叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 20 个章节

1. 一天的工作(the Day's Work) 000001

2. 一天的工作(the Day's Work) 000002

3. 一天的工作(the Day's Work) 000003

4. 一天的工作(the Day's Work) 000004

5. 一天的工作(the Day's Work) 000005

6. 一天的工作(the Day's Work) 000006

7. 一天的工作(the Day's Work) 000007

8. 一天的工作(the Day's Work) 000008

9. 一天的工作(the Day's Work) 000009

10. 一天的工作(the Day's Work) 000010

11. 一天的工作(the Day's Work) 000011

12. 一天的工作(the Day's Work) 000012

13. 一天的工作(the Day's Work) 000013

14. 一天的工作(the Day's Work) 000014

15. 一天的工作(the Day's Work) 000015

16. 一天的工作(the Day's Work) 000016

17. 一天的工作(the Day's Work) 000017

18. 一天的工作(the Day's Work) 000018

19. 一天的工作(the Day's Work) 000019

20. 一天的工作(the Day's Work) 000020

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一天的工作(The Day's Work)
第1/20页

[ðə; ði] [deɪz] [wɜːk]
The **Day's** **Work**
这 天 工作

一天的工作

[baɪ] ['rʌdjərd] ['kɪplɪŋ]
by **Rudyard** **Kipling**
经过 鲁德亚德 吉卜林

鲁德亚德·吉卜林

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ðə; ði] [brɪdʒ] - ['bɪldəz]
THE **BRIDGE** **-** **BUILDERS**
这 桥 - 建筑商

桥梁建造者

[ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] ['delɪgət]
A **WALKING** **DELEGATE**
一个 步行 代表

步行代表

[ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [faʊnd] [hɜː'self]
THE **SHIP** **THAT** **FOUND** **HERSELF**
这 船 那 成立 她自己

那艘发现自己的船

[ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz]
THE **TOMB** **OF** **HIS** **ANCESTORS**
这 墓 的 他的 祖先

他祖先的陵墓

[ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [siː]
THE **DEVIL** **AND** **THE** **DEEP** **SEA**
这 魔鬼 和 这 深的 海

魔鬼与深海

['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)]
WILLIAM **THE** **CONQUEROR**
威廉 这 征服者

征服者威廉

[pɑːt]
PART
部分

部分

[ai]
I
我

我

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] · -
PART II · 007
部分 二 · -

第二部分·007

[ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] [kæt]
THE MALTESE CAT
这 马耳他 猫

马耳他猫

“ [bred] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɔːtəz]
“ BREAD UPON THE WATERS
” 面包 之上 这 水

“水上面包”

” [æn; ən] ['erə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːθ] [daɪ'menʃ(ə)n]
” AN ERROR IN THE FOURTH DIMENSION
” 一个 错误 在 这 第四 方面

“第四维度的错误”

[maɪ] ['sʌndeɪ] [æt; ət] [həʊm]
MY SUNDAY AT HOME
我的 星期日 在 家

我的居家星期天

[ðə; ði] ['brʌʃwʊd] [bɔɪ]
THE BRUSHWOOD BOY
这 灌木丛 男生

灌木丛男孩

[ðə; ði] [brɪdʒ] - ['bɪldəz]
THE BRIDGE - BUILDERS
这 桥 - 建筑商

桥梁建造者

[ðə; ði] [liːst] [ðæt] - , [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɜːks] [dɪ'pɑːtmənt] , [ɪk'spektɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][siː] .
The least that Findlayson , of the Public Works Department , expected was a C .
这 至少 那 - , 的 这 民众 作品 部门 , 预期的 曾是 一个 C .
[aɪ] . [iː] . ;
I . E . ;
我 . E . ;

公共工程部的芬德利森至少期望获得 CIE；

[hiː; hi] [driːmd] [ɒv; əv][ə; eɪ][siː] . [es] . [aɪ] . : [ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz] [frendz] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd]
he dreamed of a C . S . I . : indeed , his friends told him that he deserved
他 梦见 的 一个 C . S . 我 . : 的确 , 他的 朋友们 讲述 他 那 他 应得的
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

他梦想成为一名犯罪现场调查员；事实上，他的朋友们都告诉他，他值得拥有更好的生活。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'djʊəd] [hiːt] [ænd; ənd][kəʊld] , [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [dɪs'kʌmfət]
For three years he had endured heat and cold , disappointment , discomfort
为了 三 年 他 有 忍受 热 和 寒冷的 , 失望 , 不适
, ['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] ,
, danger , and disease ,
, 危险 , 和 疾病 ,

三年以来，他忍受了酷暑严寒、失望、不适、危险和疾病。

[wɪð] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] ['ɔːlməʊst] [tuː] ['hevɪ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃəʊldəz] ; [ænd; ənd] [deɪ] [baɪ]
with **responsibility** **almost** **too** **heavy** **for** **one** **pair** **of** **shoulders** **;** **and** **day** **by**
和 责任 几乎 也 重的 为了 一 一对 的 肩膀 ; 和 天 经过
[deɪ] ,
day **,**
天 ,

肩负的责任几乎重到一个人无法承受；日复一日，

[θruː] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] [greɪt] ['kɑːʃi] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['gændʒiːz][hæd; həd] [grəʊn] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]
through **that** **time** **,** **the** **great** **Kashi** **Bridge** **over** **the** **Ganges** **had** **grown** **under** **his**
通过 那 时间 , 这 伟大的 迦尸 桥 超过 这 恒河 有 生长 在下面 他的
[tʃɑːdʒ] .
charge **.**
收费 .

在那段时间里，在他的主持下，横跨恒河的宏伟的卡什桥拔地而起。

[naʊ] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [mʌnθs] , [ɪf] [ɔːl] [went] [wel] ,
Now **,** **in** **less** **than** **three** **months** **,** **if** **all** **went** **well** **,**
现在 , 在 较少的 比 三 几个月 , 如果全部 去 出色地 ,

现在，如果一切顺利，不到三个月的时间，

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [wʊd] ['əʊpən][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn] [steɪt] , [æn; ən] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [wʊd]
his **Excellency** **the** **Viceroy** **would** **open** **the** **bridge** **in** **state** **,** **an** **archbishop** **would**
他的 阁下 这 总督 会 打开 这 桥 在 状态 , 一个 大主教 会
[bles] [ˌaɪ 'tiː] ,
bless **it** **,**
保佑 它 ,

总督阁下将以隆重仪式为大桥揭幕，一位大主教将为其祈福。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] ['treɪnləʊd] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] [wʊd] [kʌm] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd]
and **the** **first** **trainload** **of** **soldiers** **would** **come** **over** **it** **,** **and** **there** **would**
和 这 第一的 满载火车 的 士兵 会 来 超过 它 , 和 那里 会
[biː; bi] ['spiːtʃɪz] .
be **speeches** **.**
是 演讲 .

第一批满载士兵的火车将驶过这里，届时将有人发表讲话。

- , [siː] . [iː] . ,
Findlayson **,** **C** **.** **E** **.** **,**
- , C . E . ,

Findlayson，CE，

[sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['trɒli] [ɒn][ə; eɪ] [kən'strʌkʃn] [laɪn] [ðæt] [ræn] [ə'lɒŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [rɪ'vetmənt]
sat **in** **his** **trolley** **on** **a** **construction** **line** **that** **ran** **along** **one** **of** **the** **main** **revetments**
卫星 在 他的 手推车 在 一个 建造 线 那 跑 沿着 一 的 这 主要的 护岸
— [ðə; ði][hjuːdʒ] [stəʊn] - [feɪst] [bæŋks] [ðæt] [fleəd] [ə'weɪ] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [maɪlz]
— **the** **huge** **stone** **-** **faced** **banks** **that** **flared** **away** **north** **and** **south** **for** **three** **miles**
— 这 巨大的 石头 - 面对 银行 那 喇叭口 离开 北 和 南 为了 三 英里
[ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] — [ænd; ənd] [pə'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][end] .
on **either** **side** **of** **the** **river** **—** **and** **permitted** **himself** **to** **think** **of** **the** **end** **.**
在 任何一个 边 的 这 河 — 和 允许 他自己 到 思考 的 这 结尾 .

他坐在沿着主要护岸之一的施工线上的电车里——这些巨大的石砌河岸在河两岸向南北两侧延伸了三英里——他任由自己去思考结局。

[wɪð] [ɪts] [ə'prəʊtʃɪz] , [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz][wʌn] [maɪl] [ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ;
With **its** **approaches** **,** **his** **work** **was** **one** **mile** **and** **three** **-** **quarters** **in** **length** **;**
和 它是 方法 , 他的 工作 曾是 一 英里 和 三 - 四分之一 在 长度 ;
[ə; eɪ] ['lætɪs] - ['gɜːdə(r)] [brɪdʒ] ,
a **lattice** **-** **girder** **bridge** **,**
一个 格子 - 梁 桥 ,

包括引道在内，他的作品全长一英里四分之三；一座桁架桥，

[trʌst] [wɪð] [ðə; ði] - [trʌs] , ['stændɪŋ] [ɒn]['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - ['twenti] [brɪk] [pɪrz] .

trussed	with	the	Findlayson	truss	,	standing	on	seven	-	and	-	twenty	brick	piers	.
桁架	和	这	-	桁架	,	常设	在	七	-	和	-	二十	砖	码头	.

采用芬德利森桁架结构，建于二十七座砖墩之上。

[iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [pɪrz] [wɒz; wəz] ['twenti] - [fɔː(r)] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,

Each	one	of	those	piers	was	twenty	-	four	feet	in	diameter	,
每个	一	的	那些	码头	曾是	二十	-	四	脚	在	直径	,

每个桥墩的直径都是二十四英尺。

[kæpt] [wɪð] [red] ['ɑːgrə] [stəʊn] [ænd; ənd] [sʌŋk] ['eɪti] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [sænd][ɒv; əv][ðə; ði]

capped	with	red	Agra	stone	and	sunk	eighty	feet	below	the	shifting	sand	of	the
封顶	和	红色的	阿格拉	石头	和	沉没	八十	脚	以下	这	转变	沙	的	这

['gændʒiːz] - [bed] .

Ganges	'	bed	.
恒河	-	床	.

顶部覆盖着红色的阿格拉石，沉入恒河河床流沙之下八十英尺。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] - [laɪn] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [brɔːd] ; [ə'bʌv] [ðæt] , [ə'gen] , [ə; eɪ][kɑːt] -

Above	them	was	a	railway	-	line	fifteen	feet	broad	;	above	that	,	again	,	a	cart	-
多于	他们	曾是	一个	铁路	-	线	十五	脚	广阔	;	多于	那	,	再次	,	一个	大车	-

[rəʊd][ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [fiːt] ,

road	of	eighteen	feet	,
路	的	十八	脚	,

他们上方是一条十五英尺宽的铁路线；铁路线上方还有一条十八英尺宽的马车道。

[flæŋk] [wɪð] ['futpɑːθ] .

flanked	with	footpaths	.
侧翼	和	人行道	.

两侧设有步行道。

[æt; ət]['aɪðə(r)] [end] [rəʊz] ['taʊəz] [ɒv; əv] [red] [brɪk] , ['luːphəʊl] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌskɪtri] [ænd; ənd] [pɪəst]

At	either	end	rose	towers	of	red	brick	,	loopholed	for	musketry	and	pierced
在	任何一个	结尾	玫瑰	塔楼	的	红色的	砖	,	漏洞	为了	火枪	和	穿孔

[fɔː(r); fə(r)][bɪg] [gʌnz] ,

for	big	guns	,
为了	大的	枪支	,

两端耸立着红砖砌成的塔楼，塔楼上设有火枪射击孔和大炮射击孔。

[ænd; ənd][ðə; ði][ræmp][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [pʊʃt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðeə(r)] [hɔːntʃ] .

and	the	ramp	of	the	road	was	being	pushed	forward	to	their	haunches	.
和	这	坡道	的	这	路	曾是	存在	推动	向前	到	他们的	臀部	.

道路的斜坡被推到了他们的臀部。

[ðə; ði] [rɔː] [ɜːθ] - [endz] [wɜː(r); wə(r)] ['krɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ə'laɪv] [wɪð] ['hʌndrədz] [ə'pɒn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]

The	raw	earth	-	ends	were	crawling	and	alive	with	hundreds	upon	hundreds	of
这	生的	地球	-	结束	是	爬行	和	活	和	数百	之上	数百	的

['taɪni] ['æsɪz] ['klaɪmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jɔːnɪŋ] ['bɒrəʊ] - [pɪt] [bɪ'ləʊ] [wɪð] ['sækfʊl] [ɒv; əv] [stʌf] ;

tiny	asses	climbing	out	of	the	yawning	borrow	-	pit	below	with	sackfuls	of	stuff	;
微小的	亚斯	攀登	出去	的	这	打哈欠	借	-	坑	以下	和	满满几袋	的	东西	;

裸露的土堆上爬满了成百上千只小驴，它们背着满满一袋袋的东西，从下面巨大的采石坑里爬出来；

[ænd; ənd][ðə; ði][hɒt] [ˌɑːftə'nuːn] [eə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [huːvz] ,

and	the	hot	afternoon	air	was	filled	with	the	noise	of	hooves	,
和	这	热的	下午	空气	曾是	已填	和	这	噪音	的	蹄子	,

午后炎热的空气中充满了马蹄声。

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvəz] - [stɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪʃ] [ænd; ənd][rəʊl] - [daʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	rattle	of	the	drivers	'	sticks	,	and	the	swish	and	roll	-	down	of	the
这	嘎嘎作响	的	这	司机	-	棍子	,	和	这	嗖嗖	和	卷	-	向下	的	这

[dɜːt] .

dirt	.
污垢	.

驾驶员操纵杆的嘎嘎声，以及泥土滚落的沙沙声。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [ləʊ] ,

The	river	was	very	low	,
这	河	曾是	非常	低的	,

河水水位很低。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] [waɪt] [sænd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θriː] ['sentə(r)] [pɪrz] [stʊd] [skwɒt] [krɪb]

and	on	the	dazzling	white	sand	between	the	three	centre	piers	stood	squat	cribs
和	在	这	耀眼的	白色的	沙	之间	这	三	中心	码头	站立	蹲	婴儿床

[ɒv; əv] ['reɪlweɪ] - ['slipər] ,

of	railway	-	sleepers	,
的	铁路	-	卧铺	,

在三个中心桥墩之间耀眼的白色沙滩上，矗立着矮矮的铁路枕木堆。

[fɪld] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [dɔːb] [wɪ'ðaʊt] [wɪð] [mʌd] ,

filled	within	and	daubed	without	with	mud	,
已填	之内	和	涂抹	没有	和	泥	,

内外填满泥浆，外层涂抹泥浆

[tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɜːdəz] [æz; əz] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪvɪtɪd] [ʌp] .

to	support	the	last	of	the	girders	as	those	were	riveted	up	.
到	支持	这	最后的	的	这	桁架	作为	那些	是	铆接	向上	.

为了支撑最后几根钢梁，以便铆接起来。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [diːp] ['wɔːtə(r)] [left] [baɪ][ðə; ði] [draʊt] ,

In	the	little	deep	water	left	by	the	drought	,
在	这	小的	深的	水	左边	经过	这	干旱	,

在干旱过后留下的那片浅浅的深水中，

[æn; ən] [ˌəʊvə'hed] - [kreɪn] ['trævld] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [ə'lɒŋ] [ɪts] [spaɪl] - [pɪə(r)] , [dʒɜːrkɪŋ] ['sekʃənz]

an	overhead	-	crane	travelled	to	and	fro	along	its	spile	-	pier	,	jerking	sections
一个	开销	-	起重机	旅行	到	和	弗	沿着	它是	桩子	-	码头	,	抽搐	部分

[ɒv; əv]['aɪən]['ɪntuː] [pleɪs] ,

of	iron	into	place	,
的	铁	进入	地方	,

一台高架起重机沿着桩基来回移动，将一段段铁块吊装到位。

[snɔːrtɪŋ] [ænd; ənd] ['bækɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌntɪŋ] [æz; əz][æn; ən] ['elɪfənt] [grʌnts] [ɪn][ðə; ði]['tɪmbə(r)] -

snorting	and	backing	and	grunting	as	an	elephant	grunts	in	the	timber	-
吸鼻	和	后盾	和	哼哼	作为	一个	大象	咕哝声	在	这	木材	-

[jɑːd] .

yard	.
院子	.

像大象在木材堆场里哼哼唧唧一样，发出哼哼唧唧、后退和咕哝的声音。

['rɪvɪtə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrəd] [swɔːm] [ə'baʊt][ðə; ði] ['lætɪs] [saɪd] - [wɜːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪən] [ruːf]

Riveters	by	the	hundred	swarmed	about	the	lattice	side	-	work	and	the	iron	roof
铆工	经过	这	百	蜂拥而至	关于	这	格子	边	-	工作	和	这	铁	屋顶

[ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] - [laɪn] ,

of	the	railway	-	line	,
的	这	铁路	-	线	,

成百上千的铆工聚集在铁路的格子状侧墙和铁皮屋顶周围。

[hʌŋ] [frɒm; frəm][ɪn'vɪzəb(ə)l]['steɪdʒɪŋ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [['beliz]] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɜ:dəz] , ['klʌstəd] [raʊnd] [ðə; ði]

hung	from	invisible	staging	under	the	bellies	of	the	girders	,	clustered	round	the
悬挂	从	无形的	舞台	在下面	这	肚子	的	这	桁架	,	聚类	圆形的	这

[θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɪrz] ,

throats	of	the	piers	,
喉咙	的	这	码头	,

悬挂在桁架下方的隐形支架上，聚集在桥墩的颈部周围，

[ænd; ənd] [rəʊd] [ɒn][ðə; ði]['əʊvəˌhæŋ; ˌəʊvə'hæŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊtpɑ:θ] - ['stɑ:nʃənz] ;

and	rode	on	the	overhang	of	the	footpath	-	stanchions	;
和	骑	在	这	悬垂	的	这	人行道	-	支柱	;

然后骑在人行道立柱的悬垂部分上；

[ðeə(r)]['faɪə(r)] - [pɒts] [ænd; ənd][ðə; ði] [spɜ:t] [ɒv; əv] [fleɪm] [ðæt] ['ɑ:nsə(r)d] [i:tʃ] ['hæmə(r)] - [strəʊk]

their	fire	-	pots	and	the	spurts	of	flame	that	answered	each	hammer	-	stroke
他们的	火	-	锅	和	这	喷涌	的	火焰	那	回答	每个	锤	-	中风

['ʃəʊɪŋ] [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [peɪl] ['jeləʊ] [ɪn][ðə; ði] [sʌnz] [gleə(r)] .

showing	no	more	than	pale	yellow	in	the	sun's	glare	.
显示	不	更多的	比	苍白	黄色的	在	这	太阳的	强光	.

他们的火盆和每次锤击后喷出的火焰，在阳光的照射下只呈现出淡淡的黄色。

[i:st] [ænd; ənd] [west] [ænd; ənd] [nɔ:θ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] - [treɪnz] ['rætld] [ænd; ənd]

East	and	west	and	north	and	south	the	construction	-	trains	rattled	and
东方	和	西方	和	北	和	南	这	建造	-	火车	摇晃	和

[ʃri:k] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənts] ,

shrieked	up	and	down	the	embankments	,
尖叫	向上	和	向下	这	堤岸	,

东、西、北、南，施工列车在路堤上隆隆作响、尖啸而过。

[ðə; ði] [paɪld] [trʌks] [ɒv; əv] [braʊn] [ænd; ənd] [waɪt] [stəʊn] ['bæŋɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði] [saɪd] -

the	piled	trucks	of	brown	and	white	stone	banging	behind	them	till	the	side	-
这	堆积	卡车	的	棕色的	和	白色的	石头	砰砰作响	在后面	他们	直到	这	边	-

[bɔ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌn'pin] ,

boards	were	unpinned	,
板	是	未固定	,

后面堆放着棕色和白色石料的卡车砰砰作响，直到侧板被撞松。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][rɔ:(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['grʌmb(ə)l][ə; eɪ] [fju:] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] [mɔ:(r)] [mə'tɪəriəl] [wɜ:(r); wə(r)]

and	with	a	roar	and	a	grumble	a	few	thousand	tons	more	material	were
和	和	一个	吼	和	一个	叽	一个	很少	千	吨	更多的	材料	是

[flʌŋ] [aʊt] [tu:; tə][həʊld][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn] [pleɪs] .

flung	out	to	hold	the	river	in	place	.
扔	出去	到	抓住	这	河	在	地方	.

随着一声轰鸣和隆隆声，又有数千吨材料被抛出，以固定河道。

- , [si:] . [i:] . ,

Findlayson	,	C	.	E	.	,
-	,	C	.	E	.	,

Findlayson，CE，

[tɜ:nd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['trɒli] [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [hi:; hi]

turned	on	his	trolley	and	looked	over	the	face	of	the	country	that	he
转向	在	他的	手推车	和	看起来	超过	这	脸	的	这	国家	那	他

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)]['sev(ə)n] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

had	changed	for	seven	miles	around	.
有	已更改	为了	七	英里	大约	.

他发动电车，环顾四周，看着他改变的方圆七英里内的这片土地。

[lʊkt] [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['wɜːkmən] ; [ʌp] [striːm] [ænd; ənd]
Looked back on the humming village of five thousand workmen ; up stream and
看起来 后退 在 这 哼唱 村庄 的 五 千 工人 ; 向上 溪流 和
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

回望那熙熙攘攘、有五千名工人的村庄；上下游，

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['vɪstə] [ɒv; əv] [spɜːz] [ænd; ənd][sænd] ; [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] [pɪrz] ,
along the vista of spurs and sand ; across the river to the far piers ,
沿着 这 景色 的 马刺 和 沙 ; 穿过 这 河 到 这 远的 码头 ,

沿着山脊和沙滩的景色；越过河流，到达远处的码头，

['lesnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [heɪz] ;
lessening in the haze ;
减少 在 这 阴霾 ;

雾霾减轻；

[ˌəʊvə'hed] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːd] - ['taʊəz] — [ænd; ənd]['əʊnli][hiː; hi] [njuː] [haʊ] [strɒŋ] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)]
overhead to the guard - towers — and only he knew how strong those were
开销 到 这 警卫 - 塔楼 — 和 仅有的 他 知道 如何 强的 那些 是
— [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [kən'tentmənt] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [gʊd] .
— and with a sigh of contentment saw that his work was good .
— 和 和 一个 叹 的 满意 锯 那 他的 工作 曾是 好的 .

他抬头望向瞭望塔——只有他才知道那些瞭望塔有多坚固——满意地叹了口气，看到自己的工作做得很好。

[ðeə(r)] [stʊd] [hɪz; ɪz] [brɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,
There stood his bridge before him in the sunlight ,
那里 站立 他的 桥 前 他 在 这 阳光 ,

阳光下，他的桥就矗立在他面前。

['lækɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] - [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] ['gɜːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['mɪd(ə)l] [pɪrz] — [hɪz; ɪz]
lacking only a few weeks ' work on the girders of the three middle piers — his
缺乏 仅有的 一个 很少 周 - 工作 在 这 桁架 的 这 三 中间 码头 — 他的
[brɪdʒ] ,
bridge ,
桥 ,

他的桥——只差中间三个桥墩的桁架工程几周就能完工了——

[rɔː] [ænd; ənd] ['ʌgli] [æz; əz][ə'rɪdʒən(ə)l][sɪn] , [bʌt; bət] ['pʌkə] — ['pɜːmənənt] — [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] [wen] [ɔːl]
raw and ugly as original sin , but pukka — permanent — to endure when all
生的 和 丑陋的 作为 原来的 罪 , 但 正宗 — 永恒的 — 到 忍受 什么时候全部
['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldə(r)] ,
memory of the builder ,
记忆 的 这 建筑商 ,

原始而丑陋，如同原罪，但却是正宗的——永恒的——即使建造者的所有记忆都被遗忘，它依然存在。

[jeɪ] , ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] - [trʌs] , [hæd; həd] ['perɪʃt] .
yea , even of the splendid Findlayson truss , had perished .
是的 , 甚至 的 这 灿烂 - 桁架 , 有 遇难 .

是的，就连宏伟的芬德利森桁架也已不复存在。

['præktɪkli] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] .
Practically , the thing was done .
几乎 , 这 事物 曾是 完毕 .

实际上，这件事已经完成了。

['hɪtʃˌkɒk] , [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ,
Hitchcock , his assistant ,
希区柯克 , 他的 助手 ,

希区柯克，他的助手，

[ˈkæntə] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [swɪtʃ] - [teɪld] [ˈkɑːbuliː] [ˈpəʊni] [huː] [θruː] [lɒŋ] [ˈpræktɪs]

cantered	**along**	**the**	**line**	**on**	**a**	**little**	**switch**	**-**	**tailed**	**Kabuli**	**pony**	**who**	**through**	**long**	**practice**
慢跑	沿着	这	线	在	一个	小的	转变	-	有尾巴的	卡布里	小马	WHO	通过	长的	实践

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [trɔt] [sɪˈkjʊəli] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [ˈtres(ə)l] ,

could	**have**	**trotted**	**securely**	**over**	**a**	**trestle**	**,**
可以	有	小跑	安全地	超过	一个	支架	,

他骑着一匹尾巴尖尖的喀布里矮种马沿着线小跑，这匹矮种马经过长时间的训练，已经能够轻松地小跑越过栈桥了。

[ænd; ənd] [nˈɒdɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] .

and	**nodded**	**to**	**his**	**chief**	**.**
和	点头	到	他的	首席	.

他向他的上司点了点头。

“ [ɔːl] [bʌt; bət] , ” [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	**All**	**but**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**with**	**a**	**smile**	**.**
“	全部	但	,	”	说	他	,	和	一个	微笑	.

“除了……”他笑着说。

“ [aɪv] [biːn] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ðə; ði] [ˈsiːniə(r)] [ˈɑːnsə(r)d] .

“	**I've**	**been**	**thinking**	**about**	**it**	**,**	**”**	**the**	**senior**	**answered**	**.**
“	我已经	到过	思维	关于	它	,	”	这	高级的	回答	.

“我一直在考虑这个问题，”这位高年级学生回答道。

“ [nɒt] [hɑːf] [ə; eɪ] [bæd] [dʒɒb] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [men] , [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	**Not**	**half**	**a**	**bad**	**job**	**for**	**two**	**men**	**,**	**is**	**it**	**?**	**”**
“	不是	一半	一个	坏的	工作	为了	二	男人	,	是	它	?	”

“对两个男人来说，这工作还真不错，不是吗？”

“ [wʌn] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] .

“	**One**	**—**	**and**	**a**	**half**	**.**
“	一	—	和	一个	一半	.

“一又二分之一。”

[gæd] , [wɒt] [ə; eɪ] [ˈkuːpərz] [hɪl] [kʌb] [aɪ] [wɒz; wəz] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːks] !

Gad	**,**	**what**	**a**	**Cooper's**	**Hill**	**cub**	**I**	**was**	**when**	**I**	**came**	**on**	**the**	**works**	**!**
加德	,	什么	一个	库珀的	爬坡道	幼兽	我	曾是	什么时候	我	来了	在	这	作品	!

天哪，我刚来这里的时候，真是个懵懂无知的库珀山小子啊！

” [ˈhɪtʃˌkɒk] [felt] [ˈveri] [əʊld] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [θriː] [jˈiəz] ,

”	**Hitchcock**	**felt**	**very**	**old**	**in**	**the**	**crowded**	**experiences**	**of**	**the**	**past**	**three**	**years**	**,**
”	希区柯克	毛毡	非常	老的	在	这	挤	经历	的	这	过去的	三	年	,

“在过去三年丰富多彩的经历中，希区柯克觉得自己老了很多。”

[ðæt] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] [ˈpaʊə(r)] [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪ] .

that	**had**	**taught**	**him**	**power**	**and**	**responsibility**	**.**
那	有	教授	他	力量	和	责任	.

那件事教会了他力量和责任。

“ [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrɑːðə(r)] [ə; eɪ] [kəʊlt] , ” [sed] - .

“	**You**	**were**	**rather**	**a**	**colt**	**,**	**”**	**said**	**Findlayson**	**.**
“	你	是	相当	一个	小马	,	”	说	-	.

“你当时就像一匹小马驹，”芬德利森说道。

“ [aɪ] [ˈwʌndə(r)] [haʊ] [jʊl] [laɪk] [ˈgəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˈɒfɪs] - [wɜːk] [wen] [ðɪs] [dʒɑːbz] [ˈəʊvə(r)] . ”

“	**I**	**wonder**	**how**	**you'll**	**like**	**going**	**back**	**to**	**office**	**-**	**work**	**when**	**this**	**job's**	**over**	**.**	**”**
“	我	想知道	如何	你会	喜欢	去	后退	到	办公室	-	工作	什么时候	这	工作的	超过	.	”

“我很好奇，这份工作结束后，你会不会喜欢回到办公室上班。”

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [heɪt] [ˌaɪ ˈtiː] ! ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

“	**I**	**shall**	**hate**	**it**	**!**	**”**	**said**	**the**	**young**	**man**	**,**
“	我	将	恨	它	!	”	说	这	年轻的	男人	,

“我一定会讨厌它的！”年轻人说道。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [aɪ] ['fɒləʊd] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈmʌtə] , “

and	as	he	went	on	his	eye	followed	Findlayson's	,	and	he	muttered	,	“
和	作为	他	去	在	他的	眼睛	随后	-	,	和	他	低声说道	,	”

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [dæmd] [gʊd] ? ”

Isn't	it	damned	good	?	”
不是	它	该死的	好的	?	”

他继续往前走，目光追随着芬德利森，喃喃自语道：“这东西真他妈好啊！”

“ [ai] [θɪŋk] [wiːl; wil][gəʊ][ʌp][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [tə'geðə(r)] , ” - [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	I	think	we'll	go	up	the	service	together	,	”	Findlayson	said	to	himself	.
”	我	思考	出色地	去	向上	这	服务	一起	,	”	-	说	到	他自己	.

“我想我们会一起上去的，”芬德利森自言自语道。

“ [jʊr; jər] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] [tuː; tə] [weɪst] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [mæn] .

“	You're	too	good	a	youngster	to	waste	on	another	man	.
”	你是	也	好的	一个	青少年	到	浪费	在	其他	男人	.

“你这么优秀的年轻人，不应该浪费在其他男人身上。”

[kʌb] [ðaʊ] [wɒst; wəst] ; [ə'sɪstənt] [ðaʊ] [ɑːt] .

Cub	thou	wast	;	assistant	thou	art	.
幼兽	你	浪费	;	助手	你	艺术	.

你曾是幼崽，如今是助手。

['pɜːsən(ə)l] [ə'sɪstənt] , [ænd; ənd][æt; ət] ['simlə] , [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] ,

Personal	assistant	,	and	at	Simla	,	thou	shalt	be	,
个人的	助手	,	和	在	西姆拉	,	你	应	是	,

私人助理，你将在西姆拉，

[ɪf] ['eni] ['kredɪt] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] !

if	any	credit	comes	to	me	out	of	the	business	!
如果	任何	信用	来	到	我	出去	的	这	商业	!

如果生意上能给我带来任何收益的话！

” [ɪn'diːd] , [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɒn] - [ænd; ənd]

”	Indeed	,	the	burden	of	the	work	had	fallen	altogether	on	Findlayson	and
”	的确	,	这	负担	的	这	工作	有	倒下	共	在	-	和

[hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ,

his	assistant	,
他的	助手	,

“事实上，这项工作的重担完全落在了芬德利森和他的助手身上。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔːnəs] [tuː; tə] [breɪk]

the	young	man	whom	he	had	chosen	because	of	his	rawness	to	break
这	年轻的	男人	谁	他	有	选定	因为	的	他的	生猛	到	休息

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [niːdz] .

to	his	own	needs	.
到	他的	自己的	需求	.

他选中了这个年轻人，因为他内心赤裸裸地渴望满足自己的需求。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['leɪbə(r)]['kɑːnˌtræktərz][baɪ][ðə; ði][hɑːf] - ['hʌndrəd] — ['fitəz] [ænd; ənd] ['rɪvɪtə(r)] ,

There	were	labour	contractors	by	the	half	-	hundred	—	fitters	and	riveters	,
那里	是	劳动	承包商	经过	这	一半	-	百	—	装配工	和	铆工	,

[ˌjʊərə'piːən] , ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['wəːkʃɔps] ,

European	,	borrowed	from	the	railway	workshops	,
欧洲的	,	借来的	从	这	铁路	研讨会	,

劳务承包商有五十多人——钳工和铆工，都是欧洲人，是从铁路工厂借调过来的。

[wɪð] , [pə'hæps] , ['twenti] [waɪt] [ænd; ənd][hɑ:f] - [kɑ:st] [sə'bɔ:dinits] [tu:; tə][də'rekt] , ['ʌndə(r)]

with	,	perhaps	,	twenty	white	and	half	-	caste	subordinates	to	direct	,	under
和	,	也许	,	二十	白色的	和	一半	-	种姓	下属	到	直接的	,	在下面

[də'rekʃ(ə)n] ,

direction	,
方向	,

或许有二十名白人和混血下属在他的指导下工作，

[ðə; ði] ['bevi] [ɒv; əv] ['wɜ:kmən] — [bʌt; bət] [nʌn] [nju:] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ði:z] [tu:] , [hu:] ['trʌstɪd]

the	bevies	of	workmen	—	but	none	knew	better	than	these	two	,	who	trusted
这	贝维斯	的	工人	—	但	没有任何	知道	更好的	比	这些	二	,	WHO	可信

[i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

each	other	,
每个	其他	,

一大群工人——但没有人比这两个彼此信任的人更清楚这一点。

[haʊ] [ðə; ði] ['ʌndəlˌɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] .

how	the	underlings	were	not	to	be	trusted	.
如何	这	下属	是	不是	到	是	可信	.

下属怎么能信任呢?

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [traɪd] ['meni] [taɪmz] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['kraɪsi:z] — [baɪ] ['slɪpɪŋ] [ɒv; əv] [bu:mz] , [baɪ]

They	had	been	tried	many	times	in	sudden	crises	—	by	slipping	of	booms	,	by
他们	有	到过	尝试	许多	时代	在	突然	危机	—	经过	滑倒	的	繁荣	,	经过

['breɪkɪŋ] [ɒv; əv]['tæk(ə)l] ,

breaking	of	tackle	,
打破	的	处理	,

它们曾在突发危机中多次经受考验——例如吊杆滑落、索具断裂等等。

['feɪljə(r)][ɒv; əv] [kreɪnz] ,

failure	of	cranes	,
失败	的	起重机	,

起重机故障

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] — [bʌt; bət][nəʊ] [stres] [hæd; həd] [brɔ:t] [tu:; tə] [laɪt] ['eni]

and	the	wrath	of	the	river	—	but	no	stress	had	brought	to	light	any
和	这	愤怒	的	这	河	—	但	不	压力	有	带来	到	光	任何

[mæn] [ə'mʌŋ] [men] [hu:m] - [ænd; ənd] ['hɪtʃˌkɒk] [wʊd] [hæv; həv] ['ɒnəd] [baɪ] ['wɜ:kɪŋ]

man	among	men	whom	Findlayson	and	Hitchcock	would	have	honoured	by	working
男人	之中	男人	谁	-	和	希区柯克	会	有	荣幸	经过	在职的

[æz; əz] [rɪ'mɔ:sləsli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:kt] [ðəm'selvz] .

as	remorselessly	as	they	worked	themselves	.
作为	冷酷无情	作为	他们	工作	他们自己	.

还有河流的愤怒——但没有任何压力能使一个人脱颖而出，让芬德利森和希区柯克像他们自己一样，无情地工作，以此来表彰他。

- [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] :

Findlayson	thought	it	over	from	the	beginning	:
-	想法	它	超过	从	这	开始	:

芬德利森从一开始就考虑过这个问题:

[ðə; ði] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] - [wɜ:k] [dɪ'strɔɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [bləʊ] [wen] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]

the	months	of	office	-	work	destroyed	at	a	blow	when	the	Government	of
这	几个月	的	办公室	-	工作	损毁	在	一个	吹	什么时候	这	政府	的

['ɪndiə] ,

India	,
印度	,

几个月的办公室工作成果被印度政府的一项决定彻底摧毁。

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] , ['ædɪd] [tuː] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

at	the	last	moment	,	added	two	feet	to	the	width	of	the	bridge	,
在	这	最后的	片刻	,	额外	二	脚	到	这	宽度	的	这	桥	,

在最后一刻，桥梁宽度增加了两英尺。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['brɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,

under	the	impression	that	bridges	were	cut	out	of	paper	,
在下面	这	印象	那	桥梁	是	切	出去	的	纸	,

误以为桥梁是用纸剪出来的，

[ænd; ənd][səʊ] [brɔːt] [tuː; tə]['ruːɪn][æt; ət] [liːst] [hɑːf][æn; ən]['eɪkə(r)][ɒv; əv] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] — [ænd; ənd]

and	so	brought	to	ruin	at	least	half	an	acre	of	calculations	—	and
和	所以	带来	到	废墟	在	至少	一半	一个	英亩	的	计算	—	和

['hɪtʃˌkɒk] ,

Hitchcock	,
希区柯克	,

于是，至少半英亩的计算成果付诸东流——而希区柯克，

[njuː] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , ['berid] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [wept] ;

new	to	disappointment	,	buried	his	head	in	his	arms	and	wept	;
新的	到	失望	,	埋葬	他的	头	在	他的	武器	和	哭泣	;

他从未经历过失望，便将头埋在臂弯里哭泣；

[ðə; ði] [hɑːt] - ['breɪkɪŋ] [dɪ'leɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntrækts; kən'trækts][ɪn] ['ɪŋgləns] ;

the	heart	-	breaking	delays	over	the	filling	of	the	contracts	in	England	;
这	心	-	打破	延误	超过	这	填充	的	这	合同	在	英格兰	;

英国合同履行过程中令人心碎的延误；

[ðə; ði]['fjuːtaɪl] [ˌkɔːrə'spɑːndənsɪz] ['hɪntɪŋ] [æt; ət] [greɪt] [welθ] [ɒv; əv] [kə'mɪʃnz] [ɪf] [wʌn] , ['əʊnli][wʌn]

the	futile	correspondences	hinting	at	great	wealth	of	commissions	if	one	,	only	one
这	徒劳	通信	暗示	在	伟大的	财富	的	佣金	如果	一	,	仅有的	一

,

,
,

徒劳的通信暗示着，如果只有一个，就可能有一笔巨额佣金。

['rɑːðə(r)] ['daʊtf(ə)l] [kən'saɪnmənt] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] ; [ðə; ði][wɔː(r)] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l] ; [ðə; ði]

rather	doubtful	consignment	were	passed	;	the	war	that	followed	the	refusal	;	the
相当	疑	寄售	是	通过了	;	这	战争	那	随后	这	拒绝	;	这

['keəf(ə)l] ,

careful	,
小心	,

一批颇为可疑的货物被运送过去；拒绝交付后引发的战争；谨慎的，

[pə'laɪt] [əb'strʌkʃn] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði][wɔː(r)] , [tɪl] [jʌŋ] ['hɪtʃˌkɒk] ,

polite	obstruction	at	the	other	end	that	followed	the	war	,	till	young	Hitchcock	,
有礼貌的	梗阻	在	这	其他	结尾	那	随后	这	战争	,	直到	年轻的	希区柯克	,

战后另一端的礼貌阻挠，直到年轻的希区柯克，

['pʊtɪŋ] [wʌn] [mʌnθs] [liːv] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [mʌnθ] , [ænd; ənd] ['bɒrəʊɪŋ] [ten] [deɪz] [frɒm; frəm]

putting	one	month's	leave	to	another	month	,	and	borrowing	ten	days	from
推杆	一	月份	离开	到	其他	月	,	和	借贷	十	天	从

-

,
,

Findlayson	,
-	,

将一个月的假期延至下个月，并向芬德利森借用十天假期。

[spent] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['seɪvɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [dæʃ] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

spent	his	poor	little	savings	of	a	year	in	a	wild	dash	to	London	,
花费	他的	贫穷的	小的	节省	的	一个	年	在	一个	荒野	短跑	到	伦敦	,

他把一年来仅有的一点积蓄都挥霍一空，疯狂地奔向伦敦。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tʌŋ] [ə'sɜːtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪtə(r)] [kən'saɪnmənts] [pruːvd] ,

and	there	,	as	his	own	tongue	asserted	and	the	later	consignments	proved	,
和	那里	,	作为	他的	自己的	舌头	断言	和	这	之后	货物	已证实	,

正如他自己所说，后来的货物也证明了这一点：

[pʊt] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mæn] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi] [fɪəd] ['əʊnli] ['pɑːləmənt] [ænd; ənd]

put	the	fear	of	God	into	a	man	so	great	that	he	feared	only	Parliament	and
放	这	害怕	的	上帝	进入	一个	男人	所以	伟大的	那	他	害怕	仅有的	议会	和

[sed] [səʊ] [tɪl] ['hɪtʃˌkɒk] [rɔːt] [wɪð] [hɪm] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] ,

said	so	till	Hitchcock	wrought	with	him	across	his	own	dinner	-	table	,
说	所以	直到	希区柯克	锻	和	他	穿过	他的	自己的	晚餐	-	桌子	,

希区柯克让一个如此伟大的人都心生敬畏，他以前只惧怕议会，而且一直这么说，直到希区柯克在自己的餐桌上与他切磋才让他真正感受到敬畏。

[ænd; ənd] — [hiː; hi] [fɪəd] [ðə; ði] ['kɑːʃi] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ɔːl] [huː] [spəʊk] [ɪn] [ɪts] [neɪm] .

and	—	he	feared	the	Kashi	Bridge	and	all	who	spoke	in	its	name	.
和	—	他	害怕	这	迦尸	桥	和	全部	WHO	辐	在	它是	姓名	.

而且——他害怕卡什桥，也害怕所有以卡什桥的名义说话的人。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kɒlərə] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [brɪdʒ]

Then	there	was	the	cholera	that	came	in	the	night	to	the	village	by	the	bridge
然后	那里	曾是	这	霍乱	那	来了	在	这	夜晚	到	这	村庄	经过	这	桥

[wɜːks] ;

works	;
作品	;

然后，霍乱在夜间蔓延到桥梁工程附近的村庄；

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['kɒlərə] [sməʊt] [ðə; ði] ['smɔːlpɒks] .

and	after	the	cholera	smote	the	smallpox	.
和	后	这	霍乱	猛击	这	天花	.

霍乱之后，天花又肆虐而过。

[ðə; ði] ['fiːvə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

The	fever	they	had	always	with	them	.
这	发烧	他们	有	总是	和	他们	.

他们一直都患有高烧。

['hɪtʃˌkɒk] [hæd; həd] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] [klɑːs] [wɪð] ['wɪpɪŋ]

Hitchcock	had	been	appointed	a	magistrate	of	the	third	class	with	whipping
希区柯克	有	到过	任命	一个	地方法官	的	这	第三	班级	和	鞭打

[p'aʊəz] ,

powers	,
权力	,

希区柯克被任命为三级治安法官，拥有鞭刑权。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , [ænd; ənd] - [wɒtʃt] [hɪm]

for	the	better	government	of	the	community	,	and	Findlayson	watched	him
为了	这	更好的	政府	的	这	社区	,	和	-	观看	他

[wiːld] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] ['tempərətli] ,

wield	his	powers	temperately	,
挥	他的	权力	温和地	,

为了更好地治理社区，芬德利森看着他克制地运用权力。

['lɜːnɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [ænd; ənd] [wɒt] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] .

learning	what	to	overlook	and	what	to	look	after	.
学习	什么	到	俯瞰	和	什么	到	看	后	.

学会分辨哪些事可以忽略，哪些事需要注意。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] ['revəri] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəd] [stɔːm] , ['sʌd(ə)n] ['freʃit] ,

It	was	a	long	,	long	reverie	,	and	it	covered	storm	,	sudden	freshets	,
它	曾是	一个	长的	,	长的	遐想	,	和	它	涵盖	风暴	,	突然	洪水	,

那是一段漫长的遐想，其中穿插着暴风雨和突如其来的洪水。

[deθ] [ɪn] ['evri] ['mænə(r)] [ænd; ənd] [ʃeɪp] ,
death **in** **every** **manner** **and** **shape** **,**
死亡 在 每一个 方式 和 形状 ,

死亡，以各种方式和形式出现。

['vaɪələnt] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [reɪdʒ] [ə'genst] [red] [teɪp] [hɑːf] ['frenziŋ] [ə; eɪ] [maɪnd] [ðæt] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː]
violent **and** **awful** **rage** **against** **red** **tape** **half** **frenzying** **a** **mind** **that** **knows** **it**
暴力 和 可怕 愤怒 反对 红色的 磁带 一半 疯狂 一个 头脑 那 知道 它
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['bɪzi] [ɒn] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ;
should **be** **busy** **on** **other** **things** **;**
应该 是 忙碌的 在 其他 事物 ;

对繁文缛节的强烈而可怕的愤怒，使一个明知应该忙于其他事情的头脑近乎疯狂；

[draʊt] , [ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] , ['faɪnæns] ; [bɜːθ] , ['wedɪŋ] , ['beriəl] , [ænd; ənd] ['raɪət] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]
drought **,** **sanitation** **,** **finance** **;** **birth** **,** **wedding** **,** **burial** **,** **and** **riot** **in** **the** **village** **of**
干旱 , 卫生 , 金融 ; 出生 , 婚礼 , 葬礼 , 和 暴动 在 这 村庄 的
['twenti] ['wɔːrɪŋ] [kɑːsts] ;
twenty **warring** **castes** **;**
二十 战争 种姓 ;

干旱、卫生、财政；二十个交战种姓村庄里的出生、婚礼、葬礼和骚乱；

['ɑːgjumənt] , [ɪkˌspɒstʃu'leɪʃn] , [pə'sweɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæŋk] [dɪ'speə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [gəʊz] [tuː; tə]
argument **,** **expostulation** **,** **persuasion** **,** **and** **the** **blank** **despair** **that** **a** **man** **goes** **to**
争论 , 解释 , 劝说 , 和 这 空白的 绝望 那 一个 男人 去 到
[bed] [ə'pɒn] ,
bed **upon** **,**
床 之上 ,

争论、劝诫、说服，以及一个人入睡时所感受到的那种茫然的绝望。

['θæŋkfl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [ɪz] [ɔːl] [ɪn] ['piːsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [gʌn] - [keɪs] .
thankful **that** **his** **rifle** **is** **all** **in** **pieces** **in** **the** **gun** **-** **case** **.**
感恩 那 他的 步枪 是 全部 在 件 在 这 枪 - 案件 .

庆幸他的步枪都拆成了零件放在枪盒里。

[bɪ'haɪnd] ['evriθɪŋ] [rəʊz] [ðə; ði] [blæk] [freɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːʃi] [brɪdʒ] — [pleɪt] [baɪ] [pleɪt] , ['gɜːdə(r)]
Behind **everything** **rose** **the** **black** **frame** **of** **the** **Kashi** **Bridge** **—** **plate** **by** **plate** **,** **girder**
在后面 一切 玫瑰 这 黑色的 框架 的 这 迦尸 桥 — 盘子 经过 盘子 , 梁
[baɪ] ['gɜːdə(r)] ,
by **girder** **,**
经过 梁 ,

在一切的背后，卡什桥的黑色框架拔地而起——一块板一块板地架，一根梁一根梁地延伸。

[spæn] [baɪ] [spæn] — [ænd; ənd] [iːtʃ] [pɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] ['hɪtʃˌkɒk] , [ðə; ði] [ɔːl] - [raʊnd] [mæn] ,
span **by** **span** **—** **and** **each** **pier** **of** **it** **recalled** **Hitchcock** **,** **the** **all** **-** **round** **man** **,**
跨度 经过 跨度 — 和 每个 码头 的 它 召回 希区柯克 , 这 全部 - 圆形的 男人 ,

一跨又一跨——每一根桥墩都让人想起希区柯克，这位全能型人才。

[huː] [hæd; həd] [stʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [wɪ'ðaʊt] ['feɪlɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [tuː; tə] [ðɪs] [lɑːst] .
who **had** **stood** **by** **his** **chief** **without** **failing** **from** **the** **very** **first** **to** **this** **last** **.**
WHO 有 站立 经过 他的 首席 没有 失败 从 这 非常 第一的 到 这 最后的 .

从始至终，他都始终不离不弃地支持他的首领。

[səʊ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] [tuː] [menz] [wɜːk] — [ən'les] [wʌn] ['kaʊntɪd] - , [æz; əz] - ['sɜːt(ə)nli]
So **the** **bridge** **was** **two** **men's** **work** **—** **unless** **one** **counted** **Peroo** **,** **as** **Peroo** **certainly**
所以 这 桥 曾是 二 男士 工作 — 除非 一 计数 - , 作为 - 当然
['kaʊntɪd] [hɪm'self] .
counted **himself** **.**
计数 他自己 .

所以这座桥是两个人的杰作——除非把佩鲁也算进去，因为佩鲁当然把自己也算进去了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['læskə(r)] , [ə; eɪ] - [frɒm; frəm] - , [fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['evri] [pɔːt] [bɪ'twiːn]

He	was	a	Lascar	,	a	Kharva	from	Bulsar	,	familiar	with	every	port	between
他	曾是	一个	水手	,	一个	-	从	-	,	熟悉的	和	每一个	港口	之间

[rɑːk'hæmptən] [ænd; ənd] ['lʌndən] ,

Rockhampton	and	London	,
罗克汉普顿	和	伦敦	,

他是一名来自布尔萨尔的卡尔瓦水手，熟悉罗克汉普顿和伦敦之间的每一个港口。

[huː] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv]['særæŋ] [ɒn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɪndiə] [boʊts] ,

who	had	risen	to	the	rank	of	sarang	on	the	British	India	boats	,
WHO	有	升起	到	这	秩	的	萨朗	在	这	英国	印度	船	,

在英属印度船上晋升为水手长（sarang）的人

[bʌt; bət] ['wiəri] [ɒv; əv] [ruː'tiːn] ['mʌstə] [ænd; ənd] [kliːn] [kləʊðz] , [hæd; həd] [θrəʊn] [ʌp][ðə; ði]

but	wearying	of	routine	musters	and	clean	clothes	,	had	thrown	up	the
但	令人疲惫	的	常规	集合	和	干净的	衣服	,	有	抛掷	向上	这

['sɜːvɪs] [ænd; ənd] [gɒn] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ,

service	and	gone	inland	,
服务	和	已消失	内陆	,

但他厌倦了例行点名和干净的衣服，便辞去了军职，去了内陆地区。

[weə(r)] [men][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kælɪbə(r)][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] .

where	men	of	his	calibre	were	sure	of	employment	.
在哪里	男人	的	他的	口径	是	当然	的	就业	.

像他这样有能力的人在那里肯定能找到工作。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['tæk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] ['hevi] [weɪts] ,

For	his	knowledge	of	tackle	and	the	handling	of	heavy	weights	,
为了	他的	知识	的	处理	和	这	处理	的	重的	重量	,

他精通钓具的使用和重型器械的操作，

- [wɒz; wəz] [wɜːθ] ['ɔːlməʊst]['eni] [praɪs][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [tuː; tə][pʊt][ə'pɒn][hɪz; ɪz]

Peroo	was	worth	almost	any	price	he	might	have	chosen	to	put	upon	his
-	曾是	值得	几乎	任何	价格	他	可能	有	选定	到	放	之上	他的

['sɜːvɪsɪz] ;

services	;
服务	;

佩鲁的付出几乎值他愿意为之标出的任何价格；

[bʌt; bət] ['kʌstəm] [dɪ'kriːd] [ðə; ði][weɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌəʊvə'hed] [men] ,

but	custom	decreed	the	wage	of	the	overhead	men	,
但	风俗	颁布	这	工资	的	这	开销	男人	,

但习俗规定了管理人员的工资，

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðɪn] ['meni] ['sɪlvə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɒpə(r)]['vælјuː] .

and	Peroo	was	not	within	many	silver	pieces	of	his	proper	value	.
和	-	曾是	不是	之内	许多	银	件	的	他的	恰当的	价值	.

佩鲁的银子价值与他应有的价值相差甚远。

['naɪðə(r)] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)][nɔː(r)] [ɪk'striːm] ['haɪts] [meɪd] [hɪm] [ə'freɪd] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][æn; ən][eks] -

Neither	running	water	nor	extreme	heights	made	him	afraid	;	and	,	as	an	ex	-
两者都不	跑步	水	也不	极端	高度	制成	他	害怕的	;	和	,	作为	一个	前任	-

[sə'ræŋ] ,

serang	,
塞朗	,

流水和极高的高度都无法让他感到恐惧；而且，作为一名前塞朗，

[hiː; hi] [nјuː] [haʊ] [tuː; tə][həʊld] [ɔː'θɒrəti] .

he	knew	how	to	hold	authority	.
他	知道	如何	到	抓住	权威	.

他懂得如何行使权威。

[nəʊ] [piːs] [ɒv; əv]['aɪən][wɒz; wəz][səʊ][bɪg][ɔː(r)][səʊ]['bædli] [pleɪst] [ðæt] - [kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ]

No	piece	of	iron	was	so	big	or	so	badly	placed	that	Peroo	could	not	devise	a
不	片	的	铁	曾是	所以	大的	或者	所以	糟糕	放置	那	-	可以	不是	设计	一个

['tæk(ə)l][tuː; tə][lɪft][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [luːs] - [endid] ,

tackle	to	lift	it	—	a	loose	-	ended	,
处理	到	举起	它	—	一个	松动的	-	结束	,

没有哪块铁块大到或位置太偏僻，是佩鲁想不出办法把它吊起来的——一根松散的绳子，

['sægɪŋ] [ə'reɪndʒmənt] , [rɪgd] [wɪð] [ə; eɪ] ['skændələs] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] , [bʌt; bət] ['pɜːfɪktli]

sagging	arrangement	,	rigged	with	a	scandalous	amount	of	talking	,	but	perfectly
下垂	安排	,	作弊	和	一个	丑闻	数量	的	说	,	但	完美

['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɪn][hænd] .

equal	to	the	work	in	hand	.
平等的	到	这	工作	在	手	.

安排松散，充斥着大量的闲聊，但完全胜任手头的工作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði]['gɜːdə(r)][ɒv; əv]['nʌmbə(r)]['sev(ə)n][pɪə(r)][frɒm; frəm]

It	was	Peroo	who	had	saved	the	girder	of	Number	Seven	pier	from
它	曾是	-	WHO	有	已保存	这	梁	的	数字	七	码头	从

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [njuː] ['waɪə(r)] [rəʊp] [dʒæmd] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kreɪn] ,

destruction	when	the	new	wire	rope	jammed	in	the	eye	of	the	crane	,
破坏	什么时候	这	新的	金属丝	绳索	卡住	在	这	眼睛	的	这	起重机	,

当时新钢丝绳卡在起重机的吊钩眼中，是佩鲁救了七号码头的横梁，使其免于损毁。

[ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ] [pleɪt] ['tɪltɪd] [ɪn][ɪts] [slɪŋz] , ['θretnɪŋ] [tuː; tə][slaɪd] [aʊt] ['saɪdweɪz] .

and	the	huge	plate	tilted	in	its	slings	,	threatening	to	slide	out	sideways	.
和	这	巨大的	盘子	斜	在	它是	吊索	,	威胁	到	滑动	出去	侧身	.

巨大的钢板在吊索中倾斜，随时都有可能向侧面滑落。

[ðen] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['wɜːkmən] [lɒst] [ðeə(r)] [hedz] [wɪð] [greɪt] [ʃaʊtɪŋz] ,

Then	the	native	workmen	lost	their	heads	with	great	shoutings	,
然后	这	本国的	工人	丢失的	他们的	头部	和	伟大的	喊叫声	,

然后，当地工人们发出凄厉的叫喊声，纷纷被杀身亡。

[ænd; ənd] ['hɪtʃˌkɑːks] [raɪt] [ɑːm] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [tiː] - [pleɪt] ,

and	Hitchcock's	right	arm	was	broken	by	a	falling	T	-	plate	,
和	希区柯克的	正确的	手臂	曾是	破碎的	经过	一个	坠落	T	-	盘子	,

希区柯克的右臂被一块掉落的T型板砸断了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['bʌtənd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd] [swuːn] ,

and	he	buttoned	it	up	in	his	coat	and	swooned	,
和	他	纽扣	它	向上	在	他的	外套	和	晕倒	,

他把扣子扣好，塞进外套里，然后晕倒了。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ænd; ənd][daɪ'rektɪd][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ['aʊəz] [tɪl] - , [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]

and	came	to	and	directed	for	four	hours	till	Peroo	,	from	the	top	of
和	来了	到	和	指导	为了	四	小时	直到	-	,	从	这	顶部	的

[ðə; ði] [kreɪn] ,

the	crane	,
这	起重机	,

然后他来到佩鲁，从起重机的顶端指挥了四个小时，直到佩鲁。

[rɪ'pɔːtɪd] “ [ɔːlz] [wel] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪt] [swʌŋ] [həʊm] .

reported	“	All's	well	,	”	and	the	plate	swung	home	.
据报道	“	一切	出色地	,	”	和	这	盘子	摇摆	家	.

报道称“一切安好”，然后本垒打就结束了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [laɪk] - , [sə'ræŋ] , [tu:; tə] [læʃ] , [ænd; ənd] [gai] , [ænd; ənd][həʊld][tu:; tə]

There	was	no	one	like	Peroo	,	serang	,	to	lash	,	and	guy	,	and	hold	to
那里	曾是	不	一	喜欢	-	,	塞朗	,	到	睫毛	,	和	盖伊	,	和	抓住	到

[kən'trəʊl][ðə; ði] ['dɒŋki] - ['endʒɪnz] ,

control	the	donkey	-	engines	,
控制	这	驴	-	发动机	,

没有谁能像佩鲁那样，像塞朗那样挥舞鞭子，像盖伊那样控制驴式发动机。

[tu:; tə] [hɔɪst] [ə; eɪ] ['fɔ:lən] [ˌləʊkə'məʊtɪv] ['krɑ:ftɪli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒrəʊ] - [pɪt]['ɪntu:] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

to	hoist	a	fallen	locomotive	craftily	out	of	the	borrow	-	pit	into	which	it
到	提升	一个	倒下	机车	巧妙地	出去	的	这	借	-	坑	进入	哪个	它

[hæd; həd] ['tʌmbld] ;

had	tumbled	;
有	翻滚	;

巧妙地将翻倒的机车从它掉入的采石坑中吊出来；

[tu:; tə] [strɪp] , [ænd; ənd] [daɪv] , [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] ,

to	strip	,	and	dive	,	if	need	be	,
到	条	,	和	潜水	,	如果	需要	是	,

必要时脱光衣服，潜入水中。

[tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði] ['kɒŋkri:t] [blɒks] [raʊnd] [ðə; ði] [pɪrz] [stʊd] [ðə; ði] ['skaʊərɪŋ] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)]

to	see	how	the	concrete	blocks	round	the	piers	stood	the	scouring	of	Mother
到	看	如何	这	具体的	积木	圆形的	这	码头	站立	这	洗涤	的	母亲

['gʌŋgə] ,

Gunga	,
贡加	,

看看码头周围的混凝土块是如何经受住贡加河的冲刷的，

[ɔ:(r)][tu:; tə] [əd'ventʃə(r)] [ʌp] - [stri:m] [ɒn][ə; eɪ] [ˌmɒn'su:n] [naɪt] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:t] [ɒn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]

or	to	adventure	up	-	stream	on	a	monsoon	night	and	report	on	the	state	of
或者	到	冒险	向上	-	溪流	在	一个	季风	夜晚	和	报告	在	这	状态	的

[ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] - ['feɪsɪŋz] .

the	embankment	-	facings	.
这	堤	-	饰面	.

或者在季风之夜冒险逆流而上，报告堤岸的状况。

[hi:; hi] [wʊd] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [fi:ld] - ['kaunslz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['hɪtʃˌkɒk] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] ,

He	would	interrupt	the	field	-	councils	of	Findlayson	and	Hitchcock	without	fear	,
他	会	打断	这	场地	-	议会	的	-	和	希区柯克	没有	害怕	,

[tɪl] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ,

till	his	wonderful	English	,
直到	他的	精彩的	英语	,

他会毫不畏惧地打断芬德利森和希区柯克的野外考察会议，直到他那美妙的英语……

[ɔ:(r)][hɪz; ɪz] [stɪl] [mɔ:(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['lɪŋgwə] - ['fræŋkə] , [hɑ:f][ˌpɔ:tju'gi:z, -'gi:s][ænd; ənd][hɑ:f] [mə'leɪ] ,

or	his	still	more	wonderful	lingua	-	franca	,	half	Portuguese	and	half	Malay	,
或者	他的	仍然	更多的	精彩的	语言	-	弗兰卡	,	一半	葡萄牙语	和	一半	马来语	,

或者他那更美妙的通用语，一半是葡萄牙语，一半是马来语，

[ræn] [aʊt] [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [teɪk] [strɪŋ] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði] [nɒts] [ðæt] [hi:; hi]

ran	out	and	he	was	forced	to	take	string	and	show	the	knots	that	he
跑	出去	和	他	曾是	强制	到	拿	细绳	和	展示	这	绳结	那	他

[wʊd] [ˌrekə'mend] .

would	recommend	.
会	推荐	.

绳子用完了，他只好拿出绳子，向大家展示他推荐的打结方法。

[hiː; hi] [kən'trəʊld] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gæŋ] [ɒv; əv] — [mɪ'stɪəriəs] ['relətɪvz] [frɒm; frəm] [kʌtʃ]

He	controlled	his	own	gang	of	tacklemen	—	mysterious	relatives	from	Kutch
他	受控	他的	自己的	帮派	的	防守队员	—	神秘	亲属	从	库奇

['mændvi] ['gæðəd] [mʌnθ] [baɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtəməʊst] .

Mandvi	gathered	month	by	month	and	tried	to	the	uttermost	.
曼德维	聚集	月	经过	月	和	尝试	到	这	极致	.

他控制着自己的一伙擒拿者——来自库奇曼德维的神秘亲戚们每月聚集起来，竭尽全力。

[nəʊ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fæməli] [ɔː(r)] [kɪn] [ə'laʊd] - [tuː; tə] [kiːp] [wiːk] [hændz] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['gɪdi]

No	consideration	of	family	or	kin	allowed	Peroo	to	keep	weak	hands	or	a	giddy
不	考虑	的	家庭	或者	亲属	允许	-	到	保持	虚弱的	双手	或者	一个	头晕

[hed] [ɒn] [ðə; ði] [peɪ] - [rəʊl] .

head	on	the	pay	-	roll	.
头	在	这	支付	-	卷	.

佩鲁丝毫不顾及家人或亲戚的感受，任由软弱无能之辈或头脑简单的人留在公司任职。

“ [maɪ] ['ɒnə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [brɪdʒ] , ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'baʊt] - [tuː; tə] -

“	My	honour	is	the	honour	of	this	bridge	,	”	he	would	say	to	the	about	-	to	-
“	我的	荣誉	是	这	荣誉	的	这	桥	,	”	他	会	说	到	这	关于	-	到	-

[biː; bi] - [dɪs'mɪst] .

be	-	dismissed	.
是	-	解雇	.

“我的荣誉就是这座桥的荣誉，”他会对即将被解雇的人说。

“ [wɒt] [duː; də] [aɪ] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] ?

“	What	do	I	care	for	your	honour	?
“	什么	做	我	关心	为了	你的	荣誉	?

“我何须在乎你的荣誉？”

[gəʊ] [ænd; ənd] [wɜːk] [ɒn] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] .

Go	and	work	on	a	steamer	.
去	和	工作	在	一个	汽船	.

去修蒸汽船吧。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] .

That	is	all	you	are	fit	for	.
那	是	全部	你	是	合身	为了	.

你也就只能做这些了。

” [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['klʌstə(r)] [ɒv; əv] [hʌt] [weə(r)] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gæŋ] [lɪvd; 'laɪvd] ['sentəd] [raʊnd] [ðə; ði]

”	The	little	cluster	of	huts	where	he	and	his	gang	lived	centred	round	the
”	这	小的	簇	的	小屋	在哪里	他	和	他的	帮派	居住地	居中	圆形的	这

['tætəd] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [siː] - [priːst] — [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [set] [fʊt] [ɒn] [blæk] ['wɔːtə(r)] ,

tattered	dwelling	of	a	sea	-	priest	—	one	who	had	never	set	foot	on	black	water	,
破烂	住宅	的	一个	海	-	牧师	—	一	WHO	有	绝不	放	脚	在	黑色的	水	,

“他和他的团伙居住的那片小小的茅屋群，以一位海祭司破败的住所为中心——这位海祭司从未踏足过黑水。”

[bʌt; bət] [hæd; həd] [biːn] ['tʃəʊzn] [æz; əz] ['gəʊstli] ['kaʊnsələ(r)] [baɪ] [tuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [siː] - [ɹ'əʊvəz]

but	had	been	chosen	as	ghostly	counsellor	by	two	generations	of	sea	-	rovers
但	有	到过	选定	作为	幽灵般的	顾问	经过	二	几代人	的	海	-	探测车

[ɔːl] [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ] [pɔːt] ['mɪʃənz] [ɔː(r)] [ðəʊz] [kriːdz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [θrʌst] [ə'pɒn] ['seɪləz] [baɪ]

all	unaffected	by	port	missions	or	those	creeds	which	are	thrust	upon	sailors	by
全部	不受影响	经过	港口	任务	或者	那些	信条	哪个	是	推力	之上	水手们	经过

['eɪdʒənsiz] [ə'lɒŋ] [temz] [bæŋk] .

agencies	along	Thames	bank	.
机构	沿着	泰晤士河	银行	.

但他却被两代海上流浪者选为幽灵顾问，这些流浪者都没有受到港口传教活动或泰晤士河沿岸机构强加给水手的那些信条的影响。

[ðə; ði] [priːst] [ɒv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðeə(r)] [kɑːst] ,

The	priest	of	the	Lascara	had	nothing	to	do	with	their	caste	,
这	牧师	的	这	-	有	没有什么	到	做	和	他们的	种姓	,

拉斯卡拉教的祭司与他们的种姓无关。

[ɔː(r)] [ɪn'diːd] [wɪð] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

or	indeed	with	anything	at	all	.
或者	的确	和	任何事物	在	全部	.

或者说，对任何事物都是如此。

[hiː; hi][eɪt; eɪt][ðə; ði] ['ɒfəɹɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [slept] [ænd; ənd] [sməʊkt] , [ænd; ənd] [slept]

He	ate	the	offerings	of	his	church	,	and	slept	and	smoked	,	and	slept
他	吃	这	供品	的	他的	教会	,	和	睡着了	和	熏制	,	和	睡着了

[ə'gen] “ [fɔː(r); fə(r)] ,

again	“	for	,
再次	“	为了	,

他吃掉了教会的供品，然后睡觉、抽烟，接着又睡着了。“因为，

” [sed] - , [huː] [hæd; həd] [heɪld] [hɪm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] , “ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri]

”	said	Peroo	,	who	had	haled	him	a	thousand	miles	inland	,	“	he	is	a	very
”	说	-	,	WHO	有	被洗礼	他	一个	千	英里	内陆	,	“	他	是	一个	非常

['həʊli][mæn] .

holy	man	.
圣	男人	.

“佩鲁说，他从内陆跋涉了一千英里来到他身边，“他是一位非常虔诚的人。”

[hiː; hi]['nevə(r)] [k'eəz] [wɒt] [juː; jʊ] [iːt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [iːt] [biːf] ,

He	never	cares	what	you	eat	so	long	as	you	do	not	eat	beef	,
他	绝不	关心	什么	你	吃	所以	长的	作为	你	做	不是	吃	牛肉	,

他从不在意你吃什么，只要你不吃牛肉就行。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [gʊd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒn][lænd][wiː; wi] ['wɜːʃɪp] ['ʃɪvə] , [wiː; wi] - ;

and	that	is	good	,	because	on	land	we	worship	Shiva	,	we	Kharvas	;
和	那	是	好的	,	因为	在	土地	我们	崇拜	湿婆	,	我们	-	;

这很好，因为在陆地上，我们卡尔瓦人崇拜湿婆；

[bʌt; bət][æt; ət] [siː] [ɒn][ðə; ði] - [boʊts] [wiː; wi] [ə'tend] ['strɪktli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	at	sea	on	the	Kumpani's	boats	we	attend	strictly	to	the	orders	of	the
但	在	海	在	这	-	船	我们	出席	严格	到	这	订单	的	这

['bʌrə] ['meɪləm]

Burra	Malum
布拉	恶意

但在海上乘坐库姆帕尼的船只时，我们严格服从布拉·马鲁姆的命令。

[[ðə; ði][fɜːst] [meɪt]] , [ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [brɪdʒ] [wiː; wi] [əb'zɜːv] [wɒt] [fɪnlɪnsən] [sɑːb; 'sɑːhɪb] [sez] .

[	the	first	mate	]	,	and	on	this	bridge	we	observe	what	Finlinson	Sahib	says	.
[	这	第一的	伴侣	]	,	和	在	这	桥	我们	观察	什么	芬林森	萨希布	说道	.

[大副]，在这座桥上，我们听听芬林森先生怎么说。

” [fɪnlɪnsən] [sɑːb; 'sɑːhɪb][hæd; həd] [ðæt] [deɪ] ['gɪv(ə)n] ['ɔːdərs] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] [frɒm; frəm]

”	Finlinson	Sahib	had	that	day	given	orders	to	clear	the	scaffolding	from
”	芬林森	萨希布	有	那	天	给定	订单	到	清除	这	脚手架	从

[ðə; ði] [gɑːd] - ['taʊə(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk] ,

the	guard	-	tower	on	the	right	bank	,
这	警卫	-	塔	在	这	正确的	银行	,

“芬林森先生当天下令拆除右岸瞭望塔上的脚手架，

[ænd; ənd] - [wɪð] [hɪz; ɪz] [meɪts] [wɒz; wəz] ['kɑːstɪŋ] [luːs] [ænd; ənd] ['ləʊərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˌbæm'buː]

and	Peroo	with	his	mates	was	casting	loose	and	lowering	down	the	bamboo
和	-	和	他的	伙伴们	曾是	铸件	松动的	和	降低	向下	这	竹子

[pəulz] [ænd; ənd] [plæŋks] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz]['evə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪpt] [ðə; ði]['kɑːgəʊ] [aʊt] [ɒv; əv]

poles	and	planks	as	swiftly	as	ever	they	had	whipped	the	cargo	out	of
杆子	和	木板	作为	迅速地	作为	曾经	他们	有	鞭打	这	货物	出去	的

[ə; eɪ]['kəʊstə(r)] .

a	coaster	.
一个	杯垫	.

佩鲁和他的伙伴们像往常一样迅速地放下竹竿和木板，就像他们当初把货物从货船上卸下来一样。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['trɒli] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['sɪlvə(r)][paɪp][ænd; ənd]

From	his	trolley	he	could	hear	the	whistle	of	the	serang's	silver	pipe	and
从	他的	手推车	他	可以	听到	这	哨	的	这	-	银	管道	和

[ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd]['klætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊliz] .

the	creak	and	clatter	of	the	pulleys	.
这	吱嘎声	和	哒	的	这	滑轮	.

从他的手推车上，他能听到塞朗船银色船笛的哨声和滑轮的嘎吱声和咔嗒声。

- [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['tɒpməʊst]['kəʊpɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] ,

Peroo	was	standing	on	the	topmost	coping	of	the	tower	,
-	曾是	常设	在	这	最顶层	应对	的	这	塔	,

佩鲁当时正站在塔顶的压顶上。

[klæd][ɪn][ðə; ði] [bluː] [ˌdʌŋgə'riː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bændənd] ['sɜːvɪs] ,

clad	in	the	blue	dungaree	of	his	abandoned	service	,
覆膜	在	这	蓝色的	背带裤	的	他的	弃	服务	,

他穿着退役时穿的蓝色工装裤，

[ænd; ənd][æz; əz] - [m'əʊʃənd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][wɒz; wəz][nəʊ]

and	as	Findlayson	motioned	to	him	to	be	careful	,	for	his	was	no
和	作为	-	示意	到	他	到	是	小心	,	为了	他的	曾是	不

[laɪf][tuː; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] ,

life	to	throw	away	,
生活	到	扔	离开	,

芬德利森示意他要小心，因为他的命可不是能轻易丢掉的。

[hiː; hi] [grɪpt] [ðə; ði][lɑːst][pəʊl] , [ænd; ənd] , ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɪp] - ['fæʃ(ə)n] ,

he	gripped	the	last	pole	,	and	,	shading	his	eyes	ship	-	fashion	,
他	紧握	这	最后的	极	,	和	,	阴影	他的	眼睛	船	-	时尚	,

他紧紧抓住最后一根杆子，像船上的人那样遮住眼睛，

['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] - [drɔːn] [weɪl][ɒv; əv][ðə; ði]['foʊksəl] ['lʊkaʊt] : “ [hæm] - [haɪ] ” (“ [ai]

answered	with	the	long	-	drawn	wail	of	the	fo'c'sle	lookout	:	“	Ham	dekhta	hai	”	(	“	I
回答	和	这	长的	-	绘制	哀号	的	这	前甲板	瞭望台	:	“	火腿	-	嗨	”	(	“	我

[ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ”) .

am	looking	out	”	)	.
是	寻找	出去	”	)	.

船首瞭望员发出了一声悠长的哀鸣：“Ham dekhta hai”（“我在向外看”）。

- [lɑːft] [ænd; ənd] [ðen] [saɪd] .

Findlayson	laughed	and	then	sighed	.
-	笑了	和	然后	叹了口气	.

芬德利森笑了笑，然后叹了口气。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [j'iəz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪk]

It	was	years	since	he	had	seen	a	steamer	,	and	he	was	sick
它	曾是	年	自从	他	有	已见	一个	汽船	,	和	他	曾是	生病的

[fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

for	home	.
为了	家	.

他已经好几年没见过轮船了，他非常想家。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['trɒli] [pɑːst] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]['taʊə(r)] , - [dɪ'sendɪd] [baɪ][ə; eɪ][rəʊp] , [eɪp] - ['fæʃ(ə)n] ,

As	his	trolley	passed	under	the	tower	,	Peroo	descended	by	a	rope	,	ape	-	fashion	,
作为	他的	手推车	通过了	在下面	这	塔	,	-	下降	经过	一个	绳索	,	猿	-	时尚	,

当他的手推车经过塔下时，佩鲁像猿猴一样顺着绳索滑了下来。

[ænd; ənd][kraɪd] : “ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [wel] [naʊ] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] .

and	cried	:	“	It	looks	well	now	,	Sahib	.
和	哭	:	“	它	看起来	出色地	现在	,	萨希布	.

然后哭着说：“现在看起来好多了，先生。”

['aʊə(r)] [brɪdʒ] [ɪz][ɔːl][bʌt; bət] [dʌn] .

Our	bridge	is	all	but	done	.
我们的	桥	是	全部	但	完毕	.

我们的桥梁基本完工了。

[wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['mʌðə(r)] ['gʌŋgə] [wɪl] [seɪ] [wen] [ðə; ðɪ][reɪl] [rʌnz] ['əʊvə(r)] ? ”

What	think	you	Mother	Gunga	will	say	when	the	rail	runs	over	?	”
什么	思考	你	母亲	贡加	将要	说	什么时候	这	轨	跑步	超过	?	”

你觉得当铁轨翻过时，贡加母亲会说什么?

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sed] ['lɪt(ə)l][səʊ][fɑː(r)] .

“	She	has	said	little	so	far	.
“	她	有	说	小的	所以	远的	.

“到目前为止，她很少说话。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['mʌðə(r)] ['gʌŋgə] [ðæt] [dɪ'leɪd] [ˌjuː 'es] . ”

It	was	never	Mother	Gunga	that	delayed	us	.	”
它	曾是	绝不	母亲	贡加	那	延迟	我们	.	”

真正阻碍我们的并非贡加河母亲。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [nʌn] [ðə; ðɪ] [les] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [dɪ'leɪ] .

“	There	is	always	time	for	her	;	and	none	the	less	there	has	been	delay	:
“	那里	是	总是	时间	为了	她	;	和	没有任何	这	较少的	那里	有	到过	延迟	.

“总会有时间给她的；尽管如此，还是出现了延误。”

[hæz; həz][ðə; ðɪ][sɑːb; 'sɑːhɪb] [fə'gɒtn] [lɑːst] ['ɔːtəmz] [flʌd] ,

Has	the	Sahib	forgotten	last	autumn's	flood	,
有	这	萨希布	被遗忘的	最后的	秋天的	洪水	,

老爷难道忘记了去年秋天的洪水吗?

[wen] [ðə; ðɪ] ['stəʊnbəʊt] [wɜː(r); wə(r)] [sʌŋk] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] — [ɔː(r)]['əʊnli][ə; eɪ][hɑːf] - [deɪz] ['wɔːnɪŋ] ? ”

when	the	stoneboats	were	sunk	without	warning	—	or	only	a	half	-	day's	warning	?	”
什么时候	这	石船	是	沉没	没有	警告	—	或者	仅有的	一个	一半	-	天	警告	?	”

石船是在毫无预警的情况下被击沉的，还是只提前了半天预警?

“ [jes] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ə; eɪ][bɪg] [flʌd] [kʊd; kəd] [hɜːt] [ˌjuː 'es] [naʊ] .

“	Yes	,	but	nothing	save	a	big	flood	could	hurt	us	now	.
“	是的	,	但	没有什么	节省	一个	大的	洪水	可以	伤害	我们	现在	.

“是的，但现在除了特大洪水之外，没有什么能伤害我们了。”

[ðə; ðɪ] [spɜːz] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊldɪŋ] [wel] [ɒn][ðə; ðɪ] [west] [bæŋk] . ”

The	spurs	are	holding	well	on	the	west	bank	.	”
这	马刺	是	保持	出色地	在	这	西方	银行	.	”

西岸的支脊结构稳固。

“ ['mʌðə(r)] ['gʌŋgə] [i:ts] [greɪt] [ə'laʊənsɪz] .
“ Mother Gunga eats great allowances .
” 母亲 贡加 吃 伟大的 津贴 .

“贡加妈妈吃很多零花钱。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] [stəʊn] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'vetmənt] .
There is always room for more stone on the revetments .
那里 是 总是 房间 为了 更多的 石头 在 这 护岸 .

护墙板上总还有空间可以再放些石头。

[aɪ] [tel] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃəʊtə] [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] ” — [hi:; hi] [ment] ['hɪtʃˌkɒk] — “ [ænd; ənd][hi:; hi] [lɑ:fs] .
I tell this to the Chota Sahib ” — he meant Hitchcock — “ and he laughs .
我 告诉 这 到 这 乔塔 萨希布 ” — 他 意思是 希区柯克 — “ 和 他 笑声 .
”
”
”

我把这事告诉了小老爷”——他指的是希区柯克——“他笑了。”

“ [nəʊ]['mætə(r)] , - .
“ No matter , Peroo .
” 不 事情 , - .

“没关系，佩鲁。”

[ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] [ðaʊ] [wɪlt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɪn] [ðaɪn] [əʊn] ['fæʃ(ə)n] .
Another year thou wilt be able to build a bridge in thine own fashion .
其他 年 你 枯萎 是 有能力的 到 建造 一个 桥 在 你的 自己的 时尚 .

再过一年，你就能按照自己的方式建造一座桥梁了。

” [ðə; ði]['læskə(r)] [grɪnd] .
” The Lascar grinned .
” 这 水手 咧嘴一笑 .

“拉斯卡尔咧嘴一笑。”

“ [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt][bi:; bi][ɪn] [ðɪs] [weɪ] — [wɪð] ['stəʊnwɜ:k] [sʌŋk] ['ʌndə(r)]['wɔ:tə(r)] , [æz; əz][ðə; ði]
“ Then it will not be in this way — with stonework sunk under water , as the
” 然后 它 将要 不是 是 在 这 方式 — 和 石方 沉没 在下面 水 , 作为 这
['kwetə] [wɒz; wəz] [sʌŋk] .
Quetta was sunk .
奎达 曾是 沉没 .

“那么就不会像奎达号沉没时那样，石砌建筑被淹没在水下了。”

[aɪ] [laɪk] [sʌs] - ['sʌspən] - [ʃi:n] ['brɪdʒɪz] [ðæt] [flaɪ][frɒm; frəm][bæŋk][tu:; tə][bæŋk] , [wɪð] [wʌn] [bɪg] [step] ,
I like sus - suspen - sheen bridges that fly from bank to bank , with one big step ,
我 喜欢 可疑 - 悬架 - 光泽 桥梁 那 飞 从 银行 到 银行 , 和 一 大的 步 ,
[laɪk] [ə; eɪ] [gæŋ] - [plæŋk] .
like a gang - plank .
喜欢 一个 帮派 - 板 .

我喜欢那种从河岸飞跃到河岸的悬索桥，一步跨度很大，就像跳板一样。

[ðen] [nəʊ]['wɔ:tə(r)][kæn; kən] [hɜ:t] .
Then no water can hurt .
然后 不 水 能 伤害 .

那么水就不会造成伤害了。

[wen] [dʌz] [ðə; ði] [lɔ:d] [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] [kʌm] [tu:; tə]['əʊpən][ðə; ði] [brɪdʒ] ? ”
When does the Lord Sahib come to open the bridge ? ”
什么时候 做 这 主 萨希布 来 到 打开 这 桥 ? ”

主啊，何时才能来开启这座桥?

“ [ɪn] [θri:] [mʌnθs] , [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz]['ku:lə(r)] . ”
“ In three months , when the weather is cooler . ”
” 在 三 几个月 , 什么时候 这 天气 是 冷却器 . ”

“三个月后，天气凉爽的时候。”

“ [həʊ] ! [həʊ] !
“ Ho ! ho !
“ 何 ! 何 !

“嚯！嚯！

[hiː; hi][ɪz][laɪk][ðə; ði]['bʌrə]['meɪləm] .
He is like the Burra Malum .
他 是 喜欢 这 布拉 恶意 .

他就像恶狼一样。

[hiː; hi] [sliːp] [bɪ'ləʊ] [waɪl] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] .
He sleeps below while the work is being done .
他 睡觉 以下 尽管 这 工作 是 存在 完毕 .

工作进行时，他就在下面睡觉。

[ðen] [hiː; hi] ['kɒmz] [ə'pɒn][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [dek] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] , [ænd; ənd]
Then he comes upon the quarter - deck and touches with his finger , and
然后 他 来 之上 这 四分之一 - 甲板 和 触摸 和 他的 手指 , 和
[sez] : - [ðɪs] [ɪz][nɒt] [kliːn] !
says : ' This is not clean !
说道 : - 这 是 不是 干净的 !

然后他来到后甲板，用手指摸了一下，说道：‘这里不干净！

[dæm] - ! - ”
Dam jibboonwallah ! ' ”
坝 - ! - ”

真见鬼！’”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] [sɑːb; 'sɑːhɪb] [dʌz] [nɒt] [kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ][dæm] - , - . ”
“ But the Lord Sahib does not call me a dam jibboonwallah , Peroo . ”
” 但 这 主 萨希布 做 不是 称呼 我 一个 坝 - , - . ”

“但是，主啊，您不会叫我一个混蛋吧，佩鲁。”

“ [nəʊ] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [ɒn] [dek] [tɪl] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz][ɔːl] ['fɪnɪʃt] .
“ No , Sahib ; but he does not come on deck till the work is all finished .
” 不 , 萨希布 ; 但 他 做 不是 来 在 甲板 直到 这 工作 是 全部 完成的 .

“不，先生；但他要等到所有工作都完成才会上甲板。”

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bʌrə] ['meɪləm][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːrˌbʊdə] [sed] [wʌns][æt; ət][ˌtuːtɪ'kɔːrɪn] — ”
Even the Burra Malum of the Nerbudda said once at Tuticorin — ”
甚至 这 布拉 恶意 的 这 内尔布达 说 一次 在 图蒂科林 — ”

就连内尔布达的布拉·马鲁姆也曾在图蒂科林说过——”

“ [bɑː] ! [gəʊ] !
“ Bah ! Go !
” 呸 ! 去 !

“呸！走！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɪzɪ] . ”
I am busy . ”
我 是 忙碌的 . ”

我很忙。”

“ [aɪ] , ['ɔːlsəʊ] ! ” [sed] - , [wɪð] [æn; ən] [ˌʌn'ʃeɪkən] ['kaʊntənəns] .
“ I , also ! ” said Peroo , with an unshaken countenance .
” 我 , 还 ! ” 说 - , 和 一个 坚定不移 面容 .

“我也是！”佩鲁面无表情地说。

“ [meɪ] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [laɪt] ['dɪŋi; 'dɪŋgi] [naʊ] [ænd; ənd] [rəʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [spɜːz] ? ”
“ May I take the light dinghy now and row along the spurs ? ”
” 可能 我 拿 这 光 小艇 现在 和 排 沿着 这 马刺 ? ”

“我现在可以划着小艇沿着山脊走吗？”

“ [tuː; tə][həʊld][ðem; ðəm] [wɪð] [ðaɪ][hændz] ?
“ To hold them with thy hands ?
” 到 抓住 他们 和 你的 双手 ?

“用你的双手去拥抱它们吗？”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ai] [θɪŋk] , [sə'fɪʃntli] ['hevi] . ”
They are , I think , sufficiently heavy . ”
他们 是 , 我 思考 , 足够 重的 . ”

我认为它们足够重了。

“ [neɪ] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] .
“ Nay , Sahib .
” 不 , 萨希布 .

“不，先生。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] .
It is thus .
它 是 因此 .

就是这样。

[æt; ət] [siː] , [ɒn][ðə; ði] [blæk] ['wɔːtə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv] [ruːm] [tuː; tə][biː; bi] [bləʊn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
At sea , on the Black Water , we have room to be blown up and down
在 海 , 在 这 黑色的 水 , 我们 有 房间 到 是 吹 向上 和 向下
[wɪ'ðaʊt] [keə(r)] .
without care .
没有 关心 .

在海上，在黑水之上，我们有空间无忧无虑地被风吹动上下颠簸。

[hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [ruːm] [æt; ət][ɔːl] .
Here we have no room at all .
这里 我们 有 不 房间 在 全部 .

这里根本没有地方了。

[lʊk] [juː; jʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][pʊt][ðə; ði]['rɪvə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɒk] , [ænd; ənd][rʌn][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'twiːn]
Look you , we have put the river into a dock , and run her between
看 你 , 我们 有 放 这 河 进入 一个 码头 , 和 跑步 她 之间
[stəʊn] [sɪlz] .
stone sills .
石头 门槛 .

瞧瞧，我们已经把河流装进了码头，让它在石砌的桥墩之间蜿蜒流淌。

” - [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] “ [wiː; wi] . ”
” Findlayson smiled at the “ we . ”
” - 微笑 在 这 “ 我们 . ”

芬德利森对着“我们”笑了笑。

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['bɪtɪd] [ænd; ənd]['braɪd(ə)ld][hɜː(r); hə(r)] .
“ We have bitted and bridled her .
“ 我们 有 咬 和 勒住 她 .

“我们已经驯服了她，让她屈服了。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [laɪk][ðə; ði] [siː] , [ðæt] [kæn; kən] [biːt] [ə'genst] [ə; eɪ] [sɒft] [biːtʃ] .
She is not like the sea , that can beat against a soft beach .
她 是 不是 喜欢 这 海 , 那 能 打 反对 一个 柔软的 海滩 .

她不像大海，可以拍打柔软的沙滩。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['mʌðə(r)] ['gʌŋgə] — [ɪn]['aɪənz] .
She is Mother Gunga — in irons .
她 是 母亲 贡加 — 在 熨斗 .

她是戴着镣铐的贡加母亲。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" His voice fell a little .
" 他的 嗓音 跌倒 一个 小的 .

他的声音低了下来。

" - , [ðaʊ] [hæst] [biːn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɜːld] [mɔː(r)]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][aɪ] . [spiːk] [truː]
" Peroo , thou hast been up and down the world more even than I . Speak true
" - , 你 哈斯特 到过 向上 和 向下 这 世界 更多的 甚至 比 我 . 说话 真的
[tɔːk] , [naʊ] .
talk , now .
讲话 , 现在 .

"佩鲁，你走遍世界各地比我还多。现在，说实话吧。"

[haʊ] [mʌtʃ] [dʌst] [ðaʊ] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] [bɪ'liːv] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] ['gʌŋgə] ? "
How much dost thou in thy heart believe of Mother Gunga ? "
如何 很多 朋友 你 在 你的 心 相信 的 母亲 贡加 ? "

你内心对贡加母亲究竟有多深的信仰?

" [ɔːl] [ðæt] ['aʊə(r)] [priːst] [sez] .
" All that our priest says .
" 全部 那 我们的 牧师 说道 .

"我们牧师所说的一切。

['lʌndən] [ɪz] ['lʌndən] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] .
London is London , Sahib .
伦敦 是 伦敦 , 萨希布 .

伦敦就是伦敦，先生。

['sɪdni] [ɪz] ['sɪdni] , [ænd; ənd] [pɔːt] ['dɑːwɪn] [ɪz] [pɔːt] ['dɑːwɪn] .
Sydney is Sydney , and Port Darwin is Port Darwin .
悉尼 是 悉尼 , 和 港口 达尔文 是 港口 达尔文 .

悉尼就是悉尼，达尔文港就是达尔文港。

['ɔːlsəʊ] ['mʌðə(r)] ['gʌŋgə] [ɪz] ['mʌðə(r)] ['gʌŋgə] ,
Also Mother Gunga is Mother Gunga ,
还 母亲 贡加 是 母亲 贡加 ,

还有，冈加母亲就是冈加母亲。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bæŋks][aɪ] [nəʊ] [ðɪs] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] .
and when I come back to her banks I know this and worship .
和 什么时候 我 来 后退 到 她 银行 我 知道 这 和 崇拜 .

当我回到她的河岸边时，我知道这一点，并心生敬畏。

[ɪn] ['lʌndən] [aɪ][dɪd] ['puːdʒə] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg]['temp(ə)l][baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]
In London I did poojah to the big temple by the river for the sake of the
在 伦敦 我 做过 普迦 到 这 大的 寺庙 经过 这 河 为了 这 清酒 的 这
[gɒd] [wɪ'ðɪn] . . . .
God within . . . .
上帝 之内 . . . .

在伦敦，我为了心中的神灵，在河边的大寺庙里做了祭祀仪式.....

[jes] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['kʊʃnz] [ɪn][ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] .
Yes , I will not take the cushions in the dinghy .
是的 , 我 将要 不是 拿 这 靠垫 在 这 小艇 .

是的，我不会把垫子带到小艇上。

" - ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [trɔt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʌŋgələʊ] [ðæt]
" Findlayson mounted his horse and trotted to the shed of a bungalow that
" - 安装 他的 马 和 小跑 到 这 棚 的 一个 平房 那
[hiː; hi] [ʃeəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .
he shared with his assistant .
他 共享 和 他的 助手 .

芬德利森翻身上马，小跑着来到他和助手合住的平房棚子前。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [həʊm] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [θriː] [j'iəz] .

The	place	had	become	home	to	him	in	the	last	three	years	.
这	地方	有	变得	家	到	他	在	这	最后的	三	年	.

过去三年里，这里已经成了他的家。

[hiː; hi] [hæd; həd] [grɪld] [ɪn] [ðə; ði] [hiːt] , ['swetɪd] [ɪn] [ðə; ði] [reɪnz] ,

He	had	grilled	in	the	heat	,	sweated	in	the	rains	,
他	有	烤	在	这	热	,	汗流浃背	在	这	雨	,

他曾在烈日下烧烤，也曾在雨中挥汗如雨，

[ænd; ənd] ['ʃivə] [wɪð] ['fiːvə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ruːd] [θætʃ] [ruːf] ;

and	shivered	with	fever	under	the	rude	thatch	roof	;
和	瑟瑟发抖	和	发烧	在下面	这	粗鲁的	苫	屋顶	;

在简陋的茅草屋顶下，他因发烧而瑟瑟发抖；

[ðə; ði] [laɪm] - [wɒʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [rʌf] ['drɔːɪŋz] [ænd; ənd] ['fɔːmjʊliː] ,

the	lime	-	wash	beside	the	door	was	covered	with	rough	drawings	and	formulae	,
这	酸橙	-	洗	旁	这	门	曾是	涵盖	和	粗糙的	图画	和	公式	,

门边的石灰粉刷层上布满了粗糙的图画和公式。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sentri] - [pɑːθ] ['trɒdn] [ɪn] [ðə; ði] ['mætɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [və'rændə] [ʃəʊd] [weə(r)] [hiː; hi]

and	the	sentry	-	path	trodden	in	the	matting	of	the	verandah	showed	where	he
和	这	哨兵	-	小路	践踏	在	这	垫子	的	这	阳台	显示	在哪里	他

[hæd; həd] [wɔːkt] [ə'ləʊn] .

had	walked	alone	.
有	步行	独自的	.

阳台的垫子上留下的哨兵小径表明他曾独自走过。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [eɪt] - ['aʊə(r)] ['lɪmɪt] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪərz] [wɜːk] ,

There	is	no	eight	-	hour	limit	to	an	engineer's	work	,
那里	是	不	八	-	小时	限制	到	一个	工程师的	工作	,

工程师的工作时间没有八小时的限制。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [wɪð] ['hɪtʃˌkɒk] [wɒz; wəz] ['iːt(ə)n] ['buːtɪd] [ænd; ənd] [spɜːd] :

and	the	evening	meal	with	Hitchcock	was	eaten	booted	and	spurred	:
和	这	晚上	一顿饭	和	希区柯克	曾是	吃	已启动	和	受到刺激	:

与希区柯克共进晚餐时，两人都精神抖擞、神采奕奕：

['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [sɪg'ɑːz] [ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] [gæŋz] [keɪm]

over	their	cigars	they	listened	to	the	hum	of	the	village	as	the	gangs	came
超过	他们的	雪茄	他们	听着	到	这	哼	的	这	村庄	作为	这	帮派	来了

[ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] - [bed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['twɪŋk(ə)l] .

up	from	the	river	-	bed	and	the	lights	began	to	twinkle	.
向上	从	这	河	-	床	和	这	灯	开始	到	闪烁	.

他们一边抽着雪茄，一边听着村庄的喧闹声，帮派成员从河床上浮上来，灯光开始闪烁。

“ - [hæz; həz] [gɒn] [ʌp] [ðə; ði] [spɜːz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪŋi; 'dɪŋgi] .

“	Peroo	has	gone	up	the	spurs	in	your	dinghy	.
”	-	有	已消失	向上	这	马刺	在	你的	小艇	.

“佩鲁已经乘着你的小艇冲上坡了。”

[hiːz] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['nefjuː] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiːz] [lɔl] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːn] [laɪk] [ə; eɪ]

He's	taken	a	couple	of	nephews	with	him	,	and	he's	lolling	in	the	stern	like	a
他是	已采取	一个	夫妻	的	侄子们	和	他	,	和	他是	懒散	在	这	船尾	喜欢	一个

['kɒmədɔː(r)] ,

commodore	,
准将	,

他带了几个侄子一起来，像个准将一样懒洋洋地躺在船尾。

” [sed] ['hɪtʃˌkɒk] .

”	said	Hitchcock	.
”	说	希区柯克	.

希区柯克说道。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
“ That's all right .
” 那就是 全部 正确的 .

“没关系。

[hiːz] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
He's got something on his mind .
他是 得到 某物 在 他的 头脑 .

他心事重重。

[jʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ten] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɪndiə] [boʊts] [wʊd] [hæv; həv] [nɒkt] [məʊst][ɒv; əv]
You'd think that ten years in the British India boats would have knocked most of
你会 思考 那 十 年 在 这 英国 印度 船 会 有 敲门 最多 的
[hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] . ”
his religion out of him . ”
他的 宗教 出去 的 他 . ”

你可能会觉得，在英属印度的船上待了十年，应该会让他彻底忘掉宗教信仰吧。

“ [səʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , ” [sed] ['hɪtʃˌkɒk] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] .
“ So it has , ” said Hitchcock , chuckling .
” 所以 它 有 , ” 说 希区柯克 , 轻笑 .

“确实如此，”希区柯克笑着说。

“ [aɪ] [ˌəʊvər'hɜːrd] [hɪm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] [ˌeθɪ'ɪstɪkəl] [tɔːk] [wɪð] [ðæt]
“ I overheard him the other day in the middle of a most atheistical talk with that
” 我 无意中听到 他 这 其他 天 在 这 中间 的 一个 最多 无神论 讲话 和 那
[fæt][əʊld]['gʊruː][ɒv; əv] [ðeəz] .
fat old guru of theirs .
胖的 老的 大师 的 他们的 .

“前几天我无意中听到他和他们那个肥胖的老大师正在进行一场非常无神论的谈话。”

- [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['efɪkəsi] [ɒv; əv] [preə(r)] ;
Peroo denied the efficacy of prayer ;
- 否认 这 功效 的 祷告 ;

佩鲁否认祈祷的功效；

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [ðə; ði]['gʊruː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ə; eɪ] [geɪl] [aʊt] [wɪð] [hɪm] ,
and wanted the guru to go to sea and watch a gale out with him ,
和 通缉 这 大师 到 去 到 海 和 手表 一个 大风 出去 和 他 ,

他想让这位大师和他一起出海看风暴，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɒp] [ə; eɪ] [ˌmɒn'suːn] . ”
and see if he could stop a monsoon . ”
和 看 如果 他 可以 停止 一个 季风 . ”

看看他能不能阻止季风。

“ [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] ['kærid] [ɒf] [hɪz; ɪz]['gʊruː] [id] [liːv] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] .
“ All the same , if you carried off his guru he'd leave us like a shot .
” 全部 这 相同的 , 如果 你 携带 离开 他的 大师 他会 离开 我们 喜欢 一个 射击 .

“即便如此，如果你把他的导师带走，他也会像离弦之箭一样离开我们。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [jɑːn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [preŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːlz]
He was yarning away to me about praying to the dome of St . Paul's
他 曾是 纱线 离开 到 我 关于 祈祷 到 这 穹顶 的 英石 . 保罗的
[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['lʌndən] . ”
when he was in London . ”
什么时候 他 曾是 在 伦敦 . ”

他跟我滔滔不绝地讲着他在伦敦时对着圣保罗大教堂的圆顶祈祷的事。

“ [hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈendʒɪn] - [ruːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈstiːmə(r)]

“	**He**	**told**	**me**	**that**	**the**	**first**	**time**	**he**	**went**	**into**	**the**	**engine**	**-**	**room**	**of**	**a**	**steamer**
”	他	讲述	我	那	这	第一的	时间	他	去	进入	这	引擎	-	房间	的	一个	汽船

，

，

，

“他告诉我，他第一次进入轮船的机舱时，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [hiː; hi] [preɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊ] - [ˈpreʃə(r)] [ˈsɪlɪndə(r)] . ”

when	**he**	**was**	**a**	**boy**	**,**	**he**	**prayed**	**to**	**the**	**low**	**-**	**pressure**	**cylinder**	**.**	**”**
什么时候	他	曾是	一个	男生	,	他	祈祷	到	这	低的	-	压力	圆柱	.	”

他小时候曾向低压气瓶祈祷。

“ [nɒt] [hɑːf][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə] , [ˈaɪðə(r)] .

“	**Not**	**half**	**a**	**bad**	**thing**	**to**	**pray**	**to**	**,**	**either**	**.**
”	不是	一半	一个	坏的	事物	到	祈祷	到	,	任何一个	.

“向它祈祷也并非坏事。”

[hiːz] [prəu'piʃieit] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gɒdz] [naʊ] ,

He's	**propitiating**	**his**	**own**	**Gods**	**now**	**,**
他是	安抚	他的	自己的	神	现在	,

他现在是在祭拜他自己的神明。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['mʌðə(r)] ['gʌŋgə] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] ['biːɪŋ] [rʌn]

and	**he**	**wants**	**to**	**know**	**what**	**Mother**	**Gunga**	**will**	**think**	**of**	**a**	**bridge**	**being**	**run**
和	他	想要	到	知道	什么	母亲	贡加	将要	思考	的	一个	桥	存在	跑步

[ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] .

across	**her**	**.**
穿过	她	.

他想知道贡加母亲会如何看待在她身上修建一座桥。

[huz] [ðeə(r)] ?

Who's	**there**	**?**
谁是	那里	?

谁在那儿?

” [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ['daːkənd] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['telɪgræm] [wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] ['hɪtʃˌkɑːks]

”	**A**	**shadow**	**darkened**	**the**	**doorway**	**,**	**and**	**a**	**telegram**	**was**	**put**	**into**	**Hitchcock's**
”	一个	阴影	变暗	这	门口	,	和	一个	电报	曾是	放	进入	希区柯克的

[hænd] .

hand	**.**
手	.

“门口一片漆黑，一份电报被递到了希区柯克手中。”

“ [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [wel] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

“	**She**	**ought**	**to**	**be**	**pretty**	**well**	**used**	**to**	**it**	**by**	**this**	**time**	**.**
”	她	应该	到	是	漂亮的	出色地	用过的	到	它	经过	这	时间	.

“她现在应该已经很习惯了。”

['əʊnli][ə; eɪ][tɑː(r)] .

Only	**a**	**tar**	**.**
仅有的	一个	焦油	.

只有焦油。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] - ['ɑːnsə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [njuː] ['rɪvɪts] . . . .

It	**ought**	**to**	**be**	**Ralli's**	**answer**	**about**	**the**	**new**	**rivets**	**. . . .**
它	应该	到	是	-	回答	关于	这	新的	铆钉	. . . .

这应该是拉利对新铆钉的回答.....

[greɪt] ['hevənz] !

Great	**Heavens**	**!**
伟大的	天	!

我的天哪!

" ['hɪtʃˌkɒk] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Hitchcock jumped to his feet .
" 希区柯克 跳了起来 到 他的 脚 .

希区柯克猛地站了起来。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ði]['siːniə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːm] .
" What is it ? " said the senior , and took the form .
" 什么 是 它 ? " 说 这 高级的 , 和 采取 这 形式 .

"这是什么？"高年级学生问道，然后接过表格。

" [ðæts] [wɒt] ['mʌðə(r)] ['gʌŋgə] [θɪŋks] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , ['riːdɪŋ] .
" That's what Mother Gunga thinks , is it , " he said , reading .
" 那就是 什么 母亲 贡加 思考 , 是 它 , " 他 说 , 阅读 .

"这就是贡加母亲的想法，是吗？"他一边读一边说。

" [kiːp] [kuːl] , ['jʌŋən] .
" Keep cool , young'un .
" 保持 凉爽的 , 小家伙 .

"保持冷静，年轻人。"

[wɪv] [gɒt] [ɔːl]['aʊə(r)] [wɜːk] [kʌt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
We've got all our work cut out for us .
我们已经 得到 全部 我们的 工作 切 出去 为了 我们 .

我们还有很多工作要做。

[lets] [siː] .
Let's see .
我们来吧 看 .

让我们来看看。

[mjʊr] ['waɪəd] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] : - [flʌdz] [ɒn][ðə; ði] - .
Muir wired half an hour ago : ' Floods on the Ramgunga .
缪尔 有线 一半 一个 小时 前 : - 洪水 在 这 - .

穆尔半小时前发来消息："拉姆贡加河发生洪水。"

[lʊk] [aʊt] .
Look out .
看 出去 .

当心。

- [wel] , [ðæt] [gɪvz] [ˌjuː 'es] — [wʌn] ,
' Well , that gives us — one ,
- 出色地 , 那 给予 我们 — 一 ,

"嗯，这给了我们——一，

[tuː] — [naɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [flʌd] [tuː; tə] [riːtʃ] - [gʌt] [ænd; ənd] ['sɛvənz]
two — nine and a half for the flood to reach Melipur Ghaut and seven's
二 — 九 和 一个 一半 为了 这 洪水 到 抵达 - ghaut 和 七的
[ˌsɪks'tiːn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][tuː; tə] - — [seɪ] [ˌfɪf'tiːn] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [daʊn] [tuː; tə]
sixteen and a half to Lataoli — say fifteen hours before it comes down to
十六 和 一个 一半 到 - — 说 十五 小时 前 它 来 向下 到
[ˌjuː 'es] . "
us . "
我们 . "

洪水到达梅利普尔高特需要九个半小时，到达拉陶利需要十六个半小时——也就是说，洪水到达我们这里之前大约需要十五个小时。

" [kɜːs] [ðæt] [hɪl] - [fed] ['suːə(r); 'sjuːə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] - !
" Curse that hill - fed sewer of a Ramgunga !
" 诅咒 那 爬坡道 - 美联储 下水道 的 一个 - !

"诅咒拉姆贡加那条由山体渗出的污水沟！"

- , [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌnθs] [bɪˈfɔː(r)] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ɪkˈspektɪd] ,

Findlayson	,	this	is	two	months	before	anything	could	have	been	expected	,
-	,	这	是	二	几个月	前	任何事物	可以	有	到过	预期的	,

芬德利森，这比任何人预想的都要早两个月。

[ænd; ənd][ðə; ði] [left] [bæŋk][ɪz] [ˈlitə] [ʌp] [wɪð] [stʌf] [stɪl] .

and	the	left	bank	is	littered	up	with	stuff	still	.
和	这	左边	银行	是	垃圾	向上	和	东西	仍然	.

左岸仍然散落着杂物。

[tuː] [fʊl] [mʌnθs] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] ! ”

Two	full	months	before	the	time	!	”
二	满的	几个月	前	这	时间	!	”

提前整整两个月！

“ [ðæts] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ['kɒmz] .

“	That's	why	it	comes	.
“	那就是	为什么	它	来	.

这就是它出现的原因。

[aɪv] ['əʊnli] [nəʊn] ['ɪndiən] ['rɪvəz] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [j'iəz] , [ænd; ənd][ai][dəʊnt]

I've	only	known	Indian	rivers	for	five	-	and	-	twenty	years	,	and	I	don't
我已经	仅有的	已知	印度	河流	为了	五	-	和	-	二十	年	,	和	我	不

[prɪ'tend] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

pretend	to	understand	.
假装	到	理解	.

我对印度河流的了解只有二十五年，我不敢说自己了解它们。

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ə'nʌðə(r)] [tɑː(r)] .

Here	comes	another	tar	.
这里	来	其他	焦油	.

又来了一位焦油手。

” - ['əʊpənd] [ðə; ði] ['telɪgræm] .

”	Findlayson	opened	the	telegram	.
”	-	打开	这	电报	.

芬德莱森打开了电报。

“ ['kɒkrən] , [ðɪs] [taɪm] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['gændʒiːz][kə'næl] : - ['hevi] [reɪnz] [hɪə(r)] .

“	Cockran	,	this	time	,	from	the	Ganges	Canal	:	'	Heavy	rains	here	.
“	考克兰	,	这	时间	,	从	这	恒河	运河	:	-	重的	雨	这里	.

“科克伦这次是从恒河运河那边传来的消息：‘这里下着大雨。’

[bæd] .

Bad	.
坏的	.

坏的。

- [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] .

'	He	might	have	saved	the	last	word	.
-	他	可能	有	已保存	这	最后的	单词	.

他或许会留下最后一句话。

[wel] , [wiː; wi][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ['eni] [mɔː(r)] .

Well	,	we	don't	want	to	know	any	more	.
出色地	,	我们	不	想	到	知道	任何	更多的	.

好吧，我们不想知道更多了。

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] [gæŋz] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [kliːn] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bed] .

We've	got	to	work	the	gangs	all	night	and	clean	up	the	river	-	bed	.
我们已经	得到	到	工作	这	帮派	全部	夜晚	和	干净的	向上	这	河	-	床	.

我们必须让工人们通宵工作，清理河床。

[jʊl] [teɪk] [ðə; ði] [iːst] [bæŋk][ænd; ənd] [wɜːk] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

You'll	take	the	east	bank	and	work	out	to	meet	me	in	the	middle	.
你会	拿	这	东方	银行	和	工作	出去	到	见面	我	在	这	中间	.

你将沿着东岸走，然后绕到河中央与我会合。

[get] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [fləʊts] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [brɪdʒ] :

Get	every	thing	that	floats	below	the	bridge	:
得到	每一个	事物	那	浮标	以下	这	桥	:

把桥下漂浮的一切东西都弄到手：

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][kwaɪt] [ɪ'nʌf] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə'drɪft] ['enihaʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ]

we	shall	have	quite	enough	rivercraft	coming	down	adrift	anyhow	,	without	letting
我们	将	有	相当	足够的	河船	未来	向下	漂流	无论如何	,	没有	出租

[ðə; ði] [stəʊn] - [boʊts] [ræm][ðə; ði] [pɪrz] .

the	stone	-	boats	ram	the	piers	.
这	石头	-	船	内存	这	码头	.

无论如何，我们已经有足够多的船只顺流而下，无需让石船撞击码头。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ɒn][ðə; ði] [iːst] [bæŋk] [ðæt] [niːdz] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] . ”

What	have	you	got	on	the	east	bank	that	needs	looking	after	.	”
什么	有	你	得到	在	这	东方	银行	那	需求	寻找	后	.	”

东岸有哪些地方需要照管?

“ [pɒn'tuːn] — [wʌn][bɪg] [pɒn'tuːn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌəʊvə'hed] [kreɪn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

“	Pontoon	—	one	big	pontoon	with	the	overhead	crane	on	it	.
“	浮桥	—	一	大的	浮桥	和	这	开销	起重机	在	它	.

“浮筒——一个大型浮筒，上面装有高架起重机。

['tʌðər] [ˌəʊvə'hed] [kreɪn] [ɒn][ðə; ði] ['mendɪd] [pɒn'tuːn] ,

T'other	overhead	crane	on	the	mended	pontoon	,
另一个	开销	起重机	在	这	已修复	浮桥	,

修复后的浮桥上还有另一台架空起重机。

[wɪð] [ðə; ði] [kɑːt] - [rəʊd] ['rɪvɪts] [frɒm; frəm] ['twenti] [tuː; tə] ['twenti] - [θriː] [pɪrz] — [tuː] [kən'strʌkʃn]

with	the	cart	-	road	rivets	from	Twenty	to	Twenty	-	three	piers	—	two	construction
和	这	大车	-	路	铆钉	从	二十	到	二十	-	三	码头	—	二	建造

[laɪnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɜːnɪŋ] - [spɜː(r)] .

lines	,	and	a	turning	-	spur	.
线条	,	和	一个	转弯	-	刺	.

从二十到二十三号桥墩到马车道铆钉——两条施工线，以及一条转弯支线。

[ðə; ði] ['paɪlwɜːk] [mʌst; məst] [teɪk] [ɪts] [tʃɑːns] , ” [sed] ['hɪtʃˌkɒk] .

The	pilework	must	take	its	chance	,	”	said	Hitchcock	.
这	桩基工程	必须	拿	它是	机会	,	”	说	希区柯克	.

“桩基工程必须放手一搏，”希区柯克说道。

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
“	全部	正确的	.

“好的。

[rəʊl] [ʌp] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [leɪ] [hændz][ɒn] .

Roll	up	everything	you	can	lay	hands	on	.
卷	向上	一切	你	能	躺	双手	在	.

把所有能找到的东西都卷起来。

[wiːl; wil] [gɪv] [ðə; ði] [gæŋ] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [mɔː(r)][tuː; tə] [iːt] [ðeə(r)] [grʌb] .

We'll	give	the	gang	fifteen	minutes	more	to	eat	their	grub	.
出色地	给	这	帮派	十五	分钟	更多的	到	吃	他们的	幼虫	.

我们再给这帮家伙十五分钟时间吃饭。

〃 [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [və'rændə] [stʊd] [ə; eɪ][bɪg] [naɪt] - [gɒŋ] , ['nevə(r)] [juːst] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [flʌd] ,

〃	Close	to	the	verandah	stood	a	big	night	-	gong	,	never	used	except	for	flood	,
〃	关闭	到	这	阳台	站立	一个	大的	夜晚	-	锣	,	绝不	用过的	除了	为了	洪水	,

“靠近走廊的地方立着一面巨大的夜钟，除了洪水时才使用，从不使用。”

[ɔː(r)]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

or	fire	in	the	village	.
或者	火	在	这	村庄	.

或者村里发生了火灾。

['hɪtʃˌkɒk] [hæd; həd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [freʃ] [hɔːs] ,

Hitchcock	had	called	for	a	fresh	horse	,
希区柯克	有	称为	为了	一个	新鲜的	马	,

希区柯克要求换一匹新马，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [wen] - [tʊk] [ðə; ði] [klɒθ] -

and	was	off	to	his	side	of	the	bridge	when	Findlayson	took	the	cloth	-
和	曾是	离开	到	他的	边	的	这	桥	什么时候	-	采取	这	布	-

[baʊnd] [stɪk] [ænd; ənd] [sməʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌbɪŋ] [strəʊk] [ðæt] [brɪŋz] [aʊt] [ðə; ði] [fʊl] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv]

bound	stick	and	smote	with	the	rubbing	stroke	that	brings	out	the	full	thunder	of
边界	戳	和	猛击	和	这	擦	中风	那	带来	出去	这	满的	雷	的

[ðə; ði]['met(ə)l] .

the	metal	.
这	金属	.

芬德利森走到桥的这一边，这时他拿起布包木棍，用摩擦的方式敲击，发出金属的全部雷鸣声。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][laːst]['rʌmb(ə)l] [siːst] ['evri] [naɪt] - [gɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp]

Long	before	the	last	rumble	ceased	every	night	-	gong	in	the	village	had	taken	up
长的	前	这	最后的	隆隆	停止	每一个	夜晚	-	锣	在	这	村庄	有	已采取	向上

[ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] .

the	warning	.
这	警告	.

在最后一声隆隆声停止之前很久，村里所有的夜钟都已开始发出警告。

[tuː; tə] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [ðə; ði] [hɔːs] ['skriːmɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒnkɪz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['templz] ;

To	these	were	added	the	hoarse	screaming	of	conches	in	the	little	temples	;
到	这些	是	额外	这	嘶哑	尖叫	的	海螺	在	这	小的	寺庙	;

此外，小庙宇里还传来沙哑的海螺声；

[ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [ɒv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd] [tɒm] - [tɒmz] ; [ænd; ənd] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] ['kwɔːtəz]

the	throbbing	of	drums	and	tom	-	toms	;	and	,	from	the	European	quarters
这	悸动	的	鼓	和	汤姆	-	汤姆斯	;	和	,	从	这	欧洲的	四分之一

, [weə(r)] [ðə; ði] ['rɪvɪtə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] ,

,	where	the	riveters	lived	,
,	在哪里	这	铆工	居住地	,

鼓声和嘹亮的嘹亮声；以及从铆工居住的欧洲人聚居区传来的声音，

[mə'kɑːrtniz] ['bjuːgl] , [ə; eɪ] ['wepən] [ɒv; əv] [ə'fens] [ɒn] ['sʌndez] [ænd; ənd] ['festɪvlz] , [breɪd]

McCartney's	bugle	,	a	weapon	of	offence	on	Sundays	and	festivals	,	brayed
麦卡特尼的	号角	,	一个	武器	的	罪行	在	星期日	和	节日	,	嘶鸣

['despərətli] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] “ ['steɪblz] .

desperately	,	calling	to	“	Stables	.
绝望地	,	呼叫	到	“	马厩	.

麦卡特尼的号角，在周日和节日里是一种进攻性武器，绝望地嘶鸣着，呼喊着“马厩”。

〃 ['endʒɪn] ['ɑːftə(r)] ['endʒɪn] [tɔil] [həʊm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [spɜːz] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deɪz]

〃	Engine	after	engine	toiling	home	along	the	spurs	at	the	end	of	her	day's
〃	引擎	后	引擎	辛勤劳作	家	沿着	这	马刺	在	这	结尾	的	她	天

[wɜːk] ['hwɪsl] [ɪn]['ɑːnsə(r)] [tɪl] [ðə; ði] ['wɪslz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)][bæŋk] .

work	whistled	in	answer	till	the	whistles	were	answered	from	the	far	bank	.
工作	吹口哨	在	回答	直到	这	哨声	是	回答	从	这	远的	银行	.

“一天的工作结束后，一辆辆火车沿着支线缓缓驶回家，汽笛声此起彼伏，直到对岸也传来回应的汽笛声。

[ðen] [ðə; ði][bɪg] [gɒŋ] ['θʌndə] [θraɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [flʌd] [ænd; ənd][nɒt]

Then	the	big	gong	thundered	thrice	for	a	sign	that	it	was	flood	and	not
然后	这	大的	锣	雷鸣	三次	为了	一个	符号	那	它	曾是	洪水	和	不是

['faɪə(r)] ;

fire	;
火	;

然后，大锣响了三声，表明这是洪水而不是火灾；

[kɒntʃ] , [drʌm] , [ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] ['ekəud] [ðə; ði][kɔːl] ,

conch	,	drum	,	and	whistle	echoed	the	call	,
海螺	,	鼓	,	和	哨	回声	这	称呼	,

海螺声、鼓声和哨声与呼喊声交相呼应。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['kwivəd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][beə(r)] [fiːt] ['rʌnɪŋ] [ə'pɒn] [sɒft] [ɜːθ] .

and	the	village	quivered	to	the	sound	of	bare	feet	running	upon	soft	earth	.
和	这	村庄	颤抖	到	这	声音	的	裸	脚	跑步	之上	柔软的	地球	.

赤脚奔跑在柔软的泥土上，整个村庄都为之震动。

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɪn][ɔːl] [keɪsɪz][wɒz; wəz][tuː; tə][stænd][baɪ][ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] [ænd; ənd][weɪt] [ɪn'strʌkʃənz] .

The	order	in	all	cases	was	to	stand	by	the	day's	work	and	wait	instructions	.
这	命令	在	全部	案例	曾是	到	站立	经过	这	天	工作	和	等待	指示	.

所有情况下，命令都是坚守岗位，等待指示。

[ðə; ði] [gæŋz] [pɔː] [baɪ][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] ; [men] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [nɒt] [ə; eɪ][lɔɪn] - [klɒθ] [ɔː(r)]['fɑːs(ə)n]

The	gangs	poured	by	in	the	dusk	;	men	stopping	to	knot	a	loin	-	cloth	or	fasten
这	帮派	倾倒	经过	在	这	黄昏	;	男人	停止	到	结	一个	腰部	-	布	或者	系

[ə; eɪ]['sænd(ə)l] ;

a	sandal	;
一个	凉鞋	;

暮色中，一群群人涌来；男人们停下来系紧腰布或系好凉鞋；

[gæŋ] - ['fɔːmən] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [sə'bɔːdinits] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn][ɔː(r)] [pɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [tuːl] -

gang	-	foremen	shouting	to	their	subordinates	as	they	ran	or	paused	by	the	tool	-
帮派	-	工头	喊叫	到	他们的	下属	作为	他们	跑	或者	暂停	经过	这	工具	-

['ɪʃuː] [ʃedz] [fɔː(r); fə(r)][bɑːrz][ænd; ənd] ['mætək] ;

issue	sheds	for	bars	and	mattocks	;
问题	棚屋	为了	酒吧	和	茅草	;

工头们一边喊着，一边看着下属们在领取铁棒和锄头的工具棚旁奔跑或停下来。

[ˌləʊkə'məʊtɪvz] ['kriːpɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [træks] [wiːl] - [diːp] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ;

locomotives	creeping	down	their	tracks	wheel	-	deep	in	the	crowd	;
机车	爬行	向下	他们的	轨道	车轮	-	深的	在	这	人群	;

火车缓缓驶过铁轨，车轮深深地埋在人群中；

[tɪl] [ðə; ði] [braʊn] ['tɒrənt] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bed] , [ɹ'eɪsd] ['əʊvə(r)]

till	the	brown	torrent	disappeared	into	the	dusk	of	the	river	-	bed	,	raced	over
直到	这	棕色的	激流	消失	进入	这	黄昏	的	这	河	-	床	,	比赛	超过

[ðə; ði] ['paɪlwɜːk] ,

the	pilework	,
这	桩基工程	,

直到棕色的洪流消失在河床的暮色中，冲过桩基，

[swɔːm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['lætɪs] , ['klʌstəd] [baɪ][ðə; ði] [kreɪnz] , [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] , [iːtʃ] [mæn][ɪn]

swarmed	along	the	lattices	,	clustered	by	the	cranes	,	and	stood	still	,	each	man	in
蜂拥而至	沿着	这	晶格	,	聚类	经过	这	起重机	,	和	站立	仍然	,	每个	男人	在

[hɪz; ɪz] [pleɪs] .

his	place	.
他的	地方	.

他们沿着桁架蜂拥而至，聚集在起重机旁，静静地站在那里，每个人都待在自己的位置上。

[ðen] [ðə; ði] ['trʌbld] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒŋ] ['kærid] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['evriθɪŋ]

Then	the	troubled	beating	of	the	gong	carried	the	order	to	take	up	everything
然后	这	麻烦	殴打	的	这	锣	携带	这	命令	到	拿	向上	一切

[ænd; ənd][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɒnd] ['haɪˌwɔːtər] [mɑːk] ,

and	bear	it	beyond	highwater	mark	,
和	熊	它	超过	洪水	标记	,

然后，凄厉的锣声传达了命令：要扛起一切，越过高水位线。

[ænd; ənd][ðə; ði][fleə(r)] - [læmps] [brəʊk] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrəd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɛbs] [ɒv; əv] [dʌl] ['aɪən]

and	the	flare	-	lamps	broke	out	by	the	hundred	between	the	webs	of	dull	iron
和	这	耀斑	-	灯	打破	出去	经过	这	百	之间	这	网络	的	乏味的	铁

[æz; əz][ðə; ði] ['rɪvɪtə(r)] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [naɪts] [wɜːk] ,

as	the	riveters	began	a	night's	work	,
作为	这	铆工	开始	一个	夜晚	工作	,

铆工们开始夜间作业时，数百盏信号灯在暗淡的铁片间闪烁起来。

['reɪsɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [flʌd] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .

racing	against	the	flood	that	was	to	come	.
赛车	反对	这	洪水	那	曾是	到	来	.

与即将到来的洪水赛跑。

[ðə; ði] ['gɜːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['sentə(r)] [pɪrz] — [ðəʊz] [ðæt] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [krɪb] — [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]

The	girders	of	the	three	centre	piers	—	those	that	stood	on	the	cribs	—	were	all
这	桁架	的	这	三	中心	码头	—	那些	那	站立	在	这	婴儿床	—	是	全部

[bʌt; bət][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

but	in	position	.
但	在	位置	.

三个中心墩的横梁——也就是立在墩座上的那些横梁——几乎都已就位。

[ðeɪ] ['niːdɪd] [dʒʌst][æz; əz] ['meni] ['rɪvɪts] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ,

They	needed	just	as	many	rivets	as	could	be	driven	into	them	,
他们	需要	只是	作为	许多	铆钉	作为	可以	是	驱动	进入	他们	,

他们需要尽可能多的铆钉。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [flʌd] [wʊd] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [wɒʃ] [aʊt] [ðeə(r)] [sə'pɔːrts] ,

for	the	flood	would	assuredly	wash	out	their	supports	,
为了	这	洪水	会	当然	洗	出去	他们的	支持	,

因为洪水肯定会冲毁他们的支撑物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪənwɜːk] [wʊd] ['set(ə)l] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][kæps][ɒv; əv] [stəʊn] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]

and	the	ironwork	would	settle	down	on	the	caps	of	stone	if	they	were	not
和	这	铁工	会	定居	向下	在	这	帽子	的	石头	如果	他们	是	不是

[blɒkt] [æt; ət][ðə; ði] [endz] .

blocked	at	the	ends	.
已屏蔽	在	这	结束	.

如果两端没有挡块，铁制品就会落在石帽上。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['krəʊbɑː(r)] [streɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['slipər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['temprəri] [laɪn] [ðæt] [fed] [ðə; ði]

A	hundred	crowbars	strained	at	the	sleepers	of	the	temporary	line	that	fed	the
一个	百	撬棍	紧张	在	这	卧铺	的	这	暂时的	线	那	美联储	这

[ʌn'fɪnɪʃt] [pɪrz] .

unfinished	piers	.
未完成	码头	.

一百根撬棍用力撬着通往未完工码头的临时铁路线的枕木。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hiːv] [ʌp] [ɪn] [leŋθs] , ['ləʊdɪd] ['ɪntuː] [trʌks] ,

It	was	heaved	up	in	lengths	,	loaded	into	trucks	,
它	曾是	喘息	向上	在	长度	,	已加载	进入	卡车	,

它被成捆地吊起来，装上卡车。

[ænd; ənd] [bækt] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] [bɪˈjɒnd] [flʌd] - [ˈlev(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [ˈgrəʊnɪŋ] [ˌlɒʊkəˈmoʊtɪvz] .

and	backed	up	the	bank	beyond	flood	-	level	by	the	groaning	locomotives	.
和	支持的	向上	这	银行	超过	洪水	-	等级	经过	这	呻吟	机车	.

隆隆作响的机车将河岸推到了洪水位以下。

[ðə; ði] [tuːl] - [ʃedz] [ɒn] [ðə; ði] [sændz] [ˈmeltɪd] [əˈweɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [əˈtæk] [ɒv; əv] [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈɑːmiz] ,

The	tool	-	sheds	on	the	sands	melted	away	before	the	attack	of	shouting	armies	,
这	工具	-	棚屋	在	这	沙子	融化	离开	前	这	攻击	的	喊叫	军队	,

沙地上的工具棚在呐喊的军队进攻之前就被摧毁了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [went] [ðə; ði] [stækt] [ræŋks] [ɒv; əv] [ˈgʌvənmənt] [stɔːz] , [ˈaɪən] - [baʊnd] ['bɒksɪz] [ɒv; əv] [ˈrɪvɪts] ,

and	with	them	went	the	stacked	ranks	of	Government	stores	,	iron	-	bound	boxes	of	rivets	,
和	和	他们	去	这	堆叠	排名	的	政府	商店	,	铁	-	边界	盒子	的	铆钉	,

随着它们的到来，成堆的政府物资，以及用铁皮封好的铆钉箱，也被运走了。

[ˈplaɪəz] , [kˈʌtəz] , [ˈdjuːplɪkeɪt] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvɪtɪŋ] - [məˈʃiːnz] , [speə(r)] [pʌmps] [ænd; ənd] [tʃeɪnz]

pliers	,	cutters	,	duplicate	parts	of	the	riveting	-	machines	,	spare	pumps	and	chains
钳	,	切割器	,	复制	部分	的	这	铆	-	机器	,	空闲的	水泵	和	链条

.

:

.

钳子、剪钳、铆接机的备用零件、备用泵和链条。

[ðə; ði] [bɪg] [kreɪn] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈʃɪftɪd] ,

The	big	crane	would	be	the	last	to	be	shifted	,
这	大的	起重机	会	是	这	最后的	到	是	转移	,

那台大型起重机将是最后被移走的。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈhɔɪstɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈhevi] [stʌf] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [ˈstrʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

for	she	was	hoisting	all	the	heavy	stuff	up	to	the	main	structure	of	the	bridge	.
为了	她	曾是	吊装	全部	这	重的	东西	向上	到	这	主要的	结构	的	这	桥	.

因为她正在把所有重物吊装到桥梁的主体结构上。

[ðə; ði] [ˈkɒŋkriːt] [blɒks] [ɒn] [ðə; ði] [fliːt] [ɒv; əv] [stəʊn] - [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [drɒpt] [əʊvəˈsaɪd] ,

The	concrete	blocks	on	the	fleet	of	stone	-	boats	were	dropped	overside	,
这	具体的	积木	在	这	舰队	的	石头	-	船	是	掉落	外侧	,

石船队上的混凝土块被抛入海中，

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈeni] [depθ] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] , [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [pɪrz] ,

where	there	was	any	depth	of	water	,	to	guard	the	piers	,
在哪里	那里	曾是	任何	深度	的	水	,	到	警卫	这	码头	,

凡是有水深的地方，都要守卫码头。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈempti] [boʊts] [ðəmˈselvz] [wɜː(r); wə(r)] [pəʊld] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ] [daʊn] - [striːm] .

and	the	empty	boats	themselves	were	poled	under	the	bridge	down	-	stream	.
和	这	空的	船	他们自己	是	杆	在下面	这	桥	向下	-	溪流	.

而那些空船则被撑篙从下游的桥下运走。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [ðæt] - [paɪp] [ʃrɪl] [ˈlaʊdəst] ,

It	was	here	that	Peroo's	pipe	shrilled	loudest	,
它	曾是	这里	那	-	管道	尖锐的	最响亮	,

就在这里，佩鲁的笛声最为尖锐刺耳。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [gɒŋ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] [bæk] [æt; ət]

for	the	first	stroke	of	the	big	gong	had	brought	the	dinghy	back	at
为了	这	第一的	中风	的	这	大的	锣	有	带来	这	小艇	后退	在

['reɪsɪŋ] [spiːd] ,

racing	speed	,
赛车	速度	,

大锣的第一声敲响就让小艇恢复了竞速速度。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [strɪpt] [tuː; tə][ðə; ði][weɪst] ,

and	Peroo	and	his	people	were	stripped	to	the	waist	,
和	-	和	他的	人们	是	脱衣舞	到	这	腰部	,

佩鲁和他的部下都被剥去了上衣，

['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd]['kredɪt] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][laɪf] .

working	for	the	honour	and	credit	which	are	better	than	life	.
在职的	为了	这	荣誉	和	信用	哪个	是	更好的	比	生活	.

为荣誉和功绩而奋斗，这比生命更重要。

“ [aɪ] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [spiːk] , ” [hiː; hi][kraɪd] .

“	I	knew	she	would	speak	,	”	he	cried	.
“	我	知道	她	会	说话	,	”	他	哭	.

“我就知道她会开口说话，”他喊道。

“ [aɪ] [njuː] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [gʊd] ['wɔːnɪŋ] .

“	I	knew	,	but	the	telegraph	gives	us	good	warning	.
“	我	知道	,	但	这	电报	给予	我们	好的	警告	.

“我知道，但电报给了我们很好的预警。”

[əʊ] [sʌnz] [ɒv; əv] [ʌn'θɪŋkəbl] [bɪ'getɪŋ] — ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ʃeɪm] — [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]

O	sons	of	unthinkable	begetting	—	children	of	unspeakable	shame	—	are	we
哦	儿子们	的	不可思议	生育	—	孩子们	的	无法形容	耻辱	—	是	我们

[hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ?

here	for	the	look	of	the	thing	?
这里	为了	这	看	的	这	事物	?

啊，那些生来不可思议的儿子们——那些蒙受难以言喻的耻辱的孩子们——我们来到这里，仅仅是为了看热闹吗?

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [fiːt] [ɒv; əv]['waɪə(r)] - [rəʊp] [freɪd] [æt; ət][ðə; ði][endz] ,

”	It	was	two	feet	of	wire	-	rope	frayed	at	the	ends	,
”	它	曾是	二	脚	的	金属丝	-	绳索	磨损的	在	这	结束	,

“那是两英尺长的钢丝绳，两端都磨损了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['wʌndər] [æz; əz] - [liːpt] [frɒm; frəm] ['gʌnl] [tuː; tə] ['gʌnl] , ['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði]

and	it	did	wonders	as	Peroo	leaped	from	gunnel	to	gunnel	,	shouting	the
和	它	做过	奇迹	作为	-	跳跃	从	舷缘	到	舷缘	,	喊叫	这

['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

language	of	the	sea	.
语言	的	这	海	.

而当佩鲁从船舷跳到船舷，用大海的语言大喊大叫时，这招果然奏效。

- [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['trʌbld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][stəʊn] - [boʊts][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

Findlayson	was	more	troubled	for	the	stone	-	boats	than	anything	else	.
-	曾是	更多的	麻烦	为了	这	石头	-	船	比	任何事物	别的	.

芬德利森最担心的莫过于那些石船了。

[mə'kɑːrtniː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [gæŋz] , [wɒz; wəz] ['blɒkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['daʊtf(ə)l]

McCartney	,	with	his	gangs	,	was	blocking	up	the	ends	of	the	three	doubtful
麦卡特尼	,	和	他的	帮派	,	曾是	阻塞	向上	这	结束	的	这	三	疑

[spænz] ,

spans	,
跨度	,

麦卡特尼和他的团伙堵住了三座摇摇欲坠的桥梁的两端。

[bʌt; bət] [boʊts] [ə'drɪft] , [ɪf] [ðə; ði] [flʌd] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [haɪ] [wʌn] , [mait] [ɪn'deɪndʒə(r)][ðə; ði]

but	boats	adrift	,	if	the	flood	chanced	to	be	a	high	one	,	might	endanger	the
但	船	漂流	, 如果	这	洪水	偶然	到	是	一个	高的	一	,	可能	危害	这	

['gɜːdəz] ;

girders	;
桁架	;

但如果洪水水位很高，漂流的船只可能会危及桥梁；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri] [fliːt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌŋkən] ['tʃæn(ə)l] .

and	there	was	a	very	fleet	in	the	shrunken	channel	.
和	那里	曾是	一个	非常	舰队	在	这	缩小	渠道	.

在狭窄的航道中，竟然出现了一支非常庞大的舰队。

“ [get][ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [swel] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] - ['taʊə(r)] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [daʊn] [tuː; tə]

“	Get	them	behind	the	swell	of	the	guard	-	tower	,	”	he	shouted	down	to
“	得到	他们	在后面	这	膨胀	的	这	警卫	-	塔	,	”	他	喊叫	向下	到

- .

Peroo	.
-	.

“把他们带到瞭望塔后面去！”他朝楼下的佩鲁喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ded] - ['wɔːtə(r)][ðeə(r)] .

“	It	will	be	dead	-	water	there	.
“	它	将要	是	死的	-	水	那里	.

“那里将会一片死寂。”

[get][ðem; ðəm] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [brɪdʒ] . ”

Get	them	below	the	bridge	.	”
得到	他们	以下	这	桥	.	”

把他们弄到桥下面去。

“ [ɑː'tʃɑː] !

“	Accha	!
“	好的	!

“啊！

[['veri] [gʊd] .]

[	Very	good	.	]
[	非常	好的	.	]

[非常好。]

[ai] [nəʊ] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['mɔːrɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['waɪə(r)] - [rəʊp] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

I	know	;	we	are	mooring	them	with	wire	-	rope	,	”	was	the	answer	.
我	知道	;	我们	是	停泊	他们	和	金属丝	-	绳索	,	”	曾是	这	回答	.

“我知道；我们用钢丝绳把它们系起来，”对方回答说。

“ [heɪ] ! ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃəʊtə][sɑːb; 'sɑːhɪb] .

“	Heh	!	Listen	to	the	Chota	Sahib	.
“	呵呵	!	听	到	这	乔塔	萨希布	.

“嘿！听听小老爷的话。”

[hiː; hi][ɪz] ['wɜːkɪŋ] [hɑːd] .

He	is	working	hard	.
他	是	在职的	难的	.

他工作很努力。

” [frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [keɪm] [æn; ən]['ɔːlməʊst] [kən'tɪnjuəs] ['wɪslɪŋ] [ɒv; əv][ˌloʊkə'moʊtɪvz] ,

”	From	across	the	river	came	an	almost	continuous	whistling	of	locomotives	,
”	从	穿过	这	河	来了	一个	几乎	连续的	吹口哨	的	机车	,

[bækt] [baɪ][ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ɒv; əv] [stəʊn] .

backed	by	the	rumble	of	stone	.
支持的	经过	这	隆隆	的	石头	.

“从河对岸传来火车几乎不间断的鸣笛声，伴随着石头隆隆的撞击声。

['hɪtʃˌkɒk] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] [wɒz; wəz] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [mɔː(r)] [trʌks] [ɒv; əv]

Hitchcock	at	the	last	minute	was	spending	a	few	hundred	more	trucks	of
希区柯克	在	这	最后的	分钟	曾是	开支	一个	很少	百	更多的	卡车	的

- [stəʊn] [ɪn] [ˌriːɪn'fɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɜːz] [ænd; ənd] [ɪm'bæŋkmənts] .

Tarakee	stone	in	reinforcing	his	spurs	and	embankments	.
-	石头	在	强化	他的	马刺	和	堤岸	.

希区柯克在最后一刻又花费了几百卡车的塔拉基石来加固他的支线和堤岸。

“ [ðə; ði] [brɪdʒ] ['tʃælɪndʒɪz] ['mʌðə(r)] ['gʌŋgə] , ” [sed] - , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

“	The	bridge	challenges	Mother	Gunga	,	”	said	Peroo	,	with	a	laugh	.
“	这	桥	挑战	母亲	贡加	,	”	说	-	,	和	一个	笑	.

“这座桥对贡加河母亲来说是个挑战，”佩鲁笑着说。

“ [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɔːks] [ai] [nəʊ] [huːz] [vɔɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['laʊdəst] .

“	But	when	she	talks	I	know	whose	voice	will	be	the	loudest	.
“	但	什么时候	她	会谈	我	知道	谁	嗓音	将要	是	这	最响亮	.

“但当她说话时，我知道谁的声音会最大。”

” [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [men] [wɜːkt] , ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [laɪts] .

”	For	hours	the	naked	men	worked	,	screaming	and	shouting	under	the	lights	.
”	为了	小时	这	裸	男人	工作	,	尖叫	和	喊叫	在下面	这	灯	.

“几个小时里，这些赤身裸体的男人在灯光下工作、尖叫、呐喊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɒt] , ['muːnləs] [naɪt] ;

It	was	a	hot	,	moonless	night	;
它	曾是	一个	热的	,	无月	夜晚	;

那是一个炎热、没有月亮的夜晚；

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['daːkənd] [baɪ] [klaʊdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [skwɔːl] [ðæt] [meɪd]

the	end	of	it	was	darkened	by	clouds	and	a	sudden	squall	that	made
这	结尾	的	它	曾是	变暗	经过	云	和	一个	突然	暴风雨	那	制成

- ['veri] [greɪv] .

Findlayson	very	grave	.
-	非常	严重	.

故事的结尾阴云密布，一阵突如其来的暴风雨让芬德利森神情凝重。

“ [ʃiː; ʃi] [muːvz] ! ” [sed] - , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔːn] .

“	She	moves	!	”	said	Peroo	,	just	before	the	dawn	.
“	她	移动	!	”	说	-	,	只是	前	这	黎明	.

“她动了！”佩鲁在黎明前说道。

“ ['mʌðə(r)] ['gʌŋgə] [ɪz] [ə'weɪk] !

“	Mother	Gunga	is	awake	!
“	母亲	贡加	是	醒	!

“冈加母亲醒了！”

[hɪə(r)] !

Hear	!
听到	!

听到！

” [hiː; hi] [dip] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][bəʊt][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌrənt] ['mʌmbld] [ɒn]

”	He	dipped	his	hand	over	the	side	of	a	boat	and	the	current	mumbled	on
”	他	浸入	他的	手	超过	这	边	的	一个	船	和	这	当前的	喃喃自语	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他将手伸到船边，水流轻轻地拍打着他的手。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪv] [hɪt][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][pɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][krɪsp][slæp] .

A	little	wave	hit	the	side	of	a	pier	with	a	crisp	slap	.
一个	小的	海浪	打	这	边	的	一个	码头	和	一个	脆	拍击	.

一个小浪花清脆地拍打在码头边上。

“ [sɪks] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] , ” [sed] - , [mɔp] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['sævɪdʒli] .

“	Six	hours	before	her	time	,	”	said	Findlayson	,	mopping	his	forehead	savagely	.
”	六	小时	前	她	时间	,	”	说	-	,	拖地	他的	前额	野蛮地	.

“比她预产期提前了六个小时，”芬德利森一边说着，一边狠狠地擦着额头。

“ [naʊ] [wiː; wi] [kænt] [dɪ'pend] [ɒn] ['eniθɪŋ] .

“	Now	we	can't	depend	on	anything	.
”	现在	我们	不能	依赖	在	任何事物	.

“现在我们什么都不能指望了。”

[wɪd] ['betə(r)] [klɪə(r)] [ɔːl] [hændz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] - [bed] .

We'd	better	clear	all	hands	out	of	the	river	-	bed	.
我们会	更好的	清除	全部	双手	出去	的	这	河	-	床	.

我们最好把河床上的人全部撤出来。

” [ə'gen] [ðə; ði] [bɪg] [gɒŋ] [biːt] ,

”	Again	the	big	gong	beat	,
”	再次	这	大的	锣	打	,

“又响起了大锣声，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ɒv; əv] ['neɪkɪd] [fiːt] [ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd]

and	a	second	time	there	was	the	rushing	of	naked	feet	on	earth	and
和	一个	第二	时间	那里	曾是	这	匆忙	的	裸	脚	在	地球	和

['rɪŋɪŋ] ['aɪən] ;

ringing	iron	;
铃声	铁	;

第二次，传来赤脚踩在地上的声音和铁器碰撞的叮当声；

[ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv] [tuːlz] [siːst] .

the	clatter	of	tools	ceased	.
这	哒	的	工具	停止	.

工具碰撞声停止了。

[ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] , [men] [hɜːd] [ðə; ði][draɪ] [jɔːn] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['krɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)] ['θɜːsti] [sænd] .

In	the	silence	,	men	heard	the	dry	yawn	of	water	crawling	over	thirsty	sand	.
在	这	沉默	,	男人	听到	这	干燥	打哈欠	的	水	爬行	超过	渴	沙	.

在寂静中，人们听到干涸的河水缓缓流过干渴的沙砾，发出干涸的咕噜声。

['fɔːmən] ['ɑːftə(r)] ['fɔːmən] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] - , [huː] [hæd; həd]['pəʊstɪd] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði]

Foreman	after	foreman	shouted	to	Findlayson	,	who	had	posted	himself	by	the
领班	后	领班	喊叫	到	-	,	WHO	有	发布	他自己	经过	这

[gɑːd] - ['taʊə(r)] ,

guard	-	tower	,
警卫	-	塔	,

工头们一个接一个地朝站在岗楼旁的芬德利森喊话。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bed][hæd; həd] [biːn] [kliːnd] [aʊt] ,

that	his	section	of	the	river	-	bed	had	been	cleaned	out	,
那	他的	部分	的	这	河	-	床	有	到过	已清洗	出去	,

他负责的那段河床已经被清理干净了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][lɑːst] [vɔɪs] [drɒpt] - ['hʌrid] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [tɪl] [ðə; ði]['aɪən]

and	when	the	last	voice	dropped	Findlayson	hurried	over	the	bridge	till	the	iron
和	什么时候	这	最后的	嗓音	掉落	-	慌忙	超过	这	桥	直到	这	铁

['pleɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːmənənt] [wei] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['temprəri] [plæŋk] - [wɔːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

plating	of	the	permanent	way	gave	place	to	the	temporary	plank	-	walk	over	the
电镀	的	这	永恒的	方式	给予	地方	到	这	暂时的	板	-	走	超过	这

[θriː] ['sentə(r)] [pɪrz] ,

three	centre	piers	,
三	中心	码头	,

当最后一个声音消失时，芬德利森匆匆走过桥，直到永久桥面的铁板被横跨三个中央桥墩的临时木板路取代。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [met] ['hɪtʃˌkɒk] .

and	there	he	met	Hitchcock	.
和	那里	他	遇见	希区柯克	.

在那里他遇到了希区柯克。

“ [ɔːl] [klɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [saɪd] ? ” [sed] - .

“	All	clear	your	side	?	”	said	Findlayson	.
”	全部	清除	你的	边	?	”	说	-	.

“你们那边都确认无误了吗？”芬德利森问道。

[ðə; ði] ['wɪspə(r)] [ræŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bɒks] [ɒv; əv] ['lætɪswerk] .

The	whisper	rang	in	the	box	of	latticework	.
这	耳语	响铃	在	这	盒子	的	格子状	.

低语声在格子窗框里回荡。

“ [jes] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [iːst] ['tʃænəlz] ['fɪlɪŋ] [naʊ] .

“	Yes	,	and	the	east	channel's	filling	now	.
”	是的	,	和	这	东方	频道的	填充	现在	.

“是的，东侧航道现在正在蓄水。”

[wɪr] ['ʌtəli] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['rekənɪŋ] .

We're	utterly	out	of	our	reckoning	.
是	完全地	出去	的	我们的	清算	.

我们完全被排除在外了。

[wen] [ɪz] [ðɪs] [θɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ˌjuː 'es] ? ”

When	is	this	thing	down	on	us	?	”
什么时候	是	这	事物	向下	在	我们	?	”

这东西什么时候才会落到我们头上?

“ [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['seɪɪŋ] .

“	There's	no	saying	.
”	有	不	说	.

“无法断言。”

[ʃiːz] ['fɪlɪŋ] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] .

She's	filling	as	fast	as	she	can	.
她是	填充	作为	快速地	作为	她	能	.

她正在拼命地往里灌。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看!

” - ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [plæŋks] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [weə(r)] [ðə; ði] [sænd] ,

”	Findlayson	pointed	to	the	planks	below	his	feet	,	where	the	sand	,
”	-	尖	到	这	木板	以下	他的	脚	,	在哪里	这	沙	,

芬德莱森指着脚下的木板，那里铺着沙子，

[bɜːnd] [ænd; ənd] [di'fail] [baɪ] [mʌnθs] [ɒv; əv] [wɜːk] , [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [ænd; ənd] [fɪz] .

burned	and	defiled	by	months	of	work	,	was	beginning	to	whisper	and	fizz	.
烧伤	和	被玷污的	经过	几个月	的	工作	,	曾是	开始	到	耳语	和	嘶嘶	.

经过数月的工作，它变得灼热污秽，开始发出低语和嘶嘶声。

“ [wɒt] ['ɔːdərs] ? ” [sed] ['hɪtʃˌkɒk] .

“	What	orders	?	”	said	Hitchcock	.
”	什么	订单	?	”	说	希区柯克	.

“什么命令？”希区柯克问道。

“ [kɔːl] [ðə; ði] [rəʊl] — [kaʊnt] [stɔːz] — [sɪt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌŋkəz] — [ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
“ Call the roll — count stores — sit on your hunkers — and pray for the
“ 称呼 这 卷 — 数数 商店 — 坐 在 你的 蹲伏者 — 和 祈祷 为了 这
[brɪdʒ] .
bridge .
桥 .

“点名——清点商店——蹲下——祈祷桥梁能够通过。

[ðæts] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
That's all I can think of .
那就是 全部 我 能 思考 的 .

我只能想到这些。

[gʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .

晚安。

[doʊnt] [rɪsk] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪʃ] [aʊt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [gəʊ] [daʊn] - [striːm] . ”
Don't risk your life trying to fish out anything that may go down - stream . ”
不 风险 你的 生活 尝试 到 鱼 出去 任何事物 那 可能 去 向下 - 溪流 . ”

不要冒险去捞任何可能顺流而下的东西。

“ [əʊ] , [aɪl] [biː; bi] [æz; əz] ['pruːd(ə)nt] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ! - [naɪt] .
“ Oh , I'll be as prudent as you are ! ' Night .
“ 哦 , 患病的 是 作为 谨慎 作为 你 是 ! - 夜晚 .

“哦，我会像你一样谨慎的！晚安。”

['hevənz] , [haʊ] [ʃiːz] ['fɪlɪŋ] !
Heavens , how she's filling !
天 , 如何 她是 填充 !

我的天哪，她肚子都快满了！

[hɪrz] [ðə; ði] [reɪn] [ɪn] ['ɜːnɪst] !
Here's the rain in earnest !
这里是 这 雨 在 认真 !

雨下大了！

” - [pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bæŋk] , ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [mə'kɑːrtniz]
” Findlayson picked his way back to his bank , sweeping the last of McCartney's
” - 挑选 他的 方式 后退 到 他的 银行 , 扫荡 这 最后的 的 麦卡特尼的
['rɪvɪtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
riveters before him .
铆工 前 他 .

芬德利森小心翼翼地走回自己的银行，扫走了麦卡特尼最后的铆工。

[ðə; ði] [gæŋz] [hæd; həd] [spred] [ðəm'selvz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənts] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The gangs had spread themselves along the embankments , regardless of the
这 帮派 有 传播 他们自己 沿着 这 堤岸 , 不管 的 这
[kəʊld] [reɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔːn] ,
cold rain of the dawn ,
寒冷的 雨 的 这 黎明 ,

尽管黎明时分寒雨倾盆，但各团伙仍然沿着堤岸分散开来。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [flʌd] .
and there they waited for the flood .
和 那里 他们 等待 为了 这 洪水 .

他们就在那里等待洪水到来。

['əʊnli] - [kept] [hɪz; ɪz] [men] [tə'geðə(r)] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [swel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːd] - ['taʊə(r)] ,
Only Peroo kept his men together behind the swell of the guard - tower ,
仅有的 - 保留 他的 男人 一起 在后面 这 膨胀 的 这 警卫 - 塔 ,

只有佩鲁让他的部下聚集在瞭望塔的掩体后面。

[weə(r)] [ðə; ði] [stəʊn] - [boʊts] [leɪ] [taɪd] [fɔː(r)][ænd; ənd][ɑːft] [wɪð] ['hɔːzə(r)] , ['waɪə(r)] - [rəʊp] , [ænd; ənd]

where	the	stone	-	boats	lay	tied	fore	and	aft	with	hawsers	,	wire	-	rope	,	and
在哪里	这	石头	-	船	躺	系	前	和	后部	和	缆绳	,	金属丝	-	绳索	,	和

[tʃeɪnz] .

chains	.
链条	.

石船前后用缆绳、钢丝绳和铁链系在岸边。

[ə; eɪ] [ʃrɪl] [weɪl] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] , ['grəʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [jel] , [hɑːf][fɪə(r)][ænd; ənd][hɑːf]['wʌndə(r)] :

A	shrill	wail	ran	along	the	line	,	growing	to	a	yell	,	half	fear	and	half	wonder	:
一个	尖锐	哀号	跑	沿着	这	线	,	生长	到	一个	叫喊	,	一半	害怕	和	一半	想知道	:

一声尖锐的哀嚎沿着线路传来，逐渐变成一声喊叫，其中既有恐惧，也有惊奇：

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['hwaitən] [frɒm; frəm][bæŋk][tuː; tə][bæŋk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stəʊn] ['feɪsɪŋz] ,

the	face	of	the	river	whitened	from	bank	to	bank	between	the	stone	facings	,
这	脸	的	这	河	漂白	从	银行	到	银行	之间	这	石头	饰面	,

河面从两岸到两岸，在石砌墙面之间，都变成了白色。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːrəweɪ] [spɜːz] [went] [aʊt] [ɪn] [spaʊts] [ɒv; əv] [fəʊm] .

and	the	faraway	spurs	went	out	in	spouts	of	foam	.
和	这	离这很远	马刺	去	出去	在	喷嘴	的	泡沫	.

远处的马刺喷涌而出，化作阵阵泡沫。

['mʌðə(r)] ['gʌŋgə] [hæd; həd] [kʌm] [bæŋk] - [haɪ] [ɪn] [heɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] -

Mother	Gunga	had	come	bank	-	high	in	haste	,	and	a	wall	of	chocolate	-
母亲	贡加	有	来	银行	-	高的	在	匆忙	,	和	一个	墙	的	巧克力	-

['kʌlәd] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['mesɪndʒə(r)] .

coloured	water	was	her	messenger	.
有色	水	曾是	她	信使	.

贡加母亲匆匆赶来，水位高及河岸，一道巧克力色的水墙是她的信使。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃriːk] [ə'bʌv] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

There	was	a	shriek	above	the	roar	of	the	water	,
那里	曾是	一个	尖叫	多于	这	吼	的	这	水	,

在轰鸣的水声之上，传来一声尖叫。

[ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][spænz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)] [blɒks] [æz; əz][ðə; ði] [krɪb] [wɜː(r); wə(r)]

the	complaint	of	the	spans	coming	down	on	their	blocks	as	the	cribs	were
这	抱怨	的	这	跨度	未来	向下	在	他们的	积木	作为	这	婴儿床	是

[wɜːl] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðeə(r)] [['beliz]] .

whirled	out	from	under	their	bellies	.
旋转	出去	从	在下面	他们的	肚子	.

抱怨说，由于支撑架从其下方被甩出，桥梁倒塌在木块上。

[ðə; ði] [stəʊn] - [boʊts] [grəʊn] [ænd; ənd] [graʊnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['edi] [ðæt] [swʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði]

The	stone	-	boats	groaned	and	ground	each	other	in	the	eddy	that	swung	round	the
这	石头	-	船	呻吟	和	地面	每个	其他	在	这	涡流	那	摇摆	圆形的	这

[ə'bʌtmənt] ,

abutment	,
邻接	,

石船在桥墩周围的漩涡中发出嘎吱声，互相碰撞。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['klʌmzi] [mɑːsts] [rəʊz] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪm] [skaɪ] - [laɪn] .

and	their	clumsy	masts	rose	higher	and	higher	against	the	dim	sky	-	line	.
和	他们的	笨拙	桅杆	玫瑰	更高	和	更高	反对	这	暗淡	天空	-	线	.

它们笨拙的桅杆在昏暗的天空下越升越高。

“ [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʃʌt] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [wɔːlz] [wiː; wi] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] .

“	Before	she	was	shut	between	these	walls	we	knew	what	she	would	do	.
“	前	她	曾是	关闭	之间	这些	墙壁	我们	知道	什么	她	会	做	.

“在她被囚禁于这四面墙内之前，我们就知道她会做什么。”

[naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ðʌs] [kræmpt] [gɒd]['əʊnli] [nəʊz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː; də] ! ″ [sed] - ,

Now	she	is	thus	cramped	God	only	knows	what	she	will	do	!	″	said	Peroo	,
现在	她	是	因此	狭窄	上帝	仅有的	知道	什么	她	将要	做	!	″	说	-	,

“现在她被困在这里，天知道她会做出什么事来！”佩鲁说道。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['fjʊəriəs] ['tɜːmɔɪl] [raʊnd] [ðə; ði] [gɑːd] - ['taʊə(r)] .

watching	the	furious	turmoil	round	the	guard	-	tower	.
观看	这	狂怒	动荡	圆形的	这	警卫	-	塔	.

看着瞭望塔周围一片混乱的景象。

“ - !

“	Ohé	!
″	-	!

“哦！

[faɪt] , [ðen] !

Fight	,	then	!
斗争	,	然后	!

那就打起来！

[faɪt] [hɑːd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [weəz] [hɜː'self] [aʊt] .

Fight	hard	,	for	it	is	thus	that	a	woman	wears	herself	out	.
斗争	难的	,	为了	它	是	因此	那	一个	女士	穿着	她自己	出去	.

努力奋斗，因为这样女人才会筋疲力尽。

″ [bʌt; bət] ['mʌðə(r)] ['gʌŋgə] [wʊd] [nɒt] [faɪt] [æz; əz] - [dɪ'zaɪəd] .

″	But	Mother	Gunga	would	not	fight	as	Peroo	desired	.
″	但	母亲	贡加	会	不是	斗争	作为	-	想要的	.

“但是贡加母亲不会像佩鲁希望的那样战斗。”

['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [daʊn] - [striːm] [plʌndʒ] [ðeə(r)] [keɪm] [nəʊ][mɔː(r)] [wɔːlz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

After	the	first	down	-	stream	plunge	there	came	no	more	walls	of	water	,
后	这	第一的	向下	-	溪流	暴跌	那里	来了	不	更多的	墙壁	的	水	,

第一次顺流而下之后，就没有再出现水墙了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['lɪftɪd] [hɜː'self] ['bɒdɪli] , [æz; əz][ə; eɪ] [sneɪk] [wen] [ʃiː; ʃi] [drɪŋks] [ɪn] [ˌmɪd'sʌmə(r)] ,

but	the	river	lifted	herself	bodily	,	as	a	snake	when	she	drinks	in	midsummer	,
但	这	河	抬起	她自己	身体上的	,	作为	一个	蛇	什么时候	她	饮料	在	盛夏	,

但是，河流却像盛夏时节饮水的蛇一样，整个身体都抬起了起来。

['plʌkɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪŋgərɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rɪ'vetmənt] ,

plucking	and	fingering	along	the	revetments	,
拔毛	和	指法	沿着	这	护岸	,

沿着护墙拨弄琴弦，

[ænd; ənd] ['bæŋkɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [pɪrz] [tɪl] ['iːv(ə)n] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [riː'kælkjʊleɪt] [ðə; ði]

and	banking	up	behind	the	piers	till	even	Findlayson	began	to	recalculate	the
和	银行业	向上	在后面	这	码头	直到	甚至	-	开始	到	重新计算	这

[streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

strength	of	his	work	.
力量	的	他的	工作	.

码头后面堆积了大量的木材，甚至连芬德利森都开始重新评估他所做工程的强度。

[wen] [deɪ] [keɪm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [gɑːspt] .

When	day	came	the	village	gasped	.
什么时候	天	来了	这	村庄	倒吸一口气	.

天亮时，整个村庄都倒吸了一口气。

“ ['əʊnli][lɑːst] [naɪt] , ″ [men] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

“	Only	last	night	,	″	men	said	,	turning	to	each	other	,
″	仅有的	最后的	夜晚	,	″	男人	说	,	转弯	到	每个	其他	,

“就在昨晚，”男人们转过身，彼此说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [taʊn] [ɪn][ðə; ðiˈrɪvə(r)] - [bed] !

“	it	was	as	a	town	in	the	river	-	bed	!
”	它	曾是	作为	一个	镇	在	这	河	-	床	！

“它就像河床上的一座城镇！”

[lʊk] [naʊ] !

Look	now	!
看	现在	！

快看！

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [wˈʌndəd] [əˈfreʃ] [æt; ət][ðə; ði] [diːp] [ˈwɔːtə(r)] ,

”	And	they	looked	and	wondered	afresh	at	the	deep	water	,
”	和	他们	看起来	和	想知道	重新	在	这	深的	水	,

他们望着深水，再次感到惊奇不已。

[ðə; ði] [ˈreɪsɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] [ðæt] [lik] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɪrz] .

the	racing	water	that	licked	the	throat	of	the	piers	.
这	赛车	水	那	舔过	这	喉	的	这	码头	.

奔腾的河水舔舐着码头的咽喉。

[ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] [bæŋk][wɒz; wəz] [veɪld] [baɪ][reɪn] , [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈvænɪʃd]

The	farther	bank	was	veiled	by	rain	,	into	which	the	bridge	ran	out	and	vanished
这	更远	银行	曾是	含蓄	经过	雨	,	进入	哪个	这	桥	跑	出去	和	消失了

;

;
;

远处的河岸被雨水笼罩，桥梁延伸到河水中，消失不见了；

[ðə; ði] [spɜːz] [ʌp] - [striːm] [wɜː(r); wə(r)] [mɑːkt] [baɪ][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈediːz] [ænd; ənd] [spaʊtɪŋz] ,

the	spurs	up	-	stream	were	marked	by	no	more	than	eddies	and	spoutings	,
这	马刺	向上	-	溪流	是	标记	经过	不	更多的	比	涡流	和	喷水口	,

[ænd; ənd] [daʊn] - [striːm] [ðə; ði] [pent] [ˈrɪvə(r)] ,

and	down	-	stream	the	pent	river	,
和	向下	-	溪流	这	五角星	河	,

上游的支脉只有一些漩涡和喷水痕迹，下游则是彭特河。

[wʌns] [friːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gaɪd] - [laɪnz] , [hæd; həd] [spred] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] [tuː; tə][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .

once	freed	of	her	guide	-	lines	,	had	spread	like	a	sea	to	the	horizon	.
一次	自由	的	她	指导	-	线条	,	有	传播	喜欢	一个	海	到	这	地平线	.

一旦摆脱了束缚，便如大海般蔓延至地平线。

[ðen] [ˈhʌrid] [baɪ] , [ˈrəʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] , [ded] [men] [ænd; ənd][ˈɒks(ə)n] [təˈgeðə(r)] ,

Then	hurried	by	,	rolling	in	the	water	,	dead	men	and	oxen	together	,
然后	慌忙	经过	,	滚动	在	这	水	,	死的	男人	和	牛	一起	,

然后，死人和牛一起在水中翻滚着匆匆而过。

[wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [θætʃt] [ruːf] [ðæt] [ˈmeltɪd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [tʌtʃt] [ə; eɪ]

with	here	and	there	a	patch	of	thatched	roof	that	melted	when	it	touched	a
和	这里	和	那里	一个	修补	的	茅草屋顶	屋顶	那	融化	什么时候	它	感动	一个

[pɪə(r)] .

pier	.
码头	.

这里那里零星散落着一些茅草屋顶，碰到码头就会融化。

“ [bɪg] [flʌd] , ” [sed] - , [ænd; ənd] - [nˈɒdɪd] .

“	Big	flood	,	”	said	Peroo	,	and	Findlayson	nodded	.
”	大的	洪水	,	”	说	-	,	和	-	点头	.

“大洪水，”佩鲁说道，芬德利森点了点头。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz][bɪg][ə; eɪ] [flʌd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈeni] [wɪʃ] [tuː; tə] [wɒtʃ] .

It	was	as	big	a	flood	as	he	had	any	wish	to	watch	.
它	曾是	作为	大的	一个	洪水	作为	他	有	任何	希望	到	手表	.

这是他梦寐以求看到的规模最大的洪水。

[hɪz; ɪz] [brɪdʒ] [wʊd] [stænd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] , [bʌt; bət] [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ,

His	bridge	would	stand	what	was	upon	her	now	,	but	not	very	much	more	,
他的	桥	会	站立	什么	曾是	之上	她	现在	,	但	不是	非常	很多	更多的	,

他的桥能承受她现在所承受的一切，但也就仅此而已了。

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] ['eni] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tʃɑ:nsiz] [ðeə(r)] ['hæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['wi:knəs] [ɪn]

and	if	by	any	of	a	thousand	chances	there	happened	to	be	a	weakness	in
和	如果	经过	任何	的	一个	千	机会	那里	发生	到	是	一个	弱点	在

[ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənts] ,

the	embankments	,
这	堤岸	,

如果碰巧堤岸存在一处薄弱点，

['mʌðə(r)] ['gʌŋgə] [wʊd] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ræf(ə)l] .

Mother	Gunga	would	carry	his	honour	to	the	sea	with	the	other	raffle	.
母亲	贡加	会	携带	他的	荣誉	到	这	海	和	这	其他	抽奖	.

贡加母亲会带着他的荣誉和其他奖品一起走向大海。

[wɜ:st] [ɒv; əv] [ɔ:l] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [ɪk'sept] [tu:; tə] [sɪt] [stɪl] ;

Worst	of	all	,	there	was	nothing	to	do	except	to	sit	still	;
最差	的	全部	,	那里	曾是	没有什么	到	做	除了	到	坐	仍然	;

最糟糕的是，除了坐着什么也做不了；

[ænd; ənd] - [sæt] [stɪl] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['mækɪntɒʃ] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [bɪ'keɪm] [pʌlp] [ɒn] [hɪz; ɪz]

and	Findlayson	sat	still	under	his	macintosh	till	his	helmet	became	pulp	on	his
和	-	卫星	仍然	在下面	他的	麦金托什	直到	他的	头盔	成为	纸浆	在	他的

[hed] ,

head	,
头	,

芬德利森一动不动地坐在他的雨衣下，直到头盔在他头上被碾成肉泥。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bu:ts] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] - ['æŋk(ə)l] [ɪn] ['maɪə(r)] .

and	his	boots	were	over	-	ankle	in	mire	.
和	他的	靴子	是	超过	-	踝	在	沼泽	.

他的靴子陷在泥里，没过了脚踝。

[hi:; hi] [tʊk] [nəʊ] [kaʊnt] [ɒv; əv] [taɪm] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɒz; wəz] ['mɑ:kɪŋ] [ðə; ði] ['aʊəz] ,

He	took	no	count	of	time	,	for	the	river	was	marking	the	hours	,
他	采取	不	数数	的	时间	,	为了	这	河	曾是	标记	这	小时	,

他没有计算时间，因为河流本身就在记录时间。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [fʊt] [baɪ] [fʊt] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['lɪsnd] ,

inch	by	inch	and	foot	by	foot	,	along	the	embankment	,	and	he	listened	,
英寸	经过	英寸	和	脚	经过	脚	,	沿着	这	堤	,	和	他	听着	,

他沿着堤岸，一寸一寸、一英尺一英尺地走着，一边听着。

[nʌm] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊn] - [boʊts] , [ðə; ði] ['hɒləʊ] ['θʌndə(r)]

numb	and	hungry	,	to	the	straining	of	the	stone	-	boats	,	the	hollow	thunder
麻木的	和	饥饿的	,	到	这	紧张	的	这	石头	-	船	,	这	空洞的	雷

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [pɪrz] ,

under	the	piers	,
在下面	这	码头	,

麻木而饥饿，伴着石船的颠簸，码头下空洞的雷声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['nɔɪzɪz] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [fʊl] [nəʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [flʌd] .

and	the	hundred	noises	that	make	the	full	note	of	a	flood	.
和	这	百	噪音	那	制作	这	满的	笔记	的	一个	洪水	.

还有构成洪水完整乐章的百种声响。

[wʌns] [ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] ['sɜ:vənt] [brɔ:t] [hɪm] [fu:d] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [i:t] ;

Once	a	dripping	servant	brought	him	food	,	but	he	could	not	eat	;
一次	一个	滴落	仆人	带来	他	食物	,	但	他	可以	不是	吃	;

有一次，一个浑身湿透的仆人给他送来食物，但他却吃不下。

[ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [feɪnt] [tuːt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˌləʊkə'məʊtɪv] [ə'krɒs]

and	once	he	thought	that	he	heard	a	faint	toot	from	a	locomotive	across
和	一次	他	想法	那	他	听到	一个	头晕的	嘟	从	一个	机车	穿过

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

the	river	,
这	河	,

他曾一度以为听到河对岸传来火车微弱的鸣笛声。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [smaɪld] .

and	then	he	smiled	.
和	然后	他	微笑	.

然后他笑了。

[ðə; ði] [brɪdʒɪz] ['feɪljə(r)] [wʊd] [hɜːt] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

The	bridge's	failure	would	hurt	his	assistant	not	a	little	,
这	桥的	失败	会	伤害	他的	助手	不是	一个	小的	,

桥梁坍塌会给他的助手造成不小的损失。

[bʌt; bət] ['hɪtʃˌkɒk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪg] [wɜːk] [jet] [tuː; tə] [duː; də] .

but	Hitchcock	was	a	young	man	with	his	big	work	yet	to	do	.
但	希区柯克	曾是	一个	年轻的	男人	和	他的	大的	工作	然而	到	做	.

但希区柯克当时还很年轻，他的伟大作品尚未完成。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ðə; ði] [kræʃ] [ment] ['evriθɪŋ] — ['evriθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [hɑːd] [laɪf] [wɜːθ]

For	himself	the	crash	meant	everything	—	everything	that	made	a	hard	life	worth
为了	他自己	这	碰撞	意思是	一切	—	一切	那	制成	一个	难的	生活	值得

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

the	living	.
这	活的	.

对他而言，这场车祸意味着一切——意味着所有让艰难的生活值得活下去的东西。

[ðeɪ] [wʊd] [seɪ] , [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [prə'feʃn] . . .

They	would	say	,	the	men	of	his	own	profession	.	.	.
他们	会	说	,	这	男人	的	他的	自己的	职业	.	.	.

他们会说，是他同行们说的……

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [hɑːf] ['pɪtɪɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [sed] [wen] ['lɑkˌhɑrts]

he	remembered	the	half	pitying	things	that	he	himself	had	said	when	Lockhart's
他	记得	这	一半	怜悯	事物	那	他	他自己	有	说	什么时候	洛克哈特的

[njuː] ['wɔːtəwɜːks] [bɜːst] [ænd; ənd] [brəʊk] [daʊn] [ɪn] - [ænd; ənd] [slʌdʒ] ,

new	waterworks	burst	and	broke	down	in	brickheaps	and	sludge	,
新的	自来水厂	爆裂	和	打破	向下	在	-	和	污泥	,

他想起自己曾半是怜悯地说过一些话，当时洛克哈特的新水厂爆裂坍塌，化为一堆堆砖瓦和淤泥。

[ænd; ənd] ['lɑkˌhɑrts] ['spɪrɪt] [brəʊk] [ɪn] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [daɪd] .

and	Lockhart's	spirit	broke	in	him	and	he	died	.
和	洛克哈特的	精神	打破	在	他	和	他	死亡	.

洛克哈特的精神崩溃了，他死了。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [wɒt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [sed] [wen] [ðə; ði] - [brɪdʒ] [went] [aʊt] [ɪn]

He	remembered	what	he	himself	had	said	when	the	Sumao	Bridge	went	out	in
他	记得	什么	他	他自己	有	说	什么时候	这	-	桥	去	出去	在

[ðə; ði] [bɪg] ['saɪkləʊn] [baɪ] [ðə; ði] [siː] ;

the	big	cyclone	by	the	sea	;
这	大的	气旋	经过	这	海	;

他想起了当苏茂桥在海边大飓风中倒塌时，自己说过的话；

[ænd; ənd][məʊst][hiː; hi] [rɪ'membəd] [pɔː(r); pʊə(r)] - [feɪs] [θriː] [wiːks] ['leɪtə(r)] , [wen] [ðə; ði]

and	most	he	remembered	poor	Hartopp's	face	three	weeks	later	,	when	the
和	最多	他	记得	贫穷的	-	脸	三	周	之后	,	什么时候	这

[ʃeɪm] [hæd; həd] [mɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] .

shame	had	marked	it	.
耻辱	有	标记	它	.

三周后，他最记得的是可怜的哈托普脸上的表情，那时羞愧已深深地烙印在他的脸上。

[hɪz; ɪz] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] [twaɪs] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] - ,

His	bridge	was	twice	the	size	of	Hartopp's	,
他的	桥	曾是	两次	这	尺寸	的	-	,

他的桥是哈托普桥的两倍大，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ðə; ði] - [trʌs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [njuː] [pɪə(r)] - [ʃuː] — [ðə; ði]

and	it	carried	the	Findlayson	truss	as	well	as	the	new	pier	-	shoe	—	the
和	它	携带	这	-	桁架	作为	出色地	作为	这	新的	码头	-	鞋	—	这

- ['bəʊltɪd] [ʃuː] .

Findlayson	bolted	shoe	.
-	螺栓连接	鞋	.

它承载了 Findlayson 桁架以及新的墩座——Findlayson 螺栓连接墩座。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][ɪk'skjuːzɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] .

There	were	no	excuses	in	his	service	.
那里	是	不	借口	在	他的	服务	.

在他的服务中，没有任何借口。

['gʌvənmənt] [maɪt] ['lɪs(ə)n] , [pə'hæps] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] [kaɪnd] [wʊd] [dʒʌdʒ] [hɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] [brɪdʒ]

Government	might	listen	,	perhaps	,	but	his	own	kind	would	judge	him	by	his	bridge
政府	可能	听	,	也许	,	但	他的	自己的	种类	会	法官	他	经过	他的	桥

,

,

,

政府或许会听取他的意见，但他的同胞们会根据他建造的桥梁来评判他。

[æz; əz] [ðæt] [stʊd] [ɔː(r)] [fel] .

as	that	stood	or	fell	.
作为	那	站立	或者	跌倒	.

无论它屹立还是倒塌。

[hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [pleɪt] [baɪ] [pleɪt] , [spæn][baɪ][spæn] ,

He	went	over	it	in	his	head	,	plate	by	plate	,	span	by	span	,
他	去	超过	它	在	他的	头	,	盘子	经过	盘子	,	跨度	经过	跨度	,

他在脑子里一遍遍地回想，一盘一盘，一页一页。

[brɪk] [baɪ] [brɪk] , [pɪə(r)][baɪ][pɪə(r)] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] , [kəmp'eəɹɪŋ] , ['estɪmeɪtɪŋ] , [ænd; ənd]

brick	by	brick	,	pier	by	pier	,	remembering	,	comparing	,	estimating	,	and
砖	经过	砖	,	码头	经过	码头	,	记住	,	比较	,	估算	,	和

[riː'kælkjuleɪt] , [lest] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eni] [mɪs'teɪk] ;

recalculating	,	lest	there	should	be	any	mistake	;
重新计算	,	免得	那里	应该	是	任何	错误	;

一砖一瓦，一墩一墩，记住、比较、估算、重新计算，以免出错；

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['aʊəz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [flaɪts] [ɒv; əv] ['fɔːmjʊliː] [ðæt] [dɑːnst]

and	through	the	long	hours	and	through	the	flights	of	formulae	that	danced
和	通过	这	长的	小时	和	通过	这	航班	的	公式	那	跳舞

[ænd; ənd] [wiːld] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ə; eɪ][kəʊld][fɪə(r)] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [pɪntʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

and	wheeled	before	him	a	cold	fear	would	come	to	pinch	his	heart	.
和	带轮子的	前	他	一个	寒冷的	害怕	会	来	到	捏	他的	心	.

漫长的几个小时里，无数公式在他眼前飞舞旋转，一股寒意会刺痛他的心。

[hɪz; ɪz] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌm] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] ['kwestʃən] ; [bʌt; bət] [wɒt] [mæn] [nju:] ['mʌðə(r)] -

His	side	of	the	sum	was	beyond	question	;	but	what	man	knew	Mother	Gunga's
他的	边	的	这	和	曾是	超过	问题	;	但	什么	男人	知道	母亲	-

[ə'rɪθmətɪk] ?

arithmetic	?
算术	?

他那边的计算结果毋庸置疑；但是，谁又能懂贡加母亲的算术呢?

['i:v(ə)n] [æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɔ:l] [ʃʊə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] - ['teɪb(ə)l] ,

Even	as	he	was	making	all	sure	by	the	multiplication	-	table	,
甚至	作为	他	曾是	制作	全部	当然	经过	这	乘法	-	桌子	,

即使他正在用乘法表仔细核对，

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [maɪt] [bi:; bi] ['skʊ:pɪŋ] [ə; eɪ] [pɒt] - [həʊl] [tu:; tə] [ðə; ði] ['veri] ['bɒtəm] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv]

the	river	might	be	scooping	a	pot	-	hole	to	the	very	bottom	of	any	one	of
这	河	可能	是	舀取	一个	锅	-	洞	到	这	非常	底部	的	任何	一	的

[ðəʊz] ['eɪti] - [fʊt] [pɪrz] [ðæt] ['kærid] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

those	eighty	-	foot	piers	that	carried	his	reputation	.
那些	八十	-	脚	码头	那	携带	他的	名声	.

河水可能会在他赖以成名的八十英尺高的码头底部挖出一个深坑。

['gen] [ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm] [wɪð] [fu:d] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] [draɪ] ,

Again	a	servant	came	to	him	with	food	,	but	his	mouth	was	dry	,
再次	一个	仆人	来了	到	他	和	食物	,	但	他的	嘴	曾是	干燥	,

又有一个仆人端着食物来，但他口干舌燥。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [drɪŋk] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['desɪml] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

and	he	could	only	drink	and	return	to	the	decimals	in	his	brain	.
和	他	可以	仅有的	喝	和	返回	到	这	小数	在	他的	脑	.

他只能喝酒，然后回到他脑海中那些小数。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] ['raɪzɪŋ] .

And	the	river	was	still	rising	.
和	这	河	曾是	仍然	上升	.

河水还在上涨。

- , [ɪn] [ə; eɪ] [mæt] ['ʃeltə(r)] - [kəʊt] , [kraʊtʃt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,

Peroo	,	in	a	mat	shelter	-	coat	,	crouched	at	his	feet	,
-	,	在	一个	垫	庇护所	-	外套	,	蹲着	在	他的	脚	,

佩鲁穿着垫子做的遮蔽外套，蹲在他的脚边。

['wɒtʃɪŋ] [naʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [bʌt; bət] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

watching	now	his	face	and	now	the	face	of	the	river	,	but	saying	nothing	.
观看	现在	他的	脸	和	现在	这	脸	的	这	河	,	但	说	没有什么	.

一会儿看着他的脸，一会儿看着河水，但什么也没说。

[æt; ət] [lɑ:st] [ðə; ði] ['læskə(r)] [rəʊz] [ænd; ənd] ['flaundə] [θru:] [ðə; ði] [mʌd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

At	last	the	Lascar	rose	and	floundered	through	the	mud	towards	the	village	,
在	最后的	这	水手	玫瑰	和	挣扎	通过	这	泥	向	这	村庄	,

最后，水手们站了起来，跌跌撞撞地穿过泥泞，朝村庄走去。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] [tu:; tə] [li:v] [æn; ən] ['ælaɪ] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [boʊts] .

but	he	was	careful	to	leave	an	ally	to	watch	the	boats	.
但	他	曾是	小心	到	离开	一个	盟友	到	手表	这	船	.

但他很谨慎地留下了一名盟友看守船只。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] , [məʊst] [ɪ'revərəntli] ['draɪvɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [ðə; ði] [pri:st] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kri:d]

Presently	he	returned	,	most	irreverently	driving	before	him	the	priest	of	his	creed
目前	他	返回	,	最多	不敬地	驾驶	前	他	这	牧师	的	他的	信条

— [ə; eɪ] [fæt] [əʊld] [mæn] ,

—	a	fat	old	man	,
—	一个	胖的	老的	男人	,

他随即返回，极其不敬地赶着他教派的牧师——一个肥胖的老头——走在前面。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪ] [bɪəd] [ðæt] [wɪpt] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [wet] [klɒθ] [ðæt] [bluː] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz]

with	a	grey	beard	that	whipped	the	wind	with	the	wet	cloth	that	blew	over	his
和	一个	灰色的	胡须	那	鞭打	这	风	和	这	湿的	布	那	吹	超过	他的

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

他灰白的胡须随着风吹动，湿漉漉的布条从肩头飘过。

['nevə(r)] [wɒz; wəz] [siːn] [səʊ] [lə'mentəb(ə)l] [ə; eɪ] ['gʊruː] .

Never	was	seen	so	lamentable	a	guru	.
绝不	曾是	已见	所以	令人惋惜的	一个	大师	.

从未见过如此令人惋惜的导师。

“ [wɒt] [gʊd] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒfərɪŋz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['kerəsiːn] [læmps] [ænd; ənd] [draɪ] [greɪn] , ” ['ʃaʊtɪd]

“	What	good	are	offerings	and	little	kerosene	lamps	and	dry	grain	,	”	shouted
“	什么	好的	是	供品	和	小的	煤油	灯	和	干燥	粮食	,	”	喊叫

- ,

Peroo	,
-	,

“祭品、煤油灯和干粮有什么用呢？”佩鲁喊道。

“ [ɪf] ['skwɒtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [kænst] [duː; də] ?

“	if	squatting	in	the	mud	is	all	that	thou	canst	do	?
“	如果	蹲姿	在	这	泥	是	全部	那	你	罐	做	?

“如果蹲在泥里是你唯一能做的吗？”

[ðaʊ] [hæst] [delt] [lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [gɒdz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] [wel] - ['wɪʃɪŋ]

Thou	hast	dealt	long	with	the	Gods	when	they	were	contented	and	well	-	wishing
你	哈斯特	已处理	长的	和	这	神	什么时候	他们	是	满足	和	出色地	-	祝

.

:
.

你曾与众神交往甚久，那时他们心满意足，充满善意。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['æŋgri] .

Now	they	are	angry	.
现在	他们	是	生气的	.

现在他们很生气。

[spiːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ! ”

Speak	to	them	!	”
说话	到	他们	!	”

跟他们谈谈！

“ [wɒt] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒdz] ? ” [hwain] [ðə; ði] [priːst] ,

“	What	is	a	man	against	the	wrath	of	Gods	?	”	whined	the	priest	,
“	什么	是	一个	男人	反对	这	愤怒	的	神	?	”	抱怨	这	牧师	,

“人怎能抵挡神的愤怒？”牧师哀叹道。

['kaʊə(r)ɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [tʊk] [hɪm] .

cowering	as	the	wind	took	him	.
畏缩	作为	这	风	采取	他	.

他蜷缩着身子，任由狂风将他卷走。

“ [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [preɪ] [ðeə(r)] . ”

“	Let	me	go	to	the	temple	,	and	I	will	pray	there	.	”
“	让	我	去	到	这	寺庙	,	和	我	将要	祈祷	那里	.	”

“让我去寺庙祈祷吧。”

“ [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɪg] , [preɪ] [hɪə(r)] !

“	Son	of	a	pig	,	pray	here	!
“	儿子	的	一个	猪	,	祈祷	这里	!

“猪猡，来这里祈祷！”

[ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [sɔːlt] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['kʌri] ['paʊdə(r)] [ænd; ənd] [draɪd] ['ʌnjənz] ?

Is	**there**	**no**	**return**	**for**	**salt**	**fish**	**and**	**curry**	**powder**	**and**	**dried**	**onions**	**?**
是	那里	不	返回	为了	盐	鱼	和	咖喱	粉末	和	干燥	洋葱	?

咸鱼、咖喱粉和干洋葱难道没有退货的余地吗?

[kɔːl] [ə'laʊd] !

Call	**aloud**	**!**
称呼	大声	!

大声喊出来!

[tel] ['mʌðə(r)] ['gʌŋgə] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] .

Tell	**Mother**	**Gunga**	**we**	**have**	**had**	**enough**	**.**
告诉	母亲	贡加	我们	有	有	足够的	.

告诉贡加母亲，我们已经受够了。

[bɪd] [hɜː(r); hə(r)] [biː; bi] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .

Bid	**her**	**be**	**still**	**for**	**the**	**night**	**.**
出价	她	是	仍然	为了	这	夜晚	.

让她今晚保持安静。

[aɪ] ['kænɒt] [preɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] ['sɜːvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] - [boʊts] ,

I	**cannot**	**pray**	**,**	**but**	**I**	**have**	**been**	**serving**	**in**	**the**	**Kumpani's**	**boats**	**,**
我	不能	祈祷	,	但	我	有	到过	服务	在	这	-	船	,

我不会祈祷，但我一直在库姆帕尼的船上服务。

[ænd; ənd] [wen] [men] [dɪd] [nɒt] [ə'beɪ] [maɪ] ['ɔːdərs] [aɪ] — ” [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪə(r)] - [rəʊp] [kəʊlt]

and	**when**	**men**	**did**	**not**	**obey**	**my**	**orders**	**I**	**—**	**”**	**A**	**flourish**	**of**	**the**	**wire**	**-**	**rope**	**colt**
和	什么时候	男人	做过	不是	服从	我的	订单	我	—	”	一个	繁荣	的	这	金属丝	-	绳索	小马

['raʊndɪd] [ðə; ði] ['sentəns] ,

rounded	**the**	**sentence**	**,**
圆润	这	句子	,

“当人们不服从我的命令时，我就——”说完，我挥舞着钢丝绳马鞭，结束了这句话。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [priːst] , ['breɪkɪŋ] [friː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪp(ə)l] , [fled] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	**the**	**priest**	**,**	**breaking**	**free**	**from**	**his**	**disciple**	**,**	**fled**	**to**	**the**	**village**	**.**
和	这	牧师	,	打破	自由的	从	他的	弟子	,	逃亡	到	这	村庄	.

于是，牧师挣脱了门徒的束缚，逃回了村庄。

“ [fæt] [pɪg] ! ” [sed] - .

“	**Fat**	**pig**	**!**	**”**	**said**	**Peroo**	**.**
“	胖的	猪	!	”	说	-	.

“肥猪！”佩鲁说道。

“ ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] !

“	**After**	**all**	**that**	**we**	**have**	**done**	**for**	**him**	**!**
“	后	全部	那	我们	有	完毕	为了	他	!

“毕竟我们为他做了那么多！”

[wen] [ðə; ði] [flʌd] [ɪz] [daʊn] [aɪ] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [njuː] ['gʊruː] .

When	**the**	**flood**	**is**	**down**	**I**	**will**	**see**	**to**	**it**	**that**	**we**	**get**	**a**	**new**	**guru**	**.**
什么时候	这	洪水	是	向下	我	将要	看	到	它	那	我们	得到	一个	新的	大师	.

等洪水退去，我会确保我们能找到一位新的导师。

[fɪnlɪnsən] [sɑːb; 'sɑːhɪb] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɑːkən] [fɔː(r); fə(r)] [naɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [sɪns] ['jestədeɪ] ['nʌθɪŋ]

Finlinson	**Sahib**	**,**	**it**	**darkens**	**for**	**night**	**now**	**,**	**and**	**since**	**yesterday**	**nothing**
芬林森	萨希布	,	它	变暗	为了	夜晚	现在	,	和	自从	昨天	没有什么

[hæz; həz] [biːn] ['iːt(ə)n] .

has	**been**	**eaten**	**.**
有	到过	吃	.

芬林森先生，夜幕降临了，从昨天到现在，我们什么也没吃。

[biː; bi] [waɪz] , [sɑːb; ˈsɑːhɪb] .

Be	wise	,	Sahib	.
是	明智的	,	萨希布	.

先生，请明智一些。

[nəʊ] [mæn] [kæn; kən] [ɪnˈdjʊə(r)] [ˈwɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] [greɪt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒn] [æn; ən] [ˈempti] [ˈbeli] .

No	man	can	endure	watching	and	great	thinking	on	an	empty	belly	.
不	男人	能	忍受	观看	和	伟大的	思维	在	一个	空的	腹部	.

没有人能在饥肠辘辘的情况下观看比赛和进行伟大的思考。

[laɪ] [daʊn] , [sɑːb; ˈsɑːhɪb] .

Lie	down	,	Sahib	.
说谎	向下	,	萨希布	.

躺下吧，老爷。

[ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [wɪl] [duː; də] . ”

The	river	will	do	what	the	river	will	do	.	”
这	河	将要	做	什么	这	河	将要	做	.	”

河流自有其运行规律。

“ [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪz] [maɪn] ; [aɪ] [ˈkænɒt] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	The	bridge	is	mine	;	I	cannot	leave	it	.	”
“	这	桥	是	矿	;	我	不能	离开	它	.	”

“这座桥是我的，我不能离开它。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一天的工作(The Day's Work)
第2/20页

“ [wɪlt] [ðaʊ] [həʊld][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] [ðaɪ][hændz] , [ðen] ? ” [sed] - , ['lɑːfɪŋ] .

“	Wilt	thou	hold	it	up	with	thy	hands	,	then	?	”	said	Peroo	,	laughing	.
”	枯萎	你	抓住	它	向上	和	你的	双手	,	然后	?	”	说	-	,	笑	.

“那你打算用手把它举起来吗？”佩鲁笑着说。

“ [ai][wɒz; wəz] ['trʌbld] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [boʊts] [ænd; ənd] [ʃɪəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [flʌd] [keɪm] .

“	I	was	troubled	for	my	boats	and	sheers	before	the	flood	came	.
”	我	曾是	麻烦	为了	我的	船	和	薄纱	前	这	洪水	来了	.

洪水来临之前，我一直为我的船只和帆船感到担忧。

[naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] .

Now	we	are	in	the	hands	of	the	Gods	.
现在	我们	是	在	这	双手	的	这	神	.

现在我们只能听天由命了。

[ðə; ði][sɑːb; 'sɑːhɪb] [wɪl] [nɒt] [iːt] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] ?

The	Sahib	will	not	eat	and	lie	down	?
这	萨希布	将要	不是	吃	和	说谎	向下	?

老爷不吃饭也不躺下吗?

[teɪk] [ðiːz] , [ðen] .

Take	these	,	then	.
拿	这些	,	然后	.

那就收下这些吧。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [miːt] [ænd; ənd] [gʊd] ['tɒdi] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪl] [ɔːl] ['wɪərinəs] ,

They	are	meat	and	good	toddy	together	,	and	they	kill	all	weariness	,
他们	是	肉	和	好的	托迪	一起	,	和	他们	杀	全部	疲劳	,

它们既是美味的肉食，又是醇香的佳酿，能消除一切疲劳。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['fiːvə(r)] [ðæt] [fˈɒləʊz] [ðə; ði] [reɪn] .

besides	the	fever	that	follows	the	rain	.
除了	这	发烧	那	跟随	这	雨	.

除了雨后发烧之外。

[ai][hæv; həv] ['iːt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət][ɔːl] .

I	have	eaten	nothing	else	to	-	day	at	all	.
我	有	吃	没有什么	别的	到	-	天	在	全部	.

我今天除了这个什么都没吃。

” [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [tɪn] [tə'bækəʊ] - [bɒks][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɒd(ə)n] ['weistbelt] [ænd; ənd] [θrʌst]

”	He	took	a	small	tin	tobacco	-	box	from	his	sodden	waistbelt	and	thrust
”	他	采取	一个	小的	锡	烟草	-	盒子	从	他的	烂	腰带	和	推力

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] - [hænd] ,

it	into	Findlayson's	hand	,
它	进入	-	手	,

他从湿透的腰带里掏出一个小锡制烟草盒，塞到芬德利森手里。

['seɪɪŋ] , “ [neɪ] , [duː; də][nɒt][biː; bi][ə'freɪd] .

saying	,	“	Nay	,	do	not	be	afraid	.
说	,	”	不	,	做	不是	是	害怕的	.

说：“不，不要害怕。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['əʊpiəm] — [kliːn] ['mɑːlwɑː]['əʊpiəm] !

It	is	no	more	than	opium	—	clean	Malwa	opium	!
它	是	不	更多的	比	鸦片	—	干净的	马尔瓦	鸦片	!

它不过是鸦片——纯净的马尔瓦鸦片！

〃 - [ʃʊk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] - [braʊn] ['pelɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] ,

〃 Findlayson shook two or three of the dark - brown pellets into his hand ,

〃 - 摇晃 二 或者 三 的 这 黑暗的 - 棕色的 颗粒 进入 他的 手 ,

芬德莱森将两三颗深棕色的颗粒抖到手里，

[ænd; ənd] ['hɑːdlɪ] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] , [sw'ɒləʊd] [ðem; ðəm] .

and hardly knowing what he did , swallowed them .

和 几乎 会心 什么 他 做过 , 吞咽 他们 .

他几乎不知道自己做了什么，就把它们吞了下去。

[ðə; ði] [stʌf] [wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [gʊd] [gɑːd] [ə'genst] ['fiːvə(r)] — [ðə; ði]['fiːvə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]

The stuff was at least a good guard against fever — the fever that was

这 东西 曾是 在 至少 一个 好的 警卫 反对 发烧 — 这 发烧 那 曾是

['kriːpɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wet] [mʌd] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wɒt] -

creeping upon him out of the wet mud — and he had seen what Peroo

爬行 之上 他 出去 的 这 湿的 泥 — 和 他 有 已见 什么 -

[kʊd; kəd][duː; də][ɪn][ðə; ði] ['stjuːɪŋ] [mɪsts] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] [ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dəʊs] [frɒm; frəm]

could do in the stewing mists of autumn on the strength of a dose from

可以 做 在 这 炖 薄雾 的 秋天 在 这 力量 的 一个 剂量 从

[ðə; ði][tɪn][bɒks] .

the tin box .

这 锡 盒子 .

这东西至少能有效预防发烧——他正从湿泥里慢慢地发烧——而且他亲眼见过佩鲁在秋日闷热的雾气中服用一剂锡盒装的药后能做到什么程度。

- [n'ɒdɪd] [wɪð] [braɪt] [aɪz] .

Peroo nodded with bright eyes .

- 点头 和 明亮的 眼睛 .

佩鲁目光炯炯地点了点头。

“ [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði][sɑːb; 'sɑːhɪb] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [wel] [ə'gen] .

“ In a little — in a little the Sahib will find that he thinks well again .

〃 在 一个 小的 — 在 一个 小的 这 萨希布 将要 寻找 那 他 思考 出色地 再次 .

“过不了多久，老爷就会发现自己的思维又恢复正常了。”

[aɪ] [tuː] [wɪl] — 〃 [hiː; hi] [daɪvd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] - [bɒks] , [ˌriː'set(ə)ld] [ðə; ði] [reɪn] - [kəʊt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

I too will — 〃 He dived into his treasure - box , resettled the rain - coat over his

我 也 将要 — 〃 他 潜水 进入 他的 宝藏 - 盒子 , 重新安置 这 雨 - 外套 超过 他的

[hed] ,

head ,

头 ,

“我也要——”他钻进他的百宝箱，重新把雨衣套在头上，

[ænd; ənd] [skwɔtɪd] [daʊn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [boʊts] .

and squatted down to watch the boats .

和 蹲着 向下 到 手表 这 船 .

然后蹲下来观看船只。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][fɜːst][pɪə(r)] ,

It was too dark now to see beyond the first pier ,

它 曾是 也 黑暗的 现在 到 看 超过 这 第一的 码头 ,

天色太暗，已经看不见第一座码头以外的地方了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['rɪvə(r)] [njuː] [streŋθ] .

and the night seemed to have given the river new strength .

和 这 夜晚 似乎 到 有 给定 这 河 新的 力量 .

夜幕似乎赋予了河流新的力量。

- [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] , ['θɪŋkɪŋ] .

Findlayson stood with his chin on his chest , thinking .

- 站立 和 他的 下巴 在 他的 胸部 , 思维 .

芬德利森托着下巴，站在原地沉思。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pɪrz] — [ðə; ði]['sev(ə)nθ] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

There	was	one	point	about	one	of	the	piers	—	the	seventh	—	that	he	had
那里	曾是	一	观点	关于	一	的	这	码头	—	这	第七	—	那	他	有

[nɒt] ['fʊli] ['set(ə)ld] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

not	fully	settled	in	his	mind	.
不是	完全	定居	在	他的	头脑	.

关于其中一个码头——第七码头——有一点他还没有完全想清楚。

[ðə; ði] ['fɪgəz] [wʊd] [nɒt] [ʃeɪp] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɪk'sept] [wʌn][baɪ][wʌn][ænd; ənd][æt; ət]

The	figures	would	not	shape	themselves	to	the	eye	except	one	by	one	and	at
这	数据	会	不是	形状	他们自己	到	这	眼睛	除了	一	经过	一	和	在

[ɪ'nɔːməs] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [taɪm] .

enormous	intervals	of	time	.
巨大的	间隔	的	时间	.

这些数字不会凭空显现出来，而是一个接一个，间隔很长时间才会显现出来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['meləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [laɪk] [ðə; ði] [dipɪst] [nəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

There	was	a	sound	rich	and	mellow	in	his	ears	like	the	deepest	note	of	a
那里	曾是	一个	声音	富有的	和	醇厚	在	他的	耳朵	喜欢	这	最深处	笔记	的	一个

['dʌb(ə)l] - [beɪs] — [æn; ən] [ɪn'trɑːnsɪŋ] [saʊnd] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pɔndə] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] ,

double	-	bass	—	an	entrancing	sound	upon	which	he	pondered	for	several	hours	,
双倍的	-	低音	—	一个	迷人的	声音	之上	哪个	他	沉思	为了	一些	小时	,

他耳中传来一种浑厚而柔和的声音，如同低音提琴最深沉的音符——一种令人着迷的声音，他为此沉思了几个小时。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

as	it	seemed	.
作为	它	似乎	.

看起来确实如此。

[ðen] - [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] ,

Then	Peroo	was	at	his	elbow	,
然后	-	曾是	在	他的	弯头	,

然后佩鲁就站在他旁边，

['ʃaʊtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['waɪə(r)] ['hɔːzə(r)] [hæd; həd] [snæpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊn] - [boʊts] [wɜː(r); wə(r)]

shouting	that	a	wire	hawser	had	snapped	and	the	stone	-	boats	were
喊叫	那	一个	金属丝	缆绳	有	啪啪	和	这	石头	-	船	是

[luːs] .

loose	.
松动的	.

他大喊着说，缆绳断了，石头船松动了。

- [sɔː] [ðə; ði] [fliːt] ['əʊpən][ænd; ənd] [swɪŋ] [aʊt] ['fænˌwaɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] - [drɔːn] [ʃriːk]

Findlayson	saw	the	fleet	open	and	swing	out	fanwise	to	a	long	-	drawn	shriek
-	锯	这	舰队	打开	和	摇摆	出去	粉丝	到	一个	长的	-	绘制	尖叫

[ɒv; əv]['waɪə(r)] ['streɪnɪŋ] [ə'krɒs] ['gʌnl] .

of	wire	straining	across	gunnels	.
的	金属丝	紧张	穿过	舷缘	.

芬德利森看到舰队打开，呈扇形展开，钢索在舷缘上拉扯发出长长的尖啸声。

“ [ə; eɪ] [triː] [hɪt][ðem; ðəm] .

“	A	tree	hit	them	.
“	一个	树	打	他们	.

“他们被树砸中了。”

[ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][gəʊ] , ” [kraɪd] - .

They	will	all	go	,	”	cried	Peroo	.
他们	将要	全部	去	,	”	哭	-	.

“他们都会走的，”佩鲁喊道。

" [ðə; ði] [meɪn] ['hɔːzə(r)] [hæz; həz] ['pɑːtɪd] .

"	The	main	hawser	has	parted	.
"	这	主要的	缆绳	有	分手了	.

主缆断了。

[wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [sɑːb; 'sɑːhɪb] [duː; də] ?

What	does	the	Sahib	do	?
什么	做	这	萨希布	做	?

老爷做什么?

" [æn; ən] [ɪ'mensli] ['kɒmpleks] [plæn] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [flæʃt] ['ɪntuː] - [maɪnd] .

"	An	immensely	complex	plan	had	suddenly	flashed	into	Findlayson's	mind	.
"	一个	非常	复杂的	计划	有	突然	闪光灯	进入	-	头脑	.

"芬德利森的脑海中突然闪过一个极其复杂的计划。"

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [rəʊps] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] [bəʊt] [tuː; tə] [bəʊt] [ɪn] [streɪt] [laɪnz] [ænd; ənd] ['æŋglz] —

He	saw	the	ropes	running	from	boat	to	boat	in	straight	lines	and	angles	—
他	锯	这	绳索	跑步	从	船	到	船	在	直的	线条	和	角度	—

[iːtʃ] [rəʊp] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [waɪt] ['faɪə(r)] .

each	rope	a	line	of	white	fire	.
每个	绳索	一个	线	的	白色的	火	.

他看到绳索以直线和角度从一艘船延伸到另一艘船——每根绳索都像一道白色的火焰。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [rəʊp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [rəʊp] .

But	there	was	one	rope	which	was	the	master	rope	.
但	那里	曾是	一	绳索	哪个	曾是	这	掌握	绳索	.

但其中有一根绳子是主绳。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [rəʊp] .

He	could	see	that	rope	.
他	可以	看	那	绳索	.

他能看到那根绳子。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] ,

If	he	could	pull	it	once	,
如果	他	可以	拉	它	一次	,

如果他能成功一次，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [ænd; ənd] [ˌmæθə'mætɪkli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [dɪs'ɔːdəd] [fliːt] [wʊd]

it	was	absolutely	and	mathematically	certain	that	the	disordered	fleet	would
它	曾是	绝对地	和	数学上	肯定	那	这	混乱	舰队	会

[ˌriːə'sembl] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] ['bækwɔːtə(r)] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [gɑːd] - ['taʊə(r)] .

reassemble	itself	in	the	backwater	behind	the	guard	-	tower	.
重新组装	本身	在	这	回水区	在后面	这	警卫	-	塔	.

可以绝对肯定，混乱的舰队会在瞭望塔后面的偏僻水域重新集结。

[bʌt; bət] [waɪ] , [hiː; hi] [w'ʌndəd] ,

But	why	,	he	wondered	,
但	为什么	,	他	想知道	,

但他不禁纳闷，这是为什么呢?

[wɒz; wəz] - ['klɪŋɪŋ] [səʊ] ['despərətli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [weɪst] [æz; əz] [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [daʊn] [ðə; ði]

was	Peroo	clinging	so	desperately	to	his	waist	as	he	hastened	down	the
曾是	-	依恋	所以	绝望地	到	他的	腰部	作为	他	加快	向下	这

[bæŋk] ?

bank	?
银行	?

佩鲁是不是拼命地搂着他的腰，才让他迅速跑下河岸?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['læskə(r)] [ə'saɪd] , ['dʒentli] [ænd; ənd] ['sləʊli] ,

It	was	necessary	to	put	the	Lascar	aside	,	gently	and	slowly	,
它	曾是	必要的	到	放	这	水手	旁边	,	轻轻地	和	缓慢地	,

必须轻轻地、慢慢地把拉斯卡尔人放到一边。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [boʊts] , [ænd; ənd] , ['fɜːðə(r)] ,

because	it	was	necessary	to	save	the	boats	,	and	,	further	,
因为	它	曾是	必要的	到	节省	这	船	,	和	,	更远	,

因为必须拯救这些船只，而且，

[tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [iːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒbləm] [ðæt] [lʊkt] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] .

to	demonstrate	the	extreme	ease	of	the	problem	that	looked	so	difficult	.
到	证明	这	极端	舒适	的	这	问题	那	看起来	所以	难的	.

为了证明这个看起来很困难的问题其实非常简单。

[ænd; ənd] [ðen] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ] [kən'siːvəb(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] — [ə; eɪ] - [ɹ'eɪsd] [θruː] [hɪz; ɪz][hænd] ,

And	then	—	but	it	was	of	no	conceivable	importance	—	a	wirerope	raced	through	his	hand	,
和	然后	—	但	它	曾是	的	不	可以想象的	重要性	—	一个	-	比赛	通过	他的	手	,

然后——但这无关紧要——一根钢丝绳从他手中飞速滑过，

['bɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [haɪ] [bæŋk] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['sləʊli] [dɪ'spɜːrs]

burning	it	,	the	high	bank	disappeared	,	and	with	it	all	the	slowly	dispersing
燃烧	它	,	这	高的	银行	消失	,	和	和	它	全部	这	缓慢地	分散

['fæktəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒbləm] .

factors	of	the	problem	.
因素	的	这	问题	.

烧毁之后，高高的堤岸消失了，随之消失的还有所有导致问题逐渐扩散的因素。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['reɪni] ['dɑːknəs] — ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] [ðæt] [spʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [tɒp] ,

He	was	sitting	in	the	rainy	darkness	—	sitting	in	a	boat	that	spun	like	a	top	,
他	曾是	坐着	在	这	下雨	黑暗	—	坐着	在	一个	船	那	旋转	喜欢	一个	顶部	,

他坐在雨后的黑暗中——坐在一艘像陀螺一样旋转的小船上，

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

and	Peroo	was	standing	over	him	.
和	-	曾是	常设	超过	他	.

佩鲁就站在他上方。

“ [aɪ][hæd; həd] [fə'gɒtn] , ” [sed] [ðə; ði]['læskə(r)] , ['sləʊli] , “ [ðæt] [tuː; tə] [ðəʊz] ['fɑːstɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'juːzd] ,

“	I	had	forgotten	,	”	said	the	Lascar	,	slowly	,	“	that	to	those	fasting	and	unused	,
“	我	有	被遗忘的	,	”	说	这	水手	,	缓慢地	,	“	那	到	那些	禁食	和	未使用的	,

“我忘了，”水手长缓缓说道，“对于那些斋戒且不习惯的人来说，

[ðə; ði]['əʊpiəm][ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['eni] [waɪn] .

the	opium	is	worse	than	any	wine	.
这	鸦片	是	更糟	比	任何	葡萄酒	.

鸦片比任何葡萄酒都更糟糕。

[ðəʊz] [huː] [daɪ][ɪn] ['gʌŋgə] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [gɒdz] .

Those	who	die	in	Gunga	go	to	the	Gods	.
那些	WHO	死	在	贡加	去	到	这	神	.

在贡加死去的人都会升入神界。

[stɪl] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['prez(ə)nt][maɪ'self] [bɪ'fɔː(r)] [sʌtʃ] [greɪt] [wʌnz] .

Still	,	I	have	no	desire	to	present	myself	before	such	great	ones	.
仍然	,	我	有	不	欲望	到	展示	我	前	这样的	伟大的	一个	.

然而，我并不想在这些伟人面前露面。

[kæn; kən][ðə; ði][sɑːb; 'sɑːhɪb] [swɪm] ? ”

Can	the	Sahib	swim	?	”
能	这	萨希布	游泳	?	”

这位老爷会游泳吗?

“ [wɒt] [niːd] ?
“ What need ?
” 什么 需要 ?

有什么需要?

[hiː; hi][kæn; kən][flai] — [flai][æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪk] ['ɑːnsə(r)] .
He can fly — fly as swiftly as the wind , ” was the thick answer .
他 能 飞 — 飞 作为 迅速地 作为 这 风 , ” 曾是 这 厚的 回答 .

“他会飞——像风一样飞得很快,”一个粗声粗气的回答说道。

“ [hiː; hi][ɪz][mæd] ! ” ['mʌtə] - , ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .
“ He is mad ! ” muttered Peroo , under his breath .
” 他 是 疯狂的 ! ” 低声说道 - , 在下面 他的 气息 .

“他疯了！”佩鲁低声嘟囔道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ˌem 'iː][ə'saɪd] [laɪk][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [dʌŋ] - [keɪks] .
“ And he threw me aside like a bundle of dung - cakes .
” 和 他 扔 我 旁边 喜欢 一个 捆 的 粪 - 蛋糕 .

“他像扔一捆粪饼一样把我扔到了一边。”

[wel] , [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [deθ] .
Well , he will not know his death .
出色地 , 他 将要 不是 知道 他的 死亡 .

他将不会知道自己的死亡。

[ðə; ði] [bəʊt] ['kænɒt] [lɪv; laɪv][æn; ən]['aʊə(r)][hɪə(r)]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [straɪk] ['nʌθɪŋ] .
The boat cannot live an hour here even if she strike nothing .
这 船 不能 居住 一个 小时 这里 甚至 如果 她 罢工 没有什么 .

即使什么也不撞到，这艘船在这里也待不了超过一个小时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [deθ] [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] [aɪ] .
It is not good to look at death with a clear eye .
它 是 不是 好的 到 看 在 死亡 和 一个 清除 眼睛 .

直面死亡并不好。

” [hiː; hi] [rɪ'freʃt] [hɪm'self] [ə'gen] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɪn][bɒks] , [skwɔtid] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bəʊz] [ɒv; əv]
” He refreshed himself again from the tin box , squatted down in the bows of
” 他 焕然一新 他自己 再次 从 这 锡 盒子 , 蹲着 向下 在 这 弓 的
[ðə; ði] ['riːlɪŋ] ,
the reeling ,
这 卷轴 ,

他再次从锡盒里喝了点东西，然后蹲在摇晃的船头，

[pegd] , [ænd; ənd] [stɪtʃt] [krɑːft] , ['steərɪŋ] [θruː] [ðə; ði][mɪst][æt; ət][ðə; ði] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]
pegged , and stitched craft , staring through the mist at the nothing that was
钉住 , 和 缝合 工艺 , 凝视 通过 这 薄雾 在 这 没有什么 那 曾是
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

钉着钉子，缝着手工艺品，透过薄雾凝视着那里空无一物的地方。

[ə; eɪ] [wɔːm] ['draʊzɪnəs] [krept] ['əʊvə(r)] - , [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [huːz] ['djuːti][wɒz; wəz]
A warm drowsiness crept over Findlayson , the Chief Engineer , whose duty was
一个 温暖的 睡意 悄悄地爬 超过 - , 这 首席 工程师 , 谁 责任 曾是
[wɪð] [hɪz; ɪz] [brɪdʒ] .
with his bridge .
和 他的 桥 .

芬德利森是总工程师，他的职责是守卫舰桥，一股暖洋洋的困意渐渐袭来。

[ðə; ði] ['hevi] ['reɪndrɒps] [strʌk] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['tɪŋglɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θrɪl] ,
The heavy raindrops struck him with a thousand tingling little thrills ,
这 重的 雨滴 击 他 和 一个 千 刺痛感 小的 刺激 ,

瓢泼大雨打在他身上，带来无数种酥麻的快感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [taɪm] [sɪns] [taɪm] [wɒz; wəz] [meɪd] [hʌŋ] ['hevi] [ɒn][hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] .

and	the	weight	of	all	time	since	time	was	made	hung	heavy	on	his	eyelids	.
和	这	重量	的	全部	时间	自从	时间	曾是	制成	悬挂	重的	在	他的	眼睑	.

自时间诞生以来所有的时光都沉重地压在他的眼皮上。

[hiː; hi] [θɔːt] [ænd; ənd] [pə'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [sɪ'kjʊə(r)] ,

He	thought	and	perceived	that	he	was	perfectly	secure	,
他	想法	和	感知	那	他	曾是	完美	安全的	,

他认为自己绝对安全，并且也确实感受到了这一点。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][səʊ]['spɒlɪd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][step] [aʊt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

for	the	water	was	so	solid	that	a	man	could	surely	step	out	upon	it	,
为了	这	水	曾是	所以	坚硬的	那	一个	男人	可以	一定	步	出去	之上	它	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

因为水面非常坚实，一个人完全可以踏上去，而且，

['stændɪŋ] [stɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz][legz] [ə'pɑːt][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['bæləns] — [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]

standing	still	with	his	legs	apart	to	keep	his	balance	—	this	was	the	most
常设	仍然	和	他的	腿	除	到	保持	他的	平衡	—	这	曾是	这	最多

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] — [wʊd] [biː; bi] [bɔːn] [wɪð] [greɪt] [ænd; ənd] ['iːzi] [spiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

important	point	—	would	be	borne	with	great	and	easy	speed	to	the	shore	.
重要的	观点	—	会	是	出生	和	伟大的	和	简单的	速度	到	这	支撑	.

他双腿分开站立以保持平衡——这是最重要的一点——就能轻松地快速游到岸边。

[bʌt; bət] [jet] [ə; eɪ]['betə(r)][plæn] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .

But	yet	a	better	plan	came	to	him	.
但	然而	一个	更好的	计划	来了	到	他	.

但他又想到了一个更好的计划。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] ['əʊnli][æn; ən] [ɪg'zɜːʃn] [ɒv; əv] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] [hɜːl] [ðə; ði] ['bɒdi] [ə'ʃɔː(r)]

It	needed	only	an	exertion	of	will	for	the	soul	to	hurl	the	body	ashore
它	需要	仅有的	一个	用力	的	将要	为了	这	灵魂	到	投	这	身体	岸上

[æz; əz] [wɪnd] [draɪvz] ['peɪpə(r)] ,

as	wind	drives	paper	,
作为	风	驱动	纸	,

灵魂只需稍加意志，就能像风吹纸张一样将肉体抛向岸边。

[tuː; tə] [wɒft] [ˌaɪ 'tiː] [kaɪt] - ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .

to	waft	it	kite	-	fashion	to	the	bank	.
到	飘动	它	风筝	-	时尚	到	这	银行	.

像放风筝一样把它飘到岸边。

[ˌðeər'ɑːftə(r)] — [ðə; ði] [bəʊt] [spʌn] ['dɪzɪli] — [sə'pəʊz] [ðə; ði] [haɪ] [wɪnd] [gɒt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [friːd] ['bɒdi] ?

Thereafter	—	the	boat	spun	dizzily	—	suppose	the	high	wind	got	under	the	freed	body	?
此后	—	这	船	旋转	晕眩地	—	认为	这	高的	风	得到	在下面	这	自由	身体	?

随后——船身剧烈旋转——假设强风吹到被释放的物体下方会怎样?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː]['taʊə(r)] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [kaɪt] [ænd; ənd] [pɪtʃ] ['hedlɒŋ] [ɒn][ðə; ði][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [sændz] ,

Would	it	tower	up	like	a	kite	and	pitch	headlong	on	the	far	-	away	sands	,
会	它	塔	向上	喜欢	一个	风筝	和	沥青	一头扎	在	这	远的	-	离开	沙子	,

它会像风筝一样高高耸立，然后一头栽倒在遥远的沙滩上吗?

[ɔː(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌk] [ə'baʊt] , [bɪ'jɒnd] [kən'trəʊl] , [θruː] [ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] ?

or	would	it	duck	about	,	beyond	control	,	through	all	eternity	?
或者	会	它	鸭子	关于	,	超过	控制	,	通过	全部	永恒	?

还是会不受控制地在永恒中四处游荡?

- [grɪpt] [ðə; ði] ['gʌnl] [tuː; tə]['æŋkə(r)] [hɪm'self] ,

Findlayson	gripped	the	gunnel	to	anchor	himself	,
-	紧握	这	舷缘	到	锚	他自己	,

芬德利森紧紧抓住舷缘以稳住自己。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

for	it	seemed	that	he	was	on	the	edge	of	taking	the	flight	before	he
为了	它	似乎	那	他	曾是	在	这	边缘	的	采取	这	航班	前	他

[hæd; həd] ['set(ə)ld] [ɔːl] [hɪz; ɪz][plænz] .

had	settled	all	his	plans	.
有	定居	全部	他的	计划	.

因为他似乎还没来得及安排好所有计划，就要搭乘飞机了。

['əʊpiəm][hæz; həz][mɔː(r)] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [mæn][ðæn; ðən][ðə; ði] [blæk] .

Opium	has	more	effect	on	the	white	man	than	the	black	.
鸦片	有	更多的	影响	在	这	白色的	男人	比	这	黑色的	.

鸦片对白人的影响比对黑人的影响更大。

- [wɒz; wəz]['əʊnli]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə]['æksɪdənts] .

Peroo	was	only	comfortably	indifferent	to	accidents	.
-	曾是	仅有的	舒适地	冷漠	到	事故	.

佩鲁对意外事故只是漠不关心而已。

“ [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] , ” [hiː; hi] [grʌnt] .

“	She	cannot	live	,	”	he	grunted	.
“	她	不能	居住	,	”	他	哼哼	.

“她活不下去了，”他咕哝道。

“ [hɜː(r); hə(r)] [siːmz] ['əʊpən] [ɔːl'redi] .

“	Her	seams	open	already	.
“	她	接缝	打开	已经	.

“她的缝线已经开了。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['dɪŋi; 'dɪŋgi] [wɪð] [ɔːz] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪdn] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ;

If	she	were	even	a	dinghy	with	oars	we	could	have	ridden	it	out	;
如果	她	是	甚至	一个	小艇	和	桨	我们	可以	有	骑	它	出去	;

如果她是一艘带桨的小艇，我们或许还能乘着它渡过难关；

[bʌt; bət][ə; eɪ][bɒks] [wɪð] [həʊlz] [ɪz][nəʊ] [gʊd] .

but	a	box	with	holes	is	no	good	.
但	一个	盒子	和	孔	是	不	好的	.

但是有洞的盒子就不好用了。

[fɪnlɪnsən] [sɑːb; 'sɑːhɪb] , [ʃiː; ʃi] [fɪlz] . ”

Finlinson	Sahib	,	she	fills	.	”
芬林森	萨希布	,	她	填充	.	”

芬林森先生，她填满了。”

“ [ɑː'tʃɑː] !

“	Accha	!
“	好的	!

“啊！

[ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .

I	am	going	away	.
我	是	去	离开	.

我要走了。

[kʌm] [ðaʊ] ['ɔːlsəʊ] .

Come	thou	also	.
来	你	还	.

你也来吧。

” [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , - [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][bəʊt] ,

”	In	his	mind	,	Findlayson	had	already	escaped	from	the	boat	,
”	在	他的	头脑	,	-	有	已经	逃脱	从	这	船	,

在他看来，芬德利森已经逃离了那艘船。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɜːklɪŋ] [haɪ] [ɪn][eə(r)][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][rest][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][səʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] .

and	was	circling	high	in	air	to	find	a	rest	for	the	sole	of	his	foot	.
和	曾是	盘旋	高的	在	空气	到	寻找	一个	休息	为了	这	唯一	的	他的	脚	.

它盘旋在高空中，寻找可以歇脚的地方。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] — [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [grəʊs] ['helpləsnəs] — [leɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [stɜːn] ,

His	body	—	he	was	really	sorry	for	its	gross	helplessness	—	lay	in	the	stern	,
他的	身体	—	他	曾是	真的	对不起	为了	它是	总的	无助	—	躺	在	这	船尾	,

他的身体——他真的为它极度无助的样子感到难过——躺在船尾，

[ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt] [ɪts] [niːz] .

the	water	rushing	about	its	knees	.
这	水	匆忙	关于	它是	膝盖	.

水流湍急，没过了他的膝盖。

“ [haʊ] ['veri] [rɪ'dɪkjələs] !

“	How	very	ridiculous	!
“	如何	非常	荒谬的	!

“真是太荒谬了！”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ɪəri; 'eəri; 'aɪəri] — “ [ðæt] [ɪz] - — [tʃiːf] [ɒv; əv]

”	he	said	to	himself	,	from	his	eyrie	—	“	that	is	Findlayson	—	chief	of
”	他	说	到	他自己	,	从	他的	鹰巢	—	“	那	是	-	—	首席	的

[ðə; ðɪ] ['kɑːʃi] [brɪdʒ] .

the	Kashi	Bridge	.
这	迦尸	桥	.

他在自己的巢穴里自言自语道：“那就是芬德利森——卡什桥的首领。”

[ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [biːst] [ɪz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['draʊnd] , [tuː] .

The	poor	beast	is	going	to	be	drowned	,	too	.
这	贫穷的	兽	是	去	到	是	溺水	,	也	.

这可怜的牲畜也要被淹死了。

['draʊnd] [wen] [ɪts] [kləʊz] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] .

Drowned	when	it's	close	to	shore	.
溺水	什么时候	它是	关闭	到	支撑	.

靠近岸边时溺水身亡。

[aɪm] — [aɪm] ['ɒnʃɔː(r)] [ɔːl'redi] .

I'm	—	I'm	onshore	already	.
我是	—	我是	陆上	已经	.

我——我已经上岸了。

[waɪ] ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ə'lɒŋ] .

Why	doesn't	it	come	along	.
为什么	不	它	来	沿着	.

为什么它还没来?

” [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [dɪs'gʌst] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [səʊl] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ə'gen] ,

”	To	his	intense	disgust	,	he	found	his	soul	back	in	his	body	again	,
”	到	他的	激烈的	厌恶	,	他	成立	他的	灵魂	后退	在	他的	身体	再次	,

“令他无比厌恶的是，他发现自己的灵魂又回到了身体里。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['bɒdi] ['splʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃəʊkɪŋ] [ɪn] [diːp] ['wɔːtə(r)] .

and	that	body	spluttering	and	choking	in	deep	water	.
和	那	身体	喷溅	和	窒息	在	深的	水	.

那具尸体在深水中挣扎、呛咳。

[ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌriːˈjuːniən] [wɒz; wəz] [əˈtrəʊʃəs] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] , ['ɔːlsəʊ] ,

The	pain	of	the	reunion	was	atrocious	,	but	it	was	necessary	,	also	,
这	疼痛	的	这	团圆	曾是	极其恶劣	,	但	它	曾是	必要的	,	还	,

[tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] .

to	fight	for	the	body	.
到	斗争	为了	这	身体	.

重逢的痛苦是难以忍受的，但为了保住遗体，这也是必要的。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['grɑːspɪŋ] ['waɪldli] [æt; ət] [wet] [sænd] , [ænd; ənd] ['straɪdɪŋ] [prə'dɪdʒəsli] ,

He	was	conscious	of	grasping	wildly	at	wet	sand	,	and	striding	prodigiously	,
他	曾是	有意识的	的	抓握	疯狂地	在	湿的	沙	,	和	大步走	惊人地	,

他意识到自己正胡乱地抓着湿沙，迈着惊人的步伐。

[æz; əz] [wʌn] [straɪdz] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] , [tuː; tə] [kiːp] ['fʊthəʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['swɜːrlɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,

as	one	strides	in	a	dream	,	to	keep	foothold	in	the	swirling	water	,
作为	一	步幅	在	一个	梦	,	到	保持	立足点	在	这	旋转	水	,

如同在梦中迈步，在湍急的水中保持立足之地，

[tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [hɔːl] [hɪm'self] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

till	at	last	he	hauled	himself	clear	of	the	hold	of	the	river	,
直到	在	最后的	他	拖拽	他自己	清除	的	这	抓住	的	这	河	,

最后他终于挣脱了河水的束缚。

[ænd; ənd] [drɒpt] , ['pæntɪŋ] , [ɒn] [wet] [ɜːθ] .

and	dropped	,	panting	,	on	wet	earth	.
和	掉落	,	喘息	,	在	湿的	地球	.

然后气喘吁吁地倒在了湿漉漉的泥土上。

“ [nɒt] [ðɪs] [naɪt] , ” [sed] - , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .

“	Not	this	night	,	”	said	Peroo	,	in	his	ear	.
”	不是	这	夜晚	,	”	说	-	,	在	他的	耳朵	.

“今晚不行，”佩鲁在他耳边说道。

“ [ðə; ði] [gɒdz] [hæv; həv] [prə'tektɪd] [ˌjuː 'es] .

“	The	Gods	have	protected	us	.
”	这	神	有	受保护	我们	.

“神明保佑了我们。”

” [ðə; ði] ['læskə(r)] [muːvd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['kɔːʃəsli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['rʌsl] [ə'mʌŋ] [draɪd] [stʌmps] .

”	The	Lascar	moved	his	feet	cautiously	,	and	they	rustled	among	dried	stumps	.
”	这	水手	已搬	他的	脚	谨慎地	,	和	他们	沙沙作响	之中	干燥	树桩	.

“水手小心翼翼地挪动着脚步，脚步在干枯的树桩间发出沙沙声。”

“ [ðɪs] [ɪz] [sʌm; səm] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [lɑːst] [jɪrz] ['ɪndɪgəʊ] - [krɒp] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] .

“	This	is	some	island	of	last	year's	indigo	-	crop	,	”	he	went	on	.
”	这	是	一些	岛	的	最后的	年	靛青	-	庄稼	,	”	他	去	在	.

“这是去年靛蓝作物的一片小岛，”他接着说。

“ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [nəʊ] [men] [hɪə(r)] ; [bʌt; bət] [hæv; həv] [greɪt] [keə(r)] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] ;

“	We	shall	find	no	men	here	;	but	have	great	care	,	Sahib	;
”	我们	将	寻找	不	男人	这里	;	但	有	伟大的	关心	,	萨希布	;

“我们在这里不会找到任何人；但是，先生，请务必小心；

[ɔːl] [ðə; ði] [sneɪks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [hæv; həv] [biːn] ['flʌdɪd] [aʊt] .

all	the	snakes	of	a	hundred	miles	have	been	flooded	out	.
全部	这	蛇	的	一个	百	英里	有	到过	被淹	出去	.

方圆百里的所有蛇都被洪水冲走了。

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , [ɒn] [ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] .

Here	comes	the	lightning	,	on	the	heels	of	the	wind	.
这里	来	这	闪电	,	在	这	高跟鞋	的	这	风	.

闪电紧随狂风而来。

[naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ; [bʌt; bət] [wɔːk] ['keəfəli] .

Now	we	shall	be	able	to	look	;	but	walk	carefully	.
现在	我们	将	是	有能力的	到	看	;	但	走	小心	.

现在我们可以看了；但要小心行事。

" - [wɒz; wəz][fɑː(r)][ænd; ənd][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] ['eni] [fɪə(r)][ɒv; əv] [sneɪks] , [ɔː(r)] [ɪn'diːd] ['eni]

"	Findlayson	was	far	and	far	beyond	any	fear	of	snakes	,	or	indeed	any
"	-	曾是	远的	和	远的	超过	任何	害怕	的	蛇	,	或者	的确	任何

['mɪəli] ['hjuːmən][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

merely	human	emotion	.
仅仅	人类	情感	.

“芬德利森对蛇的恐惧远远超出了他的想象，甚至超出了他人类的任何情感。”

[hiː; hi] [sɔː] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rʌbd] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪð] [æn; ən]

He	saw	,	after	he	had	rubbed	the	water	from	his	eyes	,	with	an
他	锯	,	后	他	有	摩擦	这	水	从	他的	眼睛	,	和	一个

[ɪ'mens] ['klɪənəs] ,

immense	clearness	,
巨大	清晰度	,

他揉了揉眼睛，擦干眼泪后，视线变得无比清晰。

[ænd; ənd] [trɒd] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wɪð] [wɜːld] - [ɪn'kʌmpəsɪŋ] [straɪdz] .

and	trod	,	so	it	seemed	to	himself	,	with	world	-	encompassing	strides	.
和	践踏	,	所以	它	似乎	到	他自己	,	和	世界	-	包含	步幅	.

他迈着仿佛能环游世界的步伐，迈着大步向前。

['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [brɪdʒ] — [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ðæt]

Somewhere	in	the	night	of	time	he	had	built	a	bridge	—	a	bridge	that
某处	在	这	夜晚	的	时间	他	有	建造	一个	桥	—	一个	桥	那

[spænd] [ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] ['lev(ə)lz][ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['siːz] ;

spanned	illimitable	levels	of	shining	seas	;
跨越	无限的	级别	的	灼灼	海域	;

在漫长的黑夜中，他建造了一座桥——一座横跨无垠闪耀海洋的桥；

[bʌt; bət][ðə; ði]['delјuːdʒ][hæd; həd] [swept] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

but	the	Deluge	had	swept	it	away	,
但	这	洪水	有	扫荡	它	离开	,

但洪水将它冲走了。

['liːvɪŋ] [ðɪs] [wʌn] ['aɪlənd]['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

leaving	this	one	island	under	heaven	for	Findlayson	and	his	companion	,
离开	这	一	岛	在下面	天堂	为了	-	和	他的	伴侣	,

留下这座天涯海角，留给芬德利森和他的同伴。

[səʊl] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv][ðə; ði] [briːd] [ɒv; əv][mæn] .

sole	survivors	of	the	breed	of	Man	.
唯一	幸存者	的	这	品种	的	男人	.

人类这一物种的唯一幸存者。

[æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] ['laɪtnɪŋ] , [fɔːkt] [ænd; ənd] [bluː] ,

An	incessant	lightning	,	forked	and	blue	,
一个	不停歇	闪电	,	分叉	和	蓝色的	,

一道持续不断的闪电，呈叉状，呈蓝色。

[ʃəʊd] [ɔːl] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] — [ə; eɪ]

showed	all	that	there	was	to	be	seen	on	the	little	patch	in	the	flood	—	a
显示	全部	那	那里	曾是	到	是	已见	在	这	小的	修补	在	这	洪水	—	一个

[klʌmp] [ɒv; əv] [θɔːn] ,

clump	of	thorn	,
丛	的	刺	,

洪水过后，人们看到了那小片区域里所有能看到的东西——一丛荆棘，

[ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] ['sweɪɪŋ] [kri:k] [bæm'bu:z] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] [nɑ:ld] ['pi:pəl]

a	clump	of	swaying	creaking	bamboos	,	and	a	grey	gnarled	peepul
一个	丛	的	摇晃	嘎吱作响	竹子	,	和	一个	灰色的	盘根错节的	人

[əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['hɪndʊ] [ʃraɪn] ,

overshadowing	a	Hindoo	shrine	,
遮蔽	一个	印度教	神社	,

一丛摇曳生姿、吱呀作响的竹子，以及一棵灰色虬曲的菩提树，遮蔽着一座印度教神龛。

[frɒm; frəm] [hu:z] [dəʊm] ['fləʊtɪd] [ə; eɪ] ['tætəd] [red] [flæg] .

from	whose	dome	floated	a	tattered	red	flag	.
从	谁	穹顶	漂浮	一个	破烂	红色的	旗帜	.

从它的穹顶上飘扬着一面破旧的红旗。

[ðə; ði]['həʊli][mæn] [hu:z] ['sʌmə(r)] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [ə'bændənd]

The	holy	man	whose	summer	resting	-	place	it	was	had	long	since	abandoned
这	圣	男人	谁	夏天	休息	-	地方	它	曾是	有	长的	自从	弃

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

那曾是圣人避暑居所的地方，但圣人早已弃之不顾。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] [hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ði] [red] - [dɔ:b] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gɒd] .

and	the	weather	had	broken	the	red	-	daubed	image	of	his	god	.
和	这	天气	有	破碎的	这	红色的	-	涂抹	图像	的	他的	上帝	.

恶劣的天气破坏了他神像上涂着的红色颜料。

[ðə; ði] [tu:] [men] ['stʌmb(ə)ld] , ['hevi] ['lɪmd] [ænd; ənd] ['hevi] - [aɪd] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

The	two	men	stumbled	,	heavy	limbed	and	heavy	-	eyed	,	over	the	ashes	of	a
这	二	男人	踉跄	,	重的	有肢的	和	重的	-	眼睛	,	超过	这	灰烬	的	一个

[brɪk] - [set] ['kʊkɪŋ] - [pleɪs] ,

brick	-	set	cooking	-	place	,
砖	-	放	烹饪	-	地方	,

两个男人步履蹒跚，四肢沉重，双眼昏花，跨过一座砖砌炊事房的灰烬。

[ænd; ənd] [drɒpt] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] , [waɪl] [ðə; ði][reɪn][ænd; ənd]

and	dropped	down	under	the	shelter	of	the	branches	,	while	the	rain	and
和	掉落	向下	在下面	这	庇护所	的	这	分支	,	尽管	这	雨	和

['rɪvə(r)] [rɔ:d] [tə'geðə(r)] .

river	roared	together	.
河	咆哮	一起	.

于是，他跳到树枝下躲避，雨水和河水一起咆哮着。

[ðə; ði] [stʌmps] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndɪgəʊ]['kræk(ə)ld] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] ,

The	stumps	of	the	indigo	crackled	,	and	there	was	a	smell	of	cattle	,
这	树桩	的	这	靛青	噼啪作响	,	和	那里	曾是	一个	闻	的	牛	,

靛蓝树的残桩发出噼啪声，空气中弥漫着牛羊的气味。

[æz; əz][ə; eɪ][hju:dʒ][ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [ˌbrɑ:mi'ni:] [bʊl] ['ʃəʊldəd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tri:] .

as	a	huge	and	dripping	Brahminee	bull	shouldered	his	way	under	the	tree	.
作为	一个	巨大的	和	滴落	婆罗门	公牛	肩部	他的	方式	在下面	这	树	.

一头体型庞大、浑身滴着水的婆罗门牛，用肩膀顶着树干，艰难地挤到了树下。

[ðə; ði] ['flæʃɪz] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] ['traɪdnt] [mɑ:k] [ɒv; əv] ['ʃɪvə] [ɒn][hɪz; ɪz][flæŋk] , [ðə; ði] ['ɪnsələns] [ɒv; əv]

The	flashes	revealed	the	trident	mark	of	Shiva	on	his	flank	,	the	insolence	of
这	闪光灯	揭晓	这	三叉戟	标记	的	湿婆	在	他的	侧翼	,	这	傲慢	的

[hed] [ænd; ənd] [hʌmp] ,

head	and	hump	,
头	和	驼峰	,

闪光灯照亮了他侧腹上的湿婆三叉戟标志，以及他那傲慢的头部和驼峰。

[ðə; ði] ['luːmɪnəs] [stæg] - [laɪk] [aɪz] , [ðə; ði] [braʊ] [kraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] ['sɒd(ə)n] ['mærɪgəʊld]

the	luminous	stag	-	like	eyes	,	the	brow	crowned	with	a	wreath	of	sodden	marigold
这	发光的	麋	-	喜欢	眼睛	,	这	眉头	加冕	和	一个	花圈	的	烂	万寿菊

[bluːmz] ,

blooms	,
花朵	,

那双明亮的鹿眼，眉间戴着一顶湿漉漉的万寿菊花环，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlki] ['djuːˌlæp] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [swept] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	the	silky	dewlap	that	almost	swept	the	ground	.
和	这	丝滑	垂肉	那	几乎	扫荡	这	地面	.

还有几乎拖到地上的丝滑的喉垂。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd][hɪm][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [biːsts] ['kʌmɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [flʌdlaɪn]

There	was	a	noise	behind	him	of	other	beasts	coming	up	from	the	floodline
那里	曾是	一个	噪音	在后面	他	的	其他	野兽	未来	向上	从	这	洪水线

[θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] ,

through	the	thicket	,
通过	这	灌木丛	,

他身后传来其他野兽从洪水线穿过灌木丛上来的声响。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hevi] [fiːt] [ænd; ənd] [diːp] ['briːðɪŋ] .

a	sound	of	heavy	feet	and	deep	breathing	.
一个	声音	的	重的	脚	和	深的	呼吸	.

沉重的脚步声和深沉的呼吸声。

“ [hɪə(r)][biː; bi][mɔː(r)] [bɪ'saɪd] [ɑː'selvz] , ” [sed] - , [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] - [pəʊl] ,

“	Here	be	more	beside	ourselves	,	”	said	Findlayson	,	his	head	against	the	tree	-	pole	,
“	这里	是	更多的	旁	我们自己	,	”	说	-	,	他的	头	反对	这	树	-	极	,

“我们更加疯狂了，”芬德利森说着，头靠在树干上。

['lʊkɪŋ] [θruː] [hɑːf] - [ʃʌt] [aɪz] , ['həʊlli] [æt; ət] [iːz] .

looking	through	half	-	shut	eyes	,	wholly	at	ease	.
寻找	通过	一半	-	关闭	眼睛	,	完全	在	舒适	.

他半闭着眼睛，神态轻松自在。

“ ['truːli] , ” [sed] - , ['θɪkli] , “ [ænd; ənd][nəʊ] [smɔːl] [wʌnz] . ”

“	Truly	,	”	said	Peroo	,	thickly	,	“	and	no	small	ones	.	”
“	真的	,	”	说	-	,	浓密	,	“	和	不	小的	一个	.	”

“确实如此，”佩鲁含糊不清地说，“而且都不是什么小事。”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [ðen] ?

“	What	are	they	,	then	?
“	什么	是	他们	,	然后	?

“那么，它们究竟是什么呢？”

[aɪ][duː; də] [nɒt] [siː] ['klɪəli] . ”

I	do	not	see	clearly	.	”
我	做	不是	看	清楚地	.	”

我看不清楚。

“ [ðə; ði] [gɒdz] .

“	The	Gods	.
“	这	神	.

“众神。”

[huː] [els] ?

Who	else	?
WHO	别的	?

还有谁？

[lʊk] ！ ”
Look ! ”
看 ！ ”

看！ ”

“ [ɑː] , [truː] !
“ Ah , true !
” 啊 , 真的 !

“啊，没错！”

[ðə; ði] [gɒdz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] — [ðə; ði] [gɒdz] .
The Gods surely — the Gods .
这 神 一定 — 这 神 .

一定是神——一定是神。

” - [smaɪld] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [fel] ['fɔːwəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] .
” Findlayson smiled as his head fell forward on his chest .
” - 微笑 作为 他的 头 跌倒 向前 在 他的 胸部 .

芬德利森笑了笑，头垂到胸前。

- [wɒz; wəz] ['emɪnəntli] [raɪt] .
Peroo was eminently right .
- 曾是 非常 正确的 .

佩鲁的说法完全正确。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [flʌd] ,
After the Flood ,
后 这 洪水 ,

洪水之后，

[huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'laɪv][ɪn][ðə; ði][lænd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [gɒdz] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [gɒdz] [tuː; tə]
who should be alive in the land except the Gods that made it — the Gods to
WHO 应该 是 活 在 这 土地 除了 这 神 那 制成 它 — 这 神 到
[huːm] [hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [preɪd] ['naɪtli] — [ðə; ði] [gɒdz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ɔːl] [menz] [maʊðz] [ænd; ənd]
whom his village prayed nightly — the Gods who were in all men's mouths and
谁 他的 村庄 祈祷 每晚 — 这 神 WHO 是 在 全部 男士 嘴 和
[ə'baʊt] [ɔːl] [menz] [weɪz] .
about all men's ways .
关于 全部 男士 方式 .

除了创造这片土地的神灵之外，还有谁应该生活在这片土地上？——他的村庄每晚都向这些神灵祈祷——这些神灵存在于所有人的口中，影响着所有人的生活方式。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔː(r)][stɜː(r)][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trɑːns] [ðæt] [held] [hɪm] ,
He could not raise his head or stir a finger for the trance that held him ,
他 可以 不是 增加 他的 头 或者 搅拌 一个 手指 为了 这 发呆 那 握住 他 ,

他陷入了恍惚状态，无法抬起头，也无法动弹一根手指。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ['veɪkəntli] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .
and Peroo was smiling vacantly at the lightning .
和 - 曾是 微笑 空洞地 在 这 闪电 .

佩鲁对着闪电茫然地笑着。

[ðə; ði] [bʊl] [pɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ʃraɪn] , [hɪz; ɪz] [hed] ['loʊərd; 'laʊərd][tuː; tə][ðə; ði][dæmp] [ɜːθ] .
The Bull paused by the shrine , his head lowered to the damp earth .
这 公牛 暂停 经过 这 神社 , 他的 头 降低 到 这 潮湿 地球 .

公牛在神龛前停了下来，低头贴着潮湿的泥土。

[ə; eɪ] [griːn] ['pærət] [ɪn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [priːn] [hɪz; ɪz] [wet] [wɪŋz] [ænd; ənd] [skriːmd] [ə'genst] [ðə; ði]

A	green	Parrot	in	the	branches	preened	his	wet	wings	and	screamed	against	the
一个	绿色的	鹦鹉	在	这	分支	精心打扮	他的	湿的	翅膀	和	尖叫	反对	这

['θʌndə(r)] [æz; əz][ðə; ði]['sɜːk(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [biːsts] .

thunder	as	the	circle	under	the	tree	filled	with	the	shifting	shadows	of	beasts	.
雷	作为	这	圆圈	在下面	这	树	已填	和	这	转变	阴影	的	野兽	.

树枝上的一只绿鹦鹉梳理着湿漉漉的翅膀，对着雷声尖叫，树下的圆圈里充满了野兽们移动的影子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [bʌk] [æt; ət][ðə; ði] ['bʊlz] [hiːlz] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʌk] [æz; əz] - [ɪn]

There	was	a	black	Buck	at	the	Bull's	heels	—	such	a	Buck	as	Findlayson	in
那里	曾是	一个	黑色的	巴克	在	这	公牛的	高跟鞋	—	这样的	一个	巴克	作为	-	在

[hɪz; ɪz][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [laɪf] [ə'pɒn] [ɜːθ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ɪn] [driːmz] — [ə; eɪ] [bʌk] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɔɪəl]

his	far	-	away	life	upon	earth	might	have	seen	in	dreams	—	a	Buck	with	a	royal
他的	远的	-	离开	生活	之上	地球	可能	有	已见	在	梦境	—	一个	巴克	和	一个	皇家

[hed] ,

head	,
头	,

公牛身后跟着一只黑雄鹿——就像芬德利森在遥远的尘世生活中可能在梦中见过的那种雄鹿——一只有着高贵头颅的雄鹿。

['eb(ə)n] [bæk] , ['sɪlvə(r)] ['beli] , [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [streɪt] [hɔːnz] .

ebon	back	,	silver	belly	,	and	gleaming	straight	horns	.
乌木	后退	,	银	腹部	,	和	闪闪发光	直的	角	.

乌黑的背部，银色的腹部，以及闪亮的笔直的角。

[bɪ'saɪd] [hɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [baʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [griːn] [aɪz] ['bɜːnɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

Beside	him	,	her	head	bowed	to	the	ground	,	the	green	eyes	burning	under	the
旁	他	,	她	头	鞠躬	到	这	地面	,	这	绿色的	眼睛	燃烧	在下面	这

['hevi] [braʊz] ,

heavy	brows	,
重的	眉毛	,

她身旁，低垂着头，浓眉下的绿眼睛里燃烧着怒火。

[wɪð] ['restləs] [teɪl] ['swɪtʃɪŋ] [ðə; ði] [ded] [grɑːs] , [peɪst] [ə; eɪ] ['taɪgrəs] , [fʊl] - ['belid] [ænd; ənd] [diːp]

with	restless	tail	switching	the	dead	grass	,	paced	a	Tigress	,	full	-	bellied	and	deep
和	不安	尾巴	交换	这	死的	草	,	踱步	一个	母老虎	,	满的	-	肚子	和	深的

- [dʒaʊld] .

-	jowled	.
-	下巴	.

一只母老虎踱步走着，尾巴不停地甩动着枯草，肚子圆滚滚的，下巴深深地陷在草丛里。

[ðə; ði] [bʊl] [kraʊtʃt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ʃraɪn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ə; eɪ]

The	Bull	crouched	beside	the	shrine	,	and	there	leaped	from	the	darkness	a
这	公牛	蹲着	旁	这	神社	,	和	那里	跳跃	从	这	黑暗	一个

['mɒnstrəs] [greɪ] [eɪp] ,

monstrous	grey	Ape	,
滔天	灰色的	猿	,

公牛蹲伏在神龛旁，突然，一只巨大的灰色猿猴从黑暗中跃出。

[huː] ['siːtɪd] [hɪm'self] [mæn] - [waɪz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən] ['ɪmɪdʒ] ,

who	seated	himself	man	-	wise	in	the	place	of	the	fallen	image	,
WHO	坐着	他自己	男人	-	明智的	在	这	地方	的	这	倒下	图像	,

他以人的智慧取代了倒塌的偶像，

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [spɪld] [laɪk] ['dʒuːəlz][frɒm; frəm][ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz]

and	the	rain	spilled	like	jewels	from	the	hair	of	his	neck	and	shoulders
和	这	雨	洒了	喜欢	珠宝	从	这	头发	的	他的	脖子	和	肩膀

.

:
.

雨水像宝石一样从他脖颈和肩膀的头发上倾泻而下。

['ʌðə(r)] ['ʃædəʊz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn]

Other	shadows	came	and	went	behind	the	circle	,	among	them	a	drunken	Man
其他	阴影	来了	和	去	在后面	这	圆圈	,	之中	他们	一个	醉	男人

['flʌrɪʃɪŋ] [stɑːf] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] - ['bɒt(ə)l] .

flourishing	staff	and	drinking	-	bottle	.
芊芊	职员	和	喝	-	瓶子	.

圆圈后面还有其他影子来来去去，其中有一个醉汉挥舞着拐杖和酒瓶。

[ðen] [ə; eɪ] [hɔːs] ['beləʊ] [brəʊk] [aʊt] [frɒm; frəm][nɪə(r)][ðə; ði] [graʊnd] .

Then	a	hoarse	bellow	broke	out	from	near	the	ground	.
然后	一个	嘶哑	下面	打破	出去	从	靠近	这	地面	.

随后，地面附近传来一声嘶哑的吼叫。

“ [ðə; ði] [flʌd] ['lesnz] ['iːv(ə)n] [naʊ] , ” [ˌaɪ 'tiː] [kraɪd] .

“	The	flood	lessens	even	now	,	”	it	cried	.
”	这	洪水	减少	甚至	现在	,	”	它	哭	.

“洪水现在还在减弱，”它喊道。

“ ['aʊə(r)][baɪ]['aʊə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [fɔːls] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [brɪdʒ] [stɪl] [stændz] ! ”

“	Hour	by	hour	the	water	falls	,	and	their	bridge	still	stands	!	”
”	小时	经过	小时	这	水	瀑布	,	和	他们的	桥	仍然	站立	!	”

“水位逐时下降，但他们的桥依然屹立不倒！”

“ [maɪ] [brɪdʒ] , ” [sed] - [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	My	bridge	,	”	said	Findlayson	to	himself	.
”	我的	桥	,	”	说	-	到	他自己	.

“我的桥，”芬德利森自言自语道。

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [əʊld] [wɜːk] [naʊ] .

“	That	must	be	very	old	work	now	.
”	那	必须	是	非常	老的	工作	现在	.

“那一定是很久以前的作品了。”

[wɒt] [hæv; həv][ðə; ði] [gɒdz] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [maɪ] [brɪdʒ] ?

What	have	the	Gods	to	do	with	my	bridge	?
什么	有	这	神	到	做	和	我的	桥	?

我的桥跟神有什么关系?

” [hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊld] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][rɔː(r)] .

”	His	eyes	rolled	in	the	darkness	following	the	roar	.
”	他的	眼睛	滚动	在	这	黑暗	下列的	这	吼	.

“咆哮声过后，他的双眼在黑暗中转动。”

[ə; eɪ] ['mʌgə(r)] — [ðə; ði] [blʌnt] - [nəʊzd] , [fɔːd] - ['hɔːntɪŋ] ['mʌgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['gændʒiːz] — ['drægld]

A	Mugger	—	the	blunt	-	nosed	,	ford	-	haunting	Mugger	of	the	Ganges	—	draggled
一个	劫匪	—	这	钝	-	鼻子	,	福特	-	令人难忘	劫匪	的	这	恒河	—	拖着

[hɜː'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [biːsts] ,

herself	before	the	beasts	,
她自己	前	这	野兽	,

一个劫匪——那个鼻子钝钝、常出没于恒河浅滩的劫匪——拖着疲惫的身躯走向野兽们。

['læʃɪŋ] ['fjʊəriəsli] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] .

lashing	furiously	to	right	and	left	with	her	tail	.
鞭打	愤怒地	到	正确的	和	左边	和	她	尾巴	.

她的尾巴疯狂地左右摆动。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

“	They	have	made	it	too	strong	for	me	.
”	他们	有	制成	它	也	强的	为了	我	.

“他们把它做得太强了，我受不了了。”

[ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [naɪt] [aɪ][hæv; həv]['əʊnli] [tɔːn] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['hændfʊl] [ɒv; əv] [plæŋks] .

In	all	this	night	I	have	only	torn	away	a	handful	of	planks	.
在	全部	这	夜晚	我	有	仅有的	撕裂	离开	一个	少数	的	木板	.

整整一夜，我只拆掉了寥寥几块木板。

[ðə; ði] [wɔːlz] [stænd] .

The	walls	stand	.
这	墙壁	站立	.

城墙依然屹立。

[ðə; ði] ['taʊəz] [stænd] .

The	towers	stand	.
这	塔楼	站立	.

双塔屹立不倒。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tʃeɪnd] [maɪ] [flʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz][nɒt] [friː] ['eni] [mɔː(r)] .

They	have	chained	my	flood	,	and	the	river	is	not	free	any	more	.
他们	有	连锁	我的	洪水	,	和	这	河	是	不是	自由的	任何	更多的	.

他们用锁链束缚了我的洪水，河流不再自由了。

['hev(ə)nli] [wʌnz] , [teɪk] [ðɪs] [jəʊk] [ə'weɪ] !

Heavenly	Ones	,	take	this	yoke	away	!
天上	一个	,	拿	这	轭	离开	!

天上的神灵，请挪去这轭！

[gɪv] [ˌem 'iː][klɪə(r)]['wɔːtə(r)] [bɪ'twiːn] [bæŋk][ænd; ənd][bæŋk] !

Give	me	clear	water	between	bank	and	bank	!
给	我	清除	水	之间	银行	和	银行	!

给我两岸之间的清澈水！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , ['mʌðə(r)] ['gʌŋgə] , [ðæt] [spiːk] .

It	is	I	,	Mother	Gunga	,	that	speak	.
它	是	我	,	母亲	贡加	,	那	说话	.

是我，贡加母亲，在说话。

[ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] !

The	Justice	of	the	Gods	!
这	正义	的	这	神	!

诸神的正义！

[diːl] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] ! ”

Deal	me	the	Justice	of	the	Gods	!	”
交易	我	这	正义	的	这	神	!	”

请赐予我诸神的公正！

“ [wɒt] [sed] [aɪ] ? ” ['wɪspəd] - .

“	What	said	I	?	”	whispered	Peroo	.
“	什么	说	我	?	”	低声说道	-	.

“我说了什么？”佩鲁低声问道。

“ [ðɪs] [ɪz][ɪn] [truːθ] [ə; eɪ] ['pʌn'tʃaɪɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] .

“	This	is	in	truth	a	Punchayet	of	the	Gods	.
“	这	是	在	真相	一个	潘查耶特	的	这	神	.

“这实际上是众神的潘查耶特。”

[naʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ded] , [seɪv] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] .

Now	we	know	that	all	the	world	is	dead	,	save	you	and	I	,	Sahib	.
现在	我们	知道	那	全部	这	世界	是	死的	,	节省	你	和	我	,	萨希布	.

现在我们知道，除了你我之外，全世界都死了，老爷。

" [ðə; ði] ['pærət] [skri:md] [ænd; ənd] ['flʌtə] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['taɪgrəs] , [hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] [flæt]

"	The	Parrot	screamed	and	fluttered	again	,	and	the	Tigress	,	her	ears	flat
"	这	鹦鹉	尖叫	和	飘动	再次	,	和	这	母老虎	,	她	耳朵	平坦的

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [snɑ:rld] ['wɪkɪdli] .

to	her	head	,	snarled	wickedly	.
到	她	头	,	纠缠	邪恶地	.

“鹦鹉又尖叫着扑腾翅膀，母老虎耳朵紧贴着脑袋，发出邪恶的咆哮。”

['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] , [ə; eɪ] [greɪt] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['gli:mɪŋ] [tʌsks] [sweɪd] [tu:; tə][ænd; ənd]

Somewhere	in	the	shadow	,	a	great	trunk	and	gleaming	tusks	swayed	to	and
某处	在	这	阴影	,	一个	伟大的	树干	和	闪闪发光	象牙	摇摆	到	和

[frəʊ] ,

fro	,
弗	,

在阴影的某个地方，一根粗壮的树干和闪亮的象牙来回摇摆。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ləʊ] ['gɜ:gl] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['fɒləʊd] [ɒn][ðə; ði] [snɑ:l] .

and	a	low	gurgle	broke	the	silence	that	followed	on	the	snarl	.
和	一个	低的	咕噜声	打破	这	沉默	那	随后	在	这	咆哮	.

一声低沉的咕噜声打破了咆哮声之后的寂静。

“ [wi:; wi][bi:; bi][hɪə(r)] , ” [sed] [ə; eɪ] [di:p] [vɔɪs] , “ [ðə; ði] [greɪt] [wʌnz] .

“	We	be	here	,	”	said	a	deep	voice	,	“	the	Great	Ones	.
“	我们	是	这里	,	”	说	一个	深的	嗓音	,	“	这	伟大的	一个	.

“我们在这里，”一个低沉的声音说道，“伟大的人们。”

[wʌn] ['əʊnli][ænd; ənd] ['veri] ['meni] .

One	only	and	very	many	.
一	仅有的	和	非常	许多	.

独一无二，却又无比众多。

[ʃɪv] , [maɪ]['fɑ:ðə(r)] , [ɪz][hɪə(r)] , [wɪð] ['ɪndrə] . ['keɪlaɪ; 'kælɪ][hæz; həz]['spəʊkən] [ɔ:l'redi] .

Shiv	,	my	father	,	is	here	,	with	Indra	.	Kali	has	spoken	already	.
希夫	,	我的	父亲	,	是	这里	,	和	因陀罗	.	卡莉	有	说	已经	.

我的父亲湿婆神和因陀罗都在这里。卡莉女神已经说过话了。

[ˌhʌnʊ'mɑ:n] ['lisən] ['ɔ:lsəʊ] . ”

Hanuman	listens	also	.	”
哈努曼	听着	还	.	”

哈努曼也在听。

“ ['kɑ:ʃi] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɒtwʌl] [tə'naɪt] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] - ['bɒt(ə)l]

“	Kashi	is	without	her	Kotwal	tonight	,	”	shouted	the	Man	with	the	drinking	-	bottle
“	迦尸	是	没有	她	科特瓦尔	今晚	,	”	喊叫	这	男人	和	这	喝	-	瓶子

,

,

,

“今晚卡什没有她的科特瓦尔！”拿着酒瓶的男人喊道。

[fliŋ] [hɪz; ɪz] [stɑ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [waɪl] [ðə; ði]['aɪlənd] [ræŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bei] [ɒv; əv]

flinging	his	staff	to	the	ground	,	while	the	island	rang	to	the	baying	of
投掷	他的	职员	到	这	地面	,	尽管	这	岛	响铃	到	这	吠叫	的

[haʊndz] .

hounds	.
猎犬	.

他将手杖扔到地上，岛上响起了猎犬的吠叫声。

“ [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] . ”

“	Give	her	the	Justice	of	the	Gods	.	”
“	给	她	这	正义	的	这	神	.	”

“请赐予她神明的公正。”

“ [jiː; ji][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [wen] [ðeɪ] [pə'luːtɪd] [maɪ] ['wɔːtəz] , ” [ðə; ði] [greɪt] ['krɒkədaɪl] ['beləu] .
“ Ye were still when they polluted my waters , ” the great Crocodile bellowed .
“ 叶 是 仍然 什么时候 他们 受污染的 我的 水 , ” 这 伟大的 鳄鱼 咆哮 .

“你们竟对污染我的水源袖手旁观！”大鳄鱼咆哮道。

“ [jiː; ji] [meɪd] [nəʊ] [saɪn] [wen] [maɪ]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] [træpt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɔːlz] .
“ Ye made no sign when my river was trapped between the walls .
“ 叶 制成 不 符号 什么时候 我的 河 曾是 被困 之间 这 墙壁 .

“当我的河流被困在城墙之间时，你们没有发出任何信号。”

[ai][hæd; həd][nəʊ] [help] [seɪv] [maɪ] [əʊn] [streŋθ] ,
I had no help save my own strength ,
我 有 不 帮助 节省 我的 自己的 力量 ,

我除了靠自己的力量之外，没有任何其他帮助。

[ænd; ənd] [ðæt] [feɪld] — [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] ['gʌŋgə] [feɪld] — [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [gɑːd] -
and that failed — the strength of Mother Gunga failed — before their guard -
和 那 失败的 — 这 力量 的 母亲 贡加 失败的 — 前 他们的 警卫 -
['taʊəz] .
towers .
塔楼 .

然而，这一切都失败了——冈加之母的力量在他们的守卫塔前失败了。

[wɒt] [kʊd; kəd][ai][duː; də] ?
What could I do ?
什么 可以 我 做 ?

我还能怎么办?

[ai][hæv; həv] [dʌn] ['evriθɪŋ] .
I have done everything .
我 有 完毕 一切 .

我已经竭尽全力了。

['fɪnɪʃ] [naʊ] , ['hevə)nli] [wʌnz] ! ”
Finish now , Heavenly Ones ! ”
结束 现在 , 天上 一个 ! ”

天上的众神，到此为止吧!

“ [ai] [brɔːt] [ðə; ði] [deθ] ; [ai] [rəʊd] [ðə; ði] ['spɒtɪd] ['sɪknəs] [frɒm; frəm] [hʌt] [tuː; tə] [hʌt] [ɒv; əv][ðeə(r)]
“ I brought the death ; I rode the spotted sickness from hut to hut of their
“ 我 带来 这 死亡 ; 我 骑 这 斑 疾病 从 小屋 到 小屋 的 他们的
['wɜːkmən] ,
workmen ,
工人 ,

“我带来了死亡；我把斑点病从一间棚屋带到他们工人的棚屋，

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [siːs] .
and yet they would not cease .
和 然而 他们 会 不是 停止 .

然而，他们却不肯罢休。

” [ə; eɪ] [nəʊz] - , [haɪd] - [wɔːn] [æs] , [leɪm] , ['sɪzə(r)] - [legd] , [ænd; ənd] [gɔːld] , [limp]
” A nose - slitten , hide - worn Ass , lame , scissor - legged , and galled , limped
” 一个 鼻子 - 裂开 , 隐藏 - 磨损 屁股 , 瘸 , 剪刀 - 腿 , 和 恼怒 , 跛行
['fɔːwəd] .
forward .
向前 .

“一头鼻子被割开、皮毛破烂、跛脚、腿像剪刀一样、身上满是伤口的驴，一瘸一拐地向前走去。

“ [ai][kɑːst][ðə; ði] [deθ] [æt; ət][ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ]['nɒstrəlz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [siːs] .
“ I cast the death at them out of my nostrils , but they would not cease .
“ 我 投掷 这 死亡 在 他们 出去 的 我的 鼻孔 , 但 他们 会 不是 停止 .

“我从鼻孔里喷出死亡的气息，但他们仍然不肯罢休。”

" - [wʊd] [hæv; həv] [muːvd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['əʊpiəm] [leɪ] ['hevi] [ə'pɒn] [hɪm] .

"	Peroo	would	have	moved	,	but	the	opium	lay	heavy	upon	him	.
"	-	会	有	已搬	,	但	这	鸦片	躺	重的	之上	他	.

“佩鲁本来想动弹，但鸦片让他喘不过气来。”

“ [bɑː] !

“	Bah	!
"	呸	!

“呸！

" [hiː; hi] [sed] , ['spɪtɪŋ] .

"	he	said	,	spitting	.
"	他	说	,	吐痰	.

“他边说边啐了一口。”

“ [hɪə(r)][ɪz] - [hɜː'self] ; ['mɑːtə] — [ðə; ði]['smɔːlpɒks] .

“	Here	is	Sitala	herself	;	Mata	—	the	smallpox	.
"	这里	是	-	她自己	;	玛塔	—	这	天花	.

“这就是西塔拉本人；玛塔——天花。

[hæz; həz][ðə; ði][sɑːb; 'sɑːhɪb][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə][pʊt]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] ? "

Has	the	Sahib	a	handkerchief	to	put	over	his	face	?	"
有	这	萨希布	一个	手帕	到	放	超过	他的	脸	?	"

老爷有手帕可以蒙脸吗?

“ ['lɪt(ə)l] [help] !

“	Little	help	!
"	小的	帮助	!

“帮帮忙！”

[ðeɪ] [fed] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kɔːpsiz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd][ai] [flʌŋ] [ðem; ðəm][aʊt][ɒn][maɪ][sænd]

They	fed	me	the	corpses	for	a	month	,	and	I	flung	them	out	on	my	sand
他们	美联储	我	这	尸体	为了	一个	月	,	和	我	扔	他们	出去	在	我的	沙

- [bɑːrz] ,

-	bars	,
-	酒吧	,

他们给我喂了一个月的尸体，然后我把尸体扔到我的沙洲上。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wɜːk] [went] ['fɔːwəd] .

but	their	work	went	forward	.
但	他们的	工作	去	向前	.

但他们的工作仍在继续。

['diːmənz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [sʌnz] [ɒv; əv] ['diːmənz] !

Demons	they	are	,	and	sons	of	demons	!
恶魔	他们	是	,	和	儿子们	的	恶魔	!

他们是魔鬼，而且是魔鬼之子!

[ænd; ənd][jiː; ji] [left] ['mʌðə(r)] ['gʌŋgə] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['faɪə(r)] - ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɒk]

And	ye	left	Mother	Gunga	alone	for	their	fire	-	carriage	to	make	a	mock
和	是的	左边	母亲	贡加	独自的	为了	他们的	火	-	运输	到	制作	一个	嘲笑

[ɒv; əv] .

of	.
的	.

你们竟将贡加母亲独自留下，任由他们的火车肆意嘲弄。

[ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] - ['bɪldəz] !

The	Justice	of	the	Gods	on	the	bridge	-	builders	!
这	正义	的	这	神	在	这	桥	-	建筑商	!

诸神惩罚桥梁建造者!

〞 [ðə; ði] [bʊl] [tɜːnd] [ðə; ði] [kʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['sləʊli] :
〞 The Bull turned the cud in his mouth and answered slowly :
〞 这 公牛 转向 这 盘根错节 在 他的 嘴 和 回答 缓慢地 :

公牛反刍了一会儿，缓缓回答道：

“ [ɪf] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] [kɔːt] [ɔːl] [huː] [meɪd] [ə; eɪ] [mɒk] [ɒv; əv]['həʊli] [θɪŋz] [ðeə(r)]
“ If the Justice of the Gods caught all who made a mock of holy things there
〞 如果 这 正义 的 这 神 捕捉 全部 WHO 制成 一个 嘲笑 的 圣 事物 那里
[wʊd] [biː; bi] ['meni] [dɑːk] ['ɔːltəz] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,
would be many dark altars in the land ,
会 是 许多 黑暗的 祭坛 在 这 土地 ,

“如果诸神的审判能惩罚所有亵渎圣物的人，那么这片土地上就会有很多黑暗的祭坛。”

['mʌðə(r)] . 〞
mother . 〞
母亲 . 〞

母亲。”

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [gəʊz] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [mɒk] , 〞 [sed] [ðə; ði] ['taɪgrəs] , [dɑːtɪŋ] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] ['graɪpɪŋ] [pɔː]
“ But this goes beyond a mock , 〞 said the Tigress , darting forward a griping paw
〞 但 这 去 超过 一个 嘲笑 , 〞 说 这 母老虎 , 飞镖 向前 一个 抱怨 爪子
.
:
.

“但这不仅仅是嘲弄，”母老虎说着，猛地伸出一只爪子。

“ [ðaʊ] [nəʊ] , [ʃɪv] , [ænd; ənd][jiː; ji] , [tuː] , ['hev(ə)nli] [wʌnz] ; [jiː; ji] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]
“ Thou knowest , Shiv , and ye , too , Heavenly Ones ; ye know that they have
〞 你 最了解 , 希夫 , 和 是的 , 也 , 天上 一个 ; 是的 知道 那 他们 有
[di'fail] ['gʌŋgə] .
defiled Gunga .
被玷污的 贡加 .

“湿婆神啊，你知道，天上的众神啊，你们也知道；你们知道他们玷污了恒河。”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] .
Surely they must come to the Destroyer .
一定 他们 必须 来 到 这 驱逐舰 .

他们一定会来到毁灭者面前。

[let] ['ɪndrə] [dʒʌdʒ] .
Let Indra judge .
让 因陀罗 法官 .

让因陀罗来评判吧。

〞 [ðə; ði] [bʌk] [meɪd] [nəʊ] ['muːvmənt] [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] : “ [haʊ] [lɒŋ] [hæz; həz] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [biːn]
〞 The Buck made no movement as he answered : “ How long has this evil been
〞 这 巴克 制成 不 移动 作为 他 回答 : 〞 如何 长的 有 这 邪恶的 到过
? 〞
? 〞
? 〞

“雄鹿一动不动地回答道：‘这种罪恶持续了多久了？’”

“ [θriː] [j'iəz] , [æz; əz] [men] [kaʊnt] [j'iəz] , 〞 [sed] [ðə; ði] ['mʌgə(r)] , [kləʊz] [prest] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ]
“ Three years , as men count years , 〞 said the Mugger , close pressed to the earth
〞 三 年 , 作为 男人 数数 年 , 〞 说 这 劫匪 , 关闭 按下 到 这 地球
.
:
.

“三年，就像男人计算年数那样，”劫匪说着，紧紧地贴在地上。

“ [dʌz] ['mʌðə(r)] ['gʌŋgə] [daɪ] , [ðen] , [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] ['vendʒəns]
“ Does Mother Gunga die , then , in a year , that she is so anxious to see vengeance
“ 做 母亲 贡加 死 , 然后 , 在 一个 年 , 那 她 是 所以 焦虑的 到 看 复仇
[naʊ] ?
now ?
现在 ?

“那么，贡加母亲会在一年后去世吗？她为何如此急于复仇？”

[ðə; ði] [diːp] [siː] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [rʌnz] [bʌt; bət] ['jestədeɪ] ,
The deep sea was where she runs but yesterday ,
这 深的 海 曾是 在哪里 她 跑步 但 昨天 ,

她曾奔跑在深海之中，但昨天，

[ænd; ənd] [tə'mɒrəʊ] [ðə; ði] [siː] [ʃæl; ʃəl]['kʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði] [gɒdz] [kaʊnt] [ðæt] [wɪtʃ]
and tomorrow the sea shall cover her again as the Gods count that which
和 明天 这 海 将 覆盖 她 再次 作为 这 神 数数 那 哪个
[men] [kɔːl] [taɪm] .
men call time .
男人 称呼 时间 .

明天，大海将再次淹没她，正如众神计算着人类所称的时间一样。

[kæn; kən] ['eni] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ðeə(r)] [brɪdʒ] [ɪn'djuə] [tɪl] [tə'mɒrəʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] [bʌk] .
Can any say that this their bridge endures till tomorrow ? ” said the Buck .
能 任何 说 那 这 他们的 桥 持续 直到 明天 ? ” 说 这 巴克 .

“谁能说这座桥能撑到明天呢？”雄鹿问道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'lɒŋ] [hʌʃ] ,
There was along hush ,
那里 曾是 沿着 嘘 ,

周围一片寂静。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [stʊd] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ]
and in the clearing of the storm the full moon stood up above the dripping
和 在 这 清理 的 这 风暴 这 满的 月亮 站立 向上 多于 这 滴落
[triːz] .
trees .
树木 .

暴雨过后，一轮满月高悬在滴水的树梢之上。

“ [dʒʌdʒ] [jiː; ji] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['sʌlənli] .
“ Judge ye , then , ” said the River , sullenly .
“ 法官 是的 , 然后 , ” 说 这 河 , 闷闷不乐地 .

“那么，你们自己评判吧。”河流闷闷不乐地说。

“ [aɪ][hæv; həv]['spəʊkən][maɪ] [ʃeɪm] .
“ I have spoken my shame .
“ 我 有 说 我的 耻辱 .

“我已经坦白了我的耻辱。”

[ðə; ði] [flʌd] [fɔːls] [stɪl] .
The flood falls still .
这 洪水 瀑布 仍然 .

洪水停止了。

[aɪ][kæn; kən][duː; də][nəʊ][mɔː(r)] . ”
I can do no more . ”
我 能 做 不 更多的 . ”

我已经无能为力了。

“ [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] ” — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [eɪp] ['siːtɪd] [wɪ'ðɪn]
“ For my own part ” — it was the voice of the great Ape seated within
“ 为了 我的 自己的 部分 ” — 它 曾是 这 嗓音 的 这 伟大的 猿 坐着 之内

[ðə; ði] [ʃraɪn] — “ [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ˌem 'iː] [wel] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðiːz] [men] ,
the shrine — “ it pleases me well to watch these men ,
这 神社 — “ 它 请 我 出色地 到 手表 这些 男人 ,

“至于我,”——那是坐在神龛里的大猿的声音——“我很乐意看着这些人,

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [aɪ]['ɔːlsəʊ] ['bɪldɪd] [nəʊ] [smɔːl] [brɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrldz] [juːθ] . ”
remembering that I also builded no small bridge in the world's youth . ”
记住 那 我 还 已建成 不 小的 桥 在 这 世界的 青年 . ”

别忘了，我也在世界青年中搭建了一座不小的桥梁。

“ [ðeɪ] [seɪ] , [tuː] , ” [snɑːrld] [ðə; ði]['taɪgə(r)] , “ [ðæt] [ðiːz] [men] [keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [ðaɪ]
“ They say , too , ” snarled the Tiger , “ that these men came of the wreck of thy
“ 他们 说 , 也 , ” 纠缠 这 老虎 , “ 那 这些 男人 来了 的 这 破坏 的 你的

['ɑːmiz] ,
armies ,
军队 ,

“他们还说,”老虎咆哮道，“这些人是从你军队的残骸中出来的。”

[ˌhʌnʊ'mɑːn] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðaʊ] [hæst] ['eɪdɪd] — ”
Hanuman , and therefore thou hast aided — ”
哈努曼 , 和 所以 你 哈斯特 协助 — ”

“哈努曼，因此你伸出了援手——”

“ [ðeɪ] [tɔɪl] [æz; əz][maɪ] ['ɑːmiz] [tɔil] [ɪn] ['lɑːŋkə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)] [tɔɪl] [ɪn'djuə] .
“ They toil as my armies toiled in Lanka , and they believe that their toil endures .
“ 他们 辛劳 作为 我的 军队 辛勤劳作 在 兰卡 , 和 他们 相信 那 他们的 辛劳 持续 .

“他们像我的军队在兰卡岛一样辛勤劳作，他们相信他们的辛勤劳作将永无止境。”

['ɪndrə] [ɪz] [tuː] [haɪ] , [bʌt; bət] [ʃɪv] , [ðaʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði][lænd][ɪz] ['θredɪd] [wɪð] [ðeə(r)]['faɪə(r)] -
Indra is too high , but Shiv , thou knowest how the land is threaded with their fire -
因陀罗 是 也 高的 , 但 希夫 , 你 最了解 如何 这 土地 是 螺纹 和 他们的 火 -

['kærɪdʒɪz] . ”
carriages . ”
马车 . ”

因陀罗的地位太高了，但湿婆啊，你知道这片土地上到处都是他们的火车。

“ [jeɪ] , [aɪ] [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [bʊl] .
“ Yea , I know , ” said the Bull .
“ 是的 , 我 知道 , ” 说 这 公牛 .

“是啊，我知道,”公牛说道。

“ [ðeə(r)] [gɒdz] [ɪn'strʌktɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .
“ Their Gods instructed them in the matter .
“ 他们的 神 指示 他们 在 这 事情 .

“他们的神明就此事指示了他们。”

” [ə; eɪ] [lɑːf] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l] .
” A laugh ran round the circle .
” 一个 笑 跑 圆形的 这 圆圈 .

“一阵笑声在人群中传开。”

“ [ðeə(r)] [gɒdz] !
“ Their Gods !
“ 他们的 神 !

“他们的神！

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)] [gɒdz] [nəʊ] ?
What should their Gods know ?
什么 应该 他们的 神 知道 ?

他们的神明应该知道些什么?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] ['skeəsli] [jet] [kəʊld]

They	were	born	yesterday	,	and	those	that	made	them	are	scarcely	yet	cold
他们	是	出生	昨天	,	和	那些	那	制成	他们	是	几乎	然而	寒冷的

,

,

,

它们昨天才诞生，而创造它们的人还未感到一丝寒意。

" [sed] [ðə; ði] ['mʌgə(r)] , " [tə'mɒrəʊ] [ðeə(r)] [gɒdz] [wɪl] [daɪ] . "

"	said	the	Mugger	,	"	tomorrow	their	Gods	will	die	.	"
"	说	这	劫匪	,	"	明天	他们的	神	将要	死	.	"

"明天他们的神就要死了，"劫匪说道。

" [həʊ] ! " [sed] - .

"	Ho	!	"	said	Peroo	.
"	何	!	"	说	-	.

"嚯！"佩鲁说道。

" ['mʌðə(r)] ['gʌŋgə] [tɔːks] [gʊd] [tɔːk] .

"	Mother	Gunga	talks	good	talk	.
"	母亲	贡加	会谈	好的	讲话	.

"贡加妈妈说得好听。"

[aɪ][təʊld] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːdreɪ] - [sɑːb; 'sɑːhɪb] [huː] [priːtʃ] [ɒn][ðə; ði] [mɒm'bɑːsə] ,

I	told	that	to	the	padre	-	sahib	who	preached	on	the	Mombassa	,
我	讲述	那	到	这	神父	-	萨希布	WHO	布道	在	这	蒙巴萨	,

我把这话告诉了在蒙巴萨布道的神父。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['bʌrə] ['meɪləm][tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn]['aɪənz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['ruːdnəs] .

and	he	asked	the	Burra	Malum	to	put	me	in	irons	for	a	great	rudeness	.
和	他	问	这	布拉	恶意	到	放	我	在	熨斗	为了	一个	伟大的	粗鲁	.

"

"

"

他要求布拉·马鲁姆（Burra Malum）因为我极度无礼而给我戴上镣铐。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [meɪk] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] [pliːz] [ðeə(r)] [gɒdz] , " [sed] [ðə; ði] [bʊl] [ə'gen] .

"	Surely	they	make	these	things	to	please	their	Gods	,	"	said	the	Bull	again	.
"	一定	他们	制作	这些	事物	到	请	他们的	神	,	"	说	这	公牛	再次	.

"他们制造这些东西肯定是为了取悦他们的神灵，"公牛又说道。

" [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] , " [ðə; ði] ['elɪfənt] [rəʊld] [fɔːθ] .

"	Not	altogether	,	"	the	Elephant	rolled	forth	.
"	不是	共	,	"	这	大象	滚动	前进	.

"不完全是，"大象滚了出来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɒfɪt][ɒv; əv][maɪ] — [maɪ][fæt] ['mʌni] - ['lendəz] [ðæt] ['wɜːʃɪp]

"	It	is	for	the	profit	of	my	mahajuns	—	my	fat	money	-	lenders	that	worship
"	它	是	为了	这	利润	的	我的	摩诃君	—	我的	胖的	钱	-	贷款人	那	崇拜

[ˌem 'iː][æt; ət] [iːtʃ] [njuː] [jɪə(r)] ,

me	at	each	new	year	,
我	在	每个	新的	年	,

"这都是为了我的大放贷者——那些每年新年都膜拜我的肥头大耳的放债人——的利益。"

[wen] [ðeɪ] [drɔː] [maɪ] ['ɪmɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] - [bʊks] .

when	they	draw	my	image	at	the	head	of	the	account	-	books	.
什么时候	他们	画	我的	图像	在	这	头	的	这	帐户	-	图书	.

当他们把我的画像画在账簿的顶部时。

[aɪ] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] [baɪ] ['læmplaɪt] ,

I	,	looking	over	their	shoulders	by	lamplight	,
我	,	寻找	超过	他们的	肩膀	经过	灯光	,

我借着灯光，从他们肩后望去，

[siː] [ðæt] [ðə; ði] [nems] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [men] [ɪn][fɑː(r)] ['pleɪsɪz] — [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl]

see	that	the	names	in	the	books	are	those	of	men	in	far	places	—	for	all
看	那	这	姓名	在	这	图书	是	那些	的	男人	在	远的	地方	—	为了	全部

[ðə; ði] [taʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [tə'geðə(r)] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] - ['kærɪdʒ] ,

the	towns	are	drawn	together	by	the	fire	-	carriage	,
这	城镇	是	绘制	一起	经过	这	火	-	运输	,

你会发现书里的名字都是远方的人的名字——因为所有的城镇都被火车连接在一起了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] ['kɒmz] [ænd; ənd] [gəʊz] ['swɪftli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊnt] - [bʊks] [grəʊ] [æz; əz]

and	the	money	comes	and	goes	swiftly	,	and	the	account	-	books	grow	as
和	这	钱	来	和	去	迅速地	,	和	这	帐户	-	图书	生长	作为

[fæt][æz; əz][maɪ'self] .

fat	as	myself	.
胖的	作为	我	.

钱财来去匆匆，账簿也像我一样越来越厚。

[ænd; ənd][aɪ] , [huː] [ˌeɪ 'em] [gə'nɛʃ] [ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] , [aɪ] [bles] [maɪ] ['piːplz] . ”

And	I	,	who	am	Ganesh	of	Good	Luck	,	I	bless	my	peoples	.	”
和	我	,	WHO	是	象头神	的	好的	运气	,	我	保佑	我的	人民	.	”

而我，作为幸运之神象头神，我保佑我的子民。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] - [wɪtʃ] [ɪz][maɪ][lænd] .

“	They	have	changed	the	face	of	the	land	-	which	is	my	land	.
“	他们	有	已更改	这	脸	的	这	土地	-	哪个	是	我的	土地	.

“他们改变了这片土地的面貌——这片土地是我的土地。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [ænd; ənd] [meɪd] [njuː] [taʊnz] [ɒn][maɪ][bæŋks] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌgə(r)] .

They	have	killed	and	made	new	towns	on	my	banks	,	”	said	the	Mugger	.
他们	有	被杀	和	制成	新的	城镇	在	我的	银行	,	”	说	这	劫匪	.

“他们在我的河岸上杀人，并建造了新的城镇，”劫匪说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɜːt] .

“	It	is	but	the	shifting	of	a	little	dirt	.
“	它	是	但	这	转变	的	一个	小的	污垢	.

“这只不过是挪动一点泥土而已。”

[let] [ðə; ði][dɜːt][dɪg][ɪn][ðə; ði][dɜːt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ðə; ði][dɜːt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['elɪfənt] .

Let	the	dirt	dig	in	the	dirt	if	it	pleases	the	dirt	,	”	answered	the	Elephant	.
让	这	污垢	挖	在	这	污垢	如果	它	请	这	污垢	,	”	回答	这	大象	.

“如果泥土喜欢，就让它在泥土里挖吧。”大象回答道。

“ [bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] ? ” [sed] [ðə; ði]['taɪgə(r)] .

“	But	afterwards	?	”	said	the	Tiger	.
“	但	然后	?	”	说	这	老虎	.

“但是之后呢？”老虎问道。

“ ['ɑːftəwədz] [ðeɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] ['mʌðə(r)] ['gʌŋgə] [kæn; kən] [ə'vendʒ] [nəʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,

“	Afterwards	they	will	see	that	Mother	Gunga	can	avenge	no	insult	,
“	然后	他们	将要	看	那	母亲	贡加	能	报仇	不	侮辱	,

“之后他们会发现，贡加母亲无法报复任何侮辱，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)][frɒm; frəm][juː 'es][ɔːl] , [wʌn][baɪ]

and	they	fall	away	from	her	first	,	and	later	from	us	all	,	one	by
和	他们	落下	离开	从	她	第一的	,	和	之后	从	我们	全部	,	一	经过

[wʌn] .

one	.
一	.

他们先是离她而去，然后一个接一个地离我们所有人而去。

[ɪn][ðə; ði][end] , [gə'nɛʃ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][left] [wɪð] ['neɪkɪd] ['ɔːltəz] .

In	the	end	,	Ganesh	,	we	are	left	with	naked	altars	.
在	这	结尾	,	象头神	,	我们	是	左边	和	裸	祭坛	.

最终，象头神伽内什，我们得到的只有空荡荡的祭坛。

" [ðə; ði] ['drʌŋkən] [mæn] ['stægəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['hɪkəpt] ['viːəməntli] .

"	The	drunken	Man	staggered	to	his	feet	,	and	hiccupped	vehemently	.
"	这	醉	男人	交错	到	他的	脚	,	和	打嗝	强烈地	.

醉汉踉跄着站起身，剧烈地打着嗝。

" ['keɪlaɪ; 'kælɪ] [laɪz] .

"	Kali	lies	.
"	卡莉	谎言	.

"卡莉说谎。"

[maɪ]['sɪstə(r)] [laɪz] .

My	sister	lies	.
我的	姐姐	谎言	.

我姐姐会说谎。

['ɔːlsəʊ] [ðɪs] [maɪ] [stɪk] [ɪz][ðə; ði] ['kɒtwʌl] [ɒv; əv] ['kɑːʃi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kiːps] ['tæli] [ɒv; əv][maɪ] ['pɪlgrɪmz] .

Also	this	my	stick	is	the	Kotwal	of	Kashi	,	and	he	keeps	tally	of	my	pilgrims	.
还	这	我的	戳	是	这	科特瓦尔	的	迦尸	,	和	他	保持	相符	的	我的	朝圣者	.

另外，我的这根棍子是卡什的科特瓦尔（Kotwal，印度教圣地）的，他负责统计我的朝圣者人数。

[wen] [ðə; ði][taɪm] ['kɒmz] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] ['baɪrən] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [taɪm] — [ðə; ði]['faɪə(r)] -

When	the	time	comes	to	worship	Bhairon	—	and	it	is	always	time	—	the	fire	-
什么时候	这	时间	来	到	崇拜	拜伦	—	和	它	是	总是	时间	—	这	火	-

['kærɪdʒɪz] [muːv] [wʌn][baɪ][wʌn] ,

carriages	move	one	by	one	,
马车	移动	一	经过	一	,

当祭祀拜伦神的时候到了——而祭祀的时刻总是不时到来——火车便会一辆接一辆地驶动。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [beəz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɪlgrɪmz] .

and	each	bears	a	thousand	pilgrims	.
和	每个	熊	一个	千	朝圣者	.

每艘船上都载着一千名朝圣者。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [kʌm] [ə'fʊt] ['eni] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] ['rəʊlɪŋ] [ə'pɒn] [wiːlz] , [ænd; ənd][maɪ] ['ɒnə(r)] [ɪz]

They	do	not	come	afoot	any	more	,	but	rolling	upon	wheels	,	and	my	honour	is
他们	做	不是	来	步行	任何	更多的	,	但	滚动	之上	车轮	,	和	我的	荣誉	是

[ɪn'kriːst] . "

increased	.	"
增加	.	"

他们不再步行而来，而是乘车而来，我的荣耀也因此而提升。"

" ['gʌŋgə] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðaɪ] [bed][æt; ət] - [blæk] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] , " [sed] [ðə; ði] [eɪp] ,

"	Gunga	,	I	have	seen	thy	bed	at	Pryag	black	with	the	pilgrims	,	"	said	the	Ape	,
"	贡加	,	我	有	已见	你的	床	在	-	黑色的	和	这	朝圣者	,	"	说	这	猿	,

"贡加，我曾在普拉亚格见过你的床，上面挤满了朝圣者，"猿猴说道。

['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] , " [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] - ['kærɪdʒ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm]

leaning	forward	,	"	and	but	for	the	fire	-	carriage	they	would	have	come
倾斜	向前	,	"	和	但	为了	这	火	-	运输	他们	会	有	来

['sləʊli] [ænd; ənd][ɪn]['fjuːə(r)] ['nʌmbəz] .

slowly	and	in	fewer	numbers	.
缓慢地	和	在	更少	数字	.

他向前倾身说道："要不是有消防车，他们来得会更慢，人数也会更少。"

[rɪ'membə(r)] . "

Remember	.	"
记住	.	"

记住。"

" [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] , " ['baɪrən] [went] [ɒn] ['θɪkli] .

"	They	come	to	me	always	,	"	Bhairon	went	on	thickly	.
"	他们	来	到	我	总是	,	"	拜伦	去	在	浓密	.

"他们总是来找我，"拜伦语速很快地继续说道。

“ [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðeɪ] [preɪ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
“ By day and night they pray to me ,
“ 经过 天 和 夜晚 他们 祈祷 到 我 ,

他们日夜向我祈祷，

[ɔːl][ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈfiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊdz] .
all the Common People in the fields and the roads .
全部 这 常见的 人们 在 这 字段 和 这 道路 .

田野里和路上的所有普通百姓。

[huː] [ɪz] [laɪk] [ˈbaɪrən] [təˈdeɪ] ?
Who is like Bhairon today ?
WHO 是 喜欢 拜伦 今天 ?

如今谁能像拜伦一样?

[wɒt] [tɔːk] [ɪz] [ðɪs] [ɒv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [feiθ] ?
What talk is this of changing faiths ?
什么 讲话 是 这 的 变化 信仰 ?

这是在谈论改变信仰吗?

[ɪz][maɪ] [stɑːf] [ˈkɒtwʌl] [ɒv; əv] [ˈkɑːʃi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] ?
Is my staff Kotwal of Kashi for nothing ?
是 我的 职员 科特瓦尔 的 迦尸 为了 没有什么 ?

我的卡什警卫队成员难道毫无用处吗?

[hiː; hi] [kiːps] [ðə; ði] [ˈtæli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðæt] [ˈnevə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈmeni] [ˈɔːltəz] [æz; əz] [təˈdeɪ]
He keeps the tally , and he says that never were so many altars as today
他 保持 这 相符 , 和 他 说道 那 绝不 是 所以 许多 祭坛 作为 今天
,
,
,

他负责统计，然后他说，从来没有像今天这样多的祭坛。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [ˈkærɪdʒ] [sɜːrvz] [ðem; ðəm] [wel] .
and the fire carriage serves them well .
和 这 火 运输 服务 他们 出色地 .

而消防车也很好地满足了他们的需求。

[ˈbaɪrən] [ˌeɪ ˈem][aɪ] — [ˈbaɪrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃˈiːfəst] [ɒv; əv][ðə; ði]
Bhairon am I — Bhairon of the Common People , and the chiefest of the
拜伦 是 我 — 拜伦 的 这 常见的 人们 , 和 这 酋长 的 这
[ˈhev(ə)nli] [wʌnz] [təˈdeɪ] .
Heavenly Ones today .
天上 一个 今天 .

我是拜伦——平民的拜伦，也是当今天神之首。

[ˈɔːlsəʊ][maɪ] [stɑːf] [sez] — ”
Also my staff says — ”
还 我的 职员 说道 — ”

我的工作人员也说——”

“ [piːs] , [ðaʊ] ! ” [ləu] [ðə; ði] [bʊl] .
“ Peace , thou ! ” lowed the Bull .
“ 和平 , 你 ! ” 低 这 公牛 .

“和平啊！”公牛低吼道。

“ [ðə; ði] [ˈwɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːlz] [ɪz][maɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːk] [ˈveri] [ˈwaɪzli] ,
“ The worship of the schools is mine , and they talk very wisely ,
“ 这 崇拜 的 这 学校 是 矿 , 和 他们 讲话 非常 明智地 ,

“学校是我的崇拜对象，他们讲得很有智慧，

['ɑːskɪŋ] ['weðə(r)] [ai][biː; bi][wʌn][ɔː(r)] ['meni] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] ,

asking	whether	I	be	one	or	many	,	as	is	the	delight	of	my	people	,
问	无论	我	是	一	或者	许多	,	作为	是	这	喜	的	我的	人们	,

问我究竟是一个还是多个，这正是我的人民所喜悦的。

[ænd; ənd][jiː; ji] [nəʊ] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] .

and	ye	know	what	I	am	.
和	是的	知道	什么	我	是	.

你们知道我是什么。

['keɪlaɪ; 'kælɪ] , [maɪ] [waɪf] , [ðaʊ] [nəʊ] ['ɔːlsəʊ] . ”

Kali	,	my	wife	,	thou	knowest	also	.	”
卡莉	,	我的	妻子	,	你	最了解	还	.	”

卡莉，我的妻子，你也知道。

“ [jeɪ] , [ai] [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['taɪgrəs] , [wɪð] ['loʊərd; 'laʊərd] [hed] .

“	Yea	,	I	know	,	”	said	the	Tigress	,	with	lowered	head	.
“	是的	,	我	知道	,	”	说	这	母老虎	,	和	降低	头	.

“是啊，我知道，”母老虎低着头说。

“ ['greɪtə(r)] [ˌeɪ 'em][ai][ðæn; ðən] ['gʌŋgə] ['ɔːlsəʊ] .

“	Greater	am	I	than	Gunga	also	.
“	更大的	是	我	比	贡加	还	.

“我比贡加还要强大。”

[fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] [nəʊ] [huː] [muːvd] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][men] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kaʊnt] ['gʌŋgə] ['həʊli]

For	ye	know	who	moved	the	minds	of	men	that	they	should	count	Gunga	holy
为了	是的	知道	WHO	已搬	这	思想	的	男人	那	他们	应该	数数	贡加	圣

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɪvəz] .

among	the	rivers	.
之中	这	河流	.

你们知道是谁感动了人们的心，使他们将贡加河视为诸河中的圣河。

[huː] [daɪ][ɪn] [ðæt] ['wɔːtə(r)] — [jiː; ji] [nəʊ] [haʊ] [men] [seɪ] — [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] ['pʌnɪʃmənt] ,

Who	die	in	that	water	—	ye	know	how	men	say	—	come	to	us	without	punishment	,
WHO	死	在	那	水	—	是的	知道	如何	男人	说	—	来	到	我们	没有	惩罚	,

凡是死在那水里的人——你们知道人们是怎么说的——都可以免受惩罚地来到我们这里。

[ænd; ənd] ['gʌŋgə] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði]['faɪə(r)] - ['kærɪdʒ] [hæz; həz] [bɔːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [skɔːz] [ə'pɒn]

and	Gunga	knows	that	the	fire	-	carriage	has	borne	to	her	scores	upon
和	贡加	知道	那	这	火	-	运输	有	出生	到	她	得分	之上

[skɔːz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['æŋkʃəs] [wʌnz] ;

scores	of	such	anxious	ones	;
得分	的	这样的	焦虑的	一个	;

贡加知道，这辆火车曾载着无数焦急的人来到她身边；

[ænd; ənd]['keɪlaɪ; 'kælɪ] [nəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][held][hɜː(r); hə(r)] [tʃ'iːfəst] ['festɪvlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	Kali	knows	that	she	has	held	her	chiefest	festivals	among	the
和	卡莉	知道	那	她	有	握住	她	酋长	节日	之中	这

['pɪlgrəmɪdʒz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [fed] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] - ['kærɪdʒ] .

pilgrimages	that	are	fed	by	the	fire	-	carriage	.
朝圣	那	是	美联储	经过	这	火	-	运输	.

卡莉知道，她最重要的节日是在由火车供养的朝圣活动中举行的。

[huː] [sməʊt] [æt; ət] [puːriː] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ðeə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd]

Who	smote	at	Pooree	,	under	the	Image	there	,	her	thousands	in	a	day	and
WHO	猛击	在	穷人	,	在下面	这	图像	那里	,	她	数千	在	一个	天	和

[ə; eɪ] [naɪt] ,

a	night	,
一个	夜晚	,

谁在圣像下，日夜之间击打了普丽的数千名信徒?

[ænd; ənd] [baʊnd] [ðə; ði] ['sɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] - ['kærɪdʒɪz] ,

and	bound	the	sickness	to	the	wheels	of	the	fire	-	carriages	,
和	边界	这	疾病	到	这	车轮	的	这	火	-	马车	,

并将疾病绑在了火车的车轮上。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ræn][frɒm; frəm][wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ?

so	that	it	ran	from	one	end	of	the	land	to	the	other	?
所以	那	它	跑	从	一	结尾	的	这	土地	到	这	其他	?

所以它从这片土地的一端延伸到另一端?

[huː] [bʌt; bət]['keɪlaɪ; 'kælɪ] ?

Who	but	Kali	?
WHO	但	卡莉	?

除了卡莉还能有谁?

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] - ['kærɪdʒ] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [tɔɪl] .

Before	the	fire	-	carriage	came	it	was	a	heavy	toil	.
前	这	火	-	运输	来了	它	曾是	一个	重的	辛劳	.

在消防车出现之前，这是一项极其繁重的体力劳动。

[ðə; ði]['faɪə(r)] - ['kærɪdʒɪz] [hæv; həv] [sɜːvd] [ðiː] [wel] , ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [deθ] .

The	fire	-	carriages	have	served	thee	well	,	Mother	of	Death	.
这	火	-	马车	有	服务	你	出色地	,	母亲	的	死亡	.

死亡之母，火车已为你做了很好的事。

[bʌt; bət][aɪ] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] [əʊn] ['ɔːltəz] , [huː] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['baɪrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [fəʊk] ,

But	I	speak	for	mine	own	altars	,	who	am	not	Bhairon	of	the	Common	Folk	,
但	我	说话	为了	矿	自己的	祭坛	,	WHO	是	不是	拜伦	的	这	常见的	民间	,

[bʌt; bət] [ʃɪv] .

but	Shiv	.
但	希夫	.

但我代表我自己的神坛发言，他们不是平民的拜伦，而是湿婆。

[men] [gəʊ][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , ['meɪkɪŋ] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [tɔːk] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [gɒdz] , [ænd; ənd]

Men	go	to	and	fro	,	making	words	and	telling	talk	of	strange	Gods	,	and
男人	去	到	和	弗	,	制作	字	和	讲述	讲话	的	奇怪的	神	,	和

[ai]['lɪs(ə)n] .

I	listen	.
我	听	.

男人们来来往往，说着话，谈论着奇异的神灵，我听着。

[feɪθ] [f'bləʊz] [feɪθ] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ]['æŋgə(r)] ;

Faith	follows	faith	among	my	people	in	the	schools	,	and	I	have	no	anger	;
信仰	跟随	信仰	之中	我的	人们	在	这	学校	,	和	我	有	不	愤怒	;

在我的学校里，我的人民信仰相继而来，我对此并不愤怒；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ɔːl] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [tɔːk] [ɪz] [endid] ,

for	when	all	words	are	said	,	and	the	new	talk	is	ended	,
为了	什么时候	全部	字	是	说	,	和	这	新的	讲话	是	结束	,

当所有的话都说完，新的谈话结束时，

[tuː; tə] [ʃɪv] [men] [rɪ'tɜːn] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] . ″

to	Shiv	men	return	at	the	last	.	”
到	希夫	男人	返回	在	这	最后的	.	″

湿婆神的男人们最终都会回归。

“ [truː] .

“	True	.
″	真的	.

“真的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ， ” [mˈɜːməd] [ˌhʌnʊˈmɑːn] .

It	is	true	,	”	murmured	Hanuman	.
它	是	真的	，	”	低声说道	哈努曼	。

“确实如此，”哈努曼低声说道。

“ [tuː; tə] [ʃɪv] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)z] ， [ˈmʌðə(r)] ， [ðeɪ] [rɪˈtɜːn] .

“	To	Shiv	and	to	the	others	,	mother	,	they	return	.
”	到	希夫	和	到	这	其他的	，	母亲	，	他们	返回	。

“他们回到湿婆和其他人，母亲，那里。”

[aɪ] [kriːp] [frɒm; frəm][ˈtemp(ə)l][tuː; tə][ˈtemp(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [nɔːθ] ， [weə(r)] [ðeɪ] [ˈwɜːʃɪp] [wʌn] [gɒd] [ænd; ənd]

I	creep	from	temple	to	temple	in	the	North	,	where	they	worship	one	God	and
我	潜行者	从	寺庙	到	寺庙	在	这	北	，	在哪里	他们	崇拜	一	上帝	和

[hɪz; ɪz] [ˈprɒfɪt] ;

His	Prophet	;
他的	先知	；

我悄悄地从北方的一座寺庙走到另一座寺庙，那里的人们崇拜一位神和他的先知；

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [maɪ] [ˈɪmɪdʒ] [ɪz] [əˈləʊn] [wɪˈðɪn] [ðeə(r)] [ʃraɪnz] . ”

and	presently	my	image	is	alone	within	their	shrines	.	”
和	目前	我的	图像	是	独自的	之内	他们的	神社	.	”

如今，他们的神龛里只有我的画像孤零零地矗立着。

“ [smɔːl] [θæŋks] ， ” [sed] [ðə; ðɪ] [bʌk] ， [ˈtɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsləʊli] .

“	Small	thanks	,	”	said	the	Buck	,	turning	his	head	slowly	.
”	小的	谢谢	，	”	说	这	巴克	，	转弯	他的	头	缓慢地	。

“谢谢，”雄鹿说着，缓缓转过头来。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ðæt] [wʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈprɒfɪt] [ˈɔːlsəʊ] . ”

“	I	am	that	One	and	His	Prophet	also	.	”
”	我	是	那	一	和	他的	先知	还	.	”

“我就是那位真主，也是他的先知。”

“ [ˈiːv(ə)n][səʊ] , [ˈfɑːðə(r)] ， ” [sed] [ˌhʌnʊˈmɑːn] .

“	Even	so	,	father	,	”	said	Hanuman	.
”	甚至	所以	，	父亲	，	”	说	哈努曼	。

“即便如此，父亲，”哈努曼说道。

“ [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊθ] [aɪ][gəʊ] [huː] [ˌeɪ ˈem][ðə; ðɪ][ˈəʊldɪst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gɒdz] [æz; əz] [men] [nəʊ]

“	And	to	the	South	I	go	who	am	the	oldest	of	the	Gods	as	men	know
”	和	到	这	南	我	去	WHO	是	这	最老	的	这	神	作为	男人	知道

[ðə; ðɪ] [gɒdz] ,

the	Gods	,
这	神	，

“而我则前往南方，去往人类所知的众神中最古老的神灵那里。”

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [aɪ] [tʌtʃ] [ðə; ðɪ] [ʃraɪnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [njuː] [feɪθ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [huːm]

and	presently	I	touch	the	shrines	of	the	new	faith	and	the	Woman	whom
和	目前	我	触碰	这	神社	的	这	新的	信仰	和	这	女士	谁

[wiː; wɪ] [nəʊ] [ɪz] [hjuːn] [twelv] - [ɑːmd] ,

we	know	is	hewn	twelve	-	armed	,
我们	知道	是	凿	十二	-	武装	，

现在我触摸到了新信仰的神龛，以及我们所知的拥有十二条手臂的女子。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)]['meəri] . ”

and	still	they	call	her	Mary	.	”
和	仍然	他们	称呼	她	玛丽	.	”

人们仍然叫她玛丽。

“ [smɔːl] [θæŋks] ， [ˈbrʌðə(r)] ， ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˈtaɪgrəs] .

“	Small	thanks	,	brother	,	”	said	the	Tigress	.
”	小的	谢谢	，	兄弟	，	”	说	这	母老虎	。

“少许谢意，哥哥，”母老虎说道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] ['wʊmən] . ”

“	I	am	that	Woman	.	”
”	我	是	那	女士	.	”

“我就是那个女人。”

“ ['iːv(ə)n][səʊ] , ['sɪstə(r)] ; [ænd; ənd][ai][gəʊ] [west] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] - ['kærɪdʒɪz] ,

“	Even	so	,	sister	;	and	I	go	West	among	the	fire	-	carriages	,
”	甚至	所以	,	姐姐	;	和	我	去	西方	之中	这	火	-	马车	,

“即便如此，姐姐；我还是会跟随消防车向西行进，

[ænd; ənd][stænd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ] - ['bɪldəz] [ɪn] ['meni] [ʃeɪps] ,

and	stand	before	the	bridge	-	builders	in	many	shapes	,
和	站立	前	这	桥	-	建筑商	在	许多	形状	,

并以各种形状站在桥梁建造者面前，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ˌem 'iː] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [feiθ] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [waɪz] .

and	because	of	me	they	change	their	faiths	and	are	very	wise	.
和	因为	的	我	他们	改变	他们的	信仰	和	是	非常	明智的	.

因为我，他们改变了信仰，变得非常睿智。

[həʊ] ! [həʊ] !

Ho	!	ho	!
何	!	何	!

嚯！嚯！

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['bɪldə(r)] [ɒv; əv] ['brɪdʒɪz] , [ɪn'diːd] — ['brɪdʒɪz] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ,

I	am	the	builder	of	bridges	,	indeed	—	bridges	between	this	and	that	,
我	是	这	建筑商	的	桥梁	,	的确	—	桥梁	之间	这	和	那	,

我确实是桥梁的建造者——连接此地与彼地的桥梁。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [brɪdʒ] [liːdz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][end] .

and	each	bridge	leads	surely	to	Us	in	the	end	.
和	每个	桥	线索	一定	到	我们	在	这	结尾	.

每座桥最终都必通向我们。

[biː; bi]['kɒntent] , ['gʌŋgə] .

Be	content	,	Gunga	.
是	内容	,	贡加	.

知足吧，冈加。

“ ['naɪðə(r)] [ðiːz] [men] [nɔː(r)] [ðəʊz] [ðæt] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] [mɒk] [ðiː] [æt; ət][ɔːl] . ”

“	Neither	these	men	nor	those	that	follow	them	mock	thee	at	all	.	”
”	两者都不	这些	男人	也不	那些	那	跟随	他们	嘲笑	你	在	全部	.	”

“这些人以及他们的追随者，都丝毫没有嘲笑你。”

“ [ˌeɪ 'em][ai] [ə'ləʊn] , [ðen] , ['hevə)nli] [wʌnz] ?

“	Am	I	alone	,	then	,	Heavenly	Ones	?
”	是	我	独自的	,	然后	,	天上	一个	?

“那么，天上的众神，我孤身一人吗？”

[ʃæl; ʃəl][ai] [smuːð] [aʊt] [maɪ] [flʌd] [lest] [ʌn'hæpɪli] [ai][beə(r)] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [wɔːlz] ?

Shall	I	smooth	out	my	flood	lest	unhappily	I	bear	away	their	walls	?
将	我	光滑的	出去	我的	洪水	免得	不幸地	我	熊	离开	他们的	墙壁	?

我是否应该平息洪水，以免不幸地冲垮他们的城墙?

[wɪl] ['ɪndrə] [draɪ][maɪ] [sprɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [krɔːl] ['hʌmbli] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)]

Will	Indra	dry	my	springs	in	the	hills	and	make	me	crawl	humbly	between	their
将要	因陀罗	干燥	我的	弹簧	在	这	丘陵	和	制作	我	爬行	谦卑地	之间	他们的

[wɔːfs] ?

wharfs	?
码头	?

因陀罗会让我山中的泉水干涸，让我卑躬屈膝地匍匐在他们的码头之间吗?

[ʃæl; ʃəl][ai] ['beri] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði][sænd]

Shall	**I**	**bury**	**me**	**in**	**the**	**sand**
将	我	埋葬	我	在	这	沙

我该把自己埋在沙子里吗?

[eə(r)][ai] [ə'fend] ? ″

ere	**I**	**offend**	**?**	**″**
埃雷	我	得罪	?	″

我是否冒犯了您?

“ [ænd; ənd][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪən][bɑ:(r)] [wɪð] [ðə; ði]['faɪə(r)] - ['kærɪdʒ] [ə'tɒp] .

“	**And**	**all**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**a**	**little**	**iron**	**bar**	**with**	**the**	**fire**	**-**	**carriage**	**atop**	**.**
“	和	全部	为了	这	清酒	的	一个	小的	铁	酒吧	和	这	火	-	运输	顶部	.

“而这一切，仅仅是为了一个上面架着火车的铁栏杆。”

['truːli] , ['mʌðə(r)] ['gʌŋgə] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [jʌŋ] ! ″ [sed] [gə'nɛʃ] [ðə; ði] ['elɪfənt] .

Truly	**,**	**Mother**	**Gunga**	**is**	**always**	**young**	**!**	**″**	**said**	**Ganesh**	**the**	**Elephant**	**.**
真的	,	母亲	贡加	是	总是	年轻的	!	″	说	象头神	这	大象	.

“真是的，贡加妈妈永远都那么年轻！”大象加内什说道。

“ [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hæd; həd] [nɒt] ['spəʊkən] [mɔ:(r)] ['fu:lɪʃli] .

“	**A**	**child**	**had**	**not**	**spoken**	**more**	**foolishly**	**.**
“	一个	孩子	有	不是	说	更多的	愚蠢地	.

“连小孩子都没说过这么愚蠢的话。”

[let] [ðə; ði][dɜ:t][dɪg][ɪn][ðə; ði][dɜ:t][eə(r)][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði][dɜ:t] .

Let	**the**	**dirt**	**dig**	**in**	**the**	**dirt**	**ere**	**it**	**return**	**to**	**the**	**dirt**	**.**
让	这	污垢	挖	在	这	污垢	埃雷	它	返回	到	这	污垢	.

让泥土扎根于泥土，然后回归泥土。

[ai] [nəʊ] ['əʊnli] [ðæt] [maɪ] ['pi:p(ə)l] [grəʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [preɪz] [ˌem 'i:] .

I	**know**	**only**	**that**	**my**	**people**	**grow**	**rich**	**and**	**praise**	**me**	**.**
我	知道	仅有的	那	我的	人们	生长	富有的	和	称赞	我	.

我只知道我的子民会变得富裕，并赞美我。

[ʃɪv] [hæz; həz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːlz] [duː; də] [nɒt] [fə'get] ;

Shiv	**has**	**said**	**that**	**the**	**men**	**of**	**the**	**schools**	**do**	**not**	**forget**	**;**
希夫	有	说	那	这	男人	的	这	学校	做	不是	忘记	;

希夫曾说过，学校里的男人们不会忘记；

['baɪrən] [ɪz]['kɒntent][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kraʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['pi:p(ə)l] ; [ænd; ənd][ˌhʌnʊ'mɑ:n] [lɑ:fs] . ″

Bhairon	**is**	**content**	**for**	**his**	**crowd**	**of**	**the**	**Common**	**People**	**;**	**and**	**Hanuman**	**laughs**	**.**	**″**
拜伦	是	内容	为了	他的	人群	的	这	常见的	人们	;	和	哈努曼	笑声	.	″

拜伦对他的平民百姓感到满意；哈努曼则笑了。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ai] [lɑ:f] , ″ [sed] [ðə; ði] [eɪp] .

“	**Surely**	**I**	**laugh**	**,**	**″**	**said**	**the**	**Ape**	**.**
“	一定	我	笑	,	″	说	这	猿	.

“我当然会笑，”猿猴说道。

“ [maɪ] ['ɔ:ltəz] [ɑ:(r); ə(r)] [fju:] [bɪ'saɪd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [gə'nɛʃ] [ɔ:(r)] ['baɪrən] ,

“	**My**	**altars**	**are**	**few**	**beside**	**those**	**of**	**Ganesh**	**or**	**Bhairon**	**,**
“	我的	祭坛	是	很少	旁	那些	的	象头神	或者	拜伦	,

“除了象头神伽内什或拜伦神的祭坛之外，我的祭坛寥寥无几。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪə(r)] - ['kærɪdʒɪz] [brɪŋ] [ˌem 'i:] [nju:] ['wə:ʃipə] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [blæk]

but	the	fire	-	carriages	bring	me	new	worshippers	from	beyond	the	Black
但	这	火	-	马车	带来	我	新的	信徒	从	超过	这	黑色的

['wɔ:tə(r)] — [ðə; ði] [men] [hu:] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeə(r)] [gɒd] [ɪz] [tɔɪl] .

Water	—	the	men	who	believe	that	their	God	is	toil	.
水	—	这	男人	WHO	相信	那	他们的	上帝	是	辛劳	.

但火车为我带来了来自黑水河彼岸的新信徒——那些相信辛勤劳作就是他们的神的人。

[aɪ] [rʌn] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] ['bekənɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɒləʊ] [ˌhʌnʊ'mɑ:n] . ”

I	run	before	them	beckoning	,	and	they	follow	Hanuman	.	”
我	跑步	前	他们	招手	,	和	他们	跟随	哈努曼	.	”

我跑在他们前面招手，他们就跟着哈努曼走。

“ [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [tɔɪl] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

“	Give	them	the	toil	that	they	desire	,	then	,	”	said	the	River	.
“	给	他们	这	辛劳	那	他们	欲望	,	然后	,	”	说	这	河	.

“那就让他们做他们想要的苦工吧，”河流说道。

“ [meɪk] [ə; eɪ][bɑ:(r)] [ə'krɒs] [maɪ] [flʌd] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] .

“	Make	a	bar	across	my	flood	and	throw	the	water	back	upon	the	bridge	.
“	制作	一个	酒吧	穿过	我的	洪水	和	扔	这	水	后退	之上	这	桥	.

“在我的洪水上筑起一道堤坝，把水抛回桥上。”

[wʌns] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [strɒŋ] [ɪn] ['lɑ:ŋkə] , [ˌhʌnʊ'mɑ:n] .

Once	thou	wast	strong	in	Lanka	,	Hanuman	.
一次	你	浪费	强的	在	兰卡	,	哈努曼	.

哈努曼，你曾在兰卡岛强大无比。

[stu:p] [ænd; ənd] [lɪft] [maɪ] [bed] . ”

Stoop	and	lift	my	bed	.	”
哈腰	和	举起	我的	床	.	”

请弯腰抬起我的床。

“ [hu:] [gɪvz] [laɪf] [kæn; kən] [teɪk] [laɪf] .

“	Who	gives	life	can	take	life	.
“	WHO	给予	生活	能	拿	生活	.

“赋予生命的人也能夺走生命。”

” [ðə; ði] [eɪp] [skrætʃt] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['fɔ:fɪŋgə(r)] .

”	The	Ape	scratched	in	the	mud	with	a	long	forefinger	.
”	这	猿	刮痕	在	这	泥	和	一个	长的	食指	.

“猿猴用长长的食指在泥里刨来刨去。”

“ [ænd; ənd] [jet] , [hu:] [wʊd] ['prɒfɪt] [baɪ][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] ?

“	And	yet	,	who	would	profit	by	the	killing	?
“	和	然而	,	WHO	会	利润	经过	这	杀	?

“然而，谁会从这场杀戮中获利呢？”

['veri] ['meni] [wʊd] [daɪ] .

Very	many	would	die	.
非常	许多	会	死	.

很多人会因此丧命。

” [ðeə(r)] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ə; eɪ] [snætʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌv] - [sɒŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]

”	There	came	up	from	the	water	a	snatch	of	a	love	-	song	such	as	the
”	那里	来了	向上	从	这	水	一个	抢夺	的	一个	爱	-	歌曲	这样的	作为	这

[bɔɪz] [sɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɒtʃ] [ðeə(r)]['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [nu:n] [hi:ts] [ɒv; əv] [leɪt] [sprɪŋ] .

boys	sing	when	they	watch	their	cattle	in	the	noon	heats	of	late	spring	.
男孩们	唱歌	什么时候	他们	手表	他们的	牛	在	这	中午	加热	的	晚的	春天	.

“从水中传来一阵情歌，就像男孩们在晚春正午的烈日下看着牛群时唱的那种歌一样。”

[ðə; ði] ['pærət] [skri:md] ['dʒɔɪəsli] , ['saɪdlɪŋ] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [brɑ:ntʃ] [wɪð] ['loʊərd; 'laʊərd] [hed] [æz; əz][ðə; ði]

The	Parrot	screamed	joyously	,	sidling	along	his	branch	with	lowered	head	as	the
这	鹦鹉	尖叫	欣喜地	,	侧身	沿着	他的	分支	和	降低	头	作为	这

[sɒŋ] [gru:] [laʊdə] ,

song	grew	louder	,
歌曲	生长	更大声	,

鹦鹉欢快地鸣叫着，低着头沿着树枝侧身移动，歌声越来越响亮。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv][klɪə(r)] ['mu:nlaɪt] [stʊd] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] [jʌŋ] [hɜ:d] , [ðə; ði] ['dɑ:lɪŋ]

and	in	a	patch	of	clear	moonlight	stood	revealed	the	young	herd	,	the	darling
和	在	一个	修补	的	清除	月光	站立	揭晓	这	年轻的	一群	,	这	亲爱的

[ɒv; əv][ðə; ði]['gəupi] ,

of	the	Gopis	,
的	这	戈皮斯	,

在皎洁的月光下，一群年轻的牛群显露出来，它们是牧女们的宝贝。

[ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv] ['dri:mɪŋ] [meɪdz] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['mʌðəz] [eə(r)][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] [bɔ:n] —

the	idol	of	dreaming	maids	and	of	mothers	ere	their	children	are	born	—
这	偶像	的	做梦	女佣	和	的	母亲们	埃雷	他们的	孩子们	是	出生	—

['krɪʃnə] [ðə; ði] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] .

Krishna	the	Well	-	beloved	.
克里希那	这	出色地	-	心爱	.

少女们梦中的偶像，以及母亲们在孩子出生前心中的偶像——至爱者克里希纳。

[hi:; hi] [stu:pt] [tu:; tə] [nɒt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [wet] [heə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pærət] ['flʌtə] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

He	stooped	to	knot	up	his	long	wet	hair	,	and	the	parrot	fluttered	to	his
他	弯腰	到	结	向上	他的	长的	湿的	头发	,	和	这	鹦鹉	飘动	到	他的

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

他弯下腰，把湿漉漉的长发扎了起来，鹦鹉扑扇着翅膀飞到他的肩膀上。

“ ['fli:tɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['fli:tɪŋ] , ” ['hɪkəpt] ['baɪrən] .

“	Fleeting	and	singing	,	and	singing	and	fleeting	,	”	hiccupped	Bhairon	.
”	转瞬即逝	和	歌唱	,	和	歌唱	和	转瞬即逝	,	”	打嗝	拜伦	.

“转瞬即逝，歌声不断，歌声不断，转瞬即逝，”拜伦打着嗝说道。

“ [ðəʊz] [meɪk] [ði:] [leɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , ['brʌðə(r)] . ”

“	Those	make	thee	late	for	the	council	,	brother	.	”
”	那些	制作	你	晚的	为了	这	理事会	,	兄弟	.	”

“兄弟，那些事会让你错过议会。”

“ [ænd; ənd] [ðen] ? ” [sed] ['krɪʃnə] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] , ['θrəʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	And	then	?	”	said	Krishna	,	with	a	laugh	,	throwing	back	his	head	.
”	和	然后	?	”	说	克里希那	,	和	一个	笑	,	投掷	后退	他的	头	.

“然后呢？”克里希纳笑着仰头说道。

“ [ji:; ji][kæn; kən][du:; də]['lɪt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'i:][ɔ:(r)] ['kɑ:mə] [hɪə(r)] .

“	Ye	can	do	little	without	me	or	Karma	here	.
”	叶	能	做	小的	没有	我	或者	因果报应	这里	.

“没有我和卡玛，你们什么也做不了。”

” [hi:; hi] ['fɔndld] [ðə; ði] ['pærəts] ['plu:mɪdʒ] [ænd; ənd] [lɑ:ft] [ə'gen] .

”	He	fondled	the	Parrot's	plumage	and	laughed	again	.
”	他	抚摸	这	鹦鹉的	羽毛	和	笑了	再次	.

他抚摸着鹦鹉的羽毛，又笑了起来。

“ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðə(r)] ?

“	What	is	this	sitting	and	talking	together	?
”	什么	是	这	坐着	和	说	一起	?

“你们坐在一起聊天是干什么？”

[ai] [hɜːd] ['mʌðə(r)] ['gʌŋgə] ['rɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,
I heard Mother Gunga roaring in the dark ,
我 听到 母亲 贡加 咆哮 在 这 黑暗的 ,

我听到了贡加母亲在黑暗中咆哮，

[ænd; ənd][səʊ] [keɪm] ['kwɪkli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [hʌt] [weə(r)] [ai] [leɪ] [wɔːm] .
and so came quickly from a hut where I lay warm .
和 所以 来了 迅速地 从 一个 小屋 在哪里 我 躺 温暖的 .

于是，我迅速从温暖的小屋里走了出来。

[ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv][jiː; ji] [dʌn] [tuː; tə] ['kɑːmə] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][səʊ] [wet] [ænd; ənd]['saɪlənt] ?
And what have ye done to Karma , that he is so wet and silent ?
和 什么 有 是的 完毕 到 因果报应 , 那 他 是 所以 湿的 和 沉默的 ?

你们对业力做了什么，以至于它如此湿润而沉默?

[ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] ['mʌðə(r)] ['gʌŋgə] [hɪə(r)] ?
And what does Mother Gunga here ?
和 什么 做 母亲 贡加 这里 ?

那么，冈加母亲在这里扮演什么角色呢?

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['hevənz] [fʊl] [ðæt] [jiː; ji][mʌst; məst] [kʌm] ['pæd(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [biːst] - [waɪz] ?
Are the heavens full that ye must come paddling in the mud beast - wise ?
是 这 天 满的 那 是的 必须 来 划桨 在 这 泥 兽 - 明智的 ?

难道天已满，你们非要像野兽一样在泥泞中跋涉吗?

['kɑːmə] , [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [duː; də] ? ″
Karma , what do they do ? ″
因果报应 , 什么 做 他们 做 ? ″

因果报应，它会如何惩罚你?

“ ['gʌŋgə] [hæz; həz] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vendʒəns] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒbɪldɚz] , [ænd; ənd]['keɪlaɪ; 'kælɪ]
“ Gunga has prayed for a vengeance on the bridgebuilders , and Kali
“ 贡加 有 祈祷 为了 一个 复仇 在 这 桥梁建造者 , 和 卡莉
[ɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
is with her .
是 和 她 .

“贡加祈求对桥梁建造者进行报复，卡莉与她同在。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪdz] [ˌhʌnʊ'mɑːn] [welm] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒnə(r)] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [greɪt] ,
Now she bids Hanuman whelm the bridge , that her honour may be made great ,
现在 她 出价 哈努曼 淹没 这 桥 , 那 她 荣誉 可能 是 制成 伟大的 ,

现在她命令哈努曼攻占这座桥，以彰显她的荣耀。

″ [kraɪd] [ðə; ði] ['pærət] .
″ cried the Parrot .
″ 哭 这 鹦鹉 .

“鹦鹉叫道。”

“ [ai] ['weɪtɪd] [hɪə(r)] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [kʌm] , [əʊ][maɪ]['mɑːstə(r)] ! ″
“ I waited here , knowing that thou wouldst come , O my master ! ″
“ 我 等待 这里 , 会心 那 你 会 来 , 哦 我的 掌握 ! ″

“我一直在这里等候，因为我知道你会来，我的主人！”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [wʌnz] [sed] ['nʌθɪŋ] ?
“ And the Heavenly Ones said nothing ?
“ 和 这 天上 一个 说 没有什么 ?

天上的众神什么也没说吗?

[dɪd] ['gʌŋgə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['sɒrəʊz] [aʊt] - [tɔːk] [ðem; ðəm] ?
Did Gunga and the Mother of Sorrows out - talk them ?
做过 贡加 和 这 母亲 的 悲伤 出去 - 讲话 他们 ?

贡加和悲伤之母是否在口才上胜过了他们?

[dɪd] [nʌn] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['piːp(ə)l] ? ”

Did	none	speak	for	my	people	?	”
做过	没有任何	说话	为了	我的	人们	?	”

难道没有人为我的族人说话吗?

“ [neɪ] , ” [sed] [gə'nɛʃ] , ['muːvɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [frɒm; frəm] [fʊt] [tuː; tə] [fʊt] ;

“	Nay	,	”	said	Ganesh	,	moving	uneasily	from	foot	to	foot	;
”	不	,	”	说	象头神	,	移动	不安地	从	脚	到	脚	;

“不,”加内什不安地来回踱步说道;

“ [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][dɜːt][æt; ət] [pleɪ] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][stæmp][ˌaɪ 'tiː] [flæt] ? ”

“	I	said	it	was	but	dirt	at	play	,	and	why	should	we	stamp	it	flat	?	”
”	我	说	它	曾是	但	污垢	在	玩	,	和	为什么	应该	我们	邮票	它	平坦的	?	”

“我说过，那不过是泥土在玩耍，我们为什么要把它踩平呢? ”

“ [aɪ][wɒz; wəz]['kɒntent][tuː; tə][let][ðem; ðəm][tɔɪl] — [wel] ['kɒntent] , ” [sed] [ˌhʌnʊ'mɑːn] .

“	I	was	content	to	let	them	toil	—	well	content	,	”	said	Hanuman	.
”	我	曾是	内容	到	让	他们	辛劳	—	出色地	内容	,	”	说	哈努曼	.

“我乐意让他们辛勤劳作——真的乐意,”哈努曼说道。

“ [wɒt] [hæd; həd][aɪ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] - ['æŋgə(r)] ? ” [sed] [ðə; ði] [bʊl] .

“	What	had	I	to	do	with	Gunga's	anger	?	”	said	the	Bull	.
”	什么	有	我	到	做	和	-	愤怒	?	”	说	这	公牛	.

“我跟贡加的愤怒有什么关系? ”公牛说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['baɪrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [fəʊk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [maɪ] [stɑːf] [ɪz] ['kɒtwʌl] [ɒv; əv][ɔːl] ['kɑːʃi] .

“	I	am	Bhairon	of	the	Common	Folk	,	and	this	my	staff	is	Kotwal	of	all	Kashi	.
”	我	是	拜伦	的	这	常见的	民间	,	和	这	我的	职员	是	科特瓦尔	的	全部	迦尸	.

“我是平民的拜伦，这是我的权杖，它是整个卡什的科特瓦尔。”

[aɪ] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] . ”

I	spoke	for	the	Common	People	.	”
我	辐	为了	这	常见的	人们	.	”

我代表普通民众发声。

“ [ðaʊ] ?

“	Thou	?
”	你	?

“你? ”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [gɑːdz] [aɪz] ['spɑːkl] .

”	The	young	God's	eyes	sparkled	.
”	这	年轻的	神的	眼睛	闪闪发光	.

这位年轻神祇的双眼闪闪发光。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz][ɪn][ðeə(r)] [maʊðz] [tə'deɪ] ? ” [rɪ'tɜːnd] ['baɪrən] ,

“	Am	I	not	the	first	of	the	Gods	in	their	mouths	today	?	”	returned	Bhairon	,
”	是	我	不是	这	第一的	的	这	神	在	他们的	嘴	今天	?	”	返回	拜伦	,

[ˌʌnə'bæʃt] .

unabashed	.
毫不掩饰	.

“难道我不是今天他们口中第一个被提及的神吗? ”拜伦毫不掩饰地回答道。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l][aɪ] [sed] ['veri] ['meni] [waɪz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ]

“	For	the	sake	of	the	Common	People	I	said	very	many	wise	things	which	I
”	为了	这	清酒	的	这	常见的	人们	我	说	非常	许多	明智的	事物	哪个	我

[hæv; həv] [naʊ] [fə'gɒtn] ,

have	now	forgotten	,
有	现在	被遗忘的	,

“为了普通民众，我曾说过许多明智的话，但现在我已经忘记了。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [maɪ] [stɑːf] —

but	this	my	staff	—
但	这	我的	职员	—

但这是我的员工——

" ['krɪʃnə] [tɜːnd] [ɪm'peɪʃntli] , [sɔː] [ðə; ði] ['mʌgə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] ,

"	Krishna	turned	impatiently	,	saw	the	Mugger	at	his	feet	,	and	kneeling	,
"	克里希那	转向	不耐烦地	,	锯	这	劫匪	在	他的	脚	,	和	跪着	,

克里希纳不耐烦地转过身，看到劫匪跪在他脚边，

[slɪpt] [æn; ən] [ɑːm] [raʊnd] [ðə; ði][kəʊld] [nek] .

slipped	an	arm	round	the	cold	neck	.
滑倒了	一个	手臂	圆形的	这	寒冷的	脖子	.

一只手臂环住了冰冷的脖子。

“ ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] , “ [get] [ðiː] [tuː; tə] [ðaɪ] [flʌd] [ə'gen] .

“	Mother	,	"	he	said	gently	,	“	get	thee	to	thy	flood	again	.
“	母亲	,	"	他	说	轻轻地	,	“	得到	你	到	你的	洪水	再次	.

“母亲，”他温柔地说，“回到你的河边去吧。”

[ðɪs] ['mætə(r)][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .

This	matter	is	not	for	thee	.
这	事情	是	不是	为了	你	.

这件事与你无关。

[wɒt] [hɑːm] [ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] ['ɒnə(r)] [teɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɪv; laɪv][dɜːt] ?

What	harm	shall	thy	honour	take	of	this	live	dirt	?
什么	伤害	将	你的	荣誉	拿	的	这	居住	污垢	?

这活物能给你的荣誉带来什么损害?

[ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðeə(r)] ['fiːldz] [njuː] [jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)] ,

Thou	hast	given	them	their	fields	new	year	after	year	,
你	哈斯特	给定	他们	他们的	字段	新的	年	后	年	,

你年复一年地赐给他们新的田地，

[ænd; ənd][baɪ][ðaɪ] [flʌd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [strɒŋ] .

and	by	thy	flood	they	are	made	strong	.
和	经过	你的	洪水	他们	是	制成	强的	.

因你的洪水，他们得以坚强。

[ðeɪ] [kʌm] [ɔːl][tuː; tə] [ðiː] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] .

They	come	all	to	thee	at	the	last	.
他们	来	全部	到	你	在	这	最后的	.

他们最终都会归于你。

[wɒt] [niːd] [tuː; tə] [sleɪ] [ðem; ðəm] [naʊ] ?

What	need	to	slay	them	now	?
什么	需要	到	杀戮	他们	现在	?

现在还有什么必要杀掉它们?

[hæv; həv] ['pɪti] , ['mʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "

Have	pity	,	mother	,	for	a	little	and	it	is	only	for	a	little	.	"
有	遗憾	,	母亲	,	为了	一个	小的	和	它	是	仅有的	为了	一个	小的	.	"

母亲，请怜悯我一下，真的只是一点点。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — " [ðə; ði] [sləʊ] [biːst] [bɪ'gæn] .

“	If	it	be	only	for	a	little	—	"	the	slow	beast	began	.
“	如果	它	是	仅有的	为了	一个	小的	—	"	这	慢的	兽	开始	.

“哪怕只是一小会儿——”那头行动迟缓的野兽开口道。

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [gɒdz] , [ðen] ? " ['krɪʃnə] , [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,

“	Are	they	Gods	,	then	?	"	Krishna	,	returned	with	a	laugh	,
“	是	他们	神	,	然后	?	"	克里希那	,	返回	和	一个	笑	,

“那么，他们是神吗？”克里希纳笑着回答道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌl] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

his	eyes	looking	into	the	dull	eyes	of	the	River	.
他的	眼睛	寻找	进入	这	乏味的	眼睛	的	这	河	.

他凝视着河流黯淡的目光。

" [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Be	certain	that	it	is	only	for	a	little	.
"	是	肯定	那	它	是	仅有的	为了	一个	小的	.

"务必确保这只是小事。"

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] [wʌnz] [hæv; həv] [hɜːd] [ðiː] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['dʒʌstɪs] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .

The	Heavenly	Ones	have	heard	thee	,	and	presently	justice	will	be	done	.
这	天上	一个	有	听到	你	,	和	目前	正义	将要	是	完毕	.

天神已听见你的祈祷，正义很快就会得到伸张。

[gəʊ] [naʊ] , ['mʌðə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [flʌd] [ə'gen] .

Go	now	,	mother	,	to	the	flood	again	.
去	现在	,	母亲	,	到	这	洪水	再次	.

母亲，现在你再去洪水边吧。

[men] [ænd; ənd]['kæt(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [θɪk] [ɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] — [ðə; ði][bæŋks] [fɔːl] — [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [melt]

Men	and	cattle	are	thick	on	the	waters	—	the	banks	fall	—	the	villages	melt
男人	和	牛	是	厚的	在	这	水	—	这	银行	落下	—	这	村庄	熔化

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðiː] . "

because	of	thee	.	"
因为	的	你	.	"

河面上挤满了人和牲畜——河岸坍塌——村庄因你而融化。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [brɪdʒ] — [ðə; ði] [brɪdʒ] [stændz] .

"	But	the	bridge	—	the	bridge	stands	.
"	但	这	桥	—	这	桥	站立	.

"但是这座桥——这座桥屹立不倒。"

" [ðə; ði] ['mʌgə(r)] [tɜːnd] ['grʌntɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] [æz; əz] ['krɪʃnə] [rəʊz] .

"	The	Mugger	turned	grunting	into	the	undergrowth	as	Krishna	rose	.
"	这	劫匪	转向	哼哼	进入	这	灌木丛	作为	克里希那	玫瑰	.

"克里希纳起身时，劫匪哼哼唧唧地钻进了灌木丛里。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [endid] , " [sed] [ðə; ði] ['taɪgrəs] , ['vɪʃəsli] .

"	It	is	ended	,	"	said	the	Tigress	,	viciously	.
"	它	是	结束	,	"	说	这	母老虎	,	恶毒地	.

"结束了，"母老虎恶狠狠地说。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] ['dʒʌstɪs][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [wʌnz] .

"	There	is	no	more	justice	from	the	Heavenly	Ones	.
"	那里	是	不	更多的	正义	从	这	天上	一个	.

"天神不再公正。"

[jiː; ji][hæv; həv] [meɪd] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [spɔːt] [ɒv; əv] ['gʌŋgə] , [huː] [ɑːskt] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː]

Ye	have	made	shame	and	sport	of	Gunga	,	who	asked	no	more	than	a	few
叶	有	制成	耻辱	和	运动	的	贡加	,	WHO	问	不	更多的	比	一个	很少

[skɔː(r)][laɪvz; lɪvz] . "

score	lives	.	"
分数	生活	.	"

你们竟将贡加人当作耻辱和玩物，而他所求的不过是几十条人命罢了。

" [ɒv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] — [huː] [laɪ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [liːf] - [ruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['jɒndə(r)] — [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Of	my	people	—	who	lie	under	the	leaf	-	roofs	of	the	village	yonder	—	of	the
"	的	我的	人们	—	WHO	说谎	在下面	这	叶子	-	屋顶	的	这	村庄	远处	—	的	这

[jʌŋ] [gˈɜːlz] ,

young	girls	,
年轻的	女孩们	,

"我的族人——那些长眠在远处村庄树叶屋顶下的人们——那些年轻的姑娘们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [sɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] [wɪl]
and **the** **young** **men** **who** **sing** **to** **them** **in** **the** **dark** **of** **the** **child** **that** **will**
和 这 年轻的 男人 WHO 唱歌 到 他们 在 这 黑暗的 的 这 孩子 那 将要
[biː; bi] [bɔːn] [nekst] [mɔːn] — [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɒtn] [tə'naɪt] ,
be **born** **next** **morn** **—** **of** **that** **which** **was** **begotten** **tonight** **,**
是 出生 下一个 早晨 — 的 那 哪个 曾是 所生的 今晚 ,

还有那些在黑暗中为他们歌唱的年轻人，歌唱着明天早晨即将出生的孩子——今夜孕育的生命。

" [sed] ['krɪʃnə] .
" said Krishna .
" 说 克里希那 .

克里希那说道。

" [ænd; ənd] [wen] [ɔːl][ɪz] [dʌn] , [wɒt] ['prɒfɪt] ?
" And when all is done , what profit ?
" 和 什么时候全部 是 完毕 , 什么 利润 ?

"当一切结束时，又能获得什么好处呢？"

[tə'mɒrəʊ] [siːz] [ðem; ðəm][æt; ət] [wɜːk] .
Tomorrow sees them at work .
明天 看到 他们 在 工作 .

明天他们就要上班了。

[eɪ] , [ɪf] [jiː; ji] [swept] [ðə; ði] [brɪdʒ] [aʊt] [frɒm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ə'njuː] .
Ay , if ye swept the bridge out from end to end they would begin anew .
哎 , 如果 是的 扫荡 这 桥 出去 从 结尾 到 结尾 他们 会 开始 重新 .

是啊，如果你们把桥从头到尾扫干净，他们就会重新开始。

[hɪə(r)][ˌem 'iː] !
Hear me !
听到 我 !

听我说！

['baɪrən] [ɪz] [drʌŋk] ['ɔːlweɪz] .
Bhairon is drunk always .
拜伦 是 醉 总是 .

拜伦总是喝醉的。

[ˌhʌnʊ'mɑːn] [mɒks] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɪð] [njuː] ['rɪdlz] . "
Hanuman mocks his people with new riddles . "
哈努曼 模拟 他的 人们 和 新的 谜语 . "

哈努曼用新的谜语嘲弄他的人民。

" [neɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [əʊld] [wʌnz] , " [ðə; ði] [eɪp] [sed] , ['lɑːfɪŋ] .
" Nay , but they are very old ones , " the Ape said , laughing .
" 不 , 但 他们 是 非常 老的 一个 , " 这 猿 说 , 笑 .

"不，但它们都很古老了，"猿猴笑着说。

" [ʃɪv] [h'iəz] [ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [men] ;
" Shiv hears the talk of the schools and the dreams of the holy men ;
" 希夫 听到 这 讲话 的 这 学校 和 这 梦境 的 这 圣 男人 ;

"湿婆听到了学校里的谈话和圣人的梦境；

[gə'nɛʃ] [θɪŋks] ['əʊnli][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fæt] ['treɪdəz] ; [bʌt; bət][aɪ] — [aɪ][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðiːz] [maɪ] ['piːp(ə)l] ,
Ganesh thinks only of his fat traders ; but I — I live with these my people ,
象头神 思考 仅有的 的 他的 胖的 交易员 ; 但 我 — 我 居住 和 这些 我的 人们 ,

伽内什满脑子都是他那些肥硕的商人；而我——我和我的人民生活在一起，

['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [gɪfts] , [ænd; ənd][səʊ] [rɪ'siːvɪŋ] [ðem; ðəm] ['aʊəli] . "
asking for no gifts , and so receiving them hourly . "
问 为了 不 礼物 , 和 所以 接收 他们 每小时 . "

不求任何礼物，却每小时都能收到礼物。

“ [ænd; ənd] ['veri] ['tendə(r)] [ɑːt] [ðaʊ] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] ['taɪgrəs] .

“	And	very	tender	art	thou	of	thy	people	,	”	said	the	Tigress	.
”	和	非常	投标	艺术	你	的	你的	人们	,	”	说	这	母老虎	.

“你对你的族人真是温柔体贴，”母老虎说道。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [əʊn] .

“	They	are	my	own	.
”	他们	是	我的	自己的	.

“它们是我自己的。”

[ðə; ði][əʊld] ['wɪmɪn] [driːm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ['tɜːnɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [sliːp] ;

The	old	women	dream	of	me	turning	in	their	sleep	;
这	老的	女性	梦	的	我	转弯	在	他们的	睡觉	;

老妇人们在睡梦中梦见我翻身；

[ðə; ði] [meɪdz] [lʊk] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wen] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə] [fɪl] [ðeə(r)] ['loʊtəz] [baɪ][ðə; ði]

the	maids	look	and	listen	for	me	when	they	go	to	fill	their	lotahs	by	the
这	女佣	看	和	听	为了	我	什么时候	他们	去	到	充满	他们的	洛塔斯	经过	这

['rɪvə(r)] .

river	.
河	.

女仆们到河边打水的时候，都会四处张望，侧耳倾听，寻找我的身影。

[ai] [wɔːk] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['weɪtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['geɪts] [æt; ət] [dʌsk] ,

I	walk	by	the	young	men	waiting	without	the	gates	at	dusk	,
我	走	经过	这	年轻的	男人	等待	没有	这	大门	在	黄昏	,

黄昏时分，我走过等候在城门外的年轻男子们身边。

[ænd; ənd][ai] [kɔːl]['əʊvə(r)][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['hwaɪt,bɪəd] .

and	I	call	over	my	shoulder	to	the	whitebeards	.
和	我	称呼	超过	我的	肩膀	到	这	白胡子	.

我回头向白胡子喊道。

[jiː; ji] [nəʊ] , ['hev(ə)nli] [wʌnz] , [ðæt] [ai] [ə'ləʊn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] [wɔːk] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [kən'tɪnjuəli] ,

Ye	know	,	Heavenly	Ones	,	that	I	alone	of	us	all	walk	upon	the	earth	continually	,
叶	知道	,	天上	一个	,	那	我	独自的	的	我们	全部	走	之上	这	地球	持续	,

诸位天神，你们知道，我们之中只有我一人常年行走于世间。

[ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn]['aʊə(r)] ['hevənz] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [griːn] [bleɪd] [sprɪŋz] [hɪə(r)] ,

and	have	no	pleasure	in	our	heavens	so	long	as	a	green	blade	springs	here	,
和	有	不	乐趣	在	我们的	天	所以	长的	作为	一个	绿色的	刀刃	弹簧	这里	,

只要这片土地上还有绿叶生长，我们就无法从这片天堂中获得任何快乐。

[ɔː(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['vɔɪsɪz] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['stændɪŋ] [krɒps] .

or	there	are	two	voices	at	twilight	in	the	standing	crops	.
或者	那里	是	二	声音	在	暮	在	这	常设	农作物	.

或者，在黄昏时分，庄稼地里传来两种声音。

[waɪz] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] , [bʌt; bət][jiː; ji][lɪv; laɪv][fɑː(r)] [ɒf] , [fər'get] [wens] [jiː; ji] [keɪm] .

Wise	are	ye	,	but	ye	live	far	off	,	forgetting	whence	ye	came	.
明智的	是	是的	,	但	是的	居住	远的	离开	,	遗忘	何处	是的	来了	.

你们智慧过人，却远居他乡，忘记了从何而来。

[səʊ][duː; də][ai] [nɒt] [fə'get] .

So	do	I	not	forget	.
所以	做	我	不是	忘记	.

所以我不会忘记。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] - ['kærɪdʒ] [fiːdz] [jɔː(r); jə(r)] [ʃraɪnz] , [jiː; ji] [seɪ] ?

And	the	fire	-	carriage	feeds	your	shrines	,	ye	say	?
和	这	火	-	运输	饲料	你的	神社	,	是的	说	?

你们说，火车是用来供养你们神龛的?

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] - ['kærɪdʒɪz] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɪlgrɪmz] [weə(r)] [bʌt; bət] [ten] [keɪm] [ɪn][ðə; ði]

And	the	fire	-	carriages	bring	a	thousand	pilgrims	where	but	ten	came	in	the
和	这	火	-	马车	带来	一个	千	朝圣者	在哪里	但	十	来了	在	这

[əʊld] [j'iəz] ?

old	years	?
老的	年	?

而过去只有十名朝圣者的地方，如今却有上千名朝圣者乘坐火车前来?

[truː] .

True	.
真的	.

真的。

[ðæt] [ɪz] [truː] , [tə'deɪ] . ”

That	is	true	,	today	.	”
那	是	真的	,	今天	.	”

如今的确如此。

“ [bʌt; bət] [tə'mɒrəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] , ['brʌðə(r)] , ” [sed] [gə'nɛʃ] .

“	But	tomorrow	they	are	dead	,	brother	,	”	said	Ganesh	.
“	但	明天	他们	是	死的	,	兄弟	,	”	说	象头神	.

“但明天他们就死了，兄弟，”加内什说道。

“ [piːs] ! ” [sed] [ðə; ði] [bʊl] , [æz; əz] [ˌhʌnʊ'mɑːn] [liːnd] ['fɔːwəd] [ə'gen] .

“	Peace	!	”	said	the	Bull	,	as	Hanuman	leaned	forward	again	.
“	和平	!	”	说	这	公牛	,	作为	哈努曼	倾斜	向前	再次	.

“和平！”公牛说道，哈努曼再次向前倾身。

“ [ænd; ənd] [tə'mɒrəʊ] , [bɪ'lʌvɪd] — [wɒt] [ɒv; əv] [tə'mɒrəʊ] ? ”

“	And	tomorrow	,	beloved	—	what	of	tomorrow	?	”
“	和	明天	,	心爱	—	什么	的	明天	?	”

“那么明天呢，亲爱的——明天又会怎样呢？”

“ [ðɪs] ['əʊnli] .

“	This	only	.
“	这	仅有的	.

仅此而已。

[ə; eɪ] [njuː] [wɜːd] ['kriːpɪŋ] [frɒm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɒmən] [fəʊk] — [ə; eɪ] [wɜːd]

A	new	word	creeping	from	mouth	to	mouth	among	the	Common	Folk	—	a	word
一个	新的	单词	爬行	从	嘴	到	嘴	之中	这	常见的	民间	—	一个	单词

[ðæt] ['naɪðə(r)] [mæn] [nɔː(r)] [gɒd] [kæn; kən] [leɪ] [həʊld] [ɒv; əv] — [æn; ən]['iːv(ə)l] [wɜːd] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['leɪzi]

that	neither	man	nor	God	can	lay	hold	of	—	an	evil	word	—	a	little	lazy
那	两者都不	男人	也不	上帝	能	躺	抓住	的	—	一个	邪恶的	单词	—	一个	小的	懒惰的

[wɜːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɒmən] [fəʊk] ,

word	among	the	Common	Folk	,
单词	之中	这	常见的	民间	,

一种新词在平民百姓中口口相传——一个既非人也非神所能掌控的词——一个邪恶的词——一个在平民百姓中流传的懒惰的词。

['seɪɪŋ] ([ænd; ənd] [nʌn] [nəʊ] [huː] [set] [ðæt] [wɜːd] [ə'fʊt]) [ðæt] [ðeɪ] ['wɪəri] [ɒv; əv][jiː; ji] ,

saying	(	and	none	know	who	set	that	word	afoot	)	that	they	weary	of	ye	,
说	(	和	没有任何	知道	WHO	放	那	单词	步行	)	那	他们	厌倦	的	是的	,

['hev(ə)nli] [wʌnz] .

Heavenly	Ones	.
天上	一个	.

他们说（但无人知晓是谁说的）他们厌倦了你们，天上的神灵。

” [ðə; ði] [gɒdz] [lɑːft] [tə'geðə(r)] ['sɒftli] .

”	The	Gods	laughed	together	softly	.
”	这	神	笑了	一起	轻轻	.

众神一起轻声笑了。

“ [ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'lʌvɪd] ?
“ And then , beloved ?
” 和 然后 , 心爱 ?

然后呢，亲爱的?

” [ðeɪ] [sed] .
” they said .
” 他们 说 .

他们说。

“ [ænd; ənd][tuː; tə]['kʌvə(r)] [ðæt] ['wɪərinəs] [ðeɪ] , [maɪ] ['piːp(ə)l] , [wɪl] [brɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] , [ʃɪv] ,
“ And to cover that weariness they , my people , will bring to thee , Shiv ,
” 和 到 覆盖 那 疲劳 他们 , 我的 人们 , 将要 带来 到 你 , 希夫 ,

“为了掩盖他们的疲惫，我的人民会把这些疲惫带到你面前，湿婆，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðiː] , [gə'nɛʃ] , [æt; ət] [fɜːst] ['greɪtə(r)] ['ɒfəɹɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊdə] [nɔɪz] [ɒv; əv]
and to thee , Ganesh , at first greater offerings and a louder noise of
['wɜːʃɪp] .
worship .

而对于你，象头神伽内什，起初要献上更大的祭品，发出更响亮的赞颂声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːd] [hæz; həz] [gɒn] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] , [ðeɪ] [wɪl] [peɪ] ['fjuːə(r)] [djuːz] [tuː; tə]
But the word has gone abroad , and , after , they will pay fewer dues to
['aʊə(r)][fæt] ['brɑːminz] .
our fat Brahmins .

但消息已经传到了国外，以后他们就会少向我们那些肥胖的婆罗门缴纳税款了。

[nekst] [ðeɪ] [wɪl] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːltəz] ,
Next they will forget your altars ,

接下来，他们会忘记你的祭坛。

[bʌt; bət][səʊ] ['sləʊli] [ðæt] [nəʊ][mæn][kæn; kən] [seɪ] [haʊ] [hɪz; ɪz] [fə'getflnəs] [bɪ'gæn] .
but so slowly that no man can say how his forgetfulness began .

但速度如此之慢，以至于没有人能说清自己的遗忘是如何开始的。

“ [aɪ] [njuː] — [aɪ] [njuː] !
“ I knew — I knew !
” 我 知道 — 我 知道 !

“我知道——我知道！”

[aɪ] [spəʊk] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['taɪgrəs] .
I spoke this also , but they would not hear , ” said the Tigress .
我 辐 这 还 , 但 他们 会 不是 听到 , ” 说 这 母老虎 .

“我也说过这些话，但他们根本不听，”母老虎说道。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sleɪn] — [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sleɪn] ! ”
“ We should have slain — we should have slain ! ”
” 我们 应该 有 被杀 — 我们 应该 有 被杀 ! ”

“我们本该杀了他们——我们本该杀了他们！”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [naʊ] .
“ It is too late now .
” 它 是 也 晚的 现在 .

现在太晚了。

[jiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sleɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [men] [frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)]

Ye	should	have	slain	at	the	beginning	when	the	men	from	across	the	water
叶	应该	有	被杀	在	这	开始	什么时候	这	男人	从	穿过	这	水

[hæd; həd] [tɔːt] ['aʊə(r)] [fəʊk] ['nʌθɪŋ] .

had	taught	our	folk	nothing	.
有	教授	我们的	民间	没有什么	.

你们当初就应该杀戮，那时来自水对岸的人还没有教会我们任何东西。

[naʊ] [maɪ] ['piːp(ə)l] [siː] [ðeə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd] [gəʊ] [ə'weɪ] ['θɪŋkɪŋ] .

Now	my	people	see	their	work	,	and	go	away	thinking	.
现在	我的	人们	看	他们的	工作	,	和	去	离开	思维	.

现在我的人民看到了他们的劳动成果，然后带着思考离开。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [wʌnz] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

They	do	not	think	of	the	Heavenly	Ones	altogether	.
他们	做	不是	思考	的	这	天上	一个	共	.

他们根本没有想到天上的众生。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [brɪdʒ] - ['bɪldəz]

They	think	of	the	fire	-	carriage	and	the	other	things	that	the	bridge	-	builders
他们	思考	的	这	火	-	运输	和	这	其他	事物	那	这	桥	-	建筑商

[hæv; həv] [dʌn] ,

have	done	,
有	完毕	,

他们会想起消防车以及桥梁建造者们所做的其他事情，

[ænd; ənd] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [priːsts] [θrʌst] ['fɔːwəd] [hændz] ['ɑːskɪŋ] [ɑːmz] , [ðeɪ] [gɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

and	when	your	priests	thrust	forward	hands	asking	alms	,	they	give	a	little
和	什么时候	你的	神父	推力	向前	双手	问	施舍	,	他们	给	一个	小的

[ʌn'wɪlɪŋli] .

unwillingly	.
不情愿地	.

当你们的祭司伸出手乞讨时，他们总是勉强施舍一点。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ə'mʌŋ] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] , [ɔː(r)] [faɪv] [ɔː(r)] [ten] — [fɔː(r); fə(r)] [ai] ,

That	is	the	beginning	,	among	one	or	two	,	or	five	or	ten	—	for	I	,
那	是	这	开始	,	之中	一	或者	二	,	或者	五	或者	十	—	为了	我	,

那是开始，无论是一个人还是两个人，或者五个人还是十个人——因为我，

['muːvɪŋ] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['piːp(ə)l] , [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [ɪn] [ðeə(r)] [hɑːts] . ”

moving	among	my	people	,	know	what	is	in	their	hearts	.	”
移动	之中	我的	人们	,	知道	什么	是	在	他们的	心	.	”

走入我的人民中间，了解他们的内心。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [end] , ['dʒestə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] ?

“	And	the	end	,	Jester	of	the	Gods	?
“	和	这	结尾	,	小丑	的	这	神	?

“那么结局如何，诸神弄臣？”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [end] [biː; bi] ? ” [sed] [gə'nɛʃ] .

What	shall	the	end	be	?	”	said	Ganesh	.
什么	将	这	结尾	是	?	”	说	象头神	.

“结局会是什么呢？”象头神伽内什问道。

“ [ðə; ði] [end] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [əʊ] ['sləʊθf(ə)l] [sʌn] [ɒv; əv] [ʃɪv] !

“	The	end	shall	be	as	it	was	in	the	beginning	,	O	slothful	son	of	Shiv	!
“	这	结尾	将	是	作为	它	曾是	在	这	开始	,	哦	懒惰	儿子	的	希夫	!

“结局将与开始时一样，懒惰的湿婆之子啊！”

[ðə; ði] [fleɪm] [ʃæl; ʃəl][daɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɔ:ltəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [preə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] [tʌŋ] [tɪl] [ji:; ji]

The	flame	shall	die	upon	the	altars	and	the	prayer	upon	the	tongue	till	ye
这	火焰	将	死	之上	这	祭坛	和	这	祷告	之上	这	舌头	直到	是的

[bɪ'kʌm] ['lɪt(ə)l] [gɒdz] [ə'gen] — [gɒdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] — [nems] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌntəz] [ɒv; əv][ræts]

become	little	Gods	again	—	Gods	of	the	jungle	—	names	that	the	hunters	of	rats
变得	小的	神	再次	—	神	的	这	丛林	—	姓名	那	这	猎人	的	老鼠

[ænd; ənd] ['nu:.zə-z] [ɒv; əv] [dɒgz] ['wɪspə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [keɪvz] — [ræg] - [gɒdz]

and	noosers	of	dogs	whisper	in	the	thicket	and	among	the	caves	—	rag	-	Gods
和	套索	的	狗	耳语	在	这	灌木丛	和	之中	这	洞穴	—	抹布	-	神

,

,

,

祭坛上的火焰将熄灭，舌尖上的祈祷也将消逝，直到你们再次成为小神——丛林之神——那些捕鼠人和套索狗的人在灌木丛和洞穴中低语的名字——破布之神。

[pɒt] ['gɒdlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] - [mɑ:k] , [æz; əz][ji:; ji][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði]

pot	Godlings	of	the	tree	,	and	the	village	-	mark	,	as	ye	were	at	the
锅	神灵	的	这	树	,	和	这	村庄	-	标记	,	作为	是的	是	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] .

beginning	.
开始	.

树上的神灵，以及村庄的标志，如同你们最初那样。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][end] , [gə'nɛʃ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['baɪrən] — ['baɪrən] [ɒv; əv][ðə; ði]

That	is	the	end	,	Ganesh	,	for	thee	,	and	for	Bhairon	—	Bhairon	of	the
那	是	这	结尾	,	象头神	,	为了	你	,	和	为了	拜伦	—	拜伦	的	这

['kɒmən] ['pi:p(ə)l] . ”

Common	People	.	”
常见的	人们	.	”

伽内什，这就是你的结局，也是拜伦——平民百姓的拜伦——的结局。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] , ” [grʌnt] ['baɪrən] .

“	It	is	very	far	away	,	”	grunted	Bhairon	.
“	它	是	非常	远的	离开	,	”	哼哼	拜伦	.

“很远，”拜伦咕哝道。

“ ['ɔ:lsəʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][laɪ] . ”

“	Also	,	it	is	a	lie	.	”
“	还	,	它	是	一个	说谎	.	”

“而且，这也是个谎言。”

“ ['meni] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [kɪst] ['krɪʃnə] .

“	Many	women	have	kissed	Krishna	.
“	许多	女性	有	亲吻	克里希那	.

“许多女人都亲吻过克里希纳。”

[ðeɪ] [təʊld][hɪm] [ðɪs] [tu:; tə] [tʃɪə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [hɑ:ts] [wen] [ðə; ði] [greɪ] [heəz] [keɪm] ,

They	told	him	this	to	cheer	their	own	hearts	when	the	grey	hairs	came	,
他们	讲述	他	这	到	欢呼	他们的	自己的	心	什么时候	这	灰色的	头发	来了	,

他们这样告诉他，是为了在自己白发苍苍时也能感到安慰。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][təʊld][ju: 'es][ðə; ði] [teɪl] , ” [sed] [ðə; ði] [bʊl] , [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

and	he	has	told	us	the	tale	,	”	said	the	Bull	,	below	his	breath	.
和	他	有	讲述	我们	这	故事	,	”	说	这	公牛	,	以下	他的	气息	.

“他把这个故事讲给我们听了，”公牛低声说道。

“ [ðeə(r)] [gɒdz] [keɪm] , [ænd; ənd][wi:; wi] [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm] .

“	Their	Gods	came	,	and	we	changed	them	.
“	他们的	神	来了	,	和	我们	已更改	他们	.

“他们的神来了，我们改变了他们。”

[ai] [tʊk] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [twelv] - [ɑːmd] .

I	took	the	Woman	and	made	her	twelve	-	armed	.
我	采取	这	女士	和	制成	她	十二	-	武装	.

我把那女人变成了十二臂。

[səʊ][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [twɪst] [ɔːl][ðeə(r)] [gɒdz] , ” [sed] [ˌhʌnʊ'mɑːn] .

So	shall	we	twist	all	their	Gods	,	”	said	Hanuman	.
所以	将	我们	捻	全部	他们的	神	,	”	说	哈努曼	.

“所以我们也要扭曲他们所有的神灵，”哈努曼说道。

“ [ðeə(r)] [gɒdz] !

“	Their	Gods	!
”	他们的	神	!

“他们的神！

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gɒdz] — [wʌn][ɔː(r)] [θriː] — [mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] .

This	is	no	question	of	their	Gods	—	one	or	three	—	man	or	woman	.
这	是	不	问题	的	他们的	神	—	一	或者	三	—	男人	或者	女士	.

这与他们的神——一个或三个——男人或女人——无关。

[ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

The	matter	is	with	the	people	.
这	事情	是	和	这	人们	.

问题在于人民。

[ðeɪ] [muːv] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒbɪldɚz] , ” [sed] ['krɪʃnə] .

They	move	,	and	not	the	Gods	of	the	bridgebuilders	,	”	said	Krishna	.
他们	移动	,	和	不是	这	神	的	这	桥梁建造者	,	”	说	克里希那	.

“是他们移动，而不是建造桥梁的神灵，”克里希纳说道。

“ [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .

“	So	be	it	.
”	所以	是	它	.

“那就这样吧。”

[ai][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][mæn] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði]['faɪə(r)] - ['kærɪdʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [stɪl] ['briːðɪŋ] [sməʊk] ,

I	have	made	a	man	worship	the	fire	-	carriage	as	it	stood	still	breathing	smoke	,
我	有	制成	一个	男人	崇拜	这	火	-	运输	作为	它	站立	仍然	呼吸	抽烟	,

我让一个人膜拜那辆静止不动、冒着烟的火车，

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [nɒt] [ðæt] [hiː; hi] ['wɜːʃɪp] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ˌhʌnʊ'mɑːn] [ðə; ði] [eɪp] .

and	he	knew	not	that	he	worshipped	me	,	”	said	Hanuman	the	Ape	.
和	他	知道	不是	那	他	崇拜	我	,	”	说	哈努曼	这	猿	.

“他却不知道自己崇拜的是我，”猿猴哈努曼说道。

“ [ðeɪ] [wɪl] ['əʊnli] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [nemz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gɒdz] .

“	They	will	only	change	a	little	the	names	of	their	Gods	.
”	他们	将要	仅有的	改变	一个	小的	这	姓名	的	他们的	神	.

“他们只会稍微改变一下他们神的名字。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðə; ði] ['bɪldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] ;

I	shall	lead	the	builders	of	the	bridges	as	of	old	;
我	将	带领	这	建筑商	的	这	桥梁	作为	的	老的	;

我将像古时一样带领桥梁建造者；

[ʃɪv] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wəːʃip] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] [baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] [daʊt] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [ðeə(r)]

Shiv	shall	be	worshipped	in	the	schools	by	such	as	doubt	and	despise	their
希夫	将	是	崇拜	在	这	学校	经过	这样的	作为	怀疑	和	鄙视	他们的

['feloʊz] ;

fellows	;
伙伴们	;

那些怀疑和鄙视同伴的人，应该在学校里崇拜湿婆神；

[gə'nɛʃ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] ['baɪrən] [ðə; ði] ['dɒŋki] - ['draɪvəz] , [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz]

Ganesh	shall	have	his	mahajuns	,	and	Bhairon	the	donkey	-	drivers	,	the	pilgrims
象头神	将	有	他的	摩诃君	,	和	拜伦	这	驴	-	司机	,	这	朝圣者

, [ænd; ənd][ðə; ði] ['seləz] [ɒv; əv] [tɒɪz] .

,	and	the	sellers	of	toys	.
,	和	这	卖家	的	玩具	.

象头神伽内什将有他的大圣者，而拜罗则有赶驴人、朝圣者和玩具商贩。

[bɪ'lʌvɪd] , [ðeɪ] [wɪl] [duː; də][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [nems] ,

Beloved	,	they	will	do	no	more	than	change	the	names	,
心爱	,	他们	将要	做	不	更多的	比	改变	这	姓名	,

亲爱的，他们只会改改名字而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] . ”

and	that	we	have	seen	a	thousand	times	.	”
和	那	我们	有	已见	一个	千	时代	.	”

我们已经见过上千次了。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [nems] , ” ['ekəud] [gə'nɛʃ] ;

“	Surely	they	will	do	no	more	than	change	the	names	,	”	echoed	Ganesh	;
“	一定	他们	将要	做	不	更多的	比	改变	这	姓名	,	”	回声	象头神	;

“他们肯定只会改改名字而已，”加内什附和道；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['muːvmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][gɒdz] .

but	there	was	an	uneasy	movement	among	the	Gods	.
但	那里	曾是	一个	不安	移动	之中	这	神	.

但众神之间却出现了不安的动向。

“ [ðeɪ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [nems] .

“	They	will	change	more	than	the	names	.
“	他们	将要	改变	更多的	比	这	姓名	.

“他们改变的不仅仅是名字。”

[ˌem 'iː] [ə'ləʊn] [ðeɪ] ['kænɒt] [kɪl] ,

Me	alone	they	cannot	kill	,
我	独自的	他们	不能	杀	,

他们无法单独杀死我，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['meɪdn] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [miːt] [tə'geðə(r)] [ɔː(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] [f'ɒləʊz] [ðə; ði]

so	long	as	a	maiden	and	a	man	meet	together	or	the	spring	follows	the
所以	长的	作为	一个	少女	和	一个	男人	见面	一起	或者	这	春天	跟随	这

['wɪntə(r)] [reɪnz] .

winter	rains	.
冬天	雨	.

只要男女相遇，或者冬雨过后春笋般涌现。

['hev(ə)nli] [wʌnz] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [hæv; həv][aɪ] [wɔːkt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] .

Heavenly	Ones	,	not	for	nothing	have	I	walked	upon	the	earth	.
天上	一个	,	不是	为了	没有什么	有	我	步行	之上	这	地球	.

天上的众神啊，我来到人间并非毫无意义。

[maɪ] ['piːp(ə)l] [nəʊ] [nɒt] [naʊ] [wɒt] [ðeɪ] [nəʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] , [huː] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

My	people	know	not	now	what	they	know	;	but	I	,	who	live	with	them	,
我的	人们	知道	不是	现在	什么	他们	知道	;	但	我	,	WHO	居住	和	他们	,

我的子民如今不知道他们所知道的；但我与他们同住的，

[ai] [riːd] [ðeə(r)] [hɑːts] .

I	read	their	hearts	.
我	读	他们的	心	.

我读懂了他们的心。

[greɪt] [kɪŋz] , [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][end][ɪz] [bɔːn] [ɔːl'redi] .

Great	Kings	,	the	beginning	of	the	end	is	born	already	.
伟大的	国王	,	这	开始	的	这	结尾	是	出生	已经	.

伟大的君王们，末日的开端已经来临。

[ðə; ði]['faɪə(r)] - ['kærɪdʒɪz] [ʃaʊt] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [njuː] [gɒdz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði][əʊld]['ʌndə(r)]

The	fire	-	carriages	shout	the	names	of	new	Gods	that	are	not	the	old	under
这	火	-	马车	喊	这	姓名	的	新的	神	那	是	不是	这	老的	在下面

[njuː] [nems] .

new	names	.
新的	姓名	.

火车高声呼喊着新神的名字，这些神并非旧神换了新名字。

[drɪŋk] [naʊ] [ænd; ənd] [iːt] ['greɪtli] !

Drink	now	and	eat	greatly	!
喝	现在	和	吃	非常	!

现在就喝吧，好好吃饭吧!

[beɪð] [jɔː(r); jə(r)]['feɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːltəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [grəʊ] [kəʊld] !

Bathe	your	faces	in	the	smoke	of	the	altars	before	they	grow	cold	!
洗澡	你的	面孔	在	这	抽烟	的	这	祭坛	前	他们	生长	寒冷的	!

趁祭坛上的烟雾还没冷却，赶紧用它熏香你们的脸吧!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一天的工作(The Day's Work)
第3/20页

[teɪk] [djuːz] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪmblz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [drʌmz] , ['hev(ə)nli] [wʌnz] ,
Take dues and listen to the cymbals and the drums , Heavenly Ones ,
拿 会费 和 听 到 这 钹 和 这 鼓 , 天上 一个 ,

接受会费，聆听钹声和鼓声，天上的众神啊！

[waɪl] [jet] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [sɔːŋz] .
while yet there are flowers and songs .
尽管 然而 那里 是 花朵 和 歌曲 .

那时鲜花盛开，歌声悠扬。

[æz; əz] [men] [kaʊnt] [taɪm] [ðə; ði] [end] [ɪz] [fɑː(r)] [ɒf] ;
As men count time the end is far off ;
作为 男人 数数 时间 这 结尾 是 远的 离开 ;

人们数着时间，却认为终点还很遥远；

[bʌt; bət] [æz; əz] [wiː; wi] [huː] [nəʊ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tə'deɪ] .
but as we who know reckon it is today .
但 作为 我们 WHO 知道 估计 它 是 今天 .

但就我们这些了解内情的人而言，今天的情况确实如此。

[ai] [hæv; həv] ['spəʊkən] .
I have spoken .
我 有 说 .

我已经发言完毕。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɒd] [siːst] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['breðrən] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [lɒŋ] [ɪn] ['saɪləns] .
" The young God ceased , and his brethren looked at each other long in silence .
" 这 年轻的 上帝 停止 , 和 他的 弟兄们 看起来 在 每个 其他 长的 在 沉默 .

年轻的神祇停了下来，他的兄弟们彼此沉默地对视了许久。

" [ðɪs] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] , " - ['wɪspəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪə(r)] .
" This I have not heard before , " Peroo whispered in his companion's ear .
" 这 我 有 不是 听到 前 , " - 低声说道 在 他的 同伴的 耳朵 .

"我以前从未听说过这件事，"佩鲁在他同伴的耳边低语道。

" [ænd; ənd] [jet] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [ai] [ɔɪld] [ðə; ði] ['brɑːsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" And yet sometimes , when I oiled the brasses in the engine - room of the
" 和 然而 有时 , 什么时候 我 涂油 这 黄铜 在 这 引擎 - 房间 的 这

,
Goorkha ,
古尔卡 ,

"然而有时，当我给古尔卡号机舱里的黄铜部件上油时，

[ai] [hæv; həv] [w'ʌndəd] [ɪf] ['aʊə(r)] [priːsts] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [waɪz] — [səʊ] [waɪz] .
I have wondered if our priests were so wise — so wise .
我 有 想知道 如果 我们的 神父 是 所以 明智的 — 所以 明智的 .

我一直在想，我们的神父们是否真的那么睿智——那么睿智。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] .
The day is coming , Sahib .
这 天 是 未来 , 萨希布 .

那一天终会到来，先生。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [gɒn] [baɪ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
They will be gone by the morning .
他们 将要 是 已消失 经过 这 早晨 .

到明天早上他们就会走了。

〞 [ə; eɪ] ['jeləʊ] [lait] ['brɔːdnd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

〞	A	yellow	light	broadened	in	the	sky	,
〞	一个	黄色的	光	扩大	在	这	天空	,

天空中出现了一道黄色的光芒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [tʃeɪndʒd] [æz; əz][ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɪð'druː] .

and	the	tone	of	the	river	changed	as	the	darkness	withdrew	.
和	这	语气	的	这	河	已更改	作为	这	黑暗	退出	.

随着夜幕降临，河流的色调也发生了变化。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['elɪfənt] ['trʌmpit] [ə'laʊd] [æz; əz] [ðəʊ] [mæn][hæd; həd] [gəud] [hɪm] .

Suddenly	the	Elephant	trumpeted	aloud	as	though	man	had	goaded	him	.
突然	这	大象	吹响号角	大声	作为	尽管	男人	有	被激怒	他	.

突然，大象发出响亮的鸣叫声，仿佛有人在挑衅它。

“ [let] ['ɪndrə] [dʒʌdʒ] .

“	Let	Indra	judge	.
〞	让	因陀罗	法官	.

让因陀罗来评判吧。

['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ɔːl] , [spiːk] [ðaʊ] !

Father	of	all	,	speak	thou	!
父亲	的	全部	,	说话	你	!

万物之父，请开口！

[wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] ?

What	of	the	things	we	have	heard	?
什么	的	这	事物	我们	有	听到	?

我们听到的那些事又该怎么解释呢?

[hæz; həz] ['krɪʃnə] [laɪd; liːd] [ɪn'diːd] ?

Has	Krishna	lied	indeed	?
有	克里希那	撒谎了	的确	?

克里希纳真的撒谎了吗?

[ɔː(r)] — 〞

Or	—	〞
或者	—	〞

或者-〞

“ [jiː; ji] [nəʊ] , 〞 [sed] [ðə; ði] [bʌk] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

“	Ye	know	,	〞	said	the	Buck	,	rising	to	his	feet	.
〞	叶	知道	,	〞	说	这	巴克	,	上升	到	他的	脚	.

“你们知道，”雄鹿说着站了起来。

“ [jiː; ji] [nəʊ] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] .

“	Ye	know	the	Riddle	of	the	Gods	.
〞	叶	知道	这	谜语	的	这	神	.

“你们知道诸神的谜语。”

[wen] [brɑːm] [siːsɪz] [tuː; tə] [driːm] , [ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [helz] [ænd; ənd] [ɜːθ] [ˌdɪsə'pɪə(r)]

When	Brahm	ceases	to	dream	,	the	Heavens	and	the	Hells	and	Earth	disappear
什么时候	布拉姆	停止	到	梦	,	这	天	和	这	地狱	和	地球	消失

.

:

.

当梵天停止做梦时，天界、地狱和人间都将消失。

[biː; bi] ['kɒntent] .

Be	content	.
是	内容	.

要知足常乐。

[brɑːm] [driːmz] [stɪl] .
Brahm dreams still .
布拉姆 梦境 仍然 .

勃拉姆仍在做梦。

[ðə; ði] [driːmz] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [driːmz] ['tʃeɪndʒɪz] , [bʌt; bət]
The dreams come and go , and the nature of the dreams changes , but
这 梦境 来 和 去 , 和 这 自然 的 这 梦境 变化 , 但
[stɪl] [brɑːm] [driːmz] .
still Brahm dreams .
仍然 布拉姆 梦境 .

梦境来来去去，梦境的性质也在变化，但仍然是布拉姆的梦。

['krɪʃnə] [hæz; həz] [wɔːkt] [tuː] [lɒŋ] [ə'pɒn] [ɜːθ] ,
Krishna has walked too long upon earth ,
克里希那 有 步行 也 长的 之上 地球 ,

克里希那在世间行走的时间太长了，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [lʌv] [hɪm][ðə; ði][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [teɪl] [hiː; hi][hæz; həz][təʊld] .
and yet I love him the more for the tale he has told .
和 然而 我 爱 他 这 更多的 为了 这 故事 他 有 讲述 .

然而，他讲述的故事反而让我更加爱他。

[ðə; ði] [gɒdz] [tʃeɪndʒ] , [bɪ'lʌvɪd] — [ɔːl] [seɪv] [wʌn] ! ”
The Gods change , beloved — all save One ! ”
这 神 改变 , 心爱 — 全部 节省 一 ! ”

诸神会更迭，亲爱的——唯独一位例外！

“ [eɪ] , [ɔːl] [seɪv] [wʌn] [ðæt] [meɪks] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][men] , ” [sed] ['krɪʃnə] ,
“ Ay , all save one that makes love in the hearts of men , ” said Krishna ,
“ 哎 , 全部 节省 一 那 制作 爱 在 这 心 的 男人 , ” 说 克里希那 ,

“是的，除了一个能让男人心生爱意的人之外，”克里希纳说道。

['nɒtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gɜːdl] .
knotting his girdle .
打结 他的 腰带 .

他正在系腰带。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] , [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ɪf] [aɪ][laɪ] . ”
“ It is but a little time to wait , and ye shall know if I lie . ”
“ 它 是 但 一个 小的 时间 到 等待 , 和 是的 将 知道 如果 我 说谎 . ”

“只需稍等片刻，你们就会知道我是否说谎。”

“ ['truːli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [æz; əz] [ðaʊ] ['seɪɪst] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] .
“ Truly it is but a little time , as thou sayest , and we shall know .
“ 真的 它 是 但 一个 小的 时间 , 作为 你 萨耶斯特 , 和 我们 将 知道 .

“正如你所说，时间确实不长，我们很快就会知道。”

[get] [ðiː] [tuː; tə] [ðaɪ] [hʌt] [ə'gen] , [bɪ'lʌvɪd] , [ænd; ənd] [meɪk] [spɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [θɪŋz] ,
Get thee to thy huts again , beloved , and make sport for the young things ,
得到 你 到 你的 小屋 再次 , 心爱 , 和 制作 运动 为了 这 年轻的 事物 ,

亲爱的，你还是回你的小屋去吧，去逗逗孩子们开心。

[fɔː(r); fə(r)] [stɪl] [brɑːm] [driːmz] .
for still Brahm dreams .
为了 仍然 布拉姆 梦境 .

为勃拉姆的梦想而存在。

[gəʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] !
Go , my children !
去 , 我的 孩子们 !

孩子们，加油！

[brɑːm] [driːmz] — [ænd; ənd] [tɪl] [hiː; hi] [weiks] [ðə; ði] [gɒdz] [daɪ] [nɒt] . ”

Brahm	dreams	—	and	till	he	wakes	the	Gods	die	not	.	”
布拉姆	梦境	—	和	直到	他	醒来	这	神	死	不是	.	”

梵天做梦——在他醒来之前，众神不会消亡。

“ ['wɪðə(r)] [went] [ðeɪ] ? ” [sed] [ðə; ði]['læskə(r)] , [ɔː] - [strʌk] , ['ʃɪvərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld]

“	Whither	went	they	?	”	said	the	Lascar	,	awe	-	struck	,	shivering	a	little	with	the	cold
”	往哪里去	去	他们	?	”	说	这	水手	,	敬畏	-	击	,	瑟瑟发抖	一个	小的	和	这	寒冷的

.

:

.

“他们去了哪里？”水手们惊叹道，冷得微微发抖。

“ [gɒd] [nəʊz] ! ” [sed] - .

“	God	knows	!	”	said	Findlayson	.
”	上帝	知道	!	”	说	-	.

“天知道！”芬德莱森说道。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd] [leɪ] [ɪn] [fʊl] ['deɪlaɪt] [naʊ] ,

The	river	and	the	island	lay	in	full	daylight	now	,
这	河	和	这	岛	躺	在	满的	日光	现在	,

现在，河流和岛屿都完全暴露在阳光下。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)] [mɑːk] [ɒv; əv] [huːf] [ɔː(r)] [pʌg] [ɒn][ðə; ði] [wet] [ɜːθ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['piːpəl]

and	there	was	never	mark	of	hoof	or	pug	on	the	wet	earth	under	the	peepul
和	那里	曾是	绝不	标记	的	蹄	或者	哈巴狗	在	这	湿的	地球	在下面	这	人

.

:

.

在菩提树下的湿地上，从来没有发现过蹄印或狗爪印。

['əʊnli][ə; eɪ] ['pærət] [skriːmd] [ɪn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] , ['brɪŋɪŋ] [daʊn] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] - [drɒps]

Only	a	parrot	screamed	in	the	branches	,	bringing	down	showers	of	water	-	drops
仅有的	一个	鹦鹉	尖叫	在	这	分支	,	带来	向下	淋浴	的	水	-	滴

[æz; əz][hiː; hi] ['flʌtə] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

as	he	fluttered	his	wings	.
作为	他	飘动	他的	翅膀	.

只有一只鹦鹉在树枝上尖叫，它扑扇着翅膀，落下阵阵水珠。

“ [ʌp] !

“	Up	!
”	向上	!

“向上！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kræmpt] [wɪð] [kəʊld] !

We	are	cramped	with	cold	!
我们	是	狭窄	和	寒冷的	!

我们冷得瑟瑟发抖！

[hæz; həz][ðə; ði]['əʊpiəm][daɪd] [aʊt] ?

Has	the	opium	died	out	?
有	这	鸦片	死亡	出去	?

鸦片已经绝迹了吗?

[kænst] [ðaʊ] [muːv] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] ?

Canst	thou	move	,	Sahib	?
罐	你	移动	,	萨希布	?

先生，您能动吗?

” - ['stægəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm'self] .

”	Findlayson	staggered	to	his	feet	and	shook	himself	.
”	-	交错	到	他的	脚	和	摇晃	他自己	.

芬德利森踉跄着站起身，抖了抖身子。

[hɪz; ɪz] [hed] [swæm][ænd; ənd] [eɪkt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpiəm][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

His	head	swam	and	ached	,	but	the	work	of	the	opium	was	over	,
他的	头	游泳	和	疼痛	,	但	这	工作	的	这	鸦片	曾是	超过	,

他头晕目眩，头痛欲裂，但鸦片的药效已经过去了。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [sluːs] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɪn][ə; eɪ] [puːl] ,

and	,	as	he	sluiced	his	forehead	in	a	pool	,
和	,	作为	他	冲洗	他的	前额	在	一个	水池	,

然后，当他把额头浸入水池中时，

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːʃi] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd]

the	Chief	Engineer	of	the	Kashi	Bridge	was	wondering	how	he	had	managed
这	首席	工程师	的	这	迦尸	桥	曾是	好奇	如何	他	有	管理

[tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

to	fall	upon	the	island	,
到	落下	之上	这	岛	,

卡什桥的总工程师纳闷自己怎么会落到这座岛上来。

[wɒt] [tʃɑːnsiz] [ðə; ði] [deɪ] ['ɒfəd] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [haʊ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [stʊd] .

what	chances	the	day	offered	of	return	,	and	,	above	all	,	how	his	work	stood	.
什么	机会	这	天	提供	的	返回	,	和	,	多于	全部	,	如何	他的	工作	站立	.

这一天还有多少机会可以让他重返赛场，以及最重要的是，他的作品最终的命运如何。

“ - , [ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [mʌtʃ] .

“	Peroo	,	I	have	forgotten	much	.
”	-	,	我	有	被遗忘的	很多	.

“Peroo，我忘记了很多事。”

[ai][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [gɑːd] - ['taʊə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] . . . .

I	was	under	the	guard	-	tower	watching	the	river	;	and	then	.	.	.	.
我	曾是	在下面	这	警卫	-	塔	观看	这	河	;	和	然后	.	.	.	.

我当时在瞭望塔下眺望河流；然后……

[dɪd][ðə; ði] [flʌd] [swiːp] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] ? ”

Did	the	flood	sweep	us	away	?	”
做过	这	洪水	扫	我们	离开	?	”

洪水把我们冲走了吗?

“ [nəʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[ðə; ði] [boʊts] [brəʊk] [luːs] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] , [ænd; ənd] ” ([ɪf] [ðə; ði][sɑːb; 'sɑːhɪb][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ə'baʊt]

The	boats	broke	loose	,	Sahib	,	and	”	(	if	the	Sahib	had	forgotten	about
这	船	打破	松动的	,	萨希布	,	和	”	(	如果	这	萨希布	有	被遗忘的	关于

[ðə; ði]['əʊpiəm] ,

the	opium	,
这	鸦片	,

船挣脱了束缚，老爷，而且”(如果老爷忘记了鸦片的事，

[dɪ'saɪdɪdli] - [wʊd] [nɒt][rɪ'maɪnd][hɪm]) “ [ɪn] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][riː'taɪ][ðem; ðəm] ,

decidedly	Peroo	would	not	remind	him	)	“	in	striving	to	retie	them	,
绝对地	-	会	不是	提醒	他	)	“	在	努力	到	重新系	他们	,

（佩鲁肯定不会提醒他）“努力重新系好它们，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] — [ə; eɪ] [rəʊp] [kɔːt] [ðə; ði][sɑːb; 'sɑːhɪb]

so	it	seemed	to	me	—	but	it	was	dark	—	a	rope	caught	the	Sahib
所以	它	似乎	到	我	—	但	它	曾是	黑暗的	—	一个	绳索	捕捉	这	萨希布

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ][bəʊt] .

and	threw	him	upon	a	boat	.
和	扔	他	之上	一个	船	.

在我看来——但当时天色已黑——一根绳子缠住了老爷，把他扔到了一艘船上。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [tuː] , [wɪð] ['hɪtʃˌkɒk] [sɑːb; 'sɑːhɪb] , [bɪlt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ðæt]

Considering	**that**	**we**	**two**	**,**	**with**	**Hitchcock**	**Sahib**	**,**	**built**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**	**that**
考虑	那	我们	二	,	和	希区柯克	萨希布	,	建造	,	作为	它	是	,	那

[brɪdʒ] ,

bridge	**,**
桥	,

考虑到我们俩，还有希区柯克先生，可以说是共同搭建了那座桥梁，

[ai] [keɪm] ['ɔːlsəʊ][ə'pɒn][ðə; ði][bəʊt] , [wɪtʃ] [keɪm] ['raɪdɪŋ][ɒn] ['hɔːsbæk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

I	**came**	**also**	**upon**	**the**	**boat**	**,**	**which**	**came**	**riding**	**on**	**horseback**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**
我	来了	还	之上	这	船	,	哪个	来了	骑术	在	马背	,	作为	它	是	,

我还遇到了那艘船，它仿佛是骑马而来似的。

[ɒn][ðə; ði][nəʊz][ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] , [ænd; ənd][səʊ] , ['splɪtɪŋ] , [kɑːst][ˌjuː 'es] [ə'ʃɔː(r)] .

on	**the**	**nose**	**of**	**this**	**island**	**,**	**and**	**so**	**,**	**splitting**	**,**	**cast**	**us**	**ashore**	**.**
在	这	鼻子	的	这	岛	,	和	所以	,	分裂	,	投掷	我们	岸上	.

就在这座岛屿的顶端，于是，分裂了，把我们抛到了岸上。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] [wen] [ðə; ði] [bəʊt] [left] [ðə; ði] [wɔːf] ,

I	**made**	**a**	**great**	**cry**	**when**	**the**	**boat**	**left**	**the**	**wharf**	**,**
我	制成	一个	伟大的	哭	什么时候	这	船	左边	这	码头	,

船离开码头时，我放声大哭。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ['hɪtʃˌkɒk] [sɑːb; 'sɑːhɪb] [wɪl] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

and	**without**	**doubt**	**Hitchcock**	**Sahib**	**will**	**come**	**for**	**us**	**.**
和	没有	怀疑	希区柯克	萨希布	将要	来	为了	我们	.

毫无疑问，希区柯克先生会来找我们的。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] , [səʊ] ['meni] [hæv; həv][daɪd][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [fɔːl] .

As	**for**	**the**	**bridge**	**,**	**so**	**many**	**have**	**died**	**in**	**the**	**building**	**that**	**it**	**cannot**	**fall**	**.**
作为	为了	这	桥	,	所以	许多	有	死亡	在	这	建筑	那	它	不能	落下	.

至于那座桥，大楼里死了那么多人，它不可能倒塌。

" [ə; eɪ] [fɪəs] [sʌn] , [ðæt] [druː] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒd(ə)n] [lænd] , [hæd; həd] ['fɒləʊd]

"	**A**	**fierce**	**sun**	**,**	**that**	**drew**	**out**	**all**	**the**	**smell**	**of**	**the**	**sodden**	**land**	**,**	**had**	**followed**
"	一个	凶猛的	太阳	,	那	画	出去	全部	这	闻	的	这	烂	土地	,	有	随后

[ðə; ði] [stɔːm] ,

the	**storm**	**,**
这	风暴	,

暴风雨过后，一轮烈日炙烤着大地，将潮湿土地上的气味都熏了出来。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [klɪə(r)] [laɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	**in**	**that**	**clear**	**light**	**there**	**was**	**no**	**room**	**for**	**a**	**man**	**to**	**think**	**of**	**the**
和	在	那	清除	光	那里	曾是	不	房间	为了	一个	男人	到	思考	的	这

[driːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] .

dreams	**of**	**the**	**dark**	**.**
梦境	的	这	黑暗的	.

在那明亮的光线下，人没有余地去想黑暗中的梦想。

- [stɛərd] [ʌp] - [striːm] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [eɪkt]

Findlayson	**stared**	**up**	**-**	**stream**	**,**	**across**	**the**	**blaze**	**of**	**moving**	**water**	**,**	**till**	**his**	**eyes**	**ached**
-	凝视	向上	-	溪流	,	穿过	这	火焰	的	移动	水	,	直到	他的	眼睛	疼痛

.

:
.

芬德利森凝视着上游，越过奔腾的河水，直到眼睛酸痛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv] ['eni] [bæŋk][tuː; tə][ðə; ði]['gændʒiːz] , [mʌtʃ] [les] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒəlaɪn] .

There	**was**	**no**	**sign**	**of**	**any**	**bank**	**to**	**the**	**Ganges**	**,**	**much**	**less**	**of**	**a**	**bridgeline**	**.**
那里	曾是	不	符号	的	任何	银行	到	这	恒河	,	很多	较少的	的	一个	桥线	.

恒河两岸没有任何河岸的迹象，更不用说桥梁了。

“ [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [fɑː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	We	came	down	far	,	”	he	said	.
”	我们	来了	向下	远的	,	”	他	说	.

“我们降落得很远，”他说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈwʌndəf(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈdraʊnd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] . ”

“	It	was	wonderful	that	we	were	not	drowned	a	hundred	times	.	”
”	它	曾是	精彩的	那	我们	是	不是	溺水	一个	百	时代	.	”

“幸好我们没有被淹死一百次。”

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwʌndə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mæn][daɪz] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

“	That	was	the	least	of	the	wonder	,	for	no	man	dies	before	his	time	.
”	那	曾是	这	至少	的	这	想知道	,	为了	不	男人	死亡	前	他的	时间	.

“这还算不上什么奇迹，因为没有人会英年早逝。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈsɪdni] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd] [ˈtwenti] [greɪt] [pɔːts] , [bʌt; bət] ” —

I	have	seen	Sydney	,	I	have	seen	London	,	and	twenty	great	ports	,	but	”	—
我	有	已见	悉尼	,	我	有	已见	伦敦	,	和	二十	伟大的	端口	,	但	”	—

-	[lʊkt]	[æt; ət][ðə; ði][dæmp] ,
Peroo	looked	at	the	damp	,
-	看起来	在	这	潮湿	,

我见过悉尼，见过伦敦，还有二十个大港口，但是——”佩鲁看着潮湿的地面，

[dɪsˈkʌlə] [ʃraɪn] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈpiːpəl] — “ [ˈnevə(r)][mæn][hæz; həz] [siːn] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [hɪə(r)] . ”

discoloured	shrine	under	the	peepul	—	“	never	man	has	seen	that	we	saw	here	.	”
变色	神社	在下面	这	人	—	”	绝不	男人	有	已见	那	我们	锯	这里	.	”

菩提树下的褪色神龛——“从来没有人见过我们在这里看到的景象。”

“ [wɒt] ? ”

“	What	?	”
”	什么	?	”

“什么？ ”

“ [hæz; həz][ðə; ði][sɑːb; ˈsɑːhɪb] [fəˈgɒtn] ; [ɔː(r)][duː; də][wiː; wi] [blæk] [men] [ˈəʊnli] [siː] [ðə; ði] [gɒdz] ? ”

“	Has	the	Sahib	forgotten	;	or	do	we	black	men	only	see	the	Gods	?	”
”	有	这	萨希布	被遗忘的	;	或者	做	我们	黑色的	男人	仅有的	看	这	神	?	”

“老爷忘记了吗？还是我们黑人眼里只有神灵？ ”

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈfiːvə(r)][əˈpɒn][ˌem ˈiː] .

“	There	was	a	fever	upon	me	.
”	那里	曾是	一个	发烧	之上	我	.

我当时发烧了。

” - [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈlʊkɪŋ] [ʌnˈiːzɪli] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .

”	Findlayson	was	still	looking	uneasily	across	the	water	.
”	-	曾是	仍然	寻找	不安地	穿过	这	水	.

芬德利森仍然不安地望着水对岸。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði][ˈaɪlənd][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [biːsts] [ænd; ənd][men] [ˈtɔːkɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ]

“	It	seemed	that	the	island	was	full	of	beasts	and	men	talking	,	but	I
”	它	似乎	那	这	岛	曾是	满的	的	野兽	和	男人	说	,	但	我

[duː; də][nɒt] [rɪˈmembə(r)] .

do	not	remember	.
做	不是	记住	.

“岛上似乎到处都是野兽和说话的人，但我记不起来了。”

[ə; eɪ] [bəʊt] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [ˈwɔːtə(r)] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] . ”

A	boat	could	live	in	this	water	now	,	I	think	.	”
一个	船	可以	居住	在	这	水	现在	,	我	思考	.	”

我觉得现在这片水域里船都能活下来了。

“ [əʊˈhəʊ] !
“ Oho !
” 哦 !

“哦吼！

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] .
Then it is true .
然后 它 是 真的 .

那么，这是真的。

- [wen] [brɑːm] [siːsɪz] [tuː; tə] [driːm] , [ðə; ði] [gɒdz] [daɪ] .
' When Brahm ceases to dream , the Gods die .
- 什么时候 布拉姆 停止 到 梦 , 这 神 死 .

“当梵天停止做梦时，众神就会死去。”

- [naʊ] [ai] [nəʊ] , [ɪnˈdiːd] , [wɒt] [hiː; hi] [ment] .
' Now I know , indeed , what he meant .
- 现在 我 知道 , 的确 , 什么 他 意思是 .

现在我终于明白他的意思了。

[wʌns] , [tuː] , [ðə; ði][ˈgʊruː] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ; [bʌt; bət] [ðen] [ai][dɪd][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] .
Once , too , the guru said as much to me ; but then I did not understand .
一次 , 也 , 这 大师 说 作为 很多 到 我 ; 但 然后 我 做过 不是 理解 .

那位大师也曾对我说过同样的话；但我当时并不明白。

[naʊ] [ai][ˌeɪ ˈem] [waɪz] . ”
Now I am wise . ”
现在 我 是 明智的 . ”

现在我明白了。

“ [wɒt] ? ” [sed] - , [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .
“ What ? ” said Findlayson , over his shoulder .
” 什么 ? ” 说 - , 超过 他的 肩膀 .

“什么？”芬德利森回头问道。

- [went] [ɒn][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
Peroo went on as if he were talking to himself .
- 去 在 作为 如果 他 是 说 到 他自己 .

佩鲁继续说着，仿佛在自言自语。

“ [sɪks] — [ˈsev(ə)n] — [ten] [mɒnˈsuːnz] [sɪns] ,
“ Six — seven — ten monsoons since ,
” 六 — 七 — 十 季风 自从 ,

“自那以后，已经经历了六、七、十次季风，

[ai][wɒz; wəz] [wɒtʃ] [ɒn][ðə; ði][ˈfoʊksəl][ɒv; əv][ðə; ði] - — [ðə; ði] - [bɪg][bəʊt] — [ænd; ənd]
I was watch on the fo'c'sle of the Rewah — the Kumpani's big boat — and
我 曾是 手表 在 这 前甲板 的 这 - — 这 - 大的 船 — 和
[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][ˈtjuːfən] ,
there was a big tufan ,
那里 曾是 一个 大的 土番 ,

我当时在“瑞瓦号”（Rewah）——库姆帕尼（Kumpani）的大船——的前甲板上放哨，那里有一棵巨大的树桩。

[griːn] [ænd; ənd] [blæk] [ˈwɔːtə(r)] [ˈbiːtɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [held] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði][laɪf] - [laɪnz] , [ˈtʃəʊkɪŋ]
green and black water beating , and I held fast to the life - lines , choking
绿色的 和 黑色的 水 殴打 , 和 我 握住 快速地 到 这 生活 - 线条 , 窒息
[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] .
under the waters .
在下面 这 水 .

绿色和黑色的水拍打着海岸，我紧紧抓住救生索，在水下窒息。

[ðen] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] — [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [wiː; wi] [sɔː] [təˈnaɪt] ” — [hiː; hi] [stɛərd]

Then	I	thought	of	the	Gods	—	of	Those	whom	we	saw	tonight	”	—	he	stared
然后	我	想法	的	这	神	—	的	那些	谁	我们	锯	今晚	”	—	他	凝视

['kjʊəriəsli] [æt; ət] - [bæk] ,

curiously	at	Findlayson's	back	,
奇怪的是	在	-	后退	,

然后我想到了神——我们今晚见到的那些神”——他好奇地盯着芬德莱森的背影，

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] [mæn][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [flʌd] .

but	the	white	man	was	looking	across	the	flood	.
但	这	白色的	男人	曾是	寻找	穿过	这	洪水	.

但白人正眺望着洪水对岸。

“ [jes] , [ai] [seɪ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [wiː; wi] [sɔː] [ðɪs] [naɪt] [pɑːst] ,

“	Yes	,	I	say	of	Those	whom	we	saw	this	night	past	,
“	是的	,	我	说	的	那些	谁	我们	锯	这	夜晚	过去的	,

“是的，我说的是昨晚我们见到的那些人，

[ænd; ənd][ai] [kɔːld] [əˈpɒn][ðem; ðəm][tuː; tə] [prəˈtekt] [ˌem ˈiː] .

and	I	called	upon	Them	to	protect	me	.
和	我	称为	之上	他们	到	保护	我	.

我祈求他们保护我。

[ænd; ənd] [waɪl] [ai] [preɪd] , [stɪl] [ˈkiːpɪŋ] [maɪ] [ˈlʊkaʊt] ,

And	while	I	prayed	,	still	keeping	my	lookout	,
和	尽管	我	祈祷	,	仍然	保持	我的	瞭望台	,

我一边祈祷，一边保持警惕，

[ə; eɪ][bɪg] [weɪv] [keɪm] [ænd; ənd] [θruː] [ˌem ˈiː] [ˈfɔːwəd] [əˈpɒn][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [blæk]

a	big	wave	came	and	threw	me	forward	upon	the	ring	of	the	great	black
一个	大的	海浪	来了	和	扔	我	向前	之上	这	戒指	的	这	伟大的	黑色的

- ,

bowianchor	,
-	,

一个巨浪袭来，把我向前抛到巨大的黑色弓形锚的锚环上。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [rəʊz] [haɪ] [ænd; ənd] [haɪ] , [ˈliːnɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈlɛftˈhænd] [saɪd] ,

and	the	Rewah	rose	high	and	high	,	leaning	towards	the	lefthand	side	,
和	这	-	玫瑰	高的	和	高的	,	倾斜	向	这	左手	边	,

瑞瓦山越升越高，向左侧倾斜，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [druː] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [bɪˈniːθ] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] , [ænd; ənd][ai] [leɪ] [əˈpɒn] [maɪ]

and	the	water	drew	away	from	beneath	her	nose	,	and	I	lay	upon	my
和	这	水	画	离开	从	下面	她	鼻子	,	和	我	躺	之上	我的

['beli] ,

belly	,
腹部	,

水从她鼻子底下退去，我趴在了地上。

[ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðəʊz] [greɪt] [diːps] .

holding	the	ring	,	and	looking	down	into	those	great	deeps	.
保持	这	戒指	,	和	寻找	向下	进入	那些	伟大的	深水	.

手捧戒指，凝视着深邃的夜空。

[ðen] [ai] [θɔːt] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [deθ] : [ɪf] [ai] [luːz] [həʊld][ai][daɪ] ,

Then	I	thought	,	even	in	the	face	of	death	:	If	I	lose	hold	I	die	,
然后	我	想法	,	甚至	在	这	脸	的	死亡	:	如果	我	失去	抓住	我	死	,

然后我想，即使面对死亡：如果我失去平衡，我就会死。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]['naɪðə(r)][ðə; ði] - [nɔː(r)][maɪ] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] ['gæli] [weə(r)] [ðə; ðі][raɪs][ɪz]

and	for	me	neither	the	Rewah	nor	my	place	by	the	galley	where	the	rice	is
和	为了	我	两者都不	这	-	也不	我的	地方	经过	这	厨房	在哪里	这	米	是

[kʊkt] ,

cooked	,
煮熟	,

对我来说，既不是瑞瓦，也不是我在厨房旁边煮饭的地方。

[nɔː(r)] [bɒm'beɪ] , [nɔː(r)] [kæl'kʌtə] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n] ['lʌndən] , [wɪl] [biː; bi] ['eni] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

nor	Bombay	,	nor	Calcutta	,	nor	even	London	,	will	be	any	more	for	me	.
也不	孟买	,	也不	加尔各答	,	也不	甚至	伦敦	,	将要	是	任何	更多的	为了	我	.

孟买、加尔各答，甚至伦敦，对我来说都将不再是它们了。

- [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi][ʃʊə(r)] , - [ai] [sed] ,

'	How	shall	I	be	sure	,	'	I	said	,
-	如何	将	我	是	当然	,	-	我	说	,

“我该如何确定呢？”我问道。

[ðæt] [ðə; ði] [gɒdz] [tuː; tə] [huːm] [ai] [preɪ] [wɪl] [ə'baɪd][æt; ət][ɔːl] ?

that	the	Gods	to	whom	I	pray	will	abide	at	all	?
那	这	神	到	谁	我	祈祷	将要	遵守	在	全部	?

我所祈祷的神明真的会保佑吗?

- [ðɪs] [ai] [θɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [æz; əz][ə; eɪ] ['hæmə(r)] [fɔːls] ,

'	This	I	thought	,	and	the	Rewah	dropped	her	nose	as	a	hammer	falls	,
-	这	我	想法	,	和	这	-	掉落	她	鼻子	作为	一个	锤	瀑布	,

“我心想，瑞瓦的鼻子像锤子落下一样垂了下来。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [siː] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][slɪd][ˌem 'iː] ['bækwədz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['foʊksəl][ænd; ənd]['əʊvə(r)]

and	all	the	sea	came	in	and	slid	me	backwards	along	the	fo'c'sle	and	over
和	全部	这	海	来了	在	和	滑行	我	向后	沿着	这	前甲板	和	超过

[ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['foʊksəl] ,

the	break	of	the	fo'c'sle	,
这	休息	的	这	前甲板	,

海水涌进来，把我沿着前甲板向后推，一直推过前甲板的破浪处。

[ænd; ənd][ai] ['veri] ['bædli] [bruːzd] [maɪ] [ʃɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɒŋki] - ['endʒɪn] : [bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt][daɪ] ,

and	I	very	badly	bruised	my	shin	against	the	donkey	-	engine	:	but	I	did	not	die	,
和	我	非常	糟糕	瘀伤	我的	胫	反对	这	驴	-	引擎	:	但	我	做过	不是	死	,

我的胫骨撞到驴车上，严重受伤；但我没有死。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [gɒdz] .

and	I	have	seen	the	Gods	.
和	我	有	已见	这	神	.

我见过神明。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][lɪv; laɪv] [men] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] . . .

They	are	good	for	live	men	,	but	for	the	dead	.	.	.
他们	是	好的	为了	居住	男人	,	但	为了	这	死的	.	.	.

它们对活人有好处，但对死人来说.....

[ðeɪ] [hæv; həv]['spəʊkən] [ðəm'selvz] .

They	have	spoken	Themselves	.
他们	有	说	他们自己	.

他们自己已经表达了他们的观点。

['ðeəfɔː(r)] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[wen] [ai] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ai] [wɪl] [biːt] [ðə; ði]['gʊruː][fɔː(r); fə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['rɪdlz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

when	I	come	to	the	village	I	will	beat	the	guru	for	talking	riddles	which	are
什么时候	我	来	到	这	村庄	我	将要	打	这	大师	为了	说	谜语	哪个	是

[nəʊ] ['rɪdlz] .

no	riddles	.
不	谜语	.

我到村里后，一定要揍那个大师一顿，因为他讲的根本不是谜语。

[wen] [brɑːm] [siːsɪz] [tuː; tə] [driːm] [ðə; ði] [gɒdz] [gəʊ] . ”

When	Brahm	ceases	to	dream	the	Gods	go	.	”
什么时候	布拉姆	停止	到	梦	这	神	去	.	”

当梵天停止做梦时，众神便会离去。

“ [lʊk] [ʌp] - [striːm] .

“	Look	up	-	stream	.
”	看	向上	-	溪流	.

“向上游看去。”

[ðə; ði] [lait] [blaɪndz] .

The	light	blinds	.
这	光	百叶窗	.

灯光昏暗。

[ɪz] [ðeə(r)] [sməʊk] ['jɒndə(r)] ?

Is	there	smoke	yonder	?
是	那里	抽烟	远处	?

那边有烟吗?

” - ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .

”	Peroo	shaded	his	eyes	with	his	hands	.
”	-	阴影	他的	眼睛	和	他的	双手	.

佩鲁用手遮住了眼睛。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [waɪz] [mæn][ænd; ənd] [kwɪk] .

“	He	is	a	wise	man	and	quick	.
”	他	是	一个	明智的	男人	和	快的	.

“他是个聪明又机敏的人。”

['hɪtʃˌkɒk] [sɑːb; 'sɑːhɪb] [wʊd] [nɒt] [trʌst] [ə; eɪ] ['rəʊbəʊt] .

Hitchcock	Sahib	would	not	trust	a	rowboat	.
希区柯克	萨希布	会	不是	相信	一个	划艇	.

希区柯克先生连一艘小船都不信任。

[hiː; hi][hæz; həz] ['bɒrəʊd] [ðə; ði][ˌɑːrˌeɪ'oʊ]['sɑːhɪbz] [stiːm] [lɔːntʃ] , [ænd; ənd] ['kɒmz] [tuː; tə] [lʊk]

He	has	borrowed	the	Rao	Sahib's	steam	launch	,	and	comes	to	look
他	有	借来的	这	拉奥	萨希布的	蒸汽	发射	,	和	来	到	看

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

for	us	.
为了	我们	.

他借了拉奥·萨希布的蒸汽船，来找我们。

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [stiːm] - [lɔːntʃ] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ]

I	have	always	said	that	there	should	have	been	a	steam	-	launch	on	the	bridge
我	有	总是	说	那	那里	应该	有	到过	一个	蒸汽	-	发射	在	这	桥

[wɜːks] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

works	for	us	.
作品	为了	我们	.

我一直都说，桥梁工程处应该有一艘蒸汽艇供我们使用。

” [ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɑːrˌeɪ'oʊ][ɒv; əv] - [leɪ] [wɪ'ðɪn] [ten] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ;

”	The	territory	of	the	Rao	of	Baraon	lay	within	ten	miles	of	the	bridge	;
”	这	领土	的	这	拉奥	的	-	躺	之内	十	英里	的	这	桥	;

“巴劳王的领地位于桥梁十英里范围内；

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['hɪtʃˌkɒk] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ][feə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['skænti]

and	Findlayson	and	Hitchcock	had	spent	a	fair	portion	of	their	scanty
和	-	和	希区柯克	有	花费	一个	公平的	部分	的	他们的	稀少

['leʒə(r)] [ɪn] ['pleɪɪŋ] ['bɪliədz] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [blæk] - [bʌk] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

leisure	in	playing	billiards	and	shooting	black	-	buck	with	the	young	man	.
闲暇	在	玩耍	台球	和	射击	黑色的	-	巴克	和	这	年轻的	男人	.

芬德利森和希区柯克把他们为数不多的空闲时间都花在了和这个年轻人一起打台球和猎杀黑羚羊上。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [beə(r)] - [led][baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['tjuːtə(r)][ɒv; əv] ['spɔːtɪŋ] [teɪsts] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

He	had	been	bear	-	led	by	an	English	tutor	of	sporting	tastes	for	some
他	有	到过	熊	-	引领	经过	一个	英语	导师	的	体育	口味	为了	一些

[faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [j'iəz] ,

five	or	six	years	,
五	或者	六	年	,

他曾被一位爱好体育的英国家庭教师带领了五六年，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['rɔɪəli] ['weɪstɪŋ] [ðə; ði] ['revənjuːz] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][maɪ'nɒrəti][baɪ]

and	was	now	royally	wasting	the	revenues	accumulated	during	his	minority	by
和	曾是	现在	皇家	浪费	这	收入	积累	期间	他的	少数民族	经过

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['gʌvənmənt] .

the	Indian	Government	.
这	印度	政府	.

他现在肆意挥霍印度政府在他未成年期间积累的税收。

[hɪz; ɪz] [stiːm] - [lɔːntʃ] , [wɪð] [ɪts]['sɪlvə(r)] - ['pleɪtɪd] ['reɪlz] , [straɪpt] [sɪlk] ['ɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [mə'hɒgəni]

His	steam	-	launch	,	with	its	silver	-	plated	rails	,	striped	silk	awning	,	and	mahogany
他的	蒸汽	-	发射	,	和	它是	银	-	镀	铁轨	,	有条纹的	丝绸	棚	,	和	桃花心木

[deks] ,

decks	,
甲板	,

他的蒸汽游艇，配有镀银栏杆、条纹丝绸遮阳篷和红木甲板，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [tɔɪ] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [faʊnd] ['hɒrəbli] [ɪn][ðə; ði] [wei] [wen] [ðə; ði]

was	a	new	toy	which	Findlayson	had	found	horribly	in	the	way	when	the
曾是	一个	新的	玩具	哪个	-	有	成立	糟糕透了	在	这	方式	什么时候	这

[ˌɑːrˌeɪ'oʊ] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɜːks] .

Rao	came	to	look	at	the	bridge	works	.
拉奥	来了	到	看	在	这	桥	作品	.

那是芬德利森在拉奥来视察桥梁工程时，发现它碍事的一件新玩具。

“ [ɪts] [greɪt] [lʌk] , ” [m'ɜːməd] - , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə'freɪd] ,

“	It's	great	luck	,	”	murmured	Findlayson	,	but	he	was	none	the	less	afraid	,
“	它是	伟大的	运气	,	”	低声说道	-	,	但	他	曾是	没有任何	这	较少的	害怕的	,

“真是好运，”芬德利森低声说道，但他仍然感到害怕。

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [njuːz] [mait] [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

wondering	what	news	might	be	of	the	bridge	.
好奇	什么	消息	可能	是	的	这	桥	.

想知道这座桥会有什么消息。

[ðə; ði] ['gɔːdi] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['fʌn(ə)l] [keɪm] [daʊn] - [striːm] ['swɪftli] .

The	gaudy	blue	and	white	funnel	came	down	-	stream	swiftly	.
这	艳丽的	蓝色的	和	白色的	漏斗	来了	向下	-	溪流	迅速地	.

那座色彩艳丽的蓝白相间的漏斗状物体迅速地顺流而下。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['hɪtʃˌkɒk] [ɪn][ðə; ði] [bəʊz] , [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ɒprə] - ['glɑːsɪz] ,

They	could	see	Hitchcock	in	the	bows	,	with	a	pair	of	opera	-	glasses	,
他们	可以	看	希区柯克	在	这	弓	,	和	一个	一对	的	歌剧	-	眼镜	,

他们看到希区柯克站在舞台中央，手里拿着一副歌剧望远镜。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [waɪt] .

and	his	face	was	unusually	white	.
和	他的	脸	曾是	异常地	白色的	.

他的脸色异常苍白。

[ðen] - [heild] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːntʃ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

Then	Peroo	hailed	,	and	the	launch	made	for	the	tail	of	the	island	.
然后	-	赞誉	,	和	这	发射	制成	为了	这	尾巴	的	这	岛	.

然后佩鲁发出呼喊，小艇驶向了岛屿的尾部。

[ðə; ði][ˌɑːrˌeɪ'oʊ][sɑːb; 'sɑːhɪb] , [ɪn] [twiːd] ['ʃuːtɪŋ] - [suːt][ænd; ənd][ə; eɪ]['sev(ə)n] - [hjuːd] ['tɜːbən] , [weɪvd]

The	Rao	Sahib	,	in	tweed	shooting	-	suit	and	a	seven	-	hued	turban	,	waved
这	拉奥	萨希布	,	在	粗花呢	射击	-	套装	和	一个	七	-	有色	头巾	,	挥手

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [hænd] , [ænd; ənd] ['hɪtʃˌkɒk] ['ʃaʊtɪd] .

his	royal	hand	,	and	Hitchcock	shouted	.
他的	皇家	手	,	和	希区柯克	喊叫	.

身穿粗花呢猎装、头戴七色头巾的拉奥·萨希布挥动着他尊贵的手，希区柯克大喊起来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [niːd] [hæv; həv] [ɑːskt] [nəʊ] ['kwestʃənz] , [fɔː(r); fə(r)] - [fɜːst] [dɪ'mɑːnd] [wɒz; wəz]

But	he	need	have	asked	no	questions	,	for	Findlayson's	first	demand	was
但	他	需要	有	问	不	问题	,	为了	-	第一的	要求	曾是

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [brɪdʒ] .

for	his	bridge	.
为了	他的	桥	.

但他其实不必问任何问题，因为芬德利森的第一个要求就是交出他的桥。

" [ɔːl] [sə'riːn] !

"	All	serene	!
"	全部	安详	!

"一切都很平静！"

[gæd] , [ai]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , - .

Gad	,	I	never	expected	to	see	you	again	,	Findlayson	.
加德	,	我	绝不	预期的	到	看	你	再次	,	-	.

天哪，我真没想到还能再见到你，芬德利森。

[jʊr; jər]['sev(ə)n] [kɒs] [daʊn] - [striːm] .

You're	seven	koss	down	-	stream	.
你是	七	科斯	向下	-	溪流	.

你位于下游七个科斯处。

[jes] ; [ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ] [stəʊn] ['ʃɪftɪd] ['eniweə(r)] ; [bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

Yes	;	there's	not	a	stone	shifted	anywhere	;	but	how	are	you	?
是的	;	有	不是	一个	石头	转移	任何地方	;	但	如何	是	你	?

是的，一切都原封不动；你好吗?

[ai] ['bɒrəʊd] [ðə; ði][ˌɑːrˌeɪ'oʊ]['sɑːhɪbz] [lɔːntʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm]

I	borrowed	the	Rao	Sahib's	launch	,	and	he	was	good	enough	to	come
我	借来的	这	拉奥	萨希布的	发射	,	和	他	曾是	好的	足够的	到	来

[ə'lɒŋ] .

along	.
沿着	.

我借用了拉奥·萨希布的游艇，他很爽快地陪我一起去了。

[dʒʌmp][ɪn] . "

Jump	in	.	"
跳	在	.	"

跳进去。"

" [ɑː] , [fɪnlɪnsən] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [wel] , [eɪ] ?

"	Ah	,	Finlinson	,	you	are	very	well	,	eh	?
"	啊	,	芬林森	,	你	是	非常	出色地	,	嗯	?

"啊，芬林森，你身体很好，是吗？"

[ðæt] [wɒz; wəz][məʊst] [ʌn'presɪdentɪd] [kə'læməti] [lɑːst] [naɪt] , [eɪ] ?

That	was	most	unprecedented	calamity	last	night	,	eh	?
那	曾是	最多	空前的	灾害	最后的	夜晚	,	嗯	?

昨晚那场灾难真是史无前例啊!

[maɪ] ['rɔɪəl] ['pæləs] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː] [liːks] [laɪk] [ðə; ði]['devə)l] ,

My	royal	palace	,	too	,	it	leaks	like	the	devil	,
我的	皇家	宫殿	,	也	,	它	泄漏	喜欢	这	魔鬼	,

我的皇宫也漏水漏得厉害。

[ænd; ənd][ðə; ði] [krɒps] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [ʃɔːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [maɪ] ['kʌntri] .

and	the	crops	will	also	be	short	all	about	my	country	.
和	这	农作物	将要	还	是	短的	全部	关于	我的	国家	.

而且，我国各地的庄稼也将歉收。

[naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] , ['hɪtʃˌkɒk] .

Now	you	shall	back	her	out	,	Hitchcock	.
现在	你	将	后退	她	出去	,	希区柯克	.

现在你该让她退出来了，希区柯克。

[aɪ] — [aɪ][duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [stiːm] ['endʒɪnz] .

I	—	I	do	not	understand	steam	engines	.
我	—	我	做	不是	理解	蒸汽	发动机	.

我——我不懂蒸汽机。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wet] ?

You	are	wet	?
你	是	湿的	?

你浑身湿透了吗?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kəʊld] , [fɪnlɪnsən] ?

You	are	cold	,	Finlinson	?
你	是	寒冷的	,	芬林森	?

芬林森，你冷吗?

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [drɪŋk] . ″

I	have	some	things	to	eat	here	,	and	you	will	take	a	good	drink	.	″
我	有	一些	事物	到	吃	这里	,	和	你	将要	拿	一个	好的	喝	.	″

我这里有些吃的，你也好好喝一杯吧。

“ [aɪm] [ɪ'mensli] ['greɪtf(ə)l] , [ˌɑːrˌeɪ'oʊ][sɑːb; 'sɑːhɪb] .

“	I'm	immensely	grateful	,	Rao	Sahib	.
″	我是	非常	感激的	,	拉奥	萨希布	.

“我无比感激，拉奥先生。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [juːv] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] .

I	believe	you've	saved	my	life	.
我	相信	你已经	已保存	我的	生活	.

我相信你救了我的命。

[haʊ] [dɪd] ['hɪtʃˌkɒk] — ″

How	did	Hitchcock	—	”
如何	做过	希区柯克	—	″

希区柯克是如何——”

“ [əʊ'həʊ] !

“	Oho	!
″	哦	!

“哦吼!

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz][ə'pɒn] [end] .

His	hair	was	upon	end	.
他的	头发	曾是	之上	结尾	.

他的头发都竖起来了。

[hiː; hi] [rəʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [wəʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːmz]

He	rode	to	me	in	the	middle	of	the	night	and	woke	me	up	in	the	arms
他	骑	到	我	在	这	中间	的	这	夜晚	和	觉醒	我	向上	在	这	武器

[ɒv; əv] ['mɔfjʊs] .

of	Morpheus	.
的	墨菲斯	.

他半夜骑马来到我身边，把我从睡梦中唤醒，让我沉浸在梦乡之中。

[ai] [wɒz; wəz] [məʊst] ['truːli] [kən'sɜːnd] , [fɪnlɪnsən] , [səʊ] [ai] [keɪm] [tuː] .

I	was	most	truly	concerned	,	Finlinson	,	so	I	came	too	.
我	曾是	最多	真的	担心的	,	芬林森	,	所以	我	来了	也	.

芬林森，我真的很担心，所以我也来了。

[maɪ] [hed] - [priːst] [hiː; hi] [ɪz] ['veri] ['æŋgri] [dʒʌst] [naʊ] .

My	head	-	priest	he	is	very	angry	just	now	.
我的	头	-	牧师	他	是	非常	生气的	只是	现在	.

我的首席祭司现在非常生气。

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [kwɪk] , ['mɪstə(r)] ['hɪtʃˌkɒk] .

We	will	go	quick	,	Mister	Hitchcock	.
我们	将要	去	快的	,	先生	希区柯克	.

我们会尽快离开，希区柯克先生。

[ai] [ˌeɪ 'em] [djuː] [tuː; tə] [ə'tend] [æt; ət] [twelv] ['fɔːti] - [faɪv] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] ['temp(ə)l] ,

I	am	due	to	attend	at	twelve	forty	-	five	in	the	state	temple	,
我	是	到期的	到	出席	在	十二	四十	-	五	在	这	状态	寺庙	,

我将于十二点四十五分在州立寺庙参加礼拜。

[weə(r)] [wiː; wi] ['sæŋktɪfaɪ] [sʌm; səm] [njuː] ['aɪdl] .

where	we	sanctify	some	new	idol	.
在哪里	我们	圣化	一些	新的	偶像	.

我们在那里敬奉新的偶像。

[ɪf] [nɒt] [səʊ] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [ɑːskt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

If	not	so	I	would	have	asked	you	to	spend	the	day	with	me	.
如果	不是	所以	我	会	有	问	你	到	花费	这	天	和	我	.

如果不是这样，我会邀请你陪我度过一天。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dæm] - [bɔː(r)] , [ðiːz] [rɪ'lɪdʒəs] ['serɪmənɪz] , [fɪnlɪnsən] , [eɪ] ?

They	are	dam	-	bore	,	these	religious	ceremonies	,	Finlinson	,	eh	?
他们	是	坝	-	钻孔	,	这些	宗教	仪式	,	芬林森	,	嗯	?

芬林森，这些宗教仪式简直是胡闹，是吧?

" - , [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kruː] , [hæd; həd] [pə'zest] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪn'leɪd] [wiːl] ,

"	Peroo	,	well	known	to	the	crew	,	had	possessed	himself	of	the	inlaid	wheel	,
"	-	,	出色地	已知	到	这	全体人员	,	有	拥有	他自己	的	这	镶嵌	车轮	,

“船员们都认识佩鲁，他拥有那只镶嵌着宝石的轮子。”

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔːntʃ] ['krɑːftɪli] [ʌp] - [striːm] .

and	was	taking	the	launch	craftily	up	-	stream	.
和	曾是	采取	这	发射	巧妙地	向上	-	溪流	.

并巧妙地将发射活动转移到上游。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [stɪrd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , ['hændlɪŋ] [tuː] [fiːt] [ɒv; əv] ['pɑːʃəli]

But	while	he	steered	he	was	,	in	his	mind	,	handling	two	feet	of	partially
但	尽管	他	转向	他	曾是	,	在	他的	头脑	,	处理	二	脚	的	部分

[ˌʌn'twɪstɪd] ['waɪə(r)] - [rəʊp] ;

untwisted	wire	-	rope	;
未扭曲	金属丝	-	绳索	;

但他掌舵时，心里却想着要操控两英尺长的部分未解开的钢丝绳；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [biːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gʊruː] .

and	the	back	upon	which	he	beat	was	the	back	of	his	guru	.
和	这	后退	之上	哪个	他	打	曾是	这	后退	的	他的	大师	.

他捶打的背，正是他上师的背。

[ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] ['delɪgət]

A	WALKING	DELEGATE
一个	步行	代表

步行代表

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [və'mɒnt] , ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪz] ['sɔːltɪŋ] - [taɪm] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] ,

According	to	the	custom	of	Vermont	,	Sunday	afternoon	is	salting	-	time	on	the	farm	,
根据	到	这	风俗	的	佛蒙特	,	星期日	下午	是	盐	-	时间	在	这	农场	,

按照佛蒙特州的习俗，星期天下午是农场腌制蔬菜的时间。

[ænd; ənd] , [ən'les] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['hæpənz] , [wiː; wi] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːltɪŋ] [ɑː'selvz] .

and	,	unless	something	very	important	happens	,	we	attend	to	the	salting	ourselves	.
和	,	除非	某物	非常	重要的	发生	,	我们	出席	到	这	盐	我们自己	.

除非发生非常重要的事情，否则我们会自己进行腌制。

[deɪv] [ænd; ənd] [ˌpiːt] , [ðə; ði] [red] ['ɒks(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪd] [fɜːst] ;

Dave	and	Pete	,	the	red	oxen	,	are	treated	first	;
戴夫	和	皮特	,	这	红色的	牛	,	是	治疗	第一的	;

戴夫和皮特，这两头红牛，首先接受治疗；

[ðeɪ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [həʊm] ['medəʊ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

they	stay	in	the	home	meadow	ready	for	work	on	Monday	.
他们	停留	在	这	家	草地	准备好	为了	工作	在	周一	.

它们待在自家草地上，准备周一开始工作。

[ðen] [kʌm] [ðə; ði] [kaʊz] , [wɪð] [pæn] , [ðə; ði][kɑːf] , [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [tɜːnd] ['ɪntuː] [viːl] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

Then	come	the	cows	,	with	Pan	,	the	calf	,	who	should	have	been	turned	into	veal	long	ago	,
然后	来	这	牛	,	和	平底锅	,	这	小牛	,	WHO	应该	有	到过	转向	进入	小牛肉	长的	前	,

然后是母牛，还有小牛潘，它本该早就被做成小牛肉了。

[bʌt; bət] [sə'vaɪvd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mænəz] ; [ænd; ənd] ['lɑːstli][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,

but	survived	on	account	of	his	manners	;	and	lastly	the	horses	,
但	幸存下来	在	帐户	的	他的	礼仪	;	和	最后	这	马匹	,

但他因举止得体而幸存下来；最后，还有那些马匹。

['skætəd] [θruː] [ðə; ði] ['sev(ə)nti] ['eɪkəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] ['pɑːstʃə(r)] .

scattered	through	the	seventy	acres	of	the	Back	Pasture	.
疏散	通过	这	七十	英亩	的	这	后退	牧场	.

散布在后牧场的七十英亩土地上。

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] [ðæt] [fiːdz] [ðə; ði] ['klɪkɪŋ] , ['bʌblɪŋ] ['wɔːtə(r)] - [ræm] ;

You	must	go	down	by	the	brook	that	feeds	the	clicking	,	bubbling	water	-	ram	;
你	必须	去	向下	经过	这	溪	那	饲料	这	点击	,	冒泡	水	-	内存	;

你必须走到那条给发出咔哒声、冒着气泡的水锤供水的溪流边；

[ʌp] [θruː] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - [bʊʃ] , [weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪp(ə)l] ['ʌndəgrəʊθ] [kləʊziz] [raʊnd] [juː; jʊ]

up	through	the	sugar	-	bush	,	where	the	young	maple	undergrowth	closes	round	you
向上	通过	这	糖	-	衬套	,	在哪里	这	年轻的	枫	灌木丛	关闭	圆形的	你

[laɪk] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [siː] ;

like	a	shallow	sea	;
喜欢	一个	浅的	海	;

穿过糖枫林，幼小的枫树丛像浅海一样将你包围；

[nekst] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [feɪnt] [laɪn] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['kaʊnti] - [rəʊd] ['rʌnɪŋ] [pɑːst] [tuː] [griːn] [h'ɒləʊz]

next	follow	the	faint	line	of	an	old	county	-	road	running	past	two	green	hollows
下一个	跟随	这	头晕的	线	的	一个	老的	县	-	路	跑步	过去的	二	绿色的	空心

[frɪndʒd] [wɪð] [waɪld] [rəʊz] [ðæt] [mɑːk] [ðə; ði] ['seləz] [ɒv; əv] [tuː] ['ruːɪnd] ['haʊzɪz] ;

fringed	with	wild	rose	that	mark	the	cellars	of	two	ruined	houses	;
流苏	和	荒野	玫瑰	那	标记	这	地窖	的	二	毁坏	房屋	;

接下来，沿着一条隐约可见的古老乡村公路的轮廓线前进，这条公路经过两个长满野玫瑰的绿色洼地，那里是两座废弃房屋的地窖；

[ðen] [baɪ] [lɒst] ['ɔːtʃəd] , [weə(r)] ['nəʊbədi] ['evə(r)] ['kɒmz] [ɪk'sept] [ɪn] ['saɪdə(r)] - [taɪm] ; [ðen] [ə'krɒs]

then	by	Lost	Orchard	,	where	nobody	ever	comes	except	in	cider	-	time	;	then	across
然后	经过	丢失的	果园	,	在哪里	无人	曾经	来	除了	在	苹果酒	-	时间	;	然后	穿过

[ə'nʌðə(r)] [brʊk] ,

another	brook	,
其他	溪	,

然后经过迷失果园，那里除了酿苹果酒的季节外，无人问津；然后穿过另一条小溪，

[ænd; ənd] [səʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæk] ['pɑːstʃə(r)] .

and	so	into	the	Back	Pasture	.
和	所以	进入	这	后退	牧场	.

于是进入了后牧场。

[hɑːf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [paɪn] [ænd; ənd] ['hemlɒk] [ænd; ənd] [spruːs] , [wɪð] ['suːmæk] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l]

Half	of	it	is	pine	and	hemlock	and	spruce	,	with	sumach	and	little
一半	的	它	是	松树	和	铁杉	和	云杉	,	和	漆树	和	小的

['dʒuːnɪpə(r)] [bʊʃɪz] ,

juniper	bushes	,
杜松	灌木丛	,

其中一半是松树、铁杉和云杉，还有漆树和小杜松灌木。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf] [ɪz] [greɪ] [rɒk] [ænd; ənd] ['bəʊldə(r)] [ænd; ənd] [mɒs] ,

and	the	other	half	is	grey	rock	and	boulder	and	moss	,
和	这	其他	一半	是	灰色的	岩石	和	巨石	和	苔藓	,

另一半则是灰色的岩石、巨石和苔藓。

[wɪð] [griːn] [striːks] [ɒv; əv] [breɪk] [ænd; ənd] [swɒmp] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] —

with	green	streaks	of	brake	and	swamp	;	but	the	horses	like	it	well	enough	—
和	绿色的	连胜	的	制动	和	沼泽	;	但	这	马匹	喜欢	它	出色地	足够的	—

['aʊə(r)] [əʊn] ,

our	own	,
我们的	自己的	,

草地上点缀着绿色的灌木丛和沼泽；但马儿们很喜欢这里——我们自己的马儿也一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] [daʊn] [ðeə(r)] [tuː; tə] [fiːd] [æt; ət] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] [wiːk] .

and	the	others	that	are	turned	down	there	to	feed	at	fifty	cents	a	week	.
和	这	其他的	那	是	转向	向下	那里	到	喂养	在	五十	分	一个	星期	.

还有一些人被拒绝到那里，每周只能得到五毛钱的食物。

[məʊst] ['piːp(ə)l] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] ['pɑːstʃə(r)] , [ænd; ənd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [rʌf] [wɜːk] ;

Most	people	walk	to	the	Back	Pasture	,	and	find	it	very	rough	work	;
最多	人们	走	到	这	后退	牧场	,	和	寻找	它	非常	粗糙的	工作	;

大多数人步行前往后牧场，发现这是一项非常艰苦的工作；

[bʌt; bət] [wʌn] [kæn; kən] [get] [ðeə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʌgi] , [ɪf] [ðə; ði] [hɔːs] [nəʊz] [wɒt] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv]

but	one	can	get	there	in	a	buggy	,	if	the	horse	knows	what	is	expected	of
但	一	能	得到	那里	在	一个	有缺陷的	,	如果	这	马	知道	什么	是	预期的	的

[hɪm] .

him	.
他	.

但是，如果马知道人们对它的期望，就可以乘马车到达那里。

[ðə; ði] ['seɪfɪst] [kən'veɪəns] [ɪz] ['aʊə(r)] [ku'peɪ] .

The	safest	conveyance	is	our	coupé	.
这	最安全	输送	是	我们的	轿跑车	.

最安全的交通工具是我们的双门轿跑车。

[ðɪs] [bɪ'gæn] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bʌkbɔːd] ,

This	began	life	as	a	buckboard	,
这	开始	生活	作为	一个	马车	,

它最初是一辆敞篷马车，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [d'ɒləz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [mæn] [huː] [hæd; həd]

and	we	bought	it	for	five	dollars	from	a	sorrowful	man	who	had
和	我们	买	它	为了	五	美元	从	一个	悲伤	男人	WHO	有

[nəʊ] ['ʌðə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [pə'zeʃənz] ;

no	other	sort	of	possessions	;
不	其他	种类	的	财产	;

我们花了五美元从一个悲伤的男人那里买下了它，他没有任何其他财产；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [siːt] [keɪm] [ɒf] [wʌn] [naɪt] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɪn] [ə; eɪ]

and	the	seat	came	off	one	night	when	we	were	turning	a	corner	in	a
和	这	座位	来了	离开	一	夜晚	什么时候	我们	是	转弯	一个	角落	在	一个

['hʌri] .

hurry	.
匆忙	.

一天晚上，我们匆忙转弯时，座椅突然脱落了。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɔːltɪŋ] - [mə'ʃiːn] , [ɪf] [juː; jʊ] [held] [taɪt] ,

After	that	alteration	it	made	a	beautiful	salting	-	machine	,	if	you	held	tight	,
后	那	改造	它	制成	一个	美丽的	盐	-	机器	,	如果	你	握住	紧的	,

经过那次改造，如果你握紧它，它就变成了一台漂亮的腌制机。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [wen] [juː; jʊ] [fel] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

because	there	was	nothing	to	catch	your	feet	when	you	fell	out	,	and	the
因为	那里	曾是	没有什么	到	抓住	你的	脚	什么时候	你	跌倒	出去	,	和	这

[slæts] ['rætld] [tjuːnz] .

slats	rattled	tunes	.
板条	摇晃	曲调	.

因为当你摔下来时，没有东西可以接住你的脚，而且木板条会发出嘎嘎作响的声音。

[wʌn] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi] [went] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [sɔːlt] [æz; əz] ['juːʒuəl] .

One	Sunday	afternoon	we	went	out	with	the	salt	as	usual	.
一	星期日	下午	我们	去	出去	和	这	盐	作为	通常	.

一个星期天的下午，我们像往常一样带着盐出去了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['brɔɪlɪŋ] [hɒt] [deɪ] ,

It	was	a	broiling	hot	day	,
它	曾是	一个	烤制	热的	天	,

那天天气酷热难耐。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['eniweə(r)] [tɪl] [wiː; wi] [let] ['tɛdə] ['geɪblər] ,

and	we	could	not	find	the	horses	anywhere	till	we	let	Tedda	Gabler	,
和	我们	可以	不是	寻找	这	马匹	任何地方	直到	我们	让	泰达	加布勒	,

我们到处都找不到那些马，直到我们让泰达·加布勒来帮忙。

[ðə; ði] [ˈbɔbteil] [meə(r)] [huː] [θrəʊz] [ʌp] [ðə; ði] [dɜːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bɪg] [huːvz] [ɪgˈzæktli] [æz; əz] [ə; eɪ]

the	bobtailed	mare	who	throws	up	the	dirt	with	her	big	hooves	exactly	as	a
这	短尾	母马	WHO	投掷	向上	这	污垢	和	她	大的	蹄子	确切地	作为	一个

[ˈtedə(r)] [θrəʊz] [heɪ] ,

tedder	throws	hay	,
泰迪熊	投掷	干草	,

那匹断尾母马用她的大蹄子扬起泥土，就像耙草机扬起干草一样。

[hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

have	her	head	.
有	她	头	.

砍下她的头。

[ˈklevə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ,

Clever	as	she	is	,
聪明的	作为	她	是	,

尽管她很聪明，

[ʃiː; ʃi] [tɪpt] [ðə; ði] [kuˈpeɪ] [ˈəʊvə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [brʊk] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [ledʒ] [ɒv; əv]

she	tipped	the	coupé	over	in	a	hidden	brook	before	she	came	out	on	a	ledge	of
她	倾斜	这	轿跑车	超过	在	一个	隐	溪	前	她	来了	出去	在	一个	壁架	的

[rɒk] [weə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [hæd; həd] [ˈgæðəd] ,

rock	where	all	the	horses	had	gathered	,
岩石	在哪里	全部	这	马匹	有	聚集	,

她把双门轿车翻进了一条隐蔽的小溪里，然后走到一块岩石平台上，所有的马都聚集在那里。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈswɪtʃɪŋ] [flaɪz] .

and	were	switching	flies	.
和	是	交换	苍蝇	.

他们正在交换苍蝇。

[ðə; ði] [ˈdiːkən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

The	Deacon	was	the	first	to	call	to	her	.
这	执事	曾是	这	第一的	到	称呼	到	她	.

执事第一个叫住了她。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [dɑːk] [ˈaɪən] - [greɪ] [fɔː(r)] - [jɪə(r)] - [əʊld] , [sʌn] [ɒv; əv] [græn'diː] .

He	is	a	very	dark	iron	-	grey	four	-	year	-	old	,	son	of	Grandee	.
他	是	一个	非常	黑暗的	铁	-	灰色的	四	-	年	-	老的	,	儿子	的	贵族	.

他是一匹毛色非常深的铁灰色四岁马，是格兰迪的儿子。

[hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [ˈhændld] [sɪns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] ,

He	has	been	handled	since	he	was	two	,
他	有	到过	处理	自从	他	曾是	二	,

他从两岁起就一直被照料。

[wɒz; wəz] [ˈdrɪvn] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪt] [kɑːt] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [θriː] ,

was	driven	in	a	light	cart	before	he	was	three	,
曾是	驱动	在	一个	光	大车	前	他	曾是	三	,

三岁之前就坐过轻便马车了，

[ænd; ənd] [naʊ] [ræŋks] [æz; əz] [æn; ən] [ˈæbsəluːtli] [ˈstedi] [ˈleɪdiz] [hɔːs] — [pruːf] [əˈgenst] [stiːm] -

and	now	ranks	as	an	absolutely	steady	lady's	horse	—	proof	against	steam	-
和	现在	排名	作为	一个	绝对地	稳定的	女士的	马	—	证明	反对	蒸汽	-

[ˈroʊlərz] , [greɪd] - [kɹˈbsɪŋz] , [ænd; ənd] [striːt] [prəuˈseʃən] .

rollers	,	grade	-	crossings	,	and	street	processions	.
滚筒	,	年级	-	十字路口	,	和	街道	游行	.

现在它已成为一匹非常稳定的女士马——能够抵御压路机、平交道口和街头游行。

“ [sɔːlt] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈdiːkən] , [ˈdʒɔɪfəli] .

“	Salt	!	”	said	the	Deacon	,	joyfully	.
“	盐	!	”	说	这	执事	,	欣喜地	.

“盐！”执事高兴地说。

“ [jʊr; jər] - [leɪt] , ['tɛdə] . ”
“ You're dreffle late , Tedda . ”
“ 你是 - 晚的 , 泰达 . ”

“你迟到了，泰达。”

“ ['eni] — ['eni] [pleɪs] [tuː; tə][kræmp][ðə; ði] [ku'peɪ] ?
“ Any — any place to cramp the coupé ?
“ 任何 — 任何 地方 到 抽筋 这 轿跑车 ?

“任何——任何可以压缩双门轿跑车空间的地方？”

” ['tɛdə] [pænt] .
” Tedda panted .
” 泰达 喘息 .

泰达喘着粗气说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [weɪs] - [ðɪs] ['weðə(r)] .
“ It weighs turr'ble this weather .
“ 它 重量 - 这 天气 .

“这种天气真是糟糕透了。”

[aɪ'd] - [ə; eɪ] - [kʌm] ['suːnə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] — [nɜːr] [haʊ] .
I'd ' a ' come sooner , but they didn't know what they wanted — ner haow .
ID - 一个 - 来 很快 , 但 他们 没有 知道 什么 他们 通缉 — ner 哈奥 .

我本来想早点来的，但是他们不知道自己想要什么——ner haow。

[fel] [aʊt] [twaɪs] , [bəuθ][ɒv; əv] - [ɪm] .
Fell out twice , both of ' em .
费尔 出去 两次 , 两个都 的 - 呃 .

他们俩都闹翻了两次。

[aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [setʃ] ['fuːlɪʃnəs] . ”
I don't understand sech foolishness . ”
我 不 理解 sech 愚蠢 . ”

我不理解这种愚蠢的行为。

“ [juː; jʊ] [lʊk] - [het] [ʌp] .
“ You look consider'ble het up .
“ 你 看 - 他的 向上 .

你看上去相当兴奋。

[ges] [jʊd] ['betə(r)] [kræmp][hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)][ðem; ðəm] [paɪnz] , [æn; ən] - [kuːl] [ɒf] [ə; eɪ] [piːs] .
Guess you'd better cramp her under them pines , an ' cool off a piece .
猜测 你会 更好的 抽筋 她 在下面 他们 松树 , 一个 - 凉爽的 离开 一个 片 .

看来你最好把她困在那些松树下，让她凉快凉快。

” ['tɛdə] ['skræmb(ə)ld][ɒn][ðə; ði] [ledʒ] ,
” Tedda scrambled on the ledge ,
” 泰达 打乱 在 这 壁架 ,

泰达爬上了岩架，

[ænd; ənd] [kræmpt] [ðə; ði] [kuˈpeɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l] [wʊd] [ɒv; əv] [paɪnz] ,
and cramped the coupé in the shade of a tiny little wood of pines ,
和 狭窄 这 轿跑车 在 这 阴影 的 一个 微小的 小的 木头 的 松树 ,

然后把小轿车停在了一小片松树林的阴凉处。

[waɪl] [maɪ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd][ai] [leɪ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [braʊn] , ['sɪlki] ['niːd(ə)lz] , [ænd; ənd]
while my companion and I lay down among the brown , silky needles , and
尽管 我的 伴侣 和 我 躺 向下 之中 这 棕色的 , 丝滑 针 , 和
[gɑːspt] .
gasped .
倒吸一口气 .

我和同伴躺在棕色的丝状松针丛中，倒吸了一口气。

[ɔːl] [ðə; ði] [həʊm] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [raʊnd] [ˌjuː 'es] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðeə(r)] ['sʌndeɪ] ['leʒə(r)] .

All	the	home	horses	were	gathered	round	us	,	enjoying	their	Sunday	leisure	.
全部	这	家	马匹	是	聚集	圆形的	我们	,	享受	他们的	星期日	闲暇	.

所有的家马都聚集在我们周围，享受着它们的周日休闲时光。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [rɒd] [ænd; ənd] [rɪk] , [ðə; ði]['siːnɪə(r)z][ɒn][ðə; ði] [fɑːm] .

There	were	Rod	and	Rick	,	the	seniors	on	the	farm	.
那里	是	杆	和	里克	,	这	老年人	在	这	农场	.

农场里还有罗德和里克，他们是农场里的两位老人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['regjələ(r)] [rəʊd] - [peə(r)] , [beɪ] [wɪð] [blæk] [pɔɪnts] , [fʊl] ['brʌðəz] , [eɪdʒd] ,

They	were	the	regular	road	-	pair	,	bay	with	black	points	,	full	brothers	,	aged	,
他们	是	这	常规的	路	-	一对	,	湾	和	黑色的	积分	,	满的	兄弟	,	老年人	,

它们是经常一起上路的马，栗色带黑色斑点，是同父同母的兄弟，年纪都很大。

[sʌnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌhæmbl'təuniən] ['saɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɔːgən] [dæm] .

sons	of	a	Hambletonian	sire	and	a	Morgan	dam	.
儿子们	的	一个	汉布尔顿	父系	和	一个	摩根	坝	.

父系为汉布尔顿马，母系为摩根马。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɪp] [ænd; ənd] [tʌk] , [siːl] - [braʊnz] , ['raɪzɪŋ] [sɪks] , ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] ,

There	were	Nip	and	Tuck	,	seal	-	browns	,	rising	six	,	brother	and	sister	,
那里	是	掐	和	塔克	,	海豹	-	棕色	,	上升	六	,	兄弟	和	姐姐	,

[blæk] [hɔːks] [baɪ] [bɜːθ] ,

Black	Hawks	by	birth	,
黑色的	老鹰队	经过	出生	,

尼普和塔克，海豹棕色，即将六岁，兄妹俩，生于黑鹰家族，

['pɜːfɪktli] [mætʃt] , [dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðeə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

perfectly	matched	,	just	finishing	their	education	,
完美	匹配	,	只是	精加工	他们的	教育	,

两人非常般配，刚刚完成学业。

[ænd; ənd][æz; əz] ['hænsəm] [ə; eɪ][peə(r)][æz; əz][mæn][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːti] - [maɪl]

and	as	handsome	a	pair	as	man	could	wish	to	find	in	a	forty	-	mile
和	作为	英俊的	一个	一对	作为	男人	可以	希望	到	寻找	在	一个	四十	-	英里

[draɪv] .

drive	.
驾驶	.

在方圆四十英里的车程内，你绝对找不到比他们更养眼的一对了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌl'duːn] , ['aʊə(r)][eks] - [kɑː(r)] - [hɔːs] , [bɔːt] [æt; ət][ə; eɪ] ['ventʃə(r)] ,

There	was	Muldoon	,	our	ex	-	car	-	horse	,	bought	at	a	venture	,
那里	曾是	穆尔顿	,	我们的	前任	-	车	-	马	,	买	在	一个	风险投资	,

还有穆尔顿，我们以前的马车夫，是在一次投资中买的。

[ænd; ənd] ['eni] ['kʌlə(r)] [juː; jʊ] [tʃuːz] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [waɪt] ; [ænd; ənd] - , [huː] ['kɒmz] [frɒm; frəm]

and	any	colour	you	choose	that	is	not	white	;	and	Tweezy	,	who	comes	from
和	任何	颜色	你	选择	那	是	不是	白色的	;	和	-	,	WHO	来	从

[ken'tʌki] ,

Kentucky	,
肯塔基州	,

以及你选择的任何非白色颜色；还有来自肯塔基州的Tweezy，

[wɪð] [æn; ən] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [left] [hɪp] ,

with	an	affliction	of	his	left	hip	,
和	一个	痛苦	的	他的	左边	时髦的	,

他左髋关节有疾病，

[wɪtʃ] [meɪks] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'sɜːt(ə)n] [haʊ] [hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] [ɑː(r); ə(r)] ['muːvɪŋ] .

which	makes	him	a	little	uncertain	how	his	hind	legs	are	moving	.
哪个	制作	他	一个	小的	不确定	如何	他的	后	腿	是	移动	.

这让他有点不确定自己的后腿是如何移动的。

[hiː; hi][ænd; ənd] [mʌlˈduːn] [hæd; həd] [biːn] [ˈhɔːlɪŋ] [ˈgrævə)l][ɔːl][ðə; ði] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [njuː] [rəʊd] .

He	and	Muldoon	had	been	hauling	gravel	all	the	week	for	our	new	road	.
他	和	穆尔顿	有	到过	运输	碎石	全部	这	星期	为了	我们的	新的	路	.

他和穆尔顿整个星期都在为我们的新路运送碎石。

[ðə; ði] [ˈdiːkən] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːlˈredi] .

The	Deacon	you	know	already	.
这	执事	你	知道	已经	.

你已经认识的那位执事。

[lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd] [ˈiːtɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] , [wɒz; wəz][ˈaʊə(r)] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈmɑːkəs] [ɔːˈriːlɪəs] [ˌæn.təˈnaɪ.nəs]

Last	of	all	,	and	eating	something	,	was	our	faithful	Marcus	Aurelius	Antoninus
最后的	的	全部	,	和	吃	某物	,	曾是	我们的	忠实	马库斯	奥勒留	安东尼努斯

, [ðə; ði] [blæk] [ˈbʌgi] - [hɔːs] ,

,	the	black	buggy	-	horse	,
,	这	黑色的	有缺陷的	-	马	,

最后，也是吃着东西的，是我们忠实的马车马库斯·奥勒留·安东尼努斯，那匹黑色的马车马。

[huː] [hæd; həd] [siːn] [ˌjuː ˈes] [θruː] [ˈevri] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈweðə(r)] [ænd; ənd] [rəʊd] ,

who	had	seen	us	through	every	state	of	weather	and	road	,
WHO	有	已见	我们	通过	每一个	状态	的	天气	和	路	,

他们陪伴我们经历了各种天气和路况，

[ðə; ði] [hɔːs] [huː] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ˈhɑːnɪs] [bɪˈfɔː(r)] [sʌm; səm][dɔː(r)][ɔː(r)][ˈʌðə(r)] — [ə; eɪ]

the	horse	who	was	always	standing	in	harness	before	some	door	or	other	—	a
这	马	WHO	曾是	总是	常设	在	马具	前	一些	门	或者	其他	—	一个

[fəˈlɒsəfə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈæpɪtaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmænəz] [ɒv; əv][æn; ən]

philosopher	with	the	appetite	of	a	shark	and	the	manners	of	an
哲学家	和	这	食欲	的	一个	鲨鱼	和	这	礼仪	的	一个

[ˌɑːtʃˈbɪʃəp] .

archbishop	.
大主教	.

那匹总是套着挽具站在某扇门前的马——一位有着鲨鱼般食量和主教般举止的哲学家。

[ˈtɛdə] [ˈgeɪblər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ŋjuː] “ [treɪd] ,

Tedda	Gabler	was	a	new	“	trade	,
泰达	加布勒	曾是	一个	新的	“	贸易	,

泰达·加布勒是一位新晋“贸易”人物

” [wɪð] [ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][vaɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][bæd] [ˈdraɪvɪŋ] .

”	with	a	reputation	for	vice	which	was	really	the	result	of	bad	driving	.
”	和	一个	名声	为了	副	哪个	曾是	真的	这	结果	的	坏的	驾驶	.

“因不良驾驶行为而臭名昭著。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] [ˈwɜːkɪŋ] [geɪt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][həʊld] [tɪl] [ˈfɜːðə(r)] [ˈnəʊtɪs] ; [ə; eɪ]['rəʊmən][nəʊz]

She	had	one	working	gait	,	which	she	could	hold	till	further	notice	;	a	Roman	nose
她	有	一	在职的	步态	,	哪个	她	可以	抓住	直到	更远	注意	;	一个	罗马	鼻子

;

;
;

她只有一种工作步态，而且这种步态还能维持到另行通知；她长着罗马鼻；

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [ˈprɒmɪnənt] [aɪ] ; [ə; eɪ] [ˈʃeɪvɪŋ] - [brʌʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][teɪl] ; [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɪrɪtəb(ə)l]

a	large	,	prominent	eye	;	a	shaving	-	brush	of	a	tail	;	and	an	irritable
一个	大的	,	著名的	眼睛	;	一个	剃须	-	刷子	的	一个	尾巴	;	和	一个	易怒的

['tempə(r)] .

temper	.
脾气	.

一只又大又突出的眼睛；一条像剃须刷一样长的尾巴；以及易怒的脾气。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][sɔːlt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]['braɪd(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [trɔt] [ʌp] ['nʌzlɪŋ]

She	took	her	salt	through	her	bridle	;	but	the	others	trotted	up	nuzzling
她	采取	她	盐	通过	她	辔	;	但	这	其他的	小跑	向上	亲昵

[ænd; ənd] - [fɔː(r); fə(r)] [ðeəz] ,

and	wickering	for	theirs	,
和	-	为了	他们的	,

她从缰绳上取盐；但其他马儿小跑过来，用鼻子蹭着缰绳，讨要自己的盐。

[tɪl] [wiː; wi] ['emptid] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [kliːn] [rɒks] .

till	we	emptied	it	on	the	clean	rocks	.
直到	我们	清空	它	在	这	干净的	岩石	.

直到我们把它倒在干净的石头上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['stændɪŋ] [æt; ət] [iːz] , [ɒn] [θriː] [legz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] ,

They	were	all	standing	at	ease	,	on	three	legs	for	the	most	part	,
他们	是	全部	常设	在	舒适	,	在	三	腿	为了	这	最多	部分	,

它们都站得很轻松，大部分是用三条腿站着。

['tɔːkɪŋ] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['gɒsɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] ['pɑːstʃə(r)] — [ə'baʊt] [ðə; ði] ['skeəsəti] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

talking	the	ordinary	gossip	of	the	Back	Pasture	—	about	the	scarcity	of	water	,
说	这	普通的	闲话	的	这	后退	牧场	—	关于	这	缺乏	的	水	,

[ænd; ənd][gæps][ɪn][ðə; ði] [fens] ,

and	gaps	in	the	fence	,
和	差距	在	这	栅栏	,

聊着后牧场里常见的闲话——关于缺水、围栏破损等等。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['ɜːli] ['windfɔːlz] ['teɪstɪd] [ðæt] ['siːz(ə)n] — [wen] ['lɪt(ə)l] [rɪk] [bluː] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː]

and	how	the	early	windfalls	tasted	that	season	—	when	little	Rick	blew	the	last	few
和	如何	这	早期的	意外之财	尝过	那	季节	—	什么时候	小的	里克	吹	这	最后的	很少

[greɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'laʊəns] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['krevɪs] ,

grains	of	his	allowance	into	a	crevice	,
谷物	的	他的	津贴	进入	一个	裂缝	,

以及那年早早获得的意外之财的滋味——小里克把零花钱最后几粒吹进了一个缝隙里，

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他说：

“ ['hʌri] , [bɔɪz] !

“	Hurry	,	boys	!
“	匆忙	,	男孩们	!

“快点，孩子们！”

[maɪt] [hɑː] - [noʊd] [ðæt] - ['lɪvəri] - [plʌg] - [wʊd] [biː; bi] [ə'raʊnd] .

Might	ha	'	knowed	that	'	Livery	-	plug	'	would	be	around	.
可能	哈	-	已知	那	-	涂装	-	插头	-	会	是	大约	.

或许早就该想到会有“Livery-plug”这种东西出现。

” [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ]['klætə(r)][ɒv; əv] [huːvz] ,

”	We	heard	a	clatter	of	hooves	,
”	我们	听到	一个	哒	的	蹄子	,

我们听到一阵马蹄声，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [klaɪmd] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [rə'viːn] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ] ['fɪfti] - ['sentə(r)] ['trænziənt] — [ə; eɪ]

and	there	climbed	up	from	the	ravine	below	a	fifty	-	center	transient	—	a
和	那里	攀登	向上	从	这	峡谷	以下	一个	五十	-	中心	瞬态	—	一个

[wɔːl] - [aɪd] , ['jeləʊ] [freɪm] - [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] ,

wall	-	eyed	,	yellow	frame	-	house	of	a	horse	,
墙	-	眼睛	,	黄色的	框架	-	房子	的	一个	马	,

然后，他从山沟下方爬上来一匹五十磅重的流浪马——一匹斜眼、黄色木屋般的马。

[sent] [ʌp] [tuː; tə] [bɔːd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l] [ɪn] [taʊn] , [weə(r)] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] “ [ðə; ði]

sent	up	to	board	from	a	livery	-	stable	in	town	,	where	they	called	him	“	The
发送	向上	到	木板	从	一个	涂装	-	稳定的	在	镇	,	在哪里	他们	称为	他	”	这

[læm] ,

Lamb	,
羊肉	,

他从镇上的一家马厩被送到这里寄养，在那里他们称他为“羔羊”。

” [ænd; ənd] ['nevə(r)] [let] [hɪm] [aʊt] [ɪk'sept] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['strendʒər] .

”	and	never	let	him	out	except	at	night	and	to	strangers	.
”	和	绝不	让	他	出去	除了	在	夜晚	和	到	陌生人	.

“除了晚上和陌生人以外，绝不让他外出。”

[maɪ] [kəm'pænjən] , [huː] [njuː] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['brəʊkən] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,

My	companion	,	who	knew	and	had	broken	most	of	the	horses	,
我的	伴侣	,	WHO	知道	和	有	破碎的	最多	的	这	马匹	,

我的同伴认识并驯服了大部分马匹，

[lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['rægɪd] ['hæmə(r)] - [hed] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] , [ænd; ənd] [sed] ['kwaɪətli] :

looked	at	the	ragged	hammer	-	head	as	it	rose	,	and	said	quietly	:
看起来	在	这	破烂不堪	锤	-	头	作为	它	玫瑰	,	和	说	悄悄	:

他看着那头虬结的锤头蛇升起，平静地说：

“ [ˌen 'aɪ] - [aɪs] [biːst] .

“	Ni	-	ice	beast	.
“	尼	-	冰	兽	.

“Ni-ice 野兽。”

[mæn] - ['iːtə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [gets] [ðə; ði] [tʃɑːns] — [siː] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

Man	-	eater	,	if	he	gets	the	chance	—	see	his	eye	.
男人	-	食客	,	如果	他	获得	这	机会	—	看	他的	眼睛	.

如果这个食人魔有机会——看看他的眼睛。

['kɪkə(r)] , [tuː] — [siː] [hɪz; ɪz] [hɒks] .

Kicker	,	too	—	see	his	hocks	.
踢球手	,	也	—	看	他的	后腿	.

踢球手也一样——看看他的后腿。

['westən] [hɔːs] .

Western	horse	.
西	马	.

西部马。

” [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['lʌmbəd] [ʌp] , ['snʌf(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌntɪŋ] .

”	The	animal	lumbered	up	,	snuffling	and	grunting	.
”	这	动物	笨重的	向上	,	抽泣	和	哼哼	.

“那动物笨拙地走上前来，一边哼哼唧唧，一边发出咕噜声。”

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] ,

His	feet	showed	that	he	had	not	worked	for	weeks	and	weeks	,
他的	脚	显示	那	他	有	不是	工作	为了	周	和	周	,

他的双脚表明他已经好几个星期没有工作了。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['kriːtʃəz] [druː] [tə'geðə(r)] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

and	our	creatures	drew	together	significantly	.
和	我们的	生物	画	一起	显著地	.

我们的生物也因此变得更加团结。

“ [æz; əz] ['juːʒuəl] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	As	usual	,	”	he	said	,
“	作为	通常	,	”	他	说	,

“和往常一样，”他说。

[wɪð] [æn; ən]['ʌndəhʌŋ; ʌndə'hʌŋ][snɪə(r)] — “ [boʊɪn] - [jɔː(r); jə(r)] [hedz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'presə(r)] [ðæt]

with	an	underhung	sneer	—	“	bowin	'	your	heads	before	the	Oppressor	that
和	一个	悬垂	冷笑	—	“	鲍温	-	你的	头部	前	这	压迫者	那

['kɒmz] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] - - ['əʊvə(r)][juː; jʊ] . ”

comes	to	spend	his	leisure	gloatin	'	over	you	.	”
来	到	花费	他的	闲暇	-	-	超过	你	.	”

带着一丝冷笑——“向压迫者低下头颅，让他悠闲地在你们面前幸灾乐祸。”

“ [maɪnz] [dʌn] , ” [sed] [ðə; ði] ['diːkən] ; [hiː; hi] [lik] [ʌp] [ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɔːlt] ,

“	Mine's	done	,	”	said	the	Deacon	;	he	licked	up	the	remnant	of	his	salt	,
“	我的	完毕	,	”	说	这	执事	;	他	舔过	向上	这	剩	的	他的	盐	,

“我的吃完了，”执事说着，舔干净了嘴里剩下的盐。

[drɒpt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [hænd] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [greɪs] [ɔːl] [tuː; tə] [hɪm'self] .

dropped	his	nose	in	his	master's	hand	,	and	sang	a	little	grace	all	to	himself	.
掉落	他的	鼻子	在	他的	硕士学位	手	,	和	唱	一个	小的	优雅	全部	到	他自己	.

他把鼻子埋在主人的手里，独自哼起了一首简短的餐前祷告曲。

[ðə; ði] ['diːkən] [hæz; həz] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['mænəz] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [ai] [nəʊ] .

The	Deacon	has	the	most	enchanting	manners	of	any	one	I	know	.
这	执事	有	这	最多	妖娆	礼仪	的	任何	一	我	知道	.

这位执事是我认识的人中最有魅力的。

“ [æn; ən] - - - [ɒn] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'eɪlɪənəbl] [raɪt] .

“	An	'	fawnin	'	on	them	for	what	is	your	inalienable	right	.
“	一个	-	-	-	在	他们	为了	什么	是	你的	不可剥夺的	正确的	.

“为了你不可剥夺的权利而对他们阿谀奉承。”

[ɪts] [hjuːmɪlɪ'eɪtən] - , ” [sed] [ðə; ði] ['jeləʊ] [hɔːs] ,

It's	humiliatin	'	,	”	said	the	yellow	horse	,
它是	羞辱	-	,	”	说	这	黄色的	马	,

“真丢脸，”黄马说道。

['snɪfɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] [speə(r)] [greɪnz] .

sniffing	to	see	if	he	could	find	a	few	spare	grains	.
嗅闻	到	看	如果	他	可以	寻找	一个	很少	空闲的	谷物	.

他嗅了嗅，看看能不能找到一些剩余的谷粒。

“ [gəʊ] [hɪl] , [ðen] , ['bəʊnɪ] , ” [ðə; ði] ['diːkən] [rɪ'plaɪd] .

“	Go	daown	hill	,	then	,	Boney	,	”	the	Deacon	replied	.
“	去	道翁	爬坡道	,	然后	,	博尼	,	”	这	执事	回复	.

“那就下山去吧，博尼，”执事回答道。

“ [ges] [jʊl] [faɪnd] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [iːt] [stɪl] , [ɪf] [jə(r)] [heɪnt] [hɒgd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

“	Guess	you'll	find	somethin	'	to	eat	still	,	if	yer	hain't	hogged	it	all	.
“	猜测	你会	寻找	某物	-	到	吃	仍然	,	如果	你的	没有	被霸占	它	全部	.

“如果你没把食物都吃光，我想你还是能找到点东西吃的。”

[juːv] ['et] [mə'rɛn] ['eni] [θriː] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] - [deɪ] — [æn; ən] - [deɪ] - [fɔː(r)]

You've	ett	more'n	any	three	of	us	to	-	day	—	an	'	day	'	fore
你已经	ett	更多	任何	三	的	我们	到	-	天	—	一个	-	天	-	前

你今天——以及前一天——赚的钱比我们三个加起来都多。

[ðæt] — [æn; ən] - [ðə; ði] [lɑːst] [tuː] [mʌnθs] — [sɛns] [juːv] [biːn] [hɪə(r)] . ”

that	—	an	'	the	last	two	months	—	sence	you've	been	here	.	”
那	—	一个	-	这	最后的	二	几个月	—	感觉	你已经	到过	这里	.	”

自从你来到这里，过去两个月里一直如此。”

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [əd'resɪn] - [maɪ'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [æn; ən] - [ˌɪmə'tjʊə(r)] .

“	I	am	not	addressin	'	myself	to	the	young	an	'	immature	.
“	我	是	不是	地址	-	我	到	这	年轻的	一个	-	不成熟	.

“我不是在对年轻不成熟的人讲话。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪn] - [tuː; tə] [ðəʊz] [huːz] [ə'pɪnjən] [æn; ən] - [ɪk'spɪəriəns] [kə'mændz] [rɪ'spekt] .

I	am	speakin	'	to	those	whose	opinion	an	'	experience	commands	respect	.
我	是	说话	-	到	那些	谁	观点	一个	-	经验	命令	尊重	.

我是在对那些意见和经验值得尊敬的人们讲话。

" [ai] [sɔː] [rɒd] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] ;

"	I	saw	Rod	raise	his	head	as	though	he	were	about	to	make	a	remark	;
"	我	锯	杆	增加	他的	头	作为	尽管	他	是	关于	到	制作	一个	评论	;

“我看到罗德抬起头，好像要说什么；

[ðen] [hiː; hi] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [stʊd] [θriː] - ['kɔːnəd] , [laɪk] [ə; eɪ] [plaʊ] - [hɔːs] .

then	he	dropped	it	again	,	and	stood	three	-	cornered	,	like	a	plough	-	horse	.
然后	他	掉落	它	再次	,	和	站立	三	-	被逼到绝境	,	喜欢	一个	犁	-	马	.

然后他又把它扔了下去，像一匹耕马一样，呈三角形站着。

[rɒd] [kæn; kən]['kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [maɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ʃeɪd] ['ʌndə(r)] [θriː] ['mɪnɪts] [ɒn][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [rəʊd]

Rod	can	cover	his	mile	in	a	shade	under	three	minutes	on	an	ordinary	road
杆	能	覆盖	他的	英里	在	一个	阴影	在下面	三	分钟	在	一个	普通的	路

[tuː; tə][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['bʌgi] .

to	an	ordinary	buggy	.
到	一个	普通的	有缺陷的	.

罗德驾驶着普通的马车，在普通的道路上，不到三分钟就能跑完一英里。

[hiː; hi][ɪz] [trə'mendəsli] ['paʊəf(ə)l] [bɪ'haɪnd] , [bʌt; bət] , [laɪk] [məʊst] - ,

He	is	tremendously	powerful	behind	,	but	,	like	most	Hambletonians	,
他	是	非常	强大的	在后面	,	但	,	喜欢	最多	-	,

他的后腿力量非常强大，但是，像大多数汉布尔顿家族成员一样，

[hiː; hi] [grəuz] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['sʌlən] [æz; əz][hiː; hi] [gets] ['əʊldə] .

he	grows	a	trifle	sullen	as	he	gets	older	.
他	生长	一个	琐事	忧郁	作为	他	获得	老	.

他年纪越大，就越显得闷闷不乐。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [lʌv] [rɒd] ['veri] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [help] [rɪ'spektɪŋ] [hɪm] .

No	one	can	love	Rod	very	much	;	but	no	one	can	help	respecting	him	.
不	一	能	爱	杆	非常	很多	;	但	不	一	能	帮助	尊重	他	.

没有人会特别喜欢罗德，但没有人会不尊敬他。

“ [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [weɪk] [ðəʊz] , " [ðə; ði] ['jeləʊ] [hɔːs] [went] [ɒn] ,

“	I	wish	to	wake	those	,	"	the	yellow	horse	went	on	,
"	我	希望	到	唤醒	那些	,	"	这	黄色的	马	去	在	,

“我想唤醒那些人，”黄马继续说道。

“ [tuː; tə][æn; ən]['ɑːbɪdɪn] - [sens] [əʊ] - [ðeə(r)][rɔŋ, rɔːŋ][æn; ən] - [ðeə(r)] ['ɪndʒəriz] [æn; ən] - [ðeə(r)] ['autreidʒ] .

“	to	an	abidin	'	sense	o	'	their	wrongs	an	'	their	injuries	an	'	their	outrages	.
"	到	一个	阿比丁	-	感觉	o	-	他们的	错误	一个	-	他们的	受伤	一个	-	他们的	暴行	.

"

"

"

“对他们所遭受的冤屈、伤害和暴行怀有持久的愤慨。”

“ - [ðæt] ? " [sed] ['mɑːkəs] [ɔː'riːlɪəs] [ˌæn.tə'naɪ.nəs] , ['driːmɪli] .

“	Haow's	that	?	"	said	Marcus	Aurelius	Antoninus	,	dreamily	.
"	-	那	?	"	说	马库斯	奥勒留	安东尼努斯	,	梦幻般地	.

“那是什么？”马库斯·奥勒留·安东尼努斯梦幻般地说道。

[hiː; hi] [θɔːt] ['bəʊnɪ] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [fiːd] .

He	thought	Boney	was	talking	of	some	kind	of	feed	.
他	想法	博尼	曾是	说	的	一些	种类	的	喂养	.

他以为博尼说的是某种饲料。

“ [æn; ən] - [wen] [ai] [seɪ] ['autreidʒ] [ænd; ənd] ['ɪndʒəriz] ” — ['bəʊnɪ] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [teɪl] ['fjʊəriəsli] — “ [ai]
“ An ' when I say outrages and injuries ” — Boney waved his tail furiously — “ I
” 一个 - 什么时候 我 说 暴行 和 受伤 ” — 博尼 挥手 他的 尾巴 愤怒地 — “ 我
[miːn] - [ɪm] , [tuː] .
mean ' em , too .
意思是 - 呃 , 也 .

“而且，当我说暴行和伤害时”——博尼愤怒地摇着尾巴——“我也是认真的。

[greɪt] [əʊts] !
Great Oats !
伟大的 燕麦 !

好燕麦！

[ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai][duː; də] [miːn] , [pleɪn] [æn; ən] - [streɪt] . ”
That's just what I do mean , plain an ' straight . ”
那就是 只是 什么 我 做 意思是 , 清楚的 一个 - 直的 . ”

我的意思就是这个意思，简单明了。

“ [ðə; ði] ['dʒentlmən] [tɔːks] [kwaɪt] ['ɜːnɪst] , ” [sed] [tʌk] , [ðə; ði][meə(r)] , [tuː; tə] [nɪp] , [hɜː(r); hə(r)]
“ The gentleman talks quite earnest , ” said Tuck , the mare , to Nip , her
” 这 绅士 会谈 相当 认真 , ” 说 塔克 , 这 母马 , 到 掐 , 她
['brʌðə(r)] .
brother .
兄弟 .

“这位先生说话很认真，”母马塔克对她的兄弟尼普说。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] ['θɪŋkɪn] - ['brɔːdən] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)nz][əʊ] - [ðə; ði][maɪnd] .
“ There's no doubt thinkin ' broadens the horizons o ' the mind .
” 有 不 怀疑 思考 - 扩大 这 地平线 o - 这 头脑 .

毫无疑问，思考可以拓宽思维的视野。

[hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [kwaɪt] ['lɒfti] . ”
His language is quite lofty . ”
他的 语言 是 相当 高远 . ”

他的语言相当高雅。

“ [hɛʃ] , [sɪs] , ” [nɪp] ['ɑːnsə(r)d] .
“ Hesh , sis , ” Nip answered .
” 赫什 , 妹妹 , ” 掐 回答 .

“嗯，姐姐，”尼普回答道。

“ [hiː; hi] [heɪnt] ['waɪdnd] ['nʌθɪn] -
“ He hain't widened nothin '
” 他 没有 扩大 什么也没有 -

“他什么也没扩大。”

- [sep] - [ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [hiːz] ['et] [ɪn]['pɑːstʃə(r)] .
' cep ' the circle he's ett in pasture .
- 头孢菌素 - 这 圆圈 他是 ett 在 牧场 .

'cep' 他在牧场里围成的圈。

[ðeɪ] [fiːd] [wɜːdz] [fɜː] - - [weə(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] [frɒm; frəm] . ”
They feed words fer beddin ' where he comes from . ”
他们 喂养 字 fer - - 在哪里 他 来 从 . ”

他们用那些在他家乡说的话来哄骗他。

“ [ɪts] ['elɪgənt] ['tɔːkɪn] - , [ðəʊ] , ” [tʌk] [rɪ'tɜːnd] , [wɪð] [æn; ən] [ˌʌnkən'vɪnst] [tɒs] [ɒv; əv]
“ It's elegant talkin ' , though , ” Tuck returned , with an unconvinced toss of
” 它是 优雅的 谈话 - , 尽管 , ” 塔克 返回 , 和 一个 不信服 折腾 的
[hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] , [liːn] ['lɪt(ə)l] [hed] .
her pretty , lean little head .
她 漂亮的 , 倾斜 小的 头 .

“不过，这说话方式挺优雅的，”塔克回答道，同时不以为然地甩了甩她那漂亮纤细的小脑袋。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [hɔːs] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [strʌk] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə]

The	yellow	horse	heard	her	,	and	struck	an	attitude	which	he	meant	to
这	黄色的	马	听到	她	,	和	击	一个	态度	哪个	他	意思是	到

[biː; bi] [ɪk'striːmli] [ɪm'presɪv] .

be	extremely	impressive	.
是	极其	感人的	.

黄马听见了她的话，摆出一副想要给人留下深刻印象的姿态。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['bædli] [stʌft] .

It	made	him	look	as	though	he	had	been	badly	stuffed	.
它	制成	他	看	作为	尽管	他	有	到过	糟糕	填充	.

他看起来像是被严重塞满了东西。

“ [naʊ] [ai][ɑːsk][juː; jʊ] , [ai][ɑːsk][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] [æn; ən] - [wɪ'ðaʊt] ['feɪvə(r)] ,

“	Now	I	ask	you	,	I	ask	you	without	prejudice	an	'	without	favour	,
”	现在	我	问	你	,	我	问	你	没有	偏见	一个	-	没有	偏爱	,

“现在我问你，我毫无偏见、不偏不倚地问你，

— [wɒt] [hæz; həz][mæn][ðə; ði] [ə'presə(r)] ['evə(r)] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

—	what	has	Man	the	Oppressor	ever	done	for	you	?
—	什么	有	男人	这	压迫者	曾经	完毕	为了	你	?

——压迫者人类究竟为你做过什么?

— [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] [ɪ'neɪliənəbli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [friː] [eə(r)][əʊ] - ['hev(ə)n] , ['bloʊɪn] - [əkrɔst]

—	Are	you	not	inalienably	entitled	to	the	free	air	o	'	heaven	,	blowin	'	acrost
—	是	你	不是	不可剥夺地	标题	到	这	自由的	空气	o	-	天堂	,	吹	-	横跨

[ðɪs] ['baʊndləs] ['preəri] ? ”

this	boundless	prairie	?	”
这	无边无际	草原	?	”

难道你没有不可剥夺的权利去呼吸这片无垠草原上自由呼吸的清新空气吗?

“ [hɛv] [jiː; ji]['evə(r)] ['wintə] [hɪə(r)] ? ” [sed] [ðə; ði] ['diːkən] , ['merəli] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['snikə] .

“	Hev	ye	ever	wintered	here	?	”	said	the	Deacon	,	merrily	,	while	the	others	snickered	.
”	赫夫	是的	曾经	过冬	这里	?	”	说	这	执事	,	兴高采烈地	,	尽管	这	其他的	窃笑	.

“你们在这里过过冬吗？”执事兴高采烈地问道，其他人则窃笑起来。

“ [ɪts] ['kɪndə(r)] [kuːl] . ”

“	It's	kinder	cool	.	”
”	它是	幼儿园	凉爽的	.	”

“这还挺酷的。”

“ [nɒt] [jet] , ” [sed] ['bəʊnɪ] .

“	Not	yet	,	”	said	Boney	.
”	不是	然而	,	”	说	博尼	.

“还没呢，”博尼说。

“ [ai] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['baʊndləs] ['kɒnfaɪnz] [əʊ] - ['kænzəs] ,

“	I	come	from	the	boundless	confines	o	'	Kansas	,
”	我	来	从	这	无边无际	限制	o	-	堪萨斯州	,

我来自广袤无垠的堪萨斯州，

[weə(r)] [ðə; ði]['nəʊblɪst][ɒv; əv]['aʊə(r)][kaɪnd][hæv; həv][ðeə(r)]['ɑːbɪdɪn] - [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sʌnˌflauəz] [ɒn]

where	the	noblest	of	our	kind	have	their	abidin	'	place	among	the	sunflowers	on
在哪里	这	最高贵	的	我们的	种类	有	他们的	阿比丁	-	地方	之中	这	向日葵	在

[ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [əʊ] - [ðə; ði] ['sɛtɪn] - [sʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['glɔːri] . ”

the	threshold	o	'	the	settin	'	sun	in	his	glory	.	”
这	临界点	o	-	这	塞廷	-	太阳	在	他的	荣耀	.	”

在那里，我们中最尊贵的人类，在落日余晖的门槛上，在向日葵丛中，拥有他们永恒的居所。

“ [æn; ən] - [ðeɪ] [sent] [juː; jʊ] [ə'hed] [æz; əz][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l] ? ” [sed] [rɪk] ,

“	An	'	they	sent	you	ahead	as	a	sample	?	”	said	Rick	,
”	一个	-	他们	发送	你	前方	作为	一个	样本	?	”	说	里克	,

“他们把你当样品先派过去了吗？”里克问道。

[wɪð] [æn; ən] [ə'mju:zd] ['kwɪvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] , ['bju:tɪfli] [gru:md] [teɪl] ,
with **an** **amused** **quiver** **of** **his** **long** **,** **beautifully** **groomed** **tail** **,**
和 一个 觉得好笑 颤动 的 他的 长的 , 非常漂亮 修剪过的 尾巴 ,

他那长长的、精心打理的尾巴带着一丝戏谑的颤动，

[æz; əz] [θɪk] [ænd; ənd][æz; əz] [faɪn] [ænd; ənd][æz; əz] ['weɪvi] [æz; əz][ə; eɪ] - [bæk] [heə(r)] .
as **thick** **and** **as** **fine** **and** **as** **wavy** **as** **a** **quadroon's** **back** **hair** **.**
作为 厚的 和 作为 美好的 和 作为 波浪状 作为 一个 - 后退 头发 .

像四分之一黑人后背上的头发一样浓密、细腻、卷曲。

“ ['kænzəs] , [sɜ:(r)] , [ni:dz] [nəʊ] [əd'vɜ:tɪsmənt] .
“ **Kansas** **,** **sir** **,** **needs** **no** **advertisement** **.**
” 堪萨斯州 , 先生 , 需求 不 广告 .

“堪萨斯州，先生，无需做任何广告。”

[hɜ:(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [sʌnz] [rɪ'laɪ][ɒn] [ðəm'selvz] [æn; ən] - [ðeə(r)] ['neɪtɪv] [saɪərz] .
Her **native** **sons** **rely** **on** **themselves** **an** **'** **their** **native** **sires** **.**
她 本国的 儿子们 依靠 在 他们自己 一个 - 他们的 本国的 种公牛 .

她的本地儿子们依靠自己和他们的本地父亲。

[jes] , [sɜ:(r)] .
Yes **,** **sir** **.**
是的 , 先生 .

是的，先生。

” [ðen] - ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][waɪz][ænd; ənd][pə'laɪt][əʊld] [hed] .
” **Then** **Tweezy** **lifted** **up** **his** **wise** **and** **polite** **old** **head** **.**
” 然后 - 抬起 向上 他的 明智的 和 有礼貌的 老的 头 .

“然后，特威兹抬起了他睿智而有礼貌的老头。”

[hɪz; ɪz] [ə'flɪkʃ(ə)n] [meɪks] [hɪm] ['bæʃfl] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz]['evə(r)][ðə; ði][məʊst] ['kɜ:tiəs]
His **affliction** **makes** **him** **bashful** **as** **a** **rule** **,** **but** **he** **is** **ever** **the** **most** **courteous**
他的 痛苦 制作 他 害羞的 作为 一个 规则 , 但 他 是 曾经 这 最多 有礼貌
[ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] .
of **horses** **.**
的 马匹 .

他的疾病使他通常很害羞，但他始终是最有礼貌的马。

“ [ɪk'skju:s][ɹem 'i:] , [sə] , ” [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] , “ [bʌt; bət] , [ən'les] [ai][hæv; həv] [bi:n] - ,
“ **Excuse** **me** **,** **suh** **,** **”** **he** **said** **slowly** **,** **“** **but** **,** **unless** **I** **have** **been** **misinfohmed** **,**
” 原谅 我 , 苏 , ” 他 说 缓慢地 , “ 但 , 除非 我 有 到过 - ,

“打扰一下，先生，”他缓缓说道，“但是，除非我得到了错误的信息，

[məʊst][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['prɒmɪnənt] - , [sə] , [ɑ:(r); ə(r)] - [frɒm; frəm] [ken'tʌki] ; [æn; ən] - [aɪm]
most **of** **your** **prominent** **siahs** **,** **suh** **,** **are** **impo'ted** **from** **Kentucky** **;** **an** **'** **I'm**
最多 的 你的 著名的 - , 苏 , 是 - 从 肯塔基州 ; 一个 - 我是
[frɒm; frəm] - .
from **Paduky** **.**
从 - .

你们大多数杰出的西亚人，先生，都是从肯塔基州进口的；而我来自帕杜基。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [li:st] ['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [praɪd] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:dz] .
” **There** **was** **the** **least** **little** **touch** **of** **pride** **in** **the** **last** **words** **.**
” 那里 曾是 这 至少 小的 触碰 的 自豪 在 这 最后的 字 .

“最后几句话里还是流露出一丝骄傲之情。”

“ ['eni] [hɔ:s] [dæt] [nəʊz] [bi:nz] , ” [sed] [mʌl'du:n] ,
“ **Any** **horse** **dat** **knows** **beans** **,** **”** **said** **Muldoon** **,**
” 任何 马 数据 知道 豆子 , ” 说 穆尔顿 ,

“任何一匹懂豆子的马，”穆尔顿说道。

['sʌd(ə)nli] ([hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['heəri] [tʃɪn] [ɒn] - [brɔːd] ['kwɔːtəz]) ,

suddenly	(	he	had	been	standing	with	his	hairy	chin	on	Tweezy's	broad	quarters	)	,
突然	(	他	有	到过	常设	和	他的	毛茸茸	下巴	在	-	广阔	四分之一	)	,

突然（他之前一直把长着毛的下巴抵在特威兹宽阔的臀部上），

“ [gɪts]['aʊtə(r)]['kænzəs] - [fɔː(r)] [deɪ] [krɪp][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] .

“	gits	outer	Kansas	'	fore	dey	crip	his	shoes	.
”	git	外	堪萨斯州	-	前	戴	瘸子	他的	鞋	.

“在他们弄坏他的鞋子之前，他离开了堪萨斯州。”

[ai] [bluː] [ɪn] [dɪə] [frɒm; frəm]['aɪəˌweɪ][ɪn][diː] [deɪz] [əʊ] - [ˌem 'iː] [juːθ] [æn; ən] - ['ɪnəs(ə)ns] ,

I	blew	in	dere	from	Ioway	in	de	days	o	'	me	youth	an	'	innocence	,
我	吹	在	德雷	从	爱荷华	在	德	天	o	-	我	青年	一个	-	无辜	,

我年轻无忧的时候，从爱荷华州来到这里。

[æn; ən] - [ai] [wəz] ['greɪtf(ə)l] [wen] [deɪ] [bɒkst] [ˌem 'iː] [fɜː] [en] - [jɔːk] .

an	'	I	wuz	grateful	when	dey	boxed	me	fer	N	'	York	.
一个	-	我	伍兹	感激的	什么时候	戴	盒装	我	fer	N	-	约克	.

当他们把我送到纽约时，我感到很感激。

[juː; jʊ] [kænt] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['kænzəs] [ai] [doʊnt] ['wɒntə] [fɜːdʒɪt] .

You	can't	tell	me	anything	about	Kansas	I	don't	wanter	fergit	.
你	不能	告诉	我	任何事物	关于	堪萨斯州	我	不	想要	弗吉特	.

你别想跟我讲任何关于堪萨斯的事，我不想忘记。

[diː] [belt] [laɪn] ['steɪblz] [eɪnt] [nəʊ] ['hɑːfmən] [haʊs] , [bʌt; bət] - ['vændərˌbɪlts] - ['lɔŋˌsaɪd] [əʊ] -

De	Belt	Line	stables	ain't	no	Hoffman	House	,	but	dey're	Vanderbilts	'	longside	o	'
德	腰带	线	马厩	不是	不	霍夫曼	房子	,	但	-	范德比尔特大学	-	长边	o	-

['kænzəs] . ”

Kansas	.	”
堪萨斯州	.	”

贝尔特莱恩马厩虽然比不上霍夫曼豪斯，但它们堪比堪萨斯州的范德比尔特家族。

“ [wɒt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [əʊ] - ['kænzəs] [θɪŋk] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [wɪl] [θɪŋk] [tuː; tə]

“	What	the	horses	o	'	Kansas	think	to	-	day	,	the	horses	of	America	will	think	to
”	什么	这	马匹	o	-	堪萨斯州	思考	到	-	天	,	这	马匹	的	美国	将要	思考	到

- ['mɒrəʊ] ;

-	morrow	;
-	明天	;

“堪萨斯州的马今天在想什么，美国的马明天也会在想什么；

[æn; ən] - [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [raɪz] [ɪn][ðeə(r)] [mait] ,

an	'	I	tell	you	that	when	the	horses	of	America	rise	in	their	might	,
一个	-	我	告诉	你	那	什么时候	这	马匹	的	美国	上升	在	他们的	可能	,

我告诉你，当美国的战马展现出它们的威力时，

[ðə; ði] [deɪ] [əʊ] - [ðə; ði] [ə'presə(r)] [ɪz] [endid] .

the	day	o	'	the	Oppressor	is	ended	.
这	天	o	-	这	压迫者	是	结束	.

压迫者的时代已经结束了。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [tɪl] [rɪk] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [grʌnt] :

”	There	was	a	pause	,	till	Rick	said	,	with	a	little	grunt	:
”	那里	曾是	一个	暂停	,	直到	里克	说	,	和	一个	小的	咕哝	:

一阵沉默后，里克咕哝着说道：

“ [ef][juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz]['rɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [mait] ,

“	Ef	you	put	it	that	way	,	every	one	of	us	has	riz	in	his	might	,
”	ef	你	放	它	那	方式	,	每一个	一	的	我们	有	里兹	在	他的	可能	,

“如果你这么说的话，我们每个人都有自己的力量，

- [sep] - ['mɑːkəs] , [mɛ'bi] .
' cep ' Marcus , mebbe .
- 头孢菌素 - 马库斯 , 也许 .

'cep' Marcus，或许吧。

['mɑːrki] , - [dʒeɪ]['evə(r)][raɪz][ɪn][jə(r)] [mait] ? ″
Marky , ' j ever rise in yer might ? ″
马基 , - j 曾经 上升 在 你的 可能 ? ″

马克，你曾崛起过吗?

“ [nəʊp] , ″ [sed] ['mɑːkəs] [ɔː'riːlɪəs] [ˌæn.tə'naɪ.nəs] , ['θɔːtfəli] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv]
“ Nope , ″ said Marcus Aurelius Antoninus , thoughtfully quidding over a mouthful of
“ 没有 , ″ 说 马库斯 奥勒留 安东尼努斯 , 深思熟虑 咀嚼 超过 一个 一口气 的
[grɑːs] .
grass .
草 .

“不，”马库斯·奥勒留·安东尼努斯一边若有所思地嚼着嘴里的草一边说道。

“ [ai] [siːn] [ə; eɪ] [hiːp] [əʊ] - [fuːlz] [traɪ] , [ðəʊ] . ″
“ I seen a heap o ' fools try , though . ″
“ 我 已见 一个 堆 o - 傻瓜 尝试 , 尽管 . ″

“不过，我见过不少傻瓜尝试过。”

“ [juː; jʊ] [əd'mɪt] [ðæt] [juː; jʊ]['rɪz] ? ″ [sed] [ðə; ði]['kænzəs] [hɔːs] , [ɪk'saɪtɪdli] .
“ You admit that you riz ? ″ said the Kansas horse , excitedly .
“ 你 承认 那 你 里兹 ? ″ 说 这 堪萨斯州 马 , 兴奋地 .

“你承认你是riz吗？”堪萨斯马兴奋地问道。

“ [ðen] [waɪ] — [waɪ] [ɪn]['kænzəs][dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][gəʊ]['ʌndə(r)] [ə'gen] ? ″
“ Then why — why in Kansas did you ever go under again ? ″
“ 然后 为什么 — 为什么 在 堪萨斯州 做过 你 曾经 去 在下面 再次 ? ″

“那么，为什么——为什么你在堪萨斯州又一次破产了呢？”

“ [hɔːs] [kænt] [wɔːk] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , ″ [sed] [ðə; ði] ['diːkən] .
“ Horse can't walk on his hind legs all the time , ″ said the Deacon .
“ 马 不能 走 在 他的 后 腿 全部 这 时间 , ″ 说 这 执事 .

“马不可能一直用后腿走路，”执事说。

“ [nɒt] [wen] [hiːz] [dʒɜːk] ['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] - [fɔː(r)][hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [fetʃt] [hɪm] .
“ Not when he's jerked over on his back ' fore he knows what fetched him .
“ 不是 什么时候 他是 猛地一抖 超过 在 他的 后退 - 前 他 知道 什么 已获取 他 .

“当他还没反应过来就被猛地翻了个身，仰面朝天的时候，就不是这样了。”

[wɪv] [ɔːl] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ['bəʊnɪ] , ″ [sed] [rɪk] .
We've all done it , Boney , ″ said Rick .
我们已经全部 完毕 它 , 博尼 , ″ 说 里克 .

“我们都做过，博尼，”里克说。

“ [nɪp] [æn; ən] - [tʌk] [ðeɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [spaɪt] [əʊ] - [wɒt] [ðə; ði] ['diːkən] [təʊld] - [ɪm] ;
“ Nip an ' Tuck they tried it , spite o ' what the Deacon told ' em ;
“ 掐 一个 - 塔克 他们 尝试 它 , 尽管如此 o - 什么 这 执事 讲述 - 呃 ;

“尽管执事告诫他们，他们还是尝试了整容手术；

[æn; ən] - [ðə; ði] ['diːkən] [hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [spaɪt] [əʊ] - [wɒt] [ˌem 'iː][æn; ən] - [rɒd] [təʊld] [hɪm] ;
an ' the Deacon he tried it , spite o ' what me an ' Rod told him ;
一个 - 这 执事 他 尝试 它 , 尽管如此 o - 什么 我 一个 - 杆 讲述 他 ;

尽管我和罗德劝阻了他，执事还是试了试；

[æn; ən] - [ˌem 'iː][æn; ən] - [rɒd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [spaɪt] [əʊ] - [wɒt] [græn'diː] [təʊld][ˌjuː 'es] ;
an ' me an ' Rod tried it , spite o ' what Grandee told us ;
一个 - 我 一个 - 杆 尝试 它 , 尽管如此 o - 什么 贵族 讲述 我们 ;

尽管格兰迪告诉我们不要这样做，我和罗德还是试了试；

[æn; ən] - [ai] [ges] [græn'di:] [hi:; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [spaɪt] [əʊ] - [wɒt] [hɪz; ɪz] [dæm] [təʊld] [hɪm] .

an	'	I	guess	Grandee	he	tried	it	,	spite	o	'	what	his	dam	told	him	.
一个	-	我	猜测	贵族	他	尝试	它	,	尽管如此	o	-	什么	他的	坝	讲述	他	.

我猜格兰迪不顾他母亲的劝阻，还是尝试了一下。

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['sɜ:kəs] [frɒm; frəm] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

It's	the	same	old	circus	from	generation	to	generation	.
它是	这	相同的	老的	马戏团	从	一代	到	一代	.

一代又一代，还是那套老掉牙的把戏。

- [kəʊlt] [kænt] [si:] [waɪ] [hi:z] [kɔ:ld] [ɒn] [tu:; tə] [bæk] .

'	Colt	can't	see	why	he's	called	on	to	back	.
-	小马	不能	看	为什么	他是	称为	在	到	后退	.

科尔特不明白为什么他会被召回。

[seɪm] [əʊld] [rɪrɪn] - [ɒn] [end] — [streɪt] [ʌp] .

Same	old	rearin	'	on	end	—	straight	up	.
相同的	老的	后备	-	在	结尾	—	直的	向上	.

还是老样子，直挺挺地站着。

[seɪm] [əʊld] ['fi:lɪn] - [ðæt] [ju:v] ['bestɪd] - [ɪm] [ðɪs] [taɪm] .

Same	old	feelin	'	that	you've	bested	'	em	this	time	.
相同的	老的	感觉	-	那	你已经	击败	-	呃	这	时间	.

还是老样子，感觉这次你又赢了。

[seɪm] [əʊld] ['lɪt(ə)l] [jæŋk] [æt; ət] [jɔ:(r); jə(r)] [maʊθ] [wen] [jʊr; jər] [ʌp] [gʊd] [æn; ən] - [tɔ:l] .

Same	old	little	yank	at	your	mouth	when	you're	up	good	an	'	tall	.
相同的	老的	小的	扬克	在	你的	嘴	什么时候	你是	向上	好的	一个	-	高的	.

当你站得笔直的时候，嘴上还是会像以前那样被轻轻拽一下。

[seɪm] [əʊld] ['pegəsəs] - [ækt] , ['wʌndərɪn] - [weə(r)] [jʊl] - [laɪt] .

Same	old	Pegasus	-	act	,	wonderin	'	where	you'll	'	light	.
相同的	老的	飞马座	-	行为	,	好奇	-	在哪里	你会	-	光	.

还是老样子，像飞马一样，想知道你会在哪里“降落”。

[seɪm] [əʊld] [wɒp] [wen] [ju:; jʊ] [hɪt] [ðə; ði] [dɜ:t] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] [weə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [teɪl] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ,

Same	old	wop	when	you	hit	the	dirt	with	your	head	where	your	tail	should	be	,
相同的	老的	wop	什么时候	你	打	这	污垢	和	你的	头	在哪里	你的	尾巴	应该	是	,

老一套，摔倒在地时头朝下，尾巴却放在了地上。

[ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] - [ʃʊk] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [bræn] - [mæʃ] .

and	your	in'ards	shook	up	like	a	bran	-	mash	.
和	你的	-	摇晃	向上	喜欢	一个	麸	-	捣碎	.

你的内脏像麸皮糊一样翻腾起来。

[seɪm] [əʊld] [vɔɪs] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪə(r)] : - [wɑ:l] , [ji:; ji] ['lɪt(ə)l] [fu:l] ,

Same	old	voice	in	your	ear	:	'	Waal	,	ye	little	fool	,
相同的	老的	嗓音	在	你的	耳朵	:	-	瓦尔	,	是的	小的	傻子	,

耳边还是那个熟悉的声音：“瓦尔，你这个小傻瓜，

[æn; ən] - [wɒt] [dɪd] [ju:; jʊ] ['rekən] [tu:; tə] [meɪk] [baɪ] [ðæt] ?

an	'	what	did	you	reckon	to	make	by	that	?
一个	-	什么	做过	你	估计	到	制作	经过	那	?

那你觉得这样能赚多少钱?

- [wɪr] [θru:] [wɪð] ['raɪzɪn] - [ɪn] ['aʊə(r)] [maɪt] [ɒn] [ðɪs] [fɑ:m] .

'	We're	through	with	risin	'	in	our	might	on	this	farm	.
-	是	通过	和	升起	-	在	我们的	可能	在	这	农场	.

“我们已经结束了在这片农场里崛起的力量。”

[wi:; wi] [gəʊ] [tu:; tə] [pəʊl] [ɜ:(r)] ['sɪŋg(ə)l] , [ə'kɔ:rdɪn] - [ɛz] [wɪr] [hɪtʃt] . ”

We	go	to	pole	er	single	,	accordin	'	ez	we're	hitched	.	”
我们	去	到	极	呃	单身的	,	根据	-	易	是	搭便车	.	”

我们去杆子上单身，根据ez的说法，我们已经结婚了。”

“ [æn; ən] - [mæn][ðə; ði] [ə'presə(r)] [sets] [æn; ən] - [gləut] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] , [seɪm] [æz; əz] [hiːz] ['sɛtɪn] - [naʊ]

| | | |

[waɪ] , [ðə; ði][mæn] [ðæt] [səʊld][ˌem ˈiː][hɪə(r)][hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ðə; ði] [bɒs] , [es] - [hiː; hi] :

Why	**,**	**the**	**man**	**that**	**sold**	**me**	**here**	**he**	**says**	**to**	**the**	**boss**	**,**	**s**	**'**	**he**	**:**
为什么	,	这	男人	那	卖	我	这里	他	说道	到	这	老板	,	s	-	他	:

“为什么呢？”他跟老板说，是吗？就是把我卖到这里来的那个人。

- [maɪnd] , [naʊ] , [aɪv] [wɔːnd] [juː; jʊ] .

'	**Mind**	**,**	**now**	**,**	**I've**	**warned**	**you**	**.**
-	头脑	,	现在	,	我已经	警告	你	.

“记住，我已经警告过你了。”

- - [biː; bi] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃedz] [juː; jʊ] [ðə; ði][rəʊd] .

'	**Twon't**	**be**	**none**	**of**	**my**	**fault**	**if**	**she**	**sheds**	**you**	**daown**	**the**	**road**	**.**
-	-	是	没有任何	的	我的	过错	如果	她	棚屋	你	道翁	这	路	.

“如果她把你甩到路边去，那可不是我的错。”

[doʊnt][juː; jʊ] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ][tɒp] - ['bʌgi] , [nɜːr] - [θaʊt] ['wɪŋkə(r)] , - [es] - [hiː; hi] ,

Don't	**you**	**drive**	**her**	**in**	**a**	**top**	**-**	**buggy**	**,**	**ner**	**'**	**thout**	**winkers**	**,**	**'**	**s**	**'**	**he**	**,**
不	你	驾驶	她	在	一个	顶部	-	有缺陷的	,	ner	-	空	眨眼	,	-	s	-	他	,

你别开敞篷马车送她，别开那种没戴转向灯的马车，她。

- [nɜːr] - [θaʊt] [ðɪs] [bɪt][ef][juː; jʊ] [lʊk] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] . -

'	**ner**	**'**	**thout**	**this**	**bit**	**ef**	**you**	**look**	**to**	**come**	**home**	**behind**	**her**	**.**	**'**
-	ner	-	空	这	少量	ef	你	看	到	来	家	在后面	她	.	-

'ner 'thout this bit ef you look to come home behind her.

- [en] - [ðə; ði] ['fʌst] [θɪŋ] [ðə; ði] [bɒs] [dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə][gɪt][ðə; ði][tɒp] - ['bʌgi] .

'	**N**	**'**	**the**	**fust**	**thing**	**the**	**boss**	**did**	**was**	**to**	**git**	**the**	**top**	**-**	**buggy**	**.**
-	N	-	这	fust	事物	这	老板	做过	曾是	到	git	这	顶部	-	有缺陷的	.

老板做的第一件事就是弄来顶棚的马车。

“ [kænt] [seɪ] [æz; əz][aɪ] [laɪk] [tɒp] - ['bʌgiz] , ” [sed] [rɪk] ; “ [ðeɪ] [doʊnt] ['bæləns] [gʊd] . ”

“	**Can't**	**say**	**as**	**I**	**like**	**top**	**-**	**buggies**	**,**	**”**	**said**	**Rick**	**;**	**“**	**they**	**don't**	**balance**	**good**	**.**	**”**
“	不能	说	作为	我	喜欢	顶部	-	婴儿车	,	”	说	里克	;	“	他们	不	平衡	好的	.	”

“我不太喜欢顶置式婴儿车，”里克说，“它们的平衡性不好。”

“ [suːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] - , ” [sed] ['mɑːkəs] [ɔːˈriːlɪəs] [ˌæn.təˈnaɪ.nəs] .

“	**Suit**	**me**	**to**	**a**	**ha'ar**	**,**	**”**	**said**	**Marcus**	**Aurelius**	**Antoninus**	**.**
“	套装	我	到	一个	-	,	”	说	马库斯	奥勒留	安东尼努斯	.

“给我一件合适的衣服，”马库斯·奥勒留·安东尼努斯说道。

“ [tɒp] - ['bʌgi] [miːnz] [ðə; ði] ['beɪbiz] [ɪn][bɪˈhaɪnd] , [æn; ən] - [aɪ][kɪn] [stɒp] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['gæðəz] [ðə; ði]

“	**Top**	**-**	**buggy**	**means**	**the**	**baby's**	**in**	**behind**	**,**	**an**	**'**	**I**	**kin**	**stop**	**while**	**she**	**gathers**	**the**
“	顶部	-	有缺陷的	方法	这	婴儿的	在	在后面	,	一个	-	我	亲属	停止	尽管	她	聚集	这

['prɪti] ['flaʊəz] — [jes] ,

pretty	**flowers**	**—**	**yes**	**,**
漂亮的	花朵	—	是的	,

“后座婴儿车是指婴儿坐在后面，我可以停下来让她采摘漂亮的花朵——是的，

[æn; ən] - [pɪk] [ə; eɪ] - , [tuː] .

an	**'**	**pick**	**a**	**maouthful**	**,**	**too**	**.**
一个	-	挑选	一个	-	,	也	.

而且还要吃上一大口。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] - [fəʊk][ɔːl] [seɪ] [aɪ] [hɛv] [tuː; tə][biː; bi] ['hjuːmə(r)] , [æn; ən] - [aɪ][doʊnt] ['keri] [θɪŋz] [tuː; tə]

The	**women**	**-**	**folk**	**all**	**say**	**I**	**hev**	**to**	**be**	**humoured**	**,**	**an**	**'**	**I**	**don't**	**kerry**	**things**	**to**
这	女性	-	民间	全部	说	我	赫夫	到	是	幽默	,	一个	-	我	不	克里	事物	到

[ðə; ði] ['swɛtɪn] - - [pɔɪnt] . ” “

the	**sweatin**	**'**	**-**	**point**	**.**	**”**	**“**
这	出汗	-	-	观点	.	”	“

女人们都说我得迁就她们，但我不会把事情闹到白日梦的地步。

- [kɔːs] [aɪv] [nəʊ] ['predʒədɪs] [ə'genst] [ə; eɪ] [tɒp] - ['bʌgi] [es] - [lɔŋz] [ai] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
' Course I've no prejudice against a top - buggy s ' long's I can see it ,
- 课程 我已经 不 偏见 反对 一个 顶部 - 有缺陷的 s - 朗的 我 能 看 它 ,

当然，只要我能看到，我对顶置式婴儿车没有任何偏见。

" ['tɛdə] [went] [ɒn] ['kwɪkli] .
" Tedda went on quickly .
" 泰达 去 在 迅速地 .

泰达继续快速说道。

“ [ɪts] - ['siːɪn] - [ðə; ði] ['peski] [θɪŋ] ['bɒbɪn] - [æn; ən] - - - [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['wɪŋkə(r)] [gɪts] [ɒn]
“ It's ha'f - seein ' the pesky thing bobbin ' an ' balancin ' behind the winkers gits on
" 它是 半 - 看到 - 这 讨厌的 事物 线轴 - 一个 - - - 在后面 这 眨眼 git 在
[maɪ] [nɜːvz] .
my nerves .
我的 神经 .

“看着那讨厌的东西在眨眼后面晃来晃去，真是让我心烦意乱。”

[ðen] [ðə; ði] [bɒs] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪt] [ðeid] [səʊld] [wɪð] [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [es] - [hiː; hi] : - ['dʒɪmɪni]
Then the boss looked at the bit they'd sold with me , an ' s ' he : ' Jiminy
然后 这 老板 看起来 在 这 少量 他们会 卖 和 我 , 一个 - s - 他 : - 吉米尼
['krɪsməs] !
Christmas !
圣诞节 !

然后老板看了看他们和我一起卖的那部分，然后他说：“我的天哪！”

[ðɪs] - [juːd] [meɪk] [ə; eɪ] [kləʊðz] - [hɔːs] [stæn] -
This ' u'd make a clothes - horse stan '
这 - 你会 制作 一个 衣服 - 马 斯坦 -

这“你会成为一个爱打扮的狂热粉丝”

- [en] [end] !
' n end !
- n 结尾 !

结束了！

- [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [pleɪn] [bɑː(r)] [bɪt] ,
' Then he gave me a plain bar bit ,
- 然后 他 给予 我 一个 清楚的 酒吧 少量 ,

然后他给了我一个普通的马衔铁，

[æn; ən] - ['fɪtɪd] [ɪts] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['fiːlɪn] - [tuː; tə] [maɪ] - . ”
an ' fitted it's if there was some feelin ' to my maouth . ”
一个 - 适配 它是 如果 那里 曾是 一些 感觉 - 到 我的 - . ”

感觉就像我的嘴里真的有感觉一样。”

“ [heɪnt] [jiː; ji] [gɒt] ['eni] , [mɪs] ['tɛdə] ? ” [sed] [tʌk] , [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [maʊθ] [laɪk] ['velvɪt] ,
“ Hain't ye got any , Miss Tedda ? ” said Tuck , who has a mouth like velvet ,
“ 没有 是的 得到 任何 , 错过 泰达 ? ” 说 塔克 , WHO 有 一个 嘴 喜欢 天鹅绒 ,

“泰达小姐，你没有吗？”塔克说道，他的嘴巴像天鹅绒一样柔和。

[ænd; ənd] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
and knows it .
和 知道 它 .

他自己也知道这一点。

“ [maɪt] - [ə; eɪ] - [hæd; həd] , [mɪs] [tʌk] , [bʌt; bət] [aɪv] [fə'gɒt] .
“ Might ' a ' had , Miss Tuck , but I've forgot .
“ 可能 - 一个 - 有 , 错过 塔克 , 但 我已经 忘了 .

“塔克小姐，我本来可能……”，但我忘了。

[ðen] [hiː; hi] [gɪv] [ˌem ˈiː][æn; ən]['əʊpən]['braɪd(ə)l] ,

Then	he	give	me	an	open	bridle	,
然后	他	给	我	一个	打开	辔	,

然后他给了我一个敞开的缰绳，

— [maɪ] [staɪlz] [æn; ən]['əʊpən]['braɪd(ə)l] — [æn; ən] - — [aɪ] [də'nəʊ] [æz; əz][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [ðɪs] [baɪ]

—	my	style's	an	open	bridle	—	an	'	—	I	dunno	as	I	ought	to	tell	this	by
—	我的	风格的	一个	打开	辔	—	一个	-	—	我	不知道	作为	我	应该	到	告诉	这	经过

[raɪts] — [hiː; hi] — [gɪv] — [ˌem ˈiː] — [ə; eɪ] [kɪs] . ”

rights	—	he	—	give	—	me	—	a	kiss	.	”
权利	—	他	—	给	—	我	—	一个	吻	.	”

“我的风格就像一匹自由奔放的马缰——而且——我不知道我是否应该这么说——他——给了——我——一个吻。”

“ [maɪ] ! ” [sed] [tʌk] ,

“	My	!	”	said	Tuck	,
“	我的	!	”	说	塔克	,

“我的天！”塔克说道。

“ [aɪ] [kænt] [tel] [fɜː] [ðə; ðɪ] ['ʃuːz] [əʊ] - [ˌem ˈiː] [wɒt] [meɪks] [sʌm; səm] [men] [səʊ] [freʃ] . ”

“	I	can't	tell	fer	the	shoes	o	'	me	what	makes	some	men	so	fresh	.	”
“	我	不能	告诉	fer	这	鞋	o	-	我	什么	制作	一些	男人	所以	新鲜的	.	”

“我无法从自己的鞋子上看出是什么让一些男人如此神采奕奕。”

“ [pʃɔː] , [sɪs] , ” [sed] [nɪp] , “ [wʌts] [ðə; ðɪ] [sens] [ɪn] ['æktɪn] - [səʊ] ?

“	Pshaw	,	sis	,	”	said	Nip	,	“	what's	the	sense	in	actin	'	so	?
“	呸	,	妹妹	,	”	说	掐	,	“	是什么	这	感觉	在	肌动蛋白	-	所以	?

“呸，妹妹，”尼普说，“你这么做有什么意义呢？”

[juː; jʊ][gɪt][ə; eɪ] [kɪs] - ['hɪtʃɪn] - - [ʌp] [taɪm] . ”

You	git	a	kiss	reg'lar's	hitchin	'	-	up	time	.	”
你	git	一个	吻	-	希钦	-	-	向上	时间	.	”

你每次搭讪都能得到一个吻。

“ [wel] , [juː; jʊ] ['nɪdnt] [tel] , ['smɑːti] , ” [sed] [tʌk] , [wɪð] [ə; eɪ] [skwiːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪk] .

“	Well	,	you	needn't	tell	,	smarty	,	”	said	Tuck	,	with	a	squeal	and	a	kick	.
“	出色地	,	你	不必	告诉	,	聪明人	,	”	说	塔克	,	和	一个	尖叫	和	一个	踢	.

“哼，你不用说了，聪明人，”塔克尖叫着，踢了一脚说道。

“ [aɪ'd] [hɜːd] [əʊ] - ['kɪsɪz] , [əʊ] - [kɔːs] , ” ['tɛdə] [went] [ɒn] , “ [bʌt; bət] [ðeɪ] ['hædnt] [kʌm] [maɪ] [wei]

“	I'd	heard	o	'	kisses	,	o	'	course	,	”	Tedda	went	on	,	“	but	they	hadn't	come	my	way
“	ID	听到	o	-	吻	,	o	-	课程	,	”	泰达	去	在	,	“	但	他们	之前没有	来	我的	方式

['speʃəli] .

specially	.
特别	.

“我当然听说过吻，”泰达继续说道，“但它们并没有特别降临到我身上。”

[aɪ][doʊnt][maɪnd] ['telɪn] - [aɪ][wɒz; wəz] [ðæt] [tʊk] [ə'bæk] [æt; ət] [ðæt] [mænz] [dɔɪnz] [hiː; hi] [maɪt] [hɑː] - [lɪt]

I	don't	mind	tellin	'	I	was	that	took	aback	at	that	man's	doin's	he	might	ha	'	lit
我	不	头脑	告诉	-	我	曾是	那	采取	背	在	那	男人的	行动	他	可能	哈	-	点燃

['faɪə(r)] - ['krækəz] [ɒn][maɪ]['sæd(ə)l] .

fire	-	crackers	on	my	saddle	.
火	-	饼干	在	我的	鞍	.

我不介意说，我当时被那个人的举动吓了一跳，他差点在我的马鞍上放鞭炮。

[ðen] [wiː; wi] [went] [aʊt] - [ɪf] [ə; eɪ] [kɪs] [wɒz; wəz] ['nʌθɪn] - ,

Then	we	went	out	jest's	if	a	kiss	was	nothin	'	,
然后	我们	去	出去	-	如果	一个	吻	曾是	什么也没有	-	,

然后我们出去玩，心想接吻算什么呢？

[æn; ən] - [aɪ] ['wʌznt] [θriː] [streɪdz] ['ɪntuː][maɪ][geɪt] - [fɔː(r)]

an	'	I	wasn't	three	strides	into	my	gait	'	fore
一个	-	我	不是	三	步幅	进入	我的	步态	-	前

我还没走三步就……

[ai] [felt] [ðə; ði] [bɒs] [nuː] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [æn; ən] - [wɒz; wəz] ['trʌstɪn] - [ˌem 'iː] .

I	felt	the	boss	knoo	his	business	,	an	'	was	trustin	'	me	.
我	毛毡	这	老板	知识	他的	商业	,	一个	-	曾是	信任	-	我	.

我觉得老板很懂行，而且很信任我。

[səʊ][ai] ['stʌdid] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm] ,

So	I	studied	to	please	him	,
所以	我	研究	到	请	他	,

所以我努力学习，想让他高兴。

[æn; ən] - [hiː; hi]['nevə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [wɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dæʃ] — [ə; eɪ] [wɪp] [draɪvz] [ˌem 'iː] [plʌm]

an	'	he	never	took	the	whip	from	the	dash	—	a	whip	drives	me	plumb
一个	-	他	绝不	采取	这	鞭	从	这	短跑	—	一个	鞭	驱动	我	垂直

[dɪ'stræktɪd] — [æn; ən] - [ðə; ði] ['ʌpʃɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] — [wɑːl] ,

distracted	—	an	'	the	upshot	was	that	—	waal	,
愣	—	一个	-	这	结果	曾是	那	—	瓦尔	,

他始终没把鞭子从仪表盘上拿下来——鞭子让我彻底分心——结果就是——哇，

[aɪv] [kʌm] [ʌp] [ðə; ði] [bæk] ['pɑːstʃə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , [æn; ən] - [ðə; ði] - [tɪpt] [klɪə(r)]['əʊvə(r)] [twaɪs]

I've	come	up	the	Back	Pasture	to	-	day	,	an	'	the	coupé's	tipped	clear	over	twice
我已经	来	向上	这	后退	牧场	到	-	天	,	一个	-	这	-	倾斜	清除	超过	两次

,

,

,

我今天去了后牧场，结果那辆双轮马车翻了两次。

[æn; ən] - [aɪv] ['weɪtɪd] [tɪl] - - [fɪkst] [iːtʃ] [taɪm] .

an	'	I've	waited	till	'	twuz	fixed	each	time	.
一个	-	我已经	等待	直到	-	-	固定的	每个	时间	.

每次我都等到问题解决后才行动。

[juː; jʊ] [kɪn] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] .

You	kin	judge	for	yourselves	.
你	亲属	法官	为了	你们自己	.

你们可以自己判断。

[ai][doʊnt][set] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ]['betə(r)] [ðæn; ðən][maɪ] ['neɪbɜːrz] ,

I	don't	set	up	to	be	no	better	than	my	neighbours	,
我	不	放	向上	到	是	不	更好的	比	我的	邻居	,

我并不想比邻居们强多少。

— ['speʃəli] [wɪð] [maɪ] [teɪl] [snɪpt] [ɒf] [ðə; ði] [weɪ]

—	specially	with	my	tail	snipped	off	the	way
—	特别	和	我的	尾巴	剪掉	离开	这	方式

——尤其是我的尾巴被剪掉了

- [tɪz] , — [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] [nəʊ] - [kwɪt] ['faɪtɪn] - [ɪn] ['hɑːnɪs] [ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv]

'	tis	,	—	but	I	want	you	all	to	know	Tedda's	quit	fightin	'	in	harness	or	out	of
-	的	,	—	但	我	想	你	全部	到	知道	-	辞职	战斗	-	在	马具	或者	出去	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“是的，——但我希望你们都知道，泰达已经不再打仗了，不管是穿着马具还是不穿马具。”

- [sep] - [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɔːn] [fuːl] [ɪn][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] ,

'	cep	'	when	there's	a	born	fool	in	the	pasture	,
-	头孢菌素	-	什么时候	有	一个	出生	傻子	在	这	牧场	,

“cep”指的是牧场里有个天生的傻瓜，

['stʌfɪn] - [hɪz; ɪz] [wɪð] [bɔːd] [ðæt] [eɪnt] ['raɪtlɪ] [hɪzən] , - [kɔːz] [hiː; hi] [heɪnt] [ɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] .
stuffin ' his stummick with board that ain't rightly hisn , ' cause he hain't earned it .
馅料 - 他的 stummick 和 木板 那 不是 没错 他的 , - 原因 他 没有 获得 它 .
〃
〃
〃

他把不属于他的木板塞进肚子里，因为他没挣到这些木板。

“ ['miːnɪn] - [ˌem 'iː] , ['mædəm] ? 〃 [sed] [ðə; ði] ['jeləʊ] [hɔːs] .
“ Meanin ' me , madam ? 〃 said the yellow horse .
〃 含义 - 我 , 女士 ? 〃 说 这 黄色的 马 .

“你是说我吗，夫人？”黄马问道。

“ [ef][ðə; ði] [ʃuː] [fɪts] , [klɪntʃ] [ˌaɪ 'tiː] , 〃 [sed] ['tɛdə] , [snɔːrtɪŋ] .
“ Ef the shoe fits , clinch it , 〃 said Tedda , snorting .
〃 ef 这 鞋 适合 , 成交 它 , 〃 说 泰达 , 吸鼻 .

“如果鞋子合脚，那就穿上吧，”泰达哼了一声说道。

“ [ai] [nemd] [nəʊ] [nems] , [ðəʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
“ I named no names , though , to be sure ,
〃 我 命名 不 姓名 , 尽管 , 到 是 当然 ,

“当然，我没有指名道姓。”

[sʌm; səm][fəʊks][ɑː(r); ə(r)] [miːn] [ɪ'nʌf] [æn; ən] - ['griːdi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] - [θaʊt] - [ɪm] . 〃
some folks are mean enough an ' greedy enough to do ' thout ' em . 〃
一些 各位 是 意思是 足够的 一个 - 贪婪的 足够的 到 做 - 空 - 呃 . 〃

有些人心胸狭窄、贪婪成性，竟然不做这些事。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] [tuː; tə] ['ɪgnərəns] , 〃 [sed] [ðə; ði] ['jeləʊ] [hɔːs] ,
“ There's a deal to be forgiven to ignorance , 〃 said the yellow horse ,
〃 有 一个 交易 到 是 已原谅 到 无知 , 〃 说 这 黄色的 马 ,

“无知是可以被原谅的，”黄马说道。

[wɪð] [æn; ən] ['ʌgli] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪ] .
with an ugly look in his blue eye .
和 一个 丑陋的 看 在 他的 蓝色的 眼睛 .

他那双蓝眼睛里闪过一丝难看的神色。

“ - , [jes] ;
“ Seemin'ly , yes ;
〃 - , 是的 ;

“看起来是这样；

[ɔː(r)][sʌm; səm][fəʊks] - [juːd][hɑː] - [biːn] [kɪkt] - [ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] - [baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [sɛns]
or some folks ' u'd ha ' been kicked raound the pasture ' bout onct a minute sence
或者 一些 各位 - 你会 哈 - 到过 踢 - 这 牧场 - 回合 仅限 一个 分钟 感觉
[ðeɪ] [keɪm] — [bɔːd] [ɜː(r)][nəʊ] [bɔːd] . 〃
they came — board er no board . 〃
他们 来了 — 木板 呃 不 木板 . 〃

或者有些人一来就被踢来踢去，大概一分钟后就被赶到牧场上——不管有没有板凳。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['mædəm] ,
“ But what you do not understand , if you will excuse me , madam ,
〃 但 什么 你 做 不是 理解 , 如果 你 将要 原谅 我 , 女士 ,

“但是，恕我直言，夫人，您不明白的是……”

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['prɪnsəp(ə)l][əʊ] - - , [wɪtʃ] [ɪnk'luːdz] [kiːp] [æn; ən] - [fiːd] ,
is that the whole principle o ' servitood , which includes keep an ' feed ,
是 那 这 所有的 原则 o - - , 哪个 包括 保持 一个 - 喂养 ,

这就是整个服务型饮食原则，包括饲养和喂养。

[stɑːrts][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['rædɪkli] [fɔːls] ['beɪsɪs] ;

starts	from	a	radically	false	basis	;
开始	从	一个	根本	错误的	基础	;

从一开始就基于完全错误的基础;

[æn; ən] - [ai][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌem 'iː][æn; ən] - [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][əʊ] - [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [əʊ] -

an	'	I	am	proud	to	say	that	me	an	'	the	majority	o	'	the	horses	o	'
一个	-	我	是	自豪的	到	说	那	我	一个	-	这	多数	o	-	这	马匹	o	-

['kænzəs] [θɪŋk] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kən'sɜːn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['religeit] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmbəʊ][ɒv; əv][ɪk'spləʊdɪd]

Kansas	think	the	entire	concern	should	be	relegated	to	the	limbo	of	exploded
堪萨斯州	思考	这	全部的	忧虑	应该	是	降级	到	这	炼狱	的	爆炸了

[ˌsʊpər'stɪʃən] .

superstitions	.
迷信	.

我很自豪地说，我和堪萨斯州的大多数马都认为，整个事件应该被彻底抛弃，成为被摧毁的迷信。

[ai] [seɪ] [wɪr] [tuː] [prə'gresɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

I	say	we're	too	progressive	for	that	.
我	说	是	也	进步	为了	那	.

我认为我们太进步了，不会那样做。

[ai] [seɪ] [wɪr] [tuː] [ɪn'laɪt(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

I	say	we're	too	enlightened	for	that	.
我	说	是	也	开明	为了	那	.

我认为我们已经开明到不会那样做了。

- [twɒz] [gʊd] [ɪ'nʌfs] [lɔŋz] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] , [bʌt; bət] [naʊ] — [bʌt; bət] [naʊ] — [ə; eɪ] [njuː]

'	Twas	good	enough's	long's	we	didn't	think	,	but	naow	—	but	naow	—	a	new
-	那是	好的	够了。	朗的	我们	没有	思考	,	但	现在	—	但	现在	—	一个	新的

- [hæz; həz][ə'rɪz(ə)n][ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ! ”

loominary	has	arisen	on	the	horizon	!	”
-	有	出现	在	这	地平线	!	”

“我们以前觉得这样就足够好了，但现在——但现在——新的威胁已经出现在地平线上！”

“ ['miːnɪn] - [juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['diːkən] .

“	Meanin	'	you	?	”	said	the	Deacon	.
“	含义	-	你	?	”	说	这	执事	.

“你是说你吗？”执事问道。

“ [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [əʊ] - ['kænzəs][ɑː(r); ə(r)][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [wɪð] [ðeə(r)] - - - [huːvz]

“	The	horses	o	'	Kansas	are	behind	me	with	their	multitoodinous	thunderin	'	hooves
“	这	马匹	o	-	堪萨斯州	是	在后面	我	和	他们的	-	-	-	蹄子

, [æn; ən] - [wiː; wi] [seɪ] ,

,	an	'	we	say	,
,	一个	-	我们	说	,

“堪萨斯的骏马在我身后，它们发出震耳欲聋的蹄声，我们说，

['sɪmpli] [bʌt; bət] ['grændli] ,

simply	but	grandly	,
简单地	但	宏伟	,

简洁而宏伟

[ðæt] [wiː; wi] [teɪk] ['aʊə(r)][stænd] [wɪð] [ɔːl] [fɔː(r)] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'eɪliənəbl] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] ,

that	we	take	our	stand	with	all	four	feet	on	the	inalienable	rights	of	the	horse	,
那	我们	拿	我们的	站立	和	全部	四	脚	在	这	不可剥夺的	权利	的	这	马	,

我们坚决捍卫马匹不可剥夺的权利。

[pjʊə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , — [ðə; ði] [haɪ] - [təʊnd] [tʃaɪld][əʊ] - ['neɪtʃə(r)] , [fed] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['weɪvɪn] - [grɑːs] ,

pure	and	simple	,	—	the	high	-	toned	child	o	'	nature	,	fed	by	the	same	wavin	'	grass	,
纯的	和	简单的	,	—	这	高的	-	色调	孩子	o	-	自然	,	美联储	经过	这	相同的	挥手	-	草	,

纯粹而简单——大自然的高雅之子，以同样的摇曳青草为食。

[kuːld] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] - - [brʊk] — [jes] ,

cooled	by	the	same	ripplin	'	brook	—	yes	,
冷却	经过	这	相同的	-	-	溪	—	是的	,

是的，它们都受到同一条潺潺溪流的冷却。

[æn; ən] - [wɔːm] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] - [sʌn] [æz; əz] [fɔːls] [ɪm'pɑːʃəli] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [æn; ən] - [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæmpəd] [mə'ʃiːn] [əʊ] - [ðə; ði] [trɑːtɪn] - - [træk] ,

an	'	warmed	by	the	same	gen'rous	sun	as	falls	impartially	on	the	outside	an	'	the	inside	of	the	pampered	machine	o	'	the	trottin	'	-	track	,
一个	-	温暖	经过	这	相同的	-	太阳	作为	瀑布	秉公	在	这	外部	一个	-	这	里面	的	这	娇惯	机器	o	-	这	小跑	-	-	追踪	,

沐浴在温暖的阳光下，就像阳光公平地洒在赛道上那台精心呵护的机器的内外一样。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['bləʊtɪd] [kuˈpeɪ] - ['hɔːsɪz] [əʊ] - [ðiːz] [jɪər] ['iːstən] ['sɪtɪz] .

or	the	bloated	coupé	-	horses	o	'	these	yere	Eastern	cities	.
或者	这	腹胀	轿跑车	-	马匹	o	-	这些	年份	东	城市	.

或者说，是那些古老东方城市里臃肿的双轮马车。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [fleʃ] [æn; ən] - [blʌd] ? ”

Are	we	not	the	same	flesh	an	'	blood	?	”
是	我们	不是	这	相同的	肉	一个	-	血	?	”

我们难道不是血肉之躯吗?

“ [nɒt] [baɪ][ə; eɪ] ['bʊʃl] [æn; ən] - [ə; eɪ][hɑːf] , ” [sed] [ðə; ði] ['diːkən] , ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .

“	Not	by	a	bushel	an	'	a	half	,	”	said	the	Deacon	,	under	his	breath	.
”	不是	经过	一个	蒲式耳	一个	-	一个	一半	,	”	说	这	执事	,	在下面	他的	气息	.

“差得远呢，”执事低声说道。

“ [græn'diː] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ɪn]['kænzəs] . ”

“	Grandee	never	was	in	Kansas	.	”
”	贵族	绝不	曾是	在	堪萨斯州	.	”

“格兰迪从未去过堪萨斯州。”

“ [maɪ] ! [eɪnt] [ðæt] ['elɪgənt] , [ðəʊ] , [ðə; ði]['weɪvɪn] - [grɑːs] [æn; ən] - [ðə; ði] - - [brʊks] ?

“	My	!	Ain't	that	elegant	,	though	,	abaout	the	wavin	'	grass	an	'	the	ripplin	'	brooks	?
”	我的	!	不是	那	优雅的	,	尽管	,	关于	这	挥手	-	草	一个	-	这	-	-	布鲁克斯	?

“哎呀！摇曳的青草和潺潺的溪流，多么优雅啊！”

” [tʌk] ['wɪspəd] [ɪn] - [ɪə(r)] .

”	Tuck	whispered	in	Nip's	ear	.
”	塔克	低声说道	在	-	耳朵	.

塔克在尼普耳边低语道。

“ [ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] ['riːəl] - - , [ai] [θɪŋk] . ”

“	The	gentleman's	real	convincin	'	,	I	think	.	”
”	这	绅士的	真实的	-	-	,	我	思考	.	”

“我觉得这位先生很有说服力。”

“ [ai] [seɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [fleʃ] [æn; ən] - [blʌd] !

“	I	say	we	are	the	same	flesh	an	'	blood	!
”	我	说	我们	是	这	相同的	肉	一个	-	血	!

“我说我们都是血肉之躯！”

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] , [hɔːs] [frɒm; frəm] [hɔːs] , [baɪ][ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['bæriəz] [ɒv; əv]

Are	we	to	be	separated	,	horse	from	horse	,	by	the	artificial	barriers	of
是	我们	到	是	分开	,	马	从	马	,	经过	这	人造的	障碍	的

[ə; eɪ] [trɑːtɪn] - - ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

a	trottin	'	-	record	,
一个	小跑	-	-	记录	,

难道我们要因为赛马成绩单这人为的障碍，而彼此分离吗?

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [əʊ] - [ðə; ði] [gɪfts] [əʊ] -

or	are	we	to	look	down	upon	each	other	on	the	strength	o	'	the	gifts	o	'
或者	是	我们	到	看	向下	之上	每个	其他	在	这	力量	o	-	这	礼物	o	-

['neɪtʃə(r)] — [æn; ən] [ɛkstri] [ɪntʃ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [niː] ,

nature	—	an	extry	inch	below	the	knee	,
自然	—	一个	外	英寸	以下	这	膝盖	,

还是我们要因为天生的天赋——膝盖以下一寸——而互相瞧不起呢?

[ɔː(r)] ['slaɪtli] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] ['kwɔːtəz] ?

or	slightly	more	powerful	quarters	?
或者	轻微地	更多的	强大的	四分之一	?

或者功率稍高一些的季度?

[wʌts] [ðə; ði][juːz][əʊ] - [ðem; ðəm] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

What's	the	use	o	'	them	advantages	to	you	?
是什么	这	使用	o	-	他们	优势	到	你	?

这些优势对你有什么用?

[mæn][ðə; ði] [ə'presə(r)] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] , [æn; ən] - [siːz] [jʊr; jər] ['laɪkli] [æn; ən] - [gʊd] - ['lʊkɪn] - ,

Man	the	Oppressor	comes	along	,	an	'	sees	you're	likely	an	'	good	-	lookin	'	,
男人	这	压迫者	来	沿着	,	一个	-	看到	你是	可能	一个	-	好的	-	在看	-	,

压迫者来了，发现你长得漂亮，

[æn; ən] - [graind][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [əʊ] - [ðə; ði] [ɜːθ] .

an	'	grinds	you	to	the	face	o	'	the	earth	.
一个	-	研磨	你	到	这	脸	o	-	这	地球	.

把你碾成肉泥。

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?

What	for	?
什么	为了	?

做什么的?

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pleʒə(r)] : [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'viːniəns] !

For	his	own	pleasure	:	for	his	own	convenience	!
为了	他的	自己的	乐趣	:	为了	他的	自己的	方便	!

为了他自己的享乐，为了他自己的方便!

[jʌŋ] [æn; ən] - [əʊld] , [blæk] [æn; ən] - [beɪ] , [waɪt] [æn; ən] - [greɪ] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [dɪs'tɪŋkʃənz] [meɪd] [bɪ'twiːn] [juː 'es] .

Young	an	'	old	,	black	an	'	bay	,	white	an	'	grey	,	there's	no	distinctions	made	between	us	.
年轻的	一个	-	老的	,	黑色的	一个	-	湾	,	白色的	一个	-	灰色的	,	有	不	区别	制成	之间	我们	.

无论老幼，无论黑发还是棕发，无论白发还是灰发，我们之间都没有区别。

[wɪr] [graʊnd] [ʌp] [tə'geðə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɪ'mɔːsləs] [tiːθ] [əʊ] - [ðə; ði] ['endʒɪnz] [ɒv; əv] [ə'preʃn] !

We're	ground	up	together	under	the	remorseless	teeth	o	'	the	engines	of	oppression	!
是	地面	向上	一起	在下面	这	冷酷无情	牙齿	o	-	这	发动机	的	压迫	!

〃

〃

〃

我们一起被无情的压迫机器碾碎了!

“ [ges] [hɪz; ɪz] - - [mʌst; məst][hɑ:] - [brəʊk] [gɔɪn] - - [hɪl] , ” [sed] [ðə; ði] ['di:kən] .
“ Guess his breechin ' must ha ' broke goin ' daown - hill , ” said the Deacon .
“ 猜测 他的 - - 必须 哈 - 打破 去 - 道翁 - 爬坡道 , ” 说 这 执事 .

“看来他的裤子一定是下坡的时候破了，”执事说道。

“ ['slɪpəri] [rəʊd] , ['meɪbi] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['bʌgi] [kʌm] - [hɪm] , [æn; ən] - [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] -
['nɔ:] [tu:; tə][həʊld] [bæk] .
“ Slippery road , maybe , an ' the buggy come onter him , an ' he didn't know '
“ 滑 路 , 或许 , 一个 - 这 有缺陷的 来 - 他 , 一个 - 他 没有 知道 -
nough to hold back .
足够了 到 抓住 后退 .

“也许是路面湿滑，马车撞上了他，但他又不知道该如何控制。”

[ðæt] [doʊnt] [fi:l] [laɪk] [ti:θ] , [ðəʊ] .
That don't feel like teeth , though .
那 不 感觉 喜欢 牙齿 , 尽管 .

但它们摸起来不像牙齿。

['meɪbi] [hi:; hi] ['bʌstɪd] [ə; eɪ] [ʃɑ:ft] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'ti:] ['prɪkt] [hɪm] . ”
Maybe he busted a shaft , an ' it pricked him . ”
或许 他 被捕 一个 轴 , 一个 - 它 刺痛 他 . ”

也许他打断了一根杆子，被扎了一下。

“ [æn; ən] - [ai] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][frɒm; frəm]['kænzəs] , ['weɪvɪn] - [ðə; ði][teɪl][əʊ] - ['frendʃɪp] [tu:; tə][ɔ:l]
“ An ' I come to you from Kansas , wavin ' the tail o ' friendship to all
“ 一个 - 我 来 到 你 从 堪萨斯州 , 挥手 - 这 尾巴 o - 友谊 到 全部
[æn; ən] - ['sʌndri] ,
an ' sundry ,
一个 - 杂项 ,

“我从堪萨斯州来到这里，向所有人挥舞着友谊的尾巴，

[æn; ən] - [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'kaʊntɪd] [m'ɪlɪənz] [əʊ] - [pjʊə(r)] - ['maɪndɪd] ,
an ' in the name of the uncounted millions o ' pure - minded ,
一个 - 在 这 姓名 的 这 未统计的 百万 o - 纯的 - 有思想 ,

以无数纯洁心灵者的名义，

[haɪ] - [təʊnd] ['hɔ:sɪz] [naʊ] ['strʌglɪn] - [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [laɪt] [əʊ] - ['fri:dəm] , [ai] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
high - toned horses now strugglin ' towards the light o ' freedom , I say to you ,
高的 - 色调 马匹 现在 挣扎 - 向 这 光 o - 自由 , 我 说 到 你 ,

我对你说，那些高贵的骏马如今正奋力奔向自由的光明。

[rʌb] ['nəʊzɪz] [wɪð] [ˌju: 'es][ɪn]['aʊə(r)]['seɪkrɪd][æn; ən] - ['həʊli] [kɔ:z] .
Rub noses with us in our sacred an ' holy cause .
擦 鼻子 和 我们 在 我们的 神圣 一个 - 圣 原因 .

与我们一起为神圣的事业贡献力量吧。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɪz] [jʊən] .
The power is yourn .
这 力量 是 你的 .

权力在你手中。

[wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] , [ai] [seɪ] , [mæn][ðə; ði] [ə'presə(r)] ['kænɒt] [mu:v] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs]
Without you , I say , Man the Oppressor cannot move himself from place to place
没有 你 , 我 说 , 男人 这 压迫者 不能 移动 他自己 从 地方 到 地方
.
:
.

我说，如果没有你，压迫者就无法四处迁徙。

[wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ][hi:; hi] ['kænɒt] [ri:p] , [hi:; hi] ['kænɒt] [səʊ] , [hi:; hi] ['kænɒt] [plaʊ] . ”
Without you he cannot reap , he cannot sow , he cannot plough . ”
没有 你 他 不能 收割 , 他 不能 母猪 , 他 不能 犁 . ”

没有你，他既不能收割，也不能播种，更不能耕耘。

“ ['maɪti] [ɒd] [pleɪs] , ['kænzəs] ! ” [sed] ['mɑ:kəs] [ɔ:'ri:lɪəs] [ˌæn.tə'naɪ.nəs] .
“ Mighty odd place , Kansas ! ” said Marcus Aurelius Antoninus .
” 强大的 奇怪的 地方 , 堪萨斯州 ! ” 说 马库斯 奥勒留 安东尼努斯 .

“堪萨斯真是个奇怪的地方！”马库斯·奥勒留·安东尼努斯说道。

“ - [ðeɪ] [ri:p] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [æn; ən] - [plaʊ] [ɪn][ðə; ði][fɔ:l] .
“ Seemin'ly they reap in the spring an ' plough in the fall .
” - 他们 收割 在 这 春天 一个 - 犁 在 这 落下 .

“他们似乎在春天收割，秋天耕种。”

- [ges] [ɪts] [raɪt] [fɜ:][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] - [twʊd] [meɪk] [ˌem 'i:]['kɪndə(r)] ['gɪdi] . ”
' Guess it's right fer them , but ' twould make me kinder giddy . ”
- 猜测 它是 正确的 fer 他们 , 但 - 特沃德 制作 我 幼儿园 头晕 . ”

“我想这对他们来说是正确的，但这会让我更加兴奋。”

“ [ðə; ði] - [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] - - ['ɪndəstri] [wʊd] [rɒt][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][nɒt]
“ The produc's of your untirin ' industry would rot on the ground if you did not
” 这 - 的 你的 - - 行业 会 腐烂 在 这 地面 如果 你 做过 不是
['wi:kli] [kən'sent] [tu:; tə][help] [hɪm] .
weakly consent to help him .
弱 同意 到 帮助 他 .

“如果你不勉强同意帮助他，你辛勤劳动的成果就会烂在地上。”

[let] - [ɪm] [rɒt] , [ai] [seɪ] !
Let ' em rot , I say !
让 - 呃 腐烂 , 我 说 !

让他们烂掉吧！

[let] [hɪm] [kɔ:l][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['steɪblz] [ɪn] [veɪn] [æn; ən] - [ˌnevə'mɔ:(r)] !
Let him call you to the stables in vain an ' nevermore !
让 他 称呼 你 到 这 马厩 在 徒劳 一个 - 永不再 !

让他徒劳地、永远地把你叫到马厩去吧！

[let] [hɪm] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] - - [əʊts] ['ʌndə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [nəʊz] [ɪn] [veɪn] !
Let him shake his ensnarin ' oats under your nose in vain !
让 他 摇 他的 - - 燕麦 在下面 你的 鼻子 在 徒劳 !

让他徒劳地在你眼皮底下晃动他的诱饵吧！

[let] [ðə; ði] ['brɑ:mə] [ru:st] [ɪn][ðə; ði] ['bʌgi] , [æn; ən] - [ðə; ði][ræts] [rʌn] ['raɪət] [raʊnd] [ðə; ði] ['ri:pə(r)] !
Let the Brahmas roost in the buggy , an ' the rats run riot round the reaper !
让 这 梵天 栖息地 在 这 有缺陷的 , 一个 - 这 老鼠 跑步 暴动 圆形的 这 死神 !

让婆罗门鸟栖息在马车里，让老鼠在收割者周围横冲直撞！

[let] [hɪm] [wɔ:k] [ɒn][hɪz; ɪz] [tu:] [haɪnd] [fi:t] [tɪl] [ðeɪ] [bleɪm] [wel] [drɒp] [ɒf] !
Let him walk on his two hind feet till they blame well drop off !
让 他 走 在 他的 二 后 脚 直到 他们 责备 出色地 降低 离开 !

让他用两条后腿走路，直到它们都倒下为止！

[wɪn] [nəʊ][mɔ:(r)] [səʊl] - - - ['reɪsɪz][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] !
Win no more soul - destroin ' races for his pleasure !
赢 不 更多的 灵魂 - - - 种族 为了 他的 乐趣 !

不要再为了取悦他而赢得那些令人痛苦的比赛了！

[ðen] , [æn; ən] - [nɒt] [tɪl] [ðen] , [wɪl] [mæn][ðə; ði] [ə'presə(r)] [nəʊ] [weə(r)] [hi:z] [æt; ət] .
Then , an ' not till then , will Man the Oppressor know where he's at .
然后 , 一个 - 不是 直到 然后 , 将要 男人 这 压迫者 知道 在哪里 他是 在 .

直到那时，压迫者才会明白自己身处何方。

[kwɪt] ['wɜ:kɪn] - , ['feləʊ] - ['sʌfərə] [æn; ən] - [sleɪvz] !
Quit workin ' , fellow - sufferers an ' slaves !
辞职 工作 - , 同伴 - 受害者 一个 - 奴隶 !

停止工作吧，同为受苦的同胞和奴隶们！

[kɪk] ! [rɪə(r)] !
Kick ! Rear !
踢 ! 后部 !

踢！后！

[plʌndʒ] !
Plunge !
暴跌 !

纵身一跃！

[laɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ʃɑːfts] , [æn; ən] - [-] !
Lie down on the shafts , an ' woller !
说谎 向下 在 这 轴 , 一个 - 沃勒 !

躺在杆子上，然后！

[smæʃ] [æn; ən] - [dɪ'strɔɪ] !
Smash an ' destroy !
粉碎 一个 - 破坏 !

粉碎并摧毁！

[ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət] [ʃɔːt] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] .
The conflict will be but short , an ' the victory is certain .
这 冲突 将要 是 但 短的 , 一个 - 这 胜利 是 肯定 .

这场冲突不会持续太久，胜利是必然的。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [pres] ['aʊə(r)] [ɪn'eɪlɪənəbl] [raɪts] [tuː; tə] [eɪt] [kwɔːts] [əʊ] - [əʊts] [ə; eɪ] [deɪ] ,
After that we can press our inalienable rights to eight quarts o ' oats a day ,
后 那 我们 能 按 我们的 不可剥夺的 权利 到 八 夸脱 o - 燕麦 一个 天 ,

之后我们就可以行使我们每天八夸脱燕麦的不可剥夺的权利了。

[tuː] [gʊd] ['blæŋkɪts] , [æn; ən] - [ə; eɪ][flaɪ] - [net] [æn; ən] - [ðə; ði] [best] [əʊ] - - - .
two good blankets , an ' a fly - net an ' the best o ' stablin ' .
二 好的 毯子 , 一个 - 一个 飞 - 网 一个 - 这 最好的 o - - - .

两条好毯子，一张防蝇网和最好的马厩用品。

" [ðə; ði] ['jeləʊ] [hɔːs] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [tiːθ] [wɪð] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [snæp] ; [ænd; ənd] [tʌk] [sed] ,
" The yellow horse shut his yellow teeth with a triumphant snap ; and Tuck said ,
" 这 黄色的 马 关闭 他的 黄色的 牙齿 和 一个 凯 折断 ; 和 塔克 说 ,

“那匹黄马得意地合上了它那黄牙；塔克说道，

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] : “ - [ɪf] ['sʌmθɪn] - [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
with a sigh : “ Seems's if somethin ' ought to be done .
和 一个 叹 : " - 如果 某物 - 应该 到 是 完毕 .

他叹了口气说：“看来应该做点什么了。”

[doʊnt] [siːm] [raɪt] , ['sʌmhaʊ] , — [əprɛsɪn] - [juː 'es][æn; ən][ɔːl] , — [tuː; tə][maɪ] [wei] [əʊ] - ['θɪŋkɪn] -
Don't seem right , somehow , — oppressin ' us an all , — to my way o ' thinkin '
不 似乎 正确的 , 不知何故 , — 抑制素 - 我们 一个 全部 , — 到 我的 方式 o - 思考 -
.
:
.

在我看来，这似乎不太对劲，——压迫着我们所有人。

" [sed] [mʌl'duːn] , [ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['sliːpi] [vɔɪs] :
" Said Muldoon , in a far - away and sleepy voice :
" 说 穆尔顿 , 在 一个 远的 - 离开 和 困 嗓音 :

穆尔顿用一种遥远而慵懒的声音说道：

“ [huː] [ɪn] [vər'mɑːnts] [gɔɪn] - [tuː; tə] [hɔːl] [diː] [ɪn'eɪlɪənəbl] [əʊts] ?
“ Who in Vermont's goin ' to haul de inalienable oats ?
" WHO 在 佛蒙特州的 去 - 到 运输 德 不可剥夺的 燕麦 ?

“佛蒙特州谁来运输那些不可转让的燕麦？”

[deɪ] [weɪ] [laɪk] [sæm] [hɪl] ,
Dey weigh like Sam Hill ,
戴伊 称重 喜欢 山姆 爬坡道 ,

他们的体重和山姆·希尔一样重，

[æn; ən] - ['sɪksti] ['bʊʃl] [æt; ət] [dæt] [ə'laʊəns] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [lɑːst] - [wiːks] [hɪə(r)] .
an ' sixty bushel at dat allowance ain't goin ' to last t'ree weeks here .
一个 - 六十 蒲式耳 在 数据 津贴 不是 去 - 到 最后的 - 周 这里 .

按照这个配额，六十蒲式耳的粮食在这里撑不过三个星期。

[æn; ən] - [diːrz] [diː] ['wɪntə(r)] [heɪ] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] - ! ”
An ' dere's de winter hay for five mont's ! ”
一个 - 那里 德 冬天 干草 为了 五 - ! ”

这里有够吃五个月的冬干草！

“ [wiː; wi] [kæn; kən] ['set(ə)l] [ðəʊz] ['maɪnə(r)] ['diːteɪlz] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [kɔːz] [ɪz] [wʌn] , ” [sed] [ðə; ði]
“ We can settle those minor details when the great cause is won , ” said the
“ 我们 能 定居 那些 次要的 细节 什么时候 这 伟大的 原因 是 韩元 , ” 说 这
['jeləʊ] [hɔːs] .
yellow horse .
黄色的 马 .

“等大事胜利了，那些小细节我们再来解决吧。”黄马说道。

“ [let] [juː 'es] [rɪ'tɜːn] ['sɪmpli] [bʌt; bət] ['grændli] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ɪn'eɪliənəbl] [raɪts] — [ðə; ði] [raɪt] [əʊ] -
“ Let us return simply but grandly to our inalienable rights — the right o '
“ 让 我们 返回 简单地 但 宏伟 到 我们的 不可剥夺的 权利 — 这 正确的 o -
['friːdəm] [ɒn] [ðiːz] [jɪər] ['vɜːd(ə)nt] [hɪlz] ,
freedom on these yere verdant hills ,
自由 在 这些 年份 葱茏 丘陵 ,

“让我们以简洁而庄严的方式回归我们不可剥夺的权利——在这片多年青翠山丘上的自由权利，

[æn; ən] - [nəʊ] - [dɪs'tɪŋkʃənz] [əʊ] - [træk] [æn; ən] - ['pedɪgriː] : ”
an ' no invijjus distinctions o ' track an ' pedigree : ”
一个 - 不 - 区别 o - 追踪 一个 - 谱系 : ”

赛道和血统上没有任何区别：”

“ [wɒt] [ɪn] ['steɪblz] - [dʒɜr] [kɔːl] [æn; ən] - [dɪ'stɪŋkʃn] ? ” [sed] [ðə; ði] ['diːkən] , ['stɪfli] .
“ What in stables ' jer call an invijjus distinction ? ” said the Deacon , stiffly .
“ 什么 在 马厩 - 杰尔 称呼 一个 - 区别 ? ” 说 这 执事 , 僵硬地 .

“在马厩里，你们把什么叫做‘invijjus 区别’？”执事僵硬地问道。

“ [fɜː] [wʌn] [θɪŋ] , [biːn] - [ə; eɪ] ['bleʊtɪd] , ['pæmpəd] ['trɒtə(r)] [dʒest] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə]
“ Fer one thing , bein ' a bloated , pampered trotter jest because you happen to
“ fer 一 事物 , 是 - 一个 腹胀 , 娇惯 步态 笑话 因为 你 发生 到
[biː; bi] [reɪzd] [ðæt] [weɪ] ,
be raised that way ,
是 提高 那 方式 ,

“首先，成为一个臃肿、娇生惯养的马，仅仅是因为你碰巧被那样养大，

[æn; ən] - ['kʊd(ə)nt] [nəʊ] [mɔː(r)] [help] [trɑːtɪn] - [ðæn; ðən] ['iːtɪn] - . ”
an ' couldn't no more help trottin ' than eatin ' . ”
一个 - 不能 不 更多的 帮助 小跑 - 比 吃 - . ”

既控制不住自己，也控制不住自己，只能不停地跑，就像控制不住自己吃饭一样。

“ [duː; də] [jiː; ji] [nəʊ] ['ɛniˌθɪn] - [ə'baʊt] ['trɒtəz] ? ” [sed] [ðə; ði] ['diːkən] .
“ Do ye know anythin ' about trotters ? ” said the Deacon .
“ 做 是的 知道 任何东西 - 关于 蹄子 ? ” 说 这 执事 .

“你们懂马蹄铁吗？”执事问道。

“ [aɪv] [siːn] - [ɪm] [trɒt] .
“ I've seen ' em trot .
“ 我已经 已见 - 呃 小跑 .

我见过它们小跑。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

That	was	enough	for	me	.
那	曾是	足够的	为了	我	.

对我来说这就足够了。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈeni] [mɔː(r)] .

I	don't	want	to	know	any	more	.
我	不	想	到	知道	任何	更多的	.

我不想知道更多了。

- [ɪˈmɒrəl] . ”

Trottin's	immoral	.	”
-	不道德	.	”

“特罗廷的行为是不道德的。”

“ [wɑːl] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] .

“	Waal	,	I'll	tell	you	this	much	.
“	瓦尔	,	患病的	告诉	你	这	很多	.

“瓦尔，我就告诉你这些。”

[ðeɪ] [doʊnt] [bləʊt] , [æn; ən] - [ðeɪ] [doʊnt][pæmp] — [mʌtʃ] .

They	don't	bloat	,	an	'	they	don't	pamp	—	much	.
他们	不	腹胀	,	一个	-	他们	不	泵	—	很多	.

它们不会膨胀，也不会过度娇惯。

[ai][doʊnt][həʊld] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] ['trɒtə(r)] [maɪ'self] ,

I	don't	hold	out	to	be	no	trotter	myself	,
我	不	抓住	出去	到	是	不	步态	我	,

我并不认为自己是只不走路的马，

[ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə] [seɪ] [ai][hæd; həd] [həʊps] [ðæt] [wei] — .

though	I	am	free	to	say	I	had	hopes	that	way	—	onct	.
尽管	我	是	自由的	到	说	我	有	希望	那	方式	—	仅限	.

虽然我可以坦白地说我曾抱有那样的希望——onct。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [seɪ] , [fˈɜː]

But	I	do	say	,	fer
但	我	做	说	,	fer

但我确实要说，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一天的工作(The Day's Work)
第4/20页

[aɪv] [siːn] - [ɪm] [treɪnd] , [ðæt] [ə; eɪ] ['trɒtə(r)] [doʊnt] [trɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] : [hiː; hi] [trɒts] [wɪð] [hɪz; ɪz]
I've seen ' em trained , that a trotter don't trot with his feet : he trots with his
我已经 已见 - 呃 受过训练 , 那 一个 步态 不 小跑 和 他的 脚 : 他 小跑 和 他的
[hed] ;
head ;
头 ;

我见过训练过的马，它们不用脚走路，而是用头走路；

[æn; ən] - [hiː; hi] [dʌz] [mɔː(r)] [wɜːk] — [ef] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [ɪz] — [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ðæn; ðən] [juː; jʊ]
an ' he does more work — ef you know what that is — in a week than you
一个 - 他 做 更多的 工作 — ef 你 知道 什么 那 是 — 在 一个 星期 比 你
[ɜː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['saɪə(r)] ['evə(r)] [dʌn] [ɪn] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [laɪvz; lɪvz] .
er your sire ever done in all your lives .
呃 你的 父系 曾经 完毕 在 全部 你的 生活 .

他一周的工作量——如果你知道那是什么意思的话——比你或你父亲一辈子做的工作量还要多。

[hiːz] [ˌevə'lɑːstɪŋli] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['trɒtə(r)] [ɪz] ; [æn; ən] - [wen] [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] , [hiːz] ['stʌdiɪn] - [haʊ]
He's everlastingly at it , a trotter is ; an ' when he isn't , he's studyin ' haow
他是 永恒地 在 它 , 一个 步态 是 ; 一个 - 什么时候 他 不是 , 他是 在学习 - 哈奥
.
:
:

他总是忙个不停，就像一匹健步马；当他不忙的时候，他就在研究哈奥。

[juː; jʊ] [siːn] - [ɪm] [trɒt] ?
You seen ' em trot ?
你 已见 - 呃 小跑 ?

你见过它们小跑吗?

[mʌtʃ] [juː; jʊ] [hɛv] !
Much you hev !
很多 你 赫夫 !

非常感谢!

[juː; jʊ] [wɒz; wəz] [hɪtʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [reɪl] , [bæk] [əʊ] - [ðə; ði] [stænd] ,
You was hitched to a rail , back o ' the stand ,
你 曾是 搭便车 到 一个 轨 , 后退 o - 这 站立 ,

你被拴在看台后面的栏杆上，

[ɪn] [ə; eɪ] ['bʌkbɔːd] [wɪð] [ə; eɪ] [səʊp] - [bɒks] [neɪld] [ɒn] [ðə; ði] [slæts] , [æn; ən] - [ə; eɪ] ['fraʊzi] - [ə'tɒp]
in a buckboard with a soap - box nailed on the slats , an ' a frowzy buff'lo atop
在 一个 马车 和 一个 肥皂 - 盒子 钉子 在 这 板条 , 一个 - 一个 邋遢 - 顶部
,
,
,

坐在一辆马车上，车厢板条上钉着一个肥皂盒，车顶上趴着一头蓬头垢面的野牛。

[waɪl] [jɔː(r); jə(r)] [mæn] ['pedl] [rʌm] [fɜː] [ˌlemə'neɪd] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [æz; əz] [θɔːt] [ðeɪ] [wɒz; wəz]
while your man peddled rum fer lemonade to little boys as thought they was
尽管 你的 男人 兜售 朗姆酒 fer 柠檬水 到 小的 男孩们 作为 想法 他们 曾是
['æktɪn] - ['mænli] ,
actin ' manly ,
肌动蛋白 - 男子气概 ,

当你的男人向小男孩兜售朗姆酒换柠檬水，还以为他们这样做很爷们儿的时候，

[tɪl] [juː; jʊ][wɒz; wəz][bəuθ] [rʌn] [ɒf] [ðə; ði] [træk]
till you was both run off the track
直到 你 曾是 两个都 跑步 离开 这 追踪

直到你们俩都被赶出赛道

[æn; ən] - ['dʒeɪld] — [juː; jʊ] ['ɪntəʊd] , ['ʃʌflɪn] - , [sweɪ] - [bækt] , [wɪnd] - ['sʌkɪn] - [skeɪt] , [juː; jʊ] ! ″
an ' jailed — you intoed , shufflin ' , sway - backed , wind - suckin ' skate , you ! ″
一个 - 入狱 — 你 进入 , 洗牌 - , 摇摆 - 支持的 , 风 - 吸吮 - 滑冰 , 你 ! ″

被关起来了——你这双笨拙、拖着脚尖、摇摇晃晃、吸着风的滑冰鞋!

“ [doʊnt] [get] [het] [ʌp] , ['diːkən] , ″ [sed] - , ['kwaɪətli] .
“ Don't get het up , Deacon , ” said Tweezy , quietly .
“ 不 得到 他的 向上 , 执事 , ” 说 - , 悄悄 .

“别激动，迪肯，”特威兹轻声说道。

“ [naʊ] , [sə] , [wʊd] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][ə; eɪ][fɒks] - [trɒt] , [æn; ən] - ['sɪŋg(ə)l] - [fʊt] , [æn; ən] - [ræk] ,
“ Now , suh , would you consider a fox - trot , an ' single - foot , an ' rack ,
“ 现在 , 苏 , 会 你 考虑 一个 狐狸 - 小跑 , 一个 - 单身的 - 脚 , 一个 - 架子 ,
[æn; ən] - [peɪs] ,
an ' pace ,
一个 - 步伐 ,

“那么，先生，您愿意考虑一下狐步舞、单脚舞、横步和踱步吗？”

[æn; ən] - ['æmb(ə)l] , [dɪs'tɪŋkʃənz] [nɒt] [wɜːθ] - - ?
an ' amble , distinctions not worth distinguishin ' ?
一个 - 缓行 , 区别 不是 值得 - - ?

漫步，区别不值得区分吗?

[aɪ] - [juː; jʊ] , ['dʒentlmən] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'foʊ] - [aɪ][wɒz; wəz] [ə'flɪktɪd] [ɪn][maɪ] [hɪp] ,
I assuah you , gentlemen , there was a time befo ' I was afflicted in my hip ,
我 - 你 , 先生们 , 那里 曾是 一个 时间 之前 - 我 曾是 受苦的 在 我的 时髦的 ,

我恳请各位先生，在我髋部受伤之前，曾有一段时间.....

[ɪf] [jʊl] ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [mɪs] [tʌk] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl]
if you'll pardon me , Miss Tuck , when I was quite celebrated in Paduky for all
如果 你会 赦免 我 , 错过 塔克 , 什么时候 我 曾是 相当 著名 在 - 为了 全部
[ðəʊz] [geɪts] ;
those gaits ;
那些 步态 ;

恕我冒昧，塔克小姐，我当年在帕杜基可是以那些步态而闻名的;

[æn; ən] - [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðə; ði] ['diːkənz] - [wen] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ə; eɪ] - [ɒv; əv] ['eni]
an ' in my opinion the Deacon's co'rect when he says that a ho'se of any
一个 - 在 我的 观点 这 执事的 - 什么时候 他 说道 那 一个 - 的 任何
[pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [sə'saɪəti] [gets] [hɪz; ɪz] [geɪts] [baɪ][hɪz; ɪz] [heɪd] ,
position in society gets his gaits by his haid ,
位置 在 社会 获得 他的 步态 经过 他的 海德 ,

依我之见，执事说得对，无论社会地位如何，一个人的命运都取决于他自己的头脑。

[æn; ən] - [nɒt] [baɪ] — [hɪz; ɪz] , [ɑː] , [lɪmz] , [mɪs] [tʌk] .
an ' not by — his , ah , limbs , Miss Tuck .
一个 - 不是 经过 — 他的 , 啊 , 四肢 , 错过 塔克 .

不是靠——他的，啊，四肢，塔克小姐。

[aɪ] ['rekən] [aɪm] ['veri] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [naʊ] ,
I reckon I'm very little good now ,
我 估计 我是 非常 小的 好的 现在 ,

我觉得我现在很没用了。

[bʌt; bət][aɪm] - - [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][duː; də][bɪˈfoʊ] - [aɪ] [tʊk] [tuː; tə] - -

but	I'm	rememberin	'	the	things	I	used	to	do	befo	'	I	took	to	transpo'tin	'
但	我是	-	-	这	事物	我	用过的	到	做	之前	-	我	采取	到	-	-

['riːəl] [ɪ'steɪt] [wɪð] [ðə; ði][help][æn; ən] - [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒentlmən] [hɪə(r)] .

real	estate	with	the	help	an	'	assistance	of	this	gentleman	here	.
真实的	财产	和	这	帮助	一个	-	协助	的	这	绅士	这里	.

但我现在想起了我以前在从事房地产行业之前所做的事情，多亏了这位先生的帮助和协助。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [mʌl'duːn] .

"	He	looked	at	Muldoon	.
"	他	看起来	在	穆尔顿	.

他看着穆尔顿。

“ - - [haɪnd][legz] ! ” [sed] [ðə; ði][eks] - [kɑː(r)] - [hɔːs] , [wɪð] [ə; eɪ] [grʌnt] [ɒv; əv]

“	Invijjus	arterficial	hind	legs	!	”	said	the	ex	-	car	-	horse	,	with	a	grunt	of
“	-	-	后	腿	!	”	说	这	前任	-	车	-	马	,	和	一个	咕哝	的

[kənˈtempt] .

contempt	.
鄙视	.

“Invijjus 动脉后腿！”这匹退役的马车夫轻蔑地哼了一声说道。

“ [ɒn] [diː] [belt] [laɪn] [wiː; wi][doʊnt] ['rekən] [nəʊ] [hɔːs] [wʊθ] [hɪz; ɪz] [kiːp] - [les] [hiː; hi][kɪn] [swɪtʃ] [diː]

“	On	de	Belt	Line	we	don't	reckon	no	horse	wuth	his	keep	'	less	he	kin	switch	de
“	在	德	腰带	线	我们	不	估计	不	马	wuth	他的	保持	-	较少的	他	亲属	转变	德

[kɑː(r)] [ɒf] [diː] [træk] ,

car	off	de	track	,
车	离开	德	追踪	,

“在环城公路上，除非马能把车开离轨道，否则我们不认为任何马能保住性命。”

[rʌn] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [ɒn] [diː] ['kɒblz] ,

run	her	round	on	de	cobbles	,
跑步	她	圆形的	在	德	鹅卵石	,

让她在鹅卵石路上跑一圈，

[æn; ən] - [dʌmp] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [-] [ə'hed] [əʊ] - [diː] [trʌk] [wʌts] ['blɑːkɪn] - [hɪm] .

an	'	dump	her	in	ag'in	ahead	o	'	de	truck	what's	blockin	'	him	.
一个	-	倾倒	她	在	再次	前方	o	-	德	卡车	是什么	阻断	-	他	.

然后把她扔到挡住卡车的那个东西前面。

[dɪə] [ɪz][ə; eɪ] [wei] [əʊ] - ['swɪŋɪn] - [jə(r)] ['kwɔːtəz] [wen] [diː]['draɪvə(r)] [sez] , - [jæŋk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ,

Dere	is	a	way	o	'	swingin	'	yer	quarters	when	de	driver	says	,	'	Yank	her	out	,
德雷	是	一个	方式	o	-	摇摆	-	你的	四分之一	什么时候	德	司机	说道	,	-	扬克	她	出去	,

[bɔɪz] !

boys	!
男孩们	!

当司机说“伙计们，把她拉出来！”时，有一种方法可以让你挥舞你的硬币！

- [dæt] [teɪks] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [tuː; tə] [lɜːn] .

'	dat	takes	a	year	to	learn	.
-	数据	需要	一个	年	到	学习	.

'dat 需要一年时间才能学会。

[jə(r)][gɪt] - [ˌaɪ 'tiː] , [juːz] [kɪn] [jæŋk] [ə; eɪ]['keɪb(ə)l] - [kɑː(r)]['aʊtə(r)][ə; eɪ] ['mænhəʊl] .

Onct	yer	git	onter	it	,	youse	kin	yank	a	cable	-	car	outer	a	manhole	.
仅限	你的	git	-	它	,	有色	亲属	扬克	一个	电缆	-	车	外	一个	人孔	.

Onct yer git onter it, youse kin raw a cable-car outer a manhole.

[ai][doʊnt] ['ædvətaɪz] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['sɜːkəs] - [hɔːs] , [bʌt; bət][ai] [njuː] [dæt] [trɪk] ['betə(r)][ðæn; ðən]

I	don't	advertise	myself	for	no	circus	-	horse	,	but	I	knew	dat	trick	better	than
我	不	广告	我	为了	不	马戏团	-	马	,	但	我	知道	数据	诡计	更好的	比

[məʊst] ,

most	,
最多	,

我不是那种会当马戏团马的人，但我比大多数人都更懂那一套。

[æn; ən] - [deɪ] [wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][diː] ['steɪblz] , [fˈɜː]

an	'	dey	was	good	to	me	in	de	stables	,	fer
一个	-	戴	曾是	好的	到	我	在	德	马厩	,	fer

他们在马厩里对我很好，

[ai] [seɪvd] [taɪm] [ɒn][diː] [belt] — [æn; ən] - [taɪmz] [wɒt] [deɪ] [hʌnt] [ɪn][en] - [jɔːk] . ”

I	saved	time	on	de	Belt	—	an	'	time's	what	dey	hunt	in	N	'	York	.	”
我	已保存	时间	在	德	腰带	—	一个	-	时间	什么	戴	打猎	在	N	-	约克	.	”

我在贝尔特街节省了时间——而时间正是纽约人所追求的。

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][tʃaɪld][əʊ] - ['neɪtʃə(r)] — ” [ðə; ði] ['jeləʊ] [hɔːs] [bɪ'gæn] .

“	But	the	simple	child	o	'	nature	—	”	the	yellow	horse	began	.
“	但	这	简单的	孩子	o	-	自然	—	”	这	黄色的	马	开始	.

“但是天性单纯的孩子——”黄马开口说道。

“ [əʊ] , [gəʊ][æn; ən] - [ˌʌn'skruː] [jə(r)] [splɪnts] !

“	Oh	,	go	an	'	unscrew	yer	splints	!
“	哦	,	去	一个	-	拧开	你的	夹板	!

“哦，快去把你的夹板拧下来！”

[jʊr; jər] ['tɔːkɪn] - [θruː] [jə(r)] ['bændɪdʒ] , ” [sed] [mʌl'duːn] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːs] - [lɑːf] .

You're	talkin	'	through	yer	bandages	,	”	said	Muldoon	,	with	a	horse	-	laugh	.
你是	谈话	-	通过	你的	绷带	,	”	说	穆尔顿	,	和	一个	马	-	笑	.

“你说话都听不见了，”穆尔顿笑着说，发出像马一样的笑声。

“ [dɪə] [eɪnt] [nəʊ] [luːs] - [bɒks][fɔː(r); fə(r)][diː]['sɪmp(ə)l][tʃaɪld][əʊ] - ['neɪtʃə(r)][ɒn][diː] [belt] [laɪn] ,

“	Dere	ain't	no	loose	-	box	for	de	simple	child	o	'	nature	on	de	Belt	Line	,
“	德雷	不是	不	松动的	-	盒子	为了	德	简单的	孩子	o	-	自然	在	德	腰带	线	,

“在贝尔特线沿线，没有一个适合天性单纯的孩子玩耍的空位。”

[wɪd] [diː]['pærɪs] ['kʌmɪn] - [ɪn][æn; ən] - [diː] [tjuː'tɒnɪk] [gɔɪn] - [aʊt] ,

wid	de	Paris	comin	'	in	an	'	de	Teutonic	goin	'	out	,
宽	德	巴黎	即将到来	-	在	一个	-	德	条顿	去	-	出去	,

wid de Paris comein' in an' de Teutonic goin' out,

[æn; ən] - [diː] [trʌks] [æn; ən] - [diː] - ['seɪɪn] - [θɪŋz] ,

an	'	de	trucks	an	'	de	coupé's	sayin	'	things	,
一个	-	德	卡车	一个	-	德	-	说	-	事物	,

卡车和轿跑车都在说着什么，

[æn; ən] - [diː] ['hevi] [freɪt] ['muːvɪn] - [daʊn] [fˈɜː] [diː] ['bɒstən] [bəʊt] - [baʊt] - [ə'klɑːk] [ɒv; əv][æn; ən]

an	'	de	heavy	freight	movin	'	down	fer	de	Boston	boat	'	bout	t'ree	o'clock	of	an
一个	-	德	重的	货运	移动	-	向下	fer	德	波士顿	船	-	回合	-	点钟	的	一个

['ɔːgəst] [ˌɑːftə'nuːn] ,

August	afternoon	,
八月	下午	,

八月的一个下午三点左右，重型货物正运往波士顿的轮船。

[ɪn][diː] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɒt] [weɪv] [wen] [diː][fæt] [kænəks] [æn; ən] - ['westən] ['hɔːsɪz] [drɒps] [ded]

in	de	middle	of	a	hot	wave	when	de	fat	Kanucks	an	'	Western	horses	drops	dead
在	德	中间	的	一个	热的	海浪	什么时候	德	胖的	加人队	一个	-	西	马匹	滴	死的

[ɒn][diː] [blɒk] .

on	de	block	.
在	德	堵塞	.

在热浪袭来之际，肥胖的加拿大人和西部马匹突然倒在街区上死去。

[diː]['sɪmp(ə)l][tʃaɪld][əʊ] - ['neɪtʃə(r)][hæd; həd]['betə(r)] [tʃeɪs] [hɪm'self][ɪn'tɜː(r)][diː]['wɔːtə(r)] .

De	simple	child	o	'	nature	had	better	chase	himself	inter	de	water	.
德	简单的	孩子	o	-	自然	有	更好的	追赶	他自己	间	德	水	.

这个天性单纯的孩子最好还是自己跑进水里去。

['evri] [mæn][æt; ət][diː][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪnz][ɪz][mæd][ɔː(r)] ['ləʊdɪd] [ɔː(r)] ['sɪli] ,

Every	man	at	de	end	of	his	lines	is	mad	or	loaded	or	silly	,
每一个	男人	在	德	结尾	的	他的	线条	是	疯狂的	或者	已加载	或者	愚蠢的	,

每个走到台前的人，要么疯了，要么喝醉了，要么傻了。

[æn; ən] - [diː][kɑːps]['mædə(r)][æn; ən] - - [æn; ən] - [s'ɪliɐ] [ðæn; ðən][diː][rest] .

an	'	de	cop's	madder	an	'	loadeder	an	'	sillier	than	de	rest	.
一个	-	德	警察的	茜草	一个	-	-	一个	-	更愚蠢	比	德	休息	.

警察比其他人更疯狂、更疯狂、更愚蠢。

[deɪ] [ɔːl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['aʊtə(r)][diː] ['hɔːsɪz] .

Dey	all	take	it	outer	de	horses	.
戴伊	全部	拿	它	外	德	马匹	.

他们都把它带到马的外面。

[diːrz] [nəʊ]['weɪvɪn] - [brʊks] [nɜːr] - - [grɑːs] [ɒn][diː] [belt] [laɪn] .

Dere's	no	wavin	'	brooks	ner	ripplin	'	grass	on	de	Belt	Line	.
德雷的	不	挥手	-	布鲁克斯	ner	-	-	草	在	德	腰带	线	.

贝尔特线上没有摇曳的溪流，也没有涟漪的草地。

[rʌn] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒn][diː] ['kɒblz] [wɪd][diː] [spɑːks] ['flaɪɪn] - ,

Run	her	out	on	de	cobbles	wid	de	sparks	flyin	'	,
跑步	她	出去	在	德	鹅卵石	宽	德	火花	飞行	-	,

把她赶到鹅卵石路上，火花四溅。

[æn; ən] - [stɒp] [wen] [diː][kɒp] [slʌgz] [juː; jʊ][ɒn][diː] [bəʊn] [əʊ] - [jə(r)] [nəʊz] .

an	'	stop	when	de	cop	slugs	you	on	de	bone	o	'	yer	nose	.
一个	-	停止	什么时候	德	警察	蛞蝓	你	在	德	骨	o	-	你的	鼻子	.

当警察一拳打在你鼻骨上时就停手。

[dæts] - ; [siː] ?

Dat's	N'York	;	see	?
数据	-	;	看	?

那是纽约；看到了吗?

“ [aɪ][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [təʊld] - [ɪn] [nuː] [jɔːk] [wɒz; wəz]

“	I	was	always	told	s'ciety	in	Noo	York	was
“	我	曾是	总是	讲述	-	在	不	约克	曾是

“我一直被告知纽约的社会是……”

- [rɪ'faɪnd] [æn; ən] - [haɪ] - [təʊnd] , ” [sed] [tʌk] .

dreffle	refined	an	'	high	-	toned	,	”	said	Tuck	.
-	精制	一个	-	高的	-	色调	,	”	说	塔克	.

塔克说：“这很精致，也很高雅。”

“ [wɪr] ['lʊkɪn] - [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)][wʌn][əʊ] - [ðiːz] [deɪz] , [nɪp][æn; ən] - [ˌem 'iː] . ”

“	We're	lookin	'	to	go	there	one	o	'	these	days	,	Nip	an	'	me	.	”
“	是	在看	-	到	去	那里	一	o	-	这些	天	,	掐	一个	-	我	.	”

“我和尼普打算找个时间去那里看看。”

“ [əʊ] , [juː; jʊ][woʊnt] [siː] [nəʊ][belt] ['bɪznəs] [weə(r)] [jʊl] [gəʊ] , [mɪs] .

“	Oh	,	you	won't	see	no	Belt	business	where	you'll	go	,	miss	.
“	哦	,	你	惯于	看	不	腰带	商业	在哪里	你会	去	,	错过	.

“哦，小姐，你到那里去，不会看到任何皮带生意。”

[diː][mæn][dæt]['wɒnts] [jʊl] [wɒnt] [juː; jʊ][bæd] ,

De	man	dat	wants	you'll	want	you	bad	,
德	男人	数据	想要	你会	想	你	坏的	,

想要你的人会非常想要你，

[æn; ən] - [hiːl] ['sʌmə(r)] [juː; jʊ][ɒn] [lɒŋ] ['aɪlənd][ɜː(r)][æt; ət] ['njuːpɔːt] ,

an	'	he'll	summer	you	on	Long	Island	er	at	Newport	,
一个	-	地狱	夏天	你	在	长的	岛	呃	在	纽波特	,

他会带你去长岛或者纽波特过夏天，

[wɪd][ə; eɪ]['wɪŋkiː] - ['pɪŋki] ['sɪlvə(r)] ['hɑːnɪs] [æn; ən] - [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kəʊtʃmən] .

wid	a	winky	-	pinky	silver	harness	an	'	an	English	coachman	.
宽	一个	眨眼	-	小指	银	马具	一个	-	一个	英语	马车夫	.

带着闪亮的银色马具和一位英国马车夫。

[jʊl] [meɪk] [ə; eɪ][stɑː(r)] - [hɪtʃ] , [juː; jʊ][æn; ən] - [jə(r)] ['brʌðə(r)] , [mɪs] .

You'll	make	a	star	-	hitch	,	you	an	'	yer	brother	,	miss	.
你会	制作	一个	星星	-	拴住	,	你	一个	-	你的	兄弟	,	错过	.

小姐，你和你哥哥会打一个星形结。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][nəʊ][naɪs] [smuːð] [bɑː(r)][bɪt] .

But	I	guess	you	won't	have	no	nice	smooth	bar	bit	.
但	我	猜测	你	惯于	有	不	好的	光滑的	酒吧	少量	.

但我猜你不会有那种光滑漂亮的钻头。

[deɪ] [tʃeks] - [ɪm] , [æn; ən] - [deɪ] [bæŋz] [dɛr] [teɪlz] , [æn; ən] - [deɪ] ['bɪts] - [ɪm] , [diː] ['sɪti] [fəʊk] ,

Dey	checks	'	em	,	an	'	dey	bangs	deir	tails	,	an	'	dey	bits	'	em	,	de	city	folk	,
戴伊	检查	-	呃	,	一个	-	戴	刘海	他们的	尾巴	,	一个	-	戴	比特	-	呃	,	德	城市	民间	,

他们检查他们，他们敲打他们的尾巴，他们咬他们，城市里的人们，

[æn; ən] - [deɪ] [sez] [ɪts] ['ɪŋglɪʃ] , [jiː; ji] [nəʊ] ,

an	'	dey	says	it's	English	,	ye	know	,
一个	-	戴	说道	它是	英语	,	是的	知道	,

他们说这是英语，你知道的。

[æn; ən] - [deɪ] [kʌt] [ə; eɪ] [hɔːs] [luːs] - - [əʊ] - [diː] [kɒps] .

an	'	dey	darsen't	cut	a	horse	loose	'	ca'se	o	'	de	cops	.
一个	-	戴	达森特	切	一个	马	松动的	-	-	o	-	德	警察	.

他们不敢因为警察就放开马。

[en] - [jɔːrks] [nəʊ] [pleɪs] [fɜː][ə; eɪ] [hɔːs] , - [les] [hiːz] [ɒn][diː] [belt] ,

N	'	York's	no	place	fer	a	horse	,	'	less	he's	on	de	Belt	,
N	-	约克的	不	地方	fer	一个	马	,	-	较少的	他是	在	德	腰带	,

纽约不适合马匹居住，除非它在贝尔特街上。

[æn; ən] - [kæn; kən][gəʊ] [raʊnd] [wɪd][diː] [bɔɪz] .

an	'	can	go	round	wid	de	boys	.
一个	-	能	去	圆形的	宽	德	男孩们	.

可以和男孩们一起玩。

[wɪʃt] [ai][wɒz; wəz][ɪn][diː]['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] ! ”

Wisht	I	was	in	de	Fire	Department	!	”
愿望	我	曾是	在	德	火	部门	!	”

真希望我当时在消防队！

“ [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ]['nevə(r)] [stɒp] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] - - - [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?

“	But	did	you	never	stop	to	consider	the	degradin	'	servitood	of	it	all	?
“	但	做过	你	绝不	停止	到	考虑	这	-	-	-	的	它	全部	?

“但是你难道从来没有停下来想过这一切有多么屈辱吗？”

” [sed] [ðə; ði] ['jeləʊ] [hɔːs] .

”	said	the	yellow	horse	.
”	说	这	黄色的	马	.

“黄马说道。”

“ [juː; jʊ][doʊnt] [stɒp] [ɒn][diː] [belt] , ['kʌli] .

“	You	don't	stop	on	de	Belt	,	cully	.
“	你	不	停止	在	德	腰带	,	卡利	.

“你不能在贝尔特街停下来，伙计。”

[jʊr; jər] [stɒpt] .

You're	stopped	.
你是	停止	.

你被拦下了。

[æn; ən] - [wiː; wi][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][diː] - ['bɪznəs] , [mæn][æn; ən] - [hɔːs] , [æn; ən] - ['dʒɪmi] [dæt]

An	'	we	was	all	in	de	servitood	business	,	man	an	'	horse	,	an	'	Jimmy	dat
一个	-	我们	曾是	全部	在	德	-	商业	,	男人	一个	-	马	,	一个	-	吉米	数据

[səʊld][diː] ['peɪpəz] .

sold	de	papers	.
卖	德	文件	.

我们都是做服务业的，人马都一样，还有卖报纸的吉米。

[ges] [diː] ['pæsndʒər] [wɜːrnt] [aʊt][tuː; tə][grɑːs] ['naɪðə(r)] , [baɪ][diː] [weɪ] [deɪ] ['æktɪd] .

Guess	de	passengers	weren't	out	to	grass	neither	,	by	de	way	dey	acted	.
猜测	德	乘客	不是	出去	到	草	两者都不	,	经过	德	方式	戴	行动	.

从乘客们的表现来看，他们似乎也不是故意告密的。

[aɪ] [dʌn] [maɪ] [tɜːn] , [æn; ən] - [aɪm] [nʌn] [əʊ] - ['bɑrnəmz] [kraʊd] ;

I	done	my	turn	,	an	'	I'm	none	o	'	Barnum's	crowd	;
我	完毕	我的	转动	,	一个	-	我是	没有任何	o	-	巴纳姆	人群	;

我已经尽力了，我可不是巴纳姆那帮人。

[bʌt; bət] ['eni] [hɔːs] [dæts] [wɜːkt] [ɒn][diː] [belt] [fɔː(r)] [j'iəz] [doʊnt] [treɪn] [wɪd] [nəʊ]['sɪmp(ə)l] [tʃaɪld] [əʊ] -

but	any	horse	dat's	worked	on	de	Belt	four	years	don't	train	wid	no	simple	child	o	'
但	任何	马	数据	工作	在	德	腰带	四	年	不	火车	宽	不	简单的	孩子	o	-

['neɪtʃə(r)] — [nɒt][baɪ][diː] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][əʊ] - [en] - [jɔːk] . ”

nature	—	not	by	de	whole	length	o	'	N	'	York	.	”
自然	—	不是	经过	德	所有的	长度	o	-	N	-	约克	.	”

但是，任何在贝尔特赛道上训练了四年的马，都不会和天性单纯的孩子一样训练——至少在纽约的任何地方都做不到。”

“ [bʌt; bət][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd][æt; ət][jɔː(r); jə(r)]

“	But	can	it	be	possible	that	with	your	experience	,	and	at	your
“	但	能	它	是	可能的	那	和	你的	经验	,	和	在	你的

[taɪm] [ɒv; əv][laɪf] ,

time	of	life	,
时间	的	生活	,

“但是，以你的经验和你的人生阶段，是否有可能……”

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [friː] [ænd; ənd]['iːkwəl] ? ” [sed] [ðə; ði] ['jeləʊ] [hɔːs]

you	do	not	believe	that	all	horses	are	free	and	equal	?	”	said	the	yellow	horse
你	做	不是	相信	那	全部	马匹	是	自由的	和	平等的	?	”	说	这	黄色的	马

.

:
.

“你不相信所有的马都是自由平等的吗？”黄马问道。

“ [nɒt] [tɪl] ['ðer] [ded] , ” [mʌl'duːn] ['ɑːnsə(r)d] ['kwaɪətli] .

“	Not	till	they're	dead	,	”	Muldoon	answered	quietly	.
”	不是	直到	它们是	死的	,	”	穆尔顿	回答	悄悄	.

“除非他们死了，”穆尔顿平静地回答道。

“ [æn; ən] - [den][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɒn][diː][grəʊs]['təʊt(ə)l][əʊ] - ['bʌtnz] [æn; ən] - ['mjuːsɪlɪdʒ] [deɪ] [gɪts]['aʊtə(r)]

“	An	'	den	it	depends	on	de	gross	total	o	'	buttons	an	'	mucilage	dey	gits	outer
”	一个	-	丹	它	取决于	在	德	总的	全部的	o	-	按钮	一个	-	粘液	戴	git	外

[juːz] [æt; ət] ['bærən] ['aɪlənd] . ”

youse	at	Barren	Island	.	”
有色	在	荒芜	岛	.	”

“然后，这取决于他们在巴伦岛上从外面弄到的纽扣和粘液的总量。”

“ [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [ˈprɒmɪnənt] [fəˈlɒsəfə(r)] .
“ They tell me you're a prominent philosopher .
” 他们 告诉 我 你是 一个 著名的 哲学家 .

“他们告诉我你是一位杰出的哲学家。”

” [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [hɔːs] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˈmɑːkəs] .
” The yellow horse turned to Marcus .
” 这 黄色的 马 转向 到 马库斯 .

“那匹黄马转向了马库斯。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ][dɪˈnaɪ][ə; eɪ]['beɪsɪk][ænd; ənd][ˈpɪvət(ə)l] ['steɪtmənt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ? ”
“ Can you deny a basic and pivotal statement such as this ? ”
” 能 你 否定 一个 基本的 和 关键的 陈述 这样的 作为 这 ? ”

“你能否认这样一项基本且至关重要的声明吗？”

“ [aɪ][doʊnt][dɪˈnaɪ] ['ɛniˌθɪn] - , ” [sed] [ˈmɑːkəs] [ɔːˈriːlɪəs] [ˌæn.təˈnaɪ.nəs] , ['kɔːʃəsli] ; “ [bʌt; bət][ef][juː; jʊ]
“ I don't deny anythin ' , ” said Marcus Aurelius Antoninus , cautiously ; “ but ef you
” 我 不 否定 任何东西 - , ” 说 马库斯 奥勒留 安东尼努斯 , 谨慎地 ; “ 但 ef 你
[ˌeɪ es ˈtiː][ˌem ˈiː] ,
ast me ,
最 我 ,

“我什么都不否认，”马库斯·奥勒留·安东尼努斯谨慎地说，“但是如果你要问我，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] - - [mɔː(r)] ['dɪfrənt] [sɔːrts][əʊ] - [klɪpt] [əʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪ][ðæn; ðən] ['ɛniˌθɪn] -
I should say ' twuz more different sorts o ' clipped oats of a lie than anythin '
我 应该 说 - - 更多的 不同的 排序 o - 剪辑 燕麦 的 一个 说谎 比 任何东西 -
[aɪv] [hæd; həd][maɪ] [tiːθ] ['ɪntuː] [sɛns] [aɪ] [wəz] [fəul] . ”
I've had my teeth into sence I wuz foaled . ”
我已经 有 我的 牙齿 进入 感觉 我 伍兹 小马驹 . ”

我应该说，这谎言的种类比我出生以来接触过的任何东西都多得多。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [hɔːs] ? ” [sed] [ðə; ði] ['jeləʊ] [hɔːs] .
“ Are you a horse ? ” said the yellow horse .
” 是 你 一个 马 ? ” 说 这 黄色的 马 .

“你是匹马吗？”黄马问道。

“ [ðem; ðəm] [ðæt] [nəʊz] [ˌem ˈiː] [best] - [ləʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] . ”
“ Them that knows me best ' low I am . ”
” 他们 那 知道 我 最好的 - 低的 我 是 . ”

“最了解我的人都知道我有多卑微。”

“ [eɪnt] [aɪ][ə; eɪ] [hɔːs] ? ”
“ Ain't I a horse ? ”
” 不是 我 一个 马 ? ”

“难道我不是一匹马吗？”

“ [jep] ; [wʌn][kaɪnd][ɒv; əv] . ”
“ Yep ; one kind of . ”
” 是的 ; 一 种类 的 . ”

“是的，其中一种。”

“ [ðen] [eɪnt] [juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem ˈiː]['iːkwəl] ? ”
“ Then ain't you an ' me equal ? ”
” 然后 不是 你 一个 - 我 平等的 ? ”

“那你我岂不平等？”

“ [haʊ] [fˈɜː] [kɪn] [juː; jʊ][gəʊ][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ləʊdɪd] ['bʌgi] , [dˈrɔːɪn] - [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] ?
“ How fer kin you go in a day to a loaded buggy , drawin ' five hundred pounds ?
” 如何 fer 亲属 你 去 在 一个 天 到 一个 已加载 有缺陷的 , 画 - 五 百 磅 ?

“你一天之内要拉着一辆满载货物的马车走多少路，才能拉动五百磅的货物？”

" ['mɑːkəs] [ɑːskt] ['keələsli] .
" **Marcus** **asked** **carelessly** **.**
" 马库斯 问 粗心大意 .

马库斯漫不经心地问道。

" [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [keɪs] , " [ðə; ði] ['jeləʊ] [hɔːs] ['ɑːnsə(r)d] [ɪk'saɪtɪdli]
" **That** **has** **nothing** **to** **do** **with** **the** **case** **,** **"** **the** **yellow** **horse** **answered** **excitedly**
" 那 有 没有什么 到 做 和 这 案件 , " 这 黄色的 马 回答 兴奋地
.
:
.

"那和案子没有任何关系，"黄马兴奋地回答道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [nəʊ] [hɛz] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [keɪs] , " ['mɑːkəs] [rɪ'plaɪd] .
" **There's** **nothing** **I** **know** **hez** **more** **to** **do** **with** **the** **case** **,** **"** **Marcus** **replied** **.**
" 有 没有什么 我 知道 赫兹 更多的 到 做 和 这 案件 , " 马库斯 回复 .

"据我所知，他与这个案子没有其他关系了，"马库斯回答道。

" [kɪn] [jiː; ji] [jæŋk] [ə; eɪ] [fʊl] [kɑː(r)]['aʊtə(r)][diː] [træks] [ten] [taɪmz] [ɪn][diː]['mɔːrnɪn] - ? " [sed] [mʌl'duːn] .
" **Kin** **ye** **yank** **a** **full** **car** **outer** **de** **tracks** **ten** **times** **in** **de** **mornin** **'** **?** **"** **said** **Muldoon** **.**
" 亲属 是的 扬克 一个 满的 车 外 德 轨道 十 时代 在 德 早晨 - ? " 说 穆尔顿 .

"你能在早上把一节满载的车厢从轨道上拉出来十次吗？"穆尔顿说道。

" [kɪn] [jiː; ji][gəʊ][tuː; tə] [kiːn] — ['fɔːti] - [tuː] [maɪl] [ɪn][æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] — [wɪð] [ə; eɪ] [meit] , " [sed]
" **Kin** **ye** **go** **to** **Keene** **—** **forty** **-** **two** **mile** **in** **an** **afternoon** **—** **with** **a** **mate** **,** **"** **said**
" 亲属 是的 去 到 基恩 — 四十 - 二 英里 在 一个 下午 — 和 一个 伴侣 , " 说
[rɪk] ;
Rick **;**
里克 ;

"你能和同伴一起去基恩吗？——下午走四十二英里，"里克说；

" [æn; ən] - [tɜːn] [aʊt] [braɪt] [æn; ən] - ['ɜːli] [nekst]['mɔːrnɪn] - ? "
" **an** **'** **turn** **out** **bright** **an** **'** **early** **next** **mornin** **'** **?** **"**
" 一个 - 转动 出去 明亮的 一个 - 早期的 下一个 早晨 - ? "

"第二天一大早就精神抖擞地出来了？"

" [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['iːvɑː] ['eni] [taɪm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] - , [sə] — [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] - - [tuː; tə][ðə; ði]
" **Was** **there** **evah** **any** **time** **in** **your** **careah** **,** **suh** **—** **I** **am** **not** **referrin** **'** **to** **the**
" 曾是 那里 伊娃 任何 时间 在 你的 - , 苏 — 我 是 不是 - - 到 这
['prez(ə)nt] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
present **circumstances** **,**
展示 情况 ,

"在你的职业生涯中，是否曾经有过——我指的不是目前的情况，

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['mjuːtʃuəl] ['glɔːriəs] [pɑːst] — [wen] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['kæri] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl][tuː; tə] ['mɑːkɪt]
but **our** **mutual** **glorious** **past** **—** **when** **you** **could** **carry** **a** **pretty** **girl** **to** **market**
但 我们的 相互的 辉煌 过去的 — 什么时候 你 可以 携带 一个 漂亮的 女孩 到 市场
- ,
hahnsome **,**
- ,

但我们共同的辉煌过去——那时你可以抱着一个漂亮的姑娘去赶集，真是太棒了！

[æn; ən] - [let][hɜː(r); hə(r)] [nɪt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ɒn] [ə'kaʊnt] [əʊ] - [ðə; ði] ['smuːðnəs] [əʊ] - [ðə; ði] ['məʊʃn] ?
an **'** **let** **her** **knit** **all** **the** **way** **on** **account** **o** **'** **the** **smoothness** **o** **'** **the** **motion** **?**
一个 - 让 她 针织 全部 这 方式 在 帐户 o - 这 平滑度 o - 这 运动 ?

让她一路织到最后，就因为动作流畅吗？

" [sed] - .
" **said** **Tweezy** **.**
" 说 - .

"Tweezy说道。"

“ [kɪn] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [θruː] [ðə; ði] [west] ['rɪvə(r)] [brɪdʒ] ,
“ Kin you keep your feet through the West River Bridge ,
“ 亲属 你 保持 你的 脚 通过 这 西方 河 桥 ,

“Kin，请您小心通过西河大桥。”

[wɪð] [ðə; ði] - - [geɪdʒ] ['kʌmɪn] - [ɪn] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [æn; ən] - [ðə; ði] [ˌmɒntri'ɔːl] ['flaɪə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
with the narrer - gage comin ' in on one side , an ' the Montreal flyer the other ,
和 这 - - 量规 即将到来 - 在 在 一 边 , 一个 - 这 蒙特利尔 传单 这 其他 ,

一边是旁白的声音，另一边是蒙特利尔的传单，

[æn; ən] - [ðə; ði] [əʊld] [brɪdʒ] - - [bɪ'twiːn] ? ” [sed] [ðə; ði] ['diːkən] .
an ' the old bridge teeterin ' between ? ” said the Deacon .
一个 - 这 老的 桥 - - 之间 ? ” 说 这 执事 .

“那座摇摇欲坠的老桥就在两桥之间吗？”执事问道。

“ [kɪn] [juː; jʊ] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [kaʊ] - ['kætʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌləʊkə'məʊtɪv] [wen] [jʊr; jər]
“ Kin you put your nose down on the cow - catcher of a locomotive when you're
“ 亲属 你 放 你的 鼻子 向下 在 这 奶牛 - 捕手 的 一个 机车 什么时候 你是
[weɪtɪn] - [æt; ət] [ðə; ði] ['depəʊ] [æn; ən] - [let] - [ɪm] [pleɪ] - ['kɜːfjuː] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [rɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] - [wɪð]
waitin ' at the depot an ' let ' em play ' Curfew shall not ring to - night ' with
等待 - 在 这 仓库 一个 - 让 - 呃 玩 - 宵禁 将 不是 戒指 到 - 夜晚 - 和
[ðə; ði] [bɪg] [brɑːs] [bel] ? ”
the big brass bell ? ”
这 大的 黄铜 钟 ? ”

“你能否在车站等火车的时候，把鼻子贴在火车头的挡板上，让他们用大铜钟演奏《今晚宵禁不得响起》？”

“ [kɪn] [juː; jʊ] [həʊld] [bæk] [wen] [ðə; ði] - - [breɪks] ?
“ Kin you hold back when the brichin ' breaks ?
“ 亲属 你 抓住 后退 什么时候 这 - - 休息 ?

“当布里钦断裂时，你是否会退缩？”

[kɪn] [juː; jʊ] [stɒp] ['fɜː] ['ɔːdərs] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [naɪ] [haɪnd] ['lɛgz] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [treɪs] [æn; ən] - [jiː; ji] [fiːl]
Kin you stop fer orders when your nigh hind leg's over your trace an ' ye feel
亲属 你 停止 fer 订单 什么时候 你的 夜 后 腿的 超过 你的 痕迹 一个 - 是的 感觉
[gʊd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['frɒsti] ['mɔːrnɪn] - ?
good of a frosty mornin ' ?
好的 的 一个 霜冻 早晨 - ?

当你的后腿越过你的足迹，并且你感觉在一个寒冷的早晨很舒服时，你会停下来接受命令吗?

” [sed] [nɪp] , [huː] [hæd; həd] ['əʊnli] ['lɜːnɪd] [ðæt] [trɪk] [lɑːst] ['wɪntə(r)] ,
” said Nip , who had only learned that trick last winter ,
” 说 掐 , WHO 有 仅有的 学习 那 诡计 最后的 冬天 ,

“尼普说道，他去年冬天才学会这招。”

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] ['hɔːrsli] ['nɒlɪdʒ] .
and thought it was the crown of horsely knowledge .
和 想法 它 曾是 这 王冠 的 马 知识 .

并认为这是马术知识的巅峰之作。

“ [wʌts] [ðə; ði] [juːz] [əʊ] - ['tɔːkɪn] - ? ” [sed] ['tɛdə] ['geɪblər] , ['skɔːnfəli] .
“ What's the use o ' talkin ' ? ” said Tedda Gabler , scornfully .
“ 是什么 这 使用 o - 谈话 - ? ” 说 泰达 加布勒 , 轻蔑地 .

“说话有什么用呢？”泰达·加布勒轻蔑地说。

“ [wɒt] [kɪn] [jiː; ji] [duː; də] ? ”
“ What kin ye do ? ”
“ 什么 亲属 是的 做 ? ”

“你们做什么？”

“ [aɪ] [rɪ'laɪ] [ɒn] [maɪ] ['sɪmp(ə)l] [raɪts] — [ðə; ði] [ɪn'eɪliənəbl] [raɪts] [əʊ] - [maɪ] [ʌn'fetəd] ['hɔːrsˌhʊd] .
“ I rely on my simple rights — the inalienable rights o ' my unfettered horsehood .
“ 我 依靠 在 我的 简单的 权利 — 这 不可剥夺的 权利 o - 我的 不受约束的 马蹄 .

“我依靠的是我作为一匹自由骏马所拥有的不可剥夺的权利。”

[æn; ən] - [ai][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] , [sɪns] [maɪ] [fɜːst] ['ʃuːz] ,

An	'	I	am	proud	to	say	I	have	never	,	since	my	first	shoes	,
一个	-	我	是	自豪的	到	说	我	有	绝不	,	自从	我的	第一的	鞋	,

我很自豪地说，自从我拥有第一双鞋以来，我从未.....

['loʊərd; 'laʊərd][maɪ'self][tuː; tə] - - [ðə; ði] [wɪl] [əʊ] - [mæn] . ″

lowered	myself	to	obeyin	'	the	will	o	'	man	.	″
降低	我	到	-	-	这	将要	o	-	男人	.	″

我竟然屈尊服从人的意志。

“ [mʌst; məst][hɑː] - [hæd; həd][ə; eɪ] [hiːp] [əʊ] - [wɪps] [brəʊk] ['əʊvə(r)][jə(r)] ['jælə] [bæk] , ″ [sed] ['tɛdə] .

“	Must	ha	'	had	a	heap	o	'	whips	broke	over	yer	yaller	back	,	″	said	Tedda	.
″	必须	哈	-	有	一个	堆	o	-	鞭子	打破	超过	你的	亚勒	后退	,	″	说	泰达	.

“你那黄背上肯定挨过不少鞭子，”泰达说。

“ [hɛv] [jiː; ji] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [peɪd] ['eni] ? ″

“	Hev	ye	found	it	paid	any	?	”
″	赫夫	是的	成立	它	有薪酬的	任何	?	″

“你找到报酬了吗？”

“ - [hæz; həz] [biːn] [maɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ai][wɒz; wəz] [fəul] .

“	Sorrer	has	been	my	portion	since	the	day	I	was	foaled	.
″	-	有	到过	我的	部分	自从	这	天	我	曾是	小马驹	.

“自从我出生那天起，索勒就一直是我的依靠。”

[bləʊz] [æn; ən] - [buːts] [æn; ən] - [wɪps] [æn; ən] - [ɪn'sʌlts] — ['ɪndʒəri] , ['aʊtreɪdʒ] , [æn; ən] - [ə'preʃn] .

Blows	an	'	boots	an	'	whips	an	'	insults	—	injury	,	outrage	,	an	'	oppression	.
打击	一个	-	靴子	一个	-	鞭子	一个	-	侮辱	—	受伤	,	暴行	,	一个	-	压迫	.

拳打脚踢、鞭打侮辱——伤害、暴行和压迫。

[ai] [wʊd] [nɒt] - [ðə; ði] - - ['bædʒɪz] [əʊ] - - [ðæt] [kə'nekt] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði]

I	would	not	endoor	the	degradin	'	badges	o	'	servitood	that	connect	us	with	the
我	会	不是	-	这	-	-	徽章	o	-	-	那	连接	我们	和	这

['bʌgi] [æn; ən] - [ðə; ði] [fɑːm] - ['wægən] . ″

buggy	an	'	the	farm	-	wagon	.	”
有缺陷的	一个	-	这	农场	-	车皮	.	″

我不会接受那些将我们与马车和农用货车联系起来的、有辱人格的奴役标志。

“ [ɪts] [ə'meɪzɪn] - ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] ['bʌgi] - [θaʊt] ['treɪsɪs] [ɜː(r)]['kɒlə(r)][ɜː(r)] [brest] - [stræp][ɜː(r)]

“	It's	amazin	'	difficult	to	draw	a	buggy	'	thout	traces	er	collar	er	breast	-	strap	er
″	它是	太棒了	-	难的	到	画	一个	有缺陷的	-	空	痕迹	呃	衣领	呃	胸部	-	带子	呃

- - ,

somefin	'	,
-	-	,

“画一辆没有领子、胸带或其他什么痕迹的婴儿车真是太难了。”

″ [sed] ['mɑːkəs] .

”	said	Marcus	.
″	说	马库斯	.

“马库斯说道。”

“ [ə; eɪ]['paʊə(r)] - [mə'ʃiːn] [fɔː(r); fə(r)] ['sɔːɪn] - [wʊd] [ɪz][məʊst][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðeəz; ðəz][nəʊ][stræps]

“	A	Power	-	machine	for	sawin	'	wood	is	most	the	only	thing	there's	no	straps
″	一个	力量	-	机器	为了	锯木	-	木头	是	最多	这	仅有的	事物	有	不	肩带

[tuː; tə] .

to	.
到	.

“锯木机几乎是唯一没有绑带的东西。”

[aɪv] [helpt] [sɔː] - [es] [mʌtʃ] [æz; əz] [θriː] [kɔːd] [ɪn][æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn][ə; eɪ]['paʊə(r)] - [mə'ʃiːn] .

I've	helped	saw	'	s	much	as	three	cord	in	an	afternoon	in	a	Power	-	machine	.
我已经	帮助	锯	-	s	很多	作为	三	绳索	在	一个	下午	在	一个	力量	-	机器	.

我曾在一个下午用电动锯机帮忙锯过三捆木柴。

[slɛp] - , [tuː] , [məʊst][əʊ] - [ðə; ði] [taɪm] , [aɪ][dɪd] ;
Slep ' , too , most o ' the time , I did ;
睡着了 - , 也 , 最多 o - 这 时间 , 我 做过 ;

大部分时间我也都在睡觉;

[bʌt; bət] - [teɪnt] [hɑːf][æz; əz] ['ɪntərˌestɪn] - [ɛz] [gɔɪn] - - - [ɪn][ðə; ði] ['kɒŋkɔːd] . ”
but ' tain't half as interestin ' ez goin ' daown - taown in the Concord . ”
但 - 污点 一半 作为 有趣的 - 易 去 - 道翁 - - 在 这 和睦 . ”

但去康科德市中心可没那么有趣。”

“ ['kɒŋkɔːd] [doʊnt] ['hɛndər] [juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə] [sliːp] ['eni] , ” [sed] [nɪp] .
“ Concord don't hender you goin ' to sleep any , ” said Nip .
“ 和睦 不 亨德尔 你 去 - 到 睡觉 任何 , ” 说 掐 .

“康科德不会阻止你睡觉的,”尼普说。

“ [maɪ] [θrəʊt] - [læʃ] !
“ My throat - lash !
“ 我的 喉 - 睫毛 !

“我的喉咙被抽打了！”

[d'juː] [rɪ'membə(r)] [wen] [juː; jʊ] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] - [lɑːst] [wiːk] , [weɪtɪn] - [æt; ət][ðə; ði][pi'ætsə]
D'you remember when you lay down in the sharves last week , waitin ' at the piazza
你 记住 什么时候 你 躺 向下 在 这 - 最后的 星期 , 等待 - 在 这 广场
? ”
? ”
? ”

你还记得上周你躺在沙地上，在广场上等着的情景吗?

“ [pʃɔː] !
“ Pshaw !
“ 呸 !

“呸！”

[ðæt] ['dɪd(ə)nt] [hɜːt] [ðə; ði] - .
That didn't hurt the sharves .
那 没有 伤害 这 - .

那并没有对收割造成伤害。

[ðeɪ] [wəz] [gʊd] [æn; ən] - [waɪd] , [æn; ən] - [aɪ] [leɪ] [daʊn] [kɪrfəl] .
They wuz good an ' wide , an ' I lay down keerful .
他们 伍兹 好的 一个 - 宽的 , 一个 - 我 躺 向下 keerful .

它们又好又宽，我安心地躺了下来。

[ðə; ði][fəʊks] [kep] - [ˌem 'iː] [hɪtʃt] [ʌp] [naɪ] [æn; ən]['aʊə(r)] - [fɔː(r)] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ; [æn; ən] - — [waɪ]
The folks kep ' me hitched up nigh an hour ' fore they started ; an ' larfed — why
这 各位 保持 - 我 搭便车 向上 夜 一个 小时 - 前 他们 开始 ; 一个 - 瘦肉 — 为什么
,
,
,

那些人让我提前将近一个小时就赶到出发点；然后哈哈大笑——为什么?

[ðeɪ] [ɔːl][bʌt; bət] [leɪ] [daʊn] [ðəm'selvz] [wɪð] - - .
they all but lay down themselves with larfin ' .
他们 全部 但 躺 向下 他们自己 和 - - .

他们几乎都躺倒在地，尽情撒娇。

[seɪ] , ['bəʊnɪ] , [ɪf] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪtʃt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [gəʊz] [ɒn] [wiːlz] ,
Say , Boney , if you've got to be hitched to anything that goes on wheels ,
说 , 博尼 , 如果 你已经 得到 到 是 搭便车 到 任何事物 那 去 在 车轮 ,

我说，博尼，如果你非得跟任何带轮子的东西绑在一起的话，

[juːv] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪtʃt] [wɪð] - - . ”
you've got to be hitched with somefin ' . ”
你已经 得到 到 是 搭便车 和 - - . ”

你总得找个人结婚吧。

“ [gəʊ] [æn; ən] - [dʒaɪn] [ə; eɪ] ['sɜːkəs] , ” [sed] [mʌl'duːn] , “ [æn; ən] - [wɔːk] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [haɪnd] [legz] .
“ Go an ' jine a circus , ” said Muldoon , “ an ' walk on your hind legs .
” 去 一个 - 吉恩 一个 马戏团 , ” 说 穆尔顿 , ” 一个 - 走 在 你的 后 腿 .

“去加入马戏团吧，”穆尔顿说，“用你的后腿走路。”

[ɔːl] [diː] ['hɔːsɪz] [dæt] [nəʊz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [wɜːk] [[hiː; hi] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] - [wɔɪk] ,
All de horses dat knows too much to work [he pronounced it ' woik ,
全部 德 马匹 数据 知道 也 很多 到 工作 [他 发音 它 - 沃克 ,

所有懂得太多而无法工作的马[他把它发音为“woik”，

- [njuː] [jɔːk] ['fæʃ(ə)n]] [dʒaɪn] [diː] ['sɜːkəs] . ”
' New York fashion] jine de circus . ”
- 新的 约克 时尚] 吉恩 德 马戏团 . ”

'纽约时尚] jine de circus。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['seɪɪn] - ['ɛniˌθɪn] - [ə'gen] - [wɜːk] , ” [sed] [ðə; ði] ['jeləʊ] [hɔːs] ;
“ I am not sayin ' anythin ' again ' work , ” said the yellow horse ;
” 我 是 不是 说 - 任何东西 - 再次 - 工作 , ” 说 这 黄色的 马 ;

“我什么也不说了，工作，”黄马说道；

“ [wɜːk] [ɪz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] . ”
“ work is the finest thing in the world . ”
” 工作 是 这 最好的 事物 在 这 世界 . ”

“工作是世界上最美好的事。”

“ [siːm] [tuː] [faɪn] [fˈɜː] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , ” ['tɛdə] [snɔːt] .
“ Seems too fine fer some of us , ” Tedda snorted .
” 似乎 也 美好的 fer 一些 的 我们 , ” 泰达 哼了一声 .

“对我们中的一些人来说，这似乎太好了，”泰达嗤之以鼻。

“ [ai] ['əʊnli] [ɑːsk] [ðæt] [iːtʃ] [hɔːs] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [æn; ən] - [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɒv; əv]
“ I only ask that each horse should work for himself , an ' enjoy the profit of
” 我 仅有的 问 那 每个 马 应该 工作 为了 他自己 , 一个 - 享受 这 利润 的
[hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] .
his labours .
他的 劳动 .

“我只要求每匹马都能为自己工作，并享受自己劳动的成果。”

[let] [hɪm] [wɜːk] [ɪn'telɪdʒəntli] , [æn; ən] - [nɒt] [æz; əz] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] . ”
Let him work intelligently , an ' not as a machine . ”
让 他 工作 聪明地 , 一个 - 不是 作为 一个 机器 . ”

让他用智慧工作，而不是像机器一样工作。

“ [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [hɔːs] [ðæt] [wɜːks] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] , ” ['mɑːkəs] [bɪ'gæn] .
“ There ain't no horse that works like a machine , ” Marcus began .
” 那里 不是 不 马 那 作品 喜欢 一个 机器 , ” 马库斯 开始 .

“没有哪匹马能像机器一样工作，”马库斯说道。

“ [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [wei] [əʊ] - ['wɜːkɪn] - [ðæt] ['dʌznt] [miːn] [gɔɪn] - [tuː; tə] [pəʊl] [ɜː(r)] ['sɪŋg(ə)l] — [ðeɪ]
“ There's no way o ' workin ' that doesn't mean goin ' to pole er single — they
” 有 不 方式 o - 工作 - 那 不 意思是 去 - 到 极 呃 单身的 — 他们
['nevə(r)] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊə(r)] - [mə'ʃiːn] — [ɜː(r)] ['ʌndə(r)] ['sæd(ə)l] ,
never put me in the Power - machine — er under saddle ,
绝不 放 我 在 这 力量 - 机器 — 呃 在下面 鞍 ,

“没有办法不去参加单人赛——他们从来没有让我坐上动力赛车——或者骑在马鞍上，

" [sed] [rɪk] .
" said Rick .
" 说 里克 .

里克说道。

" [əʊ] , [ʃʌks] !
" Oh , shucks !
" 哦 , 哎呀 !

"哦，糟糕！"

[wɪr] ['tɔːkɪn] - [seɪm] [ɛz][wiː; wi] [greɪz] , " [sed] [nɪp] , " - [æn; ən] - - [ɪn] ['sɜ·klz] .
We're talkin ' same ez we graze , " said Nip , " raound an ' raound in circles .
是 谈话 - 相同的 易 我们 轻擦 , " 说 掐 , " - 一个 - - 在 界 .

"我们说的就是我们吃草的那种轻松，"尼普说，"绕着圈转啊转。"

[rɒd] , [wiː; wi] [heɪnt] [hɜːd] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [jet] , [æn; ən] - [juːv] [mɔː(r)] [nəʊ] - [haʊ] [ðæn; ðən] ['eni]
Rod , we hain't heard from you yet , an ' you've more know - how than any
杆 , 我们 没有 听到 从 你 然而 , 一个 - 你已经 更多的 知道 - 如何 比 任何
[spæn][hɪə(r)] .
span here .
跨度 这里 .

罗德，我们还没收到你的消息，而你的专业知识比这里任何人都丰富。

" [rɒd] , [ðə; ði] [ɒf] - [hɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][peə(r)] , [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [wɪð] [wʌn] [hɪp] ['lɪftɪd] , [laɪk]
" Rod , the off - horse of the pair , had been standing with one hip lifted , like
" 杆 , 这 离开 - 马 的 这 一对 , 有 到过 常设 和 一 时髦的 抬起 , 喜欢
[ə; eɪ]['taɪəd] [kaʊ] ;
a tired cow ;
一个 疲劳的 奶牛 ;

"罗德是两人中地位较低的那匹马，它抬起一侧臀部站立，像一头疲惫的母牛；

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd]['əʊnli] [tel] [baɪ][ðə; ði] [kwɪk] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔː] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
and you could only tell by the quick flutter of the haw across his eye ,
和 你 可以 仅有的 告诉 经过 这 快的 扑 的 这 霍 穿过 他的 眼睛 ,

你只能从他眼角快速闪过的一抹白眼看出端倪。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːgjumənt] .
from time to time , that he was paying any attention to the argument .
从 时间 到 时间 , 那 他 曾是 付费 任何 注意力 到 这 争论 .

他时不时地会注意到这场争论。

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][dʒɔː] [aʊt] ['saɪdˌwaɪz] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['hæbɪt][ɪz] [wen] [hiː; hi] [pul] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd]
He thrust his jaw out sidewise , as his habit is when he pulls , and changed
他 推力 他的 颚 出去 横向 , 作为 他的 习惯 是 什么时候 他 拉 , 和 已更改
[hɪz; ɪz][leg] .
his leg .
他的 腿 .

他像往常一样，拉扯时下巴向侧面伸出，然后换了条腿。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɑːd] [ænd; ənd] ['hevi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bɪg] ,
His voice was hard and heavy , and his ears were close to his big ,
他的 嗓音 曾是 难的 和 重的 , 和 他的 耳朵 是 关闭 到 他的 大的 ,
[pleɪn] [ˌhæmbl'təuniən] [hed] .
plain Hambletonian head .
清楚的 汉布尔顿 头 .

他的声音又硬又重，耳朵离他那颗硕大而朴素的汉布尔顿式脑袋很近。

" [haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" How old are you ?
" 如何 老的 是 你 ?

"你今年多大?

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['jeləʊ] [hɔːs] .
" he said to the yellow horse .
" 他 说 到 这 黄色的 马 .

他对黄马说。

" [naɪ] [ˌθɜː'tiːn] , [ai] [ges] . "
" Nigh thirteen , I guess . "
" 夜 十三 , 我 猜测 . "

"大概十三岁左右吧。"

" [miːn] [eɪdʒ] ; ['ʌgli] [eɪdʒ] ; [aɪm] ['gɛtɪn] - [ðæt] [wei] [maɪ'self] .
" Mean age ; ugly age ; I'm gettin ' that way myself .
" 意思是 年龄 ; 丑陋的 年龄 ; 我是 获得 - 那 方式 我 .

"平均年龄；丑陋的年龄；我自己也快到那个年纪了。"

[haʊ] [lɒŋ] [hɛv] [jiː; ji] [biːn] -
How long hev ye been pawin
如何 长的 赫夫 是的 到过 -

你打猎多久了

- [ðɪs] ['faɪəfæŋd] ['steɪb(ə)l] - ['lɪtə(r)] ? "
' this firefanged stable - litter ? "
- 这 火牙 稳定的 - 垃圾 ? "

"这头长着火牙的马厩小猪？"

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [maɪ]['prɪnsəp(ə)lz] , [aɪv] [held] - [ɪm] [sɛns] [ai][wɒz; wəz] [θriː] . "
" If you mean my principles , I've held ' em sence I was three . "
" 如果 你 意思是 我的 原则 , 我已经 握住 - 呃 感觉 我 曾是 三 . "

"如果你指的是我的原则，我从三岁起就一直坚持这些原则。"

" [miːn] [eɪdʒ] ; ['ʌgli] [eɪdʒ] ; [tiːθ] [gɪv] [hiːps] [əʊ] - ['trʌb(ə)l] [ðen] .
" Mean age ; ugly age ; teeth give heaps o ' trouble then .
" 意思是 年龄 ; 丑陋的 年龄 ; 牙齿 给 堆积如山 o - 麻烦 然后 .

"平均年龄；丑陋的年龄；牙齿那时会带来很多麻烦。"

[set] [ə; eɪ][kəʊlt][tuː; tə] ['æktɪn] - ['kreɪzi] [f'ɜː] [ə; eɪ] [waɪl] .
Set a colt to actin ' crazy fer a while .
放 一个 小马 到 肌动蛋白 - 疯狂的 fer 一个 尽管 .

让一匹小马驹疯狂一段时间。

[juːv] [kep] - [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , - .
You've kep ' it up , seemin'ly .
你已经 保持 - 它 向上 , - .

看来你一直坚持了下来。

[-] [tɔːk] [mʌtʃ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['neɪbɜːrz] [f'ɜː] [ə; eɪ] ['stedi] [θɪŋ] ? "
D'ye talk much to your neighbours fer a steady thing ? "
染料 讲话 很多 到 你的 邻居 fer 一个 稳定的 事物 ? "

你经常和邻居谈恋爱吗?

" [ai][ʌp'həʊld][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][əʊ] - [ðə; ði] [kɔːz] [weər'evə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [p'ɑːstʃəd] . "
" I uphold the principles o ' the Cause wherever I am pastured . "
" 我 坚持 这 原则 o - 这 原因 无论 我 是 牧场 . "

"无论身处何地，我都会坚持圣战的原则。"

" [dʌn] [ə; eɪ] [hiːp] [əʊ] - [gʊd] , [ai] [ges] ? "
" Done a heap o ' good , I guess ? "
" 完毕 一个 堆 o - 好的 , 我 猜测 ? "

"我想，我做了不少好事吧？"

“ [ai][ˌeɪ 'em] [prəʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ai][hæv; həv] [tɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz]
“ I am proud to say I have taught a few of my companions the principles
” 我 是 自豪的 到 说 我 有 教授 一个 很少 的 我的 同伴 这 原则
[əʊ] - ['friːdəm] [æn; ən] - ['lɪbəti] . ”
o - freedom an - liberty . ”
o - 自由 一个 - 自由 . ”

“我很自豪地说，我已经向我的几位同伴传授了自由和解放的原则。”

“ ['miːnɪn] - [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] [ɜː(r)] [kɪkt] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [ðə; ði] [tʃɑːnst] ? ”
“ Meanin - they ran away er kicked when they got the chanst ? ”
” 含义 - 他们 跑 离开 呃 踢 什么时候 他们 得到 这 chanst ? ”

“意思是说，他们有机会的时候是逃跑了还是被踢了一脚？”

“ [ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪn] - [ɪn][ðə; ði] - - , [æn; ən] - [nɒt][ɪn][ðə; ði] ['kɒŋkriːt] .
“ I was talkin - in the abstrac - - , an - not in the concrete .
” 我 曾是 谈话 - 在 这 - - , 一个 - 不是 在 这 具体的 .

“我当时说的是抽象概念，而不是具体细节。”

[maɪ] - ['edʒukeɪtɪd][ðem; ðəm] . ”
My teachin's educated them . ”
我的 - 受过教育 他们 . ”

我的教导让他们受益匪浅。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [hɔːs] , ['speʃəli] [ə; eɪ] [jʌŋ] [hɔːs] , [h'iəz] [ɪn][ðə; ði] - - ,
“ What a horse , specially a young horse , hears in the abstrac - - ,
” 什么 一个 马 , 特别 一个 年轻的 马 , 听到 在 这 - - ,

“一匹马，特别是一匹年轻的马，在抽象概念中能听到什么？”

[hiːz] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði] ['kɒŋkɔːd] .
he's liable to do in the Concord .
他是 容易 到 做 在 这 和睦 .

他很可能会在协和号上这么做。

[juː; jʊ][wɒz; wəz] ['hændld] [leɪt] , [ai] - . ”
You was handled late , I presoom . ”
你 曾是 处理 晚的 , 我 - . ”

你被处理得太晚了，我预感。

“ [fɔː(r)] , ['raɪzɪn] - [faɪv] . ”
“ Four , risin - five . ”
” 四 , 升起 - 五 . ”

“四，升五。”

“ [ðæts] [weə(r)] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gæn] .
“ That's where the trouble began .
” 那就是 在哪里 这 麻烦 开始 .

“麻烦就是从那里开始的。”

[draɪv] - [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] , [laɪk] [ɛz] [nɒt] — [eɪ] ? ”
Driv - by a woman , like ez not — eh ? ”
驾驶 - 经过 一个 女士 , 喜欢 易 不是 — 嗯 ? ”

开车经过一个女人，好像什么事都没有似的——是吧?

“ [nɒt] [fɜː] [lɒŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['jeləʊ] [hɔːs] , [wɪð] [ə; eɪ][snæp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] .
“ Not fer long , ” said the yellow horse , with a snap of his teeth .
” 不是 fer 长的 , ” 说 这 黄色的 马 , 和 一个 折断 的 他的 牙齿 .

“不会太久了，”黄马咂着牙说道。

“ [spɪld] [hɜː(r); hə(r)] ? ”
“ Spilled her ? ”
” 洒了 她 ? ”

“把她出卖了？”

“ [ai] [hɪd] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [drəʊv] [ə'gen] . ”
“ I heerd she never drove again . ”
” 我 听见 她 绝不 驾驶 再次 . ”

“我听说她之后再也没有开车了。”

“ ['eni] ['tʃɪldrən] ? ”
“ Any childern ? ”
” 任何 儿童 ? ”

“有孩子吗？”

“ ['bʌkbɔːd] [fʊl] [ɒv; əv] - [ɪm] . ”
“ Buckboards full of ' em . ”
” 马车 满的 的 - 呃 . ”

“满载他们的马车。”

“ [men] [tuː] ? ”
“ Men too ? ”
” 男人 也 ? ”

“男人也一样吗？”

“ [ai][hæv; həv] [ʃed] - [men][ɪn][maɪ][taɪm] . ”
“ I have shed conside'ble men in my time . ”
” 我 有 棚 - 男人 在 我的 时间 . ”

“我这辈子见过不少男人。”

“ [baɪ] ['kɪkɪn] - ? ”
“ By kickin ' ? ”
” 经过 起作用 - ? ”

“用踢的方式？”

“ ['eni] [wei] [ðæt] [kʌm] [ə'lɒŋ] .
“ Any way that come along .
” 任何 方式 那 来 沿着 .

“任何方式都可以。”

['fɔːlɪn] - [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dæʃ] [ɪz][æz; əz] ['hændi][æz; əz][məʊst] . ”
Fallin ' back over the dash is as handy as most . ”
福林 - 后退 超过 这 短跑 是 作为 便利 作为 最多 . ”

向后倒在仪表盘上和大多数其他姿势一样方便。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] - [ə'freɪd][əʊ] - [juː; jʊ] - ? ”
“ They must be turr'ble afraid o ' you daown taown ? ”
” 他们 必须 是 - 害怕的 o - 你 道翁 - ? ”

“他们一定非常害怕你吧？”

“ [ðev] [sent] [ˌem 'iː][hɪə(r)][tuː; tə][get][rɪd][əʊ] - [ˌem 'iː] .
“ They've sent me here to get rid o ' me .
” 他们有 发送 我 这里 到 得到 摆脱 o - 我 .

“他们派我来这里是为了除掉我。”

[ai] [ges] [ðeɪ] [spend][ðeə(r)][taɪm] ['tɔːkɪn] - ['əʊvə(r)][maɪ] [kæm'peɪnz] . ”
I guess they spend their time talkin ' over my campaigns . ”
我 猜测 他们 花费 他们的 时间 谈话 - 超过 我的 竞选活动 . ”

我猜他们都把时间花在议论我的竞选活动上了。

“ [ai] ['wɒntə] [nəʊ] ! ”
“ I wanter know ! ”
” 我 想要 知道 ! ”

“我想知道！”

“ [jes] , [sɜː(r)] .
**“ Yes , sir . **
” 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[naʊ] , [ɔːl][juː; jʊ] ['dʒentlmən] [hæv; həv] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də] .

Now	,	all	you	gentlemen	have	asked	me	what	I	can	do	.
现在	,	全部	你	先生们	有	问	我	什么	我	能	做	.

现在，各位先生都问我能做些什么。

[aɪl] [dʒʌst] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .

I'll	just	show	you	.
患病的	只是	展示	你	.

我这就给你演示一下。

[siː] [ðem; ðəm] [tuː] ['felə] ['laɪɪn] - [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['bʌgi] ? ″

See	them	two	fellers	lyin	'	down	by	the	buggy	?	″
看	他们	二	伙计们	躺着	-	向下	经过	这	有缺陷的	?	″

看到那两个躺在马车旁边的家伙了吗?

“ [jep] ; [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [əʊnz] [ˌem 'iː] .

“	Yep	;	one	of	'	em	owns	me	.
″	是的	;	一	的	-	呃	拥有	我	.

“没错；其中一个控制着我。”

['tʌðər] [brəʊk] [ˌem 'iː] , ″ [sed] [rɒd] .

T'other	broke	me	,	”	said	Rod	.
另一个	打破	我	,	″	说	杆	.

“是另一个人让我崩溃了，”罗德说。

“ [get] - [ɪm] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] , [æn; ən] - [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

“	Get	'	em	out	here	in	the	open	,	an	'	I'll	show	you	something	.
″	得到	-	呃	出去	这里	在	这	打开	,	一个	-	患病的	展示	你	某物	.

“把他们弄到外面来，我给你们看看。”

['lemi] [haɪd] [bæk] [əʊ] - [juː; jʊ] ['piːplz] , [soʊz] [ðeɪ] [woʊnt] [siː] [wɒt] [aɪm][æt; ət] . ″

Lemme	hide	back	o	'	you	peoples	,	so's	they	won't	see	what	I'm	at	.	”
让我	隐藏	后退	o	-	你	人民	,	所以也是	他们	惯于	看	什么	我是	在	.	″

让我躲在你们后面，免得他们看到我在干什么。

“ ['miːnɪn] - [tɜː] [kɪl] - [ɪm] ?

“	Meanin	'	ter	kill	'	em	?
″	含义	-	特尔	杀	-	呃	?

“意思是杀了他们？ ″

″ [rɒd] [drɔːl] .

”	Rod	drawled	.
″	杆	拖长音	.

罗德慢吞吞地说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] [θruː] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['jeləʊ] [hɔːs]

There	was	a	shudder	of	horror	through	the	others	;	but	the	yellow	horse
那里	曾是	一个	不寒而栗	的	恐怖	通过	这	其他的	;	但	这	黄色的	马

['nevə(r)] ['nəʊtɪst] .

never	noticed	.
绝不	注意到	.

其他人都惊恐地颤抖了一下；但那匹黄马却丝毫没有察觉。

“ [aɪl] [kætʃ] - [ɪm] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [əʊ] - [ðə; ði] [nek] , [æn; ən] - [paɪl] - [draɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [piːs] .

“	I'll	catch	'	em	by	the	back	o	'	the	neck	,	an	'	pile	-	drive	'	em	a	piece	.
″	患病的	抓住	-	呃	经过	这	后退	o	-	这	脖子	,	一个	-	桩	-	驾驶	-	呃	一个	片	.

“我会抓住他们的后颈，然后把他们狠狠地摔在地上。”

[ðeɪ] [kæn; kən][suːt] - [ɛmsɛlvz] [ə'baʊt] ['lɪvɪn] - [wen] [aɪm] [θruː] [wɪð] - [ɪm] . ″

They	can	suit	'	emselves	about	livin	'	when	I'm	through	with	'	em	.	”
他们	能	套装	-	他们自己	关于	生活	-	什么时候	我是	通过	和	-	呃	.	″

等我收拾完他们，他们就自己决定怎么活吧。

“ ['ʃudnt] ['wʌndə(r)][ef] [ðeɪ] [dɪd] , ” [sed] [rɒd] .

“	Shouldn't	wonder	ef	they	did	,	”	said	Rod	.
“	不应该	想知道	ef	他们	做过	,	”	说	杆	.

“如果他们真的这么做了，那也不足为奇，”罗德说道。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [hɔːs] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɪm'self] ['veri] ['kleʊəli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd]

The	yellow	horse	had	hidden	himself	very	cleverly	behind	the	others	as	they	stood
这	黄色的	马	有	隐	他自己	非常	巧妙地	在后面	这	其他的	作为	他们	站立

[ɪn][ə; eɪ] [gruːp] ,

in	a	group	,
在	一个	团体	,

当其他马匹聚在一起时，那匹黄马非常巧妙地藏在了它们身后。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sweɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [saɪð] - [laɪk]

and	was	swaying	his	head	close	to	the	ground	with	a	curious	scythe	-	like
和	曾是	摇晃	他的	头	关闭	到	这	地面	和	一个	好奇的	镰	-	喜欢

['məʊʃn] ,

motion	,
运动	,

他低着头，动作怪异，像镰刀一样，几乎贴着地面摆动着。

['lʊkɪŋ] [saɪd] - [waɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [aɪz] .

looking	side	-	wise	out	of	his	wicked	eyes	.
寻找	边	-	明智的	出去	的	他的	邪恶	眼睛	.

他用那双邪恶的眼睛斜视着别人。

[juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [mɪs'teɪk] [ə; eɪ][mæn] - ['iːtə(r)] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [nɒk] [ə; eɪ][mæn] [daʊn] .

You	can	never	mistake	a	man	-	eater	getting	ready	to	knock	a	man	down	.
你	能	绝不	错误	一个	男人	-	食客	获得	准备好	到	敲	一个	男人	向下	.

你绝不会认错一个准备扑倒人的食人魔。

[wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][wʌn][tuː; tə]['pɑːstʃə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

We	had	had	one	to	pasture	the	year	before	.
我们	有	有	一	到	牧场	这	年	前	.

前一年我们曾有一棵牧场用过。

“ [siː] [ðæt] ? ” [sed] [maɪ] [kəm'pænjən] , ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [paɪn] - ['niːd(ə)lz] .

“	See	that	?	”	said	my	companion	,	turning	over	on	the	pine	-	needles	.
“	看	那	?	”	说	我的	伴侣	,	转弯	超过	在	这	松树	-	针	.

“看到了吗？”我的同伴说着，在松针上翻了个身。

“ [naɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] ['wɔːkɪŋ] - [krɒs] [lɒts] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? ”

“	Nice	for	a	woman	walking	'	cross	lots	,	wouldn't	it	be	?	”
“	好的	为了	一个	女士	步行	-	叉	很多	,	不会	它	是	?	”

“对于经常穿过停车场的女士来说，这很方便，不是吗？”

“ [brɪŋ] - [ɪm] [aʊt] ! ” [sed] [ðə; ði] ['jeləʊ] [hɔːs] , [hʌntʃ] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [bæk] .

“	Bring	'	em	out	!	”	said	the	yellow	horse	,	hunching	his	sharp	back	.
“	带来	-	呃	出去	!	”	说	这	黄色的	马	,	弓背	他的	锋利的	后退	.

“把它们带出来！”黄马弓着它尖尖的背说。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [tʃɑːns] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [tɔːl] [triːz] .

“	There's	no	chance	among	them	tall	trees	.
“	有	不	机会	之中	他们	高的	树木	.

“在那些高大的树木中，没有机会。”

[brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] — [əʊ] ! [aʊtʃ] !

Bring	out	the	—	oh	!	Ouch	!
带来	出去	这	—	哦	!	哎哟	!

拿出——哦！哎哟！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [raɪt] - [ænd; ənd] - [left] [kɪk] [frɒm; frəm] [mʌl'duːn] .

"	It	was	a	right	-	and	-	left	kick	from	Muldoon	.
"	它	曾是	一个	正确的	-	和	-	左边	踢	从	穆尔顿	.

"这是穆尔顿的一次左右开弓的踢球。"

[ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][kɑː(r)] - [hɔːs] [kʊd; kəd] [lɪft] [səʊ] ['kwɪkli] .

I	had	no	idea	that	the	old	car	-	horse	could	lift	so	quickly	.
我	有	不	主意	那	这	老的	车	-	马	可以	举起	所以	迅速地	.

我完全没想到这辆老式汽车牵引车能升得这么快。

[bəuθ] [bləʊz] [kɔːt] [ðə; ði] ['jeləʊ] [hɔːs] [fʊl] [ænd; ənd][feə(r)][ɪn][ðə; ði][rɪbz] ,

Both	blows	caught	the	yellow	horse	full	and	fair	in	the	ribs	,
两个都	打击	捕捉	这	黄色的	马	满的	和	公平的	在	这	肋骨	,

两击都正中黄马的肋部，伤势十分严重。

[ænd; ənd] [nɒkt] [ðə; ði] [breθ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] .

and	knocked	the	breath	out	of	him	.
和	敲门	这	气息	出去	的	他	.

一拳打得他喘不过气来。

" [wʌts] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [hiː; hi] [sed] ['æŋgrəli] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] ;

"	What's	that	for	?	"	he	said	angrily	,	when	he	recovered	himself	;
"	是什么	那	为了	?	"	他	说	愤怒地	,	什么时候	他	恢复	他自己	;

"这是干什么用的？"他回过神来后，愤怒地问道；

[bʌt; bət][aɪ] ['nəʊtɪst] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [drɔː] ['eni]['nɪərə(r)][tuː; tə] [mʌl'duːn] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['nesəsəri] .

but	I	noticed	he	did	not	draw	any	nearer	to	Muldoon	than	was	necessary	.
但	我	注意到	他	做过	不是	画	任何	更近	到	穆尔顿	比	曾是	必要的	.

但我注意到他并没有比必要的距离更靠近穆尔顿。

[mʌl'duːn] ['nevə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ,

Muldoon	never	answered	,
穆尔顿	绝不	回答	,

穆尔顿始终没有回答。

[bʌt; bət]['diskɔːs, dis'kɔːs][tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['waɪnɪŋ] [grʌnt] [ðæt] [hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz] [wen] [hiː; hi][ɪz]

but	discoursed	to	himself	in	the	whining	grunt	that	he	uses	when	he	is
但	谈论的	到	他自己	在	这	抱怨	咕哝	那	他	用途	什么时候	他	是

['gəʊɪŋ] [daʊn] - [hɪl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [ləʊd] .

going	down	-	hill	in	front	of	a	heavy	load	.
去	向下	-	爬坡道	在	正面	的	一个	重的	加载	.

但他却用下坡时背负重物时发出的那种呜咽声自言自语道。

[wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪŋɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [wɜːs] , ['riːəli] .

We	call	it	singing	;	but	I	think	it's	something	much	worse	,	really	.
我们	称呼	它	歌唱	;	但	我	思考	它是	某物	很多	更糟	,	真的	.

我们称之为唱歌；但我认为它实际上更糟糕。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [hɔːs] ['blʌstə] [ænd; ənd] [skwiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [sed] [ðæt] ,

The	yellow	horse	blustered	and	squealed	a	little	,	and	at	last	said	that	,
这	黄色的	马	虚张声势	和	尖叫	一个	小的	,	和	在	最后的	说	那	,

那匹黄马嘶鸣了几声，最后说道：

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɔːs] - [flaɪ] [ðæt] [hæd; həd] [stʌŋ] [mʌl'duːn] , [hiː; hi] [wʊd] [ək'sept] [æn; ən]

if	it	was	a	horse	-	fly	that	had	stung	Muldoon	,	he	would	accept	an
如果	它	曾是	一个	马	-	飞	那	有	被蜇了	穆尔顿	,	他	会	接受	一个

[ə'pɒlədʒi] .

apology	.
道歉	.

如果蜇伤穆尔顿的是马蝇，他会接受道歉。

“ [jʊl] [get] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [mʌlˈduːn] , “ [ɪn] [diː] [swiːt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] — [ɔːl] [diː] [əˈpɒlədʒi]
“ You'll get it , ” said Muldoon , “ in de sweet by - and - bye — all de apology
“ 你会 得到 它 , ” 说 穆尔顿 , “ 在 德 甜的 经过 - 和 - 再见 — 全部 德 道歉
[juːv] [ˈeni] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] .
you've any use for .
你已经 任何 使用 为了 .

“你会明白的，”穆尔顿说，“在美好的未来——你会得到你所需要的所有道歉。”

[ɪkˈskjuːs] [ˌem ˈiː] - - [juː; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [rɒd] , [bʌt; bət] [aɪm] [laɪk] - — [aɪv] [ə; eɪ] [ˈsʌðən]
Excuse me interruptin ' you , Mr . Rod , but I'm like Tweezy — I've a Southern
原谅 我 - - 你 , 先生 . 杆 , 但 我是 喜欢 - — 我已经 一个 南方
[ˈdrɔːbæk] [ɪn] [ˌem ˈiː] [haɪnd] [legz] . ”
drawback in me hind legs . ”
退税 在 我 后 腿 . ”

罗德先生，不好意思打断一下，但我跟特威兹一样——我的后腿有南方人的后腿毛病。

“ [naʊ] , [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [ɔːl] [hɪə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ˈnəʊtɪs] , [æn; ən] - [jʊl] [lɜːn] [ˈsʌmθɪŋ] , ” [rɒd]
“ Naow , I want you all here to take notice , an ' you'll learn something , ” Rod
“ 现在 , 我 想 你 全部 这里 到 拿 注意 , 一个 - 你会 学习 某物 , ” 杆
[went] [ɒn] .
went on .
去 在 .

“现在，我希望你们都注意听，你们会学到一些东西，”罗德继续说道。

“ [ðɪs] [ˈjælə] - [bækt] [skeɪt] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] - - - ”
“ This yaller - backed skate comes to our pastur ' - ”
“ 这 亚勒 - 支持的 滑冰 来 到 我们的 - - - ”

“这条黄背鳐来到了我们的牧场——”

“ [nɒt] [ˈhævɪn] - [peɪd] [hɪz; ɪz] [bɔːd] , ” [pʊt] [ɪn] [ˈtɛdə] .
“ Not havin ' paid his board , ” put in Tedda .
“ 不是 拥有 - 有薪酬的 他的 木板 , ” 放 在 泰达 .

“他没交房租，”泰达插嘴道。

“ [nɒt] [ˈhævɪn] - [ɜːnd] [hɪz; ɪz] [bɔːd] , [æn; ən] - [tɔːks] [smuːð] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] - - [brʊks]
“ Not havin ' earned his board , an ' talks smooth to us abaout ripplin ' brooks
“ 不是 拥有 - 获得 他的 木板 , 一个 - 会谈 光滑的 到 我们 关于 - - 布鲁克斯
[æn; ən] - [ˈweɪvɪn] - [grɑːs] ,
an ' wavin ' grass ,
一个 - 挥手 - 草 ,

“他没有赢得董事会的信任，却跟我们吹嘘潺潺溪流和摇曳青草，

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] [haɪ] - [təʊnd] , [pjʊə(r)] - [sˈəʊld] [ˈhɔːrsˌhʊd] , [wɪtʃ] [doʊnt] [ˈhɛndər] [hɪm] - -
an ' his high - toned , pure - souled horsehood , which don't hender him sheddin '
一个 - 他的 高的 - 色调 , 纯的 - 有灵魂的 马蹄 , 哪个 不 亨德尔 他 - -
[ˈwɪmɪn] [æn; ən] - [ˈtʃɪldrən] ,
women an ' childern ,
女性 一个 - 儿童 ,

还有他那高贵纯洁的马性，这并不妨碍他抛弃妇女和儿童。

[æn; ən] - [ˈfɔːlɪn] - [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [dæʃ] - [men] .
an ' fallin ' over the dash onter men .
一个 - 坠落 - 超过 这 短跑 - 男人 .

摔倒在仪表盘上的男人身上。

[juː; jʊ] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [tɔːk] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmaɪti] [faɪn] , [sʌm; səm] [əʊ] - [juː; jʊ] .
You heard his talk , an ' you thought it mighty fine , some o ' you .
你 听到 他的 讲话 , 一个 - 你 想法 它 强大的 美好的 , 一些 o - 你 .

你们有些人听了他的演讲，觉得讲得非常好。

" [tʌk] [lʊkt] ['gɪlti] [hɪə(r)] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
" Tuck looked guilty here , but she did not say anything .
" 塔克 看起来 有罪的 这里 , 但 她 做过 不是 说 任何事物 .

"塔克看起来很内疚，但她什么也没说。"

" [bɪt][baɪ][bɪt][hi:; hi] [gəʊz] [ɒn] [ɛz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:d] . "
" Bit by bit he goes on ez you have heard . "
" 少量 经过 少量 他 去 在 易 你 有 听到 . "

"他一点一点地继续前进，你已经听说了。"

" [aɪ][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪn] - [ɪn][ðə; ði] - - , " [sed] [ðə; ði] ['jeləʊ] [hɔ:s] , [ɪn][æn; ən] ['ɔ:ltəd] [vɔɪs] .
" I was talkin ' in the abstrac ' , " said the yellow horse , in an altered voice .
" 我 曾是 谈话 - 在 这 - - , " 说 这 黄色的 马 , 在 一个 已修改 嗓音 .

"我刚才说的是抽象概念，"黄马用一种变了声音的声音说道。

" - - [bi:; bi] [swɪtʃt] !
" Abstrac ' be switched !
" - - 是 切换 !

"Abstrac"被切换了！

[ɛz] [aɪv] [sed] ,
Ez I've said ,
易 我已经 说 ,

我已经说过，

[ɪts] [ðɪs] [jə(r)] [bleɪmd] - - ['bɪznəs] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ʌnz] [kʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['kɒŋkɔ:d] ;
it's this yer blamed abstrac ' business that makes the young uns cut up in the Concord ;
它是 这 你的 被指责 - - 商业 那 制作 这 年轻的 联合国 切 向上 在 这 和睦 ;

正是这种被指责的抽象思维让康科德的年轻人感到困惑；

[æn; ən] - - - [ɔ:(r)][nəʊ] - - , [hi:; hi] [krɛp] - [ɒn][æn; ən] - [ɒn] [tɪl] [hi:; hi] [kʌm] [tu:; tə] ['kɪlɪn]
an ' abstrac ' or no abstrac ' , he crep ' on an ' on till he come to killin
一个 - - - 或者 不 - - , 他 薄饼 - 在 一个 - 在 直到 他 来 到 杀戮

无论抽象与否，他都悄悄地、一步步地前进，直到最终走向杀戮。

- [pleɪn] [æn; ən] - [streɪt] — ['kɪlɪn] - [ðem; ðəm][æz; əz]['nevə(r)] [dʌn] [hɪm][nəʊ] [hɑ:m] , [dʒest] -
' plain an ' straight — killin ' them as never done him no harm , jest beca'se
- 清楚的 一个 - 直的 — 杀戮 - 他们 作为 绝不 完毕 他 不 伤害 , 笑话 -
[ðeɪ] [əʊnd] ['hɔ:sɪz] . "
they owned horses . "
他们 拥有 马匹 . "

"直截了当地说——杀了他们对他来说也没什么坏处，就因为他们养马。"

" [æn; ən] - [noʊd] [haʊ] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] - [ɪm] , " [sed] ['tɛdə] .
" An ' knowed how to manage ' em , " said Tedda .
" 一个 - 已知 如何 到 管理 - 呃 , " 说 泰达 .

"安知道如何管理他们，"泰达说。

" [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:s] . "
" That makes it worse . "
" 那 制作 它 更糟 . "

"那只会让情况更糟。"

" [wɑ:l] , [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [kɪl] - [ɪm] , ['eniweɪ] , " [sed] ['mɑ:kəs] .
" Waal , he didn't kill ' em , anyway , " said Marcus .
" 瓦尔 , 他 没有 杀 - 呃 , 反正 , " 说 马库斯 .

"反正他也没杀他们，"马库斯说。

" [id] [hɑ:] - [bi:n] [hɑ:f] [kɪld] [ef][hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] . "
" He'd ha ' been half killed ef he had tried . "
" 他会 哈 - 到过 一半 被杀 ef 他 有 尝试 . "

"如果他尝试了，他早就死了一半了。"

“ [meɪks] [nəʊ]['dɪfə(r)] , ” [rɒd] ['ɑːnsə(r)d] .
“ Makes no differ , ” Rod answered .
“ 制作 不 不同 , ” 杆 回答 .

“没什么区别，”罗德回答道。

“ [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] ;
“ He meant to ;
“ 他 意思是 到 ;

“他是故意的；

[æn; ən] - [ef][hiː; hi] ['hædnt] — [spəʊz] [wiː; wi] [wɒnt] [ðə; ði] [bæk] ['pɑːstʃə(r)] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɪfɪn] - -
an ' ef he hadn't — s'pose we want the Back Pasture turned into a biffin ' -
一个 - ef 他 之前没有 — 假设 我们 想 这 后退 牧场 转向 进入 一个 比芬 - -
[graʊnd] [ɒn]['aʊə(r)]['əʊnli] [deɪ] [ɜː(r)] [rest] ?
ground on our only day er rest ?
地面 在 我们的 仅有的 天 呃 休息 ?

如果他没有——假设我们想把后牧场变成我们唯一休息日的打架场?

- [spəʊz]
' S'pose
- 假设

假设

[wiː; wi] [wɒnt] ['aʊə(r)] [men] [wɑːkɪn] - [raʊnd] [wɪð] ['bɪts][ɜː(r)] [liːd] [paɪp] [æn; ən] - [ə; eɪ] [twɪtʃ] ,
we want our men walkin ' round with bits er lead pipe an ' a twitch ,
我们 想 我们的 男人 步行 - 圆形的 和 比特 呃 带领 管道 一个 - 一个 抽搐 ,

我们希望我们的士兵带着铅管和抽搐的姿势四处走动，

[æn; ən] - [ðeə(r)][hændz] [fʊl] [əʊ] - [stəʊnz] [tuː; tə] [θrəʊ] [æt; ət][ˌjuː 'es] ,
an ' their hands full o ' stones to throw at us ,
一个 - 他们的 双手 满的 o - 石头 到 扔 在 我们 ,

他们手里拿着满满的石头要扔向我们，

[-] [ɪf] [wiː; wi] [wəz] [hɒgz] [ɜː(r)] ['hʊki] - ?
same's if we wuz hogs er hooky keows ?
一样的 如果 我们 伍兹 猪 呃 钩子 - ?

如果我们是猪，或者逃学了，那也一样吗?

[mə'rɛn] [ðæt] ,
More'n that ,
更多 那 ,

不仅如此，

['liːvɪn] - [aʊt] ['tɛdə] [hɪə(r)] — [æn; ən] - [aɪ] [ges] [ɪts] [mɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] - [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]
leavin ' out Tedda here — an ' I guess it's more her maouth than her
离开 - 出去 泰达 这里 — 一个 - 我 猜测 它是 更多的 她 - 比 她
['mænəz] [stændz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [laɪt] — [ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ] [hɔːs] [ɒn] [ðɪs] [fɑːm] [ðæt] [eɪnt] [ə; eɪ]
manners stands in her light — there ain't a horse on this farm that ain't a
礼仪 站立 在 她 光 — 那里 不是 一个 马 在 这 农场 那 不是 一个
['wʊmənz] [hɔːs] ,
woman's horse ,
女性的 马 ,

这里就不提泰达了——我想，真正让她出名的与其说是她的礼仪，不如说是她的嘴——这农场里没有一匹马不是女人的马。

[æn; ən] - [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
an ' proud of it .
一个 - 自豪的 的 它 .

我为此感到自豪。

[æn; ən] - [ðɪs] [jə(r)] - ['kænzəs] ['sʌnflaʊə(r)] [gəʊz] [ʌp] [æn; ən] - [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][əʊ] -

An	'	this	yer	bogspavined	Kansas	sunflower	goes	up	an	'	daown	the	length	o	'
一个	-	这	你的	-	堪萨斯州	向日葵	去	向上	一个	-	道翁	这	长度	o	-

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

而这种生长在堪萨斯沼泽地的向日葵，则遍布全国各地。

['treɪdɪd] [ɒf] [æn; ən] - ['treɪdɪd] [ɒn] , - - [æz; əz] [hiːz] [ʃed] ['wɪmɪn] — [æn; ən] - ['tʃɪldrən] .

traded	off	an	'	traded	on	,	boastin	'	as	he's	shed	women	—	an	'	childern	.
交易	离开	一个	-	交易	在	,	-	-	作为	他是	棚	女性	—	一个	-	儿童	.

他不断地交换情人，吹嘘自己甩掉了女人和孩子。

[ai][doʊnt] [seɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌgi] [eɪnt] [ə; eɪ] [fuːl] .

I	don't	say	as	a	woman	in	a	buggy	ain't	a	fool	.
我	不	说	作为	一个	女士	在	一个	有缺陷的	不是	一个	傻子	.

我不是说坐在婴儿车里的女人就不是傻瓜。

[ai][doʊnt] [seɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ðə; ði] - [kaɪnd][ɜː(r)] [fuːl] , [nɜːr]

I	don't	say	as	she	ain't	the	lastin'est	kind	er	fool	,	ner
我	不	说	作为	她	不是	这	-	种类	呃	傻子	,	ner

我不是说她不是那种最顽固的傻瓜，对吧?

[ai][doʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [eɪnt] [wɜːs] — - - [ðə; ði] [laɪnz] [æn; ən] - ['stændɪn] - [ʌp] [æn; ən]

I	don't	say	a	child	ain't	worse	—	spattin	'	the	lines	an	'	standin	'	up	an
我	不	说	一个	孩子	不是	更糟	—	-	-	这	线条	一个	-	替身	-	向上	一个

我不是说孩子就不糟糕——吐出那些话，站起来……

- ['hɑːlərɪn] - — [bʌt; bət][aɪ][duː; də] [seɪ] , - [teɪnt] [nʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ʃed] - [ɪm]

'	hollerin	'	—	but	I	do	say	,	'	tain't	none	of	our	business	to	shed	'	em	daown
-	霍勒林	-	—	但	我	做	说	,	-	污点	没有任何	的	我们的	商业	到	棚	-	呃	道翁

[ðə; ði] [rəʊd] . ”

the	road	.	”
这	路	.	”

“大声喧哗——但我得说，‘把它们扔到路边不关我们的事。’”

“ [wiː; wi][doʊnt] , ” [sed] [ðə; ði] ['diːkən] .

“	We	don't	,	”	said	the	Deacon	.
“	我们	不	,	”	说	这	执事	.

“我们不，”执事说。

“ [ðə; ði]['beɪbi] [traɪd] [tuː; tə][gɪt][sʌm; səm][əʊ] - [maɪ] [teɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [lɑːst] [fɔːl] [wen] [aɪ]

“	The	baby	tried	to	git	some	o	'	my	tail	for	a	sooveneer	last	fall	when	I
“	这	婴儿	尝试	到	git	一些	o	-	我的	尾巴	为了	一个	-	最后的	落下	什么时候	我

[wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] - ,

was	up	to	the	haouse	,
曾是	向上	到	这	-	,

“去年秋天我上楼的时候，那小家伙想从我尾巴上扯点东西当烤肉串。”

[æn; ən] - [aɪ]['dɪd(ə)nt] [kɪk] .

an	'	I	didn't	kick	.
一个	-	我	没有	踢	.

我没有踢。

[boʊniːz] [tɔːk] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [hɜːt] [ˌjuː 'es] ['eni] .

Boney's	talk	ain't	goin	'	to	hurt	us	any	.
博尼的	讲话	不是	去	-	到	伤害	我们	任何	.

博尼的话不会伤害我们。

[wiː; wi] [eɪnt] [kəʊlts] . ”

We	ain't	colts	.	”
我们	不是	小马驹	.	”

我们可不是小马驹。

“ - [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .
“ Thet's what you think .
“ - 什么 你 思考 .

“那是你的想法。”

['baimbai][juː; jʊ][gɪt]['ɪntuː][ə; eɪ] [taɪt] ['kɔːnə(r)] , - ['lekʃ(ə)n] [deɪ] [ɜː(r)] ['væli] [feə(r)] , [laɪks] [nɒt] ,
Bimeby you git into a tight corner , ' Lection day er Valley Fair , like's not ,
比梅比 你 git 进入 一个 紧的 角落 , - 课程 天 呃 谷 公平的 , 点赞 不是 ,

Bimeby 你陷入了困境，“Lection day er Valley Fair，不像，

- - , [wen] [jʊr; jər] [ɔːl] [het] [æn; ən] - ['læðəri] , [æn; ən] - ['pestə] [wɪð] [flaɪz] , [æn; ən] -
daown - taown , when you're all het an ' lathery , an ' pestered with flies , an '
道翁 - - , 什么时候 你是 全部 他的 一个 - 泡沫 , 一个 - 烦扰 和 苍蝇 , 一个 -
['θɜːsti] ,
thirsty ,
渴 ,

市中心，当你又热又躁，苍蝇烦人，口渴难耐的时候，

[æn; ən] - [sɪk] [əʊ] - [biːn] - [wɜːkt] [ɪn][æn; ən][ɑː'uːt] - [twiːn] ['bʌgiz] .
an ' sick o ' bein ' worked in an aout ' tween buggies .
一个 - 生病的 o - 是 - 工作 在 一个 大约 - 青少年 婴儿车 .

厌倦了在马车之间来回穿梭。

[ðen] ['sʌmθɪn] - ['wɪspərz] [ˌɪn'saɪd][əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] ['wɪŋkə(r)] ,
Then somethin ' whispers inside o ' your winkers ,
然后 某物 - 低语 里面 o - 你的 眨眼 ,

然后，你的眼皮深处传来一阵低语，

['brɪŋɪn] - [ʌp] [ɔːl] [ðæt] [tɔːk] - [æn; ən] - [ɪn'eɪliənəbl] [trʌk] [æn; ən] - [setʃ] [laɪk] ,
bringin ' up all that talk abaout servitood an ' inalienable truck an ' sech like ,
引入 - 向上全部 那 讲话 关于 - 一个 - 不可剥夺的 卡车 一个 - sech 喜欢 ,

把所有关于服务型住房和不可转让的卡车之类的话题都提起来，

[æn; ən] - [dʒest] [ðen] [ə; eɪ] [mə'lɪʃə] [gʌn] [gəʊz] [ɒf] ; [ɜː(r)][jɔː(r); jə(r)] [wiːlz] [hɪt] , [æn; ən] - — [wɑːl] ,
an ' jest then a Militia gun goes off ; er your wheels hit , an ' — waal ,
一个 - 笑话 然后 一个 民兵 枪 去 离开 ; 呃 你的 车轮 打 , 一个 - — 瓦尔 ,

然后，民兵的枪响了；你的车轮撞上了地面，然后——哇！

[jʊr; jər] ['əʊnli] [ə'nʌðə(r)] [hɔːs] [ɛz] [kænt] [biː; bi] ['trʌstɪd] .
you're only another horse ez can't be trusted .
你是 仅有的 其他 马 易 不能 是 可信 .

你不过是另一匹马，ez 不可信。

[aɪv] [biːn] [ðeə(r)] [taɪm] [æn; ən] - [ə'gen] .
I've been there time an ' again .
我已经 到过 那里 时间 一个 - 再次 .

我去过那里很多次了。

[bɔɪz] — [fˈɜː] [aɪv] [siːn] [juː; jʊ][ɔːl] [bɔːt] [ɜː(r)] [brəʊk] — [ɒn][maɪ] ['spləm] - [fˈɜː][ə; eɪ] [θriː] -
Boys — fer I've seen you all bought er broke — on my solemn repitation fer a three -
男孩们 — fer 我已经 已见 你 全部 买 呃 打破 — 在 我的 庄严 - fer 一个 三 -
['mɪnɪt] [klɪp] ,
minute clip ,
分钟 夹子 ,

孩子们——因为我见过你们都被买光了钱——在我郑重地重复三分钟的视频片段中，

[ai] [eɪnt] ['gɪvɪn] - [juː; jʊ][nəʊ][bræn] - [mæʃ] [əʊ] - [maɪ] [əʊn] ['fɪksɪn] - .
I ain't givin ' you no bran - mash o ' my own fixin ' .
我 不是 给予 - 你 不 麸 - 捣碎 o - 我的 自己的 修复 - .

我不会给你我亲手做的麸皮糊。

[aɪm] ['telɪn] - [juː; jʊ][maɪ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,

I'm	tellin	'	you	my	experiences	,
我是	告诉	-	你	我的	经历	,

我正在跟你讲述我的经历，

[æn; ən] - [aɪv] [hæd; həd][ɛz] ['hevi] [ə; eɪ][ləʊd][æn; ən] - [ɛz] [haɪ] [ə; eɪ] [tʃɛks] ['eni] [hɔːs] [hɪə(r)] .

an	'	I've	had	ez	heavy	a	load	an	'	ez	high	a	check's	any	horse	here	.
一个	-	我已经	有	易	重的	一个	加载	一个	-	易	高的	一个	支票	任何	马	这里	.

我在这里的任何一匹马都轻松运过重物，也轻松拿到过高额支票。

[ai] [wəz] [bɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] [splɪnt] [ɒn][maɪ][nɪə(r)][fɔː(r)][ɛz] [bɪgz] [ə; eɪ] ['wɔːlnʌt] ,

I	wuz	born	with	a	splint	on	my	near	fore	ez	big's	a	walnut	,
我	伍兹	出生	和	一个	夹板	在	我的	靠近	前	易	大个子	一个	核桃	,

我出生时左前腿就打着夹板，ez big 就像一颗核桃。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['kʌsɪd] , [θriː] - ['kɔːnəd] [ˌhæmbl'təuniən] ['tempə(r)] [ðæt] ['saʊəz] [ʌp] [æn; ən] - ['kəːdl]

an	'	the	cussed	,	three	-	cornered	Hambletonian	temper	that	sours	up	an	'	curdles
一个	-	这	咒骂	,	三	-	被逼到绝境	汉布尔顿	脾气	那	酸的	向上	一个	-	凝乳

[ɛz] [juː; jʊ] [gɪt] ['əʊldə] .

daown	ez	you	git	older	.
道翁	易	你	git	老	.

随着年龄增长，你那顽固不化的、三棱三截的汉布尔顿式脾气就会变得越来越糟糕。

[aɪv] ['feɪvəd] [maɪ] [splɪnt] ;

I've	favoured	my	splint	;
我已经	受青睐	我的	夹板	;

我一直很喜欢我的夹板；

['iːv(ə)n] ['lɪt(ə)l] [rɪk] [hiː; hi] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɪts] [kɒst] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [end] [ʌp] ['sʌmtaɪmz] ;

even	little	Rick	he	don't	know	what	it's	cost	me	to	keep	my	end	up	sometimes	;
甚至	小的	里克	他	不	知道	什么	它是	成本	我	到	保持	我的	结尾	向上	有时	;

就连小里克都不知道我为了维持现状付出了什么代价；

[æn; ən] - [aɪv] [fɪt] [maɪ] ['tempə(r)] [ɪn] [stɔːl] [æn; ən] - ['hɑːnɪs] , [hɪtʃt] [ʌp] [æn; ən] - [æt; ət] ['pɑːstʃə(r)] ,

an	'	I've	fit	my	temper	in	stall	an	'	harness	,	hitched	up	an	'	at	pasture	,
一个	-	我已经	合身	我的	脾气	在	摊位	一个	-	马具	,	搭便车	向上	一个	-	在	牧场	,

我已经把我的脾气驯服在马厩和马具里，套上缰绳，在牧场上。

[tɪl] [ðə; ði] [swet] ['trikl] [ɒf] [maɪ] [huːvz] , [æn; ən] - [ðeɪ] [θɔːt] [ai] [wəz] [ɒf] [kən'dɪʃn] , [æn; ən] -

till	the	sweat	trickled	off	my	hooves	,	an	'	they	thought	I	wuz	off	condition	,	an	'
直到	这	汗	涓涓细流	离开	我的	蹄子	,	一个	-	他们	想法	我	伍兹	离开	状况	,	一个	-

[drentʃt] [ˌem 'iː] . ”

drenched	me	.	”
湿透了	我	.	”

直到汗水从我的蹄子上滴落，他们以为我状态不好，就把我淋了个透。

“ [wen] [maɪ] [ə'flɪkʃ(ə)n] [keɪm] , ” [sed] - , ['dʒentli] , “ [ai][wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)][tuː; tə]['loʊzɪn] - [maɪ]

“	When	my	affliction	came	,	”	said	Tweezy	,	gently	,	“	I	was	very	near	to	losin	'	my
“	什么时候	我的	痛苦	来了	,	”	说	-	,	轻轻地	,	“	我	曾是	非常	靠近	到	损失	-	我的

['mænəz] .

manners	.
礼仪	.

“当我遭遇不幸时，”特威兹温和地说，“我几乎失去了礼貌。”

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪk'stend] [tuː; tə] [juː; jʊ] [maɪ] ['sɪmpəθi] , [sə] .

Allow	me	to	extend	to	you	my	sympathy	,	suh	.
允许	我	到	延长	到	你	我的	同情	,	苏	.

请允许我向您表达我的同情，先生。

” [rɪk] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [rɒd] ['kjʊəriəsli] .

”	Rick	said	nothing	,	but	he	looked	at	Rod	curiously	.
”	里克	说	没有什么	,	但	他	看起来	在	杆	奇怪的是	.

里克什么也没说，只是好奇地看着罗德。

[rɪk] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌni] - ['tempəd] [tʃaɪld] [huː] ['nevə(r)] [beəz] ['mælɪs] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi]

Rick	is	a	sunny	-	tempered	child	who	never	bears	malice	,	and	I	don't	think	he
里克	是	一个	阳光明媚	-	淬火	孩子	WHO	绝不	熊	恶意	,	和	我	不	思考	他

[kwaɪt] [ˌʌndə'stʊd] .

quite	understood	.
相当	理解	.

里克是个性情开朗的孩子，从不怀恶意，我觉得他并没有完全理解。

[hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz]['tempə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːs] [ʃʊd; ʃəd] .

He	gets	his	temper	from	his	mother	,	as	a	horse	should	.
他	获得	他的	脾气	从	他的	母亲	,	作为	一个	马	应该	.

他的脾气像马一样，遗传自他的母亲。

“ [aɪv] [biːn] [ðeə(r)] [tuː] , [rɒd] , ” [sed] ['tɛdə] .

“	I've	been	there	too	,	Rod	,	”	said	Tedda	.
“	我已经	到过	那里	也	,	杆	,	”	说	泰达	.

“我也去过那里，罗德，”泰达说。

“ ['əʊpən] [kən'fɛʃənz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][səʊl] , [æn; ən] - [ɔːl] [mən'rəʊ] ['kaʊnti] [nəʊz] [aɪv] [hæd; həd]

“	Open	confession's	good	for	the	soul	,	an	'	all	Monroe	County	knows	I've	had
“	打开	忏悔的	好的	为了	这	灵魂	,	一个	-	全部	门罗	县	知道	我已经	有

[maɪ] - . ”

my	experriences	.	”
我的	-	.	”

“坦诚相告对灵魂有益，门罗县所有人都知道我经历过那些事。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sə] ,

“	But	if	you	will	excuse	me	,	suh	,
“	但	如果	你	将要	原谅	我	,	苏	,

“但是，恕我失陪，先生，

[ðæt] - ” — - [lʊkt] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['jeləʊ] [hɔːs] — “ [ðæt] -

that	pusson	”	—	Tweezy	looked	unspeakable	things	at	the	yellow	horse	—	“	that	pusson
那	-	”	—	-	看起来	无法形容	事物	在	这	黄色的	马	—	“	那	-

[huː] [hæz; həz] [ɪn'sʌlt] ['aʊə(r)] [ɪnt'ɛlɪdʒənsɪz] ['kɒmz] [frɒm; frəm]['kænzəs] .

who	has	insulted	our	intelligences	comes	from	Kansas	.
WHO	有	受辱	我们的	情报	来	从	堪萨斯州	.

“那个混蛋”——特威兹用难以启齿的眼神看着那匹黄马——“那个侮辱我们智商的混蛋来自堪萨斯州。

[æn; ən] - [wɒt] [ə; eɪ] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [æn; ən] - ['kænzəs][æt; ət] [ðæt] , [sez] ['kænɒt] ,

An	'	what	a	ho'se	of	his	position	,	an	'	Kansas	at	that	,	says	cannot	,
一个	-	什么	一个	-	的	他的	位置	,	一个	-	堪萨斯州	在	那	,	说道	不能	,

而他这样地位的人，而且还是在堪萨斯州，却说不能这样。

[baɪ] ['eni] [stretʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] , [kən'sɜːn] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

by	any	stretch	of	the	halter	,	concern	gentlemen	of	our	position	.
经过	任何	拉紧	的	这	缰绳	,	忧虑	先生们	的	我们的	位置	.

无论如何，这都与我们这种地位的绅士们有关。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] - , [sə] , [nɒt]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [kɪk] .

There's	no	shadow	of	equal'ty	,	suh	,	not	even	for	one	kick	.
有	不	阴影	的	-	,	苏	,	不是	甚至	为了	一	踢	.

根本没有平等可言，先生，哪怕只是一脚也不行。

[hiːz] [bɪ'niːθ] ['aʊə(r)] [kən'tempt] . ”

He's	beneath	our	contempt	.	”
他是	下面	我们的	鄙视	.	”

他连我们都不屑一顾。

“ [let] [hɪm] [tɔːk] , ” [sed] ['mɑːkəs] .

“	Let	him	talk	,	”	said	Marcus	.
“	让	他	讲话	,	”	说	马库斯	.

“让他说吧，”马库斯说。

“ [ɪts] ['ɔːlweɪz] ['ɪntərˌestɪn] - [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ə'nʌðə(r)] [hɔːs] [θɪŋks] .
“ It's always interestin ' to know what another horse thinks .
” 它是 总是 有趣的 - 到 知道 什么 其他 马 思考 .

“了解另一匹马的想法总是很有趣的。”

[ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [tek] [ˌjuː 'es] . ”
It don't tech us . ”
它 不 技术 我们 . ”

它对我们没用。

“ [æn; ən] - [hiː; hi] [tɔːks] [səʊ] , [tuː] , ” [sed] [tʌk] .
“ An ' he talks so , too , ” said Tuck .
” 一个 - 他 会谈 所以 , 也 , ” 说 塔克 .

“而且他说话也是这样，”塔克说。

“ [aɪv] ['nevə(r)] [hɜːd] ['ɛniˌθɪn] - [səʊ] [smɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
“ I've never heard anythin ' so smart for a long time .
” 我已经 绝不 听到 任何东西 - 所以 聪明的 为了 一个 长的 时间 .

“我已经很久没听到这么精辟的话了。”

” [ə'gen] [rɒd] [stʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] ['saɪdˌwaɪz] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['sləʊli] ,
” Again Rod stuck out his jaws sidewise , and went on slowly ,
” 再次 杆 卡住 出去 他的 下颚 横向 , 和 去 在 缓慢地 ,

罗德再次侧身伸出下巴，慢慢地继续说道：

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['slʌgɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [pleɪn] [bɪt][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɜːti] - [maɪl]
as though he were slugging on a plain bit at the end of a thirty - mile
作为 尽管 他 是 猛击 在 一个 清楚的 少量 在 这 结尾 的 一个 三十 - 英里
[draɪv] :
drive :
驾驶 :

就好像他长途跋涉三十英里后，正艰难地啃着一块平地一样：

“ [aɪ] [wɒnt] [ɔːl][juː; jʊ][hɪə(r)] [tɜː] [ˌʌndə'stænd] [θɛt] [ðər] [eɪnt] [nəʊ]['kænzəs] , [nɜːr][nəʊ] [ken'tʌki] ,
“ I want all you here ter understand thet ther ain't no Kansas , ner no Kentucky ,
” 我 想 全部 你 这里 特尔 理解 那个 那里 不是 不 堪萨斯州 , ner 不 肯塔基州 ,

“我希望在场的所有人都明白，这里既没有堪萨斯，也没有肯塔基。”

[nɜːr] [jet] [nəʊ] [və'mɒnt] , [ɪn]['aʊə(r)] ['bɪznəs] .
ner yet no Vermont , in our business .
ner 然而 不 佛蒙特 , 在 我们的 商业 .

在我们这行，还没有佛蒙特州。

[ðeəz; ðəz][dʒest] [tuː] [kaɪnd][əʊ] - [hɔːs] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] — [ðem; ðəm][ɛz][kæn; kən][æn; ən] - [wɪl]
There's jest two kind o ' horse in the United States — them ez can an ' will
有 笑话 二 种类 o - 马 在 这 团结的 各州 — 他们 易 能 一个 - 将要
[duː; də][ðeə(r)] [wɜːk] ['ɑːftə(r)] [biːn] - ['prɒpəli] [brəʊk] [æn; ən] - ['hændld] ,
do their work after bein ' properly broke an ' handled ,
做 他们的 工作 后 是 - 适当地 打破 一个 - 处理 ,

美国只有两种马——一种是经过适当驯服和训练后能够并且愿意工作。

[æn; ən] - [ðem; ðəm][æz; əz][woʊnt] .
an ' them as won't .
一个 - 他们 作为 惯于 .

而他们不会。

[aɪm] [sɪk] [æn; ən] - ['taɪəd][əʊ] - [ðɪs] - - [teɪl] - [s'wɪtʃɪn] - [æn; ən] - - - [wʌn]
I'm sick an ' tired o ' this everlastin ' tail - switchin ' an ' wickerin ' abaout one
我是 生病的 一个 - 疲劳的 o - 这 - - 尾巴 - 切换 - 一个 - - - 关于 一
[steɪt] [ɜː(r)] [ə'nʌðə(r)] .
State er another .
状态 呃 其他 .

我真是受够了这种没完没了的摇摆不定和对这个州或那个州的争论。

[ə; eɪ] [hɔːs] [kɪn] [biː; bi] [praʊd] [əʊ] - [hɪz; ɪz] [steɪt] ,

A	horse	kin	be	proud	o	'	his	State	,
一个	马	亲属	是	自豪的	o	-	他的	状态	,

马儿会为自己的处境感到自豪，

[æn; ən] - [swɒp] [laɪz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [stɔːl] [ɔː(r)] [wen] [hiːz] [hɪtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [blɒk] ,

an	'	swap	lies	abaout	it	in	stall	or	when	he's	hitched	to	a	block	,
一个	-	交换	谎言	关于	它	在	摊位	或者	什么时候	他是	搭便车	到	一个	堵塞	,

当他被拴在木桩上时，他会交换关于它的谎言。

[ef][hiː; hi] [kɪrz] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][flai] - [taɪm] [ðæt] [wei] ;

ef	he	keers	to	put	in	fly	-	time	that	way	;
ef	他	基尔斯	到	放	在	飞	-	时间	那	方式	;

如果他想以这种方式投入飞行时间；

[bʌt; bət][hiː; hi] [heɪnt] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [let] [ðæt] [praɪd] [əʊ] - [hɪzən] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

but	he	hain't	no	right	to	let	that	pride	o	'	hisn	interfere	with	his	work	,
但	他	没有	不	正确的	到	让	那	自豪	o	-	他的	干扰	和	他的	工作	,

但他没有权利让他的骄傲妨碍他的工作。

[nɜːr][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][æn; ən][ɪkˈskjuːs] [fɜː] [ˈkleɪmɪn] - [hiːz] [ˈdɪfrənt] .

ner	to	make	it	an	excuse	fer	claimin	'	he's	different	.
ner	到	制作	它	一个	原谅	fer	声称	-	他是	不同的	.

以此为借口，声称自己与众不同。

[ðæts] [kəʊlts] - [tɔːk] , [æn; ən] - [doʊnt][juː; jʊ][fɝːdʒɪt][ˌaɪ ˈtiː] , - .

That's	colts	'	talk	,	an	'	don't	you	fergit	it	,	Tweezy	.
那就是	小马驹	-	讲话	,	一个	-	不	你	弗吉特	它	,	-	.

这是小马队内部的谈话，你可别忘了，Tweezy。

[æn; ən] - , [ˈmɑːkəs] , [juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [biːn] - [ə; eɪ] [fəˈlɒsəfə(r)] , [æn; ən] - [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [seɪv]

An	'	,	Marcus	,	you	remember	that	bein	'	a	philosopher	,	an	'	anxious	to	save
一个	-	,	马库斯	,	你	记住	那	是	-	一个	哲学家	,	一个	-	焦虑的	到	节省

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

还有，马库斯，你还记得你身为哲学家，一心想避免麻烦吗？

— [fɜː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , — [doʊnt][ɪkˈskjuːs][juː; jʊ][frɒm; frəm]['dʒʌmpɪn] - [wɪð] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ɒn][ə; eɪ]

—	fer	you	are	,	—	don't	excuse	you	from	jumpin	'	with	all	your	feet	on	a
—	fer	你	是	,	—	不	原谅	你	从	跳跳	-	和	全部	你的	脚	在	一个

[slæk] - [dʒɔːd] ,

slack	-	jawed	,
松弛	-	下巴	,

——如果你是，——就别为你的鲁莽行为开脱，

['kreɪzi] [kleɪ] - [bæŋk] [laɪk] ['bəʊnɪ] [hɪə(r)] .

crazy	clay	-	bank	like	Boney	here	.
疯狂的	黏土	-	银行	喜欢	博尼	这里	.

这里像博尼一样疯狂的黏土堤岸。

[ɪts] ['liːvɪn] -

It's	leavin	'
它是	离开	-

它要离开了

- [ɪm] [əˈləʊn] [ðæt] [gɪvz] - [ɪm] [ðeə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə]['ruːɪn][kəʊlts][æn; ən] - [kɪl] [fəʊks] .

'	em	alone	that	gives	'	em	their	chance	to	ruin	colts	an	'	kill	folks	.
-	呃	独自的	那	给予	-	呃	他们的	机会	到	废墟	小马驹	一个	-	杀	各位	.

正是他们给了他们破坏小马驹和杀人的机会。

[æn; ən] - , [tʌk] , [wɑːl] ,
An ' , Tuck , waal ,
一个 - , 塔克 , 瓦尔 ,

安，塔克，瓦尔，

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [meə(r)] ['enɪweɪz] — [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [hɔːs] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] [æn; ən] - ['kʌvəz] [ʌp] [ɔːl] [hɪz; ɪz]
you're a mare anyways — but when a horse comes along an ' covers up all his
你是 一个 母马 总之 — 但 什么时候 一个 马 来 沿着 一个 - 封面 向上 全部 他的
[tɔːk] [əʊ] - ['kɪlɪn] - [wɪð] - - [brʊks] ,
talk o ' killin ' with ripplin ' brooks ,
讲话 o - 杀戮 - 和 - - 布鲁克斯 ,

反正你也是一匹母马——但当一匹马走过来，用潺潺溪流掩盖它所有杀戮的言论时，

[æn; ən] ['weɪvɪn] [grɑːs] , [æn; ən] - [eɪt] [kwɔːts] [ɒv; əv] [əʊts] [ə; eɪ] [deɪ] [friː] , ['ɑːftə(r)] ['kɪlɪn] - [hɪz; ɪz] [mæn] ,
an wavin grass , an ' eight quarts of oats a day free , after killin ' his man ,
一个 挥手 草 , 一个 - 八 夸脱 的 燕麦 一个 天 自由的 , 后 杀戮 - 他的 男人 ,

一丛摇曳的草，还有每天八夸脱免费的燕麦，在他杀了那个人之后。

[doʊnt] [juː; jʊ] [biː; bi] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [baɪ] [hɪz; ɪz] [jæp] .
don't you be run away with by his yap .
不 你 是 跑步 离开 和 经过 他的 雅普 .

别被他的喋喋不休吓到。

[jʊr; jər] [tuː] [jʌŋ] [æn; ən] - [tuː] ['nɜːvəs] . ”
You're too young an ' too nervous . ”
你是 也 年轻的 一个 - 也 紧张的 . ”

你太年轻，也太紧张了。

“ [aɪl] — [aɪl] [hæv; həv] ['nɜːvəs] [prɒ'streɪʃn] [ʃʊə(r)] [ef] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [faɪt] [hɪə(r)] , ” [sed] [tʌk] ,
“ I'll — I'll have nervous prostration sure ef there's a fight here , ” said Tuck ,
“ 患病的 — 患病的 有 紧张的 俯伏 当然 ef 有 一个 斗争 这里 , ” 说 塔克 ,

“如果这里发生打斗，我肯定会紧张得晕过去，”塔克说。

[huː] [sɔː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn] [rɑːdz] [aɪ] ; “ [aɪm] — [aɪm] [ðæt] [ˌsɪmpə'θetɪk] [aɪ'd] [rʌn] [ə'weɪ] [klɪə(r)] [tuː; tə]
who saw what was in Rod's eye ; “ I'm — I'm that sympathetic I'd run away clear to
WHO 锯 什么 曾是 在 杆的 眼睛 ; “ 我是 — 我是 那 交感神经 ID 跑步 离开 清除 到
[nekst] - . ”
next caounty . ”
下一个 - . ”

谁看到了罗德眼中的神情？“我——我太同情他了，我恨不得逃到隔壁县去。”

“ [jep] ; [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [kaɪnd] [əʊ] - ['sɪmpəθi] .
“ Yep ; I know that kind o ' sympathy .
“ 是的 ; 我 知道 那 种类 o - 同情 .

“是的；我知道那种同情。”

[dʒest] [lɑːsts] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] [fʌs] , [æn; ən] - [ðen] [laɪts] [ɑː'uːt] [tuː; tə] [meɪk] [njuː]
Jest lasts long enough to start a fuss , an ' then lights aout to make new
笑话 持续时间 长的 足够的 到 开始 一个 大惊小怪 , 一个 - 然后 灯 大约 到 制作 新的
['trʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

玩笑持续的时间足够长，足以引起一阵骚动，然后就消失得无影无踪，去制造新的麻烦。

[aɪ] [heɪnt] [biːn] [ten] [j'iəz] [ɪn] ['hɑːnɪs] [fɜː] ['nʌθɪn] - .
I hain't been ten years in harness fer nuthin ' .
我 没有 到过 十 年 在 马具 fer 什么也没有 - .

我干了十年马车可不是白干的。

[naʊ] , [wɪr] [gɔɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [skuːl] [wɪð] ['bəʊnɪ] [fɜː] [ə; eɪ] [spel] . ”
Naow , we're goin ' to keep school with Boney fer a spell . ”
现在 , 是 去 - 到 保持 学校 和 博尼 fer 一个 拼写 . ”

现在，我们要和博尼一起继续上学一段时间。

“ [seɪ] , [lʊk] [ə; eɪ] - [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [hɜːt] [ˌem ˈiː] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

“	Say	,	look	a	-	here	,	you	ain't	goin	'	to	hurt	me	,	are	you	?
”	说	,	看	一个	-	这里	,	你	不是	去	-	到	伤害	我	,	是	你	?

“我说，你不会伤害我的吧？”

[rɪˈmembə(r)] , [aɪ] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn] [taʊn] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [hɔːs] , [ʌnˈiːzɪli] .

Remember	,	I	belong	to	a	man	in	town	,	”	cried	the	yellow	horse	,	uneasily	.
记住	,	我	属于	到	一个	男人	在	镇	,	”	哭	这	黄色的	马	,	不安地	.

“记住，我是城里一个人的主人，”黄马不安地叫道。

[mʌlˈduːn] [kept] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [rʌn] [əˈweɪ] .

Muldoon	kept	behind	him	so	that	he	could	not	run	away	.
穆尔顿	保留	在后面	他	所以	那	他	可以	不是	跑步	离开	.

穆尔顿一直跟在他身后，不让他逃跑。

“ [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	I	know	it	.
”	我	知道	它	.

“我知道这。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][pɔː(r)] - [fuːl] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [hɛz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [luːs]

There	must	be	some	pore	delooded	fool	in	this	State	hez	a	right	to	the	loose
那里	必须	是	一些	孔隙	-	傻子	在	这	状态	赫兹	一个	正确的	到	这	松动的

[end] [əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] [ˈhɪtʃɪn] - - [stræp] .

end	o	'	your	hitchin	'	-	strap	.
结尾	o	-	你的	希钦	-	-	带子	.

这个州里肯定有某个穷鬼傻瓜有权拿到你那根松散的系马带。

[aɪm] [bleɪm] [ˈsɒri] [fˈɜː] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [hɛv] [hɪz; ɪz] [raɪts] [wen] [wɪr] [θruː] [wɪð] [juː; jʊ]

I'm	blame	sorry	fer	him	,	but	he	shall	hev	his	rights	when	we're	through	with	you
我是	责备	对不起	fer	他	,	但	他	将	赫夫	他的	权利	什么时候	是	通过	和	你

,

,

,

我为他感到难过，但等我们处理完你之后，他应该得到他应有的权利。

” [sed] [rɒd] .

”	said	Rod	.
”	说	杆	.

罗德说道。

“ [ɪf] [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ˈdʒentlmən] , [aɪˈd] [ˈrʌðər] [tʃeɪndʒ] [ˈpɑːstʃə(r)] .

“	If	it's	all	the	same	,	gentlemen	,	I'd	ruther	change	pasture	.
”	如果	它是	全部	这	相同的	,	先生们	,	ID	拉瑟	改变	牧场	.

“如果一切都一样的话，先生们，我宁愿换个地方。”

[ges] [aɪl] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] . ”

Guess	I'll	do	it	now	.	”
猜测	患病的	做	它	现在	.	”

看来我现在就得做了。

“ [kænt] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] - [ˈdrʌðəz] .

“	Can't	always	have	your	'	druthers	.
”	不能	总是	有	你的	-	意志	.

“你不可能总是如愿以偿。”

[ges] [juː; jʊ][woʊnt] , ” [sed] [rɒd] .

Guess	you	won't	,	”	said	Rod	.
猜测	你	惯于	,	”	说	杆	.

“看来你不会了，”罗德说道。

“ [bʌt; bət] [lʊk] [ə; eɪ] - [hɪə(r)] .
“ But look a - here .
“ 但 看 一个 - 这里 .

“但是看看这里。”

[ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [eɪnt] [səʊ] [bleɪm] [ʌn'frendli] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] .
All of you ain't so blame unfriendly to a stranger .
全部 的 你 不是 所以 责备 不友好 到 一个 陌生人 .

你们都不应该对陌生人表现出不友好的态度。

[spəʊz] [wiː; wi] [kaʊnt] ['nəʊzɪz] . ”
S'pose we count noses . ”
假设 我们 数数 鼻子 . ”

假设我们来数数鼻子。”

“ [wɒt] [ɪn] [və'mɒnt] [fˈɜː] ? ” [sed] [rɒd] , ['pʊtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] .
“ What in Vermont fer ? ” said Rod , putting up his eyebrows .
“ 什么 在 佛蒙特 fer ? ” 说 杆 , 推杆 向上 他的 眉毛 .

“佛蒙特州到底有什么事？”罗德扬起眉毛说道。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['set(ə)lɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [baɪ] ['kaʊntɪŋ] ['nəʊzɪz] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [θɪŋ] [ðæt] ['evə(r)]
The idea of settling a question by counting noses is the very last thing that ever
这 主意 的 安顿 一个 问题 经过 计数 鼻子 是 这 非常 最后的 事物 那 曾经
['entəz] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wel] - ['brəʊkən] [hɔːs] .
enters the head of a well - broken horse .
进入 这 头 的 一个 出色地 - 破碎的 马 .

用数鼻子来解决问题的想法，是训练有素的马儿最不可能想到的。

“ [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['mɛniːz] [ɒn] [maɪ] [saɪd] .
“ To see how many's on my side .
“ 到 看 如何 许多人 在 我的 边 .

“看看有多少人支持我。”

[hɪrz] [mɪs] [tʌk] , ['eniweɪ] ; [æn; ən] - ['kɜːn(ə)l] - [jɑːndɚz] ['njuːtrəl] ; [æn; ən] - [dʒʌdʒ] ['mɑːkəs] ,
Here's Miss Tuck , anyway ; an ' Colonel Tweezy yonder's neutral ; an ' Judge Marcus ,
这里是 错过 塔克 , 反正 ; 一个 - 上校 - 远处的 中性的 ; 一个 - 法官 马库斯 ,

塔克小姐在这儿；那边特威兹上校态度中立；还有马库斯法官，

[æn; ən] - [aɪ] [ges] [ðə; ði] ['revərənd] [[ðə; ði] ['jeləʊ] [hɔːs] [ment] [ðə; ði] ['diːkən]] [maɪt] [siː] [ðæt] [aɪ]
an ' I guess the Reverend [the yellow horse meant the Deacon] might see that I
一个 - 我 猜测 这 牧师 [这 黄色的 马 意思是 这 执事] 可能 看 那 我
[hæd; həd] [maɪ] [raɪts] .
had my rights .
有 我的 权利 .

我想牧师（黄马指的是执事）可能会看到我享有我的权利。

[hiːz] [ðə; ði] [l'aɪkliəst] - ['lʊkɪn] - ['trɒtə(r)] [aɪv] ['evə(r)] [set] [aɪz] [ɒn] .
He's the likeliest - lookin ' Trotter I've ever set eyes on .
他是 这 最有可能 - 在看 - 特罗特 我已经 曾经 放 眼睛 在 .

他是我见过的最像托特马的马。

[pʃɔː] .
Pshaw .
呸 .

呸。

[bɔɪz] .
Boys .
男孩们 .

男孩们。

[juː; jʊ] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [paʊnd] [ˌem 'iː] , [biː; bi][juː; jʊ] ?

You	ain't	goin	'	to	pound	me	,	be	you	?
你	不是	去	-	到	磅	我	,	是	你	?

你不会打我吧?

[waɪ] , [wɪv] [gɒn] [raʊnd] [ɪn]['pɑːstʃə(r)] , [ɔːl][kəʊlts] [tə'geðə(r)] , [ðɪs] [mʌnθ] [əʊ] - ['sʌndez] ,

Why	,	we've	gone	round	in	pasture	,	all	colts	together	,	this	month	o	'	Sundays	,
为什么	,	我们已经	已消失	圆形的	在	牧场	,	全部	小马驹	一起	,	这	月	o	-	星期日	,

这个月的每个星期天，我们都带着所有的小马驹一起在牧场里转悠。

[heɪnt] [wiː; wi] , [æz; əz] ['frendli] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

hain't	we	,	as	friendly	as	could	be	.
没有	我们	,	作为	友好的	作为	可以	是	.

我们当然非常友好。

[ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ] [hɔːs] [ə'laɪv][ai][doʊnt][keə(r)] [huː] [hiː; hi][ɪz] — [hæz; həz][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [ə'pɪnjən] [əʊ] -

There	ain't	a	horse	alive	I	don't	care	who	he	is	—	has	a	higher	opinion	o	'
那里	不是	一个	马	活	我	不	关心	WHO	他	是	—	有	一个	更高	观点	o	-

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

世上没有一匹马——不管它是谁——会比你更看得起你。

['mɪstə(r)] . [rɒd] , [ðæn; ðən][ai][hæv; həv] .

Mr	.	Rod	,	than	I	have	.
先生	.	杆	,	比	我	有	.

罗德先生，比我拥有的要多。

[lets] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][feə(r)][æn; ən] - [truː] [æn; ən] - [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌɛksˈiː] .

Let's	do	it	fair	an	'	true	an	'	above	the	exe	.
我们来吧	做	它	公平的	一个	-	真的	一个	-	多于	这	EXE文件	.

让我们公平、真实、不掺杂任何负面因素地去做这件事。

[lets] [kaʊnt] ['nəʊzɪz] [-] [ðeɪ] [duː; də][ɪn]['kænzəs] .

Let's	count	noses	same's	they	do	in	Kansas	.
我们来吧	数数	鼻子	一样的	他们	做	在	堪萨斯州	.

让我们像堪萨斯州的人那样数数鼻子。

" [hɪə(r)][hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] ['mɑːkəs] : " [seɪ] , [dʒʌdʒ] ,

"	Here	he	dropped	his	voice	a	little	and	turned	to	Marcus	:	"	Say	,	Judge	,
"	这里	他	掉落	他的	嗓音	一个	小的	和	转向	到	马库斯	:	"	说	,	法官	,

"说到这里，他压低了声音，转向马库斯说：'法官，'"

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [griːn] [fuːd] [ai] [nəʊ] , [bæk] [əʊ] - [ðə; ði] [brʊk] , [nəʊ][wʌn] [heɪnt] [tʌtʃt] [jet] .

there's	some	green	food	I	know	,	back	o	'	the	brook	,	no	one	hain't	touched	yet	.
有	一些	绿色的	食物	我	知道	,	后退	o	-	这	溪	,	不	一	没有	感动	然而	.

我知道小溪后面有一些绿色的食物，还没有人动过。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] - [ɪz] [fɪkst] [ʌp] ,

After	this	little	fraças	is	fixed	up	,
后	这	小的	-	是	固定的	向上	,

等这场小冲突解决之后，

[juː; jʊ][æn; ən] - - [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['pɑːti] [æn; ən] -

you	an	'	me'll	make	up	a	party	an	'
你	一个	-	-	制作	向上	一个	派对	一个	-

你和我一起组个派对吧

- [tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

'	tend	to	it	.
-	趋向	到	它	.

照看它。

" ['mɑ:kəs] [dɪd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ðen] [hi:; hi] [sed] :

"	Marcus	did	not	answer	for	a	long	time	,	then	he	said	:
"	马库斯	做过	不是	回答	为了	一个	长的	时间	,	然后	他	说	:

马库斯沉默了很久，然后说道：

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [pʌp] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] - - [baʊt] [eɪt] [wi:ks] [əʊld] .

"	There's	a	pup	up	to	the	haouse	'	bout	eight	weeks	old	.
"	有	一个	小狗	向上	到	这	-	-	回合	八	周	老的	.

“我家附近有一只大约八周大的小狗。”

[hi:l] [jæp] [tɪl] [hi:; hi] [gɪts] [ə; eɪ] ['lɪkɪn] - ,

He'll	yap	till	he	gits	a	lickin	'	,
地狱	雅普	直到	他	git	一个	舔	-	,

他会一直喋喋不休，直到挨揍为止。

[æn; ən] - [wen] [hi:; hi] [si:z] [ˌaɪ 'ti:] ['kʌmɪn] - [hi:; hi] [laɪz] [pn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [æn; ən] - [jaul] .

an	'	when	he	sees	it	comin	'	he	lies	on	his	back	,	an	'	yowls	.
一个	-	什么时候	他	看到	它	即将到来	-	他	谎言	在	他的	后退	,	一个	-	嚎叫	.

当他看到它来袭时，他便仰面躺下，嚎叫起来。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [doʊnt] [gəʊ] [θru:] [nəʊ] - [nəʊz] - ['kaʊntɪn] - [fɜ:st] .

But	he	don't	go	through	no	cirkituous	nose	-	countin	'	first	.
但	他	不	去	通过	不	-	鼻子	-	计数	-	第一的	.

但他可不会先进行什么繁琐的数鼻子游戏。

[aɪv] [si:n] [ə; eɪ] [nu:] [lait] [sɛns] [rɒd] [spəʊk] .

I've	seen	a	noo	light	sence	Rod	spoke	.
我已经	已见	一个	不	光	感觉	杆	辐	.

自从罗德说话以来，我就没见过灯光了。

[jʊl] ['betə(r)] [stænd] [ʌp] [tu:; tə] [wʌts] [sɜ:vd] .

You'll	better	stand	up	to	what's	served	.
你会	更好的	站立	向上	到	是什么	服务	.

你会更好地应对别人给你的东西。

[aɪm] [gɔɪn] - [tu:; tə] [fɪ'lɑ:səfaɪz; fə'lɑ:səfaɪz] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['kɑ:kəs] . "

I'm	goin	'	to	philosophise	all	over	your	carcass	.	"
我是	去	-	到	哲学	全部	超过	你的	尸体	.	"

我要对着你的尸体好好阐述一番哲学思想。

“ [aɪm] [gɔɪn] - [tu:; tə] [du:; də] [jə(r)] [ʌp] [ɪn] [braʊn] ['peɪpə(r)] , " [sed] [mʌl'du:n] .

“	I'm	goin	'	to	do	yer	up	in	brown	paper	,	"	said	Muldoon	.
"	我是	去	-	到	做	你的	向上	在	棕色的	纸	,	"	说	穆尔顿	.

“我要用牛皮纸把你包起来，”穆尔顿说。

“ [ai] [kæn; kən] [fɪt] [ju:; jʊ] [ɒn] [ɐp'ɒlədʒɪz] . "

“	I	can	fit	you	on	apologies	.	"
"	我	能	合身	你	在	致歉	.	"

“我可以接受你的道歉。”

“ [həʊld] [ɒn] .

“	Hold	on	.
"	抓住	在	.

“坚持，稍等。

[ef] [wi:; wi] [ɔ:l] [bift] [ju:; jʊ] [naʊ] ,

Ef	we	all	biffed	you	now	,
ef	我们	全部	猛击	你	现在	,

如果我们现在都揍了你，

[ði:z] [seɪm] [men] [ju:v] [bi:n] [səʊ] [ded] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [kɪl] - [ju:d] [kɔ:l] [ˌju: 'es] [ɒf] .

these	same	men	you've	been	so	dead	anxious	to	kill	'	u'd	call	us	off	.
这些	相同的	男人	你已经	到过	所以	死的	焦虑的	到	杀	-	你会	称呼	我们	离开	.

这些人你一直恨不得杀了，现在却要叫停我们的行动。

[ges] [wiːl; wil] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] - ,

Guess	we'll	wait	till	they	go	back	to	the	haouse	,
猜测	出色地	等待	直到	他们	去	后退	到	这	-	,

看来我们只能等到他们回房子里去了。

[æn; ən] - [jʊl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [kuːl] [æn; ən] - ['kwaɪət] , ” [sed] [rɒd] .

an	'	you'll	have	time	to	think	cool	an	'	quiet	,	”	said	Rod	.
一个	-	你会	有	时间	到	思考	凉爽的	一个	-	安静的	,	”	说	杆	.

“这样你就有时间冷静安静地思考了,”罗德说。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [nəʊ] [rɪ'spɛk] - [wɒt'evə(r)] [f'ɜː] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [əʊ] - ['aʊə(r)] ['kɒmən] ['hɔːrsˌhʊd] ?

“	Have	you	no	respec	'	whatever	fer	the	dignity	o	'	our	common	horsehood	?
”	有	你	不	尊重	-	任何	fer	这	尊严	o	-	我们的	常见的	马蹄	?

“你们对我们共同的马匹尊严难道一点尊重都没有吗？”

” [ðə; ði] ['jeləʊ] [hɔːs] [skwiːl] .

”	the	yellow	horse	squealed	.
”	这	黄色的	马	尖叫	.

“那匹黄马尖叫起来。”

“ ['neəri] [rɪ'spɛk] - [ˌɒn'lɛs] [ðə; ði] [hɔːs] [kɪn] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] .

“	Nary	respec	'	onless	the	horse	kin	do	something	.
”	纳里	尊重	-	不	这	马	亲属	做	某物	.

除非马族有所作为，“否则无人尊重”。

[ə'mɛrɪkəz] [peɪvd] [wɪð] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɜː(r)] [hɔːs] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] — [dʒɪst] [pleɪn] ['jælə] - [dɒg] [hɔːs] —

America's	paved	with	the	kind	er	horse	you	are	—	jist	plain	yaller	-	dog	horse	—
美国的	铺砌路面	和	这	种类	呃	马	你	是	—	要点	清楚的	亚勒	-	狗	马	—

[weɪtɪn] - [tɜː] [biː; bi] [wɪpt] [ɪn'tɜː(r)] [ʃeɪp] .

waitin	'	ter	be	whipped	inter	shape	.
等待	-	特尔	是	鞭打	间	形状	.

美国铺满了像你这样的马——只是一匹普通的黄狗马——等着被鞭打成各种形状。

[wiː; wi] [kɔːl] - [ɪm] ['jɪəlɪŋ] [æn; ən] - [kəʊlts] [wen] ['ðer] [jʌŋ] .

We	call	'	em	yearlings	an	'	colts	when	they're	young	.
我们	称呼	-	呃	一岁马	一个	-	小马驹	什么时候	它们是	年轻的	.

我们称它们为一岁马或小马驹。

[wen] ['ðer] [eɪdʒd] [wiː; wi] [paʊnd] - [ɪm] — [ɪn] [ðɪs] - - .

When	they're	aged	we	pound	'	em	—	in	this	pastur	'	.
什么时候	它们是	老年人	我们	磅	-	呃	—	在	这	-	-	.

当它们老了，我们就把它们宰杀——就在这片牧场里。

[hɔːs] , ['sʌni] , [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [stɑːt] [frɒm; frəm] .

Horse	,	sonny	,	is	what	you	start	from	.
马	,	桑尼	,	是	什么	你	开始	从	.

孩子，一切都要从马开始。

[wiː; wi] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɔːs] [hɪə(r)] , [æn; ən] - [hiː; hi] [eɪnt] ['eni] [haɪ] - [təʊnd] , [pjʊə(r)] [s'əʊld] [tʃaɪld] [əʊ] - ['neɪtʃə(r)] .

We	know	all	about	horse	here	,	an	'	he	ain't	any	high	-	toned	,	pure	souled	child	o	'	nature	.
我们	知道	全部	关于	马	这里	,	一个	-	他	不是	任何	高的	-	色调	,	纯的	有灵魂的	孩子	o	-	自然	.

我们这里的人都很了解马，它可不是什么高贵纯洁的自然之子。

[hɔːs] , [pleɪn] [hɔːs] , [seɪm] [ɛz] [juː; jʊ] , [ɪz] [tʃɒk] - [fʊl] [əʊ] - [trɪks] , [æn; ən] - ['miːnnəs] , [æn; ən] - ['kʌsidnis] ,

Horse	,	plain	horse	,	same	ez	you	,	is	chock	-	full	o	'	tricks	,	an	'	meannesses	,	an	'	cussednesses	,
马	,	清楚的	马	,	相同的	易	你	,	是	冲击	-	满的	o	-	技巧	,	一个	-	卑鄙	,	一个	-	固执	,

马，普通的马，跟你一样，充满了诡计、卑鄙和顽固。

[æn; ən] - - , [æn; ən] - ['mʌŋki] - [ʃaɪnz] , [wɪtʃ] [hiːz] [tʊk] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['saɪə(r)]

an	'	shirkin's	,	an	'	monkey	-	shines	,	which	he's	took	over	from	his	sire
一个	-	-	,	一个	-	猴	-	闪耀	,	哪个	他是	采取	超过	从	他的	父系

[æn; ən] - [hɪz; ɪz][dæm] ,

an	'	his	dam	,
一个	-	他的	坝	,

还有他从父母那里继承来的狡猾和滑稽的举动。

[æn; ən] - ['θɪkənd] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['speʃ(ə)l] ['fænsi] [ɪn][ðə; ði] [wei] [əʊ] - [gɔɪn] - ['krʊkɪd] .

an	'	thickened	up	with	his	own	special	fancy	in	the	way	o	'	goin	'	crooked	.
一个	-	增稠	向上	和	他的	自己的	特别的	想要	在	这	方式	o	-	去	-	歪	.

并且更加固执己见，执迷不悟地走歪路。

- [hɔːs] ,

Thet's	horse	,
-	马	,

Thet的马，

[æn; ən] - - [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [æn; ən] - [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] - [fɔː(r)] [hiːz] [biːn] [brəʊk]

an	'	thet's	about	his	dignity	an	'	the	size	of	his	soul	'	fore	he's	been	broke
一个	-	-	关于	他的	尊严	一个	-	这	尺寸	的	他的	灵魂	-	前	他是	到过	打破

[æn; ən] - ['rɔːhaid] [ə; eɪ] [piːs] .

an	'	rawhided	a	piece	.
一个	-	生皮	一个	片	.

这关乎他的尊严和灵魂的宽广，在他一无所有、遭受重创之前。

[naʊ] [wiː; wi] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] ['ɔːnəri] [ˌʌn'swɪtʃt] [hɔːs] ,

Now	we	ain't	goin	'	to	give	ornery	unswitched	horse	,
现在	我们	不是	去	-	到	给	脾气暴躁	未切换	马	,

现在我们不会给那匹桀骜不驯、未经驯服的马了，

[ðæt] [heɪnt] [dʌn] - - [wʊθ] [ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv] [əʊts] [sɛns] [hiː; hi] [wəz] [fəul] ,

that	hain't	done	nawthin	'	wuth	a	quart	of	oats	sence	he	wuz	foaled	,
那	没有	完毕	-	-	wuth	一个	夸脱	的	燕麦	感觉	他	伍兹	小马驹	,

自从出生以来，它就没用过一夸脱燕麦做任何事。

[pet] [nems] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['fɜː] ['nænsi] [hæŋks] , [ɔː(r)] ['ælɪks] , [ɔː(r)] - , [huː] [hɛv] .

pet	names	that	would	be	good	enough	fer	Nancy	Hanks	,	or	Alix	,	or	Directum	,	who	hev	.
宠物	姓名	那	会	是	好的	足够的	fer	南希	汉克斯	,	或者	艾莉克斯	,	或者	-	,	WHO	赫夫	.

适合 Nancy Hanks、Alix 或 Directum 的宠物名字，她们都喜欢。

[doʊnt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [bæk] [ɒf] [əkrɔst] [ðem; ðəm] [rɒks] .

Don't	you	try	to	back	off	acrost	them	rocks	.
不	你	尝试	到	后退	离开	横跨	他们	岩石	.

你别想翻过那些岩石退缩。

[weɪt] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

Wait	where	you	are	!
等待	在哪里	你	是	!

原地待着！

[ef][ai][let][maɪ] [ˌhæmbl'təuniən] ['tempə(r)][gɪt][ðə; ði]['betə(r)][əʊ] - [ˌem 'iː][aɪ'd] ['frælz] [juː; jʊ] [aʊt] [faɪnə]

Ef	I	let	my	Hambletonian	temper	git	the	better	o	'	me	I'd	frazzle	you	out	finer
ef	我	让	我的	汉布尔顿	脾气	git	这	更好的	o	-	我	ID	磨破	你	出去	更精细

[ðæn; ðən] [raɪ] - [strɔː] [ˌɪn'saɪd][əʊ] - [θriː] ['mɪnɪts] ,

than	rye	-	straw	inside	o	'	three	minutes	,
比	黑麦	-	稻草	里面	o	-	三	分钟	,

如果我任由我那暴躁的脾气控制自己，三分钟之内就能把你打得比黑麦秸秆还碎。

[juː; jʊ] ['wʊmən] - [skærɪn] - , [kɪd] - ['kɪlɪn] - , [dæʃ] - ['breik,in] - , [ʌn'brəʊk] , [ʌn'ʃɒd] , [ʌn'geɪtɪd] , -

you woman - scarin ' , kid - killin ' , dash - breakin ' , unbroke , unshod , ungaited , pastur

你 女士 - 斯卡林 - , 孩子 - 杀戮 - , 短跑 - 打破 - , 未破 , 赤脚 , 未开封的 , -

- - ['hɒgɪŋ] - , [sɔː] - [bækt] , [ʃɑːk] - [maʊðd] ,

' - hoggin ' , saw - backed , shark - mouthed ,

- - 霍金 - , 锯 - 支持的 , 鲨鱼 - 嘴巴 ,

你这吓唬女人、杀小孩、撞坏车厢、没钱、没鞋、没门儿、糟蹋牧场、背脊锯齿、嘴里长着鲨鱼嘴的家伙

[heə(r)] - [trʌŋk] - [θrəʊn] - [ɪn] - [ɪn] - [treɪd] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brɒŋkəʊ] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['sjuːɪn] - - [mə'ʃiːn] !

hair - trunk - thrown - in - in - trade son of a bronco an ' a sewin ' - machine !

头发 - 树干 - 抛掷 - 在 - 在 - 贸易 儿子 的 一个 野马 一个 - 一个 缝合 - - 机器 !

〃

〃

〃

“头发箱——交易中顺带送来的——野马和缝纫机的儿子！”

“ [ai] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)] [get] [həʊm] , 〃 [ai] [sed] [tuː; tə] [maɪ] [kəm'pænjən] , [wen] [rɒd] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt]

“ I think we'd better get home , 〃 I said to my companion , when Rod had finished

〃 我 思考 我们会 更好的 得到 家 , 〃 我 说 到 我的 伴侣 , 什么时候 杆 有 完成的

;

;

;

“我想我们最好回家了，”罗德说完后，我对我的同伴说；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [kuˈpeɪ] , ['tɛdə] ['wɪnɪɪŋ] , [æz; əz] [wiː; wi] [bʌmpt] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ]

and we climbed into the coupé , Tedda whinnying , as we bumped over the

和 我们 攀登 进入 这 轿跑车 , 泰达 嘶鸣 , 作为 我们 撞 超过 这

[ledʒ] : “ [wel] , [aɪm] -

ledges : “ Well , I'm dreffle

壁架 : “ 出色地 , 我是 -

我们爬进敞篷车，泰达嘶鸣着，车子颠簸着驶过车厢边缘：“好吧，我真是太糟糕了。”

['sɒri] [aɪ] [kænt] [steɪ] [fɜː] [ðə; ðɪ] ['səʊʃəb(ə)l] ;

sorry I can't stay fer the sociable ;

对不起 我 不能 停留 fer 这 善于交际的 ;

抱歉，我不能留下来参加社交活动；

[bʌt; bət] [aɪ] [həʊp] [æn; ən] - [trʌst] [maɪ] - [teɪk] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɜː] [ˌem 'iː] . 〃

but I hope an ' trust my friends'll take a ticket fer me . ”

但 我 希望 一个 - 相信 我的 - 拿 一个 票 fer 我 . 〃

但我希望并相信我的朋友们会替我买票。

“ [bet] [jɔː(r); jə(r)] [nætʃəl] ! 〃 [sed] [mʌl'duːn] , ['tʃɪəfəli] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] ['skætəd] [bɪ'fɔː(r)]

“ Bet your natchul ! ” said Muldoon , cheerfully , and the horses scattered before

〃 赌注 你的 纳楚尔 ! 〃 说 穆尔顿 , 愉快地 , 和 这 马匹 疏散 前

[ˌjuː 'es] , ['trɒtɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [rə'viːn] .

us , trotting into the ravine .

我们 , 小跑 进入 这 峡谷 .

“打赌吧！”穆尔顿兴高采烈地说，马儿们在我们面前四散奔逃，小跑着进了山沟。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [sent] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['jeləʊ]

Next morning we sent back to the livery - stable what was left of the yellow

下一个 早晨 我们 发送 后退 到 这 涂装 - 稳定的 什么 曾是 左边 的 这 黄色的

[hɔːs] .

horse .

马 .

第二天早上，我们把那匹黄马剩下的部分送回了马厩。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['taɪəd] , [bʌt; bət] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [gəʊ] .

It seemed tired , but anxious to go .

它 似乎 疲劳的 , 但 焦虑的 到 去 .

它看起来很疲惫，但又很想离开。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [faʊnd] [hɜː'self]
THE **SHIP** **THAT** **FOUND** **HERSELF**
这 船 那 成立 她自己

那艘发现自己的船

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['kɑːgəʊ] - ['stiːmə(r)]
It **was** **her** **first** **voyage** **,** **and** **though** **she** **was** **but** **a** **cargo** **-** **steamer**
它 曾是 她 第一的 航程 , 和 尽管 她 曾是 但 一个 货物 - 汽船
[ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [tʌnz] ,
of **twenty** **-** **five** **hundred** **tons** **,**
的 二十 - 五 百 吨 ,

这是她的首航，尽管她只是一艘2500吨的货轮，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [best] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] ,
she **was** **the** **very** **best** **of** **her** **kind** **,**
她 曾是 这 非常 最好的 的 她 种类 ,

她是同类中最优秀的，

[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] ['fɔːti] [j'iəz] [ɒv; əv][ɪk'sperɪm(ə)nts][ænd; ənd] [ɪm'prʊvmənt] [ɪn] ['freɪmwɜːk]
the **outcome** **of** **forty** **years** **of** **experiments** **and** **improvements** **in** **framework**
这 结果 的 四十 年 的 实验 和 改进 在 框架
[ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] ;
and **machinery** **;**
和 机械 ;

这是四十年来在框架和机械方面进行试验和改进的成果；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪnər] [ænd; ənd]['əʊnə(r)] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðəʊ]
and **her** **designers** **and** **owner** **thought** **as** **much** **of** **her** **as** **though**
和 她 设计师 和 所有者 想法 作为 很多 的 她 作为 尽管
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][luː'keinjə] .
she **had** **been** **the** **Lucania** **.**
她 有 到过 这 卢卡尼亚 .

她的设计师和主人对她的评价，就像她曾是卢卡尼亚号一样。

['eni] [wʌn][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] [həʊ'tel] [ðæt] [wɪl] [peɪ] [ɪk'spensɪz] ,
Any **one** **can** **make** **a** **floating** **hotel** **that** **will** **pay** **expenses** **,**
任何 一 能 制作 一个 漂浮的 酒店 那 将要 支付 开支 ,

任何人都可以建造一座能够盈利的漂浮酒店，

[ɪf] [hiː; hi] [pʊts] [ɪ'nʌf] ['mʌni] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'luːn] , [ænd; ənd] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] [bɑːθs] ,
if **he** **puts** **enough** **money** **into** **the** **saloon** **,** **and** **charges** **for** **private** **baths** **,**
如果 他 放置 足够的 钱 进入 这 酒吧 , 和 收费 为了 私人的 浴室 ,

如果他往酒吧里投入足够的钱，并且对私人浴室收费，

[swiːts] [ɒv; əv][rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ;
suites **of** **rooms** **,** **and** **such** **like** **;**
套房 的 房间 , 和 这样的 喜欢 ;

套房等等；

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ləʊ] [freit] ['evri] [skweə(r)] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
but **in** **these** **days** **of** **competition** **and** **low** **freights** **every** **square** **inch** **of** **a**
但 在 这些 天 的 竞赛 和 低的 货运 每一个 正方形 英寸 的 一个
['kɑːgəʊ] - [bəʊt] [mʌst; məst][biː; bi] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃiːpnəs] ,
cargo **-** **boat** **must** **be** **built** **for** **cheapness** **,**
货物 - 船 必须 是 建造 为了 廉价 ,

但在如今竞争激烈、运费低廉的时代，货船的每一寸空间都必须以降低成本为目标而建造。

[greɪt] [həʊld] - [kə'pæsəti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['stedi] [spiːd] .
great **hold** **-** **capacity** **,** **and** **a** **certain** **steady** **speed** **.**
伟大的 抓住 - 容量 , 和 一个 肯定 稳定的 速度 .

具有较大的容纳能力和一定的稳定速度。

[ðɪs] [bəʊt] [wɒz; wəz] , [pə'hæps] , [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] [fiːt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [tuː] [fiːt]

This **boat** **was** **,** **perhaps** **,** **two** **hundred** **and** **forty** **feet** **long** **and** **thirty** **-** **two** **feet**

这 船 曾是 , 也许 , 二 百 和 四十 脚 长的 和 三十 - 二 脚

[waɪd] ,

wide **,**

宽的 ,

这条船大概有240英尺长，32英尺宽。

[wɪð] [ə'rendʒmənts] [ðæt] [ɪneɪbld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['kæri] ['kæt(ə)l][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [meɪn] [ænd; ənd]

with **arrangements** **that** **enabled** **her** **to** **carry** **cattle** **on** **her** **main** **and**

和 安排 那 已启用 她 到 携带 牛 在 她 主要的 和

[ʃiːp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʌpə(r)] [dek] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ;

sheep **on** **her** **upper** **deck** **if** **she** **wanted** **to** **;**

羊 在 她 上 甲板 如果 她 通缉 到 ;

船上配备了相应的设施，使她可以根据需要，在主甲板上运载牛，在上层甲板上运载羊；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['glɔːri] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['kɑːgəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stɔː(r)] [ə'weɪ] [ɪn]

but **her** **great** **glory** **was** **the** **amount** **of** **cargo** **that** **she** **could** **store** **away** **in**

但 她 伟大的 荣耀 曾是 这 数量 的 货物 那 她 可以 店铺 离开 在

[hɜː(r); hə(r)][həʊldz] .

her **holds** **.**

她 持有 .

但她最大的荣耀在于她能在货舱里储存大量的货物。

[hɜː(r); hə(r)]['əʊnə(r)z] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['veri] [wel] [nəʊn] [skɒtʃ] [fɜːm] — [keɪm] [raʊnd] [wɪð]

Her **owners** **—** **they** **were** **a** **very** **well** **known** **Scotch** **firm** **—** **came** **round** **with**

她 所有者 — 他们 是 一个 非常 出色地 已知 苏格兰威士忌 公司 — 来了 圆形的 和

[hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] ,

her **from** **the** **north** **,**

她 从 这 北 ,

她的主人——一家非常著名的苏格兰威士忌公司——带着她从北方过来。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [lɔːntʃt] [ænd; ənd] ['krɪsnd] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] , [tuː; tə] ['lɪvəpuːl] ,

where **she** **had** **been** **launched** **and** **christened** **and** **fitted** **,** **to** **Liverpool** **,**

在哪里 她 有 到过 发射 和 受洗 和 适配 , 到 利物浦 ,

她从那里下水、命名和装配，然后前往利物浦。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] ['kɑːgəʊ][fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnərz] ['dɔːtə(r)] ,

where **she** **was** **to** **take** **cargo** **for** **New** **York** **;** **and** **the** **owner's** **daughter** **,**

在哪里 她 曾是 到 拿 货物 为了 新的 约克 ; 和 这 所有者的 女儿 ,

她要去那里运送货物到纽约；还有船东的女儿，

[mɪs] ['freɪʒər] , [went] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɒn][ðə; ði] [kliːn] [deks] ,

Miss **Frazier** **,** **went** **to** **and** **fro** **on** **the** **clean** **decks** **,**

错过 弗雷泽 , 去 到 和 弗 在 这 干净的 甲板 ,

弗雷泽小姐在干净的甲板上来回走动，

[əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [njuː] [peɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɑːs] [wɜːk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['wɪntʃɪz] ,

admiring **the** **new** **paint** **and** **the** **brass** **work** **,** **and** **the** **patent** **winches** **,**

钦佩 这 新的 画 和 这 黄铜 工作 , 和 这 专利 绞车 ,

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] [strɒŋ] ,

and **particularly** **the** **strong** **,**

和 特别 这 强的 ,

欣赏着崭新的油漆、黄铜制品、专利绞盘，尤其是坚固的……

[streɪt] [baʊ; bəʊ] ,

straight **bow** **,**

直的 弓 ,

直弓，

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [krækt] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [nemd] [ðə; ði]

over	which	she	had	cracked	a	bottle	of	champagne	when	she	named	the
超过	哪个	她	有	裂纹	一个	瓶子	的	香槟酒	什么时候	她	命名	这

['stiːmə(r)] [ðə; ði] - .

steamer	the	Dimbula	.
汽船	这	-	.

她为这艘轮船命名为"迪姆布拉号"时，还打碎了一瓶香槟庆祝。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sep'tembə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] ,

It	was	a	beautiful	September	afternoon	,
它	曾是	一个	美丽的	九月	下午	,

那是一个美丽的九月午后。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['njuːnəs] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [liːd] - ['kʌlə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

and	the	boat	in	all	her	newness	—	she	was	painted	lead	-	colour	with	a
和	这	船	在	全部	她	新奇	—	她	曾是	绘	带领	-	颜色	和	一个

[red] ['fʌn(ə)l] — [lʊkt] ['veri] [faɪn] [ɪn'diːd] .

red	funnel	—	looked	very	fine	indeed	.
红色的	漏斗	—	看起来	非常	美好的	的确	.

这艘崭新的船——船身涂成铅灰色，烟囱是红色的——看起来确实非常漂亮。

[hɜː(r); hə(r)] [haʊs] - [flæg][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['wɪs(ə)l] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]

Her	house	-	flag	was	flying	,	and	her	whistle	from	time	to	time
她	房子	-	旗帜	曾是	飞行	,	和	她	哨	从	时间	到	时间

[ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] [sə'luːts] [ɒv; əv] ['frendli] [boʊts] ,

acknowledged	the	salutes	of	friendly	boats	,
已确认	这	敬礼	的	友好的	船	,

她的船旗飘扬着，不时鸣笛回应友方船只的致敬。

[huː] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] ['siːz] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə]

who	saw	that	she	was	new	to	the	High	and	Narrow	Seas	and	wished	to
WHO	锯	那	她	曾是	新的	到	这	高的	和	狭窄的	海域	和	希望	到

[meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['welkəm] .

make	her	welcome	.
制作	她	欢迎	.

他们看出她是初来乍到，便想让她感到宾至如归。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [mɪs] ['freɪʒər] , [dɪ'laɪtɪdli] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ʃiːz] [ə; eɪ] ['riːəl] [ʃɪp] ,

"	And	now	,	"	said	Miss	Frazier	,	delightedly	,	to	the	captain	,	"	she's	a	real	ship	,
"	和	现在	,	"	说	错过	弗雷泽	,	欣喜地	,	到	这	队长	,	"	她是	一个	真实的	船	,

['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ?

isn't	she	?
不是	她	?

"现在，"弗雷泽小姐高兴地对船长说，"她是一艘真正的船，不是吗？"

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['əʊnli][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ['fɑːðə(r)] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

It	seems	only	the	other	day	father	gave	the	order	for	her	,
它	似乎	仅有的	这	其他	天	父亲	给予	这	命令	为了	她	,

好像就在前几天，父亲才给她下了命令。

[ænd; ənd] [naʊ] — [ænd; ənd] [naʊ] — ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['bjuːti] !

and	now	—	and	now	—	isn't	she	a	beauty	!
和	现在	—	和	现在	—	不是	她	一个	美丽	!

现在——现在——她真是个美人儿!

" [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

"	The	girl	was	proud	of	the	firm	,	and	talked	as	though	she	were	the
"	这	女孩	曾是	自豪的	的	这	公司	,	和	谈话	作为	尽管	她	是	这

[kən'trəʊlɪŋ] ['pɑːtnə(r)] .

controlling	partner	.
控制	伙伴	.

"这个女孩对公司感到自豪，说话的口气就像她是公司的控股合伙人一样。"

“ [əʊ] , [ʃiːz] [nəʊ][səʊ][bæd] , ” [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [rɪ'plaɪd] ['kɔːʃəsli] .

“	Oh	,	she's	no	so	bad	,	”	the	skipper	replied	cautiously	.
”	哦	,	她是	不	所以	坏的	,	”	这	船长	回复	谨慎地	.

“哦，她也没那么糟糕，”船长谨慎地回答道。

“ [bʌt; bət][aɪm] ['seɪɪn] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [mɔː(r)][ðæn; ðən] - - [tuː; tə][mæk] - [ə; eɪ] [ʃɪp] .

“	But	I'm	sayin	'	that	it	takes	more	than	christenin	'	to	mak	'	a	ship	.
”	但	我是	说	-	那	它	需要	更多的	比	-	-	到	制作	-	一个	船	.

但我的意思是，造一艘船需要的不仅仅是命名仪式。

[ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][əʊ] - [θɪŋz] , [mɪs] ['freɪʒər] , [ɪf] [jiː; ji] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ,

In	the	nature	o	'	things	,	Miss	Frazier	,	if	ye	follow	me	,
在	这	自然	o	-	事物	,	错过	弗雷泽	,	如果	是的	跟随	我	,

弗雷泽小姐，如果你能理解我的意思，那么就事物的本质而言，

[ʃiːz] [dʒʌst]['aɪənz][ænd; ənd] ['rɪvɪts] [ænd; ənd] [pleɪts] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .

she's	just	irons	and	rivets	and	plates	put	into	the	form	of	a	ship	.
她是	只是	熨斗	和	铆钉	和	盘子	放	进入	这	形式	的	一个	船	.

她只不过是用铁、铆钉和钢板拼凑成一艘船的形状而已。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][faɪnd] [hɜː'self] [jet] . ”

She	has	to	find	herself	yet	.	”
她	有	到	寻找	她自己	然而	.	”

她还需要找到自我。

“ [aɪ] [θɔːt] ['fɑːðə(r)] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'sepʃənəli] [wel] [faʊnd] . ”

“	I	thought	father	said	she	was	exceptionally	well	found	.	”
”	我	想法	父亲	说	她	曾是	非常	出色地	成立	.	”

“我记得父亲说过她被找到得非常好。”

“ [səʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

“	So	she	is	,	”	said	the	skipper	,	with	a	laugh	.
”	所以	她	是	,	”	说	这	船长	,	和	一个	笑	.

“她确实是，”船长笑着说。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ðɪs] [wei] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ʃɪps] , [mɪs] ['freɪʒər] .

“	But	it's	this	way	wi	'	ships	,	Miss	Frazier	.
”	但	它是	这	方式	wi	-	船舶	,	错过	弗雷泽	.

“但是船只就是这样，弗雷泽小姐。”

[ʃiːz] [ɔːl][hɪə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pɑːrts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hæv; həv] [nɒt] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [tə'geðə(r)] [jet] .

She's	all	here	,	but	the	parrts	of	her	have	not	learned	to	work	together	yet	.
她是	全部	这里	,	但	这	部分	的	她	有	不是	学习	到	工作	一起	然而	.

她人格健全，但她的各个部分还没有学会如何协同工作。

[ðev] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] . ”

They've	had	no	chance	.	”
他们有	有	不	机会	.	”

他们毫无机会。

“ [ðə; ði] ['endʒɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] ['bjuːtɪfli] .

“	The	engines	are	working	beautifully	.
”	这	发动机	是	在职的	非常漂亮	.

“引擎运转良好。”

[ai][kæn; kən][hɪə(r)][ðem; ðəm] . ”

I	can	hear	them	.	”
我	能	听到	他们	.	”

我能听到他们的声音。

“ [jes] , [ɪn'diːd] .
“ Yes , indeed .
“ 是的 , 的确 .

“是的，的确如此。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['endʒɪnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] .
But there's more than engines to a ship .
但 有 更多的 比 发动机 到 一个 船 .

但一艘船不仅仅只有引擎。

['evrɪ] [ɪntʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [jɪl] [ˌʌndə'stænd] ,
Every inch of her , ye'll understand ,
每一个 英寸 的 她 , 叫喊 理解 ,

你会明白她身上的每一寸肌肤。

[hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['laivən] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ɪts] ['neɪbə(r)] —
has to be livened up and made to work wi ' its neighbour —
有 到 是 活跃 向上 和 制成 到 工作 wi - 它是 邻居 —
- - [hɜː(r); hə(r)] , [wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , ['teknɪkli] . ”
sweetenin ' her , we call it , technically . ”
- - 她 , 我们 称呼 它 , 技术上来说 . ”

必须让它活跃起来，并与邻近的植物协调生长——我们用专业术语来说，就是“让它变得更好”。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
“ And how will you do it ?
“ 和 如何 将要 你 做 它 ?

“那你打算怎么做呢？”

” [ðə; ði][gɜːl] [ɑːskt] .
” the girl asked .
” 这 女孩 问 .

“女孩问道。”

“ [wiː; wi][kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [draɪv] [ænd; ənd][stɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] ;
“ We can no more than drive and steer her and so forth ;
“ 我们 能 不 更多的 比 驾驶 和 转向 她 和 所以 前进 ;

“我们只能驾驶和操控她等等；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [rʌf] ['weðə(r)] [ðɪs] [trɪp] — [ɪts] ['laɪkli] — [ʃɪl] [lɜːn] [ðə; ði] [rest] [baɪ]
but if we have rough weather this trip — it's likely — she'll learn the rest by
但 如果 我们 有 粗糙的 天气 这 旅行 — 它是 可能 — 壳 学习 这 休息 经过
[hɑːt] !
heart !
心 !

但如果这次旅行遇到恶劣天气——很有可能——她会把剩下的内容牢记于心！

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɪp] , [jɪl] - , [mɪs] ['freɪʒər] ,
For a ship , ye'll obsairve , Miss Frazier ,
为了 一个 船 , 叫喊 - , 错过 弗雷泽 ,

弗雷泽小姐，你得注意船只的情况。

[ɪz][ɪn][nəʊ] [sens] [ə; eɪ] - ['bɒdi] [kləʊzd] [æt; ət][bəuθ] [endz] .
is in no sense a reegid body closed at both ends .
是 在 不 感觉 一个 - 身体 关闭 在 两个都 结束 .

它绝非两端封闭的规则物体。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['haɪli] ['kɒmpleks] ['strʌktʃə(r)] [əʊ] - ['veəriəs] [æn; ən] - [kənflɪktɪn] - [streɪnz] ,
She's a highly complex structure o ' various an ' conflictin ' strains ,
她是 一个 高度 复杂的 结构 o - 各种各样的 一个 - 冲突 - 菌株 ,

她是由各种相互冲突的因素构成的极其复杂的结构。

[ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [tˈɪʃuːz] [ðæt] [mʌst; məst] [gɪv] [æn; ən] - [tɑːk] - [əˈkɔːrdɪn] - [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['pɜːsən(ə)l]

wi	'	tissues	that	must	give	an	'	tak	'	accordin	'	to	her	personal
wi	-	组织	那	必须	给	一个	-	tak	-	根据	-	到	她	个人的

['mɒdjʊləs] [ɒv; əv] - .

modulus	of	elasteecity	.
模量	的	-	.

用纸巾来支撑身体，使其能够根据她个人的弹性模量进行伸展和吸收。

" ['mɪstə(r)] . [bjuːˈkænən] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪˈnɪə(r)] , [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðem; ðəm] .

"	Mr	.	Buchanan	,	the	chief	engineer	,	was	coming	towards	them	.
"	先生	.	布坎南	,	这	首席	工程师	,	曾是	未来	向	他们	.

“总工程师布坎南先生正朝他们走来。”

“ [aɪm] ['seɪɪn] - [tuː; tə] [mɪs] ['freɪʒər] , [hɪə(r)] , [ðæt] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] - [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]

“	I'm	sayin	'	to	Miss	Frazier	,	here	,	that	our	little	Dimbula	has	to	be
“	我是	说	-	到	错过	弗雷泽	,	这里	,	那	我们的	小的	-	有	到	是

['swiːtnd] [jet] ,

sweetened	yet	,
加糖	然而	,

“我是在跟弗雷泽小姐说，我们的小迪姆布拉还需要加点糖。”

[ænd; ənd] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ] [geɪl] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

and	nothin	'	but	a	gale	will	do	it	.
和	什么也没有	-	但	一个	大风	将要	做	它	.

只有狂风才能做到。

[haʊz] [ɔːl][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [jɔː(r); jə(r)] ['endʒɪnz] , [bʌk] ? "

How's	all	wi	'	your	engines	,	Buck	?	"
怎么样	全部	wi	-	你的	发动机	,	巴克	?	"

巴克，你的引擎怎么样了?

“ [wel] [ɪˈnʌf] — [truː] [baɪ] [plʌm] [æn; ən] - [ruːl] , [əʊ] - [kɔːs] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] -

“	Well	enough	—	true	by	plumb	an	'	rule	,	o	'	course	;	but	there's	no	spontaneeity
"	出色地	足够的	—	真的	经过	垂直	一个	-	规则	,	o	-	课程	;	但	有	不	-

[jet] .

yet	.
然而	.

“嗯，从严谨的角度来说当然没错；但还没有自发性。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] .

"	He	turned	to	the	girl	.
"	他	转向	到	这	女孩	.

他转向那个女孩。

“ [teɪk] [maɪ] [wɜːd] , [mɪs] ['freɪʒər] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [jɪl] [ˌkɒmprɪˈhend] ['leɪtə(r)] ;

“	Take	my	word	,	Miss	Frazier	,	and	maybe	ye'll	comprehend	later	;
"	拿	我的	单词	,	错过	弗雷泽	,	和	或许	叫喊	理解	之后	;

“相信我，弗雷泽小姐，也许你以后就会明白了；

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrlz] ['krɪsnd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

even	after	a	pretty	girl's	christened	a	ship	it	does	not	follow	that	there's	such	a
甚至	后	一个	漂亮的	女孩们	受洗	一个	船	它	做	不是	跟随	那	有	这样的	一个

[θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɪp] ['ʌndə(r)][ðə; ði][men] [ðæt] [wɜːk] [hɜː(r); hə(r)] . "

thing	as	a	ship	under	the	men	that	work	her	.	"
事物	作为	一个	船	在下面	这	男人	那	工作	她	.	"

即使一位漂亮姑娘为一艘船命名，也不意味着这艘船就归那些在船上工作的男人所有了。

“ [ai][wɒz; wəz] ['seɪɪn] - [ðə; ði] ['veri] [seɪm] , ['mɪstə(r)] . [bjuːˈkænən] , " [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	I	was	sayin	'	the	very	same	,	Mr	.	Buchanan	,	"	the	skipper	interrupted	.
"	我	曾是	说	-	这	非常	相同的	,	先生	.	布坎南	,	"	这	船长	中断	.

“我正要说同样的话，布坎南先生，”船长打断道。

“ [ðæts] [mɔː(r)] [ˌmetəˈfɪzɪkl] [ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [ˈfɒləʊ] , ” [sed] [mɪs] [ˈfreɪʒər] , [ˈlɑːfɪŋ] .
“ That's more metaphysical than I can follow , ” said Miss Frazier , laughing .
” 那就是 更多的 形而上学的 比 我 能 跟随 , ” 说 错过 弗雷泽 , 笑 .

“这太玄妙了，我理解不了，”弗雷泽小姐笑着说。

“ [waɪ] [səʊ] ?
“ Why so ?
” 为什么 所以 ?

为什么会这样?

[jɜːr] [gʊd] [skɒtʃ] , [æn; ən] - — [ai] [njuː] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðərz] [ˈfɑːðə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][frɑː] -
Ye're good Scotch , an ' — I knew your mother's father , he was fra '
是的 好的 苏格兰威士忌 , 一个 - — 我 知道 你的 母亲的 父亲 , 他 曾是 fra -
[dʌmˈfriːs] — [jiːv] [ə; eɪ] [ˈvestɪd] [raɪt] [ɪn] - ,
Dumfries — ye've a vested right in metapheesics ,
邓弗里斯 — 你们已经 一个 既得权益 正确的 在 - ,

你是上好的苏格兰人，而且——我认识你母亲的父亲，他来自邓弗里斯——你对隐喻学有着与生俱来的权利，

[mɪs] [ˈfreɪʒər] , [dʒʌst][æz; əz][jiː; ji][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] - , ” [ðə; ði][ˌendʒɪˈnɪə(r)] [sed] .
Miss Frazier , just as ye have in the Dimbula , ” the engineer said .
错过 弗雷泽 , 只是 作为 是的 有 在 这 - , ” 这 工程师 说 .

“弗雷泽小姐，就像你在丁布拉那样，”工程师说。

“ [eɪ] , [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] [ˈwɑːtərz] , [æn; ən] - [ɜːn] [mɪs] [ˈfreɪʒər]
“ Eh , well , we must go down to the deep watters , an ' earn Miss Frazier
” 嗯 , 出色地 , 我们 必须 去 向下 到 这 深的 沃特斯 , 一个 - 赚 错过 弗雷泽
[hɜː(r); hə(r)] - .
her deevidends .
她 - .

“嗯，好吧，我们必须下到深水区，为弗雷泽小姐挣回她的遗产。”

[wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][ˈkæbɪn][fɔː(r); fə(r)] [tiː] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpə(r)] .
Will you not come to my cabin for tea ? ” said the skipper .
将要 你 不是 来 到 我的 舱 为了 茶 ? ” 说 这 船长 .

“你不来我的船舱喝茶吗？”船长问道。

“ [wiːl; wil][biː; bi][ɪn] [dɒk] [ðə; ði] [naɪt] ,
“ We'll be in dock the night ,
” 出色地 是 在 码头 这 夜晚 ,

“我们今晚会在码头。”

[ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] [gɔɪn] - [bæk] [tuː; tə] - [jiː; ji][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes][ˈloʊdɪn] -
and when you're goin ' back to Glasgie ye can think of us loadin '
和 什么时候 你是 去 - 后退 到 - 是的 能 思考 的 我们 加载中 -
[hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [æn; ən] - [ˈdraɪvɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [fɔːθ] — [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] .
her down an ' drivin ' her forth — all for your sake .
她 向下 一个 - 驾驶 - 她 前进 — 全部 为了 你的 清酒 .

当你返回格拉斯哥时，你可以想想我们把她装上行李，然后开车把她送走——这一切都是为了你。

” [ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [ðeɪ] [stəʊd] [sʌm; səm][fɔː(r)] [ˈθaʊz(ə)nd] [tʌnz] [ded] - [weɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði]
” In the next few days they stowed some four thousand tons dead - weight into the
” 在 这 下一个 很少 天 他们 已存放 一些 四 千 吨 死的 - 重量 进入 这
- ,
Dimbula ,
- ,

“接下来的几天里，他们往迪布拉号上装载了大约四千吨的载重货物，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [frɒm; frəm] [ˈlɪvəpuːl] .
and took her out from Liverpool .
和 采取 她 出去 从 利物浦 .

然后把她从利物浦带了出来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði] [lɪft] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən]['wɔːtə(r)] , [ʃiː; ʃi]['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] .

As	soon	as	she	met	the	lift	of	the	open	water	,	she	naturally	began	to	talk	.
作为	很快	作为	她	遇见	这	举起	的	这	打开	水	,	她	自然	开始	到	讲话	.

她一接触到开阔的水面，就自然而然地开始说话了。

[ɪf] [juː; jʊ] [leɪ] [jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

If	you	lay	your	ear	to	the	side	of	the	cabin	,
如果	你	躺	你的	耳朵	到	这	边	的	这	舱	,

如果你把耳朵贴在小屋的侧面，

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['stiːmə(r)] ,

the	next	time	you	are	in	a	steamer	,
这	下一个	时间	你	是	在	一个	汽船	,

下次你坐蒸汽船的时候，

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] , ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌzɪŋ] ,

you	will	hear	hundreds	of	little	voices	in	every	direction	,	thrilling	and	buzzing	,
你	将要	听到	数百	的	小的	声音	在	每一个	方向	,	惊险	和	嗡嗡声	,

你会听到四面八方传来数百个细小的声音，既兴奋又嗡嗡作响。

[ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] ['pɒpɪŋ] , [ænd; ənd]['gɜːg(ə)lɪŋ][ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['skwiːkɪŋ]

and	whispering	and	popping	,	and	gurgling	and	sobbing	and	squeaking
和	耳语	和	爆米花	,	和	淙淙	和	啜泣	和	吱吱作响

[ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['θʌndə(r)] - [stɔːm] .

exactly	like	a	telephone	in	a	thunder	-	storm	.
确切地	喜欢	一个	电话	在	一个	雷	-	风暴	.

发出低语声、爆裂声、咕噜声、啜泣声和吱吱声，就像雷雨中的电话一样。

['wʊdn] [ʃɪps] [ʃriːk] [ænd; ənd] [graʊl] [ænd; ənd] [grʌnt] ,

Wooden	ships	shriek	and	growl	and	grunt	,
木制的	船舶	尖叫	和	咆哮	和	咕哝	,

木船发出尖叫、咆哮和咕噜声，

[bʌt; bət]['aɪən] ['ves(ə)lz] [θrɒb] [ænd; ənd]['kwɪvə(r)] [θruː] [ɔːl][ðeə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][rɪbz][ænd; ənd]

but	iron	vessels	throb	and	quiver	through	all	their	hundreds	of	ribs	and
但	铁	船只	搏动	和	颤动	通过	全部	他们的	数百	的	肋骨	和

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['rɪvɪts] .

thousands	of	rivets	.
数千	的	铆钉	.

但是，铁船会通过数百根肋骨和数千个铆钉而颤动和震颤。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['veri] ['strɒŋli] [bɪlt] , [ænd; ənd] ['evri] [piːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]

The	Dimbula	was	very	strongly	built	,	and	every	piece	of	her	had	a
这	-	曾是	非常	强烈	建造	,	和	每一个	片	的	她	有	一个

['letə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)] ,

letter	or	a	number	,
信	或者	一个	数字	,

迪姆布拉号结构非常坚固，她的每一块部件上都标有字母或数字。

[ɔː(r)][bəuθ] , [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ['evri] [piːs] [hæd; həd] [biːn] ['hæməd] , [ɔː(r)] [fɔːdʒd] ,

or	both	,	to	describe	it	;	and	every	piece	had	been	hammered	,	or	forged	,
或者	两个都	,	到	描述	它	;	和	每一个	片	有	到过	锤击	,	或者	锻造	,

或者两者兼而有之；而且每一块都经过锤击或锻造。

[ɔː(r)] [rəʊld] , [ɔː(r)] [pʌntʃt] [baɪ][mæn] ,

or	rolled	,	or	punched	by	man	,
或者	滚动	,	或者	拳击	经过	男人	,

或者被滚动，或者被男人击打，

[ænd; ənd][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði][rɔː(r)][ænd; ənd]['ræt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪpjɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] .

and	had	lived	in	the	roar	and	rattle	of	the	shipyard	for	months	.
和	有	居住地	在	这	吼	和	嘎嘎作响	的	这	船厂	为了	几个月	.

他们在造船厂的轰鸣声和嘎嘎声中生活了几个月。

['ðeəfɔ:(r)] , ['evri] [pi:s] [hæd; həd][ɪts] [əʊn] ['seprət] [vɔɪs] ,
Therefore , every piece had its own separate voice ,
所以 , 每一个 片 有 它是自己的 分离 嗓音 ,

因此，每一件作品都有其独特的风格。

[ɪn][ɪg'zækt] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [spent] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] .
in exact proportion to the amount of trouble spent upon it .
在 精确的 部分 到 这 数量 的 麻烦 花费 之上 它 .

与投入的精力成正比。

[kɑ:st] - ['aɪən] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [sez] ['veri] ['lɪt(ə)l] ; [bʌt; bət][maɪld] [sti:l] [pleɪts] [ænd; ənd] [rɔ:t] -
Cast - iron , as a rule , says very little ; but mild steel plates and wrought -
投掷 - 铁 , 作为 一个 规则 , 说道 非常 小的 ; 但 温和的 钢 盘子 和 锻 -
['aɪən] ,
iron ,
铁 ,

铸铁通常来说，几乎看不出什么特点；但低碳钢板和锻铁，

[ænd; ənd][rɪbz][ænd; ənd] [bi:mz] [ðæt][hæv; həv] [bi:n] [mʌtʃ] [bent][ænd; ənd] ['weldɪd] [ænd; ənd] ['rɪvɪtɪd] ,
and ribs and beams that have been much bent and welded and riveted ,
和 肋骨 和 光束 那 有 到过 很多 弯曲 和 焊接 和 铆接 ,
[tɔ:k] [kən'tɪnjuəsli] .
talk continuously .
讲话 持续 .

经过多次弯曲、焊接和铆接的肋骨和梁，会不停地发出声音。

[ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪz][nɒt][hɑ:f][æz; əz][waɪz][æz; əz]['aʊə(r)]['hju:mən][tɔ:k] ,
Their conversation , of course , is not half as wise as our human talk ,
他们的 对话 , 的 课程 , 是 不是 一半 作为 明智的 作为 我们的 人类 讲话 ,

当然，他们的谈话远不及我们人类的谈话那样睿智。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] , [ðəʊ] [ðeɪ] [du:; də][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,
because they are all , though they do not know it ,
因为 他们 是 全部 , 尽管 他们 做 不是 知道 它 ,

因为他们都是如此，尽管他们自己并不知道。

[baʊnd] [daʊn] [wʌn][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['dɑ:knəs] ,
bound down one to the other in a black darkness ,
边界 向下 一 到 这 其他 在 一个 黑色的 黑暗 ,

在漆黑的夜色中，两人紧紧相连。

[weə(r)] [ðeɪ] ['kænɒt] [tel] [wɒt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [nɪə(r)][ðem; ðəm] , [nɔ:(r)] [wɒt] [wɪl] [ˌəʊvə'teɪk] [ðem; ðəm]
where they cannot tell what is happening near them , nor what will overtake them
在哪里 他们 不能 告诉 什么 是 发生 靠近 他们 , 也不 什么 将要 超过 他们
[nekst] .
next .
下一个 .

他们既不知道周围发生了什么，也不知道接下来会发生什么。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [klɪəd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [kəʊst] , [ə; eɪ] ['sʌlən] ,
As soon as she had cleared the Irish coast , a sullen ,
作为 很快 作为 她 有 已清除 这 爱尔兰 海岸 , 一个 忧郁 ,

她刚离开爱尔兰海岸，一个阴郁的……

[greɪ] - ['hedɪd] [əʊld] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] [klaɪmd] ['leʒəli] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [streɪt] [bəʊz] ,
grey - headed old wave of the Atlantic climbed leisurely over her straight bows ,
灰色的 - 标题 老的 海浪 的 这 大西洋 攀登 悠闲 超过 她 直的 弓 ,

大西洋上灰白的老浪悠闲地爬过她笔直的船头，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [sti:m] - ['kæpstən] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['hɔ:lɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['æŋkə(r)] .
and sat down on the steam - capstan used for hauling up the anchor .
和 卫星 向下 在 这 蒸汽 - 绞盘 用过的 为了 运输 向上 这 锚 .

然后他坐在了用来起锚的蒸汽绞盘上。

[naʊ] [ðə; ðɪ]['kæpstən][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['endʒɪn] [ðæt] [drəʊv] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['njuːli] ['peɪntɪd] [red]

Now	**the**	**capstan**	**and**	**the**	**engine**	**that**	**drove**	**it**	**had**	**been**	**newly**	**painted**	**red**
现在	这	绞盘	和	这	引擎	那	驾驶	它	有	到过	新	绘	红色的

[ænd; ənd] [griːn] ;

and	**green**	**;**
和	绿色的	;

现在，绞盘和驱动它的发动机都被重新漆成了红色和绿色；

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , ['nəʊbədi] [laɪks] ['biːɪŋ] [dʌk] .

besides	**which**	**,**	**nobody**	**likes**	**being**	**ducked**	**.**
除了	哪个	,	无人	点赞	存在	躲闪	.

除此之外，没人喜欢被人躲避。

“ [doʊnt][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] [ə'gen] , ” [ðə; ðɪ]['kæpstən] ['spʌtəd] [θruː] [ðə; ðɪ] [tiːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

“	**Don't**	**you**	**do**	**that**	**again**	**,**	**”**	**the**	**capstan**	**sputtered**	**through**	**the**	**teeth**	**of**	**his**
“	不	你	做	那	再次	,	”	这	绞盘	溅射	通过	这	牙齿	的	他的

[kɔgz] .

cogs	**.**
齿轮	.

“你不许再这样做了，”绞盘齿轮发出嘶嘶声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一天的工作(The Day's Work)
第5/20页

“ [haɪ] !
“ Hi !
” 你好 !

“你好!

[wɛrz] [ðə; ði] ['feləʊ] [gɒn] ?
Where's the fellow gone ?
在哪里? 这 同伴 已消失 ?

那家伙去哪儿了?

” [ðə; ði] [weɪv] [hæd; həd] [slautʃ] [əʊvə'saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [plɒp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] ;
” The wave had slouched overside with a plop and a chuckle ;
” 这 海浪 有 懒散地 外侧 和 一个 噗通 和 一个 轻笑 ;

“波浪扑通一声，轻快地翻了过来;

[bʌt; bət] “ ['plenti] [mɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] , ” [sed] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] - [weɪv] ,
but “ Plenty more where he came from , ” said a brother - wave ,
但 “ 很多 更多的 在哪里 他 来了 从 , ” 说 一个 兄弟 - 海浪 ,

但一位挥手的兄弟说：“他来自的地方还有很多。”

[ænd; ənd] [went] [θruː] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kæpstən] ,
and went through and over the capstan ,
和 去 通过 和 超过 这 绞盘 ,

然后穿过绞盘，

[huː] [wɒz; wəz] ['bəʊltɪd] ['fɜːmli] [tuː; tə] [æn; ən] ['aɪən] [pleɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪən] [dek] - [biːmz] [bɪ'ləʊ] .
who was bolted firmly to an iron plate on the iron deck - beams below .
WHO 曾是 螺栓连接 牢牢 到 一个 铁 盘子 在 这 铁 甲板 - 光束 以下 .

他被牢牢地用螺栓固定在下方铁甲板梁上的一块铁板上。

“ [kænt] [juː; jʊ] [kiːp] [stɪl] [ʌp] [ðeə(r)] ? ” [sed] [ðə; ði] - .
“ Can't you keep still up there ? ” said the deckbeams .
” 不能 你 保持 仍然 向上 那里 ? ” 说 这 - .

“你们在上面就不能安静点吗？”甲板梁说道。

“ [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?
“ What's the matter with you ?
” 是什么 这 事情 和 你 ?

你怎么了?

[wʌn] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [weɪ] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [juː; jʊ]
One minute you weigh twice as much as you ought to , and the next you
一 分钟 你 称重 两次 作为 很多 作为 你 应该 到 , 和 这 下一个 你
[doʊnt] ! ”
don't ! ”
不 ! ”

前一秒你的体重可能是正常体重的两倍，下一秒就正常了!

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [maɪ] [fɔːlt] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæpstən] .
“ It isn't my fault , ” said the capstan .
” 它 不是 我的 过错 , ” 说 这 绞盘 .

“这不是我的错，”绞盘说道。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [griːn] [bruːt] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] ['kɒmz] [ænd; ənd] [hɪts] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] [hed] . ”
“ There's a green brute outside that comes and hits me on the head . ”
” 有 一个 绿色的 蛮力 外部 那 来 和 点击量 我 在 这 头 . ”

“外面有个绿色的恶棍，跑过来打我的头。”

“ [tel] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪpraɪt] .
“ Tell that to the shipwrights .
“ 告诉 那 到 这 造船匠 .

“去跟造船工匠们说说这话吧。”

[juːv] [biːn] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ænd; ənd] [juːv] ['nevə(r)] ['rigl] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] .
You've been in position for months and you've never wriggled like this before .
你已经 到过 在 位置 为了 几个月 和 你已经 绝不 扭动 喜欢 这 前 .

你已经保持这个姿势好几个月了，以前从来没有像这样扭动过。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['keəf(ə)l] [jʊl] [streɪn] [juː 'es] . ”
If you aren't careful you'll strain us . ”
如果 你 不是 小心 你会 拉紧 我们 . ”

如果你不小心，你会给我们造成负担。

“ ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [streɪn] , ” [sed] [ə; eɪ] [ləʊ] , ['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] , [ʌn'plez(ə)nt] [vɔɪs] , “ [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [ɒv; əv]
“ Talking of strain , ” said a low , rasping , unpleasant voice , “ are any of
“ 说 的 拉紧 , ” 说 一个 低的 , 粗糙 , 令人不快的 嗓音 , “ 是 任何 的
[juː; jʊ] ['feloʊz] — [juː; jʊ] [dek] - [biːmz] ,
you fellows — you deck - beams ,
你 伙伴们 — 你 甲板 - 光束 ,

“说到压力，”一个低沉、沙哑、令人不快的声音说道，“你们这些家伙——你们这些甲板梁木，

[wiː; wi] [miːn] — [ə'weə(r)] [ðæt] [ðəʊz] [ɪk'siːdɪŋli] ['ʌgli] [niːz] [ɒv; əv] [jɔːz] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi]
we mean — aware that those exceedingly ugly knees of yours happen to be
我们 意思是 — 意识到的 那 那些 非常 丑陋的 膝盖 的 你的 发生 到 是
['rɪvɪtɪd] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['strʌktʃə(r)] — ['aʊəz] ? ”
riveted into our structure — ours ? ”
铆接 进入 我们的 结构 — 我们的 ? ”

我的意思是——你难道不知道你那双丑陋不堪的膝盖恰好铆接在我们的身体结构上吗？我们的？

“ [huː] [mait] [juː; jʊ][biː; bi] ?
“ Who might you be ?
“ WHO 可能 你 是 ?

你是谁？

” [ðə; ði] [dek] - [biːmz] [in'kwaiə] .
” the deck - beams inquired .
” 这 甲板 - 光束 询问 .

“甲板梁问道。

“ [əʊ] , ['nəʊbədi][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
“ Oh , nobody in particular , ” was the answer .
“ 哦 , 无人 在 特别的 , ” 曾是 这 回答 .

“哦，没有特别的人。” 回答是。

“ [wɪr] ['əʊnli][ðə; ði] [pɔːt] [ænd; ənd] ['stɑːbəd] ['ʌpə(r)] - [dek] ['striŋəz] ;
“ We're only the port and starboard upper - deck stringers ;
“ 是 仅有的 这 港口 和 右舷 上 - 甲板 纵梁 ;

“我们只是左舷和右舷上层甲板的纵梁；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [pə'sɪst] [ɪn] ['hiːvɪŋ] [ænd; ənd] ['haɪkɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ,
and if you persist in heaving and hiking like this ,
和 如果 你 坚持 在 起伏 和 远足 喜欢 这 ,

如果你继续这样喘息和徒步下去，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'lʌktəntli] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] [steps] .
we shall be reluctantly compelled to take steps .
我们 将 是 勉强 被迫 到 拿 步骤 .

我们将被迫无奈地采取措施。

" [naʊ] [ðə; ði] ['strɪŋəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] ['aɪən] ['gɜːdəz] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

"	Now	the	stringers	of	the	ship	are	long	iron	girders	,	so	to	speak	,
"	现在	这	纵梁	的	这	船	是	长的	铁	桁架	,	所以	到	说话	,

"现在，这艘船的纵梁可以说是长长的铁梁。"

[ðæt] [rʌn] ['leŋθweɪz] [frɒm; frəm] [stɜːn] [tuː; tə][baʊ; bəʊ] .

that	run	lengthways	from	stern	to	bow	.
那	跑步	纵向	从	船尾	到	弓	.

从船尾到船头纵向延伸。

[ðeɪ] [kiːp] [ðə; ði]['aɪən] [freɪmz] ([wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [rɪbz][ɪn][ə; eɪ] ['wʊdn] [ʃɪp]) [ɪn] [pleɪs] ,

They	keep	the	iron	frames	(	what	are	called	ribs	in	a	wooden	ship	)	in	place	,
他们	保持	这	铁	框架	(	什么	是	称为	肋骨	在	一个	木制的	船	)	在	地方	,

它们用来固定铁框架（相当于木船上的肋骨）。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [help] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dek] - [biːmz] ,

and	also	help	to	hold	the	ends	of	the	deck	-	beams	,
和	还	帮助	到	抓住	这	结束	的	这	甲板	-	光束	,

同时还有助于固定甲板梁的末端。

[wɪtʃ] [gəʊ][frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

which	go	from	side	to	side	of	the	ship	.
哪个	去	从	边	到	边	的	这	船	.

它们从船的一侧延伸到另一侧。

['strɪŋəz] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdə(r)] [ðəm'selvz] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [lɒŋ] .

Stringers	always	consider	themselves	most	important	,	because	they	are	so	long	.
弦乐	总是	考虑	他们自己	最多	重要的	,	因为	他们	是	所以	长的	.

纵梁总是认为自己最重要，因为它们很长。

" [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [steps] — [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	You	will	take	steps	—	will	you	?
"	你	将要	拿	步骤	—	将要	你	?

你会采取行动吗?

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ekəʊɪŋ] ['rʌmb(ə)l] .

"	This	was	a	long	echoing	rumble	.
"	这	曾是	一个	长的	回声	隆隆	.

这是一阵悠长的回响隆隆声。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [freɪmz] — [skɔːz] [ænd; ənd] [skɔːz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

It	came	from	the	frames	—	scores	and	scores	of	them	,
它	来了	从	这	框架	—	得分	和	得分	的	他们	,

它来自那些画框——成百上千幅画框，

[iːtʃ] [wʌn] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] ['ɪntʃɪz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][nekst] ,

each	one	about	eighteen	inches	distant	from	the	next	,
每个	一	关于	十八	英寸	遥远	从	这	下一个	,

每个物体之间相距约十八英寸，

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['rɪvɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['striŋəz] [ɪn][fɔː(r)] ['pleɪsɪz] .

and	each	riveted	to	the	stringers	in	four	places	.
和	每个	铆接	到	这	纵梁	在	四	地方	.

每根梁都用铆钉固定在纵梁的四个位置上。

" [wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðæt] " ;

"	We	think	you	will	have	a	certain	amount	of	trouble	in	that	"	;
"	我们	思考	你	将要	有	一个	肯定	数量	的	麻烦	在	那	"	;

"我们认为你在这方面会遇到一些麻烦"；

[ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɪvɪts] [ðæt] [held] ['evriθɪŋ] [tə'geðə(r)]

and	thousands	and	thousands	of	the	little	rivets	that	held	everything	together
和	数千	和	数千	的	这	小的	铆钉	那	握住	一切	一起

['wɪspəd] : “ [juː; jʊ] [wɪl] !

whispered	:	“	You	Will	!
低声说道	:	“	你	将要	!

成千上万个将所有东西固定在一起的小铆钉低声说：“你会的！”

[juː; jʊ] [wɪl] !

You	will	!
你	将要	!

你会！

[stɒp] ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd][biː; bi]['kwaɪət] .

Stop	quivering	and	be	quiet	.
停止	颤抖	和	是	安静的	.

别抖了，安静点。

[həʊld][ɒn] , ['breðrən] !

Hold	on	,	brethren	!
抓住	在	,	弟兄们	!

兄弟们，坚持住！

[həʊld][ɒn] !

Hold	on	!
抓住	在	!

坚持，稍等！

[hɒt] ['pʌntʃɪz] !

Hot	Punches	!
热的	拳击	!

热拳！

[wʌts] [ðæt] ?

What's	that	?
是什么	那	?

那是什么?

” ['rɪvɪts] [hæv; həv][nəʊ] [tiːθ] , [səʊ] [ðeɪ] ['kænɒt] ['tʃætə(r)] [wɪð] [fraɪt] ;

”	Rivets	have	no	teeth	,	so	they	cannot	chatter	with	fright	;
”	铆钉	有	不	牙齿	,	所以	他们	不能	喋喋不休	和	惊吓	;

“铆钉没有牙齿，所以它们不会因为害怕而颤抖；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][ðeə(r)] [best] [æz; əz][ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [dʒɑː(r)] [swept] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [frɒm; frəm] [stɜːn]

but	they	did	their	best	as	a	fluttering	jar	swept	along	the	ship	from	stern
但	他们	做过	他们的	最好的	作为	一个	飘动	罐	扫荡	沿着	这	船	从	船尾

[tuː; tə][baʊ; bəʊ] ,

to	bow	,
到	弓	,

但他们尽力而为，就像一阵阵拍打的巨响从船尾扫到船头。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [laɪk] [ə; eɪ][ræt][ɪn][ə; eɪ] ['tɛriərz] [maʊθ] .

and	she	shook	like	a	rat	in	a	terrier's	mouth	.
和	她	摇晃	喜欢	一个	鼠	在	一个	梗犬的	嘴	.

她浑身颤抖，就像一只被梗犬叼在嘴里的老鼠。

[æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [sɪ'vɪə(r)] [pɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] ,

An	unusually	severe	pitch	,	for	the	sea	was	rising	,
一个	异常地	严重	沥青	,	为了	这	海	曾是	上升	,

坡度异常陡峭，因为海平面正在上升。

[hæd; həd] ['lɪftɪd] [ðə; ði][bɪg] [θrɒbɪŋ] [skruː] ['nɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

had	lifted	the	big	throbbing	screw	nearly	to	the	surface	,
有	抬起	这	大的	悸动	拧紧	几乎	到	这	表面	,

已经把那根粗大跳动的螺丝钉几乎抬到了地面以上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['spɪnɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['səʊdə] - ['wɔːtə(r)] — [hɑːf] [siː] [ænd; ənd]

and	it	was	spinning	round	in	a	kind	of	soda	-	water	—	half	sea	and
和	它	曾是	旋转	圆形的	在	一个	种类	的	苏打	-	水	—	一半	海	和

[hɑːf][eə(r)] — ['gəʊɪŋ] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz]['prɒpə(r)] ,

half	air	—	going	much	faster	than	was	proper	,
一半	空气	—	去	很多	快点	比	曾是	恰当的	,

它在一种类似苏打水的混合气体中旋转——一半是海水，一半是空气——速度远超正常水平。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [diːp] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] .

because	there	was	no	deep	water	for	it	to	work	in	.
因为	那里	曾是	不	深的	水	为了	它	到	工作	在	.

因为没有足够的水深供它活动。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][sæŋk] [ə'gen] , [ðə; ði] ['endʒɪnz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['trɪp(ə)l][ɪk'spænʃ(ə)n] ,

As	it	sank	again	,	the	engines	—	and	they	were	triple	expansion	,
作为	它	沉没	再次	,	这	发动机	—	和	他们	是	三倍	扩张	,

当它再次下沉时，引擎——而且它们是三胀式引擎——

[θriː] ['sɪlɪndəz] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] — [snɔːt] [θruː] [ɔːl][ðeə(r)] [θriː] ['pɪstənz] .

three	cylinders	in	a	row	—	snorted	through	all	their	three	pistons	.
三	气缸	在	一个	排	—	哼了一声	通过	全部	他们的	三	活塞	.

三个并排的气缸——通过它们的三个活塞发出喷气声。

“ [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ][dʒəʊk] , [juː; jʊ] ['feləʊ] [ˌaʊt'saɪd] ?

“	Was	that	a	joke	,	you	fellow	outside	?
”	曾是	那	一个	开玩笑	,	你	同伴	外部	?

“外面那家伙，你是在开玩笑吗？”

[ɪts] [æn; ən] [ʌn'kɒmənli] [pɔː(r); pʊə(r)][wʌn] .

It's	an	uncommonly	poor	one	.
它是	一个	不寻常地	贫穷的	一	.

这是一个异常糟糕的例子。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də]['aʊə(r)] [wɜːk] [ɪf] [juː; jʊ][flaɪ] [ɒf] [ðə; ði]['hænd(ə)l] [ðæt] [weɪ] ? ″

How	are	we	to	do	our	work	if	you	fly	off	the	handle	that	way	?	”
如何	是	我们	到	做	我们的	工作	如果	你	飞	离开	这	处理	那	方式	?	″

如果你总是这样动不动就发脾气，我们怎么工作呢?

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt][flaɪ] [ɒf] [ðə; ði]['hænd(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [skruː] ,

“	I	didn't	fly	off	the	handle	,	”	said	the	screw	,
″	我	没有	飞	离开	这	处理	,	″	说	这	拧紧	,

“我没有大发雷霆，”螺丝钉说道。

['twɜːrlɪŋ] ['hʌskɪli] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [skruː] - [ʃɑːft] .

twirling	huskily	at	the	end	of	the	screw	-	shaft	.
旋转	沙哑地	在	这	结尾	的	这	拧紧	-	轴	.

在螺杆末端发出沙哑的旋转声。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] , [jʊd] [hæv; həv] [biːn] [skræp] - ['aɪən][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

“	If	I	had	,	you'd	have	been	scrap	-	iron	by	this	time	.
″	如果	我	有	,	你会	有	到过	废料	-	铁	经过	这	时间	.

“如果我那样做，你现在早就变成废铁了。”

[ðə; ði] [siː] [drɒpt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ɒn]

The	sea	dropped	away	from	under	me	,	and	I	had	nothing	to	catch	on
这	海	掉落	离开	从	在下面	我	,	和	我	有	没有什么	到	抓住	在

[tuː; tə] .

to	.
到	.

海水从我脚下消失，我没有任何可以抓住的东西。

[ðæts] [ɔːl] . ″

That's	all	.	″
那就是	全部	.	″

就这样。″

“ [ðæts] [ɔːl] , [dˈjuː] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] ? ″ [sed] [ðə; ði] [θrʌst] - [blɒk] ,

“	That's	all	,	d'you	call	it	?	″	said	the	thrust	-	block	,
″	那就是	全部	,	你	称呼	它	?	″	说	这	推力	-	堵塞	,

“就这些，你管它叫什么？”推力块说道。

[huːz] [ˈbɪznəs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pʊʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skruː] ;

whose	business	it	is	to	take	the	push	of	the	screw	;
谁	商业	它	是	到	拿	这	推	的	这	拧紧	;

谁负责承受螺丝的推力；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ə; eɪ] [skruː] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][həʊld][ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [krɔːl] [raɪt] [ˈɪntuː]

for	if	a	screw	had	nothing	to	hold	it	back	it	would	crawl	right	into
为了	如果	一个	拧紧	有	没有什么	到	抓住	它	后退	它	会	爬行	正确的	进入

[ðə; ði] [ˈendʒɪn] - [ruːm] .

the	engine	-	room	.
这	引擎	-	房间	.

因为如果螺丝没有任何东西阻止它，它就会径直爬进机舱。

([ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈhəʊldɪŋ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskruːɪŋ] [ˈækʃ(ə)n] [ðæt] [gɪvz] [ðə; ði] [draɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] .

(	It	is	the	holding	back	of	the	screwing	action	that	gives	the	drive	to	a	ship	.
(	它	是	这	保持	后退	的	这	拧螺丝	行动	那	给予	这	驾驶	到	一个	船	.

)

)
)

（正是对螺旋桨动作的抑制作用，才赋予了船舶动力。）

“ [ai] [nəʊ] [ai][duː; də][maɪ] [wɜːk] [diːp] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

“	I	know	I	do	my	work	deep	down	and	out	of	sight	,
″	我	知道	我	做	我的	工作	深的	向下	和	出去	的	视线	,

我知道我的工作都是在内心深处默默进行的，不为人知。

[bʌt; bət][ai] [wɔːn] [juː; jʊ][ai][ɪkˈspekt] [ˈdʒʌstɪs] .

but	I	warn	you	I	expect	justice	.
但	我	警告	你	我	预计	正义	.

但我警告你，我期待公正。

[ɔːl] [ai][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ɪz][beə(r)] [ˈdʒʌstɪs] .

All	I	ask	for	is	bare	justice	.
全部	我	问	为了	是	裸	正义	.

我只要求公正。

[waɪ] [kænt] [juː; jʊ] [pʊʃ] [ˈstedəli] [ænd; ənd] [ˈiːvnli] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈwɪzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɜːligɪg] ,

Why	can't	you	push	steadily	and	evenly	,	instead	of	whizzing	like	a	whirligig	,
为什么	不能	你	推	稳步	和	均匀地	,	反而	的	呼啸	喜欢	一个	旋转	,

为什么你不能匀速匀速地推，而要像旋转木马一样乱转?

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌem ˈiː] [hɒt] [ˈʌndə(r)] [ɔːl] [maɪ] [ˈkɒləz] ?

and	making	me	hot	under	all	my	collars	?
和	制作	我	热的	在下面	全部	我的	项圈	?

让我浑身燥热难耐?

" [ðə; ði] [θrʌst] - [blɒk] [hæd; həd][sɪks] ['kɒləz] , [i:tʃ] [feɪst] [wɪð] [brɑ:s] ,
" The thrust - block had six collars , each faced with brass ,
" 这 推力 - 堵塞 有 六 项圈 , 每个 面对 和 黄铜 ,

"推力块有六个套环，每个套环都用黄铜包覆，

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə][get][ðem; ðəm] ['hi:tɪd] .
and he did not wish to get them heated .
和 他 做过 不是 希望 到 得到 他们 加热 .

他不想让他们情绪激动。

[ɔ:l][ðə; ði] ['berɪŋ] [ðæt] [sə'pɔ:rtɪd] [ðə; ði] ['fɪfti] [fi:t] [ɒv; əv] [skru:] - [ʃɑ:ft] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ræn][tu:; tə][ðə; ði]
All the bearings that supported the fifty feet of screw - shaft as it ran to the
全部 这 轴承 那 有 这 五十 脚 的 拧紧 - 轴 作为 它 跑 到 这
[stɜ:n] ['wɪspəd] :
stern whispered :
船尾 低声说道 :

支撑着延伸至船尾的五十英尺长螺旋轴的所有轴承都低声说道：

" ['dʒʌstɪs] — [gɪv] [ˌju: 'es]['dʒʌstɪs] . "
" Justice — give us justice . "
" 正义 — 给 我们 正义 . "

"正义——请给我们正义。"

" [ai][kæn; kən]['əʊnli] [gɪv] [ju:; jʊ] [wɒt] [ai][kæn; kən][get] , " [ðə; ði] [skru:] ['ɑ:nsə(r)d] .
" I can only give you what I can get , " the screw answered .
" 我 能 仅有的 给 你 什么 我 能 得到 , " 这 拧紧 回答 .

"我只能给你我能得到的，"螺丝钉回答道。

" [lʊk] [aʊt] !
" Look out !
" 看 出去 !

"当心！

[ɪts] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] !
It's coming again !
它是 未来 再次 !

它又来了！

" [hi:; hi] [rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ][rɔ:(r)][æz; əz][ðə; ði] - [plʌndʒd] , [ænd; ənd] " [wæk] — [flæk] — [wæk]
" He rose with a roar as the Dimbula - plunged , and " whack — flack — whack
" 他 玫瑰 和 一个 吼 作为 这 - 暴跌 , 和 " 猛击 — 防弹衣 — 猛击
— [wæk] " [went] [ðə; ði] ['endʒɪnz] ,
— whack " went the engines ,
— 猛击 " 去 这 发动机 ,

"随着迪布拉号俯冲而下，他咆哮着升空，引擎发出'砰——啪——砰——啪'的声响。"

['fjʊəriəsli] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [tʃek] [ðem; ðəm] .
furiously , for they had little to check them .
愤怒地 , 为了 他们 有 小的 到 查看 他们 .

他们愤怒地反抗，因为他们几乎没有什么可以阻止他们。

" [aɪm][ðə; ði]['nəʊblɪst] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv]['hju:mən][ˌɪndʒə'nju:əti] — ['mɪstə(r)] . [bju:'kænən] [sez] [səʊ] , "
" I'm the noblest outcome of human ingenuity — Mr . Buchanan says so , "
" 我是 这 最高贵 结果 的 人类 独创性 — 先生 . 布坎南 说道 所以 , "
[skwi:l] [ðə; ði] [haɪ] - ['preʃə(r)] ['sɪlɪndə(r)] .
squealed the high - pressure cylinder .
尖叫 这 高的 - 压力 圆柱 .

"我是人类智慧的最高产物——布坎南先生是这么说的，"高压气瓶尖锐地说道。

" [ðɪs] [ɪz] ['sɪmpli] [rɪ'dɪkjələs] !
" This is simply ridiculous !
" 这 是 简单地 荒谬的 !

"这简直太荒谬了！"

" [ðə; ði] ['pɪstən] [went] [ʌp] ['sævɪdʒli] , [ænd; ənd] [tʃəʊkt] ,
" The piston went up savagely , and choked ,
" 这 活塞 去 向上 野蛮地 , 和 窒息 ,

活塞猛地向上运动，然后卡住了。

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ðə; ði] [stiːm] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɪkst] [wɪð] ['dɜːti] ['wɔːtə(r)] .
for half the steam behind it was mixed with dirty water .
为了 一半 这 蒸汽 在后面 它 曾是 混合 和 肮脏的 水 .

因为蒸汽中有一半都混杂着脏水。

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

"帮助!

['ɔɪlə(r)] !
Oiler !
油器 !

加油员!

['fɪtə(r)] !
Fitter !
钳工 !

钳工!

['stəʊkə(r)] !
Stoker !
司炉 !

司炉!

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

[aɪm] ['tʃəʊkɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː] [gɑːspt] .
I'm choking , " it gasped .
我是 窒息 , " 它 倒吸一口气 .

"我快要窒息了,"它喘着气说。

" ['nevə(r)][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['mærɪtaɪm] [ɪn'venʃ(ə)n] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kə'læməti]['əʊvə(r)] -
" Never in the history of maritime invention has such a calamity over -
" 绝不 在 这 历史 的 海上 发明 有 这样的 一个 灾害 超过 -
['teɪkən][wʌn][səʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɒŋ] .
taken one so young and strong .
已采取 一 所以 年轻的 和 强的 .

"在航海发明史上，从来没有像这样年轻而强大的公司遭遇过如此巨大的灾难。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][gəʊ] , [huz] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [ʃɪp] ? "
And if I go , who's to drive the ship ? "
和 如果 我 去 , 谁是 到 驾驶 这 船 ? "

如果我走了，谁来掌舵?

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

"嘘！"

[əʊ] , [hʌʃ] ! ″ ['wɪspəd] [ðə; ði] [stiːm] , [huː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [siː] ['meni]

oh	,	hush	!	″	whispered	the	Steam	,	who	,	of	course	,	had	been	to	sea	many
哦	,	嘘	!	″	低声说道	这	蒸汽	,	WHO	,	的	课程	,	有	到过	到	海	许多

[taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] .

times	before	.
时代	前	.

“哦，嘘！”蒸汽船低声说道，它当然已经多次出海航行过。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] [ə'ʃɔː(r)] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['gʌtə(r)] ,

He	used	to	spend	his	leisure	ashore	in	a	cloud	,	or	a	gutter	,
他	用过的	到	花费	他的	闲暇	岸上	在	一个	云	,	或者	一个	排水沟	,

他过去常常在岸上，要么待在云里，要么待在水沟里，消磨闲暇时光。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['flaʊə(r)] - [pɒt] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['θʌndə(r)] - [stɔːm] , [ɔː(r)] ['eniweə(r)] [els] [weə(r)] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz]

or	a	flower	-	pot	,	or	a	thunder	-	storm	,	or	anywhere	else	where	water	was
或者	一个	花	-	锅	,	或者	一个	雷	-	风暴	,	或者	任何地方	别的	在哪里	水	曾是

['niːdɪd] .

needed	.
需要	.

或者花盆，或者雷雨，或者任何需要水的地方。

“ [ðæts] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['praɪmɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kæriɪŋ] - ['əʊvə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

“	That's	only	a	little	priming	,	a	little	carrying	-	over	,	as	they	call	it	.
″	那就是	仅有的	一个	小的	底漆	,	一个	小的	携带	-	超过	,	作为	他们	称呼	它	.

“那只是一点预热，一点延续作用，就像他们说的那样。”

['itl] ['hæpən] [ɔːl] [naɪt] , [ɒn][ænd; ənd] [ɒf] .

It'll	happen	all	night	,	on	and	off	.
它将	发生	全部	夜晚	,	在	和	离开	.

这种情况会断断续续地持续一整夜。

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ɪts] [naɪs] , [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .

I	don't	say	it's	nice	,	but	it's	the	best	we	can	do	under	the	circumstances	.
我	不	说	它是	好的	,	但	它是	这	最好的	我们	能	做	在下面	这	情况	.

″

″
″

我不是说这很好，但这是我们目前情况下能做到的最好结果。

“ [wɒt] ['dɪfrəns] [kæn; kən] ['sɜːkəmstənsɪz] [meɪk] ?

“	What	difference	can	circumstances	make	?
″	什么	不同之处	能	情况	制作	?

环境因素能带来什么影响?

[aɪm][hɪə(r)][tuː; tə][duː; də][maɪ] [wɜːk] — [ɒn] [kliːn] , [draɪ] [stiːm] .

I'm	here	to	do	my	work	—	on	clean	,	dry	steam	.
我是	这里	到	做	我的	工作	—	在	干净的	,	干燥	蒸汽	.

我来这里是为了工作——使用干净、干燥的蒸汽。

[bləʊ] ['sɜːkəmstənsɪz] !

Blow	circumstances	!
吹	情况	!

打破常规!

″ [ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] [rɔːd] .

″	the	cylinder	roared	.
″	这	圆柱	咆哮	.

汽缸发出轰鸣声。

“ [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['bləʊɪŋ] .

“	The	circumstances	will	attend	to	the	blowing	.
″	这	情况	将要	出席	到	这	吹	.

“具体情况会如何发展，我们拭目以待。”

[aɪv] [wɜːkt] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [ət'læntɪk] [rʌn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] — [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rʌf]

I've	worked	on	the	North	Atlantic	run	a	good	many	times	—	it's	going	to	be	rough
我已经	工作	在	这	北	大西洋	跑步	一个	好的	许多	时代	—	它是	去	到	是	粗糙的

[bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] . ”

before	morning	.	”
前	早晨	.	”

我曾多次执勤北大西洋航线——天亮之前肯定会很艰难。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [dɪ'stres.ɪŋ.li] [kɑːm] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['ekstrə] [strɒŋ] [freɪmz] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

“	It	isn't	distressingly	calm	now	,	”	said	the	extra	strong	frames	—	they	were
“	它	不是	令人痛心地	冷静的	现在	,	”	说	这	额外的	强的	框架	—	他们	是

[kɔːld] [web] - [freɪmz] — [ɪn][ðə; ði]['endʒɪn] - [ruːm] .

called	web	-	frames	—	in	the	engine	-	room	.
称为	网站	-	框架	—	在	这	引擎	-	房间	.

“现在可不是平静得令人不安，”机舱里那些格外坚固的框架——它们被称为网状框架——说道。

“ [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['ʌpwəd] [θrʌst] [ðæt] [wiː; wi][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] ,

“	There's	an	upward	thrust	that	we	don't	understand	,
“	有	一个	向上	推力	那	我们	不	理解	,

“有一种我们无法理解的上升势头，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [twɪst] [ðæt] [ɪz] ['veri] [bæd][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['brækɪts] [ænd; ənd] ['daɪmənd] - [pleɪts]

and	there's	a	twist	that	is	very	bad	for	our	brackets	and	diamond	-	plates
和	有	一个	捻	那	是	非常	坏的	为了	我们的	括号	和	钻石	-	盘子

,

,

,

而且，有一种扭曲现象对我们的支架和菱形钢板非常不利。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [west] - [ˌnɔːθ'westəlɪ] [pʊl] , [ðæt] [f'ɒləʊz] [ðə; ði] [twɪst] , [wɪtʃ]

and	there's	a	sort	of	west	-	northwesterly	pull	,	that	follows	the	twist	,	which
和	有	一个	种类	的	西方	-	西北风	拉	,	那	跟随	这	捻	,	哪个

['sɪəriəsli] [ə'nɔi] [ˌjuː 'es] .

seriously	annoys	us	.
严重地	令人恼火	我们	.

而且还有一股偏西偏西北的拉力，随着地势的扭转而变化，这让我们非常恼火。

[wiː; wi] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə][kɒst][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

We	mention	this	because	we	happened	to	cost	a	good	deal	of	money	,
我们	提到	这	因为	我们	发生	到	成本	一个	好的	交易	的	钱	,

我们之所以提到这一点，是因为我们恰好花费了不少钱。

[ænd; ənd][wiː; wi] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnə(r)] [wʊd] [nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [ɪn] [ðɪs]

and	we	feel	sure	that	the	owner	would	not	approve	of	our	being	treated	in	this
和	我们	感觉	当然	那	这	所有者	会	不是	批准	的	我们的	存在	治疗	在	这

['frɪvələs] [wei] . ”

frivolous	way	.	”
轻浮	方式	.	”

我们确信，店主不会赞同我们受到如此轻率的对待。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] ['oʊnərz] [hændz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ” [sed] [ðə; ði]

“	I'm	afraid	the	matter	is	out	of	owner's	hands	for	the	present	,	”	said	the
“	我是	害怕的	这	事情	是	出去	的	所有者的	双手	为了	这	展示	,	”	说	这

[stiːm] ,

Steam	,
蒸汽	,

“恐怕这件事目前已经超出船主的掌控范围了，”蒸汽机车说道。

['slɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][kən'densə(r)] .

slipping	into	the	condenser	.
滑倒	进入	这	冷凝器	.

滑入冷凝器。

“ [jʊr; jər] [left] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɪ'vaɪsɪz] [tɪl] [ðə; ði] ['weðə(r)] [b'ɛtəz] . ”
“ You're left to your own devices till the weather betters . ”
” 你是 左边 到 你的 自己的 设备 直到 这 天气 博彩公司 . ”

“天气好转之前，你只能自己想办法了。”

“ [ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd][ðə; ði] ['weðə(r)] , ” [sed] [ə; eɪ] [flæt] [beɪs] [vɔɪs] [bɪ'ləʊ] ;
“ I wouldn't mind the weather , ” said a flat bass voice below ;
” 我 不会 头脑 这 天气 , ” 说 一个 平坦的 低音 嗓音 以下 ;

“我不介意天气，”楼下传来一个低沉的男声；

“ [ɪts] [ðɪs] [kən'faʊndɪd] ['kɑːgəʊ] [ðæts] ['breɪkɪŋ] [maɪ] [hɑːt] .
“ it's this confounded cargo that's breaking my heart .
” 它是 这 令人困惑 货物 那就是 打破 我的 心 .

“正是这批该死的货物让我心碎。”

[aɪm][ðə; ði] ['gɑːˌbɔːd] - [streɪk] , [ænd; ənd][aɪm] [twaɪs] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
I'm the garboard - strake , and I'm twice as thick as most of the others ,
我是 这 船舱 - 板条 , 和 我是 两次 作为 厚的 作为 最多 的 这 其他的 ,

我是船底的横梁，我的厚度是其他横梁的两倍。

[ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] .
and I ought to know something .
和 我 应该 到 知道 某物 .

我应该知道些什么。

” [ðə; ði] ['gɑːˌbɔːd] - [streɪk] [ɪz][ðə; ði] [ləʊɪst] [pleɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ,
” The garboard - strake is the lowest plate in the bottom of a ship ,
” 这 船舱 - 板条 是 这 最低 盘子 在 这 底部 的 一个 船 ,

“船底板是船底最底层的钢板，

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['gɑːˌbɔːd] - [streɪk] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ]
and the Dimbula's garboard - strake was nearly three - quarters of an inch
和 这 - 船舱 - 板条 曾是 几乎 三 - 四分之一 的 一个 英寸
[maɪld] [stiːl] .
mild steel .
温和的 钢 .

而“迪布拉”号的舷侧板则由近四分之三英寸厚的低碳钢制成。

“ [ðə; ði] [siː] [puʃiz] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ,
“ The sea pushes me up in a way I should never have expected ,
” 这 海 推动 我 向上 在 一个 方式 我 应该 绝不 有 预期的 ,

“大海以一种我从未预料到的方式将我向上推起。”

” [ðə; ði] [streɪk] [grʌnt] , “ [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːgəʊ] [puʃiz] [ˌem 'iː] [daʊn] , [ænd; ənd] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
” the strake grunted , “ and the cargo pushes me down , and , between the
” 这 板条 哼哼 , “ 和 这 货物 推动 我 向下 , 和 , 之间 这
[tuː] ,
two ,
二 ,

“船体发出咕噜声，“货物把我往下压，而在这两者之间，

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪm][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][duː; də] . ”
I don't know what I'm supposed to do . ”
我 不 知道 什么 我是 据称 到 做 . ”

我不知道我该怎么办。

“ [wen] [ɪn] [daʊt] , [həʊld][ɒn] , ” ['rʌmbl] [ðə; ði] [stiːm] , ['meɪkɪŋ] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪləz] .
“ When in doubt , hold on , ” rumbled the Steam , making head in the boilers .
” 什么时候 在 怀疑 , 抓住 在 , ” 隆隆声 这 蒸汽 , 制作 头 在 这 锅炉 .

“犹豫不决时，坚持住，”蒸汽在锅炉中隆隆作响，发出低沉的轰鸣声。

“ [jes] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['əʊnli] [dɑ:k] , [ænd; ənd][kəʊld] , [ænd; ənd] ['hʌri] , [daʊn] [hɪə(r)] ;

“	Yes	;	but	there's	only	dark	,	and	cold	,	and	hurry	,	down	here	;
”	是的	;	但	有	仅有的	黑暗的	,	和	寒冷的	,	和	匆忙	,	向下	这里	;

“是的；但是下面只有黑暗、寒冷和匆忙；

[ænd; ənd] [haʊ] [du:; də][ai] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [pleɪts] [ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] [ðeə(r)]['dju:ti] ?

and	how	do	I	know	whether	the	other	plates	are	doing	their	duty	?
和	如何	做	我	知道	无论	这	其他	盘子	是	正在做	他们的	责任	?

我如何知道其他盘片是否在履行其职责?

[ðəʊz] ['bʊlwək] - [pleɪts] [ʌp] [ə'bʌv] , [aɪv] [hɜ:d] , [eɪnt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [faɪv] - [ˌsɪks'ti:nθ] [ɒv; əv]

Those	bulwark	-	plates	up	above	,	I've	heard	,	ain't	more	than	five	-	sixteenths	of
那些	堡垒	-	盘子	向上	多于	,	我已经	听到	,	不是	更多的	比	五	-	十六分之一	的

[æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] — ['skændələs] , [ai][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] . ”

an	inch	thick	—	scandalous	,	I	call	it	.	”
一个	英寸	厚的	—	丑闻	,	我	称呼	它	.	”

我听说上面那些舷墙板的厚度不超过五分之十六英寸——我觉得这太离谱了。”

“ [ai] [ə'gri:] [wɪð] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ə; eɪ][hju:dʒ][web] - [freɪm] , [baɪ][ðə; ði] [meɪn] ['kɑ:gəʊ] - [hætʃ] .

“	I	agree	with	you	,	”	said	a	huge	web	-	frame	,	by	the	main	cargo	-	hatch	.
”	我	同意	和	你	,	”	说	一个	巨大的	网站	-	框架	,	经过	这	主要的	货物	-	孵化	.

“我同意你的看法，”主货舱口旁一个巨大的网状框架说道。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [di:pə(r)] [ænd; ənd] [θɪkə] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

He	was	deeper	and	thicker	than	all	the	others	,
他	曾是	更深	和	较厚	比	全部	这	其他的	,

他比其他人都更深更厚。

[ænd; ənd] [kɜ:vd] [hɑ:f] - [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][hɑ:f][æn; ən] [ɑ:tʃ] ,

and	curved	half	-	way	across	the	ship	in	the	shape	of	half	an	arch	,
和	弯曲	一半	-	方式	穿过	这	船	在	这	形状	的	一半	一个	拱	,

船体中部呈半拱形弯曲，

[tu:; tə] [sə'pɔ:t] [ðə; ði] [dek] [weə(r)] [dek] - [bi:mz] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]['kɑ:gəʊ]

to	support	the	deck	where	deck	-	beams	would	have	been	in	the	way	of	cargo
到	支持	这	甲板	在哪里	甲板	-	光束	会	有	到过	在	这	方式	的	货物

['kʌmɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

coming	up	and	down	.
未来	向上	和	向下	.

为了支撑甲板，防止甲板梁妨碍货物上下运输。

“ [ai] [wɜ:k] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnsə'pɔ:tɪd] , [ænd; ənd][ai] [əb'zɜ:v] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [səʊl] [streŋθ] [ɒv; əv]

“	I	work	entirely	unsupported	,	and	I	observe	that	I	am	the	sole	strength	of
”	我	工作	完全	不支持	,	和	我	观察	那	我	是	这	唯一	力量	的

[ðɪs] ['ves(ə)l] ,

this	vessel	,
这	血管	,

“我完全独立工作，我意识到我是这艘船上唯一的支柱。”

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][maɪ] ['vɪʒn] [ɪk'stendz; ek-] .

so	far	as	my	vision	extends	.
所以	远的	作为	我的	想象	扩展	.

就我视野所及。

[ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] , [ɪz] [ɪ'nɔ:məs] .

The	responsibility	,	I	assure	you	,	is	enormous	.
这	责任	,	我	保证	你	,	是	巨大的	.

我向你保证，这份责任无比重大。

[ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['mʌni] - ['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːgəʊ][ɪz]['əʊvə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd]

I	believe	the	money	-	value	of	the	cargo	is	over	one	hundred	and	fifty	thousand
我	相信	这	钱	-	价值	的	这	货物	是	超过	一	百	和	五十	千

[paʊndz] .

pounds	.
磅	.

我认为这批货物的价值超过十五万英镑。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ！ ”

Think	of	that	!	”
思考	的	那	！	”

想想看！

“ [ænd; ənd] ['evri] [paʊnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'pendənt] [ɒn][maɪ]['pɜːsən(ə)l] [ig'zəːʃən] .

“	And	every	pound	of	it	is	dependent	on	my	personal	exertions	.
“	和	每一个	磅	的	它	是	依赖	在	我的	个人的	努力	.

“每一磅都取决于我个人的努力。”

” [hɪə(r)] [spəʊk] [ə; eɪ] [siː] - [vælv] [ðæt] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [də'rektli] [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ˌaʊt'saɪd] ,

”	Here	spoke	a	sea	-	valve	that	communicated	directly	with	the	water	outside	,
”	这里	辐	一个	海	-	阀门	那	沟通	直接地	和	这	水	外部	,

“这里说话的是一枚直接与外界海水相通的海水阀门。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [nɒt] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gɑːˌbɔːd] - [streɪk] .

and	was	seated	not	very	far	from	the	garboard	-	strake	.
和	曾是	坐着	不是	非常	远的	从	这	船舱	-	板条	.

他的座位离船底板不远。

“ [ai] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [prɪns] - [haɪd] [vælv] , [wɪð] [best] ['pærə] ['rʌbə(r)] ['feɪsɪŋz]

“	I	rejoice	to	think	that	I	am	a	Prince	-	Hyde	Valve	,	with	best	Para	rubber	facings
“	我	麾	到	思考	那	我	是	一个	王子	-	海德	阀门	,	和	最好的	帕拉	橡皮	饰面

.

:
.

“我很高兴自己是 Prince-Hyde Valve，拥有最好的 Para 橡胶衬垫。”

[faɪv] ['peɪtnts] ['kʌvə(r)][ˌem 'iː] — [ai] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [praɪd] — [faɪv] ['seprət] [ænd; ənd] ['sevrəl]

Five	patents	cover	me	—	I	mention	this	without	pride	—	five	separate	and	several
五	专利	覆盖	我	—	我	提到	这	没有	自豪	—	五	分离	和	一些

['peɪtnts] ,

patents	,
专利	,

我拥有五项专利——我提及此事并非出于骄傲——五项独立的、若干项专利，

[iːtʃ] [wʌn] [faɪnə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

each	one	finer	than	the	other	.
每个	一	更精细	比	这	其他	.

一个比一个好。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ai][ˌeɪ 'em] [skruːd] [fɑːst] .

At	present	I	am	screwed	fast	.
在	展示	我	是	螺丝	快速地	.

我现在彻底完蛋了。

[ʃʊd; ʃəd] [ai]['əʊpən] , [juː; jʊ] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [biː; bi] [swɒmpt] .

Should	I	open	,	you	would	immediately	be	swamped	.
应该	我	打开	,	你	会	立即地	是	淹没	.

如果我开门营业，你马上就会被淹没。

[ðɪs] [ɪz] [ˌɪnkɒntrə'vɜːtəb(ə)l] !

This	is	incontrovertible	!
这	是	无可辩驳的	!

这是无可辩驳的！

" ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [θɪŋz] ['ɔːlweɪz] [juːz] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [wɜːdz] [ðeɪ] [kæn; kən] .

"	Patent	things	always	use	the	longest	words	they	can	.
"	专利	事物	总是	使用	这	最长	字	他们	能	.

“专利申请总是尽可能使用最长的词语。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [trɪk] [ðæt] [ðeɪ] [pɪk] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ɪn'ventər] .

It	is	a	trick	that	they	pick	up	from	their	inventors	.
它	是	一个	诡计	那	他们	挑选	向上	从	他们的	发明家	.

这是他们从发明家那里学来的技巧。

“ [ðæts] [njuːz] , " [sed] [ə; eɪ] [bɪg] [ˌsentrɪ'fjuːg(ə)l] [bɪldʒ] - [pʌmp] .

“	That's	news	,	"	said	a	big	centrifugal	bilge	-	pump	.
"	那就是	消息	,	"	说	一个	大的	离心	舱底	-	泵	.

“这可是个新闻，”一台大型离心式舱底泵说道。

“ [ai] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [kliːn] [deks] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪð]

“	I	had	an	idea	that	you	were	employed	to	clean	decks	and	things	with
"	我	有	一个	主意	那	你	是	受雇	到	干净的	甲板	和	事物	和

.

:
.

“我原以为你是受雇来清洁甲板之类的东西的。”

[æt; ət] [liːst] , [aɪv] [juːst] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] .

At	least	,	I've	used	you	for	that	more	than	once	.
在	至少	,	我已经	用过的	你	为了	那	更多的	比	一次	.

至少，我曾不止一次利用过你。

[ai] [fə'get] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['nʌmbə(r)] , [ɪn] [θ'aʊzəndz] , [ɒv; əv] ['gæləlnz] [wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə]

I	forget	the	precise	number	,	in	thousands	,	of	gallons	which	I	am	guaranteed	to
我	忘记	这	精确的	数字	,	在	数千	,	的	加仑	哪个	我	是	保证	到

[θrəʊ] [pə(r)] ['aʊə(r)] ;

throw	per	hour	;
扔	每	小时	;

我忘记了我每小时保证要扔掉多少加仑水了（以千加仑为单位）。

[bʌt; bət] [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [maɪ] [kəm'pleɪnɪŋ] [frendz] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] ['deɪndʒə(r)] .

but	I	assure	you	,	my	complaining	friends	,	that	there	is	not	the	least	danger	.
但	我	保证	你	,	我的	抱怨	朋友们	,	那	那里	是	不是	这	至少	危险	.

但我向你们这些爱抱怨的朋友们保证，绝对没有丝毫危险。

[ai] [ə'ləʊn] [ˌeɪ 'em] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['klɪərɪŋ] ['eni] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [meɪ] [faɪnd] [ɪts] [wei] [hɪə(r)] .

I	alone	am	capable	of	clearing	any	water	that	may	find	its	way	here	.
我	独自的	是	有能力的	的	清理	任何	水	那	可能	寻找	它是	方式	这里	.

只有我才能清除任何可能流入此处的水。

[baɪ] [maɪ] [bɪgɪst] [dɪ'lɪvərɪz] , [wiː; wi] [pɪtʃt] [ðen] !

By	my	Biggest	Deliveries	,	we	pitched	then	!
经过	我的	最大	送货	,	我们	投球	然后	!

凭借我最大的交付量，我们当时就提出了方案!

" [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['wɜːkmənlaɪk] [staɪl] .

"	The	sea	was	getting	up	in	workmanlike	style	.
"	这	海	曾是	获得	向上	在	勤恳的	风格	.

“大海正以一种有条不紊的方式翻腾起来。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ded] ['westəli] [geɪl] , [bləʊn] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['rægɪd] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv]

It	was	a	dead	westerly	gale	,	blown	from	under	a	ragged	opening	of
它	曾是	一个	死的	西风	大风	,	吹	从	在下面	一个	破烂不堪	开幕	的

[griːn] [skaɪ] ,

green	sky	,
绿色的	天空	,

那是一阵死寂的西风，从一片稀疏的绿色天空下吹来。

['nærəud] [ɒn] [ɔ:l] [saɪdz] [baɪ] [fæt] , [greɪ] [klaʊdz] ;
narrowed on all sides by fat , grey clouds ;
范围缩小 在 全部 侧面 经过 胖的 , 灰色的 云 ;

四周被厚厚的灰色云层包围;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [bɪt] [laɪk] ['pɪnsəz] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] ['fretɪd] [ðə; ði] [spreɪ] ['ɪntu:] ['leɪswɜ:k] [ɒn] [ðə; ði]
and the wind bit like pincers as it fretted the spray into lacework on the
和 这 风 少量 喜欢 钳 作为 它 有格纹的 这 喷 进入 花边 在 这
[flæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] .
flanks of the waves .
侧翼 的 这 波浪 .

风像钳子一样夹击着浪花，将浪尖搅成蕾丝般的花纹。

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , ” [ðə; ði] ['fɔ:mɑ:st] ['telɪfəund] [daʊn] [ɪts] ['waɪə(r)] - [steɪz] .
“ I tell you what it is , ” the foremast telephoned down its wire - stays .
“ 我 告诉 你 什么 它 是 , ” 这 前桅 电话 向下 它是 金属丝 - 停留 .

“我告诉你那是什么，”前桅杆通过钢索向下传来电话。

“ [aɪm] [ʌp] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪs'pæʃənət] [vju:] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
“ I'm up here , and I can take a dispassionate view of things .
“ 我是 向上 这里 , 和 我 能 拿 一个 冷静 看法 的 事物 .

“我身处高位，可以冷静地看待事物。”

[ðeəz; ðəz] [æn; ən] ['ɔ:gənaɪzd] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [ˌju: 'es] .
There's an organised conspiracy against us .
有 一个 有组织的 阴谋 反对 我们 .

有人有组织地密谋反对我们。

[aɪm] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [weɪvz] [ɪz] ['hedɪŋ] [də'rektli]
I'm sure of it , because every single one of these waves is heading directly
我是 当然 的 它 , 因为 每一个 单身的 一 的 这些 波浪 是 标题 直接地
[fɔ:(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [bəʊz] .
for our bows .
为了 我们的 弓 .

我对此深信不疑，因为每一道浪都直奔我们的船头而来。

[ðə; ði] [həʊl] [si:] [ɪz] [kən'sɜ:nd] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd] [soʊz] [ðə; ði] [wɪnd] .
The whole sea is concerned in it — and so's the wind .
这 所有的 海 是 担心的 在 它 — 和 所以也是 这 风 .

整个海洋都与此有关——风也与此有关。

[ɪts] ['ɔ:f(ə)l] ! ”
It's awful ! ”
它是 可怕 ! ”

太糟糕了!

“ [wʌts] ['ɔ:f(ə)l] ? ” [sed] [ə; eɪ] [weɪv] , ['draʊnɪŋ] [ðə; ði] ['kæpstən] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hʌndrədθ] [taɪm] .
“ What's awful ? ” said a wave , drowning the capstan for the hundredth time .
“ 是什么 可怕 ? ” 说 一个 海浪 , 溺水 这 绞盘 为了 这 百分之一 时间 .

“什么糟透了？”一个浪头说道，第一百次淹没了绞盘。

“ [ðɪs] ['ɔ:gənaɪzd] [kən'spɪrəsi] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [pɑ:t] , ” [ðə; ði] ['kæpstən] ['gɜ:g(ə)ld] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kju:]
“ This organised conspiracy on your part , ” the capstan gurgled , taking his cue
“ 这 有组织的 阴谋 在 你的 部分 , ” 这 绞盘 咕噜咕噜 , 采取 他的 提示
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɑ:st] .
from the mast .
从 这 桅杆 .

“这是你们精心策划的阴谋，”绞盘咕哝着，仿佛在回应桅杆的指示。

“ ['ɔ:gənaɪzd] ['bʌbəlz] [ænd; ənd] ['spɪnˌdrɪft] !
“ Organised bubbles and spindrift !
“ 有组织的 气泡 和 浪花 !

“有组织的气泡和飞沫！”

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [dɪ'preʃn] [ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] .

There	has	been	a	depression	in	the	Gulf	of	Mexico	.
那里	有	到过	一个	沮丧	在	这	海湾	的	墨西哥	.

墨西哥湾出现了低气压。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] !

Excuse	me	!
原谅	我	!

打扰一下!

〞 [hiː; hi] [liːpt] [əʊvə'saɪd] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frendz] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [teɪl] [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

〞	He	leaped	overside	;	but	his	friends	took	up	the	tale	one	after	another	.
〞	他	跳跃	外侧	;	但	他的	朋友们	采取	向上	这	故事	一	后	其他	.

“他跳入海中；但他的朋友们一个接一个地接过了讲述这个故事的重任。”

“ [wɪtʃ] [hæz; həz] [əd'vɑːnst] — 〞 [ðæt] [weɪv] [həʊv] [griːn] ['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fʌn(ə)l] .

“	Which	has	advanced	—	〞	That	wave	hove	green	water	over	the	funnel	.
“	哪个	有	先进的	—	〞	那	海浪	霍夫	绿色的	水	超过	这	漏斗	.

“已经推进——”那波浪将绿色的水推过漏斗。

“ [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [keɪp] ['hætərəs] — 〞 [hiː; hi] [drentʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

“	As	far	as	Cape	Hatteras	—	〞	He	drenched	the	bridge	.
“	作为	远的	作为	岬	哈特拉斯	—	〞	他	湿透了	这	桥	.

“一直到哈特拉斯角——”他把桥都淋湿了。

“ [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] — [tuː; tə] [siː] — [tuː; tə] [siː] !

“	And	is	now	going	out	to	sea	—	to	sea	—	to	sea	!
“	和	是	现在	去	出去	到	海	—	到	海	—	到	海	!

“现在正驶向大海——驶向大海——驶向大海!

〞 [ðə; ði] [θɜːd] [went] [aʊt] [ɪn] [θriː] ['sɜːrdʒiz] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kliːn] [swiːp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊt] ,

〞	The	third	went	out	in	three	surges	,	making	a	clean	sweep	of	a	boat	,
〞	这	第三	去	出去	在	三	涌动	,	制作	一个	干净的	扫	的	一个	船	,

“第三艘船分三次猛冲出去，干净利落地横扫了一艘船。”

[wɪtʃ] [tɜːnd] ['bɒtəm] [ʌp][ænd; ənd][sæŋk][ɪn][ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] [trɒfs] [əˌlɒŋ'saɪd] ,

which	turned	bottom	up	and	sank	in	the	darkening	troughs	alongside	,
哪个	转向	底部	向上	和	沉没	在	这	变暗	水槽	旁边	,

它翻了个底朝天，沉入了旁边越来越暗的沟壑中。

[waɪl] [ðə; ði]['brəʊkən] [fɔːls] [wɪpt] [ðə; ði] ['dævɪt] .

while	the	broken	falls	whipped	the	davits	.
尽管	这	破碎的	瀑布	鞭打	这	吊艇架	.

破碎的瀑布拍打着吊艇架。

“ [ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , 〞 [siːð] [ðə; ði] [waɪt] ['wɔːtə(r)] ['rɔːrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['skʌpə] .

“	That's	all	there	is	to	it	,	〞	seethed	the	white	water	roaring	through	the	scuppers	.
“	那就是	全部	那里	是	到	它	,	〞	沸腾	这	白色的	水	咆哮	通过	这	排水孔	.

“事情就是这样，”从排水孔咆哮而出的白色水流嘶嘶作响。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ]['ænɪməs][ɪn]['aʊə(r)] [prə'siːdɪŋz] .

“	There's	no	animus	in	our	proceedings	.
“	有	不	灵魂	在	我们的	诉讼程序	.

“我们的诉讼程序中没有任何恶意。”

[wɪr] ['əʊnli] [ˌmiːtiərə'lɒdʒɪk(ə)l] [kə'rɔlərɪz] . 〞

We're	only	meteorological	corollaries	.	〞
是	仅有的	气象	推论	.	〞

我们只不过是气象学上的推论而已。

“ [ɪz][aɪ 'ti:][gəʊɪŋ][tu:; tə][get]['eni] [wɜ:s] ? ” [sed][ðə; ði][baʊ; bəʊ] - ['æŋkə(r)] [tʃeɪnd] [daʊn][tu:; tə][ðə; ði]

“	Is	it	going	to	get	any	worse	?	”	said	the	bow	-	anchor	chained	down	to	the
”	是	它	去	到	得到	任何	更糟	?	”	说	这	弓	-	锚	连锁	向下	到	这

[dek] ,

deck	,
甲板	,

“情况还会更糟吗？”用铁链拴在甲板上的船首锚问道。

[weə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [bri:ð] [wʌns][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] .

where	he	could	only	breathe	once	in	five	minutes	.
在哪里	他	可以	仅有的	呼吸	一次	在	五	分钟	.

他每五分钟只能呼吸一次。

“ [nɒt] ['nəʊɪŋ] , [kænt][seɪ] .

“	Not	knowing	,	can't	say	.
”	不是	会心	,	不能	说	.

“不知道，说不准。”

[wɪnd] [meɪ] [bləʊ][ə; eɪ][bɪt][baɪ] ['mɪdnaɪt] .

Wind	may	blow	a	bit	by	midnight	.
风	可能	吹	一个	少量	经过	午夜	.

午夜时分可能会刮点风。

[θæŋks] ['ɔ:fli] .

Thanks	awfully	.
谢谢	非常	.

非常感谢。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

” [ðə; ði] [weɪv] [ðæt] [spəʊk][səʊ] [pə'laɪtli] [hæd; həd] ['trævld] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɑ:ft] ,

”	The	wave	that	spoke	so	politely	had	travelled	some	distance	aft	,
”	这	海浪	那	辐	所以	礼貌地	有	旅行	一些	距离	后部	,

“那道彬彬有礼的波浪已经向后飘了一段距离，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪt'self] [ɔ:l] [mɪkst] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ə'mɪdʃɪps] ,

and	found	itself	all	mixed	up	on	the	deck	amidships	,
和	成立	本身	全部	混合	向上	在	这	甲板	船体中部	,

然后发现自己完全混杂在了船体中部的甲板上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [dek] [sʌŋk] [bɪ'twi:n] [haɪ] ['bʊlwəks] .

which	was	a	well	-	deck	sunk	between	high	bulwarks	.
哪个	曾是	一个	出色地	-	甲板	沉没	之间	高的	堡垒	.

那是在高高的舷墙之间下沉的深水甲板。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlwək] - [pleɪts] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [ɒn]['hɪndʒɪz][tu:; tə]['əʊpən] ['aʊtwəd] ,

One	of	the	bulwark	-	plates	,	which	was	hung	on	hinges	to	open	outward	,
一	的	这	堡垒	-	盘子	,	哪个	曾是	悬挂	在	铰链	到	打开	向外	,

[hæd; həd] [swʌŋ] [aʊt] ,

had	swung	out	,
有	摇摆	出去	,

其中一块舷墙板，原本是用铰链悬挂起来向外打开的，已经向外摆动掉了。

[ænd; ənd] [pɑ:st] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] [kli:n] [smæk]

and	passed	the	bulk	of	the	water	back	to	the	sea	again	with	a	clean	smack
和	通过了	这	大部分	的	这	水	后退	到	这	海	再次	和	一个	干净的	啪

.

:
.

然后干净利落地将大部分水甩回了大海。

“ ['evɪdəntli] [ðæts] [wɒt] [aɪm] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [pleɪt] , ['kləʊzɪŋ] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ]

“	**Evidently**	**that's**	**what**	**I'm**	**made**	**for**	,	”	**said**	**the**	**plate**	,	**closing**	**again**	**with**	**a**
”	显然	那就是	什么	我是	制成	为了	,	”	说	这	盘子	,	结束	再次	和	一个

['spʌtə(r)] [ɒv; əv] [praɪd] .

sputter	**of**	**pride**	**.**
发出嘶嘶声	的	自豪	.

“显然，这就是我存在的意义，”盘子说道，带着一丝骄傲的颤音再次合上。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] , [maɪ] [frend] !

“	**Oh**	,	**no**	,	**you**	**don't**	,	**my**	**friend**	**!**
”	哦	,	不	,	你	不	,	我的	朋友	!

“哦，不，你不会的，我的朋友！”

” [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪv] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

”	**The**	**top**	**of**	**a**	**wave**	**was**	**trying**	**to**	**get**	**in**	**from**	**the**	**outside**	**,**
”	这	顶部	的	一个	海浪	曾是	尝试	到	得到	在	从	这	外部	,

“浪尖试图从外侧涌入，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [pleɪt] [dɪd][nɒt]['əʊpən][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] , [ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] ['wɔːtə(r)] [spɜːt] [bæk] .

but	**as**	**the**	**plate**	**did**	**not**	**open**	**in**	**that**	**direction**	**,**	**the**	**defeated**	**water**	**spurted**	**back**	**.**
但	作为	这	盘子	做过	不是	打开	在	那	方向	,	这	战败	水	喷涌而出	后退	.

但由于盘子没有朝那个方向打开，被冲走的水又喷了回来。

“ [nɒt] [bæd][fɔː(r); fə(r)][faɪv] - [ˌsɪks'tiːnθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] , ” [sed] [ðə; ði] ['bʊlwək] - [pleɪt] .

“	**Not**	**bad**	**for**	**five**	**-**	**sixteenths**	**of**	**an**	**inch**	**,**	**”**	**said**	**the**	**bulwark**	**-**	**plate**	**.**
”	不是	坏的	为了	五	-	十六分之一	的	一个	英寸	,	”	说	这	堡垒	-	盘子	.

“五分之十六英寸，还不错，”舷墙板说道。

“ [maɪ] [wɜːk] , [aɪ] [siː] , [ɪz][leɪd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ” ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ['əʊpənɪŋ]

“	**My**	**work**	**,**	**I**	**see**	**,**	**is**	**laid**	**down**	**for**	**the**	**night**	**”**	**;**	**and**	**it**	**began**	**opening**
”	我的	工作	,	我	看	,	是	铺设	向下	为了	这	夜晚	”	;	和	它	开始	开幕

[ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] ,

and	**shutting**	**,**
和	关闭	,

“看来，我的工作已经结束了，今晚就到此为止吧。”说着，它开始开合起来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][duː; də] , [wɪð] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

as	**it**	**was**	**designed**	**to**	**do**	**,**	**with**	**the**	**motion**	**of**	**the**	**ship**	**.**
作为	它	曾是	设计	到	做	,	和	这	运动	的	这	船	.

它按照设计用途，随着船的运动而运动。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɒt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl]['aɪd(ə)l] , ” [grəʊn] [ɔːl][ðə; ði] [freɪmz] [tə'geðə(r)] ,

“	**We**	**are**	**not**	**what**	**you**	**might**	**call**	**idle**	**,**	**”**	**groaned**	**all**	**the**	**frames**	**together**	**,**
”	我们	是	不是	什么	你	可能	称呼	闲置的	,	”	呻吟	全部	这	框架	一起	,

“我们可不是你们说的闲散之辈，”所有帧同时呻吟道。

[æz; əz][ðə; ði] - [klaɪmd] [ə; eɪ][bɪg] [weɪv] , [leɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd][æt; ət][ðə; ði][tɒp] ,

as	**the**	**Dimbula**	**climbed**	**a**	**big**	**wave**	**,**	**lay**	**on**	**her**	**side**	**at**	**the**	**top**	**,**
作为	这	-	攀登	一个	大的	海浪	,	躺	在	她	边	在	这	顶部	,

当迪姆布拉号攀上一个大浪时，它在浪顶侧翻了。

[ænd; ənd] [ʃɒt] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] ['hɒləʊ] , ['twɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'sent] .

and	**shot**	**into**	**the**	**next**	**hollow**	**,**	**twisting**	**in**	**the**	**descent**	**.**
和	射击	进入	这	下一个	空洞的	,	扭曲	在	这	下降	.

然后射入下一个洼地，在下落过程中扭动着身体。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [swel] [pʊʃt] [ʌp] [ɪg'zæktli]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mɪd(ə)l] ,

A	**huge**	**swell**	**pushed**	**up**	**exactly**	**under**	**her**	**middle**	**,**
一个	巨大的	膨胀	推动	向上	确切地	在下面	她	中间	,

一个巨大的涌浪从她腰部正下方涌起，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [stɜːn] [hʌŋ] [friː] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðem; ðəm] .

and	her	bow	and	stern	hung	free	with	nothing	to	support	them	.
和	她	弓	和	船尾	悬挂	自由的	和	没有什么	到	支持	他们	.

她的船首和船尾悬空着，没有任何东西支撑它们。

[ðen] [wʌn]['dʒəʊkɪŋ] [weɪv] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][æt; ət][ðə; ði][baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [æt; ət][ðə; ði]

Then	one	joking	wave	caught	her	up	at	the	bow	,	and	another	at	the
然后	一	开玩笑	海浪	捕捉	她	向上	在	这	弓	,	和	其他	在	这

[stɜːn] ,

stern	,
船尾	,

然后，船头传来一阵玩笑般的挥手声，船尾又传来一阵。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [slʌŋk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][tuː; tə] [siː] [haʊ]

while	the	rest	of	the	water	slunk	away	from	under	her	just	to	see	how
尽管	这	休息	的	这	水	斯伦克	离开	从	在下面	她	只是	到	看	如何

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;

she	would	like	it	;
她	会	喜欢	它	;

其余的水则悄悄地从她脚下流走，仿佛在观察她的反应；

[səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [held] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [endz] ['əʊnli] ,

so	she	was	held	up	at	her	two	ends	only	,
所以	她	曾是	握住	向上	在	她	二	结束	仅有的	,

所以她只能被两端支撑着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːgəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [fel] [ɒn][ðə; ði] ['grəʊnɪŋ] ['aɪən]

and	the	weight	of	the	cargo	and	the	machinery	fell	on	the	groaning	iron
和	这	重量	的	这	货物	和	这	机械	跌倒	在	这	呻吟	铁

[kiːl] [ænd; ənd] [bɪldʒ] - ['striŋəz] .

keels	and	bilge	-	stringers	.
龙骨	和	舱底	-	纵梁	.

货物和机械的重量压在发出嘎吱声的铁龙骨和舷侧纵梁上。

“ [iːz] [ɒf] !

“	Ease	off	!
”	舒适	离开	!

“放松点！”

[iːz] [ɒf] , [ðeə(r)] ! ” [rɔːd] [ðə; ði] ['gɑːˌbɔːd] - [streɪk] .

Ease	off	,	there	!	”	roared	the	garboard	-	strake	.
舒适	离开	,	那里	!	”	咆哮	这	船舱	-	板条	.

“慢点儿！”舷侧板咆哮道。

“ [aɪ] [wɒnt] [wʌn] - [eɪtθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [feə(r)] [pleɪ] .

“	I	want	one	-	eighth	of	an	inch	fair	play	.
”	我	想	一	-	第八	的	一个	英寸	公平的	玩	.

“我想要八分之一英寸的公平竞争。”

[diː] - [juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['rɪvɪts] ! ”

D	'	you	hear	me	,	you	rivets	!	”
D	-	你	听到	我	,	你	铆钉	!	”

你们这些蠢货，听见没？！

“ [iːz] [ɒf] !

“	Ease	off	!
”	舒适	离开	!

“放松点！”

[iːz] [ɒf] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [bɪldʒ] - ['striŋəz] .

Ease	off	!	”	cried	the	bilge	-	stringers	.
舒适	离开	!	”	哭	这	舱底	-	纵梁	.

“慢点！”船舱纵梁上的水手们喊道。

“ [doʊnt][həʊld][ˌjuː 'es][səʊ] [taɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪmz] ！ ”
“ Don't hold us so tight to the frames ! ”
“ 不 抓住 我们 所以 紧的 到 这 框架 ！ ”

“别把我们束缚在框架里！”

“ [iːz] [ɒf] ！ ” [grʌnt] [ðə; ði] [dek] - [biːmz] , [æz; əz][ðə; ði] - [rəʊld] ['fɪəfəli] .
“ Ease off ! ” grunted the deck - beams , as the Dimbula rolled fearfully .
“ 舒适 离开 ！ ” 哼哼 这 甲板 - 光束 , 作为 这 - 滚动 恐惧地 .

“慢点！”甲板梁发出低沉的咕哝声，迪布拉号惊恐地摇晃着。

“ [juːv] [kræmpt] ['aʊə(r)] [niːz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['striŋəz] , [ænd; ənd][wiː; wi][kænt] [muːv] .
“ You've cramped our knees into the stringers , and we can't move .
“ 你已经 狭窄 我们的 膝盖 进入 这 纵梁 , 和 我们 不能 移动 .

“你们把我们的膝盖挤进了横梁里，我们动弹不得。”

[iːz] [ɒf] , [juː; jʊ] [flæt] - ['hedɪd] ['lɪt(ə)l] ['njuːsənsiz] .
Ease off , you flat - headed little nuisances .
舒适 离开 , 你 平坦的 - 标题 小的 滋扰 .

别闹了，你们这些扁头小混蛋。

” [ðen] [tuː] [kən'vəːdʒiŋ] ['siːz] [hɪt][ðə; ði] [bəʊz] , [wʌn][ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ,
” Then two converging seas hit the bows , one on each side ,
” 然后 二 收敛 海域 打 这 弓 , 一 在 每个 边 ,

“然后两股汇聚的海浪分别从两侧拍打船头，

[ænd; ənd] [fel] [ə'weɪ] [ɪn] [tˈɒɹənts] [ɒv; əv] ['striːmɪŋ] ['θʌndə(r)] .
and fell away in torrents of streaming thunder .
和 跌倒 离开 在 种子 的 流媒体 雷 .

然后化作滔天雷鸣，轰然倒塌。

“ [iːz] [ɒf] ！ ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['fɔːwəd] [kə'lɪʒ(ə)n] - ['bʌlkhed] .
“ Ease off ! ” shouted the forward collision - bulkhead .
“ 舒适 离开 ！ ” 喊叫 这 向前 碰撞 - 舱壁 .

“减速！”前防撞隔板喊道。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə]['krʌmp(ə)l] [ʌp] , [bʌt; bət][aɪm] ['stɪfənd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .
“ I want to crumple up , but I'm stiffened in every direction .
“ 我 想 到 皱巴巴 向上 , 但 我是 僵硬 在 每一个 方向 .

“我想瘫倒在地，但我浑身僵硬，动弹不得。”

[iːz] [ɒf] , [juː; jʊ] ['dɜːti] ['lɪt(ə)l] [fɔːdʒ] - ['faɪlɪŋz] .
Ease off , you dirty little forge - filings .
舒适 离开 , 你 肮脏的 小的 锻造 - 文件 .

别闹了，你这肮脏的小铁屑。

[let] [ˌem 'iː] [briːð] !
Let me breathe !
让 我 呼吸 !

让我喘口气！

” [ɔːl] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [pleɪts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪvɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪmz] ,
” All the hundreds of plates that are riveted to the frames ,
” 全部 这 数百 的 盘子 那 是 铆接 到 这 框架 ,

“所有铆接在框架上的数百块钢板，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [skɪn] [ɒv; əv] ['evri] ['stiːmə(r)] , ['ekəud] [ðə; ði] [kɔːl] ,
and make the outside skin of every steamer , echoed the call ,
和 制作 这 外部 皮肤 的 每一个 汽船 , 回声 这 称呼 ,

“还要给每艘轮船的外皮都加上一层，”呼吁声再次响起。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [pleɪt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃɪft] [ænd; ənd] [kriːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [pleɪt] ,
for each plate wanted to shift and creep a little , and each plate ,
为了 每个 盘子 通缉 到 转移 和 潜行者 一个 小的 , 和 每个 盘子 ,

每个盘子都想稍微移动和移动一点，每个盘子，

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ɪts][pə'zɪʃ(ə)n] , [kəm'pleɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɪvɪts] .

according	to	its	position	,	complained	against	the	rivets	.
根据	到	它是	位置	,	抱怨	反对	这	铆钉	.

根据其立场，对铆钉提出了异议。

“ [wi:; wi][kænt] [help][ˌaɪ 'ti:] !

“	We	can't	help	it	!
”	我们	不能	帮助	它	!

“我们没办法啊！”

[wi:; wi][kænt] [help][ˌaɪ 'ti:] !

We	can't	help	it	!
我们	不能	帮助	它	!

我们没办法!

” [ðeɪ] [m'ɜ:məd] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

”	they	murmured	in	reply	.
”	他们	低声说道	在	回复	.

他们低声回答道。

“ [wɪr] [pʊt][hɪə(r)][tu:; tə][həʊld][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ;

“	We're	put	here	to	hold	you	,	and	we're	going	to	do	it	;
”	是	放	这里	到	抓住	你	,	和	是	去	到	做	它	;

“我们来到这里就是为了保护你，我们一定会做到；

[ju:; jʊ]['nevə(r)] [pʊl] [ˌju: 'es] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] .

you	never	pull	us	twice	in	the	same	direction	.
你	绝不	拉	我们	两次	在	这	相同的	方向	.

你从来不会两次把我们拉向同一个方向。

[ɪf] [jʊd] [seɪ] [wɒt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də][nekst] , [wɪd] [traɪ][tu:; tə] [mi:t] [jɔ:(r); jə(r)]

If	you'd	say	what	you	were	going	to	do	next	,	we'd	try	to	meet	your
如果	你会	说	什么	你	是	去	到	做	下一个	,	我们会	尝试	到	见面	你的

[v'ju:z] .

views	.
浏览	.

如果你能告诉我们你下一步的计划，我们会尽力满足你的想法。

“ [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] - [dek] ['plæŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]

“	As	far	as	I	could	feel	,	”	said	the	upper	-	deck	planking	,	and	that	was
”	作为	远的	作为	我	可以	感觉	,	”	说	这	上	-	甲板	木板	,	和	那	曾是

[fɔ:(r)] ['ɪntʃɪz] [θɪk] ,

four	inches	thick	,
四	英寸	厚的	,

“就我所能感觉到的，”上层甲板的木板说道，而那木板足有四英寸厚。

“ ['evrɪ] ['sɪŋg(ə)l]['aɪən][nɪə(r)][ˌem 'i:][wɒz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ɔ:(r)] ['pʊlɪŋ] [ɪn] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] .

“	every	single	iron	near	me	was	pushing	or	pulling	in	opposite	directions	.
”	每一个	单身的	铁	靠近	我	曾是	推动	或者	拉	在	对面的	方向	.

“我周围的每一台熨斗都在朝相反的方向推或拉。”

[nəʊ] , [wʌts] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ðæt] ?

Now	,	what's	the	sense	of	that	?
现在	,	是什么	这	感觉	的	那	?

那么，这样做的意义何在呢?

[maɪ] [frendz] , [let] [ˌju: 'es][ɔ:l] [pʊl] [tə'geðə(r)] . ”

My	friends	,	let	us	all	pull	together	.	”
我的	朋友们	,	让	我们	全部	拉	一起	.	”

朋友们，让我们团结一致吧。

“ [pʊl] ['eni] [wei] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [rɔːd] [ðə; ði] ['fʌn(ə)l] ,

“	Pull	any	way	you	please	,	”	roared	the	funnel	,
”	拉	任何	方式	你	请	,	”	咆哮	这	漏斗	,

“随便你往哪拉！”烟囱里传来咆哮声。

“ [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][doʊnt][traɪ][jɔː(r); jə(r)][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒn][ˌem 'iː] .

“	so	long	as	you	don't	try	your	experiments	on	me	.
”	所以	长的	作为	你	不	尝试	你的	实验	在	我	.

只要你不拿我做实验就行。

[ai] [niːd] [ˌfɔː'tiːn] ['waɪə(r)] - [rəʊps] , [ɔːl] ['pʊlɪŋ] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] , [tuː; tə][həʊld][ˌem 'iː] ['stedi] .

I	need	fourteen	wire	-	ropes	,	all	pulling	in	different	directions	,	to	hold	me	steady	.
我	需要	十四	金属丝	-	绳索	,	全部	拉	在	不同的	方向	,	到	抓住	我	稳定的	.

我需要十四根钢丝绳，分别朝不同的方向拉，才能把我固定住。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [səʊ] ? ”

Isn't	that	so	?	”
不是	那	所以	?	”

难道不是吗?

“ [wiː; wi] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ! ” ['hwisl] [ðə; ði] ['fʌn(ə)l] - [steɪz] [θruː] [ðeə(r)] [klintʃ] [tiːθ] ,

“	We	believe	you	,	my	boy	!	”	whistled	the	funnel	-	stays	through	their	clinched	teeth	,
”	我们	相信	你	,	我的	男生	!	”	吹口哨	这	漏斗	-	停留	通过	他们的	锁定	牙齿	,

“我们相信你，孩子！”漏斗状的支撑架从紧咬的牙关里发出吹口哨的声音。

[æz; əz] [ðeɪ] [twæŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['fʌn(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

as	they	twanged	in	the	wind	from	the	top	of	the	funnel	to	the	deck	.
作为	他们	拨弦	在	这	风	从	这	顶部	的	这	漏斗	到	这	甲板	.

它们在风中从烟囱顶部一直飘到甲板上，发出叮叮当当的响声。

“ ['nɒns(ə)ns] !

“	Nonsense	!
”	废话	!

“废话!

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [pʊl] [tə'geðə(r)] , ” [ðə; ði] [deks] [rɪ'piːtɪd] .

We	must	all	pull	together	,	”	the	decks	repeated	.
我们	必须	全部	拉	一起	,	”	这	甲板	重复	.

“我们必须团结一致，”甲板上反复说道。

“ [pʊl] ['leŋθweɪz] . ”

“	Pull	lengthways	.	”
”	拉	纵向	.	”

“纵向拉。”

“ ['veri] [gʊd] , ” [sed] [ðə; ði] ['striŋəz] ; “ [ðen] [stɒp] ['pʊʃɪŋ] ['saɪdweɪz] [wen] [juː; jʊ][get] [wet] .

“	Very	good	,	”	said	the	stringers	;	“	then	stop	pushing	sideways	when	you	get	wet	.
”	非常	好的	,	”	说	这	纵梁	;	“	然后	停止	推动	侧身	什么时候	你	得到	湿的	.

“很好，”纵队队员说；“那么，当你弄湿了的时候就不要再往旁边推了。”

[biː; bi] ['kɒntent][tuː; tə] [rʌn] ['greɪsfəli] [fɔː(r)][ænd; ənd][ɑːft] , [ænd; ənd] [kɜːv] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][endz][æz; əz]

Be	content	to	run	gracefully	fore	and	aft	,	and	curve	in	at	the	ends	as
是	内容	到	跑步	优雅地	前	和	后部	,	和	曲线	在	在	这	结束	作为

[wiː; wi][duː; də] . ”

we	do	.	”
我们	做	.	”

要满足于优雅地前后奔跑，并在两端画出优美的弧线，就像我们这样做一样。”

“ [nəʊ] — [nəʊ] [kɜːrvz] [æt; ət][ðə; ði][end] .

“	No	—	no	curves	at	the	end	.
”	不	—	不	曲线	在	这	结尾	.

“不——结尾没有曲线。”

[ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] ['wɜːkmənlaɪk] [kɜːv] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [grɪp] [æt; ət] [iːtʃ]
A very slight workmanlike curve from side to side , with a good grip at each
一个 非常 轻微 勤恳的 曲线 从 边 到 边 , 和 一个 好的 紧握 在 每个
[niː] ,
knee ,
膝盖 ,

左右两侧略微呈弧形，膝盖处抓握力良好。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] ['weldɪd] [ɒn] , ” [sed] [ðə; ði] [dek] - [biːmz] .
and little pieces welded on , ” said the deck - beams .
和 小的 件 焊接 在 , ” 说 这 甲板 - 光束 .

“还有一些焊接上去的小部件，”甲板梁说道。

“ ['fɪdl] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['aɪən] ['pɪlər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːp] , [dɑːk] [həʊld] .
“ Fiddle ! ” cried the iron pillars of the deep , dark hold .
“ 小提琴 ! ” 哭 这 铁 柱子 的 这 深的 , 黑暗的 抓住 .

“拉琴！”幽暗深邃的堡垒中，铁柱发出了一声哀鸣。

“ [huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [kɜːrvz] ?
“ Who ever heard of curves ?
“ WHO 曾经 听到 的 曲线 ?

谁听说过曲线?

[stænd] [ʌp] [streɪt] ; [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [raʊnd] ['kɒləm] , [ænd; ənd] ['kæri] [tʌnz] [ɒv; əv] [gʊd] ['sɒlɪd]
Stand up straight ; be a perfectly round column , and carry tons of good solid
站立 向上 直的 ; 是 一个 完美 圆形的 柱子 , 和 携带 吨 的 好的 坚硬的
[weɪt] — [laɪk] [ðæt] !
weight — like that !
重量 — 喜欢 那 !

站直；像一根完美的圆柱，承受巨大的重量——就像这样!

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里!

” [ə; eɪ] [bɪg] [siː] [smæʃt] [ɒn] [ðə; ði] [dek] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪlər] ['stɪfənd] [ðəm'selvz] [tuː; tə]
” A big sea smashed on the deck above , and the pillars stiffened themselves to
” 一个 大的 海 粉碎 在 这 甲板 多于 , 和 这 柱子 僵硬 他们自己 到
[ðə; ði] [ləʊd] .
the load .
这 加载 .

“巨浪拍打着上面的甲板，桥墩为了承受巨浪的冲击而变得坚固。”

“ [streɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪz] [nɒt] [bæd] , ” [sed] [ðə; ði] [freɪmz] ,
“ Straight up and down is not bad , ” said the frames ,
“ 直的 向上 和 向下 是 不是 坏的 , ” 说 这 框架 ,

“直线上下运动也不错，”画框说道。

[huː] [ræn] [ðæt] [wei] [ɪn] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] , “ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['ɔːlsəʊ] [ɪk'spænd]
who ran that way in the sides of the ship , “ but you must also expand
WHO 跑 那 方式 在 这 侧面 的 这 船 , “ 但 你 必须 还 扩张
[jɔː'selvz] ['saɪdweɪz] .
yourselves sideways .
你们自己 侧身 .

那些沿着船舷奔跑的人，“但是你们也必须向两侧扩展自己。

[ɪk'spænʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [laɪf] , ['tʃɪldrən] .
Expansion is the law of life , children .
扩张 是 这 法律 的 生活 , 孩子们 .

孩子们，扩张是生命的法则。

['əʊpən] [aʊt] !
Open **out** **!**
打开 出去 !

开!

['əʊpən] [aʊt] ! ”
open **out** **!** **”**
打开 出去 ! ”

敞开!

“ [kʌm] [bæk] !
“ **Come** **back** **!**
” 来 后退 !

“回来!

” [sed] [ðə; ði] [dek] - [biːmz] , ['sævɪdʒli] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌpwəd] [hiːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [meɪd] [ðə; ði]
” **said** **the** **deck** **-** **beams** **,** **savagely** **,** **as** **the** **upward** **heave** **of** **the** **sea** **made** **the**
” 说 这 甲板 - 光束 , 野蛮地 , 作为 这 向上 举 的 这 海 制成 这
[freɪmz] [traɪ][tuː; tə]['əʊpən] .
frames **try** **to** **open** **.**
框架 尝试 到 打开 .

“甲板梁发出凄厉的叫喊声，海浪的向上涌动使框架试图打开。”

“ [kʌm] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['berɪŋ] , [juː; jʊ] [slæk] - [dʒɔːd] ['aɪənz] ! ”
“ **Come** **back** **to** **your** **bearings** **,** **you** **slack** **-** **jawed** **irons** **!** **”**
” 来 后退 到 你的 轴承 , 你 松弛 - 下巴 熨斗 ! ”

“醒醒吧，你们这些呆头呆脑的家伙！”

“ [rɪ'dʒɪdəti] !
“ **Rigidity** **!**
” 刚性 !

“刚性!

[rɪ'dʒɪdəti] !
Rigidity **!**
刚性 !

刚性!

[rɪ'dʒɪdəti] ! ” [θʌmp] [ðə; ði] ['endʒɪnz] .
Rigidity **!** **”** **thumped** **the** **engines** **.**
刚性 ! ” 猛击 这 发动机 .

“刚性！”引擎轰鸣。

“ ['æbsəluːt] , [ʌn'veərɪŋ] [rɪ'dʒɪdəti] — [rɪ'dʒɪdəti] ! ”
“ **Absolute** **,** **unvarying** **rigidity** **—** **rigidity** **!** **”**
” 绝对 , 不变的 刚性 — 刚性 ! ”

“绝对的、一成不变的僵化——僵化！”

“ [juː; jʊ] [siː] ! ” [hwain] [ðə; ði] ['rɪvɪts] , [ɪn] ['kɔːrəs] .
“ **You** **see** **!** **”** **whined** **the** **rivets** **,** **in** **chorus** **.**
” 你 看 ! ” 抱怨 这 铆钉 , 在 合唱 .

“你看！”铆钉们齐声哀鸣道。

“ [nəʊ] [tuː] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] ['evə(r)] [pʊl] [ə'laɪk] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɒn][ˌjuː 'es] .
“ **No** **two** **of** **you** **will** **ever** **pull** **alike** **,** **and** **—** **and** **you** **blame** **it** **all** **on** **us** **.**
” 不 二 的 你 将要 曾经 拉 同样 , 和 — 和 你 责备 它 全部 在 我们 .

“你们两个人永远不可能拉出一样的成绩，而你们却把这一切都归咎于我们。”

[wiː; wi]['əʊnli] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ə; eɪ] [pleɪt] [ænd; ənd] [baɪt] [daʊn] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [səʊ] [ðæt]
We only know how to go through a plate and bite down on both sides so that
我们 仅有的 知道 如何 到 去 通过 一个 盘子 和 咬 向下 在 两个都 侧面 所以 那
[ˌaɪ 'tiː] [kænt] ,
it can't ,
它 不能 ,

我们只会穿过盘子，从两边咬住，这样它就咬不动了。

[ænd; ənd] ['mʌsnt] , [ænd; ənd] ['ʃɑːnt] [muːv] . ”
and mustn't , and sha'n't move . ”
和 不得 , 和 不会 移动 . ”

而且不能，也不能动。”

“ [aɪv] [gɒt] [wʌn] ['frækʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [pleɪ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['gɑːˌbɔːd] - [streɪk]
“ I've got one fraction of an inch play , at any rate , ” said the garboard - strake
“ 我已经 得到 一 分数 的 一个 英寸 玩 , 在 任何 速度 , ” 说 这 船舱 - 板条
, [traɪ'ʌmfəntli] .
, triumphantly .
, 凯旋而归 .

“至少我还有不到一英寸的活动空间，”船底板条得意地说。

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [felt][ðə; ði] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
So he had , and all the bottom of the ship felt the easier for it .
所以 他 有 , 和 全部 这 底部 的 这 船 毛毡 这 更轻松 为了 它 .

他照做了，船底的所有人都感觉轻松多了。

“ [ðen] [wɪr] [nəʊ] [gʊd] , ” [sɔb] [ðə; ði] ['bɒtəm] ['rɪvɪts] .
“ Then we're no good , ” sobbed the bottom rivets .
“ 然后 是 不 好的 , ” 啜泣 这 底部 铆钉 .

“那我们就完了，”底部的铆钉抽泣着说。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] — [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] — ['nevə(r)][tuː; tə] [gɪv] ; [ænd; ənd] [wɪv]
“ We were ordered — we were ordered — never to give ; and we've
“ 我们 是 订购 — 我们 是 订购 — 绝不 到 给 ; 和 我们已经
['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wɪl] [kʌm] [ɪn] ,
given , and the sea will come in ,
给定 , 和 这 海 将要 来 在 ,

“我们被命令——我们被命令——永远不要放弃；而我们放弃了，海水将会涌入，

[ænd; ənd][wiːl; wil][ɔːl][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [tə'geðə(r)] !
and we'll all go to the bottom together !
和 出色地 全部 去 到 这 底部 一起 !

我们将一起沉入谷底！

[fɜːst] [wɪr] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] ['hævnt] [ðə; ði]
First we're blamed for everything unpleasant , and now we haven't the
第一的 是 被指责 为了 一切 令人不快的 , 和 现在 我们 还没有 这
[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] ['aʊə(r)] [wɜːk] . ”
consolation of having done our work . ”
安慰 的 拥有 完毕 我们的 工作 . ”

先是所有不愉快的事情都归咎于我们，现在我们连尽力而为的安慰都没有了。

“ [doʊnt] [seɪ] [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] [stiːm] , ['kɒnˌsəʊl.ɪŋ.liː] ; “ [bʌt; bət] ,
“ Don't say I told you , ” whispered the Steam , consolingly ; “ but ,
“ 不 说 我 讲述 你 , ” 低声说道 这 蒸汽 , 令人欣慰的是 ; “ 但 ,

“别说我告诉过你，”蒸汽低声安慰道，“但是，

[bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [klaʊd] [aɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] ,
between you and me and the last cloud I came from ,
之间 你 和 我 和 这 最后的 云 我 来了 从 ,

你我之间，以及我来时所经过的最后一朵云之间，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] ['hæpən] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] .

it	was	bound	to	happen	sooner	or	later	.
它	曾是	边界	到	发生	很快	或者	之后	.

这事迟早会发生。

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['frækʃn] , [ænd; ənd] [juːv] ['gɪv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

You	had	to	give	a	fraction	,	and	you've	given	without	knowing	it	.
你	有	到	给	一个	分数	,	和	你已经	给定	没有	会心	它	.

你必须付出一部分，而你已经在不知不觉中付出了。

[naʊ] , [həʊld][ɒn] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] . ”

Now	,	hold	on	,	as	before	.	”
现在	,	抓住	在	,	作为	前	.	”

现在，像之前一样，抓紧了。

“ [wʌts] [ðə; ðɪ][juːz] ? ” [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['rɪvɪts] ['tʃætə] .

“	What's	the	use	?	”	a	few	hundred	rivets	chattered	.
“	是什么	这	使用	?	”	一个	很少	百	铆钉	喋喋不休	.

“有什么用呢？”几百颗铆钉发出咔哒咔哒的声音。

“ [wɪv] ['gɪv(ə)n] — [wɪv] ['gɪv(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['suːnə(r)][wiː; wi] [kən'fes] [ðæt] [wiː; wi] [kænt] [kiːp]

“	We've	given	—	we've	given	;	and	the	sooner	we	confess	that	we	can't	keep
“	我们已经	给定	—	我们已经	给定	;	和	这	很快	我们	承认	那	我们	不能	保持

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] [tə'geðə(r)] ,

the	ship	together	,
这	船	一起	,

“我们已经付出了——我们已经付出了；我们越早承认我们无法维持这艘船的运转，

[ænd; ənd][gəʊ] [ɒf] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [hedz] , [ðə; ðɪ] ['iːzɪə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] .

and	go	off	our	little	heads	,	the	easier	it	will	be	.
和	去	离开	我们的	小的	头部	,	这	更轻松	它	将要	是	.

我们越放任自流，就越容易。

[nəʊ] ['rɪvɪt] [fɔːdʒd] [kæn; kən][stænd] [ðɪs] [streɪn] . ”

No	rivet	forged	can	stand	this	strain	.	”
不	铆钉	锻造	能	站立	这	拉紧	.	”

任何锻造的铆钉都无法承受这种压力。

“ [nəʊ][wʌn] ['rɪvɪt] [wɒz; wəz]['evə(r)] [ment] [tuː; tə] .

“	No	one	rivet	was	ever	meant	to	.
“	不	一	铆钉	曾是	曾经	意思是	到	.

“原本就没有一颗铆钉是用来固定的。”

[ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , ” [ðə; ðɪ] [stiːm] ['ɑːnsə(r)d] .

Share	it	among	you	,	”	the	Steam	answered	.
分享	它	之中	你	,	”	这	蒸汽	回答	.

“你们分享一下吧，”Steam 回复道。

“ [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [kæn; kən][hæv; həv][maɪ] [ʃeə(r)] .

“	The	others	can	have	my	share	.
“	这	其他的	能	有	我的	分享	.

“其他人可以分我的那份。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pʊl] [aʊt] , ” [sed] [ə; eɪ] ['rɪvɪt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːwəd] [pleɪts] .

I'm	going	to	pull	out	,	”	said	a	rivet	in	one	of	the	forward	plates	.
我是	去	到	拉	出去	,	”	说	一个	铆钉	在	一	的	这	向前	盘子	.

“我要拔出来了，”前部一块钢板上的铆钉说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] , ['ʌðə(r)z] [wɪl] ['fɒləʊ] , ” [his] [ðə; ðɪ] [stiːm] .

“	If	you	go	,	others	will	follow	,	”	hissed	the	Steam	.
“	如果	你	去	,	其他的	将要	跟随	,	”	嘶嘶作响	这	蒸汽	.

“如果你走了，其他人也会跟着走，”蒸汽嘶嘶地说。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [kən'teɪdʒəs] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] [æz; əz] ['rɪvɪts] ['gəʊɪŋ] .

“	There's	nothing	so	contagious	in	a	boat	as	rivets	going	.
“	有	没有什么	所以	传染性	在	一个	船	作为	铆钉	去	.

“船上最容易传染的事情莫过于铆钉脱落了。”

[waɪ] , [aɪ] [njuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [laɪk] [juː; jʊ] — [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [eɪtθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] ['fætə(r)]

Why	,	I	knew	a	little	chap	like	you	—	he	was	an	eighth	of	an	inch	fatter
为什么	,	我	知道	一个	小的	小伙子	喜欢	你	—	他	曾是	一个	第八	的	一个	英寸	更胖

,

,

,

我认识一个跟你差不多的小家伙——他比你胖八分之一英寸。

[ðəʊ] — [ɒn][ə; eɪ] ['stiːmə(r)] — [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] [twelv] ['hʌndrəd] [tʌnz] ,

though	—	on	a	steamer	—	to	be	sure	,	she	was	only	twelve	hundred	tons	,
尽管	—	在	一个	汽船	—	到	是	当然	,	她	曾是	仅有的	十二	百	吨	,

不过——就一艘轮船而言——当然，她只有一千二百吨。

[naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ðɪ] [seɪm] [pleɪs] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

now	I	come	to	think	of	it	—	in	exactly	the	same	place	as	you	are	.
现在	我	来	到	思考	的	它	—	在	确切地	这	相同的	地方	作为	你	是	.

现在想想，我和你处在同一个地方。

[hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒbl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] ,

He	pulled	out	in	a	bit	of	a	bobble	of	a	sea	,
他	拉	出去	在	一个	少量	的	一个	漏接	的	一个	海	,

他趁着海面有些波涛汹涌的时候退出了。

[nɒt] [hɑːf][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [ɒn][ðə; ðɪ] [seɪm] [bʌt] -

not	half	as	bad	as	this	,	and	he	started	all	his	friends	on	the	same	butt	-
不是	一半	作为	坏的	作为	这	,	和	他	开始	全部	他的	朋友们	在	这	相同的	屁股	-

[stræp] ,

strap	,
带子	,

远没有这糟糕，而且他还让所有朋友都用上了同样的臀带。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pleɪts] ['əʊpənd] [laɪk][ə; eɪ] ['fɜːnɪs] [dɔː(r)] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm] ['ɪntuː]

and	the	plates	opened	like	a	furnace	door	,	and	I	had	to	climb	into
和	这	盘子	打开	喜欢	一个	炉	门	,	和	我	有	到	爬	进入

[ðə; ðɪ] ['nɪərɪst] [fɒg] - [bæŋk] ,

the	nearest	fog	-	bank	,
这	最近的	多雾路段	-	银行	,

那些板子像炉门一样打开了，我不得不爬进最近的雾气丛中。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [went] [daʊn] . ”

while	the	boat	went	down	.	”
尽管	这	船	去	向下	.	”

船沉没的时候。”

“ [naʊ] [ðæts] [pɪ'kjuːliəli] [dɪs'greɪsfl] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['rɪvɪt] .

“	Now	that's	peculiarly	disgraceful	,	”	said	the	rivet	.
“	现在	那就是	奇特地	可耻	,	”	说	这	铆钉	.

“这真是太丢人了，”铆钉说道。

“ ['fætə(r)][ðæn; ðən][ˌem 'iː] , [wɒz; wəz][hiː; hi] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [nɒt] [hɑːf]['aʊə(r)] ['tʌnɪdʒ] ?

“	Fatter	than	me	,	was	he	,	and	in	a	steamer	not	half	our	tonnage	?
“	更胖	比	我	,	曾是	他	,	和	在	一个	汽船	不是	一半	我们的	吨位	?

“他比我胖，而且乘坐的轮船吨位还不到我们的一半？”

['riːdi] ['lɪt(ə)l] [peg] !

Reedy	little	peg	!
里迪	小的	钉子	!

细小的木钉！

[ai] [blʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli] , [sɜː(r)] .

I	blush	for	the	family	,	sir	.
我	脸红	为了	这	家庭	,	先生	.

先生，我替您的家人感到羞愧。

" [hiː; hi]['set(ə)ld] [hɪm'self] [mɔː(r)] ['fɜːmli] [ðæn; ðən]['evə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stiːm]

"	He	settled	himself	more	firmly	than	ever	in	his	place	,	and	the	Steam
"	他	定居	他自己	更多的	牢牢	比	曾经	在	他的	地方	,	和	这	蒸汽

['tʃʌkl] .

chuckled	.
轻笑	.

“他比以往任何时候都更加稳稳地坐在自己的位置上，蒸汽发出了一声轻笑。”

“ [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , [kwaɪt] ['greɪvli] , “ [ə; eɪ] ['rɪvɪt] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] ['rɪvɪt] [ɪn]

“	You	see	,	"	he	went	on	,	quite	gravely	,	“	a	rivet	,	and	especially	a	rivet	in
“	你	看	,	"	他	去	在	,	相当	严重地	,	“	一个	铆钉	,	和	尤其	一个	铆钉	在

[jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

your	position	,
你的	位置	,

“你看，"他语气严肃地继续说道，“一个铆钉，尤其是你这个位置上的一个铆钉，

[ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [wʌn] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

is	really	the	one	indispensable	part	of	the	ship	.
是	真的	这	一	必不可少	部分	的	这	船	.

是这艘船上真正不可或缺的一部分。

" [ðə; ði] [stiːm] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɪspəd] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə] ['evri]

"	The	Steam	did	not	say	that	he	had	whispered	the	very	same	thing	to	every
"	这	蒸汽	做过	不是	说	那	他	有	低声说道	这	非常	相同的	事物	到	每一个

['sɪŋg(ə)l] [piːs] [ɒv; əv]['aɪən] [ə'bɔːd] .

single	piece	of	iron	aboard	.
单身的	片	的	铁	船上	.

“蒸汽船长并没有说他曾对船上的每一块铁都低声说过同样的话。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sens] [ɪn] ['telɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .

There	is	no	sense	in	telling	too	much	.
那里	是	不	感觉	在	讲述	也	很多	.

没必要说太多。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [pɪtʃt] [ænd; ənd] [tʃɒpt] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [ænd; ənd]

And	all	that	while	the	little	Dimbula	pitched	and	chopped	,	and	swung	and
和	全部	那	尽管	这	小的	-	投球	和	切碎	,	和	摇摆	和

[sluːd] ,

slewed	,
倾斜	,

而就在这一切发生的同时，小小的迪姆布拉鱼儿投掷、劈砍、挥动、旋转着……

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][daɪ] ,

and	lay	down	as	though	she	were	going	to	die	,
和	躺	向下	作为	尽管	她	是	去	到	死	,

她躺了下来，好像即将死去一样。

[ænd; ənd] [gɒt] [ʌp] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [stʌŋ] ,

and	got	up	as	though	she	had	been	stung	,
和	得到	向上	作为	尽管	她	有	到过	被蜇了	,

她像被蛰了一样站了起来。

[ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] ['sɜ-klz] [hɑːf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
and **threw** **her** **nose** **round** **and** **round** **in** **circles** **half** **a** **dozen** **times** **as** **she**
和 扔 她 鼻子 圆形的 和 圆形的 在 界 一半 一个 打 时代 作为 她
[dip] ,
dipped **,**
浸入 ,

她俯身时，鼻子转了五六圈，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪl] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [wɜːst] .
for **the** **gale** **was** **at** **its** **worst** **.**
为了 这 大风 曾是 在 它是 最差 .

因为狂风正肆虐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪŋki] [blæk] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['teərɪŋ] [waɪt] [frɒθ] [ɒn][ðə; ði] [weɪvz] ,
It **was** **inky** **black** **,** **in** **spite** **of** **the** **tearing** **white** **froth** **on** **the** **waves** **,**
它 曾是 墨色 黑色的 , 在 尽管如此 的 这 撕裂 白色的 泡沫 在 这 波浪 ,

尽管海浪上翻腾着白色的泡沫，海水却是漆黑一片。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [tɒp] ['evriθɪŋ] , [ðə; ði] [reɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [ʃiːts] ,
and **,** **to** **top** **everything** **,** **the** **rain** **began** **to** **fall** **in** **sheets** **,**
和 , 到 顶部 一切 , 这 雨 开始 到 落下 在 纸张 ,

更糟糕的是，大雨倾盆而下。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [jɔː(r); jə(r)][hænd] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .
so **that** **you** **could** **not** **see** **your** **hand** **before** **your** **face** **.**
所以 那 你 可以 不是 看 你的 手 前 你的 脸 .

这样你就看不到眼前的手了。

[ðɪs] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪənwɜːk] [bɪ'ləʊ] ,
This **did** **not** **make** **much** **difference** **to** **the** **ironwork** **below** **,**
这 做过 不是 制作 很多 不同之处 到 这 铁工 以下 ,

但这并没有对下面的铁艺造成太大影响。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] [ðə; ði] ['fɔːmɑːst] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
but **it** **troubled** **the** **foremast** **a** **good** **deal** **.**
但 它 麻烦 这 前桅 一个 好的 交易 .

但这给前桅杆带来了不小的麻烦。

“ [naʊ] [ɪts] [ɔːl] ['fɪnɪʃt] , ” [hiː; hi] [sed] ['dɪzməli] .
“ **Now** **it's** **all** **finished** **,** **”** **he** **said** **dismally** **.**
“ 现在 它是 全部 完成的 , ” 他 说 令人沮丧地 .

“现在一切都结束了，”他沮丧地说。

“ [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [ɪz] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
“ **The** **conspiracy** **is** **too** **strong** **for** **us** **.**
“ 这 阴谋 是 也 强的 为了 我们 .

“这个阴谋太强大了，我们无法应对。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət][tuː; tə] — ”
There **is** **nothing** **left** **but** **to** **—** **”**
那里 是 没有什么 左边 但 到 — ”

除了——之外，别无他法了。

“ - !
“ **Hurraar** **!**
“ - !

“万岁！”

- !
Brrrraaah **!**
- !

嘶嘶！

- ! ” [rɔːd] [ðə; ði] [stiːm] [θruː] [ðə; ði] [fɒg] - [hɔːn] , [tɪl] [ðə; ði] [deks] ['kwivəd] .
Brrrrrrp ! ” roared the Steam through the fog - horn , till the decks quivered .
- ! ” 咆哮 这 蒸汽 通过 这 多雾路段 - 喇叭 , 直到 这 甲板 颤抖 .

“轰隆隆！”蒸汽船的汽笛发出轰鸣声，甲板都跟着颤抖起来。

“ [doʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [bɪ'ləʊ] .
“ Don't be frightened , below .
” 不 是 害怕 , 以下 .

“不要害怕，下面。”

[ɪts] ['əʊnli][ˌem 'iː] , [dʒʌst] ['θrəʊɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ,
It's only me , just throwing out a few words ,
它是 仅有的 我 , 只是 投掷 出去 一个 很少 字 ,

只是我随便说几句而已。

[ɪn] [keɪs] ['eni] [wʌn] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] ['rəʊlɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] - [naɪt] . ”
in case any one happens to be rolling round to - night . ”
在 案件 任何 一 发生 到 是 滚动 圆形的 到 - 夜晚 . ”

万一今晚有人碰巧在附近闲逛呢。”

“ [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðeəz; ðəz] ['eni] [wʌn] [ɪk'sept] [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði] [siː] [ɪn] [sʌtʃ] ['weðə(r)] ?
“ You don't mean to say there's any one except us on the sea in such weather ?
” 你 不 意思是 到 说 有 任何 一 除了 我们 在 这 海 在 这样的 天气 ?

“你的意思是说，在这种天气下，海上除了我们还有其他人吗？”

” [sed] [ðə; ði] ['fʌn(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] ['snʌfl] .
” said the funnel , in a husky snuffle .
” 说 这 漏斗 , 在 一个 沙哑 哼哼 .

“漏斗发出沙哑的喘息声说道。”

“ [skɔːz] [ɒv; əv] - [ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [stiːm] , ['klɪərɪŋ] [ɪts] [θrəʊt] .
“ Scores of ' em , ” said the Steam , clearing its throat .
” 得分 的 - 呃 , ” 说 这 蒸汽 , 清理 它是 喉 .

“有好多呢，”蒸汽说道，清了清嗓子。

“ - ! - !
“ Rrrrrraaa ! Brraaaaa !
” - ! - !

“Rrrrrraaa！Brraaaaa！

- !
Prrrrp !
- !

噗噗！

[ɪts] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['wɪndi] [ʌp] [hɪə(r)] ; [ænd; ənd] , [greɪt] ['bɔɪləz] !
It's a trifle windy up here ; and , Great Boilers !
它是 一个 琐事 刮风 向上 这里 ; 和 , 伟大的 锅炉 !

这里风有点大；而且，伟大的锅炉！

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] ! ”
how it rains ! ”
如何 它 雨 ! ”

雨下得真大！

“ [wɪr] ['draʊnɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['skʌpə] .
“ We're drowning , ” said the scuppers .
” 是 溺水 , ” 说 这 排水孔 .

“我们要淹死了，”排水工们说。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [ɔːl] [naɪt] ,
They had been doing nothing else all night ,
他们 有 到过 正在做 没有什么 别的 全部 夜晚 ,

他们整晚都没做别的事。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['stedi] [θræʃ] [ɒv; əv] [reɪn] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]

but	**this**	**steady**	**thrash**	**of**	**rain**	**above**	**them**	**seemed**	**to**	**be**	**the**	**end**	**of**	**the**
但	这	稳定的	鞭挞	的	雨	多于	他们	似乎	到	是	这	结尾	的	这

[wɜ:ld] .

world	**.**
世界	.

但头顶上持续不断的暴雨，仿佛就是世界末日。

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .

“ That's	**all**	**right**	**.**
” 那就是	全部	正确的	.

“没关系。

[wi:l; wil] [bi:; bi] ['i:zɪə] [ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔ:(r)] [tu:] .

We'll	**be**	**easier**	**in**	**an**	**hour**	**or**	**two**	**.**
出色地	是	更轻松	在	一个	小时	或者	二	.

过一两个小时就会好多了。

[fɜ:st] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [reɪn] .

First	**the**	**wind**	**and**	**then**	**the**	**rain**	**.**
第一的	这	风	和	然后	这	雨	.

先是刮风，然后下雨。

[su:n] [ju:; jʊ] [meɪ] [meɪk] [seɪl] [ə'gen] !

Soon	**you**	**may**	**make**	**sail**	**again**	**!**
很快	你	可能	制作	帆	再次	!

你很快就能再次扬帆起航了！

- !

Grrraaaaaah	**!**
-	!

啊啊啊啊啊！

- !

Drrrraaaa	**!**
-	!

Drrrraaaa！

- !

Drrrp	**!**
-	!

咕噜！

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [si:] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɔ:l'redi] .

I	**have**	**a**	**notion**	**that**	**the**	**sea**	**is**	**going**	**down**	**already**	**.**
我	有	一个	概念	那	这	海	是	去	向下	已经	.

我感觉海水已经在下沉了。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [jʊl] [lɜ:n] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['rəʊlɪŋ] .

If	**it**	**does**	**you'll**	**learn**	**something**	**about**	**rolling**	**.**
如果	它	做	你会	学习	某物	关于	滚动	.

如果真的发生了，你就能学到一些关于滚动的知识了。

[wɪv] ['əʊnli] [pɪtʃt] [tɪl] [naʊ] .

We've	**only**	**pitched**	**till**	**now**	**.**
我们已经	仅有的	投球	直到	现在	.

我们目前只进行了部分推介。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] [tʃæps] [ɪn] [ðə; ði] [həʊld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['i:zɪə] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ?

By	**the**	**way**	**,**	**aren't**	**you**	**chaps**	**in**	**the**	**hold**	**a**	**little**	**easier**	**than**	**you**	**were**	**?**
经过	这	方式	,	不是	你	小伙子们	在	这	抓住	一个	小的	更轻松	比	你	是	?

顺便问一下，你们这些家伙现在是不是比以前更容易被困住了？

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['grəʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [æz; əz]['evə(r)] ,

"	There	was	just	as	much	groaning	and	straining	as	ever	,
"	那里	曾是	只是	作为	很多	呻吟	和	紧张	作为	曾经	,

“呻吟声和挣扎声依然像往常一样多。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][laʊd][ɔː(r)] ['skwiːki] [ɪn][təʊn] ;

but	it	was	not	so	loud	or	squeaky	in	tone	;
但	它	曾是	不是	所以	大声	或者	吱吱作响	在	语气	;

但它的声音并不大，音调也不刺耳；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] ['kwivəd] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][dʒɑː(r)] ['stɪfli] , [laɪk][ə; eɪ]['pəʊkə(r)][hɪt][ɒn][ðə; ði]

and	when	the	ship	quivered	she	did	not	jar	stiffly	,	like	a	poker	hit	on	the
和	什么时候	这	船	颤抖	她	做过	不是	罐	僵硬地	,	喜欢	一个	扑克	打	在	这

[flɔː(r)] ,

floor	,
地面	,

当船身颤抖时，它不会像扑克牌重重地砸在地板上那样僵硬地晃动。

[bʌt; bət] [geɪv] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌp(ə)l] ['lɪt(ə)l]['wæg(ə)l] , [laɪk][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['bæləns t] [gɒlf] - [klʌb] .

but	gave	with	a	supple	little	waggle	,	like	a	perfectly	balanced	golf	-	club	.
但	给予	和	一个	柔软	小的	摇摆	,	喜欢	一个	完美	均衡	高尔夫球	-	俱乐部	.

但却像一根完美平衡的高尔夫球杆一样，轻轻地、灵活地摆动了一下。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][məʊst] [ə'meɪzɪŋ] [dɪ'skʌvəri] , " [sed] [ðə; ði] ['striŋəz] , [wʌn]['ɑːftə(r)]

“	We	have	made	a	most	amazing	discovery	,	"	said	the	stringers	,	one	after
"	我们	有	制成	一个	最多	惊人的	发现	,	"	说	这	纵梁	,	一	后

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

“我们有了一个非常惊人的发现，”记者们一个接一个地说。

“ [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ɪn'taɪəli] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

“	A	discovery	that	entirely	changes	the	situation	.
"	一个	发现	那	完全	变化	这	情况	.

“一项彻底改变局面的发现。”

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ʃɪp] - ['bɪldɪŋ] ,

We	have	found	,	for	the	first	time	in	the	history	of	ship	-	building	,
我们	有	成立	,	为了	这	第一的	时间	在	这	历史	的	船	-	建筑	,

我们在造船史上首次发现了

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪnwəd] [pʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [dek] - [biːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtwəd] [θrʌst] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	the	inward	pull	of	the	deck	-	beams	and	the	outward	thrust	of	the
那	这	向内	拉	的	这	甲板	-	光束	和	这	向外	推力	的	这

[freɪmz] [lɒks] [ˌjuː 'es] ,

frames	locks	us	,
框架	锁	我们	,

甲板梁向内的拉力和框架向外的推力将我们锁住了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [mɔː(r)] ['kləʊsli] [ɪn]['aʊə(r)]['pleɪsɪz] ,

as	it	were	,	more	closely	in	our	places	,
作为	它	是	,	更多的	密切	在	我们的	地方	,

换句话说，更贴近我们各自的位置，

[ænd; ənd] [i'neibl] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ə; eɪ] [streɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [wɪ'ðaʊt] ['pærəlel] [ɪn][ðə; ði]

and	enables	us	to	endure	a	strain	which	is	entirely	without	parallel	in	the
和	启用	我们	到	忍受	一个	拉紧	哪个	是	完全	没有	平行线	在	这

['rekɔːdz] [ɒv; əv] [mə'riːn] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .

records	of	marine	architecture	.
记录	的	海洋	建筑学	.

这使我们能够承受海洋建筑史上前所未有的压力。

" [ðə; ði] [stiːm] [tɜːnd] [ə; eɪ] [lɑːf] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ə; eɪ][rɔː(r)][ʌp] [ðə; ði] [fɒg] - [hɔːn] .

"	**The**	**Steam**	**turned**	**a**	**laugh**	**quickly**	**into**	**a**	**roar**	**up**	**the**	**fog**	**-**	**horn**	**.**
"	这	蒸汽	转向	一个	笑	迅速地	进入	一个	吼	向上	这	多雾路段	-	喇叭	.

“蒸汽机很快就把笑声变成了雾号般的轰鸣声。”

“ [wɒt] ['mæsɪv] ['ɪntəlekt] [juː; jʊ] [greɪt] ['striŋəz] [hæv; həv] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] , [wen] [hiː; hi]

“	**What**	**massive**	**intellects**	**you**	**great**	**stringers**	**have**	**,**	**"**	**he**	**said**	**softly**	**,**	**when**	**he**
"	什么	大量的	知识分子	你	伟大的	纵梁	有	,	"	他	说	轻轻	,	什么时候	他

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

had	**finished**	**.**
有	完成的	.

“你们这些伟大的弦乐手们真是才智过人啊！”说完，他轻声说道。

“ [wiː; wi]['ɔːlsəʊ] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] [dek] - [biːmz] , “ [ɑː(r); ə(r)] [dɪs'kʌvərə] [ænd; ənd] [dʒ'iːnɪəsɪz] .

“	**We**	**also**	**,**	**"**	**began**	**the**	**deck**	**-**	**beams**	**,**	**“**	**are**	**discoverers**	**and**	**geniuses**	**.**
"	我们	还	,	"	开始	这	甲板	-	光束	,	"	是	发现者	和	天才	.

“我们也是，”甲板梁说道，“是发现者和天才。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊld] - ['pɪlər] [mə'tɪəriəli] [helps] [ˌjuː 'es]

We	**are**	**of**	**opinion**	**that**	**the**	**support**	**of**	**the**	**hold**	**-**	**pillars**	**materially**	**helps**	**us**
我们	是	的	观点	那	这	支持	的	这	抓住	-	柱子	重大	帮助	我们

.

:	
.	

我们认为，支撑柱的支撑对我们有很大的帮助。

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [lɒk] [ʌp] [ɒn][ðem; ðəm] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['hevi]

We	**find**	**that**	**we**	**lock**	**up**	**on**	**them**	**when**	**we**	**are**	**subjected**	**to**	**a**	**heavy**
我们	寻找	那	我们	锁	向上	在	他们	什么时候	我们	是	受	到	一个	重的

[ænd; ənd]['sɪŋgjələ(r)] [weɪt] [ɒv; əv] [siː] [ə'bʌv] .

and	**singular**	**weight**	**of**	**sea**	**above**	**.**
和	单数	重量	的	海	多于	.

我们发现，当我们头顶承受着巨大的、独特的海浪压力时，我们会被它们牢牢锁定。

" [hɪə(r)][ðə; ði] - [ʃɒt] [daʊn] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] , ['laɪɪŋ] ['ɔːlməʊst][ɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ;

"	**Here**	**the**	**Dimbula**	**shot**	**down**	**a**	**hollow**	**,**	**lying**	**almost**	**on**	**her**	**side**	**;**
"	这里	这	-	射击	向下	一个	空洞的	,	说谎	几乎	在	她	边	;

“迪布拉号在这里冲进一个洼地，几乎侧身躺着；

['raɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [wɪð] [ə; eɪ] [rentʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['spæzəm] .

righting	**at**	**the**	**bottom**	**with**	**a**	**wrench**	**and**	**a**	**spasm**	**.**
纠正	在	这	底部	和	一个	扳手	和	一个	痉挛	.

用扳手和一阵痉挛将底部扶正。

“ [ɪn] [ðiːz] [keɪsɪz] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] , [stiːm] ? — [ðə; ði] ['pleɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bəʊz]

“	**In**	**these**	**cases**	**—**	**are**	**you**	**aware**	**of**	**this**	**,**	**Steam**	**?**	**—**	**the**	**plating**	**at**	**the**	**bows**
"	在	这些	案例	—	是	你	意识到的	的	这	,	蒸汽	?	—	这	电镀	在	这	弓

,

,	
,	

“在这些情况下——Steam，您知道吗？——船首的钢板，

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [æt; ət][ðə; ði] [stɜːn] — [wiː; wi] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [flɔːz] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es]

and	**particularly**	**at**	**the**	**stern**	**—**	**we**	**would**	**also**	**mention**	**the**	**floors**	**beneath**	**us**
和	特别	在	这	船尾	—	我们	会	还	提到	这	楼层	下面	我们

— [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['eni] ['tendənsi] [tuː; tə] [sprɪŋ] .

—	**help**	**us**	**to**	**resist**	**any**	**tendency**	**to**	**spring**	**.**
—	帮助	我们	到	抵抗	任何	趋势	到	春天	.

尤其是在船尾——我们还要提到我们下面的地板——帮助我们抵抗任何弹跳的趋势。

" [ðə; ði] [freɪmz] [spəʊk] ,
" The frames spoke ,
" 这 框架 辐 ,

"画框会说话了，

[ɪn][ðə; ði] ['spləm] [ɔːd] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [juːz] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [ə'krɒs]
in the solemn awed voice which people use when they have just come across
在 这 庄严 敬畏 嗓音 哪个 人们 使用 什么时候 他们 有 只是 来 穿过
['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪəli] [njuː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [taɪm] .
something entirely new for the very first time .
某物 完全 新的 为了 这 非常 第一的 时间 .

用那种庄严敬畏的语气，就像人们第一次遇到全新的事物时那样。

" [aɪm]['əʊnli][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['pʌfi] ['lɪt(ə)l] ['flʌtə] , " [sed] [ðə; ði] [stiːm] ,
" I'm only a poor puffy little flutterer , " said the Steam ,
" 我是 仅有的 一个 贫穷的 蓬松 小的 颤动 , " 说 这 蒸汽 ,

"我只是个可怜的、毛茸茸的小家伙，"蒸汽说道。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv][tuː; tə][stænd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['preʃə(r)] [ɪn][maɪ] ['bɪznəs] .
" but I have to stand a good deal of pressure in my business .
" 但 我 有 到 站立 一个 好的 交易 的 压力 在 我的 商业 .

"但我在生意上必须承受很大的压力。"

[ɪts] [ɔːl] [trə'mendəsli] ['ɪntrəstɪŋ] .
It's all tremendously interesting .
它是 全部 非常 有趣的 .

这一切都非常有趣。

[tel] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][mɔː(r)] .
Tell us some more .
告诉 我们 一些 更多的 .

请再详细说说。

[juː; jʊ] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [strɒŋ] . "
You fellows are so strong . "
你 伙伴们 是 所以 强的 . "

你们真厉害。

" [wɒtʃ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [jʊl] [siː] , " [sed] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] - [pleɪts] , ['praʊdli] .
" Watch us and you'll see , " said the bow - plates , proudly .
" 手表 我们 和 你会 看 , " 说 这 弓 - 盘子 , 自豪地 .

"看着我们，你们就会明白了，"弓形板骄傲地说。

" ['redi] , [bɪ'haɪnd][ðeə(r)] !
" Ready , behind there !
" 准备好 , 在后面 那里 !

"准备好了，就在那边！"

[hɪrz] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [weɪvz] ['kʌmɪŋ] !
Here's the father and mother of waves coming !
这里是 这 父亲 和 母亲 的 波浪 未来 !

巨浪之父和巨浪之母即将到来！

[sɪt] [taɪt] , ['rɪvɪts] [ɔːl] !
Sit tight , rivets all !
坐 紧的 , 铆钉 全部 !

各位铆钉工们，请坐稳！

" [ə; eɪ] [greɪt] ['sluːsɪŋ] ['kəʊmə(r)] ['θʌndə] [baɪ] ,
" A great sluicing comber thundered by ,
" 一个 伟大的 泄水 梳理机 雷鸣 经过 ,

一台巨大的淘金机轰隆隆地驶过，

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] ['skʌf(ə)l] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ðə; ði] [stiːm] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [ləʊ] ,

but	**through**	**the**	**scuffle**	**and**	**confusion**	**the**	**Steam**	**could**	**hear**	**the**	**low**	**,**
但	通过	这	扭打	和	困惑	这	蒸汽	可以	听到	这	低的	,

但在混乱和混战中，蒸汽机车能听到低沉的声音，

[kwɪk] [kraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪənwɜːk] [æz; əz][ðə; ði] ['veərɪəs] [streɪnz] [tʊk] [ðem; ðəm] — [kraɪz] [laɪk] [ðiːz] :

quick	**cries**	**of**	**the**	**ironwork**	**as**	**the**	**various**	**strains**	**took**	**them**	**—**	**cries**	**like**	**these**	**:**
快的	哭泣	的	这	铁工	作为	这	各种各样的	菌株	采取	他们	—	哭泣	喜欢	这些	:

“ ['iːzi] , [naʊ] — ['iːzi] !

“ Easy	**,**	**now**	**—**	**easy**	**!**
“ 简单的	,	现在	—	简单的	!

铁器在承受各种拉力时发出急促的叫喊声——比如这样的叫喊声：“轻点，现在——轻点！

[naʊ] [pʊʃ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] !

Now	**push**	**for**	**all**	**your**	**strength**	**!**
现在	推	为了	全部	你的	力量	!

现在用尽全力冲刺！

[həʊld] [aʊt] !

Hold	**out**	**!**
抓住	出去	!

支持！

[gɪv] [ə; eɪ] ['frækʃn] !

Give	**a**	**fraction**	**!**
给	一个	分数	!

请给出分数！

[həʊld] [ʌp] !

Hold	**up**	**!**
抓住	向上	!

耽误！

[pʊl] [ɪn] !

Pull	**in**	**!**
拉	在	!

进来！

[ʃʌv] ['krɒsweɪz] !

Shove	**crossways**	**!**
推	十字路口	!

横向推！

[maɪnd][ðə; ði] [streɪn] [æt; ət][ðə; ði] [endz] !

Mind	**the**	**strain**	**at**	**the**	**ends**	**!**
头脑	这	拉紧	在	这	结束	!

注意两端的拉力！

[grɪp] , [naʊ] !

Grip	**,**	**now**	**!**
紧握	,	现在	!

抓紧！

[baɪt] [taɪt] !

Bite	**tight**	**!**
咬	紧的	!

咬紧！

[let] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] !

Let	**the**	**water**	**get**	**away**	**from**	**under**	**—**	**and**	**there**	**she**	**goes**	**!**
让	这	水	得到	离开	从	在下面	—	和	那里	她	去	!

让水从她身下退去——她就走了！

”	[ðə; ði]	[weɪv]	[ɹ'eɪsd]	[ɒf]	['ɪntuː][ðə; ði]	['dɑːknəs]	,	['ʃaʊtɪŋ]	,	“	[nɒt]	[bæd]	,	[ðæt]	,	[ɪf]	[ɪts]	[jɔː(r); jə(r)]	[fɜːst]
”	The	wave	raced	off	into	the	darkness	,	shouting	,	“	Not	bad	,	that	,	if	it's	your	first
”	这	海浪	比赛	离开	进入	这	黑暗	,	喊叫	,	“	不是	坏的	,	那	,	如果	它是	你的	第一的

[rʌn]	!
run	!
跑步	!

“浪潮冲进了黑暗中，喊道：‘不错，如果这是你第一次滑行的话！’

”	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[drentʃt]	[ænd; ənd]	[dʌk]	[ʃɪp]	[θrɔb]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[biːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['endʒɪnz]
”	and	the	drenched	and	ducked	ship	throbbed	to	the	beat	of	the	engines
”	和	这	湿透了	和	躲闪	船	悸动	到	这	打	的	这	发动机

[ˌɪn'saɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	.
inside	her	.
里面	她	.

“被雨水浸透、浸透水的船身随着内部引擎的节奏而颤动。”

[ɔːl]	[θriː]	['sɪlɪndəz]	[wɜː(r); wə(r)]	[waɪt]	[wɪð]	[ðə; ði]	[sɔːlt]	[spreɪ]	[ðæt]	[hæd; həd]	[kʌm]	[daʊn]	[θruː]
All	three	cylinders	were	white	with	the	salt	spray	that	had	come	down	through
全部	三	气缸	是	白色的	和	这	盐	喷	那	有	来	向下	通过

[ðə; ði]	['endʒɪn]	-	[ruːm]	[hætʃ]	;
the	engine	-	room	hatch	;
这	引擎	-	房间	孵化	;

三个气缸都被从机舱舱口落下的盐雾熏得泛白；

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[waɪt]	[fɜː(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	['kænvəs]	-	[baʊnd]	[stiːm]	-	[paɪps]	,
there	was	white	fur	on	the	canvas	-	bound	steam	-	pipes	,
那里	曾是	白色的	毛皮	在	这	帆布	-	边界	蒸汽	-	管道	,

帆布包裹的蒸汽管道上长着白色的绒毛。

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	[braɪt]	-	[wɜːk]	[diːp]	[bɪ'ləʊ]	[wɒz; wəz]	['spekld]	[ænd; ənd]	[sɔɪld]	;
and	even	the	bright	-	work	deep	below	was	speckled	and	soiled	;
和	甚至	这	明亮的	-	工作	深的	以下	曾是	斑驳的	和	脏的	;

就连最下面的闪亮部分也沾满了斑点和污渍；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['sɪlɪndəz]	[hæd; həd]	['lɜːnɪd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ɒv; əv]	[stiːm]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[hɑːf]
but	the	cylinders	had	learned	to	make	the	most	of	steam	that	was	half
但	这	气缸	有	学习	到	制作	这	最多	的	蒸汽	那	曾是	一半

['wɔːtə(r)]	,
water	,
水	,

但是汽缸已经学会了最大限度地利用一半是水的蒸汽。

[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	['paʊndɪŋ]	[ə'lɒŋ]	['tʃɪəfəli]	.
and	were	pounding	along	cheerfully	.
和	是	猛击	沿着	愉快地	.

他们兴高采烈地向前走去。

“	[haʊz]	[ðə; ði]	['nəʊblɪst]	['aʊtkʌm]	[ɒv; əv]	['hjuːmən]	[ˌɪndʒə'njuːəti]	['hɪtɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	?	”	[sed]	[ðə; ði]	[stiːm]	,
“	How's	the	noblest	outcome	of	human	ingenuity	hitting	it	?	”	said	the	Steam	,
”	怎么样	这	最高贵	结果	的	人类	独创性	击中	它	?	”	说	这	蒸汽	,

“人类智慧的最高成就如何？”蒸汽问道。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɜːl]	[θruː]	[ðə; ði]	['endʒɪn]	-	[ruːm]	.
as	he	whirled	through	the	engine	-	room	.
作为	他	旋转	通过	这	引擎	-	房间	.

他旋身穿过机舱。

“	['nʌθɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	['nʌθɪŋ]	[ɪn]	[ðɪs]	[wɜːld]	[ɒv; əv]	[wəʊ]	,	”	[ðə; ði]	['sɪlɪndəz]	['ɑːnsə(r)d]	,
“	Nothing	for	nothing	in	this	world	of	woe	,	”	the	cylinders	answered	,
”	没有什么	为了	没有什么	在	这	世界	的	悲哀	,	”	这	气缸	回答	,

“在这个充满苦难的世界里，没有什么是无偿的，”汽缸回答道。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] , “ [ænd; ənd] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l]

as	though	they	had	been	working	for	centuries	,	“	and	precious	little
作为	尽管	他们	有	到过	在职的	为了	几个世纪	,	“	和	宝贵的	小的

[fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [paʊndz] [hed] .

for	seventy	-	five	pounds	head	.
为了	七十	-	五	磅	头	.

仿佛他们已经工作了几个世纪，“却只得到区区七十五英镑的报酬”。

[wɪv] [meɪd] [tuː] [nɒts] [ðɪs] [lɑːst]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] !

We've	made	two	knots	this	last	hour	and	a	quarter	!
我们已经	制成	二	绳结	这	最后的	小时	和	一个	四分之一	!

过去一个多小时里，我们打了两个结!

['rɑːðə(r)] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] ['hʌndrəd] [hɔːs] - ['paʊə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ”

Rather	humiliating	for	eight	hundred	horse	-	power	,	isn't	it	?	”
相当	羞辱	为了	八	百	马	-	力量	,	不是	它	?	”

对于一辆拥有八百马力的车来说，这简直太丢人了，不是吗?

“ [wel] , [ɪts] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['drɪftɪŋ] [ə'stɜːn] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

“	Well	,	it's	better	than	drifting	astern	,	at	any	rate	.
“	出色地	,	它是	更好的	比	漂流	倒车	,	在	任何	速度	.

“无论如何，这总比随波逐流要好。”

[juː; jʊ] [siːm] ['rɑːðə(r)] [les] — [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] — [stɪf] [ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] [ðæn; ðən][juː; jʊ]

You	seem	rather	less	—	how	shall	I	put	it	—	stiff	in	the	back	than	you
你	似乎	相当	较少的	—	如何	将	我	放	它	—	僵硬的	在	这	后退	比	你

[wɜː(r); wə(r)] . ”

were	.	”
是	.	”

你的背部看起来比以前——该怎么说呢——不那么僵硬了。

“ [ɪf] [jʊd] [biːn] ['hæməd] [æz; əz] [wɪv] [biːn] [ðɪs] [naɪt] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [stɪf] — [ɪf] —

“	If	you'd	been	hammered	as	we've	been	this	night	,	you	wouldn't	be	stiff	—	iff	—
“	如果	你会	到过	锤击	作为	我们已经	到过	这	夜晚	,	你	不会	是	僵硬的	—	当……时	—

[ɪf] ; ['aɪðə(r)] .

iff	;	either	.
当……时	;	任何一个	.

“如果你像我们今晚一样喝得酩酊大醉，你也不会僵硬——呃——呃；也不会。

[θiːɜ-ɛti] — [rɛti] — [rɛti] — ['kæli] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [rɪ'dʒɪdəti][ɪz][ðə; ðɪ] [θɪŋ] .

Theoreti	—	retti	—	retti	—	cally	,	of	course	,	rigidity	is	the	thing	.
理论	—	雷蒂	—	雷蒂	—	卡莉	,	的	课程	,	刚性	是	这	事物	.

理论上——严格来说——严格来说——当然，关键在于刚性。

[pɜːr] — [pɜː(r)] — ['præktɪkli] , [ðeə(r)][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] .

Purrr	—	purr	—	practically	,	there	has	to	be	a	little	give	and	take	.
呼噜	—	呼噜声	—	几乎	,	那里	有	到	是	一个	小的	给	和	拿	.

呼噜——呼噜——实际上，凡事总要有点妥协和让步。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [baɪ] ['wɜːkɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)][saɪdz][fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] —

We	found	that	out	by	working	on	our	sides	for	five	minutes	at	a	stretch	—
我们	成立	那	出去	经过	在职的	在	我们的	侧面	为了	五	分钟	在	一个	拉紧	—

[ˌtʃiːˌsiːˈeɪtʃ] — [ˌsiːˌeɪtʃˈeɪtʃ] .

chch	—	chh	.
基督城	—	chh	.

我们通过连续侧卧五分钟发现了这一点——chch——chh。

[haʊz] [ðə; ðɪ] ['weðə(r)] ? ”

How's	the	weather	?	”
怎么样	这	天气	?	”

天气怎么样?

“ [siːz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [fɑːst] , ” [sed] [ðə; ði] [stiːm] .

“	**Sea's**	**going**	**down**	**fast**	**,**	”	**said**	**the**	**Steam**	**.**
”	海域	去	向下	快速地	,	”	说	这	蒸汽	.

“海平面下降得很快,”蒸汽机说道。

“ [gʊd] ['bɪznəs] , ” [sed] [ðə; ði] [haɪ] - ['preʃə(r)] ['sɪlɪndə(r)] .

“	**Good**	**business**	**,**	”	**said**	**the**	**high**	**-**	**pressure**	**cylinder**	**.**
”	好的	商业	,	”	说	这	高的	-	压力	圆柱	.

“生意不错,”高压气瓶说道。

“ [wæk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] , [bɔɪz] .

“	**Whack**	**her**	**up**	**,**	**boys**	**.**
”	猛击	她	向上	,	男孩们	.

“揍她一顿，伙计们。”

[ðev] ['gɪv(ə)n] [juː 'es] [faɪv] [paʊndz] [mɔː(r)] [stiːm] ” ;

They've	**given**	**us**	**five**	**pounds**	**more**	**steam**	**”**	**;**
他们有	给定	我们	五	磅	更多的	蒸汽	”	;

他们给了我们五磅蒸汽”;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['hʌmɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [bɑːrz] [ɒv; əv] “ [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌəʊbə'daɪə] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	**he**	**began**	**humming**	**the**	**first**	**bars**	**of**	**“**	**Said**	**the**	**young**	**Obadiah**	**to**	**the**
和	他	开始	哼唱	这	第一的	酒吧	的	“	说	这	年轻的	俄巴底亚	到	这

[əʊld] [ˌəʊbə'daɪə] ,

old	**Obadiah**	**,**
老的	俄巴底亚	,

于是他开始哼唱《年轻的俄巴底亚对年老的俄巴底亚说》的开头几个小节。

” [wɪtʃ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] ,

”	**which**	**,**	**as**	**you**	**may**	**have**	**noticed**	**,**
”	哪个	,	作为	你	可能	有	注意到	,

正如你可能已经注意到的，

[ɪz] [ə; eɪ] [pet] [tjuːn] [ə'mʌŋ] ['endʒɪnz] [nɒt] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [haɪ] [spiːd] .

is	**a**	**pet**	**tune**	**among**	**engines**	**not**	**built**	**for**	**high**	**speed**	**.**
是	一个	宠物	调	之中	发动机	不是	建造	为了	高的	速度	.

这是一种在非高速发动机中很受欢迎的调校方式。

['reɪsɪŋ] - ['laɪnər] [wɪð] [twɪn] - [skruːz] [sɪŋ] “ [ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [pə'trəʊl] ” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊvətʃʊə(r)] [tuː; tə]

Racing	**-**	**liners**	**with**	**twin**	**-**	**screws**	**sing**	**“**	**The**	**Turkish**	**Patrol**	**”**	**and**	**the**	**overture**	**to**
赛车	-	衬垫	和	双	-	螺丝	唱歌	“	这	土耳其	巡逻	”	和	这	序曲	到

[ðə; ði] “ [brɒnz] [hɔːs] ,

the	**“**	**Bronze**	**Horse**	**,**
这	“	青铜	马	,

双螺旋桨赛艇齐声高唱《土耳其巡逻队》和《青铜马》序曲，

” [ænd; ənd] “ ['mædəm] [æŋgət] , ” [tɪl] ['sʌmθɪŋ] [gəʊz] [rɒŋ] ,

”	**and**	**“**	**Madame**	**Angot**	**,**	”	**till**	**something**	**goes**	**wrong**	**,**
”	和	“	夫人	安戈	,	”	直到	某物	去	错误的	,

“和“昂戈夫人”，直到出了什么差错为止，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['rendə(r)] [guː'noʊz] “ ['fjuːnərəl] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌmæriə'net] , ” [wɪð] [ˌverɪ'eʃən]

and	**then**	**they**	**render**	**Gounod's**	**“**	**Funeral**	**March**	**of**	**a**	**Marionette**	**,**	**”**	**with**	**variations**
和	然后	他们	使成为	古诺的	“	葬礼	行进	的	一个	木偶	,	”	和	变体

.

:

.

然后他们演奏了古诺的《木偶葬礼进行曲》，并加以变奏。

“ [jʊl] [lɜːn] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [stiːm] ,

“	**You'll**	**learn**	**a**	**song**	**of**	**your**	**own**	**some**	**fine**	**day**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Steam**	**,**
”	你会	学习	一个	歌曲	的	你的	自己的	一些	美好的	天	,	”	说	这	蒸汽	,

“总有一天你会学会一首属于你自己的歌,”蒸汽机说道。

[æz; əz][hiː; hi] [fluː] [ʌp] [ðə; ði] [fɒg] - [hɔːn] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [lɑːst] ['beləʊ] .

as	he	flew	up	the	fog	-	horn	for	one	last	bellow	.
作为	他	飞翔	向上	这	多雾路段	-	喇叭	为了	一	最后的	下面	.

他冲上雾号，发出最后一声怒吼。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði][skaɪ] [klɪəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [drɒpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Next	day	the	sky	cleared	and	the	sea	dropped	a	little	,
下一个	天	这	天空	已清除	和	这	海	掉落	一个	小的	,

第二天天空放晴，海水略微下降。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [bɪ'gæn][tuː; tə][rəʊl][frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] [tɪl] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv]['aɪən][ɪn]

and	the	Dimbula	began	to	roll	from	side	to	side	till	every	inch	of	iron	in
和	这	-	开始	到	卷	从	边	到	边	直到	每一个	英寸	的	铁	在

[hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] ['gɪdi] .

her	was	sick	and	giddy	.
她	曾是	生病的	和	头晕	.

迪布拉号开始左右摇晃，直到她身上每一寸钢铁都感到恶心和眩晕。

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ɔːl] [fiːl] [ɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] :

But	luckily	they	did	not	all	feel	ill	at	the	same	time	:
但	幸运的是	他们	做过	不是	全部	感觉	患病的	在	这	相同的	时间	:

但幸运的是，他们并非同时感到不适：

['ʌðəwaɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['əʊpənd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [wet] ['peɪpə(r)][bɒks] .

otherwise	she	would	have	opened	out	like	a	wet	paper	box	.
否则	她	会	有	打开	出去	喜欢	一个	湿的	纸	盒子	.

否则她就会像湿纸盒一样敞开起来。

[ðə; ði] [stiːm] ['hwisl] ['wɔːnɪŋz] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [ʃɔːt] ,

The	Steam	whistled	warnings	as	he	went	about	his	business	:	it	is	in	this	short	,
这	蒸汽	吹口哨	警告	作为	他	去	关于	他的	商业	:	它	是	在	这	短的	,

蒸汽机一边鸣笛警告，一边忙着自己的事：就在这段简短的叙述中，

[kwɪk] [rəʊl][ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] [ðæt] [fɒləʊz] [ə; eɪ] ['hevi] [siː] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənts] ['hæpən]

quick	roll	and	tumble	that	follows	a	heavy	sea	that	most	of	the	accidents	happen
快的	卷	和	翻滚	那	跟随	一个	重的	海	那	最多	的	这	事故	发生

,

,

,

巨浪过后，船只会迅速翻滚颠簸，而大多数事故都发生在这种颠簸颠簸的海面上。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] ['evriθɪŋ] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːst] [ɪz]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [gəʊz] [ɒf] [gɑːd] .

for	then	everything	thinks	that	the	worst	is	over	and	goes	off	guard	.
为了	然后	一切	思考	那	这	最差	是	超过	和	去	离开	警卫	.

因为那时万物都以为最糟糕的时期已经过去，放松了警惕。

[səʊ][hiː; hi][ɔː'reit, 'ɔːreit][ænd; ənd] ['tʃætə] [tɪl] [ðə; ði] [biːmz] [ænd; ənd] [freɪmz] [ænd; ənd] [flɔːz]

So	he	orated	and	chattered	till	the	beams	and	frames	and	floors
所以	他	演讲	和	喋喋不休	直到	这	光束	和	框架	和	楼层

[ænd; ənd] ['striŋəz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [lɒk] [daʊn] [ænd; ənd] [lɒk] [ʌp] [ɒn]

and	stringers	and	things	had	learned	how	to	lock	down	and	lock	up	on
和	纵梁	和	事物	有	学习	如何	到	锁	向下	和	锁	向上	在

[wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

one	another	,
一	其他	,

于是他滔滔不绝地讲着，直到梁柱、框架、地板、纵梁等等都学会了如何相互咬合、相互锁紧。

[ænd; ənd][ɪn'djʊə(r)] [ðɪs] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv] [streɪn] .

and	endure	this	new	kind	of	strain	.
和	忍受	这	新的	种类	的	拉紧	.

并承受这种新型的压力。

[ðeɪ] [faʊnd] ['æmpl] [taɪm] [tuː; tə] ['præktɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌsɪks'tiːn] [deɪz] [æt; ət] [siː] ,

They	found	ample	time	to	practise	,	for	they	were	sixteen	days	at	sea	,
他们	成立	充足	时间	到	实践	,	为了	他们	是	十六	天	在	海	,

他们有充足的时间练习，因为他们在海上航行了十六天。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊl] ['weðə(r)] [tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .

and	it	was	foul	weather	till	within	a	hundred	miles	of	New	York	.
和	它	曾是	犯规	天气	直到	之内	一个	百	英里	的	新的	约克	.

直到距离纽约一百英里处，天气都十分恶劣。

[ðə; ði] - [pɪkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]['paɪlət] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] ['kʌvəd] [wɪð] [sɔːlt][ænd; ənd] [red]

The	Dimbula	picked	up	her	pilot	,	and	came	in	covered	with	salt	and	red
这	-	挑选	向上	她	飞行员	,	和	来了	在	涵盖	和	盐	和	红色的

[rʌst] .

rust	.
锈	.

迪布拉号接上了它的飞行员，驶入港湾时，身上沾满了盐渍和红色的铁锈。

[hɜː(r); hə(r)] ['fʌn(ə)l] [wɒz; wəz] ['dɜːti] - [greɪ] [frɒm; frəm] [tɒp] [tuː; tə] ['bɒtəm] ; [tuː] [boʊts] [hæd; həd] [biːn]

Her	funnel	was	dirty	-	grey	from	top	to	bottom	;	two	boats	had	been
她	漏斗	曾是	肮脏的	-	灰色的	从	顶部	到	底部	;	二	船	有	到过

['kærid] [ə'weɪ] ;

carried	away	;
携带	离开	;

她的烟囱从上到下都是脏灰色的；两艘船被卷走了；

[θriː] ['kɒpə(r)] ['ventɪleɪtəz] [lʊkt] [laɪk] [hæts]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði] [pə'liːs] ;

three	copper	ventilators	looked	like	hats	after	a	fight	with	the	police	;
三	铜	呼吸机	看起来	喜欢	帽子	后	一个	斗争	和	这	警察	;

与警察发生冲突后，三个铜制通风口看起来像帽子；

[ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ]['dɪmp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

the	bridge	had	a	dimple	in	the	middle	of	it	;
这	桥	有	一个	酒窝	在	这	中间	的	它	;

桥面中间有个凹陷；

[ðə; ði] [haʊs] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði] [stiːm] ['stɪərɪŋ] - [gɪə(r)][wɒz; wəz] [splɪt] [æz; əz] [wɪð] ['hætʃɪt] ;

the	house	that	covered	the	steam	steering	-	gear	was	split	as	with	hatchets	;
这	房子	那	涵盖	这	蒸汽	转向	-	齿轮	曾是	分裂	作为	和	斧头	;

覆盖蒸汽舵机的屋顶被斧头劈开了；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] [rɪ'peəz] [ɪn] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]

there	was	a	bill	for	small	repairs	in	the	engine	-	room	almost	as	long	as
那里	曾是	一个	账单	为了	小的	维修	在	这	引擎	-	房间	几乎	作为	长的	作为

[ðə; ði] [skruː] - [ʃɑːft] ;

the	screw	-	shaft	;
这	拧紧	-	轴	;

机舱内有一张小修小补的账单，长度几乎和螺旋桨轴一样长；

[ðə; ði] ['fɔːwəd] ['kɑːgəʊ] - [hætʃ] [fel] ['ɪntuː] ['bʌkɪt] - [steɪvz] [wen] [ðeɪ] [reɪzd] [ðə; ði]['aɪən] [krɒs] -

the	forward	cargo	-	hatch	fell	into	bucket	-	staves	when	they	raised	the	iron	cross	-
这	向前	货物	-	孵化	跌倒	进入	桶	-	杖	什么时候	他们	提高	这	铁	叉	-

[bɑːrz] ;

bars	;
酒吧	;

当他们抬起铁横杆时，前货舱盖落入桶状木条中；

[ænd; ənd][ðə; ði] [stiːm] - ['kæpstən][hæd; həd] [biːn] ['bædli] [rentʃ] [ɒn][ɪts][bed] .

and	the	steam	-	capstan	had	been	badly	wrenched	on	its	bed	.
和	这	蒸汽	-	绞盘	有	到过	糟糕	扭动	在	它是	床	.

蒸汽绞盘在其底座上严重变形。

[ɔːltə'geðə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['skɪpə(r)] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] “ [ə; eɪ] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəl] ['ævərɪdʒ] . ”

Altogether	**,**	**as**	**the**	**skipper**	**said**	**,**	**it**	**was**	**“**	**a**	**pretty**	**general**	**average**	**.**	**”**
共	,	作为	这	船长	说	,	它	曾是	“	一个	漂亮的	一般的	平均的	.	”

总的来说，正如船长所说，这是一个“相当一般的平均水平”。

“ [bʌt; bət] [ʃiːz] [suːpld] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [bjuː'kænən] .

“	**But**	**she's**	**soupled**	**,**	**”**	**he**	**said**	**to**	**Mr**	**.**	**Buchanan**	**.**
“	但	她是	汤德	,	”	他	说	到	先生	.	布坎南	.

“但她很疲惫，”他对布坎南先生说。

“ [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ded] - [weɪt] [ʃiː; ʃi] [rəʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [jɒt] .

“	**For**	**all**	**her**	**dead**	**-**	**weight**	**she**	**rode**	**like**	**a**	**yacht**	**.**
“	为了	全部	她	死的	-	重量	她	骑	喜欢	一个	游艇	.

“尽管她很笨重，但她骑起来却像游艇一样轻快。”

[jiː; ji][maɪnd] [ðæt] [lɑːst] [bləʊ] [ɒf] [ðə; ði][bæŋks] — [ai][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [bʌk] . ”

Ye	**mind**	**that**	**last**	**blow**	**off**	**the**	**Banks**	**—**	**I**	**am**	**proud**	**of**	**her**	**,**	**Buck**	**.**	**”**
叶	头脑	那	最后的	吹	离开	这	银行	—	我	是	自豪的	的	她	,	巴克	.	”

别忘了班克斯最后那一击——我为她感到骄傲，巴克。

“ [ɪts] ['vɪərə] [gʊd] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , ['lʊkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dɪ'ʃevld] [deks] .

“	**It's**	**vera**	**good**	**,**	**”**	**said**	**the**	**chief**	**engineer**	**,**	**looking**	**along**	**the**	**dishevelled**	**decks**	**.**
“	它是	维拉	好的	,	”	说	这	首席	工程师	,	寻找	沿着	这	蓬头垢面	甲板	.

“非常好，”总工程师一边说着，一边环顾着凌乱的甲板。

“ [naʊ] , [ə; eɪ][mæn]['dʒʌdʒɪn] - - [wʊd] [seɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [rek] , [bʌt; bət][wiː; wi]

“	**Now**	**,**	**a**	**man**	**judgin**	**'**	**superfeecially**	**would**	**say**	**we**	**were**	**a**	**wreck**	**,**	**but**	**we**
“	现在	,	一个	男人	评判	-	-	会	说	我们	是	一个	破坏	,	但	我们

[nəʊ] ['ʌðəwaɪz] — [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] .

know	**otherwise**	**—**	**by**	**experience**	**.**
知道	否则	—	经过	经验	.

“现在，一个只凭表面判断的人会说我们当时一团糟，但我们通过经验知道并非如此。”

” ['nætʃ(ə)rəli] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - ['feəli] ['stɪfənd] [wɪð] [praɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːmɑːst]

”	**Naturally**	**everything**	**in**	**the**	**Dimbula**	**fairly**	**stiffened**	**with**	**pride**	**,**	**and**	**the**	**foremast**
”	自然	一切	在	这	-	相当	僵硬	和	自豪	,	和	这	前桅

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːwəd] [kə'lɪʒ(ə)n] - ['bʌlkhed] ,

and	**the**	**forward**	**collision**	**-**	**bulkhead**	**,**
和	这	向前	碰撞	-	舱壁	,

“迪姆布拉号上的一切自然都因骄傲而挺直了身躯，前桅杆和前防撞隔板也不例外。”

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['pʊʃɪŋ] ['kriːtʃəz] , [begd] [ðə; ði] [stiːm] [tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk]

who	**are**	**pushing**	**creatures**	**,**	**begged**	**the**	**Steam**	**to**	**warn**	**the**	**Port**	**of**	**New**	**York**
WHO	是	推动	生物	,	乞求	这	蒸汽	到	警告	这	港口	的	新的	约克

[ɒv; əv][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] .

of	**their**	**arrival**	**.**
的	他们的	到达	.

那些推着生物的人恳求蒸汽船警告纽约港他们的到来。

“ [tel] [ðəʊz] [bɪg] [boʊts] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , ” [ðeɪ] [sed] .

“	**Tell**	**those**	**big**	**boats**	**all**	**about**	**us**	**,**	**”**	**they**	**said**	**.**
“	告诉	那些	大的	船	全部	关于	我们	,	”	他们	说	.

“把我们的情况都告诉那些大船上的人，”他们说。

“ [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [kwaɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] .

“	**They**	**seem**	**to**	**take**	**us**	**quite**	**as**	**a**	**matter**	**of**	**course**	**.**
“	他们	似乎	到	拿	我们	相当	作为	一个	事情	的	课程	.

“他们似乎把我们当成理所当然的事。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] , [klɪə(r)] , [ded] [kɑːm] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] ,

”	**It**	**was**	**a**	**glorious**	**,**	**clear**	**,**	**dead**	**calm**	**morning**	**,**	**and**	**in**	**single**	**file**	**,**
”	它	曾是	一个	辉煌	,	清除	,	死的	冷静的	早晨	,	和	在	单身的	文件	,

“那是一个阳光灿烂、万里无云的早晨，我们排成一列，

[wɪð] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [bɪˈtwiːn] [iːtʃ] ,
with less than half a mile between each ,
和 较少的 比 一半 一个 英里 之间 每个 ,

彼此之间相距不到半英里，

[ðeə(r)][bændz] [ˈpleɪɪŋ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈtʌgbəʊt] [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [hˈændkətʃˌiːfs] ,
their bands playing and their tugboats shouting and waving handkerchiefs ,
他们的 乐队 玩耍 和 他们的 拖船 喊叫 和 挥手 手帕 ,
[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məˈdʒestɪk] ,
were the Majestic ,
是 这 雄伟 ,

他们的乐队演奏着，他们的拖船呐喊着，挥舞着手帕，这就是雄伟的景象。

[ðə; ði][ˈpærɪs] , [ðə; ði] [tuːˈren] , [ðə; ði] [ˈsəːviə] , [ðə; ði][ˈkaɪzə(r)] [ˈwɪlhelm] [ˌaɪ ˈaɪ] . , [ænd; ənd][ðə; ði]
the Paris , the Touraine , the Servia , the Kaiser Wilhelm II . , and the
这 巴黎 , 这 图兰 , 这 塞尔维亚 , 这 凯撒 威廉 二 . , 和 这
[wɔ꞉kɛndəm] ,
Werkendam ,
韦尔肯丹 ,

巴黎号、图赖讷号、塞尔维亚号、威廉二世皇帝号和韦尔肯丹号

[ɔːl] [ˈsteɪtlɪli] [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
all statelily going out to sea .
全部 庄严地 去 出去 到 海 .

庄严的船只驶向大海。

[æz; əz][ðə; ði] - [ˈʃɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [helm] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [greɪt] [boʊts] [klɪə(r)] [weɪ] ,
As the Dimbula shifted her helm to give the great boats clear way ,
作为 这 - 转移 她 舵 到 给 这 伟大的 船 清除 方式 ,

当迪布拉号调整舵轮，为大船们让路时，

[ðə; ði] [stiːm] ([huː] [nəʊz] [fɑː(r)] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪnd] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪmˈself]
the Steam (who knows far too much to mind making an exhibition of himself
这 蒸汽 (WHO 知道 远的 也 很多 到 头脑 制作 一个 展览 的 他自己
[naʊ] [ænd; ənd] [ðen]) [ˈʃaʊtɪd] :
now and then) shouted :
现在 和 然后) 喊叫 :

蒸汽（他知道的太多了，不介意时不时地出风头）喊道：

“ [əʊˈjeɪ] ! [əʊˈjeɪ] !
“ Oyez ! Oyez !
“ oyez ! oyez !

“Oyez！Oyez！

[əʊˈjeɪ] !
Oyez !
oyez !

喂！

[ˈprɪnsɪz] , [djuːks] , [ænd; ənd][ˈbærənz][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ˈsiːz] !
Princes , Dukes , and Barons of the High Seas !
王子们 , 公爵 , 和 男爵 的 这 高的 海域 !

公海上的王子、公爵和男爵们！

[nəʊ] [jiː; ji][baɪ] [ðiːz] [ˈprez(ə)nts] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] - , [ˌfɪfˈtiːn] [deɪz] [naɪn] [ˈaʊəz] [frɒm; frəm]
Know ye by these presents , we are the Dimbula , fifteen days nine hours from
知道 是的 经过 这些 礼物 , 我们 是 这 - , 十五 天 九 小时 从
[ˈlɪvəpuːl] ,
Liverpool ,
利物浦 ,

凭此信可知，我们是丁布拉号，距利物浦十五天九小时。

['hævɪŋ] [krɒst] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [wɪð] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [tʌn] [ɒv; əv] ['kɑːgəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn]

having	crossed	the	Atlantic	with	four	thousand	ton	of	cargo	for	the	first	time	in
拥有	交叉	这	大西洋	和	四	千	吨	的	货物	为了	这	第一的	时间	在

['aʊə(r)] [kə'rɪə(r)] !

our	career	!
我们的	职业	!

我们职业生涯中第一次带着四千吨货物横渡大西洋!

[wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] ['faundə] .

We	have	not	foundered	.
我们	有	不是	沉没	.

我们没有失败。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] .

We	are	here	.
我们	是	这里	.

我们到了。

- [ɪr] ! - [ɪr] !

'	Eer	!	'	Eer	!
-	呃	!	-	呃	!

“呃!呃!”

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [dɪs'eɪb(ə)ld] .

We	are	not	disabled	.
我们	是	不是	已禁用	.

我们并非残疾人士。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [taɪm] ['həʊlli] [ʌn'pærəleld] [ɪn] [ðə; ði] ['æn(ə)lz] [ɒv; əv] [ʃɪp] -

But	we	have	had	a	time	wholly	unparalleled	in	the	annals	of	ship	-
但	我们	有	有	一个	时间	完全	无与伦比	在	这	志	的	船	-

['bɪldɪŋ] !

building	!
建筑	!

但我们正经历着造船史上前所未有的时期!

['aʊə(r)] [deks] [wɜː(r); wə(r)] [swept] !

Our	decks	were	swept	!
我们的	甲板	是	扫荡	!

我们的甲板都打扫干净了!

[wiː; wi] [pɪtʃt] ; [wiː; wi] [rəʊld] !

We	pitched	;	we	rolled	!
我们	投球	;	我们	滚动	!

我们投篮;我们滚动!

[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] !

We	thought	we	were	going	to	die	!
我们	想法	我们	是	去	到	死	!

我们当时以为自己要死了!

[haɪ] !

Hi	!
你好	!

你好!

[haɪ] !

Hi	!
你好	!

你好!

[bʌt; bət][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] .

But	we	didn't	.
但	我们	没有	.

但我们没有。

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] ['nəʊtɪs] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ə'krɒs]

We	wish	to	give	notice	that	we	have	come	to	New	York	all	the	way	across
我们	希望	到	给	注意	那	我们	有	来	到	新的	约克	全部	这	方式	穿过

[ðə; ði] [ət'læntɪk] ,

the	Atlantic	,
这	大西洋	,

我们谨此通知大家，我们已远渡重洋来到纽约。

[θruː] [ðə; ði] [wɜːst] ['weðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ; [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] - !

through	the	worst	weather	in	the	world	;	and	we	are	the	Dimbula	!
通过	这	最差	天气	在	这	世界	;	和	我们	是	这	-	!

经历了世界上最恶劣的天气；我们就是迪布拉！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] — [ɑːr] — [hɑː] — [hɑː] — [hɑː] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] !

We	are	—	arr	—	ha	—	ha	—	ha	-	r	-	r	-	r	!
我们	是	—	编曲	—	哈	—	哈	—	哈	-	r	-	r	-	r	!

我们是——啊——哈——哈——哈——rrr！

〞 [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪn] [ɒv; əv] [boʊts] [swept] [baɪ][æz; əz] ['stedəli] [æz; əz][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

〞	The	beautiful	line	of	boats	swept	by	as	steadily	as	the	procession	of	the
〞	这	美丽的	线	的	船	扫荡	经过	作为	稳步	作为	这	游行	的	这

['siːz(ə)nz] .

Seasons	.
季节	.

“一列美丽的船只缓缓驶过，如同四季的轮回一般。

[ðə; ði] - [hɜːd] [ðə; ði][mə'dʒestɪk] [seɪ] , “ [hʌmf] !

The	Dimbula	heard	the	Majestic	say	,	“	Hmph	!
这	-	听到	这	雄伟	说	,	“	哼	!

迪姆布拉听到雄伟的神说：“哼！”

〞 [ænd; ənd][ðə; ði]['pærɪs] [grʌnt] , “ [haʊ] !

〞	and	the	Paris	grunted	,	“	How	!
〞	和	这	巴黎	哼哼	,	“	如何	!

巴黎哼了一声：“怎么可能！”

〞 [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː'ren] [sed] , “ [wiː] ! 〞 [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɒ'ketɪʃ] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv] [stiːm] ;

〞	and	the	Touraine	said	,	“	Oui	!	〞	with	a	little	coquettish	flicker	of	steam	;
〞	和	这	图兰	说	,	“	是的	!	〞	和	一个	小的	娇媚	闪烁	的	蒸汽	;

“图赖讷说道：‘是的！’，还带着一丝娇媚的蒸汽；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['səːviə] [sed] , “ [hɔː] !

and	the	Servia	said	,	“	Haw	!
和	这	塞尔维亚	说	,	“	霍	!

塞尔维亚人说：“哈！”

〞 [ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪzə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜˈkɛndəm] [sed] , “ [hɑːk] !

〞	and	the	Kaiser	and	the	Werkendam	said	,	“	Hoch	!
〞	和	这	凯撒	和	这	韦尔肯丹	说	,	“	霍赫	!

“皇帝和沃肯丹说：‘好！’

〞 [dʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [ɔːl] .

〞	Dutch	fashion	—	and	that	was	absolutely	all	.
〞	荷兰语	时尚	—	和	那	曾是	绝对地	全部	.

“荷兰时尚——仅此而已。”

“ [ai][dɪd][maɪ][best] , ” [sed] [ðə; ði] [stiːm] , ['greɪvli] ,
“ I did my best , ” said the Steam , gravely ,
“ 我 做过 我的 最好的 , ” 说 这 蒸汽 , 严重地 ,

“我已经尽力了，”蒸汽机严肃地说。

“ [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['sʌmhaʊ] .
“ but I don't think they were much impressed with us , somehow .
“ 但 我 不 思考 他们 是 很多 印象深刻 和 我们 , 不知何故 .

“但不知为何，我觉得他们并没有对我们留下太深刻的印象。”

[duː; də][juː; jʊ] ? ”
Do you ? ”
做 你 ? ”

你? ”

“ [ɪts] ['sɪmpli] [dɪs'gʌstɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] - [pleɪts] .
“ It's simply disgusting , ” said the bow - plates .
“ 它是 简单地 令人作呕 , ” 说 这 弓 - 盘子 .

“真是太恶心了，”弓形板说道。

“ [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [wɒt] [wɪv] [biːn] [θruː] .
“ They might have seen what we've been through .
“ 他们 可能 有 已见 什么 我们已经 到过 通过 .

“他们可能看到了我们所经历的一切。”

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒn][ðə; ði] [siː] [ðæt] [hæz; həz] ['sʌfəd] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] — [ɪz][ðeə(r)] ,
There isn't a ship on the sea that has suffered as we have — is there ,
那里 不是 一个 船 在 这 海 那 有 遭受 作为 我们 有 — 是 那里 ,
[naʊ] ? ”
now ? ”
现在 ? ”

海上没有哪艘船像我们一样遭受过如此苦难——对吧?

“ [wel] , [ai] [ˌwʊdnt] [gəʊ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [stiːm] ,
“ Well , I wouldn't go so far as that , ” said the Steam ,
“ 出色地 , 我 不会 去 所以 远的 作为 那 , ” 说 这 蒸汽 ,

“嗯，我不会这么说，”蒸汽说道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [wɜːkt] [ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [boʊts] ,
“ because I've worked on some of those boats ,
“ 因为 我已经 工作 在 一些 的 那些 船 ,

“因为我曾在其中一些船上工作过，

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [θruː] ['weðə(r)] [kwaɪt] [æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] ['fɔːtnaɪt] [ðæt] [wɪv]
and sent them through weather quite as bad as the fortnight that we've
和 发送 他们 通过 天气 相当 作为 坏的 作为 这 两星期 那 我们已经
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

而且他们经历的天气和我们过去两周经历的天气一样恶劣。

[ɪn][sɪks] [deɪz] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][ten] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] , [ai]
in six days ; and some of them are a little over ten thousand tons , I
在 六 天 ; 和 一些 的 他们 是 一个 小的 超过 十 千 吨 , 我
[bɪ'liːv] .
believe .
相信 .

六天之内；而且我相信，其中一些重量超过一万吨。

[naʊ] [aɪv] [siːn] [ðə; ði][məˈdʒestɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [dʌk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [bəʊz] [tuː; tə]

Now	I've	seen	the	Majestic	,	for	instance	,	ducked	from	her	bows	to
现在	我已经	已见	这	雄伟	,	为了	实例	,	躲闪	从	她	弓	到

[hɜː(r); hə(r)] [ˈfʌn(ə)l] ;

her	funnel	;
她	漏斗	;

例如，我曾亲眼目睹“雄伟号”从船头到烟囱的转变；

[ænd; ənd] [aɪv] [helpt] [ðə; ði][ˌærɪˈzəʊnə] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

and	I've	helped	the	Arizona	,	I	think	she	was	,
和	我已经	帮助	这	亚利桑那	,	我	思考	她	曾是	,

我帮助过亚利桑那州，我想她就是。

[tuː; tə] [bæk] [ɒf] [æn; ən] [ˈaɪsbɜːg] [ʃiː; ʃi] [met] [wɪð] [wʌn] [dɑːk] [naɪt] ;

to	back	off	an	iceberg	she	met	with	one	dark	night	;
到	后退	离开	一个	冰山	她	遇见	和	一	黑暗的	夜晚	;

在一个漆黑的夜晚，她遇到了一座冰山，于是向后退去；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pærɪsɪz] ['endʒɪn] - [ruːm] , [wʌn] [deɪ] ,

and	I	had	to	run	out	of	the	Paris's	engine	-	room	,	one	day	,
和	我	有	到	跑步	出去	的	这	巴黎的	引擎	-	房间	,	一	天	,

有一天，我不得不从“巴黎号”的机舱里跑出来。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈθɜːti] [fʊt] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

because	there	was	thirty	foot	of	water	in	it	.
因为	那里	曾是	三十	脚	的	水	在	它	.

因为里面有三十英尺深的水。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ][doʊnt][dɪˈnaɪ] — ” [ðə; ði] [stiːm] [ʃʌt] [ɒf] [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʌgbəʊt] ,

Of	course	,	I	don't	deny	—	”	The	Steam	shut	off	suddenly	,	as	a	tugboat	,
的	课程	,	我	不	否定	—	”	这	蒸汽	关闭	离开	突然	,	作为	一个	拖船	,

当然，我并不否认——”蒸汽突然停止了，就像一艘拖船一样，

[ˈləʊdɪd] [wɪð] [ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [klʌb] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɑːs] [bænd] ,

loaded	with	a	political	club	and	a	brass	band	,
已加载	和	一个	政治的	俱乐部	和	一个	黄铜	乐队	,

车上载着政治棍棒和铜管乐队，

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] ['senətə(r)] [ɒf] [tuː; tə] ['jʊərəp] , [krɒst] [ðeə(r)] [bəʊz] ,

that	had	been	to	see	a	New	York	Senator	off	to	Europe	,	crossed	their	bows	,
那	有	到过	到	看	一个	新的	约克	参议员	离开	到	欧洲	,	交叉	他们的	弓	,

他们原本是去送一位前往欧洲的纽约参议员，然后交叉弓弦。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['hoʊˈboʊkən] .

going	to	Hoboken	.
去	到	霍博肯	.

去霍博肯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一天的工作(The Day's Work)
第6/20页

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] [ðæt] [riːtʃt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] ,

There	was	a	long	silence	that	reached	,	without	a	break	,
那里	曾是	一个	长的	沉默	那	达到	,	没有	一个	休息	,

一阵漫长的沉默，没有丝毫中断。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kʌt] - ['wɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [prə'pelə(r)] - [bleɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

from	the	cut	-	water	to	the	propeller	-	blades	of	the	Dimbula	.
从	这	切	-	水	到	这	螺旋桨	-	刀片	的	这	-	.

从破浪到迪布拉号的螺旋桨叶片。

[ðen] [ə; eɪ] [njuː] , [bɪg] [vɔɪs] [sed] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['θɪkli] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['əʊnə(r)][hæd; həd]

Then	a	new	,	big	voice	said	slowly	and	thickly	,	as	though	the	owner	had
然后	一个	新的	,	大的	嗓音	说	缓慢地	和	浓密	,	作为	尽管	这	所有者	有

[dʒʌst] [weɪkt] [ʌp] :

just	waked	up	:
只是	醒来	向上	:

然后，一个浑厚而低沉的声音缓缓响起，仿佛主人刚刚睡醒：

“ [ɪts] [maɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ai][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][maɪ'self] .

“ It's	my	conviction	that	I	have	made	a	fool	of	myself	.
” 它是	我的	定罪	那	我	有	制成	一个	傻子	的	我	.

“我确信我出丑了。”

” [ðə; ði] [stiːm] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət][wʌns] ;

” The	Steam	knew	what	had	happened	at	once	;
” 这	蒸汽	知道	什么	有	发生	在	一次	;

“蒸汽机立刻就知道发生了什么事；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ə; eɪ] [ʃɪp] [faindz] [hɜː'self] [ɔːl][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seprət] ['piːsɪz] [siːsɪz]

for	when	a	ship	finds	herself	all	the	talking	of	the	separate	pieces	ceases
为了	什么时候	一个	船	发现	她自己	全部	这	说	的	这	分离	件	停止

[ænd; ənd] [melts] ['ɪntuː][wʌn] [vɔɪs] ,

and	melts	into	one	voice	,
和	融化	进入	一	嗓音	,

当一艘船找到自我时，所有分散的部件都会停止说话，融合成一个声音。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

which	is	the	soul	of	the	ship	.
哪个	是	这	灵魂	的	这	船	.

这就是船的灵魂。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

“ Who	are	you	?
” WHO	是	你	?

你是谁?

” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

” he	said	,	with	a	laugh	.
” 他	说	,	和	一个	笑	.

“他笑着说。”

“ [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] - , [ɒv; əv] [kɔːs] .

“ I	am	the	Dimbula	,	of	course	.
” 我	是	这	-	,	的	课程	.

“我当然是迪姆布拉。”

[aɪv] ['nevə(r)] [biːn] ['eniθɪŋ] [els] [ɪk'sept] [ðæt] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [fuːl] !

I've	never	been	anything	else	except	that	—	and	a	fool	!
我已经	绝不	到过	任何事物	别的	除了	那	—	和	一个	傻子	!

我从来没有做过别的事——除了那件事——我还是个傻瓜!

" [ðə; ði] ['tʌgbəʊt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪts] ['veri] [best] [tuː; tə][biː; bi] [rʌn] [daʊn] , [gɒt] [ə'weɪ] [dʒʌst][ɪn]

"	The	tugboat	,	which	was	doing	its	very	best	to	be	run	down	,	got	away	just	in
"	这	拖船	,	哪个	曾是	正在做	它是	非常	最好的	到	是	跑步	向下	,	得到	离开	只是	在

[taɪm] ;

time	;
时间	;

"那艘竭尽全力想要被撞沉的拖船，侥幸及时逃脱了;

[ɪts][bænd] ['pleɪɪŋ] - [ænd; ənd] ['brɑːsɪli] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)][bʌt; bət] [ˌɪmpə'laɪt] [eə(r)] :

its	band	playing	clashily	and	brassily	a	popular	but	impolite	air	:
它是	乐队	玩耍	-	和	厚颜无耻地	一个	受欢迎的	但	不礼貌	空气	:

它的乐队演奏着一首流行但粗鲁的曲子，刺耳而刺耳:

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][əʊld] ['ræmisiːz] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɒn] ?

In	the	days	of	old	Rameses	—	are	you	on	?
在	这	天	的	老的	拉美西斯	—	是	你	在	?

在古拉美西斯时代——你准备好了吗?

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][əʊld] ['ræmisiːz] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɒn] ?

In	the	days	of	old	Rameses	—	are	you	on	?
在	这	天	的	老的	拉美西斯	—	是	你	在	?

在古拉美西斯时代——你准备好了吗?

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][əʊld] ['ræmisiːz] ,

In	the	days	of	old	Rameses	,
在	这	天	的	老的	拉美西斯	,

在古拉美西斯统治时期，

[ðæt] ['stɔːri] [hæd; həd] ['pærɪsɪs] ,

That	story	had	paresis	,
那	故事	有	轻瘫	,

那个故事有点语无伦次，

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɒn] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɒn] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɒn] ?

Are	you	on	—	are	you	on	—	are	you	on	?
是	你	在	—	是	你	在	—	是	你	在	?

你在线吗？你在线吗？你在线吗?

“ [wel] , [aɪm][glæd] [juːv] [faʊnd] [jɔː'self] , ” [sed] [ðə; ði] [stiːm] .

“	Well	,	I'm	glad	you've	found	yourself	,	”	said	the	Steam	.
”	出色地	,	我是	高兴的	你已经	成立	你自己	,	”	说	这	蒸汽	.

“嗯，我很高兴你找到了自我，”蒸汽说道。

“ [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪəd][ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðəʊz] [rɪbz][ænd; ənd]

“	To	tell	the	truth	,	I	was	a	little	tired	of	talking	to	all	those	ribs	and
”	到	告诉	这	真相	,	我	曾是	一个	小的	疲劳的	的	说	到	全部	那些	肋骨	和

['strɪŋəz] .

stringers	.
纵梁	.

“说实话，我已经有点厌倦跟那些肋骨和细绳说话了。”

[hɪrz] ['kwɒrəntiːn] .

Here's	Quarantine	.
这里是	隔离	.

这就是隔离。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə]['aʊə(r)] [wɔːf] [ænd; ənd] [kliːn] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

After	**that**	**we'll**	**go**	**to**	**our**	**wharf**	**and**	**clean**	**up**	**a**	**little**	**,**
后	那	出色地	去	到	我们的	码头	和	干净的	向上	一个	小的	,

之后我们会去码头稍微收拾一下。

[ænd; ənd] — [nekst] [mʌnθ] [wiːl; wil][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

and	**—**	**next**	**month**	**we'll**	**do**	**it**	**all**	**over**	**again**	**.**
和	—	下一个	月	出色地	做	它	全部	超过	再次	.

下个月我们再来一遍。

″ [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz]

″	**THE**	**TOMB**	**OF**	**HIS**	**ANCESTORS**
″	这	墓	的	他的	祖先

“他祖先的陵墓”

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred] [ɪn]

Some	**people**	**will**	**tell**	**you**	**that**	**if**	**there**	**were**	**but**	**a**	**single**	**loaf**	**of**	**bread**	**in**
一些	人们	将要	告诉	你	那	如果	那里	是	但	一个	单身的	面包	的	面包	在

[ɔːl] ['ɪndiə] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] ['iːkwəli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ,

all	**India**	**it**	**would**	**be**	**divided**	**equally**	**between**	**the**	**Plowdens**	**,**
全部	印度	它	会	是	分割	同样地	之间	这	普洛登	,

有些人会告诉你，如果全印度只有一块面包，那它会被普洛登一家平分。

[ðə; ði] ['trevə(r)] , [ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvɪt] - [kɑːrnæks] .

the	**Trevors**	**,**	**the**	**Beadons**	**,**	**and**	**the**	**Rivett**	**-**	**Carnacs**	**.**
这	特雷弗斯	,	这	-	,	和	这	里维特	-	卡纳克斯	.

特雷弗一家、比顿一家和里维特-卡纳克一家。

[ðæt] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [wei] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] ['fæmɪlɪz] [sɜːv] ['ɪndiə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['ɑːftə(r)]

That	**is**	**only**	**one**	**way**	**of**	**saying**	**that**	**certain**	**families**	**serve**	**India**	**generation**	**after**
那	是	仅有的	一	方式	的	说	那	肯定	家庭	服务	印度	一代	后

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

generation	**,**
一代	,

这只是说明某些家族世世代代为印度服务的一种方式。

[æz; əz] ['dɒlfɪnz] ['fɒləʊ] [ɪn] [laɪn] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊpən] [siː] .

as	**dolphins**	**follow**	**in**	**line**	**across**	**the**	**open**	**sea**	**.**
作为	海豚	跟随	在	线	穿过	这	打开	海	.

海豚们排成一列，游过茫茫大海。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd][əb'skjʊə(r)] [keɪs] .

Let	**us**	**take**	**a**	**small**	**and**	**obscure**	**case**	**.**
让	我们	拿	一个	小的	和	朦胧	案件	.

让我们来看一个不起眼的小例子。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['devənʃə] [ɪn][ɔː(r)][nɪə(r)]

There	**has**	**been**	**at**	**least**	**one**	**representative**	**of**	**the**	**Devonshire**	**Chinns**	**in**	**or**	**near**
那里	有	到过	在	至少	一	代表	的	这	德文郡	钦斯	在	或者	靠近

['sentrəl] ['ɪndiə] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [lef'tenənt] - ['hʌmfri] [tʃɪn] ,

Central	**India**	**since**	**the**	**days**	**of**	**Lieutenant**	**-**	**Fireworker**	**Humphrey**	**Chinn**	**,**
中央	印度	自从	这	天	的	中尉	-	消防员	汉弗莱	钦恩	,

自消防中尉汉弗莱·钦恩时代以来，德文郡钦恩家族在中印度或附近地区至少有一位后裔。

[ɒv; əv][ðə; ði] [bɒm'beɪ] [ˌjʊərə'piːən] ['redʒɪmənt] , [huː] [ə'sɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] [sə,riŋgəpə'tæm]

of	**the**	**Bombay**	**European**	**Regiment**	**,**	**who**	**assisted**	**at**	**the**	**capture**	**of**	**Seringapatam**
的	这	孟买	欧洲的	团	,	WHO	协助	在	这	捕获	的	塞林加帕坦

[ɪn] - .

in	**1799**	**.**
在	-	.

孟买欧洲军团的成员，曾参与1799年攻占塞林加帕坦的战役。

['ælfrɪd] ['elɪs] [tʃɪn] , ['hʌmfrɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] , [kə'mɑ:nd] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv] [bɒm'beɪ]

Alfred	Ellis	Chinn	,	Humphrey's	younger	brother	,	commanded	a	regiment	of	Bombay
阿尔弗雷德埃利斯	钦恩	,	汉弗莱的	年轻	兄弟	,	命令	一个	团	的	孟买	

[ˌgrenə'dɪə(r)] [frɒm; frəm] - [tu:; tə] - ,

grenadiers	from	1804	to	1813	,
掷弹兵	从	-	到	-	,

汉弗莱的弟弟阿尔弗雷德·埃利斯·钦恩于 1804 年至 1813 年间指挥孟买掷弹兵团。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [sʌm; səm] [mɪkst] ['faɪtɪŋ] ;

when	he	saw	some	mixed	fighting	;
什么时候	他	锯	一些	混合	斗争	;

当他看到一些混战时；

[ænd; ənd][ɪn] - [dʒɒn] [tʃɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] — [wi:; wi] [wɪl] [kɔ:l] [hɪm] [dʒɒn] [tʃɪn] [ðə; ði]

and	in	1834	John	Chinn	of	the	same	family	—	we	will	call	him	John	Chinn	the
和	在	-	约翰	钦恩	的	这	相同的	家庭	—	我们	将要	称呼	他	约翰	钦恩	这

[fɜ:st] — [keɪm] [tu:; tə] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['levə(r)l] - ['hedɪd] [əd'mɪnɪstreɪtə(r)] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [æt; ət]

First	—	came	to	light	as	a	level	-	headed	administrator	in	time	of	trouble	at
第一的	—	来了	到	光	作为	一个	等级	-	标题	行政人员	在	时间	的	麻烦	在

[ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] - .

a	place	called	Mundesur	.
一个	地方	称为	-	.

1834 年，同一家族的约翰·钦恩（我们称他为第一代约翰·钦恩）在蒙德苏尔一个动荡时期崭露头角，成为一名冷静沉着的管理者。

[hi:; hi] [daɪd] [jʌŋ] , [bʌt; bət] [left] [hɪz; ɪz] [mɑ:k] [ɒn][ðə; ði] [nju:] ['kʌntri] ,

He	died	young	,	but	left	his	mark	on	the	new	country	,
他	死亡	年轻的	,	但	左边	他的	标记	在	这	新的	国家	,

他英年早逝，但为这个新生国家留下了印记。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [ðə; ði] [bɔ:d] [ɒv; əv] [də'rektər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [ðə; ði] [i:st] ['ɪndiə]

and	the	Honourable	the	Board	of	Directors	of	the	Honourable	the	East	India
和	这	尊敬的	这	木板	的	导演	的	这	尊敬的	这	东方	印度

['kʌmpəni] [ɪm'bɒdid] [hɪz; ɪz] ['vɜ:tju:z] [ɪn][ə; eɪ] ['steɪtli] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,

Company	embodied	his	virtues	in	a	stately	resolution	,
公司	具身化的	他的	美德	在	一个	庄严	解决	,

尊敬的东印度公司董事会以一项庄严的决议体现了他的美德。

[ænd; ənd] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tu:m] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sæt'pʊrə] [hɪlz] .

and	paid	for	the	expenses	of	his	tomb	among	the	Satpura	hills	.
和	有薪酬的	为了	这	开支	的	他的	墓	之中	这	萨特普拉	丘陵	.

并支付了他在萨特普拉山脉中建造陵墓的费用。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [sək'si:dɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] , ['laɪən(ə)l] [tʃɪn] ,

He	was	succeeded	by	his	son	,	Lionel	Chinn	,
他	曾是	成功了	经过	他的	儿子	,	莱昂内尔	钦恩	,

他的儿子莱昂内尔·钦恩继承了他的职位。

[hu:] [left] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['devənʃə] [həʊm] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [sɪ'vɪəli] ['wu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði]

who	left	the	little	old	Devonshire	home	just	in	time	to	be	severely	wounded	in	the
WHO	左边	这	小的	老的	德文郡	家	只是	在	时间	到	是	严重	受伤	在	这

['mju:təni] .

Mutiny	.
兵变	.

他离开德文郡那座古老的小房子时，正巧在兵变中身负重伤。

[hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] ['wɜːkɪŋ] [laɪf] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [ɒv; əv] [dʒɒn] [tʃɪnz]

He	spent	his	working	life	within	a	hundred	and	fifty	miles	of	John	Chinn's
他	花费	他的	在职的	生活	之内	一个	百	和	五十	英里	的	约翰	钦恩的

[greɪv] ,

grave	,
严重	,

他一生的工作地点都在距离约翰·钦恩墓地一百五十英里以内。

[ænd; ənd] [rəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [ɒv; əv] [smɔːl] , [waɪld] [hɪl] - [men] ,

and	rose	to	the	command	of	a	regiment	of	small	,	wild	hill	-	men	,
和	玫瑰	到	这	命令	的	一个	团	的	小的	,	荒野	爬坡道	-	男人	,

他一路晋升，最终统领了一支由身材矮小、野蛮的山地部落组成的部队。

[məʊst] [ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] [nəʊn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .

most	of	whom	had	known	his	father	.
最多	的	谁	有	已知	他的	父亲	.

他们中的大多数人都认识他的父亲。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [dʒɒn] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] [θætʃt] - [ruːft] , [mʌd] - [wɔːld] [kæn'tuːnmənt] ,

His	son	John	was	born	in	the	small	thatched	-	roofed	,	mud	-	walled	cantonment	,
他的	儿子	约翰	曾是	出生	在	这	小的	茅草屋顶	-	有顶棚	,	泥	-	有围墙的	驻扎	,

他的儿子约翰出生在那个茅草屋顶、泥墙的小兵营里。

[wɪtʃ] [ɪz] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] ['eɪti] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['reɪlweɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]

which	is	even	to	-	day	eighty	miles	from	the	nearest	railway	,	in	the	heart	of
哪个	是	甚至	到	-	天	八十	英里	从	这	最近的	铁路	,	在	这	心	的

[ə; eɪ] ['skrʌbi] ,

a	scrubby	,
一个	灌木丛	,

即使在今天，它距离最近的铁路也有八十英里，位于灌木丛生的深处。

['taɪgərɪʃ] ['kʌntri] .

tigerish	country	.
虎一般	国家	.

虎之国度。

['kɜːn(ə)l] ['laɪən(ə)l] [tʃɪn] [sɜːvd] ['θɜːti] [j'iəz] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] .

Colonel	Lionel	Chinn	served	thirty	years	and	retired	.
上校	莱昂内尔	钦恩	服务	三十	年	和	退休	.

莱昂内尔·钦上校服役三十年后退休。

[ɪn] [ðə; ði] [kə'næl] [hɪz; ɪz] ['stiːmə(r)] [pɑːst] [ðə; ði] ['aʊtwəd] - [baʊnd] [truːp] - [ʃɪp] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn]

In	the	Canal	his	steamer	passed	the	outward	-	bound	troop	-	ship	,	carrying	his	son
在	这	运河	他的	汽船	通过了	这	向外	-	边界	部队	-	船	,	携带	他的	儿子

['iːstwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæməli] ['djuːti] .

eastward	to	the	family	duty	.
向东	到	这	家庭	责任	.

在运河上，他的汽船与驶往东方的运兵船擦肩而过，船上载着他的儿子向东去履行家族的职责。

[ðə; ði] [ɑː(r); ə(r)] [l'ʌkiɐ] [ðæn; ðən] [məʊst] [fəʊk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ðeɪ]

The	Chinns	are	luckier	than	most	folk	,	because	they	know	exactly	what	they
这	钦斯	是	更幸运	比	最多	民间	,	因为	他们	知道	确切地	什么	他们

[mʌst; məst] [duː; də] .

must	do	.
必须	做	.

钦恩一家比大多数人幸运，因为他们非常清楚自己必须做什么。

[ə; eɪ]['klevə(r)] [tʃɪn] ['pɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɒm'beɪ] ['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd] [gets] [ə'weɪ] [tuː; tə]

A	clever	Chinn	passes	for	the	Bombay	Civil	Service	,	and	gets	away	to
一个	聪明的	钦恩	通过	为了	这	孟买	民用	服务	,	和	获得	离开	到

['sentrəl] ['ɪndiə] ,

Central	India	,
中央	印度	,

聪明的钦恩混入了孟买公务员队伍，逃往了印度中部。

[weə(r)] ['evribɒdi] [ɪz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm] .

where	everybody	is	glad	to	see	him	.
在哪里	大家	是	高兴的	到	看	他	.

大家都很高兴见到他。

[ə; eɪ] [dʌl] [tʃɪn] ['entəz] [ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːtmənt] [ɔː(r)][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd]

A	dull	Chinn	enters	the	Police	Department	or	the	Woods	and	Forest	,	and
一个	乏味的	钦恩	进入	这	警察	部门	或者	这	伍兹	和	森林	,	和

['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][hiː; hi] ,

sooner	or	later	he	,
很快	或者	之后	他	,

一个迟钝的下巴进入了警察局或树林和森林，迟早他会……

[tuː] , [ə'pɪəz] [ɪn] ['sentrəl] ['ɪndiə] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪɪŋ] ,

too	,	appears	in	Central	India	,	and	that	is	what	gave	rise	to	the	saying	,
也	,	出现	在	中央	印度	,	和	那	是	什么	给予	上升	到	这	说	,

这种说法也出现在印度中部，这就是这句谚语的由来。

“ ['sentrəl] ['ɪndiə] [ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [biːl] , [mɛrz] , [ænd; ənd] , [ɔːl] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] .

“	Central	India	is	inhabited	by	Bhils	,	Mairs	,	and	Chinns	,	all	very	much	alike	.
“	中央	印度	是	有人居住的	经过	比尔斯	,	梅尔斯	,	和	钦斯	,	全部	非常	很多	同样	.

“印度中部居住着比尔人、迈尔人和钦人，他们都非常相似。”

” [ðə; ði] [briːd] [ɪz] [smɔːl] - [bəʊnd] , [dɑːk] , [ænd; ənd]['saɪlənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][stj'uːpɪdəst][ɒv; əv][ðem; ðəm]

”	The	breed	is	small	-	boned	,	dark	,	and	silent	,	and	the	stupidest	of	them
”	这	品种	是	小的	-	骨	,	黑暗的	,	和	沉默的	,	和	这	最愚蠢的	的	他们

[ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ʃɒts] .

are	good	shots	.
是	好的	镜头	.

“这种犬种骨骼细小，毛色深黑，而且不爱叫，即使是最笨的犬种也是优秀的射手。”

[dʒɒn] [tʃɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['klevə(r)] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [hiː; hi] ['entəd]

John	Chinn	the	Second	was	rather	clever	,	but	as	the	eldest	son	he	entered
约翰	钦恩	这	第二	曾是	相当	聪明的	,	但	作为	这	长子	儿子	他	进入

[ðə; ði] ['ɑːmi] ,

the	army	,
这	军队	,

小约翰·钦恩相当聪明，但作为长子，他还是参了军。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪn] [trə'dɪʃ(ə)n] .

according	to	Chinn	tradition	.
根据	到	钦恩	传统	.

根据钦族传统。

[hɪz; ɪz]['djuːti][wɒz; wəz][tuː; tə][ə'baɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðərz] ['redʒɪmənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

His	duty	was	to	abide	in	his	father's	regiment	for	the	term	of	his
他的	责任	曾是	到	遵守	在	他的	父亲的	团	为了	这	学期	的	他的

['nætʃ(ə)rəl][laɪf] ,

natural	life	,
自然的	生活	,

他的职责是在父亲的部队服役至去世。

[ðəʊ] [ðə; ði] [kɔː(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [wɪtʃ] [məʊst] [men] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] ['hevɪli] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] .

though	the	corps	was	one	which	most	men	would	have	paid	heavily	to	avoid	.
尽管	这	兵团	曾是	一	哪个	最多	男人	会	有	有薪酬的	重度	到	避免	.

虽然大多数男人都愿意付出高昂的代价来避免加入这个部队。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [i'regjuːləz] , [smɔːl] , [dɑːk] , [ænd; ənd] ['blækɪʃ] , [kləʊðd] [ɪn]['raɪf(ə)l] - [griːn] [wɪð] [blæk] - ['leðə(r)] ['trɪmɪŋz] ;

They	were	irregulars	,	small	,	dark	,	and	blackish	,	clothed	in	rifle	-	green	with	black	-	leather	trimmings	;
他们	是	不规则	,	小的	,	黑暗的	,	和	黑褐色	,	穿着衣服	在	步枪	-	绿色的	和	黑色的	-	皮革	装饰	;

他们身材矮小，肤色黝黑，呈黑色，形似异类，身穿步枪绿色的衣服，并饰有黑色皮革滚边；

[ænd; ənd] [frendz] [kɔːld] [ðem; ðəm] [ðə; ði] " - ,

and	friends	called	them	the	"	Wuddars	,
和	朋友们	称为	他们	这	"	-	,

朋友们称他们为"Wuddars"，

" [wɪtʃ] [miːnz] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [ləʊ] - [kɑːst] ['piːp(ə)l] [huː] [dɪg] [ʌp] [ræts] [tuː; tə] [iːt] .

"	which	means	a	race	of	low	-	caste	people	who	dig	up	rats	to	eat	.
"	哪个	方法	一个	种族	的	低的	-	种姓	人们	WHO	挖	向上	老鼠	到	吃	.

"这意味着一群低种姓的人，他们挖老鼠来吃。"

[bʌt; bət] [ðə; ði] - [dɪd] [nɒt] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] .

But	the	Wuddars	did	not	resent	it	.
但	这	-	做过	不是	怨恨	它	.

但伍德尔一家并没有因此而怨恨。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] - , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [preɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] :

They	were	the	only	Wuddars	,	and	their	points	of	pride	were	these	:
他们	是	这	仅有的	-	,	和	他们的	积分	的	自豪	是	这些	:

他们是仅有的伍德尔人，他们引以为豪的是以下几点：

['fɜːstli] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['fjuːə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒfɪsəz] [ðæn; ðən] ['eni] ['neɪtɪv] ['redʒɪmənt] .

Firstly	,	they	had	fewer	English	officers	than	any	native	regiment	.
首先	,	他们	有	更少	英语	警官	比	任何	本国的	团	.

首先，他们的英国军官比任何一个本土军团都少。

['sekəndli] , [ðeə(r)] ['sʌbltən] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['maʊntɪd] [ɒn] [pə'reɪd] , [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ruːl] ,

Secondly	,	their	subalterns	were	not	mounted	on	parade	,	as	is	the	general	rule	,
第二	,	他们的	下级军官	是	不是	安装	在	游行	,	作为	是	这	一般的	规则	,

其次，他们的下属军官没有像通常那样参加阅兵式。

[bʌt; bət] [wɔːkt] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [men] .

but	walked	at	the	head	of	their	men	.
但	步行	在	这	头	的	他们的	男人	.

但却走在他们队伍的最前面。

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [kæn; kən] [həʊld] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪð] [ðə; ði] - [æt; ət] [ðeə(r)] ['kwɪkstep] [mʌst; məst] [biː; bi] [saʊnd] [ɪn] [wɪnd] [ænd; ənd] [lɪm] .

A	man	who	can	hold	his	own	with	the	Wuddars	at	their	quickstep	must	be	sound	in	wind	and	limb	.
一个	男人	WHO	能	抓住	他的	自己的	和	这	-	在	他们的	快步	必须	是	声音	在	风	和	肢	.

能与伍德尔人一起跳快步舞的人，必须身强体壮，四肢健全。

['θɜːdli] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['pʌkə] - ([aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] ['hʌntəz]) [ɪn] [ɔːl] ['ɪndiə] .

Thirdly	,	they	were	the	most	pukka	shikarries	(	out	-	and	-	out	hunters	)	in	all	India	.
第三	,	他们	是	这	最多	正宗	-	(	出去	-	和	-	出去	猎人	)	在	全部	印度	.

第三，他们是全印度最纯粹的猎人。

['fɔːθli] - [ʌp] [tuː; tə] [wʌn] - — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] - — [tʃɪnz] [ɪ'regjələ(r)]

Fourthly	-	up	to	one	-	hundredthly	—	they	were	the	Wuddars	—	Chinn's	Irregular
第四	-	向上	到	一	-	第一百次	—	他们	是	这	-	—	钦恩的	不规律的

[biːl] ['leviz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz] ,

Bhil	Levies	of	the	old	days	,
比尔	税收	的	这	老的	天	,

第四至第一百——他们是伍德尔人——古代钦恩的非正规比尔征召兵，

[bʌt; bət] [naʊ] , [ˌhens'fɔːwəd] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] , [ðə; ði] - .

but	now	,	henceforward	and	for	ever	,	the	Wuddars	.
但	现在	,	从此以后	和	为了	曾经	,	这	-	.

但现在，从今以后，永远都是伍德达家族。

[nəʊ] ['ɪŋglɪʃmən] ['entəd] [ðeə(r)] [mes] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɔː(r)] [θruː] ['fæməli] ['juːsɪdʒ] .

No	Englishman	entered	their	mess	except	for	love	or	through	family	usage	.
不	英国人	进入	他们的	混乱	除了	为了	爱	或者	通过	家庭	用法	.

除了出于爱情或家庭需要，没有哪个英国人会进入他们的食堂。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [tɔːkt] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['səʊldʒəz] [ɪn] [ə; eɪ] [tʌŋ] [nɒt] [tuː] ['hʌndrəd] [waɪt] [fəʊk] [ɪn] ['ɪndiə]

The	officers	talked	to	their	soldiers	in	a	tongue	not	two	hundred	white	folk	in	India
这	警官	谈话	到	他们的	士兵	在	一个	舌头	不是	二	百	白色的	民间	在	印度

[ˌʌndə'stʊd] ;

understood	;
理解	;

军官们用一种印度两百个白人都听不懂的语言与士兵们交谈；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [ɔːl] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [biːl] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ,

and	the	men	were	their	children	,	all	drawn	from	the	Bhils	,	who	are	,
和	这	男人	是	他们的	孩子们	,	全部	绘制	从	这	比尔斯	,	WHO	是	,

而这些男人都是他们的孩子，全部来自比尔人，他们是：

[pə'hæps] , [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] [streɪndʒ] ['reɪsɪz] [ɪn] ['ɪndiə] .

perhaps	,	the	strangest	of	the	many	strange	races	in	India	.
也许	,	这	最奇怪的	的	这	许多	奇怪的	种族	在	印度	.

或许，这是印度众多奇特种族中最奇特的一个。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [æt; ət] [hɑːt] [ɑː(r); ə(r)] , [waɪld] [men] , ['fɜːtɪv] , [ʃaɪ] , [fʊl] [ɒv; əv] [ˌʌn'təʊld]

They	were	,	and	at	heart	are	,	wild	men	,	furtive	,	shy	,	full	of	untold
他们	是	,	和	在	心	是	,	荒野	男人	,	鬼鬼祟祟	,	害羞的	,	满的	的	不明

[ˌsʊpər'stɪʃən] .

superstitions	.
迷信	.

他们过去是，现在仍然是野性十足、鬼祟、害羞、充满无数迷信的人。

[ðə; ði] ['reɪsɪz] [huːm] [wiː; wi] [kɔːl] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [faʊnd] [ðə; ði] [biːl] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

The	races	whom	we	call	natives	of	the	country	found	the	Bhil	in	possession	of
这	种族	谁	我们	称呼	本地人	的	这	国家	成立	这	比尔	在	拥有	的

[ðə; ði] [lænd] [wen] [ðeɪ] [fɜːst] [brəʊk] ['ɪntuː] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ]

the	land	when	they	first	broke	into	that	part	of	the	world	thousands	of	years	ago
这	土地	什么时候	他们	第一的	打破	进入	那	部分	的	这	世界	数千	的	年	前

.

:
.

几千年前，我们称之为这片土地原住民的那些民族，当他们第一次踏入这片土地时，发现比尔人已经占据了这片土地。

[ðə; ði] [bʊks] [kɔːl] [ðem; ðəm] ['priː] - ['eərɪən] , [ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] , [drə'vɪdiən] , [ænd; ənd] [səʊ] [fɔːθ] ; [ænd; ənd] ,

The	books	call	them	Pre	-	Aryan	,	Aboriginal	,	Dravidian	,	and	so	forth	;	and	,
这	图书	称呼	他们	预	-	雅利安	,	土著	,	德拉维达	,	和	所以	前进	;	和	,

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

in	other	words	,
在	其他	字	,

书中称他们为前雅利安人、土著人、达罗毗荼人等等；换句话说，

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] [biːl] [kɔːl] [ðəm'selvz] .

that	is	what	the	Bhils	call	themselves	.
那	是	什么	这	比尔斯	称呼	他们自己	.

那是比尔人对自己的称呼。

[wen] [ə; eɪ]['raːdʒpuːt] [tʃiːf] [huːz] [bɑːrdz][kæn; kən] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pedɪgriː] ['bækwədz] [fɔː(r); fə(r)] [twelv]

When	a	Rajput	chief	whose	bards	can	sing	his	pedigree	backwards	for	twelve
什么时候	一个	拉杰普特人	首席	谁	吟游诗人	能	唱歌	他的	谱系	向后	为了	十二

['hʌndrəd] [j'iəz] [ɪz][set][ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] ,

hundred	years	is	set	on	the	throne	,
百	年	是	放	在	这	王座	,

当一位拉杰普特族首领登上王位时，他的吟游诗人可以倒叙他的世系一千二百年，

[hɪz; ɪz] [ɪn'vestɪtʃə(r)] [ɪz][nɒt] [kəm'pliːt] [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [mɑːkt] [ɒn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð]

his	investiture	is	not	complete	till	he	has	been	marked	on	the	forehead	with
他的	授职	是	不是	完全的	直到	他	有	到过	标记	在	这	前额	和

[blʌd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [veɪns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [biːl] .

blood	from	the	veins	of	a	Bhil	.
血	从	这	静脉	的	一个	比尔	.

只有用比尔族人的血管里的血在他的额头上画上印记，他的加冕仪式才算完成。

[ðə; ði]['raːdʒpuːt] [seɪ] [ðə; ði] ['serəməni] [hæz; həz][nəʊ] ['miːnɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [biːl] [nəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

The	Rajputs	say	the	ceremony	has	no	meaning	,	but	the	Bhil	knows	that	it	is
这	拉杰普特人	说	这	仪式	有	不	意义	,	但	这	比尔	知道	那	它	是

[ðə; ði][lɑːst] ,

the	last	,
这	最后的	,

拉杰普特人说这个仪式毫无意义，但比尔人知道这是最后一次。

[lɑːst] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [raɪts] [æz; əz][ðə; ði] [lɒŋ] - [ə'gəʊ]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] .

last	shadow	of	his	old	rights	as	the	long	-	ago	owner	of	the	soil	.
最后的	阴影	的	他的	老的	权利	作为	这	长的	-	前	所有者	的	这	土壤	.

这是他作为这片土地昔日主人的最后残影。

['sentʃəriz] [ɒv; əv] [ə'preʃn] [ænd; ənd]['mæsəkə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [biːl] [ə; eɪ]['kruːəl][ænd; ənd][hɑːf] - ['kreɪzi]

Centuries	of	oppression	and	massacre	made	the	Bhil	a	cruel	and	half	-	crazy
几个世纪	的	压迫	和	屠杀	制成	这	比尔	一个	残忍的	和	一半	-	疯狂的

[θiːf] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] - ['stiːlə] ,

thief	and	cattle	-	stealer	,
贼	和	牛	-	窃贼	,

几个世纪的压迫和屠杀使比尔人变成了残忍、半疯癫的盗贼和偷牛贼。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [keɪm] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst][æz; əz]['əʊpən][tuː; tə]

and	when	the	English	came	he	seemed	to	be	almost	as	open	to
和	什么时候	这	英语	来了	他	似乎	到	是	几乎	作为	打开	到

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['aɪgəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dʒʌŋglz] .

civilisation	as	the	tigers	of	his	own	jungles	.
文明	作为	这	老虎	的	他的	自己的	丛林	.

当英国人到来时，他似乎和自己丛林中的老虎一样，对文明持开放态度。

[bʌt; bət][dʒɒn] [tʃɪn] [ðə; ði] [fɜːst] , ['fɑːðə(r)][ɒv; əv]['laɪən(ə)l] , ['grænfɑːðə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)][dʒɒn] , [went] ['ɪntuː]

But	John	Chinn	the	First	,	father	of	Lionel	,	grandfather	of	our	John	,	went	into
但	约翰	钦恩	这	第一的	,	父亲	的	莱昂内尔	,	祖父	的	我们的	约翰	,	去	进入

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

his	country	,
他的	国家	,

但是，莱昂内尔的父亲，我们约翰的祖父，第一代约翰·钦恩回到了他的祖国。

[lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪm] , ['lɜːnɪd] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] , [ʃɒt] [ðə; ðɪ][dɪə(r)] [ðæt] [stəʊl] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [krɒps]

lived	with	him	,	learned	his	language	,	shot	the	deer	that	stole	his	poor	crops
居住地	和	他	,	学习	他的	语言	,	射击	这	鹿	那	偷窃	他的	贫穷的	农作物

,

,

,

与他一起生活，学习他的语言，射杀偷吃他歉收庄稼的鹿。

[ænd; ənd] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] , [səʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [biːl] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [plaʊ] [ænd; ənd] [səʊ] ,

and	won	his	confidence	,	so	that	some	Bhils	learned	to	plough	and	sow	,
和	韩元	他的	信心	,	所以	那	一些	比尔斯	学习	到	犁	和	母猪	,

并赢得了他的信任，因此一些比尔人学会了耕地和播种。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [kəuks] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kʌmpəniz] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [pə'liːs] [ðeə(r)] [frendz] .

while	others	were	coaxed	into	the	Company's	service	to	police	their	friends	.
尽管	其他的	是	哄骗	进入	这	公司的	服务	到	警察	他们的	朋友们	.

而另一些人则被哄骗到该公司工作，以监视他们的朋友。

[wen] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] ['stændɪŋ] [ɪn] [laɪn] [dɪd] [nɒt] [miːn] ['ɪnstənt] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

When	they	understood	that	standing	in	line	did	not	mean	instant	execution	,
什么时候	他们	理解	那	常设	在	线	做过	不是	意思是	立即的	执行	,

当他们明白排队并不意味着立即处决时，

[ðeɪ] [ək'septɪd] ['səʊldʒərɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌmbrəs] [bʌt; bət] [ə'mjuːzɪŋ] [kaɪnd][ɒv; əv] [spɔːt] ,

they	accepted	soldiering	as	a	cumbrous	but	amusing	kind	of	sport	,
他们	公认	参军	作为	一个	笨重的	但	有趣	种类	的	运动	,

他们认为当兵虽然辛苦，但却是一种有趣的运动。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['zeləs] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ][waɪld] [biːl] ['ʌndə(r)][kən'trəʊl] .

and	were	zealous	to	keep	the	wild	Bhils	under	control	.
和	是	热心	到	保持	这	荒野	比尔斯	在下面	控制	.

他们热衷于控制野蛮的比尔人。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [θɪn] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wedʒ] .

That	was	the	thin	edge	of	the	wedge	.
那	曾是	这	薄的	边缘	的	这	楔	.

那是楔子的薄边。

[dʒɒn] [tʃɪn] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [geɪv] [ðem; ðəm] ['rɪt(ə)n] ['prɒmɪsɪz] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [frɒm; frəm]

John	Chinn	the	First	gave	them	written	promises	that	,	if	they	were	good	from
约翰	钦恩	这	第一的	给予	他们	书面	承诺	那	,	如果	他们	是	好的	从

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [deɪt] ,

a	certain	date	,
一个	肯定	日期	,

约翰·钦恩一世曾向他们做出书面承诺，如果他们从某个日期起表现良好，

[ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] [wʊd] [ˌəʊvə'lʊk] ['priːviəs] [ə'fensɪz] ;

the	Government	would	overlook	previous	offences	;
这	政府	会	俯瞰	以前的	罪行	;

政府将对之前的违法行为予以宽恕；

[ænd; ənd] [sɪns] [dʒɒn] [tʃɪn] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [wɜːd] — [hiː; hi] ['prɒmɪst]

and	since	John	Chinn	was	never	known	to	break	his	word	—	he	promised
和	自从	约翰	钦恩	曾是	绝不	已知	到	休息	他的	单词	—	他	承诺

[wʌns] [tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ] [biːl] ['ləʊkəli] [ɪs'tiːmd] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] ,

once	to	hang	a	Bhil	locally	esteemed	invulnerable	,
一次	到	悬挂	一个	比尔	本地	尊敬的	无敌的	,

而约翰·钦恩向来言而有信——他曾承诺要绞死一个在当地备受尊敬、刀枪不入的比尔人，

[ænd; ənd] [hæŋd] [hɪm] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [traɪb] [fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)n] [pruːvd] [ˈməːdə] — [ðə; ði] [biːl]

and	hanged	him	in	front	of	his	tribe	for	seven	proved	murders	—	the	Bhils
和	绞刑	他	在	正面	的	他的	部落	为了	七	已证实	谋杀案	—	这	比尔斯

['set(ə)ld] [daʊn] [æz; əz] ['stedəli] [æz; əz] [ðeɪ] [ŋjuː] [haʊ] .

settled	down	as	steadily	as	they	knew	how	.
定居	向下	作为	稳步	作为	他们	知道	如何	.

并因七项已证实的谋杀罪名，当着他族人的面将他绞死——比尔人就此安顿下来，过上了他们所能过的最平静的生活。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sləʊ] , [ˌʌn'siːn] [wɜːk] , [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [ðæt] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] [ɔːl]['əʊvə(r)] ['ɪndiə] [tuː; tə] -

It	was	slow	,	unseen	work	,	of	the	sort	that	is	being	done	all	over	India	to	-
它	曾是	慢的	,	看不见	工作	,	的	这	种类	那	是	存在	完毕	全部	超过	印度	到	-

[deɪ] ;

day	;
天	;

这是一项缓慢而默默无闻的工作，如今在印度各地都在进行着类似的工作；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [dʒɒn] [tʃɪnz] ['əʊnli] [rɪ'wɔːd] [keɪm] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

and	though	John	Chinn's	only	reward	came	,	as	I	have	said	,
和	尽管	约翰	钦恩的	仅有的	报酬	来了	,	作为	我	有	说	,

正如我所说，约翰·钦恩唯一的回报是：

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪv] [æt; ət] ['gʌvənmənt] [ɪk'spens] ,

in	the	shape	of	a	grave	at	Government	expense	,
在	这	形状	的	一个	严重	在	政府	费用	,

政府出资建造的坟墓，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [hɪm] .

the	little	people	of	the	hills	never	forgot	him	.
这	小的	人们	的	这	丘陵	绝不	忘了	他	.

山里的乡亲们从未忘记他。

['kɜːn(ə)l] ['laɪən(ə)l] [tʃɪn] [njuː] [ænd; ənd] [lʌvd] [ðem; ðəm] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['feəli]

Colonel	Lionel	Chinn	knew	and	loved	them	,	too	,	and	they	were	very	fairly
上校	莱昂内尔	钦恩	知道	和	喜爱	他们	,	也	,	和	他们	是	非常	相当

['sɪvɪlaɪzd] ,

civilised	,
文明	,

莱昂内尔·钦恩上校也认识他们，并且很喜欢他们，他们也相当有教养。

[fɔː(r); fə(r)] [biːl] , [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [endid] .

for	Bhils	,	before	his	service	ended	.
为了	比尔斯	,	前	他的	服务	结束	.

在比尔斯服役结束之前。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [ləʊ] - [kɑːst] ['hɪndʊ] ['fɑːrmərz] ;

Many	of	them	could	hardly	be	distinguished	from	low	-	caste	Hindoo	farmers	;
许多	的	他们	可以	几乎	是	杰出的	从	低的	-	种姓	印度教	农民	;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

but	in	the	south	,
但	在	这	南	,

他们中的许多人几乎与低种姓的印度教农民没什么区别；但在南方，

[weə(r)] [dʒɒn] [tʃɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz] ['berid] , [ðə; ði]['waɪldɪst] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sæt'pʊrə]

where	John	Chinn	the	First	was	buried	,	the	wildest	still	clung	to	the	Satpura
在哪里	约翰	钦恩	这	第一的	曾是	埋葬	,	这	最狂野的	仍然	紧紧抓住	到	这	萨特普拉

['reɪndʒɪz] ,

ranges	,
范围	,

约翰·钦恩一世的埋葬地，萨特普拉山脉仍然保留着最狂野的野兽。

['tʃerɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['ledʒənd] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [dʒæn] [tʃɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] , [wʊd] [rɪ'tɜːn]

cherishing	a	legend	that	some	day	Jan	Chinn	,	as	they	called	him	,	would	return
珍惜	一个	传奇	那	一些	天	一月	钦恩	,	作为	他们	称为	他	,	会	返回

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] .

to	his	own	.
到	他的	自己的	.

人们珍视着一个传说，那就是总有一天，人们口中的 Jan Chinn 会回到他自己的家乡。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ðeɪ] [ˌmis'trʌst] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪz] .

In	the	mean	time	they	mistrusted	the	white	man	and	his	ways	.
在	这	意思是	时间	他们	不信任	这	白色的	男人	和	他的	方式	.

与此同时，他们对白人及其生活方式抱有不信任感。

[ðə; ði] [liːst] [ɪk'saɪtmənt] [wʊd] [stæm'piːd] [ðem; ðəm] , ['plʌndə] , [æt; ət]['rændəm] , [ænd; ənd] [naʊ]

The	least	excitement	would	stampede	them	,	plundering	,	at	random	,	and	now
这	至少	激动	会	踩踏	他们	,	掠夺	,	在	随机的	,	和	现在

[ænd; ənd] [ðen] ['kɪlɪŋ] ;

and	then	killing	;
和	然后	杀	;

哪怕最轻微的骚动都会让他们蜂拥而至，四处劫掠，并不时杀戮；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hændld] [dɪ'skriːtli] [ðeɪ] [griːvd] [laɪk] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst]

but	if	they	were	handled	discreetly	they	grieved	like	children	,	and	promised
但	如果	他们	是	处理	谨慎地	他们	伤心	喜欢	孩子们	,	和	承诺

['nevə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

never	to	do	it	again	.
绝不	到	做	它	再次	.

但如果处理得当，他们会像孩子一样悲伤，并承诺以后再也不会这样做了。

[ðə; ði] [biːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] — [ðə; ði] ['juːnɪfɔːmd] [men] — [wɜː(r); wə(r)] ['vɜːtʃuəs] [ɪn] ['meni] [weɪz] ,

The	Bhils	of	the	regiment	—	the	uniformed	men	—	were	virtuous	in	many	ways	,
这	比尔斯	的	这	团	—	这	制服	男人	—	是	有德行的	在	许多	方式	,

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['niːdɪd] ['hjuːmə(r)] .

but	they	needed	humouring	.
但	他们	需要	幽默	.

该团的比尔人（即穿制服的男人们）在很多方面都很优秀，但他们需要一些幽默感。

[ðeɪ] [felt] [bɔːd] [ænd; ənd] ['həʊmsɪk] [ən'les] ['teɪkən]['ɑːftə(r)]['taɪgə(r)][æz; əz] ['hitər] ;

They	felt	bored	and	homesick	unless	taken	after	tiger	as	beaters	;
他们	毛毡	无聊的	和	想家	除非	已采取	后	老虎	作为	击球手	;

除非被当作驱赶老虎的猎手，否则他们会感到无聊和想家；

[ænd; ənd][ðeə(r)][kəʊld] - ['blʌdɪd] ['deərɪŋ] — [ɔːl] - [ʃuːt] [t'aɪgəz][ɒn] [fʊt] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] [kɑːst]

and	their	cold	-	blooded	daring	—	all	Wuddars	shoot	tigers	on	foot	:	it	is	their	caste
和	他们的	寒冷的	-	血腥	大胆	—	全部	-	射击	老虎	在	脚	:	它	是	他们的	种姓

- [mɑːk] — [meɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['wʌndə(r)] .

-	mark	—	made	even	the	officers	wonder	.
-	标记	—	制成	甚至	这	警官	想知道	.

他们冷血无情的胆识——所有伍达尔人都能徒步射杀老虎：这是他们的种姓标志——甚至让军官们都感到惊讶。

[ðeɪ] [wʊd] ['fɒləʊ] [ʌp][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['taɪgə(r)][æz; əz] [ˌʌnkən'sɜːnɪdli] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]

They	would	follow	up	a	wounded	tiger	as	unconcernedly	as	though	it	were
他们	会	跟随	向上	一个	受伤	老虎	作为	毫不在意	作为	尽管	它	是

[ə; eɪ] ['spærəʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən] [wɪŋ] ;

a	sparrow	with	a	broken	wing	;
一个	麻雀	和	一个	破碎的	翼	;

他们会漠不关心地追赶受伤的老虎，就像追赶一只翅膀受伤的麻雀一样；

[ænd; ənd] [ðɪs] [θruː] [ə; eɪ] ['kʌntri] [fʊl] [ɒv; əv] [keɪvz] [ænd; ənd] [rɪfts] [ænd; ənd] [pɪts] ,

and	this	through	a	country	full	of	caves	and	rifts	and	pits	,
和	这	通过	一个	国家	满的	的	洞穴	和	裂痕	和	坑	,

而且，这需要穿越一个遍布洞穴、裂缝和坑洞的国家。

[weə(r)] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] [kʊd; kəd][həʊld][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] .

where	a	wild	beast	could	hold	a	dozen	men	at	his	mercy	.
在哪里	一个	荒野	兽	可以	抓住	一个	打	男人	在	他的	怜悯	.

一头野兽就能将十几个人置于它的掌控之下。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][mæn][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] ['bærəks] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed]

Now	and	then	some	little	man	was	brought	to	barracks	with	his	head
现在	和	然后	一些	小的	男人	曾是	带来	到	兵营	和	他的	头

[smæʃt] [ɪn][ɔː(r)][hɪz; ɪz][rɪbz] [tɔːn] [ə'weɪ] ;

smashed	in	or	his	ribs	torn	away	;
粉碎	在	或者	他的	肋骨	撕裂	离开	;

时不时会有一些身材矮小的男人被带到兵营，他们的头被砸碎，或者肋骨被扯断；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['nevə(r)] ['lɜːnɪd] ['kɔːʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] ['set(ə)lɪŋ]

but	his	companions	never	learned	caution	;	they	contented	themselves	with	settling
但	他的	同伴	绝不	学习	警告	;	他们	满足	他们自己	和	安顿

[ðə; ði]['taɪgə(r)] .

the	tiger	.
这	老虎	.

但他的同伴们却从未学会谨慎；他们满足于安抚老虎。

[jʌŋ] [dʒɒn] [tʃɪn] [wɒz; wəz] [di'kænt] [æt; ət][ðə; ði] [və'rændə] [ɒv; əv][ðə; ði] - - ['ləʊnli] [mes] -

Young	John	Chinn	was	decanted	at	the	verandah	of	the	Wuddars	'	lonely	mess	-
年轻的	约翰	钦恩	曾是	倾析	在	这	阳台	的	这	-	-	孤独	混乱	-

[haʊs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [siːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tuː] - [wiːld] [kɑːt] ,

house	from	the	back	seat	of	a	two	-	wheeled	cart	,
房子	从	这	后退	座位	的	一个	二	-	带轮子的	大车	,

年轻的约翰·钦恩被从一辆双轮马车的后座上抬到伍德尔家那间偏僻食堂的走廊上。

[hɪz; ɪz] [gʌn] - [keɪsɪz] [kæs'keɪdɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [hɪm] .

his	gun	-	cases	cascading	all	round	him	.
他的	枪	-	案例	级联	全部	圆形的	他	.

他的枪盒散落在他周围。

[ðə; ði]['slendə(r)]['lɪt(ə)l] ,

The	slender	little	,
这	苗条	小的	,

纤细的小家伙，

['hʊki] - [nəʊzd] [bɔɪ] [lʊkt] [fə'lɔːn] [æz; əz][ə; eɪ] [streɪd] [gəʊt] [wen] [hiː; hi] [slæpt] [ðə; ði] [waɪt]

hookey	-	nosed	boy	looked	forlorn	as	a	strayed	goat	when	he	slapped	the	white
钩子	-	鼻子	男生	看起来	绝望	作为	一个	迷路了	山羊	什么时候	他	被掌掴	这	白色的

[dʌst] [ɒf] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

dust	off	his	knees	,
灰尘	离开	他的	膝盖	,

那个长着钩鼻的男孩拍掉膝盖上的白尘时，看起来像只迷路的山羊一样孤苦伶仃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːt] [dʒəult] [daʊn] [ðə; ði] ['gleərɪŋ] [rəʊd] .

and	the	cart	jolted	down	the	glaring	road	.
和	这	大车	猛然一震	向下	这	刺眼	路	.

马车在刺眼的道路上颠簸前行。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'tentɪd] .

But	in	his	heart	he	was	contented	.
但	在	他的	心	他	曾是	满足	.

但他内心却很满足。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] ,

After	all	,	this	was	the	place	where	he	had	been	born	,
后	全部	,	这	曾是	这	地方	在哪里	他	有	到过	出生	,

毕竟，这是他出生的地方。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] ['ɪŋgləns] ,

and	things	were	not	much	changed	since	he	had	been	sent	to	England	,
和	事物	是	不是	很多	已更改	自从	他	有	到过	发送	到	英格兰	,

自从他被派往英国以来，情况并没有太大变化。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

a	child	,	fifteen	years	ago	.
一个	孩子	,	十五	年	前	.

十五年前的一个孩子。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [njuː] ['bɪldɪŋz] ,

There	were	a	few	new	buildings	,
那里	是	一个	很少	新的	建筑物	,

有一些新建的建筑，

[bʌt; bət][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] ;

but	the	air	and	the	smell	and	the	sunshine	were	the	same	;
但	这	空气	和	这	闻	和	这	阳光	是	这	相同的	;

但空气、气味和阳光都和以前一样；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [men] [huː] [krɒst] [ðə; ði] [pə'reɪd] - [graʊnd] [lʊkt] ['veri] [fə'mɪliə(r)] .

and	the	little	green	men	who	crossed	the	parade	-	ground	looked	very	familiar	.
和	这	小的	绿色的	男人	WHO	交叉	这	游行	-	地面	看起来	非常	熟悉的	.

穿过阅兵场的小绿人看起来很眼熟。

[θriː] [wiːks] [ə'gəʊ][dʒɒn] [tʃɪn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]

Three	weeks	ago	John	Chinn	would	have	said	he	did	not	remember	a	word	of
三	周	前	约翰	钦恩	会	有	说	他	做过	不是	记住	一个	单词	的

[ðə; ði] [biːl] [tʌŋ] ,

the	Bhil	tongue	,
这	比尔	舌头	,

三周前，约翰·钦恩可能会说他一个字也记不起来了，他完全不记得比尔语了。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [mes] [dɔː(r)][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][lɪps] ['muːvɪŋ] [ɪn] ['sentənsɪz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt]

but	at	the	mess	door	he	found	his	lips	moving	in	sentences	that	he	did	not
但	在	这	混乱	门	他	成立	他的	嘴唇	移动	在	句子	那	他	做过	不是

[ˌʌndə'stænd] — ['bɪts][ɒv; əv][əʊld] ['nɜːsəri] [raɪmz] ,

understand	—	bits	of	old	nursery	rhymes	,
理解	—	比特	的	老的	苗圃	韵律	,

但走到食堂门口时，他发现自己的嘴唇在动，说着一些他听不懂的句子——一些古老的童谣片段。

[ænd; ənd][teɪl] - [endz][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɔːdərs] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [men] .

and	tail	-	ends	of	such	orders	as	his	father	used	to	give	the	men	.
和	尾巴	-	结束	的	这样的	订单	作为	他的	父亲	用过的	到	给	这	男人	.

以及他父亲过去给士兵们下达的命令的尾声。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒtʃt] [hɪm] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [lɑːft] .

The	Colonel	watched	him	come	up	the	steps	,	and	laughed	.
这	上校	观看	他	来	向上	这	步骤	,	和	笑了	.

上校看着他走上台阶，笑了。

“ [lʊk] !

“	Look	!
“	看	!

“看！

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .

”	he	said	to	the	Major	.
”	他	说	到	这	主要的	.

他对少校说。

“ [nəʊ] [niːd] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌʌnz] [briːd] .
“ No need to ask the young un's breed .
” 不 需要 到 问 这 年轻的 联合国 品种 .

“无需询问这小家伙是什么品种。”

[hiːz] [ə; eɪ] ['pʌkə] [tʃɪn] .
He's a pukka Chinn .
他是 一个 正宗 钦恩 .

他是个地道的钦族人。

[mait] [biː; bi][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fifti] ['əʊvə(r)] [ə'gen] . ”
Might be his father in the Fifties over again . ”
可能 是 他的 父亲 在 这 五十年代 超过 再次 . ”

感觉就像他父亲在五十年代的遭遇重演了。

“ [həʊp] [hiːl] [ʃuːt] [æz; əz] [streɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
“ Hope he'll shoot as straight , ” said the Major .
” 希望 地狱 射击 作为 直的 , ” 说 这 主要的 .

“希望他能像以前一样百发百中，”少校说道。

“ [hiːz] [brɔːt] [ɪ'nʌf] ['aɪənmʌŋgəri] [wɪð] [hɪm] . ”
“ He's brought enough ironmongery with him . ”
” 他是 带来 足够的 五金店 和 他 . ”

“他带来了足够多的五金工具。”

“ [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃɪn] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .
“ Wouldn't be a Chinn if he didn't .
” 不会 是 一个 钦恩 如果 他 没有 .

“如果他不这样做，他就不是钦恩家族的人了。”

[wɒtʃ] [hɪm] ['bloʊɪn] - [hɪz; ɪz] [nəʊz] .
Watch him blowin ' his nose .
手表 他 吹 - 他的 鼻子 .

看他擤鼻涕。

['regjələ(r)] [tʃɪn] [biːk] .
Regular Chinn beak .
常规的 钦恩 喙 .

普通的颏喙。

['flɜːrɪʃ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [laɪk] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
Flourishes his handkerchief like his father .
繁花 他的 手帕 喜欢 他的 父亲 .

他像他父亲一样挥舞着手帕。

[ɪts] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] — [laɪn] [fɔː(r); fə(r)] [laɪn] . ”
It's the second edition — line for line . ”
它是 这 第二 版 — 线 为了 线 . ”

这是第二版——逐字逐句地复制。

“ ['feəri] [teɪl] , [baɪ][dʒəʊv] ! ” [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , ['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði][slæts][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒæləsiz]
“ Fairy tale , by Jove ! ” said the Major , peering through the slats of the jalousies
” 仙女 故事 , 经过 朱庇特 ! ” 说 这 主要的 , 窥视 通过 这 板条 的 这 百叶窗
.
:
.

“我的天哪，这简直就是童话故事！”少校一边说着，一边透过百叶窗的缝隙向外张望。

“ [ɪf] [hiːz] [ðə; ði] ['lɔːfl] [eə(r)] , [hiːl] . . . .
“ If he's the lawful heir , he'll . . . .
” 如果 他是 这 合法的 继承人 , 地狱 . . . .

“如果他是合法继承人，他就会……”

[naʊ] [əʊld] [tʃɪn] [kʊd; kəd][nəʊ][mɔː(r)] [pɑːs] [ðæt] [tʃɪk] [wɪˈðaʊt] [ˈfɪdlɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən] . . . . ”

Now	**old**	**Chinn**	**could**	**no**	**more**	**pass**	**that**	**chick**	**without**	**fiddling**	**with**	**it**	**than**	**. . . . ”**
现在	老的	钦恩	可以	不	更多的	经过	那	小鸡	没有	拉琴	和	它	比	. . . . ”

老钦恩现在根本无法放过那只小鸡而不去摆弄它，就像.....

“ [hɪz; ɪz] [sʌn] ！ ” [sed] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] ， [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] .

“	**His**	**son**	**!**	**”**	**said**	**the**	**Colonel**	**,**	**jumping**	**up**	**.**
”	他的	儿子	！	”	说	这	上校	，	跳	向上	.

“他的儿子！”上校跳起来说道。

“ [wel] ， [ai][biː; bi] [bləʊd] ！ ” [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] .

“	**Well**	**,**	**I**	**be**	**blowed**	**!**	**”**	**said**	**the**	**Major**	**.**
”	出色地	，	我	是	吹	！	”	说	这	主要的	.

“我的天哪！”少校说道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [splɪt] - [riːd] [skriːn] [ðæt] [hʌŋ] [ɒn][ə; eɪ] [sluː]

The	**boy's**	**eye**	**had**	**been**	**caught**	**by**	**a**	**split**	**-**	**reed**	**screen**	**that**	**hung**	**on**	**a**	**slew**
这	男孩们	眼睛	有	到过	捕捉	经过	一个	分裂	-	芦苇	屏幕	那	悬挂	在	一个	一万

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði][vəˈrændə] [ˈpɪlər] ，

between	**the**	**veranda**	**pillars**	**,**
之间	这	阳台	柱子	，

男孩的目光被挂在阳台柱子之间的一扇芦苇屏风吸引住了。

[ænd; ənd] ， [məˈkænɪkli] ， [hiː; hi][hæd; həd] [twiːkt] [ðə; ði] [edʒ] [tuː; tə][set][ˌaɪ ˈtiː][ˈlev(ə)l] .

and	**,**	**mechanically**	**,**	**he**	**had**	**tweaked**	**the**	**edge**	**to**	**set**	**it**	**level**	**.**
和	，	机械地	，	他	有	调整	这	边缘	到	放	它	等级	.

而且，在机械方面，他调整了边缘，使其保持水平。

[əʊld] [tʃɪn] [hæd; həd] [swɔːn] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [ðæt] [skriːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [jˈiəz] ;

Old	**Chinn**	**had**	**sworn**	**three**	**times**	**a**	**day**	**at**	**that**	**screen**	**for**	**many**	**years**	**;**
老的	钦恩	有	宣誓	三	时代	一个	天	在	那	屏幕	为了	许多	年	;

老钦恩多年来每天都会对着那块屏风骂三遍；

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈnevə(r)] [get] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

he	**could**	**never**	**get**	**it**	**to**	**his**	**satisfaction**	**.**
他	可以	绝不	得到	它	到	他的	满意	.

他始终无法得到令自己满意的结果。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈæntiruːm; ˈæntirʊm][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪvfəʊld] [ˈsaɪləns] .

His	**son**	**entered**	**the**	**anteroom**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**a**	**fivefold**	**silence**	**.**
他的	儿子	进入	这	接待室	在	这	中间	的	一个	五倍	沉默	.

他的儿子走进前厅时，房间里一片寂静。

[ðeɪ] [meɪd] [hɪm] [ˈwelkəm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈfɑːˌðərz] [seɪk] [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [stɒk] [ɒv; əv]

They	**made**	**him**	**welcome**	**for**	**his**	**father's**	**sake**	**and**	**,**	**as**	**they**	**took**	**stock**	**of**
他们	制成	他	欢迎	为了	他的	父亲的	清酒	和	，	作为	他们	采取	库存	的

[hɪm] ，

him	**,**
他	，

为了他父亲的缘故，他们热情地接待了他，并开始打量他。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] .

for	**his**	**own**	**.**
为了	他的	自己的	.

为了他自己。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪˈdɪkjələsli] [laɪk] [ðə; ði] [ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ，

He	**was**	**ridiculously**	**like**	**the**	**portrait**	**of**	**the**	**Colonel**	**on**	**the**	**wall**	**,**
他	曾是	荒谬地	喜欢	这	肖像	的	这	上校	在	这	墙	，

他简直跟墙上那幅上校画像一模一样，滑稽极了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wɒʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [hiː; hi]

and	when	he	had	washed	a	little	of	the	dust	from	his	throat	he
和	什么时候	他	有	洗过	一个	小的	的	这	灰尘	从	他的	喉	他

[went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [mænz] [ʃɔːt] ,

went	to	his	quarters	with	the	old	man's	short	,
去	到	他的	四分之一	和	这	老的	男人的	短的	,

他洗去喉咙里的一些灰尘后，就带着老人的短裤回到了自己的房间。

['nɔɪzləs] ['dʒʌŋg(ə)l] - [step] .

noiseless	jungle	-	step	.
无声	丛林	-	步	.

无声的丛林脚步。

“ [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hə'redəti] , ” [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .

“	So	much	for	heredity	,	”	said	the	Major	.
“	所以	很多	为了	遗传	,	”	说	这	主要的	.

“看来遗传什么的也不过如此，”少校说道。

“ [ðæt] ['kɒmz] [ɒv; əv][fɔː(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [biːl] . ”

“	That	comes	of	four	generations	among	the	Bhils	.	”
“	那	来	的	四	几代人	之中	这	比尔斯	.	”

“这是比尔人四代以来的遗风。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði][men] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ə; eɪ] [wɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] .

“	And	the	men	know	it	,	”	said	a	Wing	officer	.
“	和	这	男人	知道	它	,	”	说	一个	翼	官	.

“士兵们都知道这一点，”一名联队军官说道。

“ [ðev] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [juːθ] [wɪð] [ðeə(r)] [tʌŋz] ['hæŋɪŋ] [aʊt] .

“	They've	been	waiting	for	this	youth	with	their	tongues	hanging	out	.
“	他们有	到过	等待	为了	这	青年	和	他们的	舌头	绞刑	出去	.

“他们一直翘首以盼这个年轻人的到来。”

[ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] , [ən'les] [hiː; hi] ['æbsəluːtli] [biːts] - [ɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] ,

I	am	persuaded	that	,	unless	he	absolutely	beats	'	em	over	the	head	,
我	是	被说服	那	,	除非	他	绝对地	节拍	-	呃	超过	这	头	,

我确信，除非他用拳头狠狠地揍他们一顿，

[ðel] [laɪ] [daʊn] [baɪ] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [hɪm] . ”

they'll	lie	down	by	companies	and	worship	him	.	”
他们会	说谎	向下	经过	公司	和	崇拜	他	.	”

他们会躺在公司旁边膜拜他。

“ ['nʌθɪn] - [laɪk] ['hævɪn] - [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .

“	Nothin	'	like	havin	'	a	father	before	you	,	”	said	the	Major	.
“	什么也没有	-	喜欢	拥有	-	一个	父亲	前	你	,	”	说	这	主要的	.

“没有什么比有个父亲更让人高兴的了，”少校说道。

“ [aɪm][ə; eɪ]['pɑːvənjuː] [wɪð] [maɪ] [tʃæps] .

“	I'm	a	parvenu	with	my	chaps	.
“	我是	一个	暴发户	和	我的	小伙子们	.

“我和我的兄弟们都是暴发户。”

[aɪv] ['əʊnli] [biːn] ['twenti] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [ænd; ənd][maɪ] [rɪ'vɪəd] ['peərənt][hiː; hi][wɒz; wəz]

I've	only	been	twenty	years	in	the	regiment	,	and	my	revered	parent	he	was
我已经	仅有的	到过	二十	年	在	这	团	,	和	我的	受人尊敬的	父母	他	曾是

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['skwaɪə(r)] .

a	simple	squire	.
一个	简单的	乡绅	.

我在部队才待了二十年，而我尊敬的父亲只是个普通的侍从。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['getɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [maɪnd] .

There's	no	getting	at	the	bottom	of	a	Bhil's	mind	.
有	不	获得	在	这	底部	的	一个	-	头脑	.

永远无法真正了解比尔人的内心想法。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[waɪ] [ɪz][ðə; ði][suːˈpɪəriə(r)]['beərə(r)] [ðæt] [jʌŋ] [tʃɪn] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] ['fliːɪŋ] [əˈkrɒs] ['kʌntri]

why	is	the	superior	bearer	that	young	Chinn	brought	with	him	fleeing	across	country
为什么	是	这	优越的	持有人	那	年轻的	钦恩	带来	和	他	逃离	穿过	国家

[wɪð] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] ?

with	his	bundle	?
和	他的	捆	?

为什么年轻的钦恩带来的那位优秀的搬运工带着他的包裹逃亡到乡下?

〞 [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [və'rændə] ,

〞	He	stepped	into	the	verandah	,
〞	他	步	进入	这	阳台	,

他走进了走廊，

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][mæn] — [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [njuː] - [dʒɔɪnd] - ['sɜːvənt] [huː] [spiːks]

and	shouted	after	the	man	—	a	typical	new	-	joined	subaltern's	servant	who	speaks
和	喊叫	后	这	男人	—	一个	典型的	新的	-	加入	-	仆人	WHO	说话

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [tʃiːts] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] .

English	and	cheats	in	proportion	.
英语	和	作弊	在	部分	.

然后对着那人大喊——一个典型的新入伍的下级军官仆人，会说英语，而且作弊的程度也相当严重。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	is	it	?
〞	什么	是	它	?

“那是什么？〞

〞 [hiː; hi] [kɔːld] .

〞	he	called	.
〞	他	称为	.

他打电话来。

“ ['plenti] [bæd][mæn][hɪə(r)] .

“	Plenty	bad	man	here	.
〞	很多	坏的	男人	这里	.

这里坏人很多。

[ai]['gəʊɪŋ] , ['es'ei'aː] , 〞 [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

I	going	,	sar	,	〞	was	the	reply	.
我	去	,	萨尔	,	〞	曾是	这	回复	.

“我要走了，先生，〞对方回答道。

“ [hæv; həv]['teɪkən]['sɑːhɪbz] [kiːz] , [ænd; ənd] [seɪ] [wɪl] [ʃuːt] . 〞

“	Have	taken	Sahib's	keys	,	and	say	will	shoot	.	〞
〞	有	已采取	萨希布的	钥匙	,	和	说	将要	射击	.	〞

“已经拿走了老爷的钥匙，并说要开枪。〞

“ - ['luːsɪd] — - - - .

“	Doocid	lucid	—	doocid	convincin	'	.
〞	-	清醒的	—	-	-	-	.

“Doocid lucid—doocid convincin'。

[haʊ] [ðəʊz] [ʌp] - ['kʌntri] [θi:vz] [kæn; kən] [leg] [ˌaɪ 'ti:] !

How	those	up	-	country	thieves	can	leg	it	!
如何	那些	向上	-	国家	窃贼	能	腿	它	!

这些乡下小偷跑得真快!

[hi:; hi] [hæz; həz] [bi:n] ['bædli] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [sʌm; səm] [wʌn] .

He	has	been	badly	frightened	by	some	one	.
他	有	到过	糟糕	害怕	经过	一些	一	.

他被某人吓坏了。

〃 [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [strəul] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kwɔ:təz] [tu:; tə] [dres] [fɔ:(r); fə(r)] [mes] .

〃	The	Major	strolled	to	his	quarters	to	dress	for	mess	.
〃	这	主要的	漫步	到	他的	四分之一	到	裙子	为了	混乱	.

少校踱步回到自己的房间，准备吃饭。

[jʌŋ] [tʃɪn] , ['wɔ:kɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [dri:m] ,

Young	Chinn	,	walking	like	a	man	in	a	dream	,
年轻的	钦恩	,	步行	喜欢	一个	男人	在	一个	梦	,

年轻的钦恩，步履蹒跚，如同梦中人一般。

[hæd; həd] [fetʃt] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] [raʊnd] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [kæn'tu:nmənt] [bɪ'fɔ:(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn]

had	fetched	a	compass	round	the	entire	cantonment	before	going	to	his	own
有	已获取	一个	罗盘	圆形的	这	全部的	驻扎	前	去	到	他的	自己的

['taɪnɪ] ['kɒtɪdʒ] .

tiny	cottage	.
微小的	小屋	.

他拿来指南针，绕着整个营地走了一圈，然后才回到自己的小木屋。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kwɔ:təz] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [bɔ:n] , [dɪ'leɪd] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ;

The	captain's	quarters	,	in	which	he	had	been	born	,	delayed	him	for	a	little	;
这	船长的	四分之一	,	在	哪个	他	有	到过	出生	,	延迟	他	为了	一个	小的	;

他出生的船长室让他耽搁了一会儿;

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [wel] [ɒn] [ðə; ði] [pə'reɪd] - [graʊnd] ,

then	he	looked	at	the	well	on	the	parade	-	ground	,
然后	他	看起来	在	这	出色地	在	这	游行	-	地面	,

然后他看向阅兵场上的那口井。

[weə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [sæt] [ɒv; əv] ['i:vnɪŋz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nɜ:s] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ten] - [baɪ] -

where	he	had	sat	of	evenings	with	his	nurse	,	and	at	the	ten	-	by	-
在哪里	他	有	卫星	的	晚上	和	他的	护士	,	和	在	这	十	-	经过	-

[ˌfɔ:'ti:n] [tʃɜ:tʃ] ,

fourteen	church	,
十四	教会	,

他曾与他的护士在那里度过许多个夜晚，也曾在那座十乘十四的教堂里度过夜晚。

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [went] [tu:; tə] ['sɜ:vɪs] [ɪf] [ə; eɪ] ['tʃæplɪn] [ɒv; əv] ['eni] [ə'fɪʃ(ə)l] [kri:d] ['hæpənd]

where	the	officers	went	to	service	if	a	chaplain	of	any	official	creed	happened
在哪里	这	警官	去	到	服务	如果	一个	牧师	的	任何	官方的	信条	发生

[tu:; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] .

to	come	along	.
到	来	沿着	.

如果碰巧有任何官方信仰的牧师在场，军官们就会去那里接受服务。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['veri] [smɔ:l] [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] ['bɪldɪŋz] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [steə(r)]

It	seemed	very	small	as	compared	with	the	gigantic	buildings	he	used	to	stare
它	似乎	非常	小的	作为	比较的	和	这	巨大	建筑物	他	用过的	到	盯

[ʌp] [æt; ət] ,

up	at	,
向上	在	,

与他过去常常仰望的那些摩天大楼相比，它显得非常渺小。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

but	**it**	**was**	**the**	**same**	**place**	**.**
但	它	曾是	这	相同的	地方	.

但地点却是同一个地方。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [pɑːst] [ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv][ˈsaɪlənt][ˈsəʊldʒəz] , [huː] [səˈluːtɪd] .

From	**time**	**to**	**time**	**he**	**passed**	**a**	**knot**	**of**	**silent**	**soldiers**	**,**	**who**	**saluted**	**.**
从	时间	到	时间	他	通过了	一个	结	的	沉默的	士兵	,	WHO	敬礼	.

他不时经过一群默默无语的士兵，士兵们向他敬礼。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ˈveri] [men] [huː] [hæd; həd] [ˈkærɪd] [hɪm] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] [wen] [hiː; hi]

They	**might**	**have**	**been**	**the**	**very**	**men**	**who**	**had**	**carried**	**him**	**on**	**their**	**backs**	**when**	**he**
他们	可能	有	到过	这	非常	男人	WHO	有	携带	他	在	他们的	背部	什么时候	他

[wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst] ['nɪkəbɒkəz] .

was	**in**	**his**	**first**	**knickerbockers**	**.**
曾是	在	他的	第一的	尼克博克	.

他们或许就是当年他第一次穿灯笼裤时背着他的人。

[ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [bɜːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] , [hændz][klɑːsp, klæsp]

A	**faint**	**light**	**burned**	**in**	**his**	**room**	**,**	**and**	**,**	**as**	**he**	**entered**	**,**	**hands**	**clasped**
一个	头晕的	光	烧伤	在	他的	房间	,	和	,	作为	他	进入	,	双手	紧握

[hɪz; ɪz] [fiːt] ,

his	**feet**	**,**
他的	脚	,

房间里亮着一盏昏暗的灯，他走进去时，有人抓住了他的脚。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [mˈɜːməd] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] .

and	**a**	**voice**	**murmured**	**from**	**the**	**floor**	**.**
和	一个	嗓音	低声说道	从	这	地面	.

地板上传来一个低语声。

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [sed] [jʌŋ] [tʃɪn] , [nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][ðə; ði] [biːl] [tʌŋ] .

“	**Who**	**is**	**it**	**?**	**”**	**said**	**young**	**Chinn**	**,**	**not**	**knowing**	**he**	**spoke**	**in**	**the**	**Bhil**	**tongue**	**.**
“	WHO	是	它	?	”	说	年轻的	钦恩	,	不是	会心	他	辐	在	这	比尔	舌头	.

“是谁？”年轻的钦恩问道，他并不知道钦恩说的是比尔语。

“ [aɪ][bɔː(r)][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [ɑːmz] , [sɑːb; ˈsɑːhɪb] ,

“	**I**	**bore**	**you**	**in**	**my**	**arms**	**,**	**Sahib**	**,**
“	我	钻孔	你	在	我的	武器	,	萨希布	,

“我怀抱着你，先生，

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn][ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] — [ˈkraɪɪŋ] , [ˈkraɪɪŋ] ,

when	**I**	**was**	**a**	**strong**	**man**	**and**	**you**	**were**	**a**	**small**	**one**	**—**	**crying**	**,**	**crying**	**,**
什么时候	我	曾是	一个	强的	男人	和	你	是	一个	小的	一	—	哭泣	,	哭泣	,

[ˈkraɪɪŋ] !

crying	**!**
哭泣	!

当我还是个壮汉，而你还是个小孩子的时候——哭啊哭啊哭啊！

[aɪ][ˌeɪ ˈem][jɔː(r); jə(r)] [ˈsɜːvənt] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðərz] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] .

I	**am**	**your**	**servant**	**,**	**as**	**I**	**was**	**your**	**father's**	**before**	**you**	**.**
我	是	你的	仆人	,	作为	我	曾是	你的	父亲的	前	你	.

我是你的仆人，就像我以前是你父亲的仆人一样。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ˈsɜːvənts] .

We	**are**	**all**	**your**	**servants**	**.**
我们	是	全部	你的	仆人	.

我们都是您的仆人。

” [jʌŋ] [tʃɪn] [kʊd; kəd] [nɒt] [trʌst] [hɪmˈself] [tuː; tə] [rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [went] [ɒn] :

”	**Young**	**Chinn**	**could**	**not**	**trust**	**himself**	**to**	**reply**	**,**	**and**	**the**	**voice**	**went**	**on**	**:**
”	年轻的	钦恩	可以	不是	相信	他自己	到	回复	,	和	这	嗓音	去	在	:

“年轻的钦恩不敢回答，那个声音继续说道：”

“ [ai][hæv; həv]['teɪkən][jɔː(r); jə(r)] [kiːz] [frɒm; frəm] [ðæt] [fæt] ['fɒrənə(r)] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm] [ə'weɪ] ;

“	I	have	taken	your	keys	from	that	fat	foreigner	,	and	sent	him	away	;
”	我	有	已采取	你的	钥匙	从	那	胖的	外国人	,	和	发送	他	离开	;

“我已经从那个肥胖的外国人那里拿走了你的钥匙，并把他打发走了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [stʌdz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃɜːt] [fɔː(r); fə(r)] [mes] .

and	the	studs	are	in	the	shirt	for	mess	.
和	这	螺柱	是	在	这	衬衫	为了	混乱	.

衬衫上的铆钉是为了应对混乱而做的。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] , [ɪf] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ?

Who	should	know	,	if	I	do	not	know	?
WHO	应该	知道	,	如果	我	做	不是	知道	?

如果我不知道，谁又能知道呢?

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['beɪbi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [fə'gɛt] [hɪz; ɪz] [nɜːs] ;

And	so	the	baby	has	become	a	man	,	and	forgets	his	nurse	;
和	所以	这	婴儿	有	变得	一个	男人	,	和	忘记了	他的	护士	;

于是，婴儿长成了男人，忘记了他的奶妈；

[bʌt; bət][maɪ] ['nefjuː] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːvənt] , [ɔː(r)][ai] [wɪl] [biːt] [hɪm] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] .

but	my	nephew	shall	make	a	good	servant	,	or	I	will	beat	him	twice	a	day	.
但	我的	侄子	将	制作	一个	好的	仆人	,	或者	我	将要	打	他	两次	一个	天	.

但我的侄子必须做一个好仆人，否则我一天打他两次。

” [ðen] [ðeə(r)] [rəʊz] [ʌp] , [wɪð] [ə; eɪ]['ræt(ə)l] , [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [biːl] ['ærəʊ] ,

”	Then	there	rose	up	,	with	a	rattle	,	as	straight	as	a	Bhil	arrow	,
”	然后	那里	玫瑰	向上	,	和	一个	嘎嘎作响	,	作为	直的	作为	一个	比尔	箭	,

“然后，一阵沙沙声中，一个像比尔箭一样笔直的东西升了起来，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] - [heəd] ['wɪz(ə)nd] [eɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [wɪð] ['medlz] [ænd; ənd] ['ɔːdərs] [ɒn][hɪz; ɪz]

a	little	white	-	haired	wizened	ape	of	a	man	,	with	medals	and	orders	on	his
一个	小的	白色的	-	头发	干瘪	猿	的	一个	男人	,	和	奖牌	和	订单	在	他的

['tjuːnɪk] ,

tunic	,
束腰外衣	,

一个白发苍苍、面容憔悴、像猿猴一样矮小的男人，他的制服上佩戴着勋章和奖章。

['stæmərɪŋ] , [sə'ljuːt, sɑː'luːte] , [ænd; ənd] [tremblɪŋ] .

stammering	,	saluting	,	and	trembling	.
结巴	,	敬礼	,	和	发抖	.

结结巴巴，行礼，浑身颤抖。

[bɪ'haɪnd][hɪm][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd]['waɪəri] [biːl] , [ɪn]['juːnɪfɔːm] , [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [triːz] [aʊt][ɒv; əv]

Behind	him	a	young	and	wiry	Bhil	,	in	uniform	,	was	taking	the	trees	out	of
在后面	他	一个	年轻的	和	细长的	比尔	,	在	制服	,	曾是	采取	这	树木	出去	的

[tʃɪnz] [mes] - [buːts] .

Chinn's	mess	-	boots	.
钦恩的	混乱	-	靴子	.

在他身后，身穿制服的年轻精瘦的比尔正在从钦恩的军靴里取出树枝。

[tʃɪnz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] .

Chinn's	eyes	were	full	of	tears	.
钦恩的	眼睛	是	满的	的	眼泪	.

钦恩眼里噙满了泪水。

[ðə; ði][əʊld][mæn][held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kiːz] .

The	old	man	held	out	his	keys	.
这	老的	男人	握住	出去	他的	钥匙	.

老人递出钥匙。

“ ['fɒrənəz] [ɑː(r); ə(r)][bæd] ['piːp(ə)l] .
“ Foreigners are bad people .
“ 外国人 是 坏的 人们 .

“外国人都是坏人。”

[hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .
He will never come back again .
他 将要 绝不 来 后退 再次 .

他再也不会回来了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [sʌn] .
We are all servants of your father's son .
我们 是 全部 仆人 的 你的 父亲的 儿子 .

我们都是你父亲儿子的仆人。

[hæz; həz][ðə; ði][sɑːb; 'sɑːhɪb] [fə'gɒtn] [huː] [tʊk] [hɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [træpt] ['taɪgə(r)][ɪn][ðə; ði]
Has the Sahib forgotten who took him to see the trapped tiger in the
有 这 萨希布 被遗忘的 WHO 采取 他 到 看 这 被困 老虎 在 这
['vɪlɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
village across the river ,
村庄 穿过 这 河 ,

老爷难道忘了是谁带他去河对岸村子里看那只被困的老虎吗?

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [breɪv] ?
when his mother was so frightened and he was so brave ?
什么时候 他的 母亲 曾是 所以 害怕 和 他 曾是 所以 勇敢的 ?

当他母亲惊恐万分而他却如此勇敢时?

” [ðə; ði] [siːn] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [tʃɪn] [ɪn] [greɪt] ['mædʒɪk] - ['læntən] ['flæʃɪz] .
” The scene came back to Chinn in great magic - lantern flashes .
” 这 场景 来了 后退 到 钦恩 在 伟大的 魔法 - 灯笼 闪光灯 .

“那一幕像魔灯一样在钦恩眼前闪回。”

“ [bʌktə] !
“ Bukta !
“ 布克塔 !

“布克塔!

” [hiː; hi] [kraɪd] ; [ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [breθ] : “ [juː; jʊ] ['prɒmɪst] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [hɜːt] [ˌem 'iː] .
” he cried ; and all in a breath : “ You promised nothing should hurt me .
” 他 哭 ; 和 全部 在 一个 气息 : “ 你 承诺 没有什么 应该 伤害 我 .

他哭着说；一口气说完：“你答应过我不会受到任何伤害。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [bʌktə] ?
Is it Bukta ?
是 它 布克塔 ?

是布克塔吗?

” [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
” The man was at his feet a second time .
” 这 男人 曾是 在 他的 脚 一个 第二 时间 .

“那人第二次跪倒在他脚下。”

“ [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [fə'gɒtn] .
“ He has not forgotten .
“ 他 有 不是 被遗忘的 .

他没有忘记。

[hiː; hi] [ri'membə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [rɪ'membəd] .
He remembers his own people as his father remembered .
他 记得 他的 自己的 人们 作为 他的 父亲 记得 .

他像他父亲一样，依然记得自己的人民。

[naʊ] [kæn; kən][aɪ][daɪ] .

Now	can	I	die	.
现在	能	我	死	.

现在我可以死了。

[bʌt; bət][fɜːst][aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ðɪ][sɑːb; ˈsɑːhɪb] [haʊ] [tuː; tə] [kɪl] [tˈaɪgəz] .

But	first	I	will	live	and	show	the	Sahib	how	to	kill	tigers	.
但	第一的	我	将要	居住	和	展示	这	萨希布	如何	到	杀	老虎	.

但首先我要活下来，并向老爷展示如何猎杀老虎。

[ðæt] [ðæt] [ˈjɒndə(r)][ɪz][maɪ] [ˈnefjuː] .

That	that	yonder	is	my	nephew	.
那	那	远处	是	我的	侄子	.

那边那个人是我侄子。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] [ˈsɜːvənt] , [biːt] [hɪm][ænd; ənd][send] [hɪm][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

If	he	is	not	a	good	servant	,	beat	him	and	send	him	to	me	,
如果	他	是	不是	一个	好的	仆人	,	打	他	和	发送	他	到	我	,

如果他不是个好仆人，就打他，然后把他送到我这里来。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [kɪl] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ðɪ][sɑːb; ˈsɑːhɪb][ɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpiːp(ə)l] .

and	I	will	surely	kill	him	,	for	now	the	Sahib	is	with	his	own	people	.
和	我	将要	一定	杀	他	,	为了	现在	这	萨希布	是	和	他的	自己的	人们	.

我一定会杀了他，因为现在老爷和他的人民在一起。

[ˌeɪ ˈaɪ] , [dʒæn][ˈbɑːbɑː] — [dʒæn][ˈbɑːbɑː] !

Ai	,	Jan	baba	—	Jan	baba	!
人工智能	,	一月	巴巴	—	一月	巴巴	!

哎，Jan baba——Jan baba!

[maɪ][dʒæn][ˈbɑːbɑː] !

My	Jan	baba	!
我的	一月	巴巴	!

我的 Jan 爸爸!

[ai] [wɪl] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðɪs] [dʌz] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wel] .

I	will	stay	here	and	see	that	this	does	his	work	well	.
我	将要	停留	这里	和	看	那	这	做	他的	工作	出色地	.

我会留在这里，确保他能顺利完成工作。

[teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [buːts] , [fuːl] .

Take	off	his	boots	,	fool	.
拿	离开	他的	靴子	,	傻子	.

蠢货，把他的靴子脱掉。

[sɪt] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ðɪ][bed] , [sɑːb; ˈsɑːhɪb] , [ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] [lʊk] .

Sit	down	upon	the	bed	,	Sahib	,	and	let	me	look	.
坐	向下	之上	这	床	,	萨希布	,	和	让	我	看	.

先生，请坐到床上，让我看看。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒæn][ˈbɑːbɑː] .

It	is	Jan	baba	.
它	是	一月	巴巴	.

是 Jan baba。

〃 [hiː; hi] [pʊʃt] [ˈfɔːwəd] [ðə; ðɪ][hɪlt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spːd] [æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] [ˈsɜːvɪs] ,

〃	He	pushed	forward	the	hilt	of	his	sword	as	a	sign	of	service	,
〃	他	推动	向前	这	剑柄	的	他的	剑	作为	一个	符号	的	服务	,

他将剑柄向前伸出，以示效忠。

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ˈɒnə(r)] [peɪd] [ˈəʊnli][tuː; tə] [ˈvaɪsrɔɪ] , [ˈgʌvənəz] , [ˈdʒenərəlz] ,

which	is	an	honour	paid	only	to	viceroys	,	governors	,	generals	,
哪个	是	一个	荣誉	有薪酬的	仅有的	到	总督们	,	州长们	,	将军们	,

这是只有总督、总督官、将军才能获得的荣誉。

[ɔ:(r)][tu:; tə]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [hu:m] [wʌn] [lʌvz] ['dɪəli] .

or	to	little	children	whom	one	loves	dearly	.
或者	到	小的	孩子们	谁	一	爱	亲爱的	.

或者送给自己深爱的小孩子。

[tʃɪn] [tʌtʃt] [ðə; ði][hɪlt] [mə'kænɪkli] [wɪð] [θri:] ['fɪŋgəz] , ['mʌtərɪŋ] [hi:; hi] [nju:] [nɒt] [wɒt] .

Chinn	touched	the	hilt	mechanically	with	three	fingers	,	muttering	he	knew	not	what	.
钦恩	感动	这	剑柄	机械地	和	三	手指	,	喃喃自语	他	知道	不是	什么	.

钦恩机械地用三根手指触碰着剑柄，嘴里嘟囔着什么，自己也不知道。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][əʊld]['ɑ:nsə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,

It	happened	to	be	the	old	answer	of	his	childhood	,
它	发生	到	是	这	老的	回答	的	他的	童年	,

这恰好是他小时候的答案。

[wen] [bʌktə] [ɪn][dʒest] [kɔ:ld] [hɪm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒen(ə)rəl][sɑ:b; 'sɑ:hɪb] .

when	Bukta	in	jest	called	him	the	little	General	Sahib	.
什么时候	布克塔	在	笑话	称为	他	这	小的	一般的	萨希布	.

布克塔开玩笑地称他为小将军。

[ðə; ði]['meɪdʒərz] ['kwɔ:təz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɒpəzɪt] [tʃɪnz] ,

The	Major's	quarters	were	opposite	Chinn's	,
这	专业的	四分之一	是	对面的	钦恩的	,

少校的住处就在钦恩的住处对面。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vənt] [gɑ:sp] [wɪð] [sə'praɪz] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] .

and	when	he	heard	his	servant	gasp	with	surprise	he	looked	across	the	room	.
和	什么时候	他	听到	他的	仆人	喘气	和	惊喜	他	看起来	穿过	这	房间	.

当他听到仆人惊讶地倒吸一口气时，他看向房间的另一边。

[ðen] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][sæt][ɒn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['hwisl] ;

Then	the	Major	sat	on	the	bed	and	whistled	;
然后	这	主要的	卫星	在	这	床	和	吹口哨	;

然后少校坐在床上吹起了口哨；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['si:niə(r)] ['neɪtɪv] [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

for	the	spectacle	of	the	senior	native	commissioned	officer	of	the	regiment	,
为了	这	奇观	的	这	高级的	本国的	委托	官	的	这	团	,

[æn; ən] “ [ʌn'mɪkst] ” [bi:l] ,

an	“	unmixed	”	Bhil	,
一个	“	未混合的	”	比尔	,

为了给该团资深本地军官，一个“纯正”的比尔族人，带来一场视觉盛宴。

[ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɪndiə] , [wɪð] ['θɜ:ti] - [faɪv] [j'iəz] - ['spɒtləs]

a	Companion	of	the	Order	of	British	India	,	with	thirty	-	five	years	'	spotless
一个	伴侣	的	这	命令	的	英国	印度	,	和	三十	-	五	年	-	一尘不染

['sɜ:vɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi] ,

service	in	the	army	,
服务	在	这	军队	,

荣获英属印度勋章，在军队服役三十五年，品行端正。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ræŋk] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pi:p(ə)l] [su:'pɪəriə(r)][tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['meni] [ˌben'gɔ:l]

and	a	rank	among	his	own	people	superior	to	that	of	many	Bengal
和	一个	秩	之中	他的	自己的	人们	优越的	到	那	的	许多	孟加拉

['prɪnslɪŋz] ,

princelings	,
王子们	,

他在自己族人中的地位甚至高于许多孟加拉王公贵族。

['vælɪtɪŋ] [ðə; ði][lɑ:st] - [dʒɔɪnd] ['sʌbltən] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [nɜ:vz] .

valeting	the	last	-	joined	subaltern	,	was	a	little	too	much	for	his	nerves	.
代客泊车	这	最后的	-	加入	下级军官	,	曾是	一个	小的	也	很多	为了	他的	神经	.

给最后入伍的下级军官做贴身男仆，这让他有点儿神经紧张。

[ðə; ði] ['θrəʊti] ['bju:gəlz] [blu:] [ðə; ði] [mes] - [kɔ:l] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ledʒənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

The	throaty	bugles	blew	the	Mess	-	call	that	has	a	long	legend	behind	it	.
这	喉音	号角	吹	这	混乱	-	称呼	那	有	一个	长的	传奇	在后面	它	.

低沉的号角吹响了有着悠久传说的军乐号角。

[fɜ:st] [ə; eɪ] [fju:] ['pɪəsɪŋ] [nəʊts] [laɪk] [ðə; ði] [ʃri:k] [ɒv; əv] ['hɪtər] [ɪn][ə; eɪ][fɑ:(r)] - [ə'weɪ] ['kʌvə(r)] ,

First	a	few	piercing	notes	like	the	shrieks	of	beaters	in	a	far	-	away	cover	,
第一的	一个	很少	冲孔	笔记	喜欢	这	尖叫	的	击球手	在	一个	远的	-	离开	覆盖	,

[ænd; ənd]

and
和

先是几声刺耳的音符，像是远处掩体中鼓槌的尖叫声，然后……

[nekst] , [lɑ:dʒ] , [fʊl] , [ænd; ənd] [smu:ð] , [ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [sɒŋ] : “ [ænd; ənd][əʊ] ,

next	,	large	,	full	,	and	smooth	,	the	refrain	of	the	wild	song	:	“	And	oh	,
下一个	,	大的	,	满的	,	和	光滑的	,	这	避免	的	这	荒野	歌曲	:	“	和	哦	,

接下来，宽广、饱满、流畅，狂野之歌的副歌是：“哦，

[ænd; ənd][əʊ] , [ðə; ði] [gri:n] [pʌls] [ɒv; əv] - — - ! ”

and	oh	,	the	green	pulse	of	Mundore	—	Mundore	!	”
和	哦	,	这	绿色的	脉冲	的	-	—	-	!	”

哦，蒙多尔的绿色脉动——蒙多尔！

“ [ɔ:l] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][bed] [wen] [ðə; ði][sɑ:b; 'sɑ:hɪb] [hɜ:d] [ðæt] [kɔ:l] [lɑ:st] ,

“	All	little	children	were	in	bed	when	the	Sahib	heard	that	call	last	,
“	全部	小的	孩子们	是	在	床	什么时候	这	萨希布	听到	那	称呼	最后的	,

“当老爷最后一次听到那个呼唤时，所有的小孩都已经上床睡觉了。”

” [sed] [bʌktə] , ['pɑ:sɪŋ] [tʃɪn] [ə; eɪ] [kli:n] ['hæŋkətʃɪf] .

”	said	Bukta	,	passing	Chinn	a	clean	handkerchief	.
”	说	布克塔	,	通过	钦恩	一个	干净的	手帕	.

布克塔说着，递给钦一块干净的手帕。

[ðə; ði][kɔ:l] [brɔ:t] [bæk] ['meməriz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɒt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [mə'ski:təʊ] - ['netɪŋ] , [hɪz; ɪz]

The	call	brought	back	memories	of	his	cot	under	the	mosquito	-	netting	,	his
这	称呼	带来	后退	回忆	的	他的	婴儿床	在下面	这	蚊子	-	网	,	他的

['mʌðərz] [kɪs] ,

mother's	kiss	,
母亲的	吻	,

这个电话让他想起了蚊帐下的婴儿床，想起了母亲的吻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] ['grəʊɪŋ] ['feɪntə(r)][æz; əz][hi:; hi] [drɒpt] [ə'sli:p] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

and	the	sound	of	footsteps	growing	fainter	as	he	dropped	asleep	among	his
和	这	声音	的	脚步声	生长	较暗	作为	他	掉落	睡着了	之中	他的

[men] .

men	.
男人	.

随着他睡着，士兵们的脚步声也渐渐远去。

[səʊ][hi:; hi] [hʊkt] [ðə; ði] [dɑ:k] ['kɒlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nju:] [mes] - ['dʒækɪt] ,

So	he	hooked	the	dark	collar	of	his	new	mess	-	jacket	,
所以	他	钩子	这	黑暗的	衣领	的	他的	新的	混乱	-	夹克	,

于是他勾住了新礼服的深色领子。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] ['dɪnə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] [hu:] [hæz; həz] ['nju:li] [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [kraʊn] .

and	went	to	dinner	like	a	prince	who	has	newly	inherited	his	father's	crown	.
和	去	到	晚餐	喜欢	一个	王子	WHO	有	新	遗传	他的	父亲的	王冠	.

他像一位刚刚继承父亲王位的王子一样去赴宴。

[əʊld] [bʌktə] ['swægə] [fɔ:θ] ['kɜ:lɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪskəs] .

Old	Bukta	swaggered	forth	curling	his	whiskers	.
老的	布克塔	趾高气扬	前进	冰壶	他的	胡须	.

老布克塔昂首阔步地走了过来，卷着胡须。

[hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['vælјuː] ,

He	knew	his	own	value	,
他	知道	他的	自己的	价值	,

他深知自身的价值。

[ænd; ənd][nəʊ] ['mʌni] [ænd; ənd][nəʊ][ræŋk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wʊd] [hæv; həv]

and	no	money	and	no	rank	within	the	gift	of	the	Government	would	have
和	不	钱	和	不	秩	之内	这	礼物	的	这	政府	会	有

[ɪn'djuːst] [hɪm][tuː; tə][pʊt] [stʌdz] [ɪn] [jʌŋ] ['ɒfɪsəz] - [ʃɜːrts] ,

induced	him	to	put	studs	in	young	officers	'	shirts	,
诱导	他	到	放	螺柱	在	年轻的	警官	-	衬衫	,

即使政府赐予金钱和官职，也无法让他为年轻军官的衬衫缝上铆钉。

[ɔː(r)][tuː; tə][hænd][ðem; ðəm] [kliːn] [taɪz] .

or	to	hand	them	clean	ties	.
或者	到	手	他们	干净的	领带	.

或者递给他们干净的领带。

[jet] , [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm] [ðæt] [naɪt] ,

Yet	,	when	he	took	off	his	uniform	that	night	,
然而	,	什么时候	他	采取	离开	他的	制服	那	夜晚	,

然而，那天晚上当他脱下制服时，

[ænd; ənd] [skwɔtid] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwaɪət] [smәʊk] , [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [wɒt]

and	squatted	among	his	fellows	for	a	quiet	smoke	,	he	told	them	what
和	蹲着	之中	他的	伙伴们	为了	一个	安静的	抽烟	,	他	讲述	他们	什么

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

he	had	done	,
他	有	完毕	,

他蹲在同伴们中间，安静地抽着烟，把自己的所作所为告诉了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [raɪt] .

and	they	said	that	he	was	entirely	right	.
和	他们	说	那	他	曾是	完全	正确的	.

他们说他的说法完全正确。

[ðeər'æt] [bʌktə] [prəu'paund] [ə; eɪ] ['θɪəri] [wɪtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] [maɪnd] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd]

Thereat	Bukta	propounded	a	theory	which	to	a	white	mind	would	have	seemed
那里	布克塔	提出的	一个	理论	哪个	到	一个	白色的	头脑	会	有	似乎

['reɪvɪŋ] [ɪn'sænəti] ;

raving	insanity	;
狂言	疯狂	;

布克塔由此提出了一种理论，这种理论在白人看来简直是疯言疯语；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] , ['levə)l] - ['hedɪd] ['lɪt(ə)l] [men] [ɒv; əv][wɔː(r)] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['evri]

but	the	whispering	,	level	-	headed	little	men	of	war	considered	it	from	every
但	这	耳语	,	等级	-	标题	小的	男人	的	战争	经过考虑的	它	从	每一个

[pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

point	of	view	,
观点	的	看法	,

但是，那些冷静理智、低声细语的战争小将们却从各个角度考虑了这个问题。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	thought	that	there	might	be	a	great	deal	in	it	.
和	想法	那	那里	可能	是	一个	伟大的	交易	在	它	.

并认为其中可能蕴藏着巨大的价值。

[æt; ət] [mes] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ɔɪl] - [læmps][ðə; ði][tɔːk] [tɜːnd] [æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'feɪlɪŋ] ['sʌbdʒɪkt]

At	mess	under	the	oil	-	lamps	the	talk	turned	as	usual	to	the	unfailing	subject
在	混乱	在下面	这	油	-	灯	这	讲话	转向	作为	通常	到	这	永不失败	主题

[ɒv; əv][ʃɪ'kɑː(r)] — [bɪg] [geɪm] - ['ʃuːtɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd][ænd; ənd]['ʌndə(r)][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz]

of	shikar	—	big	game	-	shooting	of	every	kind	and	under	all	sorts	of	conditions
的	狩猎	—	大的	游戏	-	射击	的	每一个	种类	和	在下面	全部	排序	的	状况

.

:

.

在油灯下的饭桌上，谈话像往常一样转向了狩猎这个永不过时的话题——各种类型、各种条件下的大型猎物狩猎。

[jʌŋ] [tʃɪn] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

Young	Chinn	opened	his	eyes	when	he	understood	that	each	one	of	his	companions
年轻的	钦恩	打开	他的	眼睛	什么时候	他	理解	那	每个	一	的	他的	同伴

[hæd; həd] [ʃɒt] ['sevrəl] [t'aɪgəz][ɪn][ðə; ði] - [staɪl] — [ɒn] [fʊt] ,

had	shot	several	tigers	in	the	Wuddar	style	—	on	foot	,
有	射击	一些	老虎	在	这	-	风格	—	在	脚	,

年轻的钦恩睁开了眼睛，因为他明白他的每个同伴都以伍达尔的方式——徒步——射杀了数只老虎。

[ðæt] [ɪz] — ['meɪkɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðə; ði] [bruːt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]

that	is	—	making	no	more	of	the	business	than	if	the	brute	had	been	a
那	是	—	制作	不	更多的	的	这	商业	比	如果	这	蛮力	有	到过	一个

[dɒg] .

dog	.
狗	.

也就是说，如果这头野兽是一条狗，那么它所获得的利益也不会更多。

“ [ɪn] [naɪn] [keɪsɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] , ” [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ,

“	In	nine	cases	out	of	ten	,	”	said	the	Major	,
”	在	九	案例	出去	的	十	,	”	说	这	主要的	,

“十有八九是这样，”少校说。

“ [ə; eɪ]['taɪgə(r)][ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɔːkjupaɪn] .

“	a	tiger	is	almost	as	dangerous	as	a	porcupine	.
”	一个	老虎	是	几乎	作为	危险的	作为	一个	豪猪	.

“老虎几乎和豪猪一样危险。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [tenθ] [taɪm] [juː; jʊ] [kʌm] [həʊm] [fiːt] [fɜːst] .

But	the	tenth	time	you	come	home	feet	first	.
但	这	第十	时间	你	来	家	脚	第一的	.

但第十次你却是脚先着地回家。

” [ðæt] [set] [ɔːl] ['tɔːkɪŋ] ,

”	That	set	all	talking	,
”	那	放	全部	说	,

“这引发了大家的讨论，

[ænd; ənd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] [tʃɪnz] [breɪn] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːl] [wɪð] ['stɔːriz] [ɒv; əv][t'aɪgəz] —

and	long	before	midnight	Chinn's	brain	was	in	a	whirl	with	stories	of	tigers	—
和	长的	前	午夜	钦恩的	脑	曾是	在	一个	旋转	和	故事	的	老虎	—

[mæn] - ['iːtə(r)] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] - ['kɪləz] [iːtʃ] [pə'sjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] [æz; əz] [mə'θɒdɪkli]

man	-	eaters	and	cattle	-	killers	each	pursuing	his	own	business	as	methodically
男人	-	食客	和	牛	-	杀手	每个	追求	他的	自己的	商业	作为	有条不紊

[æz; əz] [klɑːks] [ɪn][æn; ən] ['ɒfɪs] ;

as	clerks	in	an	office	;
作为	职员	在	一个	办公室	;

午夜之前很久，钦恩的脑海里就充满了关于老虎的故事——吃人的老虎和杀牛的老虎，它们各自有条不紊地进行着自己的活动，就像办公室里的职员一样；

[njuː] [tˈaɪgəz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [kʌm] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] - [ænd; ənd] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪstrɪkt] ; [ænd; ənd][əʊld] ,

new	tigers	that	had	lately	come	into	such	-	and	-	such	a	district	;	and	old	,
新的	老虎	那	有	最近	来	进入	这样的	-	和	-	这样的	一个	区	;	和	老的	,

[ˈfrendli] [biːsts] [ɒv; əv] [greɪt] [ˈkʌnɪŋ] ,

friendly	beasts	of	great	cunning	,
友好的	野兽	的	伟大的	狡猾	,

最近来到某个地区的新老虎；以及狡猾而友善的老老虎，

[nəʊn] [baɪ] [ˈnɪkneɪmz] [ɪn][ðə; ði] [mes] — [sʌtʃ] [æz; əz] “ [ˈpʌgi] , ” [huː] [wɒz; wəz][ˈleɪzi] , [wɪð] [hjuːdʒ]

known	by	nicknames	in	the	mess	—	such	as	“	Puggy	,	”	who	was	lazy	,	with	huge
已知	经过	昵称	在	这	混乱	—	这样的	作为	“	哈巴狗	,	”	WHO	曾是	懒惰的	,	和	巨大的

[pɔːz] ,

paws	,
爪子	,

在混乱中，它们都有绰号——比如“帕吉”，它很懒，爪子很大。

[ænd; ənd] “ [ˈmɪsɪz] . [ˈmæləprʌp] , ” [huː] [tɜːnd] [ʌp] [wen] [juː; jʊ][ˈnevə(r)] [ɪkˈspektɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]

and	“	Mrs	.	Malaprop	,	”	who	turned	up	when	you	never	expected	her	,	and
和	“	太太	.	马拉普罗普	,	”	WHO	转向	向上什么时候		你	绝不	预期的	她	,	和

[meɪd] [ˈfiːmeɪl] [ˈnɔɪzɪz] .

made	female	noises	.
制成	女性	噪音	.

还有“马拉普罗普夫人”，她会在你意想不到的时候出现，还会发出女性的声音。

[ðen] [ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] [biːl] [ˌsʊpərˈstɪʃən] , [ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] [fiːld] ,

Then	they	spoke	of	Bhil	superstitions	,	a	wide	and	picturesque	field	,
然后	他们	辐	的	比尔	迷信	,	一个	宽的	和	如画	场地	,

然后他们谈到了比尔人的迷信，以及一片广阔而风景如画的田野。

[tɪl] [jʌŋ] [tʃɪn] [hint] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][leg] . “

till	young	Chinn	hinted	that	they	must	be	pulling	his	leg	.	“
直到	年轻的	钦恩	暗示	那	他们	必须	是	拉	他的	腿	.	”

直到小钦暗示他们肯定是在捉弄他。

- [diːd] , [wiː; wi] [ɑːrnt] , ” [sed] [ə; eɪ][mæn][ɒn][hɪz; ɪz] [left] .

'	Deed	,	we	aren't	,	”	said	a	man	on	his	left	.
-	契据	,	我们	不是	,	”	说	一个	男人	在	他的	左边	.

“没错，我们不是，”他左边的一个人说道。

“ [wiː; wi] [nəʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .

“	We	know	all	about	you	.
”	我们	知道	全部	关于	你	.

“我们对你了如指掌。”

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [tʃɪn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd] [juːv] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈvestɪd] [raɪt] [hɪə(r)] ;

You're	a	Chinn	and	all	that	,	and	you've	a	sort	of	vested	right	here	;
你是	一个	钦恩	和	全部	那	,	和	你已经	一个	种类	的	既得权益	正确的	这里	;

你是钦恩家族的人，你在这里有某种既得利益；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [bɪˈliːv] [wɒt] [wɪr] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] ,

but	if	you	don't	believe	what	we're	telling	you	,
但	如果	你	不	相信	什么	是	讲述	你	,

但如果你不相信我们所说的，

[wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [wen] [əʊld] [bʌktə] [bɪˈgɪnz] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːriz] ?

what	will	you	do	when	old	Bukta	begins	his	stories	?
什么	将要	你	做	什么时候	老的	布克塔	开始	他的	故事	?

当老布克塔开始讲故事时，你会怎么做?

[hiː; hi] [nəʊz] [əˈbaʊt] [gəʊst] - [tˈaɪgəz] , [ænd; ənd][tˈaɪgəz] [ðæt] [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ;

He	knows	about	ghost	-	tigers	,	and	tigers	that	go	to	a	hell	of	their	own	;
他	知道	关于	鬼	-	老虎	,	和	老虎	那	去	到	一个	地狱	的	他们的	自己的	;

他知道有鬼虎，也有会下地狱的老虎；

[ænd; ənd][t'aɪgəz] [ðæt] [wɔːk] [ɒn][ðeə(r)][haɪnd] [fiːt] ; [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] - ['raɪdɪŋ] - ['taɪgə(r)] ,

and	tigers	that	walk	on	their	hind	feet	;	and	your	grandpapa's	riding	-	tiger	,
和	老虎	那	走	在	他们的	后	脚	;	和	你的	-	骑术	-	老虎	,

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

还有用后腿走路的老虎；还有你爷爷骑的老虎。

[ɒd] [hiː; hi] ['hæznt] ['spəʊkən][ɒv; əv] [ðæt] [jet] . ”

Odd	he	hasn't	spoken	of	that	yet	.	”
奇怪的	他	还没有	说	的	那	然而	.	”

奇怪，他还没谈到这件事。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [juːv] [æn; ən]['ænsestə(r)] ['berid] [daʊn] [sæt'pʊrə] [weɪ] , [doʊnt][juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ðɪ]

“	You	know	you've	an	ancestor	buried	down	Satpura	way	,	don't	you	?	”	said	the
“	你	知道	你已经	一个	祖先	埋葬	向下	萨特普拉	方式	,	不	你	?	”	说	这

['meɪdʒə(r)] ,

Major	,
主要的	,

“你知道你的祖先埋葬在萨特普拉那边吧？”少校说道。

[æz; əz] [tʃɪn] [smaɪld] [ɪ'rezəluːtli] .

as	Chinn	smiled	irresolutely	.
作为	钦恩	微笑	犹豫不决	.

钦恩露出了犹豫不决的笑容。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də] , ” [sed] [tʃɪn] ,

“	Of	course	I	do	,	”	said	Chinn	,
“	的	课程	我	做	,	”	说	钦恩	,

“我当然愿意，”钦恩说道。

[huː] [hæd; həd][ðə; ðɪ] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [tʃɪn] [baɪ] [hɑːt] .

who	had	the	chronicle	of	the	Book	of	Chinn	by	heart	.
WHO	有	这	编年史	的	这	书	的	钦恩	经过	心	.

他能背诵《钦恩之书》的编年史。

[ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɪn][ə; eɪ] [wɔːn] [əʊld]['ledʒə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['lækə(r)] ['teɪb(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ][pɪ'ænəʊ][ɪn][ðə; ðɪ]

It	lies	in	a	worn	old	ledger	on	the	Chinese	lacquer	table	behind	the	piano	in	the
它	谎言	在	一个	磨损	老的	账簿	在	这	中国人	漆	桌子	在后面	这	钢琴	在	这

['devənʃə] [həʊm] ,

Devonshire	home	,
德文郡	家	,

它静静地躺在德文郡家中钢琴后方那张中国漆桌上一本破旧的账簿里。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['sʌndez] .

and	the	children	are	allowed	to	look	at	it	on	Sundays	.
和	这	孩子们	是	允许	到	看	在	它	在	星期日	.

孩子们可以在星期天观看。

“ [wel] , [ai] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] .

“	Well	,	I	wasn't	sure	.
“	出色地	,	我	不是	当然	.

“嗯，我不太确定。”

[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'vɪəd] ['ænsestə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [biːl] ,

Your	revered	ancestor	,	my	boy	,	according	to	the	Bhils	,
你的	受人尊敬的	祖先	,	我的	男生	,	根据	到	这	比尔斯	,

孩子，你尊敬的祖先，据比尔人说，

[hæz; həz][ə; eɪ]['taɪgə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] — [ə; eɪ]['sæd(ə)l] - ['taɪgə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [raɪdz] [raʊnd] [ðə; ði]

has	a	tiger	of	his	own	—	a	saddle	-	tiger	that	he	rides	round	the
有	一个	老虎	的	他的	自己的	—	一个	鞍	-	老虎	那	他	骑行	圆形的	这

['kʌntri] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [fiːlz] [ɪn'klaɪnd] .

country	whenever	he	feels	inclined	.
国家	每当	他	感觉	倾斜	.

他自己也养了一只老虎——一只鞍虎，他想骑着它环游全国时就会骑着它。

[aɪ][doʊnt][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['diːsnt] [ɪn][æn; ən][eks] - [kə'lɛktərz] [gəʊst] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] ['sʌðən]

I	don't	call	it	decent	in	an	ex	-	Collector's	ghost	;	but	that	is	what	the	Southern
我	不	称呼	它	体面的	在	一个	前任	-	收藏家的	鬼	;	但	那	是	什么	这	南方

[biːl] [bɪ'liːv] .

Bhils	believe	.
比尔斯	相信	.

我不认为这像是一个前收藏家的鬼魂所作的体面之举；但南方比尔人就是这么认为的。

['iːv(ə)n]['aʊə(r)][men] , [huː] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] ['mɒdərətli] [kuːl] ,

Even	our	men	,	who	might	be	called	moderately	cool	,
甚至	我们的	男人	,	WHO	可能	是	称为	中等程度	凉爽的	,

即使是我们那些或许可以称得上比较冷静的人，

[doʊnt][keə(r)][tuː; tə] [biːt] [ðæt] ['kʌntri] [ɪf] [ðeɪ] [hɪə(r)] [ðæt] [dʒæn] [tʃɪn] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][hɪz; ɪz]

don't	care	to	beat	that	country	if	they	hear	that	Jan	Chinn	is	running	about	on	his
不	关心	到	打	那	国家	如果	他们	听到	那	一月	钦恩	是	跑步	关于	在	他的

['taɪgə(r)] .

tiger	.
老虎	.

如果他们听说 Jan Chinn 骑着老虎到处跑，他们就不会在意打败那个国家了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['klaʊdɪd] ['ænɪm(ə)l] — [nɒt]['straɪpi] , [bʌt; bət] ['blɒtʃi] , [laɪk]

It	is	supposed	to	be	a	clouded	animal	—	not	stripy	,	but	blotchy	,	like
它	是	据称	到	是	一个	阴天	动物	—	不是	条纹	,	但	斑驳的	,	喜欢

[ə; eɪ] ['tɔːtəs] - [ʃel] [tɒm] - [kæt] .

a	tortoise	-	shell	tom	-	cat	.
一个	龟	-	壳	汤姆	-	猫	.

它应该是一种毛色斑驳的动物——不是条纹状的，而是像一只玳瑁色的公猫一样，身上有斑点。

[nəʊ][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [bruːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ʃʊə(r)][saɪn][ɒv; əv][wɔː(r)][ɔː(r)] ['pestɪləns] [ɔː(r)] —

No	end	of	a	brute	,	it	is	,	and	a	sure	sign	of	war	or	pestilence	or	—
不	结尾	的	一个	蛮力	,	它	是	,	和	一个	当然	符号	的	战争	或者	瘟疫	或者	—

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

or	something	.
或者	某物	.

它简直就是个野兽，而且肯定是战争、瘟疫或其他什么灾难的征兆。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [naɪs] ['fæməli]['ledʒənd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”

There's	a	nice	family	legend	for	you	.	”
有	一个	好的	家庭	传奇	为了	你	.	”

这里有个很棒的家族传说可以讲给你听。

“ [wʌts] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [diː] - [juː; jʊ] [sə'pəʊz] ? ” [sed] [tʃɪn] .

“	What's	the	origin	of	it	,	d	'	you	suppose	?	”	said	Chinn	.
“	是什么	这	起源	的	它	,	d	-	你	认为	?	”	说	钦恩	.

“你觉得它的起源是什么？”钦恩问道。

“ [ɑːsk][ðə; ði][sæt'pʊrə] [biːl] .

“	Ask	the	Satpura	Bhils	.
“	问	这	萨特普拉	比尔斯	.

“问问萨特普拉比尔人吧。”

[əʊld][dʒæn] [tʃɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['hʌntə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] .

Old	Jan	Chinn	was	a	mighty	hunter	before	the	Lord	.
老的	一月	钦恩	曾是	一个	强大的	猎人	前	这	主	.

老詹·钦在上帝面前是一位强大的猎人。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['taɪgərz] [rɪ'vendʒ] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [hiːz] ['hʌntɪn] -

Perhaps	it	was	the	tiger's	revenge	,	or	perhaps	he's	huntin	'
也许	它	曾是	这	老虎的	复仇	,	或者	也许	他是	亨廷顿	-

或许这是老虎的复仇，或许它正在狩猎。

- [ɪm] [stɪl] .

'	em	still	.
-	呃	仍然	.

仍然如此。

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuːm] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)] .

You	must	go	to	his	tomb	one	of	these	days	and	inquire	.
你	必须	去	到	他的	墓	一	的	这些	天	和	查询	.

你一定要找个时间去他的墓前打听一下。

[bʌktə] [wɪl] ['prɒbəbli] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] .

Bukta	will	probably	attend	to	that	.
布克塔	将要	大概	出席	到	那	.

布克塔可能会处理这件事。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [keɪm] ['weðə(r)] [baɪ] ['eni] [ɪl] - [lʌk] [juː; jʊ][hæd; həd]

He	was	asking	me	before	you	came	whether	by	any	ill	-	luck	you	had
他	曾是	问	我	前	你	来了	无论	经过	任何	患病的	-	运气	你	有

[ɔːl'redi] [bægd] [jɔː(r); jə(r)]['taɪgə(r)] .

already	bagged	your	tiger	.
已经	袋装	你的	老虎	.

在你来之前，他就问我，你是不是因为运气不好已经猎到了老虎。

[ɪf] [nɒt] , [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['entə(r)][juː; jʊ]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪŋ] .

If	not	,	he	is	going	to	enter	you	under	his	own	wing	.
如果	不是	,	他	是	去	到	进入	你	在下面	他的	自己的	翼	.

否则，他会亲自提拔你。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɒv; əv][ɔːl] [men] [ɪts] [ɪm'perətɪv] .

Of	course	,	for	you	of	all	men	it's	imperative	.
的	课程	,	为了	你	的	全部	男人	它是	至关重要的	.

当然，对你来说，这尤其重要。

[jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] [taɪm] [wɪð] [bʌktə] .

You'll	have	a	first	-	class	time	with	Bukta	.
你会	有	一个	第一的	-	班级	时间	和	布克塔	.

和布克塔在一起，你会度过一段美好的时光。

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [rɒŋ] .

"	The	Major	was	not	wrong	.
"	这	主要的	曾是	不是	错误的	.

“少校说得没错。”

[bʌktə] [kept] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [aɪ] [ɒn] [jʌŋ] [tʃɪn] [æt; ət] [drɪl] ,

Bukta	kept	an	anxious	eye	on	young	Chinn	at	drill	,
布克塔	保留	一个	焦虑的	眼睛	在	年轻的	钦恩	在	钻头	,

布克塔在操练时一直焦急地关注着年轻的钦恩。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈnəʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] [njuː] [ˈɒfɪsə(r)] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn]

and	it	was	noticeable	that	the	first	time	the	new	officer	lifted	up	his	voice	in
和	它	曾是	显	那	这	第一的	时间	这	新的	官	抬起	向上	他的	嗓音	在

[æn; ən][ˈɔːdə(r)][ðə; ði] [həʊl] [laɪn] [ˈkwivəd] .

an	order	the	whole	line	quivered	.
一个	命令	这	所有的	线	颤抖	.

很明显，当这位新军官第一次提高音量下达命令时，整条队伍都颤抖起来。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [wɒz; wəz][ˈteɪkən] [əˈbæk] ,

Even	the	Colonel	was	taken	aback	,
甚至	这	上校	曾是	已采取	背	,

就连上校也感到惊讶。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ˈlaɪən(ə)l] [tʃɪn] [rɪˈtɜːnd] [frɒm; frəm] [ˈdevənʃə] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː]

for	it	might	have	been	Lionel	Chinn	returned	from	Devonshire	with	a	new
为了	它	可能	有	到过	莱昂内尔	钦恩	返回	从	德文郡	和	一个	新的

[liːs] [ɒv; əv][laɪf] .

lease	of	life	.
租	的	生活	.

因为他很可能是莱昂内尔·钦从德文郡回来了，获得了新生。

[bʌktə] [hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [hɪz; ɪz][pɪˈkjuːliə(r)] [ˈθɪəri] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈɪntɪmeɪts; ˈɪntɪməts] ,

Bukta	had	continued	to	develop	his	peculiar	theory	among	his	intimates	,
布克塔	有	持续	到	发展	他的	奇特	理论	之中	他的	亲密	,

布克塔继续在他的亲信中发展他独特的理论，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əkˈseptɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][laɪnz] ,

and	it	was	accepted	as	a	matter	of	faith	in	the	lines	,
和	它	曾是	公认	作为	一个	事情	的	信仰	在	这	线条	,

而这被视为对信仰的表达。

[sɪns] [ˈevri] [wɜːd] [ænd; ənd][ˈdʒestʃə(r)][ɒn] [jʌŋ] [tʃɪnz] [pɑːt] [səʊ] [kənˈfɜːmd] [ˌaɪ ˈtiː] .

since	every	word	and	gesture	on	young	Chinn's	part	so	confirmed	it	.
自从	每一个	单词	和	手势	在	年轻的	钦恩的	部分	所以	确认的	它	.

因为小钦的一言一行都证实了这一点。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [əˈreɪndʒd] [ˈɜːli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdɑːlɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði] [rɪˈprəʊtʃ] [ɒv; əv] [nɒt]

The	old	man	arranged	early	that	his	darling	should	wipe	out	the	reproach	of	not
这	老的	男人	安排	早期的	那	他的	亲爱的	应该	擦拭	出去	这	责备	的	不是

[ˈhævɪŋ] [ʃɒt] [ə; eɪ][ˈtaɪgə(r)] ;

having	shot	a	tiger	;
拥有	射击	一个	老虎	;

老人早早就安排好，让他心爱的孩子洗刷没能猎到老虎的耻辱；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈkɒntent] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜːst] [ɔː(r)] [ˈeni] [biːst] [ðæt] [ˈhæpənd] [tuː; tə]

but	he	was	not	content	to	take	the	first	or	any	beast	that	happened	to
但	他	曾是	不是	内容	到	拿	这	第一的	或者	任何	兽	那	发生	到

[əˈraɪv] .

arrive	.
到达	.

但他并不满足于捕获第一头或任何碰巧出现的野兽。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈvɪlɪdʒ] [hiː; hi] [dɪˈspenst] [ðə; ði] [haɪ] , [ləʊ] , [ænd; ənd] [ˈmɪd(ə)l] [ˈdʒʌstɪs] ,

In	his	own	villages	he	dispensed	the	high	,	low	,	and	middle	justice	,
在	他的	自己的	村庄	他	分发	这	高的	,	低的	,	和	中间	正义	,

在他自己的村庄里，他秉公执法，从上级到下级，无所不包。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] — ['neɪkɪd] [ænd; ənd] ['flʌtə] — [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [wɜːd] [ɒv; əv]

and	when	his	people	—	naked	and	fluttered	—	came	to	him	with	word	of
和	什么时候	他的	人们	—	裸	和	飘动	—	来了	到	他	和	单词	的

[ə; eɪ] [biːst] [mɑːkt] [daʊn] ,

a	beast	marked	down	,
一个	兽	标记	向下	,

当他的子民赤身裸体、惊慌失措地来到他面前，带来关于一只被标记的野兽的消息时，

[hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [send] [spaɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,

he	bade	them	send	spies	to	the	kills	and	the	watering	-	places	,
他	巴德	他们	发送	间谍	到	这	杀戮	和	这	浇水	-	地方	,

他命令他们派间谍到猎场和水源地去。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['kwɒri] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] [æz; əz] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [ðə; ði]

that	he	might	be	sure	the	quarry	was	such	an	one	as	suited	the
那	他	可能	是	当然	这	采石场	曾是	这样的	一个	一	作为	适合	这

['dɪgnəti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] .

dignity	of	such	a	man	.
尊严	的	这样的	一个	男人	.

这样他就可以确定，这处采石场是与他这样的人的尊严相匹配的。

[θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [taɪmz] [ðə; ði] ['rekləs] ['trækəz] [rɪ'tɜːnd] , [məʊst] ['truːθfəli] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

Three	or	four	times	the	reckless	trackers	returned	,	most	truthfully	saying	that	the
三	或者	四	时代	这	鲁莽	追踪器	返回	,	最多	说实话	说	那	这

[biːst] [wɒz; wəz] ['meɪndʒi] ,

beast	was	mangy	,
兽	曾是	疥癣	,

这些鲁莽的追踪者三四次返回，大多如实报告说那头野兽浑身脏兮兮的。

[ˌʌndə'saɪzd] — [ə; eɪ] ['taɪgrəs] [wɔːn] [wɪð] ['nɜːsɪŋ] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['brəʊkən] - [tuːθt; tuːðd] [əʊld] [meɪl] —

undersized	—	a	tigress	worn	with	nursing	,	or	a	broken	-	toothed	old	male	—
矮小	—	一个	母老虎	磨损	和	护理	,	或者	一个	破碎的	-	有齿的	老的	男性	—

[ænd; ənd] [bʌktə] [wʊd] [kɜːb] [jʌŋ] [tʃɪnz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

and	Bukta	would	curb	young	Chinn's	impatience	.
和	布克塔	会	抑制	年轻的	钦恩的	不耐烦	.

体型偏小——一只哺乳期的母老虎，或者一只牙齿残缺的老雄老虎——布克塔会抑制小钦的急躁。

[æt; ət] [lɑːst] ,

At	last	,
在	最后的	,

终于，

[ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [daʊn] — [ə; eɪ] [ten] - [fʊt] ['kæt(ə)l] - ['kɪlə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [hjuːdʒ]

a	noble	animal	was	marked	down	—	a	ten	-	foot	cattle	-	killer	with	a	huge
一个	高贵	动物	曾是	标记	向下	—	一个	十	-	脚	牛	-	杀手	和	一个	巨大的

[rəʊl] [ɒv; əv] [luːs] [skɪn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['beli] ,

roll	of	loose	skin	along	the	belly	,
卷	的	松动的	皮肤	沿着	这	腹部	,

一头高贵的牲畜被降级了——这是一头十英尺长的屠牛兽，腹部有一大圈松弛的皮肉。

['glɒsi] - [h'aɪdɪd] , [fʊl] - [frɪld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] , ['wɪskəd] , ['frɪski] , [ænd; ənd] [jʌŋ] .

glossy	-	hided	,	full	-	frilled	about	the	neck	,	whiskered	,	frisky	,	and	young	.
光滑	-	隐藏	,	满的	-	褶边	关于	这	脖子	,	胡须	,	活泼的	,	和	年轻的	.

毛发油亮，颈部有褶边，长着胡须，活泼好动，年轻。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sleɪn] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [pjʊə(r)] [spɔːt] , [ðeɪ] [sed] .

He	had	slain	a	man	in	pure	sport	,	they	said	.
他	有	被杀	一个	男人	在	纯的	运动	,	他们	说	.

他们说，他杀人纯粹是为了取乐。

“ [let] [hɪm][biː; bi] [fed] ， ” [kwəʊθ] [bʌktə] ，
“ Let him be fed , ” quoth Bukta ,
“ 让 他 是 美联储 , ” 引用 布克塔 ,

“让他吃饱吧，”布克塔说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] ['djuːtɪfəli] [drəʊv] [aʊt][ə; eɪ] [kaʊ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm] ,
and the villagers dutifully drove out a cow to amuse him ,
和 这 村民们 尽职尽责地 驾驶 出去 一个 奶牛 到 娱乐 他 ,

于是村民们尽职尽责地赶出一头牛来逗他开心。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [laɪ] [ʌp] [nɪə(r)][baɪ] .
that he might lie up near by .
那 他 可能 说谎向上 靠近 经过 .

他可能就躺在附近。

['prɪnsɪz] [ænd; ənd] ['pəʊt(ə)nteɪt] [hæv; həv]['teɪkən] [ʃɪp] [tuː; tə] ['ɪndiə] [ænd; ənd] [spent] [greɪt] ['mʌni]
Princes and potentates have taken ship to India and spent great moneys
王子们 和 统治者 有 已采取 船 到 印度 和 花费 伟大的 钱
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɪə(r)] [glɪmps] [ɒv; əv] [biːsts] [wʌn] - [hɑːf][æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [ðɪs] [ɒv; əv] - .
for the mere glimpse of beasts one - half as fine as this of Bukta's .
为了 这 仅仅 一瞥 的 野兽 一 - 一半 作为 美好的 作为 这 的 - .

王公贵族们乘船前往印度，花费巨资，却只能一睹布克塔的这头野兽一半的风采。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [gʊd] ， ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ， [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃuːtɪŋ] -
“ It is not good , ” said he to the Colonel , when he asked for shooting -
“ 它 是 不是 好的 , ” 说 他 到 这 上校 , 什么时候 他 问 为了 射击 -
[liːv] ,
leave ,
离开 ,

“这不好，”当他请求休假去射击时，他对上校说。

“ [ðæt] [maɪ] ['kɜːrnəlz] [sʌn] [huː] [meɪ] [biː; bi] — [ðæt] [maɪ] ['kɜːrnəlz] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɪz; ɪz]
“ that my Colonel's son who may be — that my Colonel's son should lose his
“ 那 我的 上校的 儿子 WHO 可能 是 — 那 我的 上校的 儿子 应该 失去 他的
['meɪdnhed] [ɒn] ['eni] [smɔːl] ['dʒʌŋg(ə)l] [biːst] .
maidenhead on any small jungle beast .
梅登黑德 在 任何 小的 丛林 兽 .

“我上校的儿子，不管是谁——我上校的儿子，竟然会把他的童贞献给任何丛林小野兽。

[ðæt] [meɪ] [kʌm] ['ɑːftə(r)] .
That may come after .
那 可能 来 后 .

那或许会在之后发生。

[aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['taɪgə(r)] .
I have waited long for this which is a tiger .
我 有 等待 长的 为了 这 哪个 是 一个 老虎 .

我等这一刻很久了，这是一只老虎。

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][meə(r)] ['kʌntri] .
He has come in from the Mair country .
他 有 来 在 从 这 梅尔 国家 .

他来自梅尔地区。

[ɪn]['sev(ə)n] [deɪz] [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ðə; ði] [skɪn] .
In seven days we will return with the skin .
在 七 天 我们 将要 返回 和 这 皮肤 .

七天后我们将带着皮回来。

” [ðə; ði] [mes] [næʃ] [ðeə(r)] [tiːθ] ['enviəsli] .
” The mess gnashed their teeth enviously .
” 这 混乱 咬牙切齿 他们的 牙齿 羡慕地 .

“那堆乱糟糟的东西嫉妒地咬牙切齿。”

[bʌktə] , [hæd; həd][hiː; hi] ['tʃəʊzn] , [mait] [hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][ɔːl] .

Bukta	**,**	**had**	**he**	**chosen**	**,**	**might**	**have**	**invited**	**them**	**all**	**.**
布克塔	,	有	他	选定	,	可能	有	受邀	他们	全部	.

如果布克塔愿意，他可能会邀请他们所有人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [aʊt] [ə'ləʊn] [wɪð] [tʃɪn] , [tuː] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] - [kɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ]

But	**he**	**went**	**out**	**alone**	**with**	**Chinn**	**,**	**two**	**days**	**in**	**a**	**shooting**	**-**	**cart**	**and**	**a**	**day**
但	他	去	出去	独自的	和	钦恩	,	二	天	在	一个	射击	-	大车	和	一个	天

[ɒn] [fʊt] ,

on	**foot**	**,**
在	脚	,

但他还是和钦恩单独外出，两天乘坐射击车，一天步行。

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɒki] , ['gleəri] ['væli] [wɪð] [ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv] [gʊd] ['wɔːtə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

till	**they**	**came**	**to**	**a**	**rocky**	**,**	**glary**	**valley**	**with**	**a**	**pool**	**of**	**good**	**water**	**in**	**it**	**.**
直到	他们	来了	到	一个	岩石	,	眩光	谷	和	一个	水池	的	好的	水	在	它	.

直到他们来到一个岩石嶙峋、阳光刺眼的山谷，山谷里有一个清澈的水潭。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːtʃɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [strɪpt] [ænd; ənd] [went] [ɪn]

It	**was**	**a**	**parching**	**day**	**,**	**and**	**the**	**boy**	**very**	**naturally**	**stripped**	**and**	**went**	**in**
它	曾是	一个	干旱	天	,	和	这	男生	非常	自然	脱衣舞	和	去	在

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [beɪð] ,

for	**a**	**bathe**	**,**
为了	一个	洗澡	,

那天天气酷热，男孩很自然地脱掉衣服去洗澡了。

['liːvɪŋ] [bʌktə] [baɪ][ðə; ði] [kləʊðz] .

leaving	**Bukta**	**by**	**the**	**clothes**	**.**
离开	布克塔	经过	这	衣服	.

留下布克塔和她的衣服。

[ə; eɪ] [waɪt] [skɪn] [ʃəʊz] [fɑː(r)] [ə'genst] [braʊn] ['dʒʌŋg(ə)l] ,

A	**white**	**skin**	**shows**	**far**	**against**	**brown**	**jungle**	**,**
一个	白色的	皮肤	演出	远的	反对	棕色的	丛林	,

白皙的皮肤在棕色丛林的映衬下显得格外醒目。

[ænd; ənd] [wɒt] [bʌktə] [bɪ'held] [ɒn] [tʃɪnz] [bæk] [ænd; ənd] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] [drægd] [hɪm] ['fɔːwəd]

and	**what**	**Bukta**	**beheld**	**on**	**Chinn's**	**back**	**and**	**right**	**shoulder**	**dragged**	**him**	**forward**
和	什么	布克塔	观看	在	钦恩的	后退	和	正确的	肩膀	拖拽	他	向前

[step] [baɪ] [step] [wɪð] ['steərɪŋ] ['aɪbɔːlz] .

step	**by**	**step**	**with**	**staring**	**eyeballs**	**.**
步	经过	步	和	凝视	眼球	.

布克塔看到钦恩的背部和右肩上的东西，让他目不转睛地一步步向前看去。

“ [aɪ'd] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['diːsnt] [tuː; tə] [strɪp] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

“	**I'd**	**forgotten**	**it**	**isn't**	**decent**	**to**	**strip**	**before**	**a**	**man**	**of**	**his**	**position**	**,**
“	ID	被遗忘的	它	不是	体面的	到	条	前	一个	男人	的	他的	位置	,

“我忘了在像他这样地位的人面前脱衣服是不礼貌的。”

” [sed] [tʃɪn] , ['flaʊnsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

”	**said**	**Chinn**	**,**	**flouncing**	**in**	**the**	**water**	**.**
”	说	钦恩	,	扭动	在	这	水	.

“钦恩一边说着，一边在水中跳来跳去。”

“ [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dev(ə)l] [stɛə] !

“	**How**	**the**	**little**	**devil**	**stares**	**!**
“	如何	这	小的	魔鬼	凝视	!

“这小恶魔盯着我看呢！”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [bʌktə] ? ”

What	**is**	**it**	**,**	**Bukta**	**?**	**”**
什么	是	它	,	布克塔	?	”

布克塔，什么事?

“ [ðə; ði] [mɑːk] ！ ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪspəd] ['ɑːnsə(r)] .

“	The	Mark	！	”	was	the	whispered	answer	.
”	这	标记	！	”	曾是	这	低声说道	回答	.

“是标记！”有人低声回答。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] .

“	It	is	nothing	.
”	它	是	没有什么	.

“没什么。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [maɪ] ['piːp(ə)l] ！

You	know	how	it	is	with	my	people	！
你	知道	如何	它	是	和	我的	人们	！

你知道我们族人是什么样的！

” [tʃɪn] [wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] .

”	Chinn	was	annoyed	.
”	钦恩	曾是	恼怒	.

钦恩很生气。

[ðə; ði] [dʌl] - [red] [bɜːθ] - [mɑːk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kənv'ɛnʃənəlˌaɪzd] ['tɑːtə(r)] [klaʊd] ,

The	dull	-	red	birth	-	mark	on	his	shoulder	,	something	like	a	conventionalised	Tartar	cloud	,
这	乏味的	-	红色的	出生	-	标记	在	他的	肩膀	,	某物	喜欢	一个	常规化	鞑靼	云	,

他肩膀上那块暗红色的胎记，有点像一朵程式化的鞑靼云。

[hæd; həd] [slɪpt] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [beɪðd] .

had	slipped	his	memory	or	he	would	not	have	bathed	.
有	滑倒了	他的	记忆	或者	他	会	不是	有	洗澡	.

他一定是忘记了，否则他不会洗澡。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] , [səʊ] [ðeɪ] [sed] [æt; ət] [həʊm] , [ɪn] [ɔːl'tɜːnət] [ˌdʒenə'reɪʃnz] , [ə'piərɪŋ] , ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] ,

It	occurred	,	so	they	said	at	home	,	in	alternate	generations	,	appearing	,	curiously	enough	,
它	发生	,	所以	他们	说	在	家	,	在	备用	几代人	,	出现	,	奇怪的是	足够的	,

据他们在家中所说，这种情况隔代发生，而且奇怪的是，似乎每隔一代就会出现一次。

[eɪt] [ɔː(r)][naɪn] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [bɜːθ] , [ænd; ənd] , [seɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɪn] [ɪn'herɪtəns] ,

eight	or	nine	years	after	birth	,	and	,	save	that	it	was	part	of	the	Chinn	inheritance	,
八	或者	九	年	后	出生	,	和	,	节省	那	它	曾是	部分	的	这	钦恩	遗产	,

出生八九年后，而且，除了它是钦恩家族的遗产之外，

[wʊd] [nɒt] [biː; bi] [kən'sɪdəd] ['prɪti] .

would	not	be	considered	pretty	.
会	不是	是	经过考虑的	漂亮的	.

算不上漂亮。

[hiː; hi] ['hʌrid] [ə'ʃɔː(r)] , [drest] [ə'gen] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [tɪl] [ðeɪ] [met] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [biːl] ,

He	hurried	ashore	,	dressed	again	,	and	went	on	till	they	met	two	or	three	Bhils	,
他	慌忙	岸上	,	穿着	再次	,	和	去	在	直到	他们	遇见	二	或者	三	比尔斯	,

他匆匆上岸，重新穿好衣服，继续前行，直到遇到两三个比尔人。

[huː] ['prɒmptli] [fel] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

who	promptly	fell	on	their	faces	.
WHO	及时	跌倒	在	他们的	面孔	.

他们随即脸朝下摔倒在地。

“ [maɪ] ['piːp(ə)l] , ” [grʌnt] [bʌktə] , [nɒt] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðem; ðəm] .

“	My	people	,	”	grunted	Bukta	,	not	condescending	to	notice	them	.
”	我的	人们	,	”	哼哼	布克塔	,	不是	居高临下的	到	注意	他们	.

“我的人民，”布克塔咕哝道，丝毫没有居高临下地注意到他们的意思。

“ [ænd; ənd][səʊ][jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] .

“	And	so	your	people	,	Sahib	.
”	和	所以	你的	人们	,	萨希布	.

“所以，你的人民也是如此，先生。”

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['fjuːə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][səʊ] [wiːk] .

When	I	was	a	young	man	we	were	fewer	,	but	not	so	weak	.
什么时候	我	曾是	一个	年轻的	男人	我们	是	更少	,	但	不是	所以	虚弱的	.

我年轻的时候，我们人数虽然少，但并不弱。

[naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['meni] , [bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] [stɒk] .

Now	we	are	many	,	but	poor	stock	.
现在	我们	是	许多	,	但	贫穷的	库存	.

现在我们人很多，但库存很差。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'membəd] .

As	may	be	remembered	.
作为	可能	是	记得	.

大家可能还记得。

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [ʃuːt] [hɪm] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] ?

How	will	you	shoot	him	,	Sahib	?
如何	将要	你	射击	他	,	萨希布	?

先生，您打算怎么射杀他?

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [triː] ; [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [wɪtʃ] [maɪ] ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [bɪld] ; [baɪ] [deɪ] [ɔː(r)][baɪ] [naɪt] ? ”

From	a	tree	;	from	a	shelter	which	my	people	shall	build	;	by	day	or	by	night	?	”
从	一个	树	;	从	一个	庇护所	哪个	我的	人们	将	建造	;	经过	天	或者	经过	夜晚	?	”

从树上，从我百姓所搭建的棚子里，无论是白天还是夜晚?

“ [ɒn] [fʊt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiː] ['deɪtaɪm] , ” [sed] [jʌŋ] [tʃɪn] .

“	On	foot	and	in	the	daytime	,	”	said	young	Chinn	.
”	在	脚	和	在	这	白天	,	”	说	年轻的	钦恩	.

“步行，而且是在白天，”年轻的钦恩说道。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['kʌstəm] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [hɜːd] , ” [sed] [bʌktə] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	That	was	your	custom	,	as	I	have	heard	,	”	said	Bukta	to	himself	.
”	那	曾是	你的	风俗	,	作为	我	有	听到	,	”	说	布克塔	到	他自己	.

“我听说，那是你们的习俗。”布克塔自言自语道。

“ [ai] [wɪl] [get] [njuːz] [ɒv; əv] [hɪm] .

“	I	will	get	news	of	him	.
”	我	将要	得到	消息	的	他	.

我会收到他的消息。

[ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][hɪm] .

Then	you	and	I	will	go	to	him	.
然后	你	和	我	将要	去	到	他	.

然后你我将去见他。

[ai] [wɪl] ['kæri] [wʌn] [gʌn] .

I	will	carry	one	gun	.
我	将要	携带	一	枪	.

我会携带一支枪。

[juː; jʊ][hæv; həv] [jɔːz] .

You	have	yours	.
你	有	你的	.

你也有你的。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][mɔː(r)] .

There	is	no	need	of	more	.
那里	是	不	需要	的	更多的	.

无需更多了。

[wɒt] ['taɪgə(r)][ʃæl; ʃəl][stænd] [ə'genst] [ðiː] ?

What	tiger	shall	stand	against	thee	?
什么	老虎	将	站立	反对	你	?

哪只老虎能与你匹敌?

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [mɑːkt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)] - [həʊl][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rə'viːn] ,

"	He	was	marked	down	by	a	little	water	-	hole	at	the	head	of	a	ravine	,
"	他	曾是	标记	向下	经过	一个	小的	水	-	洞	在	这	头	的	一个	峡谷	,

"他被发现倒在一条小溪谷尽头的一个小水坑旁。"

[fʊl] - [gɔːdʒ] [ænd; ənd][hɑːf] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [meɪ] ['sʌnlaɪt] .

full	-	gorged	and	half	asleep	in	the	May	sunlight	.
满的	-	饱食	和	一半	睡着了	在	这	可能	阳光	.

五月的阳光下，我吃得饱饱的，半睡半醒。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɔːkt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑːtrɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][duː; də]['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

He	was	walked	up	like	a	partridge	,	and	he	turned	to	do	battle	for
他	曾是	步行	向上	喜欢	一个	鹧鸪	,	和	他	转向	到	做	战斗	为了

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

他像鹧鸪一样被人逼近，于是他转身为自己的性命而战。

[bʌktə] [meɪd] [nəʊ] ['məʊʃn] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [tʃɪn] ,

Bukta	made	no	motion	to	raise	his	rifle	,	but	kept	his	eyes	on	Chinn	,
布克塔	制成	不	运动	到	增加	他的	步枪	,	但	保留	他的	眼睛	在	钦恩	,

布克塔没有举起步枪的动作，而是一直盯着钦恩。

[huː] [met] [ðə; ði] ['ʃætərɪŋ] [rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɒt] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]

who	met	the	shattering	roar	of	the	charge	with	a	single	shot	—	it	seemed	to
WHO	遇见	这	破碎	吼	的	这	收费	和	一个	单身的	射击	—	它	似乎	到

[hɪm] ['aʊəz] [æz; əz][hiː; hi] ['saɪtɪd] — [wɪtʃ] [tɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] [θrəʊt] ,

him	hours	as	he	sighted	—	which	tore	through	the	throat	,
他	小时	作为	他	目击者	—	哪个	撕裂	通过	这	喉	,

他用一枪迎击了冲锋的震耳欲聋的轰鸣——在他瞄准的那一刻，仿佛过了几个小时——子弹撕裂了对方的喉咙。

['smæʃɪŋ] [ðə; ði] ['bækbəʊn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] .

smashing	the	backbone	below	the	neck	and	between	the	shoulders	.
粉碎	这	骨干	以下	这	脖子	和	之间	这	肩膀	.

颈部以下、肩胛骨之间的脊椎骨被击碎。

[ðə; ði] [bruːt] [kautʃ] , [tʃəʊkt] , [ænd; ənd] [fel] ,

The	brute	couched	,	choked	,	and	fell	,
这	蛮力	卧倒	,	窒息	,	和	跌倒	,

那畜生卧倒在地，窒息而亡。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [tʃɪn] [njuː] [wel] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [bʌktə] [beɪd] [hɪm] [steɪ] [stɪl] [waɪl]

and	before	Chinn	knew	well	what	had	happened	Bukta	bade	him	stay	still	while
和	前	钦恩	知道	出色地	什么	有	发生	布克塔	巴德	他	停留	仍然	尽管

[hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [dʒɔːz] .

he	paced	the	distance	between	his	feet	and	the	ringing	jaws	.
他	踱步	这	距离	之间	他的	脚	和	这	铃声	下颚	.

还没等钦恩完全明白发生了什么，布克塔就命令他别动，自己则在他脚边和发出响声的下颚之间来回踱步。

“ [ˌfɪfˈtiːn] , ” [sed] [bʌktə] .
“ Fifteen , ” said Bukta .
” 十五 , ” 说 布克塔 .

“十五，”布克塔说。

“ [ʃɔːt] [ˈpeɪsɪz] .
“ Short paces .
” 短的 步幅 .

“小步。”

[nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ʃɒt] , [sɑːb; ˈsɑːhɪb] .
No need for a second shot , Sahib .
不 需要 为了 一个 第二 射击 , 萨希布 .

无需再补一枪，老爷。

[hiː; hi] [bliːdz] [ˈkliːnli] [weə(r)] [hiː; hi][laɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [nɒt] [spɔɪl][ðə; ðɪ][skɪn] .
He bleeds cleanly where he lies , and we need not spoil the skin .
他 出血 干净利落 在哪里 他 谎言 , 和 我们 需要 不是 剧透 这 皮肤 .

他倒下时，鲜血流淌得很干净，我们无需弄脏他的皮肤。

[aɪ] [sed] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ðiːz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] — [ɪn] [keɪs] .
I said there would be no need of these , but they came — in case .
我 说 那里 会 是 不 需要 的 这些 , 但 他们 来了 — 在 案件 .

我说过不需要这些东西，但它们还是来了——以防万一。

” [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rəˈviːn] [wɜː(r); wə(r)] [kraʊnd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [hedz] [ɒv; əv] -
“ Suddenly the sides of the ravine were crowned with the heads of Bukta's
” 突然 这 侧面 的 这 峡谷 是 加冕 和 这 头部 的 -
[ˈpiːp(ə)l] — [ə; eɪ] [fɔːs] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bləʊn] [ðə; ðɪ] [rɪbz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [biːst] [hæd; həd]
people — a force that could have blown the ribs out of the beast had
人们 — 一个 力量 那 可以 有 吹 这 肋骨 出去 的 这 兽 有
[tʃɪnz] [ʃɒt] [feɪld] ;
Chinn's shot failed ;
钦恩的 射击 失败的 ;

“突然间，峡谷两侧布克塔族人的头颅密密麻麻地耸立起来——如果钦恩的射击失败，这股力量足以将野兽的肋骨炸飞；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhɪd(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈpɪəd] [æz; əz] [ˈɪntrəstɪd] [ˈhitər] ,
but their guns were hidden , and they appeared as interested beaters ,
但 他们的 枪支 是 隐 , 和 他们 出现 作为 感兴趣的 击球手 ,

但他们的枪支都藏了起来，他们看起来像是感兴趣的殴打者。

[sʌm; səm] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [ˈweɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [skɪn] .
some five or six waiting the word to skin .
一些 五 或者 六 等待 这 单词 到 皮肤 .

五六个人等着被命令剥皮。

[bʌktə] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ] [laɪf] [feɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [waɪld] [aɪz] , [ˈlɪftɪd] [wʌn][hænd] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒn]
Bukta watched the life fade from the wild eyes , lifted one hand , and turned on
布克塔 观看 这 生活 褪色 从 这 荒野 眼睛 , 抬起 一 手 , 和 转向 在
[hɪz; ɪz] [hiːl] .
his heel .
他的 脚跟 .

布克塔看着那双狂野的眼睛里的生命力渐渐消逝，抬起一只手，转身离去。

“ [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [wiː; wi][keə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ No need to show that we care , ” said he .
” 不 需要 到 展示 那 我们 关心 , ” 说 他 .

“没必要表现出我们在乎，”他说。

“ [naʊ] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [wiː; wi][kæn; kən] [kɪl] [wɒt] [wiː; wi] [tʃuːz] .

“	Now	,	after	this	,	we	can	kill	what	we	choose	.
”	现在	,	后	这	,	我们	能	杀	什么	我们	选择	.

“现在，在此之后，我们可以随心所欲地杀戮了。”

[pʊt] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)][hænd] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] .

Put	out	your	hand	,	Sahib	.
放	出去	你的	手	,	萨希布	.

伸出手来，老爷。

” [tʃɪn] [əu'bei] .

”	Chinn	obeyed	.
”	钦恩	服从	.

钦恩服从了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['stedi] , [ænd; ənd] [bʌktə] [n'ɒdɪd] .

It	was	entirely	steady	,	and	Bukta	nodded	.
它	曾是	完全	稳定的	,	和	布克塔	点头	.

它非常平稳，布克塔点了点头。

“ [ðæt] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['kʌstəm] .

“	That	also	was	your	custom	.
”	那	还	曾是	你的	风俗	.

“那也是你们的习俗。”

[maɪ] [men] [skɪn] ['kwɪkli] .

My	men	skin	quickly	.
我的	男人	皮肤	迅速地	.

我的男人皮肤很快。

[ðeɪ] [wɪl] ['kæri] [ðə; ði] [skɪn] [tuː; tə] [kæn'tuːnmənt] .

They	will	carry	the	skin	to	cantonments	.
他们	将要	携带	这	皮肤	到	营地	.

他们会将兽皮运到营地。

[wɪl] [ðə; ði][sɑːb; 'sɑːhɪb] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] , [pə'hæps]

Will	the	Sahib	come	to	my	poor	village	for	the	night	and	,	perhaps
将要	这	萨希布	来	到	我的	贫穷的	村庄	为了	这	夜晚	和	,	也许

,

,

,

老爷会来我这个贫穷的村庄过夜吗？或许，

[fə'get] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz]['ɒfɪsə(r)] ? ”

forget	that	I	am	his	officer	?	”
忘记	那	我	是	他的	官	?	”

难道你忘了我是他的军官吗?

“ [bʌt; bət] [ðəʊz] [men] — [ðə; ði] ['hitər] .

“	But	those	men	—	the	beaters	.
”	但	那些	男人	—	这	击球手	.

“但是那些人——那些殴打者。

[ðeɪ] [hæv; həv] [wɜːkt] [hɑːd] , [ænd; ənd] [pə'hæps] — ”

They	have	worked	hard	,	and	perhaps	—	”
他们	有	工作	难的	,	和	也许	—	”

他们很努力，或许——”

“ [əʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [skɪn] ['klʌmzɪli] , [wiː; wi] [wɪl] [skɪn] [ðem; ðəm] .

“	Oh	,	if	they	skin	clumsily	,	we	will	skin	them	.
”	哦	,	如果	他们	皮肤	笨拙地	,	我们	将要	皮肤	他们	.

“哦，如果他们剥皮笨拙，我们就剥他们的皮。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['piːp(ə)l] .

They	are	my	people	.
他们	是	我的	人们	.

他们是我的同胞。

[ɪn][ðə; ði] [laɪnz] [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn] [θɪŋ] .

In	the	lines	I	am	one	thing	.
在	这	线条	我	是	一	事物	.

在歌词里，我是一个人。

[hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'nʌðə(r)] .

Here	I	am	another	.
这里	我	是	其他	.

我也是其中之一。

” [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [truː] .

”	This	was	very	true	.
”	这	曾是	非常	真的	.

“这完全属实。”

[wen] [bʌktə] [dɔf] ['juːnɪfɔːm][ænd; ənd] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['frægmənt(ə)ri] [dres] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

When	Bukta	doffed	uniform	and	reverted	to	the	fragmentary	dress	of	his	own
什么时候	布克塔	脱掉	制服	和	恢复	到	这	片段	裙子	的	他的	自己的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

当布克塔脱下军装，换回他自己民族的零碎服饰时

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [drɪl] [ɪn][ðə; ði][nekst] [wɜːld] .

he	left	his	civilisation	of	drill	in	the	next	world	.
他	左边	他的	文明	的	钻头	在	这	下一个	世界	.

他把他的钻探文明留在了另一个世界。

[ðæt] [naɪt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] , [hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːdʒi] ;

That	night	,	after	a	little	talk	with	his	subjects	,	he	devoted	to	an	orgie	;
那	夜晚	,	后	一个	小的	讲话	和	他的	主题	,	他	奉献	到	一个	狂欢派对	;

当晚，在与臣民们进行了一番简短的交谈后，他便开始举行狂欢；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [biːl] ['ɔːdʒi] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['seɪfli] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] .

and	a	Bhil	orgie	is	a	thing	not	to	be	safely	written	about	.
和	一个	比尔	狂欢派对	是	一个	事物	不是	到	是	安全	书面	关于	.

而比尔人的狂欢派对是不能安全地写出来的。

[tʃɪn] , [flʌʃt] [wɪð] ['traɪʌmf] , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Chinn	,	flushed	with	triumph	,	was	in	the	thick	of	it	,
钦恩	,	酡	和	胜利	,	曾是	在	这	厚的	的	它	,

钦恩得意洋洋，身处其中。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstəriz] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] .

but	the	meaning	of	the	mysteries	was	hidden	.
但	这	意义	的	这	谜团	曾是	隐	.

但这些谜团的含义却被隐藏了起来。

[waɪld][fəʊk] [keɪm] [ænd; ənd] [prest] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [niːz] [wɪð] ['ɒfəɹɪŋz] .

Wild	folk	came	and	pressed	about	his	knees	with	offerings	.
荒野	民间	来了	和	按下	关于	他的	膝盖	和	供品	.

野人前来，将祭品簇拥在他的膝前。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][flɑːsk][tuː; tə][ðə; ði] ['eldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

He	gave	his	flask	to	the	elders	of	the	village	.
他	给予	他的	烧瓶	到	这	长者	的	这	村庄	.

他把水壶送给了村里的长者。

[ðeɪ] [gruː] ['eləkwənt] , [ænd; ənd] [riːð] [hɪm] [ə'baʊt] [wɪð] ['flaʊəz] .

They	grew	eloquent	,	and	wreathed	him	about	with	flowers	.
他们	生长	雄辩	,	和	花环	他	关于	和	花朵	.

他们变得能言善辩，并用鲜花为他戴上花环。

[gɪfts] [ænd; ənd] [ləʊnz] , [nɒt] [ɔːl] ['siːmli] , [wɜː(r); wə(r)] [θrʌst] [ə'pɒn] [hɪm] ,

Gifts	and	loans	,	not	all	seemly	,	were	thrust	upon	him	,
礼物	和	贷款	,	不是	全部	似乎	,	是	推力	之上	他	,

他被迫接受了各种礼物和贷款，其中不乏一些合情合理的物品。

[ænd; ənd][ɪn'fɜːn(ə)l]['mjuːzɪk] [rəʊld] [ænd; ənd] ['mædən] [raʊnd] [red] ['faɪərz] , [waɪl] ['sɪŋəz] [sæŋ] [sɔːŋz]

and	infernal	music	rolled	and	maddened	round	red	fires	,	while	singers	sang	songs
和	地狱	音乐	滚动	和	疯狂的	圆形的	红色的	火灾	,	尽管	歌手	唱	歌曲

[ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [taɪmz] ,

of	the	ancient	times	,
的	这	古老的	时代	,

地狱般的音乐滚滚而来，令周围的红色火焰疯狂燃烧，而歌手们则唱着古老的歌谣。

[ænd; ənd] [dɑːnst] [pɪ'kjuːliə(r)] ['dɑːnsɪz] .

and	danced	peculiar	dances	.
和	跳舞	奇特	舞蹈	.

他们跳着奇特的舞蹈。

[ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] ['lɪkəz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['pəʊt(ə)nt] , [ænd; ənd] [tʃɪn] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪst]

The	aboriginal	liquors	are	very	potent	,	and	Chinn	was	compelled	to	taste
这	土著	酒	是	非常	强效	,	和	钦恩	曾是	被迫	到	品尝

[ðem; ðəm]['ɒf(ə)n] ,

them	often	,
他们	经常	,

土著人酿造的酒劲很大，钦恩不得不经常品尝。

[bʌt; bət] , [ən'les] [ðə; ði] [stʌf] [hæd; həd] [biːn] [drʌgd] , [haʊ] [keɪm] [hiː; hi][tuː; tə] [fɔːl] [ə'sliːp] ['sʌd(ə)nli]

but	,	unless	the	stuff	had	been	drugged	,	how	came	he	to	fall	asleep	suddenly
但	,	除非	这	东西	有	到过	吸毒	,	如何	来了	他	到	落下	睡着了	突然

,

,

,

但是，除非那些东西里被下了药，否则他怎么会突然睡着呢?

[ænd; ənd][tuː; tə]['weɪkən] [leɪt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] — [hɑːf][ə; eɪ] [mɑːtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ?

and	to	waken	late	the	next	day	—	half	a	march	from	the	village	?
和	到	唤醒	晚的	这	下一个	天	—	一半	一个	行进	从	这	村庄	?

第二天睡到很晚才起床——离村子还有半步路呢?

“ [ðə; ði][sɑːb; 'sɑːhɪb][wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] .

“	The	Sahib	was	very	tired	.
“	这	萨希布	曾是	非常	疲劳的	.

“老爷很累。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] , ” [bʌktə] [ɪk'spleɪnd] .

A	little	before	dawn	he	went	to	sleep	,	”	Bukta	explained	.
一个	小的	前	黎明	他	去	到	睡觉	,	”	布克塔	解释	.

“天还没亮他就睡着了，”布克塔解释说。

“ [maɪ] ['piːp(ə)l] ['kærid] [hɪm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə]

“	My	people	carried	him	here	,	and	now	it	is	time	we	should	go	back	to
“	我的	人们	携带	他	这里	,	和	现在	它	是	时间	我们	应该	去	后退	到

[kæn'tuːnmənt] .

cantonments	.
营地	.

“我的族人把他抬到这里，现在我们应该返回营地了。”

" [ðə; ði] [vɔɪs] , [smuːð] [ænd; ənd] [ˌdefə'renʃ(ə)l] , [ðə; ði] [step] , ['stedi] [ænd; ənd]['saɪlənt] ,

"	The	voice	,	smooth	and	deferential	,	the	step	,	steady	and	silent	,
"	这	嗓音	,	光滑的	和	尊重	,	这	步	,	稳定的	和	沉默的	,

“声音柔和而恭敬，步伐稳健而安静，

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [bʌktə] [wɒz; wəz] ['jelɪŋ] [ænd; ənd]

made	it	hard	to	believe	that	only	a	few	hours	before	Bukta	was	yelling	and
制成	它	难的	到	相信	那	仅有的	一个	很少	小时	前	布克塔	曾是	大喊	和

['keipə] [wɪð] ['neɪkɪd] ['feləʊ] - [d'evəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skrʌb] .

capering	with	naked	fellow	-	devils	of	the	scrub	.
嬉戏	和	裸	同伴	-	魔鬼	的	这	擦洗	.

很难相信，就在几个小时前，布克塔还和一群赤身裸体的灌木丛恶魔同伴们大声喧哗、嬉戏打闹。

“ [maɪ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sɑːb; 'sɑːhɪb] .

“	My	people	were	very	pleased	to	see	the	Sahib	.
"	我的	人们	是	非常	高兴	到	看	这	萨希布	.

“我的人民见到老爷非常高兴。”

[ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] .

They	will	never	forget	.
他们	将要	绝不	忘记	.

他们永远不会忘记。

[wen] [nekst] [ðə; ði] [sɑːb; 'sɑːhɪb] [gəʊz] [aʊt] [rɪ'krʊtɪŋ] , [hiː; hi] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['piːp(ə)l] ,

When	next	the	Sahib	goes	out	recruiting	,	he	will	go	to	my	people	,
什么时候	下一个	这	萨希布	去	出去	招聘	,	他	将要	去	到	我的	人们	,

下次老爷外出招募兵员时，他会去我们这里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm] [æz; əz] ['meni] [men] [æz; əz] [wiː; wi] [niːd] .

and	they	will	give	him	as	many	men	as	we	need	.
和	他们	将要	给	他	作为	许多	男人	作为	我们	需要	.

他们会给我们提供我们需要的全部兵力。

" [tʃɪn] [kept] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kaʊnsl] , [ɪk'sept] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪgə(r)] ,

"	Chinn	kept	his	own	counsel	,	except	as	to	the	shooting	of	the	tiger	,
"	钦恩	保留	他的	自己的	法律顾问	,	除了	作为	到	这	射击	的	这	老虎	,

“除了射杀老虎这件事之外，秦一直保持沉默。”

[ænd; ənd] [bʌktə] [im'brɔidəd] [ðæt] [teɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃeɪmləs] [tʌŋ] .

and	Bukta	embroidered	that	tale	with	a	shameless	tongue	.
和	布克塔	绣花	那	故事	和	一个	不要脸	舌头	.

布克塔用厚颜无耻的言语添油加醋地编造了这个故事。

[ðə; ði] [skɪn] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['evə(r)] [hʌŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [mes] ,

The	skin	was	certainly	one	of	the	finest	ever	hung	up	in	the	mess	,
这	皮肤	曾是	当然	一	的	这	最好的	曾经	悬挂	向上	在	这	混乱	,

这件皮毛制品无疑是这间博物馆里展出过的最精美的之一。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] ['meni] .

and	the	first	of	many	.
和	这	第一的	的	许多	.

而这只是众多案例中的第一个。

[wen] [bʌktə] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ɒn] ['ʃuːtɪŋ] - [trɪps] ,

When	Bukta	could	not	accompany	his	boy	on	shooting	-	trips	,
什么时候	布克塔	可以	不是	陪伴	他的	男生	在	射击	-	旅行	,

当布克塔无法陪同儿子去打猎时，

[hiː; hi] [tʊk] [keə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [gʊd] [hændz] ,

he	took	care	to	put	him	in	good	hands	,
他	采取	关心	到	放	他	在	好的	双手	,

他小心翼翼地把他托付给了可靠的人。

[ænd; ənd] [tʃɪn] ['lɜːnɪd] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [biːl] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	Chinn	learned	more	of	the	mind	and	desire	of	the	wild	Bhil	in	his
和	钦恩	学习	更多的	的	这	头脑	和	欲望	的	这	荒野	比尔	在	他的

['maːtʃiz] [ænd; ənd] ['kæmpɪŋ] ,

marches	and	campings	,
游行	和	露营	,

钦恩在行军和露营中，对野蛮的比尔人的思想和欲望有了更深的了解。

[baɪ] [tɔːks] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] [ɔː(r)][æt; ət] ['weɪsaɪd] [puːlz] ,

by	talks	at	twilight	or	at	wayside	pools	,
经过	会谈	在	暮	或者	在	路边	游泳池	,

在黄昏时分或路边水潭边交谈，

[ðæn; ðən][æn; ən] [ˌʌnɪn'strʌktɪd] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][ɪn][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

than	an	uninstructed	man	could	have	come	at	in	a	lifetime	.
比	一个	未经指导	男人	可以	有	来	在	在	一个	寿命	.

比一个未经训练的人一生所能达到的还要多。

['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] [men] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] [gruː] [bəʊld][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['relətɪvz] — ['məʊstli]

Presently	his	men	in	the	regiment	grew	bold	to	speak	of	their	relatives	—	mostly
目前	他的	男人	在	这	团	生长	大胆的	到	说话	的	他们的	亲属	—	大多

[ɪn] ['trʌb(ə)l] — [ænd; ənd][tuː; tə] [leɪ] [keɪsɪz][ɒv; əv]['traɪb(ə)l] ['kʌstəm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

in	trouble	—	and	to	lay	cases	of	tribal	custom	before	him	.
在	麻烦	—	和	到	躺	案例	的	部落	风俗	前	他	.

不久，他所在团的士兵们开始大胆地谈论他们的亲戚——大多是陷入困境的亲戚——并将部落习俗的案例呈到他面前。

[ðeɪ] [wʊd] [seɪ] , ['skwɒtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [və'rændə] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['iːzi] , [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l]

They	would	say	,	squatting	in	his	verandah	at	twilight	,	after	the	easy	,	confidential
他们	会	说	,	蹲姿	在	他的	阳台	在	暮	,	后	这	简单的	,	机密的

[staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

style	of	the	Wuddars	,
风格	的	这	-	,

他们会像伍德尔一家那样，在黄昏时分蹲在他的走廊里，用轻松、私密的语气说道：

[ðæt] [sʌtʃ] - [ænd; ənd] - [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bætʃələ(r)] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [sʌtʃ] - [ænd; ənd] - [sʌtʃ] [ə; eɪ]

that	such	-	and	-	such	a	bachelor	had	run	away	with	such	-	and	-	such	a
那	这样的	-	和	-	这样的	一个	学士	有	跑步	离开	和	这样的	-	和	-	这样的	一个

[waɪf] [æt; ət][ə; eɪ][fɑː(r)] - [ɒf] ['vɪlɪdʒ] .

wife	at	a	far	-	off	village	.
妻子	在	一个	远的	-	离开	村庄	.

某某单身汉带着某某妻子从遥远的村庄私奔了。

[naʊ] , [haʊ] ['meni] [kaʊz] [wʊd] [tʃɪn] [sɑːb; 'sɑːhɪb][kən'sɪdə(r)][ə; eɪ][dʒʌst] [faɪn] ?

Now	,	how	many	cows	would	Chinn	Sahib	consider	a	just	fine	?
现在	,	如何	许多	牛	会	钦恩	萨希布	考虑	一个	只是	美好的	?

那么，钦·萨希布认为多少头牛才算合适呢?

[ɔː(r)] , [ə'gen] ,

Or	,	again	,
或者	,	再次	,

或者，再说一遍，

[ɪf] ['rɪt(ə)n] ['ɔːdə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ðæt] [ə; eɪ] [biːl] [wɒz; wəz][tuː; tə][rɪ'peə(r)][tuː; tə]

if	written	order	came	from	the	Government	that	a	Bhil	was	to	repair	to
如果	书面	命令	来了	从	这	政府	那	一个	比尔	曾是	到	维修	到

[ə; eɪ] [wɔːld] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] [ɪn][ə; eɪ] [lɔː] - [kɔːt] ,

a	walled	city	of	the	plains	to	give	evidence	in	a	law	-	court	,
一个	有围墙的	城市	的	这	平原	到	给	证据	在	一个	法律	-	法庭	,

如果政府下达书面命令，要求一名比尔人前往平原上的一座有城墙的城市，到法庭作证，

[wʊd] [ˌaɪ'tiː][biː; bi][waɪz][tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ðæt]['ɔːdə(r)] ?

would	it	be	wise	to	disregard	that	order	?
会	它	是	明智的	到	漠视	那	命令	?

无视该命令是否明智?

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [əu'bei] , [wʊd] [ðə; ði] [ræʃ] ['vɔɪɪdʒə(r)] [rɪ'tɜːn] [ə'laɪv] ?

On	the	other	hand	,	if	it	were	obeyed	,	would	the	rash	voyager	return	alive	?
在	这	其他	手	, 如果		它	是	服从	,	会	这	皮疹	旅行者	返回	活	?

另一方面，如果听从了这一指示，鲁莽的旅行者能活着回来吗?

“ [bʌt; bət] [wɒt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðiːz] [θɪŋz] ?

“	But	what	have	I	to	do	with	these	things	?
”	但	什么	有	我	到	做	和	这些	事物	?

“但这跟我有什么关系呢？”

” [tʃɪn] [di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv] [bʌktə] , [ɪm'peɪʃntli] .

”	Chinn	demanded	of	Bukta	,	impatiently	.
”	钦恩	要求	的	布克塔	,	不耐烦地	.

“钦恩不耐烦地问布克塔。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .

“	I	am	a	soldier	.
”	我	是	一个	士兵	.

我是一名士兵。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [lɔː] . ”

I	do	not	know	the	law	.	”
我	做	不是	知道	这	法律	.	”

我不懂法律。

“ [huː] ! [lɔː] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [fuːlz] [ænd; ənd] [waɪt] [men] .

“	Hoo	!	Law	is	for	fools	and	white	men	.
”	胡	!	法律	是	为了	傻瓜	和	白色的	男人	.

“呸！法律是给傻瓜和白人用的。”

[gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [laʊd] ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ə'baɪd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Give	them	a	large	and	loud	order	,	and	they	will	abide	by	it	.
给	他们	一个	大的	和	大声	命令	,	和	他们	将要	遵守	经过	它	.

只要你大声下达命令，他们就会服从。

[ðaʊ] [ɑːt][ðeə(r)] [lɔː] . ”

Thou	art	their	law	.	”
你	艺术	他们的	法律	.	”

你就是他们的律法。

“ [bʌt; bət] ['weəfɔː(r)] ?

“	But	wherefore	?
”	但	因此	?

“但是为什么呢？”

” ['evri] [treɪs] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [left] - ['kaʊntənəns] .

”	Every	trace	of	expression	left	Bukta's	countenance	.
”	每一个	痕迹	的	表达	左边	-	面容	.

“布克塔脸上的表情完全消失了。”

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [maɪt] [hæv; həv] ['smɪtn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

The	idea	might	have	smitten	him	for	the	first	time	.
这	主意	可能	有	迷恋	他	为了	这	第一的	时间	.

这个想法或许让他第一次心动了。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] ?

“	How	can	I	say	?
”	如何	能	我	说	?

我该怎么说呢?

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" he replied .
" 他 回复 .

"他回答道。"

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] .
" Perhaps it is on account of the name .
" 也许 它 是 在 帐户 的 这 姓名 .

"或许是因为名字的缘故。"

[ə; eɪ] [biːl] [dʌz] [nɒt] [lʌv] [streɪndʒ] [θɪŋz] .
A Bhil does not love strange things .
一个 比尔 做 不是 爱 奇怪的 事物 .

比尔人不喜欢奇异的事物。

[gɪv] [ðem; ðəm] ['ɔːdərs] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] — [tuː] , [θriː] ,
Give them orders , Sahib — two , three ,
给 他们 订单 , 萨希布 — 二 , 三 ,

给他们下命令，老爷——二，三，

[fɔː(r)] [wɜːdz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ['kæri] [ə'weɪ] [ɪn][ðeə(r)] [hedz] .
four words at a time such as they can carry away in their heads .
四 字 在 一个 时间 这样的 作为 他们 能 携带 离开 在 他们的 头部 .

一次记住四个字，就像他们脑子里能记住的那样。

[ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] .
That is enough .
那 是 足够的 .

够了。

" [tʃɪn] [geɪv] ['ɔːdərs] [ðen] , ['væliəntli] ,
" Chinn gave orders then , valiantly ,
" 钦恩 给予 订单 然后 , 英勇地 ,

"钦恩当时英勇地下达了命令，

[nɒt] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜːd] ['spəʊkən][ɪn] [heɪst] [bɪ'fɔː(r)] [mes] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [dred] [ʌnə'piːləb(ə)l]
not realising that a word spoken in haste before mess became the dread unappealable
不是 意识到 那 一个 单词 说 在 匆忙 前 混乱 成为 这 恐惧 不可上诉
[lɔː] [ɒv; əv] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['sməʊki] [hɪlz] [wɒz; wəz] ,
law of villages beyond the smoky hills was ,
法律 的 村庄 超过 这 烟 丘陵 曾是 ,

他当时没有意识到，在混乱发生之前匆忙说出的一句话，竟会成为烟雾缭绕的山丘之外村庄里令人恐惧、不容置疑的法律。

[ɪn] [truːθ] , [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][dʒæn] [tʃɪn] [ðə; ði] [fɜːst] , [huː] ,
in truth , no less than the Law of Jan Chinn the First , who ,
在 真相 , 不 较少的 比 这 法律 的 一月 钦恩 这 第一的 , WHO ,

事实上，这不亚于扬·钦一世的法律，他

[səʊ][ðə; ði] ['wɪspəd] ['ledʒənd][ræn] , [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] , [tuː; tə] [ˌəʊvə'siː] [ðə; ði] [θɜːd]
so the whispered legend ran , had come back to earth , to oversee the third
所以 这 低声说道 传奇 跑 , 有 来 后退 到 地球 , 到 监督 这 第三
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
generation ,
一代 ,

于是，那个低语的传说流传了下来，它重返人间，守护着第三代。

[ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [bəʊnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] .
in the body and bones of his grandson .
在 这 身体 和 骨头 的 他的 孙子 .

在他孙子的身体和骨骼里。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] [daʊt] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .

There	could	be	no	sort	of	doubt	in	this	matter	.
那里	可以	是	不	种类	的	怀疑	在	这	事情	.

这件事上没有任何疑问。

[ɔːl] [ðə; ði] [biːl] [njuː] [ðæt] [dʒæn] [tʃɪn] [ˌriːɪn'kɑːneɪtid] [hæd; həd] ['ɒnəd] - ['vɪlɪdʒ] [wɪð]

All	the	Bhils	knew	that	Jan	Chinn	reincarnated	had	honoured	Bukta's	village	with
全部	这	比尔斯	知道	那	一月	钦恩	转世	有	荣幸	-	村庄	和

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ['ɑːftə(r)] ['sleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜːst] — [ɪn] [ðɪs] [laɪf] — ['taɪgə(r)] ;

his	presence	after	slaying	his	first	—	in	this	life	—	tiger	;
他的	在场	后	杀戮	他的	第一的	—	在	这	生活	—	老虎	;

所有比尔人都知道，转世的詹钦在杀死他此生第一只老虎后，亲自来到了布克塔的村庄，为他赢得了荣耀；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ænd; ənd] [drʌŋk] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [juːst] ;

that	he	had	eaten	and	drunk	with	the	people	,	as	he	was	used	;
那	他	有	吃	和	醉	和	这	人们	,	作为	他	曾是	用过的	;

他像往常一样和众人一起吃喝；

[ænd; ənd] — [bʌktə] [mʌst; məst][hæv; həv] [drʌgd] [tʃɪnz] ['lɪkə(r)] ['veri] ['diːpli] — [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk]

and	—	Bukta	must	have	drugged	Chinn's	liquor	very	deeply	—	upon	his	back
和	—	布克塔	必须	有	吸毒	钦恩的	酒	非常	深	—	之上	他的	后退

[ænd; ənd] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] [ɔːl] [men] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [seɪm] ['æŋgri] [red] ['flaɪɪŋ] [klaʊd] [ðæt] [ðə; ði]

and	right	shoulder	all	men	had	seen	the	same	angry	red	Flying	Cloud	that	the
和	正确的	肩膀	全部	男人	有	已见	这	相同的	生气的	红色的	飞行	云	那	这

[haɪ] [gɒdz] [hæd; həd] [set] [ɒn] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] [dʒæn] [tʃɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [wen] [fɜːst] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]

high	Gods	had	set	on	the	flesh	of	Jan	Chinn	the	First	when	first	he	came	to
高的	神	有	放	在	这	肉	的	一月	钦恩	这	第一的	什么时候	第一的	他	来了	到

[ðə; ði] [biːl] .

the	Bhil	.
这	比尔	.

布克塔一定在钦的酒里下了很深的药——所有人都看到，在他背上和右肩上，出现了同样的愤怒的红色飞云，这是高神们在第一个来到比尔的詹钦身上留下的。

[æz; əz] [kən'sɜːnd] [ðə; ði] ['fuːlɪŋ] [waɪt] [wɜːld] [wɪtʃ] [hæz; həz][nəʊ] [aɪz] ,

As	concerned	the	foolish	white	world	which	has	no	eyes	,
作为	担心的	这	愚蠢	白色的	世界	哪个	有	不	眼睛	,

至于那个愚蠢的、没有眼睛的白色世界，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [slɪm] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] [ðə; ði] - ;

he	was	a	slim	and	young	officer	in	the	Wuddars	;
他	曾是	一个	苗条的	和	年轻的	官	在	这	-	;

他是伍德达斯的一名身材瘦削的年轻军官；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒæn] [tʃɪn] , [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [biːl] [ə; eɪ]

but	his	own	people	knew	he	was	Jan	Chinn	,	who	had	made	the	Bhil	a
但	他的	自己的	人们	知道	他	曾是	一月	钦恩	,	WHO	有	制成	这	比尔	一个

[mæn] ;

man	;
男人	;

但他的人民都知道他是让比尔人成为男人的詹钦；

[ænd; ənd] , [bɪ'liːvɪŋ] , [ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , ['keəf(ə)l] ['nevə(r)][tuː; tə]['ɔːltə(r)]

and	,	believing	,	they	hastened	to	carry	his	words	,	careful	never	to	alter
和	,	相信	,	他们	加快	到	携带	他的	字	,	小心	绝不	到	改变

[ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [wei] .

them	on	the	way	.
他们	在	这	方式	.

他们相信了他的话，便急忙去传达，并且小心翼翼地在途中没有丝毫更改。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['sævɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][huː][pleɪz]['ləʊnli][geɪmz][hæv; həv][wʌn]['hɒrə(r)][ɒv; əv]

Because	the	savage	and	the	child	who	plays	lonely	games	have	one	horror	of
因为	这	野蛮的	和	这	孩子	WHO	演出	孤独	游戏	有	一	恐怖	的

['biːɪŋ][lɑːft][æt; ət][ɔː(r)]['kwestʃənd],

being	laughed	at	or	questioned	,
存在	笑了	在	或者	被质问	,

因为野蛮人和独自玩游戏的孩子都有一种恐惧，那就是被嘲笑或质疑。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][fəʊk][kept][ðeə(r)][kən'vikʃənz][tuː; tə][ðəm'selvz]; [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːn(ə)l], [huː][θɔːt]

the	little	folk	kept	their	convictions	to	themselves	;	and	the	Colonel	,	who	thought
这	小的	民间	保留	他们的	定罪	到	他们自己	;	和	这	上校	,	WHO	想法

[hiː; hi][njuː][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt],

he	knew	his	regiment	,
他	知道	他的	团	,

小百姓们把自己的想法藏在心里；而那位自以为很了解自己部队的上校，

['nevə(r)][gest][ðæt][iːtʃ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][sɪks]['hʌndrəd][kwɪk]-['fʊtɪd],['biːdi]-[aɪd][ræŋk]-

never	guessed	that	each	one	of	the	six	hundred	quick	-	footed	,	beady	-	eyed	rank	-
绝不	猜对了	那	每个	一	的	这	六	百	快的	-	有脚的	,	珠子	-	眼睛	秩	-

[ænd; ənd]-[faɪl],[tuː; tə][ə'tenʃ(ə)n][bɪ'saɪd][ðeə(r)]['raɪflz],

and	-	file	,	to	attention	beside	their	rifles	,
和	-	文件	,	到	注意力	旁	他们的	步枪	,

谁也没想到，这六百名身手敏捷、目光锐利的普通士兵，个个都立正站好，持枪在侧。

[bɪ'liːvd][sə'riːnli][ænd; ənd][ʌn'ʃeɪkənli][ðæt][ðə; ði]['sʌbltən][ɒn][ðə; ði][left][flæŋk][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn]

believed	serenely	and	unshakenly	that	the	subaltern	on	the	left	flank	of	the	line
相信	平静地	和	毫不动摇地	那	这	下级军官	在	这	左边	侧翼	的	这	线

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['demi]-[gɒd][twaɪs][bɔːn]—['tjuːtɪləri]['deɪəti; 'diːəti][ɒv; əv][ðeə(r)][lænd][ænd; ənd]['piːp(ə)l].

was	a	demi	-	god	twice	born	—	tutelary	deity	of	their	land	and	people	.
曾是	一个	半	-	上帝	两次	出生	—	保护	神	的	他们的	土地	和	人们	.

他们平静而坚定地相信，左翼的下级军官是重生的半神——是他们土地和人民的守护神。

[ðə; ði][ɜːθ]-[gɒdz][ðəm'selvz][hæd; həd][stæmpt][ðə; ði][ˌɪnkɑː'neɪʃn],

The	Earth	-	gods	themselves	had	stamped	the	incarnation	,
这	地球	-	神	他们自己	有	盖章	这	化身	,

大地之神亲自为化身盖上了印记，

[ænd; ənd][huː][wʊd][deə(r)][tuː; tə][daʊt][ðə; ði]['hændiwɜːk][ɒv; əv][ðə; ði][ɜːθ]-[gɒdz]?

and	who	would	dare	to	doubt	the	handiwork	of	the	Earth	-	gods	?
和	WHO	会	敢	到	怀疑	这	手工制品	的	这	地球	-	神	?

谁又敢质疑大地之神的杰作呢?

[tʃɪn],['biːɪŋ]['præktɪkl][ə'bʌv][ɔːl][θɪŋz],

Chinn	,	being	practical	above	all	things	,
钦恩	,	存在	实际的	多于	全部	事物	,

钦恩为人务实，

[sɔː][ðæt][hɪz; ɪz]['fæməli][neɪm][sɜːvd][hɪm][wel][ɪn][ðə; ði][laɪnz][ænd; ənd][ɪn][kæmp].

saw	that	his	family	name	served	him	well	in	the	lines	and	in	camp	.
锯	那	他的	家庭	姓名	服务	他	出色地	在	这	线条	和	在	营	.

他发现自己的家族名声在前线和营地里都帮了他很大的忙。

[hɪz; ɪz] [men] [geɪv] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] — [wʌn] [dʌz] [nɒt] [kə'mɪt] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [ə'fensɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [gɒd] [ɪn]

His	men	gave	no	trouble	—	one	does	not	commit	regimental	offences	with	a	god	in
他的	男人	给予	不	麻烦	—	一	做	不是	犯罪	团级	罪行	和	一个	上帝	在

[ðə; ði] [tʃeə(r)] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['hitər] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt]

the	chair	of	justice	—	and	he	was	sure	of	the	best	beaters	in	the	district
这	椅子	的	正义	—	和	他	曾是	当然	的	这	最好的	击球手	在	这	区

[wen] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ðem; ðəm] .

when	he	needed	them	.
什么时候	他	需要	他们	.

他的部下没有惹麻烦——在上帝坐在审判席上，谁也不会犯下团级罪行——而且他确信，当他需要的时候，能找到该地区最好的打手。

[ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒæn] [tʃɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [kləuk] [ðem; ðəm] ,

They	believed	that	the	protection	of	Jan	Chinn	the	First	cloaked	them	,
他们	相信	那	这	保护	的	一月	钦恩	这	第一的	隐蔽的	他们	,

他们相信有第一代扬·钦的庇佑。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [bəʊld] [ɪn] [ðæt] [bɪ'liːf] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['deərɪŋ] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪd] [biːl] .

and	were	bold	in	that	belief	beyond	the	utmost	daring	of	excited	Bhils	.
和	是	大胆的	在	那	信仰	超过	这	极致	大胆	的	兴奋的	比尔斯	.

他们对此信念的胆量，甚至超过了兴奋的比尔人所能想象的极限。

[hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] ['æmətə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] - ['hɪstri; 'hɪstəri] [mju'ziːəm] ,

His	quarters	began	to	look	like	an	amateur	natural	-	history	museum	,
他的	四分之一	开始	到	看	喜欢	一个	业余	自然的	-	历史	博物馆	,

他的住处开始看起来像个业余自然历史博物馆，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['djuːplɪkeɪt] [hedz] [ænd; ənd] [hɔːnz] [ænd; ənd] [skʌlz] [ðæt] [hiː; hi] [sent] [həʊm] [tuː; tə]

in	spite	of	duplicate	heads	and	horns	and	skulls	that	he	sent	home	to
在	尽管如此	的	复制	头部	和	角	和	头骨	那	他	发送	家	到

['devənʃə] .

Devonshire	.
德文郡	.

尽管他把重复的头颅、角和头骨寄回了德文郡的家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一天的工作(The Day's Work)
第7/20页

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , ['veri] ['hju:mənli] , ['lɜ:nɪd] [ðə; ði] [wi:k] [saɪd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [gɒd] .

The	people	,	very	humanly	,	learned	the	weak	side	of	their	god	.
这	人们	,	非常	人道地	,	学习	这	虚弱的	边	的	他们的	上帝	.

人们以非常人性化的方式，认识到了他们所信奉的神的脆弱一面。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˌʌn'braibəbl] , [bʌt; bət] [bɜ:d] - [skɪnz] , ['bʌtəflaɪz] , ['bi:t(ə)lz] , [ænd; ənd] ,

It	is	true	he	was	unbribable	,	but	bird	-	skins	,	butterflies	,	beetles	,	and	,
它	是	真的	他	曾是	无法贿赂	,	但	鸟	-	皮肤	,	蝴蝶	,	甲虫	,	和	,

[ə'bʌv] [ɔ:l] ,

above	all	,
多于	全部	,

他的确不肯被收买，但鸟皮、蝴蝶、甲虫，以及最重要的，

[nju:z] [ɒv; əv] [bɪg] [geɪm] [pli:zd] [hɪm] .

news	of	big	game	pleased	him	.
消息	的	大的	游戏	高兴	他	.

重大比赛的消息让他很高兴。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] , [tu:] , [hi:; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃɪn] [trə'dɪʃ(ə)n] .

In	other	respects	,	too	,	he	lived	up	to	the	Chinn	tradition	.
在	其他	尊重	,	也	,	他	居住地	向上	到	这	钦恩	传统	.

在其他方面，他也继承了钦恩家族的传统。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['fi:və(r)] - [pru:f] .

He	was	fever	-	proof	.
他	曾是	发烧	-	证明	.

他发烧不发烧。

[ə; eɪ] [naɪts] ['sɪtɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['teðə] [gəʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [dæmp] ['væli] ,

A	night's	sitting	out	over	a	tethered	goat	in	a	damp	valley	,
一个	夜晚	坐着	出去	超过	一个	系绳	山羊	在	一个	潮湿	谷	,

在潮湿的山谷里，一夜之间坐在拴着的山羊旁边。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [mʌnθs] [mə'leəriə] , [hæd; həd] [nəʊ] [ɪ'fekt] [ɒn]

that	would	have	filled	the	Major	with	a	month's	malaria	,	had	no	effect	on
那	会	有	已填	这	主要的	和	一个	月份	疟疾	,	有	不	影响	在

[hɪm] .

him	.
他	.

那样的话，少校就会得一个月的疟疾，但对他却没有任何影响。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [sed] , “ ['sɔ:ltɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [bɔ:n] .

He	was	,	as	they	said	,	“	salted	before	he	was	born	.
他	曾是	,	作为	他们	说	,	“	咸的	前	他	曾是	出生	.

正如他们所说，他“生来就是个咸人”。

” [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:təm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [jɪrz] ['sɜ:vɪs] [æn; ən] [ʌn'i:zi] ['ru:mə(r)] [krept] [aʊt]

”	Now	in	the	autumn	of	his	second	year's	service	an	uneasy	rumour	crept	out
”	现在	在	这	秋天	的	他的	第二	年	服务	一个	不安	谣言	悄悄地爬	出去

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [ræn] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bi:l] .

of	the	earth	and	ran	about	among	the	Bhils	.
的	这	地球	和	跑	关于	之中	这	比尔斯	.

“在他服役的第二年秋天，一个令人不安的谣言从地底下传开，并在比尔人中流传开来。

[tʃɪn] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] - ['ɒfɪsə(r)] [sed] [ə'krɒs] [ðə; ði] [mes] - ['teɪb(ə)l] :

Chinn	heard	nothing	of	it	till	a	brother	-	officer	said	across	the	mess	-	table	:
钦恩	听到	没有什么	的	它	直到	一个	兄弟	-	官	说	穿过	这	混乱	-	桌子	:

直到一位同僚军官在餐桌对面说道，钦恩才听到这件事：

“ [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'vɪəd] ['æn,sɛstərz] [ɒn][ðə; ði][ræm'peɪdʒ][ɪn][ðə; ði][sæt'pʊrə] ['kʌntri] .

“	Your	revered	ancestor's	on	the	rampage	in	the	Satpura	country	.
”	你的	受人尊敬的	祖先的	在	这	横冲直撞	在	这	萨特普拉	国家	.

“你尊敬的祖先正在萨特普拉地区横冲直撞。”

[jʊd] ['betə(r)] [lʊk] [hɪm] [ʌp] . ”

You'd	better	look	him	up	.	”
你会	更好的	看	他	向上	.	”

你最好查查他。

“ [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] , [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪk] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'vɪəd]

“	I	don't	want	to	be	disrespectful	,	but	I'm	a	little	sick	of	my	revered
”	我	不	想	到	是	不尊重	,	但	我是	一个	小的	生病的	的	我的	受人尊敬的

['ænsestə(r)] .

ancestor	.
祖先	.

“我不想不敬，但我有点厌倦我尊敬的祖先了。”

[bʌktə] [tɔːks] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

Bukta	talks	of	nothing	else	.
布克塔	会谈	的	没有什么	别的	.

布克塔除了谈论这些之外，什么也不谈。

[wʌts] [ðə; ði][əʊld] [bɔɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [naʊ] ? ”

What's	the	old	boy	supposed	to	be	doing	now	?	”
是什么	这	老的	男生	据称	到	是	正在做	现在	?	”

那老家伙现在应该在干什么呢?

“ ['raɪdɪŋ] [krɒs] - ['kʌntri] [baɪ] ['muːnlaɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [prə'seʃənl] ['taɪgə(r)] .

“	Riding	cross	-	country	by	moonlight	on	his	processional	tiger	.
”	骑术	叉	-	国家	经过	月光	在	他的	游行队伍	老虎	.

“骑着他的游行老虎，在月光下穿越乡村。”

[ðæts] [ðə; ði] ['stɔːri] .

That's	the	story	.
那就是	这	故事	.

事情就是这样。

[hiːz] [biːn] [siːn] [baɪ] [ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [biːl] , [skɪpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] -

He's	been	seen	by	about	two	thousand	Bhils	,	skipping	along	the	tops	of	the	Satpuras
他是	到过	已见	经过	关于	二	千	比尔斯	,	跳过	沿着	这	最高额	的	这	-

,

,

,

大约有两千名比尔人看到他沿着萨特普拉山脉的山顶跳跃前进。

[ænd; ənd] [skeərɪŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [deθ] .

and	scaring	people	to	death	.
和	吓人	人们	到	死亡	.

把人吓得魂飞魄散。

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'vaʊtli] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][sæt'pʊrə] [tʃæps] [ɑː(r); ə(r)] [w'ɜːʃɪpɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət]

They	believe	it	devoutly	,	and	all	the	Satpura	chaps	are	worshipping	away	at
他们	相信	它	虔诚地	,	和	全部	这	萨特普拉	小伙子们	是	崇拜	离开	在

[hɪz; ɪz] [ʃraɪn] — [tuːm] ,

his	shrine	—	tomb	,
他的	神社	—	墓	,

他们对此深信不疑，所有萨特普拉的信徒都在他的神龛——陵墓前虔诚膜拜。

[ai] [miːn] — [laɪk] [gʊd] - ['ʌnz] .
I mean — like good ' uns .
我 意思是 — 喜欢 好的 - 联合国 .

我的意思是——像好人那样的人。

[juː; jʊ] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] .
You really ought to go down there .
你 真的 应该 到 去 向下 那里 .

你真应该去一趟。

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][kwɪə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][gɒd] . ”
Must be a queer thing to see your grandfather treated as a god . ”
必须 是 一个 酷儿 事物 到 看 你的 祖父 治疗 作为 一个 上帝 . ”

看到自己的祖父被奉为神明，肯定是一件很奇怪的事。

“ [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eni] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [teɪl] ? ” [sed] [tʃɪn] .
“ What makes you think there's any truth in the tale ? ” said Chinn .
“ 什么 制作 你 思考 有 任何 真相 在 这 故事 ? ” 说 钦恩 .

“你凭什么认为这个故事有任何真实性？”钦恩问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl]['aʊə(r)][men][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .
“ Because all our men deny it .
“ 因为 全部 我们的 男人 否定 它 .

“因为我们所有的男人都否认这一点。”

[ðeɪ] [seɪ] [ðev] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [tʃɪnz] ['taɪgə(r)] .
They say they've never heard of Chinn's tiger .
他们 说 他们有 绝不 听到 的 钦恩的 老虎 .

他们说他们从未听说过钦恩的老虎。

[naʊ] [ðæts] [ə; eɪ]['mænɪfest][laɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evri] [biːl] [hæz; həz] . ”
Now that's a manifest lie , because every Bhil has . ”
现在 那就是 一个 显现 说谎 , 因为 每一个 比尔 有 . ”

这显然是谎言，因为每个比尔人都有。”

“ [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [juːv] [ˌəʊvə'lʊkt] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , ['θɔːtfəli] .
“ There's only one thing you've overlooked , ” said the Colonel , thoughtfully .
“ 有 仅有的 一 事物 你已经 被忽视的 , ” 说 这 上校 , 深思熟虑 .

“你只忽略了一件事，”上校若有所思地说。

“ [wen] [ə; eɪ]['ləʊk(ə)l][gɒd] [ˌriːə'piə] [ɒn] [ɜːθ] , [ɪts] ['ɔːlweɪz] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv]
“ When a local god reappears on earth , it's always an excuse for trouble of
“ 什么时候 一个 当地的 上帝 再次出现 在 地球 , 它是 总是 一个 原谅 为了 麻烦 的
[sʌm; səm][kaɪnd] ;
some kind ;
一些 种类 ;

“当地方神灵再次出现在人间时，总是某种麻烦的借口；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [sæt'pʊrə] [biːl] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [æz; əz][waɪld][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [left]
and those Satpura Bhils are about as wild as your grandfather left
和 那些 萨特普拉 比尔斯 是 关于 作为 荒野 作为 你的 祖父 左边
[ðem; ðəm] , [jʌŋ] - [ən] .
them , young ' un .
他们 , 年轻的 - 联合国 .

年轻人，萨特普拉的比尔人还跟你爷爷去世时一样野蛮。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] . ”
It means something . ”
它 方法 某物 . ”

它意义非凡。

“ ['miːnɪn] - [ðeɪ] [meɪ] [gəʊ][ɒn][ðə; ði][wɔː(r)] - [pɑːθ] ? ” [sed] [tʃɪn] .

“	**Meanin**	**'**	**they**	**may**	**go**	**on**	**the**	**war**	**-**	**path**	**?**	**”**	**said**	**Chinn**	**.**
”	含义	-	他们	可能	去	在	这	战争	-	小路	?	”	说	钦恩	.

“意思是他们可能会发动战争？”钦恩说道。

“ [kænt] [seɪ] — [æz; əz] [jet] .

“	**Can't**	**say**	**—**	**as**	**yet**	**.**
”	不能	说	—	作为	然而	.

“目前还不能说。”

['ʃudnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] . ”

Shouldn't	**be**	**surprised**	**a**	**little**	**bit**	**. ”**
不应该	是	惊讶	一个	小的	少量	. ”

有点惊讶也不足为奇。

“ [aɪ] ['hævnt] [biːn] [təʊld][ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] . ”

“	**I**	**haven't**	**been**	**told**	**a**	**syllable**	**. ”**
”	我	还没有	到过	讲述	一个	音节	. ”

“我一个字都没被告知。”

“ [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] .

“	**Proves**	**it**	**all**	**the**	**more**	**.**
”	证明	它	全部	这	更多的	.

“这更加证明了这一点。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kiːpɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bæk] . ”

They	**are**	**keeping**	**something**	**back**	**. ”**
他们	是	保持	某物	后退	. ”

他们有所隐瞒。

“ [bʌktə] [telz] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] , [tuː] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] .

“	**Bukta**	**tells**	**me**	**everything**	**,**	**too**	**,**	**as**	**a**	**rule**	**.**
”	布克塔	讲述	我	一切	,	也	,	作为	一个	规则	.

“布克塔通常也会把所有事情都告诉我。”

[naʊ] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ?

Now	**,**	**why**	**didn't**	**he**	**tell**	**me**	**that**	**?**
现在	,	为什么	没有	他	告诉	我	那	?

为什么他没告诉我?

” [tʃɪn] [pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)]

”	**Chinn**	**put**	**the**	**question**	**directly**	**to**	**the**	**old**	**man**	**that**	**night**	**,**	**and**	**the**	**answer**
”	钦恩	放	这	问题	直接地	到	这	老的	男人	那	夜晚	,	和	这	回答

[sə'praɪzd] [hɪm] .

surprised	**him**	**.**
惊讶	他	.

“那天晚上，钦直接向老人提出了这个问题，老人的回答让他感到惊讶。”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [tel] [wɒt] [ɪz] [wel] [nəʊn] ?

“	**Why**	**should**	**I**	**tell**	**what**	**is**	**well**	**known**	**?**
”	为什么	应该	我	告诉	什么	是	出色地	已知	?

我为什么要说众所周知的事情呢?

[jes] , [ðə; ði] ['klaʊdɪd] ['taɪgə(r)][ɪz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sæt'pʊrə] ['kʌntri] . ”

Yes	**,**	**the**	**Clouded**	**Tiger**	**is**	**out**	**in**	**the**	**Satpura**	**country**	**. ”**
是的	,	这	阴天	老虎	是	出去	在	这	萨特普拉	国家	. ”

是的，云虎已经出现在萨特普拉地区了。

“ [wɒt] [duː; də][ðə; ði][waɪld] [biːl] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ? ”

“	**What**	**do**	**the**	**wild**	**Bhils**	**think**	**that**	**it**	**means**	**? ”**
”	什么	做	这	荒野	比尔斯	思考	那	它	方法	? ”

“野蛮的比尔人认为这意味着什么？”

“ [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [nəʊ] .
“ They do not know .
” 他们 做 不是 知道 .

他们不知道。

[ðeɪ] [weɪt] .
They wait .
他们 等待 .

他们等待着。

[sɑːb; ˈsɑːhɪb] , [wɒt] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ?
Sahib , what is coming ?
萨希布 , 什么 是 未来 ?

先生，接下来会发生什么?

[seɪ] [ˈəʊnli][wʌn][ˈlɪt(ə)l] [wɜːd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ˈkɒntent] . ”
Say only one little word , and we will be content . ”
说 仅有的 一 小的 单词 , 和 我们 将要 是 内容 . ”

只要你开口说一句话，我们就心满意足了。

“ [wiː; wi] ?
“ We ?
” 我们 ?

“我们?

[wɒt] [hæv; həv][teɪlz; ˈteɪliːz][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [weə(r)] [ðə; ði][ˈdʒʌŋgli] [biːl] [lɪv; laɪv] , [tuː; tə][duː; də]
What have tales from the south , where the jungly Bhils live , to do
什么 有 故事 从 这 南 , 在哪里 这 丛林 比尔斯 居住 , 到 做
[wɪð] [drɪld] [men] ? ”
with drilled men ? ”
和 钻孔 男人 ? ”

来自南方丛林深处，居住着比尔人的地方的故事，与训练有素的男人有什么关系呢?

“ [wen] [dʒæn] [tʃɪn] [weɪks] [ɪz][nəʊ][taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [biːl] [tuː; tə][biː; bi][ˈkwaɪət] . ”
“ When Jan Chinn wakes is no time for any Bhil to be quiet . ”
” 什么时候 一月 钦恩 醒来 是 不 时间 为了 任何 比尔 到 是 安静的 . ”

“当 Jan Chinn 醒来时，任何 Bhil 族人都没有安静的时候。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [weɪkt] , [bʌktə] . ”
“ But he has not waked , Bukta . ”
” 但 他 有 不是 醒来 , 布克塔 . ”

“但他还没有醒来，布克塔。”

“ [sɑːb; ˈsɑːhɪb] ” — [ðə; ði][əʊld][mænz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['tendə(r)] [rɪ'pruːf] — “ [ɪf] [hiː; hi] [dʌz]
“ Sahib ” — the old man's eyes were full of tender reproof — “ if he does
” 萨希布 ” — 这 老的 男人的 眼睛 是 满的 的 投标 责备 — “ 如果 他 做
[nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
not wish to be seen ,
不是 希望 到 是 已见 ,

“老爷，”老人的眼中充满了温柔的责备，“如果他不想被人看见，

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi][gəʊ] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ?
why does he go abroad in the moonlight ?
为什么 做 他 去 国外 在 这 月光 ?

他为何在月光下出国?

[wiː; wi] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz] [ə'weɪk] , [bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪr] .
We know he is awake , but we do not know what he desires .
我们 知道 他 是 醒 , 但 我们 做 不是 知道 什么 他 欲望 .

我们知道他醒着，但我们不知道他想要什么。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][saɪn][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [biːl] , [ɔː(r)][wʌn] [ðæt] [kənˈsɜːnz] [ðə; ði][sætˈpʊrə][fəʊk][əˈləʊn] ?

Is	it	a	sign	for	all	the	Bhils	,	or	one	that	concerns	the	Satpura	folk	alone	?
是	它	一个	符号	为了	全部	这	比尔斯	,	或者	一	那	担忧	这	萨特普拉	民间	独自的	?

这是对所有比尔人的征兆，还是仅仅与萨特普拉人有关?

[seɪ] [wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [wɜːd] , [sɑːb; ˈsɑːhɪb] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [laɪnz] ,

Say	one	little	word	,	Sahib	,	that	I	may	carry	it	to	the	lines	,
说	一	小的	单词	,	萨希布	,	那	我	可能	携带	它	到	这	线条	,

先生，请您说句话，让我带到前线去。

[ænd; ənd][send] [ɒn][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈvɪlɪdʒ] .

and	send	on	to	our	villages	.
和	发送	在	到	我们的	村庄	.

然后送到我们的村庄。

[waɪ] [dʌz] [dʒæn] [tʃɪn] [raɪd] [aʊt] ?

Why	does	Jan	Chinn	ride	out	?
为什么	做	一月	钦恩	骑	出去	?

简·钦恩为何要外出?

[huː] [hæz; həz] [dʌn] [rɒŋ] ?

Who	has	done	wrong	?
WHO	有	完毕	错误的	?

谁做错了?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈpestɪləns] ?

Is	it	pestilence	?
是	它	瘟疫	?

是瘟疫吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈmʌrɪn] ?

Is	it	murrain	?
是	它	瘟疫	?

是雨吗?

[wɪl] [ˈaʊə(r)] [ˈtʃɪldrən] [daɪ] ?

Will	our	children	die	?
将要	我们的	孩子们	死	?

我们的孩子会死吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [sɒːd] ?

Is	it	a	sword	?
是	它	一个	剑	?

这是剑吗?

[rɪˈmembə(r)] , [sɑːb; ˈsɑːhɪb] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðaɪ] [ˈpiːp(ə)l][ænd; ənd][ðaɪ] [ˈsɜːvənts] ,

Remember	,	Sahib	,	we	are	thy	people	and	thy	servants	,
记住	,	萨希布	,	我们	是	你的	人们	和	你的	仆人	,

记住，老爷，我们是您的子民，是您的仆人。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [laɪf][aɪ][bɔː(r)] [ðiː] [ɪn][maɪ][ɑːmz] — [nɒt] [ˈnəʊɪŋ] . ”

and	in	this	life	I	bore	thee	in	my	arms	—	not	knowing	.	”
和	在	这	生活	我	钻孔	你	在	我的	武器	—	不是	会心	.	”

今生我曾将你抱在怀里——却浑然不知。

“ [bʌktə] [hæz; həz] [ˈevɪdəntli] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði][kʌp] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] , ” [tʃɪn] [θɔːt] ;

“	Bukta	has	evidently	looked	on	the	cup	this	evening	,	”	Chinn	thought	;
“	布克塔	有	显然	看起来	在	这	杯子	这	晚上	,	”	钦恩	想法	;

“布克塔今晚显然看过那个杯子了，”钦心想；

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː; də] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði][əʊld] [tʃæp] [aɪ][mʌst; məst] .

“	but	if	I	can	do	anything	to	soothe	the	old	chap	I	must	.
“	但	如果	我	能	做	任何事物	到	舒缓	这	老的	小伙子	我	必须	.

“但是，如果我能做任何事来安抚这位老人，我一定要做。”

[ɪts] [laɪk] [ðə; ði] ['mjuːtəni] ['ruːmə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] .

It's	like	the	Mutiny	rumours	on	a	small	scale	.
它是	喜欢	这	兵变	谣言	在	一个	小的	规模	.

这就像小规模的兵变谣言。

" [hiː; hi] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] ['wɪkə(r)] [tʃeə(r)] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['taɪgə(r)] -

"	He	dropped	into	a	deep	wicker	chair	,	over	which	was	thrown	his	first	tiger	-
"	他	掉落	进入	一个	深的	柳条	椅子	,	超过	哪个	曾是	抛掷	他的	第一的	老虎	-

[skɪn] ,

skin	,
皮肤	,

他一屁股坐进一张深藤椅里，他的第一张虎皮被扔在了椅子上。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [flæpt] [ðə; ði] [klɔːd] [pɔːz] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .

and	his	weight	on	the	cushion	flapped	the	clawed	paws	over	his	shoulders	.
和	他的	重量	在	这	软垫	拍打	这	爪子	爪子	超过	他的	肩膀	.

他压在垫子上的重量使他带爪的爪子拍打着肩膀。

[hiː; hi] [leɪd] [həʊld] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [mə'kænɪkli] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [haɪd] ,

He	laid	hold	of	them	mechanically	as	he	spoke	,	drawing	the	painted	hide	,
他	铺设	抓住	的	他们	机械地	作为	他	辐	,	绘画	这	绘	隐藏	,

[kləʊk] - ['fæʃ(ə)n] , [ə'baʊt] [hɪm] .

cloak	-	fashion	,	about	him	.
披风	-	时尚	,	关于	他	.

他一边说话一边机械地抓住它们，把彩绘兽皮像斗篷一样披在身上。

“ [naʊ] [wɪl] [aɪ] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [bʌktə] , " [hiː; hi] [sed] , ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] ,

“	Now	will	I	tell	the	truth	,	Bukta	,	"	he	said	,	leaning	forward	,
“	现在	将要	我	告诉	这	真相	,	布克塔	,	"	他	说	,	倾斜	向前	,

“现在我要说出真相了，布克塔，”他向前倾身说道。

[ðə; ði] [draɪd] ['mʌzl] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [tuː; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ] ['spiːʃəs] [laɪ] .

the	dried	muzzle	on	his	shoulder	,	to	invent	a	specious	lie	.
这	干燥	枪口	在	他的	肩膀	,	到	发明	一个	似是而非的	说谎	.

他把干涸的口鼻放在肩上，编造了一个似是而非的谎言。

“ [aɪ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðə; ði] [truːθ] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [vɔɪs] .

“	I	see	that	it	is	the	truth	,	"	was	the	answer	,	in	a	shaking	voice	.
“	我	看	那	它	是	这	真相	,	"	曾是	这	回答	,	在	一个	摇晃	嗓音	.

“我明白这是事实，”他颤抖着声音回答道。

“ [dʒæn] [tʃɪn] [gəʊz] [ə'brɔːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - , ['raɪdɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['klaʊdɪd] ['taɪgə(r)] , [jiː; ji] [seɪ] ?

“	Jan	Chinn	goes	abroad	among	the	Satpuras	,	riding	on	the	Clouded	Tiger	,	ye	say	?
“	一月	钦恩	去	国外	之中	这	-	,	骑术	在	这	阴天	老虎	,	是的	说	?

你们说，詹钦骑着云虎出没于萨特普拉山脉?

[biː; bi] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] .

Be	it	so	.
是	它	所以	.

就这么办吧。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʌndə(r)] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sæt'pʊrə] [biːl] ['əʊnli] ,

Therefore	the	sign	of	the	wonder	is	for	the	Satpura	Bhils	only	,
所以	这	符号	的	这	想知道	是	为了	这	萨特普拉	比尔斯	仅有的	,

因此，这奇迹的标志只属于萨特普拉比尔人。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [biːl] [huː] [plaʊ] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [iːst] ,

and	does	not	touch	the	Bhils	who	plough	in	the	north	and	east	,
和	做	不是	触碰	这	比尔斯	WHO	犁	在	这	北	和	东方	,

而且不影响在北部和东部耕作的比尔人。

[ðə; ði] [biːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːndeɪʃ] , [ɔː(r)]['eni] ['ʌðə(r)z] , [ɪk'sept] [ðə; ði][sæt'pʊrə] [biːl] , [huː] ,

the	Bhils	of	the	Khandesh	,	or	any	others	,	except	the	Satpura	Bhils	,	who	,
这	比尔斯	的	这	坎德什	,	或者	任何	其他的	,	除了	这	萨特普拉	比尔斯	,	WHO	,

坎德什的比尔人，或其他任何比尔人，但萨特普拉的比尔人除外，他们

[æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] , [ɑː(r); ə(r)][waɪld][ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] . ”

as	we	know	,	are	wild	and	foolish	.	”
作为	我们	知道	,	是	荒野	和	愚蠢	.	”

我们都知道，他们狂野而愚蠢。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðen] , [ə; eɪ][saɪn][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

“	It	is	,	then	,	a	sign	for	them	.
“	它	是	,	然后	,	一个	符号	为了	他们	.

“那么，这对他们来说就是一个信号。”

[gʊd] [ɔː(r)][bæd] ? ”

Good	or	bad	?	”
好的	或者	坏的	?	”

好还是坏?

“ [bɪ'jɒnd] [daʊt] , [gʊd] .

“	Beyond	doubt	,	good	.
“	超过	怀疑	,	好的	.

毫无疑问，很好。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][dʒæn] [tʃɪn] [meɪk] ['iːv(ə)l][tuː; tə] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [men] ?

For	why	should	Jan	Chinn	make	evil	to	those	whom	he	has	made	men	?
为了	为什么	应该	一月	钦恩	制作	邪恶的	到	那些	谁	他	有	制成	男人	?

简·钦为何要对他所创造的人施以邪恶呢?

[ðə; ði] [naɪts] ['əʊvə(r)]['jɒndə(r)][ɑː(r); ə(r)][hɒt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪl] [tuː; tə][laɪ][ɪn][wʌn][bed]['əʊvə(r)] - [lɒŋ]

The	nights	over	yonder	are	hot	;	it	is	ill	to	lie	in	one	bed	over	-	long
这	夜晚	超过	远处	是	热的	;	它	是	患病的	到	说谎	在	一	床	超过	-	长的

[wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] ,

without	turning	,
没有	转弯	,

那边的夜晚很热；长时间躺在床上不翻身是不好的。

[ænd; ənd][dʒæn] [tʃɪn] [wʊd] [lʊk] [ə'gen] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

and	Jan	Chinn	would	look	again	upon	his	people	.
和	一月	钦恩	会	看	再次	之上	他的	人们	.

而简·钦恩将会再次审视他的人民。

[səʊ][hiː; hi]['raɪzɪz] , ['wɪslz] [hɪz; ɪz] ['klaʊdɪd] ['taɪgə(r)] , [ænd; ənd] [gəʊz] [ə'brɔːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [briːð]

So	he	rises	,	whistles	his	Clouded	Tiger	,	and	goes	abroad	a	little	to	breathe
所以	他	上升	,	哨声	他的	阴天	老虎	,	和	去	国外	一个	小的	到	呼吸

[ðə; ði] [kuːl] [eə(r)] .

the	cool	air	.
这	凉爽的	空气	.

于是他起身，吹着《云虎》的口哨，到外面透透气。

[ɪf] [ðə; ði][sæt'pʊrə] [biːl] [kept] [tuː; tə][ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt]['wɒndə(r)]['ɑːftə(r)] [dɑːk] ,

If	the	Satpura	Bhils	kept	to	their	villages	,	and	did	not	wander	after	dark	,
如果	这	萨特普拉	比尔斯	保留	到	他们的	村庄	,	和	做过	不是	漫步	后	黑暗的	,

如果萨特普拉比尔人待在自己的村庄里，不在天黑后四处游荡，

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [siː] [hɪm] .

they	would	not	see	him	.
他们	会	不是	看	他	.

他们不会见到他。

[ɪn'di:d] , [bʌktə] ,
Indeed , Bukta ,
的确 , 布克塔 ,

确实如此，布克塔

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [si:] [ðə; ði] [lait] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] .
it is no more than that he would see the light again in his own country .
它 是 不 更多的 比 那 他 会 看 这 光 再次 在 他的 自己的 国家 .

这只不过意味着他将在自己的祖国重见光明。

[send] [ðɪs] [nju:z] [saʊθ] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [wɜ:d] .
Send this news south , and say that it is my word .
发送 这 消息 南 , 和 说 那 它 是 我的 单词 .

把这个消息传到南方，并告诉他们这是我的话。

" [bʌktə] [baʊd] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] .
" Bukta bowed to the floor .
" 布克塔 鞠躬 到 这 地面 .

布克塔向地板鞠躬。

“ [gʊd] ['hevənz] ! ” [θɔ:t] [tʃɪn] , “ [ænd; ənd] [ðɪs] ['blɪŋkɪŋ] ['peɪgən][ɪz][ə; eɪ][fɜ:st] - [klɑ:s] ['ɒfɪsə(r)] ,
“ Good Heavens ! ” thought Chinn , “ and this blinking pagan is a first - class officer ,
“ 好的 天 ! ” 想法 钦恩 , “ 和 这 眨眼 异教徒 是 一个 第一的 - 班级 官 ,

“我的天哪！”钦恩心想，“这个眨着眼睛的异教徒竟然是个一级军官！”

[ænd; ənd][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ][daɪ] !
and as straight as a die !
和 作为 直的 作为 一个 死 !

笔直得像骰子一样！

[ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] ['ni:tli] .
I may as well round it off neatly .
我 可能 作为 出色地 圆形的 它 离开 整齐地 .

我最好还是把它完美地收尾吧。

" [hi:; hi] [went] [ɒn] :
" He went on :
" 他 去 在 :

他接着说：

“ [ɪf] [ðə; ði][sæt'pʊrə] [bi:l] [ɑ:sk][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪn] ,
“ If the Satpura Bhils ask the meaning of the sign ,
“ 如果 这 萨特普拉 比尔斯 问 这 意义 的 这 符号 ,

“如果萨特普拉比尔人询问这个标志的含义，

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [dʒæn] [tʃɪn] [wʊd] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [kept] [ðeə(r)][əʊld] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [gʊd] ['lɪvɪŋ]
tell them that Jan Chinn would see how they kept their old promises of good living
告诉 他们 那 一月 钦恩 会 看 如何 他们 保留 他们的 老的 承诺 的 好的 活的
.
:
.

告诉他们，简·钦会看看他们是否信守了以前许下的美好生活的承诺。

[pə'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv] ['plʌndə] ; [pə'hæps] [ðeɪ] [mi:n] [tu:; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ðə; ði] ['ɔ:dərs] [ɒv; əv][ðə; ði]
Perhaps they have plundered ; perhaps they mean to disobey the orders of the
也许 他们 有 掠夺 ; 也许 他们 意思是 到 违 这 订单 的 这
['gʌvənmənt] ;
Government ;
政府 ;

或许他们进行了掠夺；或许他们意图违抗政府的命令；

[pə'hæps] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ded] [mæn][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ; [ænd; ənd][səʊ][dʒæn] [tʃɪn] [hæz; həz] [kʌm]

perhaps	there	is	a	dead	man	in	the	jungle	;	and	so	Jan	Chinn	has	come
也许	那里	是	一个	死的	男人	在	这	丛林	;	和	所以	一月	钦恩	有	来

[tuː; tə] [siː] . ”

to	see	.	”
到	看	.	”

或许丛林里有一具尸体；所以简·钦恩才前来查看。

“ [ɪz][hiː; hi] , [ðen] , ['æŋgri] ? ”

“	Is	he	,	then	,	angry	?	”
”	是	他	,	然后	,	生气的	?	”

“那么，他是生气了吗？”

“ [bɑː] ! [ˌeɪ 'em][ai]['evə(r)]['æŋgri] [wɪð] [maɪ] [biːl] ?

“	Bah	!	Am	I	ever	angry	with	my	Bhils	?
”	呸	!	是	我	曾经	生气的	和	我的	比尔斯	?

“呸！我什么时候生过比尔人的气？”

[ai] [seɪ] ['æŋgri] [wɜːdz] , [ænd; ənd] ['θret(ə)n] ['meni] [θɪŋz] .

I	say	angry	words	,	and	threaten	many	things	.
我	说	生气的	字	,	和	威胁	许多	事物	.

我说了一些愤怒的话，还威胁了很多事情。

[ðaʊ] [nəʊ] , [bʌktə] .

Thou	knowest	,	Bukta	.
你	最了解	,	布克塔	.

布克塔，你最清楚。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ðiː] [smaɪl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][hænd] .

I	have	seen	thee	smile	behind	the	hand	.
我	有	已见	你	微笑	在后面	这	手	.

我曾见过你用手捂着嘴笑。

[ai] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [nəʊ] .

I	know	,	and	thou	knowest	.
我	知道	,	和	你	最了解	.

我知道，你也知道。

[ðə; ði] [biːl] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['tʃɪldrən] .

The	Bhils	are	my	children	.
这	比尔斯	是	我的	孩子们	.

Bhils是我的孩子。

[ai][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [taɪmz] . ”

I	have	said	it	many	times	.	”
我	有	说	它	许多	时代	.	”

我已经说过很多次了。

“ [eɪ] .

“	Ay	.
”	哎	.

“哎。”

[wiː; wi][biː; bi] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] , ” [sed] [bʌktə] .

We	be	thy	children	,	”	said	Bukta	.
我们	是	你的	孩子们	,	”	说	布克塔	.

“我们愿做你的孩子，”布克塔说道。

“ [ænd; ənd][nəʊ] ['ʌðəwaɪz] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [dʒæn] [tʃɪn] , [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['fɑːðə(r)] .

“	And	no	otherwise	is	it	with	Jan	Chinn	,	my	father's	father	.
”	和	不	否则	是	它	和	一月	钦恩	,	我的	父亲的	父亲	.

“而我的祖父 Jan Chinn 则完全不同。”

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðə; ði][lænd][hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʌns] [ə'gen] .

He	would	see	the	land	he	loved	and	the	people	once	again	.
他	会	看	这	土地	他	喜爱	和	这	人们	一次	再次	.

他将再次见到他深爱的土地和人民。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gəʊst] , [bʌktə] .

It	is	a	good	ghost	,	Bukta	.
它	是	一个	好的	鬼	,	布克塔	.

布克塔，这是个善良的鬼魂。

[ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	say	it	.
我	说	它	.

我说。

[gəʊ][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] .

Go	and	tell	them	.
去	和	告诉	他们	.

去告诉他们。

[ænd; ənd][ai][duː; də] [həʊp] [dɪ'vaʊtli] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɑːm] - [ɪm] [daʊn] .

And	I	do	hope	devoutly	,	”	he	added	,	“	that	it	will	calm	'	em	down	.
和	我	做	希望	虔诚地	,	”	他	额外	,	“	那	它	将要	冷静的	-	呃	向下	.

“我真心希望，”他补充道，“这能让他们平静下来。”

” [flɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['taɪgə(r)] - [skɪn] , [hiː; hi] [rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ʌn'gɑːdɪd] [jɔːn] [ðæt] [ʃəʊd]

”	Flinging	back	the	tiger	-	skin	,	he	rose	with	a	long	,	unguarded	yawn	that	showed
”	投掷	后退	这	老虎	-	皮肤	,	他	玫瑰	和	一个	长的	,	无人看守	打哈欠	那	显示

[hɪz; ɪz] [wel] - [kept] [tiːθ] .

his	well	-	kept	teeth	.
他的	出色地	-	保留	牙齿	.

他甩开虎皮，站起身来，打了个长长的、毫无防备的哈欠，露出了干净的牙齿。

[bʌktə] [fled] , [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði] [laɪnz] [baɪ][ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv] ['pæntɪŋ] [ɪn'kwaiərə] .

Bukta	fled	,	to	be	received	in	the	lines	by	a	knot	of	panting	inquirers	.
布克塔	逃亡	,	到	是	已收到	在	这	线条	经过	一个	结	的	喘息	询问者	.

布克塔逃走了，在队伍中遇到了一群气喘吁吁的询问者。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ” [sed] [bʌktə] .

“	It	is	true	,	”	said	Bukta	.
“	它	是	真的	,	”	说	布克塔	.

“没错，”布克塔说道。

“ [hiː; hi] [ræpt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [skɪn] , [ænd; ənd] [spəʊk] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

“	He	wrapped	himself	in	the	skin	,	and	spoke	from	it	.
“	他	包装	他自己	在	这	皮肤	,	和	辐	从	它	.

“他把自己裹在皮里，并用皮说话。”

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] [ə'gen] .

He	would	see	his	own	country	again	.
他	会	看	他的	自己的	国家	再次	.

他将再次见到自己的祖国。

[ðə; ði] [saɪn] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

The	sign	is	not	for	us	;	and	,	indeed	,	he	is	a	young	man	.
这	符号	是	不是	为了	我们	;	和	,	的确	,	他	是	一个	年轻的	男人	.

这个标志不是给我们的；而且，他确实是一位年轻人。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [laɪ] ['aɪd(ə)l] [ɒv; əv] [naɪts] ?

How	should	he	lie	idle	of	nights	?
如何	应该	他	说谎	闲置的	的	夜晚	?

他该如何度过漫漫长夜?

[hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz][bed][ɪz] [tuː] [hɒt][ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][ɪz][bæd] .

He	says	his	bed	is	too	hot	and	the	air	is	bad	.
他	说道	他的	床	是	也	热的	和	这	空气	是	坏的	.

他说他的床太热，空气也不好。

[hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [naɪt] - ['rʌnɪŋ] .

He	goes	to	and	fro	for	the	love	of	night	-	running	.
他	去	到	和	弗	为了	这	爱	的	夜晚	-	跑步	.

他为了夜间跑步而来回奔波。

[hiː; hi][hæz; həz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

He	has	said	it	.
他	有	说	它	.

他说过了。

〞 [ðə; ði] [greɪ] - ['wɪskəd] [ə'sembli] ['ʃʌdə] .

〞	The	grey	-	whiskered	assembly	shuddered	.
〞	这	灰色的	-	胡须	集会	颤抖	.

“满脸灰白胡须的人们颤抖了一下。”

“ [hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [biːl] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

“	He	says	the	Bhils	are	his	children	.
〞	他	说道	这	比尔斯	是	他的	孩子们	.

他说比尔人是他的孩子。

[jiː; ji] [nəʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [laɪ] .

Ye	know	he	does	not	lie	.
叶	知道	他	做	不是	说谎	.

你们知道他不会说谎。

[hiː; hi][hæz; həz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . 〞

He	has	said	it	to	me	.	〞
他	有	说	它	到	我	.	〞

他亲口告诉我的。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði][sæt'pʊrə] [biːl] ?

“	But	what	of	the	Satpura	Bhils	?
〞	但	什么	的	这	萨特普拉	比尔斯	?

“那么萨特普拉比尔人呢？〞

[wɒt] [miːnz] [ðə; ði][saɪn][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ? 〞

What	means	the	sign	for	them	?	〞
什么	方法	这	符号	为了	他们	?	〞

这个标志对他们来说意味着什么?

“ ['nʌθɪŋ] .

“	Nothing	.
〞	没有什么	.

“没有什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [naɪt] - ['rʌnɪŋ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] .

It	is	only	night	-	running	,	as	I	have	said	.
它	是	仅有的	夜晚	-	跑步	,	作为	我	有	说	.

正如我所说，这只是夜间跑步。

[hiː; hi] [raɪdz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

He	rides	to	see	if	they	obey	the	Government	,
他	骑行	到	看	如果	他们	服从	这	政府	,

他骑马去查看他们是否服从政府，

[æz; əz][hiː; hi] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst] [laɪf] . 〞

as	he	taught	them	to	do	in	his	first	life	.	〞
作为	他	教授	他们	到	做	在	他的	第一的	生活	.	〞

正如他前世教导他们的那样。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] ? ”

“	And	what	if	they	do	not	?	”
”	和	什么	如果	他们	做	不是	?	”

“如果他们不这样做呢？”

“ [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [seɪ] .

“	He	did	not	say	.
”	他	做过	不是	说	.

他没有说。

” [ðə; ði] [lait] [went] [aʊt] [ɪn] [tʃɪnz] ['kwɔːtəz] .

”	The	light	went	out	in	Chinn's	quarters	.
”	这	光	去	出去	在	钦恩的	四分之一	.

“钦恩的房间里灯灭了。”

“ [lʊk] , ” [sed] [bʌktə] .

“	Look	,	”	said	Bukta	.
”	看	,	”	说	布克塔	.

“看，”布克塔说。

“ [naʊ] [hiː; hi] [gəʊz] [ə'weɪ] .

“	Now	he	goes	away	.
”	现在	他	去	离开	.

“现在他要走了。”

[nʌn] [ðə; ði] [les] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [gəʊst] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [sed] .

None	the	less	it	is	a	good	ghost	,	as	he	has	said	.
没有任何	这	较少的	它	是	一个	好的	鬼	,	作为	他	有	说	.

但正如他所说，这仍然是个好鬼魂。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [fɪə(r)] [dʒæn] [tʃɪn] , [huː] [meɪd] [ðə; ði] [biːl] [ə; eɪ] [mæn] ?

How	shall	we	fear	Jan	Chinn	,	who	made	the	Bhil	a	man	?
如何	将	我们	害怕	一月	钦恩	,	WHO	制成	这	比尔	一个	男人	?

我们怎能惧怕让比尔人成为人的詹钦呢?

[hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] [ɪz] [ɒn] [ˌjuː 'es] ;

His	protection	is	on	us	;
他的	保护	是	在	我们	;

他的庇佑就在我们身上；

[ænd; ənd] [jiː; ji] [nəʊ] [dʒæn] [tʃɪn] ['nevə(r)] [brəʊk] [ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] ['spəʊkən] [ɔː(r)] ['rɪt(ə)n] [ɒn] ['peɪpə(r)] .

and	ye	know	Jan	Chinn	never	broke	a	protection	spoken	or	written	on	paper	.
和	是的	知道	一月	钦恩	绝不	打破	一个	保护	说	或者	书面	在	纸	.

你们也知道，简·钦从未违反过口头或书面形式的保护规定。

[wen] [hiː; hi] [ɪz] ['əʊldə] [ænd; ənd] [hæz; həz] [faʊnd] [hɪm] [ə; eɪ] [waɪf] [hiː; hi] [wɪl] [laɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

When	he	is	older	and	has	found	him	a	wife	he	will	lie	in	his	bed	till	morning	.
什么时候	他	是	老	和	有	成立	他	一个	妻子	他	将要	说谎	在	他的	床	直到	早晨	.

等他年纪大了，娶了老婆之后，他就会一直躺在床上直到天亮。

” [ə; eɪ] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [men] ;

”	A	commanding	officer	is	generally	aware	of	the	regimental	state	of	mind	a	little	before	the	men	;
”	一个	指挥	官	是	一般来说	意识到的	的	这	团级	状态	的	头脑	一个	小的	前	这	男人	;

“指挥官通常比士兵们更早了解全团的心态；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sed] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,

and	this	is	why	the	Colonel	said	,	a	few	days	later	,
和	这	是	为什么	这	上校	说	,	一个	很少	天	之后	,

这就是上校几天后所说的话：

[ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [biːn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] - .

that	some	one	had	been	putting	the	Fear	of	God	into	the	Wuddars	.
那	一些	一	有	到过	推杆	这	害怕	的	上帝	进入	这	-	.

有人一直在向伍达尔人灌输敬畏上帝的思想。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pɜːs(ə)n] [ə'fɪʃəli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] ,

As	he	was	the	only	person	officially	entitled	to	do	this	,
作为	他	曾是	这	仅有的	人	官方	标题	到	做	这	,

由于他是唯一一个拥有正式授权这样做的人，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'strest] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ju'nænɪməs] ['vɜːtʃuː] .

it	distressed	him	to	see	such	unanimous	virtue	.
它	苦恼	他	到	看	这样的	一致	美德	.

看到如此一致的美德，他感到很痛心。

“ [ɪts] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [lɑːst] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It's	too	good	to	last	,	”	he	said	.
“	它是	也	好的	到	最后的	,	”	他	说	.

“好景不长，”他说。

“ [aɪ] ['əʊnli] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃæps] [miːn] .

“	I	only	wish	I	could	find	out	what	the	little	chaps	mean	.
“	我	仅有的	希望	我	可以	寻找	出去	什么	这	小的	小伙子们	意思是	.

“我只希望我能弄清楚这些小家伙们是什么意思。”

” [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] , [keɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

”	The	explanation	,	as	it	seemed	to	him	,	came	at	the	change	of	the
”	这	解释	,	作为	它	似乎	到	他	,	来了	在	这	改变	的	这

[muːn] ,

moon	,
月亮	,

在他看来，答案似乎就在月亮的变化之中。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [həʊld] [hɪm'self] [ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə] “ [ə'leɪ] ['eni] ['pɒsəb(ə)l]

when	he	received	orders	to	hold	himself	in	readiness	to	“	allay	any	possible
什么时候	他	已收到	订单	到	抓住	他自己	在	准备就绪	到	“	巷	任何	可能的

[ɪk'saɪtmənt] ” [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sæt'pʊrə] [biːl] ,

excitement	”	among	the	Satpura	Bhils	,
激动	”	之中	这	萨特普拉	比尔斯	,

当他接到命令，要时刻准备“平息萨特普拉比尔人中可能出现的任何骚乱”时，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] , [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['maɪldli] ,

who	were	,	to	put	it	mildly	,
WHO	是	,	到	放	它	轻微地	,

说得委婉些，他们就是

[ʌn'iːzi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] [pə'tɜːnl] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [sent] [ʌp] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [mə'rætə]

uneasy	because	a	paternal	Government	had	sent	up	against	them	a	Mahratta
不安	因为	一个	父系	政府	有	发送	向上	反对	他们	一个	马拉塔

[steɪt] - ['edʒukeɪtɪd] ['væksɪˌneɪtə(r)] ,

State	-	educated	vaccinator	,
状态	-	受过教育	疫苗接种者	,

他们感到不安，因为一个家长式的政府派出了一位在马拉塔邦接受过教育的疫苗接种员来对抗他们。

[wɪð] ['lɑːnsɪt] , [lɪmf] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'fɪʃəli] ['redʒɪstəd] [kɑːf] .

with	lancets	,	lymph	,	and	an	officially	registered	calf	.
和	柳叶刀	,	淋巴	,	和	一个	官方	挂号的	小牛	.

用柳叶刀、淋巴液和一头正式注册的小牛。

[ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [steɪt] , [ðeɪ] [hæd; həd] “ ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl]

In	the	language	of	State	,	they	had	“	manifested	a	strong	objection	to	all
在	这	语言	的	状态	,	他们	有	“	表现出来	一个	强的	异议	到	全部

[ˌprɒfə'læktɪk] ['meʒəz] ,

prophylactic	measures	,
预防	措施	,

用官方的话来说，他们“强烈反对一切预防措施”，

” [hæd; həd] “ ['fɔːsəbli] [dɪ'teɪnd] [ðə; ði]['væksɪˌneɪtə(r)] ,

”	had	“	forcibly	detained	the	vaccinator	,
”	有	“	强制	被拘留	这	疫苗接种者	,

”强行拘留了接种疫苗者，

” [ænd; ənd] “ [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [nɪ'glektɪŋ] [ɔː(r)] [ɪ'veɪdɪŋ] [ðeə(r)]['traɪb(ə)l] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] . ”

”	and	“	were	on	the	point	of	neglecting	or	evading	their	tribal	obligations	.	”
”	和	“	是	在	这	观点	的	疏忽	或者	逃避	他们的	部落	义务	.	”

“他们几乎就要忽视或逃避他们的部落义务了。”

“ [ðæt] [miːnz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [bluː] [fʌŋk] — [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['sensəs] -

“	That	means	they	are	in	a	blue	funk	—	same	as	they	were	at	census	-
“	那	方法	他们	是	在	一个	蓝色的	放克	—	相同的	作为	他们	是	在	人口普查	-

[taɪm] ,

time	,
时间	,

“这意味着他们情绪低落——就像人口普查时一样，

” [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ; “ [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [stæm'piːd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [wiːl; wil]['nevə(r)]

”	said	the	Colonel	;	“	and	if	we	stampede	them	into	the	hills	we'll	never
”	说	这	上校	;	“	和	如果	我们	踩踏	他们	进入	这	丘陵	出色地	绝不

[kætʃ] - [ɪm] ,

catch	'	em	,
抓住	-	呃	,

“上校说：‘如果我们把他们赶到山里，我们就永远也抓不到他们了。’”

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd] , [ðel] [wuːp] [ɒf] ['plʌndə] [tɪl] ['fɜːðə(r)]

in	the	first	place	,	and	,	in	the	second	,	they'll	whoop	off	plundering	till	further
在	这	第一的	地方	,	和	,	在	这	第二	,	他们会	哇哦	离开	掠夺	直到	更远

['ɔːdərs] .

orders	.
订单	.

首先，他们会继续劫掠，直到接到进一步的命令。

['wʌndə(r)] [huː] [ðə; ði][gɒd] - [fə'seɪkən] ['ɪdiət][ɪz] [huː] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['væksɪneɪt] [ə; eɪ] [biːl] .

Wonder	who	the	God	-	forsaken	idiot	is	who	is	trying	to	vaccinate	a	Bhil	.
想知道	WHO	这	上帝	-	被遗弃的	笨蛋	是	WHO	是	尝试	到	接种疫苗	一个	比尔	.

真想知道是哪个该死的白痴竟然想给比尔人接种疫苗。

[aɪ] [njuː] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

I	knew	trouble	was	coming	.
我	知道	麻烦	曾是	未来	.

我知道麻烦要来了。

[wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðel] ['əʊnli][juːz]['ləʊk(ə)l] [kɔː(r)] ,

One	good	thing	is	that	they'll	only	use	local	corps	,
一	好的	事物	是	那	他们会	仅有的	使用	当地的	兵团	,

好的一点是，他们只会使用本地公司。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [nɒk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [wiːl; wil][kɔːl][ə; eɪ] [kæm'peɪn] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm]

and	we	can	knock	up	something	we'll	call	a	campaign	,	and	let	them
和	我们	能	敲	向上	某物	出色地	称呼	一个	活动	,	和	让	他们

[daʊn] ['iːzi] .

down	easy	.
向下	简单的	.

我们可以临时拼凑出一个所谓的“竞选活动”，然后委婉地拒绝他们。

['fænsi] [ˌjuː 'es] ['pɒtɪŋ] ['aʊə(r)] [best] ['hitər] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['væksɪneɪtɪd] !

Fancy	us	potting	our	best	beaters	because	they	don't	want	to	be	vaccinated	!
想要	我们	盆栽	我们的	最好的	击球手	因为	他们	不	想	到	是	已接种疫苗	!

想象一下，我们竟然因为最好的击球手不愿接种疫苗而将它们全部淘汰！

['ðer] ['əʊnli]['kreɪzi] [wɪð] [fɪə(r)] . ”

They're	only	crazy	with	fear	.	”
它们是	仅有的	疯狂的	和	害怕	.	”

他们只是被恐惧冲昏了头脑。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [sɜː(r)] , ” [sed] [tʃɪn] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

“	Don't	you	think	,	sir	,	”	said	Chinn	,	the	next	day	,
“	不	你	思考	,	先生	,	”	说	钦恩	,	这	下一个	天	,

“先生，您不觉得吗？”第二天，钦恩说道。

“ [ðæt] [pə'hæps] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] ['ʃuːtɪŋ] - [liːv] ? ”

“	that	perhaps	you	could	give	me	a	fortnight's	shooting	-	leave	?	”
“	那	也许	你	可以	给	我	一个	两周的	射击	-	离开	?	”

“或许您可以给我两周的拍摄假？”

“ [dɪ'zɜːʃn] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [baɪ][dʒəʊv] !

“	Desertion	in	the	face	of	the	enemy	,	by	Jove	!
“	逃兵	在	这	脸	的	这	敌人	,	经过	朱庇特	!

“面对敌人竟然逃跑，我的天哪！”

” [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [lɑːft] .

”	The	Colonel	laughed	.
”	这	上校	笑了	.

上校笑了。

“ [aɪ] [maɪt] , [bʌt; bət][aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] ['æntideɪt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪr] [wɔːnd]

“	I	might	,	but	I'd	have	to	antedate	it	a	little	,	because	we're	warned
“	我	可能	,	但	ID	有	到	提前	它	一个	小的	,	因为	是	警告

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] ,

for	service	,
为了	服务	,

“我可能会这么做，但我得提前一点，因为我们接到服务通知。”

[æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] .

as	you	might	say	.
作为	你	可能	说	.

正如你所说。

[haʊ'evə(r)] , [wiːl; wil] [ə'sjuːm] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [liːv] [θriː] [deɪz] [ə'gəʊ] ,

However	,	we'll	assume	that	you	applied	for	leave	three	days	ago	,
然而	,	出色地	认为	那	你	应用	为了	离开	三	天	前	,

不过，我们假设您三天前申请了休假。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [wel] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wei] [saʊθ] . ”

and	are	now	well	on	your	way	south	.	”
和	是	现在	出色地	在	你的	方式	南	.	”

现在你们已经顺利地踏上了南下的路。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [bʌktə] [wɪð] [ˌem 'iː] . ”

“	I'd	like	to	take	Bukta	with	me	. ”
”	ID	喜欢	到	拿	布克塔	和	我	. ”

“我想带布克塔一起走。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [jes] .

“	Of	course	,	yes	.
”	的	课程	,	是的	.

“当然，是的。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [plæn] .

I	think	that	will	be	the	best	plan	.
我	思考	那	将要	是	这	最好的	计划	.

我认为这将是最佳方案。

[juːv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [hə'redɪt(ə)ri] ['ɪnfluəns] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃæps] ,

You've	some	kind	of	hereditary	influence	with	the	little	chaps	,
你已经	一些	种类	的	遗传	影响	和	这	小的	小伙子们	,

你和那些小家伙们之间似乎存在某种遗传联系。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wen] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['juːnɪfɔːmz] [wʊd] [draɪv]

and	they	may	listen	to	you	when	a	glimpse	of	our	uniforms	would	drive
和	他们	可能	听	到	你	什么时候	一个	一瞥	的	我们的	制服	会	驾驶

[ðem; ðəm] [waɪld] .

them	wild	.
他们	荒野	.

他们或许会听你的，但只要瞥见我们的制服，就会欣喜若狂。

[juːv] ['nevə(r)] [biːn] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'fɔː(r)] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ?

You've	never	been	in	that	part	of	the	world	before	,	have	you	?
你已经	绝不	到过	在	那	部分	的	这	世界	前	,	有	你	?

你以前从未去过那个地方，对吗?

[teɪk] [keə(r)] [ðeɪ] [doʊnt] [send] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['fæməli] [vɔːlt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [juːθ] [ænd; ənd]

Take	care	they	don't	send	you	to	your	family	vault	in	your	youth	and	
拿	关心	他们	不	发送	你	到	你的	家庭	金库	在	你的	青年	和	

['ɪnəs(ə)ns] .

innocence	.
无辜	.

小心别让他们在你年少无知的时候把你送到你家的墓穴里。

[aɪ] [bɪ'liːv] [jʊl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] - [ɪm] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] . ”

I	believe	you'll	be	all	right	if	you	can	get	'	em	to	listen	to	you	. ”
我	相信	你会	是	全部	正确的	如果	你	能	得到	-	呃	到	听	到	你	. ”

我相信，只要你能让他们听你的，一切都会好起来的。

“ [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , [sɜː(r)] ; [bʌt; bət] [ɪf] — [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌæksɪ'dentəli] [pʊt] [æn; ən] — [meɪk] ['æsɪz] [ɒv; əv]

“	I	think	so	,	sir	;	but	if	—	if	they	should	accidentally	put	an	—	make	asses	of	
”	我	思考	所以	,	先生	;	但	如果	—	如果	他们	应该	偶然	放	一个	—	制作	亚斯	的	

- [ɛmsɛlvz] — [ðeɪ] [maɪt] ,

'	emselves	—	they	might	,	
-	他们自己	—	他们	可能	,	

“我想是这样，先生；但是如果——如果他们不小心放了一个——让自己出丑——他们可能会，

[juː; jʊ] [nəʊ] — [aɪ] [həʊp] [jʊl] [ˌreprɪ'zent] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] ['fraɪt(ə)nd] .

you	know	—	I	hope	you'll	represent	that	they	were	only	frightened	.
你	知道	—	我	希望	你会	代表	那	他们	是	仅有的	害怕	.

你知道——我希望你能表明他们只是感到害怕。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] ['riːəl] [vaɪs] [ɪn] - [ɪm] ,

There	isn't	an	ounce	of	real	vice	in	'	em	,
那里	不是	一个	盎司	的	真实的	副	在	-	呃	,

他们身上没有一丝真正的罪恶。

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [fə'gɪv] [maɪ'self] [ɪf] ['eni] [wʌn][ɒv; əv] — [ɒv; əv][maɪ] [neɪm] [gɒt][ðem; ðəm]

and	I	should	never	forgive	myself	if	any	one	of	—	of	my	name	got	them
和	我	应该	绝不	原谅	我	如果	任何	一	的	—	的	我的	姓名	得到	他们

['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

into	trouble	.
进入	麻烦	.

如果我的任何一个人——或者说我的名字的人——让他们陷入麻烦，我永远都不会原谅自己。

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [n'ɒdɪd] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	The	Colonel	nodded	,	but	said	nothing	.
"	这	上校	点头	,	但	说	没有什么	.

上校点了点头，但什么也没说。

[tʃɪn] [ænd; ənd] [bʌktə] [dɪ'pɑːtɪd] [æt; ət] [wʌns] .

Chinn	and	Bukta	departed	at	once	.
钦恩	和	布克塔	已离开	在	一次	.

钦恩和布克塔立刻出发了。

[bʌktə] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] ,

Bukta	did	not	say	that	,
布克塔	做过	不是	说	那	,

布克塔并没有这么说。

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['væksɪˌneɪtə(r)][hæd; həd] [biːn] [drægd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [baɪ] [ɪn'dɪgnənt] [biːl]

ever	since	the	official	vaccinator	had	been	dragged	into	the	hills	by	indignant	Bhils
曾经	自从	这	官方的	疫苗接种者	有	到过	拖拽	进入	这	丘陵	经过	愤怒	比尔斯

,

,

,

自从官方疫苗接种员被愤怒的比尔人拖进山里之后，

['rʌnə(r)] ['ɑːftə(r)] ['rʌnə(r)] [hæd; həd] [skʌlk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][laɪnz] , [in'triːt] , [wɪð] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɪn]

runner	after	runner	had	skulked	up	to	the	lines	,	entreating	,	with	forehead	in
跑步者	后	跑步者	有	潜行	向上	到	这	线条	,	恳求	,	和	前额	在

[ðə; ði] [dʌst] ,

the	dust	,
这	灰尘	,

一个又一个跑者灰溜溜地走到起跑线前，额头沾满尘土，哀求着。

[ðæt] [dʒæn] [tʃɪn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [ˌʌn'nəʊn] ['hɒrə(r)] [ðæt] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

that	Jan	Chinn	should	come	and	explain	this	unknown	horror	that	hung	over	his
那	一月	钦恩	应该	来	和	解释	这	未知	恐怖	那	悬挂	超过	他的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

让简·钦恩来解释笼罩在他人民头上的这种未知的恐怖。

[ðə; ði] ['pɔːtent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klaʊdɪd] ['taɪgə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [tuː] [klɪə(r)] .

The	portent	of	the	Clouded	Tiger	was	now	too	clear	.
这	预兆	的	这	阴天	老虎	曾是	现在	也	清除	.

云虎的预兆现在已经非常明显了。

[let] [dʒæn] [tʃɪn] ['kʌmfət] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [veɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [help] [ɒv; əv]['mɔːt(ə)l][mæn] .

Let	Jan	Chinn	comfort	his	own	,	for	vain	was	the	help	of	mortal	man	.
让	一月	钦恩	舒适	他的	自己的	,	为了	徒劳	曾是	这	帮助	的	凡人	男人	.

让詹·钦恩安慰他自己的人吧，因为凡人的帮助是徒劳的。

[bʌktə] [təʊnd] [daʊn] [ðiːz] [bɪ'sitʃɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɪnz] ['prez(ə)ns] .

Bukta	toned	down	these	beseechings	to	a	simple	request	for	Chinn's	presence	.
布克塔	色调	向下	这些	恳求	到	一个	简单的	要求	为了	钦恩的	在场	.

布克塔将这些恳求降格为一个简单的请求，希望钦恩能够到场。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [pliːzd] [ðə; ði][əʊld][mæn]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['tʌmb(ə)l]

Nothing	would	have	pleased	the	old	man	better	than	a	rough	-	and	-	tumble
没有什么	会	有	高兴	这	老的	男人	更好的	比	一个	粗糙的	-	和	-	翻滚

[kæm'peɪn] [ə'genst] [ðə; ði] - ,

campaign	against	the	Satpuras	,
活动	反对	这	-	,

没有什么比与萨特普拉王朝进行一场激烈的战役更能让这位老人高兴的了。

[huːm] [hiː; hi] , [æz; əz][æn; ən] “ [ʌn'mɪkst] ” [biːl] , [dɪ'spaɪzd] ;

whom	he	,	as	an	“	unmixed	”	Bhil	,	despised	;
谁	他	,	作为	一个	“	未混合的	”	比尔	,	被鄙视的	;

他作为一个“纯正”的比尔人，鄙视他们;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['djuːti][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n][æz; əz][dʒæn] [tʃɪnz] [ɪn'tɜːprətə(r)] ;

but	he	had	a	duty	to	all	his	nation	as	Jan	Chinn's	interpreter	;
但	他	有	一个	责任	到	全部	他的	国家	作为	一月	钦恩的	翻译	;

但他作为扬·钦的翻译，对整个国家负有责任;

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'vaʊtli] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['fɔːti] [pleɪgz] [wʊd] [fɔːl][ɒn][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [ɪf] [hiː; hi]

and	he	devoutly	believed	that	forty	plagues	would	fall	on	his	village	if	he
和	他	虔诚地	相信	那	四十	瘟疫	会	落下	在	他的	村庄	如果	他

['tæmpəd] [wɪð] [ðæt] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] .

tampered	with	that	obligation	.
篡改	和	那	义务	.

他虔诚地相信，如果他违背了这项义务，他的村庄将会遭受四十场灾难。

[bɪ'saɪdz] , [dʒæn] [tʃɪn] [njuː] [ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd][hiː; hi][rəʊd][ðə; ði] ['klaʊdɪd] ['taɪgə(r)] .

Besides	,	Jan	Chinn	knew	all	things	,	and	he	rode	the	Clouded	Tiger	.
除了	,	一月	钦恩	知道	全部	事物	,	和	他	骑	这	阴天	老虎	.

此外，简·钦无所不知，他还骑着云虎。

[ðeɪ] ['kʌvəd] ['θɜːti] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒn] [fʊt] [ænd; ənd]['pəʊni] ,

They	covered	thirty	miles	a	day	on	foot	and	pony	,
他们	涵盖	三十	英里	一个	天	在	脚	和	小马	,

他们每天步行或骑马行进三十英里。

['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [bluː] [wɔːl] - [laɪk] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz] [mait] [biː; bi] .

raising	the	blue	wall	-	like	line	of	the	Satpuras	as	swiftly	as	might	be	.
提高	这	蓝色的	墙	-	喜欢	线	的	这	-	作为	迅速地	作为	可能	是	.

尽可能迅速地竖起萨特普拉山脉那道蓝色的墙状线条。

[bʌktə] [wɒz; wəz] ['veri] ['saɪlənt] .

Bukta	was	very	silent	.
布克塔	曾是	非常	沉默的	.

布克塔一直沉默不语。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][ðə; ði] [stiːp] [klaɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)] [nuːn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)] ['sʌnset]

They	began	the	steep	climb	a	little	after	noon	,	but	it	was	near	sunset
他们	开始	这	陡	爬	一个	小的	后	中午	,	但	它	曾是	靠近	日落

他们午后不久就开始了陡峭的攀登，但那时已接近日落。

[eə(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [stəʊn] ['plætfɔːm] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɪftɪd] ,

ere	they	reached	the	stone	platform	clinging	to	the	side	of	a	rifted	,
埃雷	他们	达到	这	石头	平台	依恋	到	这	边	的	一个	裂谷	,

当他们到达依附在裂缝侧面的石台时，

['dʒʌŋg(ə)l] - ['kʌvəd] [hɪl] , [weə(r)] [dʒæn] [tʃɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz] [leɪd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

jungle	-	covered	hill	,	where	Jan	Chinn	the	First	was	laid	,	as	he	had
丛林	-	涵盖	爬坡道	,	在哪里	一月	钦恩	这	第一的	曾是	铺设	,	作为	他	有

[dɪ'zaɪəd] ,

desired	,
想要的	,

按照扬·钦一世的遗愿，他被安葬在丛林覆盖的山丘上。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [ˌəʊvə'lʊk] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

that	he	might	overlook	his	people	.
那	他	可能	俯瞰	他的	人们	.

以免他忽视自己的人民。

[ɔːl] ['ɪndiə] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [nɪ'glektɪd] [greɪvz] [ðæt] [deɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

All	India	is	full	of	neglected	graves	that	date	from	the	beginning	of	the
全部	印度	是	满的	的	被忽视的	坟墓	那	日期	从	这	开始	的	这

[ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] — [tuːmz] [ɒv; əv] [fə'gɒtn] ['kəːnəl] [ɒv; əv] [kɔː(r)] [lɒŋ] [sɪns] [dis'bænd] ;

eighteenth	century	—	tombs	of	forgotten	colonels	of	corps	long	since	disbanded	;
第十八	世纪	—	陵墓	的	被遗忘的	上校	的	兵团	长的	自从	解散	;

印度各地遍布着从十八世纪初开始就无人问津的坟墓——这些坟墓埋葬着早已解散的军团中被遗忘的上校；

[meɪts] [ɒv; əv] [iːst] ['ɪndiə] [men] [huː] [went] [ɒn] ['ʃuːtɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] [ænd; ənd]['nevə(r)] [keɪm] [bæk] ;

mates	of	East	India	men	who	went	on	shooting	expeditions	and	never	came	back	;
伙伴们	的	东方	印度	男人	WHO	去	在	射击	探险	和	绝不	来了	后退	;

['fæktəz] , ['eɪdʒənts] , ['raɪtər] ,

factors	,	agents	,	writers	,
因素	,	代理人	,	作家	,

东印度公司士兵的同伴，他们外出狩猎探险后一去不返；代理商、代理人、作家

[ænd; ənd] ['ensən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [baɪ] ['hʌndrədz] [ænd; ənd]

and	ensigns	of	the	Honourable	the	East	India	Company	by	hundreds	and
和	旗帜	的	这	尊敬的	这	东方	印度	公司	经过	数百	和

[θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] .

thousands	and	tens	of	thousands	.
数千	和	十	的	数千	.

还有成千上万面东印度公司的旗帜。

['ɪŋglɪʃ] [fəʊk] [fə'get] ['kwɪkli] , [bʌt; bət] ['neɪtɪvz] [hæv; həv] [lɒŋ] ['meməriz] ,

English	folk	forget	quickly	,	but	natives	have	long	memories	,
英语	民间	忘记	迅速地	,	但	本地人	有	长的	回忆	,

英国人健忘很快，但当地人记忆力很好。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [dʌn] [gʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'membəd] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] .

and	if	a	man	has	done	good	in	his	life	it	is	remembered	after	his	death	.
和	如果	一个	男人	有	完毕	好的	在	他的	生活	它	是	记得	后	他的	死亡	.

如果一个人生前行善，死后人们会记住他。

[ðə; ði] ['weðəd] ['mɑːb(ə)l][fɔː(r)] - [skweə(r)] [tuːm] [ɒv; əv][dʒæn] [tʃɪn] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [waɪld]

The	weathered	marble	four	-	square	tomb	of	Jan	Chinn	was	hung	about	with	wild
这	风化的	大理石	四	-	正方形	墓	的	一月	钦恩	曾是	悬挂	关于	和	荒野

['flaʊəz] [ænd; ənd] [nʌts] ,

flowers	and	nuts	,
花朵	和	坚果	,

扬·钦恩那座风化的四方形大理石墓碑周围挂满了野花和坚果。

['pækɪts] [ɒv; əv][wæks][ænd; ənd] ['hʌni] , ['bɔtlz] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] ['ɪnfəməs] [sɪg'ɑːz] ,

packets	of	wax	and	honey	,	bottles	of	native	spirits	,	and	infamous	cigars	,
数据包	的	蜡	和	蜂蜜	,	瓶子	的	本国的	烈酒	,	和	臭名昭著的	雪茄	,

一包包的蜡和蜂蜜，几瓶当地的烈酒，以及臭名昭著的雪茄，

[wɪð] ['bʌfələʊ] [hɔːnz] [ænd; ənd] [pluːmz] [ɒv; əv] [draɪd] [grɑːs] .

with	buffalo	horns	and	plumes	of	dried	grass	.
和	水牛	角	和	羽流	的	干燥	草	.

带着野牛角和干草穗。

[æt; ət] [wʌn] [end] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ruːd] [kleɪ] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd]

At	one	end	was	a	rude	clay	image	of	a	white	man	,	in	the	old	-	fashioned
在	一	结尾	曾是	一个	粗鲁的	黏土	图像	的	一个	白色的	男人	,	在	这	老的	-	造型

[tɒp] - [hæt] ,

top	-	hat	,
顶部	-	帽子	,

一端是一个粗糙的黏土雕像，画的是一个戴着老式高顶礼帽的白人男子。

['raɪdɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['bləʊtɪd] ['taɪgə(r)] .

riding	on	a	bloated	tiger	.
骑术	在	一个	腹胀	老虎	.

骑在一只臃肿的老虎上。

[bʌktə] ['revərəntli] [æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

Bukta	salamed	reverently	as	they	approached	.
布克塔	萨拉梅德	虔诚地	作为	他们	接近	.

他们走近时，布克塔恭敬地行了个礼。

[tʃɪn] [b'eəd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [blɜːd] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .

Chinn	bared	his	head	and	began	to	pick	out	the	blurred	inscription	.
钦恩	裸露	他的	头	和	开始	到	挑选	出去	这	模糊	题词	.

钦恩露出头，开始辨认模糊的字迹。

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ræn] [ðʌs] — [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] , [ænd; ənd] ['letə(r)]

So	far	as	he	could	read	it	ran	thus	—	word	for	word	,	and	letter
所以	远的	作为	他	可以	读	它	跑	因此	—	单词	为了	单词	,	和	信

[fɔː(r); fə(r)] ['letə(r)] :

for	letter	:
为了	信	:

他能读懂的部分是这样的——一字一句，一个字母一个字母：

[tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [dʒɒn] [tʃɪn] , [ˌiː es 'kjuː] .

To	the	Memory	of	JOHN	CHINN	,	Esq	.
到	这	记忆	的	约翰	钦恩	,	先生	.

谨以此纪念约翰·钦先生。

[leɪt] [kə'lektə(r)] [ɒv; əv] . . . . . .

Late	Collector	of	. . . . .
晚的	集电极	的	. . . . .

已故收藏家.....

. . . . [ˌaɪ'θaʊt] ['blʌdʃed] [ɔː(r)] . . . ['erə(r)] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti]

. . . .	ithout	Bloodshed	or	. . .	error	of	Authority
. . . .	没有	流血事件	或者	. . .	错误	的	权威

.....没有流血事件或.....权威失误

[ɪm'plɔɪ] .

Employ	.
采用	.

雇用。

['əʊnli] . . [iːnz] [ɒv; əv] - . . . [ænd; ənd] [kɑːnfədɪn] .

only	. .	eans	of	Conciliat	. . .	and	Confiden	.
仅有的	. .	原因	的	-	. . .	和	自信	.

只有.....和解的迹象.....和信任。

[ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði] . . . ['taɪə(r)] [səb'dʒekʃn] . . .

accomplished	the	. . .	tire	Subjection	. . .
完成	这	. . .	胎	隶属	. . .

完成了.....轮胎征服.....

[ə; eɪ] ['lɔːləs] [ænd; ənd] ['predət(ə)ri] [piːp] . . .

a	Lawless	and	Predatory	Peop	.	.	.
一个	无法无天	和	掠食性	人们	.	.	.

无法无天、掠夺成性的人民.....

. . . . ['tɑːtʃiŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] . . . [ɪʃ] ['gʌvənmənt]

.	.	.	.	taching	them	to	.	.	.	ish	Government
.	.	.	.	塔奇	他们	到	.	.	.	ish	政府

.....将它们连接到.....ish政府

[baɪ][ə; eɪ] . . ['əʊvə(r)] . . . .

by	a	Conque	.	.	over	.	.	.	.
经过	一个	征服	.	.	超过	.	.	.	.

被征服者.....

[maɪndz]

Minds
思想

思想

[ðə; ði][məʊst] ['pɜːmɒ] . . . [ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl] [məʊd] [ɒv; əv]['doʊmɪnaɪ] . .

The	most	perma	.	.	.	and	rational	Mode	of	Domini	.	.
这	最多	永久	.	.	.	和	合理的	模式	的	多米尼	.	.

最持久.....也是最理性的统治模式.....

. . . ['gʌvənə(r)] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [kaʊns] . . .

.	.	.	Governor	General	and	Counc	.	.	.
.	.	.	州长	一般的	和	委员会	.	.	.

总督和理事会.....

[ɛŋ'gæl]

engal
英格尔

英格尔

[hæv; həv] ['ɔːdəd] [ˌti etʃ 'aɪ] . . . . . [ɪ'rektɪd]

have	ordered	thi	.	.	.	.	.	erected
有	订购	这	.	.	.	.	.	竖立

已订购此.....已竖立

. . . . [ɑːrtəd] [ðɪs] [laɪf] ['ɔːg] . - , - .

.	.	.	.	arted	this	Life	Aug	.	19	,	184	.
.	.	.	.	艺术	这	生活	八月	.	-	,	-	.

...于184年8月19日创作了这本《生活》。

[æx; ʌx] . . .

Ag	.	.	.
农业	.	.	.

农业...

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪnʃənt] ['vɜːrsəz] , ['ɔːlsəʊ] ['veri] [wɔːn] .

On	the	other	side	of	the	grave	were	ancient	verses	,	also	very	worn	.
在	这	其他	边	的	这	严重	是	古老的	诗句	,	还	非常	磨损	.

墓碑另一侧刻着古老的诗句，也已经磨损得很厉害了。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tʃɪn] [kʊd; kəd] [dɪ'saɪfə(r)] [sed] : . . . .

As	much	as	Chinn	could	decipher	said	:	.	.	.	.
作为	很多	作为	钦恩	可以	解码	说	:	.	.	.	.

钦恩所能辨认出的部分是：.....

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [bænd]

the	savage	band
这	野蛮的	乐队

野蛮乐队

[fə'sʊk] [ðeə(r)] [hɔ:nt] [ænd; ənd][bi:] . . . . . [ɪz] [kə'mɑ:nd]
Forsook **their** **Haunts** **and** **b** . . . . . **is** **Command**
放弃 他们的 闹鬼的地方 和 b . . . . . 是 命令

放弃了他们的老巢，b.....是命令

. . . . ['mendɪd] . .
. . . . **mended** . .
. . . . 已修复 . .

已修改

[ræl] [tʃek] [ə; eɪ] . . . [ˌes 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [spɔɪl] .
rals **check** **a** . . . **st** **for** **spoil** .
拉尔斯 查看 一个 . . . 英石 为了 剧透 .

rals 检查一下是否有腐败。

[ænd; ənd] .
And .
和 .

和 。

[es] .
s .
s .

s。

[ɪŋ] ['hæmlɪts] [pru:v] [hɪz; ɪz] [dʒi:n] . . . . [tɔɪl] .
ing **Hamlets** **prove** **his** **gene** . . . . **toil** .
ing 村庄 证明 他的 基因 . . . . 辛劳 .

让哈姆雷特证明他的基因.....辛勤劳作。

[hju:mənɪt] . . . ['sɜ:veɪ] . . . . . [aɪts] ['ri:stɔ:r] . .
Humanit . . . **survey** . . . . . **ights** **restor** . .
人道主义 . . . 民意调查 . . . . . 灯光 修复器 . .

人道主义调查.....权利恢复者.....

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] . . [i:ld] . . [səb'dju:d] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sɒ:d] .
A **Nation** . . **ield** . . **subdued** **without** **a** **Sword** .
一个 国家 . . IELD . . 低沉的 没有 一个 剑 .

一个国家.....领域.....不费一刀就被征服。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [hi:; hi] [li:nd] [ɒn][ðə; ði] [tu:m] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ded] [mæn][ɒv; əv]
For **some** **little** **time** **he** **leaned** **on** **the** **tomb** **thinking** **of** **this** **dead** **man** **of**
为了 一些 小的 时间 他 倾斜 在 这 墓 思维 的 这 死的 男人 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] ,
his **own** **blood** **,**
他的 自己的 血 ,

他倚在墓碑上，想着这个与自己血脉相连的死者，沉默了片刻。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['devənʃə] ; [ðen] , ['nɒdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪnz] : “ [jes] ;
and **of** **the** **house** **in** **Devonshire** **;** **then** **,** **nodding** **to** **the** **plains** **:** **“** **Yes** **;**
和 的 这 房子 在 德文郡 ; 然后 , 点头 到 这 平原 : “ 是的 ;

还有德文郡的房子；然后，朝平原点点头：“是的；

[ɪts] [ə; eɪ][bɪg] [wɜ:k] — [ɔ:l][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] — ['i:v(ə)n][maɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeə(r)] .
it's **a** **big** **work** **—** **all** **of** **it** **—** **even** **my** **little** **share** .
它是 一个 大的 工作 — 全部 的 它 — 甚至 我的 小的 分享 .

这是一项浩大的工程——所有的一切都是如此——即使是我那一小部分工作也是如此。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [wɜ:θ] ['nəʊɪŋ] . . . .
He **must** **have** **been** **worth** **knowing** . . . .
他 必须 有 到过 值得 会心 . . . .

他一定是个值得结识的人.....

[bʌktə] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['piːp(ə)l] ? ”

Bukta	,	where	are	my	people	?	”
布克塔	,	在哪里	是	我的	人们	?	”

布克塔，我的族人在哪里?

“ [nɒt] [hɪə(r)] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] .

“	Not	here	,	Sahib	.
”	不是	这里	,	萨希布	.

“不在这里，先生。”

[nəʊ][mæn] ['kɒmz] [hɪə(r)] [ɪk'sept] [ɪn] [fʊl] [sʌn] .

No	man	comes	here	except	in	full	sun	.
不	男人	来	这里	除了	在	满的	太阳	.

除非阳光普照，否则没有人会来这里。

[ðeɪ] [weɪt] [ə'bʌv] .

They	wait	above	.
他们	等待	多于	.

它们在上方等待。

[let] [ˌjuː 'es] [klaɪm] [ænd; ənd] [siː] .

Let	us	climb	and	see	.
让	我们	爬	和	看	.

我们爬上去看看吧。

” [bʌt; bət] [tʃɪn] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [lɔː] [ɒv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l][dɪ'pləʊməsi] , [ɪn][æn; ən]['iːv(ə)n] [vɔɪs]

”	But	Chinn	,	remembering	the	first	law	of	Oriental	diplomacy	,	in	an	even	voice
”	但	钦恩	,	记住	这	第一的	法律	的	东方	外交	,	在	一个	甚至	嗓音

['ɑːnsə(r)d] :

answered	:
回答	:

“但钦恩谨记东方外交第一法则，平静地回答道:”

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ðɪs] [fɑː(r)]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][sæt'pʊrə] [fəʊk][ɑː(r); ə(r)] ['fuːlɪʃ] ,

“	I	have	come	this	far	only	because	the	Satpura	folk	are	foolish	,
”	我	有	来	这	远的	仅有的	因为	这	萨特普拉	民间	是	愚蠢	,

“我之所以能走到今天，全是因为萨特普拉人愚蠢。”

[ænd; ənd] [deəd] [nɒt] ['vɪzɪt] ['aʊə(r)] [laɪnz] .

and	dared	not	visit	our	lines	.
和	敢于	不是	访问	我们的	线条	.

他们不敢来我们的防线。

[naʊ] [bɪd][ðem; ðəm] [weɪt] [ɒn][ˌem 'iː][hɪə(r)] .

Now	bid	them	wait	on	me	here	.
现在	出价	他们	等待	在	我	这里	.

现在让他们在这里等我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [biːl] . ”

I	am	not	a	servant	,	but	the	master	of	Bhils	.	”
我	是	不是	一个	仆人	,	但	这	掌握	的	比尔斯	.	”

我不是仆人，而是比尔人的主人。

“ [aɪ][gəʊ] — [aɪ][gəʊ] , ” [klʌk] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

“	I	go	—	I	go	,	”	clucked	the	old	man	.
”	我	去	—	我	去	,	”	咯咯叫	这	老的	男人	.

“我走——我走，”老人咯咯地叫道。

[naɪt] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ,

Night	was	falling	,
夜晚	曾是	坠落	,

夜幕降临

[ænd; ənd][æt; ət]['eni]['məʊmənt][dʒæn] [tʃɪn] [mait] ['wɪs(ə)l] [ʌp][hɪz; ɪz] ['dredɪd] [stiːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	at	any	moment	Jan	Chinn	might	whistle	up	his	dreaded	steed	from	the
和	在	任何	片刻	一月	钦恩	可能	哨	向上	他的	令人恐惧的	骏马	从	这

['dɑːkənɪŋ] [skrʌb] .

darkening	scrub	.
变暗	擦洗	.

随时都有可能，简·钦会从昏暗的灌木丛中吹起他那匹可怕的坐骑。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf] [bʌktə] [ˌdisə'bei] [ə; eɪ] ['lɔːfl] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd]

Now	for	the	first	time	in	a	long	life	Bukta	disobeyed	a	lawful	command	and
现在	为了	这	第一的	时间	在	一个	长的	生活	布克塔	违抗命令	一个	合法的	命令	和

[dɪ'zɜːtɪd] [hɪz; ɪz]['liːdə(r)] ;

deserted	his	leader	;
荒凉的	他的	领导者	;

布克塔一生中第一次违抗了合法的命令，背叛了他的首领；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [kʌm] [bæk] , [bʌt; bət] [prest] [tuː; tə][ðə; ði][flæt]['teɪb(ə)l] - [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]

for	he	did	not	come	back	,	but	pressed	to	the	flat	table	-	top	of	the
为了	他	做过	不是	来	后退	,	但	按下	到	这	平坦的	桌子	-	顶部	的	这

[hɪl] ,

hill	,
爬坡道	,

因为他没有回来，而是径直走向山顶的平坦台地。

[ænd; ənd] [kɔːld] ['sɒftli] .

and	called	softly	.
和	称为	轻轻	.

轻轻地喊道。

[men] [stɜːd] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] — ['lɪt(ə)l] [tremblɪŋ] [men] [wɪð] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] [huː] [hæd; həd]

Men	stirred	all	about	him	—	little	trembling	men	with	bows	and	arrows	who	had
男人	搅拌	全部	关于	他	—	小的	发抖	男人	和	弓	和	箭头	WHO	有

[wɒtʃt] [ðə; ði] [tuː] [sɪns] [nuːn] .

watched	the	two	since	noon	.
观看	这	二	自从	中午	.

他周围的人都骚动起来——这些身材矮小、浑身颤抖的男人们拿着弓箭，从中午就开始监视着这两个人。

“ [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? ” ['wɪspəd] [wʌn] .

“	Where	is	he	?	”	whispered	one	.
”	在哪里	是	他	?	”	低声说道	一	.

“他在哪儿？”其中一人低声问道。

“ [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [pleɪs] .

“	At	his	own	place	.
”	在	他的	自己的	地方	.

“在他自己的地方。

[hiː; hi][bɪdz][juː; jʊ] [kʌm] , ” [sed] [bʌktə] .

He	bids	you	come	,	”	said	Bukta	.
他	出价	你	来	,	”	说	布克塔	.

“他邀请你过来，”布克塔说道。

“ [naʊ] ? ”

“	Now	?	”
”	现在	?	”

“现在？ ”

“ [naʊ] . ”

“	Now	.	”
”	现在	.	”

“现在。”

“ ['rɑːðə(r)][let][hɪm] [luːs] [ðə; ði] ['klaʊdɪd] ['taɪgə(r)][ə'pɒn][ˌjuː 'es] .

“	Rather	let	him	loose	the	Clouded	Tiger	upon	us	.
”	相当	让	他	松动的	这	阴天	老虎	之上	我们	.

“宁愿让他放出云虎来对付我们。”

[wiː; wi][duː; də][nɒt][gəʊ] . ”

We	do	not	go	.	”
我们	做	不是	去	.	”

我们不去。

“ [nɔː(r)][aɪ] ,

“	Nor	I	,
”	也不	我	,

“我也不是，

[ðəʊ] [aɪ][bɔː(r)][hɪm][ɪn][maɪ][ɑːmz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn] [ðɪs] [hɪz; ɪz][laɪf] .

though	I	bore	him	in	my	arms	when	he	was	a	child	in	this	his	life	.
尽管	我	钻孔	他	在	我的	武器	什么时候	他	曾是	一个	孩子	在	这	他的	生活	.

虽然我曾在他还是孩子的时候把他抱在怀里。

[weɪt] [hɪə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] . ”

Wait	here	till	the	day	.	”
等待	这里	直到	这	天	.	”

在此等候，直到那一天到来。

“ [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['æŋgri] . ”

“	But	surely	he	will	be	angry	.	”
”	但	一定	他	将要	是	生气的	.	”

“但他肯定会生气。”

“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

“	He	will	be	very	angry	,	for	he	has	nothing	to	eat	.
”	他	将要	是	非常	生气的	,	为了	他	有	没有什么	到	吃	.

“他会非常生气，因为他没有东西吃。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [ðə; ði] [biːl] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

But	he	has	said	to	me	many	times	that	the	Bhils	are	his	children	.
但	他	有	说	到	我	许多	时代	那	这	比尔斯	是	他的	孩子们	.

但他曾多次告诉我，比尔人是他的孩子。

[baɪ] ['sʌnlaɪt] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] , [bʌt; bət] — [baɪ] ['muːnlaɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)] .

By	sunlight	I	believe	this	,	but	—	by	moonlight	I	am	not	so	sure	.
经过	阳光	我	相信	这	,	但	—	经过	月光	我	是	不是	所以	当然	.

在阳光下我相信这一点，但在月光下我就不太确定了。

[wɒt] ['fɒli] [hæv; həv][jiː; ji][sæt'pʊrə] [pɪgz] ['kʌmpəs] [ðæt] [jiː; ji][ʃʊd; ʃəd] [niːd] [hɪm][æt; ət][ɔːl] ? ”

What	folly	have	ye	Satpura	pigs	compassed	that	ye	should	need	him	at	all	?	”
什么	蠢事	有	是的	萨特普拉	猪	罗盘	那	是的	应该	需要	他	在	全部	?	”

你们这些萨特普拉的猪猡究竟犯了什么蠢事，竟然需要他?

“ [wʌn] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [gəʊst] - [naɪvz]

“	One	came	to	us	in	the	name	of	the	Government	with	little	ghost	-	knives
”	一	来了	到	我们	在	这	姓名	的	这	政府	和	小的	鬼	-	刀具

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mædʒɪk][kɑːf] ,

and	a	magic	calf	,
和	一个	魔法	小牛	,

“有人以政府的名义来到我们这里，带着小小的幽灵刀和一头魔法小牛犊，

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌjuː 'es]['ɪntuː]['kæt(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɑːmz] .

meaning	to	turn	us	into	cattle	by	the	cutting	off	of	our	arms	.
意义	到	转动	我们	进入	牛	经过	这	切割	离开	的	我们的	武器	.

意思是砍掉我们的胳膊，把我们变成牲畜。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [ə'freɪd] , [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɒt] [kɪl] [ðə; ði][mæn] .

We	were	greatly	afraid	,	but	we	did	not	kill	the	man	.
我们	是	非常	害怕的	,	但	我们	做过	不是	杀	这	男人	.

我们当时非常害怕，但我们没有杀那个人。

[hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] , [baʊnd] — [ə; eɪ] [blæk] [mæn] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [hiː; hi] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

He	is	here	,	bound	—	a	black	man	;	and	we	think	he	comes	from	the
他	是	这里	,	边界	—	一个	黑色的	男人	;	和	我们	思考	他	来	从	这

[west] .

west	.
西方	.

他被绑在这里——一个黑人；我们认为他来自西部。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kʌt] [ˌjuː 'es][ɔːl] [wɪð] [naɪvz] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['wɪmɪn]

He	said	it	was	an	order	to	cut	us	all	with	knives	—	especially	the	women
他	说	它	曾是	一个	命令	到	切	我们	全部	和	刀具	—	尤其	这	女性

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	the	children	.
和	这	孩子们	.

他说这是一道命令，要用刀砍死我们所有人——尤其是妇女和儿童。

[wiː; wi][dɪd] [nɒt][hɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːdə(r)] , [səʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] ,

We	did	not	hear	that	it	was	an	order	,	so	we	were	afraid	,
我们	做过	不是	听到	那	它	曾是	一个	命令	,	所以	我们	是	害怕的	,

我们没听说这是命令，所以我们很害怕。

[ænd; ənd] [kept] [tuː; tə]['aʊə(r)] [hɪlz] .

and	kept	to	our	hills	.
和	保留	到	我们的	丘陵	.

我们一直待在山上。

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [men] [hæv; həv]['teɪkən] ['pəʊnɪz] [ænd; ənd] ['bʊlək] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪnz] ,

Some	of	our	men	have	taken	ponies	and	bullocks	from	the	plains	,
一些	的	我们的	男人	有	已采取	小马	和	牛	从	这	平原	,

我们的一些人从平原上弄来了小马和牛，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [pɒts] [ænd; ənd] [klɒθs] [ænd; ənd][ɪə(r)] - [rɪŋz] . ”

and	others	pots	and	cloths	and	ear	-	rings	.	”
和	其他的	锅	和	布料	和	耳朵	-	戒指	.	”

还有人买了锅碗瓢盆、布匹和耳环。”

“ [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [sleɪn] ? ”

“	Are	any	slain	?	”
“	是	任何	被杀	?	”

“有人被杀吗？”

“ [baɪ]['aʊə(r)] [men] ?

“	By	our	men	?
“	经过	我们的	男人	?

“由我们的人来？”

[nɒt] [jet] .

Not	yet	.
不是	然而	.

还没有。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [bləʊn] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][baɪ] ['meni] ['ruːmə(r)] [laɪk] [fleɪmz] [ə'pɒn]

But	the	young	men	are	blown	to	and	fro	by	many	rumours	like	flames	upon
但	这	年轻的	男人	是	吹	到	和	弗	经过	许多	谣言	喜欢	火焰	之上

[ə; eɪ] [hɪl] .

a	hill	.
一个	爬坡道	.

但这些年轻人却像山上的火焰一样，被各种谣言吹来吹去。

[ai] [sent] ['rʌnərz] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dʒæn] [tʃɪn] [lest] [wɜːs] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [juː 'es] .

I	sent	runners	asking	for	Jan	Chinn	lest	worse	should	come	to	us	.
我	发送	跑步者	问	为了	一月	钦恩	免得	更糟	应该	来	到	我们	.

我派人去寻找 Jan Chinn，以免更糟糕的情况发生。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [fɔː'təʊld] [baɪ] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klaʊdɪd] ['taɪgə(r)] . ”

It	was	this	fear	that	he	foretold	by	the	sign	of	the	Clouded	Tiger	.	”
它	曾是	这	害怕	那	他	预言	经过	这	符号	的	这	阴天	老虎	.	”

他通过云虎的征兆预言了这种恐惧。

“ [hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ʌðəwaɪz] , ” [sed] [bʌktə] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð] [ˌæmplifi'keiʃən] ,

“	He	says	it	is	otherwise	,	”	said	Bukta	;	and	he	repeated	,	with	amplifications	,
“	他	说道	它	是	否则	,	”	说	布克塔	;	和	他	重复	,	和	放大	,

“他说情况并非如此，”布克塔说道；他又重复了一遍，并加以补充，

[ɔːl] [ðæt] [jʌŋ] [tʃɪn] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒnfərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪkə(r)] [tʃeə(r)] .

all	that	young	Chinn	had	told	him	at	the	conference	of	the	wicker	chair	.
全部	那	年轻的	钦恩	有	讲述	他	在	这	会议	的	这	柳条	椅子	.

年轻的钦恩在柳条椅会议上告诉他的一切。

“ [θɪŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kwestʃənə(r)] , [æt; ət] [lɑːst] , “ [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪl] [leɪ] [hændz] [ɒn]

“	Think	you	,	”	said	the	questioner	,	at	last	,	“	that	the	Government	will	lay	hands	on
“	思考	你	,	”	说	这	提问者	,	在	最后的	,	“	那	这	政府	将要	躺	双手	在

[juː 'es] ? ”

us	?	”
我们	?	”

“你认为，”提问者最后问道，“政府会对我们采取行动吗？”

“ [nɒt] [ai] , ” [bʌktə] [ˌriː'dʒɔin, ri-] .

“	Not	I	,	”	Bukta	rejoined	.
“	不是	我	,	”	布克塔	重新加入	.

“不是我，”布克塔回答道。

“ [dʒæn] [tʃɪn] [wɪl] [gɪv] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [jiː; ji] [wɪl] [ə'beɪ] .

“	Jan	Chinn	will	give	an	order	,	and	ye	will	obey	.
“	一月	钦恩	将要	给	一个	命令	,	和	是的	将要	服从	.

“Jan Chinn 下达命令，你们都要服从。”

[ðə; ði] [rest] [ɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [dʒæn] [tʃɪn] .

The	rest	is	between	the	Government	and	Jan	Chinn	.
这	休息	是	之间	这	政府	和	一月	钦恩	.

其余的事情就交给政府和简·钦恩来处理吧。

[ai] [maɪ'self] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gəʊst] - [naɪvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] .

I	myself	know	something	of	the	ghost	-	knives	and	the	scratching	.
我	我	知道	某物	的	这	鬼	-	刀具	和	这	抓挠	.

我本人对幽灵刀和抓挠声略知一二。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [ə'genst] [ðə; ði] ['smɔːlpɒks] .

It	is	a	charm	against	the	Smallpox	.
它	是	一个	魅力	反对	这	天花	.

它是一种可以预防天花的护身符。

[bʌt; bət] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʌn] [ai] ['kænɒt] [tel] .

But	how	it	is	done	I	cannot	tell	.
但	如何	它	是	完毕	我	不能	告诉	.

但我不知道具体是怎么做到的。

[nɔː(r)] [niːd] [ðæt] [kən'sɜːn] [juː; jʊ] . ”

Nor	need	that	concern	you	.	”
也不	需要	那	忧虑	你	.	”

这无需您担心。

“ [ɪf] [hiː; hi] [stændz] [baɪ] [juː ˈes] [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈæŋgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [wiː; wi] [wɪl]

“	If	he	stands	by	us	and	before	the	anger	of	the	Government	we	will
“	如果	他	站立	经过	我们	和	前	这	愤怒	的	这	政府	我们	将要

[məʊst] [ˈstrɪktli] [əˈbeɪ] [dʒæn] [tʃɪn] ,

most	strictly	obey	Jan	Chinn	,
最多	严格	服从	一月	钦恩	,

“如果他支持我们，即使冒着政府的愤怒，我们也会绝对服从简·钦的命令。”

[ɪkˈsept] — [ɪkˈsept] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [tuː; tə] - [naɪt] .

except	—	except	we	do	not	go	down	to	that	place	to	-	night	.
除了	—	除了	我们	做	不是	去	向下	到	那	地方	到	-	夜晚	.

只不过——只不过我们今晚不去那个地方。

” [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [jʌŋ] [tʃɪn] [bɪˈləʊ] [ðem; ðəm] [ˈʃaʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [bʌktə] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]

”	They	could	hear	young	Chinn	below	them	shouting	for	Bukta	;	but	they
”	他们	可以	听到	年轻的	钦恩	以下	他们	喊叫	为了	布克塔	;	但	他们

[ˈkaʊəd] [ænd; ənd] [sæt] [stɪl] ,

cowered	and	sat	still	,
畏缩	和	卫星	仍然	,

“他们能听到下面的小钦恩在喊布克塔的名字；但他们畏缩着，一动不动地坐着，

[ɪkˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈklaʊdɪd] [ˈtaɪgə(r)] .

expecting	the	Clouded	Tiger	.
期待	这	阴天	老虎	.

期待云虎出现。

[ðə; ði] [tuːm] [hæd; həd] [biːn] [ˈhəʊli] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnɪəli] [hɑːf] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] .

The	tomb	had	been	holy	ground	for	nearly	half	a	century	.
这	墓	有	到过	圣	地面	为了	几乎	一半	一个	世纪	.

这座陵墓在近半个世纪以来一直是圣地。

[ɪf] [dʒæn] [tʃɪn] [tʃəʊz] [tuː; tə] [sliːp] [ðeə(r)] , [huː] [hæd; həd] [ˈbetə(r)] [raɪt] ?

If	Jan	Chinn	chose	to	sleep	there	,	who	had	better	right	?
如果	一月	钦恩	选择	到	睡觉	那里	,	WHO	有	更好的	正确的	?

如果简·钦选择在那里睡觉，那还有谁比她更合适呢?

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ˈaɪʃɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [tɪl] [brɔːd] [deɪ] .

But	they	would	not	come	within	eyeshot	of	the	place	till	broad	day	.
但	他们	会	不是	来	之内	视线	的	这	地方	直到	广阔	天	.

但直到天亮，他们才得以接近那个地方。

[æt; ət] [fɜːst] [tʃɪn] [wɒz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈæŋgri] ,

At	first	Chinn	was	exceedingly	angry	,
在	第一的	钦恩	曾是	非常	生气的	,

起初，钦恩非常生气。

[tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [bʌktə] [məʊst] [ˈprɒbəbli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] ([wɪtʃ] ,

till	it	occurred	to	him	that	Bukta	most	probably	had	a	reason	(	which	,
直到	它	发生	到	他	那	布克塔	最多	大概	有	一个	原因	(	哪个	,

直到他突然意识到布克塔很可能是有原因的（即，

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi] [hæd; həd]) , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈdɪgnəti] [maɪt] [ˈsʌfə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [jeld] [wɪˈðaʊt]

indeed	,	he	had	)	,	and	his	own	dignity	might	suffer	if	he	yelled	without
的确	,	他	有	)	,	和	他的	自己的	尊严	可能	遭受	如果	他	大喊	没有

[ˈɑːnsə(r)] .

answer	.
回答	.

事实上，他确实有这样的人），如果他大声喊叫却得不到回应，他自己的尊严可能会受到损害。

[hiː; hi] [prɒpt] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd] , [ɔːl'tɜːnətli] ['dəʊzɪŋ]

He	propped	himself	against	the	foot	of	the	grave	,	and	,	alternately	dozing
他	支撑	他自己	反对	这	脚	的	这	严重	,	和	,	交替	打盹

[ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] ,

and	smoking	,
和	吸烟	,

他倚靠在坟墓脚下，时而打盹，时而抽烟。

[keɪm] [θruː] [ðə; ði] [wɔːm] [naɪt] [praʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɔːfl] , [lɪ'dʒɪtɪmət] , ['fiːvə(r)] -

came	through	the	warm	night	proud	that	he	was	a	lawful	,	legitimate	,	fever	-
来了	通过	这	温暖的	夜晚	自豪的	那	他	曾是	一个	合法的	,	合法的	,	发烧	-

[pruːf] [tʃɪn] .

proof	Chinn	.
证明	钦恩	.

穿过温暖的夜晚，他自豪地认为自己是一个合法、正统、不会发烧的奇恩。

[hiː; hi] [prɪ'peəd] [hɪz; ɪz][plæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ;

He	prepared	his	plan	of	action	much	as	his	grandfather	would	have	done	;
他	准备	他的	计划	的	行动	很多	作为	他的	祖父	会	有	完毕	;

他制定行动计划的方式与他祖父的做法非常相似；

[ænd; ənd] [wen] [bʌktə] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst]['lɪbərəl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [fuːd] ,

and	when	Bukta	appeared	in	the	morning	with	a	most	liberal	supply	of	food	,
和	什么时候	布克塔	出现	在	这	早晨	和	一个	最多	自由主义	供应	的	食物	,

早上，布克塔带着非常充足的食物出现了，

[sed] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌəʊvə'naɪt] [dɪ'zɜːʃn] .

said	nothing	of	the	overnight	desertion	.
说	没有什么	的	这	过夜	逃兵	.

对夜间弃车事件只字未提。

[bʌktə] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'liːvd] [baɪ][æn; ən] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv]['hjuːmən]['æŋgə(r)] ; [bʌt; bət] [tʃɪn]

Bukta	would	have	been	relieved	by	an	outburst	of	human	anger	;	but	Chinn
布克塔	会	有	到过	松了口气	经过	一个	爆发	的	人类	愤怒	;	但	钦恩

['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['vɪt(ə)l] ['leʒəli] ,

finished	his	victual	leisurely	,
完成的	他的	食物	悠闲	,

布克塔或许会因人类的愤怒爆发而感到解脱；但钦恩却悠闲地吃完了他的饭菜。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃə'ruːt] , [eə(r)][hiː; hi] [meɪd] ['eni] [saɪn] .

and	a	cheroot	,	ere	he	made	any	sign	.
和	一个	雪茄	,	埃雷	他	制成	任何	符号	.

他还没做出任何手势，就叼了一根雪茄。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] , ” [sed] [bʌktə] , [huː] [wɒz; wəz][nɒt] [tuː] [bəʊld] [hɪm'self] .

“	They	are	very	much	afraid	,	”	said	Bukta	,	who	was	not	too	bold	himself	.
“	他们	是	非常	很多	害怕的	,	”	说	布克塔	,	WHO	曾是	不是	也	大胆的	他自己	.

“他们非常害怕，”布克塔说道，他自己其实并不太大胆。

“ [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] ['əʊnli][tuː; tə] [gɪv] ['ɔːdərs] .

“	It	remains	only	to	give	orders	.
“	它	遗迹	仅有的	到	给	订单	.

“剩下的只有下达命令了。”

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɪl] [ə'beɪ] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt]['əʊnli][stænd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]

They	said	they	will	obey	if	thou	wilt	only	stand	between	them	and	the
他们	说	他们	将要	服从	如果	你	枯萎	仅有的	站立	之间	他们	和	这

['gʌvənmənt] . ”

Government	.	”
政府	.	”

他们说，只要你愿意站在他们和政府之间，他们就会服从。

“ [ðæt] [aɪ] [nəʊ] , ” [sed] [tʃɪn] , ['strəʊlɪŋ] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [lænd] .

“	That	I	know	,	”	said	Chinn	,	strolling	slowly	to	the	table	-	land	.
”	那	我	知道	,	”	说	钦恩	,	漫步	缓慢地	到	这	桌子	-	土地	.

“我知道，”钦恩说着，缓缓走向台地。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)] [men] [stʊd] [ɪn][æn; ən] [ɪ'regjələ(r)] ['semisɜːk(ə)l][ɪn][æn; ən]['əʊpən] [gleɪd] ;

A	few	of	the	elder	men	stood	in	an	irregular	semicircle	in	an	open	glade	;
一个	很少	的	这	长老	男人	站立	在	一个	不规律的	半圆	在	一个	打开	林间空地	;

几位年长的男人站在一片开阔的林间空地上，围成一个不规则的半圆形；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rʌk] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] — ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

but	the	ruck	of	people	—	women	and	children	were	hidden	in	the	thicket	.
但	这	背包	的	人们	—	女性	和	孩子们	是	隐	在	这	灌木丛	.

但熙熙攘攘的人群——妇女和儿童都躲在灌木丛中。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][fɜːst]['æŋgə(r)][ɒv; əv][dʒæn] [tʃɪn] [ðə; ði] [fɜːst] .

They	had	no	desire	to	face	the	first	anger	of	Jan	Chinn	the	First	.
他们	有	不	欲望	到	脸	这	第一的	愤怒	的	一月	钦恩	这	第一的	.

他们不想面对第一代扬·钦的怒火。

['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ] ['frægmənt] [ɒv; əv] [splɪt] [rɒk] , [hiː; hi] [səʊkt] [hɪz; ɪz] [ʃə'ruːt] [tuː; tə][ðə; ði]

Seating	himself	on	a	fragment	of	split	rock	,	he	smoked	his	cheroot	to	the
座位	他自己	在	一个	分段	的	分裂	岩石	,	他	熏制	他的	雪茄	到	这

[bʌt] ,

butt	,
屁股	,

他坐在一块裂开的岩石碎片上，把雪茄抽到只剩烟蒂。

['hɪərɪŋ] [men] [briːð] [hɑːd] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] .

hearing	men	breathe	hard	all	about	him	.
听力	男人	呼吸	难的	全部	关于	他	.

他听到周围男人的喘息声。

[ðen] [hiː; hi] [kraɪd] , [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðeɪ] [dʒʌmpt] :

Then	he	cried	,	so	suddenly	that	they	jumped	:
然后	他	哭	,	所以	突然	那	他们	跳了起来	:

然后他突然大哭起来，声音之大吓了他们一跳：

“ [brɪŋ] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [wɒz; wəz] [baʊnd] !

“	Bring	the	man	that	was	bound	!
”	带来	这	男人	那	曾是	边界	!

“把被绑的人带来！”

” [ə; eɪ] ['skʌf(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɪndʊ]

”	A	scuffle	and	a	cry	were	followed	by	the	appearance	of	a	Hindoo
”	一个	扭打	和	一个	哭	是	随后	经过	这	外貌	的	一个	印度教

['væksɪˌneɪtə(r)] ,

vaccinator	,
疫苗接种者	,

“一阵扭打和叫喊声之后，一名印度教疫苗接种员出现了。”

['kweɪkɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] , [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] ,

quaking	with	fear	,	bound	hand	and	foot	,
震动	和	害怕	,	边界	手	和	脚	,

吓得浑身颤抖，手脚都被绑着。

[æz; əz][ðə; ði] [biːl] [ɒv; əv][əʊld][wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][baɪnd][ðeə(r)]['hjuːmən]['sækrɪfaɪsɪz] .

as	the	Bhils	of	old	were	accustomed	to	bind	their	human	sacrifices	.
作为	这	比尔斯	的	老的	是	习惯	到	绑定	他们的	人类	牺牲	.

就像古代的比尔人习惯于捆绑他们的活人祭品一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pʊʃt] ['kɔːʃəsli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] ; [bʌt; bət] [jʌŋ] [tʃɪn] [dɪd] [nɒt] [lʊk]

He	was	pushed	cautiously	before	the	presence	;	but	young	Chinn	did	not	look
他	曾是	推动	谨慎地	前	这	在场	;	但	年轻的	钦恩	做过	不是	看

[æt; ət][hɪm] .

at	him	.
在	他	.

他被小心翼翼地推到那人面前；但年轻的钦恩没有看他。

“ [aɪ] [sed] — [ðə; ði][mæn] [ðæt] [wɒz; wəz] [baʊnd] .

“	I	said	—	the	man	that	was	bound	.
”	我	说	—	这	男人	那	曾是	边界	.

我说——那个被捆绑的人。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][dʒest][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][wʌn] [taɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌfələʊ] ?

Is	it	a	jest	to	bring	me	one	tied	like	a	buffalo	?
是	它	一个	笑话	到	带来	我	一	系	喜欢	一个	水牛	?

给我带一个像水牛一样被绑起来的动物来，这是在开玩笑吗?

[sɪns] [wen] [kʊd; kəd][ðə; ði] [biːl] [baɪnd][fəʊk][æt; ət][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] ?

Since	when	could	the	Bhil	bind	folk	at	his	pleasure	?
自从	什么时候	可以	这	比尔	绑定	民间	在	他的	乐趣	?

比尔人何时可以随意捆绑百姓了?

[kʌt] !

Cut	!
切	!

切!

” [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['heɪsti] [naɪvz] [kʌt] [ə'weɪ][ðə; ði] [θɒŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [krɔːl] [tuː; tə]

”	Half	a	dozen	hasty	knives	cut	away	the	thongs	,	and	the	man	crawled	to
”	一半	一个	打	仓促	刀具	切	离开	这	丁字裤	,	和	这	男人	爬行	到

[tʃɪn] ,

Chinn	,
钦恩	,

“六把匆忙的刀割断了皮带，那人爬向了钦恩。”

[huː] ['pɒkɪtɪd] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ɒv; əv] ['lɑːnsɪt] [ænd; ənd] [tjuːbz] [ɒv; əv] [lɪmf] .

who	pocketed	his	case	of	lancets	and	tubes	of	lymph	.
WHO	口袋	他的	案件	的	柳叶刀	和	管子	的	淋巴	.

他把装有柳叶刀和淋巴管的箱子揣进了口袋。

[ðen] , ['swiːpɪŋ] [ðə; ði]['semisɜːk(ə)l] [wɪð] [wʌn] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['fɔːfɪŋgə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [vɔɪs]

Then	,	sweeping	the	semicircle	with	one	comprehensive	forefinger	,	and	in	the	voice
然后	,	扫荡	这	半圆	和	一	综合的	食指	,	和	在	这	嗓音

[ɒv; əv] ['kɒmplɪmənt] ,

of	compliment	,
的	赞扬	,

然后，用一根食指画出一个半圆，并用赞美的语气说道：

[hiː; hi] [sed] , ['klɪəli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] : “ [pɪgz] ! ”

he	said	,	clearly	and	distinctly	:	“	Pigs	!	”
他	说	,	清楚地	和	明显地	:	“	猪	!	”

他清晰而明确地说：“猪！”

“ [ˌeɪ 'aɪ] ! ” ['wɪspəd] [bʌktə] .

“	Ai	!	”	whispered	Bukta	.
”	人工智能	!	”	低声说道	布克塔	.

“哎！”布克塔低声说道。

“ [naʊ] [hiː; hi] [spiːks] .

“	Now	he	speaks	.
”	现在	他	说话	.

“现在他开口说话了。”

[wəʊ] [tuː; tə] ['fuːlɪʃ] ['piːp(ə)l] ! ″
Woe to foolish people ! ″
悲哀 到 愚蠢 人们 ! ″

愚昧的人有祸了!

“ [ai][hæv; həv] [kʌm] [ɒn] [fʊt] [frɒm; frəm][maɪ] [haʊs] ″ ([ðə; ði] [ə'sembli] ['ʃʌdə]) “ [tuː; tə] [meɪk]
“ I have come on foot from my house ″ (the assembly shuddered) “ to make
″ 我 有 来 在 脚 从 我的 房子 ″ (这 集会 颤抖) ″ 到 制作
[klɪə(r)][ə; eɪ]['mætə(r)] [wɪtʃ] ['eni] ['ʌðə(r)] [sæt'pʊrə] [biːl] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [wɪð] [bəuθ] [aɪz] [frɒm; frəm]
clear a matter which any other Satpura Bhil would have seen with both eyes from
清除 一个 事情 哪个 任何 其他 萨特普拉 比尔 会 有 已见 和 两个都 眼睛 从
[ə; eɪ] ['dɪstəns] .
a distance .
一个 距离 .

“我从家里步行而来”(众人颤抖),“是为了澄清一件任何其他萨特普拉·比尔人都能从远处亲眼看到的事情。

[jiː; ji] [nəʊ] [ðə; ði]['smɔːlpɒks] [huː] [pɪts][ænd; ənd][skɑːrz][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk]
Ye know the Smallpox who pits and scars your children so that they look like
叶 知道 这 天花 WHO 坑 和 疤痕 你的 孩子们 所以 那 他们 看 喜欢
[wɒsp] - [kɒmz] .
wasp - combs .
黄蜂 - 梳子 .

你们知道天花是什么吗?它会在你的孩子身上留下凹坑和疤痕,使他们看起来像黄蜂的蜂巢。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ðæt] ['huːsəʊ][ɪz] [skrætʃt] [ɒn][ðə; ði][ɑːm] [wɪð] [ðiːz]
It is an order of the Government that whoso is scratched on the arm with these
它 是 一个 命令 的 这 政府 那 谁 是 刮痕 在 这 手臂 和 这些
['lɪt(ə)l] [naɪvz] [wɪtʃ] [aɪ][həʊld][ʌp][ɪz] [tʃɑːmd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .
little knives which I hold up is charmed against her .
小的 刀具 哪个 我 抓住 向上 是 迷住了 反对 她 .

政府下令,凡被我举起的这些小刀划伤手臂的人,都会被施以诅咒,从而对她不利。

[ɔːl] [sɑːb; 'sɑːhɪb][ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [tʃɑːmd] , [ænd; ənd] ['veri] ['meni] ['hɪndʊ] .
All Sahibs are thus charmed , and very many Hindoos .
全部 先生们 是 因此 迷住了 , 和 非常 许多 印度教徒 .

所有老爷都被深深吸引,很多印度教徒也一样。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːm] .
This is the mark of the charm .
这 是 这 标记 的 这 魅力 .

这就是护身符的标志。

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

″ [hiː; hi] [rəʊld] [bæk] [hɪz; ɪz] [sliːv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmpɪt] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði] [waɪt] [skɑːrz][ɒv; əv]
″ He rolled back his sleeve to the armpit and showed the white scars of
″ 他 滚动 后退 他的 袖子 到 这 腋窝 和 显示 这 白色的 疤痕 的
[ðə; ði][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] - [mɑːk] [ɒn][hɪz; ɪz] [waɪt] [skɪn] .
the vaccination - mark on his white skin .
这 疫苗接种 - 标记 在 他的 白色的 皮肤 .

他卷起袖子到腋下,露出白皙皮肤上接种疫苗留下的白色疤痕。

“ [kʌm] , [ɔːl] , [ænd; ənd] [lʊk] .
“ Come , all , and look .
″ 来 , 全部 , 和 看 .

“大家快来看。”

" [ə; eɪ] [fjuː] ['deərɪŋ] ['spɪrɪt] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [ðeə(r)] [hedz] ['waɪzli] .

"	A	few	daring	spirits	came	up	,	and	nodded	their	heads	wisely	.
"	一个	很少	大胆	烈酒	来了	向上	,	和	点头	他们的	头部	明智地	.

"几个胆大妄为的人走了过来，明智地点了点头。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [mɑːk] ,

There	was	certainly	a	mark	,
那里	曾是	当然	一个	标记	,

确实留下了痕迹。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [wel] [wɒt] ['ʌðə(r)] [dred] [mɑːrks] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɜːt] .

and	they	knew	well	what	other	dread	marks	were	hidden	by	the	shirt	.
和	他们	知道	出色地	什么	其他	恐惧	标记	是	隐	经过	这	衬衫	.

他们很清楚衬衫下还隐藏着哪些可怕的伤痕。

['mɜːsɪf(ə)l] [wɒz; wəz] [dʒæn] [tʃɪn] , [ðæt] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [prə'kleɪmd] [hɪz; ɪz] ['gɒdhed] !

Merciful	was	Jan	Chinn	,	that	then	and	there	proclaimed	his	godhead	!
仁慈	曾是	一月	钦恩	,	那	然后	和	那里	宣布	他的	神格	!

仁慈的扬·钦恩当时就宣称自己是神！

" [naʊ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ðə; ði] [mæn] [huːm] [jiː; ji] [baʊnd] [təʊld] [juː; jʊ] . "

"	Now	all	these	things	the	man	whom	ye	bound	told	you	.	"
"	现在	全部	这些	事物	这	男人	谁	是的	边界	讲述	你	.	"

"现在，你们捆绑的那个人把这一切都告诉了你们。"

" [aɪ] [dɪd] — [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [bləʊz] , " [grəʊn] [ðə; ði] ['ɒpəreɪtə(r)]

"	I	did	—	a	hundred	times	;	but	they	answered	with	blows	,	"	groaned	the	operator
"	我	做过	—	一个	百	时代	;	但	他们	回答	和	打击	,	"	呻吟	这	操作员

,

,

,

"我试过了——一百次；但他们用拳头还击，"操作员呻吟道。

['tʃeɪfɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd] ['æŋklz] .

chafing	his	wrists	and	ankles	.
摩擦	他的	手腕	和	脚踝	.

手腕和脚踝磨破了。

" [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [pɪgz] , [jiː; ji] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] ; [ænd; ənd] [səʊ] [keɪm] [aɪ] [hɪə(r)] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] ,

"	But	,	being	pigs	,	ye	did	not	believe	;	and	so	came	I	here	to	save	you	,
"	但	,	存在	猪	,	是的	做过	不是	相信	;	和	所以	来了	我	这里	到	节省	你	,

"但是，你们如同猪一样，不相信我；所以我来到这里拯救你们，

[fɜːst] [frɒm; frəm] ['smɔːlpɒks] , [nekst] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɒli] [ɒv; əv] [fɪə(r)] , [ænd; ənd] ['lɑːstli] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

first	from	Smallpox	,	next	from	a	great	folly	of	fear	,	and	lastly	,	it	may
第一的	从	天花	,	下一个	从	一个	伟大的	蠢事	的	害怕	,	和	最后	,	它	可能

[biː; bi] ,

be	,
是	,

首先是死于天花，其次是死于极度的恐惧，最后，也可能是……

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒeɪl] .

from	the	rope	and	the	jail	.
从	这	绳索	和	这	监狱	.

从绳索和监狱中挣脱出来。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [geɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] :

It	is	no	gain	to	me	;	it	is	no	pleasure	to	me	:
它	是	不	获得	到	我	;	它	是	不	乐趣	到	我	:

对我而言，这既无益处，也无乐趣。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðæt] [wʌn] [huː] [ɪz]['jɒndə(r)] ,

but	for	the	sake	of	that	one	who	is	yonder	,
但	为了	这	清酒	的	那	一	WHO	是	远处	,

但为了那位远方的人，

[huː] [meɪd] [ðə; ði] [biːl] [ə; eɪ][mæn] ” — [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] — “ [aɪ] , [huː] [ˌeɪ 'em][ɒv; əv]

who	made	the	Bhil	a	man	”	—	he	pointed	down	the	hill	—	“	I	,	who	am	of
WHO	制成	这	比尔	一个	男人	”	—	他	尖	向下	这	爬坡道	—	“	我	,	WHO	是	的

[hɪz; ɪz] [blʌd] ,

his	blood	,
他的	血	,

“是谁把比尔人变成了人”——他指着山下——“我，他的血脉，

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] , [kʌm] [tuː; tə] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] .

the	son	of	his	son	,	come	to	turn	your	people	.
这	儿子	的	他的	儿子	,	来	到	转动	你的	人们	.

他的儿子的儿子，来感化你的人民吧。

[ænd; ənd][aɪ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , [æz; əz][dɪd][dʒæn] [tʃɪn] .

And	I	speak	the	truth	,	as	did	Jan	Chinn	.
和	我	说话	这	真相	,	作为	做过	一月	钦恩	.

我说的是真话，就像 Jan Chinn 一样。

” [ðə; ði] [kraʊd] [mˈɜːməd] ['revərəntli] ,

”	The	crowd	murmured	reverently	,
”	这	人群	低声说道	虔诚地	,

人群肃然低语，充满敬意。

[ænd; ənd] [men] [stəʊl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] [baɪ] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	men	stole	out	of	the	thicket	by	twos	and	threes	to	join	it	.
和	男人	偷窃	出去	的	这	灌木丛	经过	二	和	三	到	加入	它	.

于是，男人们三三两两地从灌木丛中溜出来，加入到队伍中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['æŋgə(r)][ɪn][ðeə(r)][gɑːdz] [feɪs] .

There	was	no	anger	in	their	god's	face	.
那里	曾是	不	愤怒	在	他们的	神的	脸	.

他们的神脸上没有一丝愤怒。

“ [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['ɔːdərs] .

“	These	are	my	orders	.
“	这些	是	我的	订单	.

“这是我的命令。”

(['hev(ə)n] [send] [ðel] [teɪk] - [ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪm'prest] - [ɪm] [səʊ][fɑː(r)] !)

(	Heaven	send	they'll	take	'	em	,	but	I	seem	to	have	impressed	'	em	so	far	!	)
(	天堂	发送	他们会	拿	-	呃	,	但	我	似乎	到	有	印象深刻	-	呃	所以	远的	!	)

（但愿他们能接受，不过到目前为止，我似乎已经给他们留下了深刻的印象！）

[aɪ][maɪ'self] [wɪl] [steɪ] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [waɪl] [ðɪs] [mæn] ['skrætʃɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [wɪð] [ðə; ði] [naɪvz] ,

I	myself	will	stay	among	you	while	this	man	scratches	your	arms	with	the	knives	,
我	我	将要	停留	之中	你	尽管	这	男人	划痕	你的	武器	和	这	刀具	,

我会留在你们中间，看着这个人用刀划伤你们的胳膊。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

after	the	order	of	the	Government	.
后	这	命令	的	这	政府	.

遵照政府命令。

[ɪn] [θriː] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [faɪv] [ɔː(r)]['sev(ə)n] , [deɪz] ,

In	three	,	or	it	may	be	five	or	seven	,	days	,
在	三	,	或者	它	可能	是	五	或者	七	,	天	,

三天后，也可能是五天或七天后，

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [wɪl] [swel] [ænd; ənd] [ɪtʃ] [ænd; ənd] [bɜːn] .

your	arms	will	swell	and	itch	and	burn	.
你的	武器	将要	膨胀	和	痒	和	烧伤	.

你的手臂会肿胀、发痒、灼痛。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['smɔːlpɒks] ['faɪtɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [beɪs] [blʌd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv]

That	is	the	power	of	Smallpox	fighting	in	your	base	blood	against	the	orders	of
那	是	这	力量	的	天花	斗争	在	你的	根据	血	反对	这	订单	的

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

the	Government	.
这	政府	.

这就是天花病毒的力量，它在你体内顽强抵抗政府的命令。

[ai] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [steɪ] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [tɪl] [ai] [siː] [ðæt] ['smɔːlpɒks][ɪz] ['kɔŋkə] ,

I	will	therefore	stay	among	you	till	I	see	that	Smallpox	is	conquered	,
我	将要	所以	停留	之中	你	直到	我	看	那	天花	是	征服	,

因此，我将留在你们中间，直到我亲眼看到天花被彻底消灭。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt][gəʊ] [ə'weɪ] [tɪl] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]

and	I	will	not	go	away	till	the	men	and	the	women	and	the	little	children
和	我	将要	不是	去	离开	直到	这	男人	和	这	女性	和	这	小的	孩子们

[ʃəʊ] [ˌem 'iː][ə'pɒn][ðeə(r)] [ɑːmz] [sʌtʃ] [mɑːrks][æz; əz][ai][hæv; həv]['iːv(ə)n] [naʊ] [ʃəʊd] [juː; jʊ] .

show	me	upon	their	arms	such	marks	as	I	have	even	now	showed	you	.
展示	我	之上	他们的	武器	这样的	标记	作为	我	有	甚至	现在	显示	你	.

我不会离开，直到男人、女人和小孩都在手臂上给我看我刚才给你们看的那种标记。

[ai] [brɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː] ['veri] [gʊd] [gʌnz] ,

I	bring	with	me	two	very	good	guns	,
我	带来	和	我	二	非常	好的	枪支	,

我随身携带了两支非常好的枪。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huːz] [neɪm] [ɪz] [nəʊn] [ə'mʌŋ] [biːsts] [ænd; ənd] [men] .

and	a	man	whose	name	is	known	among	beasts	and	men	.
和	一个	男人	谁	姓名	是	已知	之中	野兽	和	男人	.

以及一个在人兽中都为人所知的人。

[wiː; wi] [wɪl] [hʌnt] [tə'geðə(r)] , [ai][ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [men] ,

We	will	hunt	together	,	I	and	he	and	your	young	men	,
我们	将要	打猎	一起	,	我	和	他	和	你的	年轻的	男人	,

我们将一起狩猎，我、他还有你的年轻人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ʃæl; ʃəl] [iːt] [ænd; ənd][laɪ] [stɪl] .

and	the	others	shall	eat	and	lie	still	.
和	这	其他的	将	吃	和	说谎	仍然	.

其余的人则吃喝玩乐，安安静静地躺着。

[ðɪs] [ɪz][maɪ]['ɔːdə(r)] .

This	is	my	order	.
这	是	我的	命令	.

这是我的订单。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] [waɪl] ['vɪktəri] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] .

"	There	was	a	long	pause	while	victory	hung	in	the	balance	.
"	那里	曾是	一个	长的	暂停	尽管	胜利	悬挂	在	这	平衡	.

“胜负难分之际，出现了长时间的沉默。”

[ə; eɪ] [waɪt] - [heəd] [əʊld]['sɪnə(r)] , ['stændɪŋ] [ɒn][wʌn] [ʌn'iːzi] [leg] , [paɪpt] [ʌp] :

A	white	-	haired	old	sinner	,	standing	on	one	uneasy	leg	,	piped	up	:
一个	白色的	-	头发	老的	罪人	,	常设	在	一	不安	腿	,	管道	向上	:

一个白发苍苍的老罪人，单腿摇摇晃晃地站着，开口说道：

“	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	['pəuniz]	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[fjuː]	['bʊlək]	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	[θɪŋz]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɪtʃ]
“ There	**are**	**ponies**	**and**	**some**	**few**	**bullocks**	**and**	**other**	**things**	**for**	**which**	
” 那里	是	小马	和	一些	很少	牛	和	其他	事物	为了	哪个	

[wiː; wi]	[niːd]	[ə; eɪ]
we	**need**	**a** **kowl**
我们	需要	一个 猫头鹰

“这里有一些小马、几头小牛和其他一些东西，我们需要一只猫头鹰来照料它们。”

[	[prə'tekʃ(ə)n]	]	.
[	**protection**	**]**	**.**
[	保护	]	.

[保护]。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	['teɪkən]	[ɪn]	[ðə; ði]	[weɪ]	[ɒv; əv]	[treɪd]	.
They	**were**	**not**	**taken**	**in**	**the**	**way**	**of**	**trade**	**.**
他们	是	不是	已采取	在	这	方式	的	贸易	.

它们并非通过贸易方式被带走的。

”	[ðə; ði]['bæt(ə)l]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	,	[ænd; ənd]	[dʒɒn]	[tʃɪn]	[druː]	[ə; eɪ]	[breθ]	[ɒv; əv]	[rɪ'liːf]	.
” The	**battle**	**was**	**won**	**,**	**and**	**John**	**Chinn**	**drew**	**a**	**breath**	**of**	**relief**	**.**
” 这	战斗	曾是	韩元	,	和	约翰	钦恩	画	一个	气息	的	宽慰	.

“战斗胜利了，约翰·钦恩松了一口气。”

[ðə; ði]	[jʌŋ]	[biːl]	[hæd; həd]	[biːn]	[reɪd]	,	[bʌt; bət]	[ɪf]	['teɪkən]	['swɪftli]	[ɔːl]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[pʊt]	[streɪt]
The	**young**	**Bhils**	**had**	**been**	**raiding**	**,**	**but**	**if**	**taken**	**swiftly**	**all**	**could**	**be**	**put**	**straight**
这	年轻的	比尔斯	有	到过	突袭	,	但	如果	已采取	迅速地	全部	可以	是	放	直的

.

.

.

年轻的比尔人一直在进行劫掠，但如果迅速制止，一切都能得到纠正。

“	[ai]	[wɪl]	[raɪt]	[ə; eɪ]	[səʊ]	[suːn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['pəuniz]	,	[ðə; ði]	['bʊlək]	,
“ I	**will**	**write**	**a**	**kowl**	**so**	**soon**	**as**	**the**	**ponies**	**,**	**the**	**bullocks**	**,**
” 我	将要	写	一个	猫头鹰	所以	很快	作为	这	小马	,	这	牛	,

“我一看到小马、小牛，就会写一封信。”

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[θɪŋz]	[ɑː(r); ə(r)]	['kaʊntɪd]	[bɪ'fɔː(r)]	[ˌem 'iː]	[ænd; ənd]	[sent]	[bæk]	[wens]	[ðeɪ]
and	**the**	**other**	**things**	**are**	**counted**	**before**	**me**	**and**	**sent**	**back**	**whence**	**they**
和	这	其他	事物	是	计数	前	我	和	发送	后退	何处	他们

[keɪm]	.
came	**.**
来了	.

其余的事物都在我面前清点完毕，并被送回它们原本所在的地方。

[bʌt; bət]	[fɜːst]	[wiː; wi]	[wɪl]	[pʊt]	[ðə; ði]	['gʌvənmənt]	[mɑːk]	[ɒn]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[hæv; həv]	[nɒt]	[biːn]	['vɪzɪtɪd]	[baɪ]
But	**first**	**we**	**will**	**put**	**the**	**Government**	**mark**	**on**	**such**	**as**	**have**	**not**	**been**	**visited**	**by**
但	第一的	我们	将要	放	这	政府	标记	在	这样的	作为	有	不是	到过	到访	经过

['smɔːlpɒks]	.
Smallpox	**.**
天花	.

但首先，我们要给那些尚未遭受天花侵袭的地方打上政府的标记。

”	[ɪn][æn; ən]	['ʌndətəʊn]	,	[tuː; tə][ðə; ði]['væksɪˌneɪtə(r)]	:	“	[ɪf]	[juː; jʊ]	[ʃəʊ]	[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]	[ə'freɪd]	[jʊl]
” In	**an**	**undertone**	**,**	**to** **the** **vaccinator**	**:**	**“ If**	**you**	**show**	**you**	**are**	**afraid**	**you'll**
” 在	一个	底色	,	到 这 疫苗接种者	:	“ 如果	你	展示	你	是	害怕的	你会

['nevə(r)]	[siː]	['puːnə]	[ə'gen]	,
never	**see**	**Poona**	**again**	**,**
绝不	看	浦那	再次	,

“低声对接种疫苗的人说：‘如果你表现出害怕，你就再也见不到普纳了，’”

[maɪ] [frend] . ”
my **friend** **.** **”**
我的 朋友 . ”

我的朋友。”

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['æmpl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , ” [sed]
“ **There** **is** **not** **sufficient** **ample** **supply** **of** **vaccination** **for** **all** **this** **population** **,** **”** **said**
” 那里 是 不是 充足的 充足 供应 的 疫苗接种 为了 全部 这 人口 , ” 说
[ðə; ði] [mæn] .
the **man** **.**
这 男人 .

“疫苗供应量不足以满足所有人口的需求，”该男子说道。

“ [ðeɪ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] - [kɑːf] . ”
“ **They** **destroyed** **the** **offeecial** **calf** **.** **”**
” 他们 损毁 这 - 小牛 . ”

“他们毁掉了官方的小牛。”

“ [ðeɪ] [woʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
“ **They** **won't** **know** **the** **difference** **.**
” 他们 惯于 知道 这 不同之处 .

“他们不会知道区别。”

[skreɪp] - [ɪm] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['lɑːnsɪt] ; [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['eldəz] .
Scrape **'** **em** **and** **give** **me** **a** **couple** **of** **lancets** **;** **I'll** **attend** **to** **the** **elders** **.**
刮 - 呃 和 给 我 一个 夫妻 的 柳叶刀 ; 患病的 出席 到 这 长者 .

刮掉他们的皮屑，给我几把柳叶刀；我来照顾老人。

” [ðə; ði][eɪdʒd] ['dɪpləmæt] [huː] [hæd; həd][di'mɑːnd, -'mænd] [prə'tekʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['vɪktɪm] .
” **The** **aged** **diplomat** **who** **had** **demanded** **protection** **was** **the** **first** **victim** **.**
” 这 老年人 外交官 WHO 有 要求 保护 曾是 这 第一的 受害者 .

“那位要求保护的年迈外交官成了第一个受害者。”

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [tʃɪnz] [hænd][ænd; ənd] [deəd] [nɒt][kraɪ][aʊt] .
He **fell** **to** **Chinn's** **hand** **and** **dared** **not** **cry** **out** **.**
他 跌倒 到 钦恩的 手 和 敢于 不是 哭 出去 .

他倒在了钦恩的怀里，不敢喊叫。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [friːd] [hiː; hi] [drægd] [ʌp][ə; eɪ] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd][held] [hɪm]
As **soon** **as** **he** **was** **freed** **he** **dragged** **up** **a** **companion** **,** **and** **held** **him**
作为 很快 作为 他 曾是 自由 他 拖拽 向上 一个 伴侣 , 和 握住 他
[fɑːst] ,
fast **,**
快速地 ,

他一获自由，就拉来一个同伴，紧紧地抓住他。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kraɪsɪs] [bɪ'keɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [spɔːt] ;
and **the** **crisis** **became** **,** **as** **it** **were** **,** **a** **child's** **sport** **;**
和 这 危机 成为 , 作为 它 是 , 一个 孩子的 运动 ;

这场危机仿佛变成了小孩子的游戏；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['væksɪneɪtɪd] [tʃeɪst] [ðə; ði] [ʌn'væksɪneɪtɪd] [tuː; tə] ['triːtmənt] , [vau] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]
for **the** **vaccinated** **chased** **the** **unvaccinated** **to** **treatment** **,** **vowing** **that** **all** **the**
为了 这 已接种疫苗 追逐 这 未接种疫苗 到 治疗 , 发誓 那 全部 这
[traɪb] [mʌst; məst] ['sʌfə(r)] ['iːkwəli] .
tribe **must** **suffer** **equally** **.**
部落 必须 遭受 同样地 .

接种过疫苗的人追着未接种过疫苗的人去接受治疗，并发誓部落里的所有人必须平等地遭受痛苦。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʃri:k] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] ['haʊlɪŋ] ; [bʌt; bət] [tʃɪn] [lɑ:ft] , [ænd; ənd]

The	women	shrieked	,	and	the	children	ran	howling	;	but	Chinn	laughed	,	and
这	女性	尖叫	,	和	这	孩子们	跑	嚎叫	;	但	钦恩	笑了	,	和

[weɪvd] [ðə; ði][pɪŋk] - [tɪpt] ['lɑ:nsɪt] .

waved	the	pink	-	tipped	lancet	.
挥手	这	粉色的	-	倾斜	柳叶刀	.

女人们尖叫起来，孩子们嚎啕大哭；但钦恩却笑着挥舞着粉红色的柳叶刀。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['ɒnə(r)] , ” [hi:; hi] [kraɪd] .

“	It	is	an	honour	,	”	he	cried	.
“	它	是	一个	荣誉	,	”	他	哭	.

“这是我的荣幸！”他喊道。

“ [tel] [ðem; ðəm] , [bʌktə] , [haʊ] [greɪt] [æn; ən] ['ɒnə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ai][maɪ'self] [mɑ:k] [ðem; ðəm] .

“	Tell	them	,	Bukta	,	how	great	an	honour	it	is	that	I	myself	mark	them	.
“	告诉	他们	,	布克塔	,	如何	伟大的	一个	荣誉	它	是	那	我	我	标记	他们	.

“布克塔，告诉他们，能亲自为他们打分是多么大的荣幸啊。”

[neɪ] ,

Nay	,
不	,

不，

[ai] ['kænɒt] [mɑ:k] ['evri] [wʌn] — [ðə; ði] ['hɪndʊ] [mʌst; məst]['ɔ:lsəʊ][du:; də][hɪz; ɪz] [wɜ:k] — [bʌt; bət][ai] [wɪl]

I	cannot	mark	every	one	—	the	Hindoo	must	also	do	his	work	—	but	I	will
我	不能	标记	每一个	一	—	这	印度教	必须	还	做	他的	工作	—	但	我	将要

[tʌtʃ] [ɔ:l][mɑ:rks] [ðæt] [hi:; hi] [meɪks] ,

touch	all	marks	that	he	makes	,
触碰	全部	标记	那	他	制作	,

我无法给每个标记都做标记——印度教徒也必须完成他的工作——但我会修改他所做的所有标记。

[səʊ][ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən]['i:kwəl] ['vɜ:tʃu:] [ɪn][ðem; ðəm] .

so	there	will	be	an	equal	virtue	in	them	.
所以	那里	将要	是	一个	平等的	美德	在	他们	.

所以它们之间会具有同等的美德。

[ðʌs] [du:; də][ðə; ði]['ra:dʒpu:t] [stɪk] [pɪgz] .

Thus	do	the	Rajputs	stick	pigs	.
因此	做	这	拉杰普特人	戳	猪	.

拉杰普特人就是这样用棍子烤猪的。

[həʊ] , ['brʌðə(r)] [wɪð] [wʌn] [aɪ] !

Ho	,	brother	with	one	eye	!
何	,	兄弟	和	一	眼睛	!

嚯，独眼兄弟！

[kætʃ] [ðæt] [gɜ:l][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] .

Catch	that	girl	and	bring	her	to	me	.
抓住	那	女孩	和	带来	她	到	我	.

抓住那个女孩，把她带到我这里来。

[ʃi:; ʃi] [ni:d] [nɒt] [rʌn] [ə'weɪ] [jet] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][ɪz][nɒt] ['mærid] ,

She	need	not	run	away	yet	,	for	she	is	not	married	,
她	需要	不是	跑步	离开	然而	,	为了	她	是	不是	已婚	,

她现在还不必逃跑，因为她还没有结婚。

[ænd; ənd][ai][du:; də][nɒt] [si:k] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] ['mærɪdʒ] .

and	I	do	not	seek	her	in	marriage	.
和	我	做	不是	寻找	她	在	婚姻	.

我并不寻求与她结婚。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [kʌm] ?

She	**will**	**not**	**come**	**?**
她	将要	不是	来	?

她不来吗?

[ðen] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃeɪmd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] , [ə; eɪ][fæt] [bɔɪ] , [ə; eɪ][bəʊld] [bɔɪ] .

Then	**she**	**shall**	**be**	**shamed**	**by**	**her**	**little**	**brother**	**,**	**a**	**fat**	**boy**	**,**	**a**	**bold**	**boy**	**.**
然后	她	将	是	羞愧	经过	她	小的	兄弟	,	一个	胖的	男生	,	一个	大胆的	男生	.

然后她会被她的小弟弟羞辱，那弟弟是个胖男孩，是个胆大的男孩。

[hiː; hi] [pʊts] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [laɪk] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .

He	**puts**	**out**	**his**	**arm**	**like**	**a**	**soldier**	**.**
他	放置	出去	他的	手臂	喜欢	一个	士兵	.

他像士兵一样伸出手臂。

[lʊk] !

Look	**!**
看	!

看!

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [flɪntʃ] [æt; ət][ðə; ði] [blʌd] .

He	**does**	**not**	**flinch**	**at**	**the**	**blood**	**.**
他	做	不是	退缩	在	这	血	.

他面对鲜血毫不畏惧。

[sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][maɪ]['redʒɪmənt] .

Some	**day**	**he**	**shall**	**be**	**in**	**my**	**regiment**	**.**
一些	天	他	将	是	在	我的	团	.

总有一天他会加入我的部队。

[ænd; ənd] [nəʊ] , ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['meni] , [wiː; wi] [wɪl] ['laɪtli] [tʌtʃ] [ðiː] , [fɔː(r); fə(r)]['smɔːlpɒks][hæz; həz] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] .

And	**now**	**,**	**mother**	**of**	**many**	**,**	**we**	**will**	**lightly**	**touch**	**thee**	**,**	**for**	**Smallpox**	**has**	**been**	**before**	**us**	**here**	**.**
和	现在	,	母亲	的	许多	,	我们	将要	轻轻	触碰	你	,	为了	天花	有	到过	前	我们	这里	.

现在，众生之母，我们将轻轻触摸你，因为天花曾降临于此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [truː] [θɪŋ] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ðɪs] [tʃɑːm] [breɪks] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['mɑːtə] .

It	**is**	**a**	**true**	**thing**	**,**	**indeed**	**,**	**that**	**this**	**charm**	**breaks**	**the**	**power**	**of**	**Mata**	**.**
它	是	一个	真的	事物	,	的确	,	那	这	魅力	休息	这	力量	的	玛塔	.

这种护身符确实能削弱玛塔的力量。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] ['pɪtɪd] ['feɪsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - ,

There	**will**	**be**	**no**	**more**	**pitted**	**faces**	**among**	**the**	**Satpuras**	**,**
那里	将要	是	不	更多的	凹坑	面孔	之中	这	-	,

萨特普拉家族中将不再有面容憔悴的人。

[ænd; ənd][səʊ][jiː; ji][kæn; kən][ɑːsk] ['meni] [kaʊz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [meɪd][tuː; tə][biː; bi][wed] .

and	**so**	**ye**	**can**	**ask**	**many**	**cows**	**for**	**each**	**maid**	**to**	**be**	**wed**	**.**
和	所以	是的	能	问	许多	牛	为了	每个	女佣	到	是	结婚	.

所以，你们可以向每个待嫁的姑娘索要很多头牛。

" [ænd; ənd][səʊ][ɒn][ænd; ənd][səʊ][ɒn] — [kwɪk] - [pɔː] ['ʃoʊmənz] ['pætə(r)] ,

"	**And**	**so**	**on**	**and**	**so**	**on**	**—**	**quick**	**-**	**poured**	**showman's**	**patter**	**,**
"	和	所以	在	和	所以	在	—	快的	-	倾倒	表演者的	语调	,

诸如此类，不一而足——这是表演者滔滔不绝的快嘴。

[sɔːst] [ɪn][ðə; ði] [biːl] ['hʌntɪŋ] - ['prɒvɜːbz] [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [brænd][ɒv; əv] [kɔːs]

sauced	in	the	Bhil	hunting	-	proverbs	and	tales	of	their	own	brand	of	coarse
酱汁	在	这	比尔	打猎	-	谚语	和	故事	的	他们的	自己的	品牌	的	粗

['hjuːmə(r)] [tɪl] [ðə; ði] ['lɑːnsɪt] [wɜː(r); wə(r)] [blʌnt] [ænd; ənd][bəuθ]['ɒpəreɪtə(r)s] [wɔːn] [aʊt] .

humour	till	the	lancets	were	blunted	and	both	operators	worn	out	.
幽默	直到	这	柳叶刀	是	钝化	和	两个都	运营商	磨损	出去	.

在比尔人的狩猎谚语和他们特有的粗俗幽默故事的调侃下，直到利矛钝了，两个猎人都筋疲力尽。

[bʌt; bət] , ['neɪtʃə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [ʌn'væksɪneɪtɪd] [gruː] ['dʒeləs] [ɒv; əv]

But	,	nature	being	the	same	the	world	over	,	the	unvaccinated	grew	jealous	of
但	,	自然	存在	这	相同的	这	世界	超过	,	这	未接种疫苗	生长	嫉妒的	的

[ðeə(r)] [mɑːkt] ['kɒmreɪdz] ,

their	marked	comrades	,
他们的	标记	同志们	,

但是，由于自然规律在世界各地都是一样的，未接种疫苗的人开始嫉妒那些接种了疫苗的同伴。

[ænd; ənd] [keɪm] [nɪə(r)][tuː; tə] [bləʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	came	near	to	blows	about	it	.
和	来了	靠近	到	打击	关于	它	.

他们为此几乎大打出手。

[ðen] [tʃɪn] [dɪ'kleəd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] , [nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [bɔːd] ,

Then	Chinn	declared	himself	a	court	of	justice	,	no	longer	a	medical	board	,
然后	钦恩	声明	他自己	一个	法庭	的	正义	,	不	更长	一个	医疗的	木板	,

然后，钦恩宣布自己成为法庭，不再是医疗委员会。

[ænd; ənd] [meɪd] ['fɔːm(ə)l][ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪt] ['rɔbəri] .

and	made	formal	inquiry	into	the	late	robberies	.
和	制成	正式的	询问	进入	这	晚的	抢劫	.

并对近期发生的抢劫案展开了正式调查。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θiːvz] [ɒv; əv][ˌmɑːhɑː'deɪoʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [biːl] , ['sɪmpli] .

“	We	are	the	thieves	of	Mahadeo	,	”	said	the	Bhils	,	simply	.
“	我们	是	这	窃贼	的	马哈迪奥	,	”	说	这	比尔斯	,	简单地	.

“我们是马哈德夫的窃贼，”比尔人简单地说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] [feɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] .

“	It	is	our	fate	,	and	we	were	frightened	.
“	它	是	我们的	命运	,	和	我们	是	害怕	.

“这是我们的命运，我们感到害怕。”

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [stiːl] .

When	we	are	frightened	we	always	steal	.
什么时候	我们	是	害怕	我们	总是	偷	.

我们害怕的时候总是会偷东西。

” ['sɪmpli] [ænd; ənd] [də'rektli] [æz; əz] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [geɪv] [ɪn][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['plʌndə(r)] ,

”	Simply	and	directly	as	children	,	they	gave	in	the	tale	of	the	plunder	,
”	简单地	和	直接地	作为	孩子们	,	他们	给予	在	这	故事	的	这	掠夺	,

“他们像孩子一样，简单直接地讲述了劫掠的故事，

[ɔːl][bʌt; bət] [tuː] ['bʊlək] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['spɪrɪt] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] [ə'mɪsɪŋ] ([ðiːz] [tʃɪn]

all	but	two	bullocks	and	some	spirits	that	had	gone	amissing	(	these	Chinn
全部	但	二	牛	和	一些	烈酒	那	有	已消失	缺失	(	这些	钦恩

['prɒmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɒkɪt]) ,

promised	to	make	good	out	of	his	own	pocket	)	,
承诺	到	制作	好的	出去	的	他的	自己的	口袋	)	,

除了两头牛和一些失踪的精灵之外，其他的都回来了（钦恩承诺会自掏腰包赔偿）。

[ænd; ənd] [ten] ['rɪŋli:də(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ləʊləndz] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l]

and	ten	ringleaders	were	despatched	to	the	lowlands	with	a	wonderful
和	十	头目	是	已派送	到	这	低地	和	一个	精彩的

['dɒkjumənt] ,

document	,
文档	,

十名头目带着一份重要的文件被派往低地地区。

['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [li:f] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nəʊt] - [bʊk] , [ænd; ənd] [ə'drest] [tu:; tə][æn; ən] [ə'sɪstənt] ['dɪstrɪkt]

written	on	the	leaf	of	a	note	-	book	,	and	addressed	to	an	Assistant	District
书面	在	这	叶子	的	一个	笔记	-	书	,	和	已解决	到	一个	助手	区

[ˌsu:pərɪn'tendənt] [ɒv; əv] [pə'li:s] .

Superintendent	of	Police	.
校长	的	警察	.

写在笔记本的一页纸上，收件人是助理警区主管。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wɔ:m] [kə'læməti] [ɪn] [ðæt] [nəʊt] , [æz; əz][dʒæn] [tʃɪn] [wɔ:nd] [ðem; ðəm] ,

There	was	warm	calamity	in	that	note	,	as	Jan	Chinn	warned	them	,
那里	曾是	温暖的	灾害	在	那	笔记	,	作为	一月	钦恩	警告	他们	,

正如简·钦警告他们的那样，那张纸条里蕴含着温暖的灾难。

[bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [lɒs] [ɒv; əv] ['lɪbəti] .

but	anything	was	better	than	loss	of	liberty	.
但	任何事物	曾是	更好的	比	损失	的	自由	.

但任何事都比失去自由要好。

[ɑ:md] [wɪð] [ðɪs] [prə'tekʃ(ə)n] , [ðə; ði] [rɪ'pentənt] ['reidəz] [went] [daʊn] - [hɪl] .

Armed	with	this	protection	,	the	repentant	raiders	went	down	-	hill	.
武装	和	这	保护	,	这	悔改的	袭击者	去	向下	-	爬坡道	.

有了这份保护，悔改的劫掠者们便一路下山了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [wɒt'evə(r)] [tu:; tə] [mi:t] ['mɪstə(r)] . ['dʌndəs] [fɔ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] ,

They	had	no	desire	whatever	to	meet	Mr	.	Dundas	Fawne	of	the	Police	,
他们	有	不	欲望	任何	到	见面	先生	.	邓达斯	小鹿	的	这	警察	,

他们根本不想见警察局的邓达斯·福恩先生。

[eɪdʒd] ['twenti] - [tu:] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['kaʊntənəns] ,

aged	twenty	-	two	,	and	of	a	cheerful	countenance	,
老年人	二十	-	二	,	和	的	一个	快乐	面容	,

他二十二岁，面容和蔼可亲。

[nɔ:(r)][dɪd] [ðeɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][ˌri:'vɪzɪt][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['rɔbəri] .

nor	did	they	wish	to	revisit	the	scene	of	their	robberies	.
也不	做过	他们	希望	到	重访	这	场景	的	他们的	抢劫	.

他们也不愿重访抢劫现场。

['stɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [kɔ:s] ,

Steering	a	middle	course	,
转向	一个	中间	课程	,

采取折中路线，

[ðeɪ] [ræn]['ɪntu:][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] ['gʌvənmənt] ['tʃæplɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['veərɪəs]

they	ran	into	the	camp	of	the	one	Government	chaplain	allowed	to	the	various
他们	跑	进入	这	营	的	这	一	政府	牧师	允许	到	这	各种各样的

[ɪ'regjələ(r)] [kɔ:(r)] [θru:] [ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌfɪf'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [skweə(r)] [maɪlz] ,

irregular	corps	through	a	district	of	some	fifteen	thousand	square	miles	,
不规律的	兵团	通过	一个	区	的	一些	十五	千	正方形	英里	,

他们闯入了政府唯一一位获准在约一万五千平方英里的地区内为各个非正规军服务的随军牧师的营地。

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] .

and	stood	before	him	in	a	cloud	of	dust	.
和	站立	前	他	在	一个	云	的	灰尘	.

她站在他面前，周围扬起阵阵尘土。

[hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [priːst] , [ðeɪ] [njuː] , [ænd; ənd] , [wɒt] [wɒz; wəz][mɔː(r)]

He	was	by	way	of	being	a	priest	,	they	knew	,	and	,	what	was	more
他	曾是	经过	方式	的	存在	一个	牧师	,	他们	知道	,	和	,	什么	曾是	更多的

[tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

to	the	point	,
到	这	观点	,

他们知道他是位神父，而且，更重要的是，

[ə; eɪ] [gʊd] ['spɔːtsmən] [huː] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['hitər] ['dʒenərəsli] .

a	good	sportsman	who	paid	his	beaters	generously	.
一个	好的	运动员	WHO	有薪酬的	他的	击球手	慷慨地	.

他是一位优秀的运动员，给击球手的报酬很丰厚。

[wen] [hiː; hi] [riːd] [tʃɪnz] [nəʊt] [hiː; hi] [lɑːft] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [diːmd] [ə; eɪ] ['lʌki] ['əʊmən] ,

When	he	read	Chinn's	note	he	laughed	,	which	they	deemed	a	lucky	omen	,
什么时候	他	读	钦恩的	笔记	他	笑了	,	哪个	他们	被认为	一个	幸运的	预兆	,

当他读到钦恩的纸条时，他笑了，他们认为这是一个吉兆。

[tɪl] [hiː; hi] [kɔːld] [ʌp] [pə'liːsmən] , [huː] ['teðə] [ðə; ði] ['pəuniz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlək] [baɪ][ðə; ði]

till	he	called	up	policemen	,	who	tethered	the	ponies	and	the	bullocks	by	the
直到	他	称为	向上	警察	,	WHO	系绳	这	小马	和	这	牛	经过	这

[paɪld] [haʊs] - [gɪə(r)] ,

piled	house	-	gear	,
堆积	房子	-	齿轮	,

直到他叫来警察，警察才把小马和牛拴在堆积如山的家用器具旁。

[ænd; ənd][leɪd] [stɜːn] [hændz][ə'pɒn] [θriː] [ɒv; əv] [ðæt] ['smaɪlɪŋ] [bænd][ɒv; əv][ðə; ði] [θiːvz] [ɒv; əv]

and	laid	stern	hands	upon	three	of	that	smiling	band	of	the	thieves	of
和	铺设	船尾	双手	之上	三	的	那	微笑	乐队	的	这	窃贼	的

[ˌmɑːhɑː'deɪoʊ] .

Mahadeo	.
马哈迪奥	.

他严厉地惩罚了马哈迪奥那伙面带微笑的盗贼中的三人。

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [hɪm'self] [ə'drest] [ðem; ðəm] [ˌmædʒɪ'stɪəriəli] [wɪð] [ə; eɪ] ['raɪdɪŋ] - [wɪp] .

The	chaplain	himself	addressed	them	magisterially	with	a	riding	-	whip	.
这	牧师	他自己	已解决	他们	威严地	和	一个	骑术	-	鞭	.

随军牧师手持马鞭，威严地向他们发表讲话。

[ðæt] [wɒz; wəz]['peɪnf(ə)l] , [bʌt; bət][dʒæn] [tʃɪn] [hæd; həd] ['prɔfɪˌsaɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

That	was	painful	,	but	Jan	Chinn	had	prophesied	it	.
那	曾是	痛苦	,	但	一月	钦恩	有	预言	它	.

那很痛苦，但简·钦恩预言过这件事。

[ðeɪ] [səb'mɪtɪd] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [prə'tekʃ(ə)n] , ['fɪrɪŋ] [ðə; ði][dʒeɪl] .

They	submitted	,	but	would	not	give	up	the	written	protection	,	fearing	the	jail	.
他们	提交	,	但	会	不是	给	向上	这	书面	保护	,	害怕	这	监狱	.

他们屈服了，但因为害怕坐牢，不愿放弃书面保护。

[ɒn][ðeə(r)] [wei] [bæk] [ðeɪ] [met]['mɪstə(r)] . [diː] . [fɔːn] , [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['rɔbəri]

On	their	way	back	they	met	Mr	.	D	.	Fawne	,	who	had	heard	about	the	robberies
在	他们的	方式	后退	他们	遇见	先生	.	D	.	小鹿	,	WHO	有	听到	关于	这	抢劫

,

,
,

在返回途中，他们遇到了D·福恩先生，他听说了这些抢劫案。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [pliːzd] .

and	was	not	pleased	.
和	曾是	不是	高兴	.

很不高兴。

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] , [wen] [ðə; ði]['sekənd] ['ɪntəvjuː] [wɒz; wəz][æt; ət]

“	Certainly	,	”	said	the	eldest	of	the	gang	,	when	the	second	interview	was	at
”	当然	,	”	说	这	长子	的	这	帮派	,	什么时候	这	第二	面试	曾是	在

[æn; ən][end] ,

an	end	,
一个	结尾	,

“当然，”团伙中年纪最大的人在第二次审讯结束后说道。

“ ['sɜːt(ə)nli] [dʒæn] [tʃɪnz] [prə'tekʃ(ə)n] [hæz; həz] [seɪvd] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)] ['lɪbəti] ,

“	certainly	Jan	Chinn's	protection	has	saved	us	our	liberty	,
”	当然	一月	钦恩的	保护	有	已保存	我们	我们的	自由	,

“毫无疑问，简·钦的保护拯救了我们的自由。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['biːtiŋ] [ɪn][wʌn] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

but	it	is	as	though	there	were	many	beatings	in	one	small	piece	of	paper	.
但	它	是	作为	尽管	那里	是	许多	殴打	在	一	小的	片	的	纸	.

但仿佛在一张小小的纸片上，记录了许多次殴打。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

Put	it	away	.
放	它	离开	.

把它收起来。

” [wʌn] [klaɪmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] [stʌk] [ðə; ði]['letə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [kleft] ['fɔːti] [fiːt] [frɒm; frəm]

”	One	climbed	into	a	tree	,	and	stuck	the	letter	into	a	cleft	forty	feet	from
”	一	攀登	进入	一个	树	,	和	卡住	这	信	进入	一个	裂	四十	脚	从

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

“其中一人爬到树上，把信插进离地四十英尺高的树缝里。”

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ] [hɑːm] .

where	it	could	do	no	harm	.
在哪里	它	可以	做	不	伤害	.

在不会造成任何伤害的地方。

[wɔːm] , [sɔː(r)] , [bʌt; bət] ['hæpi] , [ðə; ði][ten] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][dʒæn] [tʃɪn] [nekst][deɪ] ,

Warmed	,	sore	,	but	happy	,	the	ten	returned	to	Jan	Chinn	next	day	,
温暖	,	疮	,	但	快乐的	,	这	十	返回	到	一月	钦恩	下一个	天	,

虽然浑身酸痛，但十个人都很开心，第二天就回到了简·钦恩那里。

[weə(r)] [hiː; hi][sæt] [ə'mʌŋ] [ʌn'iːzi] [biːl] , [ɔːl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [raɪt] [ɑːmz] ,

where	he	sat	among	uneasy	Bhils	,	all	looking	at	their	right	arms	,
在哪里	他	卫星	之中	不安	比尔斯	,	全部	寻找	在	他们的	正确的	武器	,

他坐在一群不安的比尔人中间，所有人都低头看着自己的右臂。

[ænd; ənd][ɔːl] [baʊnd] ['ʌndə(r)]['terə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][gɑːdz] [dɪs'feɪvə(r)] [nɒt][tuː; tə] [skrætʃ] .

and	all	bound	under	terror	of	their	god's	disfavour	not	to	scratch	.
和	全部	边界	在下面	恐怖	的	他们的	神的	不受欢迎	不是	到	划痕	.

所有人都因惧怕触怒神明而不敢抓挠。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , ” [sed] [ðə; ði] ['liːdə(r)] .

“	It	was	a	good	kowl	,	”	said	the	leader	.
”	它	曾是	一个	好的	猫头鹰	,	”	说	这	领导者	.

“这是一只不错的猫头鹰，”领头人说道。

“ [fɜːst] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] , [huː] [lɑːft] , [tʊk] [ə'weɪ] ['aʊə(r)]['plʌndə(r)] , [ænd; ənd] [biːt] [θriː] [ɒv; əv]

“	First	the	chaplain	,	who	laughed	,	took	away	our	plunder	,	and	beat	three	of
”	第一的	这	牧师	,	WHO	笑了	,	采取	离开	我们的	掠夺	,	和	打	三	的

[ˌjuː 'es] , [æz; əz][wɒz; wəz] ['prɒmɪst] .

us	,	as	was	promised	.
我们	,	作为	曾是	承诺	.

“首先是牧师，他笑着拿走了我们的战利品，并按照约定殴打了我们三人。

[nekst] , [wiː; wi] [miːt] [fɔːn] [sɑːb; ˈsɑːhɪb] , [huː] [fraʊnd] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['plʌndə(r)] .

Next	,	we	meet	Fawne	Sahib	,	who	frowned	,	and	asked	for	the	plunder	.
下一个	,	我们	见面	小鹿	萨希布	,	WHO	皱眉	,	和	问	为了	这	掠夺	.

接下来，我们遇到了 Fawne Sahib，他皱着眉头，索要战利品。

[wiː; wi] [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [biːt] [ˌjuː ˈes][ɔːl] , [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

We	spoke	the	truth	,	and	so	he	beat	us	all	,	one	after	another	,
我们	辐	这	真相	,	和	所以	他	打	我们	全部	,	一	后	其他	,

我们说了实话，结果他一个接一个地把我们都打了。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ˌjuː ˈes] ['tʃəʊzn] [nems] .

and	called	us	chosen	names	.
和	称为	我们	选定	姓名	.

他们还给我们起了难听的外号。

[hiː; hi] [ðen] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ðiːz] [tuː] ['bʌnd(ə)lz] ” — [ðeɪ] [set] [daʊn] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['wɪski] [ænd; ənd]

He	then	gave	us	these	two	bundles	”	—	they	set	down	a	bottle	of	whisky	and
他	然后	给予	我们	这些	二	捆绑	”	—	他们	放	向下	一个	瓶子	的	威士忌酒	和

[ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv]

a	box	of
一个	盒子	的

然后他给了我们这两捆东西”——他们放下了一瓶威士忌和一个盒子

[ʃə'ruːt] — “ [ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [ə'weɪ] .

cheroots	—	“	and	we	came	away	.
雪茄	—	“	和	我们	来了	离开	.

雪茄——“然后我们就离开了。

[ðə; ði] [ɪz] [left] [ɪn][ə; eɪ] [triː] ,

The	kowl	is	left	in	a	tree	,
这	猫头鹰	是	左边	在	一个	树	,

猫头鹰被留在树上了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts] ['vɜːtʃuː] [ɪz] [ðæt] [səʊ] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][sɑːb; 'sɑːhɪb][wiː; wi]

because	its	virtue	is	that	so	soon	as	we	show	it	to	a	Sahib	we
因为	它是	美德	是	那	所以	很快	作为	我们	展示	它	到	一个	萨希布	我们

[ɑː(r); ə(r)] ['biːt(ə)n] . ”

are	beaten	.	”
是	被打败	.	”

因为它的妙处就在于，我们一把它拿给老爷看，就会挨揍。

“ [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ” [sed] [dʒæn] [tʃɪn] , ['stɜːnli] ,

“	But	for	that	kowl	,	”	said	Jan	Chinn	,	sternly	,
“	但	为了	那	猫头鹰	,	”	说	一月	钦恩	,	严厉地	,

“但那只猫头鹰，”简·钦恩严肃地说。

“ [jiː; ji] [wʊd] [ɔːl][hæv; həv] [biːn] ['mɑːrtʃɪŋ] [tuː; tə][dʒeɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] .

“	ye	would	all	have	been	marching	to	jail	with	a	policeman	on	either	side	.
“	是的	会	全部	有	到过	行军	到	监狱	和	一个	警察	在	任何一个	边	.

“你们所有人都会被押往监狱，两边各站着一名警察。”

[jiː; ji] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] ['hitər] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

Ye	come	now	to	serve	as	beaters	for	me	.
叶	来	现在	到	服务	作为	击球手	为了	我	.

你们现在来为我当打手。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] ['hʌntɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] .

These	people	are	unhappy	,	and	we	will	go	hunting	till	they	are	well	.
这些	人们	是	不开心	,	和	我们	将要	去	打猎	直到	他们	是	出色地	.

这些人很不快乐，我们会去打猎，直到他们康复为止。

[tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [fiːst] .

To	-	night	we	will	make	a	feast	.
到	-	夜晚	我们	将要	制作	一个	盛宴	.

今晚我们将举行盛宴。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['krɒnɪklz] [ɒv; əv][ðə; ði][sæt'pʊrə] [biːl] ,

"	It	is	written	in	the	chronicles	of	the	Satpura	Bhils	,
"	它	是	书面	在	这	编年史	的	这	萨特普拉	比尔斯	,

“萨特普拉比尔人的编年史中记载着……”

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)] ['mætəz] [nɒt] [fɪt][fɔː(r); fə(r)] [prɪnt] , [ðæt] [θruː] [faɪv] [deɪz] ,

together	with	many	other	matters	not	fit	for	print	,	that	through	five	days	,
一起	和	许多	其他	事情	不是	合身	为了	打印	,	那	通过	五	天	,

以及许多其他不宜刊印的内容，在五天的时间里，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [mɑːk] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

after	the	day	that	he	had	put	his	mark	upon	them	,
后	这	天	那	他	有	放	他的	标记	之上	他们	,

在他给他们留下印记的那一天之后，

[dʒæn] [tʃɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ;

Jan	Chinn	the	First	hunted	for	his	people	;
一月	钦恩	这	第一的	猎杀	为了	他的	人们	;

扬·钦一世为他的人民狩猎；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][faɪv] [naɪts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [ðə; ði] [traɪb] [wɒz; wəz] ['glɔːriəsli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli]

and	on	the	five	nights	of	those	days	the	tribe	was	gloriously	and	entirely
和	在	这	五	夜晚	的	那些	天	这	部落	曾是	辉煌地	和	完全

[drʌŋk] .

drunk	.
醉	.

在那五天的五个夜晚里，部落成员都喝得酩酊大醉。

[dʒæn] [tʃɪn] [bɔːt] ['kʌntri] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [streŋθ] , [ænd; ənd] [sluː] [waɪld][pɪg]

Jan	Chinn	bought	country	spirits	of	an	awful	strength	,	and	slew	wild	pig
一月	钦恩	买	国家	烈酒	的	一个	可怕	力量	,	和	一万	荒野	猪

[ænd; ənd][dɪə(r)] [bɪ'jɒnd] ['kaʊntɪŋ] ,

and	deer	beyond	counting	,
和	鹿	超过	计数	,

简·钦恩买了一些劲头极大的乡村烈酒，并屠杀了数不清的野猪和鹿。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] ['eni] [fel] [sɪk] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [tuː] [gʊd] ['riːz(ə)nz] .

so	that	if	any	fell	sick	they	might	have	two	good	reasons	.
所以	那	如果	任何	跌倒	生病的	他们	可能	有	二	好的	原因	.

这样，如果有人生病了，他们就有了两个很好的理由。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一天的工作(The Day's Work)
第8/20页

[bɪ'twiːn] [hed] - [ænd; ənd] ['stʌmək] - [eɪks] [ðeɪ] [faʊnd] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɑːmz] ,
Between head - and stomach - aches they found no time to think of their arms ,
之间 头 - 和 胃 - 疼痛 他们 成立 不 时间 到 思考 的 他们的 武器 ,

他们头痛胃痛，根本没时间去想自己的胳膊。

[bʌt; bət] ['fɒləʊd] [dʒæn] [tʃɪn] [ə'biːdiəntli] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋglz] , [ænd; ənd] [wɪð] [iːtʃ] [deɪz]
but followed Jan Chinn obediently through the jungles , and with each day's
但 随后 一月 钦恩 顺从地 通过 这 丛林 , 和 和 每个 天
[rɪ'tɜːnɪŋ] ['kɒnfɪdəns] [men] ,
returning confidence men ,
返回 信心 男人 ,

但他却顺从地跟随简·钦穿过丛林，并且每天都跟随那些返回的骗子们。

['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [stəʊl] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɑːmi] [pɑːst] [baɪ] .
women , and children stole away to their villages as the little army passed by .
女性 , 和 孩子们 偷窃 离开 到 他们的 村庄 作为 这 小的 军队 通过了 经过 .

当这支小军队经过时，妇女和儿童纷纷偷偷溜回了各自的村庄。

[ðeɪ] ['kærid] [njuːz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [skrætʃt] [wɪð] [gəʊst] -
They carried news that it was good and right to be scratched with ghost -
他们 携带 消息 那 它 曾是 好的 和 正确的 到 是 刮痕 和 鬼 -
[naɪvz] ;
knives ;
刀具 ;

他们带来的消息是，被鬼刀划伤是件好事，是正确的事；

[ðæt] [dʒæn] [tʃɪn] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ˌriːɪn'kɑːneɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][gɒd][ɒv; əv] [friː] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
that Jan Chinn was indeed reincarnated as a god of free food and drink ,
那 一月 钦恩 曾是 的确 转世 作为 一个 上帝 的 自由的 食物 和 喝 ,

Jan Chinn确实转世成了免费食物和饮料之神。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ɔːl] ['neɪʃnz] [ðə; ði] [sæt'pʊrə] [biːl] [stʊd] [fɜːst] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] ,
and that of all nations the Satpura Bhils stood first in his favour ,
和 那 的 全部 国家 这 萨特普拉 比尔斯 站立 第一的 在 他的 偏爱 ,

在所有民族中，萨特普拉·比尔人最受他青睐。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['əʊnli] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['skrætʃɪŋ] .
if they would only refrain from scratching .
如果 他们 会 仅有的 避免 从 抓挠 .

如果它们能停止抓挠就好了。

[ˌhens'fɔːwəd] [ðæt] ['kaɪndli] ['demi] - [gɒd] [wʊd] [biː; bi] [kə'nektɪd] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz] [wɪð] [greɪt]
Henceforward that kindly demi - god would be connected in their minds with great
从此以后 那 亲切地 半 - 上帝 会 是 连接 在 他们的 思想 和 伟大的
[ænd; ənd][ðə; ði] ['væksiːn] [ænd; ənd] ['lɑːnsɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'tɜːnl] ['gʌvənmənt] .
gorgings and the vaccine and lancets of a paternal Government .
暴饮暴食 和 这 疫苗 和 柳叶刀 的 一个 父系 政府 .

从此以后，这位仁慈的半神在他们的心中将与大吃大喝、以及父权政府的疫苗和柳叶刀联系起来。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [həʊm] , ” [sed] [dʒæn] [tʃɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l]
“ And to - morrow I go back to my home , ” said Jan Chinn to his faithful
“ 和 到 - 明天 我 去 后退 到 我的 家 , ” 说 一月 钦恩 到 他的 忠实
[fjuː] ,
few ,
很少 ,

“明天我就要回家了，”简·钦对他的几个忠实追随者说道。

[huːm] ['naɪðə(r)] ['spɪrɪt] , [ˌəʊvər'iːtɪŋ] , [nɔː(r)] ['swəʊlən] [glændz] [kʊd; kəd] ['kɒŋkə(r)] .

whom	neither	spirits	,	overeating	,	nor	swollen	glands	could	conquer	.
谁	两者都不	烈酒	,	暴饮暴食	,	也不	肿	腺体	可以	征服	.

无论是鬼魂、暴饮暴食还是腺体肿胀都无法战胜他。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['sævɪdʒɪz] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] ['revərəntli] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [tuː; tə]

It	is	hard	for	children	and	savages	to	behave	reverently	at	all	times	to
它	是	难的	为了	孩子们	和	野蛮人	到	表现	虔诚地	在	全部	时代	到

[ðə; ði] ['aɪdəlz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [meɪk] - [bɪ'liːf] ;

the	idols	of	their	make	-	belief	;
这	偶像	的	他们的	制作	-	信仰	;

对于儿童和野蛮人来说，要始终对他们虚构的偶像表现出敬畏之心是很困难的；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['frɔlɪkt] [ɪk'sesɪvli] [wɪð] [dʒæn] [tʃɪn] .

and	they	had	frolicked	excessively	with	Jan	Chinn	.
和	他们	有	嬉戏	过度	和	一月	钦恩	.

他们和简·钦玩得太过火了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊm] [kɑːst] [ə; eɪ] [gluːm] [ɒn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

But	the	reference	to	his	home	cast	a	gloom	on	the	people	.
但	这	参考	到	他的	家	投掷	一个	愁云	在	这	人们	.

但提到他的家乡，却给人们蒙上了一层阴影。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɑːb; 'sɑːhɪb] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [ə'gen] ? ” [sed] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['væksɪneɪtɪd]

“	And	the	Sahib	will	not	come	again	?	”	said	he	who	had	been	vaccinated
“	和	这	萨希布	将要	不是	来	再次	?	”	说	他	WHO	有	到过	已接种疫苗

[fɜːst] .

first	.
第一的	.

“老爷以后不会再来了吗？”第一个接种疫苗的人问道。

“ [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] , ” ['ɑːnsə(r)d] [tʃɪn] , ['weərəli] .

“	That	is	to	be	seen	,	”	answered	Chinn	,	warily	.
“	那	是	到	是	已见	,	”	回答	钦恩	,	谨慎地	.

“那还有待观察，”钦恩谨慎地回答道。

“ [neɪ] , [bʌt; bət] [kʌm] [æz; əz] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] — [kʌm] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːm] [wiː; wi] [nəʊ]

“	Nay	,	but	come	as	a	white	man	—	come	as	a	young	man	whom	we	know
“	不	,	但	来	作为	一个	白色的	男人	—	来	作为	一个	年轻的	男人	谁	我们	知道

[ænd; ənd] [lʌv] ;

and	love	;
和	爱	;

“不，但请以白人的身份来——以我们认识和喜爱的年轻人的身份来；

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [ðaʊ] [ə'ləʊn] [nəʊ] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] ['piːp(ə)l] .

for	,	as	thou	alone	knowest	,	we	are	a	weak	people	.
为了	,	作为	你	独自的	最了解	,	我们	是	一个	虚弱的	人们	.

因为，只有你才知道，我们是软弱的民族。

[ɪf] [wiː; wi] [ə'gen] [sɔː] [ðaɪ] — [ðaɪ] [hɔːs] — ” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] .

If	we	again	saw	thy	—	thy	horse	—	”	They	were	picking	up	their	courage	.
如果	我们	再次	锯	你的	—	你的	马	—	”	他们	是	挑选	向上	他们的	勇气	.

如果我们再见到你的——你的马——”他们鼓起勇气。

“ [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [hɔːs] .

“	I	have	no	horse	.
“	我	有	不	马	.

我没有马。

[aɪ] [keɪm] [ɒn] [fʊt] [wɪð] [bʌktə] , ['jɒndə(r)] .

I	came	on	foot	with	Bukta	,	yonder	.
我	来了	在	脚	和	布克塔	,	远处	.

我和布克塔一起步行过来的，就在那边。

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ? ″
What is this ? ″
什么 是 这 ? ″

这是什么?

“ [ðaʊ] [nəʊ] — [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] - [hɔːs] .
“ Thou knowest — the thing that thou hast chosen for a night - horse .
“ 你 最了解 — 这 事物 那 你 哈斯特 选定 为了 一个 夜晚 - 马 .

“你知道——你为夜马选择了什么。

″ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [men] [skwɜːrmd] [ɪn][fɪə(r)][ænd; ənd] [ɔː] .
″ The little men squirmed in fear and awe .
″ 这 小的 男人 扭动着身子 在 害怕 和 敬畏 .

小矮人们在恐惧和敬畏中扭动着身体。

“ [naɪt] - ['hɔːsɪz] ?
“ Night - horses ?
“ 夜晚 - 马匹 ?

“夜马? ″

[bʌktə] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [lɑːst] [teɪl] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ?
Bukta , what is this last tale of children ?
布克塔 , 什么 是 这 最后的 故事 的 孩子们 ?

布克塔，这最后一个关于孩子的故事是什么?

″ [bʌktə] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['saɪlənt]['liːdə(r)] [ɪn] [tʃɪnz] ['prez(ə)ns] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
″ Bukta had been a silent leader in Chinn's presence since the night of his
布克塔 有 到过 一个 沉默的 领导者 在 钦恩的 在场 自从 这 夜晚 的 他的
[dɪ'zɜːʃn] ,
desertion ,
逃兵 ,

“自从钦恩叛逃的那晚起，布克塔就一直是钦恩身边默默的领导者。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] - [flʌŋ] ['kwestʃən] .
and was grateful for a chance - flung question .
和 曾是 感激的 为了 一个 机会 - 扔 问题 .

并对对方偶然抛出的问题表示感激。

“ [ðeɪ] [nəʊ] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .
“ They know , Sahib , ” he whispered .
“ 他们 知道 , 萨希布 , ” 他 低声说道 .

“他们知道，老爷，”他低声说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['klaʊdɪd] ['taɪgə(r)] .
“ It is the Clouded Tiger .
“ 它 是 这 阴天 老虎 .

这是云虎。

[ðæt] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðaʊ] [dɪdst] [wʌns] [sliːp] .
That that comes from the place where thou didst once sleep .
那 那 来 从 这 地方 在哪里 你 迪斯特 一次 睡觉 .

那源自你曾经安睡的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðaɪ] [hɔːs] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ðiːz] [θriː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] . ″
It is thy horse — as it has been these three generations . ″
它 是 你的 马 — 作为 它 有 到过 这些 三 几代人 . ″

这是你的马——这三代以来它一直是你的马。

“ [maɪ] [hɔːs] !
“ My horse !
“ 我的 马 !

“我的马！ ″

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ðiˌ] [biːl] . ”

That	was	a	dream	of	the	Bhils	.	”
那	曾是	一个	梦	的	这	比尔斯	.	”

那是比尔人的梦想。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ] [driːm] .

“	It	is	no	dream	.
”	它	是	不	梦	.

“这不是梦。”

[duː; də] [driːmz] [liːv] [ðə; ðiˌ] [træks] [ɒv; əv] [brɔːd] [pʌgz] [ɒn] [ɜːθ] ?

Do	dreams	leave	the	tracks	of	broad	pugs	on	earth	?
做	梦境	离开	这	轨道	的	广阔	巴哥犬	在	地球	?

梦境会在地球上留下宽阔的哈巴狗的足迹吗?

[waɪ] [meɪk] [tuː] [ˈfeɪsɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ðaɪ] [ˈpiːp(ə)l] ?

Why	make	two	faces	before	thy	people	?
为什么	制作	二	面孔	前	你的	人们	?

为何在人民面前装模作样?

[ðeɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ðiˌ] [naɪt] - [ˈraɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] — [ænd; ənd] [ðeɪ] — ”

They	know	of	the	night	-	ridings	,	and	they	—	and	they	—	”
他们	知道	的	这	夜晚	-	骑行	,	和	他们	—	和	他们	—	”

他们知道夜间骑行的事，而且他们——而且他们——”

“ [ɑː(r); ə(r)][əˈfreɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] [siːs] .

“	Are	afraid	,	and	would	have	them	cease	.
”	是	害怕的	,	和	会	有	他们	停止	.

“害怕，希望他们停止。”

” [bʌktə] [nˈɒdɪd] .

”	Bukta	nodded	.
”	布克塔	点头	.

布克塔点了点头。

“ [ɪf] [ðaʊ] [hæst][nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [niːd] [ɒv; əv][hɪm] .

“	If	thou	hast	no	further	need	of	him	.
”	如果	你	哈斯特	不	更远	需要	的	他	.

“如果你不再需要他了。”

[hiː; hi][ɪz][ðaɪ] [hɔːs] . ”

He	is	thy	horse	.	”
他	是	你的	马	.	”

他就是你的马。

“ [ðə; ðiˌ] [θɪŋ] [liːvz] [ə; eɪ][treɪl] , [ðen] ? ” [sed] [tʃɪn] .

“	The	thing	leaves	a	trail	,	then	?	”	said	Chinn	.
”	这	事物	树叶	一个	踪迹	,	然后	?	”	说	钦恩	.

“那东西会留下痕迹吗？”钦恩说道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	We	have	seen	it	.
”	我们	有	已见	它	.

我们已经看到了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [rəʊd][ˈʌndə(r)][ðə; ðiˌ] [tuːm] . ”

It	is	like	a	village	road	under	the	tomb	.	”
它	是	喜欢	一个	村庄	路	在下面	这	墓	.	”

它就像坟墓下的一条村路。

“ [kæn; kən][jiː; ji][faɪnd][ænd; ənd] [ˈfɒləʊ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ? ”

“	Can	ye	find	and	follow	it	for	me	?	”
”	能	是的	寻找	和	跟随	它	为了	我	?	”

“你们能帮我找到并跟随它吗？”

“ [baɪ] ['deɪlaɪt] — [ɪf] [wʌn] ['kɒmz] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [stændz] [nɪə(r)] [baɪ] . ”

“	By	daylight	—	if	one	comes	with	us	,	and	,	above	all	,	stands	near	by	.	”
”	经过	日光	—	如果	一	来	和	我们	,	和	,	多于	全部	,	站立	靠近	经过	.	”

“白天——如果有人和我们一起来，而且，最重要的是，站在我们附近。”

“ [ai] [wɪl] [stænd] [kləʊz] ,

“	I	will	stand	close	,
”	我	将要	站立	关闭	,

我会一直守候在附近，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [dʒæn] [tʃɪn] [dʌz] [nɒt] [raɪd] ['eni] [mɔː(r)] .

and	we	will	see	to	it	that	Jan	Chinn	does	not	ride	any	more	.
和	我们	将要	看	到	它	那	一月	钦恩	做	不是	骑	任何	更多的	.

我们将确保简·钦恩不再参加比赛。

” [ðə; ði] [biːl] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

”	The	Bhils	shouted	the	last	words	again	and	again	.
”	这	比尔斯	喊叫	这	最后的	字	再次	和	再次	.

比尔人一遍又一遍地喊着最后的话。

[frɒm; frəm] [tʃɪnz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ðə; ði] [stɔːk] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]

From	Chinn's	point	of	view	the	stalk	was	nothing	more	than	an	ordinary
从	钦恩的	观点	的	看法	这	茎	曾是	没有什么	更多的	比	一个	普通的

[wʌn] — [daʊn] - [hɪl] ,

one	—	down	-	hill	,
一	—	向下	-	爬坡道	,

在钦恩看来，那根茎秆只不过是一根普通的下坡茎秆而已。

[θruː] [splɪt] [ænd; ənd] [k'rænɪd] [rɒks] , [ʌn'seɪf] , [pə'hæps] , [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [dɪd] [nɒt] [kiːp] [hɪz; ɪz]

through	split	and	crannied	rocks	,	unsafe	,	perhaps	,	if	a	man	did	not	keep	his
通过	分裂	和	狭窄的	岩石	,	不安全	,	也许	,	如果	一个	男人	做过	不是	保持	他的

[wɪts] [baɪ] [hɪm] ,

wits	by	him	,
智慧	经过	他	,

穿过布满裂缝和缝隙的岩石，如果一个人不保持警惕，可能会很危险。

[bʌt; bət] [nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['twenti] ['ʌðə(r)z] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] .

but	no	worse	than	twenty	others	he	had	undertaken	.
但	不	更糟	比	二十	其他的	他	有	已	.

但并不比他之前承担的其他二十项任务更糟糕。

[jet] [hɪz; ɪz] [men] — [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] ['æbsəluːtli] [tuː; tə] [biːt] , [ænd; ənd] [wʊd] ['əʊnli] [treɪl] — [drip]

Yet	his	men	—	they	refused	absolutely	to	beat	,	and	would	only	trail	—	dripped
然而	他的	男人	—	他们	拒绝	绝对地	到	打	,	和	会	仅有的	踪迹	—	滴落

[swet] [æt; ət] ['evri] [muːv] .

sweat	at	every	move	.
汗	在	每一个	移动	.

然而，他的士兵们——他们坚决不肯认输，只肯落后——每走一步都汗流浃背。

[ðeɪ] [ʃəʊd] [ðə; ði] [mɑːrks] [ɒv; əv] [ɪ'nɔːməs] [pʌgz] [ðæt] [ræn] , ['ɔːlweɪz] [daʊn] - [hɪl] ,

They	showed	the	marks	of	enormous	pugs	that	ran	,	always	down	-	hill	,
他们	显示	这	标记	的	巨大的	巴哥犬	那	跑	,	总是	向下	-	爬坡道	,

它们身上有体型巨大的哈巴狗留下的痕迹，这些哈巴狗总是向下坡奔跑。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [dʒæn] [tʃɪnz] [tuːm] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] -

to	a	few	hundred	feet	below	Jan	Chinn's	tomb	,	and	disappeared	in	a	narrow	-
到	一个	很少	百	脚	以下	一月	钦恩的	墓	,	和	消失	在	一个	狭窄的	-

[maʊðd] [keɪv] .

mouthed	cave	.
嘴巴	洞穴	.

他走到 Jan Chinn 墓穴下方几百英尺的地方，消失在一个狭窄的洞穴里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnsələntli] ['əʊpən][rəʊd] , [ə; eɪ] [də'mestɪk] ['haɪweɪ] , ['biːt(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt]

It	was	an	insolently	open	road	,	a	domestic	highway	,	beaten	without	thought
它	曾是	一个	傲慢地	打开	路	,	一个	国内的	公路	,	被打败	没有	想法

[ɒv; əv] [kən'siːlmənt] .

of	concealment	.
的	隐蔽	.

这是一条肆无忌惮的公路，一条国内公路，开路时丝毫没有考虑隐蔽性。

“ [ðə; ði] ['begə(r)] [mait] [biː; bi] ['peɪɪŋ] [rent] [ænd; ənd]['tæksɪz] ,

“	The	beggar	might	be	paying	rent	and	taxes	,
“	这	乞丐	可能	是	付费	租	和	税收	,

“乞丐或许也在缴纳房租和税款，

” [tʃɪn] ['mʌtə] [eə(r)][hiː; hi] [ɑːskt] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [teɪst] [ræn][tuː; tə]['kæt(ə)l][ɔː(r)][mæn] .

”	Chinn	muttered	ere	he	asked	whether	his	friend's	taste	ran	to	cattle	or	man	.
”	钦恩	低声说道	埃雷	他	问	无论	他的	朋友们	品尝	跑	到	牛	或者	男人	.

钦恩咕哝了几句，然后问他的朋友喜欢的是牛还是人。

“ ['kæt(ə)l] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

“	Cattle	,	”	was	the	answer	.
“	牛	,	”	曾是	这	回答	.

答案是“牛”。

“ [tuː] ['hefə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] .

“	Two	heifers	a	week	.
“	二	小母牛	一个	星期	.

每周两头小母牛。

[wiː; wi] [draɪv] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

We	drive	them	for	him	at	the	foot	of	the	hill	.
我们	驾驶	他们	为了	他	在	这	脚	的	这	爬坡道	.

我们开车送他们到山脚下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] .

It	is	his	custom	.
它	是	他的	风俗	.

这是他的习惯。

[ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɒt] , [hiː; hi] [mait] [siːk] [juː 'es] . ”

If	we	did	not	,	he	might	seek	us	.	”
如果	我们	做过	不是	,	他	可能	寻找	我们	.	”

如果我们不这样做，他可能会来找我们。”

“ ['blækmeɪl] [ænd; ənd]['paɪrəsi] , ” [sed] [tʃɪn] .

“	Blackmail	and	piracy	,	”	said	Chinn	.
“	勒索	和	海盗行为	,	”	说	钦恩	.

“敲诈勒索和盗版，”钦恩说道。

“ [ai] [kænt] [seɪ] [ai] ['fænsi] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

“	I	can't	say	I	fancy	going	into	the	cave	after	him	.
“	我	不能	说	我	想要	去	进入	这	洞穴	后	他	.

“我可不想跟着他进山洞。”

[wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What's	to	be	done	?
是什么	到	是	完毕	?

该怎么办?

” [ðə; ði] [biːl] [fel] [bæk] [æz; əz] [tʃɪn] [lɒdʒd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɒk] [wɪð] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['redi] .

”	The	Bhils	fell	back	as	Chinn	lodged	himself	behind	a	rock	with	his	rifle	ready	.
”	这	比尔斯	跌倒	后退	作为	钦恩	已提交	他自己	在后面	一个	岩石	和	他的	步枪	准备好	.

“比尔人后退了，钦恩躲在一块岩石后面，举起步枪准备射击。”

[tˈaɪgəz] , [hiː; hi] [njuː] , [wɜː(r); wə(r)] [ʃaɪ] [biːsts] ,
Tigers , he knew , were shy beasts ,
老虎队 , 他 知道 , 是 害羞的 野兽 ,

他知道，老虎是害羞的动物。

[bʌt; bət][wʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [ˈkæt(ə)l] - [fed] [ɪn] [ðɪs] [ˈsʌmptʃuəs] [staɪl] [maɪt] [pruːv]
but one who had been long cattle - fed in this sumptuous style might prove
但 一 WHO 有 到过 长的 牛 - 美联储 在 这 豪华 风格 可能 证明
[ˌəʊvəˈbəʊld] .
overbold .
加粗 .

但长期过着这种奢华生活的人，可能会过于大胆。

“ [hiː; hi] [spiːks] !
“ He speaks !
” 他 说话 !

“他说话了！”

” [sʌm; səm][wʌn] [ˈwɪspəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] .
” some one whispered from the rear .
” 一些 一 低声说道 从 这 后部 .

“有人从后面低声说道。”

“ [hiː; hi] [nəʊz] , [tuː] . ”
“ He knows , too . ”
” 他 知道 , 也 . ”

“他也知道。”

“ [wel] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ɪnˈfɜːn(ə)l] [tʃiːk] ! ” [sed] [tʃɪn] .
“ Well , of all the infernal cheek ! ” said Chinn .
” 出色地 , 的 全部 这 地狱 脸颊 ! ” 说 钦恩 .

“真是厚颜无耻！”钦恩说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][ˈæŋgri] [graʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪv] — [ə; eɪ][dəˈrekt] [ˈtʃælɪndʒ] .
There was an angry growl from the cave — a direct challenge .
那里 曾是 一个 生气的 咆哮 从 这 洞穴 — 一个 直接的 挑战 .

山洞里传来一声愤怒的咆哮——这是直接的挑衅。

“ [kʌm] [aʊt] , [ðen] , ” [tʃɪn] [ˈʃaʊtɪd] .
“ Come out , then , ” Chinn shouted .
” 来 出去 , 然后 , ” 钦恩 喊叫 .

“那就出来！”钦恩喊道。

“ [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðæt] .
“ Come out of that .
” 来 出去 的 那 .

“从那件事中走出来。”

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .
Let's have a look at you .
我们来吧 有 一个 看 在 你 .

让我看看你。

” [ðə; ði] [bruːt] [njuː] [wel] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [kəˈnekʃn] [bɪˈtwiːn] [braʊn] [njuːd]
” The brute knew well enough that there was some connection between brown nude
” 这 蛮力 知道 出色地 足够的 那 那里 曾是 一些 联系 之间 棕色的 裸体
[biːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwiːkli] [əˈlaʊəns] ;
Bhils and his weekly allowance ;
比尔斯 和 他的 每周 津贴 ;

“这个野蛮人很清楚，棕色裸体的比尔人与他每周的零用钱之间存在某种联系；

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] ['helmɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ə'nɔɪd] [hɪm] ,

but	the	white	helmet	in	the	sunlight	annoyed	him	,
但	这	白色的	头盔	在	这	阳光	恼怒	他	,

但阳光下的白色头盔让他感到不舒服。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [rest] .

and	he	did	not	approve	of	the	voice	that	broke	his	rest	.
和	他	做过	不是	批准	的	这	嗓音	那	打破	他的	休息	.

他不喜欢打扰他休息的声音。

['leɪzɪli] [æz; əz][ə; eɪ] [gɔːdʒ] [sneɪk] , [hiː; hi] [drægd] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

Lazily	as	a	gorged	snake	,	he	dragged	himself	out	of	the	cave	,
懒洋洋	作为	一个	饱食	蛇	,	他	拖拽	他自己	出去	的	这	洞穴	,

他像一条吃饱喝足的蛇一样懒洋洋地拖着身子出了山洞。

[ænd; ənd] [stʊd] ['jɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] .

and	stood	yawning	and	blinking	at	the	entrance	.
和	站立	打哈欠	和	眨眼	在	这	入口	.

他站在门口，打着哈欠，眨着眼睛。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [flæt] [raɪt] [saɪd] , [ænd; ənd] [tʃɪn] [w'ʌndəd] .

The	sunlight	fell	upon	his	flat	right	side	,	and	Chinn	wondered	.
这	阳光	跌倒	之上	他的	平坦的	正确的	边	,	和	钦恩	想知道	.

阳光洒在他平坦的右侧身上，钦恩不禁心生疑惑。

['nevə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [ə; eɪ]['taɪgə(r)] [mɑːkt] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .

Never	had	he	seen	a	tiger	marked	after	this	fashion	.
绝不	有	他	已见	一个	老虎	标记	后	这	时尚	.

他从未见过有这种标记的老虎。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sterɪŋli] [bɑːd] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['dæp(ə)ld] — [nɒt]

Except	for	his	head	,	which	was	staringly	barred	,	he	was	dappled	—	not
除了	为了	他的	头	,	哪个	曾是	目不转睛地盯着	禁止	,	他	曾是	斑驳的	—	不是

[straɪpt] ,

striped	,
有条纹的	,

除了头部那条醒目的条纹外，他的毛色是斑驳的，而不是条纹状的。

[bʌt; bət]['dæp(ə)ld] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['rɒkɪŋ] - [hɔːs] [ɪn] [rɪtʃ] [ʃeɪdz] [ɒv; əv]['sməʊki] [blæk] [ɒn] [red]

but	dappled	like	a	child's	rocking	-	horse	in	rich	shades	of	smoky	black	on	red
但	斑驳的	喜欢	一个	孩子的	摇滚	-	马	在	富有的	色调	的	烟	黑色的	在	红色的

[gəʊld] .

gold	.
金子	.

但它像儿童摇摇马上的斑驳木马一样，在红金色的底色上点缀着浓郁的烟熏黑色。

[ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['beli] [ænd; ənd] [θrəʊt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [waɪt] [wɒz; wəz]

That	portion	of	his	belly	and	throat	which	should	have	been	white	was
那	部分	的	他的	腹部	和	喉	哪个	应该	有	到过	白色的	曾是

['ɒrɪndʒ] ,

orange	,
橙子	,

他腹部和喉咙原本应该是白色的那部分却变成了橙色。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [pɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] .

and	his	tail	and	paws	were	black	.
和	他的	尾巴	和	爪子	是	黑色的	.

他的尾巴和爪子都是黑色的。

[hiː; hi] [lʊkt] ['leʒəli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'lɪbərətli]

He	looked	leisurely	for	some	ten	seconds	,	and	then	deliberately
他	看起来	悠闲	为了	一些	十	秒	,	和	然后	故意地

['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [hed] ,

lowered	his	head	,
降低	他的	头	,

他悠闲地看了大约十秒钟，然后故意低下了头。

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [drɒpt] [ænd; ənd] [drɔːn] [ɪn] , ['steərɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .

his	chin	dropped	and	drawn	in	,	staring	intently	at	the	man	.
他的	下巴	掉落	和	绘制	在	,	凝视	专注地	在	这	男人	.

他下巴低垂，目光紧紧地盯着那个人。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [θrəʊ] ['fɔːwəd] [ðə; ði] [raʊnd] [ɑːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skʌl] ,

The	effect	of	this	was	to	throw	forward	the	round	arch	of	his	skull	,
这	影响	的	这	曾是	到	扔	向前	这	圆形的	拱	的	他的	颅骨	,

这样做的结果是使他头骨的圆弧向前突出。

[wɪð] [tuː] [brɔːd] [bændz] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][bændz] [glɛə] [ðə; ði] [ʌn'wɪŋkɪŋ] [aɪz] ;

with	two	broad	bands	across	it	,	while	below	the	bands	glared	the	unwinking	eyes	;
和	二	广阔	乐队	穿过	它	,	尽管	以下	这	乐队	怒目而视	这	警	眼睛	;

上面有两条宽阔的条纹，条纹下方是炯炯有神、一动不动的眼睛；

[səʊ] [ðæt] , [hed] [ɒn] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] , [hiː; hi] [ʃəʊd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌdaɪə'bɒlɪkli] ['skaʊlɪŋ]

so	that	,	head	on	,	as	he	stood	,	he	showed	something	like	a	diabolically	scowling
所以	那	,	头	在	,	作为	他	站立	,	他	显示	某物	喜欢	一个	极其邪恶地	皱眉

['pæntəmaɪm] - [mɑːsk] .

pantomime	-	mask	.
哑剧	-	面具	.

所以，当他站着的时候，正面对着他，就像戴着一副凶神恶煞的哑剧面具。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['mezmərɪzəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['præktɪst] ['meni] [taɪmz]

It	was	a	piece	of	natural	mesmerism	that	he	had	practised	many	times
它	曾是	一个	片	的	自然的	催眠术	那	他	有	已实践	许多	时代

[ɒn][hɪz; ɪz] ['kwɒri] ,

on	his	quarry	,
在	他的	采石场	,

这是他多次在猎物身上练习过的自然催眠术。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [tʃɪn] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['terɪfaɪd] ['hefə(r)] , [hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	though	Chinn	was	by	no	means	a	terrified	heifer	,	he	stood	for	a
和	尽管	钦恩	曾是	经过	不	方法	一个	恐惧	小母牛	,	他	站立	为了	一个

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

虽然钦恩绝不是一头胆小的母牛，但他还是站了一会儿。

[held] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɒdəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] .

held	by	the	extraordinary	oddity	of	the	attack	.
握住	经过	这	非凡的	奇特	的	这	攻击	.

这场袭击的离奇之处令人震惊。

[ðə; ði] [hed] — [ðə; ði] ['bɒdi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [pækt] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði]

The	head	—	the	body	seemed	to	have	been	packed	away	behind	it	—	the
这	头	—	这	身体	似乎	到	有	到过	包装	离开	在后面	它	—	这

[fə'rəʊʃəs] , [skʌl] - [laɪk] [hed] ,

ferocious	,	skull	-	like	head	,
凶猛	,	颅骨	-	喜欢	头	,

那颗头颅——身体似乎被塞在它后面——那颗凶猛的、骷髅般的头颅，

[krept] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['swɪtʃɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]['æŋgri] [teɪl] - [tɪp][ɪn][ðə; ði][greɪs] .

crept	nearer	to	the	switching	of	an	angry	tail	-	tip	in	the	grass	.
悄悄地爬	更近	到	这	交换	的	一个	生气的	尾巴	-	提示	在	这	草	.

悄悄靠近草丛中愤怒地甩动的尾巴尖。

[left] [ænd; ənd] [raɪt] [ðə; ði] [biːl] [hæd; həd] ['skætəd] [tuː; tə][let][dʒɒn] [tʃɪn] [səb'djuː][hɪz; ɪz][əʊn] [hɔːs]

Left	and	right	the	Bhils	had	scattered	to	let	John	Chinn	subdue	his	own	horse
左边	和	正确的	这	比尔斯	有	疏散	到	让	约翰	钦恩	征服	他的	自己的	马

.

:

.

比尔人四散奔逃，让约翰·钦恩制服了自己的马。

“ [maɪ] [wɜːd] !

“	My	word	!
”	我的	单词	!

“我的天哪！”

” [hiː; hi] [θɔːt] .

”	he	thought	.
”	他	想法	.

他心想。

“ [hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] ! ” [ænd; ənd]['faɪəd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sɔːsə(r)] - [laɪk] [aɪz] , ['liːpɪŋ]

“	He's	trying	to	frighten	me	!	”	and	fired	between	the	saucer	-	like	eyes	,	leaping
”	他是	尝试	到	吓唬	我	!	”	和	被解雇	之间	这	碟子	-	喜欢	眼睛	,	跳跃

[ə'saɪd][ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɒt] .

aside	upon	the	shot	.
旁边	之上	这	射击	.

“他想吓唬我！”说着，朝他那双碟状的眼睛中间开了一枪，然后自己也跳到一边躲开了。

[ə; eɪ][bɪg] ['kɒfɪŋ] [mæs] , ['riːkɪŋ] [ɒv; əv] ['kæriən] , ['baʊndɪd] [pɑːst][hɪm] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd]

A	big	coughing	mass	,	reeking	of	carrion	,	bounded	past	him	up	the	hill	,	and
一个	大的	咳嗽	大量的	,	臭气熏天	的	腐肉	,	有界	过去的	他	向上	这	爬坡道	,	和

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [dɪ'skriːtli] .

he	followed	discreetly	.
他	随后	谨慎地	.

一大团咳嗽不止、散发着腐肉恶臭的东西从他身边蹦蹦跳跳地上了山，他便悄悄地跟了上去。

[ðə; ði]['taɪgə(r)] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [tɜːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ;

The	tiger	made	no	attempt	to	turn	into	the	jungle	;
这	老虎	制成	不	试图	到	转动	进入	这	丛林	;

老虎没有试图钻进丛林；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [saɪt] [ænd; ənd] [breθ] — [nəʊz] [ʌp] , [maʊθ] ['əʊpən] ,

he	was	hunting	for	sight	and	breath	—	nose	up	,	mouth	open	,
他	曾是	打猎	为了	视线	和	气息	—	鼻子	向上	,	嘴	打开	,

他努力寻找视线和呼吸的途径——鼻子抬起，嘴巴张开。

[ðə; ði] [trə'mendəs] [fɔː(r)] - [legz] ['skætərɪŋ] [ðə; ði]['grævə)l][ɪn] [spɜːt] .

the	tremendous	fore	-	legs	scattering	the	gravel	in	spurts	.
这	巨大的	前	-	腿	散射	这	碎石	在	喷涌	.

巨大的前腿踢起碎石，一阵阵地飞溅。

“ ['skʌpə] ! ” [sed] [dʒɒn] [tʃɪn] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] .

“	Scuppered	!	”	said	John	Chinn	,	watching	the	flight	.
”	沉没	!	”	说	约翰	钦恩	,	观看	这	航班	.

“失败了！”约翰·钦恩看着飞机说道。

“ [naʊ] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːtrɪdʒ] [id] ['taʊə(r)] .

“	Now	if	he	was	a	partridge	he'd	tower	.
”	现在	如果	他	曾是	一个	鹧鸪	他会	塔	.

“如果他是一只鹧鸪，那他肯定高耸入云。”

[lʌŋz] [mʌst; məst][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] [blʌd] .

Lungs	must	be	full	of	blood	.
肺	必须	是	满的	的	血	.

肺部必须充满血液。

" [ðə; ði] [bruːt] [hæd; həd] [dʒɜːk] [hɪm'self] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['bəʊldə(r)][ænd; ənd] ['fɔːlən] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ðə; ði]

"	The	brute	had	jerked	himself	over	a	boulder	and	fallen	out	of	sight	the
"	这	蛮力	有	猛地一抖	他自己	超过	一个	巨石	和	倒下	出去	的	视线	这

['ʌðə(r)] [saɪd] .

other	side	.
其他	边	.

"那畜生猛地翻过一块巨石，掉到了另一边，消失在了视线之外。"

[dʒɒn] [tʃɪn] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['redi] ['bærəl] .

John	Chinn	looked	over	with	a	ready	barrel	.
约翰	钦恩	看起来	超过	和	一个	准备好	桶	.

约翰·钦恩看了过来，手里拿着一个已经准备好的酒桶。

[bʌt; bət][ðə; ði] [red] [treɪl] [led] [streɪt] [æz; əz][æn; ən] ['ærəʊ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænˌfɑːðərz] [tuːm] ,

But	the	red	trail	led	straight	as	an	arrow	even	to	his	grandfather's	tomb	,
但	这	红色的	踪迹	引领	直的	作为	一个	箭	甚至	到	他的	祖父的	墓	,

但那条红色的踪迹笔直地指向他祖父的坟墓，就像一支箭一样。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [smæʃt] ['spɪrɪt] - ['bɔtlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['frægmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌd]

and	there	,	among	the	smashed	spirit	-	bottles	and	the	fragments	of	the	mud
和	那里	,	之中	这	粉碎	精神	-	瓶子	和	这	片段	的	这	泥

['ɪmɪdʒ] ,

image	,
图像	,

在那里，在破碎的酒瓶和泥塑像的碎片之间，

[ðə; ði][laɪf] [left] , [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [grʌnt] .

the	life	left	,	with	a	flurry	and	a	grunt	.
这	生活	左边	,	和	一个	阵雪	和	一个	咕哝	.

生命逝去，伴随着一阵狂乱和一声闷哼。

" [ɪf] [maɪ] ['wɜːðiː] ['ænsestə(r)][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] , " [sed] [dʒɒn] [tʃɪn] , " [id] [hæv; həv] [biːn] [praʊd]

"	If	my	worthy	ancestor	could	see	that	,	"	said	John	Chinn	,	"	he'd	have	been	proud
"	如果	我的	值得	祖先	可以	看	那	,	"	说	约翰	钦恩	,	"	他会	有	到过	自豪的

[ɒv; əv][ˌem 'iː] .

of	me	.
的	我	.

"如果我尊敬的祖先能看到这一点，"约翰·钦恩说，"他一定会为我感到骄傲。"

[aɪz] , ['ləʊə(r)][dʒɔː] , [ænd; ənd] [lʌŋz] .

Eyes	,	lower	jaw	,	and	lungs	.
眼睛	,	降低	颚	,	和	肺	.

眼睛、下颌和肺部。

[ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [ʃɒt] .

A	very	nice	shot	.
一个	非常	好的	射击	.

拍得真好。

" [hiː; hi] ['hwisl] [fɔː(r); fə(r)] [bʌktə] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [teɪp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['stɪf(ə)nɪŋ] [bʌlk] .

"	He	whistled	for	Bukta	as	he	drew	the	tape	over	the	stiffening	bulk	.
"	他	吹口哨	为了	布克塔	作为	他	画	这	磁带	超过	这	刚度	大部分	.

"他一边吹着口哨叫布克塔过来，一边用胶带缠住越来越僵硬的物体。

" [ten] — [sɪks] — [eɪt] — [baɪ][dʒəʊv] !

"	Ten	—	six	—	eight	—	by	Jove	!
"	十	—	六	—	八	—	经过	朱庇特	!

"十—六—八—天哪！"

[ɪts] ['nɪəli] [ɪ'lev(ə)n] — [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'lev(ə)n] .

It's	nearly	eleven	—	call	it	eleven	.
它是	几乎	十一	—	称呼	它	十一	.

快到十一点了——就叫它十一点吧。

[fɔː(r)] - [ɑːm] , ['twenti] - [fɔː(r)] — [faɪv] — ['sev(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] .

Fore	-	arm	,	twenty	-	four	—	five	—	seven	and	a	half	.
前	-	手臂	,	二十	-	四	—	五	—	七	和	一个	一半	.

前臂，二十四—五—七又二分之一。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [teɪl] , [tuː] : [θriː] [fiːt] [wʌn] .

A	short	tail	,	too	:	three	feet	one	.
一个	短的	尾巴	,	也	:	三	脚	一	.

尾巴也很短：三英尺一英寸。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [skɪn] !

But	what	a	skin	!
但	什么	一个	皮肤	!

但皮肤真好！

[əʊ] , [bʌktə] !

Oh	,	Bukta	!
哦	,	布克塔	!

哦，布克塔！

[bʌktə] !

Bukta	!
布克塔	!

布克塔！

[ðə; ði] [men] [wɪð] [ðə; ði] [naɪvz] ['swɪftli] . ”

The	men	with	the	knives	swiftly	.	”
这	男人	和	这	刀具	迅速地	.	”

那些持刀的人行动迅速。

“ [ɪz] [hiː; hi] [bɪ'jɒnd] ['kwestʃən] [ded] ? ” [sed] [æn; ən] [ɔː] - ['strɪkən] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [rɒk] .

“	Is	he	beyond	question	dead	?	”	said	an	awe	-	stricken	voice	behind	a	rock	.
”	是	他	超过	问题	死的	?	”	说	一个	敬畏	-	受打击的	嗓音	在后面	一个	岩石	.

“他真的死了吗？”一块岩石后传来一个惊恐的声音。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [kɪld] [maɪ] [fɜːst] ['taɪgə(r)] , ” [sed] [tʃɪn] .

“	That	was	not	the	way	I	killed	my	first	tiger	,	”	said	Chinn	.
”	那	曾是	不是	这	方式	我	被杀	我的	第一的	老虎	,	”	说	钦恩	.

“我第一次杀死老虎时，并不是那样做的，”钦恩说道。

“ [aɪ] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [bʌktə] [wʊd] [rʌn] .

“	I	did	not	think	that	Bukta	would	run	.
”	我	做过	不是	思考	那	布克塔	会	跑步	.

“我没想到布克塔会参选。”

[aɪ] [hæd; həd] [nəʊ] ['sekənd] [gʌn] . ”

I	had	no	second	gun	.	”
我	有	不	第二	枪	.	”

我没有第二把枪。

“ [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['klaʊdɪd] ['taɪgə(r)] , ” [sed] [bʌktə] , [ən] - ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] [tɔːnt] .

“	It	—	it	is	the	Clouded	Tiger	,	”	said	Bukta	,	un	-	heeding	the	taunt	.
”	它	—	它	是	这	阴天	老虎	,	”	说	布克塔	,	联合国	-	听从	这	嘲讽	.

“它——它是云虎，”布克塔说道，对嘲讽置若罔闻。

“ [hiː; hi] [ɪz] [ded] .

“	He	is	dead	.
”	他	是	死的	.

他死了。

〃 ['weðə(r)] [ɔ:l][ðə; ði] [bi:l] , ['væksɪneɪtɪd][ænd; ənd] [ʌn'væksɪneɪtɪd] , [ɒv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd]

〃 Whether all the Bhils , vaccinated and unvaccinated , of the Satpuras had

〃 无论 全部 这 比尔斯 , 已接种疫苗 和 未接种疫苗 , 的 这 - 有

[leɪn][baɪ][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kɪl] ,

lain by to see the kill ,

莱恩 经过 到 看 这 杀 ,

“萨特普拉地区的比尔人，无论是否接种过疫苗，是否都袖手旁观，眼睁睁地看着这场屠杀，

[tʃɪn] [kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] ['hɪlz] [flæŋk] ['rʌsl] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [men] , ['ʃaʊtɪŋ] ,

Chinn could not say ; but the whole hill's flank rustled with little men , shouting ,

钦恩 可以 不是 说 ; 但 这 所有的 丘陵 侧翼 沙沙作响 和 小的 男人 , 喊叫 ,

['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] .

singing , and stamping .

歌唱 , 和 冲压 .

钦恩说不出个所以然；但整座山坡上都挤满了小矮人，他们喊叫、唱歌、跺脚。

[ænd; ənd] [jet] , [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][fɜ:st] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] ['splendɪd] [skɪn] ,

And yet , till he had made the first cut in the splendid skin ,

和 然而 , 直到 他 有 制成 这 第一的 切 在 这 灿烂 皮肤 ,

然而，直到他划开那美丽的皮肤，

[nɒt][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [naɪf] ; [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [fel] ,

not a man would take a knife ; and , when the shadows fell ,

不是 一个 男人 会 拿 一个 刀 ; 和 , 什么时候 这 阴影 跌倒 ,

没有一个人会拿起刀；当夜幕降临，

[ðeɪ] [ræn][frɒm; frəm][ðə; ði] [red] - [steɪnd] [tu:m] , [ænd; ənd][nəʊ][pə'sweɪʒ(ə)n] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm]

they ran from the red - stained tomb , and no persuasion would bring them

他们 跑 从 这 红色的 - 染色 墓 , 和 不 劝说 会 带来 他们

[bæk] [tɪl] [dɔ:n] .

back till dawn .

后退 直到 黎明 .

他们从那座染成红色的坟墓里逃了出来，直到黎明，无论怎么劝说，他们都不会回来。

[səʊ] [tʃɪn] [spent] [ə; eɪ] ['sekənd] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] , ['ga:dɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:kəs] [frɒm; frəm]

So Chinn spent a second night in the open , guarding the carcass from

所以 钦恩 花费 一个 第二 夜晚 在 这 打开 , 守护 这 尸体 从

['dʒæklz; 'dʒækɔ:lz] ,

jackals ,

豺狼 ,

于是，钦恩又在露天待了一夜，守护着猎物的尸体，不让豺狼吃掉。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['ænsestə(r)] .

and thinking about his ancestor .

和 思维 关于 他的 祖先 .

并想起了他的祖先。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ləʊləndz] [tu:; tə][ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] [tʃɑ:nt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'skɔ:rtɪŋ] ['ɑ:mi]

He returned to the lowlands to the triumphal chant of an escorting army

他 返回 到 这 低地 到 这 凯旋的 呗 的 一个 护送 军队

[θri:] ['hʌndrəd] [strɒŋ] ,

three hundred strong ,

三 百 强的 ,

他返回低地时，受到了三百名护卫军的凯旋欢呼。

[ðə; ði] [mə'rætə] ['væksɪˌneɪtə(r)] [kləʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ru:dli] [draɪd] [skɪn] [ə; eɪ]

the Mahratta vaccinator close at his elbow , and the rudely dried skin a

这 马拉塔 疫苗接种者 关闭 在 他的 弯头 , 和 这 粗鲁地 干燥 皮肤 一个

['trəʊfi] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

trophy before him .

杯 前 他 .

马哈拉塔族的接种者就站在他身旁，粗糙干燥的皮肤成了他面前的战利品。

[wen] [ðæt] ['ɑːmi] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [dɪsə'pɪəd] , [æz; əz] [kweɪl] [ɪn] [haɪ] [kɔːn] ,

When	that	army	suddenly	and	noiselessly	disappeared	,	as	quail	in	high	corn	,
什么时候	那	军队	突然	和	无声	消失	,	作为	鹌鹑	在	高的	玉米	,

那支军队突然无声地消失了，就像鹌鹑飞入高高的玉米地一样。

[hiː; hi] ['ɑːgjuːd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,

he	argued	he	was	near	civilisation	,
他	争论	他	曾是	靠近	文明	,

他辩称自己离文明世界很近。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [brɔːt] [hɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kæmp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kɔː(r)] .

and	a	turn	in	the	road	brought	him	upon	the	camp	of	a	wing	of	his	own	corps	.
和	一个	转动	在	这	路	带来	他	之上	这	营	的	一个	翼	的	他的	自己的	兵团	.

道路的一个转弯让他来到了自己军团一个分队的营地。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [skɪn] [ɒn] [ə; eɪ] [kɑːt] - [teɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

He	left	the	skin	on	a	cart	-	tail	for	the	world	to	see	,	and	sought	the	Colonel	.
他	左边	这	皮肤	在	一个	大车	-	尾巴	为了	这	世界	到	看	,	和	寻求	这	上校	.

他把兽皮留在车尾，让世人皆知，然后去找上校。

“ ['ðer] ['pɜːfɪktli] [raɪt] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['ɜːnɪstli] .

“	They're	perfectly	right	,	”	he	explained	earnestly	.
“	它们是	完美	正确的	,	”	他	解释	切实	.

“他们说得完全正确，”他认真地解释道。

“ [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] [vaɪs] [ɪn] - [ɪm] .

“	There	isn't	an	ounce	of	vice	in	'	em	.
“	那里	不是	一个	盎司	的	副	在	-	呃	.

“他们身上没有一丝一毫的恶习。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] ['fraɪt(ə)nd] .

They	were	only	frightened	.
他们	是	仅有的	害怕	.

他们只是害怕而已。

[aɪv] ['væksɪneɪtɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['bɔɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfli] .

I've	vaccinated	the	whole	boiling	,	and	they	like	it	awfully	.
我已经	已接种疫苗	这	所有的	沸腾	,	和	他们	喜欢	它	非常	.

我已经给所有牲畜都接种了疫苗，它们非常喜欢。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] — [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] , [sɜː(r)] ? ”

What	are	—	what	are	we	doing	here	,	sir	?	”
什么	是	—	什么	是	我们	正在做	这里	,	先生	?	”

先生，我们在这里做什么?

“ [ðæts] [wɒt] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

“	That's	what	I'm	trying	to	find	out	,	”	said	the	Colonel	.
“	那就是	什么	我是	尝试	到	寻找	出去	,	”	说	这	上校	.

“这正是我想要弄清楚的，”上校说。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [jet] ['weðə(r)] [wɪr] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [pə'liːs] [fɔːs] .

“	I	don't	know	yet	whether	we're	a	piece	of	a	brigade	or	a	police	force	.
“	我	不	知道	然而	无论	是	一个	片	的	一个	旅	或者	一个	警察	力量	.

“我还不清楚我们是隶属于某个旅还是某个警察部队。”

[haʊ'evə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] [wiːl; wɪl] [kɔːl] [ɑː'selvz] [ə; eɪ] [pə'liːs] [fɔːs] .
However , I think we'll call ourselves a police force .
然而 , 我 思考 出色地 称呼 我们自己 一个 警察 力量 .

不过，我想我们会称自己为警察部队。

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [biːl] ['væksɪneɪtɪd] ? ”
How did you manage to get a Bhil vaccinated ? ”
如何 做过 你 管理 到 得到 一个 比尔 已接种疫苗 ? ”

你是怎么让比尔人接种疫苗的?

“ [wel] , [sɜː(r)] , ” [sed] [tʃɪn] , “ [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ,
“ Well , sir , ” said Chinn , “ I've been thinking it over , and ,
“ 出色地 , 先生 , ” 说 钦恩 , “ 我已经 到过 思维 它 超过 , 和 ,

“嗯，先生，”钦恩说，“我一直在考虑这件事，而且，

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [aʊt] , [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [hə'redɪt(ə)ri] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)] -
as far as I can make out , I've got a sort of hereditary influence over '
作为 远的 作为 我 能 制作 出去 , 我已经 得到 一个 种类 的 遗传 影响 超过 -
[ɪm] . ”
em . ”
呃 . ”

就我所知，我对他们有一种遗传的影响。

“ [səʊ] [aɪ] [nəʊ] , [ɔː(r)] [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [sent] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [wɒt] , [ɪg'zæktli] ? ”
“ So I know , or I wouldn't have sent you ; but what , exactly ? ”
“ 所以 我 知道 , 或者 我 不会 有 发送 你 ; 但 什么 , 确切地 ? ”

“所以我知道，否则我就不会派你去了；但究竟是什么事呢？”

“ [ɪts] ['rɑːðə(r)] ['rʌmi] .
“ It's rather rummy .
“ 它是 相当 拉米纸牌 .

“这有点像朗姆酒。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [aʊt] , [ðæt] [aɪm] [maɪ] [əʊn] ['grænfɑːðə(r)]
It seems , from what I can make out , that I'm my own grandfather
它 似乎 , 从 什么 我 能 制作 出去 , 那 我是 我的 自己的 祖父
[ˌriːɪn'kɑːneɪtid] ,
reincarnated ,
转世 ,

据我观察，我似乎是我祖父的转世。

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] [pæd] - ['taɪgə(r)] [ɒv; əv]
and I've been disturbing the peace of the country by riding a pad - tiger of
和 我已经 到过 令人不安 这 和平 的 这 国家 经过 骑术 一个 软垫 - 老虎 的
[naɪts] .
nights .
夜晚 .

我骑着夜行猛虎，扰乱了国家的安宁。

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [dʌn] [ðæt] , [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪd] [hæv; həv] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [tuː; tə] [ðə; ði]
If I hadn't done that , I don't think they'd have objected to the
如果 我 之前没有 完毕 那 , 我 不 思考 他们会 有 反对 到 这
[ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] ;
vaccination ;
疫苗接种 ;

如果我没那么做，我想他们就不会反对接种疫苗了；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tuː] [tə'geðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stænd] .
but the two together were more than they could stand .
但 这 二 一起 是 更多的 比 他们 可以 站立 .

但这两个人加在一起，他们就无法忍受了。

[ænd; ənd][səʊ] , [sɜː(r)] , [aɪv] ['væksɪneɪtɪd] - [ɪm] ,

And	so	,	sir	,	I've	vaccinated	'	em	,
和	所以	,	先生	,	我已经	已接种疫苗	-	呃	,

所以，先生，我已经给他们接种了疫苗。

[ænd; ənd] [ʃɒt] [maɪ]['taɪgə(r)] - [hɔːs] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [əʊ] - [pruːf] [ɒv; əv] [gʊd] [feɪθ] .

and	shot	my	tiger	-	horse	as	a	sort	o	'	proof	of	good	faith	.
和	射击	我的	老虎	-	马	作为	一个	种类	o	-	证明	的	好的	信仰	.

为了证明诚意，我射杀了我的虎马。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skɪn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .

You	never	saw	such	a	skin	in	your	life	.
你	绝不	锯	这样的	一个	皮肤	在	你的	生活	.

你这辈子都没见过这样的皮肤。

" [ðə; ðiː] ['kɜːn(ə)l] [tʌg] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [θɔːt] - ['fʊli] .

"	The	Colonel	tugged	his	moustache	thought	-	fully	.
"	这	上校	拉扯	他的	胡子	想法	-	完全	.

上校若有所思地拽了拽胡子。

“ [naʊ] , [haʊ] [ðə; ðiː] [djuːs] , " [sed] [hiː; hi] , “ [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðæt] [ɪn][maɪ] [rɪ'pɔːt] ?

“	Now	,	how	the	deuce	,	"	said	he	,	“	am	I	to	include	that	in	my	report	?
“	现在	,	如何	这	二	,	"	说	他	,	“	是	我	到	包括	那	在	我的	报告	?

“那么，"他说，“我该如何把这件事写进我的报告里呢？"

" [ɪn'diːd] , [ðə; ðiː] [ə'fɪʃ(ə)l] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [biːl] - ['ænti] - [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] [stæm'piːd] [sed] ['nʌθɪŋ]

"	Indeed	,	the	official	version	of	the	Bhils	'	anti	-	vaccination	stampede	said	nothing
"	的确	,	这	官方的	版本	的	这	比尔斯	-	反对	-	疫苗接种	踩踏	说	没有什么

[ə'baʊt] [leftenənt] [dʒɒn] [tʃɪn] , [hɪz; ɪz] ['gɒdʃɪp] .

about	Lieutenant	John	Chinn	,	his	godship	.
关于	中尉	约翰	钦恩	,	他的	神权	.

“事实上，比尔人反疫苗踩踏事件的官方版本只字未提约翰·钦中尉，他的神明。”

[bʌt; bət] [bʌktə] [njuː] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [kɔː(r)] [njuː] , [ænd; ənd] ['evri] [biːl] [ɪn][ðə; ðiː][sæt'pʊrə] [hɪlz]

But	Bukta	knew	,	and	the	corps	knew	,	and	every	Bhil	in	the	Satpura	hills
但	布克塔	知道	,	和	这	兵团	知道	,	和	每一个	比尔	在	这	萨特普拉	丘陵

[njuː] .

knew	.
知道	.

但布克塔知道，军团知道，萨特普拉山脉的每个比尔人都知道。

[ænd; ənd] [naʊ] [bʌktə] [ɪz] ['zeləs] [ðæt] [dʒɒn] [tʃɪn] [ʃæl; ʃəl] ['swɪftli] [biː; bi] ['wedɪd] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːt]

And	now	Bukta	is	zealous	that	John	Chinn	shall	swiftly	be	wedded	and	impart
和	现在	布克塔	是	热心	那	约翰	钦恩	将	迅速地	是	已婚	和	传授

[hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [sʌn] ;

his	powers	to	a	son	;
他的	权力	到	一个	儿子	;

现在，布克塔热切希望约翰·钦能尽快成家，并将他的力量传给儿子；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ðiː] [tʃɪn] [sək'seʃ(ə)n] [feɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [biːl] [ɑː(r); ə(r)] [left] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn]

for	if	the	Chinn	succession	fails	,	and	the	little	Bhils	are	left	to	their	own
为了	如果	这	钦恩	演替	失败	,	和	这	小的	比尔斯	是	左边	到	他们的	自己的

[ɪ'mædʒɪnɪŋz] ,

imaginings	,
想象	,

因为如果钦恩家族的继承失败，而年幼的比尔人只能任由自己胡思乱想，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [freʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ðiː] - .

there	will	be	fresh	trouble	in	the	Satpuras	.
那里	将要	是	新鲜的	麻烦	在	这	-	.

萨特普拉山脉将会出现新的动乱。

[ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] [si:]

THE	DEVIL	AND	THE	DEEP	SEA
这	魔鬼	和	这	深的	海

魔鬼与深海

[ɔ:l] [sə'plaɪz] ['veri] [bæd][ænd; ənd][dɪə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [fə'sɪlətiz] [fɔ:(r); fə(r)]['i:v(ə)n][ðə; ði]

All	supplies	very	bad	and	dear	,	and	there	are	no	facilities	for	even	the
全部	补给品	非常	坏的	和	亲爱的	,	和	那里	是	不	设施	为了	甚至	这

[smɔ:lɪst] [rɪ'peəz] . — ['seɪlɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] .

smallest	repairs	.	—	SAILING	DIRECTIONS	.
最小	维修	.	—	帆船	方向	.

所有物资质量都很差，价格昂贵，而且连最小的维修都没有设施。——航行指南

[hɜ:(r); hə(r)] [ˌnæʃə'nælətɪ] [wɒz; wəz] ['brɪtɪʃ] ,

Her	nationality	was	British	,
她	国籍	曾是	英国	,

她的国籍是英国。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] - [flæg][ɪn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɜ:kəntaɪl] [mə'ri:n] .

but	you	will	not	find	her	house	-	flag	in	the	list	of	our	mercantile	marine	.
但	你	将要	不是	寻找	她	房子	-	旗帜	在	这	列表	的	我们的	商业	海洋	.

但你不会在我们的商船队名录中找到她的船旗。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪn] - ['hʌndrəd] - [tʌn] , ['aɪən] , ['sku:nə(r)] - [rɪgd] , [skru:] ['kɑ:gəʊ] - [bəʊt] ,

She	was	a	nine	-	hundred	-	ton	,	iron	,	schooner	-	rigged	,	screw	cargo	-	boat	,
她	曾是	一个	九	-	百	-	吨	,	铁	,	大篷车	-	作弊	,	拧紧	货物	-	船	,

她是一艘九百吨重的铁制纵帆船，采用螺旋桨推进。

['difə] [ɪk'stɜ:nəli] [ɪn][nəʊ] [weɪ] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] [træmp][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] .

differing	externally	in	no	way	from	any	other	tramp	of	the	sea	.
不同	外部	在	不	方式	从	任何	其他	流浪汉	的	这	海	.

从外表上看，它与海上其他流浪动物没有任何区别。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɪð] [s'ti:məz] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɪð] [men] .

But	it	is	with	steamers	as	it	is	with	men	.
但	它	是	和	蒸汽船	作为	它	是	和	男人	.

但对于轮船来说，情况就像对于人一样。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [hu:] [wɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [seɪl] [ɪk'stri:mli] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪnd]

There	are	those	who	will	for	a	consideration	sail	extremely	close	to	the	wind
那里	是	那些	WHO	将要	为了	一个	考虑	帆	极其	关闭	到	这	风

;

;

;

有些人为了利益愿意冒险，甚至不惜冒着极大的风险；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:lən] [wɜ:ld] , [sʌtʃ] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [s'ti:məz]

and	,	in	the	present	state	of	a	fallen	world	,	such	people	and	such	steamers
和	,	在	这	展示	状态	的	一个	倒下	世界	,	这样的	人们	和	这样的	蒸汽船

[hæv; həv][ðeə(r)][ju:z] .

have	their	use	.
有	他们的	使用	.

在当今这个堕落的世界里，这样的人和这样的轮船也有其用处。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ə'glaɪə] [fɜ:st] ['entəd] [ðə; ði] [klaɪd] — [nju:] , ['ʃaɪni] , [ænd; ənd]

From	the	hour	that	the	Aglaia	first	entered	the	Clyde	—	new	,	shiny	,	and
从	这	小时	那	这	阿格莱亚	第一的	进入	这	克莱德	—	新的	,	闪亮的	,	和

['ɪnəs(ə)nt] ,

innocent	,
清白的	,

从阿格莱亚号第一次驶入克莱德河的那一刻起——崭新、闪亮、纯真——

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv] [tʃiːp] [ʃæm'peɪn] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [kʌt] - ['wɔːtə(r)] — [feɪt] [ænd; ənd]

with	a	quart	of	cheap	champagne	trickling	down	her	cut	-	water	—	Fate	and
和	一个	夸脱	的	便宜的	香槟酒	涓涓细流	向下	她	切	-	水	—	命运	和

[hɜː(r); hə(r)]['əʊnə(r)] ,

her	owner	,
她	所有者	,

一夸脱廉价香槟顺着她的水杯缓缓流下——命运和她的主人，

[huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪn] , [dɪ'kriːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [diːl] [wɪð] [ɪm'bærəst]

who	was	also	her	captain	,	decreed	that	she	should	deal	with	embarrassed
WHO	曾是	还	她	队长	,	颁布	那	她	应该	交易	和	尴尬的

[kraʊnd] [hedz] ,

crowned	heads	,
加冕	头部	,

她的船长，同时也是她的指挥官，下令由她来处理那些尴尬的君主。

['fliːɪŋ] ['prezədənt] , [faɪn'ænsiəz][ɒv; əv]['əʊvə(r)] - [ɪk'stendɪd] [ə'bɪlətɪ] , ['wɪmɪn] [tuː; tə] [huːm] [tʃeɪndʒ]

fleeing	Presidents	,	financiers	of	over	-	extended	ability	,	women	to	whom	change
逃离	总统们	,	金融家	的	超过	-	扩展	能力	,	女性	到	谁	改变

[ɒv; əv][eə(r)][wɒz; wəz] [ɪm'perətɪv] ,

of	air	was	imperative	,
的	空气	曾是	至关重要的	,

逃离的总统、过度扩张能力的金融家、以及迫切需要换换环境的女性

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lesə(r)] [lɔː] - ['breɪkɪŋ] [p'aʊəz] .

and	the	lesser	law	-	breaking	Powers	.
和	这	较少	法律	-	打破	权力	.

以及那些较轻的违法权力机构。

[hɜː(r); hə(r)][kə'rɪə(r)][led][hɜː(r); hə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ædmərəlti] [kɔːts] ,

Her	career	led	her	sometimes	into	the	Admiralty	Courts	,
她	职业	引领	她	有时	进入	这	海军部	法院	,

她的职业生涯有时会让她出入海军法庭，

[weə(r)] [ðə; ðɪ] [swɔːn] ['steɪtmənts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['skɪpə(r)] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['breðrən] [wɪð] ['envi] .

where	the	sworn	statements	of	her	skipper	filled	his	brethren	with	envy	.
在哪里	这	宣誓	声明	的	她	船长	已填	他的	弟兄们	和	嫉妒	.

她的船长的誓言让他的同胞们羡慕不已。

[ðə; ðɪ]['mærɪnə(r)] ['kænɒt] [tel] [ɔː(r)][ækt][ə; eɪ][laɪ][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siː] ,

The	mariner	cannot	tell	or	act	a	lie	in	the	face	of	the	sea	,
这	水手	不能	告诉	或者	行为	一个	说谎	在	这	脸	的	这	海	,

水手面对大海，不能说谎或撒谎。

[ɔː(r)] [ˌmɪs'liːd] [ə; eɪ] ['tempɪst] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] ['lɔɪərz] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] ,

or	mislead	a	tempest	;	but	,	as	lawyers	have	discovered	,
或者	误导	一个	暴风雨	;	但	,	作为	律师	有	发现	,

或者误导一场风暴；但是，正如律师们所发现的那样，

[hiː; hi] [meɪks] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːnsiz] [wɪð'held] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] , [æn; ən][ˌæfə'deɪvɪt][ɪn]

he	makes	up	for	chances	withheld	when	he	returns	to	shore	,	an	affidavit	in
他	制作	向上	为了	机会	隐瞒	什么时候	他	返回	到	支撑	,	一个	宣誓书	在

['aɪðə(r)][hænd] .

either	hand	.
任何一个	手	.

他回到岸上，双手各拿着一份宣誓书，弥补了之前错失的机会。

[ðə; ðɪ] [ə'glaɪə] ['fɪgəd] [wɪð] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] ['mækɪnɔː] ['sælvɪdʒ] - [keɪs] .

The	Aglaia	figured	with	distinction	in	the	great	Mackinaw	salvage	-	case	.
这	阿格莱亚	想	和	区别	在	这	伟大的	麦基诺	打捞	-	案件	.

阿格莱亚号在麦基诺岛重大打捞案中扮演了重要角色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][fɜːst][slɪp][frɒm; frəm]['vɜːtʃuː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [haʊ][tuː; tə][tʃeɪndʒ]

It	was	her	first	slip	from	virtue	,	and	she	learned	how	to	change
它	曾是	她	第一的	滑	从	美德	,	和	她	学习	如何	到	改变

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,

her	name	,
她	姓名	,

这是她第一次违背贞洁，她也因此学会了如何改名。

[bʌt; bət][nɒt][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd][tuː; tə][rʌn] [ə'krɒs] [ðə; ðiː] [siː] .

but	not	her	heart	,	and	to	run	across	the	sea	.
但	不是	她	心	,	和	到	跑步	穿过	这	海	.

但她的心却不在了，她要奔向大海。

[æz; əz][ðə; ðiː] ['gaɪdɪŋ] [laɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['bædli] ['wɒntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [saʊθ] [ə'merɪkən] [pɔːt] [fɔː(r); fə(r)]

As	the	Guiding	Light	she	was	very	badly	wanted	in	a	South	American	port	for
作为	这	指导	光	她	曾是	非常	糟糕	通缉	在	一个	南	美国人	港口	为了

[ðə; ðiː]['lɪt(ə)l]['mætə(r)][ɒv; əv] ['entərɪŋ] ['hɑːbə(r)] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,

the	little	matter	of	entering	harbour	at	full	speed	,
这	小的	事情	的	进入	港口	在	满的	速度	,

作为“指路明灯”，她因为全速驶入港口而遭到南美某港口的强烈谴责。

[kə'laɪdɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊl] - [hʌlk] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [steɪts] ['əʊnli][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] , [dʒʌst][æz; əz] [ðæt]

colliding	with	a	coal	-	hulk	and	the	State's	only	man	-	of	-	war	,	just	as	that
碰撞	和	一个	煤炭	-	绿巨人	和	这	州的	仅有的	男人	-	的	-	战争	,	只是	作为	那

[mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kəʊl] .

man	-	of	-	war	was	going	to	coal	.
男人	-	的	-	战争	曾是	去	到	煤炭	.

与一艘煤炭废船和该州唯一的军舰相撞，当时那艘军舰正驶往煤炭码头。

[ʃiː; ʃi][pʊt][tuː; tə] [siː] [wɪ'ðaʊt] [ˌeksplə'neɪʃnz] , [ðəʊ] [θriː] [fɔːrts]['faɪəd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]

She	put	to	sea	without	explanations	,	though	three	forts	fired	at	her	for
她	放	到	海	没有	解释	,	尽管	三	堡垒	被解雇	在	她	为了

[hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

half	an	hour	.
一半	一个	小时	.

她没有给出任何解释就出海了，尽管有三座堡垒向她开火了半个小时。

[æz; əz][ðə; ðiː]['dʒuːljə] [mgrɛgɜ˞] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [kən'sɜːnd] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ə; eɪ][rɑːft]

As	the	Julia	M'Gregor	she	had	been	concerned	in	picking	up	from	a	raft
作为	这	朱莉娅	麦格雷戈	她	有	到过	担心的	在	挑选	向上	从	一个	筏

['sɜːt(ə)n] ['dʒentlmən] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [steɪd] [ɪn] [nuː'meɪə] ,

certain	gentlemen	who	should	have	stayed	in	Noumea	,
肯定	先生们	WHO	应该	有	入住	在	努美阿	,

作为朱莉娅·麦格雷戈，她当时负责从木筏上接走一些本应留在努美阿的绅士。

[bʌt; bət] [huː] [prɪ'fɜːd] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] ['vɑːstli] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə] [ɔː'θɒrəti] [ɪn] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)]

but	who	preferred	making	themselves	vastly	unpleasant	to	authority	in	quite	another
但	WHO	首选	制作	他们自己	非常	令人不快的	到	权威	在	相当	其他

['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] [wɜːld] ;

quarter	of	the	world	;
四分之一	的	这	世界	;

但他们却在世界的另一个角落里，以极其令人不快的方式对待权威人士；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðiː] [ʃɑː] - [ɪn] - [ʃɑː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˌoʊvər'teɪkən][ɒn][ðə; ðiː] [haɪ] ['siːz] ,

and	as	the	Shah	-	in	-	Shah	she	had	been	overtaken	on	the	high	seas	,
和	作为	这	沙阿	-	在	-	沙阿	她	有	到过	被超越	在	这	高的	海域	,

而作为沙阿中的沙阿，她在公海上被追上了。

[ɪn'diːsntli] [fʊl] [ɒv; əv] [mjuː'nɪʃnz] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

indecently	full	of	munitions	of	war	,
不雅的	满的	的	弹药	的	战争	,

里面堆满了不雅的军火，

[baɪ][ðə; ði]['kruːzə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd]['paʊə(r)][æt; ət] ['ɪʃuː] [wɪð] [ɪts] ['neɪbə(r)] .

by	the	cruiser	of	an	agitated	Power	at	issue	with	its	neighbour	.
经过	这	巡洋舰	的	一个	激动	力量	在	问题	和	它是	邻居	.

由一个与其邻国发生冲突、情绪激动的国家的巡洋舰所为。

[ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['nɪəli] [sʌŋk] ,

That	time	she	was	very	nearly	sunk	,
那	时间	她	曾是	非常	几乎	沉没	,

那次她差点沉没。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['rɪd(ə)ld] [hʌl] [geɪv] ['emɪnənt] ['lɔɪərz] [ɒv; əv] [tuː] ['kʌntriz] [greɪt] ['prɒfɪt] .

and	her	riddled	hull	gave	eminent	lawyers	of	two	countries	great	profit	.
和	她	布满谜团	船体	给予	杰出	律师	的	二	国家	伟大的	利润	.

她那布满弹孔的船体给两国著名律师带来了巨大的利润。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ˌriːə'piə] [æz; əz][ðə; ði] ['mɑːtɪn] [hʌnt] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [dʌl] [sleɪt] - ['kʌlə(r)] ,

After	a	season	she	reappeared	as	the	Martin	Hunt	painted	a	dull	slate	-	colour	,
后	一个	季节	她	再次出现	作为	这	马丁	打猎	绘	一个	乏味的	石板	-	颜色	,

一个赛季后，她再次出现，马丁·亨特号被涂成了暗淡的石板灰色。

[wɪð] [pjʊə(r)] ['sæfrən] ['fʌn(ə)l] , [ænd; ənd] [boʊts] [ɒv; əv]['rɑːbɪnz] - [eg] [bluː] ,

with	pure	saffron	funnel	,	and	boats	of	robin's	-	egg	blue	,
和	纯的	藏红花	漏斗	,	和	船	的	罗宾的	-	蛋	蓝色的	,

配以纯藏红花色的漏斗和知更鸟蛋蓝色的船只，

[ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [oʊ'desə] [treɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] ([ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɒt]

engaging	in	the	Odessa	trade	till	she	was	invited	(	and	the	invitation	could	not
引人入胜	在	这	敖德萨	贸易	直到	她	曾是	受邀	(	和	这	邀请	可以	不是

[wel] [biː; bi] [ˌdɪsrɪ'gɑːdɪd]) [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [blæk] [siː] [pɔːts] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

well	be	disregarded	)	to	keep	away	from	Black	Sea	ports	altogether	.
出色地	是	被忽视	)	到	保持	离开	从	黑色的	海	端口	共	.

她一直从事敖德萨的贸易，直到有人邀请她（而且这个邀请不容忽视）完全远离黑海港口。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪdn] [θruː] ['meni] [weɪvz] [ɒv; əv] [dɪ'preʃn] .

She	had	ridden	through	many	waves	of	depression	.
她	有	骑	通过	许多	波浪	的	沮丧	.

她曾多次经历抑郁症的折磨。

[freit] [mait] [drɒp] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , ['siːmənz] [j'uːniənz] [θrəʊ] ['spænəz] [ænd; ənd] [nʌts] [æt; ət]

Freights	might	drop	out	of	sight	,	Seamen's	Unions	throw	spanners	and	nuts	at
货运	可能	降低	出去	的	视线	,	海员的	工会	扔	扳手	和	坚果	在

[sə'tɪfɪkeɪtɪd] ['mɑːstəz] ,

certificated	masters	,
已认证	大师	,

货物可能骤然消失，海员工会向持有执照的船长扔扳手和螺母，

[ɔː(r)] ['stiːvidɔːz] [kəm'baɪn] [tɪl] ['kɑːgəʊ] ['perɪʃt] [ɒn][ðə; ði] [dɒk] - [hed] ;

or	stevedores	combine	till	cargo	perished	on	the	dock	-	head	;
或者	码头工人	结合	直到	货物	遇难	在	这	码头	-	头	;

或者码头工人拼命工作，直到货物在码头尽头腐烂变质；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bəʊt] [ɒv; əv] ['meni] [nems] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , ['bɪzi] , [ə'lɜːt] , [ænd; ənd]

but	the	boat	of	many	names	came	and	went	,	busy	,	alert	,	and
但	这	船	的	许多	姓名	来了	和	去	,	忙碌的	,	警报	,	和

[ˌɪnkən'spɪkjuəs] ['ɔːlweɪz] .

inconspicuous	always	.
不显眼	总是	.

但那艘有着许多名字的船来来往往，总是忙碌、警觉而又不引人注目。

[hɜː(r); hə(r)] ['skɪpə(r)] [meɪd] [nəʊ] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv] [hɑːd] [taɪmz] ,

Her	skipper	made	no	complaint	of	hard	times	,
她	船长	制成	不	抱怨	的	难的	时代	,

她的船长对艰难的处境没有丝毫抱怨。

[ænd; ənd] [pɔːt] ['ɒfɪsəz] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [kruː] [saɪnd] [ænd; ənd] [saɪnd] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði]

and	port	officers	observed	that	her	crew	signed	and	signed	again	with	the
和	港口	警官	观察到	那	她	全体人员	签名	和	签名	再次	和	这

[ˌregju'lærətɪ] [ɒv; əv] [ət'læntɪk] ['laɪnə(r)] ['bəʊs(ə)n] .

regularity	of	Atlantic	liner	boatswains	.
规律性	的	大西洋	衬垫	水手长	.

港口官员注意到，她的船员像大西洋班轮的水手长一样，有规律地签到和再签到。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [æz; əz] [ə'keɪʒ(ə)n] [kɔːld] ; [hɜː(r); hə(r)] [wel] - [peɪd] [kruː] ['nevə(r)] ;

Her	name	she	changed	as	occasion	called	;	her	well	-	paid	crew	never	;
她	姓名	她	已更改	作为	场合	称为	;	她	出色地	-	有薪酬的全体人员		绝不	;

她会根据需要更改自己的名字；而她那些收入颇丰的船员却从未更改过。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɑːfɪts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['vɔɪɪdʒɪz] [wɒz; wəz] [spent] [wɪð]

and	a	large	percentage	of	the	profits	of	her	voyages	was	spent	with
和	一个	大的	百分比	的	这	利润	的	她	航程	曾是	花费	和

[æn; ən] ['əʊpən] [hænd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['endʒɪn] - [ruːm] .

an	open	hand	on	her	engine	-	room	.
一个	打开	手	在	她	引擎	-	房间	.

她航行所得利润的很大一部分都毫不吝啬地花在了机舱上。

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] ['trʌbld] [ðə; ði] ['ʌndəraɪtəz] , [ænd; ənd] ['veri] ['seldəm] [stɒpt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ə; eɪ]

She	never	troubled	the	underwriters	,	and	very	seldom	stopped	to	talk	with	a
她	绝不	麻烦	这	承销商	,	和	非常	很少	停止	到	讲话	和	一个

['sɪgnəl] - ['steɪʃ(ə)n] ,

signal	-	station	,
信号	-	车站	,

她从不给保险公司添麻烦，也很少停下来与信号站交谈。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] ['ɜːdʒənt] [ænd; ənd] ['praɪvət] .

for	her	business	was	urgent	and	private	.
为了	她	商业	曾是	紧迫的	和	私人的	.

因为她的事情紧急且私密。

[bʌt; bət] [æn; ən] [end] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tɹ'eɪdɪŋz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['perɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] .

But	an	end	came	to	her	tradings	,	and	she	perished	in	this	manner	.
但	一个	结尾	来了	到	她	交易	,	和	她	遇难	在	这	方式	.

但她的贸易最终还是结束了，她也就这样去世了。

[diːp] [piːs] [bruːd] ['əʊvə(r)] ['jʊərəp] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] , ['æfrɪkə] , [ə'merɪkə] , [ˌɒstrə'leɪʒə; ˌɒstrə'leɪʃə] , [ænd; ənd]

Deep	peace	brooded	over	Europe	,	Asia	,	Africa	,	America	,	Australasia	,	and
深的	和平	沉思	超过	欧洲	,	亚洲	,	非洲	,	美国	,	澳大拉西亚	,	和

[ˌpɒlɪ'niːʒə] .

Polynesia	.
波利尼西亚	.

欧洲、亚洲、非洲、美洲、大洋洲和波利尼西亚笼罩在一片宁静祥和之中。

[ðə; ði] [p'aʊəz] [delt] [tə'geðə(r)] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['ɒnɪstlɪ] ; [bæŋks] [peɪd] [ðeə(r)] [dɪ'pɒzɪtəz] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	Powers	dealt	together	more	or	less	honestly	;	banks	paid	their	depositors	to	the
这	权力	已处理	一起	更多的	或者	较少的	诚实地	;	银行	有薪酬的	他们的	存款人	到	这

['aʊə(r)] ;

hour	;
小时	;

列强之间交易基本公平；银行按小时向储户支付存款；

['daɪəməndz] [ɒv; əv] [praɪs] [keɪm] ['seɪfli] [tuː; tə] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['əʊnə(r)z] ; [rɪ'pʌblɪk] ['restɪd]

diamonds	of	price	came	safely	to	the	hands	of	their	owners	;	Republics	rested
钻石	的	价格	来了	安全	到	这	双手	的	他们的	所有者	;	共和国	休息

['kɒntent] [wɪð] [ðeə(r)] [dik'teitə, 'dikteitə] ;

content	with	their	Dictators	;
内容	和	他们的	独裁者	;

价值连城的钻石安全抵达了主人手中；共和国对他们的独裁统治感到满意；

['dɪpləmæts] [faʊnd] [nəʊ] [wʌn] [huːz] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ˌinkə'məud] [ðem; ðəm] ;

diplomats	found	no	one	whose	presence	in	the	least	incommoded	them	;
外交官	成立	不	一	谁	在场	在	这	至少	不便	他们	;

外交官们没有发现任何人的存在会给他们带来丝毫不便；

['mɔnəks] [lɪvd; 'laɪvd]['əʊpənli] [wɪð] [ðeə(r)] ['lɔːfəli] ['wedɪd] [waɪvz] .

monarchs	lived	openly	with	their	lawfully	wedded	wives	.
君主	居住地	公然	和	他们的	合法地	已婚	妻子们	.

君主们与合法娶妻公开共同生活。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] [hæd; həd] [pʊt] [pɒn] [ɪts] [best] ['sʌndeɪ] [bɪb][ænd; ənd]

It	was	as	though	the	whole	earth	had	put	on	its	best	Sunday	bib	and
它	曾是	作为	尽管	这	所有的	地球	有	放	在	它是	最好的	星期日	围兜	和

['tʌkə(r)] ;

tucker	;
塔克	;

仿佛整个地球都穿上了最好的周日盛装；

[ænd; ənd] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] ['veri] [bæd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑːtɪn] [hʌnt] .

and	business	was	very	bad	for	the	Martin	Hunt	.
和	商业	曾是	非常	坏的	为了	这	马丁	打猎	.

马丁狩猎公司的生意非常糟糕。

[ðə; ði] [greɪt] , ['vɜːtʃuəs] [kɑːm] [in'gʌlf] [hɜː(r); hə(r)] , [sleɪt] [saɪdz] , ['jeləʊ] ['fʌn(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl] ,

The	great	,	virtuous	calm	engulfed	her	,	slate	sides	,	yellow	funnel	,	and	all	,
这	伟大的	,	有德行的	冷静的	吞噬	她	,	石板	侧面	,	黄色的	漏斗	,	和	全部	,

那份伟大而宁静的氛围笼罩着她，石板色的船舷，黄色的烟囱，以及一切。

[bʌt; bət][kɑːst][ʌp][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['hemɪsfɪə(r)] [ðə; ði] [stiːm] ['weɪlə(r)][ˌhælɪ'əʊtɪs] , [blæk] [ænd; ənd] ['rʌsti] ,

but	cast	up	in	another	hemisphere	the	steam	whaler	Haliotis	,	black	and	rusty	,
但	投掷	向上	在	其他	半球	这	蒸汽	捕鲸船	鲍鱼	,	黑色的	和	生锈的	,

但却在另一个半球被冲上了一艘黑色锈迹斑斑的蒸汽捕鲸船“哈利奥蒂斯”号。

[wɪð] [ə; eɪ][mə'njʊə(r)] - ['kʌləd] ['fʌn(ə)l] , [ə; eɪ]['lɪtə(r)][ɒv; əv]['dɪndʒi] [waɪt] [boʊts] , [ænd; ənd][æn; ən]

with	a	manure	-	coloured	funnel	,	a	litter	of	dingy	white	boats	,	and	an
和	一个	肥料	-	有色	漏斗	,	一个	垃圾	的	昏暗的	白色的	船	,	和	一个

[ɪ'nɔːməs] [stəʊv] ,

enormous	stove	,
巨大的	火炉	,

带着一个粪色的漏斗、一堆脏兮兮的白色小船和一个巨大的炉子，

[ɔː(r)] ['fɜːnɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ['bɔɪlɪŋ] ['blʌbə(r)] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːwəd] [wel] - [dek] .

or	furnace	,	for	boiling	blubber	on	her	forward	well	-	deck	.
或者	炉	,	为了	沸腾	大声哭	在	她	向前	出色地	-	甲板	.

或者说是炉子，用来在她前甲板上煮鲸脂。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [trɪp] [wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] ,

There	could	be	no	doubt	that	her	trip	was	successful	,
那里	可以	是	不	怀疑	那	她	旅行	曾是	成功的	,

毫无疑问，她的行程非常成功。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [leɪ] [æt; ət] ['sevrəl] [pɔːts] [nɒt] [tuː] [wel] [nəʊn] ,

for	she	lay	at	several	ports	not	too	well	known	,
为了	她	躺	在	一些	端口	不是	也	出色地	已知	,

因为她曾停泊在几个不太知名的港口，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['traɪɪŋ] - [aʊt] [in'sʌlt] [ðə; ði] ['biːtʃɪz] .

and	the	smoke	of	her	trying	-	out	insulted	the	beaches	.
和	这	抽烟	的	她	尝试	-	出去	受辱	这	海滩	.

她试镜时产生的烟雾玷污了海滩。

[ə'nɒn] [ʃi:; ʃi] [dɪ'pɑ:tɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [spi:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['lʌndən] [fɔ:(r)] - ['wi:lə(r)] , [ænd; ənd]

Anon	she	departed	,	at	the	speed	of	the	average	London	four	-	wheeler	,	and
匿名	她	已离开	,	在	这	速度	的	这	平均的	伦敦	四	-	惠勒	,	和

['entəd] [ə; eɪ]['semi] - ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [si:] ,

entered	a	semi	-	inland	sea	,
进入	一个	半	-	内陆	海	,

她随即出发，以伦敦普通四轮车的速度，驶入一片半内陆海域。

[wɔ:m] , [stɪl] , [ænd; ənd] [blu:] , [wɪtʃ] [ɪz] , [pə'hæps] , [ðə; ði][məʊst] ['strɪktli] [prɪ'zɜ:vd] ['wɔ:tə(r)][ɪn][ðə; ði]

warm	,	still	,	and	blue	,	which	is	,	perhaps	,	the	most	strictly	preserved	water	in	the
温暖的	,	仍然	,	和	蓝色的	,	哪个	是	,	也许	,	这	最多	严格	保存完好	水	在	这

[wɜ:ld] .

world	.
世界	.

温暖、平静、湛蓝，这或许是世界上保存最完好的水。

[ðeə(r)] [ʃi:; ʃi] [steɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [taɪm] ,

There	she	stayed	for	a	certain	time	,
那里	她	入住	为了	一个	肯定	时间	,

她在那里待了一段时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [stɑ:z] [ɒv; əv] [ðəʊz] [maɪld] [skaɪz] [bɪ'held] [hɜ:(r); hə(r)] ['pleɪɪŋ] [pʊs] - [ɪn] - [ðə; ði] -

and	the	great	stars	of	those	mild	skies	beheld	her	playing	puss	-	in	-	the	-
和	这	伟大的	明星	的	那些	温和的	天空	观看	她	玩耍	猫	-	在	-	这	-

['kɔ:nə(r)] [ə'mʌŋ] ['aɪləndz] [weə(r)] [weɪlz] [ɑ:(r); ə(r)]['nevə(r)] [faʊnd] .

corner	among	islands	where	whales	are	never	found	.
角落	之中	岛屿	在哪里	鲸鱼	是	绝不	成立	.

那些晴朗夜空中的繁星见证了她在鲸鱼从未出现过的岛屿间，像小猫咪一样在角落里玩耍。

[ɔ:l] [ðæt] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [smelt] [ə'bɒmɪnəbli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] , [ðəʊ] ['fɪʃi] , [wɒz; wəz][nɒt]

All	that	while	she	smelt	abominably	,	and	the	smell	,	though	fishy	,	was	not
全部	那	尽管	她	冶炼	极其可憎	,	和	这	闻	,	尽管	腥	,	曾是	不是

- .

whalesome	.
-	.

与此同时，她身上散发着难闻的气味，虽然有鱼腥味，但并不令人作呕。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [kə'læməti] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] - - [wɔtaɪ] ,

One	evening	calamity	descended	upon	her	from	the	island	of	Pygang	-	Watai	,
一	晚上	灾害	下降	之上	她	从	这	岛	的	-	-	渡台	,

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [fled] ,

and	she	fled	,
和	她	逃亡	,

一天晚上，灾难从皮岗瓦泰岛降临到她身上，她逃走了。

[waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [kru:] [dʒiə] [æt; ət][ə; eɪ][fæt] [blæk] - [ænd; ənd] - [braʊn] ['gʌnbəʊt] ['pʌfɪŋ] [fɑ:(r)]

while	her	crew	jeered	at	a	fat	black	-	and	-	brown	gunboat	puffing	far
尽管	她	全体人员	嘲笑	在	一个	胖的	黑色的	-	和	-	棕色的	炮舰	抽气	远的

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

而她的船员们则嘲笑着远远后面一艘冒着浓烟的黑色和棕色的胖炮艇。

[ðeɪ] [nju:] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] [ˌrevə'lu:ʃn] [ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv] ['evri] [bəʊt] , [ɒn] [ðəʊz] ['si:z] ,

They	knew	to	the	last	revolution	the	capacity	of	every	boat	,	on	those	seas	,
他们	知道	到	这	最后的	革命	这	容量	的	每一个	船	,	在	那些	海域	,

他们直到最后一刻都清楚每艘船在那些海域的载重能力。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] .

that	they	were	anxious	to	avoid	.
那	他们	是	焦虑的	到	避免	.

他们极力想要避免这种情况。

[ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɒnʃəns] [dʌz] [nɒt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

A	British	ship	with	a	good	conscience	does	not	,	as	a	rule	,
一个	英国	船	和	一个	好的	良心	做	不是	,	作为	一个	规则	,

一艘有良心的英国船只通常不会……

[fliː] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrən] ['paʊə(r)] ,

flee	from	the	man	-	of	-	war	of	a	foreign	Power	,
逃跑	从	这	男人	-	的	-	战争	的	一个	外国的	力量	,

逃离外国军舰，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['etɪkət] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [sɜːtʃ] ['brɪtɪʃ]

and	it	is	also	considered	a	breach	of	etiquette	to	stop	and	search	British
和	它	是	还	经过考虑的	一个	违反	的	礼仪	到	停止	和	搜索	英国

[ʃɪps] [æt; ət] [siː] .

ships	at	sea	.
船舶	在	海	.

在海上拦截和搜查英国船只也被认为是一种违反礼仪的行为。

[ðiːz] [θɪŋz] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌhælɪ'əʊtɪs][dɪd] [nɒt] [pɔːz] [tuː; tə] [pruːv] ,

These	things	the	skipper	of	the	Haliotis	did	not	pause	to	prove	,
这些	事物	这	船长	的	这	鲍鱼	做过	不是	暂停	到	证明	,

这些事情，哈利奥蒂斯号的船长并没有停下来去证明。

[bʌt; bət] [held] [ɒn] [æt; ət] [æn; ən] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] [ɪ'lev(ə)n] [nɒts] [æn; ən] ['aʊə(r)] [tɪl] ['naɪtfɔːl] .

but	held	on	at	an	inspiriting	eleven	knots	an	hour	till	nightfall	.
但	握住	在	在	一个	鼓舞人心	十一	绳结	一个	小时	直到	黄昏	.

但直到夜幕降临，航速仍保持在令人振奋的每小时 11 节。

[wʌn] [θɪŋ] ['əʊnli][hiː; hi] [ˌəʊvə'lʊkt] .

One	thing	only	he	overlooked	.
一	事物	仅有的	他	被忽视的	.

只有一件事他忽略了。

[ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] [kept] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [stiːm] - [pə'trəʊl] ['muːvɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðəʊz]

The	Power	that	kept	an	expensive	steam	-	patrol	moving	up	and	down	those
这	力量	那	保留	一个	昂贵的	蒸汽	-	巡逻	移动	向上	和	向下	那些

['wɔːtəz] ([ðeɪ] [hæd; həd] [dɒdʒd] [ðə; ði] [tuː] ['regjələ(r)] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wɪð] [æn; ən] [iːz]

waters	(	they	had	dodged	the	two	regular	ships	of	the	station	with	an	ease
水	(	他们	有	躲避	这	二	常规的	船舶	的	这	车站	和	一个	舒适

[ðæt] [bred] [kən'tempt]) [hæd; həd] ['njuːli] [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [θɜːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌfɔː'tiːn] - [nɒt] [bəʊt]

that	bred	contempt	)	had	newly	brought	up	a	third	and	a	fourteen	-	knot	boat
那	繁殖	鄙视	)	有	新	带来	向上	一个	第三	和	一个	十四	-	结	船

[wɪð] [ə; eɪ] [kliːn] ['bɒtəm] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [wɜːk] ;

with	a	clean	bottom	to	help	the	work	;
和	一个	干净的	底部	到	帮助	这	工作	;

维持着昂贵的蒸汽巡逻艇在这些水域上来回航行的势力（他们轻而易举地躲过了该站的两艘正规舰艇，这令人鄙夷）最近又带来了第三艘船，一艘船底干净、航速为 14 节的船，以协助巡逻工作；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ðə; ði][ˌhælɪ'əʊtɪs] , ['draɪvɪŋ] [hɑːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,

and	that	was	why	the	Haliotis	,	driving	hard	from	the	east	to	the	west	,
和	那	曾是	为什么	这	鲍鱼	,	驾驶	难的	从	这	东方	到	这	西方	,

这就是为什么哈利奥蒂一家从东向西一路疾驰的原因。

[faʊnd] [hɜː'self] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['siːɪŋ] [æn; ən]

found	herself	at	daylight	in	such	a	position	that	she	could	not	help	seeing	an
成立	她自己	在	日光	在	这样的	一个	位置	那	她	可以	不是	帮助	看到	一个

[ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][fɔː(r)][flægz] ,

arrangement	of	four	flags	,
安排	的	四	旗帜	,

天亮时分，她发现自己身处一个绝佳的位置，不由自主地看到了四面旗帜的排列。

[ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [bɪ'haɪnd] , [wɪtʃ] [riːd] : “ [hiːv] [tuː; tə] , [ɔː(r)] [teɪk] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz]

a	mile	and	a	half	behind	,	which	read	:	“	Heave	to	,	or	take	the	consequences
一个	英里	和	一个	一半	在后面	,	哪个	读	:	“	举	到	,	或者	拿	这	结果

!

!

!

距离此处一英里半，上面写着：“要么停船，要么承担后果！”

” [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

”	She	had	her	choice	,	and	she	took	it	.
”	她	有	她	选择	,	和	她	采取	它	.

“她有自己的选择，她也做出了选择。”

[ðə; ði] [end] [keɪm] [wen] , [prɪ'zjuːmɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪtə(r)] [drɑːft] ,

The	end	came	when	,	presuming	on	her	lighter	draught	,
这	结尾	来了	什么时候	,	假设	在	她	打火机	草稿	,

最后，当她以为喝的酒量会更轻时，

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ə'weɪ] ['nɔːθwəd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['frendli] [ʃəʊl] .

she	tried	to	draw	away	northward	over	a	friendly	shoal	.
她	尝试	到	画	离开	向北	超过	一个	友好的	浅滩	.

她试图向北游过一片友好的浅滩。

[ðə; ði] [ʃel] [ðæt] [ə'raɪvd] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪərz] ['kæbɪn] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [faɪv] ['ɪntʃɪz]

The	shell	that	arrived	by	way	of	the	Chief	Engineer's	cabin	was	some	five	inches
这	壳	那	到达的	经过	方式	的	这	首席	工程师的	舱	曾是	一些	五	英寸

[ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] ,

in	diameter	,
在	直径	,

从轮机长舱室送来的炮弹直径约五英寸。

[wɪð] [ə; eɪ] ['præktɪs] , [nɒt] [ə; eɪ] [bɜːstɪŋ] , [tʃɑːdʒ] .

with	a	practice	,	not	a	bursting	,	charge	.
和	一个	实践	,	不是	一个	爆发	,	收费	.

用练习的方式，而不是爆发式的充电。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊz] ,

It	had	been	intended	to	cross	her	bows	,
它	有	到过	故意的	到	叉	她	弓	,

它原本是打算穿过她的弓弦的，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒkt] [ðə; ði] [freɪmd] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪərz]

and	that	was	why	it	knocked	the	framed	portrait	of	the	Chief	Engineer's
和	那	曾是	为什么	它	敲门	这	框	肖像	的	这	首席	工程师的

[waɪf] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gɜːl] — [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

wife	—	and	she	was	a	very	pretty	girl	—	on	to	the	floor	,
妻子	—	和	她	曾是	一个	非常	漂亮的	女孩	—	在	到	这	地面	,

所以它才把总工程师妻子的画像——她是一位非常漂亮的姑娘——碰倒在地。

['splintə] [hɪz; ɪz] [wɒʃ] - [hænd] [stænd] , [krɒst] [ðə; ði] ['ælɪweɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] ,

splintered	his	wash	-	hand	stand	,	crossed	the	alleyway	into	the	engine	-	room	,
破碎的	他的	洗	-	手	站立	,	交叉	这	小巷	进入	这	引擎	-	房间	,

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] ,

and	striking	on	a	grating	,
和	引人注目	在	一个	格栅	,

他的洗手台被撞裂了，碎片穿过巷子落入机房，撞到了格栅上，

[drɒpt] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːwəd] ['endʒɪn] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːst] ,

dropped	directly	in	front	of	the	forward	engine	,	where	it	burst	,
掉落	直接地	在	正面	的	这	向前	引擎	,	在哪里	它	爆裂	,

它直接掉落在前部发动机正前方，并在那里爆炸了。

['niːtli] ['frækʧərɪŋ] [bəuθ][ðə; ði][bəʊlts] [ðæt] [held] [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] - [rɒd][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːwəd] [kræŋk] .

neatly	fracturing	both	the	bolts	that	held	the	connecting	-	rod	to	the	forward	crank	.
整齐地	断裂	两个都	这	螺栓	那	握住	这	连接	-	杆	到	这	向前	曲柄	.

将连接杆固定到前进曲柄上的两个螺栓都整齐地折断了。

[wɒt] [fʹɒləʊz] [ɪz] [wɜːθ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

What	follows	is	worth	consideration	.
什么	跟随	是	值得	考虑	.

以下内容值得思考。

[ðə; ði] ['fɔːwəd] ['endʒɪn] [hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .

The	forward	engine	had	no	more	work	to	do	.
这	向前	引擎	有	不	更多的	工作	到	做	.

前部发动机已经无事可做了。

[ɪts] [rɪ'liːst] ['pɪstən] - [rɒd] , ['ðeəfɔː(r)] , [drəʊv] [ʌp] ['fɪəsli] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː] ,

Its	released	piston	-	rod	,	therefore	,	drove	up	fiercely	,	with	nothing	to	check	it	,
它是	发布	活塞	-	杆	,	所以	,	驾驶	向上	激烈地	,	和	没有什么	到	查看	它	,

因此，其释放的活塞杆猛烈地向上运动，没有任何阻碍。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [nʌts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] - ['kʌvə(r)] .

and	started	most	of	the	nuts	of	the	cylinder	-	cover	.
和	开始	最多	的	这	坚果	的	这	圆柱	-	覆盖	.

并开始拧紧气缸盖的大部分螺母。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] , [ðə; ði] [fʊl] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːm] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

It	came	down	again	,	the	full	weight	of	the	steam	behind	it	,
它	来了	向下	再次	,	这	满的	重量	的	这	蒸汽	在后面	它	,

它再次坠落下来，带着蒸汽机的全部重量。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪskə'nektɪd] [kə'nektɪŋ] - [rɒd] ,

and	the	foot	of	the	disconnected	connecting	-	rod	,
和	这	脚	的	这	断开连接	连接	-	杆	,

以及断开的连杆的底部，

['juːsləs] [æz; əz][ðə; ði][leg][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l] ,

useless	as	the	leg	of	a	man	with	a	sprained	ankle	,
无用	作为	这	腿	的	一个	男人	和	一个	扭伤	踝	,

就像扭伤脚踝的人的腿一样毫无用处。

[flʌŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] ['stɑːbəd] , [ɔː(r)] [raɪt] - [hænd] , [kɑːst] - ['aɪən]

flung	out	to	the	right	and	struck	the	starboard	,	or	right	-	hand	,	cast	-	iron
扔	出去	到	这	正确的	和	击	这	右舷	,	或者	正确的	-	手	,	投掷	-	铁

[sə'pɔːtɪŋ] - ['kɒləm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːwəd] ['endʒɪn] ,

supporting	-	column	of	the	forward	engine	,
支持	-	柱子	的	这	向前	引擎	,

被甩向右侧，击中了前部发动机右舷（或右侧）的铸铁支撑柱。

['krækɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] [θruː] [ə'baʊt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [beɪs] ,

cracking	it	clean	through	about	six	inches	above	the	base	,
裂纹	它	干净的	通过	关于	六	英寸	多于	这	根据	,

在距离底部约六英寸的地方将其彻底裂开。

[ænd; ənd] ['wedʒɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] ['aʊtwədz] [θriː] ['ɪntʃɪz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ʃɪps] [saɪd] .

and	wedging	the	upper	portion	outwards	three	inches	towards	the	ship's	side	.
和	楔形	这	上	部分	向外	三	英寸	向	这	船的	边	.

并将上部向外楔入船舷三英寸。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] - [rɒd] [dʒæmd] .

There	the	connecting	-	rod	jammed	.
那里	这	连接	-	杆	卡住	.

连杆卡住了。

['miːntaɪm] , [ðə; ði]['ɑːftə(r)] - ['endʒɪn] , ['biːɪŋ] [æz; əz] [jet] [ʌnɪm'bærəst; -em-] , [went] [ɒn] [wɪð] [ɪts] [wɜːk] ,

Meantime	**,**	**the**	**after**	**-**	**engine**	**,**	**being**	**as**	**yet**	**unembarrassed**	**,**	**went**	**on**	**with**	**its**	**work**	**,**
与此同时	,	这	后	-	引擎	,	存在	作为	然而	毫不尴尬	,	去	在	和	它是	工作	,

与此同时，后置引擎尚未受到惊吓，继续进行着工作。

[ænd; ənd][ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] [brɔːt] [raʊnd] [æt; ət][ɪts][nekst] [ˌrevə'luːʃn] [ðə; ði][kræŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːwəd]

and	**in**	**so**	**doing**	**brought**	**round**	**at**	**its**	**next**	**revolution**	**the**	**crank**	**of**	**the**	**forward**
和	在	所以	正在做	带来	圆形的	在	它是	下一个	革命	这	曲柄	的	这	向前

['endʒɪn] ,

engine	**,**
引擎	,

如此一来，在下一次旋转时，就带动了前置发动机的曲柄转动。

[wɪtʃ] [sməʊt] [ðə; ði] [ɔːl'redi] [dʒæmd] [kə'nektɪŋ] - [rɒd] ,

which	**smote**	**the**	**already**	**jammed**	**connecting**	**-**	**rod**	**,**
哪个	猛击	这	已经	卡住	连接	-	杆	,

它击中了已经卡住的连杆，

['bendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][ðə; ði]['pɪstən] - [rɒd] [krɒs] - [hed] — [ðə; ði][bɪg] [krɒs] - [piːs]

bending	**it**	**and**	**therewith**	**the**	**piston**	**-**	**rod**	**cross**	**-**	**head**	**—**	**the**	**big**	**cross**	**-**	**piece**
弯曲	它	和	由此	这	活塞	-	杆	叉	-	头	—	这	大的	叉	-	片

[ðæt] [slaɪdz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [səʊ] ['smuːðli] .

that	**slides**	**up**	**and**	**down**	**so**	**smoothly**	**.**
那	幻灯片	向上	和	向下	所以	顺利	.

弯曲它，从而弯曲活塞杆十字头——那个上下滑动非常顺畅的大十字件。

[ðə; ði] [krɒs] - [hed] [dʒæmd] ['saɪdweɪz] [ɪn][ðə; ði] [gaɪdz] , [ænd; ənd] ,

The	**cross**	**-**	**head**	**jammed**	**sideways**	**in**	**the**	**guides**	**,**	**and**	**,**
这	叉	-	头	卡住	侧身	在	这	指南	,	和	,

十字头在导轨中横向卡住，而且，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['pʊtɪŋ] ['fɜːðə(r)] ['preʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ɔːl'redi] ['brəʊkən] ['stɑːbəd] [sə'pɔːtɪŋ] -

in	**addition**	**to**	**putting**	**further**	**pressure**	**on**	**the**	**already**	**broken**	**starboard**	**supporting**	**-**
在	添加	到	推杆	更远	压力	在	这	已经	破碎的	右舷	支持	-

['kɒləm] , [krækt] [ðə; ði] [pɔːt] ,

column	**,**	**cracked**	**the**	**port**	**,**
柱子	,	裂纹	这	港口	,

除了进一步加重已经断裂的右舷支撑柱的压力外，左舷也出现了裂缝。

[ɔː(r)] [left] - [hænd] , [sə'pɔːtɪŋ] - ['kɒləm] [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['pleɪsɪz] .

or	**left**	**-**	**hand**	**,**	**supporting**	**-**	**column**	**in**	**two**	**or**	**three**	**places**	**.**
或者	左边	-	手	,	支持	-	柱子	在	二	或者	三	地方	.

或者左侧有两到三个支撑柱。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [muːv] , [ðə; ði] ['endʒɪnz] [brɔːt] [ʌp] ,

There	**being**	**nothing**	**more**	**that**	**could**	**be**	**made**	**to**	**move**	**,**	**the**	**engines**	**brought**	**up**	**,**
那里	存在	没有什么	更多的	那	可以	是	制成	到	移动	,	这	发动机	带来	向上	,

由于没有其他东西可以移动了，引擎被拉了上来。

[ɔːl] ['stændɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hɪkʌp] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði][ˌhælɪ'əʊtɪs][ə; eɪ] [fʊt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

all	**standing**	**,**	**with**	**a**	**hiccup**	**that**	**seemed**	**to**	**lift**	**the**	**Haliotis**	**a**	**foot**	**out**	**of**	**the**
全部	常设	,	和	一个	打嗝	那	似乎	到	举起	这	鲍鱼	一个	脚	出去	的	这

['wɔːtə(r)] ;

water	**;**
水	;

全部站了起来，打了个嗝，似乎把鲍鱼抬出了水面一英尺；

[ænd; ənd][ðə; ði]['endʒɪn] - [ruːm] [staːf] , ['əʊpənɪŋ] ['evri] [stiːm] ['aʊtlet] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ɪn]

and	the	engine	-	room	staff	,	opening	every	steam	outlet	that	they	could	find	in
和	这	引擎	-	房间	职员	,	开幕	每一个	蒸汽	出路	那	他们	可以	寻找	在

[ðə; ði] [kən'fjuːʒn] ,

the	confusion	,
这	困惑	,

机舱工作人员在混乱中打开了所有能找到的蒸汽出口。

[ə'raɪvd] [ɒn] [dek] ['sʌmwɒt] ['skɔːldɪd] , [bʌt; bət][kɑːm] .

arrived	on	deck	somewhat	scalded	,	but	calm	.
到达的	在	甲板	有些	烫伤	,	但	冷静的	.

到达甲板上时，虽然身上有些烫伤，但情绪平静。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [bɪ'ləʊ] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] — [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] , ['klɪkɪŋ] , ['pɜːrɪŋ] ,

There	was	a	sound	below	of	things	happening	—	a	rushing	,	clicking	,	purring	,
那里	曾是	一个	声音	以下	的	事物	发生	—	一个	匆忙	,	点击	,	呼噜声	,

['grʌntɪŋ] ,

grunting	,
哼哼	,

下方传来一阵声响，像是什么东西在动——一阵急促的、咔哒咔哒的、呼噜声、咕噜声，

['rætlɪŋ] [nɔɪz] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [lɑːst][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

rattling	noise	that	did	not	last	for	more	than	a	minute	.
嘎嘎作响	噪音	那	做过	不是	最后的	为了	更多的	比	一个	分钟	.

一阵咔嗒声，持续时间不超过一分钟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ə'dʒʌstɪŋ] [ɪt'self] , [ɒn][ðə; ði][spɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] , [tuː; tə][ə; eɪ]

It	was	the	machinery	adjusting	itself	,	on	the	spur	of	the	moment	,	to	a
它	曾是	这	机械	调整	本身	,	在	这	刺	的	这	片刻	,	到	一个

['hʌndrəd] ['ɔːltəd] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

hundred	altered	conditions	.
百	已修改	状况	.

这是机器在瞬间做出的自我调整，以适应一百种变化的情况。

['mɪstə(r)] . ['wɔːrˌdrɑːp] , [wʌn] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['greɪtɪŋ] , [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] ['saɪdweɪz] , [ænd; ənd]

Mr	.	Wardrop	,	one	foot	on	the	upper	grating	,	inclined	his	ear	sideways	,	and
先生	.	掉落	,	一	脚	在	这	上	格栅	,	倾斜	他的	耳朵	侧身	,	和

[grəʊn] .

groaned	.
呻吟	.

沃德罗普先生一只脚踩在上层格栅上，侧过头，呻吟了一声。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [stɒp] ['endʒɪnz] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət] [twelv] [nɒts] [æn; ən]['aʊə(r)][ɪn] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]

You	cannot	stop	engines	working	at	twelve	knots	an	hour	in	three	seconds
你	不能	停止	发动机	在职的	在	十二	绳结	一个	小时	在	三	秒

[wɪ'ðaʊt] [dɪsˈɔːrgəˌnaɪzɪŋ] [ðem; ðəm] .

without	disorganising	them	.
没有	混乱	他们	.

如果不扰乱发动机的运行，你不可能在三秒钟内让以每小时十二节的速度运转的发动机停止工作。

[ðə; ði][ˌhælɪ'əʊtɪs][slɪd] ['fɔːwəd] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [stiːm] , ['ʃriːkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [hɔːs] .

The	Haliotis	slid	forward	in	a	cloud	of	steam	,	shrieking	like	a	wounded	horse	.
这	鲍鱼	滑行	向前	在	一个	云	的	蒸汽	,	尖叫	喜欢	一个	受伤	马	.

哈利奥蒂斯号在蒸汽云中向前滑行，发出像受伤的马一样的尖叫声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] .

There	was	nothing	more	to	do	.
那里	曾是	没有什么	更多的	到	做	.

已经无计可施了。

[ðə; ði] [faɪv] - [ɪntʃ] [ʃel] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'dju:st] [tʃɑ:dʒ] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

The	five	-	inch	shell	with	a	reduced	charge	had	settled	the	situation	.
这	五	-	英寸	壳	和	一个	减少	收费	有	定居	这	情况	.

装药量减少的五英寸炮弹平息了局势。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] , [ɔ:l] [θri:] [həʊldz] , [ɒv; əv] ['strɪktlɪ] [prɪ'zɜ:vd] [pɜ:lz] ;

And	when	you	are	full	,	all	three	holds	,	of	strictly	preserved	pearls	;
和	什么时候	你	是	满的	,	全部	三	持有	,	的	严格	保存完好	珍珠	;

当你心满意足时，这三个容器里都装满了严格保存的珍珠；

[wen] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [kli:nd] [aʊt] [ðə; ði] ['tɑ:nə] [bæŋk] , [ðə; ði] [si:] - [hɔ:s] [bæŋk] ,

when	you	have	cleaned	out	the	Tanna	Bank	,	the	Sea	-	Horse	Bank	,
什么时候	你	有	已清洗	出去	这	塔纳岛	银行	,	这	海	-	马	银行	,

当你清理完塔纳河滩和海马河滩之后，

[ænd; ənd] [fɔ:(r)] ['ʌðə(r)] [bæŋks] [frɒm; frəm] [wʌn] [end] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [si:] —

and	four	other	banks	from	one	end	to	the	other	of	the	Amanala	Sea	—
和	四	其他	银行	从	一	结尾	到	这	其他	的	这	-	海	—

[wen] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [rɪpt] [aʊt] [ðə; ði] ['veri] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['gʌvənmənt] [mə'nɒpəli] [səʊ]

when	you	have	ripped	out	the	very	heart	of	a	rich	Government	monopoly	so
什么时候	你	有	撕裂	出去	这	非常	心	的	一个	富有的	政府	垄断	所以

[ðæt] [faɪv] [j'iəz] [wɪl] [nɒt] [rɪ'peə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [rɒŋ] - [' du: ɪŋz] — [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [smaɪl] [ænd; ənd] [teɪk]

that	five	years	will	not	repair	your	wrong	-	doings	—	you	must	smile	and	take
那	五	年	将要	不是	维修	你的	错误的	-	行为	—	你	必须	微笑	和	拿

[wɒt] [ɪz] [ɪn] [stɔ:(r)] .

what	is	in	store	.
什么	是	在	店铺	.

还有从阿马纳拉海一端到另一端的另外四家银行——当你彻底摧毁了政府垄断企业的命脉，以至于五年也无法弥补你的错误时——你必须微笑并接受即将到来的结果。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [rɪ'flektɪd] , [æz; əz] [ə; eɪ] [lɔ:ntʃ] [pʊt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mæn] - [ɒv; əv] - [wɔ:(r)] ,

But	the	skipper	reflected	,	as	a	launch	put	out	from	the	man	-	of	-	war	,
但	这	船长	反映	,	作为	一个	发射	放	出去	从	这	男人	-	的	-	战争	,

但船长心想，这时，一艘从军舰上放下的接驳艇……

[ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [bɒm'bɑ:dɪd] [ɒn] [ðə; ði] [haɪ] ['si:z] ,

that	he	had	been	bombarded	on	the	high	seas	,
那	他	有	到过	轰炸	在	这	高的	海域	,

他曾在公海上遭到炮击，

[wɪð] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg] — ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — [ˌpɪktʃə'reskli] [dɪ'spəʊzd] [ə'bʌv] [hɪm] ,

with	the	British	flag	—	several	of	them	—	picturesquely	disposed	above	him	,
和	这	英国	旗帜	—	一些	的	他们	—	风景如画	处置	多于	他	,

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [faɪnd] ['kʌmfət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θɔ:t] .

and	tried	to	find	comfort	from	the	thought	.
和	尝试	到	寻找	舒适	从	这	想法	.

几面英国国旗在他头顶上飘扬，颇具戏剧性，他试图从这种想法中获得慰藉。

“ [weə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['stɒlɪd] ['neɪv(ə)l] [lef'tenənt] ['hɔɪstɪŋ] [hɪm'self] [ə'bɔ:d] , “ [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]

“	Where	,	”	said	the	stolid	naval	lieutenant	hoisting	himself	aboard	,	“	where	are
“	在哪里	,	”	说	这	沉稳	海军	中尉	吊装	他自己	船上	,	“	在哪里	是

[ðəʊz] [dæm] - [pɜ:lz] ?

those	dam	'	pearls	?
那些	坝	-	珍珠	?

“那些该死的珍珠在哪儿？”那位沉稳的海军中尉一边说着，一边爬上了船，“在哪儿呢？”

” [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeə(r)] [bɪ'jɒnd] [ɪ'veɪʒ(ə)n] .

”	They	were	there	beyond	evasion	.
”	他们	是	那里	超过	逃避	.

“他们已经无处可逃。”

[nəʊ][ˌæfə'deɪvɪt][kʊd; kəd][duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [smel] [ɒv; əv] [dɪ'keɪd] ['ɔɪstə(r)z] , [ðə; ði] ['daɪvɪŋ]

No	affidavit	could	do	away	with	the	fearful	smell	of	decayed	oysters	,	the	diving
不	宣誓书	可以	做	离开	和	这	可怕	闻	的	腐烂的	牡蛎	,	这	潜水

- [dresɪz] ,

-	dresses	,
-	连衣裙	,

任何宣誓书都无法抹去腐烂牡蛎的可怕气味和潜水服的痕迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃel] - ['litə] ['hætʃɪz] .

and	the	shell	-	littered	hatches	.
和	这	壳	-	垃圾	孵化	.

还有满是贝壳的舱口。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv]['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ;

They	were	there	to	the	value	of	seventy	thousand	pounds	,	more	or	less	;
他们	是	那里	到	这	价值	的	七十	千	磅	,	更多的	或者	较少的	;

[ænd; ənd] ['evri] [paʊnd] [pəʊtʃt] .

and	every	pound	poached	.
和	每一个	磅	偷猎	.

它们价值大约七万英镑；而且每一英镑都是偷来的。

[ðə; ði][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)][wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [ʌp] ['meni] [tʌnz] [ɒv; əv]

The	man	-	of	-	war	was	annoyed	;	for	she	had	used	up	many	tons	of
这	男人	-	的	-	战争	曾是	恼怒	;	为了	她	有	用过的	向上	许多	吨	的

[kəʊl] ,

coal	,
煤炭	,

军舰很恼火，因为她已经消耗了许多吨煤炭。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [streɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [tjuːbz] , [ænd; ənd] , [wɜːs] [ðæn; ðən][ɔːl] , [hɜː(r); hə(r)] ['ɒfɪsəz]

she	had	strained	her	tubes	,	and	,	worse	than	all	,	her	officers
她	有	紧张	她	管子	,	和	,	更糟	比	全部	,	她	警官

[ænd; ənd] [kruː] [hæd; həd] [biːn] ['hʌrid] .

and	crew	had	been	hurried	.
和	全体人员	有	到过	慌忙	.

她的输卵管受到了挤压，更糟糕的是，她的军官和船员都被匆忙送往医院。

['evri] [wʌn][ɒn][ðə; ði][ˌhælɪ'əʊtɪs][wɒz; wəz] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [ˌɹiːɐɹ'ɛstɪd] ['sevrəl] [taɪmz] , [æz; əz] [iːtʃ]

Every	one	on	the	Haliotis	was	arrested	and	rearrested	several	times	,	as	each
每一个	一	在	这	鲍鱼	曾是	被捕	和	再次被捕	一些	时代	,	作为	每个

['ɒfɪsə(r)] [keɪm] [ə'bɔːd] ;

officer	came	aboard	;
官	来了	船上	;

“哈利奥蒂斯”号上的每个人都被逮捕了好几次，每次有一名军官上船，他们都会再次被逮捕；

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld][baɪ] [wɒt] [ðeɪ] [ɪs'tiːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

then	they	were	told	by	what	they	esteemed	to	be	the	equivalent	of	a
然后	他们	是	讲述	经过	什么	他们	尊敬的	到	是	这	相等的	的	一个

['mɪdʃɪpmən] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðəm'selvz] ['prɪznər] ,

midshipman	that	they	were	to	consider	themselves	prisoners	,
海军学员	那	他们	是	到	考虑	他们自己	囚犯	,

然后，他们被一位他们认为相当于海军学员的人告知，他们应该把自己视为囚犯。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] ['ʌndə(r)] [ə'rest] .

and	finally	were	put	under	arrest	.
和	最后	是	放	在下面	逮捕	.

最后他们被逮捕了。

“ [ɪts] [nɒt][ðə; ði] [liːst] [gʊd] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , ['swɑːvli] .

“	It's	not	the	least	good	,	”	said	the	skipper	,	suavely	.
“	它是	不是	这	至少	好的	,	”	说	这	船长	,	温文尔雅	.

“一点也不好，”船长温文尔雅地说。

“ [jʊd] [mʌtʃ] ['betə(r)] [send] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [təʊ] — ”

“	You'd	much	better	send	us	a	tow	—	”
”	你会	很多	更好的	发送	我们	一个	拖	—	”

“你们最好派个拖车——”

“ [biː; bi] [stɪl] — [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'rest] ! ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

“	Be	still	—	you	are	arrest	!	”	was	the	reply	.
”	是	仍然	—	你	是	逮捕	!	”	曾是	这	回复	.

“别动——你被捕了！”对方回答道。

“ [weə(r)] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [duː; də] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] ?

“	Where	the	devil	do	you	expect	we	are	going	to	escape	to	?
”	在哪里	这	魔鬼	做	你	预计	我们	是	去	到	逃脱	到	?

“你觉得我们能逃到哪里去？”

[wɪr] ['helpləs] .

We're	helpless	.
是	无助	.

我们无能为力。

[juːv] [gɒt] [tuː; tə] [təʊ] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] ['sʌmweə(r)] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [juː; jʊ] ['faɪəd] [ɒn] [ˌjuː 'es] .

You've	got	to	tow	us	into	somewhere	,	and	explain	why	you	fired	on	us	.
你已经	得到	到	拖	我们	进入	某处	,	和	解释	为什么	你	被解雇	在	我们	.

你得把我们拖到某个地方，并解释一下你为什么要向我们开火。

['mɪstə(r)] . ['wɔːrˌdrɑːp] , [wɪr] ['helpləs] , [ɑːrnt] [wiː; wi] ? ”

Mr	.	Wardrop	,	we're	helpless	,	aren't	we	?	”
先生	.	掉落	,	是	无助	,	不是	我们	?	”

沃德罗普先生，我们无能为力，不是吗?

“ ['ruːɪnd] [frɒm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] , ” [sed] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] .

“	Ruined	from	end	to	end	,	”	said	the	man	of	machinery	.
”	毁坏	从	结尾	到	结尾	,	”	说	这	男人	的	机械	.

“从头到尾都毁了，”机械师说道。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rəʊlz] , [ðə; ði] ['fɔːwəd] ['sɪlɪndə(r)] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [gəʊ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒtəm]

“	If	she	rolls	,	the	forward	cylinder	will	come	down	and	go	through	her	bottom
”	如果	她	卷	,	这	向前	圆柱	将要	来	向下	和	去	通过	她	底部

.

:

.

“如果她翻滚，前气缸就会落下并穿过她的臀部。”

[bəuθ] ['kɒləms] [ɑː(r); ə(r)] [kliːn] [kʌt] [θruː] .

Both	columns	are	clean	cut	through	.
两个都	列	是	干净的	切	通过	.

两根柱子都被完全切断了。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [həʊld] ['eniθɪŋ] [ʌp] .

There's	nothing	to	hold	anything	up	.
有	没有什么	到	抓住	任何事物	向上	.

没有任何阻碍。

” [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [klæŋkt] [ɒf] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['mɪstə(r)] . - [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [truː] .

”	The	council	of	war	clanked	off	to	see	if	Mr	.	Wardrop's	words	were	true	.
”	这	理事会	的	战争	叮当作响	离开	到	看	如果	先生	.	-	字	是	真的	.

“战争委员会成员们出发去验证沃德罗普先生的话是否属实。

[hiː; hi] [wɔːnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [mænz] [laɪf] [wɒz; wəz] [wɜːθ]

He	warned	them	that	it	was	as	much	as	a	man's	life	was	worth
他	警告	他们	那	它	曾是	作为	很多	作为	一个	男人的	生活	曾是	值得

[tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] ,

to	enter	the	engine	-	room	,
到	进入	这	引擎	-	房间	,

他警告他们，进入机舱就等于付出一条人命。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [ɪn'spekʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['θɪnɪŋ] [stiːm]

and	they	contented	themselves	with	a	distant	inspection	through	the	thinning	steam
和	他们	满足	他们自己	和	一个	遥远	检查	通过	这	稀疏	蒸汽

.

:

.

于是，他们只能透过渐渐稀薄的蒸汽远远地观察。

[ðə; ði][ˌhælɪ'əʊtɪs] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] , ['iːzi] [swel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːbəd] [sə'pɔːtɪŋ] -

The	Haliotis	lifted	to	the	long	,	easy	swell	,	and	the	starboard	supporting	-
这	鲍鱼	抬起	到	这	长的	,	简单的	膨胀	,	和	这	右舷	支持	-

['kɒləm] [graʊnd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ,

column	ground	a	trifle	,
柱子	地面	一个	琐事	,

哈利奥蒂斯号随着绵长平缓的涌浪升起，右舷支撑柱略微触底。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [grɪts] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [naɪf] .

as	a	man	grits	his	teeth	under	the	knife	.
作为	一个	男人	粗玉米粉	他的	牙齿	在下面	这	刀	.

就像一个男人在手术台下咬紧牙关一样。

[ðə; ði] ['fɔːwəd] ['sɪlɪndə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn] [ðæt] [ˌʌn'nəʊn] [fɔːs] [men] [kɔːl][ðə; ði] [ˌpɜːtɪ'næsəti]

The	forward	cylinder	was	depending	on	that	unknown	force	men	call	the	pertinacity
这	向前	圆柱	曾是	取决于	在	那	未知	力量	男人	称呼	这	坚韧

[ɒv; əv] [mə'tɪəriəlz] ,

of	materials	,
的	材料	,

前部气缸依靠的是那种人们称之为材料韧性的未知力量。

[wɪtʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['bæləns ɪz] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['hɑːtbreɪkɪŋ] ['paʊə(r)] , [ðə; ði] [pə'vɜːsəti] [ɒv; əv]

which	now	and	then	balances	that	other	heartbreaking	power	,	the	perversity	of
哪个	现在	和	然后	余额	那	其他	令人心碎	力量	,	这	反常	的

[ɪn'ænɪmət] [θɪŋz] .

inanimate	things	.
无生命	事物	.

这种力量有时能平衡另一种令人心碎的力量，即无生命事物的顽固不化。

“ [juː; jʊ] [siː] ! ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɔːrˌdrɑːp] , ['hʌrɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

“	You	see	!	”	said	Mr	.	Wardrop	,	hurrying	them	away	.
”	你	看	!	”	说	先生	.	掉落	,	匆忙	他们	离开	.

“你看！”沃德罗普先生说着，催促他们赶紧离开。

“ [ðə; ði] ['endʒɪnz] [ɑːrnt] [wɜːθ] [ðeə(r)] [praɪs] [æz; əz][əʊld]['aɪən] . ”

“	The	engines	aren't	worth	their	price	as	old	iron	.	”
”	这	发动机	不是	值得	他们的	价格	作为	老的	铁	.	”

“这些发动机作为老旧零件，根本不值这个价钱。”

“ [wiː; wi] [təʊ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

“	We	tow	,	”	was	the	answer	.
”	我们	拖	,	”	曾是	这	回答	.

“我们提供拖车服务。”对方回答道。

“ ['ɑːftəwədz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['kɒnfɪskeɪt] .

“	Afterwards	we	shall	confiscate	.
	然后	我们	将	没收	.

“之后我们将没收。”

” [ðə; ði][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)][wɒz; wəz] [ʃɔːt] - ['hændɪd] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [siː] [ðə; ði] [nə'sesəti]

”	The	man	-	of	-	war	was	short	-	handed	,	and	did	not	see	the	necessity
”	这	男人	-	的	-	战争	曾是	短的	-	递交	,	和	做过	不是	看	这	必要性

[fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][praɪz] - [kruː] [ə'bɔːd] [ðə; ði][ˌhælɪ'əʊtɪs] .

for	putting	a	prize	-	crew	aboard	the	Haliotis	.
为了	推杆	一个	奖	-	全体人员	船上	这	鲍鱼	.

“这艘军舰人手不足，认为没有必要在‘哈利奥蒂斯’号上安排俘获船员。”

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sent] [wʌn] [ˌsʌblə'tɛnənt] , [huːm] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [kept] ['veri] [drʌŋk] ,

So	she	sent	one	sublieutenant	,	whom	the	skipper	kept	very	drunk	,
所以	她	发送	一	少尉	,	谁	这	船长	保留	非常	醉	,

于是她派了一名副官去，船长把他灌得酩酊大醉。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [təʊ] [tuː] ['iːzi] , [ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

for	he	did	not	wish	to	make	the	tow	too	easy	,	and	,	moreover	,
为了	他	做过	不是	希望	到	制作	这	拖	也	简单的	,	和	,	而且	,

因为他不想让拖曳变得太容易，而且，

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] ['lɪt(ə)l] [rəʊp] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stem] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

he	had	an	inconspicuous	little	rope	hanging	from	the	stem	of	his	ship	.
他	有	一个	不显眼	小的	绳索	绞刑	从	这	干	的	他的	船	.

他的船头垂着一根不起眼的小绳子。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [təʊ] [æt; ət][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [spiːd] [ɒv; əv][fɔː(r)] [nɒts] [æn; ən]['aʊə(r)] .

Then	they	began	to	tow	at	an	average	speed	of	four	knots	an	hour	.
然后	他们	开始	到	拖	在	一个	平均的	速度	的	四	绳结	一个	小时	.

然后他们开始以平均每小时 4 节的速度拖曳。

[ðə; ði][ˌhælɪ'əʊtɪs][wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd][tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌnəri] - [lef'tenənt] , [huː]

The	Haliotis	was	very	hard	to	move	,	and	the	gunnery	-	lieutenant	,	who
这	鲍鱼	曾是	非常	难的	到	移动	,	和	这	炮术	-	中尉	,	WHO

[hæd; həd]['faɪəd][ðə; ði][faɪv] - [ɪntʃ] [ʃel] ,

had	fired	the	five	-	inch	shell	,
有	被解雇	这	五	-	英寸	壳	,

哈利奥蒂斯号很难移动，而发射五英寸炮弹的炮兵中尉

[hæd; həd] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'pɒn] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

had	leisure	to	think	upon	consequences	.
有	闲暇	到	思考	之上	结果	.

有时间思考后果。

['mɪstə(r)] . ['wɔːrˌdrɑːp][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɪzi] [mæn] .

Mr	.	Wardrop	was	the	busy	man	.
先生	.	掉落	曾是	这	忙碌的	男人	.

沃德罗普先生是个大忙人。

[hiː; hi] ['bɒrəʊd] [ɔːl][ðə; ði] [kruː] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] [ʌp][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [wɪð] [spɑːrz][ænd; ənd] [blɒks]

He	borrowed	all	the	crew	to	shore	up	the	cylinders	with	spars	and	blocks
他	借来的	全部	这	全体人员	到	支撑	向上	这	气缸	和	桅杆	和	积木

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

from	the	bottom	and	sides	of	the	ship	.
从	这	底部	和	侧面	的	这	船	.

他征召了所有船员，用桅杆和木块从船底和船舷加固汽缸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪz] ['rɪski] [wɜːk] ;

It	was	a	day's	risky	work	;
它	曾是	一个	天	风险	工作	;

这是一天充满风险的工作；

[bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['draʊnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [təʊ] - [rəʊp] ;

but	anything	was	better	than	drowning	at	the	end	of	a	tow	-	rope	;
但	任何事物	曾是	更好的	比	溺水	在	这	结尾	的	一个	拖	-	绳索	;

但总比被拖绳拖死要好;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['fɔːwəd] ['sɪlɪndə(r)][hæd; həd]['fɔːlən] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] - [bed] ,

and	if	the	forward	cylinder	had	fallen	,	it	would	have	made	its	way	to	the	sea	-	bed	,
和	如果	这	向前	圆柱	有	倒下	,	它	会	有	制成	它是	方式	到	这	海	-	床	,

如果前部汽缸脱落，它就会沉入海底。

[ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði][ˌhælɪ'əʊtɪs]['ɑːftə(r)] .

and	taken	the	Haliotis	after	.
和	已采取	这	鲍鱼	后	.

之后又拍了鲍鱼照片。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] , [ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ðeɪ] [təʊ] [ˌjuː 'es] ?

“	Where	are	we	going	to	,	and	how	long	will	they	tow	us	?
“	在哪里	是	我们	去	到	,	和	如何	长的	将要	他们	拖	我们	?

“我们要去哪里？他们会拖我们多久？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɪpə(r)] .

”	he	asked	of	the	skipper	.
”	他	问	的	这	船长	.

他问船长：“

“ [gɒd] [nəʊz] !

“	God	knows	!
“	上帝	知道	!

“天晓得!

[ænd; ənd] [ðɪs] [praɪz] - [lɛfˈtɛnənts] [drʌŋk] .

and	this	prize	-	lieutenant's	drunk	.
和	这	奖	-	中尉的	醉	.

这位中尉中尉喝醉了。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ? ”

What	do	you	think	you	can	do	?	”
什么	做	你	思考	你	能	做	?	”

你觉得你能做什么?

“ [ðeəz; ðəz][dʒʌst][ðə; ði][beə(r)] [tʃɑːns] , ” ['mɪstə(r)] . ['wɔːrˌdrɑːp] ['wɪspəd] ,

“	There's	just	the	bare	chance	,	”	Mr	.	Wardrop	whispered	,
“	有	只是	这	裸	机会	,	”	先生	.	掉落	低声说道	,

“只有一线希望，”沃德罗普先生低声说道。

[ðəʊ] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] — “ [ðeəz; ðəz][dʒʌst][ðə; ði][beə(r)] [tʃɑːns] [əʊ] - - -

though	no	one	was	within	hearing	—	“	there's	just	the	bare	chance	o	'	repairin	'
尽管	不	一	曾是	之内	听力	—	“	有	只是	这	裸	机会	o	-	-	-

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

虽然周围没有人能听到——“只有一线希望能够修好她”，

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [njuː] [haʊ] .

if	a	man	knew	how	.
如果	一个	男人	知道	如何	.

如果一个人懂得方法的话。

[ðev] ['twɪstɪd] [ðə; ði] ['veri] [gʌts] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [wɪð] [ðæt] [dʒɜːk] ;

They've	twisted	the	very	guts	out	of	her	,	bringing	her	up	with	that	jerk	;
他们有	扭曲	这	非常	内脏	出去	的	她	,	带来	她	向上	和	那	混蛋	;

他们把她折磨得死去活来，让她跟那个混蛋一起长大；

[bʌt; bət] [aɪm] ['seɪɪŋ] [ðæt] , [wɪð] [taɪm] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] , [ðeəz; ðəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [tʃɑːns] [əʊ] - ['meɪkɪŋ] [stiːm] [jet] .

but	I'm	saying	that	,	with	time	and	patience	,	there's	just	the	chance	o	'	making	steam	yet	.
但	我是	说	那	,	和	时间	和	耐心	,	有	只是	这	机会	o	-	制作	蒸汽	然而	.

但我的意思是，只要有时间和耐心，还是有机会取得进展的。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

We	could	do	it	.
我们	可以	做	它	.

我们能做到。

" [ðə; ði] ['skɪpərz] [aɪ] ['braitən] .

"	The	skipper's	eye	brightened	.
"	这	船长的	眼睛	明亮	.

船长的眼睛亮了起来。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] , “ [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['eni] [gʊd] ? "

“	Do	you	mean	,	"	he	began	,	“	that	she	is	any	good	?	"
"	做	你	意思是	,	"	他	开始	,	“	那	她	是	任何	好的	?	"

“你的意思是，"他开口道，“她很厉害吗？"

“ [əʊ] , [nəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɔːrˌdrɑːp] .

“	Oh	,	no	,	"	said	Mr	.	Wardrop	.
"	哦	,	不	,	"	说	先生	.	掉落	.

“哦，不，"沃德罗普先生说。

“ [ʃɪl] [niːd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn] [rɪ'peəz] , [æt; ət] [ðə; ði] [ləʊɪst] , [ɪf] [ʃiːz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [siː] [ə'gen] ,

“	She'll	need	three	thousand	pounds	in	repairs	,	at	the	lowest	,	if	she's	to	take	the	sea	again	,
"	壳	需要	三	千	磅	在	维修	,	在	这	最低	,	如果	她是	到	拿	这	海	再次	,

“如果她想再次出海，至少需要三千英镑的维修费。”

[æn; ən] - [ðæt] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] ['eni] ['ɪndʒəri] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['strʌktʃə(r)] .

an	'	that	apart	from	any	injury	to	her	structure	.
一个	-	那	除	从	任何	受伤	到	她	结构	.

除此之外，她的身体结构也没有受到任何损伤。

[ʃiːz] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] ['fɔːlən] [daʊn] [faɪv] [peə(r)] [əʊ] - [steəz] .

She's	like	a	man	fallen	down	five	pair	o	'	stairs	.
她是	喜欢	一个	男人	倒下	向下	五	一对	o	-	楼梯	.

她就像一个从五级台阶上摔下来的人。

[wiː; wi] [kænt] [tel] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ;

We	can't	tell	for	months	what	has	happened	;
我们	不能	告诉	为了	几个月	什么	有	发生	;

几个月内我们都无法得知发生了什么；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [nəʊ] [ʃɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] [gʊd] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [njuː] [ˌɪn'saɪd] .

but	we	know	she'll	never	be	good	again	without	a	new	inside	.
但	我们	知道	壳	绝不	是	好的	再次	没有	一个	新的	里面	.

但我们知道，如果没有新的内脏，她永远也无法恢复如初。

[jiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði][kən'densə(r)] - [tjuːbz] [æn; ən] - [ðə; ði] [stiːm] [kə'nekʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒŋki] ,

Ye	should	see	the	condenser	-	tubes	an	'	the	steam	connections	to	the	donkey	,
叶	应该	看	这	冷凝器	-	管子	一个	-	这	蒸汽	连接	到	这	驴	,

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [θɪŋz] ['əʊnli] .

for	two	things	only	.
为了	二	事物	仅有的	.

你应该看看冷凝器管和与蒸汽机连接的部件，原因只有两点。

[aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] - - [hɜː(r); hə(r)] .

I'm	not	afraid	of	them	repairin	'	her	.
我是	不是	害怕的	的	他们	-	-	她	.

我不怕他们修好她。

[aɪm] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [stiːlɪn] - [θɪŋz] . ”

I'm	afraid	of	them	stealin	'	things	.	”
我是	害怕的	的	他们	偷窃	-	事物	.	”

我害怕他们偷东西。

“ [ðev] ['faɪəd][ɒn][juː 'es] .

“	They've	fired	on	us	.
”	他们有	被解雇	在	我们	.

“他们向我们开火了。”

[ðel] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] . ”

They'll	have	to	explain	that	.	”
他们会	有	到	解释	那	.	”

他们得解释一下。

“ ['aʊə(r)] [ˌrɛpjə'teɪʃənz] [nɒt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [ˌeksplə'neɪʃnz] .

“	Our	reputation's	not	good	enough	to	ask	for	explanations	.
”	我们的	声誉	不是	好的	足够的	到	问	为了	解释	.

“我们的声誉还不足以让我们要求对方做出解释。”

[lets] [teɪk] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][ænd; ənd][biː; bi] ['θæŋkfl] .

Let's	take	what	we	have	and	be	thankful	.
我们来吧	拿	什么	我们	有	和	是	感恩	.

让我们珍惜我们所拥有的，并心怀感恩。

[jiː; ji] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['kɔnsəlz] - - [ðə; ði] - - [laɪt] , [æn; ən] - [ðə; ði] [ʃɑː] - [ɪn] -

Ye	would	not	have	consuls	remembern	'	the	Guidin	'	Light	,	an	'	the	Shah	-	in	-
叶	会	不是	有	领事	-	-	这	-	-	光	,	一个	-	这	沙阿	-	在	-

[ʃɑː] , [æn; ən] - [ðə; ði] [ə'glaɪə] ,

Shah	,	an	'	the	Aglaia	,
沙阿	,	一个	-	这	阿格莱亚	,

你们不会让执政官们记住指路明灯、沙阿中的沙阿和阿格莱亚。

[æt; ət] [ðɪs] [məʊst] - ['kraɪsɪs] .

at	this	most	alarmin	'	crisis	.
在	这	最多	警报器	-	危机	.

在这场极其严重的危机中。

[wɪv] [biːn] [nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən]['paɪrəts] [ðiːz] [ten] [j'iəz] .

We've	been	no	better	than	pirates	these	ten	years	.
我们已经	到过	不	更好的	比	海盗	这些	十	年	.

这十年来，我们和海盗没什么两样。

['ʌndə(r)] ['prɒvɪdəns] [wɪr] [nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [θiːvz] [naʊ] .

Under	Providence	we're	no	worse	than	thieves	now	.
在下面	普罗维登斯	是	不	更糟	比	窃贼	现在	.

在上帝的庇佑下，我们现在和盗贼没什么两样了。

[wɪv] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] — [ɪf] [wiː; wi] [ɛə] [get] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . ”

We've	much	to	be	thankful	for	—	if	we	e'er	get	back	to	her	.	”
我们已经	很多	到	是	感恩	为了	—	如果	我们	曾经	得到	后退	到	她	.	”

我们有很多值得感恩的事情——如果我们还能回到她身边的话。

“ [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [weɪ] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['skɪpə(r)] .

“	Make	it	your	own	way	,	then	,	”	said	the	skipper	.
”	制作	它	你的	自己的	方式	,	然后	,	”	说	这	船长	.

“那就按你自己的方式来吧，”船长说道。

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ] [liːst] [tʃɑːns] — ”

“	If	there's	the	least	chance	—	”
”	如果	有	这	至少	机会	—	”

“如果还有一丝希望——”

“ [aɪl] [liːv] [nʌn] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɔːrˌdrɑːp] — “ [nʌn] [ðæt] [ðel] [deə(r)][tuː; tə] [teɪk] .

“	I'll	leave	none	,	”	said	Mr	.	Wardrop	—	“	none	that	they'll	dare	to	take	.
”	患病的	离开	没有任何	,	”	说	先生	.	掉落	—	”	没有任何	那	他们会	敢	到	拿	.

“我一个也不留，”沃德罗普先生说，“一个也不留，只要他们敢拿走。”

[kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['hevi] [ɒn][ðə; ðɪ] [təʊ] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [niːd] [taɪm] .

Keep	her	heavy	on	the	tow	,	for	we	need	time	.
保持	她	重的	在	这	拖	,	为了	我们	需要	时间	.

拖着她走，保持船身沉重，因为我们需要时间。

” [ðə; ðɪ] ['skɪpə(r)] ['nevə(r)] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['endʒɪn] - [ruːm] ,

”	The	skipper	never	interfered	with	the	affairs	of	the	engine	-	room	,
”	这	船长	绝不	干扰	和	这	事务	的	这	引擎	-	房间	,

“船长从不干涉机舱的事务。”

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wɔːrˌdrɑːp] — [æn; ən] ['ɑːtɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] — [tɜːnd] [tuː; tə][ænd; ənd]

and	Mr	.	Wardrop	—	an	artist	in	his	profession	—	turned	to	and
和	先生	.	掉落	—	一个	艺术家	在	他的	职业	—	转向	到	和

[kəm'pəʊzd] [ə; eɪ] [wɜːk] ['terəb(ə)l][ænd; ənd] [fə'bɪdɪŋ] .

composed	a	work	terrible	and	forbidding	.
由	一个	工作	糟糕的	和	禁止	.

而沃德罗普先生——一位职业艺术家——转而创作了一部可怕而令人望而生畏的作品。

[hɪz; ɪz] ['bækgraʊnd] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [dɑːk] - [greɪnd] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['endʒɪn] - [ruːm] ; [hɪz; ɪz] [mə'tɪəriəl]

His	background	was	the	dark	-	grained	sides	of	the	engine	-	room	;	his	material
他的	背景	曾是	这	黑暗的	-	颗粒状	侧面	的	这	引擎	-	房间	;	他的	材料

[ðə; ðɪ]['metə)lz][ɒv; əv]['paʊə(r)][ænd; ənd] [streŋθ] ,

the	metals	of	power	and	strength	,
这	金属	的	力量	和	力量	,

他的背景是机舱深色的墙面；他的材料是象征力量和强度的金属。

[helpt] [aʊt] [wɪð] [spɑːrz] , [bɔːk] , [ænd; ənd] [rəʊps] .

helped	out	with	spars	,	baulks	,	and	ropes	.
帮助	出去	和	桅杆	,	障碍物	,	和	绳索	.

帮忙搬运桅杆、横梁和绳索。

[ðə; ðɪ][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] [təʊd] ['sʌlənli] [ænd; ənd] ['vɪʃəsli] .

The	man	-	of	-	war	towed	sullenly	and	viciously	.
这	男人	-	的	-	战争	被拖走	闷闷不乐地	和	恶毒地	.

那艘军舰阴沉而凶狠地拖着。

[ðə; ðɪ][ˌhælɪ'əʊtɪs][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [hʌmd] [laɪk] [ə; eɪ] [haɪv] [bɪ'fɔː(r)] ['swɔːmɪŋ] .

The	Haliotis	behind	her	hummed	like	a	hive	before	swarming	.
这	鲍鱼	在后面	她	哼唱	喜欢	一个	蜂巢	前	蜂拥而至	.

她身后的鲍鱼像蜂巢一样嗡嗡作响，然后蜂拥而至。

[wɪð] ['ekstrə][ænd; ənd] ['təʊtəli] [ʌn'ni:dɪd] [spɑ:rz][hɜ:(r); hə(r)] [kru:] [blɒkt] [ʌp][ðə; ði] [speɪs] [raʊnd]
With **extra** **and** **totally** **unneeded** **spars** **her** **crew** **blocked** **up** **the** **space** **round**
和 额外的 和 完全 不需要的 桅杆 她 全体人员 已屏蔽 向上 这 空间 圆形的
[ðə; ði] ['fɔ:wəd] ['endʒɪn] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'zembld] [ə; eɪ]['stætʃu:][ɪn][ɪts] ['skæfəldɪŋ] ,
the **forward** **engine** **till** **it** **resembled** **a** **statue** **in** **its** **scaffolding** **,**
这 向前 引擎 直到 它 类似 一个 雕像 在 它是 脚手架 ,

船员们用多余的、完全没必要的桁架堵塞了前发动机周围的空间，使它看起来像脚手架上的一座雕像。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʌts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] ['evri] [vju:] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪs'pæʃənət] [aɪ]
and **the** **butts** **of** **the** **shores** **interfered** **with** **every** **view** **that** **a** **dispassionate** **eye**
和 这 屁股 的 这 海岸 干扰 和 每一个 看法 那 一个 冷静 眼睛
[mait] [wɪʃ] [tu:; tə] [teɪk] .
might **wish** **to** **take** **.**
可能 希望 到 拿 .

岸边的突出物阻挡了任何冷静的目光所希望看到的景色。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪs'pæʃənət] [maɪnd] [mait] [bi:; bi] ['swɪftli] ['ʃeɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [kɑ:m] ,
And **that** **the** **dispassionate** **mind** **might** **be** **swiftly** **shaken** **out** **of** **its** **calm** **,**
和 那 这 冷静 头脑 可能 是 迅速地 摇晃 出去 的 它是 冷静的 ,

而那颗冷静的心灵也可能很快被从平静中惊醒。

[ðə; ði] [wel] - [sʌŋk] [bəʊlts][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ræpt] [raʊnd] [ʌn'taɪdɪli] [wɪð] [lu:s] [endz]
the **well** **-** **sunk** **bolts** **of** **the** **shores** **were** **wrapped** **round** **untidily** **with** **loose** **ends**
这 出色地 - 沉没 螺栓 的 这 海岸 是 包装 圆形的 杂乱无章 和 松动的 结束
[ɒv; əv] [rəʊps] ,
of **ropes** **,**
的 绳索 ,

岸边牢固的锚栓上杂乱地缠绕着松散的绳索末端。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['stʌdid] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][məʊst] ['deɪndʒərəs] [ˌɪnsɪ'kjʊərəti] .
giving **a** **studied** **effect** **of** **most** **dangerous** **insecurity** **.**
给予 一个 研究 影响 的 最多 危险的 不安全感 .

造成一种精心设计的、最危险的不安全感。

[nekst] , ['mɪstə(r)] . ['wɔ:rˌdrɑ:p] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɑ:ftə(r)] - ['endʒɪn] , [wɪtʃ] ,
Next **,** **Mr** **.** **Wardrop** **took** **up** **a** **collection** **from** **the** **after** **-** **engine** **,** **which** **,**
下一个 , 先生 . 掉落 采取 向上 一个 收藏 从 这 后 - 引擎 , 哪个 ,
[æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] ,
as **you** **will** **remember** **,**
作为 你 将要 记住 ,

接下来，沃德罗普先生从后引擎处募捐，你应该还记得这一点。

[hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [ə'fektɪd] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rek] .
had **not** **been** **affected** **in** **the** **general** **wreck** **.**
有 不是 到过 做作的 在 这 一般的 破坏 .

并未受到整体事故的影响。

[ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] [ɪ'skeɪp] - [vælv] [hi:; hi] [ə'bɒlɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['flɒgɪŋ] - ['hæmə(r)] .
The **cylinder** **escape** **-** **valve** **he** **abolished** **with** **a** **flogging** **-** **hammer** **.**
这 圆柱 逃脱 - 阀门 他 废除 和 一个 鞭笞 - 锤 .

他用鞭子砸碎了汽缸的泄压阀。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [ɪn][fɑ:(r)] - [ɒf] [pɔ:ts] [tu:; tə] [kʌm] [baɪ] [sʌtʃ] [vælvz] , [ən'les] , [laɪk] ['mɪstə(r)] .
It **is** **difficult** **in** **far** **-** **off** **ports** **to** **come** **by** **such** **valves** **,** **unless** **,** **like** **Mr** **.**
它 是 难的 在 远的 - 离开 端口 到 来 经过 这样的 阀门 , 除非 , 喜欢 先生 .
['wɔ:rˌdrɑ:p] ,
Wardrop **,**
掉落 ,

在偏远港口很难找到这样的阀门，除非像沃德罗普先生那样。

[juː; jʊ] [kiːp] ['djuːplɪkeɪts] [ɪn] [stɔː(r)] .

you	keep	duplicates	in	store	.
你	保持	重复项	在	店铺	.

你会在仓库里保留一些备用件。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [men] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] [nʌts] [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['həʊldɪŋ] - [daʊn]

At	the	same	time	men	took	off	the	nuts	of	two	of	the	great	holding	-	down
在	这	相同的	时间	男人	采取	离开	这	坚果	的	二	的	这	伟大的	保持	-	向下

[bəʊlts] [ðæt] [sɜːv] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [ɪn] [pleɪs] [ɒn] [ðeə(r)] ['sɒlɪd] [bed] .

bolts	that	serve	to	keep	the	engines	in	place	on	their	solid	bed	.
螺栓	那	服务	到	保持	这	发动机	在	地方	在	他们的	坚硬的	床	.

与此同时，工人们卸下了两个巨大的固定螺栓的螺母，这两个螺栓用于将发动机固定在坚固的底座上。

[æn; ən] ['endʒɪn] ['vaɪələntli] [ə'restɪd] [ɪn] [mɪd] - [kə'rɪə(r)] [meɪ] ['iːzəli] [dʒɜːk] [ɒf] [ðə; ði] [nʌt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

An	engine	violently	arrested	in	mid	-	career	may	easily	jerk	off	the	nut	of	a
一个	引擎	暴力	被捕	在	中	-	职业	可能	容易地	混蛋	离开	这	坚果	的	一个

['həʊldɪŋ] - [daʊn] [bəʊlt] ,

holding	-	down	bolt	,
保持	-	向下	螺栓	,

发动机在运转中途突然停止，很容易将固定螺栓的螺母扯掉。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['æksɪdənt] [lʊkt] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] .

and	this	accident	looked	very	natural	.
和	这	事故	看起来	非常	自然的	.

而且这场事故看起来很自然。

['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [hiː; hi] [rɪ'muːvd] ['sevrəl] [ʃɑːft] ['kʌplɪŋ] - [bəʊlts] [ænd; ənd] [nʌts] ,

Passing	along	the	tunnel	,	he	removed	several	shaft	coupling	-	bolts	and	nuts	,
通过	沿着	这	隧道	,	他	已移除	一些	轴	耦合	-	螺栓	和	坚果	,

他沿着隧道行进时，拆下了几个竖井联轴器螺栓和螺母。

['skætərɪŋ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['aɪən] [ˌʌndə'fʊt] .

scattering	other	and	ancient	pieces	of	iron	underfoot	.
散射	其他	和	古老的	件	的	铁	脚下	.

脚下散落着其他古老的铁块。

['sɪlɪndə(r)] - [bəʊlts] [hiː; hi] [kʌt] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [sɪks] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːftə(r)] - ['endʒɪn]

Cylinder	-	bolts	he	cut	off	to	the	number	of	six	from	the	after	-	engine
圆柱	-	螺栓	他	切	离开	到	这	数字	的	六	从	这	后	-	引擎

['sɪlɪndə(r)] ,

cylinder	,
圆柱	,

他从发动机后部的汽缸上切掉了六个汽缸螺栓，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [mætʃ] [ɪts] ['neɪbə(r)] , [ænd; ənd] [stʌft] [ðə; ði] [bɪldʒ] - [ænd; ənd] [fiːd] - [pʌmps]

so	that	it	might	match	its	neighbour	,	and	stuffed	the	bilge	-	and	feed	-	pumps
所以	那	它	可能	匹配	它是	邻居	,	和	填充	这	舱底	-	和	喂养	-	水泵

[wɪð] ['kɒtn] - [weɪst] .

with	cotton	-	waste	.
和	棉布	-	浪费	.

为了与邻居保持一致，它把舱底泵和给水泵塞满了棉花废料。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [niːt] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veəriəs] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] [ðæt] [hiː; hi]

Then	he	made	up	a	neat	bundle	of	the	various	odds	and	ends	that	he
然后	他	制成	向上	一个	整洁的	捆	的	这	各种各样的	赔率	和	结束	那	他

[hæd; həd] ['gæðəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['endʒɪnz] — ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [laɪk] [nʌts] [ænd; ənd] [vælv] - ['spɪnd(ə)lz] ,

had	gathered	from	the	engines	—	little	things	like	nuts	and	valve	-	spindles	,
有	聚集	从	这	发动机	—	小的	事物	喜欢	坚果	和	阀门	-	纺锤	,

然后他把从发动机上收集来的各种零碎零件——比如螺母和气门轴之类的小东西——整齐地捆扎成一个包裹。

[ɔːl] ['keəfəli] ['tæləʊ] — [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [wɪð] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] -

all	carefully	tallowed	—	and	retired	with	them	under	the	floor	of	the	engine	-
全部	小心	牛油	—	和	退休	和	他们	在下面	这	地面	的	这	引擎	-

[ruːm] , [weə(r)] [hiː; hi] [saɪd] ,

room	,	where	he	sighed	,
房间	,	在哪里	他	叹了口气	,

他们都仔细地涂上了油脂——然后和他们一起躲到了机舱地板下面，在那里他叹了口气。

['biːɪŋ] [fæt] , [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [frɒm; frəm]['mænhəʊl][tuː; tə]['mænhəʊl][ɒv; əv][ðə; ði]['dʌb(ə)l] ['bɒtəm] ,

being	fat	,	as	he	passed	from	manhole	to	manhole	of	the	double	bottom	,
存在	胖的	,	作为	他	通过了	从	人孔	到	人孔	的	这	双倍的	底部	,

他很胖，当他从一个双层底井道的井盖走到另一个井盖时，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['feəli] [draɪ] [ˌsʌbmə'riːn] [kəm'pɑːtmənt] [hɪd][ðem; ðəm] .

and	in	a	fairly	dry	submarine	compartment	hid	them	.
和	在	一个	相当	干燥	潜艇	隔间	隐藏	他们	.

他们把它们藏在一个相当干燥的潜艇舱室里。

['eni] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [pə'tɪkjələli] [ɪn][æn; ən] [ʌn'frendli] [pɔːt] ,

Any	engineer	,	particularly	in	an	unfriendly	port	,
任何	工程师	,	特别	在	一个	不友好	港口	,

任何工程师，尤其是在不友好的港口，

[hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][speə(r)] [stɔːz] [weə(r)] [hiː; hi] [tʃuːz] ;

has	a	right	to	keep	his	spare	stores	where	he	chooses	;
有	一个	正确的	到	保持	他的	空闲的	商店	在哪里	他	选择	;

他有权选择将备用物资存放在哪里；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] [ʃɔːz] [blɒkt] [ɔːl] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	the	foot	of	one	of	the	cylinder	shores	blocked	all	entrance	into	the
和	这	脚	的	一	的	这	圆柱	海岸	已屏蔽	全部	入口	进入	这

['regjələ(r)][stɔː(r)] - [ruːm] ,

regular	store	-	room	,
常规的	店铺	-	房间	,

其中一个圆柱体支架的底部堵住了通往常规储藏室的所有入口。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɔːl'redi] [kləʊzd] [wɪð] [stiːl] ['wedʒɪz] .

even	if	that	had	not	been	already	closed	with	steel	wedges	.
甚至	如果	那	有	不是	到过	已经	关闭	和	钢	楔形	.

即使它还没有用钢楔封闭起来。

[ɪn] [kən'kluːʒn] , [hiː; hi] [ˌdɪskə'nektɪd] [ðə; ði]['ɑːftə(r)] - ['endʒɪn] , [leɪd] ['pɪstən] [ænd; ənd] [kə'nektɪŋ] - [rɒd]

In	conclusion	,	he	disconnected	the	after	-	engine	,	laid	piston	and	connecting	-	rod
在	结论	,	他	断开连接	这	后	-	引擎	,	铺设	活塞	和	连接	-	杆

, ['keəfəli] ['tæləʊ] ,

,	carefully	tallowed	,
,	小心	牛油	,

最后，他拆下了后置发动机，放置了活塞和连杆，小心翼翼地涂抹了油脂。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][məʊst] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə][ðə; ði]['kæʒuəl]['vɪzɪtə(r)] ,

where	it	would	be	most	inconvenient	to	the	casual	visitor	,
在哪里	它	会	是	最多	不方便	到	这	随意的	游客	,

对普通游客来说最不方便的地方

[tʊk] [aʊt] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪt] ['kɒləz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrʌst] - [blɒk] ,

took	out	three	of	the	eight	collars	of	the	thrust	-	block	,
采取	出去	三	的	这	八	项圈	的	这	推力	-	堵塞	,

拆下了推力块八个卡箍中的三个，

[hɪd][ðem; ðəm] [weə(r)] ['əʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ðem; ðəm] [ə'gen] , [fɪld] [ðə; ði] ['bɔɪləz] [baɪ][hænd] ,

hid	them	where	only	he	could	find	them	again	,	filled	the	boilers	by	hand	,
隐藏	他们	在哪里	仅有的	他	可以	寻找	他们	再次	,	已填	这	锅炉	经过	手	,

他把它们藏在只有自己才能找到的地方，然后手工加满了锅炉。

[wedʒd] [ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [dɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊl] - [b'ʌŋkəz] , [ænd; ənd] ['restɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)]

wedged	**the**	**sliding**	**doors**	**of**	**the**	**coal**	**-**	**bunkers**	**,**	**and**	**rested**	**from**	**his**	**labours**
楔形	这	滑动	门	的	这	煤炭	-	掩体	,	和	休息	从	他的	劳动

.

:

.

他用楔子卡住煤仓的滑动门，然后休息了一会儿。

[ðə; ði] ['endʒɪn] - [ru:m] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['semətri] ,

The	**engine**	**-**	**room**	**was**	**a**	**cemetery**	**,**
这	引擎	-	房间	曾是	一个	公墓	,

机舱简直就是一座墓地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [ni:d] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [æʃ] - [lɪft] [θru:] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [tu:; tə]

and	**it**	**did**	**not**	**need**	**the**	**contents**	**of**	**the**	**ash**	**-**	**lift**	**through**	**the**	**skylight**	**to**
和	它	做过	不是	需要	这	内容	的	这	灰	-	举起	通过	这	天窗	到

[meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] [wɜ:s] .

make	**it**	**any**	**worse**	**.**
制作	它	任何	更糟	.

而从天窗掉进灰烬升降机的灰烬，并不会让它变得更糟。

[hi:; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['skɪpə(r)] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kəm'plitɪd] [wɜ:k] .

He	**invited**	**the**	**skipper**	**to**	**look**	**at**	**the**	**completed**	**work**	**.**
他	受邀	这	船长	到	看	在	这	完全的	工作	.

他邀请船长来看完工的作品。

“ [sɔ:] [ji:; ji]['evə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'seɪkən] [rek] [æz; əz] [ðæt] ? ” [sed] [hi:; hi] , ['praʊdli] .

“	**Saw**	**ye**	**ever**	**such**	**a**	**forsaken**	**wreck**	**as**	**that**	**?**	**”**	**said**	**he**	**,**	**proudly**	**.**
“	锯	是的	曾经	这样的	一个	被遗弃的	破坏	作为	那	?	”	说	他	,	自豪地	.

“你们见过像那艘破败不堪的船吗？”他骄傲地说。

“ [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lməʊst] [frait] [ˌem 'i:][tu:; tə][gəʊ]['ʌndə(r)] [ðəʊz] [ʃɔ:z] .

“	**It**	**almost**	**frights**	**me**	**to**	**go**	**under**	**those**	**shores**	**.**
“	它	几乎	惊吓	我	到	去	在下面	那些	海岸	.

“我几乎不敢去那些海岸下面。”

[naʊ] , [wɒt] [di:] - [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðel] [du:; də][tu:; tə][ˌju: 'es] ? ”

Now	**,**	**what**	**d**	**'**	**you**	**think**	**they'll**	**do**	**to**	**us**	**?**	**”**
现在	,	什么	d	-	你	思考	他们会	做	到	我们	?	”

你觉得他们会怎么对付我们?

“ [weɪt] [tɪl] [wi:; wi] [si:] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .

“	**Wait**	**till**	**we**	**see**	**,**	**”**	**said**	**the**	**skipper**	**.**
“	等待	直到	我们	看	,	”	说	这	船长	.

“等着瞧吧，”船长说道。

“ ['itl] [bi:; bi][bæd] [ɪ'nʌf] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] .

“	**It'll**	**be**	**bad**	**enough**	**when**	**it**	**comes**	**.**
“	它将	是	坏的	足够的	什么时候	它	来	.

“到时候情况会更糟。”

” [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [rɒŋ] .

”	**He**	**was**	**not**	**wrong**	**.**
”	他	曾是	不是	错误的	.

“他说的没错。”

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [deɪz] [ɒv; əv] ['təʊɪŋ] [endid] [ɔ:l] [tu:] [su:n] ,

The	**pleasant**	**days**	**of**	**towing**	**ended**	**all**	**too**	**soon**	**,**
这	令人愉快的	天	的	拖带	结束	全部	也	很快	,

拖车工作的愉快日子结束得太快了。

[ðəʊ] [ðə; ði][ˌhælɪˈəʊtɪs] [treɪld] [bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈhevɪli] [ˈweɪtɪd] [dʒɪb] [steɪd] [aʊt] [ˈɪntuː]

though	the	Haliotis	trailed	behind	her	a	heavily	weighted	jib	stayed	out	into
尽管	这	鲍鱼	拖着	在后面	她	一个	重度	加权	吊臂	入住	出去	进入

[ðə; ði] [ʃeɪp] [pv; əv][ə; eɪ] [ˈpɒkɪt] ;

the	shape	of	a	pocket	;
这	形状	的	一个	口袋	;

尽管 Haliotis 号拖在她身后，但沉重的帆桁仍然保持着口袋状；

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈwɔːrˌdrɑːp][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][æn; ən] [ˈɑːtɪst] [pv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,

and	Mr	.	Wardrop	was	no	longer	an	artist	of	imagination	,
和	先生	.	掉落	曾是	不	更长	一个	艺术家	的	想像力	,

沃德罗普先生不再是一位富有想象力的艺术家了。

[bʌt; bət][wʌn][pv; əv][ˈsev(ə)n] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈprɪznər] [ɪn][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)n] [fʊl] [pv; əv] [ˈɪnsekts] .

but	one	of	seven	-	and	-	twenty	prisoners	in	a	prison	full	of	insects	.
但	一	的	七	-	和	-	二十	囚犯	在	一个	监狱	满的	的	昆虫	.

但他是二十七名囚犯中的一名，而监狱里到处都是昆虫。

[ðə; ði][mæn] - [pv; əv] - [wɔː(r)][hæd; həd] [təʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [pɔːt] , [nɒt][tuː; tə][ðə; ði]

The	man	-	of	-	war	had	towed	them	to	the	nearest	port	,	not	to	the
这	男人	-	的	-	战争	有	被拖走	他们	到	这	最近的	港口	,	不是	到	这

[ˌhedˈkwɔːtəz] [pv; əv][ðə; ði] [ˈkɒləni] ,

headquarters	of	the	colony	,
总部	的	这	殖民地	,

那艘军舰把他们拖到了最近的港口，而不是殖民地总部。

[ænd; ənd] [wen] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɔːrˌdrɑːp] [sɔː] [ðə; ði] [ˈdɪzməl] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhɑːbə(r)] , [wɪð] [ɪts] [ˈrægɪd] [laɪn] [pv; əv]

and	when	Mr	.	Wardrop	saw	the	dismal	little	harbour	,	with	its	ragged	line	of
和	什么时候	先生	.	掉落	锯	这	惨淡	小的	港口	,	和	它是	破烂不堪	线	的

[ˌtʃaɪˈniːz] [dʒʌŋk] ,

Chinese	junks	,
中国人	垃圾	,

当沃德罗普先生看到那凄凉的小港口，以及港内杂乱无章的中国帆船时，

[ɪts] [wʌn] [ˈkreɪzi] [tʌg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] - [ˈbɪldɪŋ] [ʃed] [ðæt] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [pv; əv][ə; eɪ]

its	one	crazy	tug	,	and	the	boat	-	building	shed	that	,	under	the	charge	of	a
它是	一	疯狂的	拖船	,	和	这	船	-	建筑	棚	那	,	在下面	这	收费	的	一个

[ˌfɪləˈsɒfɪk(ə)l] [məˈleɪ] ,

philosophical	Malay	,
哲学	马来语	,

它唯一的疯狂拖船，以及在一位富有哲理的马来人管理下的造船棚，

[ˌreprɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈdɒkjɑːd] , [hiː; hi] [saɪd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

represented	a	dockyard	,	he	sighed	and	shook	his	head	.
代表	一个	船厂	,	他	叹了口气	和	摇晃	他的	头	.

他叹了口气，摇了摇头，说道："那是一个船坞。"

" [aɪ][dɪd] [wel] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	did	well	,	"	he	said	.
"	我	做过	出色地	,	"	他	说	.

"我表现不错，"他说。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [əʊ] - ['rekəz] [æn; ən] - [θiːvz] .

"	This	is	the	habitation	o	'	wreckers	an	'	thieves	.
"	这	是	这	居住地	o	-	拆船工	一个	-	窃贼	.

"这里是沉船劫匪和小偷的巢穴。"

[wɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌtəməʊst] [endz] [pv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

We're	at	the	uttermost	ends	of	the	earth	.
是	在	这	极致	结束	的	这	地球	.

我们已到达地球的最远端。

[θɪŋk] [juː; jʊ] [ðel] ['evə(r)] [nəʊ] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ? ”

Think	you	they'll	ever	know	in	England	?	”
思考	你	他们会	曾经	知道	在	英格兰	?	”

你觉得英国人会知道吗?

“ ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .

“	Doesn't	look	like	it	,	”	said	the	skipper	.
”	不	看	喜欢	它	,	”	说	这	船长	.

“看起来不像,”船长说。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːtʃt] [ə'ʃɔː(r)] [wɪð] [wɒt] [ðeɪ] [stʊd] [ʌp] [ɪn] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['eskɔːt] ,

They	were	marched	ashore	with	what	they	stood	up	in	,	under	a	generous	escort	,
他们	是	行军	岸上	和	什么	他们	站立	向上	在	,	在下面	一个	慷慨的	护送	,

他们穿着身上仅有的衣物,在一支慷慨的护送队伍的护送下被押上岸。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [dʒʌdʒd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [wɪtʃ] , [ðəʊ]

and	were	judged	according	to	the	customs	of	the	country	,	which	,	though
和	是	评判	根据	到	这	海关	的	这	国家	,	哪个	,	尽管

['eksələnt] ,

excellent	,
出色的	,

他们按照该国的习俗接受评判,虽然这些习俗非常优秀,

[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] .

are	a	little	out	of	date	.
是	一个	小的	出去	的	日期	.

有点过时了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [pɜːlz] ; [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [p'əʊtʃəz] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [sæt][ə; eɪ] [smɔːl]

There	were	the	pearls	;	there	were	the	poachers	;	and	there	sat	a	small
那里	是	这	珍珠	;	那里	是	这	偷猎者	;	和	那里	卫星	一个	小的

[bʌt; bət] [hɒt] ['gʌvənə(r)] .

but	hot	Governor	.
但	热的	州长	.

那里有珍珠;那里有偷猎者;那里坐着一位身材矮小但脾气火爆的总督。

[hiː; hi] [kən'sʌltɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [wɪð] [spiːd] ,

He	consulted	for	a	while	,	and	then	things	began	to	move	with	speed	,
他	咨询	为了	一个	尽管	,	和	然后	事物	开始	到	移动	和	速度	,

他咨询了一段时间,然后事情就开始迅速进展。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [kruː] [æt; ət] [lɑːdʒ] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

for	he	did	not	wish	to	keep	a	hungry	crew	at	large	on	the	beach	,
为了	他	做过	不是	希望	到	保持	一个	饥饿的	全体人员	在	大的	在	这	海滩	,

因为他不想让饥饿的船员滞留在沙滩上。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)][hæd; həd] [gɒn] [ʌp] [ðə; ði] [kəʊst] .

and	the	man	-	of	-	war	had	gone	up	the	coast	.
和	这	男人	-	的	-	战争	有	已消失	向上	这	海岸	.

那艘军舰已经沿海岸线驶去。

[wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] — [ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][pen][wɒz; wəz][nɒt] ['nesəsəri] — [hiː; hi]

With	a	wave	of	his	hand	—	a	stroke	of	the	pen	was	not	necessary	—	he
和	一个	海浪	的	他的	手	—	一个	中风	的	这	笔	曾是	不是	必要的	—	他

[kən'saɪnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [blækgæŋ] - ['tɑːn; -nɑː] ,

consigned	them	to	the	blackgang	-	tana	,
寄售	他们	到	这	黑帮	-	塔纳	,

他挥了挥手——无需动笔——就把他们送进了黑帮。

[ðə; ði] [bæk] - ['kʌntri] ,

the	back	-	country	,
这	后退	-	国家	,

偏远地区,

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [rɪ'mu:vd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	hand	of	the	Law	removed	them	from	his	sight	and	the
和	这	手	的	这	法律	已移除	他们	从	他的	视线	和	这

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][men] .

knowledge	of	men	.
知识	的	男人	.

律法之手将他们从他的眼前和世人的认知中抹去。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɑ:tʃt] ['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:mz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] - ['kʌntri] [swˈbləʊd] [ðem; ðəm]

They	were	marched	into	the	palms	,	and	the	back	-	country	swallowed	them
他们	是	行军	进入	这	棕榈树	,	和	这	后退	-	国家	吞咽	他们

[ʌp] — [ɔ:l][ðə; ði] [kru:] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌhælɪ'əʊtɪs] .

up	—	all	the	crew	of	the	Haliotis	.
向上	—	全部	这	全体人员	的	这	鲍鱼	.

他们被押送到棕榈林中，荒野吞噬了他们——“哈利奥蒂斯号”上的所有船员。

[di:p] [pi:s] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [bru:d] ['əʊvə(r)] ['jʊərəp] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] , ['æfrɪkə] , [ə'merɪkə] ,

Deep	peace	continued	to	brood	over	Europe	,	Asia	,	Africa	,	America	,
深的	和平	持续	到	幼虫	超过	欧洲	,	亚洲	,	非洲	,	美国	,

[ˌɒstrə'leɪʒə; ˌɒstrə'leɪʃə] , [ænd; ənd] [ˌpɒlɪ'ni:ʒə] .

Australasia	,	and	Polynesia	.
澳大拉西亚	,	和	波利尼西亚	.

欧洲、亚洲、非洲、美洲、大洋洲和波利尼西亚继续笼罩在一片宁静祥和之中。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] .

It	was	the	firing	that	did	it	.
它	曾是	这	射击	那	做过	它	.

是枪声导致了这一切。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kept] [ðeə(r)] ['kaʊnsl] ;

They	should	have	kept	their	counsel	;
他们	应该	有	保留	他们的	法律顾问	;

他们本应保守秘密；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [fju:] ['θaʊz(ə)nd] ['fɒrənəz] [ɑ:(r); ə(r)] [bɜ:stɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ]['əʊvə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt]

but	when	a	few	thousand	foreigners	are	bursting	with	joy	over	the	fact	that
但	什么时候	一个	很少	千	外国人	是	爆发	和	喜悦	超过	这	事实	那

[ə; eɪ] [ʃɪp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg][hæz; həz] [bi:n] ['faɪəd][æt; ət][ɒn][ðə; ði] [haɪ] ['si:z] ,

a	ship	under	the	British	flag	has	been	fired	at	on	the	high	seas	,
一个	船	在下面	这	英国	旗帜	有	到过	被解雇	在	在	这	高的	海域	,

但是，当几千名外国人因为一艘悬挂英国国旗的船只在公海上遭到炮击而欣喜若狂时，

[nju:z] ['trævlz] ['kwɪkli] ;

news	travels	quickly	;
消息	旅行	迅速地	;

新闻传播速度很快；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [pɜ:l] - ['stɪ:lɪŋ] [kru:] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [ə'laʊd]

and	when	it	came	out	that	the	pearl	-	stealing	crew	had	not	been	allowed
和	什么时候	它	来了	出去	那	这	珍珠	-	偷窃	全体人员	有	不是	到过	允许

['ækses] [tu:; tə][ðeə(r)]['kɒns(ə)l] ([ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['kɒns(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɒv; əv]

access	to	their	consul	(	there	was	no	consul	within	a	few	hundred	miles	of
使用权	到	他们的	领事	(	那里	曾是	不	领事	之内	一个	很少	百	英里	的

[ðæt] ['ləʊnli] [pɔ:t]) ['i:v(ə)n][ðə; ði] [fɹ'ɛndliəst] [ɒv; əv] [p'aʊəz] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ɑ:sk] ['kwestʃənz] .

that	lonely	port	)	even	the	friendliest	of	Powers	has	a	right	to	ask	questions	.
那	孤独	港口	)	甚至	这	最友善	的	权力	有	一个	正确的	到	问	问题	.

当人们发现偷珍珠的船员没有被允许与他们的领事见面（在那个偏僻的港口几百英里内都没有领事馆）时，即使是最友善的鲍尔斯也有权提出疑问。

[ðə; ði] [greɪt] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] ['fjʊəriəsli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	great	heart	of	the	British	public	was	beating	furiously	on	account	of	the
这	伟大的	心	的	这	英国	民众	曾是	殴打	愤怒地	在	帐户	的	这

[pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs] [reɪs] - [hɔːs] ,

performance	of	a	notorious	race	-	horse	,
表现	的	一个	臭名昭著	种族	-	马	,

由于一匹声名显赫的赛马的出色表现，英国公众的心脏都剧烈跳动起来。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [θrɒb] [tuː; tə] [weɪst] [ɒn] ['dɪstənt] ['æksɪdənts] ;

and	had	not	a	throb	to	waste	on	distant	accidents	;
和	有	不是	一个	搏动	到	浪费	在	遥远	事故	;

并且没有一丝精力浪费在遥远的意外事件上；

[bʌt; bət] ['sʌmweə(r)] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv] [steɪt] [ðeə(r)][ɪz] [mə'ʃiːnəri] [wɪtʃ]

but	somewhere	deep	in	the	hull	of	the	ship	of	State	there	is	machinery	which
但	某处	深的	在	这	船体	的	这	船	的	状态	那里	是	机械	哪个

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['ækjərətli] [teɪks] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['fɒrən] [ə'feəz] .

more	or	less	accurately	takes	charge	of	foreign	affairs	.
更多的	或者	较少的	准确	需要	收费	的	外国的	事务	.

但是，在国家这艘巨轮的船体深处，存在着一套机制，它或多或少准确地掌控着外交事务。

[ðæt] [mə'ʃiːnəri] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'vɒlv] ,

That	machinery	began	to	revolve	,
那	机械	开始	到	围绕	,

那台机器开始运转起来，

[ænd; ənd] [huː] [səʊ] [ʃɒkt] [ænd; ənd] [sə'praɪzd] [æz; əz][ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [ðə; ði]

and	who	so	shocked	and	surprised	as	the	Power	that	had	captured	the
和	WHO	所以	震惊	和	惊讶	作为	这	力量	那	有	捕获	这

[ˌhælɪ'əʊtɪs] ?

Haliotis	?
鲍鱼	?

谁能像俘获了哈利奥蒂斯人的力量那样感到震惊和意外呢?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [kə'ləʊniəl] ['gʌvənəz] [ænd; ənd][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [men] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)][wɜː(r); wə(r)]

It	explained	that	colonial	governors	and	far	-	away	men	-	of	-	war	were
它	解释	那	殖民	州长们	和	远的	-	离开	男人	-	的	-	战争	是

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][kən'trəʊl] ,

difficult	to	control	,
难的	到	控制	,

它解释说，殖民地总督和远在千里之外的军舰难以控制。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [meɪk] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði]

and	promised	that	it	would	most	certainly	make	an	example	both	of	the
和	承诺	那	它	会	最多	当然	制作	一个	例子	两个都	的	这

['gʌvənə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)l] .

Governor	and	the	vessel	.
州长	和	这	血管	.

并承诺一定会对总督和这艘船进行惩戒。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kruː] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [prest] ['ɪntuː] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] [ɪn]['trɒpɪk(ə)l] [klaim]

As	for	the	crew	reported	to	be	pressed	into	military	service	in	tropical	climes
作为	为了	这	全体人员	据报道	到	是	按下	进入	军队	服务	在	热带	气候

,

,

,

至于据报道被强征到热带地区服兵役的船员们，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [prə'djuːs] [ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɒlədʒaɪz] , [ɪf]
it 它 **would** 会 **produce** 生产 **them** 他们 **as** 作为 **soon** 很快 **as** 作为 **possible** 可能的 **,** , **and** 和 **it** 它 **would** 会 **apologise** 道歉 **,** , **if** 如果
['nesəsəri] .
necessary 必要的 **.** .

它会尽快提交，如有必要，还会道歉。

[naʊ] , [nəʊ] [ɐp'ɒlədʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] .
Now 现在 **,** , **no** 不 **apologies** 致歉 **were** 是 **needed** 需要 **.** .

现在，无需道歉了。

[wen] [wʌn]['neɪʃ(ə)n] [ə'pɒlədʒaɪz] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
When 什么时候 **one** 一 **nation** 国家 **apologises** 道歉 **to** 到 **another** 其他 **,** ,

当一个国家向另一个国家道歉时，

[m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['æməˌtʃʊr] [huː] [hæv; həv][nəʊ] ['ɜːθli] [kən'sɜːn] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [hɜːl] [ðəm'selvz]
millions 百万 **of** 的 **amateurs** 业余爱好者 **who** WHO **have** 有 **no** 不 **earthly** 尘世的 **concern** 忧虑 **with** 和 **the** 这 **difficulty** 困难 **hurl** 投 **themselves** 他们自己
['ɪntuː][ðə; ði] [straɪf] [ænd; ənd] [ɪm'bærəs] [ðə; ði] [treɪnd] ['speʃəlɪst] .
into 进入 **the** 这 **strife** 冲突 **and** 和 **embarrass** 尴尬 **the** 这 **trained** 受过训练 **specialist** 专家 **.** .

数百万对难度毫不关心的业余爱好者投身于这场斗争，让训练有素的专家难堪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'kwestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kruː] [biː; bi] [faʊnd] ,
It 它 **was** 曾是 **requested** 请求 **that** 那 **the** 这 **crew** 全体人员 **be** 是 **found** 成立 **,** ,

有人要求找到船员。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] — [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [eɪt] [mʌnθs] [bɪ'jɒnd] ['nɒlɪdʒ] —
if 如果 **they** 他们 **were** 是 **still** 仍然 **alive** 活 **—** — **they** 他们 **had** 有 **been** 到过 **eight** 八 **months** 几个月 **beyond** 超过 **knowledge** 知识 **—** —
[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒmɪst] [ðæt] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [fə'gɒtn] .
and 和 **it** 它 **was** 曾是 **promised** 承诺 **that** 那 **all** 全部 **would** 会 **be** 是 **forgotten** 被遗忘的 **.** .

如果他们还活着——他们已经去世八个月了——而且有人承诺一切都会被遗忘。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɔːt] [wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [hɪm'self] .
The 这 **little** 小的 **Governor** 州长 **of** 的 **the** 这 **little** 小的 **port** 港口 **was** 曾是 **pleased** 高兴 **with** 和 **himself** 他自己 **.** .

小港口的那个小总督对自己很满意。

['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - ['twenti] [waɪt] [men] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [kəm'pækt] [fɔːs] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ɒn][ə; eɪ]
Seven 七 **-** - **and** 和 **-** - **twenty** 二十 **white** 白色的 **men** 男人 **made** 制成 **a** 一个 **very** 非常 **compact** 袖珍的 **force** 力量 **to** 到 **throw** 扔 **away** 离开 **on** 在 **a** 一个
[wɔː(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['naɪðə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [nɔː(r)][end] — [ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] [stɒ'keɪd] [faɪt] [ðæt]
war 战争 **that** 那 **had** 有 **neither** 两者都不 **beginning** 开始 **nor** 也不 **end** 结尾 **—** — **a** 一个 **jungle** 丛林 **and** 和 **stockade** 栅栏 **fight** 斗争 **that** 那
['flikə] [ænd; ənd] ['sməʊldə(r)] [θruː] [ðə; ði] [wet] [hɒt] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz]
flickered 闪烁 **and** 和 **smouldered** 闷烧 **through** 通过 **the** 这 **wet** 湿的 **hot** 热的 **years** 年 **in** 在 **the** 这 **hills** 丘陵 **a** 一个 **hundred** 百 **miles** 英里
[ə'weɪ] ,
away 离开 **,** ,

27名白人男子组成了一支非常精干的队伍，却被投入到一场没有开始也没有结束的战争中——一场在丛林和栅栏中持续燃烧的战斗，这场战斗发生在百里之外的山区，在潮湿炎热的岁月里不断发生。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv] ['evri] ['wɪərid] [ə'fɪʃ(ə)l] .

and	was	the	heritage	of	every	wearied	official	.
和	曾是	这	遗产	的	每一个	疲惫	官方的	.

这是每一位疲惫官员的遗产。

[hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi] [θɔːt] , [dɪ'zɜːvd] [wel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ;

He	had	,	he	thought	,	deserved	well	of	his	country	;
他	有	,	他	想法	,	应得的	出色地	的	他的	国家	;

他认为自己理应为国家做出贡献；

[ænd; ənd] [ɪf] ['əʊnli][sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [bai] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ˌhælɪ'əʊtɪs] , [mʊrd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːbə(r)]

and	if	only	some	one	would	buy	the	unhappy	Haliotis	,	moored	in	the	harbour
和	如果	仅有的	一些	一	会	买	这	不开心	鲍鱼	,	系泊	在	这	港口

[bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] [və'rændə] ,

below	his	verandah	,
以下	他的	阳台	,

如果有人愿意买下那艘不幸的哈利奥蒂斯号，它停泊在他家门廊下的港口里，该多好啊！

[hɪz; ɪz] [kʌp] [wʊd] [biː; bi] [fʊl] .

his	cup	would	be	full	.
他的	杯子	会	是	满的	.

他的杯子会满的。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['niːtli] ['sɪlvəd] [læmps] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

He	looked	at	the	neatly	silvered	lamps	that	he	had	taken	from	her
他	看起来	在	这	整齐地	银色	灯	那	他	有	已采取	从	她

['kæbinz] ,

cabins	,
小木屋	,

他看着从她的船舱里拿出来的那些精致的镀银台灯，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ðæt] [mait] [biː; bi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] .

and	thought	of	much	that	might	be	turned	to	account	.
和	想法	的	很多	那	可能	是	转向	到	帐户	.

并想到了许多可以利用的事情。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [ɪn] [ðæt] [mɔɪst] ['klaɪmət] [hæd; həd][nəʊ]['spɪrɪt] .

But	his	countrymen	in	that	moist	climate	had	no	spirit	.
但	他的	同胞们	在	那	潮湿	气候	有	不	精神	.

但是，生活在那种潮湿气候下的他的同胞们却没有精神。

[ðeɪ] [wʊd] [piːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['saɪlənt]['endʒɪn] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðeə(r)] [hedz] .

They	would	peep	into	the	silent	engine	-	room	,	and	shake	their	heads	.
他们	会	窥视	进入	这	沉默的	引擎	-	房间	,	和	摇	他们的	头部	.

他们会偷偷地往寂静的机舱里张望，然后摇摇头。

['iːv(ə)n][ðə; ði][men] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] [wʊd] [nɒt] [təʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɜːðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [kəʊst] ,

Even	the	men	-	of	-	war	would	not	tow	her	further	up	the	coast	,
甚至	这	男人	-	的	-	战争	会	不是	拖	她	更远	向上	这	海岸	,

即使是军舰也不愿意把她拖到更北的海岸。

[weə(r)] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'peəd] .

where	the	Governor	believed	that	she	could	be	repaired	.
在哪里	这	州长	相信	那	她	可以	是	已修复	.

州长认为她可以被修复。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] ['bɑːgən] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['kæbɪn] [kɑːpɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌndɪ'naɪəbli] ['bjuːtɪf(ə)l]

She	was	a	bad	bargain	;	but	her	cabin	carpets	were	undeniably	beautiful
她	曾是	一个	坏的	便宜货	;	但	她	舱	地毯	是	无可否认	美丽的

,

,

,

她是个不划算的交易；但她小屋里的地毯确实很漂亮。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɪrər] .

and	his	wife	approved	of	her	mirrors	.
和	他的	妻子	得到正式认可的	的	她	镜子	.

他的妻子也很喜欢她的镜子。

[θriː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] ['keɪblz] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːstɪŋ] [raʊnd] [hɪm] [laɪk] [ʃelz] , [fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi]

Three	hours	later	cables	were	bursting	round	him	like	shells	,	for	,	though	he
三	小时	之后	电缆	是	爆发	圆形的	他	喜欢	贝壳	,	为了	,	尽管	他

[njuː] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] ,

knew	it	not	,
知道	它	不是	,

三个小时后，电缆像炮弹一样在他周围爆裂开来，尽管他当时并不知道，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['ɒfəd] [æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][baɪ][ðə; ði]['neðə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['mɪlstəʊn] ,

he	was	being	offered	as	a	sacrifice	by	the	nether	to	the	upper	millstone	,
他	曾是	存在	提供	作为	一个	牺牲	经过	这	下	到	这	上	磨石	,

他被下界献祭给上界的磨石作为祭品。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sjuˈpiəriəz] [hæd; həd][nəʊ] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

and	his	superiors	had	no	regard	for	his	feelings	.
和	他的	上级	有	不	看待	为了	他的	情怀	.

他的上级完全不顾他的感受。

[hiː; hi][hæd; həd] , [sed] [ðə; ði] ['keɪblz] , ['grəʊsli] [ɪk'siːdɪd] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt]

He	had	,	said	the	cables	,	grossly	exceeded	his	power	,	and	failed	to	report
他	有	,	说	这	电缆	,	粗略地	超出	他的	力量	,	和	失败的	到	报告

[ɒn] [ɪ'vents] .

on	events	.
在	活动	.

电报称，他严重越权，并且没有汇报相关事件。

[hiː; hi] [wʊd] , ['ðeəfɔː(r)] — [æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi][kɑːst] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæmək] — [prə'djuːs]

He	would	,	therefore	—	at	this	he	cast	himself	back	in	his	hammock	—	produce
他	会	,	所以	—	在	这	他	投掷	他自己	后退	在	他的	吊床	—	生产

[ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌhælɪ'əʊtɪs] .

the	crew	of	the	Haliotis	.
这	全体人员	的	这	鲍鱼	.

因此，他将——说着，他向后倒在吊床上——把"哈利奥蒂斯号"的船员们带出来。

[hiː; hi] [wʊd] [send][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðæt] [feɪld] ,

He	would	send	for	them	,	and	,	if	that	failed	,
他	会	发送	为了	他们	,	和	,	如果	那	失败的	,

他会派人去接他们，如果接不上，

[hiː; hi] [wʊd] [pʊt][hɪz; ɪz]['dɪgnəti][ɒn][ə; eɪ]['pəʊni][ænd; ənd] [fetʃ] [ðem; ðəm][hɪm'self] .

he	would	put	his	dignity	on	a	pony	and	fetch	them	himself	.
他	会	放	他的	尊严	在	一个	小马	和	拿来	他们	他自己	.

他会把尊严寄托在小马上，亲自去把它们取回来。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [kən'siːvəb(ə)l] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [pɜːl] - [p'əʊtʃəz] [sɜːv] [ɪn] ['eni] [wɔː(r)] .

He	had	no	conceivable	right	to	make	pearl	-	poachers	serve	in	any	war	.
他	有	不	可以想象的	正确的	到	制作	珍珠	-	偷猎者	服务	在	任何	战争	.

他没有任何权利让偷珍珠的人参加任何战争。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [held] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] .

He	would	be	held	responsible	.
他	会	是	握住	负责任的	.

他将承担责任。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['keɪblz] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [kruːˌ] [ɒv; əv]

Next	**morning**	**the**	**cables**	**wished**	**to**	**know**	**whether**	**he**	**had**	**found**	**the**	**crew**	**of**
下一个	早晨	这	电缆	希望	到	知道	无论	他	有	成立	这	全体人员	的

[ðə; ði][ˌhælɪ'əʊtɪs] .

the	**Haliotis**	**.**
这	鲍鱼	.

第二天早上，电报询问他是否找到了“哈利奥蒂斯”号的船员。

[ðeɪ] [wɜːr); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

They	**were**	**to**	**be**	**found**	**,**
他们	是	到	是	成立	,

它们会被找到，

[friːd] [ænd; ənd] [fed] — [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] — [tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

freed	**and**	**fed**	**—**	**he**	**was**	**to**	**feed**	**them**	**—**	**till**	**such**	**time**	**as**	**they**	**could**
自由	和	美联储	—	他	曾是	到	喂养	他们	—	直到	这样的	时间	作为	他们	可以

[biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['ɪŋglɪʃ] [pɔːt] [ɪn][ə; eɪ][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] .

be	**sent**	**to**	**the**	**nearest**	**English**	**port**	**in**	**a**	**man**	**-**	**of**	**-**	**war**	**.**
是	发送	到	这	最近的	英语	港口	在	一个	男人	-	的	-	战争	.

他将释放并喂养他们——他要喂养他们——直到他们能够被用军舰送往最近的英国港口。

[ɪf] [juː; jʊ][ə'bjuːs][ə; eɪ][mæn] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn] [greɪt] [wɜːdz] [flæʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] - [bedz] , [θɪŋz]

If	**you**	**abuse**	**a**	**man**	**long**	**enough**	**in**	**great**	**words**	**flashed**	**over**	**the**	**sea**	**-**	**beds**	**,**	**things**
如果	你	虐待	一个	男人	长的	足够的	在	伟大的	字	闪光灯	超过	这	海	-	床	,	事物

['hæpən] .

happen	**.**
发生	.

如果你用华丽的辞藻辱骂一个男人足够长的时间，就像海底闪现的光芒一样，那么就会发生一些事情。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [sent] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['swɪftlɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['prɪznər] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ]

The	**Governor**	**sent**	**inland**	**swiftly**	**for**	**his**	**prisoners**	**,**	**who**	**were**	**also**
这	州长	发送	内陆	迅速地	为了	他的	囚犯	,	WHO	是	还

['səʊldʒəz] ;

soldiers	**;**
士兵	;

总督迅速派人到内陆去接他的俘虏，这些俘虏也都是士兵；

[ænd; ənd]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mə'lɪʃə] ['redʒɪmənt][mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ɪts] [streŋθ] .

and	**never**	**was**	**a**	**militia**	**regiment**	**more**	**anxious**	**to**	**reduce**	**its**	**strength**	**.**
和	绝不	曾是	一个	民兵	团	更多的	焦虑的	到	减少	它是	力量	.

从来没有哪个民兵团比这更渴望缩减兵力。

[nəʊ]['paʊə(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [deθ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðiːz] [mæd] [men] [weə(r)][ðə; ði]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ðeə(r)]

No	**power**	**short**	**of**	**death**	**could**	**make**	**these**	**mad**	**men**	**wear**	**the**	**uniform**	**of**	**their**
不	力量	短的	的	死亡	可以	制作	这些	疯狂的	男人	穿	这	制服	的	他们的

['sɜːvɪs] .

service	**.**
服务	.

除了死亡，没有任何力量能够让这些疯子穿上他们的制服。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [faɪt] , [ɪk'sept] [wɪð] [ðeə(r)] ['feloʊz] ,

They	**would**	**not**	**fight**	**,**	**except**	**with**	**their**	**fellows**	**,**
他们	会	不是	斗争	,	除了	和	他们的	伙伴们	,

他们不会打仗，除非是和同伴打仗。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [tuː; tə][wɔː(r)] ,

and	**it**	**was**	**for**	**that**	**reason**	**the**	**regiment**	**had**	**not**	**gone**	**to**	**war**	**,**
和	它	曾是	为了	那	原因	这	团	有	不是	已消失	到	战争	,

正因如此，该团才没有参战。

[bʌt; bət] [steɪd] [ɪn][ə; eɪ] [stɒ'keɪd] , ['riːzənɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [truːps] .

but	stayed	in	a	stockade	,	reasoning	with	the	new	troops	.
但	入住	在	一个	栅栏	,	推理	和	这	新的	军队	.

但他却待在营地里，与新兵们讲道理。

[ðə; ði] ['ɔːtəm] [kæm'peɪn] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][fi'æskəʊ] , [bʌt; bət][hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .

The	autumn	campaign	had	been	a	fiasco	,	but	here	were	the	Englishmen	.
这	秋天	活动	有	到过	一个	惨败	,	但	这里	是	这	英国人	.

秋季战役以惨败告终，但英国人来了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一天的工作(The Day's Work)
第9/20页

[ɔːl] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] ['mɑːtʃt] [bæk] [tuː; tə] [gɑːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['heəri] ['enəmi] , [ɑːmd]

All	the	regiment	marched	back	to	guard	them	,	and	the	hairy	enemy	,	armed
全部	这	团	行军	后退	到	警卫	他们	,	和	这	毛茸茸	敌人	,	武装

[wɪð] [bləʊ] - [paɪps] ,

with	blow	-	pipes	,
和	吹	-	管道	,

全团士兵列队返回去守卫他们，而那些毛茸茸的敌人，则装备着吹箭筒。

[riˈdʒɔis] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

rejoiced	in	the	forest	.
欣喜若狂	在	这	森林	.

在森林里欢欣雀跃。

[faɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [daɪd] ,

Five	of	the	crew	had	died	,
五	的	这	全体人员	有	死亡	,

五名船员丧生，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [laɪnd] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] [və'rændə] [tuː] - [ænd; ənd] - ['twenti] [men] [mɑːkt]

but	there	lined	up	on	the	Governor's	verandah	two	-	and	-	twenty	men	marked
但	那里	衬里	向上	在	这	州长的	阳台	二	-	和	-	二十	男人	标记

[ə'baʊt] [ðə; ði] [legz] [wɪð] [ðə; ði] [skɑːrz] [ɒv; əv] [liːtʃ] - [baɪts] .

about	the	legs	with	the	scars	of	leech	-	bites	.
关于	这	腿	和	这	疤痕	的	水蛭	-	咬	.

但是，在总督的阳台上，站着二十二名男子，他们的腿上都有水蛭叮咬的疤痕。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɔː(r)] ['frɪndʒɪz] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] ['traʊzəz] ;

A	few	of	them	wore	fringes	that	had	once	been	trousers	;
一个	很少	的	他们	穿着	边缘	那	有	一次	到过	裤子	;

他们当中有些人穿着流苏，这些流苏曾经是裤子的一部分；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [juːst] [lɔɪn] - [klɒθs] [ɒv; əv] [geɪ] ['pætənz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd] ['bjuːtɪfli] [bʌt; bət]

the	others	used	loin	-	cloths	of	gay	patterns	;	and	they	existed	beautifully	but
这	其他的	用过的	腰部	-	布料	的	同性恋	图案	;	和	他们	存在	非常漂亮	但

['sɪmpli] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] [və'rændə] ,

simply	in	the	Governor's	verandah	,
简单地	在	这	州长的	阳台	,

其他人则穿着图案艳丽的缠腰布；她们在总督的走廊里，过着美丽而简朴的生活。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ðeɪ] [sæŋ] [æt; ət] [hɪm] .

and	when	he	came	out	they	sang	at	him	.
和	什么时候	他	来了	出去	他们	唱	在	他	.

他出来的时候，他们就对他唱歌。

[wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɒst] ['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] - [wɜːθ] [ɒv; əv] [pɜːlz] , [jɔː(r); jə(r)] [peɪ] ,

When	you	have	lost	seventy	thousand	pounds	'	worth	of	pearls	,	your	pay	,
什么时候	你	有	丢失的	七十	千	磅	-	值得	的	珍珠	,	你的	支付	,

[jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] ,

your	ship	,
你的	船	,

当你损失了价值七万英镑的珍珠、你的薪水、你的船.....

[ænd; ənd] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] ,

and	all	your	clothes	,
和	全部	你的	衣服	,

还有你所有的衣服，

[ænd; ənd][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['bɒndɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [mʌnθs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [pri'tens, 'priːt-]

and	have	lived	in	bondage	for	five	months	beyond	the	faintest	pretences
和	有	居住地	在	束缚	为了	五	几个月	超过	这	最微弱	伪装

[ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,

of	civilisation	,
的	文明	,

并且已经在远离文明最薄弱环节的奴役状态下生活了五个月，

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [truː] [ˌɪndɪ'pendəns] [miːnz] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv]

you	know	what	true	independence	means	,	for	you	become	the	happiest	of
你	知道	什么	真的	独立	方法	,	为了	你	变得	这	最快乐	的

[kri'eɪtɪd] [θɪŋz] — ['nætʃ(ə)rəl][mæn] .

created	things	—	natural	man	.
创建	事物	—	自然的	男人	.

你知道真正的独立意味着什么，因为你会成为最幸福的生物——自然人。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [təʊld][ðə; ði] [kruː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd]

The	Governor	told	the	crew	that	they	were	evil	,	and	they	asked	for	food
这	州长	讲述	这	全体人员	那	他们	是	邪恶的	,	和	他们	问	为了	食物

.

:
.

总督告诉船员们他们是邪恶的，而他们则要求食物。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ðeɪ] [et; eɪt] ,

When	he	saw	how	they	ate	,
什么时候	他	锯	如何	他们	吃	,

当他看到他们吃饭的样子时，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɜːl] [pə'trəʊl] - [boʊts] [wɜː(r); wə(r)]

and	when	he	remembered	that	none	of	the	pearl	patrol	-	boats	were
和	什么时候	他	记得	那	没有任何	的	这	珍珠	巡逻	-	船	是

[ɪk'spektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] , [hiː; hi] [saɪd] .

expected	for	two	months	,	he	sighed	.
预期的	为了	二	几个月	,	他	叹了口气	.

当他想起两个月内都不会有珍珠巡逻船到来时，他叹了口气。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌhælɪ'əʊtɪs] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [və'rændə] ,

But	the	crew	of	the	Haliotis	lay	down	in	the	verandah	,
但	这	全体人员	的	这	鲍鱼	躺	向下	在	这	阳台	,

但“哈利奥蒂斯号”的船员们却躺在了走廊上。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['penʃənəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['baʊnti] .

and	said	that	they	were	pensioners	of	the	Governor's	bounty	.
和	说	那	他们	是	退休人员	的	这	州长的	赏金	.

他们说自己是领取州长养老金的退休人员。

[ə; eɪ] [greɪ] - ['bɪədɪd] [mæn] , [fæt][ænd; ənd][bɔːld] - ['hedɪd] , [hɪz; ɪz][wʌn] ['gɑːmənt] [ə; eɪ] [griːn] -

A	grey	-	bearded	man	,	fat	and	bald	-	headed	,	his	one	garment	a	green	-
一个	灰色的	-	留着胡子的	男人	,	胖的	和	秃	-	标题	,	他的	一	服装	一个	绿色的	-

[ænd; ənd] - ['jeləʊ] [lɔɪn] - [klɒθ] ,

and	-	yellow	loin	-	cloth	,
和	-	黄色的	腰部	-	布	,

一个满脸灰白胡须、肥胖秃顶的男人，身上只穿了一块绿黄相间的缠腰布。

[sɔː] [ðə; ði][ˌhælɪ'əʊtɪs][ɪn][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] , [ænd; ənd] ['beləu] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

saw	the	Haliotis	in	the	harbour	,	and	bellowed	for	joy	.
锯	这	鲍鱼	在	这	港口	,	和	咆哮	为了	喜悦	.

在港口看到了鲍鱼，高兴地大叫起来。

[ðə; ði] [men] ['kraʊdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [və'rændə] - [reɪl] , ['kɪkɪŋ] [ə'saɪd] [ðə; ði] [lɒŋ] [keɪn] [tʃeəz] .

The	men	crowded	to	the	verandah	-	rail	,	kicking	aside	the	long	cane	chairs	.
这	男人	挤	到	这	阳台	-	轨	,	踢	旁边	这	长的	甘蔗	椅子	.

男人们挤到走廊栏杆旁，踢开长长的藤椅。

[ðeɪ] ['pɔɪntɪd] , [dʒes'tikjuleit] , [ænd; ənd] ['ɑːgjuːd] ['friːli] , [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] .

They	pointed	,	gesticulated	,	and	argued	freely	,	without	shame	.
他们	尖	,	做手势	,	和	争论	自由	,	没有	耻辱	.

他们指指点点、比划手势、肆无忌惮地争论不休，毫无羞耻之心。

[ðə; ði] [mə'lɪʃə] ['redʒɪmənt] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['gɑːd(ə)n] .

The	militia	regiment	sat	down	in	the	Governor's	garden	.
这	民兵	团	卫星	向下	在	这	州长的	花园	.

民兵团在总督的花园里坐了下来。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hæmək] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld]

The	Governor	retired	to	his	hammock	—	it	was	as	easy	to	be	killed
这	州长	退休	到	他的	吊床	—	它	曾是	作为	简单的	到	是	被杀

['laɪɪŋ] [æz; əz] ['stændɪŋ] — [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] [skwiːk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃʌtəd] [rʊmz; ruːmz] .

lying	as	standing	—	and	his	women	squeaked	from	the	shuttered	rooms	.
说谎	作为	常设	—	和	他的	女性	吱吱作响	从	这	百叶窗	房间	.

总督躺到吊床上——躺着被杀和站着被杀一样容易——他的女人们从紧闭的房间里发出吱吱的叫声。

“ [ʃiː; ʃi] [səʊld] ? ” [sed] [ðə; ði] [greɪ] - ['bɪədɪd] [mæn] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌhælɪ'əʊtɪs] .

“	She	sold	?	”	said	the	grey	-	bearded	man	,	pointing	to	the	Haliotis	.
“	她	卖	?	”	说	这	灰色的	-	留着胡子的	男人	,	指向	到	这	鲍鱼	.

“她卖掉了？”白胡子男人指着哈利奥蒂斯问道。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . ['wɔːrˌdrɑːp] .

He	was	Mr	.	Wardrop	.
他	曾是	先生	.	掉落	.

他就是沃德罗普先生。

“ [nəʊ] [gʊd] , ” [sed] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	No	good	,	”	said	the	Governor	,	shaking	his	head	.
“	不	好的	,	”	说	这	州长	,	摇晃	他的	头	.

“不行，”州长摇着头说。

“ [nəʊ] [wʌn] [kʌm] [bai] . ”

“	No	one	come	buy	.	”
“	不	一	来	买	.	”

“没人来买。”

“ [hiːz] ['teɪkən] [maɪ] [læmps] , [ðəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .

“	He's	taken	my	lamps	,	though	,	”	said	the	skipper	.
“	他是	已采取	我的	灯	,	尽管	,	”	说	这	船长	.

“不过，他把我的灯拿走了，”船长说。

[hiː; hi] [wɔː(r)] [wʌn] [leg] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['traʊzəz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['wɔndə] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

He	wore	one	leg	of	a	pair	of	trousers	,	and	his	eye	wandered	along	the
他	穿着	一	腿	的	一个	一对	的	裤子	,	和	他的	眼睛	漫步	沿着	这

[və'rændə] .

verandah	.
阳台	.

他只穿了一条裤腿，目光在走廊上游移。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [kweil] .

The	Governor	quailed	.
这	州长	畏缩	.

州长畏缩了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌdi] [kæmp] - [st'uːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpərz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l][ɪn] [pleɪn] [saɪt] .

There	were	cuddy	camp	-	stools	and	the	skipper's	writing	-	table	in	plain	sight	.
那里	是	卡迪	营	-	凳子	和	这	船长的	写作	-	桌子	在	清楚的	视线	.

船舱里摆放着露营凳和船长的写字台，一目了然。

“ [ðev] [kliːnd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] , [əʊ] - [kɔːs] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɔːrˌdrɑːp] .

“	They've	cleaned	her	out	,	o	'	course	,	”	said	Mr	.	Wardrop	.
”	他们有	已清洗	她	出去	,	o	-	课程	,	”	说	先生	.	掉落	.

“他们当然把她的东西都搬空了，”沃德罗普先生说。

“ [ðeɪ] [wʊd] .

“	They	would	.
”	他们	会	.

他们会的。

[wiːl; wil][gəʊ] [ə'bɔːd] [ænd; ənd] [teɪk] [æn; ən] ['ɪnvəntri] .

We'll	go	aboard	and	take	an	inventory	.
出色地	去	船上	和	拿	一个	存货	.

我们将登船清点物品。

[siː] !

See	!
看	!

看！

” [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .

”	He	waved	his	hands	over	the	harbour	.
”	他	挥手	他的	双手	超过	这	港口	.

他向海港挥了挥手。

“ [wiː; wi] — [lɪv; laɪv] — [ðeə(r)] — [naʊ] .

“	We	—	live	—	there	—	now	.
”	我们	—	居住	—	那里	—	现在	.

“我们现在就住在那里。”

['sɒri] ?

Sorry	?
对不起	?

对不起?

” [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [smaɪld] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

”	The	Governor	smiled	a	smile	of	relief	.
”	这	州长	微笑	一个	微笑	的	宽慰	.

州长露出了如释重负的笑容。

“ [hiːz] [glæd][ɒv; əv] [ðæt] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] , [rɪ'flektɪvli] .

“	He's	glad	of	that	,	”	said	one	of	the	crew	,	reflectively	.
”	他是	高兴的	的	那	,	”	说	一	的	这	全体人员	,	反思地	.

“他对此感到高兴，”一名船员若有所思地说。

“ [aɪ] ['ʃʊdnt] ['wʌndə(r)] .

“	I	shouldn't	wonder	.
”	我	不应该	想知道	.

我不应该感到惊讶。

” [ðeɪ] [flɒkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] - [frʌnt] , [ðə; ði] [mə'lɪʃə] ['redʒɪmənt] ['klætə] [bɪ'haɪnd] ,

”	They	flocked	down	to	the	harbour	-	front	,	the	militia	regiment	clattering	behind	,
”	他们	成群结队的	向下	到	这	港口	-	正面	,	这	民兵	团	咔嗒咔嗒	在后面	,

“他们蜂拥而至海港边，民兵团跟在后面，脚步声隆隆。”

[ænd; ənd][em'bɑ:k, im-] [ðəm'selvz] [ɪn] [wɒt] [ðeɪ] [faʊnd] — [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]

and	embarked	themselves	in	what	they	found	—	it	happened	to	be	the
和	启航	他们自己	在	什么	他们	成立	—	它	发生	到	是	这

['gʌvərnərz] [bəʊt] .

Governor's	boat	.
州长的	船	.

他们登上了找到的那艘船——碰巧是总督的船。

[ðen] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bʊlwəks] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌhælɪ'əʊtɪs] ,

Then	they	disappeared	over	the	bulwarks	of	the	Haliotis	,
然后	他们	消失	超过	这	堡垒	的	这	鲍鱼	,

然后他们消失在了鲍鱼号的舷墙上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [preɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ˌɪn'saɪd] .

and	the	Governor	prayed	that	they	might	find	occupation	inside	.
和	这	州长	祈祷	那	他们	可能	寻找	职业	里面	.

州长祈祷他们能在里面找到工作。

['mɪstə(r)] . - [fɜ:st] [baʊnd] [tʊk] [hɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ru:m] ;

Mr	.	Wardrop's	first	bound	took	him	to	the	engine	-	room	;
先生	.	-	第一的	边界	采取	他	到	这	引擎	-	房间	;

沃德罗普先生第一跳就把他带到了机房；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] ['pætɪŋ] [ðə; ði] [wel] - [rɪ'membəd] [deks] ,

and	when	the	others	were	patting	the	well	-	remembered	decks	,
和	什么时候	这	其他的	是	轻拍	这	出色地	-	记得	甲板	,

当其他人轻拍那些令人难忘的甲板时，

[ðeɪ] [hɜ:d] [hɪm] ['gɪvɪŋ] [gɒd] [θæŋks] [ðæt] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][left][ðem; ðəm] .

they	heard	him	giving	God	thanks	that	things	were	as	he	had	left	them	.
他们	听到	他	给予	上帝	谢谢	那	事物	是	作为	他	有	左边	他们	.

他们听到他向上帝感恩，感谢上帝一切都和他离开时一样。

[ðə; ði] [rekt] ['endʒɪnz] [stʊd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'tʌtʃt] ; [nəʊ][ɪn'ekspɜ:t][hænd][hæd; həd]

The	wrecked	engines	stood	over	his	head	untouched	;	no	inexpert	hand	had
这	损毁	发动机	站立	超过	他的	头	未受触碰	;	不	不专业	手	有

['medl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɔ:z] ;

meddled	with	his	shores	;
干预	和	他的	海岸	;

残骸散落在他的头顶，毫发无损；他的海岸没有被任何不熟练的人触碰过；

[ðə; ði] [sti:l] ['wedʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔ:(r)] - [ru:m] [wɜ:(r); wə(r)] ['rʌstɪd] [həʊm] ; [ænd; ənd] , [best][ɒv; əv][ɔ:l] ,

the	steel	wedges	of	the	store	-	room	were	rusted	home	;	and	,	best	of	all	,
这	钢	楔形	的	这	店铺	-	房间	是	生锈的	家	;	和	,	最好的	的	全部	,

储藏室的钢楔锈蚀得纹丝不动；而且，最重要的是，

[ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [tʌnz] [ɒv; əv] [gʊd] [ɒ'streɪliən] [kəʊl] [ɪn][ðə; ði] [b'ʌŋkəz] [hæd; həd][nɒt]

the	hundred	and	sixty	tons	of	good	Australian	coal	in	the	bunkers	had	not
这	百	和	六十	吨	的	好的	澳大利亚	煤炭	在	这	掩体	有	不是

[dɪ'mɪnɪʃt] .

diminished	.
减少	.

煤仓里那160吨优质澳大利亚煤并没有减少。

“ [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɔ:rˌdrɑ:p] .

“	I	don't	understand	it	,	”	said	Mr	.	Wardrop	.
“	我	不	理解	它	,	”	说	先生	.	掉落	.

“我不明白，”沃德罗普先生说。

“ ['eni] [mə'leɪ] [nəʊz] [ðə; ði][ju:z][əʊ] - ['kɒpə(r)] .

“	Any	Malay	knows	the	use	o	'	copper	.
“	任何	马来语	知道	这	使用	o	-	铜	.

“任何一个马来人都知道铜的用途。”

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][kʌt] [əˈweɪ][ðə; ði][paɪps] .
They ought to have cut away the pipes .
他们 应该 到 有 切 离开 这 管道 .

他们本应该把管道切断。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌtʃaɪˈniːz] [dʒʌŋk] [ˈkʌmɪŋ] [hɪə(r)] , [tuː] .
And with Chinese junks coming here , too .
和 和 中国人 垃圾 未来 这里 , 也 .

还有中国帆船也来到这里。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˌɪntəpəˈzɪʃən] [əʊ] - [ˈprɒvɪdəns] . ”
It's a special interposition o ' Providence . ”
它是 一个 特别的 插入 o - 普罗维登斯 . ”

这是上帝的特别安排。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpə(r)] , [frɒm; frəm] [əˈbʌv] .
“ You think so , ” said the skipper , from above .
“ 你 思考 所以 , ” 说 这 船长 , 从 多于 .

“你这么认为吗？”船长从上方说道。

“ [ðeəz; ðəz][ˈəʊnli] [biːn] [wʌn] [θiːf] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [hiːz] [kliːnd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [θɪŋz]
“ There's only been one thief here , and he's cleaned her out of all my things
“ 有 仅有的 到过 一 贼 这里 , 和 他是 已清洗 她 出去 的 全部 我的 事物
, [ˈenihaʊ] .
, anyhow .
, 无论如何 .

“这里只有一个小偷，而且他把我的东西全都偷走了。”

” [hɪə(r)][ðə; ði] [ˈskɪpə(r)] [spəʊk] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [truːθ] , [fɔː(r); fə(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈplæŋkɪŋ] [ɒv; əv]
” Here the skipper spoke less than the truth , for under the planking of
” 这里 这 船长 辐 较少的 比 这 真相 , 为了 在下面 这 木板 的
[hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] ,
his cabin ,
他的 舱 ,

“船长在这里说的并非全是实话，因为在他的船舱木板下面，

[ˈəʊnli][tuː; tə][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ][ə; eɪ][ˈtʃɪz(ə)l] ,
only to be reached by a chisel ,
仅有的 到 是 达到 经过 一个 凿 ,

只能用凿子才能凿到，

[leɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [ˈnevə(r)] [druː] [ˈeni] [ˈɪntrəst] — [hɪz; ɪz] [ʃiːt] - [ˈæŋkə(r)][tuː; tə] [ˈwɪndwəd] .
lay a little money which never drew any interest — his sheet - anchor to windward .
躺 一个 小的 钱 哪个 绝不 画 任何 兴趣 — 他的 床单 - 锚 到 迎风 .

他投入了一些从未产生任何利息的钱——就像他的锚一样，指向上风处。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn] [kliːn] [ˈsɔvrinz] [ðæt] [pɑːs] [ˈkʌrənt] [ðə; ði] [wɜːld] [ˈəʊvə(r)] ,
It was all in clean sovereigns that pass current the world over ,
它 曾是 全部 在 干净的 君主 那 经过 当前的 这 世界 超过 ,

这一切都发生在流通于世界各地的干净主权币种中。

[ænd; ənd] [mait] [hæv; həv] [əˈmaunt] [tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] .
and might have amounted to more than a hundred pounds .
和 可能 有 金额 到 更多的 比 一个 百 磅 .

总额可能超过一百英镑。

“ [hiːz] [left] [ˌem ˈiː] [əˈləʊn] .
“ He's left me alone .
” 他是 左边 我 独自的 .

“他把我一个人留下了。”

[lets] [θæŋk] [gɒd] , ” [rɪ'pi:tɪd] ['mɪstə(r)] . ['wɔ:rˌdrɑ:p] .

Let's	thank	God	,	”	repeated	Mr	.	Wardrop	.
我们来吧	感谢	上帝	,	”	重复	先生	.	掉落	.

“让我们感谢上帝，”沃德罗普先生重复道。

“ [hi:z] ['teɪkən] ['evriθɪŋ] [els] ; [lʊk] !

“	He's	taken	everything	else	;	look	!
”	他是	已采取	一切	别的	;	看	!

“他把其他所有东西都拿走了；你看！”

” [ðə; ði][ˌhælɪ'əʊtɪs] , [ɪk'sept] [æz; əz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['endʒɪn] - [ru:m] ,

”	The	Haliotis	,	except	as	to	her	engine	-	room	,
”	这	鲍鱼	,	除了	作为	到	她	引擎	-	房间	,

“哈利奥蒂斯号，除了机舱之外，

[hæd; həd] [bi:n] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] ['gʌtɪd] [frɒm; frəm][wʌn] [end][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]

had	been	systematically	and	scientifically	gutted	from	one	end	to	the	other
有	到过	系统地	和	科学地	掏空	从	一	结尾	到	这	其他

,

,

,

被系统地、科学地从头到尾掏空了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [strɒŋ] ['evɪdəns] [ðæt] [æn; ən] [ˌʌn'kli:n] [gɑ:d] [hæd; həd] [kæmpt] [ɪn][ðə; ði]

and	there	was	strong	evidence	that	an	unclean	guard	had	camped	in	the
和	那里	曾是	强的	证据	那	一个	不洁	警卫	有	露营	在	这

['skɪpərz] ['kæbɪn][tu:; tə] ['regjuleɪt] [ðæt] ['plʌndə(r)] .

skipper's	cabin	to	regulate	that	plunder	.
船长的	舱	到	调节	那	掠夺	.

有确凿证据表明，一名不洁的卫兵曾驻扎在船长的船舱里，负责监管这批掠夺品。

[ʃi:; ʃi] [lækt] [glɑ:s] , [pleɪt] , ['krɒkəri] , ['kʌtləri] , ['mætrəsɪz] , ['kʌdi] [k'ɑ:pɪts] [ænd; ənd] [tʃeəz] , [ɔ:l]

She	lacked	glass	,	plate	,	crockery	,	cutlery	,	mattresses	,	cuddy	carpets	and	chairs	,	all
她	缺乏	玻璃	,	盘子	,	陶器	,	刀具	,	床垫	,	卡迪	地毯	和	椅子	,	全部

[boʊts] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['kɒpə(r)] ['ventɪleɪtəz] .

boats	,	and	her	copper	ventilators	.
船	,	和	她	铜	呼吸机	.

她缺少玻璃器皿、盘子、陶器、餐具、床垫、船舱地毯和椅子、所有船只以及她的铜制通风机。

[ði:z] [θɪŋz] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'mu:vd] ,

These	things	had	been	removed	,
这些	事物	有	到过	已移除	,

这些东西都被移走了。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][seɪlz][ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪə(r)] ['rɪgɪŋ] [æz; əz] [wʊd] [nɒt][ɪm'perəl]

with	her	sails	and	as	much	of	the	wire	rigging	as	would	not	imperil
和	她	帆	和	作为	很多	的	这	金属丝	索具	作为	会	不是	威胁

[ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði][mɑ:sts] .

the	safety	of	the	masts	.
这	安全	的	这	桅杆	.

她用帆和尽可能多的钢丝索具（只要不危及桅杆安全）来支撑她的船。

“ [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][səʊld] [ðəʊz] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .

“	He	must	have	sold	those	,	”	said	the	skipper	.
”	他	必须	有	卖	那些	,	”	说	这	船长	.

“他肯定把那些东西卖掉了，”船长说。

“ [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

“	The	other	things	are	in	his	house	,	I	suppose	.
”	这	其他	事物	是	在	他的	房子	,	我	认为	.

“我想其他东西应该都在他家里。”

" ['evri] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [prai] [ɔː(r)] [skruːd] [aʊt] [wɒz; wəz] [gɒn] .

"	Every	fitting	that	could	be	pried	or	screwed	out	was	gone	.
"	每一个	配件	那	可以	是	撬开	或者	螺丝	出去	曾是	已消失	.

“所有能撬开或拧下来的配件都不见了。”

[pɔːt] , ['stɑːbəd] , [ænd; ənd] ['mɑːsthed] [laɪts] ; [tiːk] ['greɪtɪŋz] ; ['slaɪdɪŋ] ['sæʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Port	,	starboard	,	and	masthead	lights	;	teak	gratings	;	sliding	sashes	of	the
港口	,	右舷	,	和	报头	灯	;	柚木	格栅	;	滑动	腰带	的	这

['dekhaʊs] ; [ðə; ði] ['kæptɪnz] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔːz] ,

deckhouse	;	the	captain's	chest	of	drawers	,
甲板室	;	这	船长的	胸部	的	抽屉	,

左舷灯、右舷灯和桅顶灯；柚木格栅；甲板室的滑动窗；船长的抽屉柜，

[wɪð] [tʃɑːts] [ænd; ənd] [tʃɑːt] - ['teɪb(ə)l] ; ['fəutəgræfs] , ['brækɪts] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] - ['glɑːsɪz] ;

with	charts	and	chart	-	table	;	photographs	,	brackets	,	and	looking	-	glasses	;
和	图表	和	图表	-	桌子	;	照片	,	括号	,	和	寻找	-	眼镜	;

['kæbɪn] [dɔːz] ; ['rʌbə(r)] ['kʌdi] [mæts] ;

cabin	doors	;	rubber	cuddy	mats	;
舱	门	;	橡皮	卡迪	垫子	;

配有海图和海图桌；照片、支架和镜子；舱门；橡胶舱垫；

[hætʃ] - ['aɪənz] ; [hɑːf][ðə; ði] ['fʌn(ə)l] - [steɪz] ; [kɔːk] ['fendəz] ; ['kɑːrpəntərz] ['graɪndstəʊn][ænd; ənd] [tuːl] -

hatch	-	irons	;	half	the	funnel	-	stays	;	cork	fenders	;	carpenter's	grindstone	and	tool	-
孵化	-	熨斗	;	一半	这	漏斗	-	停留	;	软木	挡泥板	;	木匠的	磨石	和	工具	-

[tʃest] ; ['həʊlɪˌstəʊn] , [swɒbz] , ['skwiːdʒiːz] ;

chest	;	holystones	,	swabs	,	squeegees	;
胸部	;	圣石	,	拭子	,	刮水器	;

舱口铁；一半的烟囱支架；软木挡泥板；木匠的磨石和工具箱；圣石、棉签、刮水器；

[ɔːl]['kæbɪn][ænd; ənd] ['pæntri] [læmps] ; ['gæli] - ['fɪtɪŋz] [ɪn] [blɒk] ; [flægz][ænd; ənd][flæg] - ['lɒkə(r)] ;

all	cabin	and	pantry	lamps	;	galley	-	fittings	en	bloc	;	flags	and	flag	-	locker	;
全部	舱	和	食品储藏室	灯	;	厨房	-	配件	英文	集团	;	旗帜	和	旗帜	-	储物柜	;

[klɒks] , [krə'nɔmitə] ;

clocks	,	chronometers	;
时钟	,	精密计时器	;

所有舱室和餐具室灯具；厨房整体配件；旗帜和旗帜柜；钟表、计时器；

[ðə; ði] ['fɔːwəd] ['kʌmpəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [bel] [ænd; ənd] ['belfri] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

the	forward	compass	and	the	ship's	bell	and	belfry	,	were	among	the
这	向前	罗盘	和	这	船的	钟	和	钟楼	,	是	之中	这

['mɪsɪŋ] .

missing	.
丢失的	.

前罗盘、船钟和钟楼等物品均已失踪。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [skɑːd] [mɑːrks] [ɒn][ðə; ði] [dek] - ['plæŋkɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɑːgəʊ] -

There	were	great	scarred	marks	on	the	deck	-	planking	over	which	the	cargo	-
那里	是	伟大的	疤痕	标记	在	这	甲板	-	木板	超过	哪个	这	货物	-

['derɪks] [hæd; həd] [biːn] [hɔːl] .

derricks	had	been	hauled	.
起重机	有	到过	拖拽	.

甲板木板上留下了货物起重机拖拽留下的巨大伤痕。

[wʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔːlən] [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

One	must	have	fallen	by	the	way	,
一	必须	有	倒下	经过	这	方式	,

肯定有人摔倒了，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʊlwək] - ['reɪlz][wɜː(r); wə(r)] [smæʃt] [ænd; ənd][bent][ænd; ənd][ðə; ði][saɪd] - [pleɪts]

for	the	bulwark	-	rails	were	smashed	and	bent	and	the	side	-	plates
为了	这	堡垒	-	铁轨	是	粉碎	和	弯曲	和	这	边	-	盘子

[bruːzd] .

bruised	.
瘀伤	.

因为舷墙护栏被撞断、弯曲，侧板也受损。

" [ɪts] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] " [hiːz] [biːn] ['selɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [ɪn'stɔːlmənt]

"	It's	the	Governor	,	"	said	the	skipper	"	He's	been	selling	her	on	the	instalment
"	它是	这	州长	,	"	说	这	船长	"	他是	到过	销售	她	在	这	分期付款

[plæn] . "

plan	.	"
计划	.	"

"是州长，"船长说，"他一直在向她推销分期付款计划。"

" [lets] [gəʊ][ʌp] [wɪð] ['spænəz] [ænd; ənd] ['ʃʌvəl] , [ænd; ənd] [kɪl] - [ɪm] [ɔːl] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kruː]

"	Let's	go	up	with	spanners	and	shovels	,	and	kill	'	em	all	,	"	shouted	the	crew
"	我们来吧	去	向上	和	扳手	和	铲子	,	和	杀	-	呃	全部	,	"	喊叫	这	全体人员

.

:
.

"咱们拿着扳手和铁锹上去，把他们都杀了！"船员们喊道。

" [lets] [draʊn] [hɪm] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['wʊmən] ! "

"	Let's	drown	him	,	and	keep	the	woman	!	"
"	我们来吧	溺水	他	,	和	保持	这	女士	!	"

"我们淹死他，留下那个女人！"

" [ðen] [wiːl; wɪl][biː; bi] [ʃɒt] [baɪ] [ðæt] [blæk] - [ænd; ənd] - [tæn] ['redʒɪmənt] — ['aʊə(r)]['redʒɪmənt] .

"	Then	we'll	be	shot	by	that	black	-	and	-	tan	regiment	—	our	regiment	.
"	然后	出色地	是	射击	经过	那	黑色的	-	和	-	棕褐色	团	—	我们的	团	.

"然后我们就会被那个黑褐色团——我们自己的团——枪毙。"

[wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ə'ʃɔː(r)] ?

What's	the	trouble	ashore	?
是什么	这	麻烦	岸上	?

岸上出了什么事?

[ðev] [kæmpt] ['aʊə(r)]['redʒɪmənt][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] . "

They've	camped	our	regiment	on	the	beach	.	"
他们有	露营	我们的	团	在	这	海滩	.	"

他们把我们团的营地设在海滩上了。

" [wɪr] [kʌt] [ɒf] ; [ðæts] [ɔːl] .

"	We're	cut	off	;	that's	all	.
"	是	切	离开	;	那就是	全部	.

"我们被切断了联系；仅此而已。"

[gəʊ][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɔːrˌdrɑːp] .

Go	and	see	what	they	want	,	"	said	Mr	.	Wardrop	.
去	和	看	什么	他们	想	,	"	说	先生	.	掉落	.

沃德罗普先生说："去看看他们想要什么。"

" [juːv] [ðə; ði] ['traʊzəz] .

"	You've	the	trousers	.
"	你已经	这	裤子	.

"你已经有裤子了。"

" [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [weɪ] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['strætədʒɪst] .

"	In	his	simple	way	the	Governor	was	a	strategist	.
"	在	他的	简单的	方式	这	州长	曾是	一个	战略家	.

"州长虽然行事朴实，却是一位战略家。"

[hiː; hi][dɪd][nɒt][dɪˈzaɪə(r)][ðæt][ðə; ði][kruː][ɒv; əv][ðə; ði][ˌhælɪˈətʊɪs][ʃʊd; ʃəd][kʌm][əˈʃɔː(r)][əˈgen] ,

He	did	not	desire	that	the	crew	of	the	Haliotis	should	come	ashore	again	,
他	做过	不是	欲望	那	这	全体人员	的	这	鲍鱼	应该	来	岸上	再次	,

他不希望“哈利奥蒂斯号”的船员再次上岸。

['aɪðə(r)]['sɪŋgli][ɔː(r)][ɪn][di'tætʃmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][prə'pəʊzd][tuː; tə][tɜːn][ðeə(r)]['stiːmə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]

either	singly	or	in	detachments	,	and	he	proposed	to	turn	their	steamer	into	a
任何一个	单独	或者	在	分遣队	,	和	他	建议的	到	转动	他们的	汽船	进入	一个

[kən'vɪkt] - [hʌlk] .

convict	-	hulk	.
定罪	-	绿巨人	.

他提议单独或分遣队将他们的轮船改造成囚船。

[ðeɪ] [wʊd] [weɪt] — [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði]['skɪpə(r)][ɪn][ðə; ði][bɑːdʒ]

They	would	wait	—	he	explained	this	from	the	quay	to	the	skipper	in	the	barge
他们	会	等待	—	他	解释	这	从	这	码头	到	这	船长	在	这	驳船

— [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] [keɪm] [əˈlɒŋ] ,

—	and	they	would	continue	to	wait	till	the	man	-	of	-	war	came	along	,
—	和	他们	会	继续	到	等待	直到	这	男人	-	的	-	战争	来了	沿着	,

他们会等——他从码头上向驳船上的船长解释说——他们会一直等到军舰过来。

[ɪgˈzæktli] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

exactly	where	they	were	.
确切地	在哪里	他们	是	.

他们当时就在那个地方。

[ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][set] [fʊt] [əˈʃɔː(r)] , [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)]['redʒɪmənt] [wʊd] ['əʊpən]['faɪə(r)] ,

If	one	of	them	set	foot	ashore	,	the	entire	regiment	would	open	fire	,
如果	一	的	他们	放	脚	岸上	,	这	全部的	团	会	打开	火	,

如果他们中的任何一人踏上岸，整个团都会开火。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt]['skruːp(ə)l][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [tuː] ['kænən] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

and	he	would	not	scruple	to	use	the	two	cannon	of	the	town	.
和	他	会	不是	顾忌	到	使用	这	二	大炮	的	这	镇	.

他甚至会毫不犹豫地动用镇上的两门大炮。

['miːntaɪm] [fuːd] [wʊd] [biː; bi][sent] ['deɪli][ɪn][ə; eɪ][bəʊt]['ʌndə(r)][æn; ən] [ɑːmd] ['eskɔːt] .

Meantime	food	would	be	sent	daily	in	a	boat	under	an	armed	escort	.
与此同时	食物	会	是	发送	日常的	在	一个	船	在下面	一个	武装	护送	.

与此同时，食品将每天由武装护卫的船只运送。

[ðə; ði]['skɪpə(r)] , [beə(r)][tuː; tə][ðə; ði][weɪst] , [ænd; ənd] ['rəʊɪŋ] , [kʊd; kəd]['əʊnli][greɪnd][hɪz; ɪz] [tiːθ] ;

The	skipper	,	bare	to	the	waist	,	and	rowing	,	could	only	grind	his	teeth	;
这	船长	,	裸	到	这	腰部	,	和	划船	,	可以	仅有的	研磨	他的	牙齿	;

船长赤裸着上身，一边划船一边咬牙切齿；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɪmˈpruːvd] [ðə; ði][əˈkeɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [riˈvendʒ] [hɪmˈself][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	the	Governor	improved	the	occasion	,	and	revenged	himself	for	the
和	这	州长	改进	这	场合	,	和	复仇	他自己	为了	这

['bɪtə(r)] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði] ['keɪblz] ,

bitter	words	in	the	cables	,
苦的	字	在	这	电缆	,

州长改善了局面，也算是对电报中那些尖刻言辞的报复。

[baɪ] ['seɪɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəlz][ænd; ənd] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] .

by	saying	what	he	thought	of	the	morals	and	manners	of	the	crew	.
经过	说	什么	他	想法	的	这	德	和	礼仪	的	这	全体人员	.

通过表达他对船员道德和礼仪的看法。

[ðə; ði] [bɑːdʒ] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌhælɪˈətʊɪs][ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['skɪpə(r)] [klaɪmd] [əˈbɔːd] ,

The	barge	returned	to	the	Haliotis	in	silence	,	and	the	skipper	climbed	aboard	,
这	驳船	返回	到	这	鲍鱼	在	沉默	,	和	这	船长	攀登	船上	,

驳船默默地返回了“哈利奥蒂斯”号，船长爬上了船。

[waɪt] [ɒn][ðə; ði] [tʃiːk] - [bəʊnz] [ænd; ənd] [bluː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['nɒstrəlz] .

white	on	the	cheek	-	bones	and	blue	about	the	nostrils	.
白色的	在	这	脸颊	-	骨头	和	蓝色的	关于	这	鼻孔	.

颧骨处发白，鼻孔周围发蓝。

“ [aɪ] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɔːrˌdrɑːp] ; “ [ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊnt] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [gʊd] [fuːd] ,

“	I	knew	it	,	”	said	Mr	.	Wardrop	;	“	and	they	won't	give	us	good	food	,
”	我	知道	它	,	”	说	先生	.	掉落	;	“	和	他们	惯于	给	我们	好的	食物	,

['aɪðə(r)] .

either	.
任何一个	.

“我就知道，”沃德罗普先生说；“而且他们也不会给我们提供好吃的。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][bəˈnɑːnəz] ['mɔːnɪŋ] , [nuːn] , [ænd; ənd] [naɪt] , [æn; ən] - [ə; eɪ][mæn][kænt] [wɜːk]

We	shall	have	bananas	morning	,	noon	,	and	night	,	an	'	a	man	can't	work
我们	将	有	香蕉	早晨	,	中午	,	和	夜晚	,	一个	-	一个	男人	不能	工作

[ɒn] [fruːt] .

on	fruit	.
在	水果	.

我们将早中晚都吃香蕉，但人不能光吃水果干活。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] .

We	know	that	.
我们	知道	那	.

我们知道这一点。

” [ðen] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [kɜːst; 'kɜːsɪd]['mɪstə(r)] . ['wɔːrˌdrɑːp][fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pɔːtɪŋ] ['frɪvələs] [saɪd] - ['ɪʃuːz]

”	Then	the	skipper	cursed	Mr	.	Wardrop	for	importing	frivolous	side	-	issues
”	然后	这	船长	被诅咒的	先生	.	掉落	为了	输入	轻浮	边	-	问题

['ɪntuː][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;

into	the	conversation	;
进入	这	对话	;

“然后船长咒骂沃德罗普先生把无关紧要的旁枝末节带入谈话中；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [kɜːst; 'kɜːsɪd][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌhælɪ'əʊtɪs] , [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

and	the	crew	cursed	one	another	,	and	the	Haliotis	,	the	voyage	,
和	这	全体人员	被诅咒的	一	其他	,	和	这	鲍鱼	,	这	航程	,

船员们互相咒骂，而“哈利奥蒂斯号”和这次航行，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] [ɔː(r)][kʊd; kəd] [brɪŋ] [tuː; tə][maɪnd] .

and	all	that	they	knew	or	could	bring	to	mind	.
和	全部	那	他们	知道	或者	可以	带来	到	头脑	.

以及他们所知道的或能够想到的所有事情。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn] ['saɪləns] [ɒn][ðə; ði] ['empti] [deks] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] [bɜːnd] [ɪn][ðeə(r)] [hedz] .

They	sat	down	in	silence	on	the	empty	decks	,	and	their	eyes	burned	in	their	heads	.
他们	卫星	向下	在	沉默	在	这	空的	甲板	,	和	他们的	眼睛	烧伤	在	他们的	头部	.

他们默默地坐在空荡荡的甲板上，双眼灼热难耐。

[ðə; ði] [griːn] ['hɑːbə(r)] ['wɔːtə(r)] ['tʃʌkl] [æt; ət][ðem; ðəm] [əʊvə'saɪd] .

The	green	harbour	water	chuckled	at	them	overside	.
这	绿色的	港口	水	轻笑	在	他们	外侧	.

碧绿的港湾水面仿佛在嘲笑他们。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][pɑːm] - [frɪndʒd] [hɪlz] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] , [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['haʊzɪz] [ə'bʌv]

They	looked	at	the	palm	-	fringed	hills	inland	,	at	the	white	houses	above
他们	看起来	在	这	棕榈	-	流苏	丘陵	内陆	,	在	这	白色的	房屋	多于

[ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [rəʊd] ,

the	harbour	road	,
这	港口	路	,

他们眺望内陆棕榈树环绕的山丘，以及港口公路上方的白色房屋。

[æt; ət][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][tɪə(r)][ɒv; əv] ['neɪtɪv] [krɑːft][baɪ][ðə; ði] [kiː] ,

at	the	single	tier	of	native	craft	by	the	quay	,
在	这	单身的	层级	的	本国的	工艺	经过	这	码头	,

在码头边那单层本地船只上，

[æt; ət][ðə; ði]['stɒlɪd]['səʊldʒəri] ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [tuː] ['kænən] , [ænd; ənd] , [lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] ,

at	the	stolid	soldiery	sitting	round	the	two	cannon	,	and	,	last	of	all	,
在	这	沉稳	士兵	坐着	圆形的	这	二	大炮	,	和	,	最后的	的	全部	,

看着围坐在两门大炮旁的神情严肃的士兵们，最后，

[æt; ət][ðə; ði] [bluː] [bɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

at	the	blue	bar	of	the	horizon	.
在	这	蓝色的	酒吧	的	这	地平线	.

在地平线的蓝色条纹处。

['mɪstə(r)] . ['wɔːrˌdrɑːp][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn] [θɔːt] , [ænd; ənd] [skrætʃt] [ɪ'mædʒɪnəri] [laɪnz] [wɪð] [hɪz; ɪz]

Mr	.	Wardrop	was	buried	in	thought	,	and	scratched	imaginary	lines	with	his
先生	.	掉落	曾是	埋葬	在	想法	,	和	刮痕	假想	线条	和	他的

[ʌn'trɪmd] ['fɪŋgə(r)] - [neɪlz] [ɒn][ðə; ði] ['plæŋkɪŋ] .

untrimmed	finger	-	nails	on	the	planking	.
未修剪的	手指	-	指甲	在	这	木板	.

沃德罗普先生陷入沉思，用他那未经修剪的指甲在木板上划出想象中的线条。

“ [aɪ] [meɪk] [nəʊ] ['prɒmɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][lɑːst] ,

“	I	make	no	promise	,	”	he	said	,	at	last	,
”	我	制作	不	承诺	,	”	他	说	,	在	最后的	,

“我无法做出任何承诺，”他最后说道。

“ [fɔː(r); fə(r)][aɪ][kænt] [seɪ] [wɒt] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

“	for	I	can't	say	what	may	or	may	not	have	happened	to	them	.
”	为了	我	不能	说	什么	可能	或者	可能	不是	有	发生	到	他们	.

“因为我无法说他们身上可能发生过什么，或者没有发生过什么。”

[bʌt; bət] [hɪrz] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [hɪrz] [ˌjuː 'es] .

But	here's	the	ship	,	and	here's	us	.
但	这里是	这	船	,	和	这里是	我们	.

但船在这里，我们也在这里。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['skɔːnf(ə)l] ['lɑːftə(r)] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wɔːrˌdrɑːp] ['nɪtɪd]

”	There	was	a	little	scornful	laughter	at	this	,	and	Mr	.	Wardrop	knitted
”	那里	曾是	一个	小的	轻蔑的	笑声	在	这	,	和	先生	.	掉落	针织

[hɪz; ɪz] [braʊz] .

his	brows	.
他的	眉毛	.

“听到这话，周围响起一阵轻蔑的笑声，沃德罗普先生皱起了眉头。”

[hiː; hi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi][wɔː(r)] ['traʊzəz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tʃiːf]

He	recalled	that	in	the	days	when	he	wore	trousers	he	had	been	Chief
他	召回	那	在	这	天	什么时候	他	穿着	裤子	他	有	到过	首席

[ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌhælɪ'əʊtɪs] .

Engineer	of	the	Haliotis	.
工程师	的	这	鲍鱼	.

他回忆起自己穿裤子的那段日子，当时他是哈利奥蒂斯号的总工程师。

“ ['hɑːrlənd] , [mækəsi] , ['nəʊb(ə)l] , [heɪ] , ['nɔːtən] , [fɪŋk] , [oʊ'hɑːrə] , ['trʌmbəl] . ”

“	Harland	,	Mackesy	,	Noble	,	Hay	,	Naughton	,	Fink	,	O'Hara	,	Trumbull	.	”
”	哈兰德	,	麦克西	,	高贵	,	干草	,	诺顿	,	芬克	,	奥哈拉	,	特朗布尔	.	”

“哈兰德、麦克西、诺布尔、海伊、诺顿、芬克、奥哈拉、特朗布尔。”

“ [hɪə(r)] , [sɜː(r)] !

“	Here	,	sir	!
”	这里	,	先生	!

“先生，给您！”

" [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [ə'bi:diəns] [weɪkt] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] [ðə; ði] [rəʊl] - [kɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [ru:m]

" The instinct of obedience waked to answer the roll - call of the engine - room

" 这 本能 的 服从 醒来 到 回答 这 卷 - 称呼 的 这 引擎 - 房间

.

:

.

"服从的本能唤醒了我，让我去回应机舱的点名。

" [bɪ'ləʊ] !

" Below !

" 以下 !

"以下！

" [ðeɪ] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] .

" They rose and went .

" 他们 玫瑰 和 去 .

他们起身离开了。

" ['kæptɪn] , [aɪl] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [æz; əz] [aɪ] [wɒnt] [ðem; ðəm] .

" Captain , I'll trouble you for the rest of the men as I want them .

" 队长 , 患病的 麻烦 你 为了 这 休息 的 这 男人 作为 我 想 他们 .

"船长，剩下的士兵我以后会按我的想法安排的。"

[wi:l; wil] [get] [maɪ] [stɔ:z] [aʊt] , [ænd; ənd] [klɪə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [wi:; wi] [doʊnt] [ni:d] ,

We'll get my stores out , and clear away the shores we don't need ,

出色地 得到 我的 商店 出去 , 和 清除 离开 这 海岸 我们 不 需要 ,

我们会把我的商店搬走，清理掉我们不需要的海岸。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:l; wil] [pætʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] .

and then we'll patch her up .

和 然后 出色地 修补 她 向上 .

然后我们会给她包扎好伤口。

[maɪ] [men] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['ðer] [ɪn] [ðə; ði] [ˌhælɪ'əʊtɪs] , — ['ʌndə(r)] [ˌem 'i:] .

My men will remember that they're in the Haliotis , — under me .

我的 男人 将要 记住 那 它们是 在 这 鲍鱼 , — 在下面 我 .

我的士兵们会记住，他们是在哈利奥蒂斯号上，——在我的指挥下。

" [hi:; hi] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [ru:m] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [stɛərd] .

" He went into the engine - room , and the others stared .

" 他 去 进入 这 引擎 - 房间 , 和 这 其他的 凝视 .

他走进机舱，其他人都盯着他看。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ju:st] [tu:; tə] [ðə; ði] ['æksɪdənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)]

They were used to the accidents of the sea , but this was beyond their

他们 是 用过的 到 这 事故 的 这 海 , 但 这 曾是 超过 他们的

[ɪk'spɪərɪəns] .

experience .

经验 .

他们早已习惯了海上事故，但这起事故却超出了他们的经验范围。

[nʌn] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [ru:m] [bɪ'li:vd] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ʃɔ:t] [ɒv; əv] [nju:] ['endʒɪnz]

None who had seen the engine - room believed that anything short of new engines

没有任何 WHO 有 已见 这 引擎 - 房间 相信 那 任何事物 短的 的 新的 发动机

[frɒm; frəm] [end] [tu:; tə] [end] [kʊd; kəd] [stɜ:(r)] [ðə; ði] [ˌhælɪ'əʊtɪs] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɔ:rɪŋz; 'mʊərɪŋz] .

from end to end could stir the Haliotis from her moorings .

从 结尾 到 结尾 可以 搅拌 这 鲍鱼 从 她 系泊 .

凡是见过机舱的人都相信，除非从头到尾更换全新的发动机，否则"哈利奥蒂斯"号不可能从泊位上挣脱出来。

[ðə; ði] ['endʒɪn] - [ru:m] [stɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'ɜ:rθ] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . - [feɪs] ,

The engine - room stores were unearthed , and Mr . Wardrop's face ,

这 引擎 - 房间 商店 是 出土 , 和 先生 . - 脸 ,

机舱储藏室被挖了出来，沃德罗普先生的脸……

[red] [wɪð] [ðə; ði] [fɪlθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɪldʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['stʌmək]

red	with	the	filth	of	the	bilges	and	the	exertion	of	travelling	on	his	stomach
红色的	和	这	污秽	的	这	舱底	和	这	用力	的	旅行	在	他的	胃

,

,

,

他全身因船舱污秽和匍匐前行的疲惫而通红。

[lɪt] [wɪð] [dʒɔɪ] .

lit	with	joy	.
点燃	和	喜悦	.

充满喜悦。

[ðə; ði][speə(r)][gɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌhælɪ'əʊtɪs][hæd; həd] [biːn] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd] [tuː] -

The	spare	gear	of	the	Haliotis	had	been	unusually	complete	,	and	two	-
这	空闲的	齿轮	的	这	鲍鱼	有	到过	异常地	完全的	,	和	二	-

[ænd; ənd] - ['twenti] [men] ,

and	-	twenty	men	,
和	-	二十	男人	,

“哈利奥蒂斯”号的备用装备异常齐全，船上有二十二名船员。

[ɑːmd] [wɪð] [skruː] - [dʒæks] , [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] [blɒks] , ['tæk(ə)l] , [v'aɪsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːdʒ] [ɔː(r)][səʊ] ,

armed	with	screw	-	jacks	,	differential	blocks	,	tackle	,	vices	,	and	a	forge	or	so	,
武装	和	拧紧	-	杰克	,	微分	积木	,	处理	,	恶习	,	和	一个	锻造	或者	所以	,

配备了螺旋千斤顶、差动滑轮组、索具、虎钳和一两个锻炉，

[kæn; kən] [lʊk] ['kɪzmet] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] [wɪ'ðaʊt] ['wɪŋkɪŋ] .

can	look	Kismet	between	the	eyes	without	winking	.
能	看	命运	之间	这	眼睛	没有	眨眼	.

能直视基斯梅特的双眼而不眨眼。

[ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['həʊldɪŋ] - [daʊn] [ænd; ənd] [ʃɑːft] - ['beərɪŋ]

The	crew	were	ordered	to	replace	the	holding	-	down	and	shaft	-	bearing
这	全体人员	是	订购	到	代替	这	保持	-	向下	和	轴	-	轴承

[bəʊlts] ,

bolts	,
螺栓	,

船员奉命更换压紧螺栓和轴承螺栓。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['kɒləz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrʌst] - [blɒk] .

and	return	the	collars	of	the	thrust	-	block	.
和	返回	这	项圈	的	这	推力	-	堵塞	.

并将推力块的套环装回原位。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

When	they	had	finished	,
什么时候	他们	有	完成的	,

他们完成后，

['mɪstə(r)] . ['wɔːrˌdrɑːp] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ] ['lektʃə(r)] [ɒn] [rɪ'peərɪŋ] ['kɒmpaʊnd] ['endʒɪnz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd]

Mr	.	Wardrop	delivered	a	lecture	on	repairing	compound	engines	without	the	aid
先生	.	掉落	发表	一个	演讲	在	维修	化合物	发动机	没有	这	援助

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒps] ,

of	the	shops	,
的	这	商店	,

沃德罗普先生就如何在没有修理厂帮助的情况下修理复合式发动机发表了演讲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [sæt] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði][kəʊld] [mə'ʃiːnəri] .

and	the	men	sat	about	on	the	cold	machinery	.
和	这	男人	卫星	关于	在	这	寒冷的	机械	.

男人们围坐在冰冷的机器旁。

[ðə; ði] [krɒs] - [hed] [dʒæmd] [ɪn][ðə; ði] [gaɪdz] [liə] [æt; ət][ðem; ðəm] ['drʌŋkənli] , [bʌt; bət] ['ɒfəd]

The	cross	-	head	jammed	in	the	guides	leered	at	them	drunkenly	,	but	offered
这	叉	-	头	卡住	在	这	指南	斜视	在	他们	醉酒地	,	但	提供

[nəʊ] [help] .

no	help	.
不	帮助	.

十字头卡在了向导们醉醺醺的目光中，但他们并没有提供任何帮助。

[ðeɪ] [ræn][ðeə(r)] ['fɪŋgəz] ['həʊpləsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [kræks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɑːbəd] [sə'pɔːtɪŋ] - ['kɒləm]

They	ran	their	fingers	hopelessly	into	the	cracks	of	the	starboard	supporting	-	column
他们	跑	他们的	手指	绝望地	进入	这	裂缝	的	这	右舷	支持	-	柱子

,

,

,

他们绝望地将手指伸入右舷支撑柱的缝隙中，

[ænd; ənd] [pɪkt] [æt; ət][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊps] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɔːz] ,

and	picked	at	the	ends	of	the	ropes	round	the	shores	,
和	挑选	在	这	结束	的	这	绳索	圆形的	这	海岸	,

然后，他开始啃咬岸边绳索的末端。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . - [vɔɪs] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] ['ekəʊɪŋ] ,

while	Mr	.	Wardrop's	voice	rose	and	fell	echoing	,
尽管	先生	.	-	嗓音	玫瑰	和	跌倒	回声	,

沃德罗普先生的声音时而高亢，时而低沉，回荡不绝。

[tɪl] [ðə; ði] [kwɪk] ['trɒpɪk] [naɪt] [kləʊzd] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] ['skaɪlaɪt] .

till	the	quick	tropic	night	closed	down	over	the	engine	-	room	skylight	.
直到	这	快的	热带	夜晚	关闭	向下	超过	这	引擎	-	房间	天窗	.

直到短暂的热带夜晚笼罩了机舱天窗。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌriːkən'strʌkʃn] [bɪ'gæn] .

Next	morning	the	work	of	reconstruction	began	.
下一个	早晨	这	工作	的	重建	开始	.

第二天早上，重建工作就开始了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nektɪŋ] - [rɒd][wɒz; wəz] [fɔːst]

It	has	been	explained	that	the	foot	of	the	connecting	-	rod	was	forced
它	有	到过	解释	那	这	脚	的	这	连接	-	杆	曾是	强制

[ə'genst] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɑːbəd] [sə'pɔːtɪŋ] - ['kɒləm] ,

against	the	foot	of	the	starboard	supporting	-	column	,
反对	这	脚	的	这	右舷	支持	-	柱子	,

据解释，连杆底部被挤压在右舷支撑柱的底部上。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [krækt] [θruː] [ænd; ənd] ['drɪvn] ['aʊtwəd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ʃɪps] [skɪn] .

which	it	had	cracked	through	and	driven	outward	towards	the	ship's	skin	.
哪个	它	有	裂纹	通过	和	驱动	向外	向	这	船的	皮肤	.

它已经穿透船体，并向外推向船体表层。

[tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪərəns] [ðə; ði][dʒɒb][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['həʊpləs] ,

To	all	appearance	the	job	was	more	than	hopeless	,
到	全部	外貌	这	工作	曾是	更多的	比	绝望	,

从表面上看，这项工作简直毫无希望。

[fɔː(r); fə(r)][rɒd][ænd; ənd] ['kɒləm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['weldɪd] ['ɪntuː][wʌn] .

for	rod	and	column	seemed	to	have	been	welded	into	one	.
为了	杆	和	柱子	似乎	到	有	到过	焊接	进入	一	.

杆和柱似乎焊接成了一体。

[bʌt; bət] [ˌhɪər'ɪn] ['prɒvɪdəns] [smaɪld] [ɒn][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt][tuː; tə] ['hɑːt(ə)n] [ðem; ðəm]

But	herein	Providence	smiled	on	them	for	one	moment	to	hearten	them
但	在此处	普罗维登斯	微笑	在	他们	为了	一	片刻	到	振作	他们

[θruː] [ðə; ði] ['wɪəri] [wiːks] [ə'hed] .

through	the	weary	weeks	ahead	.
通过	这	厌倦	周	前方	.

但就在这时，老天爷似乎眷顾了他们，让他们在接下来的几周里充满希望。

[ðə; ði] ['sekənd] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] — [mɔː(r)] ['rekləs] [ðæn; ðən] [rɪ'sɔːsf(ə)l] — [strʌk] [æt; ət]['rændəm] [wɪð] [ə; eɪ]

The	second	engineer	—	more	reckless	than	resourceful	—	struck	at	random	with	a
这	第二	工程师	—	更多的	鲁莽	比	足智多谋	—	击	在	随机的	和	一个

[kəʊld]['tʃɪz(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːst] - ['aɪən][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] ,

cold	chisel	into	the	cast	-	iron	of	the	column	,
寒冷的	凿	进入	这	投掷	-	铁	的	这	柱子	,

第二位工程师——与其说是足智多谋，不如说是鲁莽行事——随意地用冷凿凿开了柱子的铸铁部分。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['griːsi] , [greɪ] [fleɪk] [ɒv; əv]['met(ə)l] [fluː] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [fʊt] [ɒv; əv]

and	a	greasy	,	grey	flake	of	metal	flew	from	under	the	imprisoned	foot	of
和	一个	腻	,	灰色的	薄片	的	金属	飞翔	从	在下面	这	被监禁	脚	的

[ðə; ði] [kə'nektɪŋ] - [rɒd] ,

the	connecting	-	rod	,
这	连接	-	杆	,

一块油腻腻的灰色金属碎片从连杆被卡住的底部飞了出来。

[waɪl] [ðə; ði][rɒd][ɪt'self] [fel] [ə'weɪ] ['sləʊli] ,

while	the	rod	itself	fell	away	slowly	,
尽管	这	杆	本身	跌倒	离开	缓慢地	,

而鱼竿本身则缓缓脱落。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['θʌndərəs] [klæŋ] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði][kræŋk] -

and	brought	up	with	a	thunderous	clang	somewhere	in	the	dark	of	the	crank	-
和	带来	向上	和	一个	雷鸣	铛	某处	在	这	黑暗的	的	这	曲柄	-

[pɪt] .

pit	.
坑	.

在曲柄坑的黑暗深处，伴随着一声雷鸣般的巨响，它被带了出来。

[ðə; ði] [gaɪdz] - [pleɪts] [ə'bʌv] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [dʒæmd] [fɑːst][ɪn][ðə; ði] [gaɪdz] , [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst]

The	guides	-	plates	above	were	still	jammed	fast	in	the	guides	,	but	the	first
这	指南	-	盘子	多于	是	仍然	卡住	快速地	在	这	指南	,	但	这	第一的

[bləʊ] [hæd; həd] [biːn] [strʌk] .

blow	had	been	struck	.
吹	有	到过	击	.

上面的导板仍然紧紧地卡在导轨中，但第一次打击已经打响。

[ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['gruːmɪŋ] [ðə; ði] ['dɒŋki] - ['endʒɪn] ,

They	spent	the	rest	of	the	day	grooming	the	donkey	-	engine	,
他们	花费	这	休息	的	这	天	美容	这	驴	-	引擎	,

他们花了剩下的时间打理这台驴式发动机。

[wɪtʃ] [stʊd] [ɪ'miːdiətli] ['fɔːwəd] [ɒv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] - [ruːm] [hætʃ] .

which	stood	immediately	forward	of	the	engine	-	room	hatch	.
哪个	站立	立即地	向前	的	这	引擎	-	房间	孵化	.

它就位于机舱舱口的正前方。

[ɪts] [tɑː'pɔːlɪn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən] , [ænd; ənd] [eɪt] [wɔːm] [mʌnθs] [hæd; həd][nɒt]

Its	tarpaulin	,	of	course	,	had	been	stolen	,	and	eight	warm	months	had	not
它是	篷布	,	的	课程	,	有	到过	被盗	,	和	八	温暖的	几个月	有	不是

[ɪm'pruːvd] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [pɑːts] .

improved	the	working	parts	.
改进	这	在职的	部分	.

当然，它的篷布被偷了，八个月的温暖天气也没有改善其运转部件的情况。

['fɜːðə(r)] ,
Further **,**
更远 ,

更远，

[ðə; ði][lɑːst]['daɪɪŋ] ['hɪkʌp] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌhælɪ'əʊtɪs] [siːmd] — [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]
the **last** **dying** **hiccup** **of** **the** **Haliotis** **seemed** **—** **or** **it** **might** **have** **been** **the**
这 最后的 垂死 打嗝 的 这 鲍鱼 似乎 — 或者 它 可能 有 到过 这
[mə'leɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊt] - [haʊs] — [tuː; tə][hæv; həv] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] ['bɒdɪli] [ɒn][ɪts][bəʊlts] ,
Malay **from** **the** **boat** **-** **house** **—** **to** **have** **lifted** **the** **thing** **bodily** **on** **its** **bolts** **,**
马来语 从 这 船 - 房子 — 到 有 抬起 这 事物 身体上的 在 它是 螺栓 ,

哈里奥蒂斯号垂死前的最后一个嗝声——也可能是船屋里的马来人发出的声音——似乎把整个船都用螺栓抬起来了。

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn'ækjərətli] [æz; əz] [rɪ'gɑːdɪd] [ɪts] [stiːm] [kə'nekʃ(ə)nz] .
and **set** **it** **down** **inaccurately** **as** **regarded** **its** **steam** **connections** **.**
和 放 它 向下 不准确 作为 认为 它是 蒸汽 连接 .

并且对其蒸汽连接部分描述有误。

“ [ɪf] [wiː; wi]['əʊnli][hæd; həd][wʌn]['sɪŋg(ə)l]['kɑːgəʊ] - ['derɪk] !
“ **If** **we** **only** **had** **one** **single** **cargo** **-** **derrick** **!**
“ 如果 我们 仅有的 有 一 单身的 货物 - 钻井架 !

“如果我们只有一个货运起重机就好了！”

” ['mɪstə(r)] . ['wɔːrˌdrɑːp] [saɪd] .
” **Mr** **.** **Wardrop** **sighed** **.**
” 先生 . 掉落 叹了口气 .

沃德罗普先生叹了口气。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] - ['kʌvə(r)] [ɒf] [baɪ][hænd] , [ɪf] [wiː; wi] [swet] ;
“ **We** **can** **take** **the** **cylinder** **-** **cover** **off** **by** **hand** **,** **if** **we** **sweat** **;**
“ 我们 能 拿 这 圆柱 - 覆盖 离开 经过 手 , 如果 我们 汗 ;

“即使我们手心出汗，也可以用手取下气缸盖；

[bʌt; bət][tuː; tə][get][ðə; ði][rɒd][aʊt][əʊ] - [ðə; ði] ['pɪstənz] [nɒt]['pɒsəb(ə)l] [ən'les] [wiː; wi][juːz] [stiːm] .
but **to** **get** **the** **rod** **out** **o** **'** **the** **piston's** **not** **possible** **unless** **we** **use** **steam** **.**
但 到 得到 这 杆 出去 o - 这 活塞 不是 可能的 除非 我们 使用 蒸汽 .

但是，除非使用蒸汽，否则不可能将活塞杆从活塞中取出。

[wel] , [ðɛəl] [biː; bi] [stiːm] [ðə; ði] [mɔːn] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] .
Well **,** **there'll** **be** **steam** **the** **morn** **,** **if** **there's** **nothing** **else** **.**
出色地 , 将会 是 蒸汽 这 早晨 , 如果 有 没有什么 别的 .

如果没什么别的，明天早上应该会有蒸汽。

[ʃɪl] ['fɪzl] !
She'll **fizzle** **!**
壳 嘶嘶声 !

她会失败的！

” [nekst] ['mɔːnɪŋ] [men] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [sɔː] [ðə; ði][ˌhælɪ'əʊtɪs] [θruː] [ə; eɪ] [klaʊd] ,
” **Next** **morning** **men** **from** **the** **shore** **saw** **the** **Haliotis** **through** **a** **cloud** **,**
” 下一个 早晨 男人 从 这 支撑 锯 这 鲍鱼 通过 一个 云 ,

第二天早上，岸上的人们透过云层看到了鲍鱼。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [dek] [sməʊkt] .
for **it** **was** **as** **though** **the** **deck** **smoked** **.**
为了 它 曾是 作为 尽管 这 甲板 熏制 .

甲板仿佛冒着烟。

[hɜː(r); hə(r)] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃeɪsɪŋ] [stiːm] [θruː] [ðə; ði] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd] ['liːki] [paɪps] [tuː; tə] [ɪts]

Her	crew	were	chasing	steam	through	the	shaken	and	leaky	pipes	to	its
她	全体人员	是	追逐	蒸汽	通过	这	摇晃	和	漏水	管道	到	它是

[wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːwəd] ['dɒŋki] - ['endʒɪn] ;

work	in	the	forward	donkey	-	engine	;
工作	在	这	向前	驴	-	引擎	;

她的船员们正努力让蒸汽通过摇晃漏水的管道到达前方的辅助发动机工作；

[ænd; ənd] [weə(r)] ['əʊkəm] [feɪld] [tuː; tə] [plʌg] [ə; eɪ] [kræk] , [ðeɪ] [strɪpt] [ɒf] [ðeə(r)] [lɔɪn] - [klɒθs]

and	where	oakum	failed	to	plug	a	crack	,	they	stripped	off	their	loin	-	cloths
和	在哪里	麻絮	失败的	到	插头	一个	裂缝	,	他们	脱衣舞	离开	他们的	腰部	-	布料

[fɔː(r); fə(r)] ['læpɪŋ] ,

for	lapping	,
为了	交叠	,

如果麻絮堵不住裂缝，他们就脱下腰布来舔舐。

[ænd; ənd] [swɔː(r)] , [hɑːf] - [bɔɪld] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] - ['neɪkɪd] .

and	swore	,	half	-	boiled	and	mother	-	naked	.
和	发誓	,	一半	-	煮沸	和	母亲	-	裸	.

咒骂着，半生不熟，一丝不挂。

[ðə; ði] ['dɒŋki] - ['endʒɪn] [wɜːkt] — [æt; ət] [ə; eɪ] [praɪs] — [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['kɒnstənt] [ə'tenʃ(ə)n]

The	donkey	-	engine	worked	—	at	a	price	—	the	price	of	constant	attention
这	驴	-	引擎	工作	—	在	一个	价格	—	这	价格	的	持续的	注意力

[ænd; ənd] ['fjʊəriəs] ['stəʊkɪŋ] — [wɜːkt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['waɪə(r)] - [rəʊp] ([ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

and	furious	stoking	—	worked	long	enough	to	allow	a	wire	-	rope	(	it	was
和	狂怒	囤积	—	工作	长的	足够的	到	允许	一个	金属丝	-	绳索	(	它	曾是

[meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fʌn(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɔːmɑːst] - [steɪ]) [tuː; tə] [biː; bi] [led] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['endʒɪn] -

made	up	of	a	funnel	and	a	foremast	-	stay	)	to	be	led	into	the	engine	-
制成	向上	的	一个	漏斗	和	一个	前桅	-	停留	)	到	是	引领	进入	这	引擎	-

[ruːm] [ænd; ənd] [meɪd] [fɑːst] [ɒn] [ðə; ði] ['sɪlɪndə(r)] - ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːwəd] ['endʒɪn] .

room	and	made	fast	on	the	cylinder	-	cover	of	the	forward	engine	.
房间	和	制成	快速地	在	这	圆柱	-	覆盖	的	这	向前	引擎	.

这台驴式发动机运转起来了——但代价是需要不断地照看和猛烈地添柴——运转的时间足够长，以便将一根钢丝绳（它由一根烟囱和一根前桅支索组成）引入机舱，并固定在前发动机的汽缸盖上。

[ðæt] [rəʊz] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [hɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [ænd; ənd] [ɒn] [tuː; tə]

That	rose	easily	enough	,	and	was	hauled	through	the	skylight	and	on	to
那	玫瑰	容易地	足够的	,	和	曾是	拖拽	通过	这	天窗	和	在	到

[ðə; ði] [dek] ,

the	deck	,
这	甲板	,

那东西很容易就被抬了起来，然后从天窗被拖到甲板上。

['meni] [hændz] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [stiːm] .

many	hands	assisting	the	doubtful	steam	.
许多	双手	协助	这	疑	蒸汽	.

许多双手在协助那摇摇欲坠的蒸汽。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [tʌg] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,

Then	came	the	tug	of	war	,
然后	来了	这	拖船	的	战争	,

然后就是拔河比赛了，

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪstən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒæmd] ['pɪstən] -

for	it	was	necessary	to	get	to	the	piston	and	the	jammed	piston	-
为了	它	曾是	必要的	到	得到	到	这	活塞	和	这	卡住	活塞	-

[rɒd] .

rod	.
杆	.

因为必须找到活塞和卡住的活塞杆。

[ðeɪ] [rɪ'muːvd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪstən][dʒʌŋk] - [rɪŋ] [stʌdz] ,

They	removed	two	of	the	piston	junk	-	ring	studs	,
他们	已移除	二	的	这	活塞	垃圾	-	戒指	螺柱	,

他们拆下了两个活塞环螺柱，

[skruːd] [ɪn] [tuː] [strɒŋ] ['aɪən] [aɪ] - [bəʊlts][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv]['hænd(ə)lz] , ['dʌbld] [ðə; ði]['waɪə(r)] - [rəʊp] ,

screwed	in	two	strong	iron	eye	-	bolts	by	way	of	handles	,	doubled	the	wire	-	rope	,
螺丝	在	二	强的	铁	眼睛	-	螺栓	经过	方式	的	把手	,	双倍	这	金属丝	-	绳索	,

用两个结实的铁质吊环螺栓通过把手拧入，使钢丝绳加倍。

[ænd; ənd][set][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men][tuː; tə][smaɪt] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'stɛmpəˌraɪzd] ['bætərɪŋ] - [ræm][æt; ət]

and	set	half	a	dozen	men	to	smite	with	an	extemporised	battering	-	ram	at
和	放	一半	一个	打	男人	到	惩击	和	一个	即兴发挥	殴打	-	内存	在

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪstən] - [rɒd] ,

the	end	of	the	piston	-	rod	,
这	结尾	的	这	活塞	-	杆	,

然后派六个人用临时制作的、安装在活塞杆末端的攻城槌进行猛击。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [piə] [θruː] [ðə; ði]['pɪstən] , [waɪl] [ðə; ði] ['dɒŋki] - ['endʒɪn] [hɔːl] ['ʌpwədz] [ɒn]

where	it	peered	through	the	piston	,	while	the	donkey	-	engine	hauled	upwards	on
在哪里	它	窥视	通过	这	活塞	,	尽管	这	驴	-	引擎	拖拽	向上	在

[ðə; ði] ['pɪstən] [ɪt'self] .

the	piston	itself	.
这	活塞	本身	.

它透过活塞窥视，而驴式发动机则向上拉动活塞本身。

['ɑːftə(r)][fɔː(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fjʊəriəs] [wɜːk] , [ðə; ði]['pɪstən] - [rɒd] ['sʌd(ə)nli] [slɪpt] ,

After	four	hours	of	this	furious	work	,	the	piston	-	rod	suddenly	slipped	,
后	四	小时	的	这	狂怒	工作	,	这	活塞	-	杆	突然	滑倒了	,

经过四个小时的紧张工作，活塞杆突然滑脱了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪstən] [rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk] , ['nɒkɪŋ] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [men]['əʊvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]

and	the	piston	rose	with	a	jerk	,	knocking	one	or	two	men	over	into	the
和	这	活塞	玫瑰	和	一个	混蛋	,	敲门	一	或者	二	男人	超过	进入	这

['endʒɪn] - [ruːm] .

engine	-	room	.
引擎	-	房间	.

活塞猛地向上弹起，将一两个人撞倒在机舱里。

[bʌt; bət] [wen] ['mɪstə(r)] . ['wɔːrˌdrɑːp] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪstən] [hæd; həd] [nɒt] [splɪt] , [ðeɪ] [tʃɪəd] ,

But	when	Mr	.	Wardrop	declared	that	the	piston	had	not	split	,	they	cheered	,
但	什么时候	先生	.	掉落	声明	那	这	活塞	有	不是	分裂	,	他们	欢呼	,

但当沃德罗普先生宣布活塞没有裂开时，他们欢呼起来。

[ænd; ənd] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wuːndz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒŋki] - ['endʒɪn] [wɒz; wəz] ['heɪstɪli]

and	thought	nothing	of	their	wounds	;	and	the	donkey	-	engine	was	hastily
和	想法	没有什么	的	他们的	伤口	;	和	这	驴	-	引擎	曾是	草草

[stɒpt] ;

stopped	;
停止	;

他们丝毫不在意自己的伤口；驴车匆匆停了下来；

[ɪts]['bɔɪlə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['tæmpə(r)] [wɪð] .

its	boiler	was	nothing	to	tamper	with	.
它是	锅炉	曾是	没有什么	到	篡改	和	.

它的锅炉可不是能轻易改动的。

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðeə(r)] [sə'plaɪz] [riːtʃt] [ðem; ðəm][baɪ] [bəʊt] .

And	day	by	day	their	supplies	reached	them	by	boat	.
和	天	经过	天	他们的	补给品	达到	他们	经过	船	.

他们的补给品每天都通过船只运送过来。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] ['hʌmb(ə)ld] [hɪm'self] [wʌns] [mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,

The	skipper	humbled	himself	once	more	before	the	Governor	,
这	船长	谦卑	他自己	一次	更多的	前	这	州长	,

船长再次向总督低声下气。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [hæd; həd] [liːv] [tuː; tə][get] ['drɪŋkɪŋ] - ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'leɪ]

and	as	a	concession	had	leave	to	get	drinking	-	water	from	the	Malay
和	作为	一个	让步	有	离开	到	得到	喝	-	水	从	这	马来语

[bəʊt] - ['bɪldə(r)] [ɒn][ðə; ði] [kiː] .

boat	-	builder	on	the	quay	.
船	-	建筑商	在	这	码头	.

而且作为特许权，他获准从码头上的马来造船工人那里取饮用水。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [gʊd] ['drɪŋkɪŋ] - ['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mə'leɪ] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [sə'plaɪ]

It	was	not	good	drinking	-	water	,	but	the	Malay	was	anxious	to	supply
它	曾是	不是	好的	喝	-	水	,	但	这	马来语	曾是	焦虑的	到	供应

['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,

anything	in	his	power	,
任何事物	在	他的	力量	,

水质并不好，但马来人竭尽所能地提供饮用水。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

if	he	were	paid	for	it	.
如果	他	是	有薪酬的	为了	它	.

如果他因此获得了报酬。

[naʊ] [wen] [ðə; ði][dʒɔːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːwəd] ['endʒɪn] [stʊd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [strɪpt]

Now	when	the	jaws	of	the	forward	engine	stood	,	as	it	were	,	stripped
现在	什么时候	这	下颚	的	这	向前	引擎	站立	,	作为	它	是	,	脱衣舞

[ænd; ənd] ['empti] ,

and	empty	,
和	空的	,

现在，当前部发动机仿佛张开血盆大口，空空如也时，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wedʒ] [ʌp][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlɪndə(r)][ɪt'self] .

they	began	to	wedge	up	the	shores	of	the	cylinder	itself	.
他们	开始	到	楔	向上	这	海岸	的	这	圆柱	本身	.

他们开始用楔子顶住圆柱体的两侧。

[ðæt] [wɜːk] [ə'ləʊn] [fɪld] [ðə; ði]['betə(r)] [pɑːt][ɒv; əv] [θriː] [deɪz] — [wɔːm] [ænd; ənd] ['stɪki] [deɪz] ,

That	work	alone	filled	the	better	part	of	three	days	—	warm	and	sticky	days	,
那	工作	独自的	已填	这	更好的	部分	的	三	天	—	温暖的	和	黏	天	,

光是这项工作就耗费了近三天时间——天气闷热潮湿。

[wen] [ðə; ði][hændz] [slɪpt] [ænd; ənd] [swet] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] .

when	the	hands	slipped	and	sweat	ran	into	the	eyes	.
什么时候	这	双手	滑倒了	和	汗	跑	进入	这	眼睛	.

手滑了一下，汗水流进了眼睛里。

[wen] [ðə; ði][lɑːst] [wedʒ] [wɒz; wəz] ['hæməd] [həʊm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv]

When	the	last	wedge	was	hammered	home	there	was	no	longer	an	ounce	of
什么时候	这	最后的	楔	曾是	锤击	家	那里	曾是	不	更长	一个	盎司	的

[weɪt] [ɒn][ðə; ði] [sə'pɔːtɪŋ] - ['kɒləms] ;

weight	on	the	supporting	-	columns	;
重量	在	这	支持	-	列	;

当最后一块楔子被敲入后，支撑柱上再也没有一丝重量了；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wɔːrˌdrɑːp] ['rʌmɪdʒd] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)]['bɔɪlə(r)] - [pleɪt] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv]

and	Mr	.	Wardrop	rummaged	the	ship	for	boiler	-	plate	three	-	quarters	of
和	先生	.	掉落	翻找	这	船	为了	锅炉	-	盘子	三	-	四分之一	的

[æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] ,

an	inch	thick	,
一个	英寸	厚的	,

沃德罗普先生在船上翻找，找到了厚度为四分之三英寸的锅炉钢板。

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

where	he	could	find	it	.
在哪里	他	可以	寻找	它	.

在他能找到的地方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [ə'veɪləb(ə)l] , [bʌt; bət] [wɒt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['biːt(ə)n]

There	was	not	much	available	,	but	what	there	was	was	more	than	beaten
那里	曾是	不是	很多	可用的	,	但	什么	那里	曾是	曾是	更多的	比	被打败

[gəʊld][tuː; tə] [hɪm] .

gold	to	him	.
金子	到	他	.

可利用的东西不多，但对他来说，有的东西比打好的金子还要珍贵。

[ɪn] [wʌn] ['despərət] ['fɔːnuːn] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kruː] , ['neɪkɪd] [ænd; ənd] [liːn] , [heɪld] [bæk] , [mɔː(r)][ɔː(r)]

In	one	desperate	forenoon	the	entire	crew	,	naked	and	lean	,	haled	back	,	more	or
在	一	绝望的	午前	这	全部的	全体人员	,	裸	和	倾斜	,	被洗礼	后退	,	更多的	或者

[les] ['ɪntuː] [pleɪs] ,

less	into	place	,
较少的	进入	地方	,

在一个绝望的上午，全体船员赤身裸体、精瘦瘦削，被拖回了原位。

[ðə; ði] ['stɑːbəd] [sə'pɔːtɪŋ] - ['kɒləm] , [wɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [wɒz; wəz] [krækt] [kliːn]

the	starboard	supporting	-	column	,	which	,	as	you	remember	,	was	cracked	clean
这	右舷	支持	-	柱子	,	哪个	,	作为	你	记住	,	曾是	裂纹	干净的

[θruː] .

through	.
通过	.

右舷支撑柱，你还记得吧，它已经完全裂开了。

['mɪstə(r)] . ['wɔːrˌdrɑːp] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ə'sliːp] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [wɜːk] , [ænd; ənd]

Mr	.	Wardrop	found	them	asleep	where	they	had	finished	the	work	,	and
先生	.	掉落	成立	他们	睡着了	在哪里	他们	有	完成的	这	工作	,	和

[geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [deɪz] [rest] ,

gave	them	a	day's	rest	,
给予	他们	一个	天	休息	,

沃德罗普先生发现他们睡在完成工作的地方，便让他们休息一天。

['smaɪlɪŋ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [druː] [tʃɔːk] - [mɑːrks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kræks] .

smiling	upon	them	as	a	father	while	he	drew	chalk	-	marks	about	the	cracks	.
微笑	之上	他们	作为	一个	父亲	尽管	他	画	粉笔	-	标记	关于	这	裂缝	.

他像父亲一样微笑着看着他们，同时用粉笔在裂缝周围画线。

[ðeɪ] [wəʊk] [tuː; tə] [njuː] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['traɪɪŋ] ['leɪbə(r)] ;

They	woke	to	new	and	more	trying	labour	;
他们	觉醒	到	新的	和	更多的	尝试	劳动	;

他们醒来后发现面临着新的、更加艰巨的劳动；

[fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [kræks] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [θriː] - ['kwɔːtə(r)] - [ɪntʃ] ['bɔɪlə(r)] -

for	over	each	one	of	those	cracks	a	plate	of	three	-	quarter	-	inch	boiler	-
为了	超过	每个	一	的	那些	裂缝	一个	盘子	的	三	-	四分之一	-	英寸	锅炉	-

['aɪən][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [wɜːkt] [hɒt] ,

iron	was	to	be	worked	hot	,
铁	曾是	到	是	工作	热的	,

对于每一条裂缝，都要用一块四分之三英寸厚的锅炉铁板加热后进行修补。

[ðə; ði] ['rɪvɪt] - [həʊlz] ['biːɪŋ] [drɪld] [baɪ][hænd] .

the	rivet	-	holes	being	drilled	by	hand	.
这	铆钉	-	孔	存在	钻孔	经过	手	.

铆钉孔是手工钻的。

[ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fed] [ɒn] [fruːts] , ['tʃiːfli] [bə'nɑːnəz] , [wɪð] [sʌm; səm]['seɪgəʊ] .

All	that	time	they	were	fed	on	fruits	,	chiefly	bananas	,	with	some	sago	.
全部	那	时间	他们	是	美联储	在	水果	,	主要	香蕉	,	和	一些	西米	.

那段时间，它们主要以香蕉等水果为食，也吃一些西米。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [deɪz] [wen] [men] [swuːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rætʃɪt] - [drɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][hænd]

Those	were	the	days	when	men	swooned	over	the	ratchet	-	drill	and	the	hand
那些	是	这	天	什么时候	男人	晕倒	超过	这	棘轮	-	钻头	和	这	手

- [fɔːdʒ] ,

-	forge	,
-	锻造	,

那时候，男人们对棘轮钻和手工锻炉简直着迷。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [fel] [ðeɪ] [hæd; həd] [liːv] [tuː; tə][laɪ] [ən'les] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]

and	where	they	fell	they	had	leave	to	lie	unless	their	bodies	were	in	the
和	在哪里	他们	跌倒	他们	有	离开	到	说谎	除非	他们的	身体	是	在	这

[weɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['feloʊz] - [fiːt] .

way	of	their	fellows	'	feet	.
方式	的	他们的	伙伴们	-	脚	.

只要他们的尸体不妨碍同伴通行，他们就可以躺在倒下的地方。

[ænd; ənd][səʊ] , [pætʃ] [ə'pɒn] [pætʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pætʃ] ['əʊvə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] ['stɑːbəd] [sə'pɔːtɪŋ] -

And	so	,	patch	upon	patch	,	and	a	patch	over	all	,	the	starboard	supporting	-
和	所以	,	修补	之上	修补	,	和	一个	修补	超过	全部	,	这	右舷	支持	-

['kɒləm] [wɒz; wəz] ['klaʊtɪd] ;

column	was	clouted	;
柱子	曾是	重击	;

于是，一块接一块地修补，直到整个右舷支撑柱都被打磨得面目全非；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ɔːl][wɒz; wəz][sɪ'kjʊə(r)] ,

but	when	they	thought	all	was	secure	,
但	什么时候	他们	想法	全部	曾是	安全的	,

但当他们以为一切都安全的时候，

['mɪstə(r)] . ['wɔːrˌdrɑːp] [dɪ'kriːd] [ðæt] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['pætʃwɜːk] [wʊd] ['nevə(r)] [sə'pɔːt] ['wɜːkɪŋ]

Mr	.	Wardrop	decreed	that	the	noble	patchwork	would	never	support	working
先生	.	掉落	颁布	那	这	高贵	拼布	会	绝不	支持	在职的

['endʒɪnz] ; [æt; ət][ðə; ði] [best] ,

engines	;	at	the	best	,
发动机	;	在	这	最好的	,

沃德罗普先生断言，这种精巧的拼凑工艺永远无法支撑运转的引擎；充其量，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['əʊnli][həʊld][ðə; ði] [gaɪd] - [bɑːrz] [ə'prɒksɪmətli] [truː] .

it	could	only	hold	the	guide	-	bars	approximately	true	.
它	可以	仅有的	抓住	这	指导	-	酒吧	大约	真的	.

它只能使导轨大致保持笔直。

[ðə; ði] [ded] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [mʌst; məst][biː; bi] [bɔːn] [baɪ]['vɜːtɪk(ə)l] [st'rʌts] ; [ænd; ənd] ,

The	dead	weight	of	the	cylinders	must	be	borne	by	vertical	struts	;	and	,
这	死的	重量	的	这	气缸	必须	是	出生	经过	垂直的	支柱	;	和	,

气缸的自重必须由垂直支柱承担；并且，

['ðeəfɔː(r)] , [ə; eɪ] [gæŋ] [wʊd] [rɪ'peə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bəʊz] , [ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] , [wɪð] [faɪlz] ,

therefore	,	a	gang	would	repair	to	the	bows	,	and	take	out	,	with	files	,
所以	,	一个	帮派	会	维修	到	这	弓	,	和	拿	出去	,	和	文件	,

因此，一伙人会修好弓箭，然后用锉刀将其取出。

[ðə; ði][bɪg][baʊ; bəʊ] - ['ænkə(r)] ['dævɪt] , [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [θriː] ['ɪntʃɪz] [ɪn]

the	big	bow	-	anchor	davits	,	each	of	which	was	some	three	inches	in
这	大的	弓	-	锚	吊艇架	,	每个	的	哪个	曾是	一些	三	英寸	在

[daɪ'æmɪtə(r)] .

diameter	.
直径	.

大型船首锚吊架，每个直径约三英寸。

[ðeɪ] [θruː] [hɒt] [kəʊl] [æt; ət]['wɔːrˌdrɑːp] , [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] ,

They	threw	hot	coals	at	Wardrop	,	and	threatened	to	kill	him	,
他们	扔	热的	煤炭	在	掉落	,	和	威胁	到	杀	他	,

他们向沃德罗普扔烧红的煤炭，并威胁要杀了他。

[ðəʊz] [huː] [dɪd][nɒt] [wiːp] ([ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [wiːp] [ɒn][ðə; ði] [liːst] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n]) ;

those	who	did	not	weep	(	they	were	ready	to	weep	on	the	least	provocation	)	;
那些	WHO	做过	不是	哭泣	(	他们	是	准备好	到	哭泣	在	这	至少	挑衅	)	;

那些没有哭泣的人（他们动不动就哭）；

[bʌt; bət][hiː; hi][hɪt][ðem; ðəm] [wɪð] ['aɪən][bɑːrz] ['hiːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][end] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [limp]

but	he	hit	them	with	iron	bars	heated	at	the	end	,	and	they	limped
但	他	打	他们	和	铁	酒吧	加热	在	这	结尾	,	和	他们	跛行

['fɔːwəd] ,

forward	,
向前	,

但他用末端烧红的铁棍击打他们，他们一瘸一拐地向前走去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dævɪt] [keɪm] [wɪð] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] .

and	the	davits	came	with	them	when	they	returned	.
和	这	吊艇架	来了	和	他们	什么时候	他们	返回	.

他们返回时，吊艇架也随之而来。

[ðeɪ] [slept] [ˌsɪks'tiːn] ['aʊəz] [ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

They	slept	sixteen	hours	on	the	strength	of	it	,
他们	睡着了	十六	小时	在	这	力量	的	它	,

他们靠着它睡了十六个小时。

[ænd; ənd][ɪn] [θriː] [deɪz] [tuː] [st'rʌts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [pleɪs] ,

and	in	three	days	two	struts	were	in	place	,
和	在	三	天	二	支柱	是	在	地方	,

三天之内，两根支柱就安装到位了。

['bəʊltɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɑːbəd] [sə'pɔːtɪŋ] - ['kɒləm] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌndə(r)][saɪd]

bolted	from	the	foot	of	the	starboard	supporting	-	column	to	the	under	side
螺栓连接	从	这	脚	的	这	右舷	支持	-	柱子	到	这	在下面	边

[ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] .

of	the	cylinder	.
的	这	圆柱	.

从右舷支撑柱底部用螺栓固定到气缸底部。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [naʊ] [ðə; ði] [pɔːt] , [ɔː(r)][kən'densə(r)] - ['kɒləm] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [nɒt][səʊ]['bædli]

There	remained	now	the	port	,	or	condenser	-	column	,	which	,	though	not	so	badly
那里	剩余	现在	这	港口	,	或者	冷凝器	-	柱子	,	哪个	,	尽管	不是	所以	糟糕

[krækt] [æz; əz][ɪts] ['feləʊ] ,

cracked	as	its	fellow	,
裂纹	作为	它是	同伴	,

现在剩下的是端口，或者说冷凝柱，虽然它的裂缝没有另一个那么严重，

[hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] ['streŋθ(ə)nd] [ɪn][fɔː(r)]['pleɪsɪz] [wɪð] ['bɔɪlə(r)] - [pleɪt] ['pætʃɪz] , [bʌt; bət] ['niːdɪd]

had	also	been	strengthened	in	four	places	with	boiler	-	plate	patches	,	but	needed
有	还	到过	加强	在	四	地方	和	锅炉	-	盘子	补丁	,	但	需要

[stˈrʌts] .

struts	.
支柱	.

此外，还有四处用钢板补片进行了加固，但还需要支柱。

[ðeɪ] [tʊk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [meɪn] ['stɑːnʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɜːk] , [ænd; ənd] , ['kreɪzi]

They	took	away	the	main	stanchions	of	the	bridge	for	that	work	,	and	,	crazy
他们	采取	离开	这	主要的	支柱	的	这	桥	为了	那	工作	,	和	,	疯狂的

[wɪð] [tɔɪl] ,

with	toil	,
和	辛劳	,

为了这项工程，他们拆掉了桥梁的主支柱，并且，他们累得发疯，

[dɪd] [nɒt] [siː] [tɪl] [ɔːl][wɒz; wəz][ɪn] [pleɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['raʊndɪd] [bɑːrz][ɒv; əv]['aɪən][mʌst; məst][biː; bi]

did	not	see	till	all	was	in	place	that	the	rounded	bars	of	iron	must	be
做过	不是	看	直到	全部	曾是	在	地方	那	这	圆润	酒吧	的	铁	必须	是

['flætnd] [frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə] ['bɒtəm] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði][eə(r)] - [pʌmp] ['liːvəz] [tuː; tə][klɪə(r)][ðem; ðəm]

flattened	from	top	to	bottom	to	allow	the	air	-	pump	levers	to	clear	them
扁平的	从	顶部	到	底部	到	允许	这	空气	-	泵	杠杆	到	清除	他们

.

:
.

直到一切就绪才发现，必须将圆形的铁条从上到下压扁，才能使气泵杆顺利通过。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] - ['əʊvəsaɪt] ,

It	was	Wardrop's	oversight	,
它	曾是	-	监督	,

这是沃德罗普的疏忽。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wept] ['bɪtəli] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [men] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ʌn'bəʊlt][ðə; ði]

and	he	wept	bitterly	before	the	men	as	he	gave	the	order	to	unbolt	the
和	他	哭泣	苦涩地	前	这	男人	作为	他	给予	这	命令	到	拧开螺栓	这

[stˈrʌts] [ænd; ənd]['flæt(ə)n][ðem; ðəm] [wɪð] ['hæmə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] .

struts	and	flatten	them	with	hammer	and	the	flame	.
支柱	和	压平	他们	和	锤	和	这	火焰	.

他当着士兵们的面痛哭流涕，下令卸下支柱的螺栓，用锤子和火焰将其压平。

[naʊ] [ðə; ði]['brəʊkən] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'pin] ['fɜːmli] ,

Now	the	broken	engine	was	underpinned	firmly	,
现在	这	破碎的	引擎	曾是	有支撑	牢牢	,

现在，损坏的发动机已被牢牢地支撑住了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [əˈweɪ] [ðə; ði] ['wʊdn] [ʃɔːz] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] ,

and	they	took	away	the	wooden	shores	from	under	the	cylinders	,
和	他们	采取	离开	这	木制的	海岸	从	在下面	这	气缸	,

他们把圆柱体下面的木制支撑架移走了。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [rɔb] [brɪdʒ] , ['θæŋkɪŋ] [gɒd][fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][hɑːf][ə; eɪ] [deɪz]

and	gave	them	to	the	robbed	bridge	,	thanking	God	for	even	half	a	day's
和	给予	他们	到	这	被抢劫	桥	,	谢谢	上帝	为了	甚至	一半	一个	天

[wɜːk] [ɒn]['dʒent(ə)l] ,

work	on	gentle	,
工作	在	温和的	,

并将它们交给被抢劫的桥，感谢上帝哪怕只让他做了半天的温柔工作。

['kaɪndli] [wʊd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən] [ðæt] [hæd; həd] ['entəd] ['ɪntuː][ðeə(r)] [səʊlz] .

kindly	wood	instead	of	the	iron	that	had	entered	into	their	souls	.
亲切地	木头	反而	的	这	铁	那	有	进入	进入	他们的	灵魂	.

用温柔的木头代替侵入他们灵魂的铁。

[eɪt] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [bæk] - ['kʌntri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['liːtʃɪz] , [æt; ət][ə; eɪ] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv] 85°
Eight **months** **in** **the** **back** **-** **country** **among** **the** **leeches** **,** **at** **a** **temperature** **of** **85°**
八 几个月 在 这 后退 - 国家 之中 这 水蛭 , 在 一个 温度 的 85°
[mɔɪst] ,
moist **,**
潮湿 ,

在偏远地区与水蛭为伴，在潮湿闷热的85华氏度温度下生活了八个月，

[ɪz] ['veri] [bæd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɜːvz] .
is **very** **bad** **for** **the** **nerves** **.**
是 非常 坏的 为了 这 神经 .

对神经系统非常不好。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [wɜːk] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] , [æz; əz] [bɔɪz] [seɪv] ['lætɪn] [prəʊz] ,
They **had** **kept** **the** **hardest** **work** **to** **the** **last** **,** **as** **boys** **save** **Latin** **prose** **,**
他们 有 保留 这 最难 工作 到 这 最后的 , 作为 男孩们 节省 拉丁 散文 ,

他们把最难的工作留到了最后，就像男孩们把拉丁散文留给了别人一样。

[ænd; ənd] , [wɔːn] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['wɔːrˌdrɑːp][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]
and **,** **worn** **though** **they** **were** **,** **Mr** **.** **Wardrop** **did** **not** **dare** **to** **give** **them**
和 , 磨损 尽管 他们 是 , 先生 . 掉落 做过 不是 敢 到 给 他们
[rest] .
rest **.**
休息 .

尽管他们疲惫不堪，沃德罗普先生还是不敢让他们休息。

[ðə; ði] ['pɪstən] - [rɒd][ænd; ənd] [kə'nektɪŋ] - [rɒd][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['streɪt(ə)nd] ,
The **piston** **-** **rod** **and** **connecting** **-** **rod** **were** **to** **be** **straightened** **,**
这 活塞 - 杆 和 连接 - 杆 是 到 是 拉直 ,

活塞杆和连杆需要矫直。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['dɒkjɑːd] [wɪð] ['evri] [ə'plaɪəns] .
and **this** **was** **a** **job** **for** **a** **regular** **dockyard** **with** **every** **appliance** **.**
和 这 曾是 一个 工作 为了 一个 常规的 船厂 和 每一个 器具 .

这是正规船坞需要的所有设备才能完成的工作。

[ðeɪ] [fel] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
They **fell** **to** **it** **,**
他们 跌倒 到 它 ,

他们屈服了，

[tʃɪəd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɔːk] ['ʃəʊɪŋ] [ɒv; əv] [wɜːk] [dʌn] [ænd; ənd] [taɪm] [kən'sjuːmd] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] .
cheered **by** **a** **little** **chalk** **showing** **of** **work** **done** **and** **time** **consumed** **which** **Mr** **.**
欢呼 经过 一个 小的 粉笔 显示 的 工作 完毕 和 时间 消耗 哪个 先生 .
['wɔːrˌdrɑːp] [rəʊt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] ['bʌlkhed] .
Wardrop **wrote** **up** **on** **the** **engine** **-** **room** **bulkhead** **.**
掉落 写道 向上 在 这 引擎 - 房间 舱壁 .

沃德罗普先生用粉笔在机舱隔板上写下了工作量和耗时，这让他感到很欣慰。

[ˌfɪf'tiːn] [deɪz] [hæd; həd] [gɒn] — [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] ['leɪbə(r)] — [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [həʊp]
Fifteen **days** **had** **gone** **—** **fifteen** **days** **of** **killing** **labour** **—** **and** **there** **was** **hope**
十五 天 有 已消失 — 十五 天 的 杀 劳动 — 和 那里 曾是 希望
[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
before **them** **.**
前 他们 .

十五天过去了——十五天的艰苦劳作——他们面前出现了希望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊəriəs] [ðæt] [nəʊ][mæn] [nəʊz] [haʊ] [ðə; ði][rɒdz] [wɜː(r); wə(r)] ['streɪt(ə)nd] .
It **is** **curious** **that** **no** **man** **knows** **how** **the** **rods** **were** **straightened** **.**
它 是 好奇的 那 不 男人 知道 如何 这 杆 是 拉直 .

令人费解的是，竟然没有人知道这些杆子是如何被矫直的。

[ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌhælɪˈətɪs] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [wiːk] [ˈveri] [ˈdɪmli] ,

The	crew	of	the	Haliotis	remember	that	week	very	dimly	,
这	全体人员	的	这	鲍鱼	记住	那	星期	非常	依稀	,

“哈里奥蒂斯”号上的船员对那一周的记忆非常模糊。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈfiːvə(r)][ˈpeɪʃ(ə)nt] [riˈembə] [ðə; ði][dɪˈlɪriəm; dɪˈlɪəriəm][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [naɪt] .

as	a	fever	patient	remembers	the	delirium	of	a	long	night	.
作为	一个	发烧	病人	记得	这	谵妄	的	一个	长的	夜晚	.

就像一个发烧病人回忆起漫漫长夜的谵妄一样。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈfaɪərz] [ˈevriweə(r)] , [ðeɪ] [seɪ] ; [ðə; ði] [həʊl] [ʃɪp] [wɒz; wəz][wʌn] [kənˈsjuːmɪŋ]

There	were	fires	everywhere	,	they	say	;	the	whole	ship	was	one	consuming
那里	是	火灾	到处	,	他们	说	;	这	所有的	船	曾是	一	消费

[ˈfɜːnɪs] ,

furnace	,
炉	,

据说船上到处都是火，整艘船就像一个熊熊燃烧的火炉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhæməz] [wɜː(r); wə(r)][ˈnevə(r)] [stɪl] .

and	the	hammers	were	never	still	.
和	这	锤子	是	绝不	仍然	.

锤子从未停止过敲击。

[naʊ] , [ðeə(r)][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ˈfaɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][məʊst] ,

Now	,	there	could	not	have	been	more	than	one	fire	at	the	most	,
现在	,	那里	可以	不是	有	到过	更多的	比	一	火	在	这	最多	,

最多不可能发生多起火灾。

[fɔː(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈwɔːrˌdrɑːp] [dɪˈstɪŋktli] [rɪˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [ðæt] [nəʊ] [ˈstreɪtnɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪkˈsept]

for	Mr	.	Wardrop	distinctly	recalls	that	no	straightening	was	done	except
为了	先生	.	掉落	明显地	召回	那	不	拉直	曾是	完毕	除了

[ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ] .

under	his	own	eye	.
在下面	他的	自己的	眼睛	.

沃德罗普先生清楚地记得，除了他本人之外，没有人对他进行过矫正。

[ðeɪ] [rɪˈmembə(r)] , [tuː] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [jˈiəz] [ˈvɔɪsɪz] [geɪv] [ˈɔːdərs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əuˈbei] [wɪð]

They	remember	,	too	,	that	for	many	years	voices	gave	orders	which	they	obeyed	with
他们	记住	,	也	,	那	为了	许多	年	声音	给予	订单	哪个	他们	服从	和

[ðeə(r)] [ˈbɒdɪz] ,

their	bodies	,
他们的	身体	,

他们也记得，多年来，那些声音发出命令，而他们则用身体服从命令。

[bʌt; bət][ðeə(r)][maɪndz][wɜː(r); wə(r)] [əˈbrɔːd] [ɒn] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsiːz] .

but	their	minds	were	abroad	on	all	the	seas	.
但	他们的	思想	是	国外	在	全部	这	海域	.

但他们的心思却早已投向了四面八方的大海。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [θruː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ˈsləʊli] [ˈslaɪdɪŋ] [ə; eɪ]

It	seems	to	them	that	they	stood	through	days	and	nights	slowly	sliding	a
它	似乎	到	他们	那	他们	站立	通过	天	和	夜晚	缓慢地	滑动	一个

[bɑː(r)] [ˈbækwədz] [ænd; ənd] [ˈfɔːwədz] [θruː] [ə; eɪ] [waɪt] [gləʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]

bar	backwards	and	forwards	through	a	white	glow	that	was	part	of	the	ship
酒吧	向后	和	前进	通过	一个	白色的	辉光	那	曾是	部分	的	这	船

.

:

.

在他们看来，他们日夜不停地站在那里，缓慢地在船体发出的白色光芒中来回滑动一根横杆。

[ðeɪ] [rɪ'membə(r)] [æn; ən] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [nɔɪz] [ɪn] [ðeə(r)] ['bɜ:nɪŋ] [hedz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv]

They	remember	an	intolerable	noise	in	their	burning	heads	from	the	walls	of
他们	记住	一个	无法容忍	噪音	在	他们的	燃烧	头部	从	这	墙壁	的

[ðə; ði] [stəʊk] - [həʊl] ,

the	stoke	-	hole	,
这	中风	-	洞	,

他们记得，烧焦的脑袋里传来一阵难以忍受的噪音，那是从炉膛壁上传来的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'membə(r)] ['bi:ɪŋ] ['sævɪdʒli] ['bi:t(ə)n] [baɪ] [men] [hu:z] [aɪz] [si:md] [ə'sli:p] .

and	they	remember	being	savagely	beaten	by	men	whose	eyes	seemed	asleep	.
和	他们	记住	存在	野蛮地	被打败	经过	男人	谁	眼睛	似乎	睡着了	.

他们记得自己被一群眼神空洞的男人残忍殴打。

[wen] [ðeə(r)] [ʃɪft] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [drɔ:] [streɪt] [laɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,

When	their	shift	was	over	they	would	draw	straight	lines	in	the	air	,
什么时候	他们的	转移	曾是	超过	他们	会	画	直的	线条	在	这	空气	,

下班后，他们会在空中画直线。

['æŋkʃəsli] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪdli] , [ænd; ənd] [wʊd] ['kwestʃən] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [sli:p] , ['kraɪɪŋ] ,

anxiously	and	repeatedly	,	and	would	question	one	another	in	their	sleep	,	crying	,
焦虑地	和	反复	,	和	会	问题	一	其他	在	他们的	睡觉	,	哭泣	,

“ [ɪz] [ʃi:; ʃi] [streɪt] ?

“	Is	she	straight	?
“	是	她	直的	?

他们会焦虑地反复询问，甚至在睡梦中也会互相质问：“她是异性恋吗？”

” [æt; ət] [lɑ:st] — [ðeɪ] [du:; də] [nɒt] [rɪ'membə(r)] ['weðə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [baɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [baɪ] [naɪt] —

”	At	last	—	they	do	not	remember	whether	this	was	by	day	or	by	night	—
”	在	最后的	—	他们	做	不是	记住	无论	这	曾是	经过	天	或者	经过	夜晚	—

['mɪstə(r)] . ['wɔ:rˌdrɑ:p] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [dɑ:ns] ['klʌmzɪli] ,

Mr	.	Wardrop	began	to	dance	clumsily	,
先生	.	掉落	开始	到	舞蹈	笨拙地	,

“最后——他们记不清这是白天还是晚上——沃德罗普先生开始笨拙地跳舞，

[ænd; ənd] [wept] [ðə; ði] [waɪl] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [tu:] [dɑ:nst] [ænd; ənd] [wept] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə]

and	wept	the	while	;	and	they	too	danced	and	wept	,	and	went	to
和	哭泣	这	尽管	;	和	他们	也	跳舞	和	哭泣	,	和	去	到

[sli:p] ['twɪtʃɪŋ] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] ;

sleep	twitching	all	over	;
睡觉	抽搐	全部	超过	;

他们一边哭泣一边跳舞哭泣，然后浑身抽搐着睡着了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wəʊk] , [men] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [rɒdz] [wɜ:(r); wə(r)] ['streɪt(ə)nd] ,

and	when	they	woke	,	men	said	that	the	rods	were	straightened	,
和	什么时候	他们	觉醒	,	男人	说	那	这	杆	是	拉直	,

他们醒来后，人们说那些杆子都变直了。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [dɪd] ['eni] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [deɪz] , [bʌt; bət] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [deks] [ænd; ənd] [et; eɪt]

and	no	one	did	any	work	for	two	days	,	but	lay	on	the	decks	and	ate
和	不	一	做过	任何	工作	为了	二	天	,	但	躺	在	这	甲板	和	吃

[fru:t] .

fruit	.
水果	.

两天来，没有人工作，大家都躺在甲板上吃水果。

['mɪstə(r)] . ['wɔ:rˌdrɑ:p] [wʊd] [gəʊ] [bɪ'ləʊ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [ænd; ənd] [pæt] [ðə; ði] [tu:] [rɒdz]

Mr	.	Wardrop	would	go	below	from	time	to	time	,	and	pat	the	two	rods
先生	.	掉落	会	去	以下	从	时间	到	时间	,	和	拍	这	二	杆

[weə(r)] [ðeɪ] [leɪ] ,

where	they	lay	,
在哪里	他们	躺	,

沃德罗普先生会不时下到船舱里，拍拍躺在那里的两根鱼竿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːd] [hɪm] ['sɪŋɪŋ] [hɪmz] .

and	they	heard	him	singing	hymns	.
和	他们	听到	他	歌唱	赞美诗	.

他们听见他在唱赞美诗。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][maɪnd] [went] [frɒm; frəm][hɪm] ,

Then	his	trouble	of	mind	went	from	him	,
然后	他的	麻烦	的	头脑	去	从	他	,

于是，他的烦恼消失了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [deɪz] ['aɪdlnəs] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ɪn] [tʃɔːk] [ə'pɒn]

and	at	the	end	of	the	third	day's	idleness	he	made	a	drawing	in	chalk	upon
和	在	这	结尾	的	这	第三	天	懒惰	他	制成	一个	绘画	在	粉笔	之上

[ðə; ði] [dek] ,

the	deck	,
这	甲板	,

第三天闲散度日后，他在甲板上用粉笔画了一幅画。

[wɪð] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] [æt; ət][ðə; ði] ['æŋglz] .

with	letters	of	the	alphabet	at	the	angles	.
和	信件	的	这	字母	在	这	角度	.

四个角上分别印有字母。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] , [ðəʊ] [ðə; ði]['pɪstən] - [rɒd][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [streɪt] ,

He	pointed	out	that	,	though	the	piston	-	rod	was	more	or	less	straight	,
他	尖	出去	那	,	尽管	这	活塞	-	杆	曾是	更多的	或者	较少的	直的	,

他指出，虽然活塞杆大致是直的，

[ðə; ði]['pɪstən] - [rɒd] [krɒs] - [hed] — [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [dʒæmd] ['saɪdweɪz] [ɪn][ðə; ði]

the	piston	-	rod	cross	-	head	—	the	thing	that	had	been	jammed	sideways	in	the
这	活塞	-	杆	叉	-	头	—	这	事物	那	有	到过	卡住	侧身	在	这

[gaɪdz] — [hæd; həd] [biːn] ['bædli] [streɪnd] ,

guides	—	had	been	badly	strained	,
指南	—	有	到过	糟糕	紧张	,

活塞杆十字头——也就是卡在导轨里横向移动的那个部件——已经严重变形。

[ænd; ənd][hæd; həd] [krækt] [ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪstən] - [rɒd] .

and	had	cracked	the	lower	end	of	the	piston	-	rod	.
和	有	裂纹	这	降低	结尾	的	这	活塞	-	杆	.

活塞杆下端出现了裂缝。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fɔːdʒ] [ænd; ənd] [ʃrɪŋk] [ə; eɪ] [rɔːt] - ['aɪən]['kɒlə(r)][ɒn][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv]

He	was	going	to	forge	and	shrink	a	wrought	-	iron	collar	on	the	neck	of
他	曾是	去	到	锻造	和	收缩	一个	锻	-	铁	衣领	在	这	脖子	的

[ðə; ði]['pɪstən] - [rɒd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][dʒɔɪnd][ðə; ði] [krɒs] - [hed] ,

the	piston	-	rod	where	it	joined	the	cross	-	head	,
这	活塞	-	杆	在哪里	它	加入	这	叉	-	头	,

他打算在活塞杆颈部与十字头连接处锻造并缩径一个锻铁套环。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒlə(r)][hiː; hi] [wʊd] [bəʊlt][ə; eɪ][waɪ] - [ʃeɪpt] [piːs] [ɒv; əv]['aɪən] [huːz]

and	from	the	collar	he	would	bolt	a	Y	-	shaped	piece	of	iron	whose
和	从	这	衣领	他	会	螺栓	一个	是	-	形状	片	的	铁	谁

['ləʊə(r)] [ɑːmz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['bəʊltɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [krɒs] - [hed] .

lower	arms	should	be	bolted	into	the	cross	-	head	.
降低	武器	应该	是	螺栓连接	进入	这	叉	-	头	.

他会从衣领上用螺栓固定一个 Y 形铁件，该铁件的下臂应该用螺栓固定在十字头上。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['ni:dɪd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][ju:z][ʌp][ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði]['bɔɪlə(r)] - [pleɪt]

If	anything	more	were	needed	,	they	could	use	up	the	last	of	the	boiler	-	plate
如果	任何事物	更多的	是	需要	,	他们	可以	使用	向上	这	最后的	的	这	锅炉	-	盘子

.

:

.

如果还需要其他东西，他们可以把剩下的模板用完。

[səʊ][ðə; ði]['fɔ:dʒɪz][wɜ:(r); wə(r)][lɪt] [ə'gen] , [ænd; ənd][men] [bɜ:nd] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] , [bʌt; bət] ['hɑ:dli] [felt]

So	the	forges	were	lit	again	,	and	men	burned	their	bodies	,	but	hardly	felt
所以	这	锻造厂	是	点燃	再次	,	和	男人	烧伤	他们的	身体	,	但	几乎	毛毡

[ðə; ði][peɪn] .

the	pain	.
这	疼痛	.

于是锻炉再次点燃，人们焚烧自己的身体，却几乎感觉不到痛苦。

[ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [kə'nekʃn] [wɒz; wəz][nɒt] ['bju:tɪf(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] — [æt; ət]

The	finished	connection	was	not	beautiful	,	but	it	seemed	strong	enough	—	at
这	完成的	联系	曾是	不是	美丽的	,	但	它	似乎	强的	足够的	—	在

[li:st] ,

least	,
至少	,

最终的连接并不完美，但似乎足够牢固——至少，

[æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] ;

as	strong	as	the	rest	of	the	machinery	;
作为	强的	作为	这	休息	的	这	机械	;

与机器其他部分一样坚固；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [dʒɒb][ðeə(r)] ['leɪbə(r)] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] .

and	with	that	job	their	labours	came	to	an	end	.
和	和	那	工作	他们的	劳动	来了	到	一个	结尾	.

他们的劳动也随着那份工作的完成而结束了。

[ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [wɒz; wəz][tu:; tə] [kə'nekt] [ʌp][ðə; ði] ['endʒɪnz] , [ænd; ənd][tu:; tə][get] [fu:d] [ænd; ənd]

All	that	remained	was	to	connect	up	the	engines	,	and	to	get	food	and
全部	那	剩余	曾是	到	连接	向上	这	发动机	,	和	到	得到	食物	和

['wɔ:tə(r)] .

water	.
水	.

剩下的就是连接引擎，以及获取食物和水。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ænd; ənd][fɔ:(r)] [men] [delt] [wɪð] [ðə; ði] [mə'leɪ] [bəʊt] - ['bɪldə(r)] [baɪ] [naɪt] ['tʃi:fli] ;

The	skipper	and	four	men	dealt	with	the	Malay	boat	-	builder	by	night	chiefly	;
这	船长	和	四	男人	已处理	和	这	马来语	船	-	建筑商	经过	夜晚	主要	;

船长和四个手下主要在夜间与马来造船者进行交易；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tu:; tə]['hæg(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv]['seɪgəʊ][ænd; ənd] [draɪd] [fɪʃ] .

it	was	no	time	to	haggle	over	the	price	of	sago	and	dried	fish	.
它	曾是	不	时间	到	讨价还价	超过	这	价格	的	西米	和	干燥	鱼	.

现在可不是讨价还价购买西米和鱼干的时候。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [steɪd] [ə'bɔ:d] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] ['pɪstən] , ['pɪstən] - [rɒd] , ['sɪlɪndə(r)] - ['kʌvə(r)] , [krɒs] -

The	others	stayed	aboard	and	replaced	piston	,	piston	-	rod	,	cylinder	-	cover	,	cross	-
这	其他的	入住	船上	和	替换	活塞	,	活塞	-	杆	,	圆柱	-	覆盖	,	叉	-

[hed] , [ænd; ənd][bəʊlts] ,

head	,	and	bolts	,
头	,	和	螺栓	,

其他人留在船上，更换了活塞、活塞杆、气缸盖、十字头和螺栓。

[wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['dɒŋki] - ['endʒɪn] .

with	the	aid	of	the	faithful	donkey	-	engine	.
和	这	援助	的	这	忠实	驴	-	引擎	.

在忠实的驴车的帮助下。

[ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] - ['kʌvə(r)][wɒz; wəz] ['hɑ:dli] [sti:m] - [pru:f] ,

The	cylinder	-	cover	was	hardly	steam	-	proof	,
这	圆柱	-	覆盖	曾是	几乎	蒸汽	-	证明	,

气缸盖几乎不防水，

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] ['saɪəns] [maɪt] [hæv; həv] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [kə'nektɪŋ] - [rɒd][ə; eɪ] ['flekʃə]

and	the	eye	of	science	might	have	seen	in	the	connecting	-	rod	a	flexure
和	这	眼睛	的	科学	可能	有	已见	在	这	连接	-	杆	一个	弯曲

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪsməs] - [tri:] ['kænd(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['meltɪd] [ænd; ənd] [bi:n]

something	like	that	of	a	Christmas	-	tree	candle	which	has	melted	and	been
某物	喜欢	那	的	一个	圣诞节	-	树	蜡烛	哪个	有	融化	和	到过

['streɪt(ə)nd] [baɪ][hænd]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [stəʊv] ,

straightened	by	hand	over	a	stove	,
拉直	经过	手	超过	一个	火炉	,

科学之眼或许会在连杆中看到类似圣诞树蜡烛的弯曲变形，就像蜡烛被熔化后在炉子上用手拉直一样。

[bʌt; bət] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['wɔ:rˌdrɑ:p] [sed] , " [ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt][hɪt] ['eniθɪŋ] .

but	,	as	Mr	.	Wardrop	said	,	"	She	didn't	hit	anything	.
但	,	作为	先生	.	掉落	说	,	"	她	没有	打	任何事物	.

但正如沃德罗普先生所说，"她什么也没撞到。"

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][lɑ:st][bəʊlt][wɒz; wəz][ɪn] [pleɪs] ,

"	As	soon	as	the	last	bolt	was	in	place	,
"	作为	很快	作为	这	最后的	螺栓	曾是	在	地方	,

"最后一个螺栓拧好后，

[men] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðeə(r)][æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [get] [tu:; tə][ðə; ði][hænd] ['stɑrtɪŋ] - [gɪə(r)] ,

men	tumbled	over	one	another	in	their	anxiety	to	get	to	the	hand	starting	-	gear	,
男人	翻滚	超过	一	其他	在	他们的	焦虑	到	得到	到	这	手	开始	-	齿轮	,

男人们急于拿到启动齿轮，互相推搡着。

[ðə; ði] [wi:l] [ænd; ənd] [wɜ:m] , [baɪ] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['endʒɪnz] [kæn; kən][bi:; bi] [mu:vd] [wen] [ðeə(r)] [ɪz]

the	wheel	and	worm	,	by	which	some	engines	can	be	moved	when	there	is
这	车轮	和	蠕虫	,	经过	哪个	一些	发动机	能	是	已搬	什么时候	那里	是

[nəʊ] [sti:m] [ə'bɔ:d] .

no	steam	aboard	.
不	蒸汽	船上	.

轮子和蜗杆，当船上没有蒸汽时，一些发动机可以通过它们来移动。

[ðeɪ] ['nɪəli] [rentʃ] [ɒf] [ðə; ði] [wi:l] ,

They	nearly	wrenched	off	the	wheel	,
他们	几乎	扭动	离开	这	车轮	,

他们差点把车轮拧下来，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [tu:; tə][ðə; ði][ˊblaindist] [aɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [stɜ:d] .

but	it	was	evident	to	the	blindest	eye	that	the	engines	stirred	.
但	它	曾是	明显	到	这	盲人	眼睛	那	这	发动机	搅拌	.

即使是最瞎子也能看出引擎在运转。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'vɒlv] [ɪn][ðeə(r)] ['ɔ:bits] [wɪð] ['eni] [ɪn'θju:ziæzəm] , [æz; əz] [gʊd] [mə'ʃi:nz] [ʃʊd; ʃəd] ;

They	did	not	revolve	in	their	orbits	with	any	enthusiasm	,	as	good	machines	should	;
他们	做过	不是	围绕	在	他们的	轨道	和	任何	热情	,	作为	好的	机器	应该	;

它们并没有像优秀的机器那样，充满热情地在轨道上旋转；

[ɪn'di:d] , [ðeɪ] [grəʊn] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

indeed	,	they	groaned	not	a	little	;
的确	,	他们	呻吟	不是	一个	小的	;

他们确实发出了不少呻吟声；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [muːvd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [pruːvd] [ðæt] [ðeɪ] [stɪl]

but	they	moved	over	and	came	to	rest	in	a	way	which	proved	that	they	still
但	他们	已搬	超过	和	来了	到	休息	在	一个	方式	哪个	已证实	那	他们	仍然

[ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [mænz] [hænd] .

recognised	man's	hand	.
已确认	男人的	手	.

但它们移动过来，停了下来，这证明它们仍然能认出人类的手。

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['wɔːrˌdrɑːp] [sent] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːkə] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm]

Then	Mr	.	Wardrop	sent	his	slaves	into	the	darker	bowels	of	the	engine	-	room
然后	先生	.	掉落	发送	他的	奴隶	进入	这	较暗	肠道	的	这	引擎	-	房间

[ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊk] - [həʊl] ,

and	the	stoke	-	hole	,
和	这	中风	-	洞	,

然后沃德罗普先生派他的奴隶们进入机舱和炉膛的黑暗深处。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][fleə(r)] - [læmp] .

and	followed	them	with	a	flare	-	lamp	.
和	随后	他们	和	一个	耀斑	-	灯	.

然后拿着信号灯跟踪他们。

[ðə; ði] ['bɔɪləz] [wɜː(r); wə(r)] [saʊnd] , [bʌt; bət] [wʊd] [teɪk] [nəʊ] [hɑːm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skeɪlɪŋ]

The	boilers	were	sound	,	but	would	take	no	harm	from	a	little	scaling
这	锅炉	是	声音	,	但	会	拿	不	伤害	从	一个	小的	缩放

[ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] .

and	cleaning	.
和	打扫	.

锅炉状况良好，但稍微清理一下水垢也不会造成任何损害。

['mɪstə(r)] . ['wɔːrˌdrɑːp] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['eni] [wʌn] ['əʊvə(r)] - ['zeləs] ,

Mr	.	Wardrop	would	not	have	any	one	over	-	zealous	,
先生	.	掉落	会	不是	有	任何	一	超过	-	热心	,

沃德罗普先生不会允许任何人过于热情。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [fɪəd] [wɒt] [ðə; ði][nekst] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuːl] [maɪt] [ʃəʊ] .

for	he	feared	what	the	next	stroke	of	the	tool	might	show	.
为了	他	害怕	什么	这	下一个	中风	的	这	工具	可能	展示	.

因为他害怕工具的下一步会揭示出什么。

“ [ðə; ði] [les] [wiː; wi] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [ɔːl] ,

“	The	less	we	know	about	her	now	,	”	said	he	,	“	the	better	for	us	all	,
“	这	较少的	我们	知道	关于	她	现在	,	”	说	他	,	“	这	更好的	为了	我们	全部	,

[aɪm] ['θɪŋkɪn] - .

I'm	thinkin	'	.
我是	思考	-	.

“我想，我们现在对她了解得越少，对我们大家就越好。”他说。

[jɪl] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ɪn][nəʊ] [sens] ['regjələ(r)] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] - .

Ye'll	understand	me	when	I	say	that	this	is	in	no	sense	regular	engineerin	'	.
叫喊	理解	我	什么时候	我	说	那	这	是	在	不	感觉	常规的	工程学	-	.

你们会明白我的意思，这根本不是普通的工程技术。

” [æz; əz][hɪz; ɪz] ['reɪmənt] , [wen] [hiː; hi] [spəʊk] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [greɪ] [bɪəd] [ænd; ənd] [ˌʌn'kʌt] [heə(r)] ,

”	As	his	raiment	,	when	he	spoke	,	was	his	grey	beard	and	uncut	hair	,
”	作为	他的	服饰	,	什么时候	他	辐	,	曾是	他的	灰色的	胡须	和	未剪辑版	头发	,

[ðeɪ] [bɪ'liːvd] [hɪm] .

they	believed	him	.
他们	相信	他	.

“当他说话时，他身披灰白的胡须和未剪的头发，所以他们相信他。”

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ɑːsk] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [met] ,

They	did	not	ask	too	much	of	what	they	met	,
他们	做过	不是	问	也	很多	的	什么	他们	遇见	,

他们对遇到的事物并没有提出太多要求。

[bʌt; bət] ['pɒlɪʃt] [ænd; ənd] ['tæləʊ] [ænd; ənd] [skreɪpt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːls] ['brɪljənsi] .

but	polished	and	tallowed	and	scraped	it	to	a	false	brilliancy	.
但	抛光	和	牛油	和	刮擦	它	到	一个	错误的	才华横溢	.

但经过打磨、涂抹和刮擦，却呈现出虚假的光泽。

“ [ə; eɪ] [lɪk] [ɒv; əv] [peɪnt] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['iːzɪə] [ɪn][maɪ][maɪnd] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɔːrˌdrɑːp] ,

“	A	lick	of	paint	would	make	me	easier	in	my	mind	,	”	said	Mr	.	Wardrop	,
“	一个	舔	的	画	会	制作	我	更轻松	在	我的	头脑	,	”	说	先生	.	掉落	,

['pleɪntɪvli] .

plaintively	.
哀怨地	.

“如果能粉刷一下，我的心情就会好很多，”沃德罗普先生哀怨地说。

“ [aɪ] [nəʊ] [hɑːf][ðə; ðɪ][kən'densə(r)] - [tjuːbz] [ɑː(r); ə(r)] ['stɑːtɪd] ;

“	I	know	half	the	condenser	-	tubes	are	started	;
“	我	知道	一半	这	冷凝器	-	管子	是	开始	;

我知道一半的冷凝器管已经启动了；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [prə'pelə(r)] - - -

and	the	propeller	-	shaftin	'
和	这	螺旋桨	-	-	-

以及螺旋桨轴

- [es] [gɒd] [nəʊz] [haʊ] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [truː] ,

'	s	God	knows	how	far	out	of	the	true	,
-	s	上帝	知道	如何	远的	出去	的	这	真的	,

天知道这离真相有多远，

[ænd; ənd][wiːl; wɪl] [niːd] [ə; eɪ] [njuː] [eə(r)] - [pʌmp] , [æn; ən] - [ðə; ðɪ] [meɪn] - [stiːm] [liːks] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪv] ,

and	we'll	need	a	new	air	-	pump	,	an	'	the	main	-	steam	leaks	like	a	sieve	,
和	出色地	需要	一个	新的	空气	-	泵	,	一个	-	这	主要的	-	蒸汽	泄漏	喜欢	一个	筛	,

我们需要一个新的空气泵，而且主蒸汽管道漏水漏得像筛子一样。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [wɜːs] [iːtʃ] [wei] [aɪ] [lʊk] ; [bʌt; bət] — [peɪnts] [laɪk] [kləʊðz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ,

and	there's	worse	each	way	I	look	;	but	—	paint's	like	clothes	to	a	man	,
和	有	更糟	每个	方式	我	看	;	但	—	油漆的	喜欢	衣服	到	一个	男人	,

无论从哪个角度看，都有更糟糕的情况；但是——颜料之于人，就像衣服之于人一样。

[æn; ən] - ['aʊəz][ɪz][nɪə(r)][ɔːl] [gɒn] .

an	'	ours	is	near	all	gone	.
一个	-	我们的	是	靠近	全部	已消失	.

我们的几乎都吃光了。

” [ðə; ðɪ] ['skɪpə(r)] [ʌn'ɜːrθ] [sʌm; səm] [steɪl] ['rəʊpi] [peɪnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ləʊðsəm] [griːn] [ðæt] [ðeɪ]

”	The	skipper	unearthed	some	stale	ropy	paint	of	the	loathsome	green	that	they
”	这	船长	出土	一些	陈旧	绳状的	画	的	这	令人厌恶的	绿色的	那	他们

[juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['gæliz] [ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] - [ʃɪps] ,

used	for	the	galleys	of	sailing	-	ships	,
用过的	为了	这	厨房	的	帆船	-	船舶	,

船长挖出了一些陈旧的、黏糊糊的绿色油漆，那是以前帆船厨房里用的那种令人作呕的绿色油漆。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wɔːrˌdrɑːp] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [ə'brɔːd] ['lævɪʃli] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] ['endʒɪnz] [self] - [rɪ'spekt]

and	Mr	.	Wardrop	spread	it	abroad	lavishly	to	give	the	engines	self	-	respect
和	先生	.	掉落	传播	它	国外	慷慨地	到	给	这	发动机	自己	-	尊重

.

:

.

沃德罗普先生慷慨地将其推广开来，以提升发动机的自尊心。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɔː(r)] [hɪz; ɪz] [lɔɪn] - [klɒθ] [kən'tɪnjuəsli]

His	own	was	returning	day	by	day	,	for	he	wore	his	loin	-	cloth	continuously
他的	自己的	曾是	返回	天	经过	天	,	为了	他	穿着	他的	腰部	-	布	持续

;

;

;

他自己的腰带一天天地退了回来，因为他一直穿着腰布；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kruː] , ['hævɪŋ] [wɜːkt] ['ʌndə(r)] ['ɔːdərs] , [dɪd] [nɒt] [fiːl] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] .

but	the	crew	,	having	worked	under	orders	,	did	not	feel	as	he	did	.
但	这	全体人员	,	拥有	工作	在下面	订单	,	做过	不是	感觉	作为	他	做过	.

但船员们是奉命行事，并没有像他那样感受。

[ðə; ði] [kəm'plɪtɪd] [wɜːk] ['sætɪsfaɪd] ['mɪstə(r)] . ['wɔːrˌdrɑːp] .

The	completed	work	satisfied	Mr	.	Wardrop	.
这	完全的	工作	使满意	先生	.	掉落	.

沃德罗普先生对完成的工作非常满意。

[hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] [hæv; həv] [meɪd] [ʃɪft] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [ˌsɪŋə'pɔː(r)] ,

He	would	at	the	last	have	made	shift	to	run	to	Singapore	,
他	会	在	这	最后的	有	制成	转移	到	跑步	到	新加坡	,

他最终本会设法逃往新加坡。

[ænd; ənd] [gɒn] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] ['vendʒəns] ['teɪkən] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['endʒɪnz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['breðrən]

and	gone	home	without	vengeance	taken	to	show	his	engines	to	his	brethren
和	已消失	家	没有	复仇	已采取	到	展示	他的	发动机	到	他的	弟兄们

[ɪn] [ðə; ði] [krɑːft] ;

in	the	craft	;
在	这	工艺	;

他没有怀着复仇的心态回家，而是向同行们展示了他的引擎；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [fə'bæd; fə'beɪd] [hɪm] .

but	the	others	and	the	captain	forbade	him	.
但	这	其他的	和	这	队长	禁止	他	.

但其他人以及船长都禁止他这样做。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [rɪ'kʌvəd] [ðeə(r)] [self] - [rɪ'spekt] .

They	had	not	yet	recovered	their	self	-	respect	.
他们	有	不是	然而	恢复	他们的	自己	-	尊重	.

他们还没有恢复自尊。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sefə] [tuː; tə] [meɪk] [wɒt] [jiː; ji] [mait] [kɔːl] [ə; eɪ] ['traɪəl] [trɪp] ,

“	It	would	be	safer	to	make	what	ye	might	call	a	trial	trip	,
“	它	会	是	更安全	到	制作	什么	是的	可能	称呼	一个	审判	旅行	,

“最好先进行一次试运行，这样更安全。”

[bʌt; bət] ['begəz] ['mʌsnt] [biː; bi] ['tʃuːzə] ; [æn; ən] [ɪf] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [wɪl] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [hænd] - [gɪə(r)] ,

but	beggars	mustn't	be	choosers	;	an	if	the	engines	will	go	over	to	the	hand	-	gear	,
但	乞丐	不得	是	选择者	;	一个	如果	这	发动机	将要	去	超过	到	这	手	-	齿轮	,

但乞丐不能挑三拣四；如果引擎能转到手动齿轮，

[ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] — [aɪm] ['əʊnli] ['seɪɪŋ] [ɪts] [ə; eɪ] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] — [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɪz] [ðæt] [ðel] [həʊld] [ʌp] [wen] [wiː; wi] [pʊt] [stiːm] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] . ”

the	probability	—	I'm	only	saying	it's	a	probability	—	the	chance	is	that	they'll	hold	up	when	we	put	steam	on	her	.	”
这	可能性	—	我是	仅有的	说	它是	一个	可能性	—	这	机会	是	那	他们会	抓住	向上	什么时候	我们	放	蒸汽	在	她	.	”

我只是说可能性很小——他们很有可能在我们用蒸汽对她进行处理时能撑住。

“ [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [tuː; tə] [get] [stiːm] ? ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .
“ How long will you take to get steam ? ” said the skipper .
“ 如何 长的 将要 你 拿 到 得到 蒸汽 ? ” 说 这 船长 .

“你们多久才能产生蒸汽？”船长问道。

“ [gɒd] [nəʊz] !
“ God knows !
“ 上帝 知道 !

“天晓得！

[fɔː(r)] ['aʊəz] — [ə; eɪ] [deɪ] — [hɑːf] [ə; eɪ] [wiːk] .
Four hours — a day — half a week .
四 小时 — 一个 天 — 一半 一个 星期 .

每天四小时，每周半周。

[ɪf] [ai] [kæn; kən] [reɪz] ['sɪksti] [paʊnd] [aɪl] [nɒt] [kəm'pleɪn] . ”
If I can raise sixty pound I'll not complain . ”
如果 我 能 增加 六十 磅 患病的 不是 抱怨 . ”

如果我能筹到六十英镑，我就没什么可抱怨的了。

“ [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ; [wiː; wi] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] , [ænd; ənd]
“ Be sure of her first ; we can't afford to go out half a mile , and
“ 是 当然 的 她 第一的 ; 我们 不能 买得起 到 去 出去 一半 一个 英里 , 和
[breɪk] [daʊn] . ”
break down . ”
休息 向下 . ”

“一定要确保她的安全；我们可不能出门半英里就抛锚。”

“ [maɪ] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] , [mæn] , [wɪr] [wʌn] [kən'tɪnjuəs] ['breɪkdaʊn] , [fɔː(r)] [æn; ən] - [ɑːft] !
“ My soul and body , man , we're one continuous breakdown , fore an - aft !
“ 我的 灵魂 和 身体 , 男人 , 是 一 连续的 分解 , 前 一个 - 后部 !

“我的灵魂和身体，伙计，我们正处于持续崩溃的状态，从前到后！”

[wiː; wi] [mait] [fetʃ] [ˌsɪŋə'pɔː(r)] , [ðəʊ] . ”
We might fetch Singapore , though . ”
我们 可能 拿来 新加坡 , 尽管 . ”

不过，我们或许可以把新加坡也拉过来。

“ [wiːl; wil] [breɪk] [daʊn] [æt; ət] - - [wɔtaɪ] , [weə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [gʊd] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði]
“ We'll break down at Pygang - Watai , where we can do good , ” was the
“ 出色地 休息 向下 在 - - 渡台 , 在哪里 我们 能 做 好的 , ” 曾是 这
['ɑːnsə(r)] ,
answer ,
回答 ,

“我们会在皮岗瓦台抛锚，在那里我们可以做些好事，”对方回答道。

[ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [ə'laʊ] ['ɑːgjumənt] .
in a voice that did not allow argument .
在 一个 嗓音 那 做过 不是 允许 争论 .

语气不容置疑。

“ [ʃiːz] [maɪ] [bəʊt] , [ænd; ənd] — [aɪv] [hæd; həd] [eɪt] [mʌnθs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn] .
“ She's my boat , and — I've had eight months to think in .
“ 她是 我的 船 , 和 — 我已经 有 八 几个月 到 思考 在 .

“她是我的船，而且——我有八个月的时间来思考。”

” [nəʊ] [mæn] [sɔː] [ðə; ði] [ˌhælɪ'əʊtɪs] [dɪ'pɑːt] , [ðəʊ] ['meni] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] .
” No man saw the Haliotis depart , though many heard her .
” 不 男人 锯 这 鲍鱼 离开 , 尽管 许多 听到 她 .

“虽然许多人听到了鲍鱼的离去，但没有人看到她离开。”

[ʃiː; ʃi] [left] [æt; ət] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['hævɪŋ] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)]['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] ,

She	left	at	two	in	the	morning	,	having	cut	her	moorings	,
她	左边	在	二	在	这	早晨	,	拥有	切	她	系泊	,

她凌晨两点离开，割断了缆绳。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kruːz] ['pleʒə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk]

and	it	was	none	of	her	crew's	pleasure	that	the	engines	should	strike
和	它	曾是	没有任何	的	她	船员	乐趣	那	这	发动机	应该	罢工

[ʌp][ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [hɑːf] - ['siːz] - ['əʊvə(r)] ['ʃænti] [ðæt] ['ekəud] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .

up	a	thundering	half	-	seas	-	over	chanty	that	echoed	among	the	hills	.
向上	一个	雷鸣	一半	-	海域	-	超过	船歌	那	回声	之中	这	丘陵	.

而令船员们感到不快的是，引擎发出了一声隆隆的、仿佛要冲破海面的号角声，在山间回荡。

['mɪstə(r)] . ['wɔːrˌdrɑːp] [waɪpt] [ə'weɪ] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [sɒŋ] .

Mr	.	Wardrop	wiped	away	a	tear	as	he	listened	to	the	new	song	.
先生	.	掉落	擦拭	离开	一个	撕	作为	他	听着	到	这	新的	歌曲	.

沃德罗普先生一边听着这首新歌，一边擦了擦眼泪。

“ [ʃiːz] - - — [ʃiːz] [dʒʌst] - - , ” [hiː; hi] ['hwimpə] .

“	She's	gibberin	'	—	she's	just	gibberin	'	,	”	he	whimpered	.
“	她是	-	-	—	她是	只是	-	-	,	”	他	呜咽	.

“她胡言乱语——她只是胡言乱语，”他呜咽道。

“ [jɑːnz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['meɪniæk] .

“	Yon's	the	voice	of	a	maniac	.
“	扬的	这	嗓音	的	一个	疯子	.

“Yon的声音像个疯子。”

” [ænd; ənd] [ɪf] ['endʒɪnz] [hæv; həv] ['eni] [səʊl] , [æz; əz][ðeə(r)] ['mɑːstəz] [bɪ'liːv] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt]

”	And	if	engines	have	any	soul	,	as	their	masters	believe	,	he	was	quite
”	和	如果	发动机	有	任何	灵魂	,	作为	他们的	大师	相信	,	他	曾是	相当

[raɪt] .

right	.
正确的	.

“如果引擎真像它们的主人所相信的那样有灵魂，那么他的说法就完全正确了。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['autkraɪ, ˌaut'kraɪ][ænd; ənd] ['klæmə(r)] , [sɒbz] [ænd; ənd] [bəːsts] [ɒv; əv] ['tʃætərɪŋ]

There	were	outcries	and	clamours	,	sobs	and	bursts	of	chattering
那里	是	抗议	和	喧闹声	,	啜泣	和	爆发	的	喋喋不休

['lɑːftə(r)] ,

laughter	,
笑声	,

现场一片喧闹，夹杂着哭喊声、啜泣声和阵阵哄笑声。

['sailəns] [weə(r)] [ðə; ði] [treɪnd] [ɪə(r)] [jəːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][klɪə(r)] [nəʊt] ,

silences	where	the	trained	ear	yearned	for	the	clear	note	,
沉默	在哪里	这	受过训练	耳朵	渴望	为了	这	清除	笔记	,

训练有素的耳朵渴望听到清晰的音符，却陷入了寂静之中。

[ænd; ənd] ['tɔːtʃəɪŋ] [weə(r)] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [wʌn] [diːp] [vɔɪs] .

and	torturing	reduplications	where	there	should	have	been	one	deep	voice	.
和	酷刑	重复	在哪里	那里	应该	有	到过	一	深的	嗓音	.

并且，原本应该只有一个低沉的声音，却出现了令人痛苦的重复。

[daʊn] [ðə; ði] [skruː] - [ʃɑːft] [ræn] ['məːməz] [ænd; ənd] ['wɔːnɪŋz] ,

Down	the	screw	-	shaft	ran	murmurs	and	warnings	,
向下	这	拧紧	-	轴	跑	低语	和	警告	,

螺旋桨轴上传来低语和警告声，

[waɪl] [ə; eɪ] [hɑːt] - [dɪ'ziːzd] ['flʌtə(r)] [wɪ'ðaʊt] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [prə'pelə(r)] ['niːdɪd] [ˌɑːr 'iː] - ['kiːɪŋ] .

while	a	heart	-	diseased	flutter	without	told	that	the	propeller	needed	re	-	keying	.
尽管	一个	心	-	患病的	扑	没有	讲述	那	这	螺旋桨	需要	关于	-	键控	.

心脏病发作时，有人却没告诉他们螺旋桨需要重新配钥匙。

“ [haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpə(r)] .

“	How	does	she	make	it	?	”	said	the	skipper	.
”	如何	做	她	制作	它	?	”	说	这	船长	.

“她是怎么做到的？”船长问道。

“ [ʃiː; ʃi] [muːvz] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [ʃiːz] [ˈbreɪkˌɪn] - [maɪ] [hɑːt] .

“	She	moves	,	but	—	but	she's	breakin	'	my	heart	.
”	她	移动	,	但	—	但	她是	打破	-	我的	心	.

“她动了，但是——但是她伤透了我的心。”

[ðə; ði][ˈsuːnə(r)] [wɪr] [æt; ət] - - [wɔtaɪ] , [ðə; ði][ˈbetə(r)] .

The	sooner	we're	at	Pygang	-	Watai	,	the	better	.
这	很快	是	在	-	-	渡台	,	这	更好的	.

我们越早到达皮岗瓦台越好。

[ʃiːz] [mæd] , [ænd; ənd] [wɪr] [ˈweɪkɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] . ”

She's	mad	,	and	we're	waking	the	town	.	”
她是	疯狂的	,	和	是	醒来	这	镇	.	”

她疯了，我们吵醒了全镇的人。

“ [ɪz][ʃiː; ʃi][æt; ət][ɔːl][nɪə(r)] [seɪf] ? ”

“	Is	she	at	all	near	safe	?	”
”	是	她	在	全部	靠近	安全的	?	”

她现在安全吗?

“ [wɒt] [duː; də][ai][keə(r)] [haʊ] [seɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ?

“	What	do	I	care	how	safe	she	is	?
”	什么	做	我	关心	如何	安全的	她	是	?

“我才不在乎她是否安全呢？”

[ʃiːz] [mæd] .

She's	mad	.
她是	疯狂的	.

她生气了。

[hɪə(r)] [ðæt] , [naʊ] !

Hear	that	,	now	!
听到	那	,	现在	!

听好了！

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ˈnʌθɪŋz] [ˈhɪtɪn] - [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] [ˈfeəli] [kuːl] ,

To	be	sure	,	nothing's	hittin	'	anything	,	and	the	bearin's	are	fairly	cool	,
到	是	当然	,	没什么。	击中	-	任何事物	,	和	这	-	是	相当	凉爽的	,

[bʌt; bət] — [kæn; kən][jiː; ji][nɒt][hɪə(r)] ? ”

but	—	can	ye	not	hear	?	”
但	—	能	是的	不是	听到	?	”

没错，现在什么都没发生，轴承也相当凉爽，但是——你们听不见吗?

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpə(r)] , “ [ai][doʊnt][keə(r)][ə; eɪ] [kɜːs] .

“	If	she	goes	,	”	said	the	skipper	,	“	I	don't	care	a	curse	.
”	如果	她	去	,	”	说	这	船长	,	”	我	不	关心	一个	诅咒	.

“如果她走了,”船长说，“我一点也不在乎。”

[ænd; ənd] [ʃiːz] [maɪ] [bəʊt] , [tuː] .

And	she's	my	boat	,	too	.
和	她是	我的	船	,	也	.

她也是我的船。

” [ʃiː; ʃi] [went] , [ˈtreɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfæðəm] [ɒv; əv] [wiːd] [bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

”	She	went	,	trailing	a	fathom	of	weed	behind	her	.
”	她	去	,	尾随	一个	捉摸	的	杂草	在后面	她	.

她走了，身后拖着一小撮杂草。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [sləʊ] [tuː] [nɒts] [æn; ən]['aʊə(r)][ʃiː; ʃi] [krɔːl] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [fɔː(r)] .

From	a	slow	two	knots	an	hour	she	crawled	up	to	a	triumphant	four	.
从	一个	慢的	二	绳结	一个	小时	她	爬行	向上	到	一个	凯	四	.

她从每小时两节的缓慢航速，一路攀升至令人振奋的每小时四节。

['eniθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [meɪd] [ðə; ðɪ] [stˈrʌts] ['kwɪvə(r)] ['deɪndʒərəsli] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ðɪ] ['endʒɪn] -

Anything	beyond	that	made	the	struts	quiver	dangerously	,	and	filled	the	engine	-
任何事物	超过	那	制成	这	支柱	颤动	危险地	,	和	已填	这	引擎	-

[ruːm] [wɪð] [stiːm] .

room	with	steam	.
房间	和	蒸汽	.

超过这个限度，支柱就会危险地颤抖，机舱内就会充满蒸汽。

['mɔːnɪŋ] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][lænd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l]

Morning	showed	her	out	of	sight	of	land	,	and	there	was	a	visible
早晨	显示	她	出去	的	视线	的	土地	,	和	那里	曾是	一个	可见的

['rɪp(ə)l] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bəʊz] ;

ripple	under	her	bows	;
波纹	在下面	她	弓	;

清晨，她已驶离陆地，船头下方泛起一片涟漪；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] ['bɪtəli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['baʊəlz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ðɪ] [nɔɪz]

but	she	complained	bitterly	in	her	bowels	,	and	,	as	though	the	noise
但	她	抱怨	苦涩地	在	她	肠道	,	和	,	作为	尽管	这	噪音

[hæd; həd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	called	it	,
有	称为	它	,

但她肠胃里传来一阵阵剧烈的呻吟，仿佛是这声音召唤了她似的，

[ðeə(r)] [ʃɒt] [ə'lɒŋ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]['pɜːp(ə)l] [siː] [ə; eɪ] [swɪft] , [dɑːk] ['prəʊə] , [hɔːk] - [laɪk] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs]

there	shot	along	across	the	purple	sea	a	swift	,	dark	proa	,	hawk	-	like	and	curious
那里	射击	沿着	穿过	这	紫色的	海	一个	迅速	,	黑暗的	普罗阿	,	鹰	-	喜欢	和	好奇的

,

,
,

只见一艘迅捷、黝黑的独木舟，像鹰一样，好奇地掠过紫色的大海。

[wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] [reɪndʒd] [əˌlɒŋ'saɪd] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðə; ðɪ][ˌhælɪ'əʊtɪs][wɜː(r); wə(r)]

which	presently	ranged	alongside	and	wished	to	know	if	the	Haliotis	were
哪个	目前	范围	旁边	和	希望	到	知道	如果	这	鲍鱼	是

['helpləs] .

helpless	.
无助	.

目前它们就在旁边，想知道鲍鱼是否无助。

[ʃɪps] , ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [s'tiːməz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [waɪt] [men] , [hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn]

Ships	,	even	the	steamers	of	the	white	men	,	had	been	known	to	break	down
船舶	,	甚至	这	蒸汽船	的	这	白色的	男人	,	有	到过	已知	到	休息	向下

[ɪn] [ðəʊz] ['wɔːtəz] ,

in	those	waters	,
在	那些	水	,

就连白人的汽船也曾在那片水域发生过故障。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɒnɪst] [mə'leɪ] [ænd; ənd][ˌdʒɑːvə'niːz] ['treɪdəz] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [eɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)]

and	the	honest	Malay	and	Javanese	traders	would	sometimes	aid	them	in	their
和	这	诚实的	马来语	和	爪哇语	交易员	会	有时	援助	他们	在	他们的

[əʊn] [pɪ'kjuːliə(r)] [wei] .

own	peculiar	way	.
自己的	奇特	方式	.

诚实的马来和爪哇商人有时会以他们特有的方式帮助他们。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [nɒt] [fʊl] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['pæsndʒər] [ænd; ənd] [wel] - [drest] ['ɒfɪsəz] .

But	this	ship	was	not	full	of	lady	passengers	and	well	-	dressed	officers	.
但	这	船	曾是	不是	满的	的	女士	乘客	和	出色地	-	穿着	警官	.

但这艘船上并没有满载女乘客和衣着光鲜的军官。

[men] , [waɪt] , ['neɪkɪd] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] , [swɔ:m] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [saɪdz] — [sʌm; səm] [wɪð] [red] -

Men	,	white	,	naked	and	savage	,	swarmed	down	her	sides	—	some	with	red	-
男人	,	白色的	,	裸	和	野蛮的	,	蜂拥而至	向下	她	侧面	—	一些	和	红色的	-

[hɒt] ['aɪən] [bɑ:rz] ,

hot	iron	bars	,
热的	铁	酒吧	,

一群白人、赤身裸体、野蛮的男人从她两侧涌下——有些男人手里拿着烧红的铁棍。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [lɑ:dʒ] ['hæməz] — [θru:] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] [ðəʊz] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn'kwaɪərɪŋ]

and	others	with	large	hammers	—	threw	themselves	upon	those	innocent	inquiring
和	其他的	和	大的	锤子	—	扔	他们自己	之上	那些	清白的	查询

['strendʒər] , [ænd; ənd] ,

strangers	,	and	,
陌生人	,	和	,

还有一些人拿着大锤，扑向那些无辜的、前来询问的陌生人，并且，

[bɪ'fɔ:(r)] ['eni] [mæn] [kʊd; kəd] [seɪ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [fʊl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

before	any	man	could	say	what	had	happened	,	were	in	full	possession	of	the
前	任何	男人	可以	说	什么	有	发生	,	是	在	满的	拥有	的	这

['prəʊə] ,

proa	,
普罗阿	,

还没等任何人说出发生了什么事，他们就完全控制了诉讼文件。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['lɔ:fl] ['əʊnə(r)z] [bɒbd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɔ:tə(r)] [əʊvə'saɪd] .

while	the	lawful	owners	bobbed	in	the	water	overside	.
尽管	这	合法的	所有者	波波德	在	这	水	外侧	.

而合法船主们则在水面上漂浮着。

[hɑ:f] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [ðə; ðɪ] - ['kɑ:gəʊ] [ɒv; əv] ['seɪgəʊ] [ænd; ənd] [trɪ'pæŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Half	an	hour	later	the	proa's	cargo	of	sago	and	trepang	,	as	well	as
一半	一个	小时	之后	这	-	货物	的	西米	和	海参	,	作为	出色地	作为

[ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] - ['maɪndɪd] ['kʌmpəs] ,

a	doubtful	-	minded	compass	,
一个	疑	-	有思想	罗盘	,

半小时后，独木舟上的西米和海参货物，以及一个不太可靠的罗盘，

[wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌhælɪ'əʊtɪs] .

was	in	the	Haliotis	.
曾是	在	这	鲍鱼	.

当时在鲍鱼里。

[ðə; ðɪ] [tu:] [hju:dʒ] [traɪ'æŋgjələ(r)] [mæt] [seɪlz] , [wɪð] [ðeə(r)] ['sev(ə)nti] - [fʊt] [jɑ:rdz] [ænd; ənd] [bu:mz] ,

The	two	huge	triangular	mat	sails	,	with	their	seventy	-	foot	yards	and	booms	,
这	二	巨大的	三角形	垫	帆	,	和	他们的	七十	-	脚	码	和	繁荣	,

[hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ] ['kɑ:gəʊ] ,

had	followed	the	cargo	,
有	随后	这	货物	,

两张巨大的三角形帆布帆，连同七十英尺长的横桁和吊杆，一直跟随货物航行。

[ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] ['fɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [strɪpt] [mɑ:sts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['sti:mə(r)] .

and	were	being	fitted	to	the	stripped	masts	of	the	steamer	.
和	是	存在	适配	到	这	脱衣舞	桅杆	的	这	汽船	.

并被安装到汽船被拆掉的桅杆上。

[ðeɪ] [rəʊz] , [ðeɪ] [sweld] , [ðeɪ] [fɪld] ,
They **rose** **,** **they** **swelled** **,** **they** **filled** **,**
他们 玫瑰 , 他们 肿胀 , 他们 已填 ,

它们上升，它们膨胀，它们充满，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['empti] ['stiːmə(r)] ['vɪzəbli] [leɪd]['əʊvə(r)][æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [tʊk] [ðem; ðəm] .
and **the** **empty** **steamer** **visibly** **laid** **over** **as** **the** **wind** **took** **them** **.**
和 这 空的 汽船 明显地 铺设 超过 作为 这 风 采取 他们 .

空荡荡的轮船被风吹得明显地倾斜着。

[ðeɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪəli] [θriː] [nɒts] [æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] ['betə(r)][kʊd; kəd][men][ɑːsk] ?
They **gave** **her** **nearly** **three** **knots** **an** **hour** **,** **and** **what** **better** **could** **men** **ask** **?**
他们 给予 她 几乎 三 绳结 一个 小时 , 和 什么 更好的 可以 男人 问 ?

他们每小时能给她带来近三节的收获，男人还能要求什么呢?

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [fə'lɔːn] [bɪ'fɔː(r)] , [ðɪs] [njuː] ['pɜːtʃəs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['hɒrəb(ə)l][tuː; tə]
But **if** **she** **had** **been** **forlorn** **before** **,** **this** **new** **purchase** **made** **her** **horrible** **to**
但 如果 她 有 到过 绝望 前 , 这 新的 购买 制成 她 可怕 到
[siː] .
see **.**
看 .

但如果说她之前就已经很沮丧了，那么这次新买的东西让她看起来更加凄惨。

[ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['tʃɑːwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [taɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bæleɪ] - ['dɑːnsə(r)] ['rəʊlɪŋ] [drʌŋk]
Imagine **a** **respectable** **charwoman** **in** **the** **tights** **of** **a** **ballet** **-** **dancer** **rolling** **drunk**
想象 一个 可敬 女清洁工 在 这 紧身裤 的 一个 芭蕾舞 - 舞蹈家 滚动 醉
[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːts] ,
along **the** **streets** **,**
沿着 这 街道 ,

想象一下，一个穿着芭蕾舞紧身衣、举止得体的女清洁工醉醺醺地在街上摇摇晃晃，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] [feɪnt] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪn] -
and **you** **will** **come** **to** **some** **faint** **notion** **of** **the** **appearance** **of** **that** **nine** **-**
和 你 将要 来 到 一些 头晕的 概念 的 这 外貌 的 那 九 -
['hʌndrəd] - [tʌn] ,
hundred **-** **ton** **,**
百 - 吨 ,

你将会对那艘九百吨重的巨轮的外形有一个模糊的概念，

[wel] - [dekt] , [wʌns] ['skuːnə(r)] - [rɪgd] ['kɑːgəʊ] - [bəʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stægəd] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]
well **-** **decked** **,** **once** **schooner** **-** **rigged** **cargo** **-** **boat** **as** **she** **staggered** **under** **her**
出色地 - 甲板 , 一次 大篷车 - 作弊 货物 - 船 作为 她 交错 在下面 她
[njuː] [help] , ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪvɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [diːp] .
new **help** **,** **shouting** **and** **raving** **across** **the** **deep** **.**
新的 帮助 , 喊叫 和 狂言 穿过 这 深的 .

一艘甲板宽敞、曾经是双桅帆船的货船，在新帮手的带领下摇摇晃晃，在深海中大声喊叫、咆哮。

[wɪð] [stiːm] [ænd; ənd][seɪl] [ðæt] ['mɑːvələs] ['vɔɪɪdʒ] [kən'tɪnjuːd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] - [aɪd]
With **steam** **and** **sail** **that** **marvellous** **voyage** **continued** **;** **and** **the** **bright** **-** **eyed**
和 蒸汽 和 帆 那 奇妙 航程 持续 ; 和 这 明亮的 - 眼睛
[kruː] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl] ,
crew **looked** **over** **the** **rail** **,**
全体人员 看起来 超过 这 轨 ,

蒸汽和风帆推动着这段奇妙的航程继续进行；眼神明亮的船员们眺望着栏杆外，

['desələt] , [ˌʌn'kempt] , [ˌʌn'ʃɔːn] , ['ʃeɪmləsli] [kləʊðd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [d'iːsənsiz] .
desolate **,** **unkempt** **,** **unshorn** **,** **shamelessly** **clothed** **beyond** **the** **decencies** **.**
荒凉 , 蓬头垢面 , 未剪毛 , 厚颜无耻 穿着衣服 超过 这 体面 .

荒凉、邋遢、毛发蓬乱、衣着暴露，毫无羞耻之心。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [wiːk] [ʃiː; ʃi] ['saɪtɪd] [ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] - - [wɔtaɪ] ,

At	the	end	of	the	third	week	she	sighted	the	island	of	Pygang	-	Watai	,
在	这	结尾	的	这	第三	星期	她	目击者	这	岛	的	-	-	渡台	,

第三周结束时，她看到了皮岗瓦泰岛。

[huːz] ['hɑːbə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] - [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɜːl] [siː] - [pə'trəʊl] .

whose	harbour	is	the	turning	-	point	of	a	pearl	sea	-	patrol	.
谁	港口	是	这	转弯	-	观点	的	一个	珍珠	海	-	巡逻	.

其港口是珍珠海巡的转折点。

[hɪə(r)][ðə; ði] [gʌn] - [boʊts] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [eə(r)] [ðeɪ] [rɪ'treɪs] [ðeə(r)] [laɪn] .

Here	the	gun	-	boats	stay	for	a	week	ere	they	retrace	their	line	.
这里	这	枪	-	船	停留	为了	一个	星期	埃雷	他们	回溯	他们的	线	.

炮艇在这里停留一周，然后沿原路返回。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət] - - [wɔtaɪ] ; ['əʊnli][ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [sʌm; səm] [pɑːmz] ,

There	is	no	village	at	Pygang	-	Watai	;	only	a	stream	of	water	,	some	palms	,
那里	是	不	村庄	在	-	-	渡台	;	仅有的	一个	溪流	的	水	,	一些	棕榈树	,

Pygang-Watai 没有村庄，只有一条小溪和一些棕榈树。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑːbə(r)] [seɪf] [tuː; tə] [rest] [ɪn] [tɪl] [ðə; ði] [fɜːst] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] [ˌmɒn'suːn]

and	a	harbour	safe	to	rest	in	till	the	first	violence	of	the	southeast	monsoon
和	一个	港口	安全的	到	休息	在	直到	这	第一的	暴力	的	这	东南	季风

[hæz; həz] [bləʊn] [ɪt'selｆ] [aʊt] .

has	blown	itself	out	.
有	吹	本身	出去	.

以及一个可以安全休息的港湾，直到东南季风的第一波狂风过去。

[ðeɪ] ['əʊpənd] [ʌp][ðə; ði] [ləʊ] ['kɒrəl] [biːtʃ] , [wɪð] [ɪts] [maʊnd] [ɒv; əv]['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] [kəʊl] ['redi]

They	opened	up	the	low	coral	beach	,	with	its	mound	of	whitewashed	coal	ready
他们	打开	向上	这	低的	珊瑚	海滩	,	和	它是	冢	的	粉刷过的	煤炭	准备好

[fɔː(r); fə(r)] [sə'plaɪ] ,

for	supply	,
为了	供应	,

他们开辟了低矮的珊瑚海滩，海滩上堆放着一堆堆粉刷过的煤炭，随时可以供应。

[ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [hʌt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪləz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flægləs] ['flægstɑːf] .

the	deserted	huts	for	the	sailors	,	and	the	flagless	flagstaff	.
这	荒凉的	小屋	为了	这	水手们	,	和	这	无旗	旗杆	.

水手们的废弃小屋，以及没有旗帜的旗杆。

[nekst] [deɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˌhælɪ'əʊtɪs] — ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['prəʊə] ['rɒkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] [reɪn][æt; ət]

Next	day	there	was	no	Haliotis	—	only	a	little	proa	rocking	in	the	warm	rain	at
下一个	天	那里	曾是	不	鲍鱼	—	仅有的	一个	小的	普罗阿	摇滚	在	这	温暖的	雨	在

[ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,

the	mouth	of	the	harbour	,
这	嘴	的	这	港口	,

第二天，没有看到鲍鱼——只有一艘小船在港口入口处温暖的雨中摇曳。

[huːz] [kruː] [wɒtʃt] [wɪð] ['hʌŋgri] [aɪz] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʌnbəʊt] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

whose	crew	watched	with	hungry	eyes	the	smoke	of	a	gunboat	on	the	horizon	.
谁	全体人员	观看	和	饥饿的	眼睛	这	抽烟	的	一个	炮舰	在	这	地平线	.

船员们用饥渴的眼神注视着地平线上炮艇的硝烟。

[mʌnθs] ['ɑːftəwədz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['njuːzpeɪpə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

Months	afterwards	there	were	a	few	lines	in	an	English	newspaper	to	the
几个月	然后	那里	是	一个	很少	线条	在	一个	英语	报纸	到	这

[ɪ'fekt] [ðæt] [sʌm; səm] ['gʌnbəʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['fɒrən] ['paʊə(r)][hæd; həd]['brəʊkən][hɜː(r); hə(r)] [bæk]

effect	that	some	gunboat	of	some	foreign	Power	had	broken	her	back
影响	那	一些	炮舰	的	一些	外国的	力量	有	破碎的	她	后退

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][sʌm; səm][fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['hɑːbə(r)] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

at	the	mouth	of	some	far	-	away	harbour	by	running	at	full	speed	into	a
在	这	嘴	的	一些	远的	-	离开	港口	经过	跑步	在	满的	速度	进入	一个

['sʌŋkən] [rek] .

sunken	wreck	.
凹陷	破坏	.

几个月后，英国一家报纸刊登了几行字，大意是某个外国势力的某艘炮艇在某个遥远港口的入口处全速撞上一艘沉船残骸，导致船体断裂。

['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)]

WILLIAM	THE	CONQUEROR
威廉	这	征服者

征服者威廉

[pɑːt]

PART
部分

部分

[ai]

I
我

我

[ai][hæv; həv] [dʌn] [wʌn]['breɪvə(r)] [θɪŋ]

I	have	done	one	braver	thing
我	有	完毕	一	更勇敢	事物

我做过一件更勇敢的事

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['wəːði] [dɪd] ;

Than	all	the	worthies	did	;
比	全部	这	值得尊敬的人	做过	;

比所有贤士都做得更好;

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ]['breɪvə(r)] [ðens] [dʌθ] [sprɪŋ] ,

And	yet	a	braver	thence	doth	spring	,
和	然而	一个	更勇敢	因此	确实	春天	,

然而，更勇敢的人也由此涌现。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [hɪd] .

Which	is	to	keep	that	hid	.
哪个	是	到	保持	那	隐藏	.

那就是要把它隐藏起来。

[ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

THE	UNDERTAKING	.
这	承诺	.

承诺。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'fɪʃəli] [dɪ'kleəd] [jet] ? ”

“	Is	it	officially	declared	yet	?	”
“	是	它	官方	声明	然而	?	”

“正式宣布了吗？”

“ [ðev] [gɒn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə][əd'mɪt] - [ɪk'striːm] ['ləʊk(ə)l]['skeəsəti] ,
“ They've gone as far as to admit ' extreme local scarcity ,
” 他们有 已消失 作为 远的 作为 到 承认 - 极端 当地的 缺乏 ,

他们甚至承认“当地极度短缺”，

- [ænd; ənd] [ðev] ['stɑːtɪd] [rɪ'liːf] - [wɜːks] [ɪn][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['dɪstrɪkts] , [ðə; ði]['peɪpə(r)] [sez] . ”
' and they've started relief - works in one or two districts , the paper says . ”
- 和 他们有 开始 宽慰 - 作品 在 一 或者 二 地区 , 这 纸 说道 . ”

“他们已经在一两个地区开始了救援工作，”该报称。

“ [ðæt] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'kleəd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
“ That means it will be declared as soon as they can make sure of the
” 那 方法 它 将要 是 声明 作为 很快 作为 他们 能 制作 当然 的 这
[men][ænd; ənd][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] - [stɒk] .
men and the rolling - stock .
男人 和 这 滚动 - 库存 .

“这意味着一旦确认人员和车辆安全，就会立即宣布。

['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] - - ['fæmɪn] . ”
Shouldn't wonder if it were as bad as the ' 78 Famine . ”
不应该 想知道 如果 它 是 作为 坏的 作为 这 - - 饥荒 . ”

如果情况像1978年大饥荒那样糟糕，也就不足为奇了。

“ [kænt] [biː; bi] , ” [sed] [skɒt] , ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [keɪn] [tʃeə(r)] .
“ Can't be , ” said Scott , turning a little in the long cane chair .
” 不能 是 , ” 说 斯科特 , 转弯 一个 小的 在 这 长的 甘蔗 椅子 .

“不可能，”斯科特说着，在长椅上转了个身。

“ [wɪv] [hæd; həd] [ˌfɪf'tiːn] - ['ʌnə] [krɒps] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ,
“ We've had fifteen - anna crops in the north ,
” 我们已经 有 十五 - 安娜 农作物 在 这 北 ,

“我们在北部地区获得了15安那的收成，

[ænd; ənd] [bɒm'beɪ] [ænd; ənd][ˌben'gɔːl] [rɪ'pɔːt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] .
and Bombay and Bengal report more than they know what to do with .
和 孟买 和 孟加拉 报告 更多的 比 他们 知道 什么 到 做 和 .

孟买和孟加拉邦上报的案件数量多到他们不知道该如何处理。

[ðel] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [aʊt] [ɒv; əv][hænd] .
They'll be able to check it before it gets out of hand .
他们会 是 有能力的 到 查看 它 前 它 获得 出去 的 手 .

他们可以在事态失控之前进行检查。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi]['ləʊk(ə)l] .
It will only be local .
它 将要 仅有的 是 当地的 .

仅限本地。

” ['mɑːrtɪn] [pɪkt] [ðə; ði] “ [ˌpaɪə'nɪə(r)] ” [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [riːd] [θruː] [ðə; ði] ['telɪgræm] [wʌns]
” Martyn picked the “ Pioneer ” from the table , read through the telegrams once
” 马丁 挑选 这 “ 先锋 ” 从 这 桌子 , 读 通过 这 电报 一次
[mɔː(r)] ,
more ,
更多的 ,

马丁从桌上拿起《先驱报》，又仔细阅读了一遍电报内容。

[ænd; ənd][pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn][ðə; ði][tʃeə(r)] - [rests] .
and put up his feet on the chair - rests .
和 放 向上 他的 脚 在 这 椅子 - 休息 .

然后他把脚放在椅背上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɒt] , [dɑːk] , ['breθləs] ['iːvnɪŋ] , ['hevi] [wɪð] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːli]

It	was	a	hot	,	dark	,	breathless	evening	,	heavy	with	the	smell	of	the	newly
它	曾是	一个	热的	,	黑暗的	,	喘不过气	晚上	,	重的	和	这	闻	的	这	新

['wɔːtəd] [mɔːl; mæl] .

watered	Mall	.
浇水	购物中心	.

那是一个闷热、黑暗、令人窒息的夜晚，空气中弥漫着刚浇过水的购物中心的味道。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] ['gaːdnz] [wɜː(r); wə(r)] [ded] [ænd; ənd] [blæk] [ɒn][ðeə(r)] [stɔːks] ,

The	flowers	in	the	Club	gardens	were	dead	and	black	on	their	stalks	,
这	花朵	在	这	俱乐部	花园	是	死的	和	黑色的	在	他们的	茎	,

俱乐部花园里的花朵都枯萎了，茎秆发黑。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ləʊtəs] - [pɒnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [keɪkt] [mʌd] ,

the	little	lotus	-	pond	was	a	circle	of	caked	mud	,
这	小的	莲花	-	池塘	曾是	一个	圆圈	的	蛋糕	泥	,

那小小的荷塘原来是一圈结块的淤泥。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tæmərɪsk] - [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [wɪð] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [wiːks] .

and	the	tamarisk	-	trees	were	white	with	the	dust	of	weeks	.
和	这	柽	-	树木	是	白色的	和	这	灰尘	的	周	.

柽柳树上积满了数周的灰尘，已经泛白了。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][bænd] - [stænd][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['gaːdnz] — [frɒm; frəm]

Most	of	the	men	were	at	the	band	-	stand	in	the	public	gardens	—	from
最多	的	这	男人	是	在	这	乐队	-	站立	在	这	民众	花园	—	从

[ðə; ði] [klʌb] [və'rændə] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['neɪtɪv] [pə'liːs] [bænd] ['hæmərɪŋ] [steɪl] [wɔːlts] —

the	Club	verandah	you	could	hear	the	native	Police	band	hammering	stale	waltzes	—
这	俱乐部	阳台	你	可以	听到	这	本国的	警察	乐队	锤击	陈旧	华尔兹	—

[ɔː(r)][ɒn][ðə; ði]['pəʊləʊ] - [graʊnd] ,

or	on	the	polo	-	ground	,
或者	在	这	马球	-	地面	,

大多数男人都在公共花园的乐队演奏台上——从俱乐部的阳台上可以听到当地警察乐队演奏着陈旧的华尔兹——或者在马球场上。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [haɪ] - [wɔːld] [faɪvz] - [kɔːt] , [hɔtə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['ʌv(ə)n] .

or	in	the	high	-	walled	fives	-	court	,	hotter	than	a	Dutch	oven	.
或者	在	这	高的	-	有围墙的	五	-	法庭	,	更热	比	一个	荷兰语	烤箱	.

或者在高墙环绕的五人制球场里，比荷兰烤箱还热。

[hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [gruːmz] , [skwɔtid] [æt; ət][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['pəuniz] , ['weɪtɪd] [ðeə(r)] ['mɑːstəz]

Half	a	dozen	grooms	,	squatted	at	the	heads	of	their	ponies	,	waited	their	masters
一半	一个	打	新郎	,	蹲着	在	这	头部	的	他们的	小马	,	等待	他们的	大师

- [rɪ'tɜːn] .

'	return	.
-	返回	.

六名马夫蹲在小马驹的头边，等待主人归来。

[frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [raɪd][æt; ət][ə; eɪ] [fʊt] - [peɪs]['ɪntuː][ðə; ði] [klʌb]

From	time	to	time	a	man	would	ride	at	a	foot	-	pace	into	the	Club
从	时间	到	时间	一个	男人	会	骑	在	一个	脚	-	步伐	进入	这	俱乐部

['kɒmpaʊnd] ,

compound	,
化合物	,

偶尔会有人骑马以步行的速度进入俱乐部院落。

[ænd; ənd] ['lɪstləsli] [ləʊf]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] ['bærəks] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] .

and	listlessly	loaf	over	to	the	whitewashed	barracks	beside	the	main	building	.
和	百无聊赖地	面包	超过	到	这	粉刷过的	兵营	旁	这	主要的	建筑	.

然后无精打采地走到主楼旁边的粉刷成白色的营房。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['tʃeɪmbəz] .

These	were	supposed	to	be	chambers	.
这些	是	据称	到	是	房间	.

这些原本应该是房间。

[men] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðem; ðəm] , ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [waɪt] ['feɪsɪz] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] [æt; ət] ['dɪnə(r)] ,

Men	lived	in	them	,	meeting	the	same	white	faces	night	after	night	at	dinner	,
男人	居住地	在	他们	,	会议	这	相同的	白色的	面孔	夜晚	后	夜晚	在	晚餐	,

男人们住在这些房子里，每晚在晚餐时都会见到同样的白人面孔。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] ['ɒfɪs] - [wɜːk] [tɪl] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l]['aʊə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt]

and	drawing	out	their	office	-	work	till	the	latest	possible	hour	,	that	they	might
和	绘画	出去	他们的	办公室	-	工作	直到	这	最新的	可能的	小时	,	那	他们	可能

[ɪ'skeɪp] [ðæt] ['dəʊlf(ə)l] ['kʌmpəni] .

escape	that	doleful	company	.
逃脱	那	悲伤的	公司	.

他们尽可能地拖延办公时间，直到最后一刻，以便逃离那群愁眉苦脸的人。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? ” [sed] ['mɑːrtɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [jɔːn] .

“	What	are	you	going	to	do	?	”	said	Martyn	,	with	a	yawn	.
“	什么	是	你	去	到	做	?	”	说	马丁	,	和	一个	打哈欠	.

“你打算怎么办？”马丁打了个哈欠问道。

“ [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [swɪm] [bɪˈfɔː(r)] ['dɪnə(r)] . ”

“	Let's	have	a	swim	before	dinner	.	”
“	我们来吧	有	一个	游泳	前	晚餐	.	”

“晚饭前我们去游泳吧。”

“ ['wɔːtərz] [hɒt] .

“	Water's	hot	.
“	水的	热的	.

水很烫。

[ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][bæθ.bɑːθ][tuː; tə] - [deɪ] . ”

I	was	at	the	bath	to	-	day	.	”
我	曾是	在	这	洗澡	到	-	天	.	”

我今天去洗澡了。

“ [pleɪ] [juː; jʊ] [geɪm] [əʊ] - ['bɪliədz] — ['fɪfti] [ʌp] . ”

“	Play	you	game	o	'	billiards	—	fifty	up	.	”
“	玩	你	游戏	o	-	台球	—	五十	向上	.	”

“来玩你的台球游戏吧——五十杆。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [naʊ] .

“	It's	a	hundred	and	five	in	the	hall	now	.
“	它是	一个	百	和	五	在	这	大厅	现在	.

“现在大厅里一百零五度了。”

[sɪt] [stɪl] [ænd; ənd][dəʊnt][biː; bi][səʊ] [əˈbɒmɪnəbli] [ˌenəˈdʒetɪk] .

Sit	still	and	don't	be	so	abominably	energetic	.
坐	仍然	和	不	是	所以	极其可憎	精力充沛	.

坐好，别那么精力旺盛。

” [ə; eɪ] ['grʌntɪŋ] ['kæm(ə)l] [swʌŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [hɪz; ɪz] [bædʒd] [ænd; ənd] ['beltɪd] ['raɪdə(r)]

”	A	grunting	camel	swung	up	to	the	porch	,	his	badged	and	belted	rider
”	一个	哼哼	骆驼	摇摆	向上	到	这	门廊	,	他的	徽章	和	系带	骑士

['fʌmblɪŋ] [ə; eɪ] ['leðə(r)] [paʊtʃ] .

fumbling	a	leather	pouch	.
笨拙	一个	皮革	小袋	.

“一头哼哼唧唧的骆驼走到门廊前，它佩戴徽章、系着腰带的骑手正在摸索一个皮袋。

“ - - - [ˌkeɪ 'aɪ] - - , ” [ðə; ði][mæn] [hwain] , ['hændɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)]
“ Kubber - kargaz - ki - yektraaa , ” the man whined , handing down the newspaper
“ 库伯 - - - ki - - , ” 这 男人 抱怨 , 处理 向下 这 报纸
['ekstrə] — [ə; eɪ][slɪp] ['prɪntɪd] [ɒn][wʌn][saɪd]['əʊnli] ,
extra — a slip printed on one side only ,
额外的 — 一个 滑 打印 在 一 边 仅有的 ,

“Kubber-kargaz-ki-yektraaa，”那人抱怨着，递下那份报纸的副刊——一张只有一面印刷的纸条。

[ænd; ənd][dæmp][frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] .
and damp from the press .
和 潮湿 从 这 按 .

被压榨后有些潮湿。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pɪnd] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [gri:n] - [beɪz] [bɔ:d] , [bɪ'twi:n] [n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv]['pəuniz][fɔ:(r); fə(r)]
It was pinned up on the green - baize board , between notices of ponies for
它 曾是 已置顶 向上 在 这 绿色的 - 台布 木板 , 之间 通知 的 小马 为了
[seɪl] [ænd; ənd][fɒks] - ['teri:əz] ['mɪsɪŋ] .
sale and fox - terriers missing .
销售 和 狐狸 - 梗犬 丢失的 .

它被钉在绿色的绒布板上，夹在出售小马的告示和寻狐犬的告示之间。

['mɑ:rtɪn] [rəʊz] ['leɪzɪli] , [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['hwisl] .
Martyn rose lazily , read it , and whistled .
马丁 玫瑰 懒洋洋 , 读 它 , 和 吹口哨 .

马丁懒洋洋地站起身，读着信，吹起了口哨。

“ [ɪts] [dɪ'kleəd] !
“ It's declared ! ”
它是 声明 !

“宣布！”

” [hi:; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [wʌn] , [tu:] , [θri:] — [eɪt] ['dɪstrɪkts] [gəʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæmɪn] [kəʊd] [ɛk]
“ One , two , three — eight districts go under the operations of the Famine Code ek
” 一 , 二 , 三 — 八 地区 去 在下面 这 运营 的 这 饥荒 代码 ek
[dʌm] .
dum .
笨蛋 .

“一、二、三——八个地区都受《饥荒法典》的管辖。

[ðev] [pʊt] ['dʒɪmi] ['hɔ:kɪnz] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] . ”
They've put Jimmy Hawkins in charge . ”
他们有 放 吉米 霍金斯 在 收费 . ”

他们任命吉米·霍金斯负责。

“ [gʊd] ['bɪznəs] ! ” [sed] [skɒt] , [wɪð] [ðə; ði][fɜ:st] [saɪn][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] .
“ Good business ! ” said Scott , with the first sign of interest he had shown .
“ 好的 商业 ! ” 说 斯科特 , 和 这 第一的 符号 的 兴趣 他 有 所示 .

“好生意！”斯科特说道，这是他第一次表现出兴趣。

“ [wen] [ɪn] [daʊt] ['haɪə(r)][ə; eɪ][pʊn'dʒɑ:bi] .
“ When in doubt hire a Punjabi .
“ 什么时候 在 怀疑 聘请 一个 旁遮普语 .

“如果拿不定主意，就雇佣一个旁遮普人。”

[ai] [wɜːkt] ['ʌndə(r)] ['dʒɪmi] [wen] [ai] [fɜːst] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði]

I	worked	under	Jimmy	when	I	first	came	out	and	he	belonged	to	the
我	工作	在下面	吉米	什么时候	我	第一的	来了	出去	和	他	属于	到	这

[pʌn'dʒɑːb; 'pʌndʒɑːb] .

Punjab	.
旁遮普邦	.

我刚出来的时候在吉米手下工作，他来自旁遮普邦。

[hiː; hi] [hæz; həz] [mɔː(r)] ['bʌndəbʌst] [ðæn; ðən] [məʊst] [men] . ”

He	has	more	bundobust	than	most	men	.	”
他	有	更多的	捆绑式	比	最多	男人	.	”

他比大多数男人都更有斗志。

“ ['dʒɪmiz] [ə; eɪ] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [naɪt] [naʊ] , ” [sed] ['mɑːrtɪn] .

“	Jimmy's	a	Jubilee	Knight	now	,	”	said	Martyn	.
“	吉米的	一个	禧年	骑士	现在	,	”	说	马丁	.

“吉米现在是银禧骑士了，”马丁说道。

“ [hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæp] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [θraɪs] - [bɔːn] [sə'vɪliən] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

“	He's	a	good	chap	,	even	though	he	is	a	thrice	-	born	civilian	and	went	to
“	他是	一个	好的	小伙子	,	甚至	尽管	他	是	一个	三次	-	出生	平民	和	去	到

[ðə; ði] [bɪ'naɪtɪd] ['prezɪdənsi] .

the	Benighted	Presidency	.
这	夜幕降临	总统职位	.

“他是个好人，尽管他出生在平民家庭，却又去了那个黑暗的总统府。”

[wɒt] [ʌn'həʊli] [nems] [ðiːz] [mə'dræs; mə'drɑːs] ['dɪstrɪkts] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] — [ɔːl] [əŋgəz] [ɔː(r)] - [ɔː(r)]

What	unholy	names	these	Madras	districts	rejoice	in	—	all	ungas	or	rungas	or
什么	不圣洁的	姓名	这些	马德拉斯	地区	麾	在	—	全部	脱气	或者	-	或者

[pɪliːz] [ɔː(r)] - .

pillays	or	polliums	.
皮莱斯	或者	-	.

马德拉斯这些地区都以一些不祥的名字为荣——全是 ungas、rungas、pillays 或 polliums。

” [ə; eɪ] [dɒg] - [kɑːt] [drəʊv] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] ['entəd] , [mɔp] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	A	dog	-	cart	drove	up	in	the	dusk	,	and	a	man	entered	,	mopping	his	head	.
”	一个	狗	-	大车	驾驶	向上	在	这	黄昏	,	和	一个	男人	进入	,	拖地	他的	头	.

“黄昏时分，一辆狗车驶来，一个男人走了进来，一边擦着头。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] ['deɪli] ['peɪpə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɒvɪns] [ɒv; əv]

He	was	editor	of	the	one	daily	paper	at	the	capital	of	a	Province	of
他	曾是	编辑	的	这	一	日常的	纸	在	这	首都	的	一个	省	的

['twenti] - [faɪv] ['mɪljən] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [waɪt] [men] :

twenty	-	five	million	natives	and	a	few	hundred	white	men	:
二十	-	五	百万	本地人	和	一个	很少	百	白色的	男人	:

他是这座拥有两千五百万土著居民和几百名白人的省会城市里唯一一份日报的编辑：

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [wʌn] [ə'sɪstənt] ,

as	his	staff	was	limited	to	himself	and	one	assistant	,
作为	他的	职员	曾是	有限的	到	他自己	和	一	助手	,

因为他的员工只有他自己和一名助手，

[hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] - ['aʊəz] [ræn] ['veərɪəsli] [frɒm; frəm] [ten] [tuː; tə] ['twenti] [ə; eɪ] [deɪ] .

his	office	-	hours	ran	variously	from	ten	to	twenty	a	day	.
他的	办公室	-	小时	跑	各种各样的	从	十	到	二十	一个	天	.

他的办公时间每天不等，从十分钟到二十分钟不等。

“ [haɪ] , [ɹeɪnz] ; [jʊr; jər] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ['evriθɪŋ] , ” [sed] ['mɑːrtɪn] , ['stɒpɪŋ] [hɪm] .

“	Hi	,	Raines	;	you're	supposed	to	know	everything	,	”	said	Martyn	,	stopping	him	.
“	你好	,	雷恩斯	;	你是	据称	到	知道	一切	,	”	说	马丁	,	停止	他	.

“嗨，雷恩斯；你应该什么都知道才对，”马丁打断他说道。

“ [haʊz] [ðɪs] [mə'dræs; mə'drɑːs] - ['skeəsəti] - ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] ? ”

“	How's	this	Madras	'	scarcity	'	going	to	turn	out	?	”
”	怎么样	这	马德拉斯	-	缺乏	-	去	到	转动	出去	?	”

“马德拉斯的这场‘物资短缺’最终会如何收场？”

“ [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [æz; əz] [jet] .

“	No	one	knows	as	yet	.
”	不	一	知道	作为	然而	.

“目前还没有人知道。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)][ɑːm] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɒn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

There's	a	message	as	long	as	your	arm	coming	in	on	the	telephone	.
有	一个	信息	作为	长的	作为	你的	手臂	未来	在	在	这	电话	.

电话那头传来一条长得像你胳膊一样长的信息。

[aɪv] [left] [maɪ] [kʌb] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

I've	left	my	cub	to	fill	it	out	.
我已经	左边	我的	幼兽	到	充满	它	出去	.

我让我的幼崽来填写。

[mə'dræs; mə'drɑːs][hæz; həz] [əʊnd] [ʃiː; ʃi] [kænt] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] ,

Madras	has	owned	she	can't	manage	it	alone	,
马德拉斯	有	拥有	她	不能	管理	它	独自的	,

马德拉斯承认她一个人无法管理好这件事。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [friː] [hænd][ɪn] ['getɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][men] [hiː; hi] [niːdz] .

and	Jimmy	seems	to	have	a	free	hand	in	getting	all	the	men	he	needs	.
和	吉米	似乎	到	有	一个	自由的	手	在	获得	全部	这	男人	他	需求	.

吉米似乎可以随心所欲地招募他需要的所有人手。

- [wɔːnd] [tuː; tə][həʊld] [hɪm'self] [ɪn] ['redɪnəs] . ” “

Arbuthnot's	warned	to	hold	himself	in	readiness	.	”	“
-	警告	到	抓住	他自己	在	准备就绪	.	”	“

阿布斯诺特被警告要时刻做好准备。

- ['bædʒə(r)] - [ɑː'bʌθnɒt] ? ”

'	Badger	'	Arbuthnot	?	”
-	獾	-	阿布斯诺特	?	”

“獾”阿布斯诺特?

“ [ðə; ði] [tʃæp] .

“	The	Peshawur	chap	.
”	这	白沙瓦	小伙子	.

“白沙瓦人。

[jes] : [ænd; ənd][ðə; ði][paɪ]['waɪərz] [ðæt] ['elɪs] [ænd; ənd] [kleɪ] [hæv; həv] [biːn] [muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Yes	:	and	the	Pi	wires	that	Ellis	and	Clay	have	been	moved	from	the
是的	:	和	这	π	电线	那	埃利斯	和	黏土	有	到过	已搬	从	这

[ˌnɔːθ'west] [ɔːl'redi] ,

Northwest	already	,
西北	已经	,

是的：而且埃利斯和克莱已经把Pi线从西北地区移走了。

[ænd; ənd] [ðev] ['teɪkən][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɒm'beɪ] [men] , [tuː] .

and	they've	taken	half	a	dozen	Bombay	men	,	too	.
和	他们有	已采取	一半	一个	打	孟买	男人	,	也	.

他们还抓走了六名孟买男子。

[ɪts] ['pʌkə] ['fæmɪn] , [baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

It's	pukka	famine	,	by	the	looks	of	it	.	”
它是	正宗	饥荒	,	经过	这	看起来	的	它	.	”

看样子，这的确是一场饥荒。

“ ['ðer] ['nɪərə(r)][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ;

“	They're	nearer	the	scene	of	action	than	we	are	;
”	它们是	更近	这	场景	的	行动	比	我们	是	;

“他们比我们更靠近事发现场；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ɪn'dentɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pʌn'dʒɑːb; 'pʌndʒɑːb] [ðɪs] ['ɜːli] ,

but	if	it	comes	to	indenting	on	the	Punjab	this	early	,
但	如果	它	来	到	缩进	在	这	旁遮普邦	这	早期的	,

但如果这么早就对旁遮普邦发动侵略，

[ðeəz; ðəz][mɔː(r)][ɪn] [ðɪs] [ðæn; ðən] [miːts] [ðə; ði] [aɪ] , ” [sed] ['mɑːrtɪn] .

there's	more	in	this	than	meets	the	eye	,	”	said	Martyn	.
有	更多的	在	这	比	满足	这	眼睛	,	”	说	马丁	.

马丁说：“这件事远比表面看起来复杂。”

“ [hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

“	Here	to	-	day	and	gone	to	-	morrow	.
”	这里	到	-	天	和	已消失	到	-	明天	.

“今天在这里，明天就走了。”

['dɪd(ə)nt] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , ” [sed] [skɒt] , ['drɒpɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] - ['nɒv(ə)lz] ,

Didn't	come	to	stay	for	ever	,	”	said	Scott	,	dropping	one	of	Marryat's	novels	,
没有	来	到	停留	为了	曾经	,	”	说	斯科特	,	下降	一	的	-	小说	,

“我没打算永远留在这里，”斯科特说着，扔掉了一本马里亚特的小说。

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	rising	to	his	feet	.
和	上升	到	他的	脚	.

他站了起来。

“ ['mɑːrtɪn] , [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstərz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

“	Martyn	,	your	sister's	waiting	for	you	.
”	马丁	,	你的	姐妹	等待	为了	你	.

“马丁，你姐姐在等你。”

” [ə; eɪ] [rʌf] [greɪ] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['bækɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

”	A	rough	grey	horse	was	backing	and	shifting	at	the	edge	of	the
”	一个	粗糙的	灰色的	马	曾是	后盾	和	转变	在	这	边缘	的	这

[və'rændə] ,

verandah	,
阳台	,

一匹毛色粗糙的灰色马在走廊边缘来回踱步，

[weə(r)] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kerəsiːn] [læmp] [fel] [ɒn][ə; eɪ] [braʊn] - ['kælɪkəʊ]['hæbɪt][ænd; ənd][ə; eɪ]

where	the	light	of	a	kerosene	lamp	fell	on	a	brown	-	calico	habit	and	a
在哪里	这	光	的	一个	煤油	灯	跌倒	在	一个	棕色的	-	印花布	习惯	和	一个

[waɪt] [feɪs] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [greɪ] - [felt] [hæt] .

white	face	under	a	grey	-	felt	hat	.
白色的	脸	在下面	一个	灰色的	-	毛毡	帽子	.

一盏煤油灯的光芒照在一件棕色印花布长袍和一张灰色毡帽下的白脸上。

“ [raɪt] , [əʊ] ! ” [sed] ['mɑːrtɪn] .

“	Right	,	O	!	”	said	Martyn	.
”	正确的	,	哦	!	”	说	马丁	.

“对，O！”马丁说道。

“ [aɪm] ['redi] .

“	I'm	ready	.
”	我是	准备好	.

我准备好了。

['betə(r)] [kʌm] [ænd; ənd] [daɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ɪf] [juːv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , [skɒt] .

Better	come	and	dine	with	us	,	if	you've	nothing	to	do	,	Scott	.
更好的	来	和	用餐	和	我们	,	如果	你已经	没有什么	到	做	,	斯科特	.

斯科特，如果你没事的话，不如来和我们一起吃饭吧。

['wɪljəm] , [ɪz] [ðeə(r)] ['enɪ] ['dɪnə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ? ”

William	,	is	there	any	dinner	in	the	house	?	”
威廉	,	是	那里	任何	晚餐	在	这	房子	?	”

威廉，家里有晚饭吗?

“ [aɪl] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [siː] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['raɪdərz] ['ɑːnsə(r)] .

“	I'll	go	home	and	see	,	”	was	the	rider's	answer	.
“	患病的	去	家	和	看	,	”	曾是	这	骑手的	回答	.

“我回家看看，”骑手回答道。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [draɪv] [hɪm] ['əʊvə(r)] — [æt; ət] [eɪt] , [rɪ'membə(r)] .

“	You	can	drive	him	over	—	at	eight	,	remember	.
“	你	能	驾驶	他	超过	—	在	八	,	记住	.

“你可以开车送他过去——记住，他才八岁。”

” [skɒt] [muːvd] ['leʒəli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] - [dres] [ɒv; əv]

”	Scott	moved	leisurely	to	his	room	,	and	changed	into	the	evening	-	dress	of
”	斯科特	已搬	悠闲	到	他的	房间	,	和	已更改	进入	这	晚上	-	裙子	的

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri] :

the	season	and	the	country	:
这	季节	和	这	国家	:

斯科特悠闲地回到房间，换上了当季且符合当地风俗的晚礼服：

['spɒtləs] [waɪt] ['lɪnɪn] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [sɪlk] ['kʌməbʌnd] .

spotless	white	linen	from	head	to	foot	,	with	a	broad	silk	cummerbund	.
一尘不染	白色的	亚麻布	从	头	到	脚	,	和	一个	广阔	丝绸	腹带	.

从头到脚一身洁白无瑕的亚麻布，配以宽大的丝绸腰封。

['dɪnə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] - - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ɪm'pruːvmənt] [ɒn] [ðə; ði] [gəʊt] - ['mʌtn] ,

Dinner	at	the	Martyns	'	was	a	decided	improvement	on	the	goat	-	mutton	,
晚餐	在	这	-	-	曾是	一个	决定	改进	在	这	山羊	-	羊肉	,

[twaɪni] - [tʌf] [faʊl] ,

twiney	-	tough	fowl	,
特温尼	-	艰难的	鸡	,

在马丁家吃的晚餐比之前吃的羊肉和嚼不动的家禽要好得多。

[ænd; ənd] [tɪnd] [ɑːn'treɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klʌb] .

and	tinned	entrées	of	the	Club	.
和	罐装	主菜	的	这	俱乐部	.

以及俱乐部的罐装主菜。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] ['mɑːrtɪn] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)]

But	it	was	a	great	pity	that	Martyn	could	not	afford	to	send	his	sister
但	它	曾是	一个	伟大的	遗憾	那	马丁	可以	不是	买得起	到	发送	他的	姐姐

[tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɒt] ['weðə(r)] .

to	the	hills	for	the	hot	weather	.
到	这	丘陵	为了	这	热的	天气	.

但令人遗憾的是，马丁无力承担送妹妹去山区避暑的费用。

[æz; əz] [æn; ən] ['æktɪŋ] ['dɪstrɪkt] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] [pə'liːs] ,

As	an	Acting	District	Superintendent	of	Police	,
作为	一个	表演	区	校长	的	警察	,

作为代理地区警司，

['mɑːrtɪn] [druː] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [peɪ] [ɒv; əv] [sɪks] ['hʌndrəd] [dɪ'priːʃieɪtɪd] ['sɪlvə(r)] [ruː'piːz] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

Martyn	drew	the	magnificent	pay	of	six	hundred	depreciated	silver	rupees	a	month	,
马丁	画	这	壮丽	支付	的	六	百	折旧	银	卢比	一个	月	,

马丁每月能领到六百贬值的银卢比的丰厚薪水。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][fɔː(r)] - [ruːmd; rʊmd] ['bʌŋgələʊ] [sed] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] .

and	his	little	four	-	roomed	bungalow	said	just	as	much	.
和	他的	小的	四	-	房间	平房	说	只是	作为	很多	.

他那间小小的四居室平房也说明了这一点。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl] [bluː] - [ænd; ənd] - [waɪt] - [straɪpt] [dʒeɪl] - [meɪd] [rʌgz] [ɒn][ðə; ði]

There	were	the	usual	blue	-	and	-	white	-	striped	jail	-	made	rugs	on	the
那里	是	这	通常	蓝色的	-	和	-	白色的	-	有条纹的	监狱	-	制成	地毯	在	这

[ʌn'iːv(ə)n] [flɔː(r)] ;

uneven	floor	;
不均匀	地面	;

凹凸不平的地板上铺着监狱里常见的蓝白条纹地毯;

[ðə; ði]['juːʒuəl] [glɑːs] - ['stʌdɪd] [æm'rɪtsə(r)] [dreɪpt] [ɒn] [neɪlz] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fleɪkɪŋ]

the	usual	glass	-	studded	Amritsar	phulkaris	draped	on	nails	driven	into	the	flaking
这	通常	玻璃	-	带钉的	阿姆利则	普尔卡里斯	垂坠的	在	指甲	驱动	进入	这	剥落

['waɪtwɒʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] ;

whitewash	of	the	walls	;
粉刷	的	这	墙壁	;

常见的镶嵌玻璃的阿姆利则花环挂在钉入墙壁剥落的白灰上的钉子上;

[ðə; ði]['juːʒuəl][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [tʃeəz] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [mætʃ] , [pɪkt] [ʌp] [æt; ət] ['seɪlz] [ɒv; əv] [ded] [menz]

the	usual	half	-	dozen	chairs	that	did	not	match	,	picked	up	at	sales	of	dead	men's
这	通常	一半	-	打	椅子	那	做过	不是	匹配	,	挑选	向上	在	销售量	的	死的	男士

[ɪ'fekts] ;

effects	;
效果	;

六把不配套的普通椅子，都是在死者遗物拍卖会上淘来的;

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl] [striːks] [ɒv; əv] [blæk] [griːs] [weə(r)] [ðə; ði] ['leðə(r)] ['pʌŋkə] - [θɒŋ] [ræn]

and	the	usual	streaks	of	black	grease	where	the	leather	punka	-	thong	ran
和	这	通常	连胜	的	黑色的	润滑脂	在哪里	这	皮革	朋克	-	丁字裤	跑

[θruː] [ðə; ði] [wɔːl] .

through	the	wall	.
通过	这	墙	.

还有皮质朋克丁字裤穿过墙壁时留下的常见黑色油渍痕迹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌn'pækt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə][biː; bi]

It	was	as	though	everything	had	been	unpacked	the	night	before	to	be
它	曾是	作为	尽管	一切	有	到过	拆开包装	这	夜晚	前	到	是

[ɹɪp'ækt] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .

repacked	next	morning	.
重新包装	下一个	早晨	.

仿佛所有东西都在前一天晚上被拆开，第二天早上又被重新打包了一样。

[nɒt] [ə; eɪ][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [truː] [ɒn] [ɪts]['hɪndʒɪz] .

Not	a	door	in	the	house	was	true	on	its	hinges	.
不是	一个	门	在	这	房子	曾是	真的	在	它是	铰链	.

屋里没有一扇门是真正固定在门框上的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊz] , [ˌfɪfti:n] [fiːt] [ʌp] , [wɜː(r); wə(r)] ['daːkənd] [wɪð] [wɒsp] - [nests] ,

The	little	windows	,	fifteen	feet	up	,	were	darkened	with	wasp	-	nests	,
这	小的	视窗	,	十五	脚	向上	,	是	变暗	和	黄蜂	-	巢穴	,

十五英尺高的小窗户上布满了黄蜂窝，光线昏暗。

[ænd; ənd] ['lɪzədz] ['hʌntɪd] [flaɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [siːld] [ruːf] .

and	lizards	hunted	flies	between	the	beams	of	the	wood	-	ceiled	roof	.
和	蜥蜴	猎杀	苍蝇	之间	这	光束	的	这	木头	-	天花板	屋顶	.

蜥蜴在木质屋顶的横梁间捕食苍蝇。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv] [skɑːts] [laɪf] .

But	**all**	**this**	**was**	**part**	**of**	**Scott's**	**life**	**.**
但	全部	这	曾是	部分	的	斯科特的	生活	.

但这一切都是斯科特生活的一部分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一天的工作(The Day's Work)
第10/20页

[ðʌs] [dɪd] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] [huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnkʌm] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][lænd] [weə(r)] [iːtʃ]

Thus	did	people	live	who	had	such	an	income	;	and	in	a	land	where	each
因此	做过	人们	居住	WHO	有	这样的	一个	收入	;	和	在	一个	土地	在哪里	每个

[mænz] [peɪ] ,

man's	pay	,
男人的	支付	,

那些拥有这种收入的人就是这样生活的；在一个每个人收入都相同的国家，

[eɪdʒ] , [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , [ðæt] [ɔːl] [meɪ] [riːd] ,

age	,	and	position	are	printed	in	a	book	,	that	all	may	read	,
年龄	,	和	位置	是	打印	在	一个	书	,	那	全部	可能	读	,

年龄和职位都印在一本书里，所有人都可以阅读。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [prɪ'tens] [ɪn] [wɜːd] [ɔː(r)] [diːd] .

it	is	hardly	worth	while	to	play	at	pretence	in	word	or	deed	.
它	是	几乎	值得	尽管	到	玩	在	虚伪	在	单词	或者	契据	.

在言语或行为上虚伪做作几乎毫无意义。

[skɒt] ['kaʊntɪd] [eɪt] [j'iəz] - ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [dɪ'pɑːtmənt] , [ænd; ənd] [druː] [eɪt]

Scott	counted	eight	years	'	service	in	the	Irrigation	Department	,	and	drew	eight
斯科特	计数	八	年	-	服务	在	这	灌溉	部门	,	和	画	八

['hʌndrəd] [ruː'piːz] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

hundred	rupees	a	month	,
百	卢比	一个	月	,

斯科特在灌溉部门工作了八年，每月领取八百卢比的薪水。

[ɒn][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [sɜːvd] [ðə; ði] [steɪt] ['feɪθfəli] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['twenti] -

on	the	understanding	that	if	he	served	the	State	faithfully	for	another	twenty	-
在	这	理解	那	如果	他	服务	这	状态	忠实	为了	其他	二十	-

[tuː] [j'iəz] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'taɪə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['penʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ruː'piːz] [ə; eɪ] [mʌnθ]

two	years	he	could	retire	on	a	pension	of	some	four	hundred	rupees	a	month
二	年	他	可以	退休	在	一个	养老金	的	一些	四	百	卢比	一个	月

.

:
.

前提是，如果他再忠诚地为国家服务二十二年，就可以每月领取约四百卢比的退休金退休。

[hɪz; ɪz] ['wɜːkɪŋ] - [laɪf] ,

His	working	-	life	,
他的	在职的	-	生活	,

他的工作生涯，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [spent] ['tʃiːfli] ['ʌndə(r)]['kænvəs][ɔː(r)][ɪn] ['temprəri] ['ʃeltəz] [weə(r)] [ə; eɪ][mæn]

which	had	been	spent	chiefly	under	canvas	or	in	temporary	shelters	where	a	man
哪个	有	到过	花费	主要	在下面	帆布	或者	在	暂时的	避难所	在哪里	一个	男人

[kʊd; kəd] [sliːp] ,

could	sleep	,
可以	睡觉	,

他们大部分时间都是在帐篷里或临时搭建的、可以睡觉的地方度过的。

[iːt] , [ænd; ənd] [raɪt] ['lɛtəz] , [wɒz; wəz] [baʊnd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['gaːdiŋ] [ɒv; əv]

eat	,	and	write	letters	,	was	bound	up	with	the	opening	and	guarding	of
吃	,	和	写	信件	,	曾是	边界	向上	和	这	开幕	和	守护	的

[ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [kə'nælz] ,

irrigation	canals	,
灌溉	运河	,

吃饭、写信都与灌溉渠的开挖和守卫息息相关。

[ðə; ði] ['hændlɪŋ] [pv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['wɜːkmən] [pv; əv][ɔːl] [kɑːsts] [ænd; ənd] [kriːdz] ,

the	handling	of	two	or	three	thousand	workmen	of	all	castes	and	creeds	,
这	处理	的	二	或者	三	千	工人	的	全部	种姓	和	信条	,

管理两三千名不同阶层和信仰的工人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪmənt] [pv; əv][vɑːst] [sʌmz] [pv; əv] [kɔɪnd] ['sɪlvə(r)] .

and	the	payment	of	vast	sums	of	coined	silver	.
和	这	支付	的	广阔的	总和	的	创造	银	.

以及支付巨额的铸银。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðæt] [sprɪŋ] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['kredɪt] , [ðə; ði][lɑːst] ['sekʃ(ə)n] [pv; əv][ðə; ði] [greɪt]

He	had	finished	that	spring	,	not	without	credit	,	the	last	section	of	the	great
他	有	完成的	那	春天	,	不是	没有	信用	,	这	最后的	部分	的	这	伟大的

- [kə'næl] ,

Mosuhl	Canal	,
-	运河	,

那年春天，他完成了莫苏尔运河的最后一段工程，功不可没。

[ænd; ənd] — [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

and	—	much	against	his	will	,
和	—	很多	反对	他的	将要	,

而且——尽管他极不情愿——

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [heit] ['ɒfɪs] - [wɜːk] — [hæd; həd] [biːn] [sent] [ɪn][tuː; tə] [sɜːv] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [hɒt]

for	he	hated	office	-	work	—	had	been	sent	in	to	serve	during	the	hot
为了	他	憎恨	办公室	-	工作	—	有	到过	发送	在	到	服务	期间	这	热的

['weðə(r)] [pn][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd] [sə'plaɪ] [saɪd][pv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] ,

weather	on	the	accounts	and	supply	side	of	the	Department	,
天气	在	这	账户	和	供应	边	的	这	部门	,

因为他讨厌办公室工作——在炎热的天气里，他被派到部门的财务和物资供应部门工作。

[wɪð] [səʊl] [tʃɑːdʒ] [pv; əv][ðə; ði] ['sweltərɪŋ] [sʌb] - ['ɒfɪs] [æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][pv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] .

with	sole	charge	of	the	sweltering	sub	-	office	at	the	capital	of	the	Province	.
和	唯一	收费	的	这	酷热	子	-	办公室	在	这	首都	的	这	省	.

独自负责省会城市里酷热难耐的分办事处。

['mɑːrtɪn] [njuː] [ðɪs] ; ['wɪljəm] , [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ['evribɒdi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

Martyn	knew	this	;	William	,	his	sister	,	knew	it	;	and	everybody	knew	it	.
马丁	知道	这	;	威廉	,	他的	姐姐	,	知道	它	;	和	大家	知道	它	.

马丁知道这一点；他的妹妹威廉也知道这一点；每个人都知道这一点。

[skɒt] [njuː] , [tuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [pv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

Scott	knew	,	too	,	as	well	as	the	rest	of	the	world	,
斯科特	知道	,	也	,	作为	出色地	作为	这	休息	的	这	世界	,

斯科特也知道，就像全世界其他人一样。

[ðæt] [mɪs] ['mɑːrtɪn] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] ['ɪndiə] [fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ][tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)]

that	Miss	Martyn	had	come	out	to	India	four	years	ago	to	keep	house	for
那	错过	马丁	有	来	出去	到	印度	四	年	前	到	保持	房子	为了

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,

her	brother	,
她	兄弟	,

马丁小姐四年前来到印度，是为了帮她哥哥料理家务。

[huː] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [njuː] , [hæd; həd] ['bɒrəʊd] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

who	,	as	every	one	knew	,	had	borrowed	the	money	to	pay	for	her
WHO	,	作为	每一个	一	知道	,	有	借来的	这	钱	到	支付	为了	她

['pæsɪdʒ] ,

passage	,
通道	,

众所周知，她是借钱来支付船费的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] , [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [sed] , [tuː; tə] [hæv; həv] ['mærid] [æt; ət] [wʌns] .

and	that	she	ought	,	as	all	the	world	said	,	to	have	married	at	once	.
和	那	她	应该	,	作为	全部	这	世界	说	,	到	有	已婚	在	一次	.

全世界都说她应该立刻结婚。

[ɪn] [sted] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [sʌm; səm] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['sʌbltən] ,

In	stead	of	this	,	she	had	refused	some	half	a	dozen	subalterns	,
在	坚定	的	这	,	她	有	拒绝	一些	一半	一个	打	下级军官	,

相反，她拒绝了大约六名下级军官的请求。

[ə; eɪ] [sə'vɪliən] ['twenti] [j'iəz] [hɜː(r); hə(r)] ['siːniə(r)] , [wʌn] ['meɪdʒə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪndiən]

a	Civilian	twenty	years	her	senior	,	one	Major	,	and	a	man	in	the	Indian
一个	平民	二十	年	她	高级的	,	一	主要的	,	和	一个	男人	在	这	印度

['medɪk(ə)l] [dɪ'pɑːtmənt] .

Medical	Department	.
医疗的	部门	.

一名比她年长二十岁的平民，一名少校，以及一名印度医疗部门的男子。

[ðɪs] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['kɒmən] ['prɒpəti] .

This	,	too	,	was	common	property	.
这	,	也	,	曾是	常见的	财产	.

这也是公共财产。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] “ [steɪd] [daʊn] [θriː] [hɒt] ['weðə] , ” [æz; əz] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] ,

She	had	“	stayed	down	three	hot	weathers	,	”	as	the	saying	is	,
她	有	“	入住	向下	三	热的	天气	,	”	作为	这	说	是	,

正如俗语所说，她“在酷暑中待了三个星期”。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [det] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'fɔːd] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv]

because	her	brother	was	in	debt	and	could	not	afford	the	expense	of
因为	她	兄弟	曾是	在	债务	和	可以	不是	买得起	这	费用	的

[hɜː(r); hə(r)] [kiːp] [æt; ət] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [tʃiːp] [hɪl] - ['steɪʃ(ə)n] .

her	keep	at	even	a	cheap	hill	-	station	.
她	保持	在	甚至	一个	便宜的	爬坡道	-	车站	.

因为她哥哥负债累累，即使是在廉价的山地度假胜地，也负担不起她的开销。

['ðeəfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [bəʊn] ,

Therefore	her	face	was	white	as	bone	,
所以	她	脸	曾是	白色的	作为	骨	,

因此，她的脸色惨白如骨。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] ['sɪlvəri] [skɑː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	in	the	centre	of	her	forehead	was	a	big	silvery	scar	about	the
和	在	这	中心	的	她	前额	曾是	一个	大的	银色	瘢痕	关于	这

[saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] — [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['deli] [sɔː(r)] ,

size	of	a	shilling	—	the	mark	of	a	Delhi	sore	,
尺寸	的	一个	先令	—	这	标记	的	一个	德里	疮	,

她额头正中央有一道银白色的巨大疤痕，大约有一枚先令硬币那么大——那是德里疮疤的印记。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] “ ['bægdæd] [deɪt] .

which	is	the	same	as	a	“	Bagdad	date	.
哪个	是	这	相同的	作为	一个	“	巴格达	日期	.

这与“巴格达日期”相同。

” [ðɪs] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['drɪŋkɪŋ] [bæd] ['wɔːtə(r)] ,

”	This	comes	from	drinking	bad	water	,
”	这	来	从	喝	坏的	水	,

这是由于饮用了不洁净的水造成的。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [iːts] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fleʃ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [raɪp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [bɜːnd] [aʊt] .

and	slowly	eats	into	the	flesh	till	it	is	ripe	enough	to	be	burned	out	.
和	缓慢地	吃	进入	这	肉	直到	它	是	成熟	足够的	到	是	烧伤	出去	.

慢慢地啃噬果肉，直到果肉成熟到足以被烧焦为止。

[nʌn] [ðə; ðɪ] [les] ['wɪljəm] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜː'self] ['hjuːdʒli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] .

None	the	less	William	had	enjoyed	herself	hugely	in	her	four	years	.
没有任何	这	较少的	威廉	有	享受	她自己	非常	在	她	四	年	.

尽管如此，威廉在她那四年里过得非常愉快。

[twaɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['nɪəli] ['draʊnd] [waɪl] ['fɔːdɪŋ] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] ;

Twice	she	had	been	nearly	drowned	while	fording	a	river	;
两次	她	有	到过	几乎	溺水	尽管	涉水	一个	河	;

她曾两次在过河时险些溺水身亡；

[wʌns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ɒn][ə; eɪ]['kæm(ə)l] ;

once	she	had	been	run	away	with	on	a	camel	;
一次	她	有	到过	跑步	离开	和	在	一个	骆驼	;

她曾被人骑着骆驼私奔过；

[hæd; həd] ['witnis] [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [ə'tæk] [ɒv; əv] [θiːvz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [kæmp] ; [hæd; həd]

had	witnessed	a	midnight	attack	of	thieves	on	her	brother's	camp	;	had
有	目击者	一个	午夜	攻击	的	窃贼	在	她	兄弟	营	;	有

[siːn] ['dʒʌstɪs] [əd'mɪnɪstəd] ,

seen	justice	administered	,
已见	正义	管理	,

她亲眼目睹了盗贼在午夜袭击她哥哥的营地；她也亲眼目睹了正义的伸张。

[wɪð] [lɒŋ] [stɪks] , [ɪn][ðə; ðɪ]['əʊpən]['ʌndə(r)] [triːz] ;

with	long	sticks	,	in	the	open	under	trees	;
和	长的	棍子	,	在	这	打开	在下面	树木	;

在树下的空旷地带，用长棍子；

[kʊd; kəd] [spiːk] ['ʊəduː; 'ɜːduː][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [rʌf] [pʊn'dʒɑːbi] [wɪð] [ə; eɪ] ['fluːənsi] [ðæt] [wɒz; wəz] ['envid]

could	speak	Urdu	and	even	rough	Punjabi	with	a	fluency	that	was	envied
可以	说话	乌尔都语	和	甚至	粗糙的	旁遮普语	和	一个	流利度	那	曾是	令人羡慕

[baɪ][hɜː(r); hə(r)]['siːnɪə(r)z] ;

by	her	seniors	;
经过	她	老年人	;

她能说一口流利的乌尔都语，甚至还能说一口不太流利的旁遮普语，这让她的上司们羡慕不已；

[hæd; həd] [ɪn'taɪəli] ['fɔːlən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ]

had	entirely	fallen	out	of	the	habit	of	writing	to	her	aunts	in	England	,
有	完全	倒下	出去	的	这	习惯	的	写作	到	她	姑姑们	在	英格兰	,

她完全失去了给在英国的姑姑们写信的习惯。

[ɔː(r)] ['kʌtɪŋ] [ðə; ðɪ]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['mægəziːnz] ; [hæd; həd] [biːn] [θruː] [ə; eɪ] ['veri] [bæd]

or	cutting	the	pages	of	the	English	magazines	;	had	been	through	a	very	bad
或者	切割	这	页面	的	这	英语	杂志	;	有	到过	通过	一个	非常	坏的

['kɒlərə] [jɪə(r)] ,

cholera	year	,
霍乱	年	,

或者剪掉英文杂志的页面；曾经历过非常严重的霍乱年份，

['siːɪŋ] [saɪts] [ʌn'fɪt] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] ;

seeing	sights	unfit	to	be	told	;
看到	景点	不合格	到	是	讲述	;

目睹了不堪入目的景象；

[ænd; ənd][hæd; həd] [wuːnd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [baɪ][sɪks] [wiːks] [ɒv; əv] ['taɪfɔɪd] ['fiːvə(r)] ,

and	had	wound	up	her	experiences	by	six	weeks	of	typhoid	fever	,
和	有	伤口	向上	她	经历	经过	六	周	的	伤寒	发烧	,

而她的经历最终以六周的伤寒病告终。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [hæd; həd] [biːn] [ʃeɪvd] [ænd; ənd] [həʊpt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)]

during	which	her	head	had	been	shaved	and	hoped	to	keep	her
期间	哪个	她	头	有	到过	剃光	和	希望	到	保持	她

['twenti] - [θɜːd] ['bɜːθdeɪ] [ðæt] [sep'tembə(r)] .

twenty	-	third	birthday	that	September	.
二十	-	第三	生日	那	九月	.

在此期间，她剃了光头，并希望在九月份迎来她的二十三岁生日。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ðiː] [ɑːnt] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜːl] [huː] ['nevə(r)]

It	is	conceivable	that	the	aunts	would	not	have	approved	of	a	girl	who	never
它	是	可以想象的	那	这	姑姑们	会	不是	有	得到正式认可的	的	一个	女孩	WHO	绝不

[set] [fʊt] [ɒn] [ðə; ðiː] [graʊnd] [ɪf] [ə; eɪ] [hɔːs] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [heɪl] ;

set	foot	on	the	ground	if	a	horse	were	within	hail	;
放	脚	在	这	地面	如果	一个	马	是	之内	冰雹	;

可以想象，如果一个女孩即使身边有马，也从不踏上地面，那么她的姑妈们可能不会赞成她这样做；

[huː] [rəʊd] [tuː; tə] ['dɑːnsɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [θrəʊn] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] ;

who	rode	to	dances	with	a	shawl	thrown	over	her	skirt	;
WHO	骑	到	舞蹈	和	一个	披肩	抛掷	超过	她	裙子	;

她骑马去参加舞会，裙子上披着一条披肩；

[huː] [wɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [krɒpt] [ænd; ənd] ['kɜːlɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ;

who	wore	her	hair	cropped	and	curling	all	over	her	head	;
WHO	穿着	她	头发	裁剪	和	冰壶	全部	超过	她	头	;

她留着短发，头发卷曲地披散在头上；

[huː] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn'dɪfrəntli] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [neɪm] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ɔː(r)] [bɪl] ;

who	answered	indifferently	to	the	name	of	William	or	Bill	;
WHO	回答	漠不关心	到	这	姓名	的	威廉	或者	账单	;

对“威廉”或“比尔”这个名字反应冷淡；

[huːz] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] ['hevi] [wɪð] [ðə; ðiː] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [və'nækjələ(r)] ; [huː] [kʊd; kəd] [ækt] [ɪn]

whose	speech	was	heavy	with	the	flowers	of	the	vernacular	;	who	could	act	in
谁	演讲	曾是	重的	和	这	花朵	的	这	白话	;	WHO	可以	行为	在

['æmətə(r)] [θi'ætrɪklz] ,

amateur	theatricals	,
业余	戏剧	,

他的言谈举止充满了方言的华丽辞藻；他能够参与业余戏剧表演，

[pleɪ] [ɒn] [ðə; ðiː] ['bændʒəʊ] , [ruːl] [eɪt] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] [tuː] ['hɔːsɪz] , [ðeə(r)] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd]

play	on	the	banjo	,	rule	eight	servants	and	two	horses	,	their	accounts	and
玩	在	这	班卓琴	,	规则	八	仆人	和	二	马匹	,	他们的	账户	和

[ðeə(r)] [dɪ'ziːzɪz] ,

their	diseases	,
他们的	疾病	,

弹奏班卓琴，管理八个仆人和两匹马，记录他们的账目和疾病，

[ænd; ənd] [lʊk] [men] ['sləʊli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [bɪ'twiːn] [ðə; ðiː] [aɪz] — ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] [ðeɪ]

and	look	men	slowly	and	deliberately	between	the	eyes	—	even	after	they
和	看	男人	缓慢地	和	故意地	之间	这	眼睛	—	甚至	后	他们

[hæd; həd] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [biːn] [rɪ'dʒektɪd] .

had	proposed	to	her	and	been	rejected	.
有	建议的	到	她	和	到过	拒绝	.

她会慢慢地、刻意地注视男人的眼睛——即使在他们向她求婚被拒绝之后也是如此。

“ [aɪ] [laɪk] [men] [huː] [duː; də] [θɪŋz] , ” [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [kən'faɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ðiː] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]

“	I	like	men	who	do	things	,	”	she	had	confided	to	a	man	in	the	Educational
“	我	喜欢	男人	WHO	做	事物	,	”	她	有	坦白	到	一个	男人	在	这	教育

[dɪ'pɑːtmənt] ,

Department	,
部门	,

“我喜欢有担当的男人，”她曾向教育部门的一位男士透露。

[huː] [wɒz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [klɒθ] - ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] [d'aɪəz] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv]

who	was	teaching	the	sons	of	cloth	-	merchants	and	dyers	the	beauty	of
WHO	曾是	教学	这	儿子们	的	布	-	商人	和	染工	这	美丽	的

['wɜrdzˌwɜrθs] “ [ɪk'skɜːʃn] ” [ɪn] ['ænəteɪtɪd] [kræm] - [bʊks] ;

Wordsworth's	“	Excursion	”	in	annotated	cram	-	books	;
华兹华斯的	“	短途旅行	”	在	带注释的	塞满	-	图书	;

他用带注释的速记本，向布商和染工的儿子们传授华兹华斯《远足》之美；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gruː] [pəʊ'etɪkəl] , ['wɪljəm] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] “ ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] ['pəʊətri]

and	when	he	grew	poetical	,	William	explained	that	she	“	didn't	understand	poetry
和	什么时候	他	生长	诗意的	,	威廉	解释	那	她	“	没有	理解	诗

['veri] [mʌtʃ] ;

very	much	;
非常	很多	;

当他开始吟诗作赋时，威廉解释说她“不太懂诗；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [eɪk] , ” [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['brəʊkən] [hɑːt] [tʊk] ['refjuːdʒ][æt; ət][ðə; ði]

it	made	her	head	ache	,	”	and	another	broken	heart	took	refuge	at	the
它	制成	她	头	疼痛	,	”	和	其他	破碎的	心	采取	避难所	在	这

[klʌb] .

Club	.
俱乐部	.

它让她头疼不已”，又一颗破碎的心在俱乐部里找到了慰藉。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['wɪljəmz] [fɔːlt] .

But	it	was	all	William's	fault	.
但	它	曾是	全部	威廉的	过错	.

但这都是威廉的错。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['hɪərɪŋ] [men] [tɔːk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [wɜːk] ,

She	delighted	in	hearing	men	talk	of	their	own	work	,
她	高兴极了	在	听力	男人	讲话	的	他们的	自己的	工作	,

她很喜欢听男人们谈论自己的工作，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][məʊst]['feɪt(ə)l] [weɪ] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .

and	that	is	the	most	fatal	way	of	bringing	a	man	to	your	feet	.
和	那	是	这	最多	致命的	方式	的	带来	一个	男人	到	你的	脚	.

这是让一个男人重新振作起来的最致命的方法。

[skɒt] [hæd; həd] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [θriː] [j'iəz] , ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ]

Scott	had	known	her	for	some	three	years	,	meeting	her	,	as	a
斯科特	有	已知	她	为了	一些	三	年	,	会议	她	,	作为	一个

[ruːl] , ['ʌndə(r)] ['kænvəs] ,

rule	,	under	canvass	,
规则	,	在下面	帆布	,

斯科特认识她大约三年了，通常是在露营时认识她的。

[wen] [hɪz; ɪz][kæmp][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [dʒɔɪnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

when	his	camp	and	her	brother's	joined	for	a	day	on	the	edge	of
什么时候	他的	营	和	她	兄弟	加入	为了	一个	天	在	这	边缘	的

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['dezət] .

the	Indian	Desert	.
这	印度	沙漠	.

当他的营地和她哥哥的营地在印度沙漠边缘汇合了一天。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɑːnst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['krɪsməs] ['gæðərɪŋz] ,

He	had	danced	with	her	several	times	at	the	big	Christmas	gatherings	,
他	有	跳舞	和	她	一些	时代	在	这	大的	圣诞节	聚会	,

在盛大的圣诞聚会上，他曾多次与她共舞。

[wen] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [faɪv] ['hʌndrəd] [waɪt] ['pi:p(ə)l] [keɪm] [ɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ;

when	as	many	as	five	hundred	white	people	came	in	to	the	station	;
什么时候	作为	许多	作为	五	百	白色的	人们	来了	在	到	这	车站	;

当时有多达五百名白人进入了车站;

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['haʊski:pɪŋ] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)]

and	had	always	a	great	respect	for	her	housekeeping	and	her
和	有	总是	一个	伟大的	尊重	为了	她	家政	和	她

['dinəz] .

dinners	.
晚餐	.

我一直非常尊重她的家务能力和晚餐准备。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [mɔ:(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [wen] , [ðə; ði] [mi:l] [endid] , [ʃi:; ʃi] [sæt] , ['rəʊlɪŋ]

She	looked	more	like	a	boy	than	ever	when	,	the	meal	ended	,	she	sat	,	rolling
她	看起来	更多的	喜欢	一个	男生	比	曾经	什么时候	,	这	一顿饭	结束	,	她	卫星	,	滚动

['sɪgəret] ,

cigarettes	,
香烟	,

饭后，她坐着卷烟，看起来比以往任何时候都更像个男孩。

[hɜ:(r); hə(r)] [ləʊ] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ['pʌkəd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [dɑ:k] [kɜ:rlz] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['twidl] [ðə; ði] ['peɪpəz]

her	low	forehead	puckered	beneath	the	dark	curls	as	she	twiddled	the	papers
她	低的	前额	皱巴巴的	下面	这	黑暗的	卷发	作为	她	摆弄	这	文件

[ænd; ənd] [stʌk] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['raʊndɪd] [tʃɪn] [wen] [ðə; ði] [tə'bækəʊ] [steɪd] [ɪn] [pleɪs] ,

and	stuck	out	her	rounded	chin	when	the	tobacco	stayed	in	place	,
和	卡住	出去	她	圆润	下巴	什么时候	这	烟草	入住	在	地方	,

她低垂的额头在浓密的卷发下微微皱起，一边摆弄着纸张，一边伸出圆圆的下巴，因为烟草没有移位。

[ɔ:(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [æz; əz] [tru:] [æz; əz] [ə; eɪ] [sku:l] - [bɔɪz] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [stəʊn] ,

or	,	with	a	gesture	as	true	as	a	school	-	boy's	throwing	a	stone	,
或者	,	和	一个	手势	作为	真的	作为	一个	学校	-	男孩们	投掷	一个	石头	,

或者，用一个像小学生扔石头一样真实的动作来表达，

[tɒst] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['ɑ:tɪk(ə)l] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] ['mɑ:rtɪn] , [hu:] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [wʌn]

tossed	the	finished	article	across	the	room	to	Martyn	,	who	caught	it	with	one
抛掷	这	完成的	文章	穿过	这	房间	到	马丁	,	WHO	捕捉	它	和	一

[hænd] ,

hand	,
手	,

他把成品扔过房间给马丁，马丁单手接住了。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [tɔ:k] [wɪð] [skɒt] .

and	continued	his	talk	with	Scott	.
和	持续	他的	讲话	和	斯科特	.

然后他继续和斯科特交谈。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] “ [ʃɒp] , ” — [kə'nælz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'li:sɪŋ] [ɒv; əv] [kə'nælz] ;

It	was	all	“	shop	,	”	—	canals	and	the	policing	of	canals	;
它	曾是	全部	“	店铺	,	”	—	运河	和	这	警务	的	运河	;

一切都与“商店”有关——运河和运河的治安管理;

[ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] ['vɪlɪdʒər] [hu:] [stəʊl] [mɔ:(r)] ['wɔ:tə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ,

the	sins	of	villagers	who	stole	more	water	than	they	had	paid	for	,
这	罪孽	的	村民们	WHO	偷窃	更多的	水	比	他们	有	有薪酬的	为了	,

村民们偷水过多，超过了他们支付的水费，这是他们的罪孽。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['grəʊsə(r)] [sɪn] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['kʌnstəbl] [hu:] [kə'naiv] [æt; ət] [ðə; ði] [θeft] ;

and	the	grosser	sin	of	native	constables	who	connived	at	the	thefts	;
和	这	更粗俗	罪	的	本国的	警员	WHO	阴谋	在	这	盗窃	;

更严重的罪行是，本地警员竟然与盗窃行为勾结;

[ɒv; əv][ðə; ði] [tɹænspl'æntɪŋ] ['bɒdɪli] [ɒv; əv] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] ['njuːli] ['ɪrɪgeɪtɪd; 'ɪrəgeɪtɪd] [graʊnd] ,

of	the	transplanting	bodily	of	villages	to	newly	irrigated	ground	,
的	这	移植	身体上的	的	村庄	到	新	灌溉	地面	,

将整个村庄移植到新灌溉的土地上，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['dezət] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [wen] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [fʌndz]

and	of	the	coming	fight	with	the	desert	in	the	south	when	the	Provincial	funds
和	的	这	未来	斗争	和	这	沙漠	在	这	南	什么时候	这	省级	资金

[ʃʊd; ʃəd] ['wɒrənt] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] - ['sɜrˌveɪd] ['luːni] [prə'tektɪv] [kə'næl] ['sɪstəm] .

should	warrant	the	opening	of	the	long	-	surveyed	Luni	Protective	Canal	System	.
应该	保证	这	开幕	的	这	长的	-	调查	月亮	保护的	运河	系统	.

以及即将到来的与南部沙漠的斗争，届时省政府的资金应该足以开通长期以来勘测过的卢尼防护运河系统。

[ænd; ənd] [skɒt] [spəʊk] ['əʊpənli][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɒn] [wʌn] [pə'tɪkjələ(r)]

And	Scott	spoke	openly	of	his	great	desire	to	be	put	on	one	particular
和	斯科特	辐	公然	的	他的	伟大的	欲望	到	是	放	在	一	特别的

['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [weə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;

section	of	the	work	where	he	knew	the	land	and	the	people	;
部分	的	这	工作	在哪里	他	知道	这	土地	和	这	人们	;

斯科特坦言，他非常希望被安排到他熟悉的土地和人民所在的特定区域工作；

[ænd; ənd] ['mɑːrtɪn] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɪlɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌhɪmə'leɪən] [fʊt] - [hɪlz] , [ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz]

and	Martyn	sighed	for	a	billet	in	the	Himalayan	foot	-	hills	,	and	said	his
和	马丁	叹了口气	为了	一个	坯料	在	这	喜马拉雅山	脚	-	丘陵	,	和	说	他的

[maɪnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] ,

mind	of	his	superiors	,
头脑	的	他的	上级	,

马丁叹了口气，希望能被安排在喜马拉雅山麓驻扎，并向他的上级表达了自己的想法。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [rəʊld] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [smaɪld] ['greɪvli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

and	William	rolled	cigarettes	and	said	nothing	,	but	smiled	gravely	on	her
和	威廉	滚动	香烟	和	说	没有什么	,	但	微笑	严重地	在	她

['brʌðə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] .

brother	because	he	was	happy	.
兄弟	因为	他	曾是	快乐的	.

威廉卷着香烟，一言不发，但因为他很高兴，所以严肃地朝他哥哥笑了笑。

[æt; ət][ten] [skɑːts] [hɔːs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [endid] .

At	ten	Scott's	horse	came	to	the	door	,	and	the	evening	was	ended	.
在	十	斯科特的	马	来了	到	这	门	,	和	这	晚上	曾是	结束	.

十点钟，斯科特的马来到门口，夜晚就此结束。

[ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ləʊ] ['bʌŋgələuz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpə(r)][wɒz; wəz] ['prɪntɪd]

The	lights	of	the	two	low	bungalows	in	which	the	daily	paper	was	printed
这	灯	的	这	二	低的	平房	在	哪个	这	日常的	纸	曾是	打印

[ʃəʊd] [braɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd] .

showed	bright	across	the	road	.
显示	明亮的	穿过	这	路	.

马路对面，两栋低矮的平房里，报纸印刷厂的灯光明亮地照耀着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['ɜːli] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [sliːp] , [ænd; ənd] [skɒt] ['drɪftɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

It	was	too	early	to	try	to	find	sleep	,	and	Scott	drifted	over	to	the
它	曾是	也	早期的	到	尝试	到	寻找	睡觉	,	和	斯科特	漂移	超过	到	这

['edɪtə(r)] .

editor	.
编辑	.

当时时间还早，不适合睡觉，斯科特便走到编辑身边。

[ɹeɪnz] , [strɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] [laɪk] [ə; eɪ]['seɪlə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [gʌn] ,

Raines	,	stripped	to	the	waist	like	a	sailor	at	a	gun	,
雷恩斯	,	脱衣舞	到	这	腰部	喜欢	一个	水手	在	一个	枪	,

雷恩斯赤裸着上身，像个站在炮位上的水手一样，

[leɪ] [hɑːf] [ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃeə(r)] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [naɪt] ['telɪgræm] .

lay	half	asleep	in	a	long	chair	,	waiting	for	night	telegrams	.
躺	一半	睡着了	在	一个	长的	椅子	,	等待	为了	夜晚	电报	.

半睡半醒地躺在长椅上，等待夜间电报。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['θɪəri] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][dɪd][nɒt] [steɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][məʊst]

He	had	a	theory	that	if	a	man	did	not	stay	by	his	work	all	day	and	most
他	有	一个	理论	那	如果	一个	男人	做过	不是	停留	经过	他的	工作	全部	天	和	最多

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [hiː; hi][leɪd] [hɪm'self] ['əʊpən][tuː; tə]['fiːvə(r)] :

of	the	night	he	laid	himself	open	to	fever	:
的	这	夜晚	他	铺设	他自己	打开	到	发烧	:

他有一种理论，如果一个人没有整天和大部分晚上都待在工作岗位上，就很容易发烧：

[səʊ][hiː; hi][et; eɪt][ænd; ənd] [slept] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [faɪlz] .

so	he	ate	and	slept	among	his	files	.
所以	他	吃	和	睡着了	之中	他的	文件	.

于是，他就在文件堆里吃喝睡。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Can	you	do	it	?
“	能	你	做	它	?

你能做到吗?

” [hiː; hi] [sed] ['draʊzɪli] .

”	he	said	drowsily	.
”	他	说	昏昏欲睡地	.

他昏昏欲睡地说。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ]['əʊvə(r)] . ”

“	I	didn't	mean	to	bring	you	over	.	”
”	我	没有	意思是	到	带来	你	超过	.	”

“我不是故意把你带过来的。”

“ [ə'baʊt] [wɒt] ?

“	About	what	?
”	关于	什么	?

“关于什么?

[aɪv] [biːn] ['daɪnɪŋ][æt; ət][ðə; ðɪ] - - . ”

I've	been	dining	at	the	Martyns	'	.	”
我已经	到过	用餐	在	这	-	-	.	”

我一直在马丁家吃饭。

“ [ðə; ðɪ][mə'dræs; mə'drɑːs] ['fæmɪn] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

“	The	Madras	famine	,	of	course	.
”	这	马德拉斯	饥荒	,	的	课程	.

“当然是指马德拉斯饥荒。”

['mɑːrtɪnz] [wɔːnd] , [tuː] .

Martyn's	warned	,	too	.
马丁的	警告	,	也	.

马丁也发出了警告。

['ðer] ['teɪkɪŋ] [men] [weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd] - [ɪm] .

They're	taking	men	where	they	can	find	'	em	.
它们是	采取	男人	在哪里	他们	能	寻找	-	呃	.

他们到处抓人。

[ai] [sent] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ðɪ] [klʌb] [dʒʌst] [naʊ] ,

I	sent	a	note	to	you	at	the	Club	just	now	,
我	发送	一个	笔记	到	你	在	这	俱乐部	只是	现在	,

我刚才给你在俱乐部发了条消息，

['ɑːskɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['letə(r)] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] —

asking	if	you	could	do	us	a	letter	once	a	week	from	the	south	—
问	如果	你	可以	做	我们	一个	信	一次	一个	星期	从	这	南	—

[bɪ'twiːn] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] ['kɒləms] ,

between	two	and	three	columns	,
之间	二	和	三	列	,

问您能否每周从南方给我们写一封信——两到三栏的内容，

[seɪ] .

say	.
说	.

说。

['nʌθɪŋ] [sen'seɪʃən(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][dʒʌst][pleɪn][fækts][ə'baʊt] [huː] [ɪz]['duːɪŋ] [wɒt] ,

Nothing	sensational	,	of	course	,	but	just	plain	facts	about	who	is	doing	what	,
没有什么	轰动一时	,	的	课程	,	但	只是	清楚的	事实	关于	WHO	是	正在做	什么	,

[ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .

and	so	forth	.
和	所以	前进	.

当然，这没什么耸人听闻的，只是关于谁在做什么等等的客观事实。

['aʊə(r)]['regjələ(r)] [reɪts] — [ten] [ruː'piːz] [ə; eɪ] ['kɒləm] . ”

Our	regular	rates	—	ten	rupees	a	column	.	”
我们的	常规的	利率	—	十	卢比	一个	柱子	.	”

我们的正常收费标准是每栏十卢比。

“ ['sɒri] , [bʌt; bət] [ɪts] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [laɪn] , ” [skɒt] ['ɑːnsə(r)d] ,

“	Sorry	,	but	it's	out	of	my	line	,	”	Scott	answered	,
“	对不起	,	但	它是	出去	的	我的	线	,	”	斯科特	回答	,

“抱歉，这超出了我的职权范围，”斯科特回答道。

['steərɪŋ] ['æbsəntli] [æt; ət][ðə; ði][mæp][ɒv; əv]['ɪndiə] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .

staring	absently	at	the	map	of	India	on	the	wall	.
凝视	心不在焉地	在	这	地图	的	印度	在	这	墙	.

他心不在焉地盯着墙上的印度地图。

“ [ɪts] [rʌf] [ɒn] ['mɑːrtɪn] — ['veri] .

“	It's	rough	on	Martyn	—	very	.
“	它是	粗糙的	在	马丁	—	非常	.

“这对马丁来说很艰难——非常艰难。”

['wʌndə(r)] [wɒt] [hiːl] [duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ?

Wonder	what	he'll	do	with	his	sister	?
想知道	什么	地狱	做	和	他的	姐姐	?

不知道他会怎么处置他妹妹?

['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [djuːs] [ðel] [duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

Wonder	what	the	deuce	they'll	do	with	me	?
想知道	什么	这	二	他们会	做	和	我	?

真想知道他们会怎么处置我?

[aɪv] [nəʊ] ['fæmɪn] [ɪk'spɪəriəns] .

I've	no	famine	experience	.
我已经	不	饥荒	经验	.

我没有经历过饥荒。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

This	is	the	first	I've	heard	of	it	.
这	是	这	第一的我已经		听到	的	它	.

这是我第一次听说这件事。

[ˌeɪ 'em][aɪ] ['ɔːdəd] ? ″

Am	I	ordered	?	″
是	我	订购	?	″

我被点餐了吗?

“ [əʊ] , [jes] .

“	Oh	,	yes	.
″	哦	,	是的	.

“哦是的。

[hɪrz] [ðə; ði]['waɪə(r)] .

Here's	the	wire	.
这里是	这	金属丝	.

这是电线。

[ðel] [pʊt][juː; jʊ][ɒn][tuː; tə] [rɪ'liːf] - [wɜːks] , ″ [ɹeɪnz] [sed] , “ [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːd] [ɒv; əv]

They'll	put	you	on	to	relief	-	works	,	″	Raines	said	,	“	with	a	horde	of	Madrassis
他们会	放	你	在	到	宽慰	-	作品	,	″	雷恩斯	说	,	“	和	一个	部落	的	马德拉斯

['daɪɪŋ] [laɪk] [flaɪz] ;

dying	like	flies	;
垂死	喜欢	苍蝇	;

“他们会把你派去做救济工作,″雷恩斯说,“那里有一大群马德拉斯人像苍蝇一样死去;

[wʌn] ['neɪtɪv] [ə'pɒθəkəri] [ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] ['kɒlərə] - ['mɪkstʃə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ten]

one	native	apothecary	and	half	a	pint	of	cholera	-	mixture	among	the	ten
一	本国的	药剂师	和	一半	一个	品脱	的	霍乱	-	混合物	之中	这	十

['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

thousand	of	you	.
千	的	你	.

你们一万人中,只有一名本地药剂师和半品脱霍乱药。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] ['aɪd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .

It	comes	of	your	being	idle	for	the	moment	.
它	来	的	你的	存在	闲置的	为了	这	片刻	.

这是因为你暂时无所事事。

['evri] [mæn] [huː] ['ɪz(ə)nt] ['duːɪŋ] [tuː] [menz] [wɜːk] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kɔːld] [ə'pɒn] .

Every	man	who	isn't	doing	two	men's	work	seems	to	have	been	called	upon	.
每一个	男人	WHO	不是	正在做	二	男士	工作	似乎	到	有	到过	称为	之上	.

似乎每个没做两个人工作的人都被征召了。

['hɔːkɪnz] ['evɪdəntli] [bɪ'liːvz] [ɪn][pʌn'dʒɑːbiz] .

Hawkins	evidently	believes	in	Punjabis	.
霍金斯	显然	相信	在	旁遮普人	.

霍金斯显然相信旁遮普人。

[ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz][bæd][æz; əz] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [ten]

It's	going	to	be	quite	as	bad	as	anything	they	have	had	in	the	last	ten
它是	去	到	是	相当	作为	坏的	作为	任何事物	他们	有	有	在	这	最后的	十

[j'iəz] . ″

years	.	″
年	.	″

情况会和过去十年里他们经历的任何情况一样糟糕。

“ [ɪts] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] , [wɜːs] [lʌk] .

“	It's	all	in	the	day's	work	,	worse	luck	.
″	它是	全部	在	这	天	工作	,	更糟	运气	.

“这都是日常工作的一部分,只是运气不好而已。”

[ai] [sə'pəʊz] [ai][ʃæl; ʃəl][get][maɪ] ['ɔːdərs] [ə'fɪʃəli] [sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

I	suppose	I	shall	get	my	orders	officially	some	time	to	-	morrow	.
我	认为	我	将	得到	我的	订单	官方	一些	时间	到	-	明天	.

我想我明天某个时候会正式收到命令。

[aɪm] ['ɔːfli] [glæd][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][drɒp][ɪn] .

I'm	awfully	glad	I	happened	to	drop	in	.
我是	非常	高兴的	我	发生	到	降低	在	.

我真庆幸自己碰巧路过。

['betə(r)][gəʊ][ænd; ənd] [pæk] [maɪ] [kɪt] [naʊ] .

Better	go	and	pack	my	kit	now	.
更好的	去	和	盒	我的	成套工具	现在	.

我得赶紧去收拾行李了。

[huː] [rɪ'liːvz] [ˌem 'iː][hɪə(r)] — [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?

Who	relieves	me	here	—	do	you	know	?
WHO	缓解	我	这里	—	做	你	知道	?

你知道谁接替我吗?

" [ɹeɪnz] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ʃiːf] [ɒv; əv] ['telɪgræm] .

"	Raines	turned	over	a	sheaf	of	telegrams	.
"	雷恩斯	转向	超过	一个	捆	的	电报	.

雷恩斯翻过一叠电报。

" - , " [sed] [hiː; hi] , " [frɒm; frəm] [mɜː'riː] .

"	McEuan	,	"	said	he	,	"	from	Murree	.
"	-	,	"	说	他	,	"	从	穆里	.

"麦克尤恩,"他说,"来自穆里。"

" [skɒt] ['tʃʌkl] .

"	Scott	chuckled	.
"	斯科特	轻笑	.

斯科特轻笑了一声。

" [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kuːl] [ɔːl] ['sʌmə(r)] .

"	He	thought	he	was	going	to	be	cool	all	summer	.
"	他	想法	他	曾是	去	到	是	凉爽的	全部	夏天	.

"他以为整个夏天都会很凉爽。"

[hiːl] [biː; bi] ['veri] [sɪk] [ə'baʊt] [ðɪs] .

He'll	be	very	sick	about	this	.
地狱	是	非常	生病的	关于	这	.

他会为此感到非常难过。

[wel] , [nəʊ] [gʊd] ['tɔːkɪŋ] . - [naɪt] .

Well	,	no	good	talking	.	'	Night	.
出色地	,	不	好的	说	.	-	夜晚	.

好吧,没必要多说了。晚安。

" [tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [skɒt] , [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] ['kɒnʃəns] ,

"	Two	hours	later	,	Scott	,	with	a	clear	conscience	,
"	二	小时	之后	,	斯科特	,	和	一个	清除	良心	,

两小时后,斯科特问心无愧地说道:

[leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ɒn] [ə; eɪ] [strɪŋ] [kɒt] [ɪn][ə; eɪ][beə(r)] [ruːm] .

laid	himself	down	to	rest	on	a	string	cot	in	a	bare	room	.
铺设	他自己	向下	到	休息	在	一个	细绳	婴儿床	在	一个	裸	房间	.

他躺在空荡荡的房间里的一张简易床上休息。

[tuː] [wɔːn] ['bʊlək] [trʌŋks] , [ə; eɪ] ['leðə(r)] ['wɔːtə(r)] - ['bɒt(ə)l] , [ə; eɪ][tɪn] [aɪs] - [bɒks] ,

Two	worn	bullock	trunks	,	a	leather	water	-	bottle	,	a	tin	ice	-	box	,
二	磨损	犍	树干	,	一个	皮革	水	-	瓶子	,	一个	锡	冰	-	盒子	,

两个破旧的牛皮行李箱、一个皮质水壶、一个锡制冰盒

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pet]['sæd(ə)l] [səʊd] [ʌp] [ɪn] ['sækɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [paɪld] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

and	his	pet	saddle	sewed	up	in	sacking	were	piled	at	the	door	,
和	他的	宠物	鞍	缝制的	向上	在	解雇	是	堆积	在	这	门	,

他那用麻袋缝起来的宠物鞍子堆在门口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klʌb] ['sekrəˌteriz] [rɪ'siːt] [fɔː(r); fə(r)][lɑːst] [mʌnθs] [bɪl] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] .

and	the	Club	secretary's	receipt	for	last	month's	bill	was	under	his	pillow	.
和	这	俱乐部	秘书的	收据	为了	最后的	月份	账单	曾是	在下面	他的	枕头	.

俱乐部秘书上个月的账单收据就放在他的枕头底下。

[hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [keɪm] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][æn; ən] [ˌʌnə'fɪʃl] ['telɪgræm] [frɒm; frəm]

His	orders	came	next	morning	,	and	with	them	an	unofficial	telegram	from
他的	订单	来了	下一个	早晨	,	和	和	他们	一个	非官方	电报	从

[sɜː(r)][dʒeɪmz] ['hɔːkɪnz] ;

Sir	James	Hawkins	;
先生	詹姆斯	霍金斯	;

第二天早上，他的命令就到了，同时还收到了一封来自詹姆斯·霍金斯爵士的非正式电报；

[huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [fər'get] [gʊd] [men] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [met]

who	was	not	in	the	habit	of	forgetting	good	men	when	he	had	once	met
WHO	曾是	不是	在	这	习惯	的	遗忘	好的	男人	什么时候	他	有	一次	遇见

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他向来没有忘记曾经遇到的好人的习惯。

['bɪdɪŋ] [hɪm] [rɪ'pɔːt] [hɪm'self] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] [æt; ət][sʌm; səm] [ˌʌnprə'naʊnsəbl] [pleɪs] [ˌfɪf'tiːn]

bidding	him	report	himself	with	all	speed	at	some	unpronounceable	place	fifteen
投标	他	报告	他自己	和	全部	速度	在	一些	无法发音	地方	十五

['hʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

hundred	miles	to	the	south	,
百	英里	到	这	南	,

命令他立即前往南方一千五百英里外某个无法发音的地方报到。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fæmɪn] [wɒz; wəz][sɔː(r)][ɪn][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd] [waɪt] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] .

for	the	famine	was	sore	in	the	land	,	and	white	men	were	needed	.
为了	这	饥荒	曾是	疮	在	这	土地	,	和	白色的	男人	是	需要	.

因为当地饥荒严重，急需白人劳工。

[ə; eɪ] [pɪŋk] [ænd; ənd] ['fætɪʃ] [juːθ] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [red] - [hɒt] ['nuːndeɪ] , ['wɪmpərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

A	pink	and	fattish	youth	arrived	in	the	red	-	hot	noonday	,	whimpering	a	little
一个	粉色的	和	肥胖	青年	到达的	在	这	红色的	-	热的	午	,	呜咽	一个	小的

[æt; ət] [feɪt] [ænd; ənd] ['fæmɪn] ,

at	fate	and	famines	,
在	命运	和	饥荒	,

正午烈日当空，一个皮肤粉红、略显肥胖的青年走了进来，他低声抱怨着命运和饥荒。

[wɪtʃ] ['nevə(r)] [ə'laʊd] ['eni] [wʌn] [θriː] [mʌnθs] - [piːs] .

which	never	allowed	any	one	three	months	'	peace	.
哪个	绝不	允许	任何	一	三	几个月	-	和平	.

这使得任何人都无法享受三个月的平静生活。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [skɑːts] [sək'sesə(r)] — [ə'nʌðə(r)] [kɒg][ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] , [muːvd] ['fɔːwəd] [bɪ'haɪnd]

He	was	Scott's	successor	—	another	cog	in	the	machinery	,	moved	forward	behind
他	曾是	斯科特的	接班人	—	其他	齿轮	在	这	机械	,	已搬	向前	在后面

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] [huːz] ['sɜːvɪsɪz] ,

his	fellow	whose	services	,
他的	同伴	谁	服务	,

他是斯科特的继任者——体制中的另一个齿轮，在他的前辈的带领下向前迈进，而他的前辈功勋卓著。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'naʊnsmənt] [ræn] ,

as	the	official	announcement	ran	,
作为	这	官方的	公告	跑	,

官方公告发布时，

“ [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][mə'dræs; mə'drɑːs] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)]

“	were	placed	at	the	disposal	of	the	Madras	Government	for
”	是	放置	在	这	处理	的	这	马德拉斯	政府	为了

['fæmɪn] ['djuːti] [ʌn'tɪl] ['fɜːðə(r)] ['ɔːdərs] .

famine	duty	until	further	orders	.
饥荒	责任	直到	更远	订单	.

“交由马德拉斯政府用于救灾，直至另行通知。

” [skɒt] ['hændɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fʌndz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] , [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] ['kuːlɪst] ['kɔːnə(r)][ɪn][ðə; ði]

”	Scott	handed	over	the	funds	in	his	charge	,	showed	him	the	coolest	corner	in	the
”	斯科特	递交	超过	这	资金	在	他的	收费	,	显示	他	这	最酷	角落	在	这

['ɒfɪs] ,

office	,
办公室	,

斯科特交出了他负责的资金，并带他去了办公室里最凉爽的角落。

[wɔːnd] [hɪm] [ə'genst] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [ziːl] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['twaɪlaɪt] [fel] ,

warned	him	against	excess	of	zeal	,	and	,	as	twilight	fell	,
警告	他	反对	过量的	的	热情	,	和	,	作为	暮	跌倒	,

他告诫他不要过于热情，暮色降临之时，

[dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klʌb] [ɪn][ə; eɪ]['haɪəd] ['kærɪdʒ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['bɒdi] - ['sɜːvənt] , [faɪz]

departed	from	the	Club	in	a	hired	carriage	,	with	his	faithful	body	-	servant	,	Faiz
已离开	从	这	俱乐部	在	一个	雇用	运输	,	和	他的	忠实	身体	-	仆人	,	费兹

['ʌlə] ,

Ullah	,
乌拉	,

他乘坐租来的马车离开了俱乐部，忠实的贴身男仆法伊兹·乌拉陪同在侧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊnd] [ɒv; əv] [dɪs'ɔːdəd] ['bægɪdʒ] [ə'tɒp] ,

and	a	mound	of	disordered	baggage	atop	,
和	一个	冢	的	混乱	行李	顶部	,

上面还堆着一堆杂乱无章的行李。

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['sʌðən] [meɪl][æt; ət][ðə; ði] ['luːphəʊl] [ænd; ənd] ['bæstɪənd] ['reɪlweɪ] - ['steɪʃ(ə)n] .

to	catch	the	southern	mail	at	the	loopholed	and	bastioned	railway	-	station	.
到	抓住	这	南部	邮件	在	这	漏洞	和	堡垒	铁路	-	车站	.

在戒备森严、防御工事坚固的火车站搭乘南方的邮件。

[ðə; ði] [hiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪk] [brɪk] [wɔːlz] [strʌk] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

The	heat	from	the	thick	brick	walls	struck	him	across	the	face	as	if	it	had
这	热	从	这	厚的	砖	墙壁	击	他	穿过	这	脸	作为	如果	它	有

[biːn] [ə; eɪ][hɒt] ['taʊəl] ;

been	a	hot	towel	;
到过	一个	热的	毛巾	;

厚厚的砖墙散发出的热量像热毛巾一样扑面而来；

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [liːst] [faɪv] [naɪts] [ænd; ənd][fɔː(r)] [deɪz] [ɒv; əv]

and	he	reflected	that	there	were	at	least	five	nights	and	four	days	of
和	他	反映	那	那里	是	在	至少	五	夜晚	和	四	天	的

[ðɪs] ['træv(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

this	travel	before	him	.
这	旅行	前	他	.

他心想，摆在他面前的至少还有五夜四天的路要走。

[faɪz] ['ʌlə] , [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːnsɪz] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] , [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn]

Faiz	Ullah	,	used	to	the	chances	of	service	,	plunged	into	the	crowd	on	the	stone
费兹	乌拉	,	用过的	到	这	机会	的	服务	,	暴跌	进入	这	人群	在	这	石头

['plætfɔːm] ,

platform	,
平台	,

费兹·乌拉早已习惯了这种服务机会，他纵身跃入石台上的人群中。

[waɪl] [skɒt] , [ə; eɪ] [blæk] [ʃə'ruːt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , ['weɪtɪd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pɑːtmənt] [ʃʊd; ʃəd]

while	Scott	,	a	black	cheroot	between	his	teeth	,	waited	till	his	compartment	should
尽管	斯科特	,	一个	黑色的	雪茄	之间	他的	牙齿	,	等待	直到	他的	隔间	应该

[biː; bi] [set] [ə'weɪ] .

be	set	away	.
是	放	离开	.

斯科特嘴里叼着一根黑雪茄，等着他的车厢被移走。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['neɪtɪv] [pə'liːsmən] , [wɪð] [ðeə(r)] ['raɪflz] [ænd; ənd]['bʌnd(ə)lz] , ['ʃəʊldəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [pres]

A	dozen	native	policemen	,	with	their	rifles	and	bundles	,	shouldered	into	the	press
一个	打	本国的	警察	,	和	他们的	步枪	和	捆绑	,	肩部	进入	这	按

[ɒv; əv][pʊn'dʒɑːbi]['fɑːrmərz] ,

of	Punjabi	farmers	,
的	旁遮普语	农民	,

十几名当地警察扛着步枪和包裹，挤进了旁遮普农民的人群中。

[siːk] ['krɑːftsmən] , [ænd; ənd] ['griːsi] - [lɒkt] - ['pedlə(r)] , [ɪ'skɔːrtɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [pɒmp]

Sikh	craftsmen	,	and	greasy	-	locked	Afreedee	pedlars	,	escorting	with	all	pomp
锡克教徒	工匠	,	和	腻	-	已锁定	-	小贩	,	护送	和	全部	盛大场面

['mɑːrtɪnz] ['juːnɪfɔːm] - [keɪs] , ['wɔːtə(r)] - ['bɔtlz] , [aɪs] - [bɒks] , [ænd; ənd] ['bedɪŋ] - [rəʊl] .

Martyn's	uniform	-	case	,	water	-	bottles	,	ice	-	box	,	and	bedding	-	roll	.
马丁的	制服	-	案件	,	水	-	瓶子	,	冰	-	盒子	,	和	寝具	-	卷	.

锡克教工匠和头发油腻的阿弗里迪小贩，隆重地护送着马丁的制服箱、水瓶、冰盒和铺盖卷。

[ðeɪ] [sɔː] [faɪz] [ʌləz] ['lɪftɪd] [hænd] , [ænd; ənd] [stɪrd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

They	saw	Faiz	Ullah's	lifted	hand	,	and	steered	for	it	.
他们	锯	费兹	乌拉的	抬起	手	,	和	转向	为了	它	.

他们看到费兹·乌拉举起了手，便朝着他的手的方向驶去。

“ [maɪ][sɑːb; 'sɑːhɪb][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][sɑːb; 'sɑːhɪb] , ” [sed] [faɪz] ['ʌlə] [tuː; tə] ['mɑːrtɪnz] [mæn] , “ [wɪl]

“	My	Sahib	and	your	Sahib	,	”	said	Faiz	Ullah	to	Martyn's	man	,	“	will
“	我的	萨希布	和	你的	萨希布	,	”	说	费兹	乌拉	到	马丁的	男人	,	“	将要

['træv(ə)l] [tə'geðə(r)] .

travel	together	.
旅行	一起	.

“我的老爷和你的老爷，”费兹·乌拉对马丁的手下说，“将一起旅行。”

[ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ] , [əʊ] ['brʌðə(r)] , [wɪl] [ðʌs] [sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['sɜːvənts] - ['pleɪsɪz] [kləʊz] [baɪ] ;

Thou	and	I	,	O	brother	,	will	thus	secure	the	servants	'	places	close	by	;
你	和	我	,	哦	兄弟	,	将要	因此	安全的	这	仆人	-	地方	关闭	经过	;

兄弟，你我携手，必能确保仆人们在附近有合适的住处；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɑːstəz] - [ɔː'θɒrəti] [nʌn] [wɪl] [deə(r)][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [juː 'es] .

and	because	of	our	masters	'	authority	none	will	dare	to	disturb	us	.
和	因为	的	我们的	大师	-	权威	没有任何	将要	敢	到	打扰	我们	.

因为我们主人的权威，没有人敢打扰我们。

” [wen] [faɪz] ['ʌlə] [rɪ'pɔːtɪd] [ɔːl] [θɪŋz] ['redi] , [skɒt] ['set(ə)ld] [daʊn] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,

”	When	Faiz	Ullah	reported	all	things	ready	,	Scott	settled	down	at	full	length	,
”	什么时候	费兹	乌拉	据报道	全部	事物	准备好	,	斯科特	定居	向下	在	满的	长度	,

“当费兹·乌拉报告一切准备就绪时，斯科特便全身心投入到工作中。”

['kəʊtlɪs] [ænd; ənd] ['buːtlɪs] , [ɒn][ðə; ði] [brɔːd] ['leðə(r)] - ['kʌvəd] [bʌŋk] .

coatless	and	bootless	,	on	the	broad	leather	-	covered	bunk	.
无外套	和	无靴	,	在	这	广阔	皮革	-	涵盖	假寐	.

他赤着身子，没穿外套也没穿靴子，躺在宽大的皮革铺面铺床上。

[ðə; ði] [hiːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['aɪən] - [ɑːtʃt] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['eniθɪŋ]

The	heat	under	the	iron	-	arched	roof	of	the	station	might	have	been	anything
这	热	在下面	这	铁	-	拱形	屋顶	的	这	车站	可能	有	到过	任何事物

['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [dɪ'griːz] .

over	a	hundred	degrees	.
超过	一个	百	学位	.

车站铁拱形屋顶下的温度可能超过一百度。

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt]['mɑːrtɪn] ['entəd] , ['drɪpɪŋ] .

At	the	last	moment	Martyn	entered	,	dripping	.
在	这	最后的	片刻	马丁	进入	,	滴落	.

就在最后一刻，马丁走了进来，浑身湿透。

“ [doʊnt][sweə(r)] , ” [sed] [skɒt] , ['leɪzɪli] ; “ [ɪts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] ['kærɪdʒ] ;

“	Don't	swear	,	”	said	Scott	,	lazily	;	“	it's	too	late	to	change	your	carriage	;
“	不	发誓	,	”	说	斯科特	,	懒洋洋	;	“	它是	也	晚的	到	改变	你的	运输	;

“别骂人，”斯科特懒洋洋地说；“现在换马车已经太晚了；

[ænd; ənd][wiːl; wil][dɪ'vaɪd][ðə; ði][aɪs] . ”

and	we'll	divide	the	ice	.	”
和	出色地	划分	这	冰	.	”

我们将平分冰块。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? ” [sed] [ðə; ði] [pə'liːs] - [mæn] .

“	What	are	you	doing	here	?	”	said	the	police	-	man	.
“	什么	是	你	正在做	这里	?	”	说	这	警察	-	男人	.

“你在这里做什么？”警察问道。

“ [aɪm] [lent] [tuː; tə][ðə; ði][mə'dræs; mə'drɑːs] ['gʌvənmənt] , [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] .

“	I'm	lent	to	the	Madras	Government	,	same	as	you	.
“	我是	借出的	到	这	马德拉斯	政府	,	相同的	作为	你	.

“我和你一样，都是借调到马德拉斯政府的。”

[baɪ][dʒəʊv] , [ɪts] [ə; eɪ]['bendə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] !

By	Jove	,	it's	a	bender	of	a	night	!
经过	朱庇特	,	它是	一个	弯	的	一个	夜晚	!

我的天哪，今晚真是狂欢之夜！

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [men] [daʊn] ? ”

Are	you	taking	any	of	your	men	down	?	”
是	你	采取	任何	的	你的	男人	向下	?	”

你有没有击毙你的人？

“ [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .

“	A	dozen	.
“	一个	打	.

“一打。”

[ai] [sə'pəʊz] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][ˌsuːpərɪn'tend] [rɪ'liːf] [ˌdɪstrə'bjʊʃən] .

I	suppose	I	shall	have	to	superintend	relief	distributions	.
我	认为	我	将	有	到	督	宽慰	分布	.

我想我得负责监督救济物资的发放。

['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)] ['ɔːdərs] [tuː] . ”

Didn't	know	you	were	under	orders	too	.	”
没有	知道	你	是	在下面	订单	也	.	”

我不知道你也是奉命行事。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [tɪl] ['ɑːftə(r)][ai] [left] [juː; jʊ][lɑːst] [naɪt] .

“	I	didn't	till	after	I	left	you	last	night	.
“	我	没有	直到	后	我	左边	你	最后的	夜晚	.

“直到昨晚离开你之后我才知道。”

[ɹeɪnz] [hæd; həd][ðə; ði] [nju:z] [fɜ:st] .

Raines	had	the	news	first	.
雷恩斯	有	这	消息	第一的	.

雷恩斯最先报道了这一消息。

[maɪ] ['ɔ:dərs] [keɪm] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .

My	orders	came	this	morning	.
我的	订单	来了	这	早晨	.

我的订单今天早上到了。

- [rɪ'li:vd] [ˌem 'i:][æt; ət][fɔ:(r)] , [ænd; ənd][aɪ][gɒt] [ɒf] [æt; ət][wʌns] .

McEuan	relieved	me	at	four	,	and	I	got	off	at	once	.
-	松了口气	我	在	四	,	和	我	得到	离开	在	一次	.

麦克尤恩四点接替了我的工作，我立刻下班了。

['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] — [ðɪs] ['fæmɪn] — [ɪf] [wi:; wi] [kʌm]

Shouldn't	wonder	if	it	wouldn't	be	a	good	thing	—	this	famine	—	if	we	come
不应该	想知道	如果	它	不会	是	一个	好的	事物	—	这	饥荒	—	如果	我们	来

[θru:] [ˌaɪ 'ti:][ə'laɪv] . ”

through	it	alive	.	”
通过	它	活	.	”

不该怀疑，如果我们能活着度过这场饥荒，这难道不是一件好事吗?

“ ['dʒɪmi] [ɔ:t] [tu:; tə][pʊt][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:][tu:; tə] [wɜ:k] [tə'geðə(r)] , ” [sed] ['mɑ:rtɪn] ;

“	Jimmy	ought	to	put	you	and	me	to	work	together	,	”	said	Martyn	;
“	吉米	应该	到	放	你	和	我	到	工作	一起	,	”	说	马丁	;

“吉米应该安排你和我一起工作，”马丁说；

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] : “ [maɪ] ['sɪstərz] [hɪə(r)] . ”

and	then	,	after	a	pause	:	“	My	sister's	here	.	”
和	然后	,	后	一个	暂停	:	“	我的	姐妹	这里	.	”

然后，停顿了一下，接着说：“我姐姐来了。”

“ [gʊd] ['bɪznəs] , ” [sed] [skɒt] , ['hɑ:tɪli] .

“	Good	business	,	”	said	Scott	,	heartily	.
“	好的	商业	,	”	说	斯科特	,	衷心地	.

“生意兴隆！”斯科特热情地说。

“ ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][get] [ɒf] [æt; ət] - , [ai] [sə'pəʊz] , [ænd; ənd][gəʊ] [ʌp] [tu:; tə] ['simlə] .

“	Going	to	get	off	at	Umballa	,	I	suppose	,	and	go	up	to	Simla	.
“	去	到	得到	离开	在	-	,	我	认为	,	和	去	向上	到	西姆拉	.

“我猜我应该会在乌姆巴拉下车，然后去西姆拉。”

[hu:l] [ʃi:; ʃi] [steɪ] [wɪð] [ðeə(r)] ? ”

Who'll	she	stay	with	there	?	”
谁会	她	停留	和	那里	?	”

她会和谁一起住呢?

“ [nəʊ] - [əʊ] ; [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

“	No	-	o	;	that's	just	the	trouble	of	it	.
“	不	-	o	;	那就是	只是	这	麻烦	的	它	.

“不，问题就在这里。”

[ʃi:z] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ˌem 'i:] .

She's	going	down	with	me	.
她是	去	向下	和	我	.

她要跟我一起沉沦。

” [skɒt] [sæt][bəʊlt] ['ʌpraɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ɔɪl] - [læmps][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [dʒəult][pɑ:st] [tɑ:n] - ['tærən] .

”	Scott	sat	bolt	upright	under	the	oil	-	lamps	as	the	train	jolted	past	Tarn	-	Taran	.
”	斯科特	卫星	螺栓	直立	在下面	这	油	-	灯	作为	这	火车	猛然一震	过去的	塔恩	-	塔兰	.

“火车颠簸着驶过塔恩塔兰时，斯科特笔直地坐在油灯下。

“ [wɒt] !
“ What !
” 什么 !

“什么!

[juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [ə'fɔːd] — ” “
You don't mean you couldn't afford — ” “
你 不 意思是 你 不能 买得起 — ” ”

你的意思不是说你负担不起——”

- [teɪnt] [ðæt] .
' Tain't that .
- 污点 那 .

不是那样。

[aɪ'd][hæv; həv] [skreɪpt] [ʌp][ðə; ði] ['mʌni] ['sʌmhaʊ] . ”
I'd have scraped up the money somehow . ”
ID 有 刮擦 向上 这 钱 不知何故 . ”

我总会想办法筹到这笔钱的。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , ” [sed] [skɒt] , ['stɪfli] ; “ [wiː; wi]
“ You might have come to me , to begin with , ” said Scott , stiffly ; “ we
” 你 可能 有 来 到 我 , 到 开始 和 , ” 说 斯科特 , 僵硬地 ; “ 我们
[ɑːrnt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['strendʒər] . ”
aren't altogether strangers . ”
不是 共 陌生人 . ”

“你本来可以先来找我的,”斯科特生硬地说;“我们并非完全陌生。”

“ [wel] , [juː; jʊ] ['nɪdnt] [biː; bi] ['stʌfi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Well , you needn't be stuffy about it .
” 出色地 , 你 不必 是 闷 关于 它 .

“嗯，你没必要这么拘谨。”

[ai] [maɪt] , [bʌt; bət] — [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [maɪ]['sɪstə(r)] .
I might , but — you don't know my sister .
我 可能 , 但 — 你 不 知道 我的 姐姐 .

也许会，但是——你不认识我妹妹。

[aɪv] [biːn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ig'zɔːt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] — [lɒst] [maɪ]
I've been explaining and exhorting and all the rest of it all day — lost my
我已经 到过 解释 和 劝勉 和 全部 这 休息 的 它 全部 天 — 丢失的 我的
['tempə(r)] [sɪns] ['sev(ə)n] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
temper since seven this morning ,
脾气 自从 七 这 早晨 ,

我今天一整天都在解释、劝诫等等——从早上七点就开始发脾气了，

[ænd; ənd] ['hævnt] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [jet] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hɪə(r)][ɒv; əv] ['eni] ['kɒmprəmaɪz] .
and haven't got it back yet — but she wouldn't hear of any compromise .
和 还没有 得到 它 后退 然而 — 但 她 不会 听到 的 任何 妥协 .

至今还没拿回来——但她根本不接受任何妥协。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]['træv(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] ;
A woman's entitled to travel with her husband if she wants to ;
一个 女性的 标题 到 旅行 和 她 丈夫 如果 她 想要 到 ;

如果一位女性愿意，她有权和丈夫一起旅行;

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [sez] [ʃiːz] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['fʊtɪŋ] .
and William says she's on the same footing .
和 威廉 说道 她是 在 这 相同的 立足点 .

威廉说她和他地位平等。

[juː; jʊ] [siː] , [wɪv] [biːn] [təˈgeðə(r)] [ɔːl][ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , [sɪns] [maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [daɪd] .

You	see	,	we've	been	together	all	our	lives	,	more	or	less	,	since	my	people	died	.
你	看	,	我们已经	到过	一起	全部	我们的	生活	,	更多的	或者	较少的	,	自从	我的	人们	死亡	.

你看，自从我的族人去世后，我们几乎一直都在一起。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][æn; ən][ˈɔːd(ə)n(ə)ri][ˈsɪstə(r)] . ”

It	isn't	as	if	she	were	an	ordinary	sister	.	”
它	不是	作为	如果	她	是	一个	普通的	姐姐	.	”

她可不是普通的姐姐。

“ [ɔːl][ðə; ði] [ˈsɪstəz] [aɪv] [ˈevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ɒf] .

“	All	the	sisters	I've	ever	heard	of	would	have	stayed	where	they	were	well	off	.
“	全部	这	姐妹	我已经	曾经	听到	的	会	有	入住	在哪里	他们	是	出色地	离开	.

”

”

“我所听说过的所有姐妹都会留在她们富裕的地方。”

“ [ʃiːz] [æz; əz][ˈklevə(r)][æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [kənˈfaʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , ” [ˈmɑːrtɪn] [went] [ɒn] .

“	She's	as	clever	as	a	man	,	confound	her	,	”	Martyn	went	on	.
“	她是	作为	聪明的	作为	一个	男人	,	混杂	她	,	”	马丁	去	在	.

“她聪明得像个男人，真让人佩服，”马丁继续说道。

“ [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈbʌŋgələʊ] [ˈəʊvə(r)][maɪ] [hed] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

“	She	broke	up	the	bungalow	over	my	head	while	I	was	talking	at	her	.
“	她	打破	向上	这	平房	超过	我的	头	尽管	我	曾是	说	在	她	.

“我跟她说话的时候，她突然把小屋砸在我头上。”

[ˈset(ə)ld] [ðə; ði] [həʊl] -

Settled	the	whole	subchiz
定居	这	所有的	-

解决了整个子问题

[[ˈaʊtfɪt]] [ɪn] [θriː] [ˈaʊəz] — [ˈsɜːvənts] , [ˈhɔːsɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] .

[	outfit	]	in	three	hours	—	servants	,	horses	,	and	all	.
[	全套服装	]	在	三	小时	—	仆人	,	马匹	,	和	全部	.

三个小时内[准备好]——仆人、马匹等等。

[ai][ˈdɪd(ə)nt][get][maɪ] [ˈɔːdərs] [tɪl] [naɪn] . ”

I	didn't	get	my	orders	till	nine	.	”
我	没有	得到	我的	订单	直到	九	.	”

我九点才接到订单。

“ [ˈdʒɪmi] [ˈhɔːkɪnz] [woʊnt][biː; bi] [pliːzd] , ” [sed] [skɒt] .

“	Jimmy	Hawkins	won't	be	pleased	,	”	said	Scott	.
“	吉米	霍金斯	惯于	是	高兴	,	”	说	斯科特	.

斯科特说：“吉米·霍金斯肯定不会高兴。”

“ [ə; eɪ] [ˈfæmɪnz] [nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈwʊmən] . ”

“	A	famine's	no	place	for	a	woman	.	”
“	一个	饥荒的	不	地方	为了	一个	女士	.	”

“饥荒之地，女人可待不下去。”

“ [ˈmɪsɪz] . [dʒɪm] — [ai] [miːn] [ˈleɪdi] [dʒɪmz][ɪn][kæmp] [wɪð] [hɪm] .

“	Mrs	.	Jim	—	I	mean	Lady	Jim's	in	camp	with	him	.
“	太太	.	吉姆	—	我	意思是	女士	吉姆的	在	营	和	他	.

“吉姆夫人——我是说吉姆夫人和他一起在营地里。”

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lʊk] [ˈɑːftə(r)][maɪ][ˈsɪstə(r)] .

At	any	rate	,	she	says	she	will	look	after	my	sister	.
在	任何	速度	,	她	说道	她	将要	看	后	我的	姐姐	.

总之，她说她会照顾我妹妹。

['wɪljəm] ['waɪəd] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] , ['ɑːskɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
William wired down to her on her own responsibility , asking if she could
威廉 有线 向下 到 她 在 她 自己的 责任 , 问 如果 她 可以
[kʌm] ,
come ,
来 ,

威廉主动给她发了电报，问她是否可以过来。

[ænd; ənd] [nɒkt] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ˌem 'iː][baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)] .
and knocked the ground from under me by showing me her answer .
和 敲门 这 地面 从 在下面 我 经过 显示 我 她 回答 .

她向我展示了她的答案，让我彻底懵了。

" [skɒt] [lɑːft] [ə'laʊd] .
" Scott laughed aloud .
" 斯科特 笑了 大声 .

斯科特大笑起来。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː; də] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɜː'self] ,
" If she can do that she can take care of herself ,
" 如果 她 能 做 那 她 能 拿 关心 的 她自己 ,

“如果她能做到这一点，她就能照顾好自己。”

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒɪm][woʊnt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [rʌn] ['ɪntuː] ['eni] ['mɪstʃɪf] .
and Mrs . Jim won't let her run into any mischief .
和 太太 . 吉姆 惯于 让 她 跑步 进入 任何 恶作剧 .

吉姆太太不会让她惹出任何麻烦。

[ðeə(r)] [ɑːrnt] ['meni] ['wɪmɪn] , ['sɪstəz] [ɔː(r)] [waɪvz] , [huː] [wʊd] [wɔːk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fæmɪn] [wɪð] [ðeə(r)]
There aren't many women , sisters or wives , who would walk into a famine with their
那里 不是 许多 女性 , 姐妹 或者 妻子们 , WHO 会 走 进入 一个 饥荒 和 他们的
[aɪz] ['əʊpən] .
eyes open .
眼睛 打开 .

很少有女人、姐妹或妻子会睁着眼睛走进饥荒之中。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ðiːz] [θɪŋz] [miːn] .
It isn't as if she didn't know what these things mean .
它 不是 作为 如果 她 没有 知道 什么 这些 事物 意思是 .

她并非不知道这些事情的含义。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [θruː] [ðə; ðɪ]['dʒɑːloʊ] ['kɒlərə] [lɑːst] [jɪə(r)] .
She was through the Jalo cholera last year .
她 曾是 通过 这 贾洛 霍乱 最后的 年 .

她去年经历过哈洛霍乱。

" [ðə; ðɪ] [treɪn] [stɒpt] [æt; ət][æm'rɪtsə(r)] , [ænd; ənd] [skɒt] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] -
" The train stopped at Amritsar , and Scott went back to the ladies '
" 这 火车 停止 在 阿姆利则 , 和 斯科特 去 后退 到 这 女士们 -
[kəm'pɑːtmənt] , [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)] ['kærɪdʒ] .
compartment , immediately behind their carriage .
隔间 , 立即地 在后面 他们的 运输 .

火车在阿姆利则停了下来，斯科特回到了紧挨着她们车厢的女士车厢。

['wɪljəm] , [wɪð] [ə; eɪ] [klɒθ] ['raɪdɪŋ] - [kæp][ɒn][hɜː(r); hə(r)][kɜːrlz] , [n'ɒdɪd] ['æfəbli] .
William , with a cloth riding - cap on her curls , nodded affably .
威廉 , 和 一个 布 骑术 - 帽 在 她 卷发 , 点头 和蔼可亲 .

威廉头戴布质骑马帽，卷发披肩，和蔼地点了点头。

“ [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Come in and have some tea , " she said .
" 来 在 和 有 一些 茶 , " 她 说 .

“进来喝杯茶吧，”她说。

“ [best] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [hiːt] - ['æpəpleksi] . ”

“	Best	thing	in	the	world	for	heat	-	apoplexy	.	”
”	最好的	事物	在	这	世界	为了	热	-	中风	.	”

“治疗中暑的最好东西。”

“ [duː; də][ai] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [hiːt] - ['æpəpleksi] ? ”

“	Do	I	look	as	if	I	were	going	to	have	heat	-	apoplexy	?	”
”	做	我	看	作为	如果	我	是	去	到	有	热	-	中风	?	”

“我看起来像是要中暑了吗？”

“ ['nevə(r)][kæn; kən] [tel] , ” [sed] ['wɪljəm] , ['waɪzli] .

“	Never	can	tell	,	”	said	William	,	wisely	.
”	绝不	能	告诉	,	”	说	威廉	,	明智地	.

“谁也说不准，”威廉睿智地说。

“ [ɪts] ['ɔːlweɪz] [best] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] .

“	It's	always	best	to	be	ready	.
”	它是	总是	最好的	到	是	准备好	.

“做好准备总是没错的。”

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pɑːtmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]

”	She	had	arranged	her	compartment	with	the	knowledge	of	an	old
”	她	有	安排	她	隔间	和	这	知识	的	一个	老的

[kæm'peɪnə(r)] .

campaigner	.
活动家	.

“她凭借一位老兵的经验，安排好了自己的车厢。”

[ə; eɪ] [felt] - ['kʌvəd] ['wɔːtə(r)] - ['bɒt(ə)l] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [drɑːft] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃʌtəd]

A	felt	-	covered	water	-	bottle	hung	in	the	draught	of	one	of	the	shuttered
一个	毛毡	-	涵盖	水	-	瓶子	悬挂	在	这	草稿	的	一	的	这	百叶窗

['wɪndəʊz] ;

windows	;
视窗	;

一只毛毡水瓶挂在其中一扇紧闭的窗户的通风口里；

[ə; eɪ] [tiː] - [set][ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['tʃaɪnə] , [pækt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɒdɪd] ['bɑːskɪt] , [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [siːt] ;

a	tea	-	set	of	Russian	china	,	packed	in	a	wadded	basket	,	stood	on	the	seat	;
一个	茶	-	放	的	俄语	中国	,	包装	在	一个	揉成团的	篮子	,	站立	在	这	座位	;

一套俄罗斯瓷器茶具，装在一个塞满东西的篮子里，放在座位上；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['spɪrɪt] - [læmp][wɒz; wəz] [klæmpt] [ə'genst] [ðə; ði] ['wʊdwɜːk] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	a	travelling	spirit	-	lamp	was	clamped	against	the	woodwork	above	it	.
和	一个	旅行	精神	-	灯	曾是	夹紧	反对	这	木工	多于	它	.

一盏旅行用的酒精灯被夹在它上面的木架上。

['wɪljəm] [sɜːvd] [ðem; ðəm] ['dʒenərəsli] , [ɪn] [lɑːdʒ] [kʌps] , [hɒt] [tiː] ,

William	served	them	generously	,	in	large	cups	,	hot	tea	,
威廉	服务	他们	慷慨地	,	在	大的	杯子	,	热的	茶	,

威廉慷慨地用大杯子给他们倒了热茶。

[wɪtʃ] [seɪvz] [ðə; ði] [veɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] [frɒm; frəm] ['swelɪŋ] [ˌɪnˌɑːpər'tuːnli] [ɒn][ə; eɪ][hɒt] [naɪt] .

which	saves	the	veins	of	the	neck	from	swelling	inopportunely	on	a	hot	night	.
哪个	保存	这	静脉	的	这	脖子	从	肿胀	不合时宜	在	一个	热的	夜晚	.

这样可以避免在炎热的夜晚颈部静脉不合时宜地肿胀。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [ðæt] , [hɜː(r); hə(r)][plæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][wʌns] ['set(ə)ld] ,

It	was	characteristic	of	the	girl	that	,	her	plan	of	action	once	settled	,
它	曾是	特征	的	这	女孩	那	,	她	计划	的	行动	一次	定居	,

这个女孩的性格特点是，一旦制定好行动计划，她就会立即采取行动。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['kɒments] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

she	asked	for	no	comments	on	it	.
她	问	为了	不	评论	在	它	.

她要求对此不予置评。

[laɪf] [ə'mʌŋ] [men] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] ,

Life	among	men	who	had	a	great	deal	of	work	to	do	,
生活	之中	男人	WHO	有	一个	伟大的	交易	的	工作	到	做	,

和那些有很多工作要做的男人们一起生活，

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv]

and	very	little	time	to	do	it	in	,	had	taught	her	the	wisdom	of
和	非常	小的	时间	到	做	它	在	,	有	教授	她	这	智慧	的

[ɪ'feɪsɪŋ] ,

effacing	,
抹除	,

而且时间非常紧迫，这让她学会了抹去一切痕迹的智慧。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] [fend] [fɔː(r); fə(r)] , [hɜː'self] .

as	well	as	of	fending	for	,	herself	.
作为	出色地	作为	的	防御	为了	,	她自己	.

以及照顾好自己。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][baɪ][wɜːd] [ɔː(r)] [diːd] [sə'dʒest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['juːsf(ə)l] ,

She	did	not	by	word	or	deed	suggest	that	she	would	be	useful	,
她	做过	不是	经过	单词	或者	契据	建议	那	她	会	是	有用	,

她无论言语还是行为，都没有表明自己会有用。

['kʌmfətɪŋ] , [ɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] ['trævlz] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs]

comforting	,	or	beautiful	in	their	travels	,	but	continued	about	her	business
令人感到安慰	,	或者	美丽的	在	他们的	旅行	,	但	持续	关于	她	商业

[sə'riːnli] :

serenely	:
平静地	:

旅途中令人感到舒适或美好，但她依然平静地继续着自己的工作：

[pʊt] [ðə; ði] [kʌps] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['klætə(r)] [wen] [tiː] [wɒz; wəz] [endid] , [ænd; ənd] [meɪd] ['sɪgəret]

put	the	cups	back	without	clatter	when	tea	was	ended	,	and	made	cigarettes
放	这	杯子	后退	没有	哒	什么时候	茶	曾是	结束	,	和	制成	香烟

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [gests] .

for	her	guests	.
为了	她	客人	.

茶歇结束后，她轻轻地把杯子放回原处，没有发出任何碰撞声，并为客人卷烟。

“ [ðɪs] [taɪm] [lɑːst] [naɪt] , ” [sed] [skɒt] , “ [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt] — [ɜː(r)] — [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] ,

“	This	time	last	night	,	”	said	Scott	,	“	we	didn't	expect	—	er	—	this	kind	of	thing	,
“	这	时间	最后的	夜晚	,	”	说	斯科特	,	“	我们	没有	预计	—	呃	—	这	种类	的	事物	,

[dɪd][wiː; wi] ? ”

did	we	?	”
做过	我们	?	”

斯科特说：“昨晚这个时候，我们可没想到会发生这种事，对吧？”

“ [aɪv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] , ” [sed] ['wɪljəm] .

“	I've	learned	to	expect	anything	,	”	said	William	.
“	我已经	学习	到	预计	任何事物	,	”	说	威廉	.

“我已经学会了对任何事情都抱有期待，”威廉说。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪn]['aʊə(r)] ['sɜːvɪs] , [wiː; wi][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ;

“	You	know	,	in	our	service	,	we	live	at	the	end	of	the	telegraph	;
“	你	知道	,	在	我们的	服务	,	我们	居住	在	这	结尾	的	这	电报	;

“你知道，在我们的服务行业，我们生活在电报的尽头；

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] ,

but	,	of	course	,	this	ought	to	be	a	good	thing	for	us	all	,
但	,	的	课程	,	这	应该	到	是	一个	好的	事物	为了	我们	全部	,

[ˌdɛpɑːrt'mɛntəli] — [ɪf] [wiː; wi][lɪv; laɪv] . ”

departmentally	—	if	we	live	.	”
部门	—	如果	我们	居住	.	”

当然，如果我们能活下来，这对我们部门所有人来说都应该是一件好事。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [nɔk] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['prɒvɪns] , ” [skɒt] [rɪ'plaɪd] , [wɪð]

“	It	knocks	us	out	of	the	running	in	our	own	Province	,	”	Scott	replied	,	with
“	它	敲门声	我们	出去	的	这	跑步	在	我们的	自己的	省	,	”	斯科特	回复	,	和

['iːkwəl] ['grævəti] .

equal	gravity	.
平等的	重力	.

“这让我们在本省的竞争中彻底出局，”斯科特同样严肃地回答道。

“ [ai] [həʊpt] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɒn][ðə; ði]['luːni] [prə'tektɪv] [wɜːks] [ðɪs] [kəʊld] ['weðə(r)] ,

“	I	hoped	to	be	put	on	the	Luni	Protective	Works	this	cold	weather	,
“	我	希望	到	是	放	在	这	月亮	保护的	作品	这	寒冷的	天气	,

“我希望在这个寒冷的天气里能被安排到卢尼防护工程队工作。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['seɪɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] ['fæmɪn] [meɪ] [kiːp] [ˌjuː 'es] . ”

but	there's	no	saying	how	long	the	famine	may	keep	us	.	”
但	有	不	说	如何	长的	这	饥荒	可能	保持	我们	.	”

但谁也说不准这场饥荒会持续多久。

“ ['hɑːdli] [bɪ'jɒnd] [ɒk'təʊbə(r)] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ” [sed] ['mɑːrtɪn] .

“	Hardly	beyond	October	,	I	should	think	,	”	said	Martyn	.
“	几乎	超过	十月	,	我	应该	思考	,	”	说	马丁	.

“我想应该不会超过十月份吧，”马丁说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [endid] , [wʌn] [weɪ] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðen] . ”

“	It	will	be	ended	,	one	way	or	the	other	,	then	.	”
“	它	将要	是	结束	,	一	方式	或者	这	其他	,	然后	.	”

“无论如何，这件事终将结束。”

“ [ænd; ənd] [wɪv] ['nɪəli] [ə; eɪ] [wiːk] [ɒv; əv] [ðɪs] , ” [sed] ['wɪljəm] .

“	And	we've	nearly	a	week	of	this	,	”	said	William	.
“	和	我们已经	几乎	一个	星期	的	这	,	”	说	威廉	.

“这种情况还要持续将近一周，”威廉说。

“ ['ʃɑːnt] [wiː; wi][biː; bi] ['dʌsti] [wen] [ɪts] ['əʊvə(r)] ?

“	Sha'n't	we	be	dusty	when	it's	over	?
“	不会	我们	是	尘土飞扬	什么时候	它是	超过	?

“一切结束后，我们岂不是都会灰头土脸吗？”

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [ðeɪ] [njuː] [ðeə(r)] [sə'raʊndɪŋz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

”	For	a	night	and	a	day	they	knew	their	surroundings	,	and	for	a
”	为了	一个	夜晚	和	一个	天	他们	知道	他们的	周围环境	,	和	为了	一个

[naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] ,

night	and	a	day	,
夜晚	和	一个	天	,

“他们用一夜又一天的时间熟悉了周围的环境，又用一夜又一天的时间，

['skɜːtɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɪndiən] ['dezət] [ɒn][ə; eɪ] ['nærəʊ] - [geɪdʒ] ['reɪlweɪ] ,

skirting	the	edge	of	the	great	Indian	Desert	on	a	narrow	-	gauge	railway	,
裙边	这	边缘	的	这	伟大的	印度	沙漠	在	一个	狭窄的	-	测量	铁路	,

沿着窄轨铁路绕过印度大沙漠边缘，

[ðeɪ] [rɪ'membəd] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'prentɪʃɪp] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ] [ðæt]

they	remembered	how	in	the	days	of	their	apprenticeship	they	had	come	by	that
他们	记得	如何	在	这	天	的	他们的	学徒制	他们	有	来	经过	那

[rəʊd] [frɒm; frəm] [bɒm'beɪ] .

road	from	Bombay	.
路	从	孟买	.

他们想起当年当学徒时，他们就是沿着这条路从孟买来的。

[ðen] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [tʃeɪndʒd] ,

Then	the	languages	in	which	the	names	of	the	stations	were	written	changed	,
然后	这	语言	在	哪个	这	姓名	的	这	车站	是	书面	已更改	,

随后，车站名称所用的语言也发生了变化。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɔːntʃt] [saʊθ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɒrən] [lænd] , [weə(r)] [ðə; ði] ['veri] [smelz] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] .

and	they	launched	south	into	a	foreign	land	,	where	the	very	smells	were	new	.
和	他们	发射	南	进入	一个	外国的	土地	,	在哪里	这	非常	气味	是	新的	.

于是他们向南驶入一片陌生的土地，那里的一切气味都让他们感到陌生。

['meni] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['hevɪli] ['leɪdn] [greɪn] - [treɪnz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

Many	long	and	heavily	laden	grain	-	trains	were	in	front	of	them	,
许多	长的	和	重度	满载	粮食	-	火车	是	在	正面	的	他们	,

他们面前有许多长长的、满载粮食的火车。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['dʒɪmi] ['hɔːkɪnz] [frɒm; frəm][fɑː(r)] [ɒf] .

and	they	could	feel	the	hand	of	Jimmy	Hawkins	from	far	off	.
和	他们	可以	感觉	这	手	的	吉米	霍金斯	从	远的	离开	.

他们仿佛能感受到吉米·霍金斯从远处伸出的手。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn] [ɪk'stɛmpəˌraɪzd] ['saɪdɪŋz] [waɪl] [prəu'seʃən] [ɒv; əv] ['empti] [trʌks] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

They	waited	in	extemporised	sidings	while	processions	of	empty	trucks	returned	to
他们	等待	在	即兴发挥	壁板	尽管	游行	的	空的	卡车	返回	到

[ðə; ði] [nɔːθ] ,

the	north	,
这	北	,

他们停在临时搭建的侧线上，等待一队队空货车返回北方。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['kʌp(ə)ld] [ɒn][tuː; tə] [sləʊ] , ['krɔːlɪŋ] [treɪnz] , [ænd; ənd] [drɒpt] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

and	were	coupled	on	to	slow	,	crawling	trains	,	and	dropped	at	midnight	,
和	是	耦合	在	到	慢的	,	爬行	火车	,	和	掉落	在	午夜	,

['hev(ə)n] [njuː] [weə(r)] ;

Heaven	knew	where	;
天堂	知道	在哪里	;

然后被挂上缓慢行驶的火车，在午夜时分被扔到天知道的地方；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fjʊəriəsli] [hɒt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [ə'mʌŋ] [sæks] ,

but	it	was	furiously	hot	,	and	they	walked	to	and	fro	among	sacks	,
但	它	曾是	愤怒地	热的	,	和	他们	步行	到	和	弗	之中	麻袋	,

[ænd; ənd][dɒgz] [haul] .

and	dogs	howled	.
和	狗	嚎叫	.

但天气酷热难耐，他们在麻袋间来回走动，狗吠声此起彼伏。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪndiə] [mɔː(r)] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]

Then	they	came	to	an	India	more	strange	to	them	than	to	the
然后	他们	来了	到	一个	印度	更多的	奇怪的	到	他们	比	到	这

[ʌn'trævld] ['ɪŋglɪʃmən] — [ðə; ði] [flæt] ,

untravelled	Englishman	—	the	flat	,
未曾旅行的	英国人	—	这	平坦的	,

然后，他们来到了一个对他们来说比对从未游历过的英国人来说更加陌生的印度——平坦的，

[red] ['ɪndiə] [ɒv; əv] [pɑːm] - [triː] , [pæl'maɪrə] - [pɑːm] , [ænd; ənd] [raɪs] — [ðə; ði] ['ɪndiə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)]
red **India** **of** **palm** **-** **tree** **,** **palmyra** **-** **palm** **,** **and** **rice** **—** **the** **India** **of** **the** **picture**
红色的 印度 的 棕榈 - 树 , 帕尔米拉 - 棕榈 , 和 米 — 这 印度 的 这 图片
- [bʊks] ,
- **books** **,**
- 图书 ,

棕榈树、棕榈树和水稻构成的红色印度——绘本中的印度，

[ɒv; əv] “ ['lɪt(ə)l] ['henri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['beərə(r)] ” — [ɔːl] [ded] [ænd; ənd] [draɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪkɪŋ] [hiːt] .
of **“** **Little** **Henry** **and** **His** **Bearer** **”** **—** **all** **dead** **and** **dry** **in** **the** **baking** **heat** **.**
的 “ 小的 亨利 和 他的 持有人 ” — 全部 死的 和 干燥 在 这 烘烤 热 .

《小亨利和他的搬运工》——全部在酷热中枯萎凋零。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['pæsɪndʒə(r)] - ['træfɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [west] [fɑː(r)]
They **had** **left** **the** **incessant** **passenger** **-** **traffic** **of** **the** **north** **and** **west** **far**
他们 有 左边 这 不停歇 乘客 - 交通 的 这 北 和 西方 远的
[ænd; ənd] [fɑː(r)] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
and **far** **behind** **them** **.**
和 远的 在后面 他们 .

他们早已将北部和西部川流不息的客流远远抛在了身后。

[hɪə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [krɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪn] , ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɪn] [ðeə(r)]
Here **the** **people** **crawled** **to** **the** **side** **of** **the** **train** **,** **holding** **their** **little** **ones** **in** **their**
这里 这 人们 爬行 到 这 边 的 这 火车 , 保持 他们的 小的 一个 在 他们的
[ɑːmz] ;
arms **;**
武器 ;

人们抱着孩子，爬到火车边上；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ləʊdɪd] [trʌk] [wʊd] [biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] ,
and **a** **loaded** **truck** **would** **be** **left** **behind** **,**
和 一个 已加载 卡车 会 是 左边 在后面 ,

一辆满载货物的卡车将被留在原地。

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['klʌstərɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ænts] [baɪ] [spɪld] ['hʌni] .
the **men** **and** **women** **clustering** **round** **it** **like** **ants** **by** **spilled** **honey** **.**
这 男人 和 女性 聚类 圆形的 它 喜欢 蚂蚁 经过 洒了 蜂蜜 .

男男女女像蚂蚁围着洒出的蜂蜜一样，聚集在它周围。

[wʌns] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ðeɪ] [sɔː] [ɒn] [ə; eɪ] ['dʌsti] [pleɪn] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [men] ,
Once **in** **the** **twilight** **they** **saw** **on** **a** **dusty** **plain** **a** **regiment** **of** **little** **brown** **men** **,**
一次 在 这 暮 他们 锯 在 一个 尘土飞扬 清楚的 一个 团 的 小的 棕色的 男人 ,

一天黄昏时分，他们在尘土飞扬的平原上看到一队棕色小矮人。

[iːtʃ] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['bɒdi] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [stɒpt] [tuː; tə] [liːv]
each **bearing** **a** **body** **over** **his** **shoulder** **;** **and** **when** **the** **train** **stopped** **to** **leave**
每个 轴承 一个 身体 超过 他的 肩膀 ; 和 什么时候 这 火车 停止 到 离开
[jet] [ə'nʌðə(r)] [trʌk] ,
yet **another** **truck** **,**
然而 其他 卡车 ,

每人肩上都扛着一具尸体；当火车停下来放下另一辆卡车时，

[ðeɪ] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['bəːdən] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kɔːpsiz] ,
they **perceived** **that** **the** **burdens** **were** **not** **corpses** **,**
他们 感知 那 这 负担 是 不是 尸体 ,

他们意识到这些重物不是尸体。

[bʌt; bət] ['əʊnli] ['fuːdləs] [fəʊk] [pɪkt] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ded] ['ɒks(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [ɪ'regjələ(r)] [truːps] .
but **only** **foodless** **folk** **picked** **up** **beside** **dead** **oxen** **by** **a** **corps** **of** **Irregular** **troops** **.**
但 仅有的 馁 民间 挑选 向上 旁 死的 牛 经过 一个 兵团 的 不规律的 军队 .

但只有那些在死牛旁边被非正规军捡到的饥饿的人们。

[naʊ] [ðeɪ] [met] [mɔː(r)] [waɪt] [men] , [hɪə(r)] [wʌn] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tuː] ,

Now	they	met	more	white	men	,	here	one	and	there	two	,
现在	他们	遇见	更多的	白色的	男人	,	这里	一	和	那里	二	,

现在他们遇到了更多的白人男子，这里一个，那里两个。

[huːz] [tents] [stʊd] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪn] ,

whose	tents	stood	close	to	the	line	,
谁	帐篷	站立	关闭	到	这	线	,

他们的帐篷就搭在防线附近，

[ænd; ənd] [huː] [keɪm] [ɑːmd] [wɪð] ['rɪt(ə)n] [ɔː'θɒrətiz] [ænd; ənd] ['æŋgri] [wɜːdz] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ə; eɪ]

and	who	came	armed	with	written	authorities	and	angry	words	to	cut	off	a
和	WHO	来了	武装	和	书面	当局	和	生气的	字	到	切	离开	一个

[trʌk] .

truck	.
卡车	.

他们带着书面授权和愤怒的言辞前来拦截一辆卡车。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [duː; də] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [nɒd] [æt; ət] [skɒt] [ænd; ənd] ['mɑːrtɪn] ,

They	were	too	busy	to	do	more	than	nod	at	Scott	and	Martyn	,
他们	是	也	忙碌的	到	做	更多的	比	点头	在	斯科特	和	马丁	,

他们忙得不可开交，除了朝斯科特和马丁点点头之外，什么也没做。

[ænd; ənd] [steə(r)] ['kjʊəriəsli] [æt; ət] ['wɪljəm] , [huː] [kʊd; kəd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [meɪk] [tiː] ,

and	stare	curiously	at	William	,	who	could	do	nothing	except	make	tea	,
和	盯	奇怪的是	在	威廉	,	WHO	可以	做	没有什么	除了	制作	茶	,

他们好奇地盯着威廉，而威廉除了泡茶什么也做不了。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [men] [steiv] [ɒf] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['weɪlɪŋ] , ['wɔːkɪŋ] ['skelətn] ,

and	watch	how	her	men	staved	off	the	rush	of	wailing	,	walking	skeletons	,
和	手表	如何	她	男人	挨饿	离开	这	匆忙	的	哀嚎	,	步行	骷髅	,

看看她的手下是如何抵挡住那些哀嚎着、行走的骷髅的冲击的，

['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [θriː] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [hiːps] , [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [hændz] [ˌʌn'kʌplɪŋ]

putting	them	down	three	at	a	time	in	heaps	,	with	their	own	hands	uncoupling
推杆	他们	向下	三	在	一个	时间	在	堆积如山	,	和	他们的	自己的	双手	解耦

[ðə; ði] [mɑːkt] [trʌks] ,

the	marked	trucks	,
这	标记	卡车	,

他们一次放下三辆卡车，堆成一堆，亲手将标有标记的卡车卸下。

[ɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [rɪ'siːts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɒləʊ] - [aɪd] , ['wɪəri] [waɪt] [men] , [huː] [spəʊk] [ə'nʌðə(r)]

or	taking	receipts	from	the	hollow	-	eyed	,	weary	white	men	,	who	spoke	another
或者	采取	收据	从	这	空洞的	-	眼睛	,	厌倦	白色的	男人	,	WHO	辐	其他

['ɑːgəʊ] [ðæn; ðən] [ðeəz] .

argot	than	theirs	.
隐语	比	他们的	.

或者从眼神空洞、疲惫不堪的白人手中收取收据，而这些白人说的却是与他们不同的行话。

[ðeɪ] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [aɪs] , [aʊt] [ɒv; əv] ['səʊdə] - ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [tiː] ;

They	ran	out	of	ice	,	out	of	soda	-	water	,	and	out	of	tea	;
他们	跑	出去	的	冰	,	出去	的	苏打	-	水	,	和	出去	的	茶	;

他们的冰块用完了，苏打水用完了，茶也用完了；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɪks] [deɪz] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] [naɪts] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ,

for	they	were	six	days	and	seven	nights	on	the	road	,
为了	他们	是	六	天	和	七	夜晚	在	这	路	,

因为他们在路上走了六天七夜。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [laɪk] ['sev(ə)n] [taɪmz] ['sev(ə)n] [j'iəz] .

and	it	seemed	to	them	like	seven	times	seven	years	.
和	它	似乎	到	他们	喜欢	七	时代	七	年	.

在他们看来，仿佛过了七个七年。

[æt; ət][lɑːst] , [ɪn][ə; eɪ][draɪ] , [hɒt] [dɔːn] , [ɪn][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] [deθ] ,

At	last	,	in	a	dry	,	hot	dawn	,	in	a	land	of	death	,
在	最后的	,	在	一个	干燥	,	热的	黎明	,	在	一个	土地	的	死亡	,

终于，在一个干燥炎热的黎明，在这片死亡之地，

[lɪt] [baɪ] [lɒŋ] [red] ['faɪərz][ɒv; əv] ['reɪlweɪ] - ['slipər] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ded] ,

lit	by	long	red	fires	of	railway	-	sleepers	,	where	they	were	burning	the	dead	,
点燃	经过	长的	红色的	火灾	的	铁路	-	卧铺	,	在哪里	他们	是	燃烧	这	死的	,

铁路枕木燃起熊熊烈火，照亮了那里，他们正在焚烧死者。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [met] [baɪ][dʒɪm] ['hɔːkɪnz] , [ðə; ði] [hed]

they	came	to	their	destination	,	and	were	met	by	Jim	Hawkins	,	the	Head
他们	来了	到	他们的	目的地	,	和	是	遇见	经过	吉姆	霍金斯	,	这	头

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fæmɪn] ,

of	the	Famine	,
的	这	饥荒	,

他们到达目的地后，遇到了饥荒首领吉姆·霍金斯。

[ˌʌn'ʃeɪvn] , [ˌʌn'wɒʃt] , [bʌt; bət] ['tʃɪəri] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ə'feəz] .

unshaven	,	unwashed	,	but	cheery	,	and	entirely	in	command	of	affairs	.
未刮胡子	,	未洗的	,	但	欢快的	,	和	完全	在	命令	的	事务	.

虽然胡子拉碴，头发蓬乱，但精神矍铄，而且完全掌控着局面。

['mɑːrtɪn] , [hiː; hi] [dɪ'kriːd] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] , [wɒz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] [treɪnz] [tɪl] ['fɜːðə(r)] ['ɔːdərs]

Martyn	,	he	decreed	then	and	there	,	was	to	live	on	trains	till	further	orders
马丁	,	他	颁布	然后	和	那里	,	曾是	到	居住	在	火车	直到	更远	订单

;

;

;

他当场下令，马丁必须住在火车上，直到另行通知；

[wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [wɪð] ['empti] [trʌks] , ['fɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['stɑːvɪŋ] ['piːp(ə)l] [æz; əz][hiː; hi]

was	to	go	back	with	empty	trucks	,	filling	them	with	starving	people	as	he
曾是	到	去	后退	和	空的	卡车	,	填充	他们	和	饥饿	人们	作为	他

[faʊnd] [ðem; ðəm] ,

found	them	,
成立	他们	,

他的任务是开着空卡车回去，把遇到的饥饿的人们装进卡车里。

[ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] ['fæmɪn] - [kæmp][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪt] ['dɪstrɪkts] .

and	dropping	them	at	a	famine	-	camp	on	the	edge	of	the	Eight	Districts	.
和	下降	他们	在	一个	饥荒	-	营	在	这	边缘	的	这	八	地区	.

然后把他们丢弃在八区边缘的一个饥荒营地。

[hiː; hi] [wʊd] [pɪk] [ʌp] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkʌnstəbl] [wʊd] [gɑːd] [ðə; ði]

He	would	pick	up	supplies	and	return	,	and	his	constables	would	guard	the
他	会	挑选	向上	补给品	和	返回	,	和	他的	警员	会	警卫	这

['ləʊdɪd] [greɪn] - [kɑːz] ,

loaded	grain	-	cars	,
已加载	粮食	-	汽车	,

他会去取补给，然后再返回，他的警卫会负责看守装满粮食的车厢。

['ɔːlsəʊ] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [wʊd] [drɒp][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ][kæmp][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz]

also	picking	up	people	,	and	would	drop	them	at	a	camp	a	hundred	miles
还	挑选	向上	人们	,	和	会	降低	他们	在	一个	营	一个	百	英里

[saʊθ] .

south	.
南	.

还会接人，然后把他们送到一百英里以南的营地。

[skɒt] — ['hɔːkɪnz] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [skɒt] [ə'gen] — [wʊd] [ðæt] [seɪm] ['aʊə(r)] [teɪk]

Scott	—	Hawkins	was	very	glad	to	see	Scott	again	—	would	that	same	hour	take
斯科特	—	霍金斯	曾是	非常	高兴的	到	看	斯科特	再次	—	会	那	相同的	小时	拿

[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒnvɔɪ] [ɒv; əv] ['bʊlək] - [kɑːts] ,

charge	of	a	convoy	of	bullock	-	carts	,
收费	的	一个	护航	的	犍	-	购物车	,

斯科特——霍金斯很高兴再次见到斯科特——就在同一时间接管了一支牛车车队。

[ænd; ənd] [wʊd] [gəʊ] [saʊθ] , ['fiːdɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] , [tuː; tə] [jet] [ə'nʌðə(r)] ['fæmɪn] - [kæmp] ,

and	would	go	south	,	feeding	as	he	went	,	to	yet	another	famine	-	camp	,
和	会	去	南	,	喂养	作为	他	去	,	到	然而	其他	饥荒	-	营	,

然后他会一路南下，沿途觅食，前往另一个饥荒营地。

[weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [hɪz; ɪz] ['stɑːvɪŋ] — [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] ['stɑːvɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

where	he	would	leave	his	starving	—	there	would	be	no	lack	of	starving	on	the
在哪里	他	会	离开	他的	饥饿	—	那里	会	是	不	缺少	的	饥饿	在	这

[ruːt] — [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] [baɪ] ['telɪgrɑːf] .

route	—	and	wait	for	orders	by	telegraph	.
路线	—	和	等待	为了	订单	经过	电报	.

他会把饥饿的人留在原地——沿途肯定不乏饥饿的人——然后等待电报命令。

['dʒen(ə)rəli] , [skɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ɔːl] [smɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ækt][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [best] .

Generally	,	Scott	was	in	all	small	things	to	act	as	he	thought	best	.
一般来说	,	斯科特	曾是	在	全部	小的	事物	到	行为	作为	他	想法	最好的	.

一般来说，斯科特在所有小事上都会按照自己的想法行事。

['wɪljəm] [bɪt][hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)][lɪp] .

William	bit	her	under	lip	.
威廉	少量	她	在下面	唇	.

威廉咬了她的下唇。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] ['brʌðə(r)] ,

There	was	no	one	in	the	wide	world	like	her	one	brother	,
那里	曾是	不	一	在	这	宽的	世界	喜欢	她	一	兄弟	,

全世界没有人能像她唯一的哥哥那样。

[bʌt; bət] ['mɑːrtɪnz] ['ɔːdərs] [geɪv] [hɪm] [nəʊ] [dɪ'skreʃn] .

but	Martyn's	orders	gave	him	no	discretion	.
但	马丁的	订单	给予	他	不	审慎	.

但马丁的命令没有给他任何自由裁量权。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] , [mɑːskt] [wɪð] [dʌst] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

She	came	out	on	the	platform	,	masked	with	dust	from	head	to	foot	,
她	来了	出去	在	这	平台	,	戴面具	和	灰尘	从	头	到	脚	,

她走上站台，从头到脚都沾满了灰尘。

[ə; eɪ] [hɔːs] - [ʃuː] ['rɪŋk(ə)l] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [pʊt] [hɪə(r)][baɪ] [mʌtʃ] ['θɪŋkɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

a	horse	-	shoe	wrinkle	on	her	forehead	,	put	here	by	much	thinking	during	the
一个	马	-	鞋	皱纹	在	她	前额	,	放	这里	经过	很多	思维	期间	这

[pɑːst] [wiːk] ,

past	week	,
过去的	星期	,

她额头上有一道马蹄形的皱纹，那是过去一周思考过多造成的。

[bʌt; bət][æz; əz][self] - [pə'zest] [æz; əz]['evə(r)] .

but	as	self	-	possessed	as	ever	.
但	作为	自己	-	拥有	作为	曾经	.

但他一如既往地沉着冷静。

['mɪsɪz] . [dʒɪm] — [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['leɪdi] [dʒɪm] [bʌt; bət] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [rɪ'membəd] [ðə; ði]

Mrs	.	Jim	—	who	should	have	been	Lady	Jim	but	that	no	one	remembered	the
太太	.	吉姆	—	WHO	应该	有	到过	女士	吉姆	但	那	不	一	记得	这

['taɪt(ə)l] — [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɑːsp] .

title	—	took	possession	of	her	with	a	little	gasp	.
标题	—	采取	拥有	的	她	和	一个	小的	喘气	.

吉姆太太——她本该是吉姆夫人，但没人记得这个头衔——轻声喘息着接管了她。

“ [əʊ] , [aɪm] [səʊ] [glæd] [jʊr; jər] [hɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɔːlməʊst] [sɔb] .

“	Oh	,	I'm	so	glad	you're	here	,	”	she	almost	sobbed	.
“	哦	,	我是	所以	高兴的	你是	这里	,	”	她	几乎	啜泣	.

“哦，我太高兴你在这里了，”她几乎哽咽着说。

“ [juː; jʊ] ['ɔːtnt] [tuː; tə] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] — [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði]

“	You	oughtn't	to	,	of	course	,	but	there	—	there	isn't	another	woman	in	the
“	你	不应该	到	,	的	课程	,	但	那里	—	那里	不是	其他	女士	在	这

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

“当然你不应该那样做，但是——那里——那里没有其他女人，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [help] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;

and	we	must	help	each	other	,	you	know	;
和	我们	必须	帮助	每个	其他	,	你	知道	;

我们必须互相帮助，你知道的；

[ænd; ənd] [wɪv] [ɔːl] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['beɪbiz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['selɪŋ] . ”

and	we've	all	the	wretched	people	and	the	little	babies	they	are	selling	.	”
和	我们已经	全部	这	可怜	人们	和	这	小的	婴儿	他们	是	销售	.	”

还有那些可怜的人，以及他们贩卖的小婴儿。

“ [aɪv] [siːn] [sʌm; səm] , ” [sed] ['wɪljəm] .

“	I've	seen	some	,	”	said	William	.
“	我已经	已见	一些	,	”	说	威廉	.

“我见过一些，”威廉说。

“ ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ['gɑːstli] ?

“	Isn't	it	ghastly	?
“	不是	它	阴森	?

“这难道不可怕吗？”

[aɪv] [bɔːt] ['twenti] ; ['ðer] [ɪn] ['aʊə(r)] [kæmp] ; [bʌt; bət] [woʊnt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt]

I've	bought	twenty	;	they're	in	our	camp	;	but	won't	you	have	something	to	eat
我已经	买	二十	;	它们是	在	我们的	营	;	但	惯于	你	有	某物	到	吃

[fɜːst] ?

first	?
第一的	?

我买了二十个；它们在我们营地里；但是你们难道不应该先吃点东西吗?

[wɪv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ten] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [duː; də] [hɪə(r)] ; [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)]

We've	more	than	ten	people	can	do	here	;	and	I've	got	a	horse	for
我们已经	更多的	比	十	人们	能	做	这里	;	和	我已经	得到	一个	马	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我们这里能做的超过十个人；而且我还有匹马给你。

[əʊ] , [aɪm] [səʊ] [glæd] [juːv] [kʌm] , [dɪə(r)] .

Oh	,	I'm	so	glad	you've	come	,	dear	.
哦	,	我是	所以	高兴的	你已经	来	,	亲爱的	.

哦，亲爱的，你来了我太高兴了。

[jʊr; jər] [ə; eɪ][pʊn'dʒɑːbi] , [tuː] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

You're	a	Punjabi	,	too	,	you	know	.	”
你是	一个	旁遮普语	,	也	,	你	知道	.	”

你知道吗，你也是旁遮普人。

“ ['stedi] , ['lɪzi] , ” [sed] ['hɔːkɪnz] , ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

“	Steady	,	Lizzie	,	”	said	Hawkins	,	over	his	shoulder	.
”	稳定的	,	莉齐	,	”	说	霍金斯	,	超过	他的	肩膀	.

“稳住，莉齐，”霍金斯头也不回地说。

“ [wiːl; wɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] , [mɪs] ['mɑːrtɪn] .

“	We'll	look	after	you	,	Miss	Martyn	.
”	出色地	看	后	你	,	错过	马丁	.

“我们会照顾你的，马丁小姐。”

['sɒri] [aɪ] [kænt] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] ['brekfəst] , ['mɑːrtɪn] .

Sorry	I	can't	ask	you	to	breakfast	,	Martyn	.
对不起	我	不能	问	你	到	早餐	,	马丁	.

抱歉，我不能邀请你一起吃早餐，马丁。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [æz; əz][juː; jʊ][gəʊ] .

You'll	have	to	eat	as	you	go	.
你会	有	到	吃	作为	你	去	.

你得边走边吃。

[liːv] [tuː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [men] [tuː; tə] [help] [skɒt] .

Leave	two	of	your	men	to	help	Scott	.
离开	二	的	你的	男人	到	帮助	斯科特	.

留下两个人去帮助斯科特。

[ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)][d'ɛvəlz] [kænt] [stænd] [ʌp] [tuː; tə] [ləʊd] [kɑːts] .

These	poor	devils	can't	stand	up	to	load	carts	.
这些	贫穷的	魔鬼	不能	站立	向上	到	加载	购物车	.

这些可怜的小家伙们站都站不起来，没法搬运货物。

['sɔːndəz] ” ([ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] - ['draɪvə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][hɑːf] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði][kæb]) ,

Saunders	”	(	this	to	the	engine	-	driver	,	who	was	half	asleep	in	the	cab	)	,
桑德斯	”	(	这	到	这	引擎	-	司机	,	WHO	曾是	一半	睡着了	在	这	出租车	)	,

桑德斯”(对在驾驶室里半睡半醒的火车司机说)，

“ [bæk] [daʊn] [ænd; ənd] [get] [ðəʊz] ['emptiz] [ə'weɪ] .

“	back	down	and	get	those	empties	away	.
”	后退	向下	和	得到	那些	空瓶	离开	.

“下来把那些空瓶子拿走。”

[juːv] - [laɪn] [klɪə(r)] - [tuː; tə] - ; [ðel] [gɪv] [juː; jʊ] ['ɔːdərs] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ðæt] .

You've	-	line	clear	-	to	Anundrapillay	;	they'll	give	you	orders	north	of	that	.
你已经	-	线	清除	-	到	-	;	他们会	给	你	订单	北	的	那	.

你已经“清除”了到阿努德拉皮莱的航线；他们会给你下达到该航线以北的命令。

[skɒt] , [ləʊd] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [kɑːts] [frɒm; frəm] [ðæt] [biː] . [piː] . [piː] . [trʌk] ,

Scott	,	load	up	your	carts	from	that	B	.	P	.	P	.	truck	,
斯科特	,	加载	向上	你的	购物车	从	那	B	.	P	.	P	.	卡车	,

斯科特，把你的购物车从那辆BPP卡车上装货。

[ænd; ənd][biː; bi] [ɒf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

and	be	off	as	soon	as	you	can	.
和	是	离开	作为	很快	作为	你	能	.

尽快出发。

[ðə; ði][juː'reɪʒn; juː'reɪʃn][ɪn][ðə; ði][pɪŋk] [ʃɜːt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tɜːprətə(r)] [ænd; ənd] [gaɪd] .

The	Eurasian	in	the	pink	shirt	is	your	interpreter	and	guide	.
这	欧亚	在	这	粉色的	衬衫	是	你的	翻译	和	指导	.

那位穿粉色衬衫的欧亚混血儿是你的翻译兼导游。

[jʊl] [faɪnd][æn; ən] [ə'pɒθəkəri] [ɒv; əv][sɔːrts][taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd]['wægən] .

You'll	find	an	apothecary	of	sorts	tied	to	the	yoke	of	the	second	wagon	.
你会	寻找	一个	药剂师	的	排序	系	到	这	轭	的	这	第二	车皮	.

你会发现第二辆马车的车轭上绑着一个类似药剂师的摊位。

[hiːz] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][bəʊlt] ; [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ɦɪm] .

He's	been	trying	to	bolt	;	you'll	have	to	look	after	him	.
他是	到过	尝试	到	螺栓	;	你会	有	到	看	后	他	.

他一直想逃跑；你得看着他。

['lɪzi] , [draɪv] [mɪs] ['mɑːrtɪn][tuː; tə][kæmp] ,

Lizzie	,	drive	Miss	Martyn	to	camp	,
莉齐	,	驾驶	错过	马丁	到	营	,

莉齐，开车送马丁小姐去营地。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [send] [ðə; ði] [red] [hɔːs] [daʊn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

and	tell	them	to	send	the	red	horse	down	here	for	me	.
和	告诉	他们	到	发送	这	红色的	马	向下	这里	为了	我	.

告诉他们把那匹红马派下来接我。

" [skɒt] , [wɪð] [faɪz] ['ʌlə] [ænd; ənd] [tuː] [pə'liːsmən] , [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['bizi] [wɪð] [ðə; ði] [kɑːts] ,

"	Scott	,	with	Faiz	Ullah	and	two	policemen	,	was	already	busied	with	the	carts	,
"	斯科特	,	和	费兹	乌拉	和	二	警察	,	曾是	已经	忙碌	和	这	购物车	,

斯科特和费兹·乌拉以及两名警察已经忙着搬运手推车了。

['bækɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌk] [ænd; ənd] [ˌʌn'bəult] [ðə; ði] [s'aɪdbɔːdz] ['kwaɪətli] ,

backing	them	up	to	the	truck	and	unbolting	the	sideboards	quietly	,
后盾	他们	向上	到	这	卡车	和	拆卸螺栓	这	餐边柜	悄悄	,

将它们倒车到卡车旁，然后悄悄地卸下侧板的螺栓。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [pɪtʃt] [ɪn][ðə; ði][bægz][ɒv; əv] ['mɪlɪt] [ænd; ənd] [wiːt] .

while	the	others	pitched	in	the	bags	of	millet	and	wheat	.
尽管	这	其他的	投球	在	这	包	的	粟	和	小麦	.

其他人则忙着把小米和小麦装进袋子里。

['hɔːkɪnz] [wɒtʃt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː; tə] [fɪl] [wʌn] [kɑːt] .

Hawkins	watched	him	for	as	long	as	it	took	to	fill	one	cart	.
霍金斯	观看	他	为了	作为	长的	作为	它	采取	到	充满	一	大车	.

霍金斯一直盯着他，直到装满一辆购物车为止。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] .

“	That's	a	good	man	,	"	he	said	.
"	那就是	一个	好的	男人	,	"	他	说	.

“他是个好人，”他说。

“ [ɪf] [ɔːl] [gəʊz] [wel] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɜːk] [hɪm] [hɑːd] .

“	If	all	goes	well	I	shall	work	him	hard	.
"	如果	全部	去	出色地	我	将	工作	他	难的	.

“如果一切顺利，我会好好训练他。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz][dʒɪm] ['hɔːkɪnzɪz] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['kɒmplɪmənt] [wʌn]['hjuːmən] ['biːɪŋ]

"	This	was	Jim	Hawkins's	notion	of	the	highest	compliment	one	human	being
"	这	曾是	吉姆	霍金斯的	概念	的	这	最高	赞扬	一	人类	存在

[kʊd; kəd] [peɪ] [ə'nʌðə(r)] .

could	pay	another	.
可以	支付	其他	.

这是吉姆·霍金斯认为人与人之间最高的赞美。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [skɒt] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [weɪ] ;

An	hour	later	Scott	was	under	way	;
一个	小时	之后	斯科特	曾是	在下面	方式	;

一小时后，斯科特启航了；

[ðə; ði] [ə'pɒθəkəri] ['θretnɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['penəltiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [hi:; hi] ,

the	apothecary	threatening	him	with	the	penalties	of	the	law	for	that	he	,
这	药剂师	威胁	他	和	这	处罚	的	这	法律	为了	那	他	,

药剂师威胁他，要依法惩处他，

[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'bɔ:dɪnət] ['medɪk(ə)l] [dɪ'pɑ:tmənt] ,

a	member	of	the	Subordinate	Medical	Department	,
一个	成员	的	这	下属	医疗的	部门	,

下属医疗部门的一名成员

[hæd; həd] [bi:n] [kəʊ'ɜ:st] [ænd; ənd] [baʊnd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd][ɔ:l] [lɔ:z] ['gʌvənɪŋ] [ðə; ði]

had	been	coerced	and	bound	against	his	will	and	all	laws	governing	the
有	到过	胁迫	和	边界	反对	他的	将要	和	全部	法律	治理	这

['lɪbəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ;

liberty	of	the	subject	;
自由	的	这	主题	;

他被迫违背自己的意愿被束缚，违反了所有保障臣民自由的法律；

[ðə; ði] [pɪŋk] - [ʃɜ:t] [ju'reɪʒn; ju'reɪʃn] ['begɪŋ] [li:v] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

the	pink	-	shirted	Eurasian	begging	leave	to	see	his	mother	,
这	粉色的	-	衬衫	欧亚	乞讨	离开	到	看	他的	母亲	,

身穿粉色衬衫的欧亚混血儿恳求请假去看望他的母亲。

[hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['daɪɪŋ] [sʌm; səm] [θri:] [maɪlz] [ə'weɪ] : " ['əʊnli] [vɜ:ri:] , [vɜ:ri:] [ʃɔ:t]

who	happened	to	be	dying	some	three	miles	away	:	"	Only	verree	,	verree	short
WHO	发生	到	是	垂死	一些	三	英里	离开	:	"	仅有的	维里	,	维里	短的

[li:v] [ɒv; əv] ['æbsəns] ,

leave	of	absence	,
离开	的	缺席	,

碰巧在三英里外奄奄一息的人说："只有短暂的休假，

[ænd; ənd] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜ:n] , ['es'ei'a:] — " ; [ðə; ði] [tu:] ['kʌnstəbl] , [ɑ:md] [wɪð] [steɪvz] ,

and	will	presently	return	,	sar	—	"	;	the	two	constables	,	armed	with	staves	,
和	将要	目前	返回	,	萨尔	—	"	;	这	二	警员	,	武装	和	杖	,

['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][rɪə(r)] ;

bringing	up	the	rear	;
带来	向上	这	后部	;

马上就回来，先生——"；两名警员手持警棍，殿后；

[ænd; ənd] [faɪz] ['ʌlə] , [ə; eɪ] - [kən'tempt] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] ['hɪndʊ] [ænd; ənd] ['fɒrənəz] [ɪn]

and	Faiz	Ullah	,	a	Mohammedan's	contempt	for	all	Hindoos	and	foreigners	in
和	费兹	乌拉	,	一个	-	鄙视	为了	全部	印度教徒	和	外国人	在

['evri] [laɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

every	line	of	his	face	,
每一个	线	的	他的	脸	,

还有费兹·乌拉，他脸上的每一道皱纹都流露出穆斯林对所有印度教徒和外国人的蔑视。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['draɪvəz] [ðæt] [ðəʊ] [skɒt] [sɑ:b; 'sɑ:hɪb][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi:; bi]

explaining	to	the	drivers	that	though	Scott	Sahib	was	a	man	to	be
解释	到	这	司机	那	尽管	斯科特	萨希布	曾是	一个	男人	到	是

[fɪəd] [ɒn] [ɔ:l] [fɔ:z] ,

feared	on	all	fours	,
害怕	在	全部	四	,

向司机们解释说，虽然斯科特·萨希布是个令人畏惧的狠角色，

[hi:; hi] , [faɪz] ['ʌlə] , [wɒz; wəz] [ɔ:'θɒrəti] [ɪt'self] .

he	,	Faiz	Ullah	,	was	Authority	Itself	.
他	,	费兹	乌拉	,	曾是	权威	本身	.

他，费兹·乌拉，就是权威本身。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [kri:k] [pɑ:st] ['hɔ:kɪnzɪz] [kæmp] — [θri:] [steɪnd] [tents] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv]

The	procession	creaked	past	Hawkins's	camp	—	three	stained	tents	under	a	clump	of
这	游行	嘎吱作响	过去的	霍金斯的	营	—	三	染色	帐篷	在下面	一个	丛	的

[ded] [tri:z] ,

dead	trees	,
死的	树木	,

队伍吱吱作响地经过霍金斯的营地——三顶沾满污渍的帐篷坐落在一丛枯树下。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] ['fæmɪn] - [ʃed] , [weə(r)] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['həʊpləs] [wʌnz] [tɒst] [ðeə(r)]

behind	them	the	famine	-	shed	,	where	a	crowd	of	hopeless	ones	tossed	their
在后面	他们	这	饥荒	-	棚	,	在哪里	一个	人群	的	绝望	一个	抛掷	他们的

[ɑ:mz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] - ['ket(ə)lz] .

arms	around	the	cooking	-	kettles	.
武器	大约	这	烹饪	-	水壶	.

在他们身后是饥荒棚，一群绝望的人围着煮饭的大锅搀扶着。

“ [wɪʃ] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ['wɪljəm] [hæd; həd] [kept] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [skɒt] [tu:; tə] [hɪm'self] , ['ɑ:ftə(r)]

“	Wish	to	Heaven	William	had	kept	out	of	it	,	”	said	Scott	to	himself	,	after
“	希望	到	天堂	威廉	有	保留	出去	的	它	,	”	说	斯科特	到	他自己	,	后

[ə; eɪ] [glɑ:ns] .

a	glance	.
一个	瞥一眼	.

“但愿威廉没有卷入其中，”斯科特瞥了一眼后自言自语道。

“ [wi:l; wil][hæv; həv] ['kɒlərə] , [ʃʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [gʌn] , [wen] [ðə; ði] [reɪnz] [breɪk] .

“	We'll	have	cholera	,	sure	as	a	gun	,	when	the	Rains	break	.
“	出色地	有	霍乱	,	当然	作为	一个	枪	,	什么时候	这	雨	休息	.

“雨季一到，霍乱肯定会爆发。”

” [bʌt; bət] ['wɪljəm] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən]['kaɪndli][tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæmɪn]

”	But	William	seemed	to	have	taken	kindly	to	the	operations	of	the	Famine
”	但	威廉	似乎	到	有	已采取	亲切地	到	这	运营	的	这	饥荒

[kəʊd] ,

Code	,
代码	,

但威廉似乎对《饥荒法典》的运作表示赞同。

[wɪtʃ] , [wen] ['fæmɪn] [ɪz] [dɪ'kleəd] , [ˌsu:pə'si:d] [ðə; ði] ['wɜ:kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [lɔ:] .

which	,	when	famine	is	declared	,	supersede	the	workings	of	the	ordinary	law	.
哪个	,	什么时候	饥荒	是	声明	,	取代	这	运作	的	这	普通的	法律	.

当宣布发生饥荒时，该法令将凌驾于普通法律之上。

[skɒt] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] , [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [mɒb] [ɒv; əv] ['wi:pɪŋ] ['wɪmɪn] , [ɪn][ə; eɪ]['kælɪkəʊ]

Scott	saw	her	,	the	centre	of	a	mob	of	weeping	women	,	in	a	calico
斯科特	锯	她	,	这	中心	的	一个	暴民	的	哭泣	女性	,	在	一个	印花布

['raɪdɪŋ] - ['hæbɪt] ,

riding	-	habit	,
骑术	-	习惯	,

斯科特看到她，身穿印花布骑装，站在一群哭泣的妇女中间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blu:] - [greɪ] [felt] [hæt] [wɪð] [ə; eɪ][gəʊld] ['pʌg(ə)ri:] .

and	a	blue	-	grey	felt	hat	with	a	gold	puggaree	.
和	一个	蓝色的	-	灰色的	毛毡	帽子	和	一个	金子	帕加里	.

还有一顶蓝灰色毡帽，上面有金色的装饰。

“ [aɪ] [wɒnt] ['fɪfti] [ru:'pi:z] , [pli:z] .

“	I	want	fifty	rupees	,	please	.
“	我	想	五十	卢比	,	请	.

“请给我五十卢比。”

[ai] [fə'gɒt] [tuː; tə][ɑːsk][dʒæk] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

I	forgot	to	ask	Jack	before	he	went	away	.
我	忘了	到	问	杰克	前	他	去	离开	.

我忘了在杰克走之前问他。

[kæn; kən][juː; jʊ] [lend] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] ?

Can	you	lend	it	me	?
能	你	借	它	我	?

你能借给我吗?

[ɪts] [fɔː(r); fə(r)] [kən'denst] - [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['beɪbiz] , ″ [sed] [ʃiː; ʃi] .

It's	for	condensed	-	milk	for	the	babies	,	″	said	she	.
它是	为了	浓缩版	-	牛奶	为了	这	婴儿	,	″	说	她	.

“这是给婴儿用的炼乳,”她说。

[skɒt] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

Scott	took	the	money	from	his	belt	,	and	handed	it	over	without	a	word	.
斯科特	采取	这	钱	从	他的	腰带	,	和	递交	它	超过	没有	一个	单词	.

斯科特从腰带上掏出钱，一言不发地递了过去。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] [seɪk] , [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	For	goodness	sake	,	take	care	of	yourself	,	”	he	said	.
“	为了	善良	清酒	,	拿	关心	的	你自己	,	”	他	说	.

“看在上帝的份上，照顾好自己吧。”他说。

“ [əʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

“	Oh	,	I	shall	be	all	right	.
“	哦	,	我	将	是	全部	正确的	.

“哦，我会没事的。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get][ðə; ði][mɪlk][ɪn] [tuː] [deɪz] .

We	ought	to	get	the	milk	in	two	days	.
我们	应该	到	得到	这	牛奶	在	二	天	.

两天后我们应该就能收到牛奶了。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)] , [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

By	the	way	,	the	orders	are	,	I	was	to	tell	you	,
经过	这	方式	,	这	订单	是	,	我	曾是	到	告诉	你	,

对了，我本来要告诉你，命令是这样的:

[ðæt] [jʊr; jər] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn][ɒv; əv][sɜː(r)][dʒɪmz] ['hɔːsɪz] .

that	you're	to	take	one	of	Sir	Jim's	horses	.
那	你是	到	拿	一	的	先生	吉姆的	马匹	.

你要骑吉姆爵士的一匹马。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪ] - [hɪə(r)] [ðæt] [ai] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][jɔː(r); jə(r)] [staɪl] ,

There's	a	grey	Cabuli	here	that	I	thought	would	be	just	your	style	,
有	一个	灰色的	-	这里	那	我	想法	会	是	只是	你的	风格	,

这里有一只灰色的卡布里猫，我觉得很适合你的风格。

[səʊ] [aɪv] [sed] [jʊd] [teɪk] [hɪm] .

so	I've	said	you'd	take	him	.
所以	我已经	说	你会	拿	他	.

所以我说过你会带走他。

[wɒz; wəz] [ðæt] [raɪt] ? ″

Was	that	right	?	”
曾是	那	正确的	?	”

真是这样吗?

“ [ðæts] ['ɔːfli] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

“	That's	awfully	good	of	you	.
“	那就是	非常	好的	的	你	.

“你真是太好了。”

[wiː; wi] [kænt] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [juː 'es] [tɔːk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [staɪl] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] .

We	can't	either	of	us	talk	much	about	style	,	I	am	afraid	.
我们	不能	任何一个	的	我们	讲话	很多	关于	风格	,	我	是	害怕的	.

恐怕我们俩都不太擅长谈论时尚。

" [skɒt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['weðə(r)] - [steɪnd] [drɪl] ['ʃuːtɪŋ] - [kɪt] ,

"	Scott	was	in	a	weather	-	stained	drill	shooting	-	kit	,
"	斯科特	曾是	在	一个	天气	-	染色	钻头	射击	-	成套工具	,

斯科特当时穿着一套沾满风雨污渍的射击训练服。

['veri] [waɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [siːmz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [freɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsts] .

very	white	at	the	seams	and	a	little	frayed	at	the	wrists	.
非常	白色的	在	这	接缝	和	一个	小的	磨损的	在	这	手腕	.

接缝处非常白，袖口处有些磨损。

['wɪljəm] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] ['θɔːtfəli] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɪθ] ['helmɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [griːzd] ['æŋk(ə)l] -

William	regarded	him	thoughtfully	,	from	his	pith	helmet	to	his	greased	ankle	-
威廉	认为	他	深思熟虑	,	从	他的	髓	头盔	到	他的	涂油	踝	-

[buːts] .

boots	.
靴子	.

威廉若有所思地打量着他，从他的遮阳帽到涂满油的踝靴。

" [juː; jʊ] [lʊk] ['veri] [naɪs] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	You	look	very	nice	,	I	think	.
"	你	看	非常	好的	,	我	思考	.

"我觉得你看起来很漂亮。"

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [juːv] ['evriθɪŋ] [jʊl] [niːd] — ['kwɪniːn] , ['klɒrədaɪn] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] ? "

Are	you	sure	you've	everything	you'll	need	—	quinine	,	chlorodyne	,	and	so	on	?	"
是	你	当然	你已经	一切	你会	需要	—	奎宁	,	氯代因	,	和	所以	在	?	"

你确定你需要的药品都带齐了吗——奎宁、氯仿等等?

" [θɪŋk] [səʊ] , " [sed] [skɒt] ,

"	Think	so	,	"	said	Scott	,
"	思考	所以	,	"	说	斯科特	,

"我也这么认为，"斯科特说。

['pætɪŋ] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃuːtɪŋ] - [p'ɒkɪts] [æz; əz] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [rəʊd]

patting	three	or	four	of	his	shooting	-	pockets	as	he	mounted	and	rode
轻拍	三	或者	四	的	他的	射击	-	口袋	作为	他	安装	和	骑

[əˌlɒŋ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['kɒnvɔɪ] .

alongside	his	convoy	.
旁边	他的	护航	.

他一边拍打着三四个射击口袋，一边骑上马，跟在车队旁边。

" [gʊd] - [baɪ] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Good	-	bye	,	"	he	cried	.
"	好的	-	再见	,	"	他	哭	.

"再见，"他喊道。

" [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] , " [sed] ['wɪljəm] .

"	Good	-	bye	,	and	good	luck	,	"	said	William	.
"	好的	-	再见	,	和	好的	运气	,	"	说	威廉	.

"再见，祝你好运。"威廉说道。

" [aɪm] ['ɔːfli] [ə'blaɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] .

"	I'm	awfully	obliged	for	the	money	.
"	我是	非常	有义务	为了	这	钱	.

"我非常感激这笔钱。"

〃 [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɒn][ə; eɪ] [spɜːd] [hiːl] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] ,

〃	She	turned	on	a	spurred	heel	and	disappeared	into	the	tent	,
〃	她	转向	在	一个	受到刺激	脚跟	和	消失	进入	这	帐篷	,

她转身，脚跟踩着马刺，消失在帐篷里。

[waɪl] [ðə; ði] [kɑːts] [pʊʃt] [ɒn][pɑːst][ðə; ði] ['fæmɪn] - [ʃedz] , [pɑːst][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪk] ,

while	the	carts	pushed	on	past	the	famine	-	sheds	,	past	the	roaring	lines	of	the	thick	,
尽管	这	购物车	推动	在	过去的	这	饥荒	-	棚屋	,	过去的	这	咆哮	线条	的	这	厚的	,

当马车继续向前驶过饥荒棚屋，驶过隆隆作响的密集人群时，

[fæt]['faɪərz] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪkt] [gɪ'henə] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

fat	fires	,	down	to	the	baked	Gehenna	of	the	South	.
胖的	火灾	,	向下	到	这	烘焙	地狱	的	这	南	.

油脂燃烧，直至南方烤制的地狱之火。

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ]

PART	II
部分	二

第二部分

[səʊ] [let] [ˌjuː 'es] [melt] [ænd; ənd] [meɪk] [nəʊ] [nɔɪz] ,

So	let	us	melt	and	make	no	noise	,
所以	让	我们	熔化	和	制作	不	噪音	,

所以让我们悄然消融，不要发出任何声音。

[nəʊ][teə(r); tɪə] - [flʌdz] [nɔː(r)] [saɪ] - ['tempɪsts] [muːv] ;

No	tear	-	floods	nor	sigh	-	tempests	move	;
不	撕	-	洪水	也不	叹	-	暴风雨	移动	;

没有泪水泛滥，也没有叹息风暴；

- [twɜː(r)] [ˌprɒfə'neɪʃən] [ɒv; əv]['aʊə(r)][dʒɔɪz]

'	Twere	profanation	of	our	joys
-	是	亵渎	的	我们的	喜悦

我们的欢乐被亵渎了

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['leɪəti] ['aʊə(r)] [lʌv] .

To	tell	the	Laity	our	love	.
到	告诉	这	俗人	我们的	爱	.

向信徒们表达我们的爱。

[ə; eɪ] [ˌvælɪ'dɪkʃ(ə)n] .

A	VALEDICTION	.
一个	告别	.

告别词。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pʌnɪʃɪŋ] [wɜːk] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] ['trævld] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [kæmpt] [baɪ] [deɪ] ; ; ;

It	was	punishing	work	,	even	though	he	travelled	by	night	and	camped	by	day	;	;	;
它	曾是	惩罚	工作	,	甚至	尽管	他	旅行	经过	夜晚	和	露营	经过	天	;	;	;

即使他夜间行军，白天露营，这项工作也很辛苦；

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][mæn] [huːm] [skɒt] [kʊd; kəd] [kɔːl] ['mɑːstə(r)] .

but	within	the	limits	of	his	vision	there	was	no	man	whom	Scott	could	call	master	.
但	之内	这	限制	的	他的	想象	那里	曾是	不	男人	谁	斯科特	可以	称呼	掌握	.

但在斯科特的视野范围内，他找不到一个可以称之为主人的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [friː] [æz; əz] ['dʒɪmi] ['hɔːkɪnz] — ['friːər] , [ɪn][fækt] ,

He	was	as	free	as	Jimmy	Hawkins	—	freer	,	in	fact	,
他	曾是	作为	自由的	作为	吉米	霍金斯	—	更自由	,	在	事实	,

他像吉米·霍金斯一样自由——事实上，他更自由。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [held][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæmɪn] [taɪd] ['niːtli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['telɪgrɑːf] - ['waɪə(r)] ,

for	the	Government	held	the	Head	of	the	Famine	tied	neatly	to	a	telegraph	-	wire	,
为了	这	政府	握住	这	头	的	这	饥荒	系	整齐地	到	一个	电报	-	金属丝	,

因为政府将饥荒的罪魁祸首牢牢地绑在了电报线上。

[ænd; ənd] [ɪf] ['dʒɪmi] [hæd; həd]['evə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] ['telɪgræm] ['sɪəriəsli] ,

and	if	Jimmy	had	ever	regarded	telegrams	seriously	,
和	如果	吉米	有	曾经	认为	电报	严重地	,

如果吉米曾经认真对待过电报的话，

[ðə; ði] [deθ] - [reɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['fæmɪn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

the	death	-	rate	of	that	famine	would	have	been	much	higher	than	it	was	.
这	死亡	-	速度	的	那	饥荒	会	有	到过	很多	更高	比	它	曾是	.

那场饥荒的死亡率本应比实际数字高得多。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - ['krɔːlɪŋ] [skɒt] ['lɜːnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] [ðə; ði]['ɪndiə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɜːvd] ,

At	the	end	of	a	few	days	'	crawling	Scott	learned	something	of	the	size	of	the	India	which	he	served	,
在	这	结尾	的	一个	很少	天	-	爬行	斯科特	学习	某物	的	这	尺寸	的	这	印度	哪个	他	服务	,

经过几天的爬行，斯科特对所服役的印度的规模有了一些了解。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'stɒnɪʃt] [hɪm] .

and	it	astonished	him	.
和	它	惊讶	他	.

这让他感到震惊。

[hɪz; ɪz] [kɑːts] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] [wɪð] [wiːt] , ['mɪlɪt] , [ænd; ənd] ['bɑːli] ,

His	carts	,	as	you	know	,	were	loaded	with	wheat	,	millet	,	and	barley	,
他的	购物车	,	作为	你	知道	,	是	已加载	和	小麦	,	粟	,	和	大麦	,

如你所知，他的马车上装满了小麦、小米和大麦。

[gʊd] [fuːd] - [greɪnz] [niːd] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['graɪndɪŋ] .

good	food	-	grains	needing	only	a	little	grinding	.
好的	食物	-	谷物	需要	仅有的	一个	小的	研磨	.

只需稍加研磨即可食用的优质谷物。

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][laɪf] - ['gɪvɪŋ] [stʌf] [wɜː(r); wə(r)][raɪs] - ['iːtə(r)] .

:

.

But	the	people	to	whom	he	brought	the	life	-	giving	stuffs	were	rice	-	eaters
但	这	人们	到	谁	他	带来	这	生活	-	给予	东西	是	米	-	食客

但他带去这些救命食物的人们却是吃米饭的。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hʌl] [raɪs][ɪn][ðeə(r)] ['mɔːrtərz] ,

They	could	hull	rice	in	their	mortars	,
他们	可以	船体	米	在	他们的	迫击炮	,

他们可以用研钵给稻米脱壳，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] [stəʊn] [kwɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ,

but	they	knew	nothing	of	the	heavy	stone	querns	of	the	North	,
但	他们	知道	没有什么	的	这	重的	石头	磨盘	的	这	北	,

但他们对北方的重型石磨一无所知。

[ænd; ənd] [les] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [mæn]['kɔnvɔi, kən'vɔi][səʊ] [lə'bɔːriəsli] .

and	less	of	the	material	that	the	white	man	convoyed	so	laboriously	.
和	较少的	的	这	材料	那	这	白色的	男人	车队	所以	费力地	.

而白人费尽心力运送的物资却少了很多。

[ðeɪ] ['klæmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [raɪs] — [ʌn'hʌskt] ['pædi] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd]

They	clamoured	for	rice	—	unhusked	paddy	,	such	as	they	were	accustomed
他们	喧闹	为了	米	—	未去壳的	稻田	,	这样的	作为	他们	是	习惯

[tuː; tə] — [ænd; ənd] ,

to	—	and	,
到	—	和	,

他们吵着要吃大米——像他们习惯吃的那种未脱壳的稻谷——而且，

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] , [brəʊk] [ə'weɪ] ['wiːpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv]

when	they	found	that	there	was	none	,	broke	away	weeping	from	the	sides	of
什么时候	他们	成立	那	那里	曾是	没有任何	,	打破	离开	哭泣	从	这	侧面	的

[ðə; ði] [kɑːt] .

the	cart	.
这	大车	.

当他们发现没有东西时，便从车厢两侧哭着挣脱开来。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðiːz] [streɪndʒ] [hɑːd] [greɪnz] [ðæt] [tʃəʊkt] [ðeə(r)] [θrəʊt] ?

What	was	the	use	of	these	strange	hard	grains	that	choked	their	throats	?
什么	曾是	这	使用	的	这些	奇怪的	难的	谷物	那	窒息	他们的	喉咙	?

这些奇怪的硬颗粒会噎住他们的喉咙，它们有什么用呢?

[ðeɪ] [wʊd] [daɪ] .

They	would	die	.
他们	会	死	.

他们会死。

[ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['veri] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kept] [ðeə(r)] [wɜːd] .

And	then	and	there	very	many	of	them	kept	their	word	.
和	然后	和	那里	非常	许多	的	他们	保留	他们的	单词	.

于是，他们中的许多人都信守了承诺。

['ʌðə(r)z] [tʊk] [ðeə(r)] [ə'laʊəns] ,

Others	took	their	allowance	,
其他的	采取	他们的	津贴	,

其他人则拿走了他们的零用钱。

[ænd; ənd] [b'ɑːtəd] [ɪ'nʌf] ['mɪlɪt] [tuː; tə] [fiːd] [ə; eɪ] [mæn] [θruː] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː]

and	bartered	enough	millet	to	feed	a	man	through	a	week	for	a	few
和	以物易物	足够的	粟	到	喂养	一个	男人	通过	一个	星期	为了	一个	很少

['hændfulz] [ɒv; əv] ['rɒt(ə)n] [raɪs] [seɪvd] [baɪ] [sʌm; səm] [les] [ʌn'fɔːtʃənət] .

handfuls	of	rotten	rice	saved	by	some	less	unfortunate	.
一把	的	烂	米	已保存	经过	一些	较少的	不幸	.

他们用足够一个人吃一个星期的小米，换取了一些不太不幸的人留下的几把烂米。

[ə; eɪ] [fjuː] [pʊt] [ðeə(r)] [ʃeə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [raɪs] - ['mɔːrtərz] , ['paʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [peɪst]

A	few	put	their	share	into	the	rice	-	mortars	,	pounded	it	,	and	made	a	paste
一个	很少	放	他们的	分享	进入	这	米	-	迫击炮	,	猛击	它	,	和	制成	一个	粘贴

[wɪð] [faʊl] ['wɔːtə(r)] ;

with	foul	water	;
和	犯规	水	;

有些人把自己的那份米放进米臼里，捣碎，然后用污水捣成糊状；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fjuː] .

but	they	were	very	few	.
但	他们	是	非常	很少	.

但他们人数很少。

[skɒt] [ˌʌndə'stʊd] ['dɪmlɪ] [ðæt] ['menɪ] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪndɪə] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [saʊθ] [et; eɪt] [raɪs] ,

Scott	**understood**	**dimly**	**that**	**many**	**people**	**in**	**the**	**India**	**of**	**the**	**South**	**ate**	**rice**	**,**
斯科特	理解	依稀	那	许多	人们	在	这	印度	的	这	南	吃	米	,

斯科特隐约知道，印度南部许多人以大米为食。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [bʌt; bət][hi:; hɪ][hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪs] [ɪn][ə; eɪ] [greɪn] ['prɒvɪns] ,

as	**a**	**rule**	**,**	**but**	**he**	**had**	**spent**	**his**	**service**	**in**	**a**	**grain**	**Province**	**,**
作为	一个	规则	,	但	他	有	花费	他的	服务	在	一个	粮食	省	,

通常情况下是这样，但他曾在粮食产区服役。

[hæd; həd] ['seldəm] [si:n] [raɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [bleɪd] [ɔ:(r)][ɪə(r)] ,

had	**seldom**	**seen**	**rice**	**in**	**the**	**blade**	**or**	**ear**	**,**
有	很少	已见	米	在	这	刀刃	或者	耳朵	,

很少在叶片或穗子里看到米粒，

[ænd; ənd] [li:st] [ɒv; əv][ɔ:l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'li:vd] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] ['dedlɪ] [ni:d] [men] [kʊd; kəd]

and	**least**	**of**	**all**	**would**	**have**	**believed**	**that**	**in**	**time**	**of**	**deadly**	**need**	**men**	**could**
和	至少	的	全部	会	有	相信	那	在	时间	的	致命	需要	男人	可以

[daɪ][æt; ət][ɑ:rmz][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['plentɪ] ,

die	**at**	**arm's**	**length**	**of**	**plenty**	**,**
死	在	武器	长度	的	很多	,

而且他们最不可能相信的是，在生死攸关之际，人们会死于唾手可得的富足之中。

['su:nə(r)][ðæn; ðən] [tʌtʃ] [fu:d] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

sooner	**than**	**touch**	**food**	**they**	**did**	**not**	**know**	**.**
很快	比	触碰	食物	他们	做过	不是	知道	.

他们宁愿不去碰自己不认识的食物。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ðɪ] [ɪn'tɜ:rprɪtər] [ɪn'tɜ:prətɪd] ;

In	**vain**	**the**	**interpreters**	**interpreted**	**;**
在	徒劳	这	口译员	翻译	;

翻译人员徒劳地翻译着；

[ɪn] [veɪn] [hɪz; ɪz] [tu:] [pə'li:smən] [ʃəʊd] [ɪn] ['vɪgərəs] ['pæntəmaɪm] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dʌn] .

in	**vain**	**his**	**two**	**policemen**	**showed**	**in**	**vigorous**	**pantomime**	**what**	**should**	**be**	**done**	**.**
在	徒劳	他的	二	警察	显示	在	蓬勃	哑剧	什么	应该	是	完毕	.

他的两名警察徒劳地用夸张的肢体语言向他演示了应该怎么做。

[ðə; ðɪ] ['stɑ:vɪŋ] [krept] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðeə(r)] [bɑ:k] [ænd; ənd] [wi:dz] , [grʌbz] , [li:vz] , [ænd; ənd] [kleɪ] ,

The	**starving**	**crept**	**away**	**to**	**their**	**bark**	**and**	**weeds**	**,**	**grubs**	**,**	**leaves**	**,**	**and**	**clay**	**,**
这	饥饿	悄悄地爬	离开	到	他们的	吠	和	杂草	,	幼虫	,	树叶	,	和	黏土	,

饥饿的动物们爬到树皮、杂草、幼虫、树叶和泥土里栖息。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ] ['əʊpən] [sæks] [ʌn'tʌtʃt] .

and	**left**	**the**	**open**	**sacks**	**untouched**	**.**
和	左边	这	打开	麻袋	未受触碰	.

然后，敞开的麻袋就这么原封不动地放在那里。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [leɪd] [ðeə(r)] ['fæntəmz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [skɑ:ts] [fi:t] ,

But	**sometimes**	**the**	**women**	**laid**	**their**	**phantoms**	**of**	**children**	**at**	**Scott's**	**feet**	**,**
但	有时	这	女性	铺设	他们的	幻影	的	孩子们	在	斯科特的	脚	,

但有时，这些女人会把她们幻想中的孩子放在斯科特的脚下。

['lʊkɪŋ] [bæk] [æz; əz] [ðeɪ] ['stægəd] [ə'weɪ] .

looking	**back**	**as**	**they**	**staggered**	**away**	**.**
寻找	后退	作为	他们	交错	离开	.

他们踉跄着离开，回头望去。

[faɪz] ['ʌlə] [əu'pain][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] [ði:z] ['fɒrənəz] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ,

Faiz	**Ullah**	**opined**	**it**	**was**	**the**	**will**	**of**	**God**	**that**	**these**	**foreigners**	**should**	**die**	**,**
费兹	乌拉	发表意见	它	曾是	这	将要	的	上帝	那	这些	外国人	应该	死	,

费兹·乌拉认为，这些外国人的死是神的旨意。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] ['əʊnli][tuː; tə] [gɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [bɜːn] [ðə; ði] [ded] .

and	it	remained	only	to	give	orders	to	burn	the	dead	.
和	它	剩余	仅有的	到	给	订单	到	烧伤	这	死的	.

剩下的唯一任务就是下令焚烧尸体。

[nʌn] [ðə; ði] [les] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði][sɑːb; 'sɑːhɪb] [ʃʊd; ʃəd] [læk] [hɪz; ɪz] ['kʌmfət] ,

None	the	less	there	was	no	reason	why	the	Sahib	should	lack	his	comforts	,
没有任何	这	较少的	那里	曾是	不	原因	为什么	这	萨希布	应该	缺少	他的	舒适	,

然而，老爷并没有理由缺乏舒适的生活条件。

[ænd; ənd] [faɪz] ['ʌlə] , [ə; eɪ] [kæm'peɪnə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] ,

and	Faiz	Ullah	,	a	campaigner	of	experience	,
和	费兹	乌拉	,	一个	活动家	的	经验	,

还有经验丰富的活动家费兹·乌拉

[hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [liːn] [gəʊts] [ænd; ənd][hæd; həd] ['ædɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n]

had	picked	up	a	few	lean	goats	and	had	added	them	to	the	procession
有	挑选	向上	一个	很少	倾斜	山羊	和	有	额外	他们	到	这	游行

.

:

.

他买了几只瘦山羊，并把它们加入了游行队伍。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [gɪv] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [miːl] ,

That	they	might	give	milk	for	the	morning	meal	,
那	他们	可能	给	牛奶	为了	这	早晨	一顿饭	,

以便他们能在早餐时提供牛奶，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fiːdɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [gʊd] [greɪn] [ðæt] [ðiːz] ['imbisiːl,-sail][rɪ'dʒektɪd] .

he	was	feeding	them	on	the	good	grain	that	these	imbeciles	rejected	.
他	曾是	喂养	他们	在	这	好的	粮食	那	这些	白痴	拒绝	.

他用这些蠢货不吃的好谷物喂养他们。

“ [jes] , ” [sed] [faɪz] ['ʌlə] ; “ [ɪf] [ðə; ði][sɑːb; 'sɑːhɪb] [θɔːt] [fɪt] ,

“	Yes	,	”	said	Faiz	Ullah	;	“	if	the	Sahib	thought	fit	,
“	是的	,	”	说	费兹	乌拉	;	“	如果	这	萨希布	想法	合身	,

“是的，”费兹·乌拉说道；“如果老爷认为合适的话，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪlk] [maɪt] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪbiz] ” ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði]

a	little	milk	might	be	given	to	some	of	the	babies	”	;	but	,	as	the
一个	小的	牛奶	可能	是	给定	到	一些	的	这	婴儿	”	;	但	,	作为	这

[sɑːb; 'sɑːhɪb] [wel] [njuː] ,

Sahib	well	knew	,
萨希布	出色地	知道	,

可以给一些婴儿喂一点牛奶”；但是，正如老爷很清楚的那样，

['beɪbiz] [wɜː(r); wə(r)] [tʃiːp] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑːt] ,

babies	were	cheap	,	and	,	for	his	own	part	,
婴儿	是	便宜的	,	和	,	为了	他的	自己的	部分	,

婴儿很便宜，而且，就他自己而言，

[faɪz] ['ʌlə] [held] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['gʌvənmənt] ['ɔːdə(r)][æz; əz][tuː; tə] ['beɪbiz] .

Faiz	Ullah	held	that	there	was	no	Government	order	as	to	babies	.
费兹	乌拉	握住	那	那里	曾是	不	政府	命令	作为	到	婴儿	.

费兹·乌拉认为，政府没有关于婴儿的命令。

[skɒt] [spəʊk] ['fɔːsfəli] [tuː; tə] [faɪz] ['ʌlə] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [pə'liːsmən] ,

Scott	spoke	forcefully	to	Faiz	Ullah	and	the	two	policemen	,
斯科特	辐	强硬地	到	费兹	乌拉	和	这	二	警察	,

斯科特语气强硬地与费兹·乌拉和两名警察交谈，

[ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm]['kæptʃə(r)] [gəʊts] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ðem; ðəm] .

and	bade	them	capture	goats	where	they	could	find	them	.
和	巴德	他们	捕获	山羊	在哪里	他们	可以	寻找	他们	.

并命令他们到处捕捉山羊。

[ðɪs] [ðeɪ] [məʊst] ['dʒɔɪfəli] [dɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [ænd; ənd] ['meni]

This	they	most	joyfully	did	,	for	it	was	a	recreation	,	and	many
这	他们	最多	欣喜地	做过	,	为了	它	曾是	一个	娱乐	,	和	许多

['əʊnəlɪs] [gəʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [ɪn] .

ownerless	goats	were	driven	in	.
无主	山羊	是	驱动	在	.

他们非常高兴地这样做，因为这是一场娱乐活动，而且有很多无主的山羊被赶了进来。

[wʌns] [fed] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bruːts] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [kɑːts] ,

Once	fed	,	the	poor	brutes	were	willing	enough	to	follow	the	carts	,
一次	美联储	,	这	贫穷的	野蛮人	是	愿意的	足够的	到	跟随	这	购物车	,

喂饱之后，这些可怜的牲畜就愿意跟着马车走了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [gʊd] [fuːd] — [fuːd] [sʌtʃ] [æz; əz]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [daɪd][fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv]

and	a	few	days	'	good	food	—	food	such	as	human	beings	died	for	lack	of
和	一个	很少	天	-	好的	食物	—	食物	这样的	作为	人类	生物	死亡	为了	缺少	的

— [set] [ðem; ðəm][ɪn] [mɪlk] [ə'gen] .

—	set	them	in	milk	again	.
—	放	他们	在	牛奶	再次	.

几天的丰盛食物——那种人类因为缺乏而死亡的食物——使它们再次产奶。

“ [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] ['gəʊthɜːd] , ” [sed] [faɪz] ['ʌlə] .

“	But	I	am	no	goatherd	,	”	said	Faiz	Ullah	.
”	但	我	是	不	牧羊人	,	”	说	费兹	乌拉	.

“但我可不是牧羊人，”费兹·乌拉说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [maɪ] ['ɪzʌt] [[maɪ] ['ɒnə(r)]] . ”

“	It	is	against	my	izzat	[	my	honour	]	.	”
”	它	是	反对	我的	尊贵	[	我的	荣誉	]	.	”

“这有损我的尊严。”

“ [wen] [wiː; wi] [krɒs] [ðə; ði]['baɪəs]['rɪvə(r)] [ə'gen] [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ɒv; əv] ['ɪzʌt] , ” [skɒt] [rɪ'plaɪd] .

“	When	we	cross	the	Bias	River	again	we	will	talk	of	izzat	,	”	Scott	replied	.
”	什么时候	我们	叉	这	偏见	河	再次	我们	将要	讲话	的	尊贵	,	”	斯科特	回复	.

“等我们再次过比亚斯河的时候，我们会谈谈尊荣的问题，”斯科特回答说。

“ [tɪl] [ðæt] [deɪ] [ðaʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['swiːpəz] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ,

“	Till	that	day	thou	and	the	policemen	shall	be	sweepers	to	the	camp	,
”	直到	那	天	你	和	这	警察	将	是	清扫工	到	这	营	,

“在那一天到来之前，你和那些警察都将是营地的清扫工。”

[ɪf] [ai] [gɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] . ”

if	I	give	the	order	.	”
如果	我	给	这	命令	.	”

如果我下令。”

“ [ðʌs] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] , ” [grʌnt] [faɪz] ['ʌlə] , “ [ɪf] [ðə; ði][sɑːb; 'sɑːhɪb] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]

“	Thus	,	then	,	it	is	done	,	”	grunted	Faiz	Ullah	,	“	if	the	Sahib	will	have	it
”	因此	,	然后	,	它	是	完毕	,	”	哼哼	费兹	乌拉	,	“	如果	这	萨希布	将要	有	它

[səʊ] ” ;

so	”	;
所以	”	;

“那么，事情就这么办了，”费兹·乌拉咕哝道，“如果老爷同意的话。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] [haʊ] [ə; eɪ] [gəʊt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [milk] , [waɪl] [skɒt] [stʊd] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

and	he	showed	how	a	goat	should	be	milked	,	while	Scott	stood	over	him	.
和	他	显示	如何	一个	山羊	应该	是	挤奶	,	尽管	斯科特	站立	超过	他	.

他示范了如何挤山羊奶，斯科特则站在一旁看着。

“ [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [fiːd] [ðem; ðəm] , ” [sed] [skɒt] ; “ [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [wiː; wi] [wɪl] [fiːd] [ðem; ðəm] ” ;

“	Now	we	will	feed	them	,	”	said	Scott	;	“	twice	a	day	we	will	feed	them	”	;
“	现在	我们	将要	喂养	他们	,	”	说	斯科特	;	“	两次	一个	天	我们	将要	喂养	他们	”	;

“现在我们要喂它们了，”斯科特说；“一天喂两次”；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɪlkɪŋ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈhɒrəb(ə)l] [kræmp] .

and	he	bowed	his	back	to	the	milking	,	and	took	a	horrible	cramp	.
和	他	鞠躬	他的	后退	到	这	挤奶	,	和	采取	一个	可怕	抽筋	.

他弯下腰让挤奶，结果一阵剧烈的抽筋。

[wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [kəˈnekʃn] [ʌnˈbrəʊkən] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈrestləs] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv] [kidz]

When	you	have	to	keep	connection	unbroken	between	a	restless	mother	of	kids
什么时候	你	有	到	保持	联系	未破	之间	一个	不安	母亲	的	孩子们

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbeɪbi] [huː] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [deθ] ,

and	a	baby	who	is	at	the	point	of	death	,
和	一个	婴儿	WHO	是	在	这	观点	的	死亡	,

当你必须让一位焦躁不安的母亲和一名濒临死亡的婴儿之间保持不间断的联系时，

[juː; jʊ] [ˈsʌfə(r)] [ɪn] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsɪstəm] .

you	suffer	in	all	your	system	.
你	遭受	在	全部	你的	系统	.

你全身都感到不适。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈbeɪbiz] [wɜː(r); wə(r)] [fed] .

But	the	babies	were	fed	.
但	这	婴儿	是	美联储	.

但婴儿们都吃饱了。

[iːtʃ] [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈiːvnɪŋ] [skɒt] [wʊd] [ˈsɒləmli] [lɪft] [ðem; ðəm] [aʊt] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [frɒm; frəm]

Each	morning	and	evening	Scott	would	solemnly	lift	them	out	one	by	one	from
每个	早晨	和	晚上	斯科特	会	庄严地	举起	他们	出去	一	经过	一	从

[ðeə(r)] [nest] [ɒv; əv] [ˈgʌni] - [bægz] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [kɑːt] - [tilt] .

their	nest	of	gunny	-	bags	under	the	cart	-	tilts	.
他们的	巢	的	枪炮	-	包	在下面	这	大车	-	倾斜	.

每天早晚，斯科特都会郑重其事地将它们一个个从手推车底下的麻袋堆里取出来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈmeni] [huː] [kʊd; kəd] [duː; də] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [briːð] ,

There	were	always	many	who	could	do	no	more	than	breathe	,
那里	是	总是	许多	WHO	可以	做	不	更多的	比	呼吸	,

总有许多人连呼吸都做不到。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪlk] [wɒz; wəz] [drɒpt] [ˈɪntuː] [ðeə(r)] [ˈtuːθləs] [maʊðz] [drɒp] [baɪ] [drɒp] ,

and	the	milk	was	dropped	into	their	toothless	mouths	drop	by	drop	,
和	这	牛奶	曾是	掉落	进入	他们的	无牙	嘴	降低	经过	降低	,

牛奶一滴一滴地滴进它们没有牙齿的嘴里。

[wɪð] [djuː] [ˈpɔːzɪz] [wen] [ðeɪ] [tʃəʊkt] .

with	due	pauses	when	they	choked	.
和	到期的	停顿	什么时候	他们	窒息	.

他们被噎到时会适当停顿一下。

[iːtʃ] [ˈmɔːnɪŋ] , [tuː] , [ðə; ði] [gəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [fed] ; [ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [wʊd] [ˈstræg(ə)l] [wɪˈðaʊt]

Each	morning	,	too	,	the	goats	were	fed	;	and	since	they	would	straggle	without
每个	早晨	,	也	,	这	山羊	是	美联储	;	和	自从	他们	会	零散	没有

[ə; eɪ] [ˈliːdə(r)] ,

a	leader	,
一个	领导者	,

每天早上，山羊们都会被喂食；由于它们没有领头羊，就会散开，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhaɪəlɪŋ] , [skɒt] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ˈraɪdɪŋ] ,

and	since	the	natives	were	hirelings	,	Scott	was	forced	to	give	up	riding	,
和	自从	这	本地人	是	雇佣兵	,	斯科特	曾是	强制	到	给	向上	骑术	,

由于这些当地人都是雇佣兵，斯科特被迫放弃了骑马。

[ænd; ənd] [peɪs] ['sləʊli] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [flˈɒks] , [əˈkɒmədeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [step] [tuː; tə]

and	pace	slowly	at	the	head	of	his	flocks	,	accommodating	his	step	to
和	步伐	缓慢地	在	这	头	的	他的	羊群	,	适应性强	他的	步	到

[ðeə(r)] ['wiːknəsɪz] .

their	weaknesses	.
他们的	弱点	.

他缓慢地走在羊群的最前面，根据羊群的弱点调整自己的步伐。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [səˈfɪʃntli] [əbˈsɜːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [əbˈsɜːdəti] ['kiːnli] ;

All	this	was	sufficiently	absurd	,	and	he	felt	the	absurdity	keenly	;
全部	这	曾是	足够	荒诞	,	和	他	毛毡	这	荒谬	敏锐地	;

这一切都十分荒谬，他对此深有体会；

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪvɪŋ] [laɪf] ,

but	at	least	he	was	saving	life	,
但	在	至少	他	曾是	保存	生活	,

但至少他是在救人。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [dɪd] [nɒt] [daɪ] ,

and	when	the	women	saw	that	their	children	did	not	die	,
和	什么时候	这	女性	锯	那	他们的	孩子们	做过	不是	死	,

当妇女们看到自己的孩子没有死去时，

[ðeɪ] [meɪd] [ʃɪft] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [fuːdz] , [ænd; ənd] [krɔːl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

they	made	shift	to	eat	a	little	of	the	strange	foods	,	and	crawled	after	the
他们	制成	转移	到	吃	一个	小的	的	这	奇怪的	食物	,	和	爬行	后	这

[kɑːts] ,

carts	,
购物车	,

他们勉强吃了一点那些奇怪的食物，然后爬着跟在推车后面。

['blesɪŋ] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊts] .

blessing	the	master	of	the	goats	.
祝福	这	掌握	的	这	山羊	.

祝福牧羊人。

“ [gɪv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] , ” [sed] [skɒt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	Give	the	women	something	to	live	for	,	”	said	Scott	to	himself	,
“	给	这	女性	某物	到	居住	为了	,	”	说	斯科特	到	他自己	,

“给女人们一些活下去的理由，”斯科特自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [sniːzd] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)l] [fiːt] , “ [ænd; ənd] [ðel] [hæŋ] [ɒn]

as	he	sneezed	in	the	dust	of	a	hundred	little	feet	,	“	and	they'll	hang	on
作为	他	打喷嚏	在	这	灰尘	的	一个	百	小的	脚	,	“	和	他们会	悬挂	在

['sʌmhaʊ] .

somehow	.
不知何故	.

当他打了个喷嚏，扬起一百只小脚丫扬起的尘土时，“他们总会坚持下去的。”

[ðɪs] [biːts] ['wɪljəmz] [kən'denst] - [mɪlk] [trɪk] [ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] .

This	beats	William's	condensed	-	milk	trick	all	to	pieces	.
这	节拍	威廉的	浓缩版	-	牛奶	诡计	全部	到	件	.

这比威廉的炼乳伎俩强太多了。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ðəʊ] .

I	shall	never	live	it	down	,	though	.
我	将	绝不	居住	它	向下	,	尽管	.

但我永远也无法摆脱这件事的影响。

〞 [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] ['veri] ['sləʊli] , [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [raɪs] - [ʃɪp] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn]

〞	He	reached	his	destination	very	slowly	,	found	that	a	rice	-	ship	had	come	in
〞	他	达到	他的	目的地	非常	缓慢地	,	成立	那	一个	米	-	船	有	来	在

[frɒm; frəm] ['bɜːrmə] ,

from	Burmah	,
从	缅甸	,

他很慢地到达了目的地，发现有一艘从缅甸运米的船已经到了。

[ænd; ənd] [ðæt] [stɔːz] [ɒv; əv] ['pædi] [wɜː(r); wə(r)][ə'veɪləb(ə)l] ; [faʊnd] ['ɔːlsəʊ][æn; ən] [ˌəʊvə'wɜːkt]

and	that	stores	of	paddy	were	available	;	found	also	an	overworked
和	那	商店	的	稻田	是	可用的	;	成立	还	一个	过度劳累

['ɪŋglɪʃmən] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃed] ,

Englishman	in	charge	of	the	shed	,
英国人	在	收费	的	这	棚	,

而且稻谷储备充足；还发现一个过度劳累的英国人负责管理谷仓。

[ænd; ənd] , ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] [kɑːts] , [set] [bæk] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi]

and	,	loading	the	carts	,	set	back	to	cover	the	ground	he	had	already
和	,	加载中	这	购物车	,	放	后退	到	覆盖	这	地面	他	有	已经

[pɑːst] .

passed	.
通过了	.

然后，他装载好马车，回到他已经走过的路段。

[hiː; hi] [left] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][hɑːf][hɪz; ɪz] [gəʊts] [æt; ət][ðə; ði] ['fæmɪn] - [ʃed] .

He	left	some	of	the	children	and	half	his	goats	at	the	famine	-	shed	.
他	左边	一些	的	这	孩子们	和	一半	他的	山羊	在	这	饥荒	-	棚	.

他把一些孩子和一半的山羊留在了饥荒棚里。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [θæŋkt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ,

For	this	he	was	not	thanked	by	the	Englishman	,
为了	这	他	曾是	不是	谢谢	经过	这	英国人	,

为此，他并没有得到那位英国人的感谢。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [mɔː(r)] [streɪ] ['beɪbiz] [ðæn; ðən][hiː; hi] [njuː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] .

who	had	already	more	stray	babies	than	he	knew	what	to	do	with	.
WHO	有	已经	更多的	流浪	婴儿	比	他	知道	什么	到	做	和	.

他收养的流浪婴儿已经多到他都不知道该怎么办了。

[skɑːts] [bæk] [wɒz; wəz] ['sʌpl] [tuː; tə] ['stuːpɪŋ] [naʊ] ,

Scott's	back	was	suppled	to	stooping	now	,
斯科特的	后退	曾是	供应	到	弯腰	现在	,

斯科特的背部现在已经可以弯腰了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['weɪsaɪd] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [ðə; ði]

and	he	went	on	with	his	wayside	ministrations	in	addition	to	distributing	the
和	他	去	在	和	他的	路边	服事	在	添加	到	分发	这

['pædi] .

paddy	.
稻田	.

他一边分发稻谷，一边继续在路边传道布道。

[mɔː(r)] ['beɪbiz] [ænd; ənd][mɔː(r)] [gəʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] ; [bʌt; bət] [naʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv]

More	babies	and	more	goats	were	added	unto	him	;	but	now	some	of
更多的	婴儿	和	更多的	山羊	是	额外	到	他	;	但	现在	一些	的

[ðə; ði] ['beɪbiz] [wɔː(r)][rægz] ,

the	babies	wore	rags	,
这	婴儿	穿着	破布	,

他身边又多了些婴儿和山羊；但现在有些婴儿却穿着破烂的衣服。

[ænd; ənd] [biːdz] [raʊnd] [ðeə(r)] [rɪsts] [ɔː(r)] [neks] .

and	beads	round	their	wrists	or	necks	.
和	珠子	圆形的	他们的	手腕	或者	脖子	.

手腕或脖子上戴着珠子。

“ [ðæt] ” [sed] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [skɒt] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,

“	That	”	said	the	interpreter	,	as	though	Scott	did	not	know	,
“	那	”	说	这	翻译	,	作为	尽管	斯科特	做过	不是	知道	,

“那个，”翻译说道，仿佛斯科特对此一无所知。

“ ['sɪgnɪfaɪz] [ðæt] [ðeə(r)] ['mʌðəz] [həʊp] [ɪn] [ɪ'venʧuəl] [kən'tɪndʒənsi] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ðem; ðəm] -

“	signifies	that	their	mothers	hope	in	eventual	contingency	to	resume	them	offeecially
“	表示	那	他们的	母亲们	希望	在	最终	应急措施	到	恢复	他们	-

. ”

:	”
.	”

“这表明她们的母亲希望在最终情况下能够恢复她们的职务。”

“ [ðə; ði]['suːnə(r)] , [ðə; ði]['betə(r)] , ” [sed] [skɒt] ; [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [mɑːkt] ,

“	The	sooner	,	the	better	,	”	said	Scott	;	but	at	the	same	time	he	marked	,
“	这	很快	,	这	更好的	,	”	说	斯科特	;	但	在	这	相同的	时间	他	标记	,

“越快越好，”斯科特说；但与此同时，他注意到，

[wɪð] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] ['əʊnəʃɪp] ,

with	the	pride	of	ownership	,
和	这	自豪	的	所有权	,

带着拥有它的自豪感，

[haʊ] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l] - [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [fleʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bæntəm] .

how	this	or	that	little	Ramasawmy	was	putting	on	flesh	like	a	bantam	.
如何	这	或者	那	小的	-	曾是	推杆	在	肉	喜欢	一个	矮脚鸡	.

这个或那个小拉马萨米长得像只小鸡一样胖。

[æz; əz][ðə; ði] ['pædi] - [kɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['emptid] [hiː; hi] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['hɔːkɪnzɪz] [kæmp][baɪ][ðə; ði]

As	the	paddy	-	carts	were	emptied	he	headed	for	Hawkins's	camp	by	the
作为	这	稻田	-	购物车	是	清空	他	标题	为了	霍金斯的	营	经过	这

['reɪlweɪ] ,

railway	,
铁路	,

卸下稻草车后，他沿着铁路向霍金斯的营地走去。

['taɪmɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][tuː; tə][fɪt][ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] - ['aʊə(r)] ,

timing	his	arrival	to	fit	in	with	the	dinner	-	hour	,
定时	他的	到达	到	合身	在	和	这	晚餐	-	小时	,

他特意安排时间，使自己能在晚餐时间到达。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [klɒθ] .

for	it	was	long	since	he	had	eaten	at	a	cloth	.
为了	它	曾是	长的	自从	他	有	吃	在	一个	布	.

因为他已经很久没有用布吃饭了。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [drə'mætɪk] ['entri] ,

He	had	no	desire	to	make	any	dramatic	entry	,
他	有	不	欲望	到	制作	任何	戏剧性	入口	,

他并不想以任何引人注目的方式出场。

[bʌt; bət][æn; ən]['æksɪdənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] ['ɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ɒf]

but	an	accident	of	the	sunset	ordered	it	that	when	he	had	taken	off
但	一个	事故	的	这	日落	订购	它	那	什么时候	他	有	已采取	离开

[hɪz; ɪz] ['helmɪt] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz] ,

his	helmet	to	get	the	evening	breeze	,
他的	头盔	到	得到	这	晚上	微风	,

但夕阳西下，一个偶然的巧合发生了这一切：当他摘下头盔感受晚风时，

[ðə; ði] [ləʊ] [lait] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [wɒt]

the	low	light	should	fall	across	his	forehead	,	and	he	could	not	see	what
这	低的	光	应该	落下	穿过	他的	前额	,	和	他	可以	不是	看	什么

[wɒz; wəz] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ;

was	before	him	;
曾是	前	他	;

昏暗的光线照在他的额头上，他什么也看不见；

[waɪl] [wʌn] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tent] [dɔː(r)] [bɪˈheld] [wɪð] [njuː] [aɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

while	one	waiting	at	the	tent	door	beheld	with	new	eyes	a	young	man	,
尽管	一	等待	在	这	帐篷	门	观看	和	新的	眼睛	一个	年轻的	男人	,

当一个等候在帐篷门口的人用全新的眼光看着一个年轻人时，

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ˈpærɪs] , [ə; eɪ][gɒd][ɪn][ə; eɪ][ˈheɪləʊ][ɒv; əv][ˈgəʊldən] [dʌst] ,

beautiful	as	Paris	,	a	god	in	a	halo	of	golden	dust	,
美丽的	作为	巴黎	,	一个	上帝	在	一个	光环	的	金的	灰尘	,

美得像巴黎，宛如神祇笼罩在金色的光环之中。

[ˈwɔːkɪŋ] [ˈsləʊli] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [flˈɒks] , [waɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [niː] [ræn] [smɔːl] [ˈneɪkɪd] [ˈkjuːpɪds] .

walking	slowly	at	the	head	of	his	flocks	,	while	at	his	knee	ran	small	naked	Cupids	.
步行	缓慢地	在	这	头	的	他的	羊群	,	尽管	在	他的	膝盖	跑	小的	裸	丘比特	.

他缓缓走在羊群的最前面，而他的膝盖旁跑着一群光着身子的小丘比特。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lɑːft] — [ˈwɪljəm] , [ɪn][ə; eɪ] [sleɪt] - [ˈkʌləd] [blaʊz] , [lɑːft] [kənˈsjuːmɪdli] [tɪl] [skɒt] , ‘ ’ ,

But	she	laughed	—	William	,	in	a	slate	-	coloured	blouse	,	laughed	consumedly	till	Scott
但	她	笑了	—	威廉	,	在	一个	石板	-	有色	女式衬衫	,	笑了	消耗	直到	斯科特

但她笑了——威廉穿着一件石板灰色的衬衫，开怀大笑，直到斯科特……

[ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði][best] [feɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][əˈpɒn][ðə; ði][ˈmætə(r)] ,

putting	the	best	face	he	could	upon	the	matter	,
推杆	这	最好的	脸	他	可以	之上	这	事情	,

他尽力在这件事上表现得最好，

[ˈhɔːltɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɑːmiz] [ænd; ənd] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)][ədˈmaɪə(r)][ðə; ði] [ˈkɪndəgɑːt(ə)n] .

halted	his	armies	and	bade	her	admire	the	kindergarten	.
停止	他的	军队	和	巴德	她	钦佩	这	幼儿园	.

他停止了军队的行动，并命令她去欣赏幼儿园。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌnˈsiːmli] [saɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [prəˈpraɪətiz] [hæd; həd] [biːn] [left] [ˈeɪdʒɪz][əˈgəʊ] ,

It	was	an	unseemly	sight	,	but	the	proprieties	had	been	left	ages	ago	,
它	曾是	一个	不体面的	视线	,	但	这	礼仪	有	到过	左边	年龄	前	,

这景象十分不雅，但礼仪早已被抛诸脑后。

[wɪð] [ðə; ði] [tiː] - [ˈpɑːti] [æt; ət][æmˈrɪtsə(r)]['steɪʃ(ə)n] , [ˌfɪfˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] .

with	the	tea	-	party	at	Amritsar	Station	,	fifteen	hundred	miles	to	the	north	.
和	这	茶	-	派对	在	阿姆利则	车站	,	十五	百	英里	到	这	北	.

与北方一千五百英里外的阿姆利则火车站的茶话会。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ɒn] [ˈnaɪsli] , ” [sed] [ˈwɪljəm] .

“	They	are	coming	on	nicely	,	”	said	William	.
“	他们	是	未来	在	很好	,	”	说	威廉	.

“他们进展顺利，”威廉说。

“ [wɪv] [ˈəʊnli] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [hɪə(r)] [naʊ] .

“	We've	only	five	-	and	-	twenty	here	now	.
“	我们已经	仅有的	五	-	和	-	二十	这里	现在	.

“我们现在这里只有二十五人。”

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ə'gen] . ”

The	women	are	beginning	to	take	them	away	again	.	”
这	女性	是	开始	到	拿	他们	离开	再次	.	”

女人们又开始把它们带走了。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪbiz] , [ðen] ? ”

“	Are	you	in	charge	of	the	babies	,	then	?	”
”	是	你	在	收费	的	这	婴儿	,	然后	?	”

“那你负责照顾这些孩子吗？”

“ [jes] — ['mɪsɪz] . [dʒɪm][ænd; ənd][aɪ] . [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [gəʊts] , [ðəʊ] .

“	Yes	—	Mrs	.	Jim	and	I	.	We	didn't	think	of	goats	,	though	.
”	是的	—	太太	.	吉姆	和	我	.	我们	没有	思考	的	山羊	,	尽管	.

“是的——吉姆太太和我。不过我们当时没想到养山羊。”

[wɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [kən'denst] - [mɪlk] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] . ”

We've	been	trying	condensed	-	milk	and	water	.	”
我们已经	到过	尝试	浓缩版	-	牛奶	和	水	.	”

我们试过用炼乳和水。

“ ['eni] ['lɒsɪz] ? ”

“	Any	losses	?	”
”	任何	损失	?	”

“有损失吗？”

“ [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][keə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ; ” [sed] ['wɪljəm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .

“	More	than	I	care	to	think	of	;	”	said	William	,	with	a	shudder	.
”	更多的	比	我	关心	到	思考	的	;	”	说	威廉	,	和	一个	不寒而栗	.

“比我愿意去想的还要多。”威廉打了个寒颤说道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ?

“	And	you	?
”	和	你	?

“你呢？

” [skɒt] [sed] ['nʌθɪŋ] .

”	Scott	said	nothing	.
”	斯科特	说	没有什么	.

斯科特什么也没说。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['beriəl] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [ruːt] — [wʌn] ['kænɒt] [bɜːn] [ə; eɪ] [ded] ['beɪbi]

There	had	been	many	little	burials	along	his	route	—	one	cannot	burn	a	dead	baby
那里	有	到过	许多	小的	葬礼	沿着	他的	路线	—	一	不能	烧伤	一个	死的	婴儿

— ['meni] ['mʌðəz] [huː] [hæd; həd] [wept] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [ə'gen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðeɪ]

—	many	mothers	who	had	wept	when	they	did	not	find	again	the	children	they
—	许多	母亲们	WHO	有	哭泣	什么时候	他们	做过	不是	寻找	再次	这	孩子们	他们

[hæd; həd] ['trʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

had	trusted	to	the	care	of	the	Government	.
有	可信	到	这	关心	的	这	政府	.

在他的行进路线上，有很多小型葬礼——死婴不能被焚烧——很多母亲在找不到她们托付给政府照顾的孩子时痛哭流涕。

[ðen] ['hɔːkɪnz] [keɪm] [aʊt] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['reɪzə(r)] , [æt; ət] [wɪtʃ] [skɒt] [lʊkt] ['hʌŋgrəli] ,

Then	Hawkins	came	out	carrying	a	razor	,	at	which	Scott	looked	hungrily	,
然后	霍金斯	来了	出去	携带	一个	剃刀	,	在	哪个	斯科特	看起来	饥饿地	,

然后霍金斯拿着剃刀走了出来，斯科特贪婪地看着他。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bɪəd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [lʌv] .

for	he	had	a	beard	that	he	did	not	love	.
为了	他	有	一个	胡须	那	他	做过	不是	爱	.

因为他留着自己并不喜欢的胡子。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [tent] [hiː; hi] [təʊld] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪn] [fjuː] [wɜːdz] ,

And	**when**	**they**	**sat**	**down**	**to**	**dinner**	**in**	**the**	**tent**	**he**	**told**	**his**	**tale**	**in**	**few**	**words**	**,**
和	什么时候	他们	卫星	向下	到	晚餐	在	这	帐篷	他	讲述	他的	故事	在	很少	字	,

当他们在帐篷里坐下来吃晚饭时，他用寥寥数语讲述了他的遭遇。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt] .

as	**it**	**might**	**have**	**been**	**an**	**official**	**report**	**.**
作为	它	可能	有	到过	一个	官方的	报告	.

因为它可能是一份官方报告。

['mɪsɪz] . [dʒɪm] ['snʌfl] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ænd; ənd] [dʒɪm] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [dʒu'dɪʃəli] ;

Mrs	**.**	**Jim**	**snuffled**	**from**	**time**	**to**	**time**	**,**	**and**	**Jim**	**bowed**	**his**	**head**	**judicially**	**;**
太太	.	吉姆	哼哼	从	时间	到	时间	,	和	吉姆	鞠躬	他的	头	司法	;

吉姆太太不时哼哼唧唧，吉姆见状便低头表示尊重；

[bʌt; bət] ['wɪljəmz] [greɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [kliːn] - ['ʃeɪvn] [feɪs] ,

but	**William's**	**grey**	**eyes**	**were**	**on**	**the**	**clean**	**-**	**shaven**	**face**	**,**
但	威廉的	灰色的	眼睛	是	在	这	干净的	-	剃光	脸	,

但威廉的灰色眼睛却盯着那张刮得干干净净的脸。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [skɒt] [siːmd] [tuː; tə] [ə'piːl] .

and	**it**	**was**	**to**	**her**	**that**	**Scott**	**seemed**	**to**	**appeal**	**.**
和	它	曾是	到	她	那	斯科特	似乎	到	上诉	.

斯科特似乎正是对她有吸引力。

“ [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɔːpə(r)] ['prɒvɪns] ! ” [sed] ['wɪljəm] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,

“	**Good**	**for**	**the**	**Pauper**	**Province**	**!**	**”**	**said**	**William**	**,**	**her**	**chin**	**on**	**her**	**hand**	**,**
“	好的	为了	这	穷光蛋	省	!	”	说	威廉	,	她	下巴	在	她	手	,

“这对贫民省来说是好事！”威廉说着，一手托着下巴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一天的工作(The Day's Work)
第11/20页

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːwəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪn] - ['glɑːsɪz] .

as	she	leaned	forward	among	the	wine	-	glasses	.
作为	她	倾斜	向前	之中	这	葡萄酒	-	眼镜	.

她俯身向前，探身到酒杯堆里。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][skɑː(r)][pn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][wɒz; wəz]

Her	cheeks	had	fallen	in	,	and	the	scar	on	her	forehead	was
她	脸颊	有	倒下	在	,	和	这	瘢痕	在	她	前额	曾是

[mɔː(r)] ['prɒmɪnənt] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

more	prominent	than	ever	,
更多的	著名的	比	曾经	,

她的双颊凹陷下去，额头上的疤痕比以往任何时候都更加明显。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wel] - [tɜːnd] [nek] [rəʊz] ['raʊndli] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒləm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌf(ə)l] [ɒv; əv]

but	the	well	-	turned	neck	rose	roundly	as	a	column	from	the	ruffle	of
但	这	出色地	-	转向	脖子	玫瑰	圆圆地	作为	一个	柱子	从	这	褶边	的

[ðə; ði] [blaʊz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ək'septɪd] ['iːvnɪŋ] - [dres] [ɪn][kæmp] .

the	blouse	which	was	the	accepted	evening	-	dress	in	camp	.
这	女式衬衫	哪个	曾是	这	公认	晚上	-	裙子	在	营	.

但优美的颈项从衬衫的褶边中向上延伸，像一根柱子一样，而衬衫是营地里公认的晚礼服。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːfli] [əb'sɜːd] [æt; ət] [taɪmz] , ” [sed] [skɒt] .

“	It	was	awfully	absurd	at	times	,	”	said	Scott	.
”	它	曾是	非常	荒诞	在	时代	,	”	说	斯科特	.

斯科特说：“有时候这简直荒谬至极。”

“ [juː; jʊ] [siː] , [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['mɪlkɪŋ] [ɔː(r)] ['beɪbiz] .

“	You	see	,	I	didn't	know	much	about	milking	or	babies	.
”	你	看	,	我	没有	知道	很多	关于	挤奶	或者	婴儿	.

“你知道，我对挤奶和照顾婴儿都不太了解。”

[ðel] [tʃæf; tʃɑːf][maɪ] [hed] [pf] , [ɪf] [ðə; ði] [teɪl] [gəʊz] [ʌp] [nɔːθ] . ”

They'll	chaff	my	head	off	,	if	the	tale	goes	up	North	.	”
他们会	糠	我的	头	离开	,	如果	这	故事	去	向上	北	.	”

如果这事传到北方，他们会把我骂得狗血淋头。

“ [let] - [ɪm] , ” [sed] ['wɪljəm] , ['hɔːtɪli] .

“	Let	'	em	,	”	said	William	,	haughtily	.
”	让	-	呃	,	”	说	威廉	,	傲慢地	.

“随他们去吧，”威廉傲慢地说。

“ [wɪv] [ɔːl] [dʌn] ['kuːli] - [wɜːk] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] .

“	We've	all	done	coolie	-	work	since	we	came	.
”	我们已经	全部	完毕	苦力	-	工作	自从	我们	来了	.

“我们来到这里之后，一直都做苦力。”

[ai] [nəʊ] [dʒæk][hæz; həz] .

I	know	Jack	has	.
我	知道	杰克	有	.

我知道杰克有。

” [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['hɔːkɪnzɪz] [ə'dres] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][mæn] [smaɪld] ['blændli] .

”	This	was	to	Hawkins's	address	,	and	the	big	man	smiled	blandly	.
”	这	曾是	到	霍金斯的	地址	,	和	这	大的	男人	微笑	平淡地	.

“这是霍金斯的地址，这位大个子男人面无表情地笑了笑。”

“ [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðərz] [ə; eɪ] ['haɪli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['ɒfɪsə(r)] , ['wɪljəm] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	Your	brother's	a	highly	efficient	officer	,	William	,	”	said	he	,
”	你的	兄弟	一个	高度	高效的	官	,	威廉	,	”	说	他	,

“你哥哥是一位非常称职的军官，威廉，”他说。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [dʌn] [hɪm] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['triːtɪŋ] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] .

“	and	I've	done	him	the	honour	of	treating	him	as	he	deserves	.
”	和	我已经	完毕	他	这	荣誉	的	治疗	他	作为	他	值得	.

“我给予了他应有的待遇，这是对他的莫大荣幸。”

[rɪ'membə(r)] , [aɪ] [raɪt] [ðə; ði] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [rɪ'pɔːts] . ”

Remember	,	I	write	the	confidential	reports	.	”
记住	,	我	写	这	机密的	报告	.	”

记住，机密报告是我写的。

“ [ðen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] ['wɪljəmz] [wɜːθ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪt] [ɪn] [gəʊld] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [dʒɪm] .

“	Then	you	must	say	that	William's	worth	her	weight	in	gold	,	”	said	Mrs	.	Jim	.	:
”	然后	你	必须	说	那	威廉的	值得	她	重量	在	金子	,	”	说	太太	.	吉姆	.	:

“那么你肯定可以说威廉的价值相当于她的黄金吧，”吉姆太太说。

“ [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

“	I	don't	know	what	we	should	have	done	without	her	.
”	我	不	知道	什么	我们	应该	有	完毕	没有	她	.

“我不知道如果没有她我们会怎么办。”

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

She	has	been	everything	to	us	.
她	有	到过	一切	到	我们	.

她对我们来说就是一切。

” [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ə'pɒn] ['wɪljəmz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rʌf] [wɪð] [mʌtʃ] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] [reɪnz] ,

”	She	dropped	her	hand	upon	William's	,	which	was	rough	with	much	handling	of	reins	,
”	她	掉落	她	手	之上	威廉的	,	哪个	曾是	粗糙的	和	很多	处理	的	缰绳	,

她把手搭在威廉的手上，威廉的手因为经常拉缰绳而变得粗糙。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] ['pætɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɒftli] .

and	William	patted	it	softly	.
和	威廉	轻拍	它	轻轻	.

威廉轻轻地拍了拍它。

[dʒɪm] [biːmd] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

Jim	beamed	on	the	company	.
吉姆	光束	在	这	公司	.

吉姆对公司充满信心。

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [wel] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːld] .

Things	were	going	well	with	his	world	.
事物	是	去	出色地	和	他的	世界	.

他的生活原本一帆风顺。

[θriː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mɔː(r)] ['grəʊsli] [ɪn'kɒmpɪtənt] [men] [hæd; həd] [daɪd] ,

Three	of	his	more	grossly	incompetent	men	had	died	,
三	的	他的	更多的	粗略地	不称职的	男人	有	死亡	,

他手下三个极其无能的手下已经死了。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['pleɪsɪz][hæd; həd] [biːn] [fɪld] [baɪ][ðeə(r)] [b'ɛtəz] .

and	their	places	had	been	filled	by	their	betters	.
和	他们的	地方	有	到过	已填	经过	他们的	博彩公司	.

他们的位置已被比他们地位更高的人取代。

['evri] [deɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [reɪnz] ['nɪərə(r)] .

Every	day	brought	the	Rains	nearer	.
每一个	天	带来	这	雨	更近	.

雨季一天比一天临近。

[ðeɪ] [hæd; həd][pʊt] [aʊt][ðə; ði] ['fæmɪn] [ɪn][faɪv][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪt] ['dɪstrɪkts] , [ænd; ənd] ,

They	had	put	out	the	famine	in	five	of	the	Eight	Districts	,	and	,
他们	有	放	出去	这	饥荒	在	五	的	这	八	地区	,	和	,

他们已经平息了八个区中五个区的饥荒，而且，

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] [deθ] - [reɪt] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [tuː] ['hevi] — [θɪŋz] [kən'sɪdəd] .

after	all	,	the	death	-	rate	had	not	been	too	heavy	—	things	considered	.
后	全部	,	这	死亡	-	速度	有	不是	到过	也	重的	—	事物	经过考虑的	.

毕竟，考虑到各种因素，死亡率并不算太高。

[hiː; hi] [lʊkt] [skɒt] ['əʊvə(r)] ['keəfəli] , [æz; əz][æn; ən]['əʊgə(r)] [lʊks] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][mæn] ,

He	looked	Scott	over	carefully	,	as	an	ogre	looks	over	a	man	,
他	看起来	斯科特	超过	小心	,	作为	一个	食人魔	看起来	超过	一个	男人	,

他仔细地打量着斯科特，就像一个食人魔打量一个普通人一样。

[ænd; ənd] [ri'dʒɔis] [ɪn][hɪz; ɪz] [θjuːz] [ænd; ənd]['aɪən] - [hɑːd] [kən'dɪʃn] .

and	rejoiced	in	his	thews	and	iron	-	hard	condition	.
和	欣喜若狂	在	他的	那些	和	铁	-	难的	状况	.

并为自己强健的体魄和钢铁般的意志感到高兴。

“ [hiːz] [dʒʌst][ðə; ði] [liːst] [bɪt][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tʌkt] [ʌp] , ” [sed] [dʒɪm][tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	He's	just	the	least	bit	in	the	world	tucked	up	,	”	said	Jim	to	himself	,
”	他是	只是	这	至少	少量	在	这	世界	塞进去	向上	,	”	说	吉姆	到	他自己	,

“他真是有点儿害羞，”吉姆自言自语道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən][duː; də] [tuː] [menz] [wɜːk] [jet] .

“	but	he	can	do	two	men's	work	yet	.
”	但	他	能	做	二	男士	工作	然而	.

“但他现在还能做两个人的工作。”

” [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . [dʒɪm][wɒz; wəz] [t'ɛlɪgɹæfɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,

”	Then	he	was	aware	that	Mrs	.	Jim	was	telegraphing	to	him	,
”	然后	他	曾是	意识到的	那	太太	.	吉姆	曾是	电报	到	他	,

“然后他意识到吉姆太太正在给他发电报，

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [də'mestɪk] [kəʊd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ræn] : “ [ə; eɪ][klɪə(r)] [keɪs] .

and	according	to	the	domestic	code	the	message	ran	:	“	A	clear	case	.
和	根据	到	这	国内的	代码	这	信息	跑	:	”	一个	清除	案件	.

根据国内法典，该信息显示：“一个明确的案件。

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] !

Look	at	them	!
看	在	他们	!

看看他们！

” [hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

”	He	looked	and	listened	.
”	他	看起来	和	听着	.

他看了看，也听了听。

[ɔːl] [ðæt] ['wɪljəm] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [wɒz; wəz] :

All	that	William	was	saying	was	:
全部	那	威廉	曾是	说	曾是	:

威廉当时说的只有：

“ [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ] [[ə; eɪ]['wɔːtə(r)] -
“ What can you expect of a country where they call a bhistee [a water -
“ 什么 能 你 预计 的 一个 国家 在哪里 他们 称呼 一个 比斯蒂 [一个 水 -
['kæriə(r)]] [ə; eɪ] - - [kʌtʃ] ?
carrier] a tunni - cutch ?
载体] 一个 - - 儿茶 ?

“在一个把挑水工称为'tunni-cutch'的国家，你能指望什么呢？”

” [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [skɒt] ['ɑːnsə(r)d] [wɒz; wəz] : “ [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
” and all that Scott answered was : “ I shall be glad to get back to the
” 和 全部 那 斯科特 回答 曾是 : “ 我 将 是 高兴的 到 得到 后退 到 这
[klʌb] .
Club .
俱乐部 .

斯科特的回答只有一句：“我很高兴能回到俱乐部。”

[seɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [dɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['krɪsməs] [bɔːl] , [woʊnt][juː; jʊ] ? ”
Save me a dance at the Christmas Ball , won't you ? ”
节省 我 一个 舞蹈 在 这 圣诞节 球 , 惯于 你 ? ”

圣诞舞会上请给我留支一支舞，好吗?

“ [ɪts] [ə; eɪ][fɑː(r)][kraɪ][frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['lɒrəns] [hɔːl] , ” [sed] [dʒɪm] .
“ It's a far cry from here to the Lawrence Hall , ” said Jim .
“ 它是 一个 远的 哭 从 这里 到 这 劳伦斯 大厅 , ” 说 吉姆 .

“这里离劳伦斯大厅还有很远的距离，”吉姆说。

“ ['betə(r)] [tɜːn] [ɪn] ['ɜːli] , [skɒt] .
“ Better turn in early , Scott .
“ 更好的 转动 在 早期的 , 斯科特 .

“斯科特，最好早点回家。”

[ɪts] ['pædi] - [kɑːts] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ; [jʊl] [bɪ'gɪn] ['ləʊdɪŋ] [æt; ət] [faɪv] . ”
It's paddy - carts to - morrow ; you'll begin loading at five . ”
它是 稻田 - 购物车 到 - 明天 ; 你会 开始 加载中 在 五 . ”

明天用的是手推车；你们五点开始装车。

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] ['mɪstə(r)] . [skɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪz] [rest] ? ”
“ Aren't you going to give Mr . Scott a single day's rest ? ”
“ 不是 你 去 到 给 先生 . 斯科特 一个 单身的 天 休息 ? ”

“你们就不能让斯科特先生休息一天吗？”

“ [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] , ['lɪzi] , - ['freid] [ai] [kænt] .
“ Wish I could , Lizzie , ' Fraid I can't .
“ 希望 我 可以 , 莉齐 , - 害怕 我 不能 .

“莉齐，我真希望我能做到，但恐怕我不能。”

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][stænd][ʌp][wiː; wi][mʌst; məst][juːz][hɪm] . ”
As long as he can stand up we must use him . ”
作为 长的 作为 他 能 站立 向上 我们 必须 使用 他 . ”

只要他还能站起来，我们就必须利用他。

“ [wel] , [aɪv] [hæd; həd][wʌn] ['jʊərəp] ['iːvnɪŋ] , [æt; ət] [liːst] .
“ Well , I've had one Europe evening , at least .
“ 出色地，我已经 有 一 欧洲 晚上 , 在 至少 .

“嗯，至少我有过一次欧洲之夜。”

[baɪ][dʒəʊv] , [aɪ'd] ['nɪəli] [fə'gɒtn] !
By Jove , I'd nearly forgotten !
经过 朱庇特 , ID 几乎 被遗忘的 !

天哪，我差点忘了！

[wɒt] [duː; də][aɪ][duː; də] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['beɪbiz] [ɒv; əv] [maɪn] ? ”

What	do	I	do	about	those	babies	of	mine	?	”
什么	做	我	做	关于	那些	婴儿	的	矿	?	”

我该拿我的那些孩子怎么办?

“ [liːv] [ðem; ðəm][hɪə(r)] ,

“	Leave	them	here	,
”	离开	他们	这里	,

“把他们留在这里吧。”

” [sed] ['wɪljəm] — “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] — [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [gəʊts] [æz; əz]

”	said	William	—	“	we	are	in	charge	of	that	—	and	as	many	goats	as
”	说	威廉	—	“	我们	是	在	收费	的	那	—	和	作为	许多	山羊	作为

[juː; jʊ][kæn; kən][speə(r)] .

you	can	spare	.
你	能	空闲的	.

威廉说：“我们负责这件事——还有你们能拿出来的所有山羊。”

[aɪ][mʌst; məst] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [mɪlk] [naʊ] . ”

I	must	learn	how	to	milk	now	.	”
我	必须	学习	如何	到	牛奶	现在	.	”

我现在必须学会挤奶了。

“ [ɪf] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə] [get] [ʌp] ['ɜːli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .

“	If	you	care	to	get	up	early	enough	to	-	morrow	I'll	show	you	.
”	如果	你	关心	到	得到	向上	早期的	足够的	到	-	明天	患病的	展示	你	.

“如果你明天愿意早起，我就带你去看。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [mɪlk] , [juː; jʊ] [siː] .

I	have	to	milk	,	you	see	.
我	有	到	牛奶	,	你	看	.

你看，我得挤奶。

[hɑːf] [ɒv; əv] - [ɪm] [hæv; həv] [biːdz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [raʊnd] [ðeə(r)] [neks] .

Half	of	'	em	have	beads	and	things	round	their	necks	.
一半	的	-	呃	有	珠子	和	事物	圆形的	他们的	脖子	.

他们中有一半人脖子上戴着珠子之类的饰品。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [teɪk] - [ɪm] [ɒf] ; [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['mʌðəz] [tɜːn] [ʌp] . ”

You	must	be	careful	not	to	take	'	em	off	;	in	case	the	mothers	turn	up	.	”
你	必须	是	小心	不是	到	拿	-	呃	离开	;	在	案件	这	母亲们	转动	向上	.	”

你千万别把它们脱下来，万一她们的妈妈们来了呢。

“ [juː; jʊ] [fə'get] [aɪv] [hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'spɪəriəns] [hɪə(r)] . ”

“	You	forget	I've	had	some	experience	here	.	”
”	你	忘记	我已经	有	一些	经验	这里	.	”

“你忘了我在这里有过一些经验吗？”

“ [aɪ] [həʊp] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [juː; jʊ][woʊnt][ˌəʊvə'duː] .

“	I	hope	to	goodness	you	won't	overdo	.
”	我	希望	到	善良	你	惯于	过度	.

“我真心希望你不要做得太过火。”

” [skɑːts] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ʌn'gɑːdɪd] .

”	Scott's	voice	was	unguarded	.
”	斯科特的	嗓音	曾是	无人看守	.

斯科特的声音毫无保留。

“ [aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [dʒɪm] , [t'ɛlɪgɹæfɪŋ] ['hʌndrəd] - [wɜːd] ['mesɪdʒɪz]
“ I'll take care of her , ” said Mrs . Jim , telegraphing hundred - word messages
“ 患病的 拿 关心 的 她 , ” 说 太太 . 吉姆 , 电报 百 - 单词 消息
[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kærid] ['wɪljəm] [ɒf] ;
as she carried William off ;
作为 她 携带 威廉 离开 ;

“我会照顾她的，”吉姆太太一边说着，一边抱着威廉离开，同时用电报传递着一百字的信息；

[waɪl] [dʒɪm] [geɪv] [skɒt] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [kæm'peɪn] .
while Jim gave Scott his orders for the coming campaign .
尽管 吉姆 给予 斯科特 他的 订单 为了 这 未来 活动 .

吉姆向斯科特下达了即将到来的战役的命令。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [leɪt] — ['nɪəli] [naɪn] [ə'klɑːk] .
It was very late — nearly nine o'clock .
它 曾是 非常 晚的 — 几乎 九 点钟 .

当时已经很晚了——快九点了。

“ [dʒɪm] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [bruːt] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðæt] [naɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ Jim , you're a brute , ” said his wife , that night ; and the Head of the
“ 吉姆 , 你是 一个 蛮力 , ” 说 他的 妻子 , 那 夜晚 ; 和 这 头 的 这
['fæmɪn] ['tʃʌkl] .
Famine chuckled .
饥荒 轻笑 .

“吉姆，你真是个粗人，”那天晚上他的妻子说道；饥荒之首轻笑了一声。

“ [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)] .
“ Not a bit of it , dear .
“ 不是 一个 少量 的 它 , 亲爱的 .

“一点儿也不是，亲爱的。”

[aɪ] [rɪ'membə(r)] ['duːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] - ['set(ə)lmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl][ɪn][ə; eɪ]
I remember doing the first Jandiala Settlement for the sake of a girl in a
我 记住 正在做 这 第一的 - 沉降 为了 这 清酒 的 一个 女孩 在 一个
['krɪnəlɪn] ,
crinoline ,
裙撑 ,

我记得第一次建造詹迪亚拉定居点，是为了一个穿着裙撑的女孩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['slendə(r)] , ['lɪzi] .
and she was slender , Lizzie .
和 她 曾是 苗条 , 莉齐 .

莉齐身材苗条。

[aɪv] ['nevə(r)] [dʌn] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [sɪns] .
I've never done as good a piece of work since .
我已经 绝不 完毕 作为 好的 一个 片 的 工作 自从 .

我之后再也没有做出过同样出色的作品。

[hiːl] [wɜːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['diːmən] . ”
He'll work like a demon . ”
地狱 工作 喜欢 一个 恶魔 . ”

他会像魔鬼一样拼命工作。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm][wʌn] [deɪ] . ”
“ But you might have given him one day . ”
“ 但 你 可能 有 给定 他 一 天 . ”

但你或许可以给他一天的时间。

“ [ænd; ənd] [let] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [hed] [naʊ] ?
“ And let things come to a head now ?
“ 和 让 事物 来 到 一个 头 现在 ?

“难道现在就要让事情发展到白热化阶段吗？”

[nəʊ] , [dɪə(r)] ; [ɪts] [ðeə(r)] ['hæpɪst] [taɪm] . ”

No	,	dear	;	it's	their	happiest	time	.	”
不	,	亲爱的	;	它是	他们的	最快乐	时间	.	”

不，亲爱的；那是他们最快乐的时光。

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːliŋz] [nəʊ] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .

“	I	don't	believe	either	of	the	darlings	know	what's	the	matter	with	them	.
”	我	不	相信	任何一个	的	这	亲爱的们	知道	是什么	这	事情	和	他们	.

“我不认为这两个宝贝知道自己出了什么问题。”

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] ?

Isn't	it	beautiful	?
不是	它	美丽的	?

真漂亮，不是吗?

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['lʌvli] ? ”

Isn't	it	lovely	?	”
不是	它	迷人的	?	”

是不是很漂亮?

“ ['getɪŋ] [ʌp][æt; ət] [θriː] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [mɪlk] , [bles] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] !

“	Getting	up	at	three	to	learn	to	milk	,	bless	her	heart	!
”	获得	向上	在	三	到	学习	到	牛奶	,	保佑	她	心	!

“凌晨三点就起床学习挤奶，真是个好姑娘！”

[əʊ] , [jiː; ji] [gɒdz] , [waɪ] [mʌst; məst][wiː; wi] [grəʊ] [əʊld][ænd; ənd][fæt] ? ”

Oh	,	ye	Gods	,	why	must	we	grow	old	and	fat	?	”
哦	,	是的	神	,	为什么	必须	我们	生长	老的	和	胖的	?	”

天哪，为什么我们注定要变老变胖?

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] .

“	She's	a	darling	.
”	她是	一个	亲爱的	.

她真是个小可爱。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [mɔː(r)] [wɜːk] ['ʌndə(r)][ˌem 'iː] — ”

She	has	done	more	work	under	me	—	”
她	有	完毕	更多的	工作	在下面	我	—	”

她在我手下做了很多工作——”

“ ['ʌndə(r)][juː; jʊ] !

“	Under	you	!
”	在下面	你	!

“在你之下！”

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)]

The	day	after	she	came	she	was	in	charge	and	you	were	her
这	天	后	她	来了	她	曾是	在	收费	和	你	是	她

[sə'bɔːdɪnət] .

subordinate	.
下属	.

她来的第二天她就当了领导，而你是她的下属。

[juːv] [steɪd] [ðeə(r)]['evə(r)] [sɪns] ; [ʃiː; ʃi]['mænɪdʒɪz][juː; jʊ]['ɔːlməʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] ['mænɪdʒ]

You've	stayed	there	ever	since	;	she	manages	you	almost	as	well	as	you	manage
你已经	入住	那里	曾经	自从	;	她	管理	你	几乎	作为	出色地	作为	你	管理

[ˌem 'iː] . ”

me	.	”
我	.	”

你从那以后就一直待在那里；她管着你，几乎和你管着我一样管着你。

“ [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .

“	She	doesn't	,	and	that's	why	I	love	her	.
”	她	不	,	和	那就是	为什么	我	爱	她	.

“她没有，这就是我爱她的原因。”

[ʃiːz] [æz; əz][də'rekt][æz; əz][ə; eɪ][mæn] — [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] . ”

She's	as	direct	as	a	man	—	as	her	brother	.	”
她是	作为	直接的	作为	一个	男人	—	作为	她	兄弟	.	”

她说话直率得像个男人——就像她哥哥一样。

“ [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [wiːkə] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] .

“	Her	brother's	weaker	than	she	is	.
”	她	兄弟	较弱	比	她	是	.

“她哥哥比她弱。”

[hiːz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] ; [bʌt; bət] [hiːz] ['ɒnɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['glʌtn] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] .

He's	always	to	me	for	orders	;	but	he's	honest	,	and	a	glutton	for	work	.
他是	总是	到	我	为了	订单	;	但	他是	诚实的	,	和	一个	馋嘴	为了	工作	.

他总是向我请示；但他为人诚实，而且工作非常努力。

[ai] [kən'fes] [aɪm]['rɑːðə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] ['wɪljəm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] —

I	confess	I'm	rather	fond	of	William	,	and	if	I	had	a	daughter	—
我	承认	我是	相当	喜爱	的	威廉	,	和	如果	我	有	一个	女儿	—

我承认我挺喜欢威廉的，如果我有个女儿——

” [ðə; ði] [tɔːk] [endid] .

”	The	talk	ended	.
”	这	讲话	结束	.

谈话结束了。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [greɪv] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [j'iəz] [əʊld] ,

Far	away	in	the	Derajat	was	a	child's	grave	more	than	twenty	years	old	,
远的	离开	在	这	-	曾是	一个	孩子的	严重	更多的	比	二十	年	老的	,

在遥远的德拉贾特，有一座二十多年前的儿童坟墓。

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [dʒɪm][nɔː(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] .

and	neither	Jim	nor	his	wife	spoke	of	it	any	more	.
和	两者都不	吉姆	也不	他的	妻子	辐	的	它	任何	更多的	.

吉姆和他的妻子再也没有提起过这件事。

“ [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [jʊr; jər] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] , ” [dʒɪm] ['ædɪd] , [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] .

“	All	the	same	,	you're	responsible	,	”	Jim	added	,	a	moment's	silence	.
”	全部	这	相同的	,	你是	负责任的	,	”	吉姆	额外	,	一个	瞬间	沉默	.

“尽管如此，你还是要负责，”吉姆补充道，沉默了一会儿。

“ [bles] - [ɪm] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . [dʒɪm] , ['sliːpɪli] .

“	Bless	'	em	!	”	said	Mrs	.	Jim	,	sleepily	.
”	保佑	-	呃	!	”	说	太太	.	吉姆	,	昏昏欲睡地	.

“愿上帝保佑他们！”吉姆太太睡眼惺忪地说。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [stɑːz] [peɪld] , [skɒt] , [huː] [slept] [ɪn][æn; ən] ['empti] [kɑːt] ,

Before	the	stars	paled	,	Scott	,	who	slept	in	an	empty	cart	,
前	这	明星	苍白	,	斯科特	,	WHO	睡着了	在	一个	空的	大车	,

在繁星黯淡之前，睡在空车厢里的斯科特

[weɪkt] [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn] ['saɪləns] ;

waked	and	went	about	his	work	in	silence	;
醒来	和	去	关于	他的	工作	在	沉默	;

他起身，默默地开始工作；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə] [raʊz] [faɪz] ['ʌlə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] .

it	seemed	at	that	hour	unkind	to	rouse	Faiz	Ullah	and	the	interpreter	.
它	似乎	在	那	小时	不友善	到	唤醒	费兹	乌拉	和	这	翻译	.

在那个时候，叫醒费兹·乌拉和翻译似乎不太合适。

[hɪz; ɪz] [hed] ['biːɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

His	head	being	close	to	the	ground	,
他的	头	存在	关闭	到	这	地面	,

他的头离地面很近，

[hiː; hi][dɪd][nɒt][hɪə(r)] ['wɪljəm] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['əʊvə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði]['dɪndʒi][əʊld]['raɪdɪŋ] - ['hæbɪt] ,

he	did	not	hear	William	till	she	stood	over	him	in	the	dingy	old	riding	-	habit	,
他	做过	不是	听到	威廉	直到	她	站立	超过	他	在	这	昏暗的	老的	骑术	-	习惯	,

直到她穿着那件破旧的骑装站在他面前，他才听到威廉的声音。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [stɪl] ['hevi] [wɪð] [sliːp] ,

her	eyes	still	heavy	with	sleep	,
她	眼睛	仍然	重的	和	睡觉	,

她眼皮还很沉重，睡意未消。

[ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [təʊst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

a	cup	of	tea	and	a	piece	of	toast	in	her	hands	.
一个	杯子	的	茶	和	一个	片	的	吐司	在	她	双手	.

她手里拿着一杯茶和一片吐司。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [skwəːm] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['blæŋkit] ,

There	was	a	baby	on	the	ground	,	squirming	on	a	piece	of	blanket	,
那里	曾是	一个	婴儿	在	这	地面	,	蠕蠕	在	一个	片	的	毯子	,

地上躺着一个婴儿，在一块毯子上扭动着身体。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɪks] - [jɪə(r)] - [əʊld][tʃaɪld] [piə] ['əʊvə(r)] [skɑːts] ['ʃəʊldə(r)] .

and	a	six	-	year	-	old	child	peered	over	Scott's	shoulder	.
和	一个	六	-	年	-	老的	孩子	窥视	超过	斯科特的	肩膀	.

一个六岁的孩子从斯科特的肩膀后面探出头来。

“ [haɪ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l][ˌɑːr aɪ 'piː] , ” [sed] [skɒt] ,

“	Hai	,	you	little	rip	,	”	said	Scott	,
“	嗨	,	你	小的	撕裂	,	”	说	斯科特	,

“嗨，你这个小混蛋，”斯科特说道。

“ [haʊ] [ðə; ði] [djuːs] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][get][jɔː(r); jə(r)]['ræʃ(ə)nz] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['kwaɪət] ?

“	how	the	deuce	do	you	expect	to	get	your	rations	if	you	aren't	quiet	?
“	如何	这	二	做	你	预计	到	得到	你的	口粮	如果	你	不是	安静的	?

“如果你不保持安静，你到底想怎么领到口粮？”

” [ə; eɪ] [kuːl] [waɪt] [hænd] ['stedi] [ðə; ði][bræt] , [huː] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [tʃəʊkt] [æz; əz][ðə; ði] [mɪlk]

”	A	cool	white	hand	steadied	the	brat	,	who	forthwith	choked	as	the	milk
”	一个	凉爽的	白色的	手	稳定	这	小子	,	WHO	立即	窒息	作为	这	牛奶

['gɜːg(ə)ld]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

gurgled	into	his	mouth	.
咕噜咕噜	进入	他的	嘴	.

一只冰凉的白手稳住了那个孩子，牛奶咕噜咕噜地灌进他嘴里，孩子立刻被呛住了。

“ ['mɔːrnɪn] - , ” [sed] [ðə; ði]['mɪlkə(r)] .

“	Mornin	'	,	”	said	the	milker	.
“	早晨	-	,	”	说	这	挤奶器	.

“早上好，”挤奶工说道。

“ [juːv] [nəʊ]['nəʊʃ(ə)n] [haʊ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['feloʊz] [kæn; kən] ['rɪgl] . ”

“	You've	no	notion	how	these	little	fellows	can	wriggle	.	”
“	你已经	不	概念	如何	这些	小的	伙伴们	能	扭动	.	”

“你根本想象不到这些小家伙有多么灵活。”

“ [əʊ] , [jes] , [ai][hæv; həv] .

“	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**I**	**have**	**.**
”	哦	,	是的	,	我	有	.

“哦，是的，我有。”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] .

”	**She**	**whispered**	**,**	**because**	**the**	**world**	**was**	**asleep**	**.**
”	她	低声说道	,	因为	这	世界	曾是	睡着了	.

她轻声细语，因为世界都沉睡了。

“ ['əʊnli][ai] [fiːd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [spuːn] [ɔː(r)][ə; eɪ][ræg] .

“	**Only**	**I**	**feed**	**them**	**with**	**a**	**spoon**	**or**	**a**	**rag**	**.**
”	仅有的	我	喂养	他们	和	一个	勺子	或者	一个	抹布	.

“只有我用勺子或破布喂它们。”

[jɔːz] [ɑː(r); ə(r)]['fætə(r)][ðæn; ðən] [maɪn] .

Yours	**are**	**fatter**	**than**	**mine**	**.**
此致	是	更胖	比	矿	.

你的比我的胖。

[ænd; ənd] [juːv] [biːn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ?

And	**you've**	**been**	**doing**	**this**	**day**	**after**	**day**	**?**
和	你已经	到过	正在做	这	天	后	天	?

你每天都在做这件事吗?

” [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [lɒst] .

”	**The**	**voice**	**was**	**almost**	**lost**	**.**
”	这	嗓音	曾是	几乎	丢失的	.

“声音几乎消失了。”

“ [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əb'sɜːd] .

“	**Yes**	**;**	**it**	**was**	**absurd**	**.**
”	是的	;	它	曾是	荒诞	.

“是的，这太荒谬了。”

[naʊ] [juː; jʊ][traɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['gɪvɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] .

Now	**you**	**try**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**giving**	**place**	**to**	**the**	**girl**	**.**
现在	你	尝试	,	”	他	说	,	给予	地方	到	这	女孩	.

“现在轮到你了,”他说着，把位置让给了女孩。

“ [lʊk] [aʊt] !

“	**Look**	**out**	**!**
”	看	出去	!

“当心!

[ə; eɪ] ['goʊts] [nɒt][ə; eɪ] [kaʊ] .

A	**goat's**	**not**	**a**	**cow**	**.**
一个	山羊的	不是	一个	奶牛	.

山羊不是牛。

” [ðə; ði] [gəʊt] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['æmətə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skʌf(ə)l] ,

”	**The**	**goat**	**protested**	**against**	**the**	**amateur**	**,**	**and**	**there**	**was**	**a**	**scuffle**	**,**
”	这	山羊	抗议	反对	这	业余	,	和	那里	曾是	一个	扭打	,

“山羊抗议这位业余选手，双方发生了扭打。”

[ɪn] [wɪtʃ] [skɒt] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði]['beɪbi] .

in	**which**	**Scott**	**snatched**	**up**	**the**	**baby**	**.**
在	哪个	斯科特	抢夺	向上	这	婴儿	.

斯科特一把抱走了婴儿。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][tuː; tə][duː; də]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] [lɑːft] ['sɒftli] [ænd; ənd]

Then	it	was	all	to	do	over	again	,	and	William	laughed	softly	and
然后	它	曾是	全部	到	做	超过	再次	,	和	威廉	笑了	轻轻	和

['merəli] .

merrily	.
兴高采烈地	.

然后一切又要重来一遍，威廉轻轻地、愉快地笑了。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [fiːd] [tuː] ['beɪbiz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] .

She	managed	,	however	,	to	feed	two	babies	,	and	a	third	.
她	管理	,	然而	,	到	喂养	二	婴儿	,	和	一个	第三	.

然而，她成功地喂养了两个婴儿，以及第三个婴儿。

“ [doʊnt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['begəz] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ? ” [sed] [skɒt] .

“	Don't	the	little	beggars	take	it	well	?	”	said	Scott	.
”	不	这	小的	乞丐	拿	它	出色地	?	”	说	斯科特	.

“那些小乞丐们难道接受不了吗？”斯科特说。

“ [aɪ] [treɪnd] - [ɪm] .

“	I	trained	'	em	.
”	我	受过训练	-	呃	.

“我训练了他们。”

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] , [wen] [ləʊ] !

”	They	were	very	busy	and	interested	,	when	lo	!
”	他们	是	非常	忙碌的	和	感兴趣的	,	什么时候	洛	!

“他们当时非常忙碌且很感兴趣，突然！”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [njuː] , [ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz] [ə'weɪk] ,

it	was	broad	daylight	,	and	before	they	knew	,	the	camp	was	awake	,
它	曾是	广阔	日光	,	和	前	他们	知道	,	这	营	曾是	醒	,

天色已亮，他们还没反应过来，营地里的人就都醒了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [niːld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gəʊts] , [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] , [bəuθ] [flʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

and	they	kneeled	among	the	goats	,	surprised	by	the	day	,	both	flushed	to	the
和	他们	跪着	之中	这	山羊	,	惊讶	经过	这	天	,	两个都	酡	到	这

['templz] .

temples	.
寺庙	.

他们跪在山羊中间，被白昼的阳光惊醒，两人都面红耳赤。

[jet] [ɔːl][ðə; ði] [raʊnd] [wɜːld] ['rəʊlɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] [mait] [hæv; həv] [hɜːd] [ænd; ənd]

Yet	all	the	round	world	rolling	up	out	of	the	darkness	might	have	heard	and
然而	全部	这	圆形的	世界	滚动	向上	出去	的	这	黑暗	可能	有	听到	和

[siːn] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

seen	all	that	had	passed	between	them	.
已见	全部	那	有	通过了	之间	他们	.

然而，从黑暗中涌现的整个世界，或许都已听到、看到了他们之间发生的一切。

“ [əʊ] , ” [sed] ['wɪljəm] , [ʌn'stedəli] , ['snætʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd] [təʊst] , “ [ai][hæd; həd] [ðɪs]

“	Oh	,	”	said	William	,	unsteadily	,	snatching	up	the	tea	and	toast	,	“	I	had	this
”	哦	,	”	说	威廉	,	不稳定地	,	抢夺	向上	这	茶	和	吐司	,	“	我	有	这

[meɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

made	for	you	.
制成	为了	你	.

“哦，”威廉不稳地说道，一把抓起茶和烤面包，“这是我特意为你做的。”

[ɪts] [stəʊn] - [kəʊld] [naʊ] .

It's	stone	-	cold	now	.
它是	石头	-	寒冷的	现在	.

现在完全冷了。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] ['maitənt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] ['redi] [səʊ] ['ɜːli] .

I	thought	you	mightn't	have	anything	ready	so	early	.
我	想法	你	可能不会	有	任何事物	准备好	所以	早期的	.

我以为你这么早就还没准备好。

['betə(r)] [nɒt] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

Better	not	drink	it	.
更好的	不是	喝	它	.

最好别喝。

[ɪts] — [ɪts] [stəʊn] - [kəʊld] . ”

It's	—	it's	stone	-	cold	.	”
它是	—	它是	石头	-	寒冷的	.	”

“真是——真是冷冰冰的。”

“ [ðæts] ['ɔːfli] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] .

“	That's	awfully	kind	of	you	.
“	那就是	非常	种类	的	你	.

“你真是太好了。”

[ɪts] [dʒʌst] [raɪt] .

It's	just	right	.
它是	只是	正确的	.

刚刚好。

[ɪts] ['ɔːfli] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['riːəli] .

It's	awfully	good	of	you	,	really	.
它是	非常	好的	的	你	,	真的	.

你真是太好了。

[aɪl] [liːv] [maɪ] [kidz] [ænd; ənd] [gəʊts] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒɪm] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

I'll	leave	my	kids	and	goats	with	you	and	Mrs	.	Jim	,	and	,	of	course	,
患病的	离开	我的	孩子们	和	山羊	和	你	和	太太	.	吉姆	,	和	,	的	课程	,

我会把孩子和山羊留给你和吉姆太太照顾，当然，还有.....

['eni] [wʌn] [ɪn][kæmp][kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] . ”

any	one	in	camp	can	show	you	about	the	milking	.	”
任何	一	在	营	能	展示	你	关于	这	挤奶	.	”

营地里任何人都可以教你挤奶。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] ['wɪljəm] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] ['pɪŋkə(r)][ænd; ənd]['pɪŋkə(r)][ænd; ənd] ['steɪtliər]

“	Of	course	,	”	said	William	;	and	she	grew	pinker	and	pinker	and	statelier
“	的	课程	,	”	说	威廉	;	和	她	生长	粉红	和	粉红	和	庄园

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['steɪtli] ,

and	more	stately	,
和	更多的	庄严	,

“当然，”威廉说；她的脸越来越红润，越来越端庄，越来越仪态万方。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [strəʊd] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tent] , ['fænɪŋ] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði]['sɔːsə(r)] .

as	she	strode	back	to	her	tent	,	fanning	herself	with	the	saucer	.
作为	她	大步走	后退	到	她	帐篷	,	扇形	她自己	和	这	碟子	.

她大步走回帐篷，用碟子给自己扇风。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ʃrɪl] [ˌlæmen'teɪʃənz] [θruː] [ðə; ði][kæmp] [wen] [ðə; ði]['eldə(r)] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ðeə(r)]

There	were	shrill	lamentations	through	the	camp	when	the	elder	children	saw	their
那里	是	尖锐	哀歌	通过	这	营	什么时候	这	长老	孩子们	锯	他们的

[nɜːs] [muːv] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

nurse	move	off	without	them	.
护士	移动	离开	没有	他们	.

当年纪较大的孩子们看到他们的保姆离开而没有带上他们时，营地里响起了一阵凄厉的哀嚎。

[faɪz] ['ʌlə] [ʌn'bent] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə][dʒest] [wɪð] [ðə; ði] [pə'liːsmən] ,

Faiz	**Ullah**	**unbent**	**so**	**far**	**as**	**to**	**jest**	**with**	**the**	**policemen**	**,**
费兹	乌拉	未弯曲	所以	远的	作为	到	笑话	和	这	警察	,

费兹·乌拉甚至还和警察开玩笑，毫不示弱。

[ænd; ənd] [skɒt] [tɜːnd] ['pɜːp(ə)l] [wɪð] [ʃeɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['hɔːkɪnz] , [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

and	**Scott**	**turned**	**purple**	**with**	**shame**	**because**	**Hawkins**	**,**	**already**	**in**	**the**	**saddle**	**,**
和	斯科特	转向	紫色的	和	耻辱	因为	霍金斯	,	已经	在	这	鞍	,

[rɔːd] .

roared	**.**
咆哮	.

斯科特羞愧得脸色发紫，因为霍金斯已经骑上马鞍，发出了一声咆哮。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [dʒɪm] , [ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['ræbɪt] ,

A	**child**	**escaped**	**from**	**the**	**care**	**of**	**Mrs**	**.**	**Jim**	**,**	**and**	**,**	**running**	**like**	**a**	**rabbit**	**,**
一个	孩子	逃脱	从	这	关心	的	太太	.	吉姆	,	和	,	跑步	喜欢	一个	兔子	,

一个孩子从吉姆太太的照看下逃了出来，像兔子一样跑了起来，

[klʌŋ] [tuː; tə] [skɑːts] [buːt] , ['wɪljəm] [pə'sjuːɪŋ] [wɪð] [lɒŋ] , ['iːzi] [straɪdz] .

clung	**to**	**Scott's**	**boot**	**,**	**William**	**pursuing**	**with**	**long**	**,**	**easy**	**strides**	**.**
紧紧抓住	到	斯科特的	启动	,	威廉	追求	和	长的	,	简单的	步幅	.

威廉紧紧抓住斯科特的靴子，迈着轻松的大步紧随其后。

“ [aɪ] [wɪl] [nɒt][gəʊ] — [aɪ] [wɪl] [nɒt][gəʊ] ! ” [ʃriːk] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['twaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [raʊnd] [skɑːts]

“	**I**	**will**	**not**	**go**	**—**	**I**	**will**	**not**	**go**	**!**	**”**	**shrieked**	**the**	**child**	**,**	**twining**	**his**	**feet**	**round**	**Scott's**
“	我	将要	不是	去	—	我	将要	不是	去	!	”	尖叫	这	孩子	,	缠绕	他的	脚	圆形的	斯科特的

['æŋk(ə)l] .

ankle	**.**
踝	.

“我不去——我不去！”孩子尖叫着，双脚缠住了斯科特的脚踝。

“ [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː][hɪə(r)] .

“	**They**	**will**	**kill**	**me**	**here**	**.**
“	他们	将要	杀	我	这里	.

他们会在这里杀了我。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] . ”

I	**do**	**not**	**know**	**these**	**people**	**.**	**”**
我	做	不是	知道	这些	人们	.	”

我不认识这些人。

“ [aɪ] [seɪ] , ” [sed] [skɒt] , [ɪn]['brəʊkən]['tæmɪl] , “ [aɪ] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ][nəʊ] [hɑːm] .

“	**I**	**say**	**,**	**”**	**said**	**Scott**	**,**	**in**	**broken**	**Tamil**	**,**	**“**	**I**	**say**	**,**	**she**	**will**	**do**	**you**	**no**	**harm**	**.**
“	我	说	,	”	说	斯科特	,	在	破碎的	泰米尔语	,	“	我	说	,	她	将要	做	你	不	伤害	.

“我说，”斯科特用蹩脚的泰米尔语说道，“我说，她不会伤害你。”

[gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][biː; bi] [wel] [fed] . ”

Go	**with**	**her**	**and**	**be**	**well**	**fed**	**.**	**”**
去	和	她	和	是	出色地美联储		.	”

跟她一起去，好好享受她的照顾。

“ [kʌm] ! ” [sed] ['wɪljəm] , ['pæntɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['rɒθfl] [glɑːns] [æt; ət] [skɒt] , [huː] [stʊd] ['helpləs]

“	**Come**	**!**	**”**	**said**	**William**	**,**	**panting**	**,**	**with**	**a**	**wrathful**	**glance**	**at**	**Scott**	**,**	**who**	**stood**	**helpless**
“	来	!	”	说	威廉	,	喘息	,	和	一个	愤怒的	瞥一眼	在	斯科特	,	WHO	站立	无助

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

“过来！”威廉气喘吁吁地说，同时怒视着无助地站在那里的斯科特。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , ['hæmstrʌŋ] .

as	**it**	**were**	**,**	**hamstrung**	**.**
作为	它	是	,	腿筋	.

就像是被束缚住了手脚。

“ [gəʊ] [bæk] , ” [sed] [skɒt] ['kwɪkli] [tuː; tə] ['wɪljəm] .

“	Go	back	,	”	said	Scott	quickly	to	William	.
”	去	后退	,	”	说	斯科特	迅速地	到	威廉	.

“回去，”斯科特迅速对威廉说。

“ [aɪl] [send] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	I'll	send	the	little	chap	over	in	a	minute	.
”	患病的	发送	这	小的	小伙子	超过	在	一个	分钟	.

“我马上就让那小家伙过去。”

” [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [hæd; həd] [ɪts] [ɪ'fekt] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [skɒt] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zæktli]

”	The	tone	of	authority	had	its	effect	,	but	in	a	way	Scott	did	not	exactly
”	这	语气	的	权威	有	它是	影响	,	但	在	一个	方式	斯科特	做过	不是	确切地

[ɪn'tend] .

intend	.
打算	.

“这种权威的语气确实产生了效果，但这并非斯科特的本意。”

[ðə; ði] [bɔɪ] ['luːs(ə)nd] [hɪz; ɪz] [grɑːsp] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð] ['grævəti] : “ [aɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['wʊmən]

The	boy	loosened	his	grasp	,	and	said	with	gravity	:	“	I	did	not	know	the	woman
这	男生	松动	他的	抓牢	,	和	说	和	重力	:	“	我	做过	不是	知道	这	女士

[wɒz; wəz] [ðaɪn] .

was	thine	.
曾是	你的	.

男孩松开了手，严肃地说：“我不知道这个女人是你的。”

[aɪ] [wɪl] [gəʊ] .

I	will	go	.
我	将要	去	.

我要走了。

” [ðen] [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ə; eɪ] [mɒb] [ɒv; əv] [θriː] - , [fɔː(r)] - ,

”	Then	he	cried	to	his	companions	,	a	mob	of	three	-	,	four	-	,
”	然后	他	哭	到	他的	同伴	,	一个	暴民	的	三	-	,	四	-	,

然后他向他的同伴们喊道，那群人有三四个，

[ænd; ənd] [faɪv] - [jɪə(r)] - [oʊldz] ['weɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ventʃə(r)] [eə(r)] [ðeɪ] [stæm'piːd] :

and	five	-	year	-	olds	waiting	on	the	success	of	his	venture	ere	they	stampeded	:
和	五	-	年	-	老	等待	在	这	成功	的	他的	风险投资	埃雷	他们	踩踏	:

“ [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [iːt] .

“	Go	back	and	eat	.
”	去	后退	和	吃	.

五岁的孩子们等着看他的冒险是否成功，然后蜂拥而至：“回去吃饭吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊə(r)] [mænz] ['wʊmən] .

It	is	our	man's	woman	.
它	是	我们的	男人的	女士	.

这是我们男人的女人。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] .

She	will	obey	his	orders	.
她	将要	服从	他的	订单	.

她会服从他的命令。

” [dʒɪm] [kə'læpst] [weə(r)] [hiː; hi] [sæt] ; [faɪz] ['ʌlə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [pə'liːsmən] [grɪnd] ;

”	Jim	collapsed	where	he	sat	;	Faiz	Ullah	and	the	two	policemen	grinned	;
”	吉姆	倒塌	在哪里	他	卫星	;	费兹	乌拉	和	这	二	警察	咧嘴一笑	;

吉姆瘫倒在地；费兹·乌拉和两名警察咧嘴一笑；

[ænd; ənd] [skɑːts] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [ðə; ði] [fluː] [laɪk] [heɪl] .

and	Scott's	orders	to	the	cartmen	flew	like	hail	.
和	斯科特的	订单	到	这	车夫	飞翔	喜欢	冰雹	.

斯科特向车夫们下达的命令像冰雹一样纷至沓来。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði][sɑːb; 'sɑːhɪb] [wen] [truːθ] [ɪz][təʊld][ɪn][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] ,

“	That	is	the	custom	of	the	Sahibs	when	truth	is	told	in	their	presence	,
”	那	是	这	风俗	的	这	先生们	什么时候	真相	是	讲述	在	他们的	在场	,

“这是老爷们的惯例，当有人在他们面前说出真相时，他们通常会这样做。”

” [sed] [faɪz] ['ʌlə] .

”	said	Faiz	Ullah	.
”	说	费兹	乌拉	.

费兹·乌拉说道。

“ [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [siːk] [njuː] ['sɜːvɪs] .

“	The	time	comes	that	I	must	seek	new	service	.
”	这	时间	来	那	我	必须	寻找	新的	服务	.

“总有一天，我必须另谋出路。”

[jʌŋ] [waɪvz] , [ɪ'speʃəli] [sʌtʃ] [æz; əz] [spiːk] ['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][hæv; həv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

Young	wives	,	especially	such	as	speak	our	language	and	have	knowledge	of
年轻的	妻子们	,	尤其	这样的	作为	说话	我们的	语言	和	有	知识	的

[ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ,

the	ways	of	the	Police	,
这	方式	的	这	警察	,

年轻的妻子，尤其是那些会说我们语言并且了解警察行事方式的妻子，

[meɪk] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒnɪst] ['bʌtlə] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['wiːkli] [ə'kaʊnts] .

make	great	trouble	for	honest	butlers	in	the	matter	of	weekly	accounts	.
制作	伟大的	麻烦	为了	诚实的	管家	在	这	事情	的	每周	账户	.

给诚实的管家在每周账目方面制造了很大的麻烦。

” [wɒt] ['wɪljəm] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [seɪ] , [bʌt; bət] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,

”	What	William	thought	of	it	all	she	did	not	say	,	but	when	her	brother	,
”	什么	威廉	想法	的	它	全部	她	做过	不是	说	,	但	什么时候	她	兄弟	,

“她没有说威廉对这一切作何感想，但当她的哥哥……”

[ten] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [keɪm] [tuː; tə][kæmp][fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ɒv; əv] [skɑːts] [pə'fɔːmənsɪz]

ten	days	later	,	came	to	camp	for	orders	,	and	heard	of	Scott's	performances
十	天	之后	,	来了	到	营	为了	订单	,	和	听到	的	斯科特的	表演

,

,

,

十天后，他来到营地接受命令，听说了斯科特的表现。

[hiː; hi] [sed] , ['lɑːfɪŋ] : “ [wel] , [ðæt] ['set(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] .

he	said	,	laughing	:	“	Well	,	that	settles	it	.
他	说	,	笑	:	“	出色地	,	那	定居点	它	.

他笑着说：“好吧，那就这么定了。”

[hiːl] [biː; bi][bɑːkriː] [skɒt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .

He'll	be	Bakri	Scott	to	the	end	of	his	days	.
地狱	是	巴克里	斯科特	到	这	结尾	的	他的	天	.

他这辈子都会是巴克里·斯科特。

” ([bɑːkriː][ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] [və'nækjələ(r)] , [miːnz] [ə; eɪ] [gəʊt] .)

”	(	Bakri	in	the	Northern	vernacular	,	means	a	goat	.	)
”	(	巴克里	在	这	北方	白话	,	方法	一个	山羊	.	)

（在北方方言中，“Bakri”的意思是山羊。）

“ [wɒt] [ə; eɪ] [lɑːk] !

“	What	a	lark	!
”	什么	一个	云雀	!

“真是个有趣的人！”

[aɪd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [mʌnθs] [peɪ][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɪm] ['nɜːsɪŋ] ['fæmɪn] ['beɪbiz] .

I'd	have	given	a	month's	pay	to	have	seen	him	nursing	famine	babies	.
ID	有	给定	一个	月份	支付	到	有	已见	他	护理	饥荒	婴儿	.

我愿意用一个月的工资去看看他照顾饥荒中的婴儿。

[aɪ] [fed] [sʌm; səm] [wɪð] ['kɑːndʒiː] [[raɪs] - ['wɔːtə(r)]] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] . ”

I	fed	some	with	conjee	[	rice	-	water	]	,	but	that	was	all	right	.	”
我	美联储	一些	和	康吉	[	米	-	水	]	,	但	那	曾是	全部	正确的	.	”

我用米粥喂了一些，但效果还不错。

“ [ɪts] ['pɜːfɪktli] [dɪs'gʌstɪŋ] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [wɪð] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] .

“	It's	perfectly	disgusting	,	”	said	his	sister	,	with	blazing	eyes	.
“	它是	完美	令人作呕	,	”	说	他的	姐姐	,	和	炽烈	眼睛	.

“真是太恶心了，”他妹妹怒气冲冲地说。

“ [ə; eɪ][mæn] [dʌz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] — [laɪk] [ðæt] — [ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ]['ʌðə(r)] [men] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɪz]

“	A	man	does	something	like	—	like	that	—	and	all	you	other	men	think	of	is
“	一个	男人	做	某物	喜欢	—	喜欢	那	—	和	全部	你	其他	男人	思考	的	是

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm][æn; ən] [əb'sɜːd] ['nɪkneɪm] ,

to	give	him	an	absurd	nickname	,
到	给	他	一个	荒诞	昵称	,

“一个人做了那样的事——那样的事——而你们其他男人只想着给他起个荒谬的绰号，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [lɑːf] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɪts] ['fʌni] . ”

and	then	you	laugh	and	think	it's	funny	.	”
和	然后	你	笑	和	思考	它是	有趣的	.	”

然后你就会笑，觉得很好笑。

“ [ɑː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [dʒɪm] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

“	Ah	,	”	said	Mrs	.	Jim	,	sympathetically	.
“	啊	,	”	说	太太	.	吉姆	,	同情地	.

“啊，”吉姆太太同情地说。

“ [wel] , [juː; jʊ] [kænt] [tɔːk] , ['wɪljəm] .

“	Well	,	you	can't	talk	,	William	.
“	出色地	,	你	不能	讲话	,	威廉	.

“好吧，你没资格说话，威廉。”

[juː; jʊ] ['krɪsnd] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['dɛmbi] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] - [kweɪl] , [lɑːst][kəʊld] ['weðə(r)] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ]

You	christened	little	Miss	Demby	the	Button	-	quail	,	last	cold	weather	;	you	know	you
你	受洗	小的	错过	德姆比	这	按钮	-	鹌鹑	,	最后的	寒冷的	天气	;	你	知道	你

[dɪd] .

did	.
做过	.

去年寒冷的天气里，你给小邓比小姐取名为“鹌鹑小姐”；你知道你这么做了。

['ɪndiəz] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['nɪkneɪmz] . ”

India's	the	land	of	nicknames	.	”
印度的	这	土地	的	昵称	.	”

印度是起绰号的国度。

“ [ðæts] ['dɪfrənt] , ” ['wɪljəm] [rɪ'plaɪd] .

“	That's	different	,	”	William	replied	.
“	那就是	不同的	,	”	威廉	回复	.

“那不一样，”威廉回答道。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][gɜːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hædnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [wɔːk] [laɪk][ə; eɪ][kweɪl] ,

“	She	was	only	a	girl	,	and	she	hadn't	done	anything	except	walk	like	a	quail	,
“	她	曾是	仅有的	一个	女孩	,	和	她	之前没有	完毕	任何事物	除了	走	喜欢	一个	鹌鹑	,

“她只是个女孩，除了走路像鹌鹑一样之外，她什么也没做过。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] .

and	she	does	.
和	她	做	.

她确实做到了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt][feə(r)][tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] . ”

But	it	isn't	fair	to	make	fun	of	a	man	.	”
但	它	不是	公平的	到	制作	乐趣	的	一个	男人	.	”

但嘲笑男人是不公平的。

“ [skɒt] [woʊnt][keə(r)] , ” [sed] ['mɑːrtɪn] .

“	Scott	won't	care	,	”	said	Martyn	.
”	斯科特	惯于	关心	,	”	说	马丁	.

“斯科特不会在意的，”马丁说。

“ [juː; jʊ][kænt] [get][ə; eɪ][raɪz] [aʊt][ɒv; əv][əʊld] ['skɑːti] .

“	You	can't	get	a	rise	out	of	old	Scotty	.
”	你	不能	得到	一个	上升	出去	的	老的	斯科蒂	.

“你不可能激怒老斯科蒂。”

[aɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [j'iəz] , [ænd; ənd] [juːv] ['əʊnli] [nəʊn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [θriː] .

I've	been	trying	for	eight	years	,	and	you've	only	known	him	for	three	.
我已经	到过	尝试	为了	八	年	,	和	你已经	仅有的	已知	他	为了	三	.

我努力了八年，而你才认识他三年。

[haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [lʊk] ? ”

How	does	he	look	?	”
如何	做	他	看	?	”

他看起来怎么样?

“ [hiː; hi] [lʊks] ['veri] [wel] , ” [sed] ['wɪljəm] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [flʌʃt] [tʃiːk] .

“	He	looks	very	well	,	”	said	William	,	and	went	away	with	a	flushed	cheek	.
”	他	看起来	非常	出色地	,	”	说	威廉	,	和	去	离开	和	一个	酡	脸颊	.

“他看起来气色很好，”威廉说着，脸颊泛红地离开了。

“ [bɑːkriː] [skɒt] , [ɪn'diːd] !

“	Bakri	Scott	,	indeed	!
”	巴克里	斯科特	,	的确	!

“巴克里·斯科特，真是！”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [tuː; tə] [hɜː'self] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] .

”	Then	she	laughed	to	herself	,	for	she	knew	her	country	.
”	然后	她	笑了	到	她自己	,	为了	她	知道	她	国家	.

“然后她暗自发笑，因为她了解自己的国家。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][bɑːkriː][ɔːl][ðə; ðiː] [seɪm] ” ;

“	But	it	will	be	Bakri	all	the	same	”	;
”	但	它	将要	是	巴克里	全部	这	相同的	”	;

“但无论如何，它仍然是巴克里”;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] ['sevrəl] [taɪmz] ['sləʊli] , ['wɪspərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]

and	she	repeated	it	under	her	breath	several	times	slowly	,	whispering	it
和	她	重复	它	在下面	她	气息	一些	时代	缓慢地	,	耳语	它

['ɪntuː]['feɪvə(r)] .

into	favour	.
进入	偏爱	.

她低声重复了好几遍，慢慢地，用耳语的方式表达着赞同。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [ɒn][ðə; ðiː] ['reɪlweɪ] ,

When	he	returned	to	his	duties	on	the	railway	,
什么时候	他	返回	到	他的	职责	在	这	铁路	,

当他回到铁路部门继续工作时，

['mɑːrtɪn] [spred] [ðə; ði] [neɪm] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] ,

Martyn	spread	the	name	far	and	wide	among	his	associates	,
马丁	传播	这	姓名	远的	和	宽的	之中	他的	同事	,

马丁将这个名字广泛地传播给了他的同事们。

[səʊ] [ðæt] [skɒt] [met] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [hiː; hi] [led] [hɪz; ɪz] ['pædi] - [kɑːts] [tuː; tə][wɔː(r)] .

so	that	Scott	met	it	as	he	led	his	paddy	-	carts	to	war	.
所以	那	斯科特	遇见	它	作为	他	引领	他的	稻田	-	购物车	到	战争	.

所以斯科特在率领他的马车奔赴战场时就遇到了它。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,

The	natives	believed	it	to	be	some	English	title	of	honour	,
这	本地人	相信	它	到	是	一些	英语	标题	的	荣誉	,

当地人认为这是一个英国的荣誉称号。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːt] - ['draɪvəz] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl] [sɪm'plɪsəti] [tɪl] [faɪz] ['ʌlə] ,

and	the	cart	-	drivers	used	it	in	all	simplicity	till	Faiz	Ullah	,
和	这	大车	-	司机	用过的	它	在	全部	简单	直到	费兹	乌拉	,

直到费兹·乌拉时期，车夫们一直都用它，而且使用起来非常简单。

[huː] [dɪd] [nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] ['fɒrən] [dʒeɪps] , [brəʊk] [ðeə(r)] [hedz] .

who	did	not	approve	of	foreign	japes	,	broke	their	heads	.
WHO	做过	不是	批准	的	外国的	笑话	,	打破	他们的	头部	.

那些不赞同外国玩笑的人，都摔断了脑袋。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪlkɪŋ] [naʊ] , [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði][bɪg][kæmps] ,

There	was	very	little	time	for	milking	now	,	except	at	the	big	camps	,
那里	曾是	非常	小的	时间	为了	挤奶	现在	,	除了	在	这	大的	营地	,

现在除了大型营地外，几乎没有时间挤奶了。

[weə(r)] [dʒɪm][hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [skɑːts] [aɪ'dɪə][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fiːdɪŋ] [lɑːdʒ] [fl'ɒks] [ɒn][ðə; ði]

where	Jim	had	extended	Scott's	idea	and	was	feeding	large	flocks	on	the
在哪里	吉姆	有	扩展	斯科特的	主意	和	曾是	喂养	大的	羊群	在	这

['juːsləs] ['nɔːðən] [greɪnz] .

useless	northern	grains	.
无用	北方	谷物	.

吉姆继承了斯科特的想法，用北方那些毫无用处的谷物喂养了大量的羊群。

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['pædi] [hæd; həd] [kʌm] [naʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [eɪt] ['dɪstrɪkts] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [seɪf] ,

Sufficient	paddy	had	come	now	into	the	Eight	Districts	to	hold	the	people	safe	,
充足的	稻田	有	来	现在	进入	这	八	地区	到	抓住	这	人们	安全的	,

现在八个地区已经有足够的稻谷供应，足以保障人民的安全。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['kwɪkli] ,

if	it	were	only	distributed	quickly	,
如果	它	是	仅有的	分布式	迅速地	,

如果能够快速分发的话，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][bɪg][kə'næl]['ɒfɪsə(r)] ,

and	for	that	purpose	no	one	was	better	than	the	big	Canal	officer	,
和	为了	那	目的	不	一	曾是	更好的	比	这	大的	运河	官	,

而在这方面，没有人比运河大官员更合适。

[huː] ['nevə(r)] [lɒst] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] , ['nevə(r)] [geɪv] [æn; ən][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd]['nevə(r)]

who	never	lost	his	temper	,	never	gave	an	unnecessary	order	,	and	never
WHO	绝不	丢失的	他的	脾气	,	绝不	给予	一个	不必要	命令	,	和	绝不

['kwestʃənd] [æn; ən]['ɔːdə(r)]['gɪv(ə)n] .

questioned	an	order	given	.
被质问	一个	命令	给定	.

他从不发脾气，从不下达不必要的命令，也从不质疑下达的命令。

[skɒt] [prest] [ɒn] , ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] , ['wɒʃɪŋ] [ðeə(r)] [gɔːld] [neks] ['deɪli] ,

Scott	**pressed**	**on**	**,**	**saving**	**his**	**cattle**	**,**	**washing**	**their**	**galled**	**necks**	**daily**	**,**
斯科特	按下	在	,	保存	他的	牛	,	洗涤	他们的	恼怒	脖子	日常的	,

斯科特坚持不懈，救治他的牛群，每天都清洗它们伤痕累累的脖子。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɒst] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] ;

so	**that**	**no**	**time**	**should**	**be**	**lost**	**on**	**the**	**road**	**;**
所以	那	不	时间	应该	是	丢失的	在	这	路	;

这样就不会在路上浪费时间；

[rɪ'pɔːtɪd] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪs] [æt; ət][ðə; ði]['maɪnə(r)] ['fæmɪn] - [ʃedz] , [ˌʌn'ləʊdɪd] ,

reported	**himself**	**with**	**his**	**rice**	**at**	**the**	**minor**	**famine**	**-**	**sheds**	**,**	**unloaded**	**,**
据报道	他自己	和	他的	米	在	这	次要的	饥荒	-	棚屋	,	卸载	,

他带着自己的大米，卸下货物，来到小型饥荒救济站报告情况。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [laɪt] [baɪ] [fɔːst] [naɪt] - [mɑːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] ['sentə(r)] , [tuː; tə]

and	**went**	**back**	**light**	**by**	**forced**	**night**	**-**	**march**	**to**	**the**	**next**	**distributing**	**centre**	**,**	**to**
和	去	后退	光	经过	强制	夜晚	-	行进	到	这	下一个	分发	中心	,	到

[faɪnd] ['hɔːkɪnzɪz] [ʌn'veərɪɪŋ] ['telɪgræm] :

find	**Hawkins's**	**unvarying**	**telegram**	**:**
寻找	霍金斯的	不变的	电报	:

于是，他们被迫连夜行军，轻装返回下一个分发中心，却发现霍金斯的电报一如既往：

“ [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

“	**Do**	**it**	**again**	**.**
“	做	它	再次	.

“再来一次。”

” [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] , [waɪl] [dʒɪm] ['hɔːkɪnz] , ['fɪfti]

”	**And**	**he**	**did**	**it**	**again**	**and**	**again**	**,**	**and**	**yet**	**again**	**,**	**while**	**Jim**	**Hawkins**	**,**	**fifty**
”	和	他	做过	它	再次	和	再次	,	和	然而	再次	,	尽管	吉姆	霍金斯	,	五十

[maɪlz] [ə'weɪ] ,

miles	**away**	**,**
英里	离开	,

“他一次又一次地这样做，而吉姆·霍金斯，远在五十英里之外，

[mɑːkt] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ][bɪg][mæp][ðə; ði] [træks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wiːlz] ['grɪdaɪən] [ðə; ði] ['strɪkən] [lændz] .

marked	**off**	**on**	**a**	**big**	**map**	**the**	**tracks**	**of**	**his**	**wheels**	**gridironing**	**the**	**stricken**	**lands**	**.**
标记	离开	在	一个	大的	地图	这	轨道	的	他的	车轮	烤架	这	受打击的	土地	.

在一张大地图上，标出了他车轮碾过灾区留下的痕迹。

['ʌðə(r)z] [dɪd] [wel] — ['hɔːkɪnz] [rɪ'pɔːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][end] [ðeɪ] [ɔːl][dɪd] [wel] — [bʌt; bət] [skɒt] [wɒz; wəz]

Others	**did**	**well**	**—**	**Hawkins**	**reported**	**at**	**the**	**end**	**they**	**all**	**did**	**well**	**—**	**but**	**Scott**	**was**
其他的	做过	出色地	—	霍金斯	据报道	在	这	结尾	他们	全部	做过	出色地	—	但	斯科特	曾是

[ðə; ði][məʊst] ['eksələnt] ,

the	**most**	**excellent**	**,**
这	最多	出色的	,

其他人也都表现不错——霍金斯最后报告说他们都表现不错——但斯科特是最优秀的。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kept] [gʊd] [kɔɪnd] [ruː'piːz] [baɪ] [hɪm] , ['set(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [kɑːt] - [rɪ'peəz] [ɒn]

for	**he**	**kept**	**good**	**coined**	**rupees**	**by**	**him**	**,**	**settled**	**for**	**his**	**own**	**cart**	**-**	**repairs**	**on**
为了	他	保留	好的	创造	卢比	经过	他	,	定居	为了	他的	自己的	大车	-	维修	在

[ðə; ði][spɒt] ,

the	**spot**	**,**
这	点	,

因为他随身携带了崭新的卢比，可以当场解决自己的马车修理问题。

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [miːt] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [ˌʌnkən'sɪdəd] ['ekstrəz] , ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ri'kuːp]

and	ran	to	meet	all	sorts	of	unconsidered	extras	,	trusting	to	be	recouped
和	跑	到	见面	全部	排序	的	未经考虑	额外	,	信任	到	是	恢复

['leɪtə(r)][ɒn] .

later	on	.
之后	在	.

于是奔赴各种意想不到的额外任务，希望以后能得到补偿。

[ˌθɪə'retɪkli] , [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ʃuː] [ænd; ənd] ['lɪntʃpɪn] ,

Theoretically	,	the	Government	should	have	paid	for	every	shoe	and	linchpin	,
理论上	,	这	政府	应该	有	有薪酬的	为了	每一个	鞋	和	关键	,

理论上，政府应该为每一双鞋、每一个枢纽都买单。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [hænd] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] ; [bʌt; bət] ['gʌvənmənt] ['vaʊtʃə(r)] [kæʃ]

for	every	hand	employed	in	the	loading	;	but	Government	vouchers	cash
为了	每一个	手	受雇	在	这	加载中	;	但	政府	代金券	现金

[ðəm'selvz] ['sləʊli] ,

themselves	slowly	,
他们自己	缓慢地	,

对于参与装卸的每一名工人；但政府代金券兑现速度很慢，

[ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [klɑːks] [raɪt] [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] , [kən'testɪŋ]

and	intelligent	and	efficient	clerks	write	at	great	length	,	contesting
和	聪明的	和	高效的	职员	写	在	伟大的	长度	,	竞争

[ʌn'ɔːθəraɪzd] [ɪk'spendɪtʃər] [ɒv; əv] [eɪt] ['ænəz] .

unauthorised	expenditures	of	eight	annas	.
未经授权	支出	的	八	安娜斯	.

聪明能干的职员写了很多信件，对未经授权的八安那支出提出异议。

[ðə; ði][mæn] [huː] ['wɒnts][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ə; eɪ] [sək'ses] [mʌst; məst] [drɔː] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [bæŋk]

The	man	who	wants	to	make	his	work	a	success	must	draw	on	his	own	bank
这	男人	WHO	想要	到	制作	他的	工作	一个	成功	必须	画	在	他的	自己的	银行

- [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [æz; əz][hiː; hi][gəʊz] .

-	account	of	money	or	other	things	as	he	goes	.
-	帐户	的	钱	或者	其他	事物	作为	他	去	.

想要在工作中取得成功的人，必须随时动用自己的资金或其他资源。

“ [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ɪd] [wɜːk] , ” [sed] ['dʒɪmi] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][sɪks] [wiːks] .

“	I	told	you	he'd	work	,	”	said	Jimmy	to	his	wife	,	at	the	end	of	six	weeks	.
”	我	讲述	你	他会	工作	,	”	说	吉米	到	他的	妻子	,	在	这	结尾	的	六	周	.

六周后，吉米对妻子说：“我早就告诉过你他会工作的。”

“ [hiːz] [biːn] [ɪn] [səʊl] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ʌp] [nɔːθ] ,

“	He's	been	in	sole	charge	of	a	couple	of	thousand	men	up	north	,
”	他是	到过	在	唯一	收费	的	一个	夫妻	的	千	男人	向上	北	,

“他独自一人指挥着北方几千名士兵，

[ɒn][ðə; ði] - [kə'næl] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] ;

on	the	Mosuhl	Canal	,	for	a	year	;
在	这	-	运河	,	为了	一个	年	;

在摩苏尔运河上，待了一年；

[bʌt; bət][hiː; hi] [gɪvz] [les] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] [jʌŋ] ['mɑːrtɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz][ten] ['kʌnstəbl] ;

but	he	gives	less	trouble	than	young	Martyn	with	his	ten	constables	;
但	他	给予	较少的	麻烦	比	年轻的	马丁	和	他的	十	警员	;

但他带来的麻烦比年轻的马丁和他的十名警员要少；

[ænd; ənd][aɪm] ['mɒrəli] ['sɜːt(ə)n] — ['əʊnli] ['gʌvənmənt] ['dʌznt] ['rekəgnaɪz] ['mɒrəl] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] — [hiːz]

and	I'm	morally	certain	—	only	Government	doesn't	recognise	moral	obligations	—	he's
和	我是	道德上	肯定	—	仅有的	政府	不	认出	道德	义务	—	他是

[spent] [ə'baʊt] [hɑːf][hɪz; ɪz] [peɪ] [tuː; tə] [griːs] [hɪz; ɪz] [wiːlz] .

spent	about	half	his	pay	to	grease	his	wheels	.
花费	关于	一半	他的	支付	到	润滑脂	他的	车轮	.

我从道德上确信——只有政府不承认道德义务——他花了大约一半的工资来拉拢关系。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , ['lɪzi] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [wiːks] [wɜːk] !

Look	at	this	,	Lizzie	,	for	one	week's	work	!
看	在	这	,	莉齐	,	为了	一	本周	工作	!

莉齐，看看这个，这是你一周的劳动成果！

['fɔːti] [maɪlz] [ɪn] [tuː] [deɪz] [wɪð] [twelv] [kɑːts] ; [tuː] [deɪz] - [hɔːlt] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['fæmɪn] - [ʃed]

Forty	miles	in	two	days	with	twelve	carts	;	two	days	'	halt	building	a	famine	-	shed
四十	英里	在	二	天	和	十二	购物车	;	二	天	-	停止	建筑	一个	饥荒	-	棚

[fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['rɒdʒəz] .

for	young	Rogers	.
为了	年轻的	罗杰斯	.

两天内赶了 40 英里，用了 12 辆马车；中途停下来两天，为年轻的罗杰斯建造了一个饥荒棚。

(['rɒdʒəz] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , [ðə; ði]['ɪdiət] !)

(	Rogers	ought	to	have	built	it	himself	,	the	idiot	!	)
(	罗杰斯	应该	到	有	建造	它	他自己	,	这	笨蛋	!	)

（罗杰斯真应该自己建一个，这个笨蛋！）

[ðen] ['fɔːti] [maɪlz] [bæk] [ə'gen] , ['ləʊdɪŋ] [sɪks] [kɑːts] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [ɔːl]

Then	forty	miles	back	again	,	loading	six	carts	on	the	way	,	and	distributing	all
然后	四十	英里	后退	再次	,	加载中	六	购物车	在	这	方式	,	和	分发	全部

['sʌndeɪ] .

Sunday	.
星期日	.

然后又走了四十英里返回，途中装满了六辆马车，整个星期天都在分发。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] ['pɪtʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['twenti] - [peɪdʒ] ['demi] - [ə'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Then	in	the	evening	he	pitches	in	a	twenty	-	page	Demi	-	Official	to	me	,
然后	在	这	晚上	他	投球	在	一个	二十	-	页	黛米	-	官方的	到	我	,

然后到了晚上，他给我发来了一份长达二十页的半官方文件，

['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] [mait] [biː; bi] - [ˌædvən'teɪdʒəsli] [ɪm'plɔɪd] [ɒn] [rɪ'liːf] - [wɜːk] ,

saying	the	people	where	he	is	might	be	'	advantageously	employed	on	relief	-	work	,
说	这	人们	在哪里	他	是	可能	是	-	有利地	受雇	在	宽慰	-	工作	,

他说他所在地区的人们或许可以“从事救援工作，并从中受益”，

- [ænd; ənd] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] - [ɪm] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][sʌm; səm]['brəʊkən] - [daʊn] [əʊld]

'	and	suggesting	that	he	put	'	em	to	work	on	some	broken	-	down	old
-	和	建议	那	他	放	-	呃	到	工作	在	一些	破碎的	-	向下	老的

['rezəvwɑː(r)] [hiːz] [dɪ'skʌvəd] ,

reservoir	he's	discovered	,
水库	他是	发现	,

他还建议让他们去修复他发现的某个破旧水库。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['wɔːtə(r)] - [sə'plaɪ] [wen] [ðə; ði] [reɪnz] [breɪk] .

so	as	to	have	a	good	water	-	supply	when	the	Rains	break	.
所以	作为	到	有	一个	好的	水	-	供应	什么时候	这	雨	休息	.

以便在雨季来临时有充足的水源。

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən] [kɔːk] [ðə; ði][dæm][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] .

He	thinks	he	can	cauk	the	dam	in	a	fortnight	.
他	思考	他	能	cauk	这	坝	在	一个	两星期	.

他认为两周内就能把水坝填好。

[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mɑːdʒɪn(ə)l] ['sketʃɪz] — [ɑːrnt] [ðeɪ] [klɪə(r)][ænd; ənd] [gʊd] ?

Look	at	his	marginal	sketches	—	aren't	they	clear	and	good	?
看	在	他的	边缘	草图	—	不是	他们	清除	和	好的	?

看看他画的那些边角草图——是不是清晰又不错?

[aɪ] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʌkə] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['pʌkə] [æz; əz] [ðɪs] ! ”

I	knew	he	was	pukka	,	but	I	didn't	know	he	was	as	pukka	as	this	!	”
我	知道	他	曾是	正宗	,	但	我	没有	知道	他	曾是	作为	正宗	作为	这	!	”

我知道他为人正直，但没想到他竟然这么正直!

“ [aɪ][mʌst; məst] [ʃəʊ] [ðiːz] [tuː; tə] ['wɪljəm] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [dʒɪm] .

“	I	must	show	these	to	William	,	”	said	Mrs	.	Jim	.
“	我	必须	展示	这些	到	威廉	,	”	说	太太	.	吉姆	.

“我得把这些拿给威廉看，”吉姆太太说。

“ [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['weərɪŋ] [hɜː'self] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['beɪbiz] . ”

“	The	child's	wearing	herself	out	among	the	babies	.	”
“	这	孩子的	穿着	她自己	出去	之中	这	婴儿	.	”

“这孩子跟其他婴儿待在一起都累坏了。”

“ [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [dɪə(r)] .

“	Not	more	than	you	are	,	dear	.
“	不是	更多的	比	你	是	,	亲爱的	.

“亲爱的，你并不比我更优秀。”

[wel] , [ə'nʌðə(r)] [tuː] [mʌnθs] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

Well	,	another	two	months	ought	to	see	us	out	of	the	wood	.
出色地	,	其他	二	几个月	应该	到	看	我们	出去	的	这	木头	.

再过两个月，我们应该就能摆脱困境了。

[aɪm] ['sɒri] [ɪts] [nɒt] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][viː] . [siː] .

I'm	sorry	it's	not	in	my	power	to	recommend	you	for	a	V	.	C	.
我是	对不起	它是	不是	在	我的	力量	到	推荐	你	为了	一个	V	.	C	.

很抱歉，我没有权限推荐你担任风险投资人。

” ['wɪljəm] [sæt] [leɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tent] [ðæt] [naɪt] , ['riːdɪŋ] [θruː] [peɪdʒ]['ɑːftə(r)][peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]

”	William	sat	late	in	her	tent	that	night	,	reading	through	page	after	page	of	the
”	威廉	卫星	晚的	在	她	帐篷	那	夜晚	,	阅读	通过	页	后	页	的	这

[skweə(r)] ['hændraɪtɪŋ] ,

square	handwriting	,
正方形	手写	,

“那天晚上，威廉坐在她的帐篷里，一页接一页地读着那些方方正正的字迹。”

['pætɪŋ] [ðə; ði] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] [prə'pəʊzd] [rɪ'peəz] [tuː; tə][ðə; ði]['rezəvwɑː(r)] ,

patting	the	sketches	of	proposed	repairs	to	the	reservoir	,
轻拍	这	草图	的	建议的	维修	到	这	水库	,

轻拍水库修复方案草图，

[ænd; ənd] ['rɪŋklɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv] ['fɪgəz] [ɒv; əv] ['estɪmeɪtɪd]

and	wrinkling	her	eyebrows	over	the	columns	of	figures	of	estimated
和	皱纹	她	眉毛	超过	这	列	的	数据	的	估计的

['wɔːtə(r)] - [sə'plaɪ] .

water	-	supply	.
水	-	供应	.

她皱着眉头看着一列列预计供水量的数字。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][faindz][taɪm][tuː; tə][duː; də][ɔːl] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd][tuː; tə] [hɜː'self] ,

“	And	he	finds	time	to	do	all	this	,	”	she	cried	to	herself	,
“	和	他	发现	时间	到	做	全部	这	,	”	她	哭	到	她自己	,

“他居然还有时间做这一切，”她暗自哭诉道。

“ [ænd; ənd] — [wel] , [ai]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz]['prez(ə)nt] .

“	and	—	well	,	I	also	was	present	.
”	和	—	出色地	,	我	还	曾是	展示	.

“而且——嗯，我也在场。”

[aɪv] [seɪvd] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['beɪbiz] .

I've	saved	one	or	two	babies	.
我已经	已保存	一	或者	二	婴儿	.

我救过一两个婴儿。

” [ʃiː; ʃi] [driːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒd] [ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] [dʌst] ,

”	She	dreamed	for	the	twentieth	time	of	the	god	in	the	golden	dust	,
”	她	梦见	为了	这	第二十	时间	的	这	上帝	在	这	金的	灰尘	,

她第二十次梦见了金尘中的神灵，

[ænd; ənd] [wəʊk] [rɪ'freʃt] [tuː; tə] [fiːd] ['ləʊðsəm] [blæk] ['tʃɪldrən] , [skɔːz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

and	woke	refreshed	to	feed	loathsome	black	children	,	scores	of	them	,
和	觉醒	焕然一新	到	喂养	令人厌恶的	黑色的	孩子们	,	得分	的	他们	,

['weistrəl] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ,

wastrels	picked	up	by	the	wayside	,
流浪者	挑选	向上	经过	这	路边	,

醒来后精神焕发，去喂养那些令人厌恶的黑人孩子，几十个，都是从路边捡来的流浪儿。

[ðeə(r)] [bəʊnz] ['ɔːlməʊst] ['breɪkɪŋ] [ðeə(r)] [skɪn] , ['terəb(ə)l][ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [sɔːrz] .

their	bones	almost	breaking	their	skin	,	terrible	and	covered	with	sores	.
他们的	骨头	几乎	打破	他们的	皮肤	,	糟糕的	和	涵盖	和	疮	.

他们的骨头几乎要刺破皮肤，面目狰狞，浑身都是疮。

[skɒt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [kɑːt] - [wɜːk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['letə(r)] [wɒz; wəz]['djuːli] [fɔːwədɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

Scott	was	not	allowed	to	leave	his	cart	-	work	,	but	his	letter	was	duly	forwarded	to	the	Government	,
斯科特	曾是	不是	允许	到	离开	他的	大车	-	工作	,	但	他的	信	曾是	正式地	转发	到	这	政府	,

斯科特不被允许离开他的马车工作，但他的信件已按规定转交给了政府。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] , [nɒt][reə(r)][ɪn]['ɪndiə] ,

and	he	had	the	consolation	,	not	rare	in	India	,
和	他	有	这	安慰	,	不是	稀有的	在	印度	,

而他还有安慰，这在印度并不罕见。

[ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [mæn][wɒz; wəz] ['riːpɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [səʊn] .

of	knowing	that	another	man	was	reaping	where	he	had	sown	.
的	会心	那	其他	男人	曾是	收割	在哪里	他	有	播种	.

知道别人正在他播种的地方收获果实。

[ðæt] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] ['dɪsəplɪn] ['prɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][səʊl] .

That	also	was	discipline	profitable	to	the	soul	.
那	还	曾是	纪律	有利可图	到	这	灵魂	.

那也是一种有益于灵魂的修行。

“ [hiːz] [mʌtʃ] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [weɪst] [ɒn][kə'nælz] , ” [sed] ['dʒɪmi] .

“	He's	much	too	good	to	waste	on	canals	,	”	said	Jimmy	.
”	他是	很多	也	好的	到	浪费	在	运河	,	”	说	吉米	.

“他这么优秀，不应该浪费在修建运河上，”吉米说。

“ ['eni] [wʌn][kæn; kən] [ˌəʊvə'siː] ['kuːlɪz] .

“	Any	one	can	oversee	coolies	.
”	任何	一	能	监督	苦力	.

“任何人都可以管理苦力。”

[juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi]['æŋgri] , ['wɪljəm] ; [hiː; hi][kæn; kən] — [bʌt; bət][ai] [niːd] [maɪ] [pɜːl] [ə'mʌŋ] ['bʊlək]

You	needn't	be	angry	,	William	;	he	can	—	but	I	need	my	pearl	among	bullock
你	不必	是	生气的	,	威廉	;	他	能	—	但	我	需要	我的	珍珠	之中	犍

- ['draɪvəz] ,

-	drivers	,
-	司机	,

威廉，你不必生气；他可以生气——但我需要我的珍珠在赶牛人中间。

[ænd; ənd] [aɪv] [træns'fəːd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːndə] ['dɪstrɪkt] , [weə(r)] [hiːl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiːt][ɔːl][tuː; tə]

and	I've	transferred	him	to	the	Khanda	district	,	where	he'll	have	it	all	to
和	我已经	转移	他	到	这	坎达	区	,	在哪里	地狱	有	它	全部	到

[duː; də]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

do	over	again	.
做	超过	再次	.

我已经把他调到坎达区，在那里他将重新开始一切。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['mɑːrtʃɪŋ] [naʊ] .

He	should	be	marching	now	.
他	应该	是	行军	现在	.

他现在应该在游行了。

“ [hiːz] [nɒt][ə; eɪ] ['kuːli] , ” [sed] ['wɪljəm] , ['fjʊəriəsli] .

“	He's	not	a	coolie	,	”	said	William	,	furiously	.
“	他是	不是	一个	苦力	,	”	说	威廉	,	愤怒地	.

“他不是苦力，”威廉愤怒地说。

“ [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌregju'leɪʃ(ə)n] [wɜːk] . ”

“	He	ought	to	be	doing	his	regulation	work	.	”
“	他	应该	到	是	正在做	他的	规定	工作	.	”

“他应该去做他的监管工作。”

“ [hiːz] [ðə; ði][best][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd] [ðæts] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ;

“	He's	the	best	man	in	his	service	,	and	that's	saying	a	good	deal	;
“	他是	这	最好的	男人	在	他的	服务	,	和	那就是	说	一个	好的	交易	;

“他是他所在部门最优秀的人，这可不是随便说说；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][juːz] ['reɪzəz] [tuː; tə] [kʌt] ['graɪndstəʊn] , [waɪ] , [ai][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] [best] ['kʌtləri]

but	if	you	must	use	razors	to	cut	grindstones	,	why	,	I	prefer	the	best	cutlery
但	如果	你	必须	使用	剃须刀	到	切	磨石	,	为什么	,	我	更喜欢	这	最好的	刀具

. ”

:	”
.	”

但如果非要用剃刀去切磨石，那我宁愿用最好的刀具。”

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [taɪm] [wiː; wi] [sɔː] [hɪm] [ə'gen] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . [dʒɪm] .

“	Isn't	it	almost	time	we	saw	him	again	?	”	said	Mrs	.	Jim	.
“	不是	它	几乎	时间	我们	锯	他	再次	?	”	说	太太	.	吉姆	.

“我们是不是该再见到他了？”吉姆太太说。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ['hæznt] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [miːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .

“	I'm	sure	the	poor	boy	hasn't	had	a	respectable	meal	for	a	month	.
“	我是	当然	这	贫穷的	男生	还没有	有	一个	可敬	一顿饭	为了	一个	月	.

“我敢肯定，这个可怜的孩子已经一个月没吃过一顿像样的饭了。”

[hiː; hi] ['prɒbəbli] [sɪts][ɒn][ə; eɪ][kɑːt] [ænd; ənd] [iːts] [sɑː'diːnz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] . ”

He	probably	sits	on	a	cart	and	eats	sardines	with	his	fingers	.	”
他	大概	坐着	在	一个	大车	和	吃	沙丁鱼	和	他的	手指	.	”

他可能坐在小车上，用手指抓着沙丁鱼吃。

“ [ɔːl] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , [dɪə(r)] .

“	All	in	good	time	,	dear	.
“	全部	在	好的	时间	,	亲爱的	.

“一切都会水到渠成，亲爱的。”

['djuːti] [bɪ'fɔː(r)] ['diːs(ə)nsi] — ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː]['mɪstə(r)] . [tʃʌks] [sed] [ðæt] ? ”

Duty	before	decency	—	wasn't	it	Mr	.	Chucks	said	that	?	”
责任	前	体面	—	不是	它	先生	.	查克	说	那	?	”

责任先于体面——查克斯先生是不是说过这句话?

“ [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪdʃɪpmən] ['iːzi] , ” ['wɪljəm] [lɑːft] .

“	No	;	it	was	Midshipman	Easy	,	”	William	laughed	.
”	不	;	它	曾是	海军学员	简单的	,	”	威廉	笑了	.

“不，是海军学员伊齐，”威廉笑着说。

“ [ai] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fiːl] [tuː; tə] [dɑːns] [ɔː(r)]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][bænd] [ə'gen] ,

“	I	sometimes	wonder	how	it	will	feel	to	dance	or	listen	to	a	band	again	,
”	我	有时	想知道	如何	它	将要	感觉	到	舞蹈	或者	听	到	一个	乐队	再次	,

“我有时会想，再次跳舞或听乐队演出会是什么感觉。”

[ɔː(r)][sɪt]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ruːf] .

or	sit	under	a	roof	.
或者	坐	在下面	一个	屋顶	.

或者坐在屋檐下。

[ai] [kænt] [bɪ'liːv] [ai]['evə(r)][wɔː(r)][ə; eɪ][bɔːl] - [frɒk] [ɪn][maɪ][laɪf] . ”

I	can't	believe	I	ever	wore	a	ball	-	frock	in	my	life	.	”
我	不能	相信	我	曾经	穿着	一个	球	-	连衣裙	在	我的	生活	.	”

我简直不敢相信我这辈子竟然穿过舞会礼服。

“ [wʌn] ['mɪnɪt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [dʒɪm] , [huː] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

“	One	minute	,	”	said	Mrs	.	Jim	,	who	was	thinking	.
”	一	分钟	,	”	说	太太	.	吉姆	,	WHO	曾是	思维	.

“稍等一下，”吉姆太太若有所思地说。

“ [ɪf] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] ['kɑːndə] , [hiː; hi] ['pɑːsɪz] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [maɪlz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

“	If	he	goes	to	Khanda	,	he	passes	within	five	miles	of	us	.
”	如果	他	去	到	坎达	,	他	通过	之内	五	英里	的	我们	.

“如果他去坎达，他会经过离我们不到五英里的地方。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiːl] [raɪd] [ɪn] . ”

Of	course	he'll	ride	in	.	”
的	课程	地狱	骑	在	.	”

他当然会来。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [hiː; hi][woʊnt] , ” [sed] ['wɪljəm] .

“	Oh	,	no	,	he	won't	,	”	said	William	.
”	哦	,	不	,	他	惯于	,	”	说	威廉	.

“哦，不，他不会的，”威廉说。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [dɪə(r)] ? ”

“	How	do	you	know	,	dear	?	”
”	如何	做	你	知道	,	亲爱的	?	”

“你怎么知道的，亲爱的？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [hɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

“	It	will	take	him	off	his	work	.
”	它	将要	拿	他	离开	他的	工作	.

“这将让他无法工作。”

[hiː; hi][woʊnt][hæv; həv][taɪm] . ”

He	won't	have	time	.	”
他	惯于	有	时间	.	”

他没时间了。

“ [hiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [dʒɪm] , [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l] .

“	He'll	make	it	,	”	said	Mrs	.	Jim	,	with	a	twinkle	.
”	地狱	制作	它	,	”	说	太太	.	吉姆	,	和	一个	闪烁	.

“他会成功的，”吉姆太太眨着眼睛说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] .
“ It depends on his own judgment .
“ 它 取决于 在 他的 自己的 判断 .

“这取决于他自己的判断。”

[ðeəz; ðəz] ['æbsəluːtli] [nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] ['ʃudnt] , [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [fɪt] , ” [sed] [dʒɪm] .
There's absolutely no reason why he shouldn't , if he thinks fit , ” said Jim .
有 绝对地 不 原因 为什么 他 不应该 , 如果 他 思考 合身 , ” 说 吉姆 .

“如果他认为合适，那他完全没有理由不这么做，”吉姆说。

“ [hiː; hi][woʊnt] [siː] [fɪt] , ” ['wɪljəm] [rɪ'plaɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['sɒrəʊ] [ɔː(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] .
“ He won't see fit , ” William replied , without sorrow or emotion .
“ 他 惯于 看 合身 , ” 威廉 回复 , 没有 悲哀 或者 情感 .

“他不会这么想的，”威廉回答道，语气中没有一丝悲伤或情绪波动。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][hɪm] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] . ”
“ It wouldn't be him if he did . ”
“ 它 不会 是 他 如果 他 做过 . ”

“如果他真那么做了，那就不是他了。”

“ [wʌn] ['sɜːt(ə)nli] [gets] [tuː; tə] [nəʊ] ['piːp(ə)l] ['rɑːðə(r)] [wel] [ɪn] [taɪmz] [laɪk] [ðiːz] , ” [sed] [dʒɪm] ,
“ One certainly gets to know people rather well in times like these , ” said Jim ,
“ 一 当然 获得 到 知道 人们 相当 出色地 在 时代 喜欢 这些 , ” 说 吉姆 ,

吉姆说：“在这样的时期，人们确实会更加了解彼此。”

['draɪli] ; [bʌt; bət] ['wɪljəmz] [feɪs] [wɒz; wəz] [sə'riːn] [æz; əz]['evə(r)] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['prɔfɪˌsaɪd]
drily ; but William's face was serene as ever , and even as she prophesied
干巴巴地 ; 但 威廉的 脸 曾是 安详 作为 曾经 , 和 甚至 作为 她 预言
, [skɒt] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] .
, Scott did not appear .
, 斯科特 做过 不是 出现 .

她语气冷淡；但威廉的表情一如既往地平静，即便在她预言的时候，斯科特也没有出现。

[ðə; ði] [reɪnz] [fel] [æt; ət][lɑːst] , [leɪt] , [bʌt; bət] ['hevɪli] ; [ænd; ənd][ðə; ði][draɪ] , [gæʃt] [ɜːθ] [wɒz; wəz]
The Rains fell at last , late , but heavily ; and the dry , gashed earth was
这 雨 跌倒 在 最后的 , 晚的 , 但 重度 ; 和 这 干燥 , 裂口 地球 曾是
[red] [mʌd] ,
red mud ,
红色的 泥 ,

雨终于下了，虽然来得晚，但雨势很大；干涸龟裂的土地变成了红色的泥浆。

[ænd; ənd] ['sɜːvənts] [kɪld] [sneɪks] [ɪn][ðə; ði][kæmp] , [weə(r)] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] ['weðə(r)] - [baʊnd]
and servants killed snakes in the camp , where every one was weather - bound
和 仆人 被杀 蛇 在 这 营 , 在哪里 每一个 一 曾是 天气 - 边界
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] — [ɔːl] [ɪk'sept] ['hɔːkɪnz] ,
for a fortnight — all except Hawkins ,
为了 一个 两星期 — 全部 除了 霍金斯 ,

仆人们在营地里打死蛇，营地里所有人都被困了两周，只有霍金斯一人幸免。

[huː] [tʊk] [hɔːs] [ænd; ənd] [plæʃ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][wet] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
who took horse and plashed about in the wet , rejoicing .
WHO 采取 马 和 激流 关于 在 这 湿的 , 欢欣鼓舞 .

他骑着马在湿漉漉的水中嬉戏玩耍，欢欣雀跃。

[naʊ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [dɪ'kriːd] [ðæt] [siːd] - [greɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][tuː; tə]
Now the Government decreed that seed - grain should be distributed to
现在 这 政府 颁布 那 种子 - 粮食 应该 是 分布式 到
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
the people ,
这 人们 ,

现在政府颁布法令，要向人民分发种子粮食。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ədˈvɑːnsɪz] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːtʃəs] [ɒv; əv] [njuː] [ˈɒks(ə)n] ;

as	well	as	advances	of	money	for	the	purchase	of	new	oxen	;
作为	出色地	作为	进展	的	钱	为了	这	购买	的	新的	牛	;

以及预付的购买新牛的款项;

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdʌbli] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [njuː] [ˈdjuːti] ,

and	the	white	men	were	doubly	worked	for	this	new	duty	,
和	这	白色的	男人	是	双倍	工作	为了	这	新的	责任	,

白人男子为了这项新任务付出了双倍的劳动。

[waɪl] [ˈwɪljəm] [skɪpt] [frɒm; frəm] [brɪk] [tuː; tə] [brɪk] [leɪd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][ˈtræmp(ə)ld] [mʌd] ,

while	William	skipped	from	brick	to	brick	laid	down	on	the	trampled	mud	,
尽管	威廉	跳过	从	砖	到	砖	铺设	向下	在	这	践踏	泥	,

威廉从一块砖跳到另一块铺在被踩踏过的泥地上的砖。

[ænd; ənd] [duːz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈt͡ʃɑːd͡ʒɪz] [wɪð] [ˈwɔːmɪŋ] [ˈmedsnz] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [rʌb] [ðeə(r)][ˈlɪt(ə)l]

and	dosed	her	charges	with	warming	medicines	that	made	them	rub	their	little
和	剂量	她	收费	和	变暖	药物	那	制成	他们	擦	他们的	小的

[raʊnd] [ˈstʌməks] ;

round	stomachs	;
圆形的	胃	;

她给孩子们服用了一些能让他们感到温暖的药物，这些药物让他们揉搓自己圆滚滚的小肚子;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪltʃ] [gəʊts] [θrəʊv] [ɒn][ðə; ði][ræŋk] [grɑːs] .

and	the	milch	goats	throve	on	the	rank	grass	.
和	这	牛奶	山羊	茁壮成长	在	这	秩	草	.

奶山羊在茂盛的草地上茁壮成长。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm] [skɒt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːndə] [ˈdɪstrɪkt] , [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

There	was	never	a	word	from	Scott	in	the	Khanda	district	,	away	to	the
那里	曾是	绝不	一个	单词	从	斯科特	在	这	坎达	区	,	离开	到	这

[ˌsaʊθˈiːst] ,

southeast	,
东南	,

斯科特在东南方向的坎达地区，始终杳无音信。

[ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈregjələ(r)] [ˌtelɪˈgræfɪk] [rɪˈpɔːt] [tuː; tə] [ˈhɔːkɪnz] .

except	the	regular	telegraphic	report	to	Hawkins	.
除了	这	常规的	电报	报告	到	霍金斯	.

除了定期向霍金斯发送的电报报告之外。

[ðə; ði] [ruːd] [ˈkʌntri] [rəʊdz] [hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] ; [hɪz; ɪz] [ˈdraɪvəz] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf] [ˈmjuːtənəs] ;

The	rude	country	roads	had	disappeared	;	his	drivers	were	half	mutinous	;
这	粗鲁的	国家	道路	有	消失	;	他的	司机	是	一半	叛逆的	;

崎岖的乡村道路消失了；他的司机们都有些叛逆;

[wʌn][ɒv; əv] [ˈmɑːrtɪnz] [ləun] [pəˈliːsmən] [hæd; həd] [daɪd] [ɒv; əv] [ˈkɒlərə] ;

one	of	Martyn's	loaned	policemen	had	died	of	cholera	;
一	的	马丁的	借出的	警察	有	死亡	的	霍乱	;

马丁借调的一名警察死于霍乱;

[ænd; ənd] [skɒt] [wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ˈθɜːti] [greɪnz] [ɒv; əv] [ˈkwɪniːn] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði][ˈfiːvə(r)] [ðæt]

and	Scott	was	taking	thirty	grains	of	quinine	a	day	to	fight	the	fever	that
和	斯科特	曾是	采取	三十	谷物	的	奎宁	一个	天	到	斗争	这	发烧	那

[ˈkɒmz] [wɪð] [ðə; ði][reɪn] :

comes	with	the	rain	:
来	和	这	雨	:

斯科特每天服用30粒奎宁来对抗雨水带来的发烧:

[bʌt; bət] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] [skɒt] [dɪd] [nɒt][kənˈsɪdə(r)] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [rɪˈpɔːt] .

but	those	were	things	Scott	did	not	consider	necessary	to	report	.
但	那些	是	事物	斯科特	做过	不是	考虑	必要的	到	报告	.

但斯科特认为这些事情没有必要上报。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['wɜːkɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [beɪs] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] [ɒn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [laɪn] ,

He	was	,	as	usual	,	working	from	a	base	of	supplies	on	a	railway	line	,
他	曾是	,	作为	通常	,	在职的	从	一个	根据	的	补给品	在	一个	铁路	线	,

他像往常一样，以铁路沿线的物资基地为据点开展工作。

[tuː; tə]['kʌvə(r)][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] ['reɪdiəs] , [ænd; ənd] [sɪns] [fʊl] [ləʊdz] [wɜː(r); wə(r)]

to	cover	a	circle	of	fifteen	miles	radius	,	and	since	full	loads	were
到	覆盖	一个	圆圈	的	十五	英里	半径	,	和	自从	满的	负载	是

[ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

impossible	,
不可能的	,

为了覆盖半径为十五英里的圆圈，而且由于不可能满载，

[hiː; hi] [tʊk] ['kwɔːtə(r)] - [ləʊdz] , [ænd; ənd] [tɔil] [fɔː(r)] [taɪmz] [æz; əz] [hɑːd] [baɪ] ['kɒnsɪkwəns] ;

he	took	quarter	-	loads	,	and	toiled	four	times	as	hard	by	consequence	;
他	采取	四分之一	-	负载	,	和	辛勤劳作	四	时代	作为	难的	经过	结果	;

他每次只搬运四分之一的货物，结果不得不付出四倍的劳动；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə][rɪsk][æn; ən][ˌepɪ'demɪk] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [grəʊn]

for	he	did	not	choose	to	risk	an	epidemic	which	might	have	grown
为了	他	做过	不是	选择	到	风险	一个	流行性	哪个	可能	有	生长

[ˌʌnkən'trəʊləbl] [baɪ] [ə'semb(ə)lɪŋ] ['vɪlɪdʒər] [ɪn] [θ'aʊzəndz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪ'liːf] - [ʃedz] .

uncontrollable	by	assembling	villagers	in	thousands	at	the	relief	-	sheds	.
不可控的	经过	组装	村民们	在	数千	在	这	宽慰	-	棚屋	.

因为他没有选择冒着疫情失控的风险，将成千上万的村民聚集在救济棚里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tʃiːpə] [tuː; tə] [teɪk] ['gʌvənmənt] ['bʊlək] , [wɜːk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] ,

It	was	cheaper	to	take	Government	bullocks	,	work	them	to	death	,
它	曾是	更便宜	到	拿	政府	牛	,	工作	他们	到	死亡	,

用政府的牛，把它们累死，反而更便宜。

[ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [krəʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['weɪsaɪd] [slau] .

and	leave	them	to	the	crows	in	the	wayside	sloughs	.
和	离开	他们	到	这	乌鸦	在	这	路边	沼泽	.

把它们留给路边沼泽里的乌鸦吧。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [eɪt] [j'iəz] [ɒv; əv] [kliːn] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [hɑːd] [kən'dɪʃn] [təʊld] ,

That	was	the	time	when	eight	years	of	clean	living	and	hard	condition	told	,
那	曾是	这	时间	什么时候	八	年	的	干净的	活的	和	难的	状况	讲述	,

那是八年艰苦生活和洁净环境带来的后果。

[ðəʊ] [ə; eɪ] [mænz] [hed] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪŋɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bel] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [sɪŋ'kəʊnə] ,

though	a	man's	head	were	ringing	like	a	bell	from	the	cinchona	,
尽管	一个	男人的	头	是	铃声	喜欢	一个	钟	从	这	金鸡纳树皮	,

虽然一个人的头因为金鸡纳树皮而像钟一样嗡嗡作响，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɜːθ] [sweɪd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][bed]

and	the	earth	swayed	under	his	feet	when	he	stood	and	under	his	bed
和	这	地球	摇摆	在下面	他的	脚	什么时候	他	站立	和	在下面	他的	床

[wen] [hiː; hi][slept] .

when	he	slept	.
什么时候	他	睡着了	.

他站立时，脚下的土地会摇晃；他睡觉时，床下的土地会摇晃。

[ɪf] ['hɔːkɪnz] [hæd; həd] [siːn] [fɪt][tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ] ['bʊlək] - ['draɪvə(r)] , [ðæt] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

If	Hawkins	had	seen	fit	to	make	him	a	bullock	-	driver	,	that	,	he	thought	,
如果	霍金斯	有	已见	合身	到	制作	他	一个	犍	-	司机	,	那	,	他	想法	,

他心想，如果霍金斯觉得让他当赶牛人合适的话，

[wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['hɔːkɪnzɪz] [əʊn] [ə'feə(r)] .

was	entirely	Hawkins's	own	affair	.
曾是	完全	霍金斯的	自己的	事务	.

完全是霍金斯自己的事。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [men] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [huː] [wʊd] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ;

There	were	men	in	the	North	who	would	know	what	he	had	done	;
那里	是	男人	在	这	北	WHO	会	知道	什么	他	有	完毕	;

北方有些人会知道他做了什么；

[men] [ɒv; əv] ['θɜːti] [j'iəz] - ['sɜːvɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'pɑːtmənt] [huː] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] “ [nɒt] [hɑːf][bæd] ” ;

men	of	thirty	years	'	service	in	his	own	department	who	would	say	that	it	was	“	not	half	bad	”	;
男人	的	三十	年	-	服务	在	他的	自己的	部门	WHO	会	说	那	它	曾是	”	不是	一半	坏的	”	;

他所在部门里一些工作了三十年的老员工会说，这“还不错”；

[ænd; ənd] [ə'bʌv] , [ɪ'meʒərəbli] [ə'bʌv] , [ɔːl] [men] [ɒv; əv] [ɔːl] [g'reɪdz] ,

and	above	,	immeasurably	above	,	all	men	of	all	grades	,
和	多于	,	无法估量	多于	,	全部	男人	的	全部	成绩	,

并且，远远高于所有阶层的人，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['wɪljəm] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] , [huː] [wʊd] [ə'pruːv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]

there	was	William	in	the	thick	of	the	fight	,	who	would	approve	because	she	[ˌʌndə'stʊd]	.
那里	曾是	威廉	在	这	厚的	的	这	斗争	,	WHO	会	批准	因为	她		.

understood	.
理解	.

威廉身处争斗的中心，他会表示赞同，因为她理解。

[hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [treɪnd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [həʊld][fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [mə'kænɪkl]

He	had	so	trained	his	mind	that	it	would	hold	fast	to	the	mechanical	[ruː'tiːn]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[deɪ]	,
他	有	所以	受过训练	他的	头脑	那	它	会	抓住	快速地	到	这	机械的				

routine	of	the	day	,
常规	的	这	天	,

他已经训练自己的思维，使其能够牢牢地遵循每日机械的例行程序。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [streɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] ,

though	his	own	voice	sounded	strange	in	his	own	ears	,	and	his	hands	,
尽管	他的	自己的	嗓音	听起来	奇怪的	在	他的	自己的	耳朵	,	和	他的	双手	,

虽然他自己的声音听起来很奇怪，他的手也很奇怪，

[wen] [hiː; hi] [rəʊt] , [gruː] [lɑːdʒ] [æz; əz] ['piləʊz] [ɔː(r)] [smɔːl] [æz; əz] ['piːz] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

when	he	wrote	,	grew	large	as	pillows	or	small	as	peas	at	the	end	of	his	[rɪsts]	.
什么时候	他	写道	,	生长	大的	作为	枕头	或者	小的	作为	豌豆	在	这	结尾	的	他的		

wrists	.
手腕	.

当他写作时，手腕末端的手指要么像枕头一样大，要么像豌豆一样小。

[ðæt] ['stedfɑːstnəs] [bɔː(r)][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] - ['ɒfɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] - ['steɪʃ(ə)n] ,

That	steadfastness	bore	his	body	to	the	telegraph	-	office	at	the	railway	-	station	,
那	坚定不移	钻孔	他的	身体	到	这	电报	-	办公室	在	这	铁路	-	车站	,

正是这份坚定不移的意志，让他坚持到了火车站的电报局。

[ænd; ənd] [dɪk'teɪtɪd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə] ['hɔːkɪnz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːndə] ['dɪstrɪkt] [wɒz; wəz] , [ɪn]

and	dictated	a	telegram	to	Hawkins	saying	that	the	Khanda	district	was	,	in	[hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt]	,
和	口述	一个	电报	到	霍金斯	说	那	这	坎达	区	曾是	,	在		

his	judgment	,
他的	判断	,

并口述了一份电报给霍金斯，电报中说，在他看来，坎达地区是.....

[naʊ] [seɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi] “ ['weɪtɪd] ['fɜːðə(r)] ['ɔːdərs] .

now	safe	,	and	he	“	waited	further	orders	.
现在	安全的	,	和	他	“	等待	更远	订单	.

现在他安全了，他“等待进一步的命令”。

” [ðə; ði] - ['telɪgrɑːf] - [klɑːk] [dɪd] [nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,

”	The	Madrassee	telegraph	-	clerk	did	not	approve	of	a	large	,
”	这	-	电报	-	职员	做过	不是	批准	的	一个	大的	,

“马德拉斯的电报员不赞成大规模的，

[gɔːnt] [mæn] ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt] ,

gaunt	man	falling	over	him	in	a	dead	faint	,
瘦削	男人	坠落	超过	他	在	一个	死的	头晕的	,

一个面容憔悴的男人倒在他身上，昏了过去。

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪt] [æz; əz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [ænd; ənd] [bləʊz]

not	so	much	because	of	the	weight	as	because	of	the	names	and	blows
不是	所以	很多	因为	的	这	重量	作为	因为	的	这	姓名	和	打击

[ðæt] [faɪz] ['ʌlə] [delt] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɒdi] [rəʊld] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [bentʃ] .

that	Faiz	Ullah	dealt	him	when	he	found	the	body	rolled	under	a	bench	.
那	费兹	乌拉	已处理	他	什么时候	他	成立	这	身体	滚动	在下面	一个	长椅	.

倒不是因为体重，而是因为费兹·乌拉发现尸体被卷在长凳下时，对他进行了辱骂和殴打。

[ðen] [faɪz] ['ʌlə] [tʊk] ['blæŋkɪts] , [kwɪlts] , [ænd; ənd] ['kʌvəlit] [weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ,

Then	Faiz	Ullah	took	blankets	,	quilts	,	and	coverlets	where	he	found	them	,
然后	费兹	乌拉	采取	毯子	,	被子	,	和	床罩	在哪里	他	成立	他们	,

然后，费兹·乌拉把找到的毯子、被子和床罩都拿走了。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [saɪd] , [ænd; ənd] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɪð]

and	lay	down	under	them	at	his	master's	side	,	and	bound	his	arms	with
和	躺	向下	在下面	他们	在	他的	硕士学位	边	,	和	边界	他的	武器	和

[ə; eɪ] [tent] - [rəʊp] ,

a	tent	-	rope	,
一个	帐篷	-	绳索	,

他躺在主人身旁，用帐篷绳捆住了自己的双臂。

[ænd; ənd] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [stjuː] [ɒv; əv] [hɜːbs] ,

and	filled	him	with	a	horrible	stew	of	herbs	,
和	已填	他	和	一个	可怕	炖	的	草药	,

然后给他灌了一锅难以下咽的草药炖菜，

[ænd; ənd][set][ðə; ði] [pə'liːsmən] [tuː; tə] [faɪt] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	set	the	policeman	to	fight	him	when	he	wished	to	escape	from	the
和	放	这	警察	到	斗争	他	什么时候	他	希望	到	逃脱	从	这

[ɪn'tɒlərəb(ə)l] [hiːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌvərɪŋz] ,

intolerable	heat	of	his	coverings	,
无法容忍	热	的	他的	覆盖物	,

当他想逃离闷热难耐的被褥时，便唆使警察与他搏斗。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] - ['ɒfɪs] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði]['kjʊəriəs][fɔː(r); fə(r)]

and	shut	the	door	of	the	telegraph	-	office	to	keep	out	the	curious	for
和	关闭	这	门	的	这	电报	-	办公室	到	保持	出去	这	好奇的	为了

[tuː] [naɪts] [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ;

two	nights	and	one	day	;
二	夜晚	和	一	天	;

为了防止好奇的人进入，电报局的大门被关上了两夜一天；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [laɪt] ['endʒɪn] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] , [ænd; ənd] ['hɔːkɪnz] [kɪkt] [ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)]

and	when	a	light	engine	came	down	the	line	,	and	Hawkins	kicked	in	the	door
和	什么时候	一个	光	引擎	来了	向下	这	线	,	和	霍金斯	踢	在	这	门

,

,

,

当一辆轻型机车沿着铁轨驶来，霍金斯一脚踹开了车门时，

[skɒt] [heɪld] [hɪm] ['wiːkli] [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [vɔɪs] ,

Scott	hailed	him	weakly	but	in	a	natural	voice	,
斯科特	赞誉	他	弱	但	在	一个	自然的	嗓音	,

斯科特虚弱但自然地向他打招呼。

[ænd; ənd] [faɪz] ['ʌlə] [stʊd] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːl] [ðə; ði] ['kredɪt] .

and	Faiz	Ullah	stood	back	and	took	all	the	credit	.
和	费兹	乌拉	站立	后退	和	采取	全部	这	信用	.

而费兹·乌拉则退居幕后，独揽了所有功劳。

“ [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [naɪts] , ['hev(ə)n] - [bɔːn] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pə'gɑːl] ” [sed] [faɪz] ['ʌlə] .

“	For	two	nights	,	Heaven	-	born	,	he	was	pagal	”	said	Faiz	Ullah	.
“	为了	二	夜晚	,	天堂	-	出生	,	他	曾是	帕加尔	”	说	费兹	乌拉	.

“他像天神降生一般，连续两晚都疯疯癫癫的，”费兹·乌拉说道。

“ [lʊk] [æt; ət] [maɪ] [nəʊz] , [ænd; ənd] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .

“	Look	at	my	nose	,	and	consider	the	eye	of	the	policeman	.
“	看	在	我的	鼻子	,	和	考虑	这	眼睛	的	这	警察	.

“看看我的鼻子，再想想警察的眼神。”

[hiː; hi] [biːt] [ˌjuː 'es] [wɪð] [hɪz; ɪz] [baʊnd] [hændz] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [sæt] [ə'pɒn] [hɪm] , ['hev(ə)n] - [bɔːn] ,

He	beat	us	with	his	bound	hands	;	but	we	sat	upon	him	,	Heaven	-	born	,
他	打	我们	和	他的	边界	双手	;	但	我们	卫星	之上	他	,	天堂	-	出生	,

他用被缚的双手殴打我们；但我们却坐在他身上，我们是天生之子。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ʒ] , [wiː; wi] ['swetɪd] [hɪm] .

and	though	his	words	were	tez	,	we	sweated	him	.
和	尽管	他的	字	是	特兹	,	我们	汗流浃背	他	.

虽然他说的都是些废话，但我们还是对他感到厌烦。

['hev(ə)n] - [bɔːn] , ['nevə(r)] [hæz; həz] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swet] !

Heaven	-	born	,	never	has	been	such	a	sweat	!
天堂	-	出生	,	绝不	有	到过	这样的	一个	汗	!

天降甘霖，从未如此汗流浃背！

[hiː; hi] [ɪz] [wiːkə] [naʊ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fiːvə(r)] [hæz; həz] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] ,

He	is	weaker	now	than	a	child	;	but	the	fever	has	gone	out	of	him	,
他	是	较弱	现在	比	一个	孩子	;	但	这	发烧	有	已消失	出去	的	他	,

他现在比孩子还虚弱；但是他的烧已经退了。

[baɪ] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] .

by	the	grace	of	God	.
经过	这	优雅	的	上帝	.

蒙上帝恩典。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] ['əʊnli] [maɪ] [nəʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .

There	remains	only	my	nose	and	the	eye	of	the	constabeel	.
那里	遗迹	仅有的	我的	鼻子	和	这	眼睛	的	这	-	.

只剩下我的鼻子和警官的眼睛了。

[sɑːb; 'sɑːhɪb] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [dɪs'mɪs(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ][sɑːb; 'sɑːhɪb][hæz; həz] ['biːt(ə)n]

Sahib	**,**	**shall**	**I**	**ask**	**for**	**my**	**dismissal**	**because**	**my**	**Sahib**	**has**	**beaten**
萨希布	,	将	我	问	为了	我的	解雇	因为	我的	萨希布	有	被打败

[ˌem 'iː] ?

me	**?**
我	?

先生，我该请求被解雇吗？因为我的先生打了我。

" [ænd; ənd] [faɪz] ['ʌlə] [leɪd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [θɪn] [hænd] ['keəfəli] [ɒn] [skɑːts] [tʃest] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt]

"	**And**	**Faiz**	**Ullah**	**laid**	**his**	**long**	**thin**	**hand**	**carefully**	**on**	**Scott's**	**chest**	**to**	**be**	**sure**	**that**
"	和	费兹	乌拉	铺设	他的	长的	薄的	手	小心	在	斯科特的	胸部	到	是	当然	那

[ðə; ði]['fiːvə(r)][wɒz; wəz][ɔːl] [gɒn] ,

the	**fever**	**was**	**all**	**gone**	**,**
这	发烧	曾是	全部	已消失	,

“费兹·乌拉小心翼翼地将他修长纤细的手放在斯科特的胸口，确认他已经退烧了。”

[eə(r)][hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə]['əʊpən] [tɪnd] [suːps] [ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒ] [sʌtʃ] [æz; əz] [lɑːft] [æt; ət]

ere	**he**	**went**	**out**	**to**	**open**	**tinned**	**soups**	**and**	**discourage**	**such**	**as**	**laughed**	**at**
埃雷	他	去	出去	到	打开	罐装	汤	和	阻碍	这样的	作为	笑了	在

[hɪz; ɪz] [sweld] [nəʊz] .

his	**swelled**	**nose**	**.**
他的	肿胀	鼻子	.

在他出门打开罐头汤之前，有人嘲笑他肿胀的鼻子，让他感到沮丧。

“ [ðə; ði] ['dɪstrɪkts] [ɔːl] [raɪt] , ” [skɒt] ['wɪspəd] .

“	**The**	**district's**	**all**	**right**	**,**	**”**	**Scott**	**whispered**	**.**
“	这	区	全部	正确的	,	”	斯科特	低声说道	.

“这片区还不错，”斯科特低声说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .

“	**It**	**doesn't**	**make**	**any**	**difference**	**.**
“	它	不	制作	任何	不同之处	.

“这没有任何区别。”

[juː; jʊ] [gɒt] [maɪ]['waɪə(r)] ?

You	**got**	**my**	**wire**	**?**
你	得到	我的	金属丝	?

你收到我的电报了吗?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɪt] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .

I	**shall**	**be**	**fit**	**in**	**a**	**week**	**.**
我	将	是	合身	在	一个	星期	.

我一周后就能恢复健康。

- [kænt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

'	**Can't**	**understand**	**how**	**it**	**happened**	**.**
-	不能	理解	如何	它	发生	.

“无法理解这是怎么发生的。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . ”

I	**shall**	**be**	**fit**	**in**	**a**	**few**	**days**	**.**	**”**
我	将	是	合身	在	一个	很少	天	.	”

几天后我就能恢复健康了。

“ [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][kæmp] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ” [sed] ['hɔːkɪnz] .

“	**You're**	**coming**	**into**	**camp**	**with**	**us**	**,**	**”**	**said**	**Hawkins**	**.**
“	你是	未来	进入	营	和	我们	,	”	说	霍金斯	.

“你要和我们一起进训练营，”霍金斯说。

“ [bʌt; bət] [lʊk] [hɪə(r)] — [bʌt; bət] — ”

“	**But**	**look**	**here**	**—**	**but**	**—**	**”**
“	但	看	这里	—	但	—	”

“但是你看这里——但是——”

“ [ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] .
“ It's all over except the shouting .
“ 它是 全部 超过 除了 这 喊叫 .

“除了叫喊声，一切都结束了。”

[wiː; wi] ['ʃɑːnt] [niːd] [juː; jʊ][pʌn'dʒɑːbiz] ['eni] [mɔː(r)] .
We sha'n't need you Punjabis any more .
我们 不会 需要 你 旁遮普人 任何 更多的 .

我们不再需要你们旁遮普人了。

[ɒn] [maɪ] ['ɒnə(r)] , [wiː; wi] ['ʃɑːnt] .
On my honour , we sha'n't .
在 我的 荣誉 , 我们 不会 .

我以我的荣誉发誓，我们不会。

['mɑːrtɪn] [gəʊz] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ; - [rɪ'tɜːnd] [ɔːl'redi] ;
Martyn goes back in a few weeks ; Arbuthnot's returned already ;
马丁 去 后退 在 一个 很少 周 ; - 返回 已经 ;

马丁几周后回去；阿布斯诺特已经回来了；

['elɪs] [ænd; ənd] [kleɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] ['fiːdə(r)] - [laɪn] [ðə; ði]
Ellis and Clay are putting the last touches to a new feeder - line the
埃利斯 和 黏土 是 推杆 这 最后的 触摸 到 一个 新的 喂料器 - 线 这
['gʌvərnmənts] [bɪlt] [æz; əz] [rɪ'liːf] - [wɜːk] .
Government's built as relief - work .
政府的 建造 作为 宽慰 - 工作 .

埃利斯和克莱正在为政府为缓解交通拥堵而修建的一条新的输电线路做最后的收尾工作。

- [ded] — [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌben'gɔːl][mæn] , [ðəʊ] ; [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [hɪm] .
Morten's dead — he was a Bengal man , though ; you wouldn't know him .
- 死的 — 他 曾是 一个 孟加拉 男人 , 尽管 ; 你 不会 知道 他 .

莫顿死了——不过他是孟加拉人；你肯定不认识他。

- [pɒn][maɪ] [wɜːd] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [wɪl] — [mɪs] ['mɑːrtɪn] — [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]
' Pon my word , you and Will — Miss Martyn — seem to have come through it
- 庞 我的 单词 , 你 和 将要 — 错过 马丁 — 似乎 到 有 来 通过 它
[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enibɒdi] . ”
as well as anybody . ”
作为 出色地 作为 任何人 . ”

“我敢说，你和威尔——马丁小姐——看起来和其他人一样，都挺过了难关。”

“ [əʊ] , [haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] , [baɪ] - [ðə; ði] - [wei] ?
“ Oh , how is she , by - the - way ?
“ 哦 , 如何 是 她 , 经过 - 这 - 方式 ?

对了，她最近怎么样?

” [ðə; ði] [vɔɪs] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
” The voice went up and down as he spoke .
” 这 嗓音 去 向上 和 向下 作为 他 辐 .

“他说话时声音忽高忽低。”

“ ['gəʊɪŋ] [strɒŋ] [wen] [ai] [left] [hɜː(r); hə(r)] .
“ Going strong when I left her .
“ 去 强的 什么时候 我 左边 她 .

“我离开她的时候，她身体还很好。”

[ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] ['mɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'dɔpt] [ðə; ði] [ˌʌn'kleɪmd] ['beɪbiz] [tuː; tə] [tɜːn] [ðem; ðəm]
The Roman Catholic Missions are adopting the unclaimed babies to turn them
这 罗马 天主教 任务 是 收养 这 无人认领 婴儿 到 转动 他们
['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [priːsts] ;
into little priests ;
进入 小的 神父 ;

罗马天主教传教团收养无人认领的婴儿，将他们培养成小神父；

[ðə; ði] ['bæzl] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðəz] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rest] .

the	Basil	Mission	is	taking	some	,	and	the	mothers	are	taking	the	rest	.
这	罗勒	使命	是	采取	一些	,	和	这	母亲们	是	采取	这	休息	.

罗勒传教团接收了一些，剩下的由母亲们接收。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['begəz] [haʊl] [wen] ['ðer] [sent] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['wɪljəm] .

You	should	hear	the	little	beggars	howl	when	they're	sent	away	from	William	.
你	应该	听到	这	小的	乞丐	嗥	什么时候	它们是	发送	离开	从	威廉	.

你真该听听那些小乞丐被威廉赶走时的嚎啕大哭。

[ʃiːz] ['pʊld] [daʊn] [ə; eɪ] [bɪt] , [bʌt; bət] [səʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [ɔːl] .

She's	pulled	down	a	bit	,	but	so	are	we	all	.
她是	拉	向下	一个	少量	,	但	所以	是	我们	全部	.

她情绪有些低落，但我们大家也都一样。

[naʊ] , [wen] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [jʊl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] ? ”

Now	,	when	do	you	suppose	you'll	be	able	to	move	?	”
现在	,	什么时候	做	你	认为	你会	是	有能力的	到	移动	?	”

你觉得什么时候可以搬家?

“ [ai] [kænt] [kʌm] ['ɪntuː] [kæmp] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] .

“	I	can't	come	into	camp	in	this	state	.
“	我	不能	来	进入	营	在	这	状态	.

“我现在的状态无法进入训练营。”

[ai] [woʊnt] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['petɪʃli] .

I	won't	,	”	he	replied	pettishly	.
我	惯于	,	”	他	回复	斤斤计较	.

“我不会，”他恼怒地回答道。

“ [wel] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [saɪt] ,

“	Well	,	you	are	rather	a	sight	,
“	出色地	,	你	是	相当	一个	视线	,

“嗯，你真是个奇观。”

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [wɒt] [ai] ['gæðəd] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðeid] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['ʌndə(r)] ['eni] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

but	from	what	I	gathered	there	it	seemed	to	me	they'd	be	glad	to	see	you	under	any	conditions	.
但	从	什么	我	聚集	那里	它	似乎	到	我	他们会	是	高兴的	到	看	你	在下面	任何	状况	.

但据我了解，他们似乎无论如何都会很高兴见到你。

[aɪl] [lʊk] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [hɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] ,

I'll	look	over	your	work	here	,	if	you	like	,	for	a	couple	of	days	,
患病的	看	超过	你的	工作	这里	,	如果	你	喜欢	,	为了	一个	夫妻	的	天	,

如果你愿意的话，我可以花几天时间帮你看看你的工作。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pʊl] [jɔː'self] [tə'geðə(r)] [waɪl] [faɪz] ['ʌlə] [fiːdz] [juː; jʊ] [ʌp] .

and	you	can	pull	yourself	together	while	Faiz	Ullah	feeds	you	up	.
和	你	能	拉	你自己	一起	尽管	费兹	乌拉	饲料	你	向上	.

你可以在 Faiz Ullah 为你做饭的时候振作起来。

” [skɒt] [kʊd; kəd] [wɔːk] ['dɪzɪli] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['hɔːkɪnzɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [endid] ,

”	Scott	could	walk	dizzily	by	the	time	Hawkins's	inspection	was	ended	,
”	斯科特	可以	走	晕眩地	经过	这	时间	霍金斯的	检查	曾是	结束	,

“霍金斯检查结束时，斯科特已经走路都有些头晕了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [flʌʃt] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wen] [dʒɪm] [sed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] “ [nɒt] [hɑːf]

and	he	flushed	all	over	when	Jim	said	of	his	work	that	it	was	“	not	half
和	他	酡	全部	超过	什么时候	吉姆	说	的	他的	工作	那	它	曾是	“	不是	一半

[bæd] ,

bad	,
坏的	,

当吉姆评价他的作品“还不错”时，他顿时脸红了。

” [ænd; ənd] [ˌvɔlən'tiəd] , ['fɜːðə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'sɪdəd] [skɒt] [hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd][mæn]

”	and	volunteered	,	further	,	that	he	had	considered	Scott	his	right	-	hand	man
”	和	自愿	,	更远	,	那	他	有	经过考虑的	斯科特	他的	正确的	-	手	男人

[θruː] [ðə; ði] ['fæmɪn] ,

through	the	famine	,
通过	这	饥荒	,

他还主动补充说，在饥荒期间，他一直把斯科特视为自己的得力助手。

[ænd; ənd] [wʊd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'fɪʃəli] .

and	would	feel	it	his	duty	to	say	as	much	officially	.
和	会	感觉	它	他的	责任	到	说	作为	很多	官方	.

他会觉得有义务正式宣布这一点。

[səʊ] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [baɪ][reɪl][tuː; tə][ðə; ði][əʊld][kæmp] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [kraʊdz] [nɪə(r)]

So	they	came	back	by	rail	to	the	old	camp	;	but	there	were	no	crowds	near
所以	他们	来了	后退	经过	轨	到	这	老的	营	;	但	那里	是	不	人群	靠近

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

于是他们乘火车返回旧营地；但营地附近却空无一人；

[ðə; ði] [lɒŋ] ['faɪərz][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ded] [ænd; ənd] [blæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæmɪn] -

the	long	fires	in	the	trenches	were	dead	and	black	,	and	the	famine	-
这	长的	火灾	在	这	战壕	是	死的	和	黑色的	,	和	这	饥荒	-

[ʃedz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['empti] .

sheds	were	almost	empty	.
棚屋	是	几乎	空的	.

战壕里的长火已经熄灭，变成一片漆黑，饥荒棚屋也几乎空无一人。

“ [juː; jʊ] [siː] ! ” [sed] [dʒɪm] .

“	You	see	!	”	said	Jim	.
”	你	看	!	”	说	吉姆	.

“你看！”吉姆说道。

“ [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] .

“	There	isn't	much	more	to	do	.
”	那里	不是	很多	更多的	到	做	.

“已经没什么可做的了。”

['betə(r)] [raɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [waɪf] .

Better	ride	up	and	see	the	wife	.
更好的	骑	向上	和	看	这	妻子	.

最好开车上去看看老婆。

[ðev] [pɪtʃt] [ə; eɪ] [tent] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

They've	pitched	a	tent	for	you	.
他们有	投球	一个	帐篷	为了	你	.

他们为你搭起了帐篷。

['dɪnərz] [æt; ət]['sev(ə)n] .

Dinner's	at	seven	.
晚餐的	在	七	.

晚餐七点开始。

[aɪv] [sʌm; səm] [wɜːk] [hɪə(r)] .
I've **some** **work** **here** **.**
我已经 一些 工作 这里 .

我这儿还有些工作要做。

" ['raɪdɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [fʊt] - [peɪs] , [faɪz] ['ʌlə] [baɪ][hɪz; ɪz] ['stɪrəp] , [skɒt] [keɪm] [tuː; tə] ['wɪljəm] [ɪn][ðə; ði]
" **Riding** **at** **a** **foot** **-** **pace** **,** **Faiz** **Ullah** **by** **his** **stirrup** **,** **Scott** **came** **to** **William** **in** **the**
" 骑术 在 一个 脚 - 步伐 , 费兹 乌拉 经过 他的 镫 , 斯科特 来了 到 威廉 在 这
[braʊn] - ['kælɪkəʊ] ['raɪdɪŋ] - ['hæbɪt] ,
brown **-** **calico** **riding** **-** **habit** **,**
棕色的 - 印花布 骑术 - 习惯 ,

“费兹·乌拉骑马迈着小步，脚蹬着马镫，斯科特穿着棕色花呢骑装来到威廉面前。”

['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [tent] [dɔː(r)] , [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] , [waɪt] [æz; əz] ['æʃɪz] ,
sitting **at** **the** **dining** **-** **tent** **door** **,** **her** **hands** **in** **her** **lap** **,** **white** **as** **ashes** **,**
坐着 在 这 用餐 - 帐篷 门 , 她 双手 在 她 膝 , 白色的 作为 灰烬 ,

她坐在餐厅帐篷门口，双手放在膝上，脸色苍白如灰烬。

[θɪn] [ænd; ənd] [wɔːn] , [wɪð] [nəʊ]['lʌstə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
thin **and** **worn** **,** **with** **no** **lustre** **in** **her** **hair** **.**
薄的 和 磨损 , 和 不 光泽 在 她 头发 .

她身材瘦削，头发黯淡无光。

[ðeə(r)] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['mɪsɪz] . [dʒɪm][ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
There **did** **not** **seem** **to** **be** **any** **Mrs** **.** **Jim** **on** **the** **horizon** **,**
那里 做过 不是 似乎 到 是 任何 太太 . 吉姆 在 这 地平线 ,

似乎吉姆太太并没有出现。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ['wɪljəm] [kʊd; kəd] [seɪ] [wɒz; wəz] : " [maɪ] [wɜːd] , [haʊ] ['pʊld] [daʊn] [juː; jʊ] [lʊk] ! "
and **all** **that** **William** **could** **say** **was** **:** **"** **My** **word** **,** **how** **pulled** **down** **you** **look** **!** **"**
和 全部 那 威廉 可以 说 曾是 : " 我的 单词 , 如何 拉 向下 你 看 ! "

威廉只能说：“我的天哪，你看上去好沮丧啊！”

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['fiːvə(r)] .
" **I've** **had** **a** **touch** **of** **fever** **.**
" 我已经 有 一个 触碰 的 发烧 .

我有点发烧。

[juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] ['veri] [wel] [jɔː'self] . "
You **don't** **look** **very** **well** **yourself** **.** **"**
你 不 看 非常 出色地 你自己 . "

你看上去身体也不太好。

" [əʊ] , [aɪm][fɪt] [ɪ'nʌf] .
" **Oh** **,** **I'm** **fit** **enough** **.**
" 哦 , 我是 合身 足够的 .

“哦，我的身体状况足够好。”

[wɪv] [stæmpt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
We've **stamped** **it** **out** **.**
我们已经 盖章 它 出去 .

我们已经彻底根除了它。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] ?
I **suppose** **you** **know** **?**
我 认为 你 知道 ?

我想你应该知道吧?

" [skɒt] [n'ɒdɪd] .
" **Scott** **nodded** **.**
" 斯科特 点头 .

斯科特点了点头。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .

“	We	shall	all	be	returned	in	a	few	weeks	.
”	我们	将	全部	是	返回	在	一个	很少	周	.

“几周后我们都会回来。”

['hɔːkɪnz] [təʊld][ˌem 'iː] . ”

Hawkins	told	me	.	”
霍金斯	讲述	我	.	”

霍金斯告诉我的。

“ [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] , ['mɪsɪz] . [dʒɪm] [sez] .

“	Before	Christmas	,	Mrs	.	Jim	says	.
”	前	圣诞节	,	太太	.	吉姆	说道	.

“圣诞节前，”吉姆太太说。

['ʃɑːnt] [juː; jʊ][biː; bi][glæd][tuː; tə][gəʊ] [bæk] ?

Sha'n't	you	be	glad	to	go	back	?
不会	你	是	高兴的	到	去	后退	?

你难道不想回去吗?

[ai][kæn; kən] [smel] [ðə; ði] [wʊd] - [sməʊk] [ɔːl'redi] ” ; ['wɪljəm] [snɪft] .

I	can	smell	the	wood	-	smoke	already	”	;	William	sniffed	.
我	能	闻	这	木头	-	抽烟	已经	”	;	威廉	嗅了嗅	.

“我已经闻到木头烟味了。”威廉抽了抽鼻子。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['krɪsməs] [' duː ɪŋz] .

“	We	shall	be	in	time	for	all	the	Christmas	doings	.
”	我们	将	是	在	时间	为了	全部	这	圣诞节	行为	.

“我们肯定能及时赶到，参加所有的圣诞节活动。”

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] ['iːv(ə)n][ðə; ði][pʌn'dʒɑːb; 'pʌndʒɑːb] ['gʌvənmənt] [wʊd] [biː; bi] [beɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

I	don't	suppose	even	the	Punjab	Government	would	be	base	enough	to
我	不	认为	甚至	这	旁遮普邦	政府	会	是	根据	足够的	到

[træns'fɜː(r)][dʒæk] [tɪl] [ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] ? ”

transfer	Jack	till	the	new	year	?	”
转移	杰克	直到	这	新的	年	?	”

我猜想，就连旁遮普邦政府也不会卑鄙到把杰克调到新年之后吧?

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] — [ðə; ði][pʌn'dʒɑːb; 'pʌndʒɑːb][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] — ['dʌznt]

“	It	seems	hundreds	of	years	ago	—	the	Punjab	and	all	that	—	doesn't
”	它	似乎	数百	的	年	前	—	这	旁遮普邦	和	全部	那	—	不

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

“感觉好像是几百年前的事了——旁遮普邦什么的——不是吗？”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][glæd][juː; jʊ] [keɪm] ? ”

Are	you	glad	you	came	?	”
是	你	高兴的	你	来了	?	”

你很高兴自己来了吗?

“ [naʊ] [ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)] , [jes] .

“	Now	it's	all	over	,	yes	.
”	现在	它是	全部	超过	,	是的	.

“现在一切都结束了，是的。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['gɑːstli] [hɪə(r)] , [ðəʊ] .

It	has	been	ghastly	here	,	though	.
它	有	到过	阴森	这里	,	尽管	.

这里的情况真是糟糕透了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd][duː; də] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][sɜː(r)][dʒɪm][wɒz; wəz]

You	know	we	had	to	sit	still	and	do	nothing	,	and	Sir	Jim	was
你	知道	我们	有	到	坐	仍然	和	做	没有什么	,	和	先生	吉姆	曾是

[ə'weɪ] [səʊ] [mʌtʃ] . ”

away	so	much	.	”
离开	所以	很多	.	”

你知道我们只能坐着什么也不做，而吉姆爵士又经常不在家。

“ [duː; də] ['nʌθɪŋ] !

“	Do	nothing	!
”	做	没有什么	!

“什么都别做！”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] ? ”

How	did	you	get	on	with	the	milking	?	”
如何	做过	你	得到	在	和	这	挤奶	?	”

挤奶进行得怎么样?

“ [ai] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] — ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [tɔːt] [ˌem 'iː] .

“	I	managed	it	somehow	—	after	you	taught	me	.
”	我	管理	它	不知何故	—	后	你	教授	我	.

“在你教我之后，我总算做到了。”

” [ðen] [ðə; ði] [tɔːk] [stɒpt] [wɪð] [æn; ən]['ɔːlməʊst] ['ɔːdəbl] [dʒɑː(r)] .

”	Then	the	talk	stopped	with	an	almost	audible	jar	.
”	然后	这	讲话	停止	和	一个	几乎	可听见的	罐	.

“然后谈话戛然而止，伴随着一声几乎可以听见的惊愕。”

[stɪl] [nəʊ]['mɪsɪz] . [dʒɪm] .

Still	no	Mrs	.	Jim	.
仍然	不	太太	.	吉姆	.

吉姆太太还是没来。

“ [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] , [ai] [əʊ] [juː; jʊ] ['fɪfti] [ruː'piːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'denst] - [mɪlk] .

“	That	reminds	me	,	I	owe	you	fifty	rupees	for	the	condensed	-	milk	.
”	那	提醒	我	,	我	欠	你	五十	卢比	为了	这	浓缩版	-	牛奶	.

“这让我想起来，我欠你五十卢比的炼乳钱了。”

[ai] [θɔːt] [pə'hæps] [jʊd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði]

I	thought	perhaps	you'd	be	coming	here	when	you	were	transferred	to	the
我	想法	也许	你会	是	未来	这里	什么时候	你	是	转移	到	这

['kɑːndə] ['dɪstrɪkt] ,

Khanda	district	,
坎达	区	,

我原以为你调到坎达区的时候会来这里。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [peɪ] [juː; jʊ] [ðen] ; [bʌt; bət][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] . ”

and	I	could	pay	you	then	;	but	you	didn't	.	”
和	我	可以	支付	你	然后	;	但	你	没有	.	”

我当时可以付钱给你，但你没有。

“ [ai] [pɑːst] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ]

“	I	passed	within	five	miles	of	the	camp	,	but	it	was	in	the	middle	of	a
”	我	通过了	之内	五	英里	的	这	营	,	但	它	曾是	在	这	中间	的	一个

[mɑːtʃ] ,

march	,
行进	,

“我经过距离营地五英里以内的地方，但当时正值行军途中，

[juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['breɪkɪŋ] [daʊn] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

you	see	,	and	the	carts	were	breaking	down	every	few	minutes	,
你	看	,	和	这	购物车	是	打破	向下	每一个	很少	分钟	,

你看，那些货车每隔几分钟就抛锚一次。

[ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [get] - [ɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [tɪl] [ten] [ə'klɑːk] [ðæt] [naɪt] .

and	I	couldn't	get	'	em	over	the	ground	till	ten	o'clock	that	night	.
和	我	不能	得到	-	呃	超过	这	地面	直到	十	点钟	那	夜晚	.

直到当晚十点，我才把它们弄过地面。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɔːfli] .

I	wanted	to	come	awfully	.
我	通缉	到	来	非常	.

我非常想来。

[juː; jʊ] [njuː] [ai][dɪd] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? ”

You	knew	I	did	,	didn't	you	?	”
你	知道	我	做过	,	没有	你	?	”

你知道我这么做了，对吧?

“ [ai] — [bɪ'liːv] — [ai] — [dɪd] , ” [sed] ['wɪljəm] , ['feɪsɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['lev(ə)l] [aɪz] .

“	I	—	believe	—	I	—	did	,	”	said	William	,	facing	him	with	level	eyes	.
”	我	—	相信	—	我	—	做过	,	”	说	威廉	,	面向	他	和	等级	眼睛	.

“我——相信——我——做了，”威廉说着，目光与他对视。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [waɪt] .

She	was	no	longer	white	.
她	曾是	不	更长	白色的	.

她不再是白人了。

“ [dɪd][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? ”

“	Did	you	understand	?	”
”	做过	你	理解	?	”

你明白了吗?

“ [waɪ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][raɪd][ɪn] ?

“	Why	you	didn't	ride	in	?
”	为什么	你	没有	骑	在	?

你为什么没骑车进来?

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][dɪd] . ”

Of	course	I	did	.	”
的	课程	我	做过	.	”

当然，我做了。

“ [waɪ] ? ”

“	Why	?	”
”	为什么	?	”

“为什么？ ”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

“	Because	you	couldn't	,	of	course	.
”	因为	你	不能	,	的	课程	.

“因为你当然做不到。”

[ai] [njuː] [ðæt] . ”

I	knew	that	.	”
我	知道	那	.	”

我知道。

“ [dɪd][juː; jʊ][keə(r)] ? ”

“	Did	you	care	?	”
”	做过	你	关心	?	”

你关心吗?

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] — [bʌt; bət][ai] [njuː] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] — [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ,

“	If	you	had	come	in	—	but	I	knew	you	wouldn't	—	but	if	you	had	,
”	如果	你	有	来	在	—	但	我	知道	你	不会	—	但	如果	你	有	,

“如果你进来了——但我知道你不会——但如果你进来了，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɛəd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

I	should	have	cared	a	great	deal	.
我	应该	有	关心	一个	伟大的	交易	.

我本该非常在意的。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] . ”

You	know	I	should	.	”
你	知道	我	应该	.	”

你知道我应该这么做。

“ [θæŋk] [gɒd] [ai] ['dɪd(ə)nt] !

“	Thank	God	I	didn't	!
”	感谢	上帝	我	没有	!

“谢天谢地我没那么做！”

[əʊ] , [bʌt; bət] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] !

Oh	,	but	I	wanted	to	!
哦	,	但	我	通缉	到	!

哦，但我很想！

[ai] ['kʊd(ə)nt] [trʌst] [maɪ'self] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːts] ,

I	couldn't	trust	myself	to	ride	in	front	of	the	carts	,
我	不能	相信	我	到	骑	在	正面	的	这	购物车	,

我不敢冒险骑在货车前面。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [kept] ['edʒɪŋ] - [ɪm] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] , [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] ? ”

because	I	kept	edging	'	em	over	here	,	don't	you	know	?	”
因为	我	保留	边缘	-	呃	超过	这里	,	不	你	知道	?	”

因为我一直把他们引到这里来，你不知道吗?

“ [ai] [njuː] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] , ” [sed] ['wɪljəm] , [kən'tentɪdli] .

“	I	knew	you	wouldn't	,	”	said	William	,	contentedly	.
”	我	知道	你	不会	,	”	说	威廉	,	心满意足地	.

“我就知道你不会，”威廉满意地说。

“ [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪfti] .

“	Here's	your	fifty	.
”	这里是	你的	五十	.

“这是你的五十块。”

” [skɒt] [bent] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [held] [ðə; ði] ['griːsi] [nəʊts] .

”	Scott	bent	forward	and	kissed	the	hand	that	held	the	greasy	notes	.
”	斯科特	弯曲	向前	和	亲吻	这	手	那	握住	这	腻	笔记	.

斯科特俯身亲吻了那只拿着油腻钞票的手。

[ɪts] ['feləʊ] ['pætɪd] [hɪm] ['ɔːkwədli] [bʌt; bət] ['veri] ['tendəli] [ɒn] [ðə; ði] [hed] .

Its	fellow	patted	him	awkwardly	but	very	tenderly	on	the	head	.
它是	同伴	轻拍	他	尴尬地	但	非常	温柔地	在	这	头	.

它的同伴笨拙但非常温柔地拍了拍它的头。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [njuː] , [tuː] , ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] ? ” [sed] ['wɪljəm] , [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] [vɔɪs] .

“	And	you	knew	,	too	,	didn't	you	?	”	said	William	,	in	a	new	voice	.
”	和	你	知道	,	也	,	没有	你	?	”	说	威廉	,	在	一个	新的	嗓音	.

“你也知道，对吧？”威廉换了一种声音说道。

“ [nəʊ] , [ɒn] [maɪ] ['ɒnə(r)] , [ai] ['dɪd(ə)nt] .

“	No	,	on	my	honour	,	I	didn't	.
”	不	,	在	我的	荣誉	,	我	没有	.

“不，我以我的荣誉发誓，我没有。”

[ai] ['hædnt] [ðə; ði] — [ðə; ði] [tʃiːk] [tuː; tə] [ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] , [ɪk'sept] . . .

I	hadn't	the	—	the	cheek	to	expect	anything	of	the	kind	,	except	.	.	.
我	之前没有	这	—	这	脸颊	到	预计	任何事物	的	这	种类	,	除了	.	.	.

我根本没——也没厚着脸皮期待这种事，除了……

[aɪ] [seɪ] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [aʊt] ['raɪdɪŋ] ['eniweə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [pɑːst] [baɪ][tuː; tə] ['kɑːndə] ?

I	say	,	were	you	out	riding	anywhere	the	day	I	passed	by	to	Khanda	?
我	说	,	是	你	出去	骑术	任何地方	这	天	我	通过了	经过	到	坎达	?

我问，我路过坎达那天，你是不是出去骑马了？

" ['wɪljəm] [nˈɒdɪd] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] [səˈpraɪzd] [ɪn][ə; eɪ]

"	William	nodded	,	and	smiled	after	the	manner	of	an	angel	surprised	in	a
"	威廉	点头	,	和	微笑	后	这	方式	的	一个	天使	惊讶	在	一个

[gʊd] [diːd] .

good	deed	.
好的	契据	.

威廉点了点头，脸上露出了天使因做了好事而惊喜的笑容。

" [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [spek] [aɪ] [sɔː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['hæbɪt][ɪn][ðə; ði] — "

"	Then	it	was	just	a	speck	I	saw	of	your	habit	in	the	—	"
"	然后	它	曾是	只是	一个	斑点	我	锯	的	你的	习惯	在	这	—	"

"然后我只在——"

" [pɑːm] - [grəʊv] [ɒn][ðə; ði] ['sʌðən] [kɑːt] - [rəʊd] .

"	Palm	-	grove	on	the	Southern	cart	-	road	.
"	棕榈	-	树林	在	这	南方	大车	-	路	.

"南部车道旁的棕榈树林。"

[aɪ] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] ['helmɪt] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mʌlə; 'mʊlə][baɪ][ðə; ði]['temp(ə)l] — [dʒʌst]

I	saw	your	helmet	when	you	came	up	from	the	mullah	by	the	temple	—	just
我	锯	你的	头盔	什么时候	你	来了	向上	从	这	毛拉	经过	这	寺庙	—	只是

[ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [raɪt] .

enough	to	be	sure	that	you	were	all	right	.
足够的	到	是	当然	那	你	是	全部	正确的	.

当你从寺庙旁的毛拉那里上来时，我看到了你的头盔——足以让我确信你一切安好。

[diː] - [juː; jʊ][keə(r)] ?

D	'	you	care	?
D	-	你	关心	?

你会在乎吗?

" [ðɪs] [taɪm] [skɒt] [dɪd] [nɒt] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv]

"	This	time	Scott	did	not	kiss	her	hand	,	for	they	were	in	the	dusk	of
"	这	时间	斯科特	做过	不是	吻	她	手	,	为了	他们	是	在	这	黄昏	的

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [tent] ,

the	dining	-	tent	,
这	用餐	-	帐篷	,

"这一次，斯科特没有吻她的手，因为当时已是黄昏，他们身处餐厅帐篷内。"

[ænd; ənd] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] ['wɪljəmz] [niːz] [wɜː(r); wə(r)] [tremblɪŋ] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə]

and	,	because	William's	knees	were	trembling	under	her	,	she	had	to
和	,	因为	威廉的	膝盖	是	发抖	在下面	她	,	她	有	到

[sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['nɪərɪst] [tʃeə(r)] ,

sit	down	in	the	nearest	chair	,
坐	向下	在	这	最近的	椅子	,

由于威廉的双膝在她身下颤抖，她只好坐在最近的椅子上。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wept] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['hæpɪli] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ;

where	she	wept	long	and	happily	,	her	head	on	her	arms	;
在哪里	她	哭泣	长的	和	快乐地	,	她	头	在	她	武器	;

她伏在臂弯里，痛哭流涕，喜极而泣；

[ænd; ənd] [wen] [skɒt] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	when	Scott	imagined	that	it	would	be	well	to	comfort	her	,
和	什么时候	斯科特	想象	那	它	会	是	出色地	到	舒适	她	,

斯科特觉得应该安慰她一下，

[ʃiː; ʃi] [niːd] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tent] ;

she	needing	nothing	of	the	kind	,	she	ran	to	her	own	tent	;
她	需要	没有什么	的	这	种类	,	她	跑	到	她	自己的	帐篷	;

她不需要那样的东西，于是跑回了自己的帐篷；

[ænd; ənd] [skɒt] [went] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [smaɪld] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlɑːdʒli] [ænd; ənd]

and	Scott	went	out	into	the	world	,	and	smiled	upon	it	largely	and
和	斯科特	去	出去	进入	这	世界	,	和	微笑	之上	它	很大程度上	和

[ˌɪdiˈɒtɪkli] .

idiotically	.
愚蠢地	.

于是斯科特走向世界，脸上挂着傻乎乎的笑容。

[bʌt; bət] [wen] [faɪz] [ˈʌlə] [brɔːt] [hɪm] [ə; eɪ] [drɪŋk] ,

But	when	Faiz	Ullah	brought	him	a	drink	,
但	什么时候	费兹	乌拉	带来	他	一个	喝	,

但当费兹·乌拉给他端来一杯饮料时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [səˈpɔːt] [wʌn] [hænd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ,

he	found	it	necessary	to	support	one	hand	with	the	other	,
他	成立	它	必要的	到	支持	一	手	和	这	其他	,

他觉得有必要用一只手支撑另一只手。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ˈwɪski] [ænd; ənd] [ˈsəʊdə] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [spɪld] [əˈbrɔːd] .

or	the	good	whisky	and	soda	would	have	been	spilled	abroad	.
或者	这	好的	威士忌酒	和	苏打	会	有	到过	洒了	国外	.

否则，那瓶上好的威士忌苏打水就会洒到国外去了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfiːvə] [ænd; ənd] [ˈfiːvə] .

There	are	fevers	and	fevers	.
那里	是	发烧	和	发烧	.

有发烧，也有发烧。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wɜːs] — [mʌtʃ] [wɜːs] — [ðə; ði] [streɪnd] , [aɪ] - [ˈʃɜːkɪŋ] [tɔːk] [æt; ət] [ˈdɪnə(r)]

But	it	was	worse	—	much	worse	—	the	strained	,	eye	-	shirking	talk	at	dinner
但	它	曾是	更糟	—	很多	更糟	—	这	紧张	,	眼睛	-	偷懒	讲话	在	晚餐

[tɪl] [ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [hæd; həd] [wɪðˈdrɔːn] ,

till	the	servants	had	withdrawn	,
直到	这	仆人	有	撤回	,

但更糟糕的是——糟糕得多——晚餐时那种紧张、眼神闪烁的谈话，直到仆人们离开后才结束。

[ænd; ənd] [wɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [wen] [ˈmɪsɪz] . [dʒɪm] ,

and	worst	of	all	when	Mrs	.	Jim	,
和	最差	的	全部	什么时候	太太	.	吉姆	,

最糟糕的是，当吉姆太太……

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ˈwiːpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [suːp] [daʊn] , [kɪst] [skɒt]

who	had	been	on	the	edge	of	weeping	from	the	soup	down	,	kissed	Scott
WHO	有	到过	在	这	边缘	的	哭泣	从	这	汤	向下	,	亲吻	斯科特

[ænd; ənd] [ˈwɪljəm] ,

and	William	,
和	威廉	,

从头到尾都快要哭出来的她，亲吻了斯科特和威廉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dræŋk] [wʌn] [həʊl] [ˈbɒt(ə)l] [ɒv; əv] [ʃæmˈpeɪn] , [hɒt] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ]

and	they	drank	one	whole	bottle	of	champagne	,	hot	,	because	there	was	no
和	他们	喝	一	所有的	瓶子	的	香槟酒	,	热的	,	因为	那里	曾是	不

[aɪs] ,

ice	,
冰	,

他们喝光了一整瓶香槟，因为没有冰块，所以是热的。

[ænd; ənd] [skɒt] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [sæt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tent] [ɪn] [ðə; ði] ['stɑːlaɪt] [tɪl] ['mɪsɪz] . [dʒɪm] [drəʊv]

and	Scott	and	William	sat	outside	the	tent	in	the	starlight	till	Mrs	.	Jim	drove
和	斯科特	和	威廉	卫星	外部	这	帐篷	在	这	星光	直到	太太	.	吉姆	驾驶

[ðem; ðəm] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [mɔː(r)] ['fiːvə(r)] .

them	in	for	fear	of	more	fever	.
他们	在	为了	害怕	的	更多的	发烧	.

斯科特和威廉坐在帐篷外的星光下，直到吉姆太太担心他们发烧加重，才开车把他们带进帐篷。

[ˌæprə'pəʊ] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] ['wɪljəm] [sed] : “ ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪz]

Apropos	of	these	things	and	some	others	William	said	:	“	Being	engaged	is
恰好	的	这些	事物	和	一些	其他的	威廉	说	:	“	存在	已订婚的	是

[ə'bɒmɪnəb(ə)l] ,

abominable	,
可恶	,

关于这些事情以及其他一些事情，威廉说道：“订婚是可憎的，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [juː; jʊ] [siː] , [wʌn] [hæz; həz] [nəʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

because	,	you	see	,	one	has	no	official	position	.
因为	,	你	看	,	一	有	不	官方的	位置	.

因为，你看，一个人没有正式职位。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['θæŋkfl] [wɪv] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː; də] . ”

We	must	be	thankful	we've	lots	of	things	to	do	.	”
我们	必须	是	感恩	我们已经	很多	的	事物	到	做	.	”

我们应该庆幸自己有很多事情要做。

“ [θɪŋz] [tuː; tə] [duː; də] ! ” [sed] [dʒɪm] , [wen] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [hɪm] .

“	Things	to	do	!	”	said	Jim	,	when	that	was	reported	to	him	.
“	事物	到	做	!	”	说	吉姆	,	什么时候	那	曾是	据报道	到	他	.

“有事要做了！”吉姆听到这个消息后说道。

“ ['ðer] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['eni] [gʊd] ['eni] [mɔː(r)] .

“	They're	neither	of	them	any	good	any	more	.
“	它们是	两者都不	的	他们	任何	好的	任何	更多的	.

“他们俩现在都不行了。”

[aɪ] [kænt] [get] [faɪv] ['aʊəz] - [wɜːk] [ə; eɪ] [deɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [skɒt] .

I	can't	get	five	hours	'	work	a	day	out	of	Scott	.
我	不能	得到	五	小时	-	工作	一个	天	出去	的	斯科特	.

我无法让斯科特每天工作五个小时。

[hiːz] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] [hɑːf] [ðə; ði] [taɪm] . ”

He's	in	the	clouds	half	the	time	.	”
他是	在	这	云	一半	这	时间	.	”

他有一半时间都在神游。

“ [əʊ] , [bʌt; bət] ['ðer] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [wɒtʃ] , ['dʒɪmi] .

“	Oh	,	but	they're	so	beautiful	to	watch	,	Jimmy	.
“	哦	,	但	它们是	所以	美丽的	到	手表	,	吉米	.

“哦，但是它们看起来真的很漂亮，吉米。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [breɪk] [maɪ] [hɑːt] [wen] [ðeɪ] [gəʊ] .

It	will	break	my	heart	when	they	go	.
它	将要	休息	我的	心	什么时候	他们	去	.

他们离开的时候我会心碎的。

[kænt] [juː; jʊ] [duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ? ”

Can't	you	do	anything	for	him	?	”
不能	你	做	任何事物	为了	他	?	”

你难道就不能帮帮他吗?

“ [aɪv] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] — [æt; ət] [li:st] , [ai] [həʊp] [ai] [hæv; həv] — [ðæt]

“	I've	given	the	Government	the	impression	—	at	least	,	I	hope	I	have	—	that
“	我已经	给定	这	政府	这	印象	—	在	至少	,	我	希望	我	有	—	那

[hi:; hi] ['pɜ:sənəli] ['kɒndʌktid] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['fæmɪn] .

he	personally	conducted	the	entire	famine	.
他	亲自	实施	这	全部的	饥荒	.

“我已经给政府留下了印象——至少我希望如此——那就是他亲自策划了整个饥荒。”

[bʌt; bət] [ɔ:l] [hi:; hi] ['wɒnts] [ɪz] [tu:; tə] [get] [ɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lu:ni] [kə'næl] [wɜ:ks] ,

But	all	he	wants	is	to	get	on	to	the	Luni	Canal	Works	,
但	全部	他	想要	是	到	得到	在	到	这	月亮	运河	作品	,

但他只想去卢尼运河工程公司上班。

[ænd; ənd] ['wɪljəmz] [dʒʌst] [æz; əz] [bæd] .

and	William's	just	as	bad	.
和	威廉的	只是	作为	坏的	.

威廉也好不到哪儿去。

[hæv; həv] [ju:; jʊ] ['evə(r)] [hɜ:d] - [ɪm] ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv] ['bærɑ:ʒ] [ænd; ənd] ['eɪprənz] [ænd; ənd] ['weɪstwɔ:tə(r)] ?

Have	you	ever	heard	'	em	talking	of	barrage	and	aprons	and	wastewater	?
有	你	曾经	听到	-	呃	说	的	弹幕	和	围裙	和	废水	?

你有没有听他们谈论过拦河坝、围堰和废水?

[ɪts] [ðeə(r)] [staɪl] [ɒv; əv] ['spu:nɪŋ] , [ai] [sə'pəʊz] .

It's	their	style	of	spooning	,	I	suppose	.
它是	他们的	风格	的	勺子式	,	我	认为	.

我想，这是他们喜欢的拥抱方式吧。

” ['mɪsɪz] . [dʒɪm] [smaɪld] ['tendəli] .

”	Mrs	.	Jim	smiled	tenderly	.
”	太太	.	吉姆	微笑	温柔地	.

吉姆太太温柔地笑了。

“ [ɑ:] , [ðæts] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] — [bles] - [ɪm] .

“	Ah	,	that's	in	the	intervals	—	bless	'	em	.
“	啊	,	那就是	在	这	间隔	—	保佑	-	呃	.

“啊，那是间隔——感谢它们。”

” [ænd; ənd] [səʊ] [lʌv] [ræn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kæmp] [ˌʌnrɪ'bju:kt] [ɪn] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] ,

”	And	so	Love	ran	about	the	camp	unrebuked	in	broad	daylight	,
”	和	所以	爱	跑	关于	这	营	未受责备	在	广阔	日光	,

于是，爱在光天化日之下，在营地里奔跑，却没有人责备。

[waɪl] [men] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ni:tli] [ə'weɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæmɪn] [ɪn]

while	men	picked	up	the	pieces	and	put	them	neatly	away	of	the	Famine	in
尽管	男人	挑选	向上	这	件	和	放	他们	整齐地	离开	的	这	饥荒	在

[ðə; ði] [eɪt] ['dɪstrɪkts] .

the	Eight	Districts	.
这	八	地区	.

男人们收拾残局，将八区饥荒的碎片整齐地收好。

['mɔ:nɪŋ] [brɔ:t] [ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] [tʃɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔ:ðən] [dɪ'sembə(r)] , [ðə; ði] ['leɪəz] [ɒv; əv]

Morning	brought	the	penetrating	chill	of	the	Northern	December	,	the	layers	of
早晨	带来	这	渗透	寒意	的	这	北方	十二月	,	这	层	的

[wʊd] - [smaʊk] ,

wood	-	smoke	,
木头	-	抽烟	,

清晨，北方十二月的寒意刺骨，木柴燃烧的烟雾层层叠叠。

[ðə; ði] ['dʌsti] [greɪ] - [blu:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tæmərɪsk] , [ðə; ði] [dəʊmz] [ɒv; əv] ['ru:ɪnd] [tu:mz] ,

the	dusty	grey	-	blue	of	the	tamarisks	,	the	domes	of	ruined	tombs	,
这	尘土飞扬	灰色的	-	蓝色的	的	这	柽柳	,	这	穹顶	的	毁坏	陵墓	,

柽柳树灰蓝色的尘土，废弃墓穴的圆顶，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['nɔːðən] [pleɪnz] ,

and	all	the	smell	of	the	white	Northern	plains	,
和	全部	这	闻	的	这	白色的	北方	平原	,

还有北方白色平原的所有气息，

[æz; əz][ðə; ði][meɪl] - [treɪn][ræn][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][maɪl] - [lɒŋ] ['sʌtledʒ] [brɪdʒ] .

as	the	mail	-	train	ran	on	to	the	mile	-	long	Sutlej	Bridge	.
作为	这	邮件	-	火车	跑	在	到	这	英里	-	长的	萨特莱杰	桥	.

邮车继续驶向长达一英里的萨特莱杰桥。

['wɪljəm] ,

William	,
威廉	,

威廉，

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] — [ə; eɪ][sɪlk] - [im'brɔidəd] ['ʃiːpskɪn] ['dʒækɪt] [trɪmd] [wɪð] [rʌf]

wrapped	in	a	poshteen	—	a	silk	-	embroidered	sheepskin	jacket	trimmed	with	rough
包装	在	一个	奢华	—	一个	丝绸	-	绣花	羊皮	夹克	修剪过的	和	粗糙的

[ˌæstrə'kæn] — [lʊkt] [aʊt] [wɪð] [mɔɪst] [aɪz] [ænd; ənd]['nɒstrəlz] [ðæt] [daɪ'leɪtɪd] ['dʒɔɪəsli] .

astrakhan	—	looked	out	with	moist	eyes	and	nostrils	that	dilated	joyously	.
阿斯特拉罕	—	看起来	出去	和	潮湿	眼睛	和	鼻孔	那	扩张	欣喜地	.

她裹着一件华丽的羊毛衫——一件饰有粗糙阿斯特拉罕羊皮的丝绸刺绣羊皮夹克——睁着湿润的眼睛，鼻孔因喜悦而扩张。

[ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv][pə'gəʊdəz][ænd; ənd][pɑːm] - [triːz] , [ðə; ði] [ˌəʊvə'pɒpjuleɪtɪd] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [saʊθ] ,

The	South	of	pagodas	and	palm	-	trees	,	the	overpopulated	Hindu	South	,
这	南	的	宝塔	和	棕榈	-	树木	,	这	人口过剩	印度教徒	南	,

[wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] .

was	done	with	.
曾是	完毕	和	.

曾经遍布宝塔和棕榈树的南方，人口过剩的印度教南方，已经不复存在了。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][lænd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ænd; ənd] [lʌvd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [gʊd]

Here	was	the	land	she	knew	and	loved	,	and	before	her	lay	the	good
这里	曾是	这	土地	她	知道	和	喜爱	,	和	前	她	躺	这	好的

[laɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] ,

life	she	understood	,
生活	她	理解	,

这是她熟悉和深爱的土地，在她面前的是她所理解的美好生活。

[ə'mʌŋ] [fəʊk][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kɑːst] [ænd; ənd][maɪnd] .

among	folk	of	her	own	caste	and	mind	.
之中	民间	的	她	自己的	种姓	和	头脑	.

在与她同阶层、同思想的人群中。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [æt; ət]['ɔːlməʊst] ['evri] ['steɪʃ(ə)n] [naʊ] — [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]

They	were	picking	them	up	at	almost	every	station	now	—	men	and	women
他们	是	挑选	他们	向上	在	几乎	每一个	车站	现在	—	男人	和	女性

['kʌmɪŋ] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪsməs] [wiːk] ,

coming	in	for	the	Christmas	Week	,
未来	在	为了	这	圣诞节	星期	,

现在几乎每个车站都有人在接人——都是来过圣诞节的男男女女。

[wɪð] ['rækɪts] , [wɪð] ['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv]['pəʊləʊ] - [stɪks] , [wɪð] [dɪə(r)][ænd; ənd] [bruːzd] ['krɪkɪt] - [bæts] ,

with	racquets	,	with	bundles	of	polo	-	sticks	,	with	dear	and	bruised	cricket	-	bats	,
和	球拍	,	和	捆绑	的	马球	-	棍子	,	和	亲爱的	和	瘀伤	蟋蟀	-	蝙蝠	,

[wɪð] [fɒks] - ['teriːəz] [ænd; ənd] ['sædlz] .

with	fox	-	terriers	and	saddles	.
和	狐狸	-	梗犬	和	马鞍	.

带着球拍、成捆的马球杆、珍贵而破旧的板球棒、猎狐犬和马鞍。

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɔː(r)]['dʒækɪts] [laɪk] ['wɪljəmz] ,

The	greater	part	of	them	wore	jackets	like	William's	,
这	更大的	部分	的	他们	穿着	夹克	喜欢	威廉的	,

他们中的大多数人都穿着和威廉一样的夹克。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɔːðən] [kəʊld][ɪz][æz; əz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['traifl] [wɪð] [æz; əz][ðə; ði] ['nɔːðən] [hiːt] .

for	the	Northern	cold	is	as	little	to	be	trifled	with	as	the	Northern	heat	.
为了	这	北方	寒冷的	是	作为	小的	到	是	琐碎	和	作为	这	北方	热	.

北方的寒冷和北方的炎热一样，都不可掉以轻心。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [hɜː(r); hə(r)][hændz] [diːp] [ɪn]

And	William	was	among	them	and	of	them	,	her	hands	deep	in
和	威廉	曾是	之中	他们	和	的	他们	,	她	双手	深的	在

[hɜː(r); hə(r)] [p'ɒkɪts] ,

her	pockets	,
她	口袋	,

威廉也在其中，她的双手深深地插在口袋里。

[hɜː(r); hə(r)]['kɒlə(r)] [tɜːnd] [ʌp]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,

her	collar	turned	up	over	her	ears	,
她	衣领	转向	向上	超过	她	耳朵	,

她的衣领向上翻到耳朵上，

['stæmpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːms] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][get]

stamping	her	feet	on	the	platforms	as	she	walked	up	and	down	to	get
冲压	她	脚	在	这	平台	作为	她	步行	向上	和	向下	到	得到

[wɔːm] ,

warm	,
温暖的	,

她一边跺着脚，一边在站台上走来走去取暖。

['vɪzɪtɪŋ] [frɒm; frəm] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['evriweə(r)] ['biːɪŋ] [kən'grætʃu,leit] .

visiting	from	carriage	to	carriage	and	everywhere	being	congratulated	.
访问	从	运输	到	运输	和	到处	存在	恭喜	.

他挨个马车拜访，所到之处都受到祝贺。

[skɒt] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['bætʃələz] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] ,

Scott	was	with	the	bachelors	at	the	far	end	of	the	train	,
斯科特	曾是	和	这	单身汉	在	这	远的	结尾	的	这	火车	,

斯科特当时和一群单身汉待在火车车厢的另一端。

[weə(r)] [ðeɪ] [tʃɑːf, tʃæf][hɪm] ['mɜːsɪləsli] [ə'baʊt] ['fiːdɪŋ] ['beɪbiz] [ænd; ənd] ['mɪlkɪŋ] [gəʊts] ;

where	they	chaffed	him	mercilessly	about	feeding	babies	and	milking	goats	;
在哪里	他们	擦伤	他	无情地	关于	喂养	婴儿	和	挤奶	山羊	;

他们毫不留情地嘲笑他喂养婴儿和挤羊奶；

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [strəʊl] [ʌp] [tuː; tə] ['wɪljəmz] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd]

but	from	time	to	time	he	would	stroll	up	to	William's	window	,	and
但	从	时间	到	时间	他	会	漫步	向上	到	威廉的	窗户	,	和

['mɜːmə(r)] :

murmur	:
低语	:

但他时不时会走到威廉的窗前，低声说道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一天的工作(The Day's Work)
第12/20页

" [gʊd] [ɪˈnʌf] , [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] ? " [ænd; ənd] ['wɪljəm] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] [wɪð] [saɪz] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [dɪˈlaɪt]
" **Good enough , isn't it ? "** **and William would answer with sighs of pure delight**
" 好的 足够的 , 不是 它 ? " 和 威廉 会 回答 和 叹息 的 纯的 喜
: " [gʊd] [ɪˈnʌf] , [ɪnˈdiːd] .
: " Good enough , indeed .
: " 好的 足够的 , 的确 .

"够好了，不是吗？"威廉会欣喜地叹息着回答："确实够好了。"

" [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['əʊpən] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] [taʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] .
" The large open names of the home towns were good to listen to .
" 这 大的 打开 姓名 的 这 家 城镇 是 好的 到 听 到 .

"听到家乡那些大大的、开放式的名字，感觉真好。"

- , - , - , [ˌdʒʌlənˈdɜːr] , [ðeɪ] [ræŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['mærɪdʒ] - [belz] [ɪn]
Umballa , Ludianah , Phillour , Jullundur , they rang like the coming marriage - bells in
- , - , - , 朱伦德尔 , 他们 响铃 喜欢 这 未来 婚姻 - 铃铛 在
[hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,
her ears ,
她 耳朵 ,

Umballa、Ludianah、Phillour、Jullundur，这些名字在她耳边如同即将到来的婚礼钟声般响起。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [felt] ['diːpli] [ænd; ənd] ['truːli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['strendʒər] [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪdəz] —
and William felt deeply and truly sorry for all strangers and outsiders —
和 威廉 毛毡 深 和 真的 对不起 为了 全部 陌生人 和 局外人 —
['vɪzɪtəz] , ['tʊərɪsts] ,
visitors , tourists ,
访客 , 游客 ,

威廉对所有陌生人和外来者——游客、访客——都深感同情。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [freʃ] - [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
and those fresh - caught for the service of the country .
和 那些 新鲜的 - 捕捉 为了 这 服务 的 这 国家 .

以及那些为国家服务的新鲜捕获的猎物。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [rɪˈtɜːn] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['bætʃələz] [geɪv] [ðə; ði] ['krɪsməs] [bɔːl] ,
It was a glorious return , and when the bachelors gave the Christmas Ball ,
它 曾是 一个 辉煌 返回 , 和 什么时候 这 单身汉 给予 这 圣诞节 球 ,

这是一次辉煌的回归，当单身汉们举办圣诞舞会时，

['wɪljəm] [wɒz; wəz] , [ˌʌnəˈfɪʃəli] , [juː; jʊ] [mait] [seɪ] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] ['ɒnəd] [gest] [əˈmʌŋ]
William was , unofficially , you might say , the chief and honoured guest among
威廉 曾是 , 非正式地 , 你 可能 说 , 这 首席 和 荣幸 客人 之中
[ðə; ði] [stjuədz] ,
the Stewards ,
这 管家 ,

威廉可以说是管家们中最尊贵、最受尊敬的客人，虽然这并非官方说法。

[huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [θɪŋz] ['veri] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [frendz] .
who could make things very pleasant for their friends .
WHO 可以 制作 事物 非常 令人愉快的 为了 他们的 朋友们 .

他们能让朋友们感到非常愉快。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [skɒt] [dɑːnst] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði]['dɑːnsɪz] [təˈgeðə(r)] ,
She and Scott danced nearly all the dances together ,
她 和 斯科特 跳舞 几乎 全部 这 舞蹈 一起 ,

她和斯科特几乎一起跳了所有的舞蹈。

[ænd; ənd][sæt][aʊt][ðə; ði][rest][ɪn][ðə; ði][bɪg][dɑːk]['gæləri] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði][suː'pɜːb][tiːk][flɔː(r)] ,

and	sat	out	the	rest	in	the	big	dark	gallery	overlooking	the	superb	teak	floor	,
和	卫星	出去	这	休息	在	这	大的	黑暗的	画廊	俯瞰	这	高超	柚木	地面	,

然后，他们坐在俯瞰着精美柚木地板的大而昏暗的画廊里，度过了剩下的时光。

[weə(r)] [ðə; ði]['juːnɪfɔːmz] [bleiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spɜːz] [klɪŋk] ,

where	the	uniforms	blazed	,	and	the	spurs	clinked	,
在哪里	这	制服	燃烧的	,	和	这	马刺	叮当	,

那里球衣闪耀，马刺叮当作响，

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [frɒks] [ænd; ənd][fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['dɑːnsəz] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [tɪl] [ðə; ði]

and	the	new	frocks	and	four	hundred	dancers	went	round	and	round	till	the
和	这	新的	连衣裙	和	四	百	舞者	去	圆形的	和	圆形的	直到	这

[dreɪpt] [flægz][ɒn][ðə; ði] ['pɪlər] [flæpt] [ænd; ənd] ['belid] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

draped	flags	on	the	pillars	flapped	and	bellied	to	the	whirl	of	it	.
垂坠的	旗帜	在	这	柱子	拍打	和	肚子	到	这	旋转	的	它	.

崭新的礼服和四百名舞者不停地旋转，直到柱子上垂挂的旗帜随着旋转的节奏飘动起来。

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] [huː] [dɪd][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [keɪm] ['əʊvə(r)]

About	midnight	half	a	dozen	men	who	did	not	care	for	dancing	came	over
关于	午夜	一半	一个	打	男人	WHO	做过	不是	关心	为了	跳舞	来了	超过

[frɒm; frəm][ðə; ði] [klʌb] [tuː; tə] [pleɪ] “ [weɪts] ,

from	the	Club	to	play	“	Waits	,
从	这	俱乐部	到	玩	“	等待	,

大约午夜时分，有六七个不喜欢跳舞的男人从俱乐部过来演奏“Waits,

” [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'praɪz] [ðə; ði] [stjuədz] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] — [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [wʌn]

”	and	that	was	a	surprise	the	Stewards	had	arranged	—	before	any	one
”	和	那	曾是	一个	惊喜	这	管家	有	安排	—	前	任何	一

[njuː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

knew	what	had	happened	,
知道	什么	有	发生	,

“这是赛事管理人员事先安排好的惊喜——在任何人知道发生了什么事之前。”

[ðə; ði][bænd] [stɒpt] , [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] ['vɔɪsɪz] [brəʊk] ['ɪntuː] “ [gʊd] [kɪŋ] ['wensɪsləs] ,

the	band	stopped	,	and	hidden	voices	broke	into	“	Good	King	Wenceslaus	,
这	乐队	停止	,	和	隐	声音	打破	进入	“	好的	国王	温塞斯拉斯	,

乐队停了下来，隐约传来声音，唱起了“好国王温塞斯拉斯”，

” [ænd; ənd] ['wɪljəm] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [hʌmd] [ænd; ənd] [biːt] [taɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] :

”	and	William	in	the	gallery	hummed	and	beat	time	with	her	foot	:
”	和	威廉	在	这	画廊	哼唱	和	打	时间	和	她	脚	:

“威廉在画廊里哼着歌，用脚打着节拍：

“ [mɑːk] [maɪ] ['fʊtsteps] [wel] , [maɪ][peɪdʒ] ,

“	Mark	my	footsteps	well	,	my	page	,
“	标记	我的	脚步声	出色地	,	我的	页	,

“我的书页，请牢记我的足迹，

[tred] [ðaʊ] [ɪn][ðem; ðəm]['bəʊldli] .

Tread	thou	in	them	boldly	.
踏	你	在	他们	大胆地	.

勇敢地踏入其中。

[ðaʊ] [ʃælt] [fiːl] [ðə; ði] ['wɪntərz] [reɪdʒ]

Thou	shalt	feel	the	winter's	rage
你	应	感觉	这	冬天的	愤怒

你将感受到凛冬的狂怒

[friːz] [ðaɪ] [blʌd] [les] ['kəʊldli] ! ”

Freeze	thy	blood	less	coldly	!	”
冻结	你的	血	较少的	冷冷地	!	”

别那么冷了！

“ [əʊ] , [aɪ] [həʊp] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðə(r)] !
“ Oh , I hope they are going to give us another !
“ 哦 , 我 希望 他们 是 去 到 给 我们 其他 !

“哦，我希望他们能再给我们一次机会！”

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ?
Isn't it pretty , coming out of the dark in that way ?
不是 它 漂亮的 , 未来 出去 的 这 黑暗的 在 那 方式 ?

以这种方式从黑暗中走出来，难道不美吗?

[lʊk] — [lʊk] [daʊn] .
Look — look down .
看 — 看 向下 .

看——往下看。

[ðeəz; ðəz]['mɪsɪz] . ['gregəri] ['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ! ”
There's Mrs . Gregory wiping her eyes ! ”
有 太太 . 格雷戈里 擦拭 她 眼睛 ! ”

看，格雷戈里太太在擦眼泪!

“ [ɪts] [laɪk] [həʊm] , ['rɑːðə(r)] , ” [sed] [skɒt] .
“ It's like Home , rather , ” said Scott .
“ 它是 喜欢 家 , 相当 , ” 说 斯科特 .

“这里更像是家，”斯科特说。

“ [aɪ] [rɪ'membə(r)] — ”
“ I remember — ”
“ 我 记住 — ”

“我记得——”

“ [ˌeɪtʃ'ɛs'eɪtʃ] ! ['lɪs(ə)n] ! — [dɪə(r)] .
“ Hsh ! Listen ! — dear .
“ hsh ! 听 ! — 亲爱的 .

“嘘！听着！——亲爱的。

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [ə'gen] :
” And it began again :
” 和 它 开始 再次 :

“然后一切又重新开始了：”

“ [wen] ['ʃepədz] [wɒtʃt] [ðeə(r)] [fl'ɒks] [baɪ] [naɪt] — ”
“ When shepherds watched their flocks by night — ”
“ 什么时候 牧羊人 观看 他们的 羊群 经过 夜晚 — ”

“当牧羊人在夜间看守羊群时——”

“ [ə; eɪ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] ! ” [sed] ['wɪljəm] , ['drɔːɪŋ] ['kləuzə(r)][tuː; tə] [skɒt] .
“ A - h - h ! ” said William , drawing closer to Scott .
“ 一个 - h - h ! ” 说 威廉 , 绘画 更近 到 斯科特 .

“啊！”威廉说着，向斯科特走近了一些。

[ɔːl] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
All seated on the ground ,
全部 坐着 在 这 地面 ,

所有人都坐在地上，

[ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [keɪm] [daʊn] ,
The Angel of the Lord came down ,
这 天使 的 这 主 来了 向下 ,

主的使者降临了，

[ænd; ənd] ['glɔːri] [ʃɒn] [ə'raʊnd] .
And glory shone around .
和 荣耀 闪耀 大约 .

荣耀之光普照大地。

- [fɪə(r)] [nɒt] , - [sed] [hiː; hi] ([fɔː(r); fə(r)] ['maɪti] [dred]
' Fear not , ' said he (for mighty dread
- 害怕 不是 , - 说 他 (为了 强大的 恐惧

“别害怕，”他说（尽管非常害怕）

[hæd; həd] [siːzd] [ðeə(r)] ['trʌbld] [maɪnd]) ;
Had seized their troubled mind) ;
有 查获 他们的 麻烦 头脑) ;

占据了他们忧虑的心灵）；

- [glæd] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ][aɪ] [brɪŋ]
' Glad tidings of great joy I bring
- 高兴的 消息 的 伟大的 喜悦 我 带来

我带来大喜的消息

[tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][mæn'kaɪnd] .
To you and all mankind .
到 你 和 全部 人类 .

献给你们，也献给全人类。

- [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɪljəm] [ðæt] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] . · -
' This time it was William that wiped her eyes . · 007
- 这 时间 它 曾是 威廉 那 擦拭 她 眼睛 . · -

这次是威廉帮她擦眼泪。

[ə; eɪ][ˌləʊkə'məʊtɪv][ɪz] , [nekst][tuː; tə][ə; eɪ] [mə'riːn] ['endʒɪn] , [ðə; ði][məʊst] ['sensətɪv] [θɪŋ] [mæn]['evə(r)]
A locomotive is , next to a marine engine , the most sensitive thing man ever
一个 机车 是 , 下一个 到 一个 海洋 引擎 , 这 最多 敏感的 事物 男人 曾经
[meɪd] ;
made ;
制成 ;

除了船用发动机之外，火车头是人类制造的最精密的物体；

[ænd; ənd][nəʊ] . · - , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['sensətɪv] , [wɒz; wəz] [njuː] .
and No . · 007 , besides being sensitive , was new .
和 不 . · - , 除了 存在 敏感的 , 曾是 新的 .

而·007 号除了很敏感之外，还是新的。

[ðə; ði] [red] [peɪnt] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [draɪ][ɒn][hɪz; ɪz] ['spɒtləs] ['bʌmpə(r)] - [bɑː(r)] , [hɪz; ɪz] ['hedlaɪt] [ʃɒn]
The red paint was hardly dry on his spotless bumper - bar , his headlight shone
[laɪk] [ə; eɪ] ['faɪərmənz] ['helmɪt] ,
like a fireman's helmet ,
喜欢 一个 消防员的 头盔 ,

他那干净无瑕的保险杠上的红色油漆几乎还没干，前灯像消防员的头盔一样闪闪发光。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæb] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [hɑːd] - [wʊd] - ['fɪnɪʃ] ['pɑːlə(r)] .
and his cab might have been a hard - wood - finish parlour .
和 他的 出租车 可能 有 到过 一个 难的 - 木头 - 结束 客厅 .

他的出租车可能是一间用硬木装饰的客厅。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [raʊnd] - [haʊs] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['traɪəl] — [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [gʊd]
They had run him into the round - house after his trial — he had said good
他们 有 跑步 他 进入 这 圆形的 - 房子 后 他的 审判 — 他 有 说 好的
- [baɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [best] [frend] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒps] ,
- bye to his best friend in the shops ,
- 再见 到 他的 最好的 朋友 在 这 商店 ,

审判结束后，他们把他押进了圆形监狱——他在商店里和最好的朋友道别了。

[ðə; ði] [ˌəʊvə'hed] ['trævəlɪŋ] - [kreɪn] — [ðə; ði][bɪg] [wɜːld] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]

the	overhead	travelling	-	crane	—	the	big	world	was	just	outside	;	and	the	other
这	开销	旅行	-	起重机	—	这	大的	世界	曾是	只是	外部	;	和	这	其他

['ləʊkəʊz][wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [stɒk] [ɒv; əv][hɪm] .

locos	were	taking	stock	of	him	.
机车	是	采取	库存	的	他	.

高架移动式起重机——外面就是广阔的世界；其他机车都在打量他。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['semisɜːk(ə)l][ɒv; əv][bəʊld] , [ʌn'wɪŋkɪŋ] ['hedˌlaɪt] ,

He	looked	at	the	semicircle	of	bold	,	unwinking	headlights	,
他	看起来	在	这	半圆	的	大胆的	,	警	前大灯	,

他望着那半圆形、醒目且一眨不眨的前大灯，

[hɜːd] [ðə; ði] [ləʊ] [pɜː(r)][ænd; ənd] ['mʌtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːm] ['maʊntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['geɪdʒɪz] — ['skɔːnf(ə)l]

heard	the	low	purr	and	mutter	of	the	steam	mounting	in	the	gauges	—	scornful
听到	这	低的	呼噜声	和	低声	的	这	蒸汽	安装	在	这	仪表	—	轻蔑的

[his] [ɒv; əv] [kən'tempt] [æz; əz][ə; eɪ] [slæk] [vælv] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]

hisses	of	contempt	as	a	slack	valve	lifted	a	little	—	and	would	have	given
嘶嘶声	的	鄙视	作为	一个	松弛	阀门	抬起	一个	小的	—	和	会	有	给定

[ə; eɪ] [mʌnθs] [ɔɪl][fɔː(r); fə(r)] [liːv] [tuː; tə] [krɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['draɪvɪŋ] - [wiːlz] ['ɪntuː][ðə; ði]

a	month's	oil	for	leave	to	crawl	through	his	own	driving	-	wheels	into	the
一个	月份	油	为了	离开	到	爬行	通过	他的	自己的	驾驶	-	车轮	进入	这

[brɪk] [æʃ] - [pɪt] [bɪ'niːθ] [hɪm] .

brick	ash	-	pit	beneath	him	.
砖	灰	-	坑	下面	他	.

他听到仪表上蒸汽低沉的呼噜声和咕噜声——一个松弛的阀门稍微抬起时，发出轻蔑的嘶嘶声——他宁愿用一个月的油换取从自己的驱动轮爬进下面的砖砌灰坑的许可。

· - [wɒz; wəz][æn; ən] [eɪt] - [wiːld] “ [ə'merɪkən] ” ['ləʊkəʊ] , ['slaɪtli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z]

·	007	was	an	eight	-	wheeled	“	American	”	loco	,	slightly	different	from	others
·	-	曾是	一个	八	-	带轮子的	“	美国人	”	疯子	,	轻微地	不同的	从	其他的

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪp] ,

of	his	type	,
的	他的	类型	,

·007 是一台八轮“美国”机车，与其他同类型机车略有不同。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɒn][ðə; ði] ['kʌmpəniz]

and	as	he	stood	he	was	worth	ten	thousand	dollars	on	the	Company's
和	作为	他	站立	他	曾是	值得	十	千	美元	在	这	公司的

[bʊks] .

books	.
图书	.

当时，他在公司账面上的身价是1万美元。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɔːt] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌvælju'eɪʃn] ,

But	if	you	had	bought	him	at	his	own	valuation	,
但	如果	你	有	买	他	在	他的	自己的	估值	,

但如果你当初是按照他自己的估价买下他的，

['ɑːftə(r)][hɑːf][æn; ən] ['aʊərz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːkɪʃ] , ['ekəʊɪŋ] [raʊnd] - [haʊs] ,

after	half	an	hour's	waiting	in	the	darkish	,	echoing	round	-	house	,
后	一半	一个	小时	等待	在	这	暗色	,	回声	圆形的	-	房子	,

在昏暗、回声阵阵的圆形机车库里等了半个小时后，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ɪg'zæktli] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn] [d'ɒləz]

you	would	have	saved	exactly	nine	thousand	nine	hundred	and	ninety	-	nine	dollars
你	会	有	已保存	确切地	九	千	九	百	和	九十	-	九	美元

[ænd; ənd] ['naɪnti] - [eɪt] [sents] .

and	ninety	-	eight	cents	.
和	九十	-	八	分	.

你正好可以节省九千九百九十九美元九十八美分。

[ə; eɪ] ['hevi] ['məʊgl] [freɪt] ,
A heavy Mogul freight ,
一个 重的 大亨 货运 ,

一列重型莫卧儿货运列车，

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kaʊ] - ['kætʃə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪə(r)] - [bɒks] [ðæt] [keɪm] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [θriː] ['ɪntʃɪz]
with a short cow - catcher and a fire - box that came down within three inches
和 一个 短的 奶牛 - 捕手 和 一个 火 - 盒子 那 来了 向下 之内 三 英寸
[ɒv; əv][ðə; ði][reɪl] ,
of the rail ,
的 这 轨 ,

带有一个短小的牛栏式挡板和一个距离铁轨不到三英寸的火箱，

[bɪ'gæn][ðə; ði][ˌɪmpə'laɪt] [geɪm] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪtsbɜːg] [kənˌsɒlɪ'deɪʃ(ə)n] , [huː] [wɒz; wəz]
began the impolite game , speaking to a Pittsburgh Consolidation , who was
开始 这 不礼貌 游戏 , 请讲 到 一个 匹兹堡 合并 , WHO 曾是
['vɪzɪtɪŋ] .
visiting .
访问 .

一开始，我就对一位来访的匹兹堡联合公司的员工进行了不礼貌的交谈。

“ [weə(r)] [dɪd] [ðɪs] [θɪŋ] [bləʊ] [ɪn][frɒm; frəm] ?
“ Where did this thing blow in from ?
“ 在哪里 做过 这 事物 吹 在 从 ?

“这东西是从哪儿吹过来的？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['driːmi] [pʌf] [ɒv; əv] [laɪt] [stiːm] .
” he asked , with a dreamy puff of light steam .
” 他 问 , 和 一个 梦幻般的 噗 的 光 蒸汽 .

“他问道，同时吐出一缕梦幻般的轻柔蒸汽。”

“ [ɪts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː; də][tuː; tə] [kiːp] [træk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [meɪks] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ,
“ it's all I can do to keep track of our makes , ” was the answer ,
“ 它是 全部 我 能 做 到 保持 追踪 的 我们的 制作 , ” 曾是 这 回答 ,

“我只能尽力追踪我们的生产情况了，”他回答说。

“ [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪn] - ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [bæk] - ['nʌmbəz] .
“ without lookin ' after your back - numbers .
“ 没有 在看 - 后 你的 后退 - 数字 .

“不注意你的后几位。”

[ges] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] ['piːtə(r)]['kuːpə(r)] [left] ['əʊvə(r)] [wen] [hiː; hi] [daɪd] .
Guess it's something Peter Cooper left over when he died .
猜测 它是 某物 彼得 库珀 左边 超过 什么时候 他 死亡 .

估计这是彼得·库珀去世时留下的东西。

” · - ['kwivəd] ; [hɪz; ɪz] [stiːm] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ʌp] , [bʌt; bət][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
” · 007 quivered ; his steam was getting up , but he held his tongue .
” · - 颤抖 ; 他的 蒸汽 曾是 获得 向上 , 但 他 握住 他的 舌头 .

“·007 颤抖着；他怒火中烧，但他忍住了没说话。

['iːv(ə)n][ə; eɪ][hænd] - [kɑː(r)] [nəʊz] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌləʊkə'məʊtɪv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['piːtə(r)]['kuːpə(r)]
Even a hand - car knows what sort of locomotive it was that Peter Cooper
甚至 一个 手 - 车 知道 什么 种类 的 机车 它 曾是 那 彼得 库珀
[ɪk'sperɪmentɪd] [ə'pɒn][ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['θəːti] .
experimented upon in the far - away Thirties .
实验 之上 在 这 远的 - 离开 三十多岁 .

即使是手推车也知道彼得·库珀在遥远的三十年代试验的是哪种机车。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkærid] [ɪts] [kəʊl] [ænd; ənd] [ˈwɔːtə(r)] [ɪn] [tuː] [ˈæp(ə)l] - [ˈbærəlz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ]

It	carried	its	coal	and	water	in	two	apple	-	barrels	,	and	was	not	much
它	携带	它是	煤炭	和	水	在	二	苹果	-	桶	,	和	曾是	不是	很多

[bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈbaɪsɪk(ə)l] .

bigger	than	a	bicycle	.
大	比	一个	自行车	.

它用两个苹果桶装煤和水，体积比自行车大不了多少。

[ðen] [ʌp] [ænd; ənd] [spəʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] , [ˈnjuːɪʃ] [ˈswɪtʃɪŋ] - [ˈendʒɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [step] [ɪn] [frʌnt]

Then	up	and	spoke	a	small	,	newish	switching	-	engine	,	with	a	little	step	in	front
然后	向上	和	辐	一个	小的	,	新近	交换	-	引擎	,	和	一个	小的	步	在	正面

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbʌmpə(r)] - [ˈtɪmbə(r)] ,

of	his	bumper	-	timber	,
的	他的	保险杠	-	木材	,

然后，一辆体型较小、比较新的调车机车站了起来，它的保险杠前面还迈着一小步。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wiːlz] [səʊ] [kləʊz] [təˈgeðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [bˈrɒntʃəʊ] [ˈgetɪŋ] [ˈredi]

and	his	wheels	so	close	together	that	he	looked	like	a	broncho	getting	ready
和	他的	车轮	所以	关闭	一起	那	他	看起来	喜欢	一个	支气管	获得	准备好

[tuː; tə] [bʌk] .

to	buck	.
到	巴克	.

他的车轮靠得那么近，看起来就像一匹准备扬蹄的野马。

“ [ˈsʌmθɪŋz] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ðiˈ] [rəʊd] [wen] [ə; eɪ] [ˌpenslˈveɪniə] [ˈgræv(ə)l] - [ˈpʊʃə(r)] [telz] [juː ˈes]

“	Something's	wrong	with	the	road	when	a	Pennsylvania	gravel	-	pusher	tells	us
“	某样东西	错误的	和	这	路	什么时候	一个	宾夕法尼亚州	碎石	-	推手	讲述	我们

[ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈaʊə(r)] [stɒk] , [aiˈ] [θɪŋk] .

anything	about	our	stock	,	I	think	.
任何事物	关于	我们的	库存	,	我	思考	.

“我觉得，如果一个宾夕法尼亚州的推砂石工人都能告诉我们一些关于我们牲畜的事情，那肯定是路子出了问题。”

[ðæt] [kɪdz] [ɔːl] [raɪt] .

That	kid's	all	right	.
那	孩子们	全部	正确的	.

那孩子还不错。

[ˈjuːstɪs] [dɪˈzaɪnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˈjuːstɪs] [dɪˈzaɪnd] [ˌem ˈiː] .

Eustis	designed	him	,	and	Eustis	designed	me	.
尤斯蒂斯	设计	他	,	和	尤斯蒂斯	设计	我	.

尤斯蒂斯设计了他，尤斯蒂斯也设计了我。

[eɪnt] [ðæt] [gʊd] [ɪˈnʌf] ?

Ain't	that	good	enough	?
不是	那	好的	足够的	?

难道这还不够好吗?

” · - [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈkærid] [ðə; ðiˈ] [ˈswɪtʃɪŋ] - [ˈləʊkəʊ] [raʊnd] [ðə; ðiˈ] [jɑːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈtendə(r)] ,

”	·	007	could	have	carried	the	switching	-	loco	round	the	yard	in	his	tender	,
”	·	-	可以	有	携带	这	交换	-	疯子	圆形的	这	院子	在	他的	投标	,

“-007 可以用他的煤水车把调车机车拉到站台上去。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [ˈgreɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n] .

but	he	felt	grateful	for	even	this	little	word	of	consolation	.
但	他	毛毡	感激的	为了	甚至	这	小的	单词	的	安慰	.

但他对这句安慰的话语仍然心存感激。

“ [wiː; wi] [doʊnt] [juːz] [hænd] - [kɑːz] [ɒn] [ðə; ðiˈ] [ˌpenslˈveɪniə] , ” [sed] [ðə; ðiˈ] [kənˌsɒlɪˈdeɪʃ(ə)n] .

“	We	don't	use	hand	-	cars	on	the	Pennsylvania	,	”	said	the	Consolidation	.
“	我们	不	使用	手	-	汽车	在	这	宾夕法尼亚州	,	”	说	这	合并	.

“我们在宾夕法尼亚铁路上不使用手推车，”合并公司表示。

“ [ðæt] — [ɜː(r)] — ['piːnʌt] - [stænd][ɪz][əʊld] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['ʌgli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)]
“ That — er — peanut - stand is old enough and ugly enough to speak for
“ 那 — 呃 — 花生 - 站立 是 老的 足够的 和 丑陋的 足够的 到 说话 为了
[hɪm'self] . ”
himself . ”
他自己 . ”

“那个——呃——花生摊已经老旧不堪，丑陋不堪，它自己就能说明一切了。”

“ [hiː; hi] ['hæznt] [bɪn] ['spəʊkən][tuː; tə] [jet] .
“ He hasn't bin spoken to yet .
“ 他 还没有 垃圾桶 说 到 然而 .

“还没有人跟他谈过话。”

[hiːz] [bɪn] [spəʊk] [æt; ət] .
He's bin spoke at .
他是 垃圾桶 辐 在 .

他被训斥过。

[heɪnt] [jiː; ji] ['eni] ['mænəz] [ɒn][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ? ” [sed] [ðə; ði] ['swɪtʃɪŋ] - ['ləʊkəʊ] .
Hain't ye any manners on the Pennsylvania ? ” said the switching - loco .
没有 是的 任何 礼仪 在 这 宾夕法尼亚州 ? ” 说 这 交换 - 疯子 .

“宾夕法尼亚铁路上就没点礼貌吗？”调车机车说道。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] , ['poʊni] , ” [sed] [ðə; ði] ['məʊgl] , [sɪ'vɪəli] .
“ You ought to be in the yard , Poney , ” said the Mogul , severely .
“ 你 应该 到 是 在 这 院子 , 小马 , ” 说 这 大亨 , 严重 .

“你应该待在院子里，波尼，”大亨严厉地说。

“ [wɪr] [ɔːl] [lɒŋ] - ['hɔːlə(r)] [hɪə(r)] . ”
“ We're all long - haulers here . ”
“ 是 全部 长的 - 运输车 这里 . ”

“我们都是新冠长期患者。”

“ [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [rɪ'plaɪd] .
“ That's what you think , ” the little fellow replied .
“ 那就是 什么 你 思考 , ” 这 小的 同伴 回复 .

“你以为呢？”小家伙回答道。

“ [jʊl] [nəʊ] [mɔː(r)] - [fɔː(r)][ðə; ði] [naɪts] [aʊt] .
“ You'll know more ' fore the night's out .
“ 你会 知道 更多的 - 前 这 夜晚 出去 .

“在夜幕降临之前，你会知道更多。”

[aɪv] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə] [træk] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [freɪt] [ðeə(r)] — [əʊ] , ['krɪsməs] ! ”
I've bin down to Track 17 , and the freight there — oh , Christmas ! ”
我已经垃圾桶 向下 到 追踪 - , 和 这 货运 那里 — 哦 , 圣诞节 ! ”

我已经把车厢停到17号轨道了，那里的货物——哦，简直像过圣诞节一样！

“ [aɪv] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪn][maɪ] [əʊn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , ” [sed] [ə; eɪ] [liːn] ,
“ I've trouble enough in my own division , ” said a lean ,
“ 我已经 麻烦 足够的 在 我的 自己的 分配 , ” 说 一个 倾斜 ,

“我部门里就已经够麻烦的了，”一个瘦削的男人说道。

[lait] [sə'bɜːbən] ['ləʊkəʊ] [wɪð] ['veri] ['ʃaɪni] [breɪk] - ['ʃuːz] .
light suburban loco with very shiny brake - shoes .
光 郊区 疯子 和 非常 闪亮的 制动 - 鞋 .

轻型郊区机车，刹车片锃亮。

“ [maɪ] [kə'mjuːtəz] [ˌwʊdnt] [rest] [tɪl] [ðeɪ] [gɒt] [ə; eɪ] - .
“ My commuters wouldn't rest till they got a parlourcar .
“ 我的 通勤者 不会 休息 直到 他们 得到 一个 - .

“我的通勤者们不等有豪华车厢就不肯罢休。”

[ðev] [hɪtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [hɔːlz] [ˈwɜːs(ə)n] [ə; eɪ] [snəʊ] - [plaʊ] .

They've	hitched	it	back	of	all	,	and	it	hauls	worsen	a	snow	-	plough	.
他们有	搭便车	它	后退	的	全部	,	和	它	运输	恶化	一个	雪	-	犁	.

他们把它挂在了后面，结果雪犁的情况更糟了。

[aɪl] [snæp] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ˈsʌmdeɪ] [ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðel] [bleɪm] [ˈevri] [wʌn] [ɪkˈsept] [ðeə(r)]

I'll	snap	her	off	someday	sure	,	and	then	they'll	blame	every	one	except	their
患病的	折断	她	离开	总有一天	当然	,	和	然后	他们会	责备	每一个	一	除了	他们的

-	.

foolselves	.
-	.

总有一天我会把她赶走，到时候他们会怪罪所有人，唯独不会怪罪自己。

[ðel] [biː; bi] [ˈæskɪn] - [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [hɔːl] [ə; eɪ] [ˈvɛstɪˌbjuːld] [nekst] ! ″

They'll	be	askin	'	me	to	haul	a	vestibuled	next	!	″
他们会	是	问	-	我	到	运输	一个	前庭	下一个	！	″

接下来他们是不是要我去拖个带门厅的房间了！

“ [ðeɪ] [meɪd] [juː; jʊ] [ɪn] [njuː] [ˈdʒɜːzi] , [ˈdɪd(ə)nt] [ðeɪ] ? ″ [sed] [ˈpoʊni] .

“	They	made	you	in	New	Jersey	,	didn't	they	?	″	said	Poney	.
″	他们	制成	你	在	新的	球衣	,	没有	他们	？	″	说	小马	.

“他们是在新泽西州把你造出来的，对吧？”波尼说道。

“ [θɔːt] [səʊ] .

“	Thought	so	.
″	想法	所以	.

“我就知道。”

[kəˈmjuːtəz] [ænd; ənd] [trʌk] - [ˈwægənz] [eɪnt] [ˈeni] [swiːt] [ˈhɔːlɪn] - ,

Commuters	and	truck	-	wagons	ain't	any	sweet	haulin	'	,
通勤者	和	卡车	-	马车	不是	任何	甜的	运输	-	,

通勤者和货车可不是什么轻松的运输方式。

[bʌt; bət] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈðer] [ə; eɪ] [hiːp] [ˈbetə(r)] - [en] [ˈkʌtɪn] - [aʊt] [rɪˈfrɪdʒəreɪtə(r)] - [kɑːz] [ɔː(r)] [ɔɪl] - [tæŋks]

but	I	tell	you	they're	a	heap	better	'	n	cuttin	'	out	refrigerator	-	cars	or	oil	-	tanks
但	我	告诉	你	它们是	一个	堆	更好的	-	n	切丁	-	出去	冰箱	-	汽车	或者	油	-	坦克

.

:
.

但我告诉你，它们比拆除冷藏车或油罐车要好得多。

[waɪ] , [aɪv] [hɔːl] — ″

Why	,	I've	hauled	—	″
为什么	,	我已经	拖拽	—	″

“为什么，我已经拖了——”

“ [hɔːl] !

“	Haul	!
″	运输	!

“运输！

[juː; jʊ] ? ″ [sed] [ðə; ði] [ˈməʊgl] , [kənˈtemptʃuəsli] .

You	?	″	said	the	Mogul	,	contemptuously	.
你	？	″	说	这	大亨	,	轻蔑地	.

“你？”大亨轻蔑地问道。

“ [ɪts] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [tuː; tə] [bʌnt] [ə; eɪ] [kəʊld] - [ˈstɔːrɪdʒ] [kɑː(r)] [ʌp] [ðə; ði] [jɑːd] .

“	It's	all	you	can	do	to	bunt	a	cold	-	storage	car	up	the	yard	.
″	它是	全部	你	能	做	到	短打	一个	寒冷的	-	贮存	车	向上	这	院子	.

“你只能勉强把一辆冷藏车推到院子里去。”

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ai] — ″ [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][let][ðə; ði] [wɜːdz] [sɪŋk][ɪn] — “ [ai]['hænd(ə)l][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [freɪt]
I — ″ he paused a little to let the words sink in — “ I handle the Flying Freight
我 — ″ 他 暂停 一个 小的 到 让 这 字 下沉 在 — “ 我 处理 这 飞行 货运
— [iː] - ['liːvən] [kɑːz] [wɜːθ] [dʒʌst] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] .
— e - leven cars worth just anything you please to mention .
— e - 十一 汽车 值得 只是 任何事物 你 请 到 提到 .

“我——”他停顿了一下，让这些话在人们心中沉淀——“我负责飞翔的货物——11节车厢，价值多少，你想说什么都行。”

[ɒn] [ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv][ɪ'levə)n][ai] [pʊl] [aʊt] ; [ænd; ənd][aɪm] [taɪmd] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] - [faɪv] [æn; ən]['aʊə(r)]
On the stroke of eleven I pull out ; and I'm timed for thirty - five an hour
在 这 中风 的 十一 我 拉 出去 ; 和 我是 定时 为了 三十 - 五 一个 小时
.
:
.

十一点整我出发；我的计时是每小时三十五分钟。

['kɒstli] - ['perɪʃəb(ə)l] - ['frædʒaɪl] , [ɪ'miːdiət] — [ðæts] [ˌem 'iː] !
Costly - perishable - fragile , immediate — that's me !
昂贵 - 易腐烂的 - 脆弱的 , 即时 — 那就是 我 !

昂贵、易腐烂、脆弱、即时——这就是我！

[sə'bɜːbən] ['træfɪks] ['əʊnli][bʌt; bət][wʌn] [dɪ'griː] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['swɪtʃɪŋ] .
Suburban traffic's only but one degree better than switching .
郊区 交通的 仅有的 但 一 程度 更好的 比 交换 .

郊区的交通状况只比换乘好一点点而已。

[ɪk'spres] - [wɒt] [peɪz] . ″
Express freight's what pays . ″
表达 - 什么 支付 . ″

快递货运才是赚钱的。

“ [wel] , [ai] [eɪnt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['bləʊɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ″ [bɪ'gæn][ðə; ði] ['pɪtsbɜːg] [kənˌsɒlɪ'deɪʃ(ə)n]
“ Well , I ain't given to blowing , as a rule , ″ began the Pittsburgh Consolidation
″ 出色地 , 我 不是 给定 到 吹 , 作为 一个 规则 , ″ 开始 这 匹兹堡 合并
.
:
.

“嗯，我一般不爱吹牛，”匹兹堡联合乐队开场说道。

“ [nəʊ] ? [juː; jʊ][wɒz; wəz] [sent] [ɪn][hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [grʌnt] [ɒn][ðə; ði] [greɪd] , ″ ['poʊni]
“ No ? You was sent in here because you grunted on the grade , ″ Poney
″ 不 ? 你 曾是 发送 在 这里 因为 你 哼哼 在 这 年级 , ″ 小马
[ˌɪntə'rʌptɪd] .
interrupted .
中断 .

“不是吗？你被派到这里来是因为你考试时哼哼唧唧的，”波尼打断道。

“ [weə(r)] [ai] [grʌnt] , [jʊd] [laɪ] [daʊn] , ['poʊni] : [bʌt; bət] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ai][doʊnt] [bləʊ]
“ Where I grunt , you'd lie down , Poney : but , as I was saying , I don't blow
″ 在哪里 我 咕哝 , 你会 说谎 向下 , 小马 : 但 , 作为 我 曾是 说 , 我 不 吹
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

“我哼哼唧唧的地方，你就躺下，波尼；但是，正如我刚才所说，我吹的气不多。

- - , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [freɪt] [ðæt] [ɪz] [freɪt] [muːvd] ['laɪvli] ,

Notwithstandin	'	,	if	you	want	to	see	freight	that	is	freight	moved	lively	,
-	-	,	如果	你	想	到	看	货运	那	是	货运	已搬	热闹	,

尽管如此，如果你想看到货物运输的繁忙景象，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌem 'iː] ['wɔːblɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wɪð] ['θɜːti] - ['sev(ə)n][ɔː(r)] - [kɑːz]

you	should	see	me	warbling	through	the	Alleghanies	with	thirty	-	seven	ore	-	cars
你	应该	看	我	鸣唱	通过	这	阿勒格尼	和	三十	-	七	矿石	-	汽车

[bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

behind	me	,
在后面	我	,

你应该看看我拉着37节矿车，在阿勒格尼山脉里悠闲跋涉的样子。

[ænd; ənd][maɪ] ['breɪkmən] ['faɪtɪn] - [træmp]

and	my	brakemen	fightin	'	tramps
和	我的	制动员	战斗	-	流浪汉

我的制动员和流浪汉打架

[soʊz] [ðeɪ] [kænt] [ə'tend] [tuː; tə][maɪ] [t'uːtɐ] .

so's	they	can't	attend	to	my	tooter	.
所以也是	他们	不能	出席	到	我的	嘟嘟	.

所以他们没法照顾我的嘟嘟车。

[ai][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɔːl][ðə; ði]['hoʊldɪn] - [bæk] [ðen] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	have	to	do	all	the	holdin	'	back	then	,	and	,	though	I	say	it	,
我	有	到	做	全部	这	持有	-	后退	然后	,	和	,	尽管	我	说	它	,

那时我必须一直克制自己，而且，虽然我说出来，

[aɪv] ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [ləʊd] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [jet] .

I've	never	had	a	load	get	away	from	me	yet	.
我已经	绝不	有	一个	加载	得到	离开	从	我	然而	.

我还没遇到过货物失控的情况。

[nəʊ] , [sɜː(r)] .

No	,	sir	.
不	,	先生	.

不，先生。

- [wʌn] [θɪŋ] , [bʌt; bət]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [-] [ə'nʌðə(r)] .

Haulin's	one	thing	,	but	judgment	and	discretion's	another	.
-	一	事物	,	但	判断	和	自由裁量权	其他	.

运输是一回事，判断力和谨慎又是另一回事。

[juː; jʊ] [wɒnt] ['dʒʌdʒmənt][ɪn][maɪ] ['bɪznəs] . ”

You	want	judgment	in	my	business	.	”
你	想	判断	在	我的	商业	.	”

你想让我的生意得到公正的评判。

“ [ɑː] !

“	Ah	!
”	啊	!

“啊！

[bʌt; bət] — [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] ['pærəlaɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌəʊvə'welmɪŋ]

But	—	but	are	you	not	paralysed	by	a	sense	of	your	overwhelming
但	—	但	是	你	不是	瘫痪	经过	一个	感觉	的	你的	压倒

[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] ? ” [sed] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ,

responsibilities	?	”	said	a	curious	,
职责	?	”	说	一个	好奇的	,

但是——但是你难道没有被肩负的重任压得喘不过气来吗？”一个好奇的人问道。

['hʌski] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .

husky	voice	from	a	corner	.
沙哑	嗓音	从	一个	角落	.

角落里传来沙哑的声音。

“ [huz] [ðæt] ?

“	Who's	that	?
”	谁是	那	?

“那是谁？”

” · - ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɜːzi] [kə'mjuːtə(r)] .

”	·	007	whispered	to	the	Jersey	commuter	.
”	·	-	低声说道	到	这	球衣	通勤者	.

“·007 低声对这位来自泽西岛的通勤者说道。

“ ['kɒmpaʊnd] — [ɪk'sperɪmənt] — [en] . [dʒiː] . [ʃiːz] [bɪn] [s'wɪtʃɪn] - [ɪn][ðə; ði][biː] . & [ə; eɪ] . [jɑːrdz]

“	Compound	—	experiment	—	N	.	G	.	She's	bin	switchin	'	in	the	B	.	&	A	.	yards
”	化合物	—	实验	—	N	.	G	.	她是	垃圾桶	切换	-	在	这	B	.	&	一个	.	码

[fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] ,

for	six	months	,
为了	六	几个月	,

“化合物—实验—NG 她在B. & A. 货场换了六个月的货，

[wen] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒps] .

when	she	wasn't	in	the	shops	.
什么时候	她	不是	在	这	商店	.

当她不在商店的时候。

[ʃiːz] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] ([aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [miːn]) [ɪn][hɜː(r); hə(r)][kəʊl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn] [rɪ'peəz]

She's	economical	(	I	call	it	mean	)	in	her	coal	,	but	she	takes	it	out	in	repairs
她是	经济	(	我	称呼	它	意思是	)	在	她	煤炭	,	但	她	需要	它	出去	在	维修

.

:
.

她用煤很省（我觉得她很吝啬），但她会把煤用在维修上。

[ə'hem; ə'həm] !

Ahem	!
嗯	!

咳！

[aɪ] [prɪ'zjuːm] [juː; jʊ] [faʊnd] ['bɒstən] ['sʌmwɒt] ['aɪsəleɪtɪd] , ['mædəm] , ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [jɔːk]

I	presume	you	found	Boston	somewhat	isolated	,	madam	,	after	your	New	York
我	怙	你	成立	波士顿	有些	孤立	,	女士	,	后	你的	新的	约克

['siːz(ə)n] ? ”

season	?	”
季节	?	”

我想您一定觉得波士顿在您结束纽约赛季后有些与世隔绝吧，女士?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['nevə(r)][səʊ] [wel] ['ɒkjupaɪd] [æz; əz] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'ləʊn] .

“	I	am	never	so	well	occupied	as	when	I	am	alone	.
”	我	是	绝不	所以	出色地	占领	作为	什么时候	我	是	独自的	.

“我独处的时候总是最充实的。”

” [ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [frɒm; frəm][hɑːf] - [wei] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [smәʊk] - [stæk]

”	The	Compound	seemed	to	be	talking	from	half	-	way	up	her	smoke	-	stack
”	这	化合物	似乎	到	是	说	从	一半	-	方式	向上	她	抽烟	-	堆

.

:
.

“那个大院子似乎在从烟囱中间发出声音。”

“ [ʃʊə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪ'revərənt] ['poʊni] , ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .

“	**Sure**	,	”	**said**	**the**	**irreverent**	**Poney**	,	**under**	**his**	**breath**	.
”	当然	,	”	说	这	不敬的	小马	,	在下面	他的	气息	.

“当然，”那不敬的波尼低声说道。

“ [ðeɪ] [doʊnt]['hæŋkə(r)]['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['eni] [ɪn][ðə; ði] [jɑ:d] . ”

“	**They**	**don't**	**hanker**	**after**	**her**	**any**	**in**	**the**	**yard**	**.**	**”**
”	他们	不	渴望	后	她	任何	在	这	院子	.	”

“院子里的人都不怎么追着她。”

“ [bʌt; bət] , [wɪð] [maɪ][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ænd; ənd] ['temprəmənt] — [maɪ] [wɜ:k] [laɪz][ɪn] ['bɒstən] — [aɪ][faɪnd]

“	**But**	,	**with**	**my**	**constitution**	**and**	**temperament**	**—**	**my**	**work**	**lies**	**in**	**Boston**	**—**	**I**	**find**
”	但	,	和	我的	宪法	和	气质	—	我的	工作	谎言	在	波士顿	—	我	寻找

[jɔ:(r); jə(r)] [ˌu:tɜ:'kwi:dəns] — ”

your	**outrecuidance**	**—**	**”**
你的	出局	—	”

“但是，就我的体质和性情而言——我的工作在波士顿——我认为你的反对意见——”

“ ['aʊtə(r)] [wɪtʃ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['məʊgl] [freɪt] .

“	**Outer**	**which**	**?**	**”**	**said**	**the**	**Mogul**	**freight**	**.**
”	外	哪个	?	”	说	这	大亨	货运	.

“外侧哪个？”莫卧儿货运公司问道。

“ ['sɪmp(ə)l] ['sɪlɪndəz] [ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] . ”

“	**Simple**	**cylinders**	**are**	**good**	**enough**	**for**	**me**	**.**	**”**
”	简单的	气缸	是	好的	足够的	为了	我	.	”

“简单的圆柱体对我来说就足够了。”

“ [pə'hæps] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] - , ” [his] [ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] .

“	**Perhaps**	**I**	**should**	**have**	**said**	**faroucherie**	**,**	**”**	**hissed**	**the**	**Compound**	**.**
”	也许	我	应该	有	说	-	,	”	嘶嘶作响	这	化合物	.

“或许我应该说‘胡闹’，” 康普丁嘶嘶地说。

“ [aɪ][doʊnt][həʊld] [wɪð] ['eni] [meɪk] [ɒv; əv][pæ'pɪeɪ] - ['mɑ:ʃeɪ] [wi:l] , ” [ðə; ði] ['məʊgl] [ɪn'sɪstɪd] .

“	**I**	**don't**	**hold**	**with**	**any**	**make**	**of**	**papier**	**-**	**mache**	**wheel**	**,**	**”**	**the**	**Mogul**	**insisted**	**.**
”	我	不	抓住	和	任何	制作	的	纸张	-	纸浆	车轮	,	”	这	大亨	坚持	.

“我根本不接受任何品牌的纸浆轮，”这位大亨坚持道。

[ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] [saɪd] ['pɪtiɪŋli] , [ænd; ənd] [sed] [nəʊ][mɔ:(r)] .

The	**Compound**	**sighed**	**pityingly**	**,**	**and**	**said**	**no**	**more**	**.**
这	化合物	叹了口气	可怜地	,	和	说	不	更多的	.

营地怜悯地叹了口气，不再说话了。

“ [gɪt] - [ɪm] [ɔ:l] [ʃeɪps] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] , [doʊnt][ji:; ji] ? ” [sed] ['poʊni] , “ [ðæts] - [ɔ:l]

“	**Git**	**'**	**em**	**all**	**shapes**	**in**	**this**	**world**	**,**	**don't**	**ye**	**?**	**”**	**said**	**Poney**	**,**	**“**	**that's**	**Mass'chusetts**	**all**
”	git	-	呃	全部	形状	在	这	世界	,	不	是的	?	”	说	小马	,	“	那就是	-	全部

['əʊvə(r)] .

over	**.**
超过	.

“这世上什么形状都有，不是吗？”波尼说，“马萨诸塞州到处都是这样。”

[ðeɪ] [hɑ:f] [stɑ:t] , [æn; ən] - [ðen] [ðeɪ] [stɪk] [ɒn][ə; eɪ] [ded] - ['sentə(r)] ,

They	**half**	**start**	**,**	**an**	**'**	**then**	**they**	**stick**	**on**	**a**	**dead**	**-**	**centre**	**,**
他们	一半	开始	,	一个	-	然后	他们	戳	在	一个	死的	-	中心	,

他们起步一半，然后就停在了正中间。

[æn; ən] - [bleɪm] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ɒn] ['ʌðə(r)] [foʊks] [weɪz] [əʊ] - ['tri:tɪn] - [ðem; ðəm] .

an	**'**	**blame**	**it**	**all**	**on**	**other**	**folk's**	**ways**	**o**	**'**	**treatin**	**'**	**them**	**.**
一个	-	责备	它	全部	在	其他	民众的	方式	o	-	治疗	-	他们	.

把一切都归咎于其他人对待他们的方式。

[ˈtɔːkɪn] - [əʊ] - [ˈbɒstən] , [kəˈmæntʃi] [təʊld][ˌem ˈiː] , [lɑːst] [naɪt] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hɒt] - [bɒks][dʒʌst]

Talkin	'	o	'	Boston	,	Comanche	told	me	,	last	night	,	he	had	a	hot	-	box	just
谈话	-	o	-	波士顿	,	科曼奇	讲述	我	,	最后的	夜晚	,	他	有	一个	热的	-	盒子	只是

[bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈnjuːtən] , [ˈfraɪdeɪ] .

beyond	the	Newtons	,	Friday	.
超过	这	牛顿	,	星期五	.

昨晚，科曼奇告诉我，他周五在牛顿家附近有个很热的酒吧，聊起了波士顿。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] , [hiː; hi] [sez] , [ðə; ði] [əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][held] [ʌp] .

That	was	why	,	he	says	,	the	Accommodation	was	held	up	.
那	曾是	为什么	,	他	说道	,	这	住宿	曾是	握住	向上	.

他说，这就是住宿安排被耽搁的原因。

[meɪd] [aʊt][nəʊ][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [teɪl] , [kəˈmæntʃi] [dɪd] . ”

Made	out	no	end	of	a	tale	,	Comanche	did	.	”
制成	出去	不	结尾	的	一个	故事	,	科曼奇	做过	.	”

科曼奇人编了个没完没了的故事。

“ [ɪf] [aɪˈd] [hɜːd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒps] , [wɪð] [maɪ][ˈbɔɪlə(r)][aʊt][fɔː(r); fə(r)] [rɪˈpeəz] ,

“	If	I'd	heard	that	in	the	shops	,	with	my	boiler	out	for	repairs	,
“	如果	ID	听到	那	在	这	商店	,	和	我的	锅炉	出去	为了	维修	,

“如果我在商店里听到这话，当时我的锅炉正在维修，

[aɪˈd] [nəʊ] - [tiː][wɒz; wəz][wʌn][əʊ] - - [laɪz] , ” [ðə; ði] [njuː] [ˈdʒɜːzi] [kəˈmjuːtə(r)] [snæpt] .

I'd	know	'	t	was	one	o	'	Comanche's	lies	,	”	the	New	Jersey	commuter	snapped	.
ID	知道	-	t	曾是	一	o	-	-	谎言	,	”	这	新的	球衣	通勤者	啪啪	.

“我知道这又是科曼奇的谎言，”这位来自新泽西州的通勤者厉声说道。

“ [hɒt] - [bɒks] !

“	Hot	-	box	!
“	热的	-	盒子	!

“热盒！”

[hɪm] !

Him	!
他	!

他！

[wɒt] [ˈhæpənd] [wɒz; wəz] [ðeid] [pʊt][æn; ən][ˈekstrə][kɑː(r)][ɒn] ,

What	happened	was	they'd	put	an	extra	car	on	,
什么	发生	曾是	他们会	放	一个	额外的	车	在	,

事情是这样的，他们加了一辆车。

[ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [greɪd] [ænd; ənd] [skwiːl] .

and	he	just	lay	down	on	the	grade	and	squealed	.
和	他	只是	躺	向下	在	这	年级	和	尖叫	.

然后他就躺在坡道上尖叫起来。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][send] - [tuː; tə][help] [hɪm] [θruː] .

They	had	to	send	127	to	help	him	through	.
他们	有	到	发送	-	到	帮助	他	通过	.

他们不得不派出127人去帮助他渡过难关。

[meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ə; eɪ][ˈhɒtbɒks] , [dɪd][hiː; hi] ?

Made	it	out	a	hotbox	,	did	he	?
制成	它	出去	一个	热盒	,	做过	他	?

他从那个闷热的箱子里逃出来了？

[taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ditʃ] !

Time	before	that	he	said	he	was	ditched	!
时间	前	那	他	说	他	曾是	抛弃	!

在那之前，他说他被甩了！

[lʊkt] [ˌem 'iː][skweə(r)][ɪn][ðə; ði] ['hedlaɪt] [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [æz; əz] [kuːl] [æz; əz] — [æz; əz][ə; eɪ]

Looked	me	square	in	the	headlight	and	told	me	that	as	cool	as	—	as	a
看起来	我	正方形	在	这	前大灯	和	讲述	我	那	作为	凉爽的	作为	—	作为	一个

['wɔːtə(r)] - [tæŋk][ɪn][ə; eɪ][kəʊld] [weɪv] .

water	-	tank	in	a	cold	wave	.
水	-	坦克	在	一个	寒冷的	海浪	.

他直视着我，用车灯的照射告诉我，他冷静得就像——就像寒潮中的水箱一样。

[hɒt] - [bɒks] !

Hot	-	box	!
热的	-	盒子	!

闷热的盒子!

[juː; jʊ][ɑːsk] - [ə'baʊt] - [hɒt] - [bɒks] .

You	ask	127	about	Comanche's	hot	-	box	.
你	问	-	关于	-	热的	-	盒子	.

你问127关于科曼奇的“热盒子”的事。

[waɪ] , [kə'mæntʃi] [hiː; hi][wɒz; wəz][saɪd] - [trækt] ,

Why	,	Comanche	he	was	side	-	tracked	,
为什么	,	科曼奇	他	曾是	边	-	已追踪	,

为什么，科曼奇，他被其他事耽搁了?

[ænd; ənd] - ([hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][æz; əz][mæd][æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] - [ɪm] [ɒn] [ə'kaʊnt] [əʊ] -

and	127	(	he	was	just	about	as	mad	as	they	make	'	em	on	account	o	'
和	-	(	他	曾是	只是	关于	作为	疯狂的	作为	他们	制作	-	呃	在	帐户	o	-

['biːɪŋ] [kɔːld] [aʊt][æt; ət][ten] [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt]) [tʊk] [həʊld][ænd; ənd] [snæpt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː]

being	called	out	at	ten	o'clock	at	night	)	took	hold	and	snapped	her	into
存在	称为	出去	在	十	点钟	在	夜晚	)	采取	抓住	和	啪啪	她	进入

['bɒstən] [ɪn] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['mɪnɪts] .

Boston	in	seventeen	minutes	.
波士顿	在	十七	分钟	.

127（他因为晚上十点被叫出去而非常生气）抓住机会，在十七分钟内把她送到了波士顿。

[hɒt] - [bɒks] !

Hot	-	box	!
热的	-	盒子	!

闷热的盒子!

[hɒt] [frɔːd] !

Hot	fraud	!
热的	欺诈罪	!

诈骗高手!

[ðæts] [wɒt] [kə'mæntʃi] [ɪz] .

that's	what	Comanche	is	.
那就是	什么	科曼奇	是	.

这就是科曼奇人。

” [ðen] · - [pʊt] [bəuθ] ['draɪvəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['paɪlət]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] ,

”	Then	·	007	put	both	drivers	and	his	pilot	into	it	,	as	the	saying	is	,
”	然后	·	-	放	两个都	司机	和	他的	飞行员	进入	它	,	作为	这	说	是	,

“然后，007 就把两名司机和他的飞行员都放了进去，正如俗话说的那样，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ɑːskt] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ə; eɪ] [hɒt] - [bɒks] [maɪt] [biː; bi] ?

for	he	asked	what	sort	of	thing	a	hot	-	box	might	be	?
为了	他	问	什么	种类	的	事物	一个	热的	-	盒子	可能	是	?

因为他问的是，热盒到底是什么东西?

“ [peɪnt] [maɪ] [bel] [skaɪ] - [bluː] ! ” [sed] ['poʊni] , [ðə; ði] ['swɪtʃə(r)] .

“	Paint	my	bell	sky	-	blue	!	”	said	Poney	,	the	switcher	.
“	画	我的	钟	天空	-	蓝色的	!	”	说	小马	,	这	切换器	.

“把我的铃铛漆成天蓝色！”调车工波尼说道。

“ [meɪk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈsɜːfɪs] - [ˈreɪlrəʊd] [ˈləʊkəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːd] - [wʊd] - - - [bɔːd] [raʊnd] [maɪ]
“ Make me a surface - railroad loco with a hard - wood skirtin ' - board round my
“ 制作 我 一个 表面 - 铁路 疯子 和 一个 难的 - 木头 - - - 木板 圆形的 我的
[wiːlz] .
wheels .
车轮 .

“给我造一辆地面铁路机车，车轮周围装上硬木裙板。”

[breɪk] [ˌem ˈiː] [ʌp] [ænd; ənd] [kɑːst] [ˌem ˈiː] [ˈɪntuː] [faɪv] - [sent] [ˈsaɪdwɔːk] - [ˈfeɪkɪə(r)] - [məˈkænɪkl] [tɒɪz] !
Break me up and cast me into five - cent sidewalk - fakirs ' mechanical toys !
休息 我 向上 和 投掷 我 进入 五 - 中心 人行道 - 苦行僧 - 机械的 玩具 !

把我拆散，扔进五分钱街头小贩的机械玩具里！

[hɪrz] [æn; ən] [eɪt] - [wiːl] [ˈkʌp(ə)ld] - [əˈmerɪkən] - [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [hɒt] - [bɒks] [ɪz] !
Here's an eight - wheel coupled ' American ' don't know what a hot - box is !
这里是 一个 八 - 车轮 耦合 - 美国人 - 不 知道 什么 一个 热的 - 盒子 是 !

这是一辆八轮驱动的“美国人”，他根本不知道什么是热盒子！

[ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪˈmɜːdʒənsi] - [stɒp] [ˈaɪðə(r)] , [dɪd] [jiː; ji] ?
Never heard of an emergency - stop either , did ye ?
绝不 听到 的 一个 紧急情况 - 停止 任何一个 , 做过 是的 ?

你也没听说过紧急停止装置吧?

[doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jiː; ji] [ˈkæri] [dʒæk] - [skruːz] [fɔː(r); fə(r)] ?
Don't know what ye carry jack - screws for ?
不 知道 什么 是的 携带 杰克 - 螺丝 为了 ?

不知道你们携带千斤顶螺丝是做什么用的?

[jʊr; jər] [tuː] [ˈɪnəs(ə)nt] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [əˈləʊn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈtendə(r)] .
You're too innocent to be left alone with your own tender .
你是 也 清白的 到 是 左边 独自的 和 你的 自己的 投标 .

你太单纯了，不能让你独自和自己的宝贝待在一起。

[əʊ] , [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [ˈflætkɑː(r)] !
Oh , you — you flatcar !
哦 , 你 — 你 平板车 !

哦，你——你这辆平板车！

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] [stiːm] [brˈfɔː(r)] [ˈeni] [wʌn] [kʊd; kəd] [ˈɑːnsə(r)] ,
” There was a roar of escaping steam before any one could answer ,
” 那里 曾是 一个 吼 的 逃脱 蒸汽 前 任何 一 可以 回答 ,

“还没等任何人回答，就传来一阵蒸汽逸出的轰鸣声。”

[ænd; ənd] · - [ˈnɪəli] [ˈblɪstəd] [hɪz; ɪz] [peɪnt] [ɒf] [wɪð] [pjʊə(r)] [ˌmɔːtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
and · 007 nearly blistered his paint off with pure mortification .
和 · - 几乎 起泡的 他的 画 离开 和 纯的 屈辱 .

而·007 则羞愧得几乎把脸上的油漆都烧掉了。

“ [ə; eɪ] [hɒt] - [bɒks] , ” [brˈgæn] [ðə; ði] [ˈkɒmpaʊnd] , [ˈpɪkɪŋ] [ænd; ənd] [tʃuːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [æz; əz]
“ A hot - box , ” began the Compound , picking and choosing her words as
“ 一个 热的 - 盒子 , ” 开始 这 化合物 , 挑选 和 选择 她 字 作为
[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəʊl] ,
though they were coal ,
尽管 他们 是 煤炭 ,

“一个闷热的盒子，”康普丁开口说道，字斟句酌，仿佛在挑选煤炭一般。

“ [ə; eɪ] [ˈhɒtbɒks] [ɪz] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [ɪgˈzæktɪd] [frɒm; frəm] [ˌɪnɪkˈspɪərɪəns] [baɪ] [heɪst] .
“ a hotbox is the penalty exacted from inexperience by haste .
“ 一个 热盒 是 这 惩罚 索取 从 缺乏经验 经过 匆忙 .

“热箱是因经验不足而仓促行事所受到的惩罚。”

[əˈhem; əˈhəm] ! ”

Ahem	**!**	**”**
嗯	!	”

咳!

“ [hɒt] - [bɒks] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈdʒɜːzi] [səˈbɜːbən] .

“	**Hot**	**-**	**box**	**!**	**”**	**said**	**the**	**Jersey**	**Suburban**	**.**
”	热的	-	盒子	!	”	说	这	球衣	郊区	.

“热气腾腾的！”泽西郊区居民说道。

“ [ɪts] [ðə; ði] [praɪs] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [teə(r); tɪə] .

“	**It's**	**the**	**price**	**you**	**pay**	**for**	**going**	**on**	**the**	**tear**	**.**
”	它是	这	价格	你	支付	为了	去	在	这	撕	.

“这是你放纵自己要付出的代价。”

[ɪts] [jˈiəz] [sɪns] [aɪv] [hæd; həd] [wʌn] .

It's	**years**	**since**	**I've**	**had**	**one**	**.**
它是	年	自从	我已经	有	一	.

我已经好几年没拥有过它了。

[ɪts] [ə; eɪ] [dɪˈziːz] [ðæt] [doʊnt] [əˈtæk] - , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] . ”

It's	**a**	**disease**	**that**	**don't**	**attack**	**shorthaulers**	**,**	**as**	**a**	**rule**	**.**	**”**
它是	一个	疾病	那	不	攻击	-	,	作为	一个	规则	.	”

这种疾病通常不会侵袭短途旅行者。

“ [wiː; wi] [ˈnevə(r)] [hæv; həv] [hɒt] - [ˈbɒksɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ˌpenslˈveɪniə] , ” [sed] [ðə; ði] [kənˌspɪlɪˈdeɪʃ(ə)n] .

“	**We**	**never**	**have**	**hot**	**-**	**boxes**	**on**	**the**	**Pennsylvania**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Consolidation**	**.**
”	我们	绝不	有	热的	-	盒子	在	这	宾夕法尼亚州	,	”	说	这	合并	.

“我们在宾夕法尼亚铁路上从来没有过闷热的车厢，”合并组织表示。

“ [ðeɪ] [get] - [ɪm] [ɪn] [njuː] [jɔːk] — [seɪm] [æz; əz] [ˈnɜːvəs] [prɒˈstreɪʃn] . ”

“	**They**	**get**	**'**	**em**	**in**	**New**	**York**	**—**	**same**	**as**	**nervous**	**prostration**	**.**	**”**
”	他们	得到	-	呃	在	新的	约克	—	相同的	作为	紧张的	俯伏	.	”

“纽约人也会得这种病——跟神经衰弱症一样。”

“ [ɑː] , [gəʊ] [həʊm] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈferi] - [bəʊt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈməʊgl] .

“	**Ah**	**,**	**go**	**home**	**on**	**a**	**ferry**	**-**	**boat**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Mogul**	**.**
”	啊	,	去	家	在	一个	渡船	-	船	,	”	说	这	大亨	.

“啊，乘渡船回家吧，”大亨说道。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [juː; jʊ] [juːz] [wɜːs] [gˈreɪdz] [ðæn; ðən] [ˈaʊə(r)] [rəʊd] - [juːd] [əˈlaʊ] ,

“	**You**	**think**	**because**	**you**	**use**	**worse**	**grades**	**than**	**our**	**road**	**'**	**u'd**	**allow**	**,**
”	你	思考	因为	你	使用	更糟	成绩	比	我们的	路	-	你会	允许	,

“你以为因为你用的路况比我们这条路差，你就会允许吗？”

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˈælɪˌgeɪni] [ˈeɪndʒl] .

you're	**a**	**kind**	**of**	**Alleghany**	**angel**	**.**
你是	一个	种类	的	阿勒格尼	天使	.

你简直就是阿勒格尼的天使。

[naʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] . . .

Now	**,**	**I'll**	**tell**	**you**	**what**	**you**	**.**	**.**	**.**
现在	,	患病的	告诉	你	什么	你	.	.	.

现在，我来告诉你你.....

[hɪrz] [maɪ] [fəʊk] .

Here's	**my**	**folk**	**.**
这里是	我的	民间	.

这是我的家人。

[wel] , [aɪ] [kænt] [stɒp] .

Well	**,**	**I**	**can't**	**stop**	**.**
出色地	,	我	不能	停止	.

我停不下来。

[siː] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] , [pə'hæps] .
See you later , perhaps .
看 你 之后 , 也许 .

或许以后还会再见。

" [hiː; hi] [rəʊld] ['fɔːwəd] [mə'dʒestɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [tɜːn] - ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] -
" He rolled forward majestically to the turn - table , and swung like a man -
" 他 滚动 向前 雄伟地 到 这 转动 - 桌子 , 和 摇摆 喜欢 一个 男人 -
[ɒv; əv] - [wɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['taɪdˌweɪ] ,
of - war in a tideway ,
的 - 战争 在 一个 潮汐通道 ,

“他威风凛凛地向前滚到转盘旁，像一艘战舰在潮汐中摇摆不定。”

[tɪl] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [træk] .
till he picked up his track .
直到 他 挑选 向上 他的 追踪 .

直到他重新开始追踪。

“ [bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [piː] - [griːn] ['swɪvəlɪŋ] - ['kɒfi] - [pɒt] [[ðɪs] [tuː; tə] · -] ,
“ But as for you , you pea - green swiveling ' coffee - pot [this to · 007] ,
" 但 作为 为了 你 , 你 豌豆 - 绿色的 旋转 - 咖啡 - 锅 [这 到 · -] ,

“但至于你，你这豌豆绿的旋转咖啡壶[这句是给·007的]，

[juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [ðəʊz] [huːv] [meɪd]
you go out and learn something before you associate with those who've made
你 去 出去 和 学习 某物 前 你 联系 和 那些 谁有 制成
[mɔː(r)] ['maɪlɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ðæn; ðən] [jʊl] [rəʊl][ʌp][ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] .
more mileage in a week than you'll roll up in a year .
更多的 里程 在 一个 星期 比 你会 卷 向上 在 一个 年 .

在你和那些一周的行程比你一年的行程还多的人交往之前，你应该先出去学习一些东西。

['kɒstli] - ['perɪʃəb(ə)l] - ['frædʒaɪl] [ɪ'miːdiət] — [ðæts] [ˌem 'iː] !
Costly - perishable - fragile immediate — that's me !
昂贵 - 易腐烂的 - 脆弱的 即时 — 那就是 我 !

昂贵、易腐烂、易碎、即时——说的就是我！

[es] - [lɒŋ] . ”
S ' long . ”
S - 长的 . ”

S' 长。”

“ [splɪt] [maɪ] [tjuːbz] [ɪf] [ðæts] ['æktɪn] - [pə'laɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] ['membə(r)][əʊ] - [ðə; ði] ['brʌðəhʊd] , ”
“ Split my tubes if that's actin ' polite to a new member o ' the Brotherhood , ”
" 分裂 我的 管子 如果 那就是 肌动蛋白 - 有礼貌的 到 一个 新的 成员 o - 这 兄弟情 , ”
[sed] ['poʊni] .
said Poney .
说 小马 .

“如果这就是对兄弟会新成员的礼貌，那我宁愿割腕自杀，”波尼说道。

“ [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [kɔːl] [tuː; tə]['træmp(ə)l][ɒn][jiː; ji] [laɪk] [ðæt] .
“ There wasn't any call to trample on ye like that .
" 那里 不是 任何 称呼 到 践踏 在 是的 喜欢 那 .

“没有任何理由那样践踏你们。”

[bʌt; bət] ['mænəz] [wɒz; wəz] [left] [aʊt] [wen] [məʊ'gʌls][wɒz; wəz] [meɪd] .
But manners was left out when Moguls was made .
但 礼仪 曾是 左边 出去 什么时候 大亨 曾是 制成 .

但拍摄《大亨》时却忽略了礼仪方面的内容。

[kiːp] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)]['faɪə(r)] , [kɪd] , [æn; ən] - [bɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [sməʊk] .
Keep up your fire , kid , an ' burn your own smoke .
保持 向上 你的 火 , 孩子 , 一个 - 烧伤 你的 自己的 抽烟 .

孩子，保持你的热情，燃烧你自己的烟雾。

- [ges] [wiːl; wil][ɔːl][biː; bi] ['wɒntɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
' **Guess** **we'll** **all** **be** **wanted** **in** **a** **minute** **.**
- 猜测 出色地 全部 是 通缉 在 一个 分钟 .

看来我们很快都会成为通缉犯了。

" [men][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ɪk'saɪtɪdli] [ɪn][ðə; ði] ['raʊndhaʊs] .
" **Men** **were** **talking** **rather** **excitedly** **in** **the** **roundhouse** **.**
" 男人 是 说 相当 兴奋地 在 这 圆形车库 .

“在圆形机库里，男人们正兴奋地交谈着。”

[wʌn] [mæn] , [ɪn][ə; eɪ]['dɪndʒi] ['dʒɜːzi] , [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] ['eni] [ˌloʊkə'moʊtɪvz][tuː; tə] [weɪst] [ɒn][ðə; ði]
One **man** **,** **in** **a** **dingy** **jersey** **,** **said** **that** **he** **hadn't** **any** **locomotives** **to** **waste** **on** **the**
一 男人 , 在 一个 昏暗的 球衣 , 说 那 他 之前没有 任何 机车 到 浪费 在 这
[jɑːd] .
yard **.**
院子 .

一个穿着脏兮兮的运动衫的男人说，他没有机车可以浪费在货场里。

[ə'nʌðə(r)] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['krʌmpld] ['peɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Another **man** **,** **with** **a** **piece** **of** **crumpled** **paper** **in** **his** **hand** **,**
其他 男人 , 和 一个 片 的 皱巴巴的 纸 在 他的 手 ,

另一名男子，手里拿着一张揉成一团的纸，

[sed] [ðæt] [ðə; ði] [jɑːd] - ['mɑːstə(r)] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] [sed]
said **that** **the** **yard** **-** **master** **said** **that** **he** **was** **to** **say** **that** **if** **the** **other** **man** **said**
说 那 这 院子 - 掌握 说 那 他 曾是 到 说 那 如果 这 其他 男人 说
['eniθɪŋ] ,
anything **,**
任何事物 ,

据说，码头主管说，他要转告说，如果对方说了什么，

[hiː; hi] ([ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn]) [wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [hed] .
he **(** **the** **other** **man** **)** **was** **to** **shut** **his** **head** **.**
他 (这 其他 男人) 曾是 到 关闭 他的 头 .

他（另一个人）要闭上头。

[ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
Then **the** **other** **man** **waved** **his** **arms** **,**
然后 这 其他 男人 挥手 他的 武器 ,

然后另一个人挥舞着手臂，

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌloʊkə'moʊtɪvz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɪp] -
and **wanted** **to** **know** **if** **he** **was** **expected** **to** **keep** **locomotives** **in** **his** **hip** **-**
和 通缉 到 知道 如果 他 曾是 预期的 到 保持 机车 在 他的 时髦的 -
['pɒkɪt] .
pocket **.**
口袋 .

他想知道是否应该把火车头放在他的裤兜里。

[ðen] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [prɪns] ['ælbət] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['kɒlə(r)] , [keɪm] [ʌp] ['drɪpɪŋ] ,
Then **a** **man** **in** **a** **black** **Prince** **Albert** **,** **without** **a** **collar** **,** **came** **up** **dripping** **,**
然后 一个 男人 在 一个 黑色的 王子 阿尔伯特 , 没有 一个 衣领 , 来了 向上 滴落 ,

然后，一个穿着黑色无领阿尔伯特亲王式衬衫的男人走了过来，浑身湿透。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɒt] ['ɔːgəst] [naɪt] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [went] ;
for **it** **was** **a** **hot** **August** **night** **,** **and** **said** **that** **what** **he** **said** **went** **;**
为了 它 曾是 一个 热的 八月 夜晚 , 和 说 那 什么 他 说 去 ;

因为那是一个炎热的八月夜晚，他说他所说的话就是真理；

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [θri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][ˌlοʊkə'moʊtɪvz][bɪ'gæn][tu:; tə][gəʊ] , [tu:] — [fɜ:st]
and **between** **the** **three** **of** **them** **the** **locomotives** **began** **to** **go** **,** **too** **—** **first**
和 之间 这 三 的 他们 这 机车 开始 到 去 , 也 — 第一的
[ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] ;
the **Compound** **;**
这 化合物 ;

然后，三辆机车也开始行驶——首先是“复合型”机车；

[ðen] [ðə; ði] [kənˌsɒlɪ'deɪʃ(ə)n] ; [ðen] · - .
then **the** **Consolidation** **;** **then** **·** **007** **.**
然后 这 合并 ; 然后 · - .

然后是合并；然后是·007。

[naʊ] , [di:p] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['faɪə(r)] - [bɒks] ,
Now **,** **deep** **down** **in** **his** **fire** **-** **box** **,**
现在 , 深的 向下 在 他的 火 - 盒子 ,

现在，在他火箱深处，

· - [hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ][həʊp] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz]['traɪəl][wɒz; wəz] [dʌn] ,
· **007** **had** **cherished** **a** **hope** **that** **as** **soon** **as** **his** **trial** **was** **done** **,**
· - 有 珍爱 一个 希望 那 作为 很快 作为 他的 审判 曾是 完毕 ,

·007 曾怀着一个希望，那就是审判一结束，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][led] [fɔ:θ] [wɪð] [sɔ:ŋz] [ænd; ənd] [ʃaʊtɪŋz] , [ænd; ənd] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ə; eɪ] [gri:n]
he **would** **be** **led** **forth** **with** **songs** **and** **shoutings** **,** **and** **attached** **to** **a** **green**
他 会 是 引领 前进 和 歌曲 和 喊叫声 , 和 随附的 到 一个 绿色的
- [ænd; ənd] - ['tʃɒklət] ['vɛstɪˌbju:ld] ['flaɪə(r)] ,
- **and** **-** **chocolate** **vestibuled** **flyer** **,**
- 和 - 巧克力 前庭 传单 ,

他会被伴随着歌声和呐喊声引出，并被安置在一个绿色和巧克力色相间的带门厅的飞行器上。

['ʌndə(r)] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bəʊld][ænd; ənd]['nəʊb(ə)l][ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [hu:] [wʊd] [pæt][hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
under **charge** **of** **a** **bold** **and** **noble** **engineer** **,** **who** **would** **pat** **him** **on** **his** **back** **,**
在下面 收费 的 一个 大胆的 和 高贵 工程师 , WHO 会 拍 他 在 他的 后退 ,

在一位大胆而高尚的工程师的指导下，这位工程师会拍拍他的背鼓励他。

[ænd; ənd] [wi:p] ['əʊvə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][kɔ:l] [hɪm][hɪz; ɪz]['ærəb] [sti:d] .
and **weep** **over** **him** **,** **and** **call** **him** **his** **Arab** **steed** **.**
和 哭泣 超过 他 , 和 称呼 他 他的 阿拉伯 骏马 .

为他哭泣，称他为他的阿拉伯骏马。

([ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒps] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [bɪlt] [ju:st] [tu:; tə] [ri:d] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔ:riz] [ɒv; əv]
(**The** **boys** **in** **the** **shops** **where** **he** **was** **built** **used** **to** **read** **wonderful** **stories** **of**
(这 男孩们 在 这 商店 在哪里 他 曾是 建造 用过的 到 读 精彩的 故事 的
['reɪlrəʊd] [laɪf] ,
railroad **life** **,**
铁路 生活 ,

（他所在的工厂里的男孩们过去常常阅读关于铁路生活的精彩故事，）

[ænd; ənd] · - [ɪk'spektɪd] [θɪŋz] [tu:; tə] ['hæpən] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] .)
and **·** **007** **expected** **things** **to** **happen** **as** **he** **had** **heard** **.** **)**
和 · - 预期的 事物 到 发生 作为 他 有 听到 .)

（007 预料到事情会像他听到的那样发展。）

[bʌt; bət][ðeə(r)][dɪd][nɒt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['meni] ['vɛstɪˌbju:ld] ['flaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] ,
But **there** **did** **not** **seem** **to** **be** **many** **vestibuled** **fliers** **in** **the** **roaring** **,**
但 那里 做过 不是 似乎 到 是 许多 前庭 传单 在 这 咆哮 ,

但在咆哮的巨浪中，似乎并没有多少有前庭的飞行者。

['rʌmblɪŋ] , [ɪ'lektrɪk] - ['laɪtɪd] [jɑ:rdz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌendʒɪ'nɪə(r)]['əʊnli] [sed] :
rumbling **,** **electric** **-** **lighted** **yards** **,** **and** **his** **engineer** **only** **said** **:**
隆隆声 , 电的 - 照明 码 , 和 他的 工程师 仅有的 说 :

隆隆作响，电灯闪烁的院子里，他的工程师只说了这么一句：

“ [naʊ] ,
“ Now ,
” 现在 ,

“现在，

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fuːl] - [sɔːt] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'dʒektə(r)][hæz; həz]['juːstɪs] ['ləʊdɪd] [ɒn][tuː; tə] [ðɪs]
what sort of a fool - sort of an injector has Eustis loaded on to this
什么 种类 的 一个 傻子 - 种类 的 一个 注射器 有 尤斯蒂斯 已加载 在 到 这
[rɪg] [ðɪs] [taɪm] ?
rig this time ?
钻井平台 这 时间 ?

这次尤斯蒂斯又给这台机器装上了什么奇葩的注射器?

” [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði]['liːvə(r)]['əʊvə(r)] [wɪð] [æn; ən]['æŋgri][snæp] , ['kraɪɪŋ] :
” And he put the lever over with an angry snap , crying :
” 和 他 放 这 杠杆 超过 和 一个 生气的 折断 , 哭泣 :

“然后他愤怒地扣上扳机，一边喊着：”

“ [ˌeɪ 'em][ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [swɪtʃ] [wɪð] [ðɪs] [θɪŋ] , [heɪ] ?
“ Am I supposed to switch with this thing , hey ?
” 是 我 据称 到 转变 和 这 事物 , 嘿 ?

“我应该跟这东西交换吗，嗯？”

” [ðə; ði] ['kɒlələs] [mæn] [mɔp] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] ,
” The collarless man mopped his head , and replied that ,
” 这 无领 男人 拖把 他的 头 , 和 回复 那 ,

“那个没穿衣衬衫的男人擦了擦头，回答说：

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] [freɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
in the present state of the yard and freight and a few other things ,
在 这 展示 状态 的 这 院子 和 货运 和 一个 很少 其他 事物 ,

就目前场地、货物和其他一些事项而言，

[ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [wʊd] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [kiːp] [ɒn] ['swɪtʃɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [kaʊz] [keɪm] [həʊm] .
the engineer would switch and keep on switching till the cows came home .
这 工程师 会 转变 和 保持 在 交换 直到 这 牛 来了 家 .

工程师会不停地切换，直到天荒地老。

· - [pʊʃt] [aʊt] ['dʒɪndʒəli] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hedlaɪt] ,
· 007 pushed out gingerly , his heart in his headlight ,
· - 推动 出去 小心翼翼地 , 他的 心 在 他的 前大灯 ,

·007小心翼翼地推出去，心跳加速，仿佛被车灯照得喘不过气来。

[səʊ] ['nɜːvəs] [ðæt] [ðə; ði] [klæŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [bel] ['ɔːlməʊst] [meɪd] [hɪm][dʒʌmp][ðə; ði] [træk] .
so nervous that the clang of his own bell almost made him jump the track .
所以 紧张的 那 这 铛 的 他的 自己的 钟 几乎 制成 他 跳 这 追踪 .

他紧张得连自己车铃的叮当声都差点让他跳下铁轨。

['læntənz] [weɪvd] , [ɔː(r)] [dɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm] ; [ænd; ənd][ɒn]
Lanterns waved , or danced up and down , before and behind him ; and on
灯笼 挥手 , 或者 跳舞 向上 和 向下 , 前 和 在后面 他 ; 和 在
['evri] [saɪd] ,
every side ,
每一个 边 ,

灯笼在他前后摇曳，上下舞动；在他四面八方，

[sɪks] [træks] [diːp] , ['slaɪdɪŋ] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] , [wɪð] [ɒv; əv] ['kʌplərz] [ænd; ənd]
six tracks deep , sliding backward and forward , with clashings of couplers and
六 轨道 深的 , 滑动 落后 和 向前 , 和 冲突 的 耦合器 和
[skwiːl] [ɒv; əv][hænd] - [breɪks] ,
squeals of hand - brakes ,
尖叫 的 手 - 刹车 ,

六条轨道纵深排列，前后滑动，伴随着车钩的碰撞声和手刹的尖叫声。

[wɜː(r); wə(r)] [kɑːz] — [mɔː(r)] [kɑːz] [ðæn; ðən] · - [hæd; həd] [driːmd] [ɒv; əv] .

were	cars	—	more	cars	than	·	007	had	dreamed	of	.
是	汽车	—	更多的	汽车	比	·	-	有	梦见	的	.

都是汽车——比 007 梦寐以求的还要多。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔɪl] - [kɑːz] , [ænd; ənd] [heɪ] - [kɑːz] , [ænd; ənd] [stɒk] - [kɑːz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ləʊɪŋ] [biːsts]

There	were	oil	-	cars	,	and	hay	-	cars	,	and	stock	-	cars	full	of	lowing	beasts
那里	是	油	-	汽车	,	和	干草	-	汽车	,	和	库存	-	汽车	满的	的	低	野兽

, [ænd; ənd] [ɔː(r)] - [kɑːz] ,

,	and	ore	-	cars	,
,	和	矿石	-	汽车	,

有运油车、运草车、满载哞叫牲畜的货车，还有运矿石的货车。

[ænd; ənd] [pə'teɪtəʊ] - [kɑːz] [wɪð] ['stəʊvˌpaɪp] - [endz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ;

and	potato	-	cars	with	stovepipe	-	ends	sticking	out	in	the	middle	;
和	土豆	-	汽车	和	烟囱管	-	结束	粘性	出去	在	这	中间	;

还有像土豆车一样，车厢中间伸出烟囱状的管子；

[kəʊld] - ['stɔːrɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] [kɑːz] ['drɪpɪŋ] [aɪs] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [træks] ; ['ventɪleɪtɪd] [fruːt]

cold	-	storage	and	refrigerator	cars	dripping	ice	water	on	the	tracks	;	ventilated	fruit
寒冷的	-	贮存	和	冰箱	汽车	滴落	冰	水	在	这	轨道	;	通风	水果

— [ænd; ənd] [mɪlk] - [kɑːz] ;

—	and	milk	-	cars	;
—	和	牛奶	-	汽车	;

冷藏车和冷藏车在铁轨上滴着冰水；通风的水果车和牛奶车；

['flætkɑː(r)] [wɪð] [trʌk] - ['wægənz] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɑːkɪt] - [stʌf] ; [flæt] - [kɑːz] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['riːpəz]

flatcars	with	truck	-	wagons	full	of	market	-	stuff	;	flat	-	cars	loaded	with	reapers
平板车	和	卡车	-	马车	满的	的	市场	-	东西	;	平坦的	-	汽车	已加载	和	收割者

[ænd; ənd] ['baɪndər] ,

and	binders	,
和	活页夹	,

装满市场货物的平板车；装满收割机和捆扎机的平板车

[ɔːl] [red] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] [gɪlt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɪzlɪŋ] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] ; [flæt] - [kɑːz] [paɪld] [haɪ]

all	red	and	green	and	gilt	under	the	sizzling	electric	lights	;	flat	-	cars	piled	high
全部红色的		和	绿色的	和	镀金	在下面	这	炙热	电的	灯	;	平坦的	-	汽车	堆积	高的

[wɪð] [strɒŋ] - ['sentɪd] [haɪdz] ,

with	strong	-	scented	hides	,
和	强的	-	香味	隐藏	,

在闪烁的电灯下，一切都闪闪发光，红、绿、金交相辉映；平板车上堆满了散发着浓郁气味的兽皮。

['plez(ə)nt] ['hemlɒk] - [plæŋk] , [ɔː(r)] ['bʌnd(ə)lz] [ɒv; əv] ['ʃɪŋglz] ; [flæt] - [kɑːz] [kriːk] [tuː; tə] [ðə; ði]

pleasant	hemlock	-	plank	,	or	bundles	of	shingles	;	flat	-	cars	creaking	to	the
令人愉快的	铁杉	-	板	,	或者	捆绑	的	带状疱疹	;	平坦的	-	汽车	嘎吱作响	到	这

[weɪt] [ɒv; əv] ['θɜːti] - [tʌn] ['kɑːstɪŋs] ,

weight	of	thirty	-	ton	castings	,
重量	的	三十	-	吨	铸件	,

令人愉悦的铁杉木板，或成捆的木瓦；平板车因三十吨重铸件的重量而吱吱作响，

['æŋg(ə)l] - ['aɪənz] , [ænd; ənd] ['rɪvɪt] - ['bɒksɪz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [njuː] [brɪdʒ] ; [ænd; ənd] ['hʌndrədz]

angle	-	irons	,	and	rivet	-	boxes	for	some	new	bridge	;	and	hundreds
角度	-	熨斗	,	和	铆钉	-	盒子	为了	一些	新的	桥	;	和	数百

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [bɒks] - [kɑːz] ['ləʊdɪd] ,

and	hundreds	and	hundreds	of	box	-	cars	loaded	,
和	数百	和	数百	的	盒子	-	汽车	已加载	,

角铁和铆钉盒，用于建造一座新桥；还有成百上千节装满货物的货车车厢，

[lɒkt] , [ænd; ənd] [tʃɔːkt] .

locked	,	and	chalked	.
已锁定	,	和	粉笔	.

上锁，并涂上粉笔字。

[men] — [hɒt] [ænd; ənd] ['æŋgri] — [krɔ:l] [ə'mʌŋ] [ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd]

Men	—	hot	and	angry	—	crawled	among	and	between	and	under	the	thousand
男人	—	热的	和	生气的	—	爬行	之中	和	之间	和	在下面	这	千

[wi:lz] ;

wheels	;
车轮	;

一群又热又怒的男人在成千上万个车轮之间、之间和下面爬来爬去；

[men] [tʊk] ['flaɪɪŋ] [dʒʌmps] [θru:] [hɪz; ɪz] [kæb] , [wen] [hi:; hi] ['hɔ:ltɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ;

men	took	flying	jumps	through	his	cab	,	when	he	halted	for	a	moment	;
男人	采取	飞行	跳跃	通过	他的	出租车	,	什么时候	他	停止	为了	一个	片刻	;

他停车片刻时，几个男人飞身跳进了他的驾驶室；

[men] [sæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['paɪlət] [æz; əz] [hi:; hi] [went] ['fɔ:wəd] , [ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['tendə(r)] [æz; əz] [hi:; hi]

men	sat	on	his	pilot	as	he	went	forward	,	and	on	his	tender	as	he
男人	卫星	在	他的	飞行员	作为	他	去	向前	,	和	在	他的	投标	作为	他

[rɪ'tɜ:nd] ;

returned	;
返回	;

当船向前航行时，人们坐在他的领航艇上；当船返回时，人们坐在他的接驳艇上。

[ænd; ənd] ['redʒəmənt] [ɒv; əv] [men] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] - [kɑ:z] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

and	regiments	of	men	ran	along	the	tops	of	the	box	-	cars	beside	him	,
和	军团	的	男人	跑	沿着	这	最高额	的	这	盒子	-	汽车	旁	他	,

在他身旁，成群结队的士兵沿着货车车顶奔跑。

['skru:ɪŋ] [daʊn] [breɪks] , ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)] [ɑ:mz] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ['kjʊəriəs] [θɪŋz] .

screwing	down	brakes	,	waving	their	arms	,	and	crying	curious	things	.
拧螺丝	向下	刹车	,	挥手	他们的	武器	,	和	哭泣	好奇的	事物	.

他们拧紧刹车，挥舞手臂，哭喊着一些奇怪的话。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [pʊʃt] ['fɔ:wəd] [ə; eɪ] [fʊt] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ; [wɜ:l] ['bækwəd] , [hɪz; ɪz] [rɪə(r)] ['draɪvəz]

He	was	pushed	forward	a	foot	at	a	time	;	whirled	backward	,	his	rear	drivers
他	曾是	推动	向前	一个	脚	在	一个	时间	;	旋转	落后	,	他的	后部	司机

['klɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['klæŋkɪŋ] ,

clinking	and	clanking	,
叮当声	和	叮当作响	,

他被一寸一寸地向前推；然后又被猛地向后甩去，后轮发出叮叮当当的响声。

[ə; eɪ] ['kwɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] ; [dʒɜ:k] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [swɪtʃ] ([jɑ:d] - ['swɪtʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['stʌbi]

a	quarter	of	a	mile	;	jerked	into	a	switch	(	yard	-	switches	are	very	stubby
一个	四分之一	的	一个	英里	;	猛地一抖	进入	一个	转变	(	院子	-	开关	是	非常	矮胖的

[ænd; ənd] [ˌʌnə'kɒməˌdeɪtɪŋ]) ,

and	unaccommodating	)	,
和	不通融的	)	,

四分之一英里；猛地撞上道岔（道岔非常短粗，难以通行），

[bʌnt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [red] [di:] , [ɔ:(r)] ['mɜ:rtʃənts] ['trænspɔ:t] [kɑ:(r)] , [ænd; ənd] ,

bunted	into	a	Red	D	,	or	Merchant's	Transport	car	,	and	,
彩旗	进入	一个	红色的	D	,	或者	商人的	运输	车	,	和	,

被塞进一辆红色D型车厢，或者说是商户运输车厢，然后，

[wɪð] [nəʊ] [hɪnt] [ɔ:(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , ['stɑ:tɪd] [ʌp] [ə'nju:] .

with	no	hint	or	knowledge	of	the	weight	behind	him	,	started	up	anew	.
和	不	暗示	或者	知识	的	这	重量	在后面	他	,	开始	向上	重新	.

他丝毫不知自己背负着怎样的重担，重新出发了。

[wen] [hɪz; ɪz] [ləʊd] [wɒz; wəz] ['feəli] [ɒn] [ðə; ði] [mu:v] , [θri:] [ɔ:(r)] [fɔ:(r)] [kɑ:z] [wʊd] [bi:; bi] [kʌt] [ɒf] ,

When	his	load	was	fairly	on	the	move	,	three	or	four	cars	would	be	cut	off	,
什么时候	他的	加载	曾是	相当	在	这	移动	,	三	或者	四	汽车	会	是	切	离开	,

当他的货物基本运到目的地时，就会有三四节车厢被截断。

[ænd; ənd] · - [wʊd] [baʊnd] ['fɔːwəd] , ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi][held] ['hɪkəpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [breɪk] .

and	·	007	would	bound	forward	,	only	to	be	held	hiccupping	on	the	brake	.
和	·	-	会	边界	向前	,	仅有的	到	是	握住	打嗝	在	这	制动	.

·007 会向前猛冲，却被刹车卡住，动弹不得。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜːl] ['læntənz] ,

Then	he	would	wait	a	few	minutes	,	watching	the	whirled	lanterns	,
然后	他	会	等待	一个	很少	分钟	,	观看	这	旋转	灯笼	,

然后他会等上几分钟，看着旋转的灯笼。

['defənd] [wɪð] [ðə; ði] [klæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [belz] , ['gɪdi] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [kɑːz] ,

deafened	with	the	clang	of	the	bells	,	giddy	with	the	vision	of	the	sliding	cars	,
耳聋	和	这	铛	的	这	铃铛	,	头晕	和	这	想象	的	这	滑动	汽车	,

被铃铛的叮当声震聋，被疾驰的汽车的景象弄得头晕目眩，

[hɪz; ɪz] [breɪk] - [pʌmp] ['pæntɪŋ] ['fɔːti] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] , [hɪz; ɪz] [frʌnt] ['kʌplə(r)] ['laɪɪŋ] ['saɪdweɪz] [ɒn]

his	brake	-	pump	panting	forty	to	the	minute	,	his	front	coupler	lying	sideways	on
他的	制动	-	泵	喘息	四十	到	这	分钟	,	他的	正面	耦合器	说谎	侧身	在

[hɪz; ɪz] [kaʊ] - ['kætʃə(r)] ,

his	cow	-	catcher	,
他的	奶牛	-	捕手	,

他的刹车泵每分钟喘息四十次，前连接器侧翻在牛栏板上。

[laɪk] [ə; eɪ]['taɪəd] [dɔːgz] [tʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪm] ['kʌvəd] [wɪð] [hɑːf]

like	a	tired	dog's	tongue	in	his	mouth	,	and	the	whole	of	him	covered	with	half
喜欢	一个	疲劳的	狗的	舌头	在	他的	嘴	,	和	这	所有的	的	他	涵盖	和	一半

- [bɜːnt] [kəʊl] - [dʌst] . “

-	burnt	coal	-	dust	.	“
-	烧焦的	煤炭	-	灰尘	.	“

他嘴里像一条疲惫的狗的舌头，全身都覆盖着半烧焦的煤尘。

- ['tɪzənt][səʊ] ['iːzi] ['swɪtʃɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪt] - [bækt] ['tendə(r)] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] [ɒv; əv]

'	Tisn't	so	easy	switching	with	a	straight	-	backed	tender	,	”	said	his	little	friend	of
-	不是	所以	简单的	交换	和	一个	直的	-	支持的	投标	,	”	说	他的	小的	朋友	的

[ðə; ði] [raʊnd] - [haʊs] ,

the	round	-	house	,
这	圆形的	-	房子	,

“用直背式煤水车换乘可没那么容易，”他那位在机车库里的小伙伴说道。

['bʌslɪŋ] [baɪ][æt; ət][ə; eɪ] [trɒt] .

bustling	by	at	a	trot	.
繁华	经过	在	一个	小跑	.

匆匆小跑而过。

“ [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['kʌmɪn] - [ɒn] ['prɪti] [feə(r)] .

“	But	you're	comin	'	on	pretty	fair	.
“	但	你是	即将到来	-	在	漂亮的	公平的	.

“但你做得相当不错。”

['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ]['flaɪɪn] - [swɪtʃ] ?

Ever	seen	a	flyin	'	switch	?
曾经	已见	一个	飞行	-	转变	?

你见过飞舞的开关吗?

[nəʊ] ?

No	?
不	?

不?

[ðen] [wɒtʃ] [ˌem 'iː] .

Then	watch	me	.
然后	手表	我	.

那就看着我吧。

" ['poʊni] [wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['hevi] [flæt] - [kɑːz] .
" Poney was in charge of a dozen heavy flat - cars .
" 小马 曾是 在 收费 的 一个 打 重的 平坦的 - 汽车 .

"波尼负责十二节重型平板车。"

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ʃɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] " - !
Suddenly he shot away from them with a sharp " Whutt !
突然 他 射击 离开 从 他们 和 一个 锋利的 " - !

突然，他猛地冲了出去，发出了一声尖锐的"咻！"

" [ə; eɪ] [swɪtʃ] ['əʊpənd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ə'hed] ;
" A switch opened in the shadows ahead ;
" 一个 转变 打开 在 这 阴影 前方 ;

"前方阴影中出现了一个开关；

[hiː; hi] [tɜːnd] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [snæpt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,
he turned up it like a rabbit as it snapped behind him ,
他 转向 向上 它 喜欢 一个 兔子 作为 它 啪啪 在后面 他 ,

它在他身后猛地一转，就像兔子一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [twelv] - [fʊt] - [haɪ] ['lʌmbə(r)][dʒəult][ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and the long line of twelve - foot - high lumber jolted on into the arms of a
和 这 长的 线 的 十二 - 脚 - 高的 木材 猛然一震 在 进入 这 武器 的 一个
[fʊl] - [saɪzd] [rəʊd] - ['ləʊkəʊ] ,
full - sized road - loco ,
满的 - 尺寸 路 - 疯子 ,

于是，一长串十二英尺高的木材颠簸着被装进了一辆大型公路机车的怀抱。

[huː] [ək'nɒlɪdʒd] [rɪ'siːt] [wɪð] [ə; eɪ][draɪ] [haʊl] .
who acknowledged receipt with a dry howl .
WHO 已确认 收据 和 一个 干燥 嗥 .

他发出了一声干涩的嚎叫，算是表示收到了。

" [maɪ] [mænz] ['rekən] [ðə; ði] ['smɑːrtəst] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [æt; ət] [ðæt] [trɪk] , " [hiː; hi] [sed] , [rɪ'tɜːnɪŋ] .
" My man's reckoned the smartest in the yard at that trick , " he said , returning .
" 我的 男人的 估计 这 最聪明的 在 这 院子 在 那 诡计 , " 他 说 , 返回 .

"我的人认为他是院子里最会耍这招的人，"他回来后说道。

" [gɪvz] [ˌem 'iː][kəʊld] ['ʃɪvəz] [wen] [ə'nʌðə(r)] [fuːl] [traɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] .
" Gives me cold shivers when another fool tries it , though .
" 给予 我 寒冷的 颤抖 什么时候 其他 傻子 尝试 它 , 尽管 .

"不过，每当看到另一个傻瓜尝试这样做，我就不寒而栗。"

[ðæts] [weə(r)] [maɪ] [ʃɔːt] [wiːl] - [beɪs] ['kɒmz] [ɪn] .
That's where my short wheel - base comes in .
那就是 在哪里 我的 短的 车轮 - 根据 来 在 .

这就体现了我短轴距的优势。

[laɪk] [æz; əz] [nɒt] [jʊd] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['tendə(r)] [skreɪpt] [ɒf] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Like as not you'd have your tender scraped off if you tried it .
喜欢 作为 不是 你会 有 你的 投标 刮擦 离开 如果 你 尝试 它 .

很有可能你试过之后，嫩肉会被刮掉。

" · - [hæd; həd][nəʊ] [æm'bɪʃənz] [ðæt] [weɪ] , [ænd; ənd] [sed] [səʊ] .
" · 007 had no ambitions that way , and said so .
" · - 有 不 抱负 那 方式 , 和 说 所以 .

"007 并没有那样的野心，他也这么说过。"

“ [nəʊ] ? [ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [eɪnt] [jɔː(r); jə(r)]['regjələ(r)] ['bɪznəs] , [bʌt; bət] [seɪ] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts]
“ No ? Of course this ain't your regular business , but say , don't you think it's
“ 不 ? 的 课程 这 不是 你的 常规的 商业 , 但 说 , 不 你 思考 它是
['ɪntərˌestɪn] - ?
interestin ' ?
有趣的 - ?

“不？当然这不是你的日常工作，但是，你不觉得这很有趣吗？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] [jɑːd] - ['mɑːstə(r)] ?
Have you seen the yard - master ?
有 你 已见 这 院子 - 掌握 ?

你见过码头管理员吗?

[wel] , [hiːz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [mæn][ɒn] [ɜːθ] , [æn; ən] - [doʊnt][juː; jʊ] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
Well , he's the greatest man on earth , an ' don't you forget it .
出色地 , 他是 这 最 男人 在 地球 , 一个 - 不 你 忘记 它 .

他是世界上最伟大的人，你可别忘了这一点。

[wen] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [θruː] ?
When are we through ?
什么时候 是 我们 通过 ?

我们什么时候才能结束?

[waɪ] , [kɪd] , [ɪts] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðɪs] , [deɪ] [æn; ən] - [naɪt] — ['sʌndez] [æn; ən] - [wiːk] - [deɪz] .
Why , kid , it's always like this , day an ' night — Sundays an ' week - days .
为什么 , 孩子 , 它是 总是 喜欢 这 , 天 一个 - 夜晚 — 星期日 一个 - 星期 - 天 .

哎呀，孩子，总是这样，白天黑夜，星期天和工作日都是这样。

[siː] [ðæt] ['θɜːti] - [kɑː(r)] [freɪt] ['slaɪdɪn] - [ɪn][fɔː(r)] , [nəʊ] , [faɪv] [træks] [ɒf] ?
See that thirty - car freight slidin ' in four , no , five tracks off ?
看 那 三十 - 车 货运 滑行 - 在 四 , 不 , 五 轨道 离开 ?

看到那列三十节车厢的货运列车滑进了四五条轨道吗?

[ʃiːz] [ɔːl] [mɪkst] [freɪt] , [sent] [hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['sɔːtɪd] [aʊt] ['ɪntuː] [streɪt] [treɪnz] .
She's all mixed freight , sent here to be sorted out into straight trains .
她是 全部 混合 货运 , 发送 这里 到 是 已排序 出去 进入 直的 火车 .

她装载的是混装货物，被送到这里进行分拣，组成直列列车。

[ðæts] [waɪ] [wɪr] ['kʌtɪn] - [aʊt] [ðə; ði] [kɑːz] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .
That's why we're cuttin ' out the cars one by one .
那就是 为什么 是 切丁 - 出去 这 汽车 一 经过 一 .

所以我们要一辆一辆地把车砍掉。

” [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [pʊʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [west] - [baʊnd] [kɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,
” He gave a vigorous push to a west - bound car as he spoke ,
” 他 给予 一个 蓬勃 推 到 一个 西方 - 边界 车 作为 他 辐 ,

“他一边说话，一边用力推了一辆向西行驶的汽车。”

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snɔːt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] ,
and started back with a little snort of surprise ,
和 开始 后退 和 一个 小的 哼哼 的 惊喜 ,

然后他带着一丝惊讶的轻哼声重新站了起来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [frend] — [æn; ən][em] . [tiː] . [keɪ] . [bɒks] - [kɑː(r)] .
for the car was an old friend — an M . T . K . box - car .
为了 这 车 曾是 一个 老的 朋友 — 一个 M . T . K . 盒子 - 车 .

这辆车就像一位老朋友——一辆 MTK 型货车。

“ [dʒæk][maɪ]['draɪvəz] , [bʌt; bət] [ɪts] ['həʊmləs] [keɪt] !
“ Jack my drivers , but it's Homeless Kate !
“ 杰克 我的 司机 , 但 它是 无家可归者 凯特 !

“杰克我的司机们，但那是无家可归的凯特！”

[waɪ] , [keɪt] , [eɪnt] [ðeə(r)][nəʊ] ['gɛtɪn] - [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frendz] ?

Why	,	Kate	,	ain't	there	no	gettin	'	you	back	to	your	friends	?
为什么	,	凯特	,	不是	那里	不	获得	-	你	后退	到	你的	朋友们	?

凯特，为什么你再也回不到朋友身边了?

[ðeəz; ðəz] ['fɔːti] ['tʃeisəz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [rəʊd] , [ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] .

There's	forty	chasers	out	for	you	from	your	road	,	if	there's	one	.
有	四十	追逐者	出去	为了	你	从	你的	路	,	如果	有	一	.

如果你的路段有这条路的话，那里会有四十个追兵等着抓你。

[huz] ['hoʊldɪn] - [juː; jʊ] [naʊ] ? ”

Who's	holdin	'	you	now	?	”
谁是	持有	-	你	现在	?	”

现在是谁在抱着你?

“ [wɪʃ] [ai] [njuː] , ” ['hwimpə] ['həʊmləs] [keɪt] .

“	Wish	I	knew	,	”	whimpered	Homeless	Kate	.
“	希望	我	知道	,	”	呜咽	无家可归者	凯特	.

“真希望我知道，”无家可归的凯特呜咽道。

“ [ai] [bɪ'lɒŋ] [ɪn] [tə'piːkə] , [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [tuː; tə]['siːdə(r)]['ræpɪdz] ; [aɪv] [bɪn] [tuː; tə] ['wɪnɪpeg] ;

“	I	belong	in	Topeka	,	but	I've	bin	to	Cedar	Rapids	;	I've	bin	to	Winnipeg	;
“	我	属于	在	托皮卡	,	但	我已经垃圾桶		到	雪松	急流	;	我已经垃圾桶		到	温尼伯	;

“我属于托皮卡，但我去过锡达拉皮兹；我去过温尼伯；

[aɪv] [bɪn] [tuː; tə] ['njuːpɔːt] [njuːz] ; [aɪv] [bɪn] [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði][əʊld][æt'læntə][ænd; ənd] [west] [pɔɪnt] ;

I've	bin	to	Newport	News	;	I've	bin	all	down	the	old	Atlanta	and	West	Point	;
我已经垃圾桶		到	纽波特	消息	;	我已经垃圾桶		全部	向下	这	老的	亚特兰大	和	西方	观点	;

我去过纽波特纽斯；我沿着老亚特兰大和西点一路都去过；

[æn; ən] - [aɪv] [bɪn] [tuː; tə] ['bʌfələʊ] .

an	'	I've	bin	to	Buffalo	.
一个	-	我已经垃圾桶		到	水牛	.

我去过布法罗。

['meɪbi] [aɪl] [fetʃ] [ʌp] [æt; ət] ['hævər,strɔː] .

Maybe	I'll	fetch	up	at	Haverstraw	.
或许	患病的	拿来	向上	在	哈弗斯特劳	.

或许我会去哈弗斯特劳看看。

[aɪv] ['əʊnli] [bɪn] [aʊt] [ten] [mʌnθs] , [bʌt; bət][aɪm] ['həʊmsɪk] — [aɪm][dʒʌst] ['ætʃɪn] - ['həʊmsɪk] . ”

I've	only	bin	out	ten	months	,	but	I'm	homesick	—	I'm	just	achin	'	homesick	.	”
我已经	仅有的	垃圾桶	出去	十	几个月	,	但	我是	想家	—	我是	只是	阿钦	-	想家	.	”

我才离开家十个月，但我已经非常想家了——我真是太想家了。

“ [traɪ] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , ['keɪti] , ” [sed] [ðə; ði] ['swɪtʃɪŋ] - ['ləʊkəʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['bætəd] [əʊld][kɑː(r)]

“	Try	Chicago	,	Katie	,	”	said	the	switching	-	loco	;	and	the	battered	old	car
“	尝试	芝加哥	,	凯蒂	,	”	说	这	交换	-	疯子	;	和	这	伤痕累累	老的	车

['lʌmbəd] [daʊn] [ðə; ði] [træk] ,

lumbered	down	the	track	,
笨重的	向下	这	追踪	,

“凯蒂，试试芝加哥吧，”调车机车说道；于是，那辆破旧的汽车缓缓地沿着铁轨驶去。

['dʒəʊltɪŋ] : “ [ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['kænzəs] [wen] [ðə; ði] ['sʌn,flauəz] [bluːm] . ”

jolting	:	“	I	want	to	be	in	Kansas	when	the	sunflowers	bloom	.	”
剧烈震动	:	“	我	想	到	是	在	堪萨斯州	什么时候	这	向日葵	盛开	.	”

令人震惊：“我想在堪萨斯州向日葵盛开的时候待在那里。”

“ [jɑːrdz] [fʊl] [əʊ] - ['həʊmləs] [keɪts] [æn; ən] - [wɑːndərɪn] - ['wɪliz] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] · - .

“	Yard's	full	o	'	Homeless	Kates	an	'	Wanderin	'	Willies	,	”	he	explained	to	·	007	.
“	院子的	满的	o	-	无家可归者	凯特	一个	-	漫游	-	威利斯	,	”	他	解释	到	·	-	.

“院子里到处都是无家可归的凯特和流浪汉，”他向·007 解释道。

“ [ai] [nju:] [æn; ən][əʊld] ['fitbə:g] [flæt] - [kɑ:(r)][aʊt] [ˌsev(ə)n'ti:n] [mʌnθs] ;
“ I knew an old Fitchburg flat - car out seventeen months ;
“ 我 知道 一个 老的 菲奇堡 平坦的 - 车 出去 十七 几个月 ;

“我认识一辆老式的菲奇堡平板车，已经十七个月了；

[æn; ən] - [wʌn][ɒv; əv]['aʊəz][wɒz; wəz] [gɒn] [ˌfɪf'ti:n] - [fɔ:(r)]['evə(r)][wi:; wi][gɒt] [træk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
an - one of ours was gone fifteen - fore ever we got track of her .
一个 - 一 的 我们的 曾是 已消失 十五 - 前 曾经 我们 得到 追踪 的 她 .

我们其中一人失踪了十五年，我们再也没能找到她。

[də'nəʊ] [kwaɪt] [haʊ] ['aʊə(r)] [men] [fɪks] [ˌaɪ 'ti:] .
Dunno quite how our men fix it .
不知道 相当 如何 我们的 男人 使固定 它 .

不太清楚我们的人是怎么修好的。

[swɒp] [ə'raʊnd] , [ai] [ges] .
Swap around , I guess .
交换 大约 , 我 猜测 .

我想应该是互换一下吧。

['eniweɪ] , [aɪv] [dʌn] [maɪ]['dju:ti] .
Anyway , I've done my duty .
反正 , 我已经 完毕 我的 责任 .

总之，我已经尽到我的职责了。

[ʃi:z] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wei] [tu:; tə]['kænzəs] , ['vaɪə] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] ;
She's on her way to Kansas , via Chicago ;
她是 在 她 方式 到 堪萨斯州 , 通过 芝加哥 ;

她正途经芝加哥前往堪萨斯州；

[bʌt; bət] [aɪl] [leɪ] [maɪ][nekst] ['bɔɪlərˌfʊl] [ʃɪl] [bi:; bi] [held] [ðeə(r)] [tu:; tə] [weɪt] - [kən'vi:niəns] ,
but I'll lay my next boilerful she'll be held there to wait consignee's convenience ,
但 患病的 躺 我的 下一个 锅炉 壳 是 握住 那里 到 等待 - 方便 ,

但我会把下一锅水放在那里，等收货人方便的时候再运走。

[ænd; ənd] [sent] [bæk] [tu:; tə][ju: 'es] [wɪð] [wi:t] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:l] .
and sent back to us with wheat in the fall .
和 发送 后退 到 我们 和 小麦 在 这 落下 .

秋天的时候，它们和麦子一起被送了回来。

” [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['pɪtsbɜ:g] [kənˌsɒlɪ'deɪʃ(ə)n] [pɑ:st] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kɑ:z] .
” Just then the Pittsburgh Consolidation passed , at the head of a dozen cars .
” 只是 然后 这 匹兹堡 合并 通过了 , 在 这 头 的 一个 打 汽车 .

“就在这时，匹兹堡联合列车驶过，前面有十几节车厢。”

“ [aɪm] [gɔɪn] - [həʊm] , ” [hi:; hi] [sed] ['praʊdli] .
“ I'm goin ' home , ” he said proudly .
“ 我是 去 - 家 , ” 他 说 自豪地 .

“我要回家了，”他自豪地说。

“ [kænt] [get] [ɔ:l] [ðem; ðəm] [twelv] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [flæt] .
“ Can't get all them twelve on to the flat .
“ 不能 得到 全部 他们 十二 在 到 这 平坦的 .

“不可能把他们十二个人都弄到公寓里去。”

[breɪk] - [ɪm] [ɪn][hɑ:f] , ['dʌtʃi] !
Break ' em in half , Dutchy !
休息 - 呃 在 一半 , 荷兰 !

把它们掰成两半，荷兰佬！

” [kraɪd] ['poʊni] .
” cried Poney .
” 哭 小马 .

“波尼喊道。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] · - [huː] [wɒz; wəz] [bækt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][sɪks][kɑːz] ,

But	it	was	·	007	who	was	backed	down	to	the	last	six	cars	,
但	它	曾是	·	-	WHO	曾是	支持的	向下	到	这	最后的	六	汽车	,

但最终被淘汰到最后六辆车的却是·007。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nɪəli] [bluː] [ʌp] [wɪð] [səˈpraɪz] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] ['pʊʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn]

and	he	nearly	blew	up	with	surprise	when	he	found	himself	pushing	them	on
和	他	几乎	吹	向上	和	惊喜	什么时候	他	成立	他自己	推动	他们	在

[tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['feri] - [bəʊt] .

to	a	huge	ferry	-	boat	.
到	一个	巨大的	渡船	-	船	.

当他发现自己正推着他们上一艘巨大的渡轮时，他几乎惊得爆炸了。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [diːp] ['wɔːtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

He	had	never	seen	deep	water	before	,
他	有	绝不	已见	深的	水	前	,

他以前从未见过深水。

[ænd; ənd] ['ʃɪvə] [æz; əz][ðə; ði] [flæt] [druː] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz]['bəʊgɪz] [wɪ'ðɪn] [sɪks] ['ɪntʃɪz]

and	shivered	as	the	flat	drew	away	and	left	his	bogies	within	six	inches
和	瑟瑟发抖	作为	这	平坦的	画	离开	和	左边	他的	转向架	之内	六	英寸

[ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ,

of	the	black	,
的	这	黑色的	,

飞机渐渐远去，他的后座离黑色的天空只有六英寸远，他不禁打了个寒颤。

['ʃaɪni] [taɪd] .

shiny	tide	.
闪亮的	潮	.

闪亮的潮汐。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪt] - [haʊs] , [weə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [jɑːd] -

After	this	he	was	hurried	to	the	freight	-	house	,	where	he	saw	the	yard	-
后	这	他	曾是	慌忙	到	这	货运	-	房子	,	在哪里	他	锯	这	院子	-

['mɑːstə(r)] ,

master	,
掌握	,

之后他被匆匆带到货运站，在那里他见到了场站长。

[ə; eɪ] ['smɔːlɪʃ] , [waɪt] - [feɪst] [mæn][ɪn] [ʃɜːt] , ['traʊzəz] , [ænd; ənd] ['slɪpə(r)z] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn]

a	smallish	,	white	-	faced	man	in	shirt	,	trousers	,	and	slippers	,	looking	down	upon
一个	略小	,	白色的	-	面对	男人	在	衬衫	,	裤子	,	和	拖鞋	,	寻找	向下	之上

[ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [trʌks] ,

a	sea	of	trucks	,
一个	海	的	卡车	,

一个身材矮小、面色苍白的男人，穿着衬衫、长裤和拖鞋，俯视着一片卡车海洋。

[ə; eɪ][mɒb][ɒv; əv] [bɔːl] ['trʌkmən] , [ænd; ənd] ['skwɔdrən] [ɒv; əv] ['bækɪŋ] , ['tɜːnɪŋ] , ['swetɪŋ] ,

a	mob	of	bawling	truckmen	,	and	squadrons	of	backing	,	turning	,	sweating	,
一个	暴民	的	嚎啕大哭	卡车司机	,	和	中队	的	后盾	,	转弯	,	出汗	,

[spɑːk] - ['straɪkɪŋ] ['hɔːsɪz] .

spark	-	striking	horses	.
火花	-	引人注目	马匹	.

一群嚎叫的卡车司机，以及成群结队的倒车、转弯、汗流浃背、火花四溅的马匹。

“ [ðæts] ['ʃɪpəz] - [kɑːts] ['loʊdɪn] - [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] - - [trʌks] , ” [sed] [ðə; ði] [smɔːl] ['endʒɪn] ,

“	That's	shippers	'	carts	loadin	'	on	to	the	receivin	'	trucks	,	”	said	the	small	engine	,
“	那就是	托运人	-	购物车	加载中	-	在	到	这	-	-	卡车	,	”	说	这	小的	引擎	,

['revərəntli] .

reverently	.
虔诚地	.

“那是托运人的手推车正在装卸货物到收货卡车上，”小火车头恭敬地说。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][doʊnt][keə(r)] .
“	**But**	**he**	**don't**	**care**	**.**
”	但	他	不	关心	.

但他不在乎。

[hiː; hi] [lets] - [ɪm] [kʌs] .
He	**lets**	**'**	**em**	**cuss**	**.**
他	让我们	-	呃	坏话	.

他任由他们骂人。

[hiːz] [ðə; ði][zɑː(r)] - [kɪŋ] - [bɒs] !
He's	**the**	**Czar**	**-**	**King**	**-**	**Boss**	**!**
他是	这	沙皇	-	国王	-	老板	!

他是沙皇国王老大!

[hiː; hi] [sez] - [pliːz] , - [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [niːl] [daʊn] [æn; ən] - [preɪ] .
He	**says**	**'**	**Please**	**,**	**'**	**and**	**then**	**they**	**kneel**	**down**	**an**	**'**	**pray**	**.**
他	说道	-	请	,	-	和	然后	他们	下跪	向下	一个	-	祈祷	.

他说“请”，然后他们跪下祈祷。

[ðeəz; ðəz] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [strɪŋz] [əʊ] - [tə'deɪz] [freɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['pʊld] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kæn; kən]
There's	**three**	**or**	**four**	**strings**	**o**	**'**	**today's**	**freight**	**to**	**be**	**pulled**	**before**	**he**	**can**
有	三	或者	四	字符串	o	-	今天的	货运	到	是	拉	前	他	能

[ə'tend] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
attend	**to**	**them**	**.**
出席	到	他们	.

在处理这些事情之前，还有三四件今天需要处理的事情要处理。

[wen] [hiː; hi] [weɪvz] [hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] [wei] , [θɪŋz] ['hæpən] .
When	**he**	**waves**	**his**	**hand**	**that**	**way**	**,**	**things**	**happen**	**.**
什么时候	他	波浪	他的	手	那	方式	,	事物	发生	.

当他那样挥手时，就会发生一些事情。

” [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['ləʊdɪd] [kɑːz] [slɪd] [aʊt] [daʊn] [ðə; ði] [træk] ,
”	**A**	**string**	**of**	**loaded**	**cars**	**slid**	**out**	**down**	**the**	**track**	**,**
”	一个	细绳	的	已加载	汽车	滑行	出去	向下	这	追踪	,

一长串满载货物的车厢沿着轨道滑了出去，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['emptiz] [tʊk] [ðeə(r)] [pleɪs] .
and	**a**	**string**	**of**	**empties**	**took**	**their**	**place**	**.**
和	一个	细绳	的	空瓶	采取	他们的	地方	.

取而代之的是一排空瓶子。

[beɪlz] , [kreɪts] , ['bɒksɪz] , [dʒ'ɑːz] , [k'ɑːbɔɪz] , [freɪl] , [keɪsɪz] ,
Bales	**,**	**crates**	**,**	**boxes**	**,**	**jars**	**,**	**carboys**	**,**	**frails**	**,**	**cases**	**,**
捆包	,	板条箱	,	盒子	,	罐子	,	玻璃瓶	,	脆弱	,	案例	,

捆包、板条箱、盒子、罐子、玻璃瓶、玻璃板条箱、箱子

[ænd; ənd] ['pækɪdʒɪz] [fluː] ['ɪntuː][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [freɪt] - [haʊs] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][kɑːz]
and	**packages**	**flew**	**into**	**them**	**from**	**the**	**freight**	**-**	**house**	**as**	**though**	**the**	**cars**
和	包裹	飞翔	进入	他们	从	这	货运	-	房子	作为	尽管	这	汽车

[hæd; həd] [biːn] ['mægnɪts] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['aɪən] ['faɪlɪŋz] .
had	**been**	**magnets**	**and**	**they**	**iron**	**filings**	**.**
有	到过	磁铁	和	他们	铁	文件	.

包裹从货运站飞进车厢，就像汽车是磁铁，而汽车是铁屑一样。

“ [ˌkeɪ 'aɪ] - [jɑː] ! ” [ʃriːk] ['lɪt(ə)l] ['poʊni] .
“	**Ki**	**-**	**yah**	**!**	**”**	**shrieked**	**little**	**Poney**	**.**
”	基	-	是啊	!	”	尖叫	小的	小马	.

“Ki-yah！”小波尼尖叫道。

“ [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] ?
“ Ain't it great ?
“ 不是 它 伟大的 ?

“是不是很棒？”

” [ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] - [feɪst] ['trʌkmən] ['ʃəʊldəd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [jɑːd] - ['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd]
” A purple - faced truckman shouldered his way to the yard - master , and
” 一个 紫色的 - 面对 卡车司机 肩部 他的 方式 到 这 院子 - 掌握 , 和
[ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][nəʊz] .
shook his fist under his nose .
摇晃 他的 拳头 在下面 他的 鼻子 .

“一个脸涨得通红的卡车司机挤到场务主管面前，在他鼻子底下挥舞着拳头。

[ðə; ði] [jɑːd] - ['mɑːstə(r)]['nevə(r)] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [freɪt] [rɪ'siːts] .
The yard - master never looked up from his bundle of freight receipts .
这 院子 - 掌握 绝不 看起来 向上 从 他的 捆 的 货运 收据 .

货场主管始终没有抬头看一眼他手里的那捆货运收据。

[hiː; hi] ['krʊkɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)] ['slaɪtli] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːl] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [red] [ʃɜːt] ,
He crooked his forefinger slightly , and a tall young man in a red shirt ,
他 歪 他的 食指 轻微地 , 和 一个 高的 年轻的 男人 在 一个 红色的 衬衫 ,

他微微弯曲了食指，一个身穿红衬衫的高个子年轻人，

['laʊndʒɪŋ] ['keələsli] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [hɪt][ðə; ði] ['trʌkmən] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [left] [ɪə(r)] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi]
lounging carelessly beside him , hit the truckman under the left ear , so that he
休闲 粗心大意 旁 他 , 打 这 卡车司机 在下面 这 左边 耳朵 , 所以 那 他
[drɒpt] ,
dropped ,
掉落 ,

她漫不经心地躺在他旁边，打中了卡车司机的左耳下方，把他打倒在地。

['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [klʌk] , [ɒn][ə; eɪ] [heɪ] - [beɪl] .
quivering and clucking , on a hay - bale .
颤抖 和 咯咯叫 , 在 一个 干草 - 包 .

颤抖着，咯咯地叫着，站在干草垛上。

“ [ɪ'lev(ə)n] , ['sev(ə)n] , ['naɪnti] - ['sev(ə)n] , [el] . [waɪ] . [es] . ; [ˌfɔː'tiːn] [ɔːt] [ɔːt] [θriː] ; [ˌnaɪn'tiːn]
“ Eleven , seven , ninety - seven , L . Y . S . ; fourteen ought ought three ; nineteen
“ 十一 , 七 , 九十 - 七 , L . 是 . S . ; 十四 应该 应该 三 ; 十九
[ˌθɜː'tiːn] ; [wʌn][wʌn][fɔː(r)] ;
thirteen ; one one four ;
十三 ; 一 一 四 ;

“十一、七、九十七、LYS；十四零零三；十九十三；一一四；

[ˌsev(ə)n'tiːn] [ɔːt] ['twenti] - [wʌn][em] . [biː] . ; [ænd; ənd][ðə; ði][ten] ['westbaʊnd] .
seventeen ought twenty - one M . B . ; and the ten westbound .
十七 应该 二十 - 一 M . B . ; 和 这 十 西行 .

十七辆21 MB；以及十辆西行的。

[ɔːl] [streɪt] [ɪk'sept] [ðə; ði] [tuː] [lɑːst] .
All straight except the two last .
全部 直的 除了 这 二 最后的 .

除了最后两个以外，其余都是直的。

[kʌt] - [ɪm] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] .
Cut ' em off at the junction .
切 - 呃 离开 在 这 交汇处 .

在路口截住他们。

[æn; ən] - [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
An ' that's all right .
一个 - 那就是 全部 正确的 .

这样也挺好。

[pʊl] [ðæt] [strɪŋ] .
Pull that string .
拉 那 细绳 .

拉一下那根绳子。

" [ðə; ði] [jɑːd] - ['mɑːstə(r)] , [wɪð] [maɪld] [bluː] [aɪz] ,
" The yard - master , with mild blue eyes ,
" 这 院子 - 掌握 , 和 温和的 蓝色的 眼睛 ,

"这位院子管理员，有着一双柔和的蓝眼睛，

[lʊkt] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] ['trʌkmən] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [bɪ'jɒnd] ,
looked out over the howling truckmen at the waters in the moonlight beyond ,
看起来 出去 超过 这 嚎叫 卡车司机 在 这 水 在 这 月光 超过 ,
[ænd; ənd] [hʌmd] :
and hummed :
和 哼唱 :

他望着远处月光下波光粼粼的水面，越过卡车司机们的嚎叫声，哼起了歌：

" [ɔːl] [θɪŋz] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
" All things bright and beautiful ,
" 全部 事物 明亮的 和 美丽的 ,

"所有美好光明的事物，

[ɔːl] ['kriːtʃəz] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
All creatures great and small ,
全部 生物 伟大的 和 小的 ,

所有生物，无论大小，

[ɔːl] [θɪŋz] [waɪz] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] ,
All things wise and wonderful ,
全部 事物 明智的 和 精彩的 ,

一切智慧而美好的事物，

[ðə; ði] [lɔːd] [gɔːd] [hiː; hi] [meɪd] [ɔːl] !
The Lawd Gawd He made all !
这 老天 天哪 他 制成 全部 !

上帝创造了一切!

" · - [muːvd] [aʊt] [ðə; ði] [kɑːz] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['regjələ(r)] [rəʊd] - ['endʒɪn] .
" · 007 moved out the cars and delivered them to the regular road - engine .
" · - 已搬 出去 这 汽车 和 发表 他们 到 这 常规的 路 - 引擎 .

"·007 将车辆运出并交付给常规道路机车。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [felt] [kwaɪt] [səʊ] [lɪmp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [bɪ'fɔː(r)] .
He had never felt quite so limp in his life before .
他 有 绝不 毛毡 相当 所以 跛行 在 他的 生活 前 .

他这辈子从未感到如此虚弱无力。

" ['kjʊəriəs] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['pʊni] , ['pʌfɪŋ] , [ɒn] [ðə; ði] [nekst] [træk] .
" Curious , ain't it ? " said Poney , puffing , on the next track .
" 好奇的 , 不是 它 ? " 说 小马 , 抽气 , 在 这 下一个 追踪 .

"真奇怪，不是吗？"波尼一边喘着粗气一边说道，接着唱起了下一首歌。

" [juː; jʊ] [æn; ən] - [ˌem 'iː] , [ɪf] [wiː; wi] [gɒt] [ðæt] [mæn] ['ʌndə(r)] ['aʊə(r)] ['bʌmpəz] ,
" You an ' me , if we got that man under our bumpers ,
" 你 一个 - 我 , 如果 我们 得到 那 男人 在下面 我们的 保险杠 ,

"你和我，如果我们把那家伙撞到车底下，

[wɪd] [wɜːk] [hɪm] ['ɪntuː] [red] [weɪst] [æn; ən] - [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [wɪd] [dʌn] ;
we'd work him into red waste an ' not know what we'd done ;
我们会 工作 他 进入 红色的 浪费 一个 - 不是 知道 什么 我们会 完毕 ;

我们会把他累得变成一堆废铁，却不知道我们做了什么；

[bʌt; bət] - [ʌp] [ðeə(r)] — [wɪð] [ðə; ði] [stiːm] ['hʌmɪn] - [ɪn][hɪz; ɪz]['bɔɪlə(r)] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['kwaɪət] [weɪ] . . . ”

but	-	up	there	—	with	the	steam	hummin	'	in	his	boiler	that	awful	quiet	way	.	.	.	”
但	-	向上	那里	—	和	这	蒸汽	嗡嗡声	-	在	他的	锅炉	那	可怕	安静的	方式	.	.	.	”

但是，就在上面——锅炉里蒸汽嗡嗡作响，发出那种可怕的寂静……”

“ [aɪ] [nəʊ] , ” [sed] · - .

“	I	know	,	”	said	·	007	.
”	我	知道	,	”	说	·	-	.

“我知道，”·007说道。

“ [meɪks] [ˌem ˈiː] [fiːl] [æz; əz]

“	Makes	me	feel	as
”	制作	我	感觉	作为

“让我感觉……”

[ɪf] [aɪ'd] [drɒpt] [maɪ]['faɪə(r)][æn; ən] - [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [kəʊld] .

if	I'd	dropped	my	Fire	an	'	was	getting	cold	.
如果	ID	掉落	我的	火	一个	-	曾是	获得	寒冷的	.

如果我摔了火炉，感觉冷了。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [mæn][ɒn] [ɜːθ] .

He	is	the	greatest	man	on	earth	.
他	是	这	最	男人	在	地球	.

他是世上最伟大的人。

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)] [nɔːθ] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] [naʊ] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] - ,

”	They	were	at	the	far	north	end	of	the	yard	now	,	under	a	switchtower	,
”	他们	是	在	这	远的	北	结尾	的	这	院子	现在	,	在下面	一个	-	,

“他们现在位于院子的最北端，在一座信号塔下面，

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][fɔː(r)] - [træk] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['træfɪk] .

looking	down	on	the	four	-	track	way	of	the	main	traffic	.
寻找	向下	在	这	四	-	追踪	方式	的	这	主要的	交通	.

俯瞰主干道四车道。

[ðə; ði] ['bɒstən] ['kɒmpaʊnd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [hɔːl] · - [strɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['nɔːðən]

The	Boston	Compound	was	to	haul	·	007's	string	to	some	far	-	away	northern
这	波士顿	化合物	曾是	到	运输	·	-	细绳	到	一些	远的	-	离开	北方

['dʒʌŋkʃ(ə)n]['əʊvə(r)][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [rəʊd] - [bed] ,

junction	over	an	indifferent	road	-	bed	,
交汇处	超过	一个	冷漠	路	-	床	,

波士顿大本营的任务是将 007 的绳索运送到遥远的北方某个路口，路况很差。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mɔːn, məun][ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['naɪnti] - [sɪks] [paʊnd] ['reɪlz][ɒv; əv][ðə; ði][biː] . & [ə; eɪ] .

and	she	mourned	aloud	for	the	ninety	-	six	pound	rails	of	the	B	.	&	A	.
和	她	哀悼	大声	为了	这	九十	-	六	磅	铁轨	的	这	B	.	&	一个	.

她大声哀悼 B. & A. 铁路的 96 磅重的铁轨。

“ [jʊr; jər] [jʌŋ] ; [jʊr; jər] [jʌŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːf] .

“	You're	young	;	you're	young	,	”	she	coughed	.
”	你是	年轻的	;	你是	年轻的	,	”	她	咳嗽	.

“你还年轻，你还年轻，”她咳嗽着说。

“ [juː; jʊ][doʊnt] ['riːəlaɪz] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] . ”

“	You	don't	realise	your	responsibilities	.	”
”	你	不	意识到	你的	职责	.	”

“你没有意识到自己的责任。”

“ [jes] , [hiː; hi] [dʌz] , ” [sed] ['poʊni] , ['ʃɑːpli] ; “ [bʌt; bət][hiː; hi][doʊnt][laɪ] [daʊn] ['ʌndə(r)] - [ɪm] .

“	Yes	,	he	does	,	”	said	Poney	,	sharply	;	“	but	he	don't	lie	down	under	'	em	.
”	是的	,	他	做	,	”	说	小马	,	尖锐地	;	”	但	他	不	说谎	向下	在下面	-	呃	.

“是的，他会，”波尼厉声说道；“但他不会躺在它们下面。”

" [ðen] , [wɪð] [ə'saɪd] - [spɜ:t] [ɒv; əv] [sti:m] , [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [tʌf] ['spɪtɪŋ] :
" Then , with aside - spurt of steam , exactly like a tough spitting :
" 然后 , 和 旁边 - 喷 的 蒸汽 , 确切地 喜欢 一个 艰难的 吐痰 :

然后，伴随着一阵蒸汽从侧面喷涌而出，就像猛烈地吐出一口唾沫：

" [ðeə(r)] [eɪnt] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒlәz] - [wɜ:θ] [əʊ] - [freɪt] [bɪ'haɪnd] [hɜ:(r); hə(r)]
" There ain't more than fifteen thousand dollars ' worth o ' freight behind her
" 那里 不是 更多的 比 十五 千 美元 - 值得 o - 货运 在后面 她
['eniweɪ] ,
anyway ,
反正 ,

"反正她后面也没装超过一万五千美元的货物。"

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [gəʊz] [ɒn] [æz; əz] [ɪf] - [ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] — [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði]
and she goes on as if ' t were a hundred thousand — same as the
和 她 去 在 作为 如果 - t 是 一个 百 千 — 相同的 作为 这
['moʊgəlz] .
Mogul's .
大亨们 .

她继续说下去，就好像那是十万一样——和那位大亨一样。

[ɪk'skju:s] [ˌem 'i:] , ['mædəm] , [bʌt; bət] [ju:v] [ðə; ði] [træk] . . . .
Excuse me , madam , but you've the track . . . .
原谅 我 , 女士 , 但 你已经 这 追踪 . . . .

打扰一下，女士，但是您有这条赛道.....

[ʃi:z] [stʌk] [ɒn] [ə; eɪ] [ded] - ['sentə(r)] [ə'gen] — [bi:n] - ['speʃəli] [dɪ'zaɪnd] [nɒt] [tu:; tə] .
She's stuck on a dead - centre again — bein ' specially designed not to .
她是 卡住 在 一个 死的 - 中心 再次 — 是 - 特别 设计 不是 到 .

她又卡在正中间了——这是特意设计的，不会这样。

" [ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] [krɔ:l] [ə'krɒs] [ðə; ði] [træks] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [slɑ:nt] , ['grəʊnɪŋ] ['hɒrəbli] [æt; ət]
" The Compound crawled across the tracks on a long slant , groaning horribly at
" 这 化合物 爬行 穿过 这 轨道 在 一个 长的 倾斜 , 呻吟 糟糕透了 在
[i:tʃ] [swɪtʃ] ,
each switch ,
每个 转变 ,

"这辆大篷车沿着长长的斜坡缓缓爬过铁轨，每次经过道岔时都发出可怕的呻吟声。"

[ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [snəʊ] - [drɪft] .
and moving like a cow in a snow - drift .
和 移动 喜欢 一个 奶牛 在 一个 雪 - 漂移 .

像雪堆里的牛一样蹒跚而行。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɔ:z] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [jɑ:d] ['ɑ:ftə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [teɪl] - [laɪts] [hæd; həd]
There was a little pause along the yard after her tail - lights had
那里 曾是 一个 小的 暂停 沿着 这 院子 后 她 尾巴 - 灯 有
[dɪsə'pɪəd] ;
disappeared ;
消失 ;

她的尾灯消失后，院子里出现了一小段停顿；

['swɪtʃɪz] [lɒkt] ['krɪspli] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] .
switches locked crisply , and every one seemed to be waiting .
开关 已锁定 清脆地 , 和 每一个 一 似乎 到 是 等待 .

开关咔哒一声锁上了，每个人似乎都在等待。

" [naʊ] [aɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:θ] , " [sed] ['poʊni] .
" Now I'll show you something worth , " said Poney .
" 现在 患病的 展示 你 某物 值得 , " 说 小马 .

"现在我给你们看看有价值的东西，"波尼说道。

“ [wen] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l]['empərə(r)] [eɪnt] [ɒn] [taɪm] , [ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] [tuː; tə] [ə'mend] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

“	**When**	**the**	**Purple**	**Emperor**	**ain't**	**on**	**time**	**,**	**it's**	**about**	**time**	**to**	**amend**	**the**	**Constitution**	**.**
”	什么时候	这	紫色的	皇帝	不是	在	时间	,	它是	关于	时间	到	修正	这	宪法	.

“当紫帝迟到时，就该考虑修改宪法了。”

[ðə; ði] [fɜːst] [strəʊk] [ɒv; əv] [twelv] [ɪz] — ”

The	**first**	**stroke**	**of**	**twelve**	**is**	**—**	**”**
这	第一的	中风	的	十二	是	—	”

十二的第一步是——”

“ [buːm] ! ” [went] [ðə; ði] [klɒk] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [jɑːd] - ['taʊə(r)] , [ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] · - [hɜːd] [ə; eɪ]

“	**Boom**	**!**	**”**	**went**	**the**	**clock**	**in**	**the**	**big**	**yard**	**-**	**tower**	**,**	**and**	**far**	**away**	**·**
“	繁荣	!	”	去	这	钟	在	这	大的	院子	-	塔	,	和	远的	离开	·

007	**heard**	**a**	[fʊl] ,	
-	听到	一个	**full**	**,**
			满的	,

“轰！”大院塔上的钟声响起，远处传来一声洪亮的钟声。

['vaɪbreɪtɪŋ] “ [jɑː] !

vibrating	**“**	**Yah** **!**
振动	“	耶和华 !

震动“呀！”

[jɑː] !

Yah	**!**
耶和华	!

耶！

[jɑː] !

Yah	**!**
耶和华	!

耶！

” [ə; eɪ] ['hedlaɪt] ['twiŋkl] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ][stɑː(r)] , [gruː] [æn; ən] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [bleɪz] ,

”	**A**	**headlight**	**twinkled**	**on**	**the**	**horizon**	**like**	**a**	**star**	**,**	**grew**	**an**	**overpowering**	**blaze**	**,**		
”	一个	前大灯	闪烁	在	这	地平线	喜欢	一个	星星	,	生长	一个	压倒性的	火焰	,		

“地平线上，一束车灯像星星一样闪烁，迅速燃起熊熊烈焰。”

[ænd; ənd][huːp, hwuːp] [ʌp] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [træk] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['mjuːzɪk][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpi]

and	**whooped**	**up**	**the**	**humming**	**track**	**to**	**the**	**roaring**	**music**	**of**	**a**	**happy**	['dʒaɪənts] [sɒŋ] :
和	欢呼	向上	这	哼唱	追踪	到	这	咆哮	音乐	的	一个	快乐的	**giant's** **song** **:**
													巨人的 歌曲 :

然后，伴着快乐巨人的咆哮之歌，欢呼雀跃地唱起了哼唱的轨道：

“ [wɪð] [ə; eɪ] - — - — - !

“	**With**	**a**	**michnai**	**—**	**ghignai**	**—**	**shtingal**	**!**	
”	和	一个	-	—	-	—	-	!	

“带着米奇奈——吉格奈——什廷加尔！

[jɑː] !

Yah	**!**
耶和华	!

耶！

[jɑː] !

Yah	**!**
耶和华	!

耶！

[jɑː] !
Yah !
耶和华 !

耶!

[aɪn] — [tsvaɪ] — [draɪ] — ['mʌtə(r)] !
Ein — zwei — drei — Mutter !
一个 — 二 — 德雷 — 咕哝 !

Ein—zwei—drei—Mutter!

[jɑː] !
Yah !
耶和华 !

耶!

[jɑː] !
Yah !
耶和华 !

耶!

[jɑː] !
Yah !
耶和华 !

耶!

[ʃiː; ʃi] [klaɪm] [ə'pɒn] [dɜːr] - ,
She climb upon der shteeple ,
她 爬 之上 德尔 - ,

她爬上了犹太教堂，

[ˌjuː en 'diː][ʃiː; ʃi] ['fraɪt(ə)n] [ɔːl] [dɜːr] ['piːp(ə)l] .
Und she frighten all der people .
和 她 吓唬 全部 德尔 人们 .

她吓坏了所有人。

['sɪŋɪn] - - — - — - !
Singin ' michnai — ghignai — shtingal !
唱歌 - - — - — - !

唱着“michnai-ghignai-shtingal”!

[jɑː] !
Yah !
耶和华 !

耶!

[jɑː] !
Yah !
耶和华 !

耶!

〃 [ðə; ði] [lɑːst] [dɪ'faɪənt] “ [jɑː] ! [jɑː] ! 〃 [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
〃 The last defiant “ yah ! yah ! 〃 was delivered a mile and a half beyond the
〃 这 最后的 桀骜不驯 “ 是啊 ! 是啊 ! 〃 曾是 发表 一个 英里 和 一个 一半 超过 这
['pæsɪndʒə(r)] - ['depəʊ] ;
passenger - depot ;
乘客 - 仓库 ;

“最后一声挑衅的‘呀！呀！’是在客运站外一英里半的地方喊出来的；

[bʌt; bət] · - [hæd; həd] [kɔːt] [wʌn] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði][suː'pɜːb][sɪks] - [wiːl] - ['kʌp(ə)ld] ['reɪsɪŋ] -

but	·	007	had	caught	one	glimpse	of	the	superb	six	-	wheel	-	coupled	racing	-
但	·	-	有	捕捉	一	一瞥	的	这	高超	六	-	车轮	-	耦合	赛车	-

[ˌləʊkə'məʊtɪv] ,

locomotive	,
机车	,

但·007曾瞥见过那辆精妙绝伦的六轮联动赛车机车。

[huː] [hɔːl] [ðə; ði][praɪd][ænd; ənd]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] — [ðə; ði][gɪlt] - [edʒd] ['pɜːp(ə)l]['empərə(r)] ,

who	hauled	the	pride	and	glory	of	the	road	—	the	gilt	-	edged	Purple	Emperor	,
WHO	拖拽	这	自豪	和	荣耀	的	这	路	—	这	镀金	-	边缘	紫色的	皇帝	,

[ðə; ði] [ˌmiljə'nɛəz] - [saʊθ] - [baʊnd] [ɪk'spres] ,

the	millionaires	'	south	-	bound	express	,
这	百万富翁	-	南	-	边界	表达	,

谁牵引着公路上的骄傲和荣耀——镀金的"紫帝号"，百万富翁们南下的特快列车?

['leɪɪŋ] [ðə; ði][maɪlz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [piːlz] [ə; eɪ] ['ʃeɪvɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][sɒft]

laying	the	miles	over	his	shoulder	as	a	man	peels	a	shaving	from	a	soft
躺下	这	英里	超过	他的	肩膀	作为	一个	男人	果皮	一个	剃须	从	一个	柔软的

[bɔːd] .

board	.
木板	.

他像一个男人从软木板上刮刨花一样，把走过的路程抛在身后。

[ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz][ə; eɪ][blɜː(r)][ɒv; əv] [mə'ruːn] [ɪ'næm(ə)l] ,

The	rest	was	a	blur	of	maroon	enamel	,
这	休息	曾是	一个	模糊	的	栗色	搪瓷	,

其余部分都模糊成一片深红色的珐琅彩。

[ə; eɪ][bɑː(r)][ɒv; əv] [waɪt] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'lektrɪks] [ɪn][ðə; ði][kɑːz] ,

a	bar	of	white	light	from	the	electrics	in	the	cars	,
一个	酒吧	的	白色的	光	从	这	电气	在	这	汽车	,

汽车电路中透出的一束白光

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv] ['nɪk(ə)l] - ['pleɪtɪd] [hænd] - [reɪl] [ɒn][ðə; ði][rɪə(r)] ['plætfɔːm] .

and	a	flicker	of	nickel	-	plated	hand	-	rail	on	the	rear	platform	.
和	一个	闪烁	的	镍	-	镀	手	-	轨	在	这	后部	平台	.

后平台上闪过一丝镀镍扶手的光芒。

" [uː] ! " [sed] · - .

"	Ooh	!	"	said	·	007	.
"	哦	!	"	说	·	-	.

"哦！"·007说道。

" ['sev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] [ðiːz] [faɪv] [maɪlz] .

"	Seventy	-	five	miles	an	hour	these	five	miles	.
"	七十	-	五	英里	一个	小时	这些	五	英里	.

"这五英里路程，时速七十五英里。"

[bɑːθs] , [aɪv] [hɜːd] ; ['baːbəz] [ʃɒp] ; ['tɪkə(r)] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪbrəri][ænd; ənd][ðə; ði][rest][tuː; tə]

Baths	,	I've	heard	;	barber's	shop	;	ticker	;	and	a	library	and	the	rest	to
浴室	,	我已经	听到	;	理发师	店铺	;	股票代码	;	和	一个	图书馆	和	这	休息	到

[mætʃ] .

match	.
匹配	.

我听说这里有浴场、理发店、股票行情机、图书馆以及其他配套设施。

[jes] , [sɜː(r)] ; ['sev(ə)nti] - [faɪv] [æn; ən]['aʊə(r)] !

Yes	,	sir	;	seventy	-	five	an	hour	!
是的	,	先生	;	七十	-	五	一个	小时	!

是的，先生；每小时七十五!

[bʌt; bət] [hiːl] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [raʊnd] - [haʊs] [dʒʌst][æz; əz][ˌdeməˈkrætɪk][æz; əz][ai] [wʊd] .

But	he'll	talk	to	you	in	the	round	-	house	just	as	democratic	as	I	would	.
但	地狱	讲话	到	你	在	这	圆形的	-	房子	只是	作为	民主	作为	我	会	.

但他会在议会大厅里像我一样，以民主的方式与你交谈。

[ænd; ənd][ai] — [kʌs] [maɪ] [wiːl] - [beɪs] ! — [aɪˈd] [kɪk] [kliːn] [ɒf] [ðə; ði] [træk] [æt; ət][hɑːf][hɪz; ɪz][geɪt] .

And	I	—	cuss	my	wheel	-	base	!	—	I'd	kick	clean	off	the	track	at	half	his	gait	.
和	我	—	坏话	我的	车轮	-	根据	!	—	ID	踢	干净的	离开	这	追踪	在	一半	他的	步态	.

而我——该死的轴距！——我以他一半的速度就能轻松冲出赛道。

[hiːz] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɒdʒ] .

He's	the	Master	of	our	Lodge	.
他是	这	掌握	的	我们的	小屋	.

他是我们分会的会长。

[kliːnz] [ʌp][æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] .

Cleans	up	at	our	house	.
清洁	向上	在	我们的	房子	.

负责我家的清洁工作。

[aɪl] [ɪntrəduːs] [juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] .

I'll	introdooce	you	some	day	.
患病的	介绍	你	一些	天	.

总有一天我会介绍你们认识的。

[hiːz] [wɜːθ] ['noʊɪn] - !

He's	worth	knowin	'	!
他是	值得	知道	-	!

他值得结识！

[ðeə(r)] [eɪnt] ['meni] [kæn; kən] [sɪŋ] [ðæt] [sɒŋ] , ['aɪðə(r)] .

There	ain't	many	can	sing	that	song	,	either	.
那里	不是	许多	能	唱歌	那	歌曲	,	任何一个	.

能唱那首歌的人也不多。

〞 · - [wɒz; wəz] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪˈmoʊʃnz] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .

〞	·	007	was	too	full	of	emotions	to	answer	.
〞	·	-	曾是	也	满的	的	情绪	到	回答	.

007 情绪激动，无法回答。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][hɪə(r)][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ][ɒv; əv] ['telɪfəʊn] - [belz] [ɪn][ðə; ði] [swɪtʃ] - ['taʊə(r)] , [nɔː(r)][ðə; ði][mæn]

He	did	not	hear	a	raging	of	telephone	-	bells	in	the	switch	-	tower	,	nor	the	man
他	做过	不是	听到	一个	愤怒	的	电话	-	铃铛	在	这	转变	-	塔	,	也不	这	男人

，

，

，

他既没有听到信号塔里刺耳的电话铃声，也没有听到那个人的声音。

[æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] · - [ˌendʒɪˈnɪə(r)] : “ [gɒt] ['eni] [stiːm] ? 〞 “

as	he	leaned	out	and	called	to	·	007's	engineer	:	“	Got	any	steam	?	〞	“
作为	他	倾斜	出去	和	称为	到	·	-	工程师	:	“	得到	任何	蒸汽	?	〞	“

他探出身子，对着007的工程师喊道：“有蒸汽吗？”

- ['nɔː] [tuː; tə] [rʌn] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪl] [aʊt] [əʊ] - [ðɪs] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd] ,

'	Nough	to	run	her	a	hundred	mile	out	o	'	this	,	if	I	could	,
-	足够了	到	跑步	她	一个	百	英里	出去	o	-	这	,	如果	我	可以	,

“如果可以的话，我真想让她跑出一百英里远。”

〞 [sed] [ðə; ði][ˌendʒɪˈnɪə(r)] , [huː] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən][rəʊd][ænd; ənd] [heit] ['swɪtʃɪŋ] .

〞	said	the	engineer	,	who	belonged	to	the	open	road	and	hated	switching	.
〞	说	这	工程师	,	WHO	属于	到	这	打开	路	和	憎恨	交换	.

“这位工程师说，他喜欢开阔的公路，讨厌换线。”

“ [ðen] [get] .
“ **Then** **get** **.**
” 然后 得到 .

然后就得到。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [ditʃ] ['fɔːti] [maɪl] [aʊt] , [wɪð] ['fɪfti] [rɒd][əʊ] - [træk] [plau] [ʌp] .
The **Flying** **Freight's** **ditched** **forty** **mile** **out** **,** **with** **fifty** **rod** **o** **'** **track** **ploughed** **up** **.**
这 飞行 - 抛弃 四十 英里 出去 , 和 五十 杆 o - 追踪 耕作 向上 .

“飞翔的货运列车”在四十英里外抛锚，五十杆长的铁轨被犁毁。

[nəʊ] ; [nəʊ] [wʌnz] [hɜːt] , [bʌt; bət][bəuθ] [træks] [ɑː(r); ə(r)] [blɒkt] .
No **;** **no** **one's** **hurt** **,** **but** **both** **tracks** **are** **blocked** **.**
不 ; 不 一个人的 伤害 , 但 两个都 轨道 是 已屏蔽 .

没有，没有人受伤，但两条轨道都被堵住了。

['lʌki] [ðə; ði] ['rekɪn] - - [kɑː(r)][æn; ən] - ['derɪk] [ɑː(r); ə(r)] [ðɪs] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] .
Lucky **the** **wreckin** **'** **-** **car** **an** **'** **derrick** **are** **this** **end** **of** **the** **yard** **.**
幸运的 这 破坏 - - 车 一个 - 钻井架 是 这 结尾 的 这 院子 .

幸好拆车厂的车辆和起重机就在院子的这头。

[kruː] - ['el'el][biː; bi] [ə'lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Crew **'** **ll** **be** **along** **in** **a** **minute** **.**
全体人员 - 二 是 沿着 在 一个 分钟 .

工作人员马上就到。

['hʌri] !
Hurry **!**
匆忙 !

匆忙！

[juːv] [ðə; ði] [træk] . ”
You've **the** **track** **.** **”**
你已经 这 追踪 . ”

你已经掌握了要领。

“ [wel] , [ai][kʊd; kəd][dʒest] [kɪk] [maɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːd] - [ɒf] [self] , ” [sed] ['poʊni] , [æz; əz] · - [wɒz; wəz]
“ **Well** **,** **I** **could** **jest** **kick** **my** **little** **sawed** **-** **off** **self** **,** **”** **said** **Poney** **,** **as** **·** **007** **was**
” 出色地 , 我 可以 笑话 踢 我的 小的 锯 - 离开 自己 , ” 说 小马 , 作为 · - 曾是
[bækt] ,
backed **,**
支持的 ,

“嗯，我真想踢我那短小的身躯，”波尼说道，007 则在一旁站着。

[wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] , [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ][grɪm][ænd; ənd]['graɪmi][kɑː(r)][laɪk][ə; eɪ] [kə'buːs] ,
with **a** **bang** **,** **on** **to** **a** **grim** **and** **grimy** **car** **like** **a** **caboose** **,**
和 一个 砰 , 在 到 一个 严峻 和 肮脏的 车 喜欢 一个 车尾 ,

砰的一声，我跳上一辆又脏又破的车厢，就像车尾一样。

[bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv] [tuːlz] — [ə; eɪ]['flætkɑː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['derɪk] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
but **full** **of** **tools** **—** **a** **flatcar** **and** **a** **derrick** **behind** **it** **.**
但 满的 的 工具 — 一个 平板车 和 一个 钻井架 在后面 它 .

但车上装满了工具——一辆平板车和后面的起重机。

“ [sʌm; səm][fəʊks][ɑː(r); ə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [ə'nʌðə(r)] ; [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ɪn] [lʌk] ,
“ **Some** **folks** **are** **one** **thing** **,** **and** **some** **are** **another** **;** **but** **you're** **in** **luck** **,**
” 一些 各位 是 一 事物 , 和 一些 是 其他 ; 但 你是 在 运气 ,
[kɪd] .
kid **.**
孩子 .

“有些人是这样，有些人又是那样；但你运气不错，孩子。”

[ðeɪ] [pʊʃ] [ə; eɪ] ['rekɪŋ] - [kɑː(r)] .
They push a wrecking - car .
他们 推 一个 破坏 - 车 .

他们推着一辆事故车。

[naʊ] , [doʊnt][get] ['rætld] .
Now , don't get rattled .
现在 , 不 得到 摇晃 .

别慌。

[jɔː(r); jə(r)] [wiːl] - [beɪs] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [træk] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [eɪnt] ['eni] [kɜːrvz] [wɜːθ]
Your wheel - base will keep you on the track , and there ain't any curves worth
你的 车轮 - 根据 将要 保持 你 在 这 追踪 , 和 那里 不是 任何 曲线 值得
- - .
mentionin ' .
- - .

你的轴距会让你保持在赛道上，而且没有什么值得一提的弯道。

[əʊ] , [seɪ] !
Oh , say !
哦 , 说 !

哦，你说！

[kə'mæntʃi] [təʊld][ˌem 'iː][ðeəz; ðəz][wʌn] ['sekʃ(ə)n][əʊ] - - [træk] [ðæts] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [dʒaʊns] [jiː; ji]
Comanche told me there's one section o ' sawedged track that's liable to jounce ye
科曼奇 讲述 我 有 一 部分 o - - 追踪 那就是 容易 到 弹跳 是的
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
a little .
一个 小的 .

科曼奇告诉我，有一段锯齿状的轨道可能会让你稍微颠簸一下。

[ˌfɪf'tiːn] [æn; ən] - [ə; eɪ][hɑːf] [aʊt] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [greɪd] [æt; ət]['dʒæksənz] ['krɔːsɪn] - .
Fifteen an ' a half out , after the grade at Jackson's crossin ' .
十五 一个 - 一个 一半 出去 , 后 这 年级 在 杰克逊的 穿越 - .

过了杰克逊路口的坡道后，还有十五又二分之一英里。

[jʊl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] ['fɑːmhaʊs] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['wɪndmɪl] [æn; ən] - [faɪv] [m'eɪpəlz][ɪn][ðə; ði]
You'll know it by a farmhouse an ' a windmill an ' five maples in the
你会 知道 它 经过 一个 农家 一个 - 一个 风车 一个 - 五 枫树 在 这
['dɔːjɑːd] .
dooryard .
前院 .

你会看到一座农舍、一座风车和院子里的五棵枫树，就能认出这里。

['wɪndˌmɪlz] [west] [əʊ] - [ðə; ði][m'eɪpəlz] .
Windmill's west o ' the maples .
风车的 西方 o - 这 枫树 .

风车在枫树西边。

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['eɪti] - [fʊt] ['aɪən] [brɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][əʊ] - [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [wɪð] [nəʊ]
An ' there's an eighty - foot iron bridge in the middle o ' that section with no
一个 - 有 一个 八十 - 脚 铁 桥 在 这 中间 o - 那 部分 和 不
[gɑːd] - ['reɪlz] .
guard - rails .
警卫 - 铁轨 .

而且，那一段中间还有一座 80 英尺长的铁桥，没有护栏。

[siː] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] .
See you later .
看 你 之后 .

再见。

[lʌk] !
Luck !
运气 !

运气!

" [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [njuː] [wel] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , · - [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [træk] ['ɪntuː]
" Before he knew well what had happened , · 007 was flying up the track into
" 前 他 知道 出色地 什么 有 发生 , · - 曾是 飞行 向上 这 追踪 进入
[ðə; ði] [dʌm] ,
the dumb ,
这 哑的 ,

“在他完全弄明白发生了什么事之前，007号就沿着轨道飞驰而去，冲进了那愚蠢的……”

[dɑːk] [wɜːld] .
dark world .
黑暗的 世界 .

黑暗世界。

[ðen] [fɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈset] [hɪm] .
Then fears of the night beset him .
然后 恐惧 的 这 夜晚 围困 他 .

然后，他对夜晚的恐惧袭来。

[hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['lændslaɪds] , [reɪn] - [paɪld] ['bəʊldəz] ,
He remembered all he had ever heard of landslides , rain - piled boulders ,
他 记得 全部 他 有 曾经 听到 的 山体滑坡 , 雨 - 堆积 巨石 ,
[bləʊn] [triːz] ,
blown trees ,
吹 树木 ,

他想起了所有关于山体滑坡、雨水堆积的巨石、被吹倒的树木的描述。

[ænd; ənd] [streɪd] ['kæt(ə)l] , [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒstən] ['kɒmpaʊnd] [hæd; həd]['evə(r)] [sed] [ɒv; əv]
and strayed cattle , all that the Boston Compound had ever said of
和 迷路了 牛 , 全部 那 这 波士顿 化合物 有 曾经 说 的
[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] ,
responsibility ,
责任 ,

还有走失的牛，这就是波士顿营地一直以来所声称的责任范围。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] .
and a great deal more that came out of his own head .
和 一个 伟大的 交易 更多的 那 来了 出去 的 他的 自己的 头 .

还有许多他自己想出来的东西。

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] [hiː; hi] ['hwisl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst] [greɪd] - ['krɒsɪŋ] ([æn; ən]
With a very quavering voice he whistled for his first grade - crossing (an
和 一个 非常 颤抖 嗓音 他 吹口哨 为了 他的 第一的 年级 - 过境 (一个
[ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌləʊkə'məʊtɪv]) ,
event in the life of a locomotive) ,
事件 在 这 生活 的 一个 机车) ,

他用颤抖的声音鸣笛，宣告他的第一次平交道口事件（这是火车一生中的一件大事）。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][nəʊ] [weɪ] [rɪˈstɔːd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fræntɪk] [hɔːs]
and his nerves were in no way restored by the sight of a frantic horse
和 他的 神经 是 在 不 方式 恢复 经过 这 视线 的 一个 疯狂的 马
[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] - [feɪst] [mæn][ɪn][ə; eɪ] ['bʌgi] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɑːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt]
and a white - faced man in a buggy less than a yard from his right
和 一个 白色的 - 面对 男人 在 一个 有缺陷的 较少的 比 一个 院子 从 他的 正确的
['ʃəʊldə(r)] .
shoulder .
肩膀 .

看到一匹狂奔的马和一个面色苍白的男人坐在马车里，距离他的右肩不到一码，他的紧张情绪丝毫没有缓解。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [dʒʌmp][ðə; ði] [træk] ;

Then	he	was	sure	he	would	jump	the	track	;
然后	他	曾是	当然	他	会	跳	这	追踪	;

然后他确信自己会跳过赛道；

[felt] [hɪz; ɪz]['flændʒɪz] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [reɪl] [æt; ət] ['evri] [kɜːv] ;

felt	his	flanges	mounting	the	rail	at	every	curve	;
毛毡	他的	法兰	安装	这	轨	在	每一个	曲线	;

感觉他的法兰盘在每个弯道处都与铁轨摩擦；

[njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [greɪd] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [laɪ] [daʊn] ['iːv(ə)n][æz; əz] [kə'mæntʃi] [hæd; həd] [dʌn]

knew	that	his	first	grade	would	make	him	lie	down	even	as	Comanche	had	done
知道	那	他的	第一的	年级	会	制作	他	说谎	向下	甚至	作为	科曼奇	有	完毕

[æt; ət][ðə; ði] ['njuːtən] .

at	the	Newtons	.
在	这	牛顿	.

他知道，他一年级的成绩会让他像科曼奇在牛顿家那样躺下。

[hiː; hi] [wɜːl] [daʊn] [ðə; ði] [greɪd] [tuː; tə] ['dʒæksənz] ['krɒsɪŋ] , [sɔː] [ðə; ði] ['wɪndmɪl] [west] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	whirled	down	the	grade	to	Jackson's	crossing	,	saw	the	windmill	west	of	the
他	旋转	向下	这	年级	到	杰克逊的	过境	,	锯	这	风车	西方	的	这

[m'eɪpəlz] ,

maples	,
枫树	,

他飞快地冲下坡道，来到杰克逊路口，看到了枫树西边的风车。

[felt] [ðə; ði] ['bædli] [leɪd] ['reɪlz] [sprɪŋ] ['ʌndə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] ['swetɪd] [bɪg] [drɒps] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz]

felt	the	badly	laid	rails	spring	under	him	,	and	sweated	big	drops	all	over	his
毛毡	这	糟糕	铺设	铁轨	春天	在下面	他	,	和	汗流浃背	大的	滴	全部	超过	他的

['bɔɪlə(r)] .

boiler	.
锅炉	.

他感到脚下铺设不平的铁轨弹了起来，汗水像大颗颗水珠一样滴落在他的锅炉上。

[æt; ət] [iːtʃ] ['dʒɑːrɪŋ] [bʌmp] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [æn; ən]['æks(ə)l] [hæd; həd] [smæʃt] ,

At	each	jarring	bump	he	believed	an	axle	had	smashed	,
在	每个	刺耳的	撞	他	相信	一个	轴	有	粉碎	,

每一次剧烈的颠簸都让他觉得是车轴断了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['eɪti] - [fʊt] [brɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [gɑːd] - [reɪl] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌntɪd] [kæt]

and	he	took	the	eighty	-	foot	bridge	without	the	guard	-	rail	like	a	hunted	cat
和	他	采取	这	八十	-	脚	桥	没有	这	警卫	-	轨	喜欢	一个	猎杀	猫

[ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [fens] .

on	the	top	of	a	fence	.
在	这	顶部	的	一个	栅栏	.

他像一只被追赶的猫爬上栅栏顶一样，走过了那座没有护栏的八十英尺高的桥。

[ðen] [ə; eɪ] [wet] [liːf] [stʌk] [ə'genst] [ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hedlaɪt] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ]

Then	a	wet	leaf	stuck	against	the	glass	of	his	headlight	and	threw	a	flying
然后	一个	湿的	叶子	卡住	反对	这	玻璃	的	他的	前大灯	和	扔	一个	飞行

['ʃædəʊ] [ɒn][ðə; ði] [træk] ,

shadow	on	the	track	,
阴影	在	这	追踪	,

这时，一片湿树叶粘在了他的车头灯玻璃上，在赛道上投下了一个飞舞的影子。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɑːnsɪŋ] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [wʊd] [fiːl] [sɒft] [ɪf]

so	that	he	thought	it	was	some	little	dancing	animal	that	would	feel	soft	if
所以	那	他	想法	它	曾是	一些	小的	跳舞	动物	那	会	感觉	柔软的	如果

[hiː; hi][ræn]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

he	ran	over	it	;
他	跑	超过	它	;

所以他以为那是一种会跳舞的小动物，如果他从它身上跑过去，摸起来会很柔软；

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [sɒft] [ˌʌndə'fʊt] ['fraitən] [ə; eɪ][ˌləʊkə'məʊtɪv][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [æn; ən] ['elɪfənt] .

and	anything	soft	underfoot	frightens	a	locomotive	as	it	does	an	elephant	.
和	任何事物	柔软的	脚下	吓唬	一个	机车	作为	它	做	一个	大象	.

任何柔软的东西都会像吓唬大象一样吓唬火车头。

[bʌt; bət][ðə; ði][men][bɪ'haɪnd] [siːmd] [kwaɪt] [kɑːm] .

But	the	men	behind	seemed	quite	calm	.
但	这	男人	在后面	似乎	相当	冷静的	.

但后面的人看起来却很平静。

[ðə; ði] ['rekɪŋ] - [kruː] [wɜː(r); wə(r)] ['klaɪmɪŋ] ['keələsli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'buːs] [tuː; tə][ðə; ði]

The	wrecking	-	crew	were	climbing	carelessly	from	the	caboose	to	the
这	破坏	-	全体人员	是	攀登	粗心大意	从	这	车尾	到	这

['tendə(r)] — ['iːv(ə)n]['dʒestɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,

tender	—	even	jesting	with	the	engineer	,
投标	—	甚至	开玩笑	和	这	工程师	,

拆迁队成员们漫不经心地从车尾爬到煤水车上——甚至还和司机开玩笑。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['ʃʌflɪŋ] [ɒv; əv] [fiːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][kəʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snætʃ] [ɒv; əv]

for	he	heard	a	shuffling	of	feet	among	the	coal	,	and	the	snatch	of
为了	他	听到	一个	洗牌	的	脚	之中	这	煤炭	,	和	这	抢夺	的

[ə; eɪ] [sɒŋ] ,

a	song	,
一个	歌曲	,

因为他听到煤炭堆里传来窸窸窣窣的脚步声，还有一阵断断续续的歌声。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

something	like	this	:
某物	喜欢	这	:

类似这样的：

[əʊ] , [ðə; ði]['empaɪə(r)] [steɪt] [mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] [weɪt] ,

Oh	,	the	Empire	State	must	learn	to	wait	,
哦	,	这	帝国	状态	必须	学习	到	等待	,

哦，纽约州必须学会等待。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kænən] - [bɔːl][gəʊ] [hæŋ] !

And	the	Cannon	-	ball	go	hang	!
和	这	大炮	-	球	去	悬挂	!

炮弹挂起来了！

[wen] [ðə; ði] [west] - [-] [ditʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuːl] - [kɑːrz] [hɪtʃt] ,

When	the	West	-	bound's	ditched	,	and	the	tool	-	car's	hitched	,
什么时候	这	西方	-	邦德的	抛弃	,	和	这	工具	-	汽车的	搭便车	,

当西行列车停运，工具车挂上后，

[ænd; ənd] [ɪts] - [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['breɪkdaʊn] [gæŋ] ([teə(r)] - ['rɑː] !)

And	it's	'	way	for	the	Breakdown	Gang	(	Tare	-	ra	!	)
和	它是	-	方式	为了	这	分解	帮派	(	皮重	-	拉	!	)

接下来是“Breakdown Gang”的登场（Tare-ra！）

- [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['breɪkdaʊn] [gæŋ] !

'	Way	for	the	Breakdown	Gang	!
-	方式	为了	这	分解	帮派	!

为崩溃帮开路！

“ [seɪ] !

“	Say	!
”	说	!

“说！

['juːstɪs] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['dɔɪɪn] - [wen] [hiː; hi] [dɪ'zaɪnd] [ðɪs] [rɪg] .

Eustis	**knew**	**what**	**he**	**was**	**doin**	**'**	**when**	**he**	**designed**	**this**	**rig**	**.**
尤斯蒂斯	知道	什么	他	曾是	做	-	什么时候	他	设计	这	钻井平台	.

尤斯蒂斯设计这套装置时，很清楚自己在做什么。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['hʌmə(r)] .

She's	**a**	**hummer**	**.**
她是	一个	悍马	.

她是个嗡嗡叫的人。

[njuː] , [tuː] . ”

New	**,**	**too**	**.**	**”**
新的	,	也	.	”

也是新的。”

“ - ! [fjuː] !

“	**Snff**	**!**	**Phew**	**!**
“	-	!	呼.....	!

“呼！呼！”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [njuː] .

She	**is**	**new**	**.**
她	是	新的	.

她是新来的。

[ðæt] [eɪnt] [peɪnt] , [ðæts] —

That	**ain't**	**paint**	**,**	**that's**	**—**
那	不是	画	,	那就是	—

那不是油漆，那是——

” [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [peɪn] [ʃɒt] [θruː] · - [raɪt] [rɪə(r)]['draɪvə(r)] — [ə; eɪ] ['krɪplɪŋ] , ['stɪŋɪŋ] [peɪn] .

”	**A**	**burning**	**pain**	**shot**	**through**	**·**	**007's**	**right**	**rear**	**driver**	**—**	**a**	**crippling**	**,**	**stinging**	**pain**	**.**
”	一个	燃烧	疼痛	射击	通过	·	-	正确的	后部	司机	—	一个	致残	,	刺痛	疼痛	.

“007 右后轮突然传来一阵灼痛——一种令人难以忍受的刺痛。

“ [ðɪs] , ” [sed] · - , [æz; əz][hiː; hi] [fluː] , “ [ɪz][ə; eɪ][hɒt] - [bɒks] .

“	**This**	**,**	**”**	**said**	**·**	**007**	**,**	**as**	**he**	**flew**	**,**	**“**	**is**	**a**	**hot**	**-**	**box**	**.**
“	这	,	”	说	·	-	,	作为	他	飞翔	,	“	是	一个	热的	-	盒子	.

“这，”·007一边飞行一边说，“是个热盒子。”

[naʊ] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .

Now	**I**	**know**	**what**	**it**	**means**	**.**
现在	我	知道	什么	它	方法	.

现在我明白它的意思了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] , [aɪ] [ges] .

I	**shall**	**go**	**to**	**pieces**	**,**	**I**	**guess**	**.**
我	将	去	到	件	,	我	猜测	.

我估计要崩溃了。

[maɪ][fɜːst] [rəʊd] - [rʌn] , [tuː] ! ”

My	**first**	**road**	**-**	**run**	**,**	**too**	**!**	**”**
我的	第一的	路	-	跑步	,	也	!	”

我也是第一次参加公路跑！

“ [het] [ə; eɪ] [bɪt] , [eɪnt] [ʃiː; ʃi] ?

“	**Het**	**a**	**bit**	**,**	**ain't**	**she**	**?**
“	他的	一个	少量	,	不是	她	?

“她有点儿古怪，不是吗？”

” [ðə; ði] ['faɪəmən] ['ventʃəd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [tuː; tə][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

”	**the**	**fireman**	**ventured**	**to**	**suggest**	**to**	**the**	**engineer**	**.**
”	这	消防队员	冒险	到	建议	到	这	工程师	.

消防员斗胆向工程师建议道。

“ [ʃɪl] [həʊld][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wiː; wi] [wɒnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

“	She'll	hold	for	all	we	want	of	her	.
”	壳	抓住	为了	全部	我们	想	的	她	.

“她会满足我们所有对她的要求。”

[wɪr] - [məʊst][ðeə(r)] .

We're	'	most	there	.
是	-	最多	那里	.

我们“几乎就要成功了”。

[ges] [juː; jʊ] [tʃæps] [bæk] [hæd; həd]['betə(r)] [klaɪm] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][kɑː(r)] , ” [sed] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,

Guess	you	chaps	back	had	better	climb	into	your	car	,	”	said	the	engineer	,
猜测	你	小伙子们	后退	有	更好的	爬	进入	你的	车	,	”	说	这	工程师	,

“看来你们这些家伙最好赶紧钻进车里去了，”工程师说道。

[hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [breɪk] ['liːvə(r)] .

his	hand	on	the	brake	lever	.
他的	手	在	这	制动	杠杆	.

他的手放在刹车杆上。

“ [aɪv] [siːn] [men] [snæpt] [ɒf] —

“	I've	seen	men	snapped	off	—
”	我已经	已见	男人	啪啪	离开	—

我见过男人突然发狂——

” [bʌt; bət][ðə; ði] [kruː] [fled] [bæk] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

”	But	the	crew	fled	back	with	laughter	.
”	但	这	全体人员	逃亡	后退	和	笑声	.

但船员们笑着逃走了。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʒɜːk] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [træk] .

They	had	no	wish	to	be	jerked	on	to	the	track	.
他们	有	不	希望	到	是	猛地一抖	在	到	这	追踪	.

他们并不想被强行拉上赛道。

[ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][hɑːf] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [rɪst] , [ænd; ənd] · - [faʊnd] [hɪz; ɪz]['draɪvəz] [pɪnd] [fɜːm] .

The	engineer	half	turned	his	wrist	,	and	·	007	found	his	drivers	pinned	firm	.
这	工程师	一半	转向	他的	手腕	,	和	·	-	成立	他的	司机	已置顶	公司	.

工程师转动手腕，发现他的驱动装置被牢牢固定住了。

“ [naʊ] [ɪts] [kʌm] ! ” [sed] · - , [æz; əz][hiː; hi] [jeld] [ə'laʊd] , [ænd; ənd][slɪd] [laɪk][ə; eɪ] [sleɪ] .

“	Now	it's	come	!	”	said	·	007	,	as	he	yelled	aloud	,	and	slid	like	a	sleigh	.
”	现在	它是	来	!	”	说	·	-	,	作为	他	大喊	大声	,	和	滑行	喜欢	一个	雪橇	.

“它来了！”·007一边大声喊着，一边像雪橇一样滑行。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] ['fænsid] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dʒɜːk] ['bɒdɪli] [frɒm; frəm] [ɒf] [hɪz; ɪz]

For	the	moment	he	fancied	that	he	would	jerk	bodily	from	off	his
为了	这	片刻	他	幻想	那	他	会	混蛋	身体上的	从	离开	他的

[ˌʌndə'pɪnɪŋ] .

underpinning	.
基础	.

他当时幻想自己会猛地挣脱束缚，全身的重量都从裤子里挣脱出来。

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] - [stɒp] [ðæt] ['poʊni] [gaɪd] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] , ” [hiː; hi] [gɑːspt] ,

“	That	must	be	the	emergency	-	stop	that	Poney	guyed	me	about	,	”	he	gasped	,
”	那	必须	是	这	紧急情况	-	停止	那	小马	盖伊	我	关于	,	”	他	倒吸一口气	,

“那一定是波尼跟我说过的紧急停车装置，”他喘着气说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] .

as	soon	as	he	could	think	.
作为	很快	作为	他	可以	思考	.

他刚学会思考的时候。

“ [hɒt] - [bɒks] - [ɪ'mɜːdʒənsi] - [stɒp] .

“	Hot	-	box	-	emergency	-	stop	.
”	热的	-	盒子	-	紧急情况	-	停止	.

“热箱紧急停止。”

[ðeɪ] [bəuθ] [hɜːt] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ai][kæn; kən] [tɔːk] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [raʊnd] - [haʊs] .

They	both	hurt	;	but	now	I	can	talk	back	in	the	round	-	house	.
他们	两个都	伤害	;	但	现在	我	能	讲话	后退	在	这	圆形的	-	房子	.

他们俩都受伤了；但现在我可以在回旋踢中反击了。

” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɔːltɪd] , [ɔːl] ['hɪsɪŋ] [hɒt] ,

”	He	was	halted	,	all	hissing	hot	,
”	他	曾是	停止	,	全部	嘶嘶声	热的	,

他停了下来，浑身散发着灼热的嘶嘶声，

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv] [wɒt] ['dɑːktərz] [wʊd] [kɔːl][ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] - ['kɒmɪnjuːtɪd] [kɑː(r)] .

a	few	feet	in	the	rear	of	what	doctors	would	call	a	compound	-	comminuted	car	.
一个	很少	脚	在	这	后部	的	什么	医生	会	称呼	一个	化合物	-	粉碎	车	.

在医生们所说的严重损毁的汽车后部几英尺处。

[hɪz; ɪz][ˌendʒɪ'nɪə(r)][wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['draɪvəz] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [kɔːl] · -

His	engineer	was	kneeling	down	among	his	drivers	,	but	he	did	not	call	·	007
他的	工程师	曾是	跪着	向下	之中	他的	司机	,	但	他	做过	不是	称呼	·	-

[hɪz; ɪz] “ ['ærəb] [stiːd] ,

his	“	Arab	steed	,
他的	”	阿拉伯	骏马	,

他的工程师跪在司机们中间，但他没有称呼那匹名叫·007的马为他的“阿拉伯骏马”。

” [nɔː(r)][kraɪ]['əʊvə(r)][hɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [dɪd][ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

”	nor	cry	over	him	,	as	the	engineers	did	in	the	newspapers	.
”	也不	哭	超过	他	,	作为	这	工程师	做过	在	这	报纸	.

也不要像报纸上的工程师们那样为他哭泣。

[hiː; hi][dʒʌst][bæd] ['wɜːdɪd] · - , [ænd; ənd] ['pʊld] [jɑːrdz][ɒv; əv] [tʃɑːd] ['kɒtn] - [weɪst] [frɒm; frəm]

He	just	bad	worded	·	007	,	and	pulled	yards	of	charred	cotton	-	waste	from
他	只是	坏的	措辞	·	-	,	和	拉	码	的	烧焦的	棉布	-	浪费	从

[ə'baʊt] [ðə; ði]['ækslz] ,

about	the	axles	,
关于	这	车轴	,

他只是用词不当，从车轴附近拖出了几码烧焦的棉花废料。

[ænd; ənd] [həʊpt] [hiː; hi] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [kætʃ] [ðə; ði]['ɪdiət] [huː] [hæd; həd] [pækt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	hoped	he	might	some	day	catch	the	idiot	who	had	packed	it	.
和	希望	他	可能	一些	天	抓住	这	笨蛋	WHO	有	包装	它	.

他希望有一天能抓住那个打包行李的笨蛋。

['nəʊbədi] [els] [ə'tendɪd] [tuː; tə][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] ['evənz] , [ðə; ði]['moʊgəlz][ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kʌt]

Nobody	else	attended	to	him	,	for	Evans	,	the	Mogul's	engineer	,	a	little	cut
无人	别的	参加	到	他	,	为了	埃文斯	,	这	大亨们	工程师	,	一个	小的	切

[ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] ,

about	the	head	,
关于	这	头	,

其他人都没有理会他，因为这位大亨的工程师埃文斯，头部有一道小伤口。

[bʌt; bət] ['veri] ['æŋgri] , [wɒz; wəz][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] , [baɪ] ['læntən] - [laɪt] , [ðə; ði] ['mæŋgld] [kɔːps] [ɒv; əv]

but	very	angry	,	was	exhibiting	,	by	lantern	-	light	,	the	mangled	corpse	of
但	非常	生气的	,	曾是	展出	,	经过	灯笼	-	光	,	这	残缺不全	尸体	的

[ə; eɪ] [slɪm] [bluː] [pɪg] . “

a	slim	blue	pig	.	“
一个	苗条的	蓝色的	猪	.	”

但他非常生气，借着灯笼的光亮，展示着一头瘦弱的蓝猪被肢解的尸体。

- [tiː][wɜː(r); wə(r)] [nt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['diːsnt] - [saɪzd] [hɒg] , ″ [hiː; hi] [sed] . “

'	T	were	n't	even	a	decent	-	sized	hog	,	”	he	said	.	“
-	T	是	不	甚至	一个	体面的	-	尺寸	猪	,	″	他	说	.	″

“它们甚至算不上体型像样的猪，”他说。

- [tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ʃəʊt] . ″

'	T	were	a	shote	.	”
-	T	是	一个	射击	.	″

“那是一次射击。”

“ [biːsts] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ″ [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] .

“	Dangerousest	beasts	they	are	,	”	said	one	of	the	crew	.
″	最危险的	野兽	他们	是	,	″	说	一	的	这	全体人员	.

“它们是最危险的野兽，”一名船员说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一天的工作(The Day's Work)
第13/20页

“ [get] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['paɪlət][æn; ən] - [sɔ:t] [əʊ] - ['twɪdl] [ji:; ji] [ɒf] [ðə; ði] [træk] , [doʊnt] [ðeɪ] ? ”

“	**Get**	**under**	**the**	**pilot**	**an**	**'**	**sort**	**o**	**'**	**twiddle**	**ye**	**off**	**the**	**track**	**,**	**don't**	**they**	**?**	**”**
”	得到	在下面	这	飞行员	一个	-	种类	o	-	摆弄	是的	离开	这	追踪	,	不	他们	?	”

“他们会躲到飞行员身下，然后想办法把你从轨道上挪开，对吧？”

“ [doʊnt] [ðeɪ] ? ” [rɔ:d] ['evənz] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [red] - ['hedɪd] ['welʃmən] .

“	**Don't**	**they**	**?**	**”**	**roared**	**Evans**	**,**	**who**	**was**	**a**	**red**	**-**	**headed**	**Welshman**	**.**
”	不	他们	?	”	咆哮	埃文斯	,	WHO	曾是	一个	红色的	-	标题	威尔士人	.

“难道不是吗？”红头发的威尔士人埃文斯咆哮道。

“ [ju:; jʊ] [tɔ:k] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] [dɪtʃ] [baɪ][ə; eɪ][hɒg] ['evri] [fu:l] - [deɪ] [əʊ] - [ðə; ði] [wi:k] .

“	**You**	**talk**	**as**	**if**	**I**	**was**	**ditched**	**by**	**a**	**hog**	**every**	**fool**	**-**	**day**	**o**	**'**	**the**	**week**	**.**
”	你	讲话	作为	如果	我	曾是	抛弃	经过	一个	猪	每一个	傻子	-	天	o	-	这	星期	.

“你说话的口气好像我每天都被猪甩了一样。”

[aɪ] [eɪnt] [frendz] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌsɪd] [hɑ:f] - [fed] [ʃəʊt] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [əʊ] - [nju:] [jɔ:k] .

I	**ain't**	**friends**	**with**	**all**	**the**	**cussed**	**half**	**-**	**fed**	**shotes**	**in**	**the**	**State**	**o**	**'**	**New**	**York**	**.**
我	不是	朋友们	和	全部	这	咒骂	一半	-	美联储	射击	在	这	状态	o	-	新的	约克	.

我跟纽约州那些该死的、半吊子的枪手都不是朋友。

[nəʊ] , [ɪn'di:d] !

No	**,**	**indeed**	**!**
不	,	的确	!

不，确实如此！

[jes] , [ðɪs] [ɪz][hɪm] — [æn; ən] - [lʊk] [wɒt] [hi:z] [dʌn] !

Yes	**,**	**this**	**is**	**him**	**—**	**an**	**'**	**look**	**what**	**he's**	**done**	**!**
是的	,	这	是	他	—	一个	-	看	什么	他是	完毕	!

没错，就是他——看看他都做了些什么！

” [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][bæd] [naɪts] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [streɪ] ['pɪglət] .

”	**It**	**was**	**not**	**a**	**bad**	**night's**	**work**	**for**	**one**	**stray**	**piglet**	**.**
”	它	曾是	不是	一个	坏的	夜晚	工作	为了	一	流浪	小猪	.

对于一只流浪小猪来说，这还算是不错的一晚工作。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [freɪt] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [fləʊn] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,

The	**Flying**	**Freight**	**seemed**	**to**	**have**	**flown**	**in**	**every**	**direction**	**,**
这	飞行	货运	似乎	到	有	飞行	在	每一个	方向	,

货运飞船似乎向四面八方飞去。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['məʊgl] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['reɪlz][ænd; ənd] [rʌn] [daɪ'ægənəli] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd]

for	**the**	**Mogul**	**had**	**mounted**	**the**	**rails**	**and**	**run**	**diagonally**	**a**	**few**	**hundred**
为了	这	大亨	有	安装	这	铁轨	和	跑步	对角线	一个	很少	百

[fi:t] [frɒm; frəm] [raɪt] [tu:; tə] [left] ,

feet	**from**	**right**	**to**	**left**	**,**
脚	从	正确的	到	左边	,

因为大亨们已经架设好了铁轨，并从右到左斜着铺设了几百英尺。

['teɪkɪŋ] [wɪð] [hɪm] [sʌtʃ] [kɑ:z][æz; əz] [kɛəd] [tu:; tə] ['fɒləʊ] .

taking	**with**	**him**	**such**	**cars**	**as**	**cared**	**to**	**follow**	**.**
采取	和	他	这样的	汽车	作为	关心	到	跟随	.

他带着那些愿意跟随的汽车一起出行。

[sʌm; səm][dɪd][nɒt] .

Some	**did**	**not**	**.**
一些	做过	不是	.

有些人没有。

[ðeɪ] [breʊk] [ðeə(r)] ['kʌplərz] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] , [waɪl] [rɪə(r)] [kɑːz] ['frɔlɪkt] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] .

They	broke	their	couplers	and	lay	down	,	while	rear	cars	frolicked	over	them	.
他们	打破	他们的	耦合器	和	躺	向下	,	尽管	后部	汽车	嬉戏	超过	他们	.

它们挣脱了车钩，倒了下来，后面的车厢在它们身上嬉戏。

[ɪn] [ðæt] [geɪm] ,

In	that	game	,
在	那	游戏	,

在那场游戏中，

[ðeɪ] [hæd; həd] [plau] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [left] -

they	had	ploughed	up	and	removed	and	twisted	a	good	deal	of	the	left	-
他们	有	耕作	向上	和	已移除	和	扭曲	一个	好的	交易	的	这	左边	-

[hænd] [træk] .

hand	track	.
手	追踪	.

他们犁平、移除并扭曲了左侧道路的大部分路段。

[ðə; ði] ['məʊgl] [hɪm'self] [hæd; həd] ['wɔdəl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kɔːn] - [fiːld] ,

The	Mogul	himself	had	waddled	into	a	corn	-	field	,
这	大亨	他自己	有	摇摇摆摆	进入	一个	玉米	-	场地	,

大亨本人蹒跚地走进了一片玉米地，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [nelt] — [fæn'tæstɪk] [riːðz; riːθs] [ɒv; əv] [griːn] ['twɪstɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['kræŋkˌpɪnz] ;

and	there	he	knelt	—	fantastic	wreaths	of	green	twisted	round	his	crankpins	;
和	那里	他	跪下	—	极好的	花圈	的	绿色的	扭曲	圆形的	他的	曲柄销	;

他跪在那里——绿色的花环缠绕在他的曲柄销上；

[hɪz; ɪz] ['paɪlət] ['kʌvəd] [wɪð] ['spɪd] [klɔd] [ɒv; əv] [fiːld] , [ɒn] [wɪtʃ] [kɔːn] [n'ɒdɪd] ['drʌŋkənli] ;

his	pilot	covered	with	solid	clods	of	field	,	on	which	corn	nodded	drunkenly	;
他的	飞行员	涵盖	和	坚硬的	土块	的	场地	,	在	哪个	玉米	点头	醉酒地	;

他的飞行员身上覆盖着坚实的田地土块，上面玉米摇摇晃晃地冒着烟；

[hɪz; ɪz] ['faɪə(r)] [pʊt] [aʊt] [wɪð] [dɜːt] (['evənz] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd]

his	fire	put	out	with	dirt	(	Evans	had	done	that	as	soon	as	he	recovered
他的	火	放	出去	和	污垢	(	埃文斯	有	完毕	那	作为	很快	作为	他	恢复

[hɪz; ɪz] ['sensɪz]) ;

his	senses	)	;
他的	感官	)	;

他用泥土扑灭了火（埃文斯一恢复意识就这么做了）；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brəʊkən] ['hedlaɪt] [hɑːf] [fʊl] [ɒv; əv] [hɑːf] - [bɜːnt] [mɔːθs] .

and	his	broken	headlight	half	full	of	half	-	burnt	moths	.
和	他的	破碎的	前大灯	一半	满的	的	一半	-	烧焦的	蛾子	.

他那破损的车头灯里，一半都沾满了半烧焦的飞蛾。

[hɪz; ɪz] ['tendə(r)] [hæd; həd] [θrəʊn] [kəʊl] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,

His	tender	had	thrown	coal	all	over	him	,
他的	投标	有	抛掷	煤炭	全部	超过	他	,

他的煤水车把煤块溅了他一身。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪs'repjətəbl] ['bʌfələʊ] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] ['wɒləʊ] [ɪn] [ə; eɪ]

and	he	looked	like	a	disreputable	buffalo	who	had	tried	to	wallow	in	a
和	他	看起来	喜欢	一个	声名狼藉的	水牛	WHO	有	尝试	到	泥坑	在	一个

['dʒen(ə)rəl] [stɔː(r)] .

general	store	.
一般的	店铺	.

他看起来就像一头不讲卫生的野牛，试图在杂货店里打滚。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [leɪ] ['skætəd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['lændskeɪp] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɜːst] [kɑːz] , [taɪp] - ['raɪtər]

For	there	lay	scattered	over	the	landscape	,	from	the	burst	cars	,	type	-	writers
为了	那里	躺	疏散	超过	这	景观	,	从	这	爆裂	汽车	,	类型	-	作家

, ['səʊɪŋ] - [mə'ʃiːnz] ,

,	sewing	-	machines	,
,	缝纫	-	机器	,

因为爆炸后的汽车、打字机、缝纫机等物品散落在各处，

['baɪsɪklz] [ɪn] [kreɪts] , [ə; eɪ] [kən'saɪnmənt] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] - ['pleɪtɪd] [ɪm'pɔː(r)tɪd] ['hɑːnɪs] , [frentʃ] [dresɪz]

bicycles	in	crates	,	a	consignment	of	silver	-	plated	imported	harness	,	French	dresses
自行车	在	板条箱	,	一个	寄售	的	银	-	镀	进口	马具	,	法语	连衣裙

[ænd; ənd] [glʌvz] ,

and	gloves	,
和	手套	,

装在板条箱里的自行车、一批进口镀银马具、法国连衣裙和手套，

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['faɪnli] ['məʊldɪd] [hɑːd] - [wʊd] ['mænt(ə)l] , [ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːn] - [fʊt] ['næfθə; 'næpθə] - [lɔːntʃ] ,

a	dozen	finely	moulded	hard	-	wood	mantels	,	a	fifteen	-	foot	naphtha	-	launch	,
一个	打	精细地	模制	难的	-	木头	壁炉架	,	一个	十五	-	脚	石脑油	-	发射	,

十二个精雕细琢的硬木壁炉架，一艘十五英尺长的石脑油发射船，

[wɪð] [ə; eɪ] ['splɪd] [brɑːs] ['bedsted] ['krʌmpld] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊz] , [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['telɪskoʊps]

with	a	solid	brass	bedstead	crumpled	around	her	bows	,	a	case	of	telescopes
和	一个	坚硬的	黄铜	床架	皱巴巴的	大约	她	弓	,	一个	案件	的	望远镜

[ænd; ənd] ['maɪkrəˌskoʊps] ,

and	microscopes	,
和	显微镜	,

她的弓箭周围堆放着一张皱巴巴的黄铜床架，旁边还有一箱望远镜和显微镜。

[tuː] ['kɔːfɪnz] , [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['veri] [best] ['kændɪz] , [sʌm; səm] [gɪlt] - [edʒd] ['deəri] [prə'djuːs] ,

two	coffins	,	a	case	of	very	best	candies	,	some	gilt	-	edged	dairy	produce	,
二	棺材	,	一个	案件	的	非常	最好的	糖果	,	一些	镀金	-	边缘	奶制品	生产	,

两口棺材，一箱上等糖果，一些镶金边的乳制品，

['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [egz] [ɪn] [æn; ən] ['ɒmlət] , [ə; eɪ] ['brəʊkən] [bɒks] [ɒv; əv] [ɪk'spensɪv] [tɒɪz] ,

butter	and	eggs	in	an	omelette	,	a	broken	box	of	expensive	toys	,
黄油	和	鸡蛋	在	一个	煎蛋卷	,	一个	破碎的	盒子	的	昂贵的	玩具	,

煎蛋卷里的黄油和鸡蛋，一盒破损的昂贵玩具，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)] ['lʌkʃəriz] .

and	a	few	hundred	other	luxuries	.
和	一个	很少	百	其他	奢侈品	.

以及其他几百件奢侈品。

[ə; eɪ] [kæmp] [ɒv; əv] [træmp] ['hʌrid] [ʌp] [frɒm; frəm] ['nəʊweə(r)] , [ænd; ənd] ['dʒenərəsli] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə]

A	camp	of	tramps	hurried	up	from	nowhere	,	and	generously	volunteered	to
一个	营	的	流浪汉	慌忙	向上	从	无处	,	和	慷慨地	自愿	到

[help] [ðə; ði] [kruː] .

help	the	crew	.
帮助	这	全体人员	.

一群流浪汉不知从何处匆匆赶来，慷慨地自愿帮助船员。

[səʊ] [ðə; ði] ['breɪkmən] , [ɑːmd] [wɪð] ['kʌplə(r)] - [pɪnz] , [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,

So	the	brakemen	,	armed	with	coupler	-	pins	,	walked	up	and	down	on	one	side	,
所以	这	制动员	,	武装	和	耦合器	-	别针	,	步行	向上	和	向下	在	一	边	,

于是，制动员们拿着车钩销，在列车的一侧来回走动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [freɪt] - [kən'dʌktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪəmən] [pə'trəʊld] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)][hændz]

and	the	freight	-	conductor	and	the	fireman	patrolled	the	other	with	their	hands
和	这	货运	-	导体	和	这	消防队员	巡逻	这	其他	和	他们的	双手

[ɪn][ðeə(r)] [hɪp] - [p'ɒkɪts] .

in	their	hip	-	pockets	.
在	他们的	时髦的	-	口袋	.

货运列车长和司炉工双手插在裤兜里，互相巡逻。

[ə; eɪ] [lɒŋ] - ['bɪədɪd] [mæn] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [kɔ:n] - [fi:ld] ,

A	long	-	bearded	man	came	out	of	a	house	beyond	the	corn	-	field	,
一个	长的	-	留着胡子的	男人	来了	出去	的	一个	房子	超过	这	玉米	-	场地	,

一个留着长胡子的男人从玉米地另一边的房子里走了出来，

[ænd; ənd][təʊld]['evənz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['æksɪdənt][hæd; həd] ['hæpənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] ,

and	told	Evans	that	if	the	accident	had	happened	a	little	later	in	the	year	,
和	讲述	埃文斯	那	如果	这	事故	有	发生	一个	小的	之后	在	这	年	,

并告诉埃文斯，如果事故发生在当年晚些时候，

[ɔ:l][hɪz; ɪz][kɔ:n] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [bɜ:nd] , [ænd; ənd] [ə'kju:zd] ['evənz][ɒv; əv] ['keələsnəs] .

all	his	corn	would	have	been	burned	,	and	accused	Evans	of	carelessness	.
全部	他的	玉米	会	有	到过	烧伤	,	和	被告	埃文斯	的	疏忽	.

他所有的玉米都会被烧焦，并指责埃文斯粗心大意。

[ðen] [hi:; hi][ræn] [ə'weɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['evənz][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] ['ʃri:kɪŋ] : “

Then	he	ran	away	,	for	Evans	was	at	his	heels	shrieking	:	“
然后	他	跑	离开	,	为了	埃文斯	曾是	在	他的	高跟鞋	尖叫	:	“

然后他就跑了，因为埃文斯在他身后尖叫着：“

- [ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][hɒg] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] — [hɪz; ɪz][hɒg] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] !

'	T	was	his	hog	done	it	—	his	hog	done	it	!
-	T	曾是	他的	猪	完毕	它	—	他的	猪	完毕	它	!

是他的猪干的——是他的猪干的!

[let] [ˌem 'i:] [kɪl] [hɪm] !

Let	me	kill	him	!
让	我	杀	他	!

让我杀了他!

[let] [ˌem 'i:] [kɪl] [hɪm] !

Let	me	kill	him	!
让	我	杀	他	!

让我杀了他!

” [ðen] [ðə; ði] ['rekɪŋ] - [kru:] [lɑ:ft] ;

”	Then	the	wrecking	-	crew	laughed	;
”	然后	这	破坏	-	全体人员	笑了	;

然后，拆迁队笑了;

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑ:mə(r)][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['evənz][wɒz; wəz]

and	the	farmer	put	his	head	out	of	a	window	and	said	that	Evans	was
和	这	农民	放	他的	头	出去	的	一个	窗户	和	说	那	埃文斯	曾是

[nəʊ] ['dʒentlmən] .

no	gentleman	.
不	绅士	.

农夫把头伸出窗外说，埃文斯根本不是什么绅士。

[bʌt; bət] · - [wɒz; wəz] ['veri] ['səʊbə(r)] .

But	·	007	was	very	sober	.
但	·	-	曾是	非常	清醒	.

但007非常清醒。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [rek] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm] .

He	had	never	seen	a	wreck	before	,	and	it	frightened	him	.
他	有	绝不	已见	一个	破坏	前	,	和	它	害怕	他	.

他以前从未见过车祸现场，这让他感到害怕。

[ðə; ði] [kruː] [stɪl] [lɑːft] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːkt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;

The	crew	still	laughed	,	but	they	worked	at	the	same	time	;
这	全体人员	仍然	笑了	,	但	他们	工作	在	这	相同的	时间	;

船员们一边笑着，一边继续工作；

[ænd; ənd] · - [fə'gɒt] ['hɒrə(r)] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] ['hændld] [ðə; ði] ['məʊgl] [freɪt] .

and	·	007	forgot	horror	in	amazement	at	the	way	they	handled	the	Mogul	freight	.
和	·	-	忘了	恐怖	在	惊愕	在	这	方式	他们	处理	这	大亨	货运	.

007 对他们处理 Mogul 货运的方式感到惊讶，以至于忘记了恐惧。

[ðeɪ] [dʌg] [raʊnd] [hɪm] [wɪð] [speɪdz] ; [ðeɪ] [pʊt] [taɪz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wiːlz] ,

They	dug	round	him	with	spades	;	they	put	ties	in	front	of	his	wheels	,
他们	挖	圆形的	他	和	黑桃	;	他们	放	领带	在	正面	的	他的	车轮	,

他们用铁锹在他周围挖土；他们在他的车轮前放上枕木，

[ænd; ənd][dʒæk] - [skruːz] ['ʌndə(r)] [hɪm] ; [ðeɪ] [ɪm'breɪst] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['derɪk] - [tʃeɪn] [ænd; ənd]

and	jack	-	screws	under	him	;	they	embraced	him	with	the	derrick	-	chain	and
和	杰克	-	螺丝	在下面	他	;	他们	拥抱	他	和	这	钻井架	-	链	和

['tɪk(ə)ld] [hɪm] [wɪð] ['krəʊbɑː(r)] ;

tickled	him	with	crowbars	;
挠痒	他	和	撬棍	;

他们用起重机链条把他绑起来，用撬棍挠他痒痒；

[waɪl] · - [wɒz; wəz] [hɪtʃt] [ɒn][tuː; tə] [rekt] [kɑːz][ænd; ənd] [bækt] [ə'weɪ] [tɪl] [ðə; ði] [nɒt] [brəʊk]

while	·	007	was	hitched	on	to	wrecked	cars	and	backed	away	till	the	knot	broke
尽管	·	-	曾是	搭便车	在	到	损毁	汽车	和	支持的	离开	直到	这	结	打破

[ɔː(r)][ðə; ði][kɑːz] [rəʊld] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [træk] .

or	the	cars	rolled	clear	of	the	track	.
或者	这	汽车	滚动	清除	的	这	追踪	.

而 ·007 则被挂在损毁的汽车上，然后倒退，直到绳结断裂或汽车滚出轨道。

[baɪ] [dɔːn] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [men][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] , [rɪ'pleɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['ræmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

By	dawn	thirty	or	forty	men	were	at	work	,	replacing	and	ramming	down	the
经过	黎明	三十	或者	四十	男人	是	在	工作	,	替换	和	撞击	向下	这

[taɪz] ,

ties	,
领带	,

黎明时分，三四十名工人已经开始工作，更换并夯实枕木。

['geɪdʒɪŋ] [ðə; ði]['reɪlz][ænd; ənd]['spaɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .

gauging	the	rails	and	spiking	them	.
测量	这	铁轨	和	尖峰	他们	.

测量铁轨并钉上道钉。

[baɪ] ['deɪlaɪt] [ɔːl] [kɑːz] [huː] [kʊd; kəd] [muːv] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['ləʊkəʊ] ;

By	daylight	all	cars	who	could	move	had	gone	on	in	charge	of	another	loco	;
经过	日光	全部	汽车	WHO	可以	移动	有	已消失	在	在	收费	的	其他	疯子	;

天亮时分，所有能动的车厢都已由另一台机车牵引继续行驶；

[ðə; ði] [træk] [wɒz; wəz] [friːd] [fɔː(r); fə(r)] ['træfɪk] ;

the	track	was	freed	for	traffic	;
这	追踪	曾是	自由	为了	交通	;

赛道已恢复通车；

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [hɔːl] [ðə; ði][əʊld] ['məʊgl] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] ['peɪvmənt] [ɒv; əv] [taɪz] ,

and	007	had	hauled	the	old	Mogul	over	a	small	pavement	of	ties	,
和	-	有	拖拽	这	老的	大亨	超过	一个	小的	路面	的	领带	,

007 把那辆老旧的莫卧儿轿车拖过了一小段枕木铺成的路面。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [tɪl] [hɪz; ɪz]['flændʒɪz][bɪt][ðə; ði][reɪl] [wʌns] [mɔː(r)] ,

inch	by	inch	,	till	his	flanges	bit	the	rail	once	more	,
英寸	经过	英寸	,	直到	他的	法兰	少量	这	轨	一次	更多的	,

一寸一寸地，直到他的轮缘再次咬住铁轨。

[ænd; ənd][hiː; hi]['set(ə)ld] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ][klæŋk] .

and	he	settled	down	with	a	clank	.
和	他	定居	向下	和	一个	铮铮	.

他安顿下来，发出“咔哒”一声。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][wɒz; wəz]['brəʊkən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nɜːv] [wɒz; wəz] [gɒn] . “

But	his	spirit	was	broken	,	and	his	nerve	was	gone	.	“
但	他的	精神	曾是	破碎的	,	和	他的	神经	曾是	已消失	.	“

但他意志消沉，胆怯无力。

- [tiː] [wɜːrnt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][hɒg] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['dəʊlfəli] ; “

'	T	weren't	even	a	hog	,	”	he	repeated	dolefully	;	“
-	T	不是	甚至	一个	猪	,	”	他	重复	悲伤地	;	“

“它甚至都不是猪，”他沮丧地重复道；

- [tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ʃəʊt] ;

'	t	were	a	shote	;
-	t	是	一个	射击	;

那是一次射击；

[ænd; ənd][juː; jʊ] — [juː; jʊ][ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv] - [ɪm] — [hæd; həd][tuː; tə][help] [ˌem 'iː][ɒn] . ”

and	you	—	you	of	all	of	'	em	—	had	to	help	me	on	.	”
和	你	—	你	的	全部	的	-	呃	—	有	到	帮助	我	在	.	”

而你——你们所有人中偏偏是你——不得不来帮我。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [lɒŋ] [rəʊd] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? ” [ɑːskt] - , ['sɪzlɪŋ] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti]

“	But	how	in	the	whole	long	road	did	it	happen	?	”	asked	007	,	sizzling	with	curiosity
“	但	如何	在	这	所有的	长的	路	做过	它	发生	?	”	问	-	,	炙热	和	好奇心

.

:
.

“但是，在这漫长的过程中，这一切究竟是如何发生的呢？”007 好奇地问道。

“ ['hæpən] !

“	Happen	!
“	发生	!

“发生！

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] ['hæpən] !

It	didn't	happen	!
它	没有	发生	!

这事没发生过！

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [kʌm] !

It	just	come	!
它	只是	来	!

它就这么来了！

[ai] [seɪld] [raɪt] [ɒn] [tɒp][ɒv; əv][hɪm] [ə'raʊnd] [ðæt] [lɑːst] [kɜːv] — [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [skʌŋk] .

I	sailed	right	on	top	of	him	around	that	last	curve	—	thought	he	was	a	skunk	.
我	航行	正确的	在	顶部	的	他	大约	那	最后的	曲线	—	想法	他	曾是	一个	臭鼬	.

在最后一个弯道上，我正好从他上方经过——我以为他是只臭鼬。

[jes] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz] [ðæt] .

Yes	;	he	was	all	as	little	as	that	.
是的	;	他	曾是	全部	作为	小的	作为	那	.

是的，他当时就那么渺小。

[hiː; hi] ['hædnt] [mɔː(r)] - [en] [skwiːl] [wʌns] - [fɔː(r)]

He	hadn't	more	'	n	squealed	once	'	fore
他	之前没有	更多的	-	n	尖叫	一次	-	前

他以前再也没尖叫过一次。

[ai] [felt] [maɪ] ['bəʊgɪz] [lɪft] ([id] [rəʊld] [raɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['paɪlət]) ,

I	felt	my	bogies	lift	(	he'd	rolled	right	under	the	pilot	)	,
我	毛毡	我的	转向架	举起	(	他会	滚动	正确的	在下面	这	飞行员	)	,

我感觉我的转向架抬起来了（他正好滚到了飞行员的正下方），

[ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [kætʃ] [ðə; ði] [træk] [ə'gen] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] .

and	I	couldn't	catch	the	track	again	to	save	me	.
和	我	不能	抓住	这	追踪	再次	到	节省	我	.

我再也追不上那条救我的轨道了。

['swɪvld] [kliːn] [ɒf] , [ai][wɒz; wəz] .

Swivelled	clean	off	,	I	was	.
旋转	干净的	离开	,	我	曾是	.

我被彻底甩了出去。

[ðen] [ai] [felt] [hɪm] [slɪŋ] [hɪm'self] [ə'lɒŋ] , [ɔːl] ['griːsi] , ['ʌndə(r)][maɪ] [left] ['lɛdɪn] - ['draɪvə(r)] , [ænd; ənd] ,

Then	I	felt	him	sling	himself	along	,	all	greasy	,	under	my	left	leadin	'	driver	,	and	,
然后	我	毛毡	他	吊索	他自己	沿着	,	全部	腻	,	在下面	我的	左边	引言	-	司机	,	和	,

[əʊ] , ['bɔɪləz] !

oh	,	Boilers	!
哦	,	锅炉	!

然后我感觉他浑身油腻地甩了出去，跑到我左侧的领头车下面，哦，锅炉！

[ðæt] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [reɪl] .

that	mounted	the	rail	.
那	安装	这	轨	.

安装在铁轨上。

[ai] [hɜːd] [maɪ]['flændʒɪz] ['zɪpɪn] - [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [taɪz] , [æn; ən] - [ðə; ði][nekst][ai] [njuː] [ai][wɒz; wəz] ['pleɪɪn] -

I	heard	my	flanges	zippin	'	along	the	ties	,	an	'	the	next	I	knew	I	was	playin	'
我	听到	我的	法兰	拉链	-	沿着	这	领带	,	一个	-	这	下一个	我	知道	我	曾是	玩耍	-

我听到我的法兰沿着连接线飞速滑动，然后我就知道自己在演奏了。

- ['sæli] ,

'	Sally	,
-	莎莉	,

莎莉，

['sæli] ['wɔːtəz] - [ɪn][ðə; ði] [kɔːn] , [maɪ]['tendə(r)] ['ʃʌkɪn] - [kəʊl] [θruː] [maɪ][kæb] ,

Sally	Waters	'	in	the	corn	,	my	tender	shuckin	'	coal	through	my	cab	,
莎莉	沃特斯	-	在	这	玉米	,	我的	投标	脱壳	-	煤炭	通过	我的	出租车	,

莎莉·沃特斯在玉米地里，我温柔地剥着煤，穿过我的驾驶室，

[æn; ən] - [əʊld][mæn] ['evənz] ['laɪɪn] - [stɪl] [æn; ən] - ['bliːdɪn] - [ɪn] [frʌnt] [əʊ] - [ˌem 'iː] .

an	'	old	man	Evans	lyin	'	still	an	'	bleedin	'	in	front	o	'	me	.
一个	-	老的	男人	埃文斯	躺着	-	仍然	一个	-	出血	-	在	正面	o	-	我	.

埃文斯老头就那样躺在我面前，一动不动，鲜血直流。

[ʃʊk] ?

Shook	?
震惊	?

震惊了吗?

[ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ] [steɪ] [ɔː(r)][ə; eɪ][bəʊlt][ɔː(r)][ə; eɪ] ['rɪvɪt] [ɪn][ˌem 'iː] [ðæt] [eɪnt] [sprʌŋ] [tuː; tə] ['glɔːri]

There	ain't	a	stay	or	a	bolt	or	a	rivet	in	me	that	ain't	sprung	to	glory
那里	不是	一个	停留	或者	一个	螺栓	或者	一个	铆钉	在	我	那	不是	弹簧	到	荣耀

['sʌmweə(r)] . ”

somewhere	.	”
某处	.	”

我身上没有一根支柱、一个螺栓或一个铆钉，没有在某个地方迸发出过辉煌的光芒。”

“ [ˌjuɛm'ɛm] ! ” [sed] - .

“	Umm	!	”	said	007	.
”	嗯	!	”	说	-	.

“嗯！”007说道。

“ [wɒt] [diː] - [juː; jʊ] ['rekən] [juː; jʊ] [weɪ] ? ”

“	What	d	'	you	reckon	you	weigh	?	”
”	什么	d	-	你	估计	你	称重	?	”

你估计自己有多重?

“ [wɪ'ðaʊt] [ðiːz] [lʌmps] [əʊ] - [dɜːt][aɪm][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] . ”

“	Without	these	lumps	o	'	dirt	I'm	all	of	a	hundred	thousand	pound	.	”
”	没有	这些	肿块	o	-	污垢	我是	全部	的	一个	百	千	磅	.	”

“没有这些泥土，我就只有十万磅重了。”

“ [ænd; ənd][ðə; ðiː] [ʃəʊt] ? ”

“	And	the	shote	?	”
”	和	这	射击	?	”

“那枪呢？”

“ ['eɪti] . [kɔːl] [hɪm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊnd] [æt; ət][ðə; ðiː] [ˌaʊt'saɪd] .

“	Eighty	.	Call	him	a	hundred	pound	at	the	outside	.
”	八十	.	称呼	他	一个	百	磅	在	这	外部	.

“八十。就说他体重一百磅吧。”

[hiːz] [wɜːθ] [ə'baʊt] [fɔː(r)] - [en][ə; eɪ][hɑːf] [d'ɒləz] .

He's	worth	about	four	'	n	a	half	dollars	.
他是	值得	关于	四	-	n	一个	一半	美元	.

他大概值四个半美元。

[eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)l] ?

Ain't	it	awful	?
不是	它	可怕	?

真是太糟糕了!

[eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['nɜːvəs] [prə'streɪʃn] ?

Ain't	it	enough	to	give	you	nervous	prostration	?
不是	它	足够的	到	给	你	紧张的	俯伏	?

难道这还不足以让你紧张到崩溃吗?

[eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] - - ?

Ain't	it	paralysin	'	?
不是	它	-	-	?

难道不会让人瘫痪吗?

[waɪ] , [aɪ] [kʌm] [dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðæt] [kɜːv] — ” [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['məʊgl] [təʊld][ðə; ðiː] [teɪl] [ə'gen] ,

Why	,	I	come	just	around	that	curve	—	”	and	the	Mogul	told	the	tale	again	,
为什么	,	我	来	只是	大约	那	曲线	—	”	和	这	大亨	讲述	这	故事	再次	,

“哎呀，我刚绕过那个弯道——”那位大亨又把故事讲了一遍，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['bædli] ['ʃeɪkən] .

for	he	was	very	badly	shaken	.
为了	他	曾是	非常	糟糕	摇晃	.

因为他受到了极大的惊吓。

“ [wel] , [ɪts] [ɔːl][ɪn][ðə; ðiː] [deɪz] [rʌn] , [aɪ] [ges] , ” [sed] - , ['suːðɪŋli] ;
“ Well , it's all in the day's run , I guess , ” said 007 , soothingly ;
“ 出色地 , 它是 全部 在 这 天 跑步 , 我 猜测 , ” 说 - , 舒缓地 ;

“嗯，我想，一切都取决于当天的进展吧。”007 安慰道；

“ [æn; ən] - — [æn; ən] - [ə; eɪ] [kɔːn] - [fiːldz] ['prɪti] [sɒft] ['fɔːlɪn] - . ”
“ an ' — an ' a corn - field's pretty soft fallin ' . ”
“ 一个 - — 一个 - 一个 玉米 - 领域的 漂亮的 柔软的 坠落 - . ”

“玉米地里的庄稼落得真软。”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['sɪksti] - [fʊt] [brɪdʒ] ,
“ If it had bin a sixty - foot bridge ,
“ 如果 它 有 垃圾桶 一个 六十 - 脚 桥 ,

“如果它是一座六十英尺长的桥，

[æn; ən] - [aɪ][kʊd; kəd][hɑː] - [slɪd] [ɒf] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtə(r)][æn; ən] - [bləʊn] [ʌp][æn; ən] - [kɪld] [bəuθ][men] ,
an ' I could ha ' slid off into deep water an ' blown up an ' killed both men ,
一个 - 我 可以 哈 - 滑行 离开 进入 深的 水 一个 - 吹 向上 一个 - 被杀 两个都 男人 ,

我本可能滑入深水区，然后爆炸，把那两个人都炸死。

[seɪm] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [dʌn] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [hɑː] - [kɛəd] ;
same as others have done , I wouldn't ha ' cared ;
相同的 作为 其他的 有 完毕 , 我 不会 哈 - 关心 ;

跟其他人一样，我根本不会在意；

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [ditʃ] [baɪ][ə; eɪ] [ʃəʊt] — [æn; ən] - [juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] — [ɪn][ə; eɪ] [kɔːn] -
but to be ditched by a shote — an ' you to help me out — in a corn -
但 到 是 抛弃 经过 一个 射击 — 一个 - 你 到 帮助 我 出去 — 在 一个 玉米 -
[fiːld] — [æn; ən] - [æn; ən][əʊld] ['heɪsiːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['naɪtgaʊn] ['kʌsɪn] - [ˌem 'iː] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz]
field — an ' an old hayseed in his nightgown cussin ' me like as if I was
场地 — 一个 - 一个 老的 乡巴佬 在 他的 睡衣 咒骂 - 我 喜欢 作为 如果 我 曾是
[ə; eɪ] [sɪk] [trʌk] - [hɔːs] ! . . .
a sick truck - horse ! . . .
一个 生病的 卡车 - 马 ! . . .

但是，被一个野蛮人抛弃——而你却来帮我——在玉米地里——一个穿着睡衣的老乡巴佬像骂病马一样骂我！.....

[əʊ] , [ɪts] ['ɔːf(ə)l] !
Oh , it's awful !
哦 , 它是 可怕 !

哦，太糟糕了！

[dəʊnt] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['məʊgl] !
Don't call me Mogul !
不 称呼 我 大亨 !

别叫我大亨！

[aɪm][ə; eɪ] ['sjuːɪn] - - [mə'ʃiːn] , [ðel] [gai] [maɪ][sænd] - [bɒks] [ɒf] [ɪn][ðə; ðiː] [jɑːd] .
I'm a sewin ' - - machine , they'll guy my sand - box off in the yard .
我是 一个 缝合 - - 机器 , 他们会 盖伊 我的 沙 - 盒子 离开 在 这 院子 .

我是个缝纫机，他们会把我的沙箱搬到院子里去。

” [ænd; ənd] - , [hɪz; ɪz] [hɒt] - [bɒks] [kuːld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] ['vɑːstli] [ɪn'lɑːdʒd] ,
” And 007 , his hot - box cooled and his experience vastly enlarged ,
” 和 - , 他的 热的 - 盒子 冷却 和 他的 经验 非常 放大 ,

“而007，他的‘热盒子’冷却了，他的经验也大大增加了。”

[hɔːl] [ðə; ðiː] ['məʊgl] [freɪt] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['raʊndhaʊs] .
hauled the Mogul freight slowly to the roundhouse .
拖拽 这 大亨 货运 缓慢地 到 这 圆形车库 .

缓缓地将“莫卧儿”号货运列车拖到机车库。

“ [hə'ləʊ] , [əʊld][mæn] !
“ Hello , old man !
” 你好 , 老的 男人 !

“你好，老头！”

[bɪn] [aʊt] [ɔ:l] [naɪt] , [heɪnt] [ji:; ji] ? ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['poʊni] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɒf] ['dju:ti] .
Bin out all night , hain't ye ? ” said the irrepressible Poney , who had just come off duty .
垃圾桶 出去 全部 夜晚 , 没有 是的 ? ” 说 这 不可抑制的 小马 , WHO 有 只是 来 离开 责任 .

“你昨晚在外面待了一整夜，是吧？”刚下班的精力旺盛的小马问道。

“ [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ju:; jʊ] [lʊk] [ˌaɪ 'ti:] .
“ Well , I must say you look it .
” 出色地 , 我 必须 说 你 看 它 .

“嗯，我得说你看上去确实如此。”

['kɒstli] - ['perɪʃəb(ə)l] - ['frædʒaɪl] - [ɪ'mi:diət] — [ðæts] [ju:; jʊ] !
Costly - perishable - fragile - immediate — that's you !
昂贵 - 易腐烂的 - 脆弱的 - 即时 — 那就是 你 !

昂贵、易腐烂、脆弱、即时——说的就是你!

[gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɒps] , [teɪk] [ðem; ðəm] [vaɪn] - [li:vz] [aʊt] [əʊ] - [jɔ:(r); jə(r)][heə(r)] ,
Go to the shops , take them vine - leaves out o ' your hair ,
去 到 这 商店 , 拿 他们 藤 - 树叶 出去 o - 你的 头发 ,

去商店，把头发上的葡萄叶取下来。

[æn; ən] - [gɪt] - [ɪm] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [həʊz] [ɒn][ju:; jʊ] . ”
an ' git ' em to play the hose on you . ”
一个 - git - 呃 到 玩 这 软管 在 你 . ”

然后让他们用水管喷你。”

“ [li:v] [hɪm] [ə'ləʊn] , ['poʊni] , ” [sed] - [sɪ'vɪəli] , [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [swʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [tɜ:n] - ['teɪb(ə)l] , “ [ɔ:(r)] [aɪl] — ” “
“ Leave him alone , Poney , ” said 007 severely , as he was swung on the turn - table , “ or I'll — ” “
” 离开 他 独自的 , 小马 , ” 说 - 严重 , 作为 他 曾是 摇摆 在 这 转动 - 桌子 , “ 或者 患病的 — ” ”

“放开他，波尼，”007严厉地说，同时被甩上了转盘，“否则我就——””

- ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ðɪ][əʊld]['greɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['eni] ['speʃ(ə)l] [frend] [əʊ] - [jɔ:z] , [kɪd] .
' Didn't know the old granger was any special friend o ' yours , kid .
- 没有 知道 这 老的 格兰杰 曾是 任何 特别的 朋友 o - 你的 , 孩子 .

“孩子，我不知道那位老农夫是你的特殊朋友。”

[hi:; hi] ['wʌznt] ['əʊvə(r)] - ['sɪv(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ][lɑ:st] [taɪm] [aɪ] [sɔ:] [hɪm] . ”
He wasn't over - civil to you last time I saw him . ”
他 不是 超过 - 民用 到 你 最后的 时间 我 锯 他 . ”

我上次见到他的时候，他对你态度不太友好。

“ [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [aɪv] [si:n] [ə; eɪ] [rek] [sɪns] [ðen] ,
“ I know it ; but I've seen a wreck since then ,
” 我 知道 它 ; 但 我已经 已见 一个 破坏 自从 然后 ,

我知道；但从那以后，我看到了一片狼藉，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ə'baʊt] [skeəd] [ðə; ðɪ] [peɪnt] [ɒf] [ˌem 'i:] .
and it has about scared the paint off me .
和 它 有 关于 害怕的 这 画 离开 我 .

它差点把我吓得把油漆都掉下来了。

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gai] ['eniwʌn] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [stiːm] — [nɒt] [wen] ['ðer] [njuː] [tuː; tə]

I'm	not	going	to	guy	anyone	as	long	as	I	steam	—	not	when	they're	new	to
我是	不是	去	到	盖伊	任何人	作为	长的	作为	我	蒸汽	—	不是	什么时候	它们是	新的	到

[ðə; ði] ['bɪznəs] [æn; ən] - ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːn] .

the	business	an	'	anxious	to	learn	.
这	商业	一个	-	焦虑的	到	学习	.

只要我还在做蒸汽生意，我就不会欺负任何人——尤其是在他们刚入行、渴望学习的时候。

[ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [gai] [ðə; ði] [əʊld] ['məʊgl] ['aɪðə(r)] ,

And	I'm	not	goin	'	to	guy	the	old	Mogul	either	,
和	我是	不是	去	-	到	盖伊	这	老的	大亨	任何一个	,

我也不会去招惹那个老大哥。

[ðəʊ] [ai] [dɪd] [faɪnd] [hɪm] [riːð] [ə'raʊnd] [wɪð] - - - [ɪəz] .

though	I	did	find	him	wreathed	around	with	roastin	'	-	ears	.
尽管	我	做过	寻找	他	花环	大约	和	-	-	-	耳朵	.

不过我发现他周围戴着烤耳朵。

- [tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃəʊt] — [nɒt] [ə; eɪ] [hɒg] — [dʒʌst] [ə; eɪ] [ʃəʊt] ,

'	T	was	a	little	bit	of	a	shote	—	not	a	hog	—	just	a	shote	,
-	T	曾是	一个	小的	少量	的	一个	射击	—	不是	一个	猪	—	只是	一个	射击	,

“它有点像只小猎物——不是猪——只是一只小猎物。”

['pəʊni] — [nəʊ] - [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] ['ænθrəsaɪt] — [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [meɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [mes] .

Poney	—	no	bigger'n	a	lump	of	anthracite	—	I	saw	it	—	that	made	all	the	mess	.
小马	—	不	-	一个	块	的	无烟煤	—	我	锯	它	—	那	制成	全部	这	混乱	.

我看到了那匹小马——它比一块无烟煤还小——就是它造成了这一切混乱。

['enibɒdi] [kæn; kən] [biː; bi] [ditʃ] , [ai] [ges] . ”

Anybody	can	be	ditched	,	I	guess	.	”
任何人	能	是	抛弃	,	我	猜测	.	”

我想，任何人都有可能被抛弃。

“ [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [ɔːl'redi] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ?

“	Found	that	out	already	,	have	you	?
“	成立	那	出去	已经	,	有	你	?

你已经找到答案了吗?

[wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] - .

Well	,	that's	a	good	beginnin	'	.
出色地	,	那就是	一个	好的	开始	-	.

嗯，这算是个好的开始。

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] ['empərə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [haɪ] , [taɪt] , [pleɪt] - [glɑːs] [kæb] [ænd; ənd]

”	It	was	the	Purple	Emperor	,	with	his	high	,	tight	,	plate	-	glass	cab	and
”	它	曾是	这	紫色的	皇帝	,	和	他的	高的	,	紧的	,	盘子	-	玻璃	出租车	和

[griːn] ['velvɪt] ['kʊʃ(ə)n] ,

green	velvet	cushion	,
绿色的	天鹅绒	软垫	,

“那是紫菀号，有着高耸、紧凑、如玻璃般光滑的驾驶舱和绿色天鹅绒坐垫。”

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kliːnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [nekst] [deɪz] [flai] .

waiting	to	be	cleaned	for	his	next	day's	fly	.
等待	到	是	已清洗	为了	他的	下一个	天	飞	.

等待清洗干净，以便第二天再次飞行。

“ [let] [ˌem 'iː] [meɪk] [juː; jʊ] [tuː] - [ə'kweɪntɪd] , ” [sed] ['pəʊni] .

“	Let	me	make	you	two	gen'lemen	acquainted	,	”	said	Poney	.
“	让	我	制作	你	二	-	熟人	,	”	说	小马	.

“让我来介绍两位先生认识一下吧。”波尼说道。

“ [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)]['pɜːp(ə)l]['empərə(r)] , [kɪd] , [huːm] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ædmɪrɪn] - [ænd; ənd] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] ,
“ This is our Purple Emperor , kid , whom you were admirin ' and , I may say ,
“ 这 是 我们的 紫色的 皇帝 , 孩子 , 谁 你 是 钦佩 - 和 , 我 可能 说 ,
- - [lɑːst] [naɪt] .
envyin ' last night .
- - 最后的 夜晚 .

“这就是我们的紫帝，孩子，你昨晚一直在欣赏它，而且，恕我直言，你还挺羡慕它的。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] ['brʌðə(r)] , ['wɜːʃɪpfl] [sɜː(r)] , [wɪð] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['maɪlɪdʒ] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] ,
This is a new brother , worshipful sir , with most of his mileage ahead of him ,
这 是 一个 新的 兄弟 , 崇拜的 先生 , 和 最多 的 他的 里程 前方 的 他 ,

这位是新来的兄弟，尊敬的先生，他前途无量。

[bʌt; bət] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːvɪŋ] - ['brʌðə(r)] [kæn; kən] , [aɪl] ['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] . ” “
but , so far as a serving - brother can , I'll answer for him . ” “
但 , 所以 远的 作为 一个 服务 - 兄弟 能 , 患病的 回答 为了 他 . ” “

但是，作为一名服侍的弟兄，我会尽我所能替他回答。”

- ['hæpi] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l]['empərə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [raʊnd] [ðə; ði] ['kraʊdɪd]
' Happy to meet you , ” said the Purple Emperor , with a glance round the crowded
- 快乐的 到 见面 你 , ” 说 这 紫色的 皇帝 , 和 一个 瞥一眼 圆形的 这 挤
[raʊnd] - [haʊs] .
round - house .
圆形的 - 房子 .

“很高兴见到你，”紫帝环顾四周拥挤的圆形马厩说道。

“ [aɪ] [ges] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hɪə(r)][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [fʊl] ['miːtɪn] - .
“ I guess there are enough of us here to form a full meetin ' .
“ 我 猜测 那里 是 足够的 的 我们 这里 到 形式 一个 满的 会议 - .

“我想我们这里的人足够开个正式会议了。”

[ə'hem; ə'həm] !
Ahem !
嗯 !

咳！

[baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] ['vestɪd] [ɪn][ˌem 'iː][æz; əz] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ,
By virtue of the authority vested in me as Head of the Road ,
经过 美德 的 这 权威 既得权益 在 我 作为 头 的 这 路 ,

凭借我作为道路主管所拥有的权力，

[aɪ] [ˌhɪə'baɪ] [dɪ'kleə(r)][ænd; ənd] [prə'naʊns] [nəʊ] . · -
I hereby declare and pronounce No . · 007
我 特此 宣布 和 发音 不 . · -

我特此宣布并公布第 ·007 号

[ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [ək'septɪd] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mælgəmeɪtɪd] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv] [ˌloʊkə'moʊtɪvz] ,
a full and accepted Brother of the Amalgamated Brotherhood of Locomotives ,
一个 满的 和 公认 兄弟 的 这 合并 兄弟情 的 机车 ,

一位正式且被认可的机车兄弟会成员

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ɔːl] [ʃɒp] , [swɪtʃ] , [træk] , [tæŋk] , [ænd; ənd] [raʊnd] - [haʊs]
and as such entitled to all shop , switch , track , tank , and round - house
和 作为 这样的 标题 到 全部 店铺 , 转变 , 追踪 , 坦克 , 和 圆形的 - 房子
['prɪvəlɪdʒɪz] [θruː'aʊt] [maɪ][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] ,
privileges throughout my jurisdiction ,
特权 自始至终 我的 管辖权 ,

因此，我有权在我的管辖范围内享有所有商店、道岔、轨道、储罐和机车库的特权。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)]['flaɪə(r)] ,
in the Degree of Superior Flier ,
在 这 程度 的 优越的 传单 ,

在高级飞行员级别中

[ˌaɪ 'tiː] [biːn] - [wel] [nəʊn] [ænd; ənd] ['kredəbli] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] [hæz; həz]

it	bein	'	well	known	and	credibly	reported	to	me	that	our	Brother	has
它	是	-	出色地	已知	和	可信地	据报道	到	我	那	我们的	兄弟	有

['kʌvəd] ['fɔːti] - [wʌn] [maɪlz] [ɪn] ['θɜːti] - [naɪn] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɒn][æn; ən] ['erənd] [ɒv; əv]

covered	forty	-	one	miles	in	thirty	-	nine	minutes	and	a	half	on	an	errand	of
涵盖	四十	-	一	英里	在	三十	-	九	分钟	和	一个	一半	在	一个	差事	的

['mɜːsi] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] .

mercy	to	the	afflicted	.
怜悯	到	这	受苦的	.

据我所知，并且有可靠的消息称，我们的兄弟在39分30秒内走了41英里，为受苦的人们送去怜悯。

[æt; ət][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [taɪm] ,

At	a	convenient	time	,
在	一个	方便的	时间	,

在方便的时候，

[ai][maɪ'self] [wɪl] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [sɒŋ] [ænd; ənd] ['sɪgnəl] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'griː] [weə'baɪ]

I	myself	will	communicate	to	you	the	Song	and	Signal	of	this	Degree	whereby
我	我	将要	交流	到	你	这	歌曲	和	信号	的	这	程度	由此

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [naɪt] .

you	may	be	recognised	in	the	darkest	night	.
你	可能	是	已确认	在	这	最黑暗的	夜晚	.

我将亲自向你传授此等级的歌曲和信号，以便你在最黑暗的夜晚也能被人认出。

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [stɔːl] , ['njuːli] ['entəd] ['brʌðə(r)] [ə'mʌŋ] [ˌloʊkə'moʊtɪvz] !

Take	your	stall	,	newly	entered	Brother	among	Locomotives	!
拿	你的	摊位	,	新	进入	兄弟	之中	机车	!

新加入的火车兄弟，请就位！

" [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [naɪt] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['pɜːp(ə)l]['empərə(r)] [sed] ,

"	Now	,	in	the	darkest	night	,	even	as	the	Purple	Emperor	said	,
"	现在	,	在	这	最黑暗的	夜晚	,	甚至	作为	这	紫色的	皇帝	说	,

“如今，即便在最黑暗的夜晚，正如紫帝所说，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [stænd][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['freɪtˌjɑːrd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][fɔː(r)] -

if	you	will	stand	on	the	bridge	across	the	freightyard	,	looking	down	upon	the	four	-
如果	你	将要	站立	在	这	桥	穿过	这	货运场	,	寻找	向下	之上	这	四	-

[træk] [wei] ,

track	way	,
追踪	方式	,

如果你站在货运场上的桥上，俯瞰四轨铁路，

[æt; ət][ˌtuː'tuː] : - [ə; eɪ] . [em] . , ['naɪðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [nɔː(r)]['ɑːftə(r)] , [wen] [ðə; ði] [waɪt] [mɒθ] ,

at	2	:	30	A	.	M	.	,	neither	before	nor	after	,	when	the	White	Moth	,
在	2	:	-	一个	.	M	.	,	两者都不	前	也不	后	,	什么时候	这	白色的	蛾	,

凌晨2点30分，既非之前也非之后，当白蛾出现时，

[ðæt] [teɪks] [ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɜːp(ə)l]['empərə(r)] , [tɪəz] [saʊθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['sev(ə)n]

that	takes	the	overflow	from	the	Purple	Emperor	,	tears	south	with	her	seven
那	需要	这	溢出	从	这	紫色的	皇帝	,	眼泪	南	和	她	七

['vɛstɪˌbjuːld] [kriːm] - [waɪt] [kɑːz] ,

vestibuled	cream	-	white	cars	,
前庭	奶油	-	白色的	汽车	,

它接收“紫帝号”的溢流，开着七节带门廊的乳白色车厢向南疾驰。

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [jɑːd] - [klɒk] [meɪks] [ðə; ði][hɑːf] - ['aʊə(r)] ,

you	will	hear	,	as	the	yard	-	clock	makes	the	half	-	hour	,
你	将要	听到	,	作为	这	院子	-	钟	制作	这	一半	-	小时	,

你会听到，当院钟敲响半小时的时候，

[ə; eɪ][fɑː(r)] - [əˈweɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌvaɪələnˈtʃeləʊ] , [ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]

a	far	-	away	sound	like	the	bass	of	a	violoncello	,	and	then	,	a	hundred
一个	远的	-	离开	声音	喜欢	这	低音	的	一个	大提琴	,	和	然后	,	一个	百

[fiːt] [tuː; tə] [iːtʃ] [wɜːd] ,

feet	to	each	word	,
脚	到	每个	单词	,

远处传来类似大提琴低音的声音，然后，每个字都隔着一百英尺的距离。

“ [wɪð] [ə; eɪ] - — - — - !

“	With	a	michnai	—	ghignai	—	shtingal	!
“	和	一个	-	—	-	—	-	!

“带着米奇奈——吉格奈——什廷加尔!

[jɑː] !

Yah	!
耶和华	!

耶!

[jɑː] !

Yah	!
耶和华	!

耶!

[jɑː] !

Yah	!
耶和华	!

耶!

[aɪn] — [tsvaɪ] — [draɪ] — [ˈmʌtə(r)] !

Ein	—	zwei	—	drei	—	Mutter	!
一个	—	二	—	德雷	—	咕哝	!

Ein—zwei—drei—Mutter!

[jɑː] !

Yah	!
耶和华	!

耶!

[jɑː] !

Yah	!
耶和华	!

耶!

[jɑː] !

Yah	!
耶和华	!

耶!

[ʃiː; ʃi] [klaɪm] [əˈpɒn] [dɜːr] - ,

She	climb	upon	der	shteeple	,
她	爬	之上	德尔	-	,

她爬上了犹太教堂，

[ˌjuː en ˈdiː] [ʃiː; ʃi] [ˈfraɪt(ə)n] [ɔːl] [dɜːr] [ˈpiːp(ə)l] ,

Und	she	frighten	all	der	people	,
和	她	吓唬	全部	德尔	人们	,

她吓坏了所有人。

[ˈsɪŋɪn] - - — - — - !

Singin	'	michnai	—	ghignai	—	shtingal	!
唱歌	-	-	—	-	—	-	!

唱着“michnai-ghignai-shtingal”!

[jɑː] !
Yah !
耶和华 !

耶!

[jɑː] !
Yah !
耶和华 !

耶!

" [ðæt] [ɪz] - ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [sɪks] [maɪlz] [ɪn] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
" That is 007 covering his one hundred and fifty - six miles in two hundred and
" 那 是 - 覆盖 他的 一 百 和 五十 - 六 英里 在 二 百 和
['twenti] - [wʌn] ['mɪnɪts] .
twenty - one minutes .
二十 - 一 分钟 .

“也就是说，007 在 221 分钟内完成了 156 英里的行程。”

[ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] [kæt]
THE MALTESE CAT
这 马耳他 猫

马耳他猫

[ðeɪ] [hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] , [ænd; ənd] ['betə(r)] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] ,
They had good reason to be proud , and better reason to be afraid ,
他们 有 好的 原因 到 是 自豪的 , 和 更好的 原因 到 是 害怕的 ,

他们有充分的理由感到自豪，但更有理由感到恐惧。

[ɔːl] [twelv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] [ðeə(r)] [weɪ] , [geɪm] [baɪ] [geɪm] ,
all twelve of them ; for though they had fought their way , game by game ,
全部 十二 的 他们 ; 为了 尽管 他们 有 战斗 他们的 方式 , 游戏 经过 游戏 ,

他们十二个人；因为尽管他们一路拼搏，一场接一场地，

[ʌp] [ðə; ði] [tiːmz] ['entəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pəʊləʊ] ['tʊənəmənt] ,
up the teams entered for the polo tournament ,
向上 这 团队 进入 为了 这 马球 比赛 ,

统计参加马球锦标赛的队伍数量，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːkeɪndʒəlz] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [mætʃ] ;
they were meeting the Archangels that afternoon in the final match ;
他们 是 会议 这 大天使 那 下午 在 这 最终的 匹配 ;

那天下午，他们将与大天使队进行决赛；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːkeɪndʒəlz] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pəʊnɪz] [ə'piːs] .
and the Archangels men were playing with half a dozen ponies apiece .
和 这 大天使 男人 是 玩耍 和 一半 一个 打 小马 一块 .

天使长们每人都在和六匹小马玩耍。

[æz; əz][ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][sɪks] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [eɪt] ['mɪnɪts] [iːtʃ] ,
As the game was divided into six quarters of eight minutes each ,
作为 这 游戏 曾是 分割 进入 六 四分之一 的 八 分钟 每个 ,

比赛分为六节，每节八分钟。

[ðæt] [ment] [ə; eɪ] [freʃ] ['pəʊni]['ɑːftə(r)] ['evri] [hɔːlt] .
that meant a fresh pony after every halt .
那 意思是 一个 新鲜的 小马 后 每一个 停止 .

这意味着每次停车后都要换一匹新的小马。

[ðə; ði] - - [tiːm] , ['iːv(ə)n] [sə'pəʊzɪŋ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['æksɪdənts] ,
The Skidars ' team , even supposing there were no accidents ,
这 - - 团队 , 甚至 假如 那里 是 不 事故 ,

即使假设没有发生任何事故，滑雪者团队

[kʊd; kəd]['əʊnli] [sə'plaɪ] [wʌn]['pəʊni][fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['ʌðə(r)] [tʃeɪndʒ] ; [ænd; ənd] [tuː] [tuː; tə][wʌn][ɪz] ['hevi]

could	only	supply	one	pony	for	every	other	change	;	and	two	to	one	is	heavy
可以	仅有的	供应	一	小马	为了	每一个	其他	改变	;	和	二	到	一	是	重的

[ɒdz] .

odds	.
赔率	.

每隔一次换马只能提供一匹小马；二比一的赔率太高了。

[ə'gen] , [æz; əz][ʃiə'rɑːz] , [ðə; ði] [greɪ] ['sɪriən] , ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

Again	,	as	Shiraz	,	the	grey	Syrian	,	pointed	out	,
再次	,	作为	设拉子	,	这	灰色的	叙利亚	,	尖	出去	,

正如灰背叙利亚人设拉子所指出的那样，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [pɪŋk] [ænd; ənd] [pɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊləʊ] - ['pəuniz] [ɒv; əv] ['ʌpə(r)] ['ɪndiə] ,

they	were	meeting	the	pink	and	pick	of	the	polo	-	ponies	of	Upper	India	,
他们	是	会议	这	粉色的	和	挑选	的	这	马球	-	小马	的	上	印度	,

他们正在与印度北部最优秀的马球马匹见面。

['pəuniz] [ðæt] [hæd; həd] [kɒst] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ruː'piːz] [iːtʃ] , [waɪl] [ðeɪ] [ðəm'selvz]

ponies	that	had	cost	from	a	thousand	rupees	each	,	while	they	themselves
小马	那	有	成本	从	一个	千	卢比	每个	,	尽管	他们	他们自己

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [tʃiːp] [lɒt] ['gæðəd] ,

were	a	cheap	lot	gathered	,
是	一个	便宜的	很多	聚集	,

这些小马驹每匹售价高达一千卢比，而它们本身却是一批廉价的牲畜。

['ɒf(ə)n][frɒm; frəm] ['kʌntri] - [kɑːts] , [baɪ][ðeə(r)] ['mɑːstəz] , [huː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]

often	from	country	-	carts	,	by	their	masters	,	who	belonged	to	a	poor
经常	从	国家	-	购物车	,	经过	他们的	大师	,	WHO	属于	到	一个	贫穷的

[bʌt; bət] ['ɒnɪst] ['neɪtɪv] ['ɪnfəntri] ['redʒɪmənt] .

but	honest	native	infantry	regiment	.
但	诚实的	本国的	步兵	团	.

他们经常乘坐乡村马车，由他们的主人运送，这些主人属于一个贫穷但诚实的本地步兵团。

“ ['mʌni] [miːnz] [peɪs] [ænd; ənd] [weɪt] , ” [sed] [ʃiə'rɑːz] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] - [sɪlk] [nəʊz] ['dəʊlfəli]

“	Money	means	pace	and	weight	,	”	said	Shiraz	,	rubbing	his	black	-	silk	nose	dolefully
“	钱	方法	步伐	和	重量	,	”	说	设拉子	,	擦	他的	黑色的	-	丝绸	鼻子	悲伤地

[ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [niːt] - ['fɪtɪŋ] [buːt] ,

along	his	neat	-	fitting	boot	,
沿着	他的	整洁的	-	配件	启动	,

“金钱意味着速度和重量，”希拉兹说着，忧郁地用他那黑色丝绸般的鼻子蹭了蹭合身的靴子。

“ [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['mæksɪmz][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [æz; əz][aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] — ”

“	and	by	the	maxims	of	the	game	as	I	know	it	—	”
“	和	经过	这	格言	的	这	游戏	作为	我	知道	它	—	”

“根据我所了解的游戏规则——”

“ [ɑː] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ɑːrnt] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['mæksɪmz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] [kæt] .

“	Ah	,	but	we	aren't	playing	the	maxims	,	”	said	The	Maltese	Cat	.
“	啊	,	但	我们	不是	玩耍	这	格言	,	”	说	这	马耳他语	猫	.

“啊，但我们并不遵守这些格言，”马耳他猫说道。

“ [wɪr] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] ; [ænd; ənd] [wɪv] [ðə; ði] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] .

“	We're	playing	the	game	;	and	we've	the	great	advantage	of	knowing	the	game	.
“	是	玩耍	这	游戏	;	和	我们已经	这	伟大的	优势	的	会心	这	游戏	.

“我们正在参与比赛；而且我们拥有了解比赛规则的巨大优势。”

[dʒʌst] [θɪŋk] [ə; eɪ] [straɪd] , [ʃiə'rɑːz] !

Just	think	a	stride	,	Shiraz	!
只是	思考	一个	步幅	,	设拉子	!

设拉子，你只需迈出一步！

[wɪv] ['pʊld] [ʌp] [frɒm; frəm] ['bɒtəm] [tuː; tə] ['sekənd] [pleɪs] [ɪn] [tuː] [wiːks] [ə'genst] [ɔːl] [ðəʊz] ['feloʊz]

We've	pulled	up	from	bottom	to	second	place	in	two	weeks	against	all	those	fellows
我们已经	拉	向上	从	底部	到	第二	地方	在	二	周	反对	全部	那些	伙伴们

[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [hɪə(r)] .

on	the	ground	here	.
在	这	地面	这里	.

短短两周，我们就从垫底跃升至第二名，击败了这里所有那些垫底的家伙。

[ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [pleɪ] [wɪð] ['aʊə(r)] [hedz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['aʊə(r)] [fiːt] . ”

That's	because	we	play	with	our	heads	as	well	as	our	feet	.	”
那就是	因为	我们	玩	和	我们的	头部	作为	出色地	作为	我们的	脚	.	”

那是因为我们踢球既用脑子也用脚。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [ˌʌndə'saɪzd] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , ” [sed] - ,

“	It	makes	me	feel	undersized	and	unhappy	all	the	same	,	”	said	Kittiwynk	,
“	它	制作	我	感觉	矮小	和	不开心	全部	这	相同的	,	”	说	-	,

“这让我觉得自己很渺小，很不开心，”基蒂温克说。

[ə; eɪ] [maʊs] - ['kʌləd] [meə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [braʊ] - [bænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kliːnɪst] [peə(r)] [ɒv; əv]

a	mouse	-	coloured	mare	with	a	red	brow	-	band	and	the	cleanest	pair	of
一个	老鼠	-	有色	母马	和	一个	红色的	眉头	-	乐队	和	这	最干净	一对	的

[legz] [ðæt] ['evə(r)] [æn; ən] [eɪdʒd] ['pəʊni] [əʊnd] .

legs	that	ever	an	aged	pony	owned	.
腿	那	曾经	一个	老年人	小马	拥有	.

一匹鼠灰色的母马，额头有一条红色的带子，还有一双老马驹所拥有的最干净的腿。

“ [ðev] [twaɪs] ['aʊə(r)] [staɪl] , [ðiːz] ['ʌðə(r)z] .

“	They've	twice	our	style	,	these	others	.
“	他们有	两次	我们的	风格	,	这些	其他的	.

“他们的风格是我们的两倍，其他人的风格也是如此。”

” - [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd] [saɪd] .

”	Kittiwynk	looked	at	the	gathering	and	sighed	.
”	-	看起来	在	这	采集	和	叹了口气	.

基蒂温克看着聚集在一起的人群，叹了口气。

[ðə; ði] [hɑːd] , ['dʌsti] ['pəʊləʊ] - [graʊnd] [wɒz; wəz] [laɪnd] [wɪð] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] , [blæk] [ænd; ənd]

The	hard	,	dusty	polo	-	ground	was	lined	with	thousands	of	soldiers	,	black	and
这	难的	,	尘土飞扬	马球	-	地面	曾是	衬里	和	数千	的	士兵	,	黑色的	和

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

坚硬尘土飞扬的马球场上站满了成千上万的士兵，有黑人也有白人。

[nɒt] ['kaʊntɪŋ] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] [drægz] [ænd; ənd] ['dɒgkɑːt] ,

not	counting	hundreds	and	hundreds	of	carriages	and	drags	and	dogcarts	,
不是	计数	数百	和	数百	的	马车	和	拖拽	和	狗拉车	,

[ænd; ənd] ['leɪdɪz] [wɪð] ['brɪliənt] - ['kʌləd] ['pærəˌsɔːlz] ,

and	ladies	with	brilliant	-	coloured	parasols	,
和	女士们	和	杰出的	-	有色	阳伞	,

还不算成百上千辆马车、拖车和狗拉车，以及撑着色彩鲜艳阳伞的女士们，

[ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [ɪn] ['juːnɪfɔːm] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] [bɪ'haɪnd]

and	officers	in	uniform	and	out	of	it	,	and	crowds	of	natives	behind
和	警官	在	制服	和	出去	的	它	,	和	人群	的	本地人	在后面

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

还有身穿制服和不穿制服的军官，以及他们身后成群的当地居民；

[ænd; ənd] ['ɔ:dəliz] [ɒn] ['kæmlz] , [hu:] [hæd; həd] ['hɔ:ltɪd] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [geɪm] ,
and orderlies on camels , who had halted to watch the game ,
和 勤杂工 在 骆驼 , WHO 有 停止 到 手表 这 游戏 ,

还有骑着骆驼的勤务兵，他们停下来观看比赛。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] ['lɛtəz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ;
instead of carrying letters up and down the station ;
反而 的 携带 信件 向上 和 向下 这 车站 ;

而不是在车站里来回搬运信件；

[ænd; ənd] ['neɪtɪv] [hɔ:s] - ['dilər] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn] [θɪn] - [ɪəd] - [m'eəz] ,
and native horse - dealers running about on thin - eared Biluchi mares ,
和 本国的 马 - 经销商 跑步 关于 在 薄的 - 耳朵 - 母马 ,

还有当地马贩子骑着耳朵细长的比卢奇母马四处奔跑，

['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [sel] [ə; eɪ] [fju:] [fɜ:st] - [klɑ:s] ['pəʊləʊ] - ['pəuniz] .
looking for a chance to sell a few first - class polo - ponies .
寻找 为了 一个 机会 到 卖 一个 很少 第一的 - 班级 马球 - 小马 .

想找机会出售几匹一流的马球马。

[ðen] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] ['pəuniz] [ɒv; əv] ['θɜ:ti] [ti:mz] [ðæt] [hæd; həd] ['entəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]
Then there were the ponies of thirty teams that had entered for the
然后 那里 是 这 小马 的 三十 团队 那 有 进入 为了 这
['ʌpə(r)] ['ɪndiə] [fri:] - [fɔ:(r); fə(r)] - [ɔ:l] [kʌp] — ['nɪəli] ['evri] ['pəʊni] [ɒv; əv] [wɜ:θ] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] ,
Upper India Free - for - All Cup — nearly every pony of worth and dignity ,
上 印度 自由的 - 为了 - 全部 杯子 — 几乎 每一个 小马 的 值得 和 尊严 ,

还有参加上印度自由赛杯的三十支队伍的马匹——几乎每一匹有价值、有尊严的马都参加了比赛。

[frɒm; frəm] [ˌɛm'haʊ] [tu:; tə] [pe'ʃwər] , [frɒm; frəm] ['æləhəˌbæd] [tu:; tə] [ˌmʊl'tɑ:n] ; [praɪz] ['pəuniz] , ['ærəbz] ,
from Mhow to Peshawar , from Allahabad to Multan ; prize ponies , Arabs ,
从 莫霍 到 白沙瓦 , 从 阿拉哈巴德 到 木尔坦 ; 奖 小马 , 阿拉伯人 ,
['sɪriən] , [bɑ:b] ,
Syrian , Barb ,
叙利亚 , 芭芭拉 ,

从莫霍到白沙瓦，从阿拉哈巴德到木尔坦；获奖小马、阿拉伯马、叙利亚马、巴布马，

['kʌntri] - [bred] , , [wɑ:'zɪəri] , [ænd; ənd] [kə'bʊl] ['pəuniz] [ɒv; əv] ['evri] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [ʃeɪp]
country - bred , Deccanee , Waziri , and Kabul ponies of every colour and shape
国家 - 繁殖 , 德干 , 瓦齐里 , 和 喀布尔 小马 的 每一个 颜色 和 形状
[ænd; ənd] ['tempə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] .
and temper that you could imagine .
和 脾气 那 你 可以 想象 .

各种颜色、体型和性情的乡村小马、德干小马、瓦济里小马和喀布尔小马，应有尽有。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [mæt] - [ru:ft] ['steɪblz] , [kləʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pəʊləʊ] - [graʊnd] ,
Some of them were in mat - roofed stables , close to the polo - ground ,
一些 的 他们 是 在 垫 - 有顶棚 马厩 , 关闭 到 这 马球 - 地面 ,
[bʌt; bət] [məʊst] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʌndə(r)] ['sæd(ə)l] ,
but most were under saddle ,
但 最多 是 在下面 鞍 ,

有些马匹待在马球场附近的草席马厩里，但大多数马匹都骑在马鞍上。

[waɪl] [ðeə(r)] ['mɑ:stəz] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'fi:tɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] [geɪmz] ,
while their masters , who had been defeated in the earlier games ,
尽管 他们的 大师 , WHO 有 到过 战败 在 这 早些时候 游戏 ,

而他们的主人，在之前的比赛中已经战败，

[trɔt] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ðə; ði] [geɪm] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pleɪd] .
trotted in and out and told the world exactly how the game should be played .
小跑 在 和 出去 和 讲述 这 世界 确切地 如何 这 游戏 应该 是 玩 .

他来回踱步，向全世界详细讲解了比赛应该如何进行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [saɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] , [kwɪk]

It	was	a	glorious	sight	,	and	the	come	and	go	of	the	little	,	quick
它	曾是	一个	辉煌	视线	,	和	这	来	和	去	的	这	小的	,	快的

[huːvz] ,

hooves	,
蹄子	,

那真是一幅壮观的景象，小巧而敏捷的蹄子来来往往，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪn'ses(ə)nt] [ˌsæljə'teɪʃənz] [ɒv; əv] ['pəuniz] [ðæt] [hæd; həd] [met] [bɪ'fɔː(r)] [ɒn] ['ʌðə(r)] ['pəʊləʊ] -

and	the	incessant	salutations	of	ponies	that	had	met	before	on	other	polo	-
和	这	不停歇	问候	的	小马	那	有	遇见	前	在	其他	马球	-

[graʊndz] [ɔː(r)] [reɪs] - ['kɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ][fɔː(r)] - ['fʊtɪd] [θɪŋ] [waɪld] .

grounds	or	race	-	courses	were	enough	to	drive	a	four	-	footed	thing	wild	.
理由	或者	种族	-	课程	是	足够的	到	驾驶	一个	四	-	有脚的	事物	荒野	.

而那些曾在其他马球场或赛马场上相遇的小马们不停地互相打招呼，足以让四条腿的动物发狂。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] - - [tiːm] [wɜː(r); wə(r)] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] ,

But	the	Skidars	'	team	were	careful	not	to	know	their	neighbours	,
但	这	-	-	团队	是	小心	不是	到	知道	他们的	邻居	,

但斯基达尔斯团队小心翼翼地不去了解他们的邻居。

[ðəʊ] [hɑːf][ðə; ðɪ] ['pəuniz] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [skreɪp] [ə'kweɪntəns] [wɪð]

though	half	the	ponies	on	the	ground	were	anxious	to	scrape	acquaintance	with
尽管	一半	这	小马	在	这	地面	是	焦虑的	到	刮	熟人	和

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [nɔːθ] ,

the	little	fellows	that	had	come	from	the	North	,
这	小的	伙伴们	那	有	来	从	这	北	,

虽然地上有一半的小马都渴望与从北方来的小家伙们攀谈起来，

[ænd; ənd] , [səʊ][fɑː(r)] , [hæd; həd] [swept] [ðə; ðɪ] [bɔːd] .

and	,	so	far	,	had	swept	the	board	.
和	,	所以	远的	,	有	扫荡	这	木板	.

到目前为止，他们已经横扫了所有对手。

“ [lets] [siː] , ” [sed] [ə; eɪ] [spft] [gəʊld] - ['kʌlәd] ['ærəb] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] ['veri] ['bædli]

“	Let's	see	,	”	said	a	soft	gold	-	coloured	Arab	,	who	had	been	playing	very	badly
“	我们来吧	看	,	”	说	一个	柔软的	金子	-	有色	阿拉伯	,	WHO	有	到过	玩耍	非常	糟糕

[ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

the	day	before	,
这	天	前	,

“让我看看，”一个肤色柔和的金色阿拉伯人说道，他前一天打得很糟糕。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌmɔːl'tiːz] [kæt] ; “ ['dɪd(ə)nt][wiː; wi] [miːt] [ɪn]['ɑːbdʊl] ['rɑːmәns] ['steɪb(ə)l][ɪn] [bɒm'beɪ] , [fɔː(r)]

to	The	Maltese	Cat	;	“	didn't	we	meet	in	Abdul	Rahman's	stable	in	Bombay	,	four
到	这	马耳他语	猫	;	“	没有	我们	见面	在	阿卜杜勒	拉赫曼的	稳定的	在	孟买	,	四

['siːz(ə)nz] [ə'gəʊ] ?

seasons	ago	?
季节	前	?

致马耳他猫：“我们是不是四年前在孟买阿卜杜勒·拉赫曼的马厩里见过面？”

[ai] [wʌn] [ðə; ðɪ] - [kʌp] [nekst] ['siːz(ə)n] , [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)] ? ”

I	won	the	Paikpattan	Cup	next	season	,	you	may	remember	?	”
我	韩元	这	-	杯子	下一个	季节	,	你	可能	记住	?	”

你还记得吗？我下个赛季赢得了派克帕坦杯。

“ [nɒt] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˌmɔːl'tiːz] [kæt] , [pə'laɪtli] .

“	Not	me	,	”	said	The	Maltese	Cat	,	politely	.
“	不是	我	,	”	说	这	马耳他语	猫	,	礼貌地	.

“不是我，”马耳他猫礼貌地说。

“ [ai][wɒz; wəz][æt; ət]['mɔːltə] [ðen] , ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] - [kɑːt] .

“	I	was	at	Malta	then	,	pulling	a	vegetable	-	cart	.
”	我	曾是	在	马耳他	然后	,	拉	一个	蔬菜	-	大车	.

“当时我在马耳他，拉着一辆蔬菜车。”

[ai][doʊnt] [reɪs] .

I	don't	race	.
我	不	种族	.

我不参加比赛。

[ai] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] . ”

I	play	the	game	.	”
我	玩	这	游戏	.	”

我玩这个游戏。

“ [əʊ] ! ” [sed] [ðə; ði]['ærəb] , ['kɒkɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] ['swægərɪŋ] [ɒf] .

“	Oh	!	”	said	the	Arab	,	cocking	his	tail	and	swaggering	off	.
”	哦	!	”	说	这	阿拉伯	,	上膛	他的	尾巴	和	趾高气扬	离开	.

“哦！”阿拉伯人说着，翘起尾巴，大摇大摆地走了。

“ [kiːp] [jɔː'selvz] [tuː; tə] [jɔː'selvz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] [kæt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

“	Keep	yourselves	to	yourselves	,	”	said	The	Maltese	Cat	to	his	companions	.
”	保持	你们自己	到	你们自己	,	”	说	这	马耳他语	猫	到	他的	同伴	.

“你们都各管各的，”马耳他猫对它的同伴们说。

“ [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [rʌb] ['nəʊzɪz] [wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] [guːs] - [rʌmpt] [hɑːf] - [briːdz] [ɒv; əv] ['ʌpə(r)]

“	We	don't	want	to	rub	noses	with	all	those	goose	-	rumped	half	-	breeds	of	Upper
”	我们	不	想	到	擦	鼻子	和	全部	那些	鹅	-	臀部	一半	-	品种	的	上

['ɪndiə] .

India	.
印度	.

“我们不想和印度北部那些长着鹅屁股的混血儿碰面。”

[wen] [wɪv] [wʌn] [ðɪs] [kʌp] [ðel] [gɪv] [ðeə(r)] ['ʃuːz] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌjuː 'es] . ”

When	we've	won	this	Cup	they'll	give	their	shoes	to	know	us	.	”
什么时候	我们已经	韩元	这	杯子	他们会	给	他们的	鞋	到	知道	我们	.	”

“等我们赢了这座奖杯，他们就会把鞋子送给我们，来认识我们。”

“ [wiː; wi] ['ʃɑːnt] [wɪn] [ðə; ði] [kʌp] , ” [sed] [ʃiə'rɑːz] .

“	We	sha'n't	win	the	cup	,	”	said	Shiraz	.
”	我们	不会	赢	这	杯子	,	”	说	设拉子	.

“我们赢不了杯赛了，”希拉兹说道。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ? ”

“	How	do	you	feel	?	”
”	如何	做	你	感觉	?	”

“你感觉如何？ ”

“ [steɪl] [æz; əz][lɑːst] [naɪts] [fiːd] [wen] [ə; eɪ] ['mʌskræt] [hæz; həz] [rʌn] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [pə'lɑːrɪs] ,

“	Stale	as	last	night's	feed	when	a	muskrat	has	run	over	it	,	”	said	Polaris	,
”	陈旧	作为	最后的	夜晚	喂养	什么时候	一个	麝鼠	有	跑步	超过	它	,	”	说	北极星	,

“就像昨晚的饲料被麝鼠踩过一样，已经变质了，”北极星说道。

[ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['hevi] - ['ʃəʊldəd] [greɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiːm] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] .

a	rather	heavy	-	shouldered	grey	;	and	the	rest	of	the	team	agreed	with	him	.
一个	相当	重的	-	肩部	灰色的	;	和	这	休息	的	这	团队	同意	和	他	.

一只肩膀比较宽厚的灰色的狗；其他队员也同意他的看法。

“ [ðə; ði]['suːnə(r)][juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [ðə; ði]['betə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] [kæt] , ['tʃɪəfəli] .

“	The	sooner	you	forget	that	the	better	,	”	said	The	Maltese	Cat	,	cheerfully	.
”	这	很快	你	忘记	那	这	更好的	,	”	说	这	马耳他语	猫	,	愉快地	.

“你越早忘记这件事越好，”马耳他猫兴高采烈地说。

“ [ðev] ['fɪnɪʃt] ['tɪfɪn] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [tent] .

“	They've	finished	tiffin	in	the	big	tent	.
”	他们有	完成的	午餐盒	在	这	大的	帐篷	.

“他们在大帐篷里吃完了午餐。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wɒntɪd] [naʊ] .

We	shall	be	wanted	now	.
我们	将	是	通缉	现在	.

现在我们会受到需要。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['sædlz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['kʌmfi] , [kɪk] .

If	your	saddles	are	not	comfy	,	kick	.
如果	你的	马鞍	是	不是	舒适的	,	踢	.

如果你的马鞍不舒服，就踢它。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪts] [ɑːrnt] ['iːzi] , [rɪə(r)] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [nəʊ] ['weðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [buːts]

If	your	bits	aren't	easy	,	rear	,	and	let	the	saises	know	whether	your	boots
如果	你的	比特	不是	简单的	,	后部	,	和	让	这	赛斯	知道	无论	你的	靴子

[ɑː(r); ə(r)] [taɪt] .

are	tight	.
是	紧的	.

如果你的马鞍不方便，就后退，让马鞍知道你的马靴是否紧绷。

” [iːtʃ] ['pəʊni][hæd; həd][hɪz; ɪz][saɪs] , [hɪz; ɪz] [gruːm] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][et; eɪt][ænd; ənd] [slept]

”	Each	pony	had	his	sais	,	his	groom	,	who	lived	and	ate	and	slept
”	每个	小马	有	他的	说	,	他的	新郎	,	WHO	居住地	和	吃	和	睡着了

[wɪð] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

with	the	animal	,
和	这	动物	,

“每匹小马都有自己的马夫，也就是侍从，侍从和小马一起生活、吃饭、睡觉。”

[ænd; ənd][hæd; həd] ['betɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

and	had	betted	a	good	deal	more	than	he	could	afford	on	the	result
和	有	下注	一个	好的	交易	更多的	比	他	可以	买得起	在	这	结果

[ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

of	the	game	.
的	这	游戏	.

他在比赛结果上下注的金额远远超过了他所能承受的数额。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['gəʊɪŋ] [rɒŋ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] ,

There	was	no	chance	of	anything	going	wrong	,	but	to	make	sure	,
那里	曾是	不	机会	的	任何事物	去	错误的	,	但	到	制作	当然	,

本来不会出任何差错，但为了确保万无一失，

[iːtʃ] [saɪs][wɒz; wəz] [ʃæm'puːɪŋ] [ðə; ði] [legz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pəʊni][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] .

each	sais	was	shampooing	the	legs	of	his	pony	to	the	last	minute	.
每个	说	曾是	洗发	这	腿	的	他的	小马	到	这	最后的	分钟	.

每个赛斯都一直坚持给小马洗腿，直到最后一刻。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [sæt][æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] - - ['redʒɪmənt][æz; əz][hæd; həd] [liːv] [tuː; tə]

Behind	the	saises	sat	as	many	of	the	Skidars	'	regiment	as	had	leave	to
在后面	这	赛斯	卫星	作为	许多	的	这	-	-	团	作为	有	离开	到

[ə'tend] [ðə; ði] [mætʃ] — [ə'baʊt] [hɑːf][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ɒfɪsəz] ,

attend	the	match	—	about	half	the	native	officers	,
出席	这	匹配	—	关于	一半	这	本国的	警官	,

赛斯后面坐着所有获准参加比赛的斯基达尔军团成员——大约一半的本地军官，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔː(r)] [tuː] [dɑːk] , [blæk] - ['bɪədɪd] [men] [wɪð] [ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['paipəz]

and	a	hundred	or	two	dark	,	black	-	bearded	men	with	the	regimental	pipers
和	一个	百	或者	二	黑暗的	,	黑色的	-	留着胡子的	男人	和	这	团级	风笛手

['nɜːvəsli] ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði][bɪg] ,

nervously	fingering	the	big	,
紧张地	指法	这	大的	,

还有一百二十个皮肤黝黑、留着黑色胡须的男人，以及军乐队的风笛手们，他们紧张地拨弄着大号的.....

[bɪ'rɪbənd] ['bægpaɪps] .

beribboned	bagpipes	.
系着丝带	风笛	.

饰有丝带的风笛。

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ][ˌpaɪə'nɪə(r)]['redʒɪmənt] ,

The	Skidars	were	what	they	call	a	Pioneer	regiment	,
这	-	是	什么	他们	称呼	一个	先锋	团	,

斯基达尔人是他们所谓的先锋团。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bægpaɪps] [meɪd] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['mjuːzɪk][ɒv; əv][hɑːf][ðeə(r)] [men] .

and	the	bagpipes	made	the	national	music	of	half	their	men	.
和	这	风笛	制成	这	国家的	音乐	的	一半	他们的	男人	.

风笛成了他们一半男人的民族音乐。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ɒfɪsəz] [held] ['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv]['pəʊləʊ] - [stɪks] , [lɒŋ] [keɪn] - ['hændld] ['mælɪts] ,

The	native	officers	held	bundles	of	polo	-	sticks	,	long	cane	-	handled	mallets	,
这	本国的	警官	握住	捆绑	的	马球	-	棍子	,	长的	甘蔗	-	处理	木槌	,

当地官员手持成捆的马球棒，即长长的藤柄木槌。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][grænd][stænd] [fɪld] ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] [baɪ][wʌnz]

and	as	the	grand	stand	filled	after	lunch	they	arranged	themselves	by	ones
和	作为	这	盛大	站立	已填	后	午餐	他们	安排	他们自己	经过	一个

[ænd; ənd] [tuːz] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [raʊnd] [ðə; ði] [graʊnd] ,

and	twos	at	different	points	round	the	ground	,
和	二	在	不同的	积分	圆形的	这	地面	,

午餐后，看台上坐满了人，他们三三两两地分散在球场周围的不同位置。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [stɪk] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən][ðə; ði]['pleɪə(r)] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][fɑː(r)][tuː; tə][raɪd]

so	that	if	a	stick	were	broken	the	player	would	not	have	far	to	ride
所以	那	如果	一个	戳	是	破碎的	这	玩家	会	不是	有	远的	到	骑

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] .

for	a	new	one	.
为了	一个	新的	一	.

这样，即使球杆断了，球员也不用走太远就能拿到新的球杆。

[æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['brɪtɪʃ] ['kæv(ə)lri][bænd] [strʌk] [ʌp] “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [taɪm] ,

An	impatient	British	Cavalry	Band	struck	up	“	If	you	want	to	know	the	time	,
一个	不耐烦	英国	骑兵	乐队	击	向上	“	如果	你	想	到	知道	这	时间	,

一支不耐烦的英国骑兵乐队奏响了《如果你想知道时间》，

[ɑːsk][ə; eɪ] - !

ask	a	p'leeceman	!
问	一个	-	!

问问治安官！

” [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ʌmˌpaɪəz][ɪn] [laɪt] [dʌst] - [kəʊts] [dɑːnst] [aʊt][ɒn] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtɪd] ['pəuniz] .

”	and	the	two	umpires	in	light	dust	-	coats	danced	out	on	two	little	excited	ponies	.
”	和	这	二	裁判	在	光	灰尘	-	外套	跳舞	出去	在	二	小的	兴奋的	小马	.

“两位身穿浅色防尘外套的裁判骑着两匹兴奋的小马驹跳了出来。”

[ðə; ði][fɔː(r)] ['pleər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːkeindʒəlz] - [tiːm] ['fɒləʊd] ,

The	four	players	of	the	Archangels	'	team	followed	,
这	四	玩家	的	这	大天使	-	团队	随后	,

天使队四名队员随后跟上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [maʊnts] [meɪd] [ʃiə'rɑːz] [grəʊn] [ə'gen] .

and	the	sight	of	their	beautiful	mounts	made	Shiraz	groan	again	.
和	这	视线	的	他们的	美丽的	安装	制成	设拉子	呻吟	再次	.

看到他们美丽的坐骑，设拉子又忍不住呻吟起来。

“ [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] [kæt] .

“	Wait	till	we	know	,	”	said	The	Maltese	Cat	.
”	等待	直到	我们	知道	,	”	说	这	马耳他语	猫	.

“等我们知道了再说吧。”马耳他猫说道。

“ [tuː] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɪn] ['blɪŋkəz] ,

“	Two	of	'	em	are	playing	in	blinkers	,
”	二	的	-	呃	是	玩耍	在	护目镜	,

“他们俩戴着眼罩在比赛，

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ðeɪ] [kænt] [siː] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [saɪd] ,

and	that	means	they	can't	see	to	get	out	of	the	way	of	their	own	side	,
和	那	方法	他们	不能	看	到	得到	出去	的	这	方式	的	他们的	自己的	边	,

这意味着他们看不到如何避开己方阵营。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [meɪ] [ʃaɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌmˌpaɪəz] - ['pəuniz] .

or	they	may	shy	at	the	umpires	'	ponies	.
或者	他们	可能	害羞的	在	这	裁判	-	小马	.

或者他们可能会对裁判的小马感到害羞。

[ðev] [ɔːl] [gɒt] [waɪt] [web] - [reɪnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [stretʃ] [ɔː(r)][slɪp] ! ”

They've	all	got	white	web	-	reins	that	are	sure	to	stretch	or	slip	!	”
他们有	全部	得到	白色的	网站	-	缰绳	那	是	当然	到	拉紧	或者	滑	!	”

它们都戴着白色的网状缰绳，这些缰绳肯定会拉伸或滑脱！

“ [ænd; ənd] , ” [sed] - , ['dɑːnsɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['stɪfnəs] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

“	And	,	”	said	Kittiwynk	,	dancing	to	take	the	stiffness	out	of	her	,
”	和	,	”	说	-	,	跳舞	到	拿	这	刚性	出去	的	她	,

“然后，”基蒂温克说着，跳起舞来舒缓僵硬的情绪，“

“ [ðeɪ] ['kæri] [ðeə(r)] [wɪps] [ɪn][ðeə(r)][hændz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɒn][ðeə(r)] [rɪsts] .

“	they	carry	their	whips	in	their	hands	instead	of	on	their	wrists	.
”	他们	携带	他们的	鞭子	在	他们的	双手	反而	的	在	他们的	手腕	.

“他们把鞭子拿在手里，而不是戴在手腕上。”

[hɑː] ! ”

Hah	!	”
哈哈	!	”

哈哈！

“ [truː] [ɪ'nʌf] .

“	True	enough	.
”	真的	足够的	.

“确实如此。”

[nəʊ][mæn][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [reɪnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪp] [ðæt] [weɪ] ,

No	man	can	manage	his	stick	and	his	reins	and	his	whip	that	way	,
不	男人	能	管理	他的	戳	和	他的	缰绳	和	他的	鞭	那	方式	,

没有人能那样同时操控马杖、缰绳和马鞭。

” [sed] [ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] [kæt] .

”	said	The	Maltese	Cat	.
”	说	这	马耳他语	猫	.

“马耳他猫说道。”

“ [aɪv] ['fɔːlən] ['əʊvə(r)] ['evri] [skweə(r)] [jɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɔːltə] [graʊnd] , [ænd; ənd][ai] [ɔːt] [tuː; tə]

“	I've	fallen	over	every	square	yard	of	the	Malta	ground	,	and	I	ought	to
“	我已经	倒下	超过	每一个	正方形	院子	的	这	马耳他	地面	,	和	我	应该	到

[nəʊ] .

know	.
知道	.

“我在马耳他球场的每一寸土地上都摔倒过，我应该很清楚这一点。”

” [hiː; hi] ['kwivəd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] , [fliː] - ['bɪtn] ['wɪðəz] [dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['sætɪsfaɪd][hiː; hi] [felt] ;

”	He	quivered	his	little	,	flea	-	bitten	withers	just	to	show	how	satisfied	he	felt	;
”	他	颤抖	他的	小的	,	跳蚤	-	被咬	威瑟斯	只是	到	展示	如何	使满意	他	毛毡	;

“他颤抖着自己那布满跳蚤的小肩胛，只是为了表示他有多满意；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [lait] .

but	his	heart	was	not	so	light	.
但	他的	心	曾是	不是	所以	光	.

但他的内心却并不轻松。

['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪftɪd] ['ɪntuː]['ɪndiə][ɒn][ə; eɪ] [truːp] - [ʃɪp] , ['teɪkən] , [wɪð] [æn; ən][əʊld]

Ever	since	he	had	drifted	into	India	on	a	troop	-	ship	,	taken	,	with	an	old
曾经	自从	他	有	漂移	进入	印度	在	一个	部队	-	船	,	已采取	,	和	一个	老的

['raɪf(ə)l] ,

rifle	,
步枪	,

自从他搭乘运兵船漂流到印度，带着一支旧步枪之后，

[æz; əz] [pɑːt] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [det] ,

as	part	payment	for	a	racing	debt	,
作为	部分	支付	为了	一个	赛车	债务	,

作为偿还赛车债务的一部分，

[ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] [kæt][hæd; həd] [pleɪd] [ænd; ənd] [priːtʃ] ['pəʊləʊ][tuː; tə][ðə; ði] - - [tiːm] [ɒn][ðə; ði]

The	Maltese	Cat	had	played	and	preached	polo	to	the	Skidars	'	team	on	the
这	马耳他语	猫	有	玩	和	布道	马球	到	这	-	-	团队	在	这

- - ['stəʊni]['pəʊləʊ] - [graʊnd] .

Skidars	'	stony	polo	-	ground	.
-	-	石质的	马球	-	地面	.

那只马耳他猫曾在斯基达尔家的石子马球场上为斯基达尔家的球队打马球并讲解马球规则。

[naʊ] [ə; eɪ]['pəʊləʊ] - ['pəʊni][ɪz][laɪk][ə; eɪ]['pəʊɪt] .

Now	a	polo	-	pony	is	like	a	poet	.
现在	一个	马球	-	小马	是	喜欢	一个	诗人	.

如今，马球马就像诗人一样。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [bɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪm] , [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] .

If	he	is	born	with	a	love	for	the	game	,	he	can	be	made	.
如果	他	是	出生	和	一个	爱	为了	这	游戏	,	他	能	是	制成	.

如果他天生热爱这项运动，他就能被培养出来。

[ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] [kæt] [njuː] [ðæt] [bæm'buːz] [gruː] ['səʊlli] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] - [mait] [biː; bi] [tɜːnd]

The	Maltese	Cat	knew	that	bamboos	grew	solely	in	order	that	poloballs	might	be	turned
这	马耳他语	猫	知道	那	竹子	生长	仅	在	命令	那	-	可能	是	转向

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [ruːts] ,

from	their	roots	,
从	他们的	根	,

马耳他猫知道竹子生长的唯一目的就是为了能从根部扭出马球来。

[ðæt] [greɪn] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['pəuniz][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][hɑːd] [kən'dɪʃn] ,

that	grain	was	given	to	ponies	to	keep	them	in	hard	condition	,
那	粮食	曾是	给定	到	小马	到	保持	他们	在	难的	状况	,

那些谷物是喂给小马驹的，目的是让它们保持强健的体魄。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pəuniz] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃɒd] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] ['slɪpɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [tɜ:n] .

and	that	ponies	were	shod	to	prevent	them	slipping	on	a	turn	.
和	那	小马	是	鞋子	到	防止	他们	滑倒	在	一个	转动	.

给小马钉蹄铁是为了防止它们转弯时滑倒。

[bʌt; bət] , [bɪ'saɪdz] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] ,

But	,	besides	all	these	things	,
但	,	除了	全部	这些	事物	,

但是，除了这些事情之外，

[hi:; hi] [nju:] ['evri] [trɪk] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [geɪm] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

he	knew	every	trick	and	device	of	the	finest	game	in	the	world	,
他	知道	每一个	诡计	和	设备	的	这	最好的	游戏	在	这	世界	,

他深谙世界上最好的游戏的每一种技巧和策略。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['si:z(ə)nz] [hæd; həd] [bi:n] ['ti:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɔ:l][hi:; hi] [nju:] [ɔ:(r)] [gest]

and	for	two	seasons	had	been	teaching	the	others	all	he	knew	or	guessed
和	为了	二	季节	有	到过	教学	这	其他的	全部	他	知道	或者	猜对了

.

:
.

两个赛季以来，他一直在教其他队员他所知道或猜测的所有内容。

“ [rɪ'membə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌndrədθ] [taɪm] , [æz; əz][ðə; ði]['raɪdəz] [keɪm] [ʌp] ,

“	Remember	,	”	he	said	for	the	hundredth	time	,	as	the	riders	came	up	,
“	记住	,	”	他	说	为了	这	百分之一	时间	,	作为	这	骑手	来了	向上	,

“记住，”当骑手们赶上来时，他第一百次说道。

“ [wi:; wi][mʌst; məst] [pleɪ] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [pleɪ] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [hedz] .

“	we	must	play	together	,	and	you	must	play	with	your	heads	.
“	我们	必须	玩	一起	,	和	你	必须	玩	和	你的	头部	.

“我们必须一起玩，你们必须动脑筋玩。”

[wɒt'evə(r)] ['hæpənz] , ['fɒləʊ] [ðə; ði] [bɔ:l] .

Whatever	happens	,	follow	the	ball	.
任何	发生	,	跟随	这	球	.

无论发生什么，都跟着球走。

[hu:] [gəʊz] [aʊt] [fɜ:st] ?

Who	goes	out	first	?
WHO	去	出去	第一的	?

谁先出去?

” - , [ʃiə'rɑ:z] , [pə'lɑ:rɪs] ,

”	Kittiwynk	,	Shiraz	,	Polaris	,
”	-	,	设拉子	,	北极星	,

“基蒂温克、设拉子、北极星，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [haɪ] ['lɪt(ə)l] [beɪ] ['feləʊ] [wɪð] [trə'mendəs] [hɒks] [ænd; ənd][nəʊ] ['wɪðəz] [wɜ:θ]

and	a	short	high	little	bay	fellow	with	tremendous	hocks	and	no	withers	worth
和	一个	短的	高的	小的	湾	同伴	和	巨大的	后腿	和	不	威瑟斯	值得

['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] ([hi:; hi][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [kɔ:rks]) [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [gə:θ] [ʌp] ,

speaking	of	(	he	was	called	Corks	)	were	being	girthed	up	,
请讲	的	(	他	曾是	称为	软木塞	)	是	存在	加粗	向上	,

还有一匹矮小高挑的栗色马，它的后腿非常粗壮，肩胛却几乎看不见（它名叫科克斯），正在被人束上肚带。

[ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [stɛərd] [wɪð] [ɔ:l][ðeə(r)] [aɪz] .

and	the	soldiers	in	the	background	stared	with	all	their	eyes	.
和	这	士兵	在	这	背景	凝视	和	全部	他们的	眼睛	.

背景中的士兵们都目不转睛地盯着看。

“ [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [men] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] , ” [sed] ['lʌtʃɪnz] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tiːm] ,

“	I	want	you	men	to	keep	quiet	,	”	said	Lutyens	,	the	captain	of	the	team	,
”	我	想	你	男人	到	保持	安静的	,	”	说	卢特恩斯	,	这	队长	的	这	团队	,

“我希望你们都安静，”球队队长卢蒂恩斯说道。

“ [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [nɒt] [tuː; tə] [bləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [paɪps] . ”

“	and	especially	not	to	blow	your	pipes	.	”
”	和	尤其	不是	到	吹	你的	管道	.	”

“尤其不要把管道弄爆。”

“ [nɒt] [ɪf] [wiː; wi] [wɪn] , ['kæptɪn] [sɑːb; 'sɑːhɪb] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['paɪpə(r)] .

“	Not	if	we	win	,	Captain	Sahib	?	”	asked	the	piper	.
”	不是	如果	我们	赢	,	队长	萨希布	?	”	问	这	派珀	.

“如果我们赢了就不是这样了，船长先生？”吹笛人问道。

“ [ɪf] [wiː; wi] [wɪn] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [sed] ['lʌtʃɪnz] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

“	If	we	win	you	can	do	what	you	please	,	”	said	Lutyens	,	with	a	smile	,
”	如果	我们	赢	你	能	做	什么	你	请	,	”	说	卢特恩斯	,	和	一个	微笑	,

“如果我们赢了，你想做什么都可以，”卢特恩斯笑着说。

[æz; əz] [hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] [luːp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [stɪk] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪst] ,

as	he	slipped	the	loop	of	his	stick	over	his	wrist	,
作为	他	滑倒了	这	环形	的	他的	戳	超过	他的	手腕	,

当他把拐杖的环套在手腕上时，

[ænd; ənd] [wiːld] [tuː; tə] ['kæntə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

and	wheeled	to	canter	to	his	place	.
和	带轮子的	到	慢跑	到	他的	地方	.

然后他转过身，小跑着回到了自己的位置。

[ðə; ði] ['ɑːkeɪndʒəlz] - ['pəʊnɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ə'bʌv] [ðəm'selvz] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	Archangels	'	ponies	were	a	little	bit	above	themselves	on	account	of	the
这	大天使	-	小马	是	一个	小的	少量	多于	他们自己	在	帐户	的	这

['meni] - ['kʌləd] [kraʊd] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

many	-	coloured	crowd	so	close	to	the	ground	.
许多	-	有色	人群	所以	关闭	到	这	地面	.

由于地面上挤满了五彩缤纷的人群，大天使队的矮种马有点得意忘形了。

[ðeə(r)] ['raɪdəz] [wɜː(r); wə(r)] ['eksələnt] ['pleər] ,

Their	riders	were	excellent	players	,
他们的	骑手	是	出色的	玩家	,

他们的车手都是非常优秀的球员，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [tiːm] [ɒv; əv] [kræk] ['pleər] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kræk] [tiːm] ;

but	they	were	a	team	of	crack	players	instead	of	a	crack	team	;
但	他们	是	一个	团队	的	裂缝	玩家	反而	的	一个	裂缝	团队	;

但他们是一群顶尖球员，而不是一支精锐队伍；

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

and	that	made	all	the	difference	in	the	world	.
和	那	制成	全部	这	不同之处	在	这	世界	.

而这却带来了天翻地覆的变化。

[ðeɪ] ['ɒnɪstli] [ment] [tuː; tə] [pleɪ] [tə'geðə(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiːt] [ɪz] ['veri] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [men] ,

They	honestly	meant	to	play	together	,	but	it	is	very	hard	for	four	men	,
他们	诚实地	意思是	到	玩	一起	,	但	它	是	非常	难的	为了	四	男人	,

他们确实想一起打球，但四个男人一起打球非常困难。

[iːtʃ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tiːm] [hiː; hi] [ɪz] [pɪkt] [frɒm; frəm] ,

each	the	best	of	the	team	he	is	picked	from	,
每个	这	最好的	的	这	团队	他	是	挑选	从	,

他是从他所入选的队伍中选拔出来的最优秀的球员。

[tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ɪn] [ˈpəʊləʊ] [nəʊ] [ˈbrɪljənsi] [ɪn] [ˈhɪtɪŋ] [ɔː(r)] [ˈraɪdɪŋ] [meɪks] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpleɪɪŋ]

to	remember	that	in	polo	no	brilliancy	in	hitting	or	riding	makes	up	for	playing
到	记住	那	在	马球	不	才华横溢	在	击中	或者	骑术	制作	向上	为了	玩耍

[əˈləʊn] .

alone	.
独自的	.

要记住，在马球运动中，再精湛的击球或骑术也无法弥补孤军奋战的劣势。

[ðeə(r)] [ˈkæptɪn] [ˈʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdərs] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] [neɪm] ,

Their	captain	shouted	his	orders	to	them	by	name	,
他们的	队长	喊叫	他的	订单	到	他们	经过	姓名	,

他们的队长大声喊着他们的名字下达命令，

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [θɪŋ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [neɪm] [əˈlaʊd] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [ˈɑːftə(r)] [æn; ən]

and	it	is	a	curious	thing	that	if	you	call	his	name	aloud	in	public	after	an
和	它	是	一个	好奇的	事物	那	如果	你	称呼	他的	姓名	大声	在	民众	后	一个

[ˈɪŋglɪʃmən] [juː; jʊ] [meɪk] [hɪm] [hɒt] [ænd; ənd] [ˈfretɪ] .

Englishman	you	make	him	hot	and	fretty	.
英国人	你	制作	他	热的	和	烦躁	.

奇怪的是，如果你在公共场合大声喊出他的名字，而他之前刚说过一个英国人的话，你就会让他感到恼火和烦躁。

[ˈlʌtʃɪnz] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [men] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ɔːl] [biːn] [sed] [bɪˈfɔː(r)] .

Lutyens	said	nothing	to	his	men	,	because	it	had	all	been	said	before	.
卢特恩斯	说	没有什么	到	他的	男人	,	因为	它	有	全部	到过	说	前	.

卢蒂恩斯什么也没对部下说，因为之前已经有人说过这些话了。

[hiː; hi] [ˈpʊld] [ʌp] [ʃiəˈrɑːz] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] “ [bæk] , ” [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [gəʊl] .

He	pulled	up	Shiraz	,	for	he	was	playing	“	back	,	”	to	guard	the	goal	.
他	拉	向上	设拉子	,	为了	他	曾是	玩耍	“	后退	,	”	到	警卫	这	目标	.

他把设拉子拉了出来，因为他当时是“后卫”，负责守门。

[ˈpaʊəl] [ɒn] [pəˈlɑːrɪs] [wɒz; wəz] [hɑːf] - [bæk] , [ænd; ənd] [ˌmæknəˈmɑːrə] [ænd; ənd] [hjuːz] [ɒn] [kɔːrks]

Powell	on	Polaris	was	half	-	back	,	and	Macnamara	and	Hughes	on	Corks
鲍威尔	在	北极星	曾是	一半	-	后退	,	和	麦克纳马拉	和	休斯	在	软木塞

[ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɔːwədz] .

and	Kittiwynk	were	forwards	.
和	-	是	前进	.

Powell 在 Polaris 队担任后卫，Macnamara 和 Hughes 在 Corks 队和 Kittiwynk 队担任前锋。

[ðə; ði] [tʌf] , [ˌbæmˈbuː] [bɔːl] [wɒz; wəz] [set] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

The	tough	,	bamboo	ball	was	set	in	the	middle	of	the	ground	,
这	艰难的	,	竹子	球	曾是	放	在	这	中间	的	这	地面	,

那个坚硬的竹球被放置在场地中央。

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [endz] , [ænd; ənd] [hjuːz] [krɒst] [stɪks] , [hedz] [ʌp] ,

one	hundred	and	fifty	yards	from	the	ends	,	and	Hughes	crossed	sticks	,	heads	up	,
一	百	和	五十	码	从	这	结束	,	和	休斯	交叉	棍子	,	头部	向上	,

距离球门两端一百五十码，休斯交叉球杆，昂首挺胸。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːkeɪndʒəlz] , [huː] [sɔː] [fɪt] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈfɔːwəd] ;

with	the	Captain	of	the	Archangels	,	who	saw	fit	to	play	forward	;
和	这	队长	的	这	大天使	,	WHO	锯	合身	到	玩	向前	;

与天使长一起，他认为自己应该向前推进；

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [ˈiːzəli] [kənˈtrəʊl] [jɔː(r); jə(r)] [tiːm] .

that	is	a	place	from	which	you	cannot	easily	control	your	team	.
那	是	一个	地方	从	哪个	你	不能	容易地	控制	你的	团队	.

在那种地方，你很难控制你的团队。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klɪk] [æz; əz][ðə; ði] [keɪn] - [ʃɑ:fts] [met] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	little	click	as	the	cane	-	shafts	met	was	heard	all	over	the	ground	,
这	小的	点击	作为	这	甘蔗	-	轴	遇见	曾是	听到	全部	超过	这	地面	,

两根竹竿碰撞时发出的轻微咔哒声响彻大地。

[ænd; ənd] [ðen] [hju:z] [meɪd] [sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] [kwɪk] [rɪst] - [strəʊk] [ðæt] [dʒʌst] ['dribl] [ðə; ði]

and	then	Hughes	made	some	sort	of	quick	wrist	-	stroke	that	just	dribbled	the
和	然后	休斯	制成	一些	种类	的	快的	手腕	-	中风	那	只是	运球	这

[bɔ:l] [ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz] .

ball	a	few	yards	.
球	一个	很少	码	.

然后休斯快速地用手腕一抖，球就滚了几码远。

- [nju:] [ðæt] [strəʊk] [ɒv; əv][əʊld] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] [f'ɒləʊz] [ə; eɪ] [maʊs] .

Kittiwynk	knew	that	stroke	of	old	,	and	followed	as	a	cat	follows	a	mouse	.
-	知道	那	中风	的	老的	,	和	随后	作为	一个	猫	跟随	一个	老鼠	.

基蒂温克知道这种古老的伎俩，于是像猫追老鼠一样紧随其后。

[waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:keɪndʒəlz] [wɒz; wəz] ['rentʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['pəʊni] [raʊnd] , [hju:z]

While	the	Captain	of	the	Archangels	was	wrenching	his	pony	round	,	Hughes
尽管	这	队长	的	这	大天使	曾是	扭动	他的	小马	圆形的	,	休斯

[strʌk] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

struck	with	all	his	strength	,
击	和	全部	他的	力量	,

当天使长猛地拉着他的小马转身时，休斯使出浑身解数发动了攻击。

[ænd; ənd][nekst] ['ɪnstənt] - [wɒz; wəz] [ə'weɪ] , [kɔ:rks] ['fɒləʊɪŋ] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] ,

and	next	instant	Kittiwynk	was	away	,	Corks	following	close	behind	her	,
和	下一个	立即的	-	曾是	离开	,	软木塞	下列的	关闭	在后面	她	,

下一刻，基蒂温克就跑开了，科克斯紧随其后。

[ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [fi:t] ['pætə] [laɪk] ['reɪndrɒps] [ɒn] [glɑ:s] .

their	little	feet	pattering	like	raindrops	on	glass	.
他们的	小的	脚	打节拍	喜欢	雨滴	在	玻璃	.

它们的小脚丫踩在玻璃上，发出像雨滴一样的轻快声响。

“ [pʊl] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [left] , ” [sed] - [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [ti:θ] ; “ [ɪts] ['kʌmɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)]

“	Pull	out	to	the	left	,	”	said	Kittiwynk	between	her	teeth	;	“	it's	coming	your
“	拉	出去	到	这	左边	,	”	说	-	之间	她	牙齿	;	“	它是	未来	你的

[weɪ] , [kɔ:rks] !

way	,	Corks	!
方式	,	软木塞	!

“向左拉，”基蒂温克咬牙切齿地说；“它朝你们这边来了，科克斯！”

” [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][hɑ:f] - [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:keɪndʒəlz] [wɜ:(r); wə(r)] ['teərɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]

”	The	back	and	half	-	back	of	the	Archangels	were	tearing	down	on	her
”	这	后退	和	一半	-	后退	的	这	大天使	是	撕裂	向下	在	她

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔ:l] .

just	as	she	was	within	reach	of	the	ball	.
只是	作为	她	曾是	之内	抵达	的	这	球	.

“就在她即将触球的时候，天使队的后卫和半后卫对她展开了猛烈的冲击。”

[hju:z] [li:nd] ['fɔ:wəd] [wɪð] [ə; eɪ] [lu:s] [reɪn] ,

Hughes	leaned	forward	with	a	loose	rein	,
休斯	倾斜	向前	和	一个	松动的	缰绳	,

休斯身体前倾，缰绳放松。

[ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [left] ['ɔ:lməʊst]['ʌndə(r)] - [fʊt] ,

and	cut	it	away	to	the	left	almost	under	Kittiwynk's	foot	,
和	切	它	离开	到	这	左边	几乎	在下面	-	脚	,

然后把它向左切开，几乎就在基蒂温克的脚下。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [[hɔpt]] [ænd; ənd] [skɪpt] [ɒf] [tuː; tə] [kɔːrks] , [huː] [sɔː] [ðæt] ,

and	it	hopped	and	skipped	off	to	Corks	,	who	saw	that	,
和	它	跳跃	和	跳过	离开	到	软木塞	,	WHO	锯	那	,

它蹦蹦跳跳地跑到了科克斯那里，科克斯看到了这一幕。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kwɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [rʌn] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈbaʊndriz] .

if	he	was	not	quick	it	would	run	beyond	the	boundaries	.
如果	他	曾是	不是	快的	它	会	跑步	超过	这	边界	.

如果他反应不够快，球就会飞出界外。

[ðæt] [lɒŋ] [ˈbaʊnsɪŋ] [draɪv] [geɪv] [ðə; ði] [ˈɑːkeindʒəlz] [taɪm] [tuː; tə] [wiːl] [ænd; ənd] [send] [θriː] [men]

That	long	bouncing	drive	gave	the	Archangels	time	to	wheel	and	send	three	men
那	长的	弹跳	驾驶	给予	这	大天使	时间	到	车轮	和	发送	三	男人

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [hed] [ɒf] [kɔːrks] .

across	the	ground	to	head	off	Corks	.
穿过	这	地面	到	头	离开	软木塞	.

那记长距离弹跳球让天使队有时间调整方向，派出三名球员横穿球场，阻止科克队的进攻。

- [steɪd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [geɪm] .

Kittiwynk	stayed	where	she	was	;	for	she	knew	the	game	.
-	入住	在哪里	她	曾是	;	为了	她	知道	这	游戏	.

基蒂温克留在了原地；因为她了解游戏规则。

[kɔːrks] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][bɔːl] [hɑːf][ə; eɪ] [ˈfrækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsekənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [keɪm] [ʌp] ,

Corks	was	on	the	ball	half	a	fraction	of	a	second	before	the	others	came	up	,
软木塞	曾是	在	这	球	一半	一个	分数	的	一个	第二	前	这	其他的	来了	向上	,

科克斯比其他人早不到半秒钟就拿到了球。

[ænd; ənd][ˌmæknəˈmɑːrə] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌbækˈhændɪd] [strəʊk] , [sent] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə]

and	Macnamara	,	with	a	backhanded	stroke	,	sent	it	back	across	the	ground	to
和	麦克纳马拉	,	和	一个	反手	中风	,	发送	它	后退	穿过	这	地面	到

[hjuːz] ,

Hughes	,
休斯	,

麦克纳马拉反手击球，将球回击到休斯手中。

[huː] [sɔː] [ðə; ði] [weɪ] [klɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːkeindʒəlz] - [gəʊl] ,

who	saw	the	way	clear	to	the	Archangels	'	goal	,
WHO	锯	这	方式	清除	到	这	大天使	-	目标	,

谁能看清通往大天使目标的道路?

[ænd; ənd] [smæk] [ðə; ði][bɔːl][ɪn][bɪˈfɔː(r)] [ˈeni] [wʌn] [kwaɪt] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .

and	smacked	the	ball	in	before	any	one	quite	knew	what	had	happened	.
和	猛击	这	球	在	前	任何	一	相当	知道	什么	有	发生	.

还没等任何人反应过来，他就把球打进了球门。

“ [ðæts] [lʌk] , ” [sed] [kɔːrks] , [æz; əz] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [endz] .

“	That's	luck	,	”	said	Corks	,	as	they	changed	ends	.
“	那就是	运气	,	”	说	软木塞	,	作为	他们	已更改	结束	.

“那是运气，”科克斯说着，他们交换了场地。

“ [ə; eɪ] [gəʊl] [ɪn] [θriː] [ˈmɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [hɪts] , [ænd; ənd][nəʊ] [ˈraɪdɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] . ”

“	A	goal	in	three	minutes	for	three	hits	,	and	no	riding	to	speak	of	.	”
“	一个	目标	在	三	分钟	为了	三	点击量	,	和	不	骑术	到	说话	的	.	”

“三分钟内三次射门就进一球，而且几乎没有任何突破。”

“ [doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] [pəˈlɑːrɪs] .

“	Don't	know	,	”	said	Polaris	.
“	不	知道	,	”	说	北极星	.

“不知道，”北极星说。

“ [wɪv] [meɪd] - [ɪm] ['æŋgri] [tuː] [suːn] .
“ We've made ' em angry too soon .
” 我们已经 制成 - 呃 生气的 也 很快 .

“我们太快惹恼他们了。”

['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rʌʃ] [ˌjuː 'es] [ɒf] ['aʊə(r)] [fiːt] [nekst] [taɪm] . ”
Shouldn't wonder if they tried to rush us off our feet next time . ”
不应该 想知道 如果 他们 尝试 到 匆忙 我们 离开 我们的 脚 下一个 时间 . ”

下次他们要是想把我们吓得站都站不稳，我也不会感到意外。

“ [kiːp] [ðə; ði] [bɔːl] ['hæŋɪŋ] , [ðen] , ” [sed] [ʃiə'rɑːz] .
“ Keep the ball hanging , then , ” said Shiraz .
” 保持 这 球 绞刑 , 然后 , ” 说 设拉子 .

“那就让球悬在半空吧，”希拉兹说道。

“ [ðæt] [weəz] [aʊt] ['evri] ['pəʊni] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
“ That wears out every pony that is not used to it .
” 那 穿着 出去 每一个 小马 那 是 不是 用过的 到 它 .

“对于不习惯这种环境的小马来说，这会让它疲惫不堪。”

” [nekst] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['iːzi] ['gæləpɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [graʊnd] .
” Next time there was no easy galloping across the ground .
” 下一个 时间 那里 曾是 不 简单的 疾驰 穿过 这 地面 .

“下一次，就没有那么容易在地面上驰骋了。”

[ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːkeindʒəlz] [kləʊzd] [ʌp] [æz; əz] [wʌn] [mæn] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ðeɪ] [steɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [kɔːrks] ,
All the Archangels closed up as one man , but there they stayed , for Corks ,
全部 这 大天使 关闭 向上 作为 一 男人 , 但 那里 他们 入住 , 为了 软木塞 ,

所有的大天使都合二为一，但他们就待在那里，为了科克。

- , [ænd; ənd] [pə'lɑːrɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmweə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːl] , ['mɑːkɪŋ] [taɪm]
Kittiwynk , and Polaris were somewhere on the top of the ball , marking time
- , 和 北极星 是 某处 在 这 顶部 的 这 球 , 标记 时间
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [stɪks] ,
among the rattling sticks ,
之中 这 嘎嘎作响 棍子 ,

Kittiwynk 和 Polaris 则在球的顶端，在嘎嘎作响的棍棒间消磨时间。

[waɪl] [ʃiə'rɑːz] ['sɜːkld] [ə'baʊt] [ˌaʊt'saɪd] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
while Shiraz circled about outside , waiting for a chance .
尽管 设拉子 圈起来 关于 外部 , 等待 为了 一个 机会 .

而设拉子则在外面盘旋，等待机会。

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [ðɪs] [ɔːl] [deɪ] , ” [sed] [pə'lɑːrɪs] ,
“ We can do this all day , ” said Polaris ,
” 我们 能 做 这 全部 天 , ” 说 北极星 ,

“我们可以整天都这么做，”北极星说道。

['ræmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['pəʊni] .
ramming his quarters into the side of another pony .
撞击 他的 四分之一 进入 这 边 的 其他 小马 .

用他的马鞍撞向另一匹小马的侧面。

“ [weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['ʃʌvɪŋ] [tuː; tə] ? ”
“ Where do you think you're shoving to ? ”
” 在哪里 做 你 思考 你是 推搡 到 ? ”

“你以为你要往哪儿推？”

“ [aɪl] — [aɪl] [biː; bi] ['drɪvn] [ɪn] [æn; ən] ['ekə] [ɪf] [aɪ] [nəʊ] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['gɑːspɪŋ] [rɪ'plaɪ] ,
“ I'll — I'll be driven in an ekka if I know , ” was the gasping reply ,
” 患病的 — 患病的 是 驱动 在 一个 艾卡 如果 我 知道 , ” 曾是 这 喘息 回复 ,

“如果我知道的话，我……我就坐辆小摩托去，”他喘着气回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] [wiːks] [fiːd] [tuː; tə][get][maɪ] ['blɪŋkəz] [ɒf] .

“	and	I'd	give	a	week's	feed	to	get	my	blinkers	off	.
”	和	ID	给	一个	本周	喂养	到	得到	我的	护目镜	离开	.

“我愿意付出一周的饲料来换取我摘下眼罩。”

[ai][kænt] [siː] ['eniθɪŋ] . ”

I	can't	see	anything	.	”
我	不能	看	任何事物	.	”

我什么也看不见。

“ [ðə; ði] [dʌst] [ɪz]['rɑːðə(r)][bæd] .

“	The	dust	is	rather	bad	.
”	这	灰尘	是	相当	坏的	.

“灰尘情况相当严重。”

[hwjuː] !

Whew	!
呼！	!

呼！

[ðæt] [wɒz; wəz][wʌn][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɒf] - [hɒk] .

That	was	one	for	my	off	-	hock	.
那	曾是	一	为了	我的	离开	-	跺脚	.

那可是我的副手啊。

[wɛrz] [ðə; ði][bɔːl] , [kɔːrks] ? ”

Where's	the	ball	,	Corks	?	”
在哪里?	这	球	,	软木塞	?	”

科克斯队，球在哪儿?

“ ['ʌndə(r)][maɪ][teɪl] .

“	Under	my	tail	.
”	在下面	我的	尾巴	.

“在我的尾巴下面。”

[æt; ət] [liːst] , [ðə; ði][mænz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] !

At	least	,	the	man's	looking	for	it	there	!
在	至少	,	这	男人的	寻找	为了	它	那里	!

至少，他正在那里寻找!

[ðɪs] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

This	is	beautiful	.
这	是	美丽的	.

真漂亮。

[ðeɪ] [kænt] [juːz][ðeə(r)] [stɪks] , [ænd; ənd] [ɪts] ['draɪvɪŋ] - [ɪm] [waɪld] .

They	can't	use	their	sticks	,	and	it's	driving	'	em	wild	.
他们	不能	使用	他们的	棍子	,	和	它是	驾驶	-	呃	荒野	.

他们不能使用棍棒，这让他们非常恼火。

[gɪv] [əʊld] ['blɪŋkəz] [ə; eɪ] [pʊʃ] [ænd; ənd] [ðen] [hiːl] [gəʊ]['əʊvə(r)] . ”

Give	old	Blinkers	a	push	and	then	he'll	go	over	.	”
给	老的	护目镜	一个	推	和	然后	地狱	去	超过	.	”

推老布林克斯一把，他就会翻过去。

“ [hɪə(r)] , [doʊnt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] !

“	Here	,	don't	touch	me	!
”	这里	,	不	触碰	我	!

“别碰我！”

[ai][kænt] [siː] .

I	can't	see	.
我	不能	看	.

我看不见。

[aɪl] — [aɪl] [bæk] [aʊt] , [ai] [θɪŋk] , ” [sed] [ðə; ði]['pəʊni][ɪn] ['blɪŋkəz] ,

I'll	—	I'll	back	out	,	I	think	,	”	said	the	pony	in	blinkers	,
患病的	—	患病的	后退	出去	,	我	思考	,	”	说	这	小马	在	护目镜	,

“我……我还是退出吧，”戴着眼罩的小马说道。

[huː] [njuː] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [siː] [ɔːl] [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ,

who	knew	that	if	you	can't	see	all	round	your	head	,
WHO	知道	那	如果	你	不能	看	全部	圆形的	你的	头	,

谁能想到，如果你看不见头顶周围的一切，

[juː; jʊ] ['kænɒt] [prɒp] [jɔː'self] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɒk] .

you	cannot	prop	yourself	against	the	shock	.
你	不能	支柱	你自己	反对	这	震惊	.

你无法支撑自己来抵御冲击。

[kɔːrks] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] , [kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nɪə(r)] [fɔː(r)] -

Corks	was	watching	the	ball	where	it	lay	in	the	dust	,	close	to	his	near	fore	-
软木塞	曾是	观看	这	球	在哪里	它	躺	在	这	灰尘	,	关闭	到	他的	靠近	前	-

[leg] ,

leg	,
腿	,

科克斯的目光始终停留在球上，球落在他左前腿附近的尘土中。

[wɪð] [mæknəmɛrəz] ['ʃɔːtnd] [stɪk] [tæp] - ['tæpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

with	Macnamara's	shortened	stick	tap	-	tapping	it	from	time	to	time	.
和	麦克纳马拉的	缩短	戳	轻敲	-	窃听	它	从	时间	到	时间	.

麦克纳马拉用他那根短棍不时地敲击着它。

- [wɒz; wəz] ['edʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skrɪmɪdʒ] ,

Kittiwynk	was	edging	her	way	out	of	the	scrimmage	,
-	曾是	边缘	她	方式	出去	的	这	对抗赛	,

Kittiwynk正努力从混战中脱身，

[wɪsk] [hɜː(r); hə(r)] [stʌmp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [teɪl] [wɪð] ['nɜːvəs] [ɪk'saɪtmənt] .

whisking	her	stump	of	a	tail	with	nervous	excitement	.
搅拌	她	树桩	的	一个	尾巴	和	紧张的	激动	.

她紧张而兴奋地甩动着她那短短的尾巴。

“ [həʊ] !

“	Ho	!
”	何	!

“嗬！

[ðev] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [snɔːt] .

They've	got	it	,	”	she	snorted	.
他们有	得到	它	,	”	她	哼了一声	.

“他们搞定了，”她嗤之以鼻。

“ [let] [ˌem 'iː] [aʊt] !

“	Let	me	out	!
”	让	我	出去	!

“放我出去！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['gæləp] [laɪk] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] - ['bʊlɪt] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [tɔːl] ['læŋki] ['pəʊni][ɒv; əv][ðə; ði]

”	and	she	galloped	like	a	rifle	-	bullet	just	behind	a	tall	lanky	pony	of	the
”	和	她	疾驰	喜欢	一个	步枪	-	子弹	只是	在后面	一个	高的	瘦长的	小马	的	这

['ɑːkeindʒəlz] ,

Archangels	,
大天使	,

“她像子弹一样飞奔，紧跟在一匹高大瘦长的天使长小马身后。”

[huːz] ['raɪdə(r)][wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [stɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [strəʊk] .

whose	rider	was	swinging	up	his	stick	for	a	stroke	.
谁	骑士	曾是	摇摆	向上	他的	戳	为了	一个	中风	.

骑手挥动着马杖准备击打。

“ [nɒt] [tuː; tə] - [deɪ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [hjuːz] , [æz; əz][ðə; ði] [bləʊ] [slɪd] [ɒf] [hɪz; ɪz] [reɪzd] [stɪk] ,

“	Not	to	-	day	,	thank	you	,	”	said	Hughes	,	as	the	blow	slid	off	his	raised	stick	,
“	不是	到	-	天	,	感谢	你	,	”	说	休斯	,	作为	这	吹	滑行	离开	他的	提高	戳	,

“今天不用了，谢谢。”休斯说着，挥舞的棍子从他举起的棍子上滑落。

[ænd; ənd] - [leɪd][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][tɔːl] ['poʊniz] ['kwɔːtəz] ,

and	Kittiwynk	laid	her	shoulder	to	the	tall	pony's	quarters	,
和	-	铺设	她	肩膀	到	这	高的	小马的	四分之一	,

基蒂温克将肩膀靠在了高大小马的后腿上，

[ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɪm] [ə'saɪd][dʒʌst][æz; əz] ['lʌtʃɪnz] [ɒn] [ʃiə'rɑːz] [sent] [ðə; ði][bɔːl] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

and	shoved	him	aside	just	as	Lutyens	on	Shiraz	sent	the	ball	where	it	had
和	推搡	他	旁边	只是	作为	卢特恩斯	在	设拉子	发送	这	球	在哪里	它	有

[kʌm] [frɒm; frəm] ,

come	from	,
来	从	,

就在卢蒂恩斯在设拉子队将球踢回原位的时候，他一把将他推到一边。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɔːl]['pəʊni] [went] ['skeɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

and	the	tall	pony	went	skating	and	slipping	away	to	the	left	.
和	这	高的	小马	去	溜冰	和	滑倒	离开	到	这	左边	.

那匹高高的矮马滑着身子向左边溜走了。

- , ['siːɪŋ] [ðæt] [pə'lɑːrɪs][hæd; həd][dʒɔɪnd] [kɔːrks] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɔːl] [ʌp][ðə; ði]

Kittiwynk	,	seeing	that	Polaris	had	joined	Corks	in	the	chase	for	the	ball	up	the
-	,	看到	那	北极星	有	加入	软木塞	在	这	追赶	为了	这	球	向上	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

Kittiwynk看到北极星队也加入了科克斯队的追球行列，

[drɒpt] ['ɪntuː][pə'lɑːrɪs] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðen] “ [taɪm] ” [wɒz; wəz] [kɔːld] .

dropped	into	Polaris	'	place	,	and	then	“	time	”	was	called	.
掉落	进入	北极星	-	地方	,	和	然后	“	时间	”	曾是	称为	.

降落到北极星的位置，然后“时间”就到了。

[ðə; ði] - - ['pəuniz] ['weɪstɪd] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['kɪkɪŋ] [ɔː(r)] ['fjuːmɪŋ] .

The	Skidars	'	ponies	wasted	no	time	in	kicking	or	fuming	.
这	-	-	小马	浪费	不	时间	在	踢	或者	怒气冲冲	.

斯基达尔家的矮种马立刻开始踢打或发脾气。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [iːtʃ] ['mɪnɪts] [rest] [ment] [səʊ] [mʌtʃ] [geɪn] ,

They	knew	that	each	minute's	rest	meant	so	much	gain	,
他们	知道	那	每个	分钟	休息	意思是	所以	很多	获得	,

他们知道，休息的每一分钟都意味着巨大的收获。

[ænd; ənd] [trɔt] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪlz][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

and	trotted	off	to	the	rails	and	their	saises	,
和	小跑	离开	到	这	铁轨	和	他们的	赛斯	,

然后小跑着来到栏杆和他们的栏杆旁，

[huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [skreɪp] [ænd; ənd] ['blæŋkit] [ænd; ənd] [rʌb] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .

who	began	to	scrape	and	blanket	and	rub	them	at	once	.
WHO	开始	到	刮	和	毯子	和	擦	他们	在	一次	.

他们立刻开始刮擦、盖毯和摩擦它们。

“ [hwjuː] ! ” [sed] [kɔːrks] , [ˈstɪf(ə)nɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [ˈvʌlkənaɪt]
“ Whew ! ” said Corks , stiffening up to get all the tickle of the big vulcanite
“ 呼！ ! ” 说 软木塞 , 刚度 向上 到 得到 全部 这 痒痒 的 这 大的 硬橡胶
[ˈskreɪpə(r)] .
scraper .
刮刀 .

“呼！”科克斯说道，他僵硬地站着，享受着那把巨大的硫化橡胶刮刀带来的痒感。

“ [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpleɪɪŋ] [ˈpəʊni] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpəʊni] , [wiː; wi] [wʊd] [bend] [ðəʊz] [ˈɑːkeɪndʒəlz] [ˈdʌb(ə)l]
“ If we were playing pony for pony , we would bend those Archangels double
“ 如果 我们 是 玩耍 小马 为了 小马 , 我们 会 弯曲 那些 大天使 双倍的
[ɪn] [hɑːf] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] .
in half an hour .
在 一半 一个 小时 .

“如果我们以一匹马对一匹马来比赛，我们会在半小时内把那些大天使打得弯成两截。”

[bʌt; bət] [ðel] [brɪŋ] [ʌp] [freʃ] [wʌnz] [ænd; ənd] [freʃ] [wʌnz] [ænd; ənd] [freʃ] [wʌnz] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] — [juː; jʊ]
But they'll bring up fresh ones and fresh ones and fresh ones after that — you
但 他们会 带来 向上 新鲜的 一个 和 新鲜的 一个 和 新鲜的 一个 后 那 — 你
[siː] . ”
see . ”
看 . ”

但之后他们会不断地推出新的、新的、新的——你瞧。”

“ [huː] [kˈeəz] ? ” [sed] [pəˈlɑːrɪs] .
“ Who cares ? ” said Polaris .
“ WHO 关心 ? ” 说 北极星 .

“谁在乎呢？”北极星说道。

“ [wɪv] [drɔːn] [fɜːst] [blʌd] .
“ We've drawn first blood .
“ 我们已经 绘制 第一的 血 .

“我们先拔头筹。”

[ɪz] [maɪ] [hɒk] [ˈswelɪŋ] ? ”
Is my hock swelling ? ”
是 我的 跺脚 肿胀 ? ”

我的跗关节肿了吗?

“ [lʊks] [ˈpʌfi] , ” [sed] [kɔːrks] .
“ Looks puffy , ” said Corks .
“ 看起来 蓬松 , ” 说 软木塞 .

科克斯说：“看起来有点浮肿。”

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˈrɑːðə(r)] [ə; eɪ] [waɪp] .
“ You must have had rather a wipe .
“ 你 必须 有 有 相当 一个 擦拭 .

你一定擦过屁股吧。

[doʊnt] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈstɪf(ə)n] .
Don't let it stiffen .
不 让 它 变硬 .

不要让它变硬。

[juː; jʊ] - [ˈelˈel] [biː; bi] [ˈwɒntɪd] [əˈgen] [ɪn] [hɑːf] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] . ”
You ' ll be wanted again in half an hour . ”
你 - 二 是 通缉 再次 在 一半 一个 小时 . ”

半小时后你又会被需要了。

“ [wʌts] [ðə; ði] [geɪm] [laɪk] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˌmɔːlˈtiːz] [kæt] .
“ What's the game like ? ” said The Maltese Cat .
“ 是什么 这 游戏 喜欢 ? ” 说 这 马耳他语 猫 .

“这游戏怎么样？”马耳他猫问道。

“ [graʊndz] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ʃuː] , [ɪk'sept] [weə(r)] [ðeɪ] [pʊt] [tuː] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed]
“ Ground's like your shoe , except where they put too much water on it , ” said
” 理由 喜欢 你的 鞋 , 除了 在哪里 他们 放 也 很多 水 在 它 , ” 说
- .
Kittiwynk .
- .

“地面就像你的鞋子，只不过上面浇了太多水，”基蒂温克说。

“ [ðen] [ɪts] ['slɪpəri] .
“ Then it's slippery .
” 然后 它是 滑 .

“然后就滑倒了。”

[doʊnt] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] .
Don't play in the centre .
不 玩 在 这 中心 .

不要在中路活动。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bɒg] [ðeə(r)] .
There's a bog there .
有 一个 沼泽 那里 .

那里有一片沼泽。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ðeə(r)] [nekst] [fɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [kept] [ðə; ði] [bɔːl]
I don't know how their next four are going to behave , but we kept the ball
我 不 知道 如何 他们的 下一个 四 是 去 到 表现 , 但 我们 保留 这 球
['hæŋɪŋ] ,
hanging ,
绞刑 ,

我不知道他们接下来的四场比赛会如何表现，但我们一直保持着进攻的悬念。

[ænd; ənd] [meɪd] - [ɪm] ['lɑːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
and made ' em lather for nothing .
和 制成 - 呃 泡沫 为了 没有什么 .

结果让他们白白浪费了时间。

[huː] [gəʊz] [aʊt] ?
Who goes out ?
WHO 去 出去 ?

谁会出去玩?

[tuː] ['ærəbz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['kʌntri] - [bred] !
Two Arabs and a couple of country - breds !
二 阿拉伯人 和 一个 夫妻 的 国家 - 品种 !

两只阿拉伯马和两只乡下马!

[ðæts] [bæd] .
That's bad .
那就是 坏的 .

那很糟糕。

[wɒt] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [aʊt] !
What a comfort it is to wash your mouth out !
什么 一个 舒适 它 是 到 洗 你的 嘴 出去 !

漱漱口真是太舒服了!

” ['kɪti] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [nek] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɑːðə(r)] - ['kʌvəd] ['səʊdə] - ['wɔːtə(r)] ['bɒt(ə)l]
” Kitty was talking with a neck of a lather - covered soda - water bottle
” 猫咪 曾是 说 和 一个 脖子 的 一个 泡沫 - 涵盖 苏打 - 水 瓶子
[bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] ,
between her teeth ,
之间 她 牙齿 ,

“凯蒂说话的时候，嘴里叼着一个沾满泡沫的苏打水瓶颈。”

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['wɪðəz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	trying	to	look	over	her	withers	at	the	same	time	.
和	尝试	到	看	超过	她	威瑟斯	在	这	相同的	时间	.

同时还要试图越过她的肩胛骨。

[ðɪs] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['veri] [kɒ'ketɪʃ] [eə(r)] .

This	gave	her	a	very	coquettish	air	.
这	给予	她	一个	非常	娇媚	空气	.

这让她显得非常妩媚动人。

“ [wʌts] [bæd] ? ” [sed] [greɪ] [dɔːn] , ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gɜːθ] [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [wel] - [set]

“	What's	bad	?	”	said	Grey	Dawn	,	giving	to	the	girth	and	admiring	his	well	-	set
“	是什么	坏的	?	”	说	灰色的	黎明	,	给予	到	这	周长	和	钦佩	他的	出色地	-	放

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

“有什么不好吗？”灰黎明说着，抚摸着他宽阔的肩膀，欣赏着他结实的肩膀。

“ [juː; jʊ]['ærəbz] [kænt] ['gæləp] [fɑːst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː'selvz] [wɔːm] — [ðæts] [wɒt] ['kɪti]

“	You	Arabs	can't	gallop	fast	enough	to	keep	yourselves	warm	—	that's	what	Kitty
“	你	阿拉伯人	不能	驰骋	快速地	足够的	到	保持	你们自己	温暖的	—	那就是	什么	猫咪

[miːnz] ,

means	,
方法	,

“你们阿拉伯人跑得不够快，根本无法让自己暖和起来——这就是凯蒂的意思。”

” [sed] [pə'lɑːrɪs] , ['lɪmpɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɒk] ['niːdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .

”	said	Polaris	,	limping	to	show	that	his	hock	needed	attention	.
”	说	北极星	,	跛行	到	展示	那	他的	跺脚	需要	注意力	.

“北极星”说着，一瘸一拐地走着，示意他的后腿需要治疗。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] [bæk] , [greɪ] [dɔːn] ? ”

“	Are	you	playing	back	,	Grey	Dawn	?	”
“	是	你	玩耍	后退	,	灰色的	黎明	?	”

“你是在演戏吗，灰黎明？”

“ [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [greɪ] [dɔːn] , [æz; əz] ['lʌtʃɪnz] [swʌŋ] [hɪm'self] [ʌp] .

“	Looks	like	it	,	”	said	Grey	Dawn	,	as	Lutyens	swung	himself	up	.
“	看起来	喜欢	它	,	”	说	灰色的	黎明	,	作为	卢特恩斯	摇摆	他自己	向上	.

“看起来是这样，”格雷·道恩说着，卢蒂恩斯纵身跃了起来。

['paʊəl] ['maʊntɪd] [ðə; ðɪ] ['ræbɪt] , [ə; eɪ] [pleɪn] [beɪ] ['kʌntri] - [bred] [mʌtʃ] [laɪk] [kɔːrks] , [bʌt; bət] [wɪð]

Powell	mounted	The	Rabbit	,	a	plain	bay	country	-	bred	much	like	Corks	,	but	with
鲍威尔	安装	这	兔子	,	一个	清楚的	湾	国家	-	繁殖	很多	喜欢	软木塞	,	但	和

['mjuːlɪʃ] [ɪəz] .

mulish	ears	.
固执己见	耳朵	.

鲍威尔骑上了“兔子”，这是一匹毛色普通的栗色乡村马，很像科克马，但耳朵却很倔强。

[ˌmæknə'mɑːrə] [tʊk] [faɪz] - ['ʌlə] , [ə; eɪ] ['hændi] , [ʃɔːt] - [bækt] ['lɪt(ə)l] [red] ['ærəb] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [teɪl]

Macnamara	took	Faiz	-	Ullah	,	a	handy	,	short	-	backed	little	red	Arab	with	a	long	tail
麦克纳马拉	采取	费兹	-	乌拉	,	一个	便利	,	短的	-	支持的	小的	红色的	阿拉伯	和	一个	长的	尾巴

,

,
,

麦克纳马拉带走了法伊兹-乌拉，这是一匹身手矫健、背部较短、尾巴很长的红色小阿拉伯马。

[ænd; ənd] [hjuːz] ['maʊntɪd] [bɪ'nɑːmi] , [æn; ən][əʊld][ænd; ənd] ['sʌlən] [braʊn] [biːst] ,

and	Hughes	mounted	Benami	,	an	old	and	sullen	brown	beast	,
和	休斯	安装	贝纳米	,	一个	老的	和	忧郁	棕色的	兽	,

休斯骑上了贝纳米，一匹又老又暴躁的棕色牲畜。

[huː] [stʊd] ['əʊvə(r)][ɪn] [frʌnt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['pəʊləʊ] - ['pəʊni] [ʃʊd; ʃəd] .

who	stood	over	in	front	more	than	a	polo	-	pony	should	.
WHO	站立	超过	在	正面	更多的	比	一个	马球	-	小马	应该	.

它站得比一匹马球马应该站的位置还要靠前。

“ [bɪ'nɑːmi] [lʊks] [laɪk] ['bɪznəs] , ” [sed] [ʃiə'rɑːz] .

“	Benami	looks	like	business	,	”	said	Shiraz	.
”	贝纳米	看起来	喜欢	商业	,	”	说	设拉子	.

“贝纳米看起来像是生意，”希拉兹说。

“ [haʊz] [jɔː(r); jə(r)]['tempə(r)] , [ben] ?

“	How's	your	temper	,	Ben	?
”	怎么样	你的	脾气	,	本	?

“本，你脾气怎么样？”

” [ðə; ði][əʊld] [kæm'peɪnə(r)] ['hɔbl] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnsərɪŋ] ,

”	The	old	campaigner	hobbled	off	without	answering	,
”	这	老的	活动家	跛行	离开	没有	回答	,

“那位老活动家一瘸一拐地走开了，没有回答。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] [kæt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] ['ɑːkeɪndʒl] ['pəuniz] ['prɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði]

and	The	Maltese	Cat	looked	at	the	new	Archangel	ponies	prancing	about	on	the
和	这	马耳他语	猫	看起来	在	这	新的	大天使	小马	轻快地跳跃	关于	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

马耳他猫看着新来的天使长小马在地上欢快地奔跑。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['blæks] ,

They	were	four	beautiful	blacks	,
他们	是	四	美丽的	黑人	,

它们是四只漂亮的黑猫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sædl] [bɪg] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] - - [tiːm]

and	they	saddled	big	enough	and	strong	enough	to	eat	the	Skidars	'	team
和	他们	鞍	大的	足够的	和	强的	足够的	到	吃	这	-	-	团队

[ænd; ənd] ['gæləp] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [miːl] [ˌɪn'saɪd][ðem; ðəm] .

and	gallop	away	with	the	meal	inside	them	.
和	驰骋	离开	和	这	一顿饭	里面	他们	.

它们体型庞大、力量强大，足以吞食斯基达尔人的马匹，然后带着腹中的食物扬长而去。

“ ['blɪŋkəz] [ə'gen] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] [kæt] .

“	Blinkers	again	,	”	said	The	Maltese	Cat	.
”	护目镜	再次	,	”	说	这	马耳他语	猫	.

“又戴上了眼罩，”马耳他猫说道。

“ [gʊd] [ɪ'nʌf] ! ”

“	Good	enough	!	”
”	好的	足够的	!	”

“足够好了！”

“ ['ðer] ['tʃɑːdʒəz] — ['kæv(ə)lri] ['tʃɑːdʒəz] ! ” [sed] - , [ɪn'dɪgnəntli] .

“	They're	chargers	—	cavalry	chargers	!	”	said	Kittiwynk	,	indignantly	.
”	它们是	充电器	—	骑兵	充电器	!	”	说	-	,	愤慨地	.

“他们是冲锋队员——骑兵冲锋队员！”基蒂温克愤愤不平地说。

“ [ðel] ['nevə(r)] [siː] [ˌθɜː'tiːn] - [θriː] [ə'gen] . ”

“	They'll	never	see	thirteen	-	three	again	.	”
”	他们会	绝不	看	十三	-	三	再次	.	”

“他们再也见不到十三三号了。”

“ [ðev] [ɔːl] [biːn] ['feəli] ['meʒəd] , [ænd; ənd] [ðev] [ɔːl] [gɒt] [ðeə(r)] [sə'tifikeits] , ” [sed] [ðə; ði]
“ They've all been fairly measured , and they've all got their certificates , ” said The
“ 他们有 全部 到过 相当 测量 , 和 他们有 全部 得到 他们的 证书 , ” 说 这
[ˌmɔːl'tiːz] [kæt] ,
Maltese Cat ,
马耳他语 猫 ,

“他们的成绩都相当不错，而且都拿到了证书，”马耳他猫说道。

“ [ɔː(r)] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][hɪə(r)] .
“ or they wouldn't be here .
“ 或者 他们 不会 是 这里 .

“否则他们就不会在这里了。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði][bɔːl]
We must take things as they come along , and keep your eyes on the ball
我们 必须 拿 事物 作为 他们 来 沿着 , 和 保持 你的 眼睛 在 这 球
.
:
.

我们必须顺其自然，专注于目标。

” [ðə; ði] [geɪm] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [pen] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [end]
” The game began , but this time the Skidars were penned to their own end
” 这 游戏 开始 , 但 这 时间 这 - 是 撰写 到 他们的 自己的 结尾
[ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
of the ground ,
的 这 地面 ,

比赛开始了，但这一次斯基达尔队被限制在了他们自己的半场。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] ['pəuniz] [dɪd] [nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [ðæt] .
and the watching ponies did not approve of that .
和 这 观看 小马 做过 不是 批准 的 那 .

围观的小马们对此并不赞同。

“ [faɪz] - ['ʌlə] [ɪz] ['ʃɜːkɪŋ] — [æz; əz]['juːʒuəl] , ” [sed] [pə'lɑːrɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['skɔːnf(ə)l] [grʌnt] .
“ Faiz - Ullah is shirking — as usual , ” said Polaris , with a scornful grunt .
“ 费兹 - 乌拉 是 偷懒 — 作为 通常 , ” 说 北极星 , 和 一个 轻蔑的 咕哝 .

“费兹·乌拉又在偷懒了——一如既往，”北极星轻蔑地哼了一声说道。

“ [faɪz] - ['ʌlə] [ɪz] ['iːtɪŋ] [wɪp] , ” [sed] [kɔːrks] .
“ Faiz - Ullah is eating whip , ” said Corks .
“ 费兹 - 乌拉 是 吃 鞭 , ” 说 软木塞 .

“费兹·乌拉正在吃鞭子，”科克斯说。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['leðə(r)] - [θɒŋ] ['pəʊləʊ] - [kwɜːt] ['leɪsɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [wel] -
They could hear the leather - thonged polo - quirt lacing the little fellow's well -
他们 可以 听到 这 皮革 - 丁字裤 马球 - 奎特 系带 这 小的 同伴们 出色地 -
['raʊndɪd] ['bærəl] .
rounded barrel .
圆润 桶 .

他们能听到皮绳马球裤勒住小家伙圆滚滚的身躯的声音。

[ðen] [ðə; ði] ['ræbɪts] [ʃrɪl] [neɪ] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [graʊnd] .
Then The Rabbit's shrill neigh came across the ground .
然后 这 兔子的 尖锐 嘶 来了 穿过 这 地面 .

然后，兔子尖锐的嘶鸣声传遍了大地。

“ [ai] [kænt] [duː; də] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːk] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , ['despərətli] .
“ I can't do all the work , ” he cried , desperately .
“ 我 不能 做 全部 这 工作 , ” 他 哭 , 绝望地 .

“我做不了所有的工作，”他绝望地喊道。

“ [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] — [doʊnt] [tɔːk] , ” [ðə; ði] [ˌmɔːlˈtiːz] [kæt] [ˈhwikə] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpəuniz]

“	Play	the	game	—	don't	talk	,	”	The	Maltese	Cat	whickered	;	and	all	the	ponies
”	玩	这	游戏	—	不	讲话	,	”	这	马耳他语	猫	啁啾	;	和	全部	这	小马

[ˈrigl] [wɪð] [ɪkˈsaɪtmənt] ,

wriggled	with	excitement	,
扭动	和	激动	,

“玩游戏，别说话，”马耳他猫低声说道；所有的小马都兴奋地扭动着身体。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsəʊldʒəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gruːmz] [grɪpt] [ðə; ði] [ˈreɪlɪŋz] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] .

and	the	soldiers	and	the	grooms	gripped	the	railings	and	shouted	.
和	这	士兵	和	这	新郎	紧握	这	栏杆	和	喊叫	.

士兵和侍从们抓住栏杆，大声喊叫。

[ə; eɪ] [blæk] [ˈpəʊni] [wɪð] [ˈblɪŋkəz] [hæd; həd] [ˈsɪŋgld] [aʊt] [əʊld] [bɪˈnɑːmi] ,

A	black	pony	with	blinkers	had	singled	out	old	Benami	,
一个	黑色的	小马	和	护目镜	有	单身	出去	老的	贝纳米	,

一匹戴着眼罩的黑色小马盯上了老贝纳米。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˌɪntəˈfɪərɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ˈevri] [ˈpɒsəb(ə)l] [wei] .

and	was	interfering	with	him	in	every	possible	way	.
和	曾是	干扰	和	他	在	每一个	可能的	方式	.

并以各种可能的方式干涉他。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [bɪˈnɑːmi] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [flæpɪŋ] [hɪz; ɪz]

They	could	see	Benami	shaking	his	head	up	and	down	,	and	flapping	his
他们	可以	看	贝纳米	摇晃	他的	头	向上	和	向下	,	和	扑	他的

[ˈʌndə(r)] [lɪp] .

under	lip	.
在下面	唇	.

他们看到贝纳米上下摇头，下嘴唇也跟着抖动。

“ [ðɛəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [fɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , ” [sed] [pəˈlɑːrɪs] .

“	There'll	be	a	fall	in	a	minute	,	”	said	Polaris	.
”	将会	是	一个	落下	在	一个	分钟	,	”	说	北极星	.

“马上就要摔倒了，”北极星说道。

“ [bɪˈnɑːmi] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈstʌfi] .

“	Benami	is	getting	stuffy	.
”	贝纳米	是	获得	闷	.

“贝纳米越来越闷了。”

” [ðə; ði] [geɪm] [ˈflikə] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [bɪˈtwiːn] [gəʊl] - [pəʊst] [ænd; ənd] [gəʊl] - [pəʊst] ,

”	The	game	flickered	up	and	down	between	goal	-	post	and	goal	-	post	,
”	这	游戏	闪烁	向上	和	向下	之间	目标	-	邮政	和	目标	-	邮政	,

比赛在球门柱之间来回摇摆，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] [ˈpəuniz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgetɪŋ] [mɔː(r)] [ˈkɒnfɪdənt] [æz; əz] [ðeɪ] [felt] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	the	black	ponies	were	getting	more	confident	as	they	felt	they	had
和	这	黑色的	小马	是	获得	更多的	自信的	作为	他们	毛毡	他们	有

[ðə; ði] [legz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .

the	legs	of	the	others	.
这	腿	的	这	其他的	.

黑马们越来越自信，因为它们觉得自己拥有其他马匹那样的腿。

[ðə; ði] [bɔːl] [wɒz; wəz] [hɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈskrɪmɪdʒ] , [ænd; ənd] [bɪˈnɑːmi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈræbɪt]

The	ball	was	hit	out	of	a	little	scrimmage	,	and	Benami	and	The	Rabbit
这	球	曾是	打	出去	的	一个	小的	对抗赛	,	和	贝纳米	和	这	兔子

[ˈfɒləʊd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

followed	it	,
随后	它	,

球是从一场小混战中被打出来的，贝纳米和兔子紧随其后。

[faɪz] - [ˈʌlə] [ˈəʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][biː; bi][ˈkwaɪət][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] .

Faiz	-	Ullah	only	too	glad	to	be	quiet	for	an	instant	.
费兹	-	乌拉	仅有的	也	高兴的	到	是	安静的	为了	一个	立即的	.

费兹·乌拉非常乐意享受片刻的安静。

[ðə; ði] [ˈblɪŋkəd] [blæk] [ˈpəʊni] [keɪm] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːk] , [wɪð] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [saɪd] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] ,

The	blinkered	black	pony	came	up	like	a	hawk	,	with	two	of	his	own	side	behind	him	,
这	目光短浅	黑色的	小马	来了	向上	喜欢	一个	鹰	,	和	二	的	他的	自己的	边	在后面	他	,

那匹戴着眼罩的黑色小马像鹰一样追了上来，身后跟着两匹同伙。

[ænd; ənd] - [aɪ] ['glitə] [æz; əz][hiː; hi] [ɻˈeɪsd] .

and	Benami's	eye	glittered	as	he	raced	.
和	-	眼睛	闪闪发光	作为	他	比赛	.

贝纳米奔跑时，眼睛闪闪发光。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɒz; wəz] [wɪtʃ] [ˈpəʊni] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,

The	question	was	which	pony	should	make	way	for	the	other	,
这	问题	曾是	哪个	小马	应该	制作	方式	为了	这	其他	,

问题是哪匹小马应该给另一匹小马让路。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ˈraɪdə(r)][wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪktli] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk] [ə; eɪ] [fɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] .

for	each	rider	was	perfectly	willing	to	risk	a	fall	in	a	good	cause	.
为了	每个	骑士	曾是	完美	愿意的	到	风险	一个	落下	在	一个	好的	原因	.

每位骑手都完全愿意为了正义的事业冒摔倒的风险。

[ðə; ði] [blæk] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈdrɪvn] [ˈnɪəli] [ˈkreɪzi][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈblɪŋkəz] ,

The	black	,	who	had	been	driven	nearly	crazy	by	his	blinkers	,
这	黑色的	,	WHO	有	到过	驱动	几乎	疯狂的	经过	他的	护目镜	,

那个黑人，因为他的眼罩几乎把他逼疯了，

[ˈtrʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈtempə(r)] ;

trusted	to	his	weight	and	his	temper	;
可信	到	他的	重量	和	他的	脾气	;

相信他的体重和脾气；

[bʌt; bət] [bɪˈnɑːmi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [əˈplaɪ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][ˈtempə(r)] .

but	Benami	knew	how	to	apply	his	weight	and	how	to	keep	his	temper	.
但	贝纳米	知道	如何	到	申请	他的	重量	和	如何	到	保持	他的	脾气	.

但贝纳米知道如何运用自己的力量，也知道如何控制自己的脾气。

[ðeɪ] [met] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] .

They	met	,	and	there	was	a	cloud	of	dust	.
他们	遇见	,	和	那里	曾是	一个	云	的	灰尘	.

他们相遇了，扬起一阵尘土。

[ðə; ði] [blæk] [wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ɔːl] [ðə; ði] [breθ] [nɒkt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] .

The	black	was	lying	on	his	side	,	all	the	breath	knocked	out	of	his	body	.
这	黑色的	曾是	说谎	在	他的	边	,	全部	这	气息	敲门	出去	的	他的	身体	.

黑人侧身躺着，已经喘不过气来。

[ðə; ði] [ˈræbɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] [ʌp] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [bɔːl] , [ænd; ənd] [bɪˈnɑːmi] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] .

The	Rabbit	was	a	hundred	yards	up	the	ground	with	the	ball	,	and	Benami	was	sitting	down	.
这	兔子	曾是	一个	百	码	向上	这	地面	和	这	球	,	和	贝纳米	曾是	坐着	向下	.

兔子带球向前推进了一百码，而贝纳米则坐在地上。

[hiː; hi][hæd; həd][slɪd] ['nɪəli] [ten] [jɑːrdz][ɒn][hɪz; ɪz][teɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ]

He	had	slid	nearly	ten	yards	on	his	tail	,	but	he	had	had	his	revenge
他	有	滑行	几乎	十	码	在	他的	尾巴	,	但	他	有	有	他的	复仇

,

,

,

他用尾巴滑行了将近十码，但他报了仇。

[ænd; ənd][sæt] ['krækɪŋ] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] [tɪl] [ðə; ðɪ] [blæk] ['pəʊni] [rəʊz] .

and	sat	cracking	his	nostrils	till	the	black	pony	rose	.
和	卫星	裂纹	他的	鼻孔	直到	这	黑色的	小马	玫瑰	.

他坐在那里，捏着鼻子，直到那匹黑马站了起来。

“ [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ][get][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] .

“	That's	what	you	get	for	interfering	.
〃	那就是	什么	你	得到	为了	干扰	.

这就是你多管闲事的下场。

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ['eni] [mɔː(r)] ? 〃 [sed] [bɪ'nɑːmi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [geɪm] .

Do	you	want	any	more	?	〃	said	Benami	,	and	he	plunged	into	the	game	.
做	你	想	任何	更多的	?	〃	说	贝纳米	,	和	他	暴跌	进入	这	游戏	.

“你还想要吗？〃贝纳米说着，便投入到游戏中。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [faɪz] - ['ʌlə] [wʊd] [nɒt] ['gæləp] ,

Nothing	was	done	that	quarter	,	because	Faiz	-	Ullah	would	not	gallop	,
没有什么	曾是	完毕	那	四分之一	,	因为	费兹	-	乌拉	会	不是	驰骋	,

那一季度什么也没做成，因为费兹·乌拉不愿策马奔腾。

[ðəʊ] [ˌmæknə'mɑːrə] [biːt] [hɪm] [wen'evə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][speə(r)][ə; eɪ]['sekənd] .

though	Macnamara	beat	him	whenever	he	could	spare	a	second	.
尽管	麦克纳马拉	打	他	每当	他	可以	空闲的	一个	第二	.

不过，只要麦克纳马拉能挤出一点时间，他就会打败他。

[ðə; ðɪ][fɔːl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [blæk] ['pəʊni][hæd; həd] [ɪm'prest] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [trə'mendəsli] ,

The	fall	of	the	black	pony	had	impressed	his	companions	tremendously	,
这	落下	的	这	黑色的	小马	有	印象深刻	他的	同伴	非常	,

那匹黑马的倒下给他的同伴们留下了极其深刻的印象。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ðɪ] ['ɑːkeɪndʒəlz] [kʊd; kəd][nɒt] ['prɒfɪt][baɪ] [faɪz] - [ʌləz] [bæd] [bɪ'heɪvjə(r)] .

and	so	the	Archangels	could	not	profit	by	Faiz	-	Ullah's	bad	behaviour	.
和	所以	这	大天使	可以	不是	利润	经过	费兹	-	乌拉的	坏的	行为	.

因此，大天使们无法从法伊兹·乌拉的恶劣行为中获利。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˌmɔːl'tiːz] [kæt] [sed] [wen] “ [taɪm] 〃 [wɒz; wəz] [kɔːld] ,

But	as	The	Maltese	Cat	said	when	“	time	〃	was	called	,
但	作为	这	马耳他语	猫	说	什么时候	“	时间	〃	曾是	称为	,

但正如马耳他猫在“时间”到来时所说，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɔː(r)] [keɪm] [bæk] ['bləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] , [faɪz] - ['ʌlə] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]

and	the	four	came	back	blowing	and	dripping	,	Faiz	-	Ullah	ought	to	have
和	这	四	来了	后退	吹	和	滴落	,	费兹	-	乌拉	应该	到	有

[biːn] [kɪkt] [ɔːl] [raʊnd] - .

been	kicked	all	round	Umballa	.
到过	踢	全部	圆形的	-	.

四人回来时气喘吁吁、浑身湿透，费兹·乌拉本该被踢得满地找牙。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'heɪv] ['betə(r)][nekst][taɪm][ðə; ðɪ] [ˌmɔːl'tiːz] [kæt] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt][hɪz; ɪz]

If	he	did	not	behave	better	next	time	The	Maltese	Cat	promised	to	pull	out	his
如果	他	做过	不是	表现	更好的	下一个	时间	这	马耳他语	猫	承诺	到	拉	出去	他的

['ærəb][teɪl][baɪ][ðə; ðɪ] [ruːts] [ænd; ənd] — [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

Arab	tail	by	the	roots	and	—	eat	it	.
阿拉伯	尾巴	经过	这	根	和	—	吃	它	.

如果他下次再不听话，马耳他猫就威胁要把他的阿拉伯尾巴连根拔起吃掉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [fɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [aʊt] .

There	was	no	time	to	talk	,	for	the	third	four	were	ordered	out	.
那里	曾是	不	时间	到	讲话	,	为了	这	第三	四	是	订购	出去	.

没有时间交谈，因为第三、四人已被勒令离开。

[ðə; ði] [θɜːd] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [hɒtɪst] ,

The	third	quarter	of	a	game	is	generally	the	hottest	,
这	第三	四分之一	的	一个	游戏	是	一般来说	这	最热门	,

比赛的第三节通常是最激烈的，

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [saɪd] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [mʌst; məst][biː; bi] [pʌmpt] ;

for	each	side	thinks	that	the	others	must	be	pumped	;
为了	每个	边	思考	那	这	其他的	必须	是	泵	;

双方都认为对方必须被扶持；

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [pleɪ] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ɪz] [meɪd] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] .

and	most	of	the	winning	play	in	a	game	is	made	about	that	time	.
和	最多	的	这	获胜	玩	在	一个	游戏	是	制成	关于	那	时间	.

比赛中大多数制胜一击都发生在那个时期。

['lʌtʃɪnz] [tʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] [kæt] [wɪð] [ə; eɪ][pæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [hʌg] ,

Lutyens	took	over	The	Maltese	Cat	with	a	pat	and	a	hug	,
卢特恩斯	采取	超过	这	马耳他语	猫	和	一个	拍	和	一个	拥抱	,

卢特恩斯轻拍并拥抱了一下《马耳他猫》，就此接管了这部作品。

[fɔː(r); fə(r)] ['lʌtʃɪnz] ['vælju:d] [hɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ; ['paʊəl] [hæd; həd]

for	Lutyens	valued	him	more	than	anything	else	in	the	world	;	Powell	had
为了	卢特恩斯	有价值的	他	更多的	比	任何事物	别的	在	这	世界	;	鲍威尔	有

- ,

Shikast	,
-	,

因为卢特恩斯视他比世上任何东西都珍贵；鲍威尔拥有希卡斯特，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] [ræt] [wɪð] [nəʊ] ['pedɪgriː] [ænd; ənd][nəʊ] ['mænəz] [ˌaʊt'saɪd] ['pəʊləʊ] ;

a	little	grey	rat	with	no	pedigree	and	no	manners	outside	polo	;
一个	小的	灰色的	鼠	和	不	谱系	和	不	礼仪	外部	马球	;

一只没有血统、除了打马球之外毫无礼貌的小灰老鼠；

[ˌmæknə'mɑːrə] ['maʊntɪd] [ˌbæm'buː] , [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [tiːm] ; [ænd; ənd] [hjuːz] [huz] [huː] ,

Macnamara	mounted	Bamboo	,	the	largest	of	the	team	;	and	Hughes	Who's	Who	,
麦克纳马拉	安装	竹子	,	这	最大	的	这	团队	;	和	休斯	谁是	WHO	,

['eɪliəs][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

alias	The	Animal	.
别名	这	动物	.

麦克纳马拉骑上了队伍中体型最大的“竹子”；还有休斯·沃斯·沃，又名“野兽”。

[hiː; hi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd] sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [ɒ'streɪliən] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz][veɪns] , [bʌt; bət][hiː; hi]

He	was	supposed	to	have	Australian	blood	in	his	veins	,	but	he
他	曾是	据称	到	有	澳大利亚	血	在	他的	静脉	,	但	他

[lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [kləʊðz] - [hɔːs] ,

looked	like	a	clothes	-	horse	,
看起来	喜欢	一个	衣服	-	马	,

他本该流淌着澳大利亚人的血液，但他看起来像个爱打扮的人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [wæk] [hɪz; ɪz][legz] [wɪð] [æn; ən]['aɪən] [krəʊ] - [bɑː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['hɜːtɪŋ] [hɪm] .

and	you	could	whack	his	legs	with	an	iron	crow	-	bar	without	hurting	him	.
和	你	可以	猛击	他的	腿	和	一个	铁	乌鸦	-	酒吧	没有	受伤	他	.

你可以用铁撬棍敲他的腿，也不会伤到他。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['veri] ['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːkeindʒəlz] - [tiːm] ;

They	went	out	to	meet	the	very	flower	of	the	Archangels	'	team	;
他们	去	出去	到	见面	这	非常	花	的	这	大天使	-	团队	;

他们出去会见了天使长队的精英队员；

[ænd; ənd] [wen] [huz] [huː] [sɔː] [ðeə(r)] ['elɪgəntli] ['buːtɪd] [legz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sætɪn]

and	when	Who's	Who	saw	their	elegantly	booted	legs	and	their	beautiful	satin
和	什么时候	谁是	WHO	锯	他们的	优雅地	已启动	腿	和	他们的	美丽的	缎

[skɪnz] ,

skins	,
皮肤	,

当名人录看到她们穿着优雅长靴的双腿和美丽的缎面肌肤时，

[hiː; hi] [grɪnd] [ə; eɪ] [grɪn] [θruː] [hɪz; ɪz] [laɪt] , [wel] - [wɔːn] ['braɪd(ə)l] .

he	grinned	a	grin	through	his	light	,	well	-	worn	bridle	.
他	咧嘴一笑	一个	咧嘴笑	通过	他的	光	,	出色地	-	磨损	辔	.

他透过轻便而磨损严重的马笼头露出了笑容。

“ [maɪ] [wɜːd] ! ” [sed] [huz] [huː] .

“	My	word	!	”	said	Who's	Who	.
“	我的	单词	!	”	说	谁是	WHO	.

“我的天哪！”名人录说道。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fʊtbɔːl] .

“	We	must	give	'	em	a	little	football	.
“	我们	必须	给	-	呃	一个	小的	足球	.

“我们必须让他们踢踢足球。”

[ðiːz] ['dʒentlmən] [niːd] [ə; eɪ] ['rʌbɪŋ] [daʊn] . ”

These	gentlemen	need	a	rubbing	down	.	”
这些	先生们	需要	一个	擦	向下	.	”

这两位先生需要好好按摩一下。

“ [nəʊ] ['baɪtɪŋ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˌmɔːl'tiːz] [kæt] , ['wɔːrnɪŋli] ;

“	No	biting	,	”	said	The	Maltese	Cat	,	warningly	;
“	不	咬	,	”	说	这	马耳他语	猫	,	警告	;

“不许咬人，”马耳他猫警告道；

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] [huz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [fə'get] [hɪm'self]

for	once	or	twice	in	his	career	Who's	Who	had	been	known	to	forget	himself
为了	一次	或者	两次	在	他的	职业	谁是	WHO	有	到过	已知	到	忘记	他自己

[ɪn] [ðæt] [wei] .

in	that	way	.
在	那	方式	.

在他的职业生涯中，名人录人物曾一两次忘记了自己的身份。

“ [huː] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['baɪtɪŋ] ?

“	Who	said	anything	about	biting	?
“	WHO	说	任何事物	关于	咬	?

谁说要咬人了？

[aɪm] [nɒt] ['pleɪɪŋ] ['tɪdli] - [wɪŋks] .

I'm	not	playing	tiddly	-	winks	.
我是	不是	玩耍	轻盈的	-	眨眼	.

我可没在玩弹珠游戏。

[aɪm] ['pleɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [geɪm] .

I'm	playing	the	game	.
我是	玩耍	这	游戏	.

我正在玩游戏。

” [ðə; ðɪ] ['ɑːkeɪndʒəlz] [keɪm] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] [ɒn] [ðə; ðɪ] [fəʊld] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪəd]

”	The	Archangels	came	down	like	a	wolf	on	the	fold	,	for	they	were	tired
”	这	大天使	来了	向下	喜欢	一个	狼	在	这	折叠	,	为了	他们	是	疲劳的

[ɒv; əv] ['fʊtbɔːl] ,

of	football	,
的	足球	,

“天使长们像狼扑羊群一样冲了过来，因为他们已经厌倦了足球。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ['pəʊləʊ] .

and	they	wanted	polo	.
和	他们	通缉	马球	.

他们想打马球。

[ðeɪ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] .

They	got	it	more	and	more	.
他们	得到	它	更多的	和	更多的	.

他们越来越明白这一点。

[dʒʌst] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [geɪm] [bɪ'gæn] , ['lʌtʃɪnz] [hɪt] [ə; eɪ] [bɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] ['ræpɪdli]

Just	after	the	game	began	,	Lutyens	hit	a	ball	that	was	coming	towards	him	rapidly
只是	后	这	游戏	开始	,	卢特恩斯	打	一个	球	那	曾是	未来	向	他	快速

,

,

,

比赛刚开始不久，卢蒂恩斯就击打了一个快速飞向他的球。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔːl] ['sʌmtaɪmz] [wɪl] ,

and	it	rolled	in	the	air	,	as	a	ball	sometimes	will	,
和	它	滚动	在	这	空气	,	作为	一个	球	有时	将要	,

它像球有时会做的那样，在空中滚动起来。

[wɪð] [ðə; ði] [wɜːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['pɑːtrɪdʒ] .

with	the	whirl	of	a	frightened	partridge	.
和	这	旋转	的	一个	害怕	鹧鸪	.

像受惊的鹧鸪一样旋转。

- [hɜːd] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪnɪt] ,

Shikast	heard	,	but	could	not	see	it	for	the	minute	,
-	听到	,	但	可以	不是	看	它	为了	这	分钟	,

希卡斯特听到了，但一时之间却看不见。

[ðəʊ] [hiː; hi] [lʊkt] ['evriweə(r)] [ænd; ənd] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] [kæt] [hæd; həd]

though	he	looked	everywhere	and	up	into	the	air	as	The	Maltese	Cat	had
尽管	他	看起来	到处	和	向上	进入	这	空气	作为	这	马耳他语	猫	有

[tɔːt] [hɪm] .

taught	him	.
教授	他	.

虽然他像马耳他猫教他的那样，四处张望，抬头望向天空。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'hed] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'hed] [hiː; hi] [went] ['fɔːwəd] [wɪð] ['paʊəl] [æz; əz] [fɑːst]

When	he	saw	it	ahead	and	overhead	he	went	forward	with	Powell	as	fast
什么时候	他	锯	它	前方	和	开销	他	去	向前	和	鲍威尔	作为	快速地

[æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pʊt] [fʊt] [tuː; tə] [graʊnd] .

as	he	could	put	foot	to	ground	.
作为	他	可以	放	脚	到	地面	.

当他看到前方和头顶有障碍物时，他便和鲍威尔一起以最快的速度向前冲去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] ['paʊəl] , [ə; eɪ] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['lev(ə)l] - ['hedɪd] [mæn] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] ,

It	was	then	that	Powell	,	a	quiet	and	level	-	headed	man	,	as	a	rule	,
它	曾是	然后	那	鲍威尔	,	一个	安静的	和	等级	-	标题	男人	,	作为	一个	规则	,

就在那时，一向沉稳冷静的鲍威尔，通常

[bɪ'keɪm] [ɪn'spaɪəd] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ] [strəʊk] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['kʊmz] [ɒf] [sək'sesfəli] ['ɑːftə(r)]

became	inspired	,	and	played	a	stroke	that	sometimes	comes	off	successfully	after
成为	灵感	,	和	玩	一个	中风	那	有时	来	离开	成功地	后

[lɒŋ] ['præktɪs] .

long	practice	.
长的	实践	.

他灵感迸发，打出了一记有时需要长时间练习才能成功完成的击球。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ɪn][bəuθ][hændz] , [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['stɜːrəp] ,

He	took	his	stick	in	both	hands	,	and	,	standing	up	in	his	stirrups	,
他	采取	他的	戳	在	两个都	双手	,	和	,	常设	向上	在	他的	马镫	,

他双手握住拐杖，站起身来，脚蹬在马镫上。

[swaip] [æt; ət][ðə; ði][bɔːl][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , - ['fæʃ(ə)n] .

swiped	at	the	ball	in	the	air	,	Munipore	fashion	.
滑动	在	这	球	在	这	空气	,	-	时尚	.

以穆尼波尔式的风格，在空中挥杆击球。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] ['sekənd] [ɒv; əv] ['pærəlaɪzd] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

There	was	one	second	of	paralysed	astonishment	,
那里	曾是	一	第二	的	瘫痪	惊讶	,

那一瞬间，我愣住了，震惊得说不出话来。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][fɔː(r)] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [went] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] [ænd; ənd]

and	then	all	four	sides	of	the	ground	went	up	in	a	yell	of	applause	and
和	然后	全部	四	侧面	的	这	地面	去	向上	在	一个	叫喊	的	掌声	和

[dɪ'laɪt] [æz; əz][ðə; ði][bɔːl] [fluː] [truː] ([juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ə'meɪzd] ['ɑːkeɪndʒəlz] ['dʌkɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]

delight	as	the	ball	flew	true	(	you	could	see	the	amazed	Archangels	ducking	in	their
喜	作为	这	球	飞翔	真的	(	你	可以	看	这	惊叹	大天使	躲避	在	他们的

['sædlz] [tuː; tə] [dɒdʒ] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [flaɪt] ,

saddles	to	dodge	the	line	of	flight	,
马鞍	到	躲闪	这	线	的	航班	,

然后，球场四面都爆发出热烈的掌声和欢呼声，因为球精准地飞了出去（你可以看到惊讶的大天使们在马鞍上低头躲避球的飞行路线）。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['əʊpən] [maʊðz]) ,

and	looking	at	it	with	open	mouths	)	,
和	寻找	在	它	和	打开	嘴	)	,

（张着嘴看着它），

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [paɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] - [skwiːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [æz; əz] [lɒŋ]

and	the	regimental	pipes	of	the	Skidars	squealed	from	the	railings	as	long
和	这	团级	管道	的	这	-	尖叫	从	这	栏杆	作为	长的

[æz; əz][ðə; ði]['paipəz][hæd; həd] [breθ] .

as	the	pipers	had	breath	.
作为	这	风笛手	有	气息	.

只要风笛手还有气，斯基达尔军团的军号风笛就会从栏杆上发出尖锐的鸣叫声。

- [hɜːd] [ðə; ði] [strəʊk] ;

Shikast	heard	the	stroke	;
-	听到	这	中风	;

Shikast听到了中风声；

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪk] [flai] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

but	he	heard	the	head	of	the	stick	fly	off	at	the	same	time	.
但	他	听到	这	头	的	这	戳	飞	离开	在	这	相同的	时间	.

但与此同时，他也听到了棍子的头部飞脱的声音。

[naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn] ['pəuniz] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn]

Nine	hundred	and	ninety	-	nine	ponies	out	of	a	thousand	would	have	gone
九	百	和	九十	-	九	小马	出去	的	一个	千	会	有	已消失

['teərɪŋ] [ɒn]['ɑːftə(r)][ðə; ði][bɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['juːsləs] ['pleɪə(r)] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [hedz] ;

tearing	on	after	the	ball	with	a	useless	player	pulling	at	their	heads	;
撕裂	在	后	这	球	和	一个	无用	玩家	拉	在	他们的	头部	;

一千匹小马中，有九百九十九匹会拼命追球，而一个没用的球员却在拉扯它们的头；

[bʌt; bət] ['paʊəl] [njuː] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] ['paʊəl] ;

but	Powell	knew	him	,	and	he	knew	Powell	;
但	鲍威尔	知道	他	,	和	他	知道	鲍威尔	;

但鲍威尔认识他，他也认识鲍威尔；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnstənt][hiː; hi][felt] ['paʊəlz] [raɪt] [leg] [ʃɪft] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɒn][ðə; ði]['sæd(ə)l] - [flæp] ,

and	the	instant	he	felt	Powell's	right	leg	shift	a	trifle	on	the	saddle	-	flap	,
和	这	立即的	他	毛毡	鲍威尔书店	正确的	腿	转移	一个	琐事	在	这	鞍	-	瓣膜	,

就在他感觉到鲍威尔的右腿在鞍翼上微微挪动的那一刻，

[hiː; hi] ['hedɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['baʊndri] , [weə(r)] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] ['fræntɪkli] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ]

he	headed	to	the	boundary	,	where	a	native	officer	was	frantically	waving	a
他	标题	到	这	边界	,	在哪里	一个	本国的	官	曾是	疯狂地	挥手	一个

[njuː] [stɪk] .

new	stick	.
新的	戳	.

他走向边界，在那里，一名当地官员正疯狂地挥舞着一根新棍子。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʃaʊts] [hæd; həd] [endid] , ['paʊəl] [wɒz; wəz] [ɑːmd] [ə'gen] .

Before	the	shouts	had	ended	,	Powell	was	armed	again	.
前	这	喊叫	有	结束	,	鲍威尔	曾是	武装	再次	.

喊叫声还没停，鲍威尔就又拿上了武器。

[wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] [kæt][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] ['veri] [seɪm] [strəʊk] [pleɪd] [ɒf]

Once	before	in	his	life	The	Maltese	Cat	had	heard	that	very	same	stroke	played	off
一次	前	在	他的	生活	这	马耳他语	猫	有	听到	那	非常	相同的	中风	玩	离开

[hɪz; ɪz] [əʊn] [bæk] ,

his	own	back	,
他的	自己的	后退	,

这只马耳他猫一生中曾有一次听到过同样的拍击声从自己的背上响起。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['prɑfɪtid] [baɪ][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːt] .

and	had	profited	by	the	confusion	it	wrought	.
和	有	获利	经过	这	困惑	它	锻	.

并从中获利，因为混乱造成了混乱。

[ðɪs] [taɪm][hiː; hi]['æktɪd][ɒn] [ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ˌbæm'buː][tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði][gəʊl][ɪn] [keɪs]

This	time	he	acted	on	experience	,	and	leaving	Bamboo	to	guard	the	goal	in	case
这	时间	他	行动	在	经验	,	和	离开	竹子	到	警卫	这	目标	在	案件

[ɒv; əv]['æksɪdənts] ,

of	accidents	,
的	事故	,

这一次他吸取了经验，让竹子守住球门以防万一。

[keɪm] [θruː] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] ,

came	through	the	others	like	a	flash	,
来了	通过	这	其他的	喜欢	一个	闪光	,

他像闪电般穿过其他人，

[hed] [ænd; ənd][teɪl] [ləʊ] — ['lʌtʃɪnz] ['stændɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [iːz] [hɪm] — [swept] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] [bɪ'fɔː(r)]

head	and	tail	low	—	Lutyens	standing	up	to	ease	him	—	swept	on	and	on	before
头	和	尾巴	低的	—	卢特恩斯	常设	向上	到	舒适	他	—	扫荡	在	和	在	前

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] ,

the	other	side	knew	what	was	the	matter	,
这	其他	边	知道	什么	曾是	这	事情	,

头和尾巴都垂了下来——卢特恩斯站起来帮他减轻负担——在对方还没反应过来之前，就一直横扫着。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [pɪtʃt] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɑːkeɪndʒəlz] - [gəʊl] - [pəʊst][æz; əz] ['lʌtʃɪnz]

and	nearly	pitched	on	his	head	between	the	Archangels	'	goal	-	post	as	Lutyens
和	几乎	投球	在	他的	头	之间	这	大天使	-	目标	-	邮政	作为	卢特恩斯

[kɪkt] [ðə; ði][bɔːl][ɪn]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [streɪt] ['skʌri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [jɑːrdz] .

kicked	the	ball	in	after	a	straight	scurry	of	a	hundred	and	fifty	yards	.
踢	这	球	在	后	一个	直的	疾走	的	一个	百	和	五十	码	.

卢蒂恩斯在一次150码的直线冲刺后将球踢入大天使队的球门柱之间，卢蒂恩斯险些头朝下摔倒。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [əˈnʌðə(r)] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌmɔːlˈtiːz] [kæt] [ˈpraɪdɪd]

If	there	was	one	thing	more	than	another	upon	which	The	Maltese	Cat	prided
如果	那里	曾是	一	事物	更多的	比	其他	之上	哪个	这	马耳他语	猫	自豪

[hɪmˈself] ,

himself	,
他自己	,

如果说马耳他猫最引以为傲的是什么，那就是

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðɪs] [kwɪk] , [ˈstriːkɪŋ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [rʌn] [hɑːf] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [graʊnd] .

it	was	on	this	quick	,	streaking	kind	of	run	half	across	the	ground	.
它	曾是	在	这	快的	,	裸奔	种类	的	跑步	一半	穿过	这	地面	.

它以迅雷不及掩耳之势，横跨了半个地面。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [bɔːlz] [raʊnd] [ðə; ði] [fiːld] [ənˈles] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈklɪəli]

He	did	not	believe	in	taking	balls	round	the	field	unless	you	were	clearly
他	做过	不是	相信	在	采取	球	圆形的	这	场地	除非	你	是	清楚地

[ˌəʊvəˈmætʃt] .

overmatched	.
实力悬殊	.

他认为，除非明显处于劣势，否则不应该带球满场跑。

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [ˈɑːkeɪndʒəlz] [faɪv] - [ˈmɪnɪtɪd] [ˈfʊtbɔːl] ;

After	this	they	gave	the	Archangels	five	-	minuted	football	;
后	这	他们	给予	这	大天使	五	-	已记录	足球	;

之后他们给了天使队五分钟足球赛的机会；

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪkˈspensɪv] [fɑːst] [ˈpəʊni] [heɪts] [ˈfʊtbɔːl] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈrʌmpl] [hɪz; ɪz] [ˈtempə(r)] .

and	an	expensive	fast	pony	hates	football	because	it	rumples	his	temper	.
和	一个	昂贵的	快速地	小马	讨厌	足球	因为	它	褶皱	他的	脾气	.

一匹昂贵的快马讨厌足球，因为足球会激怒它。

[huz] [huː] [ʃəʊd] [hɪmˈself] [ˈiːv(ə)n] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [pəˈlɑːrɪs] [ɪn] [ðɪs] [geɪm] .

Who's	Who	showed	himself	even	better	than	Polaris	in	this	game	.
谁是	WHO	显示	他自己	甚至	更好的	比	北极星	在	这	游戏	.

在这场比赛中，Who's Who 的表现甚至比 Polaris 更出色。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [pəˈmɪt] [ˈeni] [ˈrigl] [əˈweɪ] ,

He	did	not	permit	any	wriggling	away	,
他	做过	不是	允许	任何	扭动	离开	,

他不允许任何人挣脱逃跑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一天的工作(The Day's Work)
第14/20页

[bʌt; bət] [bɔːd] ['dʒɔɪfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['skrɪmɪdʒ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][nəʊz][ɪn][ə; eɪ] [fiːd] -
but **bored** **joyfully** **into** **the** **scrimmage** **as** **if** **he** **had** **his** **nose** **in** **a** **feed** **-**
但 无聊的 欣喜地 进入 这 对抗赛 作为 如果 他 有 他的 鼻子 在 一个 喂养 -
[bɒks][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] .
box **and** **was** **looking** **for** **something** **nice** **.**
盒子 和 曾是 寻找 为了 某物 好的 .

但他兴高采烈地投入到混战中，就像鼻子伸进饲料箱里寻找美味佳肴一样。

['lɪt(ə)l] - [dʒʌmpt] [ɒn][ðə; ði][bɔːl][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː][gɒt][klɪə(r)] ,
Little **Shikast** **jumped** **on** **the** **ball** **the** **minute** **it** **got** **clear** **,**
小的 - 跳了起来 在 这 球 这 分钟 它 得到 清除 ,

小希卡斯特一看到球就立刻扑了上去。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [æn; ən] ['ɑːkeɪndʒl] ['pəʊni] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [faʊnd] - ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)]
and **every** **time** **an** **Archangel** **pony** **followed** **it** **,** **he** **found** **Shikast** **standing** **over**
和 每一个 时间 一个 大天使 小马 随后 它 , 他 成立 - 常设 超过
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

每次有大天使小马跟着它走的时候，都会发现希卡斯特站在它旁边。

['ɑːskɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .
asking **what** **was** **the** **matter** **.**
问 什么 曾是 这 事情 .

问发生了什么事。

“ [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv] [θruː] [ðɪs] ['kwɔːtə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] [kæt] , “ [aɪ] ['ʃɑːnt] [keə(r)] .
“ **If** **we** **can** **live** **through** **this** **quarter** **,** **”** **said** **The** **Maltese** **Cat** **,** **“** **I** **sha'n't** **care** **.**
“ 如果 我们 能 居住 通过 这 四分之一 , ” 说 这 马耳他语 猫 , “ 我 不会 关心 .

“如果我们能熬过这个季度，”马耳他猫说，“我就不在乎了。”

[doʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː'selvz] .
Don't **take** **it** **out** **of** **yourselves** **.**
不 拿 它 出去 的 你们自己 .

不要从自己身上榨取。

[let] [ðem; ðəm][duː; də][ðə; ði] ['lɑːðərɪŋ] .
Let **them** **do** **the** **lathering** **.**
让 他们 做 这 起泡 .

让他们自己涂抹泡沫吧。

” [səʊ][ðə; ði] ['pəuniz] , [æz; əz][ðeə(r)]['raɪdəz] [ɪk'spleɪnd] ['ɑːftəwədz] , “ [ʃʌt] - [ʌp] .
” **So** **the** **ponies** **,** **as** **their** **riders** **explained** **afterwards** **,** **“** **shut** **-** **up** **.**
” 所以 这 小马 , 作为 他们的 骑手 解释 然后 , “ 关闭 - 向上 .

“所以，正如骑手们后来解释的那样，小马们‘安静了’。”

” [ðə; ði] ['ɑːkeindʒəlz] [kept] [ðem; ðəm] [taɪd] [fɑːst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gəʊl] ,
” **The** **Archangels** **kept** **them** **tied** **fast** **in** **front** **of** **their** **goal** **,**
” 这 大天使 保留 他们 系 快速地 在 正面 的 他们的 目标 ,

“大天使们将他们牢牢地束缚在球门前，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [ðə; ði] ['ɑːkeindʒəlz] - ['pəuniz] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tempəz] ;
but **it** **cost** **the** **Archangels** **'** **ponies** **all** **that** **was** **left** **of** **their** **tempers** **;**
但 它 成本 这 大天使 - 小马 全部 那 曾是 左边 的 他们的 脾气 ;

但这却让天使长们的坐骑们彻底失去了耐心；

[ænd; ənd] ['pəuniz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɪk] , [ænd; ənd] [men] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'piːt] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ,

and	**ponies**	**began**	**to**	**kick**	**,**	**and**	**men**	**began**	**to**	**repeat**	**compliments**	**,**
和	小马	开始	到	踢	,	和	男人	开始	到	重复	赞美	,

小马开始踢腿，男人们开始重复赞美之词。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] [legz] [ɒv; əv] [huz] [huː] ,

and	**they**	**chopped**	**at**	**the**	**legs**	**of**	**Who's**	**Who**	**,**
和	他们	切碎	在	这	腿	的	谁是	WHO	,

他们砍断了《名人录》的腿，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [steɪd] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,

and	**he**	**set**	**his**	**teeth**	**and**	**stayed**	**where**	**he**	**was**	**,**
和	他	放	他的	牙齿	和	入住	在哪里	他	曾是	,

他咬紧牙关，站在原地不动。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌst] [stʊd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [triː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['skrɪmɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ðæt] [hɒt] ['kwɔːtə(r)]

and	**the**	**dust**	**stood**	**up**	**like**	**a**	**tree**	**over**	**the**	**scrimmage**	**until**	**that**	**hot**	**quarter**
和	这	灰尘	站立	向上	喜欢	一个	树	超过	这	对抗赛	直到	那	热的	四分之一

[endid] .

ended	**.**
结束	.

尘土像树一样耸立在混战区域，直到那场激烈的比赛结束。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['pəuniz] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðeə(r)] ;

They	**found**	**the**	**ponies**	**very**	**excited**	**and**	**confident**	**when**	**they**	**went**	**to**	**their**	**saises**	**;**
他们	成立	这	小马	非常	兴奋的	和	自信的	什么时候	他们	去	到	他们的	赛斯	;

他们发现小马驹们去参加赛马会时非常兴奋和自信；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] [kæt] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɔːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm]

and	**The**	**Maltese**	**Cat**	**had**	**to**	**warn**	**them**	**that**	**the**	**worst**	**of**	**the**	**game**
和	这	马耳他语	猫	有	到	警告	他们	那	这	最差	的	这	游戏

[wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

was	**coming**	**.**
曾是	未来	.

马耳他猫不得不警告他们，游戏中最糟糕的时刻即将到来。

“ [naʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	**Now**	**we**	**are**	**all**	**going**	**in**	**for**	**the**	**second**	**time**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**
“	现在	我们	是	全部	去	在	为了	这	第二	时间	,	”	说	他	,

“现在我们所有人都要第二次进去了，”他说。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['trɒtɪŋ] [aʊt] [freʃ] ['pəuniz] .

“	**and**	**they**	**are**	**trotting**	**out**	**fresh**	**ponies**	**.**
“	和	他们	是	小跑	出去	新鲜的	小马	.

“他们正带着崭新的小马驹出来。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['gæləp] , [bʌt; bət] [jʊl] [faɪnd] [juː; jʊ] [kænt] ; [ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [biː; bi]

You	**think**	**you**	**can**	**gallop**	**,**	**but**	**you'll**	**find**	**you**	**can't**	**;**	**and**	**then**	**you'll**	**be**
你	思考	你	能	驰骋	,	但	你会	寻找	你	不能	;	和	然后	你会	是

['sɒri] . ”

sorry	**.**	**”**
对不起	.	”

你以为自己能飞奔，但你会发现自己做不到；到那时，你会后悔的。

“ [bʌt; bət] [tuː] [gəʊlz] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] - [lɒŋ] [liːd] , ” [sed] - ,

“	**But**	**two**	**goals**	**to**	**nothing**	**is**	**a**	**halter**	**-**	**long**	**lead**	**,**	**”**	**said**	**Kittiwynk**	**,**
“	但	二	目标	到	没有什么	是	一个	缰绳	-	长的	带领	,	”	说	-	,

['prɑːnsɪŋ] .

prancing	**.**
轻快地跳跃	.

“但是两球零失分的领先优势还不够大，”基蒂温克得意洋洋地说。

“ [haʊ] [lɒŋ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gəʊl] ?
“ How long does it take to get a goal ?
” 如何 长的 做 它 拿 到 得到 一个 目标 ?

进球需要多长时间?

” [ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] [kæt] ['ɑːnsə(r)d] .
” The Maltese Cat answered .
” 这 马耳他语 猫 回答 .

“马耳他猫回答道。”

“ [fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] ,
“ For pity's sake ,
” 为了 可惜 清酒 ,

“看在上帝的份上，

[doʊnt] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [hɑːf] - [wʌn] [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] ['hæpən]
don't run away with a notion that the game is half - won just because we happen
不 跑步 离开 和 一个 概念 那 这 游戏 是 一半 - 韩元 只是 因为 我们 发生
[tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [lʌk] [naʊ] !
to be in luck now !
到 是 在 运气 现在 !

不要因为我们现在运气好就以为比赛已经赢了一半!

[ðel] [raɪd] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [grænd] [stænd] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] ; [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ]
They'll ride you into the grand stand , if they can ; you must not give ' em a
他们会 骑 你 进入 这 盛大 站立 , 如果 他们 能 ; 你 必须 不是 给 - 呃 一个
[tʃɑːns] .
chance .
机会 .

他们会想方设法把你逼到看台上；你绝不能给他们这样的机会。

['fɒləʊ] [ðə; ði] [bɔːl] . ”
Follow the ball . ”
跟随 这 球 . ”

跟着球走。

“ ['fʊtbɔːl] , [æz; əz] ['juːʒuəl] ? ” [sed] [pə'lɑːrɪs] .
“ Football , as usual ? ” said Polaris .
” 足球 , 作为 通常 ? ” 说 北极星 .

“足球比赛，还是老样子？”北极星问道。

“ [maɪ] [hɑːks] [hɑːf] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [nəʊz] - [bæg] . ”
“ My hock's half as big as a nose - bag . ”
” 我的 霍克的 一半 作为 大的 作为 一个 鼻子 - 包 . ”

“我的跗关节只有鼻袋一半大。”

“ [doʊnt] [let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔːl] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Don't let them have a look at the ball , if you can help it .
” 不 让 他们 有 一个 看 在 这 球 , 如果 你 能 帮助 它 .

“如果可以的话，不要让他们看到球。”

[naʊ] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] .
Now leave me alone .
现在 离开 我 独自的 .

现在别烦我了。

[ai] [mʌst; məst] [get] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ai] [kæn; kən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ['kwɔːtə(r)] .
I must get all the rest I can before the last quarter .
我 必须 得到 全部 这 休息 我 能 前 这 最后的 四分之一 .

在最后一个季度开始前，我必须尽可能多地休息。

" [hiː; hi] [hʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [let] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [gəʊ] [slæk] , - ,

"	He	hung	down	his	head	and	let	all	his	muscles	go	slack	,	Shikast	,
"	他	悬挂	向下	他的	头	和	让	全部	他的	肌肉	去	松弛	,	-	,

"他低下了头，放松了全身的肌肉，希卡斯特。"

[ˌbæm'buː] , [ænd; ənd] [huz] [huː] ['kɒpiɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .

Bamboo	,	and	Who's	Who	copying	his	example	.
竹子	,	和	谁是	WHO	复制	他的	例子	.

竹子和名人录都效仿了他的做法。

" ['betə(r)] [nɒt] [wɒtʃ] [ðə; ði] [geɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Better	not	watch	the	game	,	"	he	said	.
"	更好的	不是	手表	这	游戏	,	"	他	说	.

"最好别看比赛，"他说。

" [wiː; wi] [ɑːrnt] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['əʊnli] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] [ɪf] [wiː; wi] [grəʊ]

"	We	aren't	playing	,	and	we	shall	only	take	it	out	of	ourselves	if	we	grow
"	我们	不是	玩耍	,	和	我们	将	仅有的	拿	它	出去	的	我们自己	如果	我们	生长

['æŋkʃəs] .

anxious	.
焦虑的	.

"我们不是在玩耍，只有当我们感到焦虑时，我们才会从自己身上榨取能量。"

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [ɪts] [flaɪ] - [taɪm] .

Look	at	the	ground	and	pretend	it's	fly	-	time	.
看	在	这	地面	和	假装	它是	飞	-	时间	.

看着地面，假装是起飞时间。

" [ðeɪ] [dɪd] [ðeə(r)] [best] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [əd'vaɪs] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

"	They	did	their	best	,	but	it	was	hard	advice	to	follow	.
"	他们	做过	他们的	最好的	,	但	它	曾是	难的	建议	到	跟随	.

"他们尽力了，但这个建议很难遵循。"

[ðə; ði] [huːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['drʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɪks] [wɜː(r); wə(r)] ['rætlɪŋ] [ɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

The	hooves	were	drumming	and	the	sticks	were	rattling	all	up	and	down
这	蹄子	是	打鼓	和	这	棍子	是	嘎嘎作响	全部	向上	和	向下

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

马蹄声隆隆，棍棒在地上叮当作响。

[ænd; ənd] [jel] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [truːps] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːkeɪndʒəlz]

and	yells	of	applause	from	the	English	troops	told	that	the	Archangels
和	喊叫	的	掌声	从	这	英语	军队	讲述	那	这	大天使

[wɜː(r); wə(r)] ['presɪŋ] [ðə; ði] - [hɑːd] .

were	pressing	the	Skidars	hard	.
是	紧迫	这	-	难的	.

英国士兵的欢呼声表明，天使长们正在猛烈地压制斯基达尔人。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['səʊldʒəz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['pəuniz] [grəʊn] [ænd; ənd] [grʌnt] , [ænd; ənd] [sed] [θɪŋz] [ɪn]

The	native	soldiers	behind	the	ponies	groaned	and	grunted	,	and	said	things	in
这	本国的	士兵	在后面	这	小马	呻吟	和	哼哼	,	和	说	事物	在

['ʌndətəun] ,

undertones	,
弦外之音	,

马匹后面的土著士兵发出呻吟和咕哝声，低声说着什么。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [drɔːn] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['klætə(r)] [ɒv; əv] [hə'rɑː] !

and	presently	they	heard	a	long	-	drawn	shout	and	a	clatter	of	hurrahs	!
和	目前	他们	听到	一个	长的	-	绘制	喊	和	一个	哒	的	万岁	!

不一会儿，他们听到一声悠长的喊叫声和一阵欢呼声！

“ [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːkeindʒəlz] , ” [sed] - , [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	One	to	the	Archangels	,	”	said	Shikast	,	without	raising	his	head	.
”	一	到	这	大天使	,	”	说	-	,	没有	提高	他的	头	.

“敬大天使一人，”希卡斯特头也没抬地说。

“ [taɪmz] ['nɪəli] [ʌp] .

“	Time's	nearly	up	.
”	时间	几乎	向上	.

“时间快到了。”

[əʊ] , [maɪ]['saɪə(r)][ænd; ənd][dæm] ! ”

Oh	,	my	sire	and	dam	!	”
哦	,	我的	父系	和	坝	!	”

哦，我的天哪！

“ [faɪz] - ['ʌlə] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] [kæt] ,

“	Faiz	-	Ullah	,	”	said	The	Maltese	Cat	,
”	费兹	-	乌拉	,	”	说	这	马耳他语	猫	,

“费兹-乌拉，”马耳他猫说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [pleɪ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [neɪl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] [ðɪs] [taɪm] ,

“	if	you	don't	play	to	the	last	nail	in	your	shoes	this	time	,
”	如果	你	不	玩	到	这	最后的	指甲	在	你的	鞋	这	时间	,

“如果你这次不拼到最后一刻，

[aɪl] [kɪk] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pəuniz] . ”

I'll	kick	you	on	the	ground	before	all	the	other	ponies	.	”
患病的	踢	你	在	这	地面	前	全部	这	其他	小马	.	”

我会在其他小马驹之前把你踢倒在地。

“ [aɪl] [duː; də][maɪ] [best] [wen] [maɪ] [taɪm] ['kɒmz] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ærəb] , ['stɜːdɪli] .

“	I'll	do	my	best	when	my	time	comes	,	”	said	the	little	Arab	,	sturdily	.
”	患病的	做	我的	最好的	什么时候	我的	时间	来	,	”	说	这	小的	阿拉伯	,	坚固地	.

“到时候我一定会尽力而为，”那个小阿拉伯人坚定地说。

[ðə; ði] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['greɪvli] [æz; əz] [ðeɪ] [rʌbd] [ðeə(r)] ['pəuniz] - [legz] .

The	saises	looked	at	each	other	gravely	as	they	rubbed	their	ponies	'	legs	.
这	赛斯	看起来	在	每个	其他	严重地	作为	他们	摩擦	他们的	小马	-	腿	.

赛斯们一边揉着小马的腿，一边神情严肃地互相看着对方。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [lɒŋ] [pɜːrsɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

This	was	the	time	when	long	purses	began	to	tell	,	and	everybody	knew	it	.
这	曾是	这	时间	什么时候	长的	钱包	开始	到	告诉	,	和	大家	知道	它	.

那时，长钱包开始显露身份，人人都知道这一点。

- [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [keɪm] [bæk] ,

Kittiwynk	and	the	others	came	back	,
-	和	这	其他的	来了	后退	,

Kittiwynk和其他人回来了，

[ðə; ði] [swet] ['drɪpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [huːvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [teɪlz] ['telɪŋ] [sæd] ['stɔːriz] .

the	sweat	dripping	over	their	hooves	and	their	tails	telling	sad	stories	.
这	汗	滴落	超过	他们的	蹄子	和	他们的	尾巴	讲述	伤心	故事	.

汗水顺着它们的蹄子滴落，它们的尾巴诉说着悲伤的故事。

“ ['ðer] ['betə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] [ʃiə'rɑːz] .

“	They're	better	than	we	are	,	”	said	Shiraz	.
”	它们是	更好的	比	我们	是	,	”	说	设拉子	.

“他们比我们强，”希拉兹说。

“ [aɪ] [njuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] . ”

“	I	knew	how	it	would	be	.	”
”	我	知道	如何	它	会	是	.	”

“我知道会是这样的结果。”

“ [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)][bɪg] [hed] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌmɔːlˈtiːz] [kæt] ; “ [wɪv] [wʌn] [gəʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [jet] . ”

“	**Shut**	**your**	**big**	**head**	**,**	”	**said**	**The**	**Maltese**	**Cat**	**;**	“	**we've**	**one**	**goal**	**to**	**the**	**good**	**yet**	**.**	”
”	关闭	你的	大的	头	,	”	说	这	马耳他语	猫	;	“	我们已经	一	目标	到	这	好的	然而	.	”

“闭上你的大脑袋，”马耳他猫说，“我们还有一个好目标要实现呢。”

“ [jes] ; [bʌt; bət] [ɪts] [tuː] [ˈærəbz][ænd; ənd] [tuː] [ˈkʌntri] - [bred] [tuː; tə] [pleɪ] [naʊ] , ” [sed] [kɔːrks] .

“	**Yes**	**;**	**but**	**it's**	**two**	**Arabs**	**and**	**two**	**country**	**-**	**breds**	**to**	**play**	**now**	**,**	”	**said**	**Corks**	**.**
”	是的	;	但	它是	二	阿拉伯人	和	二	国家	-	品种	到	玩	现在	,	”	说	软木塞	.

“是的；但现在是两名阿拉伯人和两名乡下人上场比赛，”科克斯说。

“ [faɪz] - [ˈʌlə] , [rɪˈmembə(r)] !

“	**Faiz**	**-**	**Ullah**	**,**	**remember**	**!**
”	费兹	-	乌拉	,	记住	!

“费兹·乌拉，记住！”

” [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbaɪtɪŋ] [vɔɪs] .

”	**He**	**spoke**	**in**	**a**	**biting**	**voice**	**.**
”	他	辐	在	一个	咬	嗓音	.

他用尖刻的语气说道。

[æz; əz] [ˈlʌtʃɪnz] [ˈmaʊntɪd] [greɪ] [dɔːn] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][men] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [lʊk]

As	**Lutyens**	**mounted**	**Grey**	**Dawn**	**he**	**looked**	**at**	**his**	**men**	**,**	**and**	**they**	**did**	**not**	**look**
作为	卢特恩斯	安装	灰色的	黎明	他	看起来	在	他的	男人	,	和	他们	做过	不是	看

[ˈprɪti] .

pretty	**.**
漂亮的	.

卢特恩斯骑上“灰黎明”号时，看了看他的士兵们，他们看起来并不好看。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌvəd] [wɪð] [dʌst] [ænd; ənd] [swet] [ɪn] [striːks] .

They	**were**	**covered**	**with**	**dust**	**and**	**sweat**	**in**	**streaks**	**.**
他们	是	涵盖	和	灰尘	和	汗	在	连胜	.

他们身上沾满了灰尘和汗渍。

[ðeə(r)] [ˈjeləʊ] [buːts] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlməʊst] [blæk] , [ðeə(r)] [rɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [red] [ænd; ənd] [ˈlʌmpi] ,

Their	**yellow**	**boots**	**were**	**almost**	**black**	**,**	**their**	**wrists**	**were**	**red**	**and**	**lumpy**	**,**
他们的	黄色的	靴子	是	几乎	黑色的	,	他们的	手腕	是	红色的	和	凹凸不平	,

他们的黄色靴子几乎变成了黑色，他们的手腕又红又肿。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] [siːmd] [tuː] [ˈɪntʃɪz] [diːp] [ɪn][ðeə(r)] [hedz] ;

and	**their**	**eyes**	**seemed**	**two**	**inches**	**deep**	**in**	**their**	**heads**	**;**
和	他们的	眼睛	似乎	二	英寸	深的	在	他们的	头部	;

他们的眼睛似乎深深地陷在眼眶里两英寸深；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [wɒz; wəz] [ˌsætɪsˈfæktəri] .

but	**the**	**expression**	**in**	**the**	**eyes**	**was**	**satisfactory**	**.**
但	这	表达	在	这	眼睛	曾是	令人满意的	.

但眼神表达令人满意。

“ [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət] [ˈtɪfɪn] ? ” [sed] [ˈlʌtʃɪnz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tiːm] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz]

“	**Did**	**you**	**take**	**anything**	**at**	**tiffin**	**?**	”	**said**	**Lutyens**	**;**	**and**	**the**	**team**	**shook**	**their**	**heads**
”	做过	你	拿	任何事物	在	午餐盒	?	”	说	卢特恩斯	;	和	这	团队	摇晃	他们的	头部

.

:
.

“你们午饭时吃了什么吗？”卢蒂恩斯问道；队员们摇了摇头。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [draɪ][tuː; tə] [tɔːk] .

They	**were**	**too**	**dry**	**to**	**talk**	**.**
他们	是	也	干燥	到	讲话	.

他们太没精神，说不出话来。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
” 全部 正确的 .

“好的。

[ðə; ði] ['ɑːkeindʒəlz] [dɪd] .
The Archangels did .
这 大天使 做过 .

大天使们做到了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [pʌmpt] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] . ”
They are worse pumped than we are . ”
他们 是 更糟 泵 比 我们 是 . ”

他们的兴奋程度比我们还低。”

“ [ðev] [gɒt][ðə; ði]['betə(r)] ['pəuniz] , ” [sed] ['paʊəl] .
“ They've got the better ponies , ” said Powell .
” 他们有 得到 这 更好的 小马 , ” 说 鲍威尔 .

“他们的马匹更好，”鲍威尔说。

“ [ai] ['ʃɑːnt] [biː; bi] ['sɒri] [wen] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɪz]['əʊvə(r)] .
“ I sha'n't be sorry when this business is over .
” 我 不会 是 对不起 什么时候 这 商业 是 超过 .

“当这件事结束时，我不会感到后悔。”

” [ðæt] [fɪfθ] ['kwɔːtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][wʌn][ɪn] ['evri] [wei] .
” That fifth quarter was a painful one in every way .
” 那 第五 四分之一 曾是 一个 痛苦 一 在 每一个 方式 .

“第五季度在各方面都令人痛苦。”

[faɪz] - ['ʌlə] [pleɪd] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] ['diːmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
Faiz - Ullah played like a little red demon , and The Rabbit seemed to be
费兹 - 乌拉 玩 喜欢 一个 小的 红色的 恶魔 , 和 这 兔子 似乎 到 是
['evriweə(r)] [æt; ət][wʌns] ,
everywhere at once ,
到处 在 一次 ,

费兹·乌拉的演奏就像一个红色的小恶魔，而兔子似乎无处不在。

[ænd; ənd][bɪ'nɑːmi] [rəʊd] [streɪt] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ;
and Benami rode straight at anything and everything that came in his way ;
和 贝纳米 骑 直的 在 任何事物 和 一切 那 来了 在 他的 方式 ;

贝纳米径直冲向他面前的一切事物；

[waɪl] [ðə; ði]['ʌmˌpaɪəz][ɒn][ðeə(r)] ['pəuniz] [wiːld] [laɪk] [gʌlz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [geɪm] .
while the umpires on their ponies wheeled like gulls outside the shifting game .
尽管 这 裁判 在 他们的 小马 带轮子的 喜欢 海鸥 外部 这 转变 游戏 .

而裁判们骑着小马，像海鸥一样在瞬息万变的比赛场外盘旋。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːkeindʒəlz] [hæd; həd][ðə; ði]['betə(r)] [maʊnts] , — [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [ðeə(r)] ['reisə] [tɪl]
But the Archangels had the better mounts , — they had kept their racers till
但 这 大天使 有 这 更好的 安装 , — 他们 有 保留 他们的 赛车手 直到
[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] ,
late in the game ,
晚的 在 这 游戏 ,

但大天使队拥有更好的坐骑——他们一直把赛马用到比赛后期。

— [ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'laʊd] [ðə; ði] - [tuː; tə] [pleɪ] ['fʊtbɔːl] .
— and never allowed the Skidars to play football .
— 和 绝不 允许 这 - 到 玩 足球 .

——并且从未允许斯基达尔队踢足球。

[ðeɪ] [hɪt] [ðə; ði] [bɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɪdθ; wɪtθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [tɪl] [bɪ'nɑːmi] [ænd; ənd]

They	hit	the	ball	up	and	down	the	width	of	the	ground	till	Benami	and
他们	打	这	球	向上	和	向下	这	宽度	的	这	地面	直到	贝纳米	和

[ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaut'peis] .

the	rest	were	outpaced	.
这	休息	是	超越	.

他们不断地在球场上上下击球，直到贝纳米和其他人被他们的速度甩开。

[ðen] [ðeɪ] [went] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] ['lʌtʃɪnz] [ænd; ənd] [greɪ] [dɔːn] [wɜː(r); wə(r)]

Then	they	went	forward	,	and	time	and	again	Lutyens	and	Grey	Dawn	were
然后	他们	去	向前	,	和	时间	和	再次	卢特恩斯	和	灰色的	黎明	是

[dʒʌst] ,

just	,
只是	,

然后他们继续前进，而卢特恩斯和格雷·道恩一次又一次地只是，

[ænd; ənd] ['əʊnli] [dʒʌst] , ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [bɔːl] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['spɪtɪŋ] ['bækhændə(r)] .

and	only	just	,	able	to	send	the	ball	away	with	a	long	,	spitting	backhander	.
和	仅有的	只是	,	有能力的	到	发送	这	球	离开	和	一个	长的	,	吐痰	反手	.

勉强用一个长而有力的反手击球将球击出。

[greɪ] [dɔːn] [fə'gɒt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ærəb] ; [ænd; ənd] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [greɪ] [tuː; tə] [bluː]

Grey	Dawn	forgot	that	he	was	an	Arab	;	and	turned	from	grey	to	blue
灰色的	黎明	忘了	那	他	曾是	一个	阿拉伯	;	和	转向	从	灰色的	到	蓝色的

[æz; əz] [hiː; hi] ['gæləp] .

as	he	galloped	.
作为	他	疾驰	.

灰黎明忘记了自己是阿拉伯人；奔跑时，他的肤色从灰色变成了蓝色。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [fə'gɒt] [tuː] [wel] ,

Indeed	,	he	forgot	too	well	,
的确	,	他	忘了	也	出色地	,

事实上，他忘得太清楚了。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [æn; ən] ['ærəb] [ʃʊd; ʃəd] ,

for	he	did	not	keep	his	eyes	on	the	ground	as	an	Arab	should	,
为了	他	做过	不是	保持	他的	眼睛	在	这	地面	作为	一个	阿拉伯	应该	,

因为他没有像阿拉伯人那样低头看地面。

[bʌt; bət] [stʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd] ['skʌtl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪə(r)] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] .

but	stuck	out	his	nose	and	scuttled	for	the	dear	honour	of	the	game	.
但	卡住	出去	他的	鼻子	和	沉没	为了	这	亲爱的	荣誉	的	这	游戏	.

但他却挺身而出，为了比赛的荣誉而奋力拼搏。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['wɔːtəd] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kwɔːtəz] ,

They	had	watered	the	ground	once	or	twice	between	the	quarters	,
他们	有	浇水	这	地面	一次	或者	两次	之间	这	四分之一	,

他们曾在两块地之间浇过一两次水。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['keələs] ['wɔːtəmən] [hæd; həd] ['emptid] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['skɪnfʊl] [ɔːl] [ɪn] [wʌn]

and	a	careless	waterman	had	emptied	the	last	of	his	skinful	all	in	one
和	一个	粗心	水手	有	清空	这	最后的	的	他的	皮肤	全部	在	一

[pleɪs] [nɪə(r)] [ðə; ði] - - [gəʊl] .

place	near	the	Skidars	'	goal	.
地方	靠近	这	-	-	目标	.

一个粗心的渔夫把身上最后一点水都倒在了滑雪者终点附近的一个地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] ,

It	was	close	to	the	end	of	the	play	,
它	曾是	关闭	到	这	结尾	的	这	玩	,

演出接近尾声了，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tenθ] [taɪm] [greɪ] [dɔːn] [wɒz; wəz] ['bəʊltɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɔːl] ,

and	for	the	tenth	time	Grey	Dawn	was	bolting	after	the	ball	,
和	为了	这	第十	时间	灰色的	黎明	曾是	螺栓连接	后	这	球	,

灰黎明第十次追着球跑去。

[wen] [hɪz; ɪz][nɪə(r)][haɪnd] - [fʊt] [slɪpt] [ɒn][ðə; ði] ['griːsi] [mʌd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊld] ['əʊvə(r)]

when	his	near	hind	-	foot	slipped	on	the	greasy	mud	,	and	he	rolled	over
什么时候	他的	靠近	后	-	脚	滑倒了	在	这	腻	泥	,	和	他	滚动	超过

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] ,

and	over	,
和	超过	,

当他的后脚在油腻的泥地上滑倒时，他翻滚了好几圈。

['pɪtʃɪŋ] ['lʌtʃɪnz] [dʒʌst][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gəʊl] - [pəʊst] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['ɑːkeindʒəlz]

pitching	Lutyens	just	clear	of	the	goal	-	post	;	and	the	triumphant	Archangels
投球	卢特恩斯	只是	清除	的	这	目标	-	邮政	;	和	这	凯	大天使

[meɪd] [ðeə(r)] [gəʊl] .

made	their	goal	.
制成	他们的	目标	.

卢蒂恩斯将球投出，球刚好越过球门柱；凯旋的大天使队进球了。

[ðen] “ [taɪm] ” [wɒz; wəz] [kɔːld] — [tuː] [gəʊlz] [ɔːl] ; [bʌt; bət] ['lʌtʃɪnz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [helpt] [ʌp]

Then	“	time	”	was	called	—	two	goals	all	;	but	Lutyens	had	to	be	helped	up
然后	“	时间	”	曾是	称为	—	二	目标	全部	;	但	卢特恩斯	有	到	是	帮助	向上

,

,

,

随后裁判宣布比赛时间结束——双方战成2比2平；但卢蒂恩斯需要人搀扶才能站起来。

[ænd; ənd] [greɪ] [dɔːn] [rəʊz] [wɪð] [hɪz; ɪz][nɪə(r)][haɪnd] - [leg] [streɪnd] ['sʌmweə(r)] .

and	Grey	Dawn	rose	with	his	near	hind	-	leg	strained	somewhere	.
和	灰色的	黎明	玫瑰	和	他的	靠近	后	-	腿	紧张	某处	.

灰黎明站了起来，后腿似乎受了伤。

“ [wʌts] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] ? ” [sed] ['paʊəl] , [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd] ['lʌtʃɪnz] .

“	What's	the	damage	?	”	said	Powell	,	his	arm	around	Lutyens	.
“	是什么	这	损害	?	”	说	鲍威尔	,	他的	手臂	大约	卢特恩斯	.

“损失有多大？”鲍威尔说着，胳膊搭在卢特恩斯的肩上。

“ ['kɒlə(r)] - [bəʊn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] ['lʌtʃɪnz] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

“	Collar	-	bone	,	of	course	,	”	said	Lutyens	,	between	his	teeth	.
“	衣领	-	骨	,	的	课程	,	”	说	卢特恩斯	,	之间	他的	牙齿	.

“当然是锁骨，”卢特恩斯咬牙切齿地说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]['brəʊkən][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] [j'iəz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hɜːt]

It	was	the	third	time	he	had	broken	it	in	two	years	,	and	it	hurt
它	曾是	这	第三	时间	他	有	破碎的	它	在	二	年	,	和	它	伤害

[hɪm] .

him	.
他	.

这是他两年内第三次弄坏它，这让他很痛苦。

['paʊəl] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['hwisl] .

Powell	and	the	others	whistled	.
鲍威尔	和	这	其他的	吹口哨	.

鲍威尔和其他人吹起了口哨。

“ [geɪmz] [ʌp] , ” [sed] [hjuːz] .

“	Game's	up	,	”	said	Hughes	.
“	游戏的	向上	,	”	说	休斯	.

“游戏结束了，”休斯说道。

“ [həʊld][ɒn] .
“ Hold on .
“ 抓住 在 .

“坚持，稍等。

[wɪv] [faɪv] [gʊd] ['mɪnɪts] [jet] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][maɪ] [raɪt] [hænd] .
We've five good minutes yet , and it isn't my right hand .
我们已经 五 好的 分钟 然而 , 和 它 不是 我的 正确的 手 .

我们还有五分钟时间，而且这不是我的右手。

[wiː; wi] - ['el'el] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . ”
We ' ll stick it out . ”
我们 - 二 戳 它 出去 . ”

我们会坚持下去。

“ [aɪ] [seɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːkeɪndʒəlz] , ['trɒtɪŋ] [ʌp] , “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] ,
“ I say , ” said the Captain of the Archangels , trotting up , “ are you hurt ,
“ 我 说 , ” 说 这 队长 的 这 大天使 , 小跑 向上 , “ 是 你 伤害 ,
['lʌtʃɪnz] ?
Lutyens ?
卢特恩斯 ?

“我说，”大天使长小跑过来说道，“卢蒂恩斯，你受伤了吗？”

[wiːl; wil] [weɪt] [ɪf] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] .
We'll wait if you care to put in a substitute .
出色地 等待 如果 你 关心 到 放 在 一个 代替 .

如果您愿意提供替代方案，我们可以等。

[aɪ] [wɪʃ] — [aɪ] [miːn] — [ðə; ði][fækt][ɪz] , [juː; jʊ] ['feloʊz] [dɪ'zɜːv] [ðɪs] [geɪm] [ɪf] ['eni] [tiːm] [dʌz] .
I wish — I mean — the fact is , you fellows deserve this game if any team does .
我 希望 — 我 意思是 — 这 事实 是 , 你 伙伴们 应得 这 游戏 如果 任何 团队 做 .

我希望——我的意思是——事实是，如果说哪支球队配得上这场比赛，那一定是你们。

[wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][mæn] , [ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pəuniz] — [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] . ”
Wish we could give you a man , or some of our ponies — or something . ”
希望 我们 可以 给 你 一个 男人 , 或者 一些 的 我们的 小马 — 或者 某物 . ”

真希望我们能送你个男人，或者我们的一些小马——或者别的什么。”

“ [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] ['ɔːfli] [gʊd] , [bʌt; bət][wiːl; wil] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] , [aɪ] [θɪŋk] .
“ You ' re awfully good , but we'll play it to a finish , I think .
“ 你 - 关于 非常 好的 , 但 出色地 玩 它 到 一个 结束 , 我 思考 .

“你打得非常好，但我认为我们会打满全场。”

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːkeɪndʒəlz] [stɛərd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
” The Captain of the Archangels stared for a little .
” 这 队长 的 这 大天使 凝视 为了 一个 小的 .

“大天使长愣愣地看了看。”

“ [ðæts] [nɒt] [hɑːf][bæd] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [saɪd] ,
“ That's not half bad , ” he said , and went back to his own side ,
“ 那就是 不是 一半 坏的 , ” 他 说 , 和 去 后退 到 他的 自己的 边 ,

“那还不错，”他说，然后回到了自己的一边。

[waɪl] ['lʌtʃɪnz] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ] [skɑːf] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]
while Lutyens borrowed a scarf from one of his native officers and made a
尽管 卢特恩斯 借来的 一个 围巾 从 一 的 他的 本国的 警官 和 制成 一个
[slɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
sling of it .
吊索 的 它 .

而卢特恩斯则从他的一位本地军官那里借了一条围巾，并用它做了一个投石器。

[ðen] [æn; ən] ['ɑːkeɪndʒl] ['gæləp] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg][bæθ.bɑːθ] - [spʌndʒ] ,

Then	an	Archangel	galloped	up	with	a	big	bath	-	sponge	,
然后	一个	大天使	疾驰	向上	和	一个	大的	洗澡	-	海绵	,

这时，一位大天使骑着马，手里拿着一块大浴海绵飞奔而来。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] ['lʌtʃɪnz] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['ɑːmpɪt] [tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

and	advised	Lutyens	to	put	it	under	his	armpit	to	ease	his	shoulder	,
和	建议	卢特恩斯	到	放	它	在下面	他的	腋窝	到	舒适	他的	肩膀	,

并建议卢特恩斯把它放在腋下以缓解肩部疼痛。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [taɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] ;

and	between	them	they	tied	up	his	left	arm	scientifically	;
和	之间	他们	他们	系	向上	他的	左边	手臂	科学地	;

他们合力用科学的方法把他的左臂绑了起来；

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ɒfɪsəz] [liːpt] ['fɔːwəd] [wɪð] [fɔː(r)] [lɒŋ] ['glɑːsɪz] [ðæt] [fiz]

and	one	of	the	native	officers	leaped	forward	with	four	long	glasses	that	fizzed
和	一	的	这	本国的	警官	跳跃	向前	和	四	长的	眼镜	那	冒泡

[ænd; ənd] ['bʌb(ə)ld] .

and	bubbled	.
和	冒泡	.

一名当地官员跳上前去，手里拿着四个长玻璃杯，杯中冒着气泡，发出嘶嘶声。

[ðə; ði] [tiːm] [lʊkt] [æt; ət] ['lʌtʃɪnz] ['pɪtiəsli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [n'ɒdɪd] .

The	team	looked	at	Lutyens	piteously	,	and	he	nodded	.
这	团队	看起来	在	卢特恩斯	可怜地	,	和	他	点头	.

队员们可怜兮兮地看着卢蒂恩斯，他点了点头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst]['kwɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['mætə(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt] .

It	was	the	last	quarter	,	and	nothing	would	matter	after	that	.
它	曾是	这	最后的	四分之一	,	和	没有什么	会	事情	后	那	.

那是最后一个季度，之后的一切都不重要了。

[ðeɪ] [dræŋk] [aʊt] [ðə; ði] [dɑːk] ['gəʊldən] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [waɪpt] [ðeə(r)]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [lʊkt] [mɔː(r)]['həʊpf(ə)l] .

They	drank	out	the	dark	golden	drink	,	and	wiped	their	moustaches	,	and	things	looked	more	hopeful	.
他们	喝	出去	这	黑暗的	金的	喝	,	和	擦拭	他们的	胡子	,	和	事物	看起来	更多的	充满希望	.

他们喝光了那深金色的饮料，擦了擦胡子，事情看起来更有希望了。

[ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] [kæt][hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz][nəʊz]['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] ['lʌtʃɪnz] - [ʃɜːt] [ænd; ənd]

The	Maltese	Cat	had	put	his	nose	into	the	front	of	Lutyens	'	shirt	and
这	马耳他语	猫	有	放	他的	鼻子	进入	这	正面	的	卢特恩斯	-	衬衫	和

[wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] ['sɒri] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

was	trying	to	say	how	sorry	he	was	.
曾是	尝试	到	说	如何	对不起	他	曾是	.

那只马耳他猫把鼻子伸进卢特恩斯的衬衫里，似乎想表达它的歉意。

“ [hiː; hi] [nəʊz] , ” [sed] ['lʌtʃɪnz] , ['praʊdli] .

“	He	knows	,	”	said	Lutyens	,	proudly	.
“	他	知道	,	”	说	卢特恩斯	,	自豪地	.

“他知道，”卢特恩斯自豪地说。

“ [ðə; ði] ['begə(r)] [nəʊz] .

“	The	beggar	knows	.
“	这	乞丐	知道	.

“乞丐也知道。”

[aɪv] [pleɪd] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['braɪd(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] — [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] . ”

I've	played	him	without	a	bridle	before	now	—	for	fun	.	”
我已经	玩	他	没有	一个	辔	前	现在	—	为了	乐趣	.	”

我以前也曾放任他胡闹过——纯粹是为了好玩。

“ [ɪts] [nəʊ] [fʌn] [naʊ] , ” [sed] ['paʊəl] .
“ It's no fun now , ” said Powell .
“ 它是 不 乐趣 现在 , ” 说 鲍威尔 .

“现在一点都不好玩了，”鲍威尔说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['sʌbstɪtjuːt] . ”
“ But we haven't a decent substitute . ”
“ 但 我们 还没有 一个 体面的 代替 . ”

“但我们还没有合适的替代品。”

“ [nəʊ] , ” [sed] ['lʌtʃɪnz] .
“ No , ” said Lutyens .
“ 不 , ” 说 卢特恩斯 .

“不，”卢特恩斯说。

“ [ɪts] [ðə; ði][lɑːst]['kwɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)][gəʊl][ænd; ənd][wɪn] .
“ It's the last quarter , and we've got to make our goal and win .
“ 它是 这 最后的 四分之一 , 和 我们已经 得到 到 制作 我们的 目标 和 赢 .

“现在是最后一节比赛，我们必须实现目标并赢得比赛。”

[aɪl] [trʌst] [ðə; ði][kæt] . ”
I'll trust The Cat . ”
患病的 相信 这 猫 . ”

我会相信猫。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [fɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [jʊl] ['sʌfə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” [sed] [ˌmæknə'mɑːrə] .
“ If you fall this time , you'll suffer a little , ” said Macnamara .
“ 如果 你 落下 这 时间 , 你会 遭受 一个 小的 , ” 说 麦克纳马拉 .

“如果你这次跌倒了，你会受点苦，”麦克纳马拉说。

“ [aɪl] [trʌst] [ðə; ði][kæt] , ” [sed] ['lʌtʃɪnz] .
“ I'll trust The Cat , ” said Lutyens .
“ 患病的 相信 这 猫 , ” 说 卢特恩斯 .

“我会相信猫，”卢特恩斯说。

“ [juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] [kæt] , ['praʊdli] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
“ You hear that ? ” said The Maltese Cat , proudly , to the others .
“ 你 听到 那 ? ” 说 这 马耳他语 猫 , 自豪地 , 到 这 其他的 .

“你们听到了吗？”马耳他猫骄傲地对其他猫说道。

“ [ɪts] [wɜːθ] [waɪl] ['pleɪɪŋ] ['pəʊləʊ][fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [sed] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
“ It's worth while playing polo for ten years to have that said of you .
“ 它是 值得 尽管 玩耍 马球 为了 十 年 到 有 那 说 的 你 .

“打了十年马球，能得到这样的评价，是值得的。”

[naʊ] [ðen] , [maɪ] [sʌnz] , [kʌm] [ə'lɒŋ] .
Now then , my sons , come along .
现在 然后 , 我的 儿子们 , 来 沿着 .

好了，我的儿子们，跟我来。

[wiːl; wil] [kɪk] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] , [dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['ɑːkeindʒəlz] [ðɪs] [tiːm] ['hævnt] ['sʌfəd] .
We'll kick up a little bit , just to show the Archangels this team haven't suffered .
出色地 踢 向上 一个 小的 少量 , 只是 到 展示 这 大天使 这 团队 还没有 遭受 .

我们会稍微振作一下，好让大天使队知道我们这支队伍并没有被打败。

” [ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] [kæt] ,
” And , sure enough , as they went on to the ground , The Maltese Cat ,
” 和 , 当然 足够的 , 作为 他们 去 在 到 这 地面 , 这 马耳他语 猫 ,

“果然，当他们倒在地上时，那只马耳他猫……”

['ɑːftə(r)] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] ['lʌtʃɪnz] [wɒz; wəz] [həʊm] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [kɪkt] [aʊt] [θriː] [ɔː(r)]

after	satisfying	himself	that	Lutyens	was	home	in	the	saddle	,	kicked	out	three	or
后	令人满意	他自己	那	卢特恩斯	曾是	家	在	这	鞍	,	踢	出去	三	或者

[fɔː(r)] [taɪmz] ,

four	times	,
四	时代	,

在确认卢特恩斯稳稳地骑在马鞍上之后，他踢了三四次马，

[ænd; ənd] ['lʌtʃɪnz] [lɑːft] .

and	Lutyens	laughed	.
和	卢特恩斯	笑了	.

卢特恩斯笑了。

[ðə; ði] [reɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [ʌp] ['enihaʊ] [ɪn][ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stræpt] [left] [hænd] ,

The	reins	were	caught	up	anyhow	in	the	tips	of	his	strapped	left	hand	,
这	缰绳	是	捕捉	向上	无论如何	在	这	尖端	的	他的	绑带	左边	手	,

缰绳不知怎的还是缠在了他绑着绷带的左手指尖上。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][rɪ'laɪ][ɒn][ðem; ðəm] .

and	he	never	pretended	to	rely	on	them	.
和	他	绝不	假装	到	依靠	在	他们	.

他从未假装依赖他们。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][kæt] [wʊd] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [liːst] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][leg] ,

He	knew	The	Cat	would	answer	to	the	least	pressure	of	the	leg	,
他	知道	这	猫	会	回答	到	这	至少	压力	的	这	腿	,

他知道，只要腿部施加一点点压力，猫就会有反应。

[ænd; ənd][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ɒf] — [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [hɜːt] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] — [hiː; hi]

and	by	way	of	showing	off	—	for	his	shoulder	hurt	him	very	much	—	he
和	经过	方式	的	显示	离开	—	为了	他的	肩膀	伤害	他	非常	很多	—	他

[bent] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɪn][ə; eɪ] [kləʊz] ['fɪgə(r)] - [ɒv; əv] - [eɪt] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [gəʊl] -

bent	the	little	fellow	in	a	close	figure	-	of	-	eight	in	and	out	between	the	goal	-
弯曲	这	小的	同伴	在	一个	关闭	数字	-	的	-	八	在	和	出去	之间	这	目标	-

[pəʊsts] .

posts	.
帖子	.

为了炫耀——因为他的肩膀很疼——他把那小家伙弯成一个紧密的“8”字形，在球门柱之间来回穿梭。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][rɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men] ,

There	was	a	roar	from	the	native	officers	and	men	,
那里	曾是	一个	吼	从	这	本国的	警官	和	男人	,

当地官员和士兵们发出了一阵咆哮声。

[huː] ['dɪəli] [lʌvd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] - ([hɔːs] - [trɪk] [wɜːk]) , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

who	dearly	loved	a	piece	of	dugabashi	(	horse	-	trick	work	)	,	as	they	called	it	,
WHO	亲爱的	喜爱	一个	片	的	-	(	马	-	诡计	工作	)	,	作为	他们	称为	它	,

他们非常喜爱一种叫做“马戏”（dugabashi）的技艺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [paɪps] ['veri] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['skɔːnfəli] [drəʊnd] [aʊt] [ðə; ði][fɜːst][bɑːrz][ɒv; əv][ə; eɪ]

and	the	pipes	very	quietly	and	scornfully	droned	out	the	first	bars	of	a
和	这	管道	非常	悄悄	和	轻蔑地	无人机	出去	这	第一的	酒吧	的	一个

['kɒmən] [bə'zɑː(r)] [tjuːn] [kɔːld] “ ['freʃli] [freʃ] [ænd; ənd] ['njuːli] [njuː] ,

common	bazaar	tune	called	“	Freshly	Fresh	and	Newly	New	,
常见的	市场	调	称为	“	新鲜的	新鲜的	和	新	新的	,

风笛轻柔而轻蔑地奏出了一首名为“新鲜又崭新”的常见集市歌曲的开头几个小节。

” [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['redʒəmənt] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)][fɪt] .

”	just	as	a	warning	to	the	other	regiments	that	the	Skidars	were	fit	.
”	只是	作为	一个	警告	到	这	其他	军团	那	这	-	是	合身	.

这只是给其他团一个警告，说明斯基达尔人很厉害。

[ɔːl] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [lɑːft] .

All	the	natives	laughed	.
全部	这	本地人	笑了	.

当地人都笑了。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] [kæt] , [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [pleɪs] ,

"	And	now	,	"	said	The	Maltese	Cat	,	as	they	took	their	place	,
"	和	现在	,	"	说	这	马耳他语	猫	,	作为	他们	采取	他们的	地方	,

"现在，"马耳他猫说道，他们各自就位。

" [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst]['kwɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðə; ði][bɔːl] ! "

"	remember	that	this	is	the	last	quarter	,	and	follow	the	ball	!	"
"	记住	那	这	是	这	最后的	四分之一	,	和	跟随	这	球	!	"

"记住，这是最后一节比赛，跟着球走！"

" [doʊnt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] , " [sed] [huz] [huː] .

"	Don't	need	to	be	told	,	"	said	Who's	Who	.
"	不	需要	到	是	讲述	,	"	说	谁是	WHO	.

"无需他人告知，"名人录说道。

" [let] [ˌem 'iː][gəʊ][ɒn] .

"	Let	me	go	on	.
"	让	我	去	在	.

"让我继续。"

[ɔːl] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ɔːl] [fɔː(r)] [saɪdz] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kraʊd] [ɪn] — [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][æt; ət]

All	those	people	on	all	four	sides	will	begin	to	crowd	in	—	just	as	they	did	at
全部	那些	人们	在	全部	四	侧面	将要	开始	到	人群	在	—	只是	作为	他们	做过	在

['mɔːltə] .

Malta	.
马耳他	.

四面八方的人们都会开始向中间涌来——就像在马耳他那样。

[jʊl] [hɪə(r)] ['piːp(ə)l] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [pʊʃt] [bæk] ;

You'll	hear	people	calling	out	,	and	moving	forward	and	being	pushed	back	;
你会	听到	人们	呼叫	出去	,	和	移动	向前	和	存在	推动	后退	;

你会看到人们呼喊、前进，以及被推后；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ɑːkeɪndʒl] ['pəuniz] ['veri] [ʌn'hæpi] .

and	that	is	going	to	make	the	Archangel	ponies	very	unhappy	.
和	那	是	去	到	制作	这	大天使	小马	非常	不开心	.

这会令大天使小马们非常不高兴。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɪz] [strʌk] [tuː; tə][ðə; ði] ['baʊndri] , [juː; jʊ][gəʊ]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

But	if	a	ball	is	struck	to	the	boundary	,	you	go	after	it	,
但	如果	一个	球	是	击	到	这	边界	,	你	去	后	它	,

但如果球被击到边界，你就去追球。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [get] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wei] .

and	let	the	people	get	out	of	your	way	.
和	让	这	人们	得到	出去	的	你的	方式	.

让那些人给你让路。

[ai] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pəʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔː(r)] - [ɪn] - [hænd] [wʌns] ,

I	went	over	the	pole	of	a	four	-	in	-	hand	once	,
我	去	超过	这	极	的	一个	四	-	在	-	手	一次	,

我曾经从四匹马的杆子上摔下来过。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ə; eɪ] [geɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	picked	a	game	out	of	the	dust	by	it	.
和	挑选	一个	游戏	出去	的	这	灰尘	经过	它	.

然后从旁边的灰尘中挑出了一款游戏。

[bæk] [ˌem ˈiː] [ʌp] [wen] [ai] [rʌn] , [ænd; ənd] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [bɔːl] .

Back	me	up	when	I	run	,	and	follow	the	ball	.
后退	我	向上什么时候	我	跑步	,	和		跟随	这	球	.

我跑步时要跟着我，还要跟着球跑。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɔːl] - [raʊnd] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˈwʌndə(r)] [æz; əz]

"	There	was	a	sort	of	an	all	-	round	sound	of	sympathy	and	wonder	as
"	那里	曾是	一个	种类	的	一个	全部	-	圆形的	声音	的	同情	和	想知道	作为

[ðə; ði] [lɑːst] [ˈkwɔːtə(r)] [ˈəʊpənd] ,

the	last	quarter	opened	,
这	最后的	四分之一	打开	,

“最后一个季度开始时，现场响起了一片同情和惊叹的声音。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [bɪˈgæn] [ɪgˈzæktli] [wɒt] [ðə; ði] [ˌmɔːlˈtiːz] [kæt] [hæd; həd] [fɔːˈsiːn] .

and	then	there	began	exactly	what	The	Maltese	Cat	had	foreseen	.
和	然后	那里	开始	确切地	什么	这	马耳他语	猫	有	预见	.

然后，马耳他猫预言的事情就发生了。

[ˈpiːp(ə)l] [ˈkraʊdɪd] [ɪn] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbaʊndriz] ,

People	crowded	in	close	to	the	boundaries	,
人们	挤	在	关闭	到	这	边界	,

人们挤在边界附近，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɑːkeɪndʒəlz] - [ˈpəʊniz] [kept] [ˈlʊkɪŋ] [ˈsaɪdweɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈnærəʊɪŋ] [speɪs] .

and	the	Archangels	'	ponies	kept	looking	sideways	at	the	narrowing	space	.
和	这	大天使	-	小马	保留	寻找	侧身	在	这	收窄	空间	.

大天使们的坐骑们不停地侧目看着越来越窄的空间。

[ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ə; eɪ] [mæn] [fiːlz] [tuː; tə] [biː; bi] [kræmpt] [æt; ət] [ˈtenɪs] — [nɒt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi]

If	you	know	how	a	man	feels	to	be	cramped	at	tennis	—	not	because	he
如果	你	知道	如何	一个	男人	感觉	到	是	狭窄	在	网球	—	不是	因为	他

[ˈwɒnts] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] ,

wants	to	run	out	of	the	court	,
想要	到	跑步	出去	的	这	法庭	,

如果你知道一个男人在打网球时感到局促不安是什么感觉——不是因为他想跑出球场，

[bʌt; bət] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɪntʃ] — [juː; jʊ] [wɪl] [ges]

but	because	he	likes	to	know	that	he	can	at	a	pinch	—	you	will	guess
但	因为	他	点赞	到	知道	那	他	能	在	一个	捏	—	你	将要	猜测

[haʊ] [ˈpəʊniz] [mʌst; məst] [fiːl] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] .

how	ponies	must	feel	when	they	are	playing	in	a	box	of	human	beings	.
如何	小马	必须	感觉	什么时候	他们	是	玩耍	在	一个	盒子	的	人类	生物	.

但他喜欢知道自己在紧急情况下可以做到——你可以想象当小马驹在人类的盒子里玩耍时会是什么感受。

“ [aɪl] [bend] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [ɪf] [ai] [kæn; kən] [get] [əˈweɪ] , ” [sed] [huz] [huː] ,

“	I'll	bend	some	of	those	men	if	I	can	get	away	,	”	said	Who's	Who	,
“	患病的	弯曲	一些	的	那些	男人	如果	我	能	得到	离开	,	”	说	谁是	WHO	,

“如果我能逃脱，我会好好教训那些人，”名人说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [ɹˈbkɪtɪd] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [bɔːl] ; [ænd; ənd] [ˌbæmˈbuː] [nˈɒdɪd] [wɪˈðaʊt] [ˈspiːkɪŋ] .

as	he	rocketed	behind	the	ball	;	and	Bamboo	nodded	without	speaking	.
作为	他	火箭	在后面	这	球	;	和	竹子	点头	没有	请讲	.

他像火箭一样冲向球后；而竹子默默地点了点头。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [aʊns] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

They	were	playing	the	last	ounce	in	them	,
他们	是	玩耍	这	最后的	盎司	在	他们	,

他们已经拼尽了最后一丝力气。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌmɔːlˈtiːz] [kæt] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [gəʊl] [ˌʌndɪˈfendɪd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] .

and	The	Maltese	Cat	had	left	the	goal	undefended	to	join	them	.
和	这	马耳他语	猫	有	左边	这	目标	未设防	到	加入	他们	.

马耳他猫离开了无人防守的球门，加入了他们的行列。

['lʌtʃɪnz] [geɪv] [hɪm] ['evri] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] ,

Lutyens	gave	him	every	order	that	he	could	to	bring	him	back	,
卢特恩斯	给予	他	每一个	命令	那	他	可以	到	带来	他	后退	,

卢特恩斯下达了所有能想到的命令，要把他带回来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪz] [greɪ] [hæd; həd]['evə(r)]

but	this	was	the	first	time	in	his	career	that	the	little	wise	grey	had	ever
但	这	曾是	这	第一的	时间	在	他的	职业	那	这	小的	明智的	灰色的	有	曾经

[pleɪd] ['pəʊləʊ][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] ,

played	polo	on	his	own	responsibility	,
玩	马球	在	他的	自己的	责任	,

但这是这匹聪明的小灰马职业生涯中第一次独自承担责任参加马球比赛。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	was	going	to	make	the	most	of	it	.
和	他	曾是	去	到	制作	这	最多	的	它	.

他打算充分利用这个机会。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? ” [sed] [hjuːz] ,

“	What	are	you	doing	here	?	”	said	Hughes	,
”	什么	是	你	正在做	这里	?	”	说	休斯	,

“你在这里做什么？”休斯问道。

[æz; əz][ðə; ði][kæt] [krɒst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][rəʊd] [ɒf] [æn; ən] ['ɑːkeɪndʒl] .

as	The	Cat	crossed	in	front	of	him	and	rode	off	an	Archangel	.
作为	这	猫	交叉	在	正面	的	他	和	骑	离开	一个	大天使	.

猫从他面前穿过，骑着一位大天使离开了。

“ [ðə; ði] [kæts] [ɪn] [tʃɑːdʒ] — [maɪnd][ðə; ði] [gəʊl] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['lʌtʃɪnz] , [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] ['fɔːwəd] [hɪt]

“	The	Cat's	in	charge	—	mind	the	goal	!	”	shouted	Lutyens	,	and	bowing	forward	hit
”	这	猫的	在	收费	—	头脑	这	目标	!	”	喊叫	卢特恩斯	,	和	鞠躬	向前	打

[ðə; ði] [bɔːl] [fʊl] ,

the	ball	full	,
这	球	满的	,

“猫掌权——注意球门！”卢特恩斯喊道，然后向前俯身，一脚劲射。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ɒn] , ['fɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːkeɪndʒəlz] [tə'wɔːdz] [ðeə(r)] [əʊn] [gəʊl] .

and	followed	on	,	forcing	the	Archangels	towards	their	own	goal	.
和	随后	在	,	强制	这	大天使	向	他们的	自己的	目标	.

然后继续前进，迫使大天使们朝着他们自己的目标前进。

“ [nəʊ] ['fʊtbɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] [kæt] .

“	No	football	,	”	said	The	Maltese	Cat	.
”	不	足球	,	”	说	这	马耳他语	猫	.

“没有足球比赛，”马耳他猫说道。

“ [kiːp] [ðə; ði] [bɔːl] [baɪ][ðə; ði] ['baʊndrɪz] [ænd; ənd][kræmp] - [ɪm] .

“	Keep	the	ball	by	the	boundaries	and	cramp	'	em	.
”	保持	这	球	经过	这	边界	和	抽筋	-	呃	.

“把球控制在边线附近，限制他们的发挥。”

[pleɪ] ['əʊpən]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [draɪv] - [ɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['baʊndrɪz] .

Play	open	order	,	and	drive	'	em	to	the	boundaries	.
玩	打开	命令	,	和	驾驶	-	呃	到	这	边界	.

采取开放式打法，把他们逼到边线。

” [ə'krɒs] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][bɪg][daɪ'ægənəl] [fluː] [ðə; ði][bɔːl] ,

”	Across	and	across	the	ground	in	big	diagonals	flew	the	ball	,
”	穿过	和	穿过	这	地面	在	大的	对角线	飞翔	这	球	,

“球以大角度斜向飞过球场，

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [rʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strəʊk] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	whenever	it	came	to	a	flying	rush	and	a	stroke	close	to	the
和	每当	它	来了	到	一个	飞行	匆忙	和	一个	中风	关闭	到	这

['baʊndriz] [ðə; ði] ['ɑːkeɪndʒl] ['pəuniz] [muːvd] ['stɪfli] .

boundaries	the	Archangel	ponies	moved	stiffly	.
边界	这	大天使	小马	已搬	僵硬地	.

每当需要飞速冲刺并接近边界时，大天使小马的动作就会变得僵硬。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə][gəʊ] ['hedlɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] ,

They	did	not	care	to	go	headlong	at	a	wall	of	men	and	carriages	,
他们	做过	不是	关心	到	去	一头扎	在	一个	墙	的	男人	和	马车	,

他们并不想贸然冲向由人和马车组成的人墙。

[ðəʊ] [ɪf] [ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [biːn] ['əʊpən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [tɜːnd] [ɒn][ə; eɪ] ['sɪkspəns] .

though	if	the	ground	had	been	open	they	could	have	turned	on	a	sixpence	.
尽管	如果	这	地面	有	到过	打开	他们	可以	有	转向	在	一个	六便士	.

如果地面是开阔的，他们只需六便士就能掉头。

“ ['rɪgl] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [saɪdz] , ” [sed] [ðə; ði][kæt] .

“	Wriggle	her	up	the	sides	,	”	said	The	Cat	.
”	扭动	她	向上	这	侧面	,	”	说	这	猫	.

“让她顺着两侧往上爬，”猫说道。

“ [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] .

“	Keep	her	close	to	the	crowd	.
”	保持	她	关闭	到	这	人群	.

“让她靠近人群。”

[ðeɪ] [heɪt] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] .

They	hate	the	carriages	.
他们	恨	这	马车	.

他们讨厌马车。

- , [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ðɪs] [saɪd] .

Shikast	,	keep	her	up	this	side	.
-	,	保持	她	向上	这	边	.

Shikast，让她待在这边。

” - [ænd; ənd] ['paʊəl] [leɪ] [left] [ænd; ənd] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʌn'iːzi] ['skʌf(ə)l] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊpən]

”	Shikast	and	Powell	lay	left	and	right	behind	the	uneasy	scuffle	of	an	open
”	-	和	鲍威尔	躺	左边	和	正确的	在后面	这	不安	扭打	的	一个	打开

['skrɪmɪdʒ] ,

scrimmage	,
对抗赛	,

“希卡斯特和鲍威尔分别躺在公开混战中混乱的场面后方，左右两边都是他们。”

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] [bɔːl] [wɒz; wəz] [hɪt] [ə'weɪ] - ['gæləp] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]

and	every	time	the	ball	was	hit	away	Shikast	galloped	on	it	at	such	an
和	每一个	时间	这	球	曾是	打	离开	-	疾驰	在	它	在	这样的	一个

['æŋg(ə)l] [ðæt] ['paʊəl] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][hɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['baʊndri] ;

angle	that	Powell	was	forced	to	hit	it	towards	the	boundary	;
角度	那	鲍威尔	曾是	强制	到	打	它	向	这	边界	;

每次球被击出界外，希卡斯特都会以一定角度追赶，迫使鲍威尔将球击向边界；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [saɪd] ,

and	when	the	crowd	had	been	driven	away	from	that	side	,
和	什么时候	这	人群	有	到过	驱动	离开	从	那	边	,

当人群被驱离那边之后，

['lʌtʃɪnz] [wʊd] [send] [ðə; ði] [bɔːl] ['əʊvə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

Lutyens	would	send	the	ball	over	to	the	other	,
卢特恩斯	会	发送	这	球	超过	到	这	其他	,

卢特恩斯会把球传给对方，

[ænd; ənd] - [wʊd] [slaɪd] ['despərətli] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hɪz; ɪz] [frendz] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [help] .

and	Shikast	would	slide	desperately	after	it	till	his	friends	came	down	to	help	.
和	-	会	滑动	绝望地	后	它	直到	他的	朋友们	来了	向下	到	帮助	.

希卡斯特会拼命地滑下去追赶，直到他的朋友们下来帮忙。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɪliədz] , [ænd; ənd][nəʊ] ['fʊtbɔːl] , [ðɪs] [taɪm] — ['bɪliədz] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ['pɒkɪt] ;

It	was	billiards	,	and	no	football	,	this	time	—	billiards	in	a	corner	pocket	;
它	曾是	台球	,	和	不	足球	,	这	时间	—	台球	在	一个	角落	口袋	;

这次是台球，而不是足球——台球打进了角袋；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kjuːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wel] [tʃɔːkt] .

and	the	cues	were	not	well	chalked	.
和	这	线索	是	不是	出色地	粉笔	.

提示牌上的粉笔痕迹也不清晰。

“ [ɪf] [ðeɪ] [get] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ðel] [wɔːk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .

“	If	they	get	us	out	in	the	middle	of	the	ground	they'll	walk	away	from	us	.
“	如果	他们	得到	我们	出去	在	这	中间	的	这	地面	他们会	走	离开	从	我们	.

“如果他们把我们赶到球场中央，他们就会放过我们。”

['drɪbl] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saɪdz] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] [kæt] .

Dribble	her	along	the	sides	,	”	cried	The	Maltese	Cat	.
运球	她	沿着	这	侧面	,	”	哭	这	马耳他语	猫	.

“沿着两侧给她喂食，”马耳他猫喊道。

[səʊ] [ðeɪ] ['dribl] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['baʊndri] , [weə(r)] [ə; eɪ]['pəʊni][kʊd; kəd] [nɒt] [kʌm] [ɒn][ðeə(r)] [raɪt]

So	they	dribbled	all	along	the	boundary	,	where	a	pony	could	not	come	on	their	right
所以	他们	运球	全部	沿着	这	边界	,	在哪里	一个	小马	可以	不是	来	在	他们的	正确的

- [hænd] [saɪd] ;

-	hand	side	;
-	手	边	;

于是它们沿着边界一路小跑，小马无法从它们的右侧通过；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːkeɪndʒəlz] [wɜː(r); wə(r)] ['fjʊəriəs] ,

and	the	Archangels	were	furious	,
和	这	大天使	是	狂怒	,

大天使们勃然大怒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌmˌpaɪəz] [hæd; həd][tuː; tə] [nɪ'glekt] [ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə] [ʃaʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]

and	the	umpires	had	to	neglect	the	game	to	shout	at	the	people	to
和	这	裁判	有	到	忽视	这	游戏	到	喊	在	这	人们	到

[get] [bæk] ,

get	back	,
得到	后退	,

裁判不得不暂停比赛，大声呵斥观众退后。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['blʌndərɪŋ] ['maʊntɪd] [pə'liːsmən] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] ['ɔːdə(r)] , [ɔːl] [kləʊz] [tuː; tə]

and	several	blundering	mounted	policemen	tried	to	restore	order	,	all	close	to
和	一些	笨拙	安装	警察	尝试	到	恢复	命令	,	全部	关闭	到

[ðə; ði] ['skrɪmɪdʒ] ,

the	scrimmage	,
这	对抗赛	,

几名笨手笨脚的骑警试图恢复秩序，他们都在冲突现场附近。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːkeɪndʒəlz] - ['pəʊniz] [stretʃt] [ænd; ənd] [brəʊk] [laɪk] [kɒb] - [wɛbs]

and	the	nerves	of	the	Archangels	'	ponies	stretched	and	broke	like	cob	-	webs
和	这	神经	的	这	大天使	-	小马	拉伸	和	打破	喜欢	玉米	-	网络

.

.
.

天使长们的坐骑们的神经像蛛网一样伸展、断裂。

[faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [taɪmz] [æn; ən] ['ɑːkeɪndʒl] [hɪt][ðə; ði][bɔːl] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

Five	or	six	times	an	Archangel	hit	the	ball	up	into	the	middle	of	the	ground	,
五	或者	六	时代	一个	大天使	打	这	球	向上	进入	这	中间	的	这	地面	,

五六次，一名大天使将球击到球场中央。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['wɒtʃfl] - [geɪv] ['paʊəl] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

and	each	time	the	watchful	Shikast	gave	Powell	his	chance	to	send	it	back	,
和	每个	时间	这	警惕	-	给予	鲍威尔	他的	机会	到	发送	它	后退	,

而每次警惕的希卡斯特都会给鲍威尔一次回击的机会，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [iːtʃ] [rɪ'tɜːn] , [wen] [ðə; ði] [dʌst] [hæd; həd]['set(ə)ld] ,

and	after	each	return	,	when	the	dust	had	settled	,
和	后	每个	返回	,	什么时候	这	灰尘	有	定居	,

每次返回之后，待尘埃落定，

[men] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] .

men	could	see	that	the	Skidars	had	gained	a	few	yards	.
男人	可以	看	那	这	-	有	获得	一个	很少	码	.

男人们看到滑雪者们已经推进了几码。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ʃaʊts] [ɒv; əv] “ [saɪd] !

Every	now	and	again	there	were	shouts	of	“	Side	!
每一个	现在	和	再次	那里	是	喊叫	的	“	边	!

不时会传来“边线！”的喊声。

[ɒf] [saɪd] !

Off	side	!
离开	边	!

越位！

” [frɒm; frəm][ðə; ði] [spek'tetər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [tiːmz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][keə(r)] ,

”	from	the	spectators	;	but	the	teams	were	too	busy	to	care	,
”	从	这	观众	;	但	这	团队	是	也	忙碌的	到	关心	,

观众席上有人喊“加油”，但球队却忙于比赛，无暇顾及。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌmˌpaɪəz][hæd; həd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] ['mædən] ['pəuniz]

and	the	umpires	had	all	they	could	do	to	keep	their	maddened	ponies
和	这	裁判	有	全部	他们	可以	做	到	保持	他们的	疯狂的	小马

[klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['skʌf(ə)l] .

clear	of	the	scuffle	.
清除	的	这	扭打	.

裁判们竭尽全力才让那些受惊的小马远离混战。

[æt; ət][lɑːst] ['lʌtʃɪnz] [mɪst] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['iːzi] [strəʊk] ,

At	last	Lutyens	missed	a	short	easy	stroke	,
在	最后的	卢特恩斯	错过	一个	短的	简单的	中风	,

最后，卢特恩斯错失了一次轻松的短击球机会。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [hæd; həd][tuː; tə][flaɪ] [bæk] ['hɛltər] - ['skeltə(r)][tuː; tə] [prə'tekt] [ðeə(r)] [əʊn] [gəʊl] ,

and	the	Skidars	had	to	fly	back	helter	-	skelter	to	protect	their	own	goal	,
和	这	-	有	到	飞	后退	杂乱	-	滑梯	到	保护	他们的	自己的	目标	,

- ['liːdɪŋ] .

Shikast	leading	.
-	领导	.

斯基达尔人不得不慌忙地往后撤，以保护自己的球门，希卡斯特冲在最前面。

['paʊəl] [stɒpt] [ðə; ði][bɔːl] [wɪð] [ə; eɪ]['bækhændə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['fɪfti] [jɑːrdz][frɒm; frəm]

Powell	stopped	the	ball	with	a	backhander	when	it	was	not	fifty	yards	from
鲍威尔	停止	这	球	和	一个	反手	什么时候	它	曾是	不是	五十	码	从

[ðə; ði] ['gəʊlpəʊst] ,

the	goalposts	,
这	球门柱	,

鲍威尔在距离球门柱不到五十码的地方用反手将球停了下来。

[ænd; ənd] - [spʌn] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [rentʃ] [ðæt] ['nɪəli] ['hɔɪstɪd] ['paʊəl] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

and	Shikast	spun	round	with	a	wrench	that	nearly	hoisted	Powell	out	of	his
和	-	旋转	圆形的	和	一个	扳手	那	几乎	吊起	鲍威尔	出去	的	他的

['sæd(ə)l] .

saddle	.
鞍	.

希卡斯特猛地转身，挥舞着扳手，差点把鲍威尔从马鞍上拽下来。

“ [naʊz] ['aʊə(r)] [lɑ:st] [tʃɑ:ns] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [kæt] , ['wi:lɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒktʃeɪfə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [pɪn] .

“	Now's	our	last	chance	,	”	said	The	Cat	,	wheeling	like	a	cockchafer	on	a	pin	.
“	现在是	我们的	最后的	机会	,	”	说	这	猫	,	惠灵	喜欢	一个	金龟子	在	一个	别针	.

“这是我们最后的机会了，”猫说着，像金龟子在针尖上打转一样飞速旋转。

“ [wɪv] [gɒt] [tu:; tə] [raɪd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

“	We've	got	to	ride	it	out	.
“	我们已经	得到	到	骑	它	出去	.

“我们必须挺过去。”

[kʌm] [ə'lɒŋ] .

Come	along	.
来	沿着	.

一起来吧。

” ['lʌtʃɪnz] [felt] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [teɪk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] ,

”	Lutyens	felt	the	little	chap	take	a	deep	breath	,	and	,	as	it	were	,
”	卢特恩斯	毛毡	这	小的	小伙子	拿	一个	深的	气息	,	和	,	作为	它	是	,

[kraʊtʃ] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['raɪdə(r)] .

crouch	under	his	rider	.
蹲伏	在下面	他的	骑士	.

“卢特恩斯感觉那个小家伙深吸了一口气，仿佛蹲在了骑手身下。

[ðə; ðɪ] [bɔ:l] [wɒz; wəz] ['hɒpɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ðɪ] [raɪt] - [hænd] ['baʊndri] ,

The	ball	was	hopping	towards	the	right	-	hand	boundary	,
这	球	曾是	跳跃	向	这	正确的	-	手	边界	,

球向右侧边界弹跳着，

[æn; ən] ['ɑ:keɪndʒl] ['raɪdɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [bəuθ] [spɜ:z] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɪp] ;

an	Archangel	riding	for	it	with	both	spurs	and	a	whip	;
一个	大天使	骑术	为了	它	和	两个都	马刺	和	一个	鞭	;

一位大天使骑着马，马刺和鞭子都朝它飞驰而来；

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [spɜ:(r)] [nɔ:(r)] [wɪp] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['pəʊni] [stretʃ] [hɪm'self] [æz; əz] [hi:; hi] [nɪə]

but	neither	spur	nor	whip	would	make	his	pony	stretch	himself	as	he	neared
但	两者都不	刺	也不	鞭	会	制作	他的	小马	拉紧	他自己	作为	他	接近

[ðə; ðɪ] [kraʊd] .

the	crowd	.
这	人群	.

但当他靠近人群时，无论是马刺还是鞭子都无法让他的小马伸展身体。

[ðə; ðɪ] [ˌmɔ:l'ti:z] [kæt] [glaidid] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['veri] [nəʊz] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] [ʃɑ:p] ,

The	Maltese	Cat	glided	under	his	very	nose	,	picking	up	his	hind	legs	sharp	,
这	马耳他语	猫	滑翔	在下面	他的	非常	鼻子	,	挑选	向上	他的	后	腿	锋利的	,

那只马耳他猫从他鼻子底下滑过，后腿猛地抬起。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [fʊt] [tu:; tə] [speə(r)] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['kwɔ:təz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)]

for	there	was	not	a	foot	to	spare	between	his	quarters	and	the	other
为了	那里	曾是	不是	一个	脚	到	空闲的	之间	他的	四分之一	和	这	其他

['pɒʊniz] [bɪt] .

pony's	bit	.
小马的	少量	.

因为他的臀部和另一匹小马的嚼子之间没有一英尺的空隙。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [niːt] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['fænsi] ['fɪgə(r)] - ['skeɪtɪŋ] .

It	was	as	neat	an	exhibition	as	fancy	figure	-	skating	.
它	曾是	作为	整洁的	一个	展览	作为	想要	数字	-	溜冰	.

这场展览精彩绝伦，堪比花样滑冰表演。

['lʌtʃɪnz] [hɪt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ,

Lutyens	hit	with	all	the	strength	he	had	left	,
卢特恩斯	打	和	全部	这	力量	他	有	左边	,

卢蒂恩斯用尽了所有力气击打，

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɪk] [slɪpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

but	the	stick	slipped	a	little	in	his	hand	,
但	这	戳	滑倒了	一个	小的	在	他的	手	,

但是他手里的棍子稍微滑了一下。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl] [fluː] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['baʊndri] .

and	the	ball	flew	off	to	the	left	instead	of	keeping	close	to	the	boundary	.
和	这	球	飞翔	离开	到	这	左边	反而	的	保持	关闭	到	这	边界	.

球没有沿着边界线飞行，而是飞向了左侧。

[huz] [huː] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [graʊnd] , ['θɪŋkɪŋ] [hɑːd] [æz; əz][hiː; hi] ['gæləp] .

Who's	Who	was	far	across	the	ground	,	thinking	hard	as	he	galloped	.
谁是	WHO	曾是	远的	穿过	这	地面	,	思维	难的	作为	他	疾驰	.

“谁是谁”远远地飞奔而去，一边飞奔一边认真思考着。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [straɪd] [fɔː(r); fə(r)] [straɪd]

He	repeated	stride	for	stride
他	重复	步幅	为了	步幅

他一步一步地重复着同样的动作。

[ðə; ði] [kæts] [mə'nuːvə(r)] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['ɑːkeɪndʒl] ['pəʊni] , ['nɪpɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

The	Cat's	manoeuvres	with	another	Archangel	pony	,	nipping	the	ball	away	from
这	猫的	机动	和	其他	大天使	小马	,	轻咬	这	球	离开	从

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l] ,

under	his	bridle	,
在下面	他的	辔	,

猫与另一匹大天使小马互动，从它的缰绳下偷走了球。

[ænd; ənd] ['klɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [baɪ][hɑːf][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [huz] [huː]

and	clearing	his	opponent	by	half	a	fraction	of	an	inch	,	for	Who's	Who
和	清理	他的	对手	经过	一半	一个	分数	的	一个	英寸	,	为了	谁是	WHO

[wɒz; wəz] ['klʌmzi] [bɪ'haɪnd] .

was	clumsy	behind	.
曾是	笨拙	在后面	.

他以不到半英寸的优势击败了对手，因为“谁是谁”的身形笨拙。

[ðen] [hiː; hi] [drəʊv] [ə'weɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [raɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] [kæt] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [left] ;

Then	he	drove	away	towards	the	right	as	The	Maltese	Cat	came	up	from	the	left	;
然后	他	驾驶	离开	向	这	正确的	作为	这	马耳他语	猫	来了	向上	从	这	左边	;

然后他向右开车离开，而马耳他猫从左边驶来；

[ænd; ənd][ˌbæm'buː] [held][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [kɔːs] [ɪg'zæktli] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	Bamboo	held	a	middle	course	exactly	between	them	.
和	竹子	握住	一个	中间	课程	确切地	之间	他们	.

而竹子则恰好处于两者之间。

[ðə; ði] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] - [brɔːd] - ['ærəʊ] - [ʃeɪpt] [ə'tæk] ;

The	three	were	making	a	sort	of	Government	-	broad	-	arrow	-	shaped	attack	;
这	三	是	制作	一个	种类	的	政府	-	广阔	-	箭	-	形状	攻击	;

三人发起了一场类似政府方阵的大规模攻击；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] ['ɑ:keindʒəlz] - [bæk] [tu:; tə] [gɑ:d] [ðə; ði][gəʊl] ;

and	there	was	only	the	Archangels	'	back	to	guard	the	goal	;
和	那里	曾是	仅有的	这	大天使	-	后退	到	警卫	这	目标	;

球门前只有大天使们的背影可以防守；

[bʌt; bət] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [θri:] ['ɑ:keindʒəlz] ['reɪsɪŋ] [ɔ:l] [ðeɪ] [nju:] ,

but	immediately	behind	them	were	three	Archangels	racing	all	they	knew	,
但	立即地	在后面	他们	是	三	大天使	赛车	全部	他们	知道	,

但紧随其后的是三名大天使，他们正竭尽全力地竞速。

[ænd; ənd] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['pəʊəl] ['sendɪŋ] - [ə'lɒŋ] [ɒn] [wɒt] [hi:; hi] [felt]

and	mixed	up	with	them	was	Powell	sending	Shikast	along	on	what	he	felt
和	混合	向上	和	他们	曾是	鲍威尔	发送	-	沿着	在	什么	他	毛毡

[wɒz; wəz][ðeə(r)][lɑ:st] [həʊp] .

was	their	last	hope	.
曾是	他们的	最后的	希望	.

鲍威尔还派希卡斯特和他们混在一起，他认为这是他们最后的希望。

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn][tu:; tə][stænd] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv]['sev(ə)n]['kreɪzi] ['pəuniz] [ɪn]

It	takes	a	very	good	man	to	stand	up	to	the	rush	of	seven	crazy	ponies	in
它	需要	一个	非常	好的	男人	到	站立	向上	到	这	匆忙	的	七	疯狂的	小马	在

[ðə; ði][lɑ:st] ['kwɔ:təz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kʌp] [geɪm] ,

the	last	quarters	of	a	Cup	game	,
这	最后的	四分之一	的	一个	杯子	游戏	,

在杯赛最后阶段，要抵挡住七匹疯狂小马的冲击，需要非常坚强的意志。

[wen] [men] [ɑ:(r); ə(r)] ['raɪdɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [neks] [fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pəuniz] [ɑ:(r); ə(r)]

when	men	are	riding	with	their	necks	for	sale	,	and	the	ponies	are
什么时候	男人	是	骑术	和	他们的	脖子	为了	销售	,	和	这	小马	是

[dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] .

delirious	.
谵妄	.

当男人骑马时，他们的脖子被砍断，而小马驹也狂躁不已。

[ðə; ði] ['ɑ:keindʒəlz] - [bæk] [mɪst] [hɪz; ɪz] [strəʊk] [ænd; ənd] ['pʊld] [ə'saɪd][dʒʌst][ɪn][taɪm][tu:; tə][let][ðə; ði]

The	Archangels	'	back	missed	his	stroke	and	pulled	aside	just	in	time	to	let	the
这	大天使	-	后退	错过	他的	中风	和	拉	旁边	只是	在	时间	到	让	这

[rʌʃ] [gəʊ][baɪ] .

rush	go	by	.
匆忙	去	经过	.

大天使的背部错过了他的进攻机会，及时闪到一边，让冲锋从他身边掠过。

[ˌbæm'bu:] [ænd; ənd] [huz] [hu:] ['ʃɔ:tnd] [straɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][kæt] [ru:m] ,

Bamboo	and	Who's	Who	shortened	stride	to	give	The	Cat	room	,
竹子	和	谁是	WHO	缩短	步幅	到	给	这	猫	房间	,

竹子和名人录缩小了步幅，给猫腾出空间。

[ænd; ənd] ['lʌtʃɪnz] [gɒt][ðə; ði][gəʊl] [wɪð] [ə; eɪ] [kli:n] , [smu:ð] ,

and	Lutyens	got	the	goal	with	a	clean	,	smooth	,
和	卢特恩斯	得到	这	目标	和	一个	干净的	,	光滑的	,

卢蒂恩斯以干净利落的射门得分。

['smækɪŋ] [strəʊk] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fi:ld] .

smacking	stroke	that	was	heard	all	over	the	field	.
拍打	中风	那	曾是	听到	全部	超过	这	场地	.

一声清脆的击球声响彻整个球场。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['stɒpɪŋ] [ðə; ði]['pəuniz] .

But	there	was	no	stopping	the	ponies	.
但	那里	曾是	不	停止	这	小马	.

但小马们根本停不下来。

[ðeɪ] [pɔː] [θruː] [ðə; ði] ['gəʊlpəʊst] [ɪn] [wʌn] [mɪkst] [mɒb] , ['wɪnəz] [ænd; ənd] ['luːzəz] [tə'geðə(r)] ,

They	poured	through	the	goalposts	in	one	mixed	mob	,	winners	and	losers	together	,
他们	倾倒	通过	这	球门柱	在	一	混合	暴民	,	获奖者	和	失败者	一起	,

他们混杂在一起，赢家和输家一起涌过球门柱。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [peɪs] [hæd; həd] [biːn] [tə'rɪfɪk] .

for	the	pace	had	been	terrific	.
为了	这	步伐	有	到过	了不起	.

因为节奏非常快。

[ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] [kæt] [njuː] [baɪ] [ɪk'spɪərɪəns] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [seɪv] ['lʌtʃɪnz] ,

The	Maltese	Cat	knew	by	experience	what	would	happen	,	and	,	to	save	Lutyens	,
这	马耳他语	猫	知道	经过	经验	什么	会	发生	,	和	,	到	节省	卢特恩斯	,

马耳他猫凭借经验知道将会发生什么，为了拯救卢特恩斯，

[tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wɪð] [wʌn] [lɑːst] ['efət] , [ðæt] [streɪnd] [ə; eɪ] [bæk] - ['sɪnjuː] [bɪ'jɒnd] [həʊp]

turned	to	the	right	with	one	last	effort	,	that	strained	a	back	-	sinew	beyond	hope
转向	到	这	正确的	和	一	最后的	努力	,	那	紧张	一个	后退	-	腱子	超过	希望

[ɒv; əv][rɪ'peə(r)] .

of	repair	.
的	维修	.

他用尽最后的力气向右转，结果背部的肌腱拉伤，再也无法修复。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd]['gəʊlpəʊst] [kræk] [æz; əz][ə; eɪ]['pəʊni] ['kænən]

As	he	did	so	he	heard	the	right	-	hand	goalpost	crack	as	a	pony	cannoned
作为	他	做过	所以	他	听到	这	正确的	-	手	门柱	裂缝	作为	一个	小马	炮击

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] — [kræk] ,

into	it	—	crack	,
进入	它	—	裂缝	,

就在这时，他听到右侧球门柱断裂的声音，一匹小马驹猛地撞了上去——咔嚓一声，

['splɪntə(r)][ænd; ənd] [fɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [mɑːst] .

splinter	and	fall	like	a	mast	.
碎片	和	落下	喜欢	一个	桅杆	.

像桅杆一样断裂倒塌。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [sɔːd] [θriː] [pɑːts] [θruː] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['æksɪdənts] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌp'set]

It	had	been	sawed	three	parts	through	in	case	of	accidents	,	but	it	upset
它	有	到过	锯	三	部分	通过	在	案件	的	事故	,	但	它	沮丧的

[ðə; ði]['pəʊni] [ˌnevəðə'les] ,

the	pony	nevertheless	,
这	小马	尽管如此	,

为了防止意外，它被锯成了三段，但即便如此，它还是惊扰了小马。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['blʌndə] ['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] , [huː] ['blʌndə] ['ɪntuː][ðə; ði][left] - [hænd][pəʊst] ,

and	he	blundered	into	another	,	who	blundered	into	the	left	-	hand	post	,
和	他	犯错	进入	其他	,	WHO	犯错	进入	这	左边	-	手	邮政	,

他一头撞上了另一个人，那个人又一头撞上了左边的柱子。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] [dʌst] [ænd; ənd] [wʊd] .

and	then	there	was	confusion	and	dust	and	wood	.
和	然后	那里	曾是	困惑	和	灰尘	和	木头	.

然后就一片混乱，尘土飞扬，木头散落一地。

[ˌbæm'buː] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , ['siːɪŋ] [stɑːz] ; [æn; ən] ['ɑːkeɪndʒl] ['pəʊni] [rəʊld] [bɪ'saɪd]

Bamboo	was	lying	on	the	ground	,	seeing	stars	;	an	Archangel	pony	rolled	beside
竹子	曾是	说谎	在	这	地面	,	看到	明星	;	一个	大天使	小马	滚动	旁

[hɪm] ,

him	,
他	,

竹子躺在地上，眼前一片繁星点点；一匹大天使小马滚到他身边。

['breθləs] [ænd; ənd]['æŋgri] ; - [hæd; həd][sæt] [daʊn] [dɒg] - ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)]

breathless	and	angry	;	Shikast	had	sat	down	dog	-	fashion	to	avoid	falling	over
喘不过气	和	生气的	;	-	有	卫星	向下	狗	-	时尚	到	避免	坠落	超过

[ðə; ðiː] ['ʌðə(r)z] ,

the	others	,
这	其他的	,

希卡斯特气喘吁吁，怒气冲冲地像狗一样坐了下来，以免压到其他人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['slaɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['bɒbteɪl] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] ;

and	was	sliding	along	on	his	little	bobtail	in	a	cloud	of	dust	;
和	曾是	滑动	沿着	在	他的	小的	短尾	在	一个	云	的	灰尘	;

他骑着他的短尾巴，在扬起的尘土中滑行；

[ænd; ənd] ['paʊəl] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ðiː] [graʊnd] , ['hæmərɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ]

and	Powell	was	sitting	on	the	ground	,	hammering	with	his	stick	and	trying
和	鲍威尔	曾是	坐着	在	这	地面	,	锤击	和	他的	戳	和	尝试

[tuː; tə] [tʃɪə(r)] .

to	cheer	.
到	欢呼	.

鲍威尔坐在地上，用棍子敲打着，试图加油助威。

[ɔːl] [ðə; ðiː] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiː] [tɒp] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ,

All	the	others	were	shouting	at	the	top	of	what	was	left	of	their	voices	,
全部	这	其他的	是	喊叫	在	这	顶部	的	什么	曾是	左边	的	他们的	声音	,

其他人都在用尽最后的力气大声喊叫。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [men] [huː] [hæd; həd] [biːn] [spɪlt] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː] .

and	the	men	who	had	been	spilt	were	shouting	too	.
和	这	男人	WHO	有	到过	洒了	是	喊叫	也	.

被摔倒在地的人也在大声喊叫。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðiː] ['piːp(ə)l] [sɔː] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [hɜːt] ,

As	soon	as	the	people	saw	no	one	was	hurt	,
作为	很快	作为	这	人们	锯	不	一	曾是	伤害	,

人们一看到没有人受伤，

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['neɪtɪv] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [klæpt] [ænd; ənd] [jeld] ,

ten	thousand	native	and	English	shouted	and	clapped	and	yelled	,
十	千	本国的	和	英语	喊叫	和	鼓掌	和	大喊	,

一万名当地人和英国人呐喊、鼓掌、欢呼，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [stɒp] [ðem; ðəm][ðə; ðiː] ['paipəz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] - [brəʊk] [ɒn][tuː; tə]

and	before	any	one	could	stop	them	the	pipers	of	the	Skidars	broke	on	to
和	前	任何	一	可以	停止	他们	这	风笛手	的	这	-	打破	在	到

[ðə; ðiː] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

还没等任何人阻止，斯基达尔的风笛手们就冲到了地上。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ðiː] ['neɪtɪv] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ʌp][ænd; ənd]

with	all	the	native	officers	and	men	behind	them	,	and	marched	up	and
和	全部	这	本国的	警官	和	男人	在后面	他们	,	和	行军	向上	和

[daʊn] ,

down	,
向下	,

他们身后跟着所有当地官员和士兵，来回行进，

['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] ['nɔːðən] [tjuːn] [kɔːld] “ - [bɪ'gæn] ,

playing	a	wild	Northern	tune	called	“	Zakhme	Began	,
玩耍	一个	荒野	北方	调	称为	“	-	开始	,

演奏一首名为“Zakhme Began”的狂野北方曲调，

" [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnsələnt] [bleərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] - [pɪʧt] ['neɪtɪv]
" and through the insolent blaring of the pipes and the high - pitched native
" 和 通过 这 傲慢的 刺耳的 的 这 管道 和 这 高的 - 投球 本国的
[jel] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['ɑːkeindʒəlz] - [bænd] ['hæmərɪŋ] ,
yells you could hear the Archangels ' band hammering ,
喊叫 你 可以 听到 这 大天使 - 乐队 锤击 ,

“透过刺耳的风笛声和高亢的土著叫喊声，你能听到大天使乐队的鼓声。”

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['dʒɒli] [gʊd] ['feloʊz] , ” [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'prəʊtʃfəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['luːzɪŋ]
“ For they are all jolly good fellows , ” and then reproachfully to the losing
“ 为了 他们 是 全部 快乐的 好的 伙伴们 , ” 和 然后 责备地 到 这 输
[tiːm] ,
team ,
团队 ,

“因为他们都是非常善良的好伙伴，”然后带着责备的语气对输掉比赛的队伍说道。

“ [uː] , - ! - ! - !
“ Ooh , Kafoozalum ! Kafoozalum ! Kafoozalum !
“ 哦 , - ! - ! - !

“哦，卡福扎鲁姆！卡福扎鲁姆！卡福扎鲁姆！卡福扎鲁姆！卡福扎鲁姆！”

" [bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [ʧiːf] ,
" Besides all these things and many more , there was a Commander - in - chief ,
" 除了 全部 这些 事物 和 许多 更多的 , 那里 曾是 一个 指挥官 - 在 - 首席 ,
[ænd; ənd][æn; ən][ɪn'spektə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv]['kæv(ə)lri] ,
and an Inspector - General of Cavalry ,
和 一个 检查员 - 一般的 的 骑兵 ,

“除了这些以及更多其他职务之外，还有一名总司令，以及一名骑兵总监，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['vetnri] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ɔːl]['ɪndiə] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ]
and the principal veterinary officer of all India standing on the top of a
和 这 主要的 兽医 官 的 全部 印度 常设 在 这 顶部 的 一个
[ˌredʒɪ'ment(ə)l] [kəʊʧ] ,
regimental coach ,
团级 教练 ,

全印度首席兽医官站在一辆军用马车顶上，

['jelɪŋ] [laɪk] [skuːl] - [bɔɪz] ; [ænd; ənd] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] [ænd; ənd] ['kəːnəl] [ænd; ənd] [kə'mɪʃənəz] ,
yelling like school - boys ; and brigadiers and colonels and commissioners ,
大喊 喜欢 学校 - 男孩们 ; 和 准将 和 上校 和 专员 ,
[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['prɪti] ['leɪdɪz] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['kɔːrəs] .
and hundreds of pretty ladies joined the chorus .
和 数百 的 漂亮的 女士们 加入 这 合唱 .

他们像小学生一样大声喊叫；准将、上校、专员，还有数百名漂亮女士也加入了合唱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] [kæt] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] , ['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['meni] [legz][wɜː(r); wə(r)]
But The Maltese Cat stood with his head down , wondering how many legs were
但 这 马耳他语 猫 站立 和 他的 头 向下 , 好奇 如何 许多 腿 是
[left][tuː; tə][hɪm] ;
left to him ;
左边 到 他 ;

但马耳他猫低着头站在那里，想知道自己还剩下多少条腿；

[ænd; ənd] ['lʌtʃɪnz] [wɒtʃt] [ðə; ði][men][ænd; ənd]['pəuniz] [pɪk] [ðəm'selvz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [rek]
and Lutyens watched the men and ponies pick themselves out of the wreck
和 卢特恩斯 观看 这 男人 和 小马 挑选 他们自己 出去 的 这 破坏
[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [gəʊl] - [pəʊsts] ,
of the two goal - posts ,
的 这 二 目标 - 帖子 ,

卢特恩斯看着人和马从倒塌的两根球门柱残骸中爬出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] [kæt] ['veri] ['tendəli] .

and	he	patted	The	Maltese	Cat	very	tenderly	.
和	他	轻拍	这	马耳他语	猫	非常	温柔地	.

他非常温柔地抚摸着那只马耳他猫。

“ [ai] [seɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːkeindʒəlz] , ['spɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

“	I	say	,	”	said	the	Captain	of	the	Archangels	,	spitting	a	pebble	out	of	his	mouth	,
“	我	说	,	”	说	这	队长	的	这	大天使	,	吐痰	一个	卵石	出去	的	他的	嘴	,

“我说，”大天使长说着，从嘴里吐出一颗小石子。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pəʊni] — [æz; əz][hiː; hi][stændz] ? ”

“	will	you	take	three	thousand	for	that	pony	—	as	he	stands	?	”
“	将要	你	拿	三	千	为了	那	小马	—	作为	他	站立	?	”

“你愿意以三千块钱买下这匹小马吗？就它现在的样子？”

“ [nəʊ] [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	No	thank	you	.
“	不	感谢	你	.

“不用了，谢谢。”

[aɪv] [æn; ən][aɪ'dɪə] [hiːz] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] , ” [sed] ['lʌtʃɪnz] ,

I've	an	idea	he's	saved	my	life	,	”	said	Lutyens	,
我已经	一个	主意	他是	已保存	我的	生活	,	”	说	卢特恩斯	,

“我觉得他救了我的命，”卢特恩斯说道。

['getɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] .

getting	off	and	lying	down	at	full	length	.
获得	离开	和	说谎	向下	在	满的	长度	.

下车并完全躺下。

[bəuθ] [tiːmz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː] , ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)] [buːts] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

Both	teams	were	on	the	ground	too	,	waving	their	boots	in	the	air	,
两个都	团队	是	在	这	地面	也	,	挥手	他们的	靴子	在	这	空气	,

两队队员也都倒在地上，挥舞着球鞋。

[ænd; ənd] ['kɒfɪŋ] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [diːp] [breθs] , [æz; əz][ðə; ði] [ræn][ʌp][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['pəuniz] ,

and	coughing	and	drawing	deep	breaths	,	as	the	saises	ran	up	to	take	away	the	ponies	,
和	咳嗽	和	绘画	深的	呼吸	,	作为	这	赛斯	跑	向上	到	拿	离开	这	小马	,

伴随着咳嗽和深呼吸，骑警们跑过来把小马牵走。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'fɪʃəs] ['wɔːtə(r)] - ['kæriə(r)]['sprɪŋk(ə)ld][ðə; ði] ['pleər] [wɪð] ['dɜːti] ['wɔːtə(r)] [tɪl] [ðeɪ] [sæt] [ʌp] .

and	an	officious	water	-	carrier	sprinkled	the	players	with	dirty	water	till	they	sat	up	.
和	一个	爱管闲事的	水	-	载体	撒上	这	玩家	和	肮脏的	水	直到	他们	卫星	向上	.

一个爱管闲事的送水工用脏水泼洒球员们，直到他们坐起来。

“ [maɪ] [ɑːnt] ! ” [sed] ['pəʊəl] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stʌmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gəʊl] - [pəʊsts] ,

“	My	aunt	!	”	said	Powell	,	rubbing	his	back	,	and	looking	at	the	stumps	of	the	goal	-	posts	,
“	我的	阿姨	!	”	说	鲍威尔	,	擦	他的	后退	,	和	寻找	在	这	树桩	的	这	目标	-	帖子	,

“我的姑妈！”鲍威尔一边揉着后背，一边看着球门柱的残桩说道。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] !
“ That was a game !
” 那 曾是 一个 游戏 !

“那真是一场精彩的比赛！”

” [ðeɪ] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [ə'gen] , ['evri] [strəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['dɪnə(r)] ,
” They played it over again , every stroke of it , that night at the big dinner ,
” 他们 玩 它 超过 再次 , 每一个 中风 的 它 , 那 夜晚 在 这 大的 晚餐 ,

“那天晚上在盛大的晚宴上，他们把这首曲子一遍又一遍地演奏，每一个音符都演奏了一遍。”

[wen] [ðə; ði] [friː] - [fɔː(r); fə(r)] - [ɔːl] [kʌp] [wɒz; wəz] [fɪld] [ænd; ənd] [pɑːst] [daʊn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
when the Free - for - All Cup was filled and passed down the table ,
什么时候 这 自由的 - 为了 - 全部 杯子 曾是 已填 和 通过了 向下 这 桌子 ,
[ænd; ənd] ['emptid] [ænd; ənd] [fɪld] [ə'gen] ,
and emptied and filled again ,
和 清空 和 已填 再次 ,

当“自由畅饮杯”被斟满并传递到桌子另一边，然后被倒空并再次斟满时

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [meɪd] [məʊst] ['eləkwənt] ['spiːtʃɪz] .
and everybody made most eloquent speeches .
和 大家 制成 最多 雄辩 演讲 .

每个人都发表了精彩绝伦的演讲。

[ə'baʊt] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ðeə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] ['sɪŋɪŋ] , [ə; eɪ] [waɪz]
About two in the morning , when there might have been some singing , a wise
关于 二 在 这 早晨 , 什么时候 那里 可能 有 到过 一些 歌唱 , 一个 明智的
['lɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

凌晨两点左右，那时可能还有些歌声，一个聪明的小家伙，

[pleɪn] ['lɪt(ə)l] , [greɪ] ['lɪt(ə)l] [hed] [lʊkt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] .
plain little , grey little head looked in through the open door .
清楚的 小的 , 灰色的 小的 头 看起来 在 通过 这 打开 门 .

一个灰白的小脑袋从敞开的门里探了进来。

“ [hə'rɑː] !
“ Hurrah !
” 欢呼 !

“欢呼！

[brɪŋ] [hɪm][ɪn] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːkeɪndʒəlz] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][saɪs] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] [ɪn'diːd] ,
Bring him in , ” said the Archangels ; and his sais , who was very happy indeed ,
带来 他 在 , ” 说 这 大天使 ; 和 他的 说 , WHO 曾是 非常 快乐的 的确 ,

“把他带进来，”大天使们说道；他的赛斯非常高兴，

['pætɪd] [ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] [kæt][ɒn][ðə; ði][flæŋk] ,
patted The Maltese Cat on the flank ,
轻拍 这 马耳他语 猫 在 这 侧翼 ,

轻轻拍了拍马耳他猫的侧腹，

[ænd; ənd][hiː; hi] [limp] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['juːnɪfɔːmz] ,
and he limped in to the blaze of light and the glittering uniforms ,
和 他 跛行 在 到 这 火焰 的 光 和 这 闪闪发光 制服 ,
['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌtʃɪnz] .
looking for Lutyens .
寻找 为了 卢特恩斯 .

他一瘸一拐地走进耀眼的灯光和闪闪发光的制服中，寻找卢特恩斯。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['mesɪz] , [ænd; ənd] [menz] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [weə(r)]

He	was	used	to	messes	,	and	men's	bedrooms	,	and	places	where
他	曾是	用过的	到	混乱	,	和	男士	卧室	,	和	地方	在哪里

['pəʊnɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn'kʌrɪdʒd] ,

ponies	are	not	usually	encouraged	,
小马	是	不是	通常	鼓励	,

他早已习惯了脏乱的环境、男人的卧室，以及那些通常不欢迎小马驹出没的地方。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ɒn][ænd; ənd] [ɒf] [ə; eɪ] [mes] - ['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bet] .

and	in	his	youth	had	jumped	on	and	off	a	mess	-	table	for	a	bet	.
和	在	他的	青年	有	跳了起来	在	和	离开	一个	混乱	-	桌子	为了	一个	赌注	.

他年轻时曾为了打赌而跳上跳下餐桌。

[səʊ][hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [hɪm'self] ['veri] [pə'laɪtli] , [ænd; ənd][et; eɪt] [bred] [dip] [ɪn][sɔːlt] ,

So	he	behaved	himself	very	politely	,	and	ate	bread	dipped	in	salt	,
所以	他	表现	他自己	非常	礼貌地	,	和	吃	面包	浸入	在	盐	,

所以他表现得非常有礼貌，吃了蘸着盐的面包。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['petɪd] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['muːvɪŋ] ['dʒɪndʒəli] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [dræŋk][hɪz; ɪz]

and	was	petted	all	round	the	table	,	moving	gingerly	;	and	they	drank	his
和	曾是	被宠爱	全部	圆形的	这	桌子	,	移动	小心翼翼地	;	和	他们	喝	他的

[helθ] ,

health	,
健康	,

它被围坐在桌旁，小心翼翼地抚摸着；人们为它干杯，祝它健康。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [mɔː(r)][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [kʌp] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn][ɔː(r)] [hɔːs] [ɒn][ðə; ði]

because	he	had	done	more	to	win	the	Cup	than	any	man	or	horse	on	the
因为	他	有	完毕	更多的	到	赢	这	杯子	比	任何	男人	或者	马	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

因为他为赢得杯赛所做的贡献比场上任何一个人或一匹马都多。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] ,

That	was	glory	and	honour	enough	for	the	rest	of	his	days	,
那	曾是	荣耀	和	荣誉	足够的	为了	这	休息	的	他的	天	,

这足以让他余生都感到荣耀和尊崇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] [kæt][dɪd][nɒt] [kəm'pleɪn] [mʌtʃ] [wen] [ðə; ði] ['vetnri] ['sɜːdʒən] [sed] [ðæt]

and	The	Maltese	Cat	did	not	complain	much	when	the	veterinary	surgeon	said	that
和	这	马耳他语	猫	做过	不是	抱怨	很多	什么时候	这	兽医	外科医生	说	那

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]['pəʊləʊ] ['eni] [mɔː(r)] .

he	would	be	no	good	for	polo	any	more	.
他	会	是	不	好的	为了	马球	任何	更多的	.

当兽医说这只马耳他猫再也不能打马球了，它并没有抱怨太多。

[wen] ['lʌtʃɪnz] ['mærid] , [hɪz; ɪz][waɪf] [dɪd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm] [tuː; tə] [pleɪ] ,

When	Lutyens	married	,	his	wife	did	not	allow	him	to	play	,
什么时候	卢特恩斯	已婚	,	他的	妻子	做过	不是	允许	他	到	玩	,

卢特恩斯结婚后，他的妻子不允许他演奏。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ʌmpaɪə(r)] ;

so	he	was	forced	to	be	an	umpire	;
所以	他	曾是	强制	到	是	一个	裁判	;

所以他被迫当起了裁判；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pəʊni][ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fliː] - ['bɪtn] [greɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [niːt] ['pəʊləʊ] -

and	his	pony	on	these	occasions	was	a	flea	-	bitten	grey	with	a	neat	polo	-
和	他的	小马	在	这些	场合	曾是	一个	跳蚤	-	被咬	灰色的	和	一个	整洁的	马球	-

[teɪl] ,

tail	,
尾巴	,

而他当时骑的那匹小马是一匹满身跳蚤的灰色马，尾巴修剪得整整齐齐，像匹马球一样。

[leɪm] [ɔːl] [raʊnd] , [bʌt; bət] ['despərətli] [kwɪk] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['evrɪbɒdi] [njuː] ,

lame	all	round	,	but	desperately	quick	on	his	feet	,	and	,	as	everybody	knew	,
瘸	全部	圆形的	,	但	绝望地	快的	在	他的	脚	,	和	,	作为	大家	知道	,

他浑身跛脚，但身手却异常敏捷，而且，正如大家所知，

[pɑːst] [ˌpluː'pɜːfɪkt] [preˈstɪsɪˌməʊ] ['pleɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

Past	Pluperfect	Prestissimo	Player	of	the	Game	.
过去的	过去完成时	极快	玩家	的	这	游戏	.

过去式 Prestissimo 游戏中的最佳球员。

“ [bred] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɔːtəz]

“	BREAD	UPON	THE	WATERS
“	面包	之上	这	水

“水上面包”

” [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [maɪ][ɪm'prɒpə(r)] [frend] - , [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][beə(r)][ɪn][maɪnd][hɪz; ɪz]

”	If	you	remember	my	improper	friend	Brugglesmith	,	you	will	also	bear	in	mind	his
”	如果	你	记住	我的	不当	朋友	-	,	你	将要	还	熊	在	头脑	他的

[frend] [mək'fiː] ,

friend	McPhee	,
朋友	麦克菲	,

“如果你还记得我那个不正经的朋友布鲁格尔史密斯，那你也一定记得他的朋友麦克菲。”

[tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['brezlau] , [huːz] ['dɪŋgi] - [traɪd] [tuː; tə] [stiːl] .

Chief	Engineer	of	the	Breslau	,	whose	dingey	Brugglesmith	tried	to	steal	.
首席	工程师	的	这	布雷斯劳	,	谁	小水沟	-	尝试	到	偷	.

布雷斯劳号的总工程师，布鲁格尔史密斯曾试图偷走他的小艇。

[hɪz; ɪz] [ɐp'lɒdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [ɒv; əv] - [meɪ] [wʌn] [deɪ] [biː; bi][təʊld][ɪn]

His	apologies	for	the	performances	of	Brugglesmith	may	one	day	be	told	in
他的	致歉	为了	这	表演	的	-	可能	一	天	是	讲述	在

[ðeə(r)]['prɒpə(r)] [pleɪs] :

their	proper	place	:
他们的	恰当的	地方	:

他对布鲁格尔史密斯的表演所作的道歉，或许有一天会在合适的场合得到表达：

[ðə; ði] [teɪl] [brɪfɔː(r)] [juː 'es] [kən'sɜːnz] [mək'fiː] .

the	tale	before	us	concerns	McPhee	.
这	故事	前	我们	担忧	麦克菲	.

我们面前的故事与麦克菲有关。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,

He	was	never	a	racing	engineer	,
他	曾是	绝不	一个	赛车	工程师	,

他从来就不是赛车工程师。

[ænd; ənd] [tʊk] ['speʃ(ə)l] [praɪd] [ɪn] ['seɪɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['lɪvəpuːl] [men] ;

and	took	special	pride	in	saying	as	much	before	the	Liverpool	men	;
和	采取	特别的	自豪	在	说	作为	很多	前	这	利物浦	男人	;

并且特别自豪地在利物浦人面前表达了这一点；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['θɜːti] - [tuː] [j'iəz] - ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd][ðə; ði]

but	he	had	a	thirty	-	two	years	'	knowledge	of	machinery	and	the
但	他	有	一个	三十	-	二	年	-	知识	的	机械	和	这

['hjuːmə(r)] [ɒv; əv] [ʃɪps] .

humours	of	ships	.
体液	的	船舶	.

但他拥有三十二年的机械知识和船舶运行规律方面的知识。

[wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [biːn] [rekt] [θruː] [ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['preʃə(r)] -

One	side	of	his	face	had	been	wrecked	through	the	bursting	of	a	pressure	-
一	边	的	他的	脸	有	到过	损毁	通过	这	爆发	的	一个	压力	-

[geɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [men] [njuː] [les] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː; də] [nəʊ] ,

gauge	in	the	days	when	men	knew	less	than	they	do	now	,
测量	在	这	天	什么时候	男人	知道	较少的	比	他们	做	现在	,

在他半边脸上，压力表爆裂造成的伤痕，那是在人们认知远不如现在的年代。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nəʊz] [rəʊz] ['grændli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rek] , [laɪk] [ə; eɪ] [klʌb] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['raɪət] .

and	his	nose	rose	grandly	out	of	the	wreck	,	like	a	club	in	a	public	riot	.
和	他的	鼻子	玫瑰	宏伟	出去	的	这	破坏	,	喜欢	一个	俱乐部	在	一个	民众	暴动	.

他的鼻子从残骸中高高翘起，就像暴乱中的一根棍棒。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kʌts] [ænd; ənd] [lʌmps] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

There	were	cuts	and	lumps	on	his	head	,
那里	是	削减	和	肿块	在	他的	头	,

他头上有伤口和肿块，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [gaɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːfɪŋgə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] ['aɪən] - [greɪ] [heə(r)][ænd; ənd]

and	he	would	guide	your	forefinger	through	his	short	iron	-	grey	hair	and
和	他	会	指导	你的	食指	通过	他的	短的	铁	-	灰色的	头发	和

[tel] [juː; jʊ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [baɪ][hɪz; ɪz] [treɪd] - [mɑːrks] .

tell	you	how	he	had	come	by	his	trade	-	marks	.
告诉	你	如何	他	有	来	经过	他的	贸易	-	标记	.

他会引导你的食指穿过他短短的铁灰色头发，告诉你他的商标是怎么来的。

[hiː; hi] [əʊnd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [sə'tifikeits] [ɒv; əv]['ekstrə] - ['kɒmpɪtənsi] ,

He	owned	all	sorts	of	certificates	of	extra	-	competency	,
他	拥有	全部	排序	的	证书	的	额外的	-	能力	,

他拥有各种各样的额外能力证书，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔːz] ,

and	at	the	bottom	of	his	cabin	chest	of	drawers	,
和	在	这	底部	的	他的	舱	胸部	的	抽屉	,

在他的船舱抽屉柜底部，

[weə(r)] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

where	he	kept	the	photograph	of	his	wife	,
在哪里	他	保留	这	照片	的	他的	妻子	,

他把妻子的照片放在哪里了，

[wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['rɔɪəl] [hjuː'meɪn] [sə'saɪəti] ['medlz] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [laɪvz; lɪvz][æt; ət] [siː] .

were	two	or	three	Royal	Humane	Society	medals	for	saving	lives	at	sea	.
是	二	或者	三	皇家	人道	社会	奖牌	为了	保存	生活	在	海	.

其中两三枚是因海上救生而获得的皇家救生协会奖章。

[prə'feʃənəli] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [wen] ['kreɪzi] ['stɪərɪdʒ] - ['pæsndʒər] [dʒʌmpt] ['əʊvəbɔːd]

Professionally	—	it	was	different	when	crazy	steerage	-	passengers	jumped	overboard
专业地	—	它	曾是	不同的	什么时候	疯狂的	统舱	-	乘客	跳了起来	落水

— [prə'feʃənəli] , [mək'fiː] [dʌz] [nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [laɪf][æt; ət] [siː] ,

—	professionally	,	McPhee	does	not	approve	of	saving	life	at	sea	,
—	专业地	,	麦克菲	做	不是	批准	的	保存	生活	在	海	,

从职业角度来说——这与疯狂的三等舱乘客跳海的情况不同——麦克菲从职业角度并不赞成在海上救生。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['ɒf(ə)n][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] [hel] [ə'weɪts] ['stəʊkə(r)][ænd; ənd] [tuˈɪməz]

and	he	has	often	told	me	that	a	new	Hell	awaits	stokers	and	trimmers
和	他	有	经常	讲述	我	那	一个	新的	地狱	等待	司炉	和	修剪器

[huː] [saɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] [mænz] [peɪ] [ænd; ənd] [fɔːl] [sɪk] [ðə; ðiˈsekənd] [deɪ] [aʊt] .

who	sign	for	a	strong	man's	pay	and	fall	sick	the	second	day	out	.
WHO	符号	为了	一个	强的	男人的	支付	和	落下	生病的	这	第二	天	出去	.

他经常告诉我，那些签了大人物工资合同，结果第二天就病倒的司炉工和修车工，将会面临新的地狱。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɪn] ['θrəʊɪŋ] [buːts] [æt; ət] [fɔːθ] [ænd; ənd] [fɪfθ] [ˌendʒə'nɪr] [wen] [ðeɪ] [weɪk] [hɪm]

He	believes	in	throwing	boots	at	fourth	and	fifth	engineers	when	they	wake	him
他	相信	在	投掷	靴子	在	第四	和	第五	工程师	什么时候	他们	唤醒	他

[ʌp] [æt; ət] [naɪt] [wɪð] [wɜːd] [ðæt] [ə; eɪ] ['beərɪŋ] [ɪz] [ˌred'hɒt] ,

up	at	night	with	word	that	a	bearing	is	redhot	,
向上	在	夜晚	和	单词	那	一个	轴承	是	炽热	,

他认为，如果四、五号工程师半夜把他叫醒，告诉他轴承烧红了，就应该朝他们扔靴子。

[ɔːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [læmps] [gleə(r)][ɪz] [rɪ'flektɪd] [red] [frɒm; frəm][ðə; ðiˈtwɜːrlɪŋ] ['met(ə)l] .

all	because	a	lamp's	glare	is	reflected	red	from	the	twirling	metal	.
全部	因为	一个	灯的	强光	是	反映	红色的	从	这	旋转	金属	.

这一切都是因为灯光从旋转的金属上反射出红色。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] ['poʊəts][ɪn][ðə; ðiˈwɜːld] ; [wʌn] ['biːɪŋ] ['rɒbət] [bɜːnz] ,

He	believes	that	there	are	only	two	poets	in	the	world	;	one	being	Robert	Burns	,
他	相信	那	那里	是	仅有的	二	诗人	在	这	世界	;	一	存在	罗伯特	烧伤	,

他认为世界上只有两位诗人；一位是罗伯特·伯恩斯。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd][ðə; ðiˈlʌðə(r)]['dʒerəld] ['mæsi] .

of	course	,	and	the	other	Gerald	Massey	.
的	课程	,	和	这	其他	杰拉尔德	马西	.

当然，还有另一位杰拉尔德·马西。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['nɒv(ə)lz][hiː; hi] [riːdz] ['wɪlki] ['kɒlɪnz] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [riːd] —

When	he	has	time	for	novels	he	reads	Wilkie	Collins	and	Charles	Reade	—
什么时候	他	有	时间	为了	小说	他	阅读	威尔基	柯林斯	和	查尔斯	里德	—

['tʃiːfli] [ðə; ði]['lætə(r)] — [ænd; ənd] [nəʊz] [həʊl] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] ['veri] [hɑːd] [kæʃ] [baɪ] [hɑːt] .

chiefly	the	latter	—	and	knows	whole	pages	of	Very	Hard	Cash	by	heart	.
主要	这	后者	—	和	知道	所有的	页面	的	非常	难的	现金	经过	心	.

当他有时间读小说时，他会读威尔基·柯林斯和查尔斯·里德的作品——主要是后者——并且能背诵《非常艰难的现金》中的整页内容。

[ɪn][ðə; ði] [səˈluːn] [hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l][ɪz][nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz] ,

In	the	saloon	his	table	is	next	to	the	captain's	,
在	这	酒吧	他的	桌子	是	下一个	到	这	船长的	,

在沙龙里，他的桌子就在船长的桌子旁边。

[ænd; ənd][hiː; hi] [drɪŋks] ['əʊnli]['wɔːtə(r)] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['endʒɪnz] [wɜːk] .

and	he	drinks	only	water	while	his	engines	work	.
和	他	饮料	仅有的	水	尽管	他的	发动机	工作	.

引擎运转时，他只喝水。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi] [fɜːst] [met] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][dɪd] [nɒt] [ɑːsk] ['kwestʃənz] ,

He	was	good	to	me	when	we	first	met	,	because	I	did	not	ask	questions	,
他	曾是	好的	到	我	什么时候	我们	第一的	遇见	,	因为	我	做过	不是	问	问题	,

我们初次见面时，他对我很友好，因为我没有问太多问题。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ɪn] [tʃɑːlz] [riːd] [æz; əz][ə; eɪ][məʊst] ['ʃeɪmfəli] [nɪ'glektɪd] ['ɔːθə(r)] .

and	believed	in	Charles	Reade	as	a	most	shamefully	neglected	author	.
和	相信	在	查尔斯	里德	作为	一个	最多	可耻地	被忽视的	作者	.

并且认为查尔斯·里德是一位被严重忽视的作家，这令人感到羞耻。

['leɪtə(r)][hiː; hi] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][maɪ] ['raɪtɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][wʌn] ['pæmflət] [ɒv; əv] ['twenti]

Later	he	approved	of	my	writings	to	the	extent	of	one	pamphlet	of	twenty
之后	他	得到正式认可的	的	我的	著作	到	这	程度	的	一	小册子	的	二十

- [fɔː(r)]['peɪdʒɪz] [ðæt] [aɪ] [rəʊt] [fɔː(r); fə(r)] - ,

-	four	pages	that	I	wrote	for	Holdock	,
-	四	页面	那	我	写道	为了	-	,

后来他认可了我的作品，包括我为霍尔多克写的一本二十四页的小册子。

['staɪnər] & [tʃeɪs] , ['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] ,

Steiner	&	Chase	,	owners	of	the	line	,
施泰纳	&	追赶	,	所有者	的	这	线	,

Steiner & Chase，该生产线的所有者，

[wen] [ðeɪ] [bɔːt] [sʌm; səm] ['ventɪleɪtɪŋ] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['kæbinz]

when	they	bought	some	ventilating	patent	and	fitted	it	to	the	cabins
什么时候	他们	买	一些	通风	专利	和	适配	它	到	这	小木屋

[ɒv; əv][ðə; ði] ['brezlau] ,

of	the	Breslau	,
的	这	布雷斯劳	,

当他们购买了一些通风专利并将其安装在布雷斯劳号的船舱上时，

['spændɔː] , [ænd; ənd] - .

Spandau	,	and	Koltzau	.
施潘道	,	和	-	.

施潘道和科尔佐乌。

[ðə; ði]['pɜːsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['brezlau] [ˌrekə'mendɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['sekrət(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	purser	of	the	Breslau	recommended	me	to	Holdock's	secretary	for	the
这	乘务长	的	这	布雷斯劳	受到推崇的	我	到	-	秘书	为了	这

[dʒɒb] ;

job	;
工作	;

布雷斯劳号的事务长向霍尔多克的秘书推荐我担任这份工作；

[ænd; ənd] - , [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['weslɪən] ['meθədɪst] , [ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

and	Holdock	,	who	is	a	Wesleyan	Methodist	,	invited	me	to	his	house	,
和	-	,	WHO	是	一个	卫斯理大学	卫理公会	,	受邀	我	到	他的	房子	,

霍尔多克是卫理公会教徒，他邀请我去他家。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənəs] [wen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

and	gave	me	dinner	with	the	governess	when	the	others	had	finished	,
和	给予	我	晚餐	和	这	家庭教师	什么时候	这	其他的	有	完成的	,

其他人吃完饭后，她让我和家庭教师一起吃了晚饭。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði][plænz][ænd; ənd] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] [ɪn][maɪ][hænd] , [ænd; ənd][aɪ] [rəʊt] [ðə; ði]

and	placed	the	plans	and	specifications	in	my	hand	,	and	I	wrote	the
和	放置	这	计划	和	规格	在	我的	手	,	和	我	写道	这

['pæmflət] [ðæt] [seɪm] [ˌɑːftə'nuːn] .

pamphlet	that	same	afternoon	.
小册子	那	相同的	下午	.

他们将设计图纸和规格说明放在我手中，当天下午我就写好了这本小册子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] “ ['kʌmfət] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , ” [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː]['sev(ə)n] [paʊnd] [ten] ,

It	was	called	“	Comfort	in	the	Cabin	,	”	and	brought	me	seven	pound	ten	,
它	曾是	称为	“	舒适	在	这	舱	,	”	和	带来	我	七	磅	十	,

它名叫《小屋里的舒适》，给我带来了七英镑十便士。

[kæʃ] [daʊn] — [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənəs] ,

cash	down	—	an	important	sum	of	money	in	those	days	;	and	the	governess	,
现金	向下	—	一个	重要的	和	的	钱	在	那些	天	;	和	这	家庭教师	,

现金首付——在当时这是一笔不小的数目；还有那位女家庭教师，

[huː] [wɒz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] ['mɑːstə(r)][dʒɒn] - [hɪz; ɪz] [skeɪlz] ,

who	was	teaching	Master	John	Holdock	his	scales	,
WHO	曾是	教学	掌握	约翰	-	他的	秤	,

谁在教约翰·霍尔多克大师弹音阶?

[təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ˌem 'iː] ,

told	me	that	Mrs	.	Holdock	had	told	her	to	keep	an	eye	on	me	,
讲述	我	那	太太	.	-	有	讲述	她	到	保持	一个	眼睛	在	我	,

她告诉我霍尔多克太太让她留意我。

[ɪn] [keɪs] [aɪ] [went] [əˈweɪ] [wɪð] [kəʊts] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][hæt] - [ræk] .

in	case	I	went	away	with	coats	from	the	hat	-	rack	.
在	案件	我	去	离开	和	外套	从	这	帽子	-	架子	.

万一我从帽架上拿了外套就走了。

[məkˈfiː] [laɪkt] [ðæt] ['pæmflət] [ɪˈnɔːməsli] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəmˈpəʊzd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['buːvəri] -

McPhee	liked	that	pamphlet	enormously	,	for	it	was	composed	in	the	Bouverie	-
麦克菲	喜欢	那	小册子	非常	,	为了	它	曾是	由	在	这	布维里	-

[baɪˈzæntaɪn] [staɪl] ,

Byzantine	style	,
拜占庭	风格	,

麦克菲非常喜欢那本小册子，因为它采用的是布弗里-拜占庭风格。

[wɪð] [bəˈrɒk] [ænd; ənd][rəˈkəʊkəʊ] [imˈbeliʃmənts] ; [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [ˌɪntrəˈdjuːst] [ˌem 'iː]

with	baroque	and	rococo	embellishments	;	and	afterwards	he	introduced	me
和	巴洛克	和	洛可可	装饰	;	和	然后	他	介绍	我

[tuː; tə]['mɪsɪz] . [məkˈfiː] ,

to	Mrs	.	McPhee	,
到	太太	.	麦克菲	,

带有巴洛克和洛可可风格的装饰；之后他把我介绍给了麦克菲夫人。

[huː] [səkˈsiːdɪd] ['daɪnə] [ɪn][maɪ] [hɑːt] ; [fɔː(r); fə(r)] ['daɪnə] [wɒz; wəz][hɑːf][ə; eɪ] [wɜːld] [əˈweɪ] ,

who	succeeded	Dinah	in	my	heart	;	for	Dinah	was	half	a	world	away	,
WHO	成功了	迪娜	在	我的	心	;	为了	迪娜	曾是	一半	一个	世界	离开	,

谁取代了底拿在我心中的位置；因为底拿远在半个地球之外。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['həʊlsəm] [ænd; ənd] [ˌæntiˈseptɪk] [tuː; tə] [lʌv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz]['dʒænət]

and	it	is	wholesome	and	antiseptic	to	love	such	a	woman	as	Janet
和	它	是	健康	和	防腐剂	到	爱	这样的	一个	女士	作为	珍妮特

[məkˈfiː] .

McPhee	.
麦克菲	.

爱上像珍妮特·麦克菲这样的女人，是健康而纯粹的。

[ðeɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [twelv] - [paʊnd] [haʊs] , [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʃɪpɪŋ] .

They	lived	in	a	little	twelve	-	pound	house	,	close	to	the	shipping	.
他们	居住地	在	一个	小的	十二	-	磅	房子	,	关闭	到	这	船运	.

他们住在一间十二磅重的小房子里，靠近码头。

[wen] [məkˈfiː] [wɒz; wəz] [əˈweɪ] ['mɪsɪz] . [məkˈfiː] [riːd] [ðə; ðɪ] [lɔɪdz] ['kɒləm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['peɪpəz] ,

When	McPhee	was	away	Mrs	.	McPhee	read	the	Lloyds	column	in	the	papers	,
什么时候	麦克菲	曾是	离开	太太	.	麦克菲	读	这	劳埃德银行	柱子	在	这	文件	,

麦克菲外出时，麦克菲太太会看报纸上的劳埃德专栏。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ɒn][ðə; ðɪ] [waɪvz] [ɒv; əv]['siːniə(r)] [ˌendʒəˈnɪr] [ɒv; əv] ['iːkwəl]['səʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] .

and	called	on	the	wives	of	senior	engineers	of	equal	social	standing	.
和	称为	在	这	妻子们	的	高级的	工程师	的	平等的	社会的	常设	.

并邀请了社会地位相当的高级工程师的妻子们参加。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] , [tuː] , ['mɪsɪz] . - ['vɪzɪtɪd] ['mɪsɪz] . [mək'fiː] [ɪn][ə; eɪ] ['bruːəm] [wɪð] ['seljulɔɪd]

Once	or	twice	,	too	,	Mrs	.	Holdock	visited	Mrs	.	McPhee	in	a	brougham	with	celluloid
一次	或者	两次	,	也	,	太太	.	-	到访	太太	.	麦克菲	在	一个	布鲁厄姆	和	赛璐珞

['fɪtɪŋz] ,

fittings	,
配件	,

霍尔多克夫人也曾一两次乘坐装饰着赛璐珞配件的马车去拜访麦克菲夫人。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] ['oʊnərz] [waɪf] [lɒŋ]

and	I	have	reason	to	believe	that	,	after	she	had	played	owner's	wife	long
和	我	有	原因	到	相信	那	,	后	她	有	玩	所有者的	妻子	长的

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

我有理由相信，在她扮演老板娘足够长的时间之后，

[ðeɪ] [tɔːkt] ['skænd(ə)l] .

they	talked	scandal	.
他们	谈话	丑闻	.

他们谈论丑闻。

[ðə; ði] - [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [brɪk] ['gɑːd(ə)n][nɒt][ə; eɪ]

The	Holdocks	lived	in	an	old	-	fashioned	house	with	a	big	brick	garden	not	a
这	-	居住地	在	一个	老的	-	造型	房子	和	一个	大的	砖	花园	不是	一个

[maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ,

mile	from	the	McPhees	,
英里	从	这	麦克菲斯	,

霍尔多克一家住在离麦克菲家不到一英里的一栋老式房子里，房子带有一个很大的砖砌花园。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [steɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['mʌni] [æz; əz][ðeə(r)] ['mʌni] [steɪd] [baɪ][ðem; ðəm] ;

for	they	stayed	by	their	money	as	their	money	stayed	by	them	;
为了	他们	入住	经过	他们的	钱	作为	他们的	钱	入住	经过	他们	;

因为他们守护着自己的钱财，钱财也守护着他们；

[ænd; ənd][ɪn] ['sʌmə(r)] [juː; jʊ] [met] [ðeə(r)] ['bruːəm] ['spləmli] ['dʒʌŋkɪtɪŋ] [baɪ] [ðeɪ'dɑːn] ['bɔɪz] [ɔː(r)]

and	in	summer	you	met	their	brougham	solemnly	junketing	by	Theydon	Bois	or
和	在	夏天	你	遇见	他们的	布鲁厄姆	庄严地	公款旅游	经过	他们	布伊斯	或者

['laʊtən] .

Loughton	.
劳顿	.

夏天的时候，你会看到他们的马车庄严地在塞登博伊斯或劳顿一带兜风。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . [mək'fiːz] [frend] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kɒnvɔɪ] [hɜː(r); hə(r)]

But	I	was	Mrs	.	McPhee's	friend	,	for	she	allowed	me	to	convoy	her
但	我	曾是	太太	.	麦克菲的	朋友	,	为了	她	允许	我	到	护航	她

['westwəd] ,

westward	,
向西	,

但我跟麦克菲太太是朋友，因为她允许我护送她向西走。

['sʌmtaɪmz] , [tuː; tə]['θiətə, 'θiːə-] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔb] [ɔː(r)] [lɑːft] [ɔː(r)] ['ʃivə] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]

sometimes	,	to	theatres	where	she	sobbed	or	laughed	or	shivered	with	a	simple
有时	,	到	剧院	在哪里	她	啜泣	或者	笑了	或者	瑟瑟发抖	和	一个	简单的

[hɑːt] ;

heart	;
心	;

有时，她会去剧院，在那里她会哭泣、大笑或因一颗单纯的心而颤抖；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌɪntrəˈdjuːst] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [ɒv; əv]['dɑːktərz] - [waɪvz] , ['kæptɪnz] - [waɪvz] ,

and	she	introduced	me	to	a	new	world	of	doctors	'	wives	,	captains	'	wives	,
和	她	介绍	我	到	一个	新的	世界	的	医生	-	妻子们	,	队长	-	妻子们	,

[ænd; ənd] [ˌendʒəˈnɪr] - [waɪvz] ,

and	engineers	'	wives	,
和	工程师	-	妻子们	,

她带我进入了一个全新的世界，那里有医生的妻子、船长的妻子和工程师的妻子。

[huːz] [həʊl] [tɔːk] [ænd; ənd] [θɔːt] ['sentəd] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ʃɪps] [ænd; ənd] [laɪnz] [ɒv; əv] [ʃɪps]

whose	whole	talk	and	thought	centred	in	and	about	ships	and	lines	of	ships
谁	所有的	讲话	和	想法	居中	在	和	关于	船舶	和	线条	的	船舶

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .

you	have	never	heard	of	.
你	有	绝不	听到	的	.

他的言谈举止全部围绕着你从未听说过的船只和船队展开。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪlɪŋ] - [ʃɪps] , [wɪð] [stjuədz] [ænd; ənd] [mə'hɒgəni] [ænd; ənd]['meɪp(ə)l] [sə'luːn] ,

There	were	sailing	-	ships	,	with	stewards	and	mahogany	and	maple	saloons	,
那里	是	帆船	-	船舶	,	和	管家	和	桃花心木	和	枫	酒吧	,

['treɪdɪŋ] [tuː; tə] [ɒ'streɪliə] ,

trading	to	Australia	,
贸易	到	澳大利亚	,

当时有帆船，船上配备管家，沙龙采用红木和枫木建造，与澳大利亚进行贸易往来。

['teɪkɪŋ] ['kɑːgəuz] [ɒv; əv] [kən'sʌmptɪv] [ænd; ənd] ['həʊpləs] ['drʌŋkəd] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ə; eɪ] [siː] -

taking	cargoes	of	consumptives	and	hopeless	drunkards	for	whom	a	sea	-
采取	货物	的	肺痨	和	绝望	醉汉	为了	谁	一个	海	-

['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] ;

voyage	was	recommended	;
航程	曾是	受到推崇的	;

运送肺痨患者和无可救药的酗酒者，医生建议他们乘船远航；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fraʊzi] ['lɪt(ə)l] [west] ['æfrɪkən] [boʊts] , [fʊl] [ɒv; əv][ræts][ænd; ənd] ['kɒkrəʊtʃɪz] ,

there	were	frowzy	little	West	African	boats	,	full	of	rats	and	cockroaches	,
那里	是	邋遢	小的	西方	非洲	船	,	满的	的	老鼠	和	蟑螂	,

那里有破旧的西非小船，船上挤满了老鼠和蟑螂。

[weə(r)] [men] [daɪd] ['eniweə(r)] [bʌt; bət][ɪn][ðeə(r)] [bʌŋks] ;

where	men	died	anywhere	but	in	their	bunks	;
在哪里	男人	死亡	任何地方	但	在	他们的	上下铺	;

男人们死在任何地方，唯独死在自己的铺位上；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [brə'zɪlɪən] [boʊts] [huːz] ['kæbɪnz][kʊd; kəd][biː; bi]['haɪəd][fɔː(r); fə(r)] ['mɜːtʃəndaɪs] , [ðæt]

there	were	Brazilian	boats	whose	cabins	could	be	hired	for	merchandise	,	that
那里	是	巴西	船	谁	小木屋	可以	是	雇用	为了	商品	,	那

[went] [aʊt] ['ləʊdɪd] ['nɪəli] [ə'wɒʃ] ;

went	out	loaded	nearly	awash	;
去	出去	已加载	几乎	淹没	;

有些巴西船只的船舱可以出租用于运输货物，这些船只满载货物出海时几乎要被水淹没；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['zænzɪbɑː(r)][ænd; ənd] [mə'rɪʃəs] [s'tiːməz] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [ˌriːkən'strʌktɪd]

there	were	Zanzibar	and	Mauritius	steamers	and	wonderful	reconstructed
那里	是	桑给巴尔	和	毛里求斯	蒸汽船	和	精彩的	重建

[boʊts] [ðæt] [plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [taɪd] [ɒv; əv]['bɔːnɪˌəʊ] .

boats	that	plied	to	the	other	tide	of	Borneo	.
船	那	合拢	到	这	其他	潮	的	婆罗洲	.

有桑给巴尔和毛里求斯的轮船，还有精美的修复船只往返于婆罗洲的另一侧海域。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [lʌvd] [ænd; ənd] [nəʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɜːnd] ['aʊə(r)] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

These	were	loved	and	known	,	for	they	earned	our	bread	and	a	little
这些	是	喜爱	和	已知	,	为了	他们	获得	我们的	面包	和	一个	小的

['bʌtə(r)] ,

butter	,
黄油	,

他们深受喜爱和熟知，因为他们挣钱养家糊口。

[ænd; ənd][wiː; wi] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði][bɪg] [ət'læntɪk] [boʊts] ,

and	we	despised	the	big	Atlantic	boats	,
和	我们	被鄙视的	这	大的	大西洋	船	,

我们鄙视那些大型的大西洋船只。

[ænd; ənd] [meɪd] [fʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][piː] . & [əʊ] . [ænd; ənd] ['ɔːrient] ['laɪnər] , [ænd; ənd][swɔː(r)][baɪ]['aʊə(r)]

and	made	fun	of	the	P	.	&	O	.	and	Orient	liners	,	and	swore	by	our
和	制成	乐趣	的	这	P	.	&	哦	.	和	东方	衬垫	,	和	发誓	经过	我们的

[rɪ'spektɪv] ['əʊnə(r)z] — ['weslɪən] ,

respective	owners	—	Wesleyan	,
各自	所有者	—	卫斯理大学	,

我们嘲笑了P. & O.和Orient邮轮，并向我们各自的所有者——卫斯理大学——发誓。

['bæptɪst] , [ɔː(r)] [ˌprezbɪ'tɪərɪən] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] .

Baptist	,	or	Presbyterian	,	as	the	case	might	be	.
浸信会	,	或者	长老会	,	作为	这	案件	可能	是	.

可能是浸信会教徒，也可能是长老会教徒。

[aɪ][hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wen] ['mɪsɪz] . [mək'fiː] [ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə]

I	had	only	just	come	back	to	England	when	Mrs	.	McPhee	invited	me	to
我	有	仅有的	只是	来	后退	到	英格兰	什么时候	太太	.	麦克菲	受邀	我	到

['dɪnə(r)] [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

dinner	at	three	o'clock	in	the	afternoon	,
晚餐	在	三	点钟	在	这	下午	,

我刚回到英国不久，麦克菲夫人就邀请我下午三点去她家吃晚饭。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊtpeɪpə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['braɪdl][ɪn][ɪts] ['sentɪd] ['kriːminəs] .

and	the	notepaper	was	almost	bridal	in	its	scented	creaminess	.
和	这	便笺	曾是	几乎	新娘	在	它是	香味	奶油味	.

信纸散发着淡淡的奶油香气，几乎像新娘的信纸一样芬芳。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [njuː] ['kɜːtənz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðæt]

When	I	reached	the	house	I	saw	that	there	were	new	curtains	in	the	window	that
什么时候	我	达到	这	房子	我	锯	那	那里	是	新的	窗帘	在	这	窗户	那

[mʌst; məst][hæv; həv] [kɒst] ['fɔːti] - [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)] ;

must	have	cost	forty	-	five	shillings	a	pair	;
必须	有	成本	四十	-	五	先令	一个	一对	;

我到房子那里时，看到窗户上挂着新窗帘，一对肯定要45先令；

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪsɪz] . [mək'fiː] [druː] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɑːb(ə)l] - ['peɪpəd] [hɔːl] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt]

and	as	Mrs	.	McPhee	drew	me	into	the	little	marble	-	papered	hall	,	she	looked
和	作为	太太	.	麦克菲	画	我	进入	这	小的	大理石	-	纸质的	大厅	,	她	看起来

[æt; ət][ˌem 'iː] ['kiːnli] ,

at	me	keenly	,
在	我	敏锐地	,

麦克菲太太把我拉进铺着大理石纹墙纸的小厅时，她仔细地打量着我。

[ænd; ənd] [kraɪd] :

and	cried	:
和	哭	:

然后哭了起来：

“ [hæv; həv][jiː; ji][nɒt] [hɜːd] ?
“ Have ye not heard ?
“ 有 是的 不是 听到 ?

你们没有听说吗?

[wɒt] [diː] - [jiː; ji] [θɪŋk] [əʊ] - [ðə; ði][hæt] - [ræk] ?
What d ' ye think o ' the hat - rack ?
什么 d - 是的 思考 o - 这 帽子 - 架子 ?

你觉得这个衣帽架怎么样?

” [naʊ] , [ðæt] [hæt] - [ræk] [wɒz; wəz] [əʊk] — ['θɜːti] ['ʃɪlɪŋ] , [æt; ət] [liːst] .
” Now , that hat - rack was oak — thirty shillings , at least .
” 现在 , 那 帽子 - 架子 曾是 橡木 — 三十 先令 , 在 至少 .

“那顶帽子架是橡木做的——至少值三十先令。”

[mək'fiː] [keɪm] [daʊn] - [steəz] [wɪð] [ə; eɪ]['səʊbə(r)] [fʊt] — [hiː; hi] [steps] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] ,
McPhee came down - stairs with a sober foot — he steps as lightly as a cat ,
麦克菲 来了 向下 - 楼梯 和 一个 清醒 脚 — 他 步骤 作为 轻轻 作为 一个 猫 ,
[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [weɪt] ,
for all his weight ,
为了 全部 他的 重量 ,

麦克菲迈着稳健的步伐走下楼——尽管体重不轻，但他的步伐却像猫一样轻盈。

[wen] [hiː; hi][ɪz][æt; ət] [siː] — [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][ɪn][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] ['mænə(r)] — [ə; eɪ]
when he is at sea — and shook hands in a new and awful manner — a
什么时候 他 是 在 海 — 和 摇晃 双手 在 一个 新的 和 可怕 方式 — 一个
['pærədi] [ɒv; əv][əʊld] - [staɪl] [wen] [hiː; hi] [sez] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['skɪpə(r)] .
parody of old Holdock's style when he says good - bye to his skippers .
戏仿 的 老的 - 风格 什么时候 他 说道 好的 - 再见 到 他的 船长 .

当他出海时——他以一种新的、可怕的方式握手——模仿老霍尔多克向船长们道别的方式。

[aɪ] [pə'siːvd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ə; eɪ] ['legəsi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [held] [maɪ] [piːs] ,
I perceived at once that a legacy had come to him , but I held my peace ,
我 感知 在 一次 那 一个 遗产 有 来 到 他 , 但 我 握住 我的 和平 ,

我立刻意识到他继承了一份遗产，但我保持沉默。

[ðəʊ] ['mɪsɪz] . [mək'fiː] [begd] [ˌem 'iː] ['evri] ['θɜːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]
though Mrs . McPhee begged me every thirty seconds to eat a great deal
尽管 太太 . 麦克菲 乞求 我 每一个 三十 秒 到 吃 一个 伟大的 交易
[ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
and say nothing .
和 说 没有什么 .

尽管麦克菲太太每隔三十秒就恳求我多吃点，什么也别说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][mæd] [sɔːt] [ɒv; əv] [miːl] ,
It was rather a mad sort of meal ,
它 曾是 相当 一个 疯狂的 种类 的 一顿饭 ,

那是一顿相当疯狂的晚餐。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [mək'fiː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hændz] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ([ðeɪ] ['ɔːlweɪz]
because McPhee and his wife took hold of hands like little children (they always
因为 麦克菲 和 他的 妻子 采取 抓住 的 双手 喜欢 小的 孩子们 (他们 总是
[duː; də]['ɑːftə(r)] ['vɔɪɪdʒɪz]) ,
do after voyages) ,
做 后 航程) ,

因为麦克菲和他的妻子像小孩子一样手牵着手（他们每次航行后都会这样做），

[ænd; ənd] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [wiŋk] [ænd; ənd] [tʃəʊkt] [ænd; ənd]['gɜːg(ə)ld] , [ænd; ənd] ['hɑːdli] [et; eɪt][ə; eɪ]

and	nodded	and	winked	and	choked	and	gurgled	,	and	hardly	ate	a
和	点头	和	眨眼	和	窒息	和	咕噜咕噜	,	和	几乎	吃	一个

['maʊθfʊl] .

mouthful	.
一口气	.

他一边点头、眨眼、哽咽、咕哝，一边几乎没吃一口。

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['sɜːvənt] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] ['weɪtɪd] ;

A	female	servant	came	in	and	waited	;
一个	女性	仆人	来了	在	和	等待	;

一个女仆进来等候；

[ðəʊ] ['mɪsɪz] . [mək'fiː] [hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θæŋk] [nəʊ][wʌn]

though	Mrs	.	McPhee	had	told	me	time	and	again	that	she	would	thank	no	one
尽管	太太	.	麦克菲	有	讲述	我	时间	和	再次	那	她	会	感谢	不	一

[tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] ['haʊswɜːk] [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [helθ] .

to	do	her	housework	while	she	had	her	health	.
到	做	她	家务	尽管	她	有	她	健康	.

尽管麦克菲太太曾多次告诉我，在她身体健康的时候，她不需要任何人帮她做家务。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [wɪð] [ə; eɪ][kæp] ,

But	this	was	a	servant	with	a	cap	,
但	这	曾是	一个	仆人	和	一个	帽	,

但这位仆人戴着帽子，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] ['mɪsɪz] . [mək'fiː] [swel] [ænd; ənd] [swel] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [gə'ræns] - ['kʌlәd] [gaʊn]

and	I	saw	Mrs	.	McPhee	swell	and	swell	under	her	garance	-	coloured	gown
和	我	锯	太太	.	麦克菲	膨胀	和	膨胀	在下面	她	担保	-	有色	袍

.

:
.

我看到麦克菲夫人穿着翠绿色的长袍，胸部越来越鼓胀。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [smɔːl] [friː] - [bɔːd] [tuː; tə]['dʒænət] [mək'fiː] , [nɔː(r)][ɪz] [gə'ræns] ['eni] [səb'djuːd] [tɪnt] ;

There	is	no	small	free	-	board	to	Janet	McPhee	,	nor	is	garance	any	subdued	tint	;
那里	是	不	小的	自由的	-	木板	到	珍妮特	麦克菲	,	也不	是	担保	任何	低沉的	着色	;

Janet McPhee 没有小的干舷，也没有柔和的色调；

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spleɪnd] [praɪd] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][aɪ] [felt] [laɪk] ['wɒtʃɪŋ]

and	with	all	this	unexplained	pride	and	glory	in	the	air	I	felt	like	watching
和	和	全部	这	无法解释	自豪	和	荣耀	在	这	空气	我	毛毡	喜欢	观看

['faɪəwɜːks] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] .

fireworks	without	knowing	the	festival	.
烟花	没有	会心	这	节日	.

空气中弥漫着一股莫名的自豪和荣耀，我感觉自己就像在不了解节日的情况下观看烟花表演一样。

[wen] [ðə; ði][meɪd] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [klɒθ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['paɪnæp(ə)l] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]

When	the	maid	had	removed	the	cloth	she	brought	a	pineapple	that	would	have
什么时候	这	女佣	有	已移除	这	布	她	带来	一个	菠萝	那	会	有

[kɒst] [hɑːf][ə; eɪ] ['gɪni] [æt; ət] [ðæt] ['siːz(ə)n] (['əʊnli] [mək'fiː] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ]

cost	half	a	guinea	at	that	season	(	only	McPhee	has	his	own	way	of	getting
成本	一半	一个	几内亚	在	那	季节	(	仅有的	麦克菲	有	他的	自己的	方式	的	获得

[sʌtʃ] [θɪŋz]) ,

such	things	)	,
这样的	事物	)	,

女仆取下布后，拿来一个菠萝，在那个季节，这个菠萝要值半个几尼（只有麦克菲有他自己获得这些东西的方法）。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kæntɒn]['tʃaɪnə] [bəʊl] [ɒv; əv] [draɪd] [ˌlaɪ'tʃiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːs] [pleɪt] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːvd]

and	a	Canton	china	bowl	of	dried	lichis	,	and	a	glass	plate	of	preserved
和	一个	广州	中国	碗	的	干燥	荔枝	,	和	一个	玻璃	盘子	的	保存完好

['dʒɪndʒə(r)] ,

ginger	,
姜	,

还有一碗广式瓷器盛装的荔枝干，以及一盘玻璃盘子盛装的蜜饯姜。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [dʒɑː(r)][ɒv; əv]['seɪkrɪd][ænd; ənd] [ɪm'pɪəriəl] [tʃaʊ] - [tʃaʊ] [ðæt] ['pɜːfjuːmd] [ðə; ðɪ]

and	a	small	jar	of	sacred	and	Imperial	chow	-	chow	that	perfumed	the
和	一个	小的	罐	的	神圣	和	帝国	饭	-	饭	那	香	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

还有一小罐神圣的御用泡菜，香气弥漫整个房间。

[mək'fiː] [gets] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] [ɪn]['dʒɑːvə] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [hiː; hi]['dɑːktərz][ˌaɪ 'tiː]

McPhee	gets	it	from	a	Dutchman	in	Java	,	and	I	think	he	doctors	it
麦克菲	获得	它	从	一个	荷兰人	在	Java	,	和	我	思考	他	医生	它

[wɪð] [lɪ'kɜːz] .

with	liqueurs	.
和	利口酒	.

麦克菲是从爪哇岛的一位荷兰人那里得到的，我认为他用利口酒做了些许改良。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kraʊn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fiːst] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [mə'dɪərə] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd][juː; jʊ][kæn; kən]

But	the	crown	of	the	feast	was	some	Madeira	of	the	kind	you	can
但	这	王冠	的	这	盛宴	曾是	一些	马德拉	的	这	种类	你	能

['əʊnli] [kʌm] [baɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [waɪn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn] .

only	come	by	if	you	know	the	wine	and	the	man	.
仅有的	来	经过	如果	你	知道	这	葡萄酒	和	这	男人	.

但这场盛宴的重头戏是一些马德拉酒，只有了解这种酒和酿酒师的人才能品尝到这种酒。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [meɪz] - [ræpt] [fɪg][ɒv; əv] ['klɒtɪd] [mə'dɪərə] [sɪg'ɑːz] [went] [wɪð] [ðə; ðɪ] [waɪn] ,

A	little	maize	-	wrapped	fig	of	clotted	Madeira	cigars	went	with	the	wine	,
一个	小的	玉米	-	包装	如图	的	凝块	马德拉	雪茄	去	和	这	葡萄酒	,

佐以一小段用玉米包裹的无花果状凝固马德拉雪茄的葡萄酒，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] [bluː] ['səʊki] ['saɪləns] ; ['dʒænət] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['splendə(r)] ,

and	the	rest	was	a	pale	blue	smoky	silence	;	Janet	,	in	her	splendour	,
和	这	休息	曾是	一个	苍白	蓝色的	烟	沉默	;	珍妮特	,	在	她	辉煌	,

其余的一切都笼罩在淡蓝色的烟雾般的寂静之中；珍妮特，在她光彩照人的状态下，

['smaɪlɪŋ] [ɒn][ˌjuː 'es] [tuː] , [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [mək'fiːz] [hænd] .

smiling	on	us	two	,	and	patting	McPhee's	hand	.
微笑	在	我们	二	,	和	轻拍	麦克菲的	手	.

他笑着看着我们俩，然后拍了拍麦克菲的手。

“ [wiːl; wil] [drɪŋk] , ” [sed] [mək'fiː] , ['sləʊli] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , “ [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'tɜːn(ə)l] [dæm'neɪʃn]

“	We'll	drink	,	”	said	McPhee	,	slowly	,	rubbing	his	chin	,	“	to	the	eternal	damnation
“	出色地	喝	,	”	说	麦克菲	,	缓慢地	,	擦	他的	下巴	,	“	到	这	永恒	诅咒

[əʊ] - - ,

o	'	Holdock	,
o	-	-	,

“我们要喝，”麦克菲一边揉着下巴一边缓缓说道，“为了霍尔多克的永世诅咒。”

['staɪnər] & [tʃeɪs] .

Steiner	&	Chase	.
施泰纳	&	追赶	.

施泰纳和蔡斯。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] ['ɑːnsə(r)d] " [ɑː'men; eɪ'men] ,

"	Of	course	I	answered	"	Amen	,
"	的	课程	我	回答	"	阿门	,

我当然回答说："阿门。"

" [ðəʊ] [ai][hæd; həd] [meɪd] ['sev(ə)n] [paʊnd] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːm] .

"	though	I	had	made	seven	pound	ten	shillings	out	of	the	firm	.
"	尽管	我	有	制成	七	磅	十	先令	出去	的	这	公司	.

"虽然我从这家公司赚了七英镑十先令。"

[mək'fiːz] ['enəmɪz] [wɜː(r); wə(r)] [maɪn] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [mə'dɪərə] .

McPhee's	enemies	were	mine	,	and	I	was	drinking	his	Madeira	.
麦克菲的	敌人	是	矿	,	和	我	曾是	喝	他的	马德拉	.

麦克菲的敌人就是我的敌人，而我正在喝他的马德拉酒。

" [jiːv] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] ? " [sed] ['dʒænət] .

"	Ye've	heard	nothing	?	"	said	Janet	.
"	你们已经	听到	没有什么	?	"	说	珍妮特	.

"你们什么都没听到吗？"珍妮特问道。

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [nɒt] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ? "

"	Not	a	word	,	not	a	whisper	?	"
"	不是	一个	单词	,	不是	一个	耳语	?	"

"一句话也不说，连耳语也不吭？"

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [nɔː(r)] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

"	Not	a	word	,	nor	a	whisper	.
"	不是	一个	单词	,	也不	一个	耳语	.

"一句话也不说，连耳语也不出声。"

[ɒn] [maɪ] [wɜːd] , [ai][hæv; həv] [nɒt] . "

On	my	word	,	I	have	not	.	"
在	我的	单词	,	我	有	不是	.	"

我发誓，我没有。

" [tel] [hɪm] , [mæk] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [pruːf] [ɒv; əv] ['dʒænəts] ['gʊdnəs] [ænd; ənd]

"	Tell	him	,	Mac	,	"	said	she	;	and	that	is	another	proof	of	Janet's	goodness	and
"	告诉	他	,	苹果	,	"	说	她	;	和	那	是	其他	证明	的	珍妮特的	善良	和

['waɪfli] [lʌv] .

wifely	love	.
妻子	爱	.

"告诉他，麦克，"她说；这再次证明了珍妮特的善良和贤妻之爱。

[ə; eɪ][smɔːlə(r)] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] ['bæbəld] [fɜːst] , [bʌt; bət]['dʒænət][ɪz] [faɪv] [fiːt] [naɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

A	smaller	woman	would	have	babbled	first	,	but	Janet	is	five	feet	nine	in	her
一个	较小的	女士	会	有	胡言乱语	第一的	,	但	珍妮特	是	五	脚	九	在	她

[s'tɒkɪŋz] .

stockings	.
长筒袜	.

如果换作个个子矮小的女人，可能早就开始胡言乱语了，但珍妮特穿着长袜也有五英尺九英寸高。

" [wɪr] [rɪtʃ] , " [sed] [mək'fiː] .

"	We're	rich	,	"	said	McPhee	.
"	是	富有的	,	"	说	麦克菲	.

"我们发财了，"麦克菲说。

[ai] [ʃʊk] [hændz] [ɔːl] [raʊnd] .

I	shook	hands	all	round	.
我	摇晃	双手	全部	圆形的	.

我跟每个人都握了手。

“ [wɪr] [dæmd] [rɪtʃ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
“ We're damned rich , ” he added .
“ 是 该死的 富有的 , ” 他 额外 .

“我们富得流油，”他补充道。

[ai] [ʃʊk] [hændz] [ɔːl] [raʊnd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
I shook hands all round a second time .
我 摇晃 双手 全部 圆形的 一个 第二 时间 .

我第二次和在场的所有人握手。

“ [aɪl] [gəʊ][tuː; tə] [siː] [nəʊ][mɔː(r)] — [ən'les] — [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['seɪɪn] - — [ə; eɪ] ['praɪvət] [jɒt] , ['meɪbi]
“ I'll go to sea no more — unless — there's no sayin ' — a private yacht , maybe
“ 患病的 去 到 海 不 更多的 — 除非 — 有 不 说 - — 一个 私人的 游艇 , 或许
— [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [smɔːl] [æn; ən] - ['hændi] [ɔːg'zɪliəri] . ”
— wi ' a small an ' handy auxiliary . ”
— wi - 一个 小的 一个 - 便利 辅助的 . ”

“我再也不出海了——除非——谁也说不准——一艘私人游艇，也许——配上一个小型便捷的辅助动力装置。”

“ [ɪts] [nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ” [sed] ['dʒænət] .
“ It's not enough for that , ” said Janet .
“ 它是 不是 足够的 为了 那 , ” 说 珍妮特 .

“这还不够，”珍妮特说。

“ [wɪr] [feə(r)] [rɪtʃ] — [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] , [bʌt; bət][nəʊ][mɔː(r)] .
“ We're fair rich — well - to - do , but no more .
“ 是 公平的 富有的 — 出色地 - 到 - 做 , 但 不 更多的 .

“我们算是比较富裕的——富裕，但仅此而已。”

[ə; eɪ] [njuː] [gaʊn] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .
A new gown for church , and one for the theatre .
一个 新的 袍 为了 教会 , 和 一 为了 这 剧院 .

一件新礼服，用于教堂礼拜；一件新礼服，用于剧院演出。

[wiːl; wil][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [west] . ”
We'll have it made west . ”
出色地 有 它 制成 西方 . ”

我们将在西部地区生产。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ How much is it ?
“ 如何 很多 是 它 ?

“多少钱?

” [ai] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
“ Twenty - five thousand pounds .
“ 二十 - 五 千 磅 .

“两万五千英镑。”

” [ai] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
” I drew a long breath .
” 我 画 一个 长的 气息 .

我长长地吸了一口气。

“ [æn; ən] - [aɪv] [biːn] ['ɜːrnɪn] - ['twenti] - [faɪv] [æn; ən] - ['twenti] [paʊnd] [ə; eɪ] [mʌnθ] !
“ An ' I've been earnin ' twenty - five an ' twenty pound a month !
“ 一个 - 我已经 到过 赚钱 - 二十 - 五 一个 - 二十 磅 一个 月 !

“而我每个月能挣二十五英镑！”

" [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [keɪm] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)] ,

"	The	last	words	came	away	with	a	roar	,
"	这	最后的	字	来了	离开	和	一个	吼	,

“最后几个字伴随着一声怒吼传了出来。”

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] [wɒz; wəz] [kən'spaɪɔ] [tuː; tə] [biːt] [hɪm] [daʊn] .

as	though	the	wide	world	was	conspiring	to	beat	him	down	.
作为	尽管	这	宽的	世界	曾是	阴谋	到	打	他	向下	.

仿佛整个世界都在合谋打垮他。

“ [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [aɪm] ['weɪtɪŋ] , " [aɪ] [sed] .

“	All	this	time	I'm	waiting	,	"	I	said	.
"	全部	这	时间	我是	等待	,	"	我	说	.

“我一直在等，”我说。

“ [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [sɪns] [lɑːst] [sep'tembə(r)] .

“	I	know	nothing	since	last	September	.
"	我	知道	没有什么	自从	最后的	九月	.

“我从去年九月起就什么都不知道了。”

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [left] [juː; jʊ] ?

Was	it	left	you	?
曾是	它	左边	你	?

是你留下的吗?

" [ðeɪ] [lɑːft] [ə'laʊd] [tə'geðə(r)] .

"	They	laughed	aloud	together	.
"	他们	笑了	大声	一起	.

他们一起大笑起来。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [left] , " [sed] [mək'fiː] , ['tʃəʊkɪŋ] .

“	It	was	left	,	"	said	McPhee	,	choking	.
"	它	曾是	左边	,	"	说	麦克菲	,	窒息	.

“是被留下的，”麦克菲哽咽着说。

“ [əʊ] , [eɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [left] .

“	Ou	,	ay	,	it	was	left	.
"	你的	,	哎	,	它	曾是	左边	.

“哦，是的，被留下了。”

[ðæts] ['vɑːrɑː] [gʊd] .

That's	vara	good	.
那就是	瓦拉	好的	.

那真是太好了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [left] .

Of	course	it	was	left	.
的	课程	它	曾是	左边	.

当然是被留下了。

['dʒænət] , [diː] - [jiː; ji] [nəʊt] [ðæt] ?

Janet	,	d	'	ye	note	that	?
珍妮特	,	d	-	是的	笔记	那	?

珍妮特，你注意到了吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [left] .

It	was	left	.
它	曾是	左边	.

它被留下了。

[naʊ] [ɪf] [jʊd] [pʊt] [ðæt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pæmflət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['vɑːrɑː][dʒə'kəʊs] .

Now	if	you'd	put	that	in	your	pamphlet	it	would	have	been	vara	jocose	.
现在	如果	你会	放	那	在	你的	小册子	它	会	有	到过	瓦拉	滑稽的	.

如果你把这句话写进你的小册子里，它就会变成vara jocose。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [left] .

It	was	left	.
它	曾是	左边	.

它被留下了。

" [hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [ænd; ənd] [rɔːd] [tɪl] [ðə; ði] [waɪn] ['kwivəd] [ɪn][ðə; ði][dɪ'kæntə(r)] .

"	He	slapped	his	thigh	and	roared	till	the	wine	quivered	in	the	decanter	.
"	他	被掌掴	他的	大腿	和	咆哮	直到	这	葡萄酒	颤抖	在	这	醒酒器	.

他拍打着大腿，咆哮起来，直到醒酒器里的酒都颤抖起来。

[ðə; ði] [skɒtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [hæŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]

The	Scotch	are	a	great	people	,	but	they	are	apt	to	hang	over	a
这	苏格兰威士忌	是	一个	伟大的	人们	,	但	他们	是	易于	到	悬挂	超过	一个

[dʒəʊk] [tuː] [lɒŋ] ,

joke	too	long	,
开玩笑	也	长的	,

苏格兰人是很棒的民族，但他们很容易对一个笑话耿耿于怀太久。

[pə'tɪkjələli] [wen] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] [bʌt; bət] [ðəm'selvz] .

particularly	when	no	one	can	see	the	point	but	themselves	.
特别	什么时候	不	一	能	看	这	观点	但	他们自己	.

尤其是当除了他们自己之外，没有人能理解其中的意义时。

" [wen] [aɪ] ['riːraɪt] [maɪ] ['pæmflət] [aɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [mək'fiː] .

"	When	I	rewrite	my	pamphlet	I'll	put	it	in	,	McPhee	.
"	什么时候	我	改写	我的	小册子	患病的	放	它	在	,	麦克菲	.

“等我重写小册子的时候，我会把它放进去的，麦克菲。”

['əʊnli][aɪ][mʌst; məst] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [fɜːst] .

Only	I	must	know	something	more	first	.
仅有的	我	必须	知道	某物	更多的	第一的	.

但我必须先知道一些事情。

" [mək'fiː] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] ,

"	McPhee	thought	for	the	length	of	half	a	cigar	,
"	麦克菲	想法	为了	这	长度	的	一半	一个	雪茄	,

麦克菲思考了半支雪茄的时间，

[waɪl] ['dʒænət] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] [ænd; ənd][led][ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][wʌn] [njuː] [θɪŋ] ['ɑːftə(r)]

while	Janet	caught	my	eye	and	led	it	round	the	room	to	one	new	thing	after
尽管	珍妮特	捕捉	我的	眼睛	和	引领	它	圆形的	这	房间	到	一	新的	事物	后

[ə'nʌðə(r)] — [ðə; ði] [njuː] [vaɪn] - ['pæt(ə)n] ['kɑːpɪt] ,

another	—	the	new	vine	-	pattern	carpet	,
其他	—	这	新的	藤	-	图案	地毯	,

珍妮特吸引了我的目光，并引领我的视线在房间里四处游移，欣赏一件又一件新奇的东西——比如新铺的藤蔓图案地毯。

[ðə; ði] [njuː] ['tʃaɪmɪŋ] ['rʌstɪk] [klɒk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mɒdlz] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'lʌmbəʊ] ['aʊtrɪgə(r)] - [boʊts] ,

the	new	chiming	rustic	clock	between	the	models	of	the	Colombo	outrigger	-	boats	,
这	新的	鸣响	乡村	钟	之间	这	模型	的	这	科伦坡	舷外支架	-	船	,

在科伦坡舷外支架船模型之间，摆放着一座崭新的、带有报时功能的古朴时钟。

[ðə; ði] [njuː] [ˌɪn'leɪd] ['saɪdbɔːd] [wɪð] [ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] [kʌt] - [glɑːs] ['flaʊə(r)] - [stænd] , [ðə; ði]['fendə(r)][ɒv; əv] [gɪlt]

the	new	inlaid	sideboard	with	a	purple	cut	-	glass	flower	-	stand	,	the	fender	of	gilt
这	新的	镶嵌	餐边柜	和	一个	紫色的	切	-	玻璃	花	-	站立	,	这	挡泥板	的	镀金

[ænd; ənd] [brɑːs] ,

and	brass	,
和	黄铜	,

新款镶嵌式餐边柜，配有紫色切割玻璃花架，以及镀金黄铜挡板。

[ænd; ənd][lɑːst] , [ðə; ði] [njuː] [blæk] - [ænd; ənd] - [gəʊld][piˈænəʊ] .

and	last	,	the	new	black	-	and	-	gold	piano	.
和	最后的	,	这	新的	黑色的	-	和	-	金子	钢琴	.

最后，是那架全新的黑金钢琴。

“ [ɪn][ɒkˈtəʊbə(r)][əʊ] - [lɑːst] [jɪə(r)] [ðə; ði] [bɔːd] [sækt] [ˌem ˈiː] , ” [bɪˈgæn] [məkˈfiː] .

“	In	October	o	'	last	year	the	Board	sacked	me	,	”	began	McPhee	.
”	在	十月	o	-	最后的	年	这	木板	被解雇	我	,	”	开始	麦克菲	.

“去年十月，董事会解雇了我，”麦克菲说道。

“ [ɪn][ɒkˈtəʊbə(r)][əʊ] - [lɑːst] [jɪə(r)] [ðə; ði] [ˈbrezlau] [keɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˈwɪntə(r)] [ˌəʊvəˈhɔːl] .

“	In	October	o	'	last	year	the	Breslau	came	in	for	winter	overhaul	.
”	在	十月	o	-	最后的	年	这	布雷斯劳	来了	在	为了	冬天	大修	.

“去年十月，布雷斯劳号进厂进行冬季大修。”

[ʃɪd] [biːn] [ˈrʌnɪn] - [eɪt] [mʌnθs] — [tuː] [ˈhʌndər] [æn; ən] - [ˈfɔːti] [deɪz] — [æn; ən] - [ai][wɒz; wəz]

She'd	been	runnin	'	eight	months	—	two	hunder	an	'	forty	days	—	an	'	I	was
棚	到过	跑步	-	八	几个月	—	二	一百	一个	-	四十	天	—	一个	-	我	曾是

[θriː] [deɪz] [ˈmeɪkɪn] - [ʌp] [maɪ] [ɪnˈdents] ,

three	days	makin	'	up	my	indents	,
三	天	制造	-	向上	我的	缩进	,

她已经跑了八个月——240天——而我才花了三天时间补上我的缺口。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][draɪ] - [dɒk] .

when	she	went	to	dry	-	dock	.
什么时候	她	去	到	干燥	-	码头	.

她去干船坞的时候。

[ɔːl][təʊld] , [mɑːk] [juː; jʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [saɪd][əʊ] - [θriː] [ˈhʌndər] [paʊnd] — [tuː; tə][biː; bi] -

All	told	,	mark	you	,	it	was	this	side	o	'	three	hunder	pound	—	to	be	preceese
全部	讲述	,	标记	你	,	它	曾是	这	边	o	-	三	一百	磅	—	到	是	-

,

,

,

总的来说，你瞧，差不多三百英镑——待续。

[tuː] [ˈhʌndər] [æn; ən] - [ˈeɪti] - [sɪks] [paʊnd] [fɔː(r)] [ˈʃɪlɪŋ] .

two	hunder	an	'	eighty	-	six	pound	four	shillings	.
二	一百	一个	-	八十	-	六	磅	四	先令	.

二百八十六英镑四先令。

[ðeəz; ðəz][nɒt] [əˈnʌðə(r)] [mæn][kʊd; kəd][hɑː] - [nəːs] [ðə; ði] [ˈbrezlau] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [mʌnθs] [tuː; tə] [ðæt]

There's	not	another	man	could	ha	'	nursed	the	Breslau	for	eight	months	to	that
有	不是	其他	男人	可以	哈	-	护理	这	布雷斯劳	为了	八	几个月	到	那

[tjuːn] .

tune	.
调	.

没有其他人能像他那样，用那样的曲调，照顾布雷斯劳长达八个月。

[ˈnevə(r)] [əˈgen] — [ˈnevə(r)] [əˈgen] !

Never	again	—	never	again	!
绝不	再次	—	绝不	再次	!

绝不再犯——绝不再犯！

[ðeɪ] [meɪ] [send] [ðeə(r)] [boʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒtəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ai][keə(r)] . ”

They	may	send	their	boats	to	the	bottom	,	for	aught	I	care	.	”
他们	可能	发送	他们的	船	到	这	底部	,	为了	零	我	关心	.	”

他们就算把船送进海底，我也毫不在乎。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] , ” [sed] [ˈdʒænət] , [ˈsɒftli] .

“	There's	no	need	,	”	said	Janet	,	softly	.
”	有	不	需要	,	”	说	珍妮特	,	轻轻	.

“没必要，”珍妮特轻声说道。

“ [wɪr] [dʌn] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - - , [ˈstaɪnər] & [tʃeɪs] . ”
“ We're done wi ' Holdock , Steiner & Chase . ”
“ 是 完毕 wi - - , 施泰纳 & 追赶 . ”

“我们和霍尔多克、施泰纳和蔡斯的合作已经结束了。”

“ [ɪts] - - , [ˈdʒænət] , [ɪts] [dʒʌst] - - .
“ It's irritatin ' , Janet , it's just irritatin ' .
“ 它是 - - , 珍妮特 , 它是 只是 - - .

“真让人恼火，珍妮特，真是太让人恼火了。”

[ai][hɑː] - [biːn] [ˈdʒʌstɪfaɪd][frɒm; frəm][fɜːst][tuː; tə][lɑːst] , [æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət][ai]
I ha ' been justified from first to last , as the world knows , but — but I
我 哈 - 到过 合理的 从 第一的 到 最后的 , 作为 这 世界 知道 , 但 — 但 我
[ˈkænə] [ˈfɔːrdʒiː] - [ɪm] .
canna forgie ' em .
美人蕉 福吉 - 呃 .

从始至终，我都得到了公正的对待，世人皆知，但是——但是我无法原谅他们。

[eɪ] , [ˈwɪzdəm] [ɪz][ˈdʒʌstɪfaɪd][əʊ] - [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] ;
Ay , wisdom is justified o ' her children ;
哎 , 智慧 是 合理的 o - 她 孩子们 ;

是啊，智慧对她的孩子们来说是公正的；

[æn; ən] - [ˈeni] [ˈʌðə(r)][mæn][ðæn; ðən][ˌem ˈiː][wɒd][hɑː] - [meɪd] [ðə; ði][ɪnˈdent] [eɪt] [ˈhʌndər] .
an ' any other man than me wad ha ' made the indent eight hunder .
一个 - 任何 其他 男人 比 我 瓦德 哈 - 制成 这 缩进 八 一百 .

换作其他人，恐怕早就把这笔账算作八百笔了。

[heɪ] [wɒz; wəz][ˈaʊə(r)] [ˈskɪpə(r)] — [jɪl] [hæv; həv][met] [hɪm] .
Hay was our skipper — ye'll have met him .
干草 曾是 我们的 船长 — 叫喊 有 遇见 他 .

海伊是我们的船长——你们肯定见过他。

[ðeɪ] [ˈʃɪftɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈtɔːrgaʊ] , [æn; ən] - [beɪd] [ˌem ˈiː] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbrezlau] [ˈʌndə(r)]
They shifted him to the Torgau , an ' bade me wait for the Breslau under
他们 转移 他 到 这 托尔高 , 一个 - 巴德 我 等待 为了 这 布雷斯劳 在下面
[jʌŋ] [ˈbænɪstə(r)] .
young Bannister .
年轻的 栏干 .

他们把他转移到托尔高，让我等年轻的班尼斯特指挥布雷斯劳。

[jɪl] - [ðɛəd] [biːn] [ə; eɪ] [njuː] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [bɔːd] .
Ye'll obsairve there'd been a new election on the Board .
叫喊 - 那里 到过 一个 新的 选举 在 这 木板 .

你会发现董事会进行了一次新的选举。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] [ʃer] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɛlɪn] - [ˈhɪðə(r)][æn; ən] - [jɒn] ,
I heard the shares were sellin ' hither an ' yon ,
我 听到 这 分享 是 销售 - 这里 一个 - 远 ,

我听说这些股票到处都在抛售。

[æn; ən] - [ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
an ' the major part of the Board was new to me .
一个 - 这 主要的 部分 的 这 木板 曾是 新的 到 我 .

董事会的大部分成员对我来说都是新面孔。

[ðə; ði][əʊld] [bɔːd] [wʊd] [nɛə] [hɑː] - [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] .
The old Board would ne'er ha ' done it .
这 老的 木板 会 从未 哈 - 完毕 它 .

老董事会绝不会这么做。

[ðeɪ] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː] .
They trusted me .
他们 可信 我 .

他们信任我。

[bʌt; bət][ðə; ði] [njuː] [bɔːd] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [riˌɔːrgənə'zeɪʃn] .
But the new Board were all for reorganisation .
但 这 新的 木板 是 全部 为了 重组 .

但新董事会成员都赞成重组。

[jʌŋ] ['staɪnər] — ['staɪnərz] [sʌn] — [ðə; ði][dʒuː] , [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Young Steiner — Steiner's son — the Jew , was at the bottom of it ,
年轻的 施泰纳 — 施泰纳的 儿子 — 这 犹 , 曾是 在 这 底部 的 它 ,

年轻的施泰纳——施泰纳的儿子——那个犹太人，才是这一切的罪魁祸首。

[æn; ən] - [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [ðeə(r)] [waɪl] [tuː; tə][send][ˌem 'iː] [wɜːd] .
an - they did not think it worth their while to send me word .
一个 - 他们 做过 不是 思考 它 值得 他们的 尽管 到 发送 我 单词 .

他们认为没必要给我捎个信。

[ðə; ði][fɜːst][aɪ] [njuː] — [æn; ən] - [aɪ][wɒz; wəz] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] — [wɒz; wəz][ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði]
The first I knew — an - I was Chief Engineer — was the notice of the
这 第一的 我 知道 — 一个 - 我 曾是 首席 工程师 — 曾是 这 注意 的 这
['laɪnz]['wɪntə(r)] - ,
line's winter sailin's ,
线 冬天 - ,

我最先知道的消息——当时我是轮机长——是航线冬季航行的通知。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brezlau] [taɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪks'tiːn] [deɪz] [bɪ'twiːn] [pɔːt] [æn; ən] - [pɔːt] !
and the Breslau timed for sixteen days between port an - port !
和 这 布雷斯劳 定时 为了 十六 天 之间 港口 一个 - 港口 !

布雷斯劳号从一个港口到另一个港口的航程需要十六天！

[ˌsɪks'tiːn] [deɪz] , [mæn] !
Sixteen days , man !
十六 天 , 男人 !

十六天啊！

[ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [bəʊt] , [bʌt; bət] [ˌeɪ'tiːn] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['sʌmə(r)] [taɪm] , [mɑːk] [juː; jʊ] .
She's a good boat , but eighteen is her summer time , mark you .
她是 一个 好的 船 , 但 十八 是 她 夏天 时间 , 标记 你 .

她是一艘好船，但十八岁才是她的巅峰时期，记住这一点。

[ˌsɪks'tiːn] [wɒz; wəz] [ʃɪə(r)] - - , - - ['nɒns(ə)ns] , [æn; ən] - [səʊ][aɪ][təʊld] [jʌŋ] ['bænɪstə(r)] .
Sixteen was sheer flytin - , kitin - nonsense , an - so I told young Bannister .
十六 曾是 透明 - - , - - 废话 , 一个 - 所以 我 讲述 年轻的 栏干 .

十六岁那年，我胡闹飞翔，放风筝什么的，我就是这么跟年轻的班尼斯特说的。

“ [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [sed] .
“ We've got to make it , - he said .
“ 我们已经 得到 到 制作 它 , - 他 说 .

“我们必须成功，”他说。

- [jiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hɑː] - [sent] [ɪn][ə; eɪ] [θriː] ['hʌndər] [paʊnd] [ɪn'dent] . -
- Ye should not ha - sent in a three hunder pound indent . -
- 叶 应该 不是 哈 - 发送 在 一个 三 一百 磅 缩进 . -

“你们不应该提交一份价值三百英镑的订单。”

“ [duː; də] [ðeɪ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [boʊts] [tuː; tə][biː; bi] [rʌn] [ɒn][eə(r)] ?
“ Do they look for their boats to be run on air ?
“ 做 他们 看 为了 他们的 船 到 是 跑步 在 空气 ?

“他们是不是希望自己的船能靠空气驱动？”

- [aɪ] [sed] .
' I said .
- 我 说 .

我说。

- [ðə; ði] ['bɔːrdz] [dɑːft] . - ‘
' The Board's daft . ' ‘
- 这 董事会 愚蠢 . - ’

“董事会真是愚蠢。”

- [iːn] [tel] - [ɪm] [səʊ] , - [hiː; hi] [sez] .
' E'en tell ' em so , ' he says .
- e'en 告诉 - 呃 所以 , - 他 说道 .

“我甚至会告诉他们，”他说。

- [aɪm][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] , [æn; ən] - [maɪ] [-] [ɒn][ðə; ði] [weɪz] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [sez] . - ”
' I'm a married man , an ' my fourth's on the ways now , she says . ' ”
- 我是 一个 已婚 男人 , 一个 - 我的 第四个 在 这 方式 现在 , 她 说道 . - ”

“我已经结婚了，我的第四个孩子也快出生了，”她说。

“ [ə; eɪ] [bɔɪ] — [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [red] [heə(r)] , ” ['dʒænət] [pʊt] [ɪn] .
“ A boy — wi ' red hair , ” Janet put in .
” 一个 男生 — wi - 红色的 头发 , ” 珍妮特 放 在 .

“一个红头发的男孩，”珍妮特插嘴道。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [heə(r)][ɪz][ðə; ði] ['splendɪd] [red] - [gəʊld] [ðæt] [gəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] ['kriːmi] [kəm'plekʃ(ə)n] .
Her own hair is the splendid red - gold that goes with a creamy complexion .
她 自己的 头发 是 这 灿烂 红色的 - 金子 那 去 和 一个 奶油状 肤色 .

她拥有一头亮丽的红金色秀发，与她白皙的肤色相得益彰。

“ [maɪ] [wɜːd] , [ai][wɒz; wəz][æn; ən] ['æŋgri] [mæn] [ðæt] [deɪ] !
“ My word , I was an angry man that day !
” 我的 单词 , 我 曾是 一个 生气的 男人 那 天 !

“我的天哪，那天我真是气疯了！”

[fə'baɪ; fɔː-][ai][wɒz; wəz] [fɒnd] [əʊ] - [ðə; ði][əʊld] ['brezlau] ,
Forbye I was fond o ' the old Breslau ,
再见 我 曾是 喜爱 o - 这 老的 布雷斯劳 ,

再见，我很喜欢老布雷斯劳。

[ai] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔːd] ['ɑːftə(r)] ['twenti] [j'iəz] - ['sɜːvɪs]
I looked for a little consideration from the Board after twenty years ' service
我 看起来 为了 一个 小的 考虑 从 这 木板 后 二十 年 - 服务
.
:
.

我为董事会服务了二十年，希望得到一些体谅。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bɔːd] - ['miːtɪn] - [ɒn] ['wenzdeɪ] , [æn; ən] - [ai] [slept] [ˌəʊvə'naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] -
There was Board - meetin ' on Wednesday , an ' I slept overnight in the engine -
那里 曾是 木板 - 会议 - 在 周三 , 一个 - 我 睡着了 过夜 在 这 引擎 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

星期三有董事会会议，我昨晚睡在机舱里。

['tɑːkiːn] - ['fɪgəz] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [maɪ] [keɪs] .
takin ' figures to support my case .
拿 - 数据 到 支持 我的 案件 .

我用数据来佐证我的观点。

[wel] , [ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [feə(r)] [ænd; ənd] [skweə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

Well	**,**	**I**	**put**	**it**	**fair**	**and**	**square**	**before**	**them**	**all**	**.**
出色地	,	我	放	它	公平的	和	正方形	前	他们	全部	.

嗯，我已经把事情坦诚地告诉他们所有人了。

- ['dʒentlmən] , - [ai] [sed] , - [aɪv] [rʌn] [ðə; ði] ['brezlau] [eɪt] ['siːz(ə)nz] ,

'	**Gentlemen**	**,**	**'**	**I**	**said**	**,**	**'**	**I've**	**run**	**the**	**Breslau**	**eight**	**seasons**	**,**
-	先生们	,	-	我	说	,	-	我已经	跑步	这	布雷斯劳	八	季节	,

“先生们，”我说，“我已经执掌布雷斯劳八季了，

[æn; ən] - [ai] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [fɔːlt] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [maɪ] [wɑːrk] .

an	**'**	**I**	**believe**	**there's**	**no**	**fault**	**to**	**find**	**wi**	**'**	**my**	**wark**	**.**
一个	-	我	相信	有	不	过错	到	寻找	wi	-	我的	工作	.

我相信我的作品没有任何问题。

[bʌt; bət] [ɪf] [jiː; ji] [hɔːd] [tuː; tə] [ðɪs] - — [ai] ['wægl] [ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] [æt; ət] - [ɪm] — - [ðɪs] [ðæt]

But	**if**	**ye**	**haud**	**to**	**this**	**'**	**—**	**I**	**waggled**	**the**	**advertisement**	**at**	**'**	**em**	**—**	**'**	**this**	**that**
但	如果	是的	豪德	到	这	-	—	我	摇晃	这	广告	在	-	呃	—	-	这	那

[aɪv] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['brekfəst] ,

I've	**never**	**heard**	**of**	**it**	**till**	**I**	**read**	**it**	**at**	**breakfast**	**,**
我已经	绝不	听到	的	它	直到	我	读	它	在	早餐	,

但是，如果你们非要相信这个——我向他们晃了晃那份广告——“这个我直到早餐时才读到的东西，我以前从未听说过”，

[ai] [duː; də] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ɒn] [maɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] ['nevə(r)] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**do**	**assure**	**you**	**on**	**my**	**professional**	**reputation**	**,**	**she**	**can**	**never**	**do**	**it**	**.**
我	做	保证	你	在	我的	专业的	名声	,	她	能	绝不	做	它	.

我以我的职业信誉向你保证，她绝不可能做到。

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,

That	**is**	**to**	**say**	**,**	**she**	**can**	**for**	**a**	**while**	**,**
那	是	到	说	,	她	能	为了	一个	尽管	,

也就是说，她可以暂时这样做。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ə; eɪ] [rɪsk] [nəʊ] ['θɪŋkɪn] - [mæn] [wʊd] [rʌn] . - “

but	**at**	**a**	**risk**	**no**	**thinkin**	**'**	**man**	**would**	**run**	**.**	**'**	**“**
但	在	一个	风险	不	思考	-	男人	会	跑步	.	-	“

但任何有脑子的人都不会冒这种风险去冒险。

- [wɒt] [ðə; ði] [diːl] [diː] - [jiː; ji] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [pɑːs] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'dents] [fɔː(r); fə(r)] ? - [sez] [əʊld] - .

'	**What**	**the**	**deil**	**d**	**'**	**ye**	**suppose**	**we**	**pass**	**your**	**indents**	**for**	**?**	**'**	**says**	**old**	**Holdock**	**.**
-	什么	这	魔鬼	d	-	是的	认为	我们	经过	你的	缩进	为了	?	-	说道	老的	-	.

“你们到底以为我们该把你们的印章寄出去干什么？”老霍尔多克说道。

- [mæn] , [wɪr] ['spɛndɪn] - ['mʌni] [laɪk] ['wɔtə] . - “

'	**Man**	**,**	**we're**	**spendin**	**'**	**money**	**like**	**watter**	**.**	**'**	**“**
-	男人	,	是	花费	-	钱	喜欢	水	.	-	“

“老兄，我们花钱就像扔水一样。”

- [aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔːrdz] [hændz] , - [ai] [sed] ,

'	**I'll**	**leave**	**it**	**in**	**the**	**Board's**	**hands**	**,**	**'**	**I**	**said**	**,**
-	患病的	离开	它	在	这	董事会	双手	,	-	我	说	,

“我会把这件事交给董事会处理，”我说。

- [ɪf] [tuː] ['hʌndər] [æn; ən] - ['eɪti] - ['sev(ə)n] [paʊnd] [ɪz] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [raɪt] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n]

'	**if**	**two**	**hunder**	**an**	**'**	**eighty**	**-**	**seven**	**pound**	**is**	**anything**	**beyond**	**right**	**and**	**reason**
-	如果	二	一百	一个	-	八十	-	七	磅	是	任何事物	超过	正确的	和	原因

[fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [mʌnθs] .

for	**eight**	**months**	**.**
为了	八	几个月	.

如果287英镑在八个月内是任何不合理、不公正的事情。

- [ai] [mait] [hɑ:] - [seɪvd] [maɪ] [breθ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔ:d] [wɒz; wəz] [nju:] [sɪns] [ðə; ði][lɑ:st] [ɪ'lekʃ(ə)n]
' I might ha ' saved my breath , for the Board was new since the last election
- 我 可能 哈 - 已保存 我的 气息 , 为了 这 木板 曾是 新的 自从 这 最后的 选举
,
,
,

我或许应该省点力气，因为董事会自上次选举以来已经换届了。

[æn; ən] - [ðeə(r)] [ðeɪ] [sæt] , [ðə; ði] [dæmd] - - ['hʌntɪn] - [ʃɪp] - ['tʃɑ:ndlə(r)] , [def] [æz; əz][ðə; ði]
an ' there they sat , the damned deevidend - - huntin ' ship - chandlers , deaf as the
一个 - 那里 他们 卫星 , 这 该死的 - - 亨廷顿 - 船 - 钱德勒 , 聋 作为 这
['ædə(r)] [əʊ] - ['skrɪptʃə(r)] . “
adders o ' Scripture . “
加法器 o - 圣经 . “

他们就那样坐在那里，这些该死的、追逐证据的船舶用品商，像圣经里的毒蛇一样耳聋。

- [wi:; wi][mʌst; məst] [ki:p] [feɪθ] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] ['pʌblɪk] , - [sed] [jʌŋ] ['staɪnər] . “
' We must keep faith wi ' the public , ' said young Steiner . “
- 我们 必须 保持 信仰 wi - 这 民众 , - 说 年轻的 施泰纳 . “

“我们必须对公众保持信任，”年轻的施泰纳说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一天的工作(The Day's Work)
第15/20页

- [kiːp] [feɪθ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] ['brezlau] , [ðen] , - [ai] [sed] .
' Keep faith wi ' the Breslau , then , ' I said .
- 保持 信仰 wi - 这 布雷斯劳 , 然后 , - 我 说 .

“那就对布雷斯劳保持忠诚吧，”我说。

- [ʃiːz] [sɜːvd] [juː; jʊ] [wel] , [æn; ən] - [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .
' She's served you well , an ' your father before you .
- 她是 服务 你 出色地 , 一个 - 你的 父亲 前 你 .

“她为你尽心尽力，在你之前也为你的父亲尽心尽力。”

[ʃɪl] [niːd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒtəm] - - , [æn; ən] - [njuː] [bed] - [pleɪts] , [æn; ən] - ['tɜːrnɪn] - [aʊt]
She'll need her bottom restiffenin ' , an ' new bed - plates , an ' turnin ' out
壳 需要 她 底部 - - , 一个 - 新的 床 - 盘子 , 一个 - 转弯 - 出去
[ðə; ði] ['fɔːwəd] ['bɔɪləz] ,
the forward boilers ,
这 向前 锅炉 ,

她需要重新加固底部，更换新的床板，并检修前锅炉。

[æn; ən] - [ˌɑːr 'iː] - ['tɜːrnɪn] - [ɔːl] [θriː] ['sɪlɪndəz] , [æn; ən] - - - [ɔːl] [gaɪdz] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] .
an ' re - turnin ' all three cylinders , an ' refacin ' all guides , to begin with .
一个 - 关于 - 转弯 - 全部 三 气缸 , 一个 - - - 全部 指南 , 到 开始 和 .

首先，要重新转动所有三个气缸，并重新调整所有导轨。

[ɪts] [ə; eɪ] [θriː] [mʌnθs] - [dʒɒb] . - “
It's a three months ' job . ' “
它是 一个 三 几个月 - 工作 . - ”

这是一份为期三个月的工作。

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn] [ɒm'plɔɪeɪ] [ɪz] [ə'freɪd] ? - [sez] [jʌŋ] ['staɪnər] .
' Because one employé is afraid ? ' says young Steiner .
- 因为 一 雇员 是 害怕的 ? - 说道 年轻的 施泰纳 .

“就因为一个员工害怕吗？”年轻的施泰纳说道。

- ['meɪbi] [ə; eɪ][piˈænəʊ][ɪn][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌɛndʒɪ'nɪərz] ['kæbɪn] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] . -
' Maybe a piano in the Chief Engineer's cabin would be more to the point . '
- 或许 一个 钢琴 在 这 首席 工程师的 舱 会 是 更多的 到 这 观点 . -

“或许在轮机长的舱室里放一架钢琴更合适。”

“ [ai] [krʌʃt] [maɪ][kæp][ɪn][maɪ][hændz] ,
“ I crushed my cap in my hands ,
” 我 碎 我的 帽 在 我的 双手 ,

我把帽子捏碎在手里，

[æn; ən] - [θæŋkt] [gɒd] [wɪd] [nəʊ] [bɛən] [æn; ən] - [ə; eɪ][bɪt] [pʊt] [baɪ] . “
an ' thanked God we'd no bairns an ' a bit put by . “
一个 - 谢谢 上帝 我们会 不 孩子们 一个 - 一个 少量 放 经过 . ”

感谢上帝我们没有孩子，也稍微缓解了经济压力。

- [ˌʌndə'stænd] , ['dʒentlmən] , - [ai] [sed] .
' Understand , gentlemen , ' I said .
- 理解 , 先生们 , - 我 说 .

“请理解，先生们，”我说。

- [ɪf] [ðə; ði] ['brezlau] [ɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪks'tiːn] - [deɪ] [bəʊt] , [jɪl] [faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] . - “
' If the Breslau is made a sixteen - day boat , ye'll find another engineer . ' “
- 如果 这 布雷斯劳 是 制成 一个 十六 - 天 船 , 叫喊 寻找 其他 工程师 . - ”

“如果把布雷斯劳号改成16天就能完工的船，你们就得另找一个工程师了。”

- ['bænɪstə(r)] [meɪks] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , - [sed] - . “
' **Bannister** **makes** **no** **objection** **,** ' **said** **Holdock** **.** **“**
- 栏干 制作 不 异议 , - 说 - . ”

“班尼斯特没有提出异议，”霍尔多克说道。

- [aɪm] ['spiːkɪn] - [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , - [ai] [sed] .
' **I'm** **speakin** ' **for** **myself** **,** ' **I** **said** **.**
- 我是 说话 - 为了 我 , - 我 说 .

“我只是代表我自己发言，”我说。

- ['bænɪstə(r)] [hæz; həz] [bɛən] .
' **Bannister** **has** **bairns** **.**
- 栏干 有 孩子们 .

班尼斯特有孩子。

- [æn; ən] - [ðen] [ai] - [jiː; ji][kæn; kən] [rʌn] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] [hel] [æn; ən] - [aʊt] [ə'gen] [ɪf] [jiː; ji] [peɪ] ['paɪlətɪdʒ]
' **An** ' **then** **I** ' **Ye** **can** **run** **her** **into** **Hell** **an** ' **out** **again** **if** **ye** **pay** **pilotage**
- 一个 - 然后 我 - 叶 能 跑步 她 进入 地狱 一个 - 出去 再次 如果 是的 支付 引航
,
,
,

然后，如果你付引航费，你就可以驾驶她进入地狱再出来。

- [ai] [sed] , - [bʌt; bət][jiː; ji] [rʌn] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] . - “
' **I** **said** **,** ' **but** **ye** **run** **without** **me** **.** ' **“**
- 我 说 , - 但 是的 跑步 没有 我 . - ”

我说：“但你们却抛下我独自奔跑。”

- [ðæts] ['ɪnsələns] , - [sed] [jʌŋ] ['staɪnər] . “
' **That's** **insolence** **,** ' **said** **young** **Steiner** **.** **“**
- 那就是 傲慢 , - 说 年轻的 施泰纳 . ”

“这是傲慢无礼，”年轻的施泰纳说道。

- [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] , - [ai] [sed] , ['tɜːrnɪn] - [tuː; tə][gəʊ] . “
' **At** **your** **pleasure** **,** ' **I** **said** **,** **turnin** ' **to** **go** **.** **“**
- 在 你的 乐趣 , - 我 说 , 转弯 - 到 去 . ”

“随您便，”我说着，转身要走。

- [jiː; ji][kæn; kən][kən'sɪdə(r)] [jɔː'self] [dɪs'mɪst] .
' **Ye** **can** **consider** **yourself** **dismissed** **.**
- 叶 能 考虑 你自己 解雇 .

你们可以认为你们已被解雇了。

[wiː; wi][mʌst; məst] [prɪ'zɜːv] ['dɪsəplɪn] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] , - [sed] [əʊld] - ,
We **must** **preserve** **discipline** **among** **our** **employés** **,** ' **said** **old** **Holdock** **,**
我们 必须 保存 纪律 之中 我们的 员工 , - 说 老的 - ,

“我们必须维护员工的纪律，”老霍尔多克说道。

[æn; ən] - [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːd] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] .
an ' **he** **looked** **round** **to** **see** **that** **the** **Board** **was** **with** **him** **.**
一个 - 他 看起来 圆形的 到 看 那 这 木板 曾是 和 他 .

他环顾四周，发现董事会成员都和他在一起。

[ðeɪ] [njuː] ['nʌθɪn] - — [gɒd] ['fɔːrdʒiː] - [ɪm] — [æn; ən] - [ðeɪ] [n'ɒdɪd] [ˌem 'iː] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [laɪn]
They **knew** **nothin** ' **—** **God** **forgie** ' **em** **—** **an** ' **they** **nodded** **me** **out** **o** ' **the** **line**
他们 知道 什么也没有 - — 上帝 福吉 - 呃 — 一个 - 他们 点头 我 出去 o - 这 线
['ɑːftə(r)] ['twenti] [j'iəz] — ['ɑːftə(r)] ['twenti] [j'iəz] .
after **twenty** **years** **—** **after** **twenty** **years** **.**
后 二十 年 — 后 二十 年 .

他们什么都不知道——上帝原谅他们——二十年后，他们把我从队伍里除名了——二十年后。

“ [ai] [went] [aʊt] [æn; ən] - [sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [hɔːl] ['pɔːtə(r)] [tuː; tə] [get] [maɪ] [wɪts] [ə'gen] .
“ I went out an ' sat down by the hall porter to get my wits again .
“ 我 去 出去 一个 - 卫星 向下 经过 这 大厅 搬运工 到 得到 我的 智慧 再次 .

“我走到大厅门房旁边坐下，让自己冷静下来。”

[aɪm] ['θɪŋkɪn] - [ai] [swɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔːd] .
I'm thinkin ' I swore at the Board .
我是 思考 - 我 发誓 在 这 木板 .

我想我当时在董事会上说了脏话。

[ðen] [ɔːld] - — [əʊ] - [məknɔtən] & - — [keɪm] , [ˌoʊˌoʊ'tiː] [əʊ] - [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,
Then auld McRimmon — o ' McNaughten & McRimmon — came , oot o ' his office ,
然后 老 - — o - 麦克诺顿 & - — 来了 , oot o - 他的 办公室 ,
[ðæts] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [flɔː(r)] ,
that's on the same floor ,
那就是 在 这 相同的 地面 ,

然后，老麦克里蒙——麦克诺顿和麦克里蒙公司的——从他位于同一楼层的办公室走了出来。

[æn; ən] - [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] , - - [ʌp] [wʌn] ['aɪlɪd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)] .
an ' looked at me , proppin ' up one eyelid wi ' his forefinger .
一个 - 看起来 在 我 , - - 向上 一 眼皮 wi - 他的 食指 .

他看着我，用食指撑起一只眼皮。

[jiː; ji] [nəʊ] [ðeɪ] [kɔːl] [hɪm] [ðə; ði] [blaɪnd] - , [fə'baɪ; fɔː-] [hiː; hi] - - [bʌt; bət] [blaɪnd] ,
Ye know they call him the Blind Deevil , forbye he onythin ' but blind ,
叶 知道 他们 称呼 他 这 瞎的 - , 再见 他 - - 但 瞎的 ,

你知道他们叫他“瞎眼魔鬼”，因为他除了瞎眼什么都不是。

[æn; ən] - [nəʊ] - [ɪn] [hɪz; ɪz] [diːlɪnz] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] — - [əʊ]
an ' no deevil in his dealin's wi ' me — McRimmon o
一个 - 不 - 在 他的 交易的 wi - 我 — - o

他与我交往时没有丝毫恶意——麦克里蒙

- [ðə; ði] [blæk] [bɜːd] [laɪn] . “
' the Black Bird Line . “
- 这 黑色的 鸟 线 . ”

“黑鸟线。”

- [wʌts] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] [mək'fiː] ? - [sed] [hiː; hi] .
' What's here , Mister McPhee ? ' said he .
- 是什么 这里 , 先生 麦克菲 ? - 说 他 .

“麦克菲先生，这是什么？”他问道。

“ [ai] [wɒz; wəz] [pɑːst] ['preɪɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðen] .
“ I was past prayin ' for by then .
“ 我 曾是 过去的 祈祷 - 为了 经过 然后 .

“那时我已经不再祈祷了。”

- [ə; eɪ] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [sækt] ['ɑːftə(r)] ['twenti] [j'iəz] - ['sɜːvɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːl] [nɒt] [rɪsk] [ðə; ði]
' A Chief Engineer sacked after twenty years ' service because he'll not risk the
- 一个 首席 工程师 被解雇 后 二十 年 - 服务 因为 地狱 不是 风险 这
['brezlau] [ɒn] [ðə; ði] [njuː] ['taɪmɪn] - ,
Breslau on the new timin ' ,
布雷斯劳 在 这 新的 时间 - ,

“一名总工程师在服务二十年后被解雇，因为他不愿意冒险让布雷斯劳号按照新的时间表运行。”

[æn; ən] - [biː; bi] [dæmd] [tuː; tə] [jiː; ji] , - , - [ai] [sed] .
an ' be damned to ye , McRimmon , ' I said .
一个 - 是 该死的 到 是的 , - , - 我 说 .

“去你的，麦克里蒙，”我说。

“ [ðə; ði] [ɔːld] [mæn] [sʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz][lɪps][æn; ən] - [ˈhwisl] .
“ The auld man sucked in his lips an ' whistled .
“ 这 老 男人 真烂 在 他的 嘴唇 一个 - 吹口哨 .

“老人抿了抿嘴唇，吹起了口哨。”

- [ɑː] , - [sed] [hiː; hi] , - [ðə; ði] [njuː] [ˈtaɪmɪn] - .
' Ah , ' said he , ' the new timin ' .
- 啊 , - 说 他 , - 这 新的 时间 - .

“啊，”他说，“新的时机。”

[ai] [siː] !
I see !
我 看 !

我懂了！

- [hiː; hi] [ˈdɒdəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bɔːd] - [ruːm] [aɪˈd][dʒʌst] [left] ,
' He doddered into the Board - room I'd just left ,
- 他 蹒跚 进入 这 木板 - 房间 ID 只是 左边 ,

他蹒跚地走进我刚刚离开的会议室，

[æn; ən] - [ðə; ði] [ˈdændi] - [dɒg] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][hɪz; ɪz][blaɪnd] [mænz] [ˈliːdə(r)] [steɪd] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ˌem ˈiː] .
an ' the Dandie - dog that is just his blind man's leader stayed wi ' me .
一个 - 这 丹迪 - 狗 那 是 只是 他的 瞎的 男人的 领导者 入住 wi - 我 .

而那只名叫丹迪的狗，它就像是盲人的领头犬，一直陪着我。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ˌprɒvɪˈdenʃ(ə)l] .
That was providential .
那 曾是 天意 .

真是天意。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [əˈgen] .
In a minute he was back again .
在 一个 分钟 他 曾是 后退 再次 .

过了一会儿，他又回来了。

- [jiːv] [kɑːst][jɔː(r); jə(r)] [bred] [ɒn][ðə; ði] [ˈwɔtə] , [məkˈfiː] , [æn; ən] - [biː; bi] [dæmd] [tuː; tə][juː; jʊ] , -
' Ye've cast your bread on the watter , McPhee , an ' be damned to you , '
- 你们已经 投掷 你的 面包 在 这 水 , 麦克菲 , 一个 - 是 该死的 到 你 , -
[hiː; hi] [sez] .
he says .
他 说道 .

“你把面包扔进水里了，麦克菲，你该下地狱，”他说。

- - [maɪ][dɒg] ?
' Whaur's my dog ?
- - 我的 狗 ?

我的狗在哪儿?

[maɪ] [wɜːd] , [ɪz][hiː; hi][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [niː] ?
My word , is he on your knee ?
我的 单词 , 是 他 在 你的 膝盖 ?

我的天，他是不是跪在你膝上了?

[ðeəz; ðəz][mɔː(r)] [dɪˈsɜːnmənt] [ɪn][ə; eɪ][dɒg][ðæn; ðən][ə; eɪ][dʒuː] .
There's more discernment in a dog than a Jew .
有 更多的 辨别力 在 一个 狗 比 一个 犹 .

狗都比犹太人更有辨别力。

[wɒt] [ˈgɛərd] [jiː; ji] [kɜːs] [jɔː(r); jə(r)] [bɔːd] , [məkˈfiː] ?
What garred ye curse your Board , McPhee ?
什么 加雷德 是的 诅咒 你的 木板 , 麦克菲 ?

麦克菲，你究竟诅咒了你的董事会?

[ɪts] [ɪk'spensɪv] . - “
It's expensive . ' “
它是 昂贵的 . - ”

“很贵。”

- [ðel] [peɪ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brezlau] , - [aɪ] [sed] .
' They'll pay more for the Breslau , ' I said .
- 他们会 支付 更多的 为了 这 布雷斯劳 , - 我 说 .

“他们会为布雷斯劳付出更高的价格，”我说。

- [get] [ɒf] [maɪ] [niː] , [jiː; ji] - - [biːst] . - “
' Get off my knee , ye smotherin ' beast . ' “
- 得到 离开 我的 膝盖 , 是的 - - 兽 . - ”

“放开我的膝盖，你这令人窒息的野兽！”

- - [hɒt] , [eɪ] ? - [sed] - .
' Bearin's hot , eh ? ' said McRimmon .
- - 热的 , 嗯 ? - 说 - .

“贝林很热啊？”麦克里蒙说道。

- [ɪts] ['θɜːti] [jɪə(r)] [sɪns] [ə; eɪ][mæn] [dɔːr] [kɜːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [feɪs] .
' It's thirty year since a man daur curse me to my face .
- 它是 三十 年 自从 一个 男人 达尔 诅咒 我 到 我的 脸 .

“三十年来，没有人敢当面咒骂我。”

[taɪm] [wɒz; wəz][aɪ'd][hɑː] - [kɑːst][jiː; ji] [duːn] [ðə; ði] ['steəweɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . - “
Time was I'd ha ' cast ye doon the stairway for that . ' “
时间 曾是 ID 哈 - 投掷 是的 杜恩 这 楼梯 为了 那 . - ”

以前我早就把你从楼梯上扔下去了。

- - [ɔːl] !
' Forgie's all !
- - 全部 !

“福吉全都在这里！”

- [aɪ] [sed] .
' I said .
- 我 说 .

我说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɛrɪn] - [tuː; tə] ['eɪti] , [æz; əz][aɪ] [njuː] .
He was wearin ' to eighty , as I knew .
他 曾是 穿着 - 到 八十 , 作为 我 知道 .

据我所知，他当时快八十岁了。

- [aɪ][wɒz; wəz] [rɒŋ] , - ;
' I was wrong , McRimmon ;
- 我 曾是 错误的 , - ;

“我错了，麦克里蒙；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [mænz] [ʃəʊn] [ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['dɔɪɪn] - [hɪz; ɪz] [pleɪn] ['djuːti] [hiːz] [nɒt] ['ɔːlweɪz]
but when a man's shown the door for doin ' his plain duty he's not always
但 什么时候 一个 男人的 所示 这 门 为了 做 - 他的 清楚的 责任 他是 不是 总是
- . - “
ceevil . ' “
- . - ”

但是，当一个人因为履行自己的职责而被赶出家门时，他并不总是邪恶的。

- [səʊ][aɪ][hɪə(r)] , - [sez] - .
' So I hear , ' says McRimmon .
- 所以 我 听到 , - 说道 - .

“我听说了，”麦克里蒙说。

- [hɑː] - [jiː; ji]['ɒnɪ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][træmp] ['freɪtə(r)] ?
' Ha ' ye ony objection to a tramp freighter ?
- 哈 - 是的 仅 异议 到 一个 流浪汉 货轮 ?

哈，你们难道对一艘货轮没有异议吗?

[ɪts] ['əʊnli] [ˌfɪf'tiːn] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði][blaɪnd] - [fiːdz] [ə; eɪ][mæn]['betə(r)]
It's only fifteen a month , but they say the Blind Deevil feeds a man better
它是 仅有的 十五 一个 月 , 但 他们 说 这 瞎的 - 饲料 一个 男人 更好的
[ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] .
than others .
比 其他的 .

虽然每月只有十五块钱，但据说盲魔餐厅比其他餐厅更能让人吃饱。

[ʃiːz] [maɪ][kaɪt] .
She's my Kite .
她是 我的 风筝 .

她是我的风筝。

[kʌm] [ben] .
Come ben .
来 本 .

过来，本。

[jiː; ji][kæn; kən] [θæŋk] ['dændi] , [hɪə(r)] .
Ye can thank Dandie , here .
叶 能 感谢 丹迪 , 这里 .

这里要感谢丹迪。

[aɪm][nəʊ] [juːst] [tuː; tə] [θæŋks] .
I'm no used to thanks .
我是 不 用过的 到 谢谢 .

我不习惯听到谢谢。

[æn; ən] - [nuː] , - [sez] [hiː; hi] , - [wɒt] [pə'zest] [jiː; ji][tuː; tə] [θrəʊ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [bɜːθ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] -
An ' noo , ' says he , ' what possessed ye to throw up your berth wi '
一个 - 不 , - 说道 他 , - 什么 拥有 是的 到 扔 向上 你的 泊位 wi -
- ? - “
Holdock ? ' “
- ? - ”

“哎呀，”他说，“你究竟是出于什么原因，要和霍尔多克分道扬镳呢？”

- [ðə; ði] [njuː] ['taɪmɪn] - , - [sed] [aɪ] . - [ðə; ði] ['brezlau] [wɪl] [nɒt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] . - “
' The new timin ' , ' said I . ' The Breslau will not stand it . ' “
- 这 新的 时间 - , - 说 我 . - 这 布雷斯劳 将要 不是 站立 它 . - “

“新的时机，”我说，“布雷斯劳人绝不会容忍的。”

- [huːt] , [ˌoʊˌoʊ'tiː] , - [sed] [hiː; hi] .
' Hoot , oot , ' said he .
- 叱 , oot , - 说 他 .

“呼呼，呼呼，”他说。

- [jiː; ji] [maɪt] [hɑː] - [kræmd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [jiː; ji][wɜː(r); wə(r)]['draɪvɪn] -
' Ye might ha ' crammed her a little — enough to show ye were drivin '
- 叶 可能 哈 - 拥挤 她 一个 小的 — 足够的 到 展示 是的 是 驾驶 -
[hɜː(r); hə(r)] — [æn; ən] - [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][twɔː] [deɪz] [bɪ'haɪnd] .
her — an ' brought her in twa days behind .
她 — 一个 - 带来 她 在 twa 天 在后面 .

你们可能把她塞得满满的——足以表明是你们在开车——然后让她晚两天到达。

[wʌts] ['iːzɪə] [ðæn; ðən][tuː; tə] [seɪ] [jiː; ji] [sləu] [fɔː(r); fə(r)] - , [eɪ] ?
What's easier than to say ye slowed for bearin's , eh ?
是什么 更轻松 比 到 说 是的 减速 为了 - , 嗯 ?

用“你因轴承而减速”来搪塞，岂不是更容易吗?

[ɔːl] [maɪ] [men] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] — [ai] [bɪ'liːv] - [ɪm] . - “

All	my	men	do	it	,	and	—	I	believe	'	em	.	'	“
全部	我的	男人	做	它	,	和	—	我	相信	-	呃	.	-	〃

我手下的人都这么做，而且——我相信他们。

- - , - [sez] [ai] , - [wʌts] [hɜː(r); hə(r)] [və'dʒɪnəti] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['læsi] ? -

'	McRimmon	,	'	says	I	,	'	what's	her	virginity	to	a	lassie	?	'
-	-	,	-	说道	我	,	-	是什么	她	童贞	到	一个	恋人	?	-

“麦克里蒙，”我说，“她对一个姑娘来说算什么处女？”

“ [hiː; hi] ['pʌkəd] [hɪz; ɪz] [draɪ] [feɪs] [æn; ən] - ['twɪstɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .

“	He	puckered	his	dry	face	an	'	twisted	in	his	chair	.
〃	他	皱巴巴的	他的	干燥	脸	一个	-	扭曲	在	他的	椅子	.

他撅起干涩的脸，在椅子上扭动着身体。

- [ðə; ði] - [æn; ən] - [ə; eɪ] - , - [sez] [hiː; hi] .

'	The	warld	an	'	a	'	,	'	says	he	.
-	这	-	一个	-	一个	-	,	-	说道	他	.

“世界和……”，他说。

- [maɪ] [gɒd] , [ðə; ði] ['vɑːrɑː] - [æn; ən] - [ə; eɪ] - .

'	My	God	,	the	vara	warld	an	'	a	'	.
-	我的	上帝	,	这	瓦拉	-	一个	-	一个	-	.

我的上帝，vara warld an' a'。

([bʌt; bət] [wɒt] [hɑː] - [juː; jʊ] [ɔː(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [və'dʒɪnəti] , [ðɪs] [leɪt] [ə'lɒŋ] ?) - “

(	But	what	ha	'	you	or	me	to	do	wi	'	virginity	,	this	late	along	?	)	'	“
(	但	什么	哈	-	你	或者	我	到	做	wi	-	童贞	,	这	晚的	沿着	?	)	-	〃

（但到了现在，你我与贞洁又有何干系呢？）

- [ðɪs] , - [ai] [sed] .

'	This	,	'	I	said	.
-	这	,	-	我	说	.

“这个，”我说。

- [ðeəz; ðəz] [dʒʌst] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪn] [hɪz; ɪz] [treɪd] [ɔː(r)] [prə'feʃn] [wɪl] [nɒt]

'	There's	just	one	thing	that	each	one	of	us	in	his	trade	or	profession	will	not
-	有	只是	一	事物	那	每个	一	的	我们	在	他的	贸易	或者	职业	将要	不是

[duː; də] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒnɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] .

do	for	ony	consideration	whatever	.
做	为了	仅	考虑	任何	.

“我们每个人在自己的行业或职业中，有一件事是无论如何都不会无偿去做的。”

[ɪf] [ai] [rʌn] [tuː; tə] [taɪm] [ai] [rʌn] [tuː; tə] [taɪm] , ['bɑːrɪn] - ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [rɪsks] [əʊ] - [ðə; ði] [haɪ] ['siːz] .

If	I	run	to	time	I	run	to	time	,	barrin	'	always	the	risks	o	'	the	high	seas	.
如果	我	跑步	到	时间	我	跑步	到	时间	,	巴林	-	总是	这	风险	o	-	这	高的	海域	.

如果我赶时间，我就会赶时间，除了公海航行的风险。

[les] [ðæn; ðən] [ðæt] , ['ʌndə(r)] [gɒd] , [ai] [hæv; həv] [nɒt] [dʌn] .

Less	than	that	,	under	God	,	I	have	not	done	.
较少的	比	那	,	在下面	上帝	,	我	有	不是	完毕	.

以上帝的名义，我所做的绝不会少于此。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , [baɪ] [gɒd] , [ai] [wɪl] [nɒt] [duː; də] !

More	than	that	,	by	God	,	I	will	not	do	!
更多的	比	那	,	经过	上帝	,	我	将要	不是	做	!

再多的话，我发誓，我绝不会再做了！

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [trɪk] [əʊ] - [ðə; ði] [treɪd] [aɪm] [nɒt] [ə'kweɪnt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - — - “

There's	no	trick	o	'	the	trade	I'm	not	acquaint	wi	'	—	'	“
有	不	诡计	o	-	这	贸易	我是	不是	熟人	wi	-	—	-	〃

这行里没有我不知道的伎俩——

- [səʊ] [aɪv] [hɜːd] , - [sez] - , [draɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['bɪskɪt] . “
' So I've heard , ' says McRimmon , dry as a biscuit . “
- 所以 我已经 听到 , - 说道 - , 干燥 作为 一个 饼干 . ”

“我听说了，”麦克里蒙语气平淡地说。

- [bʌt; bət] [jɒn] ['mætə(r)][əʊ] - [feə(r)] ['rʌnɪn] - [es][dʒʌst][maɪ] [ʃi'kainə] , [jɪl] [ˌʌndə'stænd] .
' But yon matter o ' fair runnin ' s just my Shekinah , ye'll understand .
- 但 远 事情 o - 公平的 跑步 - s 只是 我的 舍金娜 , 叫喊 理解 .

但公平竞赛这件事，对我来说至关重要，你们会明白的。

[ai] ['daʊrnə] ['tæmpə(r)][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðæt] .
I daurna tamper wi ' that .
我 达乌纳 篡改 wi - 那 .

我不会去动它。

['nɜːsɪŋ] [wiːk] ['endʒɪnz] [ɪz][feə(r)] ['krɑːftsmənʃɪp] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] [bɔːd] [ɑːsk][ɪz] ['tʃiːtɪn] - ,
Nursing weak engines is fair craftsmanship ; but what the Board ask is cheatin ' ,
护理 虚弱的 发动机 是 公平的 工艺 ; 但 什么 这 木板 问 是 作弊 - ,

维护性能不佳的引擎是合理的工艺；但董事会的要求就是作弊。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [rɪsk] [əʊ] - ['mænslɔːtə(r)] - .
wi ' the risk o ' manslaughter addeetional .
wi - 这 风险 o - 过失杀人 - .

此外，还存在过失杀人的风险。

- [jɪl] [nəʊt] [ai] [nəʊ] [maɪ] ['bɪznəs] .
' Ye'll note I know my business .
- 叫喊 笔记 我 知道 我的 商业 .

你们会注意到，我精通我的业务。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm][mɔː(r)] [tɔːk] ,
“ There was some more talk ,
” 那里 曾是 一些 更多的 讲话 ,

“之后又进行了一些交谈，

[æn; ən] - [nekst] [wiːk] [ai] [went] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [kaɪt] , ['twenti] - [faɪv] ['hʌndər] [tʌn] , ['sɪmp(ə)l] ['kɒmpaʊnd] ,
an ' next week I went aboard the Kite , twenty - five hunder ton , simple compound ,
一个 - 下一个 星期 我 去 船上 这 风筝 , 二十 - 五 一百 吨 , 简单的 化合物 ,
[ə; eɪ] [blæk] [bɜːd] [træmp] .
a Black Bird tramp .
一个 黑色的 鸟 流浪汉 .

下周我登上了“风筝号”，这是一艘 2500 吨重的简易复合式货轮，一艘黑鸟牌货轮。

[ðə; ði] [diːpə(r)] [ʃiː; ʃi] [rəʊd] , [ðə; ði] ['betə(r)] [ʃɪd] [stiːm] .
The deeper she rode , the better she'd steam .
这 更深 她 骑 , 这 更好的 棚 蒸汽 .

她骑得越深，蒸汽就越足。

[aɪv] [snæpt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪ'lev(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [eɪt] [pɔɪnt] [θriː] [wɒz; wəz]
I've snapped as much as eleven out of her , but eight point three was
我已经 啪啪 作为 很多 作为 十一 出去 的 她 , 但 八 观点 三 曾是
[hɜː(r); hə(r)][feə(r)]['nɔːm(ə)l] .
her fair normal .
她 公平的 普通的 .

我曾让她发过 11 次脾气，但她正常的脾气是 8.3 次。

[gʊd] [fuːd] ['fɔːwəd] [æn; ən] - ['betə(r)][ɑːft] , [ɔːl] [ɪn'dents] [pɑːst] - ['mɑːdʒɪn(ə)l] [rɪ'mɑːrks] , [ðə; ði]
Good food forward an ' better aft , all indents passed wi'out marginal remarks , the
好的 食物 向前 一个 - 更好的 后部 , 全部 缩进 通过了 - 边缘 评论 , 这
[best] [kəʊl] ,
best coal ,
最好的 煤炭 ,

船头食物不错，船尾更好，所有订单都顺利通过，没有提出任何异议，煤炭也是最好的。

[njuː] ['dɔŋkiz] , [ænd; ənd] [gʊd] [kruːz] .

new	donkeys	,	and	good	crews	.
新的	驴	,	和	好的	船员	.

新驴子，还有优秀的船员。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪn] - [ðə; ði][əʊld][mæn] [wʊd] [nɒt][duː; də] , [ɪk'sept] [peɪnt] .

There	was	nothin	'	the	old	man	would	not	do	,	except	paint	.
那里	曾是	什么也没有	-	这	老的	男人	会	不是	做	,	除了	画	.

除了画画，老人家什么都愿意做。

[ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] - .

That	was	his	deeficulty	.
那	曾是	他的	-	.

那是他的难点。

[jiː; ji][kʊd; kəd][nəʊ][mɔː(r)] [drɔː] [peɪnt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][lɑːst] [tiːθ] [frɒm; frəm][hɪm] .

Ye	could	no	more	draw	paint	than	his	last	teeth	from	him	.
叶	可以	不	更多的	画	画	比	他的	最后的	牙齿	从	他	.

叶再也画不出颜料了，就像他最后几颗牙齿被拔掉一样。

[id] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [dɒk] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [boʊts] [ə; eɪ]['skænd(ə)l] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['wɔtə] ,

He'd	come	down	to	dock	,	an	'	his	boats	a	scandal	all	along	the	watter	,
他会	来	向下	到	码头	,	一个	-	他的	船	一个	丑闻	全部	沿着	这	水	,

他来到码头，他的船在水边引起了轩然大波。

[æn; ən] - [id] [waɪn] [æn; ən] - [kraɪ][æn; ən] - [seɪ] [ðeɪ] [lʊkt] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)] .

an	'	he'd	whine	an	'	cry	an	'	say	they	looked	all	he	could	desire	.
一个	-	他会	抱怨	一个	-	哭	一个	-	说	他们	看起来	全部	他	可以	欲望	.

他会哭闹着说，她们长得就像他梦寐以求的样子。

['evri] ['əʊnə(r)][hæz; həz][hɪz; ɪz][nɒn] [plʌs] ['ʌltrə] , [aɪv] - .

Every	owner	has	his	non	plus	ultra	,	I've	obsairved	.
每一个	所有者	有	他的	非	加	极端主义者	,	我已经	-	.

我观察到，每个主人都有自己的极限。

[peɪnt] [wɒz; wəz] - .

Paint	was	McRimmon's	.
画	曾是	-	.

油漆是麦克里蒙的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['endʒɪnz] [wɪ'ðaʊt] ['rɪskɪn] - [jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [æn; ən] - , [fɔː(r); fə(r)]

But	you	could	get	round	his	engines	without	riskin	'	your	life	,	an	'	,	for
但	你	可以	得到	圆形的	他的	发动机	没有	风险	-	你的	生活	,	一个	-	,	为了

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['blaɪndnəs] ,

all	his	blindness	,
全部	他的	失明	,

但是你可以绕过他的引擎而不冒生命危险，而且，尽管他双目失明，

[aɪv] [siːn] [hɪm] [rɪ'dʒekt] [faɪv] [flɔːd] [ˌɪntər'midɪət] , [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ɒn][ə; eɪ][nɒd]

I've	seen	him	reject	five	flawed	intermediates	,	one	after	the	other	,	on	a	nod
我已经	已见	他	拒绝	五	有缺陷的	中间体	,	一	后	这	其他	,	在	一个	点头

[frɒm; frəm][ˌem 'iː] ;

from	me	;
从	我	;

我亲眼看到他仅凭我的点头，就一个接一个地拒绝了五个有缺陷的中间方案；

[æn; ən] - [hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] - [fɪtɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌgærən'tiːd] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːθ] [ət'læntɪk]['wɪntə(r)] ['weðə(r)] .

an	'	his	cattle	-	fittin's	were	guaranteed	for	North	Atlantic	winter	weather	.
一个	-	他的	牛	-	菲廷的	是	保证	为了	北	大西洋	冬天	天气	.

他的牛用装备能够抵御北大西洋的冬季严寒。

[jiː; ji] [ken]
Ye **ken**
叶 肯

叶肯

[wɒt] [ðæt] [miːnz] ?
what **that** **means** **?**
什么 那 方法 ?

那是什么意思?

- [æn; ən] - [ðə; ði] [blæk] [bɜːd] [laɪn] , [gɒd] [bles] [hɪm] !
McRimmon **an** **'** **the** **Black** **Bird** **Line** **,** **God** **bless** **him** **!**
- 一个 - 这 黑色的 鸟 线 , 上帝 保佑 他 !

麦克里蒙和黑鸟乐队，上帝保佑他们!

“ [əʊ] , [aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [æn; ən] - [fɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːwəd] [dek] [griːn] ,
“ **Oh** **,** **I** **forgot** **to** **say** **she** **would** **lie** **down** **an** **'** **fill** **her** **forward** **deck** **green** **,**
“ 哦 , 我 忘了 到 说 她 会 说谎 向下 一个 - 充满 她 向前 甲板 绿色的 ,

“哦，我忘了说她会躺下，把前甲板弄得绿油油的。”

[æn; ən] - [snɔː(r)] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['twenti] - [nɒt] [geɪl] ['fɔːti] - [faɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪt] ,
an **'** **snore** **away** **into** **a** **twenty** **-** **knot** **gale** **forty** **-** **five** **to** **the** **minute** **,**
一个 - 鼾 离开 进入 一个 二十 - 结 大风 四十 - 五 到 这 分钟 ,

在每分钟45节、风速20节的狂风中鼾声如雷。

[θriː] [æn; ən] - [ə; eɪ] [hɑːf] [nɒts] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,
three **an** **'** **a** **half** **knots** **an** **hour** **,**
三 一个 - 一个 一半 绳结 一个 小时 ,

每小时三节半，

[ðə; ði] ['endʒɪnz] ['rʌnɪn] - [swiːt] [æn; ən] - [truː] [æz; əz] [ə; eɪ] [beən] ['brɛθɪn] - [ɪn] [ɪts] [sliːp] .
the **engines** **runnin** **'** **sweet** **an** **'** **true** **as** **a** **bairn** **breathin** **'** **in** **its** **sleep** **.**
这 发动机 跑步 - 甜的 一个 - 真的 作为 一个 孩子 呼吸 - 在 它是 睡觉 .

引擎运转平稳顺畅，就像婴儿在睡梦中呼吸一样。

[bel] [wɒz; wəz] ['skɪpə(r)] ; [æn; ən] - [fə'baɪ; fɔː-] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [lʌv] [lɒst] [bɪ'twiːn] [kruːz] [æn; ən] - ['əʊnə(r)z] ,
Bell **was** **skipper** **;** **an** **'** **forbye** **there's** **no** **love** **lost** **between** **crews** **an** **'** **owners** **,**
钟 曾是 船长 ; 一个 - 再见 有 不 爱 丢失的 之间 船员 一个 - 所有者 ,

贝尔是船长；因此，船员和船东之间并没有什么情谊可言。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [fɒnd] [əʊ] - [ðə; ði] [ɔːld] [blaɪnd] - [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [dɒg] , [æn; ən] - [aɪm] ['θɪŋkɪn] -
we **were** **fond** **o** **'** **the** **auld** **Blind** **Deevil** **an** **'** **his** **dog** **,** **an** **'** **I'm** **thinkin** **'**
我们 是 喜爱 o - 这 老 瞎的 - 一个 - 他的 狗 , 一个 - 我是 思考 -
[hiː; hi] [laɪkt] [ˌjuː 'es] .
he **liked** **us** **.**
他 喜欢 我们 .

我们很喜欢老盲魔和他的狗，我想他也喜欢我们。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ðə; ði] ['wɪndi] [saɪd] [əʊ] - [twɔː] ['mɪljən] ['stɜːrlɪn] - , [æn; ən] - [nəʊ] [frend] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
He **was** **worth** **the** **windy** **side** **o** **'** **twa** **million** **sterlin** **'** **,** **an** **'** **no** **friend** **to** **his**
他 曾是 值得 这 刮风 边 o - twa 百万 斯特林 - , 一个 - 不 朋友 到 他的
[əʊn] [blʌd] - [kɪn] .
own **blood** **-** **kin** **.**
自己的 血 - 亲属 .

他身价两百万英镑，但对自己的亲人却毫不友好。

['mʌniz] [æn; ən] ['ɔːfuː] - [θɪŋ] — [ˌəʊvə'mʌtʃ] — [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [mæn] .
Money's **an** **awfu** **'** **thing** **—** **overmuch** **—** **for** **a** **lonely** **man** **.**
钱的 一个 糟糕 - 事物 — 过多 — 为了 一个 孤独 男人 .

对于一个孤独的人来说，金钱是一件糟糕的东西——太多了。

“ [aɪ'd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [twaɪs] , [ðeə(r)][æn; ən] - [bæk] [ə'gen] , [wen] [wɜːd] [keɪm] [əʊ] - [ðə; ði]
“ I'd taken her out twice , there an ' back again , when word came o ' the
“ ID 已采取 她 出去 两次 , 那里 一个 - 后退 再次 , 什么时候 单词 来了 o - 这
- ['breɪkdaʊn] ,
Breslau's breakdown ,
- 分解 ,

“我带她出去过两次，来回两次，这时就传来了布雷斯劳车祸的消息。”

[dʒʌst][æz; əz][ai] ['prɔfɪˌsaɪd] .
just as I prophesied .
只是 作为 我 预言 .

正如我预言的那样。

['kɔːldə(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][ˌendʒɪ'nɪə(r)] — [hiːz] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [tʌg] [daʊn] [ðə; ði]['səʊlənt] —
Calder was her engineer — he's not fit to run a tug down the Solent —
卡尔德 曾是 她 工程师 — 他是 不是 合身 到 跑步 一个 拖船 向下 这 索伦特 —
[ænd; ənd][hiː; hi] ['feəli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [ɒf] [ðə; ði][bed] - [pleɪts] ,
and he fairly lifted the engines off the bed - plates ,
和 他 相当 抬起 这 发动机 离开 这 床 - 盘子 ,

卡尔德是她的工程师——他根本不适合驾驶拖船在索伦特海峡航行——他竟然把发动机从底座上抬起来了。

[æn; ən] - [ðeɪ] [fel] [daʊn] [ɪn] [hiːps] , [baɪ] [wɒt] [ai] [hɜːd] .
an ' they fell down in heaps , by what I heard .
一个 - 他们 跌倒 向下 在 堆积如山 , 经过 什么 我 听到 .

据我所知，他们成群结队地倒下了。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [fɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɑːftə(r)] ['stʌfɪn] - - [bɒks][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːftə(r)] ['bʌlkhed] , [æn; ən] - [leɪ]
So she filled from the after stuffin ' - box to the after bulkhead , an ' lay
所以 她 已填 从 这 后 馅料 - - 盒子 到 这 后 舱壁 , 一个 - 躺
[stɑː(r)] - ['geɪzɪŋ] ,
star - gazing ,
星星 - 凝视 ,

于是她从后部填料函一直灌到后部隔板，然后躺下来仰望星空。

[wɪð] ['sev(ə)nti] - [naɪn] [skwɛlɪn] - ['pæsndʒər] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] ,
with seventy - nine squealin ' passengers in the saloon ,
和 七十 - 九 告密 - 乘客 在 这 酒吧 ,

车厢里挤满了七十九名尖叫的乘客，

[tɪl] [ðə; ði] - [əʊ] - ['ræmzi] & ['goʊldz][ˌkɑːtə'dʒiːnə; kɑːtɑ'heinɑː] [laɪn] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]
till the Camaralzaman o ' Ramsey & Gold's Cartagena line gave her a
直到 这 - o - 拉姆齐 & 黄金的 卡塔赫纳 线 给予 她 一个
[təʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [tjuːn] [əʊ] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndər] [æn; ən] - ['fɔːti] [paʊnd] ,
tow to the tune o ' five thousand seven hunder an ' forty pound ,
拖 到 这 调 o - 五 千 七 一百 一个 - 四十 磅 ,

直到拉姆齐和戈尔德的卡塔赫纳航运公司支付了她五千七百四十英镑的拖船费，

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [kɒsts] [ɪn][ðə; ði] ['ædmərəlti] [kɔːt] .
wi ' costs in the Admiralty Court .
wi - 成本 在 这 海军部 法庭 .

承担海事法庭的诉讼费用。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['helpləs] , [jɪl] [ˌʌndə'stænd] , [æn; ən] - [ɪn][nəʊ] [keɪs] [tuː; tə] [miːt] ['ɒnɪ] ['weðə(r)] .
She was helpless , ye'll understand , an ' in no case to meet ony weather .
她 曾是 无助 , 叫喊 理解 , 一个 - 在 不 案件 到 见面 仅 天气 .

你们会明白，她当时很无助，根本无法应对任何天气状况。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndər] [æn; ən] - ['fɔːti] [paʊndz] , [wɪð] [kɒsts] , [æn; ən] - [ɪk'skluːsɪv] [əʊ] - [njuː]
Five thousand seven hunder an ' forty pounds , with costs , an ' exclusive o ' new
五 千 七 一百 一个 - 四十 磅 , 和 成本 , 一个 - 独家的 o - 新的
['endʒɪnz] !
engines !
发动机 !

五千七百四十英镑，含费用，不含新发动机!

[ðeid] [hɑː] - [dʌn] ['betə(r)][tuː; tə][hɑː] - [kept] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði][əʊld]['taɪmɪn] - .
They'd ha ' done better to ha ' kept me on the old timin ' .
他们会 哈 - 完毕 更好的 到 哈 - 保留 我 在 这 老的 时间 - .

他们最好还是让我保持以前的节奏。

“ [bʌt; bət] , ['iːv(ə)n][səʊ] , [ðə; ði] [njuː] [bɔːd] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'trentʃmənt] .
“ But , even so , the new Board were all for retrenchment .
“ 但 , 甚至 所以 , 这 新的 木板 是 全部 为了 裁员 .

“但是，即便如此，新董事会也都赞成裁员。”

[jʌŋ] ['staɪnər] , [ðə; ði][dʒuː] , [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Young Steiner , the Jew , was at the bottom of it .
年轻的 施泰纳 , 这 犹 , 曾是 在 这 底部 的 它 .

年轻的施泰纳，那个犹太人，是这一切的罪魁祸首。

[ðeɪ] [sækt] [men] [raɪt] [æn; ən] - [left] , [ðæt] [wʊd] [nɒt] [iːt] [ðə; ði][dɜːt][ðə; ði] [bɔːd] [geɪv] - [ɪm] .
They sacked men right an ' left , that would not eat the dirt the Board gave ' em .
他们 被解雇 男人 正确的 一个 - 左边 , 那 会 不是 吃 这 污垢 这 木板 给予 - 呃 .

他们大肆解雇那些不愿接受董事会安排的工作的人。

[ðeɪ] [kʌt] [daʊn] [rɪ'peəz] ; [ðeɪ] [fed] [kruːz] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - - [æn; ən] - - ; [ænd; ənd] ,
They cut down repairs ; they fed crews wi ' leavin's an ' scrapin's ; and ,
他们 切 向下 维修 ; 他们 美联储 船员 wi - - 一个 - - ; 和 ,
- - ,
reversin ' ,
- - ,

他们减少了维修工作；他们用残羹剩饭和废料喂养工人；而且，反过来，

- ['præktɪs] , [ðeɪ] [hɪd][ðeə(r)] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [peɪnt] [æn; ən] - [tʃiːp] [gɪldɪn] - .
McRimmon's practice , they hid their defeeciencies wi ' paint an ' cheap gildin ' .
- 实践 , 他们 隐藏 他们的 - wi - 画 一个 - 便宜的 吉尔丁 - .

麦克里蒙的诊所用油漆和廉价的镀金掩盖了他们的缺陷。

[kɛm] ['diəs] [vʌlt] - - - , [jiː; ji] [rɪ'membə(r)] .
Quem Deus vult perrdere prrius dementat , ye remember .
quem 上帝 沃尔特 - - - , 是的 记住 .

Quem Deus vult perrdere prrius dementat，你们记住。

“ [ɪn]['dʒænjuəri][wiː; wi] [went] [tuː; tə][draɪ] - [dɒk] , [æn; ən] - [ɪn][ðə; ði][nekst] [dɒk] [leɪ] [ðə; ði] - ,
“ In January we went to dry - dock , an ' in the next dock lay the Grotkau ,
“ 在 一月 我们 去 到 干燥 - 码头 , 一个 - 在 这 下一个 码头 躺 这 - ,

“一月份我们去了干船坞，隔壁船坞里停着格罗特考号。”

[ðeə(r)][bɪg] ['freɪtə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌdɑːlə'bɛlə] [əʊ] - [pi'gæn] ,
their big freighter that was the Dolabella o ' Piegan ,
他们的 大的 货轮 那 曾是 这 多拉贝拉 o - 皮根 ,

他们的大型货轮是“皮根多拉贝拉号”。

[pi'gæn] & [wɔːlʃɪz] [laɪn][ɪn] - - — [ə; eɪ] [klaɪd] - [bɪlt] ['aɪən][bəʊt] , [ə; eɪ][flæt] - ['kɑpər'bɑtəmd] , ['pɪdʒɪn]
Piegan & Walsh's line in ' 84 — a Clyde - built iron boat , a flat - bottomed , pigeon
皮根 & 沃尔什的 线 在 - - — 一个 克莱德 - 建造 铁 船 , 一个 平坦的 - 底部 , 鸽子
- ['brestɪd] , ['ʌndə(r)] - ['endʒɪnd] ,
- breasted , under - engined ,
- 胸部 , 在下面 - 引擎 ,

1984 年 Piegan & Walsh 的产品线——一艘克莱德河畔建造的铁船，船底平坦，船体呈鸽胸状，动力不足。

[bʊl] - [nəʊzd] [bɪtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [tʌn] ['freɪtə(r)] , [ðæt] [wʊd] ['naɪðə(r)] [stɪə(r)] , [nɔː(r)]

bull	-	nosed	bitch	of	a	five	thousand	ton	freighter	,	that	would	neither	steer	,	nor
公牛	-	鼻子	婊子	的	一个	五	千	吨	货轮	,	那	会	两者都不	转向	,	也不

[stiːm] ,

steam	,
蒸汽	,

一艘五千吨级的笨重货轮，既不会掌舵，也不会启动。

[nɔː(r)] [stɒp] [wen] [jiː; ji] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .

nor	stop	when	ye	asked	her	.
也不	停止	什么时候	是的	问	她	.

当你问她时，她也没有停止。

[waɪlz] [ʃɪd] [ə'tend] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [helm] , [waɪlz] [ʃɪd] [teɪk] [tʃɑːdʒ] , [waɪlz] [ʃɪd] [weɪt] [tuː; tə]

Whiles	she'd	attend	to	her	helm	,	whiles	she'd	take	charge	,	whiles	she'd	wait	to
当	棚	出席	到	她	舵	,	当	棚	拿	收费	,	当	棚	等待	到

[skrætʃ] [hɜː'self] ,

scratch	herself	,
划痕	她自己	,

当她掌舵时，当她指挥时，当她等待着挠挠痒时，

[æn; ən] - [waɪlz] [ʃɪd] ['bʌtək] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɑːkˌhɛd] .

an	'	whiles	she'd	buttock	into	a	dockhead	.
一个	-	当	棚	臀部	进入	一个	码头区	.

而她却一屁股坐在码头边。

[bʌt; bət] - [ænd; ənd] ['staɪnər] [hæd; həd] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːp] ,

But	Holdock	and	Steiner	had	bought	her	cheap	,
但	-	和	施泰纳	有	买	她	便宜的	,

但霍尔多克和施泰纳买下她时价格很低。

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [hʊr] [əʊ] - ['bæbɪlən] ,

and	painted	her	all	over	like	the	Hoor	o	'	Babylon	,
和	绘	她	全部	超过	喜欢	这	胡尔	o	-	巴比伦	,

把她全身都涂成了巴比伦仙女的模样，

[æn; ən] - [wiː; wi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [hʊr] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] .

an	'	we	called	her	the	Hoor	for	short	.
一个	-	我们	称为	她	这	胡尔	为了	短的	.

我们简称她为“胡尔”。

" ([baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [mək'fiː] [kept] [tuː; tə] [ðæt] [neɪm] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl] ;

"	(	By	the	way	,	McPhee	kept	to	that	name	throughout	the	rest	of	his	tale	;
"	(	经过	这	方式	,	麦克菲	保留	到	那	姓名	自始至终	这	休息	的	他的	故事	;

（顺便说一句，麦克菲在故事的其余部分一直沿用了这个名字；

[səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [riːd] [ə'kɔːdɪŋli] .)

so	you	must	read	accordingly	.	)
所以	你	必须	读	因此	.	)

所以你必须相应地阅读。）

“ [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [jʌŋ] ['bænɪstə(r)] — [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [wɒt] [ðə; ði] [bɔːd] [geɪv] [hɪm] ,

“	I	went	to	see	young	Bannister	—	he	had	to	take	what	the	Board	gave	him	,
“	我	去	到	看	年轻的	栏干	—	他	有	到	拿	什么	这	木板	给予	他	,

“我去见了年轻的班尼斯特——他只能接受董事会给他的安排，

[æn; ən] - [hiː; hi][æn; ən] - ['kɔːldə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ʃɪftɪd] [tə'geðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brezlau] [tuː; tə] [ðɪs]

an	'	he	an	'	Calder	were	shifted	together	from	the	Breslau	to	this
一个	-	他	一个	-	卡尔德	是	转移	一起	从	这	布雷斯劳	到	这

[ə'bɔːʃ(ə)n] — [æn; ən] - ['tɔːkɪn] - [tuː; tə][hɪm]

abortion	—	an	'	talkin	'	to	him
流产	—	一个	-	谈话	-	到	他

他和卡尔德一起从布雷斯劳被转移到这个堕胎的地方——然后和他谈话

[ai] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɒk] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

I	went	into	the	dock	under	her	.
我	去	进入	这	码头	在下面	她	.

我走到她身下的码头里。

[hɜː(r); hə(r)] [pleɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [men] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [peɪnt] , [peɪnt] , ['peɪntɪn] -

Her	plates	were	pitted	till	the	men	that	were	paint	,	paint	,	paintin	'
她	盘子	是	凹坑	直到	这	男人	那	是	画	,	画	,	绘画	-

[hɜː(r); hə(r)] [lɑːft] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

her	laughed	at	it	.
她	笑了	在	它	.

她的盘子坑坑洼洼，以至于给她涂油漆的男人们都嘲笑她。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔːrst][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] .

But	the	warst	was	at	the	last	.
但	这	战争	曾是	在	这	最后的	.

但战争已经结束了。

[ʃɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['klʌmzi] ['aɪən] [twelv] - [fʊt] ['θreʃə(r)] [prə'pelə(r)] — ['eɪtʃɪsən] [dɪ'zaɪnd] [ðə; ði]

She'd	a	great	clumsy	iron	twelve	-	foot	Thresher	propeller	—	Aitcheson	designed	the
棚	一个	伟大的	笨拙	铁	十二	-	脚	脱粒机	螺旋桨	—	艾奇逊	设计	这

[kaɪts] - — [ænd; ənd][dʒʌst][ɒn][ðə; ði][teɪl][əʊ] - [ðə; ði] [ʃɑːft] ,

Kite's	'	—	and	just	on	the	tail	o	'	the	shaft	,
风筝的	-	—	和	只是	在	这	尾巴	o	-	这	轴	,

她有一个笨重的大型铁制十二英尺长的“长尾鲨”螺旋桨——艾奇逊设计了“风筝”号的螺旋桨——就在轴的尾部，

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bɒs] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [red] [wiːpɪn] - [kræk]

behind	the	boss	,	was	a	red	weepin	'	crack
在后面	这	老板	,	曾是	一个	红色的	哭泣	-	裂缝

老板身后，有一道鲜红的裂缝在渗出汁液。

[jiː; ji][kʊd; kəd][hɑː] - [pʊt][ə; eɪ] ['pennaɪf] [tuː; tə] .

ye	could	ha	'	put	a	penknife	to	.
是的	可以	哈	-	放	一个	小刀	到	.

你本来可以放把小刀进去的。

[mæn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [kræk] ! “

Man	,	it	was	an	awful	crack	!	“
男人	,	它	曾是	一个	可怕	裂缝	!	“

天哪，那声音太可怕了！

- [wen] [diː] - [jiː; ji] [ʃɪp] [ə; eɪ] [njuː] [teɪl] - [ʃɑːft] ?

'	When	d	'	ye	ship	a	new	tail	-	shaft	?
-	什么时候	d	-	是的	船	一个	新的	尾巴	-	轴	?

你们什么时候发货新的尾轴?

- [aɪ] [sed] [tuː; tə] ['bænɪstə(r)] .

'	I	said	to	Bannister	.
-	我	说	到	栏干	.

我对班尼斯特说。

“ [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [aɪ] [ment] .

“	He	knew	what	I	meant	.
“	他	知道	什么	我	意思是	.

他明白我的意思。

- [əʊ] , [jɑːnz] [ə; eɪ] - [flɔː] , - [sez] [hiː; hi] , [nɒt] ['lʊkɪn] - [æt; ət][ˌem 'iː] . “

'	Oh	,	yon's	a	superfeecial	flaw	,	'	says	he	,	not	lookin	'	at	me	.	“
-	哦	,	扬的	一个	-	缺陷	,	-	说道	他	,	不是	在看	-	在	我	.	”

“哦，那只是个表面上的缺陷，”他头也不抬地说。

- - [gɪˈhenə] !
' Superfeecial Gehenna !
- - 地狱 !

'Superfeecial Gehenna!

- [ai] [sed] .
' I said .
- 我 说 .

我说。

- [jɪl] [nɒt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ˌoʊˌoʊˈtiː][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n][əʊ] - [ˌkɒntɪˈnjuːəti] [ðæt] [laɪk] . - “
' Ye'll not take her oot wi ' a solution o ' continuity that like . ' “
- 叫喊 不是 拿 她 oot wi - 一个 解决方案 o - 连续性 那 喜欢 . - “

“你们不会用那种延续性的解决方案把她带走的。”

- [ðel] [ˈpʌti] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] .
' They'll putty it up this evening , ' he said .
- 他们会 油灰 它 向上 这 晚上 , - 他 说 .

“他们今晚就会把它填上，”他说。

- [aɪm][ə; eɪ] [ˈmærid] [mæn] , [æn; ən] - — [jiː; ji] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [bɔːd] . -
' I'm a married man , an ' — ye used to know the Board . '
- 我是 一个 已婚 男人 , 一个 - — 是的 用过的 到 知道 这 木板 . -

“我已婚，而且——你们以前认识董事会。”

“ [ai] [iːn] [sed] [wɒt] [wɒz; wəz] - [ˌem ˈiː][ɪn] [ðæt] [ˈaʊə(r)] .
“ I e'en said what was gie'd me in that hour .
“ 我 e'en 说 什么 曾是 - 我 在 那 小时 .

“我甚至把那一个小时里给我的东西都说了出来。”

[jiː; ji] [nəʊ] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈdraɪdɒk] [ˈekəʊz] .
Ye know how a drydock echoes .
叶 知道 如何 一个 干船坞 回声 .

你知道干船坞里的回声有多大。

[ai] [sɔː] [jʌŋ] [ˈstaɪnər] [ˈstændɪn] - [ˈlɪsənɪn] - [əˈbʌv] [ˌem ˈiː] , [æn; ən] - , [mæn] ,
I saw young Steiner standin ' listenin ' above me , an ' , man ,
我 锯 年轻的 施泰纳 替身 - 听着 - 多于 我 , 一个 - , 男人 ,

我看到年轻的施泰纳站在我上方倾听，天哪，

[hiː; hi] [juːst] [ˈlæŋgwɪdʒ] [prəˈvɒkətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [briːtʃ] [əʊ] - [ðə; ði] [piːs] .
he used language provocative of a breach o ' the peace .
他 用过的 语言 挑衅 的 一个 违反 o - 这 和平 .

他使用了具有挑衅性的扰乱治安的语言。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][spaɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪsˈgreɪst] [ɒmˈplɔɪeɪ] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [kəɹˈʌptɐ] [əʊ] - [jʌŋ]
I was a spy and a disgraced employé , an ' a corrupter o ' young
我 曾是 一个 间谍 和 一个 蒙羞的 雇员 , 一个 - 一个 腐败者 o - 年轻的
['bænɪstərz] ['mɒrəlz] ,
Bannister's morals ,
班尼斯特的 德 ,

我曾是间谍，也是个蒙羞的雇员，还败坏了年轻的班尼斯特的道德。

[æn; ən] - [id] ['prɒsɪkjuːt] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)]['laɪb(ə)l] .
an ' he'd prosecute me for libel .
一个 - 他会 起诉 我 为了 诽谤 .

他会以诽谤罪起诉我。

[hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [wen] [aɪ][ræn] [ʌp] [ðə; ði] [steps] — [aɪˈd][hɑː] - [θrəʊn] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɒk] [ɪf] [aɪˈd]

He	went	away	when	I	ran	up	the	steps	—	I'd	ha	'	thrown	him	into	the	dock	if	I'd
他	去	离开	什么时候	我	跑	向上	这	步骤	—	ID	哈	-	抛掷	他	进入	这	码头	如果	ID

[kɔːt] [hɪm] — [æn; ən] - [ðeə(r)] [ai] [met] - ,

caught	him	—	an	'	there	I	met	McRimmon	,
捕捉	他	—	一个	-	那里	我	遇见	-	,

我跑上台阶时，他已经走了——如果我抓住他，我会把他扔进被告席——然后我在那里遇到了麦克里蒙。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['dændi] ['pʊlɪn] - [ɒn][ðə; ði] [tʃeɪn] , - - [ðə; ði] [ɔːld] [mæn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [laɪnz] .

wi	'	Dandie	pullin	'	on	the	chain	,	guidin	'	the	auld	man	among	the	railway	lines	.
wi	-	丹迪	拉林	-	在	这	链	,	-	-	这	老	男人	之中	这	铁路	线条	.

“

“

”

丹迪拉着链条，引导着老人沿着铁轨前行。

- [məkˈfiː] , - [sed] [hiː; hi] , - [jɜːr] [nəʊ] [peɪd] [tuː; tə] [faɪt] - , ['staɪnər] , [tʃeɪs] & ['kʌmpəni] ,

'	McPhee	,	'	said	he	,	'	ye're	no	paid	to	fight	Holdock	,	Steiner	,	Chase	&	Company	,
-	麦克菲	,	-	说	他	,	-	是的	不	有薪酬的	到	斗争	-	,	施泰纳	,	追赶	&	公司	,

“麦克菲，”他说，“你可不是来跟霍尔多克、斯坦纳、蔡斯公司打架的。”

['lɪmɪtɪd] , [wen] [jiː; ji] [miːt] .

Limited	,	when	ye	meet	.
有限的	,	什么时候	是的	见面	.

有限，当你们相遇时。

[wʌts] [rɒŋ] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ] ? - “

What's	wrong	between	you	?	'	“
是什么	错误的	之间	你	?	-	“

你们之间到底出了什么问题?

- [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][teɪl] - [ʃɑːft] ['rɒt(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][keɪl] - [stʌmp] .

'	No	more	than	a	tail	-	shaft	rotten	as	a	kail	-	stump	.
-	不	更多的	比	一个	尾巴	-	轴	烂	作为	一个	凯尔	-	树桩	.

“不过是一根腐烂得像甘蓝残桩一样的尾轴而已。”

[fɔː(r); fə(r)] ['ɒnɪ] [seik] [gəʊ][æn; ən] - [lʊk] , - .

For	ony	sakes	go	an	'	look	,	McRimmon	.
为了	仅	清酒	去	一个	-	看	,	-	.

看在上帝的份上，去看看吧，麦克里蒙。

[ɪts] [ə; eɪ] [kə,mediˈetə] . - “

It's	a	comedietta	.	'	“
它是	一个	喜剧	.	-	“

这是一部喜剧小品。

- [aɪm] [fɪəd] [əʊ] - [jɒn] [ˌkɒnvəˈseɪʃənl] ['hiːbruː] , - [sed] [hiː; hi] .

'	I'm	feared	o	'	yon	conversational	Hebrew	,	'	said	he	.
-	我是	害怕	o	-	远	对话	希伯来语	,	-	说	他	.

“我精通希伯来语，令人生畏，”他说。

- - [ðə; ði] [flɔː] , [æn; ən] - [wɒt] [laɪk] ? - “

'	Whaur's	the	flaw	,	an	'	what	like	?	'	“
-	-	这	缺陷	,	一个	-	什么	喜欢	?	-	“

“缺陷在哪里？还有，像什么？”

- [ə; eɪ]['sev(ə)n] - [ɪntʃ] [kræk] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bɒs] .

'	A	seven	-	inch	crack	just	behind	the	boss	.
-	一个	七	-	英寸	裂缝	只是	在后面	这	老板	.

“老板身后有一条七英寸长的裂缝。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ]['pʌʊə(r)][ɒn] [ɜːθ] [wɪl] [fend] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst]['dʒærɪn] - [ɒf] . - ‘
There's no power on earth will fend it just jarrin ' off . ' ‘
有 不 力量 在 地球 将要 挡 它 只是 贾林 - 离开 . - ’

世上没有任何力量能够抵挡它，只会让它震得嗡嗡作响。

- [wen] ? - ‘
' When ? ' ‘
- 什么时候 ? - ’

'什么时候？ '’

- [ðæts] ['biːɑːn] - [maɪ] ['nɒlɪdʒ] , - [aɪ] [sed] . ‘
' That's beyon ' my knowledge , ' I said . ‘
- 那就是 超越 - 我的 知识 , - 我 说 . ’

“这超出了我的知识范围，”我说。

- [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [sed] - .
' So it is ; so it is , ' said McRimmon .
- 所以 它 是 ; 所以 它 是 , - 说 - .

“确实如此，确实如此，”麦克里蒙说道。

- [wɪv] [ɔːl] [ʊr] - .
' We've all oor leemitations .
- 我们已经全部 门 - .

我们都已退休。

[jɜːr] ['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kræk] ? - ‘
Ye're certain it was a crack ? ' ‘
是的 肯定 它 曾是 一个 裂缝 ? - ’

你确定那是裂缝吗?

- [mæn] , [ɪts] [ə; eɪ] [krə'væs] , - [ai] [sed] ,
' Man , it's a crevasse , ' I said ,
- 男人 , 它是 一个 裂缝 , - 我 说 ,

“老兄，那是条冰裂缝，”我说。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [wɜːdz] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['mægnɪtjuːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
for there were no words to describe the magnitude of it .
为了 那里 是 不 字 到 描述 这 震级 的 它 .

因为没有任何语言可以形容它的巨大规模。

- [æn; ən] - [jʌŋ] ['bænɪstərz] ['seɪɪn] - [ɪts] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] - [flɔː] ! - ‘
' An ' young Bannister's sayin ' it's no more than a superfeecial flaw ! ' ‘
- 一个 - 年轻的 班尼斯特的 说 - 它是 不 更多的 比 一个 - 缺陷 ! - ’

“年轻的班尼斯特说，这只不过是个表面瑕疵而已！”

- [wiːl] , [ai][tɑːk] - [ˌaɪ 'tiː] [ʊr] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə][maɪnd] [ʊr] ['bɪznəs] .
' Weell , I tak ' it oor business is to mind oor business .
- 好 , 我 tak - 它 门 商业 是 到 头脑 门 商业 .

“嗯，我认为我们的生意就是做好自己的事。”

[ɪf] [jiːv] ['ɒnɪ] [frendz] [ə'bɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [mək'fiː] , [waɪ] [nɒt] [bɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][bɪt] ['dɪnə(r)]
If ye've ony friends aboard her , McPhee , why not bid them to a bit dinner
如果你们已经 仅 朋友们 船上 她 , 麦克菲 , 为什么 不是 出价 他们 到 一个 少量 晚餐
[æt; ət] ['rædliz] ? - ‘
at Radley's ? ' ‘
在 拉德利 ? - ’

麦克菲，如果你船上只有朋友，何不邀请他们去拉德利餐厅吃顿便饭呢?

- [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [əʊ] - [tiː] [ɪn][ðə; ði] ['kʌdi] , - [ai] [sed] .
' I was thinkin ' o ' tea in the cuddy , ' I said .
- 我 曾是 思考 - o - 茶 在 这 卡迪 , - 我 说 .

“我当时在想在船舱里喝茶的事，”我说。

- [ˌendʒə'nɪr] [əʊ] - [træmp] ['freɪtə(r)] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [həʊ'tel] [praisiz] . - “
' **Engineers o ' tramp freighters cannot afford hotel prices . ' “**
- 工程师 o - 流浪汉 货轮 不能 买得起 酒店 价格 . - ”

“远洋货轮的工程师们负担不起酒店的价格。”

- [nə; nɑː] ! [nə; nɑː] ! - [sez] [ðə; ði] [ɔːld] [mæn] , - - .
' **Na ! na ! ' says the auld man , whimperin ' .**
- 娜 ! 纳 ! - 说道 这 老 男人 , - - .

“呜！呜！”老人呜咽着说。

- [nɒt] [ðə; ði] ['kʌdi] .
' **Not the cuddy .**
- 不是 这 卡迪 .

不是小木屋。

[ðel] [lɑːf] [æt; ət][maɪ] [kaɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiːz] [nəʊ] ['plɑːstəd] [wɪð] [peɪnt] [laɪk] [ðə; ði] [hʊr] .
They'll laugh at my Kite , for she's no plastered with paint like the Hoor .
他们会 笑 在 我的 风筝 , 为了 她是 不 粉刷过的 和 画 喜欢 这 胡尔 .

他们会嘲笑我的风筝，因为她不像妓女那样浑身涂满了颜料。

[bɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] ['rædliz] , [mək'fiː] , [æn; ən] - [send] [ˌem 'iː][ðə; ði] [bɪl] .
Bid them to Radley's , McPhee , an ' send me the bill .
出价 他们 到 拉德利 , 麦克菲 , 一个 - 发送 我 这 账单 .

把它们送到拉德利餐厅，麦克菲，然后把账单寄给我。

[θæŋk] ['dændi] , [hɪə(r)] , [mæn] .
Thank Dandie , here , man .
感谢 丹迪 , 这里 , 男人 .

谢谢你，丹迪。

[aɪm][nəʊ] [juːst] [tuː; tə] [θæŋks] .
I'm no used to thanks .
我是 不 用过的 到 谢谢 .

我不习惯听到谢谢。

- [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪm] [raʊnd] .
' **Then he turned him round .**
- 然后 他 转向 他 圆形的 .

然后他把他转了过来。

([aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪn] - [ðə; ði]['vɑːrɑː] [seɪm] [θɪŋ] .)
(I was just thinkin ' the vara same thing .)
(我 曾是 只是 思考 - 这 瓦拉 相同的 事物 .)

（我刚才也在想同样的事情。）

- ['mɪstə(r)] [mək'fiː] , - [sed] [hiː; hi] , - [ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['siːnaɪl] [dɪ'menʃə] . - “
' **Mister McPhee , ' said he , ' this is not senile dementia . ' “**
- 先生 麦克菲 , - 说 他 , - 这 是 不是 衰老 失智 . - ”

“麦克菲先生，”他说，“这不是老年痴呆症。”

- [prɪ'zɜːv] - [es] !
' **Preserve ' s !**
- 保存 - s !

'保护'！

- [aɪ] [sed] , [kliːn] [dʒʌmpt] [ˌoʊˌoʊ'tiː][əʊ] - [maɪ'sɛl] - .
' **I said , clean jumped oot o ' mysel ' .**
- 我 说 , 干净的 跳了起来 oot o - 我 - .

我说，我干净利落地跳了出来。

- [aɪ][wɒz; wəz][bʌt; bət] ['θɪŋkɪn] - [jʊr; jər] [feɪ] , - . -
' **I was but thinkin ' you're fey , McRimmon . '**
- 我 曾是 但 思考 - 你是 仙女 , - . -

“我只是觉得你有点娘娘腔，麦克里蒙。”

“ [ˌdiː əʊ ˈdiː] , [ðə; ðiˌ] [ɔːld] - [lɑːft] [tɪl] [hiː; hi] [naɪ] [sæt] [daʊn] [ɒn] ['dændi] .

“	**Dod**	**,**	**the**	**auld**	**deevil**	**laughed**	**till**	**he**	**nigh**	**sat**	**down**	**on**	**Dandie**	**.**
”	国防部	,	这	老	-	笑了	直到	他	夜	卫星	向下	在	丹迪	.

“多德，”老魔鬼大笑着，几乎一屁股坐在了丹迪身上。

- [send] [ˌem ˈiː][ðə; ðiˌ] [bɪl] , - [sez] [hiː; hi] .

'	**Send**	**me**	**the**	**bill**	**,**	**'**	**says**	**he**	**.**
-	发送	我	这	账单	,	-	说道	他	.

“把账单寄给我，”他说。

- [aɪm] [lɒŋ] [pɑːst] [ʃæmˈpeɪn] , [bʌt; bəˌt] [telˌ] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪsts] [ðə; ðiˌ] [mɔːn] . -

'	**I'm**	**long**	**past**	**champagne**	**,**	**but**	**tell**	**me**	**how**	**it**	**tastes**	**the**	**morn**	**.**	**'**
-	我是	长的	过去的	香槟酒	,	但	告诉	我	如何	它	口味	这	早晨	.	-

“我早就过了喝香槟的年纪了，但告诉我，清晨是什么滋味？”

“ [belˌ] [ænd; ənd][aiˌ][bɪd] [jʌŋ] ['bænɪstə(r)] [ænd; ənd]['kɔːldə(r)][tuː; tə] ['dɪnə(r)] [æt; ət] ['rædliz] .

“	**Bell**	**and**	**I**	**bid**	**young**	**Bannister**	**and**	**Calder**	**to**	**dinner**	**at**	**Radley's**	**.**
”	钟	和	我	出价	年轻的	栏干	和	卡尔德	到	晚餐	在	拉德利	.

“贝尔和我邀请年轻的班尼斯特和卡尔德到拉德利餐厅共进晚餐。

[ðelˌ] [hæv; həv][nəʊ] ['læfɪn] - [æn; ən] - ['sɪŋɪn] - [ðeə(r)] , [bʌt; bəˌt][wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ruːm] —

They'll	**have**	**no**	**laughin**	**'**	**an**	**'**	**singin**	**'**	**there**	**,**	**but**	**we**	**took**	**a**	**private**	**room**	**—**
他们会	有	不	笑	-	一个	-	唱歌	-	那里	,	但	我们	采取	一个	私人的	房间	—

[laɪk] [jɒt] - ['əʊnə(r)z][frɑː] - [kaʊz] .

like	**yacht**	**-**	**owners**	**fra**	**'**	**Cowes**	**.**
喜欢	游艇	-	所有者	fra	-	考斯	.

那里不会有欢笑和歌唱，但我们订了一个私人房间——就像考斯的游艇船主一样。

” [məkˈfiː] [grɪnd] [ɔːl]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [leɪ] [bæk] [tuː; tə] [θɪŋk] .

”	**McPhee**	**grinned**	**all**	**over**	**,**	**and**	**lay**	**back**	**to**	**think**	**.**
”	麦克菲	咧嘴一笑	全部	超过	,	和	躺	后退	到	思考	.

麦克菲咧嘴一笑，躺下来思考起来。

“ [ænd; ənd] [ðen] ? ” [sed] [aiˌ] .

“	**And**	**then**	**?**	**”**	**said**	**I**	**.**
“	和	然后	?	”	说	我	.

“然后呢？”我问道。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [drʌŋk] [ɪn] ['ɒnɪ] - [sens] [əʊ] - [ðə; ðiˌ] [wɜːd] ,

“	**We**	**were**	**no**	**drunk**	**in**	**ony**	**preceese**	**sense**	**o**	**'**	**the**	**word**	**,**
“	我们	是	不	醉	在	仅	-	感觉	o	-	这	单词	,

“我们当时并不是真正意义上的醉汉，

[bʌt; bəˌt] ['rædliz] [ʃəʊd] [ˌem ˈiː][ðə; ðiˌ] [ded] [men] .

but	**Radley's**	**showed**	**me**	**the**	**dead**	**men**	**.**
但	拉德利	显示	我	这	死的	男人	.

但拉德利带我看了那些死人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sɪks] ['mægnəm] [əʊ] - [draɪ] [ʃæmˈpeɪn] [æn; ən] - ['meɪbi] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l] [əʊ] - ['wɪski] . ”

There	**were**	**six**	**magnums**	**o**	**'**	**dry**	**champagne**	**an**	**'**	**maybe**	**a**	**bottle**	**o**	**'**	**whisky**	**.**	**”**
那里	是	六	马格南	o	-	干燥	香槟酒	一个	-	或许	一个	瓶子	o	-	威士忌酒	.	”

有六瓶大瓶装干型香槟，可能还有一瓶威士忌。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [telˌ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][fɔː(r)] [gɒt] [əˈweɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mægnəm] [ænd; ənd][ə; eɪ]

“	**Do**	**you**	**mean**	**to**	**tell**	**me**	**that**	**you**	**four**	**got**	**away**	**with**	**a**	**magnum**	**and**	**a**
“	做	你	意思是	到	告诉	我	那	你	四	得到	离开	和	一个	马格南	和	一个

[hɑːf][ə; eɪ] [piːs] ,

half	**a**	**piece**	**,**
一半	一个	片	,

“你是说你们四个人每人偷了一支半马格南手枪就逃脱了？”

[bɪ'saɪdz]	['wɪski]	?
besides	**whisky**	**?**
除了	威士忌酒	?

除了威士忌之外?

″ [ai][di'mɑ:nd, -'mænd] .		
″	**I**	**demanded** **.**
″	我	要求 .

我要求道。

[mək'fi:]	[lʊkt]	[daʊn]	[ə'pɒn]	[ˌem 'i:][frɒm; frəm]	[bɪ'twi:n]	[hɪz; ɪz]	['ʃəuldəz]	[wɪð]	[ˌtɒlə'reɪʃn]	.
McPhee	**looked**	**down**	**upon**	**me**	**from**	**between**	**his**	**shoulders**	**with**	**toleration** **.**
麦克菲	看起来	向下	之上	我	从	之间	他的	肩膀	和	容忍 .

麦克菲从双肩之间俯视着我，眼神中带着一丝宽容。

“ [mæn] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['sɛtɪn] - [daʊn] [tu:; tə] [drɪŋk] , ″ [hi:; hi] [sed] .												
“	**Man**	**,**	**we**	**were**	**not**	**settin**	**'**	**down**	**to**	**drink**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	男人	,	我们	是	不是	塞廷	-	向下	到	喝	,	”	他	说	.

“伙计，我们可不是坐下来喝酒的，”他说。

“ [ðeɪ] [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [meɪd] [ˌju: 'es] [wʌti] .							
“	**They**	**no**	**more**	**than**	**made**	**us**	**wutty** **.**
“	他们	不	更多的	比	制成	我们	伍蒂 .

“他们只不过是把我们弄得愚蠢而已。”

[tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , [jʌŋ] ['bænɪstə(r)] [leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][æn; ən] - ['gri:tɪd] [laɪk][ə; eɪ]																
To	**be**	**sure**	**,**	**young**	**Bannister**	**laid**	**his**	**head**	**on**	**the**	**table**	**an**	**'**	**greeted**	**like**	**a**
到	是	当然	,	年轻的	栏干	铺设	他的	头	在	这	桌子	一个	-	问候	喜欢	一个

[beən] ,	
bairn	**,**
孩子	,

没错，小班尼斯特把头趴在桌子上，像个孩子一样打招呼。

[æn; ən] - ['kɔ:ldə(r)][wɒz; wəz][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)]['kælɪn] - [ɒn] ['staɪnər] [æt; ət] [tu:] [ɪn][ðə; ði] [mɔ:n] [æn; ən] -																
an	**'**	**Calder**	**was**	**all**	**for**	**callin**	**'**	**on**	**Steiner**	**at**	**two**	**in**	**the**	**morn**	**an**	**'**
一个	-	卡尔德	曾是	全部	为了	卡林	-	在	施泰纳	在	二	在	这	早晨	一个	-

['peɪntɪŋ] [hɪm] ['gæli] - [gri:n] ;				
painting	**him**	**galley**	**-**	**green** **;**
绘画	他	厨房	-	绿色的 ;

卡尔德非常赞成凌晨两点去拜访施泰纳，把他涂成海军绿；

[bʌt; bət] [ðeid] [bi:n] ['drɪŋkɪn] - [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] .						
but	**they'd**	**been**	**drinkin**	**'**	**the**	**afternoon** **.**
但	他们会	到过	喝酒	-	这	下午 .

但他们整个下午都在喝酒。

[lɔ:d] , [haʊ] [ðeɪ] [twɔ:][kɜ:st; 'kɜ:sɪd][ðə; ði] [bɔ:d] , [æn; ən] - [ðə; ði] - , [æn; ən] - [ðə; ði][teɪl] - [ʃɑ:ft]																						
Lord	**,**	**how**	**they**	**twa**	**cursed**	**the**	**Board**	**,**	**an**	**'**	**the**	**Grotkau**	**,**	**an**	**'**	**the**	**tail**	**-**	**shaft**
主	,	如何	他们	twa	被诅咒的	这	木板	,	一个	-	这	-	,	一个	-	这	尾巴	-	轴

,	
,	
,	

主啊，他们俩是如何诅咒董事会、格罗特考和尾轴的!

[æn; ən] - [ðə; ði] ['endʒɪnz] , [æn; ən] - [ə; eɪ] - !								
an	**'**	**the**	**engines**	**,**	**an**	**'**	**a**	**'** **!**
一个	-	这	发动机	,	一个	-	一个	- !

还有引擎，还有啊!

[ðeɪ] ['dɪdnə] [tɔ:k] [əʊ] - - [flɔ:z] [ðæt] [naɪt] .									
They	**didna**	**talk**	**o**	**'**	**superfeecial**	**flaws**	**that**	**night**	**.**
他们	没事	讲话	o	-	-	缺陷	那	夜晚	.

那天晚上，他们没有谈论肤浅的缺点。

[ai][maɪnd] [jʌŋ] ['bænɪstə(r)] [æn; ən] - ['kɔ:ldə(r)] ['ʃeɪkɪn] - [hændz][ɒn][ə; eɪ] [bɒnd][tu:; tə][bi:; bi] [ri'vendʒ] [ɒn]

I	mind	young	Bannister	an	'	Calder	shakin	'	hands	on	a	bond	to	be	revenged	on
我	头脑	年轻的	栏干	一个	-	卡尔德	摇晃	-	双手	在	一个	纽带	到	是	复仇	在

[ðə; ði] [bɔ:d] [æt; ət]['ɒnɪ] ['ri:znəbl] [kɒst] [ðɪs] [saɪd][əʊ] - ['lu:zɪŋ] [ðeə(r)] [sə'tifikeits] .

the	Board	at	ony	reasonable	cost	this	side	o	'	losing	their	certificates	.
这	木板	在	仅	合理的	成本	这	边	o	-	输	他们的	证书	.

我介意年轻的班尼斯特和卡尔德握手签署一份债券，以便在董事会上进行报复，而代价只需在失去证书的范围内合理即可。

[naʊ] [mɑ:k] [ji:; ji] [haʊ] [fɔ:ls] [ɪ'kɒnəmi] ['ru:ɪnz] ['bɪznəs] .

Now	mark	ye	how	false	economy	ruins	business	.
现在	标记	是的	如何	错误的	经济	废墟	商业	.

现在你们要看看，错误的节约是如何毁掉企业的。

[ðə; ði] [bɔ:d] [fed] [ðem; ðəm] [laɪk] [swaɪn] ([ai][hæv; həv] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:]) ,

The	Board	fed	them	like	swine	(	I	have	good	reason	to	know	it	)	,
这	木板	美联储	他们	喜欢	猪	(	我	有	好的	原因	到	知道	它	)	,

董事会像喂猪一样喂养他们（我有充分的理由知道这一点），

[æn; ən] - [aɪv] - [ˌdʌblju: 'aɪ] - [maɪ][eɪn; 'ɑ:jɪn] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [ɪf] [ji:; ji] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ji:; ji]

an	'	I've	obsairved	wi	'	my	ain	people	that	if	ye	touch	his	stomach	ye
一个	-	我已经	-	wi	-	我的	艾因	人们	那	如果	是的	触碰	他的	胃	是的

['wɔ:kən] [ðə; ði] [di:l] [ɪn][ə; eɪ] [skɒt] .

wauken	the	deil	in	a	Scot	.
沃肯	这	魔鬼	在	一个	苏格兰人	.

我和我的族人观察到，如果你摸他的肚子，就会唤醒苏格兰人心中的魔鬼。

[men] [wɪl] [tɑ:k] - [ə; eɪ]['dredʒə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [ɪf] ['ðer] [wel] [fed] ,

Men	will	tak	'	a	dredger	across	the	Atlantic	if	they're	well	fed	,
男人	将要	tak	-	一个	挖泥船	穿过	这	大西洋	如果	它们是	出色地	美联储	,

只要吃饱穿暖，男人就会驾驶挖泥船横渡大西洋。

[æn; ən] - [fetʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌmweə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['brɔ:dsaɪd] [əʊ] - [ðə; ði] [ə'merɪkəz] ;

an	'	fetch	her	somewhere	on	the	broadside	o	'	the	Americas	;
一个	-	拿来	她	某处	在	这	舷侧	o	-	这	美洲	;

把她带到美洲大陆的某个地方；

[bʌt; bət][bæd] [fu:dz] [bæd] ['sɜ:vɪs] [ðə; ði] - ['əʊvə(r)] .

but	bad	food's	bad	service	the	warld	over	.
但	坏的	食物的	坏的	服务	这	-	超过	.

但糟糕的食物和糟糕的服务遍及全世界。

“ [ðə; ði] [bɪl] [went] [tu:; tə] - , [æn; ən] - [hi:; hi] [sed] [nəʊ][mɔ:(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] [tɪl] [ðə; ði] [wi:k] -

“	The	bill	went	to	McRimmon	,	an	'	he	said	no	more	to	me	till	the	week	-
“	这	账单	去	到	-	,	一个	-	他	说	不	更多的	到	我	直到	这	星期	-

[end] ,

end	,
结尾	,

“账单寄给了麦克里蒙，之后直到周末他都没再跟我说过话。”

[wen] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] [peɪnt] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪd] [hɜ:d] [ðə; ði] [kaɪt] [wɒz; wəz]

when	I	was	at	him	for	more	paint	,	for	we'd	heard	the	Kite	was
什么时候	我	曾是	在	他	为了	更多的	画	,	为了	我们会	听到	这	风筝	曾是

['tʃɑ:təd] ['lɪvəpu:l] - [saɪd] .

chartered	Liverpool	-	side	.
特许	利物浦	-	边	.

我去找他要更多油漆的时候，因为我们听说“风筝号”在利物浦那边被包租了。

- [baɪd] [wɔ:r] [jɜ:r] [pʊt] , - [sed] [ðə; ði][blaɪnd] - .

'	Bide	whaur	ye're	put	,	'	said	the	Blind	Deevil	.
-	比德	什么	是的	放	,	-	说	这	瞎的	-	.

“待在你们被放的地方去吧，”盲魔说道。

- [mæn] , [duː; də][jiː; ji] [wɒʃ] [ɪn] [ʃæm'peɪn] ?
' Man , do ye wash in champagne ?
- 男人 , 做 是的 洗 在 香槟酒 ?

“老兄，你用香槟洗澡吗？”

[ðə; ði] [kaɪts] [nəʊ] ['liːvɪn] - [hɪə(r)] [tɪl] [aɪ] [giː] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] ,
The Kite's no leavin ' here till I gie the order ,
这 风筝的 不 离开 - 这里 直到 我 gie 这 命令 ,

在我下达命令之前，风筝是不会离开这里的。

[æn; ən] - — [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [weɪst] [peɪnt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
an ' — how am I to waste paint on her ,
一个 - — 如何 是 我 到 浪费 画 在 她 ,

我怎么能把颜料浪费在她身上呢?

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] ['laməgaɪə] [dɒkt] [fɔː(r); fə(r)] [huː] [nəʊz] [haʊ] [lɒŋ] [æn; ən] - [ə; eɪ] - ? -
wi ' the Lammergeyer docked for who knows how long an ' a ' ? '
wi - 这 胡兀鹫 停靠 为了 WHO 知道 如何 长的 一个 - 一个 - ? -

“胡兀鹫号”停靠在码头，不知要停多久，还有什么呢?

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['aʊə(r)][bɪg] ['freɪtə(r)] — ['mækɪntaɪə][wɒz; wəz][ˌendʒɪ'nɪə(r)] — [æn; ən] - [aɪ] [njuː] [ʃɪd]
“ She was our big freighter — McIntyre was engineer — an ' I knew she'd
“ 她 曾是 我们的 大的 货轮 — 麦金泰尔 曾是 工程师 — 一个 - 我 知道 棚
[kʌm] [frɒm; frəm] [ˌəʊvə'hɔːl] [nɒt] [θriː] [mʌnθs] .
come from overhaul not three months .
来 从 大修 不是 三 几个月 .

“她是我们的大型货轮——麦金泰尔是工程师——我知道她不到三个月就会完成大修。

[ðæt] [mɔːn] [aɪ] [met] - [hed] - [klɑːk] — [jɪl] [nɒt] [nəʊ] [hɪm] — [feə(r)][baɪ'tiːn] - [hɪz; ɪz] [neɪlz]
That morn I met McRimmon's head - clerk — ye'll not know him — fair bitin ' his nails
那 早晨 我 遇见 - 头 - 职员 — 叫喊 不是 知道 他 — 公平的 咬 - 他的 指甲
[ɒf] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] . “
off wi ' mortification . “
离开 wi - 屈辱 . ”

那天早上我遇到了麦克里蒙公司的首席职员——你们肯定不认识他——他羞愧得直咬指甲。

- [ðə; ði] [ɔːld] [mænz] [gɒn] [dʒaɪt] , - [sez] [hiː; hi] .
' The auld man's gone gyte , ' says he .
- 这 老 男人的 已消失 盖特 , - 说道 他 .

“那老头子已经去世了，”他说。

- [hiːz] [wɪð'drɔːn] [ðə; ði] ['laməgaɪə] . - “
' He's withdrawn the Lammergeyer . ' “
- 他是 撤回 这 胡兀鹫 . - ”

“他已经把胡兀鹫撤走了。”

- ['meɪbi] [hiː; hi][hæz; həz] ['riːz(ə)nz] , - [sez] [aɪ] . “
' Maybe he has reasons , ' says I . “
- 或许 他 有 原因 , - 说道 我 . ”

“也许他有他的理由，”我说。

- ['riːz(ə)nz] !
' Reasons !
- 原因 !

理由!

[hiːz] [dɑːft] ! - “
He's daft ! ' “
他是 愚蠢 ! - ”

他真是个傻瓜!

- [hiːl] [nəʊ][biː; bi][dɑːft] [tɪl] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [peɪnt] , - [ai] [sed] . “

'	He'll	no	be	daft	till	he	begins	to	paint	,	'	I	said	.	“
-	地狱	不	是	愚蠢	直到	他	开始	到	画	,	-	我	说	.	”

“他只有开始画画才会显得傻乎乎的，”我说。

- [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [hiːz] [dʌn] — [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkən] [freit] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][wiːl; wil][lɪv; laɪv]

'	That's	just	what	he's	done	—	and	South	American	freights	higher	than	we'll	live
-	那就是	只是	什么	他是	完毕	—	和	南	美国人	货运	更高	比	出色地	居住

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

to	see	them	again	.
到	看	他们	再次	.

“他就是这么做的——而且南美货运价格高得我们这辈子都见不到了。”

[hiːz] [leɪd][hɜː(r); hə(r)][ʌp][tuː; tə][peɪnt][hɜː(r); hə(r)] — [tuː; tə][peɪnt][hɜː(r); hə(r)] — [tuː; tə][peɪnt][hɜː(r); hə(r)] !

He's	laid	her	up	to	paint	her	—	to	paint	her	—	to	paint	her	!
他是	铺设	她	向上	到	画	她	—	到	画	她	—	到	画	她	!

他把她放倒在地，是为了给她画像——给她画像——给她画像！

- [sez] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klɑːk] , ['dænsɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] [hen] [ɒn] [ə; eɪ] [hɒt] [pleɪt] .

'	says	the	little	clerk	,	dancin	'	like	a	hen	on	a	hot	plate	.
-	说道	这	小的	职员	,	跳舞	-	喜欢	一个	母鸡	在	一个	热的	盘子	.

“小店员一边说着，一边像热锅上的母鸡一样跳来跳去。”

- [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [tʌn] [əʊ] - [pə'tenʃ(ə)l] [freɪt] - - [ɪn] ['draɪdɒk] , [mæn] ;

'	Five	thousand	ton	o	'	potential	freight	rottin	'	in	drydock	,	man	;
-	五	千	吨	o	-	潜在的	货运	-	-	在	干船坞	,	男人	;

“五千吨潜在的货物在干船坞里腐烂了，伙计；

[æn; ən] - [hiː; hi]['doʊlɪn] - [ðə; ði] [peɪnt] [aʊt] [ɪn]['kwɔːtə(r)] - [paʊnd] [tɪnz] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kʌts] [hɪm] [tuː; tə]

an	'	he	dolin	'	the	paint	out	in	quarter	-	pound	tins	,	for	it	cuts	him	to
一个	-	他	多林	-	这	画	出去	在	四分之一	-	磅	罐头	,	为了	它	削减	他	到

[ðə; ði] [hɑːt] ,

the	heart	,
这	心	,

他用四分之一磅重的罐子装油漆，因为这让他痛彻心扉。

[mæd] [ðəʊ] [hiː; hi][ɪz] .

mad	though	he	is	.
疯狂的	尽管	他	是	.

他虽然很生气。

[æn; ən] - [ðə; ði] - — [ðə; ði] - [ɒv; əv][ɔːl] [kən'siːvəb(ə)l] ['bɒtəms] — ['səʊkɪŋ] [ʌp] ['evri]

An	'	the	Grotkau	—	the	Grotkau	of	all	conceivable	bottoms	—	soaking	up	every
一个	-	这	-	—	这	-	的	全部	可以想象的	底部	—	浸泡	向上	每一个

[paʊnd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['aʊəz][æt; ət] ['lɪvəpuːl] ! -

pound	that	should	be	ours	at	Liverpool	!	'
磅	那	应该	是	我们的	在	利物浦	!	-

而那个格罗特考——所有你能想象到的格罗特考屁股里最丑的那个——在利物浦把本该属于我们的每一英镑都吸走了！

“ [ai][wɒz; wəz] ['stægəd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðɪs] ['fɒli] — [kən'sɪdərɪn] - [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [æt; ət] ['rædliz] [ɪn]

“	I	was	staggered	wi	'	this	folly	—	considerin	'	the	dinner	at	Radley's	in
“	我	曾是	交错	wi	-	这	蠢事	—	考虑	-	这	晚餐	在	拉德利	在

[kə'nekʃn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [seɪm] . “

connection	wi	'	the	same	.	“
联系	wi	-	这	相同的	.	”

“我简直不敢相信自己竟然会做出这种愚蠢的事——考虑到这件事与在拉德利餐厅的晚餐有关。”

- [jiː; ji] [meɪ] [wel] [steə(r)] , [mək'fiː] , - [sez] [ðə; ði] [hed] - [klɑːk] .

'	Ye	may	well	stare	,	McPhee	,	'	says	the	head	-	clerk	.
-	叶	可能	出色地	盯	,	麦克菲	,	-	说道	这	头	-	职员	.

“你尽管盯着看吧，麦克菲，”主管说道。

- [ðeəz; ðəz] ['endʒɪnz] , [æn; ən] - ['rɔlin] - [stɒk] , [æn; ən] - ['aɪən] ['brɪdʒɪz] — [-] [nəʊ] [wɒt] [freit]

'	There's	engines	,	an	'	rollin	'	stock	,	an	'	iron	bridges	—	d'ye	know	what	freights
-	有	发动机	,	一个	-	滚动	-	库存	,	一个	-	铁	桥梁	—	染料	知道	什么	货运

[ɑː(r); ə(r)] [nuː] ? [æn; ən] - [piˈænəuz] , [æn; ən] - ['mɪlɪnəri] ,

are	noo	?	an	'	pianos	,	an	'	millinery	,
是	不	?	一个	-	钢琴	,	一个	-	女帽	,

有引擎，有铁路车辆，有铁桥——你知道什么是货运列车吗？还有钢琴和女帽。

[æn; ən] - ['fænsi] [brəˈzɪl] ['kɑːgəʊ] [əʊ] - ['evri] ['spiːʃiːz] ['pɔːrɪn] - ['ɪntuː] [ðə; ði] - — [ðə; ði] - [əʊ]

an	'	fancy	Brazil	cargo	o	'	every	species	pourin	'	into	the	Grotkau	—	the	Grotkau	o
一个	-	想要	巴西	货物	o	-	每一个	物种	倾倒	-	进入	这	-	—	这	-	o

- [ðə; ði] [dʒəˈruːsələm] [fɜːm] — [ænd; ənd] [ðə; ði] - [biːn] - ['peɪntɪd] ! -

'	the	Jerusalem	firm	—	and	the	Lammergeyer's	bein	'	painted	!	'
-	这	耶路撒冷	公司	—	和	这	-	是	-	绘	!	-

各种各样来自巴西的精美货物正涌入格罗特考号——耶路撒冷公司的格罗特考号——而胡兀鹫正在被涂上颜色！

“ [lɒʃ] , [aɪ] [θɔːt] [ɪd] [drɒp] [ded] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði] [fɪts] .

“	Losh	,	I	thought	he'd	drop	dead	wi	'	the	fits	.
“	洛什	,	我	想法	他会	降低	死的	wi	-	这	适合	.

“洛什，我以为他会因为癫痫发作而猝死。”

“ [aɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] - [əˈbeɪ] ['ɔːdərs] , [ɪf] [jiː; jɪ] [breɪk] ['əʊnə(r)z] ,

“	I	could	say	no	more	than	'	Obey	orders	,	if	ye	break	owners	,
“	我	可以	说	不	更多的	比	-	服从	订单	,	如果	是的	休息	所有者	,

我只能说“服从命令，如果你们破坏了主人的命令”，

- [bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [kaɪt] [wiː; wi] [bɪˈliːvd] - [wɒz; wəz] [mæd] ;

'	but	on	the	Kite	we	believed	McRimmon	was	mad	;
-	但	在	这	风筝	我们	相信	-	曾是	疯狂的	;

但在“风筝号”上，我们认为麦克里蒙疯了；

[æn; ən] - ['mækɪntaɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laməgaɪə] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɑkɪn] - [hɪm] [ʌp] [baɪ] [sʌm; səm]

an	'	McIntyre	of	the	Lammergeyer	was	for	lockin	'	him	up	by	some
一个	-	麦金泰尔	的	这	胡兀鹫	曾是	为了	锁定	-	他	向上	经过	一些

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['liːg(ə)l] ['prəʊses] [id] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [əʊ] - ['mærɪtaɪm] [lɔː] .

patent	legal	process	he'd	found	in	a	book	o	'	maritime	law	.
专利	合法的	过程	他会	成立	在	一个	书	o	-	海上	法律	.

而“秃鹫”号的麦金泰尔则打算用他在一本海事法书籍中找到的某种专利法律程序将他关起来。

[æn; ən] - [ə; eɪ] - [ðæt] [wiːk] [saʊθ] [əˈmerɪkən] [freit] [rəʊz] [æn; ən] - [rəʊz] .

An	'	a	'	that	week	South	American	freights	rose	an	'	rose	.
一个	-	一个	-	那	星期	南	美国人	货运	玫瑰	一个	-	玫瑰	.

那一周，南美洲的货运量持续上涨。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] - - !

It	was	sinfu	'	!
它	曾是	-	-	!

太罪恶了！

“ [saɪn] [bel] [gɒt] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [tɑːk] - [ðə; ði] [kaɪt] [raʊnd] [tuː; tə] ['lɪvəpuːl] [ɪn] ['wɔːtə(r)] - ['bæləst] ,

“	Syne	Bell	got	orders	to	tak	'	the	Kite	round	to	Liverpool	in	water	-	ballast	,
“	同步	钟	得到	订单	到	tak	-	这	风筝	圆形的	到	利物浦	在	水	-	压载物	,

“辛妮·贝尔接到命令，要驾驶‘风筝号’在水压舱状态下飞往利物浦。”

[ænd; ənd] - [keɪm] [tuː; tə] [bɪdz] [gʊd] - [baɪ] ,

and	McRimmon	came	to	bid's	good	-	bye	,
和	-	来了	到	竞标	好的	-	再见	,

麦克里蒙前来道别。

- - [æn; ən] - ['waɪnɪn] - ['or] [ðə; ði]['eɪkəz][əʊ] - [peɪnt] [id] ['læviʃ] [ɒn][ðə; ði] ['laməgaɪə] .
yammerin **'** **an** **'** **whinin** **'** **o'er** **the** **acres** **o** **'** **paint** **he'd** **lavished** **on** **the** **Lammergeyer** **.**
- - 一个 - 抱怨 - 超过 这 英亩 o - 画 他会 慷慨的 在 这 胡兀鹫 .
“
“
”

他喋喋不休地抱怨着自己倾注在胡兀鹫身上的大量油漆。

- [ai] [lʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'triːv] [ˌaɪ 'tiː] , - [sez] [hiː; hi] .
' **I** **look** **to** **you** **to** **retrieve** **it** **,** **'** **says** **he** **.**
- 我 看 到 你 到 取回 它 , - 说道 他 .

“我指望你能把它找回来，”他说。

- [ai] [lʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌriːɪm'bɜːs] [ˌem 'iː] !
' **I** **look** **to** **you** **to** **reimburse** **me** **!**
- 我 看 到 你 到 补偿 我 !

我希望你能赔偿我！

- [fɔː(r)] [gɒd] , [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] [nɒt] [kɑːst] [ɒf] ?
' **Fore** **God** **,** **why** **are** **ye** **not** **cast** **off** **?**
- 前 上帝 , 为什么 是 是的 不是 投掷 离开 ?

上帝啊，你们为何不被弃绝?

[ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] - - [ɪn] [dɒk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜːpəs] ? - “
Are **ye** **dawdlin** **'** **in** **dock** **for** **a** **purpose** **?** **'** **“**
是 是的 - - 在 码头 为了 一个 目的 ? - ”

你们在法庭上磨蹭是有什么目的吗?

- [wɒt] [ɒdz] , - ? - [sez] [bel] .
' **What** **odds** **,** **McRimmon** **?** **'** **says** **Bell** **.**
- 什么 赔率 , - ? - 说道 钟 .

“麦克里蒙，胜算有多大？”贝尔问道。

- [wiːl; wil][biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][feə(r)][æt; ət] ['lɪvəpuːl] .
' **We'll** **be** **a** **day** **behind** **the** **fair** **at** **Liverpool** **.**
- 出色地 是 一个 天 在后面 这 公平的 在 利物浦 .

“我们将比利物浦的博览会晚一天。”

[ðə; ði] - [gɒt] [ɔːl][ðə; ði] [freɪt] [ðæt] [maɪt] [hɑː] - [biːn] ['aʊəz][æn; ən] - [ðə; ði] - .
The **Grotkau's** **got** **all** **the** **freight** **that** **might** **ha** **'** **been** **ours** **an** **'** **the** **Lammergeyer's** **.**
这 - 得到 全部 这 货运 那 可能 哈 - 到过 我们的 一个 - 这 - .

格罗特考号运走了所有原本可能是我们和胡兀鹫号的货物。

- - [lɑːft] [æn; ən] - ['tʃʌkl] — [ðə; ði] - - [əʊ] - ['siːnaɪl] [dɪ'menʃə] .
' **McRimmon** **laughed** **an** **'** **chuckled** **—** **the** **pairfect** **eemage** **o** **'** **senile** **dementia** **.**
- - 笑了 一个 - 轻笑 — 这 - - o - 衰老 失智 .

麦克里蒙大笑起来——这是老年痴呆症的完美写照。

[jiː; ji] [ken] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [wɑːrk] [ʌp] [æn; ən] - [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [gə'rɪləz] . “
Ye **ken** **his** **eyebrows** **wark** **up** **an** **'** **down** **like** **a** **gorilla's** **.** **“**
叶 肯 他的 眉毛 工作 向上 一个 - 向下 喜欢 一个 大猩猩的 . ”

你知道他的眉毛像大猩猩一样上下抖动。

- [jɜːr] ['ʌndə(r)] [siːld] ['ɔːdərs] , - [sed] [hiː; hi] , [tiː] - - - [æn; ən] - ['skrætʃɪn] - [hɪm'self] .
' **Ye're** **under** **sealed** **orders** **,** **'** **said** **he** **,** **tee** **-** **heein** **'** **an** **'** **scratchin** **'** **himself** **.**
- 是的 在下面 密封 订单 , - 说 他 , 球座 - - - 一个 - 抓挠 - 他自己 .

“你们都接到了保密令，”他一边说着，一边咯咯地笑着挠了挠自己。

- [jɑːnz] [ðeɪ] - — [tuː; tə][biː; bi] ['əʊpənd][ˌsɪərɪ'ætɪm] .
' **Yon's** **they** **'** **—** **to** **be** **opened** **seriatim** **.**
- 扬的 他们 - — 到 是 打开 依次 .

“Yon's they”——要依次打开。

“ [sez] [bel] , ['ʃʌflɪn] - [ðə; ði]['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] [wen] [ðə; ði] [ɔːld] [mæn][hæd; həd] [gɒn] [ə'ʃɔː(r)] :

“	Says	Bell	,	shufflin	'	the	envelopes	when	the	auld	man	had	gone	ashore	:
“	说道	钟	,	洗牌	-	这	信封	什么时候	这	老	男人	有	已消失	岸上	:

“贝尔一边整理信封一边说道，那时老人已经上岸了：”

- [wɪr] [tuː; tə] [kriːp] [raʊnd] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [saʊθ] [kəʊst] , ['stændɪn] - [ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] — [ðɪs]

'	We're	to	creep	round	a	'	the	south	coast	,	standin	'	in	for	orders	—	this
-	是	到	潜行者	圆形的	一个	-	这	南	海岸	,	替身	-	在	为了	订单	—	这

['weðə(r)] , [tuː] .

weather	,	too	.
天气	,	也	.

“我们要沿着南部海岸悄悄巡逻，替人执行命令——而且天气也很糟糕。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['kwestʃən] [əʊ] - [hɪz; ɪz] ['luːnəsi] [naʊ] . -

There's	no	question	o	'	his	lunacy	now	.	'
有	不	问题	o	-	他的	疯狂	现在	.	-

现在他的精神错乱已经毋庸置疑了。

“ [wel] , [wiː; wi] ['bʌtək] [ðə; ði] [ɔːld] [kaɪt] [ə'lɒŋ] — ['vɑːrɑː][bæd] ['weðə(r)] [wiː; wi] [meɪd] — ['stændɪn] -

“	Well	,	we	buttocked	the	auld	Kite	along	—	vara	bad	weather	we	made	—	standin	'
“	出色地	,	我们	臀部	这	老	风筝	沿着	—	瓦拉	坏的	天气	我们	制成	—	替身	-

[ɪn][ɔːl] [əˌlɒŋ'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌtelɪ'græfɪk] ['ɔːdərs] ,

in	all	alongside	for	telegraphic	orders	,
在	全部	旁边	为了	电报	订单	,

“嗯，我们顶着恶劣的天气，驾驶着老旧的Kite号一路前行——全员在旁边等待电报指令。”

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kɜːs] [əʊ] - ['skɪpə(r)] .

which	are	the	curse	o	'	skippers	.
哪个	是	这	诅咒	o	-	船长	.

这就是船长的诅咒。

[saɪn] [wiː; wi] [meɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['hɒlihed] , [æn; ən] - [bel] ['əʊpənd] [ðə; ði][lɑːst] ['envələʊp] [fɔː(r); fə(r)]

Syne	we	made	over	to	Holyhead	,	an	'	Bell	opened	the	last	envelope	for
同步	我们	制成	超过	到	霍利黑德	,	一个	-	钟	打开	这	最后的	信封	为了

[ðə; ði][lɑːst] [ɪn'strʌkʃənz] .

the	last	instructions	.
这	最后的	指示	.

Syne 我们到了霍利黑德，贝尔打开了最后一个信封，里面是最后的指示。

[aɪ][wɒz; wəz][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['kʌdi] , [æn; ən] - [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	was	wi	'	him	in	the	cuddy	,	an	'	he	threw	it	over	to	me	,
我	曾是	wi	-	他	在	这	卡迪	,	一个	-	他	扔	它	超过	到	我	,

我当时和他一起在船舱里，他把东西扔给了我。

['kraɪɪn] - : - [dɪd] [jiː; ji]['evə(r)] [nəʊ] [ðə; ði] [laɪk] , [mæk] ? -

cryin	'	:	'	Did	ye	ever	know	the	like	,	Mac	?	'
哭泣	-	:	-	做过	是的	曾经	知道	这	喜欢	,	苹果	?	-

哭泣着说：“麦克，你可曾经历过这样的事？”

“ [aɪl] [nəʊ] [seɪ] [wɒt] - [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm][mæd] .

“	I'll	no	say	what	McRimmon	had	written	,	but	he	was	far	from	mad	.
“	患病的	不	说	什么	-	有	书面	,	但	他	曾是	远的	从	疯狂的	.

“我不会透露麦克里蒙写了什么，但他远没有疯。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sau'westə] ['bruːɪn] - [wen] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [maʊθ] [əʊ] - [ðə; ði] ['mɜːrzi] ,

There	was	a	sou'wester	brewin	'	when	we	made	the	mouth	o	'	the	Mersey	,
那里	曾是	一个	西南风	酿造	-	什么时候	我们	制成	这	嘴	o	-	这	默西河	,

我们到达默西河口时，西南风暴正在酝酿。

[ə; eɪ]['bɪtə(r)][kəʊld] [mɔːn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [greɪ] - [griːn] [siː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] - [griːn] [skaɪ] —

a	bitter	cold	morn	wi	'	a	grey	-	green	sea	and	a	grey	-	green	sky	—
一个	苦的	寒冷的	早晨	wi	-	一个	灰色的	-	绿色的	海	和	一个	灰色的	-	绿色的	天空	—

['lɪvəpuːl] ['weðə(r)] ,

Liverpool	weather	,
利物浦	天气	,

清晨寒气逼人，海面和天空都呈现灰绿色——这就是利物浦的天气。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ; [æn; ən] - [ðeə(r)] [wiː; wi] [leɪ] ['tʃɑːpɪn] - , [æn; ən] - [ðə; ði] [kruː] [swɔː(r)] .

as	they	say	;	an	'	there	we	lay	choppin	'	,	an	'	the	crew	swore	.
作为	他们	说	;	一个	-	那里	我们	躺	砍	-	,	一个	-	这	全体人员	发誓	.

正如他们所说；我们就躺在那里砍柴，船员们都骂骂咧咧的。

[jiː; ji] ['kænə] [kiːp] ['siːkrəts] [ə'bɔːd] [ʃɪp] .

Ye	canna	keep	secrets	aboard	ship	.
叶	美人蕉	保持	秘密	船上	船	.

在船上，你守不住秘密。

[ðeɪ] [θɔːt] - [wɒz; wəz][mæd] , [tuː] .

They	thought	McRimmon	was	mad	,	too	.
他们	想法	-	曾是	疯狂的	,	也	.

他们也认为麦克里蒙疯了。

“ [saɪn] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] - ['rɔlin] - [ˌoʊˌoʊ'tiː][ɒn][ðə; ði][tɒp][əʊ] - [flʌd] , [diːp] [æn; ən] - ['dʌb(ə)l]

“	Syne	we	saw	the	Grotkau	rollin	'	oot	on	the	top	o	'	flood	,	deep	an	'	double
“	同步	我们	锯	这	-	滚动	-	oot	在	这	顶部	o	-	洪水	,	深的	一个	-	双倍的

[diːp] ,

deep	,
深的	,

“Syne 我们看到 Grotkau 滚滚而出，淹没在洪水之上，又深又深，

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɜː(r); hə(r)] [njuː] - ['peɪntɪd] ['fʌn(ə)l] [æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)] [njuː] - ['peɪntɪd] [boʊts] [æn; ən] - [ə; eɪ] -

wi	'	her	new	-	painted	funnel	an	'	her	new	-	painted	boats	an	'	a	'
wi	-	她	新的	-	绘	漏斗	一个	-	她	新的	-	绘	船	一个	-	一个	-

.

:
.

她新刷漆的烟囱和她新刷漆的船等等。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [æn; ən] - , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [kɔːf] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

She	looked	her	name	,	an	'	,	moreover	,	she	coughed	like	it	.
她	看起来	她	姓名	,	一个	-	,	而且	,	她	咳嗽	喜欢	它	.

她长得像她的名字，而且，她咳嗽的声也像她的名字。

['kɔːldə(r)] - [ˌem 'iː][æt; ət] ['rædliz] [wɒt] [eil] [hɪz; ɪz] ['endʒɪnz] ,

Calder	tauld	me	at	Radley's	what	ailed	his	engines	,
卡尔德	-	我	在	拉德利	什么	生病的	他的	发动机	,

卡尔德在拉德利告诉我他的引擎出了什么问题，

[bʌt; bət][maɪ] [əʊn] [ɪə(r)] [wʊd] [hɑː] - [təʊld][ˌem 'iː][twɔː] [maɪl] [ə'wei] - , [baɪ][ðə; ði] [biːt] [əʊ] - [ðem; ðəm] .

but	my	own	ear	would	ha	'	told	me	twa	mile	awa	'	,	by	the	beat	o	'	them	.
但	我的	自己的	耳朵	会	哈	-	讲述	我	twa	英里	awa	-	,	经过	这	打	o	-	他们	.

但我自己的耳朵会告诉我，他们离我两英里远，就凭他们的节拍。

[raʊnd] [wiː; wi] [keɪm] , [plʌndʒɪn] - [æn; ən] - - - [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [weɪk] ,

Round	we	came	,	plungin	'	an	'	squatterin	'	in	her	wake	,
圆形的	我们	来了	,	猛冲	-	一个	-	-	-	在	她	唤醒	,

我们绕着她走了过来，在她身后肆意妄为，四处游荡。

[æn; ən] - [ðə; ði] [wɪnd] [kʌt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [gʊd] ['prɒmɪs] [əʊ] - [mɔː(r)][tuː; tə] [kʌm] .

an	'	the	wind	cut	wi	'	good	promise	o	'	more	to	come	.
一个	-	这	风	切	wi	-	好的	承诺	o	-	更多的	到	来	.

风吹过，预示着未来会有更多美好的事情发生。

[baɪ][sɪks][ˌaɪ 'tiː] [bluː] [hɑːd][bʌt; bət][klɪə(r)] ,
By six it blew hard but clear ,
经过 六 它 吹 难的 但 清除 ,

六点钟的时候，风很大但很清晰。

[æn; ən] - [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sau'westə] [ɪn] - . “
an ' before the middle watch it was a sou'wester in airnest . “
一个 - 前 这 中间 手表 它 曾是 一个 西南风 在 - . ”

午夜之前，空中刮起了西南风。

- [ʃɪl] [edʒ] ['ɪntuː]['aɪələnd] , [ðɪs] [geɪt] , - [sez] [bel] .
' She'll edge into Ireland , this gait , ' says Bell .
- 壳 边缘 进入 爱尔兰 , 这 步态 , - 说道 钟 .

“她这种步态会慢慢地把她带进爱尔兰，”贝尔说。

[ai][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] , ['wɑːtʃɪn] - [ðə; ði] - [pɔːt] [lait] .
I was with him on the bridge , watchin ' the Grotkau's port light .
我 曾是 和 他 在 这 桥 , 观看 - 这 - 港口 光 .

我和他一起在舰桥上，看着“格罗特考”号的舷灯。

[jiː; ji] ['kænə] [siː] [griːn] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [red] , [ɔː(r)] [wɪd] [hɑː] - [kept] [tuː; tə] ['liːwəd] .
Ye canna see green so far as red , or we'd ha ' kept to leeward .
叶 美人蕉 看 绿色的 所以 远的 作为 红色的 , 或者 我们会 哈 - 保留 到 背风面 .

眼里只有红色，看不到绿色，否则我们早就待在下风处了。

[wɪd] [nəʊ] ['pæsndʒər] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ,
We'd no passengers to consider ,
我们会 不 乘客 到 考虑 ,

我们没有乘客需要考虑，

[æn; ən] - ([ɔːl] [aɪz] ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði] -) [wiː; wi][feə(r)] [wɔːkt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['laɪnə(r)] - - [həʊm]
an ' (all eyes being on the Grotkau) we fair walked into a liner rampin ' home
一个 - (全部 眼睛 存在 在 这 -) 我们 公平的 步行 进入 一个 衬垫 - - 家
[tuː; tə] ['lɪvəpuːl] .
to Liverpool .
到 利物浦 .

（所有人的目光都集中在格罗特考身上）我们径直走进了一艘正驶往利物浦的客轮。

[ɔː(r)] , [tuː; tə][biː; bi] - , [bel] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [kaɪt] [ˌoʊˌoʊ'tiː][frɒm; frəm]['ʌndə(r)]
Or , to be preceese , Bell no more than twisted the Kite oot from under
或者 , 到 是 - , 钟 不 更多的 比 扭曲 这 风筝 oot 从 在下面
[hɜː(r); hə(r)] [bəʊz] ,
her bows ,
她 弓 ,

或者更确切地说，贝尔只不过是从弓弦下抽出了风筝而已。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - - [biːtwɪks] - [ðə; ði][twɔː] ['brɪdʒɪz] .
and there was a little damnin ' betwix ' the twa bridges .
和 那里 曾是 一个 小的 - - 百特维克斯 - 这 twa 桥梁 .

两座桥之间还有一点小小的诅咒。

“ [nuː] [ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)] ” — [mək'fiː] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌem 'iː] [bi'nignəntli] — “ [wɒd] [hɑː] - [təʊld][ðə; ði]
“ Noo a passenger ” — McPhee regarded me benignantly — “ wad ha ' told the
“ 不 一个 乘客 ” — 麦克菲 认为 我 仁慈地 — “ 瓦德 哈 - 讲述 这
['peɪpəz] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəmz] .
papers that as soon as he got to the Customs .
文件 那 作为 很快 作为 他 得到 到 这 海关 .

“没有乘客”——麦克菲和蔼地看着我——“他一到海关就告诉报社了。

[wiː; wi] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] - [teɪl] [ðæt] [naɪt] [æn; ən] - [ðə; ði][nekst][twɔː] [deɪz] — [ʃiː; ʃi] [sləu]

We	stuck	to	the	Grotkau's	tail	that	night	an	'	the	next	twa	days	—	she	slowed
我们	卡住	到	这	-	尾巴	那	夜晚	一个	-	这	下一个	twa	天	—	她	减速

[daʊn] [tuː; tə] [faɪv] [nɒt] [baɪ][maɪ] [rɛkənɪn] - [ænd; ənd][wiː; wi] [læpt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['wɪəri] [wei] [tuː; tə]

down	to	five	knot	by	my	reckonin	'	and	we	lapped	along	the	weary	way	to
向下	到	五	结	经过	我的	计算	-	和	我们	圈速	沿着	这	厌倦	方式	到

[ðə; ði]['fæst.net] . ″

the	Fastnet	.	″
这	法斯特内特	.	″

那天晚上和接下来的两天，我们一直跟在“格罗特考”号的船尾——据我估计，她的航速降到了五节，我们沿着疲惫的航程缓缓驶向法斯特内特。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt][gəʊ][baɪ][ðə; ði]['fæst.net][tuː; tə][get][tuː; tə]['eni] [saʊθ] [ə'merɪkən] [pɔːt] , [duː; də]

“	But	you	don't	go	by	the	Fastnet	to	get	to	any	South	American	port	,	do
″	但	你	不	去	经过	这	法斯特内特	到	得到	到	任何	南	美国人	港口	,	做

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

“但是你不会绕道法斯特内特海峡去任何南美港口吧？”

″ [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
″	我	说	.

我说。

“ [wiː; wi][duː; də][nɒt] .

“	We	do	not	.
″	我们	做	不是	.

我们没有。

[wiː; wi][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][gəʊ][æz; əz][də'rekt][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] .

We	prefer	to	go	as	direct	as	may	be	.
我们	更喜欢	到	去	作为	直接的	作为	可能	是	.

我们倾向于尽可能直截了当。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['fɔləu ɔn] - [ðə; ði] - , [æn; ən] - [ʃɪd] [nəʊ] [wɔːk] ['ɪntuː] [ðæt] [geɪl]

But	we	were	followin	'	the	Grotkau	,	an	'	she'd	no	walk	into	that	gale
但	我们	是	跟随	-	这	-	,	一个	-	棚	不	走	进入	那	大风

[fɔː(r); fə(r)] ['ɒnɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

for	ony	consideration	.
为了	仅	考虑	.

但我们当时正跟着格罗特考号，她绝不会无缘无故地冒着狂风前行。

['noʊɪn] - [wɒt] [aɪ][dɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪs'kredɪt] , [aɪ] ['kʊdnə] [bleɪm] [jʌŋ] ['bænɪstə(r)] .

Knowin	'	what	I	did	to	her	discredit	,	I	couldna	blame	young	Bannister	.
知道	-	什么	我	做过	到	她	诋毁	,	我	可以	责备	年轻的	栏干	.

我知道我做了什么让她蒙羞的事，所以我不能责怪年轻的班尼斯特。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - - [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [nɔːθ] [ət'læntɪk]['wɪntə(r)] [geɪl] , [snəʊ] [æn; ən] - [sliːt] [æn; ən] -

It	was	warkin	'	up	to	a	North	Atlantic	winter	gale	,	snow	an	'	sleet	an	'
它	曾是	-	-	向上	到	一个	北	大西洋	冬天	大风	,	雪	一个	-	霰	一个	-

[ə; eɪ] - - [wɪnd] .

a	perishin	'	wind	.
一个	-	-	风	.

当时正值北大西洋冬季狂风肆虐，夹杂着雪、雨夹雪和凛冽的寒风。

[eɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [diːl] [wɑːkɪn] - [ə'brɔːd] [əʊ] - [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [əʊ] - [ðə; ði] [diːp] ,

Eh	,	it	was	like	the	Deil	walkin	'	abroad	o	'	the	surface	o	'	the	deep	,
嗯	,	它	曾是	喜欢	这	魔鬼	步行	-	国外	o	-	这	表面	o	-	这	深的	,

呃，就像魔鬼在深海表面行走一样。

['wʌpɪn] - [ɒf] [ðə; ði] [tɒp] [əʊ] - [ðə; ði] [weɪvz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

whuppin	'	off	the	top	o	'	the	waves	before	he	made	up	his	mind	.
痛击	-	离开	这	顶部	o	-	这	波浪	前	他	制成	向上	他的	头脑	.

在下定决心之前，他一直在浪尖上跳跃。

[ðeid] [bɔː(r)] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [fɑː(r)] ,

They'd	bore	up	against	it	so	far	,
他们会	钻孔	向上	反对	它	所以	远的	,

他们已经与它对抗了很久，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [əʊ] - [ðə; ði] [skɛlɪgz] [ʃiː; ʃi] [feə(r)] [tʌkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːrts]

but	the	minute	she	was	clear	o	'	the	Skelligs	she	fair	tucked	up	her	skirts
但	这	分钟	她	曾是	清除	o	-	这	斯凯利格群岛	她	公平的	塞进去	向上	她	裙子

[æn; ən] - [ræn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [dʌn'mɔː] [hed] .

an	'	ran	for	it	by	Dunmore	Head	.
一个	-	跑	为了	它	经过	邓莫尔	头	.

但她一离开斯凯利格群岛，就立刻撩起裙子，从邓莫尔角跑了过去。

[waʊ] , [ʃiː; ʃi] [rəʊld] ! “

Wow	,	she	rolled	!	“
哇	,	她	滚动	!	“

哇，她翻滚了！

- [ʃɪl] [biː; bi] ['meɪkɪn] - - , - [sez] [bel] . “

'	She'll	be	makin	'	Smerwick	,	'	says	Bell	.	“
-	壳	是	制造	-	-	,	-	说道	钟	.	”

“她会成为斯默维克，”贝尔说。

- [ʃɪd] [hɑː] - [traɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['vɛntri] [baɪ] [nuː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ment] [ðæt] , - [ai] [sed] . “

'	She'd	ha	'	tried	for	Ventry	by	noo	if	she	meant	that	,	'	I	said	.	“
-	棚	哈	-	尝试	为了	文特里	经过	不	如果	她	意思是	那	,	-	我	说	.	”

“如果她真想那样做，她现在早就去争取文特里了，”我说。

- [ðel] [rəʊl] [ðə; ði] ['fʌn(ə)l] [ˌoʊˌoʊ'tiː] [əʊ] - [hɜː(r); hə(r)] , [ðɪs] [geɪt] , - [sez] [bel] .

'	They'll	roll	the	funnel	oot	o	'	her	,	this	gait	,	'	says	Bell	.
-	他们会	卷	这	漏斗	oot	o	-	她	,	这	步态	,	-	说道	钟	.

“他们要是看到她这样走路，肯定会把漏斗从她身上滚下来，”贝尔说。

- [waɪ] ['kænə] ['bænɪstə(r)] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [siː] ? -

'	Why	canna	Bannister	keep	her	head	to	sea	?	'
-	为什么	美人蕉	栏干	保持	她	头	到	海	?	-

“为什么班尼斯特不能安分守己地待在海上呢？”

“ [ɪts] [ðə; ði] [teɪl] - [ʃɑːft] .

“	It's	the	tail	-	shaft	.
”	它是	这	尾巴	-	轴	.

“这是尾轴。”

['ɒnɪ] ['roʊlɪnz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['pɪtʃɪn] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - - [kræks] [ɪn] [ðə; ði] [teɪl] - [ʃɑːft] .

Ony	rollin's	better	than	pitchin	'	wi	'	superfeecial	cracks	in	the	tail	-	shaft	.
仅	罗林	更好的	比	投球	-	wi	-	-	裂缝	在	这	尾巴	-	轴	.

滚轴比尾轴表面有裂缝的投掷要好。

['kɔːldə(r)] [nəʊz] [ðæt] [mʌtʃ] , - [ai] [sed] . “

Calder	knows	that	much	,	'	I	said	.	“
卡尔德	知道	那	很多	,	-	我	说	.	”

“卡尔德很清楚这一点，”我说。

- [ɪts] [ɪl] [wɑːrk] - - [s'tiːməz] [ðɪs] ['weðə(r)] , - [sed] [bel] .

'	It's	ill	wark	retreevin	'	steamers	this	weather	,	'	said	Bell	.
-	它是	患病的	工作	-	-	蒸汽船	这	天气	,	-	说	钟	.

“在这种天气下回收轮船可真不容易，”贝尔说。

[hɪz; ɪz] [bɪəd] [ænd; ənd] ['wɪskəs] [wɜ:(r); wə(r)]['frəʊz(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɔɪlskɪn] ,

His	**beard**	**and**	**whiskers**	**were**	**frozen**	**to**	**his**	**oilskin**	**,**
他的	胡须	和	胡须	是	冷冻	到	他的	油布	,

他的胡须和鬓角都冻在了油布雨衣上。

[æn; ən] - [ðə; ði] [spreɪ] [wɒz; wəz] [waɪt] [ɒn][ðə; ði] ['weðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][hɪm] .

an	**'**	**the**	**spray**	**was**	**white**	**on**	**the**	**weather**	**side**	**of**	**him**	**.**
一个	-	这	喷	曾是	白色的	在	这	天气	边	的	他	.

而他迎风面的那侧，水雾是白色的。

- [nɔ:θ] [ət'læntɪk] ['wɪntə(r)] ['weðə(r)] !

Pairfect	**North**	**Atlantic**	**winter**	**weather**	**!**
-	北	大西洋	冬天	天气	!

完美的北大西洋冬季天气!

“ [wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] [si:] [ræks] [ə'weɪ] ['aʊə(r)] [θri:] [boʊts] ,

“	**One**	**by**	**one**	**the**	**sea**	**raxed**	**away**	**our**	**three**	**boats**	**,**
“	一	经过	一	这	海	拉克德	离开	我们的	三	船	,

“海水一个接一个地冲走了我们的三艘船，

[æn; ən] - [ðə; ði] ['dævɪt] [wɜ:(r); wə(r)] ['krʌmpld] [laɪk] [ræmz] [hɔ:nz] . “

an	**'**	**the**	**davits**	**were**	**crumpled**	**like**	**ram's**	**horns**	**.**	**“**
一个	-	这	吊艇架	是	皱巴巴的	喜欢	公羊的	角	.	“

吊艇架都皱巴巴的，像羊角一样。

- [jɑ:nz] [bæd] , - [sed] [bel] , [æt; ət][ðə; ði][lɑ:st] .

'	**Yon's**	**bad**	**,**	**'**	**said**	**Bell**	**,**	**at**	**the**	**last**	**.**
-	扬的	坏的	,	-	说	钟	,	在	这	最后的	.

“扬很糟糕，”贝尔最后说道。

- [ji:; ji] ['kænə] [pɑ:s] [ə; eɪ] ['hɔ:zə(r)] - [ə; eɪ] [bəʊt] .

'	**Ye**	**canna**	**pass**	**a**	**hawser**	**wi'oot**	**a**	**boat**	**.**
-	叶	美人蕉	经过	一个	缆绳	-	一个	船	.

没有船，你不可能传递缆绳。

- [bel] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['vɑ:rɑ:] - [mæn] — [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˌæbə'dəʊniən] .

'	**Bell**	**was**	**a**	**vara**	**judeecious**	**man**	**—**	**for**	**an**	**Aberdonian**	**.**
-	钟	曾是	一个	瓦拉	-	男人	—	为了	一个	阿伯丁人	.

“贝尔是个非常公正的人——对于一个阿伯丁人来说。”

“ [aɪm] [nɒt] [wʌn] [ðæt] [fæʃ] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌi,ventʃu'æliti] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [ru:m] ,

“	**I'm**	**not**	**one**	**that**	**fashes**	**himself**	**for**	**eventualities**	**outside**	**the**	**engine**	**-**	**room**	**,**
“	我是	不是	一	那	法什	他自己	为了	意外情况	外部	这	引擎	-	房间	,

“我不是那种会为了引擎室之外的突发事件而让自己变得紧张的人。”

[səʊ][aɪ] [i:n] [slɪpt] [daʊn] [bɪ'twɪkst] [weɪvz] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [kaɪt] ['feəd] .

so	**I**	**e'en**	**slipped**	**down**	**betwixt**	**waves**	**to**	**see**	**how**	**the**	**Kite**	**fared**	**.**
所以	我	e'en	滑倒了	向下	中间	波浪	到	看	如何	这	风筝	表现	.

所以我甚至滑到浪尖下，看看风筝飞得怎么样。

[mæn] , [ʃi:z] [ðə; ði] [best] [gɪəd] [bəʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [klɑ:s] [ðæt] ['evə(r)] [left] [klaɪd] !

Man	**,**	**she's**	**the**	**best**	**geared**	**boat**	**of**	**her**	**class**	**that**	**ever**	**left**	**Clyde**	**!**
男人	,	她是	这	最好的	齿轮	船	的	她	班级	那	曾经	左边	克莱德	!

老兄，她是克莱德河上同级别船只中装备最好的!

['kɪnˌlɑ:k] , [maɪ] ['sekənd] , [nju:] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][dɪd] .

Kinloch	**,**	**my**	**second**	**,**	**knew**	**her**	**as**	**well**	**as**	**I**	**did**	**.**
金洛赫	,	我的	第二	,	知道	她	作为	出色地	作为	我	做过	.

金洛赫，我的副手，和我一样了解她。

[ai] [faʊnd] [hɪm] - - [hɪz; ɪz] [spɒks] [ɒn][ðə; ði] [meɪn] - [sti:m] ,

I	**found**	**him**	**dryin**	**'**	**his**	**socks**	**on**	**the**	**main**	**-**	**steam**	**,**
我	成立	他	-	-	他的	袜子	在	这	主要的	-	蒸汽	,

我发现他正在蒸汽管道上晾袜子。

[æn; ən] - ['kɑmbɪn] - [hɪz; ɪz] ['wɪskəs] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [kəʊm] ['dʒænət] [giːd] [ˌem 'iː][lɑːst] [jɪə(r)] ,

an	'	combin	'	his	whiskers	wi	'	the	comb	Janet	gied	me	last	year	,
一个	-	组合	-	他的	胡须	wi	-	这	梳子	珍妮特	gied	我	最后的	年	,

他用珍妮特去年送给我的梳子梳理着自己的胡须。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [æn; ən] - [ə; eɪ] - [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [pɔːt] .

for	the	warld	an	'	a	'	as	though	we	were	in	port	.
为了	这	-	一个	-	一个	-	作为	尽管	我们	是	在	港口	.

对于世界而言，就好像我们身处港口一样。

[aɪ] [traɪd] [ðə; ði] [fiːd] , [spɪə] ['ɪntuː][ðə; ði] [stəʊk] - [həʊl] , [θʌm] [ɔːl] - , [spæt][pɒn][ðə; ði]

I	tried	the	feed	,	speered	into	the	stoke	-	hole	,	thumbed	all	bearin's	,	spat	on	the
我	尝试	这	喂养	,	飞速前进	进入	这	中风	-	洞	,	拇指	全部	-	,	争吵	在	这

[θrʌst] [fɔː(r); fə(r)] [lʌk] ,

thrust	for	luck	,
推力	为了	运气	,

我试了试进料，猛地钻进冲程孔，用拇指调整了所有方位角，为了图个吉利，还朝推力杆吐了口唾沫。

[giːd] - [ɪm] [maɪ] ['blɛsɪn] - , [æn; ən] - [tʊk] - [spɒks] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ]

gied	'	em	my	blessin	'	,	an	'	took	Kinloch's	socks	before	I	went	up	to	the	bridge
gied	-	呃	我的	祝福	-	,	一个	-	采取	-	袜子	前	我	去	向上	到	这	桥

[ə'gen] .

again	.
再次	.

我向他们表达了我的祝福，然后拿走了金洛克的袜子，之后我又去了桥上。

“ [ðen] [bel] ['hændɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wiːl] , [æn; ən] - [went] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə] [wɔːm] [hɪm'self] .

“	Then	Bell	handed	me	the	wheel	,	an	'	went	below	to	warm	himself	.
“	然后	钟	递交	我	这	车轮	,	一个	-	去	以下	到	温暖的	他自己	.

“然后贝尔把舵递给我，自己下到船舱里去暖和一下。”

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [maɪ] [glʌvz] [wɜː(r); wə(r)]['frəʊz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [spəʊks] [æn; ən] - [ðə; ði][aɪs] [klɪkt]

When	he	came	up	my	gloves	were	frozen	to	the	spokes	an	'	the	ice	clicked
什么时候	他	来了	向上	我的	手套	是	冷冻	到	这	发言人	一个	-	这	冰	点击

['əʊvə(r)][maɪ] ['aɪlɪdz] .

over	my	eyelids	.
超过	我的	眼睑	.

当他走过来时，我的手套冻在了车轮辐条上，冰块咔哒一声滑过我的眼睑。

- [nɔːθ] [ət'læntɪk] ['wɪntə(r)] ['weðə(r)] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪn] - .

Pairfect	North	Atlantic	winter	weather	,	as	I	was	sayin	'	.
-	北	大西洋	冬天	天气	,	作为	我	曾是	说	-	.

正如我刚才所说，这是完美的北大西洋冬季天气。

“ [ðə; ði] [geɪl] [bluː] [aʊt] [baɪ] [naɪt] ,

“	The	gale	blew	out	by	night	,
“	这	大风	吹	出去	经过	夜晚	,

“狂风在夜里停了。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [leɪ] [ɪn] - - [krɒs] - ['siːz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ɔːld] [kaɪt] ['tʃætə(r)] [frɒm; frəm] [stem]

but	we	lay	in	smotherin	'	cross	-	seas	that	made	the	auld	Kite	chatter	from	stem
但	我们	躺	在	-	-	叉	-	海域	那	制成	这	老	风筝	喋喋不休	从	干

[tuː; tə] [stɜːn] .

to	stern	.
到	船尾	.

但我们却被困在令人窒息的横浪中，老旧的“风筝号”从船头到船尾都发出阵阵轰鸣。

[aɪ] [sləu] [tuː; tə] ['θɜːti] - [fɔː(r)] , [aɪ][maɪnd] — [nəʊ] , ['θɜːti] - ['sev(ə)n] .

I	slowed	to	thirty	-	four	,	I	mind	—	no	,	thirty	-	seven	.
我	减速	到	三十	-	四	,	我	头脑	—	不	,	三十	-	七	.

我的速度降到了三十四，不，三十七。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [swel] [ðə; ði] [mɔːn] , [æn; ən] - [ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['hɛdɪn] - ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]

There	was	a	long	swell	the	morn	,	an	'	the	Grotkau	was	headin	'	into	it
那里	曾是	一个	长的	膨胀	这	早晨	,	一个	-	这	-	曾是	标题	-	进入	它

[west] [ə'wei] - . “

west	awa	'	.	“
西方	awa	-	.	”

那天早晨海面涌起长长的波浪，格罗特考号正逆着波浪向西驶去。

- [ʃɪl] [wɪn] [tuː; tə] ['riːoʊ] [jet] , [teɪl] - [ʃɑːft] [ɔː(r)][nəʊ] [teɪl] - [ʃɑːft] , - [sez] [bel] . “

'	She'll	win	to	Rio	yet	,	tail	-	shaft	or	no	tail	-	shaft	,	'	says	Bell	.	“
-	壳	赢	到	里约热内卢	然而	,	尾巴	-	轴	或者	不	尾巴	-	轴	,	-	说道	钟	.	”

“不管有没有尾轴，她最终都会赢得里约奥运会的参赛资格，”贝尔说道。

- [lɑːst] [naɪt] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] , - [ai] [sed] .

'	Last	night	shook	her	,	'	I	said	.
-	最后的	夜晚	摇晃	她	,	-	我	说	.

“昨晚的事让她很受惊，”我说。

- [ʃɪl] [dʒɑː(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [jet] , [mɑːk] [maɪ] [wɜːd] . -

'	She'll	jar	it	off	yet	,	mark	my	word	.	'
-	壳	罐	它	离开	然而	,	标记	我的	单词	.	-

“她总有一天会摆脱困境的，我敢肯定。”

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðen] , ['meɪbi] , [ə; eɪ] ['hʌndər] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪl] - [əʊ] - [slaɪn] [hed]

“	We	were	then	,	maybe	,	a	hunder	and	fifty	mile	westsou'west	o	'	Slyne	Head
“	我们	是	然后	,	或许	,	一个	一百	和	五十	英里	-	o	-	斯莱恩	头

, [baɪ] [ded] [rɛkənɪn] - .

,	by	dead	reckonin	'	.
,	经过	死的	计算	-	.

“当时，根据航位推算，我们可能在斯莱恩角西南偏西一百五十英里处。”

[nekst] [deɪ] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['hʌndər] [æn; ən] - ['θɜːti] — [jɪl] [nəʊt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['reɪsɪn] -

Next	day	we	made	a	hunder	an	'	thirty	—	ye'll	note	we	were	not	racin	-
下一个	天	我们	制成	一个	一百	一个	-	三十	—	叫喊	笔记	我们	是	不是	赛车	-

[boʊts] — [æn; ən] - [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['hʌndər] [æn; ən] - ['sɪksti] - [wʌn] ,

boats	—	an	'	the	day	after	a	hunder	an	'	sixty	-	one	,
船	—	一个	-	这	天	后	一个	一百	一个	-	六十	-	一	,

第二天我们跑了一百三十公里——请注意，我们用的不是赛艇——再过一天，我们跑了一百六十一公里。

[æn; ən] - [ðæt] [meɪd] [juː 'es] , [wiːl; wil] [seɪ] , [ˌeɪ'tiːn] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['bɪtək] [west] ,

an	'	that	made	us	,	we'll	say	,	Eighteen	an	'	a	bittock	west	,
一个	-	那	制成	我们	,	出色地	说	,	十八	一个	-	一个	比特洛克	西方	,

于是，我们便说，十八岁零一个马蹄铁西行了。

[æn; ən] - ['meɪbi] ['fɪfti] - [wʌn] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['bɪtək] [nɔːθ] ,

an	'	maybe	Fifty	-	one	an	'	a	bittock	north	,
一个	-	或许	五十	-	一	一个	-	一个	比特洛克	北	,

或许是五十一街和北边一个比特洛克，

['krɔːsɪn] - [ɔːl][ðə; ði] [nɔːθ] [ət'læntɪk]['laɪnə(r)] [leɪnz] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [slɑːnt] , ['ɔːlweɪz] [ɪn] [saɪt] [əʊ] - [ðə; ði]

crossin	'	all	the	North	Atlantic	liner	lanes	on	the	long	slant	,	always	in	sight	o	'	the
穿越	-	全部	这	北	大西洋	衬垫	车道	在	这	长的	倾斜	,	总是	在	视线	o	-	这

-

Grotkau	,
-	,

沿着长长的斜坡穿越所有北大西洋航线，始终能看到格罗特考，

[kriːpin] - [ʌp] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] ['fɔːlɪn] - [ə'wei] - [baɪ] [deɪ] .

creepin	'	up	by	night	and	fallin	'	awa	'	by	day	.
蠕动	-	向上	经过	夜晚	和	坠落	-	awa	-	经过	天	.

夜里悄悄靠近，白天悄然离去。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [geɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld] ['weðə(r)] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [dɑːk] [naɪts] .

After	the	gale	it	was	cold	weather	wi	'	dark	nights	.
后	这	大风	它	曾是	寒冷的	天气	wi	-	黑暗的	夜晚	.

狂风过后，天气寒冷，夜晚漫长。

“ [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] [ɒn]['fraɪdeɪ] [naɪt] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɒtʃ] ,

“	I	was	in	the	engine	-	room	on	Friday	night	,	just	before	the	middle	watch	,
“	我	曾是	在	这	引擎	-	房间	在	星期五	夜晚	,	只是	前	这	中间	手表	,

“周五晚上，就在中班开始前，我在机舱里。”

[wen] [bel] - [daʊn] [ðə; ði] [tjuːb] : - [ʃiːz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] - ; [æn; ən] - [ʌp] [ai] [keɪm] .

when	Bell	whustled	down	the	tube	:	'	She's	done	it	'	;	an	'	up	I	came	.
什么时候	钟	-	向下	这	管子	:	-	她是	完毕	它	-	;	一个	-	向上	我	来了	.

当贝尔飞快地冲下地铁时：“她做到了！”然后我就上来了。

“ [ðə; ði] - [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][feə(r)] ['dɪstəns] [saʊθ] ,

“	The	Grotkau	was	just	a	fair	distance	south	,
“	这	-	曾是	只是	一个	公平的	距离	南	,

“格罗特考就在南边相当远的地方，

[æn; ən] - [wʌn][baɪ][wʌn][ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][ðə; ði] [θriː] [red] [laɪts] [ɪn][ə; eɪ]['vɜːtɪk(ə)l][laɪn] — [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv]

an	'	one	by	one	she	ran	up	the	three	red	lights	in	a	vertical	line	—	the	sign	of
一个	-	一	经过	一	她	跑	向上	这	三	红色的	灯	在	一个	垂直的	线	—	这	符号	的

[ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [nɒt]['ʌndə(r)][kən'trəʊl] . “

a	steamer	not	under	control	.	“
一个	汽船	不是	在下面	控制	.	“

她一而再、再而三地冲过了呈垂直排列的三盏红灯——这是失控轮船的标志。

- [jɑːnz] [ə; eɪ] [təʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , - [sed] [bel] , ['lɪkɪn] - [hɪz; ɪz] [tʃɒps] .

'	Yon's	a	tow	for	us	,	'	said	Bell	,	lickin	'	his	chops	.
-	扬的	一个	拖	为了	我们	,	-	说	钟	,	舔	-	他的	排骨	.

“对我们来说，这简直就是个拖船，”贝尔舔着嘴唇说道。

- [ʃɪl] [biː; bi] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['brezlau] .

'	She'll	be	worth	more	than	the	Breslau	.
-	壳	是	值得	更多的	比	这	布雷斯劳	.

“她会比布雷斯劳更有价值。”

[wiːl; wil][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [mək'fiː] ! - “

We'll	go	down	to	her	,	McPhee	!	'	“
出色地	去	向下	到	她	,	麦克菲	!	-	“

我们下去找她，麦克菲！

- [baɪd] [ə; eɪ] [waɪl] , - [ai] [sed] .

'	Bide	a	while	,	'	I	said	.
-	比德	一个	尽管	,	-	我	说	.

“稍等片刻，”我说。

- [ðə; ði] ['siːz] [feə(r)] [θrɒŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ʃɪps] [hɪə(r)] . - “

'	The	seas	fair	throng	wi	'	ships	here	.	'	“
-	这	海域	公平的	人群	wi	-	船舶	这里	.	-	“

“这里海面上船只熙攘，一片繁荣景象。”

- ['riːz(ə)n] [waɪ] , - [sed] [bel] .

'	Reason	why	,	'	said	Bell	.
-	原因	为什么	,	-	说	钟	.

“为什么？”贝尔问道。

- [ɪts] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [gɔːn] ['bɛgɪn] - .

'	It's	a	fortune	gaun	beggin	'	.
-	它是	一个	财富	高恩	开始	-	.

“这是一笔巨额财富。”

[wɒt] [diː] - [jiː; ji] [θɪŋk] , [mæn] ? - “
What d ' ye think , man ? ' “
什么 d - 是的 思考 , 男人 ? - “

你觉得怎么样，伙计?

- [giː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] ['deɪlaɪt] .
' Gie her till daylight .
- gie 她 直到 日光 .

让她待到天亮。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [wɪr] [hɪə(r)] .
She knows we're here .
她 知道 是 这里 .

她知道我们在这里。

[ɪf] ['bænɪstə(r)] [niːdz] [help] [hiːl] [luːs] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] . - “
If Bannister needs help he'll loose a rocket . ' “
如果 栏干 需求 帮助 地狱 松动的 一个 火箭 . - “

如果班尼斯特需要帮助，他会放出一枚火箭。

- [wɑː] [təʊld][jiː; ji] ['bænɪstərz] [niːd] ?
' Wha told ye Bannister's need ?
- 世界卫生大会 讲述 是的 班尼斯特的 需要 ?

谁告诉你们班尼斯特的需要?

[wiːl; wil][hɑː] - [sʌm; səm][ræg] - [æn; ən] - - [bəʊn] [træmp] ['snæpɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ['ʌndə(r)] [ʊr] [nəʊz] , -
We'll ha ' some rag - an ' - bone tramp snappin ' her up under oor nose , '
出色地 哈 - 一些 抹布 - 一个 - - 骨 流浪汉 Snappin - 她 向上 在下面 门 鼻子 , -
[sed] [hiː; hi] ;
said he ;
说 他 ;

“我们会看到某个衣衫褴褛的流浪汉在我们眼皮底下把她抢走，”他说；

[æn; ən] - [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [wiːl] ['əʊvə(r)] .
an ' he put the wheel over .
一个 - 他 放 这 车轮 超过 .

他把方向盘转了过来。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [gɔɪn] - [sləʊ] . “
We were goin ' slow . “
我们 是 去 - 慢的 . “

我们开得很慢。

- ['bænɪstə(r)] [wɒd] [laɪk] ['betə(r)] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ɒn][ə; eɪ]['laɪnə(r)][æn; ən] - [iːt] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] .
' Bannister wad like better to go home on a liner an ' eat in the saloon .
- 栏干 瓦德 喜欢 更好的 到 去 家 在 一个 衬垫 一个 - 吃 在 这 酒吧 .

班尼斯特宁愿乘邮轮回家，在沙龙里吃饭。

[maɪnd][jiː; ji] [wɒt] [ðeɪ] [sed] [əʊ] - - & ['staɪnərz] [fuːd] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] ['rædliz] ?
Mind ye what they said o ' Holdock & Steiner's food that night at Radley's ?
头脑 是的 什么 他们 说 o - - & 施泰纳的 食物 那 夜晚 在 拉德利 ?

你们还记得那天晚上在拉德利餐厅，人们对霍尔多克和施泰纳的食物是怎么评价的吗?

[kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ə'wei] - , [mæn] — [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ə'wei] - .
Keep her awa ' , man — keep her awa ' .
保持 她 awa - , 男人 — 保持 她 awa - .

别让她靠近，伙计——别让她靠近。

[ə; eɪ] [-] [ə; eɪ] [təʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] - [bɪg] ['sælvɪdʒ] . - “
A tow's a tow , but a derelict's big salvage . ' “
一个 TOW的 一个 拖 , 但 一个 - 大的 打捞 . - “

拖车就是拖车，但打捞废弃船只却是一笔不小的工程。

- [iː] - [eɪ] ！ - [sed] [bel] .
' E - eh ! ' said Bell .
- E - 嗯 ！ - 说 钟 .

“呃！”贝尔说道。

- [jɑːnz] [æn; ən] - [əʊ] - [jɔːz] , [mæk] .
' Yon's an inshot o ' yours , Mac .
- 扬的 一个 - o - 你的 , 苹果 .

“这是你的内景，麦克。”

[aɪ] [lʌv] [jiː; ji] [laɪk] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] .
I love ye like a brother .
我 爱 是的 喜欢 一个 兄弟 .

我爱你如同爱兄弟。

[wiːl; wil] [baɪd] [wɔːr] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tɪl] ['deɪlaɪt] - ; [æn; ən] - [hiː; hi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [ə'wei] - .
We'll bide whaur we are till daylight ' ; an ' he kept her awa ' .
出色地 比德 什么 我们 是 直到 日光 - ; 一个 - 他 保留 她 awa - .

我们将待在这里直到天亮；他把她挡在了外面。

“ [saɪn] [ʌp] [went] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] ['fɔːwəd] , [æn; ən] - [twɔː] [ɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [bluː] [laɪt] [ɑːft]
“ Syne up went a rocket forward , an ' twa on the bridge , an ' a blue light aft
“ 同步 向上 去 一个 火箭 向前 , 一个 - twa 在 这 桥 , 一个 - 一个 蓝色的 光 后部
.
:
.

“前方升起了一枚火箭，桥上升起了两枚，船尾升起了一盏蓝灯。”

[saɪn] [ə; eɪ] [tɑː(r)] - ['bærəl] ['fɔːwəd] [ə'gen] . “
Syne a tar - barrel forward again . “
同步 一个 焦油 - 桶 向前 再次 . ”

Syne再次像个焦油桶一样向前推进。

- [ʃiːz] ['sɪŋkɪn] - , - [sed] [bel] .
' She's sinkin ' , ' said Bell .
- 她是 下沉 - , - 说 钟 .

“她正在下沉，”贝尔说。

- [ɪts] [ɔːl] [gɔːn] ,
' It's all gaun ,
- 它是 全部 高恩 ,

“一切都结束了，

[æn; ən] - [aɪl] [get] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [peə(r)] [əʊ] - [naɪt] - ['glɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪkɪn] - [ʌp] [jʌŋ]
an ' I'll get no more than a pair o ' night - glasses for pickin ' up young
- 患病的 得到 不 更多的 比 一个 一对 o - 夜晚 - 眼镜 为了 皮金 - 向上 年轻的
['bænɪstə(r)] — [ðə; ði] [fuːl] ！ - “
Bannister — the fool ! ' “
栏干 — 这 傻子 ！ - ”

我搭讪了年轻的班尼斯特——那个傻瓜——结果就只得到一副夜视镜！

- [feə(r)] [æn; ən] - [sɒft] [ə'gen] , - [aɪ] [sed] .
' Fair an ' soft again , ' I said .
- 公平的 一个 - 柔软的 再次 , - 我 说 .

“又公平又温柔了，”我说。

- [ʃiːz] - - [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [juː 'es] .
' She's signallin ' to the south of us .
- 她是 - - 到 这 南 的 我们 .

“她正在向我们南边发出信号。”

['bænɪstə(r)] [nəʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] [ðæt] [wʌn] ['rɒkɪt] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [kaɪt] .

Bannister	**knows**	**as**	**well**	**as**	**I**	**that**	**one**	**rocket**	**would**	**bring**	**the**	**Kite**	**.**
栏干	知道	作为	出色地	作为	我	那	一	火箭	会	带来	这	风筝	.

班尼斯特和我一样清楚，一枚火箭就能把风筝带回来。

[hiːl] [nəʊ][biː; bi]['wɑːstɪn] - ['faɪəwɜːks] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪn] - .

He'll	**no**	**be**	**wastin**	**'**	**fireworks**	**for**	**nothin**	**'**	**.**
地狱	不	是	浪费	-	烟花	为了	什么也没有	-	.

他不会白白浪费烟花的。

[hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]['sɜːkə] - ! -

Hear	**her**	**ca**	**'**	**!**	**'**
听到	她	ca	-	!	-

听她喊！

“ [ðə; ði] - - [æn; ən] - - [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] , [æn; ən] - [ðen] [ðeə(r)]

“	**The**	**Grotkau**	**whustled**	**an**	**'**	**whustled**	**for**	**five**	**minutes**	**,**	**an**	**'**	**then**	**there**
“	这	-	-	一个	-	-	为了	五	分钟	,	一个	-	然后	那里

[wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['faɪəwɜːks] — [ə; eɪ]['regjələ(r)] - . “

were	**more**	**fireworks**	**—**	**a**	**regular**	**exhibeetion**	**.**	**“**
是	更多的	烟花	—	一个	常规的	-	.	”

“格罗特考哨子鸣叫了五分钟，然后又燃放了烟花——一场例行的烟火表演。”

- [ðæts] [nəʊ][fɔː(r); fə(r)] [men] [ɪn][ðə; ði]['regjələ(r)] [treɪd] , - [sez] [bel] .

'	**That's**	**no**	**for**	**men**	**in**	**the**	**regular**	**trade**	**,**	**'**	**says**	**Bell**	**.**
-	那就是	不	为了	男人	在	这	常规的	贸易	,	-	说道	钟	.

“对于从事正规行业的人来说，那是不可能的，”贝尔说。

- [jɜːr] [raɪt] , [mæk] .

'	**Ye're**	**right**	**,**	**Mac**	**.**
-	是的	正确的	,	苹果	.

“你说得对，麦克。”

[ðæts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌdi] [fʊl] [əʊ] - ['pæsndʒər] .

That's	**for**	**a**	**cuddy**	**full**	**o**	**'**	**passengers**	**.**
那就是	为了	一个	卡迪	满的	o	-	乘客	.

那是给满载乘客的船舱准备的。

- [hiː; hi] [bliŋk] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] - ['glɑːsɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə; eɪ][bɪt] [θɪk] [tuː; tə] ['saʊθwəd] . “

'	**He**	**blinked**	**through**	**the**	**night**	**-**	**glasses**	**when**	**it**	**lay**	**a**	**bit**	**thick**	**to**	**southward**	**.**	**“**
-	他	眨眼	通过	这	夜晚	-	眼镜	什么时候	它	躺	一个	少量	厚的	到	向南	.	”

“他透过夜视镜眨了眨眼，发现南方的烟雾有点浓重。”

- [wɒt] [diː] - [jiː; ji] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

'	**What**	**d**	**'**	**ye**	**make**	**of**	**it**	**?**
-	什么	d	-	是的	制作	的	它	?

你觉得怎么样?

- [ai] [sed] . “

'	**I**	**said**	**.**	**“**
-	我	说	.	”

我说。

- ['laɪnə(r)] , - [hiː; hi] [sez] .

'	**Liner**	**,**	**'**	**he**	**says**	**.**
-	衬垫	,	-	他	说道	.

“班轮，”他说。

- [jɑːnz] [hɜː(r); hə(r)] ['rɒkɪt] .

'	**Yon's**	**her**	**rocket**	**.**
-	扬的	她	火箭	.

“Yon是她的火箭。”

[əʊ] , [eɪ] ; [ðev] - [ðə; ði][gəʊld] - [stræpt] ['skɪpə(r)] , [æn; ən] - — [nuː] [ðev] -
Ou , ay ; they've waukened the gold - strapped skipper , an ' — noo they've waukened -
你的 , 哎 ; 他们有 - 这 金子 - 绑带 船长 , 一个 - — 不 他们有 -
[ðə; ði] ['pæsndʒər] .
the passengers .
这 乘客 .

哦，是的；他们唤醒了那位戴着金带的船长，而且——不，他们也唤醒了乘客们。

['ðer] ['tɜːrnɪn] - [ɒn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪks] , ['kæbɪn][baɪ]['kæbɪn] .
They're turnin ' on the electrics , cabin by cabin .
它们是 转弯 - 在 这 电气 , 舱 经过 舱 .

他们正在逐个舱室地打开电源。

[jɑːnz] ['ænaɪðər] ['rɒkɪt] !
Yon's anither rocket !
扬的 另一个 火箭 !

扬的另一枚火箭！

['ðer] ['kʌmɪn] - [ʌp][tuː; tə][help][ðə; ði] - - [ɪn] [diːp] ['wɑːtərz] . - "
They're comin ' up to help the perishin ' in deep watters . ' "
它们是 即将到来 - 向上 到 帮助 这 - - 在 深的 沃特斯 . - "

他们正赶来救助深水中奄奄一息的人。

- [giː] [ˌem 'iː][ðə; ði] [glɑːs] , - [ai] [sed] .
' Gie me the glass , ' I said .
- gie 我 这 玻璃 , - 我 说 .

"把杯子给我，"我说。

[bʌt; bət] [bel] [dɑːnst] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [kliːn] - .
But Bell danced on the bridge , clean dementit .
但 钟 跳舞 在 这 桥 , 干净的 - .

但贝尔在桥上跳舞，神情清醒，仿佛患有严重的痴呆症。

- [meɪlz] - [meɪlz] - [meɪlz] ! - [sed] [hiː; hi] .
' Mails - mails - mails ! ' said he .
- 邮件 - 邮件 - 邮件 ! - 说 他 .

"邮件！邮件！邮件！"他说道。

- ['ʌndə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][djuː] [kən'veɪəns] [əʊ] - [ðə; ði]
' Under contract wi ' the Government for the due conveyance o ' the
- 在下面 合同 wi - 这 政府 为了 这 到期的 输送 o - 这
[meɪlz] ; [æn; ən] - [æz; əz] [sʌtʃ] ,
mails ; an ' as such ,
邮件 ; 一个 - 作为 这样的 ,

"根据与政府签订的合同，负责邮件的妥善递送；并且"因此，

[mæk] , [jɪl] [nəʊt] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['reskjuː] [laɪf][æt; ət] [siː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kænə] [təʊ] ! — [ʃiː; ʃi] ['kænə] [təʊ] !
Mac , ye'll note , she may rescue life at sea , but she canna tow ! — she canna tow !
苹果 , 叫喊 笔记 , 她 可能 救援 生活 在 海 , 但 她 美人蕉 拖 ! — 她 美人蕉 拖 !

麦克，你们注意了，她或许能在海上救人，但她不会拖船！——她不会拖船！

[jɑːnz] [hɜː(r); hə(r)] [naɪt] - ['sɪgnəl] .
Yon's her night - signal .
扬的 她 夜晚 - 信号 .

Yon是她的夜间信号。

[ʃɪl] [biː; bi] [ʌp] [ɪn] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ! - "
She'll be up in half an hour ! ' "
壳 是 向上 在 一半 一个 小时 ! - "

她半小时后就起床了！

- [gaʊk] !
' **Gowk** !
- 高克 !

“嘎嘎！”

- [ai] [sed] , - [æn; ən] - [wiː; wi]['bleɪzɪn] - [hɪə(r)][ˌdʌbljuː'aɪ] - [ɔːl] [ʊr] [laɪts] .
' **I** **said** **,** ' **an** ' **we** **blazin** ' **here** **wi** ' **all** **oor** **lights** **.**
- 我 说 , - 一个 - 我们 炽热 - 这里 wi - 全部 门 灯 .

我说，我们这里灯火通明。

[əʊ] , [bel] , [jɜːr] [ə; eɪ] [fuːl] ! -
Oh **,** **Bell** **,** **ye're** **a** **fool** **!** '
哦 , 钟 , 是的 一个 傻子 ! -

哦，贝尔，你真是个傻瓜！

“ [hiː; hi] ['tʌmbld] [ɒf] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['fɔːwəd] , [æn; ən] - [ai] ['tʌmbld] [ɑːft] ,
“ **He** **tumbled** **off** **the** **bridge** **forward** **,** **an** ' **I** **tumbled** **aft** **,**
“ 他 翻滚 离开 这 桥 向前 , 一个 - 我 翻滚 后部 ,

“他向前翻下了桥，我向后翻了下去。”

[æn; ən] - [bɪ'fɔː(r)] [jiː; ji][kʊd; kəd] [wɪŋk] ['aʊə(r)] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)][ˌoʊˌoʊ'tiː] , [ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] [hætʃ]
an ' **before** **ye** **could** **wink** **our** **lights** **were** **oot** **,** **the** **engine** **-** **room** **hatch**
一个 - 前 是的 可以 眨眼 我们的 灯 是 oot , 这 引擎 - 房间 孵化
[wɒz; wəz] ['kʌvəd] ,
was **covered** **,**
曾是 涵盖 ,

还没等你反应过来，我们的灯就熄灭了，机舱舱口也被盖上了。

[æn; ən] - [wiː; wi] [leɪ] [pɪtʃ] - [dɑːk] ,
an ' **we** **lay** **pitch** **-** **dark** **,**
一个 - 我们 躺 沥青 - 黑暗的 ,

我们躺在漆黑一片的地方，

['wɑːtʃɪn] - [ðə; ði] [laɪts] [əʊ] - [ðə; ði]['laɪnə(r)] [kʌm] [ʌp] [ðæt] [ðə; ði] - [biːn] - - [tuː; tə] .
watchin ' **the** **lights** **o** ' **the** **liner** **come** **up** **that** **the** **Grotkau'd** **been** **signallin** ' **to** **.**
观看 - 这 灯 o - 这 衬垫 来 向上 那 这 - 到过 - - 到 .

看着轮船的灯光亮起，那是格罗特考号一直在发出信号的。

['twenti] [nɒt] [æn; ən]['aʊə(r)][ʃiː; ʃi] [keɪm] , ['evri] ['kæbɪn] ['laɪtɪd] , [æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)] [boʊts] [swʌŋ]
Twenty **knot** **an** **hour** **she** **came** **,** **every** **cabin** **lighted** **,** **an** ' **her** **boats** **swung**
二十 结 一个 小时 她 来了 , 每一个 舱 照明 , 一个 - 她 船 摇摆
[ə'wei] - .
awa ' **.**
awa - .

她以每小时 20 节的速度驶来，每个船舱都灯火通明，她的小艇也纷纷扬帆起航。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grændli] [dʌn] , [æn; ən] - [ɪn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] .
It **was** **grandly** **done** **,** **an** ' **in** **the** **inside** **of** **an** **hour** **.**
它 曾是 宏伟 完毕 , 一个 - 在 这 里面 的 一个 小时 .

整个过程进行得非常顺利，不到一个小时就完成了。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [laɪk] ['mɪsɪz] . - [mə'ʃiːn] ; [daʊn] [went] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] , [daʊn] [went] [ðə; ði]
She **stopped** **like** **Mrs** **.** **Holdock's** **machine** **;** **down** **went** **the** **gangway** **,** **down** **went** **the**
她 停止 喜欢 太太 . - 机器 ; 向下 去 这 舷梯 , 向下 去 这
[boʊts] ,
boats **,**
船 ,

她像霍尔多克太太的机器一样停了下来；舷梯落下，小船也落下。

[æn; ən] - [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [tʃɪrɪn] - , [æn; ən] - [ə'wei] - [ʃiː; ʃi] [fled] . “
an ' **in** **ten** **minutes** **we** **heard** **the** **passengers** **cheerin** ' **,** **an** ' **awa** ' **she** **fled** **.** **“**
一个 - 在 十 分钟 我们 听到 这 乘客 欢呼 - , 一个 - awa - 她 逃亡 . “

十分钟后，我们听到乘客们的欢呼声，然后她就逃走了。

- [ðel] [tel] [əʊ] - [ðɪs] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] , - [sed] [bel] .
' They'll tell o ' this all the days they live , ' said Bell .
- 他们会 告诉 o - 这 全部 这 天 他们 居住 , - 说 钟 .

“他们会把这件事讲一辈子，”贝尔说。

- [ə; eɪ] ['reskjuː] [æt; ət] [siː] [baɪ] [naɪt] , [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪ] .
' A rescue at sea by night , as pretty as a play .
- 一个 救援 在 海 经过 夜晚 , 作为 漂亮的 作为 一个 玩 .

“夜间海上救援，精彩绝伦，宛如一出戏剧。”

[jʌŋ] ['bænɪstə(r)] [æn; ən] - ['kɔːldə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['drɪŋkɪn] - [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] ,
Young Bannister an ' Calder will be drinkin ' in the saloon ,
年轻的 栏干 一个 - 卡尔德 将要 是 喝酒 - 在 这 酒吧 ,

年轻的班尼斯特和卡尔德会在酒吧里喝酒。

[æn; ən] - [sɪks] [mʌnθs] [hens] [ðə; ði] [bɔːd] [əʊ] - [treɪd] - ['el'el] [giː] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ə; eɪ][peə(r)][əʊ] -
an ' six months hence the Board o ' Trade ' ll gie the skipper a pair o '
一个 - 六 几个月 因此 这 木板 o - 贸易 - 二 gie 这 船长 一个 一对 o -
[bɪ'nɒkjələz] .
binoculars .
双筒望远镜 .

六个月后，贸易委员会将赠送船长一副双筒望远镜。

[ɪts] ['vɑːrɑː] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] [ɔːl] [raʊnd] . -
It's vara philanthropic all round . '
它是 瓦拉 慈善 全部 圆形的 . -

这完全是一场慈善活动。

“ [wiːl; wil] [leɪ] [baɪ] [tɪl] [deɪ] — [jiː; ji] [meɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]
“ We'll lay by till day — ye may think we waited for it
“ 出色地 躺 经过 直到 天 — 是的 可能 思考 我们 等待 为了 它

“我们会等到天亮——你们或许以为我们一直在等待。”

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [sɔː(r)] [aɪz] [æn; ən] - [ðeə(r)][sæt][ðə; ði] - , [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ə; eɪ] [bɪt] [kɒkt] , [dʒʌst]
wi ' sore eyes an ' there sat the Grotkau , her nose a bit cocked , just
wi - 疮 眼睛 一个 - 那里 卫星 这 - , 她 鼻子 一个 少量 上膛 , 只是
- - [æt; ət][ˌjuː 'es] .
leerin ' at us .
- - 在 我们 .

我们双眼酸涩，只见格罗特考就坐在那里，鼻子微微翘起，斜睨着我们。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] - [rɪ'dɪkjələs] . “
She looked paifectly ridiculous . “
她 看起来 - 荒谬的 . “

她看起来滑稽极了。

- [ʃɪl] [biː; bi] ['fɪl'ɪn] - [ɑːft] , - [sez] [bel] ; - [fɔː(r); fə(r)] [waɪ] [ɪz][ʃiː; ʃi] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [stɜːn] ?
' She'll be fillin ' aft , ' says Bell ; ' for why is she down by the stern ?
- 壳 是 填写 - 后部 , - 说道 钟 ; - 为了 为什么 是 她 向下 经过 这 船尾 ?

“她会在船尾注水，”贝尔说；“因为她为什么会在船尾沉下去呢？”

[ðə; ði] [teɪl] - [ʃæfts] [pʌntʃt] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [æn; ən] - — [wiː; wi] - [viː][nəʊ] [boʊts] .
The tail - shaft's punched a hole in her , an ' — we ' ve no boats .
这 尾巴 - 轴的 拳击 一个 洞 在 她 , 一个 - — 我们 - ve 不 船 .

尾轴在她身上打了个洞，而且——我们没有船了。

[ðeəz; ðəz] [θriː] ['hʌndər] ['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] ['stɜːrlɪn] - , [æt; ət][ə; eɪ] [kən'sɜːvətɪv] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] ,
There's three hunder thousand pound sterlin ' , at a conservative estimate ,
有 三 一百 千 磅 斯特林 - , 在 一个 保守的 估计 ,
- - [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [aɪz] .
droonin ' before our eyes .
- - 前 我们的 眼睛 .

保守估计，有三十万英镑正在我们眼前白白流逝。

[wʌts] [tuː; tə][duː; də] ?
What's **to** **do** **?**
是什么 到 做 ?

怎么办?

- [æn; ən] - [hɪz; ɪz] - [gɒt] [hɒt] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] : [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'kɒntɪnənt] [mæn] .
' **An** **'** **his** **bearin's** **got** **hot** **again** **in** **a** **minute** **:** **he** **was** **an** **incontinent** **man** **.**
- 一个 - 他的 - 得到 热的 再次 在 一个 分钟 : 他 曾是 一个 失禁 男人 .
“
“
”

“他顿时又勃然大怒：他是个失禁的人。”

- [rʌn] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][jiː; ji] [dɔːr] , - [ai] [sed] .
' **Run** **her** **as** **near** **as** **ye** **daur** **,** **'** **I** **said** **.**
- 跑步 她 作为 靠近 作为 是的 达尔 , - 我 说 .

“尽可能快地把她送到她那里去，”我说。

- [giː] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['dʒækɪt][æn; ən] - [ə; eɪ] ['laɪflaɪn] , [æn; ən] - [aɪl] [swʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
' **Gie** **me** **a** **jacket** **an** **'** **a** **lifeline** **,** **an** **'** **I'll** **swum** **for** **it** **.**
- gie 我 一个 夹克 一个 - 一个 生命线 , 一个 - 患病的 游泳 为了 它 .

给我一件外套和一根救生索，我就能游过去。

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [lʌmp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] —
' **There** **was** **a** **bit** **lump** **of** **a** **sea** **,** **an** **'** **it** **was** **cold** **in** **the** **wind** **—**
- 那里 曾是 一个 少量 块 的 一个 海 , 一个 - 它 曾是 寒冷的 在 这 风 —
['vɑːrɑː][kəʊld] ;
vara **cold** **;**
瓦拉 寒冷的 ;

“海面上有一小片波涛，风很冷——非常冷；

[bʌt; bət] [ðeid] [gɒn] [əʊvə'saɪd] [laɪk] ['pæsndʒər] , [jʌŋ] ['bænɪstə(r)] [æn; ən] - ['kɔːldə(r)][æn; ən] - [ə; eɪ] - ,
but **they'd** **gone** **overside** **like** **passengers** **,** **young** **Bannister** **an** **'** **Calder** **an** **'** **a** **'** **,**
但 他们会 已消失 外侧 喜欢 乘客 , 年轻的 栏干 一个 - 卡尔德 一个 - 一个 - ,

但他们就像乘客一样掉到海里去了，年轻的班尼斯特、卡尔德等等。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [liː] - [saɪd] .
leaving **the** **gangway** **down** **on** **the** **lee** **-** **side** **.**
离开 这 舷梯 向下 在 这 李 - 边 .

从下风侧的舷梯离开。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɑː] - [biːn] [ə; eɪ]['flaɪɪn] - [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [əʊ] - ['mænɪfest] ['prɒvɪdəns] [tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði]
It **would** **ha** **'** **been** **a** **flyin** **'** **in** **the** **face** **o** **'** **manifest** **Providence** **to** **overlook** **the**
它 会 哈 - 到过 一个 飞行 - 在 这 脸 o - 显现 普罗维登斯 到 俯瞰 这
[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
invitation **.**
邀请 .

如果忽略了邀请，那简直就是对天意的公然亵渎。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [jɑːrdz][əʊ] - [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] ['kɪnˌlɑːk] [wɒz; wəz]['gɑːmiːn] - [ˌem 'iː][ɔːl]
We **were** **within** **fifty** **yards** **o** **'** **her** **while** **Kinloch** **was** **garmin** **'** **me** **all**
我们 是 之内 五十 码 o - 她 尽管 金洛赫 曾是 佳明 - 我 全部
['əʊvə(r)][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ɔɪl][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['gæli] ;
over **wi** **'** **oil** **behind** **the** **galley** **;**
超过 wi - 油 在后面 这 厨房 ;

我们离她不到五十码，而金洛克正在厨房后面用油把我弄得浑身湿透；

[æn; ən] - [æz; əz][wiː; wi][ræn][pɑːst][aɪ] [went] ['aʊtbɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sælvɪdʒ] [əʊ] - [θriː] ['hʌndər]

an	'	as	we	ran	past	I	went	outboard	for	the	salvage	o	'	three	hunder
一个	-	作为	我们	跑	过去的	我	去	舷外机	为了	这	打捞	o	-	三	一百

['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] .

thousand	pound	.
千	磅	.

当我们跑过时，我下船去打捞三十万英镑。

[mæn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - - [kəʊld] , [bʌt; bət][aɪ'd] [dʌn] [maɪ][dʒɒb] [dʒʌdʒ'matɪkli] ,

Man	,	it	was	perishin	'	cold	,	but	I'd	done	my	job	judgmatically	,
男人	,	它	曾是	-	-	寒冷的	,	但	ID	完毕	我的	工作	有判断地	,

真是冷得要命，但我判断准确，出色地完成了我的工作。

[æn; ən] - [keɪm] ['skreɪpɪn] - [ɔːl] [ə'lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)][saɪd][slæp][ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)]['grætæn] - [əʊ] - [ðə; ði]

an	'	came	scrapin	'	all	along	her	side	slap	on	to	the	lower	gratin	'	o	'	the
一个	-	来了	刮擦	-	全部	沿着	她	边	拍击	在	到	这	降低	焗烤	-	o	-	这

['gæŋweɪ] .

gangway	.
舷梯	.

然后，船身侧面一路刮擦，啪嗒一声撞到了舷梯下方的格栅上。

[nəʊ][wʌn][mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃt] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [jiː; ji] .

No	one	more	astonished	than	me	,	I	assure	ye	.
不	一	更多的	惊讶	比	我	,	我	保证	是的	.

我向你们保证，没有人比我更感到惊讶。

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ'd] [kɔːt] [maɪ] [breθ] [aɪ'd] [skɪnd] [bəuθ][maɪ] [niːz] [ɒn][ðə; ði]['grætæn] - ,

Before	I'd	caught	my	breath	I'd	skinned	both	my	knees	on	the	gratin	'	,
前	ID	捕捉	我的	气息	ID	去皮	两个都	我的	膝盖	在	这	焗烤	-	,

我还没喘口气，膝盖就被烤盘擦破了皮。

[æn; ən] - [wɒz; wəz] ['klaɪmɪn] - [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [rəʊld] [ə'gen] .

an	'	was	climbin	'	up	before	she	rolled	again	.
一个	-	曾是	攀岩	-	向上	前	她	滚动	再次	.

她爬上去的时候，又翻了个跟头。

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [laɪn] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði][reɪl] , [æn; ən] - ['skwɒtə(r)] [ɑːft][tuː; tə] [jʌŋ] ['bænɪstərz] ['kæbɪn] ,

I	made	my	line	fast	to	the	rail	,	an	'	squattered	aft	to	young	Bannister's	cabin	,
我	制成	我的	线	快速地	到	这	轨	,	一个	-	非法居住者	后部	到	年轻的	班尼斯特的	舱	,

我把绳子系在栏杆上，然后蹲在船尾，来到小班尼斯特的船舱里。

- [aɪ] [draɪd] [ˌem 'iː][ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] ,

whaaur	I	dried	me	wi	'	everything	in	his	bunk	,
-	我	干燥	我	wi	-	一切	在	他的	假寐	,

哇，我用他铺位上的所有东西把自己擦干了。

[æn; ən] - [pʊt] [ɒn] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [sɔːt] [əʊ] - [rɪg] [aɪ] [faʊnd] [tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz] - - .

an	'	put	on	every	conceivable	sort	o	'	rig	I	found	till	the	blood	was	circulatin	'	.
一个	-	放	在	每一个	可以想象的	种类	o	-	钻井平台	我	成立	直到	这	血	曾是	-	-	.

我把能找到的所有能想到的装备都穿上了，直到血液循环起来。

[θriː] [peə(r)] [drɔːz] , [aɪ][maɪnd][aɪ] [faʊnd] — [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'pɒn] — [æn; ən] - [aɪ] ['niːdɪd] [ðem; ðəm][ɔːl]

Three	pair	drawers	,	I	mind	I	found	—	to	begin	upon	—	an	'	I	needed	them	all
三	一对	抽屉	,	我	头脑	我	成立	—	到	开始	之上	—	一个	-	我	需要	他们	全部

.

:
.

我记得我找到了三个抽屉柜——用来开始——而且我都需要它们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][k'əʊldəst][kəʊld][aɪ] [rɪ'membə(r)] [ɪn][ɔːl][maɪ] [ɪk'spɪərɪəns] .

It	was	the	coldest	cold	I	remember	in	all	my	experience	.
它	曾是	这	最冷	寒冷的	我	记住	在	全部	我的	经验	.

那是我记忆中最冷的一次。

“ [saɪn] [aɪ] [went] [ɑːft][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['endʒɪn] - [ruːm] .

“	**Syne**	**I**	**went**	**aft**	**to**	**the**	**engine**	**-**	**room**	**.**
〃	同步	我	去	后部	到	这	引擎	-	房间	.

“我去了船尾的机舱。”

[ðə; ðɪ] - [sæt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [teɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] .

The	**Grotkau**	**sat**	**on**	**her**	**own**	**tail**	**,**	**as**	**they**	**say**	**.**
这	-	卫星	在	她	自己的	尾巴	,	作为	他们	说	.

正如人们常说的，格罗特考坐在自己的尾巴上。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz]['vɑːrɑː] - , [æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)][gɪə(r)][wɒz; wəz][ɔːl][ɑːft] .

She	**was**	**vara**	**shortshafted**	**,**	**an**	**'**	**her**	**gear**	**was**	**all**	**aft**	**.**
她	曾是	瓦拉	-	,	一个	-	她	齿轮	曾是	全部	后部	.

她的船轴很短，而且所有齿轮都位于船尾。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [fʊt] [əʊ] - ['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['endʒɪn] - [ruːm] - - [tuː; tə]

There	**was**	**four**	**or**	**five**	**foot**	**o**	**'**	**water**	**in**	**the**	**engine**	**-**	**room**	**slummockin**	**'**	**to**
那里	曾是	四	或者	五	脚	o	-	水	在	这	引擎	-	房间	-	-	到

[ænd; ənd][frəʊ] ,

and	**fro**	**,**
和	弗	,

机舱里有四五英尺深的水，来回晃动。

[blæk] [æn; ən] - ['griːsi] ; ['meɪbi] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sɪks] [fʊt] .

black	**an**	**'**	**greasy**	**;**	**maybe**	**there**	**was**	**six**	**foot**	**.**
黑色的	一个	-	腻	;	或许	那里	曾是	六	脚	.

黑色油腻；也许有六英尺高。

[ðə; ðɪ] [stəʊk] - [həʊld] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [skruːd] [həʊm] , [æn; ən] - [ðə; ðɪ] [stəʊk] - [həʊld][wɒz; wəz] [taɪt]

The	**stoke**	**-**	**hold**	**doors**	**were**	**screwed**	**home**	**,**	**an**	**'**	**the**	**stoke**	**-**	**hold**	**was**	**tight**
这	中风	-	抓住	门	是	螺丝	家	,	一个	-	这	中风	-	抓住	曾是	紧的

[ɪ'nʌf] ,

enough	**,**
足够的	,

炉膛门已经用螺丝钉固定好，炉膛也足够紧。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ðɪ] [mes] [ɪn][ðə; ðɪ] ['endʒɪn] - [ruːm] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] .

but	**for**	**a**	**minute**	**the**	**mess**	**in**	**the**	**engine**	**-**	**room**	**deceived**	**me**	**.**
但	为了	一个	分钟	这	混乱	在	这	引擎	-	房间	受骗	我	.

但机舱里的混乱景象让我一时不知所措。

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðəʊ] , [æn; ən] - [ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz][nɒt] , [ɪn][ə; eɪ]

Only	**for**	**a**	**minute**	**,**	**though**	**,**	**an**	**'**	**that**	**was**	**because**	**I**	**was**	**not**	**,**	**in**	**a**
仅有的	为了	一个	分钟	,	尽管	,	一个	-	那	曾是	因为	我	曾是	不是	,	在	一个

['mænə(r)][əʊ] - ['spiːkɪn] - ,

manner	**o**	**'**	**speakin**	**'**	**,**
方式	o	-	说话	-	,

不过只有一分钟，那是因为我，从某种意义上说，并不是。

[æz; əz][kɑːm][æz; əz]['ɔːrdɪˌnɑːr] - .

as	**calm**	**as**	**ordinar**	**'**	**.**
作为	冷静的	作为	普通	-	.

平静如常。

[aɪ] [lʊkt] [ə'gen] [tuː; tə][mæk] - [ʃʊə(r)] .

I	**looked**	**again**	**to**	**mak**	**'**	**sure**	**.**
我	看起来	再次	到	制作	-	当然	.

我又仔细看了一遍，以确保无误。

- [tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [blæk] [ˌdʌbljuː'aɪ] - [bɪldʒ] : [ded] ['wɔtə] [ðæt] [mʌst; məst][hɑː] - [kʌm] [ɪn]

'	T	was	just	black	wi	'	bilge	:	dead	watter	that	must	ha	'	come	in
-	T	曾是	只是	黑色的	wi	-	舱底	:	死的	水	那	必须	哈	-	来	在

[fɔː'tjuːɪtəsli] , [jiː; ji] [ken] . ”

fortuitously	,	ye	ken	.	”
偶然	,	是的	肯	.	”

“水里全是黑水，全是污水：一定是偶然涌进来的死水，你知道的。”

“ [mək'fiː] , [aɪm]['əʊnli][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)] , ” [aɪ] [sed] ,

“	McPhee	,	I'm	only	a	passenger	,	”	I	said	,
”	麦克菲	,	我是	仅有的	一个	乘客	,	”	我	说	,

“麦克菲，我只是个乘客，”我说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [pə'sweɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] [sɪks] [fʊt] [əʊ] - ['wɔːtə(r)][kæn; kən] [kʌm] ['ɪntuː][æn; ən]

“	but	you	don't	persuade	me	that	six	foot	o	'	water	can	come	into	an
”	但	你	不	说服	我	那	六	脚	o	-	水	能	来	进入	一个

['endʒɪn] - [ruːm] [fɔː'tjuːɪtəsli] . ”

engine	-	room	fortuitously	.	”
引擎	-	房间	偶然	.	”

“但你无法说服我，六英尺深的水会偶然涌入机舱。”

“ [huz] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [pə'sweɪd] [wʌn] [weɪ] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ?

“	Who's	tryin	'	to	persuade	one	way	or	the	other	?
”	谁是	尝试	-	到	说服	一	方式	或者	这	其他	?

“谁想说服别人支持哪一方？”

” [mək'fiː] [ri'tɔːt] .

”	McPhee	retorted	.
”	麦克菲	反驳	.

麦克菲反驳道。

“ [aɪm] ['stætɪn] - [ðə; ði][fækts][əʊ] - [ðə; ði] [keɪs] — [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , ['nætʃ(ə)rəl][fækts] .

“	I'm	statin	'	the	facts	o	'	the	case	—	the	simple	,	natural	facts	.
”	我是	他汀类药物	-	这	事实	o	-	这	案件	—	这	简单的	,	自然的	事实	.

“我只是在陈述事实——简单、自然的事实。”

[sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] [fʊt] [əʊ] - [ded] ['wɔtə] [ɪn][ðə; ði]['endʒɪn] - [ruːm] [ɪz][ə; eɪ]['vɑːrɑː] - - [saɪt] [ɪf]

Six	or	seven	foot	o	'	dead	watter	in	the	engine	-	room	is	a	vara	depressin	'	sight	if
六	或者	七	脚	o	-	死的	水	在	这	引擎	-	房间	是	一个	瓦拉	-	-	视线	如果

[jiː; ji] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['kʌmɪn] - ;

ye	think	there's	like	to	be	more	comin	'	;
是的	思考	有	喜欢	到	是	更多的	即将到来	-	;

如果机舱里积了六七英尺深的死水，而且你还以为还会有更多，那真是一幅令人沮丧的景象；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪkli] , [ænd; ənd][səʊ] , [jel] [nəʊt] , [aɪ][wɒz; wəz][nɒt]

but	I	did	not	consider	that	such	was	likely	,	and	so	,	yell	note	,	I	was	not
但	我	做过	不是	考虑	那	这样的	曾是	可能	,	和	所以	,	叫喊	笔记	,	我	曾是	不是

[dɪ'prest] . ”

depressed	.	”
郁闷	.	”

但我当时并没有想到这种情况会发生，所以，请注意，我并没有抑郁。

“ [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ” [aɪ] [sed] .

“	That's	all	very	well	,	but	I	want	to	know	about	the	water	,	”	I	said	.
”	那就是	全部	非常	出色地	,	但	我	想	到	知道	关于	这	水	,	”	我	说	.

“这都很好，但我更想了解水质情况，”我说。

“ [aɪv] [təʊld][jiː; ji] .

“	I've	told	ye	.
”	我已经	讲述	是的	.

“我已经告诉过你们了。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sɪks] [fiːt] [ɔː(r)][mɔː(r)][ðeə(r)] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['kɔːldərz] [kæp] ['floʊtɪn] - [ɒn][tɒp] . ”

There	was	six	feet	or	more	there	,	wi	'	Calder's	cap	floatin	'	on	top	.	”
那里	曾是	六	脚	或者	更多的	那里	,	wi	-	卡尔德的	帽	漂浮	-	在	顶部	.	”

那里有六英尺甚至更深，卡尔德的帽子就漂浮在上面。

“ [weə(r)] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frɒm; frəm] ? ”

“	Where	did	it	come	from	?	”
”	在哪里	做过	它	来	从	?	”

“它从哪里来？”

“ [wiːl] ,

“	Weel	,
”	威尔	,

“嗯，

[ɪn][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [əʊ] - [θɪŋz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][prə'pelə(r)] [hæd; həd] [drɒpt] [ɒf] [æn; ən] - [ðə; ði] ['endʒɪnz]

in	the	confusion	o	'	things	after	the	propeller	had	dropped	off	an	'	the	engines
在	这	困惑	o	-	事物	后	这	螺旋桨	有	掉落	离开	一个	-	这	发动机

[wɜː(r); wə(r)]['reɪsɪn] - [æn; ən] - [ə; eɪ] - ,

were	racin	'	an	'	a	'	,
是	赛车	-	一个	-	一个	-	,

螺旋桨脱落后，发动机轰鸣作响，现场一片混乱。

[ɪts] ['vɑːrɑː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['kɔːldə(r)] [maɪt] [hɑː] - [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] [æn; ən] - [nəʊ] ['trʌbld]

it's	vara	possible	that	Calder	might	ha	'	lost	it	off	his	head	an	'	no	troubled
它是	瓦拉	可能的	那	卡尔德	可能	哈	-	丢失的	它	离开	他的	头	一个	-	不	麻烦

[hɪm'self] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] .

himself	to	pick	it	up	again	.
他自己	到	挑选	它	向上	再次	.

卡尔德很有可能把它从头上弄掉了，而且懒得再捡起来。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [siːm] - [ðæt] [kæp] [ɒn] [hɪm] [æt; ət] [saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] . ”

I	remember	seem	'	that	cap	on	him	at	Southampton	.	”
我	记住	似乎	-	那	帽	在	他	在	南安普顿	.	”

我记得在南安普顿的时候看到他戴着那顶帽子。

“ [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæp] .

“	I	don't	want	to	know	about	the	cap	.
”	我	不	想	到	知道	关于	这	帽	.

“我不想知道上限的事。”

[aɪm] ['ɑːskɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] ,

I'm	asking	where	the	water	came	from	and	what	it	was	doing	there	,
我是	问	在哪里	这	水	来了	从	和	什么	它	曾是	正在做	那里	,

我想问的是，这些水是从哪里来的，以及它们为什么会出现在那里。

[ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [liːk] , [mək'fiː] ? ”

and	why	you	were	so	certain	that	it	wasn't	a	leak	,	McPhee	?	”
和	为什么	你	是	所以	肯定	那	它	不是	一个	泄露	,	麦克菲	?	”

麦克菲，你为什么如此肯定这不是泄密?

“ [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['riːz(ə)n] — [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [æn; ən] - [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] . ”

“	For	good	reason	—	for	good	an	'	sufficient	reason	.	”
”	为了	好的	原因	—	为了	好的	一个	-	充足的	原因	.	”

“有充分的理由——有充分且合理的理由。”

“ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðen] . ”

“	Give	it	to	me	,	then	.	”
”	给	它	到	我	,	然后	.	”

“那就给我吧。”

“ [wiːl] , [ɪts] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [dʌz] [nɒt] ['prɒpəli] [kən'sɜːn] [maɪ'self]['əʊnli] .

“	Weel	,	it's	a	reason	that	does	not	properly	concern	myself	only	.
”	威尔	,	它是	一个	原因	那	做	不是	适当地	忧虑	我	仅有的	.

“嗯，这并非我一个人的事。”

[tuː; tə][biː; bi] - , [aɪm][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [djuː] , [ðə; ði] ['wɔtə] ,

To	be	preceese	,	I'm	of	opinion	that	it	was	due	,	the	watter	,
到	是	-	,	我是	的	观点	那	它	曾是	到期的	,	这	水	,

更确切地说，我认为水是该来的，

[ɪn] [pɑːt] [tuː; tə][æn; ən]['erə(r)][əʊ] - ['dʒʌdʒmənt][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [mæn] .

in	part	to	an	error	o	'	judgment	in	another	man	.
在	部分	到	一个	错误	o	-	判断	在	其他	男人	.

部分原因是由于另一个人的判断失误。

[wiː; wi][kæn; kən][ə; eɪ] - [mæk] - [mɪ'steɪks] . ”

We	can	a	'	mak	'	mistakes	.	”
我们	能	一个	-	制作	-	错误	.	”

我们都会犯错。

“ [əʊ] , [aɪ] [beg] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] ? ”

“	Oh	,	I	beg	your	pardon	?	”
”	哦	,	我	求	你的	赦免	?	”

“哦，你说什么？”

“ [aɪ] [gɒt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [reɪl] [ə'gen] , [æn; ən] - , - [wʌts] [ɹæŋ] ? - [sed] [bel] , ['heɪlɪn] - . “

“	I	got	me	to	the	rail	again	,	an	'	,	'	What's	wrang	?	'	said	Bell	,	hailin	'	.	“
”	我	得到	我	到	这	轨	再次	,	一个	-	,	-	是什么	胡说	?	-	说	钟	,	海林	-	.	”

“我又回到了铁轨旁，贝尔喊道：‘出什么事了？’”

- [ʃɪl] [duː; də] , - [aɪ] [sed] .

'	She'll	do	,	'	I	said	.
-	壳	做	,	-	我	说	.

“她可以，”我说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一天的工作(The Day's Work)
第16/20页

- - ['ɔr] [ə; eɪ] ['hɔːzə(r)] , [æn; ən] - [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][stɪə(r)] .
' Send's o'er a hawser , an ' a man to steer .
- - 超过 一个 缆绳 , 一个 - 一个 男人 到 转向 .

“派人过来系上缆绳，再派个人来掌舵。”

[aɪl] [pʊl] [hɪm][ɪn][baɪ][ðə; ði][laɪf] - [laɪn] . -
I'll pull him in by the life - line . '
患病的 拉 他 在 经过 这 生活 - 线 . -

我会抓住他的救生索把他拉上来。

“ [ai][kʊd; kəd] [siː] [hedz] ['bɒbɪn] - [bæk] [æn; ən] - [fɔːθ] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [wʌf] [ɔː(r)] [tuː] [əʊ] - [strɒŋ]
“ I could see heads bobbin ' back an ' forth , an ' a whuff or two o ' strong
“ 我 可以 看 头部 线轴 - 后退 一个 - 前进 , 一个 - 一个 呼哐 或者 二 o - 强的
[wɜːdz] .
words .
字 .

“我看到有人在点头晃脑，还听到一两声粗话。”

[ðen] [bel] [sed] : - [ðel] [nɒt] [trʌst] [ðəm'selvz] — [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] — [ɪn] [ðɪs] ['wɔtə] — [ɪk'sept]
Then Bell said : ' They'll not trust themselves — one of ' em — in this watter — except
然后 钟 说 : - 他们会 不是 相信 他们自己 — 一 的 - 呃 — 在 这 水 — 除了
['kɪnˌlɑːk] , [æn; ən] - [aɪl] [nəʊ][speə(r)][hɪm] . - “
Kinloch , an ' I'll no spare him . ' “
金洛赫 , 一个 - 患病的 不 空闲的 他 . - “

贝尔接着说：“他们这些人，除了金洛克，谁也不敢让自己——哪怕只有一个人——待在这水里，而我也不会放过他。”

- [ðə; ði][mɔː(r)] ['sælvɪdʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðen] , - [ai] [sed] .
' The more salvage to me , then , ' I said .
- 这 更多的 打捞 到 我 , 然后 , - 我 说 .

“那对我来说就更有价值了，”我说。

- [aɪl] [meɪk] [ʃɪft] ['səʊləʊ] . -
' I'll make shift solo . '
- 患病的 制作 转移 独奏 . -

“我先临时一个人顶班。”

“ [sez] [wʌn] [dɒk] - [ræt] , [æt; ət] [ðɪs] : - [diː] - [jiː; ji] [θɪŋk] [ʃiːz] [seɪf] ? - “
“ Says one dock - rat , at this : ' D ' ye think she's safe ? ' “
“ 说道 一 码头 - 鼠 , 在 这 : - D - 是的 思考 她是 安全的 ? - “

一个码头工人听了这话问道：“你觉得她安全吗？”

- [aɪl] [ˌgærən'tiː] [jiː; ji] ['nʌθɪŋ] , - [ai] [sed] , - [ɪk'sept] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['hæmərɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪn] -
' I'll guarantee ye nothing , ' I said , ' except maybe a hammerin ' for keepin '
- 患病的 保证 是的 没有什么 , - 我 说 , - 除了 或许 一个 锤击 - 为了 保持 -
[ˌem 'iː] [ðɪs] [lɒŋ] . -
me this long . '
我 这 长的 . -

“我什么都不敢保证，”我说，“除了可能会因为耽误我这么久而挨一顿揍。”

“ [ðen] [hiː; hi] [sɪŋz] [aʊt] : - [ðeəz; ðəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['laɪfbelt] , [æn; ən] - [ðeɪ] ['kænə] [faɪnd]
“ Then he sings out : ' There's no more than one lifebelt , an ' they canna find
“ 然后 他 唱歌 出去 : - 有 不 更多的 比 一 救生圈 , 一个 - 他们 美人蕉 寻找
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

然后他唱道：“只有一个救生圈，而且他们找不到它。”

[ɔː(r)][aɪˈd] [kʌm] . - “
or **I'd** **come** **.** **'** **“**
或者 ID 来 . - 〃

否则我就来了。

- [θrəʊ] [hɪm]['əʊvə(r)] , [ðə; ði]['dʒezəbel] , - [aɪ] [sed] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz][ˌoʊˌoʊˈtiː][əʊ] - ['peɪʃ(ə)ns] ;
' **Throw** **him** **over** **,** **the** **Jezebel** **,** **'** **I** **said** **,** **for** **I** **was** **oot** **o** **'** **patience** **;**
- 扔 他 超过 , 这 耶洗别 , - 我 说 , 为了 我 曾是 oot o - 耐心 ;

“把他扔下去，那个耶洗别！”我说，因为我已经失去了耐心；

[æn; ən] - [ðeɪ] [tʊk] [hɔːd] [əʊ] - [ðæt] [ˌvɒlənˈtɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][stɔː(r)] ,
an **'** **they** **took** **haud** **o** **'** **that** **volunteer** **before** **he** **knew** **what** **was** **in** **store** **,**
一个 - 他们 采取 豪德 o - 那 志愿者 前 他 知道 什么 曾是 在 店铺 ,

他们还没等那个志愿者反应过来，就把他带走了。

[ænd; ənd] [həʊv] [hɪm]['əʊvə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [baɪt] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] - [laɪn] .
and **hove** **him** **over** **,** **in** **the** **bight** **of** **my** **life** **-** **line** **.**
和 霍夫 他 超过 , 在 这 海湾 的 我的 生活 - 线 .

然后把他推过来，就在我生命线的拐角处。

[səʊ][aɪ] [iːn] [hɔːl] [hɪm] [əˈpɒn][ðə; ði][sæg][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
So **I** **e'en** **hauled** **him** **upon** **the** **sag** **of** **it** **,**
所以 我 e'en 拖拽 他 之上 这 下垂 的 它 ,

于是我甚至把他拖到了下陷的地面上，

[hænd]['əʊvə(r)][fɪst] — [ə; eɪ]['vɑːrɑː] ['welkəm] [rɪ'kruːt] [wen] [aɪ'd] ['tɪltɪd] [ðə; ði][sɔːlt] ['wɔtə] [ˌoʊˌoʊˈtiː][ɒv; əv]
hand **over** **fist** **—** **a** **vara** **welcome** **recruit** **when** **I'd** **tilted** **the** **salt** **watter** **oot** **of**
手 超过 拳头 — 一个 瓦拉 欢迎 招募 什么时候 ID 斜 这 盐 水 oot 的
[hɪm] :
him **:**
他 :

当我把他从盐水里倒出来时，他就像一个热情的新兵：

[fɔː(r); fə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nə; nɑː] [swɪm] .
for **,** **by** **the** **way** **,** **he** **could** **na** **swim** **.**
为了 , 经过 这 方式 , 他 可以 纳 游泳 .

顺便一提，他还会游泳。

“ [saɪn] [ðeɪ] [bent] [ə; eɪ][twɔː] - [ɪntʃ] [rəʊp] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪf] - [laɪn] , [æn; ən] - [ə; eɪ] ['hɔːzə(r)] [tuː; tə] [ðæt] ,
“ **Syne** **they** **bent** **a** **twa** **-** **inch** **rope** **to** **the** **life** **-** **line** **,** **an** **'** **a** **hawser** **to** **that** **,**
〃 同步 他们 弯曲 一个 twa - 英寸 绳索 到 这 生活 - 线 , 一个 - 一个 缆绳 到 那 ,

“他们把一根两英寸粗的绳子弯到救生索上，又把一根缆绳连接到救生索上。”

[æn; ən] - [aɪ][led][ðə; ði] [rəʊp] ['or] [ðə; ði] [drʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ][hænd] - [wɪntʃ] ['fɔːwəd] ,
an **'** **I** **led** **the** **rope** **o'er** **the** **drum** **of** **a** **hand** **-** **winch** **forward** **,**
一个 - 我 引领 这 绳索 超过 这 鼓 的 一个 手 - 绞盘 向前 ,

我将绳子绕过手摇绞车的滚筒向前拉去，

[æn; ən] - [wiː; wi] ['swetɪd] [ðə; ði] ['hɔːzə(r)] ['ɪnbɔːd] [æn; ən] - [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] -
an **'** **we** **sweated** **the** **hawser** **inboard** **an** **'** **made** **it** **fast** **to** **the** **Grotkau's** -
[bit] .
bitts **.**
比特 .

我们用汗水把缆绳拉到船舷内侧，然后牢牢地系在了格罗特考号的系泊桩上。

“ [bel] [brɔːt] [ðə; ði] [kaɪt] [səʊ] [kləʊz] [aɪ] [fɪəd] [ʃɪd] [rəʊl][ɪn][æn; ən] - [duː; də][ðə; ði] - [pleɪts]
“ **Bell** **brought** **the** **Kite** **so** **close** **I** **feared** **she'd** **roll** **in** **an** **'** **do** **the** **Grotkau's** **plates**
〃 钟 带来 这 风筝 所以 关闭 我 害怕 棚 卷 在 一个 - 做 这 - 盘子
[ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] .
a **mischief** **.**
一个 恶作剧 .

“贝尔把风筝带得离我们这么近，我真担心它会滚进来，把格罗特考家的盘子弄坏。”

[hiː; hi] [həʊv] ['ænaɪðər] [laɪf] - [laɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æn; ən] - [went] [ə'stɜːn] ,

He	hove	anither	life	-	line	to	me	,	an	'	went	astern	,
他	霍夫	另一个	生活	-	线	到	我	,	一个	-	去	倒车	,

他给了我另一根救命稻草，然后向船尾驶去。

[æn; ən] - [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['wɪəri] [wɪntʃ] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] [ə'gen] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] ['sekənd]

an	'	we	had	all	the	weary	winch	work	to	do	again	wi	'	a	second
一个	-	我们	有	全部	这	厌倦	绞盘	工作	到	做	再次	wi	-	一个	第二

['hɔːzə(r)] .

hawser	.
缆绳	.

于是我们又得用第二根缆绳重新做一遍所有繁重的绞盘工作。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , [bel] [wɒz; wəz] [raɪt] : [wɪd] [ə'lɒŋ] [təʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,

For	all	that	,	Bell	was	right	:	we'd	along	tow	before	us	,
为了	全部	那	,	钟	曾是	正确的	:	我们会	沿着	拖	前	我们	,

尽管如此，贝尔是对的：我们会一路拖着船走在我们前面。

[æn; ən] - [ðəʊ] ['prɒvɪdəns] [hæd; həd] [helpt] [ˌjuː 'es] [ðæt] [fɑː(r)] ,

an	'	though	Providence	had	helped	us	that	far	,
一个	-	尽管	普罗维登斯	有	帮助	我们	那	远的	,

虽然上帝一路帮助我们走到今天，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sens] [ɪn] ['liːvɪn] - [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪts] ['kiːpɪn] - .

there	was	no	sense	in	leavin	'	too	much	to	its	keepin	'	.
那里	曾是	不	感觉	在	离开	-	也	很多	到	它是	保持	-	.

没必要留给它太多东西。

[wen] [ðə; ði] ['sekənd] ['hɔːzə(r)] [wɒz; wəz][fɑːst] , [aɪ][wɒz; wəz] [wet] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [swet] ,

When	the	second	hawser	was	fast	,	I	was	wet	wi	'	sweat	,
什么时候	这	第二	缆绳	曾是	快速地	,	我	曾是	湿的	wi	-	汗	,

当第二根缆绳绷紧时，我浑身湿透了。

[æn; ən] - [aɪ] [kraɪd] [bel] [tuː; tə][tɑːk] - [ʌp] [hɪz; ɪz] [slæk] [æn; ən] - [gəʊ] [həʊm] .

an	'	I	cried	Bell	to	tak	'	up	his	slack	an	'	go	home	.
一个	-	我	哭	钟	到	tak	-	向上	他的	松弛	一个	-	去	家	.

于是我叫贝尔收拾残局回家去。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [mæn][wɒz; wəz][baɪ] [weɪ] [əʊ] - ['hɛlpɪn] - [ðə; ði] [wɜːk] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['æskɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [drɪŋks] ,

The	other	man	was	by	way	o	'	helpin	'	the	work	wi	'	askin	'	for	drinks	,
这	其他	男人	曾是	经过	方式	o	-	帮助	-	这	工作	wi	-	问	-	为了	饮料	,

另一个人则是在帮忙干活，顺便要了些饮料。

[bʌt; bət][aɪ] [iːn] [təʊld][hɪm][hiː; hi][mʌst; məst][hænd] [riːf] [æn; ən] - [stɪə(r)] , [bɪ'gɪnɪŋ] - [wɪð] - - ,

but	I	e'en	told	him	he	must	hand	reef	an	'	steer	,	beginnin	'	with	steerin	'	,
但	我	e'en	讲述	他	他	必须	手	礁	一个	-	转向	,	开始	-	和	-	-	,

但我甚至告诉他，他必须手动控制舵轮和舵，从舵开始。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [tɜːn] [ɪn] .

for	I	was	goin	'	to	turn	in	.
为了	我	曾是	去	-	到	转动	在	.

因为我本来打算睡觉的。

[hiː; hi] [stɪrd] — [əʊ] , [eɪ] , [hiː; hi] [stɪrd] , [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][əʊ] - ['spiːkɪn] - .

He	steered	—	oh	,	ay	,	he	steered	,	in	a	manner	o	'	speakin	'	.
他	转向	—	哦	,	哎	,	他	转向	,	在	一个	方式	o	-	说话	-	.

他掌舵——哦，是的，他掌舵，从某种意义上说。

[æt; ət][ðə; ði] [liːst] , [hiː; hi] [grɪpɪt] [ðə; ði] [spəʊks] [æn; ən] - ['twidl] - [ɪm] [æn; ən] - [lʊkt] [waɪz] ,

At	the	least	,	he	grippit	the	spokes	an	'	twiddled	'	em	an	'	looked	wise	,
在	这	至少	,	他	握把	这	发言人	一个	-	摆弄	-	呃	一个	-	看起来	明智的	,

至少，他抓住车轮辐条，转动着它们，一副老练的样子。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði] [hʊr] ['evə(r)][felt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	doubt	if	the	Hoor	ever	felt	it	.
但	我	怀疑	如果	这	胡尔	曾经	毛毡	它	.

但我怀疑仙女是否曾有过这种感觉。

[aɪ] [tɜːnd] [ɪn] [ðeə(r)] [æn; ən] - [ðen] , [tuː; tə] [jʌŋ] ['bænɪstərz] [bʌŋk] , [æn; ən] - [slept] [pɑːst] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

I	turned	in	there	an	-	then	,	to	young	Bannister's	bunk	,	an	-	slept	past	expression	.
我	转向	在	那里	一个	-	然后	,	到	年轻的	班尼斯特的	假寐	,	一个	-	睡着了	过去的	表达	.

我在那里转身，然后去了小班尼斯特的铺位，睡着了，没注意到他的表情。

[aɪ] - [ˈrædʒɪn] - [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ˈhʌŋgə(r)] , [ə; eɪ][feə(r)] [lʌmp] [əʊ] - [siː] ['rʌnɪn] - ,

I	waukened	ragin	-	wi	-	hunger	,	a	fair	lump	o	-	sea	runnin	-	,
我	-	愤怒	-	wi	-	饥饿	,	一个	公平的	块	o	-	海	跑步	-	,

我醒来时饥肠辘辘，一滩海水奔涌而来，

[ðə; ði] [kaɪt] [snɔrɪn] - [əˈwei] - [fɔː(r)] [nɒts] [æn; ən]['aʊə(r)] ; [æn; ən] - [ðə; ði] - ['slæpɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] ['ʌndə(r)] ,

the	Kite	snorin	-	awa	-	four	knots	an	hour	;	an	-	the	Grotkau	slappin	-	her	nose	under	,
这	风筝	打鼾	-	awa	-	四	绳结	一个	小时	;	一个	-	这	-	拍打	-	她	鼻子	在下面	,

风筝号以每小时四节的速度呼呼地航行；而格罗特考号则拍打着她的鼻子，

[æn; ən] - - - [æn; ən] - ['stændɪn] - ['əʊvə(r)][æt; ət] [dɪ'skreʃn] .

an	-	yawin	-	an	-	standin	-	over	at	discretion	.
一个	-	-	-	一个	-	替身	-	超过	在	审慎	.

随意地摇晃和站立。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] - - [təʊ] .

She	was	a	most	disgracefu	-	tow	.
她	曾是	一个	最多	-	-	拖	.

她是个极其无耻的拖船。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz][ðə; ði] [fuːd] .

But	the	shameful	thing	of	all	was	the	food	.
但	这	可耻	事物	的	全部	曾是	这	食物	.

但最令人羞愧的是食物。

[aɪ] [ræks] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [miːl] [frɑː] ['gæli] - [ʃelvz] [æn; ən] - ['pæntri] [æn; ən] - - [æn; ən] - ['kʌbi] - [həʊlz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɒt][hɑː] - [giːd] [tuː; tə][ðə; ði] [meit] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɑːdɪf] ['kɒliə(r)] ;

-	holes	that	I	would	not	ha	-	gied	to	the	mate	of	a	Cardiff	collier	;
-	孔	那	我	会	不是	哈	-	gied	到	这	伴侣	的	一个	卡迪夫	煤矿	;

我从厨房的架子、食品储藏室、隔离室和小隔间里弄来了一顿饭，这顿饭我连加迪夫煤矿工人的水手长都不会给。

[æn; ən] - [jiː; ji][ken]

an	-	ye	ken
一个	-	是的	肯

安野肯

[wiː; wi][seɪ][ə; eɪ] ['kɑːdɪf] [meit] [wɪl] [iːt] ['kliŋkə] [tuː; tə] [seɪv] [weɪst] .

we	say	a	Cardiff	mate	will	eat	clinkers	to	save	waste	.
我们	说	一个	卡迪夫	伴侣	将要	吃	熟料	到	节省	浪费	.

我们常说，卡迪夫的某个朋友为了节约资源，会吃掉食品渣。

[aɪm] ['seɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [vaɪl] !

I'm	sayin	-	it	was	simply	vile	!
我是	说	-	它	曾是	简单地	卑鄙的	!

我的意思是，这简直太卑鄙了！

[ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [wɒt] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [njuː] [peɪnt] [əʊ] - [ðə; ði]

The	crew	had	written	what	they	thought	of	it	on	the	new	paint	o	'	the
这	全体人员	有	书面	什么	他们	想法	的	它	在	这	新的	画	o	-	这

['foʊksəl] ,

fo'c'sle	,
前甲板	,

船员们把他们对新油漆的看法写在了前甲板上。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] ['diːsnt] [səʊl] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒn] .

but	I	had	not	a	decent	soul	wi	'	me	to	complain	on	.
但	我	有	不是	一个	体面的	灵魂	wi	-	我	到	抱怨	在	.

但我身边却没有一个可以让我抱怨的知心朋友。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] [seɪv] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['hɔːzə(r)] [æn; ən] - [ðə; ði]

There	was	nothin	'	for	me	to	do	save	watch	the	hawsers	an	'	the
那里	曾是	什么也没有	-	为了	我	到	做	节省	手表	这	缆绳	一个	-	这

[kaɪts] [teɪl] - - [daʊn] [ɪn] [waɪt] ['wɔtə] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [siː] ;

Kite's	tail	squatterin	'	down	in	white	watter	when	she	lifted	to	a	sea	;
风筝的	尾巴	-	-	向下	在	白色的	水	什么时候	她	抬起	到	一个	海	;

我除了看着缆绳和风筝的尾巴在她升入大海时蹲伏在白色的水中之外，什么也做不了；

[səʊ][ai][gɒt] [stiːm] [ɒn][ðə; ði]['ɑːftə(r)] ['dɒŋki] - [pʌmp] , [æn; ən] - [pʌmpt] [ˌoʊˌoʊ'tiː][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm]

so	I	got	steam	on	the	after	donkey	-	pump	,	an	'	pumped	oot	the	engine	-	room
所以	我	得到	蒸汽	在	这	后	驴	-	泵	,	一个	-	泵	oot	这	引擎	-	房间

.

:
.

于是我启动了后部辅助水泵，把机舱里的水抽了出来。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [sens] [ɪn] ['liːvɪn] - ['weɪtə(r)] [luːs] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] .

There's	no	sense	in	leavin	'	waiter	loose	in	a	ship	.
有	不	感觉	在	离开	-	服务员	松动的	在	一个	船	.

把服务员单独留在船上是没有意义的。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][draɪ] , [ai] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɑːft] - ['tʌn(ə)l] ,

When	she	was	dry	,	I	went	doun	the	shaft	-	tunnel	,
什么时候	她	曾是	干燥	,	我	去	杜恩	这	轴	-	隧道	,

她晾干后，我就下了竖井隧道。

[æn; ən] - [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['liːkɪn] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θruː] [ðə; ði] - , [bʌt; bət] ['nʌθɪn] - [tuː; tə]

an	'	found	she	was	leakin	'	a	little	through	the	stuffin'box	,	but	nothin	'	to
一个	-	成立	她	曾是	漏水	-	一个	小的	通过	这	-	,	但	什么也没有	-	到

[meɪk] [wɑːrk] .

make	wark	.
制作	工作	.

结果发现她从填料函那里漏了一点，但没什么大碍。

[ðə; ði] [prə'pelə(r)] [hæd; həd] [iːn] [dʒ'ɑːd] [ɒf] , [æz; əz][ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ,

The	propeller	had	e'en	jarred	off	,	as	I	knew	it	must	,
这	螺旋桨	有	e'en	罐装	离开	,	作为	我	知道	它	必须	,

螺旋桨甚至已经脱落了，正如我预料的那样。

[æn; ən] - ['kɔːldə(r)][hæd; həd] [biːn] [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][gəʊ][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði]

an	'	Calder	had	been	waitin	'	for	it	to	go	wi	'	his	hand	on	the
一个	-	卡尔德	有	到过	等待	-	为了	它	到	去	wi	-	他的	手	在	这

[gɪə(r)] .

gear	.
齿轮	.

卡尔德一直等着它启动，他的手放在齿轮上。

[hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][æz; əz] [mʌtʃ] [wen] [ai][met] [hɪm] [əˈʃɔː(r)] .

He	told	me	as	much	when	I	met	him	ashore	.
他	讲述	我	作为	很多	什么时候	我	遇见	他	岸上	.

我在岸上见到他时，他跟我说了同样的话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪn] - [ˈstɑːtɪd] [ɔː(r)] [streɪnd] .

There	was	nothin	'	started	or	strained	.
那里	曾是	什么也没有	-	开始	或者	紧张	.

什么事都没发生，也没发生冲突。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][dʒʌst] [slɪpt] [əˈwei] - [tuː; tə][ðə; ði][bed][əʊ] - [ðə; ði][ətˈlæntɪk][æz; əz] [ˈiːzi] [æz; əz][ə; eɪ][mæn]

It	had	just	slipped	awa	'	to	the	bed	o	'	the	Atlantic	as	easy	as	a	man
它	有	只是	滑倒了	awa	-	到	这	床	o	-	这	大西洋	作为	简单的	作为	一个	男人

[ˈdaɪɪn] - [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [djuː] [ˈwɔːnɪŋ] — [ə; eɪ][məʊst] [ˌprɒvɪˈdenʃ(ə)l] [ˈbɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [kənˈsɜːnd] .

dyin	'	wi	'	due	warning	—	a	most	providential	business	for	all	concerned	.
垂死	-	wi	-	到期的	警告	—	一个	最多	天意	商业	为了	全部	担心的	.

它就像一个人临终前有预兆一样，轻而易举地沉入了大西洋的海底——这对所有相关人员来说都是天意。

[saɪn] [ai] [tʊk] [stɒk] [əʊ] - [ðə; ði] - [ˈʌpə(r)] [wɜːks] .

Syne	I	took	stock	o	'	the	Grotkau's	upper	works	.
同步	我	采取	库存	o	-	这	-	上	作品	.

Syne 我清点了格罗特考上层工程。

[hɜː(r); hə(r)] [boʊts] [hæd; həd] [biːn] [smæʃt] [ɒn][ðə; ði] ['dævɪt] , [æn; ən] - [hɪə(r)][æn; ən] - [ðeə(r)][wɒz; wəz]

Her	boats	had	been	smashed	on	the	davits	,	an	'	here	an	'	there	was
她	船	有	到过	粉碎	在	这	吊艇架	,	一个	-	这里	一个	-	那里	曾是

[ðə; ði][reɪl] [ˈmɪsɪn] - ,

the	rail	missin	'	,
这	轨	米辛	-	,

她的船艇在吊艇架上被撞坏了，有些地方的栏杆也缺失了。

[æn; ən] - [ə; eɪ][ˈventɪleɪtə(r)][ɔː(r)] [tuː] [hæd; həd] [fetʃt] [əˈwei] - , [æn; ən] - [ðə; ði] [brɪdʒ] - [ˈreɪlz][wɜː(r); wə(r)]

an	'	a	ventilator	or	two	had	fetched	awa	'	,	an	'	the	bridge	-	rails	were
一个	-	一个	呼吸机	或者	二	有	已获取	awa	-	,	一个	-	这	桥	-	铁轨	是

[bent] [baɪ][ðə; ði] ['siːz] ;

bent	by	the	seas	;
弯曲	经过	这	海域	;

一两台通风机被冲走了，桥栏杆也被海水冲弯了；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['hætʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [taɪt] , [ænd; ənd] [ʃɪd] ['teɪkən][nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] [hɑːm] .

but	her	hatches	were	tight	,	and	she'd	taken	no	sort	of	harm	.
但	她	孵化	是	紧的	,	和	棚	已采取	不	种类	的	伤害	.

但是她的舱门很紧，她没有受到任何伤害。

[ˌdiː əʊ ˈdiː] , [ai] [keɪm] [tuː; tə] [heɪt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən] [biːn] - , [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [eɪt]

Dod	,	I	came	to	hate	her	like	a	human	bein	'	,	for	I	was	eight
国防部	,	我	来了	到	恨	她	喜欢	一个	人类	是	-	,	为了	我	曾是	八

['wɪəri] [deɪz] [əˈbɔːd] ,

weary	days	aboard	,
厌倦	天	船上	,

天哪，我开始像恨一个人一样恨她，因为我在船上疲惫不堪地待了八天。

['stɑːrvɪn] - — [eɪ] , ['stɑːrvɪn] - — [wɪˈðɪn] [ə; eɪ]['keɪbəlz][leŋkθ; leŋθ][əʊ] - ['plenti] .

starvin	'	—	ay	,	starvin	'	—	within	a	cable's	length	o	'	plenty	.
饥饿	-	—	哎	,	饥饿	-	—	之内	一个	电缆的	长度	o	-	很多	.

挨饿——哎，挨饿——就在一米长的富饶之地。

[ɔːl] [deɪ] [aɪ] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bʌŋk] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] - ['heɪtə(r)] , [ðə; ði] ['grændɪst] [bʊk] ['tʃɑːli]

All **day** **I** **laid** **in** **the** **bunk** **reading** **the** **Woman** **-** **Hater** **,** **the** **grandest** **book** **Charlie**

全部 天 我 铺设 在 这 假寐 阅读 这 女士 - 仇恨者 , 这 最宏伟 书 查理

[riːd] ['evə(r)] [rəʊt] ,

Reade **ever** **wrote** **,**

里德 曾经 写道 ,

我整天躺在铺位上读《厌女者》，这是查理·里德写过的最伟大的一本书。

[æn; ən] - ['pɪkɪn] - [ə; eɪ] ['tuːθfʊl] [hɪə(r)][æn; ən] - [ðeə(r)] .

an **'** **pickin** **'** **a** **toothful** **here** **an** **'** **there** **.**

一个 - 皮金 - 一个 满口牙齿 这里 一个 - 那里 .

时不时地抠掉几颗牙。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɪəri] , ['wɪəri] [wɜːk] .

It **was** **weary** **,** **weary** **work** **.**

它 曾是 厌倦 , 厌倦 工作 .

这是一项非常非常繁重的工作。

[eɪt] [deɪz] , [mæn] , [aɪ][wɒz; wəz] [ə'bɔːd] [ðə; ði] - , [æn; ən] - [nɒt] [wʌn] [fʊl] [miːl] [dɪd][aɪ] [meɪk] .

Eight **days** **,** **man** **,** **I** **was** **aboard** **the** **Grotkau** **,** **an** **'** **not** **one** **full** **meal** **did** **I** **make** **.**

八 天 , 男人 , 我 曾是 船上 这 - , 一个 - 不是 一 满的 一顿饭 做过 我 制作 .

老兄，我在"格罗特考"号上待了八天，竟然一顿正经饭都没做成。

[ˌɛsˌɛm'eɪ] - [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] [kruː] [wʊd] [nɒt] [steɪ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] .

Sma **'** **blame** **her** **crew** **would** **not** **stay** **by** **her** **.**

小 - 责备 她 全体人员 会 不是 停留 经过 她 .

Sma责怪她的船员们不愿留在她身边。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] ?

The **other** **man** **?**

这 其他 男人 ?

另一个人?

[əʊ] [aɪ] [wɑːrk] [hɪm] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] ['vendʒəns] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [wɔːm] .

Oh **I** **warked** **him** **wi** **'** **a** **vengeance** **to** **keep** **him** **warm** **.**

哦 我 工作 他 wi - 一个 复仇 到 保持 他 温暖的 .

哦，我拼命地给他做保暖工作。

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɒn][tuː; tə] [bləʊ] [wen] [wiː; wi] [fetʃt] - , [æn; ən] - [ðæt] [kept] [ˌem 'iː]['stændɪn] -

" **It** **came** **on** **to** **blow** **when** **we** **fetched** **soundin's** **,** **an** **'** **that** **kept** **me** **standin** **'**

" 它 来了 在 到 吹 什么时候 我们 已获取 - , 一个 - 那 保留 我 替身 -

[baɪ][ðə; ði] ['hɔːzə(r)] ,

by **the** **hawsers** **,**

经过 这 缆绳 ,

"当我们去测量风向时，风突然刮了起来，所以我不得不站在缆绳旁边。"

[læʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpstən] , ['brɛθɪn] - [twɪkst] [griːn] ['siːz] .

lashed **to** **the** **capstan** **,** **breathin** **'** **twixt** **green** **seas** **.**

鞭打 到 这 绞盘 , 呼吸 - 中间 绿色的 海域 .

被绑在绞盘上，呼吸着碧绿的大海。

[aɪ][nɪə(r)][daɪd][əʊ] - [kɔːld] [æn; ən] - ['hʌŋgə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [təʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɑːdʒ] ,

I **near** **died** **o** **'** **cauld** **an** **'** **hunger** **,** **for** **the** **Grotkau** **towed** **like** **a** **barge** **,**

我 靠近 死亡 o - 冷 一个 - 饥饿 , 为了 这 - 被拖走 喜欢 一个 驳船 ,

我差点冻死饿死，因为格罗特考号像驳船一样被拖着走。

[æn; ən] - [bel] ['haʊkɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [θruː] [ɔː(r)]['əʊvə(r)] .

an **'** **Bell** **howkit** **her** **along** **through** **or** **over** **.**

一个 - 钟 工具包 她 沿着 通过 或者 超过 .

贝尔一路小跑，穿过或越过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['vɑːrɑː] [θɪk] [ʌp] - ['tʃæn(ə)l] , [tuː] .

It	was	vara	thick	up	-	Channel	,	too	.
它	曾是	瓦拉	厚的	向上	-	渠道	,	也	.

上游通道也很厚。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['stændɪn] - [ɪn][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [sɔːt] [əʊ] - [laɪt] ,

We	were	standin	'	in	to	make	some	sort	o	'	light	,
我们	是	替身	-	在	到	制作	一些	种类	o	-	光	,

我们当时站在那里是为了制造一些光亮，

[æn; ən] - [wiː; wi][nɪə(r)] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][twɔː] [θriː] ['fɪʃɪn] - - [boʊts] , [æn; ən] - [ðeɪ] [kraɪd] [ˌjuː 'es][wiː; wi]

an	'	we	near	walked	over	twa	three	fishin	'	-	boats	,	an	'	they	cried	us	we
一个	-	我们	靠近	步行	超过	twa	三	钓鱼	-	-	船	,	一个	-	他们	哭	我们	我们

[wɜː(r); wə(r)] [əuvə'kləus] [tuː; tə] ['fælməθ] .

were	overclose	to	Falmouth	.
是	过近	到	法尔茅斯	.

我们差点走过两三艘渔船，他们告诉我们离法尔茅斯太近了。

[ðen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] [kʌt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['fɒrən] ['fruːtə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [blʌndɚɪn] -

Then	we	were	near	cut	down	by	a	drunken	foreign	fruiter	that	was	blunderin	'
然后	我们	是	靠近	切	向下	经过	一个	醉	外国的	果树	那	曾是	笨拙	-

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][æn; ən] - [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

between	us	an	'	the	shore	,
之间	我们	一个	-	这	支撑	,

然后我们差点被一个醉醺醺的外国水果商拦腰撞到，他当时在我们和岸边之间横冲直撞。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][gɒt] [θɪkə] [æn; ən] - [θɪkə] [ðæt] [naɪt] ,

and	it	got	thicker	an	'	thicker	that	night	,
和	它	得到	较厚	一个	-	较厚	那	夜晚	,

当晚，它变得越来越浓稠。

[æn; ən] - [ai][kʊd; kəd] [fiːl] [baɪ][ðə; ði] [təʊ] [bel] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɔːr] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

an	'	I	could	feel	by	the	tow	Bell	did	not	know	whaur	he	was	.
一个	-	我	可以	感觉	经过	这	拖	钟	做过	不是	知道	什么	他	曾是	.

我能感觉到，贝尔不知道自己身在何处。

[lɒʃ] , [wiː; wi] [njuː] [ɪn][ðə; ði] [mɔːn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ðə; ði] [fɒg] [ˌoʊˌoʊ'tiː] [laɪk] [ə; eɪ]

Losh	,	we	knew	in	the	morn	,	for	the	wind	blew	the	fog	oot	like	a
洛什	,	我们	知道	在	这	早晨	,	为了	这	风	吹	这	多雾路段	oot	喜欢	一个

['kænd(ə)l] ,

candle	,
蜡烛	,

清晨，我们便知道，风把雾气吹散了，就像吹灭蜡烛一样。

[æn; ən] - [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [klɪə(r)] ; [ænd; ənd][æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz] - [giːd] [ˌem 'iː][maɪ] [tʃek]

an	'	the	sun	came	clear	;	and	as	surely	as	McRimmon	gied	me	my	cheque
一个	-	这	太阳	来了	清除	;	和	作为	一定	作为	-	gied	我	我的	查看

,

,

,

太阳放晴了；就像麦克里蒙把支票递给我一样，

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [əʊ] - [ðə; ði] ['ɛdiˌstoʊn] [leɪ] [ə'krɒs] ['aʊə(r)] [təʊ] - [rəʊp] !

the	shadow	o	'	the	Eddystone	lay	across	our	tow	-	rope	!
这	阴影	o	-	这	埃迪斯通	躺	穿过	我们的	拖	-	绳索	!

埃迪斯通河的影子横亘在我们的拖绳上！

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [nɪə(r)] — [eɪ] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [nɪə(r)] !

We	were	that	near	—	ay	,	we	were	that	near	!
我们	是	那	靠近	—	哎	,	我们	是	那	靠近	!

我们当时就差那么一点点——哎，我们当时就差那么一点点！

[bel] [fetʃt] [ðə; ði] [kaɪt] [raʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [dʒɜːk] [ðæt] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə] ['tɛrɪn] - [ðə; ði] [bit] [aʊt] [əʊ]

Bell	**fetched**	**the**	**Kite**	**round**	**with**	**the**	**jerk**	**that**	**came**	**close**	**to**	**tearin**	**'**	**the**	**bitts**	**out**	**o**
钟	已获取	这	风筝	圆形的	和	这	混蛋	那	来了	关闭	到	撕裂	-	这	比特	出去	o

- [ðə; ði] - ;

'	**the**	**Grotkau**	**;**
-	这	-	;

贝尔猛地拉着风筝绕了一圈，差点把格罗特考号上的系缆扯断了；

[æn; ən] - [ai][maɪnd][ai] [θæŋkt] [maɪ]['meɪkə(r)][ɪn] [jʌŋ] ['bænɪstərz] ['kæbɪn] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

an	**'**	**I**	**mind**	**I**	**thanked**	**my**	**Maker**	**in**	**young**	**Bannister's**	**cabin**	**when**	**we**	**were**
一个	-	我	头脑	我	谢谢	我的	制造商	在	年轻的	班尼斯特的	舱	什么时候	我们	是

[ˌɪn'saɪd] ['plɪməθ] ['breɪkwɔːtə(r)] .

inside	**Plymouth**	**breakwater**	**.**
里面	普利茅斯	防波堤	.

我记得当时我们在普利茅斯防波堤内，在小班尼斯特的船舱里，我感谢了我的造物主。

“ [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [kʌm] [ə'bɔːd] [wɒz; wəz] - , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['dændi] .

“	**The**	**first**	**to**	**come**	**aboard**	**was**	**McRimmon**	**,**	**wi**	**'**	**Dandie**	**.**
“	这	第一的	到	来	船上	曾是	-	,	wi	-	丹迪	.

“第一个上船的是麦克里蒙，还有丹迪。”

[dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ]['aʊə(r)] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [faʊnd] ['ɪntuː] ['plɪməθ] ?

Did	**I**	**tell**	**you**	**our**	**orders**	**were**	**to**	**take**	**anything**	**we**	**found**	**into**	**Plymouth**	**?**
做过	我	告诉	你	我们的	订单	是	到	拿	任何事物	我们	成立	进入	普利茅斯	?

我有没有告诉过你，我们的命令是把找到的任何东西都带到普利茅斯去?

[ðə; ði] [ɔːld] [diːl] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [daʊn] [ˌəʊvə'naɪt] ,

The	**auld**	**deil**	**had**	**just**	**come**	**down**	**overnight**	**,**
这	老	魔鬼	有	只是	来	向下	过夜	,

老魔鬼一夜之间就倒塌了。

['pʌtɪn] - [tuː] [æn; ən] - [tuː] [tə'geðə(r)] [frɒm; frəm] [wɒt] ['kɔːldə(r)][hæd; həd][təʊld][hɪm] [wen] [ðə; ði]

puttin	**'**	**two**	**an**	**'**	**two**	**together**	**from**	**what**	**Calder**	**had**	**told**	**him**	**when**	**the**
普丁	-	二	一个	-	二	一起	从	什么	卡尔德	有	讲述	他	什么时候	这

['laɪnə(r)] ['lændɪd] [ðə; ði] - [men] .

liner	**landed**	**the**	**Grotkau's**	**men**	**.**
衬垫	登陆	这	-	男人	.

根据卡尔德告诉他的关于轮船将格罗特考号上的船员送上岸的事情，他把两件事联系起来。

[hiː; hi][hæd; həd] - [hɪt] [ʊr] [taɪm] .

He	**had**	**preceesely**	**hit**	**oor**	**time**	**.**
他	有	-	打	门	时间	.

他之前已经到了下班时间。

[aɪ'd] [heild] [bel] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

I'd	**hailed**	**Bell**	**for**	**something**	**to**	**eat**	**,**
ID	赞誉	钟	为了	某物	到	吃	,

我叫了贝尔过来，想吃点东西。

[æn; ən] - [hiː; hi] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['or] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bəʊt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - - ,

an	**'**	**he**	**sent**	**it**	**o'er**	**in**	**the**	**same**	**boat**	**wi**	**'**	**McRimmon**	**,**
一个	-	他	发送	它	超过	在	这	相同的	船	wi	-	-	,

他把它和麦克里蒙一起用同一条船送了过去。

[wen] [ðə; ði] [ɔːld] [mæn] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

when	**the**	**auld**	**man**	**came**	**to**	**me**	**.**
什么时候	这	老	男人	来了	到	我	.

那位老人来找我的时候。

[hiː; hi] [grɪnd] [æn; ən] - [slæpt] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [ðə; ði] [waɪl] [aɪ] [et; eɪt] .

He	grinned	an	-	slapped	his	legs	and	worked	his	eyebrows	the	while	I	ate	.
他	咧嘴一笑	一个	-	被掌掴	他的	腿	和	工作	他的	眉毛	这	尽管	我	吃	.

“

“

”

我吃饭的时候，他咧嘴一笑，拍打着双腿，还挑了挑眉毛。

- [haʊ] [duː; də] - , ['staɪnər] & [tʃeɪs] [fiːd] [ðeə(r)] [men] ? - [sed] [hiː; hi] . “

-	How	do	Holdock	,	Steiner	&	Chase	feed	their	men	?	-	said	he	.	”
-	如何	做	-	,	施泰纳	&	追赶	喂养	他们的	男人	?	-	说	他	.	”

“霍尔多克、施泰纳和蔡斯是如何养活他们的士兵的？”他问道。

- [jiː; ji] [kæn; kən] [siː] , - [ai] [sed] , ['nɒkɪn] - [ðə; ði] [tɒp] [ɒf] [ə'nʌðə(r)] [bɪə(r)] - ['bɒt(ə)l] .

-	Ye	can	see	,	-	I	said	,	knockin	-	the	top	off	another	beer	-	bottle	.
-	叶	能	看	,	-	我	说	,	敲门声	-	这	顶部	离开	其他	啤酒	-	瓶子	.

“你看，”我说着，又敲开了另一个啤酒瓶的瓶盖。

- [ai] [dɪd] [nɒt] [saɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [stɑːvd] , - . - “

-	I	did	not	sign	to	be	starved	,	McRimmon	.	-	“
-	我	做过	不是	符号	到	是	饥饿	,	-	.	-	“

“我可不是来挨饿的，麦克里蒙。”

- [nɔː(r)] [tuː; tə] [swɪm] , ['aɪðə(r)] , - [sed] [hiː; hi] ,

-	Nor	to	swim	,	either	,	-	said	he	,
-	也不	到	游泳	,	任何一个	,	-	说	他	,

“也不会游泳，”他说。

[fɔː(r); fə(r)] [bel] [hæd; həd] - [hɪm] [haʊ] [ai] ['kærid] [ðə; ði] [laɪn] [ə'bɔːd] .

for	Bell	had	tauld	him	how	I	carried	the	line	aboard	.
为了	钟	有	-	他	如何	我	携带	这	线	船上	.

因为贝尔曾告诉他我是如何把绳子带上船的。

- [wel] , [aɪm] ['θɪŋkɪn] - [jʊl] [biː; bi] [nəʊ] ['luːzə(r)] .

-	Well	,	I'm	thinkin	-	you'll	be	no	loser	.
-	出色地	,	我是	思考	-	你会	是	不	失败者	.

“嗯，我觉得你不会输的。”

[wɒt] [freɪt] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [hɑː] - [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laməgaɪə] [wʊd] ['iːkwəl] ['sælvɪdʒ] [ɒn] [fɔː(r)]

What	freight	could	we	ha	-	put	into	the	Lammergeyer	would	equal	salvage	on	four
什么	货运	可以	我们	哈	-	放	进入	这	胡兀鹫	会	平等的	打捞	在	四

['hʌndər] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] — [hʌl] [æn; ən] - ['kɑːgəʊ] ?

hunder	thousand	pounds	—	hull	an	-	cargo	?
一百	千	磅	—	船体	一个	-	货物	?

我们如果把货物装进“胡兀鹫”号，就能打捞出价值四十万英镑的船体和货物。

[eɪ] , [mək'fiː] ?

Eh	,	McPhee	?
嗯	,	麦克菲	?

呃，麦克菲?

[ðɪs] [kʌts] [ðə; ði] ['lɪvə(r)] [aʊt] [əʊ] - - , ['staɪnər] , [tʃeɪs] & ['kʌmpəni] , ['lɪmɪtɪd] .

This	cuts	the	liver	out	o	-	Holdock	,	Steiner	,	Chase	&	Company	,	Limited	.
这	削减	这	肝	出去	o	-	-	,	施泰纳	,	追赶	&	公司	,	有限的	.

这把霍尔多克、施泰纳、蔡斯有限公司的肝脏都砍掉了。

[eɪ] , [mək'fiː] ?

Eh	,	McPhee	?
嗯	,	麦克菲	?

呃，麦克菲?

[æn; ən] - [aɪm] ['sʌ.fər.ɪn] - [frɒm; frəm] ['si:naɪl] [dɪ'menʃə] [naʊ] ?
An ' I'm sufferin ' from senile dementia now ?
一个 - 我是 遭受 - 从 衰老 失智 现在 ?

我现在得了老年痴呆症吗?

[eɪ] , [mək'fi:] ?
Eh , McPhee ?
嗯 , 麦克菲 ?

呃，麦克菲?

[æn; ən] - [aɪm] [nɒt] [dɑ:ft] , [ˌeɪ 'em] [aɪ] , [tɪl] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [peɪnt] [ðə; ði] ['læməgaɪə] ?
An ' I'm not daft , am I , till I begin to paint the Lammergeyer ?
一个 - 我是 不是 愚蠢 , 是 我 , 直到 我 开始 到 画 这 胡兀鹫 ?

我并不傻，对吧？直到我开始画胡兀鹫为止?

[eɪ] , [mək'fi:] ?
Eh , McPhee ?
嗯 , 麦克菲 ?

呃，麦克菲?

[ji:; ji] [meɪ] [wi:l] [lɪft] [jɔ:(r); jə(r)] [leg] , ['dændi] !
Ye may weel lift your leg , Dandie !
叶 可能 威尔 举起 你的 腿 , 丹迪 !

丹迪，你可以抬起你的腿了!

[aɪ] [hɑ:] - [ðə; ði] [lɑ:f] [əʊ] - [ðem; ðəm] [ɔ:l] .
I ha ' the laugh o ' them all .
我 哈 - 这 笑 o - 他们 全部 .

我笑得最开心。

[ji:; ji] [faʊnd] ['wɔtə] [ɪn] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [ru:m] ? - “
Ye found watter in the engine - room ? ' “
叶 成立 水 在 这 引擎 - 房间 ? - “

你在机舱里发现了水?

- [tu:; tə] [spi:k] - ['predʒədɪs] , - [aɪ] [sed] , - [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['wɔtə] . - “
' To speak wi'oot prejudice , ' I said , ' there was some watter . ' “
- 到 说话 - 偏见 , - 我 说 , - 那里 曾是 一些 水 . - “

“客观地说，”我说，“当时确实有一些水。”

- [ðeɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪn] - ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [prə'pelə(r)] [went] .
' They thought she was sinkin ' after the propeller went .
- 他们 想法 她 曾是 下沉 - 后 这 螺旋桨 去 .

“螺旋桨脱落后，他们以为她要沉了。”

[ʃi:; ʃi] [fɪld] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] - .
She filled wi ' extraordinary rapeedity .
她 已填 wi - 非凡的 - .

她充满了非同寻常的强奸行为。

['kɔ:ldə(r)] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [gri:vd] [hɪm] [æn; ən] - ['bænɪstə(r)] [tu:; tə] [ə'bændən] [hɜ:(r); hə(r)] . -
Calder said it grieved him an ' Bannister to abandon her . '
卡尔德 说 它 伤心 他 一个 - 栏干 到 放弃 她 . -

卡尔德说，抛弃她让他和班尼斯特都感到悲痛。

“ [aɪ] [θɔ:t] [əʊ] - [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [æt; ət] ['rædlɪz] , [æn; ən] - [wɒt] [laɪk] [əʊ] - [fu:d]
“ I thought o ' the dinner at Radley's , an ' what like o ' food
“ 我 想法 o - 这 晚餐 在 拉德利 , 一个 - 什么 喜欢 o - 食物

我想起了在拉德利餐厅的晚餐，以及那里的食物。

[aɪ'd] ['i:t(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [eɪt] [deɪz] . “
I'd eaten for eight days . “
ID 吃 为了 八 天 . “

我已经八天没吃饭了。

- [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [griːv] [ðem; ðəm][sɔː(r)] , - [ai] [sed] . “
' It would grieve them sore , ' I said . “
- 它 会 悲伤 他们 疮 , - 我 说 . ”

“这会让他们非常伤心，”我说。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [kruː] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][əʊ] - [steɪɪn] - [ænd; ənd] [ˈwɜːkɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ˈʌndə(r)]
' But the crew would not hear o ' stayin ' and workin ' her back under
- 但 这 全体人员 会 不是 听到 o - 待在 - 和 工作 - 她 后退 在下面
[ˈkænvəs] .
canvas .
帆布 .

但船员们根本不愿留下来，在帆布下继续工作。

[ˈðer] [gɔːn] [ʌp][æn; ən] - [daʊn] [ˈseɪɪn] - [ðeid] [hɑː] - [stɑːvd] [fɜːst] . - “
They're gaun up an ' down sayin ' they'd ha ' starved first . ' “
它们是 高恩 向上 一个 - 向下 说 - 他们会 哈 - 饥饿 第一的 . - “

他们上蹿下跳地说，他们宁愿先饿死。

- [ðeid] [hɑː] - [stɑːvd] [ɪf] [ðeid] [steɪd] , - [sed] [ai] . “
' They'd ha ' starved if they'd stayed , ' said I . “
- 他们会 哈 - 饥饿 如果 他们会 入住 , - 说 我 . ”

“如果他们留下来，就会饿死，”我说。

- [ai][tɑːk] - [ˌaɪ ˈtiː] , [frɑː] [ˈkɔːldərz] [əˈkaʊnt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmjuːtəni] - . - “
' I tak ' it , fra Calder's account , there was a mutiny a'most . ' “
- 我 tak - 它 , fra 卡尔德的 帐户 , 那里 曾是 一个 兵变 - . - ”

“据卡尔德所述，当时几乎发生了一场叛变。”

- [jiː; ji] [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] , - , - [ai] [sed] .
' Ye know more than I , McRimmon , ' I said .
- 叶 知道 更多的 比 我 , - , - 我 说 .

“你比我懂得多，麦克里蒙，”我说。

- [ˈspiːkɪn] - - [ˈpredʒədɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪr] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bəʊt] , [huː] [ˈəʊpənd][ðə; ði]
' Speakin ' wi'oot prejudice , for we're all in the same boat , who opened the
- 说话 - - 偏见 , 为了 是 全部 在 这 相同的 船 , WHO 打开 这
- ? - “
bilgecock ? ' “
- ? - “

“抛开偏见，因为我们都在同一条船上，是谁打开了舱底的排水阀？”

- [əʊ] , [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] — [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? - [sed] [ðə; ði] [ɔːld] [mæn] , [æn; ən] - [ai][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi][wɒz; wəz]
' Oh , that's it — is it ? ' said the auld man , an ' I could see he was
- 哦 , 那就是 它 — 是 它 ? - 说 这 老 男人 , 一个 - 我 可以 看 他 曾是
[səˈpraɪzd] .
surprised .
惊讶 .

“哦，原来是这样啊？”老人说道，我看得出他很惊讶。

- [ə; eɪ] [bɪldʒ] - [kɒk] , [jiː; ji] [seɪ] ? - “
' A bilge - cock , ye say ? ' “
- 一个 舱底 - 公鸡 , 是的 说 ? - “

“你说的是排水阀？”

- [ai] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɪldʒ] - [kɒk] .
' I believe it was a bilge - cock .
- 我 相信 它 曾是 一个 舱底 - 公鸡 .

我认为那是个舱底排水阀。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ʃʌt] [wen] [ai] [keɪm] [əˈbɔːd] ,
They were all shut when I came aboard ,
他们 是 全部 关闭 什么时候 我 来了 船上 ,

我上船时，它们都关门了。

[bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] ['flʌdɪd] [ðə; ði]['endʒɪn] - [ruːm] [eɪt] [fiːt] ['əʊvə(r)][ɔːl] ,

but	some	one	had	flooded	the	engine	-	room	eight	feet	over	all	,
但	一些	一	有	被淹	这	引擎	-	房间	八	脚	超过	全部	,

但有人把机舱淹了，水位比机舱高了八英尺。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːm] - [æn; ən] - - [wiːl] [gɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sekənd] ['grætæn] -

and	shut	it	off	with	the	worm	-	an	'	-	wheel	gear	from	the	second	gratin	'
和	关闭	它	离开	和	这	蠕虫	-	一个	-	-	车轮	齿轮	从	这	第二	焗烤	-

['ɑːftəwədz] . - “

afterwards	.	'	“
然后	.	-	“

然后通过第二个烤盘上的蜗轮蜗杆将其关闭。

- [lɒʃ] ! - [sed] - .

'	Losh	!	'	said	McRimmon	.
-	洛什	!	-	说	-	.

“洛什！”麦克里蒙说道。

- [ðə; ði] - [əʊ] - [mænz] [bɪ'jɒnd] [bɪ'liːf] .

'	The	ineequity	o	'	man's	beyond	belief	.
-	这	-	o	-	男人的	超过	信仰	.

人类的不平等令人难以置信。

[bʌt; bət] [ɪts] ['ɔːfuː] - [dɪs'kredɪtəbl] [tuː; tə] - , ['staɪnər] & [tʃeɪs] , [ɪf] [ðæt] [keɪm] [ˌoʊˌoʊ'tiː][ɪn]

But	it's	awfu	'	discreditable	to	Holdock	,	Steiner	&	Chase	,	if	that	came	oot	in
但	它是	糟糕	-	不光彩的	到	-	,	施泰纳	&	追赶	,	如果	那	来了	oot	在

[kɔːt] . - “

court	.	'	“
法庭	.	-	“

但如果法庭上证实了这一点，那对霍尔多克、斯坦纳和蔡斯律师事务所来说将是极其有损名誉的。

- [ɪts] [dʒʌst][maɪ] [əʊn] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , - [ai] [sed] . “

'	It's	just	my	own	curiosity	,	'	I	said	.	“
-	它是	只是	我的	自己的	好奇心	,	-	我	说	.	“

“我只是出于好奇，”我说。

- [ə'wiːl] , - [ə'flɪktɪd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'ziːz] .

'	Aweel	,	Dandie's	afflicted	wi	'	the	same	disease	.
-	敬畏	,	-	受苦的	wi	-	这	相同的	疾病	.

“哎呀，丹迪也得了同样的病。”

['dændi] , [straɪv] [ə'genst] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɒg]['ɪntuː][træps][æn; ən] -

Dandie	,	strive	against	curiosity	,	for	it	brings	a	little	dog	into	traps	an	'
丹迪	,	努力	反对	好奇心	,	为了	它	带来	一个	小的	狗	进入	陷阱	一个	-

['sʌtʃlaɪk] .

suchlike	.
类似	.

丹迪，要克制好奇心，因为好奇心会把小狗引到陷阱之类的东西里。

[wɔːr] [wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪt] [wen] [jɒn] ['peɪntɪd] ['laɪnə(r)] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] - ['piːp(ə)l] ? - “

Whaur	was	the	Kite	when	yon	painted	liner	took	off	the	Grotkau's	people	?	'	“
什么	曾是	这	风筝	什么时候	远	绘	衬垫	采取	离开	这	-	人们	?	-	“

当那艘彩绘轮船带走格罗特考的人时，风筝号在哪里?

- [dʒʌst][ðeə(r)][ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] , - [ai] [sed] . “

'	Just	there	or	thereabouts	,	'	I	said	.	“
-	只是	那里	或者	大约	,	-	我	说	.	“

“就在那儿或者附近，”我说。

- [æn; ən] - [wɪtʃ] [əʊ] - [juː; jʊ][twɔː] [θɔːt] [tuː; tə]['kʌvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [laɪts] ? - [sed] [hiː; hi] , ['wɪŋkɪn] - . “

'	An	'	which	o	'	you	twa	thought	to	cover	your	lights	?	'	said	he	,	winkin	'	.	“
-	一个	-	哪个	o	-	你	twa	想法	到	覆盖	你的	灯	?	-	说	他	,	眨眼	-	.	“

“你们俩谁想到要遮住灯？”他眨了眨眼说。

- ['dændl] , - [ai] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][dɒg] , - [wiː; wi][mʌst; məst][bəuθ] [straɪv] [ə'genst] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

'	Dandle	,	'	I	said	to	the	dog	,	'	we	must	both	strive	against	curiosity	.
-	蒲公英	,	-	我	说	到	这	狗	,	-	我们	必须	两个都	努力	反对	好奇心	.

“丹德尔，”我对狗说，“我们都必须努力克服好奇心。”

[ɪts] [æn; ən] [ʌnrɪ'mjuːn(ə)rətɪv] ['bɪznəs] .

It's	an	unremunerative	business	.
它是	一个	无偿的	商业	.

这是一个不赚钱的行业。

[wʌts] ['aʊə(r)] [tʃɑːns] [əʊ] - ['sælvɪdʒ] , ['dændi] ? -

What's	our	chance	o	'	salvage	,	Dandie	?	'
是什么	我们的	机会	o	-	打捞	,	丹迪	?	-

丹迪，我们还有多少挽回的希望?

“ [hiː; hi] [lɑːft] [tɪl] [hiː; hi] [tʃəʊkt] .

“	He	laughed	till	he	choked	.
“	他	笑了	直到	他	窒息	.

他笑到喘不过气来。

- [tɑːk] - [wɒt] [ai] [giː] [juː; jʊ] , [mək'fiː] , [æn; ən] - [biː; bi]['kɒntent] , - [hiː; hi] [sed] .

'	Tak	'	what	I	gie	you	,	McPhee	,	an	'	be	content	,	'	he	said	.
-	塔克	-	什么	我	gie	你	,	麦克菲	,	一个	-	是	内容	,	-	他	说	.

“接受我给你的东西吧，麦克菲，然后知足吧，”他说。

- [lɔːd] , [haʊ] [ə; eɪ][mæn] [weɪsts] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [gets] [əʊld] .

'	Lord	,	how	a	man	wastes	time	when	he	gets	old	.
-	主	,	如何	一个	男人	废物	时间	什么时候	他	获得	老的	.

主啊，人老了以后，会多么浪费时间啊。

[get] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [kaɪt] , [məʊn] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][jiː; ji][kæn; kən] .

Get	aboard	the	Kite	,	mon	,	as	soon	as	ye	can	.
得到	船上	这	风筝	,	星期一	,	作为	很快	作为	是的	能	.

伙计，赶紧登上“风筝号”吧。

[aɪv] [kliːn] [fə'gɒt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['bɔːltɪk] ['tʃɑːtə(r)] - - [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æt; ət] ['lʌndən] .

I've	clean	forgot	there's	a	Baltic	charter	yammerin	'	for	you	at	London	.
我已经	干净的	忘了	有	一个	波罗的海	宪章	-	-	为了	你	在	伦敦	.

我完全忘了伦敦有一艘波罗的海包机在等你。

['ðætl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] ['vɔɪɪdʒ] , [aɪm] ['θɪŋkɪn] - , [ɛks'ɛp] - [baɪ] [wei] [əʊ] - ['pleʒə(r)] . -

That'll	be	your	last	voyage	,	I'm	thinkin	'	,	excep	'	by	way	o	'	pleasure	.	'
那将	是	你的	最后的	航程	,	我是	思考	-	,	除外	-	经过	方式	o	-	乐趣	.	-

我想，除了享乐之外，那将是你的最后一次航行了。

“ ['staɪnərz] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪn] - [ə'bɔːd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [æn; ən] - [təʊ] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] ,

“	Steiner's	men	were	comin	'	aboard	to	take	charge	an	'	tow	her	round	,
“	施泰纳的	男人	是	即将到来	-	船上	到	拿	收费	一个	-	拖	她	圆形的	,

“施泰纳的人正准备登船接管指挥权，把她拖过去。”

[æn; ən] - [ai] [pɑːst] [jʌŋ] ['staɪnər] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] [æz; əz][ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kaɪt] .

an	'	I	passed	young	Steiner	in	a	boat	as	I	went	to	the	Kite	.
一个	-	我	通过了	年轻的	施泰纳	在	一个	船	作为	我	去	到	这	风筝	.

我去风筝酒吧的路上，遇到了乘船的年轻施泰纳。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ; [bʌt; bət] - [paɪps] [ʌp] :

He	looked	down	his	nose	;	but	McRimmon	pipes	up	:
他	看起来	向下	他的	鼻子	;	但	-	管道	向上	:

他一脸不屑地看着我；但麦克里蒙却插话道：

- [hɪrz] [ðə; ði][mæn][jiː; ji] [əʊ] [ðə; ði] - [tuː; tə] — [æt; ət][ə; eɪ][praɪs] , ['staɪnər] — [æt; ət][ə; eɪ][praɪs]
' Here's the man ye owe the Grotkau to — at a price , Steiner — at a price
- 这里是 这 男人 是的 欠 这 - 到 — 在 一个 价格 , 施泰纳 — 在 一个 价格
!
!
!

“这就是你欠格罗特考的人——施泰纳，是有代价的——是有代价的！”

[let] [ˌem 'iː] [ˌɪntrə'djuːs] ['mɪstə(r)] . [mək'fiː] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Let me introduce Mr . McPhee to you .
让 我 介绍 先生 . 麦克菲 到 你 .

让我来为您介绍一下麦克菲先生。

['meɪbi] [jiːv] [met] [bɪ'fɔː(r)] ; [bʌt; bət] [jiːv] ['vɑːrɑː]['lɪt(ə)l] [lʌk] [ɪn] ['kiːpɪn] - [jɔː(r); jə(r)][men] — [ə'ʃɔː(r)]
Maybe ye've met before ; but ye've vara little luck in keepin ' your men — ashore
或许 你们已经 遇见 前 ; 但 你们已经 瓦拉 小的 运气 在 保持 - 你的 男人 — 岸上
[ɔː(r)] [ə'fləʊt] ! -
or afloat ! '
或者 漂浮 ! -

或许你们以前见过面；但你们在保住部下方面运气不太好——无论是在岸上还是在海上！

“ [jʌŋ] ['staɪnər] [lʊkt] ['æŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] ['tʃʌkl] [æn; ən] - - [ɪn]
“ Young Steiner looked angry enough to eat him as he chuckled an ' whustled in
“ 年轻的 施泰纳 看起来 生气的 足够的 到 吃 他 作为 他 轻笑 一个 - - 在
[hɪz; ɪz][draɪ][əʊld] [θrəʊt] . “
his dry old throat . “
他的 干燥 老的 喉 . “

“年轻的施泰纳看起来怒不可遏，恨不得把他一口吞掉，同时干涩的喉咙里发出咯咯的笑声和口哨声。”

- [jiːv] [nɒt] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'wɔːd] [jet] , - ['staɪnər] [sez] . “
' Ye've not got your award yet , ' Steiner says . “
- 你们已经 不是 得到 你的 奖 然而 , - 施泰纳 说道 . “

“你还没拿到奖呢，”施泰纳说。

- [nə; nɑː] , [nə; nɑː] , - [sez] [ðə; ði] [ɔːld] [mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [skriːtʃ] [jiː; ji][kʊd; kəd][hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [həʊ] ,
' Na , na , ' says the auld man , in a screech ye could hear to the Hoe ,
- 娜 , 纳 , - 说道 这 老 男人 , 在 一个 尖叫 是的 可以 听到 到 这 锄 ,

“呐，呐，”老人发出尖锐的叫声，连锄头都能听见。

- [bʌt; bət] [aɪv] [twɔː] ['mɪljən] ['stɜːrlɪn] - , [æn; ən] - [nəʊ] [bɛən] , [jiː; ji] - [ə'piːlə] , [ɪf] [jiː; ji] [miːn]
' but I've twa million sterlin ' , an ' no bairns , ye Judeeas Apella , if ye mean
- 但 我已经 twa 百万 斯特林 - , 一个 - 不 孩子们 , 是的 - 无伴奏 , 如果 是的 意思是
[tuː; tə] [faɪt] ;
to fight ;
到 斗争 ;

“但是我有两百万英镑”，而且“没有钱，你们犹太阿佩拉，如果你们想战斗的话；”

[æn; ən] - [aɪl] [mætʃ] [jiː; ji] - [fɔː(r); fə(r)] - [tɪl] [ðə; ði][lɑːst] - [ˌoʊˌoʊ'tiː] .
an ' I'll match ye p'und for p'und till the last p'und's oot .
一个 - 患病的 匹配 是的 - 为了 - 直到 这 最后的 - oot .

我会和你一一对一地对赌，直到最后一分钱都花光为止。

[jiː; ji][ken] [ˌem 'iː] , ['staɪnər] !
Ye ken me , Steiner !
叶 肯 我 , 施泰纳 !

施泰纳，你认识我！

[aɪm] - [əʊ]
I'm McRimmon o
我是 - o

我是麦克里蒙

- [məknɔtən] & - ! - “
' **McNaughten** **&** **McRimmon** **!** ' **“**
- 麦克诺顿 & - ! - “

“麦克诺顿和麦克里蒙！”

- [ˌdiː əʊ ˈdiː] , - [hiː; hi] [sed] [biːtwɪks] - [hɪz; ɪz] [tiːθ] , ['sɪtɪn] - [bæk] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] ,
' **Dod** **,** ' **he** **said** **betwix** ' **his** **teeth** **,** **sittin** ' **back** **in** **the** **boat** **,**
- 国防部 , - 他 说 百特维克斯 - 他的 牙齿 , 坐着 - 后退 在 这 船 ,

“多德，”他咬牙切齿地说，靠在船舷上。

- [aɪv] ['weɪtɪd] [ˌfɔː'tiːn] [jɪə(r)] [tuː; tə] [breɪk] [ðæt] - , [æn; ən] - [gɒd] [biː; bi] [θæŋkɪt] [aɪl] [duː; də]
' **I've** **waited** **fourteen** **year** **to** **break** **that** **Jewfirm** **,** **an** ' **God** **be** **thankit** **I'll** **do**
- 我已经 等待 十四 年 到 休息 那 - , 一个 - 上帝 是 谢谢 患病的 做
[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . -
it **now** **.** '
它 现在 . -

“我等了十四年才终于能扳倒那家犹太公司，感谢上帝，我现在就要这么做了。”

“ [ðə; ði] [kaɪt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔːltɪk] [waɪl] [ðə; ði] [ɔːld] [mæn] [wɒz; wəz] - - [hɪz; ɪz] [wɑːrk] ,
“ **The** **Kite** **was** **in** **the** **Baltic** **while** **the** **auld** **man** **was** **warkin** ' **his** **warks** **,**
“ 这 风筝 曾是 在 这 波罗的海 尽管 这 老 男人 曾是 - - 他的 战争 ,

“当老头子忙着干活的时候，风筝还在波罗的海里呢。”

[bʌt; bət] [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [ə'sesəz] ['vælju:d] [ðə; ði] - , [ɔːl] [təʊld] ,
but **I** **know** **the** **assessors** **valued** **the** **Grotkau** **,** **all** **told** **,**
但 我 知道 这 评估员 有价值的 这 - , 全部 讲述 ,

但我知道评估人员对格罗特考的整体价值做出了评价。

[æt; ət] ['əʊvə(r)] [θriː] ['hʌndər] [ænd; ənd] ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] — [hɜː(r); hə(r)] ['mænɪfest] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [triːt] [əʊ]
at **over** **three** **hunder** **and** **sixty** **thousand** **—** **her** **manifest** **was** **a** **treat** **o**
在 超过 三 一百 和 六十 千 — 她 显现 曾是 一个 对待 o
- ['rɪtʃnəs] — [æn; ən] - - [gɒt] [ə; eɪ] [θɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['sælvɪn] - [æn; ən] [ə'bændənd] [ʃɪp] .
' **richness** **—** **an** ' **McRimmon** **got** **a** **third** **for** **salvin** ' **an** **abandoned** **ship** **.**
- 丰富 — 一个 - - 得到 一个 第三 为了 萨尔文 - 一个 弃 船 .

船上价值超过三十六万美元——她的货物清单非常丰厚——而麦克里蒙因救助一艘弃船而获得了三分之一的报酬。

[jiː; ji] [siː] ,
Ye **see** **,**
叶 看 ,

你看，

[ðeəz; ðəz] [vɑːst] - [bɪ'twiːn] ['toʊɪn] - [ə; eɪ] [ʃɪp] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [men] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] - ['pɪkɪn]
there's **vast** **deeference** **between** **towin** ' **a** **ship** **wi** ' **men** **on** **her** **an** ' **pickin**
有 广阔的 - 之间 拖 - 一个 船 wi - 男人 在 她 一个 - 皮金
- [ʌp] [ə; eɪ] ['derəlɪkt] — [ə; eɪ] [vɑːst] - — [ɪn] [paʊndz] ['stɜːrlɪn] - .
' **up** **a** **derelict** **—** **a** **vast** **deeference** **—** **in** **pounds** **sterlin** ' **.**
- 向上 一个 废弃的 — 一个 广阔的 - — 在 磅 斯特林 - .

拖运一艘载有船员的船和打捞一艘废弃船只之间有着巨大的差别——差别非常大——以英镑计算。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [twɔː] [θriː] [əʊ] - [ðə; ði] - [kruː] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːrnɪn] - [tuː; tə] ['testɪfaɪ] [ə'baʊt] [fuːd] ,
Moreover **,** **twa** **three** **o** ' **the** **Grotkau's** **crew** **were** **burnin** ' **to** **testify** **about** **food** **,**
而且 , twa 三 o - 这 - 全体人员 是 燃烧 - 到 作证 关于 食物 ,

此外，格罗特考号上的三名船员非常渴望就食物问题作证。

[æn; ən] - [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nəʊt] [əʊ] - ['kɔːldə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːd] , [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪl] -
an ' **there** **was** **a** **note** **o** ' **Calder** **to** **the** **Board** **,** **in** **regard** **to** **the** **tail** **-**
一个 - 那里 曾是 一个 笔记 o - 卡尔德 到 这 木板 , 在 看待 到 这 尾巴 -
[ʃɑːft] ,
shaft **,**
轴 ,

卡尔德向董事会提交了一份关于尾轴的备忘录，

[ðæt] [wʊd] [hɑ:] - [bi:n] ['vɑ:rɑ:][dæməgən] - [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:] [kɔ:t] .

that	would	ha	'	been	vara	damagin	'	if	it	had	come	into	court	.
那	会	哈	-	到过	瓦拉	损伤	-	如果	它	有	来	进入	法庭	.

如果诉诸法庭，那将造成巨大的损害。

[ðeɪ] [nju:] ['betə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə] [faɪt] .

They	knew	better	than	to	fight	.
他们	知道	更好的	比	到	斗争	.

他们很清楚不该战斗。

“ [saɪn] [ðə; ðɪ] [kaɪt] [keɪm] [bæk] , [æn; ən] - - [peɪd] [ɒf] [ˌem 'i:][æn; ən] - [bel] ['pɜ:sənəli] ,

“	Syne	the	Kite	came	back	,	an	'	McRimmon	paid	off	me	an	'	Bell	personally	,
”	同步	这	风筝	来了	后退	,	一个	-	-	有薪酬的	离开	我	一个	-	钟	亲自	,

“风筝辛恩回来了，麦克里蒙亲自给了我和贝尔一笔钱。”

[æn; ən] - [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kru:] [prəʊ]['rɑ:tə] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ɪts] - .

an	'	the	rest	of	the	crew	pro	rata	,	I	believe	it's	ca'ed	.
一个	-	这	休息	的	这	全体人员	专业	拉塔	,	我	相信	它是	-	.

其余船员按比例分摊，我相信是这样。

[maɪ] [ʃeə(r)] — [ʊr] [ʃeə(r)] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] — [wɒz; wəz][dʒʌst] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] ['stɜ:rlɪn] -

My	share	—	oor	share	,	I	should	say	—	was	just	twenty	-	five	thousand	pound	sterlin	'
我的	分享	—	门	分享	,	我	应该	说	—	曾是	只是	二十	-	五	千	磅	斯特林	-

.

:
.

我的那份——应该说是我的那份——只有两万五千英镑。

” [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['dʒænət] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] .

”	At	this	point	Janet	jumped	up	and	kissed	him	.
”	在	这	观点	珍妮特	跳了起来	向上	和	亲吻	他	.

这时，珍妮特跳起来吻了他。

“ [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] ['stɜ:rlɪn] - .

“	Five	-	and	-	twenty	thousand	pound	sterlin	'	.
”	五	-	和	-	二十	千	磅	斯特林	-	.

“五十二万英镑。”

[nu:] , [aɪm][frɑ:][ðə; ðɪ] [nɔ:θ] , [ænd; ənd][aɪm][nɒt][ðə; ðɪ][laɪk][tu:; tə] [flɪŋ] ['mʌni] [ə'wei] - ['ræʃli] ,

Noo	,	I'm	fra	the	North	,	and	I'm	not	the	like	to	fling	money	awa	'	rashly	,
不	,	我是	fra	这	北	,	和	我是	不是	这	喜欢	到	一扔	钱	awa	-	贸然	,

不，我来自北方，我不是那种会随意挥霍金钱的人。

[bʌt; bət][aɪ'd] [gi:] [sɪks] [mʌnθs] - [peɪ] — [wʌn] ['hʌndər] [æn; ən] - ['twenti] [paʊndz] — [tu:; tə] [nəʊ] [hu:]

but	I'd	gie	six	months	'	pay	—	one	hunder	an	'	twenty	pounds	—	to	know	who
但	ID	gie	六	几个月	-	支付	—	一	一百	一个	-	二十	磅	—	到	知道	WHO

['flʌdɪd] [ðə; ðɪ] ['endʒɪn] - [ru:m] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - .

flooded	the	engine	-	room	of	the	Grotkau	.
被淹	这	引擎	-	房间	的	这	-	.

但我愿意拿出六个月的工资——一百二十英镑——来查明是谁把格罗特考号的机舱灌满了水。

[aɪm] ['feəli] [wel] [ə'kweɪnt] [ˌdʌbljʊ: 'aɪ] - - - , [ænd; ənd] [id] [nəʊ][hænd][ɪn]

I'm	fairly	well	acquaint	wi	'	McRimmon's	eediosyncrasies	,	and	he'd	no	hand	in
我是	相当	出色地	熟人	wi	-	-	-	,	和	他会	不	手	在

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

我对麦克里蒙的怪癖相当了解，这件事与他无关。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt]['kɔ:ldə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [aɪv] [ɑ:skt] [hɪm] , [æn; ən] - [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [faɪt] [ˌem 'i:] .

It	was	not	Calder	,	for	I've	asked	him	,	an	'	he	wanted	to	fight	me	.
它	曾是	不是	卡尔德	,	为了	我已经	问	他	,	一个	-	他	通缉	到	斗争	我	.

不是卡尔德，因为我问过他，他想跟我打架。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] [ˌʌnprə'feʃənl] [əʊ] - ['kɔːldə(r)] — [nɒt] ['faɪtɪn] - ,

It	would	be	in	the	highest	degree	unprofessional	o	'	Calder	—	not	fightin	'	,
它	会	是	在	这	最高	程度	不专业的	o	-	卡尔德	—	不是	战斗	-	,

如果卡尔德不打架，那将是极其不专业的行为。

[bʌt; bət]['oʊpənɪn] - [bɪldʒ] - [kɒks] — [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪm] .

but	openin	'	bilge	-	cocks	—	but	for	a	while	I	thought	it	was	him	.
但	开	-	舱底	-	公鸡	—	但	为了	一个	尽管	我	想法	它	曾是	他	.

但是打开舱底排水阀——但有一段时间我以为是他。

[eɪ] , [aɪ] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [hɪm] — ['ʌndə(r)] [temp'teɪʃ(ə)n] . ”

Ay	,	I	judged	it	might	be	him	—	under	temptation	.	”
哎	,	我	评判	它	可能	是	他	—	在下面	诱惑	.	”

“是啊，我猜可能是他——他经不住诱惑。”

“ [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] ['θɪəri] ?

“	What's	your	theory	?
“	是什么	你的	理论	?

“你的理论是什么？”

” [aɪ][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

”	I	demanded	.
”	我	要求	.

我要求道。

“ [wiːl] ,

“	Weel	,
“	威尔	,

“嗯，

[aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][əʊ] - [ðəʊz] ['sɪŋgjələ(r)] ['prɒvɪdəns] [ðæt] [rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es]

I'm	inclined	to	think	it	was	one	o	'	those	singular	providences	that	remind	us
我是	倾斜	到	思考	它	曾是	一	o	-	那些	单数	天意	那	提醒	我们

[wɪr] [ɪn][ðə; ði][hændz][əʊ] - ['haɪə(r)] [p'aʊəz] . ”

we're	in	the	hands	o	'	Higher	Powers	.	”
是	在	这	双手	o	-	更高	权力	.	”

我倾向于认为这是某种奇特的命运安排，它提醒我们，我们的一切都掌握在更高的力量手中。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] ['əʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] [ɪt'self] ? ”

“	It	couldn't	open	and	shut	itself	?	”
“	它	不能	打开	和	关闭	本身	?	”

“它不能自己开关吗？”

“ [aɪ][dɪd] [nɒt] [miːn] [ðæt] ; [bʌt; bət][sʌm; səm][hɑːf] - ['stɑːrvɪn] - ['ɔɪlə(r)][ɔː(r)] , ['meɪbi] ,

“	I	did	not	mean	that	;	but	some	half	-	starvin	'	oiler	or	,	maybe	,
“	我	做过	不是	意思是	那	;	但	一些	一半	-	饥饿	-	油器	或者	,	或许	,

“我不是那个意思；但也许是某个半饿的石油工人，或者，也许是……”

['trɪmə(r)] [mʌst; məst][hɑː] - ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'waɪl] [tuː; tə][mæk] - [ʃʊə(r)][əʊ] - ['liːvɪn] - [ðə; ði] - .

trimmer	must	ha	'	opened	it	awhile	to	mak	'	sure	o	'	leavin	'	the	Grotkau	.
修剪器	必须	哈	-	打开	它	一会儿	到	制作	-	当然	o	-	离开	-	这	-	.

修剪工肯定打开了一会儿，以确保把格罗特考（Grotkau）留下来。

[ɪts] [ə; eɪ] - - [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] ['endʒɪn] - [ruːm] [flʌd] [ʌp] ['ɑːftə(r)] ['eni] ['æksɪdənt][tuː; tə]

It's	a	demoralisin	'	thing	to	see	an	engine	-	room	flood	up	after	any	accident	to
它是	一个	-	-	事物	到	看	一个	引擎	-	房间	洪水	向上	后	任何	事故	到

[ðə; ði][gɪə(r)] — - - [ænd; ənd] [dɪ'septɪv] [bəuθ] .

the	gear	—	demoralisin	'	and	deceptive	both	.
这	齿轮	—	-	-	和	欺骗性的	两个都	.

看到机舱在齿轮发生任何事故后被水淹没，是一件令人沮丧的事情——既令人沮丧又具有欺骗性。

[əˈwiːl] , [ðə; ði][mæn][gɒt] [wɒt] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] ,
Aweel , the man got what he wanted ,
敬畏 , 这 男人 得到 什么 他 通缉 ,

嗯，他如愿以偿了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [went] [əˈbɔːd] [ðə; ði][ˈlaɪnə(r)][ˈkraɪɪn] - [ðæt] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [ˈsɪŋkɪn] - .
for they went aboard the liner cryin ' that the Grotkau was sinkin ' .
为了 他们 去 船上 这 衬垫 哭泣 - 那 这 - 曾是 下沉 - .

因为他们登上邮轮时哭喊着说"格罗特考"号要沉了。

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈkjʊəriəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [əʊ] - [ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] .
But it's curious to think o ' the consequences .
但 它是 好奇的 到 思考 o - 这 结果 .

但想想后果就很有意思了。

[ɪn][ə; eɪ] - [ˈhjuːmən] [ˌprɒbəˈbɪlətɪ] , [hiːz] [biːn] - [dæmd] [ɪn] [hiːps] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈməʊmənt]
In a ' human probability , he's bein ' damned in heaps at the present moment
在 一个 - 人类 可能性 , 他是 是 - 该死的 在 堆积如山 在 这 展示 片刻
[əˈbɔːd] [əˈnʌðə(r)] [træmp] [ˈfreɪtə(r)] ;
aboard another tramp freighter ;
船上 其他 流浪汉 货轮 ;

从人类概率来看，他此刻正在另一艘货轮上被炸得粉身碎骨；

[æn; ən] - [hɪə(r)][ˌeɪ ˈem][aɪ] , [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [faɪv] - [æn; ən] - - [ˈtwentɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊnd] [ɪnˈvestɪd] ,
an ' here am I , wi ' five - an ' - twenty thousand pound invested ,
一个 - 这里 是 我 , wi - 五 - 一个 - - 二十 千 磅 投资 ,

而我，已经投资了2.5万英镑。

[ˈrezəluːt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] [nəʊ][mɔː(r)] — - [ðə; ði] - [wɜːd] — [ɪkˈsept] [æz; əz]
resolute to go to sea no more — providential's the preceese word — except as
坚决 到 去 到 海 不 更多的 — - 这 - 单词 — 除了 作为
[ə; eɪ][ˈpæsɪndʒə(r)] , [jɪl] [ˌʌndəˈstænd] , [ˈdʒænət] .
a passenger , ye'll understand , Janet .
一个 乘客 , 叫喊 理解 , 珍妮特 .

我决心不再出海——这完全是天意——除非是作为乘客，你会明白的，珍妮特。

" [məkˈfiː] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .
" McPhee kept his word .
" 麦克菲 保留 他的 单词 .

麦克菲信守了承诺。

[hiː; hi][ænd; ənd][ˈdʒænət] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] [æz; əz] [ˈpæsndʒər] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] - [klɑːs] [səˈluːn] .
He and Janet went for a voyage as passengers in the first - class saloon .
他 和 珍妮特 去 为了 一个 航程 作为 乘客 在 这 第一的 - 班级 酒吧 .

他和珍妮特乘坐头等舱进行了一次旅行。

[ðeɪ] [peɪd] [ˈsev(ə)ntɪ] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [bɜːrθs] ;
They paid seventy pounds for their berths ;
他们 有薪酬的 七十 磅 为了 他们的 泊位 ;

他们为自己的铺位支付了七十英镑；

[ænd; ənd]['dʒænət] [faʊnd] [ə; eɪ] ['verɪ] [sɪk] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] - [klɑːs] [səˈluːn] ,
and Janet found a very sick woman in the second - class saloon ,
和 珍妮特 成立 一个 非常 生病的 女士 在 这 第二 - 班级 酒吧 ,

珍妮特在二等车厢里发现了一位病得很重的妇女。

[səʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪksˈtiːn] [deɪz] [ʃiː; ʃi][lɪvd; ˈlaɪvd] [bɪˈləʊ] ,
so that for sixteen days she lived below ,
所以 那 为了 十六 天 她 居住地 以下 ,

于是，她在地下住了十六天。

[ænd; ənd] ['tʃætɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['stu:ədɪsiz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] - [sə'lu:n] [steəz]

and	chatted	with	the	stewardesses	at	the	foot	of	the	second	-	saloon	stairs
和	聊天	和	这	空姐	在	这	脚	的	这	第二	-	酒吧	楼梯

[waɪl] [hɜ:(r); hə(r)]['peɪʃ(ə)nt] [slept] .

while	her	patient	slept	.
尽管	她	病人	睡着了	.

趁着病人睡觉的时候，她和二楼包厢楼梯脚下的女乘务员们聊了起来。

[mək'fi:] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zæktli] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] .

McPhee	was	a	passenger	for	exactly	twenty	-	four	hours	.
麦克菲	曾是	一个	乘客	为了	确切地	二十	-	四	小时	.

麦克菲当了整整二十四小时的乘客。

[ðen] [ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] - [meɪs] — [weə(r)] [ðə; ði] ['ɔɪlklɒθ] ['teɪblz] [ɑ:(r); ə(r)] — ['dʒɔɪfəli] [tʊk] [hɪm][tu:; tə]

Then	the	engineers	'	mess	—	where	the	oilcloth	tables	are	—	joyfully	took	him	to
然后	这	工程师	-	混乱	—	在哪里	这	油布	表格	是	—	欣喜地	采取	他	到

[ɪts] ['bʊzəm] ,

its	bosom	,
它是	怀	,

然后，工程师餐厅——就是摆放着油布桌的地方——欣然接纳了他。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ðæt] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [rɪtʃə] [baɪ][ðə; ði][ˌʌn'peɪd]

and	for	the	rest	of	the	voyage	that	company	was	richer	by	the	unpaid
和	为了	这	休息	的	这	航程	那	公司	曾是	更富有	经过	这	未付

['sɜ:vɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪli] [sə'tɪfɪkeɪtɪd] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

services	of	a	highly	certificated	engineer	.
服务	的	一个	高度	已认证	工程师	.

在接下来的航程中，该公司因一位资质优良的工程师的义务服务而获益匪浅。

[æn; ən] ['erə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:θ] [daɪ'menʃ(ə)n]

AN	ERROR	IN	THE	FOURTH	DIMENSION
一个	错误	在	这	第四	方面

四维空间中的错误

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['θɜ:ti] , [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɪm]

Before	he	was	thirty	,	he	discovered	that	there	was	no	one	to	play	with	him
前	他	曾是	三十	,	他	发现	那	那里	曾是	不	一	到	玩	和	他

.

:
.

不到三十岁，他就发现没有人跟他一起玩。

[ðəʊ] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] [θri:] ['tɔɪlsəm] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [stʊd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,

Though	the	wealth	of	three	toilsome	generations	stood	to	his	account	,
尽管	这	财富	的	三	辛苦	几代人	站立	到	他的	帐户	,

尽管他拥有三代人辛勤劳作积累的财富，

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [teɪsts] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [bʊks] , ['baɪndɪŋz] , [rʌgz] , [sɔ:rdz] , ['brɒnzɪz] , ['lækə(r)]

though	his	tastes	in	the	matter	of	books	,	bindings	,	rugs	,	swords	,	bronzes	,	lacquer
尽管	他的	口味	在	这	事情	的	图书	,	绑定	,	地毯	,	剑	,	青铜器	,	漆

,

,
,

尽管他在书籍、装帧、地毯、刀剑、青铜器、漆器等方面有独特的品味，

['pɪktʃəz] , [pleɪt] , ['stætʃuəri] , ['hɔ:sɪz] , [kən'sə:və,tɔ:ri] , [ænd; ənd] ['ægrɪkʌltʃə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['edʒukeɪtɪd]

pictures	,	plate	,	statuary	,	horses	,	conservatories	,	and	agriculture	were	educated
图片	,	盘子	,	雕像	,	马匹	,	温室	,	和	农业	是	受过教育

[ænd; ənd] ['kæθlɪk] ,

and	catholic	,
和	天主教	,

绘画、器皿、雕像、马匹、温室和农业都体现了教育和天主教的理念。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɒt][gəʊ][tuː; tə] ['ɒfɪs]

the	public	opinion	of	his	country	wanted	to	know	why	he	did	not	go	to	office
这	民众	观点	的	他的	国家	通缉	到	知道	为什么	他	做过	不是	去	到	办公室

['deɪli] ,

daily	,
日常的	,

全国舆论都想知道他为什么不每天去上班。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

as	his	father	had	before	him	.
作为	他的	父亲	有	前	他	.

就像他父亲以前那样。

[səʊ][hiː; hi] [fled] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [haul] [bɪ'haɪnd][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]

So	he	fled	,	and	they	howled	behind	him	that	he	was	an
所以	他	逃亡	,	和	他们	嚎叫	在后面	他	那	他	曾是	一个

[ˌʌnˌpætri'ɒtɪk; ˌʌnˌpeɪtri'ɒtɪk][ˌæŋgləu'meiniæk] ,

unpatriotic	Anglomaniac	,
不爱国的	盎格鲁狂热者	,

于是他逃走了，他们在他身后嚎叫，说他是个不爱国的英国狂热分子。

[bɔːn] [tuː; tə] [kən'sjuːm] [fruːts] , [wʌn] ['təʊtəli] ['lækɪŋ] [ɪn] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt] .

born	to	consume	fruits	,	one	totally	lacking	in	public	spirit	.
出生	到	消耗	水果	,	一	完全	缺乏	在	民众	精神	.

生来就爱吃水果，完全缺乏公共精神。

[hiː; hi][wɔː(r)][æn; ən] ['aɪglɑːs] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [wɔːl] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [haʊs] ,

He	wore	an	eyeglass	;	he	had	built	a	wall	round	his	country	house	,
他	穿着	一个	眼镜	;	他	有	建造	一个	墙	圆形的	他的	国家	房子	,

他戴着眼镜；他在乡间别墅周围建了一堵墙。

[wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [geɪt] [ðæt] [ʃʌt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ə'merɪkə] [tuː; tə][sɪt][ɒn][hɪz; ɪz]['flaʊə(r)] - [bedz]

with	a	high	gate	that	shut	,	instead	of	inviting	America	to	sit	on	his	flower	-	beds
和	一个	高的	门	那	关闭	,	反而	的	邀请	美国	到	坐	在	他的	花	-	床

;

;
;

他竖起一道高高的大门，紧闭着，而不是邀请美国人民坐在他的花坛里；

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [frɒm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [pres] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'baɪdɪŋ] ['sɪti]

he	ordered	his	clothes	from	England	;	and	the	press	of	his	abiding	city
他	订购	他的	衣服	从	英格兰	;	和	这	按	的	他的	遵守	城市

[kɜːst; 'kɜːsɪd][hɪm] ,

cursed	him	,
被诅咒的	他	,

他从英国订购了衣服；他居住的城市的报刊对他破口大骂。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] - [glɑːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [kən'sekjətɪv] [deɪz] .

from	his	eye	-	glass	to	his	trousers	,	for	two	consecutive	days	.
从	他的	眼睛	-	玻璃	到	他的	裤子	,	为了	二	连续的	天	.

从眼镜到裤子，连续两天都是如此。

[wen] [hiː; hi][rəʊz][tuː; tə] [lait] [ə'gen] ,

When	he	rose	to	light	again	,
什么时候	他	玫瑰	到	光	再次	,

当他再次重见光明时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [weə(r)] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tents] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑːmi] [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli]

it	was	where	nothing	less	than	the	tents	of	an	invading	army	in	Piccadilly
它	曾是	在哪里	没有什么	较少的	比	这	帐篷	的	一个	入侵	军队	在	皮卡迪利

[wʊd] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə] ['enibɒdi] .

would	make	any	difference	to	anybody	.
会	制作	任何	不同之处	到	任何人	.

在那里，除了入侵军队在皮卡迪利大街搭起的帐篷之外，没有任何其他事情能对任何人产生影响。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['mʌni] [ænd; ənd] ['leʒə(r)] ,

If	he	had	money	and	leisure	,
如果	他	有	钱	和	闲暇	,

如果他有钱又有闲暇时间，

['ɪŋglənd] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] [ænd; ənd] ['leʒə(r)] [kʊd; kəd] [baɪ] .

England	stood	ready	to	give	him	all	that	money	and	leisure	could	buy	.
英格兰	站立	准备好	到	给	他	全部	那	钱	和	闲暇	可以	买	.

英国准备给他金钱和闲暇所能买到的一切。

[ðæt] [praɪs] [peɪd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɑːsk][nəʊ] ['kwestʃənz] .

That	price	paid	,	she	would	ask	no	questions	.
那	价格	有薪酬的	,	她	会	问	不	问题	.

付出这样的代价，她不会再问任何问题。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tʃek] - [bʊk] [ænd; ənd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [θɪŋz] — ['weərəli][æt; ət][fɜːst] ,

He	took	his	cheque	-	book	and	accumulated	things	—	warily	at	first	,
他	采取	他的	查看	-	书	和	积累	事物	—	谨慎地	在	第一的	,

他拿出支票簿，开始积攒东西——起初还很谨慎。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɪn] [ə'merɪkə] [θɪŋz] [əʊn] [ðə; ði][mæn] .

for	he	remembered	that	in	America	things	own	the	man	.
为了	他	记得	那	在	美国	事物	自己的	这	男人	.

因为他记得，在美国，人是被事物所支配的。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [bɪ'lɒŋɪŋz]

To	his	delight	,	he	discovered	that	in	England	he	could	put	his	belongings
到	他的	喜	,	他	发现	那	在	英格兰	他	可以	放	他的	财物

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] ;

under	his	feet	;
在下面	他的	脚	;

令他欣喜的是，他发现在英国他可以把自己的行李放在脚下；

[fɔː(r); fə(r)] ['klɑːsɪz] , [ræŋks] , [ænd; ənd] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [rəʊz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

for	classes	,	ranks	,	and	denominations	of	people	rose	,	as	it	were	,
为了	课程	,	排名	,	和	面额	的	人们	玫瑰	,	作为	它	是	,

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] ,

from	the	earth	,
从	这	地球	,

仿佛从大地中升起了不同阶层、等级和教派的人们，

[ænd; ənd] ['saɪləntli] [ænd; ənd] [dɪ'skriːtli] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zeʃənz] .

and	silently	and	discreetly	took	charge	of	his	possessions	.
和	默默	和	谨慎地	采取	收费	的	他的	财产	.

他悄无声息地、谨慎地接管了自己的财物。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ænd; ənd] [bred] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [səʊl] ['pɜːpəs] — ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði]

They	had	been	born	and	bred	for	that	sole	purpose	—	servants	of	the
他们	有	到过	出生	和	繁殖	为了	那	唯一	目的	—	仆人	的	这

[tʃek] - [bʊk] .

cheque	-	book	.
查看	-	书	.

他们生来就是为了这个目的——成为支票簿的仆人。

[wen] [ðæt] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'pɑːt] [æz; əz] [mɪ'stɪəriəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

When	that	was	at	an	end	they	would	depart	as	mysteriously	as	they	had
什么时候	那	曾是	在	一个	结尾	他们	会	离开	作为	神秘地	作为	他们	有

[kʌm] .

come	.
来	.

当一切结束时，他们会像来时一样神秘地离开。

[ðə; ði] [ɪmˌpenɪtrə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [laɪf] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm] ,

The	impenetrability	of	this	regulated	life	irritated	him	,
这	不可穿透性	的	这	受监管	生活	受刺激	他	,

这种受规章制度束缚的生活令他感到厌烦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][saɪd][ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

and	he	strove	to	learn	something	of	the	human	side	of	these	people	.
和	他	努力	到	学习	某物	的	这	人类	边	的	这些	人们	.

他努力去了解这些人的人性一面。

[hiː; hi] [rɪ'taɪəd] ['bæfld] , [tuː; tə][biː; bi] [treɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz]['miːniəl, -njəl] .

He	retired	baffled	,	to	be	trained	by	his	menials	.
他	退休	困惑	,	到	是	受过训练	经过	他的	仆役	.

他困惑地退休了，准备接受手下仆人的训练。

[ɪn] [ə'merɪkə] , [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['sɜːvənt] .

In	America	,	the	native	demoralises	the	English	servant	.
在	美国	,	这	本国的	令人沮丧	这	英语	仆人	.

在美国，当地人会打击英国仆人的士气。

[ɪn] ['ɪŋgləns] , [ðə; ði] ['sɜːvənt] ['edjuːkeɪt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] .

In	England	,	the	servant	educates	the	master	.
在	英格兰	,	这	仆人	教育	这	掌握	.

在英国，仆人教导主人。

['wɪltən] ['sɑːrdʒənt] [strəʊv] [tuː; tə] [lɜːn] [ɔːl] [ðeɪ] [tɔːt] [æz; əz] ['ɑːdntlɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd]

Wilton	Sargent	strove	to	learn	all	they	taught	as	ardently	as	his	father	had
威尔顿	萨金特	努力	到	学习	全部	他们	教授	作为	热切地	作为	他的	父亲	有

['strɪv(ə)n][tuː; tə] [rek] ,

striven	to	wreck	,
努力	到	破坏	,

威尔顿·萨金特努力学习他们所教的一切，就像他父亲努力破坏一样。

[bɪ'fɔː(r)] ['kæptʃə(r)] , [ðə; ði] ['relˌweɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] ;

before	capture	,	the	railways	of	his	native	land	;
前	捕获	,	这	铁路	的	他的	本国的	土地	;

被俘之前，他家乡的铁路；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['bændɪt] ['reɪlweɪ] [blʌd] [ðæt]

and	it	must	have	been	some	touch	of	the	old	bandit	railway	blood	that
和	它	必须	有	到过	一些	触碰	的	这	老的	土匪	铁路	血	那

[beɪd] [hɪm] [baɪ] ,

bade	him	buy	,
巴德	他	买	,

或许是体内流淌着昔日铁路强盗的血液，才驱使他买下了这笔买卖。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spŋ] , [həʊlt] ['hæŋəz] , [huːz] ['fɔːti] - ['eɪkə(r)] [lɔːn] , [æz; əz] ['evrɪ] [wʌn] [nəʊz] ,

for	a	song	,	Holt	Hangars	,	whose	forty	-	acre	lawn	,	as	every	one	knows	,
为了	一个	歌曲	,	霍尔特	机库	,	谁	四十	-	英亩	草地	,	作为	每一个	一	知道	,

霍尔特机库，价格低廉，众所周知，它拥有四十英亩的草坪。

[swiːps] [daʊn] [ɪn] ['velvɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɒdrʊp(ə)l] [træks] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] - ['reɪlweɪ] .

sweeps	down	in	velvet	to	the	quadruple	tracks	of	the	Great	Buchonian	Railway	.
扫荡	向下	在	天鹅绒	到	这	四倍	轨道	的	这	伟大的	-	铁路	.

沿着天鹅绒般的缓缓而下，到达大布琼铁路的四轨轨道。

[ðeə(r)] [treɪnz] [fluː] [baɪ]['ɔːlməʊst] [kən'tɪnjuəsli] ,
Their trains flew by almost continuously ,
他们的 火车 飞翔 经过 几乎 持续 ,

他们的火车几乎不停地呼啸而过，

[wɪð] [ə; eɪ] [biː] - [laɪk] [drəʊn] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] [strɒŋ] [wɪŋz] [æt; ət] [naɪt] .
with a bee - like drone in the day and a flutter of strong wings at night .
和 一个 蜜蜂 - 喜欢 无人机 在 这 天 和 一个 扑 的 强的 翅膀 在 夜晚 .

白天发出类似蜜蜂嗡嗡的鸣叫声，夜晚则拍打着强劲的翅膀。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['mɜːt(ə)n]['sɑːrdʒənt][hæd; həd] [gʊd] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm] .
The son of Merton Sargent had good right to be interested in them .
这 儿子 的 默顿 萨金特 有 好的 正确的 到 是 感兴趣的 在 他们 .

默顿·萨金特的儿子有充分的理由对这些事情感兴趣。

[hiː; hi] [əʊnd] [kən'trəʊlɪŋ] ['ɪntrəsts] [ɪn] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɒv; əv] [træk] , — [nɒt] ['pɜːmənənt]
He owned controlling interests in several thousand miles of track , — not permanent
他 拥有 控制 兴趣 在 一些 千 英里 的 追踪 , — 不是 永恒的
[weɪ] ,
way ,
方式 ,

他拥有数千英里铁轨的控股权——但这并非永久性道路。

— [bɪlt] [ɒn] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['dɪfrənt] [plænz] , [weə(r)] [ˌloʊkə'moʊtɪvz] [ɪ'tɜːnəli] ['hwisl] [fɔː(r); fə(r)] [greɪd] -
— built on altogether different plans , where locomotives eternally whistled for grade -
— 建造 在 共 不同的 计划 , 在哪里 机车 永恒 吹口哨 为了 年级 -
[kɹ'ɒsɪŋz] ,
crossings ,
十字路口 ,

——按照完全不同的设计方案建造，火车在平交道口处永远鸣笛示警，

[ænd; ənd]['pɑːlə(r)] - [kɑːz] [ɒv; əv] ['fæbjələs] [ɪk'spens] [ænd; ənd][ʌn'res(t)fʊl; -f(ə)l] [dɪ'zaɪn] [skeit] [raʊnd]
and parlor - cars of fabulous expense and unrestful design skated round
和 客厅 - 汽车 的 太棒了 费用 和 不安 设计 滑冰 圆形的
[kɜːrvz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] - [wʊd] [hæv; həv] [kən'demd] [æz; əz] [ʌn'seɪf] [ɪn][ə; eɪ]
curves that the Great Buchonian would have condemned as unsafe in a
曲线 那 这 伟大的 - 会 有 谴责 作为 不安全 在 一个
[kən'strʌkʃn] - [laɪn] .
construction - line .
建造 - 线 .

而那些造价高昂、设计怪异的豪华车厢，在施工现场的弯道上飞驰，伟大的布乔尼会谴责这种做法不安全。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [treɪs] [ðə; ði] [tʃeəd] ['met(ə)lz] ['fɔːlɪŋ] [ə'weɪ] ,
From the edge of his lawn he could trace the chaired metals falling away ,
从 这 边缘 的 他的 草地 他 可以 痕迹 这 主持 金属 坠落 离开 ,

从他家草坪的边缘，他可以看到那些金属椅子缓缓倒塌的痕迹。

['rɪdʒɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['bəʊstrɪŋ] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [prest] ,
rigid as a bowstring , into the valley of the Prest ,
死板的 作为 一个 弦 , 进入 这 谷 的 这 普雷斯特 ,

像弓弦一样僵硬，进入普雷斯特山谷，

['stʌdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [pə'spektɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [blɒk] ['sɪgnlz] , ['bʌtris] [wɪð] [stəʊn] ,
studded with the long perspective of the block signals , buttressed with stone ,
带钉的 和 这 长的 看法 的 这 堵塞 信号 , 支撑 和 石头 ,
[ænd; ənd] ['kærid] ,
and carried ,
和 携带 ,

点缀着街区信号的长远视角，用石头加固，并承载着，

[haɪ] [ə'bʌv] [ɔ:l]['pɒsəb(ə)l] [rɪsk] , [ɒn][ə; eɪ] ['fɔ:ti] - [fʊt] [ɪm'bæŋkmənt] .

high	above	all	possible	risk	,	on	a	forty	-	foot	embankment	.
高的	多于	全部	可能的	风险	,	在	一个	四十	-	脚	堤	.

位于四十英尺高的堤岸上，远离一切可能的风险。

[left] [tu:; tə] [hɪm'self] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['bɪldɪd] [ə; eɪ] ['praɪvət] [kɑ:(r)] , [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət]

Left	to	himself	,	he	would	have	builded	a	private	car	,	and	kept	it	at
左边	到	他自己	,	他	会	有	已建成	一个	私人的	车	,	和	保留	它	在

[ðə; ði] ['nɪərɪst] ['reɪlweɪ] - ['steɪʃ(ə)n] ,

the	nearest	railway	-	station	,
这	最近的	铁路	-	车站	,

如果让他自己做主，他会造一辆私家车，然后停放在最近的火车站。

['ambəli] ['rɔɪəl] , [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] .

Amberley	Royal	,	five	miles	away	.
安伯利	皇家	,	五	英里	离开	.

距离这里五英里的安伯利皇家酒店。

[bʌt; bət] [ðəʊz] ['ɪntu:] [hu:z] [hændz][hi:; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ]

But	those	into	whose	hands	he	had	committed	himself	for	his	English
但	那些	进入	谁	双手	他	有	坚定的	他自己	为了	他的	英语

['treɪnɪŋ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['relˌwe] [ænd; ənd] [les] [ɒv; əv] ['praɪvət] [kɑ:z] .

training	had	little	knowledge	of	railways	and	less	of	private	cars	.
训练	有	小的	知识	的	铁路	和	较少的	的	私人的	汽车	.

但是，他把英语训练托付给了那些人，这些人对铁路知之甚少，对私家车就更不了解了。

[ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [nju:] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ski:m] [ɒv; əv] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)]

The	one	they	knew	was	something	that	existed	in	the	scheme	of	things	for
这	一	他们	知道	曾是	某物	那	存在	在	这	方案	的	事物	为了

[ðeə(r)] [kən'vi:niəns] .

their	convenience	.
他们的	方便	.

他们所知道的，只是事物发展进程中为了方便他们而存在的一种东西。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ðeɪ] [held] [tu:; tə][bi:; bi] “ [dɪ'stɪŋktli] [ə'merɪkən] ” ; [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌvɜ:sə'tɪləti] [ɒv; əv]

The	other	they	held	to	be	“	distinctly	American	”	;	and	,	with	the	versatility	of
这	其他	他们	握住	到	是	“	明显地	美国人	”	;	和	,	和	这	多功能性	的

[hɪz; ɪz] [reɪs] ,

his	race	,
他的	种族	,

另一个则被他们认为是“典型的美国人”；而且，凭借他种族的适应能力，

['wɪltən] ['sɑ:rdʒənt][hæd; həd][set] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)] ['ɪŋglɪʃ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

Wilton	Sargent	had	set	out	to	be	just	a	little	more	English	than	the	English
威尔顿	萨金特	有	放	出去	到	是	只是	一个	小的	更多的	英语	比	这	英语

.

:

.

威尔顿·萨金特立志要比英国人更像英国人一点。

[hi:; hi] [sək'si:dɪd] [tu:; tə][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

He	succeeded	to	admiration	.
他	成功了	到	钦佩	.

他取得了成功，赢得了赞赏。

[hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [nɒt][tu:; tə] [ˌri:'dekəreɪt] [həʊlt] ['hæŋəz] , [ðəʊ] [hi:; hi] [wɔ:m] [ˌaɪ 'ti:] ; [tu:; tə] [li:v]

He	learned	not	to	redecorate	Holt	Hangars	,	though	he	warmed	it	;	to	leave
他	学习	不是	到	重新装修	霍尔特	机库	,	尽管	他	温暖	它	;	到	离开

[hɪz; ɪz] [gests] [ə'ləʊn] ;

his	guests	alone	;
他的	客人	独自的	;

他学会了不要重新装修霍尔特机库，尽管他给它取暖；不要打扰他的客人；

[tuː; tə] [rɪˈfreɪn] [frɒm; frəm] [suːˈpɜːfluəs] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)nz] ; [tuː; tə] [əˈbændən] [ˈmænəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

to	refrain	from	superfluous	introductions	;	to	abandon	manners	of	which	he
到	避免	从	多余	介绍	;	到	放弃	礼仪	的	哪个	他

[hæd; həd] [greɪt] [stɔː(r)] ,

had	great	store	,
有	伟大的	店铺	,

避免多余的自我介绍；放弃他非常看重的礼仪。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [həʊld] [fɑːst] [baɪ] [ˈmænə(r)] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ˈɑːftə(r)] [ˈleɪbə(r)] [biː; bi] [əˈkwaɪəd] .

and	to	hold	fast	by	manner	which	can	after	labour	be	acquired	.
和	到	抓住	快速地	经过	方式	哪个	能	后	劳动	是	获得	.

并以劳动后能够获得的方式坚持下去。

[hiː; hi] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [let] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈhaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpɜːpəs] ,

He	learned	to	let	other	people	,	hired	for	the	purpose	,
他	学习	到	让	其他	人们	,	雇用	为了	这	目的	,

他学会了放手，让其他为此目的而被雇佣的人……

[əˈtend] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdjuːtiz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] .

attend	to	the	duties	for	which	they	were	paid	.
出席	到	这	职责	为了	哪个	他们	是	有薪酬的	.

履行他们应尽的职责，并为此获得报酬。

[hiː; hi] [ˈlɜːnɪd] — [ðɪs] [hiː; hi] [gɒt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈdɪtʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] — [ðæt] [ˈevri] [mæn] [wɪð]

He	learned	—	this	he	got	from	a	ditcher	on	the	estate	—	that	every	man	with
他	学习	—	这	他	得到	从	一个	挖沟机	在	这	财产	—	那	每一个	男人	和

[huːm] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [ˈkɒntækt] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [dɪˈkriːd] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfæbrɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [relm] ,

whom	he	came	in	contact	had	his	decreed	position	in	the	fabric	of	the	realm	,
谁	他	来了	在	接触	有	他的	颁布	位置	在	这	织物	的	这	领域	,

他从庄园里的一名挖沟工那里得知，他接触到的每个人都在这个王国中有着既定的地位。

[wɪtʃ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] .

which	position	he	would	do	well	to	consult	.
哪个	位置	他	会	做	出色地	到	咨询	.

他最好咨询一下哪个立场。

[lɑːst] [ˈmɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ɔːl] , [hiː; hi] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [gɒlf] — [wel] :

Last	mystery	of	all	,	he	learned	to	golf	—	well	:
最后的	神秘	的	全部	,	他	学习	到	高尔夫球	—	出色地	:

最后一个谜团是，他学会了打高尔夫球——而且打得很好：

[ænd; ənd] [wen] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [nəʊz] [ðə; ði] [ˈɪnəməʊst] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] “ [doʊnt] [pres] , [sləʊ]

and	when	an	American	knows	the	innermost	meaning	of	“	Don't	press	,	slow
和	什么时候	一个	美国人	知道	这	最内层	意义	的	“	不	按	,	慢的

[bæk] ,

back	,
后退	,

当一个美国人真正理解“不要逼迫，放慢速度”的深层含义时，

[ænd; ənd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ɒn] [ðə; ði] [bɔːl] , ” [hiː; hi] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈpræktɪkl] [pˈɜːpəsɪz] ,

and	keep	your	eye	on	the	ball	,	”	he	is	,	for	practical	purposes	,
和	保持	你的	眼睛	在	这	球	,	”	他	是	,	为了	实际的	目的	,

[ˌdiːˈnæʃənəlaiz] .

denationalised	.
非国有化	.

“并且要专注于目标，”实际上，他已经不再是国有企业了。

[hɪz; ɪz] [ˈʌðə(r)] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [prəˈsiːdid] [ɒn] [ðə; ði] [plˈɛzɑːntəst] [laɪnz] .

His	other	education	proceeded	on	the	pleasantest	lines	.
他的	其他	教育	继续	在	这	最令人愉悦的	线条	.

他的其他教育经历都非常愉快。

[wɒz; wəz][hiː; hi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eni] [kən'siːvəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'niːθ] ,

Was	he	interested	in	any	conceivable	thing	in	heaven	above	,	or	the	earth	beneath	,
曾是	他	感兴趣的	在	任何	可以想象的	事物	在	天堂	多于	,	或者	这	地球	下面	,

他对天上或地上的一切事物感兴趣吗?

[ɔː(r)][ðə; ði] ['wɔːtəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] ?

or	the	waters	under	the	earth	?
或者	这	水	在下面	这	地球	?

还是指地下的水?

[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [ə'pɪəd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] , ['gaɪdɪd] [baɪ] [ðəʊz] [seɪf] [hændz]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Forthwith	appeared	at	his	table	,	guided	by	those	safe	hands	into	which	he
立即	出现	在	他的	桌子	,	引导	经过	那些	安全的	双手	进入	哪个	他

[hæd; həd] ['fɔːlən] ,

had	fallen	,
有	倒下	,

他立刻出现在桌旁，被那双让他感到安心的手引导着。

[ðə; ði] ['veri] [men] [huː] [hæd; həd] [best] [sed] , [dʌn] , ['rɪt(ə)n] , [ɪk'splɔːrd] , ['ekskəveɪtɪd] , [bɪlt] ,

the	very	men	who	had	best	said	,	done	,	written	,	explored	,	excavated	,	built	,
这	非常	男人	WHO	有	最好的	说	,	完毕	,	书面	,	探索	,	挖掘	,	建造	,

[lɔːntʃt] ,

launched	,
发射	,

那些言辞最犀利、行动最成功、著述最精彩、探索最广、挖掘最彻底、建造最宏伟、发射最远大的人

[kri'eɪtɪd] , [ɔː(r)] ['stʌdid] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] — ['hɜːdə(r)] [ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [prɪnts] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

created	,	or	studied	that	one	thing	—	herders	of	books	and	prints	in	the	British
创建	,	或者	研究	那	一	事物	—	牧羊人	的	图书	和	印刷	在	这	英国

[mju'ziːəm] ;

Museum	;
博物馆	;

创造或研究了那件事——大英博物馆的书籍和版画收藏家;

['speʃəlɪsts] [ɪn] ['skærəb] , [kɑː'tuːʃ] , [ænd; ənd] ['dainəstiz] [i'dʒɪpʃn] ; [ɹ'əʊvəz][ænd; ənd] ['reidəz]

specialists	in	scarabs	,	cartouches	,	and	dynasties	Egyptian	;	rovers	and	raiders
专家	在	圣甲虫	,	饰框	,	和	王朝	埃及人	;	探测车	和	袭击者

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] [lændz] ;

from	the	heart	of	unknown	lands	;
从	这	心	的	未知	土地	;

埃及圣甲虫、椭圆形饰框和王朝方面的专家；来自未知土地中心的漫游者和掠夺者;

[ˌtɒksɪ'kɒlədʒɪst] ; ['ɔːkɪd] - ['hʌntəz] ; [mɒ'nɒgrəfə(r)] [ɒn] [flɪnt] ['ɪmplɪm(ə)nts] , [k'ɑːpɪts] , [ˌpriːhɪ'stɒrɪk]

toxicologists	;	orchid	-	hunters	;	monographers	on	flint	implements	,	carpets	,	prehistoric
毒理学家	;	兰花	-	猎人	;	专著作者	在	燧石	实施	,	地毯	,	史前

[mæn] , [ɔː(r)] ['ɜːli] [rɪ'neɪs(ə)ns] ['mjuːzɪk] .

man	,	or	early	Renaissance	music	.
男人	,	或者	早期的	复兴	音乐	.

毒理学家；兰花猎人；研究燧石器具、地毯、史前人类或早期文艺复兴音乐的专著作者。

[ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪd] [wɪð] [hɪm] .

They	came	,	and	they	played	with	him	.
他们	来了	,	和	他们	玩	和	他	.

他们来了，和他一起玩。

[ðeɪ] [ɑːskt] [nəʊ] ['kwestʃənz] ; [ðeɪ] [kɛəd] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][pɪn] [huː] [ɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi]

They	asked	no	questions	;	they	cared	not	so	much	as	a	pin	who	or	what	he
他们	问	不	问题	;	他们	关心	不是	所以	很多	作为	一个	别针	WHO	或者	什么	他

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

他们没有问任何问题；他们根本不在乎他是谁，是什么。

[ðeɪ] [di'mɑːnd, -'mænd]['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ['kɜːtiəsli]

They	demanded	only	that	he	should	be	able	to	talk	and	listen	courteously
他们	要求	仅有的	那	他	应该	是	有能力的	到	讲话	和	听	礼貌地

.

:

.

他们只要求他能够有礼貌地说话和倾听。

[ðeə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] [ˌels'weə(r)] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] .

Their	work	was	done	elsewhere	and	out	of	his	sight	.
他们的	工作	曾是	完毕	别处	和	出去	的	他的	视线	.

他们的工作是在别处进行的，他看不到。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['wɪmɪn] .

There	were	also	women	.
那里	是	还	女性	.

还有女性。

“ ['nevə(r)] , ” [sed] ['wɪltən] ['sɑːrdʒənt][tuː; tə] [hɪm'self] , “ [hæz; həz][æn; ən] [ə'merɪkən] [siːn] ['ɪŋglənd] [æz; əz]

“	Never	,	”	said	Wilton	Sargent	to	himself	,	“	has	an	American	seen	England	as
“	绝不	,	”	说	威尔顿	萨金特	到	他自己	,	“	有	一个	美国人	已见	英格兰	作为

[aɪm] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ” ;

I'm	seeing	it	”	;
我是	看到	它	”	;

“从来没有一个美国人像我这样看待英国，”威尔顿·萨金特心想；

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] , ['blʌʃɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bedkləʊðz] ,

and	he	thought	,	blushing	beneath	the	bedclothes	,
和	他	想法	,	脸红	下面	这	床上用品	,

他脸红着，脸埋在被窝里，心想：

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'dʒenərət] [ænd; ənd]['bleɪt(ə)nt] [deɪz] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [stiːm] [tuː; tə] ['ɒfɪs] , [daʊn]

of	the	unregenerate	and	blatant	days	when	he	would	steam	to	office	,	down
的	这	未再生	和	明目张胆	天	什么时候	他	会	蒸汽	到	办公室	,	向下

[ðə; ði] ['hʌdsən] ,

the	Hudson	,
这	哈德逊	,

在他那些顽固不化、肆无忌惮的日子里，他会乘船沿哈德逊河而下，前往办公室。

[ɪn][hɪz; ɪz] [twelv] - ['hʌndrəd] - [tʌn] ['əʊʃ(ə)n] - ['gəʊɪŋ] [stiːm] - [jɒt] , [ænd; ənd] [ə'raɪv] , [baɪ] [ˌgre'deʃən]

in	his	twelve	-	hundred	-	ton	ocean	-	going	steam	-	yacht	,	and	arrive	,	by	gradations
在	他的	十二	-	百	-	吨	海洋	-	去	蒸汽	-	游艇	,	和	到达	,	经过	渐变

, [æt; ət] ['bliːkər] [striːt] ,

,	at	Bleecker	Street	,
,	在	布利克	街道	,

他乘坐着1200吨的远洋蒸汽游艇，依次抵达布利克街。

['hæŋɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] ['leðə(r)] [stræp] [bɪ'twiːn] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['wɒʃəwʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɜːmən]

hanging	on	to	a	leather	strap	between	an	Irish	washerwoman	and	a	German
绞刑	在	到	一个	皮革	带子	之间	一个	爱尔兰	洗衣妇	和	一个	德语

['ænəkɪst] .

anarchist	.
无政府主义者	.

爱尔兰洗衣妇和德国无政府主义者之间，一条皮带紧紧相连。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gests] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] : “ [haʊ] [dɪ'stɪŋktli]

If	any	of	his	guests	had	seen	him	then	they	would	have	said	:	“	How	distinctly
如果	任何	的	他的	客人	有	已见	他	然后	他们	会	有	说	:	“	如何	明显地

[ə'merɪkən] !

American	!
美国人	!

如果他的任何一位客人见过他，他们一定会说：“多么具有美国特色啊！”

" [ænd; ənd] — ['wɪltən] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [təʊn] .

"	and	—	Wilton	did	not	care	for	that	tone	.
"	和	—	威尔顿	做过	不是	关心	为了	那	语气	.

“而且——威尔顿不喜欢这种语气。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [skuːld] [hɪm'self] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [wɔːk] , [ænd; ənd] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	had	schooled	himself	to	an	English	walk	,	and	,	so	long	as	he	did	not	raise	it	,
他	有	受过教育	他自己	到	一个	英语	走	,	和	,	所以	长的	作为	他	做过	不是	增加	它	,

他已经学会了英式走路姿势，只要他不抬高腿，

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [vɔɪs] .

an	English	voice	.
一个	英语	嗓音	.

英语配音。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [dʒe'stɪkjuleɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] ; [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [in'θjuːziæzəm, in'θuː-] ,

He	did	not	gesticulate	with	his	hands	;	he	sat	down	on	most	of	his	enthusiasms	,
他	做过	不是	指手画脚	和	他的	双手	;	他	卫星	向下	在	最多	的	他的	热情	,

他从不做手势；他大部分的热情都消磨在了坐着的时候。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃɪbəleθ] .

but	he	could	not	rid	himself	of	The	Shibboleth	.
但	他	可以	不是	摆脱	他自己	的	这	示播列	.

但他始终无法摆脱“示播列”。

[hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wʊstəʃə(r)] [sɔːs] : ['iːv(ə)n] ['haʊəd] , [hɪz; ɪz] [ɪ'mækjələt] ['bʌtlə(r)] ,

He	would	ask	for	the	Worcestershire	sauce	:	even	Howard	,	his	immaculate	butler	,
他	会	问	为了	这	伍斯特郡	酱	:	甚至	霍华德	,	他的	完美无瑕	管家	,

他会要伍斯特沙司：就连他那彬彬有礼的管家霍华德也不例外。

[kʊd; kəd] [nɒt] [breɪk] [hɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] .

could	not	break	him	of	this	.
可以	不是	休息	他	的	这	.

无法让他改变这种想法。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'kriːd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] ['mænə(r)] ,

It	was	decreed	that	he	should	complete	his	education	in	a	wild	and	wonderful	manner	,
它	曾是	颁布	那	他	应该	完全的	他的	教育	在	一个	荒野	和	精彩的	方式	,

他被要求以一种奇特而精彩的方式完成学业。

[ænd; ənd] , ['fɜːðə(r)] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [æt; ət] [ðæt] [deθ] .

and	,	further	,	that	I	should	be	in	at	that	death	.
和	,	更远	,	那	我	应该	是	在	在	那	死亡	.

而且，我应该亲眼目睹他的死亡。

['wɪltən] [hæd; həd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [həʊlt] ['hæŋəz] ,

Wilton	had	more	than	once	asked	me	to	Holt	Hangars	,
威尔顿	有	更多的	比	一次	问	我	到	霍尔特	机库	,

威尔顿不止一次邀请我去霍尔特机库，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [wel] [ðə; ði] [njuː] [laɪf] ['fɪtɪd] [hɪm] ,

for	the	purpose	of	showing	how	well	the	new	life	fitted	him	,
为了	这	目的	的	显示	如何	出色地	这	新的	生活	适配	他	,

为了展现他多么适应新的生活，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː] ['kriːslɪs] .

and	each	time	I	had	declared	it	creaseless	.
和	每个	时间	我	有	声明	它	无褶皱	.

而我每次都宣称它没有褶皱。

[hɪz; ɪz] [θɜːd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɪn'fɔːm(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

His	third	invitation	was	more	informal	than	the	others	,
他的	第三	邀请	曾是	更多的	非正式	比	这	其他的	,

他的第三次邀请比前两次都更随意一些。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hint] [ɒv; əv][sʌm; səm]['mætə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]

and	he	hinted	of	some	matter	in	which	he	was	anxious	for	my
和	他	暗示	的	一些	事情	在	哪个	他	曾是	焦虑的	为了	我的

['sɪmpəθi] [ɔː(r)] ['kaʊnsl] ,

sympathy	or	counsel	,
同情	或者	法律顾问	,

他暗示有些事情他很想得到我的同情或建议。

[ɔː(r)][bəuθ] .

or	both	.
或者	两个都	.

或者两者兼有。

[ðeə(r)] [ɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'fɪnəti] [ɒv; əv] [mɪ'steɪks] [wen] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [teɪk]

There	is	room	for	an	infinity	of	mistakes	when	a	man	begins	to	take
那里	是	房间	为了	一个	无穷大	的	错误	什么时候	一个	男人	开始	到	拿

['libətiz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌnæʃə'nælətɪ] ;

liberties	with	his	nationality	;
自由	和	他的	国籍	;

当一个人开始随意处置自己的国籍时，可能会犯下无数错误；

[ænd; ənd][aɪ] [went] [daʊn] [ɪk'spektɪŋ] [θɪŋz] .

and	I	went	down	expecting	things	.
和	我	去	向下	期待	事物	.

我下去的时候心里想着会发生些什么。

[ə; eɪ]['sev(ə)n] - [fʊt] [dɒg] - [kɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːm] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [həʊlt] ['hæŋəz] ['lɪvəri] [met] [ˌem 'iː]

A	seven	-	foot	dog	-	cart	and	a	groom	in	the	black	Holt	Hangars	livery	met	me
一个	七	-	脚	狗	-	大车	和	一个	新郎	在	这	黑色的	霍尔特	机库	涂装	遇见	我

[æt; ət] ['ambəli] ['rɔɪəl] .

at	Amberley	Royal	.
在	安伯利	皇家	.

在安伯利皇家酒店，一辆七英尺长的狗车和一位身穿黑色霍尔特机库制服的马夫迎接了我。

[æt; ət][həʊlt] ['hæŋəz] [aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] ['elɪgəns] [ænd; ənd] [truː] [rɪ'zɜːv] ,

At	Holt	Hangars	I	was	received	by	a	person	of	elegance	and	true	reserve	,
在	霍尔特	机库	我	曾是	已收到	经过	一个	人	的	优雅	和	真的	预订	,

在霍尔特机库，接待我的是一位举止优雅、沉稳内敛的人。

[ænd; ənd]['paɪlətɪd][tuː; tə][maɪ] [lʌg'ʒʊəriəs] ['tʃeɪmbə(r)] .

and	piloted	to	my	luxurious	chamber	.
和	试飞	到	我的	豪华	房间	.

然后被送到了我豪华的房间。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [gests] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [set] [ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] .

There	were	no	other	guests	in	the	house	,	and	this	set	me	thinking	.
那里	是	不	其他	客人	在	这	房子	,	和	这	放	我	思维	.

屋里没有其他客人，这让我陷入了沉思。

['wɪltən] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] ,

Wilton	came	into	my	room	about	half	an	hour	before	dinner	,
威尔顿	来了	进入	我的	房间	关于	一半	一个	小时	前	晚餐	,

威尔顿在晚餐前大约半小时来到我的房间。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [mɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ] [drɒp] - ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] ['haɪli] [ɪm'brɔɪdəd]

and	though	his	face	was	masked	with	a	drop	-	curtain	of	highly	embroidered
和	尽管	他的	脸	曾是	戴面具	和	一个	降低	-	窗帘	的	高度	绣花

[ɪn'dɪfrəns] ,

indifference	,
漠不关心	,

尽管他脸上戴着一层精心绣制的冷漠面具，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [iːz] .

I	could	see	that	he	was	not	at	ease	.
我	可以	看	那	他	曾是	不是	在	舒适	.

我看得出来他很不自在。

[ɪn] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [muːv] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][maɪ]

In	time	,	for	he	was	then	almost	as	difficult	to	move	as	one	of	my
在	时间	,	为了	他	曾是	然后	几乎	作为	难的	到	移动	作为	一	的	我的

[əʊn] ['kʌntrimən] ,

own	countrymen	,
自己的	同胞们	,

随着时间的推移，他变得几乎和我的同胞一样难以撼动。

[aɪ] [ɪk'stræktɪd] [ðə; ði] [teɪl] — ['sɪmp(ə)l][ɪn][ɪts] [ɪk'strævəgəns] , [ɪk'strævəgənt] [ɪn][ɪts] [sɪm'plɪsəti] .

I	extracted	the	tale	—	simple	in	its	extravagance	,	extravagant	in	its	simplicity	.
我	提取	这	故事	—	简单的	在	它是	奢侈	,	靡	在	它是	简单	.

我从中提炼出了这个故事——它看似简单却又极尽奢华，它看似简单却又极尽奢华。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['hækmæn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] [hæd; həd] [biːn] ['steɪɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ə'baʊt]

It	seemed	that	Hackman	of	the	British	Museum	had	been	staying	with	him	about
它	似乎	那	哈克曼	的	这	英国	博物馆	有	到过	入住	和	他	关于

[ten] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ,

ten	days	before	,
十	天	前	,

看来大英博物馆的哈克曼大约十天前就和他住在一起了。

['bəʊstɪŋ] [ɒv; əv] ['skærəb] .

boasting	of	scarabs	.
吹嘘	的	圣甲虫	.

炫耀圣甲虫。

['hækmæn] [hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] ['riːəli] ['preɪsləs] [ænt'ɪkwɪtiz] [ɒn][hɪz; ɪz][taɪ] - [rɪŋ]

Hackman	has	a	way	of	carrying	really	priceless	antiquities	on	his	tie	-	ring
哈克曼	有	一个	方式	的	携带	真的	无价	古董	在	他的	领带	-	戒指

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['traʊzə(r)] [p'ɒkɪts] .

and	in	his	trouser	pockets	.
和	在	他的	裤子	口袋	.

哈克曼总有办法把真正无价的古董放在领带环上和裤兜里。

[ə'pærəntli] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪntə'septid] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [buːlək] [mju'ziːəm]

Apparently	,	he	had	intercepted	something	on	its	way	to	the	Boulak	Museum
显然	,	他	有	截获	某物	在	它是	方式	到	这	布拉克	博物馆

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

显然，他截获了一件正运往布拉克博物馆的物品，

[hiː; hi] [sed] , [wɒz; wəz] “ [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [ɑː'men; eɪ'men] - - [kwiːnz] ['skærəb] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fɔːθ]

he	said	,	was	“	a	genuine	Amen	-	Hotepa	queen's	scarab	of	the	Fourth
他	说	,	曾是	“	一个	真的	阿门	-	-	女王的	圣甲虫	的	这	第四

['dɪnəsti] .

Dynasty	.
王朝	.

他说，这是“第四王朝阿蒙霍特帕女王的真品圣甲虫”。

” [naʊ] ['wɪltən] [hæd; həd] [bɔːt] [frɒm; frəm] - , [huːz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n]

”	Now	Wilton	had	bought	from	Cassavetti	,	whose	reputation	is	not	above	suspicion
”	现在	威尔顿	有	买	从	-	,	谁	名声	是	不是	多于	怀疑

,

,

,

“威尔顿是从卡萨维蒂那里买的货，而卡萨维蒂的名声并非毫无争议。”

[ə; eɪ] ['skærəb] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] - , [ænd; ənd] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiːt] [ɪn] [hɪz; ɪz]

a	scarab	of	much	the	same	scarabeousness	,	and	had	left	it	in	his
一个	圣甲虫	的	很多	这	相同的	-	,	和	有	左边	它	在	他的

['lʌndən] ['tʃeɪmbəz] .

London	chambers	.
伦敦	房间	.

一只外形与圣甲虫非常相似的圣甲虫，他把它留在了伦敦的房间里。

['hækmæn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ventʃə(r)] , [bʌt; bət] ['nəʊɪŋ] - , [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] .

Hackman	at	a	venture	,	but	knowing	Cassavetti	,	pronounced	it	an	imposition	.
哈克曼	在	一个	风险投资	,	但	会心	-	,	发音	它	一个	征收	.

哈克曼参与了一项投资，但他了解卡萨维蒂，认为这是一种强加于人的举动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] — ['sævənt; sə'vɑːnt] ['vɜːsəs] [ˌmɪljə'neə(r)] , [wʌn] ['seɪɪŋ] : “ [bʌt; bət] [ai]

There	was	long	discussion	—	savant	versus	millionaire	,	one	saying	:	“	But	I
那里	曾是	长的	讨论	—	学者	相对	百万富翁	,	一	说	:	“	但	我

[nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ” ;

know	it	cannot	be	”	;
知道	它	不能	是	”	;

双方进行了长时间的讨论——学者与百万富翁，其中一人说：“但我知道这不可能”；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] : “ [bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [ænd; ənd] [wɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	other	:	“	But	I	can	and	will	prove	it	.
和	这	其他	:	“	但	我	能	和	将要	证明	它	.

另一个人说：“但我可以而且将会证明这一点。”

” ['wɪltən] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [soʊlz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] ,

”	Wilton	found	it	necessary	for	his	soul's	satisfaction	to	go	up	to	town	,
”	威尔顿	成立	它	必要的	为了	他的	灵魂的	满意	到	去	向上	到	镇	,

“威尔顿觉得，为了满足自己的灵魂，他必须进城去一趟。”

[ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , — [ə; eɪ] ['fɔːti] - [maɪl] [rʌn] , — [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ðɪ] ['skærəb] [bɪ'fɔː(r)]

then	and	there	,	—	a	forty	-	mile	run	,	—	and	bring	back	the	scarab	before
然后	和	那里	,	—	一个	四十	-	英里	跑步	,	—	和	带来	后退	这	圣甲虫	前

['dɪnə(r)] .

dinner	.
晚餐	.

然后就在那里——跑了四十英里——在晚餐前把圣甲虫带回来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌt] ['kɔːnəs] [wɪð] [dɪ'zɑːstrəs] [rɪ'zʌlts] .

It	was	at	this	point	that	he	began	to	cut	corners	with	disastrous	results	.
它	曾是	在	这	观点	那	他	开始	到	切	角落	和	灾难性的	结果	.

正是在这个时候，他开始偷工减料，结果酿成了灾难性的后果。

['ambəli]	['rɔɪəl]	['steɪʃ(ə)n]	['biːɪŋ]	[faɪv]	[maɪlz]	[ə'weɪ]	, [ænd; ənd]	['pʊtɪŋ]	[ɪn][ɒv; əv]	['hɔːsɪz]	[ə; eɪ]['mætə(r)]
Amberley	**Royal**	**station**	**being**	**five**	**miles**	**away**	**,**	**and**	**putting**	**in**	**of**	**horses**	**a**	**matter**
安伯利	皇家	车站	存在	五	英里	离开	,	和	推杆	在	的	马匹	一个	事情

[ɒv; əv]	[taɪm]	,
of	**time**	**,**
的	时间	,

安伯利皇家车站距离这里五英里，把马匹送过去只是时间问题。

['wɪltən]	[hæd; həd][təʊld]	['haʊəd]	, [ðə; ði]	[ɪ'mækjələt]	['bʌtlə(r)]	, [tuː; tə]	['sɪgnəl]	[ðə; ði][nekst]	[treɪn]	[tuː; tə]
Wilton	**had**	**told**	**Howard**	**,**	**the**	**immaculate**	**butler**	**,**	**to**	**signal**	**the**	**next**	**train**	**to**
威尔顿	有	讲述	霍华德	,	这	完美无瑕	管家	,	到	信号	这	下一个	火车	到

[stɒp]	;
stop	**;**
停止	;

威尔顿告诉衣着考究的管家霍华德，要示意下一列火车停车；

[ænd; ənd]	['haʊəd]	,	[huː]	[wɒz; wəz][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]	[rɪ'sɔːs]	[ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)]
and	**Howard**	**,**	**who**	**was**	**more**	**of**	**a**	**man**	**of**	**resource**	**than**	**his**	**master**
和	霍华德	,	WHO	曾是	更多的	的	一个	男人	的	资源	比	他的	掌握

[geɪv]	[hɪm]	['kredɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	,
gave	**him**	**credit**	**for**	**,**
给予	他	信用	为了	,

而霍华德，他的足智多谋程度远超他的主人所认为的。

[hæd; həd]	,
had	**,**
有	,

有，

[wɪð]	[ðə; ði]	[red]	[flæg][ɒv; əv][ðə; ði]	[naɪnθ]	[həʊl]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[lɪŋks]	[wɪtʃ]	[krɒst]	[ðə; ði]	['bɒtəm]	[ɒv; əv]
with	**the**	**red**	**flag**	**of**	**the**	**ninth**	**hole**	**of**	**the**	**links**	**which**	**crossed**	**the**	**bottom**	**of**
和	这	红色的	旗帜	的	这	第九	洞	的	这	链接	哪个	交叉	这	底部	的

[ðə; ði]	[lɔːn]	,
the	**lawn**	**,**
这	草地	,

球场第九洞的红旗横跨草坪底部，

['sɪgnəld]	['viːəməntli]	[tuː; tə][ðə; ði]	[fɜːst]	[daʊn]	-	[treɪn]	;	[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]	[stɒpt]	.
signalled	**vehemently**	**to**	**the**	**first**	**down**	**-**	**train**	**;**	**and**	**it**	**had**	**stopped**	**.**
发出信号	强烈地	到	这	第一的	向下	-	火车	;	和	它	有	停止	.

他向第一列下行列车发出强烈的信号；列车停了下来。

[hɪə(r)]	['wɪltənz]	[ə'kaʊnt]	[bɪ'keɪm]	[kən'fjuːzd]	.
Here	**Wilton's**	**account**	**became**	**confused**	**.**
这里	威尔顿的	帐户	成为	使困惑	.

威尔顿的叙述至此变得混乱起来。

[hiː; hi]	[ə'temptɪd]	, [ˌaɪ 'tiː]	[siːm]	, [tuː; tə][get]	['ɪntuː]	[ðæt]	['haɪli]	[ɪn'dɪgnənt]	[ɪk'spres]	,
He	**attempted**	**,**	**it**	**seems**	**,**	**to**	**get**	**into**	**that**	**highly**	**indignant**	**express**	**,**
他	尝试过	,	它	似乎	,	到	得到	进入	那	高度	愤怒	表达	,

他似乎试图挤进那辆充满愤慨的特快列车。

[bʌt; bət][ə; eɪ]	[gɑːd]	[rɪ'streɪnd]	[hɪm]	[wɪð]	[mɔː(r)][ɔː(r)]	[les]	[fɔːs]	—	[hɔːl]	[hɪm]	, [ɪn][fækt]	,
but	**a**	**guard**	**restrained**	**him**	**with**	**more**	**or**	**less**	**force**	**—**	**hauled**	**him**	**,**	**in**	**fact**	**,**
但	一个	警卫	克制	他	和	更多的	或者	较少的	力量	—	拖拽	他	,	在	事实	,

但一名守卫用力制服了他——实际上是把他拖了起来。

[ˌbæk'jɑːd]	[frɒm; frəm][ðə; ði]	['wɪndəʊ]	[ɒv; əv][ə; eɪ]	[lɒkt]	['kærɪdʒ]	.
backyards	**from**	**the**	**window**	**of**	**a**	**locked**	**carriage**	**.**
后院	从	这	窗户	的	一个	已锁定	运输	.

从封闭的马车车窗望出去，可以看到后院的景色。

['wɪltən] [mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði]['græv(ə)l] [wɪð] [sʌm; səm] ['viːəməns] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Wilton	must	have	struck	the	gravel	with	some	vehemence	,	for	the
威尔顿	必须	有	击	这	碎石	和	一些	激烈	,	为了	这

['kɒnsɪkwənsɪz] , [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ,

consequences	,	he	admitted	,
结果	,	他	承认	,

威尔顿当时一定用力过猛地击打碎石，因为他承认，后果不堪设想。

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [friː] [faɪt] [ɒn][ðə; ði][laɪn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz][hæt] ,

were	a	free	fight	on	the	line	in	which	he	lost	his	hat	,
是	一个	自由的	斗争	在	这	线	在	哪个	他	丢失的	他的	帽子	,

这是一场自由搏斗，他在搏斗中丢了帽子。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [drægd] ['ɪntuː][ðə; ði] [gɑːrdz] [væn][ænd; ənd][set] [daʊn] ['breθləs] .

and	was	at	last	dragged	into	the	guard's	van	and	set	down	breathless	.
和	曾是	在	最后的	拖拽	进入	这	警卫的	货车	和	放	向下	喘不过气	.

最后他被拖进警卫的货车里，气喘吁吁地被扔了下来。

[hiː; hi][hæd; həd] [prest] ['mʌni] [ə'pɒn][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] ['veri] ['fuːlɪʃli] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd]

He	had	pressed	money	upon	the	man	,	and	very	foolishly	had	explained
他	有	按下	钱	之上	这	男人	,	和	非常	愚蠢地	有	解释

['evriθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [neɪm] .

everything	but	his	name	.
一切	但	他的	姓名	.

他向那人强行塞钱，而且非常愚蠢地解释了一切，唯独没有说出自己的姓名。

[ðɪs] [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][tɔːl] [hed] - [laɪnz][ɪn][ðə; ði] [njuː]

This	he	clung	to	,	for	he	had	a	vision	of	tall	head	-	lines	in	the	New
这	他	紧紧抓住	到	,	为了	他	有	一个	想象	的	高的	头	-	线条	在	这	新的

[jɔːk] ['peɪpəz] ,

York	papers	,
约克	文件	,

他紧紧抓住这一点不放，因为他梦想着纽约报纸上会出现醒目的头条新闻。

[ænd; ənd] [wel] [njuː] [nəʊ][sʌn][ɒv; əv]['mɜːt(ə)n]['sɑːrdʒənt][kʊd; kəd][ɪk'spekt] ['mɜːsi] [ðæt] [saɪd][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

and	well	knew	no	son	of	Merton	Sargent	could	expect	mercy	that	side	the	water
和	出色地	知道	不	儿子	的	默顿	萨金特	可以	预计	怜悯	那	边	这	水

.

:

.

众所周知，默顿·萨金特的儿子们在河对岸是得不到怜悯的。

[ðə; ði] [gɑːd] , [tuː; tə] ['wɪltənz] [ə'meɪzmənt] ,

The	guard	,	to	Wilton's	amazement	,
这	警卫	,	到	威尔顿的	惊愕	,

令威尔顿惊讶的是，那名警卫

[rɪ'fjuːzd] [ðə; ði] ['mʌni] [ɒn][ðə; ði] [graʊndz] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni]

refused	the	money	on	the	grounds	that	this	was	a	matter	for	the	Company
拒绝	这	钱	在	这	理由	那	这	曾是	一个	事情	为了	这	公司

[tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .

to	attend	to	.
到	出席	到	.

他以这是公司内部事务为由，拒绝支付这笔钱。

['wɪltən] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][ˌɪnkɒg'niːtəʊ] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [faʊnd] [tuː] [pə'liːsmən] ['weɪtɪŋ]

Wilton	insisted	on	his	incognito	,	and	,	therefore	,	found	two	policemen	waiting
威尔顿	坚持	在	他的	隐姓埋名	,	和	,	所以	,	成立	二	警察	等待

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['bɑːtɑːlf] ['tɜːmɪnəs] .

for	him	at	St	.	Botolph	terminus	.
为了	他	在	英石	.	博托尔夫	终点站	.

威尔顿坚持匿名出行，因此在圣博托尔夫终点站发现有两名警察在等着他。

[wen] [hiː; hi] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [njuː] [hæt][ænd; ənd] [ˈtelɪgrɑːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz]
When **he** **expressed** **a** **wish** **to** **buy** **a** **new** **hat** **and** **telegraph** **to** **his** **friends**
什么时候 他 表达 一个 希望 到 买 一个 新的 帽子 和 电报 到 他的 朋友们
，
，
，

当他表达想买一顶新帽子的愿望并电报告诉朋友们时，

[bəuθ] [pəˈliːsmən] [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] [wɔːnd] [hɪm] [ðæt] [wɒtˈevə(r)] [hiː; hi] [sed] [wʊd] [biː; bi] [juːst] [æz; əz]
both **policemen** **with** **one** **voice** **warned** **him** **that** **whatever** **he** **said** **would** **be** **used** **as**
两个都 警察 和 一 嗓音 警告 他 那 任何 他 说 会 是 用过的 作为
[ˈevɪdəns] [əˈgenst] [hɪm] ;
evidence **against** **him** **;**
证据 反对 他 ;

两名警察异口同声地警告他，他说的任何话都将被用作指控他的证据；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [ɪmˈprest] [ˈwɪltən] [trəˈmendəsli] .
and **this** **had** **impressed** **Wilton** **tremendously** **.**
和 这 有 印象深刻 威尔顿 非常 .

这件事给威尔顿留下了极其深刻的印象。

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪnˈfɜːnəli] [pəˈlaɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **They** **were** **so** **infernally** **polite** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 他们 是 所以 地狱般地 有礼貌的 , ” 他 说 .

“他们真是彬彬有礼得令人难以置信，”他说。

“ [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [klʌbd] [ˌem ˈiː][ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [kɛəd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , - [step] [ðɪs]
“ **If** **they** **had** **clubbed** **me** **I** **wouldn't** **have** **cared** **;** **but** **it** **was** **,** **'** **Step** **this**
“ 如果 他们 有 俱乐部 我 我 不会 有 关心 ; 但 它 曾是 , - 步 这
[weɪ] ,
way **,**
方式 ,

“如果他们用棍子打我，我也不会在意；但他们却说，‘这边走，’”

[sɜː(r)] , - [ænd; ənd] , - [ʌp] [ðəʊz] [steəz] , [pliːz] , [sɜː(r)] ,
sir **,** **'** **and** **,** **'** **Up** **those** **stairs** **,** **please** **,** **sir** **,**
先生 , - 和 , - 向上 那些 楼梯 , 请 , 先生 ,

先生，'以及，'先生，请您上楼。'

- [tɪl] [ðeɪ] [ˈdʒeɪld][ˌem ˈiː] — [ˈdʒeɪld][ˌem ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɒmən] [drʌŋk] ,
' **till** **they** **jailed** **me** **—** **jailed** **me** **like** **a** **common** **drunk** **,**
- 直到 他们 入狱 我 — 入狱 我 喜欢 一个 常见的 醉 ,

直到他们把我关进监狱——像对待一个普通的醉汉一样把我关进监狱，

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɪlθi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌbi] - [həʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sel] [ɔːl] [naɪt] . ”
and **I** **had** **to** **stay** **in** **a** **filthy** **little** **cubby** **-** **hole** **of** **a** **cell** **all** **night** **.** **”**
和 我 有 到 停留 在 一个 污秽 小的 小隔间 - 洞 的 一个 细胞 全部 夜晚 . ”

我不得不整晚待在那个肮脏狭小的牢房里。

“ [ðæt] [ˈkɒmz] [ɒv; əv][nɒt] [ˈgɪvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ænd; ənd][nɒt][ˈwaɪərɪŋ][jɔː(r); jə(r)] [ˈlɔɪə(r)] , ” [aɪ]
“ **That** **comes** **of** **not** **giving** **your** **name** **and** **not** **wiring** **your** **lawyer** **,** **”** **I**
“ 那 来 的 不是 给予 你的 姓名 和 不是 接线 你的 律师 , ” 我
[rɪˈplaɪd] .
replied **.**
回复 .

“那是因为你没有透露姓名，也没有给你的律师发电报。”我回答说。

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][get] ? ”
“ **What** **did** **you** **get** **?** **”**
“ 什么 做过 你 得到 ? ”

你买了什么？

“ ['fɔːti] ['ʃɪlɪŋ] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] , ” [sed] ['wɪltən] , ['prɒmptli] , — “ [nekst] ['mɔːnɪŋ] [braɪt]
“ Forty shillings , or a month , ” said Wilton , promptly , — “ next morning bright
“ 四十 先令 , 或者 一个 月 , ” 说 威尔顿 , 及时 , — “ 下一个 早晨 明亮的
[ænd; ənd] ['ɜːli] .
and early .
和 早期的 .

“四十先令，也就是一个月，”威尔顿立即说道，“第二天一大早给我。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [juː 'es] [ɒf] , [θriː] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
They were working us off , three a minute .
他们 是 在职的 我们 离开 , 三 一个 分钟 .

他们每分钟要干掉我们三个人。

[ə; eɪ][gɜːl][ɪn][ə; eɪ][pɪŋk][hæt] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn][æt; ət] [θriː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] — [gɒt] [ten]
A girl in a pink hat — she was brought in at three in the morning — got ten
一个 女孩 在 一个 粉色的 帽子 — 她 曾是 带来 在 在 三 在 这 早晨 — 得到 十
[deɪz] .
days .
天 .

一个戴着粉色帽子的女孩——凌晨三点被带进来——被判处十天监禁。

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][wɒz; wəz] ['lʌki] .
I suppose I was lucky .
我 认为 我 曾是 幸运的 .

我猜我运气不错。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [nɒkt] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] .
I must have knocked his senses out of the guard .
我 必须 有 敲门 他的 感官 出去 的 这 警卫 .

我肯定把那个守卫打晕了。

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði][əʊld] [dʌk] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][təʊld][hɪm][aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] [ɪn]
He told the old duck on the bench that I had told him I was a sergeant in
他 讲述 这 老的 鸭子 在 这 长椅 那 我 有 讲述 他 我 曾是 一个 军士 在
[ðə; ði] ['ɑːmi] ,
the army ,
这 军队 ,

他告诉长椅上的老鸭，我曾告诉他我是军队里的中士。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] ['biːt(ə)lz] [ɒn][ðə; ði] [træk] .
and that I was gathering beetles on the track .
和 那 我 曾是 采集 甲虫 在 这 追踪 .

我当时正在铁轨上收集甲虫。

[ðæt] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] . ”
That comes of trying to explain to an Englishman . ”
那 来 的 尝试 到 解释 到 一个 英国人 . ”

那是因为要跟英国人解释这个问题。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ? ”
“ And you ? ”
“ 和 你 ? ”

“你呢？ ”

“ [əʊ] , [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .
“ Oh , I said nothing .
“ 哦 , 我 说 没有什么 .

“哦，我什么也没说。”

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] .
I wanted to get out .
我 通缉 到 得到 出去 .

我想离开。

[ai] [peɪd] [maɪ] [faɪn] , [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [njuː] [hæt] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [hɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [nuːn] [nekst]

I	paid	my	fine	,	and	bought	a	new	hat	,	and	came	up	here	before	noon	next
我	有薪酬的	我的	美好的	,	和	买	一个	新的	帽子	,	和	来了	向上	这里	前	中午	下一个

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

我交了罚款，买了一顶新帽子，第二天早上不到中午就来到这里了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [ai] [təʊld] - [ɪm] [aɪd] [biːn]

There	were	a	lot	of	people	in	the	house	,	and	I	told	'	em	I'd	been
那里	是	一个	很多	的	人们	在	这	房子	,	和	我	讲述	-	呃	ID	到过

[ˌʌnəˈvɔɪdəbli] [dɪˈteɪnd] ,

unavoidably	detained	,
不可避免的	被拘留	,

屋里人很多，我告诉他们我是被临时扣留的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˌrekəˈlekt] [enˈgeɪdʒmənts] [ˌelsˈweə(r)] .

and	then	they	began	to	recollect	engagements	elsewhere	.
和	然后	他们	开始	到	追忆	订婚	别处	.

然后他们开始回忆起其他地方的约会。

['hækmæn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ðɪ] [faɪt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [træk] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

Hackman	must	have	seen	the	fight	on	the	track	and	made	a	story	of	it
哈克曼	必须	有	已见	这	斗争	在	这	追踪	和	制成	一个	故事	的	它

.

:
.

哈克曼肯定看到了赛道上的这场打斗，并把它写成了一篇报道。

[ai] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [əˈmerɪkən] — [kənˈfaʊnd] - [ɪm] !

I	suppose	they	thought	it	was	distinctly	American	—	confound	'	em	!
我	认为	他们	想法	它	曾是	明显地	美国人	—	混杂	-	呃	!

我猜他们认为这是典型的美国风格——真让他们失望！

[ɪts] [ðə; ðɪ] ['əʊnli] [taɪm] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [ðæt] [aɪv] ['evə(r)] [flægd] [ə; eɪ] [treɪn] ,

It's	the	only	time	in	my	life	that	I've	ever	flagged	a	train	,
它是	这	仅有的	时间	在	我的	生活	那	我已经	曾经	已标记	一个	火车	,

这是我一生中唯一一次拦火车。

[ænd; ənd] [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['skærəb] .

and	I	wouldn't	have	done	it	but	for	that	scarab	.
和	我	不会	有	完毕	它	但	为了	那	圣甲虫	.

如果不是那只圣甲虫，我肯定不会这么做。

- [tiː] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [ðeə(r)] [əʊld] [treɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [held] [ʌp] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] . ”

'	T	wouldn't	hurt	their	old	trains	to	be	held	up	once	in	a	while	.	”
-	T	不会	伤害	他们的	老的	火车	到	是	握住	向上	一次	在	一个	尽管	.	”

“偶尔耽搁一下对他们的老式火车没什么坏处。”

“ [wel] , [ɪts] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [naʊ] , ” [ai] [sed] , ['tʃəʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

“	Well	,	it's	all	over	now	,	”	I	said	,	choking	a	little	.
“	出色地	,	它是	全部	超过	现在	,	”	我	说	,	窒息	一个	小的	.

“唉，一切都结束了，”我哽咽着说。

“ [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ['dɪd(ə)nt] [get] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['peɪpəz] .

“	And	your	name	didn't	get	into	the	papers	.
“	和	你的	姓名	没有	得到	进入	这	文件	.

“你的名字没有出现在报纸上。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [ˌtrænzət'læntɪk] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

It	is	rather	transatlantic	when	you	come	to	think	of	it	.	”
它	是	相当	跨大西洋	什么时候	你	来	到	思考	的	它	.	”

仔细想想，这其实挺具有跨大西洋性质的。

“ ['əʊvə(r)] !
“ Over !
” 超过 !

“超过!

” ['wɪltən] [grʌnt] ['sævɪdʒli] .
” Wilton grunted savagely .
” 威尔顿 哼哼 野蛮地 .

威尔顿发出了一声粗重的哼声。

“ [ɪts] ['əʊnli][dʒʌst] [bɪ'gʌn] .
“ It's only just begun .
” 它是 仅有的 只是 开始 .

“一切才刚刚开始。”

[ðæt] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [gɑːd] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['kɒmən] , ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'sɔːlt] — ['mɪəli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
That trouble with the guard was just common , ordinary assault — merely a little
那 麻烦 和 这 警卫 曾是 只是 常见的 , 普通的 突击 — 仅仅 一个 小的
['krɪmɪn(ə)l] ['bɪznəs] .
criminal business .
刑事 商业 .

与保安发生的冲突只是一起普通的袭击事件——只不过是一起小小的犯罪事件而已。

[ðə; ði] ['flægɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ɪz]['sɪv(ə)l] , [ɪn'fɜːnəli] ['sɪv(ə)l] , — [ænd; ənd] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt]
The flagging of the train is civil , infernally civil , — and means something quite
这 标记 的 这 火车 是 民用 , 地狱般地 民用 , — 和 方法 某物 相当
['dɪfrənt] .
different .
不同的 .

向火车挥手示意是一种文明的行为，极其文明——但这却意味着完全不同的事情。

['ðer] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [naʊ] . ”
They're after me for that now . ”
它们是 后 我 为了 那 现在 . ”

他们现在正因为这件事追究我的责任。

“ [huː] ? ”
“ Who ? ”
” WHO ? ”

“WHO? ”

“ [ðə; ði] [greɪt] - .
“ The Great Buchonian .
” 这 伟大的 - .

“伟大的布乔尼安。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn] [kɔːt] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
There was a man in court watching the case on behalf of the Company .
那里 曾是 一个 男人 在 法庭 观看 这 案件 在 代表 的 这 公司 .

法庭上有一名男子代表公司旁听庭审。

[aɪ] [geɪv] [hɪm] [maɪ] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔːnə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [bɔːt] [maɪ][hæt] ,
I gave him my name in a quiet corner before I bought my hat ,
我 给予 他 我的 姓名 在 一个 安静的 角落 前 我 买 我的 帽子 ,

我买帽子之前，在一个安静的角落里告诉了他我的名字。

[ænd; ənd] — [kʌm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [naʊ] ; [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ['ɑːftəwədz] .
and — come to dinner now ; I'll show you the results afterwards .
和 — 来 到 晚餐 现在 ; 患病的 展示 你 这 结果 然后 .

现在就来吃饭吧；饭后我会给你们看结果。

" [ðə; ði] ['telɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɔŋ, rɔːŋ][hæd; həd] [wɜːkt] ['wɪltən] ['sɑːrdʒənt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['tempə(r)]

"	The	telling	of	his	wrongs	had	worked	Wilton	Sargent	into	a	very	fine	temper
"	这	讲述	的	他的	错误	有	工作	威尔顿	萨金特	进入	一个	非常	美好的	脾气

,

,

,

“威尔顿·萨金特被冤枉的经历激起了他极大的愤怒。”

[ænd; ənd][aɪ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [suːðd] [hɪm] .

and	I	do	not	think	that	my	conversation	soothed	him	.
和	我	做	不是	思考	那	我的	对话	舒缓	他	.

我不认为我的谈话让他平静下来。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪnə(r)] , ['prɒmptɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dev(ə)l][ɒv; əv][pjʊə(r)] ['mɪstʃɪf] ,

In	the	course	of	the	dinner	,	prompted	by	a	devil	of	pure	mischief	,
在	这	课程	的	这	晚餐	,	提示	经过	一个	魔鬼	的	纯的	恶作剧	,

晚宴期间，在一位纯粹出于恶作剧精神的恶魔的怂恿下，

[aɪ] [dwelt] [wɪð] ['lʌvɪŋ] [ɪn'sɪstəns] [ɒn] ['sɜːt(ə)n] [smelz] [ænd; ənd] [saʊndz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [wɪtʃ] [gəʊ]

I	dwelt	with	loving	insistence	on	certain	smells	and	sounds	of	New	York	which	go
我	居住	和	爱	坚持	在	肯定	气味	和	声音	的	新的	约克	哪个	去

[streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ɪn] ['fɒrən] [pɑːts] ;

straight	to	the	heart	of	the	native	in	foreign	parts	;
直的	到	这	心	的	这	本国的	在	外国的	部分	;

我怀着深深的喜爱，执着地回味着纽约某些能直击异乡人心灵的气味和声音；

[ænd; ənd] ['wɪltən] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɑːsk] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] [ə'fɔːˌtaɪm] — [men]

and	Wilton	began	to	ask	many	questions	about	his	associates	aforetime	—	men
和	威尔顿	开始	到	问	许多	问题	关于	他的	同事	之前	—	男人

[ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [jɒt] [klʌb] ,

of	the	New	York	Yacht	Club	,
的	这	新的	约克	游艇	俱乐部	,

于是威尔顿开始询问许多关于他以前同事——纽约游艇俱乐部的成员——的问题，

[stɔːm] [kɪŋ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˌrɛstɪ'guːʃ] , ['əʊnə(r)z][ɒv; əv] ['rɪvəz] , [rɑːntʃ] , [ænd; ənd] ['ʃɪpɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]

Storm	King	,	or	the	Restigouche	,	owners	of	rivers	,	ranches	,	and	shipping	in	their
风暴	国王	,	或者	这	雷斯蒂古什	,	所有者	的	河流	,	牧场	,	和	船运	在	他们的

['pleɪtaɪm] ,

playtime	,
游戏时间	,

风暴之王，或者说雷斯蒂古什人，在玩乐时拥有河流、牧场和航运，

[lɔːdz] [ɒv; əv] ['relˌwe] , ['kerəsiːn] , [wiːt] , [ænd; ənd]['kæt(ə)l][ɪn][ðeə(r)] ['ɑː.fɪsɪz] .

lords	of	railways	,	kerosene	,	wheat	,	and	cattle	in	their	offices	.
领主们	的	铁路	,	煤油	,	小麦	,	和	牛	在	他们的	办公室	.

铁路、煤油、小麦和牲畜的大亨们在办公室里。

[wen] [ðə; ði] [griːn] [mɪnt] [keɪm] , [aɪ] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] ['ɔɪli] [ænd; ənd] [ə'trəʊʃəs] [sɪ'gɑː(r)] ,

When	the	green	mint	came	,	I	gave	him	a	peculiarly	oily	and	atrocious	cigar	,
什么时候	这	绿色的	薄荷	来了	,	我	给予	他	一个	奇特地	油腻的	和	极其恶劣	雪茄	,

薄荷糖送来的时候，我给了他一支油腻腻的、味道极其难闻的雪茄。

[ɒv; əv][ðə; ði][brænd] [ðeɪ] [sel] [ɪn][ðə; ði] ['tesəleɪtɪd] , [ɪ'lektrɪk] - ['laɪtɪd] , [wɪð] [ɪk'spensɪv] - ['pɪktʃəz] -

of	the	brand	they	sell	in	the	tessellated	,	electric	-	lighted	,	with	expensive	-	pictures	-
的	这	品牌	他们	卖	在	这	镶嵌	,	电的	-	照明	,	和	昂贵的	-	图片	-

[ɒv; əv] - [ðə; ði] - [njuːd] - [ɐd'ɔːnd] [bɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpændə'məʊniəm] ,

of	-	the	-	nude	-	adorned	bar	of	the	Pandemonium	,
的	-	这	-	裸体	-	装饰	酒吧	的	这	混乱	,

在潘德莫尼姆酒吧那间装饰着马赛克图案、电灯闪烁、挂满昂贵裸体画作的酒吧里，他们出售的就是这个品牌的产品。

[ænd; ənd] ['wɪltən] [tʃu:] [ðə; ði] [end] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts]

and	Wilton	chewed	the	end	for	several	minutes
和	威尔顿	咀嚼	这	结尾	为了	一些	分钟

威尔顿啃咬了几分钟。

[eə(r)] [hi:; hi] [lɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

ere	he	lit	it	.
埃雷	他	点燃	它	.

在他点燃它之前。

[ðə; ði] ['bʌtlə(r)] [left] [ˌju: 'es] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊk] - ['pæn(ə)ld] ['daɪnɪŋ] - [ru:m]

The	butler	left	us	alone	,	and	the	chimney	of	the	oak	-	panelled	dining	-	room
这	管家	左边	我们	独自的	,	和	这	烟囱	的	这	橡木	-	镶板	用餐	-	房间

[bɪ'gæn] [tu:; tə] [sməʊk] .

began	to	smoke	.
开始	到	抽烟	.

管家离开后，橡木镶板餐厅的烟囱开始冒烟。

“ [ðæts] [ə'nʌðə(r)] ! ” [sed] [hi:; hi] , ['pəʊkɪŋ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['sævɪdʒli] , [ænd; ənd] [aɪ] [nju:] [wɒt] [hi:; hi]

“	That's	another	!	”	said	he	,	poking	the	fire	savagely	,	and	I	knew	what	he
“	那就是	其他	!	”	说	他	,	戳	这	火	野蛮地	,	和	我	知道	什么	他

[ment] .

meant	.
意思是	.

“又一个！”他一边说着，一边粗暴地拨弄着火堆，我知道他的意思。

[wʌn] ['kænɒt] [pʊt] [sti:m] - [hi:t] [ɪn] ['haʊzɪz] [weə(r)] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] [slept] .

One	cannot	put	steam	-	heat	in	houses	where	Queen	Elizabeth	slept	.
一	不能	放	蒸汽	-	热	在	房屋	在哪里	女王	伊丽莎白	睡着了	.

在伊丽莎白女王睡过的房子里，不能安装蒸汽供暖系统。

[ðə; ði] ['stedi] [bi:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [naɪt] - [meɪl] , [hwɜ:rl] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] , [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [ˌem 'i:] [tu:; tə]

The	steady	beat	of	a	night	-	mail	,	whirling	down	the	valley	,	recalled	me	to
这	稳定的	打	的	一个	夜晚	-	邮件	,	旋转	向下	这	谷	,	召回	我	到

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

夜间邮递员沿着山谷疾驰而下的规律铃声，将我拉回了正事。

“ [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] - ?

“	What	about	the	Great	Buchonian	?
“	什么	关于	这	伟大的	-	?

“伟大的布乔尼安呢？”

” [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

“ [kʌm] ['ɪntu:] [maɪ] ['stʌdi] .

“	Come	into	my	study	.
“	来	进入	我的	学习	.

“请到我的书房来。”

[ðæts] [ɔ:l] — [æz; əz] [jet] .

That's	all	—	as	yet	.
那就是	全部	—	作为	然而	.

暂时就这些。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['sedlits] - ['paʊdər] - ['kʌləd] [ˌkɒrə'spɒndəns] , [pə'hæps] [naɪn]
" It was a pile of Seidlitz - powders - coloured correspondence , perhaps nine
" 它 曾是 一个 桩 的 塞德利茨 - 粉末 - 有色 一致 , 也许 九
['ɪntʃɪz] [haɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] ['bɪznəslaɪk] .
inches high , and it looked very businesslike .
英寸 高的 , 和 它 看起来 非常 商业化 .

"那是一堆塞德利茨粉末颜色的信件，可能有九英寸高，看起来非常正式。

" [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['wɪltən] .
" You can go through it , " said Wilton .
" 你 能 去 通过 它 , " 说 威尔顿 .

"你可以挺过去的，"威尔顿说。

" [naʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [flæg][ænd; ənd][gəʊ]['ɪntuː] [haɪd] [pɑːk] [ænd; ənd]
" Now I could take a chair and a red flag and go into Hyde Park and
" 现在 我 可以 拿 一个 椅子 和 一个 红色的 旗帜 和 去 进入 海德 公园 和
[seɪ] [ðə; ði][məʊst] [ə'trəʊʃəs] [θɪŋz] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [kwiːn] ,
say the most atrocious things about your Queen ,
说 这 最多 极其恶劣 事物 关于 你的 女王 ,

"现在我可以搬把椅子，拿面红旗，去海德公园，对你们的女王说些最恶毒的话。"

[ænd; ənd] [priːtʃ] ['ænəki] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [waɪ] - [nəʊ] , [tɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [hɔːs] ,
and preach anarchy and all that , y ' know , till I was hoarse ,
和 布道 无政府状态 和 全部 那 , 是 - 知道 , 直到 我 曾是 嘶哑 ,

我一直宣扬无政府主义之类的东西，直到嗓子都哑了。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wʊd] [teɪk] ['eni] ['nəʊtɪs] .
and no one would take any notice .
和 不 一 会 拿 任何 注意 .

但没有人会注意到。

[ðə; ði] [pə'liːs] — [dæm] - [ɪm] ! — [wʊd] [prə'tekt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][gɒt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
The Police — damn ' em ! — would protect me if I got into trouble .
这 警察 — 该死 - 呃 ! — 会 保护 我 如果 我 得到 进入 麻烦 .

真该死的警察！如果我遇到麻烦，他们会保护我的。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] ['flægɪŋ] [ə; eɪ] ['dɜːti] ['lɪt(ə)l] [sɔːd] - [ɒf] [treɪn] , — ['rʌnɪŋ]
But for a little thing like flagging a dirty little sawed - off train , — running
但 为了 一个 小的 事物 喜欢 标记 一个 肮脏的 小的 锯 - 离开 火车 , — 跑步
[θruː] [maɪ] [əʊn] [graʊndz] ,
through my own grounds ,
通过 我的 自己的 理由 ,

但就因为像拦下一辆破旧的小火车这样的小事——这火车竟然穿过我的地盘——

[tuː] , — [aɪ] [get] [ðə; ði] [həʊl] ['brɪtɪʃ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [daʊn] [ɒn][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][səʊld] [bɒmz] .
too , — I get the whole British Constitution down on me as if I sold bombs .
也 , — 我 得到 这 所有的 英国 宪法 向下 在 我 作为 如果 我 卖 炸弹 .

而且，——我感觉自己像卖炸弹一样，被整个英国宪法严惩。

[aɪ][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] . "
I don't understand it . "
我 不 理解 它 . "

我不明白。

" [nəʊ][mɔː(r)] [dʌz] [ðə; ði] [greɪt] - — [ə'pærəntli] .
" No more does the Great Buchonian — apparently .
" 不 更多的 做 这 伟大的 - — 显然 .

"伟大的布乔尼安似乎不再这样了。"

" [aɪ][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lɛtəz] .
" I was turning over the letters .
" 我 曾是 转弯 超过 这 信件 .

"我正在翻看信件。"

“ [hɪrz] [ðə; ði] ['træfɪk] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [ɪts] ['ʌtəli] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [ðæt] ['eni] [mæn]
“ **Here's the traffic superintendent writing that it's utterly incomprehensible that any man**
” 这里是 这 交通 校长 写作 那 它是 完全地 难以理解 那 任何 男人
[ʃʊd; ʃəd] . . .
should . . .
应该 . . .

“交通主管写道，任何男人做出这种事都完全无法理解……”

[gʊd] ['hevənz] , ['wɪltən] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !
Good heavens , Wilton , you have done it !
好的 天 , 威尔顿 , 你 有 完毕 它 !

我的天哪，威尔顿，你做到了！

” [aɪ] ['gɪg(ə)ld] , [æz; əz][aɪ] [riːd] [ɒn] .
” I giggled , as I read on .
” 我 咯咯地笑 , 作为 我 读 在 .

我一边读一边咯咯地笑。

“ [wʌts] ['fʌni] [naʊ] ? ” [sed] [maɪ][həʊst] .
“ What's funny now ? ” said my host .
“ 是什么 有趣的 现在 ? ” 说 我的 主持人 .

“现在有什么好笑的？”我的主人问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] ['haʊəd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [stɒpt] [ðə; ði] [θriː] - ['fɔːti] ['nɔːðən]
“ It seems that you , or Howard for you , stopped the three - forty Northern
“ 它 似乎 那 你 , 或者 霍华德 为了 你 , 停止 这 三 - 四十 北方
[daʊn] . ”
down . ”
向下 . ”

“看来是你，或者说是霍华德，阻止了那辆340路北线列车。”

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] !
“ I ought to know that !
“ 我 应该 到 知道 那 !

“我应该知道的！”

[ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][ðeə(r)] [naɪf] ['ɪntuː][ˌem 'iː] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['endʒɪn] - ['draɪvə(r)] [ʌp] . ”
They all had their knife into me , from the engine - driver up . ”
他们 全部 有 他们的 刀 进入 我 , 从 这 引擎 - 司机 向上 . ”

从火车司机到最上面的乘务员，他们都用刀指着我。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [θriː] - ['fɔːti] — [ðə; ði][ɪn'duːnə] — ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [juːv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
“ But it's the three - forty — the Induna — surely you've heard of the Great
“ 但 它是 这 三 - 四十 — 这 印杜纳 — 一定 你已经 听到 的 这 伟大的
- [ɪn'duːnə] ! ”
Buchonian's Induna ! ”
- 印杜纳 ! ”

“但是，是那三百四十号——印杜纳号——你肯定听说过伟大的布乔尼亚的印杜纳号吧！”

“ [haʊ] [ðə; ði] [djuːs] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [nəʊ] [wʌn] [treɪn] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ?
“ How the deuce am I to know one train from another ?
“ 如何 这 二 是 我 到 知道 一 火车 从 其他 ?

“我怎么可能分得清哪列火车是哪列火车呢？”

[ðeɪ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ə'baʊt] ['evri] [tuː] ['mɪnɪts] . ”
They come along about every two minutes . ”
他们 来 沿着 关于 每一个 二 分钟 . ”

它们大约每两分钟就来一次。

“ [kwaɪt] [səʊ] .
“ Quite so .
“ 相当 所以 .

“正是如此。”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ɪn'du:nə] — [ðə; ði][wʌn] [treɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [laɪn] .

But	this	happens	to	be	the	Induna	—	the	one	train	of	the	whole	line	.
但	这	发生	到	是	这	印杜纳	—	这	一	火车	的	这	所有的	线	.

但这恰好是 Induna 号列车——整条线路上唯一的一列火车。

['ʃi:z] [taɪmd] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] .

She's	timed	for	fifty	-	seven	miles	an	hour	.
她是	定时	为了	五十	-	七	英里	一个	小时	.

她的最高时速达到了57英里。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['sɪkstɪz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] [bi:n] [stɒpt] — ″

She	was	put	on	early	in	the	Sixties	,	and	she	has	never	been	stopped	—	″
她	曾是	放	在	早期的	在	这	六十年代	,	和	她	有	绝不	到过	停止	—	″

她六十年代初就开始从事这项工作，而且从未停止过——″

“ [aɪ] [nəʊ] !

“	I	know	!
″	我	知道	!

“我知道！

[sɪns] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)] , [ɔ:(r)] [kɪŋ] [tʃɑ:lz] [hɪd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [sməʊk] - [stæk] .

Since	William	the	Conqueror	came	over	,	or	King	Charles	hid	in	her	smoke	-	stack	.
自从	威廉	这	征服者	来了	超过	,	或者	国王	查尔斯	隐藏	在	她	抽烟	-	堆	.

自从征服者威廉到来，或者查理国王躲在她的烟囱里。

[jʊr; jər] [æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ði:z] ['brɪtɪʃə(r)] .

You're	as	bad	as	the	rest	of	these	Britishers	.
你是	作为	坏的	作为	这	休息	的	这些	英国人	.

你和其他英国人一样糟糕。

[ɪf] [ʃi:z] [bi:n] [rʌn] [ɔ:l] [ðæt] [waɪl] , [ɪts] [taɪm] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [flægd] [wʌns] [ɔ:(r)] [twaɪs] .

If	she's	been	run	all	that	while	,	it's	time	she	was	flagged	once	or	twice	.
如果	她是	到过	跑步	全部	那	尽管	,	它是	时间	她	曾是	已标记	一次	或者	两次	.

如果她一直都在逃避监管，那么是时候给她打上一两次警示了。

″ [ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [u:z] [aʊt] [ɔ:l]['əʊvə(r)] ['wɪltən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smɔ:l] -

″	The	American	was	beginning	to	ooze	out	all	over	Wilton	,	and	his	small	-
″	这	美国人	曾是	开始	到	渗出物	出去	全部	超过	威尔顿	,	和	他的	小的	-

[bəʊnd] [hændz][wɜ:(r); wə(r)] ['mu:vɪŋ] ['restləsli] .

boned	hands	were	moving	restlessly	.
骨	双手	是	移动	躁动不安	.

“美国人开始在威尔顿身上流连忘返，他那双瘦小的手不安地动来动去。

“ [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [flægd] [ðə; ði]['empaɪə(r)] [steɪt] [ɪk'spres] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['westən] ['saɪkləʊn] ? ″

“	Suppose	you	flagged	the	Empire	State	Express	,	or	the	Western	Cyclone	?	″
″	认为	你	已标记	这	帝国	状态	表达	,	或者	这	西	气旋	?	″

“假设你拦下了帝国州特快列车或西部旋风列车呢？″

“ [sə'pəʊz] [aɪ][dɪd] .

“	Suppose	I	did	.
″	认为	我	做过	.

“假设我真的这么做了。”

[aɪ] [nəʊ] ['əʊtɪs] ['hɑ:vi] — [ɔ:(r)] [ju:st] [tu:; tə] .

I	know	Otis	Harvey	—	or	used	to	.
我	知道	奥蒂斯	哈维	—	或者	用过的	到	.

我认识奥蒂斯·哈维——或者说曾经认识。

[aɪd] [send] [hɪm] [ə; eɪ] ['waɪə(r)] , [ænd; ənd] [id] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [graʊnd] - [hɒg] [keɪs] [wɪð]

I'd	send	him	a	wire	,	and	he'd	understand	it	was	a	ground	-	hog	case	with
ID	发送	他	一个	金属丝	,	和	他会	理解	它	曾是	一个	地面	-	猪	案件	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我会给他发个电报，他就会明白这对我来说就像是老生常谈。

[ðæts] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ai] [təʊld] [ðɪs] ['brɪtɪʃ] ['fɒs(ə)l] ['kʌmpəni] [hɪə(r)] . ”

That's	exactly	what	I	told	this	British	fossil	company	here	.	”
那就是	确切地	什么	我	讲述	这	英国	化石	公司	这里	.	”

我就是这么跟这家英国化石燃料公司说的。”

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ['ɑːnsərɪŋ] [ðeə(r)] ['lɛtəz] [wɪ'ðaʊt] ['liːg(ə)l] [əd'vaɪs] , [ðen] ? ”

“	Have	you	been	answering	their	letters	without	legal	advice	,	then	?	”
“	有	你	到过	回答	他们的	信件	没有	合法的	建议	,	然后	?	”

“那么，你是在没有咨询法律意见的情况下回复他们的信件吗？”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [hæv; həv] . ”

“	Of	course	I	have	.	”
“	的	课程	我	有	.	”

“当然有。”

“ [əʊ] , [maɪ] ['seɪntɪd] ['kʌntri] !

“	Oh	,	my	Sainted	Country	!
“	哦	,	我的	圣徒	国家	!

“哦，我神圣的祖国！”

[gəʊ] [ə'hed] , ['wɪltən] . ”

Go	ahead	,	Wilton	.	”
去	前方	,	威尔顿	.	”

威尔顿，你继续吧。

“ [ai] [rəʊt] - [ɪm] [ðæt] [aɪ'd] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [hɪm]

“	I	wrote	'	em	that	I'd	be	very	happy	to	see	their	president	and	explain	to	him
“	我	写道	-	呃	那	ID	是	非常	快乐的	到	看	他们的	总统	和	解释	到	他

[ɪn] [θriː] [wɜːdz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

in	three	words	all	about	it	;
在	三	字	全部	关于	它	;

“我写信告诉他们，我非常乐意见到他们的总统，并用三个字向他解释清楚这一切；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌwʊdnt] [duː; də] .

but	that	wouldn't	do	.
但	那	不会	做	.

但这还不够。

- [siːm] [ðeə(r)] ['prezɪdənt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [gɒd] .

'	Seems	their	president	must	be	a	god	.
-	似乎	他们的	总统	必须	是	一个	上帝	.

“看来他们的总统一定是神一样的存在。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] , [ænd; ənd] — [wel] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [riːd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] — [ðeɪ]

He	was	too	busy	,	and	—	well	,	you	can	read	for	yourself	—	they
他	曾是	也	忙碌的	,	和	—	出色地	,	你	能	读	为了	你自己	—	他们

['wɒntɪd] [ˌeksplə'neɪʃnz] .

wanted	explanations	.
通缉	解释	.

他太忙了，而且——好吧，你们可以自己去读——他们想要解释。

[ðə; ði] ['steɪʃnmɑːstə(r)] [æt; ət] ['ambəli] ['rɔɪəl] — [ænd; ənd][hiː; hi] ['grɔvəl] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [æz; əz][ə; eɪ]

The	stationmaster	at	Amberley	Royal	—	and	he	grovels	before	me	,	as	a
这	站长	在	安伯利	皇家	—	和	他	卑躬屈膝	前	我	,	作为	一个

[ruːl] — ['wɒntɪd] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kwɪk] , [tuː] .

rule	—	wanted	an	explanation	,	and	quick	,	too	.
规则	—	通缉	一个	解释	,	和	快的	,	也	.

安伯利皇家车站的站长——他通常会对我卑躬屈膝——想要一个解释，而且要快。

[ðə; ði] [hed] ['seɪtʃəm] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['bɑːtɑːlfs] ['wɒntɪd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ,

The	head	sachem	at	St	.	Botolph's	wanted	three	or	four	,
这	头	酋长	在	英石	.	博托尔夫的	通缉	三	或者	四	,

圣博托夫的酋长想要三四个，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] - [ðæt] [ɔɪlz][ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪvz] ['wɒntɪd] [wʌn] ['evri] [faɪn] [deɪ] .

and	the	Lord	High	Mukkamuk	that	oils	the	locomotives	wanted	one	every	fine	day	.
和	这	主	高的	-	那	油	这	机车	通缉	一	每一个	美好的	天	.

而给机车上油的大穆卡穆克每天都想要一个。

[aɪ][təʊld] - [ɪm] — [aɪv] [təʊld] - [ɪm] [ə'baʊt] ['fɪfti] [taɪmz] — [aɪ] [stɒpt] [ðeə(r)]['həʊli][ænd; ənd]['seɪkrɪd]

I	told	'	em	—	I've	told	'	em	about	fifty	times	—	I	stopped	their	holy	and	sacred
我	讲述	-	呃	—	我已经	讲述	-	呃	关于	五十	时代	—	我	停止	他们的	圣	和	神圣

[treɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

train	because	I	wanted	to	board	her	.
火车	因为	我	通缉	到	木板	她	.

我告诉过他们——我已经告诉过他们大约五十次了——我拦下了他们神圣的列车，因为我想登上它。

[dɪd] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] [pʌls] ? ”

Did	they	think	I	wanted	to	feel	her	pulse	?	”
做过	他们	思考	我	通缉	到	感觉	她	脉冲	?	”

他们以为我想摸她的脉搏吗?

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ðæt] ? ” “

“	You	didn't	say	that	?	”	“
“	你	没有	说	那	?	”	“

“你没说过这话？”

- [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] [pʌls] - ?

'	Feel	her	pulse	'	?
-	感觉	她	脉冲	-	?

“摸摸她的脉搏？”

[ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] . ”

Of	course	not	.	”
的	课程	不是	.	”

当然不是。

“ [nəʊ] . - [bɔːd] [hɜː(r); hə(r)] . - ”

“	No	.	'	Board	her	.	'	”
“	不	.	-	木板	她	.	-	”

“不，‘让她登机。’”

“ [wɒt] [els] [kʊd; kəd][aɪ] [seɪ] ? ”

“	What	else	could	I	say	?	”
“	什么	别的	可以	我	说	?	”

我还能说什么呢?

“ [maɪ][dɪə(r)] ['wɪltən] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ʃɜːrbɔːrn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kleɪz] ,

“	My	dear	Wilton	,	what	is	the	use	of	Mrs	.	Sherborne	,	and	the	Clays	,
“	我的	亲爱的	威尔顿	,	什么	是	这	使用	的	太太	.	谢伯恩	,	和	这	粘土	,

“我亲爱的威尔顿，舍伯恩夫人和克莱一家有什么用呢？”

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [lɒt] ['wɜːkɪŋ] ['əʊvə(r)] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [j'iəz] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən]

and	all	that	lot	working	over	you	for	four	years	to	make	an	Englishman
和	全部	那	很多	在职的	超过	你	为了	四	年	到	制作	一个	英国人

[aʊt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,

out	of	you	,
出去	的	你	,

那些人花了四年时间把你训练成一个英国人，

[ɪf] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [taɪm] [jʊr; jər] ['rætld] [juː; jʊ] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [və'nækjələ(r)] ? ″

if	the	very	first	time	you're	rattled	you	go	back	to	the	vernacular	?	″
如果	这	非常	第一的	时间	你是	摇晃	你	去	后退	到	这	白话	?	″

如果你第一次感到慌乱就用回方言?

“ [aɪm] [θruː] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['ʃɜːrbɔːrn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] .

“	I'm	through	with	Mrs	.	Sherborne	and	the	rest	of	the	crowd	.
″	我是	通过	和	太太	.	谢伯恩	和	这	休息	的	这	人群	.

“我受够了谢伯恩夫人和其他人。”

[ə'mɛrɪkəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

America's	good	enough	for	me	.
美国的	好的	足够的	为了	我	.

美国对我来说就足够好了。

[wɒt] [ɔːt] [aɪ] [tuː; tə] [hæv; həv] [sed] ?

What	ought	I	to	have	said	?
什么	应该	我	到	有	说	?

我当时应该说什么?

- [pliːz] , - [ɔː(r)] - [θæŋks] - - [ɔː(r)] [haʊ] ?

'	Please	,	'	or	'	thanks	awf'ly	'	or	how	?
-	请	,	-	或者	-	谢谢	-	-	或者	如何	?

“请”、“非常感谢”或者“怎么回事？”

″ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [tʃɑːns] [naʊ] [ɒv; əv] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [mænz] [ˌnæʃə'nælətɪ] .

″	There	was	no	chance	now	of	mistaking	the	man's	nationality	.
″	那里	曾是	不	机会	现在	的	误会	这	男人的	国籍	.

“现在绝对不可能弄错这名男子的国籍了。”

[spiːtʃ] , ['dʒestʃə(r)] , [ænd; ənd] [step] , [səʊ] ['keəfəli] [drɪld] ['ɪntuː] [hɪm] ,

Speech	,	gesture	,	and	step	,	so	carefully	drilled	into	him	,
演讲	,	手势	,	和	步	,	所以	小心	钻孔	进入	他	,

言谈举止、手势和步态，都是经过精心训练才形成的。

[hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒrəʊd] [mɑːsk] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] .

had	gone	away	with	the	borrowed	mask	of	indifference	.
有	已消失	离开	和	这	借来的	面具	的	漠不关心	.

他戴着借来的冷漠面具离开了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɔːfl] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['piːp(ə)l] , [huːz] ['priːdisesəz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði]

It	was	a	lawful	son	of	the	Youngest	People	,	whose	predecessors	were	the
它	曾是	一个	合法的	儿子	的	这	最小的	人们	,	谁	前任	是	这

[red] ['ɪndiən] .

Red	Indian	.
红色的	印度	.

他是“最年轻的民族”的合法子嗣，而“最年轻的民族”的祖先是红印第安人。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] , ['θrəʊti] [krəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [briːd] [wen] [ðeɪ] ['leɪbə(r)]

His	voice	had	risen	to	the	high	,	throaty	crow	of	his	breed	when	they	labour
他的	嗓音	有	升起	到	这	高的	,	喉音	乌鸦	的	他的	品种	什么时候	他们	劳动

['ʌndə(r)] [ɪk'saɪtmənt] .

under	excitement	.
在下面	激动	.

当他的族群兴奋起来时，他的声音会发出那种高亢、沙哑的叫声。

[hɪz; ɪz] [kləʊz] - [set] [aɪz] [ʃəʊd] [baɪ] [tɜːnz] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][fɪə(r)] , [ə'nɔɪəns] [bɪ'jɒnd] ['riːz(ə)n] ,

His	close	-	set	eyes	showed	by	turns	unnecessary	fear	,	annoyance	beyond	reason	,
他的	关闭	-	放	眼睛	显示	经过	转弯	不必要	害怕	,	烦恼	超过	原因	,

['ræpɪd][ænd; ənd] ['pɜːpəsləs] [flaɪts] [ɒv; əv] [θɔːt] ,

rapid	and	purposeless	flights	of	thought	,
迅速的	和	无目的	航班	的	想法	,

他那双近框的眼睛时而流露出毫无必要的恐惧，时而流露出莫名其妙的恼怒，时而又思绪纷乱，毫无章法。

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [lʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiət] [rɪ'vendʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪldz] [pə'θetɪk] [bɪ'wɪldəmənt] ,

the	child's	lust	for	immediate	revenge	,	and	the	child's	pathetic	bewilderment	,
这	孩子的	欲望	为了	即时	复仇	,	和	这	孩子的	可怜的	困惑	,

孩子急于复仇的欲望，以及孩子可怜的困惑，

[huː] [nɔk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði][bæd] , ['wɪkɪd] ['teɪb(ə)l] .

who	knocks	his	head	against	the	bad	,	wicked	table	.
WHO	敲门声	他的	头	反对	这	坏的	,	邪恶	桌子	.

谁会把头撞到那张邪恶的桌子上呢?

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [aɪ] [njuː] , [stʊd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [æz; əz][ʌn'eɪb(ə)l][æz; əz] ['wɪltən]

And	on	the	other	side	,	I	knew	,	stood	the	Company	,	as	unable	as	Wilton
和	在	这	其他	边	,	我	知道	,	站立	这	公司	,	作为	无法	作为	威尔顿

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

to	understand	.
到	理解	.

而我知道，站在另一边的是公司，他们和威尔顿一样，无法理解这一切。

“ [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [baɪ] [ðeə(r)][əʊld] [rəʊd] [θriː] [taɪmz] ['əʊvə(r)] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] ,

“	And	I	could	buy	their	old	road	three	times	over	,	”	he	muttered	,
“	和	我	可以	买	他们的	老的	路	三	时代	超过	,	”	他	低声说道	,

“我可以把他们那条老路买三遍，”他嘟囔道。

['pleɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] - [naɪf] , [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['restləsli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

playing	with	a	paper	-	knife	,	and	moving	restlessly	to	and	fro	.
玩耍	和	一个	纸	-	刀	,	和	移动	躁动不安	到	和	弗	.

玩弄着裁纸刀，焦躁地来回走动。

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [tel] - [ɪm] [ðæt] , [aɪ] [həʊp] !

“	You	didn't	tell	'	em	that	,	I	hope	!
“	你	没有	告诉	-	呃	那	,	我	希望	!

“希望你没告诉他们！”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] ; [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] ['lɛtəz] ,

”	There	was	no	answer	;	but	as	I	went	through	the	letters	,
”	那里	曾是	不	回答	;	但	作为	我	去	通过	这	信件	,

“没有回复；但我翻阅信件时，

[aɪ] [felt] [ðæt] ['wɪltən] [mʌst; məst][hæv; həv][təʊld][ðem; ðəm] ['meni] [sə'praɪzɪŋ] [θɪŋz] .

I	felt	that	Wilton	must	have	told	them	many	surprising	things	.
我	毛毡	那	威尔顿	必须	有	讲述	他们	许多	奇怪	事物	.

我觉得威尔顿一定告诉了他们许多令人惊讶的事情。

[ðə; ði] [greɪt] - [hæd; həd] [fɜːst] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɒpɪdʒ]

The	Great	Buchonian	-	had	first	asked	for	an	explanation	of	the	stoppage
这	伟大的	-		有	第一的	问	为了	一个	解释	的	这	停止

[ɒv; əv][ðeə(r)][ɪn'duːnə] ,

of	their	Induna	,
的	他们的	印杜纳	,

伟大的布乔尼安首先要求解释他们停止执行印度教仪式的原因，

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['levəti] [ɪn][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['tendəd] .

and	had	found	a	certain	levity	in	the	explanation	tendered	.
和	有	成立	一个	肯定	轻浮	在	这	解释	已提交	.

并且觉得所提供的解释有些轻浮。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [əd'vaɪzd] “ ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . ['sɑːrdʒənt] ” [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][hɪz; ɪz][sə'lɪsɪtə(r)][tuː; tə][ðeə(r)][sə'lɪsɪtə(r)]

It	then	advised	“	Mr	.	W	.	Sargent	”	to	refer	his	solicitor	to	their	solicitor
它	然后	建议	“	先生	.	W	.	萨金特	”	到	参考	他的	律师	到	他们的	律师

,

,

,

然后，它建议“W. Sargent先生”将其律师转介给他们的律师。

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði]['liːg(ə)l] [freɪz] [ɪz] .

or	whatever	the	legal	phrase	is	.
或者	任何	这	合法的	短语	是	.

或者用任何法律术语来表述。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] ?

“	And	you	didn't	?
“	和	你	没有	?

“你没做吗？”

” [aɪ] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

”	I	said	,	looking	up	.
”	我	说	,	寻找	向上	.

我抬起头说道。

“ [nəʊ] .

“	No	.
“	不	.

“不。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪŋ] [ˌem 'iː][ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][kɪd] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

They	were	treating	me	exactly	as	if	I	had	been	a	kid	playing	on	the
他们	是	治疗	我	确切地	作为	如果	我	有	到过	一个	孩子	玩耍	在	这

['keɪb(ə)l] - [træks] .

cable	-	tracks	.
电缆	-	轨道	.

他们对待我的方式，就好像我是一个在缆车轨道上玩耍的孩子一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [sə'lɪsɪtə(r)] .

There	was	not	the	least	necessity	for	any	solicitor	.
那里	曾是	不是	这	至少	必要性	为了	任何	律师	.

完全没有必要聘请律师。

[faɪv] ['mɪnɪts] - ['kwaɪət] [tɔːk] [wʊd] [hæv; həv] ['set(ə)ld] ['evriθɪŋ] .

Five	minutes	'	quiet	talk	would	have	settled	everything	.
五	分钟	-	安静的	讲话	会	有	定居	一切	.

五分钟的安静交谈就能解决一切。

” [aɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] .

”	I	returned	to	the	correspondence	.
”	我	返回	到	这	一致	.

我继续与人通信。

[ðə; ði] [greɪt] - [rɪ'gretɪd] [ðæt] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,

The	Great	Buchonian	regretted	that	,	owing	to	pressure	of	business	,
这	伟大的	-	后悔	那	,	欠款	到	压力	的	商业	,

伟大的布乔尼安遗憾地表示，由于生意上的压力，

[nʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [də'rektər] [kʊd; kəd] [ək'sept] ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . ['sɑːrdʒənts][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rʌn]

none	of	their	directors	could	accept	Mr	.	W	.	Sargent's	invitation	to	run
没有任何	的	他们的	导演	可以	接受	先生	.	W	.	萨金特的	邀请	到	跑步

[daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

down	and	discuss	the	difficulty	.
向下	和	讨论	这	困难	.

他们的董事中没有一个人能够接受 W. Sargent 先生的邀请，亲自前往讨论这个难题。

[ðə; ði] [greɪt] - [wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [nəʊ]['ænɪməs] ['ʌndəleɪ] [ðeə(r)]['ækʃ(ə)n]

The	Great	Buchonian	-	was	careful	to	point	out	that	no	animus	underlay	their	action
这	伟大的	-		曾是	小心	到	观点	出去	那	不	灵魂	衬垫	他们的	行动

,

,

,

伟大的布乔尼安谨慎地指出，他们的行为背后没有任何恶意。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] ['mʌni] [ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

nor	was	money	their	object	.
也不	曾是	钱	他们的	目的	.

金钱也不是他们的目的。

[ðeə(r)]['djuːti][wɒz; wəz][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [laɪn] ,

Their	duty	was	to	protect	the	interests	of	their	line	,
他们的	责任	曾是	到	保护	这	兴趣	的	他们的	线	,

他们的职责是维护本系家族的利益。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['ɪntrəsts] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [prə'tektɪd] [ɪf] [ə; eɪ] ['presɪdənt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'stæblɪʃt]

and	these	interests	could	not	be	protected	if	a	precedent	were	established
和	这些	兴趣	可以	不是	是	受保护	如果	一个	先例	是	已确立的

[weə'baɪ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] ['sʌbdʒɪkts][kʊd; kəd] [stɒp] [ə; eɪ] [treɪn] [ɪn] [mɪd] - [kə'rɪə(r)] .

whereby	any	of	the	Queen's	subjects	could	stop	a	train	in	mid	-	career	.
由此	任何	的	这	女王大学	主题	可以	停止	一个	火车	在	中	-	职业	.

如果开创先例，允许女王的任何臣民在火车行驶途中将其拦停，那么这些利益就无法得到保护。

[ə'gen] ([ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] , [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [faɪv]

Again	(	this	was	another	branch	of	the	correspondence	,	not	more	than	five
再次	(	这	曾是	其他	分支	的	这	一致	,	不是	更多的	比	五

[hedz] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːrtmənts] ['biːɪŋ] [kən'sɜːnd]) ,

heads	of	departments	being	concerned	)	,
头部	的	部门	存在	担心的	)	,

再说一遍（这是通信的另一个分支，涉及的部门负责人不超过五位），

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一天的工作(The Day's Work)
第17/20页

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['ri:znəbl] [daʊt] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dju:tiz]
the **Company** **admitted** **that** **there** **was** **some** **reasonable** **doubt** **as** **to** **the** **duties**
这 公司 承认 那 那里 曾是 一些 合理的 怀疑 作为 到 这 职责
[ɒv; əv] [ɪk'spres] - [treɪnz] [ɪn] [ɔ:l] ['kraɪsi:z] ,
of **express** **-** **trains** **in** **all** **crises** **,**
的 表达 - 火车 在 全部 危机 ,

该公司承认，在所有危机情况下，特快列车的职责都存在一些合理的疑问。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpən] [tu:; tə] ['set(ə)lmənt] [baɪ] ['prəʊses] [ɒv; əv] [lɔ:] [tɪl] [æn; ən]
and **the** **matter** **was** **open** **to** **settlement** **by** **process** **of** **law** **till** **an**
和 这 事情 曾是 打开 到 沉降 经过 过程 的 法律 直到 一个
[ɔ:'θɒrətətɪv] ['ru:lɪŋ] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] — [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔ:dz] ,
authoritative **ruling** **was** **obtained** **—** **from** **the** **House** **of** **Lords** **,**
权威性 裁决 曾是 获得 — 从 这 房子 的 领主 ,

在获得上议院的权威裁决之前，此事可以通过法律程序解决。

[ɪf] ['nesəsəri] .
if **necessary** **.**
如果 必要的 .

如有必要。

“ [ðæt] [brəʊk] [ˌem 'i:] [ɔ:l] [ʌp] , ” [sed] ['wɪltən] , [hu:] [wɒz; wəz] ['ri:dɪŋ] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .
“ **That** **broke** **me** **all** **up** **,** **”** **said** **Wilton** **,** **who** **was** **reading** **over** **my** **shoulder** **.**
” 那 打破 我 全部 向上 , ” 说 威尔顿 , WHO 曾是 阅读 超过 我的 肩膀 .

“这让我彻底崩溃了，”威尔顿说道，他当时正从我的肩膀上方看着书。

“ [aɪ] [nju:] [aɪ'd] [strʌk] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [æt; ət] [lɑ:st] .
“ **I** **knew** **I'd** **struck** **the** **British** **Constitution** **at** **last** **.**
” 我 知道 ID 击 这 英国 宪法 在 最后的 .

“我知道我终于击垮了英国宪法。”

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔ:dz] — [maɪ] [lɔ:d] !
The **House** **of** **Lords** **—** **my** **Lord** **!**
这 房子 的 领主 — 我的 主 !

上议院——我的大人！

[ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [aɪm] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwi:nz] ['sʌbdʒɪkts] . ”
And **,** **anyway** **,** **I'm** **not** **one** **of** **the** **Queen's** **subjects** **.** **”**
和 , 反正 , 我是 不是 一 的 这 女王大学 主题 . ”

而且，我又不是女王的臣民。

“ [waɪ] , [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [jʊd] [gɒt] [jɔ:'self] ['nætʃərəlaɪz] .
“ **Why** **,** **I** **had** **a** **notion** **that** **you'd** **got** **yourself** **naturalised** **.**
” 为什么 , 我 有 一个 概念 那 你会 得到 你自己 归化 .

“哎呀，我以为你已经入籍了。”

” ['wɪltən] [blʌʃt] ['hɒtli] [æz; əz] [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['veri] ['meni] [θɪŋz] [mʌst; məst] ['hæpən] [tu:; tə]
” **Wilton** **blushed** **hotly** **as** **he** **explained** **that** **very** **many** **things** **must** **happen** **to**
” 威尔顿 脸红了 热 作为 他 解释 那 非常 许多 事物 必须 发生 到
[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [eə(r)] [hi:; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] .
the **British** **Constitution** **ere** **he** **took** **out** **his** **papers** **.**
这 英国 宪法 埃雷 他 采取 出去 他的 文件 .

威尔顿脸颊绯红，解释说英国宪法必须经历许多事情才能有所改变，然后他才拿出文件。

“ [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [straɪk] [juː; jʊ] ?
“ How does it all strike you ?
“ 如何 做 它 全部 罢工 你 ?

“你对此有何感想？”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [greɪt] - ['kreɪzi] ? ”
“ Isn't the Great Buchonian crazy ? ”
“ 不是 这 伟大的 - 疯狂的 ? ”

“伟大的布琼尼是不是疯了？”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[juːv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [nəʊ][wʌn]['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,
You've done something that no one ever thought of doing before ,
你已经 完毕 某物 那 不 一 曾经 想法 的 正在做 前 ,

你做了一件以前没人想过要做的事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and the Company don't know what to make of it .
和 这 公司 不 知道 什么 到 制作 的 它 .

公司对此不知该如何应对。

[ai] [siː] [ðeɪ] ['ɒfə(r)][tuː; tə] [send] [daʊn] [ðeə(r)][sə'lɪsɪtə(r)][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni]
I see they offer to send down their solicitor and another official of the Company
我 看 他们 提供 到 发送 向下 他们的 律师 和 其他 官方的 的 这 公司
[tuː; tə] [tɔːk] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] [ɪn'fɔːməli] .
to talk things over informally .
到 讲话 事物 超过 非正式地 .

我看到他们提出派他们的律师和公司另一位官员来非正式地商谈此事。

[ðen] [hɪrz] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌfɔː'tiːn] - [fʊt] [wɔːl] , [kraʊnd]
Then here's another letter suggesting that you put up a fourteen - foot wall , crowned
然后 这里是 其他 信 建议 那 你 放 向上 一个 十四 - 脚 墙 , 加冕
[wɪð] ['bɒt(ə)l] - [glɑːs] ,
with bottle - glass ,
和 瓶子 - 玻璃 ,

然后，这里还有一封信建议你建一堵十四英尺高的墙，墙顶用玻璃瓶做装饰。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] . ”
at the bottom of the garden . ”
在 这 底部 的 这 花园 . ”

在花园的尽头。

“ [tɔːk] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɪnsələns] !
“ Talk of British insolence !
“ 讲话 的 英国 傲慢 !

“真是英国人的傲慢！”

[ðə; ði][mæn] [huː] [ˌrekə'mendz] [ðæt] ([hiːz] [ə'nʌðə(r)] ['bləʊtɪd] ['fʌŋkʃənəri]) [sez] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] -
The man who recommends that (he's another bloated functionary) says that I shall '
这 男人 WHO 建议 那 (他是 其他 腹胀 官员) 说道 那 我 将 -
[dɪ'raɪv] [greɪt] ['pleʒə(r)] [frɒm; frəm] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [deɪ] [baɪ] [deɪ] - !
derive great pleasure from watching the wall going up day by day ' !
派生 伟大的 乐趣 从 观看 这 墙 去 向上 天 经过 天 - !

提出这个建议的人（他又是另一个臃肿的官员）说，我会“从每天看着墙建起来中获得极大的乐趣”！

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [driːm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [gɔːl] ?

Did	you	ever	dream	of	such	gall	?
做过	你	曾经	梦	的	这样的	瘿	?

你做梦都没想到会有如此厚颜无耻之徒吗?

[aɪv] ['ɒfəd] - [ɪm] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [njuː] [set] [ɒv; əv] [kɑːz] [ænd; ənd] ['penʃ(ə)n] [ðə; ði]

I've	offered	'	em	money	enough	to	buy	a	new	set	of	cars	and	pension	the
我已经	提供	-	呃	钱	足够的	到	买	一个	新的	放	的	汽车	和	养老金	这

['draɪvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ;

driver	for	three	generations	;
司机	为了	三	几代人	;

我给他们的钱足够买一套新车，还能让司机过上三代人的退休生活;

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] .

but	that	doesn't	seem	to	be	what	they	want	.
但	那	不	似乎	到	是	什么	他们	想	.

但这似乎并非他们想要的。

[ðeɪ] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['ruːlɪŋ] ,

They	expect	me	to	go	to	the	House	of	Lords	and	get	a	ruling	,
他们	预计	我	到	去	到	这	房子	的	领主	和	得到	一个	裁决	,

他们希望我去上议院寻求裁决，

[ænd; ənd] [bɪld] [wɔːlz] [bɪ'twiːn] [taɪmz] .

and	build	walls	between	times	.
和	建造	墙壁	之间	时代	.

并在不同时代之间筑起高墙。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [stɑːk] , ['reɪvɪŋ] [mæd] ?

Are	they	all	stark	,	raving	mad	?
是	他们	全部	斯塔克	,	狂言	疯狂的	?

他们都是彻头彻尾的疯子吗?

[wʌn] - [ʌd] [θɪŋk] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'feʃn] [ɒv; əv] ['flægɪŋ] [treɪnz] .

One	'	ud	think	I	made	a	profession	of	flagging	trains	.
一	-	ud	思考	我	制成	一个	职业	的	标记	火车	.

你可能会觉得我把指挥火车当成了职业。

[haʊ] [ɪn] ['toʊˌfet] [wɒz; wəz] [ai] [tuː; tə] [nəʊ] [ðeə(r)] [əʊld] [ɪn'duːnə] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] - ?

How	in	Tophet	was	I	to	know	their	old	Induna	from	a	waytrain	?
如何	在	托菲特	曾是	我	到	知道	他们的	老的	印杜纳	从	一个	-	?

我怎么可能认出他们以前的酋长和过路火车呢?

[ai] [tʊk] [ðə; ði] [fɜːst] [ðæt] [keɪm] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [aɪv] [biːn] ['dʒeɪld] [ænd; ənd] [faɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

I	took	the	first	that	came	along	,	and	I've	been	jailed	and	fined	for	that
我	采取	这	第一的	那	来了	沿着	,	和	我已经	到过	入狱	和	罚款	为了	那

[wʌns] [ɔːl'redi] . ”

once	already	.	”
一次	已经	.	”

我接受了第一份工作，结果已经因此坐牢罚款一次了。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] ['slʌgɪŋ] [ðə; ði] [gɑːd] . ”

“	That	was	for	slugging	the	guard	.	”
“	那	曾是	为了	猛击	这	警卫	.	”

“那是因为他打了守卫一拳。”

“ [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [hɔːl] [ˌem 'iː] [aʊt] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [hɑːf] - [wei] [θruː] [ə; eɪ]

“	He	had	no	right	to	haul	me	out	when	I	was	half	-	way	through	a
“	他	有	不	正确的	到	运输	我	出去	什么时候	我	曾是	一半	-	方式	通过	一个

['wɪndəʊ] . ”

window	.	”
窗户	.	”

“我当时半个身子都探出窗外了，他根本没权利把我拖出来。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	are	you	going	to	do	about	it	?	"
"	什么	是	你	去	到	做	关于	它	?	"

"你打算怎么办？"

" [ðeə(r)] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] ([kænt] [ðeɪ] [trʌst] [ðeə(r)][men] [ən'les] [ðeɪ] [send] - [ɪm] [ɪn] [peəz] ?

"	Their	lawyer	and	the	other	official	(	can't	they	trust	their	men	unless	they	send	-	em	in	pairs	?
"	他们的	律师	和	这	其他	官方的	(	不能	他们	相信	他们的	男人	除非	他们	发送	-	呃	在	对	?

"他们的律师和另一名官员（难道他们不信任自己的人，除非他们两人一组派人吗？）

) [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .

)	are	coming	here	to	-	night	.
)	是	未来	这里	到	-	夜晚	.

今晚他们将来这里。

[aɪ][təʊld] - [ɪm] [aɪ][wɒz; wəz] ['bɪzi] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [tɪl] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ,

I	told	-	em	I	was	busy	,	as	a	rule	,	till	after	dinner	,
我	讲述	-	呃	我	曾是	忙碌的	,	作为	一个	规则	,	直到	后	晚餐	,

我告诉他们我通常要到晚饭后才有空。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [send] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][də'rektərət; daɪ'rektərət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [iːzd] - [ɪm] ['eni] .

but	they	might	send	along	the	entire	directorate	if	it	eased	-	em	any	.
但	他们	可能	发送	沿着	这	全部的	董事会	如果	它	缓解	-	呃	任何	.

但如果这样做能让他们轻松一些，他们可能会派出整个董事会。

" [naʊ] , ['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] [ɔː(r)] ['pleʒə(r)] , [ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːlə(r)] [ə'merɪkən] [taʊn] ,

"	Now	,	after	-	dinner	visiting	,	for	business	or	pleasure	,	is	the	custom	of	the	smaller	American	town	,
"	现在	,	后	-	晚餐	访问	,	为了	商业	或者	乐趣	,	是	这	风俗	的	这	较小的	美国人	镇	,

"如今，晚餐后拜访，无论是商务还是休闲，都是美国小镇的习俗。"

[ænd; ənd][nɒt] [ðæt] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ [weə(r)] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪz]['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)]

and	not	that	of	England	,	where	the	end	of	the	day	is	sacred	to	the	owner	,
和	不是	那	的	英格兰	,	在哪里	这	结尾	的	这	天	是	神圣	到	这	所有者	,

而不是像英国那样，一天结束对主人来说是神圣不可侵犯的。

[nɒt][ðə; ði]['pʌblɪk] .

not	the	public	.
不是	这	民众	.

不是公众。

['verɪli] , ['wɪltən] ['sɑːrdʒənt][hæd; həd] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] [straɪpt] [flæg][ɒv; əv] [rɪ'beljən] !

Verily	,	Wilton	Sargent	had	hoisted	the	striped	flag	of	rebellion	!
确实	,	威尔顿	萨金特	有	吊起	这	有条纹的	旗帜	的	叛乱	!

威尔顿·萨金特确实升起了反叛的条纹旗帜！

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə] [straɪk] [juː; jʊ] , ['wɪltən] ?

"	Isn't	it	time	that	the	humour	of	the	situation	began	to	strike	you	,	Wilton	?
"	不是	它	时间	那	这	幽默	的	这	情况	开始	到	罢工	你	,	威尔顿	?

"威尔顿，你难道还没开始觉得这件事有点滑稽吗？"

" [aɪ] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问道。

“ [wɛrz] [ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɒv; əv] ['beɪtɪŋ] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz(ə)n][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['hæpənz]
“ Where's the humour of baiting an American citizen just because he happens
“ 在哪里? 这 幽默 的 诱饵 一个 美国人 公民 只是 因为 他 发生
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] — [pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l] .
to be a millionaire — poor devil .
到 是 一个 百万富翁 — 贫穷的 魔鬼 .

“仅仅因为一个美国公民碰巧是百万富翁就去戏弄他，这有什么幽默可言？——可怜的家伙。”

” [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] : “ [ɒv; əv] [kɔːs] .
” He was silent for a little time , and then went on : “ Of course .
” 他 曾是 沉默的 为了 一个 小的 时间 , 和 然后 去 在 : “ 的 课程 .

他沉默了一会儿，然后继续说道：“当然。”

[naʊ] [aɪ] [siː] !
Now I see !
现在 我 看 !

我明白了!

” [hiː; hi] [spʌn] [raʊnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ˌem 'iː] [ɪk'saɪtɪdli] .
” He spun round and faced me excitedly .
” 他 旋转 圆形的 和 面对 我 兴奋地 .

他猛地转过身，兴奋地面对着我。

“ [ɪts] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [mʌd] .
“ It's as plain as mud .
“ 它是 作为 清楚的 作为 泥 .

“这简直比泥巴还清楚。”

[ðiːz] [dʌks] [ɑː(r); ə(r)] ['leɪɪŋ] [ðeə(r)] [paɪps] [tuː; tə] [skɪn] [ˌem 'iː] . ”
These ducks are laying their pipes to skin me . ”
这些 鸭子 是 躺下 他们的 管道 到 皮肤 我 . ”

这些鸭子正准备用它们的管子剥我的皮呢。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ɪk'splɪsɪtli] [ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] ['mʌni] ! ”
“ They say explicitly they don't want money ! ”
“ 他们 说 明确地 他们 不 想 钱 ! ”

“他们明确表示他们不要钱！”

“ [ðæts] [ɔːl] [ə; eɪ] [blaɪnd] .
“ That's all a blind .
“ 那就是 全部 一个 瞎的 .

“那都是障眼法。”

[soʊz] [ðeə(r)] [ə'dresɪŋ] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['dʌbljuː] . ['sɑːrdʒənt] .
So's their addressing me as W . Sargent .
所以也是 他们的 解决 我 作为 W . 萨金特 .

所以他们都称呼我为 W. Sargent。

[ðeɪ] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [huː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .
They know well enough who I am .
他们 知道 出色地 足够的 WHO 我 是 .

他们很清楚我是谁。

[ðeɪ] [nəʊ] [aɪm] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [sʌn] .
They know I'm the old man's son .
他们 知道 我是 这 老的 男人的 儿子 .

他们知道我是老人的儿子。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ? ”
Why didn't I think of that before ? ”
为什么 没有 我 思考 的 那 前 ? ”

我之前怎么没想到呢?

“ [wʌn] ['mɪnɪt] , ['wɪltən] .
“ One minute , Wilton .
“ 一 分钟 , 威尔顿 .

“威尔顿，还有一分钟。”

[ɪf] [juː; jʊ] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ][dəʊm][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ə; eɪ]
If you climbed to the top of the dome of St . Paul's and offered a
如果 你 攀登 到 这 顶部 的 这 穹顶 的 英石 . 保罗的 和 提供 一个
[rɪ'wɔːd] [tuː; tə]['eni] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [huː] [ɔː(r)] [wɒt] ['mɜːt(ə)n]['sɑːrdʒənt][hæd; həd]
reward to any Englishman who could tell you who or what Merton Sargent had
报酬 到 任何 英国人 WHO 可以 告诉 你 WHO 或者 什么 默顿 萨金特 有
[biːn] ,
been ,
到过 ,

如果你爬上圣保罗大教堂的圆顶，悬赏任何能告诉你默顿·萨金特是谁或他做过什么的英国人，

[ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['twenti] [men] [ɪn] [ɔːl] ['lʌndən] [tuː; tə] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] . ”
there wouldn't be twenty men in all London to claim it . ”
那里 不会 是 二十 男人 在 全部 伦敦 到 宣称 它 . ”

整个伦敦恐怕连二十个男人都认领不了它。

“ [ðæts] [ðeə(r)]['ɪnsjələ(r)] [prə'vɪnʃəlɪzəm] , [ðen] .
“ That's their insular provincialism , then .
“ 那就是 他们的 岛屿 地方主义 , 然后 .

“这就是他们封闭的地域观念。”

[aɪ][doʊnt][keə(r)][ə; eɪ] [sent] .
I don't care a cent .
我 不 关心 一个 中心 .

我一分钱也不在乎。

[ðə; ðɪ][əʊld][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [rekt] [ðə; ðɪ] [greɪt] - [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
The old man would have wrecked the Great Buchonian before breakfast for a
这 老的 男人 会 有 损毁 这 伟大的 - 前 早餐 为了 一个
[paɪp] - ['əʊpənə(r)] .
pipe - opener .
管道 - 开球 .

这位老人为了得到一个开烟斗的工具，会在早餐前就把伟大的布乔尼安毁掉。

[maɪ][gɒd] , [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ded] ['ɜːnɪst] !
My God , I'll do it in dead earnest !
我的 上帝 , 患病的 做 它 在 死的 认真 !

我的天哪，我一定会认真对待这件事！

[aɪl] [ʃəʊ] - [ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [kænt] ['bʊldəʊz] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['flægɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['lɪt(ə)l]
I'll show ' em that they can't bulldoze a foreigner for flagging one of their little
患病的 展示 - 呃 那 他们 不能 推土机 一个 外国人 为了 标记 一 的 他们的 小的
['tɪnpɒt] [treɪnz] ,
tinpot trains ,
锡罐 火车 ,

我要让他们知道，他们不能因为一个外国人拦停了他们的小火车就用推土机撞死他。

[ænd; ənd] — [aɪv] [spent] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [hɪə(r)] , [æt; ət] [liːst] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][lɑːst][fɔː(r)]
and — I've spent fifty thousand a year here , at least , for the last four
和 — 我已经 花费 五十 千 一个 年 这里 , 在 至少 , 为了 这 最后的 四
[jiəz] .
years .
年 .

而且——过去四年里，我每年至少在这里花费五万美元。

" [aɪ][wɒz; wəz][glæd][aɪ][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] ['lɔɪə(r)] .

"	I	was	glad	I	was	not	his	lawyer	.
"	我	曾是	高兴的	我	曾是	不是	他的	律师	.

"我很庆幸自己不是他的律师。"

[aɪ][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] , ['nəʊtəbli][ðə; ði]['letə(r)] [wɪtʃ] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm] — ['ɔːlməʊst]

I	re	-	read	the	correspondence	,	notably	the	letter	which	recommended	him	—	almost
我	关于	-	读	这	一致	,	尤其	这	信	哪个	受到推崇的	他	—	几乎

['tendəli] ,

tenderly	,
温柔地	,

我重读了那些信件，特别是那封推荐他的信——语气近乎温柔。

[aɪ] ['fænsɪd] — [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ˌfɔː'tiːn] - [fʊt] [brɪk] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] ,

I	fancied	—	to	build	a	fourteen	-	foot	brick	wall	at	the	end	of	his	garden	,
我	幻想	—	到	建造	一个	十四	-	脚	砖	墙	在	这	结尾	的	他的	花园	,

我当时幻想——在他的花园尽头砌一堵十四英尺高的砖墙，

[ænd; ənd][hɑːf] - [weɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [fɪld] [ˌem 'iː] [wɪð] [pjʊə(r)][dʒɔɪ] .

and	half	-	way	through	it	a	thought	struck	me	which	filled	me	with	pure	joy	.
和	一半	-	方式	通过	它	一个	想法	击	我	哪个	已填	我	和	纯的	喜悦	.

读到一半，我突然想到一件事，心中充满了喜悦。

[ðə; ði] ['fʊtmən] [ˈʌʃə] [ɪn] [tuː] [men] , [frɒk] - ['kəʊtɪd] , [greɪ] - ['traʊzəd] , [smuːð] - ['ʃeɪvn] ,

The	footman	ushered	in	two	men	,	frock	-	coated	,	grey	-	trousered	,	smooth	-	shaven	,
这	男仆	引导	在	二	男人	,	连衣裙	-	涂层	,	灰色的	-	穿裤子的	,	光滑的	-	剃光	,

['hevi] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd][geɪt] .

heavy	of	speech	and	gait	.
重的	的	演讲	和	步态	.

男仆领进来两个男人，他们身穿礼服，灰色裤子，刮了胡子，说话和走路都很沉重。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [naɪn] [ə'klɑːk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] ['njuːli] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

It	was	nearly	nine	o'clock	,	but	they	looked	as	newly	come	from	a
它	曾是	几乎	九	点钟	,	但	他们	看起来	作为	新	来	从	一个

[bæθ.bɑːθ] .

bath	.
洗澡	.

虽然快九点了，但他们看起来就像刚洗完澡一样。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðə; ði]['eldə(r)][ænd; ənd]['tɔːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][peə(r)][glɑːns, glæns][æt; ət]

I	could	not	understand	why	the	elder	and	taller	of	the	pair	glanced	at
我	可以	不是	理解	为什么	这	长老	和	更高	的	这	一对	瞥了一眼	在

[ˌem 'iː][æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] ;

me	as	though	we	had	an	understanding	;
我	作为	尽管	我们	有	一个	理解	;

我不明白为什么年纪较大、个子较高的那位看了我一眼，好像我们之间有什么默契似的；

[nɔː(r)] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'ɪŋglɪʃ] [wɔːmθ] .

nor	why	he	shook	hands	with	an	unEnglish	warmth	.
也不	为什么	他	摇晃	双手	和	一个	非英语	温暖	.

也没人解释他为什么握手时带着一种非同寻常的热情。

" [ðɪs] ['sɪmplɪfaɪz] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [stɛərd] ,

"	This	simplifies	the	situation	,	"	he	said	in	an	undertone	,	and	,	as	I	stared	,
"	这	简化	这	情况	,	"	他	说	在	一个	底色	,	和	,	作为	我	凝视	,

"这样就简化了情况，"他低声说道，而我则盯着他看。

[hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] : “ [ai][fɪə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɒv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['sɜːvɪs] [æt; ət]

he	whispered	to	his	companion	:	“	I	fear	I	shall	be	of	very	little	service	at
他	低声说道	到	他的	伴侣	:	″	我	害怕	我	将	是	的	非常	小的	服务	在

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

他低声对同伴说：“恐怕我现在帮不上什么忙了。”

[pə'hæps] ['mɪstə(r)] . ['fɒlsəm] [hæd; həd]['betə(r)] [tɔːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ə'feə(r)] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['sɑːrdʒənt] . ″

Perhaps	Mr	.	Folsom	had	better	talk	over	the	affair	with	Mr	.	Sargent	.	”
也许	先生	.	福尔松	有	更好的	讲话	超过	这	事务	和	先生	.	萨金特	.	″

或许福尔瑟姆先生最好和萨金特先生谈谈这件事。

“ [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] , ″ [sed] ['wɪltən] .

“	That	is	what	I	am	here	for	,	”	said	Wilton	.
″	那	是	什么	我	是	这里	为了	,	″	说	威尔顿	.

“这就是我来这里的目的，”威尔顿说道。

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [lɔː] [smaɪld] ['plezntli] ,

The	man	of	law	smiled	pleasantly	,
这	男人	的	法律	微笑	愉快	,

这位执法人员面带和蔼的微笑。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [tuː]

and	said	that	he	saw	no	reason	why	the	difficulty	should	not	be	arranged	in	two
和	说	那	他	锯	不	原因	为什么	这	困难	应该	不是	是	安排	在	二

['mɪnɪts] - ['kwaɪət] [tɔːk] .

minutes	'	quiet	talk	.
分钟	-	安静的	讲话	.

他说，他看不出有什么理由不能用两分钟的安静交谈来解决这个难题。

[hɪz; ɪz][eə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] ['ɒpəzɪt] ['wɪltən] , [wɒz; wəz] ['suːðɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [dɪ'griː] ,

His	air	,	as	he	sat	down	opposite	Wilton	,	was	soothing	to	the	last	degree	,
他的	空气	,	作为	他	卫星	向下	对面的	威尔顿	,	曾是	舒缓	到	这	最后的	程度	,

他坐在威尔顿对面时，神态安详得令人心安。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [druː] [ˌem 'iː][ʌp] - [steɪdʒ] .

and	his	companion	drew	me	up	-	stage	.
和	他的	伴侣	画	我	向上	-	阶段	.

他的同伴把我拉到了舞台后面。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz] ['diːpənɪŋ] , [bʌt; bət][ai] ['fɒləʊd] ['miːkli] , [ænd; ənd] [hɜːd] ['wɪltən] [seɪ] ,

The	mystery	was	deepening	,	but	I	followed	meekly	,	and	heard	Wilton	say	,
这	神秘	曾是	加深	,	但	我	随后	温顺地	,	和	听到	威尔顿	说	,

[wɪð] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [lɑːf] :

with	an	uneasy	laugh	:
和	一个	不安	笑	:

谜团越来越深，但我还是顺从地跟着他，听到威尔顿不安地笑着说：

“ [aɪv] [hæd; həd] [ɪn'sɒmniə] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [ə'feə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['fɒlsəm] .

“	I've	had	insomnia	over	this	affair	,	Mr	.	Folsom	.
″	我已经	有	失眠	超过	这	事务	,	先生	.	福尔松	.

“福尔瑟姆先生，这件事让我失眠了。”

[lets] ['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌn] [wei] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] ! ″

Let's	settle	it	one	way	or	the	other	,	for	heaven's	sake	!	”
我们来吧	定居	它	一	方式	或者	这	其他	,	为了	天	清酒	!	″

咱们赶紧把这事儿解决掉吧，看在上帝的份上！

“ [ɑː] ! [hæz; həz][hiː; hi] ['sʌfəd] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['leɪtli] ? ” [sed] [maɪ][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ]

“	Ah	!	Has	he	suffered	much	from	this	lately	?	”	said	my	man	,	with	a
“	啊	!	有	他	遭受	很多	从	这	最近	?	”	说	我的	男人	,	和	一个

[prɪ'lɪmɪnəri] [kɒf] .

preliminary	cough	.
初步的	咳嗽	.

“啊！他最近是不是经常受这病折磨？”我的手下说着，先是轻咳了一声。

“ [aɪ] ['riːəli] [kænt] [seɪ] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

“	I	really	can't	say	,	”	I	replied	.
“	我	真的	不能	说	,	”	我	回复	.

“我真的说不准，”我回答道。

“ [ðen] [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli] ['leɪtli] ['teɪkən] [tʃɑːdʒ] [hɪə(r)] ? ”

“	Then	I	suppose	you	have	only	lately	taken	charge	here	?	”
“	然后	我	认为	你	有	仅有的	最近	已采取	收费	这里	?	”

“那么我猜您是最近才接管这里的吧？”

“ [aɪ] [keɪm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

“	I	came	this	evening	.
“	我	来了	这	晚上	.

我今晚来了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪg'zæktli][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] . ”

I	am	not	exactly	in	charge	of	anything	.	”
我	是	不是	确切地	在	收费	的	任何事物	.	”

我其实什么都管不了。

“ [aɪ] [siː] .

“	I	see	.
“	我	看	.

“我懂了。

['mɪəli] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [ɪn] [keɪs] — ” [hiː; hi] [nˈɒdɪd] .

Merely	to	observe	the	course	of	events	in	case	—	”	He	nodded	.
仅仅	到	观察	这	课程	的	活动	在	案件	—	”	他	点头	.

只是为了观察事态发展，以防万一——”他点了点头。

“ [ɪg'zæktli] .

“	Exactly	.
“	确切地	.

“确切地。

” [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪz][maɪ] [treɪd] .

”	Observation	,	after	all	,	is	my	trade	.
”	观察	,	后	全部	,	是	我的	贸易	.

“毕竟，观察是我的专长。”

[hiː; hi] [kɔːf] [ə'gen] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

He	coughed	again	slightly	,	and	came	to	business	.
他	咳嗽	再次	轻微地	,	和	来了	到	商业	.

他又轻咳了一声，然后继续谈正事。

“ [naʊ] , — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɑːskɪŋ] ['səʊlli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪn.fər'meɪ.ʃənz] [seɪk] , — [duː; də][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði]

“	Now	,	—	I	am	asking	solely	for	information's	sake	,	—	do	you	find	the
“	现在	,	—	我	是	问	仅	为了	信息	清酒	,	—	做	你	寻找	这

[dɪ'lʊʒən] [pə'sɪstənt] ? ”

delusions	persistent	?	”
妄想	执着的	?	”

“现在，——我只是想了解情况——你觉得这些妄想持续存在吗？”

" [wɪtʃ] [dɪ'lʊʒən] ? "
" Which delusions ? "
" 哪个 妄想 ? "

"哪些妄想？"

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['veərɪəb(ə)l] , [ðen] ?
" They are variable , then ?
" 他们 是 多变的 , 然后 ?

"那么，它们是可变的吗？"

[ðæt] [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] ['kjʊəriəs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [bʌt; bət][duː; də][ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv]
That is distinctly curious , because — but do I understand that the type of
那 是 明显地 好奇的 , 因为 — 但 做 我 理解 那 这 类型 的
[ðə; ði] [dɪ'luːʒn] ['veəriz] ?
the delusion varies ?
这 错觉 变化 ?

这确实很奇怪，因为——但我理解妄想的类型是多种多样的吗?

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , ['mɪstə(r)] . ['sɑːrdʒənt] [bɪ'liːvz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [bai] [ðə; ði] [greɪt] - .
For example , Mr . Sargent believes that he can buy the Great Buchonian .
为了 例子 , 先生 . 萨金特 相信 那 他 能 买 这 伟大的 - .
"
"
"

例如，萨金特先生认为他可以买下伟大的布雄尼安画作。

" [dɪd][hiː; hi] [raɪt] [juː; jʊ] [ðæt] ? "
" Did he write you that ? "
" 做过 他 写 你 那 ? "

"是他给你写的吗？"

" [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]['ɒfə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] — [ɒn][ə; eɪ][hɑːf] - [ʃiːt] [ɒv; əv] [nəʊt] - ['peɪpə(r)] .
" He made the offer to the Company — on a half - sheet of note - paper .
" 他 制成 这 提供 到 这 公司 — 在 一个 一半 - 床单 的 笔记 - 纸 .

"他向公司提出了报价——写在一张半页的便笺纸上。"

[naʊ] , [hæz; həz][hiː; hi][baɪ] [tʃɑːns] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪk'striːm] ,
Now , has he by chance gone to the other extreme ,
现在 , 有 他 经过 机会 已消失 到 这 其他 极端 ,

那么，他是否碰巧走向了另一个极端呢?

[ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['pɔːpə(r)] ?
and believed that he is in danger of becoming a pauper ?
和 相信 那 他 是 在 危险 的 成为 一个 穷光蛋 ?

他认为自己有沦为赤贫的危险吗?

[ðə; ði]['kjʊəriəs] [ɪ'kɒnəmi] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːf] - [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [ʃəʊz] [ðæt] [sʌm; səm]
The curious economy in the use of a half - sheet of paper shows that some
这 好奇的 经济 在 这 使用 的 一个 一半 - 床单 的 纸 演出 那 一些
[aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [mait] [hæv; həv] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
idea of that kind might have flashed through his mind ,
主意 的 那 种类 可能 有 闪光灯 通过 他的 头脑 ,

如此精简地使用半张纸，表明他脑海中可能闪过类似的想法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [dɪ'lʊʒən] [kæn; kən][ˌkəʊɪg'zɪst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['kɒmən] .
and the two delusions can coexist , but it is not common .
和 这 二 妄想 能 共存 , 但 它 是 不是 常见的 .

这两种错觉可以同时存在，但并不常见。

[æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ɒv; əv][vɑːst] [welθ] — [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv]['grændʒə(r)] ,
As you must know , the delusion of vast wealth — the folly of grandeurs ,
作为 你 必须 知道 , 这 错觉 的 广阔的 财富 — 这 蠢事 的 宏伟 ,

你应该明白，巨额财富带来的错觉——宏伟的愚蠢，

[ai] [bɪ'liːv] ['aʊə(r)] [frendz] [ðə; ði] [frentʃ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [pə'sɪstənt] ,

I	believe	our	friends	the	French	call	it	—	is	,	as	a	rule	,	persistent	,
我	相信	我们的	朋友们	这	法语	称呼	它	—	是	,	作为	一个	规则	,	执着的	,

我相信我们的法国朋友称之为——通常来说，是持久的，

[tuː; tə][ðə; ði][ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] ['ʌðə(r)z] .

to	the	exclusion	of	all	others	.
到	这	排除	的	全部	其他的	.

排除其他一切。

" [ðen] [ai] [hɜːd] ['wɪltənz] [best] ['ɪŋglɪʃ] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] :

"	Then	I	heard	Wilton's	best	English	voice	at	the	end	of	the	study	:
"	然后	我	听到	威尔顿的	最好的	英语	嗓音	在	这	结尾	的	这	学习	:

"然后，在学习的最后，我听到了威尔顿用他最好的英语口音说的话:"

" [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [ai][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] ['twenti] [taɪmz] [ɔːl'redi] ,

"	My	dear	sir	,	I	have	explained	twenty	times	already	,
"	我的	亲爱的	先生	,	我	有	解释	二十	时代	已经	,

"我亲爱的先生，我已经解释过二十遍了，

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get] [ðæt] ['skærəb][ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

I	wanted	to	get	that	scarab	in	time	for	dinner	.
我	通缉	到	得到	那	圣甲虫	在	时间	为了	晚餐	.

我想在晚餐前拿到那只圣甲虫。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæd; həd] [left] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['liːg(ə)l] ['dɒkjumənt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ? "

Suppose	you	had	left	an	important	legal	document	in	the	same	way	?	"
认为	你	有	左边	一个	重要的	合法的	文档	在	这	相同的	方式	?	"

假设你以同样的方式遗落了一份重要的法律文件呢?

" [ðæt] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['kʌnɪŋ] [ɪz] ['veri] [sɪg'nɪfɪkənt] , " [maɪ] ['feləʊ] - [præk'tɪʃənə(r)] — [sɪns] [hiː; hi]

"	That	touch	of	cunning	is	very	significant	,	"	my	fellow	-	practitioner	—	since	he
"	那	触碰	的	狡猾	是	非常	重要的	,	"	我的	同伴	-	实践者	—	自从	他

[ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] — ['mʌtə] .

insisted	on	it	—	muttered	.
坚持	在	它	—	低声说道	.

"这种狡猾的手段非常重要，"我的同行——因为他坚持要这么说——低声说道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ;

"	I	am	very	happy	,	of	course	,	to	meet	you	;
"	我	是	非常	快乐的	,	的	课程	,	到	见面	你	;

"我当然很高兴见到你;

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['əʊnli] [sent] [jɔː(r); jə(r)] ['prezɪdənt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [hɪə(r)] ,

but	if	you	had	only	sent	your	president	down	to	dinner	here	,
但	如果	你	有	仅有的	发送	你的	总统	向下	到	晚餐	这里	,

但如果你派你的总统来这里吃顿饭，

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] ['set(ə)ld] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

I	could	have	settled	the	thing	in	half	a	minute	.
我	可以	有	定居	这	事物	在	一半	一个	分钟	.

我本来半分钟就能解决这件事。

[waɪ] , [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːt] [ðə; ði] - [frɒm; frəm][hɪm] [waɪl] [jɔː(r); jə(r)] [klɑːks] [wɜː(r); wə(r)]

Why	,	I	could	have	bought	the	Buchonian	from	him	while	your	clerks	were
为什么	,	我	可以	有	买	这	-	从	他	尽管	你的	职员	是

['sendɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] .

sending	me	this	.
发送	我	这	.

为什么？就在你们的办事员给我寄这个的时候，我本来可以从他那里买到布乔尼安的作品。

" ['wɪltən] [drɒpt] [hɪz; ɪz][hænd] ['hevɪli] [ɒn][ðə; ði] [bluː] - [ænd; ənd] - [waɪt] [ˌkɒrə'spɒndəns] ,
" Wilton dropped his hand heavily on the blue - and - white correspondence ,
" 威尔顿 掉落 他的 手 重度 在 这 蓝色的 - 和 - 白色的 一致 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ['stɑːtɪd] .
and the lawyer started .
和 这 律师 开始 .

威尔顿重重地把手放在蓝白相间的信件上，律师开始了。

" [bʌt; bət] , ['spiːkɪŋ] ['fræŋkli] , " [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [rɪ'plaɪd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪf] [ai] [meɪ] [seɪ] [səʊ] ,
" But , speaking frankly , " the lawyer replied , " it is , if I may say so ,
" 但 , 请讲 坦率地说 , " 这 律师 回复 , " 它 是 , 如果 我 可能 说 所以 ,

"但是，坦白地说，"律师回答道，"如果我没说错的话，确实如此。"

['pɜːfɪktli] [ˌɪnkən'siːvəbl] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['liːg(ə)l] ['dɒkjumənts] ,
perfectly inconceivable , even in the case of the most important legal documents ,
完美 不可思议 , 甚至 在 这 案件 的 这 最多 重要的 合法的 文件 ,

即使是最重要的法律文件，也完全不可想象。

[ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [stɒp] [ðə; ði] [θriː] - ['fɔːti] [ɪk'spres] — [ðə; ði][ɪn'duːnə] — ['aʊə(r)][ɪn'duːnə] , [maɪ]
that any one should stop the three - forty express — the Induna — Our Induna , my
那 任何 一 应该 停止 这 三 - 四十 表达 — 这 印杜纳 — 我们的 印杜纳 , 我的
[dɪə(r)][sɜː(r)] . "
dear sir . "
亲爱的 先生 . "

任何人都不应该拦停三点四十的特快列车——"印杜纳号"——我们的"印杜纳号"，我亲爱的先生。

" ['æbsəluːtli] !
" Absolutely !
" 绝对地 !

"绝对地！

" [maɪ] [kəm'pænjən] ['ekəud] ; [ðen] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [təʊn] : " [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] , [ə'gen] ,
" my companion echoed ; then to me in a lower tone : " You notice , again ,
" 我的 伴侣 回声 ; 然后 到 我 在 一个 降低 语气 : " 你 注意 , 再次 ,

"我的同伴重复道；然后压低声音对我说：'你注意到，又来了，'

[ðə; ði] [pə'sɪstənt] [dɪ'luːʒn] [ɒv; əv] [welθ] .
the persistent delusion of wealth .
这 执着的 错觉 的 财富 .

对财富的执着幻想。

[ai][wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪn] [wen] [hiː; hi] [rəʊt] [ˌjuː 'es] [ðæt] .
I was called in when he wrote us that .
我 曾是 称为 在 什么时候 他 写道 我们 那 .

他给我们写那封信的时候，我就被叫去了解情况了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [rʌn]
You can see it is utterly impossible for the Company to continue to run
你 能 看 它 是 完全地 不可能的 为了 这 公司 到 继续 到 跑步
[ðeə(r)] [treɪnz] [θruː] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [meɪ] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] ['fænsi] [hɪm'self]
their trains through the property of a man who may at any moment fancy himself
他们的 火车 通过 这 财产 的 一个 男人 WHO 可能 在 任何 片刻 想要 他自己
[dɪ'vaɪnli] [kə'mɪʃənd] [tuː; tə] [stɒp] [ɔːl] ['træfɪk] .
divinely commissioned to stop all traffic .
神圣地 委托 到 停止 全部 交通 .

你可以看出，公司完全不可能继续让火车穿过一个随时可能自认为受神委派来阻止所有交通的人的土地。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [rɪ'fɜːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔɪə(r)] — [bʌt; bət] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ðæt] [hiː; hi]

If	he	had	only	referred	us	to	his	lawyer	—	but	,	naturally	,	that	he
如果	他	有	仅有的	指	我们	到	他的	律师	—	但	,	自然	,	那	他

[wʊd] [nɒt][duː; də] ,

would	not	do	,
会	不是	做	,

如果他当初只是把我们介绍给他的律师就好了——当然，他不会这么做的。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .

under	the	circumstances	.
在下面	这	情况	.

在目前情况下。

[ə; eɪ] ['pɪti] — [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] .

A	pity	—	a	great	pity	.
一个	遗憾	—	一个	伟大的	遗憾	.

可惜——真是太可惜了。

[hiː; hi][ɪz][səʊ] [jʌŋ] .

He	is	so	young	.
他	是	所以	年轻的	.

他年纪还小。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kjʊəriəs] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ,

By	the	way	,	it	is	curious	,	is	it	not	,
经过	这	方式	,	它	是	好奇的	,	是	它	不是	,

顺便说一句，这确实很奇怪，不是吗?

[tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [kən'vɪkʃn] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmələli] [ə'flɪktɪd] ,

to	note	the	absolute	conviction	in	the	voice	of	those	who	are	similarly	afflicted	,
到	笔记	这	绝对	定罪	在	这	嗓音	的	那些	WHO	是	相似地	受苦的	,

注意到那些与我有着相似经历的人们声音中流露出的绝对信念，

— [hɑːt] - ['rendɪŋ] , [aɪ] [maɪt] [seɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv]

—	heart	-	rending	,	I	might	say	,	and	the	inability	to	follow	a	chain	of
—	心	-	渲染	,	我	可能	说	,	和	这	无力	到	跟随	一个	链	的

[kə'nektɪd] [θɔːt] . ”

connected	thought	.	”
连接	想法	.	”

——可以说，这令人心碎，而且无法理解连贯的思路。

“ [aɪ][kænt] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][wɒnt] , ” ['wɪltən] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .

“	I	can't	see	what	you	want	,	”	Wilton	was	saying	to	the	lawyer	.
“	我	不能	看	什么	你	想	,	”	威尔顿	曾是	说	到	这	律师	.

“我看不出你想要什么，”威尔顿对律师说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɒt][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌfɔː'tiːn] [fiːt] [haɪ] — [ə; eɪ] ['riːəli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['strʌktʃə(r)] ,

“	It	need	not	be	more	than	fourteen	feet	high	—	a	really	desirable	structure	,
“	它	需要	不是	是	更多的	比	十四	脚	高的	—	一个	真的	理想	结构	,

“它的高度不必超过十四英尺——这确实是一个非常理想的结构，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [grəʊ] [peə(r)] [triːz] [ɒn][ðə; ði] ['sʌni] [saɪd] .

and	it	would	be	possible	to	grow	pear	trees	on	the	sunny	side	.
和	它	会	是	可能的	到	生长	梨	树木	在	这	阳光明媚	边	.

在阳光充足的一侧种植梨树是可行的。

” [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnprə'feʃənl] [vɔɪs] .

”	The	lawyer	was	speaking	in	an	unprofessional	voice	.
”	这	律师	曾是	请讲	在	一个	不专业的	嗓音	.

这位律师说话的语气很不专业。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [θɪŋz] ['plezəntə] [ðæn; ðən][tuː; tə] [wɒtʃ] , [səʊ][tuː; tə] [seɪ] ,

“	There	are	few	things	pleasanter	than	to	watch	,	so	to	say	,
“	那里	是	很少	事物	更令人愉悦	比	到	手表	,	所以	到	说	,

“没有什么比观看更令人愉悦的了，可以说……”

[wʌnz] [əʊn] [vaɪn] [ænd; ənd][fɪg] [triː] [ɪn] [fʊl] ['beərɪŋ] .

one's	own	vine	and	fig	tree	in	full	bearing	.
一个人的	自己的	藤	和	如图	树	在	满的	轴承	.

自家葡萄树和无花果树硕果累累。

[kən'sɪdə(r)][ðə; ðɪ] ['prɒfɪt][ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'raɪv] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Consider	the	profit	and	amusement	you	would	derive	from	it	.
考虑	这	利润	和	娱乐	你	会	派生	从	它	.

想想你能从中获得的收益和乐趣。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [ðɪs] ,

If	you	could	see	your	way	to	doing	this	,
如果	你	可以	看	你的	方式	到	正在做	这	,

如果你能找到做这件事的方法，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['diːteɪlz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔɪə(r)] ,

we	could	arrange	all	the	details	with	your	lawyer	,
我们	可以	安排	全部	这	细节	和	你的	律师	,

我们可以和你的律师商定所有细节。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [mait] [beə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɒst] .

and	it	is	possible	that	the	Company	might	bear	some	of	the	cost	.
和	它	是	可能的	那	这	公司	可能	熊	一些	的	这	成本	.

公司有可能承担部分费用。

[ai][hæv; həv] [pʊt] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] , [ai] [trʌst] , [ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] .

I	have	put	the	matter	,	I	trust	,	in	a	nutshell	.
我	有	放	这	事情	,	我	相信	,	在	一个	简而言之	.

我相信，我已经把事情概括得很清楚了。

[ɪf] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [wɪl] ['ɪntrəst] [jɔː'self] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [wɔːl] ,

If	you	,	my	dear	sir	,	will	interest	yourself	in	building	that	wall	,
如果	你	,	我的	亲爱的	先生	,	将要	兴趣	你自己	在	建筑	那	墙	,

先生，如果您有兴趣修建那堵墙，

[ænd; ənd] [wɪl] ['kaɪndli] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lɔɪərz] ,

and	will	kindly	give	us	the	name	of	your	lawyers	,
和	将要	亲切地	给	我们	这	姓名	的	你的	律师	,

请您告知我们贵公司律师的姓名。

[ai][deə(r)] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [greɪt] - . ”

I	dare	assure	you	that	you	will	hear	no	more	from	the	Great	Buchonian	.	”
我	敢	保证	你	那	你	将要	听到	不	更多的	从	这	伟大的	-	.	”

我可以向你保证，你以后再也不会听到布琼大帝的消息了。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [dɪs'fɪgə(r)] [maɪ] [lɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [brɪk] [wɔːl] ? ”

“	But	why	am	I	to	disfigure	my	lawn	with	a	new	brick	wall	?	”
“	但	为什么	是	我	到	变丑	我的	草地	和	一个	新的	砖	墙	?	”

“但我为什么要用一堵新砖墙来破坏我的草坪呢？”

“ [greɪ] [flɪnt] [ɪz] [ɪk'striːmli] [ˌpɪktʃə'resk] . ”

“	Grey	flint	is	extremely	picturesque	.	”
“	灰色的	燧石	是	极其	如画	.	”

“灰色的燧石非常漂亮。”

“ [greɪ] [flɪnt] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .

“	Grey	flint	,	then	,	if	you	put	it	that	way	.
“	灰色的	燧石	,	然后	,	如果	你	放	它	那	方式	.

“那么，如果你这么说的话，那就是灰色的燧石。”

[waɪ] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [mʌst; məst][ai][gəʊ] ['bɪldɪŋ] ['taʊəz] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv]

Why	the	dickens	must	I	go	building	towers	of	Babylon	just	because	I	have
为什么	这	狄更斯	必须	我	去	建筑	塔楼	的	巴比伦	只是	因为	我	有

[held] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [treɪnz] — [wʌns] ? ”

held	up	one	of	your	trains	—	once	?	”
握住	向上	一	的	你的	火车	—	一次	?	”

我凭什么因为曾经耽误过你们一列火车，就要像建造巴比伦塔一样?

“ [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hiː; hi] [juːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɜːd] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] - [bɔːd]

“	The	expression	he	used	in	his	third	letter	was	that	he	wished	to	-	board
”	这	表达	他	用过的	在	他的	第三	信	曾是	那	他	希望	到	-	木板

[hɜː(r); hə(r)] , -

her	,	'
她	,	-

“他在第三封信中使用的表达方式是，他希望‘登上她’，

” [sed] [maɪ] [kəm'pænjən] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] .

”	said	my	companion	in	my	ear	.
”	说	我的	伴侣	在	我的	耳朵	.

“我的同伴在我耳边说道。”

“ [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] ['kjʊəriəs] — [ə; eɪ] [mə'riːn] [drˈluːʒn] [ɪm'pɪndʒɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ə'pɒn]

“	That	was	very	curious	—	a	marine	delusion	impinging	,	as	it	were	,	upon
”	那	曾是	非常	好奇的	—	一个	海洋	错觉	冲击	,	作为	它	是	,	之上

[ə; eɪ][lænd][wʌn] .

a	land	one	.
一个	土地	一	.

“这真是太奇怪了——一种海洋的错觉，仿佛影响到了陆地的错觉。”

[wɒt] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] [wɜːld] [hiː; hi][mʌst; məst] [muːv] [ɪn] — [ænd; ənd] [wɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [fɔːls] .

What	a	marvellous	world	he	must	move	in	—	and	will	before	the	curtain	falls	.
什么	一个	奇妙	世界	他	必须	移动	在	—	和	将要	前	这	窗帘	瀑布	.

他所处的世界是多么奇妙啊——而且在帷幕落下之前，他一定会身处其中。

[səʊ] [jʌŋ] , [tuː] — [səʊ] ['veri] [jʌŋ] ! ”

So	young	,	too	—	so	very	young	!	”
所以	年轻的	,	也	—	所以	非常	年轻的	!	”

还那么年轻——真的非常年轻!

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

“	Well	,	if	you	want	the	plain	English	of	it	,
”	出色地	,	如果	你	想	这	清楚的	英语	的	它	,

“好吧，如果你想听我直白的解释，

[aɪm] [dæmd] [ɪf] [ai][gəʊ] [wɔːl] - ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] .

I'm	damned	if	I	go	wall	-	building	to	your	orders	.
我是	该死的	如果	我	去	墙	-	建筑	到	你的	订单	.

我发誓，我绝不会听从你的命令去建墙。

[juː; jʊ][kæn; kən] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn] , ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [ænd; ənd][aʊt] [ə'gen]

You	can	fight	it	all	along	the	line	,	into	the	House	of	Lords	and	out	again
你	能	斗争	它	全部	沿着	这	线	,	进入	这	房子	的	领主	和	出去	再次

,

,

你可以一路抗争，从上议院到下议院，再从上议院到下议院。

[ænd; ənd][get][jɔː(r); jə(r)] ['ruːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [fʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [sed] ['wɪltən] , ['hɒtli] .

and	get	your	rulings	by	the	running	foot	if	you	like	,	”	said	Wilton	,	hotly	.
和	得到	你的	裁决	经过	这	跑步	脚	如果	你	喜欢	,	”	说	威尔顿	,	热	.

“如果你愿意，可以按跑步的脚来判罚，”威尔顿激动地说。

“ [greɪt] ['hevənz] , [mæn] , [ai]['əʊnli][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌns] ! ”

“	Great	heavens	,	man	,	I	only	did	it	once	!	”
”	伟大的	天	,	男人	,	我	仅有的	做过	它	一次	!	”

“我的天哪，老兄，我只做过一次！”

“ [wiː; wi][hæv; həv][æt; ət]['prez(ə)nt][nəʊ] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ;

“	We	have	at	present	no	guarantee	that	you	may	not	do	it	again	;
”	我们	有	在	展示	不	保证	那	你	可能	不是	做	它	再次	;

“我们目前无法保证你不会再次这样做；

[ænd; ənd] , [wɪð] ['aʊə(r)] ['træfɪk] , [wiː; wi][mʌst; məst] , [ɪn] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['pæsndʒər] , [dɪ'mɑːnd]

and	,	with	our	traffic	,	we	must	,	in	justice	to	our	passengers	,	demand
和	,	和	我们的	交通	,	我们	必须	,	在	正义	到	我们的	乘客	,	要求

[sʌm; səm] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌgærən'tiː] .

some	form	of	guarantee	.
一些	形式	的	保证	.

鉴于我们的交通状况，为了乘客的利益，我们必须要求某种形式的保障。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] ['presɪdənt] .

It	must	not	serve	as	a	precedent	.
它	必须	不是	服务	作为	一个	先例	.

这绝不能成为先例。

[ɔːl] [ðɪs] [mait] [hæv; həv] [biːn] [seɪvd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['əʊnli] [rɪ'fɜːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['liːg(ə)l]

All	this	might	have	been	saved	if	you	had	only	referred	us	to	your	legal
全部	这	可能	有	到过	已保存	如果	你	有	仅有的	指	我们	到	你的	合法的

[ˌreprɪ'zentətɪv] .

representative	.
代表	.

如果您当初把我们介绍给您的法律代表，这一切或许都可以避免。

” [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [lʊkt] [ə'piːlɪŋli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

”	The	lawyer	looked	appealingly	around	the	room	.
”	这	律师	看起来	吸引人的	大约	这	房间	.

律师目光炯炯地环顾四周。

[ðə; ði] [ded] - [lɒk] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .

The	dead	-	lock	was	complete	.
这	死的	-	锁	曾是	完全的	.

僵局彻底形成。

“ ['wɪltən] , ” [ai] [ɑːskt] , “ [meɪ] [ai][traɪ][maɪ][hænd] [naʊ] ? ”

“	Wilton	,	”	I	asked	,	“	may	I	try	my	hand	now	?	”
”	威尔顿	,	”	我	问	,	“	可能	我	尝试	我的	手	现在	?	”

“威尔顿，”我问，“我现在可以试试吗？”

“ ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][laɪk] , ” [sed] ['wɪltən] .

“	Anything	you	like	,	”	said	Wilton	.
”	任何事物	你	喜欢	,	”	说	威尔顿	.

“你喜欢什么都行，”威尔顿说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ai] [kænt] [tɔːk] ['ɪŋglɪʃ] .

“	It	seems	I	can't	talk	English	.
”	它	似乎	我	不能	讲话	英语	.

“看来我不会说英语。”

[ai][woʊnt] [bɪld] ['eni] [wɔːl] , [ðəʊ] .

I	won't	build	any	wall	,	though	.
我	惯于	建造	任何	墙	,	尽管	.

但我不会建墙。

" [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

"	He	threw	himself	back	in	his	chair	.
"	他	扔	他自己	后退	在	他的	椅子	.

他向后倒在椅子上。

" ['dʒentlmən] , " [ai] [sed] [dɪ'lɪbərətli] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktəz] [maɪnd] [wʊd]

"	Gentlemen	,	"	I	said	deliberately	,	for	I	perceived	that	the	doctor's	mind	would
"	先生们	,	"	我	说	故意地	,	为了	我	感知	那	这	医生的	头脑	会

[tɜːn] ['sləʊli] ,

turn	slowly	,
转动	缓慢地	,

"先生们，"我故意说道，因为我察觉到医生的思路会比较迟钝。

" ['mɪstə(r)] . ['sɑːrdʒənt][hæz; həz] ['veri] [lɑːdʒ] ['ɪntrəsts] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːf] ['reɪlweɪ] ['sɪstəmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

"	Mr	.	Sargent	has	very	large	interests	in	the	chief	railway	systems	of	his	own
"	先生	.	萨金特	有	非常	大的	兴趣	在	这	首席	铁路	系统	的	他的	自己的

['kʌntri] . "

country	.	"
国家	.	"

"萨金特先生在本国的主要铁路系统中拥有非常大的利益。"

" [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] ? " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .

"	His	own	country	?	"	said	the	lawyer	.
"	他的	自己的	国家	?	"	说	这	律师	.

"他自己的国家？"律师问道。

" [æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] ? " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	At	that	age	?	"	said	the	doctor	.
"	在	那	年龄	?	"	说	这	医生	.

"那个年纪？"医生说。

" ['sɜːt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

"当然。

[hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['sɑːrdʒənt] , [huː] [wɒz; wəz][æn; ən]

He	inherited	them	from	his	father	,	Mr	.	Sargent	,	who	was	an
他	遗传	他们	从	他的	父亲	,	先生	.	萨金特	,	WHO	曾是	一个

[ə'merɪkən] . "

American	.	"
美国人	.	"

他从父亲萨金特先生那里继承了这些财产，他的父亲是美国人。

" [ænd; ənd] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['wɪltən] ,

"	And	proud	of	it	,	"	said	Wilton	,
"	和	自豪的	的	它	,	"	说	威尔顿	,

"我为此感到自豪，"威尔顿说道。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['westən] ['senətə(r)][let] [luːs] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [fɔː(r); fə(r)]

as	though	he	had	been	a	Western	Senator	let	loose	on	the	Continent	for
作为	尽管	他	有	到过	一个	西	参议员	让	松动的	在	这	大陆	为了

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

the	first	time	.
这	第一的	时间	.

仿佛他是一位第一次被放逐到欧洲大陆的西方参议员。

" [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , [hɑːf] ['raɪzɪŋ] ,

"	My	dear	sir	,	"	said	the	lawyer	,	half	rising	,
"	我的	亲爱的	先生	,	"	说	这	律师	,	一半	上升	,

"先生，"律师说着，半起身子。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [ə'kweɪnt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðɪs] [fækt] — [ðɪs] ['vaɪt(ə)l] [fækt] — ['ɜːli] [ɪn]
“ why did you not acquaint the Company with this fact — this vital fact — early in
“ 为什么 做过 你 不是 熟人 这 公司 和 这 事实 — 这 必不可少的 事实 — 早期的 在
['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns] ?
our correspondence ?
我们的 一致 ?

“为什么你没有在与公司的早期通信中告知这一事实——这一至关重要的事实？”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] .
We should have understood .
我们 应该 有 理解 .

我们本该明白的。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [ə'laʊənsɪz] . ”
We should have made allowances . ”
我们 应该 有 制成 津贴 . ”

我们本应做出一些让步。

“ [ə'laʊənsɪz] [biː; bi] [dæmd] .
“ Allowances be damned .
“ 津贴 是 该死的 .

“管它什么津贴。”

[ˌeɪ 'em][ai][ə; eɪ] [red] ['ɪndiən] [ɔː(r)][ə; eɪ]['luːnətɪk] ?
Am I a Red Indian or a lunatic ?
是 我 一个 红色的 印度 或者 一个 疯子 ?

我是印第安人还是疯子?

” [ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] ['gɪlti] .
” The two men looked guilty .
” 这 二 男人 看起来 有罪的 .

“这两个男人看上去很内疚。”

“ [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['sɑːrdʒənts] [frend] [hæd; həd][təʊld][ˌjuː 'es][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði]
“ If Mr . Sargent's friend had told us as much in the beginning , ” said the
“ 如果 先生 . 萨金特的 朋友 有 讲述 我们 作为 很多 在 这 开始 , ” 说 这
['dɒktə(r)] ,
doctor ,
医生 ,

“如果萨金特先生的朋友一开始就告诉我们这些，”医生说，

['veri] [sɪ'vɪəli] , “ [mʌtʃ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [seɪvd] .
very severely , “ much might have been saved .
非常 严重 , “ 很多 可能 有 到过 已保存 .

非常严重，“很多东西本来可以挽救的。”

” [ə'læs] !
” Alas !
” 唉 !

“唉!

[ai][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [laɪfs] ['enəmi] [ɒv; əv] [ðæt] ['dɒktə(r)] .
I had made a life's enemy of that doctor .
我 有 制成 一个 生活的 敌人 的 那 医生 .

我跟那个医生结下了终生仇怨。

“ [ai] ['hædnt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] .
“ I hadn't a chance , ” I replied .
“ 我 之前没有 一个 机会 , ” 我 回复 .

“我根本没有机会，”我回答道。

“ [naʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [əʊnz] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz]

“	Now	,	of	course	,	you	can	see	that	a	man	who	owns	several	thousand	miles
“	现在	,	的	课程	,	你	能	看	那	一个	男人	WHO	拥有	一些	千	英里

[ɒv; əv][laɪn] ,

of	line	,
的	线	,

“现在，当然，你可以看出，一个拥有数千英里线路的人，

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['sɑːrdʒənt] [dʌz] , [wʊd] [biː; bi][ækpt][tuː; tə] [triːt] ['relˌwe] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [mɔː(r)] ['kæʒuəli]

as	Mr	.	Sargent	does	,	would	be	apt	to	treat	railways	a	shade	more	casually
作为	先生	.	萨金特	做	,	会	是	易于	到	对待	铁路	一个	阴影	更多的	随意地

[ðæn; ðən]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] . ”

than	other	people	.	”
比	其他	人们	.	”

像萨金特先生那样的人，对待铁路的态度可能会比对待其他人更加随意一些。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ɒv; əv] [kɔːs] .

“	Of	course	;	of	course	.
“	的	课程	;	的	课程	.

当然，当然。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] ; [ðæt] [ə'kaʊnts] .

He	is	an	American	;	that	accounts	.
他	是	一个	美国人	;	那	账户	.

他是美国人；这就解释了。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ɪn'duːnə] ;

Still	,	it	was	the	Induna	;
仍然	,	它	曾是	这	印杜纳	;

不过，那毕竟是印度人；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌz(ə)nz] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]

but	I	can	quite	understand	that	the	customs	of	our	cousins	across	the	water
但	我	能	相当	理解	那	这	海关	的	我们的	表兄弟姐妹	穿过	这	水

['dɪfə(r)][ɪn] [ðiːz] [pə'tɪkjələz] [frɒm; frəm]['aʊəz] .

differ	in	these	particulars	from	ours	.
不同	在	这些	细节	从	我们的	.

但我完全可以理解，我们隔海相望的表亲们的习俗在这些细节上与我们有所不同。

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [stɒp] [treɪnz] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] , ['mɪstə(r)] . ['sɑːrdʒənt] ? ”

And	do	you	always	stop	trains	in	this	way	in	the	States	,	Mr	.	Sargent	?	”
和	做	你	总是	停止	火车	在	这	方式	在	这	各州	,	先生	.	萨金特	?	”

萨金特先生，在美国，你们总是这样拦停火车吗?

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪf] [ə'keɪʒ(ə)n] ['evə(r)] [ə'rəʊz] ; [bʌt; bət] [aɪv] ['nevə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [jet] .

“	I	should	if	occasion	ever	arose	;	but	I've	never	had	to	yet	.
“	我	应该	如果	场合	曾经	出现	;	但	我已经	绝不	有	到	然而	.

“如果时机成熟，我应该会这么做；但我至今还没有遇到过这种情况。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ? ”

Are	you	going	to	make	an	international	complication	of	the	business	?	”
是	你	去	到	制作	一个	国际的	并发症	的	这	商业	?	”

你打算把生意搞得国际化吗?

“ [juː; jʊ] [niːd] [gɪv] [jɔː'self] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [kən'sɜːn] [wɒt'evə(r)] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

“	You	need	give	yourself	no	further	concern	whatever	in	the	matter	.
“	你	需要	给	你自己	不	更远	忧虑	任何	在	这	事情	.

“你完全不必为此事再担心。”

[wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['presɪdənt]

We	see	that	there	is	no	likelihood	of	this	action	of	yours	establishing	a	precedent
我们	看	那	那里	是	不	可能性	的	这	行动	的	你的	建立	一个	先例

,

,

,

我们认为你的这一行为不太可能开创先例。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] .

which	was	the	only	thing	we	were	afraid	of	.
哪个	曾是	这	仅有的	事物	我们	是	害怕的	的	.

那是我们唯一害怕的事情。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] ['rekənsaɪl] ['aʊə(r)] ['sɪstəm] [tuː; tə] ['eni] ['sʌd(ə)n] ['stɒpɪdʒɪz] ,

Now	that	you	understand	that	we	cannot	reconcile	our	system	to	any	sudden	stoppages	,
现在	那	你	理解	那	我们	不能	调和	我们的	系统	到	任何	突然	停工	,

既然您已经明白我们的系统无法应对任何突然的停机，

[wiː; wi] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] — ”

we	feel	quite	sure	that	—	”
我们	感觉	相当	当然	那	—	”

我们非常确信——”

“ [ai] ['ʃɑːnt] [biː; bi] ['steɪˌɪŋ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [flæg] [ə'nʌðə(r)] [treɪn] , ” ['wɪltən] [sed] ['pensɪvli] .

“	I	sha'n't	be	staying	long	enough	to	flag	another	train	,	”	Wilton	said	pensively	.
“	我	不会	是	入住	长的	足够的	到	旗帜	其他	火车	,	”	威尔顿	说	若有所思地	.

“我不会待太久去拦另一列火车，”威尔顿若有所思地说。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] , [ðen] , [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['feləʊ] - ['kɪnzmən] [ə'krɒs] [ðə; ði] — [ɑː] — [bɪg] [pɒnd] , [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	You	are	returning	,	then	,	to	our	fellow	-	kinsmen	across	the	—	ah	—	big	pond	,	you	call	it	?	”
“	你	是	返回	,	然后	,	到	我们的	同伴	-	亲属	穿过	这	—	啊	—	大的	池塘	,	你	称呼	它	?	”

“那么，你们是要回到我们那些住在——啊——大池塘对岸的同胞那里去吗？”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] .

“	No	,	sir	.
“	不	,	先生	.

“不，先生。”

[ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] — [ðə; ði] [nɔːθ] [ət'læntɪk] ['əʊʃ(ə)n] .

The	ocean	—	the	North	Atlantic	Ocean	.
这	海洋	—	这	北	大西洋	海洋	.

海洋——北大西洋。

[ɪts] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [brɔːd] , [ænd; ənd] [θriː] [maɪlz] [diːp] [ɪn] ['pleɪsɪz] .

It's	three	thousand	miles	broad	,	and	three	miles	deep	in	places	.
它是	三	千	英里	广阔	,	和	三	英里	深的	在	地方	.

它宽三千英里，有些地方深三英里。

[ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] . ”

I	wish	it	were	ten	thousand	.	”
我	希望	它	是	十	千	.	”

我希望是1万。”

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [siː] - ['træv(ə)l] [maɪ'self] ;

“	I	am	not	so	fond	of	sea	-	travel	myself	;
“	我	是	不是	所以	喜爱	的	海	-	旅行	我	;

“我本人并不太喜欢海上旅行；

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['evri] ['ɪŋglɪʃmənz] ['djuːti][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [greɪt]

but	I	think	it	is	every	English man's	duty	once	in	his	life	to	study	the	great
但	我	思考	它	是	每一个	英国人的	责任	一次	在	他的	生活	到	学习	这	伟大的

[brɑːntʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['æŋgləʊ] - ['sæksn] [reɪs] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

branch	of	our	Anglo	-	Saxon	race	across	the	ocean	,
分支	的	我们的	盎格鲁	-	撒克逊	种族	穿过	这	海洋	,

但我认为，每个英国人一生中都应该至少有一次机会去研究一下我们盎格鲁-撒克逊民族在大洋彼岸的伟大分支。

" [sed] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .

"	said	the	lawyer	.
"	说	这	律师	.

律师说道。

" [ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ] [kʌm] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][keə(r)][tuː; tə][flæg] ['eni] [treɪn] [ɒn][maɪ] ['sɪstəm] ,

"	If	ever	you	come	over	,	and	care	to	flag	any	train	on	my	system	,
"	如果	曾经	你	来	超过	,	和	关心	到	旗帜	任何	火车	在	我的	系统	,

"如果你有机会过来，并且愿意在我的铁路系统上拦下任何一列火车，

[aɪl] — [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [θruː] , " [sed] ['wɪltən] .

I'll	—	I'll	see	you	through	,	"	said	Wilton	.
患病的	—	患病的	看	你	通过	,	"	说	威尔顿	.

"我会——我会陪着你度过难关，"威尔顿说道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] — [ɑː] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	—	ah	,	thank	you	.
"	感谢	你	—	啊	,	感谢	你	.

"谢谢——啊，谢谢。"

[jʊr; jər] ['veri] [kaɪnd] .

You're	very	kind	.
你是	非常	种类	.

你好亲切。

[aɪm][ʃʊə(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self] [ɪ'mensli] . "

I'm	sure	I	should	enjoy	myself	immensely	.	"
我是	当然	我	应该	享受	我	非常	.	"

我相信我一定会玩得很开心。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði][fækt] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	We	have	overlooked	the	fact	,	"	the	doctor	whispered	to	me	,
"	我们	有	被忽视的	这	事实	,	"	这	医生	低声说道	到	我	,

"我们忽略了这一点，"医生低声对我说。

" [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [greɪt] - . "

"	that	your	friend	proposed	to	buy	the	Great	Buchonian	.	"
"	那	你的	朋友	建议的	到	买	这	伟大的	-	.	"

"你的朋友提议购买伟大的布琼尼安。"

" [hiː; hi][ɪz] [wɜːθ] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] ['twenti] [tuː; tə] ['θɜːti] ['mɪljən] [d'ɒləz] — [fɔː(r)][tuː; tə][faɪv]

"	He	is	worth	anything	from	twenty	to	thirty	million	dollars	—	four	to	five
"	他	是	值得	任何事物	从	二十	到	三十	百万	美元	—	四	到	五

['mɪljən] [paʊndz] ,

million	pounds	,
百万	磅	,

"他的身价在两千到三千万美元之间——也就是四百万到五百万英镑。"

" [ai] ['ɑːnsə(r)d] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['həʊpləs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

"	I	answered	,	knowing	that	it	would	be	hopeless	to	explain	.
"	我	回答	,	会心	那	它	会	是	绝望	到	解释	.

我回答道，明知解释也无济于事。

“ ['riːəli] !
“ Really !
“ 真的 !

“真的吗!

[ðæt] [ɪz] [ɪ'nɔːməs] [welθ] .
That is enormous wealth .
那 是 巨大的 财富 .

那是一笔巨额财富。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] - [ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] . ”
But the Great Buchonian is not in the market . ”
但 这 伟大的 - 是 不是 在 这 市场 . ”

但伟大的布琼尼并不在市场上。”

“ [pə'hæps] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . ”
“ Perhaps he does not want to buy it now . ”
“ 也许 他 做 不是 想 到 买 它 现在 . ”

“或许他现在不想买。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ It would be impossible under any circumstances , ” said the doctor .
“ 它 会 是 不可能的 在下面 任何 情况 , ” 说 这 医生 .

“这在任何情况下都是不可能的,”医生说。

“ [haʊ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ! ” [m'ɜːməd] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , [rɪ'vjuːɪŋ] ['mætəz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
“ How characteristic ! ” murmured the lawyer , reviewing matters in his mind .
“ 如何 特征 ! ” 低声说道 这 律师 , 复习 事情 在 他的 头脑 .

“真是典型!”律师喃喃自语，脑海中回想着事情的经过。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndə'stʊd] [frɒm; frəm] [bʊks] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntrimən] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
“ I always understood from books that your countrymen were in a hurry .
“ 我 总是 理解 从 图书 那 你的 同胞们 是 在 一个 匆忙 .

“我从书中了解到，你们的同胞们都很匆忙。”

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] ['fɔːti] [maɪlz] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [bæk] — [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)]
And so you would have gone forty miles to town and back — before dinner
和 所以 你 会 有 已消失 四十 英里 到 镇 和 后退 — 前 晚餐
— [tuː; tə][get][ə; eɪ]['skærəb] ?
— to get a scarab ?
— 到 得到 一个 圣甲虫 ?

所以，为了弄到一只圣甲虫，你会在晚饭前，跋涉四十英里进城再返回?

[haʊ] [ɪn'tensli] [ə'merɪkən] !
How intensely American !
如何 强烈地 美国人 !

真是太美国了!

[bʌt; bət][juː; jʊ] [tɔːk] [ɪg'zæktli] [laɪk] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , ['mɪstə(r)] . ['sɑːrdʒənt] . ”
But you talk exactly like an Englishman , Mr . Sargent . ”
但 你 讲话 确切地 喜欢 一个 英国人 , 先生 . 萨金特 . ”

但萨金特先生，您的说话方式完全像个英国人。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [fɔːlt] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['remədid] .
“ That is a fault that can be remedied .
“ 那 是 一个 过错 那 能 是 已补救 .

“这是一个可以纠正的错误。”

[ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] ['kwestʃən] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] .
There's only one question I'd like to ask you .
有 仅有的 一 问题 ID 喜欢 到 问 你 .

我只有一个问题想问你。

[juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ðæt] ['eni] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [stɒp] [ə; eɪ] [treɪn] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [rəʊd] ?

You	said	it	was	inconceivable	that	any	man	should	stop	a	train	on	your	road	?
你	说	它	曾是	不可思议	那	任何	男人	应该	停止	一个	火车	在	你的	路	?

〃

〃

〃

你说你觉得任何人在你的路上拦火车都是不可思议的?

“ [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — ['æbsəluːtli] [ˌɪnkən'siːvəbl] . ”

“	And	so	it	is	—	absolutely	inconceivable	.	”
〃	和	所以	它	是	—	绝对地	不可思议	.	〃

“确实如此——简直不可思议。”

“ ['eni] [seɪn] [mæn] , [ðæt] [ɪz] ? ”

“	Any	sane	man	,	that	is	?	”
〃	任何	理智	男人	,	那	是	?	〃

“任何一个神志清醒的人，是吗？”

“ [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [ment] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

“	That	is	what	I	meant	,	of	course	.
〃	那	是	什么	我	意思是	,	的	课程	.

“我当然就是这个意思。”

[ai] [miːn] , [wɪð] [ɛks'ɛp] — ”

I	mean	,	with	excep	—	”
我	意思是	,	和	除外	—	〃

我的意思是，除了——”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	Thank	you	.
〃	感谢	你	.

“谢谢。

” [ðə; ði] [tuː] [men] [dɪ'pɑːtɪd] .

”	The	two	men	departed	.
〃	这	二	男人	已离开	.

两人离开了。

['wɪltən] [tʃekt] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [paɪp] , [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][maɪ]

Wilton	checked	himself	as	he	was	about	to	fill	a	pipe	,	took	one	of	my
威尔顿	已检查	他自己	作为	他	曾是	关于	到	充满	一个	管道	,	采取	一	的	我的

[sɪg'ɑːz] [ɪn'sted] ,

cigars	instead	,
雪茄	反而	,

威尔顿正要装烟斗时，突然停了下来，转而拿走了我的一支雪茄。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

and	was	silent	for	fifteen	minutes	.
和	曾是	沉默的	为了	十五	分钟	.

他沉默了十五分钟。

[ðen] [sed] [hiː; hi] : “ [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] ['seɪlɪŋ] [ɒn]

Then	said	he	:	“	Have	you	got	a	list	of	the	Southampton	sailings	on
然后	说	他	:	“	有	你	得到	一个	列表	的	这	南安普顿	航行	在

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

然后他说：“你身上有南安普顿航线的船次清单吗？”

" [fɑː(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈgreɪˌstəʊn] [wɪŋz] , [ðə; ði] [dɑːk] [ˈsiːdəz] , [ðə; ði] [ˈfɔːltləs] [ˈgræv(ə)l] [draɪvz]

"	Far	away	from	the	greystone	wings	,	the	dark	cedars	,	the	faultless	gravel	drives
"	远的	离开	从	这	灰石	翅膀	,	这	黑暗的	雪松	,	这	完美无瑕	碎石	驱动

,

,

,

“远离灰石建筑群、深色雪松和完美无瑕的砾石车道，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪnt] - [sɔːs] [lɔːnz] [ɒv; əv][həʊlt] [ˈhæŋəz] [rʌnz] [ə; eɪ][ˈrɪvə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈhʌdsən] ,

and	the	mint	-	sauce	lawns	of	Holt	Hangars	runs	a	river	called	the	Hudson	,
和	这	薄荷	-	酱	草坪	的	霍尔特	机库	跑步	一个	河	称为	这	哈德逊	,

霍尔特机库的草坪像薄荷酱一样绿，一条名为哈德逊河的河流蜿蜒流淌其间。

[huːz] [ˌʌnˈkempt] [bæŋks][ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈwelθi] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði]

whose	unkempt	banks	are	covered	with	the	palaces	of	those	wealthy	beyond	the
谁	蓬头垢面	银行	是	涵盖	和	这	宫殿	的	那些	富裕	超过	这

[driːmz] [ɒv; əv] [ˈævərɪs] .

dreams	of	avarice	.
梦境	的	贪婪	.

那些杂乱无章的河岸上，耸立着富豪们的宫殿，他们的财富远超贪婪的想象。

[hɪə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [huːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhævərˌstrɔː] [brɪk] - [bɑːdʒ] - [tʌg] [ˈɑːnsəz] [ðə; ði] [haʊl] [ɒv; əv]

Here	,	where	the	hoot	of	the	Haverstraw	brick	-	barge	-	tug	answers	the	howl	of
这里	,	在哪里	这	叫	的	这	哈弗斯特劳	砖	-	驳船	-	拖船	答案	这	嗥	的

[ðə; ði][ˌləʊkəˈməʊtɪv][ɒn][ˈaɪðə(r)] [ʃɔː(r)] ,

the	locomotive	on	either	shore	,
这	机车	在	任何一个	支撑	,

在这里，哈弗斯特劳砖驳拖船的鸣笛声与两岸火车的呼啸声交相呼应。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] , [wɪð] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˌɪnstəˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪˈlektrɪk] [laɪt] , [ˈnɪk(ə)l] - [ˈpleɪtɪd]

you	shall	find	,	with	a	complete	installation	of	electric	light	,	nickel	-	plated
你	将	寻找	,	和	一个	完全的	安装	的	电的	光	,	镍	-	镀

['bɪnək(ə)l] ,

binnacles	,
罗经	,

你会发现，这里安装了全套电灯，还有镀镍的罗经座。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəˈlaɪəpi] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [stiːm] - [ˈwɪs(ə)l] , [ðə; ði] [twelv] - [ˈhʌndrəd] -

and	a	calliope	attachment	to	her	steam	-	whistle	,	the	twelve	-	hundred	-
和	一个	卡利俄珀	依恋	到	她	蒸汽	-	哨	,	这	十二	-	百	-

[tʌn] [ˈəʊʃ(ə)n] - [ˈgəʊɪŋ] [stiːm] - [jɒt] [kəˈlʌmbiə] , [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈpraɪvət] [pɪə(r)] ,

ton	ocean	-	going	steam	-	yacht	Columbia	,	lying	at	her	private	pier	,
吨	海洋	-	去	蒸汽	-	游艇	哥伦比亚	,	说谎	在	她	私人的	码头	,

以及一艘1200吨级的远洋蒸汽游艇“哥伦比亚”号，它停泊在自己的私人码头上，船上还装有汽笛。

[tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] , [æt; ət][æn; ən] [ˈævərɪdʒ] [spiːd] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [nɒts] [æn; ən][ˈaʊə(r)] ,

to	take	to	his	office	,	at	an	average	speed	of	seventeen	knots	an	hour	,
到	拿	到	他的	办公室	,	在	一个	平均的	速度	的	十七	绳结	一个	小时	,

以平均每小时十七节的速度将他送到办公室，

— [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːrdʒɪz][kæn; kən] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] , — ['wɪltən] ['sɑːrdʒənt] , [əˈmerɪkən]

—	and	the	barges	can	look	out	for	themselves	,	—	Wilton	Sargent	,	American
—	和	这	驳船	能	看	出去	为了	他们自己	,	—	威尔顿	萨金特	,	美国人

.

:

.

——而驳船可以照顾好自己，——威尔顿·萨金特，美国人。

[maɪ] ['sʌndeɪ] [æt; ət] [həʊm]

MY	SUNDAY	AT	HOME
我的	星期日	在	家

我的居家星期天

[ɪf] [ðə; ði] [red] ['sleiə] [θɪŋk] [hiː; hi] [slei] ,

If	the	Red	Slayer	think	he	slays	,
如果	这	红色的	杀手	思考	他	杀戮	,

如果红魔认为他能杀敌，

[ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði] [sleɪn] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] [sleɪn] ,

Or	if	the	slain	think	he	is	slain	,
或者	如果	这	被杀	思考	他	是	被杀	,

或者，如果死者认为他已经死了，

[ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [wel] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [weɪz]

They	know	not	well	the	subtle	ways
他们	知道	不是	出色地	这	微妙的	方式

他们不太了解其中的微妙之处。

[aɪ] [kiːp] [ænd; ənd] [pɑːs] [ænd; ənd] [tɜːn] [ə'gen] .

I	keep	and	pass	and	turn	again	.
我	保持	和	经过	和	转动	再次	.

我保持位置，传递，然后再转身。

['eməsn] .

EMERSON	.
爱默生	.

爱默生。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌʌnriːprə'djuːsəbl] [slɪd] [ɑː(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] " [faɪ] - [ɪst] "

It	was	the	unreproducible	slid	r	,	as	he	said	this	was	his	"	fy	-	ist	"
它	曾是	这	无法重现	滑行	r	,	作为	他	说	这	曾是	他的	"	风云	-	是	"

['vɪzɪt] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

visit	to	England	,
访问	到	英格兰	,

这是一张无法复制的幻灯片，因为他说这是他第一次访问英国。

[ðæt] [təʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] - ['jɔːkə(r)] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] ; [ænd; ənd] [wen] ,

that	told	me	he	was	a	New	-	Yorker	from	New	York	;	and	when	,
那	讲述	我	他	曾是	一个	新的	-	约克人	从	新的	约克	;	和	什么时候	,

那告诉我他是个来自纽约的纽约人；然后，

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɒŋ] , ['leɪzi] ['dʒɜːni] ['westwəd] [frɒm; frəm] [ˌwɔːtə'luː] ,

in	the	course	of	our	long	,	lazy	journey	westward	from	Waterloo	,
在	这	课程	的	我们的	长的	,	懒惰的	旅行	向西	从	滑铁卢	,

在我们从滑铁卢向西漫长而悠闲的旅途中，

[hiː; hi] [ɪn'lɑːdʒd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪti] , [aɪ] , [prəu'fes] ['ɪgnərəns] , [sed] [nəʊ] [wɜːd]

he	enlarged	upon	the	beauties	of	his	city	,	I	,	professing	ignorance	,	said	no	word
他	放大	之上	这	美女	的	他的	城市	,	我	,	声称	无知	,	说	不	单词

.

:
.

他滔滔不绝地讲述着他所在城市的种种美景，而我，装作一无所知，一句话也没说。

[hiː; hi] [hæd; həd] , [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [mænz] [sə'vɪləti] ,

He	had	,	amazed	and	delighted	at	the	man's	civility	,
他	有	,	惊叹	和	高兴极了	在	这	男人的	礼貌	,

他被这位男士的礼貌所深深吸引，既惊讶又欣喜。

['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['lʌndən] ['pɔːtə(r)] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kærɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæg] ['nɪəli] ['fɪfti] [jɑːrdz] ;

given	the	London	porter	a	shilling	for	carrying	his	bag	nearly	fifty	yards	;
给定	这	伦敦	搬运工	一个	先令	为了	携带	他的	包	几乎	五十	码	;

他给了伦敦搬运工一先令，让他帮自己把行李搬了近五十码；

[hiː; hi][hæd; həd] ['θʌrəli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði][fɜːst] - [klɑːs] ['lævətri] [kəm'pɑːtmənt] ,

he	had	thoroughly	investigated	the	first	-	class	lavatory	compartment	,
他	有	彻底	调查	这	第一的	-	班级	厕	隔间	,

他彻底检查了头等舱的盥洗室，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['lʌndən] [ænd; ənd] [ˌsaʊθ'westən] ['sʌmtaɪmz] [sə'plaɪ] [wɪ'ðaʊt] ['ekstrə] [tʃɑːdʒ] ; [ænd; ənd]

which	the	London	and	Southwestern	sometimes	supply	without	extra	charge	;	and
哪个	这	伦敦	和	西南	有时	供应	没有	额外的	收费	;	和

[naʊ] , [hɑːf] - [ɔːd] ,

now	,	half	-	awed	,
现在	,	一半	-	敬畏	,

伦敦和西南铁路公司有时会免费提供这些服务；现在，我既敬畏又有点害怕。

[hɑːf] - [kən'temptʃuəs] , [bʌt; bət] ['həʊlli] ['ɪntrəstɪd] , [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɔːdəd] ['ɪŋglɪʃ]

half	-	contemptuous	,	but	wholly	interested	,	he	looked	out	upon	the	ordered	English
一半	-	轻蔑的	,	但	完全	感兴趣的	,	他	看起来	出去	之上	这	订购	英语

['lændskeɪp] [ræpt] [ɪn][ɪts] ['sʌndeɪ] [piːs] ,

landscape	wrapped	in	its	Sunday	peace	,
景观	包装	在	它是	星期日	和平	,

他半是轻蔑，但又十分感兴趣，眺望着井然有序的英国乡村景色，那里笼罩着周日的宁静。

[waɪl] [aɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði]['wʌndə(r)] [grəʊ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

while	I	watched	the	wonder	grow	upon	his	face	.
尽管	我	观看	这	想知道	生长	之上	他的	脸	.

我看着他脸上逐渐浮现出惊奇的表情。

[waɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][kɑːz][səʊ] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['stɪltɪd] ?

Why	were	the	cars	so	short	and	stilted	?
为什么	是	这	汽车	所以	短的	和	僵硬的	?

为什么这些汽车又矮又高?

[waɪ] [hæd; həd] ['evri] ['ʌðə(r)] [freɪt] - [kɑː(r)][ə; eɪ] [tɑː'pɔːlɪn] [drɔːn] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

Why	had	every	other	freight	-	car	a	tarpaulin	drawn	over	it	?
为什么	有	每一个	其他	货运	-	车	一个	篷布	绘制	超过	它	?

为什么每隔一节货车车厢就盖上篷布?

[wɒt] ['weɪdʒɪz] [wʊd] [æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [get] [naʊ] ?

What	wages	would	an	engineer	get	now	?
什么	工资	会	一个	工程师	得到	现在	?

现在工程师的工资能达到多少?

[weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['swɔːmɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ?

Where	was	the	swarming	population	of	England	he	had	read	so	much	about	?
在哪里	曾是	这	蜂拥而至	人口	的	英格兰	他	有	读	所以	很多	关于	?

他读过很多关于英国人口稠密的描述，那里的人口在哪里呢?

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [men] [ɒn] [t'raɪsɪklz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊdz] ?

What	was	the	rank	of	all	those	men	on	tricycles	along	the	roads	?
什么	曾是	这	秩	的	全部	那些	男人	在	三轮车	沿着	这	道路	?

那些骑着三轮车在路上走的人是什么军衔?

[wen] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] [djuː] [æt; ət] ['plɪməθ] [aɪ][təʊld][hɪm] [ɔːl][aɪ] [njuː] ,

When	were	we	due	at	Plymouth	I	told	him	all	I	knew	,
什么时候	是	我们	到期的	在	普利茅斯	我	讲述	他	全部	我	知道	,

我们什么时候到普利茅斯？我把我所知道的一切都告诉了他。

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][dɪd] [nɒt] .

and	very	much	that	I	did	not	.
和	非常	很多	那	我	做过	不是	.

而我却非常没有。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['plɪməθ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ə'pɒn][ə; eɪ] ['feləʊ] -

He	was	going	to	Plymouth	to	assist	in	a	consultation	upon	a	fellow	-
他	曾是	去	到	普利茅斯	到	协助	在	一个	咨询	之上	一个	同伴	-

['kʌntrimən] [huː] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [həʊ] — [wɒz; wəz] [ðæt] [ʌp] - [taʊn]

countryman	who	had	retired	to	a	place	called	The	Hoe	—	was	that	up	-	town
同胞	WHO	有	退休	到	一个	地方	称为	这	锄	—	曾是	那	向上	-	镇

[ɔː(r)] [daʊn] - [taʊn] — [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm] ['nɜːvəs] [dɪs'pepsiə] .

or	down	-	town	—	to	recover	from	nervous	dyspepsia	.
或者	向下	-	镇	—	到	恢复	从	紧张的	消化不良	.

他要去普利茅斯协助一位同胞进行会诊，这位同胞退休后搬到了一个叫"锄头"（The Hoe）的地方——那是在上城区还是下城区——以治疗神经性消化不良。

[jes] , [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɒktə(r)][baɪ] [prə'feʃn] ,

Yes	,	he	himself	was	a	doctor	by	profession	,
是的	,	他	他自己	曾是	一个	医生	经过	职业	,

是的，他本人就是一名医生。

[ænd; ənd] [haʊ] ['eni] [wʌn][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [kʊd; kəd] [rɪ'teɪn] ['eni] ['nɜːvəs] [dɪs'ɔːdə(r)] [pɑːst] [hɪz; ɪz]

and	how	any	one	in	England	could	retain	any	nervous	disorder	passed	his
和	如何	任何	一	在	英格兰	可以	保持	任何	紧张的	紊乱	通过了	他的

[ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .

comprehension	.
理解	.

他无法理解，在英国怎么会有人患上神经系统疾病。

['nevə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [driːmd] [ɒv; əv][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [səʊ] ['suːðɪŋ] .

Never	had	he	dreamed	of	an	atmosphere	so	soothing	.
绝不	有	他	梦见	的	一个	气氛	所以	舒缓	.

他从未想过会有如此舒缓的氛围。

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [diːp] ['rʌmb(ə)l][ɒv; əv] ['lʌndən] ['træfɪk] [wɒz; wəz] [mə'næstɪkəl] [baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [sʌm; səm]

Even	the	deep	rumble	of	London	traffic	was	monastical	by	comparison	with	some
甚至	这	深的	隆隆	的	伦敦	交通	曾是	修道院的	经过	比较	和	一些

['sɪtɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [neɪm] ;

cities	he	could	name	;
城市	他	可以	姓名	;

与他能列举的某些城市相比，就连伦敦交通的隆隆声都显得像修道院一般宁静；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kʌntri] — [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pærədaɪs] .

and	the	country	—	why	,	it	was	Paradise	.
和	这	国家	—	为什么	,	它	曾是	天堂	.

而那个国家——简直就是人间天堂。

[ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [kən'fest] , [wʊd] [draɪv] [hɪm][mæd] ;

A	continuance	of	it	,	he	confessed	,	would	drive	him	mad	;
一个	继续	的	它	,	他	坦白	,	会	驾驶	他	疯狂的	;

他坦言，如果继续这样下去，他会疯掉的；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][məʊst] ['sʌmptʃuəs] [rest] - [kjʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]

but	for	a	few	months	it	was	the	most	sumptuous	rest	-	cure	in	his
但	为了	一个	很少	几个月	它	曾是	这	最多	豪华	休息	-	治愈	在	他的

['nɒlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

但那几个月里，这是他所知的最奢华的疗养胜地。

" [aɪl] [kʌm] ['əʊvə(r)] ['evri] [jɪə(r)]['ɑːftə(r)] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,

"	I'll	come	over	every	year	after	this	,	"	he	said	,	in	a	burst	of	delight	,
"	患病的	来	超过	每一个	年	后	这	,	"	他	说	,	在	一个	爆裂	的	喜	,

"以后我每年都会来，"他兴奋地说。

[æz; əz][wiː; wi][ræn] [bɪ'twiːn] [tuː] [ten] - [fʊt] ['hedʒɪz] [ɒv; əv] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [meɪ] .

as	we	ran	between	two	ten	-	foot	hedges	of	pink	and	white	may	.
作为	我们	跑	之间	二	十	-	脚	对冲	的	粉色的	和	白色的	可能	.

我们奔跑在两排十英尺高的粉白相间的五月花篱笆之间。

“ [ɪts] ['siːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪv] ['evə(r)] [riːd] [ə'baʊt] .

“	It's	seeing	all	the	things	I've	ever	read	about	.
”	它是	看到	全部	这	事物	我已经	曾经	读	关于	.

“我看到了我曾经在书里读到过的所有东西。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [straɪk] [juː; jʊ] [ðæt] [wei] .

Of	course	it	doesn't	strike	you	that	way	.
的	课程	它	不	罢工	你	那	方式	.

当然，你不会这么想。

[aɪ] [prɪ'zjuːm] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [hɪə(r)] ?

I	presume	you	belong	here	?
我	怙	你	属于	这里	?

我猜你是这里的工作人员吧?

[wɒt] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [lænd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

What	a	finished	land	it	is	!
什么	一个	完成的	土地	它	是	!

这是一片多么完工的土地啊!

[ɪts] [ə'raɪvd] .

It's	arrived	.
它是	到达的	.

它到了。

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [ðɪs] [wei] .

Must	have	been	born	this	way	.
必须	有	到过	出生	这	方式	.

一定是天生的。

[naʊ] , [weə(r)] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] — [hə'ləʊ] !

Now	,	where	I	used	to	live	—	Hello	!
现在	,	在哪里	我	用过的	到	居住	—	你好	!

现在，我以前住的地方——你好!

[wʌts] [ʌp] ?

what's	up	?
是什么	向上	?

这是怎么回事?

” [ðə; ði] [treɪn] [stɒpt] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [æt; ət] - ['ædmərəl] ,

”	The	train	stopped	in	a	blaze	of	sunshine	at	Framlynghame	Admiral	,
”	这	火车	停止	在	一个	火焰	的	阳光	在	-	上将	,

“火车在弗拉姆林厄姆海军上将站阳光灿烂地停了下来，

[wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] - [bɔːd] , [tuː] ['plætfɔːms] , [ænd; ənd][æn; ən]

which	is	made	up	entirely	of	the	name	-	board	,	two	platforms	,	and	an
哪个	是	制成	向上	完全	的	这	姓名	-	木板	,	二	平台	,	和	一个

[ˌəʊvə'hed] [brɪdʒ] ,

overhead	bridge	,
开销	桥	,

它完全由站名牌、两个站台和一座高架桥组成。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['juːʒuəl]['saɪdɪŋ] .

without	even	the	usual	siding	.
没有	甚至	这	通常	壁板	.

连通常的外墙板都没有。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [ðə; ði] ['sləʊɪst] [ɒv; əv]['loʊklz] [stɒp][hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)] ;

I	had	never	known	the	slowest	of	locals	stop	here	before	;
我	有	绝不	已知	这	最慢	的	当地人	停止	这里	前	;

我以前从未见过最慢的当地人会在这里停留;

[bʌt; bət][ɒn] ['sʌndeɪ] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['lʌndən] [ænd; ənd] [ˌsaʊθ'westən] .

but	on	Sunday	all	things	are	possible	to	the	London	and	Southwestern	.
但	在	星期日	全部	事物	是	可能的	到	这	伦敦	和	西南	.

但到了星期天，伦敦和西南铁路公司一切皆有可能。

[wʌn] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [drəʊn] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] , [ænd; ənd] , ['skeəsli]

One	could	hear	the	drone	of	conversation	along	the	carriages	,	and	,	scarcely
一	可以	听到	这	无人机	的	对话	沿着	这	马车	,	和	,	几乎

[les] [laʊd] ,

less	loud	,
较少的	大声	,

人们可以听到车厢里此起彼伏的谈话声，而且，声音几乎同样大，

[ðə; ði] [drəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌmblbiː] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːlflaʊə(r)] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk] .

the	drone	of	the	bumblebees	in	the	wallflowers	up	the	bank	.
这	无人机	的	这	大黄蜂	在	这	壁花	向上	这	银行	.

河岸边紫罗兰丛中，大黄蜂嗡嗡作响。

[maɪ] [kəm'pænjən] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [snɪft] [lʌg'ʒʊəriəsli] .

My	companion	thrust	his	head	through	the	window	and	sniffed	luxuriously	.
我的	伴侣	推力	他的	头	通过	这	窗户	和	嗅了嗅	奢华地	.

我的同伴把头伸进窗户，奢侈地嗅了嗅。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [naʊ] ? ” [sed] [hiː; hi] .

“	Where	are	we	now	?	”	said	he	.
“	在哪里	是	我们	现在	?	”	说	他	.

“我们现在在哪儿？”他问道。

“ [ɪn] ['wɪltʃə(r)] , ” [sed] [aɪ] .

“	In	Wiltshire	,	”	said	I	.
“	在	威尔特郡	,	”	说	我	.

“在威尔特郡，”我说。

“ [ɑː] !

“	Ah	!
“	啊	!

“啊！

[ə; eɪ][mæn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] ['nɒv(ə)lz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪk]

A	man	ought	to	be	able	to	write	novels	with	his	left	hand	in	a	country	like
一个	男人	应该	到	是	有能力的	到	写	小说	和	他的	左边	手	在	一个	国家	喜欢

[ðɪs] .

this	.
这	.

在这样的国家，一个人应该能够用左手写小说。

[wel] , [wel] !

Well	,	well	!
出色地	,	出色地	!

哎呀，哎呀！

[ænd; ənd][səʊ] [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [tɛsɪz] ['kʌntri] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	so	this	is	about	Tess's	country	,	ain't	it	?
和	所以	这	是	关于	苔丝的	国家	,	不是	它	?

所以，这是关于苔丝的祖国的故事，对吧?

[ai] [fiːl] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .

I	feel	just	as	if	I	were	in	a	book	.
我	感觉	只是	作为	如果	我	是	在	一个	书	.

我感觉自己就像置身于书中一样。

[seɪ] , [ðə; ði] [kən'dʌk] — [ðə; ði] [gɑːd] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Say	,	the	conduc	—	the	guard	has	something	on	his	mind	.
说	,	这	行为	—	这	警卫	有	某物	在	他的	头脑	.

比如说，这名警卫——他心事重重。

[wʌts] [hiː; hi] ['getɪŋ] [æt; ət] ?

What's	he	getting	at	?
是什么	他	获得	在	?

他到底想表达什么?

" [ðə; ði] ['splendɪd] [bædʒd] [ænd; ənd] ['beltɪd] [gɑːd] [wɒz; wəz] ['straɪdɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['plætfɔːm] [æt; ət][ðə; ði]

"	The	splendid	badged	and	belted	guard	was	striding	up	the	platform	at	the
"	这	灿烂	徽章	和	系带	警卫	曾是	大步走	向上	这	平台	在	这

[ˌregju'leɪʃ(ə)n] [ə'fɪʃ(ə)l] [peɪs] ,

regulation	official	pace	,
规定	官方的	步伐	,

"这位身着笔挺制服、佩戴徽章和腰带的卫兵正以规定的官方速度大步走上站台。"

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n] [ə'fɪʃ(ə)l] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [dɔː(r)] :

and	in	the	regulation	official	voice	was	saying	at	each	door	:
和	在	这	规定	官方的	嗓音	曾是	说	在	每个	门	:

每扇门前都传来官方人员的正式声音:

" [hæz; həz] ['eni] ['dʒentlmən] [hɪə(r)][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] ?

"	Has	any	gentleman	here	a	bottle	of	medicine	?
"	有	任何	绅士	这里	一个	瓶子	的	药品	?

"请问这里有哪位先生有瓶药吗？"

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n] (['lɔːdənəm]) [baɪ] [mis'teik] .

A	gentleman	has	taken	a	bottle	of	poison	(	laudanum	)	by	mistake	.
一个	绅士	有	已采取	一个	瓶子	的	毒	(	鸦片酊	)	经过	错误	.

一位先生误服了一瓶毒药（鸦片酊）。

" [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [faɪv] ['peɪsɪz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['telɪgræm] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

"	Between	each	five	paces	he	looked	at	an	official	telegram	in	his	hand	,
"	之间	每个	五	步幅	他	看起来	在	一个	官方的	电报	在	他的	手	,

"每走五步，他就看一眼手里的官方电报，

[rɪ'freʃt] [hɪz; ɪz] ['meməri] , [ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz] [seɪ] .

refreshed	his	memory	,	and	said	his	say	.
焕然一新	他的	记忆	,	和	说	他的	说	.

他回忆了一下，然后发表了自己的看法。

[ðə; ði] ['driːmi] [lʊk] [ɒn][maɪ] [kəm'pænjənz] [feɪs] — [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [wɪð] [tes] —

The	dreamy	look	on	my	companion's	face	—	he	had	gone	far	away	with	Tess	—
这	梦幻般的	看	在	我的	同伴的	脸	—	他	有	已消失	远的	离开	和	苔丝	—

[pɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][snæp] - ['ʃʌtə(r)] .

passed	with	the	speed	of	a	snap	-	shutter	.
通过了	和	这	速度	的	一个	折断	-	快门	.

我同伴脸上那梦幻般的表情——他和苔丝远走高飞了——像快门声一样迅速消失了。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] , [hiː; hi][hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

After	the	manner	of	his	countrymen	,	he	had	risen	to	the	situation	,
后	这	方式	的	他的	同胞们	,	他	有	升起	到	这	情况	,

他像他的同胞一样，挺身而出，承担起了这个责任。

[dʒɜːk] [hɪz; ɪz][bæg] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌəʊvə'hed] [reɪl] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [ðə; ði]

jerked	**his**	**bag**	**down**	**from**	**the**	**overhead**	**rail**	**,**	**opened**	**it**	**,**	**and**	**I**	**heard**	**the**
猛地一抖	他的	包	向下	从	这	开销	轨	,	打开	它	,	和	我	听到	这

[klɪk] [ɒv; əv] ['bɔtlz] .

click	**of**	**bottles**	**.**
点击	的	瓶子	.

他猛地从头顶的行李架上取下包，打开，我听到了瓶子碰撞的咔哒声。

“ [faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ðə; ði][mæn][ɪz] , ” [hiː; hi] [sed] ['briːfli] .

“	**Find**	**out**	**where**	**the**	**man**	**is**	**,**	**”**	**he**	**said**	**briefly**	**.**
”	寻找	出去	在哪里	这	男人	是	,	”	他	说	简要地	.

“查清楚那个人在哪里，”他简短地说。

“ [aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [hɪə(r)] [ðæt] [wɪl] [fɪks] [hɪm] — [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] ['swɒləʊ] [stɪl] .

“	**I've**	**got**	**something**	**here**	**that**	**will**	**fix**	**him**	**—**	**if**	**he**	**can**	**swallow**	**still**	**.**
”	我已经	得到	某物	这里	那	将要	使固定	他	—	如果	他	能	吞	仍然	.

“我这里有东西可以治好他——如果他还能吞咽的话。”

” ['swɪftli] [aɪ] [fled] [ʌp] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['kærɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] .

”	**Swiftly**	**I**	**fled**	**up**	**the**	**line**	**of**	**carriages**	**in**	**the**	**wake**	**of**	**the**	**guard**	**.**
”	迅速地	我	逃亡	向上	这	线	的	马车	在	这	唤醒	的	这	警卫	.

“我迅速地沿着马车队伍，跟在卫兵身后逃跑了。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['klæmə(r)] [ɪn][ə; eɪ][rɪə(r)] [kəm'pɑːtmənt] — [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][wʌn] [be'ləʊɪŋ] [tuː; tə]

There	**was**	**clamour**	**in**	**a**	**rear**	**compartment**	**—**	**the**	**voice**	**of**	**one**	**bellowing**	**to**
那里	曾是	叫嚣	在	一个	后部	隔间	—	这	嗓音	的	一	咆哮	到

[biː; bi] [let] [aʊt] ,

be	**let**	**out**	**,**
是	让	出去	,

后车厢里一片嘈杂——有人大声喊着要下车，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [kɪkt] .

and	**the**	**feet**	**of**	**one**	**who**	**kicked**	**.**
和	这	脚	的	一	WHO	踢	.

还有踢人的脚。

[wɪð] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][maɪ] [aɪ] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['dɒktə(r)] ['heisən] ['ðɪðə(r)] ,

With	**the**	**tail**	**of**	**my**	**eye**	**I**	**saw**	**the**	**New**	**York**	**doctor**	**hastening**	**thither**	**,**
和	这	尾巴	的	我的	眼睛	我	锯	这	新的	约克	医生	加速	那里	,

我用眼角余光看到那位纽约医生正匆匆赶来。

['beərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [bluː] [ænd; ənd] ['brɪmɪŋ] [glɑːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lævətri] [kəm'pɑːtmənt]

bearing	**in**	**his**	**hand**	**a**	**blue**	**and**	**brimming**	**glass**	**from**	**the**	**lavatory**	**compartment**
轴承	在	他的	手	一个	蓝色的	和	充满	玻璃	从	这	厕	隔间

.

:

.

他手里拿着一个从盥洗室里拿出来的蓝色玻璃杯，杯子里的水已经装满了水。

[ðə; ði] [gɑːd] [aɪ] [faʊnd] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌʌnə'fɪʃəli] , [baɪ][ðə; ði] ['endʒɪn] , [ænd; ənd] ['mɜːmərɪŋ]

The	**guard**	**I**	**found**	**scratching**	**his**	**head**	**unofficially**	**,**	**by**	**the**	**engine**	**,**	**and**	**murmuring**
这	警卫	我	成立	抓挠	他的	头	非正式地	,	经过	这	引擎	,	和	淙淙

:

:

:

我发现一名警卫在引擎旁非正式地挠着头，喃喃自语：

“ [wel] , [aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['medsn; 'medɪsn] [ɒf] [æt; ət] ['æn,dəuvə] —

“	**Well**	**,**	**I**	**put**	**a**	**bottle**	**of**	**medicine**	**off**	**at**	**Andover**	**—**
”	出色地	,	我	放	一个	瓶子	的	药品	离开	在	安多弗	—

“嗯，我把一瓶药留在安多弗了——”

[aɪm][ʃʊə(r)][ai][dɪd] . ”
I'm sure I did . ”
我是 当然 我 做过 . ”

我肯定我这么做了。

“ ['betə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , - , ” [sed] [ðə; ði]['draɪvə(r)] .
“ Better say it again , any'ow , ” said the driver .
” 更好的 说 它 再次 , - , ” 说 这 司机 .

“无论如何，最好再说一遍，”司机说道。

“ ['ɔːdərs] [ɪz] ['ɔːdərs] .
“ Orders is orders .
” 订单 是 订单 .

“命令就是命令。”

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
Say it again .
说 它 再次 .

再说一遍。

” [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [gɑːd] [peɪst] [bæk] , [ai] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , ['trɒtɪŋ]
” Once more the guard paced back , I , anxious to attract his attention , trotting
” 一次 更多的 这 警卫 踱步 后退 , 我 , 焦虑的 到 吸引 他的 注意力 , 小跑
[æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
at his heels .
在 他的 高跟鞋 .

“卫兵又一次后退，我急于引起他的注意，便小跑着跟在他身后。”

“ [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ In a minute — in a minute , sir , ” he said ,
” 在 一个 分钟 — 在 一个 分钟 , 先生 , ” 他 说 ,

“马上就好，先生，”他说。

['weɪvɪŋ] [æn; ən] [ɑːm] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['træfɪk] [ɒn][ðə; ði] ['lʌndən] [ænd; ənd]
waving an arm capable of starting all the traffic on the London and
挥手 一个 手臂 有能力的 的 开始 全部 这 交通 在 这 伦敦 和
[ˌsaʊθ'westən] ['reɪlweɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [weɪv] .
Southwestern Railway at a wave .
西南 铁路 在 一个 海浪 .

挥动手臂就能让伦敦西南铁路的所有列车瞬间启动。

“ [hæz; həz] ['eni] ['dʒentlmən] [hɪə(r)] [gɒt] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] ?
“ Has any gentleman here got a bottle of medicine ?
” 有 任何 绅士 这里 得到 一个 瓶子 的 药品 ?

“请问这里有哪位先生带了瓶药吗？”

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n] (['lɔːdənəm]) [baɪ] [mis'teik] . ”
A gentleman has taken a bottle of poison (laudanum) by mistake . ”
一个 绅士 有 已采取 一个 瓶子 的 毒 (鸦片酊) 经过 错误 . ”

一位先生误服了一瓶毒药（鸦片酊）。

“ [wɛrz] [ðə; ði][mæn] ?
“ Where's the man ?
” 在哪里? 这 男人 ?

“那个人在哪儿？”

” [ai] [gɑːspt] .
” I gasped .
” 我 倒吸一口气 .

我倒吸了一口气。

“ ['woʊkɪŋ] .
“ Woking .
“ 沃金 .

“沃金。

- [ɪrz] [maɪ] ['ɔːdərs] .
' Ere's my orders .
- 这是 我的 订单 .

这是我的命令。

” [hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['telɪgræm] , [ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [tuː; tə][biː; bi] [sed] . “
” He showed me the telegram , on which were the words to be said . “
” 他 显示 我 这 电报 , 在 哪个 是 这 字 到 是 说 . “

他给我看了那份电报，上面写着要说的话。

- [iː][mʌst; məst][hæv; həv] [left] - [ɪz]['bɒt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [treɪn] , [æn; ən] - [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [baɪ] [mis'teik] .
' E must have left ' is bottle in the train , an ' took another by mistake .
- E 必须 有 左边 - 是 瓶子 在 这 火车 , 一个 - 采取 其他 经过 错误 .

“他一定是把瓶子落在火车上了，然后误拿了另一个。”

- [iːz] [biːn] [wɪrɪn] - [frɒm; frəm] ['woʊkɪŋ] ['ɔːf(ə)l] , [æn; ən] - , [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,
' E's been wirin ' from Woking awful , an ' , now I come to think of ,
- 的 到过 接线 - 从 沃金 可怕 , 一个 - , 现在 我 来 到 思考 的 ,

“E 从沃金打来的电话糟透了，现在我想起来了，

[ˌaɪ 'tiː] , [aɪm] ['nɪəli] [ʃʊə(r)][aɪ][pʊt][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] [ɒf] [æt; ət]['æn,dəuvə] . ”
it , I'm nearly sure I put a bottle of medicine off at Andover . ”
它 , 我是 几乎 当然 我 放 一个 瓶子 的 药品 离开 在 安多弗 . ”

我几乎可以肯定，我在安多弗把一瓶药耽搁了。

“ [ðen] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n]['ɪz(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [treɪn] ? ”
“ Then the man that took the poison isn't in the train ? ”
” 然后 这 男人 那 采取 这 毒 不是 在 这 火车 ? ”

“那么服毒的那个人不在火车上？”

“ [lɔːd] , [nəʊ] , [sɜː(r)] .
“ Lord , no , sir .
” 主 , 不 , 先生 .

“主啊，不，先生。”

[nəʊ][wʌn]['dɪd(ə)nt] [teɪk] ['pɔɪz(ə)n] [ðæt] [weɪ] .
No one didn't take poison that way .
不 一 没有 拿 毒 那 方式 .

没有人会那样服毒。

- [iː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð] - [ɪm] , [ɪn] - [ɪz] - [ændz] .
' E took it away with ' im , in ' is ' ands .
- E 采取 它 离开 和 - 我是 , 在 - 是 - 和 .

'E 把它带走了，在'is 'ands。

- [iːz] [wɪrɪn] - [frɒm; frəm] - - .
' E's wirin ' from Wokin ' .
- 的 接线 - 从 - - .

“E正在沃金斯附近工作。”

[maɪ] ['ɔːdərs] [wɒz; wəz][tuː; tə][ɑːsk] ['evrɪbɒdi] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd][aɪ] - ['ɑːveɪ] ,
My orders was to ask everybody in the train , and I ' ave ,
我的 订单 曾是 到 问 大家 在 这 火车 , 和 我 - 大道 ,

我的命令是询问火车上的所有人，我已经询问过了。

[æn; ən] - [wɪr] [fɔː(r)] ['mɪnɪts] [leɪt] [naʊ] .
an ' we're four minutes late now .
一个 - 是 四 分钟 晚的 现在 .

我们现在迟到了四分钟。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['kʌmɪn] - [ɒn] , [sɜː(r)] ?
Are **you** **comin** **'** **on** **,** **sir** **?**
是 你 即将到来 - 在 , 先生 ?

先生，您来吗?

[nəʊ] ?
No **?**
不 ?

不?

[raɪt] [baɪnd] !
Right **be'ind** **!**
正确的 内部 !

正后方!

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , [ən'les] , [pə'hæps] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [mɔː(r)]['terəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]
" **There** **is** **nothing** **,** **unless** **,** **perhaps** **,** **the** **English** **language** **,** **more** **terrible** **than** **the**
" 那里 是 没有什么 , 除非 , 也许 , 这 英语 语言 , 更多的 糟糕的 比 这
['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['reɪlweɪ] - [laɪn] .
workings **of** **an** **English** **railway** **-** **line** **.**
运作 的 一个 英语 铁路 - 线 .

“除了英语之外，没有什么比英国铁路的运作更可怕的了。”

[æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ɔːl]
An **instant** **before** **it** **seemed** **as** **though** **we** **were** **going** **to** **spend** **all**
一个 立即的 前 它 似乎 作为 尽管 我们 是 去 到 花费 全部
[ɪ'tɜːnəti] [æt; ət] - ['ædmərəl] ,
eternity **at** **Framlynghame** **Admiral** **,**
永恒 在 - 上将 ,

就在我们似乎要永远待在弗拉姆林厄姆海军上将号上的前一刻，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv]
and **now** **I** **was** **watching** **the** **tail** **of** **the** **train** **disappear** **round** **the** **curve** **of**
和 现在 我 曾是 观看 这 尾巴 的 这 火车 消失 圆形的 这 曲线 的
[ðə; ði] ['kʌtɪŋ] .
the **cutting** **.**
这 切割 .

现在，我正看着火车的尾部消失在路堑的弯道处。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ə'ləʊn] .
But **I** **was** **not** **alone** **.**
但 我 曾是 不是 独自的 .

但我并非孤身一人。

[ɒn] [ðə; ði][wʌn] [bentʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [daʊn] ['plætfɔːm] [sæt][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['nævi] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] [ɪn]
On **the** **one** **bench** **of** **the** **down** **platform** **sat** **the** **largest** **navvy** **I** **have** **ever** **seen** **in**
在 这 一 长椅 的 这 向下 平台 卫星 这 最大 领航员 我 有 曾经 已见 在
[maɪ] [laɪf] ,
my **life** **,**
我的 生活 ,

下行站台唯一的长椅上坐着我这辈子见过的最大个的铁路工人。

['sɔfənd] [ænd; ənd] [meɪd] ['æfəb(ə)l] ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [smaɪld] ['dʒenərəsli]) [wɪð] ['lɪkə(r)] .
softened **and** **made** **affable** **(** **for** **he** **smiled** **generously** **)** **with** **liquor** **.**
软化 和 制成 和蔼可亲 (为了 他 微笑 慷慨地) 和 酒 .

酒使他变得温和友善（因为他笑容灿烂）。

[ɪn][hɪz; ɪz][hjuːdʒ][hændz][hiː; hi] [nəːs] [æn; ən] ['empti] ['tʌmblə(r)] [mɑːkt] “ [el] . [es] . ['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . ” —

In	his	huge	hands	he	nursed	an	empty	tumbler	marked	“	L	.	S	.	W	.	R	.	”	—
在	他的	巨大的	双手	他	护理	一个	空的	不倒翁	标记	“	L	.	S	.	W	.	拉	.	”	—

[mɑːkt] ['ɔːlsəʊ] , [ɪn'tɜːnəli] ,

marked	also	,	internally	,
标记	还	,	内部	,

他用他那双大手小心翼翼地捧着一个空玻璃杯，上面标着“LSWR”——杯子内部也标有：

[wɪð] [striːks] [ɒv; əv] [bluː] - [greɪ] ['sedɪmənt] .

with	streaks	of	blue	-	grey	sediment	.
和	连胜	的	蓝色的	-	灰色的	沉淀	.

带有蓝灰色沉积物条纹。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ə; eɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [stʊd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][ai] [keɪm] [wɪ'ðɪn]

Before	him	,	a	hand	on	his	shoulder	,	stood	the	doctor	,	and	as	I	came	within
前	他	,	一个	手	在	他的	肩膀	,	站立	这	医生	,	和	作为	我	来了	之内

[ɪə(r)] - [ʃɒt] ,

ear	-	shot	,
耳朵	-	射击	,

医生站在他面前，一只手搭在他的肩膀上。当我走到他们附近时，

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] :

this	is	what	I	heard	him	say	:
这	是	什么	我	听到	他	说	:

我听到他说的是：

“ [dʒʌst][juː; jʊ][həʊld][ɒn][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [lɒŋgə(r)] ,

“	Just	you	hold	on	to	your	patience	for	a	minute	or	two	longer	,
“	只是	你	抓住	在	到	你的	耐心	为了	一个	分钟	或者	二	更长	,

“你再耐心坚持一两分钟吧。”

[ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi][æz; əz] [raɪt] [æz; əz]['evə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

and	you'll	be	as	right	as	ever	you	were	in	your	life	.
和	你会	是	作为	正确的	作为	曾经	你	是	在	你的	生活	.

你会像以往一样，在生活中始终保持正确。

[aɪl] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] [tɪl] [jʊr; jər] ['betə(r)] . ”

I'll	stay	with	you	till	you're	better	.	”
患病的	停留	和	你	直到	你是	更好的	.	”

我会一直陪着你，直到你康复为止。

“ [lɔːd] !

“	Lord	!
“	主	!

“主！

[aɪm] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [ðə; ði] ['nævi] .

I'm	comfortable	enough	,	”	said	the	navvy	.
我是	舒服的	足够的	,	”	说	这	领航员	.

“我感觉挺舒服的，”那位领航员说道。

“ ['nevə(r)] [felt] ['betə(r)] [ɪn][maɪ] [laɪf] .

“	Never	felt	better	in	my	life	.
“	绝不	毛毡	更好的	在	我的	生活	.

“我这辈子从未感觉这么好过。”

” ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðə; ði]['dɒktə(r)]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

”	Turning	to	me	,	the	doctor	lowered	his	voice	.
”	转弯	到	我	,	这	医生	降低	他的	嗓音	.

医生转向我，压低了声音。

“ [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [daɪd] [waɪl] [ðæt] [fuːl] [kən'dʌkt] - [gɑːd] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [piːs] .

“	He	might	have	died	while	that	fool	conduct	-	guard	was	saying	his	piece	.
”	他	可能	有	死亡	尽管	那	傻子	执行	-	警卫	曾是	说	他的	片	.

“他可能在那个愚蠢的礼仪官发表讲话的时候就死了。”

[aɪv] [fɪkst] [hɪm] , [ðəʊ] .

I've	fixed	him	,	though	.
我已经	固定的	他	,	尽管	.

我已经把他治好了。

[ðə; ði] [stʌfs] [djuː] [ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [hiːp] [tuː; tə] [hɪm] .

The	stuff's	due	in	about	five	minutes	,	but	there's	a	heap	to	him	.
这	东西	到期的	在	关于	五	分钟	,	但	有	一个	堆	到	他	.

东西大概五分钟后就到了，但他那里堆着一大堆东西。

[aɪ] [dəʊnt] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [hɪm] [teɪk] ['eksəsaɪz] .

I	don't	see	how	we	can	make	him	take	exercise	.
我	不	看	如何	我们	能	制作	他	拿	锻炼	.

我不知道该如何让他锻炼身体。

” [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] ['sev(ə)n] [paʊndz] [ɒv; əv] [krʌʃt] [aɪs] [hæd; həd] [biːn]

”	For	the	moment	I	felt	as	though	seven	pounds	of	crushed	ice	had	been
”	为了	这	片刻	我	毛毡	作为	尽管	七	磅	的	碎	冰	有	到过

['niːtli] [ə'plaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəm'pres] [tuː; tə] [maɪ] ['ləʊə(r)] ['stʌmək] .

neatly	applied	in	the	form	of	a	compress	to	my	lower	stomach	.
整齐地	应用	在	这	形式	的	一个	压缩	到	我的	降低	胃	.

“那一刻，我感觉好像有七磅碎冰被整齐地敷在我的下腹部。”

“ [haʊ] — [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	How	—	how	did	you	manage	it	?
”	如何	—	如何	做过	你	管理	它	?

“你是怎么做到的？”

” [aɪ] [gɑːspt] .

”	I	gasped	.
”	我	倒吸一口气	.

我倒吸了一口气。

“ [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [id] [hæv; həv] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

“	I	asked	him	if	he'd	have	a	drink	.
”	我	问	他	如果	他会	有	一个	喝	.

我问他是否愿意喝一杯。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nɒkɪŋ] [spɒts] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] — [streŋθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

He	was	knocking	spots	out	of	the	car	—	strength	of	his	constitution	,	I	suppose	.
他	曾是	敲门	地点	出去	的	这	车	—	力量	的	他的	宪法	,	我	认为	.

他把车上的斑点都打掉了——我想，这大概是因为他体格强壮吧。

[hiː; hi] [sed] [id] [gəʊ] - [məʊst] ['eniweə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [səʊ] [aɪ] ['lɔːd] ['ɒntə] [ðə; ði] ['plætfɔːm] ,

He	said	he'd	go	'	most	anywhere	for	a	drink	,	so	I	lured	onto	the	platform	,
他	说	他会	去	-	最多	任何地方	为了	一个	喝	,	所以	我	诱饵	到	这	平台	,

他说他“为了喝一杯什么都愿意去”，所以我把他引上了站台。

[ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [hɪm] [ʌp] .

and	loaded	him	up	.
和	已加载	他	向上	.

然后把他装上了车。

[kəʊld] - ['blʌdɪd] ['piːp(ə)l] , [juː; jʊ] ['brɪtɪʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)] .

Cold	-	blooded	people	,	you	Britishers	are	.
寒冷的	-	血腥	人们	,	你	英国人	是	.

你们英国人真是冷血无情。

[ðæt] [treɪnz] [gɒn] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][keə(r)][ə; eɪ][sent] . ”

That	train's	gone	,	and	no	one	seemed	to	care	a	cent	.	”
那	火车的	已消失	,	和	不	一	似乎	到	关心	一个	中心	.	”

那列火车已经开走了，似乎没有人关心。

“ [wɪv] [mɪst] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [aɪ] [sed] .

“	We've	missed	it	,	”	I	said	.
“	我们已经	错过	它	,	”	我	说	.

“我们错过了，”我说。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] ['kjʊəriəsli] .

He	looked	at	me	curiously	.
他	看起来	在	我	奇怪的是	.

他好奇地看着我。

“ [wiːl; wil] [get] [əˈnʌðə(r)] [bɪˈfɔː(r)] ['sʌndaʊn] , [ɪf] [ðæts] [jɔː(r); jə(r)]['əʊnli] ['trʌb(ə)l] .

“	We'll	get	another	before	sundown	,	if	that's	your	only	trouble	.
“	出色地	得到	其他	前	日落	,	如果	那就是	你的	仅有的	麻烦	.

“如果这是你唯一的麻烦，我们会在日落前再弄一个。”

[seɪ] , ['pɔːtə(r)] , [wɛnz] [ðə; ði][nekst] [treɪn] [daʊn] ? ”

Say	,	porter	,	when's	the	next	train	down	?	”
说	,	搬运工	,	什么时候?	这	下一个	火车	向下	?	”

搬运工，下一班下山的火车什么时候开?

“ ['sev(ə)n] ['fɔːti] - [faɪv] , ” [sed] [ðə; ði][wʌn]['pɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [pɑːst] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪkɪt] -

“	Seven	forty	-	five	,	”	said	the	one	porter	,	and	passed	out	through	the	wicket	-
“	七	四十	-	五	,	”	说	这	一	搬运工	,	和	通过了	出去	通过	这	便门	-

[geɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lændskeɪp] .

gate	into	the	landscape	.
门	进入	这	景观	.

“七点四十五分，”唯一的门房说道，然后穿过小门，走进了田野。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [θriː] - ['twenti] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɒt][ænd; ənd] ['sliːpi] [ˌɑːftəˈnuːn] .

It	was	then	three	-	twenty	of	a	hot	and	sleepy	afternoon	.
它	曾是	然后	三	-	二十	的	一个	热的	和	困	下午	.

当时是炎热而昏昏欲睡的下午三点二十分。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [dɪ'zɜːtɪd] .

The	station	was	absolutely	deserted	.
这	车站	曾是	绝对地	荒凉的	.

车站里空无一人。

[ðə; ði] ['nævi] [hæd; həd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [naʊ] [nˈɒdɪd] .

The	navvy	had	closed	his	eyes	,	and	now	nodded	.
这	领航员	有	关闭	他的	眼睛	,	和	现在	点头	.

那个铁路工人闭上了眼睛，然后点了点头。

“ [ðæts] [bæd] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	That's	bad	,	”	said	the	doctor	.
“	那就是	坏的	,	”	说	这	医生	.

“那可糟了，”医生说。

“ [ðə; ði][mæn] , [aɪ] [miːn] , [nɒt][ðə; ði] [treɪn] .

“	The	man	,	I	mean	,	not	the	train	.
“	这	男人	,	我	意思是	,	不是	这	火车	.

“我指的是那个人，不是火车。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [hɪm] [wɔːk] ['sʌmhaʊ] — [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

We	must	make	him	walk	somehow	—	walk	up	and	down	.
我们	必须	制作	他	走	不知何故	—	走	向上	和	向下	.

我们必须想办法让他走动——走来走去。

〃 ['swɪftli] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] , [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

〃	Swiftly	as	might	be	,	I	explained	the	delicacy	of	the	situation	,
〃	迅速地	作为	可能	是	,	我	解释	这	美味	的	这	情况	,

我尽可能迅速地解释了情况的微妙之处，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [tɜːnd] [ə; eɪ] [fʊl] [brɒnz] - [griːn] .

and	the	doctor	from	New	York	turned	a	full	bronze	-	green	.
和	这	医生	从	新的	约克	转向	一个	满的	青铜	-	绿色的	.

那位来自纽约的医生脸色瞬间变得通红，呈古铜绿色。

[ðen] [hiː; hi] [swɔː(r)] [ˌkɒmprɪ'hensɪvli] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['fæbrɪk] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['glɔːriəs] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

Then	he	swore	comprehensively	at	the	entire	fabric	of	our	glorious	Constitution	,
然后	他	发誓	全面地	在	这	全部的	织物	的	我们的	辉煌	宪法	,

[kɜːrs] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

cursing	the	English	language	,
咒骂	这	英语	语言	,

然后他肆意辱骂我们光荣的宪法，诅咒英语。

[ruːt] , [brɑːntʃ] , [ænd; ənd] ['pærədaɪm] , [θruː] [ɪts] [məʊst] [əb'skjʊə(r)] [dɪ'rɪvətɪvz] .

root	,	branch	,	and	paradigm	,	through	its	most	obscure	derivatives	.
根	,	分支	,	和	范例	,	通过	它是	最多	朦胧	衍生物	.

从根、分支到范式，直至其最晦涩的衍生品。

[hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [bæg] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [bentʃ] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sliːpə(r)] .

His	coat	and	bag	lay	on	the	bench	next	to	the	sleeper	.
他的	外套	和	包	躺	在	这	长椅	下一个	到	这	轨枕	.

他的外套和包放在卧铺旁边的长凳上。

['ðɪðə(r)] [hiː; hi] [edʒd] ['kɔːʃəsli] , [ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] ['tretʃəri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

Thither	he	edged	cautiously	,	and	I	saw	treachery	in	his	eye	.
那里	他	边缘	谨慎地	,	和	我	锯	背信弃义	在	他的	眼睛	.

他小心翼翼地朝那边挪动，我从他的眼神中看到了背叛。

[wɒt] ['dev(ə)l] [ɒv; əv] [dɪ'leɪ] [pə'zest] [hɪm] [tuː; tə] [slɪp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [sprɪŋ] ['əʊvəkəʊt] , [aɪ] ['kænɒt] [tel] .

What	devil	of	delay	possessed	him	to	slip	on	his	spring	overcoat	,	I	cannot	tell	.
什么	魔鬼	的	延迟	拥有	他	到	滑	在	他的	春天	大衣	,	我	不能	告诉	.

我实在不明白，究竟是什么鬼耽搁让他迟迟不穿上春季大衣。

[ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [rauz] [ə; eɪ] ['sliːpə(r)] [mɔː(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hevi] [wʌn] ,

They	say	a	slight	noise	rouses	a	sleeper	more	surely	than	a	heavy	one	,
他们	说	一个	轻微	噪音	唤醒	一个	轨枕	更多的	一定	比	一个	重的	一	,

他们说，轻微的声响比巨大的声响更容易把睡着的人吵醒。

[ænd; ənd] ['skeəsli] [hæd; həd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['set(ə)ld] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːvz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['dʒaɪənt]

and	scarcely	had	the	doctor	settled	himself	in	his	sleeves	than	the	giant
和	几乎	有	这	医生	定居	他自己	在	他的	袖子	比	这	巨大的

[weɪkt] [ænd; ənd] [siːzd] [ðæt] [sɪlk] - [feɪst] ['kɒlə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [hɒt] [raɪt] [hænd] .

waked	and	seized	that	silk	-	faced	collar	in	a	hot	right	hand	.
醒来	和	查获	那	丝绸	-	面对	衣领	在	一个	热的	正确的	手	.

医生刚把袖子整理好，巨人就醒了，用滚烫的右手抓住了医生丝绸般的衣领。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [reɪdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] — [reɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌrɪələɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv] [njuː] [ɪ'moʊʃnz] .

There	was	rage	in	his	face	—	rage	and	the	realisation	of	new	emotions	.
那里	曾是	愤怒	在	他的	脸	—	愤怒	和	这	实现	的	新的	情绪	.

他脸上满是愤怒——既有愤怒，也有对新情绪的领悟。

“ [aɪm] — [aɪm][nɒt][səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][aɪ][wɜː(r); wə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [diːps] [ɒv; əv]

“	I'm	—	I'm	not	so	comfortable	as	I	were	,	”	he	said	from	the	deeps	of
”	我是	—	我是	不是	所以	舒服的	作为	我	是	,	”	他	说	从	这	深水	的

[hɪz; ɪz][ɪn'tɪəriə(r)] .

his	interior	.
他的	内部的	.

“我——我感觉不如以前那么舒服了，”他从内心深处说道。

“ [jʊl] [weɪt] [ə'lɒŋ] [əʊ] - [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [wɪl] .

“	You'll	wait	along	o	'	me	,	you	will	.
”	你会	等待	沿着	o	-	我	,	你	将要	.

“你会和我一起等着，你会的。”

” [hiː; hi] [briːðd] ['hevɪli] [θruː] [ʃʌt] [lɪps] .

”	He	breathed	heavily	through	shut	lips	.
”	他	呼吸	重度	通过	关闭	嘴唇	.

他紧闭双唇，喘着粗气。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə'nʌðə(r)] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)][hæd; həd] [dwelt] [ɪn]

if	there	was	one	thing	more	than	another	upon	which	the	doctor	had	dwelt	in
如果	那里	曾是	一	事物	更多的	比	其他	之上	哪个	这	医生	有	居住	在

[hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

his	conversation	with	me	,
他的	对话	和	我	,

如果说医生在与我谈话中着重强调了哪一件事，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ðɪ] [ɪ'senʃ(ə)l] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋnɪs] , [nɒt][tuː; tə] [seɪ] ['dʒent(ə)lnəs] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

it	was	upon	the	essential	law	-	abidingness	,	not	to	say	gentleness	,	of	his
它	曾是	之上	这	基本的	法律	-	忠诚	,	不是	到	说	温柔	,	的	他的

[mʌtʃ] - [ˌmɪsˌreprɪ'zentɪd] ['kʌntri] .

much	-	misrepresented	country	.
很多	-	歪曲事实	国家	.

这建立在他那被严重误解的国家的守法本质，以及温和的性格之上。

[ænd; ənd] [jet] (['truːli] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ðæt] [əːk] [hɪm])

And	yet	(	truly	,	it	may	have	been	no	more	than	a	button	that	irked	him	)
和	然而	(	真的	,	它	可能	有	到过	不	更多的	比	一个	按钮	那	恼怒	他	)

然而（实际上，可能仅仅是一个按钮惹恼了他）

[aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz][hænd]['træv(ə)l] ['bækwədz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [hɪp] , [klʌtʃ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd]

I	saw	his	hand	travel	backwards	to	his	right	hip	,	clutch	at	something	,	and
我	锯	他的	手	旅行	向后	到	他的	正确的	时髦的	,	离合器	在	某物	,	和

[kʌm] [ə'weɪ] ['empti] .

come	away	empty	.
来	离开	空的	.

我看到他的手向后移动到右髋部，抓住了什么东西，然后却什么也没抓到。

“ [hiː; hi][woʊnt] [kɪl] [juː; jʊ] , ” [aɪ] [sed] .

“	He	won't	kill	you	,	”	I	said	.
”	他	惯于	杀	你	,	”	我	说	.

“他不会杀你的，”我说。

“ [hiːl] ['prɒbəbli] [suː] [juː; jʊ][ɪn] [kɔːt] , [ɪf] [aɪ] [nəʊ] [maɪ] [əʊn] ['piːp(ə)l] .

“	He'll	probably	sue	you	in	court	,	if	I	know	my	own	people	.
”	地狱	大概	起诉	你	在	法庭	,	如果	我	知道	我的	自己的	人们	.

“如果我了解自己的人，他很可能会把你告上法庭。”

['betə(r)] [gɪv] [hɪm] [sʌm; səm] ['mʌni] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] . ”

Better	**give**	**him**	**some**	**money**	**from**	**time**	**to**	**time**	**.**	**”**
更好的	给	他	一些	钱	从	时间	到	时间	.	”

最好时不时给他点钱。

“ [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] ['kwaɪət] [tɪl] [ðə; ði] [stʌf] [gets] [ɪn] [ɪts] [wɜːk] , ” [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ,

“	**If**	**he**	**keeps**	**quiet**	**till**	**the**	**stuff**	**gets**	**in**	**its**	**work**	**,**	**”**	**the**	**doctor**	**answered**	**,**
”	如果	他	保持	安静的	直到	这	东西	获得	在	它是	工作	,	”	这	医生	回答	,

“如果他能保持安静，直到药物发挥作用，”医生回答说。

“ [aɪm] [ɔːl] [raɪt] .

“	**I'm**	**all**	**right**	**.**
”	我是	全部	正确的	.

“我没事。”

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] . . .

If	**he**	**doesn't**	**.**	**.**	**.**
如果	他	不	.	.	.

如果他不这样做……

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['eməri] — ['dʒuːliən] [biː] . ['eməri] — - - [stiːnθ] [striːt] , ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] ['mædɪsn]

my	**name**	**is**	**Emory**	**—**	**Julian**	**B**	**.**	**Emory**	**—**	**193**	**'**	**Steenth**	**Street**	**,**	**corner**	**of**	**Madison**
我的	姓名	是	埃默里大学	—	朱利安	B	.	埃默里大学	—	-	-	第十	街道	,	角落	的	麦迪逊

[ænd; ənd] — ”

and	**—**	**”**
和	—	”

我叫埃默里——朱利安·B·埃默里——地址是第十九街193号，麦迪逊街和——的拐角处

“ [aɪ] [fiːl] [wɜːs] [ðæn; ðən] [aɪv] ['evə(r)] [felt] , ” [sed] [ðə; ði] ['nævi] , [wɪð] ['sʌdnnəs] .

“	**I**	**feel**	**worse**	**than**	**I've**	**ever**	**felt**	**,**	**”**	**said**	**the**	**navvy**	**,**	**with**	**suddenness**	**.**
”	我	感觉	更糟	比	我已经	曾经	毛毡	,	”	说	这	领航员	,	和	突然	.

“我感觉比以往任何时候都糟糕，”那位领航员突然说道。

“ [wɒt] - [dɪd] - [juː; jʊ] - [gɪv] - [ˌem 'iː] - [ðə; ði] - [drɪŋk] - [fɔː(r); fə(r)] ?

“	**What**	**-**	**did**	**-**	**you**	**-**	**give**	**-**	**me**	**-**	**the**	**-**	**drink**	**-**	**for**	**?**
”	什么	-	做过	-	你	-	给	-	我	-	这	-	喝	-	为了	?

“你为什么给我这杯饮料？”

” [ðə; ði] ['mætə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ['pjʊəli] ['pɜːsən(ə)l] [ðæt] [aɪ] [wɪð'druː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [strə'tiːdʒɪk]

”	**The**	**matter**	**seemed**	**to**	**be**	**so**	**purely**	**personal**	**that**	**I**	**withdrew**	**to**	**a**	**strategic**
”	这	事情	似乎	到	是	所以	纯粹	个人的	那	我	退出	到	一个	战略

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [ˌəʊvə'hed] [brɪdʒ] ,

position	**on**	**the**	**overhead**	**bridge**	**,**
位置	在	这	开销	桥	,

“这件事似乎纯粹是私人恩怨，所以我退到了高架桥上的一个战略位置。”

[ænd; ənd] , [ə'baɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['sentə(r)] , [lʊkt] [ɒn] [frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)] .

and	**,**	**abiding**	**in**	**the**	**exact**	**centre**	**,**	**looked**	**on**	**from**	**afar**	**.**
和	,	遵守	在	这	精确的	中心	,	看起来	在	从	远方	.

而他，则安居于正中央，远远地注视着。

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [rəʊd] [ðæt] [ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] ['sɔːlzbəri] [pleɪn] ,

I	**could**	**see**	**the**	**white**	**road**	**that**	**ran**	**across**	**the**	**shoulder**	**of**	**Salisbury**	**Plain**	**,**
我	可以	看	这	白色的	路	那	跑	穿过	这	肩膀	的	索尔兹伯里	清楚的	,

我可以看到一条白色的公路横穿索尔兹伯里平原的边缘，

[ʌn'ʃeɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪl] ['ɑːftə(r)] [maɪl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['dɪstəns] ,

unshaded	**for**	**mile**	**after**	**mile**	**,**	**and**	**a**	**dot**	**in**	**the**	**middle**	**distance**	**,**
未着色	为了	英里	后	英里	,	和	一个	点	在	这	中间	距离	,

绵延数英里的地面没有阴影，只有远处有一个点。

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn]['pɔːtə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] - ['ædmərəl] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs]
the back of the one porter returning to Framlynghame Admiral , if such a place
这 后退 的 这 一 搬运工 返回 到 - 上将 , 如果 这样的 一个 地方
[ɪg'zɪstɪd] ,
existed ,
存在 ,

那个返回弗拉姆林厄姆海军上将号的搬运工的背影，如果真有这样一个地方的话。

[tɪl] ['sev(ə)n] ['fɔːti] - [faɪv] .
till seven forty - five .
直到 七 四十 - 五 .

直到七点四十五分。

[ðə; ði] [bel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [klæŋkt] ['sɒftli] .
The bell of a church invisible clanked softly .
这 钟 的 一个 教会 无形的 叮当作响 轻轻 .

教堂里无形的钟声轻轻响起。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [hɔːs] - ['tʃesnʌts] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] ,
There was a rustle in the horse - chestnuts to the left of the line ,
那里 曾是 一个 沙沙 在 这 马 - 栗子 到 这 左边 的 这 线 ,

线左侧的马栗树丛里传来一阵沙沙声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ʃiːp] ['krɒpɪŋ] [kləʊz] .
and the sound of sheep cropping close .
和 这 声音 的 羊 裁剪 关闭 .

附近还能听到羊群吃草的声音。

[ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][nɪə'vɑːnə] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd] , ['bruːdɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
The peace of Nirvana lay upon the land , and , brooding in it ,
这 和平 的 涅槃 躺 之上 这 土地 , 和 , 沉思 在 它 ,

涅槃的宁静笼罩着大地，而沉思其中，

[maɪ] ['elbəʊ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːm] ['aɪən]['gɜːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊtbrɪdʒ] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɔːti] - ['ʃɪlɪŋ] [faɪn]
my elbow on the warm iron girder of the footbridge (it is a forty - shilling fine
我的 弯头 在 这 温暖的 铁 梁 的 这 人行天桥 (它 是 一个 四十 - 先令 美好的
[tuː; tə] [krɒs] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] [miːnz]) ,
to cross by any other means) ,
到 叉 经过 任何 其他 方法) ,

我的胳膊肘搭在人行天桥温暖的铁梁上（用其他方式过桥要罚款四十先令），

[aɪ] [pə'siːvd] , [æz; əz]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,
I perceived , as never before ,
我 感知 , 作为 绝不 前 ,

我前所未有地意识到，

[haʊ] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ækts] [rʌn] [ɪ'tɜːn(ə)l] [θruː] [taɪm] [ænd; ənd] [θruː] [speɪs] .
how the consequences of our acts run eternal through time and through space .
如何 这 结果 的 我们的 行为 跑步 永恒 通过 时间 和 通过 空间 .

我们行为的后果将如何穿越时间和空间，永恒存在。

[ɪf] [wiː; wi] [ɪm'pɪndʒ] ['nevə(r)][səʊ] ['slaɪtli] [ə'pɒn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['mɔːt(ə)l] , [ðə; ði] [tʌtʃ]
If we impinge never so slightly upon the life of a fellow - mortal , the touch
如果 我们 冲击 绝不 所以 轻微地 之上 这 生活 的 一个 同伴 - 凡人 , 这 触碰
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌpɜːsə'nælәti] ,
of our personality ,
的 我们的 性格 ,

如果我们哪怕最轻微地影响到另一个人的生活，哪怕只是我们个性的触碰，

[laɪk] [ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stəʊn] [kɑːst]['ɪntuː][ə; eɪ] [pɒnd] ,
like the ripple of a stone cast into a pond ,
喜欢 这 波纹 的 一个 石头 投掷 进入 一个 池塘 ,

就像投入池塘的石子激起的涟漪，

['waidən][ænd; ənd]['waidən][ɪn] [ʌn'endɪŋ] ['sɜ·klz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['iːən] ,

widens	and	widens	in	unending	circles	across	the	aeons	,
加宽	和	加宽	在	无尽的	界	穿过	这	亿万年	,

在漫长的岁月中，它以无尽的循环不断扩大和扩大。

[tɪl] [ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] [gɒdz] [ðəm'selvz] ['kænɒt] [seɪ] [weə(r)] ['ækʃ(ə)n] [siːsɪz] .

till	the	far	-	off	Gods	themselves	cannot	say	where	action	ceases	.
直到	这	远的	-	离开	神	他们自己	不能	说	在哪里	行动	停止	.

甚至连遥远的神明也无法说清行动的终点在哪里。

['ɔːlsəʊ] ,

Also	,
还	,

还，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [huː] [hæd; həd]['saɪləntli] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ðə; ði]['tʌmblə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] -

it	was	I	who	had	silently	set	before	the	doctor	the	tumbler	of	the	first	-
它	曾是	我	WHO	有	默默	放	前	这	医生	这	不倒翁	的	这	第一的	-

[klɑːs] ['lævətri] [kəm'pɑːtmənt] [naʊ] ['spiːdɪŋ] - .

class	lavatory	compartment	now	speeding	Plymouthward	.
班级	厕	隔间	现在	超速	-	.

是我默默地把头等舱厕所隔间的玻璃杯放在了医生面前，这辆车现在正飞速驶向普利茅斯。

[jet] [ai][wɒz; wəz] , [ɪn]['spɪrɪt][æt; ət] [liːst] ,

Yet	I	was	,	in	spirit	at	least	,
然而	我	曾是	,	在	精神	在	至少	,

然而，至少在精神上，我依然是。

[ə; eɪ] ['mɪljən] [liːgz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ðæt] [ʌn'hæpi] [mæn][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ˌnæʃə'nælətɪ] ,

a	million	leagues	removed	from	that	unhappy	man	of	another	nationality	,
一个	百万	联赛	已移除	从	那	不开心	男人	的	其他	国籍	,

与那个不幸的异国男子相隔百万里，

[huː] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [θrʌst] [æn; ən][ɪn'ekspɜːt]['fɪŋgə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪlɪən]

who	had	chosen	to	thrust	an	inexpert	finger	into	the	workings	of	an	alien
WHO	有	选定	到	推力	一个	不专业	手指	进入	这	运作	的	一个	外星人

[laɪf] .

life	.
生活	.

谁会选择用自己不专业的手指去探究外星生命的运作方式呢?

[ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [wɒz; wəz] ['drægɪŋ] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['plætfɔːm] .

The	machinery	was	dragging	him	up	and	down	the	sunlit	platform	.
这	机械	曾是	拖拽	他	向上	和	向下	这	阳光照射	平台	.

机器拖着他在阳光照射的平台上上下移动。

[ðə; ði] [tuː] [men] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːnɪŋ] ['pɒlkə] - [m'æzɜːkəz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːd(ə)n]

The	two	men	seemed	to	be	learning	polka	-	mazurkas	together	,	and	the	burden
这	二	男人	似乎	到	是	学习	波尔卡舞	-	玛祖卡舞曲	一起	,	和	这	负担

[ɒv; əv][ðeə(r)] [spɒŋ] ,

of	their	song	,
的	他们的	歌曲	,

这两个男人似乎在一起学习波尔卡玛祖卡舞曲，而他们歌声中的负担，

[bɔːn] [baɪ][wʌn] [diːp] [vɔɪs] , [wɒz; wəz] : " [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [drɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] ?

borne	by	one	deep	voice	,	was	:	"	What	did	you	give	me	the	drink	for	?
出生	经过	一	深的	嗓音	,	曾是	:	"	什么	做过	你	给	我	这	喝	为了	?

一个低沉的声音传来："你给我饮料是做什么用的？"

" [ai] [sɔː] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɒktəz] [hænd] .

"	I	saw	the	flash	of	silver	in	the	doctor's	hand	.
"	我	锯	这	闪光	的	银	在	这	医生的	手	.

"我看到医生手中闪过一道银光。"

[ðə; ði] ['nævi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['pɒkɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] ;

The	navvy	took	it	and	pocketed	it	with	his	left	;
这	领航员	采取	它	和	口袋	它	和	他的	左边	;

那个搬运工接过东西，用左手放进口袋里；

[bʌt; bət]['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [dɪd][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [raɪt] [liːv] [ðə; ði] ['dɒktəz] [kəʊt] - ['kɒlə(r)] ,

but	never	for	an	instant	did	his	strong	right	leave	the	doctor's	coat	-	collar	,
但	绝不	为了	一个	立即的	做过	他的	强的	正确的	离开	这	医生的	外套	-	衣领	,

但他强有力的右手却片刻也没有离开过医生的衣领。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['kraɪsɪs] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] [rəʊz][hɪz; ɪz] [bʊl] - [laɪk][rɔː(r)] :

and	as	the	crisis	approached	,	louder	and	louder	rose	his	bull	-	like	roar	:
和	作为	这	危机	接近	,	更大声	和	更大声	玫瑰	他的	公牛	-	喜欢	吼	:

随着危机临近，他那如同公牛般的咆哮声也越来越响亮：

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [drɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] ?

“	What	did	you	give	me	the	drink	for	?
“	什么	做过	你	给	我	这	喝	为了	?

你给我饮料是做什么用的?

” [ðeɪ] ['drɪftɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] [twelv] - [ɪntʃ] [pɪnd] [t'ɪmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊt] - [brɪdʒ]

”	They	drifted	under	the	great	twelve	-	inch	pinned	timbers	of	the	foot	-	bridge
”	他们	漂移	在下面	这	伟大的	十二	-	英寸	已置顶	木材	的	这	脚	-	桥

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bentʃ] ,

towards	the	bench	,
向	这	长椅	,

“它们顺着人行桥上那根粗壮的十二英寸木梁漂向长椅。”

[ænd; ənd] , [ai] ['gæðəd] , [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] .

and	,	I	gathered	,	the	time	was	very	near	at	hand	.
和	,	我	聚集	,	这	时间	曾是	非常	靠近	在	手	.

我感觉，时候很快就要到了。

[ðə; ði] [stʌf] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɪn][ɪts] [wɜːk] .

The	stuff	was	getting	in	its	work	.
这	东西	曾是	获得	在	它是	工作	.

这东西开始发挥作用了。

[bluː] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] [ə'gen] , [rəʊld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] - [feɪs] [ɪn] [weɪvz] ,

Blue	,	white	,	and	blue	again	,	rolled	over	the	navvy's	face	in	waves	,
蓝色的	,	白色的	,	和	蓝色的	再次	,	滚动	超过	这	-	脸	在	波浪	,

蓝、白、再蓝，像波浪一样涌上工人们的脸庞。

[tɪl] [ɔːl] ['set(ə)ld] [tuː; tə] [wʌn] [rɪtʃ] [kleɪ] - [bæŋk] ['jeləʊ] [ænd; ənd] — [ðæt] [fel] [wɪtʃ] [fel] .

till	all	settled	to	one	rich	clay	-	bank	yellow	and	—	that	fell	which	fell	.
直到	全部	定居	到	一	富有的	黏土	-	银行	黄色的	和	—	那	跌倒	哪个	跌倒	.

直到一切都沉淀下来，变成一片肥沃的黄色黏土河岸——落下的东西落下了。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bləʊɪŋ] [ʌp][ɒv; əv] [hel] [geɪt] ; [ɒv; əv][ðə; ði] ['gaɪzəz] [ɪn][ðə; ði] ['jeləʊˌstəʊn]

I	thought	of	the	blowing	up	of	Hell	Gate	;	of	the	geysers	in	the	Yellowstone
我	想法	的	这	吹	向上	的	地狱	门	;	的	这	间歇泉	在	这	黄石公园

[pɑːk] ;

Park	;
公园	;

我想起了地狱之门的爆炸；想到了黄石公园的间歇泉；

[ɒv; əv]['dʒəʊnə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪl] : [bʌt; bət][ðə; ði] ['laɪvli] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [æz; əz][ai] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː]

of	Jonah	and	his	whale	:	but	the	lively	original	,	as	I	watched	it
的	约拿	和	他的	鲸	:	但	这	热闹	原来的	,	作为	我	观看	它

[fɔː'ʃɔːt(ə)nd] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,

foreshortened	from	above	,
缩短	从	多于	,

约拿和他的鲸鱼的故事：但当我从上方俯视它时，那生动的原作却被透视缩短了。

[ɪk'siːdɪd] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .
exceeded all these things .
超出 全部 这些 事物 .

超越了所有这些方面。

[hiː; hi] ['stægəd] [tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] , [ðə; ði] ['hevi] ['wʊdn] [siːt] [kræmpt] [wɪð] ['aɪən][kræmps]['ɪntuː]
He staggered to the bench , the heavy wooden seat cramped with iron cramps into
他 交错 到 这 长椅 , 这 重的 木制的 座位 狭窄 和 铁 痉挛 进入
[ðə; ði] [ɪn'djʊərɪŋ] [stəʊn] ,
the enduring stone ,
这 持久 石头 ,

他踉跄地走到长凳前，那沉重的木制座椅用铁箍紧紧地固定在坚固的石头上。

[ænd; ənd] [klʌŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
and clung there with his left hand .
和 紧紧抓住 那里 和 他的 左边 手 .

他用左手紧紧抓住那里。

[ˌaɪ 'tiː] ['kwivəd] [ænd; ənd] [ʃʊk] , [æz; əz][ə; eɪ] ['breɪkwɔːtə(r)] - [paɪl] ['kwivə] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv]
It quivered and shook , as a breakwater - pile quivers to the rush of
它 颤抖 和 摇晃 , 作为 一个 防波堤 - 桩 箭筒 到 这 匆忙 的
['lændwəd] - ['reɪsɪŋ] ['siːz] ;
landward - racing seas ;
陆向 - 赛车 海域 ;

它颤抖摇晃，就像防波堤在汹涌的海浪冲击下颤抖一样；

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['lækɪŋ] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
nor was there lacking when he caught his breath ,
也不 曾是 那里 缺乏 什么时候 他 捕捉 他的 气息 ,

即使他喘过气来，也丝毫没有感到不适。

[ðə; ði] “ [skriːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mædən] [biːtʃ] [drægd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][taɪd] .
the “ scream of a maddened beach dragged down by the tide .
这 “ 尖叫 的 一个 疯狂的 海滩 拖拽 向下 经过 这 潮 .

“被潮水拖拽的疯狂海滩发出的尖叫声。”

” [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði] ['dɒktəz] ['kɒlə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ʃʊk] [tuː; tə][wʌn]
” His right hand was upon the doctor's collar , so that the two shook to one
” 他的 正确的 手 曾是 之上 这 医生的 衣领 , 所以 那 这 二 摇晃 到 一
['pærəksɪzəm] ,
paroxysm ,
发作 ,

“他的右手按在医生的衣领上，两人猛地一震，几乎同时发作。”

['pendʒələm] ['vaɪbreɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] , [waɪl] [aɪ] , [ə'pɑːt] , [ʃʊk] [wɪð] [ðem; ðəm] .
pendulums vibrating together , while I , apart , shook with them .
钟摆 振动 一起 , 尽管 我 , 除 , 摇晃 和 他们 .

钟摆一起振动，而我，在远处，也随之摇晃。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kə'lɒs(ə)l] — [ɪ'mens] ; [bʌt; bət][ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [ˌmænəfes'teʃən] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ]
It was colossal — immense ; but of certain manifestations the English language
它 曾是 庞大 — 巨大 ; 但 的 肯定 表现 这 英语 语言
[stɒps] [ʃɔːt] .
stops short .
停止 短的 .

它规模宏大——极其巨大；但英语语言对于某些表现形式却难以尽述。

[frentʃ] ['əʊnli] , [ðə; ði][ˌkæri'ætɪd] [frentʃ] [ɒv; əv]['vɪktə(r)]['hjuːgəʊ] , [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] ;
French only , the caryatid French of Victor Hugo , would have described it ;
法语 仅有的 , 这 女像柱 法语 的 胜利者 雨果 , 会 有 描述 它 ;

只有法国人，维克多·雨果笔下那些女像柱式的法国人，才能描述它；

[səʊ][aɪ][mɔːn, məun] [waɪl] [aɪ] [lɑːft] , ['heɪstɪli] ['ʃʌflɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'skɑːrdɪŋ] [ɪn'ædɪkwət] ['ædʒɪktɪvz]

so	I	mourned	while	I	laughed	,	hastily	shuffling	and	discarding	inadequate	adjectives
所以	我	哀悼	尽管	我	笑了	,	草草	洗牌	和	丢弃	不足	形容词

.

:

.

于是我一边哀悼一边大笑，匆匆忙忙地丢弃那些不恰当的形容词。

[ðə; ði] ['viːəməns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒk] [spent] [ɪt'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərə(r)] [hɑːf] [fel] , [hɑːf] [nelt] ,

The	vehemence	of	the	shock	spent	itself	,	and	the	sufferer	half	fell	,	half	knelt	,
这	激烈	的	这	震惊	花费	本身	,	和	这	患者	一半	跌倒	,	一半	跪下	,

[ə'krɒs] [ðə; ði] [bentʃ] .

across	the	bench	.
穿过	这	长椅	.

震惊的强烈情绪消退后，受害者半倒半跪地趴在长椅上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [naʊ] [ə'pɒn] [gɒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , ['hʌskɪli] ,

He	was	calling	now	upon	God	and	his	wife	,	huskily	,
他	曾是	呼叫	现在	之上	上帝	和	他的	妻子	,	沙哑地	,

他现在正用沙哑的声音呼唤着上帝和他的妻子。

[æz; əz][ðə; ði] ['wuːndɪd] [bʊl] [kɔːlz] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʌn'skeɪðd] [hɜːd] [tuː; tə] [steɪ] .

as	the	wounded	bull	calls	upon	the	unscathed	herd	to	stay	.
作为	这	受伤	公牛	呼叫	之上	这	毫发无损	一群	到	停留	.

受伤的公牛呼唤未受伤的牛群留下来。

['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [juːst] [nəʊ][bæd] ['læŋgwɪdʒ] : [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm][hɪm] [wɪð] [ðə; ði]

Curiously	enough	,	he	used	no	bad	language	:	that	had	gone	from	him	with	the
奇怪的是	足够的	,	他	用过的	不	坏的	语言	:	那	有	已消失	从	他	和	这

[rest] .

rest	.
休息	.

奇怪的是，他一句脏话都没说：他和其他人的脏话一样，都消失了。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [ig'zibitid] [gəʊld] .

The	doctor	exhibited	gold	.
这	医生	展出	金子	.

医生展示了黄金。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən][ænd; ənd] [rɪ'teɪnd] .

It	was	taken	and	retained	.
它	曾是	已采取	和	保留	.

它被取走并保存了下来。

[səʊ] , [tuː] , [wɒz; wəz][ðə; ði][grɪp][ɒn][ðə; ði][kəʊt] - ['kɒlə(r)] .

So	,	too	,	was	the	grip	on	the	coat	-	collar	.
所以	,	也	,	曾是	这	紧握	在	这	外套	-	衣领	.

抓着衣领的手也是如此。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][stænd] , ” [buːm] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [dɪ'speərɪŋli] , “ [aɪ'd] [smæʃ] [juː; jʊ] — [juː; jʊ]

“	If	I	could	stand	,	”	boomed	the	giant	,	despairingly	,	“	I'd	smash	you	—	you
“	如果	我	可以	站立	,	”	蓬勃发展	这	巨大的	,	绝望地	,	“	ID	粉碎	你	—	你

[æn; ən] - [jɔː(r); jə(r)] [drɪŋks] .

an	'	your	drinks	.
一个	-	你的	饮料	.

“如果我能站起来，”巨人绝望地咆哮道，“我就要砸碎你——你和你的饮料。”

[aɪm]['daɪɪn] - — ['daɪɪn] - — ['daɪɪn] - ! ”

I'm	dyin	'	—	dyin	'	—	dyin	'	!	”
我是	垂死	-	—	垂死	-	—	垂死	-	!	”

我快死了——快死了——快死了！ ”

“ [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	That's	what	you	think	,	”	said	the	doctor	.
”	那就是	什么	你	思考	,	”	说	这	医生	.

“那是你的想法，”医生说。

“ [jʊl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [gʊd] ” ; [ænd; ənd] ,

“	You'll	find	it	will	do	you	a	lot	of	good	”	;	and	,
”	你会	寻找	它	将要	做	你	一个	很多	的	好的	”	;	和	,

“你会发现它对你大有裨益”；而且，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ɪm'perətɪv] [nə'sesəti] , [hiː; hi] ['ædɪd] : “ [aɪl] [steɪ] [baɪ] [juː; jʊ] .

making	a	virtue	of	a	somewhat	imperative	necessity	,	he	added	:	“	I'll	stay	by	you	.
制作	一个	美德	的	一个	有些	至关重要的	必要性	,	他	额外	:	“	患病的	停留	经过	你	.

他将某种迫不得已的需要转化为一种美德，并补充道：“我会留在你身边。”

[ɪf] [jʊd] [let][gəʊ][ɒv; əv][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ'd] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['set(ə)l][juː; jʊ] . ”

If	you'd	let	go	of	me	a	minute	I'd	give	you	something	that	would	settle	you	.	”
如果	你会	让	去	的	我	一个	分钟	ID	给	你	某物	那	会	定居	你	.	”

如果你肯放开我一会儿，我会给你一些能让你安心的东西。

“ [juːv] ['set(ə)ld][ˌem 'iː] [naʊ] , [juː; jʊ] [dæmd] ['ænəkɪst] .

“	You've	settled	me	now	,	you	damned	anarchist	.
”	你已经	定居	我	现在	,	你	该死的	无政府主义者	.

“你这该死的无政府主义者，你让我彻底服气了。”

['tɑːkiːn] - [ðə; ði] [bred] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] - !

Takin	'	the	bread	out	of	the	mouth	of	an	English	workin'man	!
塔金	-	这	面包	出去	的	这	嘴	的	一个	英语	-	!

这是从英国工人的嘴里夺走面包！

[bʌt; bət] [aɪl] [kiːp] - [əʊld][ɒv; əv][juː; jʊ] [tɪl] [aɪm] [wel] [ɔː(r)] [ded] .

But	I'll	keep	'	old	of	you	till	I'm	well	or	dead	.
但	患病的	保持	-	老的	的	你	直到	我是	出色地	或者	死的	.

但我会一直想着你，直到我康复或死去。

[aɪ]['nevə(r)][dɪd][juː; jʊ][nəʊ] [hɑːm] .

I	never	did	you	no	harm	.
我	绝不	做过	你	不	伤害	.

我从未伤害过你。

[spəʊz]

S'pose
假设

假设

[aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʊl] .

I	were	a	little	full	.
我	是	一个	小的	满的	.

我有点饱了。

[ðeɪ] [pʌmpt] [ˌem 'iː] [aʊt] [wʌns] [æt; ət] [gaɪz] [wɪð] [ə; eɪ] - [pʌmp] .

They	pumped	me	out	once	at	Guy's	with	a	stummick	-	pump	.
他们	泵	我	出去	一次	在	伙计们	和	一个	stummick	-	泵	.

在盖伊家，他们用腹部抽气机给我抽了一次气。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ][kænt] [siː] [ðɪs] - [eə(r)] ,

I	could	see	that	,	but	I	can't	see	this	'	ere	,
我	可以	看	那	,	但	我	不能	看	这	-	埃雷	,

我能看出那个，但我在这里看不到这个。

[æn; ən] - [ɪts] ['kɪlɪn] - [ðv; əv][ˌem 'i:][baɪ] [sləʊ] [dɪ'gri:z] . ″
an **'** **it's** **killin** **'** **of** **me** **by** **slow** **degrees** **.** **”**
一个 - 它是 杀戮 - 的 我 经过 慢的 学位 . ″

它正在慢慢地、一点点地折磨我。

“ [jʊl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ɪn][hɑ:f] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] .
“ **You'll** **be** **all** **right** **in** **half** **-** **an** **-** **hour** **.**
″ 你会 是 全部 正确的 在 一半 - 一个 - 小时 .

“半小时后你就没事了。”

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ'd] [wɒnt] [tu:; tə] [kɪl] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] ? ″ [sed] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] ,
What **do** **you** **suppose** **I'd** **want** **to** **kill** **you** **for** **?** **”** **said** **the** **doctor** **,**
什么 做 你 认为 ID 想 到 杀 你 为了 ? ″ 说 这 医生 ,

“你觉得我会因为什么事想杀你？”医生问道。

[hu:] [keɪm] [ðv; əv][ə; eɪ]['lɒdʒɪk(ə)l] [bri:d] . “
who **came** **of** **a** **logical** **breed** **.** **“**
WHO 来了 的 一个 逻辑 品种 . ″

他们出身于一个逻辑思维很强的群体。

- [aʊ] [du:; də][aɪ] [nəʊ] ?
' **Ow** **do** **I** **know** **?**
- 现在 做 我 知道 ?

我怎么知道?

[tel] - [ɪm] [ɪn] [kɔ:t] .
Tell **'** **em** **in** **court** **.**
告诉 - 呃 在 法庭 .

法庭上就告诉他们。

[jʊl] [get]['sev(ə)n] [j'iəz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] , [ju:; jʊ] ['bɒdi] - ['snætʃə(r)] .
You'll **get** **seven** **years** **for** **this** **,** **you** **body** **-** **snatcher** **.**
你会 得到 七 年 为了 这 , 你 身体 - 抢夺者 .

你这个盗尸者，要判七年。

[ðæts] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] — [ə; eɪ] ['blumin] - ['bɒdisnætʃə(r)] .
That's **what** **you** **are** **—** **a** **bloomin** **'** **bodysnatcher** **.**
那就是 什么 你 是 — 一个 盛开 - 盗尸者 .

你就是——一个该死的盗尸者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一天的工作(The Day's Work)
第18/20页

[ðeəz; ðəz]['dʒʌstɪs] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ; [ænd; ənd][maɪ] - ['prɒsɪkjuːt] , [tuː] .

There's	justice	,	I	tell	you	,	in	England	;	and	my	Union'll	prosecute	,	too	.
有	正义	,	我	告诉	你	,	在	英格兰	;	和	我的	-	起诉	,	也	.

我告诉你，英国是有正义的；我的工会也会提起诉讼。

[wiː; wi][doʊnt][stænd][nəʊ] [trɪks] [wɪð] ['piːpəlz] [ɪn'saɪdz] - [eə(r)] .

We	don't	stand	no	tricks	with	people's	insides	'	ere	.
我们	不	站立	不	技巧	和	人们的	内部	-	埃雷	.

我们这里绝不容忍任何玩弄人命的伎俩。

[ðeɪ] [gɪv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ten] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪt] [les] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

They	give	a	woman	ten	years	for	a	sight	less	than	this	.
他们	给	一个	女士	十	年	为了	一个	视线	较少的	比	这	.

对于视力问题，他们会判处比这轻微得多的女性十年监禁。

[æn; ən] - [jʊl] - ['ɑːveɪ][tuː; tə] [peɪ] - [əndrɛdz] [æn; ən] -

An	'	you'll	'	ave	to	pay	'	undreds	an	'
一个	-	你会	-	大道	到	支付	-	数百	一个	-

而且你还得付几百块钱

- [əndrɛdz] [əʊ] - [paʊndz] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['penʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɪsɪz] .

'	undreds	o	'	pounds	,	besides	a	pension	to	the	missus	.
-	数百	o	-	磅	,	除了	一个	养老金	到	这	太太	.

除了给妻子的养老金外，还有"数百英镑"。

[jʊl] [siː] , [juː; jʊ] - - ['fɜːrɪnə] .

You'll	see	,	you	physickin	'	furriner	.
你会	看	,	你	-	-	弗林纳	.

你等着瞧吧，你这个该死的外国佬。

[wɛrz] [jɔː(r); jə(r)]['laɪs(ə)ns][tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] ?

Where's	your	licence	to	do	such	?
在哪里?	你的	执照	到	做	这样的	?

你凭什么执照做这种事?

[jʊl] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

You'll	catch	it	,	I	tell	you	!
你会	抓住	它	,	我	告诉	你	!

我跟你说，你肯定会感染的!

" [ðen] [aɪ] [əb'zɜːvd] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] ['friːkwəntli] [əb'zɜːvd] [bɪ'fɔː(r)] ,

"	Then	I	observed	what	I	have	frequently	observed	before	,
"	然后	我	观察到	什么	我	有	频繁地	观察到	前	,

然后，我观察到了我以前经常观察到的现象，

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][bʌt; bət] ['riːz(ə)nəbli] [ə'freɪd][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɔːltə'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [æn; ən]['eɪliən]

that	a	man	who	is	but	reasonably	afraid	of	an	altercation	with	an	alien
那	一个	男人	WHO	是	但	合理	害怕的	的	一个	争吵	和	一个	外星人

[hæz; həz][ə; eɪ][məʊst] ['pɔɪnjənt] [dred] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['fɒrən] [lɔː] .

has	a	most	poignant	dread	of	the	operations	of	foreign	law	.
有	一个	最多	令人心酸的	恐惧	的	这	运营	的	外国的	法律	.

一个男人如果只是合理地害怕与外国人发生冲突，那么他对外国法律的运作则怀有极其深刻的恐惧。

[ðə; ðɪ] ['dɒktəz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [fluːt] - [laɪk] [ɪn][ɪts] [ɪk'skwɪzɪt] [pə'laɪtnəs] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] :

The	doctor's	voice	was	flute	-	like	in	its	exquisite	politeness	,	as	he	answered	:
这	医生的	嗓音	曾是	长笛	-	喜欢	在	它是	精美的	礼貌	,	作为	他	回答	:

医生回答时，声音悦耳动听，彬彬有礼：

“ [bʌt; bət] [aɪv] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] — ['fɪf] — [θriː] [paʊndz] , [ai] [θɪŋk] .
“ **But** **I've** **given** **you** **a** **very** **great** **deal** **of** **money** **—** **fif** **—** **three** **pounds** **,** **I** **think** **.**
” 但 我已经 给定 你 一个 非常 伟大的 交易 的 钱 — 十五 — 三 磅 , 我 思考 .
”
”
”

“但我已经给了你很多钱——五英镑，我想是三英镑。”

“ [æn; ən] - [wʌts] [θriː] [paʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [pɔɪzənɪn] - [ðə; ði] [laɪks] [əʊ] - [ˌem 'iː] ?
“ **An** **'** **what's** **three** **pound** **for** **poisonin** **'** **the** **likes** **o** **'** **me** **?**
” 一个 - 是什么 三 磅 为了 中毒 - 这 点赞 o - 我 ?

“三英镑就能毒死像我这样的人，这算什么？”

[ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː][æt; ət] [gaɪz] [aɪ'd] [fetʃ] ['twenti] — [kəʊld] — [ɒn][ðə; ði] [sleɪts] .
They **told** **me** **at** **Guy's** **I'd** **fetch** **twenty** **—** **cold** **—** **on** **the** **slates** **.**
他们 讲述 我 在 伙计们 ID 拿来 二十 — 寒冷的 — 在 这 石板 .

盖伊告诉我，我可以在石板上拿到二十个——冷的——赌注。

[uː] !
Ouh **!**
哦 !

哦!

[ɪts] ['kʌmɪn] - [ə'gen] .
It's **comin** **'** **again** **.**
它是 即将到来 - 再次 .

它又要来了。

” [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [fʊt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
” **A** **second** **time** **he** **was** **cut** **down** **by** **the** **foot** **,** **as** **it** **were** **,**
” 一个 第二 时间 他 曾是 切 向下 经过 这 脚 , 作为 它 是 ,

“他第二次被击倒，就好像是被脚踢倒了一样。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [bentʃ] [rɔkt] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][æz; əz][ai] [ə'vɜːtɪd] [maɪ] [aɪz] .
and **the** **straining** **bench** **rocked** **to** **and** **fro** **as** **I** **averted** **my** **eyes** **.**
和 这 紧张 长椅 摇滚 到 和 弗 作为 我 避免了 我的 眼睛 .

当我移开视线时，那张摇晃的长凳也随之前后晃动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [meɪ] - [deɪ] .
It **was** **the** **very** **point** **of** **perfection** **in** **the** **heart** **of** **an** **English** **May** **-** **day** **.**
它 曾是 这 非常 观点 的 完美 在 这 心 的 一个 英语 可能 - 天 .

这正是英国五朔节庆典中最完美的时刻。

[ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [taɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][hæd; həd] [tɜːnd] ,
The **unseen** **tides** **of** **the** **air** **had** **turned** **,**
这 看不见 潮汐 的 这 空气 有 转向 ,

空气中无形的潮汐已经转变，

[ænd; ənd][ɔːl]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ɪts] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] - ['tʃesnʌts]
and **all** **nature** **was** **setting** **its** **face** **with** **the** **shadows** **of** **the** **horse** **-** **chestnuts**
和 全部 自然 曾是 环境 它是 脸 和 这 阴影 的 这 马 - 栗子
[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt] .
towards **the** **peace** **of** **the** **coming** **night** **.**
向 这 和平 的 这 未来 夜晚 .

整个大自然都随着七叶树的影子，面向即将到来的宁静夜晚。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['aʊəz] [jet] , [ai] [njuː] — [lɒŋ] ,
But **there** **were** **hours** **yet** **,** **I** **knew** **—** **long** **,**
但 那里 是 小时 然而 , 我 知道 — 长的 ,

但我知道，还有好几个小时——漫长的几个小时。

[lɒŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['twaɪlaɪt] — [tuː; tə][ðə; ði] ['endɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

long	hours	of	the	eternal	English	twilight	—	to	the	ending	of	the	day	.
长的	小时	的	这	永恒	英语	暮	—	到	这	结束	的	这	天	.

漫长的英国永恒黄昏——直到一天结束。

[ai][wɒz; wəz] [wel] ['kɒntent] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laɪv] — [tuː; tə][ə'bændən] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [drɪft] [ɒv; əv] [taɪm]

I	was	well	content	to	be	alive	—	to	abandon	myself	to	the	drift	of	Time
我	曾是	出色地	内容	到	是	活	—	到	放弃	我	到	这	漂移	的	时间

[ænd; ənd] [feɪt] ;

and	Fate	;
和	命运	;

我当时很满足于活着——任由时间和命运摆布；

[tuː; tə] [əb'zɔːb] [greɪt] [piːs] [θruː] [maɪ] [skɪn] ,

to	absorb	great	peace	through	my	skin	,
到	吸收	伟大的	和平	通过	我的	皮肤	,

通过肌肤吸收巨大的平静，

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] [maɪ] ['kʌntri] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ðæt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɒv; əv]

and	to	love	my	country	with	the	devotion	that	three	thousand	miles	of
和	到	爱	我的	国家	和	这	虔诚	那	三	千	英里	的

[ˌɪntə'viːnɪŋ] [siː] [brɪŋ] [tuː; tə] ['fʊlɪst] ['flaʊə(r)] .

intervening	sea	bring	to	fullest	flower	.
介入	海	带来	到	最	花	.

并以三千英里海洋隔开的那份深沉的爱，将我的祖国之爱展现得淋漓尽致。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['iːdn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðɪs] ['fætɪd] , [klɪpt] , [ænd; ənd] ['wɑːʃən]

And	what	a	garden	of	Eden	it	was	,	this	fatted	,	clipped	,	and	washen
和	什么	一个	花园	的	伊甸园	它	曾是	,	这	肥胖	,	剪辑	,	和	那时

[lænd] !

land	!
土地	!

这片肥沃、修剪整齐、洁净的土地，简直就是伊甸园！

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][kæmp][ɪn] ['eni] ['əʊpən] [fiːld] [wɪð] [mɔː(r)] [sens] [ɒv; əv] [həʊm] [ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti]

A	man	could	camp	in	any	open	field	with	more	sense	of	home	and	security
一个	男人	可以	营	在	任何	打开	场地	和	更多的	感觉	的	家	和	安全

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['steɪtliɪst] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['sɪtɪz] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] .

than	the	stateliest	buildings	of	foreign	cities	could	afford	.
比	这	最有地位的	建筑物	的	外国的	城市	可以	买得起	.

一个人可以在任何开阔的田野里露营，获得的家的感觉和安全感比外国城市里最宏伟的建筑还要多。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [maɪn] — [gruːmd] ['hedʒrəʊ] ,

And	the	joy	was	that	it	was	all	mine	alienably	—	groomed	hedgerow	,
和	这	喜悦	曾是	那	它	曾是	全部	矿	可转让地	—	修剪过的	树篱	,

['spɒtləs] [rəʊd] ,

spotless	road	,
一尘不染	路	,

而最令人欣喜的是，这一切都属于我，与生俱来——修剪整齐的树篱，一尘不染的道路，

['diːsnt] ['greɪˌstəʊn] ['kɒtɪdʒ] , ['serid] ['spɪni] , ['tæsld] [kɒps] , ['æp(ə)l] - ['belid] ['hɔːθɔːn] ,

decent	greystone	cottage	,	serried	spinney	,	tasselled	copse	,	apple	-	bellied	hawthorn	,
体面的	灰石	小屋	,	串联	小树林	,	带流苏的	矮林	,	苹果	-	肚子	山楂	,

[ænd; ənd] [wel] - [grəʊn] [triː] .

and	well	-	grown	tree	.
和	出色地	-	生长	树	.

体面的灰石小屋，成排的小灌木丛，流苏小树林，苹果腹山楂树，以及一棵长势良好的树。

[ə; eɪ] [laɪt] [pʌf] [ɒv; əv] [wɪnd] — [ˌaɪ 'tiː] ['skætəd] [fleɪks] [ɒv; əv] [meɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['reɪlz] —

A	light	puff	of	wind	—	it	scattered	flakes	of	may	over	the	gleaming	rails	—
一个	光	噗	的	风	—	它	疏散	薄片	的	可能	超过	这	闪闪发光	铁轨	—

[geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [feɪnt] [wɪf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] [freʃ] ['kəʊkəˌnʌt] ,

gave	me	a	faint	whiff	as	it	might	have	been	of	fresh	cocoanut	,
给予	我	一个	头晕的	闻	作为	它	可能	有	到过	的	新鲜的	椰子	,

一阵微风吹过，将五月的薄片雪花吹落在闪亮的铁轨上，让我隐隐闻到了一丝新鲜椰子的香味。

[ænd; ənd][aɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['gəʊldən] [gɔːs] [wɒz; wəz][ɪn] [bluːm] ['sʌmweə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

and	I	knew	that	the	golden	gorse	was	in	bloom	somewhere	out	of	sight	.
和	我	知道	那	这	金的	金雀花	曾是	在	盛开	某处	出去	的	视线	.

我知道在某个看不见的地方，金雀花正在盛开。

[lɪ'niːəs] [hæd; həd] [θæŋkt] [gɒd] [ɒn][hɪz; ɪz] [bendɪd] [niːz] [wen] [hiː; hi] [fɜːst] [sɔː] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv]

Linnæus	had	thanked	God	on	his	bended	knees	when	he	first	saw	a	field	of
林奈	有	谢谢	上帝	在	他的	弯曲	膝盖	什么时候	他	第一的	锯	一个	场地	的

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

林奈第一次见到这种田野时，曾跪地感谢上帝；

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðə; ði] ['nævi] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [tuː] .

and	,	by	the	way	,	the	navvy	was	on	his	knees	,	too	.
和	,	经过	这	方式	,	这	领航员	曾是	在	他的	膝盖	,	也	.

顺便说一句，那个铁路工人也跪在地上。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [preŋ] .

But	he	was	by	no	means	praying	.
但	他	曾是	经过	不	方法	祈祷	.

但他绝不是在祈祷。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pjʊəli] [dɪs'gʌstfʊl] .

He	was	purely	disgustful	.
他	曾是	纯粹	令人作呕	.

他简直令人作呕。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [bend] ['əʊvə(r)] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]

The	doctor	was	compelled	to	bend	over	him	,	his	face	towards	the	back	of
这	医生	曾是	被迫	到	弯曲	超过	他	,	他的	脸	向	这	后退	的

[ðə; ði] [siːt] ,

the	seat	,
这	座位	,

医生被迫弯下腰，脸朝向椅背。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði] ['nævi] [wɒz; wəz] [naʊ] [ded] .

and	from	what	I	had	seen	I	supposed	the	navvy	was	now	dead	.
和	从	什么	我	有	已见	我	据称	这	领航员	曾是	现在	死的	.

根据我所看到的，我推测那些建筑工人已经全部阵亡了。

[ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] ;

If	that	were	the	case	it	would	be	time	for	me	to	go	;
如果	那	是	这	案件	它	会	是	时间	为了	我	到	去	;

如果真是那样的话，那我就该走了；

[bʌt; bət][aɪ] [njuː] [ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [trʌsts] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv]

but	I	knew	that	so	long	as	a	man	trusts	himself	to	the	current	of
但	我	知道	那	所以	长的	作为	一个	男人	信托	他自己	到	这	当前的	的

['sɜːkəmstəns] ,

Circumstance	,
环境	,

但我知道，只要一个人相信自己，顺应环境的潮流，

['riːtʃɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'dʒektɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['kɒmz] [hɪz; ɪz] [wei] , [nəʊ] [hɑːm] [kæn; kən]

reaching	out	for	and	rejecting	nothing	that	comes	his	way	,	no	harm	can
到达	出去	为了	和	拒绝	没有什么	那	来	他的	方式	,	不	伤害	能

[ˌəʊvə'teɪk] [hɪm] .

overtake	him	.
超过	他	.

他欣然接受并拒绝一切降临到他身上的事物，因此任何伤害都无法伤害他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][kən'traɪvə(r)] , [ðə; ði] ['skiːmə(r)] , [huː] [ɪz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd]['nevə(r)][ðə; ði]

It	is	the	contriver	,	the	schemer	,	who	is	caught	by	the	Law	,	and	never	the
它	是	这	发明者	,	这	阴谋家	,	WHO	是	捕捉	经过	这	法律	,	和	绝不	这

[fə'lɒsəfə(r)] .

philosopher	.
哲学家	.

最终被法律制裁的，是诡计多端、阴谋诡计之人，而不是哲学家。

[ai] [njuː] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] [pleɪd] , ['destəni] [hɜː'self] [wʊd] [muːv] [ˌem 'iː][ɒn][frɒm; frəm]

I	knew	that	when	the	play	was	played	,	Destiny	herself	would	move	me	on	from
我	知道	那	什么时候	这	玩	曾是	玩	,	命运	她自己	会	移动	我	在	从

[ðə; ði] [kɔːps] ;

the	corpse	;
这	尸体	;

我知道，当那出戏上演时，命运本身会让我离开这具尸体；

[ænd; ənd][ai] [felt] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

and	I	felt	very	sorry	for	the	doctor	.
和	我	毛毡	非常	对不起	为了	这	医生	.

我非常同情这位医生。

[ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] ['dɪstəns] , [prɪ'zjuːməbli] [ə'pɒn][ðə; ði][rəʊd] [ðæt] [led][tuː; tə] - ['ædmərəl] ,

In	the	far	distance	,	presumably	upon	the	road	that	led	to	Framlynghame	Admiral	,
在	这	远的	距离	,	想必	之上	这	路	那	引领	到	-	上将	,

在遥远的远处，大概是在通往弗拉姆林厄姆海军上将号的路上，

[ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] ['viːəkl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːs] — [ðə; ði][wʌn] ['eɪnʃənt] [flai] [ðæt] ['ɔːlməʊst] ['evri]

there	appeared	a	vehicle	and	a	horse	—	the	one	ancient	fly	that	almost	every
那里	出现	一个	车辆	和	一个	马	—	这	一	古老的	飞	那	几乎	每一个

['vɪlɪdʒ] [kæn; kən] [prə'djuːs] [æt; ət] [niːd] .

village	can	produce	at	need	.
村庄	能	生产	在	需要	.

出现了一辆车和一匹马——这是几乎每个村庄都能在需要时制造出来的古老苍蝇。

[ðɪs] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [əd'vɑːnsɪŋ] , [ˌʌn'peɪd][baɪ][ˌem 'iː] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ;

This	thing	was	advancing	,	unpaid	by	me	,	towards	the	station	;
这	事物	曾是	前进	,	未付	经过	我	,	向	这	车站	;

这东西在没有得到我任何报酬的情况下，朝着车站方向前进；

[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][pɑːs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [diːp] - [kʌt] [leɪn] , [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] - [brɪdʒ] ,

would	have	to	pass	along	the	deep	-	cut	lane	,	below	the	railway	-	bridge	,
会	有	到	经过	沿着	这	深的	-	切	车道	,	以下	这	铁路	-	桥	,

必须沿着铁路桥下方的深切小路通过，

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['dɒktəz] [saɪd] .

and	come	out	on	the	doctor's	side	.
和	来	出去	在	这	医生的	边	.

最终站在医生这边。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] , [səʊ][ɔːl] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	was	in	the	centre	of	things	,	so	all	sides	were	alike	to	me	.
我	曾是	在	这	中心	的	事物	,	所以	全部	侧面	是	同样	到	我	.

我身处事件中心，所以各方在我看来都一样。

[hɪə(r)] , [ðen] , [wɒz; wəz][maɪ] [mə'ʃi:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

Here	,	then	,	was	my	machine	from	the	machine	.
这里	,	然后	,	曾是	我的	机器	从	这	机器	.

这就是我的机器，来自机器本身。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raɪvd] ; ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] , [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] .

When	it	arrived	;	something	would	happen	,	or	something	else	.
什么时候	它	到达的	;	某物	会	发生	,	或者	某物	别的	.

当它到达时，要么会发生一些事情，要么会发生其他事情。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] , [ai] [əʊnd] [maɪ] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [səʊl] .

For	the	rest	,	I	owned	my	deeply	interested	soul	.
为了	这	休息	,	我	拥有	我的	深	感兴趣的	灵魂	.

至于其他方面，我则拥有了我那颗充满好奇的灵魂。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [si:t] , [tɜ:nd] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [kræmpt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'laʊd] ,

The	doctor	,	by	the	seat	,	turned	so	far	as	his	cramped	position	allowed	,
这	医生	,	经过	这	座位	,	转向	所以	远的	作为	他的	狭窄	位置	允许	,

医生坐在座位旁，在狭小的空间里尽可能地转过身去。

[hɪz; ɪz] [hed] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [left] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

his	head	over	his	left	shoulder	,	and	laid	his	right	hand	upon	his	lips	.
他的	头	超过	他的	左边	肩膀	,	和	铺设	他的	正确的	手	之上	他的	嘴唇	.

他把头转向左肩，右手放在嘴唇上。

[ai] [θru:] [bæk] [maɪ] [hæt] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] [maɪ] ['aɪbraʊz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

I	threw	back	my	hat	and	elevated	my	eyebrows	in	the	form	of	a	question	.
我	扔	后退	我的	帽子	和	升高	我的	眉毛	在	这	形式	的	一个	问题	.

我向后甩了甩帽子，挑了挑眉，摆出一副提问的姿态。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] [twaɪs] [ɔ:(r)] [θraɪs] , ['bekənɪŋ]

The	doctor	shut	his	eyes	and	nodded	his	head	slowly	twice	or	thrice	,	beckoning
这	医生	关闭	他的	眼睛	和	点头	他的	头	缓慢地	两次	或者	三次	,	招手

[ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] .

me	to	come	.
我	到	来	.

医生闭上眼睛，缓缓地点了两三次头，示意我过去。

[ai] [dɪ'sendɪd] ['kɔ:ʃəsli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [saɪnz] [hæd; həd][təʊld] .

I	descended	cautiously	,	and	it	was	as	the	signs	had	told	.
我	下降	谨慎地	,	和	它	曾是	作为	这	标志	有	讲述	.

我小心翼翼地走下去，一切都如指示牌所言。

[ðə; ði] ['nævi] [wɒz; wəz] [ə'sli:p] , ['empti] [tu:; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] [nɒtʃ] ; [jet] [hɪz; ɪz][hænd] [klʌtʃt] [stɪl]

The	navvy	was	asleep	,	empty	to	the	lowest	notch	;	yet	his	hand	clutched	still
这	领航员	曾是	睡着了	,	空的	到	这	最低	缺口	;	然而	他的	手	紧握	仍然

[ðə; ði] ['dɒktəz] ['kɒlə(r)] ,

the	doctor's	collar	,
这	医生的	衣领	,

那个工头睡着了，身子空空如也；然而他的手仍然紧紧抓着医生的衣领。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['laɪtɪst] ['mu:vmənt] ([ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['ri:əli] ['veri] [kræmpt]) ['taɪt(ə)nd]

and	at	the	lightest	movement	(	the	doctor	was	really	very	cramped	)	tightened
和	在	这	最轻	移动	(	这	医生	曾是	真的	非常	狭窄	)	收紧

[mə'kænɪkli] ,

mechanically	,
机械地	,

即使是最轻微的动作（医生当时真的非常僵硬），也会机械性地收紧。

[æz; əz][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪk] ['wʊmən] ['taitən] [ɒn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒtʃə(r)] .

as	the	hand	of	a	sick	woman	tightens	on	that	of	the	watcher	.
作为	这	手	的	一个	生病的	女士	收紧	在	那	的	这	观察者	.

就像一个病弱女人的手紧紧抓住旁观者的手一样。

[hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] , ['skwɒtɪŋ] ['ɔːlməʊst][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ænd; ənd] , ['fɔːlɪŋ] ['ləʊə(r)] ,

He	had	dropped	,	squatting	almost	upon	his	heels	,	and	,	falling	lower	,
他	有	掉落	,	蹲姿	几乎	之上	他的	高跟鞋	,	和	,	坠落	降低	,

他瘫倒在地，几乎是蹲在脚后跟上，然后继续下坠，

[hæd; həd] [drægd] [ðə; ði]['dɒktə(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [left] .

had	dragged	the	doctor	over	to	the	left	.
有	拖拽	这	医生	超过	到	这	左边	.

把医生拖到了左边。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [friː] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [druː] [fɔːθ]

The	doctor	thrust	his	right	hand	,	which	was	free	,	into	his	pocket	,	drew	forth
这	医生	推力	他的	正确的	手	,	哪个	曾是	自由的	,	进入	他的	口袋	,	画	前进

[sʌm; səm] [kiːz] ,

some	keys	,
一些	钥匙	,

医生将空着的右手伸进口袋，掏出几把钥匙。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	shook	his	head	.
和	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

[ðə; ði] ['nævi] ['gɜːg(ə)ld][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

The	navvy	gurgled	in	his	sleep	.
这	领航员	咕噜咕噜	在	他的	睡觉	.

那个土方工在睡梦中咕哝着。

['saɪləntli] [aɪ] [daɪvd] ['ɪntuː][maɪ] ['pɒkɪt] , [tʊk] [aʊt] [wʌn] ['sɒvrɪn] ,

Silently	I	dived	into	my	pocket	,	took	out	one	sovereign	,
默默	我	潜水	进入	我的	口袋	,	采取	出去	一	主权	,

我默默地把手伸进口袋，掏出一枚金币。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [bɪ'twiːn] ['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [θʌm] .

and	held	it	up	between	finger	and	thumb	.
和	握住	它	向上	之间	手指	和	拇指	.

然后用拇指和食指把它举了起来。

[ə'gen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Again	the	doctor	shook	his	head	.
再次	这	医生	摇晃	他的	头	.

医生再次摇了摇头。

['mʌni] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['lækɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [piːs] .

Money	was	not	what	was	lacking	to	his	peace	.
钱	曾是	不是	什么	曾是	缺乏	到	他的	和平	.

他内心的平静并不缺少金钱。

[hɪz; ɪz][bæg][hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

His	bag	had	fallen	from	the	seat	to	the	ground	.
他的	包	有	倒下	从	这	座位	到	这	地面	.

他的包从座位上掉到了地上。

[hiː; hi] [lʊkt] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] - [əʊ] - [ʃeɪp] .

He	looked	towards	it	,	and	opened	his	mouth	-	O	-	shape	.
他	看起来	向	它	,	和	打开	他的	嘴	-	哦	-	形状	.

他望向它，张开了嘴，呈O形。

[ðə; ði] [kætʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] ['mɑːstəd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	catch	was	not	a	difficult	one	,	and	when	I	had	mastered	it	,
这	抓住	曾是	不是	一个	难的	一	,	和	什么时候	我	有	精通	它	,

这个陷阱并不难抓，当我掌握了它之后，

[ðə; ði] ['dɒktəz] [raɪt] ['fɔːfɪŋgə(r)] [wɒz; wəz] ['sɔːɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] .

the	doctor's	right	forefinger	was	sawing	the	air	.
这	医生的	正确的	食指	曾是	锯切	这	空气	.

医生的右手食指在空中挥舞着。

[wɪð] [æn; ən] [ɪ'mens] ['kɔːʃ(ə)n] ,

With	an	immense	caution	,
和	一个	巨大	警告	,

极其谨慎地，

[aɪ] [ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæg] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪf] [æz; əz] [ðeɪ] [juːz][fɔː(r); fə(r)] ['kʌtɪŋ] ['kɒləp] [ɒf]

I	extracted	from	the	bag	such	a	knife	as	they	use	for	cutting	collops	off
我	提取	从	这	包	这样的	一个	刀	作为	他们	使用	为了	切割	崩溃	离开

[legz] .

legs	.
腿	.

我从包里掏出一把刀，就是那种用来切掉腿肉的刀。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [fraʊnd] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɜːst][ænd; ənd]['sekənd] ['fɪŋgəz] ['ɪmɪteɪtɪd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n]

The	doctor	frowned	,	and	with	his	first	and	second	fingers	imitated	the	action
这	医生	皱眉	,	和	和	他的	第一的	和	第二	手指	模仿	这	行动

[ɒv; əv] ['sɪzəz] .

of	scissors	.
的	剪刀	.

医生皱起眉头，用食指和中指模仿剪刀的动作。

[ə'gen] [aɪ] [sɜːrtʃt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][məʊst][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l][peə(r)][ɒv; əv] [kɒk] - [nəʊzd] [ʃɪəz] ,

Again	I	searched	,	and	found	a	most	diabolical	pair	of	cock	-	nosed	shears	,
再次	我	搜索	,	和	成立	一个	最多	邪恶的	一对	的	公鸡	-	鼻子	剪	,

我再次搜寻，找到了一把极其邪恶的弯嘴剪刀。

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [væn'daɪk] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪərz] [ɒv; əv] ['elɪfənts] .

capable	of	vandyking	the	interiors	of	elephants	.
有能力的	的	范戴金	这	室内	的	大象	.

能够破坏大象的内部构造。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [ðen] ['sləʊli] ['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [left] ['ʃəʊldə(r)] [tɪl] [ðə; ði] - [raɪt] [rɪst] [wɒz; wəz]

The	doctor	then	slowly	lowered	his	left	shoulder	till	the	navvy's	right	wrist	was
这	医生	然后	缓慢地	降低	他的	左边	肩膀	直到	这	-	正确的	手腕	曾是

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [bentʃ] ,

supported	by	the	bench	,
有	经过	这	长椅	,

然后，医生慢慢放下左肩，直到工人们的右手腕被长凳支撑住。

['pɔːzɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz][ðə; ði] [spent] [vɒl'keɪnəʊ] ['rʌmbl] [ə'njuː] .

pausing	a	moment	as	the	spent	volcano	rumbled	anew	.
暂停	一个	片刻	作为	这	花费	火山	隆隆声	重新	.

短暂的停顿之后，沉寂已久的火山再次发出隆隆声。

['ləʊə(r)] [ænd; ənd]['ləʊə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)][sæŋk] , ['niːlɪŋ] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] - [saɪd] ,

Lower	and	lower	the	doctor	sank	,	kneeling	now	by	the	navvy's	side	,
降低	和	降低	这	医生	沉没	,	跪着	现在	经过	这	-	边	,

医生身子越陷越深，最后跪倒在了工兵身边。

[tɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] , [ænd; ənd][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ,

till	his	head	was	on	a	level	with	,	and	just	in	front	of	,
直到	他的	头	曾是	在	一个	等级	和	,	和	只是	在	正面	的	,

直到他的头与……齐平，并且正好在……的前面，

[ðə; ði] [greɪt] ['heəri] [fɪst] , [ænd; ənd] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['tenʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [kəʊt] - ['kɒlə(r)] .

the	great	hairy	fist	,	and	—	there	was	no	tension	on	the	coat	-	collar	.
这	伟大的	毛茸茸	拳头	,	和	—	那里	曾是	不	紧张	在	这	外套	-	衣领	.

那只毛茸茸的大拳头，而且——衣领上没有一丝紧张。

[ðen] [lait] [dɔːnd] [ɒn][ˌem ˈiː] .

Then	light	dawned	on	me	.
然后	光	黎明	在	我	.

我突然明白了。

[bɪˈgɪnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['spaɪn(ə)l] ['kɒləm] ,

Beginning	a	little	to	the	right	of	the	spinal	column	,
开始	一个	小的	到	这	正确的	的	这	脊	柱子	,

从脊柱右侧稍偏一点的位置开始，

[ai] [kʌt] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['demɪluːn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [sprɪŋ] ['əʊvəkəʊt] ,

I	cut	a	huge	demilune	out	of	his	new	spring	overcoat	,
我	切	一个	巨大的	半月	出去	的	他的	新的	春天	大衣	,

我从他新买的春季外套上剪下了一个巨大的半月形。

['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [æz; əz][fɑː(r)]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [left] [saɪd] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv]

bringing	it	round	as	far	under	his	left	side	(	which	was	the	right	side	of
带来	它	圆形的	作为	远的	在下面	他的	左边	边	(	哪个	曾是	这	正确的	边	的

[ðə; ði] ['nævi]) [æz; əz][ai] [deəd] .

the	navvy	)	as	I	dared	.
这	领航员	)	作为	我	敢于	.

我尽可能地把它绕到他左侧（也就是航海者的右侧）下方。

['pɑːsɪŋ] [ðens] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːt] , [ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

Passing	thence	swiftly	to	the	back	of	the	seat	,	and	reaching	between	the
通过	因此	迅速地	到	这	后退	的	这	座位	,	和	到达	之间	这

[splaɪnz] ,

splines	,
样条	,

然后迅速绕到座椅后方，伸手探入花键之间，

[ai] [sɔːd] [θruː] [ðə; ði][sɪlk] - [feɪst] [frʌnt] [ɒn][ðə; ði] [left] - [hænd][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊt] [tɪl] [ðə; ði]

I	sawed	through	the	silk	-	faced	front	on	the	left	-	hand	side	of	the	coat	till	the
我	锯	通过	这	丝绸	-	面对	正面	在	这	左边	-	手	边	的	这	外套	直到	这

[tuː] [kʌts] [dʒɔɪnd] .

two	cuts	joined	.
二	削减	加入	.

我锯开了外套左侧丝绸面料的前片，直到两道切口连成一体。

['kɔːʃəsli] [æz; əz][ðə; ði][bɒks] - ['tɜːt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [hiːθ] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [druː] [ə'weɪ]

Cautiously	as	the	box	-	turtle	of	his	native	heath	,	the	doctor	drew	away
谨慎地	作为	这	盒子	-	龟	的	他的	本国的	希思	,	这	医生	画	离开

['saɪdweɪz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

sideways	and	to	the	right	,
侧身	和	到	这	正确的	,

医生像他故乡荒野上的箱龟一样小心翼翼地向右侧退去。

[wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [frʌ'streɪtɪd] ['bɜːglə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ə; eɪ][bed] ,

with	the	air	of	a	frustrated	burglar	coming	out	from	under	a	bed	,
和	这	空气	的	一个	沮丧的	窃贼	未来	出去	从	在下面	一个	床	,

他一副沮丧的小偷从床底下钻出来的模样，

[ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [friː] , [wʌn] [blæk] [daɪ'ægən(ə)l] ['ʃəʊldə(r)] [prə'dʒektɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv]

and	stood	up	free	,	one	black	diagonal	shoulder	projecting	through	the	grey	of
和	站立	向上	自由的	,	一	黑色的	对角线	肩膀	投影	通过	这	灰色的	的

[hɪz; ɪz] ['ruːɪnd] ['əʊvəkəʊt] .

his	ruined	overcoat	.
他的	毁坏	大衣	.

他站了起来，黑色的斜肩从破烂的灰色大衣中显露出来。

[ai] [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [ˈsɪzəz] [tuː; tə][ðə; ði][bæg] , [snæpt] [ðə; ði] [kætʃ] ,

I	returned	the	scissors	to	the	bag	,	snapped	the	catch	,
我	返回	这	剪刀	到	这	包	,	啪啪	这	抓住	,

我把剪刀放回包里，扣上包扣。

[ænd; ənd] [held] [ɔːl] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flai] [ræŋ] [ˈhɒləʊ] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði]

and	held	all	out	to	him	as	the	wheels	of	the	fly	rang	hollow	under	the
和	握住	全部	出去	到	他	作为	这	车轮	的	这	飞	响铃	空洞的	在下面	这

[ˈreɪlweɪ] [ɑːtʃ] .

railway	arch	.
铁路	拱	.

当飞机的轮子在铁路桥洞下发出空洞的响声时，他把所有的一切都给了他。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈfʊtˌpeɪs] [pɑːst] [ðə; ði] [ˈwɪkɪt] - [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,

It	came	at	a	footpace	past	the	wicket	-	gate	of	the	station	,
它	来了	在	一个	步速	过去的	这	便门	-	门	的	这	车站	,

它以步行的速度掠过车站的小门，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [stɒpt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] .

and	the	doctor	stopped	it	with	a	whisper	.
和	这	医生	停止	它	和	一个	耳语	.

医生轻声制止了这一切。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [sʌm; səm] [faɪv] [maɪlz] [əˈkrɒs] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ]

It	was	going	some	five	miles	across	country	to	bring	home	from	church
它	曾是	去	一些	五	英里	穿过	国家	到	带来	家	从	教会

[sʌm; səm] [wʌn] ,

some	one	,
一些	一	,

他要横穿乡村大约五英里，去教堂接人回家。

— [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [kætʃ] [ðə; ði] [neɪm] , — [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkærɪdʒ] - [ˈhɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [leɪm]

—	I	could	not	catch	the	name	,	—	because	his	own	carriage	-	horses	were	lame
—	我	可以	不是	抓住	这	姓名	,	—	因为	他的	自己的	运输	-	马匹	是	瘸

.

:
.

—我没能听清他的名字，—因为他自己的马车马匹跛了。

[ɪts] [ˌdestɪˈneɪʃn] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [pleɪs] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)]

Its	destination	happened	to	be	the	one	place	in	all	the	world	that	the	doctor
它是	目的地	发生	到	是	这	一	地方	在	全部	这	世界	那	这	医生

[wɒz; wəz] [məʊst] [ˈbɜːrnɪŋli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] ,

was	most	burningly	anxious	to	visit	,
曾是	最多	燃烧	焦虑的	到	访问	,

它的目的地恰好是这位医生在全世界最渴望去的地方。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈprɒmɪst] [ðə; ði] [ˈdraɪvə(r)] [ʌnˈtəʊld] [gəʊld] [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈeɪnʃənt] [fleɪm]

and	he	promised	the	driver	untold	gold	to	drive	to	some	ancient	flame
和	他	承诺	这	司机	不明	金子	到	驾驶	到	一些	古老的	火焰

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] — [ˈhelən] [ˈbleɪzɪz] ,

of	his	—	Helen	Blazes	,
的	他的	—	海伦	火焰	,

他许诺给司机无数黄金，让他开车送他去见他某个古老的爱人——海伦·布莱兹。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kɔːld] .

she	was	called	.
她	曾是	称为	.

她被叫了过来。

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] , [tuː] ?
“ Aren't you coming , too ?
“ 不是 你 未来 , 也 ?

你不一起来吗?

” [hiː; hi] [sed] , ['bʌndlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][bæg] .
” he said , bundling his overcoat into his bag .
” 他 说 , 捆绑 他的 大衣 进入 他的 包 .

“他一边说着，一边把大衣塞进包里。”

[naʊ] [ðə; ði][flai][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['ɒbviəsli] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][nəʊ][wʌn]
Now the fly had been so obviously sent to the doctor , and to no one
现在 这 飞 有 到过 所以 明显地 发送 到 这 医生 , 和 到 不 一
[els] ,
else ,
别的 ,

很明显，这只苍蝇是被送到医生那里去的，而不是送给其他人的。

[ðæt] [ai][hæd; həd][nəʊ] [kən'sɜːn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
that I had no concern with it .
那 我 有 不 忧虑 和 它 .

我对此毫不在意。

['aʊə(r)] [rəʊdz] , [ai] [sɔː] , [dɪ'vaɪdɪd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , ['fɜːðə(r)] , [ə; eɪ] [niːd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː][tuː; tə]
Our roads , I saw , divided , and there was , further , a need upon me to
我们的 道路 , 我 锯 , 分割 , 和 那里 曾是 , 更远 , 一个 需要 之上 我 到
[lɑːf] .
laugh .
笑 .

我看到我们的道路分崩离析，而且，我还有种想要笑的冲动。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪə(r)] , ” [ai] [sed] .
“ I shall stay here , ” I said .
“ 我 将 停留 这里 , ” 我 说 .

“我将留在这里，”我说。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['kʌntri] . ”
“ It's a very pretty country . ”
“ 它是 一个 非常 漂亮的 国家 . ”

“这是一个非常美丽的国家。”

“ [maɪ] [gɒd] !
“ My God !
“ 我的 上帝 !

“我的上帝!

” [hiː; hi] [m'ɜːməd] , [æz; əz] ['sɒftli] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ai] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
” he murmured , as softly as he shut the door , and I felt that it was
” 他 低声说道 , 作为 轻轻 作为 他 关闭 这 门 , 和 我 毛毡 那 它 曾是
[ə; eɪ] [preə(r)] .
a prayer .
一个 祷告 .

他轻声低语着，轻轻地关上了门，我感觉那像是在祈祷。

[ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] , [ænd; ənd][ai] [ʃeɪpt] [maɪ] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['reɪlweɪ] -
Then he went out of my life , and I shaped my course for the railway -
然后 他 去 出去 的 我的 生活 , 和 我 形状 我的 课程 为了 这 铁路 -
[brɪdʒ] .
bridge .
桥 .

然后他离开了我的生活，我朝着铁路桥的方向前进。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][pɑːs][baɪ][ðə; ði] [bentʃ] [wʌns][mɔː(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪkɪt] [wɒz; wəz]

It	was	necessary	to	pass	by	the	bench	once	more	,	but	the	wicket	was
它	曾是	必要的	到	经过	经过	这	长椅	一次	更多的	,	但	这	便门	曾是

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

between	us	.
之间	我们	.

必须再次经过替补席，但球门就在我们中间。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][flaɪ][hæd; həd] [weɪkt] [ðə; ði] ['nævi] .

The	departure	of	the	fly	had	waked	the	navvy	.
这	离开	的	这	飞	有	醒来	这	领航员	.

苍蝇的飞走惊醒了领航员。

[hiː; hi] [krɔːl] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [siːt] , [ænd; ənd] [wɪð] [mə'lɪgnənt] [aɪz] [wɒtʃt] [ðə; ði]['draɪvə(r)] [flɒg]

He	crawled	on	to	the	seat	,	and	with	malignant	eyes	watched	the	driver	flog
他	爬行	在	到	这	座位	,	和	和	恶性	眼睛	观看	这	司机	鞭打

[daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .

down	the	road	.
向下	这	路	.

他爬上座位，用恶毒的眼神看着司机在路上疾驰。

“ [ðə; ði][mæn][ˌɪn'saɪd][əʊ] - [ðæt] , ” [hiː; hi] [kɔːld] , “

“	The	man	inside	o	'	that	,	”	he	called	,	“
“	这	男人	里面	o	-	那	,	”	他	称为	,	“

“里面的那个人，”他喊道，“

- [æz; əz] ['pɔɪz(ə)nd] [ˌem 'iː] .

'	as	poisoned	me	.
-	作为	中毒	我	.

“就像毒害了我一样。”

- [iːz] [ə; eɪ] ['bɒdi] - ['snætʃə(r)] .

'	E's	a	body	-	snatcher	.
-	的	一个	身体	-	抢夺者	.

“E是个盗尸者。”

- [iːz] ['kʌmɪn] - [bæk] [ə'gen] [wen] [aɪm][kəʊld] .

'	E's	comin	'	back	again	when	I'm	cold	.
-	的	即将到来	-	后退	再次	什么时候	我是	寒冷的	.

当我感到寒冷时，E 又会回来了。

- [ɪrz] [maɪ] ['evɪdəns] !

'	Ere's	my	evidence	!
-	这是	我的	证据	!

这就是我的证据！

” [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊvəkəʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [maɪ] [weɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ]

”	He	waved	his	share	of	the	overcoat	,	and	I	went	my	way	,	because	I
”	他	挥手	他的	分享	的	这	大衣	,	和	我	去	我的	方式	,	因为	我

[wɒz; wəz] ['hʌŋgri] .

was	hungry	.
曾是	饥饿的	.

“他挥了挥他那份大衣，我就走了，因为我饿了。”

- ['ædmərəl] ['vɪlɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

Framlynghame	Admiral	village	is	a	good	two	miles	from	the	station	,
-	上将	村庄	是	一个	好的	二	英里	从	这	车站	,

Framlynghame Admiral 村距离车站足足有两英里，

[ænd; ənd][ai] [weɪkt] [ðə; ði]['həʊli][kɑːm][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['evri] [step][ɒv; əv][ðæt] [wei] [wɪð] [ʃaʊts]

and	I	waked	the	holy	calm	of	the	evening	every	step	of	that	way	with	shouts
和	我	醒来	这	圣	冷静的	的	这	晚上	每一个	步	的	那	方式	和	喊叫

[ænd; ənd] [jel] ,

and	yells	,
和	喊叫	,

我每走一步，都用喊叫声打破了夜晚的宁静。

['kɑːstɪŋ] [maɪ'self] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][flæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [griːn] [hedʒ] [wen] [ai][wɒz; wəz] [tuː] [wiːk]

casting	myself	down	in	the	flank	of	the	good	green	hedge	when	I	was	too	weak
铸件	我	向下	在	这	侧翼	的	这	好的	绿色的	对冲	什么时候	我	曾是	也	虚弱的

[tuː; tə][stænd] .

to	stand	.
到	站立	.

当我虚弱得站不起来的时候，我就扑倒在了翠绿树篱的侧面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn] , — [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [θætʃt] [ruːf] , [ænd; ənd] ['piːəniːz] [ɪn]

There	was	an	inn	,	—	a	blessed	inn	with	a	thatched	roof	,	and	peonies	in
那里	曾是	一个	客栈	,	—	一个	蒙福	客栈	和	一个	茅草屋顶	屋顶	,	和	牡丹	在

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

the	garden	,
这	花园	,

那里有一家客栈——一家拥有茅草屋顶、花园里种满牡丹花的、令人感到安心的客栈。

— [ænd; ənd][ai] ['ɔːdəd] [maɪ'self][æn; ən] ['ʌpə(r)] ['tʃeɪmbə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɒɹɪstəz] [held][ðeə(r)] [kɔːts]

—	and	I	ordered	myself	an	upper	chamber	in	which	the	Foresters	held	their	courts
—	和	我	订购	我	一个	上	房间	在	哪个	这	林务员	握住	他们的	法院

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][ɔːl] [aʊt][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

for	the	laughter	was	not	all	out	of	me	.
为了	这	笑声	曾是	不是	全部	出去	的	我	.

——于是我给自己安排了一间楼上的房间，让林务员们在那里开庭，因为我的笑声还没有完全消失。

[ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] ['wʊmən] [brɔːt] [ˌem 'iː][hæm][ænd; ənd] [egz] , [ænd; ənd][ai] [liːnd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

A	bewildered	woman	brought	me	ham	and	eggs	,	and	I	leaned	out	of	the
一个	困惑	女士	带来	我	火腿	和	鸡蛋	,	和	我	倾斜	出去	的	这

['mʌliənd] ['wɪndəʊ] ,

mullioned	window	,
带竖框的	窗户	,

一位一脸茫然的妇人给我端来了火腿和鸡蛋，我便探出窗外，从带格栅的窗户往外看。

[ænd; ənd] [lɑːft] [bɪ'twiːn] ['mauθful] .

and	laughed	between	mouthfuls	.
和	笑了	之间	一口一口	.

他边吃边笑。

[ai][sæt] [lɒŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][bɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [sməʊk] [ðæt] ['fɒləʊd] ,

I	sat	long	above	the	beer	and	the	perfect	smoke	that	followed	,
我	卫星	长的	多于	这	啤酒	和	这	完美的	抽烟	那	随后	,

我久久地坐在啤酒上方，享受着随之而来的完美烟雾。

[tɪl] [ðə; ði] [laɪts] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [striːt] ,

till	the	lights	changed	in	the	quiet	street	,
直到	这	灯	已更改	在	这	安静的	街道	,

直到安静街道上的灯光变换，

[ænd; ənd][ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['fɔːti] - [faɪv] [daʊn] ,

and	I	began	to	think	of	the	seven	forty	-	five	down	,
和	我	开始	到	思考	的	这	七	四十	-	五	向下	,

于是我开始想起七点四十五分那段，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [ə'reɪbiən] [naɪts] ” [ai][hæd; həd] ['kwɪtɪd] .

and	all	that	world	of	the	“	Arabian	Nights	”	I	had	quitted	.
和	全部	那	世界	的	这	“	阿拉伯	夜晚	”	我	有	辞职	.

我早已放弃了《一千零一夜》的那个世界。

[dɪ'sendɪŋ] , [ai] [pɑːst] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɪn] ['məʊlskɪn] [huː] [fɪld] [ðə; ði] [ləʊ] - [siːld] [tæp] - [ruːm] .

Descending	,	I	passed	a	giant	in	moleskins	who	filled	the	low	-	ceiled	tap	-	room	.
下降	,	我	通过了	一个	巨大的	在	鼹鼠皮	WHO	已填	这	低的	-	天花板	轻敲	-	房间	.

下楼时，我经过一个穿着鼹鼠皮夹克的巨人，他挤满了低矮的酒吧间。

['meni] ['empti] [pleɪts] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Many	empty	plates	stood	before	him	,	and	beyond	them	a	fringe	of	the
许多	空的	盘子	站立	前	他	,	和	超过	他们	一个	边缘	的	这

-	['ædmərəlti] ,
Framlynghame	Admiralty ,
-	海军部 ,

他面前摆着许多空盘子，盘子后面是弗拉姆林厄姆海军部的边缘地带。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [teɪl] [ɒv; əv] ['ænəki] , [ɒv; əv] ['bɒdi] - ['snætʃɪŋ]

to	whom	he	was	unfolding	a	wondrous	tale	of	anarchy	,	of	body	-	snatching
到	谁	他	曾是	展开	一个	奇妙的	故事	的	无政府状态	,	的	身体	-	抢夺

, [ɒv; əv]['braɪbəri] ,

,	of	bribery	,
,	的	受贿	,

他向他讲述了一个关于无政府状态、盗尸和贿赂的奇妙故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət] ['njuːli]

and	the	Valley	of	the	Shadow	from	the	which	he	was	but	newly
和	这	谷	的	这	阴影	从	这	哪个	他	曾是	但	新

['rɪz(ə)n] .

risen	.
升起	.

还有他刚刚从中复活的幽暗山谷。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [hiː; hi][et; eɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][et; eɪt][hiː; hi][dræŋk] ,

And	as	he	talked	he	ate	,	and	as	he	ate	he	drank	,
和	作为	他	谈话	他	吃	,	和	作为	他	吃	他	喝	,

他边说边吃，边吃边喝。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ruːm] [ɪn][hɪm] ; [ænd; ənd][ə'nɒn][hiː; hi] [peɪd] ['rɔɪəli] ,

for	there	was	much	room	in	him	;	and	anon	he	paid	royally	,
为了	那里	曾是	很多	房间	在	他	;	和	匿名	他	有薪酬的	皇家	,

因为他的内心还有很多空间；不久之后，他就付出了丰厚的代价。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] , [bɪ'fɔː(r)] [huːm] [ɔːl] ['ɪŋglɪʃmən] [ɑː(r); ə(r)]['iːkwəl] ,

speaking	of	Justice	and	the	Law	,	before	whom	all	Englishmen	are	equal	,
请讲	的	正义	和	这	法律	,	前	谁	全部	英国人	是	平等的	,

说到正义和法律，在它们面前，所有英国人都是平等的，

[ænd; ənd][ɔːl] ['fɒrənəz] [ænd; ənd] ['ænəkists] ['vɜːmɪn] [ænd; ənd] [slaɪm] .

and	all	foreigners	and	anarchists	vermin	and	slime	.
和	全部	外国人	和	无政府主义者	害虫	和	粘液	.

所有外国人、无政府主义者都是害虫和污秽。

[ɒn] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [pɑːst] [ˌem 'iː] [wɪð] [greɪt] [straɪdz] ,

On	my	way	to	the	station	,	he	passed	me	with	great	strides	,
在	我的	方式	到	这	车站	,	他	通过了	我	和	伟大的	步幅	,

我去车站的路上，他大步从我身边走过。

[hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ləʊ] - [ˈflaɪɪŋ] [bæts] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [fɜːm] [ɒn][ðə; ði] [pækt] [rəʊd] - [ˈmet(ə)l]

his	head	high	among	the	low	-	flying	bats	,	his	feet	firm	on	the	packed	road	-	metal
他的	头	高的	之中	这	低的	-	飞行	蝙蝠	,	他的	脚	公司	在	这	包装	路	-	金属

,

,

,

他高高昂着头，置身于低飞的蝙蝠群中，双脚稳稳地踩在坚实的公路路面上。

[hɪz; ɪz] [fɪsts] [klɪntʃ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [breθ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈʃɑːpli] .

his	fists	clinched	,	and	his	breath	coming	sharply	.
他的	拳头	锁定	,	和	他的	气息	未来	尖锐地	.

他紧握双拳，呼吸急促起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [smel] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] — [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [waɪt] [dʌst] , [bruːzd]

There	was	a	beautiful	smell	in	the	air	—	the	smell	of	white	dust	,	bruised
那里	曾是	一个	美丽的	闻	在	这	空气	—	这	闻	的	白色的	灰尘	,	瘀伤

[ˈnetlz] , [ænd; ənd] [smәʊk] ,

nettles	,	and	smoke	,
荨麻	,	和	抽烟	,

空气中弥漫着一种奇妙的气味——白色粉尘、碾碎的荨麻和烟雾的混合气味。

[ðæt] [brɪŋz] [tɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [siːz] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [bʌt; bət] [ˈseldəm] —

that	brings	tears	to	the	throat	of	a	man	who	sees	his	country	but	seldom	—
那	带来	眼泪	到	这	喉	的	一个	男人	WHO	看到	他的	国家	但	很少	—

[ə; eɪ] [smel] [laɪk] [ðə; ði] [ˈekəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [tɔːk] [ɒv; əv] [ˈlʌvəz] ;

a	smell	like	the	echoes	of	the	lost	talk	of	lovers	;
一个	闻	喜欢	这	回声	的	这	丢失的	讲话	的	恋人	;

对于一个很少见到自己祖国的人来说，这闻起来就像恋人间逝去的对话的回声，令人热泪盈眶。

[ðə; ði] [ˈɪnfɪnətli] [sə'dʒestɪv] [ˈəʊdə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪmə'mɔːriəl] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

the	infinitely	suggestive	odour	of	an	immemorial	civilisation	.
这	无限地	暗示性的	气味	的	一个	远古的	文明	.

古老文明散发出的令人难以忘怀的气息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [wɔːk] ; [ænd; ənd] , [ˈlɪŋgərɪŋ] [ɒn] [ˈevri] [step] ,

It	was	a	perfect	walk	;	and	,	lingering	on	every	step	,
它	曾是	一个	完美的	走	;	和	,	挥之不去的	在	每一个	步	,

这是一次完美的散步；每走一步，我都沉浸其中，流连忘返。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][wʌn]['pɔːtə(r)] ['laɪtɪd] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ə; eɪ] ['trʌkləʊd]

I	came	to	the	station	just	as	the	one	porter	lighted	the	last	of	a	truckload
我	来了	到	这	车站	只是	作为	这	一	搬运工	照明	这	最后的	的	一个	整车运输

[ɒv; əv][læmps] ,

of	lamps	,
的	灯	,

我到达车站时，正好看到一名搬运工点亮了最后一卡车的灯。

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm] [bæk] [ɪn][ðə; ði][læmp] - [ruːm] ,

and	set	them	back	in	the	lamp	-	room	,
和	放	他们	后退	在	这	灯	-	房间	,

然后把它们放回灯房。

[waɪl] [hiː; hi] [delt] ['tɪkɪts] [tuː; tə][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [huː] ,

while	he	dealt	tickets	to	four	or	five	of	the	population	who	,
尽管	他	已处理	门票	到	四	或者	五	的	这	人口	WHO	,

当他向四五个民众发放彩票时，

[nɒt] [kən'tentɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [piːs] , [θɔːt] [fɪt] [tuː; tə]['træv(ə)l] .

not	contented	with	their	own	peace	,	thought	fit	to	travel	.
不是	满足	和	他们的	自己的	和平	,	想法	合身	到	旅行	.

他们不满足于自己的平静生活，觉得应该去旅行。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈtɪkɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnævi] [siːmd] [tuː; tə] [niːd] .

It	was	no	ticket	that	the	navvy	seemed	to	need	.
它	曾是	不	票	那	这	领航员	似乎	到	需要	.

这位领班似乎并不需要那张票。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] , [ˈrɒθfəli] [ˈgraɪndɪŋ] [ə; eɪ][ˈtʌmblə(r)][ˈɪntuː] [ˈfrægmənts] [wɪð]

He	was	sitting	on	a	bench	,	wrathfully	grinding	a	tumbler	into	fragments	with
他	曾是	坐着	在	一个	长椅	,	愤怒地	研磨	一个	不倒翁	进入	片段	和

[hɪz; ɪz] [hiːl] .

his	heel	.
他的	脚跟	.

他坐在长椅上，愤怒地用脚后跟把一个玻璃杯踩得粉碎。

[ai] [əˈbəʊd] [ɪn][əbˈskjʊərəti][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈplætfɔːm] , [ˈɪntrəstɪd] [æz; əz][ˈevə(r)] ,

I	abode	in	obscurity	at	the	end	of	the	platform	,	interested	as	ever	,
我	住所	在	朦胧	在	这	结尾	的	这	平台	,	感兴趣的	作为	曾经	,

我隐居在站台尽头，兴趣依旧浓厚。

[θæŋk] [ˈhev(ə)n] , [ɪn][maɪ] [səˈraʊndɪŋz] .

thank	Heaven	,	in	my	surroundings	.
感谢	天堂	,	在	我的	周围环境	.

感谢老天，我身处这样的环境中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒɑː(r)][ɒv; əv] [wiːlz] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] .

There	was	a	jar	of	wheels	on	the	road	.
那里	曾是	一个	罐	的	车轮	在	这	路	.

路边放着一罐车轮。

[ðə; ði] [ˈnævi] [rəʊz][æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹˈəʊtʃt] , [strəʊd] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪkɪt] ,

The	navvy	rose	as	they	approached	,	strode	through	the	wicket	,
这	领航员	玫瑰	作为	他们	接近	,	大步走	通过	这	便门	,

工人们走近时站了起来，大步穿过小门，

[ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ][hænd][əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈhɔːrsɪz] [ˈbraɪd(ə)l] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [biːst] [ʌp][ɒn][hɪz; ɪz]

and	laid	a	hand	upon	a	horse's	bridle	that	brought	the	beast	up	on	his
和	铺设	一个	手	之上	一个	马匹	辔	那	带来	这	兽	向上	在	他的

[ˈhaɪəlɪŋ] [haɪnd] [legz] .

hireling	hind	legs	.
雇工	后	腿	.

他把手放在马的缰绳上，使那匹马用他雇来的后腿站了起来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌprɒvɪˈdenʃ(ə)l] [flaɪ] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] ,

It	was	the	providential	fly	coming	back	,
它	曾是	这	天意	飞	未来	后退	,

这是只幸运的飞回来的苍蝇。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ai] [wˈʌndəd] [ˈweðə(r)] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][hæd; həd] [biːn] [mæd] [ɪˈnʌf]

and	for	a	moment	I	wondered	whether	the	doctor	had	been	mad	enough
和	为了	一个	片刻	我	想知道	无论	这	医生	有	到过	疯狂的	足够的

[tuː; tə][ˌriːˈvɪzɪt][hɪz; ɪz] [ˈpræktɪs] .

to	revisit	his	practice	.
到	重访	他的	实践	.

我一时之间怀疑，这位医生是不是疯了才会重操旧业。

“ [get] [əˈweɪ] ; [jʊr; jər] [drʌŋk] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdraɪvə(r)] .

“	Get	away	;	you're	drunk	,	”	said	the	driver	.
“	得到	离开	;	你是	醉	,	”	说	这	司机	.

“走开，你喝醉了。”司机说道。

“ [aɪm][nɒt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈnævi] .

“	I'm	not	,	”	said	the	navvy	.
“	我是	不是	,	”	说	这	领航员	.

“我不是，”那个工头说道。

“ [aɪv] [biːn] [weɪtɪn] -
“ I've been waitin '
” 我已经 到过 等待 -

我一直在等待

- [eə(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['aʊəz] .
' ere hours and hours .
- 埃雷 小时 和 小时 .

这里花了几个小时。

[kʌm] [aʊt] , [juː; jʊ] ['begə(r)] [ɹɪn'saɪd] [ðeə(r)] ! ”
Come out , you beggar inside there ! ”
来 出去 , 你 乞丐 里面 那里 ! ”

出来吧，你这乞丐!

“ [gəʊ] [ɒn] , ['draɪvə(r)] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] — [ə; eɪ] [krɪsp] , [klɪə(r)] , ['ɪŋglɪʃ] [vɔɪs] .
“ Go on , driver , ” said a voice I did not know — a crisp , clear , English voice .
” 去 在 , 司机 , ” 说 一个 嗓音 我 做过 不是 知道 — 一个 脆 , 清除 , 英语 嗓音 .

“司机，走吧。”一个我不认识的声音说道——一个清晰、干脆的英国口音。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['nævi] .
“ All right , ” said the navvy .
” 全部 正确的 , ” 说 这 领航员 .

“好的，”领班说道。

“ [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] - [ɪə(r)] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [pə'laɪt] .
“ You wouldn't ' ear me when I was polite .
” 你 不会 - 耳朵 我 什么时候 我 曾是 有礼貌的 .

“我礼貌的时候，你根本不会听我说话。”

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ?
Now will you come ?
现在 将要 你 来 ?

现在你来吗?

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kæzəm] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flaɪ] ,
“ There was a chasm in the side of the fly ,
” 那里 曾是 一个 深渊 在 这 边 的 这 飞 ,

“苍蝇的侧面有一道裂缝，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [rentʃ] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['bɒdɪli] [ɒf] [ɪts] ['hɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ]
for he had wrenched the door bodily off its hinges , and was feeling
为了 他 有 扭动 这 门 身体上的 离开 它是 铰链 , 和 曾是 感觉
[wɪ'ðɪn] ['pɜːpəsfəli] .
within purposefully .
之内 故意 .

因为他用力把门从门框上拽了下来，正有目的地往里摸索。

[ə; eɪ] [wel] - ['buːtɪd] [leg] [ri'wɔːdid] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [keɪm] [aʊt] , [nɒt] [wɪð] [dɪ'laɪt] , ['hɒpɪŋ]
A well - booted leg rewarded him , and there came out , not with delight , hopping
一个 出色地 - 已启动 腿 奖励 他 , 和 那里 来了 出去 , 不是 和 喜 , 跳跃
[ɒn] [wʌn] [fʊt] ,
on one foot ,
在 一 脚 ,

一条穿着厚靴子的腿给了他回报，他单脚跳着走了出来，脸上并没有露出喜悦的神情。

[ə; eɪ] [raʊnd] [ænd; ənd] [greɪ] - [heəd] ['ɪŋglɪʃmən] , [frɒm; frəm] [huːz] ['ɑːmpɪts] [drɒpt] [hɪm] -
a round and grey - haired Englishman , from whose armpits dropped hymn -
一个 圆形的 和 灰色的 - 头发 英国人 , 从 谁 腋窝 掉落 圣歌 -
[bʊks] ,
books ,
图书 ,

一个圆圆的、头发花白的英国人，腋下掉出几本赞美诗集。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æn; ən][ˌɔːltə'geðə(r)] ['dɪfrənt] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [sɒŋ] .

but	from	his	mouth	an	altogether	different	service	of	song	.
但	从	他的	嘴	一个	共	不同的	服务	的	歌曲	.

但他口中唱出的却是完全不同的歌声。

“ [kʌm] [ɒn] , [juː; jʊ] ['blumin] - ['bɒdi] - ['snætʃə(r)] !

“	Come	on	,	you	bloomin	'	body	-	snatcher	!
”	来	在	,	你	盛开	-	身体	-	抢夺者	!

“来吧，你这该死的盗尸者！”

[juː; jʊ] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] [ded] , [dɪd][juː; jʊ] ? ” [rɔːd] [ðə; ði] ['nævi] .

You	thought	I	was	dead	,	did	you	?	”	roared	the	navvy	.
你	想法	我	曾是	死的	,	做过	你	?	”	咆哮	这	领航员	.

“你以为我死了吗？”工兵咆哮道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['dʒentlmən] [keɪm] [ə'kɔːdɪŋli] , [ˌɪnɑː'tɪkjələt] [wɪð] [reɪdʒ] .

And	the	respectable	gentleman	came	accordingly	,	inarticulate	with	rage	.
和	这	可敬	绅士	来了	因此	,	不善言辞	和	愤怒	.

那位体面的绅士果然来了，他怒不可遏，说不出话来。

“ [ɪrz] [ə; eɪ][mæn] ['mɜːrdərɪn] - [ðə; ði]['skwaɪə(r)] , ” [ðə; ði]['draɪvə(r)] ['ʃaʊtɪd] ,

“	Ere's	a	man	murderin	'	the	Squire	,	”	the	driver	shouted	,
”	这是	一个	男人	谋杀	-	这	乡绅	,	”	这	司机	喊叫	,

“有人在谋杀乡绅！”司机喊道。

[ænd; ənd] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bɒks][ə'pɒn][ðə; ði] - [nek] .

and	fell	from	his	box	upon	the	navvy's	neck	.
和	跌倒	从	他的	盒子	之上	这	-	脖子	.

然后从箱子里掉下来，砸在了那个建筑工人的脖子上。

[tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm]['dʒʌstɪs] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɒv; əv] - ['ædmərəl] , [səʊ] ['meni] [æz; əz]

To	do	them	justice	,	the	people	of	Framlynghame	Admiral	,	so	many	as
到	做	他们	正义	,	这	人们	的	-	上将	,	所以	许多	作为

[wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] ,

were	on	the	platform	,
是	在	这	平台	,

为了公正起见，弗拉姆林厄姆海军上将号上的民众，以及当时在台上的许多人，

['ræli] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][ɪn][ðə; ði][best] ['spɪrɪt][ɒv; əv]['fjuːdəlɪzəm] .

rallied	to	the	call	in	the	best	spirit	of	feudalism	.
集结	到	这	称呼	在	这	最好的	精神	的	封建	.

他们以封建主义的最佳精神响应号召。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn]['pɔːtə(r)] [huː] [biːt] [ðə; ði] ['nævi] [ɒn][ðə; ði][nəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] - [pʌntʃ] ,

It	was	the	one	porter	who	beat	the	navvy	on	the	nose	with	a	ticket	-	punch	,
它	曾是	这	一	搬运工	WHO	打	这	领航员	在	这	鼻子	和	一个	票	-	冲床	,

是那个搬运工用打孔器狠狠地打了那个建筑工人的鼻子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [θriː] [θɜːd] - [klɑːs] ['tɪkɪts] [huː] [ə'tætʃt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][legz]

but	it	was	the	three	third	-	class	tickets	who	attached	themselves	to	his	legs
但	它	曾是	这	三	第三	-	班级	门票	WHO	随附的	他们自己	到	他的	腿

[ænd; ənd] [friːd] [ðə; ði] ['kæptɪv] .

and	freed	the	captive	.
和	自由	这	俘虏	.

但正是那三张三等车票缠在了他的腿上，解救了他。

“ [send] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌnstəbl] !

“	Send	for	a	constable	!
”	发送	为了	一个	警官	!

“叫个警察来！”

[lɒk] [hɪm] [ʌp] !
lock him up !
锁 他 向上 !

把他关起来!

" [sed] [ðæt] [mæn] , [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] ; [ænd; ənd] [ju'naitidli] [ðeɪ] [kɑːst] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði][læmp] -
" said that man , adjusting his collar ; and unitedly they cast him into the lamp -
" 说 那 男人 , 调整 他的 衣领 ; 和 团结一致 他们 投掷 他 进入 这 灯 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

“那人一边整理衣领一边说道；然后他们合力把他推进了灯房。”

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [kiː] , [waɪl] [ðə; ði]['draɪvə(r)][mɔːn, məun]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rekt] [flai] .
and turned the key , while the driver mourned over the wrecked fly .
和 转向 这 钥匙 , 尽管 这 司机 哀悼 超过 这 损毁 飞 .

他转动钥匙，而司机则哀悼着那辆被撞毁的苍蝇。

[tɪl] [ðen] [ðə; ði] ['nævi] , [huːz] ['əʊnli][dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz]['dʒʌstɪs] , [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz]['tempə(r)]['nəʊbli]
Till then the navvy , whose only desire was justice , had kept his temper nobly
直到 然后 这 领航员 , 谁 仅有的 欲望 曾是 正义 , 有 保留 他的 脾气 高贵地
.
:
.

在此之前，这位一心追求正义的铁路工人一直保持着高尚的脾气。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bə'zɜːk] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [ə'meɪzd] [aɪz] .
Then he went Berserk before our amazed eyes .
然后 他 去 狂暴 前 我们的 惊叹 眼睛 .

然后，他当着我们惊愕的面突然发狂了。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][læmp] - [ruːm] [wɒz; wəz] ['dʒenərəsli] [kən'strʌktɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [gɪv]
The door of the lamp - room was generously constructed , and would not give
这 门 的 这 灯 - 房间 曾是 慷慨地 建造 , 和 会 不是 给
[æn; ən] [ɪntʃ] ,
an inch ,
一个 英寸 ,

灯房的门做工非常结实，一丝一毫也动不了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hiː; hi][tɔː(r)][frɒm; frəm][ɪts] ['fɑːsnɪŋz] [ænd; ənd] [həːl] ['aʊtwədz] .
but the window he tore from its fastenings and hurled outwards .
但 这 窗户 他 撕裂 从 它是 紧固件 和 投掷 向外 .

但他把窗户从窗框上扯下来，扔了出去。

[ðə; ði][wʌn]['pɔːtə(r)] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
The one porter counted the damage in a loud voice , and the others ,
这 一 搬运工 计数 这 损害 在 一个 大声 嗓音 , 和 这 其他的 ,

一名搬运工大声清点损失，其他人则.....

['ɑːmɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['ɪmplɪm(ə)nts] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['gɑːd(ə)n] , [kept] [ʌp] [ə; eɪ]
arming themselves with agricultural implements from the station garden , kept up a
武装 他们自己 和 农业 实施 从 这 车站 花园 , 保留 向上 一个
['siːsləs] ['wɪnoʊɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
ceaseless winnowing before the window ,
不停歇 扬场 前 这 窗户 ,

他们从车站花园里取来农具，在窗前不停地扬谷。

[ðəm'selvz] [bækt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪl]

themselves	backed	close	to	the	wall	,	and	bade	the	prisoner	think	of	the	gaol
他们自己	支持的	关闭	到	这	墙	,	和	巴德	这	囚犯	思考	的	这	监狱

.

:

.

他们背靠着墙，让囚犯想想监狱的滋味。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] ;

He	answered	little	to	the	point	,	so	far	as	they	could	understand	;
他	回答	小的	到	这	观点	,	所以	远的	作为	他们	可以	理解	;

他的回答很少切中要点，至少他们能听懂的都很少。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['eksɪt][wɒz; wəz] [ɪm'piːdɪd] ,

but	seeing	that	his	exit	was	impeded	,
但	看到	那	他的	出口	曾是	受阻	,

但眼见他的离开受阻，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][læmp][ænd; ənd] [həːl] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [rekt] [sæʃ] .

he	took	a	lamp	and	hurled	it	through	the	wrecked	sash	.
他	采取	一个	灯	和	投掷	它	通过	这	损毁	窗扇	.

他拿起一盏灯，把它从破碎的窗框里扔了出去。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɒn][ðə; ði]['met(ə)lz][ænd; ənd] [went] [aʊt] .

It	fell	on	the	metals	and	went	out	.
它	跌倒	在	这	金属	和	去	出去	.

它掉在金属上，然后就散架了。

[wɪð] [ˌɪnkən'siːvəbl] [və'lɒsəti] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ˌfɪf'tiːn] [ɪn] [ɔːl] , ['fɒləʊd] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['rɑːkɪts] [ɪn]

With	inconceivable	velocity	,	the	others	,	fifteen	in	all	,	followed	,	looking	like	rockets	in
和	不可思议	速度	,	这	其他的	,	十五	在	全部	,	随后	,	寻找	喜欢	火箭	在

[ðə; ði] [gluːm] ,

the	gloom	,
这	愁云	,

其余十五个人以难以置信的速度紧随其后，在昏暗的光线下如同火箭一般。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːst] ([hiː; hi] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ][plæn])

and	with	the	last	(	he	could	have	had	no	plan	)
和	和	这	最后的	(	他	可以	有	有	不	计划	)

最后（他可能根本没有计划）

[ðə; ði] [bə'zɜːk] [reɪdʒ] [left] [hɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['dɒktəz] ['dedli] ['bruːɪdʒ] [weɪkt] [ʌp] ,

the	Berserk	rage	left	him	as	the	doctor's	deadly	brewage	waked	up	,
这	狂暴	愤怒	左边	他	作为	这	医生的	致命	酿造	醒来	向上	,

随着医生的致命药剂苏醒，他狂暴的怒火也随之消退。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['stɪmjələs] [ɒv; əv]['vaɪələnt] ['eksəsaɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [fʊl] [miːl] , [tuː; tə][wʌn] [lɑːst]

under	the	stimulus	of	violent	exercise	and	a	very	full	meal	,	to	one	last
在下面	这	刺激	的	暴力	锻炼	和	一个	非常	满的	一顿饭	,	到	一	最后的

[ˌkætə'klɪzəml] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

cataclysmal	exhibition	,
灾难性的	展览	,

在剧烈运动和饱餐的刺激下，最终以一场灾难性的表演告终。

[ænd; ənd] — [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['fɔːti] - [faɪv] [daʊn] .

and	—	we	heard	the	whistle	of	the	seven	forty	-	five	down	.
和	—	我们	听到	这	哨	的	这	七	四十	-	五	向下	.

我们听到了7点45分的汽笛声。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'kjuːtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rek] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː]

They	were	all	acutely	interested	in	as	much	of	the	wreck	as	they	could	see
他们	是	全部	急性	感兴趣的	在	作为	很多	的	这	破坏	作为	他们	可以	看

,

,

,

他们都对能看到的残骸非常感兴趣。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [smelt] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] [ɔɪl] ,

for	the	station	smelt	to	Heaven	of	oil	,
为了	这	车站	冶炼	到	天堂	的	油	,

车站里弥漫着石油的气味，简直像天堂一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['skitə] ['əʊvə(r)] ['brəʊkən] [glɑːs] [laɪk] [ə; eɪ] ['teriə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['kjuːkʌmbə(r)] - [freɪm]

and	the	engine	skittered	over	broken	glass	like	a	terrier	in	a	cucumber	-	frame
和	这	引擎	四处乱窜	超过	破碎的	玻璃	喜欢	一个	梗犬	在	一个	黄瓜	-	框架

.

:

.

发动机像一只被困在黄瓜骨架里的梗犬一样，在碎玻璃上飞驰而过。

[ðə; ði] [gɑːd] [hæd; həd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

The	guard	had	to	hear	of	it	,	and	the	Squire	had	his	version	of
这	警卫	有	到	听到	的	它	,	和	这	乡绅	有	他的	版本	的

[ðə; ði] ['bruːt(ə)l] [ə'sɔːlt] ,

the	brutal	assault	,
这	野蛮	突击	,

守卫肯定听说了这件事，而乡绅也有他自己对那场残酷袭击的描述。

[ænd; ənd] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [æz; əz] [aɪ] [faʊnd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [siːt] .

and	heads	were	out	all	along	the	carriages	as	I	found	me	a	seat	.
和	头部	是	出去	全部	沿着	这	马车	作为	我	成立	我	一个	座位	.

当我找到座位时，车厢里到处都是探出头来的脑袋。

“ [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [rəʊ] ? ” [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [æz; əz] [aɪ] ['entəd] .

“	What	is	the	row	?	”	said	a	young	man	,	as	I	entered	.
“	什么	是	这	排	?	”	说	一个	年轻的	男人	,	作为	我	进入	.

我刚走进去，一个年轻人就问道：“这是怎么回事？”

“ [mæn] [drʌŋk] ? ”

“	Man	drunk	?	”
“	男人	醉	?	”

“男子喝醉了？”

“ [wel] , [ðə; ði] ['sɪmptəmz] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [maɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [gɒn] ,

“	Well	,	the	symptoms	,	so	far	as	my	observation	has	gone	,
“	出色地	,	这	症状	,	所以	远的	作为	我的	观察	有	已消失	,

“嗯，就我目前的观察来看，这些症状是……”

[mɔː(r)] [rɪ'zemb(ə)l] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ['kɒlərə] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , ” [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] ,

more	resemble	those	of	Asiatic	cholera	than	anything	else	,	”	I	answered	,
更多的	类似	那些	的	亚洲	霍乱	比	任何事物	别的	,	”	我	回答	,

['sləʊli] [ænd; ənd] [dʒu'dɪʃəli] ,

slowly	and	judicially	,
缓慢地	和	司法	,

“更像是亚洲霍乱的症状，而不是其他任何疾病，”我缓慢而肯定地回答道。

[ðæt] ['evri] [wɜːd] [maɪt] ['kæri] [weɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [skiːm] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

that	every	word	might	carry	weight	in	the	appointed	scheme	of	things	.
那	每一个	单词	可能	携带	重量	在	这	任命	方案	的	事物	.

让每个字在既定的计划中都发挥作用。

[ʌp] [tɪl] [ðen] , [juː; jʊ] [wɪl] [əbˈzɜːv] , [ai][hæd; həd][ˈteɪkən][nəʊ] [pɑːt] [ɪn] [ðæt] [wɔː(r)] .

Up	till	then	,	you	will	observe	,	I	had	taken	no	part	in	that	war	.
向上	直到	然后	,	你	将要	观察	,	我	有	已采取	不	部分	在	那	战争	.

你会发现，在此之前，我并没有参与那场战争。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃmən] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kəˈlektɪd] [hɪz; ɪz] [bɪˈlɒŋɪŋz] [æz; əz] [ˈswɪftli] [æz; əz]

He	was	an	Englishman	,	but	he	collected	his	belongings	as	swiftly	as
他	曾是	一个	英国人	,	但	他	集	他的	财物	作为	迅速地	作为

[hæd; həd][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ,

had	the	American	,
有	这	美国人	,

他是个英国人，但他收拾行李的速度和那位美国人一样快。

[ˈeɪdʒɪz] [bɪˈfɔː(r)] , [ænd; ənd] [liːpt] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈplætfɔːm] , [ˈkraɪɪŋ] : “ [kæn; kən][ai][biː; bi][ɒv; əv] [ˈeni]

ages	before	,	and	leaped	upon	the	platform	,	crying	:	“	Can	I	be	of	any
年龄	前	,	和	跳跃	之上	这	平台	,	哭泣	:	“	能	我	是	的	任何

[ˈsɜːvɪs] ?

service	?
服务	?

很久以前，他跳上平台，喊道：“我能为您效劳吗？”

[aɪm][ə; eɪ][ˈdɒktə(r)] .

I'm	a	doctor	.
我是	一个	医生	.

我是一名医生。

” [frɒm; frəm][ðə; ði][læmp] - [ruːm] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˈwɪərid] [vɔɪs] [ˈweɪlɪŋ] “ [əˈnʌðə(r)] [ˈblumin] - [ˈdɒktə(r)]

”	From	the	lamp	-	room	I	heard	a	wearied	voice	wailing	“	Another	bloomin	'	doctor
”	从	这	灯	-	房间	我	听到	一个	疲惫	嗓音	哀嚎	“	其他	盛开	-	医生

!

!
!

从灯房里，我听到一个疲惫的声音哀嚎道：“又一个该死的医生！”

” [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈfɔːti] - [faɪv] [ˈkærid] [ˌem ˈiː][ɒn] , [ə; eɪ][step][ˈnɪərə(r)][tuː; tə] [ɪˈtɜːnəti] ,

”	And	the	seven	forty	-	five	carried	me	on	,	a	step	nearer	to	Eternity	,
”	和	这	七	四十	-	五	携带	我	在	,	一个	步	更近	到	永恒	,

“于是，七点四十五分载着我继续前行，离永恒更近了一步。”

[baɪ][ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [ɪz] [wɔːn] [ænd; ənd] [siːmd] [ænd; ənd] [ˈtʃænld] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)nz] ,

by	the	road	that	is	worn	and	seamed	and	channelled	with	the	passions	,
经过	这	路	那	是	磨损	和	缝合	和	引导	和	这	激情	,

沿着那条被磨损、被缝隙和激情冲刷过的道路，

[ænd; ənd] [ˈwiːknəsɪz] , [ænd; ənd] [ˈwɔːrɪŋ] [ˈɪntrəsts] [ɒv; əv][mæn] [huː] [ɪz] [ɪˈmɔːt(ə)l] [ænd; ənd][ˈmɑːstə(r)]

and	weaknesses	,	and	warring	interests	of	man	who	is	immortal	and	master
和	弱点	,	和	战争	兴趣	的	男人	WHO	是	不朽	和	掌握

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] .

of	his	fate	.
的	他的	命运	.

以及人类的弱点和相互冲突的利益，而人类是不朽的，是自己命运的主宰。

[ðə; ði] [ˈbrʌʃwʊd] [bɔɪ]

THE	BRUSHWOOD	BOY
这	灌木丛	男生

灌木丛男孩

[gˈɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] , [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [pleɪ]

Girls	and	boys	,	come	out	to	play
女孩们	和	男孩们	,	来	出去	到	玩

男孩女孩们，出来玩吧！

[ðə; ðiː] [muːn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] !

The	moon	is	shining	as	bright	as	day	!
这	月亮	是	灼灼	作为	明亮的	作为	天	!

月亮像白昼一样明亮!

[liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [sliːp] ,

Leave	your	supper	and	leave	your	sleep	,
离开	你的	晚餐	和	离开	你的	睡觉	,

放下晚饭，放下睡眠，

[ænd; ənd] [kʌm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['plei,feləu] [aʊt] [ɪn] [ðə; ðiː] [striːt] !

And	come	with	your	playfellows	out	in	the	street	!
和	来	和	你的	玩伴们	出去	在	这	街道	!

带着你的小伙伴们到街上来玩吧!

[ʌp] [ðə; ðiː] ['lædə(r)] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðiː] [wɔːl] —

Up	the	ladder	and	down	the	wall	—
向上	这	梯子	和	向下	这	墙	—

爬上梯子，再顺着墙下来——

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [θriː] [sæt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [krɪb] [ænd; ənd] [skriːmd] [æt; ət] [ðə; ðiː] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]

A	child	of	three	sat	up	in	his	crib	and	screamed	at	the	top	of	his	voice
一个	孩子	的	三	卫星	向上	在	他的	婴儿床	和	尖叫	在	这	顶部	的	他的	嗓音

,

,

,

一个三岁的孩子突然从婴儿床上坐起来，放声尖叫。

[hɪz; ɪz] [fɪsts] [klintʃ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['terə(r)] .

his	fists	clinched	and	his	eyes	full	of	terror	.
他的	拳头	锁定	和	他的	眼睛	满的	的	恐怖	.

他紧握双拳，眼中充满恐惧。

[æt; ət] [fɜːst] [nəʊ] [wʌn] [hɜːd] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['nɜːsəri] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ðiː] [west] [wɪŋ] ,

At	first	no	one	heard	,	for	his	nursery	was	in	the	west	wing	,
在	第一的	不	一	听到	,	为了	他的	苗圃	曾是	在	这	西方	翼	,

起初无人听见，因为他的育婴室在西翼。

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [nɜːs] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['gɑːdnə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] ['lɔːrəlz] .

and	the	nurse	was	talking	to	a	gardener	among	the	laurels	.
和	这	护士	曾是	说	到	一个	园丁	之中	这	月桂树	.

护士正在月桂树丛中与一位园丁交谈。

[ðen] [ðə; ðiː] ['haʊskiːpə(r)] [pɑːst] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [tuː; tə] [suːð] [hɪm] .

Then	the	housekeeper	passed	that	way	,	and	hurried	to	soothe	him	.
然后	这	管家	通过了	那	方式	,	和	慌忙	到	舒缓	他	.

这时，管家正好路过，赶紧上前安抚他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['speʃ(ə)l] [pet] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˌdisə'pruːv] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [nɜːs] .

He	was	her	special	pet	,	and	she	disapproved	of	the	nurse	.
他	曾是	她	特别的	宠物	,	和	她	不赞成	的	这	护士	.

他是她特别疼爱的宠物，她不喜欢那个护士。

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ?

“	What	was	it	,	then	?
“	什么	曾是	它	,	然后	?

“那到底是什么呢？”

[wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ?

What	was	it	,	then	?
什么	曾是	它	,	然后	?

那到底是什么呢?

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪm] , ['dʒɔːdʒi] [dɪə(r)] . ”

There's	nothing	to	frighten	him	,	Georgie	dear	.	”
有	没有什么	到	吓唬	他	,	乔治	亲爱的	.	”

没什么能吓到他的，亲爱的乔治。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'liːsmən] !

“	It	was	—	it	was	a	policeman	!
”	它	曾是	—	它	曾是	一个	警察	!

“那是——那是个警察！”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [daʊn] — [aɪ] [sɔː] [hɪm] !

He	was	on	the	Down	—	I	saw	him	!
他	曾是	在	这	向下	—	我	锯	他	!

他当时在下坡——我看到他了！

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .

He	came	in	.
他	来了	在	.

他进来了。

[dʒeɪn] [sed] [hiː; hi] [wʊd] . ”

Jane	said	he	would	.	”
简	说	他	会	.	”

简说他会的。

“ [pə'liːsmən] [doʊnt] [kʌm] ['ɪntuː] ['haʊzɪz] , ['dɪəri] .

“	Policemen	don't	come	into	houses	,	dearie	.
”	警察	不	来	进入	房屋	,	亲爱的	.

“亲爱的，警察不会进屋的。”

[tɜːn] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ][hænd] . ”

Turn	over	,	and	take	my	hand	.	”
转动	超过	,	和	拿	我的	手	.	”

翻过身来，握住我的手。

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm] — [ɒn][ðə; ði] [daʊn] .

“	I	saw	him	—	on	the	Down	.
”	我	锯	他	—	在	这	向下	.

“我见过他——在唐恩山上。”

[hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)] .

He	came	here	.
他	来了	这里	.

他来过这里。

[weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][hænd] , ['hɑːpə(r)] ?

Where	is	your	hand	,	Harper	?
在哪里	是	你的	手	,	哈珀	?

哈珀，你的手在哪里?

” [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [sɒbz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði]['regjələ(r)] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv] [sliːp]

”	The	housekeeper	waited	till	the	sobs	changed	to	the	regular	breathing	of	sleep
”	这	管家	等待	直到	这	啜泣	已更改	到	这	常规的	呼吸	的	睡觉

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [stəʊl] [aʊt] .

before	she	stole	out	.
前	她	偷窃	出去	.

“管家等到抽泣声变成正常的睡眠呼吸声后才悄悄溜了出去。”

“ [dʒeɪn] , [wɒt] ['nɒns(ə)ns] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['telɪŋ] ['mɑːstə(r)] ['dʒɔːdʒi] [ə'baʊt] [pə'liːsmən] ? ”

“	Jane	,	what	nonsense	have	you	been	telling	Master	Georgie	about	policemen	?	”
”	简	,	什么	废话	有	你	到过	讲述	掌握	乔治	关于	警察	?	”

“简，你跟乔治少爷说的那些关于警察的胡话都是什么？”

“ [ai] ['hævnt] [təʊld] [hɪm] ['eniθɪŋ] . ”
“ I haven't told him anything . ”
“ 我 还没有 讲述 他 任何事物 . ”

“我什么都没告诉他。”

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] .
“ You have .
“ 你 有 .

你有。

[hiːz] [biːn] ['driːmɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . ”
He's been dreaming about them . ”
他是 到过 做梦 关于 他们 . ”

他一直在梦见他们。

“ [wiː; wi] [met] ['tɪzdɔːl] [ɒn] - [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɒŋki] - [kɑːt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
“ We met Tisdall on Dowhead when we were in the donkey - cart this morning .
“ 我们 遇见 蒂斯代尔 在 - 什么时候 我们 是 在 这 驴 - 大车 这 早晨 .

“今天早上我们坐驴车的时候，在道黑德遇到了蒂斯代尔。”

[ðæts] [wɒt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] . ”
P'r'aps that's what put it into his head . ”
p'r'aps 那就是 什么 放 它 进入 他的 头 . ”

或许就是这件事让他产生了这种想法。

“ [əʊ] ! [naʊ] [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['ɪntuː] [fɪts] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪli] [teɪlz; 'teɪliːz]
“ Oh ! Now you aren't going to frighten the child into fits with your silly tales
“ 哦 ! 现在 你 不是 去 到 吓唬 这 孩子 进入 适合 和 你的 愚蠢的 故事
,
,
,

“哦！现在你不会再用你那些愚蠢的故事吓唬孩子了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and the master know nothing about it .
和 这 掌握 知道 没有什么 关于 它 .

而主人对此一无所知。

[ɪf] ['evə(r)] [aɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] [ə'gen] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
If ever I catch you again , ” etc .
如果 曾经 我 抓住 你 再次 , ” ETC .

如果我再抓到你……”等等。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [sɪks] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm'self] ['stɔːriz] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [bed] .
A child of six was telling himself stories as he lay in bed .
一个 孩子 的 六 曾是 讲述 他自己 故事 作为 他 躺 在 床 .

一个六岁的孩子躺在床上，给自己讲故事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['siːkrət] .
It was a new power , and he kept it a secret .
它 曾是 一个 新的 力量 , 和 他 保留 它 一个 秘密 .

那是一种新的力量，他一直保守着这个秘密。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn] [ə; eɪ] ['nɜːsəri] [teɪl] [left]
A month before it had occurred to him to carry on a nursery tale left
一个 月 前 它 有 发生 到 他 到 携带 在 一个 苗圃 故事 左边
[ʌn'fɪnɪʃt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
unfinished by his mother ,
未完成 经过 他的 母亲 ,

一个月前，他突然想到要继续讲他母亲未讲完的童话故事。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [teɪl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

and	he	was	delighted	to	find	the	tale	as	it	came	out	of	his	own
和	他	曾是	高兴极了	到	寻找	这	故事	作为	它	来了	出去	的	他的	自己的

[hed] [dʒʌst][æz; əz] [sə'praɪzɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] " [ɔːl] [njuː]

head	just	as	surprising	as	though	he	were	listening	to	it	"	all	new
头	只是	作为	奇怪	作为	尽管	他	是	聆听	到	它	"	全部	新的

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

from	the	beginning	.
从	这	开始	.

他欣喜地发现，自己脑海中浮现的故事与他"从头开始"聆听的故事一样令人惊讶。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] [ɪn] [ðæt] [teɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪld] ['drægənz] , [bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)]

"	There	was	a	prince	in	that	tale	,	and	he	killed	dragons	,	but	only	for
"	那里	曾是	一个	王子	在	那	故事	,	和	他	被杀	龙	,	但	仅有的	为了

[wʌn] [naɪt] .

one	night	.
一	夜晚	.

"那个故事里有个王子，他屠杀了恶龙，但只屠了一夜。"

['evə(r)] ['ɑːftəwədz] ['dʒɔːdʒi] [dʌbd] [hɪm'self] [prɪns] , ['pæʃə] , ['dʒaɪənt - 'kɪlə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

Ever	afterwards	Georgie	dubbed	himself	prince	,	pasha	,	giant	-	killer	,	and	all	the
曾经	然后	乔治	被誉为	他自己	王子	,	帕夏	,	巨大的	-	杀手	,	和	全部	这

[rest] ([juː; jʊ] [siː] ,

rest	(	you	see	,
休息	(	你	看	,

从那以后，乔治就自封为王子、帕夏、巨人杀手等等（你看，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ['eni] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [lɑːft] [æt; ət]) ,

he	could	not	tell	any	one	,	for	fear	of	being	laughed	at	)	,
他	可以	不是	告诉	任何	一	,	为了	害怕	的	存在	笑了	在	)	,

他不敢告诉任何人，因为害怕被人嘲笑)，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪliːz]['feɪdɪd] ['grædʒuəli] ['ɪntuː] ['driːmlænd] ,

and	his	tales	faded	gradually	into	dreamland	,
和	他的	故事	褪色	逐步地	进入	梦境	,

他的故事渐渐消失在梦乡中。

[weə(r)] [əd'ventʃəz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

where	adventures	were	so	many	that	he	could	not	recall	the	half	of	them	.
在哪里	冒险	是	所以	许多	那	他	可以	不是	记起	这	一半	的	他们	.

他经历的冒险太多，连一半都记不起来了。

[ðeɪ] [ɔːl][bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [ɔː(r)] , [æz; əz] ['dʒɔːdʒi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv]

They	all	began	in	the	same	way	,	or	,	as	Georgie	explained	to	the	shadows	of
他们	全部	开始	在	这	相同的	方式	,	或者	,	作为	乔治	解释	到	这	阴影	的

[ðə; ði] [naɪt] - [laɪt] ,

the	night	-	light	,
这	夜晚	-	光	,

它们都是以同样的方式开始的，或者，正如乔治对着夜灯的影子解释的那样：

[ðeə(r)][wɒz; wəz] " [ðə; ði] [seɪm] ['stɑrtɪŋ] - [ɒf] [pleɪs] " — [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['brʌʃwʊd] [stækt]

there	was	"	the	same	starting	-	off	place	"	—	a	pile	of	brushwood	stacked
那里	曾是	"	这	相同的	开始	-	离开	地方	"	—	一个	桩	的	灌木丛	堆叠

['sʌmweə(r)] [nɪə(r)][ə; eɪ] [biːtʃ] ;

somewhere	near	a	beach	;
某处	靠近	一个	海滩	;

起点相同——海滩附近堆放着一堆灌木丛；

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðɪs] [paɪl] ['dʒɔːdʒi] [faʊnd] [hɪm'self] ['rʌnɪŋ] ['reɪsɪz] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] .

and	round	this	pile	Georgie	found	himself	running	races	with	little	boys	and	girls	.
和	圆形的	这	桩	乔治	成立	他自己	跑步	种族	和	小的	男孩们	和	女孩们	.

乔治发现自己正和一群小男孩小女孩围着这堆东西赛跑。

[ðiːz] [endid] , [ʃɪps] [ræn] [haɪ] [ʌp] [ðə; ði] [draɪ] [lænd] [ænd; ənd] ['əʊpənd] ['ɪntuː] ['kɑːdbɔːd] ['bɒksɪz] ;

These	ended	,	ships	ran	high	up	the	dry	land	and	opened	into	cardboard	boxes	;
这些	结束	,	船舶	跑	高的	向上	这	干燥	土地	和	打开	进入	纸板	盒子	;

这些都结束了，船只冲上干燥的陆地，打开后变成了纸箱；

[ɔː(r)] [gɪlt] - [ænd; ənd] - [griːn] ['aɪən] ['reɪlɪŋz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gaːdnz] [tɜːnd] [ɔːl] [sɒft]

or	gilt	-	and	-	green	iron	railings	that	surrounded	beautiful	gardens	turned	all	soft
或者	镀金	-	和	-	绿色的	铁	栏杆	那	包围	美丽的	花园	转向	全部	柔软的

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [wɔːkt] [θruː] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'θrəʊn] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'membəd]

and	could	be	walked	through	and	overthrown	so	long	as	he	remembered
和	可以	是	步行	通过	和	被推翻	所以	长的	作为	他	记得

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [driːm] .

it	was	only	a	dream	.
它	曾是	仅有的	一个	梦	.

或者，环绕着美丽花园的镀金绿色铁栏杆变得柔软起来，可以穿过，也可以推倒，只要他记得这只是一场梦。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [həʊld] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [eə(r)] [θɪŋz]

He	could	never	hold	that	knowledge	more	than	a	few	seconds	ere	things
他	可以	绝不	抓住	那	知识	更多的	比	一个	很少	秒	埃雷	事物

[bɪ'keɪm] ['riːəl] ,

became	real	,
成为	真实的	,

他永远无法将这种认知保持超过几秒钟，因为之后一切都会变得真实起来。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pʊʃɪŋ] [daʊn] ['haʊzɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] ([ə; eɪ] [dʒʌst] [rɪ'vendʒ]

and	instead	of	pushing	down	houses	full	of	grown	-	up	people	(	a	just	revenge
和	反而	的	推动	向下	房屋	满的	的	生长	-	向上	人们	(	一个	只是	复仇

) ,

)	,
)	,

与其推倒满是成年人的房屋（这是一种正当的报复），

[hiː; hi] [sæt] ['mɪzrəbli] [ə'pɒn] [dʒaɪ'gæntɪk] [dɔː(r)] - [steps] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] - ['teɪb(ə)l]

he	sat	miserably	upon	gigantic	door	-	steps	trying	to	sing	the	multiplication	-	table
他	卫星	惨痛地	之上	巨大	门	-	步骤	尝试	到	唱歌	这	乘法	-	桌子

[ʌp] [tuː; tə] [fɔː(r)] [taɪmz] [sɪks] .

up	to	four	times	six	.
向上	到	四	时代	六	.

他可怜兮兮地坐在巨大的门阶上，试图唱出四乘六的乘法表。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪlz; 'teɪliːz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] ['bjuːti] ([ʃiː; ʃi] [keɪm]

The	princess	of	his	tales	was	a	person	of	wonderful	beauty	(	she	came
这	公主	的	他的	故事	曾是	一个	人	的	精彩的	美丽	(	她	来了

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [grɪm] ,

from	the	old	illustrated	edition	of	Grimm	,
从	这	老的	插图	版	的	格林	,

他故事中的公主是一位拥有绝世美貌的女子（她出自格林童话的旧插图版）。

[naʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt]) , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ə'plɔːdɪd] ['dʒɔːrdʒɪz] ['vælə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

now	out	of	print	)	,	and	as	she	always	applauded	Georgie's	valour	among	the
现在	出去	的	打印	)	,	和	作为	她	总是	鼓掌	乔治的	勇气	之中	这

['drægənz] [ænd; ənd] ['bʌfələuz] ,

dragons	and	buffaloes	,
龙	和	水牛	,

（现已绝版），而且她一向赞赏乔治在龙和水牛面前的英勇行为，

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [tuː] ['faɪnɪst] [nems] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] — ['æni]

he	gave	her	the	two	finest	names	he	had	ever	heard	in	his	life	—	Annie
他	给予	她	这	二	最好的	姓名	他	有	曾经	听到	在	他的	生活	—	安妮

[ænd; ənd] ['luːɪs] ,

and	Louise	,
和	路易丝	,

他给了她他一生中听过的最美的两个名字——安妮和路易丝。

[prə'naʊnst] “ - .

pronounced	“	Annieanlouise	.
发音	“	-	.

发音为“Annieanlouise”。

” [wen] [ðə; ði] [driːmz] [swɒmpt] [ðə; ði] ['stɔːriz] ,

”	When	the	dreams	swamped	the	stories	,
”	什么时候	这	梦境	淹没	这	故事	,

“当梦想淹没了故事，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [raʊnd] [ðə; ði] ['brʌʃwʊd] - [paɪl] ,

she	would	change	into	one	of	the	little	girls	round	the	brushwood	-	pile	,
她	会	改变	进入	一	的	这	小的	女孩们	圆形的	这	灌木丛	-	桩	,

她会变成围在柴堆旁的小女孩之一，

[stɪl] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [kraʊn] .

still	keeping	her	title	and	crown	.
仍然	保持	她	标题	和	王冠	.

她仍然保留着头衔和王冠。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['dʒɔːdʒi] [draʊn] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] - [siː] [baɪ][ðə; ði] [biːtʃ] ([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ]

She	saw	Georgie	drown	once	in	a	dream	-	sea	by	the	beach	(	it	was	the	day
她	锯	乔治	溺水	一次	在	一个	梦	-	海	经过	这	海滩	(	它	曾是	这	天

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə] [beɪð] [ɪn][ə; eɪ]['riːəl] [siː] [baɪ][hɪz; ɪz] [nɜːs]) ;

after	he	had	been	taken	to	bathe	in	a	real	sea	by	his	nurse	)	;
后	他	有	到过	已采取	到	洗澡	在	一个	真实的	海	经过	他的	护士	)	;

她曾在梦境中看到乔治在海边溺水（那是在他被保姆带去真正的海里洗澡的第二天）；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi][sæŋk] : “ [pɔː(r); pʊə(r)] - !

and	he	said	as	he	sank	:	“	Poor	Annieanlouise	!
和	他	说	作为	他	沉没	:	”	贫穷的	-	!

他一边下沉一边说：“可怜的安妮安路易丝！”

[ʃɪl] [biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [naʊ] !

She'll	be	sorry	for	me	now	!
壳	是	对不起	为了	我	现在	!

她现在肯定会后悔的！

” [bʌt; bət] “ - , ” ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] , [kɔːld] , “

”	But	“	Annieanlouise	,	”	walking	slowly	on	the	beach	,	called	,	“
”	但	“	-	,	”	步行	缓慢地	在	这	海滩	,	称为	,	”

“但是，‘安妮安路易丝’，一边在沙滩上缓缓走着，一边喊道：”

- [hɑː] ! [hɑː] ! - [sed] [ðə; ði] [dʌk] ,

'	Ha	!	ha	!	'	said	the	duck	,
-	哈	!	哈	!	-	说	这	鸭子	,

“哈哈！”鸭子说道。

['lɑːfɪŋ] , ” [wɪtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['weɪkɪŋ] [maɪnd] [maɪt] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][beə(r)][ɒn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

laughing	,	”	which	to	a	waking	mind	might	not	seem	to	bear	on	the	situation	.
笑	,	”	哪个	到	一个	醒来	头脑	可能	不是	似乎	到	熊	在	这	情况	.

笑声，对于清醒的人来说，这似乎与这种情况无关。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'səʊl] ['dʒɔːdʒi] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [spel] ,

It	consoled	Georgie	at	once	,	and	must	have	been	some	kind	of	spell	,
它	安慰	乔治	在	一次	,	和	必须	有	到过	一些	种类	的	拼写	,

这立刻安慰了乔治，一定是某种魔法起了作用。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːp] ,

for	it	raised	the	bottom	of	the	deep	,
为了	它	提高	这	底部	的	这	深的	,

因为它掀起了深渊的底部。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['weɪd] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [twelv] - [ɪntʃ] ['flaʊə(r)] - [pɒt] [ɒn] [iːtʃ] [fʊt] .

and	he	waded	out	with	a	twelve	-	inch	flower	-	pot	on	each	foot	.
和	他	涉水	出去	和	一个	十二	-	英寸	花	-	锅	在	每个	脚	.

他双脚各踩一个十二英寸的花盆，涉水走了出去。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['strɪktli] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð] ['flaʊə(r)] - [pɒts] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] , [hiː; hi] [felt]

As	he	was	strictly	forbidden	to	meddle	with	flower	-	pots	in	real	life	,	he	felt
作为	他	曾是	严格	禁止	到	插手	和	花	-	锅	在	真实的	生活	,	他	毛毡

[traɪ'ʌmfəntli] ['wɪkɪd] .

triumphantly	wicked	.
凯旋而归	邪恶	.

由于现实生活中他被严格禁止摆弄花盆，所以他感到一种得意忘形的邪恶感。

[ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es] , [huːm] ['dʒɔːdʒi] ['tɒləreɪtɪd] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt]

The	movements	of	the	grown	-	ups	,	whom	Georgie	tolerated	,	but	did	not
这	移动	的	这	生长	-	UPS	,	谁	乔治	容忍	,	但	做过	不是

[prɪ'tend] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,

pretend	to	understand	,
假装	到	理解	,

乔治容忍着大人们的举动，但并不假装理解。

[rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [wɜːld] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] “ ['ɒksfəd]

removed	his	world	,	when	he	was	seven	years	old	,	to	a	place	called	“	Oxford
已移除	他的	世界	,	什么时候	他	曾是	七	年	老的	,	到	一个	地方	称为	“	牛津

- [ɒn] - [ə; eɪ] - ['vɪzɪt] .

-	on	-	a	-	visit	.
-	在	-	一个	-	访问	.

七岁时，他把自己的世界搬到了一个叫做“牛津之旅”的地方。

“ [hɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hjuːdʒ] ['bɪldɪŋz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [vɑːst] ['prɛəriz] , [wɪð] [striːts] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət]

“	Here	were	huge	buildings	surrounded	by	vast	prairies	,	with	streets	of	infinite
“	这里	是	巨大的	建筑物	包围	经过	广阔的	草原	,	和	街道	的	无限

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

这里有高耸入云的建筑，周围环绕着广袤无垠的草原，街道绵延不绝。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , ['sʌmθɪŋ] [kɔːld] [ðə; ði] “ ['bʌtəri] , ” [wɪtʃ] ['dʒɔːdʒi] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [tuː; tə]

and	,	above	all	,	something	called	the	“	buttery	,	”	which	Georgie	was	dying	to
和	,	多于	全部	,	某物	称为	这	“	黄油味	,	”	哪个	乔治	曾是	垂死	到

[siː] ,

see	,
看	,

最重要的是，还有个叫“奶油室”的地方，乔治一直很想去看看。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['griːsi] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

because	he	knew	it	must	be	greasy	,	and	therefore	delightful	.
因为	他	知道	它	必须	是	腻	,	和	所以	愉快	.

因为他知道那东西一定很油腻，因此也一定很美味。

[hiː; hi] [pə'siːvd] [haʊ] [kə'rekt] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənts] [wen] [hɪz; ɪz] [nɜːs] [led] [hɪm] [θruː]

He	perceived	how	correct	were	his	judgments	when	his	nurse	led	him	through
他	感知	如何	正确的	是	他的	判决	什么时候	他的	护士	引领	他	通过

[ə; eɪ] [stəʊn] [ɑːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːməsli] [fæt][mæn] ,

a	stone	arch	into	the	presence	of	an	enormously	fat	man	,
一个	石头	拱	进入	这	在场	的	一个	非常	胖的	男人	,

当护士领着他穿过一道石拱门，来到一个极其肥胖的男人面前时，他才意识到自己的判断是多么正确。

[huː] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [sʌm; səm] , [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] .

who	asked	him	if	he	would	like	some	,	bread	and	cheese	.
WHO	问	他	如果	他	会	喜欢	一些	,	面包	和	奶酪	.

问他是否想要一些面包和奶酪。

['dʒɔːdʒi] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [iːt] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [klɒk] , [səʊ][hiː; hi] [tʊk] [wɒt] “ ['bʌtəri] ” [geɪv] [hɪm] ,

Georgie	was	used	to	eat	all	round	the	clock	,	so	he	took	what	“	buttery	”	gave	him	,
乔治	曾是	用过的	到	吃	全部	圆形的	这	钟	,	所以	他	采取	什么	“	黄油味	”	给予	他	,

乔治习惯了昼夜不停地吃东西，所以他接受了“黄油”给他的任何东西。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][sʌm; səm] [braʊn] ['lɪkwɪd] [kɔːld] “ - ” [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nɜːs] [led] [hɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [kɔːld] “ ['pɛpərz] [gəʊst] .

and	would	have	taken	some	brown	liquid	called	“	auditale	”	but	that	his	nurse	led	him	away	to	an	afternoon	performance	of	a	thing	called	“	Pepper's	Ghost	.
和	会	有	已采取	一些	棕色的	液体	称为	“	-	”	但	那	他的	护士	引领	他	离开	到	一个	下午	表现	的	一个	事物	称为	“	胡椒	鬼	.

他本想服用一种叫做“auditale”的棕色液体，但他的护士却把他带到下午去看了一场叫做“佩珀尔幻象”的表演。

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'tensli] ['θrɪlɪŋ] .

”	This	was	intensely	thrilling	.
”	这	曾是	强烈地	惊险	.

“这真是太刺激了。”

['piːpəlz] [hedz] [keɪm] [ɒf] [ænd; ənd] [fluː] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd] ['skelətn] [dɑːnst] [bəʊn] [baɪ] [bəʊn] ,

People's	heads	came	off	and	flew	all	over	the	stage	,	and	skeletons	danced	bone	by	bone	,
人们的	头部	来了	离开	和	飞翔	全部	超过	这	阶段	,	和	骷髅	跳舞	骨	经过	骨	,

人的头颅纷纷脱落，散落在舞台各处，骷髅一根根地跳着舞。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . ['pepə(r)] [hɪm'self] , [bɪ'jɒnd] ['kwestʃən] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] ,

while	Mr	.	Pepper	himself	,	beyond	question	a	man	of	the	worst	,
尽管	先生	.	胡椒	他自己	,	超过	问题	一个	男人	的	这	最差	,

而佩珀先生本人，毫无疑问是个极其恶劣的人，

[weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [flæpt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [gaʊn] ,

waved	his	arms	and	flapped	a	long	gown	,
挥手	他的	武器	和	拍打	一个	长的	袍	,

他挥舞着手臂，飘动着长袍。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [beɪs] [vɔɪs] (['dʒɔːdʒi] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ][mæn] [sɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]) [təʊld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊz] [ʌn'spiːkəb(ə)l] .

and	in	a	deep	bass	voice	(	Georgie	had	never	heard	a	man	sing	before	)	told	of	his	sorrows	unspeakable	.
和	在	一个	深的	低音	嗓音	(	乔治	有	绝不	听到	一个	男人	唱歌	前	)	讲述	的	他的	悲伤	无法形容	.

他用低沉的男低音（乔治以前从未听过男人唱歌）诉说着他难以言喻的悲伤。

[sʌm; səm] [grəʊn] - [ʌp] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪ'luːʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɪð]

Some	grown	-	up	or	other	tried	to	explain	that	the	illusion	was	made	with
一些	生长	-	向上	或者	其他	尝试	到	解释	那	这	错觉	曾是	制成	和

['mɪrər] ,

mirrors	,
镜子	,

某个大人试图解释说，这种错觉是用镜子制造的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

and	that	there	was	no	need	to	be	frightened	.
和	那	那里	曾是	不	需要	到	是	害怕	.

没有必要害怕。

['dʒɔːdʒi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ɪ'ljʊʒən] [wɜː(r); wə(r)] ,

Georgie	did	not	know	what	illusions	were	,
乔治	做过	不是	知道	什么	幻觉	是	,

乔治并不知道什么是幻觉。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['aɪvəri] ['hænd(ə)l]

but	he	did	know	that	a	mirror	was	the	looking	-	glass	with	the	ivory	handle
但	他	做过	知道	那	一个	镜子	曾是	这	寻找	-	玻璃	和	这	象牙	处理

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] .

on	his	mother's	dressing	-	table	.
在	他的	母亲的	敷料	-	桌子	.

但他确实知道，镜子就是他母亲梳妆台上那面象牙把手的镜子。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ðɪ] “ [grəʊn] - [ʌp] ” [wɒz; wəz] “ [dʒʌst] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] ” ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] [dɪ'stresɪŋ] ['kʌstəm]

Therefore	the	“	grown	-	up	”	was	“	just	saying	things	”	after	the	distressing	custom
所以	这	“	生长	-	向上	”	曾是	“	只是	说	事物	”	后	这	令人痛心	风俗

[ɒv; əv] “ [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es] ,

of	“	grown	-	ups	,
的	“	生长	-	UPS	,

因此，这位“大人”只是在“大人”令人不安的习俗之后“说说而已”。

” [ænd; ənd] ['dʒɔːdʒi] [kɑːst] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzmənt] [bɪ'twiːn] [siːnz] .

”	and	Georgie	cast	about	for	amusement	between	scenes	.
”	和	乔治	投掷	关于	为了	娱乐	之间	场景	.

乔治在拍摄间隙四处闲逛消遣。

[nekst] [tuː; tə] [hɪm] [sæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [drest] [ɔːl] [ɪn] [blæk] ,

Next	to	him	sat	a	little	girl	dressed	all	in	black	,
下一个	到	他	卫星	一个	小的	女孩	穿着	全部	在	黑色的	,

他旁边坐着一个穿着一身黑衣的小女孩。

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [kəʊmd] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ɪg'zæktlɪ] [laɪk] [ðə; ðɪ] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bʊk] [kɔːld] “

her	hair	combed	off	her	forehead	exactly	like	the	girl	in	the	book	called	“
她	头发	梳理过的	离开	她	前额	确切地	喜欢	这	女孩	在	这	书	称为	”

['ælɪs] [ɪn] ['wʌndəlænd] ,

Alice	in	Wonderland	,
爱丽丝	在	仙境	,

她的头发梳到额前，就像《爱丽丝梦游仙境》这本书里的女孩一样。

” [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['bɜːθdeɪ] .

”	which	had	been	given	him	on	his	last	birthday	.
”	哪个	有	到过	给定	他	在	他的	最后的	生日	.

这是他上次生日时收到的礼物。

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [lʊkt] [æt; ət] ['dʒɔːdʒi] , [ænd; ənd] ['dʒɔːdʒi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

The	little	girl	looked	at	Georgie	,	and	Georgie	looked	at	her	.
这	小的	女孩	看起来	在	乔治	,	和	乔治	看起来	在	她	.

小女孩看着乔治，乔治也看着她。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .

There	seemed	to	be	no	need	of	any	further	introduction	.
那里	似乎	到	是	不	需要	的	任何	更远	介绍	.

似乎无需再做任何介绍。

" [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [kʌt] [ɒn] [maɪ] [θʌm] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I've	got	a	cut	on	my	thumb	,	"	said	he	.
"	我已经	得到	一个	切	在	我的	拇指	,	"	说	他	.

"我的大拇指被划伤了，"他说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [wɜːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] ['riːəl] [naɪf] , [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [traɪ'æŋgjələ(r)] [hæk] ,

It	was	the	first	work	of	his	first	real	knife	,	a	savage	triangular	hack	,
它	曾是	这	第一的	工作	的	他的	第一的	真实的	刀	,	一个	野蛮的	三角形	黑客	,

这是他第一把真正意义上的刀的第一件作品，一把凶狠的三角形砍刀。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪs'tiːmd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][məʊst]['væljuəb(ə)l] [pə'zeʃ(ə)n] .

and	he	esteemed	it	a	most	valuable	possession	.
和	他	尊敬的	它	一个	最多	有价值的	拥有	.

他视之为极其珍贵的财产。

" [aɪm][ðəʊ] [θɔri] !

"	I'm	tho	thorry	!
"	我是	虽然	索里	!

"我非常抱歉！"

" [ʃiː; ʃi] [lisp] .

"	she	lisped	.
"	她	口齿不清	.

她说话有些口齿不清。

" [let] [ˌem 'iː] [lʊk] - . "

"	Let	me	look	pleathe	.	"
"	让	我	看	-	.	"

"让我看看你的外表。"

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˌdiː 'aɪ] - [æk] - [lʌm] ['plɑːstə(r)][ɒn] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [rɔː] ['ʌndə(r)] , " ['dʒɔːdʒi] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	There's	a	di	-	ack	-	lum	plaster	on	,	but	it's	all	raw	under	,	"	Georgie	answered	,
"	有	一个	迪	-	感谢	-	亮度	石膏	在	,	但	它是	全部	生的	在下面	,	"	乔治	回答	,

[kəm'plai] .

complying	.
遵守	.

"上面贴了一层厚厚的石膏，但下面全是血肉模糊的伤口，"乔治回答道，顺从地说道。

" - [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] ? " — [hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .

"	Dothent	it	hurt	?	"	—	her	grey	eyes	were	full	of	pity	and	interest	.
"	-	它	伤害	?	"	—	她	灰色的	眼睛	是	满的	的	遗憾	和	兴趣	.

"不疼吗？"——她灰色的眼睛里充满了怜悯和好奇。

" - .

"	Awf'ly	.
"	-	.

"非常。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['lɒkdʒɔː] . "

Perhaps	it	will	give	me	lockjaw	.	"
也许	它	将要	给	我	锁颌	.	"

或许它会让我得破伤风。"

" [ˌaɪ 'tiː] - ['veri] ['hɒrɪd] .

"	It	lookth	very	horrid	.
"	它	-	非常	可怕的	.

"看起来非常可怕。"

[aɪm][ðəʊ] [θɔri] !
I'm tho thorry !
我是 虽然 索里 !

我很抱歉!

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] ['fɔːfɪŋgə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['saɪdˌwaɪz] [fɔː(r); fə(r)]
" She put a forefinger to his hand , and held her head sidewise for
" 她 放 一个 食指 到 他的 手 , 和 握住 她 头 横向 为了
[ə; eɪ] ['betə(r)] [vjuː] .
a better view .
一个 更好的 看法 .

她用食指按住他的手，侧过头去看得更清楚些。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [nɜːs] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm] [sɪ'vɪəli] .
Here the nurse turned , and shook him severely .
这里 这 护士 转向 , 和 摇晃 他 严重 .

这时，护士转过身，用力摇晃了他。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [tɔːk] [tuː; tə] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [gɜːlz] , ['mɑːstə(r)] ['dʒɔːdʒi] . "
" You mustn't talk to strange little girls , Master Georgie . "
" 你 不得 讲话 到 奇怪的 小的 女孩们 , 掌握 乔治 . "

"乔治少爷，您不能和陌生的小女孩说话。"

" [ʃiː; ʃi] ['ɪz(ə)nt] [streɪndʒ] .
" She isn't strange .
" 她 不是 奇怪的 .

"她并不奇怪。"

[ʃiːz] ['veri] [naɪs] .
She's very nice .
她是 非常 好的 .

她人很好。

[ai] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [æn; ən] - [aɪv] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [maɪ] [njuː] [kʌt] . "
I like her , an ' I've showed her my new cut . "
我 喜欢 她 , 一个 - 我已经 显示 她 我的 新的 切 . "

我喜欢她，而且我已经给她看了我的新发型。

" [ðə; ði] [aɪ'dɪə] !
" The idea !
" 这 主意 !

"这个想法！"

[juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] .
You change places with me .
你 改变 地方 和 我 .

你和我交换位置。

" [ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɪm] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [vjuː] ,
" She moved him over , and shut out the little girl from his view ,
" 她 已搬 他 超过 , 和 关闭 出去 这 小的 女孩 从 他的 看法 ,

她把他挪了挪，挡住了他视线，不让他看到小女孩。

[waɪl] [ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp] [bɪ'haɪnd] [rɪ'njuːd] [ðə; ði] ['fjuːtaɪl] [ˌeksplə'neɪʃnz] .
while the grown - up behind renewed the futile explanations .
尽管 这 生长 - 向上 在后面 更新 这 徒劳 解释 .

而身后的大人则继续着徒劳的解释。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'freɪd] , ['truːli] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['rigl] [ɪn] [dɪ'speə(r)] ;
" I am not afraid , truly , " said the boy , wriggling in despair ;
" 我 是 不是 害怕的 , 真的 , " 说 这 男生 , 扭动 在 绝望 ;

"我真的不害怕，"男孩绝望地扭动着身子说；

“ [bʌt; bət] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːnz] , [seɪm] [æz; əz] [ˈprɒvəst] [ɒv; əv][ˈɔːriəl]
“ but why don't you go to sleep in the afternoons , same as Provost of Oriel
“ 但 为什么 不 你 去 到 睡觉 在 这 下午 , 相同的 作为 教务长 的 奥里尔
?
?
?

“但是，为什么你不像奥里尔学院院长那样，下午就去睡觉呢？”

” [ˈdʒɔːdʒi] [hæd; həd] [biːn] [ˌɪntrəˈdjuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp][ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] , [huː] [slept] [ɪn]
” Georgie had been introduced to a grown - up of that name , who slept in
” 乔治 有 到过 介绍 到 一个 生长 - 向上 的 那 姓名 , WHO 睡着了 在
[hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [wɪˈðaʊt] [əˈpɒlədʒi] .
his presence without apology .
他的 在场 没有 道歉 .

“乔治认识了一个也叫乔治的成年人，这个成年人在他面前睡觉，却毫无歉意。”

[ˈdʒɔːdʒi] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [grəʊn] - [ʌp][ɪn] [ˈɒksfəd] ;
Georgie understood that he was the most important grown - up in Oxford ;
乔治 理解 那 他 曾是 这 最多 重要的 生长 - 向上 在 牛津 ;

乔治明白，他是牛津最重要的成年人；

[hens] [hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə][gɪld][hɪz; ɪz] [rɪˈbjuːk] [wɪð] [ˈflætəri] .
hence he strove to gild his rebuke with flatteries .
因此 他 努力 到 镀金 他的 训斥 和 奉承 .

因此，他竭力用奉承话来粉饰自己的责备。

[ðɪs] [grəʊn] - [ʌp] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kəˈlæpst] ,
This grown - up did not seem to like it , but he collapsed ,
这 生长 - 向上 做过 不是 似乎 到 喜欢 它 , 但 他 倒塌 ,

这位成年人似乎不太喜欢这样，但他还是倒下了。

[ænd; ənd] [ˈdʒɔːdʒi] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ɪnˈræptʃəd] .
and Georgie lay back in his seat , silent and enraptured .
和 乔治 躺 后退 在 他的 座位 , 沉默的 和 眉飞色舞 .

乔治靠在椅背上，一言不发，陶醉其中。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈpepə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [əˈgen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] , [ˈrɪŋɪŋ] [vɔɪs] , [ðə; ði] [red] [ˈfaɪə(r)] ,
Mr . Pepper was singing again , and the deep , ringing voice , the red fire ,
先生 . 胡椒 曾是 歌唱 再次 , 和 这 深的 , 铃声 嗓音 , 这 红色的 火 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪsti] ,
and the misty ,
和 这 蒙蒙 ,

佩珀先生又开始唱歌了，那低沉洪亮的嗓音，红色的火焰，还有朦胧的……

[ˈweɪvɪŋ] [gaʊn] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ]
waving gown all seemed to be mixed up with the little girl who had been so
挥手 袍 全部 似乎 到 是 混合 向上 和 这 小的 女孩 WHO 有 到过 所以
[kaɪnd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [kʌt] .
kind about his cut .
种类 关于 他的 切 .

飘扬的长袍似乎与那个曾对他的伤口非常友善的小女孩混为一谈。

[wen] [ðə; ði] [pəˈfɔːməns] [wɒz; wəz] [endid] [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] [tuː; tə] [ˈdʒɔːdʒi] , [ænd; ənd] [ˈdʒɔːdʒi] [nˈɒdɪd]
When the performance was ended she nodded to Georgie , and Georgie nodded
什么时候 这 表现 曾是 结束 她 点头 到 乔治 , 和 乔治 点头
[ɪn] [rɪˈtɜːn] .
in return .
在 返回 .

演出结束后，她向乔治点了点头，乔治也点头回应。

[hiː; hi] [spəʊk] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tɪl] ['bedtaɪm] ,

He	spoke	no	more	than	was	necessary	till	bedtime	,
他	辐	不	更多的	比	曾是	必要的	直到	就寝时间	,

直到就寝时间，他都尽量少说话。

[bʌt; bət] ['mediteit] [ɒn] [njuː] [k'ʌləz] [ænd; ənd] [saʊndz] [ænd; ənd] [laɪts] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][ænd; ənd]

but	meditated	on	new	colors	and	sounds	and	lights	and	music	and
但	冥想	在	新的	颜色	和	声音	和	灯	和	音乐	和

[θɪŋz] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðem; ðəm] ;

things	as	far	as	he	understood	them	;
事物	作为	远的	作为	他	理解	他们	;

但他却沉思着新的色彩、声音、光线、音乐以及他所能理解的一切事物；

[ðə; ði] [diːp] - [maʊðd] ['ægəni][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['pepə(r)] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [lɪsp] .

the	deep	-	mouthed	agony	of	Mr	.	Pepper	mingling	with	the	little	girl's	lisp	.
这	深的	-	嘴巴	痛苦	的	先生	.	胡椒	混杂	和	这	小的	女孩们	口齿不清	.

佩珀先生深沉的痛苦呻吟与小女孩的口齿不清交织在一起。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [njuː] [teɪl] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ʃeɪmləsli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]

That	night	he	made	a	new	tale	,	from	which	he	shamelessly	removed	the
那	夜晚	他	制成	一个	新的	故事	,	从	哪个	他	厚颜无耻	已移除	这

[rə'pʌnzəl] - [rə'pʌnzəl] - [let] - [daʊn] - [jɔː(r); jə(r)] - [heə(r)] [ˌprɪn'ses] ,

Rapunzel	-	Rapunzel	-	let	-	down	-	your	-	hair	princess	,
长发公主	-	长发公主	-	让	-	向下	-	你的	-	头发	公主	,

当晚他编造了一个新的故事，厚颜无耻地删去了长发公主——长发公主——放下头发的情节。

[gəʊld] [kraʊn] , [grɪm] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl] , [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [njuː] - [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

gold	crown	,	Grimm	edition	,	and	all	,	and	put	a	new	Annieanlouise	in	her
金子	王冠	,	格林	版	,	和	全部	,	和	放	一个	新的	-	在	她

[pleɪs] .

place	.
地方	.

金冠、格林童话版等等，然后让一个新的安妮安路易丝取代她的位置。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [raɪt] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

So	it	was	perfectly	right	and	natural	that	when	he	came	to	the
所以	它	曾是	完美	正确的	和	自然的	那	什么时候	他	来了	到	这

['brʌʃwʊd] - [paɪl][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

brushwood	-	pile	he	should	find	her	waiting	for	him	,
灌木丛	-	桩	他	应该	寻找	她	等待	为了	他	,

所以，当他来到柴堆旁时，发现她正在等他，这是完全合情合理的。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [kəʊmd] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][mɔː(r)] [laɪk] ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndəlænd] [ðæn; ðən]['evə(r)]

her	hair	combed	off	her	forehead	more	like	Alice	in	Wonderland	than	ever
她	头发	梳理过的	离开	她	前额	更多的	喜欢	爱丽丝	在	仙境	比	曾经

,

,

,

她的头发梳到额前，比以往任何时候都更像《爱丽丝梦游仙境》里的爱丽丝。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪsɪz][ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [bɪ'gæn] .

and	the	races	and	adventures	began	.
和	这	种族	和	冒险	开始	.

于是，比赛和冒险开始了。

[ten] [j'iəz] [æt; ət][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['pʌblɪk] [skuːl] [duː; də][nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['driːmɪŋ] .

Ten	years	at	an	English	public	school	do	not	encourage	dreaming	.
十	年	在	一个	英语	民众	学校	做	不是	鼓励	做梦	.

在英国公立学校待十年并不会培养梦想。

['dʒɔ:dʒi] [wʌn] [hɪz; ɪz] [grəʊθ] [ænd; ənd] [tʃest] ['meʒəmənt] ,

Georgie	won	his	growth	and	chest	measurement	,
乔治	韩元	他的	生长	和	胸部	测量	,

乔治赢得了他的身高和胸围测量。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [bɪls] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv]

and	a	few	other	things	which	did	not	appear	in	the	bills	,	under	a	system	of
和	一个	很少	其他	事物	哪个	做过	不是	出现	在	这	账单	,	在下面	一个	系统	的

['krɪkɪt] ,

cricket	,
蟋蟀	,

以及一些未列入账单的其他事项，这些事项均属于板球体系。

[fʊt] - [bɔ:l] , [ænd; ənd]['peɪpə(r)] - ['tʃeɪsɪz] , [frɒm; frəm][fɔ:(r)][tu:; tə] [faɪv] [deɪz] [ə; eɪ] [wi:k] ,

foot	-	ball	,	and	paper	-	chases	,	from	four	to	five	days	a	week	,
脚	-	球	,	和	纸	-	追逐	,	从	四	到	五	天	一个	星期	,

每周四到五天，踢足球，还要处理文书工作。

[wɪtʃ] [prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] ['lɔ:fl] [kʌts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [graʊnd] - [æʃ] [ɪf] ['eni] [bɔɪ] ['æbsənt, æb'sent]

which	provided	for	three	lawful	cuts	of	a	ground	-	ash	if	any	boy	absented
哪个	假如	为了	三	合法的	削减	的	一个	地面	-	灰	如果	任何	男生	缺席

[hɪm'self] [frɒm; frəm] [ði:z] [entə'teɪnmənts] .

himself	from	these	entertainments	.
他自己	从	这些	娱乐	.

规定如果任何男孩缺席这些娱乐活动，将被处以三次合法的砍伐碎灰的刑罚。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['rʌmp(ə)l] - ['kɒləd] , ['dʌsti] - ['hætɪd] [fæg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊə(r)] [θɜ:d] ,

He	became	a	rumple	-	collared	,	dusty	-	hatted	fag	of	the	Lower	Third	,
他	成为	一个	皱巴巴	-	项圈	,	尘土飞扬	-	戴帽子的	同性恋	的	这	降低	第三	,

他成了下层阶级里一个衣领皱巴巴、头戴积满灰尘的帽子的烟民。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [hɑ:f] - [bæk] [æt; ət] ['lɪt(ə)l] [saɪd] [fʊt] - [bɔ:l] ;

and	a	light	half	-	back	at	Little	Side	foot	-	ball	;
和	一个	光	一半	-	后退	在	小的	边	脚	-	球	;

以及在小边足球队担任轻型半后卫；

[wɒz; wəz] [pʊʃt] [ænd; ənd] [prɔd] [θru:] [ðə; ði] [slæk] ['bækwɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊə(r)] [fɔ:θ] ,

was	pushed	and	prodded	through	the	slack	backwaters	of	the	Lower	Fourth	,
曾是	推动	和	催促	通过	这	松弛	偏远地区	的	这	降低	第四	,

被推搡着穿过下第四河段的缓流区，

[weə(r)] [ðə; ði]['ræf(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [skʊ:l] ['dʒen(ə)rəli] [ə'kju:mjuleit] ; [wʌn] [hɪz; ɪz] “ ['sekənd] - [ˌfɪf'ti:n] ”

where	the	raffle	of	a	school	generally	accumulates	;	won	his	“	second	-	fifteen	”
在哪里	这	抽奖	的	一个	学校	一般来说	积累	;	韩元	他的	“	第二	-	十五	”

[kæp][æt; ət] [fʊt] - [bɔ:l] ,

cap	at	foot	-	ball	,
帽	在	脚	-	球	,

学校抽奖活动的奖金通常累积在那里；他在橄榄球比赛中赢得了“二队十五人”的荣誉。

[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stʌdi] [wɪð] [tu:] [kəm'pænjənz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

enjoyed	the	dignity	of	a	study	with	two	companions	in	it	,
享受	这	尊严	的	一个	学习	和	二	同伴	在	它	,

与两位同伴一起学习，感觉很有尊严。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] ['ɒfɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [sʌb] - ['pri:fekt] .

and	began	to	look	forward	to	office	as	a	sub	-	prefect	.
和	开始	到	看	向前	到	办公室	作为	一个	子	-	长官	.

并开始期待担任副级长的职务。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] ['blɒsəmd] ['ɪntuː] [fʊl] ['glɔːri][æz; əz] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] , [eks] - [ə'fɪʃioʊ] ['kæptɪn]

At	last	he	blossomed	into	full	glory	as	head	of	the	school	,	ex	-	officio	captain
在	最后的	他	盛开	进入	满的	荣耀	作为	头	的	这	学校	,	前任	-	办公室	队长

[ɒv; əv][ðə; ði] [geɪmz] ;

of	the	games	;
的	这	游戏	;

最终，他作为学校校长和运动会当然队长，大放异彩；

[hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

head	of	his	house	,
头	的	他的	房子	,

他家的户主，

[weə(r)] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][lef'tenənt, luː't-] [prɪ'zɜːvd] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd]['diːs(ə)nsi] [ə'mʌŋ] ['sev(ə)nti]

where	he	and	his	lieutenants	preserved	discipline	and	decency	among	seventy
在哪里	他	和	他的	中尉	保存完好	纪律	和	体面	之中	七十

[bɔɪz] [frɒm; frəm] [twelv] [tuː; tə] [ˌsev(ə)n'tiːn] ;

boys	from	twelve	to	seventeen	;
男孩们	从	十二	到	十七	;

他和他的副手们在70名12岁到17岁的男孩中维护了纪律和体面；

['dʒen(ə)rəl]['ɑːbɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kwɔrəlz] [ðæt] [sprɪŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʌtʃi] [sɪksθ] — [ænd; ənd]

general	arbiter	in	the	quarrels	that	spring	up	among	the	touchy	Sixth	—	and
一般的	仲裁者	在	这	争吵	那	春天	向上	之中	这	敏感	第六	—	和

['ɪntɪmət] [frend] [ænd; ənd]['ælaɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [hɪm'self] .

intimate	friend	and	ally	of	the	Head	himself	.
亲密的	朋友	和	盟友	的	这	头	他自己	.

他是敏感的第六区成员之间争吵的总仲裁者，也是区长本人的亲密朋友和盟友。

[wen] [hiː; hi] [stept] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['dʒɜːzi] , [waɪt] ['nɪkəz] , [ænd; ənd] [blæk] [s'tɒkɪŋz]

When	he	stepped	forth	in	the	black	jersey	,	white	knickers	,	and	black	stockings
什么时候	他	步	前进	在	这	黑色的	球衣	,	白色的	短裤	,	和	黑色的	长筒袜

[ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ˌfɪf'tiːn] ,

of	the	First	Fifteen	,
的	这	第一的	十五	,

当他身穿首发十五人队的黑色球衣、白色短裤和黑色长袜走上球场时，

[ðə; ði] [njuː] [mætʃ] - [bɔːl] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] ,

the	new	match	-	ball	under	his	arm	,
这	新的	匹配	-	球	在下面	他的	手臂	,

他腋下夹着新的比赛用球，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][əʊld][ænd; ənd] [freɪd] [kæp][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

and	his	old	and	frayed	cap	at	the	back	of	his	head	,
和	他的	老的	和	磨损的	帽	在	这	后退	的	他的	头	,

他脑后还戴着一顶又旧又破的帽子。

[ðə; ði] [smɔːl] [fraɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [fɔːmz] [stʊd] [ə'pɑːt] [ænd; ənd] ['wəːʃip] ,

the	small	fry	of	the	lower	forms	stood	apart	and	worshipped	,
这	小的	炒	的	这	降低	表格	站立	除	和	崇拜	,

低等神灵中的小人物们站在一旁膜拜，

[ænd; ənd][ðə; ði] “ [njuː] [kæps] ” [ɒv; əv][ðə; ði] [tiːm] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm] [ˌɒsten'teɪʃəsli] , [ðæt] [ðə; ði]

and	the	“	new	caps	”	of	the	team	talked	to	him	ostentatiously	,	that	the
和	这	“	新的	帽子	”	的	这	团队	谈话	到	他	炫耀地	,	那	这

[wɜːld] [mait] [siː] .

world	might	see	.
世界	可能	看	.

球队的“新队长”们高调地与他交谈，仿佛要让全世界都看到。

[ænd; ənd][səʊ] , [ɪn] ['sʌmə(r)] ,

And	so	,	in	summer	,
和	所以	,	在	夏天	,

所以，到了夏天，

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'vɪliən] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [sləʊ] [bʌt; bət] ['emɪnəntli] [seɪf] [geɪm] ,

when	he	came	back	to	the	pavilion	after	a	slow	but	eminently	safe	game	,
什么时候	他	来了	后退	到	这	亭	后	一个	慢的	但	非常	安全的	游戏	,

当他结束一场节奏缓慢但极其稳健的比赛回到休息室时，

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [nɒt] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['nʌθɪŋ] [ɔː(r)] , [æz; əz] [wʌns] ['hæpənd] , [ə; eɪ]

it	mattered	not	whether	he	had	made	nothing	or	,	as	once	happened	,	a
它	重要	不是	无论	他	有	制成	没有什么	或者	,	作为	一次	发生	,	一个

['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θriː] ,

hundred	and	three	,
百	和	三	,

无论他一无所获，还是像有一次那样赚了103美元，都无关紧要。

[ðə; ði] [skuːl] ['ʃaʊtɪd] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

the	school	shouted	just	the	same	,
这	学校	喊叫	只是	这	相同的	,

学校的呐喊声依旧如故。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] - [fəʊk] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [mætʃ] [lʊkt] [æt; ət] ['kɒtə(r)] —

and	women	-	folk	who	had	come	to	look	at	the	match	looked	at	Cottar	—
和	女性	-	民间	WHO	有	来	到	看	在	这	匹配	看起来	在	棉农	—

['kɒtə(r)] , ['meɪdʒə(r)] ; “ [ðæts] ['kɒtə(r)] !

Cottar	,	major	;	“	that's	Cottar	!
棉农	,	主要的	;	“	那就是	棉农	!

前来观看比赛的妇女们看着科塔尔——科塔尔少校；“那是科塔尔！

” [ə'bʌv] [ɔːl] , [hiː; hi][wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [θɪŋ] [kɔːld] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl]

”	Above	all	,	he	was	responsible	for	that	thing	called	the	tone	of	the	school
”	多于	全部	,	他	曾是	负责任的	为了	那	事物	称为	这	语气	的	这	学校

,

,

,

“最重要的是，他要为学校的氛围负责。”

[ænd; ənd] [fjuː] ['riːəlaɪz] [wɪð] [wɒt] ['pæʃənət] [dɪ'vəʊʃn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [taɪp] [ɒv; əv] [bɔɪ] [θrəʊz] [hɪm'self]

and	few	realise	with	what	passionate	devotion	a	certain	type	of	boy	throws	himself
和	很少	意识到	和	什么	热情的	虔诚	一个	肯定	类型	的	男生	投掷	他自己

['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːk] .

into	this	work	.
进入	这	工作	.

很少有人意识到，某些类型的男孩会以多么热情和奉献精神投入到这项工作中。

[həʊm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɑːrəweɪ] ['kʌntri] , [fʊl] [ɒv; əv] ['pəuniz] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] ,

Home	was	a	faraway	country	,	full	of	ponies	and	fishing	and	shooting	,
家	曾是	一个	离这很远	国家	,	满的	的	小马	和	钓鱼	和	射击	,

家乡是一个遥远的国度，那里有小马、渔猎和狩猎。

[ænd; ənd] [men] - ['vɪzɪtəz] [huː] [ˌɪntə'fɪəd] [wɪð] [wʌnz] [plænz] ; [bʌt; bət] [skuːl] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːəl]

and	men	-	visitors	who	interfered	with	one's	plans	;	but	school	was	the	real
和	男人	-	访客	WHO	干扰	和	一个人的	计划	;	但	学校	曾是	这	真实的

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

还有那些打扰你计划的男性访客；但学校才是真实的世界。

[weə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ['hæpənd] , [ænd; ənd]['kraɪsi:z][ə'rəʊz] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi]

where	things	of	vital	importance	happened	,	and	crises	arose	that	must	be
在哪里	事物	的	必不可少的	重要性	发生	,	和	危机	出现	那	必须	是

[delt] [wɪð] ['prɒmptli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] .

dealt	with	promptly	and	quietly	.
已处理	和	及时	和	悄悄	.

在那里，发生了至关重要的事情，也出现了必须迅速而低调地处理的危机。

[nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['rɪt(ə)n] ,

Not	for	nothing	was	it	written	,
不是	为了	没有什么	曾是	它	书面	,

它被写下来并非没有道理。

“ [let] [ðə; ði] ['kɔnsəlz] [lʊk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [teɪks] [nəʊ] [hɑ:m] ,

“	Let	the	Consuls	look	to	it	that	the	Republic	takes	no	harm	,
“	让	这	领事	看	到	它	那	这	共和国	需要	不	伤害	,

“让执政官们确保共和国不受损害，

” [ænd; ənd] ['dʒɔ:dʒi] [wɒz; wəz][glæd][tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [ɪn] [ɔ:'θɒrəti] [wen] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] [endid] .

”	and	Georgie	was	glad	to	be	back	in	authority	when	the	holidays	ended	.
”	和	乔治	曾是	高兴的	到	是	后退	在	权威	什么时候	这	假期	结束	.

假期结束后，乔治很高兴能重新掌权。

[bɪ'haɪnd][hɪm] , [bʌt; bət][nɒt] [tu:] [nɪə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði][waɪz] [ænd; ənd] ['tempərət] [hed] ,

Behind	him	,	but	not	too	near	,	was	the	wise	and	temperate	Head	,
在后面	他	,	但	不是	也	靠近	,	曾是	这	明智的	和	温带	头	,

在他身后，但又不靠得太近的地方，站着那位睿智而温和的首领。

[naʊ] [sə'dʒestɪŋ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:pənt] , [naʊ] ['kaʊnsəlɪŋ] [ðə; ði] ['maɪldnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

now	suggesting	the	wisdom	of	the	serpent	,	now	counselling	the	mildness	of	the
现在	建议	这	智慧	的	这	蛇	,	现在	咨询	这	温和	的	这

[dʌv] ;

dove	;
鸽子	;

时而提倡蛇的智慧，时而劝诫鸽子的温和；

['li:dɪŋ] [hɪm] [ɒn][tu:; tə] [si:] , [mɔ:(r)][baɪ][hɑ:f] - [hɪnts] [ðæn; ðən][baɪ] ['eni] [də'rekt] [wɜ:d] ,

leading	him	on	to	see	,	more	by	half	-	hints	than	by	any	direct	word	,
领导	他	在	到	看	,	更多的	经过	一半	-	提示	比	经过	任何	直接的	单词	,

与其说是直接的言语，不如说是半暗示地引导他去理解。

[haʊ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pi:s] ,

how	boys	and	men	are	all	of	a	piece	,
如何	男孩们	和	男人	是	全部	的	一个	片	,

男孩和男人其实都是一体的。

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [hu:] [kæn; kən]['hænd(ə)l][ðə; ði][wʌn] [wɪl] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli][ɪn] [taɪm] [kən'trəʊl][ðə; ði]

and	how	he	who	can	handle	the	one	will	assuredly	in	time	control	the
和	如何	他	WHO	能	处理	这	一	将要	当然	在	时间	控制	这

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

能够掌控其中之一的人，迟早也能掌控另一个。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rest] , [ðə; ði] [skuːl] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tu:; tə] [dwel] [ɒn][ɪts] [ɪ'məʊʃnz] ,

For	the	rest	,	the	school	was	not	encouraged	to	dwell	on	its	emotions	,
为了	这	休息	,	这	学校	曾是	不是	鼓励	到	住	在	它是	情绪	,

至于其他方面，学校并不鼓励学生沉溺于情绪之中。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [hɑːd] [kən'dɪʃn] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [fɔːls] [k'wɒntɪtɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə]

but	rather	to	keep	in	hard	condition	,	to	avoid	false	quantities	,	and	to
但	相当	到	保持	在	难的	状况	,	到	避免	错误的	数量	,	和	到

['entə(r)][ðə; ði] ['ɑːmi] [də'rekt] ,

enter	the	army	direct	,
进入	这	军队	直接的	,

但更应该保持严格的训练条件，避免虚假数量，并直接入伍。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spensɪv] ['lʌndən] ['kræmə(r)] , ['ʌndə(r)] [huːz] [ruːf] [jʌŋ] [blʌd]

without	the	help	of	the	expensive	London	crammer	,	under	whose	roof	young	blood
没有	这	帮助	的	这	昂贵的	伦敦	谎言	,	在下面	谁	屋顶	年轻的	血

[lɜːrnz] [tuː] [mʌtʃ] .

learns	too	much	.
学习	也	很多	.

如果没有伦敦那位收费昂贵的补习老师的帮助，年轻的学子们就会学到太多东西。

['kɒtə(r)] , ['meɪdʒə(r)] , [went] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

Cottar	,	major	,	went	the	way	of	hundreds	before	him	.
棉农	,	主要的	,	去	这	方式	的	数百	前	他	.

科塔尔少校也像他之前的数百人一样去世了。

[ðə; ði] [hed] [geɪv] [hɪm] [sɪks] [mʌnθs] - ['faɪn(ə)l] ['pɒlɪʃ] ,

The	Head	gave	him	six	months	'	final	polish	,
这	头	给予	他	六	几个月	-	最终的	抛光	,

校长给了他六个月的最后润色时间，

[tɔːt] [hɪm] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['ɑːnsəz] [best] [pliːz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ɪg'zæmɪnər] ,

taught	him	what	kind	of	answers	best	please	a	certain	kind	of	examiners	,
教授	他	什么	种类	的	答案	最好的	请	一个	肯定	种类	的	考官	,

教会了他什么样的答案最能讨某些类型的考官喜欢，

[ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒpəli] [ˈkɔnstitjuːt] [ɔː'θɒrətiz] , [huː] [pɑːst] [hɪm]

and	handed	him	over	to	the	properly	constituted	authorities	,	who	passed	him
和	递交	他	超过	到	这	适当地	构成	当局	,	WHO	通过了	他

['ɪntuː] ['sænd,hɜːst] .

into	Sandhurst	.
进入	桑赫斯特	.

并将他移交给正规当局，当局又将他送往桑赫斯特皇家军事学院。

[hɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [θɜːd] [wʌns] [mɔː(r)]

Here	he	had	sense	enough	to	see	that	he	was	in	the	Lower	Third	once	more
这里	他	有	感觉	足够的	到	看	那	他	曾是	在	这	降低	第三	一次	更多的

,

,

,

他这时还算有点脑子，意识到自己又一次被分到了下三分之一的等级。

[ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [wɪð] [rɪ'spekt] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz]['siːnɪə(r)z] , [tɪl] [ðeɪ] [ɪn] [tɜːn] [rɪ'spektɪd] [hɪm] ,

and	behaved	with	respect	toward	his	seniors	,	till	they	in	turn	respected	him	,
和	表现	和	尊重	朝向	他的	老年人	,	直到	他们	在	转动	受人尊敬	他	,

他对长辈彬彬有礼，以至于长辈们也对他表示尊敬。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv] ['kɔːpərəl] ,

and	he	was	promoted	to	the	rank	of	corporal	,
和	他	曾是	推广	到	这	秩	的	下士	,

他被晋升为下士。

[ænd; ənd][sæt][ɪn] [ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)] [mɪkst] ['piːplz] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][v'aɪsɪz][ɒv; əv][men][ænd; ənd] [bɔɪz]

and	sat	in	authority	over	mixed	peoples	with	all	the	vices	of	men	and	boys
和	卫星	在	权威	超过	混合	人民	和	全部	这	恶习	的	男人	和	男孩们

[kəm'baɪnd] .

combined	.
合并	.

他统治着一群混杂的人群，这些人身上兼具了成年人和男孩的所有恶习。

[hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [strɪŋ] [ɒv; əv] [æθ'letɪk] [kʌps] , [ə; eɪ] [gʊd] - [kən'dʌkt] [sɒːd] , [ænd; ənd]

His	reward	was	another	string	of	athletic	cups	,	a	good	-	conduct	sword	,	and
他的	报酬	曾是	其他	细绳	的	运动	杯子	,	一个	好的	-	执行	剑	,	和

, [æt; ət][lɑːst] ,

,	at	last	,
,	在	最后的	,

他的奖励是又一串体育奖杯、一把品行优良的宝剑，以及，最后，

[hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbltən] [ɪn][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] [laɪn]['redʒɪmənt] .

Her	Majesty's	commission	as	a	subaltern	in	a	first	-	class	line	regiment	.
她	陛下的	委员会	作为	一个	下级军官	在	一个	第一的	-	班级	线	团	.

女王陛下被任命为一流步兵团的少尉。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt][hiː; hi][bɔː(r)] [wɪð] [hɪm][frɒm; frəm] [skuːl] [ænd; ənd] ['kɒlɪdʒ] [ə; eɪ]['kærəktə(r)]

He	did	not	know	that	he	bore	with	him	from	school	and	college	a	character
他	做过	不是	知道	那	他	钻孔	和	他	从	学校	和	大学	一个	特点

[wɜːθ] [mʌtʃ] [faɪn] [gəʊld] ,

worth	much	fine	gold	,
值得	很多	美好的	金子	,

他并不知道，他从中小学和大学时期就养成的品格，价值连城。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [mes] [səʊ]['kaɪndli] .

but	was	pleased	to	find	his	mess	so	kindly	.
但	曾是	高兴	到	寻找	他的	混乱	所以	亲切地	.

但很高兴看到他如此好心地清理了残局。

[hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ;

He	had	plenty	of	money	of	his	own	;
他	有	很多	的	钱	的	他的	自己的	;

他自己就有很多钱；

[hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd][set][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːl] [mɑːsk][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	training	had	set	the	public	school	mask	upon	his	face	,
他的	训练	有	放	这	民众	学校	面具	之上	他的	脸	,

他的训练让他戴上了公立学校的面具。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] [haʊ] ['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] “ [θɪŋz] [nəʊ] ['feləʊ] [kæn; kən][duː; də] .

and	had	taught	him	how	many	were	the	“	things	no	fellow	can	do	.
和	有	教授	他	如何	许多	是	这	“	事物	不	同伴	能	做	.

并教会了他许多“非男子汉不可做的事”。

” [baɪ]['vɜːtʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['treɪnɪŋ] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [pɔːrz] ['əʊpən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt]

”	By	virtue	of	the	same	training	he	kept	his	pores	open	and	his	mouth	shut
”	经过	美德	的	这	相同的	训练	他	保留	他的	毛孔	打开	和	他的	嘴	关闭

.

:
.

“正是由于同样的训练，他才保持毛孔张开，嘴巴紧闭。”

[ðə; ði]['regjələ(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːld] [tuː; tə]['ɪndiə] ,

The	regular	working	of	the	Empire	shifted	his	world	to	India	,
这	常规的	在职的	的	这	帝国	转移	他的	世界	到	印度	,

帝国的正常运作将他的世界转移到了印度。

[weə(r)] [hiː; hi] ['teɪstɪd] ['ʌtə(r)] ['ləʊnlinəs] [ɪn] - ['kwɔːtəz] , — [wʌn] [ruːm] [ænd; ənd] [wʌn] ['bʊlək]

where	he	tasted	utter	loneliness	in	subaltern's	quarters	,	—	one	room	and	one	bullock
在哪里	他	尝过	说出	孤独	在	-	四分之一	,	—	一	房间	和	一	犍

- [trʌŋk] ,

-	trunk	,
-	树干	,

他在下级军官宿舍里尝到了彻头彻尾的孤独——一间房，一个牛车厢。

— [ænd; ənd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [mes] , ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [njuː] [laɪf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

—	and	,	with	his	mess	,	learned	the	new	life	from	the	beginning	.
—	和	,	和	他的	混乱	,	学习	这	新的	生活	从	这	开始	.

——就这样，他带着一团糟，从头开始学习新的生活。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔːsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] - ['pəʊniz] [æt; ət] ['riːznəbl] [praɪs] ;

But	there	were	horses	in	the	land	-	ponies	at	reasonable	price	;
但	那里	是	马匹	在	这	土地	-	小马	在	合理的	价格	;

但陆地上有马——价格合理的矮种马；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['pəʊləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ;

there	was	polo	for	such	as	could	afford	it	;
那里	曾是	马球	为了	这样的	作为	可以	买得起	它	;

有钱人就可以参加马球比赛；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [dɪs'repjətəbl] ['remnənts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [haʊndz] ;

there	were	the	disreputable	remnants	of	a	pack	of	hounds	;
那里	是	这	声名狼藉的	残余物	的	一个	盒	的	猎犬	;

那里还有一群声名狼藉的猎犬残余；

[ænd; ənd] ['kɒtə(r)] ['wʌrid] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'speə(r)] .

and	Cottar	worried	his	way	along	without	too	much	despair	.
和	棉农	担心	他的	方式	沿着	没有	也	很多	绝望	.

科塔尔虽然忧心忡忡，但并没有感到太过绝望。

[ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ɒn] [hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [ɪn] ['ɪndiə] [wɒz; wəz] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['æktɪv]

It	dawned	on	him	that	a	regiment	in	India	was	nearer	the	chance	of	active
它	黎明	在	他	那	一个	团	在	印度	曾是	更近	这	机会	的	积极的

['sɜːvɪs] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [kən'siːvd] ,

service	than	he	had	conceived	,
服务	比	他	有	构思	,

他突然意识到，在印度的一个团比他想象的更接近实际作战的机会。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [mait] [æz; əz] [wel] ['stʌdi] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] .

and	that	a	man	might	as	well	study	his	profession	.
和	那	一个	男人	可能	作为	出色地	学习	他的	职业	.

一个人最好还是好好学习自己的专业。

[ə; eɪ] ['meɪdʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [skuːl] [bækt] [ðɪs] [aɪ'dɪə] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] ,

A	major	of	the	new	school	backed	this	idea	with	enthusiasm	,
一个	主要的	的	这	新的	学校	支持的	这	主意	和	热情	,

这所新学校的一位校长热情地支持了这个想法。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['kɒtə(r)] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ə; eɪ] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [wɜːks] ,

and	he	and	Cottar	accumulated	a	library	of	military	works	,
和	他	和	棉农	积累	一个	图书馆	的	军队	作品	,

他和科塔尔共同积累了大量的军事著作，建立了一个军事书籍图书馆。

[ænd; ənd] [riːd] [ænd; ənd] ['ɑːgjuːd] [ænd; ənd] [dɪ'spjuːtɪd] [fɑː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪts] .

and	read	and	argued	and	disputed	far	into	the	nights	.
和	读	和	争论	和	争议	远的	进入	这	夜晚	.

他们读书、辩论、争论到深夜。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ædʒʊtənt] [sed] [ðə; ði][əʊld] [θɪŋ] : “ [get] [tuː; tə] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [men] , [jʌŋ] [ən] ,

But	the	adjutant	said	the	old	thing	:	“	Get	to	know	your	men	,	young	un	,
但	这	副官	说	这	老的	事物	:	“	得到	到	知道	你的	男人	,	年轻的	联合国	,

但副官说了句老话：“年轻人，多了解你的部下。”

[ænd; ənd] [ðel] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] ['eniweə(r)] .

and	they'll	follow	you	anywhere	.
和	他们会	跟随	你	任何地方	.

他们会跟着你到任何地方。

[ðæts] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɒnt] — [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [men] .

That's	all	you	want	—	know	your	men	.
那就是	全部	你	想	—	知道	你的	男人	.

这就是你想要的全部——了解你的手下。

” ['kɒtə(r)] [θɔːt] [hiː; hi] [njuː] [ðem; ðəm] ['feəli] [wel] [æt; ət] ['krɪkɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌredʒɪ'ment(ə)l]

”	Cottar	thought	he	knew	them	fairly	well	at	cricket	and	the	regimental
”	棉农	想法	他	知道	他们	相当	出色地	在	蟋蟀	和	这	团级

[spɔːts] ,

sports	,
运动的	,

科塔尔认为他对他们在板球和军团体育运动方面相当了解。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [truː] ['ɪnwədnəs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [ɒf]

but	he	never	realised	the	true	inwardness	of	them	till	he	was	sent	off
但	他	绝不	意识到	这	真的	内在性	的	他们	直到	他	曾是	发送	离开

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] ['twenti] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [mʌd] [fɔːt] [nɪə(r)][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] ['rɪvə(r)]

with	a	detachment	of	twenty	to	sit	down	in	a	mud	fort	near	a	rushing	river
和	一个	分离	的	二十	到	坐	向下	在	一个	泥	堡	靠近	一个	匆忙	河

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [spænd] [baɪ][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [boʊts] .

which	was	spanned	by	a	bridge	of	boats	.
哪个	曾是	跨越	经过	一个	桥	的	船	.

但直到他被派去和二十个人一起坐在一条湍急的河流附近的一个泥堡里，河上有一座船桥，他才真正意识到他们的内心世界。

[wen] [ðə; ði] [flʌdz] [keɪm] [ðeɪ] [went] [fɔːθ] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [streɪd] [pɒn'tuːn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks]

When	the	floods	came	they	went	forth	and	hunted	strayed	pontoons	along	the	banks
什么时候	这	洪水	来了	他们	去	前进	和	猎杀	迷路了	浮筒	沿着	这	银行

.

:
.

洪水来临时，他们就沿着河岸搜寻漂流的浮船。

['ʌðəwaɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [gɒt] [drʌŋk] , ['gæmbl] ,

Otherwise	there	was	nothing	to	do	,	and	the	men	got	drunk	,	gambled	,
否则	那里	曾是	没有什么	到	做	,	和	这	男人	得到	醉	,	赌博	,

[ænd; ənd] ['kwɒrəld] .

and	quarrelled	.
和	争吵	.

除此之外，无事可做，男人们便喝酒、赌博、争吵。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['sɪkli] [kruː] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒuːniə(r)] ['sʌbltən] [ɪz][baɪ] ['kʌstəm] ['sædl] [wɪð]

They	were	a	sickly	crew	,	for	a	junior	subaltern	is	by	custom	saddled	with
他们	是	一个	病弱的	全体人员	,	为了	一个	初级	下级军官	是	经过	风俗	鞍	和

[ðə; ði] [wɜːst] [men] .

the	worst	men	.
这	最差	男人	.

他们是一群病弱之辈，因为按照惯例，下级军官总是要和最差劲的人一起服役。

['kɒtə(r)] [ɪn'djʊəd] [ðeə(r)] ['raɪətɪŋ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,

Cottar	**endured**	**their**	**rioting**	**as**	**long**	**as**	**he**	**could**	**,**
棉农	忍受	他们的	骚乱	作为	长的	作为	他	可以	,

科塔尔尽可能地忍受着他们的暴乱。

[ænd; ənd] [ðen] [sent] [daʊn] - ['kʌntri] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [peəz] [ɒv; əv] ['bɒksɪŋ] - [glʌvz] .

and	**then**	**sent**	**down**	**-**	**country**	**for**	**a**	**dozen**	**pairs**	**of**	**boxing**	**-**	**gloves**	**.**
和	然后	发送	向下	-	国家	为了	一个	打	对	的	拳击	-	手套	.

然后被派往乡下买了十二副拳击手套。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [bleɪm] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['faɪtɪn] - , ” [sed] [hi:; hi] ,

“	**I**	**wouldn't**	**blame**	**you**	**for**	**fightin**	**'**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**
”	我	不会	责备	你	为了	战斗	-	,	”	说	他	,

“我不会怪你打架，”他说。

“ [ɪf] [ju:; jʊ]['əʊnli] [nju:] [haʊ] [tu:; tə][ju:z][jɔ:(r); jə(r)][hændz] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][doʊnt] .

“	**if**	**you**	**only**	**knew**	**how**	**to**	**use**	**your**	**hands**	**;**	**but**	**you**	**don't**	**.**
“	如果	你	仅有的	知道	如何	到	使用	你的	双手	;	但	你	不	.

“如果你会用手就好了；但你不会。”

[teɪk] [ði:z] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] .

Take	**these**	**things**	**,**	**and**	**I'll**	**show**	**you**	**.**
拿	这些	事物	,	和	患病的	展示	你	.

拿着这些东西，我给你演示一下。

” [ðə; ði] [men] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['efəts] .

”	**The**	**men**	**appreciated**	**his**	**efforts**	**.**
”	这	男人	感谢	他的	努力	.

男人们很感激他的努力。

[naʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [blæs'fi:m] [ænd; ənd] ['sweərɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɒmreɪd] , [ænd; ənd] ['θretnɪŋ]

Now	**,**	**instead**	**of**	**blaspheming**	**and**	**swearing**	**at**	**a**	**comrade**	**,**	**and**	**threatening**
现在	,	反而	的	亵渎神明	和	咒骂	在	一个	同志	,	和	威胁

[tu:; tə] [ʃu:t] [hɪm] ,

to	**shoot**	**him**	**,**
到	射击	他	,

现在，他不再对同志进行亵渎和咒骂，也不再威胁要枪杀他，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm] [ə'pɑ:t] , [ænd; ənd] [su:ð] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ɪg'zɔ:stʃən] .

they	**could**	**take**	**him**	**apart**	**,**	**and**	**soothe**	**themselves**	**to**	**exhaustion**	**.**
他们	可以	拿	他	除	,	和	舒缓	他们自己	到	疲惫	.

他们可以把他拆解开来，然后让自己精疲力竭。

[æz; əz][wʌn] [ɪk'spleɪnd] [hu:m] ['kɒtə(r)] [faʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃʌt] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['daɪmənd] - [ʃeɪpt]

As	**one**	**explained**	**whom**	**Cottar**	**found**	**with**	**a**	**shut**	**eye**	**and**	**a**	**diamond**	**-**	**shaped**
作为	一	解释	谁	棉农	成立	和	一个	关闭	眼睛	和	一个	钻石	-	形状

[maʊθ] ['spɪtɪŋ] [blʌd] [θru:] [æn; ən] [ɪm'breɪʒə(r)] :

mouth	**spitting**	**blood**	**through**	**an**	**embrasure**	**:**
嘴	吐痰	血	通过	一个	炮眼	:

正如科塔尔发现的那名男子解释的那样，他一只眼睛紧闭，嘴巴呈菱形，正从枪膛的孔口吐血：

“ [wi:; wi] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] [glʌvz] , [sɜ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðæt] [dʌn]

“	**We**	**tried**	**it**	**with**	**the**	**gloves**	**,**	**sir**	**,**	**for**	**twenty**	**minutes**	**,**	**and**	**that**	**done**
”	我们	尝试	它	和	这	手套	,	先生	,	为了	二十	分钟	,	和	那	完毕

[ˌju: 'es][nəʊ] [gʊd] , [sɜ:(r)] .

us	**no**	**good**	**,**	**sir**	**.**
我们	不	好的	,	先生	.

“先生，我们戴着手套试了二十分钟，但那并没有什么用。”

[ðen] [wiː; wi] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] [glʌvz] [ænd; ənd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['twenti]

Then	we	took	off	the	gloves	and	tried	it	that	way	for	another	twenty
然后	我们	采取	离开	这	手套	和	尝试	它	那	方式	为了	其他	二十

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

然后我们摘下手套，又这样试了二十分钟。

[seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es] , [sɜː(r)] , [æn; ən] - [ðæt] [dʌn] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [wɜːld] [əʊ] - [gʊd] .

same	as	you	showed	us	,	sir	,	an	'	that	done	us	a	world	o	'	good	.
相同的	作为	你	显示	我们	,	先生	,	一个	-	那	完毕	我们	一个	世界	o	-	好的	.

就像您教我们的那样，先生，这对我们大有裨益。

- [tiː] ['wʌznt] ['faɪtɪn] - , [sɜː(r)] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bet][ɒn] .

'	T	wasn't	fightin	'	,	sir	;	there	was	a	bet	on	.
-	T	不是	战斗	-	,	先生	;	那里	曾是	一个	赌注	在	.

先生，那不是打架；那是打赌。

" ['kɒtə(r)] [deəd] [nɒt] [lɑːf] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz][men][tuː; tə]['ʌðə(r)] [spɔːts] ,

"	Cottar	dared	not	laugh	,	but	he	invited	his	men	to	other	sports	,
"	棉农	敢于	不是	笑	,	但	他	受邀	他的	男人	到	其他	运动的	,

科塔尔不敢笑，但他邀请手下士兵们参加其他运动。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['reɪsɪŋ] [ə'krɒs] ['kʌntri] [ɪn] [ʃɜːt] [ænd; ənd] ['traʊzəz] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [treɪl] [ɒv; əv] [tɔːn] ['peɪpə(r)]

such	as	racing	across	country	in	shirt	and	trousers	after	a	trail	of	torn	paper
这样的	作为	赛车	穿过	国家	在	衬衫	和	裤子	后	一个	踪迹	的	撕裂	纸

,

,

,

例如穿着衬衫和裤子，沿着撕碎的纸片一路狂奔，横穿全国。

[ænd; ənd][tuː; tə]['sɪŋg(ə)l] - [stɪk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] , [tɪl] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

and	to	single	-	stick	in	the	evenings	,	till	the	native	population	,
和	到	单身的	-	戳	在	这	晚上	,	直到	这	本国的	人口	,

晚上用单棍抽烟，直到当地居民，

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʌst] [fɔː(r); fə(r)] [spɔːt] [ɪn] ['evri] [fɔːm] ,

who	had	a	lust	for	sport	in	every	form	,
WHO	有	一个	欲望	为了	运动	在	每一个	形式	,

他对各种形式的运动都充满热情，

[wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [men] [ˌʌndə'stʊd] ['reslɪŋ] .

wished	to	know	whether	the	white	men	understood	wrestling	.
希望	到	知道	无论	这	白色的	男人	理解	摔角	.

想知道白人是否了解摔跤。

[ðeɪ] [sent] [ɪn][æn; ən][æm'bæsədə(r)] ,

They	sent	in	an	ambassador	,
他们	发送	在	一个	大使	,

他们派了一名大使，

[huː] [tʊk] [ðə; ði]['səʊldʒəz][baɪ][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dʌst] ;

who	took	the	soldiers	by	the	neck	and	threw	them	about	the	dust	;
WHO	采取	这	士兵	经过	这	脖子	和	扔	他们	关于	这	灰尘	;

他抓住士兵们的脖子，把他们扔到尘土中；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kə'mɑːnd] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [njuː] [geɪm] .

and	the	entire	command	were	all	for	this	new	game	.
和	这	全部的	命令	是	全部	为了	这	新的	游戏	.

整个指挥部都是为了这款新游戏而设立的。

[ðeɪ] [spent] ['mʌni] [ɒn] ['lɜːnɪŋ] [njuː] [fɔːls] [ænd; ənd][həʊldz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən]

They	spent	money	on	learning	new	falls	and	holds	,	which	was	better	than
他们	花费	钱	在	学习	新的	瀑布	和	持有	,	哪个	曾是	更好的	比

['baɪɪŋ] ['ʌðə(r)] ['daʊtf(ə)l] [kə'mɒdətiz] ;

buying	other	doubtful	commodities	;
购买	其他	疑	商品	;

他们花钱学习新的攀爬技巧，这比购买其他不确定的商品要好得多；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pezntri] [grɪnd] [faɪv] [diːp] [raʊnd] [ðə; ði] ['tɜːrnəmənt] .

and	the	peasantry	grinned	five	deep	round	the	tournaments	.
和	这	农民	咧嘴一笑	五	深的	圆形的	这	锦标赛	.

农民们围着比武场，五排人咧嘴笑着。

[ðæt] [dɪ'tætʃmənt] , [huː] [hæd; həd] [gɒn] [ʌp] [ɪn] ['bʊlək] - [kɑːts] ,

That	detachment	,	who	had	gone	up	in	bullock	-	carts	,
那	分离	,	WHO	有	已消失	向上	在	犍	-	购物车	,

那支乘坐牛车上山的队伍，

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] [æt; ət][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [reɪt] [ɒv; əv] ['θɜːti] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] , [feə(r)] [hiːl] -

returned	to	headquarters	at	an	average	rate	of	thirty	miles	a	day	,	fair	heel	-
返回	到	总部	在	一个	平均的	速度	的	三十	英里	一个	天	,	公平的	脚跟	-

[ænd; ənd] - [təʊ] ;

and	-	toe	;
和	-	脚趾	;

以平均每天三十英里的速度返回总部，走得相当顺利；

[nəʊ] [sɪk] , [nəʊ] ['prɪznər] , [ænd; ənd][nəʊ] [kɔːt] ['mɑːʃ(ə)l] ['pendɪŋ] .

no	sick	,	no	prisoners	,	and	no	court	martials	pending	.
不	生病的	,	不	囚犯	,	和	不	法庭	武术	待办的	.

没有病人，没有囚犯，也没有待审的军事法庭。

[ðeɪ] ['skætəd] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [frendz] ,

They	scattered	themselves	among	their	friends	,
他们	疏散	他们自己	之中	他们的	朋友们	,

他们分散到各自的朋友家中，

['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lef'tenənt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [ə'fens] .

singing	the	praises	of	their	lieutenant	and	looking	for	causes	of	offense	.
歌唱	这	赞扬	的	他们的	中尉	和	寻找	为了	原因	的	罪行	.

他们歌颂自己的中尉，并寻找冒犯之处。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [jʌŋ] [ən] ? ” [ðə; ði]['ædʒʊtənt] [ɑːskt] .

“	How	did	you	do	it	,	young	un	?	”	the	adjutant	asked	.
“	如何	做过	你	做	它	,	年轻的	联合国	?	”	这	副官	问	.

“你是怎么做到的，小伙子？”副官问道。

“ [əʊ] , [aɪ] ['swetɪd] [ðə; ði] [biːf] [ɒf] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['swetɪd] [sʌm; səm] ['mʌs(ə)l] [ɒn][tuː; tə] -

“	Oh	,	I	sweated	the	beef	off	'	em	,	and	then	I	sweated	some	muscle	on	to	'
“	哦	,	我	汗流浃背	这	牛肉	离开	-	呃	,	和	然后	我	汗流浃背	一些	肌肉	在	到	-

[ɪm] .

em	.
呃	.

“哦，我把他们的肌肉都汗掉了，然后又把肌肉都汗掉了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][lɑːk] . ”

It	was	rather	a	lark	.	”
它	曾是	相当	一个	云雀	.	”

这简直就是一场闹剧。

“ [ɪf] [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['lʊkɪn] - [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [lɑːk]

“	If	that's	your	way	of	lookin	'	at	it	,	we	can	give	you	all	the	larks
”	如果	那就是	你的	方式	的	在看	-	在	它	,	我们	能	给	你	全部	这	云雀

[juː; jʊ] [wɒnt] .

you	want	.
你	想	.

“如果你是这么想的，我们可以给你所有你想要的乐趣。”

[jʌŋ] ['deɪvɪs] ['ɪz(ə)nt] ['fiːlɪn] - [kwaɪt] [fɪt] , [ænd; ənd] [hiːz] [nekst][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'tætʃmənt] ['djuːti] .

Young	Davies	isn't	feelin	'	quite	fit	,	and	he's	next	for	detachment	duty	.
年轻的	戴维斯	不是	感觉	-	相当	合身	,	和	他是	下一个	为了	分离	责任	.

年轻的戴维斯感觉身体不太舒服，接下来他将执行外勤任务。

[keə(r)][tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ? ”

Care	to	go	for	him	?	”
关心	到	去	为了	他	?	”

你愿意去追他吗?

“ [ʃʊə(r)][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ?

“	Sure	he	wouldn't	mind	?
”	当然	他	不会	头脑	?

“你确定他不会介意吗？”

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃʌv] [maɪ'self] ['fɔːwəd] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

I	don't	want	to	shove	myself	forward	,	you	know	.	”
我	不	想	到	推	我	向前	,	你	知道	.	”

我不想贸然行事，你知道的。

“ [juː; jʊ] ['nidnt] ['bɒðə(r)] [ɒn] ['deɪvɪzɪz] [ə'kaʊnt] .

“	You	needn't	bother	on	Davies's	account	.
”	你	不必	打扰	在	戴维斯的	帐户	.

“你不必为戴维斯的事操心。”

[wiːl; wil] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔː(r)] ,

We'll	give	you	the	sweepin's	of	the	corps	,
出色地	给	你	这	-	的	这	兵团	,

我们将给你军团的清扫工作，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ɒv; əv] - [ɪm] . ”

and	you	can	see	what	you	can	make	of	'	em	.	”
和	你	能	看	什么	你	能	制作	的	-	呃	.	”

你可以看看你能从中获得什么。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['kɒtə(r)] .

“	All	right	,	”	said	Cottar	.
”	全部	正确的	,	”	说	棉农	.

“好的，”科塔尔说。

“ [ɪts] ['betə(r)] [fʌn] [ðæn; ðən] [loʊfɪn] - [ə'baʊt] [kæn'tuːnmənt] . ”

“	It's	better	fun	than	loafin	'	about	cantonments	.	”
”	它是	更好的	乐趣	比	洛芬	-	关于	营地	.	”

“这比在营地里游手好闲有趣多了。”

“ ['rʌmi] [θɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] ,

“	Rummy	thing	,	”	said	the	adjutant	,
”	拉米纸牌	事物	,	”	说	这	副官	,

“拉米牌游戏，”副官说道。

['ɑːftə(r)] ['kɒtə(r)] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪldənəs] [wɪð] ['twenti] ['ʌðə(r)] [d'ɛvəlz] [wɜːs]
after **Cottar** **had** **returned** **to** **his** **wilderness** **with** **twenty** **other** **devils** **worse**
后 棉农 有 返回 到 他的 荒野 和 二十 其他 魔鬼 更糟
[ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] .
than **the** **first** **.**
比 这 第一的 .

科塔尔带着二十个比第一个更可怕的魔鬼回到了他的荒野之后。

“ [ɪf] ['kɒtə(r)] ['əʊnli] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [hɑːf][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wʊd] [gɪv] [ðeə(r)] [aɪz] —
“ **If** **Cottar** **only** **knew** **it** **,** **half** **the** **women** **in** **the** **station** **would** **give** **their** **eyes** **—**
“ 如果 棉农 仅有的 知道 它 , 一半 这 女性 在 这 车站 会 给 他们的 眼睛 —
[kən'faʊnd] - [ɪm] !
confound **'** **em** **!**
混杂 - 呃 !

“如果科塔尔知道这件事，车站里一半的女人都会舍弃她们的眼睛——真该死！”

— [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [jʌŋ] [ən] [ɪn] [təʊ] . ”
— **to** **have** **the** **young** **un** **in** **tow** **.** **”**
— 到 有 这 年轻的 联合国 在 拖 . ”

——带着那个年轻人。

“ [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['ɛlərɪ] ['seɪɪn] - [aɪ][wɒz; wəz] ['wɜːkɪn] - [maɪ][naɪs] [njuː] [bɔɪ] [tuː] [hɑːd] ,
“ **That** **accounts** **for** **Mrs** **.** **Elery** **sayin** **'** **I** **was** **workin** **'** **my** **nice** **new** **boy** **too** **hard** **,**
“ 那 账户 为了 太太 . 埃勒里 说 - 我 曾是 工作 - 我的 好的 新的 男生 也 难的 ,

“这就解释了为什么埃勒里太太说我让我的新小伙子干得太辛苦了。”

” [sed] [ə; eɪ] [wɪŋ] [kə'mɑːndə(r)] .
” **said** **a** **wing** **commander** **.**
” 说 一个 翼 指挥官 .

一位联队指挥官说道。

“ [əʊ] , [jes] ; [ænd; ənd] - [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['bændstænd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ?
“ **Oh** **,** **yes** **;** **and** **'** **Why** **doesn't** **he** **come** **to** **the** **bandstand** **in** **the** **evenings** **?**
“ 哦 , 是的 ; 和 - 为什么 不 他 来 到 这 乐队演奏台 在 这 晚上 ?

“哦，是的；还有，‘为什么他晚上不来乐队演奏台呢？’

- [ænd; ənd] - [kænt] [aɪ] [get] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [fɔː(r)] [æt; ət] ['tenɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['hæmən] [g'ɜːlz] ? -
' **and** **'** **Can't** **I** **get** **him** **to** **make** **up** **a** **four** **at** **tennis** **with** **the** **Hammon** **girls** **?** **'**
- 和 - 不能 我 得到 他 到 制作 向上 一个 四 在 网球 和 这 哈蒙 女孩们 ? -

“我能不能让他跟哈蒙家的女孩们打一场网球，把之前的四分补回来？”

” [ðə; ði]['ædʒʊtənt] [snɔːt] .
” **the** **adjutant** **snorted** **.**
” 这 副官 哼了一声 .

副官哼了一声。

“ [lʊk] [æt; ət] [jʌŋ] ['deɪvɪs] ['meɪkɪn] - [æn; ən] [æs] [ɒv; əv] [hɪm'self] ['əʊvə(r)] ['mʌtn] - [drest] - [æz; əz] -
“ **Look** **at** **young** **Davies** **makin** **'** **an** **ass** **of** **himself** **over** **mutton** **-** **dressed** **-** **as** **-**
“ 看 在 年轻的 戴维斯 制造 - 一个 屁股 的 他自己 超过 羊肉 - 穿着 - 作为 -
[læm] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ! ”
lamb **old** **enough** **to** **be** **his** **mother** **!** **”**
羊肉 老的 足够的 到 是 他的 母亲 ! ”

“瞧瞧年轻的戴维斯，为了那个年纪足以当他妈的、老态龙钟的女人出丑了！”

“ [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [ə'kjuːz] [jʌŋ] ['kɒtə(r)] [ɒv; əv] ['rʌnɪn] - ['ɑːftə(r)] ['wɪmɪn] , [waɪt] [ɔː(r)] [blæk] ,
“ **No** **one** **can** **accuse** **young** **Cottar** **of** **runnin** **'** **after** **women** **,** **white** **or** **black** **,**
“ 不 一 能 控 年轻的 棉农 的 跑步 - 后 女性 , 白色的 或者 黑色的 ,

“没有人能指责年轻的科塔尔追逐女人，无论是白人还是黑人，

” [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [rɪ'plaɪd] ['θɔːtfəli] .
” **the** **major** **replied** **thoughtfully** **.**
” 这 主要的 回复 深思熟虑 .

少校若有所思地回答道。

“ [bʌt; bət] , [ðen] , [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəli] [gəʊz] [ðə; ði] [wɜːst] ['mʌkə(r)] [ɪn][ðə; ði][end] . ”

“	**But**	,	**then**	,	**that's**	**the**	**kind**	**that**	**generally**	**goes**	**the**	**worst**	**mucker**	**in**	**the**	**end**	**.**	**”**
”	但	,	然后	,	那就是	这	种类	那	一般来说	去	这	最差	泥巴	在	这	结尾	.	”

“但是，这种人最终往往是最差劲的那种。”

“ [nɒt] ['kɒtə(r)] .

“	**Not**	**Cottar**	**.**
”	不是	棉农	.

“不是科塔尔。”

[aɪv] ['əʊnli] [rʌn] [ə'krɒs] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌstə(r)] [bɪ'fɔː(r)] — [ə; eɪ] ['feləʊ] [kɔːld] ['ɪŋgəlz] , [ɪn] [saʊθ]

I've	**only**	**run**	**across**	**one**	**of**	**his**	**muster**	**before**	**—**	**a**	**fellow**	**called**	**Ingles**	**,**	**in**	**South**
我已经	仅有的	跑步	穿过	一	的	他的	鼓起	前	—	一个	同伴	称为	英格尔斯	,	在	南

['æfrɪkə] .

Africa **.**
非洲 .

我之前只遇到过他手下的一个家伙——一个叫英格尔斯的人，在南非。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [hɑːd] [treɪnd] , [æθ'letɪk] - [spɔːts] [bɪld] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] .

He	**was**	**just**	**the**	**same**	**hard**	**trained**	**,**	**athletic**	**-**	**sports**	**build**	**of**	**animal**	**.**
他	曾是	只是	这	相同的	难的	受过训练	,	运动	-	运动的	建造	的	动物	.

它和那些经过严格训练、体格健壮的运动型动物没什么两样。

['ɔːlweɪz] [kept] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [pɪŋk] [ɒv; əv] [kən'dɪʃn] .

Always	**kept**	**himself**	**in**	**the**	**pink**	**of**	**condition**	**.**
总是	保留	他自己	在	这	粉色的	的	状况	.

他总是保持着最佳状态。

['dɪd(ə)nt][duː; də] [hɪm] [mʌtʃ] [gʊd] , [ðəʊ] .

Didn't	**do**	**him**	**much**	**good**	**,**	**though**	**.**
没有	做	他	很多	好的	,	尽管	.

但这对他并没有什么好处。

[ʃɒt] [æt; ət] - [ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [mə'dʒuːbə] .

Shot	**at**	**Wesselstroom**	**the**	**week**	**before**	**Majuba**	**.**
射击	在	-	这	星期	前	马朱巴	.

拍摄于马朱巴岛前一周的韦塞尔斯特鲁姆。

['wʌndə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ən] [wɪl] [lɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'tætʃmənt] ['ɪntuː] [ʃeɪp] .

Wonder	**how**	**the**	**young**	**un**	**will**	**lick**	**his**	**detachment**	**into**	**shape**	**.**
想知道	如何	这	年轻的	联合国	将要	舔	他的	分离	进入	形状	.

真想知道这小子要怎么才能克服自己的疏离感。

” ['kɒtə(r)] [tɜːnd] [ʌp] [sɪks] [wiːks] ['leɪtə(r)] , [ɒn] [fʊt] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] .

”	**Cottar**	**turned**	**up**	**six**	**weeks**	**later**	**,**	**on**	**foot**	**,**	**with**	**his**	**pupils**	**.**
”	棉农	转向	向上	六	周	之后	,	在	脚	,	和	他的	学生	.

六周后，科塔尔带着他的学生们步行出现了。

[hiː; hi]['nevə(r)][təʊld][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði][men] [spəʊk] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] ,

He	**never**	**told**	**his**	**experiences**	**,**	**but**	**the**	**men**	**spoke**	**enthusiastically**	**,**
他	绝不	讲述	他的	经历	,	但	这	男人	辐	踊跃	,

他从未讲述过自己的经历，但那些人却热情洋溢地谈论着。

[ænd; ənd] ['frægmənts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [liːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [θruː] ['sɑːdʒənts] , ['bæmən] ,

and	**fragments**	**of**	**it**	**leaked**	**back**	**to**	**the**	**colonel**	**through**	**sergeants**	**,**	**batmen**	**,**
和	片段	的	它	泄露	后退	到	这	上校	通过	中士	,	蝙蝠侠	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

and	**the**	**like**	**.**
和	这	喜欢	.

消息的碎片通过士官、巡逻员等人泄露回了上校。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] ['dʒeləsi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] [di'tætʃmənt] , [bʌt; bət] [ðə; ði]

There	was	great	jealousy	between	the	first	and	second	detachments	,	but	the
那里	曾是	伟大的	妒忌	之间	这	第一的	和	第二	分遣队	,	但	这

[men] [ju'naɪtɪd] [ɪn] [ə'dɔːrɪŋ] ['kɒtə(r)] ,

men	united	in	adoring	Cottar	,
男人	团结的	在	崇拜	棉农	,

第一分队和第二分队之间存在着极大的嫉妒，但士兵们都团结一致地崇拜科塔尔。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [baɪ] ['speərɪŋ] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [men]

and	their	way	of	showing	it	was	by	sparing	him	all	the	trouble	that	men
和	他们的	方式	的	显示	它	曾是	经过	节省	他	全部	这	麻烦	那	男人

[nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌʌn'lʌvd] ['ɒfɪsə(r)] .

know	how	to	make	for	an	unloved	officer	.
知道	如何	到	制作	为了	一个	不被爱的	官	.

他们表达爱意的方式是，不让他经历男人为了一个不受人待见的军官而制造的所有麻烦。

[hiː; hi] [sɔːt] [ˌpɒpju'lærəti] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [skuːl] ,

He	sought	popularity	as	little	as	he	had	sought	it	at	school	,
他	寻求	人气	作为	小的	作为	他	有	寻求	它	在	学校	,

他像在学校时一样，对人缘毫不在意。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] .

and	therefore	it	came	to	him	.
和	所以	它	来了	到	他	.

因此，它就落到了他手里。

[hiː; hi] ['feɪvəd] [nəʊ] [wʌn] — [nɒt] ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['slʌv(ə)n] ['pʊld] [ðə; ði] ['kʌmpəni]

He	favoured	no	one	—	not	even	when	the	company	sloven	pulled	the	company
他	受青睐	不	一	—	不是	甚至	什么时候	这	公司	斯洛文尼亚语	拉	这	公司

['krɪkɪt] - [mætʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['fɔːti] - [θriː] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst]

cricket	-	match	out	of	the	fire	with	an	unexpected	forty	-	three	at	the	last
蟋蟀	-	匹配	出去	的	这	火	和	一个	意外	四十	-	三	在	这	最后的

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

他没有偏袒任何人——即使是公司里最邋遢的球员在最后一刻出人意料地拿下 43 分，把公司板球比赛从火海中拉了回来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一天的工作(The Day's Work)
第19/20页

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['getɪŋ] [raʊnd] [hɪm] ,
There **was** **very** **little** **getting** **round** **him** **,**
那里 曾是 非常 小的 获得 圆形的 他 ,

几乎没有人能绕过他。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ɪg'zæktli] [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [tuː; tə] [hed] [ɒf]
for **he** **seemed** **to** **know** **by** **instinct** **exactly** **when** **and** **where** **to** **head** **off**
为了 他 似乎 到 知道 经过 本能 确切地 什么时候 和 在哪里 到 头 离开
[ə; eɪ][mə'lɪŋgərə(r)] ;
a **malingerer** **;**
一个 装病者 ;

因为他似乎凭直觉就知道何时何地该阻止装病的人；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [fə'get] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [deɪzd] [ænd; ənd] ['sʌlki] ['dʒuːniə(r)]
but **he** **did** **not** **forget** **that** **the** **difference** **between** **a** **dazed** **and** **sulky** **junior**
但 他 做过 不是 忘记 那 这 不同之处 之间 一个 茫然 和 闷闷不乐的 初级
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] [skuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] ,
of **the** **upper** **school** **and** **a** **bewildered** **,**
的 这 上 学校 和 一个 困惑 ,

但他没有忘记，高年级一个茫然闷闷不乐的低年级学生和一个不知所措的……之间的区别。

['braʊbiːtn] [lʌmp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['depəʊ][wɒz; wəz] ['veri] [smɔːl] [ɪn'diːd] .
browbeaten **lump** **of** **a** **private** **fresh** **from** **the** **depot** **was** **very** **small** **indeed** **.**
受欺凌 块 的 一个 私人的 新鲜的 从 这 仓库 曾是 非常 小的 的确 .

刚从兵营出来的、瘦弱不堪的二等兵个头非常小。

[ðə; ðɪ] ['sɑːdʒənts] , ['siːɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] , [təʊld][hɪm] ['siːkrəts] ['dʒen(ə)rəli][hɪd][frɒm; frəm] [jʌŋ] ['ɒfɪsəz]
The **sergeants** **,** **seeing** **these** **things** **,** **told** **him** **secrets** **generally** **hid** **from** **young** **officers**
这 中士 , 看到 这些 事物 , 讲述 他 秘密 一般来说 隐藏 从 年轻的 警官
.
:
.

看到这些事情，军士们把通常对年轻军官隐瞒的秘密告诉了他。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [kwəʊtid] [æz; əz] ['bærək] [ɔː'ɒbrəti] [ɒn] [bets] [ɪn] [kæn'tiːn] [ænd; ənd][æt; ət] [tiː] ;
His **words** **were** **quoted** **as** **barrack** **authority** **on** **bets** **in** **canteen** **and** **at** **tea** **;**
他的 字 是 引 作为 营房 权威 在 赌注 在 食堂 和 在 茶 ;

他的话被当作军营里关于食堂和茶水间赌博的权威言论；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['verɪst] [ʃruː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɔː(r)] ,
and **the** **veriest** **shrew** **of** **the** **corps** **,**
和 这 最真实的 泼妇 的 这 兵团 ,

以及军团中最泼妇的那位，

[bɜːstɪŋ] [wɪð] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ə'genst] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [juːst] [ðə; ðɪ] ['kʊkɪŋ] - ['reɪndʒɪz] [aʊt]
bursting **with** **charges** **against** **other** **women** **who** **had** **used** **the** **cooking** **-** **ranges** **out**
爆发 和 收费 反对 其他 女性 WHO 有 用过的 这 烹饪 - 范围 出去
[ɒv; əv] [tɜːn] ,
of **turn** **,**
的 转动 ,

指控其他女性未经允许擅自使用炉灶，

[fɔː'bɔː(r)] [tuː; tə] [spiːk] [wen] ['kɒtə(r)] , [æz; əz][ðə; ðɪ][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ɔː'deɪnd] ,
forbore **to** **speak** **when** **Cottar** **,** **as** **the** **regulations** **ordained** **,**
前钻孔 到 说话 什么时候 棉农 , 作为 这 法规 受戒 ,

科塔尔按照规定，在场时保持沉默。

[ɑːskt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] “ ['eni] [kəm'pleɪnts] . ”

asked	of	a	morning	if	there	were	“	any	complaints	.	”
问	的	一个	早晨	如果	那里	是	”	任何	投诉	.	”

早上有人问是否有“任何投诉”。

“ [aɪm] [fʊl] [əʊ] - [kəm'pleɪnts] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kɔːpərəl] ['mɒrɪs(ə)n] ,

“	I'm	full	o	'	complaints	,	”	said	Mrs	.	Corporal	Morrison	,
”	我是	满的	o	-	投诉	,	”	说	太太	.	下士	莫里森	,

“我真是满腹牢骚，”莫里森下士太太说道。

“ [æn; ən] - [aɪ'd] [kɪl] [oʊhælɝənz] [fæt] [səʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪf] ['eni] [deɪ] ,

“	an	'	I'd	kill	O'Halloran's	fat	sow	of	a	wife	any	day	,
”	一个	-	ID	杀	奥哈洛兰	胖的	母猪	的	一个	妻子	任何	天	,

“我随时都愿意杀了奥哈洛兰那个肥婆老婆。”

[bʌt; bət][jiː; ji] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

but	ye	know	how	it	is	.
但	是的	知道	如何	它	是	.

但你们也知道事情就是这样。

- [iː] [pʊts] - [ɪz] [hed] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] , [æn; ən] - [lʊks] [daʊn] - [ɪz]['blesɪd; blest][nəʊz][səʊ] ['bæʃfl]

'	E	puts	'	is	head	just	inside	the	door	,	an	'	looks	down	'	is	blessed	nose	so	bashful
-	E	放置	-	是	头	只是	里面	这	门	,	一个	-	看起来	向下	-	是	蒙福	鼻子	所以	害羞的

,

,

,

“他把头伸进门里，害羞地低下头，露出他那可爱的鼻子。”

[æn; ən] -

an	'
一个	-

一个'

- [iː] ['wɪspərz] , - ['eni] [kəm'pleɪnts] - [jiː; ji][kænt] [kəm'pleɪn] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

'	e	whispers	,	'	Any	complaints	'	Ye	can't	complain	after	that	.
-	e	低语	,	-	任何	投诉	-	叶	不能	抱怨	后	那	.

他低声说：“还有什么可抱怨的吗？”之后你就没法抱怨了。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm] .

I	want	to	kiss	him	.
我	想	到	吻	他	.

我想吻他。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] .

Some	day	I	think	I	will	.
一些	天	我	思考	我	将要	.

我想总有一天我会的。

[heɪ] - [həʊ] !

Heigh	-	ho	!
身高	-	何	!

嘿吼！

[ʃɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['lʌki] ['wʊmən] [ðæt] [gets] [jʌŋ] ['ɪnəs(ə)ns] .

she'll	be	a	lucky	woman	that	gets	Young	Innocence	.
壳	是	一个	幸运的	女士	那	获得	年轻的	无辜	.

能拿到《青春纯真》这部电影的她真是个幸运的女人。

[siː] - [ɪm] [naʊ] , [gˈɜːlz] .

See	'	im	now	,	girls	.
看	-	我是	现在	,	女孩们	.

姑娘们，看看他现在的样子。

[duː; də][jiː; ji] [bleɪm] [ˌem 'iː] ?

Do	ye	blame	me	?
做	是的	责备	我	?

你们怪我吗?

〃 ['kɒtə(r)] [wɒz; wəz] ['kæntə] [ə'krɒs] [tuː; tə]['pəʊləʊ] ,

〃	Cottar	was	cantering	across	to	polo	,
〃	棉农	曾是	慢跑	穿过	到	马球	,

科塔尔正小跑着去打马球，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][æz; əz][hiː; hi] [geɪv] ['iːzəli] [tuː; tə]

and	he	looked	a	very	satisfactory	figure	of	a	man	as	he	gave	easily	to
和	他	看起来	一个	非常	令人满意的	数字	的	一个	男人	作为	他	给予	容易地	到

[ðə; ðɪ][fɜːst] [ɪk'saɪtɪd] [bʌks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pəʊni] ,

the	first	excited	bucks	of	his	pony	,
这	第一的	兴奋的	雄鹿	的	他的	小马	,

他看起来体态匀称，轻松地回应着小马驹第一次兴奋的尥蹶子。

[ænd; ənd] [slɪpt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ləʊ] [mʌd] [wɔːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['præktɪs] - [graʊnd] .

and	slipped	over	a	low	mud	wall	to	the	practice	-	ground	.
和	滑倒了	超过	一个	低的	泥	墙	到	这	实践	-	地面	.

然后他翻过一道矮矮的泥墙，来到了训练场。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['kɔːpərəl] ['mɒrɪs(ə)n] [huː] [felt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] .

There	were	more	than	Mrs	.	Corporal	Morrison	who	felt	as	she	did	.
那里	是	更多的	比	太太	.	下士	莫里森	WHO	毛毡	作为	她	做过	.

和莫里森下士夫人有同样感受的人不止她一个。

[bʌt; bət] ['kɒtə(r)] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [fɔː(r); fə(r)][ɪ'lev(ə)n] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] .

But	Cottar	was	busy	for	eleven	hours	of	the	day	.
但	棉农	曾是	忙碌的	为了	十一	小时	的	这	天	.

但科塔尔一天中有十一个小时都很忙。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['tenɪs] [spɔɪld] [baɪ] ['petɪkəʊts] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːt] ;

He	did	not	care	to	have	his	tennis	spoiled	by	petticoats	in	the	court	;
他	做过	不是	关心	到	有	他的	网球	被宠坏了	经过	衬裙	在	这	法庭	;

他并不在意球场上有人穿衬裙影响他的网球发挥；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][wʌn] [lɒŋ] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] - ['pɑːti] ,

and	after	one	long	afternoon	at	a	garden	-	party	,
和	后	一	长的	下午	在	一个	花园	-	派对	,

在花园派对上度过了一个漫长的下午之后，

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['meɪdʒə(r)] [ðæt] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [wɒz; wəz] “ ['fjuːtaɪl] ['pɪfl] ,

he	explained	to	his	major	that	this	sort	of	thing	was	“	futile	piffle	,
他	解释	到	他的	主要的	那	这	种类	的	事物	曾是	“	徒劳	废话	,

他向他的少校解释说，这种事情是“徒劳无功的废话”，

〃 [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['meɪdʒə(r)] [lɑːft] .

〃	and	the	major	laughed	.
〃	和	这	主要的	笑了	.

少校笑了。

[ðeəz] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['mærid] [mes] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['kɜːrnəlz] [waɪf] ,

Theirs	was	not	a	married	mess	,	except	for	the	colonel's	wife	,
他们的	曾是	不是	一个	已婚	混乱	,	除了	为了	这	上校的	妻子	,

除了上校的妻子之外，他们家并没有什么婚姻乱象。

[ænd; ənd]['kɒtə(r)] [stʊd] [ɪn] [ɔː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gʊd] ['leɪdi] .

and	Cottar	stood	in	awe	of	the	good	lady	.
和	棉农	站立	在	敬畏	的	这	好的	女士	.

科塔尔对这位善良的女士肃然起敬。

[ʃiː; ʃi] [sed] “ [maɪ]['redʒɪmənt] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] [wɒt] [ðæt] [miːnz] .

She	said	“	my	regiment	,	”	and	the	world	knows	what	that	means	.
她	说	“	我的	团	,	”	和	这	世界	知道	什么	那	方法	.

她说“我的部队”，全世界都知道这意味着什么。

[nʌn] [ðə; ði] [les] [wen] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði]['praɪzɪz]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]

None	the	less	when	they	wanted	her	to	give	away	the	prizes	after	a
没有任何	这	较少的什么时候		他们	通缉	她	到	给	离开	这	奖品	后	一个

['ʃuːtɪŋ] - [mætʃ] ,

shooting	-	match	,
射击	-	匹配	,

然而，当他们想让她在射击比赛后分发奖品时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][praɪz] - ['wɪnəz] [wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːl]

and	she	refused	because	one	of	the	prize	-	winners	was	married	to	a	girl
和	她	拒绝	因为	一	的	这	奖	-	获奖者	曾是	已婚	到	一个	女孩

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][dʒest][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [brɔːd] [bæk] ,

who	had	made	a	jest	of	her	behind	her	broad	back	,
WHO	有	制成	一个	笑话	的	她	在后面	她	广阔	后退	,

她拒绝了，因为其中一位获奖者娶了一个曾在她背后嘲笑她的女孩。

[ðə; ði] [mes] ['ɔːdəd] ['kɒtə(r)][tuː; tə] “ ['tæk(ə)l][hɜː(r); hə(r)] , ” [ɪn][hɪz; ɪz][best] ['kɔːlɪŋ] - [kɪt] .

the	mess	ordered	Cottar	to	“	tackle	her	,	”	in	his	best	calling	-	kit	.
这	混乱	订购	棉农	到	“	处理	她	,	”	在	他的	最好的	呼叫	-	成套工具	.

军情六处命令科塔尔用他最好的装备“制服她”。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] , ['sɪmpli] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəsli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [wei] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

This	he	did	,	simply	and	laboriously	,	and	she	gave	way	altogether	.
这	他	做过	,	简单地	和	费力地	,	和	她	给予	方式	共	.

他照做了，简单而费力，她彻底屈服了。

“ [ʃiː; ʃi]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði][fækts][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

“	She	only	wanted	to	know	the	facts	of	the	case	,	”	he	explained	.
“	她	仅有的	通缉	到	知道	这	事实	的	这	案件	,	”	他	解释	.

“她只想知道案件的事实真相，”他解释说。

“ [ai][dʒʌst][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] . ”

“	I	just	told	her	,	and	she	saw	at	once	.	”
“	我	只是	讲述	她	,	和	她	锯	在	一次	.	”

“我刚跟她说了，她立刻就明白了。”

“ [jiː; ji] - [iːz] , ” [sed] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] .

“	Ye	-	es	,	”	said	the	adjutant	.
“	叶	-	es	,	”	说	这	副官	.

“是的，”副官说道。

“ [ai][ɪk'spekt] [ðæts] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

“	I	expect	that's	what	she	did	.
“	我	预计	那就是	什么	她	做过	.

“我猜她就是这么做的。”

['kʌmɪn] - [tuː; tə][ðə; ði][ˌfjuːzə'lɪə(r)] - [dɑːns] [tuː; tə] - [naɪt] , ['gæləhæd] ? ”

Comin	'	to	the	Fusiliers	'	dance	to	-	night	,	Galahad	?	”
即将到来	-	到	这	燧发枪兵	-	舞蹈	到	-	夜晚	,	加拉哈德	?	”

加拉哈德，今晚来参加皇家燧发枪团的舞会吗?

“ [nəʊ] , [θæŋks] .

“	No	,	thanks	.
“	不	,	谢谢	.

“不，谢谢。

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [faɪt] [ɒn] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['meɪdʒə(r)] .

I've	got	a	fight	on	with	the	major	.
我已经	得到	一个	斗争	在	和	这	主要的	.

我跟少校有事要办。

" [ðə; ðɪ] ['vɜːtʃuəs] [ə'prentɪs] [sæt] [ʌp] [tɪl] ['mɪdnaɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['meɪdʒərz] ['kwɔːtəz] ,

"	The	virtuous	apprentice	sat	up	till	midnight	in	the	major's	quarters	,
"	这	有德行的	学徒	卫星	向上	直到	午夜	在	这	专业的	四分之一	,

"那位品德高尚的学徒在少校的房间里一直坐到午夜，

[wɪð] [ə; eɪ] [stɒp] - [wɒtʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['kʌmpəsɪz] , ['ʃɪftɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['peɪntɪd] [liːd] -

with	a	stop	-	watch	and	a	pair	of	compasses	,	shifting	little	painted	lead	-
和	一个	停止	-	手表	和	一个	一对	的	指南针	,	转变	小的	绘	带领	-

[blɒks] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fɔː(r)] - [ɪntʃ] [mæp] .

blocks	about	a	four	-	inch	map	.
积木	关于	一个	四	-	英寸	地图	.

用秒表和圆规，移动涂有颜色的小铅块，围绕着一张四英寸的地图。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɪn] [ænd; ənd] [slept] [ðə; ðɪ] [sliːp] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] , [wɪtʃ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['helθi]

Then	he	turned	in	and	slept	the	sleep	of	innocence	,	which	is	full	of	healthy
然后	他	转向	在	和	睡着了	这	睡觉	的	无辜	,	哪个	是	满的	的	健康

[driːmz] .

dreams	.
梦境	.

然后他翻身睡去，睡着了，睡得香甜，做着美梦。

[wʌn] [pɪˌkjuːli'ærəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [driːmz] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [hɒt]

One	peculiarity	of	his	dreams	he	noticed	at	the	beginning	of	his	second	hot
一	特点	的	他的	梦境	他	注意到	在	这	开始	的	他的	第二	热的

['weðə(r)] .

weather	.
天气	.

在他第二次经历炎热天气之初，他注意到自己梦境的一个奇特之处。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ðeɪ] ['djʊpləˌket] [ɔː(r)] [ræn] [ɪn] ['sɪəriːz] .

Two	or	three	times	a	month	they	duplicated	or	ran	in	series	.
二	或者	三	时代	一个	月	他们	重复	或者	跑	在	系列	.

他们每月会重复播出两到三次，或者连续播出。

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [hɪm'self] ['slaɪdɪŋ] ['ɪntuː] ['driːmlænd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [rəʊd] — [ə; eɪ] [rəʊd] [ðæt] [ræn]

He	would	find	himself	sliding	into	dreamland	by	the	same	road	—	a	road	that	ran
他	会	寻找	他自己	滑动	进入	梦境	经过	这	相同的	路	—	一个	路	那	跑

[ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [biːtʃ] [nɪə(r)] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] ['brʌʃwʊd] .

along	a	beach	near	a	pile	of	brushwood	.
沿着	一个	海滩	靠近	一个	桩	的	灌木丛	.

他会发现自己沿着同一条路滑入梦乡——这条路沿着海滩延伸，靠近一堆灌木丛。

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [raɪt] [leɪ] [ðə; ðɪ] [siː] , ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [fʊl] [taɪd] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð'drɔːn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

To	the	right	lay	the	sea	,	sometimes	at	full	tide	,	sometimes	withdrawn	to	the
到	这	正确的	躺	这	海	,	有时	在	满的	潮	,	有时	撤回	到	这

['veri] [hə'raɪz(ə)n] ;

very	horizon	;
非常	地平线	;

右侧是大海，有时是满潮，有时是退潮，一直退到地平线。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [seɪm] [siː] .

but	he	knew	it	for	the	same	sea	.
但	他	知道	它	为了	这	相同的	海	.

但他对这片大海却了如指掌。

[baɪ] [ðæt] [rəʊd] [hiː; hi] [wʊd] ['træv(ə)l] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [swel] [ɒv; əv] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] ['kʌvəd] [wɪð] [ʃɔːt] ,

By	that	road	he	would	travel	over	a	swell	of	rising	ground	covered	with	short	,
经过	那	路	他	会	旅行	超过	一个	膨胀	的	上升	地面	涵盖	和	短的	,

沿着那条路，他将穿过一片隆起的地面，那里长满了短草，

['wɪðəd] [grɑːs] , ['ɪntuː] ['væliz] [ɒv; əv] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)n] .

withered	grass	,	into	valleys	of	wonder	and	unreason	.
干枯	草	,	进入	山谷	的	想知道	和	不合理	.

枯草丛生，通往充满奇迹与不可思议的山谷。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [rɪdʒ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kraʊnd] [wɪð] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [striːt] - [læmp] , ['eniθɪŋ]

Beyond	the	ridge	,	which	was	crowned	with	some	sort	of	street	-	lamp	,	anything
超过	这	岭	,	哪个	曾是	加冕	和	一些	种类	的	街道	-	灯	,	任何事物

[wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] ;

was	possible	;
曾是	可能的	;

山脊的另一边，山顶上竖着某种路灯，在那里，一切皆有可能；

[bʌt; bət] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [læmp] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [rəʊd] [æz; əz] [wel]

but	up	to	the	lamp	it	seemed	to	him	that	he	knew	the	road	as	well
但	向上	到	这	灯	它	似乎	到	他	那	他	知道	这	路	作为	出色地

[æz; əz] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [pə'reɪd] - [graʊnd] .

as	he	knew	the	parade	-	ground	.
作为	他	知道	这	游行	-	地面	.

但直到路灯那里，他都觉得他对这条路和对阅兵场一样熟悉。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] ; [fɔː(r); fə(r)] , [wʌns] [ðeə(r)] ,

He	learned	to	look	forward	to	the	place	;	for	,	once	there	,
他	学习	到	看	向前	到	这	地方	;	为了	,	一次	那里	,

他学会了期待去那个地方；因为一旦到了那里，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪts] [rest] , [ænd; ənd] ['ɪndiən] [hɒt] ['weðə(r)] [kæn; kən] [biː; bi]

he	was	sure	of	a	good	night's	rest	,	and	Indian	hot	weather	can	be
他	曾是	当然	的	一个	好的	夜晚	休息	,	和	印度	热的	天气	能	是

['rɑːðə(r)] ['traɪɪŋ] .

rather	trying	.
相当	尝试	.

他确信自己能睡个好觉，而印度炎热的天气确实令人难以忍受。

[fɜːst] , ['ʃædəʊi] ['ʌndə(r)] ['kləʊzɪŋ] ['aɪlɪdz] , [wʊd] [kʌm] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brʌʃwʊd] - [paɪl]

First	,	shadowy	under	closing	eyelids	,	would	come	the	outline	of	the	brushwood	-	pile
第一的	,	阴暗的	在下面	结束	眼睑	,	会	来	这	大纲	的	这	灌木丛	-	桩

;

;
;

首先，在闭上的眼睑下，隐约可见柴堆的轮廓；

[nekst] [ðə; ði] [waɪt] [sænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːtʃ] - [rəʊd] , ['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ðə; ði] [blæk] , ['tʃeɪndʒfʊl]

next	the	white	sand	of	the	beach	-	road	,	almost	overhanging	the	black	,	changeful
下一个	这	白色的	沙	的	这	海滩	-	路	,	几乎	悬垂	这	黑色的	,	变化

[siː] ;

sea	;
海	;

接下来是海滩公路的白色沙滩，几乎悬在变幻莫测的黑色大海之上；

[ðen] [ðə; ði] [tɜːn] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [ænd; ənd] [ˌʌp'hɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [laɪt] .

then	the	turn	inland	and	uphill	to	the	single	light	.
然后	这	转动	内陆	和	上坡	到	这	单身的	光	.

然后转向内陆，上坡前往唯一的红绿灯处。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'resⁱtfʊl; -f(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['eni] ['riːz(ə)n] ,

When	he	was	unrestful	for	any	reason	,
什么时候	他	曾是	不安	为了	任何	原因	,

当他因任何原因感到烦躁不安时，

[hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɪm'self] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][get] [ðeə(r)] — [ʃʊə(r)][tuː; tə][get] [ðeə(r)] — [ɪf]

he	would	tell	himself	how	he	was	sure	to	get	there	—	sure	to	get	there	—	if
他	会	告诉	他自己	如何	他	曾是	当然	到	得到	那里	—	当然	到	得到	那里	—	如果

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sə'rendəd] [tuː; tə][ðə; ði][drɪft][ɒv; əv] [θɪŋz] .

he	shut	his	eyes	and	surrendered	to	the	drift	of	things	.
他	关闭	他的	眼睛	和	投降	到	这	漂移	的	事物	.

他会告诉自己，只要闭上眼睛，顺其自然，就一定能到达目的地——一定能到达目的地。

[bʌt; bət][wʌn] [naɪt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fuːlɪʃli] [hɑːd] ['aʊərz] ['pəʊləʊ] ([ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [wɒz; wəz] 94° [ɪn]

But	one	night	after	a	foolishly	hard	hour's	polo	(	the	thermometer	was	94°	in
但	一	夜晚	后	一个	愚蠢地	难的	小时	马球	(	这	温度计	曾是	94°	在

[hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] [æt; ət][ten] [ə'klɑːk]) ,

his	quarters	at	ten	o'clock	)	,
他的	四分之一	在	十	点钟	)	,

但一天晚上，在愚蠢地拼命打了一个小时马球之后（晚上十点，他房间里的温度计显示94华氏度），

[sliːp] [stʊd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [wel]

sleep	stood	away	from	him	altogether	,	though	he	did	his	best	to	find	the	well
睡觉	站立	离开	从	他	共	,	尽管	他	做过	他的	最好的	到	寻找	这	出色地

- [nəʊn] [rəʊd] ,

-	known	road	,
-	已知	路	,

尽管他竭尽全力寻找那条熟悉的道路，但睡意却丝毫没有侵扰他。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [truː] [sliːp] [bɪ'gæn] .

the	point	where	true	sleep	began	.
这	观点	在哪里	真的	睡觉	开始	.

真正睡眠开始的那一刻。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['brʌʃwʊd] - [paɪl] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪdʒ] ,

At	last	he	saw	the	brushwood	-	pile	,	and	hurried	along	to	the	ridge	,
在	最后的	他	锯	这	灌木丛	-	桩	,	和	慌忙	沿着	到	这	岭	,

他终于看到了那堆柴火，便赶紧跑向山脊。

[fɔː(r); fə(r)][brɪ'haɪnd][hɪm][hiː; hi][felt][wɒz; wəz][ðə; ði][waɪd] - [ə'weɪk] , ['sʌltri] [wɜːld] .

for	behind	him	he	felt	was	the	wide	-	awake	,	sultry	world	.
为了	在后面	他	他	毛毡	曾是	这	宽的	-	醒	,	闷热	世界	.

因为他感觉身后是清醒而闷热的世界。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][læmp][ɪn] ['seɪfti] , ['tɪŋglɪŋ] [wɪð] ['draʊzinəs] ,

He	reached	the	lamp	in	safety	,	tingling	with	drowsiness	,
他	达到	这	灯	在	安全	,	刺痛感	和	睡意	,

他安全地走到灯前，感到一阵阵困意袭来。

[wen] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] — [ə; eɪ] ['kɒmən] ['kʌntri] [pə'liːsmən] — [spræŋ] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd]

when	a	policeman	—	a	common	country	policeman	—	sprang	up	before	him	and
什么时候	一个	警察	—	一个	常见的	国家	警察	—	弹簧	向上	前	他	和

[tʌtʃt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)]

touched	him	on	the	shoulder
感动	他	在	这	肩膀

这时，一个警察——一个普通的乡村警察——突然跳到他面前，拍了拍他的肩膀。

[eə(r)]

ere
埃雷

埃雷

[hiː; hi][kʊd; kəd][daɪv]['ɪntuː][ðə; ði][dɪm] ['væli] [bɪ'ləʊ] .

he	could	dive	into	the	dim	valley	below	.
他	可以	潜水	进入	这	暗淡	谷	以下	.

他可以潜入下方昏暗的山谷中。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['terə(r)] , — [ðə; ði] ['həʊpləs] ['terə(r)][ɒv; əv] [driːmz] , — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

He	was	filled	with	terror	,	—	the	hopeless	terror	of	dreams	,	—	for	the
他	曾是	已填	和	恐怖	,	—	这	绝望	恐怖	的	梦境	,	—	为了	这

[pə'liːsmən] [sed] ,

policeman	said	,
警察	说	,

他充满了恐惧——那种噩梦般的绝望恐惧——因为警察说：

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] , [dɪ'stɪŋkt] [vɔɪs] [ɒv; əv] [driːm] - ['piːp(ə)l] ,

in	the	awful	,	distinct	voice	of	dream	-	people	,
在	这	可怕	,	清楚的	嗓音	的	梦	-	人们	,

用梦境人物那种可怕而独特的嗓音，

“ [ai][ˌeɪ 'em] [pə'liːsmən] [deɪ] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [sliːp] .

“	I	am	Policeman	Day	coming	back	from	the	City	of	Sleep	.
“	我	是	警察	天	未来	后退	从	这	城市	的	睡觉	.

“我是警察戴，刚从睡眠之城回来。”

[juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

You	come	with	me	.
你	来	和	我	.

你跟我来。

” ['dʒɔːdʒi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] — [ðæt] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['væli] [leɪ][ðə; ði] [laɪts]

”	Georgie	knew	it	was	true	—	that	just	beyond	him	in	the	valley	lay	the	lights
”	乔治	知道	它	曾是	真的	—	那	只是	超过	他	在	这	谷	躺	这	灯

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [sliːp] ,

of	the	City	of	Sleep	,
的	这	城市	的	睡觉	,

乔治知道这是真的——就在他身后的山谷里，就是沉睡之城的灯光。

[weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ʃeltəd] ,

where	he	would	have	been	sheltered	,
在哪里	他	会	有	到过	避难所	,

他本可以在那里得到庇护，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [pə'liːsmən] - [θɪŋ] [hæd; həd] [fʊl] ['paʊə(r)][ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [hed] [hɪm]

and	that	this	Policeman	-	Thing	had	full	power	and	authority	to	head	him
和	那	这	警察	-	事物	有	满的	力量	和	权威	到	头	他

[bæk] [tuː; tə] ['mɪzrəbl] ['weɪkflnəs] .

back	to	miserable	wakefulness	.
后退	到	悲惨的	清醒	.

而这个警察状的家伙完全有权把他带回痛苦的清醒状态。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɒn][ðə; ði][wɔːl] , ['drɪpɪŋ] [wɪð] [fraɪt] ;

He	found	himself	looking	at	the	moonlight	on	the	wall	,	dripping	with	fright	;
他	成立	他自己	寻找	在	这	月光	在	这	墙	,	滴落	和	惊吓	;

他发现自己正望着墙上的月光，惊恐万分；

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [ˌəʊvə'keɪm] [ðæt] ['hɒrə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi] [met][ðə; ði] [pə'liːsmən] ['sevrəl] [taɪmz]

and	he	never	overcame	that	horror	,	though	he	met	the	Policeman	several	times
和	他	绝不	克服	那	恐怖	,	尽管	他	遇见	这	警察	一些	时代

[ðæt] [hɒt] ['weðə(r)] ,

that	hot	weather	,
那	热的	天气	,

尽管在那炎热的天气里他多次遇到那位警察，但他始终未能克服那段恐怖经历。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɔːrʌnə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæd] [naɪt] .

and	his	coming	was	the	forerunner	of	a	bad	night	.
和	他的	未来	曾是	这	先行者	的	一个	坏的	夜晚	.

他的到来预示着一个糟糕的夜晚即将到来。

[bʌt; bət]['ʌðə(r)] [driːmz] — ['pɜːfɪktli] [əb'sɜːd] [wʌnz] — [fɪld] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪnkə'mjuːnɪkəb(ə)l]

But	other	dreams	—	perfectly	absurd	ones	—	filled	him	with	an	incommunicable
但	其他	梦境	—	完美	荒诞	一个	—	已填	他	和	一个	无法沟通

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

但其他一些梦境——完全荒诞的梦境——却让他感到一种难以言喻的喜悦。

[ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [bɪ'gæn][baɪ][ðə; ði] ['brʌʃwʊd] - [paɪl] .

All	those	that	he	remembered	began	by	the	brushwood	-	pile	.
全部	那些	那	他	记得	开始	经过	这	灌木丛	-	桩	.

他记得的一切都始于那堆柴火旁。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['klɒkwɜːk] ['stiːmə(r)] ([hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [naɪts] [bɪ'fɔː(r)])

he	found	a	small	clockwork	steamer	(	he	had	noticed	it	many	nights	before	)
他	成立	一个	小的	发条装置	汽船	(	他	有	注意到	它	许多	夜晚	前	)

['laɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [siː] - [rəʊd] ,

lying	by	the	sea	-	road	,
说谎	经过	这	海	-	路	,

他发现一艘小型机械蒸汽船（他之前很多个晚上就注意到它了）停在海边公路旁。

[ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ˌweərə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [wɪð] [sə'pɑːsɪŋ] ['swɪftnəs] ['əʊvə(r)][æn; ən]

and	stepped	into	it	,	whereupon	it	moved	with	surpassing	swiftness	over	an
和	步	进入	它	,	于是	它	已搬	和	超越	速度	超过	一个

['æbsəluːtli] ['lev(ə)l] [siː] .

absolutely	level	sea	.
绝对地	等级	海	.

然后他踏入其中，它便以惊人的速度在绝对平坦的海面上移动。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['glɔːriəs] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'splɔːrɪŋ] [greɪt] ['mætəz] ;

This	was	glorious	,	for	he	felt	he	was	exploring	great	matters	;
这	曾是	辉煌	,	为了	他	毛毡	他	曾是	探索	伟大的	事情	;

这让他感到无比兴奋，因为他觉得自己正在探索伟大的事物；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [baɪ][ə; eɪ] ['lɪli] [kɑːrvd] [ɪn] [stəʊn] , [wɪtʃ] , [məʊst]['nætʃ(ə)rəli] , ['fləʊtɪd] [ɒn][ðə; ði]

and	it	stopped	by	a	lily	carved	in	stone	,	which	,	most	naturally	,	floated	on	the
和	它	停止	经过	一个	百合	雕刻	在	石头	,	哪个	,	最多	自然	,	漂浮	在	这

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

它停在一朵石雕百合花前，这朵百合花很自然地漂浮在水面上。

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['lɪli] [wɒz; wəz] ['leɪbld] “ [hɒŋ] - [kɒŋ] , ” ['dʒɔːdʒi] [sed] : “ [ɒv; əv] [kɔːs] .

Seeing	the	lily	was	labelled	“	Hong	-	Kong	,	”	Georgie	said	:	“	Of	course	.
看到	这	百合	曾是	标签	“	洪	-	孔	,	”	乔治	说	:	“	的	课程	.

看到百合花上标有“香港”字样，乔治说：“当然了。”

[ðɪs] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [hɒŋ] - [kɒŋ] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] .

This	is	precisely	what	I	expected	Hong	-	Kong	would	be	like	.
这	是	恰恰	什么	我	预期的	洪	-	孔	会	是	喜欢	.

这正是我想象中的香港。

[haʊ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] !
How magnificent !
如何 壮丽 !

太棒了！

" [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] ['fɑːðə(r)] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ['hɔːltɪd] [æt; ət] [jet] [ə'nʌðə(r)] [stəʊn] ['lɪli] , ['leɪbld] " ['dʒɑːvə]
" Thousands of miles farther on it halted at yet another stone lily , labelled " Java
" 数千 的 英里 更远 在 它 停止 在 然而 其他 石头 百合 , 标签 " Java
" ;
" ;
" ;

"再往前走几千英里，它又停在了另一株石百合花前，上面写着'爪哇';

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ə'gen] , [dɪ'laɪtɪd] [hɪm] ['hjuːdʒli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
and this , again , delighted him hugely , because he knew that now he was
和 这 , 再次 , 高兴极了 他 非常 , 因为 他 知道 那 现在 他 曾是
[æt; ət][ðə; ði] [wɜːrldz] [end] .
at the world's end .
在 这 世界的 结尾 .

而这再次让他欣喜若狂，因为他知道自己现在已经到了世界的尽头。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bəʊt] [ræn][ɒn][ænd; ənd][ɒn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [freʃ] - ['wɔːtə(r)] [lɒk] ,
But the little boat ran on and on till it lay in a deep fresh - water lock ,
但 这 小的 船 跑 在 和 在 直到 它 躺 在 一个 深的 新鲜的 - 水 锁 ,

但是，这艘小船一直航行，直到停在了一个很深的淡水船闸里。

[ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['kɑːv(ə)n]['mɑːb(ə)l] , [griːn] [wɪð] [mɒs] .
the sides of which were carven marble , green with moss .
这 侧面 的 哪个 是 卡文 大理石 , 绿色的 和 苔藓 .

它们的侧面是雕刻的大理石，上面长满了绿色的苔藓。

[lɪliːpædz] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [riːdz] [ɑːtʃt] [ə'bʌv] .
Lilypads lay on the water , and reeds arched above .
睡莲 躺 在 这 水 , 和 芦苇 拱形 多于 .

睡莲漂浮在水面上，芦苇在其上方拱起。

[sʌm; səm][wʌn] [muːvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] — [sʌm; səm][wʌn] [huːm] ['dʒɔːdʒi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd]
Some one moved among the reeds — some one whom Georgie knew he had
一些 一 已搬 之中 这 芦苇 — 一些 一 谁 乔治 知道 他 有
['trævld] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrldz] [end][tuː; tə] [riːtʃ] .
travelled to this world's end to reach .
旅行 到 这 世界的 结尾 到 抵达 .

芦苇丛中有人移动——乔治知道，他跋山涉水来到世界的尽头就是为了见到这个人。

['ðeəfɔː(r)] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [wel] [wɪð] [hɪm] .
Therefore everything was entirely well with him .
所以 一切 曾是 完全 出色地 和 他 .

因此，他一切都很好。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'spiːkəbli] ['hæpi] , [ænd; ənd] ['vɔːltɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] [saɪd][tuː; tə][faɪnd] [ðɪs]
He was unspeakably happy , and vaulted over the ship's side to find this
他 曾是 难以言喻的 快乐的 , 和 拱形 超过 这 船的 边 到 寻找 这
['pɜːs(ə)n] .
person .
人 .

他高兴极了，纵身跃过船舷去找这个人。

[wen] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tʌtʃt] [ðæt] [stɪl] ['wɔːtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] , [wɪð] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] [ʌn'rəʊlɪŋ]

When **his** **feet** **touched** **that** **still** **water** **,** **it** **changed** **,** **with** **the** **rustle** **of** **unrolling**

什么时候 他的 脚 感动 那 仍然 水 , 它 已更改 , 和 这 沙沙 的 展开

[mæps] ,

maps **,**

地图 ,

当他的脚触碰到那片平静的水面时，水面发生了变化，传来地图展开时的沙沙声。

[tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [sɪksθ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊb] ,

to **nothing** **less** **than** **a** **sixth** **quarter** **of** **the** **globe** **,**

到 没有什么 较少的 比 一个 第六 四分之一 的 这 地球 ,

占全球六分之一以上，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'məʊt] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ɒv; əv] [mæn] — [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] ['aɪləndz] [wɜː(r); wə(r)]

beyond **the** **most** **remote** **imagining** **of** **man** **—** **a** **place** **where** **islands** **were**

超过 这 最多 偏僻的 想象 的 男人 — 一个 地方 在哪里 岛屿 是

['kʌləd] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [bluː] ,

coloured **yellow** **and** **blue** **,**

有色 黄色的 和 蓝色的 ,

超乎人类最遥远的想象——一个岛屿呈现黄色和蓝色的地方，

[ðeə(r)] ['letərɪŋ] [strʌŋ] [ə'krɒs] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] .

their **lettering** **strung** **across** **their** **faces** **.**

他们的 字母 串 穿过 他们的 面孔 .

他们的脸上写满了字母。

[ðeɪ] [geɪv] [ɒn] [ˌʌn'nəʊn] ['siːz] ,

They **gave** **on** **unknown** **seas** **,**

他们 给予 在 未知 海域 ,

他们投身于未知的大海，

[ænd; ənd] ['dʒɔːrdʒɪz] ['ɜːdʒənt] [dɪ'zaɪə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['swɪftli] [ə'krɒs] [ðɪs] ['fləʊtɪŋ] ['ætləs] [tuː; tə]

and **Georgie's** **urgent** **desire** **was** **to** **return** **swiftly** **across** **this** **floating** **atlas** **to**

和 乔治的 紧迫的 欲望 曾是 到 返回 迅速地 穿过 这 漂浮的 图集 到

[nəʊn] ['berɪŋ] .

known **bearings** **.**

已知 轴承 .

乔治迫切希望迅速穿越这片漂浮的地图，回到他熟悉的方位。

[hiː; hi] [təʊld] [hɪm'self] [rɪ'piːtɪdli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [gʊd] [tuː; tə] ['hʌri] ; [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi]

He **told** **himself** **repeatedly** **that** **it** **was** **no** **good** **to** **hurry** **;** **but** **still** **he**

他 讲述 他自己 反复 那 它 曾是 不 好的 到 匆忙 ; 但 仍然 他

['hʌrid] ['despərətli] ,

hurried **desperately** **,**

慌忙 绝望地 ,

他反复告诫自己不要操之过急；但他仍然拼命地赶路。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪləndz] [slɪpt] [ænd; ənd] [slɪd] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [fiːt] ; [ðə; ði] [streɪts] [jɔːn] [ænd; ənd]

and **the** **islands** **slipped** **and** **slid** **under** **his** **feet** **;** **the** **straits** **yawned** **and**

和 这 岛屿 滑倒了 和 滑行 在下面 他的 脚 ; 这 海峡 打哈欠 和

['waɪdnd] ,

widened **,**

扩大 ,

岛屿在他脚下滑动，海峡张开，越来越宽。

[tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['ʌtəli] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrldz] [fɔːθ] [daɪ'menʃ(ə)n] , [wɪð] [nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv]

till **he** **found** **himself** **utterly** **lost** **in** **the** **world's** **fourth** **dimension** **,** **with** **no** **hope** **of**

直到 他 成立 他自己 完全地 丢失的 在 这 世界的 第四 方面 , 和 不 希望 的

[rɪ'tɜːn] .

return **.**

返回 .

直到他发现自己完全迷失在世界的第四维度中，没有返回的希望。

[jet] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][əʊld] [wɜːld] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd]

Yet	only	a	little	distance	away	he	could	see	the	old	world	with	the	rivers	and
然而	仅有的	一个	小的	距离	离开	他	可以	看	这	老的	世界	和	这	河流	和

['maʊntən] - [tʃeɪnz] [mɑːkt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sændˌhɜːst] [ruːlz] [ɒv; əv] ['mæpmeɪkɪŋ] .

mountain	-	chains	marked	according	to	the	Sandhurst	rules	of	mapmaking	.
山	-	链条	标记	根据	到	这	桑赫斯特	规则	的	制图	.

然而，不远处，他就能看到旧世界，河流和山脉都按照桑赫斯特地图绘制规则标示出来。

[ðen] [ðæt] ['pɜːs(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪli] [lɒk] ([ðæt] [wɒz; wəz][ɪts]

Then	that	person	for	whom	he	had	come	to	the	Lily	Lock	(	that	was	its
然后	那	人	为了	谁	他	有	来	到	这	百合	锁	(	那	曾是	它是

[neɪm]) [ræn] [ʌp] [ə'krɒs] [ˌʌnɪk'splɔːd] ['teritəriz] ,

name	)	ran	up	across	unexplored	territories	,
姓名	)	跑	向上	穿过	未探索的	领土	,

然后，他为之来到百合锁（这就是它的名字）的那个人，奔跑在未知的领域中，

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm] [ə'weɪ] .

and	showed	him	away	.
和	显示	他	离开	.

然后把他带走了。

[ðeɪ] [fled] [hænd][ɪn][hænd] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [rəʊd] [ðæt] [spænd] [rə'viːnz] ,

They	fled	hand	in	hand	till	they	reached	a	road	that	spanned	ravines	,
他们	逃亡	手	在	手	直到	他们	达到	一个	路	那	跨越	峡谷	,

他们手牵着手逃跑，直到来到一条横跨峡谷的道路。

[ænd; ənd][ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] ['presipis] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [t'ʌnəld] [θruː] ['maʊntənz]

and	ran	along	the	edge	of	precipices	,	and	was	tunnelled	through	mountains
和	跑	沿着	这	边缘	的	悬崖	,	和	曾是	隧道	通过	山脉

.

:
.

沿着悬崖边缘奔跑，并开凿隧道穿过山脉。

“ [ðɪs] [gəʊz][tuː; tə]['aʊə(r)] ['brʌʃwʊd] - [paɪl] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ; [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l]

“	This	goes	to	our	brushwood	-	pile	,	”	said	his	companion	;	and	all	his	trouble
“	这	去	到	我们的	灌木丛	-	桩	,	”	说	他的	伴侣	;	和	全部	他的	麻烦

[wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

was	at	an	end	.
曾是	在	一个	结尾	.

“这东西要扔到我们的柴堆里去，”他的同伴说；他的所有麻烦都结束了。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['pəʊni] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['θɜːti] - [maɪl] - [raɪd]

He	took	a	pony	,	because	he	understood	that	this	was	the	Thirty	-	Mile	-	Ride
他	采取	一个	小马	,	因为	他	理解	那	这	曾是	这	三十	-	英里	-	骑

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][raɪd] ['swɪftli] ,

and	he	must	ride	swiftly	,
和	他	必须	骑	迅速地	,

他骑着一匹小马，因为他知道这是三十英里赛程，他必须骑得快。

[ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [θruː] [ðə; ði] ['klætə] ['tʌnlz] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [kɜːrvz] , ['ɔːlweɪz]

and	raced	through	the	clattering	tunnels	and	round	the	curves	,	always
和	比赛	通过	这	咔嗒咔嗒	隧道	和	圆形的	这	曲线	,	总是

[ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl] ,

downhill	,
下坡	,

然后飞驰穿过嘎吱作响的隧道，绕过弯道，一路下坡。

[tɪl] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] , [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]['reɪdʒɪŋ]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] ,

till	he	heard	the	sea	to	his	left	,	and	saw	it	raging	under	a	full	moon	,
直到	他	听到	这	海	到	他的	左边	,	和	锯	它	愤怒	在下面	一个	满的	月亮	,

直到他听到左侧海浪的声音，看到满月之下海浪汹涌澎湃。

[ə'genst] ['sændi] [klɪfs] .

against	sandy	cliffs	.
反对	沙	悬崖	.

倚靠在沙质悬崖上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hevi] ['gəʊɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði]

It	was	heavy	going	,	but	he	recognised	the	nature	of	the	country	,	the
它	曾是	重的	去	,	但	他	已确认	这	自然	的	这	国家	,	这

[dɑːk] - ['pɜːp(ə)l] [daʊnz] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ,

dark	-	purple	downs	inland	,
黑暗的	-	紫色的	下坡	内陆	,

路途艰辛，但他认出了这片土地的地貌，内陆深紫色的丘陵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bent] [ðæt] ['hwisl] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

and	the	bents	that	whistled	in	the	wind	.
和	这	弯曲	那	吹口哨	在	这	风	.

还有那些在风中呼啸的弯刀。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] ['iːt(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [læʃt] [æt; ət][hɪm] — [blæk] ,

The	road	was	eaten	away	in	places	,	and	the	sea	lashed	at	him	—	black	,
这	路	曾是	吃	离开	在	地方	,	和	这	海	鞭打	在	他	—	黑色的	,

道路有些地方被侵蚀殆尽，黑色的海水拍打着他。

['foʊmləs] [tʌŋz] [ɒv; əv] [smuːð] [ænd; ənd] ['glɒsi] ['roʊlərz] ;

foamless	tongues	of	smooth	and	glossy	rollers	;
无泡沫	舌头	的	光滑的	和	光滑	滚筒	;

光滑亮泽的无泡沫滚筒；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [les] ['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [ðæn; ðən]

but	he	was	sure	that	there	was	less	danger	from	the	sea	than
但	他	曾是	当然	那	那里	曾是	较少的	危险	从	这	海	比

[frɒm; frəm] “ [ðem; ðəm] ,

from	“	Them	,
从	“	他们	,

但他确信，来自大海的危险远小于来自“他们”的危险。

” [huː'evə(r)] “ [ðeɪ] ” [wɜː(r); wə(r)] , ['ɪnlənd; ɪn'lænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] .

”	whoever	“	They	”	were	,	inland	to	his	right	.
”	谁	“	他们	”	是	,	内陆	到	他的	正确的	.

无论“他们”是谁，都在他右侧的内陆地区。

[hiː; hi] [njuː] , [tuː] ,

He	knew	,	too	,
他	知道	,	也	,

他也知道。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði][læmp][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

that	he	would	be	safe	if	he	could	reach	the	down	with	the	lamp	on	it	.
那	他	会	是	安全的	如果	他	可以	抵达	这	向下	和	这	灯	在	它	.

如果他能够到下面放着灯的地方，他就安全了。

[ðɪs] [keɪm] [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] : [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][wʌn] [laɪt] [ə; eɪ][maɪl] [ə'hed] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ]

This	came	as	he	expected	:	he	saw	the	one	light	a	mile	ahead	along	the	beach
这	来了	作为	他	预期的	:	他	锯	这	一	光	一个	英里	前方	沿着	这	海滩

,

,

,

正如他预料的那样：他看到一英里外的海滩上有一盏灯，

[ˌdis'maunt] , [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [wɔːkt] ['kwaɪətli]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['brʌʃwʊd] - [paɪl] ,

dismounted	,	turned	to	the	right	,	walked	quietly	over	to	the	brushwood	-	pile	,
下马	,	转向	到	这	正确的	,	步行	悄悄	超过	到	这	灌木丛	-	桩	,

他下了马，向右转，静静地走到柴堆旁。

[faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stiːmə(r)] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [wens] [hiː; hi][hæd; həd]

found	the	little	steamer	had	returned	to	the	beach	whence	he	had
成立	这	小的	汽船	有	返回	到	这	海滩	何处	他	有

[ʌn'mʊrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

unmoored	it	,
未系泊	它	,

他发现那艘小汽船已经返回了他解缆停泊的海滩。

[ænd; ənd] — [mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən] [ə'sliːp] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .

and	—	must	have	fallen	asleep	,	for	he	could	remember	no	more	.
和	—	必须	有	倒下	睡着了	,	为了	他	可以	记住	不	更多的	.

然后——他一定是睡着了，因为他什么也记不起来了。

“ [aɪm] ['gɛtɪn] - [ðə; ði] [hæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒi'ɒgrəfi] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	I'm	gettin	'	the	hang	of	the	geography	of	that	place	,	”	he	said	to	himself	,
“	我是	获得	-	这	悬挂	的	这	地理	的	那	地方	,	”	他	说	到	他自己	,

“我开始慢慢熟悉那里的地理环境了，”他自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃeɪvd] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .

as	he	shaved	next	morning	.
作为	他	剃光	下一个	早晨	.

第二天早上他刮胡子的时候。

“ [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]['sɜːk(ə)l] .

“	I	must	have	made	some	sort	of	circle	.
“	我	必须	有	制成	一些	种类	的	圆圈	.

“我一定是画了个圆圈。”

[lets] [siː] .

Let's	see	.
我们来吧	看	.

让我们来看看。

[ðə; ði] ['θɜːti] - [maɪl] - [raɪd] ([naʊ] [haʊ] [ðə; ði] [djuːs] [dɪd][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['θɜːti] -

The	Thirty	-	Mile	-	Ride	(	now	how	the	deuce	did	I	know	it	was	called	the	Thirty	-
这	三十	-	英里	-	骑	(	现在	如何	这	二	做过	我	知道	它	曾是	称为	这	三十	-

[maɪl] - [raɪd] ?

Mile	-	Ride	?
英里	-	骑	?

三十英里骑行（我怎么知道它叫三十英里骑行呢？）

) [dʒɔɪnz][ðə; ði] [siː] - [rəʊd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][fɜːst] [daʊn] [weə(r)] [ðə; ði][læmp][ɪz] .

)	joins	the	sea	-	road	beyond	the	first	down	where	the	lamp	is	.
)	加入	这	海	-	路	超过	这	第一的	向下	在哪里	这	灯	是	.

) 与海路相连，越过第一个下坡，那里有盏灯。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ætləs] - ['kʌntri] [laɪz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːti] - [maɪl] - [raɪd] ,

And	that	atlas	-	country	lies	at	the	back	of	the	Thirty	-	Mile	-	Ride	,
和	那	图集	-	国家	谎言	在	这	后退	的	这	三十	-	英里	-	骑	,

而那片地图集般的土地就位于三十英里骑行路线的尽头。

['sʌmweə(r)] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['tʌnlz] .

somewhere	out	to	the	right	beyond	the	hills	and	tunnels	.
某处	出去	到	这	正确的	超过	这	丘陵	和	隧道	.

在右侧，越过山丘和隧道的某个地方。

['rʌmi] [θɪŋz] , [driːmz] .

Rummy	things	,	dreams	.
拉米纸牌	事物	,	梦境	.

拉米牌游戏，梦想。

- ['wʌndə(r)] [wɒt] [meɪks] [maɪn] [fɪt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [səʊ] ?

'	Wonder	what	makes	mine	fit	into	each	other	so	?
-	想知道	什么	制作	矿	合身	进入	每个	其他	所以	?

“真想知道是什么让我的两片镜片如此契合？”

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['spɔlɪd] [wei] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'kɜːrɪŋ] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)nz] .

”	He	continued	on	his	solid	way	through	the	recurring	duties	of	the	seasons	.
”	他	持续	在	他的	坚硬的	方式	通过	这	再次发生的	职责	的	这	季节	.

“他继续稳扎稳打地履行着每个季节的日常职责。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [rəʊd] - ['mɑːrtʃɪŋ]

The	regiment	was	shifted	to	another	station	,	and	he	enjoyed	road	-	marching
这	团	曾是	转移	到	其他	车站	,	和	他	享受	路	-	行军

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] ,

for	two	months	,
为了	二	几个月	,

该团被调往另一个驻地，他享受了两个月的行军生活。

[wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [mɪkst] ['ʃuːtɪŋ] [θrəʊn] [ɪn] ,

with	a	good	deal	of	mixed	shooting	thrown	in	,
和	一个	好的	交易	的	混合	射击	抛掷	在	,

其中还穿插了不少混合射击镜头，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðeə(r)] [njuː] [kæn'tuːnmənt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	when	they	reached	their	new	cantonments	he	became	a	member	of	the
和	什么时候	他们	达到	他们的	新的	营地	他	成为	一个	成员	的	这

['ləʊk(ə)l] [tent] [klʌb] ,

local	Tent	Club	,
当地的	帐篷	俱乐部	,

当他们到达新的营地时，他加入了当地的帐篷俱乐部。

[ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðə; ði] ['maɪti] [bɔː(r)] [ɒn] ['hɔːsbæk] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['stæbɪŋ] - [spɪə(r)] .

and	chased	the	mighty	boar	on	horseback	with	a	short	stabbing	-	spear	.
和	追逐	这	强大的	公猪	在	马背	和	一个	短的	刺	-	矛	.

他骑着马，手持短矛，追赶那头强大的野猪。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] ['mɑːsɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [puːntʃ] , [bɪ'saɪd] [huːm] [ðə; ði] ['tɑːpən] [ɪz] [æz; əz] [ə; eɪ]

There	he	met	the	mahseer	of	the	Poonch	,	beside	whom	the	tarpon	is	as	a
那里	他	遇见	这	马哈西尔	的	这	蓬奇	,	旁	谁	这	海鲢	是	作为	一个

['herɪŋ] ,

herring	,
鲱鱼	,

在那里他遇到了蓬奇河的马哈鱼，与它相比，大海鲢就像鲱鱼一样渺小。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [lændz] [hɪm] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɪʃəmən] .

and	he	who	lands	him	can	say	that	he	is	a	fisherman	.
和	他	WHO	土地	他	能	说	那	他	是	一个	渔夫	.

捕获他的人就可以说自己是渔夫。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [æz; əz] [njuː] [ænd; ənd] [æz; əz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [bɪg] - [geɪm] ['ʃuːtɪŋ] [ðæt] [fel]

This	was	as	new	and	as	fascinating	as	the	big	-	game	shooting	that	fell
这	曾是	作为	新的	和	作为	迷人	作为	这	大的	-	游戏	射击	那	跌倒

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɔːʃ(ə)n] ,

to	his	portion	,
到	他的	部分	,

这和他负责的大型猎物狩猎活动一样，既新鲜又令人着迷。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [fəʊtəgɹˌæfd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌðərz] ['benɪfɪt] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

when	he	had	himself	photographed	for	the	mother's	benefit	,	sitting	on	the
什么时候	他	有	他自己	拍摄	为了	这	母亲的	益处	,	坐着	在	这

[flæŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɜːst] ['taɪgə(r)] .

flank	of	his	first	tiger	.
侧翼	的	他的	第一的	老虎	.

为了让母亲高兴，他拍了一张自己坐在第一只老虎侧腹的照片。

[ðen] [ðə; ði]['ædʒʊtənt][wɒz; wəz] [prə'məʊtɪd] , [ænd; ənd] ['kɒtə(r)] [riˈdʒɔis] [wɪð] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]

Then	the	adjutant	was	promoted	,	and	Cottar	rejoiced	with	him	,	for	he
然后	这	副官	曾是	推广	,	和	棉农	欣喜若狂	和	他	,	为了	他

[əd'maɪəd] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] ['greɪtli] ,

admired	the	adjutant	greatly	,
钦佩	这	副官	非常	,

随后，副官得到了晋升，科塔尔为此感到非常高兴，因为他非常欣赏这位副官。

[ænd; ənd] ['mɑːvəld] [huː] [maɪt] [biː; bi][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ;

and	marvelled	who	might	be	big	enough	to	fill	his	place	;
和	惊叹不已	WHO	可能	是	大的	足够的	到	充满	他的	地方	;

他不禁思索，究竟有谁能胜任他的位置；

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪəli] [kə'læpst] [wen] [ðə; ði]['mænt(ə)l] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ʃəuldəz] ,

so	that	he	nearly	collapsed	when	the	mantle	fell	on	his	own	shoulders	,
所以	那	他	几乎	倒塌	什么时候	这	地幔	跌倒	在	他的	自己的	肩膀	,

所以当披风落在他肩上时，他几乎瘫倒在地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [swiːt] [θɪŋz] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [blʌʃ] .

and	the	colonel	said	a	few	sweet	things	that	made	him	blush	.
和	这	上校	说	一个	很少	甜的	事物	那	制成	他	脸红	.

上校说了几句甜言蜜语，让他脸红了。

[æn; ən] - [pə'zɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] ['dɪfə(r)] [mə'tɪəriəli] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]

An	adjutant's	position	does	not	differ	materially	from	that	of	head	of	the
一个	-	位置	做	不是	不同	重大	从	那	的	头	的	这

[skuːl] ,

school	,
学校	,

副官的职位与校长的职位并无实质性区别。

[ænd; ənd] ['kɒtə(r)] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

and	Cottar	stood	in	the	same	relation	to	the	colonel	as	he	had	to
和	棉农	站立	在	这	相同的	关系	到	这	上校	作为	他	有	到

[hɪz; ɪz][əʊld] [hed] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

his	old	Head	in	England	.
他的	老的	头	在	英格兰	.

科塔尔与上校的关系，就像他与在英国的老上司的关系一样。

['əʊnli] , ['tempəz] [weə(r)] [aʊt] [ɪn] [hɒt] ['weðə(r)] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [ðæt]

Only	,	tempers	wear	out	in	hot	weather	,	and	things	were	said	and	done	that
仅有的	,	脾气	穿	出去	在	热的	天气	,	和	事物	是	说	和	完毕	那

[traɪd] [hɪm] ['sɔːli] ,

tried	him	sorely	,
尝试	他	非常	,

只是天气炎热，人容易发脾气，而且发生了一些让他非常恼火的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] ['glɔːriəs] ['blʌndəz] ,

and	he	made	glorious	blunders	,
和	他	制成	辉煌	失误	,

他犯下了许多辉煌的错误，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] ['pʊld] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] [səʊl] [ænd; ənd]

from	which	the	regimental	sergeant	-	major	pulled	him	with	a	loyal	soul	and
从	哪个	这	团级	军士	-	主要的	拉	他	和	一个	忠诚	灵魂	和

[ə; eɪ] [ʃʌt] [maʊθ] .

a	shut	mouth	.
一个	关闭	嘴	.

团军士长带着忠诚的灵魂和沉默的口舌将他从那里拉了出来。

['slʌv(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'kɔmpɪtənt] [reɪdʒd] [ə'genst] [hɪm] ; [ðə; ði] [wiːk] - ['maɪndɪd] [strəʊv] [tuː; tə][lʊə(r)]

Slovens	and	incompetents	raged	against	him	;	the	weak	-	minded	strove	to	lure
斯洛文尼亚人	和	不称职的人	愤怒	反对	他	;	这	虚弱的	-	有思想	努力	到	饵

[hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ;

him	from	the	ways	of	justice	;
他	从	这	方式	的	正义	;

斯洛文尼亚人和无能之辈对他大加挞伐；意志薄弱者竭力引诱他背离正义之路；

[ðə; ði] [smɔːl] - ['maɪndɪd] — [jeɪ] ,

the	small	-	minded	—	yea	,
这	小的	-	有思想	—	是的	,

心胸狭隘的人——是的，

[men] [huːm] ['kɒtə(r)] [bɪ'liːvd] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də] “ [θɪŋz] [nəʊ] ['feləʊ] [kæn; kən][duː; də] ” —

men	whom	Cottar	believed	would	never	do	“	things	no	fellow	can	do	”	—
男人	谁	棉农	相信	会	绝不	做	“	事物	不	同伴	能	做	”	—

[ɪm'pjuːtɪd] ['moʊtɪvz] [miːn] [ænd; ənd] [sə'kjuːɪtəs] [tuː; tə]['ækʃ(ə)nz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [spent] [ə; eɪ]

imputed	motives	mean	and	circuitous	to	actions	that	he	had	not	spent	a
估算	动机	意思是	和	迂回	到	行动	那	他	有	不是	花费	一个

[θɔːt] [ə'pɒn] ;

thought	upon	;
想法	之上	;

科塔尔认为，这些人绝不会做“任何人都做不到的事”——他臆想出的卑鄙而迂回的动机，与他从未考虑过的行为有关；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['teɪstɪd] [ɪn'dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] ['veri] [sɪk] .

and	he	tasted	injustice	,	and	it	made	him	very	sick	.
和	他	尝过	不公正	,	和	它	制成	他	非常	生病的	.

他尝到了不公的滋味，这让他非常难受。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [keɪm] [ɒn] [pə'reɪd] , [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [fʊl] ['kʌmpəniz] ,

But	his	consolation	came	on	parade	,	when	he	looked	down	the	full	companies	,
但	他的	安慰	来了	在	游行	,	什么时候	他	看起来	向下	这	满的	公司	,

但当他俯瞰全体官兵时，他的安慰却在阅兵式上到来了。

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [haʊ] [fjuː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['hɒspɪt(ə)l][ɔː(r)] [selz] ,

and	reflected	how	few	were	in	hospital	or	cells	,
和	反映	如何	很少	是	在	医院	或者	细胞	,

这反映出当时医院或牢房里的人数寥寥无几。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv]

and	wondered	when	the	time	would	come	to	try	the	machine	of	his	love
和	想知道	什么时候	这	时间	会	来	到	尝试	这	机器	的	他的	爱

[ænd; ənd]['leɪbə(r)] .

and	labour	.
和	劳动	.

他想知道什么时候才能试用他倾注心血和心血打造的机器。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['niːdɪd] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] ['wɜːkɪŋ] - [deɪ] ,

But	they	needed	and	expected	the	whole	of	a	man's	working	-	day	,
但	他们	需要	和	预期的	这	所有的	的	一个	男人的	在职的	-	天	,

但他们需要并期望得到一个人一整天的工作时间。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

and	maybe	three	or	four	hours	of	the	night	.
和	或许	三	或者	四	小时	的	这	夜晚	.

或许还有三四个小时的夜晚。

['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi]['nevə(r)] [driːmd] [ə'baʊt][ðə; ði]['redʒɪmənt][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɒpjələli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] .

Curiously	enough	,	he	never	dreamed	about	the	regiment	as	he	was	popularly	supposed	to	.
奇怪的是	足够的	,	他	绝不	梦见	关于	这	团	作为	他	曾是	广为人知	据称	到	.

奇怪的是，他从未像人们普遍认为的那样梦到过那个军团。

[ðə; ði][maɪnd] , [set] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [' duː ɪŋz] , ['dʒen(ə)rəli] [siːst] ['wɜːkɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [ɔː(r)]

The	mind	,	set	free	from	the	day's	doings	,	generally	ceased	working	altogether	,	or
这	头脑	,	放	自由的	从	这	天	行为	,	一般来说	停止	在职的	共	,	或者

,

,

摆脱了白天的种种事务，人的思维通常会完全停止运转，或者说，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [æt; ət][ɔːl] , ['kærid] [hɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][əʊld] [biːtʃ] - [rəʊd][tuː; tə][ðə; ði] [daʊnz] ,

if	it	moved	at	all	,	carried	him	along	the	old	beach	-	road	to	the	downs	,
如果	它	已搬	在	全部	,	携带	他	沿着	这	老的	海滩	-	路	到	这	下坡	,

如果它动了，就会带着他沿着旧海滩路走到丘陵地带。

[ðə; ði][læmp] - [pəʊst] , [ænd; ənd] , [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [tuː; tə]['terəb(ə)l] [pə'liːsmən] [deɪ] .

the	lamp	-	post	,	and	,	once	in	a	while	,	to	terrible	Policeman	Day	.
这	灯	-	邮政	,	和	,	一次	在	一个	尽管	,	到	糟糕的	警察	天	.

路灯，偶尔还会去参加可怕的警察日活动。

[ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrldz] [lɒst] ['kɒntɪnənt] ([ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [rɪ'piːtɪd] [ɪt'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

The	second	time	that	he	returned	to	the	world's	lost	continent	(	this	was	a	dream	that	repeated	itself	again	and	again	,
这	第二	时间	那	他	返回	到	这	世界的	丢失的	大陆	(	这	曾是	一个	梦	那	重复	本身	再次	和	再次	,

他第二次回到世界上失落的大陆（这是一个反复出现的梦境），

[wɪð] [ˌverɪ'eʃən] ,

with	variations	,
和	变体	,

略有变化，

[ɒn][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd]) [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]['əʊnli][sæt] [stɪl] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪli] [lɒk] [wʊd] [help] [hɪm] ,

on	the	same	ground	)	he	knew	that	if	he	only	sat	still	the	person	from	the	Lily	Lock	would	help	him	,
在	这	相同的	地面	)	他	知道	那	如果	他	仅有的	卫星	仍然	这	人	从	这	百合	锁	会	帮助	他	,

他知道，只要他一动不动地坐着，百合锁里的那个人就会帮助他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

and	he	was	not	disappointed	.
和	他	曾是	不是	失望的	.

他没有失望。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi][wɒz; wəz] [træpt] [ɪn] [maɪnz] [ɒv; əv][vɑ:st] [depθ] ['hɒləʊd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t]

Sometimes	**he**	**was**	**trapped**	**in**	**mines**	**of**	**vast**	**depth**	**hollowed**	**out**	**of**	**the**	**heart**
有时	他	曾是	被困	在	矿井	的	广阔的	深度	空心的	出去	的	这	心

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

of	**the**	**world**	**,**
的	这	世界	,

有时他会陷入从世界中心掏空的深不见底的矿井中，

[weə(r)] [men] [ɪn] ['tɔ:ment] ['tʃɑ:ntɪd] ['ekəʊɪŋ] [sɔ:ŋz] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:d] [ðɪs] ['pɜ:s(ə)n] ['kʌmɪŋ]

where	**men**	**in**	**torment**	**chanted**	**echoing**	**songs**	**;**	**and**	**he**	**heard**	**this**	**person**	**coming**
在哪里	男人	在	折磨	吟诵	回声	歌曲	;	和	他	听到	这	人	未来

[ə'lɒŋ] [θru:] [ðə; ði] ['gæləriz] ,

along	**through**	**the**	**galleries**	**,**
沿着	通过	这	画廊	,

那里，受难的人们吟唱着回荡的歌谣；他听见这个人正穿过走廊走过来，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [meɪd] [seɪf] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

and	**everything**	**was**	**made**	**safe**	**and**	**delightful**	**.**
和	一切	曾是	制成	安全的	和	愉快	.

一切都安全又愉快。

[ðeɪ] [met] [ə'gen] [ɪn] [ləʊ] - [ru:ft] ['ɪndiən] ['reɪlweɪ] - ['kærɪdʒɪz] [ðæt] ['hɔ:ltɪd] [ɪn][ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n]

They	**met**	**again**	**in**	**low**	**-**	**roofed**	**Indian**	**railway**	**-**	**carriages**	**that**	**halted**	**in**	**a**	**garden**
他们	遇见	再次	在	低的	-	有顶棚	印度	铁路	-	马车	那	停止	在	一个	花园

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [gɪlt] - [ænd; ənd] - [gri:n] ['reɪlɪŋz] ,

surrounded	**by**	**gilt**	**-**	**and**	**-**	**green**	**railings**	**,**
包围	经过	镀金	-	和	-	绿色的	栏杆	,

他们在印度低矮的火车车厢里再次相遇，火车停在一座被镀金绿色栏杆环绕的花园里。

[weə(r)] [ə; eɪ] [mɒb] [ɒv; əv]['stəʊni] [waɪt] ['pi:p(ə)l] , [ɔ:l] [ʌn'frendli] , [sæt][æt; ət] ['brekfəst] - ['teɪblz]

where	**a**	**mob**	**of**	**stony**	**white**	**people**	**,**	**all**	**unfriendly**	**,**	**sat**	**at**	**breakfast**	**-**	**tables**
在哪里	一个	暴民	的	石质的	白色的	人们	,	全部	不友好	,	卫星	在	早餐	-	表格

['kʌvəd] [wɪð] ['rəʊzɪz] ,

covered	**with**	**roses**	**,**
涵盖	和	玫瑰	,

一群面无表情、冷漠无情的白人坐在摆满玫瑰花的餐桌旁吃早餐。

[ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] ['dʒɔ:dʒi] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [waɪl] [ˌʌndə'graʊnd] ['vɔɪsɪz] [sæŋ] [di:p] -

and	**separated**	**Georgie**	**from**	**his**	**companion**	**,**	**while**	**underground**	**voices**	**sang**	**deep**	**-**
和	分开	乔治	从	他的	伴侣	,	尽管	地下	声音	唱	深的	-

[vɔɪst] [sɔ:ŋz] .

voiced	**songs**	**.**
配音	歌曲	.

乔治与他的同伴分开，同时地下传来低沉的歌声。

['dʒɔ:dʒi] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ɪ'nɔ:məs] [dɪ'speə(r)] [tɪl] [ðeɪ] [tu:] [met] [ə'gen] .

Georgie	**was**	**filled**	**with**	**enormous**	**despair**	**till**	**they**	**two**	**met**	**again**	**.**
乔治	曾是	已填	和	巨大的	绝望	直到	他们	二	遇见	再次	.

乔治一直深陷绝望之中，直到两人再次相遇。

[ðeɪ] ['fɔ:gæðə] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][æn; ən] ['endləs] , [hɒt] ['trɒpɪk] [naɪt] ,

They	**foregathered**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**an**	**endless**	**,**	**hot**	**tropic**	**night**	**,**
他们	聚集	在	这	中间	的	一个	无尽的	,	热的	热带	夜晚	,

他们聚集在一个漫长而炎热的热带夜晚之中。

[ænd; ənd] [krept] ['ɪntu:][ə; eɪ][hju:dʒ] [haʊs] [ðæt] [stʊd] , [hi:; hi] [nju:] ,

and	**crept**	**into**	**a**	**huge**	**house**	**that**	**stood**	**,**	**he**	**knew**	**,**
和	悄悄地爬	进入	一个	巨大的	房子	那	站立	,	他	知道	,

他悄悄潜入了一栋巨大的房子，他知道这栋房子矗立在那里。

['sʌmweə(r)] [nɔ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] - ['steɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [et; eɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rəʊzɪz] .

somewhere	north	of	the	railway	-	station	where	the	people	ate	among	the	roses	.
某处	北	的	这	铁路	-	车站	在哪里	这	人们	吃	之中	这	玫瑰	.

在火车站以北的某个地方，人们在玫瑰花丛中用餐。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [wɪð] ['ga:dnz] , [ɔ:l] [mɔɪst] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] ; [ænd; ənd][ɪn][wʌn] [ru:m] ,

It	was	surrounded	with	gardens	,	all	moist	and	dripping	;	and	in	one	room	,
它	曾是	包围	和	花园	,	全部	潮湿	和	滴落	;	和	在	一	房间	,

它四周环绕着花园，花园里湿漉漉的，水滴滴答答地往下流；在一个房间里，

[ri:tʃt] [θru:] [li:gz] [ɒv; əv]['hwaitwɔʃ, -wɔ:ʃ] [p'æsɪdʒɪz] , [ə; eɪ] [sɪk] [θɪŋ] [leɪ] [ɪn][bed] .

reached	through	leagues	of	whitewashed	passages	,	a	Sick	Thing	lay	in	bed	.
达到	通过	联赛	的	粉刷过的	段落	,	一个	生病的	事物	躺	在	床	.

穿过绵延不绝的粉刷过的通道，一个病弱的身影躺在床上。

[naʊ] [ðə; ði] [li:st] [nɔɪz] , ['dʒɔ:dʒi] [nju:] , [wʊd] [ʌn'tʃeɪn] [sʌm; səm] ['weɪtɪŋ] ['hɒrə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Now	the	least	noise	,	Georgie	knew	,	would	unchain	some	waiting	horror	,	and	his
现在	这	至少	噪音	,	乔治	知道	,	会	解链	一些	等待	恐怖	,	和	他的

[kəm'pænjən] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] ,

companion	knew	it	,
伴侣	知道	它	,

乔治知道，现在哪怕最轻微的动静都会释放出某种潜伏的恐怖，他的同伴也明白这一点。

[tu:] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeə(r)] [aɪz] [met] [ə'krɒs] [ðə; ði][bed] ,

too	;	but	when	their	eyes	met	across	the	bed	,
也	;	但	什么时候	他们的	眼睛	遇见	穿过	这	床	,

也一样；但当他们的目光在床对面相遇时，

['dʒɔ:dʒi] [wɒz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l][ɪn] [stræpt]

Georgie	was	disgusted	to	see	that	she	was	a	child	—	a	little	girl	in	strapped
乔治	曾是	厌恶	到	看	那	她	曾是	一个	孩子	—	一个	小的	女孩	在	绑带

['ʃu:z] ,

shoes	,
鞋	,

乔治看到她竟然是个孩子——一个穿着系带鞋的小女孩——感到十分厌恶。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [blæk] [heə(r)] [kəʊmd] [bæk] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .

with	her	black	hair	combed	back	from	her	forehead	.
和	她	黑色的	头发	梳理过的	后退	从	她	前额	.

她乌黑的头发向后梳，露出额头。

“ [wɒt] [dɪs'greɪsfl] ['fɒli] !

“	What	disgraceful	folly	!
“	什么	可耻	蠢事	!

“多么可耻的愚蠢行为！”

” [hi:; hi] [θɔ:t] .

”	he	thought	.
”	他	想法	.

他心想。

“ [naʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:; də] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ɪf] [ɪts] [hed] [keɪm] [ɒf] .

“	Now	she	could	do	nothing	whatever	if	Its	head	came	off	.
“	现在	她	可以	做	没有什么	任何	如果	它是	头	来了	离开	.

“如果它的头掉了，她现在也无能为力了。”

” [ðen] [ðə; ði] [θɪŋ] [kɔ:f] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['si:lɪŋ] ['ʃætəd] [daʊn] [ɪn]['plɑ:stə(r)][ɒn][ðə; ði]

”	Then	the	Thing	coughed	,	and	the	ceiling	shattered	down	in	plaster	on	the
”	然后	这	事物	咳嗽	,	和	这	天花板	破碎	向下	在	石膏	在	这

[mə'ski:təʊ] - ['netɪŋ] ,

mosquito	-	netting	,
蚊子	-	网	,

“然后那东西咳嗽了一声，天花板上的石膏碎裂下来，砸在蚊帐上。”

[ænd; ənd] “ [ðeɪ] ” [rʌʃt] [ɪn][frɒm; frəm][ɔːl] ['kwɔːtəz] .

and	“	They	”	rushed	in	from	all	quarters	.
和	“	他们	”	匆忙	在	从	全部	四分之一	.

“他们”从四面八方涌来。

[hiː; hi] [drægd] [ðə; ði][tʃaɪld] [θruː] [ðə; ði] ['staɪflɪŋ] ['gɑːd(ə)n] , ['vɔɪsɪz] ['tʃɑːntɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

He	dragged	the	child	through	the	stifling	garden	,	voices	chanting	behind	them	,
他	拖拽	这	孩子	通过	这	令人窒息	花园	,	声音	吟唱	在后面	他们	,

他拖着孩子穿过闷热的花园，身后传来人们的吟唱声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊd][ðə; ði] ['θɜːti] - [maɪl] - [raɪd] ['ʌndə(r)] [wɪp] [ænd; ənd][spɜː(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['sændi]

and	they	rode	the	Thirty	-	Mile	-	Ride	under	whip	and	spur	along	the	sandy
和	他们	骑	这	三十	-	英里	-	骑	在下面	鞭	和	刺	沿着	这	沙

[biːtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['buːmɪŋ] [siː] ,

beach	by	the	booming	sea	,
海滩	经过	这	蓬勃发展	海	,

他们沿着沙滩，在波涛汹涌的大海的鞭策下，骑行了三十英里。

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [daʊnz] , [ðə; ði][læmp] - [pəʊst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌʃwʊd] - [paɪl] , [wɪtʃ]

till	they	came	to	the	downs	,	the	lamp	-	post	,	and	the	brushwood	-	pile	,	which
直到	他们	来了	到	这	下坡	,	这	灯	-	邮政	,	和	这	灌木丛	-	桩	,	哪个

[wɒz; wəz] ['seɪfti] .

was	safety	.
曾是	安全	.

直到他们来到丘陵地带，看到路灯和柴堆，那里才安全了。

['veri] ['ɒf(ə)n] [driːmz] [wʊd] [breɪk] [ʌp] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]

Very	often	dreams	would	break	up	about	them	in	this	fashion	,	and	they	would	be
非常	经常	梦境	会	休息	向上	关于	他们	在	这	时尚	,	和	他们	会	是

['sepəreɪtɪd] ,

separated	,
分开	,

他们之间的梦境常常以这种方式破裂，他们也就此分离。

[tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] ['ɔːf(ə)l] [əd'ventʃəz] [ə'ləʊn] .

to	endure	awful	adventures	alone	.
到	忍受	可怕	冒险	独自的	.

独自承受可怕的冒险。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][klɪə(r)]

But	the	most	amusing	times	were	when	he	and	she	had	a	clear
但	这	最多	有趣	时代	是	什么时候	他	和	她	有	一个	清除

[ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [meɪk] - [bɪ'liːv] ,

understanding	that	it	was	all	make	-	believe	,
理解	那	它	曾是	全部	制作	-	相信	,

但最有趣的时刻是，他和她都清楚地知道这一切都是假装的。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [θruː] [maɪl] - [waɪd] ['rɔːrɪŋ] ['rɪvəz] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)] ['ʃuːz] ,

and	walked	through	mile	-	wide	roaring	rivers	without	even	taking	off	their	shoes	,
和	步行	通过	英里	-	宽的	咆哮	河流	没有	甚至	采取	离开	他们的	鞋	,

他们甚至没脱鞋，就趟过了宽达一英里的湍急河流。

[ɔː(r)][set] [laɪt] [tuː; tə] ['pɒpjələs] ['sɪtɪz] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [bɜːn] ,

or	set	light	to	populous	cities	to	see	how	they	would	burn	,
或者	放	光	到	人口众多	城市	到	看	如何	他们	会	烧伤	,

或者点燃人口稠密的城市，看看它们会如何燃烧。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ruːd] [æz; əz] ['eni] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] [veɪg] ['ʃædəʊz] [met] [ɪn][ðeə(r)] ['ræmbl] .

and	were	rude	as	any	children	to	the	vague	shadows	met	in	their	rambles	.
和	是	粗鲁的	作为	任何	孩子们	到	这	模糊的	阴影	遇见	在	他们的	漫谈	.

他们像孩子一样，对漫步途中遇到的模糊影子表现得粗鲁无礼。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,

Later	in	the	night	they	were	sure	to	suffer	for	this	,
之后	在	这	夜晚	他们	是	当然	到	遭受	为了	这	,

当晚晚些时候，他们肯定会为此付出代价。

['aɪðə(r)][æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['piːp(ə)l] ['iːtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rəʊzɪz] ,

either	at	the	hands	of	the	Railway	People	eating	among	the	roses	,
任何一个	在	这	双手	的	这	铁路	人们	吃	之中	这	玫瑰	,

要么是被在玫瑰丛中吃草的铁路工人杀死，

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['trɒpɪk] ['ʌpləndz] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːti] - [maɪl] - [raɪd] .

or	in	the	tropic	uplands	at	the	far	end	of	the	Thirty	-	Mile	-	Ride	.
或者	在	这	热带	高地	在	这	远的	结尾	的	这	三十	-	英里	-	骑	.

或者在三十英里骑行路线尽头的热带高地。

[tə'geðə(r)] , [ðɪs] [dɪd][nəʊ] [mʌtʃ] [ə'fraɪt] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət]['ɒf(ə)n] ['dʒɔːdʒi] [wʊd] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]

Together	,	this	did	no	much	affright	them	;	but	often	Georgie	would	hear	her
一起	,	这	做过	不	很多	恐惧	他们	;	但	经常	乔治	会	听到	她

[ʃrɪl] [kraɪ][ɒv; əv] “ [bɔɪ] !

shrill	cry	of	“	Boy	!
尖锐	哭	的	“	男生	!

这并没有吓到他们；但乔治经常会听到她尖锐的喊声：“男孩！

[bɔɪ] !

Boy	!
男生	!

男生！

” [hɑːf][ə; eɪ] [wɜːld] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['hʌri] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['reskjuː] [bɪ'fɔː(r)] “ [ðeɪ] ” [mæl'triːt]

”	half	a	world	away	,	and	hurry	to	her	rescue	before	“	They	”	maltreated
”	一半	一个	世界	离开	,	和	匆忙	到	她	救援	前	“	他们	”	虐待

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“远在半个地球之外，赶紧去救她，免得“他们”虐待她。

[hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'splɔːrd] [ðə; ði] [dɑːk] - ['pɜːp(ə)l] [daʊnz] [æz; əz][fɑː(r)]['ɪnlənd; ɪn'lænd][frɒm; frəm][ðə; ði]

He	and	she	explored	the	dark	-	purple	downs	as	far	inland	from	the
他	和	她	探索	这	黑暗的	-	紫色的	下坡	作为	远的	内陆	从	这

['brʌʃwʊd] - [paɪl][æz; əz] [ðeɪ] [deəd] ,

brushwood	-	pile	as	they	dared	,
灌木丛	-	桩	作为	他们	敢于	,

他和她沿着深紫色的丘陵地带，尽可能地向内陆延伸，远离那堆灌木丛。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['mætə(r)] .

but	that	was	always	a	dangerous	matter	.
但	那	曾是	总是	一个	危险的	事情	.

但这始终是一件危险的事情。

[ðə; ði][ɪn'tɪərɪə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] “ [ðem; ðəm] , ” [ænd; ənd] “ [ðeɪ] ” [went] [ə'baʊt] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

The	interior	was	filled	with	“	Them	,	”	and	“	They	”	went	about	singing	in	the
这	内部的	曾是	已填	和	“	他们	,	”	和	“	他们	”	去	关于	歌唱	在	这

[h'ɒləʊz] , [ænd; ənd] ['dʒɔːdʒi]

hollows	,	and	Georgie
空心	,	和	乔治

屋内到处都是“他们”，“他们”在山谷里唱歌，还有乔治

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [sefə] [ɒn][ɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði] ['siːbɔːd] .

and	she	felt	safer	on	or	near	the	seaboard	.
和	她	毛毡	更安全	在	或者	靠近	这	海岸	.

她觉得在海边或海边更安全。

[səʊ] ['θʌrəli] [hæd; həd][hi:; hi] [kʌm] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dri:mz] [ðæt] ['i:v(ə)n]

So	thoroughly	had	he	come	to	know	the	place	of	his	dreams	that	even
所以	彻底	有	他	来	到	知道	这	地方	的	他的	梦境	那	甚至

['weɪkɪŋ] [hi:; hi] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['ri:əl] ['kʌntri] ,

waking	he	accepted	it	as	a	real	country	,
醒来	他	公认	它	作为	一个	真实的	国家	,

他对梦境中的地方如此熟悉，以至于醒来后也把它当作一个真实的国家。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌf] [sketʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	made	a	rough	sketch	of	it	.
和	制成	一个	粗糙的	草图	的	它	.

然后画了个草图。

[hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kaʊnsl] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɜ:mənəns] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd]

He	kept	his	own	counsel	,	of	course	;	but	the	permanence	of	the	land
他	保留	他的	自己的	法律顾问	,	的	课程	;	但	这	永久性	的	这	土地

['pʌz(ə)ld] [hɪm] .

puzzled	him	.
困惑	他	.

他当然会保留自己的意见；但是土地的永久性让他感到困惑。

[hɪz; ɪz]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [dri:mz] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] ['fɔ:mləs] [ænd; ənd][æz; əz] ['fli:tɪŋ] [æz; əz] ['eni] ['helθi]

His	ordinary	dreams	were	as	formless	and	as	fleeting	as	any	healthy
他的	普通的	梦境	是	作为	无形	和	作为	转瞬即逝	作为	任何	健康

[dri:mz] [kʊd; kəd][bi:; bi] ,

dreams	could	be	,
梦境	可以	是	,

他平常做的梦就像任何健康的梦一样，既没有形状又转瞬即逝。

[bʌt; bət] [wʌns] [æt; ət][ðə; ði] ['brʌʃwʊd] - [paɪl] [hi:; hi] [mu:vd] [wɪ'ðɪn] [nəʊn] ['lɪmɪts] [ænd; ənd][kʊd; kəd]

but	once	at	the	brushwood	-	pile	he	moved	within	known	limits	and	could
但	一次	在	这	灌木丛	-	桩	他	已搬	之内	已知	限制	和	可以

[si:] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] .

see	where	he	was	going	.
看	在哪里	他	曾是	去	.

但到了柴堆那里，他就在已知的范围内移动，并且能够看清自己要去的地方。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [mʌnθs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['nʌθɪŋ] ['nəʊtəb(ə)l] [krɒst] [hɪz; ɪz] [sli:p] .

There	were	months	at	a	time	when	nothing	notable	crossed	his	sleep	.
那里	是	几个月	在	一个	时间	什么时候	没有什么	值得注意的	交叉	他的	睡觉	.

有时几个月的时间里，他睡梦中什么特别的事情都没有发生。

[ðen] [ðə; ði] [dri:mz] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [bætʃ] [ɒv; əv] [faɪv] [ɔ:(r)][sɪks] ,

Then	the	dreams	would	come	in	a	batch	of	five	or	six	,
然后	这	梦境	会	来	在	一个	批	的	五	或者	六	,

然后梦境会一次出现五六个，

[ænd; ənd][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði][mæp] [ðæt] [hi:; hi] [kept] [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [keɪs] [wʊd] [bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [ʌp]

and	next	morning	the	map	that	he	kept	in	his	writing	case	would	be	written	up
和	下一个	早晨	这	地图	那	他	保留	在	他的	写作	案件	会	是	书面	向上

[tu:; tə] [deɪt] ,

to	date	,
到	日期	,

第二天早上，他放在手提箱里的地图就会更新完毕。

[fɔ:(r); fə(r)] ['dʒɔ:dʒi] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [mə'θɒdɪkl] ['pɜ:s(ə)n] .

for	Georgie	was	a	most	methodical	person	.
为了	乔治	曾是	一个	最多	有条不紊	人	.

因为乔治是个做事非常有条理的人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] ,

There	was	,	indeed	,
那里	曾是	,	的确	,

确实如此。

[ə; eɪ]['deɪndʒə(r)] — [hɪz; ɪz]['siːnɪə(r)z] [sed] [səʊ] — [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'veləpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['regjələ(r)] “ ['ɑːnti]

a	danger	—	his	seniors	said	so	—	of	his	developing	into	a	regular	“	Auntie
一个	危险	—	他的	老年人	说	所以	—	的	他的	发展	进入	一个	常规的	〃	阿姨

[fʌs] 〃 [ɒv; əv][æn; ən]['ædʒʊtənt] ,

Fuss	〃	of	an	adjutant	,
大惊小怪	〃	的	一个	副官	,

他的上级说，他有变成一个爱唠叨、爱挑剔的副官的危险。

[ænd; ənd] [wen] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [wʌns] [teɪks] [tuː; tə][əʊld] - ['meɪdɪzəm][ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)]

and	when	an	officer	once	takes	to	old	-	maidism	there	is	more	hope	for
和	什么时候	一个	官	一次	需要	到	老的	-	女仆主义	那里	是	更多的	希望	为了

[ðə; ði]['vɜːdʒɪn][ɒv; əv]['sev(ə)nti][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

the	virgin	of	seventy	than	for	him	.
这	处女	的	七十	比	为了	他	.

当一名军官沉迷于老处男生活时，七十岁的处女比他更有希望。

[bʌt; bət] [feɪt] [sent] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] ,

But	fate	sent	the	change	that	was	needed	,
但	命运	发送	这	改变	那	曾是	需要	,

但命运带来了所需的改变。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɪntə(r)] [kæm'peɪn] [ɒn][ðə; ði]['bɔːdə(r)] , [wɪtʃ] ,

in	the	shape	of	a	little	winter	campaign	on	the	Border	,	which	,
在	这	形状	的	一个	小的	冬天	活动	在	这	边界	,	哪个	,

以边境地区一场小型冬季战役的形式展开，

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [kæm'peɪnz] , [flæʃt] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] ['ʌgli] [wɔː(r)] ;

after	the	manner	of	little	campaigns	,	flashed	out	into	a	very	ugly	war	;
后	这	方式	的	小的	竞选活动	,	闪光灯	出去	进入	一个	非常	丑陋的	战争	;

先是小规模的战役，然后迅速演变成一场非常丑陋的战争；

[ænd; ənd] - ['redʒɪmənt][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːst] .

and	Cottar's	regiment	was	chosen	among	the	first	.
和	-	团	曾是	选定	之中	这	第一的	.

科塔尔的团是首批入选的部队之一。

“ [naʊ] , 〃 [sed] [ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] , “ [ðɪsl] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['kɔbweb] [aʊt] [ɒv; əv][juː 'es][ɔːl] — [ɪ'speʃəli]

“	Now	,	〃	said	a	major	,	“	this'll	shake	the	cobwebs	out	of	us	all	—	especially
“	现在	,	〃	说	一个	主要的	,	“	这将	摇	这	蜘蛛网	出去	的	我们	全部	—	尤其

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“现在，”一位少校说，“这会让我们所有人都清醒过来——尤其是你。”

['gæləhæd] ; [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)][hen] - [wɪð] - [wʌn] - [tʃɪk] ['ætɪtjuːd] [hæz; həz]

Galahad	;	and	we	can	see	what	your	hen	-	with	-	one	-	chick	attitude	has
加拉哈德	;	和	我们	能	看	什么	你的	母鸡	-	和	-	一	-	小鸡	态度	有

[dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

done	for	the	regiment	.
完毕	为了	这	团	.

加拉哈德；我们可以看到你这种只顾自己、不顾后果的态度给军团带来了什么后果。

〃 ['kɒtə(r)] ['nɪəli] [wept] [wɪð] [dʒɔɪ][æz; əz][ðə; ði] [kæm'peɪn] [went] ['fɔːwəd] .

〃	Cottar	nearly	wept	with	joy	as	the	campaign	went	forward	.
〃	棉农	几乎	哭泣	和	喜悦	作为	这	活动	去	向前	.

随着竞选活动的进行，科塔尔几乎喜极而泣。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪt] — ['fɪzɪkli] [fɪt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [truːps] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ['tʃɪldrən]

They were fit — physically fit beyond the other troops ; they were good children

他们 是 合身 — 身体 合身 超过 这 其他 军队 ; 他们 是 好的 孩子们

[ɪn][kæmp] ,

in camp ,

在 营 ,

他们身体素质很好——比其他部队的人都好；他们在营地里都是很乖的孩子。

[wet] [ɔː(r)][draɪ] , [fed] [ɔː(r)] [ʌn'fed] ;

wet or dry , fed or unfed ;

湿的 或者 干燥 , 美联储 或者 未喂养的 ;

湿的或干的，喂过的或没喂过的；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] [wɪð] [ðə; ði] [kwɪk] ['sʌplnəs] [ænd; ənd] [treɪnd] [ə'biːdiəns]

and they followed their officers with the quick suppleness and trained obedience

和 他们 随后 他们的 警官 和 这 快的 柔韧性 和 受过训练 服从

[ɒv; əv][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] [fʊt] - [bɔːl] [ˌfɪf'tiːn] .

of a first - class foot - ball fifteen .

的 一个 第一的 - 班级 脚 - 球 十五 .

他们像一流的足球十五人队一样，迅速灵活地跟随军官，训练有素，服从性极高。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ə'pɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [beɪs] ,

They were cut off from their apology for a base ,

他们 是 切 离开 从 他们的 道歉 为了 一个 根据 ,

他们被切断了向基地道歉的渠道。

[ænd; ənd] ['tʃɪəfəli] [kʌt] [ðeə(r)] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ;

and cheerfully cut their way back to it again ;

和 愉快地 切 他们的 方式 后退 到 它 再次 ;

然后兴高采烈地再次返回那里；

[ðeɪ] [kraʊnd] [ænd; ənd] [kliːnd] [aʊt] [hɪlz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɪð] [ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [wel] -

they crowned and cleaned out hills full of the enemy with the precision of well -

他们 加冕 和 已清洗 出去 丘陵 满的 的 这 敌人 和 这 精确 的 出色地 -

['brəʊkən] [dɒgz] [ɒv; əv] [tʃeɪs] ;

broken dogs of chase ;

破碎的 狗 的 追赶 ;

他们像训练有素的猎犬一样精准地占领并清除了遍布敌人的山丘；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [rɪ'triːt] , [wen] , ['hæmpə(r)d] [wɪð] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd]

and in the hour of retreat , when , hampered with the sick and wounded

和 在 这 小时 的 撤退 , 什么时候 , 受阻 和 这 生病的 和 受伤

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] ,

of the column ,

的 这 柱子 ,

撤退时，当队伍中伤病员众多，行进受阻时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pəːsikjuːtid] [daʊn] [ɪ'lev(ə)n] [maɪlz] [ɒv; əv] ['wɔːtələs] ['væli] , [ðeɪ] , ['sɜːvɪŋ] [æz; əz]

they were persecuted down eleven miles of waterless valley , they , serving as

他们 是 受迫害 向下 十一 英里 的 无水 谷 , 他们 , 服务 作为

['rɪəgɑːd] ,

rearguard ,

后卫 ,

他们被追赶着沿着11英里无水的山谷一路逃窜，他们充当后卫。

['kʌvəd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['glɔːri] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['feləʊ] - [prə'feʃənlz] .

covered themselves with a great glory in the eyes of fellow - professionals .

涵盖 他们自己 和 一个 伟大的 荣耀 在 这 眼睛 的 同伴 - 专业人士 .

在同行眼中，他们赢得了极大的荣耀。

['eni] ['redʒɪmənt][kæn; kən] [əd'vɑːns] , [bʌt; bət] [fjuː] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Any	regiment	can	advance	,	but	few	know	how	to	retreat	with	a	sting	in	the
任何	团	能	进步	,	但	很少	知道	如何	到	撤退	和	一个	蜇	在	这

[teɪl] .

tail	.
尾巴	.

任何部队都能发起进攻，但很少有部队知道如何带着致命一击撤退。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [meɪd] [rəʊdz] , [məʊst]['ɒf(ə)n]['ʌndə(r)]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [dɪs'mæntld] [sʌm; səm]

Then	they	turned	to	made	roads	,	most	often	under	fire	,	and	dismantled	some
然后	他们	转向	到	制成	道路	,	最多	经常	在下面	火	,	和	拆卸	一些

[ˌɪnkən'viːniənt] [mʌd] [ri'daut] .

inconvenient	mud	redoubts	.
不方便	泥	堡垒	.

然后他们开始修建道路，大多是在炮火下进行的，并拆除了一些碍事的泥泞堡垒。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst] [kɔː(r)] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð'drɔːn] [wen] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

They	were	the	last	corps	to	be	withdrawn	when	the	rubbish	of	the
他们	是	这	最后的	兵团	到	是	撤回	什么时候	这	垃圾	的	这

[kæm'peɪn] [wɒz; wəz][ɔːl] [swept] [ʌp] ;

campaign	was	all	swept	up	;
活动	曾是	全部	扫荡	向上	;

当战役的残骸全部被清理干净时，他们是最后撤离的部队；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] ['stændɪŋ] [kæmp] , [wɪtʃ] [traɪz] ['mɒrəlz] [sɪ'vɪəli] ,

and	after	a	month	in	standing	camp	,	which	tries	morals	severely	,
和	后	一个	月	在	常设	营	,	哪个	尝试	德	严重	,

在营地里待了一个月之后，这种生活对道德道德造成了严峻的考验，

[ðeɪ] [dɪ'pɑːtɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [pleɪs] [ɪn] ['kɒləm] [ɒv; əv] [fɔːz] , ['sɪŋɪŋ] : “

they	departed	to	their	own	place	in	column	of	fours	,	singing	:	“
他们	已离开	到	他们的	自己的	地方	在	柱子	的	四	,	歌唱	:	“

他们四人一列，列队走向各自的位置，一路唱着：“

- [iːz] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] - [ɪm] —

'	E's	goin	'	to	do	without	'	em	—
-	的	去	-	到	做	没有	-	呃	—

“E 会没有他们——”

[doʊnt] [wɒnt] - [ɪm] ['eni] [mɔː(r)] ;

Don't	want	'	em	any	more	;
不	想	-	呃	任何	更多的	;

我再也不要它们了；

- [iːz] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] - [ɪm] ,

'	E's	goin	'	to	do	without	'	em	,
-	的	去	-	到	做	没有	-	呃	,

“他要离开他们了。”

[æz; əz] - [iːz] ['ɒf(ə)n] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .

As	'	e's	often	done	before	.
作为	-	的	经常	完毕	前	.

正如之前经常做的那样。

- [iːz] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɑːtə(r)]

'	E's	goin	'	to	be	a	martyr
-	的	去	-	到	是	一个	烈士

E 将会成为烈士

[ɒn] [ə; eɪ] - ['aɪliː] ['nɒv(ə)l][plæn] ,

On	a	'	ighly	novel	plan	,
在	一个	-	高度	小说	计划	,

一项“极具创新性的计划”，

[æn; ən] - [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] [wɪl] [seɪ] ,

An	'	all	the	boys	and	girls	will	say	,
一个	-	全部	这	男孩们	和	女孩们	将要	说	,

所有的男孩女孩都会说：

- [aʊ] !

'	Ow	!
-	现在	!

“哎哟！”

[wɒt] [ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] [mæn] - [mæn] - [mæn] !

what	a	nice	young	man	-	man	-	man	!
什么	一个	好的	年轻的	男人	-	男人	-	男人	!

多么优秀的年轻人啊！

[aʊ] !

Ow	!
现在	!

哎哟！

[wɒt] [ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] [mæn] ! -

what	a	nice	young	man	!	'
什么	一个	好的	年轻的	男人	!	-

真是个不错的年轻人！

” [ðeə(r)] [keɪm] [aʊt][ə; eɪ] [gəˈzet] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈkɒtə(r)] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɪˈheɪvɪŋ] [wɪð]

“	There	came	out	a	Gazette	in	which	Cottar	found	that	he	had	been	behaving	with
”	那里	来了	出去	一个	公报	在	哪个	棉农	成立	那	他	有	到过	行为	和

“ [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈkuːlnəs] [ænd; ənd] [dɪˈskreʃn] ” [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [kəˈpæsitiz] ;

“	courage	and	coolness	and	discretion	”	in	all	his	capacities	;
”	勇气	和	凉爽	和	审慎	”	在	全部	他的	容量	;

“一份公报刊登出来，科塔尔在公报中发现，他在所有职务上都表现得‘勇敢、冷静、谨慎’；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈsɪstɪd] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ˈʌndə(r)][ˈfaɪə(r)] , [ænd; ənd] [bləʊn] [ɪn][ə; eɪ] [geɪt] , [ˈɔːlsəʊ]

that	he	had	assisted	the	wounded	under	fire	,	and	blown	in	a	gate	,	also
那	他	有	协助	这	受伤	在下面	火	,	和	吹	在	一个	门	,	还

[ˈʌndə(r)][ˈfaɪə(r)] .

under	fire	.
在下面	火	.

他曾在炮火下救助伤员，并在炮火下炸开了一道大门。

[net] [rɪˈzʌlt] , [hɪz; ɪz] [ˈkæptənsi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbrevɪt] [məˈdʒɒrəti] , [ˈkʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋgwɪʃt]

Net	result	,	his	captaincy	and	a	brevet	majority	,	coupled	with	the	Distinguished
网	结果	,	他的	队长	和	一个	特许状	多数	,	耦合	和	这	杰出的

[ˈsɜːvɪs] [ˈɔːdə(r)] .

Service	Order	.
服务	命令	.

最终，他获得了队长职务和荣誉多数，并荣获杰出服务勋章。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwuːndɪd] , [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [ˈhevi] [men] ,

As	to	his	wounded	,	he	explained	that	they	were	both	heavy	men	,
作为	到	他的	受伤	,	他	解释	那	他们	是	两个都	重的	男人	,

至于他的伤员，他解释说他们都是体型庞大的人。

[huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][lɪft][mɔː(r)] [ˈiːzəli] [ðæn; ðən][ˈeni] [wʌn] [els] .

whom	he	could	lift	more	easily	than	any	one	else	.
谁	他	可以	举起	更多的	容易地	比	任何	一	别的	.

他能比任何人都更容易地举起他。

“ [ˈʌðəwaɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sent] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv][maɪ][men] ; [ænd; ənd] ,

“	Otherwise	,	of	course	,	I	should	have	sent	out	one	of	my	men	;	and	,
”	否则	,	的	课程	,	我	应该	有	发送	出去	一	的	我的	男人	;	和	,

“否则，我当然会派一个人出去；而且，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ə'baʊt] [ðæt] [geɪt] ['bɪznəs] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

of	course	,	about	that	gate	business	,	we	were	safe	the	minute	we	were
的	课程	,	关于	那	门	商业	,	我们	是	安全的	这	分钟	我们	是

[wel] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] .

well	under	the	walls	.
出色地	在下面	这	墙壁	.

当然，关于那道大门的事，我们一进入城墙下方就安全了。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [men] [frɒm; frəm] ['tʃɪərɪŋ] [hɪm] ['fjʊəriəsli] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [sɔː]

"	But	this	did	not	prevent	his	men	from	cheering	him	furiously	whenever	they	saw
"	但	这	做过	不是	防止	他的	男人	从	欢呼	他	愤怒地	每当	他们	锯

[hɪm] ,

him	,
他	,

但这并没有阻止他的部下每次见到他时都热情地为他欢呼。

[ɔː(r)][ðə; ði] [mes] [frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [tuː; tə]

or	the	mess	from	giving	him	a	dinner	on	the	eve	of	his	departure	to
或者	这	混乱	从	给予	他	一个	晚餐	在	这	前夕	的	他的	离开	到

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

或者在他启程前往英国的前一天晚上，给他准备晚餐，结果却弄得一团糟。

([ə; eɪ] [jɪrz] [liːv] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] " ['snæfl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

(	A	year's	leave	was	among	the	things	he	had	"	snaffled	out	of	the
(	一个	年	离开	曾是	之中	这	事物	他	有	"	抢夺	出去	的	这

[kæm'peɪn] ,

campaign	,
活动	,

（他从竞选活动中"捞到"的好处之一就是一年的假期，

" [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] .)

"	to	use	his	own	words	.	)
"	到	使用	他的	自己的	字	.	)

（用他自己的话说。）

[ðə; ði]['dɒktə(r)] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

The	doctor	,	who	had	taken	quite	as	much	as	was	good	for	him	,
这	医生	,	WHO	有	已采取	相当	作为	很多	作为	曾是	好的	为了	他	,

医生已经服用了对他有益的剂量，

[kwəʊtid] ['pəʊətri] [ə'baʊt] " [ə; eɪ] [gʊd] [bleɪd] ['kɑːvɪŋ] [ðə; ði] [kæsk] [ɒv; əv] [men] , " [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,

quoted	poetry	about	"	a	good	blade	carving	the	casques	of	men	,	"	and	so	on	,
引	诗	关于	"	一个	好的	刀刃	雕刻	这	头盔	的	男人	,	"	和	所以	在	,

引用诗歌描写"一把好刀能削掉男人的头盔"等等。

[ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [təʊld] ['kɒtə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['pɜːs(ə)n] ;

and	everybody	told	Cottar	that	he	was	an	excellent	person	;
和	大家	讲述	棉农	那	他	曾是	一个	出色的	人	;

所有人都告诉科塔尔，他是一个优秀的人；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['meɪdn] [spiːtʃ] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

but	when	he	rose	to	make	his	maiden	speech	they	shouted	so	that	he	was
但	什么时候	他	玫瑰	到	制作	他的	少女	演讲	他们	喊叫	所以	那	他	曾是

[ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə] [seɪ] ,

understood	to	say	,
理解	到	说	,

但当他起身发表首次演讲时，人们高声欢呼，以至于人们都听清他说的是：

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['eni] [juːz]['traɪɪn] - [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [juː; jʊ] [tʃæps] - - [ˌem 'iː] [laɪk] [ðɪs] .

“	It	isn't	any	use	tryin	'	to	speak	with	you	chaps	rottin	'	me	like	this	.
”	它	不是	任何	使用	尝试	-	到	说话	和	你	小伙子们	-	-	我	喜欢	这	.

“跟你们这些家伙说话也没用，你们这样糟蹋我。”

[lets] [hæv; həv][sʌm; səm] [puːl] .

Let's	have	some	pool	.
我们来吧	有	一些	水池	.

咱们去打台球吧。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə] [spend] [eɪt] - [ænd; ənd] - ['twenti] [deɪz] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] - ['gəʊɪŋ]

”	It	is	not	unpleasant	to	spend	eight	-	and	-	twenty	days	in	an	easy	-	going
”	它	是	不是	令人不快的	到	花费	八	-	和	-	二十	天	在	一个	简单的	-	去

['stiːmə(r)] [ɒn] [wɔːm] ['wɔːtəz] ,

steamer	on	warm	waters	,
汽船	在	温暖的	水	,

“在温暖水域上，乘坐舒适的轮船度过二十八天，并不是一件令人不快的事。”

[ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [lets] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [hed] [ænd; ənd]

in	the	company	of	a	woman	who	lets	you	see	that	you	are	head	and
在	这	公司	的	一个	女士	WHO	让我们	你	看	那	你	是	头	和

['ʃəuldəz] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

shoulders	superior	to	the	rest	of	the	world	,
肩膀	优越的	到	这	休息	的	这	世界	,

与一位让你觉得自己比世界上其他人都高出一筹的女人在一起，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðæt] ['wʊmən] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd][məʊst]['ɒf(ə)n][ɪz] , [ten] ['kaʊntɪd] [j'iəz] [jɔː(r); jə(r)]

even	though	that	woman	may	be	,	and	most	often	is	,	ten	counted	years	your
甚至	尽管	那	女士	可能	是	,	和	最多	经常	是	,	十	计数	年	你的

['siːniə(r)] .

senior	.
高级的	.

即使那个女人可能，而且通常确实，比你年长十岁。

[piː] . [əʊ] . [boʊts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪs'gʌstfʊl] [pəˌtɪkjə'lærəti] [ɒv; əv] [ət'læntɪk] ['laɪnər] .

P	.	O	.	boats	are	not	lighted	with	the	disgustful	particularity	of	Atlantic	liners	.
P	.	哦	.	船	是	不是	照明	和	这	令人作呕	特殊性	的	大西洋	衬垫	.

PO 船的照明不像大西洋邮轮那样令人作呕。

[ðeə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] [ˌfɒsfə'resns] [æt; ət][ðə; ði] [bəʊz] , [ænd; ənd]['greɪtə(r)] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['dɑːknəs]

There	is	more	phosphorescence	at	the	bows	,	and	greater	silence	and	darkness
那里	是	更多的	磷光	在	这	弓	,	和	更大的	沉默	和	黑暗

[baɪ][ðə; ði][hænd] - ['stɪərɪŋ] [gɪə(r)][ɑːft] .

by	the	hand	-	steering	gear	aft	.
经过	这	手	-	转向	齿轮	后部	.

船头处磷光更亮，而船尾的手动操舵装置附近则更加寂静黑暗。

['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] [mait] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] ['dʒɔːdʒi] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fækt] [ðæt] [hiː; hi]

Awful	things	might	have	happened	to	Georgie	but	for	the	little	fact	that	he
可怕	事物	可能	有	发生	到	乔治	但	为了	这	小的	事实	那	他

[hæd; həd]['nevə(r)] ['stʌdid] [ðə; ði][fɜːst]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]

had	never	studied	the	first	principles	of	the	game	he	was	expected	to
有	绝不	研究	这	第一的	原则	的	这	游戏	他	曾是	预期的	到

[pleɪ] .

play	.
玩	.

如果不是因为乔治从未学习过他所要玩的游戏的基本原理，他可能会遭遇可怕的事情。

[səʊ] [wen] ['mɪsɪz] . [zʊ'laɪkər] , [æt; ət]['eɪdən] , [təʊld][hɪm] [haʊ] ['mʌðəli] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ʃi:; ʃi] [felt] [ɪn]

So	when	Mrs	.	Zuleika	,	at	Aden	,	told	him	how	motherly	an	interest	she	felt	in
所以	什么时候	太太	.	祖莱卡	,	在	亚丁	,	讲述	他	如何	母性	一个	兴趣	她	毛毡	在

[hɪz; ɪz]['welfeə(r)] ,

his	welfare	,
他的	福利	,

所以，当身在亚丁的祖莱卡夫人告诉他，她对他的福祉感到多么像母亲一样关心时，

['medlz] , ['brevɪt] , [ænd; ənd][ɔ:l] , ['dʒɔ:dʒi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] ,

medals	,	brevet	,	and	all	,	Georgie	took	her	at	the	foot	of	the	letter	,
奖牌	,	特许状	,	和	全部	,	乔治	采取	她	在	这	脚	的	这	信	,

乔治把奖章、证书等等都放在信的末尾，

[ænd; ənd] ['prɒmptli] [tɔ:kt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] , [θri:] ['hʌndrəd] [maɪlz] ['nɪərə(r)] [i:tʃ] [deɪ] ,

and	promptly	talked	of	his	own	mother	,	three	hundred	miles	nearer	each	day	,
和	及时	谈话	的	他的	自己的	母亲	,	三	百	英里	更近	每个	天	,

然后他立刻谈起了自己的母亲，她每天都离他更近三百英里。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔ:θ] , [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði] [red] [si:] .

of	his	home	,	and	so	forth	,	all	the	way	up	the	Red	Sea	.
的	他的	家	,	和	所以	前进	,	全部	这	方式	向上	这	红色的	海	.

从他的家乡，一直到红海沿岸。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['i:zɪə] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [kən'vɜ:s] [wɪð] [ə; eɪ]

It	was	much	easier	than	he	had	supposed	to	converse	with	a
它	曾是	很多	更轻松	比	他	有	据称	到	交谈	和	一个

['wʊmən] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

woman	for	an	hour	at	a	time	.
女士	为了	一个	小时	在	一个	时间	.

与一位女士连续交谈一个小时比他预想的要容易得多。

[ðen] ['mɪsɪz] . [zʊ'laɪkər] , ['tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm][pə'rent(ə)l] [ə'fekʃn] ,

Then	Mrs	.	Zuleika	,	turning	from	parental	affection	,
然后	太太	.	祖莱卡	,	转弯	从	父母	感情	,

然后，祖莱卡夫人，转过身去，不再像父母那样疼爱孩子。

[spəʊk] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [nɒt] [ʌn'wɜ:ði] [ɒv; əv] ['stʌdi] ,

spoke	of	love	in	the	abstract	as	a	thing	not	unworthy	of	study	,
辐	的	爱	在	这	抽象的	作为	一个	事物	不是	不配	的	学习	,

他将爱情抽象地谈论出来，认为爱情并非不值得研究。

[ænd; ənd][ɪn] [dɪ'skri:t] ['twailait] ['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] [di'mɑ:nd, -'mænd] ['kɔnfidəns] .

and	in	discreet	twilights	after	dinner	demanded	confidences	.
和	在	慎重	黄昏	后	晚餐	要求	秘密	.

在晚餐后的暮色中，他们会悄悄地向你索要秘密。

['dʒɔ:dʒi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [nʌn] ,

Georgie	would	have	been	delighted	to	supply	them	,	but	he	had	none	,
乔治	会	有	到过	高兴极了	到	供应	他们	,	但	他	有	没有任何	,

乔治很乐意提供这些东西，但他一个也没有。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['dju:ti][tu:; tə][ˌmænju'fæktʃə(r)][ðem; ðəm] .

and	did	not	know	it	was	his	duty	to	manufacture	them	.
和	做过	不是	知道	它	曾是	他的	责任	到	生产	他们	.

他并不知道制造这些东西是他的职责。

['mɪsɪz] . [zʊ'laɪkər] [ɪk'sprest] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'li:f] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] — [ðəʊz] ['kwestʃənz] [wɪtʃ]

Mrs	.	Zuleika	expressed	surprise	and	unbelief	,	and	asked	—	those	questions	which
太太	.	祖莱卡	表达	惊喜	和	不信	,	和	问	—	那些	问题	哪个

[di:p] [ɑ:sks][ɒv; əv] [di:p] .

deep	asks	of	deep	.
深的	问	的	深的	.

祖莱卡夫人表示惊讶和难以置信，并提出了——那些只有深渊才会向深渊提出的问题。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kən'vɪkʃn] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ə; eɪ]
She learned all that was necessary to conviction , and , being very much a
她 学习 全部 那 曾是 必要的 到 定罪 , 和 , 存在 非常 很多 一个
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

她学会了所有使人信服所必需的知识，而且，作为一个十足的女人，

[riˈzjuːmd] (['dʒɔːdʒi] ['nevə(r)] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈbændənd]) [ðə; ði] ['mʌðəli] ['ætɪtjuːd] .
resumed (Georgie never knew that she had abandoned) the motherly attitude .
恢复 (乔治 绝不 知道 那 她 有 弃) 这 母性 态度 .

恢复了（乔治并不知道她已经放弃了）母性的态度。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] ,
“ Do you know , ” she said , somewhere in the Mediterranean ,
“ 做 你 知道 , ” 她 说 , 某处 在 这 地中海 ,

“你知道吗，”她在地中海的某个地方说道，

“ [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ðə; ði] ['veri] ['dɪərɪst] [bɔɪ] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [met] [ɪn][maɪ] [laɪf] ,
“ I think you're the very dearest boy I have ever met in my life ,
“ 我 思考 你是 这 非常 亲爱的 男生 我 有 曾经 遇见 在 我的 生活 ,

“我认为你是我一生中遇到过的最可爱的男孩，

[ænd; ənd][aɪˈd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
and I'd like you to remember me a little .
和 ID 喜欢 你 到 记住 我 一个 小的 .

我希望你能稍微记住我一下。

[juː; jʊ] [wɪl] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊldə] , [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [ˌem ˈiː] [naʊ] .
You will when you are older , but I want you to remember me now .
你 将要 什么时候 你 是 老 , 但 我 想 你 到 记住 我 现在 .

等你长大后你会明白的，但我希望你现在就记住我。

[jʊl] [meɪk] [sʌm; səm][gɜːl] ['veri] ['hæpi] . ”
You'll make some girl very happy . ”
你会 制作 一些 女孩 非常 快乐的 . ”

你会让某个女孩非常开心。

“ [əʊ] ! [həʊp] [səʊ] , ” [sed] ['dʒɔːdʒi] , ['greɪvli] ;
“ Oh ! Hope so , ” said Georgie , gravely ;
“ 哦 ! 希望 所以 , ” 说 乔治 , 严重地 ;

“哦！但愿如此，”乔治严肃地说；

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [hiːps] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['mæriɪn] - [æn; ən] - [ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , [eɪnt]
“ but there's heaps of time for marryin ' an ' all that sort of thing , ain't
“ 但 有 堆积如山 的 时间 为了 结婚 - 一个 - 全部 那 种类 的 事物 , 不是
[ðeə(r)] ? ”
there ? ”
那里 ? ”

“但是结婚之类的事情时间还多着呢，不是吗？”

“ [ðæt] [dɪˈpendz] .
“ That depends .
“ 那 取决于 .

“那要看情况。”

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [biːn] - [bægz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [ˌkɒmpəˈtɪʃ(ə)n] .
Here are your bean - bags for the Ladies ' Competition .
这里 是 你的 豆 - 包 为了 这 女士们 - 竞赛 .

这是女子比赛用的豆袋椅。

[ai] [θɪŋk] [aɪm] ['grəʊɪŋ] [tuː] [əʊld][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [tə'mɑːʃə] .

I	think	I'm	growing	too	old	to	care	for	these	tamashas	.
我	思考	我是	生长	也	老的	到	关心	为了	这些	塔玛莎	.

我觉得我年纪大了，照顾不了这些祭祀用品了。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ʌp] [spɔːts] , [ænd; ənd] ['dʒɔːdʒi] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [kə'mɪti] .

"	They	were	getting	up	sports	,	and	Georgie	was	on	the	committee	.
"	他们	是	获得	向上	运动的	,	和	乔治	曾是	在	这	委员会	.

“他们当时正在筹备体育运动，乔治是委员会成员之一。”

[hiː; hi]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [haʊ] ['pɜːfɪktli] [ðə; ði][bægz][wɜː(r); wə(r)] [səʊn] , [bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [dɪd] ,

He	never	noticed	how	perfectly	the	bags	were	sewn	,	but	another	woman	did	,
他	绝不	注意到	如何	完美	这	包	是	缝制的	,	但	其他	女士	做过	,

[ænd; ənd] [smaɪld] — [wʌns] .

and	smiled	—	once	.
和	微笑	—	一次	.

他从未注意到这些包缝得多么完美，但另一位女士注意到了，并笑了——就一次。

[hiː; hi] [laɪkt] ['mɪsɪz] . [zʊ'laɪkər] ['greɪtli] .

He	liked	Mrs	.	Zuleika	greatly	.
他	喜欢	太太	.	祖莱卡	非常	.

他非常喜欢祖莱卡太太。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][əʊld] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [ʌn'kɒmənli] [naɪs] .

She	was	a	bit	old	,	of	course	,	but	uncommonly	nice	.
她	曾是	一个	少量	老的	,	的	课程	,	但	不寻常地	好的	.

她年纪确实有点大了，但人非常好。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

There	was	no	nonsense	about	her	.
那里	曾是	不	废话	关于	她	.

她为人干练，毫不含糊。

[ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [pɑːst] [dʒɪ'brɔːltə(r)][hɪz; ɪz] [driːm] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] .

A	few	nights	after	they	passed	Gibraltar	his	dream	returned	to	him	.
一个	很少	夜晚	后	他们	通过了	直布罗陀	他的	梦	返回	到	他	.

他们经过直布罗陀海峡几天后的晚上，他的梦境再次浮现在他的脑海中。

[ʃiː; ʃi] [huː] ['weɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['brʌʃwʊd] - [paɪl] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

She	who	waited	by	the	brushwood	-	pile	was	no	longer	a	little	girl	,
她	WHO	等待	经过	这	灌木丛	-	桩	曾是	不	更长	一个	小的	女孩	,

那个在柴堆旁等待的小女孩已经不再是了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [blæk] [heə(r)] [ðæt] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] “ ['wɪdoʊz] [piːk] ,

but	a	woman	with	black	hair	that	grew	into	a	“	widow's	peak	,
但	一个	女士	和	黑色的	头发	那	生长	进入	一个	"	寡妇的	顶峰	,

但有一个女人，她有一头黑发，发际线呈“美人尖”，

" [kəʊmd] [bæk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

"	combed	back	from	her	forehead	.
"	梳理过的	后退	从	她	前额	.

她额前的头发向后梳去。

[hiː; hi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn] [blæk] , [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][sɪks] [j'iəz]

He	knew	her	for	the	child	in	black	,	the	companion	of	the	last	six	years
他	知道	她	为了	这	孩子	在	黑色的	,	这	伴侣	的	这	最后的	六	年

'

'

'

他认出她就是那个穿着黑衣的孩子，过去六年一直陪伴着他的伴侣。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtiŋz] [ɒn][ðə; ði] [lɒst] ['kɒntɪnənt]

and	,	as	it	had	been	in	the	time	of	the	meetings	on	the	Lost	Continent
和	,	作为	它	有	到过	在	这	时间	的	这	会议	在	这	丢失的	大陆

,

,

,

就像在失落大陆上举行会议时一样，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ʌn'spiːkəb(ə)l] .

he	was	filled	with	delight	unspeakable	.
他	曾是	已填	和	喜	无法形容	.

他欣喜若狂。

“ [ðeɪ] , ” [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['driːmlænd] ['riːz(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)] ['frendli] [ɔː(r)][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ]

“	They	,	”	for	some	dreamland	reason	,	were	friendly	or	had	gone	away
“	他们	,	”	为了	一些	梦境	原因	,	是	友好的	或者	有	已消失	离开

[ðæt] [naɪt] ,

that	night	,
那	夜晚	,

“他们”，出于某种梦幻般的原因，要么很友好，要么那天晚上已经离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [flit] [tə'geðə(r)] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðeə(r)] ['kʌntri] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brʌʃwʊd] - [paɪl]

and	the	two	flitted	together	over	all	their	country	,	from	the	brushwood	-	pile
和	这	二	飞掠	一起	超过	全部	他们的	国家	,	从	这	灌木丛	-	桩

[ʌp][ðə; ði] ['θɜːti] - [maɪl] - [raɪd] ,

up	the	Thirty	-	Mile	-	Ride	,
向上	这	三十	-	英里	-	骑	,

于是，两人结伴飞越了整个国家，从灌木丛生的山坡一直到三十英里路。

[tɪl] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] [θɪŋ] , [ə; eɪ][pɪn] - [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]

till	they	saw	the	House	of	the	Sick	Thing	,	a	pin	-	point	in	the	distance	to	the
直到	他们	锯	这	房子	的	这	生病的	事物	,	一个	别针	-	观点	在	这	距离	到	这

[left] ;

left	;
左边	;

直到他们看到左边远处一个针尖大小的“病患之家”；

[stæmpt] [θruː] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði]['rəʊzɪz] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [spred]

stamped	through	the	Railway	Waiting	-	room	where	the	roses	lay	on	the	spread
盖章	通过	这	铁路	等待	-	房间	在哪里	这	玫瑰	躺	在	这	传播

['brekfəst] - ['teɪblz] ;

breakfast	-	tables	;
早餐	-	表格	;

穿过火车站候车室，玫瑰花摆放在铺好的早餐桌上；

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] , [baɪ][ðə; ði] [fɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌns] [bɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] [spɔːt]

and	returned	,	by	the	ford	and	the	city	they	had	once	burned	for	sport
和	返回	,	经过	这	福特	和	这	城市	他们	有	一次	烧伤	为了	运动

,

,

,

然后，他们沿着渡口和他们曾经为了取乐而焚毁的城市返回了那里。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [swelz] [ɒv; əv][ðə; ði] [daʊnz] ['ʌndə(r)][ðə; ði][læmp] - [pəʊst] .

to	the	great	swells	of	the	downs	under	the	lamp	-	post	.
到	这	伟大的	涌浪	的	这	下坡	在下面	这	灯	-	邮政	.

到路灯下丘陵地带的巨大波浪。

[weər'evə(r)] [ðeɪ] [muːvd] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['sɪŋɪŋ] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [ˌʌndə'graʊnd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [naɪt]

Wherever	**they**	**moved**	**a**	**strong**	**singing**	**followed**	**them**	**underground**	**,**	**but**	**this**	**night**
无论	他们	已搬	一个	强的	歌唱	随后	他们	地下	,	但	这	夜晚

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['pænɪk] .

there	**was**	**no**	**panic**	**.**
那里	曾是	不	恐慌	.

无论他们走到哪里，地下都伴随着悠扬的歌声，但今晚却没有恐慌。

[ɔːl] [ðə; ði] [lænd] [wɒz; wəz] ['empti] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,

All	**the**	**land**	**was**	**empty**	**except**	**for**	**themselves**	**,**
全部	这	土地	曾是	空的	除了	为了	他们自己	,

除了他们俩，整片土地空无一人。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ([ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [læmp] - [pəʊst] [hænd] [ɪn] [hænd]) [ʃiː; ʃi]

and	**at**	**the**	**last**	**(**	**they**	**were**	**sitting**	**by**	**the**	**lamp**	**-**	**post**	**hand**	**in**	**hand**	**)**	**she**
和	在	这	最后的	(	他们	是	坐着	经过	这	灯	-	邮政	手	在	手	)	她

[tɜːnd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] .

turned	**and**	**kissed**	**him**	**.**
转向	和	亲吻	他	.

最后（他们手牵手坐在路灯旁），她转过身吻了他。

[hiː; hi] [wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] [dɔː(r)] ;

He	**woke**	**with**	**a**	**start**	**,**	**staring**	**at**	**the**	**waving**	**curtain**	**of**	**the**	**cabin**	**door**	**;**
他	觉醒	和	一个	开始	,	凝视	在	这	挥手	窗帘	的	这	舱	门	;

他猛然惊醒，盯着小屋门上飘动的帘子；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ɔːlməʊst] [hæv; həv] [swɔːn] [ðæt] [ðə; ði] [kɪs] [wɒz; wəz] ['riːəl] .

he	**could**	**almost**	**have**	**sworn**	**that**	**the**	**kiss**	**was**	**real**	**.**
他	可以	几乎	有	宣誓	那	这	吻	曾是	真实的	.

他几乎可以肯定，那个吻是真的。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪskeɪ] [siː] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['hæpi] ;

Next	**morning**	**the**	**ship**	**was**	**rolling**	**in**	**a**	**Biscay**	**sea**	**,**	**and**	**people**	**were**	**not**	**happy**	**;**
下一个	早晨	这	船	曾是	滚动	在	一个	比斯开	海	,	和	人们	是	不是	快乐的	;

第二天早上，船在比斯开海中颠簸，船上的人都很不高兴；

[bʌt; bət] [æz; əz] ['dʒɔːdʒi] [keɪm] [tuː; tə] ['brekfəst] , ['ʃeɪvn] , [tʌb] , [ænd; ənd] ['smelɪŋ] [ɒv; əv] [səʊp] ,

but	**as**	**Georgie**	**came**	**to**	**breakfast**	**,**	**shaven**	**,**	**tubbed**	**,**	**and**	**smelling**	**of**	**soap**	**,**
但	作为	乔治	来了	到	早餐	,	剃光	,	管状	,	和	闻起来	的	肥皂	,

但当乔治来吃早餐时，她刮了胡子，洗了澡，身上散发着肥皂的香味。

['sevrəl] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

several	**turned**	**to**	**look**	**at**	**him**	**because**	**of**	**the**	**light**	**in**	**his**	**eyes**	**and**	**the**	**splendour**	**of**	**his**	**countenance**	**.**
一些	转向	到	看	在	他	因为	的	这	光	在	他的	眼睛	和	这	辉煌	的	他的	面容	.

因为他眼神明亮，容貌俊朗，许多人都转头看向他。

“ [wel] , [juː; jʊ] [lʊk] ['biːstli] [fɪt] , ” [snæpt] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] .

“	**Well**	**,**	**you**	**look**	**beastly**	**fit**	**,**	**”**	**snapped**	**a**	**neighbour**	**.**
“	出色地	,	你	看	兽	合身	,	”	啪啪	一个	邻居	.

“哇，你看起来身材真棒！”邻居厉声说道。

“ ['eni] [wʌn] [left] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['legəsi] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪ] ?

“	**Any**	**one**	**left**	**you**	**a**	**legacy**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**Bay**	**?**
“	任何	一	左边	你	一个	遗产	在	这	中间	的	这	湾	?

“有人在海湾中央给你留下了什么遗产吗？”

" ['dʒɔ:dʒi] [ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌri] , [wɪð] [ə; eɪ] [sə'ræfɪk] [grɪn] .

"	Georgie	reached	for	the	curry	,	with	a	seraphic	grin	.
"	乔治	达到	为了	这	咖喱	,	和	一个	天使般的	咧嘴笑	.

乔治伸手去拿咖喱，脸上带着天使般的笑容。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [ðə; ði] ['gɛtɪn] - [səʊ][nɪə(r)] [həʊm] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .

"	I	suppose	it's	the	gettin	'	so	near	home	,	and	all	that	.
"	我	认为	它是	这	获得	-	所以	靠近	家	,	和	全部	那	.

“我想大概是因为离家越来越近了吧。”

[aɪ][du:; də] [fi:l] ['rɑ:ðə(r)] ['festɪv] [ðɪs] ['mɔ:rnɪn] .

I	do	feel	rather	festive	this	mornin	.
我	做	感觉	相当	节日	这	早晨	.

我今天早上感觉很有节日气氛。

- [rəʊlz][ə; eɪ][bɪt] , ['dʌznt] [ʃi:; ʃi] ?

'	Rolls	a	bit	,	doesn't	she	?
-	卷	一个	少量	,	不	她	?

她有点儿翻滚，不是吗?

" ['mɪsɪz] . [zʊ'laɪkər] [steɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['kæbɪn] [tɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

"	Mrs	.	Zuleika	stayed	in	her	cabin	till	the	end	of	the	voyage	,
"	太太	.	祖莱卡	入住	在	她	舱	直到	这	结尾	的	这	航程	,

“祖莱卡夫人一直待在她的船舱里，直到航程结束。”

[wen] [ʃi:; ʃi] [left] [wɪ'ðaʊt] ['bɪdɪŋ] [hɪm] [ˌfeə'wel] ,

when	she	left	without	bidding	him	farewell	,
什么时候	她	左边	没有	投标	他	告别	,

她离开时甚至没有向他道别。

[ænd; ənd] [wept] ['pæʃənətli] [ɒn][ðə; ði] [dɒk] - [hed] [fɔ:(r); fə(r)][pjʊə(r)][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['mi:tɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]

and	wept	passionately	on	the	dock	-	head	for	pure	joy	of	meeting	her
和	哭泣	热情地	在	这	码头	-	头	为了	纯的	喜悦	的	会议	她

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

她因见到自己的孩子而喜极而泣，站在码头上。

[hu:] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [sed] , [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [laɪk] [ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)] .

who	,	she	had	often	said	,	were	so	like	their	father	.
WHO	,	她	有	经常	说	,	是	所以	喜欢	他们的	父亲	.

她常说，他们和他们的父亲非常相像。

['dʒɔ:dʒi] ['hedɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] ,

Georgie	headed	for	his	own	country	,
乔治	标题	为了	他的	自己的	国家	,

乔治启程返回自己的国家。

[waɪld] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:st] [lɒŋ] ['fɜ:ləʊ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [li:n] ['si:z(ə)nz] .

wild	with	delight	of	his	first	long	furlough	after	the	lean	seasons	.
荒野	和	喜	的	他的	第一的	长的	休假	后	这	倾斜	季节	.

经历了淡季之后，他终于迎来了第一个长假，欣喜若狂。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ðæt] ['ɔ:dəli] [laɪf] ,

Nothing	was	changed	in	that	orderly	life	,
没有什么	曾是	已更改	在	那	秩序	生活	,

那井然有序的生活没有任何改变。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [huː] [met] [hɪm][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['piːkɒk] [ðæt]

from	the	coachman	who	met	him	at	the	station	to	the	white	peacock	that
从	这	马车夫	WHO	遇见	他	在	这	车站	到	这	白色的	孔雀	那

[stɔːm] [æt; ət][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʃeɪvn] [lɔːnz] .

stormed	at	the	carriage	from	the	stone	wall	above	the	shaven	lawns	.
暴风雨	在	这	运输	从	这	石头	墙	多于	这	剃光	草坪	.

从在车站迎接他的马车夫，到从修剪整齐的草坪上方石墙上冲向马车的白孔雀。

[ðə; ði] [haʊs] [tʊk] [təʊl][ɒv; əv][hɪm] [wɪð] [djuː] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['presɪdəns] — [fɜːst][ðə; ði]['mʌðə(r)] ;

The	house	took	toll	of	him	with	due	regard	to	precedence	—	first	the	mother	;
这	房子	采取	收费	的	他	和	到期的	看待	到	优先权	—	第一的	这	母亲	;

房子对他的影响是按优先顺序来的——首先是母亲；

[ðen] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ; [ðen] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] , [huː] [wept] [ænd; ənd] [preɪzd] [gɒd] ; [ðen] [ðə; ði]

then	the	father	;	then	the	housekeeper	,	who	wept	and	praised	God	;	then	the
然后	这	父亲	;	然后	这	管家	,	WHO	哭泣	和	赞扬	上帝	;	然后	这

['bʌtlə(r)] ,

butler	,
管家	,

然后是父亲；然后是管家，她哭着赞美上帝；然后是男管家，

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌndə(r)] - ['kiːpə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['dɔːgbɔɪ] [ɪn] ['dʒɔːrdʒɪz]

and	so	on	down	to	the	under	-	keeper	,	who	had	been	dogboy	in	Georgie's
和	所以	在	向下	到	这	在下面	-	守门员	,	WHO	有	到过	狗男孩	在	乔治的

[juːθ] ,

youth	,
青年	,

以此类推，一直到副看守员，他年轻时曾是乔治的训犬员。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm] “ ['mɑːstə(r)] ['dʒɔːdʒi] ,

and	called	him	“	Master	Georgie	,
和	称为	他	“	掌握	乔治	,

并称他为“乔治少爷”，

” [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ri'pruːv] [baɪ][ðə; ði] [gruːm] [huː] [hæd; həd] [tɔːt] ['dʒɔːdʒi] [tuː; tə][raɪd] .

”	and	was	reproved	by	the	groom	who	had	taught	Georgie	to	ride	.
”	和	曾是	责备	经过	这	新郎	WHO	有	教授	乔治	到	骑	.

“然后被教乔治骑马的马夫责备了。”

“ [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tʃeɪndʒd] , ” [hiː; hi] [saɪd] [kən'tentɪdli] ,

“	Not	a	thing	changed	,	”	he	sighed	contentedly	,
“	不是	一个	事物	已更改	,	”	他	叹了口气	心满意足地	,

“一切都没变，”他满意地叹了口气。

[wen] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['sʌnlaɪt] ,

when	the	three	of	them	sat	down	to	dinner	in	the	late	sunlight	,
什么时候	这	三	的	他们	卫星	向下	到	晚餐	在	这	晚的	阳光	,

三人围坐在夕阳下享用晚餐时，

[waɪl] [ðə; ði] ['ræbɪts] [krept] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [lɔːn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['siːdəz] ,

while	the	rabbits	crept	out	upon	the	lawn	below	the	cedars	,
尽管	这	兔子	悄悄地爬	出去	之上	这	草地	以下	这	雪松	,

兔子们悄悄地爬到雪松树下的草坪上。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [traʊt] [ɪn][ðə; ði] [pɒndz] [baɪ][ðə; ði] [həʊm] ['pædək] [rəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['iːvnɪŋ]

and	the	big	trout	in	the	ponds	by	the	home	paddock	rose	for	their	evening
和	这	大的	鳟鱼	在	这	池塘	经过	这	家	围场	玫瑰	为了	他们的	晚上

[miːl] .

meal	.
一顿饭	.

家附近池塘里的大鳟鱼都游了出来，准备享用它们的晚餐。

“ ['aʊə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] , [dɪə(r)] , ” [ku:] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ;

“	Our	changes	are	all	over	,	dear	,	”	cooed	the	mother	;
”	我们的	变化	是	全部	超过	,	亲爱的	,	”	咕咕	这	母亲	;

“亲爱的，一切都结束了，”母亲温柔地说；

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ju:st] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [saɪz] [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] [tæn] ([jʊr; jər] ['veri]

“	and	now	I	am	getting	used	to	your	size	and	your	tan	(	you're	very
”	和	现在	我	是	获得	用过的	到	你的	尺寸	和	你的	棕褐色	(	你是	非常

[braʊn] ,

brown	,
棕色的	,

“现在我已经习惯了你的体型和肤色（你的肤色很黑，

['dʒɔ:dʒi]) , [ai] [si:] [ju:; jʊ] ['hævnt] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] .

Georgie	)	,	I	see	you	haven't	changed	in	the	least	.
乔治	)	,	我	看	你	还没有	已更改	在	这	至少	.

乔治），看来你一点都没变。

[jʊr; jər] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] ['peɪtə(r)] .

You're	exactly	like	the	pater	.
你是	确切地	喜欢	这	父亲	.

你跟爸爸一模一样。

” [ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [bi:md] [pn] [ðɪs] [mæn] ['ɑ:ftə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑ:t] , — “ ['jʌŋgɪst] ['meɪdʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

”	The	father	beamed	on	this	man	after	his	own	heart	,	—	“	youngest	major	in	the
”	这	父亲	光束	在	这	男人	后	他的	自己的	心	,	—	“	最小的	主要的	在	这

['ɑ:mi] ,

army	,
军队	,

父亲看着这个与自己心意相通的男人，脸上洋溢着幸福的笑容——“他是军队里最年轻的少校”。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [vi:] . [si:] . , [sɜ:(r)] ,

and	should	have	had	the	V	.	C	.	,	sir	,
和	应该	有	有	这	V	.	C	.	,	先生	,

先生，您本应获得维多利亚十字勋章的。

” — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌtlə(r)] ['lɪsnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [mɑ:sk] [ɒf] [wen] ['mɑ:stə(r)] ['dʒɔ:dʒi]

”	—	and	the	butler	listened	with	his	professional	mask	off	when	Master	Georgie
”	—	和	这	管家	听着	和	他的	专业的	面具	离开	什么时候	掌握	乔治

[spəʊk] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [weɪdʒd] [tu:; tə] - [deɪ] ,

spoke	of	war	as	it	is	waged	to	-	day	,
辐	的	战争	作为	它	是	发动	到	-	天	,

——当乔治少爷谈论当今的战争时，管家摘下了职业面具，认真地听着。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] [krɒs] - ['kwestʃənd] .

and	his	father	cross	-	questioned	.
和	他的	父亲	叉	-	被质问	.

他的父亲也受到了盘问。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['terəs] [tu:; tə] [sməʊk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] ,

They	went	out	on	the	terrace	to	smoke	among	the	roses	,
他们	去	出去	在	这	阳台	到	抽烟	之中	这	玫瑰	,

他们走到露台上，在玫瑰花丛中抽烟。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [haʊs] [leɪ] [lɒŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['fəʊliɪdʒ] ,

and	the	shadow	of	the	old	house	lay	long	across	the	wonderful	English	foliage	,
和	这	阴影	的	这	老的	房子	躺	长的	穿过	这	精彩的	英语	叶子	,

老房子的影子在美丽的英国树叶上投下长长的阴影。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['lɪvɪŋ] [gri:n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

which	is	the	only	living	green	in	the	world	.
哪个	是	这	仅有的	活的	绿色的	在	这	世界	.

它是世界上唯一活着的绿色植物。

“ ['pɜːfɪkt] !
“ Perfect !
” 完美的 !

“完美的!

[baɪ][dʒəʊv] , [ɪts] ['pɜːfɪkt] !
By Jove , it's perfect !
经过 朱庇特 , 它是 完美的 !

我的天哪，简直完美!

” ['dʒɔːdʒi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raʊnd] - ['bʊzəmd] [wʊdz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [həʊm] ['pædək] ,
” Georgie was looking at the round - bosomed woods beyond the home paddock ,
” 乔治 曾是 寻找 在 这 圆形的 - 丐 树林 超过 这 家 围场 ,

乔治正望着家门口围场外那片圆润的树林，

[weə(r)] [ðə; ði] [waɪt] ['feznt] ['bɒksɪz][wɜː(r); wə(r)][reɪndʒd] ;
where the white pheasant boxes were ranged ;
在哪里 这 白色的 野鸡 盒子 是 范围 ;

白雉鸡巢箱的放置地点;

[ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən][eə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['seɪkrɪd] [sents] [ænd; ənd] [saʊndz] .
and the golden air was full of a hundred sacred scents and sounds .
和 这 金的 空气 曾是 满的 的 一个 百 神圣 气味 和 声音 .

金色的空气中弥漫着百种神圣的香气和声音。

['dʒɔːdʒi] [felt] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ɑːm] ['taɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] .
Georgie felt his father's arm tighten in his .
乔治 毛毡 他的 父亲的 手臂 拧紧 在 他的 .

乔治感觉到父亲的手臂紧紧地搂住了他。

“ [ɪts] [nɒt] [hɑːf][bæd] — [bʌt; bət]['hoʊdiː]['miːhiː] , [kræs]['tɪbaɪ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
“ It's not half bad — but hodie mihi , cras tibi , isn't it ?
” 它是 不是 一半 坏的 — 但 霍迪 mihi , cras 胫骨 , 不是 它 ?

“这还不错——但是hodie mihi, cras tibi，不是吗?

[aɪ] [sə'pəʊz] [jʊl] [biː; bi] ['tɜːnɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ][gɜːl]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] ,
I suppose you'll be turning up some fine day with a girl under your arm ,
我 认为 你会 是 转弯 向上 一些 美好的 天 和 一个 女孩 在下面 你的 手臂 ,

我想总有一天你会带着个姑娘出现吧。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [wʌn] [naʊ] , [eɪ] ? ”
if you haven't one now , eh ? ”
如果 你 还没有 一 现在 , 嗯 ? ”

如果你现在还没有的话，是吧?

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ['iːzi] , [sɜː(r)] .
“ You can make your mind easy , sir .
” 你 能 制作 你的 头脑 简单的 , 先生 .

先生，您可以放心了。

[aɪ] ['hævnt] [wʌn] . ”
I haven't one . ”
我 还没有 一 . ”

我没有。

“ [nɒt] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] ? ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .
“ Not in all these years ? ” said the mother .
” 不是 在 全部 这些 年 ? ” 说 这 母亲 .

“这么多年都没发生过吗？”母亲问道。

“ [aɪ] ['hædnt] [taɪm] , ['mʌmi] .
“ I hadn't time , mummy .
” 我 之前没有 时间 , 木乃伊 .

“我没时间，妈妈。”

[ðeɪ] [kiːp] [ə; eɪ][mæn] ['prɪti] ['bɪzi] , [ðiːz] [deɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,
They keep a man pretty busy , these days , in the service ,
他们 保持 一个 男人 漂亮的 忙碌的 , 这些 天 , 在 这 服务 ,

如今，在军队里，男人每天都忙得不可开交。

[ænd; ənd][məʊst][pv; əv]['aʊə(r)] [mes] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'mærid] , [tuː] . ”
and most of our mess are unmarried , too . ”
和 最多 的 我们的 混乱 是 未婚 , 也 . ”

而且我们这里的大部分问题都与未婚有关。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][met] ['hʌndrədz] [ɪn][sə'saɪəti] — [æt; ət][bɔːlz] , [ænd; ənd][səʊ][pn] ? ”
“ But you must have met hundreds in society — at balls , and so on ? ”
“ 但 你 必须 有 遇见 数百 在 社会 — 在 球 , 和 所以 在 ? ”

“但你在社交场合——比如舞会上——肯定见过数百位这样的人吧？”

“ [aɪm] [laɪk] [ðə; ði] [tenθ] , ['mʌmi] : [ai][doʊnt] [dɑːns] . ”
“ I'm like the Tenth , mummy : I don't dance . ”
“ 我是 喜欢 这 第十 , 木乃伊 : 我 不 舞蹈 . ”

“妈妈，我就像第十任国王一样：我不跳舞。”

“ [doʊnt] [dɑːns] !
**“ Don't dance ! **
“ 不 舞蹈 !

“别跳舞！”

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] [wɪð] [jɔː'self] , [ðen] — ['bækɪŋ] ['ʌðə(r)] [menz] [bɪls] ? ” [sed]
What have you been doing with yourself , then — backing other men's bills ? ” said
什么 有 你 到过 正在做 和 你自己 , 然后 — 后盾 其他 男士 账单 ? ” 说
[ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
the father .
这 父亲 .

“那你这些年都干什么去了——帮别人付账吗？”父亲问道。

“ [əʊ] , [jes] ; [aɪv] [dʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pv; əv] [ðæt] [tuː] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [æz; əz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ]
“ Oh , yes ; I've done a little of that too ; but you see , as things are now
“ 哦 , 是的 ; 我已经 完毕 一个 小的 的 那 也 ; 但 你 看 , 作为 事物 是 现在
,
,
,

“哦，是的；我也做过一些；但是你看，就目前的情况来看，

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːk] [kʌt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kiːp] [ə'brest] [pv; əv][hɪz; ɪz]
a man has all his work cut out for him to keep abreast of his
一个 男人 有 全部 他的 工作 切 出去 为了 他 到 保持 并排 的 他的
[prə'feʃn] ,
profession ,
职业 ,

一个人要想跟上自己专业领域的步伐，还有很长的路要走。

[ænd; ənd][maɪ] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [tuː] [fʊl] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [lɑːk] [ə'baʊt] [hɑːf][ðə; ði] [naɪt] . ”
and my days were always too full to let me lark about half the night . ”
和 我的 天 是 总是 也 满的 到 让 我 云雀 关于 一半 这 夜晚 . ”

我每天的行程都安排得太满，根本没时间在晚上闲逛。

“ [m] ! ” — [sə'spɪʃəsli] .
“ Hmm ! ” — suspiciously .
“ 唔 ! ” — 可疑地 .

“嗯！”——疑惑地说道。

“ [ɪts] ['nevə(r)] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [lɜːn] .
“ It's never too late to learn .
“ 它是 绝不 也 晚的 到 学习 .

“活到老学到老。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['haʊsˌwɔːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] , [naʊ]

We	ought	to	give	some	kind	of	housewarming	for	the	people	about	,	now
我们	应该	到	给	一些	种类	的	乔迁之喜	为了	这	人们	关于	,	现在

[juːv] [kʌm] [bæk] .

you've	come	back	.
你已经	来	后退	.

既然你回来了，我们应该给周围的人办个乔迁宴。

[ən'les] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] , [dɪə(r)] ? ”

Unless	you	want	to	go	straight	up	to	town	,	dear	?	”
除非	你	想	到	去	直的	向上	到	镇	,	亲爱的	?	”

除非你想直接进城，亲爱的?

“ [nəʊ] . [aɪ][doʊnt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

“	No	.	I	don't	want	anything	better	than	this	.
”	不	.	我	不	想	任何事物	更好的	比	这	.

“不，我不想要比这更好的。”

[lets] [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [ɑː'selvz] .

Let's	sit	still	and	enjoy	ourselves	.
我们来吧	坐	仍然	和	享受	我们自己	.

让我们静静地坐着，好好享受吧。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪd] [ɪf] [aɪ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? ”

I	suppose	there	will	be	something	for	me	to	ride	if	I	look	for	it	?	”
我	认为	那里	将要	是	某物	为了	我	到	骑	如果	我	看	为了	它	?	”

我想如果我找找的话，应该能找到可以骑的车吧?

“ ['siːɪŋ] [aɪv] [biːn] [kept] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [braʊn] [peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][sɪks] [wiːks]

“	Seeing	I've	been	kept	down	to	the	old	brown	pair	for	the	last	six	weeks
”	看到	我已经	到过	保留	向下	到	这	老的	棕色的	一对	为了	这	最后的	六	周

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [gɒt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['mɑːstə(r)] ['dʒɔːdʒi] ,

because	all	the	others	were	being	got	ready	for	Master	Georgie	,
因为	全部	这	其他的	是	存在	得到	准备好	为了	掌握	乔治	,

“过去六周我一直只能穿那双旧棕色鞋子，因为其他鞋子都在为乔治少爷做准备，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] , ” [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['tʃʌkl] .

I	should	say	there	might	be	,	”	the	father	chuckled	.
我	应该	说	那里	可能	是	,	”	这	父亲	轻笑	.

“或许有吧，”父亲轻笑着说。

“ ['ðer] [rɪ'maɪndɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [weɪz] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] [naʊ]

“	They're	reminding	me	in	a	hundred	ways	that	I	must	take	the	second	place	now
”	它们是	提醒	我	在	一个	百	方式	那	我	必须	拿	这	第二	地方	现在

. ”

: ”

. ”

“他们用一百种方式提醒我，我现在必须屈居第二。”

“ [bruːts] ! ”

“	Brutes	!	”
”	野蛮人	!	”

“野蛮人！”

“ [ðə; ði]['peɪtə(r)] ['dʌznt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)] ;

“	The	pater	doesn't	mean	it	,	dear	;
”	这	父亲	不	意思是	它	,	亲爱的	;

“爸爸不是那个意思，亲爱的；

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn][hæz; həz] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] - ['kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [sək'ses] ;

but	every	one	has	been	trying	to	make	your	home	-	coming	a	success	;
但	每一个	一	有	到过	尝试	到	制作	你的	家	-	未来	一个	成功	;

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ,

and	you	do	like	it	,
和	你	做	喜欢	它	,

但每个人都在努力让你的回家之旅圆满成功；而你也确实很喜欢这样。

[doʊnt][juː; jʊ] ? ”

don't	you	?	”
不	你	?	”

难道不是吗?

“ ['pɜːfɪkt] ! ['pɜːfɪkt] !

“	Perfect	!	Perfect	!
”	完美的	!	完美的	!

“完美！完美！”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [pleɪs] [laɪk] ['ɪŋglənd] — [wen] [juː; jʊ] - [viː] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] . ”

There's	no	place	like	England	—	when	you	'	ve	done	your	work	.	”
有	不	地方	喜欢	英格兰	—	什么时候	你	-	ve	完毕	你的	工作	.	”

当你完成工作之后，没有比英国更好的地方了。

“ [ðæts] [ðə; ðɪ]['prɒpə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [sʌn] .

“	That's	the	proper	way	to	look	at	it	,	my	son	.
”	那就是	这	恰当的	方式	到	看	在	它	,	我的	儿子	.

“儿子，这才是正确的看待问题的方式。”

” [ænd; ənd][səʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [flægd] [wɔːk] [tɪl] [ðeə(r)] ['ʃædəʊz] [gruː] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]

”	And	so	up	and	down	the	flagged	walk	till	their	shadows	grew	long	in	the
”	和	所以	向上	和	向下	这	已标记	走	直到	他们的	阴影	生长	长的	在	这

['muːnlaɪt] ,

moonlight	,
月光	,

于是，他们沿着铺着石板的小路来回走动，直到月光下他们的影子拉长了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [went] [ˌɪn'dɔːz] [ænd; ənd] [pleɪd] [sʌtʃ] [sɔːŋz] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [wʌns]

and	the	mother	went	indoors	and	played	such	songs	as	a	small	boy	once
和	这	母亲	去	室内	和	玩	这样的	歌曲	作为	一个	小的	男生	一次

['klæmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ,

clamoured	for	,
喧闹	为了	,

于是母亲走进屋里，播放起小男孩曾经吵着要听的那些歌曲。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [skwɒt] ['sɪlvə(r)] ['kændlˌstɪks] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ɪn] ,

and	the	squat	silver	candlesticks	were	brought	in	,
和	这	蹲	银	烛台	是	带来	在	,

于是，矮胖的银烛台被搬了进来。

[ænd; ənd] ['dʒɔːdʒi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tuː] [rʊmz; ruːmz][ɪn][ðə; ðɪ] [west] [wɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]

and	Georgie	climbed	to	the	two	rooms	in	the	west	wing	that	had	been
和	乔治	攀登	到	这	二	房间	在	这	西方	翼	那	有	到过

[hɪz; ɪz] ['nɜːsəri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pleɪruːm; 'pleɪrʊm][ɪn][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

his	nursery	and	his	playroom	in	the	beginning	.
他的	苗圃	和	他的	游戏室	在	这	开始	.

乔治爬上了西翼的两间房间，这两间房间最初分别是他的育婴室和游戏室。

[ðen] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [tʌk] [hɪm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [naɪt] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] ?

Then	who	should	come	to	tuck	him	up	for	the	night	but	the	mother	?
然后	WHO	应该	来	到	塞进	他	向上	为了	这	夜晚	但	这	母亲	?

那么，除了母亲，谁来哄他睡觉呢?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['aʊə(r)] ,

And	she	sat	down	on	the	bed	,	and	they	talked	for	a	long	hour	,
和	她	卫星	向下	在	这	床	,	和	他们	谈话	为了	一个	长的	小时	,

她坐在床上，他们聊了一个小时。

[æz; əz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['fjuːtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['empaɪə(r)]

as	mother	and	son	should	,	if	there	is	to	be	any	future	for	the	Empire
作为	母亲	和	儿子	应该	,	如果	那里	是	到	是	任何	未来	为了	这	帝国

.

:

.

如果帝国想要有未来，母子俩就应该这样做。

[wɪð] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['wʊmənz] [diːp] [gaɪl] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [sə'dʒestid] ['ɑːnsəz] [ðæt]

With	a	simple	woman's	deep	guile	she	asked	questions	and	suggested	answers	that
和	一个	简单的	女性的	深的	诡计	她	问	问题	和	建议	答案	那

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [weɪkt] [sʌm; səm][saɪn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] ,

should	have	waked	some	sign	in	the	face	on	the	pillow	,
应该	有	醒来	一些	符号	在	这	脸	在	这	枕头	,

她用一种朴实女人特有的狡黠，提出问题并给出暗示性的答案，这些答案本应在枕边的脸上激起某种反应。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['naɪðə(r)]['kwɪvə(r)][ɒv; əv] ['aɪlɪd] [nɔː(r)] ['kwɪkənɪŋ] [ɒv; əv] [breθ] , ['naɪðə(r)]

and	there	was	neither	quiver	of	eyelid	nor	quickening	of	breath	,	neither
和	那里	曾是	两者都不	颤动	的	眼皮	也不	加速	的	气息	,	两者都不

[ɪ'veɪʒ(ə)n][nɔː(r)] [dɪ'leɪ] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

evasion	nor	delay	in	reply	.
逃避	也不	延迟	在	回复	.

他既没有眼皮颤动，也没有呼吸急促，既没有回避，也没有拖延回答。

[səʊ][ʃiː; ʃi]['blesɪd; blest][hɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [maʊθ] , [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]

So	she	blessed	him	and	kissed	him	on	the	mouth	,	which	is	not	always	a
所以	她	蒙福	他	和	亲吻	他	在	这	嘴	,	哪个	是	不是	总是	一个

['mʌðərz] ['prɒpəti] ,

mother's	property	,
母亲的	财产	,

于是她祝福了他，并亲吻了他的嘴唇——这并非总是母亲的特权。

[ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['leɪtə(r)] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɑːft] [prə'feɪn]

and	said	something	to	her	husband	later	,	at	which	he	laughed	profane
和	说	某物	到	她	丈夫	之后	,	在	哪个	他	笑了	亵渎

[ænd; ənd] [ɪn'kredjələs] [lɑːfs] .

and	incredulous	laughs	.
和	难以置信	笑声	.

后来她跟丈夫说了些什么，丈夫听了之后发出粗俗而难以置信的笑声。

[ɔːl][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ['weɪtɪd] [ɒn] ['dʒɔːdʒi] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɔlɪst] [sɪks] - [jɪə(r)] -

All	the	establishment	waited	on	Georgie	next	morning	,	from	the	tallest	six	-	year	-
全部	这	建立	等待	在	乔治	下一个	早晨	,	从	这	最高	六	-	年	-

[əʊld] ,

old	,
老的	,

第二天早上，店里所有人都来伺候乔治，从最高的六岁孩子开始。

“ [wɪð] [ə; eɪ] [maʊθ] [laɪk][ə; eɪ][kɪd] [glʌv] , ['mɑːstə(r)] ['dʒɔːdʒi] ,

“	with	a	mouth	like	a	kid	glove	,	Master	Georgie	,
“	和	一个	嘴	喜欢	一个	孩子	手套	,	掌握	乔治	,

“乔治少爷，你说话就像婴儿手套一样温柔。”

" [tuː; tə][ðə; ði]['ʌndə(r)] - ['kiːpə(r)] ['strəʊlɪŋ] ['keələsli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , ['dʒɔːrdʒɪz] [pet][rɒd][ɪn]

"	to	the	under	-	keeper	strolling	carelessly	along	the	horizon	,	Georgie's	pet	rod	in
"	到	这	在下面	-	守门员	漫步	粗心大意	沿着	这	地平线	,	乔治的	宠物	杆	在

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

“对着漫不经心地沿着地平线漫步的副守门人，他手里拿着乔治的爱用鱼竿，

[ænd; ənd] “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][fɔː(r)] - ['paʊndə(r)]['raɪzɪn] - [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['læʃə(r)] .

and	“	There's	a	four	-	pounder	risin	'	below	the	lasher	.
和	"	有	一个	四	-	重锤	升起	-	以下	这	鞭打者	.

“鞭笞者下方有一条四磅重的鱼正在上升。”

[juː; jʊ][doʊnt] - ['ɑːveɪ] - [ɪm] [ɪn] - , [mɑːst] - ['meɪdʒə(r)] ['dʒɔːdʒi] .

You	don't	'	ave	'	em	in	Injia	,	Mast	-	Major	Georgie	.
你	不	-	大道	-	呃	在	-	,	桅杆	-	主要的	乔治	.

因佳没有它们，乔治少校。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'jɒnd] ['telɪŋ] ,

"	It	was	all	beautiful	beyond	telling	,
"	它	曾是	全部	美丽的	超过	讲述	,

“一切都美得无法形容。”

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['lændɔː; 'lændaʊ] ([ðə; ði] ['leðə(r)]

even	though	the	mother	insisted	on	taking	him	out	in	the	landau	(	the	leather
甚至	尽管	这	母亲	坚持	在	采取	他	出去	在	这	兰道	(	这	皮革

[hæd; həd][ðə; ði][hɒt] ['sʌndeɪ] [smel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ]) [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm] [ɒf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

had	the	hot	Sunday	smell	of	his	youth	)	and	showing	him	off	to	her
有	这	热的	星期日	闻	的	他的	青年	)	和	显示	他	离开	到	她

[frendz] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [maɪlz] [raʊnd] ;

friends	at	all	the	houses	for	six	miles	round	;
朋友们	在	全部	这	房屋	为了	六	英里	圆形的	;

尽管母亲坚持要带他坐敞篷马车出去（马车的皮革散发着他年轻时星期日炎热的气味），并在方圆六英里内的所有房子里向她的朋友们炫耀他；

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪtə(r)][bɔː(r)][hɪm] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði][klʌb] ,

and	the	pater	bore	him	up	to	town	and	a	lunch	at	the	club	,
和	这	父亲	钻孔	他	向上	到	镇	和	一个	午餐	在	这	俱乐部	,

于是父亲带他去了镇上，在俱乐部吃了顿午饭。

[weə(r)] [hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm] , [kwaɪt] ['keələsli] ,

where	he	introduced	him	,	quite	carelessly	,
在哪里	他	介绍	他	,	相当	粗心大意	,

他很不经意地把他介绍给了别人。

[tuː; tə][nɒt] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːti] ['eɪnʃənt] ['wɒrɪəz] [huːz] [sʌnz][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði] ['jʌŋgɪst]

to	not	less	than	thirty	ancient	warriors	whose	sons	were	not	the	youngest
到	不是	较少的	比	三十	古老的	战士	谁	儿子们	是	不是	这	最小的

[m'eɪdʒəz][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt][ðə; ði][diː] . [es] . [əʊ] . ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

majors	in	the	army	and	had	not	the	D	.	S	.	O	.	After	that	it	was
专业	在	这	军队	和	有	不是	这	D	.	S	.	哦	.	后	那	它	曾是

['dʒɔːrdʒɪz] [tɜːn] ;

Georgie's	turn	;
乔治的	转动	;

至少有三十位古代战士的儿子不是军队中最年轻的少校，也没有获得杰出服务勋章。之后轮到乔治了；

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

and	remembering	his	friends	,
和	记住	他的	朋友们	,

并缅怀他的朋友们，

[hiː; hi] [fɪld] [ʌp] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['ɒfɪsə(r)] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] [tʃiːp] ['lɒdʒɪŋz] [æt; ət]

he	filled	up	the	house	with	that	kind	of	officer	who	live	in	cheap	lodgings	at
他	已填	向上	这	房子	和	那	种类	的	官	WHO	居住	在	便宜的	住宿	在

['saʊθ'siː] [ɔː(r)] [mɒnt'piːljə(r)] [skweə(r)] ,

Southsea	or	Montpelier	Square	,
南海	或者	蒙彼利埃	正方形	,

他把房子里住满了那种住在南海或蒙彼利埃广场廉价旅馆里的军官。

['brɔmtən] — [gʊd] [men] [ɔːl] , [bʌt; bət] [nɒt] [wel] [ɒf] .

Brompton	—	good	men	all	,	but	not	well	off	.
布朗普顿	—	好的	男人	全部	,	但	不是	出色地	离开	.

布朗普顿——都是好人，但并不富裕。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [pə'siːvd] [ðæt] [ðeɪ] ['niːdɪd] [g'ɜːlz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ;

The	mother	perceived	that	they	needed	girls	to	play	with	;
这	母亲	感知	那	他们	需要	女孩们	到	玩	和	;

母亲觉得他们需要女孩一起玩耍；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['skeəsəti] [ɒv; əv] [g'ɜːlz] , [ðə; ði] [haʊs] [hʌmd] [laɪk] [ə; eɪ]

and	as	there	was	no	scarcity	of	girls	,	the	house	hummed	like	a
和	作为	那里	曾是	不	缺乏	的	女孩们	,	这	房子	哼唱	喜欢	一个

['dʌvkɒt; 'dʌvkəʊt] [ɪn] [sprɪŋ] .

dovecote	in	spring	.
鸽舍	在	春天	.

由于女孩子很多，房子里就像春天里的鸽舍一样热闹。

[ðeɪ] [tɔː(r)] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['æmətə(r)] [θi'ætrɪklz] ;

They	tore	up	the	place	for	amateur	theatricals	;
他们	撕裂	向上	这	地方	为了	业余	戏剧	;

他们把那里拆得七零八落，成了业余戏剧表演的场所；

[ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['gaːdnz] [wen] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'hɜːsɪŋ] ;

they	disappeared	in	the	gardens	when	they	ought	to	have	been	rehearsing	;
他们	消失	在	这	花园	什么时候	他们	应该	到	有	到过	排练	;

他们本该排练，却在花园里消失了；

[ðeɪ] [swept] [ɒf] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [hɔːs] [ænd; ənd] ['viːəkl] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['gʌvənəs] - [kɑːt]

they	swept	off	every	available	horse	and	vehicle	,	especially	the	governess	-	cart
他们	扫荡	离开	每一个	可用的	马	和	车辆	,	尤其	这	家庭教师	-	大车

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fæt] ['pəʊni] ;

and	the	fat	pony	;
和	这	胖的	小马	;

他们把所有能找到的马匹和车辆都抢走了，尤其是家庭教师的马车和那匹肥小马；

[ðeɪ] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [traʊt] - [pɒndz] ; [ðeɪ] ['pɪknɪkt] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['tenɪs] ;

they	fell	into	the	trout	-	ponds	;	they	picnicked	and	they	tennised	;
他们	跌倒	进入	这	鳟鱼	-	池塘	;	他们	野餐	和	他们	网球	;

他们掉进了鳟鱼池；他们野餐，他们打网球；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [ɒn] ['geɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , [tuː] [baɪ] [tuː] ,

and	they	sat	on	gates	in	the	twilight	,	two	by	two	,
和	他们	卫星	在	大门	在	这	暮	,	二	经过	二	,

暮色降临，他们三三两两地坐在城门上。

[ænd; ənd] ['dʒɔːdʒi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ðeə(r)]

and	Georgie	found	that	he	was	not	in	the	least	necessary	to	their
和	乔治	成立	那	他	曾是	不是	在	这	至少	必要的	到	他们的

[ˌentə'teɪnmənt] .

entertainment	.
娱乐	.

乔治发现，他对于他们的娱乐来说根本毫无必要。

“ [maɪ] [wɜːd] ！ ” [sed] [hiː; hi] ， [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðeə(r)][dɪə(r)] [bæks] .

“	My	word	!	”	said	he	,	when	he	saw	the	last	of	their	dear	backs	.
”	我的	单词	！	”	说	他	，什么时候		他	锯	这	最后的	的	他们的	亲爱的	背部	.

“我的天哪！”当他看到他们最后一张可怜的背影时，他说道。

“ [ðeɪ] [təʊld][ˌem ˈiː] [ðev] [ɪn'dʒɔɪd] - [ɛmsɛlvz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['hævnt] [dʌn] [hɑːf][ðə; ði] [θɪŋz]

“	They	told	me	they've	enjoyed	'	emselves	,	but	they	haven't	done	half	the	things
”	他们	讲述	我	他们有	享受	-	他们自己	，	但	他们	还没有	完毕	一半	这	事物

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] . ”

they	said	they	would	.	”
他们	说	他们	会	.	”

“他们告诉我他们玩得很开心，但他们承诺要做的事情有一半都没做完。”

“ [aɪ] [nəʊ] [ðev] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] — [ɪ'mensli] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

“	I	know	they've	enjoyed	themselves	—	immensely	,	”	said	the	mother	.
”	我	知道	他们有	享受	他们自己	—	非常	，	”	说	这	母亲	.

“我知道他们玩得很开心——非常开心，”母亲说。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['benɪfæktə(r)] , [dɪə(r)] . ”

“	You're	a	public	benefactor	,	dear	.	”
”	你是	一个	民众	恩人	，	亲爱的	.	”

“亲爱的，你是一位慈善家。”

“ [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi]['kwaɪət] [ə'gen] , [kænt] [wiː; wi] ? ”

“	Now	we	can	be	quiet	again	,	can't	we	?	”
”	现在	我们	能	是	安静的	再次	，	不能	我们	?	”

现在我们可以安静下来了吧?

“ [əʊ] , [kwaɪt] .

“	Oh	,	quite	.
”	哦	，	相当	.

“哦，确实如此。”

[aɪv] [ə; eɪ] ['veri] [dɪə(r)] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] .

I've	a	very	dear	friend	of	mine	that	I	want	you	to	know	.
我已经	一个	非常	亲爱的	朋友	的	矿	那	我	想	你	到	知道	.

我有一位非常要好的朋友，我想介绍给你。

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] [səʊ] [fʊl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiːz] [æn; ən][ɪn'vælɪd] ,

She	couldn't	come	with	the	house	so	full	,	because	she's	an	invalid	,
她	不能	来	和	这	房子	所以	满的	，	因为	她是	一个	无效的	，

房子里人这么多，她来不了，因为她身体不好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [wen] [juː; jʊ] [fɜːst] [keɪm] .

and	she	was	away	when	you	first	came	.
和	她	曾是	离开	什么时候	你	第一的	来了	.

你刚来的时候她不在家。

[ʃiːz] [ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['leɪsi] . ”

She's	a	Mrs	.	Lacy	.	”
她是	一个	太太	.	莱西	.	”

她是莱西太太。

“ ['leɪsi] !

“	Lacy	!
”	莱西	!

“蕾西！”

[aɪ][dəʊnt] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ə'baʊt] [hɪə(r)] . ”

I	don't	remember	the	name	about	here	.	”
我	不	记住	这	姓名	关于	这里	.	”

我不记得这附近叫什么名字了。

“ [nəʊ] ; [ðeɪ] [keɪm] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [went] [tuː; tə] ['ɪndiə] — [frɒm; frəm] ['ɒksfəd] .

“	No	;	they	came	after	you	went	to	India	—	from	Oxford	.
“	不	;	他们	来了	后	你	去	到	印度	—	从	牛津	.

“不，他们是在你去印度之后——从牛津大学去的。”

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [daɪd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɒst] [sʌm; səm] ['mʌni] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

Her	husband	died	there	,	and	she	lost	some	money	,	I	believe	.
她	丈夫	死亡	那里	,	和	她	丢失的	一些	钱	,	我	相信	.

她的丈夫在那里去世了，我相信她也损失了一些钱。

[ðeɪ] [bɔːt] [ðə; ði][fɜːrz][ɒn][ðə; ði] ['bæsɪt] [rəʊd] .

They	bought	The	Firs	on	the	Bassett	Road	.
他们	买	这	杉树	在	这	巴塞特	路	.

他们买下了巴塞特路上的“杉树”公寓。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['veri] [swiːt] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [wɪr] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bəuθ] . ”

She's	a	very	sweet	woman	,	and	we're	very	fond	of	them	both	.	”
她是	一个	非常	甜的	女士	,	和	是	非常	喜爱	的	他们	两个都	.	”

她是个非常和蔼可亲的女人，我们都很喜欢他们俩。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] ? ”

“	She's	a	widow	,	didn't	you	say	?	”
“	她是	一个	寡妇	,	没有	你	说	?	”

“你不是说她是寡妇吗？”

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] .

“	She	has	a	daughter	.
“	她	有	一个	女儿	.

她有一个女儿。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][aɪ] [sed] [səʊ] , [dɪə(r)] ? ”

Surely	I	said	so	,	dear	?	”
一定	我	说	所以	,	亲爱的	?	”

难道我没说过吗，亲爱的?

“ [dʌz] [ʃiː; ʃi] [fɔːl] ['ɪntuː] [traʊt] - [pɒndz] , [ænd; ənd][gæs][ænd; ənd] ['gɪg(ə)l] , [ænd; ənd] - [əʊ] , ['meɪdʒə(r)]

“	Does	she	fall	into	trout	-	ponds	,	and	gas	and	giggle	,	and	'	Oh	,	Major
“	做	她	落下	进入	鳟鱼	-	池塘	,	和	气体	和	傻笑	,	和	-	哦	,	主要的

!
!

Cottah	!
卡塔	!

“她会掉进鳟鱼池里，然后放屁、咯咯笑，然后说‘哦，科塔少校！’

- [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ? ”

'	and	all	that	sort	of	thing	?	”
-	和	全部	那	种类	的	事物	?	”

“诸如此类的事情？”

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] .

“	No	,	indeed	.
“	不	,	的确	.

“不，确实如此。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət][gɜːl] , [ænd; ənd] ['veri] ['mjuːzɪk(ə)l] .

She's	a	very	quiet	girl	,	and	very	musical	.
她是	一个	非常	安静的	女孩	,	和	非常	音乐	.

她性格很安静，也很有音乐天赋。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk] - [bʊks] — [kəm'pəʊzɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;

She	always	came	over	here	with	her	music	-	books	—	composing	,	you	know	;
她	总是	来了	超过	这里	和	她	音乐	-	图书	—	构成	,	你	知道	;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli] [wɜːks] [ɔːl] [deɪ] ,

and	she	generally	works	all	day	,
和	她	一般来说	作品	全部	天	,

她总是带着她的乐谱过来——你知道，她是在作曲；而且她通常整天都在工作。

[səʊ][juː; jʊ][woʊnt] — ″ “

so	you	won't	—	″	“
所以	你	惯于	—	″	″

所以你不会——″“

- ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪriəm] ? ″ [sed] [ðə; ði]['peɪtə(r)] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

'	Talking	about	Miriam	?	″	said	the	pater	,	coming	up	.
-	说	关于	米里亚姆	?	″	说	这	父亲	,	未来	向上	.

“你们在谈论米利暗吗？”父亲走过来问道。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [edʒd] [tə'wɔːd] [hɪm] [wɪ'ðɪn] ['elbəʊ] - [riːtʃ] .

The	mother	edged	toward	him	within	elbow	-	reach	.
这	母亲	边缘	朝向	他	之内	弯头	-	抵达	.

母亲慢慢靠近他，直到他能碰到她的胳膊肘为止。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [fɪ'nes] [ə'baʊt] ['dʒɔːrdʒɪz] ['fɑːðə(r)] .

There	was	no	finesse	about	Georgie's	father	.
那里	曾是	不	技巧	关于	乔治的	父亲	.

乔治的父亲为人粗犷，毫无圆滑之心。

“ [əʊ] , ['mɪriəmz] [ə; eɪ][dɪə(r)][gɜːl] .

“	Oh	,	Miriam's	a	dear	girl	.
″	哦	,	米里亚姆的	一个	亲爱的	女孩	.

“哦，米里亚姆是个可爱的女孩。”

[pleɪz] ['bjuːtɪfli] .

Plays	beautifully	.
演出	非常漂亮	.

演奏起来非常优美。

[raɪdz] ['bjuːtɪfli] , [tuː] .

Rides	beautifully	,	too	.
骑行	非常漂亮	,	也	.

骑起来也很棒。

[ʃiːz] [ə; eɪ]['regjələ(r)][pet][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] .

She's	a	regular	pet	of	the	household	.
她是	一个	常规的	宠物	的	这	家庭	.

她是家里的常住宠物。

[juːst] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] — ″ [ðə; ði] ['elbəʊ] [went] [həʊm] , [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [bʌt; bət] [ə'biːdiənt] ['ɔːlweɪz] ,

Used	to	call	me	—	″	The	elbow	went	home	,	and	ignorant	but	obedient	always	,
用过的	到	称呼	我	—	″	这	弯头	去	家	,	和	无知	但	听话	总是	,

过去常叫我——″肘部朝家走去，无知却总是顺从，

[ðə; ði]['peɪtə(r)] [ʃʌt] [hɪm'self] [ɒf] .

the	pater	shut	himself	off	.
这	父亲	关闭	他自己	离开	.

父亲把自己封闭了起来。

“ [wɒt] [juːst] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ? ″

“	What	used	she	to	call	you	,	sir	?	”
″	什么	用过的	她	到	称呼	你	,	先生	?	″

“她以前是怎么称呼您的，先生？”

“ [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [pet] [nems] .
“ All sorts of pet names .
” 全部 排序 的 宠物 姓名 .

各种各样的宠物昵称。

[aɪm] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['mɪriəm] . ”
I'm very fond of Miriam . ”
我是 非常 喜爱 的 米里亚姆 . ”

我非常喜欢米里亚姆。

“ [saʊndz] ['dʒuːɪʃ] — ['mɪriəm] . ”
“ Sounds Jewish — Miriam . ”
” 声音 犹太人 — 米里亚姆 . ”

“听起来像犹太人——米利暗。”

“ [dʒuː] !
“ Jew !
” 犹 !

“犹！

[jʊl] [biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [jɔː'self] [ə; eɪ] [dʒuː] [nekst] .
You'll be calling yourself a Jew next .
你会 是 呼叫 你自己 一个 犹 下一个 .

接下来你是不是要自称犹太人了？

[ʃiːz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['herifədʃə] ['leisi] .
She's one of the Herefordshire Lacys .
她是 一 的 这 赫里福德郡 蕾丝 .

她是赫里福德郡莱西家族的一员。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [daɪz] — ” [ə'gen] [ðə; ði] ['elbəʊ] .
When her aunt dies — ” Again the elbow .
什么时候 她 阿姨 死亡 — ” 再次 这 弯头 .

当她姑姑去世时——”又是肘击。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [woʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , ['dʒɔːdʒi] .
“ Oh , you won't see anything of her , Georgie .
” 哦 , 你 惯于 看 任何事物 的 她 , 乔治 .

“哦，你什么也见不到她了，乔治。”

[ʃiːz] ['bɪzi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mjuːzɪk] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɔːl] [deɪ] .
She's busy with her music or her mother all day .
她是 忙碌的 和 她 音乐 或者 她 母亲 全部 天 .

她整天要么忙着搞音乐，要么忙着陪妈妈。

[bɪ'saɪdz] , [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] [tə'mɒrəʊ] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
Besides , you're going up to town tomorrow , aren't you ?
除了 , 你是 去 向上 到 镇 明天 , 不是 你 ?

此外，你明天不是要进城吗?

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən] ['ɪnstɪtjuːt] ['miːtɪŋ] ?
I thought you said something about an Institute meeting ?
我 想法 你 说 某物 关于 一个 研究所 会议 ?

我记得你说过要参加一个研究所的会议?

” [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [spəʊk] .
” The mother spoke .
” 这 母亲 辐 .

母亲开口说话了。

“ [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] [naʊ] !
“ Go up to town now !
” 去 向上 到 镇 现在 !

“现在就上城去！”

[wɒt] ['nɒns(ə)ns] !

What	nonsense	!
什么	废话	!

简直胡说八道!

" [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði]['peɪtə(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] [ɒf] .

"	Once	more	the	pater	was	shut	off	.
"	一次	更多的	这	父亲	曾是	关闭	离开	.

“爸爸又一次被关掉了。”

“ [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪm][nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] ,

“	I	had	some	idea	of	it	,	but	I'm	not	quite	sure	,
"	我	有	一些	主意	的	它	,	但	我是	不是	相当	当然	,

“我对此有一些想法，但不太确定。”

" [sed] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

"	said	the	son	of	the	house	.
"	说	这	儿子	的	这	房子	.

“这家的儿子说道。”

[waɪ] [dɪd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [traɪ][tuː; tə] [get] [hɪm] [ə'weɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l][gɜːl][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

Why	did	the	mother	try	to	get	him	away	because	a	musical	girl	and	her
为什么	做过	这	母亲	尝试	到	得到	他	离开	因为	一个	音乐	女孩	和	她

[ɪn'vælɪd]['peərənt][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] ?

invalid	parent	were	expected	?
无效的	父母	是	预期的	?

为什么母亲要带他离开，是因为家里要来一位有音乐天赋的女孩和她行动不便的父亲?

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] ['fiːmeɪl] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][pet] [nems] .

He	did	not	approve	of	unknown	females	calling	his	father	pet	names	.
他	做过	不是	批准	的	未知	女性	呼叫	他的	父亲	宠物	姓名	.

他不赞成陌生女性称呼他父亲的昵称。

[hiː; hi] [wʊd] [əb'zɜːv] [ðiːz] ['pʊʃɪŋ] [p'ɜːsənz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['əʊnli]['sev(ə)n] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði]

He	would	observe	these	pushing	persons	who	had	been	only	seven	years	in	the
他	会	观察	这些	推动	人	WHO	有	到过	仅有的	七	年	在	这

['kaʊnti] .

county	.
县	.

他会观察这些推搡的人，而这些人在这个县才待了七年。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['mʌðə(r)] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [hɜː'self] ['kiːpɪŋ] [æn; ən][eə(r)]

All	of	which	the	delighted	mother	read	in	his	countenance	,	herself	keeping	an	air
全部	的	哪个	这	高兴极了	母亲	读	在	他的	面容	,	她自己	保持	一个	空气

[ɒv; əv] [swiːt] [dɪs'ɪntərəstɪdnɪs] .

of	sweet	disinterestedness	.
的	甜的	无私	.

母亲欣喜地从他的脸上读出了这一切，而她自己则保持着一种甜美而漠不关心的神情。

“ [ðel] [biː; bi][hɪə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

“	They'll	be	here	this	evening	for	dinner	.
"	他们会	是	这里	这	晚上	为了	晚餐	.

“他们今晚会来这里吃晚饭。”

[aɪm] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊnt] [steɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

I'm	sending	the	carriage	over	for	them	,	and	they	won't	stay	more	than
我是	发送	这	运输	超过	为了	他们	,	和	他们	惯于	停留	更多的	比

[ə; eɪ] [wiːk] . "

a	week	.	"
一个	星期	.	"

我会派马车去接他们，他们不会待超过一个星期。

“ [pə'hæps] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ʌp][tuː; tə] [taʊn] .
“ Perhaps I shall go up to town .
” 也许 我 将 去 向上 到 镇 .

“或许我应该进城去。”

[ai][doʊnt][kwaɪt] [nəʊ] [jet] .
I don't quite know yet .
我 不 相当 知道 然而 .

我还不完全清楚。

” ['dʒɔːdʒi] [muːvd] [ə'weɪ] [ɪ'rezəluːtli] .
” Georgie moved away irresolutely .
” 乔治 已搬 离开 犹豫不决 .

乔治犹豫不决地搬走了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lektʃə(r)][æt; ət][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['sɜːvɪsɪz] ['ɪnstɪtjuːt] [ɒn][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]
There was a lecture at the United Services Institute on the supply of
那里 曾是 一个 演讲 在 这 团结的 服务 研究所 在 这 供应 的
[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
ammunition in the field ,
弹药 在 这 场地 ,

美国联合军种研究所举办了一场关于野战弹药供应的讲座。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一天的工作(The Day's Work)
第20/20页

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][mæn] [huːz] ['θɪərɪz] [məʊst] ['ɪrɪteɪtɪd] ['meɪdʒə(r)]['kɒtə(r)] [wʊd] [dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	one	man	whose	theories	most	irritated	Major	Cottar	would	deliver	it	.
和	这	一	男人	谁	理论	最多	受刺激	主要的	棉农	会	递送	它	.

而最令科塔尔少校恼火的那个人，将会把理论传达给他。

[ə; eɪ] ['hiːtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] [hɪm'self] [muːvd] [tuː; tə] [spiːk] .

A	heated	discussion	was	sure	to	follow	,	and	perhaps	he	might	find	himself	moved	to	speak	.
一个	加热	讨论	曾是	当然	到	跟随	,	和	也许	他	可能	寻找	他自己	已搬	到	说话	.

接下来肯定会有一场激烈的讨论，或许他也会情不自禁地开口说话。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][rɒd] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [θræʃ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [traʊt] .

He	took	his	rod	that	afternoon	and	went	down	to	thrash	it	out	among	the	trout	.
他	采取	他的	杆	那	下午	和	去	向下	到	鞭挞	它	出去	之中	这	鳟鱼	.

那天下午，他带着鱼竿来到鳟鱼区垂钓。

“ [gʊd] [spɔːt] , [dɪə(r)] ! ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['terəs] . “

“	Good	sport	,	dear	!	”	said	the	mother	,	from	the	terrace	.	“
“	好的	运动	,	亲爱的	!	”	说	这	母亲	,	从	这	阳台	.	“

“好样的，亲爱的！”母亲从露台上说道。

- ['freid] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] , ['mʌmi] .

'	Fraid	it	won't	be	,	mummy	.
-	害怕	它	惯于	是	,	木乃伊	.

恐怕不会，妈妈。

[ɔːl] [ðəʊz] [men] [frɒm; frəm] [taʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz] [pə'tɪkjələli] ,

All	those	men	from	town	,	and	the	girls	particularly	,
全部	那些	男人	从	镇	,	和	这	女孩们	特别	,

镇上所有的男人，尤其是那些女孩，

[hæv; həv][pʊt] ['evri] [traʊt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːd] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] .

have	put	every	trout	off	his	feed	for	weeks	.
有	放	每一个	鳟鱼	离开	他的	喂养	为了	周	.

好几周以来，所有的鳟鱼都不吃他的饲料了。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [ðæt] [kˈeəz] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪʃɪn] - — ['riːəli] .

There	isn't	one	of	'	em	that	cares	for	fishin	'	—	really	.
那里	不是	一	的	-	呃	那	关心	为了	钓鱼	-	—	真的	.

他们当中没有一个人真正喜欢钓鱼。

['fænsi] ['stæmpɪn] - [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪn] - [ɒn][ðə; ði][bæŋk] ,

Fancy	stampin	'	and	shoutin	'	on	the	bank	,
想要	印章	-	和	喊叫	-	在	这	银行	,

在河岸边跺脚呐喊，

[ænd; ənd] ['telɪn] - ['evri] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [ɪgˈzæktli] [wɒt] [jʊr; jər] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] ,

and	tellin	'	every	fish	for	half	a	mile	exactly	what	you're	goin	'	to	do	,
和	告诉	-	每一个	鱼	为了	一半	一个	英里	确切地	什么	你是	去	-	到	做	,

把你打算做的事情告诉方圆半英里内的每一条鱼，

[ænd; ənd] [ðen] ['tʃʌkɪn] - [ə; eɪ] [bruːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][flai][æt; ət][hɪm] !

and	then	chuckin	'	a	brute	of	a	fly	at	him	!
和	然后	投掷	-	一个	蛮力	的	一个	飞	在	他	!

然后还朝他扔了一只硕大的苍蝇!

[baɪ][dʒəʊv] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [skeə(r)][ˌem 'iː] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [traʊt] !

By	Jove	,	it	would	scare	me	if	I	was	a	trout	!
经过	朱庇特	,	它	会	吓	我	如果	我	曾是	一个	鳟鱼	!

天哪，如果我是一条鳟鱼，我肯定会被吓坏的!

〃 [bʌt; bət] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æz; əz][bæd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

〃	But	things	were	not	as	bad	as	he	had	expected	.
〃	但	事物	是	不是	作为	坏的	作为	他	有	预期的	.

但情况并没有他预想的那么糟糕。

[ðə; ði] [blæk] [næt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['strɪktli] [prɪ'zɜːvd] .

The	black	gnat	was	on	the	water	,	and	the	water	was	strictly	preserved	.
这	黑色的	小飞虫	曾是	在	这	水	,	和	这	水	曾是	严格	保存完好	.

黑蚊子在水面上，水质得到了严格保护。

[ə; eɪ] [θriː] - ['kwɔːtə(r)] - ['paʊndə(r)][æt; ət][ðə; ði]['sekənd][kɑːst][set][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kæm'peɪn] ,

A	three	-	quarter	-	pounder	at	the	second	cast	set	him	for	the	campaign	,
一个	三	-	四分之一	-	重锤	在	这	第二	投掷	放	他	为了	这	活动	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːkt] [daʊn] - [striːm] ,

and	he	worked	down	-	stream	,
和	他	工作	向下	-	溪流	,

第二次抛竿就钓到了一条四分之三磅重的鱼，这让他为接下来的比赛做好了准备，然后他开始向下游游去。

['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [riːd] [ænd; ənd] ['medəʊswiːt] ; ['kriːpɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['hɔːnbiːm] [hedʒ]

crouching	behind	the	reed	and	meadowsweet	;	creeping	between	a	hornbeam	hedge
蹲伏	在后面	这	芦苇	和	绣线菊	;	爬行	之间	一个	角树	对冲

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊt] - [waɪd] [strɪp] [ɒv; əv][bæŋk] ,

and	a	foot	-	wide	strip	of	bank	,
和	一个	脚	-	宽的	条	的	银行	,

蜷缩在芦苇和绣线菊后面；匍匐在角树篱笆和一英尺宽的河岸之间，

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [traʊt] , [bʌt; bət] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm] [frɒm; frəm]

where	he	could	see	the	trout	,	but	where	they	could	not	distinguish	him	from
在哪里	他	可以	看	这	鳟鱼	,	但	在哪里	他们	可以	不是	区分	他	从

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] ;

the	background	;
这	背景	;

他能看到鳟鱼，但鳟鱼却无法将他与背景区分开来；

['laɪɪŋ] ['ɔːlməʊst][ɒn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [tuː; tə] [swɪtʃ] [ðə; ði] [bluː] - ['ʌpraɪt] ['saɪdˌwaɪz] [θruː] [ðə; ði]

lying	almost	on	his	stomach	to	switch	the	blue	-	upright	sidewise	through	the
说谎	几乎	在	他的	胃	到	转变	这	蓝色的	-	直立	横向	通过	这

['tʃekəd] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['grævəli] ['rɪp(ə)l]['ʌndə(r)] [ˌəʊvər'ɑːtʃɪŋ] [triːz] .

checkered	shadows	of	a	gravelly	ripple	under	overarching	trees	.
格子图案	阴影	的	一个	砾石	波纹	在下面	总而言之	树木	.

他几乎趴在地上，将蓝色的直立物侧身摆开，穿过大树下砾石涟漪的斑驳阴影。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r)] [fiːt] [haɪ] .

But	he	had	known	every	inch	of	the	water	since	he	was	four	feet	high	.
但	他	有	已知	每一个	英寸	的	这	水	自从	他	曾是	四	脚	高的	.

但他从四英尺高的时候起，就对这片水域的每一寸都了如指掌。

[ðə; ði][eɪdʒd][ænd; ənd] [ə'stjuːt] [bɪ'twiːn] [sʌŋk] [ruːts] ,

The	aged	and	astute	between	sunk	roots	,
这	老年人	和	精明	之间	沉没	根	,

年迈而精明的人们，根系深扎于地下。

[wɪð] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][fæt] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['frɒθi] [skʌm] [bɪ'ləʊ] [sʌm; səm] [strɒŋ] [rʌʃ] [ɒv; əv]

with	the	large	and	fat	that	lay	in	the	frothy	scum	below	some	strong	rush	of
和	这	大的	和	胖的	那	躺	在	这	泡沫状的	浮渣	以下	一些	强的	匆忙	的

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

在湍急水流下方的泡沫状浮渣中，漂浮着又大又肥的鱼。

['sʌkɪŋ] [æz; əz] ['leɪzɪli] [æz; əz] [kɑːp] , [keɪm] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] ,

sucking	as	lazily	as	carp	,	came	to	trouble	in	their	turn	,
吸吮	作为	懒洋洋	作为	鲤鱼	,	来了	到	麻烦	在	他们的	转动	,

它们像鲤鱼一样懒洋洋地吸食，最终也自食其果。

[æt; ət][ðə; ði][hænd] [ðæt] ['ɪmɪteɪtɪd] [səʊ] ['delɪkətli] [ðə; ði] ['flɪkə(r)] [ænd; ənd] ['wɪmpl] [ɒv; əv][æn; ən] [eg] -

at	the	hand	that	imitated	so	delicately	the	flicker	and	wimple	of	an	egg	-
在	这	手	那	模仿	所以	轻柔地	这	闪烁	和	头巾	的	一个	蛋	-

['drɒpɪŋ] [flaɪ] .

dropping	fly	.
下降	飞	.

那只手轻柔地模仿着落卵苍蝇的轻盈颤动。

['kɒnsɪkwəntli] , ['dʒɔːdʒi] [faʊnd] [hɪm'self] [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm] [həʊm] [wen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]

Consequently	,	Georgie	found	himself	five	miles	from	home	when	he	ought	to
最后	,	乔治	成立	他自己	五	英里	从	家	什么时候	他	应该	到

[hæv; həv] [biːn] ['dresɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

have	been	dressing	for	dinner	.
有	到过	敷料	为了	晚餐	.

结果，乔治本该在准备吃晚饭的时候，却发现自己离家还有五英里远。

[ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [hæd; həd]['teɪkən] [gʊd] [keə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [gəʊ] ['empti] ,

The	housekeeper	had	taken	good	care	that	her	boy	should	not	go	empty	,
这	管家	有	已采取	好的	关心	那	她	男生	应该	不是	去	空的	,

管家很细心，确保她的儿子不会空腹。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [mɒθ] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['eksələnt] ['klærət]

and	before	he	changed	to	the	white	moth	he	sat	down	to	excellent	claret
和	前	他	已更改	到	这	白色的	蛾	他	卫星	向下	到	出色的	红酒

[wɪð] ['sænwɪtʃz] [ɒv; əv] ['pɒtɪd] [eg] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [ə'dɔːrɪŋ] ['wɪmɪn] [meɪk] [ænd; ənd][men]

with	sandwiches	of	potted	egg	and	things	that	adoring	women	make	and	men
和	三明治	的	盆栽	蛋	和	事物	那	崇拜	女性	制作	和	男人

['nevə(r)] ['nəʊtɪs] .

never	notice	.
绝不	注意	.

在他变成白蛾之前，他坐下来享用上等的红酒，配上罐装鸡蛋三明治，以及那些爱慕他的女人做而男人永远不会注意到的东西。

[ðen] [bæk] , [tuː; tə] [sə'praɪz] [ðə; ði]['ɒtə(r)] ['grʌbɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [freʃ] - ['wɔːtə(r)] [m'ʌsəlz] ,

Then	back	,	to	surprise	the	otter	grubbing	for	fresh	-	water	mussels	,
然后	后退	,	到	惊喜	这	獭	挖掘	为了	新鲜的	-	水	贻贝	,

然后返回，出其不意地袭击正在觅食淡水贻贝的水獭。

[ðə; ði] ['ræbɪts] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːtʃwʊd] ['fɒrɪdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kləʊvə(r)] ,

the	rabbits	on	the	edge	of	the	beechwoods	foraging	in	the	clover	,
这	兔子	在	这	边缘	的	这	山毛榉木	觅食	在	这	三叶草	,

山毛榉林边缘的兔子在三叶草丛中觅食，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmən] - [laɪk] [waɪt] [aʊl] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fiːld.maʊs] , [tɪl] [ðə; ði] [muːn]

and	the	policeman	-	like	white	owl	stooping	to	the	little	fieldmice	,	till	the	moon
和	这	警察	-	喜欢	白色的	猫头鹰	弯腰	到	这	小的	田鼠	,	直到	这	月亮

[wɒz; wəz] [strɒŋ] ,

was	strong	,
曾是	强的	,

那只像警察一样的白色猫头鹰弯下腰去抓小田鼠，直到月亮高悬。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][rɒd] [ə'pɑːt] , [ænd; ənd] [went] [həʊm] [θruː] [wel] - [rɪ'membəd] [gæps][ɪn]

and	he	took	his	rod	apart	,	and	went	home	through	well	-	remembered	gaps	in
和	他	采取	他的	杆	除	,	和	去	家	通过	出色地	-	记得	差距	在

[ðə; ði] ['hedʒɪz] .

the	hedges	.
这	对冲	.

他拆开鱼竿，穿过树篱中那些他记忆犹新的缺口，回到了家。

[hiː; hi] [fetʃt] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [fɔː(r); fə(r)] ,

He	fetched	a	compass	round	the	house	,	for	,
他	已获取	一个	罗盘	圆形的	这	房子	,	为了	,

他拿来指南针绕着房子走了一圈，因为，

[ðəʊ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['brəʊkən] ['evri] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ['evri] ['aʊə(r)] ,

though	he	might	have	broken	every	law	of	the	establishment	every	hour	,
尽管	他	可能	有	破碎的	每一个	法律	的	这	建立	每一个	小时	,

即使他可能每小时都在违反所有现行法律，

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [wɒz; wəz] [ʌn'breɪkəbl] : ['ɑːftə(r)] ['fɪʃɪŋ] [juː; jʊ] [went] [ɪn][baɪ][ðə; ði]

the	law	of	his	boyhood	was	unbreakable	:	after	fishing	you	went	in	by	the
这	法律	的	他的	童年	曾是	牢不可破	:	后	钓鱼	你	去	在	经过	这

[saʊθ] ['gɑːd(ə)n] [bæk] - [dɔː(r)] ,

south	garden	back	-	door	,
南	花园	后退	-	门	,

他童年时代的规矩是不可打破的：钓鱼结束后，必须从南花园的后门进去。

[kliːnd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['skʌləri] ,

cleaned	up	in	the	outer	scullery	,
已清洗	向上	在	这	外	洗碗间	,

在外洗碗间清理干净，

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['prez(ə)nt] [jɔː'self] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['eldəz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [b'ɛtəz] [tɪl] [juː; jʊ]

and	did	not	present	yourself	to	your	elders	and	your	betters	till	you
和	做过	不是	展示	你自己	到	你的	长者	和	你的	博彩公司	直到	你

[hæd; həd] [wɒʃt] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] .

had	washed	and	changed	.
有	洗过	和	已更改	.

洗漱更衣后，才去见长辈和地位更高的人。

“ [hɑːf] - [pɑːst] [ten] , [baɪ][dʒəʊv] !

“	Half	-	past	ten	,	by	Jove	!
”	一半	-	过去的	十	,	经过	朱庇特	!

“天哪，都十点半了！”

[wel] , [wiːl; wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [spɔːt] [æn; ən][ɪk'skjuːs] .

Well	,	we'll	make	the	sport	an	excuse	.
出色地	,	出色地	制作	这	运动	一个	原谅	.

好吧，我们就拿体育运动当借口吧。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ðə; ði] [fɜːst] ['iːvnɪŋ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

They	wouldn't	want	to	see	me	the	first	evening	,	at	any	rate	.
他们	不会	想	到	看	我	这	第一的	晚上	,	在	任何	速度	.

至少第一晚他们不想见到我。

[gɒn] [tuː; tə] [bed] , ['prɒbəbli] .

Gone	to	bed	,	probably	.
已消失	到	床	,	大概	.

大概已经睡了。

" [hiː; hi] ['skɜːtɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['əʊpən] [frentʃ] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

"	He	skirted	by	the	open	French	windows	of	the	drawing	-	room	.
"	他	裙摆	经过	这	打开	法语	视窗	的	这	绘画	-	房间	.

他绕过客厅敞开的落地窗。

" [nəʊ] , [ðeɪ] ['hævnt] .

"	No	,	they	haven't	.
"	不	,	他们	还没有	.

"不，他们还没有。"

[ðeɪ] [lʊk] ['veri] ['kʌmfi] [ɪn] [ðeə(r)] .

They	look	very	comfy	in	there	.
他们	看	非常	舒适的	在	那里	.

他们看起来在里面很舒服。

" [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] [tʃeə(r)] , [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [ɪn] [hɜːz] ,

"	He	could	see	his	father	in	his	own	particular	chair	,	the	mother	in	hers	,
"	他	可以	看	他的	父亲	在	他的	自己的	特别的	椅子	,	这	母亲	在	她的	,

他能看到父亲坐在他专属的椅子上，母亲坐在她专属的椅子上，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜːl] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [piˈænəʊ] [baɪ] [ðə; ðɪ] [bɪg] [ˌpəʊpʊˈriː] - [dʒɑː(r)] .

and	the	back	of	a	girl	at	the	piano	by	the	big	potpourri	-	jar	.
和	这	后退	的	一个	女孩	在	这	钢琴	经过	这	大的	花香	-	罐	.

以及一个女孩在钢琴旁，旁边放着一个大香薰罐的背影。

[ðə; ðɪ] ['gaːdnz] [lʊkt] [haːf] [dɪ'vaɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] ,

The	gardens	looked	half	divine	in	the	moonlight	,
这	花园	看起来	一半	神圣的	在	这	月光	,

月光下的花园美得宛如仙境。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːnd] [daʊn] [θruː] [ðə; ðɪ] ['rəʊzɪz] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

and	he	turned	down	through	the	roses	to	finish	his	pipe	.
和	他	转向	向下	通过	这	玫瑰	到	结束	他的	管道	.

他转身穿过玫瑰丛，继续抽完他的烟斗。

[ə; eɪ] ['preljuːd] [endid] ,

A	prelude	ended	,
一个	序幕	结束	,

序曲结束了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['fləʊtɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kaɪnd] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə]

and	there	floated	out	a	voice	of	the	kind	that	in	his	childhood	he	used	to
和	那里	漂浮	出去	一个	嗓音	的	这	种类	那	在	他的	童年	他	用过的	到

[kɔːl] " ['kriːmi] " [ə; eɪ] [fʊl] ,

call	"	creamy	"	a	full	,
称呼	"	奶油状	"	一个	满的	,

然后，一个声音飘了出来，那种声音在他小时候他称之为"柔滑"的声音，饱满而富有磁性。

[truː] [kən'træltəʊ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ðɪ] [sɒŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] , ['evri] ['sɪləb(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] :

true	contralto	;	and	this	is	the	song	that	he	heard	,	every	syllable	of	it	:
真的	女低音	;	和	这	是	这	歌曲	那	他	听到	,	每一个	音节	的	它	:

真正的女低音；这就是他听到的歌，每一个音节都是如此：

['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɜːp(ə)l] [daʊn] ,

Over	the	edge	of	the	purple	down	,
超过	这	边缘	的	这	紫色的	向下	,

越过紫色绒毛的边缘，

[weə(r)] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['læmplaɪt] [gliːmz] ,

Where	the	single	lamplight	gleams	,
在哪里	这	单身的	灯光	闪光	,

在唯一一盏路灯闪耀的地方，

[nəʊ] [jiː; ji][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði]['mɜːsɪf(ə)l] [taʊn]

Know	ye	the	road	to	the	Merciful	Town
知道	是的	这	路	到	这	仁慈	镇

你们当知道通往仁慈之城的路

[ðæt] [ɪz][hɑːd][baɪ][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [driːmz] —

That	is	hard	by	the	Sea	of	Dreams	—
那	是	难的	经过	这	海	的	梦想	—

在梦海附近，那可就难了——

[weə(r)] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [meɪ] [leɪ] [ðeə(r)][rɔŋ, rɔːŋ] [ə'weɪ] ,

Where	the	poor	may	lay	their	wrongs	away	,
在哪里	这	贫穷的	可能	躺	他们的	错误	离开	,

穷人可以把冤屈倾诉于此，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] [meɪ] [fə'get] [tuː; tə] [wiːp] ?

And	the	sick	may	forget	to	weep	?
和	这	生病的	可能	忘记	到	哭泣	?

病人可能会忘记哭泣吗?

[bʌt; bət][wiː; wi] — ['pɪti] [ˌjuː 'es] ! [əʊ] , ['pɪti] [ˌjuː 'es] !

But	we	—	pity	us	!	Oh	,	pity	us	!
但	我们	—	遗憾	我们	!	哦	,	遗憾	我们	!

但我们——可怜我们吧！哦，可怜我们吧！

[wiː; wi] ['weɪkfl] ; [ɑː] , ['pɪti] [ˌjuː 'es] ! —

We	wakeful	;	ah	,	pity	us	!	—
我们	清醒	;	啊	,	遗憾	我们	!	—

我们醒着；啊，可怜我们吧！

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [wɪð] [pə'liːsmən] [deɪ] —

We	must	go	back	with	Policeman	Day	—
我们	必须	去	后退	和	警察	天	—

我们必须恢复警察日——

[bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [sliːp] !

Back	from	the	City	of	Sleep	!
后退	从	这	城市	的	睡觉	!

从睡眠之城回来了!

['wɪəri] [ðeɪ] [tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][skrəʊl][ænd; ənd] [kraʊn] ,

Weary	they	turn	from	the	scroll	and	crown	,
厌倦	他们	转动	从	这	滚动	和	王冠	,

他们疲惫地转身离开卷轴和王冠，

['fetə(r)] [ænd; ənd] [preə(r)] [ænd; ənd] [plaʊ]

Fetter	and	prayer	and	plough
束缚	和	祷告	和	犁

枷锁、祈祷和犁

[ðeɪ] [ðæt] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['mɜːsɪf(ə)l] [taʊn] ,

They	that	go	up	to	the	Merciful	Town	,
他们	那	去	向上	到	这	仁慈	镇	,

那些上到仁慈之城的人，

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['geɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['kləʊzɪŋ] [naʊ] .

For	her	gates	are	closing	now	.
为了	她	大门	是	结束	现在	.

因为她的大门即将关闭。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðeə(r)] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [bɑːθs] [ɒv; əv] [naɪt]

It	is	their	right	in	the	Baths	of	Night
它	是	他们的	正确的	在	这	浴室	的	夜晚

这是他们在夜浴中的权利。

['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [tuː; tə] [stiːp]

Body	and	soul	to	steep
身体	和	灵魂	到	陡

身心沉浸

[bʌt; bət][wiː; wi] — ['pɪti] [ˌjuː 'es] !

But	we	—	pity	us	!
但	我们	—	遗憾	我们	!

但是我们——可怜我们吧!

[ɑː] , ['pɪti] [ˌjuː 'es] !

ah	,	pity	us	!
啊	,	遗憾	我们	!

啊，可怜我们吧!

[wiː; wi] ['weɪkfl] ; [əʊ] , ['pɪti] [ˌjuː 'es] ! —

We	wakeful	;	oh	,	pity	us	!	—
我们	清醒	;	哦	,	遗憾	我们	!	—

我们醒着；哦，可怜我们吧!

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [wɪð] [pə'liːsmən] [deɪ] —

We	must	go	back	with	Policeman	Day	—
我们	必须	去	后退	和	警察	天	—

我们必须恢复警察日——

[bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [sliːp] !

Back	from	the	City	of	Sleep	!
后退	从	这	城市	的	睡觉	!

从睡眠之城回来了!

['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [daʊn] ,

Over	the	edge	of	the	purple	down	,
超过	这	边缘	的	这	紫色的	向下	,

越过紫色绒毛的边缘，

[eə(r)][ðə; ði]['tendə(r)] [driːmz] [bɪ'gɪn] ,

Ere	the	tender	dreams	begin	,
埃雷	这	投标	梦境	开始	,

在温柔的梦境开始之前，

[lʊk] — [wiː; wi] [meɪ] [lʊk] — [æt; ət][ðə; ði]['mɜːsɪf(ə)l] [taʊn] ,

Look	—	we	may	look	—	at	the	Merciful	Town	,
看	—	我们	可能	看	—	在	这	仁慈	镇	,

看看——我们可以看看——仁慈之城，

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [nɒt]['entə(r)][ɪn] !

But	we	may	not	enter	in	!
但	我们	可能	不是	进入	在	!

但我们可能无法进入!

['aʊtkæsts] [ɔːl] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdɪd] [wɔːl]

Outcasts	all	,	from	her	guarded	wall
被排斥者	全部	,	从	她	守卫	墙

所有被排斥的人，都来自她戒备森严的墙外。

[bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [wɒtʃ] [wiː; wi] [kriːp] :

Back	to	our	watch	we	creep	:
后退	到	我们的	手表	我们	潜行者	:

我们继续偷偷摸摸地看表：

[wiː; wi] — ['pɪti] [ˌjuː 'es] !

We	—	pity	us	!
我们	—	遗憾	我们	!

我们——可怜我们吧!

[ɑː] , ['pɪti] [ˌjuː 'es] !

ah	,	pity	us	!
啊	,	遗憾	我们	!

啊，可怜我们吧!

[wiː; wi] ['weɪkfl] ; [əʊ] , ['pɪti] [ˌjuː 'es] ! —

We	wakeful	;	oh	,	pity	us	!	—
我们	清醒	;	哦	,	遗憾	我们	!	—

我们醒着；哦，可怜我们吧!

[wiː; wi] [ðæt] [gəʊ] [bæk] [wɪð] [pə'liːsmən] [deɪ] —

We	that	go	back	with	Policeman	Day	—
我们	那	去	后退	和	警察	天	—

我们与警察日渊源颇深——

[bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [sliːp]

Back	from	the	City	of	Sleep
后退	从	这	城市	的	睡觉

从沉睡之城归来

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['ekəʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz][draɪ][ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn]

At	the	last	echo	he	was	aware	that	his	mouth	was	dry	and	unknown
在	这	最后的	回声	他	曾是	意识到的	那	他的	嘴	曾是	干燥	和	未知

['pʌlsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

pulses	were	beating	in	the	roof	of	it	.
脉冲	是	殴打	在	这	屋顶	的	它	.

在听到最后一声回响时，他意识到自己嘴里很干，上颚传来一阵阵不明的脉搏跳动。

[ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] , [huː] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn][ænd; ənd]

The	housekeeper	,	who	would	have	it	that	he	must	have	fallen	in	and
这	管家	,	WHO	会	有	它	那	他	必须	有	倒下	在	和

[kɔːt] [ə; eɪ] [tʃɪl] ,

caught	a	chill	,
捕捉	一个	寒意	,

管家则认为他一定是掉进水里着凉了。

[wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd] , [sɪns] [hiː; hi] ['naɪðə(r)] [sɔː] [nɔː(r)]

was	waiting	to	catch	him	on	the	stairs	,	and	,	since	he	neither	saw	nor
曾是	等待	到	抓住	他	在	这	楼梯	,	和	,	自从	他	两者都不	锯	也不

['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ,

answered	her	,
回答	她	,

她一直等在楼梯上等他，但他既没看见她，也没回答她，

['kærid] [ə; eɪ][waɪld] [teɪl] [ə'brɔːd] [ðæt] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

carried	a	wild	tale	abroad	that	brought	his	mother	knocking	at	the	door	.
携带	一个	荒野	故事	国外	那	带来	他的	母亲	敲门	在	这	门	.

他到国外时编造了一个离奇的故事，结果引来母亲敲门。

“ ['eniθɪŋ] ['hæpənd] , [dɪə(r)] ?

“	Anything	happened	,	dear	?
“	任何事物	发生	,	亲爱的	?

亲爱的，发生什么事了吗?

['hɑːpə(r)] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːrnt] — ”

Harper	said	she	thought	you	weren't	—	”
哈珀	说	她	想法	你	不是	—	”

哈珀说她以为你不是——”

" [nəʊ] ; [ɪts] ['nʌθɪŋ] .
" No ; it's nothing .
" 不 ; 它是 没有什么 .

"不，没什么。"

[aɪm][ɔːl] [raɪt] , ['mʌmi] .
I'm all right , mummy .
我是 全部 正确的 , 木乃伊 .

我没事，妈妈。

[pliːz] [doʊnt]['bɒðə(r)] .
Please don't bother .
请 不 打扰 .

请不要麻烦我。

" [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] ,
" He did not recognise his own voice ,
" 他 做过 不是 认出 他的 自己的 嗓音 ,

他听不出自己的声音，

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['mætə(r)] [bɪ'saɪd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] .
but that was a small matter beside what he was considering .
但 那 曾是 一个 小的 事情 旁 什么 他 曾是 考虑 .

但与他正在考虑的事情相比，这只是件小事。

['ɒbviəsli] , [məʊst] ['ɒbviəsli] , [ðə; ði] [həʊl] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [wɒz; wəz]['kreɪzi] ['luːnəsi] .
Obviously , most obviously , the whole coincidence was crazy lunacy .
明显地 , 最多 明显地 , 这 所有的 巧合 曾是 疯狂的 疯狂 .

显然，最显而易见的是，这整个巧合简直是荒谬至极。

[hiː; hi] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] [dʒɔːdʒ] ['kɒtə(r)] ,
He proved it to the satisfaction of Major George Cottar ,
他 已证实 它 到 这 满意 的 主要的 乔治 棉农 ,

他向乔治·科塔尔少校证明了这一点，令他满意。

[huː] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ]['lektʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] [sə'plaɪ]
who was going up to town to - morrow to hear a lecture on the supply
WHO 曾是 去 向上 到 镇 到 - 明天 到 听到 一个 演讲 在 这 供应
[ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ;
of ammunition in the field ;
的 弹药 在 这 场地 ;

明天要进城去听一场关于野战弹药供应的讲座；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [səʊ] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [səʊl] [ænd; ənd] [breɪn] [ænd; ənd] [hɑːt] [ænd; ənd] ['bɒdi] [ɒv; əv]
and having so proved it , the soul and brain and heart and body of
和 拥有 所以 已证实 它 , 这 灵魂 和 脑 和 心 和 身体 的
['dʒɔːdʒi] [kraɪd] ['dʒɔɪəsli] :
Georgie cried joyously :
乔治 哭 欣喜地 :

证明了这一点之后，乔治的灵魂、大脑、心脏和身体都欢呼雀跃起来：

" [ðæts] [ðə; ði] ['lɪli] [lɒk] [gɜːl] — [ðə; ði] [lɒst] ['kɒntɪnənt] [gɜːl] — [ðə; ði] ['θɜːti] - [maɪl] - [raɪd] [gɜːl] —
" That's the Lily Lock girl — the Lost Continent girl — the Thirty - Mile - Ride girl —
" 那就是 这 百合 锁 女孩 — 这 丢失的 大陆 女孩 — 这 三十 - 英里 - 骑 女孩 —
[ðə; ði] ['brʌʃwʊd] [gɜːl] !
the Brushwood girl !
这 灌木丛 女孩 !

"那是莉莉·洛克女孩——失落的大陆女孩——三十英里骑行女孩——灌木丛女孩！"

[aɪ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] !
I know her !
我 知道 她 !

我认识她！

" [hiː; hi] [weɪkt] , [stɪf] [ænd; ənd] [kræmpt] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [tuː; tə][ˌriːkən'sɪdə(r)][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][baɪ]
" He waked , stiff and cramped in his chair , to reconsider the situation by
" 他 醒来 , 僵硬的 和 狭窄 在 他的 椅子 , 到 重新考虑 这 情况 经过
['sʌnlaɪt] ,
sunlight ,
阳光 ,

他从椅子上站起来，身体僵硬局促，想在阳光下重新思考形势。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] ['nɔːm(ə)l] .
when it did not appear normal .
什么时候 它 做过 不是 出现 普通的 .

当它看起来不正常时。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [iːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['brekfəst] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [bɪ'twiːn]
But a man must eat , and he went to breakfast , his heart between
但 一个 男人 必须 吃 , 和 他 去 到 早餐 , 他的 心 之间
[hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
his teeth ,
他的 牙齿 ,

但人总要吃饭，他忐忑不安地去吃了早餐。

['həʊldɪŋ] [hɪm'self] [sɪ'vɪəli] [ɪn][hænd] .
holding himself severely in hand .
保持 他自己 严重 在 手 .

他紧紧地攥着自己的手。

“ [leɪt] , [æz; əz]['juːʒuəl] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .
“ Late , as usual , " said the mother .
“ 晚的 , 作为 通常 , " 说 这 母亲 .

“又迟到了，”母亲说。

“ [maɪ] [bɔɪ] , ['mɪriəm] .
“ My boy , Miriam .
" 我的 男生 , 米里亚姆 .

“我的孩子，米里亚姆。”

" [ə; eɪ] [tɔːl] [gɜːl][ɪn] [blæk] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ,
" A tall girl in black raised her eyes to his ,
" 一个 高的 女孩 在 黑色的 提高 她 眼睛 到 他的 ,

一个身穿黑衣的高个女孩抬起头看向他，

[ænd; ənd] ['dʒɔːrdʒɪz] [laɪf] ['treɪnɪŋ] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪm] — [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and Georgie's life training deserted him — just as soon as he realised that she
和 乔治的 生活 训练 荒凉的 他 — 只是 作为 很快 作为 他 意识到 那 她
[dɪd] [nɒt] [nəʊ] .
did not know .
做过 不是 知道 .

乔治的生活训练在他意识到她并不知情的那一刻就抛弃了他。

[hiː; hi] [stɛərd] ['kuːlli] [ænd; ənd] ['krɪtɪkli] .
He stared coolly and critically .
他 凝视 冷静地 和 关键 .

他冷冷地、批判地盯着他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'bʌndənt] [blæk] [heə(r)] , ['grəʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪdoʊz] [piːk] , [tɜːnd] [bæk]
There was the abundant black hair , growing in a widow's peak , turned back
那里 曾是 这 丰富 黑色的 头发 , 生长 在 一个 寡妇的 顶峰 , 转向 后退
[frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
from the forehead ,
从 这 前额 ,

她额前长着浓密的黑发，呈美人尖状，向后卷曲。

[wɪð] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)] ['rɪp(ə)l] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [raɪt] [ɪə(r)] ;

with	that	peculiar	ripple	over	the	right	ear	;
和	那	奇特	波纹	超过	这	正确的	耳朵	;

右耳上方有一道奇特的涟漪;

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [greɪ] [aɪz] [set] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kləʊz] [tə'geðə(r)] ; [ðə; ði] [ʃɔːt] ['ʌpə(r)] [lɪp] ,

there	were	the	grey	eyes	set	a	little	close	together	;	the	short	upper	lip	,
那里	是	这	灰色的	眼睛	放	一个	小的	关闭	一起	;	这	短的	上	唇	,

那双灰色的眼睛靠得有点近；上唇很短，

['rezəluːt] [tʃɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nəʊn] [pɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .

resolute	chin	,	and	the	known	poise	of	the	head	.
坚决	下巴	,	和	这	已知	沉着	的	这	头	.

坚毅的下巴，以及头部一贯的沉稳姿态。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [smɔːl] [wel] - [kʌt] [maʊθ] [ðæt] [hæd; həd] [kɪst] [hɪm] .

There	was	also	the	small	well	-	cut	mouth	that	had	kissed	him	.
那里	曾是	还	这	小的	出色地	-	切	嘴	那	有	亲吻	他	.

还有那张小巧精致的嘴唇，曾吻过他。

“ ['dʒɔːdʒi] — [dɪə(r)] ! ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [ə'meɪzɪdli] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɪriəm] [wɒz; wəz] ['flʌʃɪŋ] ['ʌndə(r)]

“	Georgie	—	dear	!	”	said	the	mother	,	amazedly	,	for	Miriam	was	flushing	under
“	乔治	—	亲爱的	!	”	说	这	母亲	,	令人惊讶地	,	为了	米里亚姆	曾是	冲洗	在下面

[ðə; ði][steə(r)] .

the	stare	.
这	盯	.

“乔治——亲爱的！”母亲惊讶地说，因为米里亚姆在她的注视下脸红了。

“ [aɪ] — [aɪ] [beg] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] !

“	I	—	I	beg	your	pardon	!
“	我	—	我	求	你的	赦免	!

“我——我再说一遍！”

” [hiː; hi] [gʌlp] .

”	he	gulped	.
”	他	吞咽	.

他咽了口唾沫。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hæz; həz][təʊld][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪm]['rɑːðə(r)][æn; ən]['ɪdiət]

“	I	don't	know	whether	the	mother	has	told	you	,	but	I'm	rather	an	idiot
“	我	不	知道	无论	这	母亲	有	讲述	你	,	但	我是	相当	一个	笨蛋

[æt; ət] [taɪmz] ,

at	times	,
在	时代	,

我不知道你妈妈有没有跟你说过，但我有时候确实挺笨的。

['speʃəli] [bɪ'fɔː(r)] [aɪv] [hæd; həd][maɪ] ['brekfəst] .

specially	before	I've	had	my	breakfast	.
特别	前	我已经	有	我的	早餐	.

尤其是我还没吃早饭的时候。

[ɪts] — [ɪts] [ə; eɪ]['fæməli] ['feɪlɪŋ] .

It's	—	it's	a	family	failing	.
它是	—	它是	一个	家庭	失败	.

这是——这是家庭的失败。

” [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɒt] - ['wɔːtə(r)] ['dɪʃɪz] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdbɔːd] ,

”	He	turned	to	explore	among	the	hot	-	water	dishes	on	the	sideboard	,
”	他	转向	到	探索	之中	这	热的	-	水	菜肴	在	这	餐边柜	,

他转身去查看餐具柜上的热水碗碟，

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] — [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

rejoicing	that	she	did	not	know	—	she	did	not	know	.
欢欣鼓舞	那	她	做过	不是	知道	—	她	做过	不是	知道	.

她庆幸自己不知道——她真的不知道。

[hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz] ['maɪldli] [ɪn'seɪn] ,

His	conversation	for	the	rest	of	the	meal	was	mildly	insane	,
他的	对话	为了	这	休息	的	这	一顿饭	曾是	轻微地	疯狂的	,

他在接下来的用餐时间里，言谈举止都有些古怪。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [lʊk] [hɑːf] [səʊ] ['hænsəm]

though	the	mother	thought	she	had	never	seen	her	boy	look	half	so	handsome
尽管	这	母亲	想法	她	有	绝不	已见	她	男生	看	一半	所以	英俊的

.

:

.

母亲心想，她从未见过自己的儿子如此英俊过。

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [gɜːl] , [liːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [wʌn] [ɒv; əv] ['mɪriəmz] [dɪ'sɜːnmənt] , [fɔː'beə(r)] [tuː; tə] [fɔːl]

How	could	any	girl	,	least	of	all	one	of	Miriam's	discernment	,	forbear	to	fall
如何	可以	任何	女孩	,	至少	的	全部	一	的	米里亚姆的	辨别力	,	忍耐	到	落下

[daʊn] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] ?

down	and	worship	?
向下	和	崇拜	?

任何一个女孩，更何况是像米利暗这样有洞察力的女孩，怎能忍住不跪下膜拜呢?

[bʌt; bət] ['diːpli] ['mɪriəm] [wɒz; wəz] [dɪs'pliːzd] .

But	deeply	Miriam	was	displeased	.
但	深	米里亚姆	曾是	不高兴	.

但米利暗内心却很不高兴。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [stɛərd] [æt; ət] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ,

She	had	never	been	stared	at	in	that	fashion	before	,
她	有	绝不	到过	凝视	在	在	那	时尚	前	,

她以前从未被人这样盯着看过。

[ænd; ənd] ['prɒmptli] [rɪ'taɪəd] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [ʃel] [wen] ['dʒɔːdʒi] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

and	promptly	retired	into	her	shell	when	Georgie	announced	that	he	had
和	及时	退休	进入	她	壳	什么时候	乔治	宣布	那	他	有

[tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] ,

changed	his	mind	about	going	to	town	,
已更改	他的	头脑	关于	去	到	镇	,

当乔治宣布他改变主意不去镇上时，她立刻躲回了自己的壳里。

[ænd; ənd] [wʊd] [steɪ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [mɪs] ['leɪsi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [tuː; tə] [duː; də] .

and	would	stay	to	play	with	Miss	Lacy	if	she	had	nothing	better	to	do	.
和	会	停留	到	玩	和	错过	莱西	如果	她	有	没有什么	更好的	到	做	.

如果没什么事可做，她就会留下来陪莱西小姐玩。

“ [əʊ] , [bʌt; bət] [doʊnt] [let] [ˌem 'iː] [θrəʊ] [juː; jʊ] [aʊt] .

“	Oh	,	but	don't	let	me	throw	you	out	.
“	哦	,	但	不	让	我	扔	你	出去	.

“哦，但是别让我把你赶出去。”

[aɪm] [æt; ət] [wɜːk] .

I'm	at	work	.
我是	在	工作	.

我在上班。

[aɪv] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː; də] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . ”

I've	things	to	do	all	the	morning	.	”
我已经	事物	到	做	全部	这	早晨	.	”

我整个上午都有事要做。

“ [wɒt] [pə'zest] ['dʒɔ:dʒi] [tu:; tə] [bɪ'heɪv] [səʊ] ['ɒdli] ? ” [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [saɪd] [tu:; tə] [hɜ:'self] .

“	What	possessed	Georgie	to	behave	so	oddly	?	”	the	mother	sighed	to	herself	.
”	什么	拥有	乔治	到	表现	所以	奇怪	?	”	这	母亲	叹了口气	到	她自己	.

“乔治怎么会做出这么奇怪的举动呢？”母亲自言自语道。

“ ['mɪriəmz] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['fi:lɪŋz] — [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] . ”

“	Miriam's	a	bundle	of	feelings	—	like	her	mother	.	”
”	米里亚姆的	一个	捆	的	情怀	—	喜欢	她	母亲	.	”

“米里亚姆是个情感丰富的人——就像她母亲一样。”

“ [ju:; jʊ] [kəm'pəʊz] — [doʊnt][ju:; jʊ] ?

“	You	compose	—	don't	you	?
”	你	撰写	—	不	你	?

“你会作曲，对吧？”

[mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:; də] [ðæt] .

Must	be	a	fine	thing	to	be	able	to	do	that	.
必须	是	一个	美好的	事物	到	是	有能力的	到	做	那	.

能做到这一点肯定是一件很棒的事。

[- [pɪg] — [əʊ] , [pɪg] ! - [θɔ:t] ['mɪriəm] .]

[	'	Pig	—	oh	,	pig	!	'	thought	Miriam	.	]
[	-	猪	—	哦	,	猪	!	-	想法	米里亚姆	.	]

“猪——哦，猪！”米里亚姆心想。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɜ:d] [ju:; jʊ] ['sɪŋɪn] - [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn][lɑ:st] [naɪt] ['ɑ:ftə(r)] ['fɪʃɪn] - .

I	think	I	heard	you	singin	'	when	I	came	in	last	night	after	fishin	'	.
我	思考	我	听到	你	唱歌	-	什么时候	我	来了	在	最后的	夜晚	后	钓鱼	-	.

我昨晚钓鱼回来的时候，好像听到你在唱歌。

[ɔ:l] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [si:] [ɒv; əv] [dri:mz] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

All	about	a	Sea	of	Dreams	,	wasn't	it	?
全部	关于	一个	海	的	梦想	,	不是	它	?

一切都与梦想之海有关，不是吗？

[['mɪriəm] ['ʃʌdə] [tu:; tə][ðə; ði][kɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [ə'flɪktɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .]

[	Miriam	shuddered	to	the	core	of	the	soul	that	afflicted	her	.	]
[	米里亚姆	颤抖	到	这	核	的	这	灵魂	那	受苦的	她	.	]

米里亚姆浑身颤抖，痛苦涌上心头。

['ɔ:fli] ['prɪti] [sɒŋ] .

Awfully	pretty	song	.
非常	漂亮的	歌曲	.

一首非常优美的歌。

[haʊ] [di:] - [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ? ”

How	d	'	you	think	of	such	things	?	”
如何	d	-	你	思考	的	这样的	事物	?	”

你对这种事有什么看法？

“ [ju:; jʊ]['əʊnli] [kəm'pəʊzd] [ðə; ði]['mju:zɪk] , [dɪə(r)] , ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] ? ”

“	You	only	composed	the	music	,	dear	,	didn't	you	?	”
”	你	仅有的	由	这	音乐	,	亲爱的	,	没有	你	?	”

“亲爱的，你只是负责作曲而已，对吧？”

“ [ðə; ði] [wɜ:dz] [tu:] .

“	The	words	too	.
”	这	字	也	.

“文字也是如此。”

[aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] ['dʒɔ:dʒi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['spɑ:klɪŋ] [aɪ] .

I'm	sure	of	it	,	”	said	Georgie	,	with	a	sparkling	eye	.
我是	当然	的	它	,	”	说	乔治	,	和	一个	闪闪发光	眼睛	.

“我确信这一点，”乔治说着，眼中闪着光芒。

[nəʊ] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] .
No ; she did not know .
不 ; 她 做过 不是 知道 .

不，她不知道。

“ [jɛθ] ; [ai] [rəʊt] [ðə; ði] [wɜːdz] [tuː] .
“ Yeth ; I wrote the words too .
” 耶特 ; 我 写道 这 字 也 .

“是的，歌词也是我写的。”

” ['mɪriəm] [spəʊk] ['sləʊli] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [lisp] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nɜːvəs] .
” Miriam spoke slowly , for she knew she lisped when she was nervous .
” 米里亚姆 辐 缓慢地 , 为了 她 知道 她 口齿不清什么时候 她 曾是 紧张的 .

“米里亚姆说话很慢，因为她知道自己紧张的时候会口齿不清。”

“ [naʊ] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] , ['dʒɔːdʒi] ? ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,
“ Now how could you tell , Georgie ? ” said the mother ,
“ 现在 如何 可以 你 告诉 , 乔治 ? ” 说 这 母亲 ,

“你怎么知道的，乔治？”母亲问道。

[æz; əz] [dɪ'laɪtɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['meɪdʒə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [wɜː(r); wə(r)] [ten] [j'iəz] [əʊld] ,
as delighted as though the youngest major in the army were ten years old ,
作为 高兴极了 作为 尽管 这 最小的 主要的 在 这 军队 是 十 年 老的 ,

高兴得就像军队里最年轻的少校只有十岁一样。

['ʃəʊɪŋ] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] ['kʌmpəni] .
showing off before company .
显示 离开 前 公司 .

在公司面前炫耀。

“ [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmhaʊ] .
“ I was sure of it , somehow .
” 我 曾是 当然 的 它 , 不知何故 .

“不知为何，我对此深信不疑。”

[əʊ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [hiːps] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ['mʌmi] , [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .
Oh , there are heaps of things about me , mummy , that you don't understand .
哦 , 那里 是 堆积如山 的 事物 关于 我 , 木乃伊 , 那 你 不 理解 .

哦，妈妈，关于我，有很多事情你都不了解。

[lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [hɒt] [deɪ] — [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] .
Looks as if it were goin ' to be a hot day — for England .
看起来 作为 如果 它 是 去 - 到 是 一个 热的 天 — 为了 英格兰 .

看来今天对英格兰来说会是个炎热的日子。

[wʊd] [juː; jʊ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [mɪs] ['leɪsi] ?
Would you care for a ride this afternoon , Miss Lacy ?
会 你 关心 为了 一个 骑 这 下午 , 错过 莱西 ?

莱西小姐，您今天下午愿意搭车吗?

[wiː; wi][kæn; kən] [stɑːt] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [tiː] , [ɪf] [jʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
We can start out after tea , if you'd like it .
我们 能 开始 出去 后 茶 , 如果 你会 喜欢 它 .

如果你愿意的话，我们可以喝完茶后开始。

” ['mɪriəm] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn] ['diːs(ə)nsi] [rɪ'fjuːz] , [bʌt; bət] ['eni] ['wʊmən] [mait] [siː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [fɪld]
” Miriam could not in decency refuse , but any woman might see she was not filled
” 米里亚姆 可以 不是 在 体面 拒绝 , 但 任何 女士 可能 看 她 曾是 不是 已填
[wɪð] [dɪ'laɪt] .
with delight .
和 喜 .

“米利暗出于礼貌不能拒绝，但任何一个女人都能看出她并不高兴。”

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [naɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['bæsɪt] [rəʊd] .

“	That	will	be	very	nice	,	if	you	take	the	Bassett	Road	.
”	那	将要	是	非常	好的	, 如果	你	拿	这	巴塞特	路	.	

“如果你走巴塞特路，那将非常不错。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [ˌem 'iː] ['sendɪŋ] ['mɑːtɪn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , ['fɪlɪŋ] [ɪn] [gæps] .

It	will	save	me	sending	Martin	down	to	the	village	,	”	said	the	mother	,	filling	in	gaps	.
它	将要	节省	我	发送	马丁	向下	到	这	村庄	,	”	说	这	母亲	,	填充	在	差距	.

“这样我就不用派马丁去村里了，”母亲补充道。

[laɪk] [ɔːl] [gʊd] ['mænɪdʒər] ,

Like	all	good	managers	,
喜欢	全部	好的	经理	,

像所有优秀的管理者一样，

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][wʌn] ['wiːknəs] — [ə; eɪ]['meɪniə][fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['strætədʒiz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'kɒnəmaɪz] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]['viːək(ə)lz] .

the	mother	had	her	one	weakness	—	a	mania	for	little	strategies	that	should	economise	horses	and	vehicles	.
这	母亲	有	她	一	弱点	—	一个	狂热	为了	小的	策略	那	应该	节约	马匹	和	车辆	.

这位母亲有一个弱点——她痴迷于制定一些可以节省马匹和车辆的小策略。

[hɜː(r); hə(r)] [men] - [fəʊk] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['kɒmən] ['kærɪəz] ,

Her	men	-	folk	complained	that	she	turned	them	into	common	carriers	,
她	男人	-	民间	抱怨	那	她	转向	他们	进入	常见的	承运人	,

她的男人们抱怨说她把他们变成了公共搬运工。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]['ledʒənd] [ɪn] [ðə; ði]['fæməli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌns] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [miːt] :

and	there	was	a	legend	in	the	family	that	she	had	once	said	to	the	pater	on	the	morning	of	a	meet	:
和	那里	曾是	一个	传奇	在	这	家庭	那	她	有	一次	说	到	这	父亲	在	这	早晨	的	一个	见面	:

家族中流传着这样一个传说：有一次聚会的早晨，她对父亲说：

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [nɪə(r)] ['bæsɪt] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [tuː] [leɪt] ,

“	If	you	should	kill	near	Bassett	,	dear	,	and	if	it	isn't	too	late	,
”	如果	你	应该	杀	靠近	巴塞特	,	亲爱的	,	和	如果	它	不是	也	晚的	,

“亲爱的，如果你在巴塞特附近杀人，而且如果还来得及的话，

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd][dʒʌst] ['pɒpɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['mætʃɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] ? ”

would	you	mind	just	popping	over	and	matching	me	this	?	”
会	你	头脑	只是	爆米花	超过	和	匹配	我	这	?	”

你介意过来帮我配一下这件衣服吗?

“ [aɪ] [njuː] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

“	I	knew	that	was	coming	.
”	我	知道	那	曾是	未来	.

“我知道这一天迟早会来。”

[jʊd] ['nevə(r)] [mɪs] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , ['mʌðə(r)] .

You'd	never	miss	a	chance	,	mother	.
你会	绝不	错过	一个	机会	,	母亲	.

妈妈，你从不放过任何机会。

[ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [trʌŋk] [aɪ][woʊnt] .

If	it's	a	fish	or	a	trunk	I	won't	.
如果	它是	一个	鱼	或者	一个	树干	我	惯于	.

如果是鱼或者树干，我就不吃了。

" ['dʒɔːdʒi] [lɑːft] .
" Georgie laughed .
" 乔治 笑了 .

乔治笑了。

" [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [dʌk] .
" It's only a duck .
" 它是 仅有的 一个 鸭子 .

"它只是一只鸭子。"

[ðeɪ] [kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['veri] ['niːtli] [æt; ət] ['mælɪts] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , ['sɪmpli] .
They can do it up very neatly at Mallett's , " said the mother , simply .
他们 能 做 它 向上 非常 整齐地 在 马利特的 , " 说 这 母亲 , 简单地 .

"马利特公司能把它装修得非常整洁，"母亲简单地说。

" [juː; jʊ][woʊnt][maɪnd] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" You won't mind , will you ?
" 你 惯于 头脑 , 将要 你 ?

你不会介意吧?

[wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [skrætʃ] ['dɪnə(r)] [æt; ət] [naɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [səʊ] [hɒt] .
We'll have a scratch dinner at nine , because it's so hot .
出色地 有 一个 划痕 晚餐 在 九 , 因为 它是 所以 热的 .

天气太热了，我们九点吃顿家常晚餐。

" [ðə; ði] [lɒŋ] ['sʌmə(r)] [deɪ] [drægd] [ɪt'self] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] ;
" The long summer day dragged itself out for centuries ;
" 这 长的 夏天 天 拖拽 本身 出去 为了 几个世纪 ;

漫长的夏日持续了几个世纪;

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [tiː] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] , [ænd; ənd] ['mɪriəm] [ə'pɪəd] .
but at last there was tea on the lawn , and Miriam appeared .
但 在 最后的 那里 曾是 茶 在 这 草地 , 和 米里亚姆 出现 .

但最后草坪上摆上了茶，米里亚姆出现了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɒfə(r)][tuː; tə] [help] ,
She was in the saddle before he could offer to help ,
她 曾是 在 这 鞍 前 他 可以 提供 到 帮助 ,

还没等他开口帮忙，她就已经骑上马鞍了。

[wɪð] [ðə; ði] [kliːn] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['pəʊni][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θɜːti] - [maɪl] -
with the clean spring of the child who mounted the pony for the Thirty - Mile -
和 这 干净的 春天 的 这 孩子 WHO 安装 这 小马 为了 这 三十 - 英里 -
[raɪd] .
Ride .
骑 .

带着孩子骑着小马进行三十英里骑行时的那种清新活力。

[ðə; ði] [deɪ] [held] ['mɜːsɪləsli] , [ðəʊ] ['dʒɔːdʒi] [gɒt] [daʊn] [θraɪs] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ɪ'mædʒɪnəri]
The day held mercilessly , though Georgie got down thrice to look for imaginary
这 天 握住 无情地 , 尽管 乔治 得到 向下 三次 到 看 为了 假想
[stəʊnz] [ɪn] [ruːfʌs] [fʊt] .
stones in Rufus's foot .
石头 在 鲁弗斯的 脚 .

这一天无情地过去了，尽管乔治三次蹲下来，想看看鲁弗斯脚底有没有石头——尽管他其实并不在意。

[wʌn] ['kænɒt] [seɪ] ['iːv(ə)n]['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] [brɔːd] [laɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ðæt] ['dʒɔːdʒi] ['mediteit]
One cannot say even simple things in broad light , and this that Georgie meditated
一 不能 说 甚至 简单的 事物 在 广阔 光 , 和 这 那 乔治 冥想
[wɒz; wəz] [nɒt] ['sɪmp(ə)l] .
was not simple .
曾是 不是 简单的 .

即使是简单的事情也不能用宽泛的眼光来看待，而乔治所思考的事情并不简单。

[səʊ][hiː; hi] [spəʊk] ['seldəm] , [ænd; ənd] ['mɪrɪəm] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [skɔːn] .

So	he	spoke	seldom	,	and	Miriam	was	divided	between	relief	and	scorn	.
所以	他	辐	很少	,	和	米里亚姆	曾是	分割	之间	宽慰	和	轻蔑	.

所以他很少说话，米利暗既感到欣慰又感到鄙夷。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['hʌlkɪŋ] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ðɪ]

It	annoyed	her	that	the	great	hulking	thing	should	know	she	had	written	the
它	恼怒	她	那	这	伟大的	庞大的	事物	应该	知道	她	有	书面	这

[wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɒŋ] [ˌəʊvə'naɪt] ;

words	of	the	song	overnight	;
字	的	这	歌曲	过夜	;

令她恼火的是，那个庞然大物竟然知道她连夜写出了这首歌的歌词；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['meɪdn] [meɪ] [sɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['siːkrət] ['fænsiz] [ə'laʊd] ,

for	though	a	maiden	may	sing	her	most	secret	fancies	aloud	,
为了	尽管	一个	少女	可能	唱歌	她	最多	秘密	幻想	大声	,

即使少女将她最隐秘的幻想唱出来，

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt][keə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm]['træmp(ə)ld]['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ðɪ] [meɪl] ['fɪlɪstaɪn] .

she	does	not	care	to	have	them	trampled	over	by	the	male	Philistine	.
她	做	不是	关心	到	有	他们	践踏	超过	经过	这	男性	庸俗	.

她并不在意她们被非利士男人践踏。

[ðeɪ] [rəʊd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [red] - [brɪk] [striːt] [ɒv; əv] ['bæsɪt] ,

They	rode	into	the	little	red	-	brick	street	of	Bassett	,
他们	骑	进入	这	小的	红色的	-	砖	街道	的	巴塞特	,

他们骑马进入了巴塞特那条红砖铺成的小街，

[ænd; ənd] ['dʒɔːdʒi] [meɪd] [ˌʌn'təʊld] [fʌs] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [dʌk] .

and	Georgie	made	untold	fuss	over	the	disposition	of	that	duck	.
和	乔治	制成	不明	大惊小怪	超过	这	处置	的	那	鸭子	.

乔治对那只鸭子的处置方式大惊小怪。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][gəʊ][ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] ,

It	must	go	in	just	such	a	package	,
它	必须	去	在	只是	这样的	一个	包裹	,

它必须装在这样的包装里。

[ænd; ənd][biː; bi] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sæd(ə)l][ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] ,

and	be	fastened	to	the	saddle	in	just	such	a	manner	,
和	是	系紧	到	这	鞍	在	只是	这样的	一个	方式	,

并以这种方式固定在马鞍上。

[ðəʊ] [eɪt] [ə'klɑːk] [hæd; həd] [strʌk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['dɪnə(r)] .

though	eight	o'clock	had	struck	and	they	were	miles	from	dinner	.
尽管	八	点钟	有	击	和	他们	是	英里	从	晚餐	.

虽然已经八点了，但他们离晚餐还有很长一段路要走。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [kwɪk] ！ ” [sed] ['mɪrɪəm] , [bɔːd] [ænd; ənd] ['æŋgri] .

“	We	must	be	quick	!	”	said	Miriam	,	bored	and	angry	.
“	我们	必须	是	快的	！	”	说	米里亚姆	,	无聊的	和	生气的	.

“我们必须快点！”米里亚姆既无聊又生气地说。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [greɪt] ['hʌri] ; [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [kʌt] ['əʊvə(r)] - [daʊn] ,

“	There's	no	great	hurry	;	but	we	can	cut	over	Dowhead	Down	,
“	有	不	伟大的	匆忙	;	但	我们	能	切	超过	-	向下	,

“不用太着急；但我们可以抄近路穿过道黑德丘陵，

[ænd; ənd] [let] - [ɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ] [grɑːs] .

and	let	'	em	out	on	the	grass	.
和	让	-	呃	出去	在	这	草	.

把它们放到草地上。

[ðæt] [wɪl] [seɪv] [ˌjuː 'es][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .
That will save us half an hour .
那 将要 节省 我们 一半 一个 小时 .

这样可以节省我们半个小时。

〃 [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['keipə] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːt] , [swiːt] - ['smelɪŋ] [tɜːf] ,
〃 The horses capered on the short , sweet - smelling turf ,
〃 这 马匹 跳跃 在 这 短的 , 甜的 - 闻起来 草皮 ,

马儿在散发着甜香的短草上欢快地奔跑着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'leɪɪŋ] ['ʃædəʊz] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [æz; əz] [ðeɪ] ['kæntə] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
and the delaying shadows gathered in the valley as they cantered over the
和 这 延迟 阴影 聚集 在 这 谷 作为 他们 慢跑 超过 这
[greɪt] [dʌn] [daʊn] [ðæt] [ˌəʊvə'hæŋz] ['bæsɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['westən] ['kəʊtʃɪŋ] - [rəʊd] .
great dun down that overhangs Bassett and the Western coaching - road .
伟大的 逼债 向下 那 悬垂 巴塞特 和 这 西 教练 - 路 .

当他们飞驰过俯瞰巴塞特和西部驿道的巨大沙丘时，山谷中聚集了迟疑的阴影。

[ɪn'sensəbli] [ðə; ði] [peɪs] ['kwikən] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] [ɒv; əv] [məʊl] - [hɪlz] ; ['ruːfəs] , ['dʒentlmən] [ðæt]
Insensibly the pace quickened without thought of mole - hills ; Rufus , gentleman that
无意识地 这 步伐 加速 没有 想法 的 痣 - 丘陵 ; 鲁弗斯 , 绅士 那
[hiː; hi][wɒz; wəz] ,
he was ,
他 曾是 ,

不知不觉中，步伐加快了，丝毫不顾及那些细小的障碍；鲁弗斯，不愧是位绅士，

['weɪtɪŋ] [ɒn] ['mɪriəmz] ['dændi] [tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [klɪəd] [ðə; ði] [raɪz] .
waiting on Miriam's Dandy till they should have cleared the rise .
等待 在 米里亚姆的 花花公子 直到 他们 应该 有 已清除 这 上升 .

等着米里亚姆的丹迪先生们过了那道坡。

[ðen] [daʊn] [ðə; ði] [tuː] - [maɪl] [sləʊp] [ðeɪ] [ɹ'eɪsd] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði] [wɪnd] ['wɪslɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] ,
Then down the two - mile slope they raced together , the wind whistling in their ears ,
然后 向下 这 二 - 英里 坡 他们 比赛 一起 , 这 风 吹口哨 在 他们的 耳朵 ,

然后他们并肩冲下两英里长的斜坡，风在耳边呼啸而过。

[tuː; tə][ðə; ði] ['stedi] [θrɒb] [ɒv; əv] [eɪt] [huːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [klɪk] - [klɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ]
to the steady throb of eight hoofs and the light click - click of the shifting
到 这 稳定的 搏动 的 八 蹄子 和 这 光 点击 - 点击 的 这 转变
['bɪts] .
bits .
比特 .

伴随着八只马蹄的稳定跳动和马嚼子轻微的咔哒声。

“ [əʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['glɔːriəs] !
“ Oh , that was glorious !
“ 哦 , 那 曾是 辉煌 !

“哦，那真是太棒了！”

〃 ['mɪriəm] [kraɪd] , ['reɪnɪŋ] [ɪn] .
〃 Miriam cried , reining in .
〃 米里亚姆 哭 , 缰绳 在 .

米里亚姆强忍着怒气，哭了起来。

“ ['dændi] [ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)][əʊld] [frendz] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [wɪv] ['evə(r)] [gɒn] ['betə(r)]
“ Dandy and I are old friends , but I don't think we've ever gone better
“ 花花公子 和 我 是 老的 朋友们 , 但 我 不 思考 我们已经 曾经 已消失 更好的
[tə'geðə(r)] . 〃
together . 〃
一起 . 〃

“我和丹迪是老朋友了，但我认为我们之间的合作从未如此默契过。”

“ [nəʊ] ; [bʌt; bət] [juːv] [gɒn] ['kwɪkə(r)] , [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] . ”
“ No ; but you've gone quicker , once or twice . ”
“ 不 ; 但 你已经 已消失 更快 , 一次 或者 两次 . ”

“没有；但你曾经一两次跑得更快。”

“ ['riːəli] ?
“ Really ?
“ 真的 ?

“真的吗?

[wen] ?
When ?
什么时候 ?

什么时候?

” ['dʒɔːdʒi] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
” Georgie moistened his lips .
” 乔治 湿润 他的 嘴唇 .

乔治舔了舔嘴唇。

“ [doʊnt] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['θɜːti] - [maɪl] - [raɪd] — [wɪð] [ˌem 'iː] — [wen] - [ðeɪ] - [wɜː(r); wə(r)]
“ Don't you remember the Thirty - Mile - Ride — with me — when ' They ' were
“ 不 你 记住 这 三十 - 英里 - 骑 — 和 我 — 什么时候 - 他们 - 是
['ɑːftə(r)] [ˌjuː 'es] — [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] - [rəʊd] ,
after us — on the beach - road ,
后 我们 — 在 这 海滩 - 路 ,

“你难道不记得那三十英里的旅程吗？当时‘他们’在海滩路上追赶我们？”

[wɪð] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] — ['gəʊɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [læmp] - [pəʊst] [ɒn] [ðə; ði] [daʊnz] ?
with the sea to the left — going toward the lamp - post on the downs ?
和 这 海 到 这 左边 — 去 朝向 这 灯 - 邮政 在 这 下坡 ?

左边是海——朝着山坡上的路灯方向走?

” [ðə; ði] [gɜːl] [gɑːspt] .
” The girl gasped .
” 这 女孩 倒吸一口气 .

女孩倒吸了一口气。

“ [wɒt] — [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?
“ What — what do you mean ?
“ 什么 — 什么 做 你 意思是 ?

“什么——你什么意思？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [hɪ'sterɪkli] .
” she said hysterically .
” 她 说 歇斯底里地 .

“她歇斯底里地说。”

“ [ðə; ði] ['θɜːti] - [maɪl] - [raɪd] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ The Thirty - Mile - Ride , and — and all the rest of it . ”
” 这 三十 - 英里 - 骑 , 和 — 和 全部 这 休息 的 它 . ”

“三十英里的骑行，以及——以及所有的一切。”

“ [juː; jʊ] [miːn] — ?
“ You mean — ?
“ 你 意思是 — ?

“你的意思是-?

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [sɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θɜːti] - [maɪl] - [raɪd] .
I didn't sing anything about the Thirty - Mile - Ride .
我 没有 唱歌 任何事物 关于 这 三十 - 英里 - 骑 .

我没唱过关于三十英里骑行的歌。

[ai] [nəʊ] [ai]['dɪd(ə)nt] .

I	know	I	didn't	.
我	知道	我	没有	.

我知道我没有。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)][təʊld][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] . - ″

I	have	never	told	a	living	soul	.	'	″
我	有	绝不	讲述	一个	活的	灵魂	.	-	″

我从未告诉过任何人。

“ [juː; jʊ][təʊld] [ə'baʊt] [pə'liːsmən] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][læmp][æt; ət][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [daʊnz] ,

“	You	told	about	Policeman	Day	,	and	the	lamp	at	the	top	of	the	downs	,
″	你	讲述	关于	警察	天	,	和	这	灯	在	这	顶部	的	这	下坡	,

“你讲了警察日的故事，还有山顶上的那盏灯，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [sliːp] .

and	the	City	of	Sleep	.
和	这	城市	的	睡觉	.

还有睡眠之城。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl][dʒɔɪnz][ɒn] ,

It	all	joins	on	,
它	全部	加入	在	,

这一切都联系在一起，

[juː; jʊ] [nəʊ] — [ɪts] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['kʌntri] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [weə(r)]

you	know	—	it's	the	same	country	—	and	it	was	easy	enough	to	see	where
你	知道	—	它是	这	相同的	国家	—	和	它	曾是	简单的	足够的	到	看	在哪里

[juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] . ″

you	had	been	.	″
你	有	到过	.	″

你知道，这是同一个国家，很容易就能看出你去过哪里。

“ [gʊd] [gɒd] ! — [ˌaɪ 'tiː][dʒɔɪnz][ɒn] — [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ; [bʌt; bət] — [ai][hæv; həv] [biːn] — [juː; jʊ]

“	Good	God	!	—	It	joins	on	—	of	course	it	does	;	but	—	I	have	been	—	you
″	好的	上帝	!	—	它	加入	在	—	的	课程	它	做	;	但	—	我	有	到过	—	你

[hæv; həv] [biːn] — [əʊ] ,

have	been	—	Oh	,
有	到过	—	哦	,

“我的天哪！——它继续——当然会继续；但是——我一直——你一直——哦，

[lets] [wɔːk] , [pliːz] , [ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [ɒf] !

let's	walk	,	please	,	or	I	shall	fall	off	!
我们来吧	走	,	请	,	或者	我	将	落下	离开	!

我们走吧，不然我会摔下去的！

″ ['dʒɔːdʒi] [reɪndʒd] [əˌlɒŋ'saɪd] , [ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ][hænd] [ðæt] [ʃʊk] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)]['braɪd(ə)l] -

″	Georgie	ranged	alongside	,	and	laid	a	hand	that	shook	below	her	bridle	-
″	乔治	范围	旁边	,	和	铺设	一个	手	那	摇晃	以下	她	辔	-

[hænd] , ['pʊlɪŋ] ['dændi] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɔːk] .

hand	,	pulling	Dandy	into	a	walk	.
手	,	拉	花花公子	进入	一个	走	.

“乔治走到马匹旁边，颤抖着把手放在缰绳下方，拉着丹迪走起来。

['mɪrɪəm] [wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][mæn][ˌes əʊ 'biː]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]

Miriam	was	sobbing	as	he	had	seen	a	man	sob	under	the	touch	of
米里亚姆	曾是	啜泣	作为	他	有	已见	一个	男人	哭泣	在下面	这	触碰	的

[ðə; ðɪ] ['bʊlɪt] .

the	bullet	.
这	子弹	.

米里亚姆看到一个男人在子弹的冲击下哭泣，不禁潸然泪下。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] — [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] ['fiːbli] .
“ It's all right — it's all right , ” he whispered feebly .
“ 它是 全部 正确的 — 它是 全部 正确的 , ” 他 低声说道 虚弱地 .

“没事的，没事的，”他虚弱地低语道。

“ ['əʊnli] — ['əʊnli] [ɪts] [truː] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
“ Only — only it's true , you know . ”
“ 仅有的 — 仅有的 它是 真的 , 你 知道 . ”

“只是——只是这是真的，你知道的。”

“ [truː] !
“ True !
“ 真的 !

“真的!

[ˌeɪ 'em][aɪ][mæd] ? ”
Am I mad ? ”
是 我 疯狂的 ? ”

我疯了吗?

“ [nɒt] [ən'les] [aɪm][mæd][æz; əz] [wel] .
“ Not unless I'm mad as well .
“ 不是 除非 我是 疯狂的 作为 出色地 .

“除非我也生气了。”

[duː; də][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['kwaɪətli] .
Do try to think a minute quietly .
做 尝试 到 思考 一个 分钟 悄悄 .

请试着安静地思考一分钟。

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] [kən'siːvəbli] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θɜːti] - [maɪl] - [raɪd] ['hævɪŋ]
How could any one conceivably know anything about the Thirty - Mile - Ride having
如何 可以 任何 一 或许 知道 任何事物 关于 这 三十 - 英里 - 骑 拥有
['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] ,
anything to do with you ,
任何事物 到 做 和 你 ,

谁又能想到三十英里骑行活动会跟你有什么关系呢?

[ən'les] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ? ”
unless he had been there ? ”
除非 他 有 到过 那里 ? ”

除非他当时也在场?

“ [bʌt; bət] [weə(r)] ?
“ But where ?
“ 但 在哪里 ?

“但是在哪里呢？”

[bʌt; bət] [weə(r)] ?
But where ?
但 在哪里 ?

但是在哪里呢?

[tel] [ˌem 'iː] ! ”
Tell me ! ”
告诉 我 ! ”

告诉我！ ”

“ [ðeə(r)] — [weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] — [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] , [ai] [sə'pəʊz] .
“ There — wherever it may be — in our country , I suppose .
“ 那里 — 无论 它 可能 是 — 在 我们的 国家 , 我 认为 .

“我想，无论它在哪里，在我们国家都是如此。”

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm][juː; jʊ][rəʊd][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði]['θɜːti] - [maɪl] - [raɪd] , [aɪ] [miːn] ?

Do	**you**	**remember**	**the**	**first**	**time**	**you**	**rode**	**it**	**—**	**the**	**Thirty**	**-**	**Mile**	**-**	**Ride**	**,**	**I**	**mean**	**?**
做	你	记住	这	第一的	时间	你	骑	它	—	这	三十	-	英里	-	骑	,	我	意思是	?

你还记得第一次骑行那条路线——我是指三十英里骑行路线——的情景吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst] . ”

You	**must**	**.**	**”**
你	必须	.	”

你必须这样做。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [driːmz] — [ɔːl] [driːmz] ! ”

“	**It**	**was**	**all**	**dreams**	**—**	**all**	**dreams**	**!**	**”**
“	它	曾是	全部	梦境	—	全部	梦境	!	”

“那都是梦——全是梦!”

“ [jes] , [bʌt; bət] [tel] , [pliːz] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [nəʊ] . ”

“	**Yes**	**,**	**but**	**tell**	**,**	**please**	**;**	**because**	**I**	**know**	**.**	**”**
“	是的	,	但	告诉	,	请	;	因为	我	知道	.	”

“是的，但请告诉我，因为我知道。”

“ [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] .

“	**Let**	**me**	**think**	**.**
“	让	我	思考	.

让我想想。

[aɪ] — [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] — [ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [meɪk]

I	**—**	**we**	**were**	**on**	**no**	**account**	**to**	**make**	**any**	**noise**	**—**	**on**	**no**	**account**	**to**	**make**
我	—	我们	是	在	不	帐户	到	制作	任何	噪音	—	在	不	帐户	到	制作

['eni] [nɔɪz] .

any	**noise**	**.**
任何	噪音	.

我——我们无论如何都不能发出任何噪音——无论如何都不能发出任何噪音。

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [bɪ'twiːn] ['dændiz] [ɪəz] , [wɪð] [aɪz] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [siː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

”	**She**	**was**	**staring**	**between**	**Dandy's**	**ears**	**,**	**with**	**eyes**	**that**	**did**	**not**	**see**	**,**	**and**	**a**
”	她	曾是	凝视	之间	丹迪的	耳朵	,	和	眼睛	那	做过	不是	看	,	和	一个

['sʌfəkeɪtɪŋ] [hɑːt] .

suffocating	**heart**	**.**
令人窒息的	心	.

“她直勾勾地盯着丹迪的两耳之间，眼神空洞，心跳加速，难以平静。”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [ˌaɪ 'tiː] - [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [haʊs] ?

“	**Because**	**'**	**It**	**'**	**was**	**dying**	**in**	**the**	**big**	**house**	**?**
“	因为	-	它	-	曾是	垂死	在	这	大的	房子	?

“因为'它'在大房子里奄奄一息吗? ”

” ['dʒɔːdʒi] [went] [ɒn] , ['reɪnɪŋ] [ɪn] [ə'gen] .

”	**Georgie**	**went**	**on**	**,**	**reining**	**in**	**again**	**.**
”	乔治	去	在	,	缰绳	在	再次	.

乔治继续说道，再次控制住了局面。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [wɪð] [griːn] - [ænd; ənd] - [gɪlt] ['reɪlɪŋz] — [ɔːl] [hɒt] .

“	**There**	**was**	**a**	**garden**	**with**	**green**	**-**	**and**	**-**	**gilt**	**railings**	**—**	**all**	**hot**	**.**
“	那里	曾是	一个	花园	和	绿色的	-	和	-	镀金	栏杆	—	全部	热的	.

“那里有一个花园，有绿色和金色的栏杆——全是热的。

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ? ”

Do	**you**	**remember**	**?**	**”**
做	你	记住	?	”

你是否记得? ”

“ [ai] [ɔːt] [tuː; tə] .
“ I ought to .
“ 我 应该 到 .

我应该这么做。

[ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bed] [bɪ'fɔː(r)] - [ˌaɪ 'tiː] - [kɔːf] [ænd; ənd] - [ðeɪ] -
I was sitting on the other side of the bed before ' It ' coughed and ' They '
我 曾是 坐着 在 这 其他 边 的 这 床 前 - 它 - 咳嗽 和 - 他们 -
[keɪm] [ɪn] . ”
came in . ”
来了 在 . ”

在“它”咳嗽一声，“他们”进来之前，我正坐在床的另一边。

“ [juː; jʊ] ! ” — [ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ʌn'nætʃrəli] [fʊl] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
“ You ! ” — the deep voice was unnaturally full and strong ,
“ 你 ! ” — 这 深的 嗓音 曾是 不自然地 满的 和 强的 ,

“你！”——那低沉的声音异常饱满有力。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrlz][waɪd] - ['əʊpənd] [aɪz] [bɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɛərd] [hɪm] [θruː]
and the girl's wide - opened eyes burned in the dusk as she stared him through
和 这 女孩们 宽的 - 打开 眼睛 烧伤 在 这 黄昏 作为 她 凝视 他 通过
[ænd; ənd] [θruː] .
and through .
和 通过 .

女孩睁大的眼睛在暮色中闪着寒光，她直勾勾地盯着他。

“ [ðen] [jʊr; jər] [ðə; ði] [bɔɪ] — [maɪ] ['brʌʃwʊd] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [aɪv] [nəʊn] [juː; jʊ][ɔːl][maɪ][laɪf] !
“ Then you're the Boy — my Brushwood Boy , and I've known you all my life !
“ 然后 你是 这 男生 — 我的 灌木丛 男生 , 和 我已经 已知 你 全部 我的 生活 !

“那么你就是那个男孩——我的灌木丛男孩，我一辈子都认识你！”

” [ʃiː; ʃi] [fel] ['fɔːwəd] [ɒn] ['dændiz] [nek] .
” She fell forward on Dandy's neck .
” 她 跌倒 向前 在 丹迪的 脖子 .

她向前倒下，压在了丹迪的脖子上。

['dʒɔːdʒi] [fɔːst] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːknəs] [ðæt] [wɒz; wəz][ˌəuvə'mɑːstə, -'mæs-][hɪz; ɪz] [lɪmz] ,
Georgie forced himself out of the weakness that was overmastering his limbs ,
乔治 强制 他自己 出去 的 这 弱点 那 曾是 过度掌握 他的 四肢 ,

乔治强迫自己摆脱了四肢的虚弱感。

[ænd; ənd][slɪd][æn; ən][ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .
and slid an arm round her waist .
和 滑行 一个 手臂 圆形的 她 腰部 .

然后他伸出一只胳膊搂住了她的腰。

[ðə; ði] [hed] [drɒpt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
The head dropped on his shoulder ,
这 头 掉落 在 他的 肩膀 ,

他的头垂落在肩膀上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wɪð] [pɑːtʃt] [lɪps] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [ʌp] [tɪl] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'liːvd]
and he found himself with parched lips saying things that up till then he believed
和 他 成立 他自己 和 干渴 嘴唇 说 事物 那 向上 直到 然后 他 相信
[ɪg'zɪstɪd]['əʊnli][ɪn] ['prɪntɪd] [wɜːks] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .
existed only in printed works of fiction .
存在 仅有的 在 打印 作品 的 小说 .

他发现自己嘴唇干裂，说出了一些他以前认为只存在于印刷小说中的话。

['mɜːsɪfəli] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)]['kwaɪət] .
Mercifully the horses were quiet .
仁慈地 这 马匹 是 安静的 .

幸好马儿们很安静。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [drɔː] [hɜː'self] [ə'weɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] , [bʌt; bət] [leɪ] [stɪl] ,

She	made	no	attempt	to	draw	herself	away	when	she	recovered	,	but	lay	still	,
她	制成	不	试图	到	画	她自己	离开	什么时候	她	恢复	,	但	躺	仍然	,

她恢复意识后，没有试图挪动身体，而是静静地躺着。

['wɪspərɪŋ] , “ [ɒv; əv] [kɔːs] [jʊr; jər] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] — [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] . ”

whispering	,	“	Of	course	you're	the	Boy	,	and	I	didn't	know	—	I	didn't	know	.	”
耳语	,	“	的	课程	你是	这	男生	,	和	我	没有	知道	—	我	没有	知道	.	”

他低声说道：“你当然就是那个男孩，我不知道——我真的不知道。”

“ [ai] [njuː] [lɑːst] [naɪt] ; [ænd; ənd] [wen] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] [æt; ət] ['brekfəst] — ”

“	I	knew	last	night	;	and	when	I	saw	you	at	breakfast	—	”
“	我	知道	最后的	夜晚	;	和	什么时候	我	锯	你	在	早餐	—	”

“我昨晚就知道了；早餐时看到你——”

“ [əʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] !

“	Oh	,	that	was	why	!
“	哦	,	那	曾是	为什么	!

“哦，原来是这样！”

[ai] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

I	wondered	at	the	time	.
我	想知道	在	这	时间	.

当时我很疑惑。

[juː; jʊ] [wʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] . ”

You	would	,	of	course	.	”
你	会	,	的	课程	.	”

你当然会。

“ [ai] ['kʊd(ə)nt] [spiːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] .

“	I	couldn't	speak	before	this	.
“	我	不能	说话	前	这	.

“在此之前我无法说话。”

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [dɪə(r)] .

Keep	your	head	where	it	is	,	dear	.
保持	你的	头	在哪里	它	是	,	亲爱的	.

亲爱的，别动脑子。

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] — [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

It's	all	right	now	—	all	right	now	,	isn't	it	?	”
它是	全部	正确的	现在	—	全部	正确的	现在	,	不是	它	?	”

现在一切都好了——现在一切都好了，不是吗?

“ [bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] — ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] ?

“	But	how	was	it	I	didn't	know	—	after	all	these	years	and	years	?
“	但	如何	曾是	它	我	没有	知道	—	后	全部	这些	年	和	年	?

“但是，这么多年过去了，我怎么会不知道呢？”

[ai] [rɪ'membə(r)] —

I	remember	—
我	记住	—

我记得——

[əʊ] , [wɒt] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ai] [rɪ'membə(r)] ! ”

oh	,	what	lots	of	things	I	remember	!	”
哦	,	什么	很多	的	事物	我	记住	!	”

哦，我记得好多事啊!

“ [tel] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] .

“	Tell	me	some	.
“	告诉	我	一些	.

“告诉我一些。”

[aɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] . ”

I'll	look	after	the	horses	.	”
患病的	看	后	这	马匹	.	”

我会照顾好这些马。

“ [aɪ] [rɪ'membə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wen] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [keɪm] [ɪn] .

“	I	remember	waiting	for	you	when	the	steamer	came	in	.
”	我	记住	等待	为了	你	什么时候	这	汽船	来了	在	.

“我记得轮船靠岸时，我一直在等你。”

[duː; də][juː; jʊ] ? ”

Do	you	?	”
做	你	?	”

你? ”

“ [æt; ət][ðə; ði] ['lɪli] [lɒk] , [bɪ'jɒnd] [hɒŋ] - [kɒŋ] [ænd; ənd]['dʒɑːvə] ? ”

“	At	the	Lily	Lock	,	beyond	Hong	-	Kong	and	Java	?	”
”	在	这	百合	锁	,	超过	洪	-	孔	和	Java	?	”

“在百合锁酒店，超越香港和爪哇岛？”

“ [duː; də][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , [tuː] ? ”

“	Do	you	call	it	that	,	too	?	”
”	做	你	称呼	它	那	,	也	?	”

“你们也这么叫它吗？”

“ [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .

“	You	told	me	it	was	when	I	was	lost	in	the	continent	.
”	你	讲述	我	它	曾是	什么时候	我	曾是	丢失的	在	这	大陆	.

“你告诉我那是在我迷失在大陆上的时候。”

[ðæt] [wɒz; wəz][juː; jʊ] [ðæt] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntənz] ? ”

That	was	you	that	showed	me	the	way	through	the	mountains	?	”
那	曾是	你	那	显示	我	这	方式	通过	这	山脉	?	”

是你带我穿过群山吗?

“ [wen] [ðə; ði]['aɪləndz] [slɪd] ?

“	When	the	islands	slid	?
”	什么时候	这	岛屿	滑行	?

“岛屿何时滑落？”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][aɪ] [rɪ'membə(r)] .

It	must	have	been	,	because	you're	the	only	one	I	remember	.
它	必须	有	到过	,	因为	你是	这	仅有的	一	我	记住	.

肯定是这样，因为我只记得你。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] - [ðem; ðəm] . -

All	the	others	were	'	Them	.	'
全部	这	其他的	是	-	他们	.	-

其他人都是“他们”。

“ ['ɔːf(ə)l] [bruːts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [tuː] . ”

“	Awful	brutes	they	were	,	too	.	”
”	可怕	野蛮人	他们	是	,	也	.	”

“他们也是一群极其残暴的畜生。”

“ [aɪ] [rɪ'membə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['θɜːti] - [maɪl] - [raɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .

“	I	remember	showing	you	the	Thirty	-	Mile	-	Ride	the	first	time	.
”	我	记住	显示	你	这	三十	-	英里	-	骑	这	第一的	时间	.

“我记得第一次带你去看三十英里骑行。”

[juː; jʊ] [raɪd] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] — [ðen] .

You	ride	just	as	you	used	to	—	then	.
你	骑	只是	作为	你	用过的	到	—	然后	.

你的骑行方式和以前一样。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ! ”

You	are	you	!	”
你	是	你	!	”

你就是你!

“ [ðæts] [ɒd] .

“	That's	odd	.
”	那就是	奇怪的	.

“真奇怪。”

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] .

I	thought	that	of	you	this	afternoon	.
我	想法	那	的	你	这	下午	.

今天下午我就想到了你。

[ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌndəf(ə)l] ? ”

Isn't	it	wonderful	?	”
不是	它	精彩的	?	”

是不是很棒?

“ [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [miːn] ?

“	What	does	it	all	mean	?
”	什么	做	它	全部	意思是	?

这一切意味着什么?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ðiˈ] [wɜːld] [hæv; həv] [ðɪs] —

Why	should	you	and	I	of	the	millions	of	people	in	the	world	have	this	—
为什么	应该	你	和	我	的	这	百万	的	人们	在	这	世界	有	这	—

[ðɪs] [θɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] ?

this	thing	between	us	?
这	事物	之间	我们	?

为什么你我这样世界上数以百万计的人之间，就应该有这种——这种我们之间的关系?

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ?

What	does	it	mean	?
什么	做	它	意思是	?

这是什么意思?

[aɪm] [ˈfraɪt(ə)nd] . ”

I'm	frightened	.	”
我是	害怕	.	”

我很害怕。

“ [ðɪs] ! ” [sed] [ˈdʒɔːdʒi] .

“	This	!	”	said	Georgie	.
”	这	!	”	说	乔治	.

“就是这个！”乔治说道。

[ðə; ðiˈ] [ˈhɔːsɪz] [ˈkwikən] [ðeə(r)] [peɪs] .

The	horses	quickened	their	pace	.
这	马匹	加速	他们的	步伐	.

马匹加快了步伐。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [æn; ən][ˈɔːdə(r)] .

They	thought	they	had	heard	an	order	.
他们	想法	他们	有	听到	一个	命令	.

他们以为自己听到了命令。

“ [pəˈhæps] [wen] [wiː; wi][daɪ][wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] [mɔː(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðɪs] [naʊ] .

“	Perhaps	when	we	die	we	may	find	out	more	,	but	it	means	this	now	.
”	也许	什么时候	我们	死	我们	可能	寻找	出去	更多的	,	但	它	方法	这	现在	.

“或许当我们死去的时候，我们会发现更多，但现在这意味着这个。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

"	There	was	no	answer	.
"	那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

[wɒt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ?

What	could	she	say	?
什么	可以	她	说	?

她还能说什么呢?

[æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [went] , [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['rɑːðə(r)] [les] [ðæn; ðən] [eɪt] [ænd; ənd]

As	the	world	went	,	they	had	known	each	other	rather	less	than	eight	and
作为	这	世界	去	,	他们	有	已知	每个	其他	相当	较少的	比	八	和

[ə; eɪ][hɑːf] ['aʊəz] ,

a	half	hours	,
一个	一半	小时	,

与世事相比，他们相识的时间还不到八个半小时。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [kən'sɜːn] [ðə; ði] [wɜːld] .

but	the	matter	was	one	that	did	not	concern	the	world	.
但	这	事情	曾是	一	那	做过	不是	忧虑	这	世界	.

但这件事与世人无关。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] ['saɪləns] ,

There	was	a	very	long	silence	,
那里	曾是	一个	非常	长的	沉默	,

一阵漫长的沉默。

[waɪl] [ðə; ði] [breθ] [ɪn][ðeə(r)]['nɒstrəlz] [druː] [kəʊld][ænd; ənd] [ʃɑːp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn]

while	the	breath	in	their	nostrils	drew	cold	and	sharp	as	it	might	have	been
尽管	这	气息	在	他们的	鼻孔	画	寒冷的	和	锋利的	作为	它	可能	有	到过

[ə; eɪ] [fjuːm] [ɒv; əv]['iːθə(r)] .

a	fume	of	ether	.
一个	烟	的	醚	.

他们鼻孔里的呼吸变得冰冷刺骨，仿佛吸入了乙醚的烟雾。

" [ðæts] [ðə; ði] ['sekənd] , " ['dʒɔːdʒi] ['wɪspəd] .

"	That's	the	second	,	"	Georgie	whispered	.
"	那就是	这	第二	,	"	乔治	低声说道	.

"那是第二个，"乔治低声说道。

" [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] ? "

"	You	remember	,	don't	you	?	"
"	你	记住	,	不	你	?	"

你还记得吧?

" [ɪts] [nɒt] ! " — ['fjʊəriəsli] .

"	It's	not	!	"	—	furiously	.
"	它是	不是	!	"	—	愤怒地	.

"才不是！"——愤怒地说道。

" [ɪts] [nɒt] ! "

"	It's	not	!	"
"	它是	不是	!	"

"它不是！"

" [ɒn] [ðə; ði] [daʊnz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] — [mʌnθs] [ə'gəʊ] .

"	On	the	downs	the	other	night	—	months	ago	.
"	在	这	下坡	这	其他	夜晚	—	几个月	前	.

"几个月前，那天晚上在下坡路上。"

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri]

You	were	just	as	you	are	now	,	and	we	went	over	the	country
你	是	只是	作为	你	是	现在	,	和	我们	去	超过	这	国家

[fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] . ”

for	miles	and	miles	.	”
为了	英里	和	英里	.	”

你当时和现在一样，我们走遍了全国各地，走了很远很远的路。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['empti] , [tuː] .

“	It	was	all	empty	,	too	.
”	它	曾是	全部	空的	,	也	.

“那里也空无一人。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] .

They	had	gone	away	.
他们	有	已消失	离开	.

他们走了。

['nəʊbədi] ['fraɪt(ə)nd] [ˌjuː 'es] .

Nobody	frightened	us	.
无人	害怕	我们	.

没有人能吓到我们。

[aɪ]['wʌndə(r)] [waɪ] , [bɔɪ] ? ”

I	wonder	why	,	Boy	?	”
我	想知道	为什么	,	男生	?	”

我想知道为什么，孩子?

“ [əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [rest] .

“	Oh	,	if	you	remember	that	,	you	must	remember	the	rest	.
”	哦	,	如果	你	记住	那	,	你	必须	记住	这	休息	.

“哦，如果你记住了这一点，你也一定能记住其他的。”

[kən'fes] ! ”

Confess	!	”
承认	!	”

坦白吧!

“ [aɪ] [rɪ'membə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [bʌt; bət][aɪ] [naʊ] [aɪ]['dɪd(ə)nt] .

“	I	remember	lots	of	things	,	but	I	know	I	didn't	.
”	我	记住	很多	的	事物	,	但	我	知道	我	没有	.

“我记得很多事，但我知道我没有做过。”

[aɪ]['nevə(r)][hæv; həv] — [tɪl] [dʒʌst] [naʊ] . ”

I	never	have	—	till	just	now	.	”
我	绝不	有	—	直到	只是	现在	.	”

我以前从来没有过——直到刚才。

“ [juː; jʊ][dɪd] , [dɪə(r)] . ”

“	You	did	,	dear	.	”
”	你	做过	,	亲爱的	.	”

“你做到了，亲爱的。”

“ [aɪ] [naʊ] [aɪ]['dɪd(ə)nt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [əʊ] , [ɪts] [naʊ][juːz] ['kiːpɪŋ] ['eniθɪŋ] [bæk] !

“	I	know	I	didn't	,	because	—	oh	,	it's	no	use	keeping	anything	back	!
”	我	知道	我	没有	,	因为	—	哦	,	它是	不	使用	保持	任何事物	后退	!

“我知道我没有，因为——哦，隐瞒任何事情都没有用！”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['truːθfəli] [ment] [tuː; tə] . ”

because	I	truthfully	meant	to	.	”
因为	我	说实话	意思是	到	.	”

因为我的确是打算这么做的。

“ [ænd; ənd] [ˈtruːθfəli] [dɪd] . ”

“	And	truthfully	did	.	”
”	和	说实话	做过	.	”

“而且确实如此。”

“ [nəʊ] ; [ment] [tuː; tə] ; [bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] [els] [keɪm] [baɪ] . ”

“	No	;	meant	to	;	but	some	one	else	came	by	.	”
”	不	;	意思是	到	;	但	一些	一	别的	来了	经过	.	”

“不，本来是想去的，但是有人来了。”

“ [ðeə(r)] [ˈwʌznt] [ˈeni] [wʌn] [els] .

“	There	wasn't	any	one	else	.
”	那里	不是	任何	一	别的	.

“没有其他人了。”

[ðeə(r)] [ˈnevə(r)][hæz; həz] [biːn] . ”

There	never	has	been	.	”
那里	绝不	有	到过	.	”

从来没有过。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] — [ðeə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ɪz] .

“	There	was	—	there	always	is	.
”	那里	曾是	—	那里	总是	是	.

“一直都有——总是有的。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [ˈwʊmən] — [aʊt] [ðeə(r)] — [ɒn][ðə; ðiː] [siː] .

It	was	another	woman	—	out	there	—	on	the	sea	.
它	曾是	其他	女士	—	出去	那里	—	在	这	海	.

那是另一个女人——在外面——在海上。

[aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .

I	saw	her	.
我	锯	她	.

我见过她。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ðiː] 26th [ɒv; əv] [meɪ] .

It	was	the	26th	of	May	.
它	曾是	这	26th	的	可能	.

那天是5月26日。

[aɪv] [gɒt][ˌaɪ ˈtiː] [ˈrɪt(ə)n] [daʊn] [ˈsʌmweə(r)] . ”

I've	got	it	written	down	somewhere	.	”
我已经	得到	它	书面	向下	某处	.	”

我把它写下来了。

“ [əʊ] , [juːv] [kept] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [driːmz] , [tuː] ?

“	Oh	,	you've	kept	a	record	of	your	dreams	,	too	?
”	哦	,	你已经	保留	一个	记录	的	你的	梦境	,	也	?

“哦，你也记录过你的梦境吗？”

[ðæts] [ɒd] [əˈbaʊt] [ðə; ðiː] [ˈʌðə(r)] [ˈwʊmən] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ðiː] [siː] [dʒʌst]

That's	odd	about	the	other	woman	,	because	I	happened	to	be	on	the	sea	just
那就是	奇怪的	关于	这	其他	女士	,	因为	我	发生	到	是	在	这	海	只是

[ðen] . ”

then	.	”
然后	.	”

那位女士的事很奇怪，因为我当时正好在海上。

“ [aɪ][wɒz; wəz] [raɪt] .

“	I	was	right	.
”	我	曾是	正确的	.

“我是对的。”

[haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] [wɒt] [juːv] [dʌn] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪk] — [ænd; ənd][ai] [θɔːt]

How	do	I	know	what	you've	done	when	you	were	awake	—	and	I	thought
如何	做	我	知道	什么	你已经	完毕	什么时候	你	是	醒	—	和	我	想法

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][juː; jʊ] ! ″

it	was	only	you	!	″
它	曾是	仅有的	你	!	″

我怎么知道你醒着的时候都做了些什么——我还以为只有你一个人呢!

“ [juː; jʊ]['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [rɒŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

“	You	never	were	more	wrong	in	your	life	.
″	你	绝不	是	更多的	错误的	在	你的	生活	.

“你这辈子都没这么错过。”

[wɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tempə(r)] [juːv] [gɒt] !

What	a	little	temper	you've	got	!
什么	一个	小的	脾气	你已经	得到	!

你脾气真小!

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dɪə(r)] .

Listen	to	me	a	minute	,	dear	.
听	到	我	一个	分钟	,	亲爱的	.

亲爱的，听我说一分钟。

″ [ænd; ənd] ['dʒɔːdʒi] , [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] , [kə'mɪtɪd] [blæk] ['pɜːdʒəri] .

″	And	Georgie	,	though	he	knew	it	not	,	committed	black	perjury	.
″	和	乔治	,	尽管	他	知道	它	不是	,	坚定的	黑色的	伪证	.

“而乔治虽然不知情，却犯下了伪证罪。”

“ [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [wʌn] [sez] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeid] [lɑːf]

“	It	—	it	isn't	the	kind	of	thing	one	says	to	any	one	,	because	they'd	laugh
″	它	—	它	不是	这	种类	的	事物	一	说道	到	任何	一	,	因为	他们会	笑

;

;

;

“这种话你不能随便跟人说，因为他们会笑的;

[bʌt; bət][ɒn][maɪ] [wɜːd] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] , ['dɑːlɪŋ] ,

but	on	my	word	and	honour	,	darling	,
但	在	我的	单词	和	荣誉	,	亲爱的	,

但我以我的言行和荣誉担保，亲爱的，

[aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [kɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] [ˌaʊt'saɪd] [maɪ] [əʊn] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] .

I've	never	been	kissed	by	a	living	soul	outside	my	own	people	in	all	my	life	.
我已经	绝不	到过	亲吻	经过	一个	活的	灵魂	外部	我的	自己的	人们	在	全部	我的	生活	.

我这辈子从未被我族人以外的人亲吻过。

[dəʊnt] [lɑːf] , [dɪə(r)] .

Don't	laugh	,	dear	.
不	笑	,	亲爱的	.

别笑，亲爱的。

[ai] [ˌwʊdnt] [tel] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] ['spləm] [truːθ] . ″

I	wouldn't	tell	any	one	but	you	,	but	it's	the	solemn	truth	.	″
我	不会	告诉	任何	一	但	你	,	但	它是	这	庄严	真相	.	″

除了你，我不会告诉任何人，但这却是千真万确的事实。

“ [ai] [njuː] !

“	I	knew	!
″	我	知道	!

“我知道！ ″

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] .

You	are	you	.
你	是	你	.

你就是你。

[əʊ] , [aɪ] [njuː] [jʊd] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] ;

Oh	,	I	knew	you'd	come	some	day	;
哦	,	我	知道	你会	来	一些	天	;

哦，我就知道你总有一天会来的；

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [tɪl] [juː; jʊ] [spəʊk] . ”

but	I	didn't	know	you	were	you	in	the	least	till	you	spoke	.	”
但	我	没有	知道	你	是	你	在	这	至少	直到	你	辐	.	”

但直到你开口说话，我才认出你来。

“ [ðen] [gɪv] [ˌem ˈiː] [əˈnʌðə(r)] . ”

“	Then	give	me	another	.	”
“	然后	给	我	其他	.	”

“那就再给我来一个。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)] [kɛəd] [ɔː(r)] [lʊkt] ['eniweə(r)] ?

“	And	you	never	cared	or	looked	anywhere	?
“	和	你	绝不	关心	或者	看起来	任何地方	?

“你从来不在乎，也从来没想过要找找其他地方吗？”

[waɪ] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [raʊnd] [wɜːld] [mʌst; məst][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['veri] ['mɪnɪt] [ðeɪ]

Why	,	all	the	round	world	must	have	loved	you	from	the	very	minute	they
为什么	,	全部	这	圆形的	世界	必须	有	喜爱	你	从	这	非常	分钟	他们

[sɔː] [juː; jʊ] , [bɔɪ] . ”

saw	you	,	Boy	.	”
锯	你	,	男生	.	”

“哎呀，孩子，全世界的人从见到你的第一眼起，肯定都喜欢上你了。”

“ [ðeɪ] [kept] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ðəmˈselvz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] .

“	They	kept	it	to	themselves	if	they	did	.
“	他们	保留	它	到	他们自己	如果	他们	做过	.

“如果他们真的有这件事，他们也一直守口如瓶。”

[nəʊ] ; [aɪ]['nevə(r)] [kɛəd] . ”

No	;	I	never	cared	.	”
不	;	我	绝不	关心	.	”

不，我从不在乎。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] — ['hɒrəbli] [leɪt] .

“	And	we	shall	be	late	for	dinner	—	horribly	late	.
“	和	我们	将	是	晚的	为了	晚餐	—	糟糕透了	晚的	.

“我们晚餐肯定会迟到——而且会迟到很久。”

[əʊ] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] [bɪˈfɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] — [ænd; ənd] [maɪn] ! ”

Oh	,	how	can	I	look	at	you	in	the	light	before	your	mother	—	and	mine	!	”
哦	,	如何	能	我	看	在	你	在	这	光	前	你的	母亲	—	和	矿	!	”

哦，我怎能在你母亲——也是我母亲——面前直视你呢！

“ [wiːl; wil] [pleɪ] [jʊr; jər] [mɪs] ['leɪsi] [tɪl] [ðə; ðɪ]['prɒpə(r)] [taɪm] ['kɒmz] .

“	We'll	play	you're	Miss	Lacy	till	the	proper	time	comes	.
“	出色地	玩	你是	错过	莱西	直到	这	恰当的	时间	来	.

“我们会一直扮演你，莱西小姐，直到合适的时机到来。”

[wʌts] [ðə; ðɪ] [ʃɔːtɪst] ['lɪmɪt][fɔː(r); fə(r)]['piːp(ə)l] [tuː; tə] [get] [ɪn'geɪdʒd] ?

What's	the	shortest	limit	for	people	to	get	engaged	?
是什么	这	最短	限制	为了	人们	到	得到	已订婚的	?

人们订婚的最短时间是多久？

[spəʊz]
S'pose
假设

假设

[wiː; wi][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [fʌs] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] , ['hævnt] [wiː; wi] ?
we have got to go through all the fuss of an engagement , haven't we ?
我们 有 得到 到 去 通过 全部 这 大惊小怪 的 一个 订婚 , 还没有 我们 ?
〃
〃
〃

我们得经历订婚的所有繁琐程序，不是吗?

“ [əʊ] , [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] .
“ Oh , I don't want to talk about that .
〃 哦 , 我 不 想 到 讲话 关于 那 .

“哦，我不想谈这个。”

[ɪts] [səʊ] ['kɒmənpleɪs] .
It's so commonplace .
它是 所以 平凡 .

这太常见了。

[aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] .
I've thought of something that you don't know .
我已经 想法 的 某物 那 你 不 知道 .

我想到一件你不知道的事。

[aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I'm sure of it .
我是 当然 的 它 .

我对此深信不疑。

[wʌts] [maɪ] [neɪm] ? 〃
What's my name ? 〃
是什么 我的 姓名 ? 〃

我叫什么名字?

“ ['mɪri] — [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , [baɪ][dʒəʊv] !
“ Miri — no , it isn't , by Jove !
〃 美里 — 不 , 它 不是 , 经过 朱庇特 !

“米里——不，绝对不是，天哪！”

[weɪt] [hɑːf][ə; eɪ] ['sekənd] , [ænd; ənd] ['itl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Wait half a second , and it'll come back to me .
等待 一半 一个 第二 , 和 它将 来 后退 到 我 .

稍等半秒钟，我就会明白了。

[juː; jʊ] [ɑːrnt] — [juː; jʊ] [kænt] ?
You aren't — you can't ?
你 不是 — 你 不能 ?

你不是——你不能?

[waɪ] , [ðəʊz] [əʊld][teɪlz; 'teɪliːz] — [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] !
Why , those old tales — before I went to school !
为什么 , 那些 老的 故事 — 前 我 去 到 学校 !

哎呀，那些老故事——在我上学之前!

[aɪv] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] - [ɪm] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] .
I've never thought of ' em from that day to this .
我已经 绝不 想法 的 - 呃 从 那 天 到 这 .

从那天起，我再也没想起过他们。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , ['əʊnli] - ? ″

Are	you	the	original	,	only	Annieanlouise	?	″
是	你	这	原来的	,	仅有的	-	?	″

你是独一无二的Annieanlouise吗?

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ˌem 'iː]['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

“	It	was	what	you	always	called	me	ever	since	the	beginning	.
″	它	曾是	什么	你	总是	称为	我	曾经	自从	这	开始	.

“从一开始，你就一直这么叫我。”

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[wɪv] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['ævənjuː] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən]['aʊə(r)] [leɪt] . ″

We've	turned	into	the	avenue	,	and	we	must	be	an	hour	late	.	″
我们已经	转向	进入	这	大街	,	和	我们	必须	是	一个	小时	晚的	.	″

我们已经拐进了大道，肯定迟到了一小时。

“ [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] ?

“	What	does	it	matter	?
″	什么	做	它	事情	?

这有什么关系呢?

[ðə; ði] [tʃeɪn] [gəʊz][æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz] [ðəʊz] [deɪz] ?

The	chain	goes	as	far	back	as	those	days	?
这	链	去	作为	远的	后退	作为	那些	天	?

这条链条可以追溯到那时吗?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] .

It	must	,	of	course	—	of	course	it	must	.
它	必须	,	的	课程	—	的	课程	它	必须	.

当然必须如此——当然必须如此。

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][raɪd] [raʊnd] [wɪð] [ðɪs] ['pestɪlənt] [əʊld][bɜːd] — [kən'faʊnd] [hɪm] ! ″ “

I've	got	to	ride	round	with	this	pestilent	old	bird	—	confound	him	!	″	“
我已经	得到	到	骑	圆形的	和	这	瘟疫	老的	鸟	—	混杂	他	!	″	“

我得跟这只讨厌的老家伙一起到处跑——真该死!

- [hɑː] ! [hɑː] ! - [sed] [ðə; ði] [dʌk] , ['lɑːfɪŋ] — [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ? ″

'	Ha	!	ha	!	'	said	the	duck	,	laughing	—	do	you	remember	that	?	″
-	哈	!	哈	!	-	说	这	鸭子	,	笑	—	做	你	记住	那	?	″

“哈哈！”鸭子笑着说，“你还记得吗？”

“ [jes] , [aɪ][duː; də] — ['flaʊə(r)] - [pɒts] [ɒn][maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd] [ɔːl] .

“	Yes	,	I	do	—	flower	-	pots	on	my	feet	,	and	all	.
″	是的	,	我	做	—	花	-	锅	在	我的	脚	,	和	全部	.

“是的，我确实这么做了——脚上放着花盆，等等。”

[wɪv] [biːn] [tə'geðə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ; [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] [baɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [tɪl]

We've	been	together	all	this	while	;	and	I've	got	to	say	good	bye	to	you	till
我们已经	到过	一起	全部	这	尽管	;	和	我已经	得到	到	说	好的	再见	到	你	直到

['dɪnə(r)] .

dinner	.
晚餐	.

我们一直在一起；现在我得跟你说再见了，晚饭前再见。

[ʃʊə(r)] [aɪl] [siː] [juː; jʊ][æt; ət] ['dɪnə(r)] - [taɪm] ?

Sure	I'll	see	you	at	dinner	-	time	?
当然	患病的	看	你	在	晚餐	-	时间	?

确定吗？晚餐时间见。

[ʃʊə(r)][juː; jʊ][woʊnt] [sniːk] [ʌp][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] , ['dɑːlɪŋ] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði]

Sure	you	won't	sneak	up	to	your	room	,	darling	,	and	leave	me	all	the
当然	你	惯于	潜行	向上	到	你的	房间	,	亲爱的	,	和	离开	我	全部	这

['iːvnɪŋ] ?

evening	?
晚上	?

亲爱的，你确定你不会偷偷溜回房间，把我一个人丢下整个晚上吗?

[gʊd] - [baɪ] , [dɪə(r)] — [gʊd] - [baɪ] . ”

Good	-	bye	,	dear	—	good	-	bye	.	”
好的	-	再见	,	亲爱的	—	好的	-	再见	.	”

再见，亲爱的——再见。

“ [gʊd] - [baɪ] , [bɔɪ] , [gʊd] - [baɪ] .

“	Good	-	bye	,	Boy	,	good	-	bye	.
”	好的	-	再见	,	男生	,	好的	-	再见	.

“再见了，孩子，再见。”

[maɪnd][ðə; ði] [ɑːtʃ] !

Mind	the	arch	!
头脑	这	拱	!

注意拱门!

[doʊnt] [let] ['ruːfəs] [bəʊlt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['steɪblz] .

Don't	let	Rufus	bolt	into	his	stables	.
不	让	鲁弗斯	螺栓	进入	他的	马厩	.

别让鲁弗斯跑进马厩。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

[jes] , [aɪl] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ; [bʌt; bət] — [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] [wen] [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]

Yes	,	I'll	come	down	to	dinner	;	but	—	what	shall	I	do	when	I	see	you	in	the
是的	,	患病的	来	向下	到	晚餐	;	但	—	什么	将	我	做	什么时候	我	看	你	在	这

[laɪt] ! ”

light	!	”
光	!	”

“好的，我会下来吃晚饭；但是——当我在灯光下见到你时，我该怎么办呢！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神